IL GRAN DIZZIONARIO UNIVERSALE & PERFETTO: DIVISO IN III...

Matthias ¬von Erberg

Digitized by Google

~~L. L. fol 180.~~

Digitized by Google

<36620186540011

<36620186540011

Bayer. Staatsbibliothek

Digitized by Google

Polygl. 62 /2

Ling. Italica.
Lex.
Pg. 651.

Digitized by Google

LE GRAND
DICTIONAIRE
UNIVERSEL ET PARFAIT,
Divisé en III. Parties.
Savoir
I. ITALIEN-FRANÇOIS-ALEMAN.
II. FRANÇOIS-ITALIEN-ALEMAN.
III. ALEMAN-FRANÇOIS-ITALIEN.
Tout nouvellement composé
par MATTHIAS d'ERBERG,
Professeur de Langues.
OUVRAGE FORT UTILE ET NECESSAIRE pour ceux, qui veulent aprendre les dites Langues, avec les manieres de parler & d'écrire à la Moderne.
SECONDE PARTIE.
Ensemble
Un Abregé de la Grammaire de chacune d'icelles.

A NUREMBERG,
Chez MARTIN ENDTER.
MDCCX.

Digitized by Google

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

Digitized by Google

Au Lecteur!

J' ai fait ce Dictionaire Italien-François & Aleman, afin de rendre quelque ſervice aux honnêtes gens, il n' eſt pas ſeulement un recueil de mots, mais il doit ſervir à former le jugement des jeunes gens, dans l' uſage de ces trois langues, dont ils doivent aprendre les ſignifications propres, naturelles, & figurées, leurs differences, leurs raports, l' élegance particuliere de chacune, & certaines délicateſſes, qu' il eſt difficile de remarquer hors de leurs ſources.

J' ay pris un ſoin particulier d' exprimer élegamment & clairement dans ce livre les divers ſens de chaque mot, & de l' enrichir des meilleures Phraſes, mais ſur tout de celles, qui ont dans les trois langues de tours ſi differents, que ceux, qui n' ont le goût, que d' une ſeule, & qui ne poſſedent pas les autres, deſeſperent ſouvent de pouvoir parvenir à la perfection requiſe.

Ce que cét ouvrage a de plus, que tous les autres de cette Nature, qui l' ont précedé, eſt l' abondance des mots, leurs differentes acceptions & la pureté de l' Ortographe ſelon les meilleurs Auteurs. Pour ce qui regarde le prémier Article, il eſt conſtant, que ce Dictionaire eſt enrichi d' une grande quantité de mots eſſentiels, qui manquent aux autres, & qui les rendent peu utiles à ceux, qui ont beſoin de s' en ſervir.

Digitized by Google

D' ailleurs il ne ſe trouvera guere de mots, qui ne ſoient accompagnez d'exemples de tous les ſens, où ils peuvent entrer; ce qui aſſûrement eſt d' un grand ſecours à ceux, qui ſe veulent rendre parfaits dans ces trois langues. On y verra en ſuite les plus belles manieres de s' expliquer, & pour ce qui eſt de l' Orthographe, on a tenu un juſte milieu entre le libertinage de quelques nouveaux Autheurs peu aprouvez, qui nous dérobent l' origine des mots, & le ſcrupule de nos anciens Ecrivains, qui nous la découvrent trop, & qui tombent dans le pédantiſme. Voila, mon cher Lecteur! quel eſt l' avantage, que je vous ay procuré dans ce nouveau Dictionaire, que je vous donne, & vous connôitrez mieux, quand vous l' aurez bien examiné.

Si cet ouvrage vous plait, je me croiray hautement récompenſé de mes peines, & ſi malgré tous mes ſoins vous y trouvez quelche choſe d' omis, ou hors de ſon rang, penſez, qu' il n' y a rien au monde, qui ſoit parfait, & au lieu de m' en blâmer, ayez la charité de m' en auvertir, afinque dans une autre rencontre je tâche de ſatisfaire entierement à vôtre deſir, & je demeure

Vôtre Serviteur tres-humble

Matthias d' Erberg,
Profeſſeur de langues.

Kurtzer

Digitized by Google

Kurtzer Begriff Der Frantzösischen Grammatic.

Geneigter Leser!

ES ist mein Absehen hier nicht / dir eine vollkommene Französische Grammaire vorzustellen / dann dergleichen bey der Zeit eine grosse Menge anzutreffen / wol aber ist mein Vorhaben / dir alle die Verba (an welchen das mehriste gelegen) als in einem Spiegel vorzustellen / sowol regularia als irregularia, daß du dich gründlich darauf zu verlassen hast.

Aussprach = Tabell.

	wird ausgesprochen / wie bey den Teutschen das	
a,		a.
a a,		â.
a - il?		a - t' il?
a - on,		a - t' on?
ai, ay,		ä.
ail, aille,		a - l' oder a - lie.
aign,		an - i.
aou,		u.
au,		o.
b,		b / aber gelind.
ca, co, cu,		ka / ko / ku.
ç,		ß.
cce, cci,		kß.
ce, ci, cy,		sse / ssi / ssi.
ch,		sch.
d,		d.
e,		e.
é,		ée.
e in le, de, &c.		ö / als lö / dö / ꝛc.
eau,		o.
ei,		ä.
eil, eill, eign.		e - l - / el - i / en - i.
elle,		ele.
em, emm,		am / amm.
en,		an oder aus.
ens,		enn.
ent, *in 3. perf. Plur.*		kurtz e.
er, ez, *in verb.*		é / é.
es, et,		è / è.
eu,		ö / in Verbis ü.

f,	wird ausgeſpro-	f / ſtarck.
g,	chen / wie bey	g.
ga, go, gu,	den Teutſchen	ga / go / gu.
gue, gui,	das	ge / gi.
gl, gr,		gl / gr.
ge, gi,		ſche / ſchi.
gea, geo,		ſcha / ſcho.
gn,		ni oder ni.
ha, he, hi, ho, hu,		a / e / i / o / u.
i,		i.
jen,		ung oder iens.
jeu,		iö.
in, zu End /		eing.
ja, jo, ju,		ſcha / ſcho / ſchu.
ille, *in Nomin.*		il - ie / item / ile.
ir, *in Infin.*		i / oder ir.
m,		m.
n,		n.
n, m, zu End des Worts.		ng / aber gar gelind.
o,		o.
oeu, eoi,		ö.
oi, oy,		oä / oä.
om, on,		um / ung.
ou,		u.
p,		v.
ph,		f.
q, qu,		k / k.
r,		r.
ſ,		ſ / zu Anfang ß.
t,		t.
ti,		ti / zuweilen ſſi.
u,		ü.
un,		ün.
ui, uy,		üi / üy.
v,		w.
x,		ſ. zuweilen kſ.
y,		y.
z,		ſ.

Specimen der Ausſprach.

Petit Dialogue.

BOn jour Monſieur!	BOn ſchur Monſiö!	GUten Tag mein Herr!
Soyez le bien venu.	Soye le bien venü.	*Seyd vvillkomm.*
Montrez moy une chambre.	Montre moa üne ſchamber.	*Zeiget mir eine Kammer.*
Entrez, s'il vous plait.	Antrö / ſil wu plä.	*Gehet herein.*
Je voudrois diner.	Sche wudrö diné.	*Ich möchte zu Mittag ſpeiſen?*
Cela ſe peut.	Sla ſe Pö.	*Das kan ſeyn.*
Le diner eſt il prêt.	Le diné ét il Pre?	*Iſt das Mittag-Eſſen fertig.*
Ouy Monſieur.	Uy Monſiö.	*Ja mein Herr.*
Qu'avez vous à diner?	Kavö wus a diné?	*Was habt ihr zu Mittag zu eſſen?*
Nous avons.	Nus avon.	*Wir haben.*
Un Morceau de bœuf.	ün morſlo de böf.	*Ein Stuck Rind-Fleiſch.*
Un morceau de róti.	ün morſlo de roti.	*Ein Stuck Gebratnes.*
Des Sauciſſes.	De ſloßiß.	*Bratvvürſt.*
Une Oye.	üne oa.	*Eine Gans.*
Des Poulets.	De Pulö.	*Hüner.*
Un Coq d'Inde.	ün ko deinde.	*Einen vvelſchen Hahn.*

Des

Des perdris.	De Perdri.	*Rebhüner.*
Des poiſſons.	De Peaſſons.	*Fiſch.*
Des Aloüettes.	Des alwöt.	*Lerchen.*
Une ſuppe.	üne ſipp.	*Eine Suppen.*
Des Oiſeaux.	Des vaſö.	*Vögel.*
Avez vous du fromage?	Avö wu dü fromaſch?	*Habt ihr Käs?*
Pourquoy non?	Purkoa no?	*Warum nicht?*
Donnez moy du pain.	Donnö moa dü Pän.	*Gebet mir Brod.*
Pain blanc.	Pän blan.	*Weiſs Brod.*
Pain bis (noir.)	Pön bi (noar.)	*Schwvartz Brod.*
Du vin.	Dü Pein.	*Wein.*
De la biere.	De la bierr.	*Bier.*
De la viande.	Dela viand.	*Fleiſch.*
Du lait.	Dü lä.	*Milch.*
Des œufs.	Des öff.	*Eyer.*
Du mouton.	Dü Mutong.	*Hammel-Fleiſch.*
Du veau.	Dü vo.	*Kalb-Fleiſch.*
Du jambon.	Dü Schambong.	*Schuncken.*
De la Salade.	Dela Salad.	*Salat.*
Du gibier.	Dü ſchibiö.	*Feder Wildprät.*
Un chapon.	ün Schapong.	*Ein Capaun.*
Des pigeonneaux.	De Piſchno.	*Tauben.*
Des Becaſſes.	De bekaſ.	*Schnepffen.*
Du Ris.	Du Ri.	*Reis.*
Des aſperges.	Des Aſperſch.	*Sparges.*
Des écriviſſes.	Des ekriviß.	*Krebſen.*
Des Noix.	De noa.	*Nüſſe.*
Des ceriſes.	De ſeriß.	*Kürſchen.*
Vous ſerez ſervi.	Wu ſerö ſervi.	*Ihr vverdet bedient vverden.*

Articuli.

Articulus definitus.

Sing. Maſc.

Nom. LE, der (wer?)
Gen. DU, des (weſſen?)
Dat. Au, dem (wem?)
Accuſ. LE, den (wen? was?)
Vocat. O, o (o!)
Ablat. DU, von dem (von wem?)

Plur. Maſc.

Nom. LES, die (wer?)
Gen. DES, deren (weſſen?)
Dat. AUX, denen (wem?)
Accuſ. LES, die (wen? was?)
Vocat. O, o (o!)
Ablat. DES, von denen (von wem?)

Sing. Fœm.

Nom. LA, die (wer?)
Gen. DE LA, der (weſſen?)
Dat. A (à) LA, der (wem?)
Accuſ. LA, die (wen? was?)
Vocat. O, o (o!)
Ablat. DE LA, von der (von wem?)

Plur. Fœm.

Nom. LES, die (wer?)
Gen. DES, deren (weſſen?)
Dat. AUX, denen (wem?)
Accuſ. LES, die (wen? was?)
Vocat. O, o (o!)
Ablat. DES, von denen (von wem?)

Vor einem *Vocali.*

Sing. Maſc. und *Fœm.*

Nom. L', der (die.)
Gen. DE L', deß (der.)
Dat. A (à) L', dem (der.)
Accuſ. L', den (die.)
Vocat. O, o (o!)
Ablat. DE L', von dem (von der.)

Plur. Maſc. und *Fœm.*

Nom. LES, die (die.)
Gen. DES, deren (deren.)
Dat. AUX, denen (denen.)
Accuſ. LES, die (die.)
Vocat. O, o (o)
Ablat. DES, von denen (von denen.)

Articulus indefinitus.

Singul. und *Plur.*

Erſter von einem Conſon. der andere vor einem Vocali.

Nom. - -
Gen. DE, D'
Dat. A (à) A (à)
Accuſ. - -
Vocat. O, O.
Ablat. DE, D'

Pronom. Demonſtr. Conjunct.

Sing. Maſcul.

Nom. CE, dieſer.
Gen. DE CE, dieſes.
Dat. A (à) CE, dieſem.
Accuſ. CE, dieſen
Vocat. O CE, o dieſer
Ablat. DE CE, von dieſem.

Sing. Fœm.

Nom. CETTE, dieſe
Gen. DE CETTE, dieſer
Dat. A (à) CETTE, dieſer
Accuſ. CETTE, dieſe
Vocat. O CETTE, o dieſe
Ablat. DE CETTE, von dieſer.

Plur. des *Maſculini* und *Fœminini* iſt eins:

Nom. CES, dieſe (dieſt)
Gen. DE CES, dieſer (dieſer)
Dat. A (à) CES, dieſen (dieſen)
Accuſ. CES, dieſe (dieſe)
Vocat. O CES, o dieſe (dieſe)
Ablat. DE CES, von dieſen (von dieſen.)

[*1] Vor einem Wort *Maſcul. Generis* ſo mit einem Vocali oder ſtummen H anfangt, wird an ſtatt *ce*, *cét* geſagt; (*Cét homme là*, dieſer Menſch da.)

Pronom. Perſ. Conjunct.

Singul.

Nom. JE, TU, IL, ELLE
Nom. ich / du / er / ſie.
Dat. ME, MOY, TE, TOY, LUY, LUY
Dat. mir / dir / ihm / ihr.
Accuſ. ME, MOY, TE, TOY, LE, LA
Accuſ. mich / dich / ihn / ſie.

Plur.

Nom. NOUS, VOUS, ILS, ELLES
Nom. wir / ihr / ſie / ſie.
Dat. NOUS, VOUS, LEUR, LEUR
Dat. uns / euch / ihnen / ihnen.
Accuſ. NOUS, VOUS, LES, LES
Accuſ. uns / euch / ſie / ſie.

Se

Sing.

Dat. SE, ihm oder ihr ſelbſt.
Accuſ. SE, ſich.

Plur.

Dat. SE, ihnen ſelbſt.
Accuſ. SE, ſich.

[*2] Dieſe *Pronomina Conjunctiva* ſtehen allezeit mit den *Verbis*, *abſoluta* aber ohne derſelben.

Pronom. Perſ. Abſolut.

Sing.

Nom. moy, toy, luy, elle
Nom. ich / du / er / ſie.
Gen. de moy, de toy, de luy, d'elle
Gen. meiner / deiner / ſeiner / ihrer.
Dat. à moy, à toy, à luy, à elle
Dat. mir / dir / ihm / ihr
Accuſ. moy, toy, luy, elle
Accuſ. mich / dich / ihn / ſie.
Ablat. de moy, de toy, de luy, d'elle
Abl. von mir / von dir / von ihm / von ihr.

Plur.

Nom. nous, vous, eux, elles
Nom wir / ihr / ſie / ſie.
Gen. de nous, de vous, d'eux, d'elles.
Gen. unſerer / eurer / ihrer / ihrer.
Dat. à nous, à vous, à eux, à elles.
Dat. uns / euch / ihnen / ihnen.
Accuſ. nous, vous, eux, elles
Accuſ uns / euch / ſie / ſie.
Ablat. de nous, de vous, d'eux, d'elles.
Ablat. von uns / von euch (von ihnen.)

Pronom Demonſtr. Abſolut. Maſc.

Sing.

Nom. celuy, dieſer
Gen. de celuy, dieſes
Dat. à celuy, dieſem
Accuſ. celuy, dieſen
Vocat. o celuy, o dieſer
Ablat. de celuy, von dieſem.

Plur.

Nom. ceux, dieſe
Gen. de ceux, dieſer
Dat. à ceux, dieſen
Accuſ. ceux, dieſe
Vocat. o ceux, o dieſe
Ablat. de ceux, von dieſen.

Pronom. demonſt. abſol. Fœm.

Sing.

Nom. celle, dieſe
Gen. de celle, dieſer
Dat. à celle, dieſer
Accuſ. celle, dieſe
Vocat. o celle, o dieſe
Ablat. de celle, von dieſer.

Plur.

Nom. celles, dieſe
Gen. de celles, dieſer
Dat. à celles, dieſen
Accuſ. celles, dieſe
Vocat. o celles, o dieſe
Ablat. de celles, von dieſen.

[*3.] *Cy* und *là* wird dieſen offt angehencket und heiſſet: *Celuy-cy*, dieſer hier / *celuy-là*, jener da (dort) alſo; *Celle-cy*, dieſe hier / *celle-là*, jene dort.

Pronom. Poſſeſſ. Conjunct.

Maſc. Sing.

Mon, ton, ſon,
Mein / dein / ſein.
Nôtre, vôtre, leur,
Unſer / euer / ihr.

Fœm.

Ma, ta, ſa,
Meine / deine / ſeine.

Plur.

Plur. Maſc. und *Fœm.*
Mes, tes, ſes,
Meine/ deine/ ſeine.
Nos, vos, leurs,
Unſer/ euer/ ihrer.

Qui (wer.)

Setze den Articulum indefinitum darzu: de qui? weſſen? ꝛc. alſo fort an.

Quoy (was?)

Setze den Articulum indefinitum darzu: de quoy? von was? ꝛc. und alſo fortan.

Cecy (dieſes hier.)

Setze den Articulum indefinitum darzu: de cecy, dieſes hier/ ꝛc. und alſo fortan.

Cela (das da/ dort.)

De cela, deſſen da/ mit eben dieſen Articulo indefinito, alſo auch:

Quelque (etwan einer.)

Queiqu' un (jemand/ einer.)

Das *Pronom. Relativum*, *le quel* (welcher) *la quelle* (welche) nimmt den *Articulum definitum*, wie auch das *Pronom. poſſeſſ abſol.*

Le mien, meiner. Le tien, deiner. Le ſien, ſeiner. Le nôtre, unſer. Le vôtre, euer. Le leur, ihr. (*Fœm.*) mienne, &c.

[*4] *In verbis Recip.*

Sing. Je me, ich mich/ *tu te*, du dich/ *il ſe*, er ſich.

Plur Nous nous, wir uns/ *vous vous*, ihr euch *ils ſe*, ſie ſich.

[*5] Im *Imperativo* (gebiets-weis) werdens hintenan geſetzt: *Donnez moy*, gebet mir. *Faites moy*, thut mir/ ſonſten kommen ſie vor dem Verbo:

[*6.] *Il s'étonne*, er verwundert ſich. *Il me donne un écu*, er gibt mir einen Thaler. *Je vous honore*, ich ehre euch.

[*7.] Verzeichnis der teutſchen *relativiſchen Particulen*/ welche in Frantzöſiſcher Sprache mit der einzigen *Particula relativa* (Y) gegeben werden: Da/ allda/ daſelbſt/ dort/ daran/ darbey/ dardurch/ dahin/ hin/ dahinter/ daneben/ darauf/ darein/ darinn/ da oben/ darüber/ darunter/ drunten/ darvor/ darzwiſchen/ demſelben/ derſelben.

[*8] Verzeichnis der teutſchen *relativiſchen Particulen*/ welche in Frantzöſiſcher Sprache mit der einzigen *Particula relativa* (EN) gegeben werden: Deſſen/ deſſelben/ davon/ daven/ deren/ derer/ ihrer/ oder von den n/ ꝛc. davon/ daraus/ darfür/ darmit/ darnach/ darüber/ darum/ drum/ davon/ von dannen/ von ihm/ ihr ꝛc. derowegen (deßwegen.)

[*9.] Der *Pluralis* wird aus dem *Singulari* gemacht/ wann man ein S. darzu ſetzt: *Le Père*, der Vatter/ *les Pères*/ die Vätter/ ꝛc.

[*10] *Poſit. Compar. Superlativus.* *Beau*, ſchön. *Plus beau*, ſchöner. *Le plus beau*, der ſchönſte. Vergeſſe nit des *Tres-* ſo bißweilen nur den *Poſitivum* verſtärckt/ und heiſſet ſehr/ überaus/ bißweilen gar einen *Superlativum* macht.

[*11.] *Singularis*, bedeutet eins: *Pluralis*, was mehr iſt als eins/ es ſey darnach zwey oder dreyſſig/ oder hundert oder tauſend. (*Singul. Cheval*, Pferd/) zwey ſeynd ſchon *chevaux*, Pferde/ und bleibet der *Pluralis* immer fort.

[*12.] Das *Avoir* dräbet das *Participium paſſivum* nicht/ aber wol allezeit das *Etre*, alſo kan eine Jungfer ſagen:: *J' ay dancé*, ich hab getantzt/ aber nicht: *Je ſuis battu*, ſondern/ *battuë*, ich bin geſchlagen.

[*13.] Die fürnehmſten *Tempora* ſeynd: *Præſens* (gegenwärtig/) *Præteritum* (vergangen/) *Futurum* (künfftig.)

[*14.] Die *Verba reciproca* nehmen das *Verbum eſſere*, obwolen im teutſchen das Haben iſt: *Je me ſuis étonné*, (ich hab mich verwundert) ſage: *J' ay couru* (ich bin geloffen.) *Verba paſſiva* werden alle mit dem ETRE conjugirt.

[*15.] Die Witterung nimmt das *Verbum faire*, obwolen im teutſchen das Seyn iſt: Es iſt warm/ *il fait chaud*: Es iſt kalt/ *il fait froid.* Man ſagt auch nicht: *Il m' eſt chaud, froid* &c. mir iſt warm/ kalt/ ſondern: *J' ay chaud, froid* &c. wie auch: *J' ay faim, j' ay ſoif*: Ich bin hungerig/ ich bin durſtig.

[*16.] Das laſſen (zu etwas vermögen) wird mit dem *faire* gegeben/ und nicht mit dem *laiſſer*: *Je me feray faire un habit*: Ich werde mir ein Kleid laſſen machen/ und nicht: *Je me laiſſeray faire un habit.* Im *Imperativo*, laſſet uns gehen/ ſage: *Allons*, nicht *laiſſez nous aller.*
Es iſt mir leid/ wird geſagt: *Je ſuis faché* (marry) nicht: *Il m' eſt douleur.*

[*17.] Im Frantzöſiſchen ſetzet man den *Nominativum* (*Nomen*) vor dem *Verbo*, oder in deſſen Abweſenheit das *Pronomen*, hernach das *Verbum*, und darauf den *Casum*, ſo das *Ver-*

bum regiert / zuletzt aber das *Adverbium*: *J' aimeray Dieu éternellement*: Ich werde GOtt ewiglich lieben; du kanſt nicht ſagen: *éternellement Dieu j' aimeray.*

[*18.] *Où* mit einem Accent, heiſt: wo? wohin? Ohne Accent heiſt es: *Ou*, oder.

[*19.] *Que* iſt über das *Relativum*: welcher / welche / welches / auch eine Conjunct. und nimmt alsdann ein *Conjunctivum*, heiſſet im teutſchen: Daß / auffdaß / darmit: *Je veux, que vous ſoyez devot*: Ich will / daß ihr andächtig ſeyd; nicht: *Que vous êtes devot.*

[*20.] Es gibt dreyerley *e*, das ſtumme mitten im Wort wird nicht gehört: *Obligeante*, verpflichtend. Das *e fœmin.* (weilen es ohne Accent iſt) wird faſt nicht gehört; das *é maſculinum*, ſo gezeichnet iſt / wird überall ausgeſprochen: *Beauté*, Schönheit (*ez* und *és* zuletzt werden auch ausgeſprochen wie dieſes *é.*)

[*21.] Die *Subſtantiva* ſo ihr *Maſculinum* haben in *eur* (*menteur* &c.) haben das *fœm. menteuſe.* In *eur* (*empereur* &c.) haben in *trice*, *Imperatrice* (*excipe gouverneur, gouvernante, ſerviteur, ſervante.*) In *eau* (*macquereau*) *macquerelle.* Die *Adjectiva*: *Blond, blonde*, die in *e* bleiben in *Maſculino* und *Fœmin. honnête*, erbar / erbare / ſo ein *é* haben / (*aimé*, geliebt) nehmen in *fœm.* noch ein *e* (*aimée*) *beau*, ſchön / *belle*, *bas*, niedrig / *baſſe*, *blanc*, weis / *blanche*, *ſauf*, ſicher / *ſauve*, *heureux*, glücklich / *heureuſe.*

[*22.] *Abſolutum* iſt / was vor ſich ſelbſt; *Conjunctivum*, was mit dem *Verbo* ſteht.
Je ſuis allemand, ich bin ein Teutſcher; ſage nicht: *Je ſuis un allemand.*

[*23.] Wann gleich ein *Fœminin.* gehet nach *mon, ton, ſon*, ſo bleiben ſie doch / und heiſſet es nicht: *ma intention*, meine Meynung / ſondern / *mon intention*, vor einem Vocali.

[*24.] Wo die *Nomina* ſelbſt ſtehen / braucht es kein *Pronomen perſonale* zu ſetzen / alſo iſt es nicht wohl geredt / wann ich ſage: *Mon frere* (*il*) *a dit*, ſondern / *mon frere a dit*, ſonſten aber nemme man die *Pronomina* fleiſſig.

[*25.] Die Franzoſen nehmen das *Imperfectum præſens* an ſtatt des *Imperfect conjunct. Si j' avois de l' argent*, wann ich Geld hätte; nicht / *Si j' ûſſe de l' argent.*

[*26.] *Si* nimmt kein *Futurum*, aber wol *quand* (wann /) *quand il vous plaira*, wann es euch belieben wird; nicht: *S' il vous plaira.*

[*27.] Das *ent* in den *Verbis* auf die letzt wird nicht geleſen: *Ils parlent*, ſie reden / ſprich / *i parl.* In den *Imperfectis* leſe hinten das *ois, oit*, &c. als wie ein *é. parlois* (*parlé.*)

[*28.] Sage nicht: *luy le direz vous?* werdet ihr es ihme ſagen? ſondern / *le luy direz vous?* Es iſt vierzehen Tag / ſage nicht: *Sont quinze jours*, ſondern: *Il y a quinze jours.*

[*29.] Ich glaube ja / ſage: *Je crois, qu' ouy*, und nicht: *Je crois ouy*, alſo auch / *je crois, que non*, ich glaube nein.

[*30.] Die *Negation* wird alſo formirt / das *ne* gehet vor dem *Verbo*, das *pas* oder *point*, *rien*, *plus* &c. nach dem *Verbo*, alſo: Ich nehme nicht / ſage: *Je ne prens pas. Perſonne* heiſſet niemand (lateiniſch) *nullus.*

[*31.] Thut was ihr wollet / geben die Franzoſen: *Faites ce que vous voulez*, thut jenes / was ihr wollet.

Hochnöthige Anmerckung.

Hieher gehört die beſondere und der Frantzöſiſchen Sprach gantz eigentliche *Conſtruction*, nach welcher ſie ſich der *Prepoſition de* oder auch mit Zuſatz des *Articuls le, la*, oder *les* bedienen / vor einem *Nomine Subſtantivo*, ſo offt wir im Teutſchen ein ſowol geiſt- und leibliches Ding gantz bloß und ohne einigen *Articul* benennen / aber dardurch nur einen Theil des Dings / oder deren Dinge verſtehen / was durch das *Nomen* bedeutet wird: Bringt uns Wein: *Apportez nous du vin, de la bierre, des pommes. C' eſt de l' or*: Es iſt Gold. *Ce ſont des œufs*: Es ſeynd Eyer. (Mercke aber recht was *Articulus definitus* und *indefinitus* iſt / (*hic latet anguis in herbâ.*)

Verb. Auxil. Activ.
Avoir, Haben.

Indic. Praſ.

S. J' ay, Ich hab/
tu as, du haſt/
il a, er hat.
P. nous avóns, wir haben/
vous avéz, ihr habt/
ils ont, ſie haben.

Imperfectum.

S. J' avóis, Ich hatte/
tu avóis, du hatteſt/
il avóit, er hatte.
P. nous aviónſ, wir hatten/
vous aviéz, ihr hattet/
ils avoiènt, ſie hatten.

Perfectum Simplex.

S. J' ûs, Ich hab gehabt/
tu ûs, du haſt gehabt/
il ût, er hat gehabt.
P. nous ûmes, wir haben gehabt/
vous ûtes, ihr habt gehabt/
ils ûrent, ſie haben gehabt.

Perfectum Compoſ.

S. J' ay û, Ich hab gehabt/
tu as û, du haſt gehabt/
il a û, er hat gehabt.
P. nous avóns û, wir haben gehabt/
vous avez û, ihr habt gehabt/
ils ont û, ſie haben gehabt.

Futurum.

S. J' auray, Ich werde haben/
tu auras, du wirſt haben/
il aurá, er wird haben.
P. nous auróns, wir werden haben/
vous auréz, ihr werdet haben/
ils auront, ſie werden haben.

Imperativus.

S. Aye, Habe du/
qu' il ait, daß er habe.
P. ayóns, laſſet uns haben/
ayez, habt ihr/
qu' ils ayent, daß ſie haben.

Conj. Praſ. Que

S. J' aye, Daß ich habe/
tu ayes, daß du habeſt/
il aye, daß er habe.
P. nous ayóns, daß wir haben/
vous ayéz, daß ihr habet/
ils ayent, daß ſie haben.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. J auróis, Ich wurde haben/
tu auro s, du wurdeſt haben/
il auróit, er wurde haben.
P. nous auriónſ, wir wurden haben/
vous auriéz, ihr wurdet haben/
ils auroient, ſie wurden haben.

Imperfectum II. Que

S. J' ûſſe, Daß ich hätte/
tu ûſſes, daß du hätteſt/
il ût, daß er hätte.
P. nous ûſſiónſ, daß wir hätten/
vous ûſſiéz, daß ihr hättet/
ils ûſſent, daß ſie hätten.

Gerundium.

Ayant, Habend.

Particip. Paſſiv.

Eu, oder û, Gehabt.

Verb. Auxil. Paſſiv.
Etre, Seyn.

Indic. Praſ.

S. Je ſuis, Ich bin/
tu es, du biſt/
il eſt, er iſt.
P. nous ſómmes, wir ſind/
vous êtes, ihr ſeyd/
ils ſont, ſie ſind.

Imperfectum.

S. J' étóis, ich war/
tu étóis, du wareſt/
il étóit, er ware.
P. nous étiónſ, wir waren/
vous étiéz, ihr waret/
ils étoiént, ſie waren.

Perfectum Simplex.

S. Je fus, Ich bin geweſen/
tu fus, du biſt geweſen/
il fut, er iſt geweſen.
P. nous fûmes, wir ſind geweſen/
vous fûtes, ihr ſeyd geweſen/
ils furent, ſie ſind geweſen.

Perfect. Compoſ.

S. J' ay été, Ich bin geweſen/
tu as été, du biſt geweſen/
il a été, er iſt geweſen.
P. nous avóns été, wir ſind geweſen/
vous avéz été, ihr ſeyd geweſen/
ils ont été, ſie ſind geweſen.

Futurum.

S. Je ſeray, Ich werde ſeyn/
tu ſeras, du wirſt ſeyn/
il ſerá, er wird ſeyn.
P. nous ſeróns, wir werden ſeyn/
vous ſeréz, ihr werdet ſeyn/
ils ſeront, ſie werden ſeyn.

Imperativus.

S. Sois, Seye du/
qu' il ſoit, daß er ſeye.
P. ſoyóns, laſſet uns ſeyn/
ſoyéz, ſeyd ihr/
qu' ils ſoient, daß ſie ſeyn.

Conj. Præſ. Que

S. Je ſois, Daß ich ſeye/
tu ſois, daß du ſeyeſt/
il ſoit, daß er ſeye.
P. nous ſoyóns, daß wir ſeyn/
vous ſoyéz, daß ihr ſeyd/
ils ſoyent, daß ſie ſeyn.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je ſeróis, Ich wurde ſeyn/
tu ſeróis, du wurdeſt ſeyn/
il ſeróit, er wurde ſeyn.
P. nous ſeriónſ, wir wurden ſeyn/
vous ſeriéz, ihr wurdet ſeyn/
ils ſeroiént, ſie wurden ſeyn.

Imperfectum II. Que

S. Je fuſſe, Daß ich wäre/
tu fuſſes, daß du wäreſt/
il fût, daß er wäre/
P. nous fuſſiónſ, daß wir wären/
vous fuſſiéz, daß ihr wäret/
ils fûſſent, daß ſie wären.

Gerundium.

Etant, Seyend.

Particip. Paſſiv.

Eté, Geweſen.

Verb. Reg. I. Conjug.
Parler, Reden.

Indic. Præſ.

S. Je párle, Ich rede/
tu párles, du redeſt/
il párle, er redet.
P. nous parións, wir reden/
vous parléz, ihr redet/
ils párlent, ſie reden.

Imperfectum.

S. Je parlóis, Ich redete/
tu parlóis, du redeteſt/
il parlóit, er redete.
P. nous parliónſ, wir redeten/
vous parliéz, ihr redetet/
ils parloiént, ſie redeten.

Perfectum Simplex.

S. Je parlai, Ich hab geredt/
tu parlás, du haſt geredt/
il parlá, er hat geredt.
P. nous parlámes, wir haben geredt/
vous parlátes, ihr habt geredt/
ils parlérent, ſie haben geredt.

Perfect. Compoſ.

S. J' ay parlé, Ich habe geredt/
tu as parlé, du haſt geredt/
il a parlé, er hat geredt.
P. nous avóns parlé, wir haben geredt/
vous avéz parlé, ihr habt geredt/
ils ont parlé, ſie haben geredt.

Futurum.

S. Je parlerái, Ich werde reden/
tu parlerás, du wirſt reden/
il parlerá, er wird reden.
P. nous parleróns, wir werden reden/
vous parleréz, ihr werdet reden/
ils parleront, ſie werden reden.

Imperativus.

S. Párle, Rede du/
qu' il párle, daß er rede.
P. parlóns, laſſt uns reden/
parléz, redet ihr/
qu' ils párlent, daß ſie reden.

Conj. Præſ. Que

S. Je párle, daß ich rede/
tu párles, daß du redeſt/
il párle, daß er rede.
P. nous parlións, daß wir reden/
vous parliéz, daß ihr redet/
ils párlent, daß ſie reden.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je parleróis, Ich wurde reden/
tu parleróis, du wurdeſt reden/
il parleróit, er wurde reden/
P. nous parlerións, wir wurden reden/
vous parleriéz, ihr wurdet reden.
ils parleroiént, ſie wurden reden.

Imperfectum II. Que

S. Je parláſſe, daß ich redete/
tu parláſſes, daß du redeteſt/
il parlât, daß er redete.
P. nous parlaſſiónſ, das wir redeten/
vous parlaſſiéz, daß ihr redetet/
ils parláſſent, daß ſie redeten.

Gerundium.

Parlant, Redend.

Particip. Paſſiv.

Parlé, Geredt.

Verb. Reg. II. Conjug.
Punir, Straffen.

Indic. Præſ.

S. Je punís, Ich ſtraffe/
tu punís, du ſtraffeſt/
il punit, er ſtraffet.
P. nous puniſſons, wir ſtraffen/
vous puniſſéz, ihr ſtraffet/
ils puniſſent, ſie ſtraffen.

Imperfectum.

S. Je puniſſóis, Ich ſtraffete/
tu puniſſóis, du ſtraffeteſt/
il puniſſóit, er ſtraffete.

P. nous punissiónſ, wir ſtraffeten/
vous punissiéz, ihr ſtraffetet/
ils punissoiént, ſie ſtraffeten.

Perfectum Simplex.

S. Je punis, Ich hab geſtrafft/
tu punis, du haſt geſtrafft/
il punit, er hat geſtrafft.
P. nous punimes, wir haben geſtrafft/
vous punites, ihr habt geſtrafft/
ils punirent, ſie haben geſtrafft.

Perfect. Compoſ.

S. J'ay puni, Ich hab geſtrafft/
tu as puni, du haſt geſtrafft/
il a puni, er hat geſtrafft/
P. nous avóns puni, wir haben geſtrafft/
vous avéz puni, ihr habt geſtrafft/
ils ont puni, ſie haben geſtrafft.

Futurum.

S. Je puniráí, Ich werde ſtraffen/
tu puniras, du wirſt ſtraffen/
il punirá, er wird ſtraffen.
P. nous puniróns, wir werden ſtraffen/
vous puniréz, ihr werdet ſtraffen/
ils puniront, ſie werden ſtraffen.

Imperativus.

S. Punis, Straffe du/
qu'il puniſſe, daß er ſtraffe.
P. punissóns, laſſt uns ſtraffen/
punissez, ſtraffet ihr/
qu'ils puniſſent, daß ſie ſtraffen.

Conj. Praſ. Que

S. Je puniſſe, Daß ich ſtraffe/
tu puniſſes, daß du ſtraffeſt/
il puniſſe, daß er ſtraffe.
P. nous puniſſiónſ, daß wir ſtraffen/
vous puniſſiéz, daß ihr ſtraffet/
ils puniſſent, daß ſie ſtraffen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je puniróis, Ich wurde ſtraffen/
tu puniróis, du wurdeſt ſtraffen/
il puniróit, er wurde ſtraffen/
P. nous punirións, wir wurden ſtraffen/
vous puniriéz, ihr wurdet ſtraffen/
ils puniroiént, ſie wurden ſtraffen.

Imperfectum II. Que

S. Je puniſſe, Daß ich ſtraffete/
tu puniſſes, daß du ſtraffeteſt/
il puniſt, daß er ſtraffete.
P. nous puniſſiónſ, daß wir ſtraffeten/
vous puniſſiéz, daß ihr ſtraffetet/
ils puniſſent, daß ſie ſtraffeten.

Gerundium.

Puniſſant, Straffend.

Particip. Paſſiv.

Puni, Geſtrafft.

Verb. Reg. III. Conjug.

Devoir, Sollen.

Indic. Praſ.

S. Je dois, Ich ſoll/
tu dois, du ſollſt/
il doit, er ſoll.
P. nous devóns, wir ſollen/
vous devéz, ihr ſollet/
ils doivent, ſie ſollen.

Imperfectum.

S. Je devóis, Ich ſollte/
tu devóis, du ſollteſt/
il devóit, er ſollte.
P. nous devións, wir ſollten/
vous deviéz, ihr ſoltet/
ils devoiént, ſie ſollten.

Perfectum Simplex.

S. Je dûs, Ich hab geſollt/
tu dûs, du haſt geſollt/
il dût, er hat geſollt/
P. nous dûmes, wir haben geſollt/
vous dûtes, ihr habt geſollt/
ils dûrent, ſie haben geſollt.

Perfect. Compoſ.

S. J'ay dû, Ich hab geſollt/
tu as dû, du haſt geſollt/
il a dû, er hat geſollt.
P. nous avóns dû, wir haben geſollt/
vous avéz dû, ihr habt geſollt/
ils ont dû, ſie haben geſollt.

Futurum.

S. Je devráí, Ich werde ſollen/
tu devras, du wirſt ſollen/
il devrá, er wird ſollen/
P. nous devróns, wir werden ſollen/
vous devréz, ihr werdet ſollen/
ils devront, ſie werden ſollen.

Imperativus.

S. Dois, Solle du/
qu'il dóive, daß er ſolle/
P. devóns, laſſt uns ſollen/
devéz, ſollet ihr/
qu'ils dóivent, daß ſie ſollen.

Conj. Praſ. Que

S. Je dóive, Daß ich ſolle/
tu dóives, daß du ſolleſt/
il dóive, daß er ſolle.
P. nous devións, daß wir ſollen/
vous deviéz, daß ihr ſollet/
ils dóivent, daß ſie ſollen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je devróis, Ich wurde ſollen/
tu devróis, du wurdeſt ſollen/
il devróit, er wurde ſollen.

P. nous

P. nous devrións, wir wurden ſollen/
vous devriéz, ihr wurdet ſollen/
ils devróient, ſie wurden ſollen.

Imperfectum II. Que

S. Je dûſſe, daß ich ſollte/
tu dûſſes, daß du ſollteſt/
il dût, daß er ſollte.
P. nous dûſſions, daß wir ſollten/
vous dûſſiez, daß ihr ſoltet/
ils dûſſent, daß ſie ſollten.

Gerundium.

Devant, Gollend.

Particip. Paſſiv.

Dû, Geſollt.

Verb. Reg. IV. Conjug.

Vendre, Verkauffen.

Indic. Præſ.

S. Je vens, Ich verkaufe/
tu vens, du verkaufeſt/
il vend, er verkauffet.
P. nous vendóns, wir verkauffen/
vous vendéz, ihr verkauffet/
ils vendent, ſie verkauffen.

Imperfectum.

S. Je vendóis, Ich verkauffte/
tu vendóis, du verkaufteſt/
il vendóit, er verkauffte.
P. nous vendións, wir verkafften/
vous vendiéz, ihr verkafftet/
ils vendoiént, ſie verkafften.

Perfectum Simplex.

S. Je vendís, Ich hab verkaufft/
tu vendís, du haſt verkaufft/
il vendít, er hat verkaufft.
P. nous vendimes, wir haben verkaufft/
vous vendites, ihr habt verkaufft/
ils vendirent, ſie haben verkaufft.

Perfect. Compoſ.

S. J'ay vendú, Ich habe verkaufft/
tu as vendú, du haſt verkaufft/
il a vendú, er hat verkaufft/
P. nous avóns vendú, wir haben verkaufft/
vous avéz vendú, ihr habt verkaufft/
ils ont vendú, ſie haben verkaufft.

Futurum.

S. Je vendrái, Ich werde verkauffen/
tu vendrás, du wirſt verkauffen/
il vendrá, er wird verkauffen.
P. nous vendróns, wir werden verkauffen/
vous vendréz, ihr werdet verkauffen/
ils vendrónt, ſie werden verkauffen.

Imperativus.

S. Vens, Verkaufe du/
qu'il vende, daßuer verkaufe.
P. vendóns, laſſet uns verkauffen/
vendéz, verkauffet ihr/
qu'ils véndent, daß ſie verkauffen.

Conj. Præſ. Que

S. Je vénde, Daß ich verkaufe/
tu véndes, daß du verkaufeſt/
il vénde, daß er verkaufe.
P. nous vendións, daß wir verkauffen/
vous vendiéz, daß ihr verkauffet/
ils véndent, daß ſie verkauffen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je vendróis, Ich wurde verkauffen/
tu vendróis, du wurdeſt verkauffen/
il vendróit, er wurde verkauffen.
P. nous vendrións, wir wurden verkaufen/
vous vendriéz, ihr wurdet verkauffen/
ils vendróient, ſie wurden verkauffen.

Imperfectum II. Que.

S. Je vendiſſe, Daß ich verkaufte/
tu vendiſſes, daß du verkaufteſt/
il vendit, daß er verkaufte.
P. nous vendiſſións, daß wir verkafften/
vous vendiſſiéz, daß ihr verkafftet/
ils vendiſſent, daß ſie verkafften.

Gerundium.

Vendánt, Verkauffend.

Particip. Paſſiv.

Vendú, Verkafft.

Verb. Irreg. I. Conjug.

Aller, Gehen.

Indic. Præſ.

S. Je vais, Ich gehe/
tu vas, du gehſt/
il va, er gehet.
P. nous allóns, wir gehen/
vous alléz, ihr gehet/
ils vónt, ſie gehen.

Imperfectum.

S. J'allóis, Ich gienge/
tu allóis, du giengeſt/
il allóit, er gienge.
P. nous allións, wir giengen/
vous alliéz, ihr gienget/
ils alloiént, ſie giengen.

Perfectum Simplex.

S. J'allái, Ich bin gegangen/
tu allás, du biſt gegangen/
il allá, er iſt gegangen.
P. nous allámes, wir ſind gegangen/
vous allâtes, ihr ſeyd gegangen/
ils allérent, ſie ſind gegangen.

Perfect. Compoſ.

S. Je ſuis allé, Ich bin gegangen/
tu es allé, du biſt gegangen/
il eſt alle, er iſt gegangen.

P. nous

P. nous ſommes allé z, wir ſind gegangen/
vous êtes allé z, ihr ſeyd gegangen/
ils ſont allé z, ſie ſind gegangen.

Futurum.

S. J'iráí, Ich werde gehen/
tu irás, du wirſt gehen/
il irá, er wird gehen.
P. nous iróns, wir werden gehen/
vous iréz, ihr werdet gehen/
ils iront, ſie werden gehen.

Imperativus.

S. Va, Gehe du/
qu'il aille, daß er gehe/
P. allóns, laſſt uns gehen/
alléz, gehet ihr/
qu'ils aillent, daß ſie gehen.

Conj. Præſ. Que

S. J'aille, Daß ich gehe/
tu ailles, daß du geheſt/
il aille, daß er gehe.
P. nous aillóns, daß wir gehen/
vous ailléz, daß ihr gehet/
ils aillent, daß ſie gehen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. J'iróis, Ich wurde gehen/
tu iróis, du wurdeſt gehen/
il iróit, er wurde gehen.
P. nous iriónſ, wir wurden gehen/
vous iriéz, ihr wurdet gehen/
ils iroiént, ſie wurden gehen.

Imperfectum II. Que

S. J'allaſſe, daß ich gienge/
tu allaſſes, daß du giengeſt/
il allât, daß er gienge.
P. nous allaſſions, daß wir giengen/
vous allaſſiéz, daß ihr giengt/
ils allaſſent, daß ſie giengen.

Gerundium.

Allant, Gehend.

Particip. Paſſiv.

Allé, Gegangen.

Verb. Irreg. IV. Conjug.
Boire, Trincken.

Indic. Præſ.

S. Je bois, Ich trincke/
tu bois, du trinckeſt/
il boit, er trinckt.
P. nous bûvóns, wir trincken/
vous bûvéz, ihr trincket/
ils boivent, ſie trincken.

Imperfectum.

S. Je bûvóis, Ich trinckete/
tu bûvóis, du trincketeſt/
il bûvóit, er trinckete.
P. nous bûvions, wir trincketen/
vous bûviez, ihr trincketet/
ils bûvoiént, ſie trincketen.

Perfectum Simplex.

S. Je bûs, Ich hab getruncken/
tu bûs, du haſt getruncken/
il bût, er hat getruncken.
P. nous bûmes, wir haben getruncken/
vous bûtes, ihr habt getruncken/
ils bûrent, ſie haben getruncken.

Perfectum Compoſitum.

S. J'ay bû, Ich hab getruncken/
tu as bû, du haſt getruncken/
il a bû, er hat getruncken.
P. nous avóns bû, wir haben getruncken/
vous avéz bû, ihr habt getruncken/
ils ont bû, ſie haben getruncken.

Futurum.

S. Je boiráy, Ich werde trincken/
tu boirás, du wirſt trincken/
il boirá, er wird trincken.
P. nous boiróns, wir werden trincken/
vous boiréz, ihr werdet trincken/
ils boiront, ſie werden trincken.

Imperativus.

S. Bois, Trincke du/
qu'il boive, daß er trincke.
P. bûvóns, laſſet uns trincken/
bûvéz, trincket ihr/
qu'ils boivent, daß ſie trincken.

Conj. Præſ. Que

S. Je boive, daß ich trincke/
tu boives, daß du trinckeſt/
il boive, daß er trincke.
P. nous bûviónſ, daß wir trincken/
vous bûviéz, daß ihr trincket/
ils boivent, daß ſie trincken.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je boiróis, Ich wurde trincken/
tu boiróis, du wurdeſt trincken/
il boiróit, er wurde trincken.
P. nous bûriónſ, wir wurden trincken/
vous bûriéz, ihr wurdet trincken/
ils bûroiént, ſie wurden trincken.

Imperfectum II. Que

S. Je bûſſe, Daß ich trincketе/
tu bûſſes, daß du trincketeſt/
il bût, daß er trincke.
P. nous bûſſiónſ, daß wir trincketen/
vous bûſſiéz, daß ihr trincketet/
ils bûſſent, daß ſie trincketen.

Gerundium.

Bûvánt, Trinckend.

Particip. Paſſiv.

Bû, Getruncken.

Verb.

Verb. Irreg. II. Conjug.

Boüillir, Sieden.

Indic. Præſ.

S. Je boûs, Ich ſiede/
tu boûs, du ſiedeſt/
il boût, er ſiedet.
P. nous boüillóns, wir ſieden/
vous boüillez, ihr ſiedet/
ils boüillent, ſie ſieden.

Imperfectum.

S. Je boüillóis, Ich ſiedete/
tu boüillóis, du ſiedeteſt/
il boüillóit, er ſiedete.
P. nous boüillións, wir ſiedeten/
vous boüilliez, ihr ſiedetet/
ils boüilloiént, ſie ſiedeten.

Perfectum Simplex.

S. Je boüillis, Ich hab geſotten/
tu boüillis, du haſt geſotten/
il boüillit, er hat geſotten.
P. nous boüillimes, wir haben geſotten/
vous boüillites, ihr habt geſotten/
ils boüillirent, ſie haben geſotten.

Perfect. Compoſ.

S. J'ay boüilli, Ich hab geſotten/
tu as boüilli, du haſt geſotten/
il a boüilli, er hat geſotten.
P. nous avóns boüilli, wir haben geſotten/
vous avéz boüilli, ihr habt geſotten/
ils ont boüilli, ſie haben geſotten.

Futurum.

S. Je boüilliray, Ich werde ſieden/
tu boüilliràs, du wirſt ſieden/
il boüillirá, er wird ſieden.
P. nous boüilliróns, wir werden ſieden/
vous boüilliréz, ihr werdet ſieden/
ils boüilliróns, ſie werden ſieden.

Imperativus.

S. Boûs, Siede du/
qu'il boüille, daß er ſiede.
P. boüillóns, laſſet uns ſieden/
boüilléz, ſiedet ihr/
qu'ils boüillent, daß ſie ſieden.

Conj. Præſ. Que

S. Je boüille, Daß ich ſiede/
tu boüilles, daß du ſiedeſt/
il boüille, daß er ſiede.
P. nous boüillións, daß wir ſieden/
vous boüilliéz, daß ihr ſiedet/
ils boüillent, daß ſie ſieden.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je boüilliróis, Ich wurde ſieden/
tu boüilliróis, du wurdeſt ſieden/
il boüilliróit, er wurde ſieden.
P. nous boüilliriòns, wir wurden ſieden/
vous boüilliriez, ihr wurdet ſieden/
ils boüilliroient, ſie wurden ſieden/

Imperfectum II. Que

S. Je boüilliſſe, Daß ich ſiedete/
tu boüilliſſes, daß du ſiedeteſt/
il boüillit, daß er ſiedete.
P. nous boüilliſſiòns, daß wir ſiedeten/
vous boüilliſſiéz, daß ihr ſiedetet/
ils boüilliſſent, daß ſie ſiedeten.

Gerundium.

Boüillant, Siedend.

Particip. Paſſiv.

Boüilli, Geſotten.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Ceindre, Gürten.

Indic. Præſ.

S. Je ceins, Ich gürte/
tu ceins, du gürteſt/
il ceint, er gürtet.
P. nous ceignóns, wir gürten/
vous ceignéz, ihr gürtet/
ils ceignent, ſie gürten.

Imperfectum.

S. Je ceignóis, Ich gürtete/
tu ceignóis, du gürteteſt/
il ceignóit, er gürtete.
P. nous ceignións, wir gürteten/
vous ceigniéz, ihr gürtetet/
ils ceignoiént, ſie gürteten.

Perfectum Simplex.

S. Je ceignis, Ich hab gegürtet/
tu ceignis, du haſt gegürtet/
il ceignit, er hat gegürtet.
P. nous ceignimes, wir haben gegürtet/
vous ceignites, ihr habt gegürtet/
ils ceignirent, ſie haben gegürtet.

Perfectum Compoſ.

S. J'ay ceint, Ich hab gegürtet/
tu as ceint, du haſt gegürtet/
il a ceint, er hat gegürtet.
P. nous avóns ceint, wir haben gegürtet/
vous avéz ceint, ihr habt gegürtet/
ils ont ceint, ſie haben gegürtet.

Futurum.

S. Je ceindráy, Ich werde gürten/
tu ceindràs, du wirſt gürten/
il ceindrá, er wird gürten.
P. nous ceindróns, wir werden gürten/
vous ceindréz, ihr werdet gürten/
ils ceindrónt, ſie werden gürten.

Imperativus.

S. Ceins, Gürte du/
qu'il ceigne, daß er gürte.
P. ceignóns, laſſet uns gürten/
ceignéz, gürtet ihr/
qu'ils ceignent, daß ſie gürten.

Conj.

Conj. Praſ. Que

S. Je ceigne, Daß ich gürte/
tu ceignes, daß du gürteſt/
il ceigne, daß er gürte.
P. nous ceignions, daß wir gürten/
vous ceigniéz, daß ihr gürtet/
ils ceignent, daß ſie gürten.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je ceindróis, Ich wurde gürten/
tu ceindróis, du wurdeſt gürten/
il ceindróit, er wurde gürten.
P. nous ceindrións, wir wurden gürten/
vous ceindriéz, ihr wurdet gürten/
ils ceindroiént, ſie wurden gürten.

Imperfectum II. Que

S. Je ceigniſſe, Daß ich gürtete/
tu ceigniſſes, daß du gürteteſt/
il ceignit, daß er gürtete.
P. nous ceigniſſións, daß wir gürteten/
vous ceigniſſiéz, daß ihr gürtetet/
ils ceigniſſent, daß ſie gürteten.

Gerundium.

Ceignant, Gürtend.

Particip. Paſſiv.

Ceint, Gegürtet.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Conclurre, Beſchlieſſen.

Indic. Praſ.

S. Je conclus, Ich beſchlieſſe/
tu conclus, du beſchlieſſeſt/
il conclut, er beſchlieſſet.
P. nous conclüóns, wir beſchlieſſen/
vous conclüéz, ihr beſchlieſſet/
ils conclüent, ſie beſchlieſſen.

Imperfectum.

S. Je conclüois, Ich beſchlieſſete/
tu conclüois, du beſchlieſſeteſt/
il conclüoit, er beſchlieſſete.
P. nous conclüions, wir beſchlieſſeten/
vous conclüiéz, ihr beſchlieſſetet/
ils conclüoiént, ſie beſchlieſſeten.

Perfectum Simplex.

S. Je conclûs, Ich hab beſchloſſen/
tu conclûs, du haſt beſchloſſen/
il conclût, er hat beſchloſſen.
P. nous conclûmes, wir haben beſchloſſen/
vous conclûtez, ihr habt beſchloſſen/
ils conclurent, ſie haben beſchloſſen.

Perfect. Compoſ.

S. J'ay conclu, Ich hab beſchloſſen/
tu as conclu, du haſt beſchloſſen/
il a conclu, er hat beſchloſſen.
P. nous avóns conclu, wir haben beſchloſſen/
vous avéz conclu, ihr habt beſchloſſen/
ils ont conclu, ſie haben beſchloſſen.

Futurum.

S. Je concluráy, Ich werde beſchlieſſen/
tu concluras, du wirſt beſchlieſſen/
il couclurá, er wird beſchlieſſen.
P. nous concluróns, wir werden beſchlieſſen/
vous concluréz, ihr werdet beſchlieſſen/
ils concluront, ſie werden beſchlieſſen.

Imperativus.

S. Conclus, Beſchlieſſe du/
qu'il conclüe, daß er beſchlieſſe.
P. conclüons, laſſet uns beſchlieſſen/
conclüez, beſchlieſſet ihr/
qu'ils conclüent, daß ſie beſchlieſſen.

Conj. Praſ. Que

S. Je conclüe, Daß ich beſchlieſſe/
tu conclües, daß du beſchlieſſeſt/
il conclüe, daß er beſchlieſſe.
P. nous conclüions, daß wir beſchlieſſen/
vous conclüiéz, daß ihr beſchlieſſet/
ils conclüent, daß ſie beſchlieſſen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je concluróis, Ich wurde beſchlieſſen/
tu concluróis, du wurdeſt beſchlieſſen/
il concluróit, er wurde beſchlieſſen.
P. nous conclurións, wir wurden beſchlieſſen/
vous concluriéz, ihr wurdet beſchlieſſen/
ils concluroiént, ſie wurden beſchlieſſen.

Imperfectum II. Que

S. Je concluſſe, Daß ich beſchlieſſete/
tu concluſſes, daß du beſchlieſſeteſt/
il conclût, daß er beſchlieſſete.
P. nous concluſſions, daß wir beſchlieſſeten/
vous concluſſiéz, daß ihr beſchlieſſetet/
ils concluſſent, daß ſie beſchlieſſeten.

Gerundium.

Conclûant, Beſchlieſſend.

Particip. Paſſivum.

Conclu, Beſchloſſen.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Connoître, Kennen.

Indic. Praſ.

S. Je connois, Ich kenne/
tu connois, du kenneſt/
il connoit, er kennet.

P. nous

P. nous connoiſſons, wir kennen/
vous connoiſſez, ihr kennet/
ils connoiſſent, ſie kennen.

Imperfectum.

S. Je connoiſſois, Ich kennete/
tu connoiſſois, du kenneteſt/
il connoiſſoit, er kennete.
P. nous connoiſſions, wir kenneten/
vous connoiſſiez, ihr kennetet/
ils connoiſſoient, ſie kenneten.

Perfectum Simplex.

S. Je connus, Ich hab gekannt/
tu connus, du haſt gekannt/
il connut, er hat gekannt.
P. nous connûmes, wir hab n gekannt/
vous connûtes, ihr habt gekannt/
ils connurent, ſie haben gekannt.

Perfect. Compoſ.

S. J'ay connu, Ich hab gekannt/
tu as connu, du haſt gekannt/
il a connu, er hat gekannt.
P. nous avóns connu, wir haben gekannt/
vous avéz connu, ihr habt gekannt/
ils ont connu, ſie haben gekannt.

Futurum.

S. Je connoîtráy, ich werde kennen/
tu connoîtrás, du wirſt kennen/
il connoîtrá, er wird kennen.
P. nous connoîtróns, wir werden kennen/
vous connoîtréz, ihr werdet kennen/
ils connoîtrónt, ſie werden kennen/

Imperativus.

S. Connois, Kenne du/
qu'il connoiſſe, daß er kenne.
P. connoiſſons, laſſet uns kennen/
connoiſſéz, kennet ihr/
qu'ils connoiſſent, daß ſie kennen.

Conj. Præſ. Que

S. Je connoiſſe, Daß ich kenne/
tu connoiſſes, daß du kennеſt/
il connoiſſe, daß er kenne/
P. nous connoiſſions, daß wir kennen/
vous connoiſſiéz, daß ihr kennet/
ils connoiſſent, daß ſie kennen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je connoîtrois, Ich wurde kennen/
tu connoîtrois, du wurdeſt kennen/
il connoîtroit, er wurde kennen.
P. nous connoîtrions, wir wurden kennen/
vous connoîtriéz, ihr wurdet kennen/
ils connoîtroient, ſie wurden kennen.

Imperfectum II. Que

S. Je connuſſe, Daß ich kennte/
tu connuſſes, daß du kennteſt/
il connût, daß er kennete.
P. nous connuſſions, daß wir kenneten/
vous connuſſiéz, daß ihr kennetet/
ils connuſſent, daß ſie kenneten.

Gerundium.

Connoiſſant, Kennend.

Particip. Paſſiv.

Connu, Gekennt.

Verb. Irreg. IV. Conjug.
Coudre, Nähen.

Indic. Præſ.

S. Je couds, Ich nähe/
tu couds, du nähеſt/
il coud, er nähet.
P. nous couſóns, wir nähen/
vous couſéz, ihr nähet/
ils couſent, ſie nähen.

Imperfectum.

S. Je couſóis, Ich nähete/
tu couſois, du nähеteſt/
il couſoit, er nähete.
P. nous couſions, wir nähеten/
vous couſiéz, ihr nähetet/
ils couſoiént, ſie nähеten.

Perfectum Simplex.

S. Je couſus, Ich hab genähet/
tu couſus, du haſt genähet/
il couſut, er hat genähet.
P. nous couſûmes, wir haben genähet/
vous couſûtes, ihr habt genähet/
ils couſurent, ſie haben genähet.

Perfectum Compoſitum.

S. J'ay couſu, Ich hab genähet/
tu as couſu, du haſt genähet/
il a couſu, er hat genähet.
P. nous avóns couſu, wir haben genähet/
vous avéz couſu, ihr habt genähet/
ils ont couſu, ſie haben genähet.

Futurum.

S. Je coudráy, Ich werde nähen/
tu coudrás, du wirſt nähen/
il coudrá, er wird nähen.
P. nous coudróns, wir werden nähen/
vous coudréz, ihr werdet nähen/
ils coudrónt, ſie werden nähen.

Imperativus.

S. Couds, Nähe du/
qu'il couſe, daß er nähe.
P. couſóns, laſſet uns nähen/
couſéz, nähet ihr/
qu'ils couſent, daß ſie nähen.

Conj. Præſens, Que

S. Je couſe, Daß ich nähe/
tu couſes, daß du nähеſt/
il couſe, daß er nähe.

P. nous

P. nous couſiôns, daß wir nähen/
vous couſiéz, daß ihr nähet/
ils couſent, daß ſie nähen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je coudróis, Ich wurde nähen/
tu coudróis, du wurdeſt nähen/
il coudróit, er wurde nähen.
P. nous coudriôns, wir wurden nähen/
vous coudriéz, ihr wurdet nähen/
ils coudroiént, ſie wurden nähen.

Imperfectum II. Que

S. Je couſuſſe, Daß ich nähete/
tu couſuſſes, daß du nähereſt/
il couſût, daß er nähete.
P. nous couſuſſiôns, daß wir nähеten/
vous couſuſſiéz, daß ihr nähetet/
ils couſuſſent, daß ſie nähеten.

Gerundium.

Couſant, Nähend.

Particip. Paſſivum.

Couſu, Genähet.

Verb. Irreg. II. Conjug.
Courir, Lauffen.

Indic. Praſ.

S. Je cours, Ich lauffe/
tu cours, du laufeſt/
il court, er laufft.
P. nous couróns, wir laufen/
vous couréz, ihr lauffet/
ils courent, ſie lauffen.

Imperfectum.

S. Je courôis, ich lauffete/
tu courôis, du laufeteſt/
il couróit, er lauffete.
P. nous courions, wir lauffeten/
vous couriez, ihr lauffetet/
ils couroiént, ſie lauffeten.

Perfectum Simplex.

S. Je courus, Ich bin geloffen/
tu courus, du biſt geloffen/
il courût, er iſt geloffen.
P. nous courûmes, wir ſind geloffen/
vous courûtes, ihr ſeyd geloffen/
ils coururent, ſie ſind geloffen.

Perfect. Compoſ.

S. J'ay couru, Ich bin geloffen/
tu as couru, du biſt geloffen/
il a couru, er iſt geloffen.
P. nous avons couru, wir ſind geloffen/
vous avéz couru, ihr ſeyd geloffen/
ils ont couru, ſie ſind geloffen.

Futurum.

S. Je courray, Ich werde lauffen/
tu courás, du wirſt lauffen/
il courá, er wird lauffen.
P. nous courróns, wir werden lauffen/
vous courréz, ihr werdet lauffen/
ils courrónt, ſie werden lauffen.

Imperativus.

S. Cours, Lauffe du/
qu'il coure, daß er lauffe.
P. courróns, laſſet uns lauffen/
courréz, lauffet ihr/
qu'ils courrent, daß ſie lauffen.

Conj. Praſ. Que

S. Je coure, daß ich lauffe/
tu coures, daß du lauffeſt/
il coure, daß er lauffe.
P. nous courions, daß wir lauffen/
vous couriéz, daß ihr lauffet/
ils courent, daß ſie lauffen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je courróis, Ich wurde lauffen/
tu courróis, du wurdeſt lauffen/
il courróit, er wurde lauffen.
P. nous courrions, wir wurden lauffen/
vous courriez, ihr wurdet lauffen/
ils courroiént, ſie wurden lauffen.

Imperfectum II. Que

S. Je couruſſe, Daß ich lauffete/
tu couruſſes, daß du laufeteſt/
il courût, daß er lauffete.
P. nous couruſſiôns, daß wir lauffeten/
vous couruſſiéz, daß ihr lauffetet/
ils couruſſent, daß ſie lauffeten.

Gerundium.

Courant, Lauffend.

Particip. Paſſiv.

Couru, Geloffen.

Verb. Irreg. II. Conjug.
Couvrir, Decken.

Indic. Praſ.

S. Je couvre, Ich decke/
tu couvres, du deckeſt/
il couvre, er decket.
P. nous couvróns, wir decken/
vous couvréz, ihr decket/
ils couvrent, ſie decken.

Imperfectum.

S. Je couvróis, Ich deckete/
tu couvróis, du decketeſt/
il couvróit, er deckete.
P. nous couvriôns, wir decketen/
vous couvriéz, ihr decketet/
ils couvroiént, ſie deckeren.

Perfectum Simplex.

S. Je couvris, Ich hab gedecket/
tu couvris, du haſt gedecket/
il couvrit, er hat gedecket.

P. nous couvrîmes, wir haben gedeckt/
vous couvrîtes, ihr habt gedeckt/
ils couvrirent, ſie haben gedeckt.

Perfect. Compoſ.

S. J' ay couvert, Ich hab gedeckt/
tu as couvert, du haſt gedeckt/
il a couvert, er hat gedeckt.
P. nous avóns couvert, wir haben gedeckt/
vous avéz couvert, ihr habt gedeckt/
ils ont couvert, ſie haben gedeckt.

Futurum.

S. Je couvriráy, Ich werde decken/
tu couvriras, du wirſt decken/
il couvrira, er wird decken.
P. nous couvriróns, wir werden decken/
vous couvriréz, ihr werdet decken/
ils couvriróns, ſie werden decken.

Imperativus.

S. Couvre, Decke du/
qu'il couvre, daß er decke.
P. couvrons, laſſet uns decken/
couvréz, decket ihr/
qu' ils couvrent, daß ſie decken.

Conj. Præſ. Que

S. Je couvre, daß ich decke/
tu couvres, daß du deckeſt/
il couvre, daß er decke.
P. nous couvriónſ, daß wir decken/
vous couvriéz, daß ihr decket/
ils couvrent, daß ſie decken.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je couvriróis, Ich wurde decken/
tu couvriróis, du wurdeſt decken/
il couvriróit, er wurde decken.
P. nous couvrieriónſ, wir wurden decken/
vous couvreriéz, ihr wurdet decken/
ils couvreróient, ſie wurden decken.

Imperfectum II. Que

S. Je couvriſſe, Daß ich deckete/
tu couvriſſes, daß du decketeſt/
il couvrit, daß er deckete.
P. nous couvriſſiónſ, daß wir decketen/
vous couvriſſiéz, daß ihr decketet/
ils couvriſſent, daß ſie decketen.

Gerundium.

Couvrant, Deckend.

Particip. Paſſivum.

Couvert, Gedeckt.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Croire, Glauben.

Indic. Præſ.

S. Je crois, Ich glaube/
tu crois, du glaubeſt/
il croit, er glaubet.
P. nous croions, wir glauben/
vous croiez, ihr glaubet/
ils croient, ſie glauben.

Imperfectum.

S. Je croyois, Ich glaubete/
tu croyois, du glaubeteſt/
il croyoit, er glaubete.
P. nous croyions, wir glaubeten/
vous croyiez, ihr glaubetet/
ils croyoient, ſie glaubeten.

Perfectum Simplex.

S. Je crûs, Ich habe geglaubt/
tu crûs, du haſt geglaubt/
il crût, er hat geglaubt.
P. nous crûmes, wir haben geglaubt/
vous crûtes, ihr habt geglaubt/
ils crûrent, ſie haben geglaubt.

Perfect. Compoſ.

S. J' ay crû, Ich habe geglaubt/
tu as crû, du haſt geglaubt/
il a crû, er hat geglaubt.
P. nous avons crû, wir haben geglaubt/
vous avez crû, ihr habt geglaubt/
ils ont crû, ſie haben geglaubt.

Futurum.

S. Je croiráy, Ich werde glauben/
tu croiras, du wirſt glauben/
il croirá, er wird glauben.
P. nous croiróns, wir werden glauben/
vous croiréz, ihr werdet glauben/
ils croiróat, ſie werden glauben.

Imperativus.

S. Crois, Glaube du/
qu'il croye, daß er glaube.
P. croyons, laßt uns glauben/
croyez, glaubet ihr/
qu'ils croyent, daß ſie glauben.

Conj. Præſ. Que

S. Je croye, Daß ich glaube/
tu croyes, daß du glaubeſt/
il croye, daß er glaube.
P. nous croyons, daß wir glauben/
vous croyez, daß ihr glaubet/
ils croyent, daß ſie glauben.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je croirois, Ich wurde glauben/
tu croirois, du wurdeſt glauben/
il croiroit, er wurde glauben.
P. nous cróirions, wir wurden glauben/
vous croiriez, ihr wurdet glauben/
ils croiroient, ſie wurden glauben.

Imperfectum II. Que

S. Je crûſſe, Daß ich glaubete/
tu crûſſes, daß du glaubeteſt/
il crût, daß er glaubete.

P. nous

P. nous crûſſiónſ, daß wir glaubeten/
vous crûſſiéz, daß ihr glaubetet/
ils crûſſent, daß ſie glaubeten.

Gerundium.

Croyant, Glaubend.

Particip. Paſſiv.

Crû, Geglaubt.

Verb. Irreg. IV. Conjug.
Cuire, Kochen.

Indic. Præſ.

S. Je cuis, Ich koche/
tu cuis, du kocheſt/
il cuit, er kochet.
P. nous cuiſóns, wir kochen/
vous cuiſéz, ihr kochet/
ils cuiſent, ſie kochen.

Imperfectum.

S. Je cuiſois, Ich kochete/
tu cuiſois, du kocheteſt/
il cuiſoit, er kochete.
P. nous cuiſiónſ, wir kocheten/
vous cuiſiéz, ihr kochetet/
ils cuiſoiénſ, ſie kocheten.

Perfectum Simplex.

S. Je cuiſis, Ich hab gekocht/
tu cuiſis, du haſt gekocht/
il cuiſit, er hat gekocht.
P. nous cuiſimes, wir haben gekocht/
vous cuiſites, ihr habt gekocht/
ils cuiſirent, ſie haben gekocht.

Perfectum Compoſitum.

S. J'ay cuit, Ich hab gekocht/
tu as cuit, du haſt gekocht/
il a cuit, er hat gekocht.
P. nous avóns cuit, wir haben gekocht/
vous avéz cuit, ihr habt gekocht/
ils ont cuit, ſie haben gekocht.

Futurum.

S. Je cuiráy, Ich werde kochen/
tu cuirás, du wirſt kochen/
il cuirá, er wird kochen.
P. nous cuiróns, wir werden kochen/
vous cuirez, ihr werdet kochen/
ils cuiróntſ, ſie werden kochen.

Imperativus.

S. Cuis, Koche du/
qu'il cuiſe, daß er koche.
P. cuiſóns, laſſt uns kochen/
cuiſez, kochet ihr/
qu'ils cuiſent, daß ſie kochen.

Conj. Præſ. Que

S. Je cuiſe, daß ich koche/
tu cuiſes, daß du kocheſt/
il cuiſe, daß er koche.
P. nous cuiſiónſ, daß wir kochen/
vous cuiſiéz, daß ihr kochet/
ils cuiſent, daß ſie kochen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je cuiróis, Ich wurde kochen/
tu cuiróis, du würdeſt kochen/
il cuiróit, er wurde kochen.
P. nous cuiriónſ, wir wurden kochen/
vous cuiriéz, ihr wurdet kochen/
ils cuiroiénſ, ſie wurden kochen.

Imperfectum II. Que

S. Je cuiſiſſe, Daß ich kochete/
tu cuiſiſſes, daß du kocheteſt/
il cuiſit, daß er kochete.
P. nous cuiſiſſions, daß wir kocheten/
vous cuiſiſſiez, daß ihr kochetet/
ils cuiſiſſent, daß ſie kocheten.

Gerundium.

Cuiſant, Kochend.

Particip. Paſſiv.

Cuit, Gekocht.

Verb. Irreg. IV. Conjug.
Dire, Sagen.

Indic. Præſ.

S. Je dis, Ich ſage/
tu dis, du ſageſt/
il dit, er ſaget.
P. nous diſóns, wir ſagen/
vous dites, ihr ſaget/
ils diſent, ſie ſagen.

Imperfectum.

S. Je diſois, Ich ſagte/
tu diſois, du ſagteſt/
il diſoit, er ſagte.
P. nous diſiónſ, wir ſagten/
vous diſiéz, ihr ſagtet/
ils diſoient, ſie ſagten.

Perfectum Simplex.

S. Je dis, Ich hab geſagt/
tu dis, du haſt geſagt/
il dit, er hat geſagt.
P. nous dimes, wir haben geſagt/
vous dites, ihr habt geſagt/
ils dirent, ſie haben geſagt.

Perfectum Compoſitum.

S. J'ay dit, Ich hab geſagt/
tu as dit, du haſt geſagt/
il a dit, er hat geſagt.
P. nous avons dit, wir haben geſagt/
vous avez dit, ihr habt geſagt/
ils ont dit, ſie haben geſagt.

Futurum.

S. Je diráy, Ich werde ſagen/
tu dirás, du wirſt ſagen/
il dirá, er wird ſagen.
P. nous dirons, wir werden ſagen/
vous direz, ihr werdet ſagen/
ils diront, ſie werden ſagen.

Imperativus.

S. Dis, Sage du/
qu' il diſe, daß er ſage.
P. diſons, laſſt uns ſagen/
dites, ſaget ihr/
qu' ils diſent, daß ſie ſagen.

Conj. Præſ. Que

S. Je diſe, Daß ich ſage/
tu diſes, daß du ſageſt/
il diſe, daß er ſage.
P. nous diſions, daß wir ſagen/
vous diſiez, daß ihr ſaget/
ils diſent, daß ſie ſagen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je dirois, Ich wurde ſagen/
tu dirois, du wurdeſt ſagen/
il diroit, er wurde ſagen.
P. nous dirions, wir wurden ſagen/
vous diriez, ihr wurdet ſagen/
ils diroient, ſie wurden ſagen.

Imperfectum II. Que

S. Je diſſe, Daß ich ſage e/
tu diſſes, daß du ſageteſt/
il dit, daß er ſagete.
P. nous diſſions, daß wir ſagten/
vous diſſiez, daß ihr ſagetet/
ils diſſent, daß ſie ſagten.

Gerundium.

Diſant, Sagend.

Particip. Paſſiv.

Dit, Geſagt.

Verb. Irreg. II. Conjug.

Dormir, Schlaffen.

Indic. Præſ.

S. Je dors, Ich ſchlaffe/
tu dors, du ſchläfſt/
il dort, er ſchläfft.
P. nous dormóns, wir ſchlaffen/
vous dormez ihr ſchlaffet/
ils dorment, ſie ſchlaffen.

Imperfectum.

S. Je dormóis, Ich ſchlieffe/
tu dormóis, du ſchlieffeſt/
il dormóit, er ſchlieffe.
P. nous dormiónſ, wir ſchlieffen/
vous dormiéz, ihr ſchlieffet/
ils dormoiént, ſie ſchlieffen.

Perfectum Simplex.

S. Je dormis, Ich hab geſchlaffen/
tu dormis, du haſt geſchlaffen/
il dormit, er hat geſchlaffen.
P. nous dormîmes, wir haben geſchlaffen/
vous dormites, ihr habt geſchlaffen/
ils dormirent, ſie haben geſchlaffen.

Perfect. Compoſ.

S. J'ay dormi, Ich hab geſchlaffen/
tu as dormi, du haſt geſchlaffen/
il a dormi, er hat geſchlaffen.
P. nous avóns dormi, wir haben geſchlaffen/
vous avéz dormi, ihr habt geſchlaffen/
ils ont dormi, ſie haben geſchlaffen.

Futurum.

S. Je dormiráy, Ich werde ſchlaffen/
tu dormirás, du wirſt ſchlaffen/
il dormirá, er wird ſchlaffen.
P. nous dormiróns, wir werden ſchlaffen/
vous dormiréz, ihr werdet ſchlaffen/
ils dormiront, ſie werden ſchlaffen.

Imperativus.

S. Dors, Schlaffe du/
qu' il dorme, daß er ſchlaffe.
P. Dormóns, laſſt uns ſchlaffen/
dorméz, ſchlaffet ihr/
qu' ils dorment, daß ſie ſchlaffen.

Conj. Præſ. Que

S. Je dorme, Daß ich ſchlaffe/
tu dormes, daß du ſchlaffeſt/
il dorme, daß er ſchlaffe.
P. nous dormiónſ, daß wir ſchlaffen/
vous dormiéz, daß ihr ſchlaffet/
ils dórment, daß ſie ſchlaffen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je dormirois, Ich wurde ſchlaffen/
tu dormirois, du wurdeſt ſchlaffen/
il dormiroit, er wurde ſchlaffen.
P. nous dormirions, wir wurden ſchlaffen/
vous dormiriez, ihr wurdet ſchlaffen/
ils dormiroient, ſie wurden ſchlaffen.

Imperfectum II. Que

S. Je dormiſſe, Daß ich ſchlieffe/
tu dormiſſes, daß du ſchlieffeſt/
il dormit, daß er ſchlieffe.

P. nous

P. nous dormiſſions, daß wir ſchlieffen/
vous dormiſſiez, daß ihr ſchlieffet/
ils dormiſſent, daß ſie ſchieffen.

Gerundium.

Dormant, Schlaffend.

Particip. Paſſiv.

Dormi, Geſchlaffen.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Ecrire, Schreiben.

Indic. Praſ.

S. J'écris, Ich ſchreibe/
tu écris, du ſchreibeſt/
il écrit, er ſchreibet.
P. nous écrivóns, wir ſchreiben/
vous écrivéz, ihr ſchreibet/
ils écrivent, ſie ſchreiben.

Imperfectum.

S. J'écrivois, Ich ſchriebe/
tu écrivois, du ſchriebeſt/
il écrivoit, er ſchriebe.
P. nous écrivións, wir ſchrieben/
vous écriviéz, ihr ſchriebet/
ils écrivoiént, ſie ſchrieben.

Perfectum Simplex.

S. J'écrivis, Ich hab geſchrieben/
tu écrivis, du haſt geſchrieben/
il écrivit, er hat geſchrieben.
P. nous écrivimes, wir haben geſchrieben/
vous écrivites, ihr habt geſchrieben/
ils écrivirent, ſie haben geſchrieben.

Perfectum Compoſ.

S. J'ay écrit, Ich hab geſchrieben/
tu as écrit, du haſt geſchrieben/
il a écrit, er hat geſchrieben.
P. nous avons écrit, wir haben geſchrieben/
vous avez écrit, ihr habt geſchrieben/
ils ont écrit, ſie haben geſchrieben.

Futurum.

S. J'écriráy, Ich werde ſchreiben/
tu écrirás, du wirſt ſchreiben/
il écrirá, er wird ſchreiben.
P. nous écriróns, wir werden ſchreiben/
vous écriréz, ihr werdet ſchreiben/
ils écriróns, ſie werden ſchreiben.

Imperativus.

Ecris, Schreibe du/
qu'il écrive, daß er ſchreibe.
P. écrivóns, laſſt uns ſchreiben/
écrivéz, ſchreibet ihr/
qu'ils écrivent, daß ſie ſchreiben.

Conj. Praſ. Que

S. J'écrive, Daß ich ſchreibe/
tu écrives, daß du ſchreibeſt/
il écrive, daß er ſchreibe.
P. nous écrivións, daß wir ſchreiben/
vous écriviéz, daß ihr ſchreibet/
ils écrivent, daß ſie ſchreiben.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. J'écrirois, Ich wurde ſchreiben/
tu écrirois, du wurdeſt ſchreiben/
il écriroit, er wurde ſchreiben.
P. nous écririons, wir wurden ſchreiben/
vous écririez, ihr wurdet ſchreiben/
ils écriroient, ſie wurden ſchreiben.

Imperfectum II. Que

S. J'écriviſſe, Daß ich ſchriebe/
tu écriviſſes, daß du ſchriebeſt/
il écrivit, daß er ſchriebe.
P. nous écriviſſions, daß wir ſchrieben/
vous écriviſſiez, daß ihr ſchriebet/
ils écriviſſent, daß ſie ſchrieben.

Gerundium.

Ecrivant, Schreibend.

Particip. Paſſiv.

Ecrit, Geſchrieben.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Faire, Thun (machen.)

Indic. Praſ.

S. Je fais, Ich thue oder mache/
tu fais, du thuſt/
il fait, er thut.
P. nous faiſóns, wir thun/
vous faites, ihr thut/
ils font, ſie thun.

Imperfectum.

S. Je faiſois, Ich thate/
tu faiſois, du thateſt/
il faiſoit, er thate.
P. nous faiſións, wir thaten/
vous faiſiéz, ihr thatet/
ils faiſoiéent, ſie thaten.

Perfectum Simplex.

S. Je fis, Ich hab gethan/
tu fis, du haſt gethan/
il fit, er hat gethan.
P. nous fimes, wir haben gethan/
vous fites, ihr habt gethan/
ils firent, ſie haben gethan.

Perfectum Compoſitum.

S. J'ay fait, Ich hab gethan/
tu as fait, du haſt gethan/
il a fait, er hat gethan.

P. nous avons fait, wir haben gethan/
vous avez fait, ihr habt gethan/
ils ont fait, ſie haben gethan.

Futurum.

S. Je feráy, Ich werde thun/
tu feràs, du wirſt thun/
il fera, er wird thun.
P. nous feròns, wir werden thun/
vous feréz, ihr werdet thun/
ils feront, ſie werden thun.

Imperativus.

S. Fai, Thue du/
qu'il faſſe, daß er thue.
P. faſiòns, laſſt uns thun/
faites, thut ihr/
qu'ils faſſent, daß ſie thun.

Conj. Praſ. Que

S. Je faſſe, Daß ich thue/
tu faſſes, daß du thueſt/
il faſſe, daß er thue.
P. nous faſſiòns, daß wir thun/
vous faſſiez, daß ihr thut/
ils faſſent, daß ſie thun.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je feròis, Ich würde thun/
tu feròis, du würdeſt thun/
il feròit, er würde thun.
P. nous feriòns, wir würden thun/
vous feriéz, ihr würdet thun/
ils feroiént, ſie würden thun.

Imperfectum II. Que

S. Je fiſſe, daß ich thäte/
tu fiſſes, daß du thäteſt/
il fit, daß er thäte.
P. nous fiſſions, daß wir thäten/
vous fiſſiez, daß ihr thätet/
ils fiſſent, daß ſie thäten.

Gerundium.

Faiſant, Thuend oder machend.

Particip. Paſſiv.

Fait, Gemacht oder gethan.

Verb. Irreg. II. Conjug.

Fuïr, Fliehen.

Indic. Praſ.

S. Je fuïs, Ich fliehe/
tu fuïs, du fliehest/
il fuit, er fliehet.
P. nous fuïons, wir fliehen/
vous fuïez, ihr fliehet/
ils fuïent, ſie fliehen.

Imperfectum.

S. Je fuïois, Ich flohe/
tu fuïois, du flohest/
il fuïoit, er flohe.
P. nous fuyiòns, wir flohen/
vous fuyiez, ihr flohet/
ils fuïoient, ſie flohen.

Perfectum Simplex.

S. Je fuïs, Ich bin geflohen/
tu fuïs, du biſt geflohen/
il fuit, er iſt geflohen.
P. nous fuïmes, wir ſind geflohen/
vous fuïtes, ihr ſeyd geflohen/
ils fuïrent, ſie ſind geflohen.

Perfectum Compoſitum.

S. J'ay fui, Ich bin geflohen/
tu as fui, du biſt geflohen/
il a fui, er iſt geflohen.
P. nous avòns fuï, wir ſind geflohen/
vous avéz fuï, ihr ſeyd geflohen/
ils ont fuï, ſie ſind geflohen.

Futurum.

S. Je fuiráy, Ich werde fliehen/
tu fuiràs, du wirſt fliehen/
il fuirà, er wird fliehen.
P. nous fuïrons, wir werden fliehen/
vous fuïrez, ihr werdet fliehen/
ils fuïront, ſie werden fliehen.

Imperativus.

S. Fuïs, Fliehe du/
qu'il fuïe, daß er fliehe.
P. fuïons, laſſt uns fliehen/
fuïez, fliehet ihr/
qu'ils fuïent, daß ſie fliehen.

Conj. Praſ. Que

S. Je fuïe, Daß ich fliehe/
tu fuïes, daß du fliehest/
il fuïe, daß er fliehe.
P. nous fuïons, daß wir fliehen/
vous fuïez, daß ihr fliehet/
ils fuïent, daß ſie fliehen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je fuïròis, Ich würde fliehen/
tu fuïròis, du würdeſt fliehen/
il fuïròit, er würde fliehen.
P. nous fuïriòns, wir würden fliehen/
vous fuïriéz, ihr würdet fliehen/
ils fuïroiént, ſie würden fliehen.

Imperfectum II. Que

S. Je fuïſſe, Daß ich flöhe/
tu fuïſſes, daß du flöheſt/
il fuït, daß er flöhe.
P. nous fuiſſions, daß wir flöhen/
vous fuiſſiez, daß ihr flöhet/
ils fuiſſent, daß ſie flöhen.

Gerundium.

Fuïant, Fliehend.

Particip. Paſſiv.

Fuï, Geflohen.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Lire, Leſen.

Indic. Preſ.

S. Je lis, Ich leſe /
tu lis, du lieſeſt /
il lit, er lieſt.
P. nous liſõns, wir leſen/
vous liſez, ihr leſet /
ils liſent, ſie leſen.

Imperfectum.

S. Je liſois, Ich laſe /
tu liſois, du laſeſt /
il liſoit, er laſe.
P. nous liſiõns, wir laſen/
vous liſiez, ihr laſet/
ils liſoient, ſie laſen.

Perfectum ſimplex.

S. Je lûs, Ich hab geleſen /
tu lûs, du haſt geleſen/
il lût, er hat geleſen.
P. nous lûmes, wir haben geleſen/
vous lûtes, ihr habt geleſen/
ils lûrent, ſie haben geleſen.

Perfect. Compoſ.

S. J'ay lû, Ich hab geleſen /
tu as lû, du haſt geleſen/
il a lû, er hat geleſen.
P. nous avõns lû, wir haben geleſen/
vous avez lû, ihr habt geleſen/
ils ont lû, ſie haben geleſen.

Futurum.

S. Je liray, Ich werde leſen /
tu liras, du wirſt leſen/
il lira, er wird leſen.
P. nous liròns, wir werden leſen/
vous liréz, ihr werdet leſen/
ils liront, ſie werden leſen.

Imperativus.

S. Lis, Lieſe du/
qu' il liſe, daß er leſe.
P. liſõns, laſſt uns leſen/
liſez, leſet ihr /
qu' ils liſent, daß ſie leſen.

Conj. Preſ. Que

S. Je liſe, Daß ich leſe /
tu liſes, daß du leſeſt /
il liſe, daß er leſe.
P. nous liſiõns, daß wir leſen /
vous liſiez, daß ihr leſet/
ils liſent, daß ſie leſen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je lirois, Ich wurde leſen/
tu lirois, du wirſt leſen/
il lirois, er wurde leſen.
P. nous lirions, wir wurden leſen/
vous liriez, ihr wurdet leſen/
ils liroient, ſie wurden leſen.

Imperfectum II. Que

S. Je luſſe, Daß ich laſe /
tu luſſes, daß du laſeſt /
il lût, daß er laſe.
P. nous luſſions, Daß wir laſen/
vous luſſiez, daß ihr laſet/
ils luſſent, daß ſie laſen.

Gerundium.

Liſant, Leſend.

Particip. Paſſiv.

Lû, Geleſen.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Mettre, Setzen (legen.)

Indic. Preſ.

S. Je mets, Ich ſetze oder lege/
tu mets, du legeſt/
il met, er leget.
P. nous mettõns, wir legen /
vous mettez, ihr leget/
ils mettent, ſie legen.

Imperfectum.

S Je mettois, Ich legte/
tu mettois, du legteſt /
il mettoit, er legte.
P. nous mettiõns, wir legten/
vous mettiez, ihr legtet /
ils mettoient, ſie legten.

Perfectum ſimplex.

S. Je mis, Ich hab gelegt/
tu mis, du haſt gelegt /
il mit, er hat gelegt.
P. nous mimes, wir haben gelegt /
vous mîtes, ihr habt gelegt/
ils mirent, ſie haben gelegt.

Perfectum Compoſitum.

S. J'ay mis, Ich hab gelegt/
tu as mis, du haſt gelegt /
il a mis, er hat gelegt.
P. nous avõns mis, wir haben gelegt/
vous avez mis, ihr habt gelegt/
ils ont mis, ſie haben gelegt.

Futurum.

S. Je mettray, Ich werde legen/
tu mettras, du wirſt legen/
il mettra, er wird legen.
P. nous mettròns, wir werden legen/
vous mettrez, ihr werdet legen/
ils mettront, ſie werden legen.

Imperativus.

S. Mets, Lege du /
qu' il mette, daß er lege.

P. mettóns, laſſt uns legen/
mettéz, leget ihr/
qu' ils métent, daß ſie legen.

Conj. Praſ. Que

S. Je mette, Daß ich lege/
tu mettes, daß du legeſt/
il mette, daß er lege.
P. nous mettións, daß wir legen/
vous mettiéz, daß ihr leget/
ils métent, daß ſie legen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je mettróis, Ich wurde legen/
tu mettrois, du wurdeſt legen/
il mettróit, er wurde legen.
P. nous mettrións, wir wurden legen/
vous mettriéz, ihr wurdet legen/
ils mettroiént, ſie wurden legen.

Imperfectum II. Que

S. Je miſſe, Daß ich legte/
tu miſſes, daß du legteſt/
il mit, daß er legte.
P. nous miſſións, daß wir legten/
vous miſſiéz, daß ihr legtet/
ils miſſent, daß ſie legten.

Gerundium.

Mettánt, Legend.

Particip. Paſſivum.

Mis, Gelegt.

Verb. Irreg. II. Conjug.
Mourir, Sterben.

Indic. Praſ.

S. Je meurs, Ich ſterbe/
tu meurs, du ſtirbſt/
il meurt, er ſtirbt.
P. nous mouróns, wir ſterben/
vous mouréz, ihr ſterbet/
ils meurent, ſie ſterben.

Imperfectum.

S. Je mouróis, Ich ſtarbe/
tu mouróis, du ſtarbeſt/
il mouróit, er ſtarbe.
P. nous mourións, wir ſtarben/
vous mouriéz, ihr ſtarbet/
ils mouroiént, ſie ſtarben.

Perfectum Simplex.

S. Je mourus, Ich bin geſtorben/
tu mourus, du biſt geſtorben/
il mourut, er iſt geſtorben.
P. nous mourûmes, wir ſind geſtorben/
vous mourûtes, ihr ſeyd geſtorben/
ils moururent, ſie ſind geſtorben.

Perfect. Compoſ.

S. Je ſuis mort, Ich bin geſtorben/
tu es mort, du biſt geſtorben/
il eſt mort, er iſt geſtorben.
P. nous ſommes morts, wir ſind geſtorben/
vous êtes morts, ihr ſeyd geſtorben/
ils ſont morts, ſie ſind geſtorben.

Futurum.

S. Je mourráy, Ich werde ſterben/
tu mourrás, du wirſt ſterben/
il mourrá, er wird ſterben.
P. nous mourróns, wir werden ſterben/
vous mourréz, ihr werdet ſterben/
ils mourront, ſie werden ſterben.

Imperativus.

S. Meurs, Sterbe du/
qu' il meure, daß er ſterbe/
P. mouróns, laſſt uns ſterben/
mouréz, ſterbet ihr/
qu' ils meurent, daß ſie ſterben.

Conj. Praſ. Que

S. Je meure, Daß ich ſterbe/
tu meures, daß du ſterbeſt/
il meure, daß er ſterbe.
P. nous mourións, daß wir ſterben/
vous mouriéz, daß ihr ſterbet/
ils meurent, daß ſie ſterben.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je mourrois, Ich wurde ſterben/
tu mourrois, du wurdeſt ſterben/
il mourroit, er wurde ſterben.
P. nous mourrions, wir wurden ſterben/
vous mourriez, ihr wurdet ſterben.
ils mourroient, ſie wurden ſterben.

Imperfectum II. Que

S. Je mouruſſe, Daß ich ſtarbe/
tu mouruſſes, daß du ſtarbeſt/
il mourût, daß er ſtarbe.
P. nous mouriſſions, daß wir ſtarben/
vous mouriſſiez, daß ihr ſtarbet/
ils mouriſſent, daß ſie ſtarben.

Gerundium.

Mourant, Sterbend.

Particip. Paſſivum.

Mort, Geſtorben.

Verb. Irreg. III. Conjug.
Mouvoir, Bewegen.

Indic. Praſ.

S. Je meus, Ich bewege/
tu meus, du bewegeſt/
il meut, er bewegt.
S. nous mouvóns, wir bewegen/
vous mouvéz, ihr beweget/
ils mouvent, ſie bewegen.

Imper-

Imperfectum.

S. Je mouvóis, Ich bewegte/
tu mouvóis, du bewegteſt/
il mouvóit, er bewegte.
P. nous mouviónſ, wir bewegten/
vous mouviéz, ihr bewegtet/
ils mouvoiént, ſie bewegten.

Perfectum Simplex.

S. Je mus, Ich hab bewegt/
tu mus, du haſt bewegt/
il mut, er hat bewegt.
P. nous mûmes, wir haben bewegt/
vous mûtes, ihr habt bewegt/
ils murent, ſie haben bewegt.

Perfectum Compoſitum.

S. J'ay mû, Ich hab bewegt/
tu as mû, du haſt bewegt/
il a mû, er hat bewegt.
P. nous avóns mû, wir haben bewegt/
vous avéz mû, ihr habt bewegt/
ils ont mû, ſie haben bewegt.

Futurum.

S. Je mouvráy, Ich werde bewegen/
tu mouvràs, du wirſt bewegen/
il mouvrá, er wird bewegen.
P. nous mouvróns, wir werden bewegen/
vous mouvréz, ihr werdet bewegen/
ils mouvrónt, ſie werden bewegen.

Imperativus.

S. Meus, Bewege du/
qu' il meuve, daß er bewege.
P. mouvons, laſſt uns bewegen/
mouvez, bewegt ihr/
qu' ils meuvent, daß ſie bewegen.

Conj. Præſ. Que

S. Je meuve, Daß ich bewege/
tu meuves, daß du bewegeſt/
il meuve, daß er bewege.
P. nous mouviónſ, daß wir bewegen/
vous mouviéz, daß ihr bewegt/
ils meuvent, daß ſie bewegen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je mouvróis, Ich wurde bewegen/
tu mouvróis, du wirſt bewegen/
il mouvróit, er wurde bewegen.
P. nous mouvrións, wir wurden bewegen/
vous mouvriéz, ihr wurdet bewegen/
ils mouvroiént, ſie wurden bewegen.

Imperfectum II. Que

S. Je muſſe, Daß ich bewegte/
tu muſſes, daß du bewegten/
il mût, daß er bewegte.
P. nous muſſiónſ, daß wir bewegten/
vous muſſiéz, daß ihr bewegtet/
ils muſſent, daß ſie bewegten.

Gerundium.

Mouvant, Bewegend.

Particip. Paſſiv.

Mû, Bewegen.

Verb. Irreg. IV. Conjug. Naître, Gebohren werden.

Indic. Præſ.

S. Je nais, Ich werde gebohren/
tu nais, du wirſt gebohren/
il nait, er wird gebohren.
P. nous naiſſóns, wir werden gebohren/
vous naiſſéz, ihr werdet gebohren/
ils naiſſent, ſie werden gebohren.

Imperfectum.

S. Je naiſſóis, Ich wurde gebohren/
tu naiſſóis, du wurdeſt gebohren/
il naiſſóit, er wurde gebohren.
P. nous naiſſións, wir wurden gebohren/
vous naiſſiéz, ihr wurdet gebohren/
ils naiſſoiént, ſie wurden gebohren.

Perfectum Simplex.

S. Je naquis, Ich bin gebohren worden/
tu naquis, du biſt gebohren worden/
il naquit, er iſt gebohren worden.
P. nous naquimes, wir ſind gebohren worden/
vous naquites, ihr ſeyd gebohren worden/
ils naquirent, ſie ſind gebohren worden.

Perfect. Compoſ.

S. Je ſuis né, Ich bin gebohren worden/
tu es né, du biſt gebohren worden/
il eſt né, er iſt gebohren worden.
P. nous ſommes nés, wir ſind gebohren worden/
vous étez nés, ihr ſeyd gebohren worden/
ils ſont nés, ſie ſind gebohren worden.

Futurum.

S. Je naitray, Ich werde geboren werden/
tu naitràs, du wirſt gebohren werden/
il naitrá, er wird gebohren werden.
P. nous naitróns, wir werden gebohren werden/
vous naitrez, ihr werdet gebohren werden/
ils naitront, ſie werden geboren werden.

Imperativus.

S. Nais, Sey du gebohren/
qu' il naiſſe, daß er gebohren werde.
P. naiſſons, laſſt uns gebohren werden/
naiſſez, werdet ihr gebohren werden/
qu' ils naiſſent, daß ſie gebohren werden.

Conj. Praſens, Que

S. Je naiſſe, Daß ich werde gebohren/
tu naiſſes, daß du werdeſt gebohren/
il naiſſe, daß er werde gebohren.
P. nous naiſſiónſ, daß wir werden gebohren/
vous naiſſiéz, daß ihr werdet gebohren/
ils naiſſent, daß ſie werden gebohren.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je naitróis, Ich wurde gebohren werden/
tu naitróis, du wurdeſt gebohren werden/
il naitroit, er wurde gebohren werden/
P. nous naitriónſ, wir wurden gebohren werden/
vous naitriéz, ihr wurdet gebohren werden/
ils naitroient, ſie wurden gebohren werden.

Imperfectum II. Que

S. Je naquiſſe, Daß ich wurde gebohren/
tu naquiſſes, daß du wurdeſt gebohren/
il naquit, daß er wurde gebohren.
P. nous naquiſſiónſ, daß wir wurden gebohren/
vous naquiſſiéz, daß ihr wurdet gebohren/
ils naquiſſent, daß ſie wurden gebohrden.

Gerundium.

Naiſſánt, Gebährend.

Particip. Paſſivum.

Né, Gebohren.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Plaire, Gefallen.

Indic. Præſ.

S. Je plais, Ich gefalle/
tu plais, du gefalleſt/
il plait, er gefallt.
P. nous plaiſónſ, wir gefallen/
vous plaiſez, ihr gefallet/
ils plaiſent, ſie gefallen.

Imperfectum.

S. Je plaiſóis, Ich gefiele/
tu plaiſóis, du gefieleſt/
il plaiſoit, er gefiele/
P. nous plaiſiónſ, wir gefielen/
vous plaiſiéz, ihr gefielet/
ils plaiſoiént, ſie gefielen.

Perfectum Simplex.

S. Je plûs, Ich bab gefallen/
tu plûs, du haſt gefallen/
il plût, er bat gefallen.
P. nous plûmes, wir haben gefallen/
vous plûtes, ihr habt gefallen/
ils plurent, ſie haben gefallen.

Perfectum Compoſ.

S. J'ay plû, Ich bab gefallen/
tu as plû, ou haſt gefallen/
il a plû, er hat gefallen.
P. nous avons plû, wir haben gefallen/
vous avez plû, ihr habt gefallen/
ils ont plû, ſie haben gefallen.

Futurum.

S. Je plairáy, Ich werde gefallen/
tu plairás, du wirſt gefallen/
il plairà, er wird gefallen.
P. nous plairóns, wir werden gefallen/
vous plairéz, ihr werdet gefallen/
ils plairónt, ſie werden gefallen.

Imperativus.

S. Plais, Gefalle du/
qu'il plaiſe, daß er gefalle.
P. plaiſónſ, laſſt uns gefallen/
plaiſez, gefallet ihr/
qu'ils plaiſent, daß ſie gefallen.

Conj. Præſ. Que

S. Je plaiſe, Daß ich gefalle/
tu plaiſes, daß du gefalleſt/
il plaiſe, daß er gefalle.
P. nous plaiſiónſ, daß wir gefallen/
vous plaiſiéz, daß ihr gefallet/
ils plaiſent, daß ſie gefallen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je plairóis, Ich wurde gefallen/
tu plairóis, du wurdeſt gefallen/
il plairóit, er wurde gefallen.
P. nous plairiónſ, wir wurden gefallen/
vous plairiéz, ihr wurdet gefallen/
ils plairoiént, ſie wurden gefallen.

Imperfectum II. Que

S. Je pluſſe, Daß ich gefiele/
tu pluſſes, daß du gefieleſt/
il plût, daß er gefiele.
P. nous pluſſiónſ, daß wir gefielen/
vous pluſſiéz, daß ihr gefielet/
ils pluſſent, daß ſie gefielen.

Gerundium.

Plaiſánt, Gefallend.

Particip. Paſſiv.

Plû, Gefallen.

Verb. Irreg. III. Conjug.

Pouvoir, Können (mögen.)

Indic. Præſ.

S. Je puis, Ich kan/
tu puis, du kanſt/
il peut, er kan.

P. nous

P. nous pouvóns, wir können/
vous pouvéz, ihr könnet/
ils péuvent, ſie können.

Imperfectum.

S. Je pouvóis, Ich kunte/
tu pouvóis, du kunteſt/
P. nous pouviónſ, wir kunten/
vous pouviéz, ihr kuntet/
ils pouvoiént, ſie kunten.

Perfectum Simplex.

S. Je pûs, Ich hab gekönt/
tu pûs, du haſt gekönt/
il pût, er hat gekönt.
P. nous pûmes, wir haben gekönt/
vous pûtes, ihr habt gekönt/
ils purent, ſie haben gekönt.

Perfect. Compoſ.

S. J'ay pû, Ich hab gekönt/
tu as pû, du haſt gekönt/
il a pû, er hat gekönt.
P. nous avons pû, wir haben gekönt/
vous avez pû, ihr habt gekönt/
ils ont pû, ſie haben gekönt.

Futurum.

S. Je pourráy, Ich werde können/
tu pourrás, du wirſt können/
il pourrá, er wird können.
P. nous pourróns, wir werden können/
vous pourréz, ihr werdet können/
ils pourrónt, ſie werden können.

Imperativus.

S. *Caret.*
qu' il puiſſe, daß er könne/
P. *Caret.*
qu' ils puiſſent, daß ſie können.

Conj. Præſ. Que

S. Je puiſſe, Daß ich könne/
tu puiſſes, daß du könneſt/
il puiſſe, daß er könne.
P. nous puiſſiónſ, daß wir können/
vous puiſſiéz, daß ihr könnet/
ils puiſſent, daß ſie können.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je pourróis, Ich wurde können/
tu pourróis, du wurdeſt können/
il pourróit, er wurde können.
P. nous pourriónſ, wir wurden können/
vous pourriéz, ihr wurdet können/
ils pourroiént, ſie wurden können.

Imperfectum II. Que

S. Je pûſſe, Daß ich könte/
tu pûſſes, daß du könteſt/
il pût, daß er könte.
P. nous puſſiónſ, daß wir könten/
vous puſſiéz, daß ihr könnet/
ils puiſſent, daß ſie könten.

Gerundium.

Pouvánt, Könnend.

Particip. Paſſiv.

Pû, Gekönt.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Prendre, Nehmen (fangen.)

Indic. Præſ.

S. Je prens, Ich nehme/
tu prens, du nehmeſt/
il prend, er nimmt.
P. nous prenóns, wir nehmen/
vous prenéz, ihr nehmet/
ils prenent, ſie nehmen.

Imperfectum.

S. Je prenóis, Ich nahme/
tu prenóis, du nahmeſt/
il prenóit, er nahme.
P. nous preniónſ, wir nahmen/
vous preniéz, ihr nahmet/
ils prenoiént, ſie nahmen.

Perfectum Simplex.

S. Je pris, Ich hab genommen/
tu pris, du haſt genommen/
il prit, er hat genommen.
P. nous primes, wir haben genommen/
vous prites, ihr habt genommen/
ils prirent, ſie haben genommen.

Perfect. Compoſ.

S. J'ay pris, Ich hab genommen/
tu as pris, du haſt genommen/
il a pris, er hat genommen.
P. nous avons pris, wir haben genommen/
vous avez pris, ihr habt genommen/
ils ont pris, ſie haben genommen.

Futurum.

S. Je prendráy, Ich werde nehmen/
tu prendrás, du wirſt nehmen/
il prendrá, er wird nehmen.
P. nous prendróns, wir werden nehmen/
vous prendréz, ihr werdet nehmen/
ils prendrónt, ſie werden nehmen.

Imperativus.

S. Prens, Nehme du/
qu' il prenne, daß er nehme.
P. prenóns, laſſt uns nehmen/
prenéz, nehmet ihr/
qu' ils prenent, daß ſie nehmen.

Conj. Præſ. Que

S. Je prenne, Daß ich nehme/
tu prennes, daß du nehmeſt/
il prenne, daß er nehme.
P. nous preniónſ, daß wir nehmen/
vous preniéz, daß ihr nehmet/
ils prennent, daß ſie nehmen.

Impe-

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je prendróis, Ich wurde nehmen/
tu prendróis, du wurdeſt nehmen/
il prendróit, er wurde nehmen.
P. nous prendrións, wir wurden nehmen/
vous prendriéz, ihr wurdet nehmen/
ils prendroiént, ſie wurden nehmen.

Imperfectum II. Que

S. Je priſſe, Daß ich nahme/
tu priſſes, daß du nahmeſt/
il prit, daß er nahme.
P. nous priſſións, daß wir nahmen/
vous priſſiéz, daß ihr nahmet/
ils priſſent, daß ſie nahmen.

Gerundium.

Prenánt, Nehmend.

Particip. Paſſivum.

Pris, Genommen.

Verb. Irreg. II. Conjug.

Querir, Holen.

Indic. Praſ.

S. Je quiers, Ich hole/
tu quiers, du holeſt/
il quiert, er holet.
P. nous queróns, wir holen/
vous queréz, ihr holet/
ils querent, ſie holen.

Imperfectum.

S. Je queróis, Ich holete/
tu queróis, du holeteſt/
il queróit, er holete.
P. nous querións, wir holeten/
vous queriéz, ihr holetet/
ils queróient, ſie holeten.

Perfectum Simplex.

S. Je quis, Ich hab geholet/
tu quis, du haſt geholet/
il quit, er hat geholet.
P. nous quîmes, wir haben geholt/
vous quîtes, ihr habt geholet/
ils quirent, ſie haben geholet.

Perfectum Compoſitum.

S. J'ay quis, Ich hab geholet/
tu as quis, du haſt geholet/
il a quis, er hat geholet.
P. nous avóns quis, wir haben geholt/
vous avéz quis, ihr habt geholt/
ils ont quis, ſie haben geholt.

Futurum.

S. Je queráy, Ich werde holen/
tu querás, du wirſt holen/
il querá, er wird holen.
P. nous queróns, wir werden holen/
vous queréz, ihr werdet holen/
ils queront, ſie werden holen.

Imperativus.

S. Quiers, Hole du/
qu' il quiere, daß er hole.
P. queróns, laſſet uns holen/
queréz, holet ihr/
qu' ils quierent, daß ſie holen.

Conj. Praſ. Que

S. Je quiere, Daß ich hole/
tu quieres, daß du holeſt/
il quiere, daß er hole.
P. nous querións, daß wir holen/
vous queriéz, daß ihr holet/
ils quierent, daß ſie holen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je queróis, Ich wurde holen/
tu queróis, du wurdeſt holen/
il queróit, er wurde holen.
P. nous querións, wir wurden holen/
vous queriéz, ihr wurdet holen/
ils queroiént, ſie wurden holen.

Imperfectum II. Que

S. Je quiſſe, Daß ich holete/
tu quiſſes, daß du holeteſt/
il quit, daß er holete.
P. nous quiſſións, daß wir holeten/
vous quiſſiéz, daß ihr holetet/
ils quiſſent, daß ſie holeten.

Gerundium.

Queránt, Holend.

Particip. Paſſiv.

Quis, Geholet.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Rire, Lachen.

Indic. Praſ.

S. Je ris, Ich lache/
tu ris, du lacheſt/
il rit, er lacht.
P. nous rións, wir lachen/
vous riéz, ihr lachet/
ils rient, ſie lachen.

Imperfectum.

S. Je rióis, Ich lachte/
tu rióis, du lachteſt/
il rióit, er lachte.
P. nous riyóns, wir lachten/
vous riyéz, ihr lachtet/
ils rioient, ſie lachten.

Perfectum Simplex.

S. Je ris, Ich hab gelacht/
tu ris, du haſt gelacht/
il rit, er hat gelacht.

P. nous rimes, wir haben gelacht/
vous rites, ihr habt gelacht/
ils rirent, ſie haben gelacht.

Perfect. Compoſ.

S. J'ay ri, Ich hab gelacht/
tu as ri, du haſt gelacht/
il a ri, er hat gelacht.
P. nous avóns ri, wir haben gelacht/
vous avéz ri, ihr habt gelacht/
ils ont ri, ſie haben gelacht.

Futurum.

S. Je riráy, Ich werde lachen/
tu riras, du wirſt lachen/
il rirá, er wird lachen.
P. nous riróns, wir werden lachen/
vous riréz, ihr werdet lachen/
ils riront, ſie werden lachen.

Imperativus.

S. Ris, Lache du/
qu'il rie, daß er lache.
P. riónſ, laſſet uns lachen/
riéz, lachet ihr/
qu'ils rient, daß ſie lachen.

Conj. Praſ. Que

S. Je rie, Daß ich lache/
tu ries, daß du lacheſt/
il rie, daß er lache.
P. nous riónſ, daß wir lachen/
vous riéz, daß ihr lachet/
ils rient, daß ſie lachen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je riróis, Ich wurde lachen/
tu riróis, du wurdeſt lachen/
il riroit, er wurde lachen.
P. nous ririónſ, wir wurden lachen/
vous ririéz, ihr wurdet lachen/
ils riroiént, ſie wurden lachen.

Imperfectum II. Que

S. Je riſſe, Daß ich lachte/
tu riſſes, daß du lachteſt/
il rit, daß er lachte.
P. nous riſſions, daß wir lacheten/
vous riſſiez, daß ihr lachetet/
ils riſſent, daß ſie lachten.

Gerundium.

Riant, Lachend.

Particip. Paſſiv.

Ri, Gelacht.

Verb. Irreg. III. Conjug.

Savoir, Wiſſen (können.)

Indic. Praſ.

S. Je ſai, Ich weiß/
tu ſais, du weiſt/
il ſait, er weiß.
P. nous ſavóns, wir wiſſen/
vous ſavéz, ihr wiſſet/
ils ſávent, ſie wiſſen.

Imperfectum.

S. Je ſavóis, Ich wuſte/
tu ſavóis, du wuſteſt/
il ſavóit, er wuſte.
P. nous ſavións, wir wuſten/
vous ſaviéz, ihr wuſtet/
ils ſavoiént, ſie wuſten.

Perfectum Simplex.

S. Je ſûs, Ich habe gewuſt/
tu ſûs, du haſt gewuſt/
il ſût, er hat gewuſt.
P. nous ſûmes, wir haben gewuſt/
vous ſûtes, ihr habt gewuſt/
ils ſûrent, ſie haben gewuſt.

Perfect. Compoſ.

S. J'ay ſû, Ich hab gewuſt/
tu as ſû, du haſt gewuſt/
il a ſû, er hat gewuſt.
P. nous avóns ſû, wir haben gewuſt/
vous avéz ſû, ihr habt gewuſt/
ils ons ſû, ſie haben gewuſt.

Futurum.

S. Je ſauráy, Ich werde wiſſen/
tu ſauras, du wirſt wiſſen/
il ſaurâ, er wird wiſſen.
P. nous ſauróns, wir werden wiſſen/
vous ſauréz, ihr werdet wiſſen/
ils ſauront, ſie werden wiſſen.

Imperativus.

S. Sache, Wiſſe du/
qu'il ſache, daß er wiſſe.
P. ſachóns, laſſet uns wiſſen/
ſachéz, wiſſet ihr/
qu'ils ſachent, daß ſie wiſſen.

Conj. Praſ. Que

S. Je ſache, Daß ich wiſſe/
tu ſaches, daß du wiſſeſt/
il ſache, daß er wiſſe.
P. nous ſachións, daß wir wiſſen/
vous ſachiéz, daß ihr wiſſet/
ils ſachent, daß ſie wiſſen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je ſauróis, Ich wurde wiſſen/
tu ſauróis, du wurdeſt wiſſen/
il ſauróit, er wurde wiſſen.
P. nous ſaurións, wir wurden wiſſen/
vous ſauriéz, ihr wurdet wiſſen/
ils ſauroiént, ſie wurden wiſſen.

Imperfectum II. Que

S. Je fuſſe, Daß ich wuſte/
tu fuſſes, daß du wuſteſt/
il fût, daß er wuſte.
P. nous fuſſions, daß wir wüſten/
vous fuſſiéz, daß ihr wüſtet/
ils fuſſent, daß ſie wüſten.

Gerundium.

Sachánt, Wiſſend.

Particip. Paſſivum.

Sû, Gewuſt.

Verb. Irreg. III. Conjug.

Seoir, Sitzen.

Indic. Praſ.

S. Je ſieds, Ich ſitze/
tu ſieds, du ſitzeſt/
il ſied, er ſitzt/
P. nous ſeions, wir ſitzen/
vous ſeiez, ihr ſitzet/
ils ſient, ſie ſitzen.

Imperfectum.

S. Je ſeïóis, Ich ſitzete/
tu ſeïóis, du ſitzeteſt/
il ſeióit, er ſitzete.
P. nous ſeijóns, wir ſitzeten/
vous ſeijéz, ihr ſitzetet/
ils ſejoiént, ſie ſitzeten.

Perfectum Simplex.

S. Je ſis, Ich bin geſeſſen/
tu ſis, du biſt geſeſſen/
il ſit, er iſt geſeſſen.
P. nous ſimes, wir ſeynd geſeſſen/
vous ſites, ihr ſeyd geſeſſen/
ils ſirent, ſie ſeynd geſeſſen.

Perfectum Compoſitum.

S. Je ſuis ſis, Ich bin geſeſſen/
tu es ſis, du biſt geſeſſen/
il eſt ſis, er iſt geſeſſen.
P. nous ſommes ſis, wir ſeynd geſeſſen/
vous êtes ſis, ihr ſeyd geſeſſen/
ils ſont ſis, ſie ſeynd geſeſſen.

Futurum.

S. Je ſeeráy, Ich werde ſitzen/
tu ſeeras, du wirſt ſitzen/
il ſeerá, er wird ſitzen.
P. nous ſeeróns, wir werden ſitzen/
vous ſeeréz, ihr werdet ſitzen/
ils ſeeróns, ſie werden ſitzen.

Imperativus.

S. Sieds, Sitze du/
qu'il ſeie, daß er ſitze.
P. ſeiónſ, laſſet uns ſitzen/
ſeiéz, ſitzet ihr/
qu'ils ſeïent, daß ſie ſitzen.

Conj. Praſ. Que

S. Je ſeïe, Daß ich ſitze/
tu ſeïes, daß du ſitzeſt/
il ſeïe, daß er ſitze.
P. nous ſeiónſ, daß wir ſitzen/
vous ſeiéz, daß ihr ſitzet/
ils ſeïent, daß ſie ſitzen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je ſeeróis, Ich wurde ſitzen/
tu ſeeróis, du wurdeſt ſitzen/
il ſeeróit, er wurde ſitzen.
P. nous ſeerions, wir wurden ſitzen/
vous ſeeriéz, ihr wurdet ſitzen/
ils ſeeroiént, ſie wurden ſitzen.

Imperfectum II. Que

S. Je ſiſſe, Daß ich ſitzete/
tu ſiſſes, daß du ſitzeteſt/
il ſit, daß er ſitzete.
P. nous ſiſſiónſ, daß wir ſitzeten/
vous ſiſſiéz, daß ihr ſitzetet/
ils ſiſſent, daß ſie ſitzeten.

Gerundium.

Seánt (ſeïant,) Sitzend.

Particip. Paſſiv.

Sis, Geſeſſen.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Soudre, Lösen.

Indic. Praſ.

S. Je ſouds, Ich löſe/
tu ſouds, du löſeſt/
il ſoud, er löſet.
P. nous ſolvóns, wir löſen/
vous ſolvéz, ihr löſet/
ils ſolvent, ſie löſen.

Imperfectum.

S. Je ſolvóis, Ich löſete/
tu ſolvóis, du löſeteſt/
il ſolvóit, er löſete/
P. nous ſolviónſ, wir löſeten/
vous ſolviéz, ihr löſetet/
ils ſolvoiént, ſie löſeten.

Perfectum Simplex.

S. Je ſolvis, Ich habe gelöſt/
tu ſolvis, du haſt gelöſt/
il ſolvit, er hat gelöſt.
P. nous ſolvimes, wir haben gelöſt/
vous ſolvites, ihr habt gelöſt/
ils ſolvirent, ſie haben gelöſt.

Perfectum Compoſitum.

S. J'ay ſolû, Ich hab gelöſt/
tu as ſolû, du haſt gelöſt/
il a ſolû, er hat gelöſt.

P. nous avóns ſolû, wir haben gelöſt/
vous avéz ſolû, ihr habt gelöſt/
ils ont ſolû, ſie haben gelöſt.

Futurum.

S. Je ſoudráy, Ich werde löſen/
tu ſoudrás, du wirſt löſen/
il ſoudrá, er wird löſen.
P. nous ſoudróns, wir werden löſen/
vous ſoudréz, ihr werdet löſen/
ils ſoudrónt, ſie werden löſen.

Imperativus.

S. Sous, Löſe du/
qu'il ſolve, daß er löſe.
P. ſolvóns, laſſet uns löſen/
ſolvez, löſet ihr/
qu'ils ſolvent, daß ſie löſen.

Conj. Praſ. Que

S. Je ſolve, Daß ich löſe/
tu ſolves, daß du löſeſt/
il ſolve, daß er löſe.
P. nous ſolvións, daß wir löſen/
vous ſolviéz, daß ihr löſet/
ils ſolvent, daß ſie löſen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je ſoudróis, Ich wurde löſen/
tu ſoudróis, du wurdeſt löſen/
il ſoudróit, er wurde löſen.
P. nous ſoudrións, wir wurden löſen/
vous ſoudriéz, ihr wurdet löſen/
ils ſoudroient, ſie wurden löſen.

Imperfectum II. Que

S. Je ſolviſſe, Daß ich löſete/
tu ſolviſſes, daß du löſeteſt/
il ſolvit, daß er löſete.
P. nous ſolviſſión, daß wir löſeten/
vous ſolviſſiéz, daß ihr löſetet/
ils ſolviſſent, daß ſie löſeten.

Gerundium.

Solvant, Löſend.

Partitip. Paſſiv.

Solû, Gelöſt.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Suivre, Folgen (nachfolgen.)

Indic. Praſ.

S. Je ſui (ſuis,) Ich folge/
tu ſuis, du folgeſt/
il ſuit, er folget.
P. nous ſuivóns, wir folgen/
vous ſuivéz, ihr folget/
ils ſuivent, ſie folgen.

Imperfectum.

S. Je ſuivóis, Ich folgte/
tu ſuivóis, du folgteſt/
il ſuivóit, er folgte.

P. nous ſuivións, wir folgten/
vous ſuiviez, ihr folgtet/
ils ſuivoiént, ſie folgten.

Perfectum Simplex.

S. Je ſuivis, Ich habe gefolgt/
tu ſuivis, du haſt gefolgt/
il ſuivit, er hat gefolgt/
P. nous ſuivimes, wir haben gefolgt/
vous ſuivites, ihr habt gefolgt/
ils ſuivirent, ſie haben gefolgt.

Perfect. Compoſ.

S. J'ay ſuivi, Ich hab gefolgt/
tu as ſuivi, du haſt gefolgt/
il a ſuivi, er hat gefolgt.
P. nous avóns ſuivi, wir haben gefolgt/
vous avéz ſuivi, ihr habt gefolgt/
ils ont ſuivi, ſie haben gefolgt.

Futurum.

S. Je ſuivráy, Ich werde folgen/
tu ſuivrás, du wirſt folgen/
il ſuivrá, er wird folgen.
P. nous ſuivróns, wir werden folgen/
vous ſuivréz, ihr werdet folgen/
ils ſuivrónt, ſie werden folgen.

Imperativus.

S. Suis, Folge du/
qu'il ſuive, daß er folge.
P. ſuivóns, laſſet uns folgen/
ſuivéz, folget ihr/
qu'ils ſuivent, daß ſie folgen.

Conj. Praſ. Que

S. Je ſuive, Daß ich folge/
tu ſuives, daß du folgeſt/
il ſuive, daß er folge.
P. nous ſuivións, daß wir folgen/
vous ſuiviéz, daß ihr folget/
ils ſuivent, daß ſie folgen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je ſuivróis, Ich wurde folgen/
tu ſuivróis, du wurdeſt folgen/
il ſuivróit, er wurde folgen.
P. nous ſuiverións, wir wurden folgen/
vous ſuiveriéz, ihr wurdet folgen/
ils ſuiveroiént, ſie wurden folgen.

Imperfectum II. Que

S. Je ſuiviſſe, Daß ich folgete/
tu ſuiviſſes, daß du folgeteſt/
il ſuivit, daß er folgete.
P. nous ſuiviſſión, daß wir folgeten/
vous ſuiviſſiéz, daß ihr folgetet/
ils ſuiviſſent, daß ſie folgeten.

Gerundium.

Suivánt, Folgend.

Partitip. Paſſiv.

Suivi, Gefolgt.

Verb. Irreg. III. Conjug.
Valoir, Gelten.

Indic. Præſ.

S. Je vaux, Ich gelte/
tu vaux, du geltest/
il vaut, er gelt (gilt.)
P. nous valóns, wir gelten/
vous valéz, ihr geltet/
ils válent, ſie gelten.

Imperfectum.

S. Je valóis, Ich galte/
tu valóis, du galtest/
il valóit, er galte.
P. nous valións, wir galten/
vous valiéz, ihr galtet/
ils valoiént, ſie galten.

Perfectum Simplex.

S. Je valus, Ich habe gegolten/
tu valus, du haſt gegolten/
il valut, er hat gegolten.
P. nous valûmes, wir haben gegolten/
vous valûtes, ihr habt gegolten/
ils valurent, ſie haben gegolten.

Perfectum Compoſ.

S. J'ay valu, Ich habe gegolten/
tu as valu, du haſt gegolten/
il a valu, er hat gegolten.
P. nous avóns valu, wir haben gegolten/
vous avéz valu, ihr habt gegolten/
ils ont valu, ſie haben gegolten.

Futurum.

S. Je vaudráy, Ich werde gelten/
tu vaudrás, du wirſt gelten/
il vaudrá, er wird gelten.
P. nous vaudróns, wir werden gelten/
vous vaudréz, ihr werdet gelten/
ils vaudrónt, ſie werden gelten.

Imperativus.

S. Vaux, Gelte du/
qu'il vaille, daß er gelte.
P. valóns, laſſet uns gelten/
valéz, geltet ihr/
qu'ils vaillent, laſſet ſie gelten.

Conj. Præſ. Que

S. Je vaille, Daß ich gelte/
tu vaille, daß du geltest/
il vaille, daß er gelte.
P. nous valións, daß wir gelten/
vous valiéz, daß ihr geltet/
ils vaillent, daß ſie gelten.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je vaudróis, Ich wurde gelten/
tu vaudróis, du wurdeſt gelten/
il vaudróit, er wurde gelten.
P. nous vaudrións, wir wurden gelten/
vous vaudriéz, ihr wurdet gelten/
ils vaudroiént, ſie wurden gelten.

Imperfectum II. Que

S. Je valuſſe, daß ich galte/ (geltete.)
tu valuſſe, daß du galteſt/
il valût, daß er galte.
P. nous valuſſións, daß wir galten/
vous valuſſiéz, daß ihr galtet/
ils valuſſent, daß ſie galten.

Gerundium.

Valánt, Geltend.

Particip. Paſſivum.

Valu, Gegolten.

Verb. Irreg. II. Conjug.
Venir, Kommen.

Indic. Præſ.

S. Je viens, Ich komme/
tu viens, du kommeſt/
il vient, er kommt.
P. nous venóns, wir kommen/
vous venéz, ihr kommet/
ils viennent, ſie kommen.

Imperfectum.

S. Je venóis, Ich kame/
tu venóis, du kameſt/
il venóit, er kame.
P. nous venións, wir kamen/
vous veniéz, ihr kamet/
ils venoiént, ſie kamen.

Perfectum Simplex.

S. Je vins, Ich bin gekommen/
tu vins, du biſt gekommen/
il vint, er iſt gekommen.
P. nous vinmes, wir ſind gekommen.
vous vintes, ihr ſeyd gekommen/
ils vinrent, ſie ſind gekommen.

Perfect. Compoſ.

S. Je ſuis venu, Ich bin gekommen/
tu es venu, du biſt gekommen/
il eſt venu, er iſt gekommen/
P. nous ſommes venus, wir ſeynd gekommen/
vous êtes venus, ihr ſeyd gekommen/
ils ſont venus, ſie ſeynd gekommen.

Futurum.

S. Je viendráy, Ich werde kommen/
tu viendras, du wirſt kommen/
il viendrá, er wird kommen.
P. nous viendróns, wir werden kommen/
vous viendréz, ihr werdet kommen/
ils viendrónt, ſie werden kommen.

Imperativus.

S. Viens, Komme du/
qu'il vienne, daß er komme.
P. venóns, laſſet uns kommen/
venéz, kommet ihr/
qu'ils viennent, daß ſie kommen.

Conj.

Conj. Præſ. Que

S. Je vienne, Daß ich komme/
tu viennes, daß du kommeſt/
il vienne; daß er komme.
P. nous venions, daß wir kommen/
vous veniez, daß ihr kommet/
ils viennent, daß ſie kommen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo)

S. Je viendrois, Ich wurde kommen/
tu viendrois, du wurdeſt kommen/
il viendroit, er wurde kommen.
P. nous viendrions, wir wurden kommen/
vous viendriez, ihr wurdet kommen/
ils viendrioient, ſie wurden kommen.

Imperfectum II. Que

S. Je vinſſe, Daß ich käme/
tu vinſſe, daß du kämeſt/
il vint, daß er käme.
P. nous vinſſions, daß wir kämen/
vous vinſſiez, daß ihr kämet/
ils vinſſent, daß ſie kämen.

Gerundium.

Venánt, Kommend.

Particip. Paſſivi

Vénu, Gekommen.

Verb. Irreg. II. Conjug.

Vétir, Kleiden.

Indic. Præſ.

S. Je vets, Ich kleide/
tu vets, du kleideſt/
il vet, er kleidet.
P. nous vetons, wir kleiden/
vous vetez, ihr kleidet/
ils vétent, ſie kleiden.

Imperfectum.

S. Je vétois, Ich kleidete/
tu vétois, du kleideteſt/
il vétoit, er kleidete.
P. nous vétions, wir kleideten/
vous vétiez, ihr kleidetet/
ils vétoient, ſie kleideten.

Perfectum Simplex.

S. Je vétis, Ich habe gekleidet/
tu vétis, du haſt gekleidet/
il vétit, er hat gekleidet.
P. nous vétimes, wir haben gekleidet/
vous vétites, ihr habt gekleidet/
ils vétirent, ſie haben gekleidet.

Perfectum Compoſitum.

S. J'ay vétu, Ich habe gekleidet/
tu as vétu, du haſt gekleidet/
il a vétu, er hat gekleidet.
P. nous avons vétu, wir haben gekleidet/
vous avez vétu, ihr habt gekleidet/
ils ont vétu, ſie haben gekleidet.

Futurum.

S. Je vétiray, Ich werde kleiden/
tu vetirás, du wirſt kleiden/
il vétirá, er wird kleiden.
P. nous vétirons, wir werden kleiden/
vous vétirez, ihr werdet kleiden/
ils vétiront, ſie werden kleiden.

Imperativus.

S. Vêts, Kleide du/
qu'il vête, daß er kleide.
P. vêtons, laſſet uns kleiden/
vêtez, kleidet ihr/
qu'ils vêtent, laſſet ſie kleiden.

Conj. Præſ. Que

S. Je vête, Daß ich kleide/
tu vête, daß du kleideſt/
il vête, daß er kleide.
P. nous vétions, daß wir kleiden/
vous vétiez, daß ihr kleidet/
ils vêtent, daß ſie kleiden.

Imperfectum I. Ainſi (alſo)

S. Je vêtirois, Ich wurde kleiden/
tu vêtirois, du wurdeſt kleiden/
il vêtiroit, er wurde kleiden.
P. nous vêtirions, wir wurden kleiden/
vous vêtiriez, ihr wurdet kleiden/
ils vêtiroient, ſie wurden kleiden.

Imperfectum II. Que

S. Je vêtiſſe, Daß ich kleidete/
tu vêtiſſe, daß du kleideteſt/
il vêtit, daß er kleidete.
P. nous vêtiſſions, daß wir kleideten/
vous vêtiſſiez, daß ihr kleidetet/
ils vêtiſſent, daß ſie kleideten.

Gerundium.

Vêtánt, Kleidend.

Particip. Paſſivi.

Vêtu, Gekleidet.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Vivre, Leben.

Indic. Præſ.

S. Je vis, Ich lebe/
tu vis, du lebeſt/
il vit, er lebt.
P. nous vivons, wir leben/
vous vivez, ihr lebet/
ils vivent, ſie leben.

Imperfectum.

S. Je vivois, Ich lebte/
tu vivois, du lebteſt/
il vivoit, er lebte.

P. nous viviôns, wir lebten/
vous viviéz, ihr lebetet/
ils vivoiént, ſie lebten.

Imperfectum.

S. Je vécus, Ich hab gelebt/
tu vécus, du haſt gelebt/
il vécut, er hat gelebt/
P. nous vécûmes, wir haben gelebt/
vous vécûtes, ihr habt gelebt/
ils vécûrent, ſie haben gelebt.

Perfect. Compoſ.

S. J'ay vécu, Ich hab gelebt/
tu as vécu, du haſt gelebt/
il a vécu, er hat gelebt.
P. nous avóns vécu, wir haben gelebt/
vous avéz vécu, ihr habt gelebt/
ils ont vécu, ſie haben gelebt.

Futurum.

S. Je vivráy, Ich werde leben/
tu vivras, du wirſt leben/
il vivrá, er wird leben.
P. nous vivróns, wir werden leben/
vous vivréz, ihr werdet leben/
ils vivrónt, ſie werden leben.

Imperativus.

S. Vis, Lebe du/
qu'il vive, daß er lebe.
P. vivóns, laſſet uns leben/
vivez, lebet ihr/
qu'ils vivent, daß ſie leben.

Conj. Præſ. Que

S. Je vive, Daß ich lebe/
tu vives, daß du lebeſt/
il vive, daß er lebe,
P. nous viviôns, daß wir leben/
vous viviéz, daß ihr lebet/
ils vivent, daß ſie leben.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je vivróis, Ich wurde leben/
tu vivróis, du wurdeſt leben/
il vivróit, er wurde leben.
P. nous vivriôns, wir wurden leben/
vous vivriéz, ihr wurdet leben/
ils vivroiént, ſie wurden leben.

Imperfectum II. Que

S. Je vécuſſe, Daß ich lebte/
tu vécuſſe, daß du lebteſt/
il vécût, daß er lebte.
P. nous vécuſſiôns, daß wir lebten/
vous vécuſſiéz, daß ihr lebtet/
ils vécuſſent, daß ſie lebten.

Gerundium.

Vivánt, Lebend.

Particip. Paſſiv.

Vécu, Gelebt.

Verb. Irreg. III. Conjug.

Voir, Sehen.

Indic. Præſ.

S. Je vois, Ich ſehe/
tu vois, du ſieheſt/
il voit, er ſieht.
P. nous voiôns, wir ſehen/
vous voiéz, ihr ſehet/
ils voient, ſie ſehen.

Imperfectum.

S. Je voyóis, Ich ſahe/
tu voyóis, du ſaheſt/
il voyóit, er ſahe.
P. nous voyions, wir ſahen/
vous voyiéz, ihr ſahet/
ils voyioiént, ſie ſahen.

Perfectum Simplex.

S. Je vis, Ich hab geſehen/
tu vis, du haſt geſehen/
il vit, er hat geſehen.
P. nous vîmes, wir haben geſehen/
vous vîtes, ihr habt geſehen/
ils virent, ſie haben geſehen.

Perfect. Compoſ.

S. J'ay vû, Ich hab geſehen/
tu as vû, du haſt geſehen/
il a vû, er hat geſehen.
P. nous avóns vû, wir haben geſehen/
vous avéz vû, ihr habt geſehen/
ils ont vû, ſie haben geſehen.

Futurum.

S. Je verray, Ich werde ſehen/
tu verrás, du wirſt ſehen/
il verré, er wird ſehen.
P. nous verróns, wir werden ſehen/
vous verréz, ihr werdet ſehen/
ils verrónt, ſie werden ſehen.

Imperativus.

S. Vois, Sehe du/
qu'il voye, daß er ſehe.
P. voyóns, laſſet uns ſehen/
voyéz, ſehet ihr/
qu'ils voyent, daß ſie ſehen.

Conj. Præſ. Que

S. Je voye, Daß ich ſehe/
tu voyes, daß du ſeheſt/
il voye, daß er ſehe.
P. nous voyiôns, daß wir ſehen/
vous voyiéz, daß ihr ſehet/
ils voyent, daß ſie ſehen.

Imperfectum I. Ainſi (alſo.)

S. Je verróis, Ich wurde ſehen/
tu verróis, du wurdeſt ſehen/
il verróit, er wurde ſehen.

P. nous

P. nous verrións, wir wurden sehen/
vous verriéz, ihr wurdet sehen/
ils verroiént, sie wurden sehen.

Imperfectum II. Que

S. Je visse, daß ich sehe/
tu visses, daß du sehest/
il vit, daß er sehe.
P. nous vissións, daß wir sehen/
vous vissiéz, daß ihr sehet/
ils vissent, daß sie sehen.

Gerundium.

Voyánt, Sehend.

Particip. Passiv.

Vû, Gesehen.

Verb. Irreg. III. Conjug.

Vouloir, Wollen.

Indic. Præs.

S. Je veux, Ich will/
tu veux, du willst/
il veut, er will.
P. nous voulóns, wir wollen/
vous vouléz, ihr wollet/
ils veulent, sie wollen.

Imperfectum.

S. Je voulois, Ich wolte/
tu voulois, du woltest/
il vouloit, er wolte.
P. nous voulións, wir wolten/
vous vouliéz, ihr woltet/
ils vouloiént, sie wolten.

Perfectum Simplex.

S. Je voulus, Ich hab gewolt/
tu voulus, du hast gewolt/
il voulut, er hat gewolt.
P. nous voulûmes, wir haben gewolt/
vous voulûtes, ihr habt gewolt/
ils voulurent, sie haben gewolt.

Perfectum Compos.

S. J'ay voulu, Ich hab gewolt/
tu as voulu, du hast gewolt/
il a voulu, er hat gewolt.
P. nous avóns voulu, wir haben gewolt/
vous avéz voulu, ihr habt gewolt/
ils ont voulu, sie haben gewolt/

Futurum.

S. Je voudráy, Ich werde wollen/
tu voudrás, du wirst wollen/
il voudrá, er wird wollen.
P. nous voudróns, wir werden wollen/
vous voudréz, ihr werdet wollen/
ils voudrónt, sie werden wollen.

Imperativus.

S. *Caret.*
qu' il veüille, daß er wolle.

P. *Caret.*
qu' ils veüillent, daß sie wollen.

Conj. Præs. Que

S. Je veüille, Daß ich wolle/
tu veüille, daß du wollest/
il veüille, daß er wolle.
P. nous voulións, daß wir wollen/
vous vouliéz, daß ihr wollet/
ils veüillent, daß sie wollen.

Imperfectum I. Ainsi (also.)

S. Je voudróis, Ich wurde wollen/
tu voudróis, du wurdest wollen/
il voudróit, er wurde wollen.
P. nous voudrións, wir wurden wollen/
vous voudriéz, ihr wurdet wollen/
ils voudroiént, sie wurden wollen.

Imperfectum II. Que

S. Je voulusse, Daß ich wolte/
tu voulusses, daß du woltest/
il voulût, daß er wolte.
P. nous voulussións, daß wir wolten/
vous voulussiéz, daß ihr woltet/
ils voulussent, daß sie wolten.

Gerundium.

Voulánt, Wollend.

Particip. Passiv.

Voulu, Gewolt.

Titul - Formulen.

An Jhro Kayſerliche Majeſtät.

A tres - haut, tres - puiſſant, & tres-invincible Prince JOSEPH, le prémier Empereur des Romains.

à Vienne.

Al Sereniſſimo, Potentiſſimo & Invittiſſimo Prencipe GIOSEFFO (GIUSEPPE) primo, Imperatore de' Romani.

à Vienna.

An den Kônig in Spanien.

A tres - haut & tres - puiſſant Prince le Roy Catholique CHARLES III. Roy des Eſpagnes & des Indes.

à N. N.

Al Sereniſſimo e Potentiſſimo Prencipe il Rè Catholico CARLO TERZO, Rè delle Spagne e delle Indie.

à N. N.

An den Kônig in Franckreich.

A tres - haut & tres - puiſſant Prince LOUIS XIV. Roy tres - Chrêtien de France & de Navarre.

à Paris.

Al Sereniſſimo e Potentiſſimo Prencipe LUDOVICO XIV. Rè Chriſtianiſſimo di Francia & di Navarra.

à Parigi.

An den Kônig in Engeland.

A tres - haut & tres - puiſſant Prince N. N. Roy de la grande Bretagne, Defenſeur (Protecteur) de la Foy.

à Londres.

Al Sereniſſimo, e Potentiſſimo Prencipe N. N. Rè della gran Bretagna, Defenſor della Fede.

à Londra.

An den Kônig in Schweden.

A tres - haut & tres - puiſſant Prince CHARLES XII. Roy de Suede, grand Duc de Finlande, &c.

à Stocolm.

Al Sereniſſimo e Potentiſſimo Prencipe CARLO XII. Rè di Suezia, gran Duca di Finlandia.

à Stocolmo.

An den Kônig in Dännemarck.

A tres - haut & tres - puiſſant Prince N. N. Roy de Danemarc & de Norvege.

Al Sereniſſimo e Potentiſſimo Prencipe N. N. Rè di Dania e di Norvegia.

An den Kônig in Pohlen.

A tres - haut & tres - puiſſant Prince N. N. Roy de Pologne.

Al Sereniſſimo e Potentiſſimo Prencipe N. N. Rè di Pologna.

An einen geiſtlichen Chur-Fürſten.

A ſon Alteſſe Reyerendiſſime (Sereniſſime) Monſeigneur N. N. l'Electeur & Archeveque de N.

A ſua Altezza Riverendiſſima (Sereniſſima) l'Elettor & Arciveſcovo di N. à N.

An einen weltlichen Chur-Fürſten.

A ſon Alteſſe Sereniſſime, Monſeigneur le Duc de N. l'Electeur de Brandenbourg, de Saxe, &c.

A ſua Altezza Sereniſſima il Signor Duca de N. Elettore di Brandenburgo, di Saſſogna, di Baviera &c.

An einen Hertzog.

A ſon Alteſſe Sereniſſime Monſeigneur le Prince N. Duc de N.

A ſua Altezza Sereniſſima il Signor Prencipe N. Duca di N.

An einen Fürſten.

A ſon Alteſſe Monſeigneur le Prince N. de N.

A ſua Altezza il Signor N. Prencipe di N.

An einen Land-Grafen.

A ſon Alteſſe Sereniſſime Monſeigneur N. le Landgrave de N.

A ſua Altezza Sereniſſima il Signor N. Landgravio di N.

An einen Grafen.

A ſon Excellence, Monſeigneur le Comte oder Conte de N.

A ſua Eccellenza il Signor N. Conte di N.

An

An einen Freyherrn.

A tres-Illuſtre (oder tres-noble) Seigneur, Monſeigneur N. le Baron de N.

All' illuſtriſſimo e Nobiliſſimo Signore il Signor N. Baron di N.

An einen Abgeſandten.

A ſon Excellence, Monſeigneur N. Ambaſſadeur de ſa Majeſté Imperiale à N.

A ſua Eccellenza il Signor N. Ambaſciatore di ſua Maeſtà Imperiale à N.

An einen General-Feld-Marſchall.

A ſon { Alteſſe Sereniſſime Monſeigneur Excellence, } wann es ein Fürſt oder Graf iſt.

le Duc / le Conte { de N. Mareſchal de camp General des Armées de ſa Majeſté Imperiale, &c.

A ſua Altezza Sereniſſima { Il Conte, / Il Duca Maeſtro di campo Generale dell' Armata di ſua Maeſtà Imperiale.

An einen General-Auditeur.

A Monſieur, Monſieur N. Grand Juge & Chef de la Juſtice militaire des Armées de ſa Majeſté de N. à N.

Al molt' Illuſtre Signore, il Signor N. Gran Giudice e Capo della Giuſtitia militare delle Armi di ſua Maeſtà di N. à N.

An einen General-Gewaltiger.

A Monſieur, Monſieur N. Grand Prevôt des Armées du Roy de N.

Al Signore, il Signor N. Gran Prevoſto (General Prevoſto) delle Armi del Rè di N.

An einen Stadthalter.

A ſon Excellence, Monſeigneur N. N. Vice-Roy (Duc) & Gouverneur de ſa Majeſté Imperiale (ſon Alt. Ser. Duc de N.)

A ſua Eccellenza il Signor N. N. Vice-Rè (Duca) & Governatore di ſua Maeſtà Imperiale (ſua Altezza Sereniſſima Duca di N.)

An einen geheimen Rath und Canzler.

A ſon Excellence Monſeigneur N. N. (Comte Palat. Imp. wann er ein Comes Palatinus iſt.) Conſeiller privé (intime) & Chancelier de ſon Alteſſe Sereniſſime le Duc de N. à N.

A ſua Eccellenza il Signor N. Juris Conſulto (Conte Palatino Imperiale, s'egli è Conte Palatino,) Conſiglier' intimo e Cancelliere di S. A. S. il Duca di N. à N.

An einen Oberſten zu Pferd.

A Monſieur, Monſieur de N. Colonel de Cavallerie de ſa Majeſté Imperiale.

All' Illuſtriſſimo Signore, il Signor N. Colonello de Cavalleria per ſua Maeſtà Imperiale.

An einen Oberſten zu Fuß.

A Monſieur, Monſieur de N. Colonel d' Infanterie de ſa Majeſté Suedoiſe.

All' Illuſtriſſimo Signore, il Signor N. Colonello d' Infanteria di ſua Maeſtà di Suezia.

An einen Kayſerl. Hof-Rath.

A ſon Excellence, Monſieur N. de N. Conſeiller de la Juſtice à la cour (l'Etat) de ſa Majeſté Imperiale.

A ſua Eccellenza, il Signore N. di N. Conſigliere di ſtato di ſua Maeſtà Imperiale.

An einen Reichs-Hof-Rath.

A Monſieur, Monſieur N. Conſeiller de ſa Majeſté Imperiale.

Al Signore, il Signor N. Conſigliere di ſua Maeſtà Imperiale.

An einen Präſidenten.

A Monſieur, Monſieur N. N. Conſeiller de la Juſtice, & Preſident du Conſiſtoire de S. A. S. à N.

All' Illuſtriſſimo Signore, Il Signor N. N. Conſigliere della Corte e Preſidente del Conſiſtorio di S. A. S. à N.

An einen Agenten.

A Monſieur, Monſieur N. Agent de ſon Alteſſe Sereniſſime Duc de N.

All' Illuſtriſſimo Signore, il Signor N. Agente di ſua Altezza Sereniſſima Duca di N.

An einen Ritter.

A Monſieur, Monſieur N. de N. Chevalier de l'Ordre de N.

All' Illuſtriſſimo Signor N. de N. Cavaliere dell' Ordine di N.

An einen von Adel.

A Monſieur, Monſieur N. de N. Seigneur de N.

Al molto Illuſtre Signore, Il Signor N. di N Signore de N.

An einen Hofmeiſter.

A Monſieur, Monſieur N. de N. Grand Maître d' Hôtel de ſon Alteſſe Sereniſſime de N.

All' Illuſtriſſimo Signore, Il Signor N. di N. Maggiordomo di ſua Altezza Sereniſſima di N.

An einen Stallmeiſter.

A Monſieur, Monſieur N. di N. Ecuyer.

Al molt' Illuſtre Signore, Il Signor N. di N. Cavallerizzo, o Cavallerizzo Maggiore (Maeſtro delle ſtalle) di S. A. S.

An einen Jägermeiſter.

A Monſieur, Monſieur N. di N. Grand Veneur.

All' Illuſtriſſimo Signore, Il Signor N. di N. Sopr' Intendente delle Caccie (Maeſtro di Caccia) di S. A. S. di N.

An einen Ober-Falconier.

A Monſieur, Monſieur N. de N. Fauconnier de S. A. S. de N. à N.

Al Signore, Il Signor N. di N. Falconiere maggiore di S. A. S. di N. à N.

An einen Ober-Forſtmeiſter.

A Monſieur, Monſieur N. de N Grand Forêtier (Grand Maître des Forêts & des eaux) de S. A. S. de N. à N.

Al Signore, Il Signor N. di N. Sopraſtante (Gran Maeſtro) delle Foreſte di S. A. S. di N. à N.

An einen Kammer-Juncker.

A Monſieur, Monſieur N de N. Gentilhomme de la Chambre de S. A. S. à N.

Al Signore, Il Signor N. di N. Gentilhuomo di Camera di S. A. S. à N.

An einen Rittmeiſter.

A Monſieur, Monſieur N. de N. Capitaine de Cavallerie au Regiment de Mr. le Colonel N. au ſervice &c. de S. A. S. Monſeigneur le Duc de N.

Al molt' Illuſtre Signore, Il Signor N. di N. Capitano di Cavalleria di S. A. S. Il Duca di N.

An einen Hauptmann.

A Monſieur, Monſieur N. de N. Capitaine d' Infanterie au Regiment de Monſieur le Colonel N. au ſervice de ſa Majeſté Imperiale.

Al molt' Illuſtre Signore, Il Signor N. di N. Capitano d' Infanteria di ſua Maeſtà Imperiale.

An eine Adeliche oder andere fürnehme Frau.

A Madame, Madame N. de N. née de N.

All' Illuſtriſſima Signora Madama N. di N. nata de N.

An eine gemeine Frau.

A Madame, Madame N. N. à N.

Alla Signora N. N. à N.

An eine Jungfer.

A Mademoiſelle, Mademoille N. N.

Alla Signora N.

An ein Adeliches Cammer-Fräulein.

A Mademoiſelle, Mademoiſelle N. de N. Fille d' honneur de Madame la Princeſſe de N.

Alla Signora, la Madamigella N. di N. Cameriera d' honore (o Figlia) di Madama la Prencipeſſa di N.

An einen Rentmeiſter.

A Monſieur, Monſieur N. N. Intendant des Finances.

Al molt' Illuſtre Signore, Il Signor N. N. Teſoriere (Camerlengo ſopr' Intendente delle Finanze) di di S. A. S. di N.

An einen Ober-Einnehmer.

A Monſieur, Monſieur N. Receveur General des Revenuës.

Al molt' Illuſtre Signore, Il Signor N. N. Riſcuotitor Generale (Riſcotitore, Ricevitor maggiore) dell' Entrate & Taglie di S. A. S. l' Elettor di N.

An einen Leib-Medicum.

A Monſieur, Monſieur N. N. Docteur tres-renommé, & prémier Medecin de ſon Alteſſe Monſeigneur le Prince de N.

All' Eccellentiſſimo Signore, Il Signor N. N. Dottor molto celebre e primo Medico (Protoſiſico o Protomedico) di S. A. S. Il Signor Prencipe di N.

An einen geheimen Secretarium.

A Monſieur, Monſieur N. Secretaire privé (du Cabinet) de ſon Alteſſe Sereniſſime de N.

Al molt' Illuſtre Signore, Il Signor N. N. Secretario del Gabinetto (intimo) di S. A. S. di N.

An einen Amtmann.

A Monſieur, Monſieur N. N. Baillif de ſon Alteſſe Sereniſſime Monſeigneur le Duc de N. au Bailliage de N.

Al molt' Illuſtre Signore, Il Signor N. N. Balivo di S. A. S. Il Duca di N.

An einen Hof-Advocaten.

A Monſieur, Monſieur N. N. Docteur, (Licentié) en Droit, & Advocat de la Cour de Juſtice de ſon Alteſſe Sereniſſime de N.

All' Eccellentiſſimo Signore, (à ſua Eccellenza il Signor N. Dottor (Licentiato di Leggi,) ò Auvocato della Corte di Giuſtitia di S. A. S. di N.

An einen andern Advocaten.

A Monſieur, Monſieur N. N. l' Advocat renommé.

Al molt' Illuſtre Signore, Il Signor N. N. celebre Auvocato.

An einen Kuchen-Meiſter.

A Monſieur, Monſieur N. Intendant de Cuiſine à la Cour de S. A. S à N.

Al Nobiliſſimo Signore, Il Signor N. Sopraſtante (Maeſtro) delle Cucine di S. A. S.

An einen Richter.

A Monſieur, Monſieur N. N. Baillif, Juge (Maire.)

Al Signore, Il Signor N. N. Giudice (Balivo) Caſtellano.

An einen Burgermeiſter.

A Monſieur, Monſieur N. N. Bourgemaitre (Maitre de Ville.)

Al molt' Illuſtre Signore, Il Signor N. N. Borgomaſtro (Conſole.)

An einen Diaconum oder Capellan.

A Monſieur, Monſieur N. N. Chapellain (Diacre.)

Al molo Riverendo Signore, Il Signor N. N. Capellano o Diacono (Curato) à N.

An einen Feld-Prediger.

A Monſieur, Monſieur N. N. Miniſtre de la Parole de DIEU au Regiment de N.

Al molto Riverendo Signore, Il Signor N. N Miniſtro della parola di DIO (Predicatore di campo) del Reggimento di N. à N.

An einen Dorff-Pfarrer.

A Monſieur, Monſieur N N. Curé de la Paroiſſe au Village.

Al Riverendo Signore, Il Signor N. N. Curato (Paſtore) nel Villaggio di N.

An einen Münzmeiſter.

A Monſieur, Monſieur N. N. Maitre de la Monnoie.

Al Nobile Signore, Il Signor N. N. Maeſtro della Zecca.

An einen Rent-Schreiber.

A Monſieur, Monſieur N. N. Ecrivain des Finances pour S. A. S. de N.

Al Nobile Signore, Il Signor N. N. Secretario Scrivano di Finanze per S. A. S. di N.

An einen Forſtmeiſter.

A Monſieur, Monſieur N. N. Maitre des Forêts, de S. A. S.

Al Signore, il Signor N. N. Maeſtro delle Foreſte per S. A. S.

An einen Sprachmeiſter.

A Monſieur, Monſieur N. N. Maitre de Langue per S. A. S de N. à N.

Al Signore, Il Signor N N. Maeſtro di Lingue per S. A. S. di N.

An einen Fechtmeiſter.

A Monſieur, Monſieur N. N. Maitre d'Armes de S A. S de N.

Al Nobiliſſimo Signore, il Signor N. N. Maeſtro di Scherma (Schermitore) di S. A. S. di N.

An einen Bereuter.

A Monſieur, Monſieur N. N. Maitre de Manege (Ecuyer) de S. A. S. de N.

Al Signore, Il Signor N. N. Cavallerizzo di S. A. S. di N.

An einen Kriegs-Commiſſarium.

A Monſieur, Monſieur N. N. Commiſſaire de Guerre de ſon A. Electorale de N.

Al molt' Illuſtre Signore, il Signor N. N. Commiſſario di Guerra di S. A. S. Elettorale di N.

An einen Proviant-Verwalter.

A Monſieur, Monſieur N. N. Commiſſaire des Vivres de S. A. S.

Al Signore, Il Signor N. N. Amminiſtratore (Commiſſario) de' viveri di S. A. S.

An einen Capellmeiſter.

A Monſieur, Monſieur N. N. Maitre de la Chapelle (Muſique) de S. A. S. de N.

Al Signore, il Signor N. Maeſtro di Capella (della Muſica) di S. A. S. di N.

An einen Poſtmeiſter.

A Monſieur, Monſieur N. N. Maitre des Poſtes de S. A. S. di N.

All' Illuſtre Signore, Il Signor N. N. Maeſtro delle Poſte di S. Maeſtà Imperiale.

An einen Cancelliſten.

A Monſieur, Monſieur N. N. Chancelliſte (Officier de la Chancellerie) de S. A. S. Monſeigneur le Duc de N.

Al Nobile Signore, Il Signor N. N. Cancelliſta (Ufficiale della Cancellaria) di S. A. S. di N.

An einen Cammer-Diener.

A Monſieur, Monſieur N. N. homme (Valet de Chambre) de S. A S. de N.

Al Signore, Il Signor N. N. Cameriere (Ajutante di Camera) di A. S. di N. à N.

An einen Verwalter.

A Monſieur, Monſieur N. N. Adminiſtrateur de N.

Al Signore, Il Signor N. N. Governatore (Amminiſtratore, Direttore) di N.

An einen Zoll-Einnehmer.

A Monſieur, Monſieur N. N. Commiſſaire des Gabelles de S. A. S de N. à N.

Al Signore, Il Signor N. N Commiſſario delle Gabelle (Eſattore, Riſcotitore) di S. A. S. di N.

An einen Stadt-Schreiber.

A Monſieur, Monſieur N. N. Gréfier de la Ville de N.

Al Signore, Il Signor N. N. Scrivano della Città di N.

An einen Candidaten oder Studenten.

A Monſieur, Monſieur N. N.
Candidat / Etudiant en { Theologie. / Droit. / Medecine.

Al Signore, Il Signor N. N.
Candidato / Studiante { di Theologia. / di Leggi. / di Medicina.

An einen Notarium.

A Monſieur, Monſieur N. N. Notaire public Imperial, mon tres-cher Amy preſentement.

Al Signore, Il Signor N. N. Notario publico Imperiale, Amico mio cariſſimo.

An einen Cantzley-Diener.

A Sieur N. N. Valet de Chancelerie de S. A. S. de N.

Al Signore, Il Signor N. N. Fante della Cancellaria di S. A. S. di N.

An einen Buchhändler.

A Monſieur, Monſieur N. N. Marchand Libraire.

Al Clariſſimo Signore, Il Signor N. Mercante libraro.

An einen Buchdrucker.

A Monſieur, Monſieur N. N. Imprimeur.

Al Signore, Il Signor N. N. Stampatore di libri.

An einen Handels- oder Kauffmann.

A Monſieur, Monſieur N. N. Marchand.

Al Signore, Il Signor N. N. Mercante.

An einen Kauffmann/ſo mit Wechſeln handelt.

A Monſieur, Monſieur N. N. Marchand Banquier.

Al molt' Illuſtre Signore, Il Signor N. N. Mercante, Banchiero Clariſſimo à N.

Wollen man bißweilen auch an einen Handwercker ſchreibet / um dem Leſer auch hierinnen zu gratificiren / folgen ſie hierbey nach dem Alphabeth (mit vorbemeldten *Monſieur* und Signor.)

A.

Alen-Schmied / *Subbiaro*, Alênier.
Alabaſterer / *Alabaſtriere*, Ouvrier en Albâtre.
Altmacher / *Ciabattino*, Savetier.
Apothecker / *Speziale*, Aposicaire.

B.

Bader / *Staffaiuolo*, Maitre des étuves.
Barbierer / *Barbiere*, Barbier.
Barchet-Weber / *Teſſitore di fuſtagni*, Tiſſeur de fûtaines.
Beckſchlager / *Bacilaro*, Baſſinier.
Bein-Drechsler / *Tornitore in oſſo*, Tourneur en os.
Beutler / *Borſaro*, Bourſier.
Büchſenmacher / *Maeſtro d' archibuggi*, Arquebuſier.
Bildhauer / *Scultore*, Sculpteur.
Blech-Schmied / *Maeſtro di tole ſtagnate*, Forgeur de lames.
Bortenwircker / *Paſſamentiere*, Paſſamentier.

Brillen-

Brillenmacher / *Occhialaro*, Lunetier.
Buchbinder / *Legatore di libri*, Relieur de livres.
Buchdrucker / *Stampatore*, Imprimeur.
Bürſtenbinder / *Spazzolaro*, Ramoneteur.
Böttner / *Bottaro*, Tonnelier.

C.

Claußurmacher / *Maeſtro de' fermagli*, Faiſeur de fermoirs.
Compaßmacher / *Buſſolaro*, Faiſeur de Buſſoles.

D.

Dachdecker / *Cuopritore*, Couvreur de toits.
Dockenmacher / *Bambocciaro*, Faiſeur de poupées.
Drattzieher / *Profilatore*, Faiſeur de fil d'archal.
Drechsler / *Tornitore*, Torneur.

F.

Färber / *Tintore*, Teinturier.
Federſchmucker / *Piumacciaro*, Plumaſſier.
Feilenhauer / *Maeſtro di lime*, Faiſeur de limes.
Fingerhüter / *Maeſtro di dettali*, Doitieteur.
Flaſchner / (Beckſchlager /) *Lanternaro*, Lanternier.
Flinderleinſchlager / *Maeſtro di nappi tremolanti*, Tailleur de feüillages d'or ou d'argent.
Formſchneider / *Maeſtro di modelli*, Faiſeur de formes.
Futteralmacher / *Maeſtro di Stucchi*, Faiſeur d'étuyes.

G.

Gewichtmacher / *Maeſtro di peſi*, Faiſeur de poids.
Gieſſer / *Fonditore*, Fondeur.
Glaſer / *Vetraro*, Vitrier.
Goldſchlager / *Battiloro*, Orbateur.
Goldſchmied / *Orefice*, (*Orafo.*) Orfevre.
Goldſpinner / *Filatore d' oro*, Fileur d'or.
Gürtler / *Cinturaro*, Ceinturier.

H.

Handſchuhmacher / *Guantaro*, Gantier.
Hafner / *Pignataro*, Potier de terre.
Hater / *Capellaro*, Chapelier.

K.

Kammacher / *Pettinaro*, Faiſeur de peignes.
Kartetſchenmacher / *Cardaſciuolo*, Faiſeur de cardes.
Kettenſchmied / *Catenaro*, Marechal de chaines.
Knöpffmacher / *Bottonaro*, Boutonnier.
Korbmacher / *Ceſtaruolo*, Corbeiller.
Kürſchner / *Pelliciaro*, Peletier.
Kunſthändler / *Figuriſta*, Imagier.
Kupferdrucker / *Stampatore di figure in rame*, Imprimeur d'étampes.
Kupferſchmied / *Calderaro*, Chauderonnier.
Kupferſtecher / *Intagliatore di rame*, Graveur d'étampes.

L.

Lampenmacher / *Lampadaro*, Faiſeur de Lampes.
Lautenmacher / *Liutaro*, Faiſeur de Luts.
Lebküchner / *Maeſtro di pani di ſpeziarie*, Pain d'épicier.
Leuchtermacher / *Maeſtro di candelieri*, Faiſeur de chandeles.
Liechtzieher / *Candelaro*, Faiſeur de chandeles.

M.

Mahler / *Pittore*, Peintre.
Maurer / *Muraro*, Maſſon.
Melber / (Müller /) *Molinaro*, Münier, (Meunier.)
Meſſerſchmied / *Coltellaro*, Coutelier.
Meſſingſchlager / *Battore d' ottone*, Batteur de léton.
Müntzmeiſter / *Monetaro*, Maitre de la monoye.

N.

Nadler / *Spillaro*, Eguiller.
Nagelſchmied / *Chiodaro*, Forgeur de cloux (Cloutier.)
Neſtler / *Stringaro*, Aiguilletier.

O.

Orgelmacher / *Maeſtro d' organi*, Facteur d' orgues.

P.

Papierer / *Cartaro*, Papetier.
Paruckenmacher / *Perruchiere*, Perruquier.
Paſtetenbäcker / *Paſticciaro*, Patiſſier.
Paternoſtermacher / *Paternoſtraro*, Faiſeur de Chapelets.
Pergamenter / *Maeſtro di pergamena*, Parcheminier.
Pfeiffenmacher / *Maeſtro di flauti*, Faiſeur de fluts.
Pflaſterer / *Laſtricatore*, Paveur.

Pfrag-

Pfraaner / *Pizzicaruolo*, Grenedier.
Plattner / *Maeſtro di lamine*, Faiſeur de platines.
Polierer / *Politore*, Poliſſeur.
Pulfermacher / *Polveraro*, Poudrier.
Pumpenmacher / *Maeſtro di pompe*, Faiſeur de pompes.

R.

Rämer / *Correggiatore*, Corroyeur.
Rollenmacher / *Sonnagliere di bronzo*, Faiſeur de ſonnetes.
Rothgerber / *Concia-corame* (*concia in roſſo*,) Tanneur.

S.

Sailer / *Cordaro*, Cordier.
Sammetweber / *Velutaro*, Velutier.
Sattler / *Sellaro*, Sellier.
Schachtelmacher / *Scatolaro*, Boîtier.
Schellenmacher / *Maeſtro de' ſonagli*, Faiſeur de ſonnetes.
Schleiffer / *Aguzzatore*, Emouleur.
Schloſſer / *Serraro*, Serrurier.
Schloſſeae / *Spazza-camino*, Ramoneur de cheminées.
Schmeltzwercker / *Smaltaro*, Emailleur.
Schmied / *Mareſcalco* (*Fabro*,) Maréchal.
Schneider / *Sarto*, (*Sartore*,) Tailleur.
Schreiner / *Marangone*, Menuiſier.
Schriftgieſſer / *Fonditore di lettere*, Fondeur de caracteres.
Schuſter / *Calzolaro*, Cordonnier.
Schwerdfeger / *Forbicciaro*, Fourbiſſeur.
Seidenſticker / *Ricamatore*, Brodeur.
Seidenwircker / *Teſſitore di ſeda*, Ouvrier en Soye.
Seiffenſieder / *Saponaro*, Savonier.
Seber / *Crivellaro*, Criblier.
Siegelgraber / *Intagliatore de' Sigilli*, Graveur.
Spiegelmacher / *Specchiaro*, Miroitier.
Spitzenwircker / *Lavoratore de' merli*, Dentelleur.
Sporer / *Speronnaro*, Eperonnier.
Steinſchneider / *Taglia-pietra*, Tailleur de pierres.
Strümpffſtricker / *Teſſitore di calzette*, Tiſſeur de bas, (Treilliſſeur.)

T.

Taffetwürcker / *Taffettiere*, Taffetaſſier.
Tuchmacher / *Drappiere*, Drapier.

U.

Uhrmacher / *Horlogiaro*, Horologier.

W.

Wagmacher / *Bilanciaro*, Balancier.
Wachsboſſierer / *Lavoratore in cera*, Travailleur en cire.
Waffenſchmied / *Maeſtro de' Armi*, Armurier.
Wagner / *Carraro*, Charron.
Walcker / *Fullone*, Foulon.
Weber / *Teſſitore*, Tiſſerand, (Tiſſerain.)
Weißgerber / *Concia in bianco*, Megiſſier.
Woll-kämmer / *Scardatore di lana*, Cardeur de laine.

Z.

Zeugwircker / *Sargiere*, Sergier.
Zimmermann / *Falegname*, Charpentier.
Zinngieſſer / *Stagnaro*, Potier d'étain.
Zirckelſchmied / *Maeſtro de' compaſſi*, Faiſeur de Compas.
Zuckerbacker / *Confiturare*, Confiturier.

Namens-Regiſter.

A.

Abraham / *Abrahamo*, Abraham.
Adam / *Adamo*, Adam.
Adolph / *Adolfo*, Adolphe.
Adrian / *Adriano*, Adrian, ou Hadrian.
Agnes / *Agneſe*, Agnes.
Albinus / *Albino*, Aubin.
Andreas / *Andrea*, André.
Alexander / *Aleſſandro*, Alexandre.
Ambroſius / *Ambrogio*, Ambroiſe.
Anna / *Anna*, Anne.
Antonius / *Antonio*, Antoine.
Arnold / *Arnoldo*, Arnould.
Auguſtinus / *Agoſtino*, Auguſtin.
Auguſtus / *Augoſto*, Auguſte.

B.

Balthaſar / *Balthaſare*, Balthaſar.
Barthold / *Bartoldo*, Bartolde.
Bartholomäus / *Bartolomio*, Barthelemy.
Baſilius / *Baſilio*, Baſile.
Benjamin / *Benjamino*, Benjamin.
Bernhard / *Bernardo*, Bernard.
Blaſius / *Biaggio*, Blaiſe.
Barbara / *Barbara*, Barbe.
Benedict / *Benedetto*, Benoît.

C.

Caſpar / *Caſparo*, Caſpar.
Caſimir / *Caſimiro*, Caſimir.
Carolus / *Carlo*, Charles.
Catharina / *Catharina*, Catherine.

Cätchen /

Cätchen / *Catharinuccia*, Catin.
Chriſtian / *Criſtiano*, Chrêtien.
Chriſtiana / *Criſtiana*, Chrêtienne.
Chriſtina / *Criſtina*, Chreſtine.
Chriſoſtomus / *Criſoſtomo*, Chriſoſtome.
Chriſtoph / *Criſtofolo* (*Criſtoforo*,) Chriſtoffle.
Carlchen / *Carolino*, Charlot.
Caroline / *Carolina*, Charlotte.
Clara / *Chiara*, Claire.
Claudius / *Claudio*, Claude.
Claudinchen / *Claudinetta*, Claudinette.
Cöleſtinus / *Celeſtino*, Celeſtien.
Clement / *Clemente*, Clement.
Conrad / *Conrado*, Conrad.
Conſtantinus / *Conſtantino*, Conſtantin.
Cornelius / *Cornelio*, Corneille.
Criſpinus / *Criſpino*, Creſpin.
Cyprianus / *Cypriano*, Ciprian.
Cyrillus / *Cyrillo*, Cirille.

D.

Daniel / *Daniele*, Daniel.
David / *Davidde*, David.
Deſiderius / *Deſiderio*, Didier.
Dionyſius / *Dionigio*, Denis.
Dietrich / *Theodorico*, Thierry.
Dominicus / *Domenico*, Dominique.
Dorothea / *Dorothea*, Dorothé.

E.

Eberhard / *Eberhardo*, Everhard.
Eduardus / *Edovardo*, Edouard.
Egidius / *Egidio*, Gilles.
Elias / *Elia*, Elie.
Eliſäus / *Eliſeo*, Eliſée.
Eliſabeth / *Elizabetha*, Eliſabeth.
Eraſmus / *Eraſmo*, Eraſme.
Ernſt / *Erneſto*, Erneſte.
Euſebius / *Euſebio*, Euſebe.
Euſtachius / *Euſtachio*, Euſtache.

F.

Fabricius / *Fabrizio*, Fabrice.
Fauſtinus / *Fauſtino*, Fauſtin.
Ferdinand / *Ferdinando*, Ferdinand.
Florenz / *Florenzio*, Floren.
Franciſcus / *Franceſco*, François.
Franciſca / *Franceſca*, Françoiſe.
Friedrich / *Friderico* (*Frederigo*,) Frideric.

G.

Gabriel / *Gabriele*, Gabriel.
Georg / *Giorgio*, George.
Gerhard / *Gerardo*, Gerard.
Germanus / *Germano*, Germain.
Gervaſius / *Gervaſio*, Gervaiſe.
Gottfried / *Godefredo*, Godefroy.
Gregorius / *Gregorio*, Gregoire.
Gunter / *Gunthero*, Goutier.
Guſtavus / *Guſtavo*, Guſtave.
Grethen / *Margarettuccia*, Margoth.
Günther / *Contaro*, Gontier.

H.

Heinrich / *Henrico*, Henry.
Heinrichen / *Henrica*, Henriette.
Hercules / *Hercole*, Hercules.
Hieronymus / *Girolamo*, (*Gieronimo*,) Jerôme.
Hanns / *Giovanni* (*Zuanni*,) Jean.
Hänßgen / *Giovannuccio*, Jannaton.
Hilarius / *Hilario*, Hilaire.
Hiob / *Giob*, Job.
Hubrecht / *Huberto*, Hubert.
Hugo / *Hugone*, Hugues.

J.

Johannin / *Johanna*, Jeane.
Johann / *Giovanni*, Jean.
Jacob / *Giacomo* (*Giacobbe*,) Jacob, ou Jacque.
Jäckel / *Giacobo*, Jaquet.
Jacobin / *Giacobina*, Jaquette.
Johanna / *Giovanna*, Jeanne.
Jeremias / *Geremia*, Jeremie.
Jeſaias / *Gieſaia*, Eſaye.
Joachim / *Gioachimo*, Joachim.
Juſt / *Giuſto*, Juſte.
Jonas / *Giona*, Jonas.
Joſeph / *Gioſeffo* (*Giuſeppe*,) Joſeph.
Joſua / *Gioſua*, Joſue.
Julius / *Giulio*, Jules.
Julian / *Giuliano*, Julien.
Juliana / *Giuliana*, Julienne.

L.

Lamprecht / *Lamberto*, Lambert.
Lazarus / *Lazaro*, Lazare.
Leo / *Leone*, Leon.
Leonhard / *Leonardo*, Leonard.
Lorenz / *Lorenzo*, Laurent.
Lucas / *Luca*, Luc.
Ludwig / *Ludovico* (*Luigi*,) Louys.
Ludovica / *Ludovica* (*Luiſa*,) Louyſe.
Leopold / *Leopoldo*, Leopold.

M.

Marcel / *Marcello*, Marcelle.
Marcus / *Marco*, Marc.
Magdalena / *Maddalena*, Madelaine.
Margaretha / *Margaretha*, Marguerite.
Maria / *Maria*, Marie.
Martin / *Martino*, Martin.
Martialis / *Marziale*, Martial.
Matthias / *Matthia* (*Mattia*,) Matthias.
Matthäus / *Matteo*, Matthieu.
Moritz / *Morizio*, Maurice.
Maximilianus / *Maſſimiliano*, Maximilian.
Maximinus / *Maſſimino*, Maximin.
Michael / *Michele*, Michel.
Moſes / *Moyſe*, Moyſe.

N.

Nicasius / *Nicasio*, Nicaise.
Nicodemus / *Nicodemo*, Nicodeme.
Nicolaus / *Nicolao*, Nicolas.

O.

Otto / *Ottone*, Othon.

P.

Paulus / *Paolo*, Paul.
Peter / *Pietro*, Pierre.
Petrina / *Pietrina*, Pierrette.
Philemon / *Filemone*, Philemon.
Philipp / *Filippo*, Philippe.

R.

Remigius / *Remigio*, Remy.
Reinhard / *Reinhardo*, Reinard.
Reinhold / *Reinoldo*, Renaud.
Reichard / *Ricardo*, Richard.
Rochus / *Rocco*, Roch.
Roland / *Rolando*, Roland.
Rudolphe / *Rodolfo*, Rodolphe.
Rupert / *Roberto*, Robert.
Ruprecht / *Ruperto*, Rupert.

S.

Salome / *Salome*, Salomée.
Salomon / *Salomone*, Salomon.
Samuel / *Samuele*, Samuel.
Sebastian / *Sebastiano*, Sebastian.
Severin / *Severino*, Severin.
Sigmund / *Sigismondo*, Sigismond.
Simon / *Simone*, Simon.
Stephan / *Stefano*, Etienne.
Sylvester / *Sylvestro*, Sylvestre.
Symphorianus / *Sinforiano*, Symphorian.
Susanna / *Susanna*, Susanne.

T.

Theophilus / *Trofilo*, Theophile.
Theodosius / *Theodosio*, Theodose.
Tobias / *Tobia*, Tobie.
Theobald / *Theobaldo*, Tebaud.
Theodorus / *Theodoro*, Theodore.
Thomas / *Tomaso*, Thomas.
Timotheus / *Timotheo*, Timothée.

V.

Valentin / *Valentino*, Valentin.
Valerius / *Valerio*, Valére.
Valerianus / *Valeriano*, Valerian.
Veronica / *Veronica*, Veronique.
Veit / *Vito*, (*Vido.*) Vit.
Vincenz / *Vicenzo*, Vincent.
Valentin / *Valentino*, Valentin.
Ulrich / *Uldarico*, Ulrich.
Urban / *Urbano*, Urbain.

W.

Walther / *Gualterio*, (*Gualtiere.*) Gautier.
Willhelm / *Guiglielmo*, Guillaume.

Z.

Zacharias / *Zacharia*, Zacharie.
Zachäus / *Zacheo*, Zachée.

Nöthiger Vorbericht
An alle Sprach-Begierige.

Es kan sich die jetzige Welt nit beklagen über den Mangel der Bücher / besonders / was die Sprachen anbelangt. Ich bin gewiß / daß nunmehr soviel Französische Grammaiten heraus seynd / daß man darmit auch einen gantzen Jahrmarckt aufrichten könte / und solle je eine besser seyn als die andere. Wann einer aber der Sache reiffer und bedachtsamer nachdencket / ist es gewiß / daß nach so vielen gelesenen Büchern ein teutscher immerdar die Difficultät im Reden an sich spühret / und ob er gleich die *Artickel*, *Pronomina*, *Verba*, ja *Syntaxin* selbst / gut verstehet / so muß er doch bißweilen stehen als wann er von der Sprache gekommen wäre / wann er anders nicht will ausgelacht werden / dieses aber geschicht aus Mangel der *Gallicismorum* und *Toscanismorum*; derohalben wäre freylich nichts nutzlichers / nichts ersprießlichers / als wann eine capable Feder etwas solches wurde unter die Hand nehmen / und solche *Gallicismos* im Französischen / und *Toscanismos* im Italiänischen der Presse übergeben / aber die Mühe ist so groß / ja wurde so groß / daß manchem im Aussuchen die Gedult zerrinnen wurde. Hieher habe ich nur ein wenig setzen wollen / ans Liecht zu geben / wie nöthig diese und dergle-

dergleichen *Gallicismi* und *Toscanismi* seyn / solche kan ihme ein jeder Sprach-Begieriger zusammen schreiben / und sich darinnen perfectioniren / und ist wol acht auf solche zu haben.

Gallicismi.	*Toscanismi.*	*Germanismi.*
Le Roy de France.	*Il Rè di Francia.*	Der König in Franckreich.
Nicht: Der König des Franckreichs oder vom Franckreich.		
Il fait jour.	*Fa giorno.*	Es ist Tag.
Nicht: Es macht Tag.		
Je me feray faire un habit.	*Mi farò far' un habito.*	Ich werde mir ein Kleid machen lassen.
Nicht: Ich werde mir ein Kleid machen machen.		
Je vous aideray à écrire.	*Jo vi aiutarò à scrivere.*	Ich will euch helffen schreiben.
Nicht: Ich will euch helffen zu schreiben.		
Je m' en vais.	*Jo mene vado.*	Ich gehe weg.
Nicht: Ich gehe mich weg.		
Prendre en bonne (mauvaise) part.	*Prender' in buona (cattiva) parte.*	Wohl (übel) aufnehmen.
Nicht: In guten (üblen) Theil auf- oder annehmen.		
Il est perdu (fait.)	*Egli è spedito.*	Es ist um ihn geschehen.
Nicht: Er ist verlohren (abgefertiget.)		
Venez avec moy.	*Venite (andate) meco.*	Gehet mit mir.
Nicht wol: Kommet mit mir.		
A mon avis.	*Secondo il mio parere.*	Nach meinem Gedunckeu.
Nicht: Zu meinem Gedunckeu.		
Avoir sommeil.	*Haver sonno.*	Schläfferig seyn.
Nicht: Schläfferigkeit haben.		
Avoir des lunes.	*Haver grilli in testa.*	Geschossen seyn.
Nicht: Monden haben.		
Avoir faim, soif &c.	*Haver fame, sete &c.*	Hungerig / durstig seyn.
Nicht wol: Hunger / Durst haben.		
Avoir bon air.	*Haver buona ciera.*	Gutes Ansehen haben.
Nicht: Guten Lufft haben.		
Avoir du tabac en poudre.	*Haver del tabacco in polvere.*	Schnupff-Toback haben.
Nicht: Taback in Pulver haben.		
Etre bien dans l' esprit de quelqu' un.	*Esser in buon concetto &c.*	Wol bey einem stehen.
Nicht: Wol seyn in dem Geist bey einem.		
Etre à la fleur de son âge.	*Esser nel fiore della sua età.*	In dem besten Jahren seyn.
Nicht: In der Blühe seines Alters seyn.		
Par mer & par terre.	*Per mare & per terra.*	Zu Wasser und zu Land.
Nicht: Durch Meer und durch Erden.		
J'ay plus gagné d' écus, que vous n' en avez.	*Ho guadagnato più scudi, che voi non n' havete.*	Ich habe mehr Thaler gewonnen / als ihr habt.
Nicht: Ich habe mehr Thaler gewonnen / als ihr nicht habt.		
Je vous demande pardon.	*Vi domando perdono.*	Ich bitte euch um Verzeihen.
Nicht: Ich bitte euch Verzeihung.		
Faire bonne chere.	*Star' (esser') allegramente.*	Lustig (frölich) seyn.
Nicht: Gutes Gesicht machen.		
Je me répens.	*Mene pento.*	Es reuet mich.
Nicht: Ich reue mich.		
Aller à cheval, en carosse.	*Andar' à cavallo in carozza.*	Reiten / fahren.
Nicht wol: Zu Pferd gehen / in der Kutschen gehen.		
Il vaut mieux.	*Vale (è) meglio.*	Es ist besser.
Nicht: Es gilt besser.		

Gallicismi.	*Toscanismi.*	*Germanismi.*
Hâtez vous.	*Affrettate (non tardate.)*	Eilet.
	Nicht: Eilet euch.	
Il n' y a rien, qui puisse &c.	*Non v' è niente, che potesse &c.*	Es ist nichts / welches könnte ꝛc.
	Nicht: Es hat hier nichts / welches könnte ꝛc.	
Des nesles!	*Cipolle!*	Narren-Possen!
	Nicht: Nesseln oder Zwiffel.	
Il nous faut encore attendre.	*Ci bisogna ancora aspettare.*	Wir müssen noch warten.
	Nicht wol: uns ist Noth noch zu warten.	
Il n' y a personne.	*Non v' è nissuno*	Es ist niemand da.
	Nicht: Es hat hier keine Person.	
Donnez nous du vin.	*Dateci del vino.*	Gebt uns Wein.
	Nicht: Gebt uns von Wein.	
Raccontez moy le tout.	*Raccontatemi tutta l' historia.*	Erzehlet mir den gantzen Handel (Verlauff.)
	Nicht: Erzehlet mir das alle.	
Je vous tombe d' accord.	*V' acconsento.*	Ich willige darein.
	Nicht: Ich falle euch mit Vergleich.	
Le pauvre état, où nous sommes.	*Lo stato miserabile, nel quale c' attroviamo.*	In den elenden Stand / in welchen wir uns befinden.
	Nicht: In den elenden Stand / wo wir uns befinden.	
Je dis tout de bon.	*Lo dico da senno.*	Ich sage es im Ernst.
	Nicht: Ich sage von gantzen Guten.	
Ayez un peu de patience.	*Habbiate un poco di pazienza.*	Habt ein wenig Gedult.
	Nicht: Habt ein wenig von Gedult.	
Vous venez bien à point.	*Voi venite appunto bene.*	Ihr kommet eben recht.
	Nicht: Ihr kommet wol zum Punct.	
Demain en huit jours.	*Domani otto giorni.*	Morgen über acht Tag.
	Nicht: Morgen in acht Tagen.	
Joüer du violon.	*Giuocare di violino.*	Geigen.
	Nicht: Spielen von Geigen.	
J' ay reçû aujourdhui des letres.	*Ho ricevuto hoggi (delle) lettere.*	Ich habe heute Brieffe empfangen.
	Nicht: Ich habe heute von Brieffen empfangen.	
Je vous (remercie) rends graces.	*Vi ringrazio.*	Ich bedancke mich.
	Nicht: Ich dancke euch / (es sollte wär also heissen.)	
Les François lisent & parlent autrement, qu' ils n' écrivent.	*Gli Francesi leggono & parlano altrimente, che non scrivono.*	Die Frantzosen lesen und reden anders / als sie schreiben.
	Nicht: Die Frantzosen lesen und reden anders / als sie nicht schreiben.	
Je m' en vais vous dire.	*Vi dirò.*	Ich will euch sagen.
	Nicht: Ich gehe mich euch sagen.	
Aller au jardin.	*Andar' al giardino.*	Im Garten gehen.
	Nicht: Zu dem Garten gehen.	
Pourquoy venez vous si de bonne heure?	*Perche venite voi si per tempo?*	Warum kommet ihr so frühe?
	Nicht: Warum kommet ihr so zu guter Stunde? so durch Zeit?	

SECONDE PARTIE DU DICTIONNAIRE FRANÇOIS ITALIEN & ALLEMAN.

SPES MEA DEO!
Symb. Aust.

A.

A Premiére lettre de l' Alphabet. *A prima lettera dell' Alfabetto.* A der erſte Buchſtab im A B C.

A (a) ſans accent eſt la troiſiéme perſonne du nombre ſingulier, du preſent de l' Indicatif du verbe *Avoir*, employée en d' autres têms du même verbe, & en general dans tous les verbes, ce qui lui donne le nom d' Auxiliaire. *A ſenz' accento è la terza perſona del numero ſingolare del preſente dell' Indicativo del verbo avoir, appoſto ad altri tempi dello ſteſſo Verbo, ed univerſalmente à tutti li verbi, quinci vien nomato ajutante.* A iſt die dritte Perſon von dem Verbo Avoir in Singulari, dienet auch als ein Auxiliare den andern.

Il a des grands biens. *Egli poſſiede molti beni; egli è opimo de' beni.* Er hat groſſe Mittel (iſt reich an Gütern.)

Il a plu toute la nuit. *Hà piovuto tutta la notte.* Es hat die gantze Nacht geregnet.

Il n' a pas encore lû la gazette. *Non hà ancora letto le gazzette.* Er hat die Zeitungen noch nicht geleſen.

Mon frere a achété une belle maiſon. *Mio fratello hà comprato una bella caſa.* Mein Bruder hat ein ſchönes Haus gekaufft.

Il a dit tout ce, qu' il a voulu. *Hà detto tutto quello, ch' hà voluto.* Er hat alles geſagt / was er gewollt hat.

Il m' a trompé deux fois. *M' hà ingannato due volte.* Er hat mich zweymal betrogen.

Il n' a pas voulu répondre. *Non hà voluto riſpondere.* Er hat nicht wollen antworten.

Il a beſoin de toute la force de ſon eſprit pour ſupporter ſa disgrace. *Gli è neceſſaria una forza totale di ſpirito per ſoffrire la ſua disgrazia, la ſua traverſia.* Es hat vonnöthen alle ſeine Kräfften mit Ernſt anzuſpannen / daß er dieſes Unglück mit Gedult übertragen möge.

A avec un accent grave, eſt le plus ſouvent l'article indéfini du Datif. *A con un' accento grave è ſovente l'articolo indefinito del Dativo.* Das A (à) mit einem Accentu gravi bezeichnet / iſt mehrentheils der Articulus indefinitus des Dativi.

J' ay permis à mon valet. *Hò permeſſo al mio ſervo.* Ich habe meinem Knecht erlaubt (zugelaſſen.)

A marqué du même accent, eſt auſſi quelque fois une prepoſition, qui répond aux prepoſitions latines in & ad. *A notato collo ſteſſo accento è altresì qualche fiata una prepoſitione, che corriſponde colle prepoſizioni latine in & ad.* Das A (à) mit eben dieſen Accent bezeichnet / iſt auch bißweilen eine Præpoſition gleich den lateiniſchen Præpoſitionen in und ad.

Il eſt à la campagne, à la ville. *Egli ſoggiorna alla foreſta, alla città.* Er iſt (hält ſich auf) auf dem Feld / in der Stadt.

Je vais à ma metairie. *Vò alla mia villa, ò gaſtaldia.* Ich gehe auf meinen Meyerhof.

A droite, à gauche. *Alla deſtra, alla ſiniſtra.* Zur Rechten / zur Lincken.

A bon chat bon rat, bien donné bien rendu. Jouër au plus fin. *Il ſorcio è coſi ſnello, come il gatto. Givocar di ſcaltrezza.* Liſt mit Liſt (Proverb.) Wurſt wieder Wurſt.

Répondre à une lettre. *Riſponder' ad una lettera.* Auf einen Brieff antworten.

Je me fie à vôtre adreſſe. *Mi fido alla (della) voſtra deſtrezza.* Ich verlaſſe mich auf euer Geſchicklichkeit.

Aſſiſter à la mort de quelqu' un. *Aſſiſter' alla morte di qualcheduno.* Bey jemands Tod ſeyn.

A tort. *A torto.* Mit Unrecht.

Dormir à bouche ouverte. *Dormir' à bocca aperta.* Mit offnen Munde ſchlaffen.

Une cravatte à dentelles. *Una cravatta à merli.* Ein Halsbinden mit Spitzen.

Nous irons à Munique & de là à Vienne. *Andaremo à Monaco, & di là à Vienna.* Wir wollen nach München reiſen / und von dannen nach Wien.

Je feray à vôtre exemple. *Jo farò à voſtro eſſempio.* Ich will nach euern Exempel thun.

Il eſt encore à Nuremberg. *Egli è ancora à Norimbergo.* Er iſt noch zu Nürnberg.

Commencer à parler. *Cominciar' à parlare.* Anfangen zu reden.

Se diſpoſer à bien mourir. *Diſporſi à ben morire.* Sich ſchicken ſeelig zu ſterben (zu einem ſeeligen Tod.)

A propos. *A propoſito, confacente.* Recht zur Sachen.

A ſert encore à pluſieurs autres façons de parler dans converſation ordinaire. *A ſerve ancora à diverſi altri modi di diſcorrere ne' colloquii conſueti, ed ordinarii.* Das A. dienet auch noch zu vielandern Redens-Arten in täglichen Geſprächen.

A cauſe du froid, du chand, du vent &c. *Per lo freddo, caldo, vento &c.* Wegen des Froſts / der Hitze / des Winds ꝛc.

A tout hazard. *In ogni occorenza, per quanto può ſuccedere.* Auf allem Fall.

A bon cheval ne manque la ſelle. *A buon cavallo non gli manca ſella.* Einem guten Pferd manaelt kein Sattel.

A chair de loup ſauce de chien. *A carne di lupo zanne di cane. (A carne di lupo dente di cane.)* Auf Wolffs-Fleiſch gehört eine Hunds-Brühe. (Narren muß man mit Kolben lauſen.)

A calomniateur il faut, que tu ferme ſa bouche par preſent. *A can latrante, per acchetarlo, biſogna imboccarlo.* Einem Verläumbder muſt du das Maul mit Verehrungen verſtopffen.

A chaque demande ne faut pas toûjours répondre. *Ad ogni dimanda, non far riſpoſta.* Man ſoll nicht auf ein jede Frag antworten.

A chaque fou ſa marotte. *Ad ogni paſſere piace il ſuo nido (à ciaſcun pazzo piace la ſua mazza.)* Einem jeden Narren gefällt ſeine Weis.

A chaque Saint ſa chandelle. *Ogni Santo vuol la ſua candelina.* Einem jeden Heiligen ſein Liecht.

A choſe faite conſeil eſt pris. *Doppo il fatto, non vale il tratto, doppo il fatto non vale conſiglio.* Zu geſchehenem Ding ſoll man das Beſte reden.

A cheval donné ne regarde pas en bouche. *A caval donato, non guardagli in bocca.* Einem geſchenckten Gaul / ſoll man nicht ſehen ins Maul.

A n' en point mentir. *Senz' eſſer menzogniero à dir' il vero, per non ammantare la verità.* Die Warheit zu bekennen / daß ich nicht liege.

A ce que je vois. *Per quanto ſcorgo.* Wie (ſoviel) ich ſehe.

A force de lire. *Con forza di lettera, con moltiplicato traſcorſo de volumi.* Durch viel leſen.

Je ne ſaurois chanter à moins que d' en être enroüé. *Non potrei ſciormi à garrito mulcente ſenza raffreddarmi, edi raucarmi, non potrei cantare ſenza raffreddarmi.* Ich kan nicht ſingen / ich werde dann heiſſer.

A quoi bon? *A che ſerve?* Wozu? (worzu?)

Maiſon à loüer. *Albergo, ò caſa pigionabile, ò locabile.* Ein Mieth-Haus/ ein Haus ſo zu vermiethen.

A bas. *A baſſo.* Darunten / herunter.

A bas, deſcendez. *Scendete à baſſo.* Gehet herunter (hinunter.)

A bâtons rompus. *Sconſideratamente.* Stuckweis/ id eſt, unordentlich.

A belles dens. *Mordacemente.* Geſchwind und luſtig mit den Zähnen.

A bon port. *In porto ſicuro, à ricovero.* An einen guten Ort.

A la bonne heure. *Proſperoſamente, felicemente.* Zu guter Stunde / in einer glücklichen Stunde.

A bon droit. *Con ragione.* Mit guten Recht (Fug.)

A bras ouverts. *A braccia aperte.* Mit offenen Armen / id eſt, mit groſſer Begierde.

A cauſe que. *Perche, poſciache.* Weilen/ alldieweilen/ ſintemalen.

A cauſe de vous. *A voſtro riguardo, à voſtra mercè.* Um euertwillen/ wegen euer.

A faute de quoi. *Per mancanza di che.* In Ermanglung deſſen.

A force d'argent. *A forza di danaro.* Mit vielen Geld.

A quoi bon tant de diſcours, tant de paroles. *A che tanti diſcorſi, tanta multiplicità di parole?* Worzu dienen doch ſo viel Reden / ſoviel Wort (Umſtände?)

A mon avis. *A mio parere, per quanto mi ſembra.* Meines Erachtens/ meiner Meinung nach.

A vôtre aiſe. *Con voſtra commodità, à voſtr' agio.* Nach eurer Gelegenheit (Bequemlichkeit.)

A la mode. *Alla moda, all' uſanza.* Auf die jetzige Weiſe (nach der Mode.)

A jour nommé. *A tempo determinato.* Auf beſagten / beſtimmten oder geſetzten Tage.

A loiſir. *Con commodità.* Mit guter Bequemlichkeit.

A la pointe du jour. *Ne' primi albori, allo ſpuntar della luce, alla punta del giorno.* Mit (bey) anbrechenden Tage.

A la hâte, à grandes journées. *Con celerità, à gran giornate, frettoloſamente.* Sehr eilfertig / mit groſſer Eilfertigkeit.

A point nommé. *A tempo determinato.* Auf beſtimmte (abgeredte) Zeit.

A tout evenement, à toute avanture, à toute riſque. *Ad ogni occorenza, ad ogni evenimento, ad ogni riſchio, ad ogni azzardo.* Auf allem Fall/ es gehe wie es wolle.

A rebours de ce qu'il faloit. *Contro quanto era di biſogno.* Das Widerſpiel deſſen/ ſo da hätte ſeyn ſollen.

A regret. *Con dolore, con amarore, con doglianza.* Mit Widerwillen (Verdruß) nicht gerne.

A St. Martin l'hiver eſt voiſin. *A St. Martino, l'inverno è vicino.* An Martini iſt der Winter vor der Thür.

A table & au lit, il ne faut pas être honteux. *Ne à tavola, nè al letto, non ti vergognar. (A tavola ed in letto, non biſogna haver riſpetto.)* Zu Tiſch und zu Bett muß man ſich nicht ſchämen.

A tel Seigneur, tel honneur. *Qual Signore, tal honore.* Wie der Herr/ ſo iſt die Ehr. (Wie der Gaſt iſt / ſo brat man ihm ein Wurſt.)

A telle demande telle réponſe. *A tal propoſta, tal riſpoſta.* Wie die Frag iſt/ ſo iſt auch die Antwort.

A tête teigneuſe forte lexive. *A teſta tignoſa, liſcia forte.* Auf einen grindigen Kopff/ gehört ein ſcharffe Laug.

A toute choſe il faut un commencement. *Ogni coſa hà il ſuo principio.* Alles muß ein Anfang haben.

A toute peine eſt dû ſalaire. *L'artefice è degno della mercede. Il lavorante è degno della ſua mercede.* Ein Arbeiter iſt ſeines Lohns werth.

Attendre & ne pas venir, être au lit & ne dormir, n'être pas agrée pour bien ſervir ce ſont trois choſes pour faire mourir. *Aſpettare e non venire, eſſer al letto e non dormire, ſervire, non gradire, ſon tre coſe dà morire.* Warten und nicht kommen/ im Bett ſeyn und nicht ſchlaffen / zum Aufwarten nicht beliebt ſeyn / das ſeynd drey rechte Todtes-Schmertzen.

A diverſes repriſes. *In diverſe volte, in più fiate.* Zu unterſchiedlichen mahlen.

A peine, à grand peine. *A pena.* Kaum / mit groſſer Mühe / ſchwerlich.

A quéque prix que ce ſoit. *A qual ſi voglia prezzo.* Es koſte (auch) was es wolle (Ludovici XIV. Königs in Franckreich Sprüchwort.)

A moins que de. *Avanti che, ſe non che.* Wo nicht.

C'eſt à moi & à lui à parler. *Appartiene à me ed à lui à diſcorrere, à ſgranciar la lingua.* Es betrifft mich und ihn zu reden (unſer Maul drein zu legen.)

A mon insû. *Senza mia partecipazione, ſenza darmene contezza.* Mir unwiſſend / ohne daß ich Wiſſenſchafft oder Nachricht darvon gehabt habe.

A dire les choſes, comme elles ſont. *Per dire la verità, per non picchiorare le coſe.* Um von den Sachen zu reden / wie ſie an ſich ſelbſten ſeyn.

A cent pas d'ici. *Lunghi di cento paſſi, à cento paſſi da qui.* Hundert Schritt von hier.

A l'averſité on connoit les amis. *Nell' averſità ſi conoscono gli amici.* In dem Unglück erkennet man die Freund.

A la premiere femme patience, à la ſeconde penitence. *Per la prima moglie patienza, per la ſeconda penitenza.* Die erſten Weiber ſeynd Hobel-Bänck / die andern thun / was ſie wollen.

A l'hôpital les bons ouvriers, en dignité les gros âniers. *I megliori artefici all' hoſpedale, gli aſinari, ed ignoranti alla dignità.* Kunſt geht nach Brod. Je gröſſer der Narr / je gröſſere Pfarr.

A la rue come un ange, dans la maiſon come un diable. *Di fuori angelo, di dentro lupo. (Di fuori Giovanni, di dentro Erode.)* Auf der Gaſſen wie ein Engel / in dem Haus wie ein Teuffel.

A l'habit & au chant l'oiſeau, & au parler le bon cerveau. *Al canto ſi conoſce l'uccello, & al parlar il buon cervello.* An dem Geſang kennet man den Vogel / und einen guten Kopff an dem Reden.

A longue corde tire, qui la mort d'autrui deſire. *A longa corda tira, chi la morte d'altrui deſira. Chi aſpetta la morte d'altrui, ſpeſſo s'inganna.* Der muß lang warten / der auf eines andern Tod wartet.

A l'ouvrage connoit on l'ouvrier. *All' opera ſi conoſce il maeſtro (l'opera ſarà quella, che loderà il maeſtro.)* Das Werck lobet den Meiſter.

A llumer à l'aveugle eſt choſe vaine, & prêcher à un ſourd c'eſt bien perdre la peine. *Allumar' al cieco è coſa vana, e predicar' al ſordo v'è perduta la pena.* Dem Blinden leuchten / iſt ein vergebliche Sach; und dem Tauben prediaen / iſt verlohrne Mühe.

A maladie mortelle ne vaut medicine. *All' infermità mortale, niſſuna medicina vale.* Bey einer tödtlichen Kranckheit hilfft keine Artzney.

A moulin, à l'horologe, & à l'épouſe manque toûjours quêque choſe. *A molini ad orivoli ed alla ſpoſa, manca ſempre qualche coſa.* An einer Mühlen / Uhr / und Hochzeiterin / hat es allezeit etwas zu verbeſſern.

Au mauvais chien la queüe lui vient. A un bon chien jamais il arrive un bon os. *Al piu triſto porco, vien la miglior pera. (Piu furbo piu ventura.)* Je ärger Schalck / je beſſer Glück: Je gröſſer Narr / je beſſere Pfarr.

A mauvais chien court lien. *A cativo cane, corto legame.* Einem böſen Hund gehört ein kurtzer Strick.

A ſon arrivée, à ſon départ. *Al ſuo arrivo, al ſuo partire.* Bey ſeiner Ankunfft / bey ſeiner Abreiſe.

Il n'eſt pas à ſoi, il eſt occupé toutes les heures du jour. *Non è padrone di ſè ſteſſo, non può diſporre di ſe, è appoſto ſempre ad affari altrui.* Er iſt ſein eigen nicht / er iſt den gantzen Tag mit Geſchäfften überhäuffet (verhindert.)

Bleſſé à mort. *Ferito mortalmente, baricato di fendente mortale, incarcato di ferite mortali.* Tödtlich (auf den Tod) verwundet (bleſſirt.)

Cela n'eſt pas à ſupporter. *Ciò non ſi deve ſoffrire.* Dieſes ſtehet nicht zu leiden / zu dulten (es iſt der Sache zu viel.)

L'epée à la main. *La ſpada imbrandita, il brando armato.* Mit dem Degen in der Fauſt.

Il en veut à toi. *Ta ſei il ſuo ſcopo, è irritato contro di te.* Er hat es mit dir vor / er ſtellet dir nach / er iſt dir auffetzig.

A l'aide de mon ami. *Col favore del mio amico, coll' ajuto del mio amico.* Mit Hülffe meines Freunds.

A bague d'amie, l'amant paît ſa vie. *L'amante paſce la ſua vita all' anello della ſua amica.* An der Liebſten Ring hat der Buhler ſeine Luſt.

A bâtir ne faut plate bourſe. *A fabricar caſe, non val borſa vuota.* Zum Bauen gehört kein leerer Beutel.

A bien faire ne demeure, car en peu de têms paſſe l'heure. *A far ben non dimora, perche in poco tempo paſſa l'hora.* Saume dich nicht gutes zu thun / dann die Zeit vergeht in wenig Stunden.

A bon appetit il ne faut point de ſauce. *Buon appetito non vuol intingolo (appetito non vuol ſalſa.)* Der Hunger macht die rohe Bohnen ſüß.

A bon entendeur peu de paroles. *A buon intenditor poche parole. Poche parole à chi l'intende.* Dem Gelehrten iſt gut predigen.

A bon gens d'arme bonne lance, à bon yvrogne bonne pance. *A buon ſoldato buona lanza, à buon imbriaghο buona panza.* Dem Krieger ein gute Lantz / dem guten Sauffer ein guter Wantz.

A bon vin ne faut point enſeigne. *A buon*

vin non biſogna fraſca. Wo guter Wein iſt/ bedarf ſich keines Schilds.

A pour aprés, à trois jours d'ici. *A, per doppo, doppo trè giorni, paſſati trè corſi di ſole.* Von nun an über drey Tage.

AAGE, M. ne s' écrit plus qu' avec un ſeul à marqué d' un circonflexe, qui fait voir, que la ſyllabe eſt longue, âge. *Età ſi ſcrive di preſente (âge) con un ſolo à accentato di circonfleſſo, per far raviſare, che la ſyllaba è lunga.* Alter/Aterthum.

Homme de bel âge. *Huomo d' un' età robuſta, huomo floridо.* Ein Menſch von einem blühenden (geſunden) Alter.

Il atteint un grand âge. *Egli tocca una grand' età.* Er kommt (gelangt) zu einem (ziemlichen) Alter.

ABA

Abaiſſé, Adj. *Abjetto, vilipeſo, ſommeſſo, conculcato.* Erniedriget/gedemüthiget/verworffen.

ABAISSEMENT, M. *Sommiſſione, baſſezza.* Niederträchtigkeit/Verwerfflichkeit / Erniedrigung.

Abaiſſement de voix. *Abbaſſamento di voce, repreſſione di voce.* Erniedrigung (Nachlaſſung) der Stimme.

Abaiſſement de courage. *Mancanza di valore.* Kleinmüthigkeit / Niederträchtigkeit des Gemüths.

ABAISSER, V. *Abbaſſare, opprimere, calpeſtare, ſprezzare.* Erniedrigen / ni derlaſſen/herunterlaſſen/bucken/niederbucken/neigen.

Le Duc de Marlboroug a abaiſſé (rabaiſſé) l' orgueil de la France. *Il Duca di Marlborugo hà abbaſſato l' orgoglio della Francia.* Der Hertzog von Marlburg hat den Frantzöſiſchen Hochmuth gedemüthiget.

Dieu abaiſſe l' un & éleve l' autre. *Dio abbaſſa l' uno ed eleva l' altro.* GOtt demüthiget einen/ und erhöhet den andern.

L' humilité n' eſt ſouvent, qu' un artifice de l' orgueil, qui s' abaiſſe pour s' élever. *L' humiltà ſpeſſo diviene un' artificio della ſuperbia, che ſi abbaſſa, per eſſere elevata.* Die Demuth wird offt zu einem Deckmantel der Hoffart/welche ſich erniedriget/ auf daß ſie deſto höher geehret werde.

Abaiſſer l' orgueil de la France. *Abbaſſare l' orgoglio della Francia.* Den Hochmuth Franckreichs dämpffen.

Abaiſſer quèque choſe & la mépriſer. *Vilipendere qualche coſa, e ſprezzarla.* Etwas verachten (verwerffen) nicht viel ſchätzen.

Faire abaiſſer le prix. *Sminuire il prezzo.* den Preiß erniedrigen/ abſchlagen.

S' abaiſſer à quèque choſe de bas. *Chinarſi à qualche viltà, humiliarſi à qualche baſſezza (abbaſſarſi à qualche coſa vile.)* Sich zu einer verächtlichen Arbeit/ Dienſt oder Amt erniedrigen/oder demüthigen.

Quiconque s' éleve, ſera abaiſſé, & quiconque s' abaiſſe, ſera élevé. *Ciaſcuno, che s' inalza, ſarà abbaſſato, & quello che s' abbaſſa, ſarà inalzato.* Ein jeder der ſich erhöhet/wird erniedriget/ und der ſich erniedrigt/ wird erhöhet werden. Luc. 14. v. 11.

Abaiſſez (humiliez) vous devant la preſence du Seigneur & il vous élevera. *Abbaſſatevi (humiliatevi) nel coſpetto del Signore, & v' eſſalterà.* Erniedriget (demüthiget) euch vor dem Angeſicht des HErrn/ und er wird euch erhöhen. Jac. 4. v. 10.

Dieu abaiſſe l' un & éléve l' autre. *Dio abbaſſa l' uno ed eleva l' altro.* GOtt demüthiget (erniedriget) einen / und erhöhet den andern.

J' abaiſſerai vôtre orgueil. *Abbaſſarò (humiliarò) il voſtro orgoglio.* Ich werde (will) euern Hochmuth (Hoffart) dämpffen/demüthigen/erniedrigen.

S' abaiſſer devant quelqu' un. *Chinarſi à qualch' uno, proſtrarſi al coſpetto di qualch' uno.* Sich vor einen bucken/ neigen.

ABANDON, M. abandonnement. *Abbandono.* Verlaſſung / Dahindenlaſſung.

A l' abandon. *All' abbandono, alla diſſolutezza.* In die Schantz.

Laiſſer à l' abandon. *Abbandonare, eſporre.* Fahren laſſen/in die Schantz ſchlagen.

Tout eſt à l' abandon. *Il tutto è ſpoſto.* Alles iſt Preiß.

ABANDONNER, V. mettre à l'abandon. *Abbandonare, laſciare.* Verlaſſen / dahinden laſſen/ fahren laſſen / ſitzen laſſen.

Abandonner un malade, deſeſperer de ſa ſanté. *Abbandonare un malado, diſperare della ſua ſanità.* Einen Krancken verlaſſen/an ſeiner Geſundheit (Aufkommen) verzweiffeln.

Abandonner le poſte. *Abbandonare il poſto.* Seine Poſt/ Stelle/verlaſſen/ ausreiſſen/ weichen.

Vous m' abandonnez au beſoin. *Voi mi abbandonate ne' biſogni.* Ihr laſſet mich in der Noth ſtecken.

Si vous étiez mon amy, vous ne m' abandonneriez pas en cette occaſion. *Se mi foſſi amico, non mi abbandonareſte in quell' occaſione.* Wann ihr mein Freund wäret/ würdet ihr mich in

dieſer Gelegenheit nicht ſitzen laſſen.

S' abandonner, perdre courage. *Abbandonarſi, perderſi d' animo.* Den Muth fallen oder ſincken laſſen.

Abandonner femme & enfans. *Laſciar conjuge, e figli, abbandonare la moglie e figli.* Das Weib und die Kinder ſitzen (im Stich) laſſen.

S' abandonner. *Proſtituirſi, darſi.* Sich gantz ergeben.

S' abandonner au jeu. *Dars' in preda al giuoco, invischiarſi nel giuoco.* Sich dem Spielen gantz ergeben (darein verſieffet ſeyn.)

ABANDONNE, Adj. *Derelitto, abandonato, laſciato.* Verlaſſen.

Henri quatriéme voiant un Medecin Hugenot, qui abandonnoit ſa Religion, dit à un Seigneur Hugenot: Mon amy! ta Religion eſt bien malade, puisque les Medecins l' abandonnent.

Henrico quarto vedendo un Medico Hughenotto, chi abandonò la ſua Religione, diſſe ad un Signor dell' iſteſſa Religione: Amico (caro) mio! tua Religione è ben malada, eſſendo che viene da Medici abandonata.

Als Heinrich der Vierdte ſahe einen Medicum von denen Huguenotten/ ſo ſeine Religion verlieſſe/ ſprach er zu einem Herrn von eben dieſer Religion: Mein Freund! deine Religion muß recht kranck ſeyn (iſt ziemlich kranck) weilen ſie von denen Medicis (Aertzten) verlaſſen wird.

Mon frere veut abandonner les armes. *Mio fratello vuol' abandonar la guerra.* Mein Bruder will den Krieg (das Feld) das Soldaten-Leben verlaſſen laſſen (quittiren.)

Abandonné des Medecins. *Abbandonato da Medici, deſperato da periti.* Verlaſſen von den Aertzten (Doctoren.)

Ville abandonnée au pillage. *Città ſpoſta al ſacco, alla preda.* Eine Stadt zum Raub (Preiß) gegeben.

Abandonnement, M. *Abbandono.* Verlaſſung/ it. Ubergebung.

ABATARDIR, V. *Corrompere, ſlegitimare, adulterare, infettare.* Eines Dings Art und Natur verderben/ verfälſchen.

S' abâtardir. *Degenerare, tralignare.* Aus dem Geſchlecht ſchlagen.

Abatre, V. *Diroccare, ſconvolgere, ſturbare.* Niederſchlagen/ herunterſchlagen/ niederreiſſen/ zu Boden werffen/ ſchleiffen.

Abatre une maiſon. *Diroccare una caſa, atterrare una fabrica.* Ein Haus niederwerffen.

La chaleur s' abat. *Il caldo s' abbatte.* Die Hitze nimmt ab.

Abatre quelqu' un, le vaincre. *Abbatter qualchedumo, vincerlo.* Einen überwinden/ ſchlagen.

Abatre les ennemis. *Abbatter' i nemici.* Die Feinde ſchlagen.

Abatre, demolir. *Abbattere, far cadere, demolire.* Niederreiſſen.

L' empereur à fait démolir (abatre) les forteresſes de la Baviere. *L' Imperatore hà fatto abbattere le fortezze della Baviera.* Der Käyſer hat die Veſtungen in Bayerland ſchleiffen (niederreiſſen) laſſen.

La pluye abat le vent. *La pioggia diſſipa i venti, il pioviginamento acheta i venti.* Der Regen vertreibt den Wind.

Abatre un oiſeau. *Amazzare un uccello, imberciare un augello, ſgomentar un volatile.* Einen Vogel herunter ſchieſſen.

Abatre le caquet de quelqu' un. *Frenare la loquacità di qualch' uno.* Das Geſchwätz eines Menſchen niederlegen/ verhindern.

Abatre des fruits. *Scroſciare i frutti.* Die Früchte abſchlagen.

S' abatre, ſe rendre lâche. *Auvilirſi, intimidirſi, interrizzirſi, aggricirſi.* Den Muth ſincken laſſen/ das Hertz verlieren.

Se laiſſer abatre par quelqu' un. *Laſciarſi opprimere, laſciarſi baricare d' alcuno.* Sich von einen unterdrucken laſſen.

Se laiſſer abatre par la douleur. *Trambaſciare, ſvenire di dolore.* Der Traurigkeit zu viel nachhängen (Hertz und Muth ſincken laſſen.)

Abatement, M. *Diroccamento, oppreſſione.* Niederwerffung/ Abwerffung/ Niederſchlagung.

ABATEUR, M. *Percuſſore, abbattitore.* Abwerffer/ Niederſchlager.

C' eſt un grand abateur de bois. *E un gran millantatore.* Er iſt ein groſſer Prahler/ Auffſchneider.

ABATU, Adj. *Turbato, vinto, indiſpoſto.* Niedergeſchlagen/ zerſchlagen/ umgeriſſen.

Viſage abatu de maladie ou d' affliction. *Faccia languida, volto macillente d' infirmità, ò d' afflictizzione.* Ein Geſicht/ ſo durch Kranckheit oder Betrübung gantz niedergeſchlagen iſt.

J' ai le cœur abatu. *Hò il cuor ſconvolto, turbato, abbattuto.* Ich hab ein gantz zerſchlagenes Hertz (Gemüth.)

Abatu de triſteſſe. *Abbatuto di triſtezza.* Niedergeſchlagen vor Traurigkeit/ betrübt.

Abatu, ſans force. *Fiacco.* Schwach/ elend/ kranck.

Abatu de douleur. *Oppreſſo di dolore.* Mit Schmertzen überfallen / umgeben / ſehr behafft.

On me porta à mon logis fort abatu. *Son ſtato portato à caſa molto fiacco (debole.)* Man hat mich ganz ſchwach nach Haus getragen.

Abatu, Adj. coupé, demoli. *Abbatuto, tagliato à terra.* Niedergehauen / niedergeſtoſſen.

Abbaye, F. *Abbazia.* Eine Abtey.

Abbarial, Adj. *Abbaziale.* Abteyiſch / zur Abtey gehörig.

Abbayement, M. *Latramento, ghiattimento.* Anbellung / Gebell.

ABBAYER, V. aboyer. *Latrare, ſgridar de maſtini.* Bellen / anbellen / anbüſſen.

Abayer quelqu'un, abayer aprés quelqu'un, aboyer contre quelqu'un. *Sgridar qualch' uno, rimprocciar qualch' uno.* Einen anbellen / Met. anſchnarchen.

ABBE, M. *Abbate.* Ein Abt.

Jouer à l'Abé. *Giuocare all' Abbate.* Abt ſpielen / da man alles nachthut / was vorgethan worden.

Abé eſt le chef de quêque Abaje, & celuy qui poſſéde la ſétieme dignité de l'Egliſe, & celle qui eſt immediatement au deſſous de la dignité d'Evéque.
Abbate è il capo di qualche Abbazia, & è quello, che poſſiede la ſettima dignità della Chieſa, che immediatamente ſegue la dignità Veſcovale.
Abbt wird genennet jener / ſo ein Haupt iſt einer Abtey / und iſt jener / ſo die ſiebende Würde hat / ſo gleich nach der Biſchofflichen folgt.

Un Abé mitré. *Un Abbate mitrato.* Ein Abbt mit der Mitra.

On l'attend comme les Moines font l'Abé, c'eſt à dire, que on ne l'attend point du tout, car dés que le diné ou le ſoupé eſt ſonné, Meſſieurs les Moines ſe mettent à table & n'attendent pas Monſieur leur Abé.
Vien' aſpettato, come l'Abbate dai Frati, val tanto, che dire, non vien aſpettato, poiche eſſendo pronto lo pranzo ò cena ne' conventi, i Signori Frati (Monaci) ſi mettono (pongono) à tavola ſenz' aſpettar loro Abbate (Superiore.)
Man wartet auf ihn / wie die Mönch auf ihren Abbten / das iſt / gantz und gar nicht / dann ſobald das Mittag- oder Abend-Eſſen in denen Clöſtern fertig iſt / ſetzen ſich die Brüder (Mönch) nieder / und warten ihres Abbtens nicht. (*Non eſt ſtylus curiæ expectare Abbatem*, ſprach jener.)

On dit faire un Abbé (Abé) bénir un Abbé.
Si dice far un Abbate, benedir' un Abbate. Man ſagt / einen zu einen Abbten einſegnen / conſecriren.

L'Abbé de ſainte éſperance n'a ni benefices ni Abbaye, la Erance eſt pleine d'Abbez de ſainte éſperance. *Abbate di ſanta ſperanza ſi dice quello, che non hà nè beneficio, nè Abbazia. La Francia è piena di queſti Abbati di ſanta ſperanza.* Abbt in der Hoffnung wird jener genennet / ſo weder Beneficium hat noch Abbtey. Franckreich iſt voll mit dieſen Abbten in der Hoffnung.

Pour un Moine on ne laiſſe pas de faire un Abbé. C'eſt à dire, que dans l'affaire, dont il s'agit, on ne laiſſera pas de paſſer outre, quoy qu'il y ait quequ'un, qui s'y oppoſe. *Per cauſa d'un Monaco non ſi tralaſcia far l'Abbate.* Wegen eines übel-geneigten Mönchen unterläſſet man nicht / einen Abbten zu wählen (machen.) Man kans nicht einen jeden bratenwie ers gern hat.

Abbeſſe, F. *Abbateſſa.* Eine Aebbtiſſin.

Abbeché, Adj. *Ineſcato.* Mit einem Aas angelockt.

Abbecher, V. *Ineſcare.* Aetzen / anlocken.

ABBOIS, M. defaillance de voix & d'haleine (ne ſe dit qu'au plurier.) *Deliquio, ambaſcia, mancanza di voce e di reſpiro.* Schwächung und Abnehmung der Kräfften und Stimme / wann man in den letzten Zügen iſt / (wird nicht anderſt als in Plurali gebrauchet.)

Etre aux derniers abbois. *Eſſer agonizante, eſſere ſpirante.* In den letzten Zügen ſeyn.

ABD ABE

Abdication, F. demiſſion, depoſition, renoncement, déſaveu, caſſation, abolitiſſement. *Depoſizione, rinuncia, diſapruovazione, abolizione.* Das Aufgeben / Aufkünden / Abtretten / it. Verneinung / Abſchaffung.

ABECE. A. B. C. Lettres, Abecé. *Alfabetto, elementi, lettere.* Das Alphabet / A / B / C.

Apprendre ſon Abecé. *Imparare l'Alfabetto.* Das A / B / C. lernen.

Il eſt encore à l'Abecé. *Egli è ancora iniziante, egli non ha ancora ſtrafalciate le Lande del ſapere, egli non sà troppo.* Er iſt noch ein junger Schüler (ein A / B / C-Schütz.)

Abeille, F. mouche à miel. *Ape, pecchia.* Biene / Imme.

ABETIR, V. *Imbeſtialire.* Viehiſch machen / eines Gemüth blöd machen / (verwilden.)

S'abetir. *Imbeſtialirſi, disumanarſi, inferocirſi.* Viehiſch werden.

ABH ABI ABL

Abhorrer, V. *Aborire, odiare.* Abſcheu haben/einen Abſcheu tragen/ſcheuen/ wiedern.

Abject, Adj. abjet. *Vile, abjetto, humile.* Veracht/ verworffen/ geringſchätzig.

Abjection, F. *Viltà, abjettezza, ſprezzo, dileggio.* Verachtung/ Verwerffung.

Abjuration, F. proteſtation, renoncement. *Abjurazione, deteſtazione, rinuncia, rifiuto.* Abſchwörung / Widerſprechung/ Abſagung/ Aufkündigung.

Abjurer, V. nier par ſerment, proteſter, renoncer. *Abjurare, rifiutar co' ſagramento, proteſtare.* Abſchwören/ mit einem Eyd verneinen.

Ablatif, M. terme de Grammaire (le ſiziéme cas de quelque nom. *Ablativo.* Der ſogenannte Caſus oder Nahm-Endigung.

Able, M. poiſſon de riviere, qui eſt de la grandeur d' un doigt, & quelquefois un peu davantage, qui a le dos verd & le ventre blanc. *Alburno, peſcherello.* Weißfiſch.

Ablution, F. terme d' Egliſe (l' ablution ſe fait lorsqu' aprés la communion le Prêtre lave ſes doigts dans le calice avec le vin ou avec l' eau & le vin.) *Abluzione.* Abwaſchung.

ABN ABO

Abnegation, F. *Abnegazione.* Verlaugnung/ Ablaugnung/ Abſagung.

ABOLIR, V. aneantir. *Abolire, annichilare.* Abſchaffen / zu nichte machen/ ausrotten/vernichtigen.

Abolir la memoire de quelqu' un. *Abolire la memoria di qualch' uno, annientare la mentovanza.* Eines Gedächtnus ausrotten / austilgen.

S' abolir, aller hors d' uſage. *Abolirſi, e ſcoſtumarſi.* Aus dem Brauch / in Abgang/kommen.

Abolir les loix. *Abolire le leggi, derogare l' equità.* Die Geſätze abthun/ abſchaffen.

ABOLITION, F. *Arrogazione, eſtinzione, ſpegnimento.* Abſchaffung/Zernichtung/ Austilgung.

Lettres d' abolition. *Lettere d' abolizione, tavola di crime abolito, perdonato.* Ein Ablaß-Brief / ein Gnaden-Brief.

Abolition de contes. *Abolizione di conti.* Freyheit/keine Rechnung zu thun.

Abominer, V. avoir en abomination. *Abominare, odiare, haver' in odio.* Einen Greuel und Abſcheu haben / it. verfluchen / ſcheuen.

Abominable, Adj. *Abominabile, odioſo, nauſeabile.* Verflucht / greulich / abſcheulich.

Abomination, F. *Abominazione, odio, nauſea.* Greuel / Abſcheuen / Eckel/ Verfluchung.

ABONDER, V. *Abondare, opimare.* Uberflüſſig ſeyn/alles vollauf haben/ Uberfluß haben.

Toutes ſortes de delices abondent en ce lieu. *Ogni ſorte di piaceri (paſſatempi) abonda in queſto luogo.* In dieſem Ort kan man allerhand Lußbarkeiten (Freuden) zu genieſſen haben.

Nuremberg eſt ſans comparaiſon, il n' eſt plaiſir, dont il n' abonde. *Norimbergo è ſenza comparazione, non eſſendo piacere, delche non abondaſſe.* Nürnberg iſt obnvergleichlich / indeme keine Freude iſt / ſo da nicht die Fülle darvon wäre. (Es iſt nur ein Nürnberg. Proverb.)

La France eſt un pays, qui abonde en toutes les choſes neceſſaires à la vie humaine. *La Francia è un paeſe, che abonda in ogni coſa neceſſaria alla vita humana.* Franckreich iſt ein Land/ ſo aller zu des Menſchen Leben nöthiger Dingen einen Uberfluß hat.

ABONDANT, Adj. *Abondante, opimo.* Uberflüſſig.

Homme abondant & riche. *Huomo ricco, ed opimo di ricchezze.* Ein ſehr reicher Mann.

L' Allemagne eſt abondante en troupeaux. *In Germania (Allemagna) ſi trova quantità d' animali.* In Teutſchland giebt es viel Vieh.

L' Ongrie étoit alors paiſible & abondante en toutes choſes. *L' Ungheria era à quel tempo pacifica & abondante in tutte le coſe.* Ungarn war alsdann in Frieden/und hatte Uberfluß an allen Sachen/wo man binſahe/ fande man genug.

ABONDANCE, F. *Abondanza, moltiplicità, quantità.* Uberfluß/ Uberflüſſigkeit/ die Fülle.

Avoir abondance. *Abondare.* Alles überflüſſig haben (die Fülle haben.)

Abondamment, Adv. en grande abondance. *Con abbondanza, abondantemente, in quantità.* Sehr häuffig/ reichlich/ überflüſſig.

Abondance de paroles. *Abondanza di parole, moltiplicità di parole.* Vielerley Redens-Arten/der Wörter Uberfluß.

Le Paraſite ne ſéme, ni ne moiſſonne, & trouve tout abondamment. *Il Paraſito (Adulatore) non ſemina, nè miete & trova pure abondanza (tutto abondantemente.)* Der Schmarotzer ſäet nicht und ſchneidet nicht/ und findet doch alles im Uberfluß.

Le Seigneur rend abondamment aux ſuperbes ce qu' ils meritent. *Il Signore rende abondantemente agli ſuperbi, quello che meritano.* Der Herr vergelt denen Hoffärtigen überflüſſig/ was ſie verdienen.

L'Angleterre, l' Allemagne, la Holande & la France donnent abondamment ce qu' il faut à ceux, qui en cultivent la terre. *L' Inghilterra, la Germania, l' Olanda & la Francia rendono abondantemente quello, che biſogna à quelli, che cultivano (con diligenza la terra.)* Engeland / Teutſchland / Holland und Franckreich erſtatten in Uberfluß das Nothwendige jenen / ſo den Ackerbau abwarten.

Etre dans une heureuſe abondance de toutes choſes. *Eſſere in felice abondanza d' ogni coſa.* Sich im Uberfluß aller Sachen befinden/von allen vollauf haben.

On ſe laſſe des plaiſirs & l' abondance engendre le degoût. *L' huomo ſi ſtanca de piaceri & l' abondanza genera diſpiacere.* Man wird auch der Kurtzweil müd / und der Uberfluß (einer Sache) macht Verdruß.

De l' abondance du cœur la bouche parle. *La bocca ſiegue il cuore.* Weſſen das Hertz voll iſt / gehet der Mund über.

Abonner, V. *Prezzare, appreziare.* Schätzen / von ſich um Geld entwenden/ Zinsgebühr ums Geld verkauffen.

Abonnage, M. *Appreziamento.* Schätzung/ Entwendung/die Veräuſſerung des Lehen-Rechts.

Abonnement, M. *Appreziamento.* Ein Vergleich der Schätzung halber.

Abonnir, V. rendre meilleur. *Migliorare.* Verbeſſern.

Les caves fraiches abonniſſent le vin. *Le cantine freſche rendono il vino migliore.* Die Keller machen den Wein noch beſſer.

Il s' abonnit de jour à autre. *Si va migliorando (diventa migliore) di giorno in giorno.* Er wird von Tag zu Tag beſſer.

ABORD, M. entrée dans un lieu, arrivée. *Abbordo, arrivo, adito.* Anländung/ Ankunfft an einem Ort/ Zugang.

Abord, M. rencontre de quelqu' un. *Abbordo, incontro, congreſſo.* Antreffung / Begegnung / Zukunfft.

Homme de facile abord. *Huomo facile d' auvicinarſi, affabile.* Ein Mann zu den leicht zu kommen / der leicht anzutreffen iſt.

Aborder, V. mettre à bord, prendre terre. *Abbordare, baciar' i margini del lido, lideggiare, approdare.* Anländen/ zu Land kommen.

Aborder quelqu' un. *Auvicinarſi à qualch' uno.* Einen anreden.

D' abord, Adv. que je le vis. *Subito, che lo viddi, che lo ſcorſi, immediatamente, che lo raviſai.* So bald ich ihn geſehen.

D' abord, du premier abord. *Subito, al primo incontro, à bella prima.* Anfangs/gleich erſten Einganas.

Cela n' eſt pas croyable du premier abord. *Sul principio queſto ſembra incredibile, ſubito pare non eſſer credibile.* Dieſes iſt dem erſten Anſehen nach unglaublich.

Abordage, M. ſe dit des vaiſſeaux. *Approdamento (diceſi de vaſcelli.)* Das Anländen eines Schiffs.

Abortif, Adj. *Abortivo.* Ungerathen/ übel gerathen/ oder auch von unzeitiger Geburt.

Abouchement, M. *Abbocamento.* Mündliche Unterredung.

Aboucher, V. s' aboucher. *Abbocarſi.* Sich mündlich miteinander unterreden.

ABOUTIR, V. faire bout, ſe terminer, prendre fin. *Terminarſi.* Enden/ zu Ende kommen / zum Ende ſchreiten.

Aboutir en pointe. *Terminarſi in punta.* Auf der Spitzen enden / ſpitzig zugehen.

Aboutir à un point. *Concorrere ad un ponto.* Auf einem Zweck hinaus kommen / auf ein Punct ausgehen.

Où aboutira l' affaire? *Come ſi terminarà il negozio?* Was für ein End wird dieſe Sach nehmen? Wo wird dieſe Sach endlich hinaus kommen?

Tous ces troubles aboutiront enfin à une paix. *Tutti queſti torbidi finiranno in una pace, la pace achettera queſti ſiotti.* Alle dieſe Unruhen werden endlich zu einem Frieden ausſchlagen.

Aboutir ou confiner. *Limitare, ò confinare.* Angräntzen / anſtoſſen.

Aboutir à une terre. *Eſſer contiguo ad una terra, confinare ad una terra.* An ein Land gräntzen.

Aboutiſſant, Adj. *Confinante, limitevole.* Angräntzend.

Aboutiſſans, M. pl. d' une maiſon, ou d'un heritage. *Limiti d' una caſa, ò fini d' un' heredità.* Die Gräntzen / oder Marckſteine eines Hauſes oder Erbſchafft.

Aboutiſſement, M. *Confine, concorſo.* Landmarck/Gräntze/ Zuſammentreffung vieler Dinge.

ABR

Abraham, M. *Abramo.* Abraham.

Abregé, Adj. accourci. *Abbreviato, accorciato.* Zuſammen gezogen/ abgekürzt.

Diſcours abregé. *Diſcorſo accorciato.* Verkürzte Red.

Vie abregée. *Vita abbreviata.* Verkürztes Leben.

Abregé, M. ſommaire, racourci. *Abbreviatorio, ſommario, epilogo, eſtratto.* Ein Begriff/ Extract, Beſchluß.

Un abregé bien fait, curieux, ſavant, un bel abregé, un ingenieux abregé. *Un Sommario ben fatto, curioſo, erudito, un bel Sommario, un Sommario ingegnoſo.* Ein wohlgemachter Begriff/ ſo mit Verſtand iſt zuſammen gezogen worden.

L' Amour eſt la plenitude & l' abregé de toute la loy. *L' Amore è la pienezza & l' accompimento di tutta la Legge.* Die Lieb iſt die Erfüllung und Vollendung des gantzen Geſetz. (*Ama & fac quod vis.*)

Compoſer un Abregé. *Comporre un Sommario.* Einen Begriff [Regiſter] über etwas machen.

Avant que de lire une grande hiſtoire, il eſt bon auparavant d' en voir l' abregé. *Avanti, che ſi legge un' hiſtoria grande, fa bene di leggerne prima il Sommario.* Ehe man eine groſſe Hiſtoria lieſt/iſt es gut/ den Innhalt [Begriff] darvon zu leſen.

Je vous le diray en abregé. *Velo dirò ſommariamente.* Ich werde euchs ſagen ohne viel Wort/ [mit kurtzen Worten.]

Faire voir quêque choſe en abregé. *Far vedere qualche coſa ſommariamente.* Etwas mit wenigen ſehen laſſen/ id eſt, den Begriff/ Innhalt/ Subſtantz/ von einer Sach ſehen laſſen.

ABREGEMENT, M. *Abbreviamento.* Zuſammenziehung/ Verkürtzung.

Abregement de procez. *Abbreviamento de liti.* Verkürtzung des Proceſs.

ABREGER, V. reduire à peu. *Abbreviare, accorciare.* Zuſammen ziehen/ verkürtzen/ kürtzer machen/ abbrechen.

La debauche abrege les jours. *L' eccesſo abbrevia li giorni.* Der Exceſſ [Uberfluß in gutem Leben] verkürtzt die Täg.

La folie & la méchanceté abrégent la vie de bien de gens. *La pazzia & malizia abbreviano (accorciano) la vita di molti huomini.* Die Narrheit und Boßheit verkürtzen das Leben vieler Menſchen.

Abreger, V. accourcir ſon chemin. *Accorciare il camino.* Seinen Weeg verkürtzen/das iſt/ den nähern Weeg gehen.

Abreger le têms. *Accorciar il tempo.* Die Zeit verkürtzen.

Pour abreger. *Per abbreviare, per dire co' preſtezza, per non tenere à bada.* Damit ich es kurtz mache/ [nicht zu lang rede.]

Abbreviateur, M. *Abbreviatore.* Ein Verkürtzer.

Abbreviation, F. *Abbreviazione.* Eine Verkürtzung.

Abreuvé, Adj. *Abbeverato, inzuppato, inaffiato.* Getränckt/ gebeitzt.

ABREUVEMENT, M. *Abbeuveramento.* Eine Tränckung/ Beitzung.

Abreuvement de la terre. *Inzupparrento della terra.* Wässerung/ Befeuchtigung des Erdreichs.

Abbreuveur, M. *Abbeveratore.* Einer/ der da wässert/ tränckt.

Abbreuvoir, M. *Beveratorio.* Eine Tränck.

Abrever, V. *Abbeverare.* Wässern/ tränckn.

Abrever un âne. *Abbeverar' un' aſino.* Einen Eſel tränckn.

Souvenez-vous de ces immortelles ſources, où vous vous étez abreuvez des ſaintes eaux de la ſageſſe. *Ricordatevi di quelle immortali vene dove vi ſete imbevuti (abbeverati) delle Sante Acque della Sapienza.* Gedencket an jene unſterbliche Quelle/ woraus ihr mit den Wässern der Weisheit ſeyd getränckt worden.

ABREUVER, V. d' une opinion. *Imbevere d' un' opinione, perſuadere.* Einem eine Meynung einſchmätzen.

Toute la ville eſt abbreuvée de cette affaire. *Tutta la città è informata di queſto negozio, è imbevuta di queſto affare.* Die Sach iſt jedermann bekannt.

ABRI, M. un abri, où le Soleil frappe toujours. *Luogo, dove il ſole sferza ſempre co' ſuoi raggi.* Ein Ort/ da die Sonn immerzu hinſcheinet.

Abri, M. un lieu couvert & garanti du froid, du vent & d' autres incommodités. *Ricovero, un luogo cuoperto, ſottratto dal freddo, dal vento, ed altre incommodità.* Ein Ort/ darinn man vor Kälte/ Wind/ und andern Ungelegenheiten verſichert iſt.

Etre à l' abri. *Eſſer à ricovero, eſſer in ſicuro, riposare ſotto vanni ſicuri.* An der Sonnen ſeyn.

Se mettre à l' abri pour eviter la pluye. *Porſi à ricovero per evitare la pioggia.* Sich unter ein Dach machen/ um den Regen zu entgehen.

ABRI, M. protection. *Protezzione.* Schutz/ Beſchirmung/ Schirm.

Abricot, M. *Abricoccola.* Merillen/ Marellen.

Abricotier, M. *Arbore, che produce le abricoccole.* Merillen-Baum/ oder Marellen-Baum.

Abroger, V. annuller, caſſer. *Abolire, depennare, annullare, cancellare.* Abbringen/ abſtellen/ abſchaffen/ aufheben/ zu nicht machen.

Abrogation, F. *Annullazione, abolizione.* Abſchaffung/ Abſtellung/ Aufhebung.

Abrutir, V. s' abrutir. *Beſtializare, imbeſtialirſi, perdere la ragione.* Die Vernunfft benehmen/ einen ſinnlos und dumm machen.

Abruti, Adj. *Stupido, imbeſtialito, privo di ragione.* Viehiſch/ item/ dumm.

ABS

Abſcez *Voyez apoſtume.*

Abſence, F. *Aſſenza.* Abweſenheit/ Abweſen.

Je me paſſe aiſement des abſens (de l' abſence.) *Non mi curo molto degl' aſſenti.* Ich achte nicht viel [vergeſſe leicht] die Abweſenden.

Je m' abſenterai de la Cour. *M' aſſentarò della Corte.* Ich werde mich vom Hof wegmachen.

Vôtre abſence eſt la cauſe de ſon malheur. *Voſtra aſſenza è la cauſa della ſua disgrazia.* Euer Abweſenheit iſt die Urſach ſeines Unglücks/ ſein Unglück kan euerer Abweſenheit zugemeſſen [zugeſchrieben] werden.

Adoucir les maux de l' abſence. *Adolcir' i mali dell' aſſenza.* Die Verdrüßlichkeiten der Abweſenheit verſüſſen.

Abſent (en abſence) de vos beaux yeux je languis, je ſoûpire. *Aſſente dagli occhi voſtri belli languiſco, ſoſpiro.* Weit [entfernet] von euern ſchönen Augen ſehne ich mich nach euch/ und ſeufftze.

Abſent, Adj. *Aſſente, non preſente.* Abweſend.

ABSENTER, V. s' abſenter. *Abſentare, aſſentare, aſſentarſi.* Sich darvon machen/ abweſend halten.

Il s' eſt abſenté du pays. *Egli ſi è allontanato, ſi è dilungato dal paeſe, ſi è inoltrato altrove.* Er hat ſich aus dem Land gemacht.

Il gagne autant abſent que preſent. *Tanto gli è profitevole l' aſſenza, come la preſenza.* Er gewinnet abweſend eben ſoviel/ als wann er zugegen wäre.

Abſinthe, M. (Herbe) Abſynthe. *Aſſenza.* Wermuth.

ABSOLU, Adj. pouvoir abſolu. *Aſſoluto, total potere.* Frey/ unbeſchrencket.

Commandement abſolu. *Commando aſſoluto, dominio indipendente.* Höchſter Gewalt.

Vos commandemens ſont trop abſolus. *I voſtri commandi ſono troppo aſſoluti.* Ihr herrſchet gar zu ſtreng.

Etre abſolu. *Eſſer aſſoluto, eſſer indipendente.* Freye/ und oberſte Gewalt haben.

Abſolument, Adv. *Aſſolutamente, indipendentemente.* Frey/ vollkommen/ gäntzlich.

ABSOLUTION, F. *Aſſoluzione.* Loßſprechung/ Freyſprechung/ Erlaſſung.

Abſolution d' un crime capital. *Aſſoluzione d' un crime capitale.* Loßſprechung von einer Tod-Schuld.

Abſolution d' un crime de leze Majeſté. *Abſoluzione di un crime di leſa Majeſtà.* Die Loßzehlung/ Freyſprechung von dem Laſter der beleidigten Majeſtät.

Le Prêtre (Miniſtre) lui a donné l' abſolution. *Il Sacerdote (Miniſtro) gli hà dato l' aſſoluzione.* Der Prieſter [Diener GOttes] hat ihn von ſeinen Sünden loß geſprochen/ [hat ihm die Abſolution gegeben.]

Il a reçû l' abſolution de ſes pechez. *Egli hà ricevuto l' aſſoluzione de ſuoi peccati.* Er hat die Vergebung ſeiner Sünden empfangen.

Abſorber, V. engloutir, abimer, conſumer, ruiner. *Aſſorbire, inghiottire, abiſſare, diſtruggere. ſorſare.* Verſchlingen/ verzehren/ verderben.

ABSOUDRE, V. juſtifier. *Aſſolvere, giuſtificare, rimettere.* Ledig ſprechen/ loß machen/ entledigen.

Abſoudre quelqu' un entierement. *Aſſolvere qualch' uno totalmente.* Einen frey/ ledig und loß ſprechen.

Le juge ne l' a pas voulu abſoudre. *Il Giudice non l' hà voluto aſſolvere.* Der Richter hat ihn nicht wollen loß ſprechen.

On l' a declaré abſous. *E ſtato dichiarato aſſolto.* Er iſt loß geſprochen worden.

Je ne ſaurois t' abſoudre du ſerment de fidelité, que tu as juré. *Non potrei aſſolverti dal giuramento di fedeltà, che tu hai giurato.* Ich kan dich nicht loß ſprechen von dem Eydſch wur der Treu/ ſo du geſchworen haſt.

Abſolution, F. *Aſſoluzione, giuſtificazione, remiſſione.* Loßſprechung/ Erlaſſung/ Entledigung.

Abſous, Adj. juſtifié. *Aſſoluto, giuſtificato, liberato.* Loß/ ledig/ frey geſprochen.

S' AB-

S' ABSTENIR, V. s' empécher, ſe retenir, ſe donner garde. *Aſtenerſi, trattenerſi, ſoſtarſi, badarſi da qualche coſa.* Sich enthalten / ſich zuruckhalten/ ſich hüten.

S' abſtenir de manger. *Aſtenerſi dal cibo, digiunare.* Sich des Eſſens enthalten.

Il faut s' abſtenir du vin pendant la fiévre. *Biſogna aſtenerſi del vino durante la febre.* Man muß ſich des Weins in währendem Fieber (paroxiſmo) enthalten.

Je ſents à chaque péché, que je commets, un avertiſſement interieur de m' en abſtenir. *Dopo ciaſcun peccato commeſſo ſento un' avertimento interiore d' aſtenermene.* Ich empfinde nach verübter jeder Sünd eine innerliche [gleichſam] Vermahnung/ daß ich mich derſelben ſolle enthalten.

Ils doivent s' abſtenir de pécher. *Devono aſtenerſi del peccato.* Sie müſſen ſich vom Sündigen [von der Sünd] enthalten.

Je m' abſtiendrai de ce crime. *M' aſterrò (aſtenerò) di queſto crime.* Ich werde mich dieſes Laſters enthalten.

Aſtenez vous de la colére, parcequ' elle vous nuit toujours (apporte dommage.) *Aſtentevi della colera, perch' ella (eſſendo che) vi nuoce ſempre.* Enthaltet euch des Zorns / weilen er euch immer ſchädlich iſt.

ABSTINENCE, F. *Aſtinenza, digiuno, moderazione.* Enthaltung/ Mäſſigung.

Avec abſtinence. *Con aſtinenza, co' moderazione, co' continenza.* Mäſſialich.

Abſtinent, Adj. *Aſtinente, continente.* Mäſſig/ eingezogen.

Abſterſif, Adj. *Aſterſivo.* Säubernd/ das Krafft zu reinigen hat.

Abſterſion, F. *Aſterſione.* Reinigung/ Säuberung.

Abſtraire, V. terme de philoſophie. *Aſtrarre.* Abziehen / hinweg ziehen/ abſondern/ Met. ein Ding ohne Materi betrachten.

Abſtraire une choſe de la matiére. *Aſtrarre una coſa della materia.* Eine Sache [Ding] ohne Materi betrachten.

Abſtrait, Adj. *Aſtratto.* Abgezogen/ abgeſondert.

Abſtrait, Adj. difficile. *Aſtratto, difficile.* Schwehr/ mühſam.

Abſtrait, Adj. qui ne s' attache à rien. *Aſtratto.* Verzückt/ vertiefft.

Abſtraction, F. *Aſtrazzione.* Abziehung/ Wegziehung/ Abſonderung.

Faire abſtraction de tout ſens. *Far' aſtrazzione affatto de ſenſi.* Von allen Sinnen abziehen.

Ce n' eſt, qu' une abſtraction dereglée de l' Eſprit. *Non è, ch' una aſtrazzione ſregolata della mente (Intelletto.)* Es iſt nichts als eine unordentliche Abſonderung des Verſtands.

ABSTRUS, Adj. caché. *Oſtruſo, celato, naſcoſto, cuoperto, recondito.* Dunckel/verborgen/ ſchwehr zu verſtehen.

Science abſtruſe. *Scienza oſtruſa, alta, oſcura, profunda, recondita.* Verborgene Wiſſenſchafft.

Abſurde, M. ſot, impertinent, badin, confus, obſcur. *Aſſordo, confuſo, obſcuro, recondito, impertinente, goffo.* Ein ungereimter/ ein ungeſchickter Menſch/ ein Thor/ ein verwirrter Kopff.

Abſurdement, Adv. lourdement, impertinemment, obſcurement, confuſement, ſottement. *Aſſordamente, confuſamente, ſordamente, oſcuramente.* Gröblich/ ungeſchicklich/ plump/ verwirret/ thörlich.

Abſurdité, F. impertinence, ſotiſe. *Aſſordità, impertinenza, inciviltà.* Ungeſchicklichkeit/ Plumpheit.

ABSYNTHE, M. *Aſſenzo.* Wermuth.

Vin d' Abſynthe. *Vino d' Aſſenzo.* Wermuth-Wein.

Il avale bien de l' abſynthe (façon de parler figurée.) *Aſſorbiſce molti amarori.* Er hat viel Creutz und Trübſal/ er ſtehet viel Widerwärtigkeiten aus/ hat viel Kummer.

ABU

ABUS, M. mauvais uſage. *Abuſo, uſo cattivo.* Mißbrauch.

Abus, M. erreur. *Errore, fallo.* Mißverſtand/ Irrung.

Abus, M. fraude. *Frode.* Betrug/ Liſt.

C' eſt un abus, de &c. *Si falla in queſto, che &c.* Man verſtöſſt ſich daran/ hierinn fehlet man/ daß ꝛc.

Abus, M. entrepriſe ſur la Jurisdiction d' un autre. *Abuſo, uſurpazione di giuridizzione altrui.* Der Eingriff/ ſo man in eines andern Bottmäſſigkeit thut.

ABUSER, V. tromper. *Ingannare, fraudare, oprar falſamente.* Betrügen/ hintergehen.

S' abuſer, ſe tromper. *Ingannarſi, errare.* Sich betrügen/ irren.

Abuſer, mal uſer de la patience de quelqu' un. *Abuſare della patienza di qualch' uno.* Eines Gedult mißbrauchen.

Si je ne m' abuſe. *Se non m' inganno, ſe non m' abbacino, ſe non erro.* So ich mich nicht betrüge.

Jusqu' à quand abuſerez-vous de nôtre patience? *Sin' à quando abuſarete la (della) noſtra pazienza?* Wie lang wollet [werdet] ihr unſerer Gedult mißbrauchen?

C' eſt trop abuſer de ma bonté. *Facendo coſi abuſate troppo la mia bontà.* Solcher Geſtalt mißbraucht man meiner Gütigkeit allzu ſehr.

Abusé, Adj. *Ingannato.* Hintergangen / betrogen / geteuſcht / beſchiſſen.

Je me ſuis abusé en cela. *Mi ſon abaccinato in queſto, hò errato in queſto, mi ſon ingannato.* Ich habe hierinn geirret.

Abuſeur, M. *Ingannatore, frodatore.* Betrüger / Teuſcher / Beſcheiſſer.

Abuſif, Adj. *Abuſivo.* Betrüglich.

Abuſivement, Adv. *Con inganno, co' frode.* Durch Mißbrauch [mit Betrug.]

ABY ACA

Abyme, M. *Abiſſo, luogo profondo, profondità, imezza.* Abgrund / Met. unergründliche Sache.

Abymé, Adj. *Abiſſato, ſprofondato.* In Abgrund verſuncken / von der Erden verſchlungen / in Abgrund geſtürtzet.

ABYMER, V. *Aſſorbire, inghiottire, ſprofondare.* Verſencken und verſincken / von dem Abgrund verſchlungen werden / in Abgrund ſtürtzen / fallen.

Villes abymées. *Città inghiottite, aſſorbite, ſprofondate.* Verſunckene Stätte.

ACADEMIE, F. Lieu public où s' enſeignent des nobles exercices, ſoit de cörs, ſoit d' eſprit; comme à monter à cheval, à bien dire, à philoſopher, &c. Il ſe prend auſſi pour un lieu, où l' on donne a joüer à tous venans, aux dez & aux cartes.

Academia, luogo publico, dove s' inſegnano eſſercizi nobili, tanto di corpo, quanto di Spirito, come à cavalcare, ad orare, à filoſofare &c. e s' intende ancora per un luogo publico di giuocare à dadi ed alle carte. Ridotto ein öffentlicher Ort / in welchem allerhand edle Exercitia wohl celebret werden / als Reiten / zierlich und vernünfftig reden: So wird auch bey denen Frantzoſen ein ſolcher Ort dadurch verſtanden / in welchem allen daſelbſt Ankommenden mit Würffeln und Carten zu ſpielen / zugelaſſen.

Academiciens, M. ſecte de Philoſophes anciens ou modernes. *Academici. Aſſemblea de Filoſofi antichi, ò moderni.* Eine Art / alter und neuer Welt-Weiſen und Philoſophen.

Academique, Adj. Diſcours Academique. *Academico, Diſcorſo Academico.* Das zu der Academy gehöret.

Academiſte, M. qui apprend à monter à cheval. *Academiſta, ch' inſegna à cavalcare, Cavallarizzo.* Einer / der reiten lehret.

Academie françoiſe. Aſſemblée de quarante perſonnes de lettres, établie par edit du Roy en' l' année 1635. pour polir la langue, faire un Dictionnaire, une Grammaire, une Retorique & une Poëtique, cette compagnie a trois officiers, un Directeur, un chancelier, un Secretaire, & outre cela un Libraire, ſa Majeſté fait diſtribuër à chaque Academicien préſent, un' beau jeton d' argent, & ce qui eſt de bon, les préſens profitent des jetons des abſens.

Academia Franceſe. E certa aſſemblea (congregazione) di quaranta ſoggetti virtuoſi (Letterati) ſtabilita in virtù dell' Editto Reale l' anno 1635. per polire (cultivar) la lingua, far un Dizzionario, una Grammatica, una Retorica & Poeſia, viſi trovano tre officiali, un Direttore, un Cancelliere, un Secretario, & oltre di queſti un Libraro, il Re fà diſtribuire à ciaſcun' Academico un regalo d' un Scudo d' argento, & quello, che vi è di buono, è, che li preſenti ne godono in aſſenza degl' altri.

Die Frantzöſiſche Academi. Iſt eine Verſammlung / ſo da beſtehet in vierzig wohl-gelehrten Herren / wie ſolche aufgerichtet worden iſt Anno 1635. vermög des Königlichen Edicts / zu mehrer Polierung [Zierde] der Frantzöſiſchen Sprach; ſie ſolle auch ein Wörter-Buch / eine Grammatic, Retoric und Poeſi heraus geben laſſen / nach welchem man ſich beſſer richten könne / darüber ſeyn drey Beamte / als ein Director, Cantzler / Secretari, und noch über dieſe ein Buchführer / der König läſſt jedem Academico eine silberne Müntz austheilen / und was noch gut / ſo genieſſen die Anweſenden / auch der Abweſenden ihres Geſchencks.

Acariâtre, Adj. têtu. *Oſtinato, caparbio.* Halsſtarrig.

ACC

Accablé, Adj. *Oppreſſo, incarcato, barcato,*

ricato, onerato. Uberhäufft / unterdruckt / überfallen.

Accablement, M. *Oppreſſione, incarco, peſo.* Unterdruckung / Uberwältigung / Uberfallung.

ACCABLER, V. *Opprimere, baricare, incarcare.* Unterdrucken / überwältigen / überhäuffen / beſchweren / überfallen.

Etre accablé ſous les ruines d' une maiſon. *Oppreſſo eſſere delle ruine d' una caſa.* Von dem Einfall eines Hauſes bedeckt werden.

Etre accablé d' affaires. *Eſſer' oppreſſo di molte facende (affari.)* Mit vielen Geſchäfften beladen ſeyn / viel zu thun haben / mitten in denen Geſchäfften ſitzen / als wie der Hund in Flöhen.

La triſteſſe m' accable au milieu des plaiſirs. *La triſtezza m' abbate (opprime) nel più bello dei piaceri.* Die Traurigkeit überfällt mich mitten unter denen Luſtbarkeiten.

Accabler un homme de careſſes (faire force choſes obligeantes à une perſonne.) *Troppo accarezzare una perſona.* Gar zu groſſe Höflichkeiten einer Perſon erzeigen [beweiſen.]

Ce ſont des bontez qui m' accablent. *Queſte civiltà ſono troppo grandi (queſta bontà è ſi ſtraordinaria, che mi fà affatto ſtupito.)* Das iſt eine gar zu groſſe Güte / ſo ich gar nicht begreiffen kan.

Accarer, V. terme de Palais. *Confrontare (termine di giuſtizia.)* Die Zeugen dem Beklagten vorſtellen.

Accent, M. elevation, ou abaiſſement de voix. *Accento.* Der Silben Laut / Accent, Erhebung / oder Minderung der Stimm.

Accent de Province. (Il a un mauvais accent.) *Accento, pronuncia di Provincia. (Egli pronuncia molto male.)* Er ſpricht die Wort übel aus / die Wort lauten in ſeinem Mund ſehr übel.

Accent d' Orthografe, aigu, grave, circonflexe. *Accento d' Ortografia, acuto, grave, circonfleſſo.* Der Silben Scharff-Schwer-Mittel-Laut.

Acceptation, F. agrément, approbation. *Accettazione, gradimento, appruovazione.* Annehmung / Genehmhaltung / Gutheiſſung / Aufnehmung / Zulaſſung.

ACCEPTER, V. agréer. *Accettare, gradire, appruovare.* Annehmen / angenehm halten.

Je l' accepte. *Jo l' accetto, io l' appruovo, io lo gradiſco.* Ich bin es zufrieden / es ſey alſo.

Accepter une condition, un office. *Accettar una condizione, ricever' un' ufficio.* Eine Condition / einen Dienſt annehmen.

Il a fort civilement accepté le preſent, qu' on luy a fait. *Ha aſſai civilmente (con gran civiltà) accettato il regalo, che gl' è ſtato donato.* Er hat mit ſehr groſſer [ungemeiner] Höflichkeit das Geſchenck angenommen / ſo ihme iſt verehrt worden.

Accepter l' alliance de quêque Roy. *Accettare l' allianza di qualche Rè.* Die Allianz [Verbündnuß] eines Königs annehmen.

C' eſt un homme, qui je n' épouſe point par amour, ſa ſeule richeſſe me fait reſoudre à l' accepter. *Non lo prendo per amore, ma le ſue richezze fanno, che mi riſolvo di prenderlo (accettarlo) per marito.* Er iſt ein Menſch / den ich gar nicht aus Lieb nehme / der eintzige Reichthum machet / daß ich mich entſchlieſſe / ihn zu beurathen. *Moliere. Matrim. forz.* (Wann aber das Geld ausgegeben iſt / könnte einer ſagen / ſo bleibt dir doch der Narr immerdar im Haus.]

ACCEPTION, F. *Accettazione, appruovazione.* Anſehung der Perſon.

Il ne faut avoir acception de perſonne en juſtice. *Non occorre accettar perſona in giuſtizia, ſi deve badar al giuſto e non alla perſona.* In dem Gericht ſoll kein Anſehen der Perſon ſeyn.

ACCEZ, M. *Acceſſo.* Zutritt / Zugang / item / Anſtoß des Fiebers / it. Zuwachs.

Homme de facile accez. *Huomo affabile, huomo corteſe.* Ein freundlicher Mann / zu dem jederman kommen kan.

Accez de fievre. *Acceſſo di febre, parociſmo.* Ein Anſtoß vom Fieber.

ACCESSIBLE, Adj. *Acceſſibile, ſtrafalciabile.* Zu dem man gehen kan.

Lieu acceſſible. *Luogo acceſſibile, ſtrafalciabile, arrivabile.* Ein Ort / da man hinkommen kan.

Acceſſoire, M. *Acceſſorio.* Eine Zugab / Zuſatz.

ACCIDENT, M. cas fortuit. *Accidente, evento, caſo.* Ein Zufall / das ſich von ungefehr begibet.

Accident, fortune, ou adverſité. *Accidente, ſfortuna, auverſità, traverſia.* Unglück und Widerwärtigkeit / Schaden / Kranckheit.

Accidentel, Adj. *Accidentale, fortuito.* Zufällig.

Accidentellement, Adv. *Accidentalmente, caſualmente.* Zufälliger Weiſe.

Acclamation, F. *Acclamazione.* Glückwün-

wünſchung / ſo mit hoher Stimm geſchiehet/ Freuden-Geſchrey.

Accointer, V. *Famigliarizzare, introdurſi in grazia d' alcuno.* Eines Gemein- und Freundſchafft ſuchen.

ACCOLADE, F. *Abbracciamento, ampleſſo.* Umbalſung/ Umfaſſung.

Donner l' accolade, faire Chevalier. *Dare l' ampleſſo, inſignizzar' un Cavagliere.* Einen zum Ritter ſchlagen.

Accolade de lapreaux. *Unione de conigli per cuocere.* Umbalſung zweyer Kanincben/ ſo zugleich einander umfaſſend an einem Spieß gebraten werden.

Accoler, V. *Abbracciare al collo.* Umbalſen/ umfaſſen/ herzen.

Accommodable, Adj. *Accommodevole, aggiuſtabile.* Eine Sache/ welche man vergleichen kan.

ACCOMMODER, V. *Accommodare, aggiuſtare, ordinare, rappatumare, aſſettare.* Schicken / gerecht machen/ zurüſten.

Monſieur! vous aurez la bonté de vous accommoder. *V. S. haverà la bontà d' accommodarſi.* Mein Herr! der Herr nehme die Güte / ſich nieder zu laſſen / [ſeiner Geſundheit zu pflegen.]

On vient d' accommoder leur querelle. *Adeſſo s' è accommodata la loro differenza.* Jetzt hat man ihren Streit beygeleget.

Accommoder, aſſaiſſonner, mettre en ragoût du poiſſon, de la viande. *Accommodare il peſce, la carne.* Die Fiſch/ das Fleiſch gut zurichten/ daß es im Eſſen wohl ſchmecke.

S' accommoder à l' interêt de la Republique, ſe conformer à la maniere de vivre de la Republique. *Accommodarſi alla Republica.* Sich nach dem allgemeinen Staat zu leben richten.

S' accommoder au téms. *Accommodarſi al tempo.* Sich nach der Zeit richten.

Il faut regler ſes ſoins ou ſes affaires ſelon le tèms. *Le cure devono accommodarſi al tempo.* Man muß die Geſchäfften nach der Zeit richten.

Accommoder une affaire. *Aggiuſtar' un negozio, convenir d' una coſa.* Eine Sache richtig machen / einen Handel vergleichen.

S' accommoder à quelqu' un. *Conformarſi co' qualch' uno.* Sich einem gleichförmig machen/ bequemen.

S' accommoder de tout. *Arripire tutto, uſurpare.* Sich mit allem verſehen/ alles gebrauchen.

Accommoder quelqu' un d' une ſomme d' argent. *Souvenire (ad) alcuno co' danari, impreſtar danari.* Verſehen/ ausſtaffiren mit Geld.

S' accommoder avec quelqu' un. *Aggiuſtarſi, convenire co' qualch' uno, acquietarſi con alcuno.* Mit einem wegen einer Sach eins werden/ übereins kommen.

Je m' accommoderay, je me ſerviray bien de cela. *M' applicherò queſto, queſto mi ſarà buono, mi ſervirò bene di queſto.* Ich will ſchon damit zurecht kommen / ich will mich deſſen ſchon bedienen.

Accommoder des perſonnes, qui ſont en querelle, ou en different. *Concordare de nemici, concigliare, pacificare, rappartumare le contrarietà d' alcuno.* Streitige Perſonen miteinander vereinigen/ vergleichen.

Je l' accommoderay bien à mon retour. *Lo aggiuſterò bene al mio ritorno, quando ritornerò, lo accoglierò di buona maniera.* Nach meiner Wiederkunfft will ich ihn ſchön empfangen.

ACCOMPAGNER, V. faire compagnie. *Accompagnare, ſociare, conſociare.* Vergeſellſchafften / Geſellſchafft leiſten/ begleiten.

Accompagner quêqu'un en chemin. *Accompagnare uno per ſtrada.* Einen auf dem Weeg begleiten.

Accompagner quêqu' un, étre à la ſuite de quelqu' un. *Accompagnare, cortegiare.* Einem aufwarten [begleiten] ſchuldige Geſellſchafft leiſten.

Tous les Cavaliers accompagnoient ou ſuivoient leur Prince. *Tutti li Cavallieri accompagnavano il loro Prencipe.* Alle Hof-Leute begleiteten ihren Fürſten [Herren.]

La vertu de la Reine d' Angleterre ſera toûjours accompagnée de la gloire, ayant donné du ſecours à l' Empire. *La virtù della Regina d' Inghilterra ſarà ſempre accompagnata di gloria, havendo dato ſoccorſo all' Imperio.* Die Tugend der Königin in Engelland wird allzeit von der Ehre [Ruhm] begleitet werden/ weilen ſie Hülff (Succurs) dem Reich gegeben hat.

Je vous accompagneray par tout. *Vi accompagnerò da per tutto.* Ich will euch allenthalben hin begleiten.

Accompagnez moy, s' il vous plait. *Accompagnatemi, ſe vi piace.* Begleitet mich/ wann es euch gefällt.

Je l' ay accompagné jusqu' à ſon logis. *L' hò accompagnato fin à caſa.* Ich hab ihn biß nacher Haus begleitet.

Si vous me voulez accompagner, venez avec moy. *Se mi volete accompagnare, venite meco.* Wann ihr mich wollet begleiten/ kommet mit mir.

Ce prisonnier de guerre ne merite pas, que vous l' accompagniez. *Questo prigioniere di guerra non merita, che l' accompagniate.* Dieser Kriegs-Gefangene verdient es nicht/ [ist nicht werth] daß ihr ihn begleitet.

Je vous accompagneray une autre fois. *Vi accompagnarò un' altra volta.* Ich will euch ein andermal begleiten.

Accompagner un côrs mort. *Accompagnar' un corpo morto, seguire un corpo disalmato, gir' all' esseguie.* Eine Leiche begleiten.

S' accompagner de quelqu' un. *Introdursi di compagnia con alcuno.* Sich mit einem in Gesellschafft einlassen.

ACCOMPLIR, V. *Compire, finire, terminare, perfezzionare.* Erfüllen/ vollführen/ vollbringen/ vollziehen.

Accompli, Adj. *Compito, finito, terminato, perfetto.* Vollkommen/ausgemacht/ erfüllet.

Accompli en vertu. *E l' apice della virtù, è il tipo e l' apogeo di vertù, è perfetto nella virtù.* Vollkommen in der Tugend.

Il a cent ans accomplis. *Hà cent' anni compiti, terminati.* Er ist hundert Jahr alt/ er hat hundert Jahr seines Alters erreichet.

Accomplissement, M. *Compimento, fine, perfezzione.* Erfüllung/ Vollkommenheit.

ACCOQUINER, V. rendre paresseux, porter à la faineantise. *Neghittosire, spignere alla neghittosità, oziare.* Zur Faulheit gewehnen/ faul und träg machen.

Il s' est accoquiné, il s' est rendu paresseux. *Si è dato in preda all' ozio, si è impigrito, inciprito.* Er hat sich der Faulheit/ dem Müssiggang ergeben/ er ist gantz träg worden.

Il s' est accoquiné à Paris, il ne peut quiter les delices de Paris. *Egli si è inviziato à Parigi, non può sottrarsi da passatempi di Parigi.* Er kan der Lustbarkeiten der Stadt Paris nicht vergessen.

ACCORD, M. *Accordo, convenzione, patto, composizione di liti, concerto.* Vergleichung/ Vereinigung/ Vertrag.

Vivre ensemble de bon accord. *Vivere d' accordo.* Miteinander [in der Gesellschafft] verträglich/ friedlich/ liebreich leben.

Ils sont tous de bon accord dans cette maison là. *In quella casa sono tutti d' accordo.* Sie leben friedlich/ vergnügt miteinander.

Ils sont d' accord à me nuire. *Essi sono d' accordo di nuocermi.* Sie seynd eines Willens/ haben einen Bund gemacht/ mir zu schaden/ [Schaden zuzufügen.]

Un accord fait par les écrits ou les signatures de plusieurs. *Un accordo fatto per scritture & firme di più.* Ein Vergleich/ (Contract) mit Unterschrifft oder Siegeln vieler.

Accord de prix. *Accordo di prezzo.* Ein Vergleich im Preiß.

Voulez vous nier vôtre accord? *Volete negare vostro accordo?* Wollet ihr euern Vergleich (Contract) läugnen?

On pensa reduire les affaires à quêque voye d' accord. *Incastonavano pensiero di ridurre i negozi sù qualche viale d' accordo.* Man gedachte die Sache zu einem gütlichen Vergleich zu bringen.

Accord de sons. *Armonia, simfonia, concerto.* Einhelligkeit der Stimmen/ Ubereinstimmung.

Etre d' accord. *Esser d' accordo, convenire.* Einig seyn.

Tomber d' accord. *Restar d' accordo, convenire.* Beyfallen/ sich miteinander vergleichen/ einig werden.

D' un commun accord. *D' accordo commune, unanimamente.* Mit einhelliger Stimme/ durch gemeinen Vergleich.

Ils ne sont jamais d' accord, ils sont toujours en querelle, ils ont sans cesse quêque different. *Eglino non sono giamai d' accordo, eglino sono sempre in lite; Eglino hanno senza intermissione qualche differenza.* Sie sind niemals einhellig/ sie stimmen niemals überein miteinander/ sie haben immer zu zancken.

ACCORDER, V. *Accordare, conciliare, permettere.* Vereinigen/ vergleichen.

Accorder une paix. *Conchiudere una pace.* Frieden machen.

Je vous accorde cela & soyons bons amis. *Vi accordo questo, & siamo buoni amici.* Ich vermillige/ [lasse euch dieses zu] und lasset uns gute Freunde seyn.

Dans toutes vos affaires accordez toûjours Dieu & le monde, & vous remplirez les devoirs d' un honnête homme. *In tutti gli vostri affari accordate sempre Dio ed il mondo & adempirete l' obligo d' un huomo da bene (honorato.)* In allen eueren Vorschlägen vereiniget GOTT und die Menschen/ id est, schauet/ daß ihr keinem

keinem Unrecht thut / ſo werdet ihr als ein ehrlicher Mann gehalten und geſchätzt werden.

Il veut accorder deux choſes incompatibles, maitrre & la liberté. *Egli vuol accordar due coſe, che ſono incompatibili, uno, chi ſignoreggia, & la libertà.* Er will zwey Sachen zuſammen ſtimmen / einen / der da herrſchet / und die Freyheit / [das kan nicht ſeyn.]

Puisque vous le voulez, j' accorde, qu' il le faſſe. *Poiche voi lo volete, accordo (acconſento) che lo faccia.* Weilen ihr es wollet / verwillige ich darein / [vereinige meinen Willen mit dem Eurigen] bin zufrieden / daß er es thue.

Accorder un inſtrument de muſique. *Uniſuonare uno ſtromento di Muſica, accordare, fare una conſonanza.* Ein Inſtrument ſtimmen.

S' accorder à la volonté d' un autre. *Uniformarſi alla volontà d' un altro.* Sich nach eines andern Willen richten.

Accorder ſa fille en mariage. *Promettere ſua figlia in conjugio.* Einem ſeine Tochter zur Ehe verſprechen.

Accorder à quelqu' un ce qu' il demandera. *Concedere à qualch' uno, quanto chieggera.* Einen ſeiner Bitt gewehren.

Ses diſcours s' accordent avec ſa vie. *Il ſuo parlare corriſponde alla vita, il ſuo diſcorſo concomita i coſtumi.* Seine Wercke ſtimmen mit ſeinen Worten überein.

Voix mal accordante. *Voce diſſonante, voce biforme.* Mißhellige Stimm.

Accordé, Adj. *Conceſſo, compoſto, aggiuſtato.* Vereiniget / verglichen.

Accordailles, Adj. fiançailles. *Giuraglie.* Hand-Streich / Ehe-Bereduna.

Accorné, Adj. terme de blazon. *Cornuto.* Gehörnt / wann die Hörner von verſchiedenen Farben ſind.

Accort, Adj. *Accorto, ingenioſo, ſpiritoſo, perſpicace, linceo.* Hurtig / verſichtig / und auf alles / was vorgehet / ein wachendes Auge habend.

Accort, Adj. condeſcendant, courtois. *Condeſcendente, corteſe, humano.* Höflich.

Accortement, Adv. *Ingegnoſamente, ſottilmente, perſpicacemente.* Mit Verſichtigkeit / Behutſamkeit / künſtlich / artlich.

Accortiſe, F. *Auvertenza, agutezza, ſottigliezza.* Scharffſinnigkeit / Behutſamkeit.

Accoſtable, Adj. de bonne converſation & de facile accez. *Affabile, humano.* Redſprechig / freundlich / der gern mit jedermann redet.

Accoſter, V. aborder. *Accoſtare, auvicinare, coſteggiare.* Antretten / mit einem gehen / einem zur Seiten gehen.

S' accoſter de quelqu' un. *Auvicinarſi ad alcuno.* Sich zu einem fügen / einem an die Seiten gehen.

Accouchée, F. *Infantata.* Eine Kindbetterin.

ACCOUCHEMENT, M. couche. *Parto, infantamento.* Gebährung.

La Reine a accouché d' un fils. *La Regina hà partorito un fanciullo, hà infantato.* Die Königin iſt eines Sohns geneſen.

Accoucher, V. *Parturire, vuotar il grembo dal feto, infantare.* Geneſen / nieder kommen.

S' accouder, V. *Appoggiarſi ſul gommito.* Sich auf den Ellenbogen lehnen.

Accoudoir, M. appuy. *Appoggio, ſoſtentacolo.* Eine Lehne.

Accouplé, Adj. *Accoppiato, congiunto, unito, conneſſo.* Zuſammen gebunden.

Accouplement, M. *Copula, unione, conneſſione, accoppiamento.* Zuſammenbindung / Zuſammenfügung.

Monſtrueux accouplement. *Copula moſtruoſa.* Eine wunderliche / ungereimte / ungeheure Zuſammenfügung.

Accoupler, V. *Accoppiare, unire, copulare.* Zuſammen binden / zuſammen fügen.

Accoupler des bœufs. *Accoppiare buoi.* Ochſen zuſammen binden.

Accourci, Adj. *Accorciato.* Gekürtzt.

Accourcir, V. *Accorciare, abbreviare.* Verkürtzen / abbrechen / kürtzer machen.

Accourcir le tèms, le chemin, le diſcours. *Accorciare il tempo, il camino, ed il diſcorſo, abbreviare.* Die Zeit / den Weeg / die Wort kürtzen.

Accourciſſement, M. *Accorcio, abbreviamento.* Kürtzung / Abſchneidung.

Accourir, V. courir au ſecours. *Accorrere, correr' al ſoccorſo.* Zulaufen / zu Hülff kommen.

Accoutré, Adj. *Veſtito, ammantato, abbigliato, aggiuſtato, acconciato.* Bereit / zugerichtet.

Accoutrement, M. habit, vêtement. *Habito, ammanto, abbigliamento.* Ein Kleid / Zierrath.

ACCOUTRER, V. *Ornare, freggiare,*

re, raffazzonare, aggiuſtare. Zurichten/ bereiten/ ſchmücken.

Accoûtrer des navires. *Corredare i navigli.* Die Schiff ausrüſten / [der Frantzoſen Deſſein in Schottland vor dieſes Jahr läſſt immer den Printz Wallis von einem Ort zum andern wallen / indeme ſolches bey Ausrüſtung aller Schiffe am Waſſer zu Waſſer worden iſt.]

Accoûtrer des peaux. *Condire le pelli.* Häute bereiten.

Accoûtrer les lits. *Stendere i letti, ſtravizzare i letti, gli ſtrati.* Die Better aufbetten [zurichten.]

Accoûtumé, Adj. *Conſueto, ſolito, aſſuefatto.* Gewohnt/ in der Gewonheit verharret.

Il eſt accoûtumé au froid. *E aſſuefatto al freddo.* Er iſt der Kälte gewohnt.

ACCOUTUMER, V. s' accoûtumer, s' habituër. *Aſſuefarſi, habituarſi.* Sich an etwas gewehnen.

Il s' accoûtume à vivre d' épargne. *Egli ſi aſſuefà alla parſimonia.* Er befleiſſt ſich/ er gewehnt ſich/ ſparſamlich zu leben.

On s' accoûtume aiſément au mal. *Si può aſſuefar' agevolmente al male.* Man gewehnt ſich gar leichtlich an etwas Böſes/ wir ſind ſehr geneigt/ Böſes zu thun.

Accoûtumer quelqu' un au travail. *Aſſuefare qualch' uno alla fatica.* Einen zu der Arbeit gewehnen.

S' accoûtumer à des grandes choſes. *Eſſercitarſi in coſe ſublimi.* Sich zu hohen Sachen gewehnen.

Accravanter, V. accabler. *Opprimere, incarcare.* Uberhäuffen/ bedecken.

ACCREDITER, V. mettre en credit. *Accreditare, autorizzare, porre in iſtima.* Einem Credit verſchaffen / in Beruff oder guten Credit und Glauben bringen / anſehnlich machen.

Il s' accredite par des actions genereuſes. *Egli ſi accredita coll' azzioni generoſe.* Er bringt ſich mit ſeinen tapffern Thaten in einen groſſen Credit/ [daß man ihn viel achte.]

Cela ſuffit pour l' accrediter. *Queſto baſta per accreditarlo.* Das iſt genug / ihn in den Credit zu ſetzen / [in den Sattel zu helffen.]

Etre accredité, avoir authorité. *Eſſer' accreditato, haver autorità.* Groſſes Anſehen haben.

Etre accredité, avoir créance. *Haver credito, haver fede.* In gutem Ruff ſeyn/ guten Glauben haben.

La recommendation de ſon Prince l' a accredité. *La racommandazione del ſuo Principe l' hà accreditato.* Die Empfehlung ſeines Fürſten hat ihn in groſſes Anſehen gebracht.

Il eſt fort accredité à la Cour, il eſt en grand credit à la Cour. *Egli è molto accreditato alla corte.* Er ſtehet bey Hof in einem ſehr guten Credit / [er wird bey Hof ſehr æſtimirt] der gantze Hof hält viel von ihm.

ACCREU, Adj. augmenté, amplifié, étendu, élargi, devenu plus grand. *Creſciuto, aummentato, amplificato, dilatato, ſtravizzato.* Aufgewachſen/ vermehret/ erweitert/ erhöhet/ vergröſſert.

La ville s' eſt accreüe de beaucoup depuis dix ans. *La città è molto creſciuta da dieci anni in quà.* Die Stadt hat ſich ſeither zehen Jahren ſehr vermehret.

Accroche, F. accrochement, empéchement. *Impedimento.* Hinderung/ Anhaltung.

Il y a toujours quêque accroche dans mes affaires. *Vi è ſempre qualche impedimento ne' miei negozi.* Es findet ſich immer einige Hinderung in meinen Geſchäfften.

Accroché, Adj. *Impedito.* Angehencket/ angeheffter / verhindert.

ACCROCHER, V. *Ritardare, uncinare.* Anhengen / Met. verhindern.

Accrocher un navire. *Uncinare una nave.* Ein Schiff aufhalten.

Accrocher un procez. *Ritardare una lite.* Einen Rechts-Handel aufſchieben/ hangen laſſen.

ACCROIRE, V. faire accroire, perſuader une choſe fauſſe, tromper, prendre pour duppe. *Dar' ad intendere, far credere.* Einem etwas falſches einſchwätzen / einen bereden / einem eins anbinden / einen betrügen.

Il s' en fait accroire. *Preſome molto di ſe ſteſſo.* Er nimmet ſich viel Gewalt/ er bildet ihm viel ein.

Je lui fais accroire tout ce que je veux. *Jo gli dò ad intendere, quanto voglio.* Ich mache ihn alles glauben/ was ich will.

Les Poëtes en font bien accroire. *I Poëti cene danno ad intendere molte.* Die Poeten überreden uns vieler Sachen/ machen uns viel glauben.

ACCROISSEMENT, M. *Accreſcimento.* Wachsthum/ Aufnahm/ Vermehrung.

L' accroiſſement des jours. *L' accreſcimento*

mento de' giorni. Das Zunehmen der Täge.

Accroiſſement de dignité. *Accreſcimento di dignità.* Vermehrung [Zunehmung] in der Würde.

Accroiſſement d' honneur. *Accreſcimento d' honore.* Wachsthum / Vermehrung der Ehre.

Accroiſſement d' hommes. *Accreſcimento d' huomini.* Vermehrung der Menſchen.

Accroiſſement, augmentation d' argent. *Accreſcimento de danari.* Zunehmen in dem Geld / Reichthumen / Gütern / zeitlichen Dingen.

Accroiſſement en ſcience, ou dans la connoiſſance des belles lettres. *Accreſcimento di lettere.* Zunehmung in Wiſſenſchafften / Sciengen / und andern freyen Künſten.

ACCROITRE, V. *Accreſcere, aummentare, creſcere.* Aufwachſen / vermehren.

S' accroitre. *Accreſcerſi.* Sich ausbreiten / vermehren / wachſen / aufnehmen.

Le mal s'accroit tous les jours de plus en plus. *Il male creſce ogni giorno di più in più.* Das Ubel wird von Tag zu Tag gröſſer / wächſet immer zu.

Accroupi, M. *Aggroppato, raggricciato, rannichiato.* Ineinander gekrümmet.

S' accroupir, V. *Aggropparſi, raggricciarſi, rannichiarſi.* Gebuckt und einaekrümmet niederſitzen.

Accroupiſſement, M. *Aggroppamento, raggricciamento, rannichiamento.* Ineinanderkrümmung.

ACCUEIL, M. reception. *Accoglienza.* Empfahung.

Faire bon accueil à quelqu' un. *Far buon' accoglienza ad alcuno.* Einen wohl und freundlich empfangen.

ACCUEILLIR, V. *Acoogliere, accorre.* Empfahen / aufnehmen.

Accueillir civilement. *Accogliere civilmente.* Freundlich empfangen.

Accueillir froidement. *Accogliere freddamente.* Ubel und kaltſinnig empfangen.

ACCULER, V. ranger à l'étroit. *Rinculare, coſtrignere.* Zuſammen dringen / zuſammen ſtoſſen / ineinander ſtecken

Acculer un ſoulier. *Scalcagnare una ſcarpa.* Einen Schuh nieder treten / machen / daß ſich ein Schuh ſtreckt.

Acculer l'ennemi. *Coſtrignere l' inimico.* Den Feind ängſtigen.

Accumuler, V. entaſſer, amonceler. *Accumulare.* Aufhäuffen / auf einen Hauffen ſammlen.

Accuſateur, M. delateur, denonciateur, qui parle contre quelqu' un, qui le pourſuit criminellement. *Accuſatore.* Ein Ankläger / Angeber / Beſchuldiger / der einen gerichtlich anklagt.

ACCUSATION, F. blâme, reproche, crime, denonciation. *Accuſa, accuſazione.* Anklag / Beſchuldigung.

Forger une accuſation contre quelqu' un. *Inventare un' accuſa contro alcuno.* Eine Klage wider einen ſchmieden.

Accuſation odieuſe, & que tout le monde trouve mauvaiſe. *Accuſa odioſa, che ognuno ſtima cattiva.* Eine verhaſſte / und von jedermann verdammte Anklag.

Accuſatrice, F. delatrice. *Acouſatrice.* Eine Anklägerin / eine Angeberin.

ACCUSE, Adj. *Accuſato.* Angeklaget / beſchuldiget / angegeben.

Etre accuſé pour les actions d' un autre. *Eſſer accuſato per l' azzioni d' un altro.* Von wegen der Mißhandlung eines andern angeklagt werden.

Parler pour l' accuſé. *Parlare per l' accuſato.* Den Angeklagten verthädigen / für den Beſchuldigten reden.

Accuſer, V. de larcin, de meurtre, de paillardiſe. *Accuſare di latrocinio, di micidio, di fornicazione.* Wegen Diebſtahl / Mord / Hurerey anklagen.

Accuſer avec verité. *Accuſare con verità.* Einen mit Warheit / Recht / mit Grund der Warheit verklagen.

Accuſer fauſſement. *Accuſare con falſità.* Fälſchlich verklagen.

Accuſer d' homicide. *Accuſare di micidiale.* Als einen Todtſchläger (in Puncto homicidii) verklagen

Accuſer de magie. *Accuſare di magia.* Der Zauberey halben angeben [verklagen.]

Accuſer de larcin. *Accuſare di furto.* Einen zeihen des Diebſtahls / [verklagen.]

Accuſer d' adultere. *Accuſare d' adulterio.* Eines Ehebruchs wegen verklagen.

Accuſer d' avoir fait une fauſſeté. *Accuſare di falſità.* Einer Falſchheit einen zeihen anklagen.

Il dit, qu' il l' accuſera d' avoir commis un crime, comme coûpable. *Dice, che lo accuſerà, come reo.* Er ſagt / er wolle ihn anklagen [verklagen]

als einen / der ein [groſſes] Laſter begangen [verübet] gethan hat.

ACCUSER, V. blâmer, reprendre, dénoncer. *Accuſare, denunciare.* Einen anklagen/ beſchuldigen.

Accuſer quelqu' un de trahiſon. *Accuſare alcuno di tradimento.* Einen der Verrätherey beſchuldigen.

Vous m' accuſez à tort, injuſtement. *Voi mi accuſate à torto.* Ihr klaget mich wider Billichkeit an/ Unrecht/ wider alle Gerechtigkeit/ als ein anderer ꝛc.

J' ay coûtume de m' accuſer, à preſent je m' excuſe. *Jo mi ſoglio accuſar, ed hora mi ſcuſo.* Ich pflege mich anzuklagen/ aber jetzt [vor dieſesmal] entſchuldige ich mich.

Si vous commettez ce crime, je vous accuſerai devant le Magiſtrat. *Se voi commettete queſto delitto, vi accuſarò al Senato.* Wann ihr dieſes Laſter begehet / [dieſe That verübet] will ich euch bey Rath [Obrigkeit] verklagen.

ACE ACH

Acenſer, V. mettre à prix de cenſe, donner & prendre à cenſe & à ferme. *Aſſittare.* Verlehnen/ vermieten/ beſtellen.

Acenſeur, M. *Aſſittatore.* Der etwas verleihet.

Acerer, V. *Temprar con acciaro.* Stählen/ mit Stahl härten/ mit Stahl vermiſchen und ſchärffen.

Fleche acerée. *Freccia temprata con acciaro.* Geſchärffter und ſpitziger Pfeil.

Achalander, V. *Auviare.* Kund-Leute machen/ viel Gewerb an ſich ziehen.

Achalandé, Adj. *Auviato.* Der viel Kund-Leute hat.

Il commence à s' achalander. *Egli ſi comincia ad auviarſi.* Er fanget an/ bekannt zu werden/ Kund-Leute zu bekommen / oder in Kundſchafft zu kommen.

Acharner, V. *Acarnire.* Verbittern/ grimmig machen / anhetzen / zum Zorn reitzen/ ergrimmen.

ACHARNE, Adj. *Accarnito.* Ergrimmet/ erzörnet/ erbittert.

Acharné à quelque choſe. *Attaccato à qualche coſa.* Auf ein Ding verſchicht.

Etre acharné l' un contre l' autre. *Sbrandellarſi reciprocamente.* Aufeinander erbittert und ergrimmet ſeyn.

S' acharner contre quelqu' un, le dechirer. *Sbrandellare alcuno, accarnirſi contro alcuno.* Sich auf einen verbittern/ und ihn zerreiſſen.

Achât, M. achet. *Compra.* Kauff/ Einkauffung.

Veus tu voir mon achât? *Vuoi tu vedere la mia compra?* Willt du ſehen/ was ich gekaufft habe?

Ache, F. herbe. *Appio.* Eppich.

Ache de jardin. *Appio domeſtico.* Garten-Eppich.

Ache ſauvage. *Appio ſelvaggio.* Wilder Eppich.

Achée, M. ver de terre. *Verme terreſtre.* Erd-Wurm.

Acheminé, Adj. *Incaminato, auviato.* Der auf dem Weege iſt.

Acheminement, M. *Incaminamento, auviamento.* Einleitung / Anfang/ Eingang.

ACHEMINER, V. une affaire. *Incaminare, auviare un negozio.* Den Anfang zu einer Sach machen.

S' acheminer. *Incaminarſi.* Sich auf den Weeg machen.

S' acheminer vers quelqu' un. *Incaminarſi verſo alcuno.* Zu einem ziehen/ gehen/ reiſen.

La nature nous y achemine. *La natura vici tira.* Die Natur weiſet uns darzu an.

Acheté, Adj. *Comprato, mercato.* Gekaufft.

ACHETER, V. *Comprare, mercare.* Kauffen.

Achéter enſemble. *Comprare, mercar aſſieme, unitamente.* Zuſammen kauffen.

Achéter en mot d' un autre. *Mercare la parola d' un altro.* Etwas umb den Preiß kauffen/ darum es ein anderer geſellſchet hat.

Achéteur, M. *Compratore, mercatore, merciero.* Einer/ der da kaufft/ ein Kauffer.

Achevé, Adj. parfait, accompli, bien travaillé. *Terminato, compito, perfetto, aggiuſtato, perfezzionato.* Ausgemacht/ vollendet/ verfertiget/ zu End gebracht / wohl ausgearbeitet/ vollkommen.

ACHEVER, V. *Terminare, finire, perfezzionare.* Enden/ ausmachen/ vollbringen.

Un ouvrage achevé. *Un' opra perfetta, terminata, finita, compita.* Ein ausgemachtes Werck / ein vollkommenes Werck.

Il eſt achevé, il eſt fou. *Egli è matto, fatuo, pazzo, folle, demente.* Er iſt ein Thor/ er iſt gantz närriſch.

Il ne lui faut plus qu' un verre de vin, pour l' achever, pour le rendre yvre.

Non gli biſogna più, che un bicchiero di vino per ubriaccarlo. Ihn gantz truncken zu machen / mangelt nichts / als noch ein Glas mit Wein / ſo er noch ein Glas hat / wird er gantz truncken ſeyn.

Achevement, M. *Finimento, compimento, terminamento.* Vollkommenheit.

Achever, V. de lire. *Finire, ſoſtare da leggere.* Mit dem Durchleſen zu Ende kommen.

Achever de payer. *Terminare di pagare, dare la compita ſodisfazzione.* Völlig bezahlen.

Achever ſes jours, finir ſa vie. *Eſſer' all' ultimo punto, terminar la vita.* Sein Leben enden / ſeine Tage zu Ende bringen / ſterben.

Achopper, V. *Urtare, roverſciare.* Anſtoſſen.

Achoppement, M. *Roverſciamento.* Anſtoß / Aergernuß.

ACI ACO ACQ ACR

Acier, M. *Acciaro.* Stahl.

Acolyte, M. *Accolito, chierico, caratterizato d' un ordine minore.* Ein Zugelaſſener in geiſtlichen Dingen / ſo zwar die geiſtlichen Sachen nicht verrichtet / ſondern nur dem Prieſter dienet / und aufwartet.

Aconit, M. *Aconito.* Die Wolffs-Wurtze.

Acquerir, V. aquerir. *Aquiſtare, ottenere.* Erwerben / erlangen / überkommen.

On eſpere, qu' il acquerra de la reputation, par l' étude des belles lettres. *Si ſpera, che ſi accreditarà colle lettere.* Man iſt der Meynung / [man will hoffen] daß er ſich / vermög des Studirens / wird in einen rechten Credit ſetzen.

Tant de victoires, qu' il a remportées ſur les ennemis, lui ont acquis une grande reputation dans l' Europe. *Tante vittorie riportate da nemici l' hanno accreditato nell' Europa.* So viel Victorien / [Sieg] ſo er wider die Feinde erfochten / haben ihn in gantz Europa in eine groſſe Eſtime geſetzt. [Dieſes kan wohl geſaget werden von dem Hertzog von Marlbouroug, und Printzen Eugenio.]

Acquieſcer, V. aquieſcer. *Conſentire, acconſentire.* Einwilligen / zufrieden ſeyn.

Acquiter, V. aquiter. *Liberare, francare.* Befreyen / loß machen.

ACRE, Adj. facheux. *Agro, faſtidioſo, aſpro, ruſtico.* Scharff / rauh / ſtreng.

Acre, piquant au goût. *Agro, acido.* Scharff / auf die Zähne beiſſend.

ACRIMONIE, F. *Agrimonia.* Schärffe.

Moderer l' acrimonie des humeurs. *Addolcire l' agrimonia degli humori.* Die Schärffe der Feuchtigkeiten aufhalten / lindern.

Acroche, F. croc, crampon. *Uncino.* Ein Hafft.

Acroche, F. obſtacle, empêchement. *Oſtacolo, impedimento.* Verhinderniß.

ACT

ACTE, M. *Atto, fatto.* Eine That / it. ein geſiegelter Schein.

Actes publics. *Atti publici, rogazioni publiche, annali, commentarii.* Offentliche / ſchrifftliche Händel.

Actes & faits d' une perſonne. *Atti, fatti, azzioni d' una perſona, geſti.* Die Thaten und Handlungen einer Perſon.

ACTES, M. regiſtres. *Atti, regiſtri, commentari, note.* Raths-Bücher / Gerichts-Bücher / Stadt- und Land-Regiſter.

Acte de comedie. *Atto di comedia.* Ein Actus einer Comedie.

Acteur, M. *Attore, fattore, oratore.* Der Kläger / it. der mit mit andern in einer Comödie zu thun hat.

Actif, Adj. ardent à la beſogne. *Attivo, zelante nel lavoro.* Arbeitſam / fleiſſig / thätig.

Etre actif, agiſſant, vif, promt. *Eſſer attivo, habile, vivo, pronto.* Fleiſſig / hurtig / geſchwind / arbeitſam ſeyn / oder fleiſſig arbeiten.

ACTION, F. *Azzione, opra.* Eine That / Verrichtung.

Je ne ſaurois approver cette action dereglée. *Non poſſo (ſaprei) approvàre queſt' azzione ſregolata.* Ich kan [könnte] dieſe unordentliche That nicht billigen [gut heiſſen.]

Il n' y a que les Coquins, qui faſſent de méchantes Actions, qui n' ont ni cœur ni honneur. *I Furbi ſon ſolamente quelli, che fanno azzioni cattive, che non ſi curano nè del cuore nè dell' honore.* Nur allein die Schelmen / ſo weder Hertz noch Ehre haben / begehen üble Thaten.

Voulez vous eterniſer cette Action? *Volete eternizàre queſt' azzione?* Wollet ihr dieſe That unſterblich [ewig] machen?

Il eſt d' un honnête homme de bien régler ſes actions. *Stà ben (tocca) ad un huomo honorato di regolar bene le ſue azzioni.* Es ſtehet einem ehrlichen

lichen Menſchen wol an / ſeine Thaten recht zu richten.

Eſt-ce une action de Gentilhomme ? *E queſta un' azzione da Gentilhuomo?* Iſt dieſes eine That von einem Edelmann ?

A la verité, c' eſt une action, qui n' eſt guerre bonne. *Veramente è un azzione poco buona.* In Warheit / dieſe That iſt nicht allzu rühmlich.

On juge bien ou mal d' une perſonne ſelon ſes actions. *Secondo le azzioni ſi giudica bene, ò male d' una perſona.* Nach denen Wercken urtheilet man von jemand gut oder übel / [Gutes oder Böſes.]

Action de graces. *Ringraziamento.* Dancksagung.

Action de droit. *Azzione civile, azzione di giuſtizia.* Anſpruch / gerichtliche Handlung.

Actionner, V. quelqu' un, intenter action à quelqu' un. *Litigare, haver litiggio con qualch' uno, coſpirar un' azzione contro qualch' uno, chiamar in giuſtizia.* Einen Proceß mit einem anfangen.

Etre en action, ſe mouvoir. *Trovarſi in azzione, muoverſi, ſuſcitarſi, ſpignerſi.* Sich bewegen.

Etre en action, veiller à ſes affaires. *Vigilare ne' ſuoi negozii, eſſer un Argo al ſuo Mercurio.* Seinen Geſchäfften abwarten / obliegen.

Action, geſte, maintien du còrs & de la voix en parlant. *Azzione, geſto, bella diſpoſizione di corpo, e conſonanza di voce nel parlare.* Gebärden und Stellungen des Leibs und der Stimme im Reden.

Il a fait une belle action. *Egli hà fatto una bell' azzione, una bell' opra, una bella impreſa.* Er hat eine treffliche That verrichtet.

Sa vie n'eſt qu' un tiſſu de belles actions. *La ſua vita non è, ch' una teſſitura di belle azzioni, una teſſitura di belle impreſe.* Sein gantzes Leben iſt nichts anders als eine unaufhörliche Folge herrlicher Thaten und Handlungen.

Activité, F. promtitude, vigilance. *Attività, promtitudine, vigilanza.* Fertigkeit / Geſchwindigkeit / Wachtbarkeit.

Avec activité. *Con attività, co' vigilanza, con habilità.* Sehr behend / geſchwind / tapffer.

Actuël, Adj. *Attuale, preſente, non chimerico, reale.* Würcklich oder würckend / wahr / nicht erdicht.

Actuellement, Adv. *Attualmente, veramente, ſenza chimera, non effimeramente.* Würcklich / in der That.

ADA ADD

Adapter, V. une choſe à une autre. *Adattare una coſa all' altra, aggiuſtare.* Eine Sach an die andere artlich anfügen.

Addition, F. *Addizione, aggiunta, aumentazione.* Zuſatz / Anhang.

Contez le fait ſans addition, nettement. *Narrate il fatto ſenza iperbole, puramente, ſinceramente.* Erzehlet ſolches / wie es an ſich ſelbſten iſt.

ADDONNE, Adj. *Dato, inclinato, attaccato.* Geneigt / ergeben / zugethan.

Il eſt addonné & enclin au vice. *Egli ſi è dato in preda al vizio.* Er iſt zu dem Laſter geneigt.

Addonné à l' étude. *Attacato allo ſtudio.* Er iſt zu dem Studiren geneigt.

S' addonner à faire quelque choſe. *Apporſi à far qualche coſa.* Sich auf etwas legen.

ADH ADJ

Adherent, M. *Aderente.* Anhänger / Mitgeſell / Gönner.

Adherence, F. *Aderenza.* Anhang / Anklebung.

Adherer, V. à quelqu' un. *Aderire à qualch' uno, inclinare.* Einem anhangen / ankleben / jemands Parthey halten.

A Dieu. *A Dio, Addio.* Abſchied / behüt dich GOtt.

Dernier adieu. *L' eſtremo congedo, l' ultimo accomiato.* Der letzte Abſchied.

Il a dit le dernier adieu, il eſt mort. *Egli è ſtato rapito da Cloto, la Parca gli hà reciſo lo ſtame vitale.* Er hat den letzten Abſchied genommen / er iſt todt.

Adjoindre, V. ajoindre. *Aggiugnere, inarpicare, compaginare.* Beyzu- oder anfügen.

Adjoint, Adj. ajoint. *Adgiunto, accreſciuto, compaginato.* Beygethan / angefügt.

Un adjoint, ajoint. *Un' aggiunto.* Ein Mitgeſell / Mitgenoß.

Adjonction, F. *Aggiunta, aggiunzione, unione.* Beyfügung.

Adjourner, V. ajourner. *Aggiornare.* Tagen / einen vor Gericht laden / fordern.

Adjoûter, V. ajoûter. *Aggiongere.* Beyſetzen / beyfügen / beylegen.

Adju-

Adjudication, F. *Aggiudicazione.* Zuerkantnus.

Adjugé, Adj. ajugé. *Aggiudicato.* Zuerkannt.

Adjuger, V. ajuger. *Aggiudicare.* Zueignen/ zuerkennen/ zusprechen.

Ajuger dommages & interêts. *Aggiudicare le ſpeſe, ed intereſſi.* Einem Koſten und Schaden zuerkennen.

Adjurateur, M. *Aggiuratore, eſatore di giuramento.* Der einen Eyd von einem fordert.

Adjuration, F. *Aggiurazione, eſazzione di giuramento.* Beeydigung/ Abforderung des Eyds.

Adjurer un homme. *Aggiurare, far giurare un huomo.* Einem ein Eyd abforderu/ einen zum Eyd zwingen/ beeydigen.

ADM

Admettre, V. donner accés & entrée. *Ammettere, permettere, laſciar libera l' entrata.* Zulaſſen/ einlaſſen/ den Zu- oder Eingang verſtatten.

ADMIS, Adj. *Ammeſſo, conoſciuto, habile, conceſſo.* Zugelaſſen / eingelaſſen.

Il a été admis, reçu aux plus hautes charges. *E ſtato ammeſſo alle cariche più ſtimate, è ſtato inalzato all' apogeo delle dignità.* Er iſt zu höhern Ehren befördert / er hat herrliche Aemter erlanget.

Adminiſtrateur, M. *Amminiſtratore.* Verwalter / Vorſteher.

ADMINISTRATION, F. *Amminiſtrazione.* Vorſtehung / Verwaltung.

Avoir la charge & adminiſtration d' un Royaume. *Avere la carica, ed amminiſtrazione del Regno.* Das Amt und die Verwaltung eines Königreichs zu bedienen haben.

ADMINISTRER, V. *Amminiſtrare.* Verwalten / vorſtehen.

Il a bien adminiſtré la Republique. *Egli ha ben amminiſtrato la Republica.* Er iſt dem gemeinen Weſen wol vorgeſtanden.

ADMIRABLE, Adj. merveilleux, ſurprenant, digne d' admiration. *Ammirabile, maravig'ioſo, degno d' ammirazione, ſtrano, ſtupibile.* Wunderſam/ wunderbar / verwunderlich.

Cela eſt admirable. *Queſt' è una meraviglia.* Diß iſt verwunderlich/ diß iſt Verwunderens-würdig.

Admirablement, Adv. merveilleuſement, d' une façon ſurprenante. *Ammirabilmente, meravigliosamente, ſtupevolmente.* Wunderlicher Weiſe/ ſehr wunderbarlich.

Admirateur, M. qui admire, qui s' étonne. *Ammiratore, ſtupitore, qual ſi ſtupiſce, ſi maraviglia.* Der ſich über etwas verwundert.

Admiratif, Adj. *Ammirativo, ſtupitivo.* Verwunderlich.

ADMIRATION, F. étonnement, ſurpriſe. *Ammirazione, ſtupore.* Verwunderung.

J' ay en admiration ſa vertu. *Jo ammiro la ſua virtù.* Ich verwundere mich über ſeine Tugend.

Admirer, V. *Ammirare, eſtaticare, ſtupire.* Sich verwundern.

Admiranté, M. admiral. *Amirante, amiral.* Ein Admiral / ein Oberſter zur See (der Admiral Bings vernichtete dieſes Jahr die Anländung des Printzen Wallis in Schottland.)

Admodiateur, M. amodiateur. *Affittaruolo, appaltatore.* Verzinſer/ der etwas verzinſet/ oder arrentirt.

Admodiation, F. amodiation. *Affitto, piggione di caſa, appalto di gabelle.* Verzinſung/ Verarrentirung.

Admodier, V. amodier, (amodier ſes terres.) *Affittare, piggionar caſe, affittar le ſue terre, appaltare gabelle.* Sein Land auf Zins verlehnen.

Admoneté, Adj. *Aviſato, ammonito.* Ermahnet/ erinnert.

Admoneter, V. *Aviſare, ammonire.* Ermahnen.

Admonition, F. *Aviſo, ammonizione.* Ermahnung/ Erinnerung.

ADO

Adoleſcence, F. la prémiere adoleſcence. *Adoleſcenza, (adoleſcenza primiera.)* Die angehende Jugend.

Etre dans l' adoleſcence. *Eſſere nell' adoleſcenza.* In dem wachſenden Alter ſeyn.

On doit tenir en bride, brider les jeunes gens dans l' adoleſcence. *Si deve frenare la gioventù nell' adoleſcenza.* Man muß die Jugend im wachſenden Alter im Zaum halten.

Dans l' adoleſcence les jeunes gens ſont comme un arbre, qu' on peut aiſement plier. *L' adoleſcenza è come un arboſcello, che ſi piega.* In der Jugend ſeynd die Menſchen wie ein Baum/ den man leicht (füglich) biegen kan.

Adoleſcent, M. *Adoleſcente.* Jüngling.

Adonc, Adv. *Adunque, all' hora.* Alsdann/ dann.

Adopter, V. prendre pour fils. *Adottare.* An Kindesſtatt annehmen.

Adopté, Adj. *Adottato.* An Kindesſtatt angenommen.

Adoptif, F. *Adottivo.* Angenommener Sohn/ erwählter Sohn.

Adoption, F. *Adozzione.* Annehmung an Kinds ſtatt.

Adorable, Adj. digne de reſpèt & d' amour. *Adorabile, adorando, degno d' amore, capace d' affetto, di riſpetto, di venerazione.* Hochgeehrt / der Ehr- und Lieb-würdig iſt / Anbetens würdig.

Adorateur, M. *Adoratore.* Anbeter.

Adoration, F. *Adorazione, culto, venerazione.* Anbetung.

Adoré, Adj. *Adorato, venerato.* Angebetet.

Adorer, V. *Adorare, venerare.* Anbeten.

Adoſſement, M. *Adoſſamento.* Anlehnung mit dem Rücken.

Deux aigles adoſſées, dos à dos. *Due aquile col dorſo rivolto.* Zwey mit dem Rücken zuſammen-ſtoſſende Adler / zween den Rucken einander kehrende Adler.

Adoſſer, V. deux hommes. *Poſtergare duoi huomini.* Zween Menſchen mit dem Rücken an- oder widereinander ſtellen.

ADOUCIR, V. rendre doux. *Addolcire, mitigare, lenire, render buono.* Verſüſſen / lindern / it. begütigen.

Il a adouci, appaiſé le courroux de ſon ennemi, de ſes ennemis (par) avec des belles paroles. *Colle belle parole hà addolcito l' ira nemica.* Mit guten / ſchönen Worten hat er das ſchwürige Gemüth / den Zorn ſeines Feindes beſänfftiget / gelindert.

Amphion adoucit juſqu' aux bêtes ſauvages avec ſa lyre. *Amfione addolci col plettro le fiere ſteſſe.* Der Amphion beſänfftigte ſogar die wilden Thier mit ſeinem Spiel.

Adoucir la ſeverité du commendement, par des paroles pleines de bonté. *Addolcire la ſeverità del precetto per mezzo di parole molto affabili.* Die ſtrengen Befehl mit gelinden Worten mildern.

Le ris adoucit la triſteſſe. *Il riſo addolciſce la triſtezza.* Das Lachen mindert die Trauriakeit / vergehet dieſe letzte ſehr durch das erſte.

Son naturel s' eſt fort adouci. *Il ſuo naturale s' è adeſſo aſſai addolcito.* Er iſt anietzo viel einer ſanfftmüthigern Natur / er hat ziemlich abgeſtoſſen / nachgelaſſen von ſeinem Zorn / Unfreundlichkeit.

Il a adouci ſon humeur farouche & ſon mauvais naturel par la devotion & la pieté. *Egli ha aſſai addolcito il ſuo humore bizzaro & naturalmente cattivo per mezzo della divozione & pietà.* Er hat ſeinen rauhen / unfreundlichen Sinn / und böſe Art durch die Gottesforcht und Andacht gelindert.

La douleur s' adoucit. *Il dolore s' addolciſce.* Der Schmertz mildert / lindert ſich / läſſet nach / iſt nicht mehr ſo hefftig.

La recompenſe adoucit la peine. *La ricompenſa (mancia) addolciſce la fatica (pena.)* Die Vergeltung (Gab / Tranck-Geld) verſüſſet die Unruhe.

Les grans maux s' adouciſſent par le têms. *I grandi mali vengono addolciti per la diuturnità del tempo.* Die groſſen Ubel werden mit der Zeit erträglicher / leidentlicher / leichter.

S' adoucir, s' appaiſer. *Acquietarſi, addolcirſi, mitigarſi, quietarſi.* Sich ſtillen / begütigen / beſänfftigen.

Le têms s' adoucit. *Il tempo ſi mitiga.* Das Wetter lindert ſich.

Adoucir, terme de peinture. *Addolcire, termine di pittura, rimettere i colori, à infonderli filoſoficamente.* Die Farben miſchen / glatt machen.

Adoucir en menuiſerie. *Liſciare.* Ein Holtz glatt hobeln.

Adoucir ſa voix. *Addolcire la voce, mulcentare la voce.* Seine Stimme lindern.

La recompenſe adoucit la peine. *Il premio addolciſce la fatica.* Die Belohnung verſüſſet die Mühe.

Adouciſſement, M. *Mitigamento, dolcezza.* Verſüſſung / Begütigung.

ADR

ADRESSE, F. direction, enſeignement. *Iſtruzzione, maeſtria, direzzione, induſtria, indirizzo.* Bericht / Anweiſung / Unterrichtung.

Adreſſe des chemins. *Indirizzo di camino.* Weegweiſer.

Adreſſe, F. dexterité, induſtrie. *Deſtrezza, induſtria, ſcaltrezza, ſnellezza.* Geſchicklichkeit.

Il fait tout avec adreſſe. *Fà tutto con induſtria.* Er verrichtet alles ſo artlich / geſchicklich / mit groſſer Behändigkeit.

Adreſſe de lettres. *Indirizzo di lettere, iſcrizzione, ſopraſcritto.* Uberſchrifft der Briefen / Bericht / wohin die Briefe ſollen beſtellt werden.

Adreſſes d' un lieu. *Circoſtanze, e temperamenti d' un luogo.* Alle Beſchaffenheit und Gelegenheit eines Orts.

Savoir les adreſſes. *Sapere le diſpoſizioni.* Die Gelegenheit wiſſen.

ADRESSER, V. *Indirizzare, iſtruire.* Anweiſen / berichten.

S' adreſ-

S'adreſſer à quelqu' un pour une affaire. *Indirizzarſi à qualch' uno per un negozio.* Sich bey einem wegen eines Geſchäffts anmelden.

Vous vous étes mal adreſſé. *Voi vi ſiete indirizzato male.* Ihr habt euch am unrechten Ort angemeldet.

Mon chemin s' adreſſe vers N. *Il mio viaggio tende verſo N.* Mein Weeg gehet nach N.

Adreſſer des lettres à quelqu' un. *Indirizzar lettere à qualch' uno.* Briefe an einen ſtellen.

Adroit, Adj. *Deſtro, ſnello, habile, ſcaltro.* Bequem/ geſchickt.

ADV ADU

Advance, F. avance. *Avanzo, anticipazione.* Nutz/ Gewinn/ Vortug/ Vortheil/ it. der Reſt.

Advancer, V. avancer. *Avanzare.* Erobern / gewinnen / it. berfür ſtehen/ übrig ſeyn.

Advantage, M. avantage. *Avantaggio, vantaggio, profitto.* Nutz/ Vortheil/ Gewinn.

Advantager, V. avantager. *Vantaggiare, avantaggiare, dare vantaggio.* Vortheil geben (ſchaffen.)

Advantageux, Adj. avantageux. *Vantaggioſo, avantaggioſo, utile.* Vortheilhafftig/ nutzlich.

Advanture, F. avanture. *Auventura, caſo, fortuna, ſorte.* Begebenheit / Fall.

Adverſité, F. averſité. *Auverſità, contrarietà, traverſia.* Widerwärtigkeit/ Unglück.

Adverſaire, M. averſaire. *Auverſario, nemico.* Ein Feind / Widerſacher.

Advertir, V. avertir. *Auvertire, auviſare, aviſare.* Ermahnen / berichten / zu wiſſen thun.

Advenir, V. avenir. *Accadere, evenire.* Begeben / geſcheben.

Adveu, M. aveu. *Profeſſione d' un vaſallo verſo il Padrone.* Die Erkantnis eines Unterthanen gegen ſeinen Herrn.

Advis, M. avis. *Aviſo, auviſo, opinione, auvertimento, parère, conſeglio, nuova.* Nachricht / Bericht.

Adviſer, V. aviſer. *Aviſare, auviſare, auvertire qualch' uno.* Benachrichtigen / Nachricht ertheilen.

Advoüer, V. avoüer, confeſſer, reconnoitre, approuver. *Confeſſare, approuvare, riconoſcere.* Bekennen.

Adulateur, M. flateur. *Adulatore, luſingatore.* Fuchsſchwäntzer/ Schmeichler.

Adulation, F. flaterie. *Adulazione, luſinga.* Fuchsſchwäntzerey / Schmeicheley.

Paroles adulatoires. *Parole adulanti, luſinganti.* Fuchsſchwäntzeriſche Worte/ ſchmeichleriſche Reden.

ADULTERE, M. *Adulterio.* Ehebruch.

Adultere, Comm. *Adultero, adultera.* Ehebrecher/ Ehebrecherin.

Atteint & convaincu d' adultére. *Convinto d' adulterio.* Ehebruchs überzeugt/ überwieſen.

Commettre adultere. *Commettere adulterio.* Einen Ehebruch begehen.

Advocat, M. avocat. *Auvocato, cauſidico.* Vorſprecher.

Advocaſſer, V. pour aucun. *Intraprendere la cauſa di qualch' uno.* Jemands Sachen treiben.

Advocaſſeau, M. avocaſſeau. *Auvocatello.* Ein armſeeliger Zungendrescher.

Avocaſſerie, F. *Auvocazione.* Zungendreſcherey.

Advouër, V. avouër. *Confeſſare.* Bekennen.

Aduſte, Adj. *Aduſto.* Verbrannt.

Aduſtion, F. *Aduſtione.* Anbrennung.

AER AFF

Aërer, V. *Eſporre all' aëre.* Verlüfften/ Lufft nehmen.

Aërien, Adj. *Aëreo.* Lüfftig/ das in der Lufft gemacht wird.

Aëromantie, F. augure par l' air. *Aeromanzia, augurio, e divinazione coll' aëre.* Wahrſagung aus der Lufft.

Affable, Adj. *Affabile, grato, corteſe.* Redſprächig/ der gern mit ſich reden läſt.

Affable eſt celuy, qui parle aux gens d' une maniere civile, & honnête, qui eſt civil & engageant lors, qu' il s' entretient avec les perſonnes. *Affabile ſi dice quello, che parla agli altri d' una maniera corteſe & conveniente, ch' è civile, quando ſi trattiene nella converſazione.* Leutſeelig wird jener genennt / ſo andern mit einer höflichen Manier begegnet / der freundlich iſt / wann er ſich bey (zwiſchen) andern befindet.

On dit du Duc de Marlbourg, qu' il eſt civil, accoſtable, doux, benin, courtois, affable. *Si dice del Duca di Marlborugo, ch' egli ſia civile, accoſtabile, dolce, benigno, corteſe, affabile.* Man ſagt von dem Hertzog von Marlburg / daß er höflich/ freundlich / angenehm / gütig und leutſeelig ſey.

Il eſt d' un galant homme & d'un honnête homme d' être affable, & de parler affablement (civilement) aux gens. *Conviene ad un galant' huomo ed ad un huomo honorato d' eſſere affabile & di parlar affabilmente agli altri.* Es ſtehet einem wackern und ehrlichem Mann zu / leutſeelig zu ſeyn / und freundlich mit andern zu reden / zu converſiren (umzugehen.)

Monſieur (le tel) Medecin de cette ville eſt fort affable. *Il Signor (N.) Medico di queſta città è aſſai affabile.* Der Herr N. Doctor dieſer Stadt/iſt ſehr leutſeelig/ höflich/ freundlich.

Il eſt autant affable, qu' il a de gravité. *Egli è ugualmente affabile & grave.* Er iſt zugleich leutſeelig/ doch auch etwas ernſthafft.

Un procedé affable. *Un trattar affábile.* Ein höfliches Verfahren.

Un homme affable & agreable dans la converſation. *Huomo affábile, e grato.* Eine höfliche/ freundliche / und geſprächige Perſohn.

Affabilité, F. *Affabilità.* Freundlichkeit im Reden.

Affablement, Adv. avec affabilité. *Affabilmente.* Freundlicher Weiſe.

Affadir, V. rendre fade. *Inſipidire.* Ungeſchmackt machen.

Affadiſſement, M. *Inſipidezza.* Ungeſchmacklichkeit.

AFFAIRE, F. ce mot s' écrit maintenant avec un f. ſimple, la ſeconde eſt entiérement inutile. *Queſta parola ſi ſcrive de preſente con un f. ſemplice, la ſeconda è totalmente inutile, afaire.* Sach / Geſchäfft / Handlung.

Faire expedier, depecher une affaire. *Far ſpedire un affare.* Ein Geſchäfft zum Ende kommen laſſen.

Faire les affaires d' autruy. *Fare gli affari d' un' altro.* Eines andern ſeine Geſchäfft/ Verrichtungen unternehmen.

Comment vont les affaires? *Come vanno gli affari?* Wie gehen die Sachen?

J' ai aſſez affaire de penſer à moi. *Hò molto affare à penſar à me.* Ich habe viel zu thun mit mir (meiner Perſohn.)

Sortir d' une affaire. *Uſcire da un' affáre.* Aus einem Handel kommen (darbey auch Händelein verſtanden werden/ wo beſſer heraus als hinein zu kommen iſt.)

J' ay quelque affaire avec lui. *Hò qualche affáre ſeco.* Ich hab einen Handel mit ihm.

Un homme d' affaires, qui eſt toujours affairé, occupé. *Huomo d' affáre, ch' è ſempre occupato.* Einer der immer zu ſchaffen hat/der viel Geſchäfften hat.

Vous n' entendez pas, ne comprenez pas cette affaire. *Voi non intendete queſto affáre.* Ihr verſtehet noch begreiffet nicht dieſe Sach (Handel.)

C' eſt une affaire, qu' il ne faut pas laiſſer paſſer ſi vite. *E un affare da non laſciar paſſare cotanto preſto.* Es iſt eine Sach/die man nicht ſo geſchwind aus den Händen laſſen muß.

Celui qui entend les affaires, ou qui ſait faire les affaires. *Chi sà fare gli affari.* Einer der ſich in die Händel auszuführen trefflich ſchickt. Einer / mit dem etwas ausgerichtet iſt.

Tirez cet homme de cette affaire. *Levate queſto huomo da quell' affáre.* Nehmet den Menſchen weg von der Sach/ laſſet ihn nicht darbey.

Avoir en main une affaire, traitter une affaire. *Haver un' affáre in mano.* Eine Sach auszuſchlichten haben / unter den Händen haben.

Si vos affaires alloient ainſi. *Se così andaſſero i voſtri affari.* Wann eure Geſchäfften auch alſo wären/ giengen/ ein Anſehen hätten.

Affaire d' état. *Affare di ſtato.* Staats-Sachen/gemeine Geſchäffte.

Pour l' expreſſe affaire du Roi. *Per un preciſo affare del Rè.* Des Königs nöthiger Geſchäfften halber.

Affaire melée & broüillée. *Negozio torbido, imbrogliato.* Verwirrte Sachen.

Affaires urgentes. *Affari urgenti, rilevanti, di conſequenza.* Nöthige Geſchäffte.

J' ay beaucoup d' affaires. *Ho incarco de negozi.* Ich habe viel zu thun.

C' eſt ton affaire. *Appartiene à te.* Dieſes iſt deines Thuns / es gehet dich an.

Toute l' affaire va là. *Tutto il negozio conſiſte in queſto.* Daran liegt die gantze Sache.

J' ay quêque affaire avec lui. *Hò qualche negozio ſeco.* Ich habe etwas mit ihm zu thun.

Affairé, Adj. empeché, occupé. *Occupato, affacendato, applicato.* Beſchäfftiget/ verhindert.

S' attirer une mechante affaire. *Trarſi una coſa cattiva, un cattivo affare.* Sich eine ſchlimme Sach über den Hals ziehen.

Affaire de conſequence. *Affáre di conſequenza.* Geſchäfft / ſo wichtig.

Affaire importante, de grande conſequence. *Affáre di gran rilievo.* Ein wichtiges

ges Geſchäfft / von Wichtigkeit / Staats-Sachen.

La paix generale ſera une affaire de grande conſequence, de grand poids. *La pace univerſale ſarà un' affare di gran rilievo.* Der allgemeine Friede wird ein Werck von groſſer Wichtigkeit ſeyn.

Il lui donnera bien des affaires. *Gli darà bene de gli affari.* Er wird ihm wol zu thun geben / zu thun machen.

Il a bien fait ſes affaires. *Egli hà fatto bene i ſuoi affari.* Er hat ſeine Sachen wol gemacht.

Etre negligent en ſes affaires. *Negligentare i ſuoi intereſſi.* In ſeinen Sachen nachläſſig ſeyn.

Affaire (beſoin) avoir affaire de quèque choſe. *Affare, biſogno, neceſſità, meſtieri, haver meſtieri di qualche coſa.* Etwas nöthig haben / einer Sach benöthiget ſeyn.

Si vous avez affaire (beſoin) d' argent. *Se voi havete biſogno di danaro.* So ihr Geld vonnöthen habt.

Je n' ay point affaire de ſon amitié. *Non mi curo della ſua amicizia.* Ich habe ſeiner Freundſchafft nicht vonnöthen.

Affaire (interêt) c' eſt ton affaire. *Affare intereſſe, queſto è tuo intereſſe, ſi tratta del tuo intereſſe.* Es iſt deines Thuns / es iſt dein Nutzen.

Avoir affaire à quelqu' un. *Aver à fare co' qualch' uno.* Etwas mit einem zu thun haben.

Affaiſé, Adj. *Depreſſo, aggravato.* Geſetzt / geſuncken.

Le batiment s' eſt affaiſſé, & a pris ſon fais. *L' edificio, la fabrica è ſuelta, e abbaſſata, rovinata.* Das Gebäu hat ſich geſetzt.

Affaiſſement, M. *Depreſſione, abbaſſamento, aggravamento.* Niederſetzung.

Affaiſſer, V. s' affaiſſer. *Deprimere, aggravarſi.* Sich ſetzen / ſincken.

AFFAME, Adj. *Affamato.* Ausgehungert / hungerig (der eſſen möchte.)

Affamé, gourmand, glouton. *Affamato, golóſo, vorace, ingordo.* Freſſig / hungerig.

Affamer, V. une ville. *Affamare una città.* Eine Stadt aushungern.

AFFECTATION, F. *Affettazione, vehemenza di deſio.* Eine unordentliche Begierde / angenommene und abgezwungene Weiſe.

Affecté, Adj. langage affecté. *Affettato, diſcorſo affettato.* Eine angenommene Sprach.

La partie affectée. *Parte affettata.* Der übel-beſtellte Theil.

Succeſſion affectée à quelqu' un. *Succeſſione determinata, retaggio.* Eine zugeeignete Nachfolge / Erbſchafft.

AFFECTER, V. rechercher ambitieuſement. *Affettare, deſiare, cercare ambizioſamente, ambire.* Hochmüthiger Weiſe nach einem Ding trachten.

Affecter, chercher avec affectation, avec étude, avec paſſion, pourſuivre, récher-cher, aſpirer à quelque choſe. *Affettare, cercare con diligenza, co' paſſione, aſpirare à qualche coſa, ambire.* Mit einer unordentlichen Begierde einem Ding nachtrachten / mit groſſem Fleiß und Verlangen ſich um etwas bewerben.

Affecter d' étre propre. *Affettar eſſer polito.* Sich der Reinlichkeit befleiſſigen / Zierlichkeit oder Artigkeit ſehr lieben.

Affecter de bien parler, s' écouter parler, s' applaudir en parlant. *Affettare di parlare elegantemente, applaudirſi nel parlare, luſingarſi nel parlare.* Für wolberedt wollen angeſehen ſeyn / ſich ſelbſt gern hören / ſich ſelbſt die Zierlichkeit im Reden zueignen.

Quoyque gueux, il affecte une certaine gravité, qui fait rire tout le monde. *Benche ſia povero, affetta una certa gravità, che fa ridere tutti.* Obwolen er ein Armer (Bettler) iſt / bey allen dem zeiget er eine gewiſſe Ernſthafftigkeit (Gravität) die alle Leut zum Lach n kan bewegen.

On n' eſt jamais ſi ridicule par les qualitez, que l' on a, que par celles que l' on affecte d' avoir. (*Monſieur de la Rochefoucaut Max. 1. partie.*) *L' huomo non è mai ſi ridicolo per le qualità, che hà, che per quelle, che affetta d' havere.* Der Menſch kan nicht ſo lächerlich ſeyn / wegen der Eigenſchafften und Weiſe die er an ſich hat / als wegen jener / ſo er affectirt (oder angenommener Weiſe an ſich haben will.)

Il a un air affecté, & cela ne ſied pas bien à un galant homme. *Egli affetta una certa maniera (eſteriore) & queſto non conviene ad un huomo da bene (honorato.)* Er nimmt närriſche Gebärden an ſich / und das ſtehet nicht wol einem ehrlichen Mann.

Avoir une demarche affectée. *Affettare il paſſo.* Eine angenommene Weiſe im Gehen haben.

Cet homme ambitieux a une démarche trop affectée. *Queſto huomo ambizioſo affetta troppo il ſuo paſſo.* Dieſer Menſch hat im Gehen eine angenommene (närriſche) Weiſe.

Affecter dans le diſcours, affecter de bien parler. *Affettáre il diſcorſo.* Eine gezwungene/ affectirte Weiſe im Reden haben.

Affecter dans le geſte. *Affettáre il geſto.* Sich närriſch gebärden.

Gagner l' affection de quelqu' un. *Guadagnarſi l' affetto d' alcuno.* Die Liebe einer Perſon überkommen.

Affecter, deſtiner, dédier des biens à quelqu' un. *Affettare, deſtinare, dedicare beni à qualch' uno.* Einem Güter zueignen.

AFFECTION, F. *Studio, diligenza, affetto.* Luſt/ Begierd und Liebe.

D' affection & de courage. *Con diligenza e cuore.* Mit Hertz/ Muth und Sinn.

Porter de l' affection à quelqu' un. *Amar qualch' uno, inclinare à qualch' uno.* Einem günſtig oder gewogen ſeyn.

C' eſt faire tort à l' affection, que je vous porte. *Queſto è far torto all' affetto, ch' io vi porto.* Das iſt zu nahe geredet der Liebe (der Wohlgewogenheit) ſo ich gegen euch (zu euch) trage (habe.)

Témoigner de l' affection pour la vertu, d' aimer la vertu. *Moſtrare affetto per la virtù.* Die Liebe zur Tugend zeigen (durch äuſſerliche Zeichen.)

Avec affection, d' affection. *Con affetto.* Mit Liebe/ hertzlich.

De toute ſon affection. *Con tutto l' affetto.* Von Hertzen / von gantzem Hertzen.

J' ay connu en cela vôtre affection, l' affection, que vous avez pour moi. *Hò conoſciuto in queſto il voſtro affetto.* In dieſem hab ich recht geſpühret (wahrgenommen) die Liebe/ ſo ihr gegen mir traget (die Wercke ſeynd die rechten Probierſtein der Liebe.)

Le Magiſtrat de Nuremberg a de l' affection pour ſes ſujets. *Il Magiſtrato di Norimbergo porta affetto ai ſuoi ſudditi (ſoggetti.)* Der Magiſtrat zu Nürnberg trägt eine Lieb zu ſeinen Untergebenen.

Nôtre Prince témoigne une particuliere affection aux perſonnes, qui le ſervent fidélement. *Il noſtro Prencipe porta (teſtimonia) un particolar' affetto alle perſone, che lo ſervono fedelmente.* Unſer Fürſt bezeuget eine beſondere Liebe (Wolgewogenheit) gegen denen/ die ihm treulich dienen.

Une affection parfaite vaut mieux, que toutes choſes. *Un' affetto vero vale piu, che tutte le coſe.* Eine rechte Lieb iſt mehr werth als alles.

Vous n' avez point d' affection pour moy. *Voi non mi portate affetto.* Ihr ſeyd mir nicht wohl geneigt.

Si vous me portiez de l' affection, vous ne me mépriſeriez pas de la ſorte, vous ne vous moqueriez pas ainſi de moi. *Se voi mi portaſte affetto, non mi dileggiareſte coſi.* Wann ihr eine rechte Liebe (gute Neiguna) zu mir hättet/ würdet ihr mich nicht alſo verachten.

Je connoîtray, ſi vous continuerez dans l' affection, que vous m' avez portée. *Riconoſcerò, ſe voi continuate nell' affetto portatomi.* Ich werde ſehen (in acht nehmen) ob ihr in der Liebe (Gewogenheit) gegen mir fortfahret (ob ihr ſeyd/ wie ihr geweſen ſeyd.)

Avec bien de l' affection. *Con molto affetto, co' grand' amore.* Mit groſſer Lieb und Zuneigung.

Affectionné, Adj. *Affezzionato, propenſo, inclinato.* Geneigt / zugethan.

Il n' eſt point affectioné à cela. *Egli è alieno da quello, non inclina à quello.* Er iſt nicht darzu geneigt (er mags nicht.)

Affectionnement, Adv. *Con affetto, con iſtudio, con inclinazione.* Mit groſſer Begierd/ begierlich.

Affectionner, V. quelque choſe. *Inclinar à qualche coſa, amare qualche coſa, eſſer propenſo.* Etwas hefftig begehren/ nach einem Ding Verlangen tragen.

Affectueux, Adj. *Affettuoſo, humano, civile, ripieno d' affetto.* Freundlich/ hertzlich.

Affectueuſe recommendation. *Raccommandazione affettuoſa, calda viva, eſpreſſiva.* Freund- und hertzliche Anbefehlung (eifferige Recommendation.)

Affectueuſement, Adv. *Affettuoſamente, humanamente.* Von Hertzen/ hertzlich.

AFFERMER, V. bailler à ferme, à rente. *Pigionare, affittare, dare à rendita.* Auf Zins auslehnen (legen.)

Affermer ſes terres. *Affittare le ſue terre, coſtituere le rendite.* Seine Güter verlehnen.

Affermir, V. *Conſolidare, confirmare, affermire, roborare.* Veſt ſetzen / ſtellen.

Affermir ſon pié. *Affermire il ſuo piè.* Seinen Fuß veſt ſetzen.

Affetté, Adj. *Affettato.* Vorwitzig/ einer der ſich gar zu ſehr der Zierlichkeit befleiſſet.

AFFETTERIE, F. *Affettazione.* Zwang der

der Gebärden / angenommene und gezwungene Weiſe.

Faire une choſe avec affetterie. *Oprare con affettazione.* Angenommener und gezwungener Weiſe etwas thun.

Affeurer, V. taxer, eſtimer, mettre à un certain prix, il a affeuré ſon cheval à feur &c. C' eſt à dire, il a acheté ſon cheval au prix &c. *Taſſare, ſtimare, imporre il prezzo. Egli hà mercato il ſuo cavallo à tal prezzo.* Schätzen/ halten; Er hat ſein Pferd um ſolchen Preiß gekaufft.

Affiche, F. placart. *Preſcrizzione, editto.* Eine angeſchlagene Schrifft.

Affiché, Adj. *Affiſſo, appeſo.* Angeſchlagen/ angehefftet.

AFFICHER, V. *Affiggere, appendere.* Anſchlagen/ anhefften.

On l'affiche pour avertir le public, de ce qui regarde l' interêt de l' état. *S' affigge per auvertire il publico di quello, che riguarda l' intereſſe del ſtato.* Man ſchlägt etwas (hefft etwas) an / um alle zu erinnern deſſen / was da betrifft den Nutzen des Staats.

Les libraires font afficher les livres, qu' ils ont nouvellement imprimez. *I librari fanno affigere i libri, liquali nuovamente hanno ſtampati.* Die Buchführer pflegen anzuſchlagen jene Bücher / ſo unlängſt ſeyn gedruckt worden.

Voulez vous afficher quelque choſe? *Volete affiggere qualche coſa?* Wollet ihr etwas anſchlagen?

On m' a donné ordre d' afficher cela. *Mi ſi diede ordine d' affiggere queſto.* Man hat mir befohlen/ dieſes anzuſchlagen (anzuhefften.)

Vous ne l' afficherez pas. *Voi non l' affiggerete.* Ihr werdet es nicht anſchlagen (anhefften.)

Il voulut afficher le cartel à la porte. Il voulut mettre l' affiche à la porte. *Egli volſe affiggere il cartello alla porta.* Er hat wollen den Aufforderungs-Brief an die Thür ſchlagen.

Afficher les edits aux murailles de la place. *Affiggere gli editti alla parète della piazza.* Die Edict &c. an die Wänd ſchlagen / anſchlagen / daß man ſie ſehen könne.

Affidé, Adj. *Affidato, fidato, ſicuro, intimo.* Getreu/ dem man etwas vertrauen darff.

Serviteur affidé. *Servitore affidato.* Ein getreuer / vertrauter Bedienter.

Envoyer une perſonne affidée. *Mandare una perſona affidata.* Eine vertraute Perſon ſchicken.

Il eſt mon affidé, mon fidele ami. *Egli è mio affidato.* Er iſt mein vertrauter/ mein guter Hertzens-Freund.

Il eſt affidé, on lui peut confier le ſecret. *Egli è affidato, gli ſi può confidar' il ſegreto.* Er iſt ein vertrauter Menſch/ deme man etwas vertrauen (auszubehalten) kan geben.

AFFILE, Adj. aiguiſé. *Aguto, arruotato, affilato, aguzzato.* Geſchärfft/ geſchliffen.

Trenchant bien affilé. *Taglio arruotato bene.* Eine wohl-geſchärffte Schneide.

Dents affilées. *Denti agutiſſimi.* Scharfſe Zähne.

Bec affilé, cauſeur. *Loquace, linguacciuto.* Geſchliffene Zunge / Schwätzer.

Affiler, V. un couteau. *Arruotar un coltello, affilare, aguzzare.* Ein Meſſer ſchleiffen.

Affiné, Adj. *Affinato, purgato, perfezzionato.* Verſchmitzt / verſchlagen / liſtig.

Affiner, V. un metal. *Spurgar un metallo, perfezzionar un metallo.* Ein Metall läutern/ ſäubern.

Affiner. *Affinare, raffinare, ſpurgare.* Betriegen.

Affineur, M. d' or. *Raffinatore d' oro, purgatore, orfinatore.* Ein Goldſchmied.

Affinité, F. parenté. *Affinità, parentela, conſanguinità.* Verwandſchafft/ Schwagerſchafft.

Ces choſes ont beaucoup d' affinité l' une avec l' autre. *Queſte coſe hanno ſeco molto affinità, queſte coſe ſono molto inarpicate, compaginate, unite, ſono molto relative.* Dieſe Sachen haben eine groſſe Gleichheit untereinander.

Affiquet, M. parure de femmes. *Ornamento, freggio, raffazzonamento feminile.* Weiber-Schmuck.

Affirmateur, M. *Affirmatore.* Beſtättiger/der etwas beſtättigt.

Affirmation, F. *Affirmatione.* Beträfftigung/ Bejahung/ Beſtättigung.

Affirmative, F. tenir l' affirmative. *Affirmativa, difendere l' affirmativa.* Etwas bejahen.

Affirmativement, Adv. poſitivement, avec certitude, avec aſſurance. *Affirmativamente, poſitivamente, certamente, ſicuramente.* Beſtättigungs-weis/ mit ſtarcken Bejahen/ mit Gewißheit/ mit Verſicherung.

Affirmé, Adj. ſoutenu come veritable. *Affirmato, ſoſtenuto, difeſo per vero.* Beſtättiget / bejahet / beträfftiget.

AFFIRMER, V. aſſurer, dire, ſoutenir, maintenir, certifier quêque choſe.

Affirmare, asſicurare, dire, ſoſtenere, mantenere, certificare, far teſtimonianza di qualche coſa, conſolidar con verità, roborare, fortificare con verità. Eine Sach beſtättigen/ verſicheren / bejahen / ſagen / behaupten.

Affirmer quêque choſe. *Affermare qualche coſa.* Etwas bejahen / bekräfftigen.

Il affirme poſitivement, que le chaud nuit plus aux corps, que le froid. *Egli afferma poſitivamente, ch' il caldo nuoce più ai corpi, ch' il freddo.* Er ſagt es würcklich aus (bekräfftiget es) daß die Hitze denen Leibern mehr ſchadet (ſchädlich iſt) als die Kälte.

Je n' affirme pas cela. *Non affermo queſto.* Ich gebe dieſes nicht für/das iſt meine Meynung nicht.

L' affirmez vous ou le niez? *L' affermate voi ò lo negate?* Thut ihrs behaupten (ja darzu ſagen) oder nicht?

Je ne ſaurois affirmer cette propoſition. *Non poſſo affermare queſta propoſizione.* Ich kan dieſe Propoſition nicht bekräfftigen/behaupten/ja darzu ſagen/ mir gefallen laſſen.

Vous affirmez (dites) que cet argent n' eſt pas à moy. *Voi affermate, che queſto dinaro non è mio.* Ihr ſaget/daß dieſes Geld nicht mein iſt.

N' affirmez pas cela. *Non affermate queſto.* Saget dieſes nicht.

Affirmez ce qu' il vous plaira. *Affermate quello, che vi piacerà.* Saget das/ was ihr wollet.

AFFLICTION, F. *Afflizzione, miſeria, traverſia, dolore, tormento, doglianza, amarore.* Trübſal/ Angſt/ Kummer/ Noth.

Auſſi tôt qu' elle le vit, ſon affliction reprit de nouvelles forces. *Si toſto ch' ella l' ha viſto (veduto) ſua afflizzione (dolore) ripreſe nuove forze.* Sobald ſie ihn geſehen hat / bekam ihr Betrübnus neue Kräfften.

Vôtre affliction n' eſt pas ſi grande. *La voſtra afflizzione non è tanto grande.* Euer Betrübnus (Schmertz) iſt ſo groß nicht/ (ſprach jener zu einer Wittib.)

Affligé, Adj. *Afflitto.* Betrübt / geängſtigt / bekümmert.

Perſonne affligée. *Perſona afflitta.* Eine betrübte / bekümmerte Perſohn (Seel.)

Affliction. *Afflizzione.* Kümmernuß / Pein/Betrübnus/Hertzenleid/Traurigkeit/Plag/Schwermuth/Schmertzen / Wehetbumb.

Soulager, conſoler d' une affliction. *Sollevare dall' afflizzione.* Tröſten/erquicken wegen einer gehabten Kümmernus/ Anliegen/ Betrübnus.

Cauſer, donner, apporter de l' affliction. *Recar afflizzione, dolore.* Eine Kümmernus / Pein / Betrübnus verurſachen.

Opprimé, abbatu par l' affliction. *Oppreſſo dall' afflizzione.* Niedergeſchlagen von einer Kümmernus.

Je me trouve dans l' affliction. *Jo mi trovo in afflizzione.* Ich befinde mich in der Trübſal/ Angſt/ Pein/Kümmernus/ Elend/ Noth.

Cette affliction n' eſt pas grande. *Queſto affanno non è grande.* Dieſe Betrübnus (Verdruß) iſt nicht zu groß.

Il faut patiemment ſoufrir les afflictions de ce monde. *Biſogna pazientemente ſopportare gli affanni di queſto mondo.* Man muß mit Gedult übertragen die Trübſeligkeiten dieſer Welt.

Mon affliction s' augmente de jour en jour. *Mio affanno s' augmenta di giorno in giorno.* Meine Betrübnus (Angſt) nimmt von Tag zu Tag zu/wird immer gröſſer (läſſet nicht nach.)

Cette affliction me paroit (ſemble) fort ſenſible. *Queſto affanno mi pare molto ſenſibile.* Dieſer Verdruß kommet mir groß vor.

Ne voyez vous pas l' affliction, où je ſuis? *Non vedete l' affanno, nel quale mi trovo?* Sehet ihr nicht die Angſt (das Elend) in welcher ich mich befinde?

L' affliction de la plûpart des hommes d' aujourd'huy n' eſt qu' une pure comedie. *L' affanno della maggior parte degl' huomini d'hoggidi non è, ch' una comedia.* Die Bekümmernus (Jammer) der meiſten Menſchen heutiges Tages / iſt nichts als eine Comödie (Vorſtellung) angenommene Weiſe/ auf die nichts zu bauen.

Affligé, Adj. *Afflitto, tormentato, addolorato.* Betrübt / geängſtigt / bekümmert.

Affliger, V. travailler & tourmenter. *Affligere, addolorare, recar dolore, tormentare, baricar d' afflizzioni.* Betrüben/ ängſtigen/ plagen/ peinigen.

Vôtre douleur m' affige beaucoup. *Il voſtro dolore mi affanna molto.* Euer Schmertzen (Angſt) betrübt mich ſehr.

Vous me tourmentez (affligez) toujoûrs, vous me donnez toujoûrs de l' ennuy. *Sempre voi mi affannate.* Ihr machet mir immerdar Verdruß.

Se tourmenter, s' affliger. *Affannarſi.* Sich ängſtigen / ſich betrüben.

S' affliger fort. *Affannarſi molto.* Sich ſehr ängſtigen.

Se tourmenter (affliger) pour peu de choſe. *Affannarſi per puoco.* Sich wegen einer kleinen Sach betrüben.

S' affliger ſans dire mot. *Affannarſi ſenza parlare.* Sich innerlich betrüben / ohne daß man es melde.

S' affliger ſans retenüe, ſans meſure. *Affannarſi ſenza ritegno.* Sich über die maſſen (ſehr) betrüben / bekümmern.

S' affliger en ſoi même, dans ſon cœur. *Affannarſi nel cuore.* Sich innerlich (im Hertzen) betrüben.

S' affliger outre meſure. *Affannarſi ſmiſuratamente.* Sich ohne Maß / Art / Manier kräncken.

Se tourmenter (affliger) en apparence. *Affannarſi eſteriormente.* Zum Schein oder äuſſerlich ſich betrüben.

S' affliger par complaiſance. *Affannarſi per compiacere.* Sich ſtellen (andern zu gefallen) als ob man betrübt wäre.

Affluence, F. concours. *Concorſo, numero, quantità, frequenza.* Uberfluß / Fülle.

Vous avez affluence, (abondance) de toutes choſes. *Voi havete affluenza di tutte le coſe.* Ihr habt einen Uberfluß aller Sachen.

On celebrera la fête avec un concours & une affluence incroyable de peuple. *La feſta ſi celebrarà con un concorſo & affluenza incredibile di gente.* Man wird den Ehren-Tag begehen mit einem groſſen Zulauff und unglaublicher Menge des Volcks.

Venez avec moy, ſi vous voulez voir la grand' affluence de peuple. *Venite meco, ſe volete vedere la grand' affluenza (concorſo) di gente.* Kommet mit mir / wann ihr wollet eine groſſe Menge (Zulauff) des Volcks (der Leut) ſehen.

Je vous montreray la grand' affluence (abondance) de ſes richeſſes. *Vi moſtrarò la grand' affluenza delle ſue ricchezze.* Ich werde euch zeigen den groſſen Uberfluß ſeiner Reichthumen.

Vous avez une affluence de paroles, qui toutes ne diſent pas grand' choſe. *Voi havete una affluenza di parole, le quali tutte non vogliono dire troppo.* Ihr machet viel Wort / ohne daß viel darhinter iſt (viel zu bedeuten hätten.)

Grande affluence, abondance de paroles. *Grande affluenza di parole.* Groſſer Uberfluß (Menge) der Wörter.

Avec affluence, abondemment. *Con affluenza.* Uberflüſſialich.

Affluënt, Adj. *Affluente, numeroſo, opimo, abbondante.* Uberflüſſig / häuffig.

Affluër, V. abonder. *Affluire, abbondare, ſcaturire.* Im Uberfluß ſeyn.

Affoibli, Adj. *Affievolito, debilitato, ligorato da qualche male.* Geſchwächt / entkräfftet / kraffilos.

Affoiblir, V. *Affievolire, debilitare, ſcemare.* Schwächen.

La douleur m' affoiblit. *Il dolore m' affievoliſce.* Der Schmertzen / die Kranckheit macht mich gantz ſchwach (matt.)

La vieilleſſe affoiblit les perſonnes. *La vecchiezza affievoliſce le perſone.* Das Alter ſchwächet die Leut / machet die Leute ſchwach.

Affoiblir d' eſprit. *Affievolirſi di animo.* Den Muth / das Hertz verlieren.

Affoiblir de veüe. *Affievolirſi di viſta.* Ein ſchwaches Geſicht bekommen.

S' affoiblir de corps. *Affievolirſi di corpo.* Schwach werden am Leib / als wann die Leibs-Kräfften abnehmen (den Menſchen verlaſſen.)

Affoibliſſement, M. *Fievolezza, debilitazione, ſmarrimento di forze.* Schwächung.

Affolé, Adj. *Aſſiderato, tormentato, veſſato, addolorato.* Erlahmt / verletzt / beſchädigt.

Affolé d' amour. *Ebrio, ubbriaco d' amore.* Von unordentlicher Lieb entbrandt.

Affoler, V. *Aſſiderare.* Erlahmen / beſchädigen.

Affranchi, Adj. *Eſente, immune, libero.* Befreyet / von gemeinen Beſchwerden frey.

Affranchi, un ſerf affranchi. *Libero, franco, uno ſchiavo liberato.* Ein freygelaſſener Knecht.

Affranchir, V. *Liberare, eſimere.* Befreyen / frey machen.

Affranchiſſement, M. *Liberazione, immunità, eſenzione.* Befreyung / Freyheit.

Affranchiſſeur, M. *Liberatore, condonatore.* Befreyer / der einen frey macht.

Affres, M. ne ſe dit, qu' au plurier, les affres de la mort. *Pavore, horrore, grizzolo, e meglio ribrezzo della morte.* Schrecken / Forcht / Angſt / wird nur im Plurali gebraucht: des Todes Schrecken.

Affreux, Adj. *Orrido, ſpaventevole, ſchifoſo.* Greulich / ſchröcklich.

Affreux & épouvantable à regarder. *Orrido, e ſpaventevole di riguardare.* Erſchröcklich anzuſchauen.

Regar-

Affirmare, asſicurare, dire, ſoſtenere, mantenere, certificare, far teſtimonianza di qualche coſa, conſolidar con verità, roborare, fortificare con verità. Eine Sach beſtättigen/ verſicheren / bejaben / ſagen / behaupten.

Affirmer quêque choſe. *Affermare qualche coſa.* Etwas bejaben / bekräfftigen.

Il affirme poſitivement, que le chand nuit plus aux corps, que le froid. *Egli afferma poſitivamente, ch' il caldo nuoce più ai corpi, ch' il freddo.* Er ſagt es würcklich aus (bekräfftiget es) daß die Hitze denen Leibern mehr ſchadet (ſchädlich iſt) als die Kälte.

Je n' affirme pas cela. *Non affermo queſto.* Ich gebe dieſes nicht für/das iſt meine Meynung nicht.

L' affirmez vous ou le niez? *L' affermate voi ò lo negate?* Thut ihrs behaupten (ja darzu ſagen) oder nicht?

Je ne ſaurois affirmer cette propoſition. *Non poſſo affermare queſta propoſizione.* Ich kan dieſe Propoſition nicht bekräfftigen/behaupten/ja darzu ſagen/ mir gefallen laſſen.

Vous affirmez (dites) que cet argent n' eſt pas à moy. *Voi affermate, che queſto dinaro non è mio.* Ihr ſaget/daß dieſes Geld nicht mein iſt.

N' affirmez pas cela. *Non affermate queſto.* Saget dieſes nicht.

Affirmez ce qu' il vous plaira. *Affermate quello, che vi piacerà.* Saget das/ was ihr wollet.

AFFLICTION, F. *Afflizzione, miſeria, traverſia, dolore, tormento, doglianza, amarore.* Trübſal/ Angſt/ Kummer/ Noth.

Auſſi tôt qu' elle le vit, ſon affliction reprit de nouvelles forces. *Si toſto ch' ella l' ha viſto (veduto) ſua afflizzione (dolore) ripreſe nuove forze.* Sobald ſie ihn geſehen hat / bekam ihr Betrübnus neue Kräfften.

Vôtre affliction n' eſt pas ſi grande. *La voſtra afflizzione non è tanto grande.* Euer Betrübnus (Schmertz) iſt ſo groß nicht/ (ſprach jener zu einer Wittib.)

Affligé, Adj. *Afflitto.* Betrübt / geängſtigt / bekümmert.

Perſonne affligée. *Perſona afflitta.* Eine betrübte / bekümmerte Perſohn (Seel.)

Affliction. *Afflizzione.* Kümmernuß / Peyn/Betrübnus/Hertzenleid/Traurigkeit/Plag/Schwermuth/Schmertzen / Wehethumb.

Soulager, conſoler d' une affliction. *Sollevare dall' afflizzione.* Tröſten/erquicken wegen einer gehabten Kümmernus/ Anliegen/ Betrübnus.

Cauſer, donner, apporter de l' affliction. *Recar afflizzione, dolore.* Eine Kümmernus / Peyn / Betrübnus verurſachen.

Opprimé, abbatu par l' affliction. *Oppreſſo dall' afflizzione.* Niedergeſchlagen von einer Kümmernus.

Je me trouve dans l' affliction. *Jo mi trovo in afflizzione.* Ich befinde mich in der Trübſal Angſt / Peyn/Kümmernus/ Elend/ Noth.

Cette affliction n' eſt pas grande. *Queſto affanno non è grande.* Dieſe Betrübnus (Verdruß) iſt nicht zu groß.

Il faut patiemment ſoufrir les afflictions de ce monde. *Biſogna pazientemente ſopportare gli affanni di queſto mondo.* Man muß mit Gedult übertragen die Trübſeeligkeiten dieſer Welt.

Mon affliction s' augmente de jour en jour. *Mio affanno s' augmenta di giorno in giorno.* Meine Betrübnus (Angſt) nimmt von Tag zu Tag zu/wird immer gröſſer (läſſet nicht nach.)

Cette affliction me paroit (ſemble) fort ſenſible. *Queſto affanno mi pare molto ſenſibile.* Dieſer Verdruß kommet mir groß vor.

Ne voyez vous pas l' affliction, où je ſuis? *Non vedete l' affanno, nel quale mi trovo?* Sehet ihr nicht die Angſt (das Elend) in welcher ich mich befinde?

L' affliction de la plûpart des hommes d' aujourd'huy n' eſt qu' une pure comedie. *L' affanno della maggior parte degl' huomini d'hoggidi non è, ch' una comedia.* Die Bekümmernus (Jammer) der meiſten Menſchen heutiges Tages / iſt nichts als eine Comödie (Vorſtellung) angenommene Weiſe/ auf die nichts zu bauen.

Affligé, Adj. *Afflitto, tormentato, addolorato.* Betrübt / geängſtigt / bekümmert.

Affliger, V. travailler & tourmenter. *Affligere, addolorare, recar dolore, tormentare, baricar d' afflizzioni.* Betrüben/ ängſtigen/ plagen/ peinigen.

Vôtre douleur m' afflige beaucoup. *Il voſtro dolore mi affanna molto.* Euer Schmertzen (Angſt) betrübt mich ſehr.

Vous me tourmentez (affligez) toujoûrs, vous me donnez toujoûrs de l' ennuy. *Sempre voi mi affannate.* Ihr machet mir immerdar Verdruß.

Se tourmenter, s' affliger. *Affannarſi.* Sich ängſtigen / ſich betrüben.

S' affliger fort. *Affannarſi molto.* Sich ſehr ängſtigen.

Se tourmenter (affliger) pour peu de choſe. *Affannarſi per puoco.* Sich wegen einer kleinen Sach betrüben.

S' affliger ſans dire mot. *Affannarſi ſenza parlare.* Sich innerlich betrüben / ohne daß man es melde.

S' affliger ſans retenüe, ſans meſure. *Affannarſi ſenza ritegno.* Sich über die maſſen (ſehr) betrüben / bekümmern.

S' affliger en ſoi même, dans ſon cœur. *Affannarſi nel cuore.* Sich innerlich (im Hertzen) betrüben.

S' affliger outre meſure. *Affannarſi ſmiſuratamente.* Sich ohne Maß / Art / Manier kräncken.

Se tourmenter (affliger) en apparence. *Affannarſi eſteriormente.* Zum Schein oder äuſſerlich ſich betrüben.

S' affliger par complaiſance. *Affannarſi per compiacere.* Sich ſtellen (andern zu gefallen) als ob man betrübt wäre.

Affluence, F. concours. *Concorſo, numero, quantità, frequenza.* Uberfluß / Fülle.

Vous avez affluence, (abondance) de toutes choſes. *Voi havete affluenza di tutte le coſe.* Ihr habt einen Uberfluß aller Sachen.

On celebrera la fête avec un concours & une affluence incroyable de peuple. *La feſta ſi celebrarà con un concorſo & affluenza incredibile di gente.* Man wird den Ehren-Tag begehen mit einem groſſen Zulauff und unglaublicher Menge des Volcks.

Venez avec moy, ſi vous voulez voir la grand' affluence de peuple. *Venite meco, ſe volete vedere la grand' affluenza (concorſo) di gente.* Kommet mit mir / wann ihr wollet eine groſſe Menge (Zulauff) des Volcks (der Leut) ſehen.

Je vous montreray la grand' affluence (abondance) de ſes richeſſes. *Vi moſtrarò la grand' affluenza delle ſue ricchezze.* Ich werde euch zeigen den groſſen Uberfluß ſeiner Reichthumen.

Vous avez une affluence de paroles, qui toutes ne diſent pas grand' choſe. *Voi havete una affluenza di parole, lequali tutte non vogliono dire troppo.* Ihr machet viel Wort / ohne daß viel darhinter iſt (viel zu bedeuten hätten.)

Grande affluence, abondance de paroles. *Grande affluenza di parole.* Groſſer Uberfluß (Menge) der Wörter.

Avec affluence, abondemment. *Con affluenza.* Uberflüſſialich.

Affluënt, Adj. *Affluente, numeroſo, opimo, abbondante.* Uberflüſſig / häuffig.

Affluër, V. abonder. *Affluire, abbondare, ſcaturire.* Im Uberfluß ſeyn.

Affoibli, Adj. *Affievolito, debilitato, ligorato da qualche male.* Geſchwächt / entkräfftet / krafftlos.

Affoiblir, V. *Affievolire, debilitare, ſcemare.* Schwächen.

La douleur m' affoiblit. *Il dolore m' affievoliſce.* Der Schmertzen / die Kranckheit macht mich gantz ſchwach (matt.)

La vieilleſſe affoiblit les perſonnes. *La vecchiezza affievoliſce le perſone.* Das Alter ſchwächet die Leute / machet die Leute ſchwach.

Affoiblir d' eſprit. *Affievolirſi di animo.* Den Muth / das Hertz verlieren.

Affoiblir de veüe. *Affievolirſi di viſta.* Ein ſchwaches Geſicht bekommen.

S' affoiblir de corps. *Affievolirſi di corpo.* Schwach werden am Leib / als wann die Leibs-Kräfften abnehmen (den Menſchen verlaſſen.)

Affoibliſſement, M. *Fievolezza, debilitazione, ſmarrimento di forze.* Schwächung.

Affolé, Adj. *Affiderato, tormentato, veſſato, addolorato.* Erlahmt / verletzt / beſchädigt.

Affolé d' amour. *Ebrio, ubbriaco d' amore.* Von unordentlicher Lieb entbrandt.

Affoler, V. *Affiderare.* Erlahmen / beſchädigen.

Affranchi, Adj. *Eſente, immune, libero.* Befreyet / von gemeinen Beſchwerden frey.

Affranchi, un ſerf affranchi. *Libero, franco, uno ſchiavo liberato.* Ein freygelaſſener Knecht.

Affranchir, V. *Liberare, eſimere.* Befreyen / frey machen.

Affranchiſſement, M. *Liberazione, immunità, eſenzione.* Befreyung / Freyheit.

Affranchiſſeur, M. *Liberatore, condonatore.* Befreyer / der einen frey macht.

Affres, M. ne ſe dit, qu' au plurier, les affres de la mort. *Pavore, horrore, grizzolo, e meglio ribrezzo della morte.* Schrecken / Forcht / Anaſt / wird nur im Plurali gebraucht: des Todes Schrecken.

Affreux, Adj. *Orrido, ſpaventevole, ſchifoſo.* Greulich / ſchröcklich.

Affreux & épouvantable à regarder. *Orrido, e ſpaventevole di riguardare.* Erſchröcklich anzuſchauen.

Regar-

Regarder affreuſement & de travers quelqu' un. *Guardare ſpaventevolmente.* Jemand überzwerch/ ſauer/ oder mit artnimigen Augen anſehen.

Affriandé, Adj. affriolé. *Goloſo, epicureo.* Verleckert.

Il eſt affriandé à cela. *Egli è avezzo à queſto, ſi piglia piacere in queſto.* Er iſt darauf verleckert.

Affriander, V. affrioler. *Allettare, impartir diletto, dilettare.* Verleckern.

Affriolement, M. *Allettazione, compiacenza.* Anlockung / Anreitzung.

Affrioler, V. (vieux mot) affriander. *Allettare.* Anlocken/verleckert machen.

AFFRONT, M. outrage, médiſance, parole injurieuſe. *Affronto, oltraggio, maldicenza, torto, parola ingiurioſa, contumelia, ſcorno.* Ein Schimpff/ Schmach/Läſter-Wort.

Vanger un affront, en tirer raiſon. *Vendicar' un' oltraggio.* Unbillichkeit und zugefügten Schimpff rächen.

Eſſuyer un affront, ſouffrir un affront. *Soffrire un affronto, tranguggiar una ingiuria.* Schimpff/ Ubermuth/ Schmach leiden / gedultig tragen.

Cet affront ne ſera pas impuni. *Queſt' affronto non anderà ſenza caſtigo.* Dieſer Schimpff ſoll ungerochen nicht hingeben/ſoll nicht ungerochen bleiben.

Il ne ſent pas les affronts. *Egli à avezzo agli affronti, è uno ſcoglio all' ondenne dell' ingiurie, che non ſi riſente.* Er fühlt die Stich nicht / er mag dieſen Schimpff wol verdauen / ihm iſt nichts neues beſchimpfft zu werden.

Faire un affront à quelqu' un. *Far' un' affronto à qualch' uno.* Einem einen Schimpff anthun.

Croyez vous, que je le ſouffriray, que vous m' avez affronté? *Credete, che lo ſopportarò, che m' havete affrontato?* Glaubet ihr/daß ich es leiden (übertragen) werde / daß ihr mich geſchimpffet habt?

Vous m' affrontez toûjours. *Voi m' affrontate ſempre.* Ihr beweiſet mir allezeit einen Schimpff.

Si vous m' affrontez, je le ſouffriray pour l' amour de Dieu. *Se m' affrontate, lo ſoffrirò per l' amor di Dio.* Wann ihr mich ſchimpffet / will ich es um der Liebe GOttes willen ertragen/ leiden (dulten.)

Faire un ſanglant affront à quelqu' un. *Far' un gran affronto ad alcuno.* Einem einen groſſen Schimpff beweiſen / (anthun.)

Faire un affront à quelqu' un. *Fare un affronto ad alcuno.* Einem einen Schimpff oder Spott beweiſen/ anthun.

Reçevoir un ſanglant affront. *Ricevere un cattivo affronto.* Einen groſſen Schimpff oder Spott einnehmen/ leiden/ ausſtehen.

Je me vangerai de l' affront, qu' on m' a fait. *Jo mi vendicarò dell' affronto fattomi.* Ich will (werde) mich rächen / über den Schimpff / Spott/ ſo mir erwieſen / angethan iſt worden.

Je lui feray un affront. *Jo gli farò un' affronto.* Ich werde ihm einen offentlichen Schimpff anthun.

Il ſe vangea ſur le champ de l' affront. *Si vendicò ſul fatto dell' affronto.* Er hat ſich alſobald nach angethanen/bewieſenen Schimpff gerechnet.

Faire ſatisfaction d' un affront, que l' on a fait. *Dar ſodisfazzione d' un affronto fatto.* Genug thun wegen eines erwieſenen Schimpffs oder Spotts.

AFFRONTER, V. l' ennemi. *Aſſalire l' inimico, ſoſtare il belleſe nemico col brando ignudo.* An einen Feind ſetzen.

Affronter la mort, le peril. *Sopporſi all' incarco di morte, e de perigli con intrepidezza.* Den Tod/die Gefahr unerſchrocken anſehen.

Affronter, V. quelqu' un. *Scornare, ſchernire, maltrattare qualch' uno.* Einem einen Schimpff erweiſen/ it. jemand betriegen.

Affronteur, M. & abuſeur. *Schernitore, ſcornatore, ſprezzatore.* Ein Betrieger.

Affublé, Adj. *Ammantato.* Angethan/ bekleidet.

Affublement, M. couverture. *Ammanto, diviſa.* Kleid/ Ober-Kleid.

Affubler, V. M. *Ammantare.* Bekleiden/ anthun.

Affût, M. *Ordegno di legno, armamento di legno di qualſiſia coſa metaforicamente, corredamento di legno.* Schafft an einem Geſchütz.

Affûter, V. un canon. *Armare il canone con ordegni di legno.* Einen Schafft an ein Stuck Geſchütz machen.

Les affûts de l' artillerie. *Ordegni di legno dell' artiglieria.* Die Schäffte an den groſſen Geſchütz-Stücken.

AFIN, Adv. de faire, afin que l' on faſſe. *Afin di fare, affinche ſi facci.* Damit man dieſes oder jenes thue/ mache/ verrichte.

J' ai fait cela, afin de faire voir mon innocence. *Hò fatto queſto à fine di far vedere mia innocenza.* Ich habe dieſes

dieſes gethan / auf daß meine Unſchuld bekannt werde.

Je vous donne dix florins, afin de m' en achetter un buon Dictionaire. *Vi dò dieci fiorini, à fine di comparmi un buon Dizzionario.* Ich gebe euch zehen Gulden / daß ihr mir ein gutes Wörter-Buch kauffet.

Je le dis, afinque vous le ſachiez. *Lo dico, affinche lo ſappiate.* Ich ſage es / auf daß ihr es wiſſet.

Afinque vous ne vous plaigniez point de moy, je vous en donneray quelque choſe. *Affinche non vi lamentiate di me, vene darò qualche coſa.* Auf daß ihr euch nicht wider mich könnet beklagen / will ich euch etwas darvon geben.

Prenez le, afinque vous ſoyez content de ma conduite. *Prendetelo, affinche ſiate contento della mia condotta.* Nehmet es / auf daß ihr mit meiner Aufführung (Manier zu handeln) zu frieden (vergnügt) ſeyd.

Faites Seigneur! que nous connoiſſions la brievete de nos jours, afin d' acquerir la ſageſſe du cœur. *Fate O Signore! che conoſciamo la brevità de noſtri giorni, à fine d' acquiſtare la ſapienza del cuore.* Verſchaffe / O HErr! daß wir erkennen die Kürtze unſerer Täge / auf daß wir erlangen die Weisheit des Hertzens.

AGA

Agaceant, Adj. aigre, verd. *Acerbo, agro, immaturo, verde.* Raub / grün.

Agacement, M. *Provoca, attizzamento.* Anreitzung.

Agacement de dents. *Digrizzamento de denti, digrignamento, legatura de denti.* Stumpffheit der Zähnen.

Agacer, V. émouſſer, épointer. *Legare.* Stumpff machen.

Ce fruit agace les dents. *Queſto frutto lega i denti.* Dieſe Frucht machet die Zähne ſtumpff.

Agacer par lettres. *Attizzar co' lettere, provocare.* Einen durch Briefe trutzen.

Agacer avec injures. *Attizzar con ingiurie.* Einen durch Schelt-Wort zum Zorn anreitzen.

Agacer, picoter, harceler. *Irritare.* Jemand vericren / bey der Naſen herum führen.

Agaric, M. drogue. *Agarico, droga.* Tannen-Schwamm oder Lerchen-Schwamm.

Agaſſe, agaſſe, pie en Picardie, en Bourgogne, ou en Gaſcogne. *Gaza, voce uſate nella Picardia, nella Borgogna, ò nella Guaſcogna.* Eine Alſter / Abel,

Agathe, M. pierre precieuſe. *Agata (pietra prezioſa.)* Agtſtein.

AGE

AGE, ſignifie en general toute ſorte d' âge: comme à l' âge de douze ans, il commença de porter les armes; ou une belle vieilleſſe & quelque fois la virilité, comme l' on dit d' un ſexagenaire, qui ſe porte bien, voila un bel âge, & d' un homme de trente ans, il eſt dans le bel âge, ou enfin un âge particulier, comme d' un majeur, il eſt en âge de manier ſon bien, de bien faire &c.

Età, ſignifica univerſalmente ogni ſorte d' età, come: all' età di dodeci anni commincià à portar l' armi; ò una venarabile vecchiaja, e qualche fiata la virilità, come ſi dice d' un ſeſſagenario, che ſi porta bene, ecco una bella età; e d' un' huomo di trent' anni, egli è nella bella età; ò alla fine un' età particolare, come di maggiore, egli è in età di maneggiar il ſuo, di far bene &c.

Das Alter bedeutet insgeſamt allerhand Art Alter / als ꝛc.

Quel âge peut il avoir? *Qual età puol egli havere?* Wieviel Jahr hat er? wie alt iſt er?

J' ai plus d' âge, que mon viſage ne porte. *Son più vecchio, che non ſembro.* Ich bin älter als man mirs anſiehet / man ſiehet mich für ſo alt nicht an / als ich bin.

Il eſt en la fleur de ſon âge. *E nel fiore della ſua età.* Er iſt in der Blühe ſeiner Jahren.

Il eſt hors d' âge d' étudier, de ſe marier. *E fuori di tempo di ſtudiare, di conjugarſi.* Er iſt zu alt zum Studiren / zum Heurathen.

Il eſt homme d' âge, il a de l' experience. *Egli è un' huomo d' età, e di ſperienza.* Er hat ſeine Jahr auf ſich / er hat etwas erfahren.

Venir en âge. *Arrivar in età.* Zu den Jahren kommen.

Dés ſon jeune âge. *Dalla ſua gioventù.* Von Kindesbeinen an / von Jugend auf.

Bas âge. *Età minore.* Minderjährigkeit.

Age virile. *Età virile.* Mannliches Alter.

Age robuſte. *Età robuſta, forte, corroborata.* Erwachſenes Alter.

Homme de grand âge. *Huomo di grand' età.* Ein ſehr alter Mann.

Age décrepit. *Età decrepita, età eſtrema.* Abgelebtes Alter / das hohe Alter.

Agé, Adj. *Huomo di età.* Alt.

Fort agé. *Molto avanzato negli anni.* Sehr alt.

Etre plus agé, que. *Eſſer più avanzato negli anni, che.* Aelter ſeyn / als.

Ageancé, Adj. *Compoſto, ordinato, aggiuſtato.* Ordentlich zuſammen gefüat.

Ageancement, M. gentileſſe. *Gentilezza, pulitezza.* Anordnung / Anſtellung.

Ageancement de mots. *Bella coordinazione di parole.* Wolſetzung/ordentliche Stellung der Wörter.

Ageancer, V. *Coordinare.* In Ordnung ſtellen/ſchicken/fügen.

Agenda, M. tablettes à écrire. *Codicillo, tavola di ſcrivere.* Schreib-Tafeln/ Memorial.

Agenuoüillé, Adj. *Inginocchiato, chinato col ginocchio, genufleſſo.* Knyend / auf den Knyen ſitzend.

Agenoüillement, M. *Genufleſſione.* Knybiegung.

S'AGENOUILLER, V. *Genufletterſi, chinarſi col ginocchio.* Niederknyen/ auf die Knye fallen.

S'agenoüiller devant quelqu'un. *Genufletterſi avanti qualch' uno, chinarſi à qualch' uno col ginocchio.* Einem zu Füſſen fallen/vor einem auf die Knye fallen.

Agent, M. *Agente, commiſſario, attore, vicario, ſoſtituto.* Comiſſarius, Gevollmächtigter / Agent.

AGG

Aggluer, V. s'aggluer, attacher. *Agglutinare, congiugnere, inarpicare, compaginare, attacarſi, unirſi, porſi aſſieme.* Zuſammen leimen / ſich an etwas heucken / ankleben.

Aggrandir, V. agrandir. *Aggrandire.* Vergröſſern / gröſſer machen.

Aggravé, Adj. *Aggravato, onuſto, incarcato, oppreſſo.* Beſchwehret / beladen.

Aggravement, M. *Aggravamento, incarco, peſo, oppreſſione.* Beſchwehrung/ Aufladung/ Uberhäuffung.

Aggravement, excommunication. *Scommunicazione.* Achts-Erklärung / Verbannung.

Aggraver, V. un crime. *Aggrandire un delitto, aggravare.* Ein Laſter ſehr ſchwer und groß machen.

Aggraver, rendre plus peſant. *Appeſantire, incarcare.* Beſchweren/ ſchwerer machen.

Aggraver, excommunier. *Scommunicare, deteſtare, imprecare.* Verbannen / verfluchen.

Aggréer, V. agréer. *Aggradire.* Angenehm halten/belieben laſſen.

AGGREGE, Adj. *Aggregato, coammeſſo, arrollato, annuoverato.* Zuſammen geſellet.

Aggregé, admis au collége de Medecine. *Aggregato, ammeſſo al collegio di Medicina, arrollato, annuoverato nella torma de Medici.* Den Aertzten zugeſellt / in die Geſellſchafft / Verſammlung der Aertzten auf- und angenommen.

Aggreger, V. *Aggregare, ammettere, arrollare, annuoverare.* Zuſammen geſellen.

Aggrener, V. un cheval. *Dar' il grano ad un corſiero, l'avena, la biada.* Ein Pferd lehren Habern freſſen.

Aggreſſeur, M. agreſſeur. *Aſſalitore, provocatore.* Einer der angreifft.

AGI

Agile, Adj. dispos, promt, actif, agiſſant, habile à faire quelque choſe. *Agile, diſpoſto, pronto, attivo, ſnello, habile à far qualche coſa, leſto, deſtro.* Geſchwind / luſtig / ringfertig/ ſchnell.

Agilement, Adv. promtement. *Agilmente, prontamente, ſnellamente.* Ringfertiglich/ behend/ hurtig.

AGILITE, F. promtitude de côrs. *Agilità, diſpoſizione di corpo, prontitudine, ſnellezza, deſtrezza, leſtezza.* Geſchwindigkeit / Ringfertigkeit des Leibs.

Vous avez une ſurprenante agilité. *Voi havete una agilità maravigliosa.* Ihr habt eine unvergleichliche (wunderliche) Hurtigkeit (Ringfertigkeit) an euch.

Il n'a pas beaucoup d'agilité. *Non hà molta agilità.* Er iſt nicht ſehr hurtig.

Il marche agilement. *Camina con grand' agilità.* Er gehet gantz hurtig und ringfertig.

Plût à DIEU, que j'uſſe cette agilité. *Piacesſe à Iddio, ch' io haveſſi queſt' agilità.* Wolte GOTT! daß ich dieſe Hurtigkeit an mir hätte.

Mon oncle danſe d'une maniere agile, d'un air ſouple & diſpos (avec agilité.) *Mio cugino danza (balla) con agilità.* Mein Vetter dantzet ſehr hurtig (iſt ringfertig im dantzen.)

Courir avec agilité, agilement. *Correre con agilità.* Gantz ringfertig lauffen.

L'agilité eſt un don du corps. *L'agilità è una virtù del corpo.* Die Ringfertigkeit iſt eine Gab (Vortreflichkeit) des Leibs.

N'avoir

N' avoir pas ſon pareil en agilité. *Non haver pari nell' agilità.* In der Hurtigkeit/ Geſchwindigkeit/ Ringfertigkeit ſeines gleichen nicht haben / allen vorgehen / alle hinter ſich laſſen/ den Beltz erlauffen.

Le cheval couroit d' une viteſſe (agilité) égale à la foudre. *Correva il cavallo con agilità di fulmine.* Das Pferd rennete immer fort (lieffe fort) als wie ein Blitz.

Cette agilité eſt extraordinaire. *Queſta è una ſtraordinaria agilità.* Das iſt eine ungemeine/ beſondere Geſchwindigkeit / Hurtigkeit.

Agilité, F. ſoupleſſe. *Agilità, ſcaltrezza.* Liſt/ Hurtigkeit/ Manier.

Avoir de la ſoupleſſe (agilité) pour les affaires du monde. *Haver' agilità negli affari del mondo.* Hurtig ſeyn in weltlichen Sachen / ſich in alle Sättel richten können.

Savoir traiter les affaires avec agilité (ſoupleſſe.) *Saper trattare con agilità.* Die Sachen mit Manier / Geſchwindigkeit wiſſen zu verrichten/ ſich darein wiſſen zu ſchicken.

Agilité, V. ſoupleſſe. *Habilità.* Behendigkeit / Hurtigkeit / Geſchwindigkeit.

AGIR, V. faire. *Oprare, fare, agire.* Thun/ machen.

Agir, travailler. *Lavorare.* Arbeiten.

Le remede agit puiſſament. *Il remedio agiſce potentemente.* Das Mittel würcket kräfftig.

Il agit puiſſamment en vôtre affaire. *Opra potentemente nel voſtro negozio, egli è un Aleſſandro per ſervirvi.* Er arbeitet ſtarck an einer Sache.

Agir perſonnellement. *Oprare in perſona, trattare.* Einen für Gericht laden oder verklagen.

Agir criminellement. *Oprare criminalmente, trattare criminalmente.* Peinlich anklagen.

Agir en matiére d' injures. *Procedere in materia d' ingiurie.* Einen wegen Scheltworten verklagen.

Il s' agit de mon honneur. *Si tratta del mio honore.* Es gehet mit an die Ehre.

Agiſſant, Adj. actif, qui agit beaucoup. *Attivo, che opra molto.* Der ſehr viel verrichtet / geſchäfftig.

C' eſt un homme agiſſant. *Egli è huomo attivo.* Diß iſt ein ſehr geſchäfftiger Mann.

AGITATION, F. emotion, mouvement, pourſuite, courſe, peine, affliction. *Agitazione, muoto, corſo, affizzione, conturbazione.* Bewegung / Beunruhigung / Nachtrachtung / das Nachlauffen / Bemühung / Beängſtigung.

Agitation d' eſprit, penſée, trouble, inquietude, desordre d' eſprit. *Conturbazione di ſpirito, di penſiero, inquietudine d' animo.* Gemüths-Bewegung / Gedancken / Beunruhigung / Unordnung / Verwirrung des Geiſtes.

Agitation des flots de la mer. *Agitazione de flutti di mare.* Bewegung der Meers-Wellen.

AGITE, Adj. *Agitato, moſſo, conturbato.* Bewegt/ getrieben.

Un air agité ça & là. *Un' aere agitato d' ogni parte, che ſoffia d' ogni parte.* Hin und wieder gehende Lufft.

Il a l' eſprit continuëllement agité. *E' ſempre agitato nell' animo.* Er iſt immerzu in ſeinem Gemüth beunruhiget.

Agité de diverſes penſées. *Agitato da diverſi penſieri.* Von unterſchiedlichen Gedancken beweget.

Un vaiſſeau agité de tempêtes. *Un vaſtello agitato dalle tempeſte.* Ein Schiff/ ſo von dem Gewitter hin und her getrieben wird.

AGITER, V. *Agitare.* Treiben / beweuen.

Agiter une queſtion. *Scrutinare, ſquitinare una queſtione.* Eine Frag überlegen.

AGN

AGNEAU, M. *Agno, agnello.* Ein Lamm.

Les Juifs célebroient tous les ans la fête de l' Agneau Paſcal. *Gli Giudei (Ebrei) celebravano ogni anno la feſta dell' Agnello di Paſqua.* Die Juden hielten alle Jahr das Feſt des Oſterlamms (Oſterlämmleins.)

Dieu a inſtitué la cerémonie de l' Agneau Paſcal. *Dio hà inſtituito la cerimonia dell' Agnello Paſcale (di Paſqua.)* GOtt hat die Ceremoni mit dem Oſterlamm eingeſetzt.

Envoyez moy à Pâque l' Agneau, que vous m' avez promis. *Mandatemi à Paſqua l' Agnello, che m' havete promeſſo.* Schicket mir auf Oſtern das Lamm/ ſo ihr mir verſprochen habt.

L' Agneau eſt le ſimbole de la douceur. *L' Agnello è ſimbolo della manſvetudine.* Das Lamm iſt ein Zeichen der Sanfftmuth.

Agnelet, M. *Agneletto.* Ein Lämmlein.

Agnus caſtus, arbriſſeau. *Vitici, arboſcello.* Schaffmülle/ Keuſchbaum/ eine Art fremder Weyden.

AGO AGR

Agonie, F. *Agonia, pugna estrema.* Die letzte Athem-Züge / der letzte Todes-Kampff.

Agoniser, V. être à l'agonie. *Agonizzare.* In den letzten Zügen liegen / mit dem Tod ringen.

Agrafe, F. crochet. *Uncino, hamo.* Ein Häcklein / Haffte.

Agrafe de fer, croc de fer pour retenir & accrocher un navire. *Uncino di ferro per immobilir' un legno, una nave.* Ein eiserner Hacke / ein Schiff mit anzuhalten / und fest zu machen.

Agrafé, Adj. *Uncinato.* Angehenckt / angehefftet.

Agrafer, V. accrocher. *Uncinare, legar coll' uncino.* Anhängen / anhefften / ankrampen / anbacken.

AGRAFER, V. *Uncinare.* Anhäckeln / ein Häfftlein anthun.

Agrafer son habit. *Uncinare il suo ammanto, la sua veste, il suo habito, attaccare.* Sein Kleid zuthun / das Wammes anhacken.

AGRANDI, Adj. étendu, élargi. *Aggrandito, steso, accresciuto, allargato.* Vergrössert / erweitert / ausgebreitet.

La ville est aggrandie, accreüe de la moitié. *La città è accresciuta della metà.* Die Stadt ist um die Helffte weiter und gröſſer worden.

AGRANDIR, V. étendre, élargir. *Aggrandire, stendere.* Vergrössern / erweitern / ausbreiten.

S' agrandir, devenir grand & puissant en dignités, honneurs, charges. *Ingrandirsi nelle dignità, honori, e cariche.* Sich ausbreiten / groß / herrlich werden / an Ehren / Aemtern zunehmen.

S' agrandir, se faire riche. *Arricchirsi, opimarsi di dovizie.* Sich reich machen / vergrössern.

Agrandir sa maison. *Inalzar la sua casa.* Sein Haus erweitern.

Agrandir un Empire. *Ingrandir un' Impero.* Ein Reich erweitern.

Agrandissement, M. *Ingrandimento, inalzamento.* Zunehmung / Erweiterung.

Agréable, Adj. *Agreabile, gradibile, giocondo.* Angenehm.

Agreablement, Adv. *Agreabilmente, gratamente, giocondamente, gentilmente.* Lieblich.

Agrement, M. approbation. *Approvazione.* Bewilligung / Bejahung.

Agrement, M. gentilesse. *Gentilezza, freggio, ornamento, raffazzonamento di donne.* Angenehmlichkeit und Zierrath der Weiber.

AGREER, V. approuver. *Gradire, approvare.* Gutheissen / bewilligen.

Agréer, prendre à gré. *Gradire, accettare co' gradimento.* Für angenehm halten / sich etwas gefallen lassen.

Agréer, plaire. *Farsi grato, piacere, compiacere.* Für angenehm gehalten werden.

Il n' agrée point à l' oreille du peuple. *Non è piaciuto al popolo, non hà imberciato il diletto nell' orecchie del popolo.* Er ist den Ohren des Volcks nicht angenehm.

Agressé, Adj. *Assalito, essagitato.* Der angefallen ist worden.

Agresser, V. attaquer. *Assalire, attaccare, invadere.* Anfallen / angreiffen.

Agression, F. *Aggressione, assalimento.* Angriff / Anfall.

Agresseur, M. qui attaque, qui provoque. *Assalitore, provocatore, attizzatore, chi provoca.* Einer / so jemand gewaltthätiger Weise angreifft oder anfällt / der einen andern herausfordert.

Il doit étre puni comme aggresseur. *Deve esser punito come aggressore.* Er soll als der Ausforderer / als der den andern herausgefordert hat / abgestrafft werden.

Agriculture, F. *Agricoltura.* Der Ackerbau / Wissenschafft des Feldbaues.

AGU

Aguerri, Adj. *Aguerrito, avezzo alla guerra, imbellonito.* Auf den Krieg abgericht.

Aguerrir, V. *Aguerrire, assuefare alla guerra, imbellonire.* Auf den Krieg abrichten.

AGUET, M. *Aguato.* Hinterhalt.

Etre aux aguets. *Esser in aguato.* In einem Hinterhalt stehen.

Agueter, V. *Aguatare, insidiare.* Ausspähen / auf einen laurer.

AH

AH! exclamation. *Ah! esclamatione.* Ach!

Ah! vous me faitez rire. *Ah! ah! mi fate ridere.* Ach! ihr machet mich lachen.

Ah ciel! quelle cruelle avanture? *Ah cieli! qual disgrazia è questa?* Ach Himmel! was vor eine grausame Begebenheit?

Ah Madame! quelle perte venez vous de faire? *Ah Signora mia! qual perdita hà V. S. fatto?* Ach Madam! was vor einen Verluſt leidet ihr?

Ah Madame! je n' ay garde de manquer à mon devoir. *Ah Signora! non mancarò di far tutto ciò, ch' io devo.* Ach Madam! ich laſſe es wol bleiben/ an meiner Schuldigkeit zu fehlen (zu ermanglen.)

Ah! que je ſuis miſerable! *Ah! che io ſon miſero, ſfortunato!* Ach! wie bin ich ſo elend!

AHA AI AID

Ahan, M. reſpiration forcée, grand travail. *Guai, ſtento, reſpirazion ſforzata, gran lavoro.* Ein Seufftzer/ ſchwer Athem holen.

Ahaner, V. travailler avec peine. *Stentare, penare.* Aechtzen/ ſchwer arbeiten.

Ahaner ſous le faix. *Stentare ſotto l' incarco.* Unter der Laſt ſeufftzen.

Aheuri, Adj. *Ottuſo, ſtolido, zotticco.* Thum/ dumm/ nicht recht geſcheid.

Aheurir, Adj. un homme. *Inſtolidire un huomo.* Ein dummen Menſchen machen.

Aheurté, Adj. à ſon opinion. *Pertinace, oſtinato, fermo, irripiegabile, pervicace nella ſua opinione.* In ſeiner Meynung verſtockt.

S' aheurter, V. s' opiniâtrer. *Pervicacciarſi, oſtinarſi.* Seinem eigenen Kopff folgen/ ſich hartnäckig widerſetzen.

Ai! exclamation de douleur. *Ahi! eſclamazione di doglianza.* Ach!

Ai! vous me bleſſez. *Ahi! voi mi ferite.* Ach! ihr verwundet mich!

AIDE, F. ſecours. *Ajuto, aita, ſoccorſo, ſuſſidio, aſſiſtenza.* Hülff/ Beyſtand.

C' eſt une belle aide! *E un buon ajuto!* Sehet/ wie eine herrliche Hülff! ey wie ein trefflicher Beyſtand!

Aide, M. qui donne aſſiſtance. *Ajutante, auſſigliatore.* Helffer.

Aide qui eſt ſubſtitué à un ſoldat incommodé. *Soſtituto di ſoldato ammalato.* Einer/ ſo an die Statt eines krancken Soldaten geſtellet wird.

Aide de camp. *Ajutante di campo.* Ein Lieutenant.

Aide, ſecours de guerre. *Ajuto, ſoccorſo di guerra.* Kriegs-Hülff.

Aide, ſerviteur, ou adminiſtrateur. *Miniſtro, ſervo.* Mitarbeiter/ Mithelffer/ Handlanger.

Avec l' aide de DIEU. *Coll' ajuto di DIO.* Mit GOttes Hülff (Beyſtand.)

Appeller quelqu' un à ſon aide. *Chiamar qualch' uno à ſuo ſoccorſo.* Einen um Hülff anruffen.

Aides, tributs. *Tributi, riconoſcimenti, homaggi.* Steuer-Hülffe.

Aidé, Adj. *Ajutato, ſoccorſo, aſſiſtito, ſuſſidiato.* Geholffen/ deme abgeholffen iſt.

AIDER, V. ſecourir, aſſiſter, prêter ou porter ſecours. *Ajutare, ſuſſidiare, ſoccorrere, aſſiſtere.* Einem helffen/ beyſpringen/ zu Hülffe kommen/ einem Hülff und Beyſtand leiſten.

Cela aide à la digeſtion. *Queſto avanza la digeſtione.* Diß befördert die Dauung (diß hilfft der Dauung.)

Aider, donner ſon ſuffrage. *Votare, ajutare colla voce, col ſuffragio, col voto.* Einem helffen/ ſeine Stimme geben.

Aſſiſter (aider) ſoûtenir quêqu' un dans des crimes. *Ajutare alcuno nelle ſceleratezze.* Einem in ſeinen Laſtern helffen.

Je te prie de m' aider à découvrir l' impoſteur. *Ti prego ad ajutarmi à ſcuoprire l' impoſtore.* Ich bitte dich/ helffe mir hinter den Betrüger (zu) kommen.

Je m' aideray des armes de la foy. *M' ajutarò colle armi delle fede.* Ich werde mir mit denen Waffen des Glaubens helffen.

Il ne me veut pas aider. *Egli non vuol' ajutarmi.* Er will mir nicht helffen.

Vous voulez, que je vous aide? *Voi volete, ch' io vi ajuti?* Ihr wollet daß ich euch helffe?

Perſonne ne me veut aider. *Niſſuno mi vuol' ajutare.* Kein Menſch will mir helffen/ Hülff leiſten/ beyſpringen/ an die Hand gehen.

Aide toy & DIEU t' aidera. *Ajutati, DIO t' ajuterà.* Menſch helffe dir/ und GOTT wird dir auch helffen/ (der Menſch muß thun/ was er ſeiner Seits thun kan.)

Autant merite celuy qui aide, que celuy qui écorche, autant merite le complice, que celuy qui fait le mal. *Tanto merita chi ſcortica, come chi ajuta, tanto merita il complice, come il principale.* Der zu etwas hilfft/ verdient eben ſo viel/ als wann er es ſelbſt thäte (wäre der Heler nit/ ſo wäre der Stehler nit.)

Vous puis-je aider en quéque choſe? *Vi poſſo ajutáre in qualche coſa?* Kan ich euch in etwas an die Hand gehen/ helffen?

Aider quelqu' un de ſes biens. *Soccorrer qualch' uno de ſuoi beni, aſſiſtere, dar ſuſſidio.* Einem mit ſeinen Gütern helffen (beſpringen.)

Aider quelqu' un. *Ajutar qualch' uno, cooperare.* Einem behülfflich ſeyn.

S' aider, ſe ſervir de quelque choſe. *Valerſi di qualche coſa.* Sich eines Dings gebrauchen (bedienen.)

Il ne peut s' aider de main gauche. *Non puol ſervirſi della mano ſiniſtra (la mano ſiniſtra gli è inutile.)* Er kan ſich der lincken Hand nicht bedienen.

S' aider l' un l' autre. *Ajutarſi reciprocamente.* Sich untereinander helffen.

AIG

Aigade, F. aiguade, proviſion d' eau douce ſur mer. *Provigione d' acqua dolce ſul mare, proviſione.* Ein Vorrath des ſüſſen Waſſers auf dem Meer.

Faire aigade. *Adacquare la nave.* Einen ſolchen Vorrath machen.

AIGLE, F. *Aquila.* Ein Adler.

Aigle de mer, orfraye. *Aquila marina.* Ein Meer-Adler / Fiſch-Aar.

Pierre d' aigle. *Pietra d' aquila.* Der Adler-Stein.

Aigle royal. *Aquila regale, reale.* Die beſte Art unter den Adlern (Königlicher Adler.)

Couleur d' aigle. *Colore d' aquila.* Adler-Farb/ braun-ſchwartz.

Aiglon, M. petit aigle. *Aquilotto.* Ein junger Adler im Neſt.

AIGRE, Adj. *Agro, acido, acerbo.* Sauer.

Aigre-doux, Adj. *Miſchio d' agro e dolce.* Sauer-ſüß.

Il eſt d' un eſprit aigre. *Egli è d' un' indole agra.* Er hat einen unangenehmen Sinn.

Tirant ſur l' aigre. *Agricciante, acidoſo.* Säuerlich.

Devenir aigre, s' aigrir. *Agrirſi, acidarſi, divenir agro, acido.* Sauer werden/ verſauren.

Etre aigre. *Eſſer agro, eſſer' acido.* Sauer ſeyn (werden.)

Aigre (en fait de metal.) *Impuro, miſto, imperfetto.* Unrein / unvollkommen.

Ce fer eſt aigre. *Queſto ferro è fragile, queſto ferro è frale.* Diß Eiſen iſt ſehr ſchwachbrüchig / das ſich nicht gern ſchmieden läſt.

Voix aigre. *Voce agra.* Eine ſcharffe/ rauhe/übel-lautende Stimm.

Aigre de cedre, ſorte de boiſſon rafraichiſſante & delicieuſe, parmi les Turcs. *Agro di cedro, ſorte di bevanda rinfreſcativa, e delizioſa frà Turchi (ed anco frà i Criſtiani.)* Ein Kühl-Tranck / eine Gattung eines köſtlichen Getränckes / ſo trefflich kühlet / bey den Türcken üblich.

Aigrement, Adv. *Agramente, acerbamente.* Sauer/ ſcharff.

Aigremoine, F. herbe. *Agrimonia, herba.* Odermennig/ Leber-Kletten.

Aigret, Adj. *Agretto, acerbetto.* Säuerlich.

Aigrette, F. de la tête des oiſeaux. *Spichetta del capo de gli uccelli.* Ein klein Federbüſchlein auf den Köpffen der Vögel.

Aigrette, F. menüe ozeille. *Acetoſa.* Sauerampfer.

Aigrette, F. oiſeau. *Gazetta, aironcella.* Ein kleiner weiſſer Reyger.

Un aigrette, plume blanche. *Bianca creſta.* Reygerbuſch / ein Federbuſch von weiſſen Reyger-Federn.

Aigreur, F. *Agrore, acerbità, aſprezza.* Saurigkeit/ Schärffe.

Aigri, Adj. devenu aigre. *Inagrito, inacerbito, inacidito.* Das ſauer worden iſt.

Aigri, fâché. *Infaſtidito, eſacerbato, incolerito, commoſſo, irato.* Erbittert/ erzürnt.

AIGRIR, V. faire aigre. *Inagrire, acerbare, accidare.* Sauer machen.

S' aigrir. *Inagrirſi, acidarſi.* Sauer werden.

Le vin s' aigrit aiſément en été. *Il vino ſi acidiſce facilmente all' eſtà.* Der Wein wird in dem Sommer leichtlich ſauer.

Aigrir, fâcher. *Agrire, infaſtidire.* Einen erbörnen / in Harniſch jagen.

Aigrir un crime. *Eſaggerare, eſacerbare, aggravare un delitto.* Ein Laſter vergröſſern / mehr daraus machen.

Aigrir un mal. *Eſacerbare un male.* Ein Ubel gröſſer machen.

S' aigrir, ſe fâcher. *Incolerarſi, andar' in cólera.* Sich erbörnen.

AIGU, Adj. *Aguto, acuto.* Spitzig/ ſcharff.

Aigu, ſubtil, perçant. *Aguto, ſottile, perſpicace.* Spitzfindig / verſchmitzt/ ſcharffſinnig.

Aigu e pointu (en façon de corne.) *Aguto e pontato (in modo di corno.)* Spitzig/ ausgespitzt.

Une vuë aiguë. *Una vista (acuta) aguta, sottile, perspicace, una vista di lince.* Ein scharff Gesicht.

Aiguade, F. *Provisione d' acqua dolce sul mare.* Ein Vorrath mit süssen Wasser auf dem Meer.

Aiguiere, F. *Urzuolo, acquario, vaso d' acqua.* Eine Wasser-Kanne.

Une aiguiere. *Acquaruolo pieno.* Eine volle Wasser-Kanne.

AIGUILLE, F. à coudre. *Ago per cucire.* Eine Nadel (zum nähen.)

Aiguille de cheveux. *Ago per i capelli.* Haar-Nadel.

Aiguille de quadran. *Ago, stilo, gnomone, sfera.* Ein Zeiger einer Uhr.

Aiguille marine. *Gnomone, sfera.* Ein Meer-Nadel / die Compaß-Nadel.

Aiguille de clocher. *Guglia, piramide.* Die Spitze an einem Kirch-Thurn.

Aiguille, poisson. *Anguella, aco,* Ein langer (dünner) Meer-Fisch.

De fil en aiguille (il m' a tout dit de fil en aiguille.) *M' hà dato contezza di tutto, non hà tralasciato cosa veruna.* Der Ordnung nach/ (er hat mir alles der Ordnung nach gesagt.)

Aiguillée de fil. *Agogliata di filo.* Ein Faden- oder Drat-Zwirn.

Les aiguilles, recompense de servante. *La mercede delle serve, la mancia delle serve.* Der Mägden-Lohn / Nadel-Geld/ (Faden-Geld.)

Aiguillette, F. *Laccio, strenga, stregna.* Ein Nestel.

Aiguillette ferrée. *Laccio ferrato, stregna ferrata.* Ein Nestel mit Stefften.

Fer d' aiguillette. *Aculeo, punta, ferro del laccio, della stregna,* Ein Nestel-Stefft.

Aiguillette d' une poule boüillie. *Polpa d' una gallina bollita.* Die Brust oder der Pfaffen-Bissen von einem gesottenen Huhn.

Nouer l' aiguillette. *Vietar con incanti la copula frà conjugi.* Einem den Nestel knürffen (zu dem Beyschlaff unvermöglich machen.)

Je ferai des aiguillettes de vôtre peau. *Sbrendellarò la vostra pelle.* Ich will aus deiner Haut Riemen schneiden.

Aiguilleter, V. son habit. *Strignere l' habito, co' lacci, con istregne.* Sein Kleid zunesteln.

Aiguillettier, M. qui fait des aiguillettes. *Artefice, facitore di stregne.* Ein Nestler / oder Nestelmacher.

Aiguillier, M. coussinet à aiguilles & épingles. *Agulario.* Ein Nadel-Küß.

Aiguillier, M. ou aiguilletier. *Penarvola.* Ein Nadel-Büchslein.

AIGUILLON, M. *Aculeo, punciglione.* Ein Stachel.

Aiguillon de nature. *Punciglione di natura.* Antrieb der Natur.

Aiguillon à piquer les bœufs. *Punciglione, stimolatore.* Stachel / da man die Ochsen mit stupffet.

Laisser son aiguillon. *Lasciar l' aculeo, il punciglione.* Den Stachel stecken lassen.

Couvert d' aiguillons. *Cuoperto di punciglioni.* Mit Stacheln versehen.

Regimber contre l' aiguillon. *Recalcitrare contro lo stimolo.* Wider den Stachel stossen (lecken.)

La gloire est un puissant aiguillon, pour exciter les hommes à la vertu. *La gloria è un gran punciglione per ispingere gli huomini alla virtù.* Die Ehre ist ein gewaltiger Stachel / die Leute zur Tugend zu treiben.

Aiguillonnement, M. *Stimolo, spinta.* Anreitzung/ Anstechung.

Aiguillonner, V. quelqu' un. *Spingere qualch' uno.* Einen anreitzen / antreiben.

En aiguillant, en pointe. *Acuendosi in punta.* Auf der Spitzen / zugespitzt.

Aller en aiguisant. *Terminare in aguto.* Auf eine Spitze ausgehen.

Aiguisé, Adj. affilé, aigu, pointu. *Aguzzato, aguto, arruotato.* Geschliffen/ geschärfft/ zugespitzt.

AIGUISER, V. rendre pointu ou tranchant, affiler. *Affilare, arruotare, acuire.* Schleiffen / schärffen/ spitzig oder schneidend machen.

Aiguiser un canif, un couteau, le passer sur la meule. *Arruotare un temperino, un coltello, passarlo sulla mole.* Ein Feder-Messer/, ein gemeines Messer schleiffen/ schärffen/ schneidend machen.

AIL

AIL, M. herbe. *Aglio, herba.* Knoblauch.

Une tête d' ail. *Un capo d' aglio.* Ein Knoblauchs-Häuptlein.

Une coſſe, ou gouſſe d'ail. *Una particella d' aglio, una ſpigola d' aglio.* Ein Kern oder Stücklein von einem Knoblauch.

AILE, F. *Ala, vanno.* Ein Flügel / Fittich.

Rogner les ailes à un oiſeau. *Recidere i vanni ad un' uccello, ſcorciare.* Einem Vogel die Fittichen beſchneiden.

Qui a deux ailes. *Bivannuto.* Das zwey Flügel hat.

Je lui rognerai les ailes. *Gli ſminuirò l' ale, i vanni.* Ich will ihm die Flügel beſchneiden / ich will ihn ſchon zwingen.

Aile de batiment. *Corno di fabrica, ala di edificio.* Ein Theil eines Hauſes.

Ailes d' une armée. *Ale d' un armata.* Die Flügel eines Kriegs-Heers (der rechte und lincke.)

A tire d' aile. *A tira d' ala, à volo compito.* Mit ausgeſpannten Flügeln/in vollem Flug.

Etre ſur l' aile (en fait de fauconnerie.) *Eſſer portato ſù i vanni ſoſpeſi.* Mit ausgebreiteten Flügeln in der Lufft ſchweben.

Ne battre plus que d' une aile, être affoibli, être mal dans ſes afaires. *Non battere che un vanno affievolito, deceſi d' un huomo, che non riejce ne' ſuoi negozi.* Nur auf einem Bein tanzen / ſehr abgenommen haben / ſehr übel ſtehen.

En avoir dans l' aile. *Eſſer ingannato da qualch' uno.* Von einem betrogen werden.

Tirer pié ou aile. *Imberciare in qualche modo l' uccello.* Einen Vogel fangen.

J' en tirerai pié ou aile, quelque lopin (Metaphor.) Je tirerai quelque choſe de cet homme, avec lequel j' ai afaire. *Ne trarrò, ò piè ò vanno (Metaf.) trarrò qualche coſa da queſto huomo, col qual tratto.* Ich will noch einen Flügel oder Fuß von der Gans bekommen: Ich will ſchon etwas aus meinem Mann bringen/mit dem ich zu thun habe.

Tirer de deſſous l' aile, ôter finement. *Soltrarre.* Heimlich hinwegnehmen/ hinweg thun.

Il faut tirer cet enfant de deſſous l' aile de ſa mére, qui le gâte. *Biſogna ſottrarre queſto fanciullo dalle mani della madre, che lo corrompe.* Man muß dieſes Kind von ſeiner Mutter / ſo ihme zuviel zuläßt/ hinweg thun.

Chapeau à grandes ailes, à grands bords. *Capello co' grand' ale.* Ein Hut von groſſem Rand/ ein ſehr breiter Hut.

Ailes de moulin à vent. *Ale di molino à vento.* Flügel an der Wind-Mühle.

Ailé, Adj. qui a des ailes. *Alato, vannuto, chi hà ale.* Geflügelt.

Ailé par les pieds. *Vannuto ne' piedi. (Alipide) Mercuriato.* An den Füſſen geflügelt (wie man vom Mercurio bey den Poëten findet.)

Donner des ailes à un cheval. *Spronar un cavallo, ſollorofontare.* Ein Pferd an-(mit) Sporen ſehr laufen machen.

Aileron, M. bout d' aile. *Aletta.* Das Aeuſſerſte des Flügels.

AILLEURS, Adv. *Altrove.* Anderswo/ anderswohin.

D' ailleurs, Adv. *Altronde, d' altrove.* Anderwerts/ anderswoher.

D' ailleurs. *D' altra parte.* Sonſten/ über diß.

Il eſt habile ouvrier, d' ailleurs il eſt grand yvrogne. *E un operario habile, mà d' altra parte, è un ebrio, è un Baccante.* Er iſt ein guter Arbeiter / ſonſten aber verſoffen / ein groſſer Säuffer (Naß-Kittel.)

Par ailleurs. *Per altra ſtrada, per altro camino, per altra parte.* Anderswo durch/durch einen andern Weeg.

AIM

Aimable, Adj. digne d' être aimé. *Amabile, amando.* Lieblich/ Lieb-würdig/ Liebens-werth.

Aimant, M. qui aime. *Amante, chi ama, amoroſo.* Liebhaber / liebend.

Aimant, M. pierre, qui attire le fer. *Calamita, magnete, che trae il ferro.* Ein Magnetſtein.

Frotter d' aimant, aimanter. *Toccar colla calamita.* Mit einem Magnetſtein ſtreichen.

Aimé, Adj. *Amato, diletto.* Geliebt.

Ma bien-aimée. *Amata.* Liebſte/ Geliebteſte (Schatz) Schätzin.

AIMER, V. *Amare.* Lieben.

Aimer beaucoup. *Amare molto.* Sehr/ beſtig lieben.

Aimer en apparence. *Amare con apparenza.* Aeuſſerlich (zum Schein) lieben.

Aimer impudiquement. *Amare luſſuriosamente.* Unzüchtiger Weiſe lieben.

Aimer chaſtement. *Amare caſtamente.* Züchtiglich (in Ehren) lieben.

Aimer

Aimer de cœur, ardemment. *Amare col cuore.* Von Hertzen (inbrünſtig) lieben.

Aimer par dépit. *Amare per diſpetto.* Zum Trutz (eines andern) lieben.

Vous, qui aimez le Seigneur, haïſſez le mal. *Voi, ch' amate il Signore, odiate il male.* Ihr / die ihr (ſo) den HErrn liebet / haſſet das Böſe (Uble.)

Nous aimons ceux, qui nous font du bien. *Noi amiamo quelli, che ci fanno (del) bene.* Wir lieben diejenigen / die uns gutes thun (beweiſen.)

Il eſt d' un galant homme d' aimer la gloire & l' honneur, & de chercher de toute ſa force l' un & l' autre. *Stà bene ad un galant' huomo (huomo honorato, dabene) d' amare la gloria & l' honore, & di cercare con ogna forza l' un & l' altro.* Es ſtehet wohl einem ehrlichen Mann / zu lieben den Ruhm und die Ehre / und wann er einem und dem andern mit ganzer Macht (allen Kräfften) nachſtrebet (nachjaget) nach beyden trachtet.

Je vous aime de cœur, de bon cœur, ſincerement, ardemment. *Jo v' amo di cuore.* Ich liebe euch von Hertzen (aufrichtig.)

S' il ne m' aimoit pas, il ne me feroit pas tant de faveurs. *S' egli non mi amaſſe, non mi favorirebbe tanto.* Wann er mich nicht liebte / würde er mir nicht ſo viel Gunſt beweiſen.

Je vous aimois une fois, mais à preſent je vous hais. *Jo vi amavo una fiata, ma adeſſo vi odio.* Ich liebete euch einmahl / aber jetzt haſſe ich euch.

Il ne l' aime pas, & s' il l' a aimé autrefois, maintenant il change d' avis & de ſentiment. *Egli più non l' ama, e ſe un tempo l' amò, adeſſo cangia penſiere.* Er liebt ihn (ſie) nicht mehr / und ob er geliebet / iſt er jetzt anders Sinns.

Etre aimé de quelqu' un avec tendreſſe. *Eſſer amato d' alcuno con tenerezza.* Von einem recht zartmüthig geliebt werden (ſeyn.)

Tous ceux qui diſent, qu' ils aiment, n' aiment pas toûjours en effet. *Non tutti, che dicono d' amare, amano.* Nicht alle / die von lieben reden / lieben.

On aime quelque fois contre ſa volonté, contre ſon deſſein. *Sovente ſi ama non volendo.* Offt liebet man wider ſeinen Willen etwas.

Jeune garçon quitte les bois, & te donne à l' amour. *Laſcia folle garzon le ſelve, ed ama.* Verlaſſe du närriſcher Knab die Einſamkeit / und liebe.

Je t' aime & t' aimeray toûjours. *Jo t' amo, & t' amarò ſempre.* Ich liebe dich / und werde dich allzeit lieben.

Aime celuy qui t' aime, & répond à celuy, qui t' appelle. *Ama chi t' ama, e riſpondi à chi ti chiama.* Liebe den / der dich liebet / antworte dem / der dir ruffet.

Aimer ſans être aimé, eſt comme ſi l' on répondoit ſans être appellé. *Tanto è amar, e non eſſer' amato, quanto riſpondere ſenz' eſſer domandato.* Wann man liebet ohne geliebt zu werden / iſt es antworten ohne Frag.

Ces nouveaux mariez s' aiment trop. *Queſti ſpoſi ſi amano troppo.* Dieſe angehende Eheleuth lieben einander ſehr.

Il n' eſt point de plus grande conſolation entre les amis, que de s' aimer. *Non vi è maggior conſolazione frà gli amici, che l' amarſi.* Es iſt keine gröſſere Freud unter Freunden / als ſich lieben.

Tu veux que je t' aime? *Tu voi, che jo t' ami?* Du willſt / daß ich dich liebe?

C' eſt un avantage d' aimer proche de ſoy, dans ſon voiſinage on peut voir ſouvent ce que l' on aime ſans être obligé de faire aucun voyage. *Amar coſa vicina è vantaggio, ſpeſſo ſi vede ſenza far viaggio.* Wann man etwas in der Nachbarſchafft hat / was man liebt / iſt es ſehr vortrâglich / dann man darff deßwegen nicht weit gehen / man erſpahret darmit die Reis und die Reis-Unkoſten (wanns doch der Mühe werth iſt.)

C' eſt un mal commun que d' aimer. *L' amaro è mal commune.* Das Lieben iſt ein allgemeines Ubel.

Je t' aime autant que je puis, & que je le ſais. *Jo t' amo quanto poſſo, e ſò.* Ich liebe dich ſo viel ich kan und weiß.

N' aimez pas ceux qui ne vous aiment pas. *Non amate, chi non v' ama.* Liebet die nicht / ſo euch nicht lieben.

Vous me conſeillez de ne l' aimer pas, mais vous ne dites pas, ſi je puis ne l' aimer point. *Voi mi dite, che jo non l' ami, mà non dite, s' jo potrò.* Ihr ſaget mir / ich ſolle ihn (ne) nicht lieben / aber ihr ſaget nicht / ob ich es wohl laſſen kan.

La vertu doit être aimée de tous. *La virtù amabile dà tutti.* Die Tugend ſolle von allen geliebt werden.

Il a un viſage doux & aimable. *Coſtui hà una faccia amabile.* Dieſer hat ein liebreiches / freundliches Geſicht.

Je n' ay pas vû d' homme plus aimable. *Non hò visto un' huomo più amabile.* Ich hab noch keinen freundlichern Menſchen geſehen.

Aimable, agreable, un peu doux. *Amabile, alquanto dolce.* Lieblich/ etwas ſüſſes.

Un vin doux, une agreable liqueur. *Vino, liquore amabile.* Ein ſüſſer/ angenehmer Wein / der nicht vinus, nicht vina, ſondern vinum iſt / Met. divinum.

Celuy qui craint les dangers, n' eſt pas amant, n' aime pas bien. *Chi teme perigli, amante non è.* Wer di Gefahr meidet/ die Liebe nicht leidet. [Wo keine Gefahr iſt/ iſt keine Liebe.]

Un veritable amant eſt un vray fou. *Un vero amante è un vero pazzo.* Einer/ ſo liebet/ iſt ein rechter Narr.

Lors qu' une perſonne aime, qu' on eſt amoureux. *Quando uno è amante.* Da einer liebet.

Aine, M. reins. *Reni, lumbi.* Die Weiche/ Lenden.

Aîné, M. né le prémier. *Maggiore, primogenito, primonato.* Erſtgebohrner.

Ainelle, F. *Maggioranza, primogenitura.* Das Recht der Erſtgeburt.

Aimer tendrement (l' ainelle.) *Amare con tenerezza, affettuoſamente, di cuore.* Innigtlich lieben/ hertzlich / inbrünſtig lieb haben.

Aimer pour le mariage. *Amar per lo conjugio, per copula lecita.* Eheliche Zuneigung gegen einer Perſon tragen / mit ehelicher Liebe einer Perſon zugethan ſeyn.

Je ne ſaurois l' aimer plus que je fais. *Non ſaprei amarlo di più di quello che faccio, non ſono capace d' amor più forte.* Inbrünſtiger könnt ich ihn nicht lieben / ich liebe dieſe Perſon ſo ſehr/ ſo heftig/ als es ſeyn kan.

Aimer beaucoup. *Amar molto, ſingolarmente.* Sehr lieben/ [inbrünſtig zugethan ſeyn.]

Aimer celui, qui nous aime. *Riamare, amare reciprocamente.* Den lieben/ der uns liebet/ wieder lieben.

Faire ſemblant d' aimer. *Simular d' amare, amar con finzione, amar con hippocriſia.* Sich ſtellen/ als ob man einen liebe.

Se faire aimer de tout le monde. *Farſi amare da tutti.* Sich bey jederman beliebt machen.

Aimer éperdûment (l' ainelle.) *Amare grandiſſimamente.* Auf das äuſſerſte lieben.

AIN AJO

AINSI, Adv. en cette façon. *Così, in queſto modo, in queſta maniera.* Sobald/ auf dieſe Weiſe.

Ainſi que, tout ainſi que. *Si come.* Wie/ gleichwie.

Il eſt ainſi. *Così è, così è la verità.* Es iſt alſo / dem iſt alſo/ es verhält ſich alſo.

Ainſi ſoit. *Così ſia.* Alſo ſeye es.

Il n' en va pas ainſi, il n' eſt pas ainſi. *Non è così, non è in queſto modo.* Es gehet nicht ſo/ es iſt nicht alſo.

Ainſi comme. *Si come.* Gleichwie.

Ainſi ſoit il. *Così Dio lo conceda, lo permetta, lo voglia.* Alſo geſchehe es/ alſo ſey es mit GOtt.

Poſez le cas, ou ainſi ſoit. *Mettiamo, che così ſia.* Setzet den Fall / daß es alſo ſeye.

C' eſt bien fait ainſi. *Buono, è buono in queſto modo.* Dieſes iſt wohl gethan.

Tout ainſi, que j' étois. *Similmente com' ero.* Gleichwie ich auch war.

Par ainſi. *Così, e così.* Derohalben.

Ajoindre, V. adjoindre. *Aggiugnere, accreſcere.* Beyſetzen/ beylegen.

AJOURNE, Adj. *Chiamato in giuſtizia, al Tribunale d' Aſtrea.* Vor Gericht geladen.

Il a été ajourné à comparoître en perſonne. *Gli è ſtato commandato, denunciato di comparir in perſona.* Es iſt ihme anbefohlen worden/ perſönlich vor Gericht zu erſcheinen.

AJOURNEMENT, M. aſſignation. *Aſſignazione, citazione.* Ladung vor das Gericht.

Ajournement perſonnel. *Aſſignazione, citazione perſonale.* Perſönliche Ladung.

Ajournement à trois briefs jours. *Aſſignazione di tre giorni.* Wiederholete Ladung auf den dritten Tag hernach.

Ajournement à ſon de trompette. *Citazione à ſuono d' oricalco.* Ladung durch offentlichen Trompetenſchall.

Satisfaire à l' ajournement. *Sodisfare all' aſſegnazione.* Sich auf die Ladung einſtellen/ [einfinden.]

Manquer à l' ajournement. *Reſtar contumace in giuſtizia.* Auf die Ladung nicht erſcheinen.

AJOURNER, V. quelqu' un, lui donner ajour-

ajournement. *Citar qualch' uno, preſſigergli il tempo.* Einen vor Gericht fordern/ laden/ citiren.

Faites moi ajourner. *Fatemi citare, fate per giuſtizia.* Laſſt mich vor Gericht fordern.

Ajoutement, M. Addition, ce qui vient de ſurcroit à une choſe. *Aggiunta, accreſcimento, aummentazione, coſa che ſi accreſce ad un altra.* Zugab/ Zuſatz/ ſo von dem Zunehmen einer Sache herkommet.

AJOUTER, V. augmenter, mettre ou donner par deſſus, joindre à ce qu' on a dit. *Aggiugnere, aummentare, unire, metter di più, riporre quanto manca.* Beythun/ hinzu thun/ hinzu fügen oder ſetzen/ vermehren/ zugeben: Zu dem/ ſo man ſagt/ etwas hinzu ſetzen.

Je n' ajoute rien du mien. *Non vi pongo niente del mio.* Ich füge von dem Meinigen nichts hinzu/ ich thu von mir ſelbſten nichts bey.

Ajouter, dire plus. *Aggiugnere, dire davantaggio.* Mehr hinzu ſetzen/ mehr ſagen/ als die Sache iſt.

Ajouter à la verité. *Maſcherare la verità, aggiugnere al vero.* Etwas mehrers/ als die Warheit ſagen.

Ajouter foi à quelqu' un. *Preſtar fede a qualch' uno.* Einem Glauben zuſtellen.

Ajouter le par deſſus. *Aggiugnere il ſoprapiù, oltre la miſura.* Die Ubermaß/ den Reſt darzu thun.

Ajouter (en fait de monnoye.) *Fare la moneta di giuſto peſo.* Das Geld auf ſein richtig Gewicht bringen.

AIR

AIR, M. element. *Aere, aria, elemento.* Die Lufft.

Air groſſier. *Aere groſſo, condenſo, concreto.* Dicke Lufft.

Air, fraicheur. *Freſco, rezzo, aere favonizzante.* Die Kühlung/ Lufft.

Prendre l' air du feu. *Auvicinarſi al fuoco.* Sich zu dem Feuer nahen.

Mettre à l' air. *Soſpendere all' aere.* Aufhängen/ in die Lufft hängen.

Un malade doit fuir le grand air. *Un ammalato non deve ſtar allo ſcuoperto.* Ein Krancker [ein unpäßlicher Menſch] muß ſich nicht an freyer Lufft aufhalten/ ſoll nicht in freyer Luffs ſeyn.

Etre à l' air. *Eſſere all' aere.* Unter dem freyen Himmel ſeyn.

Mauvais air. *Aere cattivo, corrotto, peſtilente.* Böſe Lufft.

Air, temperature de lieu. *Aere, temperie di luogo.* Die Lufft und Temperament eines Orts.

Aller prendre l' air aux châms. *Refocillarſi d' aria alli campi.* Auf das Feld gehen/ friſchen Lufft zu ſchöpffen.

Donner de l' air. *Dar l' aere, ſpigare, ſoffiare.* Lufft machen.

Donner l' air à quelque choſe. *Attribuire ſplendore à qualche coſa.* Einer Sache dem Schick/ Annehmlichkeit und Zierde geben.

Air de corps, de viſage, d' action. *Geſto, modo, maniera, compoſizione di corpo, di faccia.* Der Schick/ des Leibes Weiſe/ Art und Bewegung des Leibs und Angeſichts.

Il fait toutes choſes du bel air. *Fa tutto con bella grazia.* Er weiß allen Sachen eine ſonderliche Anmuthigkeit zu geben/ er thut alle Sachen mit einer ſo angenehmen Manier/ [Artlichkeit.]

Cette femme a un grand air. *Queſta donna hà un grand' aſpetto, un grand' aere.* Dieſe Perſon hat ein prächtiges Anſehen/ dieſe Frau hat ein herrliches Anſehen.

Air modeſte, il a l' air modeſte. *Si ſcorge dalla faccia una modeſtia grande.* Er hat ein erbares Geſicht oder Anſehen.

Il va tout d' un autre air. *Corre altrimente, hà cangiato faccia.* Es ſchicket ſich auf eine andere Weiſe/ es gehet gantz anders.

Cela eſt de l' air de cour. *Queſto raſſembra al grande.* Das hat die rechte Art des Hofs an ſich/ dieſes ſchmeckt nach dem Hof/ dieſes iſt zu Hof üblich.

Air de manege. *Hà un modo di cavalarizzo.* Die Art/ ſo ein Pferd hat/ ſeine Schule zu machen/ die Bewegung und gewohnte Schritt eines Pferds auf der Reit-Schule.

Ce cheval va d' un bel air. *Queſto deſtruro ſaltella con artificio.* Dieſes Pferd gehet zierlich wohl/ iſt anmuthig in allen ſeinem Rennen.

Air de muſique. *Muſica, harmonia, concento, melodia, ſoavità di canto.* Der Thon und die Weiſe eines Geſangs.

Chanſon

Chanſon d' un bel air. *Canzone harmonica, concentoſa.* Ein Geſang / ſo eine ſchöne Weiſe hat.

Donner l' air à une chanſon. *Dar il canto, l' armonia ad una canzone.* Einem Geſang ſeine rechte Weiſe geben/ ein Geſang zierlich ſingen.

Un coup tiré en l' air (metaph.) *Opra imprudente, ſenza frutto, inutile.* Ein Schuß in die Lufft / ein Lufft-Schuß/ vergebene Arbeit.

AIRAIN, M. *Rame.* Erꝛ.

Ouvrage en airain. *Opra in rame.* Ein Werck von Erꝛ gemacht / erꝛenes Geſchirr.

Ouvrier en airain. *Operario in rame.* Ein Erꝛ-Graber / Kupfferſchmied/ Rothgieſſer.

Plein ou molé d' airain. *Pieno di rame.* Voller Erꝛ.

Mine d' airain. *Miniera di rame.* Erꝛ-Grube.

Roüille d' airain. *Rubigine di rame.* Roſt an dem Erꝛ.

Aire, F. *Ara.* Ein ebener Platz.

Aire de vent. *Direzza de venti, dirittо, ſbocco de venti.* Blaſen des Windes.

Aire, lieu à batre le blé. *Aja, luogo da battere il grano.* Eine Scheuren/ da man Korn dröſchet.

Aire, nid d' oiſeau. *Nido d' augello, d' uccello.* Ein Vogel-Neſt.

Aire à l' entour du ſoleil, ou de la lune, comme un cercle. *Corona, circollo circondante il Sole, ò la luna.* Ein Ring um die Sonn oder Mond.

Airer, V. nicher. *Nidare, nicchiare.* Niſten/ Neſt machen.

AIS

Ais, M. *Tavola.* Ein Brett.

Par petits ais. *Da tavolette.* In dünne Bretter zerſchnitten.

Paver d' ais. *Laſtricar di tavole, intavolare.* Mit Brettern belegen.

Aiſance, F. aptitude, facilité de faire une choſe. *Facilità, attitudine, prontezza, habilità per far qualche coſa.* Bequemlichkeit / Gemächlichkeit/ etwas zu thun/ zu verrichten.

Aiſances, lieux (appellez commodités de la maiſon.) *Neceſſario, cacatorio, deſtro, latrinaro.* Das heimliche Gemach/ Scheißhaus/ Privet.

Aiſceau, M. ou aiſcettes, inſtrument de menuiſier. *Accetta, ſtromento de' falegnami.* Ein Handbeil/ Schlicht-Axt.

AISE, M. plaiſir. *Agio, commodità, piacere.* Erluſtigung/ Luſt.

Aiſe, M. joye. *Contento, allegrezza, gaudio.* Freude/ Frölichkeit.

Je ſuis ravi d' aiſe. *Mi rallegro tutto, il cuore mi ſaltella nel petto d' allegrezza.* Ich bin entzuckt vor Freude/ ich erfreue mich ſehr.

Aiſe, commodité. *Agio, commodità.* Gemächlichkeit/ Bequemlichkeit.

A l' aiſe, Adv. *Commodamente, agiatamente.* Nach Gelegenheit / gemächlich/ bequemlich.

Se mettre à ſon aiſe. *Porſi à ſuo agio, à ſua commodità.* Sich gemächlich ſetzen.

Se mettre à ſon aiſe. *Porſi in iſtato felice e buono, viver à ſuo bell' agio, porſi à ſuo agio.* Sich in einen bequemen Stand ſetzen/ ſeine Sachen in guten Stand bringen / ihme alle Bequemlichkeit verſchaffen.

Mettez vous à vôtre aiſe. *Agiatevi, ſedete à voſtr' agio.* Setzet euch nach eurer Bequemlichkeit.

Tu es à ton aiſe. *Tu ſei à tuo commodo, tu ſei bene.* Es gehet dir wohl/ nach deinem Belieben.

Etre à ſon aiſe. *Eſſer' à ſuo agio, viver bene.* Nach ſeiner Luſt leben.

Heureux, qui peut vivre à ſon aiſe. *Felice, chi può vivere con agio.* Seelig iſt der / ſo nach ſeiner Gemächlichkeit / Bequemlichkeit kan leben.

Celui qui veut prendre ſes aiſes, doit auparavant ſouffrir des incommoditez. *Chi vuol goder gli agi; ſoffra prima diſagi.* Der ſeiner Gelegenheit will pflegen / muß ehe alle Ungemach ausſtehen.

Toute commodité eſt accompagnée de quéque incommodité. *Ogni agio porta ſeco il ſuo diſagio.* Alle Gemächlichkeit hat ihr Ungemach / [keine Roſe ohne Dorn.] *Proſit.*

A cette heure je ſuis à mon aiſe. *Adeſſo io ſono à mio agio.* Jetzt kan ich meiner Gelegenheit pflegen.

Voyager à l' aiſe, à ſon aiſe. *Viaggiare con agio.* Nach ſeiner Bequemlichkeit [guten Manier] reiſen.

Prendre toutes les commodités poſſibles que l' on peut. *Pigliare tutti gli agi poſſibili.* Aller Bequemlichkeiten genieſſen/ ſo nur möglich ſeyn.

Il veut vivre à ſon aiſe. *Egli vuol vivere con agio.* Er will nach ſeiner Bequemlichkeit leben.

Chercher tous ſes aiſes, toutes ſes commodités. *Cercare tutti il ſuoi agi.* Alle möglиche Bequemlichkeiten ſuchen im Eſſen und Trincken/Schlaffen/ ꝛc. alles nach ſeiner Gemächlichkeit/ Wohlgefallen/ ſuchen zu thun/ überall Acht haben / nicht wo die gröſſere Ehr GOTTES/ ſondern die gröſſere Bequemlichkeit heraus gibt.

Un répos exceſſif rend ſouvent les gens poltrons. *Sovente un agio eccessivo fa l' huomo poltróne.* Eine gar zu groſſe Bequemlichkeit macht die Leut nur träg/ faul/ nachläſſig.

Qui cherche l' aiſe (le répos) cherche la felicité. *Chi ſegue l' agio, ſegue la felicità.* Der Bequemlichkeit ſuchet/ findet Glückſeeligkeit.

Aprés les commodités viennent ſouvent les incommodités. Le trouble ſuit ſouvent le répos. *Doppo gli agi ſovente vengono i diſagi.* Auf die Ruh folgt offt die Unruhe / Freud und Leyd ſeyn nicht weit voneinander / Weinen kommt auf Lachen.

Je voudrois dormir cette nuit à mon aiſe. *Jo vorrei dormire queſta notte con agio.* Ich wollte die Nacht ruhlich ſchlaffen.

Je ne puis pas prendre mes aiſes pour un moment. Je ne puis pas avoir un moment de répos. *Non mi poſſo pigliare un momento d' agio.* Ich kan nicht einen Augenblick Ruhe haben/ finden/ nehmen.

Parler à ſon aiſe. *Parlare commodamente, à ſuo agio.* Nach ſeinem Belieben reden.

Prendre ſes aiſes. *Pigliar le ſue commodità, i ſuoi agi.* Sich laſſen wohl ſeyn/ ſeine Gelegenheit in acht nehmen.

Aiſe, Adj. facile, traitable, commode. *Facile, agevole, commodo, trattabile, ſattibile.* Leicht/ unſchwehr/ bequem.

Vers aiſez, vers coulans, belle poëſie. *Verſi facili, belli, harmonioſi, bella poeſia.* Vers oder Reimen/ ſo flieſſen/ ein ſchönes Gedicht/ ungezwungene Reim-Art.

Il eſt aiſe à ſervir. *E facile da ſervire, egli è buono.* Es iſt ihme ſehr leicht dienen.

C' eſt le plus aiſe. *E la coſa più facile, più commoda, più agevole.* Dieſes iſt das leichteſte.

Aiſé, Adj. riche. *Commodo, ricco, opimo de' beni di fortuna.* Reich/ wohlhabend.

Eſprit aiſé à facher. *Cervello proclive all' ira, ſdrucciolo alla colera, iracondo.* Ein Gemüth/ ſo leicht zu erzörnen.

Il eſt aiſé de dire. *E facile di dire, è agevole di dire.* Es iſt leicht zu ſagen.

Il eſt d' une humeur fort aiſée. *Egli è d' un humor facile.* Er hat einen ſanfftmüthigen Geiſt.

Aiſement, Adv. facilement, commodement, ſans peine. *Facilmente, commodamente, agevolmente.* Leichtlich/ bequemlich/ ohne Mühe.

Il parle bien aiſement, bien à ſon aiſe. *Egli è in tale ſtato, che può dire, quanto vuole.* Er redet / was er will / er kan wohl reden / er iſt in einem Stand/ daß er reden darff.

Aiſement, M. *Neceſſario, cacatorio, latrinario.* Das heimlich Gemach/ Privet/ Scheiß-Haus.

Aine, M. reins *Reni, lumbi.* Die Weiche/ die Lenden.

Ainé, M. ne le premier. *Maggiore, primogenito, primonato.* Erſtgeborner.

Aiſſelle, F. *Aſcella.* Die Achſel.

Aiſſieu, M. le milieu de la roue. *Aſſe.* Die Axt an einem Rad.

AJU

Ajuſtement, M. *Aggiuſtamento, adequazione.* Gleichmachung.

Voilà qui eſt ajuſté. *Ecco che ſi ſcorge aggiuſtato, perfetto, adequato, compito.* Dieſes ſchicket ſich ſehr wohl.

S' AJUSTER, V. s' orner. *Aggiuſtarſi, ornarſi, fregiarſi, raffazonarſi, aſſettarſi.* Sich zieren / ſchmücken.

Qu' il eſt bien ajuſté? *Com' egli è ben fregiato, ben' aſſettato?* Wie iſt er ſo ſchön aufgebutzt?

Il eſt bien ajuſté, ſe dit d' un homme, qui a trop bû. *Egli hà sbombettato bene.* Er iſt hübſch zugericht / zugedeckt/ er iſt ganz truncken.

Ajuſter, V. égaler. *Aggiuſtare, egualizzare.* Gleichförmig machen.

Ajuſter une choſe à une autre. *Egualizzare una coſa all' altra.* Eine Sach einer andern gleichförmig machen.

Ajuſter un habit. *Aggiuſtar' un veſtito, conformar l' ammanto all' ammantato.* Ein Kleid gerecht machen.

Ajuſter deux choſes. *Aggiuſtare due coſe aſſieme, apporre.* Zwey Sachen gleichförmig machen.

Ajuſter quelqu' un, le bien quereller, le bien battre. *Trattar male qualch' uno, oltraggiare, ingiuriare, percuotere qualch' uno.* Einen mit Worten oder Streichen unfreundlich empfahen / einem hart zureden / einen wohl abſchmieren.

Je l' ajuſterai, je l' épouſſeray come il faut. *Lo tratterò, come egli merita.* Ich will ihn ſchön empfangen / ich will ihn zurichten / ich will mit ihme umgehen/ wie ers verdienet.

AIX

Aix, M. ais. *Aſſe.* Brett.

ALA

Alaigre, Adj. alegre. *Allegro, gioioſo, giocondo.* Frölich/ luſtig.

Alambic, M. *Lambicco, ſtillatore.* Diſtillir- oder Brenn-Kolben.

ALAMBIQUE, Adj. tiré par l' alambic. *Lambiccato, ſtillato, eſtratto.* Diſtillirt.

Un eſprit alambiqué. *Un cervello di ſtillato.* Ein verwirrtes und unruhiges Gemüth.

ALAMBIQUER, V. une fleur. *Lambiccare un fiore, diſtillare, eſtrarre la quint' eſſenza.* Eine Blume diſtilliren.

S' alambiquer l' eſprit & la cervelle. *Diſtillarſi il cervello, lambiccarſi il cervello.* Das Gemüth ängſtigen und quälen / ſich dem Kopff oder Hirn über etwas brechen.

Alan, M. chien de chaſſe. *Moloſſo, ſeguſo, levriero.* Ein Albaniſcher Jaad-Hund/ Rüde.

Alangouri, Adj. *Amoſcito, languido, interrizzito.* Schwach/ matt/ kraftloß.

ALARME, F. *Sgrido all' armi.* Sturm/ Lerme.

Crier alarme, donner l' alarme. *Gridar alarmi, imbrandir l' armi, ſpignere ad armare.* Lermen machen/ Sturm ſchlagen oder blaſen.

On a donné l' alarme au camp. *Si è gridato all' armi nell' eſercito, nelle falangi armate, nel campo.* Man hat in dem Feld-Läger Lermen geſchlagen/ man hat das Läger allarmiret/ oder in Lermen gebracht.

Fauſſe alarme. *Terror falſo, ſpavento vano, interrizzimento vuoto.* Falſcher/ blinder Lermen.

Prendre l' alarme. *Interrizzirſi, paventare, temere.* Erſchrecken / einen Schrecken einnehmen.

Alarme, F. étonnement. *Pavento, tumulto, ſuſcitazione.* Schrecken / Furcht/ Beſtürtzung.

Alarmé, Adj. *Paventato, interrizzito.* Erſchröckt/ beſtürtzt.

S' alarmer, V. prendre l' alarme. *Paventare, temere, interrizzirſi.* Erſchrecken/ beſtürtzt werden.

Alarmer, V. épouvanter. *Spaventare, paventare, interrizzire, sbigottire.* Erſchrecken / einen Schrecken einjagen.

Il s' allarme de rien. *Si sbigotiſce per puoco.* Er fürchtet ſich / da nichts zu fürchten iſt / es mag leicht etwas ſeyn/ das ihn kützern macht.

Albâtre, M. *Alabaſtro.* Alabaſter.

ALB ALC ALE

Alberge, F. *Augerbe, eſpece de pêches.* Eine Gattung kleiner Pferſing.

Albran, M. *Halbran.* Eine junge Endte [Waſſer-Endte.]

ALCHYMIE, F. chymie. *Alchimia, chimia.* Die Alchymey.

Il ſouffle tout le jour pour faire l' alchymie. *Coſtui ſoffia tutto il giorno per far l' alchimia.* Der bläſet den gantzen Tag der Alchimiſterey [Gold zu machen] zu Dienſten.

L' alchymie enſeigne la transmutation des métaux. *L' alchimia inſegna la transmutazione de metalli.* Die Alchymey lehret/ ein Metall in das andere zu verwandeln.

L' alchymie eſt belle & curieuſe, mais je crois ſans profit. *L' alchimia è bella & curioſa, mà credo ſenza profitto.* Die Alchymey iſt ſchön und fürwitzig/ aber ich glaube ohne Nutzen. (*Dilapidant omnia pro lapide.*)

Vous voulez apprendre l' alchymie? *Voi volete imparare l' alchimia?* Ihr wollet lernen die Alchimey?

Vous ſavez l' alchymie, la quelle entretient toujours les eſperances trompeuſes des curieux. *Voi ſapete l' alchimia, la quale trattiene ſempre le fallaci ſperanze de curioſi.* Ihr kennet die Alchimey/ welche immerdar die Fürwitzigen auf falſchen Hoffen hält.

On ne gagne rien à faire l' alchymie. *Egli non ſi guadagna nel far l' alchimia.* Mit Gold-machen gewinnet man nicht viel/ [Schatz-Gräber und Gold-Macher ſeyn verderbene Leute.]

Alchymiſte, M. *Alchimiſta, chimico.* Ein Alchymiſt [Goldmacher.]

Alcoran, M. livre de la doctrine des Turcs. *Alcorano, volume fatto da Maometto per gli Turchi.* Der Türcken Geſetz-Buch/ Alcoran.

Alcove, M. reduit ou place dans une chambre, à placer un lit. *Arcova, luogo in una camera per porvi un letto.* Ein ſchön ausgeziert Gemach/ ein Bett darein zu ſtellen.

Alegre, Adj. joyeux, gay, vif, diſpos, delibere. *Allegro, gioioſo, vivo, diſpoſto, deliberato, giolivo.* Frölich/ froh/ luſtig/ friſch.

ALEGRESSE, F. diſpoſition alegre. *Allegrezza, gaudio, letizia.* Frölichkeit.

Alegreſſe, recreation, plaiſir, contentement. *Piacere, contento, ricreazione,*

ne, *ſpaſſatempo.* Beluſtigung/ Erquickung.

Alegreſſe, joye. *Allegrezza, gioia.* Freude.

On remarque l' alegreſſe ſur vôtre viſage. *Viſi ſcorge l' allegrezza nel volto.* Man mercket [ſiehet euch] die Freude an dem Geſicht [an.]

Le ris eſt un ſigne de joye. *Il riſo è ſegno d' allegrezza.* Das Gelächter [Lachen] iſt ein Zeichen der Freude.

Le peuple témoigne ſa joye par ſes cris, par ſes exclamations. *Il popolo moſtra l' allegrezza, che hà co' gridi.* Das Volck zeiget die Freude/ ſo es hat/ durch ſeine Zuruffungen.

Alegreſſe extraordinaire. *Allegrezza ſtraordinaria.* Eine ungemeine Freude/ Frölichkeit.

J'en ay une allegreſſe incomparable, qui n'a point d' égale. *Jo n' hò un' allegrezza, che non hà pari.* Ich habe eine ungemeine [groſſe] Freude darüber.

Alemagne, F. *Germania, Allemagna.* Teutſchland.

Aleman, Adj. *Tedeſco.* Teutſch/ Subſt. ein Teutſcher.

Une alemande, une chanſon. *Una Tedeſca, una canzone.* Ein Teutſches Gelaſſ.

Alenti, Adj. *Alentito, ſciolto, mitigato, addolcito.* Geſtillet/ beſänfftiget/ begütiget.

ALENTIR, V. adoucir. *Allentire, ſciorre, mitigare, addolcire, iſminuire.* Stillen/ begütigen/ beſänfftigen.

S' alentir. *Sminuirſi, ſciorſi.* Sich vermindern/ abnehmen.

S' alentir, s' adoucir. *Allentirſi, addolcirſi, mitigarſi.* Sich ſtillen/ beſänfftigen.

Alentir, rendre lent. *Allentire, tardare, tarpare.* Langſam machen.

Alentiſſement, M. adouciſſement. *Addolcimento, mitigazione.* Begütigung/ Stillung.

Alentiſſement de mal. *Sminuimento di male.* Nachlaſſung der Kranckheit.

Alene, Adv. *All' erta, agilmente, diſpoſtamente.* Geſchwind/ hurtig/ beherſam.

Un alerte, qui eſt gay, diſpos, & a toujours un pied en l' air. *Agile, petulante, ſnello, diſpoſto, vivo.* Ein froher/ hurtiger/ muthiger/ friſcher Menſch.

Il a eſprit alerte. *Hà un ingegno sdrucciolo all' allegrezza, prochive alla bizzaria.* Er hat einen hurtigen/ aufgeweckten/ frölichen Geiſt.

Alefan, Adj. roux. *Fuſco.* Ein Fuchs oder falbes Pferd.

Alefan, M. cheval alefan, courageux & de bonne race. *Roano, deſtriero roano forte e di buona razza.* Ein gut/ ſtarck/ großmüthig und wacker Pferd.

Aléne, F. *Leſina, ſubbia.* Ahl/ [Sch uſter-Ahl.]

ALEU, M. *Funzione tributaria.* Zinßfreyes Feld-Gut.

Champ tenu en franc aleu. *Campo immune.* Land/ das Zinß-frey iſt.

ALG ALI

Algarade, F. *Inſolenza.* Ungehaltener Muthwill/ ein Poſſen/ damit man jemand trotzet.

Algarade, bravade. *Bravata millantante.* Ein Trotz oder Bravade.

Faire des algarades à quelqu' un. *Inſultar qualch' uno.* Einen trotzen/ bravieren.

Algue, F. mouſſe de mer, herbe. *Alga, aia, herba.* Meer-Gras.

Alibi-forain. *Paſſergazione, invenzione da fuggire.* Umſchweiff/ Ausflucht.

Chercher des alibi-forains. *Cercare invenzione da fuggire.* Ausflucht ſuchen.

Alienable, Adj. qui ſe peut aliener, détourner. *Alienabile, che puoť alienarſi, commutarſi.* Das entwendet/ entfremdet werden kan.

ALIENATION, F. de biens. *Alienazione de' beni.* Entwendung der Güter.

Alienation, F. averſion. *Alienazione, auverſione, contrarietà.* Unwillen.

ALIENE, Adj. rendu mal affectionné. *Alienato, diſaffezzionato.* Der einem nicht wohl will/ nicht günſtig iſt.

ALIENE, Adj. vendu. *Alienato, venduto, diſtratto.* Entwendet/ verkaufft.

Son argent eſt bien aliené, tout depenſé. *Egli hà conſummato tutto il ſuo danaro, hà fatto da figlio prodigo.* Sein Geld hat einen frembden Herrn bekommen/ er hat alles durchgebracht/ verſchwendet.

ALIENER, V. quelqu' un de ſoi. *Alienarſi qualch' uno, diſaffezzionarſi qualch' uno.* Einen von ſich ſchaffen.

Aliener, V. une terre. *Alienare una terra.* Ein Gut oder Feld verkauffen.

Aliment, M. *Alimento, nodritura, paſtura, paſto.* Speiſe/ Nahrung.

Alimenté, Adj. *Nodrito, paſturato, paſciuto.* Ernehrt/ erhalten/ geſpeiſet.

Alimenter, V. nourrir. *Alimentare, nodrire, paſturare.* Ernehren/ erhalten.

Aliſier,

Alisier, M. arbrisseau. *Loto, arbore.* Zürael-Baum/ ein Gewächs in Africa/ so Früchte trägt/ etwas gröſſer/ als Pfeffer.

ALL

Allaité, Adj. *Allattato, nodrito, alimentato di latte.* Geſäuget.

Allaiter, V. *Allattare, nodrire, alimentar di latte.* Säugen.

Allaitant, M. qui tette encore. *Allattante, chi ſucchia le poccie.* Ein Säugling.

Allaitement, M. *Latte, lattata.* Säugung / [das Säugen.]

ALLANT & venant, qui va & vient, ou qui vient d' un pays étrange. *Straniero, (Foraſtiero,) chi và e viene, ò chi viene da' paeſi ſtranieri.* Der hin und wieder gehet/ ein Wandersmann.

C' eſt un allant, c' eſt un homme d' intrigue. *E' un huomo aſſuto.* Der in Handlungen wohl erfahren und durchgetrieben iſt / das iſt ein kluger Mann / der ſeine Sachen liſtig hinaus zu führen weiß.

Reçevoir les allants & venants. *Ricever gli ſtranieri, albergare, hoſpitare.* Die Vorübergehende freundlich empfangen/ ſich gaſtfrey erzeigen gegen reiſende Leut.

C' eſt un étrange allant. *Egli è aſſuto ſtrano.* Diß iſt ein wunderlicher Kopff.

Allechant, Adj. *Ineſcante, allettante, adeſcante.* Der anlocket / anlockend.

Allechement, M. *Adeſcamento, ineſcamento, allettamento.* Anlockung.

Alleché, Adj. *Ineſcato, adeſcato, allettato.* Angelocket.

Allecher, V. *Ineſcare, adeſcare, allettare.* Anlocken/ anköderu/ Met. anreitzen.

ALLEE, F. Galerie. *Galleria, ſpaſſeggio.* Ein Gang/ Spatzier-Gang.

Allée & venuë pour quelques affaires. *Andata, e venuta per qualche negozio.* Das Hin- und Wieder-gehen etlicher Geſchäfften halber.

Aprés tant d' allees & de venuës. *Doppo tanti viaggi, doppo tante andate, e venute.* Nach ſo vielem Hin- und Wieder-laufen.

Donner à quelqu' un l' allée & venuë d' un ſoufflet. *Dar una guanciata compita, un ſchiaffo allargato à qualch' uno.* Einem beyde Backen mit Maulſchellen belegen.

Allée de jardin. *Viale, viottolo, ſemita, ſentiero.* Spatzier-Gang in einem Garten.

Faire un tour d' allée. *Paſſeggiare il viale.* In einem Spatzier-Gang eines Gartens umwandeln.

Allegation, F. *Allegazione, autorità, lode dell' autorità di qualch' uno.* Anziehung/ Beybringung / Einführung.

Allegé, Adj. *Sollevato, allegerito.* Erleichtert.

Allegement, M. allegânce. *Allegerimento, ſoghevo.* Erleichterung/ Linderung.

ALLEGER, V. adoucir. *Lievare, allegerire, addolcire, ſollevare.* Erleichtern/ lindern.

Alleger quelqu' un. *Soglievare qualch' uno.* Einen laben/ erleichtern/ entladen.

Si je pouvois vous alleger le poids, vous ſoulager du poids. *Se io pot ſſi alleggerirvi dal peſo.* Wann ich euch die Laſt könnte leichter machen/ erleichtern/ überheben/ lindern/ ꝛc.

Je vous prie d' alleger ma charge, de me ſoulager de ma charge. *Vi prego d' alleggerirmi dall' incarto.* Ich bitte euch / erleichtert mir meine Bürde.

Il allegoit beaucoup mon mal par ſes remedes. *Egli mi allegeriva molto del male co' ſuoi rimedi.* Er hat mir mein Ubel ziemlich mit ſeinen Mitelen erleichtert.

Alleger les travaux, les déplaiſirs d' un ami. *Alleggerire dagli affanni l' amico.* Dem Freund ſeine Verdrüßlichkeiten/ Trübſal/ Elend / erleichtern.

S' il y avoit quêqu' un, qui pût alleger mes douleurs. *Se vi foſſe alcuno, che m' poteſſe alleggerire le doglie.* Wann doch nur einer wäre / der meine Schmertzen lindern könnte.

Allegué, Adj. *Allegato, citato, lodato.* Angezogen / beygebracht/ eingeführt.

ALLEGUER, V. *Allegare, citare.* Anziehen/ beybringen.

Alleguer, citer le texte d' une loy. *Allegare un teſto di legge.* Einen Text aus dem Jure oder Rechten citiren/ anführen.

Vous m' allegués, vous me dites une choſe imaginaire. *Voi mi allegate una coſa chimerica.* Ihr führt eine leere Sach an/ an der nichts iſt.

On doit alleguer les paſſages ſelon le ſens, au ſens de l' auteur. *Si deve allegare la ſentenza, ſecondo il ſenſo dell' autore.* Man muß den Spruch anführen nach des Autoris ſeiner Meynung.

Il vous deſignera (alleguera) le jour, l' heure, & le lieu. *Egli vi allegherà, il giorno, l' hora, ed il luogo.* Er

wird

wird euch den Tag/ die Stund/ das Ort beſtimmen [ſagen.]

Je m' étonne, que vous ayez tant de memoire pour citer tant d' auteurs. *Jo ſtupiſco, come habbiate tanta memoria d' allegare tanti autori.* Es nimmt mich Wunder/ daß ihr ſo gutes Gedächtniß habt/ ſo viel Autores anzuführen.

Vous m' allegués un texte faux, fauſſement, à faux. *Voi mi allegate un teſto con falſità.* Ihr führet mir einen falſchen Text an.

Il faut étre fidele & veritable, quand on allegue, ou cite un paſſage. *Biſogna eſſer fedele, e verace nell' allegare un detto.* Der einen Text anführen will/ muß ihn recht [ohne falſch] anführen.

Je vous l' allegue, come je l' ay lû. *Jo velo allego, come lo leſſi.* Ich bringe es vor/ wie ich es geleſen habe/ [wie ichs gekaufft/ſo verkaufe ich es.]

Alleguer, citer un Autheur. *Chiamar' in confirmazione un Autore, citar' un Autore.* Einen Scribenten/ einen Schrifft-Verfaſſer anziehen/ ſein Zeugniß beybringen/ einführen.

Alleguer fauſſement quelqu' un. *Allegar con falſità qualch' uno.* Einen fälſchlich anziehen.

Alleguer les fins de non reçevoir (en terme de palais.) *Allegare i fini di non ricevere (termine di giuſtizia.)* Die Urſachen beybringen/ warumb die Bitte nicht ſoll angenommen werden.

Alleguer incompetence de juge. *Rifiutar Giudice.* Der Richtern Unfähigkeit vorbringen.

Alleguer ſon droit. *Allegare il ſuo diritto, allegare, adurre la ſua ragione.* Sein Recht anziehen.

ALLER, V. *Andare, gire.* Gehen/ über Feld gehen.

Aller, cheminer. *Andare, caminare, affrettare i piedi.* Gehen/ wandeln.

Aller voir quelqu' un. *Andar' à vedere qualch' uno, viſitar qualch' uno.* Zu einem gehen/ einen beſuchen/ einen erſuchen.

Aller d' autre pied, ſe comporter d' autre façon. *Portarſi diverſamente, viver' in modo differente.* Sich auf eine andere Art verhalten.

Qu' il aille où il voudra. *Vada, dove vorrà.* Gehe er hin/ wo er will.

Aller devant. *Andar' avanti, avanti gire.* Hervor gehen.

Aller aprés, par derriére. *Andar dietano, andar doppo, gire doppo, ſeguire.* Hinten nachgehen.

Aller par devant. *Andar' avanti.* Vorgehen.

Aller à piè. *Andar' à piedi.* Zu Fuß gehen.

Aller à cheval. *Andar' à cavallo.* Reiten/ [zu Pferd gehen.]

Aller en caroſſe. *Andar' in carozza.* Fahren/ [in der Kutſchen gehn.]

Aller par mer & par terre. *Andare per mare & per terra.* Uber Waſſer und Land reiſen.

Aller à fond. *Andare à fondo.* Sincken/ zu Grund gehen.

Aller au fond de l' eau, ſe noyer. *Andare al fondo dell' acqua.* Ertrincken/ erſauffen.

Aller joüer, aller au jeu de &c. *Andare al giuoco.* Zum Spiel gehen.

Aller en priſon. *Andare in prigione.* Ins Gefängniß gehen.

Aller à la chaſſe. *Andare alla caccia.* Auf die Jagd gehen.

Aller à l' entour. *Circuire.* Herumb gehen.

Aller en bas. *Deſcendere, andar à baſſo, ſcendere.* Hinunter gehen.

Aller dedans. *Entrare, inoltrarſi, andar dentro.* Hinein gehen.

Aller contremont. *Andare all' insù, ſalire.* Steigen.

Aller grand erre, grand train, en diligence. *Andar con diligenza, affrettar' il camino, viaggiar preſto.* Eilfertig/ mit groſſer Eil reiſen/ geſchwind fortgehen/ ſtarcke Tag-Reiſen thun.

Aller à cheval. *Andar' à cavallo.* Zu Pferd gehen [reiten.]

Aller par mer, par terre. *Viaggiare per mare, per terra.* Uber Waſſer und Land gehen.

Aller en caroſſe. *Andar' in carozza.* In einer Kutſchen fahren.

Aller en courſe. *Andar' in corſo, fare il pirata.* Auf einen Streiff ausfahren.

Aller à rebours. *Indietreggiare.* Widerſinns/ ruckwerts gehen.

Tout và à rebours. *Tutto và all' incontrario.* Es gehet alles verkehrt.

Je vous ferai bien aller, je ne vous épargnerai pas. *Jo non vela perdonarò.* Ich will euch ſchon fortgehen machen/ ich will euch ſehen euere Füß finden machen/ will eurer nicht ſchonen.

Il m' a bien hâté d' aller. *M' hà ſpinto d' andare, m' hà affrettato d' andare.* Er hat mich ſehr angetrieben.

S' en aller, ſortir. *Andarſene, ſortire, uſcire.* Hinweg gehen/ hinaus gehen.

Aller à la trace de. *Andar in traccia, tracciare.* Den Fußſtapffen des ꝛc. nachfolgen.

Aller à tâtons. *Andar tasteggiando.* Im Finſtern taſtend einher gehen.

Faire aller, faire marcher. *Far' andare.* Fort treiben/ gehen machen.

S' en aller, s' écouler, s'en aller par deſſus. *Fiumeggiare, ridundare.* Fortgehen / verflieſſen/ überhin lauffen/ überflieſſen.

Aller au devant. *Andar all' incontro.* Entgegen gehen.

Aller par tout pays. *Inoltrarſi per tutto.* Alle Länder durchgehen.

Aller au devant de quelque deſſein, le prevenir. *Prevenire.* Einem Anſchlag vorbauen/ einem Vorhaben juvor kommen.

Aller ſur le lieu. *Andar alla coſa preſente.* Sich an den Ort ſelbſt verfügen / auf gegenwärtige Sachen kommen.

Aller par la ville. *Andare per la città.* Durch die Stadt gehen.

Où allez vous? *Dove andate voi?* Wo gehet ihr hin?

Comment vont vôs affaires? *Come vanno voſtri negozi?* Wie ſtehets [gehets] um eure Sachen?

Ainſi va le monde. *Coſi và il mondo.* So gehts in der Welt.

S' en aller. *Andarſene.* Weg gehen/ darvon gehen / fortgehen / hingehen/ abziehen.

Allez vous en. *Andate via.* Gehet fort/ [ſcheret euch fort.]

Se mettre (aller) en colere. *Andar' in colera.* Sich erzürnen.

Aller & venir, aller pour revenir. *Andare e venire.* Hin und her gehen.

Aller à fond (en matiére de navire ou autre choſe ſur l' eau.) *Andar' à fondo, immergerſi (in materia di navi, od altro ſopra l' acqua.)* Zu Grund gehen / verderben / verſincken.

Aller à fond d' une matiére de Theologie, de Philoſophie, la bien examiner, la penetrer. *Profondarſi in una materia di Teologia, di Filoſofia, penetrarla, ſquitinarla, comprenderla, capirla.* Eine Theologiſche / oder zu der Gottes-Gelehrtheit gehörige Frage gründlich erforſchen / ermeſſen / wohl ergründen und erklären.

Aller auſſi loin, qu' un autre, dans le faſte, ou en quelque choſe que ce ſoit. *Eguahizzare nel faſto, nel luſſo ogn' altro, ò in qualſivoglia altra coſa.* In dem Pracht / oder ſonſten es einem nachthun / einem gleich gehen.

Aller à toute voile, fingler. *Andar' à piene vele.* Mit vollen Segleu gehen.

Aller à mont l' eau, vers ſa ſource & ſon courant. *Andare contro acqua, all' incontro al ſuo corſo, al ſuo flutto.* Wider den Strom des Fluſſes / dem Waſſer nach hinauf gehen.

Aller contant ſes pas. *Andare numerando i paſſi, andare adagio.* Langſam gehen.

Aller en houſſe. *Cavalcare bardatamente.* Mit einer Sattel-Decke oder Schabrack reiten.

Aller en croupe étant à cheval. *Andar in groppo, ſendo à cavallo.* Zu hinderſt auf dem Pferd ſitzen.

Aller en ambaſſade. *Andar' in ambaſciata.* Eine Geſandtſchafft angehen.

Dieu vueille, que tout aille bien. *Dio voglia, che tutto vada bene.* Gebe GOtt/ daß es alles wohl gehe.

S' en aller, aller en &c. *Andarſene, gire in &c.* Fort gehen.

Aller ſouvent avec quelqu' un. *Andar ſovvente con qualch' uno.* Oft mit einem gehen.

Sans aller plus loin &c. *Senz' inoltrarſi di più.* Ohne weitern Umſchweiff zu nehmen.

Aller appeller, aller querir. *Andar' à chiamare.* Gehen ruffen/ gehen ſuchen.

Laiſſer aller, lâcher. *Laſciare andare.* Gehen laſſen.

C' eſt bien allé. *Ciò è andato bene.* Diß iſt wohl gelungen / das iſt viel.

S' en aller dormir. *Andarſene à coricare, andar' à coricarſi, ad agiarſi.* Schlaffen gehen.

Se laiſſer aller juſques là, que &c. *Sdrucciolare ſin là, che &c. Eſſorſi tanto, che.* Biß dahin kommen/ daß ꝛc.

Aller vite. *Andar con fretta.* Eilen/ eyl wird gehen.

Aller ſon grand chemin, tout rondement, à ſon ordinaire. *Oprare ſinceramente, ſeguire la norma primiera del ſuo oprare.* Seinen gewohnten Weg gehen/ auf die alte Weis leben/ es bey dem alten Gebrauch bleiben laſſen.

Aller à reculons. *Indietreggiare.* Hinterſich/ zurück gehen.

Aller par terre, tomber. *Cadere, miſurar la terra.* Zur Erden fallen.

Aller le droit chemin. *Andar ſul diritto.* Den rechten Weeg gehen.

Aller en avant. *Andar avanti.* Fort gehen/ fürters gehen.

Aller

Aller en pointe. *Terminare in ponta.* Spitzig ſeyn/ ſpitzig zugeben.

Aller par juſtice. *Oprar per giuſtizia.* Mit Recht verfahren/ rechtlich vornehmen.

Son ventre s' en eſt allé. *Il ſuo grembo è diſopimato, ſe n' è andato.* Der groſſe Bauch hat abgenommen.

Ainſi va le monde. *Coſi va il mondo, queſta è l' uſanza.* So gehet es zu in der Welt.

Tout va là. *Tutto inclina verſo là, tutto finiſce à queſto.* Alles gehet dahin.

Aller de vie à trépas. *Morire, varcar all' altro mondo.* Aus dem Leben in den Tod gehen/ ſterben.

Aller ſon chemin. *Seguire il ſuo camino.* Seines Weegs gehen.

Aller monter de prix à cent écus. *Inalzar' al prezzo di cento ſcudi.* Etwas verſteigern biß auf hundert Thaler.

Il y va de ton ſalut. *Si tratta della tua ſalute, della tua ſanità.* Es gilt Leib und Leben.

C' eſt mon pis aller. *Non mi puoſ evenire coſa peggiore.* Diß iſt das ſchlimmſte/ das mir begegnen kan.

Au pis aller. *Al più, al ſommo, all' eſtremo.* Auf das höchſte.

ALLEURE, F. allûre. *Inceſſo, andata.* Der Gang und Tritt.

Alleure, F. ſoliveau, qui va le long du pont, ſur les traverſins du navire. *Agea.* Ein gewiſſer Quer-Balcken am Schiff.

Alleures du cerf, endroits par où paſſe le cerf. *Varco, per ove paſſa il cervo, camino del cervo.* Die Spur des Hirſchen/ der Weg/ da der Hirſch hingehet/ Hirſch-Pfad.

Alliable, Adj. qui ſe peut allier, ce qui ſe dit des métaux. *Miſcibile, qual ſi dice per lo più de metalli, legabile.* Was ſich vermiſchen läſſet/ das mit andern kan vermiſchet werden/ wird von Metallen und Bergwercken geſagt.

ALLIAGE, M. mélange. *Miſtione, miſchianza, lega.* Vermiſchung.

Alliage de métaux. *Lega de' metalli, commiſtione.* Vermiſchung der Metallen.

ALLIANCE, F. parentage. *Alleanza, parentela, affinità, conſanguinità.* Freundſchafft/ Verwandtſchafft/ Schwägerſchafft.

Alliance, F. confederation. *Allianza, lega, confederazione.* Verbündnüß.

Faire alliance. *Far' allianza, patteggiare, confederarſi.* Eine Verbündniß machen.

Faire alliance enſemble. *Confederarſi.* Freundſchafft und Verbündniß miteinander machen.

Entrer dans de belles alliances. *Confederarſi illuſtramente.* In eine vornehme/ in eine hohe Freundſchafft heurathen.

Rechercher l' alliance de quelqu' un. *Ricercare l' allianza di qualch' uno.* Jemands Freundſchafft/ Verwandtſchafft/ Schwägerſchafft nachtrachten.

Rompre l' alliance avec un Prince. *Ritrarre la lega con un Prencipe.* Mit einem Fürſten brechen/ die Bündnüß/ ſo man mit einem Fürſten getroffen/ aufkünden/ aufſagen.

Alliance, F. amitié. *Alleanza, amicizia.* Freundſchafft.

ALLIÉ, M. confederé. *Alleato, confederato.* Bund-Genoß.

Allié par parentage. *Alleato per parentela.* Bluts-Freund.

Les parens & alliez. *I parenti, e confederati e propinqui.* Die Gefreundten und Verwandten.

Il eſt bien allié. *Hà una parentela nobile.* Er hat eine fürtreffliche Freundſchafft.

Il eſt mon allié. *Egli è mio parente.* Er iſt mein Verwandter.

ALLIER, V. accoupler. *Copulare, unire, compaginare.* Verbinden/ vereinigen.

Allier des metaux. *Miſchiare i metalli, legare.* Die Metallen vermiſchen.

S' allier, faire alliance. *Confederarſi, apparentarſi.* Sich verbinden/ Freundſchafft machen/ [Verbündniß eingehen.]

S' allier, conſpirer. *Coſpirare, mulinare, cabalare.* Sich verbinden/ zuſammen ſchwören.

Aſſigné, Adj. delineato. *Circonſcritto.* Nach der Richt-Schnur abgemeſſen.

ALLIGNEMENT, M. *Delineamento, circonſcrizzione.* Abmeſſung mit der Richt-Schnur.

Sortir hors d' allignement. *Scorrere, uſcire fuori dal delineamento.* Aus den Schrancken lauffen [gehen.]

Prendre les allignemens d' une ville. *Miſurare le linee d' una città.* Eine Stadt abzeichnen/ den Abriß von einer Stadt nehmen.

Alligner quelque choſe. *Miſurare e livellare qualche coſa.* Etwas mit der Richt-Schnur abmeſſen.

ALLITE, Adj. *Stravizzato, steso nel letto.* In dem Bett liegend.

Etre alité. *Essere stravizzato nel letto.* In dem Bett liegen/ bettlägerig ſeyn.

ALLITER, V. *Star coricato nel letto.* Bettlägerig ſeyn / [wegen einer Kranckheit.]

S' aliter. *Porsi à letto, agiarsi.* Zu Bette gehen.

Allongement, M. alongement. *Allungamento.* Verlängerung / Verzögerung.

Allonge, F. ce dequoi on allonge une autre choſe. *Cosa, colla quale si estende un altra, si allunga.* Die Verbinderung einer Sache / ſo die Urſach iſt / daß einer an der Sache verhindert wird.

ALLONGER, V. alonger. *Allungare, estendere.* Verlängern/ ausſtrecken.

Allonger le parchemin, écrire gros & en long. *Stender le pergamene, scriver con caratteri grandi.* Sehr weitläuffig ſchreiben.

Allonger la courroye, uſer d' épargne. *Sparagnare, darsi alla parsimonia.* Leder auseinander ſtrecken/ ſparſam ſeyn / [den lieben Geiz herrſchen laſſen.]

Allumelle, F. ou allemelle. *Lama di coltello.* Eine Meſſer-Klinge.

ALLUMER, V. *Accendere, far fuoco.* Anzünden/ anſtecken.

Allumer le feu de plus en plus. *Accender di più in più il fuoco.* Das Feuer je länger je mehr anſtecken/ anzünden.

S' allumer. *Infiammarsi, accendersi.* Sich entzünden.

S' allumer, s' enflammer. *Accendersi, infiammarsi.* Sich entzünden/ brennen.

La guerre s' allume. *S' accende la guerra.* Der Krieg gehet an.

Allumer une chandelle à une autre. *Accendere un doppiere con un altro, accender una face d' altra.* Ein Liecht bey dem andern ſtecken / von dem andern anzünden.

Allumer, exciter une ſedition. *Suscitare una sedizione.* Eine Aufruhr anrichten.

ALLUMETTE, F. *Solfanello.* Schwefel-Faden/ Schwefel-Hölzlein.

Allumette, ce qui ſert à enflammer. *Incentivo.* Alles/ was zum Anzünden dienlich iſt.

ALLUSION, F. *Allusione.* Deutung auf etwas / Zudeutung / Andeutung.

Faire alluſion à quèque choſe. *Alludere à qualche cosa.* Auf etwas deuten/ meinen.

ALMANAC, M. *Almanacco, calendario, (Diario.)* Ein Calender.

Almanac veritable. *Almanacco veridico.* Ein rechter [wahrer] Calender / der die Warheit des Gewitters anzeigt.

Faire des almanacs. *Fare gli almanacchi.* Calender machen.

Crieur d' almanacs. *Chi và gridando per la città gli almanacchi.* Der die Calender in der Stadt ausſchreyet.

On le trouve (cela ſe trouve) dans les almanacs. *Si trova negli almanacchi.* Das findet [befindet ſich] in denen Calendern.

L' almanac ne prédit rien de bon cette année. *L' almanacco non ci promette cosa buona in quest' anno. Gli astri non ci sono favorevoli.* Der Calender [das Zeit-Register] weiſſaget nichts gutes für dis Jahr.

L' almanac eſt le plus ſouvent menteur. *L' almanacco per lo più è pieno di menzogne.* Der Calender [das Zeit-Regiſter] ſagt ſelten die Warheit / iſt zu gutem Theil voller Lügen.

Faire des Almanacs, bâtir des chateaux en Eſpagne. *Abecedarizar chimere, chimerizzare, fabricar castelli in aria.* Calender machen / Schlöſſer in der Luft bauen / allerhand Gedancken im Kopf haben.

Faiſeur d' Almanacs, reveur. *Astrologo.* Calendermacher/ [Lügen-Schmidt.]

ALORS, Adv. *Allora.* Alsdann.

Ce fut alors que. *Fu allora, che.* Dieſes geſchahe als/ damalen/ alß.

Alors, come alors. *Secondo i tempi le cure.* Alsdann / wie alsdann/ dermaleins/ wann es geſchehen wird/ ſo wollen wir ſehen / was zu thun ſeyn wird.

Aloſe, F. poiſſon. *Lecchia, pesce.* Eine Alſe/ oder Elſe/ [Fiſch.]

ALOUER, V. approuver. *Ammettere, approvare.* Gutheiſſen / billigen/ zulaſſen/ vergönnen.

Alouer une dépenſe faite. *Approvare una spesa fatta.* Eine Ausgab/ ſo zu verrechnen iſt/ gutheiſſen.

ALOUETTE, F. oiſeau. *Lodola.* Eine Lerche.

Aloüette à crête, hupée. *Lodola crestata.* Eine Hauben-Lerche.

Il attend que les aloüettes lui tombent toutes rôties, il eſt pareſſeux, il ne travaille point. *Stà colla bocca aperta, per aspettare, se gli cadono le lodole cotte (è neghittoso) non vuol lavorare.* Er wartet / biß die gebratene Lerchen ihm ins Maul fliegen/

aen/ er iſt träg/ faul/ er hat keinen Luſt zur Arbeit.

Alouvi, Adj. avidement affamé. *Affamato come un lupo.* Erhungert/ ſehr freſſig.

ALOY, M. bon aloy, bon mélange de métaux. *Lega, buona lega, buona miſchianza de' metalli.* Vermiſchung der Metallen zur Münze / Münz von gutem Werth.

Bon aloy, bonne matiere. *Buona lega, buona materia.* Geld von gutem Zeug/ Werth.

Mauvais aloy, bas aloy. *Lega adulterata, baſſa lega.* Von ſchlechten Zeug.

ALP ALT

ALPHABET, M. *Alfabetto, elemento per legere.* Das A B C.

Savoir l' alphabet. *Sapere l' alfabetto.* Das A B C können.

L' alphabet ſe diviſe en voyelles & conſones. Les voyelles ſont des lettres, qui ſonnent par elles mêmes ſans l' ayde d' aucune autre: Les Conſones ſont des lettres, qui ne ſonnent point par elles mêmes, mais par l' aſſiſtence des autres.

L' Alfabetto vien diviſo in vocali & conſonanti: Le vocali ſono lettere, ch' hanno il ſuono d' elle medeſime ſenza ajuto d' alcun' altra. Le conſonanti ſono lettere, che non fanno ſuono d' elle medeſime, mà per l' aſſiſtenza delle altre.

Das A B C wird getheilet in ſelbſtlautende und mit-lautende Buchſtaben/ welche vor ſich ſelber/ ohne einziges andern Hülffe / lauten: Die Mitlautenden ſeynd Buchſtaben / die nicht von ſich ſelber lauten / ſondern mit Beyſtand und Geſellſchafft der anderen.

Il eſt à ſon alfabet. *Commincia l' alfabetto.* Er iſt noch ein Anfänger/ [fängt erſt an.]

Il ſait plus que l' alphabet, il n' eſt pas ignorant. *Non è ſi idiota, come ſembra, non è cotanto ignorante.* Er iſt ſo dumm/ ſo unerfahrt nicht/ als man meynet / er weiß mehr / als man ſich von ihm einbildet.

ALTE, F. faire alte, commander qu' on s' arrête. *Soſtare, commandare, che ſi ſoſti, far' alto.* Halt/ halte still/ das Stillhalten des Kriegs-Volcks.

Faire alte. *Arreſtar il piè, ſoſtare.* Still halten.

Faire faire alte, haut le bois. *Commandar d' alzar le haſte.* Still ſtehen machen / ſtill halten laſſen / das Gewehr in die Höhe.

Alte (en terme de guerre.) *Alto (termine di guerra.)* Das Gewehr in die Höhe.

Alte, retardement. *Dimora, ritardo.* Verzögerung/ Verweilung.

ALTERATION, F. fâcherie. *Alterazione, faſtidio, moleſtia, perturbazione.* Entrüſtung / Zorn / Verbitterung.

Alteration, changement. *Alterazione, cangiamento.* Veränderung / Verwechslung.

Alteration, ſoif. *Alterazione, ſete.* Groſſer Durſt.

Alteration, corruption. *Alterazione, corruzzione, depravazione, ſciaguramento.* Verfälſchung / Veränderung.

Oter l' alteration. *Spegnere la ſete.* Den Durſt vertreiben.

Altercat, M. de paroles. *Altercazione di parole.* Zanck / Wort-Streit.

Altercation, F. *Altercazione.* Zanck/ Hader/ Streit.

ALTERE, Adj. qui eſt alteré. *Alterato, ſitibondo, tantaloſo.* Sehr durſtig.

Etre fort alteré. *Eſſer' alterato, ſitibondo molto, pruovare le pene di Tantalo.* Sehr durſtig ſeyn / groſſen Durſt haben.

C' eſt un alteré, il eſt âpre au gain, il ne cherche que de l' argent. *Egli è avido per lo danaro, avaro al guadagno, attaccato all' intereſſe.* Er iſt ein Geiz-Hals / dieſer iſt ſehr auf das Geld verpicht / er geitzet nach Geld und Gut.

Alteré, Adj. corrompu. *Corrotto, vizioſo, depravato, ſciagurato.* Verändert/ verfälſchet/ verweſen.

Alteré, Adj. faché, paſſionné. *Commoſſo, ſturbato, infaſtidito, moleſtato, appaſſionato.* Entrüſtet/ erzürnet/ betrübt/ verwirrt.

ALTERER, V. changer l' état d' une choſe. *Cangiar lo ſtato d' una coſa.* Den Zuſtand eines Dings verändern/ it. verfälſchen.

Alterer, cauſer la ſoif. *Alterare, cagionar ſete.* Groſſen Durſt verurſachen.

Alterer quelqu' un, le facher. *Moleſtare, infaſtidire, commuovere, ſturbare qualch' uno.* Einen erzürnen/ entrüſten/ betrüben

Alterer, corrompre. *Corrompere, depravare, ſciagurare.* Verändern/ verfälſchen.

Alterer les métaux. *Adulterare, imbaſtardire gli metalli.* Die Metallen verfälſchen/ verwandeln.

Alterer la ſanté. *Corrompere la ſanità.* Die Geſundheit ſchwächen / aus dem Schick bringen.

Alternatif, Adj. *Alternativo.* Umbgewechſelt / einer nach dem andern.

Alternation, F. *Alternazione.* Abwechslung.

Alternativement, Adv. *Alternativamente.* Wechſel-weiſe.

Alterquer, V. debattre de paroles. *Altercare di parole.* Zancken / haderen.

Altercat, M. altercation. *Altercazione.* Zanck / Wort-Streit.

ALTESSE, F. *Altezza.* Hoheit / Durchleucht.

On donne auſſi le titre d' Alteſſe Royale au Duc de Savoie. *Il titolo dell' Altezza Reale ſi da ancor al Duca di Savoia.* Man gibt den Titul Königliche Hoheit auch dem Herꝛn von Savoyen.

Vôtre Alteſſe aura la bonté de me commander. *Voſtr' altezza haverà la bonta di commandarmi.* Eure Königliche Hoheit wird die Güte haben / [ſo gut zu ſeyn] mir zu befehlen.

Pour ne point laiſſer paſſer d' occaſion, qui ſe preſente de donner à vôtre Alteſſe (ſon Alteſſe) toutes les preuves de reſpets, dont je ſuis capable, je ſouhaite à vôtre Alteſſe pendant tout les cours de cette nouvelle Année, toutes ſortes de proſperitez.

Per non tralaſciare alcuna delle occaſioni, che miſi rappreſentano di manifeſtare à voſtra Altezza quei ſegni di rrverenza, che poſſo, vengo ad augurale nel corſo di queſto Anno nuovo ogni proſperità.

Umb keine Gelegenheit zu verſaumen / meinen gehorſamen Reſpect in Acht zu nehmen / ſoviel es mir möglich iſt / komme ich bey dieſem eingetrettenen neuen Jahr / Ihro Hoheit allerhand Glückſeligkeit und Proſperité anzuwünſchen.

Il plaira à vôtre Alteſſe Royale, que je luy rende ce petit devoir par l' offre de mes ſervices, en attendant, que le Ciel me faſſe naître quelque favorable conjoncture, dans la quelle je puiſſe effectivement faire paroître le deſir, que j' ay de luy obeir.

Voſtra Altezza Reale mi concederà queſta grazia, di renderle queſto mio piccolo dovere con l' oblazione de miei humiliſſimi oſſequii, fin' à tanto, ch' il Cielo habbia dato parto à qualche favorevole congiuntura, per mezzo della quale io poſſa palеſare con effetti la mia brama d' ubidirle.

Es nehme Ihro Königliche Hoheit nicht ungnädig auf / daß ich jetzo meine Pflicht in nichts anders beobachten und obſtatten kan / als nur in Anbietung meiner geringen Dienſte / biß ich etwan von dem Himmel höher begnädiget / einmal in der That zeigen kan / wie ich Derſelben zu dienen verlange.

Altier, Adj. hautain, en parlant d' une perſonne. *Altiero.* Hochmüthig / großherriſch / aufgeblaſen / majeſtätiſch / hoffärtig / ſtolz.

ALU AMA

Aluine, F. herbe. *Aſſenzo.* Wermuth.

Vin d' aluine. *Vino d' aſſenzo.* Wermuth-Wein.

Alumelle, F. taillant de couteau. *Taglio di cortello.* Die Schneide eines Meſſers.

Alumette, F. *Zolfarino (ſolforino.)* Schwefel-Hölzlein.

ALUN, M. *Allume.* Alaun.

Alun de plume. *Allume de piuma, amianto, pietra.* Feder-Alaun / Feder-Werꝛ.

Alumineux, Adj. *Aluminoſo.* Das nach Alaun ſchmecket / oder darmit vermiſcht iſt.

Eau alumineuſe, qui paſſe par l' alun. *Aqua aluminoſa, che paſſa per l' allume.* Alaun-Waſſer.

Amabilité, F. *Amabilità.* Lieblichkeit.

Amadoüé, Adj. *Luſingato, adulato, accarezzato.* Von Schmeicheleꝛ eingenommen.

Amadoüement, M. *Adulazione, luſinza, carezza.* Schmeicheleꝛ / Fuchsſchwäntzeꝛ.

Amadoüer, V. *Adulare, luſingare, accarezzare.* Schmeicheln / fuchsſchwäntzen / liebkoſen.

Amadoueur, M. flateur. *Adulatore, luſingatore.* Schmeichler / Liebkoſer / Fuchsſchwäntzer.

AMAIGRIR, V. *Eſtenuare, magrire, macerare.* Mager machen / abzehren.

Il eſt bien amaigri. *Egli è molto eſtenuato.* Er iſt ſehr mager worden.

S' amaigrir, V. amaigrir. *Magrirſi, eſtenuarſi, macerarſi, ſcarnarſi.* Mager werden.

S' amaigrir, devenir grêle. *Divenir gracile,*

gracile, ſcarmo. Geſchmeidig / gelenck werden.

Amaigriſſement, M. *Macrezza, eſtenuazione.* Magerheit / Auszehrung.

Amande, F. peine, amende. *Emenda, pena.* Straff / Beſtraffung.

Amande, F. fruit. *Amandola, mandola, frutto.* Mandel-Kern / Mandel.

Amandier, M. arbre. *Amandolaro, arbore.* Mandel-Baum.

AMANT, M. un galand, un amoureux. *Amante, amoroſo.* Ein Liebhaber / ein Verliebter / ein Jungfer-Diener.

Un amant tranſi. *Amantuccio.* Ein kaltſinniger und forchtſamer Buhler / ein lächerlicher Buhler / ein närriſcher Buhler.

Un amant volage. *Amante leve, inconſtante.* Ein unbeſtändiger / wanckelmüthiger Liebhaber.

C'eſt mon amant. *Queſto è il mio amante.* Dieſer iſt mein Liebſter / Schatz / [Dicker.]

Je ſais, qu'il aime, qu'il eſt amoureux. *Jo sò eſſer' egli amante.* Ich weiß / daß er liebet / verliebt iſt.

Les tourmens des amoureux. *I tormenti d' amante.* Die Pein der Liebenden.

Celuy qui craint la douleur, n'eſt pas un veritable amant. *Non è amante vero, che teme il dolore.* Der da meidet den Schmertzen / liebt nicht von Hertzen.

Il ne faut non plus prétendre de donner de loix à un cœur amoureux, que d'arrêter l'air. *Chi preſume dar legge à un cuor' amante, potrà tener' à fren l' aura volante.* Lieb leidet kein Geſatz / iſt nicht zu halten.

C'eſt une action d'ennemy & non d'amoureux, d'agir inſolemment, ou avec indiſcretion envers une maitreſſe. *Eſſere coll' amata un profanante, è atto da nemico, e non d' amante.* Der unhöflich mit ſeiner Liebſten umgehet / iſt kein Liebſter / ſondern ein Feind / er kan wol ein Flegel ſeyn.

Il faut faire des amans comme des habits, en avoir pluſieurs, joüir d'un ſeul, & en changer ſouvent. *Biſogna far degli amanti, come delle veſti, molti haverne, un goderne, e cangiar ſpeſſo.* Man muß mit Liebſten umgehen / wie mit Kleidern / viel haben / eines tragen / und offt ändern.

On ne peut donner que des noms fâcheux, à des triſtes amans. *Conviene amaro nome à meſti amanti.* Betrübten Liebenden kan man keinen frölichen Namen geben.

Un amant diſcret ſe ſert de prieres & de careſſes, & non pas d'embûches ny de larcins. *Prieghi, e luſinghe, non inſidie, e furti, uſa il diſcreto amante.* Ein beſcheidener Liebhaber bedienet ſich der höflichen Bitt und Liebkoſen / nicht des Gewalts.

Amante, F. qui aime. *Amante, amatrice, che ama, amanza.* Eine Liebhaberin / und eine Liebſte.

Amantelé, Adj. *Intabarrato, ammantato.* Bemäntelt.

Amarante, F. fleur. *Amaranto.* Tauſend-ſchön [Blum.]

Amarelle, F. *Amarella, amarina, amerina.* Weixel / Amarellen / ſogenannte ſaure Kirſchen.

AMARRAGE, M. cordage. *Armiggi.* Groſſe Schiff-Seile.

Amarrage, M. lieure de vaiſſeaux, avec cables. *Legatura de' vaſcelli con funi, co' cordoni.* Die Stricke oder das Tagel-Zeug zum Schiffe.

Amarrage, M. preparatif de cordages. *Suppellettile di funi.* Vorrath von groſſen Schiff-Seilen.

AMARRER, V. aborder. *Approdare.* Anländen.

Amarrer, V. jetter l'ancre. *Ancorare, zavorrare, porre la zavorra, l' ancora.* Die Ancker auswerffen.

Amarrer, attacher le vaiſſeau. *Legare la nave al margine.* Das Schiff am Ufer anbinden.

Amarrer, placer le vaiſſeau à la plage, & en bon fond. *Porre il vaſcello alla ſpiaggia, ed in fondo proporzionato.* Das Schiff auf guten Grund bringen.

Amarrer, F. lier. *Legare con funi.* Mit Schiff-Seilen zuſammen binden.

Amarri, F. matrice. *Matrice, grembo materno.* Die Mutter / Beer-Mutter einer Weibs-Perſon.

AMAS, M. *Ammaſſamento.* Menge / Vielheit.

Amas, M. multitude, grand nombre. *Moltitudine, quantità.* Groſſe Anzahl.

Amas, F. *Cumulo, cataſta.* Groſſe Anzahl.

Amas de bled. *Cumulo di grano.* Ein Hauffe Frucht / Getraydes.

Amas de bois. *Cumulo de' legni, catasta de' legni.* Ein Hauffe Holtzes.

Amas d' ordures de cuiſine ou de choſes ſemblables. *Cumulo di ruderezza, di ſpoviglie di cucina, ò altro ſimile.* Ein Hauffe Unrath aus der Kuchen/oder andere dergleichen Sachen.

Amas de gens, de ſoldats. *Torma, drapello di gente, di ſoldati, falange di ſoldati.* Ein Hauffe Kriegs-Volcks.

Faire amas, amaſſer. *Ammaſſare, attormare, accumulare.* Häuffen / zuſammen thun.

Faire grand amas d' argent. *Attormare gran danaro.* Groß Geld ſammlen / viel Geld und Gut zuſammen lesen.

AMASSE, Adj. recueilli. *Raccolto, ammaſſato.* Zuſammen gehäufft / zuſammen geleſen / zuſammen geſucht / geſammlet.

Argent amaſſé. *Danaro ammaſſato.* Zuſammen-gehäuffes Geld.

Amaſſé, Adj. amoncelé. *Accumulato, attormato.* Aufgehäufft.

Soldats amaſſez. *Soldati attormati.* Geworbene Soldaten.

Amaſſé de tous côtez. *Attormato d' ogni parte.* Aller Orten her zuſammen-geſucht.

Qui eſt de choſes amaſſées de part & d' autre. *Coagunato.* Das von allerhand Sachen zuſammen geflickt iſt.

AMASSER, V. aſſembler. *Ragunare, attormare, ammaſſare, accumulare, racorre.* Zuſammen häuffen / ſammlen.

Amaſſer de l' argent. *Racorre, amaſſar danaro.* Geld ſammlen.

Jamais tu n' amaſſeras rien. *Giamai tu avanzarai coſa veruna.* Du wirſt nimmermehr was zuſammen bringen.

Amaſſer, faire monceau de quelque choſe. *Accumulare, ragunare qualche coſa.* Häuffen / zuſammen in einen Hauffen machen.

Amaſſer, recueillir. *Amaſſare, racorre.* Zuſammen ſuchen / zuſammen leſen.

Amaſſer des ſoldats. *Attormar ſoldati.* Soldaten werben / ſammlen.

S' amaſſer. *Congregarſi, unirſi, ragunarſi, aſſemblearſi.* Sich häuffen / verſammlen.

Amaſſette, F. d' un peintre: un morceau de corne, avec quoi il ramaſſe ſes couleurs, quand il les broye ſur le marbre. *Spatola da pittore.* Mahler-Spatul.

Amaſſeur, M. qui recueille. *Racoglitore.* Der zuſammen tregt / leſet / Einſammler.

AMATEUR, M. *Amante, chi ama, amatore.* Ein Liebhaber.

Amateur des crimes. *Amatore de vizi.* Liebhaber der Laſter.

Amateur de la juſtice. *Amatore della giuſtizia.* Liebhaber der Gerechtigkeit.

Amateur de ce qui eſt bon, amateur du bien. *Amatore del buono.* Liebhaber der Gut ahrt.

Amateur des voyages. *Amatore de viazzi.* Der gerne reiſet (ein Umbſchweiffer.)

Amateur des femmes. *Amatore di donne.* Liebhaber des Frauenzimmers (Weiber.)

Amateur de la ſainteté. *Amatore di ſantità.* Liebhaber der geiſtlichen Sachen.

Amateur de la guerre. *Amatore di guerra.* Ein Liebhaber des Kriegs (Martis-Sohn.)

Amateur de la paix. *Amatore di pace.* Ein Liebhaber des Friedens.

Amateur des lettres. *Amatore di lettere.* Ein Liebhaber des Studirens.

Amateur des livres. *Amatore de' libri.* Ein Liebhaber der Bücher / Mer. Bücher-Narr.

Amateur de la vertu. *Amante della virtù.* Ein Liebhaber der Tugend / ein Tugend-Freund.

Amathiſte, F. pierre precieuſe. *Amethiſto.* Ein Amethiſt.

Amatir, V. ôter le poli de l' or, le rendre mat. *Prender, toglier' il luſtro dall' oro.* Den Glantz dem Gold benehmen.

AMATRICE, F. *Amante, amatrice, amanza.* Liebhaberin / Liebſte.

Amazone, F. *Amazone.* Eine Amazonin.

AMB

Ambage, F. *Ambagine.* Umſchweiff.

AMBASSADE, F. legation, l' office d' Ambaſſadeur, députation, delegation. *Ambaſciata, legazione, ufficio d' Ambaſciadore, deputazione, delegazione.* Geſandſchafft / Botſchafft / das Amt eines Geſandten / Abſentirung.

Faire une ambaſſade. *Far' un' ambaſciata.* Eine Geſandſchafft verrichten / ablegen.

Aller en ambaſſade vers quelqu' un. *Eſſere ſpedito per ambaſciadore verſo qualch' uno.* Geſandter weis zu einem gehen / verſchickt werden.

Envoyer quelqu' un en ambaſſade. *Mandar qualch' uno in legazione, in ambaſciata.*

Bell, Alexander Graham, 1847-1922, inventor of the telephone, 1876 1103
Bell, Alexander Graham, 1847-1922, inventor of the telephone, 1876 1104
Bell, Alexander Graham, 1847-1922, inventor of the telephone, 1876 1105
Bell, Alexander Graham, 1847-1922, inventor of the telephone, 1876 . . . . .

Abgeſandte hin und her abgefertiget / abgeſchickt.

Je fus parler / pour parler) à l'Ambaſſadeur. *Jo fui à parlare all' Ambaſciadore.* Ich habe mit dem Abgeſandten geſprochen / geredt.

L'Ambaſſadeur partit ſans congé. *L'Ambaſciadore parti ſenza congedo.* Der Abgeſandte iſt ohne Abſchied verreiſt / id eſt, übel-vergnügt.

Etre Ambaſſadeur. *Eſſer' Ambaſciadore, legato, inviato, deputato.* Abgeſandter ſeyn / eine Geſandſchafft bey einem bedienen.

Il envoya deux Ambaſſadeurs pour la paix. *Egli invió due legati per la pace.* Er hat zween Abgeſandten geſchickt / um den Frieden zu handeln.

Ambaſſadeur de paix, qui apporte la nouvelle de la paix. *Ambaſciadore di pace, che porta la nuova della pace.* Ein Friedens-Geſandter / der die Zeitung von dem geſchloſſenen Frieden bringet.

Ambaſſadrice, F. la femme d'un Ambaſſadeur. *Ambaſciatrice.* Des Abgeſandten ſeine Gemahlin / eine Abgeſandtin.

Ambidexte, M. qui ſe ſert également de deux mains. *Ambidextro.* Der beedes rechts und lincks iſt.

AMBIGU, Adj. *Ambiguo, equivoco.* Zweiffelhafftig.

Il parle toujours par ambigu. *Egli parla ſempre equivocamente, fugge ſempre la verità.* Er ſetzet ſeine Wort auf Schrauben / er redet allzeit zweiffelhafftig / ſeine Wort ſind zweydeutig.

Ambigu, M. ſorte de répas d'un ſeul ſervice, où l'on ſert toutes ſortes de viandes à la fois. *Miſchianza de' cibi, tavola imbandita con varie ſorti de cibi alla fiata.* Eine Mahlzeit / da man auf einmal allerhand Gattung Speiſen auffſetzet.

Ambiguité, F. *Ambiguità, equivocazione.* Zweiffelhafftigkeit / Zweiffel.

AMBIGUMENT, Adv. *Ambiguamente, equivocamente.* Zweiffelhafftiglich.

Parler ambigûment. *Parlare equivocamente, ambiguamente.* Zweiffelhafftig reden.

AMBITIEUX, Adj. *Ambitioſo, beroſo, ſuperbo.* Ehrgeitzig / Ehrſüchtig.

Etre ambitieux de &c. *Eſſer ambitioſo di qualche coſa.* Etwas gern haben wollen.

Ambitieuſement, Adv. *Ambizioſamente, beroſamente.* Ehrgeitziglich.

Ambition, F. *Ambizione, beroe, ſuperbia.* Ehrgeitz.

Ambitionner, V. *Ambire.* Hefftig begehren / nachtrachten.

AMBLE, M. pas de haquenée. *Ambio, paſſo di chinea.* Der Zelt / das Zelt-Gehen eines Pferdes.

Faire aller l'amble à ſon cheval. *Far pigliar l'ambio al ſuo deſtriero.* Sein Pferd machen den Zelt gehen.

Cheval, qui va l'amble. *Cavallo, corſiero, deſtriero, ambioſo.* Ein Zelter.

Aller l'amble. *Andar con paſſo d'ambio.* Den Zelter gehen / den Paß gehen.

Amblée, F. *Inganno.* Betrug / Liſt.

Pris d'amblée. *Ingannato, pigliato d'inganno, alla ſproviſta.* Durch Liſt und Betrug einbekommen.

Prendre une ville d'amblée. *Pigliar' una città d'inganno, invadere Troja col cavallo Greco.* Eine Stadt überrumpeln.

Amblée, V. prendre en ſecret. *Rapire, rubbare ſegretamente.* Entwenden / entragen / ſtehlen.

AMBRE, M. *Ambra.* Agſtein / Bernſtein.

Ambre gris. *Ambra griſa.* Amber / oder Ambra.

Ambroſie, F. *Ambroſia.* Speiſe der Götter.

Ambulant, Adj. qui n'eſt pas fixe en un lieu. *Inceſſante.* Unbeſtändig.

AME

AME, F. *Anima, alma.* Die Seele.

Ame, vie. *Anima, vita.* Das Leben.

Rendre l'ame, expirer. *Rendere l'anima.* Den Geiſt aufgeben.

Il a l'ame ſur les levres. *Hà gia l'anima ſulle labra.* Die Seel ſitzt ihm auf der Zungen.

Sans ame. *Senza anima.* Ohne Seel (tod.)

Mon beau-frere eſt une bonne ame, une bonne perſonne. *Mio cognato è una buona anima.* Mein Schwager iſt ein guter / frommer Menſch / ein redliche Seele.

Je ne le diray à ame vivante, à ame du monde. *Non lo dirò à anima vivente.* Ich will es keiner lebendigen Seelen ſagen.

Ame ſenſitive. *Anima ſenſitiva.* Die empfindliche Seel.

Oter l'ame & la vie. *Rapir l'alma, & la vita.* Einem das Leben nehmen.

Rendre l'ame. *Spirar l'alma, diſalmarſi.* Den Geiſt aufgeben.

L'ame

L'ame de la noix & des choſes ſemblables. *Succo della noce e d' ogni coſa ſimile.* Der Kern von einer Nuß.

Epigramme ſans ame. *Epigramma goffo, ſenza ſottiglieza.* Ein unangenehm Gedicht / ein Gedicht das nicht lebhafft iſt / das keine Hände und Füß hat.

Ame noire, méchante. *Anima cattiva, ſcelerata, iniqua.* Laſterhafftes / böſhafftes Gemüth.

Ame baſſe, qui inſpire des actions baſſes & indignes. *Animo vile, baſſo, villano, abjetto, che aſpira à coſe baſſe.* Ein niedrig Gemüth / das keine tapffere Thaten verricht.

L'ame d' un diſcours. *Il vigore, la forza d' un diſcorſo.* Der Kern eines Diſcurſes / das beſte und lebhaffteſte von einer Rede.

Qui eſt ſans ame, ſans vie. *Eſanime, diſalmato.* Leblos / todt / Seellos.

Bonne ame, bonne perſonne. *Perſona buona, integerrima.* Ein guter Menſch / ein fromme Seele.

Ame, perſonne. *Huomo, mortale, figlio d' Adamo.* Ein Menſch.

Ame, conſcience. *Anima, coſcienza, ſinderiſi.* Gewiſſen.

Sans ame, ſans conſcience, méchant. *Iniquo, ſenza coſcienza, ſenz' anima, cattivo, ſciagurato.* Gewiſſenlos / gottlos.

Ames des trépaſſez. *Anime de' defonti.* Die Seelen der Abgeſtorbenen.

Ames des damnez. *Anime d' inferno, ombre d' empii.* Die Geiſter der Verdammten.

Ne le dites à ame vivante. *Non darne contezza à perſona veruna.* Sage es keinem lebendigen Menſchen.

Ameçon, M. *Hamo.* Angel.

Amenage, F. denrées. *Vettura, condotta di vettovaglie, ò di mercantie.* Fuhr / Zufuhr.

AMELIORER, V. rendre meilleur. *Migliorare, ribuonare, render più perfetto.* Beſſeren / verbeſſern / beſſer machen (werden.)

AMENDE, F. *Fio, pena, caſtigo.* Buß / Geld-Straff.

Condamner à l' emende. *Condannare à pena pecuniaria, al fio.* Zu einer Geld-Buß verdammen.

Payer l' amende. *Pagare la pena del danaro.* Die Geld-Straff erlegen.

Défendre ſur peine de l' amende. *Vietare ſotto pena di caſtigo pecuniario, di fio.* Einem etwas verbieten bey Straff.

Amende honorable. *Caſtigo honorevole.* Ehr-Straff / offentliche Buß / da man GOtt und die Welt um Verzeihung bittet.

Condamné à faire amende honorable. *Condannato, caſtigato à chieggere perdono in publico.* Verdammet offentliche Buß zu thun.

Amendement, M. de mal. *Emendazione di male, miglioramento.* Die Beſſerung der Krandheit.

AMENDEMENT, M. correction. *Emendazione, correzzione.* Verbeſſerung der Fehler.

Amendement, M. changement de vie. *Emendazione, cangiamento de' coſtumi.* Beſſerung des Lebens.

AMENDER, V. corriger. *Emendare, correggere.* Beſſern / verbeſſern.

S' amender. *Emendarſi, correggerſi, rauvederſi.* Sich beſſern / Buſſe thun.

Amender, devenir meilleur, être mieux. *Migliorare, divenir migliore.* Beſſer werden.

Amendier, M. receveur des amendes. *Chi riceve l' amende.* Einer der die Straffen einzieht.

AMENER, V. quelqu' un. *Condurre qualch' uno.* Einen herbey führen.

Amener en la preſence de quelqu' un. *Condurre all' aſpetto di qualch' uno.* Einen vorſtellen / vor jemand ſtellen.

Amener, plier, en terme de marine. *Ammainare, trarre (termine di marina.)* Ein Segel einziehen.

Amener, alleguer, citer. *Addurre, allegare, citare, chiamar in teſtimonio.* Anziehen / beybringen / einführen.

Aller en amenuiſant. *Andar iſminuendo, terminare in iſminuimento.* Immer zu kleiner werden.

Amenuiſé, Adj. *Iſminuito.* Verkleinert / kleiner gemacht.

Amenuiſer, V. *Iſminuire.* Verkleinern / kleiner machen.

AMER, Adj. âpre, agaçant, rude. *Amaro, aſpro, rude.* Bitter / rauch.

Un peu amer. *Amaretto.* Ein wenig bitter.

Ce fruit n' eſt pas amer. *Queſto frutto non è amaro.* Dieſe Frucht iſt nicht bitter.

Ma douleur eſt amére, mais elle n' eſt pas ſans quèque joye interieure. *Mio dolore è amaro, ma non è ſenza qualche gioja interiore.* Mein Schmertz iſt bitter / aber er iſt (doch) nicht ohne innerliche Freude.

Vous avez un mariage, qui eſt bien amer. *Voi havete un maritaggio molto amaro.* Ihr habt eine recht bittere Heurath (Eheſtand.)

Bois amer. *Legno amaro.* Bitter-Holz (ein ſogenanntes Gaſt-Haus in Nürnberg / ſtehet an dem Haus des Herrn Verlegers dieſes Buchs.)

Rendre, faire amer. *Far amaro.* Verbittern / bitter machen. (Das können thun alle Verdrüßlichkeiten / die uns von allen vier Theilen der Welt anbauchen.)

Etre amer. *Eſſer amaro.* Bitter ſeyn.

Le preſent, que vous me faitez eſt riche, & celuy qui le reçoit, ſe trouve dans l'impuiſſance de vous en témoigner ſa gratitude; vous étez prompt à m'obliger, & mon peu de merite ſe fait une peine de ſe charger de tant d'obligations; c'eſt une choſe fort douce, je l'avoüe de reçeveir de ſi agreables faveurs, mais on ſent bien de l'amertume, quand on ne peut pas témoigner ſa reconnoiſſance.

Ricevo il dono, che V. S. mi porge, povere ſono le forze, che lo ricevono pronta è la benignità ſua nell' obligarmi: renitente è il mio merito nell' addoſſarſi il peſo di tanta grazia, & finalmente dolce è il ricever doni coſi corteſi, mà è molto amaro ſi non poter contracambiarli.

Das Geſchenck / ſo mir der Herr anthut / iſt koſtbar / und der es annimmt / iſt zu ſchwach / ſolches danckbarlich zu erkennen; der Herr iſt gantz bereitwillig und geneigt / gegen ſeinen Diener / aber ich kan dieſe Bürde oder Höflichkeiten nicht ertragen; es iſt zwar ſüß / ſo koſtbaren Geſchmack anzunehmen / aber ſehr bitter / wann man hinwiederumb ſie nicht abdienen kan.

Un peu amer. *Un poco amaro.* Ein wenig bitter.

Fort amer. *Molto amaro.* Sehr bitter.

Devenir amer. *Amareggiarſi, devenir amaro.* Bitter werden.

Rendre amer. *Amareggiare.* Verbittern / bitter machen.

L'amer fiel. *Fiele.* Die bittere Gall.

Amérement, Adv. *Amaramente.* Bitterlich.

AMERTUME, F. *Amarezza, amarore.* Bitterkeit.

Vivre en amertume. *Vivere con amarore, con triſtezza.* In groſſer Bekümmernis leben / ſich das Leben ſauer machen.

L'amertume, la triſteſſe le fait vivre. *L'amarore, e la triſtezza lo nodriſcono.* Er lebt von der Traurigkeit / er iſt eines ſchmertzlichen und verdrüßlichen Lebens gewohnt.

Amertume de cœur. *Moleſtia, amarore di cuore, afflizione.* Bekümmernus / Unmuth / Verdruß / Widerwillen / Schmertzen.

J'ai un fils, qui me donne bien de l'amertume. *Hò un figlio, che mi crucia colle ſue ſceleraggini.* Ich habe einen Sohn / welcher mir groſſe Bekümmernus machet.

Amenagement, M. *Suppellettile, arredi.* Vorrath an Hausgeräth.

Amenager, V. *Addobbare la caſa, arredare la caſa.* Mit Hausrath verſehen.

Amethyſte, M. pierre precieuſe. *Amatiſto, pietra preziosa.* Der Amethyſt.

Ameublir, V. meubler. *Addobare.* Mit Hausrath verſehen.

Ameuté, Adj. en fait de chiens de chaſſe. *Spinto alla traccia (termine di caccia.)* Zu der Jaad angewöhnet / wird von Hunden geſagt.

Ameutement, M. aſſemblée de chiens en meute. *Muta, banda de' veltri, e ſeguſi.* Abrichtung der Hunde zur Jaad.

Ameuter, V. les chiens. *Amutare i veltri (termine di caccia.)* Die Hunde abrichten.

Ameuter, V. *Bandare, attormare i veltri.* Die Hunde zuſammen kuppelen.

AMI, M. cher, intime. *Amico, caro, intimo, (Acale.)* Freund / Bekandter / geheimter Freund.

Je n'ay qu'un ami au monde. *Non hò, ch' un amico al mondo.* Ich habe nicht mehr als einen Freund in der Welt.

Etre ami de quèqu'un. *Eſſer' amico di qualcheduno.* Eines ſein guter Freund ſeyn.

Se faire ami de quèqu'un. *Farſi amico di qualcheduno.* Eines ſein guter Freund werden.

Il s'eſt rendu un de mes plus intimes amis. *E diventato uno de miei ſiſſerariſſimi amici.* Er hat ſich zu einen meiner vertrauteſten Freunden gemacht.

Un vrai ami de cœur. *Un amico vero, ſincero, cordiale.* Ein wahrer aufrichtiger Hertzens-Freund.

Il eſt mon veritable ami. *Egli è mio ſtretto, ſingolare amico.* Er iſt mein rechtſchaffener / ſonderbahrer guter Freund.

O mon cher ami! *Amico mio caro!* O werther Freund! O mein lieber Freund!

C'eſt

C'eſt un tour d'ami. *Queſto è colpo (tiro) d'amico.* Das iſt ein rechtes Freundſtuck.

Les Remerciemens, que vous me faitez de mes recomendations pour vôtre ami, ſont dûs à vôtre bonté ſinguliere. *Le grazie, che V. S. mi rende per la raccomandazione fatta da me à favore di quel ſuo amico, ſi devono alla ſingolar gentilezza di lei.* Der Danck/ ſo mir der Herr erſtattet wegen geſchehener Recommendation ſeines Freunds/ iſt meines Herrn beſonderer Höflichkeit zuzuſchreiben.

Lorſque vôs paroles ſeront ſuivies par les effets, vous trouverez en moy ce même ami, que vous avez eû par le paſſé. *Se V. S. accompagnerà le parole co' fatti, mi proverà quell' amico, che ſempre mi le ſono profeſſato.* Wann der Herr denen Worten mit der That Krafft geben wird/ ſolle er an mir immer denſelben Freund haben/ wie zuvor.

Je deferay à vos prudentes exhortations, en me remettant à des Arbitres, vû que vôtre ami mettant en uſage ſes artifices à ſon ordinaire, ne fabrique quèque machine à mon prejudice. *Seguirò le ſue prudentiſſime eſſortazioni rimettendomi negli arbitri, purche l'amico eſſercitando al ſolito i ſuoi artifici non fabrichi qualche machina ai miei danni.* Ich werde ſeinen guten Rath folgen/ und mein Recht denen Schied-Männern überlaſſen/ wann nur des Herrn Freund nicht nach ſeiner gewöhnlichen Manier ſich einer Liſts bedienete.

Les vrais amis ſont rares. *I veri amici ſono rari (l'amico vero è una fenice.)* Ein guter Freund/ iſt ein ſeltzamer Vogel/ gute Freund geben nahe zuſammen.

Qui a tous les hommes pour amis, n'en a aucun. *Chi ſtima haver ogn' uno per amico, non ne hà veruno.* Der jedermann für ſeinen Freund achtet/ hat warhafftig niemand zum Freund/ Welt-Freund/ kein Freund.

Vrai grands amis enſemble. *Amiciſſimi frà loro, molto amici aſſieme.* Sehr gute Freund miteinander.

Le plus grand ami, que j'aye. *Mio grandiſſimo amico, il mio Acate, il mio Eraſtone. Il più grand' amico che io habbia.* Mein beſter Freund.

En ami. *D'amico, da caro.* Freundlich/ als ein Freund.

Il a eû des amis en cour. *Gli amici di corte l'hanno inalzato.* Er hat gute Freunde bey Hof gehabt.

Se faire des amis. *Cattivarſi gli amici, farſi degli amici.* Sich Freunde machen (erwerben.)

Au beſoin on connoit l'ami. *Si ſcorge l'amico alla neceſſità, nel biſogno ſi conoſce l'amico.* In der Noth erkennet man den Freund.

Amis, or, & vin vieux, ſont bon en tous lieux. *Amici oro, e vin vecchio, ſon bon' in ogni luogho. Gli amici provati ſon migliori dell' oro.* Freund/ Gold/ und alter Wein/ an allen Orten ſie gut ſeyn.

Amiable, Adj. *Amicabile.* Freundlich/ holdſelig.

A l'amiable, Adv. *Humanamente, piacevolmente, all' amicabile, amichevolmente.* Freundlicher Weiſe/ in der Güte.

Compoſer à l'amiable. *Con conſenſo mutuo aggiuſtare, amichevolmente.* Sich freundlich miteinander betragen.

Amiablement, Adv. *Amichevolmente.* Freundlich.

Amict, M. que le Prêtre met ſur la tête. *Amitto, che pone il ſacerdote ſul capo.* Prieſterliche Haupt-Kleidung.

Amidon, M. *Amido, amito, amilo.* Sterck/ Krafftmehl/ Ammelmehl/ Steiffe.

Amie, F. *Amica, amata.* Freundin/ Liebſte/ Schatz/ Engel.

Amieller, V. attraire par belles paroles. *Ammielare, iblare, allettare, luſingare, orpellare le parole.* Einen mit Hönigſüſſen Worten anlocken.

Amignotement, M. *Luſinga.* Streichlung/ Schmeichlung/ ſo man einem zärtlich thut.

Amignoter, V. mignarder. *Accarezzare.* Liebkoſen/ beucheln.

Amiral, M. *Ammiraglio, prefetto di mare, che preſiede alle coſe di mare.* Ein Meer-Herr/ Oberſter oder Vorſteher einer Schiffs-Flotte/ ein See-Held.

Amirauté, F. *Prefettura di mare.* Die Admiralſchafft/ Meer-Herrſchafft/ die Ober-Würde zur See/ das Ambt eines Obriſten-Befehlhabers zur See.

AMITIE, F. *Amicizia, amore.* Freundſchafft.

Je me ſuis retiré peu à peu de ſon amitié. *Mi ſono ſoſtratto à puoco à puoco dalla ſua amicizia.* Ich habe mich nach und nach ſeiner Gemeinſchafft oder Freundſchafft entzogen.

Rompre une amitié. *Struggere l'amicizia, rompere l'amicizia.* Die Freundſchafft aufheben.

Anci-

Ancienne amitié. *Conſuetudine.* Die alte Freundſchafft.

Amitié feinte & couverte. *Amicizia cuoperta, finta, fucoſa.* Eine falſche Freundſchafft.

Il y a de l' amitié entre vous deux. *Voi vi amate reciprocamente.* Ihr ſeyd Freunde / ihr habt Freundſchafft untereinander.

Je n' ai nulle amitié avec lui. *Jo non hò inclinazione veruna verſo lui.* Ich habe gantz keine Freundſchafft mit ihme.

Contracter, faire, renoüer amitié avec quèqu' un. *Contrattare, fare, renovare amicizia con qualche duno.* Freundſchafft mit einem machen / pflantzen / verneueren.

Rompre l' amitié. *Rompere l' amicizia di uno.* Die Freundſchafft mit einem brechen.

Je tâcheray de gagner vôtre amitié. *Procurarò di guadagnare voſtra amicizia.* Ich werde euer Freundſchafft (Gunſt) ſuchen.

Entretenir l' amitié. *Conſervare l' amicizia.* Die Freundſchafft erhalten.

Il n' eſt point d' amitié ſi enracinée, qui ne ſe change quèque fois en haine. *Non vi è amicizia ſi radicata, che una volta non ſi cangi in odio.* Es iſt keine ſo groſſe Freundſchafft / die ſich nicht bißweilen ändern kan oder thut.

Acquerir l' amitié de tous les gens de bien. *Acquiſtarſi la grazia di tutti gli huomini da bene.* Aller ehrlichen Leute Freundſchafft ſuchen.

AMM AMO

Ammoniac, M. ſel ammoniac. *Armoniaco, ſale armoniaco.* Ammoniſch Gummi oder Harß.

Amniſtie, F. oubli d' injures. *Perdono d' offeſe, remiſſione, obtio d' offeſe reciproco.* Ein Vergeſſung aller Beleydigung.

Amodiateur, M. qui donne à ferme. *Locatore, affittatore.* Ein Pacht-Herr / oder der ein Gut verpacht.

Amodiateur qui prend à ferme. *Affittaruolo.* Ein Pacht-Mann / der ein Gut gepacht / oder verarrentiret und beſtanden hat.

Amodiation, F. priſe à ferme. *Affitto.* Die Pacht / das Pachten / die Miethung / oder Miethen.

Amodiation, F. *Pigione, locazione.* Verpachtung / Verarrentirung.

AMODIER, V. donner à ferme. *Affittare.* Verpachten / vermiethen / verarrentiren.

Amodier, prendre à ferme. *Pigliar à fitto.* Pachten / miethen / beſtehen.

AMOINDRIR, V. diminuër. *Sminuire, menomare.* Vermindern / verringern / verkleinern.

Amoindrir de paroles. *Menomare con parole, ſminuire nel diſcorſo, meno ſprezzare.* Mit Worten gering ſchätzen (verachten) nicht viel im Reden darvon halten.

Amoindrir les tributs. *Sminuire i tributi.* Die Tribut verringern.

Amoindrir, ſoulager. *Sminuire, ſollevare.* Lindern.

Amoindriſſement, M. diminution. *Diminuzione.* Verminderung / Verringerung.

Amolli, Adj. *Ammollito.* Erweichet / gelindert.

AMOLLIR, V. rendre mol, rendre lâche ou efféminé, corrompre, adoucir, rendre traitable. *Ammollire, avvilire, effeminare, corrompere, addolcire, mitigare qualche coſa.* Erweichen / weich machen / verzagt und weibiſch machen / verweichen / beſänfftigen / beqüemen.

Amollir, appaiſer. *Acquetare, mitigare.* Beqüemen / ſtillen.

Amollir ou ramollir, en fait de fer & de choſes dures. *Intenerire, ammollire, render molle, in coſe di ferro, e coſe ſode.* Weichen / weich machen.

S' amollir. *Ammollirſi, mitigarſi.* Weich / lind werden.

AMOLLISSEMENT, M. de colere. *Sminuimento di colera, mitigazione d' ira.* Mäſſigung des Zorns.

Amolliſſement de choſes dures. *Tenerezza di coſe ſode, fatta con arte.* Die Erweichung harter Dinge.

Amoliſſement, M. l' action d' amollir des choſes dures. *Ammollizione, azione d' attenerire le coſe ſode.* Erweichung / Weichmachung.

Amoncélement, M. *Accumulazione, ammaſſamento.* Aufhäuffung.

Amoncelier, V. accumuler. *Accumulare, congregare, ammaſſare, ammucchiare.* Aufhäuffen.

AMONT, Adv. *All in sù.* Berg auf / aufwärts.

Monter amont. *Salire, aſcendere, ſtrafalciare in alto, portarſi in alto.* Hinauf oder Berg auf ſteigen.

Aller amont l' eau. *Remeare all' incontro del ſtutteggiare dell' acqua, dell' ondenne.* Den Stromm hinauf / oder dem Strom entgegen ſchiffen / fahren.

Le pays d' amont. *Paeſe ſuperiore.* Das Oberland.

Amour fait beaucoup, mais l'argent fait tout. *L'amore fa molto, ma il danaro fa tutto.* Liebe thut viel / das Geld aber thut alles.

Amour eſt une folie, & ſon qui s'étudie. *L'amore è pazzia, e pazzo chi la ſegue, & l'aſpira.* Liebe iſt eine Thorheit / und ein Narr der ihr nachſtellet.

Amour des Seigneurs n'eſt pas heritege. Amour ni Seigneurie ne veulent compagnie. *Amor e Signoria, non vogliono compagnia.* Herren-Gunſt und Legeli-Wein/riechen über Nacht aus.

Amour eſt de telle nature, qui l'aveugle la creature. *L'amore è di tal natura, che l'accieca la creatura.* Liebe iſt von ſolcher Natur/ daß ſie verblendt die Creatur.

Pour l'amour, que je vous porte. *Per l'amore, che vi porto.* Um der Liebe willen/die ich zu euch trage.

Pour l'amour de moi de moi-même. *A mio riguardo ſteſſo.* Um meiner ſelbſt willen.

Amourachement, M. *Amore pazzo.* Liebe/ Verliebung.

Amouraché, Adj. *Inamorato, incapricciato.* Verliebt / verſchoſſen / vernarrt.

S'amouracher, V. *Inamorarſi, incapricciarſi.* Sich verlieben.

Amoureuſes, F. folles amours. *Amori pazzi.* Thörichte/ närriſche Liebe.

Amoureuſe, F. qui aime quèque choſe. *Amante, amoroſa, amatrice, che ama, che brama qualche coſa, amanza.* Eine Liebhaberin/ Liebſte/ Verliebte.

Amoureuſement, Adv. *Amoreſamente, con amore, con inclinazione.* Lieblich/ freundlich.

Amoureux, M. *Amante, amoroſo, che ama.* Liebſter/ Liebhaber/ (Adj.) verliebt.

Amoureux tranſi. *Amantuccio.* Ein kaltſinniger Buhler.

AMOURS, Plur. delices. *Amori, delizie, ſpaſſi, piaceri.* Liebe/ Luſt / Luſtbarkeiten.

Folles amours. *Amori folli, pazzi.* Närriſche / ungehaltene Liebe / Kälber-Liebe.

AMP

Amphibie, F. ou bête, qui vit en la terre & en l'eau. *Anfibio, ò animale, che vive nella terra, e nell' acqua.* Beyd-ſeitige Thiere / die ſowol in dem Waſſer als auf dem Land leben.

Amphitheatre, M. *Anfiteatro.* Ein runder Schauplatz.

AMPLE, Adj. copieux. *Ampio, copioſo.* Weitläuffig / weit / geräumig.

Ample, Adj. grand. *Ampio, grande.* Weitläuffig / groß.

Lettres du Roy bien amples. *Lettere del Re molto ampie, con molta autorità.* Sehr weitläuffige Briefe des Königs.

AMPLEMENT, Adv. *Ampiamente.* Weitläuffig / ausführlich.

Dire, écrire amplement. *Dire, ſcrivere ampiamente.* Weitläuffig reden / ausführlich ſchreiben.

Amplificateur, M. *Amplificatore, chi amplifica.* Vermehrer / der etwas weitläuffig macht.

Amplification, F. *Amplificazione, aggrandamento.* Erweiterung/Vermehrung.

AMPLIFIER, V. *Amplificare, aggrandire.* Groß machen/vergrößern/vermehren / weitläuffig auslegen / und herausſtreichen.

Amplifier (en termes de Rhetorique.) *Amplificare, ornare (termine di Retorica.)* Weitläuffig und ausführlich reden.

Amplifier, étendre. *Amplificare, eſtendere, aggrandire.* Ausbreiten / vermehren.

Amplitude, F. *Ampiezza, capacità, grandezza, vaſtità.* Weite und Größe.

AMPOULE, F. bouteille. *Ampolla.* Eine gläſerne Flaſche.

Ampoule, F. tumeur de la chair. *Ampolla, tumore, gonfiezza della carne.* Aufgelaufene Blaſe über der Haut.

Ampoule, ou bouton, marque de brûlure. *Ampolla, bottone, ſegno d'eſſer' abbruggiato.* Eine Blaſe/ſo man ſich gebrannt hat.

Un diſcours ampoulé, enflé. *Un diſcorſo gonfio, eminente, ſcelto.* Eine aufgeblaſene/ ſtolze Rede.

AMUSEMENT, M. *Occupazione, trattenimento.* Zeitvertreibung / Verlaſſung.

La Comedie eſt un agreable amuſement. *E una grata occupazione la comedia (è un bel trattenimento.)* Ein luſtiges Schau-Spiel iſt eine annehmliche Zeit-Vertreib.

Amuſement, delay pour tromper. *Occupazione, trattenimento ſcaltro per ingannare.* Aufhaltung/ Aufſchub/ um einen zu betrügen.

AMUSER, V. *Occupare, trattenere, tener à bada.* Einen aufhalten.

Ne t'amuſes point à le croire. *Non perſiſtere à crederlo.* Halte dich darmit nicht auf/ daß du glaubeſt.

S'amu-

S' amuſer. *Trattenerſi, occuparſi, badare.* Sich an einem Ding vergaffen/ verweilen.

Amuſer quelqu' un de paroles. *Trattenere, occupare qualch' uno con parole.* Einen mit Worten aufhalten/bey der Naſen herumb führen

Amuſeur, M. trompeur. *Trattenitore, occupatore, ingannatore.* Ein Betrüger.

Amuſeur, qui occupe. *Occupatore.* Der einen aufhält.

Amy, M. ami. *Amico.* Freund. *Voyez ami* (wo du es weitläuffiger findeſt.)

Amydon, M. *Amito.* Krafftmehl / Stercke daraus zu machen / damit man das leinen Gezeug ſtercket.

AN

AN, M. Année. *Anno.* Ein Jahr.

D' un an, annuël. *Annuale, d' un anno.* Jährlich / jährig.

D'an en an. *D' anno in anno.* Von Jahr zu Jahr.

Tous les ans. *Ciaſcun' anno.* Alle Jahr.

Un an aprés. *Un anno doppo.* Ein Jahr hernach.

Au bout de l' an. *Al terminar dell' anno.* Zu Ende des Jahrs.

An révolu. *Anno rivolto.* Das verfloſſene Jahr.

Fête, qui ſe celebre tous les ans. *Feſta, che ſi celebra (vien celebrata) ogni anno.* Ein jährlicher Feſttag.

Le nouvel an. *Il capo d' anno.* Das neue Jahr.

Il y a trois ans. *Trè anni ſono.* Es iſt drey Jahr.

Pour un an. *Per un' anno.* Für ein Jahr/ auf ein Jahr.

Dans un' an. *Frà l' anno.* In einem Jahr / bey Verflieſſung eines Jahrs.

J'ay du travail pour un an. *Hò un lavoro per un' anno.* Ich hab für ein gantzes Jahr Arbeit genug / oder zu thun / zu arbeiten / diß Jahr werd ich nicht müſſig ſeyn.

Il y a plus d' un an. *E più d' un anno.* Es iſt mehr als ein Jahr / es iſt ſchon über ein Jahr.

Trois ans durant. *Trè anni conſecutivi.* Drey gantze Jahr.

L' eſpace de ſix ans, de dix ans. *Lo ſpazio di ſei anni, di dieci anni.* Die Zeit von ſechs / von zehen Jahren.

An accompli. *Anno compito, terminato, perfetto.* Ein verfloſſenes und erfülltes Jahr.

L' an mil ſix cent ſeptante ſept. *L' anno mille ſei cento, ſettanta ſette.* Das tauſend ſechshundert ſieben und ſiebenzigſte Jahr.

L' année qui vient. *L' anno, che viene.* Das nächſt-kommende / zukünfftige Jahr.

L' année paſſée. *L' anno paſſato.* Das letzt-vergangene Jahr.

Les premieres années. *Gli anni primieri.* Die erſten Jahre.

Etre ſur la quarantiéme année. *Avere quarant' anni.* In dem vierzigſten Jahr ſeines Alters ſeyn.

Chargé d' ans, d' années. *Annoſo, carco d' anni, baricato d' anni.* Alt/ das viel Jahr auf ſich hat / mit Jahren beladen.

De deux en deux ans, de cinq en cinq ans. *Da due in due anni, da cinque in cinque anni.* Von zwey zu zweyen / von fünff zu fünff Jahren.

Il y a dix ans, que je le connois. *Sono già dieci anni, ch' io lo conoſco.* Es ſind ſchon zehen Jahr / daß ich ihn kenne.

ANA ANC

Anachorete, M. hermite. *Anacorita, eremita, romeo.* Ein Einſiedler.

Anagramme, F. *Anagramma, quando dalla traspoſizione delle lettere del proprio nome, ſi cava qualche detto lodevole.* Wann durch Verſetzung der Buchſtaben / aus einem Nomine proprio ein ander Wort formiret wird.

Analogie, F. proportion, râport. *Analogia, proporzione, relatione, convenienza.* Gleichförmigkeit / Gleichheit.

Anarchie, F. *Anarchia, governo ſenza capo.* Ein gemeines Weſen/ daß kein Oberhaupt hat.

Anathematiſer, V. *Anatematizare, ſcommunicare, interdire.* Einen verfluchen/ verbannen.

Anathéme, M. *Anatema, ſcommunicato, interdetto.* Ein Fluch / das verflucht und verbannt iſt.

ANATOMIE, F. *Anatomia.* Zerſchneidung / Zergliederung eines Cörpers.

L'art d' anatomie. *L' arte d' anatomia.* Die Anatomy oder Zergliederungs-Kunſt.

Anatomiſer, V. *Anatomizzare, ſquitinare, ſcrutinare le parti d' un corpo humano.* Anatomiren / zergliedern.

Anatomiſte, M. *Anatomiſta.* Ein Anatomiſt.

ANCETRES, M. Plur. devanciers. *Antenati, maggiori, anteceſſori, predeceſſori.* Die Vor-Eltern.

Il ſuit le pas de ſes ancêtres. *Siegue le pedate de' ſuoi antenati.* Er tritt in die Fußſtaffen ſeiner Vor-Eltern/er achet auf dem Weeg/den ſeine Vor-Eltern gehabnet haben.

Il dégénere de ſes ancêtres. *Traligna da' ſuoi antenati.* Er ſchlägt aus der Art/er geräth ſeinen Vor-Eltern nit nach.

Arbre des ancêtres. *Arbore, ſtemma degli antenati.* Ein Stamm-Baum.

Coûtume, qui eſt venüe de nos ancêtres. *Uſanza vecchia (immemorabile.)* Ein alter Gebrauch/ ſo von unſern Vor-Eltern herkommen.

Anchoie, F. petit poiſſon. *Alice, anchiova, peſciuolo del mare.* Die Anchoven oder Anchonen/eine Art kleiner Fiſche/ſo in Fäßlein eingemacht/ aus Italien gebracht werden.

ANCIEN, Adj. *Antico, vecchio.* Alt/ verlegen/nicht neu.

Fort ancien. *Molto antico.* Sehr alt.

Le plus ancien. *Il più vecchio.* Der Aeltiſte.

Les anciens. *Gli antichi.* Die Aeltiſten.

Anciennement, Adv. *Anticamente, per lo paſſato.* Vor Zeiten / vor Alters.

Ancienneté, F. de toute ancienneté. *Antichità, di tutta antichità.* Von ſehr alten und langen Zeiten her.

Ancrage, M. *Ancoraggio.* Die Auswerfung der Anckern.

ANCRE, F. croc pour arreter les navires. *Ancora, zavorra, uncino per fermare le navi.* Ein Ancker-Hacken/ die Schiffe mit anzuhalten.

Jetter, mouiller l'ancre. *Gettar l'ancore, gettare le zavorre.* Die Ancker auswerffen.

Etre à l'ancre. *Eſſer' all' ancora, eſſer fermo.* Auf oder vor Ancker liegen.

Lever l'ancre. *Levare l'ancora, ſcioerre la zavorra.* Die Ancker leichten oder aufheben.

Ancrer, V. *Ancorare, zavorrare.* Die Ancker auswerffen.

Il eſt ancré dans la profeſſion, dans cette maiſon. (Metaph.) *Egli è molto perito nella ſua profeſſione, egli molto può in queſta caſa.* (*Metaf.*) Er hat ſich in ſeiner Handthierung berühmt gemacht/ er hat ſich in dieſem Haus feſt geſetzt/er ſitzet feſt und auf tieffen Wurtzeln.

Se bien ancrer dans ſes affaires. *Stabilirſi ne' ſuoi negozi con fondamento.* Sich in ſeinen Sachen wol befeſtigen/ ſtärcken.

Ancre, F. *Inchioſtro, atramento.* Dinten/ Tinte.

Je lui écriray de bonne ancre (metaph.) *Gli ſcriverò di buon' inchioſtro (metaf.) ſcriver' aſpramente.* Ich will ihm ſchreiben/ das ihm nicht gar wol gefallen ſolle.

AND ANE

ANDOUILLE, F. endoüille. *Salſiccia.* Ein Knackwurſt.

Andouilles pendues à la cheminée. *Salſiccie ſoſpeſe al camino.* Geräucherte Knackwürſte.

Les andoüilles de Troye ſont en reputation, ſont trés-delicates. *Le ſalſiccie di Troja ſono buone, ſono delicatiſſime.* Die Knack-Würſt zu Troye ſind ſehr köſtlich / werden ſehr hoch gehalten.

ANE, M. *Aſino.* Eſel.

Si j'étois Ane, comme vous. *Se foſſi Aſino, come voi.* Wann ich ein Eſel wäre/ wie ihr.

Il n'y a point d'Anes en Suede, en Danemarc, en Norvegue, en Laponie ny en Pologne, parcequ'il y fait trop froid. *Non ſi trovano Aſini in Suezia, Danemarca, Norvegia, Laponia, nè in Polonia, eſſendo ch'ivi fà troppo freddo.* Es gibt keine Eſel in Schweden / Dännemarck / Norweegen / Lappland / noch in Pohlen / weilen es allorten ſehr kalt iſt.

Il và comme un Ane debôté, c'eſt à dire, qu'il marche tres-vite. *Va come un' Aſino ſenza peſo, cioè preſto.* Er gehet fort / als wie ein Eſel / der kein Laſt trägt / das iſt geſchwind.

A laver la tête d'un Ane, on y perd la litive. *Per lavare la teſta d' un' Aſino, ſi perd' il liſſivio.* Wann man den Eſel waſchen will / darff man die Lauaen (das Waſſer) umbſonſt darzu geben.

Il y a plus d'un Ane à la foire, qui s'apelle Martin. *V' è più d' un' Aſino alla fiera, che ſi chiama ſommarello.* Es gibt mehr Leuth/die einen gleichen Nahmen haben.

L'Ane particulierement ſauvage eſt fort jaloux. *L' Aſino particolarmente ſalvatico è molto geloſo.* Der Eſel / beſonders der wilde/ iſt ſehr eiffersüchtig (ſo kan man wol die Eiffersüchtigen unter die Zahl der wilden Eſel ſetzen / weilen ſie als wilde Leuth ſich in ihrem Thun und Laſſen aufführen.)

ANEANTIR, V. *Annichilare, diſtenere, diſtruggere, ſpegnere, attuffare, conſummare.* Vernichten / zu nicht machen/ abſchaffen.

S'an-

S' aneantir, ſe perdre de pareſſe. *Conſummarſi, diſtruggerſi di pigrizia.* Sich durch Faulheit verderben.

Homme aneanti. *Huomo diſtrutto, oppreſſo, huomo inhabile all' opra.* Ein verdorbener Menſch.

ANEANTISSEMENT, M. *Anichilazione, diſtruzzione.* Vernichtung/ Verderbung.

Aneantiſſement, humiliation. *Oppreſſione, humiliazione.* Erniedrigung / Vernichtung/ Unterdruckung.

ANG

Angar, M. appentis, lieu couvert, en façon de hale, dans les baſſe-cours, où les laboureurs mettent à l' abry de la pluye les harnois & les charruës. *Portico, luogo cuoperto in modo di loggia nelle corti, dove gli operari pongono à ricovero della pioggia gli arneſi, ed i vomeri.* Ein Uberhang/ ein Dach / darunter die Bauren ihre Wägen und andern Werckzeug ſtellen.

ANGE, M. *Angelo, ſpirito.* Ein Engel.

Bon Ange. *Angelo buono, genio buono.* Ein guter Engel.

Mauvais Ange. *Angelo cattivo, demonio, diavolo, Satanno, Lucifero.* Ein böſer Geiſt.

Mon Ange, (terme d' Amour.) *Mio Angelo (termine d' Amore.)* Mein Engel / ein Liebes-Wort (mein Schatz.)

Angelique, F. nom de femme. *Angelica, nome di donna.* Angelica/ der Name eines Weibs/ dieſer Name wird zu Zeiten den Weibern gegeben.

Angelique, Adj. *Angelico, di Angelo.* Engliſch.

Angelique, F. herbe. *Angelica, herba.* Angelica / Engels-Wurtz.

Angelot, M. ſorte de fromage, de petite forme, qui ſe fait en Brie prés de Paris. *Caſciuolo, raviggiolo, ſorte di caſcio, di forma piccola, che ſi fà nella Bria vicino à Parigi.* Eine Art Käſe in Franckreich / ſo zu Brie / nahe bey Paris/ gemacht werden.

Angelot, ſorte de monnoye. *Angelotto, ſorte di moneta, ſpecie di danaro.* Ein Angelot/ ein Engel-Thaler.

Angle, M. *Angolo.* Ein Eck / Winckel.

ANGOISSE, F. *Angoſcia, anſietà, anguſtia.* Angſt / Sorge / Bekümmernus.

Etre en angoiſſe. *Eſſer' in angoſcia, eſſer' anguſtiato.* In Angſt / Noth und Bekümmernus ſeyn (ſich in Elend befinden.)

Poire d' angoiſſe. *Pero d' angoſcia.* Angſt-Birn.

Angoiſſé, Adj. *Anguſtiato, angoſciato.* Geängſtiget / bekümmert/ geplagt.

ANGOISSER, V. *Angoſciare, anguſtiare.* Einen ängſtigen/ einem Bang machen.

S' angoiſſer. *Angoſciarſi, triſtarſi, divenir malinconico, anguſtiarſi.* Sich bekümmern/ ängſtigen.

Anguille, F. *Anguilla.* Ein Aal.

Angulaire, M. pierre angulaire. *Angolare, pietra angolare.* Das an einem Eck liegt/ ein Eckſtein.

ANI

Anicroche, F. *Impedimento, oſtacolo.* Eine Hindernus/ Verhinderung.

Anilles, F. croſſes ou potences pour marcher, dont ſe ſervent les impotens. *Scrozzole, ſoſtentacoli per caminare, di cui ſi ſervono gl' impotenti.* Krücken / Stützen (deren ſich die Krancken bedienen.)

Animal, M. *Animale, ſoſtanza animata, ſenſibile.* Ein Thier.

Animal, brute. *Animal, beſtia.* Eine Beſtie / unvernünfftig Thier.

Anime, F. armure de lames. *Lorica lamata.* Eine gewiſſe Art von Harniſch.

Animé, Adj. *Animato, almato.* Lebendig / beherzt.

Animé contre quelqu' un. *Irritato contro qualch' uno.* Einem ſehr auffätzig / wider einen beherzt ſeyn.

ANIMER, V. donner la vie. *Animare, dar la vita, far vivere.* Lebendig machen/ das Leben geben.

Animer (terme de peinture.) *Repreſentar' al vivo, animare (termine di pittura.)* Sehr natürlich abmahlen.

Animer, exciter, enflammer à quelque choſe. *Animare, fomentare, eccitare, ſpronare à qualche coſa.* Einen beherzt/ begierig machen.

Animer, donner courage. *Animare, far' animo.* Einem ein Hertz einſprechen/ anreitzen/ antreiben/ tapfer bereden.

ANIMOSITE, F. malveillance. *Animoſità, odio, malavoglia.* Hochmuth/ Trotz / Widerwillen.

Par animoſité. *Con iniquità, con odio.* Aus Miß-Gunſt / feindlicher Weiſe.

ANIS, M. *Anis.* Anis,

Anis de Verdun. *Aniſo di Verduno.* Anis von Verdun.

Aniſer, V. *Stagionare con aniſo.* Mit Anis zurichten.

ANN

ANNALES, F. *Annali, commentarii.* Chronic / Jahr- oder Geſchicht-Bücher.

Coucher dans les annales. *Vergare negli annali.* Allerhand Sachen/ſo in dem Jahr vorgangen / in ein Geſchicht-Buch zeichnen (mercken.)

Il faut chercher dans les annales les preuves de ſa nobleſſe. *Biſogna tracciare negli annali le prove, ed i teſtimonii della ſua nobiltà.* Man muß die Beweiſthum ſeines Adels in den Jahr-Büchern ſuchen.

ANNALISTE, M. *Annaliſta, ſtorico, commentariſta.* Geſchicht-Schreiber.

Il eſt grand Annaliſte, conſommé dans les annales, grand Hiſtorien. *Egli è un buon' Iſtorico, conſommato nelle ſtorie, gran Commentariſta, annaliſta.* Er iſt ein ſehr erfahrner / fürtrefflicher Geſchichtſchreiber / er iſt in den Geſchicht-Büchern trefflich erfahren.

Annates, F. le revenu d' un an d' un benefice vacant. *Annata, rendita d' un' anno, d' un beneficio vacante.* Die jährlichen Einkommen eines ledigſtehenden Kirchen-Guts.

ANNEAU, M. *Anello.* Ein Ring.

Anneau à cacheter. *Anello ſegnatorio, ſigillatorio.* Ein Petſchier- oder Sigel-Ring.

Anneau garni de pierres precieuſes. *Anello ingemmato, anello con pietre preziose incaſtonato.* Ein Ring mit Edelgeſteinen beſetzt.

ANNEE, F. an. *Anno.* Jahr / it. ein Jahr-Zeit.

Je vois avec plaiſir à tous les renouvellemens de l'Année, que vous me renouvellez les effets de vôtre honneteté, par les bons ſouhaits, que vous faitez en ma faveur.
Provo di continuo nella rinovazione dell' anno rinovarſi gl' effetti della gentilezza di V. S. co' ſuoi felicissimi auguri.
Ich ſehe / daß immerdar bey Erneuerung eines Neuen Jahrs ſich auch erneuern die Höflichkeiten meines hochgeehrten Herrn / mit Anwünſchung alles Glücks / bey Antrettung deſſen.

Je ne ſaurois me diſpenſer ſans manquer à mon devoir dans le renouvellement de cett' Année de vous renouveller les aſſûrances de mon zele & de l' attachement, que j' ay pour vos interêts.
L debito della mia oſſervanza nella rinovazione dell' Anno, il rinovare à V. S. la mia divozione.
Ich kan nicht unterlaſſen / bey Erneuerung des neuen Jahrs / auch meine Schuldigkeit gegen meinen hochgeehrten Herrn zu erneuern.

L' obligation, que je vous ay, me rendroit entierement inexcuſable, ſi cette nouvelle Année approchante, je manquois de vous y ſouhaiter un parfait bonheur.
Con molta ragione ſarei accuſato dell' obligo, ch' io tengo con V. S. ſe avvicinandoſi il principio del nuovo anno tralaſciaſſi di augurargliele totalmente felice.
Ich würde ganz nicht zu entſchuldigen ſeyn / wann ich bey dieſem eingetrettenen neuen Jahr nicht auch meine Schuldigkeit in obacht nehmen / und meinen hochgeehrten Herrn viel Glück darzu wünſchen würde.

ANNELER, V. *Arricciare, cochiliare.* In einen Ring oder Kreiß machen.

Cheveux anelez, bouclez. *Capelli arricciati, cochiliati.* Gekräuſelte Haar.

Anneles, M. écailles d' une cotte de maille. *Squamme di ferro.* Die eiſerne Ringlein an einem Panzer-Hembd.

Annihilé, Adj. *Annichilato, annientato, diſtrutto.* Vernichtet / verderbt.

Annihiler, V. *Annichilare, diſtruggere, annientare.* Vernichten / in Grund richten.

Anniverſaire, Adj. anuël. *Anniverſario, annuale.* Jährlich.

Anniverſaire, M. l' annuel d' un trepaſſé. *Anniverſario d' un defonto.* Das jährliche Angedencken eines Verſtorbenen.

Annoblir, V. Anoblir. *Nobilitare.* Adelen / einen zu einem Edelmann machen.

ANNONCER, V. *Annunciare, denunciare.* Verkündigen / anzeigen.

Annoncer, come en menaçant. *Denunciare, annunciare come minacciando.* Einem etwas anſagen.

Il m' annonce de joyeuſes nouvelles. *Egli mi arecca buone nuove.* Er verkündet mir eine fröliche Botſchafft (bringt mir gute Zeitung.)

Annoncement, M. *Annunciamento.* Anſagung.

Annonciateur, M. *Annunciatore.* Verkündiger / Botſchaffter.

Annonciation, F. *Annunciazione.* Verkündigung.

Annoir

APR. 1931

1,799,403

Filed Feb. 27, 1928

APR. 1931

1,799,403

Filed Feb. 27, 1928

ANTICIPER, V. *Anticipare, dare avanti, prevenire.* Zuvor kommen/ übereilen.

Anticiper un jugement. *Anticipare un giudizio, una ſentenza.* Ihm ein Gericht vorſtellen/ oder einbilden/ was mit Recht ſoll erkannt werden.

Anticiper un appellant. *Anticipare il giorno ad uno, che provochi.* Einem/ der appelliret/ zuvorkommen.

Il a anticipé, prevenu la main du Bourreau. *Egli hà prevenuto la mano del Carnefice, ſi è ſottrato dall' ignominia del Carnefice col prevenire all' eccidio.* Er iſt dem Hencker zuvor kommen / hat ſich ſelbſt erwürget.

Antidate, F. *Antidata.* Datum/ das älter iſt/ als es ſeyn ſoll.

Antidater, V. une lettre. *Antidatare una lettera.* Ein Datum vorher ſetzen/ vordatiren.

Antidote, M. *Antidoto.* Gegen-Gifft.

Antienne, P. verſet, qu' on chante à l' office de l' Egliſe avant & aprés le Pſeaume. *Antifona, verſetto, che ſi canta all' ufficio della Chieſa avanti, e doppo il Salmo.* Ein Verſicul/ ſo bey dem Gottes-Dienſt / vor und nach der Abſingung des Pſalmens geſungen wird: Ein Gegen-Klang.

Antimoine, M. *Antimonio.* Spieß-Glas.

ANTIPATHIE, F. *Antipathia, averſione naturale.* Widerſeyn/ Widerwärtigkeit zweyer Naturen.

Pour ce qui concerne l' Antipathie entre les François & Eſpagnols, l' on en pourroit faire un grand volume: L' Eſpagnol aime plus l' apparence, que la realité, & le François aime mieux la realité, que l' apparence.

Per quello, che concerne l' Antipathia tra i Franceſi & Spagnuoli ſi potrebbe far' un grandiſſimo volume: Lo Spagnuolo ama piu l' apparenza, che la realità e lo Franceſe ama piu la realità, che l' apparenza.

Anlangend die natürliche Antipathia zwiſchen denen Franzoſen und Spaniern / könte man ein groſſes Buch darvon machen: Der Spanier liebt mehr (achtet mehr) den äuſſerlichen Schein / als die Sach ſelbſt / der Franzoß hält mehr von der Sach / als vom Schein (äuſſerlichen Anſehen.)

L' Eſpagnol ſouffre doucement ſa miſere, pourvû que ſes voiſins croyent, qu' il eſt heureux, & le François s' y ſoucie peu, que tout le monde le croye malheureux, pourvû qu' il ait toutes choſes à ſouhait.

Lo Spagnuolo ſ'opporta dolcemente la ſua miſeria, purche li ſuoi vicini lo credano eſſer contento (felice) lo Franceſe ſi cura poco, tutto il mondo lo può ſtimar ſfortunato, purche habbia tutte le coſe ſecondo il ſuo genio (brama.)

Der Spanier überträgt (leidet) ſein Elend mit Freuden / wann ihn nur ſeine Nachbauern vor glückſeelig halten (ſchätzen) der Franzoß fragt wenig darnach / es kan ihn die gantze Welt vor unglückſeelig halten / wann ihm nur alles nach ſeinen Wunſch gehet.

L' Eſpagnol, qui doit paroître en public, vivra volontiers un mois entier au pain & à l' eau, pourvû qu' il puiſſe épargner, de quoy ebloüir ceux, qui le doivent voir, & le François preſere la bonne chere à la vanité de paroître bien couvert en une fête.

Lo Spagnuolo, chi deve comparire in publico, viverà volontieri un meſe intiero in pan' ed acqua, purche poſſa ſparagnare qualche poco per abbacinare gl' occhi di quelli, che lo vedranno, lo Franceſe preferiſce il ſtar' allegramente à queſta vanità di comparire ben veſtito in una feſta.

Der Spanier / wann er bey offentlicher Mahlzeit / oder Feſt-Tag / zu erſcheinen hat / wird gern ein gantzes Monat in Brod und Waſſer faſten / wann er nur damit etwas erſpahren kan / daß er etwas hat die Augen der Zuſchauer zu verblenden. Der Franzoß hält mehr drauf / wann er recht guter Ding ſeyn kan / und läſt ihme dieſe Weiſe beſſer gefallen.

L' Eſpagnol, qui a dîné d' un oignon ou d' une rave, tâche de faire accroire, qu' il a û des perdrix à ſon dîné, & le François, qui mangé des Ortolans, ne ſe ſoucie point de tout, qu' on croye, qu' il ſe contente d' avoir à ſon ordinaire un morceau de bœuf ou un peu de fromage.

La Spagnuolo, chi ha pranzato una cipolla ò rava, perſuaderà d' haver havuto à ſua tavola de pernici, & lo Franceſe, ch' ha mangiato Ortolani (uccelli delicatiſſimi) non ſi curarà punto, benche ſi creda non haver havuto altro, ch' il ſuo ordinario, un pezzo di carne di manzo, ed un poco di formaggio.

Der Spanier / ſo vielleicht eine Zwieffel oder Rube zum Mittag-Eſſen gehabt / will denen Leuthen ein-

Mississippi Valley Airways, Inc., Memphis, Tenn.
Missouri Aviation Corp., Kansas City, Mo.
Missouri Valley Airways, Inc., Omaha, Nebr.
Monocoupe Corp., Moline, Ill.
Montana Aeronautical Co., Missoula, Mont.
Montana Air Service, Inc., Billings, Mont.
Montana Airways, Inc., Helena, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Great Falls, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Miles City, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Missoula, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Sidney, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Wolf Point, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Glasgow, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Lewistown, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Havre, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Kalispell, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Bozeman, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Butte, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Deer Lodge, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Dillon, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Hamilton, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Livingston, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Red Lodge, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Roundup, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Shelby, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Three Forks, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Whitefish, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Wolf Point, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Glasgow, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Lewistown, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Havre, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Kalispell, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Bozeman, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Butte, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Deer Lodge, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Dillon, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Hamilton, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Livingston, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Red Lodge, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Roundup, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Shelby, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Three Forks, Mont.
Montana Flying Service, Inc., Whitefish, Mont.

Aplatir, V. *Appianare, far piano.* Platt ſchlagen/ breit und dünn machen.

Aplaudir, V. *Applaudire.* Einem Beyfall geben / item/ Glück wünſchen.

APLAUDISSEMENT, M. *Applauſo, lode, approuvazione.* Frolockung/ Beyfall.

Etre reçû avec aplaudiſſement. *Eſſer ricevuto con applauſo.* Mit Frolocken empfangen werden.

Aplaudiſſeur, M. *Applauſore, chi applaudiſce.* Der einem Beyfall gibt.

APO

Apocalypſe, F. revelation. *Apocaliſſe, revelazione.* Offenbahrung.

APOCRYPHE, Adj. *Apocrifo, ſcritto d' Autore ignoto.* Verborgene Geſchichte/ungewiſſe und zweiffelhaffte Bücher.

Ecritures apocryphes. *Scritture apocrife.* Ungewiſſe und zweiffelhaffte Schrifften.

Apologie, F. *Apologia, difeſa.* Ein Schutz-Schrifft.

Apologue, M. *Apologo.* Gleichnus-Rede.

Apophthegme, M. *Apotegma.* Ein ſcharffſinniger und denckwürdiger Spruch oder Rede.

Apoplectique, Adj. *Apoplectico.* Von dem Schlag gerühret (getroffen.)

Apoplexie, F. *Apoplefſia.* Der Schlag/ Schlag-Fluß.

Aporetique, Adj. *Dubbioſo.* Zweiffelhafft/ zweiffelhafftig.

Apoſeme, M. decoction medicinale. *Decotto, bevanda refrigerante, decozzione medicinale.* Eine Artzney von Kräuter oder Blumen zuſammen gekocht/ um einzunehmen/ oder irgend auf den Leib zu legen.

Apoſtaſie, F. *Apoſtaſia, abandono della fede.* Abfall von dem Chriſtlichen Glauben.

Apoſtatiſer, V. *Apoſtatare, abandonnare i dogmi Criſtiani.* Von dem Chriſtlichen Glauben abfallen.

Apoſtat, M. rénegat. *Apoſtata, rinnegato.* Ein verläugneter Chriſt.

Apoſtater, V. *Apoſtatare.* Den Glauben verlaugnen / von dem Glauben abtrünnig werden.

Apoſteme, M. apoſtume. *Apoſtema.* Geſchwär.

Apoſter, V. apoſter. *Appoſtare.* Einen zu einen falſchen Ankläger beſtellen.

Apoſtolat, M. *Apoſtolato, ufficio Apoſtolico.* Das Apoſtel-Amt.

Apoſtolique, Adj. *Apoſtolico, d' Apoſtolo.* Apoſtoliſch.

Apoſtoliſer, V. *Apoſtolizzare, fare come un' Apoſtolo.* Nach der Apoſteln Weiſe thun.

APOTRE, M. *Apoſtolo.* Ein Apoſtel.

Un bon Apôtre (par ironie.) *Aſſuto, un buon' Apoſtolo, (per ironia) ſcaltro.* Ein verſchmitzter Kopff/ ein guter Bruder.

Apoſtume, F. abſcez. *Apoſtema.* Geſchwär.

Apoſtumé, Adj. *Apoſtemato, cicatrizzato.* Geſchworen/ aufgeſchwollen.

APOSTUMER, V. *Apoſtemare.* Schwären/ aufſchwellen.

Qui fait apoſtumer, & meurir. *Chi fà apoſtemare, uſcire l' apoſtema.* Das ein Geſchwär weich oder lind macht.

Apoticaire, M. *Speciale, aromatario.* Ein Apothecker.

Apoticairerie, F. *Speciaria, aromateria.* Ein Apotheck.

Apoticairelle, F. *Specialeſſa.* Ein Apotheckerin.

APP

APPAISE, M. *Pacificato, placato, acquietato, rappatumato, acquetato.* Geſtillet/ beſänfftiget.

Le vent s' eſt appaiſé. *Il vento ſi è acquietato, è ceſſato.* Der Wind hat ſich gelegt.

Appaiſement, M. *Pacificazione, acquetatione.* Stillung/ Milderung.

APPAISER, V. adoucir, calmer, fléchir. *Pacificare, addolcire, calmare, render placido, mitigare.* Beſänfftigen/ beqüemen/ ſtillen/ mildern/ erweichen.

Appaiſer ſa colere. *Mitigare la ſua ira.* Seinen gefaſſten Zorn fallen laſſen/ aufhören zu zörnen.

Appaiſer une ſedition, une guerre. *Reprimere una ſedizione, una guerra, acquetare &c.* Eine Aufruhr/ einen Krieg ſtillen.

Appaiſer l' ennemi. *Mitigare l' inimico.* Den Feind zu Frieden ſtellen.

Douleur, qui ne ſe peut appaiſer. *Dolore, dogliaza, che non può mitigarſi.* Schmertzen/ ſo nicht zu ſtillen iſt.

S' appaiſer. *Mitigarſi.* Sich ſtillen / zu frieden ſtellen.

Appanage, M. Apanage, terme & Seigneurie, que les Princes donnent à leurs puînez. *Dono di terra, e Signoria, che i Prencipi aſſegnano à cadetti.* Die Herrſchafft und Länder/ ſo Fürſtliche Perſohnen ihren zweyten Söhnen eigenthumlich geben.

Appa-

Appanager, V. *Aſſegnar terre ò ſignorie ad un cadetto.* Ein ſolch Theil geben.

APPAREIL, M. pompe. *Pompa, apparecchio, apparato.* Pomp/ Pracht.

Appareil, M. preparatif. *Apparato, preparativo.* Bereitſchafft/ Zurüſtung/ Zubereitung.

Il fait grand appareil, de grands apprêts pour le regaler. *Gli vuole imbandire una tavola molto ſolenne.* Er machet groſſe Bereitſchafft/ er wendet groſſen Unkoſten auf/ ihn mit einer herrlichen Mahlzeit zu empfangen.

Appareil de triomphe, de guerre. *Apparato, preparativo di trionfo, ò di guerra.* Zurüſtung zu einem Einzug/ zu dem Krieg.

Appareil de playe. *Medicamento, medicina per la piaga, per la cicatrice.* Das erſte Pflaſter auf eine Wunde (legen.)

Mettre le prémier appareil à une playe. *Apporre il primo medicamento ad una cicatrice.* Das erſte Pflaſter auf die Wunden auflegen.

Son conſeil a été un bon appareil à ma douleur. *Il ſuo conſeglio è ſtato un buon medicamento al mio dolore.* Sein Rath hat meinen Schmertzen groſſe Linderung verurſachet.

APPAREILLER, V. s' appareiller, pour preparer, ſe préparer, ne ſe dit plus dans le bel uſage. *Preparare, prepararſi.* Sich rüſten/ bereiten (dieſes iſt nicht mehr in gutem G. brauch.)

Appareiller, V. ſe preparer à faire voile, à ſe mettre en mer, & c' eſt ſeulement aujourd'hui ce que ce verbe peut ſignifier, & qui eſt entendu de tous ceux, qui parlent purement, quoi que ce ſoit un terme de marine & de l' art de la navigation.

Corredare la nave per far vela & è ſolamente, quanto può ſignificare al preſente queſta parola, ed è capita da tutti quelli, che parlano puramente, benche ſia un termine di marina, e di navigazione.

Zurüſten/ ein Schiff zurüſten/ und zur Abfahrt fertig machen; (Und dieſes iſt eigentlich der Verſtand/ in welchen dieſes Wort jetziger Zeit von denen/ die zierlich reden/ gebraucht wird/ obwohlen es ein Wort iſt/ ſo zu der Schifferey gehört.)

APPAREMMENT, Adv. clairement. *Apertamente, chiaramente, ſplendidamente.* Offentlich/ heiter.

Apparemment, en apparence. *Apparentemente, in apparenza.* Allem Anſehen nach/ ſcheinbarlich.

APPARENCE, F. *Apparenza, ſembianza.* Das Anſehen.

Ville d' apparence. *Città d' apparenza, bella al vedere.* Eine anſehnliche Stadt.

Apparence, probabilité. *Apparenza, probabilità.* Schein.

Apparence, indice. *Apparenza, indicio.* Anzeigung/ Zeichen.

Sous apparence. *Sotto apparenza, ſotto ſpecie, ſotto finzione, ſimulazione.* Unter dem Schein.

Il n' y a point d' apparence ni de raiſon. *Non vi è punto d' apparenza, nè ragione.* Es hat kein Anſehen.

Accuſation, qui n' a aucune apparence. *Accuſa ſenza apparenza veruna.* Anklag/ ſo gantz keinen Schein der Warheit hat.

Il y a grande apparence. *Vi è grand' apparenza, è molto probabile, ſembra alquanto vero, tocca un puoco del vero.* Es iſt ſehr glaublich.

Cela eſt honnête en apparence. *Hà l' aſpetto honeſto, è honeſto in apparenza.* Dieſes ſcheinet ſehr ehrlich.

Sauver les apparences, le dehors. *Abolire l' apparenze, non dare cagione di ſoſpettare.* Den Argwohn meiden/ nicht wollen dafür angeſehen ſeyn/ als wann man es gethan hätte.

Apparens, les plus apparens d' une ville. *Apparenti, piu principali, i magnati d' una città.* Die Vornehmſten einer Stadt.

APPARENT, Adj. noble. *Chiaro, nobile, illuſtre.* Vortrefflich/ adelich/ edel.

Apparent, clair, manifeſte. *Apparente, chiaro, manifeſto.* Scheinbar/ offenbar/ am Tag liegend.

Apparent, vrai-ſemblable. *Apparente, veriſimile.* Das einen Schein der Warheit hat.

APPARENTE, Adj. de quelqu' un. *Affine, conſanguineo à qualch' uno.* Einem verwandt.

Bien apparenté. *Apparentato nobilmente (bene.)* Der ſehr viel Verwandte hat.

Mal apparenté. *Mal' apparentato.* Der eine geringe Verwandſchafft hat.

Appariement, M. *Conneſſione, copulazione.* Zuſammenlaſſung/ Paarung.

APPARIER, V. joindre le mâle avec la femelle pour faire des petits. *Copulare, far congiugnere il maſchio alla femina per generare.* Paaren/ zuſammen fügen.

S' apparier, s' accoupler. *Copularſi, congiugnerſi.* Sich paaren/ zuſammen gehen.

Apparieuſe, F. entremetteuſe, qui s' entremet & ſe mêle de faire des mariages. *Sollecitatrice, mediatrice, turcimana de matri-*

de matrimonii, de' conjugii. Eine/ ſo Ehe ſtiftet/ [eine Kupplerin.]

APPARITION, F. viſion. *Apparizione, viſione.* Erſcheinung/ Geſicht.

J' ajoute peu de foi aux apparitions. *Non credo troppo alle apparizioni.* Ich halte nicht viel auf die Erſcheinungen / ich ſtelle ihnen keinen Glauben zu.

Apparoir, V. apparoître. *Apparire, comparire.* Erſcheinen.

APPAROÎTRE, V. être evident & manifeſte. *Apparire, eſſer' evidente, chiaro, infallibile, manifeſto.* Offenbar/ und am Tage ſeyn.

Cela apparoit tout autre, qu' il n' eſt en effet. *Queſto appare tutto alieno di quello veramente è.* Dieſes ſcheinet ganz anders / als es iſt : Dieſes kommt mit ſeinem äuſſerlichen Schein nicht überein.

Cela apparoit, cela eſt clair. *Queſto è chiaro, queſto è manifeſto, evidente, queſto coſta.* Dieſes iſt offenbar.

Il n' apparoit rien d' honnête en lui. *Non ſi può raviſare coſa veruna d' honeſto in lui.* Man ſiehet nichts erbares an ihm.

Apparoître hors. *Comparire fuori, eminere.* Hervor leuchten/ ſcheinen.

Apparoître par deſſus. *Soprastare.* An Klarheit übertreffen.

Les bons n' apparoiſſent plus. *Non ſi raviſano più i buoni.* Es laſſen ſich keine Frommen mehr ſehen.

Faire apparoir. *Dar contezza, far paleſe, partecipare, publicare.* Entdecken/ eröffnen.

Jupiter lui apparut, s' apparut à lui. *Gli apparve Giove, gli comparve Giove.* Jupiter iſt ihme erſchienen.

Avant qu' il apparût aux Juges du fait, il fut condamné. *Avanti che conſtaſſe coſa veruna del delitto, fù condannato.* Ehe noch die Richter einen Beweiſthum ſeiner That hatten/ iſt er verdammt worden.

APPARTENANCE, F. proprieté. *Dominio, appartenenza, proprietà.* Zugehör/ Eigenthum.

Appartenance, acceſſoire. *Aggiunta, che ſiegue, acceſſorio.* Zugehör/ das zu etwas gehöret.

La maiſon & ſes appartenances. *La caſa, e quanto ſegue.* Das Haus mit allem ſeinem Zugehör.

APPARTENIR, V. *Appartenere, eſſere.* Zugehören/ zuſtändig ſeyn.

Il demande ce qui lui appartient. *Egli chiede, quanto gli appartiene, vuole, quanto gli è conceſſo dalla ragione.* Er begehret das/ was ihm zugehört.

Il ne s' appartenoit pas de faire cela. *Non era à d' apporti à far queſto.* Es ſtunde dir nicht zu / dieſes zu thun.

Faire comme il appartient. *Fare ſecondo il dovere.* Etwas machen / wie es gehört/ und ſeyn ſoll.

Appât, M. appas. *Eſca, luſinga, allettazione.* Anbiß/ Koder/ Aas/ Anlockung/ Luder/ Beize.

APPATER, V. amorcer. *Ineſcare, allettare, luſingare.* Anlocken / köderen/ anäßen.

Appâter quelqu' un. *Ingannar qualch' uno colle luſinghe.* Einen durch ein Aas anlocken/ und betrügen.

Appâtiſſer, V. vieux mot, impoſer tailles ſur les pâtis & nourriture. *Imporre gabelle ſulli paſcoli.* [Iſt ein ſehr alt Wort / und heiſſet / Schätzung auf die Weide legen.]

Appauvri, Adj. *Impoverito, fatto biſognoſo.* Verarmet/ arm gemacht.

Appauvriſſement, M. cauſe de la perte de biens. *Impoverimento, ragione della perdita de' beni.* Verarmung/ Verluſt Haab und Güter.

Appauvriſſement, perte de biens. *Impoverimento, perdita de' beni.* Verluſt der zeitlichen Güter.

Appauvrir, V. *Impoverire.* Arm werden/ verarmen.

APPEAU, M. oiſeau appellant. *Cantarella, zimbello, uccello richiamante.* Ein Lock-Vogel.

Appeau, M. ſifflet à cailles. *Ciuffolo di quaglie.* Eine Wachtel-Pfeiffe.

APPEL, M. *Appellazione.* Appellation/ das Appelliren.

Cauſe d' appel. *Cauſa d' Appellazione.* Die Urſach der Appellation.

Recourir au remede d' appel. *Ricorrere al rimedio, al medicamento d' appellazione.* Zu der Appellation ſeine Zuflucht haben.

Raveler ſon appel. *Denunciare l' appellazione.* Seine Appellation kund machen.

Convertir ſon appel en oppoſition. *Cangiare l' appellazione in oppoſizione.* Seine Appellation in einen Gegenſatz verwandeln.

Renoncer à ſon appel. *Rinunciare all' appellazione.* Seine Appellation wieder zuruck nehmen.

Appel, défi à ſe battre en duel. *Duello, ſfida, provoca à ſingolar tenzone.* Ausforderung zu einem Zweykampff oder Duell.

Refuſer un appel. *Riſiutar un duello.* Einen Zweykampff ausſchlagen.

Faire un appel. *Sfidare.* Einen zu einem Zweykampff heraus fordern.

Appel-

Appellant, M. un apellant. *Appellante.* Der appelliret.

APPELLATION, F. denomination, nom d' une perſonne ou d' une choſe. *Appellazione, denominazione, nome d' una perſona, overo d' una coſa.* Benennung einer Perſon oder Sache.

Appellation, F. appel. *Duello, provoca, ſfida.* Appellirung.

Appellé, Adj. *Provocato, ſfidato, chiamato.* Beruffen/ citirt/ geladen/ heraus gefordert.

Appellé, Adj. intimé. *Appellato, citato.* Citirt [vor Gericht.]

Bien jugé, mal appellé. *Giudicato bene, appellato male.* Wohl geurtheilet/ übel appelliret.

APPELLER, V. quelqu' un. *Chiamare, nomare qualch' uno.* Einen ruffen.

A haute voix. *Ad alta voce, clamare, ſgridare, echeggiare.* Mit lauter Stimme ruffen.

Par ſon nom. *Col ſuo nome.* Bey ſeinem Namen ruffen.

Appeller, prendre Dieu à témoin. *Chiamar Dio in teſtimonio.* Sich auf GOtt beruffen / GOtt den HErrn zum Zeugen anruffen.

Appeller quelqu' un en jugement. *Citare qualch' uno in giuſtizia.* Einen vor Gericht fordern.

Faire appeller & aſſigner quelqu' un devant le Juge. *Citare, chiamare, aſſegnare qualch' uno avanti al Giudice.* Einen auf eine gewiſſe Zeit vor Gericht citiren.

Appeller, implorer à ſon aide. *Chiamar à ſoccorſo, implorare in ajuto.* Einen um Hülff anruffen.

Appeller les cauſes. *Appellare le cauſe.* Die Nahmen der Proceß beybringen.

Appeller d' une ſentence. *Appellare d' una ſentenza ad altro Tribunale.* Von einem Urtheil appelliren.

Appeller à garent. *Chiamar qualch' uno in ſicurtà, chiamar' ad eſſer mallevadore.* Auf eines Bürgſchafft ſich beruffen.

Appeller pour témoin. *Chiamar per teſtimonio.* Einen zu einem Zeugen begehren.

Appeller, provoquer au combat. *Provocare, ſfidare, irritare à battaglia.* Einen zum Kampff ausfordern.

Appeller les lettres chacune par ſon nom, come font les enfans, qui apprennent à lire. *Nomar le lettere, ciaſch' una col ſuo nome, come fanno i fanciulli, che imparano à leggere.* Die Buchſtaben ſo nennen/ wie die Kinder leſen lernen.

Appendre, V. terme propre aux choſes, qu' on dedie aux Dieux, leſquelles on a de coûtume de pendre en leurs temples. *Appendere, termine proprio alle coſe, che ſi dedicano à Numi, le quali ſoglione ſoſpenderſi ne' loro Templi.* Anhängen/ zueignen/ wird eigentlich von denen Sachen geſaget/ ſo man den Göttern zueignet/ welche man im Gebrauch hat / in ihren Tempeln aufzuhängen.

Appendu, Adj. *Appeſo, ſoſpeſo, affiſſo.* Angehänget.

Appens, Adv. de guet à pens. *A poſta, conſideratamente.* Mit Vorſatz/ vorſetzlich.

Tuër un homme de guet à pens. *Amazzar' un' huomo à caſo penſato.* Einen Menſchen vorſetzlich umbringen.

Appentis, M. *Poggio.* Ein Uberhang von einem Dach.

Apperçevable, Adj. *Percettibile, concettibile.* Mercklich/ vernehmlich.

APPERCEVOIR, V. *Scorgere, vedere, raviſare, diviſare, accorgere.* Aufmercken/ vernehmen.

Il vole ſi vite, qu' on ne l' aperçoit point. *Vola ſi ſnellamente, che non ſi può raviſare.* Er flieget ſo geſchwind/ daß man ihm nicht nachſehen kan.

J' aperçois quelque lumiére. *Scorgo qualche luce, raviſo qualche crepuſculo, vedo qualche bagliore.* Ich ſehe etwas leuchten.

Je ne m' apperçois pas de cela. *Non poſſo capire queſto, io non m' accorgo di queſto.* Diß mercke / vernehme ich nicht/ ich begreiffe diß nicht.

J' ai fait la faute ſans m' en aperçevoir. *Hò errato ſenz' accorgermene, hò fallato impenſatamente.* Ich bin unverſehens / unvermerckt / in dieſen Irrthum / in dieſe Schuld gerathen.

Je m' étonne, qu' il ne s' en ſoit aperçû. *Mi ſtupiſco, ch' egli non ſene ſia accorto.* Ich verwundere mich/ daß er dieſes nicht in Acht genommen hat / daß er dieſes nicht gemercket hat.

APPESANTI, Adv. *Aggravato, incaricato, oppreſſo, baricato.* Beſchwert/ gedruckt.

Etre appeſanti, tout engourdi. *Eſſer debile, eſſere ſtupido.* Träg / faul/ ſchwehrmüthig ſeyn.

APPESANTIR, V. *Aggravare, incaricare, opprimere, baricare.* Beſchweren/ drucken.

S' appeſantir. *Aggravarſi, indebolirſi, affievolirſi.* Schwehr werden.

Le

Le cõrs s' appeſantit par les maladies & par la vieilleſſe. *S' infievoliſcono i corpi colle malatie, e colla vecchiaia. La vecchiaia, & le infirmità indeboliſcono i corpi.* Der Leib wird durch die Kranckheiten und Alter abgemattet

Appeſantiſſement, M. *Aggravamento, fievolezza.* Faulheit / Schwermuth.

Appeter, V. ſouhaiter. *Bramare, deſiare.* Wünſchen / begehren / verlangen.

Appetiſſant, Adj. donnant de l' appetit, agreable au gout. *Appetitoſo, che dà l' appetito, grato al guſto, ſoave, grato.* Schmackhafftig / wohlgeſchmackt / das Luſt zum Eſſen machet.

Appetiſſement, M. *Diminuzione, ſminuimento.* Verkleinerung / Verringerung.

APPETISSER, V. rendre petit. *Sminuire, diminuire.* Klein machen / verkleinern.

Les eaux alloient en appetiſſant (mieux) diminuoient, s' abbaiſſoient. *Sminuivanſi l' aque, s' abaſſavano, ſi riconcentravano i fiumi.* Das Waſſer nahme immerzu ab / und wurd kleiner.

APPETIT, M. faim. *Appetito, fame.* Hunger / Luſt zu Eſſen.

Cette herbe donne de l' appetit, met en appetit. *Queſt' herba fà deſiare, appetire i cibi.* Dieſes Kraut macht einen Luſt zum Eſſen.

Il n' y a point de paroille ſauſſe, que l' appetit. *La fame e l' appetito è il vero intingolo.* Der Hunger iſt der beſte Koch.

Il mange ſans appetit. *Mangia con moleſtia, ſenz' appetito.* Er iſſet ohne einigen Hunger / ohne Luſt.

Je n' ai jamais d' appetit. *Non mangio mai con appetito.* Ich habe niemalen einigen Luſt zum Eſſen / ich hab einen Eckel ab aller Speiß.

Vivre, manger à ſon appetit. *Vivere à ſuo capriccio, ſodisfare il ſuo ſtomaco.* Seines Gefallens eſſen.

Se promener pour gagner de l' appetit. *Tracciar l' appetito collo ſpaſſeggiare.* Spatzieren gehen / umb ſich einen Luſt zu dem Eſſen machen.

Avoir appetit. *Haver' appetito.* Appetit haben.

Manger avec appetit. *Mangiare con appetito.* Mit Appetit [Luſt] eſſen.

En mangeant l' appetit vient. *Mangiando viene l' appetito.* Im Eſſen bekommt man den Appetit / [Luſt zum Eſſen.]

J' avois de l' appetit, quand je me ſuis mis à table. *Jo havevo appetito, quando mi ſon poſto à tavola.* Ich hatte guten Luſt zum Eſſen / da ich mich zum Tiſch geſetzt.

Je viens avec un bon appetit. *Vengo molto affamato, con un buono appetito.* Ich bringe guten Appetit mit mir.

Appetit desordonné. *Appetito diſordinato, ſfrenato, immoderato.* Unordentliche Eſſen-Luſt.

Appetit, convoitiſe. *Appetito, concupiſcenza, brama.* Verlangen / Begierde.

Appetit, fantaiſie. *Fantaſia, capriccio.* Luſt / Einbildung.

Appetit de femme groſſe. *Fantaſia, appetito d' una donna gravida.* Der Geluſt einer ſchwangern Frauen.

Appetits, eſpece d' oignons pour exciter l' appetit. *Scalogna, ſpecie di cipolla per eccitar l' appetito.* Eine Art von Zwiebeln / ſo einen Luſt zu dem Eſſen machen.

Appetitif, Adj. *Appetitivo.* Das die Krafft zu begehren hat.

Applaudiſſement, M. *Applauſo.* Frolockung / Jubel-Schall.

APPLICATION, F. *Applicazione, attenzione.* Auflegung / Zufügung.

Il a une grande application aux affaires. *Egli è tutto applicato, attento à negozi.* Er iſt ſehr embſig in ſeinen Geſchäfften / er wartet ſeinen Geſchäfften mit groſſem Fleiß ab.

Il n' a jamais eû d' application, d' attachement à l' étude. *Non hà giamai havuto applicazione, attenzione allo ſtudio.* Er hat niemals einigen Luſt zu den Wiſſenſchafften an ſich mercken laſſen / er hat zum Studiren niemals Luſt gehabt.

APPLIQUER, V. *Applicare, attendere.* Auflegen / zufügen / wenden / begeben.

Appliquer, employer une partie du revenu à faire voyage. *Applicare una parte dell' entrata à far viaggio.* Einen Theil ſeiner Einkünfften zum Reiſen anwenden / [appliciren.]

Appliquer une choſe à une autre. *Applicare una coſa all' altra.* Ein Ding zu einem andern reimen.

Appliquer toutes ſes penſées à conſiderer quêque choſe. *Applicare tutti i ſuoi penſieri à conſiderare qualche coſa.* Alle ſeine Gedancken zu der Betrachtung eines Dings anwenden.

Appliquer ſon eſprit à la Muſique. *Applicare il ſuo animo alla Muſica.* Sich auf die Muſic legen.

Apposé, Adj. *Appoſto.* Daran gelegt/ oder darzu geſetzt.

Apposer, V. poſer contre. *Apporre.* Gegeneinander halten/ legen / ſetzen.

Appoſté, Adj. *Sedotto, ſubornato.* Zu etwas fälſchlich beſtellt.

Appoſter, V. attirer un faux accuſateur. *Sedurre un' impoſtore, ſubornare un calonniatore.* Einen zu einem falſchen Anklager beſtellen.

Appréciateur, M. *Stimatore, chi prezza, chi ſtima qualche coſa per vendere.* Schätzer / der etwas ſchätzet.

Appréciation, F. *Stima, prezzo.* Schätzung.

Apprecié, Adj. taxé. *Stimato, taſſato, prezzato.* Geſchätzet.

Apprécier, V. taxer. *Stimare, taſſare, prezzare.* Schätzen/ aufs Geld ſchlagen.

APREHENDER, V. conçevoir. *Concepire, intendere, comprendere.* Faſſen/ ergreiffen/ halten.

Apprehender, V. craindre. *Paventare, temere.* Etwas förchten.

J' apprehende la rencontre, je crains ſon abord. *Pavento il ſuo incontro, temo il ſuo avvicinamento.* Ich förchte mich/ ihme zu begegnen / [ihme anzutreffen.]

Il m' apprehende, il me craint. *Interrizziſce al mio coſpetto, mi teme, paventa.* Er förchtet ſich vor mir/ er meidet/ flichet mich.

Apprehender, ſaiſir quelqu' un. *Pigliare, prendere qualch' uno.* Einen ergreiffen.

Apprehenſif, Adj. de ſon naturel. *Timido, pauroſo naturalmente.* Von Natur förchtſam.

APPREHENSION, F. conception de l' entendement. *Concetto, intendimento, comprenſione.* Der Verſtand/ etwas zu erlernen / und zu ergreiffen.

Apprehenſion, F. crainte. *Timore, pavento, paura.* Forcht/ Entſetzung.

C' eſt un homme ſans apprehenſion, qui ne craint rien. *Non paventa coſa veruna nel mondo, è la ſelce & Aſia immobile ad ogni ſcroſcio.* Dieſes iſt ein Mench/ der nichts förchtet und ſcheuet.

APPRENDRE, V. enſeigner. *Inſegnare, iſtruire, erudire.* Einen lehren/ unterweiſen.

Je vous apprens, que cela eſt vrai. *Vi aſſicuro, che ciò è vero, io vi dico, che ciò è vero.* Ich thue euch zu wiſſen/ daß dieſes wahr iſt.

Je lui apprendrai ſon devoir. *Gli inſegnarò il ſuo dovere, gli farò conoſcere il ſuo dovere.* Ich will ihn lehren/ ſeine Schuldigkeit verrichten / in Acht nehmen.

Apprendre, ouïr. *Udire aſcoltare, intendere.* Verſtehen/ hören.

J' ay appris d' étranges nouvelles. *Hò udito nuove ſtrane, mi ſono pervenute all' orecchio nouvelle ſtravaganti.* Ich habe wunderliche Sachen vernommen.

J' ai appris cela de paſſans. *Jo hò udito queſto da' paſſaggieri.* Ich habe dieſes vom Durchreiſen gehöret.

Je l' ay appris du bruit, qui court. *Così è il rumore, che corre, altro non ſi dice, d' altro non ſi parla nelle piazze.* Ich habe es aus dem gemeinen Geſchrey vernommen.

APPRENDRE, V. etudier. *Imparare, ſtudiar.* Lernen/ begreiffen.

Apprendre par cœur. *Imparar' à (mente) memoria, collocar' il tutto, riporre il tutto nello ſcrigno della memoria.* Auswendig lernen.

Bien appris, bien élevé, bien inſtruit, honnête, civil. *Allevato bene, iſtruitto bene, civile, garbato, honeſto.* Geſchickt/ wohl erzogen.

Mal appris, mal élevé, mal nourri. *Mal allevato, nodrito male, ignorante, incivile, ſgarbato.* Ungezogen/ ungeſchickt/ übel erzogen.

Il eſt appris, accoûtumé. *Egli è aſſuefatto, habituato, abbarbicato, invecchiato.* Er iſt deſſen gewohnt.

Apprenti, M. apprenti. *Novizzo, (ſcuolare,) tirone, che comincia à ſtudiare.* Ein Lehr-Jung.

APPRENTISSAGE, M. *Diſcepolato, diſcepolanza.* Die Lern-Jahr/ Lehr-Jahr / Lern-Zeit/ item/ die Erlernung.

Mettre en apprentiſſage. *Porre ad imparare.* In die Zucht- und Lern-Jahr überaeben.

Faire ſon apprentiſſage. *Adempire alla diſcepolanza.* In ſeinen Lern-Jahren ſeyn.

Sortir d' apprentiſſage. *Uſcire dalla diſcepolanza.* Ausgelernet haben/aus den Lern-Jah en kommen.

Il en eſt à ſon apprentiſſage. *Egli è ancor novizzo.* Es iſt noch in ſeinen Lern-Jahren/ er lernet noch.

Il a mal fait ſon apprentiſſage. *Non hà imparato, come doveva, ſi è applicato male allo ſtudio.* Er hat ſeine Lern-Jahre übel angeleat / er hat ſeine Kunſt ſchlecht gelernt.

APPRET, M. appareil. *Apparato, parecchio, preparamento, preparativo.* Bereitſchafft.

Grand apprêt de viandes. *Grand apparato de cibi, grande imbandiggione de' cibi, gran copia, quantità de cibi.*

cibi. Sehr groſſe Zurüſtung der Speiſen.

Une apprête. *Una fetta.* Länalich-geſchnitten Brod in ein weich-geſotten Ey zu tuncken.

APPRETE, Adj. preparé. *Apparato, preparato, apparecchiato, pronto.* Bereitet / zugerüſtet / oder zugerichtet.

Viandes bien apprêtées. *Cibi ſtagionati bene, preparati, aggiuſtati con delicatezza, imbanditi bene.* Wohl-zugerichtete Speiſen.

APPRETER, V. préparer. *Preparare, apparecchiare.* Bereiten / zurüſten / fertig machen / zurichten.

S' apprêter. *Prepararſi, diſporſi, coattarſi, accingerſi.* Sich fertig machen.

Apprêter le diner. *Preparar' il pranſo, imbandire il pranſo.* Das Mittag-Mahl fertig machen / zurichten.

Il apprêtera bien à rire à tout le monde. *Arrecarà materia ſufficiente per far ridere ogn' uno.* Er wird allen genug zu lachen geben / oder Gelächter machen.

Appris, Adj. *Imparato.* Gelernet / erlernet.

APPRIVOISE, Adj. *Addomeſticato, mite, famigliarizzato.* Zahm / gezähmet.

Bêtes apprivoisées. *Fiere addomeſticate, addolcite, reſe miti, ſenza ferocia.* Gezähmte Thier.

APPRIVOISER, V. adoucir. *Addomeſticare, addolcire, mitigare, famigliarizzare.* Zähmen / zahm machen.

S' apprivoiſer. *Addomeſticarſi, mitigarſi, famigliarizzarſi.* Zahm werden.

Approbateur, M. qui approuve, qui authoriſe, qui agrée. *Appruovatore, chi appruova, chi autorizza, chi gradiſce.* Der etwas gutheiſſet oder Beyfall giebet / der einer Sach ein Anſehen machet / der ſich ein Ding gefallen läſſt.

APPROBATION, F. autorité, conſentement, agrement, confirmation, aſſurance. *Appruovazione, autorità, conſenſo, gradimento, confirmazione, ſicurezza.* Beyfall / Gutheiſſung / Bewilligung / Beſtättigung / Verſicherung.

Approbation, ratification. *Appruovazione, ratificazione.* Gutheiſſung / wenn man was für genehm oder wohlgethan hält.

APPROCHE, F. *Vicinanza, accoſtamento.* Herbeynahung / Zunahung.

Approche du Soleil.. *Vicinanza del Sole.* Die Annahung der Sonnen.

Approche d' une armée. *Vicinanza d' armata, moſſa d' armate falangi, (Accoſtamento.)* Eine Zunahung eines Kriegs-Heer.

Faire les approches. *Fare l' accoſtamento, accoſtarſi.* Lauff-Gräben machen.

Il ſont aux approches. *Sono quaſi tanto vicini di venire alle mani, aſſai vicini.* Es iſt an dem / daß ſie ſchlagen ſollen / daß ſie den Angriff thun.

Avant que de venir aux approches. *Avanti di venire alle mani, avanti d' accoſtarſi.* Ehe man den Angriff thut / ehe man einander in die Haare kommt.

Approche, accez. *Acceſſo, auvicinamento, accoſtamento.* Zugang / Zutritt.

Approchement, M. *Accoſtamento, moſſa.* Annahung / Zunäherung.

APPROCHER, V. *Accoſtare, approcciare, auvicinare.* Herbey / oder herzu machen.

Approcher, arriver. *Arrivare, pervenire.* Annahen / herbey kommen.

Approcher, aborder. *Auvicinarſi, accoſtarſi.* Zu einem nahen / einem aureden.

S' approcher du Roi pour lui faire la reverence. *Accoſtarſi al Rè per fargli la riverenza.* Sich zu dem König machen / ihme Ehr zu beweiſen.

Approcher le Roi, être en faveur & conſideration auprés du Roi; s'approcher ſouvent du Roi, à cauſe de ſa charge, qu' on ne ſoit point en faveur, ce qui ne ſe dit, que des Grands.

Andare ſpeſſe fiate dal Rè, eſſer favorito, eſſer conſiderato dal Rè, inoltrarſi ſpeſſe fiate al Rè, per la ſua carica, abbenche non ſi ſia favorito, il che non ſi dice che de' Grandi.

Sich zu dem König nahen / in des Königs Gunſten ſeyn / oder auch ſich offt zu dem König nahen / um ſein Ampt zu verrichten / ob man gleich nicht in ſonderbaren Gnaden bey ihme iſt / welches nur von groſſen Herren geſagt wird.

Approcher une choſe d' une autre. *Approſſimare, auvicinare due coſe, accoſtare.* Ein Ding zu dem andern ſtellen / zuſammen ſtellen.

S' approcher du rivage. *Auvicinarſi al lido, accoſtarſi ad una riva, ad un margine.* Sich zu dem Geſtade nähern.

S' approcher du feu. *Auvicinarſi, accoſtarſi al fuoco.* Sich zu dem Feuer nahen.

Approcher, reſſembler. *Raſſomigliare.* Gleichen/ gleich ſeyn/ ſehr nahe übereinkommen.

Les Polonois approchent en quèque choſe du naturel des François. *Gli Polacchi partecipano qualche coſa del naturale Franceſe, raſſomigliano &c.* Die Polen kommen in etwas mit den Frantzoſen überein.

O Dieu! je vous prie, n' approchez pas vôtre main de ma playe. *Oh Dio! non mi accoſtate la mano alla ferita.* Ach GOtt! greiffet/ rühret meine Wunden mit eurer Hand nicht an/ [nahet euch nicht zu meiner Wunden.]

Il approche de l' opinion commune, ou il ſe range à l' opinion commune. *Egli ſi accoſta all' opinione commune.* Er hält mit der allgemeinen [mit der andern] Meynung.

Si vous voulez (ſentir) une bonne odeur, approchez, prochez cette fleur de vôtre nez. *Se volete un buon' odore, accoſtate queſto fiore al naſo.* Wann ihr wollet [beruhret / liebet] einen lieblichen Geruch/ riechet/ nehmet dieſe Blume zum Riechen.

S' approcher. *Accoſtarſi, avvicinarſi.* Sich nahen.

Les armées s' approcherent pour combattre. *Gli eſſerciti ſi accoſtarono per combattere.* Die Armeen kamen zuſammen/ [in die Nähe] um eine Schlacht [Bataille] zu liefern.

Cet homme a le deffaut de s' approcher trop prés de ceux, à qu' il parle. *Coſtui hà un diffetto, che s' accoſta ſempre troppo, à chi parla.* Dieſer Menſch hat den Fehler an ſich/ daß er zunahend an die Leut gehet/ mit welchen er reden will.

Il s' approcha de mon oreille pour me dire la choſe ſecretement. *Mi ſi accoſtò all' orecchio per dirmi ſegretamente la coſa.* Er nahete ſich zu mir/ [meinen Ohren] und ſagte mir die Sach heimlich ins Ohr.

Approfondi, Adj. penetré, entendu. *Inteſo, penetrato, compreſo, concetto.* Ausgeforſchet/ ergründet.

APPROFONDIR, V. *Aſſoſſare, ſcavare, cavare.* Verticfen / tiefer machen.

Approfondir une matiere, une queſtion, la penetrer, la traiter à fond. *Penetrare una queſtione, ſquitinare, ſcrutinare, trutinare una queſtione.* Eine Materi oder Frage ausforſchen / ergründen/ aus dem Grund erforſchen.

Approfondir une affaire. *Trutinare bene un negozio.* Eine Sache durchgründen.

Approfondiſſement, M. intelligence. *Comprenſione, penetrazione, intelligenza.* Durchgründung einer Sache.

Approfondiſſement, creuſement. *Profondamento.* Verticfung.

Appropriation, F. *Appropriazione.* Zueignung.

Appropriation, agencement. *Fregio, ornamento, raſſazzonamento.* Bequemung/ Schickung.

Appropriè, Adj. *Appropriato, attributo.* Zugeeignet.

APPROPRIER, V. accommoder proprement. *Fregiare, ornare, aggiuſtare, raſſazzonare.* Bequemen/ bequem machen.

S' approprier, rendre ſien. *Arrogarſi, attribuirſi, appropriarſi.* Ihm zueignen/ zuſchreiben.

Approuvé, Adj. *Approvato, ricevuto, ammeſſo, lodato, ſtimato, atto.* Gut geheiſſen/ approbirt.

Cela eſt approuvé, cela eſt reçû. *Queſto è ammeſſo, è approvato, è ricevuto.* Dieſes hält jedermann für gut.

APPROUVER, V. confirmer, authoriſer, conſentir, trouver bon, eſtimer, ratifier. *Approvare, confermare, autorizzare, acconſentire, ammettere, eſtimare, ratificare.* Gut heiſſen/ billigen/ gut achten/ genehmhalten/ gut finden/ hoch achten beſtättigen.

Approuver un ouvrage. *Approvare un' opra.* Ein Werck billigen / gut achten.

Faire approuver, faire donner l' approbation. *Far' approvare, far dare l' approvazione.* Machen / daß man etwas gut heiſſet.

APPUY, M. ſoûtien. *Appoggio, ſoſtegno, fulcimento.* Eine Stütze/ Lehne oder Auflehnung.

Appuy, fourches de logis. *Forca, e ſoſtegno di loggia, di ringhiera.* Stützen an einer Hütten.

Appuy de muraille, corbeau. *Soſtegno di paréte.* Trag-Stein/ darauf die Mauer ruhet.

Appuy d' amis. *Appoggio d' amici, protezzione.* Eine gute Stütze an ſeinen Freunden/ die Freunde greiffen ihm unter die Arm.

Bâton d' appuy. *Baculo d' appoggio.* Ein Staab oder Stecken.

Appuy, bâton de vieilleſſe. *Appoggio, ſoſtegno della vecchiaia, baſtone di vecchiaia.* Ein Staab in dem Alter.

APPUYE, Adj. *Appoggiato, ſoſtentato, ſukilo.* Gelehnet / geſtützt/ untergeſtützt.

Etre appuyé d' amis. *Eſſer ſoſtenuto da gli*

immediatamente doppo. Ein wenig hernach.

Cy aprés *Per l' auvenire.* Zukünfftige.

Quelque tèms aprés. *Qualche puoco doppo.* Eine Zeitlang hernach.

Etre aprés, marcher aprés, ſuivre. *Seguire, caminar' à dietro.* Hinter einem ſeyn/ einem nachfolgen.

Il eſt aprés d'achever ſes lettres. *Egli è appoſto à terminare le ſue lettere, è applicato &c.* Er iſt daran/ daß er ſeine Briefe fertig mache.

Aprés demain. *Doppo domani.* Übermorgen.

Aprés quelque mois. *Doppo qualche meſe.* Nach etlich Monaten.

Le jour d' aprés. *Al giorno doppo.* Der Tag hernach.

Une heure aprés. *Un' hora doppo.* Eine Stund darnach.

L' un aprés l' autre. *Uno doppo l' altro.* Einer nach oder um den andern.

Aprés ſoupé. *Doppo cena.* Nach dem Nacht-Eſſen.

L' aprés ſoupée. *Il doppo cena.* Die Zeit nach dem Nacht-Eſſen.

L' aprés dinée. *Il doppo pranſò.* Der Nachmittag.

Aprés avoir dit, aprés qu' il ût dit ces choſes. *Doppo haver detto, doppo che egli hebbe detto queſte coſe.* Nachdem er dieſes geſagt hatte.

Aprés tout. *Finalmente.* Endlich/ zuletzt.

Aprés tout, il n' y a pas ſi grand mal. *Finalmente non vi è cotanto male.* Jedoch iſt endlich das Ubel nicht ſo groß.

Aprés tout, ſi vous le voulez, j' en ſuis contant. *Finalmente, ſe voi lo bramate, ſe voi lo deſiate, ſe voi l' approvate, io ne ſon contento, io v' accenjento.* Wann ihr es endlich haben wollet/ ſo bin ich es zufrieden.

Aprés vous, je l' aime plus que perſonne. *Doppo voi, non mi è perſona più cara.* Nach euch liebe ich niemand mehr als ihne.

Aprés le fait, ne vaut le ſouhait. (Aprés domage chacun eſt ſage.) *Doppo il fatto non vale il tratto. Doppo il fatto ogni uno è ſavio. Doppo il fatto conſiglier e matto. Doppo il fatto non val pentimento.* Nach der That kommt Rath. Schaden macht witzig. Vor gethan / und nach bedacht/ hat manchen in groſſen Schaden gebracht.

Aprés la peanſe, vient la danſe. *Haver bevuto à baſtanza, viene la danza.* Wann der Bauch voll iſt/ ſo iſt man luſtig.

Aprés les larmes, les fruits. *Doppo le lagrime li frutti.* Nach dem Trauren kommt Freud. Nach dem Weinen kommt Lachen.

Aprés la playe le beau tèms. *Doppo la piozgia il ſole. Doppo la tempeſta il bel tempo.* Nach dem Regen kommt Sonnenſchein.

Aprés tourment, contentement. (Aprés la peine le plaiſir.) *Doppo il tormento, il contento. Doppo la pena i piaceri.* Nach Leyd kommt Freud.

Le ſecond aprés le Roi. *Il ſecondo doppo il Rè.* Der Zweyte nach dem König.

Apretador, M. mot Eſpagnol devenu François, depuis l' arrivée en France de la Reine Anne d' Autriche : Ornement que les Dames portent ſur leurs têtes, comme un filet de perles, ou une petite chaine de Diamans.

Fregio, raffazzonamento, col quale le Principeſſe ſi fregiano la teſta con perle, ò diamanti : Voce Spagnuola, ricevuta da' Franceſi doppo l' arrivo d' Anna d' Auſtria loro Regina.

Dieſes iſt ein Spannisch Wort/ und Frantzöſisch gemachet / ſeit der Ankunfft der Königin Anna von Oeſterreich in Franckreich ; und bedeutet eine Zierath/ ſo die Weibs-Perſonen auf den Häuptern tragen / als Schnur von Perlen / oder eine kleine Kette von Diamanten.

APT APU AQU

Apte, Adj. convenable, propre. *Atto, idoneo, habile, convenevole, propria.* Geſchickt/ bequem.

Aptitude, f. *Attitudine, idoneità, habilità.* Geſchicklichkeit / Bequemlichkeit.

Aprril, M. Avril. *Aprile.* April.

AQUATIQUE, Adj. *Aquatico, aquatile.* Wäſſerig/ das zum Waſſer gehörig.

Oiſeau aquatique. *Uccello d' acqua.* Ein Waſſer-Vogel.

Aqueduc, M. *Aquedotto.* Waſſerfurch/ Waſſergang/ Waſſerröhre.

Aqueux, Adj. plein d' eaux. *Aquoſo ; ripieno d' aqua.* Wäſſerig / voller Waſſer.

AQUERIR, V. acquerir. *Aquiſtare, tracciare, acquiſtarſi, guadagnarſi, lucrarſi.* Erwerben/ gewinnen/ erobern.

Vous

Tax Law, Art. 5, Sec. 1 et seq.

Tax Law, Art. 5, Sec. 1 et seq.

Tax Law, Art. 5, Sec. 1 et seq.

Arbitre, M. volonté. *Arbitrio, volontà, piacere.* Willkühr/ Will.

Nôtre affaire eſt entre les mains des arbitres. *Il noſtro negozio dipende dalla deciſione degli arbitri.* Unſer Geſchäfft liegt hinter den Schied-Richtern/ unſere Sache iſt den Schieds-Männern übergeben/ [wie die ausſprechen / bey deme ſolle es verbleiben.]

Franc-arbitre. *Libero arbitrio.* Der freye Will.

Arbitrer, V. *Arbitrare.* Eine Sache den Schieds-Männern übergeben.

ARBORER, V. planter. *Arborare, piantare.* Aufrichten.

Arborer une enſeigne, un drapeau, des étendarts, une croix. *Piantare un veſſillo, una bandiera, uno ſtendardo, una croce.* Eine Fahne/ Standarte/ Creutz aufrichten.

Arbre, M. *Arbore.* Ein Baum.

Arbre franc. *Arbore buono.* Ein geſchlachter Baum/der geimpffet oder gepfropffet iſt.

Arbre ſauvage. *Arbore ſilvaggio.* Ein wilder Baum.

Arbre touffu. *Arbore denſo, folto.* Ein dick-belaubter Baum.

Arbre, qui ne porte plus de fruit. *Arbore abbarbicato.* Ein abgeſtandener / verdorreter Baum / der keine Frucht mehr träat.

Arbre de grande étenduë. *Arbore co' racemi allargati.* Ein weit-ausgebreiteter Baum.

Arbres plantez à la ligne. *Arbori egualmente diſcoſti, arbori piantati à drittura.* Der Ordnung nach gepflantzte Bäume.

Arbre qui s' en va mourant. *Arbore cadente, ſmidollato.* Ein Baum/ ſo je mehr und mehr verdorret.

Arbre hâtif. *Arbore maturo, avanti tempo, che pullula di buon' hora.* Ein Baum / der frühzeitig Obs träget.

Arbre étranger. *Arbore ſtraniero.* Ein frembder Baum.

Devenir en arbre. *Tracangiarſi in arbore, divenire un' arbore.* Zu einem Baum werden.

Transplanter un arbre. *Traſpiantar' un' arbore.* Einen Baum verſetzen.

Arbre à ſemer, qui ſe ſeme ou ſe plante de ſemence. *Arbore da ſeminare, che ſi ſemina, ò ſi pianta da ſemente.* Ein Baum / ſo vom Saamen gepflantzet wird.

Arbre jeune. *Arboſcello.* Ein junger Baum.

Arbre fruitier. *Arbore fruttifero.* Ein Frucht-Baum.

Arbre de navire, de moulin, de preſſoir. *Arbore di nave, di molino, di torcolo, di torchio.* Der Maſt-Baum eines Schiffs/ oder der Baum einer Mühlen oder Kelter.

Arbre de conſanguinité. *Arbore di parentela, deſcrizzione, ſtemma.* Der Freund- und Verwandtſchafft-Baum/ Stamm-Baum.

ARBRISSEAU, M. *Arboſcello.* Ein Bäumlein/ eine Staude.

Arbriſſeaux bourgeonnans. *Arboſcelli gonfianti.* Stäude / oder Bäumlein / die ausſchlagen oder Knöpff gewinnen.

Lieu planté d' arbriſſeaux. *Luogo piantato d' arboſcelli.* Ein Luſt-Wäldlein.

ARC

ARC, M. *Arco.* Ein Bogen.

Tirer de l' arc. *Tirar dell' arco, tirar d' arco, tirar coll' arco, imberciar il ſcopo à tiro d' arco.* Mit dem Bogen ſchieſſen / den Bogen ſpannen/ und abſchieſſen.

Avoir pluſieurs cordes en ſon arc, avoir pluſieurs moyens de parvenir à ſon but. *Havere molti mezzi per pervenire, per arrivare al ſuo fine, al ſuo intento.* Viel Seunen auf ſeinen Bogen haben/ vielerley Mittel haben/ zu ſeinem Zweck zu gelangen.

Arcade, F. de pont ou de batiment, voute. *Arco, volta, arcata.* Ein Schwibbogen.

Arc-boutant, M. *Sprone di fabrica.* Ein Stock-Bogen/ ein Bogen/ der eine Mauer von auſſen ſtützet/ und feſt hält.

Arc-triomphant, M. *Arco trionfante.* Triumph-Bogen/ Ehren-Pforten.

Arc-en ciel. *Iride, arco del cielo di più colori.* Der Regen-Bogen.

Archange, M. (eſt mieux que Archange.) *Arcangelo.* Ein Ertz-Engel.

Arceler, V. harceler. *Spronare, incitare.* Antreiben/ hetzen.

Arcenal, M. (eſt mieux que Arſenal.) *Arſenale, luogo deſtinato, dove ſono l' armi.* Zeug-Haus/ Rüſt-Kammer / [Arſenal.]

Archal, M. fil d' archal. *Filo di ferro, d' ottone.* Ein eiſerner oder meſſinger Drat.

Archange, M. arcange. *Arcangelo.* Ertz-Engel.

Arche, F. *Arca.* Eine Truhe/ Kiſte/ [Arche.]

Arche, F. arcade d'un pont. *Arco d' un ponte.* Ein Schwibbogen oder Gewölb an einer Brucke.

ARCHER.

deur. *Se tu credi, che ciò ſia ſtato fatto con ardore.* Wann du glaubeſt / daß dieſes mit Eifer geſchehen iſt.

Le General commença la bataille avec ardeur. *Il Generale cominciò la battaglia con ardore, con zelo.* Der General thäte den Angriff mit groſſem Eifer [Tapfferkeit.]

Son ardeur ſe rallentit, ſe modere. *Si attempera il ſuo fervore, il ſuo ardore ſi rimette, ſi ſminuſce, ſi modera.* Seine Hitze nimmt von Tag zu Tag ab.

Ardillon, M. *Ardiglione, punciglione di fibbia.* Der Dorn oder Stifft an einem Rincken.

Ardoiſe, F. pierre noire. *Scaglia, pietra nera.* Schifferſtein.

Ardire, V. *Ardere, vampare.* Brennen/ verbrennen.

ARE ARG

Arene, F. ſable, gravier. *Arena, rena, ſabbia.* Sand.

Arene, amphithéatre. *Arena, anfiteatro, arringo, barriera.* Ein Schau-Platz / Kämpffer-Platz.

Arête de poiſſon. *Oſſicello di peſce, ſpina.* Fiſch-Geräth.

ARGENT, M. metal. *Argento, metallo.* Silber.

Vif argent. *Argento vivo (Mercurio.)* Queckſilber.

Argent épuré. *Argento puro, purificato.* Geläutert Silber.

Argent filé. *Argento filato.* Geſponnen Silber.

Argent trait. *Argento trafilato.* Getzogen Silber/ Drath-Silber.

Argent bruni. *Argento pulito, luſtrato.* Ausgepoliret Silber.

Argent en billon. *Argento infetto, argento ſenza forma, argento in maſſa.* Ein Klumpen Silber / Silber zu münzen.

Argent en œuvre. *Argento poſto in opra, argento lavorato.* Silber / ſo gearbeitet wird.

Argent ciſelé. *Argento lavorato bizzaramente, artificioſamente, argento ſcalpellato.* Silber / ſo gearbeitet wird.

Argent monoyé. *Argento monetato, argento impreſſo, coniato.* Silber-Geld.

Argent de bon aloy. *Argento di buona lega, argento buono.* Geld oder Silber von gutem Schrot.

Forger de l' argent, battre monnoye. *Battere danaro, coniare, imprimere danaro.* Geld oder Silber münzen.

Mine d' argent. *Miniera d' argento.* Eine Silber-Grube.

Servir a table en des plats d' argent. *Servire à tavola co' piatti d' argento.* Einen aus ſilbern Schüſſeln tractiren/ gaſtiren.

Un buffet d' argent. *Una credenza d' argento.* Ein ſilbern Credentz.

Argent courſable, qui a cours. *Danaro corrente.* Gängbar Geld.

Argent contant. *Danaro contante.* Baar Geld/ [Baarſchafft.]

Il ne prend pas cela pour argent contant, il n' eſt pas content de ce que vous dites, ou de ce que vous faites. *Quanto voi potete addurre, non gli ſembra danaro contante, non s' acqueta, à quanto voi dite, nè opra.te.* Er nimmt diß nicht an Bezahlung / er vergnüget ſich nicht / er iſt nicht zufrieden mit dem / ſo ihr ſaget oder thut.

Argent faux. *Argento falſo.* Falſch Geld.

Fauſſe piece d' argent. *Danaro falſificato.* Eine falſche Münze.

Argent pris à interêt. *Danaro pigliato ad intereſſe.* Aufgenommen / oder auf Zinß genommen Geld.

Argent de ſolde. *Danaro di mercede, di ſoldo, di paga.* Beſoldungs-Geld.

L' argent eſt court. *Il danaro è raro, non è abbondante, non corre troppo.* Das Geld iſt ſehr theuer/ das Geld fällt etwas knapp.

Vous avez beaucoup d' argent. *Voi havete molti Bezzi.* Ihr habt viel (multum) Geld.

Je n' ay point d' argent. *Non ho bezzi.* Ich hab kein Geld.

Voulez vous, que je vous donne de l' argent? *Volete, che vi dia bezzi?* Wollet ihr/ daß ich euch Geld gebe?

Je n' ay point de moyens pour me gaguer de l' argent. *Non ho mezzi per guardagnarmi bezzi.* Ich hab kein Mittel/ mir Geld zu erwerben.

Vous me dites heureux, parceque j' ay beaucoup d' argent. *Voi mi dite felice, perchè hò molti bezzi.* Ihr habet mich [ſchätzet mich] glückſelig/ weilen ich viel Geld habe.

J' écriray a mon Pere, qu' il m' envoye de l' argent. *Scriverò al mio Padre, che mi mandi de' bezzi.* Ich werde meinem Vatter ſchreiben / daß er mir Geld ſchicke.

Tout le monde crie: donnez moi de l' argent, donnez moy de l' argent. *Tutto il mondo grida: dale bezzi, datemi bez-*

mi bezzi. Die gantze Welt ſchrevet: Geld / Geld.

Manquement d' argent. *Mancanza di danaro.* Manael an Geld.

Argent en papiers & obligations. *Danaro in credito.* Geld / ſo man in Schuld-Verſchreibungen hat.

Argent mal employé, mangé. *Danaro ſpeſo prodigamente.* Durchgebrachtes / verſchwendtes Geld.

Donner de l' argent à uſure. *Impreſtar danari ad uſura.* Geld auf Wucher geben oder lehnen.

Avancer de l' argent. *Dar danaro avanti.* Einem Geld vorſtrecken.

Amaſſer de l' argent. *Ammaſſare danaro, congregare, raccorre.* Geld ſammelen.

Tirer de l' argent de tous côtez. *Trarre danaro d' ogni parte.* Aller Orten Geld zuſammen ſuchen.

Il eſt un peu trop âpre à l' argent. *Egli è troppo avido al danaro, egli è troppo attacato al danaro.* Er iſt ein wenig zu begierig auf das Geld.

Il a bien de l' argent. *Egli poſſiede molto danaro, hà grande quantità di danaro.* Er hat viel Geld.

Il eſt fort affamé d' argent. *E aſſai affamato di danaro.* Er iſt ſehr geldgierig / auf das Geld verpicht.

Il a diſette d' argent, l' argent eſt court chez luy. *Il a mancamento di danaro.* Er hat einen groſſen Mangel an Geld.

Oter à quêqu' un ſon argent par fineſſe & en le trompant. *Toglier' à qualchedumo il ſuo danaro, per finezza & inganno.* Einen mit Betrug umb ſein Geld bringen.

Ne payez pas cet argent, parceque je ſais bien la raiſon. *Non pagate queſto danaro, perche sò la ragione.* Zahlet dieſes Geld nicht / dann ich weiß wol die Urſach.

Tirer l' argent à ſon profit. *Tirare il danaro, al ſuo profitto (l' aqua al ſuo molino.)* Das Geld zu ſeinem Nutzen anwenden.

Je n' ay pas beaucoup d' argent, comme vous le crojez. *Non ho molto danaro, come voi credete.* Ich habe nicht viel Geld / wie ihr es glaubet / [meynet.]

Amaſſer de l' argent. *Accumulare danáro.* Geld häuffen [ſammlen.]

Avoir de l' argent, être riche en argent. *Havere molto danaro.* Geld haben / reich ſeyn an Geld.

Argent contant porte medicine. *Danari (contanti) apportano medicina.* Baar Geld iſt die beſte Artzney / [das angenehmſte Pflaſter.]

Point d' argent, point de Suiſſe. *Chi non ha danari, non ha ſervitori.* Der kein Geld hat / wird nicht bedient.

L' argent corromp tout. *Il tutto corrompe il danáro.* Das Geld verderbt alles / [wann es noch ſo gut iſt.]

Il eſt tout couſu d' argent, il a force argent. *Egli è tutto ripieno di danari.* Er ſteckt in dem Geld / biß über die Ohren / er hat groſſen Uberfluß an Gold und Geld.

Qu' eſt devenu tant d' argent? *Dov' è tanto danaro? dov' è gito tanto danaro.* Wo iſt diß Geld alles hinkommen?

S' il pourſuit ce negoce, il gagnera beaucoup d' argent. *Se ſegue queſta mercanzia, avanzarà molto danaro.* Wann er bey dieſer Waar bleibet / ſoll ihm viel Geld werden / wird er viel darmit gewinnen.

Il fait tout pour de l' argent, il a une ame venale. *Egli è una perſona venale, il danaro lo domina, il danaro gli farebbe fare l' impoſſibile.* Er thut alles für Geld.

Jouër l' argent, dépenſer l' argent au jeu. *Giuocare il danaro.* Ums Geld ſpielen / Geld verſpielen.

L' argent fait tout. *Danáro fà tutto.* Das Geld thut alles / [alles thut man des Gelds wegen.]

Il prend les promeſſes pour argent contant. *Egli piglia le promeſſe per danáro contante.* Er nimmt die Verſprechungen für baar Geld an.

Je ne ſais, où prendre de l' argent. *Jo non sò, dove pigliar il danaro.* Ich weiß nicht / wo ich Geld nehmen ſollte.

C' eſt l' argent, qui fait la guerre plus que les Princes. *I danári fanno guerra, e non i Príncipi.* Das Geld macht den Krieg mehr / als die Fürſten.

Argenté, Adj. *Argentato, inargentato.* Verſilbert.

Argenté, Adj. qui a beaucoup d' argent. *Danaroſo.* Geld-reich.

Argenter, V. *Argentare, inargentare, cuoprire colle foglie d' argento.* Uberſilbern / mit Silber überziehen.

Argenterie, F. vaſes d' argent. *Argenteria.* Silber-Werck / ſilberne Geſchirr / Silber-Geſchmeid.

Argenteure, F. argentâre. *Argentatura, inargentatura.* Verſilberung.

Argentier, M. qui garde l' argent d' un Prince. *Teſoriere.* Ein Silber-Diener/ Silberwarter.

ARGENTIN, Adj. *Argentino.* Silbern/ ſilberfarb.

Fontaine argentine, d' eau trés-claire. *Fonte argentino, che ſpilla, ò ſpruzzina acqua chiara.* Ein ſilber-heller Brunne/ ſehr klar Waſſer.

Couleur argentine. *Colore argentino.* Silberfarb.

Voix argentine, ton agreable de voix. *Voce argentina, dolce, grata, ſonora, mulcente, alta.* Ein ſehr lieblich-erklingende Stimm / eine helle und den Ohren ſehr annehmliche Stimm.

Argile, F. terre graſſe. *Argilla, meglio creta.* Leim.

Argilleux, Adj. plein d' argile, gluant comme de l' argile. *Cretoſo.* Leimigt/ voller Leim.

ARGOT, M. éperon d' un coq. *Sprone d' un gallo.* Hahnen-Sporen.

Ce coq a de beaux argots. *Queſto gallo hà gli ſproni belli.* Dieſer Hahn hat ſchöne Sporen.

Se lever ſur ſes argots, faire l' entendu & le fâcheux. *Fare il dottore, fare il ſapiente, l' inſolente, l' arrogante, lo ſfacciato, il tracotante.* Sich entrüſten/ erzürnen/ ſich hören laſſen.

Argoter, V. diſputer, ſe quereler. *Litigare, gridar aſſieme, diſputare, riſſare, attizzare.* Zancken / hadern/ ſtreiten.

Argoteur, M. quereleux. *Altercatore.* Ein Zancker/ Streiter.

Argoulet, M. ſorte de ſoldats. *Sorte de ſoldati.* Eine gewiſſe Gattung Kriegs-Leuth.

Arguces, F. repliques, ſubtilitez. *Arguzie, puntiglie, ſottigliezze, fiori d' ingegno.* Subtilitäten/ Spitzfindigkeiten.

ARGUER, V. diſputer. *Argumentare, diſputare, ſillogizzare.* Mit Worten ſtreiten/ diſputiren.

Arguer, V. reprendre, corriger. *Arguire, correggere, riprendere, ſgridare, rimproccciare, rampognare.* Einen beſtraffen/ tadeln.

ARGUMENT, M. raiſon, preuve, ſigne, enſeigne, indice, marque, ſujet, matiere &c. *Argumento, ragione, ſillogismo, pruova, ſegno, indicio, nota, materia, ſoggetto* &c. Ein Grund / Beweiſthum / Urſach / Zeichen / Wahrzeichen / Wahl-Spruch/ Merckzeichen/ Innhalt ꝛc.

Argument, quoi que ce ſoit que l' on propoſe. *Tema, propoſizione, problema.* Eine Sache/ ſo man/ darüber zu diſcuriren/ vorſtellt.

Argument captieux, ſophiſme. *Sofiſma, fallacia, elenco, ſillogiſmo erroneo, ragione falſa.* Eine betrügliche / ſpitzfindige und falſche Schluß-Rede.

C' eſt un argument inſoluble, que l' on ne peut ſoudre. *Queſto è un argomento inſolubile.* Das iſt ein unauflöslicher Grund / Beweiß / Urſach.

Vôtre argument eſt fallacieux, eſt une fallace. *Il voſtro è un' argomento fallace.* Euer Beweißthum iſt falſch / hat keinen Grund/ hält nicht Stich.

Un argument ſimple. *Argomento ſemplice.* Ein einfältiger Beweiß-Grund.

Un dilemme, un argument captieux. *Argomento, dilemma.* Ein verſchlaffener (falſcher) Beweiß / damit einer leicht in der Rede gefangen wird.

Voila un fort argument. *Ecco un argomento forte.* Das iſt ein recht ſtarcker / kräfftiger Beweiß-Grund.

Je vous le prouveray par des argumens, auxquels vous ne me répondrez. *Jo velo provarò con argumenti ſaldi, che voi non mi riſponderete.* Ich werde euch es mit ſolchem Grund und Urſachen beweiſen / daß ihr mir darauf nicht werdet antworten können.

Argument, ſujet. *Argomento, ſoggetto.* Urſach.

Je vous diray le ſujet. *Jo vi dirò l' argomento.* Ich werde euch (will euch) die Urſach ſagen / melden / vorſtellen.

C' eſt là le ſujet de tout l' ouvrage. *Queſto è l' argomento di tutta l' opera.* Das iſt die Urſach des gantzen Werckes.

Ceci me donne un bon ſujet. *Queſto mi dà un buon argomento.* Das gibt mir einen guten Grund/ Urſach / Anlaß/ Gelegenheit.

Argument, conjecture. *Argumento, congiettura.* Eine Meynung.

Argument concluant. *Argomento, che conchiude.* Eine Schluß-Rede.

Argumentation, F. *Argumentazione.* Die Verfaſſung.

Argumenter, V. raiſonner, prouver par raiſon, ſe ſervir de preuves, d' argumens. *Sillogizzare, ragionare, diſputare, pruovare colle ragioni, argomentare, porre in uſo gli argomenti, addurre argumenti.* Eine

Schluß-

Schluß-Rede machen / vernünfftiglich nachſinnen / mit guten Gründen einen Schluß machen / Beweißthum beybringen / eine Sache zu beſtättigen.

Je veux argumenter contre cela, je veux prouver le contraire. *Jo vi voglio argomentar contro.* Ich will das Widerſpiel beweiſen / mit Beweiß beſtreiten.

Vous argumentez contre moi avec fallace, par des faux arguments. *Voi mi argomentate con fallacia.* Ihr beweiſet mir es mit falſchen Gründen / die nicht ſtatt haben können.

ARI ARM

ARIDE, Adj. ſec. *Arido, ſecco, arſictio.* Dürre / trocken.

Devenir aride. *Inaridirſi, ſeccarſi, arſicciarſi.* Trücknen / dürre werden.

Rendre aride. *Inaridire, ſeccare, arſicciare.* Dürr machen.

Aridement, Adv. *Aridamente, arſicciamente.* Trucken (truckener Weiſe.)

Aridité, F. *Aridità, arſicciezza.* Dürre / Trockenheit.

Ariſtocratie, F. gouvernement des plus conſiderables. *Ariſtocrazia, (governo de' più qualificati.)* Ein Regiment / das von den Vornehmſten geführet wird.

Arithmeticien, M. *Aritmetico, arimetico.* Ein Rechenmeiſter.

Arithmetique, F. *Aritmetica, arimetica.* Die Rechen-Kunſt.

Armateur, M. *Armatore, pirata, corſaro.* Ein Caper / der Raub-Schiff ausrüſtet.

Armé, Adj. couvert d' armes, equippé. *Armato, cuoperto d' armi, usbergato.* Bewehrt / bewaffnet / mit Waffen verſehen.

ARME de pié en cap (de toutes pieces.) *Tutto armato.* In vollem Harniſch / gantz gebarniſcht und gewaffnet.

Armé à crud (de fer.) *Armato di ferro.* Mit Eiſen verwahrt.

Armé à la legére. *Armato lievamente.* Mit leichter Rüſtung verſehen.

ARMEE, F. *Armata, eſercito, falange, numeroſa armata.* Ein Kriegs-Heer / Armee.

Méner, conduire une armée. *Guidare un' eſercito.* Ein Heer oder Armee führen.

Lever une armée. *Levare un' armata.* Eine Armee werben.

Ranger une armée. *Ordinare un' armata, diſporre le falangi armate per combattere.* Eine Armee in Schlacht-Ordnung ſtellen.

Faire avancer une armée. *Muovere un' eſercito, ſpignere avanti.* Eine Armee fortgehen machen.

Défaire une armée. *Sgomentare un' eſercito, romper' un armata, ſtravizzar' un' armata.* Eine Armee ſchlagen.

Armée de terre. *Armata di terra.* Eine Armee zu Land.

C' eſt une armée de vieux ſoldats. *E un' armata di ſoldati veterani.* Es iſt eine Armee / ſo aus lauter alten / wackern / exercirten Soldaten beſtehet.

Armée nombreuſe. *Armata numeroſa.* Eine groſſe Armee.

Armée de nouveaux ſoldats. *Armata di ſoldati giovani.* Eine Armee / ſo aus neu-geworbenen Soldaten (Völckern) beſtehet.

Il étoit à la téte de ſon armée. *Egli era à capo della ſua armata.* Er war an der Spitz (vornan) ſeiner Armee.

La pointe d' une armée. *La fronte d' un eſercito, il davanzale d' un corpo d' armata.* Die Spitze eines Kriegs-Heers.

Armée de gens ramaſſez. *Armata di gente attormata, raccolta.* Eine zuſammengeklaubte Armee.

Armée volante, camp volant. *Armata volante, campo volante.* Eine fliegende Armee.

Armée navale. *Armata navale.* Ein Schiff-Armada / oder Kriegs-Flotte.

La famine eſt dans l' armée. *Vi è careſtia nell' eſercito, vi manca il pane.* Das Kriegs-Heer leidet Mangel an Proviant.

L' armée eſt en marche. *Si muove l' eſercito, l' armata è in camino.* Das Kriegs-Heer ziehet fort / rucket weiter.

L' armée a campé. *L' armata è accampata.* Das Kriegs-Heer hat ſich gelägert / das Läger geſchlagen.

Armement, M. *Armamento.* Bewehrung / Kriegsrüſtung.

ARMER, V. *Armare, arrollare, annuoverare, attormare ſoldati.* Gewehrt machen / bewaffnen.

On arme en France, on arme de tous cotez. *In Francia ſi annuoverano belleſi, in ogni luogo ſi arma.* Man rüſtet ſich zum Krieg / man rühret die Trommel in Franckreich / aller Orten ziehet man die Völcker zuſammen.

Armer une ville. *Armare una città, munire una città.* Eine Stadt bewehrt machen (mit Waffen wol verſehen.)

Armer le Royaume. *Armare il Regno.* Das Reich bewaffnen.

Armer la province. *Armare la Provincia.* Das Land bewaffnen.

Armer un château, le pourvoir d' armes. *Armare il caſtello.* Ein Schloß bewaffnen / ſolches mit Waffen verſehen.

Armer les ſoldats, donner des armes aux ſoldats. *Armare i ſoldati.* Die Soldaten waffnen / ausrüſten / wehrhafft machen / id eſt, ſie mit aller Nothwendigkeit zum Streit verſehen.

Armer un vaiſſeau, le pourvoir de toutes choſes neceſſaires, le garnir d' armes. *Armare un vaſcello, corredare.* Ein Schiff (Galee / Orlog-Schiff / Flotte) zum Krieg ausrüſten.

S' armer, prendre des armes, ſe vêtir d' armes. *Armarſi.* Sich waffnen / bewehrt machen / zum Krieg / Streit rüſten / bereiten / fertig machen.

ARMES, F. armoiries. *Arma, ſtemma.* Wappen / Schild.

Champ d' armes. *Campo d' arme.* Das Feld in dem Schild.

Armes, F. pl. *Armi.* Die Waffen / Gewehr.

Armes de guerre. *Armi di guerra.* Streit- Kriegs-Waffen.

Prendre les armes pour ſe battre. *Pigliar l' armi per batterſi.* Die Waffen ergreiffen um zu ſchlagen.

Il y a des armes offenſives & des deffenſives. *Vi ſono armi offenſive, difenſive.* Es gibt Gewehr zum Hauen / Angreiffen / und zum Schützen.

Il n' eſt rien, qui ne plie ſous la force des armes. *Non vi è coſa, che non ſi pieghi ſotto la forza dell' armi.* Es iſt nichts / das ſich nicht biegt unter die Gewalt der Waffen.

Arme à feu. *Arma da fuoco.* Feuer-Wehr (als wormit man ſchieſſet) Geſchoß / Feuerrohr.

Arme de fer. *Arma di ferro.* Eiſen-Gewehr.

Arme cachée. *Arma maſcoſta.* Ein verborgenes / heimliches Gewehr.

Arme courte. *Arma corta.* Ein kurtzes Gewehr.

Arme empoiſonnée. *Arma auvelenata.* Ein vergiftes Gewehr.

Cuiraſſe. *Arma per couprire il petto.* Küriß / wormit man die Bruſt verwahret.

Prendre les armes pour la defenſe de ſa patrie. *Imbrandire l' armi per difeſa della patria.* Die Waffen / das Gewehr ergreiffen zur Beſchützung des Vatterlands / dem Vatterland zum beſten.

Alarme, ſon de la cloche, qui appelle à prendre les armes. *Gridare all' armi, ſuono di campana, ch' eccita all' armi.* Das Zeichen mit der Glocken / ſo da gegeben wird zur Ergreiffung der Waffen.

Armes deffenſives, offenſives. *Armi difenſive, offenſive.* Waffen ſich zu ſchirmen / und den Feind zu beleidigen.

Porter les armes, ſuivre les armes, faire profeſſion des armes. *Seguire la guerra, far profeſſione di guerra.* Waffen tragen / in dem Krieg dienen.

Porter les armes ſous quelqu' un. *Guerreggiare ſotto qualch' uno.* Unter einem Obriſten im Krieg dienen.

Faits d' armes. *Fatti d' armi.* Helden-Thaten / ritterliche Verrichtungen.

Etre en armes. *Eſſer in armi.* In dem Harniſch ſeyn.

Il a bonne mine ſous les armes. *L' armi lo fregiano bene, gli ſono confacenti, gli danno maeſtà.* Die Waffen ſtehen ihm ſehr wol an.

Homme d' armes, ſoldat, cavalier. *Soldato d' armi, (Belleſe.)* Ein Kriegsmann / Soldat.

Né aux armes & à la guerre. *Bellicoſo, figlio di Bellona, allievo di Marte.* Zu den Krieg und Waffen gebohren.

Les armes ſont journalieres. *Non vi è ſicurezza nell' armi, la fortuna cangia ſpeſſe fiate nell' armi, vi è ſempre ambiguità.* Das Kriegs-Glück iſt wandelbar (Franckreich bezeuget es.)

Il a les armes belles. *Egli è molto perito nell' armi.* Er iſt ein guter Fechter.

Armes, qui ne peuvent plus ſervir. *Armi reſe inutili, che non ponno più ſervire.* Abgenutzte / verroſte Waffen.

Faire ou tirer des armes. *Schermire.* Fechten.

Maitre d' armes. *Schermitore.* Ein Fechtmeiſter.

Prendre les armes, s' armer. *Armarſi, usbergarſi, imbrandir l' armi.* Die Waffen ergreiffen / ſich bewaffnen.

Poſer les armes, abandonner. *Deporre l' armi.* Die Waffen niederlegen.

Avoir toujours les armes au poing. *Havere ſempre il brando armato.* Immerzu gewaffnet und bewehrt ſeyn.

ARMET, M. caſque, eſpece d' armure. *Celata, cimiero.* Ein Helm/ Sturm-Haube.

L' armet en tête, revêtu d' un armet. *Coperto di celata, di cimiero.* Der einen Sturm-Hut auf dem Haupt hat.

Armeure, F. armûre. *Arme, armi (armatura.)* Bewaffnung/ it. Schild/ Wappe.

Armurier, M. *Armeriero, chi fà l' armi.* Ein Waffen-Schmied.

Armoire, F. à mettre des livres, ou autres choſes. *Scanzia, luogo da porre libri ò altre coſe.* Ein Kaſten/ Schranck/ Bücher oder andere Sachen darein zu thun.

Armoiries, F. armes. *Arma, inſegna.* Wappen/ Schild.

Armûre, F. armeure. *Arme, armi.* Schild/ Wappen.

ARO ARP ARQ

Aromates, F. odeurs, parfums, ſenteurs, toutes ſortes d' herbes odorantes (Epicerie.) *Aromati, odori, ogni ſorte di coſe aromatiche ed odorifere.* Gewürtz/ Rauchwerck/ allerhand Gattungen wolriechender Kräuter/ Specereyen.

Aromatique, Adj. *Aromatico.* Wolriechend von Gewürtz.

Aromatiſer, V. *Aromatizzare.* Würtzen/ mit Gewürtz zurichten.

Arondelle, F. hirondelle, oiſeau. *Rondinella, uccello.* Eine Schwalbe.

Arpeau, M. *Ancora quatroncinata, zavorra minore.* Ein kleiner Ancker.

ARPENT, M. journal de terre. *Jugere, quanto ponno far fendere col vomero i giovenchi.* Ein Juchart/ oder Gewend Feldes/ ein Morgen Landes.

Par arpent. *Jugeratamente.* Jucharten- oder Morgen-weis.

Arpentage, M. *Miſura di campo.* Die Landmeſſung/ das Landmeſſen.

Arpenter, V. *Agrimiſurare, miſurar' un campo.* Das Land Jucharten-weis meſſen.

Arpenteur, M. *Agrimenſore, geometra.* Ein Landmeſſer.

Arquebuſade, F. *Archibugiata, ſcoppio d' archibugio.* Ein Büchſen-Schuß.

ARQUEBUSE, F. de gros ou petit calibre. *Archibugio.* Eine Büchſe/ ein Rohr/ es ſey gleich groß oder klein.

Arquebuſe à croc. *Archibugio uncinato.* Ein Doppelhacke.

Arbuebuſe à rouët. *Archibugio di ruota.* Eine Feuer-Büchſe mit einem Rad.

Arquebuſe de chaſſe. *Archibugio di caccia.* Ein Jaad-Rohr/ ein Birſch Büchſe.

Le fût d' une arquebuſe. *Il fuſto d' archibugio.* Der Schafft an einem Rohr.

Tirer une arquebuſe. *Tirar l' archibugio.* Ein Rohr losſchieſſen.

ARQUEBUSER, V. quelqu' un, le faire paſſer par les armes. *Archibugiar qualch' uno.* Einen arquebuſiren/ niederſchieſſen.

Monteur d' arquebuſes. *Archibugiere.* Ein Büchſenſchäffter.

Arquebuſier, M. qui tire de l' arquebuſe. *Archibugiere, chi tira d' archibugio.* Ein Büchſen-Schütz.

Arquebuſier, M. qui fait des arquebuſes. *Archibugiere.* Ein Büchſen-Schmied.

ARR

Arraché, Adj. ſeparé avec force. *Strappato, ſuelto, ſchiantato.* Ausgeriſſen/ ausgezogen/ mit Gewalt abgeſondert.

Arrachement, M. *Sueltezza, ſchiantamento.* Ausreiſſung/ Auszihung.

ARRACHER, V. *Suellere, ſchiantare.* Ausreiſſen/ ausziehen.

Arracher, ôter par force. *Torre per forza.* Entreiſſen/ einem etwas mit Gewalt entziehen.

Arracher des mains. *Suellere dalle mani.* Aus den Händen reiſſen.

Me ſeparer de lui, c' eſt m' arracher à moi même. *Mi ſembra di ſuellermi di me ſteſſo, quando mi diſuniſco da lui. Il ſepararmi da lui è ſuellermi da me ſteſſo.* Von ihme ſcheiden/ iſt ſo viel als von mir ſelbſten ſcheiden/ oder von mir ſelbſt abgeriſſen werden.

Il faut lui arracher la parole. *Egli è neceſſario di torgli la parola dalla bocca.* Man muß ihme die Wort mit Gewalt entreiſſen.

C' eſt lui arracher l' ame, que de lui demander de l' argent. *E'l uno ſuellergli l' alma, quando gli ſi chiede danaro.* An ihme Geld fordern/ iſt ſo viel/ als wann man ihme ſelbſt wolte die Seel aus dem Leib reiſſen.

Arracher un arbre, le deraciner. *Suellere un arbore, ſradicarlo.* Einen Baum aus der Wurtzel reiſſen.

Arracher une choſe, qui tient à une autre. *Schiantare.* Etwas voneinander reiſſen.

Arracher à belles dents. *Suellere co' denti, à forza de' denti.* Etwas mit den Zähnen zerreiſſen.

Arracher d' entre les bras. *Staccare, torre per forza dalle braccia.* Aus den Armen entreiſſen.

Arracher entierement. *Sradicare, ſuellere totalmente.* Ganz ausrotten/aus der Wurzel heraus reiſſen.

Arracher, tirer une épine du coeur. *Levare un punciglione, un' aculeo, uno ſtimolo dal cuore, acquetar la finderesi.* Einem einen Zweifel aus dem Hertzen nehmen.

Arracher les dents. *Suellere i denti.* Die Zähne ausbrechen.

Arracheur, M. de dents. *Suellatore de' denti, ſtrappatore de' denti.* Ein Zahnbrecher.

Il ment, comme un arracheur de dents. *Egli è tutto menzognero.* Er lüget als wie ein Zahnbrecher.

Arraiſonnement, M. *Ragionamento.* Anſprechung/Anredung.

Arraiſonner, V. *Ragionare.* Anſprechen/anreden.

Arraiſonneur, M. *Ragionatore, parlatore.* Der einen anſpricht / anredet.

Arrangé, Adj. *Ordinato, diſpoſto, regolato.* In Ordnung geſtellet.

Arrangement, M. *Ordine, diſpoſizione.* Ordnung.

ARRANGER, V. ranger, mettre par ordre, diſpoſer, regler, ordonner. *Ordinare, diſporre, regolare, porre in ordine.* Ordnen / in Ordnung ſtellen oder bringen / ordentlich zuſammen ſetzen.

Arranger une armée, la mettre en état de combattre. *Diſporre un eſercito, porlo in ordinanza di battaglia.* Ein Kriegs-Heer in Ordnung ſtellen.

Quand tous ſeront arrangez. *Quando ſaranno tutti ordinati, poſti in ordine.* Wann alle in ihrer Ordnung ſtehen.

Arraper (vieux mot.) *Arrepire.* Erwiſchen/ergreiffen.

ARRE, F. arrhe, erre. *Caparra.* Ein Gottes-Pfenning / it. ein Pfand-Gab/Geld auf die Hand.

Arrer, V. donner des arres. *Dare la caparra.* Einen Gottes-Pfenning/item / einem Geld auf die Hand geben.

Arrentement, M. bail à rentes. *Affittamento.* Auslehnung / Verpachtung/Verarrentirung.

Arrenter, V. une terre. *Affittare una terra.* Ein liegend Gut verpachten / vermiethen / verarrentieren.

ARRERAGES, M. ne ſe dit guére qu' au plurier. *Rimaſuglio de' debiti, non ſi dice che nel plurale.* Hinterſtellige Schulden oder Gülten.

Demeurer en arrerages. *Reſtar in alcun debito, il cui termine da pagare è già un pezzo paſſato.* Hinterſtellig/ſchuldig bleiben.

Payer les arrerages. *Pagare i debiti vecchi, ò il rimaſuglio delle rendite.* Die hinterſtellige Schulden betahlen.

ARRET, M. retardement, retention d' une choſe. *Detenzione, ritardo, dimora d' una coſa.* Arreſt/Verhafft/Aufhaltung einer Sachen.

Mettre en arrêt, arrêter. *Rattenere, trattenere, ſoſtare, ritardare, arreſtare.* Verarreſtiren / in Arreſt / oder Verhafft nehmen.

Etre en arrêt, être arrêté. *Soſtato, fermato, rattenuto d' ordine de' commandanti.* In Arreſt oder Verhafft genommen/ verarreſtiret ſeyn.

Lever l' arrêt. *Rivocare l' ordine della detenzione.* Den Arreſt aufheben.

Mettre la lance en arrêt. *Porre la lancia in arreſto, in ſoſta.* Die Lantze oder Spieß in den Hacken ſtecken oder ſtellen.

Homme ſans arrêt, qui n' a point d' arrêt, volage. *Huomo lieve, ghiribizzoſo, ſenza ſtabilità, incoſtante, inſtabile.* Ein unruhiger Menſch/der nicht ſtill ſitzen kan.

Arrêt, decret d' une cour ſouveraine. *Decreto, ſentenza, ordine, deſſinitiva.* Ein Urtheil/Rathſchluß/ Ausſpruch eines Gerichts oder Raths.

J' ay obtenu un arrêt. *Jo hò ottenuto un decreto.* Ich hab einen Ausſpruch erhalten.

Faire caſſer un arrêt. *Fare rivocare un decreto.* Einen Rathſchluß / eine Raths-Erkanntnus aufheben.

Arrêt interlocutoire. Terme de Palais. *Decreto interlocutorio, termine di Giuſtizia.* Beſcheid/ Vor-Urtheil.

Arrêt ſur requête. *Decreto ſopra una ſupplica.* Beſcheid/ ſo auf eingegebene Klag-Schrifft ergangen.

ARRETE, Adj. *Coſa rattenuta, ſoſtata, decretata, ſentenziata.* Aufgehalten/ verarreſtirt.

Homme arrêté, poſé. *Huomo grave, prudente, coſtante, ſtabile, ſodo.* Ein ſtiller/ruhiger Mann.

ARRETER, V. retenir, decreter, ordonner, demeurer, convenir de quelque choſe, reprimer. *Soſtare, trattenere, decretare, ordinare, deſſinire, ſentenziare.* Halten/aufhalten / beſchlieſſen/ ordnen / wegen einer Sache überein kommen.

S' arré-

S' arrêter. *Soſtarſi, fermarſi.* Still ſtehen/ ſtill halten.

S' arrêter en liſant. *Soſpenderſi nel leggere.* Im Leſen ſtill halten / nicht zu geſchwind aufeinander leſen.

S' arrêter à une opinion. *Apporſi ad una opinione.* Auf einer Meynung bleiben.

Arrêter en ſoi même. *Determinare in ſe ſteſſo.* Bey ſich ſelbſt beſchlieſſen.

Diſcours, qui ne s' arrête point dans l' eſprit. *Diſcorſo tranſitorio, di niuna impreſſione.* Ein Diſcurs / ſo im Gemüth nicht bleibet.

Arrête toy, arrêtez vous. *Fermati, ſoſtati, fermatevi.* Halte ſtill / laſſet dieſes bleiben.

Il a été pour crime, pour dette. *E ſtato incarcerato, come reo, come debitore.* Er iſt wegen einer Ubelthat / wegen Schulden angehalten worden.

Il a été arrêté en parlement. *E ſtato decretato nel parlamento, è ſtato determinato nel Senato.* Es iſt in dem Parlament beſchloſſen worden.

C' eſt une choſe toute arrêtée, toute concluë, reſoluë. *E una coſa tutta determinata, riſoluta, decretata, ſtabilita, conchiuſa, deffinita.* Dieſes iſt eine beſchloſſene und reſolvirte Sache.

S' arrêter à chaque pas. *Soſtarſi ad ogni paſſo.* Alle Tritt ſtill ſtehen.

Vous vous arrêtez aux mots. *Voi vi apponete alle parole.* Ihr haltet euch an die Wort / ihr nehmet es von Wort zu Wort.

ARRIERE, Adv. derriere. *Doppo, adjetro.* Weit hinweg.

Arrière-ban, M. aſſemblée de nobleſſe. *Aſſemblea di Nobiltà, chiamata di Nobiltà.* Verſammlung des Adels.

Convoquer l' arrière-ban. *Chiamare la nobiltà.* Den Adel verſammlen / zuſammen beruffen.

Arrière-boutique, F. *Fondaco.* Der Hinter-Theil eines Ladens.

Arriére-cenſive, F. arriére interêt. *Uſura di uſura.* Zins über Zins / Zins von Zins.

Arriére-chambre, F. *Retrocamera.* Hinter-Kammer.

Arriére-faix, M. *Secondine.* Die Nach-Geburt / oder Aſter-Geburt.

Arriére-fief, M. *Retrofeudo (ſotto-feudo.)* Aſter-Leben.

Arriére-fils, M. petit fils, fils du fils, ou de la fille. *Nipotino.* Kinds-Kind / Enckel.

Arriére-foin, M. regain. *Fieno ultimo.* Spät-Heu / Grummet.

Arriére-foſſe, M. *Retrofoſſa.* Hinder-Gräben.

Arriére-garde, F. *Retroguardia.* Der Hinterhalt / Nachzug.

Arriére-guët, M. *Retrocuſtodia.* Hinder-Wacht.

Arriére-main, F. *Roverſcio di mano.* Ein Streich der überzwerch geführet wird.

Arriére-maiſon, F. *La caſa più inoltrata, la retrocaſa.* Ein Hinder-Haus.

Arriére-neveu, M. *Pronepote.* Kinds-Kinds-Sohn.

Arriére-niece, F. *Pronepote (Nipotina.)* Kinds-Kinds-Tochter.

Arriére-point, M. *Contrapunto, trapunto.* Das Steppen an den Kleidern.

Arrière-ſaiſon, F. *Autunno, fine dell' autunno.* Die Nach-Zeit / der Herbſt.

Arriére-vaſſal, M. arriére-feudal. *Sotto cliente.* Ein Aſter-Lehenmann.

Retourner en arriere. *Retrogradare.* Hinterſich gehen.

Mettre en arriére, ne mettre pas en cômte. *Tralaſciare, omettere, non metter in conto.* Auslaſſen / übergehen.

Etre arriére. *Star' adietro, lunghi, lontano.* Weit hinweg ſeyn.

Toutes choſes miſes en arriére. *Poſpoſte tutte le coſe.* Alle Sachen beyſeit geſetzt.

Qu' ils ſe retirent arriére de nous. *Si ſottragghino dalla noſtra preſenza.* Daß ſie ſich weit von uns hinweg begeben.

Arriére de moi, retirez vous. *Adjetro, ritiratevi.* Gehe fort / packe dich.

Arriére les preſens, arriére la violence, arriére les calomnies. *Lunghi li donativi, lunghi la violenza, lunghi le calonnie.* Hinweg mit den Geſchencken / hinweg mit der Gewalt / hinweg mit den Verlumbdungen.

Le bagage eſt encore bien arriére, encore derriere. *Le bagaglie ſono ancora longhi, lontare.* Der Troß iſt noch weit von hinnen.

ARRIVEE, F. abord. *Arrivo.* Die Ankunfft.

J' attens ſon arrivée avec impatience. *Aſpetto il ſuo arrivo con impatienza.* Ich hab mit groſſem Verlangen ſeiner Ankunfft erwartet / mich hat nach ſeiner Ankunfft ſehr verlanget.

A ſon arrivée il trouvera toutes choſes en bon état. *All' arrivo, ch' egli farà troverà tutto in buon ſtato.* Bey ſeiner Ankunfft wird er alles in gutem Stand befinden.

Il ſera

Il ſera bien ſurpris à ſon arrivée. *Al ſuo arrivo ſarà molto ſorpreſo.* Er wird ſich ſehr verwundern/ wann er ſeiner Ankunfft wird verſtändiget werden/ er wird auf ſeine Ankunfft ſehr beſtürtzt werden.

Arrivée d' un navire. *Arrivo di nave, abbordo, approdamento.* Die Anländung eines Schiffes.

L' affaire eſt arrivée à ce point, que &c. *L' affare è arrivato à tal ſegno, che &c.* Die Sache iſt ſo weit gekommen/ daß ꝛc.

A vôtre arrivée tout le monde s' eſt réjoüi. *Il voſtro arrivo hà recato allegrezza à tutto il mondo.* Jedermann hat ſich eurer Ankunfft erfreuet.

ARRIVER, V. prendre terre. *Abordare.* Anländen/ anlangen/ ans Geſtad kommen.

Arriver, parvenir, atteindre. *Arrivare, pervenire, giugnere.* Hinkommen/ bekommen/ erlangen.

Arriver, venir de dehors. *Arrivare.* Ankommen/ anländen.

Arriver à tems. *Arrivare à tempo, eſſer opportuno.* Zu rechter Zeit kommen (ankommen.)

Il eſt arrivé à une telle impudence. *E giunto à tal temerità.* Er iſt ſo unverſchämt worden.

Il y a long tems, que les marchandiſes ſont arrivées. *Tempo ſà, che le mercanzie ſono capitate.* Es iſt ſchon lang / daß die Kauffmanns-Waaren ankommen ſeynd.

La poſte n' eſt pas encor arrivée. *La poſta non è ancora capitata.* Die Poſt iſt noch nicht ankommen/ angelangt.

Un exprés arriva hier, qui porta l' avis de la mort du Prince Louis de Bade. *Un corriere è capitato hieri, che portò l' avviſo della morte del Prencipe Lodovico di Beda.* Ein Expreſſer iſt geſtern angekommen/ welcher den Todes-Fall des Printzen Ludwig von Baaden überbracht hat.

Ils ne font, que d' arriver. *Non ſono arrivati, che in queſto punto. Non fanno, che d' arrivare.* Sie kommen eben jetzt an / ſie thun nichts als ankommen.

Arriver par accident, fortuitement. *Arrivare per accidente, à caſo, accadere.* Sich von ungefehr begeben/ zutragen.

Il n' arrive jamais à un honnête homme de mentir. *Non è ſogetto un' huomo honorato alle menzogne.* Das wird niemalen einen ehrlichen Menſchen begegnen/ daß er liege.

On ne ſait ce qui en doit arriver. *Non ſi ſà, quanto arriverà.* Man weiß nicht/ was daraus entſtehen wird.

La choſe eſt arrivée, comme on deſiroit. *Il ſucceſſo è, come il deſio.* Die Sache iſt nach Wunſch ergangen.

Arrive ce qu' il pourra. *Arrivi tutto, arrivi, quanto potrà.* Es mag daraus entſtehen was es will.

Arrocher, V. jetter, arrocher une pierre à la tête de quelqu' un, terme dont l' on ſe ſert dans l' Anjou & dans les Provinces voiſines. *Gettare una ſelce al capo di qualch' uno, termine, di cui ſi ſervono nell' Angiò, e Provincie vicine.* Werffen/ einem einen Stein an den Kopff werffen. Eine Art zu reden/ deren man ſich in Anjou und umliegenden Provintzen gebrauchet.

Arrogance, F. preſomption, ſuffiſance, ſuperbe, orgueil. *Arroganza, ſuperbia, orgoglio, tracotanza, preſontione.* Stoltz/ Hoffart/ hohe Einbildung/ Uber muth/ Hochmuth.

ARROGAMMENT, Adv. preſomtueuſement, orgueilleuſement, avec ſuffiſance. *Arrogantemente, ſuperbamente, orgogliosamente, tracotamente.* Vermeſſentlich/ trotzig/ hochmüthiger Weiſe.

C' eſt trop arrogamment de parler ainſi. *Voi parlate troppo tracotantemente, è un diſcorſo troppo arrogante.* Dieſes iſt viel zu trotzig geredt.

Arrogant, Adj. fier, ſuffiſant, préſomtueux, orgueilleux, ſuperbe. *Arrogante, fiero, orgoglioſo, ſuperbo, pavone, tracotante, preſontuoſo.* Hoffärtig/ ſtoltz/ aufgeblaſen.

S'ARROGER, V. s' attribuër trop, preſumer de ſoi, s' eſtimer beaucoup, s' en faire accroire, avoir bonne opinion de ſoi, s' approprier l' honneur ou la gloire de quelque choſe. *Preſumerſi, ſtimarſi, accreſcerſi, beatarſi, ſalire ad alto concetto in ſe ſteſſo, divenire Salmonei, farſi fabricieri della torre di Babelle.* Sich zu viel anmaſſen / ſich zuviel zumeſſen / zuſchreiben / zuviel von ſich ſelbſt halten / ſich wollen ſehen laſſen / ſich die Ehr und Ruhm einer Sache zuſchreiben.

ARRONDI, Adj. *Sferichito, rotondito, globato.* Rund gemacht.

Pierres arrondies. *Pietre rotondite, ſelci sferichite, globate.* Runde Steiner.

ARRON-

Nicholas Hall, Bedford Park, Chiswick, Middlesex.
Hall, Nicholas

coli. Etwas in gewiſſe Articul und Puncten bringen.

Articuler, declarer par le menu. *Dichiarare di punto in punto.* Specificiren / von Punct zu Punct etwas vorbringen.

Cela eſt articulé, promis, arrêté. *Queſto è articolato, determinato, promeſſo.* Dieſes iſt beſchloſſen / verſprochen.

ARTIFICE, M. *Artificio, induſtria, frode, inganno.* Kunſt / Kunſt-Stücke.

Artifice, mauvaiſe ſubtilité. *Sottiglieza, ſcaltrezza.* Liſt / Betrug.

Uſer d' artifice, de ruſe, de fraude, de ſupercherie. *Uſar' artificio, ſcaltrezza, aſtuzia, frode, inganno.* Arge Liſt gebrauchen / ſich allerhand Ränken und Betrugs gebrauchen.

Sans y apporter aucun artifice. *Senza artificio.* Ohne einigen Betrug / ohne Hinterliſt.

Faites paroitre le moins d' artifice, que vous pourrez. *Fate, che l' artificio ſtia celato quanto ſi può.* Laſſe ſo wenig Kunſt ſehen / als dir immer möglich iſt.

Artificiel, Adj. *Artificiale.* Künſtlich / künſtlich gemacht.

Artificiellement, Adv. artiſtement. *Artificioſamente.* Künſtlicher Weiſe.

Artificieux, Adj. fin, ruſé. *Artificioſo, fino, ſcaltro, aſtuto.* Abgeführt / verſchmitzt / verſchlagen / liſtig.

Artificieuſement, Adv. finement, adroitement. *Artificioſamente, ſcaltramente, aſtutamente.* Künſtlich / liſtiglich (mit Liſt.)

ARTILLERIE, F. machines de guerre. *Artiglieria.* Geſchütz / grobes Geſchütz.

Tirer l' artillerie. *Tirare l' artiglieria, fare sbombare, ſcoppiare il canone.* Das Geſchütz losſchieſſen.

Dreſſer l' artillerie contre une tour. *Indrizzare l' artiglieria verſò una torre.* Das Geſchütz gegen einen Thurn richten.

Grand maitre de l' artillerie. *Prefetto, Generale dell' artiglieria.* General-Feld-Zeugmeiſter.

Artiſan, M. *Artigiano, artefice.* Handwercksmann.

Artiſans mercenaires. *Artigiani di mercede, mercenarii.* Taglöhner.

Artiſte, Adj. cela a été fait d' une main artiſte. *Artiſta, ciò è ſtato fatto per mano d' artiſta.* Künſtlich / dieſes iſt von einer künſtlichen Hand gemacht.

Artiſtement, Adv. *Artificialmente.* Künſtlicher Weiſe.

Artres, F. teigne. *Tignola.* Schabe.

AS ASA ASC

AS, M. de dés. *Aſſo.* Das As auf dem Würffel.

As de carte. *Aſſo di carte.* Das As / die Sau / oder das Taus in der Karte.

Ambeſas. *Ambaſſi.* Alle Es.

Aſaiſonné, Adj. *Stagionato, condito.* Zugerichtet / wohl bereitet / (wird von Speiſen geſagt.

Aſaiſonnement, M. *Stagionamento, condimento.* Zurichtung der Speiſen.

ASAISONNER, V. *Stagionare, condire.* Speiſe zurichten / bereiten / würtzen.

Aſaiſonner un diſcours de beaux mots (l' enrichir.) *Abellire un diſcorſo con belle parole.* Einen Diſcurs mit zierlichen Worten ausſchmücken.

Aſaiſonneur, M. *Stagioniſta, conditore, che condiſce.* Einer / der die Speiſen wohl zurichtet (würzet.)

Aſçavoir, Adv. *allavoir. Cioè.* Nemlich.

ASCENDANT, M. avantage ſur quelqu' un. *Aſcendente, vantaggio, inalzamento ſopra qualch' uno.* Vortheil / Glück / ſo man über einen andern hat.

Aſcendant des Carthaginois ſur les Romains. *Stato più florido de' Cartagineſi che de' Romani.* Das gute Glück der Carthaginenſer über die Römer.

Aſcendant, authorité, pouvoir ſur la volonté de quelqu' un. *Aſcendente, dominio, potere, autorità ſopra la volontà di qualch' uno.* Macht / Gewalt / über eines Gemüth.

Cet homme prend un grand aſcendant ſur les autres. *Egli s' uſurpa un gran dominio ſopra gli altri.* Dieſer Menſch nimmt ſich groſſen Gewalt über die andern.

Aſcendant du ſoleil ſur l' horiſon. *Aſcendente del ſole ſull' Orizonte.* Das Aufgeben der Sonnen über den Horizont.

Aſcenſion, F. de Jeſus Chriſt. *Aſcenſione di Gieſù Criſto.* Die Himmelfahrt JEſu Chriſti.

ASNE, M. *Aſino giumento.* Ein Eſel. (vide) Ane.

Aſne ſauvage. *Giumento ſelvaggio.* Ein Wald-Eſel.

Aſne, ignorant. *Aſino, ignorante, goffo, zottico, idiota, inſcio.* Ungeſchickter / Unwiſſender.

Aſne bâté. *Aſino baſtato.* Ein geſatteliter Eſel.

ſur leur viſage pour rehauſſer la blancheur du teint. *Certi pezzi ò bollettini di taffetano nero, uſati dalle donne ſulla faccia, affinche riſulti dal nero il candore della faccia e la carnagione.* Sehr kleine Flecklein von Taffet gemacht / ſo die Weibs-Perſonen in dem Geſicht hin und wider ankleben / um ihre ſchöne weiſſe Haut deſto mehr ſehen zu laſſen.

Aſſaſſinat, M. *Huomicidio, micidio.* Eine vorſetzliche Mordthat.

ASSASSINER, V. quelqu' un. *Amazzare, necare qualch' uno.* Einen meuchelmörderiſcher Weiſe umbringen.

Aſſaſſiner, V. importuner. *Infaſtidire, moleſtare, ſturbare.* Einem ſehr beſchwerlich ſeyn.

Il m' aſſaſſine de ſes viſites. *M' importuna colle ſue viſite.* Er beſucht mich gar zu offt / er iſt mir ſehr beſchwerlich mit allzu groſſer Gemeinſchafft.

ASSAUT, M. inſulte. *Aſſalto, inſulto.* Ein Anfall / Anariff / Sturm.

Aſſaut general. *Aſſalto generale.* Ein Haupt-Sturm.

Aſſaut foible. *Aſſalto debole.* Ein ſchwacher Sturm / kein Haupt-Sturm.

Aſſaut imprevû. *Aſſalto improviſo.* Ein unverſehener Sturm / ein Sturm / ſo weder vermuthet noch vorgeſehen worden.

Repouſſer l' aſſaut avec intrepidité, ſans perdre courage. *Rigettare l' aſſalto con intrepidezza.* Einen Sturm mit Hertzhafftigkeit [Courage] abſchlagen.

Le Capitaine demeura priſonnier à l' aſſaut. *Il Capitano reſtò prigioniero nell' aſſalto.* Der Hauptmann [Anführer] iſt in dieſem Sturm gefangen worden.

Je fus bleſſé à l' aſſaut. *Jo fui ferito nell' aſſalto.* Ich bin im Stürmen verwundet [bleſſirt] worden.

Donner l' aſſaut à une place. *Aſſalire, dar l' aſſalto ad una piazza.* Eine Stadt ſtürmen.

Monter à l' aſſaut, à la breche. *Salire all' aſſalto.* Sturm lauffen.

Aller à l' aſſaut. *Irrompere, andar all' aſſalto.* An den Sturm gehen.

Il emporta la place du premier aſſaut. *Al primo aſſalto fù Padrone della piazza.* Er bekam den Ort in dem erſten Anlauff.

L' aſſaut dura jusques au minuit. *L' aſſalto durò ſino a mezza notte.* Der Sturm währete biß umb Mitternacht.

Ce fut un tres rude aſſaut. *Fù un aſſalto ferigno.* Diß war ein ſehr harter Stoß / ein ſehr ſcharffer Anariff.

Ville emportée d' aſſaut. *Città vinta d' aſſalto.* Eine Stadt / ſo mit Sturm übergangen / mit ſtürmender Hand erobert.

Aſſecher, V. *Seccare.* Trucknen / trucken machen.

ASSEMBLAGE, M. *Incorporazione, unione.* Zuſammenfügung.

Aſſemblage d' onguent. *Incorporazione d'unguento.* Vermiſchung der Salben.

Aſſemblage, liaiſon en matiere de bâtiment. *Incorporazione di materie per fabricare.* Zuſammenfügung der Balcken und Bretter.

Aſſemblé, Adj. *Congregato, radunato, aſſemblato.* Zuſammen gehäuffet / verſammlet.

ASSEMBLEE, F. gens aſſemblez. *Concorſo, radunanza, aſſemblea.* Verſammlung / Zuſammenkunfft der Leute.

Aſſemblée de gens pour écouter. *Aſſemblea, radunanza.* Verſammlung der Zuhörer.

Aſſemblée de gens pour s' entretenir. *Circolo.* Verſammlung von Leuten / miteinander Geſpräch zu halten / [Krantz.]

Aſſemblée de gens pour voir. *Corona, aſſemblea ſpettatrice.* Verſammlung der Zuſeher.

Aſſemblée de gens pour les affaires d' un Royaume, ou d'une Province. *Congregazione, dieta, conciglio.* Ein Reichs-Tag / eine Reichs-Verſammlung.

Aſſemblée du conſeil, de cour, de Senat, de Parlement, ou ſemblables ſeances. *Congregazione, ragunanza.* Eine Raths-Verſammlung.

Aſſemblée pour des affaires de police. *Congregazione civile.* Ein Land-Tag.

Aſſemblée de chaſſe. *Ragunanza di caccia.* Ein Jag-Tag.

Aſſemblée de gens de guerre. *Ragunanza de' ſoldati.* Verſammlung der Kriegs-Völcker.

Aſſemblée de divertiſſement. *Aſſemblea di ſpaſſatempo.* Eine Zuſammenkunfft / Kurtzweil zu treiben.

Faire des aſſemblées en cachette. *Congregarſi, ragunarſi ſegretamente.* Heimlich zuſammen kommen / oder heimliche Zuſammenkunfft halten.

Rompre une aſſemblée. *Sturbare una ragunanza, romperla.* Eine Zuſammenkunfft trennen / verſtören.

Troubler une aſſemblée. *Intorbidare una ragunanza.* Eine Verſammlung trennen / verſtören.

Aſſemblement, M. *Ragunanza.* Zuſammenberuffung / Zuſammenkunfft.

ASSEMBLER, V. *Congregare, unire, ragu-*

ragunare. Verſammlen/ zuſammen beruffen.

S' aſſembler. *Congregarſi, ragunarſi.* Zuſammen geben.

S' aſſembler en un lieu. *Ragunarſi in un luogo.* An einem Ort zuſammen kommen.

Aſſembler, joindre, mettre enſemble. *Unire, giugnere, attormare, raccorre, inarpicare.* Zuſammen fügen/ ſammlen/ häuffen.

Aſſembler toutes les forces. *Unire le forze.* Alle Kräfften zuſammen faſſen.

Maiſon, où il s' aſſemble beaucoup de monde. *Caſa di ragunanza.* Ein Haus/ da viel Leute hinkommen.

S' aſſembler en un lieu. *Aggregarſi in un luogo.* An einem Ort zuſammen kommen/ ſich verſammlen.

Aſſembler toutes les forces. *Aggregare tutte le forze.* Alle Kräfften zuſammen faſſen/ verſammlen/ [etwas zu thun.]

Maiſon, où il s' aſſemble beaucoup de monde. *Caſa, dove s' aggregano molti huomini.* Ein Haus/ da viel Leute hinkommen/ ſich verſammlen.

Aſſembler le Conſeil. *Aggregare (congregare) convocare (chiamare) il conſeglio.* Den Rath zuſammen beruffen.

Aſſembler le voiſinage pour ſe rejoüir. *Aggregare (chiamare) il vicinato per rallegrarſi.* Die Nachbarſchafft zuſammen beruffen/ um mit ihr ſich fröhlich zu erzeigen.

Le ſeigneur les a aſſemblez de divers païs. *Il ſignore gl' ha aggregati (chiamati) da diverſi paeſi.* GOtt hats beruffen aus [von] unterſchiedenen Ländern [Orten.]

Raſſembler les ſoldats diſperſes. *Aggregare i ſoldati diſperſi.* Die zerſtreuten Soldaten wieder verſammlen.

Il y a ordre d' aſſembler les milices, les troupes. *Vi è ordine d' aggregare le milizie.* Man hat Ordre/ Soldaten zu ſammlen [zuwerben.]

Aſſembler, amaſſer des paroles & des phraſes pour faire un bon Dictionaire. *Aggregare le parole e le fraſi per fare un buon Dizzionario.* Eine Menge von Wörtern und Redens-Arten zuſammen ſammlen / daß man ein gutes Wörter-Buch mache/ [heraus gebe] ans Tag-Liecht bringe.

Aſſembler le voiſinage pour ſe réjoüir. *Ragunare la vicinanza per feſteggiare.* Die Nachbarſchafft zuſammen beruffen/ um mit ihnen ſich fröhlich zu machen.

Aſſembler des eaux. *Ragunare l' aque.* Waſſer zuſammen leiten.

Aſſembler les troupeaux. *Ragunare gli ovili, congregare le mandre.* Die Heerden zuſammen treiben / forttreiben.

Aſſener, V. fraper & bien viſer. *Percuotere con ſicurezza.* Erreichen / gewiß treffen.

ASSEOIR, V. placer. *Siedere, collocare, porre.* Setzen.

Aſſeoir le camp. *Porre il campo.* Das Läger ſchlagen.

Aſſeoir, poſer un cors de garde. *Porre un corpo di guardia.* Eine Wache ſtellen.

Aſſeoir les bornes. *Determinare i limiti, limitare i margini, i confini.* Die Gräntzen oder ein Ziel ſetzen.

Aſſeoir les fondemens en un lieu ferme. *Porre i fondamenti in un luogo ſtabile.* Das Fundament auf einen feſten Ort ſtellen.

Aſſeoir ſon jugement ſur quéque choſe. *Apporre il ſuo giudicio à qualche coſa.* Seine Meynung auf etwas gründen.

Bien aſſeoir, placer les mots dans un diſcours. *Diſporre le parole con eleganza in un diſcorſo.* Die Wort in einer Rede zierlich ſtellen.

Mener aſſeoir. *Condurre à ſiedere.* Einem niedersitzen machen.

Aſſeoir une couleur ſur une peinture. *Porre, collocare un colore ſopra una pittura.* Ein Gemählde mit Farben beſtreichen.

Aſſeoir une taxe. *Porre una taſſa, un tributo.* Eine Schatzung auf etwas ſchlagen.

S' aſſeoir. *Sederſi, agiarſi.* Sich niedersetzen.

S' aſſeoir à table. *Agiarſi à tavola.* Sich zu Tiſche ſetzen.

S' aſſeoir auprés de quelqu' un. *Agiarſi vicino à qualch' uno.* Sich zu einem niederſetzen/ ſich neben einem/ oder ſich einem an die Seite ſetzen.

Aſſermenter, V. faire prêter le ſerment. *Imporre il giuramento ad alcuno.* Jemand einen Eyd ſchwören laſſen.

ASSERVI, Adj. *Aſſoggettito, ſalariato.* Unterdienſtbar / oder zu einem Knecht gemacht.

Aſſervi a ſes voluptez. *Nato alle delizie, à piaceri, alle voluttà.* Den Wollüſten gantz ergeben.

ASSERVIR, V. captiver. *Aſſoggettire, cattivare.* Einen zu einen Sclaven oder Leibeigenen machen.

Aſſervir le peuple, l' aſſujettir à une nouvelle loi. *Aſſoggettire il Popolo, ſopporlo ad una nuova legge.* Dem Volck ein neues Geſetz aufertingen.

Aſſes, Adv. aſſez. *Aſſai, à baſtanza.* Genug/ genugſam.

Aſſeſſeur, M. conſeiller. *Aſſeſſore, conſigliero.* Beyſitzer in dem Rath oder Gericht/ Raths-Verwandter.

ASSEZ, Adv. *Aſſai, ſufficientemente, baſtevolmente.* Genug/ genugſam.

C'eſt aſſez, il ſuffit. *È aſſai, baſta, è ſufficiente.* Es iſt genug.

C'eſt aſſez dit. *Si è parlato à ſufficienza.* Es iſt genug geredt.

Voir aſſez clair. *Scorgere aſſai chiaro.* Hell genug ſehen.

N'eſt ce pas aſſez, que tu m' ayez trompez? *Ti ſembra, poco t' haverm' ingannato, non è egli aſſai t' haverm' ingannato?* Iſt es nicht genug / daß du mich betrogen haſt?

Sera-ce aſſez ainſi? *Sarà ſufficiente così?* Iſt diß genug?

Aſſez & trop long tèms. *Aſſai, troppo longo tempo.* Gar genug und gar zu lang.

Aſſez eſt riche, qui n' a diſette. *Coſtui è ricco aſſai, à chi manca nulla.* Der iſt reich genug/ der kein Mangel hat.

Aſſez fait, qui fait, ce qu' il peut. *Baſta, ſe fai quel che tu puoi.* Der thut genug/ welcher thut/ was er kan.

Aſſez tôt ſe fait, ce qui bien ſe fait. *Aſſai preſto ſi fà, ciò che ſi fà bene.* Das geſchicht bald genug/ was wolgethan wird.

Aſſés eſt riche, qui n' a diſette. *Coſtui è ricco aſſai, à chi manca nulla.* Der iſt reich genug / der kein Mangel hat. (*Lectio lecta placet.*)

Aſſés fait, qui fait, ce qu' il peut. *Baſta, ſe fai, quel che tu puoi (aſſai fà, chi fa quel ch'è può.)* Der thut genug/ wann er thut was er kan.

Aſſés ſait, qui bien vit. *Aſſai sà, chi viver sà, e tacer sà.* Wer ſchweigen kan/ und Chriſtlich lebt/ der weiß genug.

Aſſés tôt ſe fait, ce qui bien ſe fait. *Aſſai preſto ſi fà, ciò che ſi fà bene.* Das geſchicht bald genug / was wohl gethan wird.

Aſſidu, Adj. continuël, perſeverant. *Aſſiduo, continuo, perſeverante, coſtante.* Fleiſſig/ unverdroſſen/ embſig/ arbeitſam.

Aſſiduité, F. continuation. *Aſſiduità, continuazione, perſeveranza, coſtanza.* Fleiß. Embſigkeit/ Arbeitſamkeit/ Unverdroſſenheit.

Aſſidûment, Adv. continuellement, toujours, à tout bout de champ, avec aſſiduité, ordinairement, diligemment, ſoigneuſement, exactement. *Aſſiduamente, continuamente, coſtantemente, perſeverantemente, ſempre, ordinariamente, diligentemente, eſattamente.* Stets / ohne unterlaß / allzeit / immerdar / mit ſtetem Fleiß/ unaufhörlich/ fleiſſiglich/ embſiglich/ beſtändiglich.

ASSIEGE, Adj. *Aſſediato.* Belägert.

Ville aſſiegée. *Città aſſediata.* Eine belägerte Stadt.

ASSIEGER, V. *Aſſediare.* Belägern.

Nous ſommes aſſiégez de tous côtez. *Siamo aſſediati d'ogni parte.* Wir ſind rings umher / von allen Seiten her/ oder rund umher belägert.

ASSIETE, F. *Tondo.* Ein runder Teller.

Aſſiete nette. *Tondo lavato.* Ein reiner/ ſauberer Teller.

Regarder ſur les aſſiétes de quelqu' un. *Diviſare i cibi à qualch' uno poſti, guardare &c.* Einem auf den Teller ſehen.

Aſſiéte d' un lieu, ſituation. *Sito, ſituazione, poſto.* Die Gelegenheit eines Orts.

Ville dans une bonne, une belle aſſiéte. *Città in una buona, e bella ſituazione, ſito, poſto.* Eine wohlgelegene Stadt.

Cette ville jouït d' une belle aſſiéte. *Queſta città gode un bel poſto.* Dieſe Stadt iſt ſehr wohl gelegen.

Aſſiéte, établiſſement. *Poſto, collocazione.* Setzung / Stellung / Aufrichtung.

Je mettrai les affaires en bonne aſſiéte. *Porrò i negozi in un buono ſtato.* Ich will die Sachen in guten Stand bringen.

Il n' a pas l' eſprit en bonne aſſiéte. *Non hà il cervello aggiuſtato.* Er iſt nicht recht im Kopff/ er weiß nicht/ was er thut.

ASSIGNATION, F. *Aſſegnazione, determinazione.* Beſtimmung / Benennung.

Aſſignation de tèms, de lieu. *Aſſegnazione di tempo, di luogo.* Beſtimmung der Zeit / des Orts/ beſtimmte Zeit und Ort.

Je lui ay donné aſſignation. *Jo gli hò data l' aſſegnazione.* Ich habe ihm Zeit und Ort beſtellet.

Manquer à l' aſſignation, à venir au lieu & tèms aſſignez. *Non venire al luogo e tempo determinato.* Sich an beſtimmten Ort und auf beſtimmte Zeit nicht einfinden/ nicht einſtellen.

Aſſignation en juſtice, ajournement. *Citazione in Tribunale.* Ladung vor Gericht.

Comparoître au jour de l' aſſignation. *Comparire il giorno dell' aſſegnazione.* Auf geſetzten Rechts-Tag erſcheinen.

Manquer

Ecclesiastes 1

1 The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem.
2 Vanity of vanities, saith the Preacher, vanity of vanities; all is vanity.
3 What profit hath a man of all his labour which he taketh under the sun?
4 One generation passeth away, and another generation cometh: but the earth abideth for ever.
5 The sun also ariseth, and the sun goeth down, and hasteth to his place where he arose.
6 The wind goeth toward the south, and turneth about unto the north; it whirleth about continually, and the wind returneth again according to his circuits.
7 All the rivers run into the sea; yet the sea is not full; unto the place from whence the rivers come, thither they return again.
8 All things are full of labour; man cannot utter it: the eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.
9 The thing that hath been, it is that which shall be; and that which is done is that which shall be done: and there is no new thing under the sun.
10 Is there any thing whereof it may be said, See, this is new? it hath been already of old time, which was before us.
11 There is no remembrance of former things; neither shall there be any remembrance of things that are to come with those that shall come after.
12 I the Preacher was king over Israel in Jerusalem.
13 And I gave my heart to seek and search out by wisdom concerning all things that are done under heaven: this sore travail hath God given to the sons of man to be exercised therewith.
14 I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and vexation of spirit.
15 That which is crooked cannot be made straight: and that which is wanting cannot be numbered.
16 I communed with mine own heart, saying, Lo, I am come to great estate, and have gotten more wisdom than all they that have been before me in Jerusalem: yea, my heart had great experience of wisdom and knowledge.
17 And I gave my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I perceived that this also is vexation of spirit.
18 For in much wisdom is much grief: and he that increaseth knowledge increaseth sorrow.

Ecclesiastes 2

1 I said in mine heart, Go to now, I will prove thee with mirth, therefore enjoy pleasure: and, behold, this also is vanity.
2 I said of laughter, It is mad: and of mirth, What doeth it?
3 I sought in mine heart to give myself unto wine, yet acquainting mine heart with wisdom; and to lay hold on folly, till I might see what was that good for the sons of men, which they should do under the heaven all the days of their life.
4 I made me great works; I builded me houses; I planted me vineyards:
5 I made me gardens and orchards, and I planted trees in them of all kind of fruits:
6 I made me pools of water, to water therewith the wood that bringeth forth trees:
7 I got me servants and maidens, and had servants born in my house; also I had possessions great and small above all that were in Jerusalem before me:
8 I gathered me also silver and gold, and the peculiar treasure of kings and of the provinces: I got me men singers and women singers, and the delights of the sons of men, as musical instruments, and that of all sorts.
9 So I was great, and increased more than all that were before me in Jerusalem: also my wisdom remained with me.
10 And whatsoever mine eyes desired I kept not from them, I withheld not my heart from any joy; for my heart rejoiced in all my labour: and this was my portion of all my labour.
11 Then I looked on all the works that my hands had wrought, and on the labour that I had laboured to do: and, behold, all was vanity and vexation of spirit, and there was no profit under the sun.
12 And I turned myself to behold wisdom, and madness, and folly: for what can the man do that cometh after the king? even that which hath been already done.
13 Then I saw that wisdom excelleth folly, as far as light excelleth darkness.
14 The wise man's eyes are in his head; but the fool walketh in darkness: and I myself perceived also that one event happeneth to them all.
15 Then said I in my heart, As it happeneth to the fool, so it happeneth even to me; and why was I then more wise? Then I said in my heart, that this also is vanity.
16 For there is no remembrance of the wise more than of the fool for ever; seeing that which now is in the days to come shall all be forgotten. And how dieth the wise man? as the fool.
17 Therefore I hated life; because the work that is wrought under the sun is grievous unto me: for all is vanity and vexation of spirit.
18 Yea, I hated all my labour which I had taken under the sun: because I should leave it unto the man that shall be after me.
19 And who knoweth whether he shall be a wise man or a fool? yet shall he have rule over all my labour wherein I have laboured, and wherein I have shewed myself wise under the sun. This is also vanity.
20 Therefore I went about to cause my heart to despair of all the labour which I took under the sun.
21 For there is a man whose labour is in wisdom, and in knowledge, and in equity; yet to a man that hath not laboured therein shall he leave it for his portion. This also is vanity and a great evil.
22 For what hath man of all his labour, and of the vexation of his heart, wherein he hath laboured under the sun?
23 For all his days are sorrows, and his travail grief; yea, his heart taketh not rest in the night. This is also vanity.
24 There is nothing better for a man, that he should eat and drink, and that he should make his soul enjoy good in his labour. This also I saw, that it was from the hand of God.
25 For who can eat, or who else can hasten hereunto, more than I?
26 For God giveth to a man that is good in his sight wisdom, and knowledge, and joy: but to the sinner he giveth travail, to gather and to heap up, that he may give to him that is good before God. This also is vanity and vexation of spirit.

2 Chronicles 1

1 And Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and the LORD his God was with him, and magnified him exceedingly.
2 Then Solomon spake unto all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and unto every governor in all Israel, the chief of the fathers.
3 So Solomon, and all the congregation with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the tabernacle of the congregation of God, which Moses the servant of the LORD had made in the wilderness.
4 But the ark of God had David brought up from Kirjath-jearim to the place which David had prepared for it: for he had pitched a tent for it at Jerusalem.
5 Moreover the brasen altar, that Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, had made, he put before the tabernacle of the LORD: and Solomon and the congregation sought unto it.
6 And Solomon went up thither to the brasen altar before the LORD, which was at the tabernacle of the congregation, and offered a thousand burnt offerings upon it.
7 In that night did God appear unto Solomon, and said unto him, Ask what I shall give thee.
8 And Solomon said unto God, Thou hast shewed great mercy unto David my father, and hast made me to reign in his stead.
9 Now, O LORD God, let thy promise unto David my father be established: for thou hast made me king over a people like the dust of the earth in multitude.
10 Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people: for who can judge this thy people, that is so great?
11 And God said to Solomon, Because this was in thine heart, and thou hast not asked riches, wealth, or honour, nor the life of thine enemies, neither yet hast asked long life; but hast asked wisdom and knowledge for thyself, that thou mayest judge my people, over whom I have made thee king:
12 Wisdom and knowledge is granted unto thee; and I will give thee riches, and wealth, and honour, such as none of the kings have had that have been before thee, neither shall there any after thee have the like.
13 Then Solomon came from his journey to the high place that was at Gibeon to Jerusalem, from before the tabernacle of the congregation, and reigned over Israel.
14 And Solomon gathered chariots and horsemen: he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, which he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.
15 And the king made silver and gold at Jerusalem as plentiful as stones, and cedars made he as the sycomore trees that are in the vale for abundance.
16 And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.
17 And they fetched up and brought out of Egypt a chariot for six hundred shekels of silver, and a horse for an hundred and fifty: and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, did they bring them out by their means.

ASSOMME, Adj. de coups. *Oppresso, baricato da' colpi.* Zu Boden geſchlagen/ überwältiget.

Aſſommé de vin. *Oppresso dal vino.* Vom Wein überwältiget.

ASSOMMER, V. *Opprimere, baricare.* Zu Boden ſchlagen.

Aſſommer un bœuf. *Opprimere, sbrandellare un bue.* Einen Ochſen niederſchlagen.

Ce coup m' aſſomme. *Questo colpo m' opprime.* Dieſer Streich ſchläget mich ganz darnieder/ diß Unglück machet mir den Garaus.

Il m' aſſomme, il me tué de ſes diſcours, qui n' ont point de fin. *Mi opprime co' ſuoi diſcorſi, che giamai finiſcono.* Er iſt mir ſehr beſchwerlich/ er betäubet mich mit ſeinem thörichten Geſchwätz.

Aſſommeur, M. *Oppreſſore, baricatore.* Ein Schlachter.

ASSORTI, Adj. *Ornato, fregiato, raffazzonato.* Ausgezirt / ausgerüſtet.

Habit bien aſſorti. *Habito, veſte uniforme, ornata bene.* Ein wohlausſtaffirtes Kleid.

Mariage mal aſſorti. *Conjugio ineguale.* Eine übele Heurath.

Ces gens là ſont mal aſſortis enſemble. *Coloro non ſono troppo convenienti, eguali.* Dieſe Leuthe ſtehen nicht wol beneinander.

ASSORTIMENT, M. *Ordine, fregio, ornamento, fuimento.* Ordnung / Zierde.

Vous ne pouviez choiſir un plus riche aſſortiment. *Voi non potevate eleggere un più ricco fuimento.* Ihr hättet euch nicht herrlicher ausrüſten/ ausſtieren können / ihr ſeyd auf das beſte ausgerüſtet.

Ces jeunes époux ſont un bel aſſortiment. *Sono ben aſſieme que' giovani ſpoſi.* Dieſer Bräutigam und Braut/ dieſe junge Eheleuth ſind trefflich beyeinander/ reimen ſich wol zuſammen.

ASSORTIR, V. garnir, fournir ſa boutique de toutes ſortes de marchandiſes. *Ornare, munire la ſua botiega d' ogni ſorte di mercanzie.* Seinen Laden oder Kram zurichten / mit Waaren verſehen/ ausrüſten.

Aſſoter, V. rendre ſot. *Aſcioccare.* Einen närriſch machen.

ASSOUPI, Adj. endormi. *Aſſopito, ſopito, addormentato.* Eingeſchlafen / von dem Schlaf überfallen.

Guerre aſſoupie, querelle aſſoupie. *Guerra ſpenta, ſopita, lite ſpenta.* Geſtillter Krieg/ niedergelegter Streit.

Tête aſſoupie. *Capo ſopito.* Ein dummer Kopff.

ASSOUPIR, V. *Sopire, ſpegnere, attuffare.* Stillen / beruhtigen.

Aſſoupir l' effort du peuple. *Reprimere lo ſforzo del popolo.* Den Gewalt des Pöbels ſtillen.

Aſſoupir une ſedition. *Sopire una ſedizione.* Eine Aufruhr ſtillen.

Le tém aſſoupira tout. *Il tempo ſpegnerà tutto.* Mit der Zeit wird alles aufhören.

ASSOUPISSEMENT, M. engourdiſſement de membres. *Sopimento.* Unempfindlichkeit.

Aſſoupiſſement, endormiſſement. *Sopimento, addormentamento.* Der Schlaf/ Schlafferigkeit.

Aſſoupiſſement, pésanteur, étourdiſſement. *Torpore, letargia.* Eingewurzelte Dummheit / Unverſtand/ Schlafſucht.

Aſſoupiſſement, appaiſement. *Sopimento.* Stillung/ Beruhtigung/ Beſänfftigung.

ASSOURDI, Adj. *Aſſordato.* Taub gemacht.

Aſſourdi d' un catharre. *Aſſordato d' un catarro.* Der von einem Haupt-Fluß taub worden iſt.

Aſſourdi d' un grand bruit. *Aſſordato d' un gran rumore.* Von einem groſſen Getöß und Geräuſch betäubet.

ASSOURDIR, V. quelqu' un. *Aſſordare qualch' uno.* Einen betäuben/ taub machen.

Il aſſourdit de tant de paroles. *Aſſorda con tanto parlare, tante parole inſaſidiſcono.* Er täubet einen ganz mit ſeinem vielen Geſchwätz.

Aſſourdiſſement, M. *Aſſordamento, ſordamento.* So man einen Hörlos oder taub machet.

Aſſouvi, Adj. *Contentato, ſodisfatto, ſaziato.* Erfüllet / erſättiget / begnüget.

ASSOUVIR, V. contenter quelqu' un. *Sodisfare, accontentare qualch' uno, ſaziare.* Einen erſättigen / erfüllen/ begnügen.

On ne ſauroit l' aſſouvir. *Non ſi ſapprebbe ſodisfarlo, ſaziarlo.* Er iſt nicht zu erfüllen.

Il n' a pû encore aſſouvir ſa cruauté par l' effuſion de tant de ſang. *Egli non hà potuto ſaziare la ſua crudeltà coll' effuſione di tanto ſangue.* Er hat ſeine Grauſamkeit / durch ſo viel Blut-Vergieſſen noch nicht ſättigen können.

Aſſouviſſement, M. *Sodisfazione, contento, ſazio.* Erſättigung / Erfüllung.

Mercantile Library Association, Boston, Mass.
Mercantile Library Association, New York City.
Mercantile Library Association, Philadelphia, Pa.
Mercantile Library Association, San Francisco, Cal.
Mercantile Library Association, Toronto, Ont.
Mercantile Library Company, Cincinnati, O.
Mercantile Library Company, Philadelphia, Pa.
Mercantile Library, St. Louis, Mo.
Mercantile Library, Sydney, N. S. W.
Mercer County Library, Trenton, N. J.
Meriden Library Association, Meriden, Conn.
Meriden Scientific Association, Meriden, Conn.
Merrimack Agricultural Society, Concord, N. H.
Merrimack Historical Society, Haverhill, Mass.
Merrimack Library Association, Lowell, Mass.
Merrimack Mechanic Association, Lowell, Mass.
Merrimack Mechanic Association, Manchester, N. H.
Merrimack Mechanic Association, Nashua, N. H.
Merrimack Mechanic Association, Newburyport, Mass.
Merrimack Mechanic Association, Salisbury, Mass.
Merrimack Mechanic Association, Salisbury, Mass.
Merrimack Mechanic Association, Salisbury

Aſſûrer de la fidelité de quelqu' un. *Aſſicurare della fedeltà di qualch' uno.* Einen der Treue eines andern verſichern.

Aſſûrer ſes conquêtes. *Conſervare i ſuoi conquiſti, render fermi i ſuoi trionfi.* Das jenige / was man erobert hat / behaupten / erhalten.

Aſſûrer un vaiſſeau. *Aſſicurare un vaſcello.* Ein Schiff verſichern / aſſecuriren.

Se raſſûrer. *Raſſicurarſi.* Sich wieder verſichern / wieder einen Muth faſſen.

S' aſſûrer en ſon droit. *Aſſicurarſi nel ſuo diritto, nella ſua ragione.* Sich auf ſeine gewiſſe Sache verlaſſen.

S' aſſûrer d' avoir. *Aſſicurarſi d' havere.* Verſichert ſeyn / daß man etwas habe.

Il ſe peut aſſûrer d' être châtié. *Puole certificarſi d' eſſer caſtigato.* Er ſeye verſichert / daß er wird geſtrafft werden.

Aſſûrer un lieu, y mettre garniſon. *Aſſicurar un luogo, porvi guarnigione.* Eine Beſatzung in einen Ort legen.

Aſſûrer (en fait de fauconnerie.) *Ammaeſtrare uccelli.* Einen Falcken abrichten.

S' aſſûrer d' une place (lieu, château &c.) en y mettant garniſon. *Aſſicurarſi d' una piazza (luogo caſtello &c.)* Ein Beſatzung in ein Ort ꝛc. legen.

Soyez aſſûré cependant de la continuation de mon attachement pour vôtre vertu ſinguliere, car je me declarerai toûjours partiſan de la gloire de voitre inimitable plume.

S' aſſicuri in tanto della continuazione del mio oſſequio verſo la ſua ſingolariſſima virtù, mentre jo mi dichiaro parzialiſſimo delle glorie della ſua inimitabile penna.

Er verſichere ſich indeſſen meiner unabläßlichen Affection gegen ſeine ſonderbahre Tugend / dann ich werde mich allezeit erklären als einen beſondern Liebhaber ſeiner admirablen Feder.

Monſieur! ſoyez aſſûré, que je m'y employerai avec ardeur, comme cette perſonne le merite, & comme j'y ſuis obligé par mon devoir.

V. S. s' aſſicuri, che corriſponderò con la caldezza dell' ufficio al merito del ſoggetto accennatomi, & mi renderò ſollecito eſſecutore, di quanto m' inſegna il mio debito.

Der Herr verſichere ſich / daß ich mit allem Eiffer mir die bewuſte Perſohn werde anaelegen ſeyn laſſen / wie ſie es wol verdient / und es auch von mir meine Schuldigkeit erfordert.

De tout cela, Monſieur! je vous aſſure. *Di tutto ciò v' aſſicuro, Signor mio!* Alles deſſen verſichere ich den Herrn.

AST

Aſthme, M. obſtruction de poûmons, difficulté de reſpirer. *Aſma, difficoltà di reſpiro, oſtruzione del polmone.* Engbrüſtigkeit / ſo man nicht wol Athem holen kan.

Aſthmatique, Adj. pouſſif. *Aſmatico, boſſo.* Engbrüſtig / der einen ſchweren Athem hat.

ASTRE, M. étoile. *Aſtro, ſtella.* Das Geſtirn.

Vous contemplez (obſervez) ſouvent les aſtres. *Voi contemplate (oſſervate) ſpeſſo gli aſtri.* Ihr beobachtet (betrachtet) offt die (das) Geſtirn.

On a découvert de nouveaux aſtres dans le ciel. *Si ſono ſcuoperti nuovi aſtri nel cielo.* Man hat neue Geſtirn vermerckt am Himmel / man iſt etlicher erſt gewahr worden (durch den *Tubum.*)

Le ſage commandera aux aſtres. *Il ſavio commanderà agli aſtri.* Der Weiſe (Kluge) wird über das Geſtirn herrſchen.

Les yeux de ma maîtreſſe ſont des aſtres doux & benins. *Gli occhi della mia amante ſono aſtri dolci & benigni.* Die Augen meiner Liebſten ſeynd ſüſſe und gütige Stern.

L' aſtre ſe levera bien-tôt. *L' aſtro ſi leverà ben preſto.* Das Geſtirn wird bald aufgehen.

Sous quel aſtre l' avez vous mis au jour? *Sotto qual aſtro l' havete dato al mondo?* Unter was vor einem Geſtirn (Stern) Zeichen habt ihr ihn gebohren (iſt er gebohren worden.)

Né ſous un mauvais aſtre. *Nato ſotto una ſtella maligna.* Unter einem böſen Zeichen gebohren.

L' homme ſage eſt au deſſus des aſtres. *La prudenza domina gli aſtri, la prudenza è il contraveleno degl' influſſi.* Ein kluger Mann herrſchet auch über das Geſtirn.

ASTREINDRE, V. contraindre, obliger, forcer. *Sforzare, coſtrignere.* Einen zwingen / nöthigen / mit Gewalt zu etwas bringen.

Aſtreindre par ſerment. *Coſtrignere con giuramento.* Einen durch einen Eyd zu etwas bringen.

Aſtreint, Adj. neceſſité, forcé. *Aſtretto, neceſſitato, ſforzato.* Gezwungen / verbunden.

Aſtrin-

Art. 470. Les dispositions de l'article précédent ne sont pas applicables aux actes de vente ou de prêt à la grosse, ni aux actes de société, ni aux actes de mariage, ni aux actes de dépôt, ni aux actes de nantissement, ni aux actes de prêt à usage, ni aux actes de louage, ni aux actes de transport, ni aux actes de cession, ni aux actes de donation, ni aux actes de testament, ni aux actes de codicille, ni aux actes de révocation, ni aux actes de ratification, ni aux actes de confirmation, ni aux actes de renonciation, ni aux actes de désistement, ni aux actes de transaction, ni aux actes de compromis, ni aux actes de sentence arbitrale, ni aux actes de jugement, ni aux actes de saisie, ni aux actes de vente judiciaire, ni aux actes de partage, ni aux actes de licitation, ni aux actes de bail, ni aux actes de sous-bail, ni aux actes de cession de bail, ni aux actes de résiliation de bail, ni aux actes de renouvellement de bail, ni aux actes de prorogation de bail, ni aux actes de modification de bail, ni aux actes de fixation de loyer, ni aux actes de consignation de loyer, ni aux actes de saisie-gagerie, ni aux actes de saisie-arrêt, ni aux actes de saisie-exécution, ni aux actes de saisie-revendication, ni aux actes de saisie-conservatoire, ni aux actes de saisie-immobilière, ni aux actes de saisie-mobilière, ni aux actes de saisie-foraine, ni aux actes de saisie-brandon, ni aux actes de saisie-fruits, ni aux actes de saisie-récoltes, ni aux actes de saisie-bestiaux, ni aux actes de saisie-meubles, ni aux actes de saisie-effets, ni aux actes de saisie-marchandises, ni aux actes de saisie-navire, ni aux actes de saisie-bateau, ni aux actes de saisie-voiture, ni aux actes de saisie-cheval, ni aux actes de saisie-bétail, ni aux actes de saisie-volaille, ni aux actes de saisie-gibier, ni aux actes de saisie-poisson, ni aux actes de saisie-fourrage, ni aux actes de saisie-grain, ni aux actes de saisie-farine, ni aux actes de saisie-pain, ni aux actes de saisie-viande, ni aux actes de saisie-vin, ni aux actes de saisie-bière, ni aux actes de saisie-cidre, ni aux actes de saisie-eau-de-vie, ni aux actes de saisie-liqueur, ni aux actes de saisie-tabac, ni aux actes de saisie-sel, ni aux actes de saisie-poudre, ni aux actes de saisie-plomb, ni aux actes de saisie-fer, ni aux actes de saisie-acier, ni aux actes de saisie-cuivre, ni aux actes de saisie-bronze, ni aux actes de saisie-or, ni aux actes de saisie-argent, ni aux actes de saisie-pierre, ni aux actes de saisie-bois, ni aux actes de saisie-charbon, ni aux actes de saisie-tourbe, ni aux actes de saisie-pétrole, ni aux actes de saisie-gaz, ni aux actes de saisie-électricité, ni aux actes de saisie-chaleur, ni aux actes de saisie-lumière, ni aux actes de saisie-son, ni aux actes de saisie-parfum, ni aux actes de saisie-couleur, ni aux actes de saisie-forme, ni aux actes de saisie-mouvement, ni aux actes de saisie-temps, ni aux actes de saisie-espace, ni aux actes de saisie-matière, ni aux actes de saisie-énergie, ni aux actes de saisie-force, ni aux actes de saisie-vitesse, ni aux actes de saisie-accélération, ni aux actes de saisie-masse, ni aux actes de saisie-densité, ni aux actes de saisie-volume, ni aux actes de saisie-surface, ni aux actes de saisie-longueur, ni aux actes de saisie-largeur, ni aux actes de saisie-hauteur, ni aux actes de saisie-profondeur, ni aux actes de saisie-distance, ni aux actes de saisie-angle, ni aux actes de saisie-courbure, ni aux actes de saisie-rayon, ni aux actes de saisie-diamètre, ni aux actes de saisie-circonférence, ni aux actes de saisie-périmètre, ni aux actes de saisie-aire, ni aux actes de saisie-volume, ni aux actes de saisie-capacité, ni aux actes de saisie-poids, ni aux actes de saisie-mesure, ni aux actes de saisie-nombre, ni aux actes de saisie-quantité, ni aux actes de saisie-qualité, ni aux actes de saisie-valeur, ni aux actes de saisie-prix, ni aux actes de saisie-monnaie, ni aux actes de saisie-billet, ni aux actes de saisie-lettre, ni aux actes de saisie-chèque, ni aux actes de saisie-mandat, ni aux actes de saisie-virement, ni aux actes de saisie-compte, ni aux actes de saisie-livre, ni aux actes de saisie-journal, ni aux actes de saisie-registre, ni aux actes de saisie-carnet, ni aux actes de saisie-agenda, ni aux actes de saisie-calendrier, ni aux actes de saisie-horloge, ni aux actes de saisie-montre, ni aux actes de saisie-pendule, ni aux actes de saisie-réveil, ni aux actes de saisie-chronomètre, ni aux actes de saisie-sablier, ni aux actes de saisie-clepsydre, ni aux actes de saisie-gnomon, ni aux actes de saisie-cadran, ni aux actes de saisie-boussole, ni aux actes de saisie-compas, ni aux actes de saisie-sextant, ni aux actes de saisie-astrolabe, ni aux actes de saisie-planisphère, ni aux actes de saisie-globe, ni aux actes de saisie-carte, ni aux actes de saisie-plan, ni aux actes de saisie-dessin, ni aux actes de saisie-peinture, ni aux actes de saisie-gravure, ni aux actes de saisie-estampe, ni aux actes de saisie-lithographie, ni aux actes de saisie-photographie, ni aux actes de saisie-cinématographie, ni aux actes de saisie-phonographie, ni aux actes de saisie-gramophone, ni aux actes de saisie-disque, ni aux actes de saisie-cylindre, ni aux actes de saisie-bande, ni aux actes de saisie-film, ni aux actes de saisie-pellicule, ni aux actes de saisie-négatif, ni aux actes de saisie-positif, ni aux actes de saisie-tirage, ni aux actes de saisie-développement, ni aux actes de saisie-fixage, ni aux actes de saisie-virage, ni aux actes de saisie-retouche, ni aux actes de saisie-montage, ni aux actes de saisie-découpage, ni aux actes de saisie-collage, ni aux actes de saisie-reliure, ni aux actes de saisie-brochure, ni aux actes de saisie-livre, ni aux actes de saisie-journal, ni aux actes de saisie-revue, ni aux actes de saisie-magazine, ni aux actes de saisie-catalogue, ni aux actes de saisie-prospectus, ni aux actes de saisie-affiche, ni aux actes de saisie-placard, ni aux actes de saisie-annonce, ni aux actes de saisie-réclame, ni aux actes de saisie-publicité, ni aux actes de saisie-propagande, ni aux actes de saisie-presse, ni aux actes de saisie-imprimerie, ni aux actes de saisie-typographie, ni aux actes de saisie-composition, ni aux actes de saisie-impression, ni aux actes de saisie-tirage, ni aux actes de saisie-papier, ni aux actes de saisie-carton, ni aux actes de saisie-encre, ni aux actes de saisie-caractère, ni aux actes de saisie-police, ni aux actes de saisie-fonte, ni aux actes de saisie-matrice, ni aux actes de saisie-poinçon, ni aux actes de saisie-moule, ni aux actes de saisie-clichage, ni aux actes de saisie-stéréotypie, ni aux actes de saisie-galvanoplastie, ni aux actes de saisie-électrotypie, ni aux actes de saisie-zincographie, ni aux actes de saisie-héliogravure, ni aux actes de saisie-phototypie, ni aux actes de saisie-similigravure, ni aux actes de saisie-trichromie, ni aux actes de saisie-quadrichromie, ni aux actes de saisie-polychromie, ni aux actes de saisie-monochromie, ni aux actes de saisie-noir, ni aux actes de saisie-blanc, ni aux actes de saisie-gris, ni aux actes de saisie-couleur, ni aux actes de saisie-teinte, ni aux actes de saisie-nuance, ni aux actes de saisie-ton, ni aux actes de saisie-valeur, ni aux actes de saisie-contraste, ni aux actes de saisie-lumière, ni aux actes de saisie-ombre, ni aux actes de saisie-demi-teinte, ni aux actes de saisie-reflet, ni aux actes de saisie-transparence, ni aux actes de saisie-opacité, ni aux actes de saisie-translucidité, ni aux actes de saisie-réfraction, ni aux actes de saisie-réflexion, ni aux actes de saisie-absorption, ni aux actes de saisie-diffusion, ni aux actes de saisie-dispersion, ni aux actes de saisie-polarisation, ni aux actes de saisie-interférence, ni aux actes de saisie-diffraction, ni aux actes de saisie-spectre, ni aux actes de saisie-prisme, ni aux actes de saisie-lentille, ni aux actes de saisie-miroir, ni aux actes de saisie-verre, ni aux actes de saisie-cristal, ni aux actes de saisie-diamant, ni aux actes de saisie-rubis, ni aux actes de saisie-saphir, ni aux actes de saisie-émeraude, ni aux actes de saisie-topaze, ni aux actes de saisie-améthyste, ni aux actes de saisie-grenat, ni aux actes de saisie-opale, ni aux actes de saisie-turquoise, ni aux actes de saisie-lapis-lazuli, ni aux actes de saisie-malachite, ni aux actes de saisie-jade, ni aux actes de saisie-ivoire, ni aux actes de saisie-nacre, ni aux actes de saisie-écaille, ni aux actes de saisie-corne, ni aux actes de saisie-os, ni aux actes de saisie-cuir, ni aux actes de saisie-peau, ni aux actes de saisie-fourrure, ni aux actes de saisie-laine, ni aux actes de saisie-soie, ni aux actes de saisie-coton, ni aux actes de saisie-lin, ni aux actes de saisie-chanvre, ni aux actes de saisie-jute, ni aux actes de saisie-sisal, ni aux actes de saisie-coco, ni aux actes de saisie-kapok, ni aux actes de saisie-bambou, ni aux actes de saisie-rotin, ni aux actes de saisie-osier, ni aux actes de saisie-paille, ni aux actes de saisie-foin, ni aux actes de saisie-herbe, ni aux actes de saisie-feuille, ni aux actes de saisie-écorce, ni aux actes de saisie-racine, ni aux actes de saisie-tige, ni aux actes de saisie-fleur, ni aux actes de saisie-fruit, ni aux actes de saisie-graine, ni aux actes de saisie-semence, ni aux actes de saisie-bulbe, ni aux actes de saisie-tubercule, ni aux actes de saisie-rhizome, ni aux actes de saisie-stolon, ni aux actes de saisie-marcotte, ni aux actes de saisie-bouture, ni aux actes de saisie-greffe, ni aux actes de saisie-semis, ni aux actes de saisie-plantation, ni aux actes de saisie-culture, ni aux actes de saisie-labour, ni aux actes de saisie-hersage, ni aux actes de saisie-roulage, ni aux actes de saisie-binage, ni aux actes de saisie-sarclage, ni aux actes de saisie-buttage, ni aux actes de saisie-arrosage, ni aux actes de saisie-irrigation, ni aux actes de saisie-drainage, ni aux actes de saisie-assainissement, ni aux actes de saisie-défrichement, ni aux actes de saisie-déboisement, ni aux actes de saisie-reboisement, ni aux actes de saisie-pépinière, ni aux actes de saisie-verger, ni aux actes de saisie-vignoble, ni aux actes de saisie-oliveraie, ni aux actes de saisie-palmeraie, ni aux actes de saisie-cocoteraie, ni aux actes de saisie-bananeraie, ni aux actes de saisie-ananasière, ni aux actes de saisie-caféière, ni aux actes de saisie-théière, ni aux actes de saisie-cacaoyère, ni aux actes de saisie-tabacoyère, ni aux actes de saisie-cannaie, ni aux actes de saisie-rizière, ni aux actes de saisie-champ, ni aux actes de saisie-prairie, ni aux actes de saisie-pâturage, ni aux actes de saisie-jardin, ni aux actes de saisie-potager, ni aux actes de saisie-parterre, ni aux actes de saisie-pelouse, ni aux actes de saisie-gazon, ni aux actes de saisie-haie, ni aux actes de saisie-clôture, ni aux actes de saisie-mur, ni aux actes de saisie-fossé, ni aux actes de saisie-talus, ni aux actes de saisie-digue, ni aux actes de saisie-barrage, ni aux actes de saisie-écluse, ni aux actes de saisie-canal, ni aux actes de saisie-rivière, ni aux actes de saisie-fleuve, ni aux actes de saisie-lac, ni aux actes de saisie-étang, ni aux actes de saisie-mare, ni aux actes de saisie-source, ni aux actes de saisie-puits, ni aux actes de saisie-citerne, ni aux actes de saisie-réservoir, ni aux actes de saisie-château-d'eau, ni aux actes de saisie-aqueduc, ni aux actes de saisie-pont, ni aux actes de saisie-route, ni aux actes de saisie-chemin, ni aux actes de saisie-sentier, ni aux actes de saisie-rue, ni aux actes de saisie-place, ni aux actes de saisie-carrefour, ni aux actes de saisie-impasse, ni aux actes de saisie-cul-de-sac, ni aux actes de saisie-boulevard, ni aux actes de saisie-avenue, ni aux actes de saisie-allée, ni aux actes de saisie-promenade, ni aux actes de saisie-jardin, ni aux actes de saisie-parc, ni aux actes de saisie-forêt, ni aux actes de saisie-bois, ni aux actes de saisie-taillis, ni aux actes de saisie-futaie, ni aux actes de saisie-clairière, ni aux actes de saisie-lisière, ni aux actes de saisie-orée, ni aux actes de saisie-bordure, ni aux actes de saisie-limite, ni aux actes de saisie-borne, ni aux actes de saisie-pierre, ni aux actes de saisie-rocher, ni aux actes de saisie-falaise, ni aux actes de saisie-montagne, ni aux actes de saisie-colline, ni aux actes de saisie-vallée, ni aux actes de saisie-plaine, ni aux actes de saisie-plateau, ni aux actes de saisie-désert, ni aux actes de saisie-steppe, ni aux actes de saisie-toundra, ni aux actes de saisie-marais, ni aux actes de saisie-tourbière, ni aux actes de saisie-mangrove, ni aux actes de saisie-récif, ni aux actes de saisie-île, ni aux actes de saisie-presqu'île, ni aux actes de saisie-isthme, ni aux actes de saisie-cap, ni aux actes de saisie-promontoire, ni aux actes de saisie-baie, ni aux actes de saisie-golfe, ni aux actes de saisie-détroit, ni aux actes de saisie-canal, ni aux actes de saisie-mer, ni aux actes de saisie-océan, ni aux actes de saisie-rivage, ni aux actes de saisie-côte, ni aux actes de saisie-littoral, ni aux actes de saisie-plage, ni aux actes de saisie-grève, ni aux actes de saisie-dune, ni aux actes de saisie-sable, ni aux actes de saisie-gravier, ni aux actes de saisie-galet, ni aux actes de saisie-coquillage, ni aux actes de saisie-corail, ni aux actes de saisie-algue, ni aux actes de saisie-varech, ni aux actes de saisie-goémon, ni aux actes de saisie-plancton, ni aux actes de saisie-nekton, ni aux actes de saisie-benthos, ni aux actes de saisie-poisson, ni aux actes de saisie-crustacé, ni aux actes de saisie-mollusque, ni aux actes de saisie-coquillage, ni aux actes de saisie-corail, ni aux actes de saisie-éponge, ni aux actes de saisie-méduse, ni aux actes de saisie-étoile-de-mer, ni aux actes de saisie-oursin, ni aux actes de saisie-holothurie, ni aux actes de saisie-ver, ni aux actes de saisie-insecte, ni aux actes de saisie-arachnide, ni aux actes de saisie-myriapode, ni aux actes de saisie-crustacé, ni aux actes de saisie-mollusque, ni aux actes de saisie-coquillage, ni aux actes de saisie-corail, ni aux actes de saisie-éponge, ni aux actes de saisie-méduse, ni aux actes de saisie-étoile-de-mer, ni aux actes de saisie-oursin, ni aux actes de saisie-holothurie, ni aux actes de saisie-ver, ni aux actes de saisie-insecte, ni aux actes de saisie-arachnide, ni aux actes de saisie-myriapode.

Ataque de l' ennemi. *Attacco, assalto dell' inimico.* Der Angriff des Feindes.

Tenter toutes les ataques. *Apporsi à tutto, non tralasciare cosa veruna.* Etwas auf allerhand Weis und Wege angreiffen und versuchen.

Fausse attaque. *Assalto finto, attacco falso.* Falscher Allarm.

Donner de vives ataques. *Attaccare vigorosamente.* Scharff auf einen stichelnd [einen angreiffen.]

Il me donne souvent des ataques, des coups de bec. *Mi pizzica spesse fiate colla lingua, il suo rostro m' infastidisce.* Er stichelt unterweilen auf mich/ er gibt mir bißweilen einen Stich.

J' ay essuye en ma vie de rudes ataques. *Hò sofferto nella mia vita grandi sfortune.* Ich hab meine Lebens-Zeit über vielfältiges Unglück / einen manchen harten Creutz-Stoß ausgestanden.

Ataqué, Adj. *Attaccato, assalito, assaltato.* Angegriffen/ angefallen.

ATAQUER, V. *Attaccare, assaltare, assalire.* Angreiffen/ anfallen.

Ataquer quelqu' un l' épee au poing. *Attacar qualch' uno col brando armato.* Einen mit bewehrter Hand anfallen.

Ataquer ouvertement. *Assalire apertamente.* Einen öffentlich angreiffen.

Ataquer une ville. *Assalire una città.* Eine Stadt anfallen.

Ataquer quelqu' un de la langue, l' irriter. *Attizzare colle parole.* Auf einen sticheln.

Qu' il m' ataque, je me défendrai. *M' assalga, ed io lo rintuzzarò.* Er kan nur herkommen/ er greiffe mich nur an/ ich will ihm schon begegnen/ ich will ihn schon empfangen.

ATE

ATEINDRE, V. toucher. *Toccare.* Berühren/ anrühren.

Ateindre en chemin. *Giugnere nel viaggio, nel camino.* Einen auf dem Wege einholen/ erreichen.

Mon esprit ne peut ateindre si haut. *La mia capacità non s' inoltra tant' alto, [illegible] può arrivare tant' alto.* M[illegible] [Verstand] ist so hoher Sa[illegible] nicht fähig.

ATEINT, Adj. frappé. *Tocco.* Getroffen.

Ateint de maladie. *Tocco da male.* Mit Kranckheit behafftet.

Ateint, convaincu de crime. *Convinto di delitto.* Eines Lasters überwiesen.

Il a ateint sa douzieme année. *Egli è entrato nell' anno duodecimo.* Er hat sein zwölfftes Jahr angefangen.

Ateint, pris d' amour. *Preso, avvincigliato d' amore.* Verliebt.

Il est ateint de douleur. *E tormentato, afflitto, torturato da doglianze, da dolori.* Er ist von einem Schmertzen angegriffen.

ATEINTE, F. *Colpita.* Berührung/ Treffung.

Ateinte, coup. *Colpo, impecciamento, piaga.* Ein Streich.

A la moindre ateinte. *Al minimo colpo.* Auf die geringste Anrührung.

Donner quelque legere ateinte. *Costrignere levemente.* Einen leichten Versuch thun.

La fortune me donne souvent des ateintes. *Sono spesse fiate battuto dalla fortuna.* Das Glück gibt mir offt einen Stoß.

Ateinte, dentée de sanglier. *Dentata, denticchiata di cignale.* Der Biß eines wilden Schweins.

ATELAGE, M. appareil de chevaux & charrettes. *Muta de' cavalli, fornimento di cavalli e d' altre cose per un carro, ò una carozza.* Die Riemen und Stricke/ das Geschirr/ Pferde an einen Wagen zu spannen.

Cheval d' atelage. *Cavallo, destriero di muta.* Ein Ziehe-Pferd.

Ateler, V. les chevaux au carosse. *Apporre i cavalli alla carozza.* Die Pferde in die Kutsche spannen.

Ateles, aisseaux de bois, qui sont le collier d' un cheval de trait. *Scheggia di legno di cavallo per trarre il peso.* Commet-Höltzer / die Höltzer an einem Pferd-Commet.

Atelier, M. d' artisan, ouvrier à travailler. *Bottega, ordegnaro d' un operario, d' un artigiano.* Die Werckstatt eines Handwercks-Mann.

Atenant, Adj. *Continente.* Anstossend.

Atendant, en atendant qu' il vienne. *Frà tanto, che egli venga.* In Erwartung/ biß daß er komme.

ATENDRE, V. *Aspettare.* Warten/ erwarten.

Atendre le coup. *Aspettare il colpo, stare sulla schermita.* Des Streichs erwarten.

La chose ne peut atendre. *La cosa non può differirsi.* Die Sache leidet keinen Verzug.

Faire atendre quelqu' un. *Far' aspettare qualch' uno.* Einen warten machen/ einen aufhalten.

Je suis las de l' atendre. *Mi rincresce, m' infastidisce tanto aspettare.* Ich bin müde zu warten / es ist mir verdrüßlich/ länger zu warten.

Aten-

ATENDU, Conj. qua. *Sendo che, à riguardo che.* Angeſehen das/ in Betrachtung/ das ꝛc.

Atendu l' âge. *A riguardo dell' età, per l' età.* In Betrachtung ſeines Alters.

ATENTAT, M. audacieuſe & temeraire entrepriſe ſur le droit & l' authorité de quelqu' un. *Attentato, violenza, impreſa tracotante ſopra l' autorità di qualch' uno.* Ein frecher und vermeſſener Anſchlag oder Vorhaben/ auf jemandes Gerechtigkeit und Herrſchafft.

Voilà un grand attentat. *Ecco una gran violenza.* Iſt diß nicht ein vermeſſen Stück? ſehe welch ein Buben-Stück.

ATENTE, F. *Speranza, aſpettazione.* Erwartung/ Hoffnung.

L' effet a répondu à l' atente. *L' effetto hà corriſpoſto alla ſperanza.* Die Sach iſt nach Wunſch abgeloffen; wie ich gehofft/ alſo iſt es geſchehen.

Répondez à l' atente, qu' on a de vous. *Mantieni, ſodisfa alla ſperanza concetta di te.* Mache/ daß deine Verhaltung mit der Hoffnung/ ſo man von dir geſchöpfft/ überein ſtimme.

Qui eſt en l' atente de quelque nouveauté. *Soſpeſo ad aſpettare qualche nuova.* Der da in Hoffnung ſtehet einiger Neuerung.

Pierres d' atente. *Selci addentellate.* Die Steine/ ſo an der Mauer hervor gehen/ oder hervor ſchieſſen.

Table d' atente. *Tavola rozza.* Ein platter Stein/ darein noch nichts gehauen oder gegraben iſt.

Atente, F. retardement. *Dimora, ritardo.* Verzug/ Aufſchub.

Ils n' y perdent, que l' atente. *Non vi perdono eglino, ch' il tempo.* Sie verlieren nichts/ als die Zeit.

ATENTER, V. ſur la perſonne, ſur la vie de quelqu' un. *Machinare, molinare ſulla perſona, ſulla vita di qualch' uno.* Auf jemands Perſon oder Leben einen Anſchlag machen.

Atenter ſur le droit & l' authorité de quelqu' un. *Molinare, machinare contro l' autorità di qualch' uno.* Einen ſuchen um ſein Recht und Gewalt zu bringen.

Atenter, empieter, violer. *Violare, uſurpare, molinare, machinare.* Etwas überfallen/ anfallen/ überwältigen.

Atenter au préjudice de l' appel. *Non cedere all' appellazione.* Die Appellation nichts achten/ nichts auf die Appellation geben.

ATENTIF, Adj. diligent, ſoigneux, qui s' applique avec attention, qui écoute avec application & attentivement. *Diligente, ſedulo, applicato, chi s' applica con diligenza.* Aufmercksam/ fleiſſig/ ſorgfältig/ andächtig/ der ſich mit Fleiß auf etwas legt/ oder mit Andacht etwas anhöret.

Il n' eſt pas atentif. *Non è intento, non è attento, non è applicato.* Er höret/ mercket nicht auf.

Rendre ſes auditeurs atentifs. *Render' attenti, applicati gli aſtanti.* Seine Zuhörer aufmercksam machen.

Etre atentif, écouter bien. *Udire con attenzione, ſtar' attento, ſtar' applicato.* Fleiſſig zuhören/ ſehr genau aufmercken.

Etre atentif, s' appliquer ſerieuſement à quelque choſe. *Apporſi con applicazione à qualche coſa, applicarſi da buono.* Auf ein Ding gefliſſen ſeyn/ allen Fleiß an etwas wenden.

ATENTION, F. ſoin, application d' eſprit, audience. *Attenzione, applicazione.* Fleiß/ Aufmercksamkeit/ Sorgfältigkeit.

Le Roi m' a fait la grace de m' écouter avec beaucoup d' atention. *Il Rè hà preſtato l' orecchio alle mie parole con attentione.* Der König hat mir die Gnade erwieſen/ mir Gehör zu geben; der König hat mich gnädiglich und nach Genügen gewürdiget anzuhören.

ATENTIVEMENT, Adv. *Attentamente, applicatamente.* Mit allem Fleiß und Andacht.

Penſer fort atentivement. *Penſare profondamente, maſticar penſieri profondi, incaſonare penſieri profondi.* Einer Sache ſcharff nachſinnen.

Atenuation, F. *Eſtenuazione.* Verringerung/ Schwächung/ Verkleinerung.

Atenuer, V. *Eſtenuare, iminuire.* Vermindern/ ſchwächen.

Aterré, Adj. *Stravizzato, interizzito, atterrato.* Zu Boden geſchmiſſen [geworffen.]

Aterrer, V. jetter par terre. *Stravizzare, atterrare, interrizzire.* Einen zu Boden werffen/ niederſchlagen.

ATESTATION, F. témoignage en faveur de quelqu' un. *Atteſtazione, fede in favore di qualch' uno, teſtificazione.* Zeugniß/ ſo man einem ſeines Verhaltens gibt.

Prendre atestation par écrit. *Pigliar teſtificazione in iſcritto.* Schrifftliche Zeugniß oder Schein erhalten.

Atester, V. prendre à témoin. *Citare, adurre,*

Ann. 1 Geo. 1. c. 12. Ann. 1 Geo. 1. c. 13.

Ann. 1 Geo. 1. c. 14.

Ann. 1 Geo. 1. c. 15.

Ann. 1 Geo. 1. c. 16.

Ann. 1 Geo. 1. c. 17.

Ann. 1 Geo. 1. c.

gen worden/ man hat ihn überliſtet in dieſer Sache/ [man hat ihme eine Naſen geſponnen.]

ATRAPER, V. atteindre. *Conſeguire, giugnere.* Erreichen/ erhaſchen/ ertappen.

Atraper, V. tromper. *Ingannare, deludere, cogliere.* Betrügen/ überliſten.

Atraper, V. prendre ſur le fait. *Sorprendere, trovar' in fatti.* Einen über der That erwiſchen.

Atraper, V. gagner. Il a atrapé un benefice. *Ottenere, guadagnare. Egli hà ottenuto un beneficio.* Er hat eine Pfründ erhalten.

Atre, M. foyer. *Focaro.* Der Herd/ die Herd- oder Feuer-Stätte.

Atroce, Adj. injures atroces. *Atroce, aſpro, ingiurie atroci.* Schändliche/ ſchmähliche Läſter-Wort.

Atrocité, F. *Atrocità, aſprezza.* Grauſamkeit.

Atrocement, Adv. *Atrocemente, crudelmente.* Grauſamlich/ erſchröcklich.

Atrempance, F. atrempement. *Temperanza, moderazione.* Mäſſigkeit/ Mäſſigung.

Atrempé, Adj. moderé. *Temperato, moderato.* Gemäſſiget.

Atremper, V. moderer. *Temperare, moderare.* Mäſſigen.

ATRIBUER, V. *Attribuire,* imputare. Zuſchreiben/ zumeſſen/ anlegen.

Attribuër, imputer une choſe à quelqu' un l' en faire l' autheur. *Attribuire, imputare, ſcaricare qualche coſa ſopra un' altro, farlo autore.* Einem etwas zuſchreiben/ zumeſſen/ als dem Urheber und Anfänger.

Il attribuë à ſa femme toutes les pertes, qu' il fait. *Attribuiſce à ſua moglie tutte le perdite, ch' egli fà, ne fà cagione la conjuge.* Er ſchreibet ſeinem Weib allen den Schaden zu/ ſo er leidet; die Urſach dieſes Verluſts ſchiebet er auf ſein Weib.

J' attribuë tout cela à mon malheur, à mon mauvais aſtre. *Il mio deſtino è cauſa di tutte le mie disgrazie.* Dieſes ſchreibe ich alles meinem eignen Unſtern [Unglück] zu.

Attribuër, V. ajuger comme propre. *Aggiudicare come proprio.* Zueignen/ eigen machen.

S' attribuër, uſurper, en faire ſon propre. *Uſurparſi, attribuirſi.* Sich etwas zueignen.

S' attribuër la victoire, qu' un autre à meritée. *Uſurparſi una Vittoria, ch' altri riporto.* Sich den Sieg zuſchreiben/ ſo ein anderer erworben hat.

Je m' attribuë cela, & le puis bien faire. *Mi attribuiſco queſto, e lo poſſo fare.* Dieſes ſchreibe ich mir zu/ und kan es auch mit gutem Recht thun.

Attribut, M. (de Dieu.) *Attributo (d' Iddio) predicati ſecondarii della divina eſſenza.* Die Eigenſchafften GOttes.

Atriſté. Adj. *Cotriſtato, ſturbato, conturbato.* Traurig/ betrübt/ bekümmert.

ATRISTER, V. *Cotriſtare, conturbare.* Betrüben/ traurig machen.

S' atriſter de quelque accident. *Conturbarſi di qualch' accidente.* Sich über eine Begebenheit betrüben.

S' atrouper, V. *Attormarſi, congregarſi, drapellarſi.* Sich häuffen.

Un tas de ſeditieux s' eſt atroupé dans la place. *Una torma de' ſedizioſi ſi è congregata nella piazza.* Ein Hauffe aufrührisches Gesinds hat sich einmals auf den Marckt [auf den Platz] verſammlet/ ſich mercken laſſen.

S' atrüander, V. *Impigrirſi.* Sich der Faulheit und Müſſiggang ergeben.

AU

AU, cette particule a pluſieurs ſignifications, ſelon qu' elle eſt apliquée, & ſelon le mot, qui la ſuit, dont je donneray quelques exemples, pour juger du reſte. *Queſta particola (Au) ha molti ſignificati, ſecondo le applicazioni, e ſecondo la parola che ſegue; di che ſi addurranno alcuni eſempii, per raviſar' il reſto.* Dieſe Particula *Au* hat vielerley Bedeutungen/ nachdem das ſie gebraucht/ und für ein Wort geſetzt wird/ wie im nachfolgenden zu erſehen/ daraus das übrige zu ſchlieſſen.

Au vent. *Al vento.* An dem Lufft.

Au poing. *Al pugno.* In der Faust.

Au pié levé. *D' improviſo, all' improviſo, con iſnellezza.* Schnell/ ohne verſehens/ in einem Augenblick.

Au pis aller. *Al peggio.* So es auf das ärgſte gehet.

Au beſoin. *Mentre è di biſogno, al biſogno.* Auf den Noth-Fall.

Au depourvû. *All' improviſo, ſenz' aſpettazzione.* Unverſehens.

Au vif. *Al vivo.* Nach dem Leben.

Au prix de lui. *A prezzo di lui, in comparazione di lui.* Gegen ihm zu verglichen.

Au reſte. *Al reſto.* Im übrigen/ das übrige belangend.

Au fort du mal. *Al forte del male, ſendo il male forzoſo.* Wann das Übel am gröſſeſten iſt.

Au plutôt. *Più toſto.* Auf das eheſte.

Au moins. *Almeno.* Auf das wenigſte.

Au

Au plus, tout au plus. *Per lo più.* Auf das höchſte.

Au beſoin on connoit l'ami, s'il eſt fin, entier ou demi. *Al biſogno ſi conoſce l' amico s' egli è falſo, mezzo, ò intiero. (A biſogni ſi conoſcon gli amici.)* In der Noth erkennet man den Freund/ob er falſch/ ganz/ oder halb iſt.

Au chat qui léche la broche, ne fie pas le roti. *A gatto, che lecca ſpiedo, non ti fidar l' arroſto.* Das ſeynd böſe Katzen/ die vornen lecken/ und hinten kratzen.

Au confeſſeur, Medicin, & Avocat, ne faut jamais cacher ton cas. *Al confeſſor, Medico & Avocato, non tener il ver celato.* Dem Beicht-Vatter/ Medico und Advocaten ſoll man alles offenbaren.

Au chant on connoit l' oiſeau (L' oiſeau ſe connoit au chant.) *Dal canto ſi conoſce l' uccello. (Dal ſuono ſi conoſce la finezza del vaſo.)* An dem Geſang erkennet man den Vogel.

Au ſurplus. *Al di più, quanto è di più.* Über das/ was mehrers iſt.

Au premir choc. *Al primo empito.* In dem erſten Angriff.

Au delà. *Oltre.* Jenſeit/ dort.

Au ſon de la trompette. *Al ſuono di trompa, allo ſquillo d' oricalco.* Mit Trompeten-Schall.

Au grand deſir de tous. *Con deſio univerſale.* Mit jedermanns höchſter Vergnügung.

Au cas, que &c. *A caſo, che &c.* Im Fall/ daß ꝛc.

Au milieu conſiſte la vertu. La vertu eſt au milieu. *La virtù ſta nel mezzo.* In der Mitten beſtehet die Tugend / [das Mittel-Stück iſt das beſte.]

Au matin on connoit le jour. *Dalla mattina ſi conoſce il buon giorno.* Des Morgens kennet man den Tag.

Au malheurs peu profite être valeureux. *Al ſfortunato, non ſerve il valore. Chi non hà fortuna, non ſerve eſſer valoroſo.* Einem Unglückſeeligen hilfft keine Tapfferkeit.

Au plus grand peril, cherche conſeil. *Nel tuo periglio, cerca conſiglio.* Bey groſſer Gefahr ſuche Rath.

Au plumes on connoit l' oiſeau. *Dalla puma ſi conoſce l' ucello.* Aus den Federn kennet man den Vogel.

Au moulin & à une jeune mariée, il y a tous jours quelque choſe à reparer. *Al molino ed alla ſpoſa, ſempre manca qualche coſa.* An einer Mühle/ und an einem jungen Weib / iſt allezeit was auszubeſſern [mit Kleidern.]

Au lieu de faire cela, il eſt parti. *In vece di far queſto, egli è partito.* An ſtatt daß er dieſes ſollte gethan haben/ iſt er weggezogen.

Il eſt au château. *Egli è in caſtello, al caſtello.* Er iſt in dem Schloß.

Aller au devant. *Andar all' incontro.* Einem entgegen gehen.

AVA

A val. *A baſſo, all' ingiù.* Hinab-wärts/ unterſich.

Avalage, M. *Demiſſione, ſcendimento.* So man etwas hinunter läſſet.

Avalé, Adj. en bas abaiſsé. *Dimeſſo, abbaſſato, laſciato à baſſo.* Hinunter gelaſſen.

Avalé, Adj. *Inghiotito, tranguggiato.* Verſchlungen.

AVALEMENT, M. abaiſſement. *Abbaſſamento.* Niederlaſſung.

Avalement de quelque liqueur. *Sorbimento di qualche liquore.* Die Einſchluckung/ ſo man etwas einſchlinget.

AVALER, V. mettre à val, abaiſſer, deſcendre. *Scendere, abbaſſare.* Nieder laſſen/hinunter laſſen/verſchlingen.

Avaler du vin en cave, le mettre en cave. *Far portare il vino nella cantina, nella grotta.* Wein in einen Keller laſſen.

Avaler ſes chauſſes. *Metter giù li calzoni.* Die Hoſen hinunter laſſen.

Avaler un œuf. *Sorbire un' ovo.* Ein Ey verſchlingen [austrincken.]

Avaler en goutant peu à peu. *Sorbire puoco à puoco.* Einſchlürffen oder einſürfieln.

Avaler ſans mâcher. *Tranguggiare, inghiottire ſenza maſticare, ſenza denticchiare.* Die Speiſen ungekaut hinunter ſchlingen.

Avaler des affronts. *Sopportare, ſoffrire gli affronti.* Schelt-Wort verſt mertzen oder einfreſſen.

AVALEUR, M. qui devore tout. *Tranguggiatore, inghiottitore.* Ein Fraß/ Freſſer.

Grand avaleur de vin. *Gran bevitore, buono ſequace di Bacco.* Ein groſſer Weinſauffer/ Weinſchlauch.

AVANCE, F. *Avanzo, anticipazione.* Vorzug/ Vorſchuß/ Vorſchub.

Avance d' argent. *Anticipazione di danaro.* So man einem Geld vorſchieſſet.

Avance, ſaillie de maiſon. *Sporto della caſa. (Il più eminente della caſa.)* Ein Erker an einem Hauſe.

Faire

Faire avance, aider donner par avance. *Anticipare, ajutare.* Einem etwas vorſchieſſen / vorleihen / voran geben.

Payer de l' argent par avance. *Anticipare il danaro.* Einem Geld vorſchieſſen.

AVANCÉ, Adj. qui eſt fort avant, qui eſt deja loin, élevé à quéque dignité. *Avanzato, inalzato.* Deme fortgeholffen wird / der ſchon weit befördert worden / der zu einer Würde erhoben worden.

Avancé en honneur. *Avanzato negli honori.* Der zu groſſen Ehren kommen iſt.

Un procez bien avancé, prêt à juger. *Lite già ben ſquitinata, vicina al giudicio.* Ein Rechts-Handel/ ſo ſchon weit kommen iſt.

Etre avancé dans les belles lettres. *Eſſer di già buon' Oratore, dotto.* Ziemlich wohl ſtudiret haben.

Avancé en âge. *Huomo avanzato in età.* Ziemlich alt [bey Jahren.]

Il s' eſt avancé de promettre une choſe, qu' il aura de la peine a executer. *Si è impegnato à promettere una coſa, la quale, non ſi sà, ſe portà mantenere.* Er hat ſich unterſtehen dörffen / eine Sache zu verſprechen / ſo er Mühe haben wird / in das Werck zu ſetzen.

AVANCEMENT, M. *Avanzamento.* Fortgang/ Zunehmung.

Il a un grand avancement dans cette ſcience. *Ha fatto molto profitto in queſta ſcienza.* Er hat ſchon viel in dieſer Kunſt zugenommen.

AVANCER, V. en marchant, faire avancer quelque choſe, la porter ou la pouſſer plus avant. *Spignere qualche coſa.* Fort gehen / etwas fort treiben / etwas weiters tragen oder ſchieben / roſſen.

Avancer, V. hâter un cheval. *Spignere un corſiero, fomentarlo al corſo, iſpronarlo.* Ein Pferd forttreiben.

Avancer ſa mort. *Affrettare la ſua morte.* Seinen Tod befördern.

Avancer de l' argent. *Dar danaro anticipatamente.* Einem Geld vorſchieſſen.

S' avancer d' aller. *Affrettarſi d' andare.* Sich forteilen.

Il avance au lieu de reculer. *S' inoltra, in vece di retrogadare.* Er gehet mehr vor ſich als hinter ſich.

Avancer les pas. *Affrettare i paſſi.* Fortgehen.

Cet accident lui avança la mort. *Queſto accidente gli avanzò la morte.* Dieſer Fall war Urſach/ daß er um ein merckliches zuvor geſtorben iſt.

On ne doit pas avancer le payement. *Non ſi deve avanzare il pagamento.* Man muß nicht voraus bezahlen.

Avancez le têms, ou gagnez le têms. *Avanzate il tempo.* Gewinnet die Zeit.

Avancer, profiter, gagner. *Avanzare, guadagnare.* Erobern / gewinnen/ zuruck tragen.

Il avoit deja avancé deux mille écus l' année paſſée. *Avanzava di già l' anno paſſato due mila ſcudi.* Er hatte ſchon vor einem Jahr zweytauſend Gülden gewonnen.

Avancer d' un jour. *Anticipare d' un giorno.* Um einen Tag übertreffen/ einen Tag älter ſeyn.

Avancer un ouvrage. *Anticipare un' opra, promuovere un' opra.* Ein Werck befördern.

Avancer de bonnes raiſons. *Addurre buone ragioni, argomenti ſodi, convincenti.* Kräfftige Urſachen beybringen.

S' avancer de faire ce, qu' un autre devroit faire. *Sopporſi à qualche coſa in vece d' un' altro.* Sich befleiſſen / etwas zu thun / das ein anderer hätte thun ſollen.

S' avancer auprés d' un Prince, tâcher de ſe mettre en faveur auprés de lui. *Inoltrarſi nella grazia d' un Prencipe.* Sich in eines Fürſten Gnad zu richten trachten.

S' avancer de rendre de grands ſervices. *Promettere ſpontaneamente di favorire, impegnarſi di ſervire.* Sich befleiſſen/ einem einen groſſen Dienſt zu thun.

Avances, M. promeſſes, faire des avances, faire des promeſſes. *Promeſſe, impegni, promettere, impegnarſi.* Verſprechen/ Verheiſſungen.

Avanie, F. mot originaire Turc, affront avec ſupercherie. *Azzione cattiva. Voce d' origine Tracia, ò Turcheſca.* Iſt urſprünglich ein Türckiſch Wort/ allerhand Betrug und Falſchheit bedeutend.

AVANT, Adj. avant le têms. *Avant' il tempo.* Zuvor/ vor der Zeit.

Avant le jour. *Avanti giorno, all' alba.* Vor Tag/ [ehe der Tag anbricht.]

Payer la dette avant le têms. *Pagare il debito avanti tempo.* Die Schuld bezahlen vor der Zeit.

Aller au devant de quelque Prince. *Andare avanti à qualche Prencipe.* Einem Fürſten entgegen gehen.

Avant que, devant que. *Avanti che.* Ehe das/ zuvor das.

Il faut vaincre devant, que de penſer aux dépoüil-

Avant-propos, prologue, preface. *Prologo, prœmio, prefazione.* Eine Vorrede.

AVANTURE, F. *Auventura, caſo, fortuna, ſorte.* Ein ohngefehrer Zufall/ Begebenheit.

A toute avanture. *In ogni caſo.* So es ſich zutrüge/ auf allen Fall.

Choſe faite à l'avanture. *Coſa fatta à caſo, per accidente.* Eine Sache/ ſo ſich von ungefehr begeben.

Dire à quelqu'un ſa bonne avanture. *Predire il futuro, preſagire il futuro à qualch' uno.* Einem ſein zukünfftiges Glück verkündigen/wahrſagen.

Si d'avanture. *Se per fortuna.* Vielleicht/ ohngefehr / wann ohngefehr.

Conter ſes avantures. *Dar contezza de' ſuoi accidenti.* Seine Zufäll erzehlen.

Avanturer, V. mettre à l'avanture, au hazard, s'avanturer. *Azzardare, eſporre al caſo, alla fortuna.* Etwas wagen.

Avantureux, Adj. hazardeux. *Azzardoſo.* Verwegen/ Abentheuer.

Avanturier, M. avanturiers de guerre. *Venturiero di guerra.* Ein Waghals/ verwegener Menſch.

Avare, Adj. paſſionné pour les biens, chiche, vilain. *Avaro, inſatiabile arpia, avido del danaro.* Geitzig/ unerſättlich / aufs Geld und Gut ſehr verpicht/ filzig.

Avarement, (mieux) Avaricieuſement, Adv. avec avarice, chichement, avec une paſſion dereglée d'acquerir. *Avariziosamente, avaramente, con avarizia, con avidità, con iſregolatezza.* Geitziger / unerſättlicher Weiſe / mit unmäſſiger Begierde Geld zu ſammlen.

AVARICE, F. paſſion exceſſive pour les biens, chicheté. *Avarizia, paſſione eccéſſiva per gli danari, avidità ſregolata.* Der Geitz / die Geldſucht / Kargheit/ unerſättliche Begierde.

Pouſſé d'avarice. *Spinto dall' avarizia.* Durch Geitz angetrieben/ durch den Geitz verleitet.

Brûler d'avarice. *Ardere d'avarizia.* Vor Geitz brennen.

Avarieux, Adj. *Avarizioſo, avido.* Geitzig/ ein Geitzhals/ Subt.

Avarieuſement, Adv. *Avaramente.* Geitziglich.

A vau-l'eau, choſe jettée à vau l'eau, abandonnée à l'avanture. *Coſa ſpoſta al giuoco della fortuna.* Das Waſſer hinunter/ eine gewagete Sache/ [eine Sache / die dem Glück heimgeſtellet und gelaſſen wird/ es gehe/ wie es wolle.]

AUB

AUBADE, F. *Serenata, mattinata.* Ein Muſic-Ständlein/ ſo man einem früh Morgens hältet.

Aubade, tumulte, bruit non attendu, inſulte de l'ennemi. *Tumulto inaſpettato, rumore, inſulto hoſtile.* Ein Vermen / Tumult / ohnverſehener Anlauff.

Donner une aubade. *Dare una ſerenata.* Einem ein Ständlein halten.

Il m'a donné ce matin une belle aubade, il eſt venu faire bien du bruit chez moi. *Egli m'ha dato ſta mane una bella ſerenata, ha fatto un gran rumore in caſa mia.* Er hat bey mir dieſen Morgen einen wunderlichen Lermen angerichtet / er hat mit einem unverhofftes Geräuck angeloſſen.

Il nous a donné une belle aubade, par Ironie, il nous a apporté une facheuſe nouvelle. *Ci ha portato cattive nuove.* Er hat uns eine ſchlechte Zeitung gebracht/ eine unangenehmliche Botſchafft.

Aubain, M. etranger dans un pays. *Straniero, foraſtiero.* Ein Frembder / Ausländiſcher.

Aubaine, F. droit d'aubaine. *Diritto d'heredità cadaca.* Eines Ober-Herrn Recht / über die abgeſtorbene und heimgefallene Güter eines Frembdlings.

AUBE, F. du jour. *Alba, aurora, figlia di Titone.* Die Morgenröthe.

Avant l'aube du jour. *Avanti l'alba.* Vor Tags.

Je me leve avant l'aube, & travaille juſqu'à la nuit ſans en reçevoir aucun fruit. *Jo mi levo avanti l'alba & lavoro fin' à notte, ſenza riceverne alcun frutto (diceva un franceſe.)* Ich ſtehe recht [ſehr] früh auf/ und arbeite biß in die Nacht/ habe doch gar nichts davon.

Cette clarté fait l'aube à la naiſſance du jour. *Queſta clarità fa l'alba alla naſcenza del giorno.* Dieſe Klarheit kommet her von der Morgenröth/ da der Tag anbricht.

Avant l'aube du jour. *Avanti l'alba del giorno.* Vor Tag [ehe Tag iſt.]

L'aube du jour commence à paroitre. *Comincia ad apparir l'alba del giorno.* Es fängt an/ die Morgenröthe herfür zu brechen.

L'aube devance le ſoleil, eſt la meſſagere du ſoleil. *L'alba è la vanguardia del ſole.* Die Morgenröthe iſt eine Vorlauffern der Sonnen.

L'aube

Bicycle, Tricycle, and Motor Car Manufacturers and Dealers.

BICKLEY, ALFRED, Bicycle Manufacturer, Repairer, and Dealer, 1 Bridge Street, Bedford

**BIDDLE, JOHN

einem guten Pferd/Latein und Geld/ findt man den Weeg durch die gantze Welt.

Avec gens de bien, tu ne perderas rien. *A honorata gente, non perderai niente.* Bey ehrlichen Leuten wirſt du nichts verliehren.

Avec la patience on vient au bout de toutes choſes. *Col tempo, e la patienza, ſi vien al fin di tutto.* Mit Gedult überwindet man alles.

Avec l' âge on devient ſage. (Avec le têms vient le jugement.) *Con gli anni viene l' intelletto.* Witz kommt mit den Jahren / [Witz kommt nicht vor Jahren.]

Avec la paille & le têms ſe meuriſſent neſfles, & glans. *Colla paglia e col tempo, anco le neſpole ſi maturano.* (*Non è frutto ſi duro, ch' il tempo non fa maturo.*) Mit der Zeit werden die Neſplen auch reiff/ [Zeit bringt Roſen.]

Avec le bons on devient bon, & méchant avec les méchans. (Avec le boiteux on apprend à clocher.) *Con li zoppi, s' impara à zoppicar.* Bey den Verkehrten wird man verkehret/ bey den Gottloſen wird man gottloß.

Avec patience on acquiert ſcience. *Con la patienza, s' acquiſta ſcienza.* Mit Gedult erlangt man die Weisheit.

Avec ſueur on acquert l' honneur. *Co' ſudore, s' acquiſta l' honore.* Die Ehre wird mit ſauerm Schweiß erworben.

Aveindre, V. tirer déhors. *Eſtrarre, cavare fuori.* Heraus ziehen.

Aveindre, atteindre. *Arrivare, pervenire, giugnere.* Erreichen/ erlangen.

Avelane, F. noiſette. *Avellana, noccivola, nocciola.* Eine Haſelnuß.

Avenant, Adj. *Congruo, degno, confacente, decente.* Gelegen/ gemächlich / wohlfügend.

Avenant, M. *Congruenza.* Gebühr.

A l' avenant. *Quanto baſta.* Nach Gebühr.

Avenement, M. *Avento, avenimento.* Ankunfft.

Avenir, V. *Accadere, evenire.* Sich zutragen / geſchehen/ wiederfahren.

S' il avenoit (mieux) s' il arrivoit. *Se accadeſſe.* So es ſich zutrüge / ſo es ſich begebe.

L' avenir, M. *Futuro.* Das Zukünfftige.

A l' avenir. *All' avvenire.* Hinführo/ in das künfftige.

Savant dans l' avenir. *Profeta, indovino.* Der künfftige Dinge zuvor weiß / der die Wiſſenſchafften der künfftiger Dinge.

Le paſſé peut répondre de l' avenir. *Il paſſato indica il futuro, ſi può arguire il futuro dal paſſato.* Das Vergangene kan uns von dem Zukünfftigen einen guten Unterricht geben.

Avenuë, F. les avenuës d' un camp, & une ville. *Adito, aditi d' un campo, d' una città.* Ein Zugang/ Weg/ die Gegend.

Noremberg a de belles avenuës. *Norimbergo hà gli aditi molto belli.* Die Stadt Nürnberg iſt ſehr wohl gelegen/hat eine ſchöne Gegend herum.

Averé, Adj. choſe averée, bien connuë. *Auverato, certificato, coſa pruovata, teſtimoniata.* Bewährt / eine bewährte und bekannte Sach.

Averer, V. verifier. *Verificare, certificare, auverare, pruovare.* Etwas wahr machen/ beweiſen/ bewähren.

Averſaire, M. adverſaire. *Auverſario, nemico.* Widerſacher/ Feind.

Averſion, F. haine. *Auverſione, odio, abominazione, alienazione.* Ein Abſcheu/ Widerwillen / Haß / Feindſchafft.

Il a de l' averſion pour les lettres. *Egli è molto alieno alle ſcienze.* Er iſt den Studiis nicht gewogen.

J' ay cet homme là en averſion. *Odio, aborisco, abommo queſt' huomo.* Ich hab einen Aſcheu an dieſen Menſchen.

Avenſité, F. adverſité. *Auverſità, contrarietà, traverſia.* Widerwärtigkeit/ Unglück/ Trübſal.

Têms d' adverſité. *Tempo di traverſia.* Unglückliche Zeit.

C' eſt dans l' adverſité, que l' on connoit les amis. *Le diſgrazie fanno conoſcere gli amici. Nell' auverſità ſi conoſcono gli amici.* In der Noth lernet man die Freunde erkennen. Freund in der Noth / geben wenig auf ein Loth.

Les grandes proſperitez font mieux reconnoître le naturel d' un chacun, que les auverſitez: parceque le mal contient l' homme en ſon naturel: mais le trop de felicité le perd, & le fait ſortir de luy même.

Le grandi proſperità fanno (ſervono) più per riconoſcere il naturale d' un ciaſcuno, che le auverſità, eſſendo ch' il male contiene l' huomo nel ſuo naturale, mà le felicità lo perdono & lo fanno (traſportano) uſcir dà ſe medeſimo.

Die groſſe Glückſeeligkeiten geben eines jedlichen Natur beſſer zu erkennen / denn die Widerwärtigkeiten: Weil das Ubel den Menſchen in ſeiner angebohrnen Art erhält: Die gar zu

Ch. 1. Of the Nature of Sin, and the Fall of Man. 1
Ch. 2. Of God and the Holy Trinity. 2
Ch. 3. Of the Creed. 3
Ch. 4. Of the Lord's Prayer. 4
Ch. 5. Of the Sacraments. 5
Ch. 6. Of Baptism. 6
Ch. 7. Of the Supper of the Lord. 7
Ch. 8. Of Repentance. 8
Ch. 9. Of Absolution. 9
Ch. 10. Of the Use of the Keys. 10
Ch. 11. Of Confession. 11
Ch. 12. Of Satisfaction. 12
Ch. 13. Of Good Works. 13
Ch. 14. Of Christian Liberty. 14
Ch. 15. Of Church Power. 15
Ch. 16. Of Church Government. 16
Ch. 17. Of Church Usages. 17
Ch. 18. Of Ordination or Confirmation. 18
Ch. 19. Of the Marriage State. 19
Ch. 20. Of the Magistracy. 20
Ch. 21. Of the Ban. 21
Ch. 22. Of the Communion of Saints. 22
Ch. 23. Of the Resurrection of the Dead. 23
Ch. 24. Of the Last Judgment. 24
Ch. 25. Of Eternal Life. 25
Ch. 26. Of the Anabaptists. 26
Ch. 27. Of Monastic Vows. 27
Ch. 28. Of Human Traditions. 28

gene Luſt/ ſeine eigene Begierde machet ihn blind.

Il faut être bien aveugle pour ne voir pas cela. *Biſogna eſſer cieco totalmente per non iſcorgere queſto.* Es muß einer recht blind ſeyn/ der das nicht ſehen ſollte.

AUG AVI

Auge, M. *Alveo.* Ein Geſchirr/ daraus man den Thieren zu freſſen/ oder zu ſauffen gibt.

Auge d' oiſſeau a boire. *Alveolo, beviruolo d' uccelli.* Ein Trinck-Geſchirr eines Vogels.

Auge à abbreuver le bétail. *Aquaruolo.* Eine Tränckе oder Waſſer-Trog.

Augmentateur, M. *Aumentatore, ampliatore, creſcitore.* Vermehrer/ Zunehmer.

Augmentation, F. accroiſſement. *Aumentazione, ampiazione, accreſcimento.* Vermehrung/ Vergröſſerung/ Aufnehmung.

Augmenter, V. *Aumentare, ampiare, accreſcere.* Vermehren / vergröſſern.

S' augmenter. *Aumentarſi, ampiarſi, creſcerſi.* Sich vermehren / zunehmen / wachſen.

Augmenter ſes biens. *Aumentare i ſuoi beni.* Seine Güter vermehren.

Le vent s' augmente, ſe renforce. *Il vento ſi rinvigoriſce.* Der Wind wird immer gröſſer.

Augure, M. preſage. *Augurio, preſagio.* Ein Zeichen/ Vorbedeutung.

Augure, M. qui predit l' avenir. *Augure.* Ein Wahrſager.

Je tire un bon augure de ſa rencontre. *Il ſuo incontro m' indica un buono augurio, ne deduco.* Ich halte diß für ein gutes Zeichen / daß ich ihn hier antreffe.

Auguſte, Adj. ſacre, majeſtueux. *Auguſto, ſagro, maeſtoſo.* Herrlich/ vortrefflich/ anſehnlich.

Avide, Adj. *Avido, deſioſo.* Begierig/ verlangend/ trachtend.

Avidement, Adv. *Avidamente, deſioſamente.* Begierigklich.

Il s' eſt porté avidement à l' étude. *Si dà in preda allo ſtudio con avidità.* Er hat ſehr fleiſſig geſtudiret/ er iſt ſehr begierlich dem Studiren obgelegen.

Avidité, F. *Avidità, deſio.* Begierigkeit/ groſſe Begierde.

Avilir, V. quelqu' un, le rendre contemnible, mépriſable. *Avilire, intermine, ſprezzare qualch' uno.* Verachten / verſchmähen / abgeſchmack machen.

Avilir, devenir à meilleur marché. *Smminuire di prezzo.* Abſchlagen / wolfailer werden.

Avirer, V. un vaiſſeau. *Abbeverare, una botte.* Das erſtemal Wein in ein Faß ſchütten.

AUJOURD'HUY, Adv. *Hoggi.* Heut dieſen Morgen.

Donnez nous aujourd' huy nôtre pain de chaque jour. *Dacci hoggi il noſtro pane cotidiano.* Gib uns heut unſer tägliches Brod.

Si vous écoutez aujourd'huy ſa voix, n' endurciſſez pas vos cœurs. *Hoggi, ſe jentite la ſua voce, non indurate voſtri cuori.* Heute / ſo ihr ſeine Stimme höret / ſo verſtocket euere Hertzen nicht. Pſal. 95. v. 8.

Vous ne blamâtes point alors ma familiarité & vous voulez aujourd'huy la condamner? *Voi non biaſimaſte all' hora la mia familarità, & volete hoggi condannarla?* Ihr habt damals meine Gemeinſamkeit nicht getadelt / und jetzund wollt ihr ſie erſt verdammen? (*Pass.*)

Je ne l' ay fait, qu' aujourd'huy. *Non l' hò fatto, ch' hoggi.* Ich habs erſt heute gethan.

On a remis la fête à aujourd'huy. *S' è rimeſſa la feſta al giorno d' hoggi.* Man hat das Feſt [die Frölichkeit] auf heute verlegt.

Je vous declare aujourd'huy, que - - *Vi dichiaro hoggi, che* - - Ich erkläre euch am heutigen Tag/ daß ꝛc.

Me le direz vous aujourd'huy? *Melo direte hoggi?* Werdet ihr mirs heute ſagen?

Je ne vous le diray pas aujourd'huy. *Non velo dirò hoggi.* Ich werde es euch heute nicht ſagen.

Aujourd'huy au demain. *Hoggi ò domani.* Heut oder Morgen.

Aujourd'huy vous ne le trouverez pas. *Hoggi non lo trovarete.* Heunte werdet ihr ihn nicht finden.

Etez vous allé aujourd'huy à la poſte? *Sete andato hoggi alla poſta?* Seyd ihr heute auf die Poſt gegangen?

Les femmes d' aujourd' huy. *Le donne d' hoggi.* Die Weiber heut zu Tag/ [jetziger Zeit.]

Mon frere arrivera aujourd'huy. *Mio fratello arriverà hoggi.* Heute wird mein Bruder kommen.

Je ne le luy diray pas aujourd'huy. *Non glielo dirò hoggi.* Heute werde ich es ihm nicht ſagen.

Vous dites toujours: aujourd'huy, aujourd'huy. *Voi dite ſempre: hoggi,*

Mr. Hall, Mr. Hall, Mr. Hall,

AUN

Aunage, M. *Miſura.* Die Maß mit der Elu.

Aunaye, F. *Alnetto.* Ein Erlen-Wald.

Aûne, M. arbre. *Alno.* Ein Erle oder Erlen-Baum.

Aûne, F. meſure. *Sorte di miſura, brazzo, brazza.* Ein Ele.

Aûner, V. *Miſurare.* Mit der Elen meſſen.

Combien coûte l' aûne de ce drap? *Quanto coſta il brdccio (brazzo) di queſto drappo?* Wieviel koſtet die Elen von dieſem Tuch?

L' aûne en coûte trois florins. *Il brdccio (brazzo) ne coſta trè fiorini.* Die Ele koſtet drey Gulden.

Coupez moy dix aûnes, s' il vous plaît. *Tagliatemi dieci bracci (brazzi) ſe vi piace.* Schneidet mir zehen Elen ab/ wann es euch beliebt.

Combien d' aûnes avez vous acheté de cette étoffe? *Quanti bracci di queſta ſtoffa havete comprati (comprato?)* Wieviel Elen von dieſem Zeuch habt ihr gekauft?

Le marchand en a vint-cinq aûnes. *Il mercante n' ha vinticinque brazzi (bracci.)* Der Kauffmann hat darvon fünff und zwantzig Elen.

Combien m' en faut-il d' aûnes? *Quanti brazzi mi biſógnano?* Wieviel Elen muß ich haben?

Il vous en faut huit aûnes. *Vi biſógnano otto bracci (havete biſogno d' otto brazzi.)* Ihr müſſet acht Elen haben.

L' aûne d' Allemagne, de Paris, de Brabant. *Il brdccio di Germania, Parigi, Brabante.* Die teutſche Ele (Stab) Pariſer/ Brabanter Ele.

Vôtre aûne eſt trop courte. *Voſtro braccio (brazzo) è troppo corto.* Euer Elen iſt gar zu kurtz.

J' ay apris avec bien du plaiſir, que vous m' avez envoyé cinq aûnes de velours. *Hò inteſto con guſto, che m' havete inviáto cinque bracci di velluto.* Ich habe gerne vernommen/ daß E. L. mir fünff Elen Sammet geſchickt hat.

Je ne puis pas payer l' aûne, comme vous deſirez. *Non poſſo pagare il braccio, come voi deſiderate.* Ich kan die Elen nicht bezahlen/ wie ihr verlangt.

L' aûne me revient à - - *Il braccio (brazzo) mi riviene à - -* Die Ele kommt mich auf - -

Donnez moy avis, ſi vous avez reçû les aûnes de drap, que je vous ay envoyées. *Aviſatemi, ſe havete ricevuto li bracci di drappo, che v' ho indrizzati.* Gebet mir Nachricht (Aviſo) ob ihr die Elen Tuchs empfangen habt/ ſo ich euch geſchickt hab?

Le tailleur a caché une demi-aûne. *Il Sarto hà naſcoſto un mezzo braccio (brazzo.)* Der Schneider hat eine halbe Ele verborgen (nach der Maus geworffen.)

AVO

Avocaſſer, V. *Avvocatucciare.* Vor einem vorſprechen/ ſeine Parthey halten.

Avoine, F. *Avena, biada.* Haber.

Avoir, V. *Havere.* Haben.

Avoir un coup de hâche. *Haver' il tocco della Luna.* Einen Zwickel zuviel haben/ (verruckt ſeyn im Kopff.)

Avoir une étrange demangeaiſon de faire quelque choſe. *Haver grandiſſima brama di fare qualche coſa.* Groſſes Verlangen haben etwas zu thun.

Avoir l' encenſoir à la main. *Haver' il turibolo in mani.* Einen ſchmeichlen.

Avoir l' eſprit bouché. *Haver l' intelletto rude.* Groben Verſtand haben.

Avoir le goût depravé. *Haver' il guſto depravato.* Verderbten Geſchmack haben.

Avoir des horloges dans la tête. *Haver' horologii in teſta.* Zu gehen im Kopff.

Si je puis l' avoir, ſi je le puis tenir, s' il peut être entre mes mains, je déchargeray ma colére ſur ſon dos. *Se lo poſſo havere, diſcarcarò la mia collera ſul ſuo dorſo, ſopra il ſuo tergo.* Kriege ich ihn einmal/ hab ich ihn einmal unter den Händen/ ſo will ich seinen Rucken meinen Grimm fühlen laſſen/ ſo ſoll er meinen Zorn fühlen.

Avoir, M. richeſſe, c' eſt tout ſon avoir. *Havere, richezza.* Dieſes iſt all ſein Haab und Gut.

Avoiſinement, M. *Avvicinamento, vicinanza.* Herbey- oder Herzunahung.

Avoiſiner, V. approcher. *Avvicinare, approdare.* Herzunahen.

S' avoiſiner, approcher de quelqu' un. *Accoſtarſi, avvicinarſi, à qualch' uno.* Sich zu einem nahen.

Avortement, M. *Aborto.* Eine Mißgeburt.

Avorter, V. *Abortare.* Mißgebähren/ (eine Mißgeburth auf die Welt bringen.)

Faire avorter. *Fare abortare.* Die Frucht

Kolbe, Wilhelm, Jr. (1898-1961) Sculptor, Educator
Kolbe, Wilhelm, Sr. (1873-1955

Quanti huomini, tante opinioni. Viel Köpff viel Sinne.

Je ſois autant ami à l' un, qu' à l' autre. *Jo ſon amico ad entrambi equalmente, ambeduni mi ſon cari.* Ich bin ſowol des einen als des andern Freund.

Autant en hyver, qu' en été. *Tanto d' inverno, come d' eſtà.* Sowol im Winter als im Sommer

Cela me plait autant qu' à vous. *Queſto mi piace tanto, quanto à voi.* Dieſes gefället mir eben ſowol als euch.

J' ay autant d' argent que lui. *Hò tanti danari, quanti lui.* Ich hab eben ſoviel Geld als er.

Autant pour l' un que pour l' autre. *Tanto per l' uno, come per l' altro.* Einen ſoviel als den andern.

Autant que je puis. *Tanto, quanto poſſo.* Soviel als ich kan / ſoviel als mir möglich.

Autant que jamais. *Tanto che giamai, più che giamai.* Soviel als jemalen/eben ſoviel als iuvor.

J' eſtime cela autant. *Jo ſtimo ciò tanto.* Ich ſchätze dieſes ſoviel / ſo hoch.

Autant de fois, que. *Tante fiate, che.* Soviclmalen/als.

Tout autant. *Tanto.* Eben ſo viel als.

Autant que qui que ce ſoit. *Tanto, quanto chi ſi ſia.* Soviel als keiner nimmermehr.

Deux fois autant. *Due fiate tanto.* Zweymal ſoviel.

Deux fois autant amis, que devant. *Due fiate amici di più, che avanti.* Zweymal ſoviel Freunde / als iuvor.

Autant de fautes, que de mots. *Tante mende, tanti errori, tanti falli, quante parole.* Eben ſoviel Fehler als Worte.

Autant, qu' il le mérite. *Tanto, quanto egli merita.* Soviel als er verdienet.

Je l' aide autant, que je puis. *Jo l' ajuto tanto, quanto poſſo.* Ich helffe ihm ſoviel ich kan.

Autant, que j' en puis juger. *Per quanto ne poſſo giudicare.* Soviel als ich daraus ſchlieſſen kan.

Autant que je pourrai. *Quanto potrò.* Soviel als ich werde können.

D' autant plus. *Tanto più (maggiormente.)* Um ſoviel deſtomehr.

D' autant plus, qu' une perſonne eſt élevée en dignité, d' autant plus doit elle être humble. *Quanto più una perſona è inalzata in dignità, tanto più deve eſſer' humile.* Um ſoviel vornehmer als eine Perſon iſt / ſoviel demütiger ſolle ſie ſeyn.

D' autant moins. *Tanto meno.* Soviel deſtoweniger.

AUTEL, M. *Altare, ara.* Ein Altar.

Autel de pierre. *Altàre di pietra.* Ein ſteinern Altar.

Autel de bois. *Altàre di legno.* Ein höltzern Altar.

Autel d' Idoles. *Altàre d' Idoli.* Ein Götzen-Altar.

On met l' encens ſur l' autel. *Sopra l' altàre ſi pone l' incenſo.* Den Weyhrauch ſetzet man auf den Altar.

Faire un autel pour y ſacrifier. *Fare un' altàre per ſacrificare.* Einen Altar aufrichten / allvorten opffern zu können.

Au tèms paſſé on adoroit les Idoles ſur les autels. *Nella priſca età ſi adoravano gl' Idoli ſu gli altari.* Bey alten Zeiten (vor Jahren) betete man die Götzen auf denen Altären an.

Aller à l' autel. *Andar all' altàre.* Zu dem Altar gehen (tretten.)

Le Prêtre même manque à l' autel, cela veut dire, qu' il n' eſt nul, qui ne ſoit ſujet à faillir. *Erra il Prete all' altàre, non vi è, chi non ſia ſoggetto ad errare.* Ein jeder kan fehlen / ſogar der Priester bey dem Altar.

Je me ſacrifie ſur l' autel de vôs beautez. *Jo mi ſacrifico all' altàre delle voſtre bellezze.* Ich opffere mich dem Altar eurer Schönheit. (Met.) Euer Lieb hat mich über die maſſen einagenommen / daß ich ganz euer (Opffer) bin.

Celuy qui ſert à l' autel, doit vivre de l' autel. *Chi ſerve all' altàre, vive dell' altàre.* Der dem Altar dienet ſolle von dem Altar eſſen.

Qui ſert à l' autel, doit vivre de l' autel. *Chi ſerve all' altare, deve vivere dell' altare.* Wer an dem Altar dienet / der ſoll von dem Altar leben / Idem.

Il en prendroit juſques ſur l' autel, il aime le bien outre meſure. *Iſpoglierebbe fino gli altari, ſarebbe da Filomelo, egli è avaro in ſommo grado.* Er nehme / biß ihm die Händ abfallen / er würde auch den Altar berauben / ſo ſchröcklich geitzet er.

Authentique, Adj. *Autentico, legalizato.* Glaubwürdig / bewährt.

Authentiquement, Adv. *Autenticamente.* Glaubwürdiger Weiſe.

Auteur,

Thomas, 23 Feb. 1871 at the Principal Registry. Effects under £100.

HOLLAND Thomas. 23 Feb. At his residence Bridge-street Bridgnorth Salop Thomas Holland Esq

Automne, M. autonne. *Autumno.* Der Herbſt.

Autour, M. oiſeau de fauconnerie. *Aſtore, uccello di rapina.* Ein Habicht.

Au tour, Adv. à l'entour, environ, prés. *All' intorno.* Herum/ um.

Se mettre autour de. *Porſi all' intorno di.* Sich herum ſetzen.

Regarder autour de ſoi. *Badare intorno à ſe, circonguardare.* Umb ſich ſehen.

Se promener autour des remparts. *Paſſeggiare per lo circuito della città.* Umb die Stadt-Wälle herum ſpatzieren.

Autre, Adj. different. *Altro, differente, diverſo.* Ander.

De jour à autre. *Di giorno in giorno, di giorno all' altro.* Von einem Tag zum andern.

L' un aprés l' autre. *Uno doppo l' altro.* Einer nach dem andern.

Entre autres. *Frà gli altri.* Unter andern.

L' un l' autre. *Frà ſe.* Unter ſich/ [durcheinander.]

L' un & l' autre. *Ambedumi, ambidue, l' uno e l' altro, amendumi.* Einer wie der andere/ [beyde.]

L' un, ou l' autre. *L' uno, ò l' altro.* Einer oder der ander.

Ni l' un, ni l' autre. *Nè l' uno, nè l' altro.* Weder einer noch der ander.

L' un à l' autre. *L' uno all' altro.* Einer dem andern.

L' un de l' autre. *L' uno dell' altro.* Einer des andern.

L' un contre l' autre. *L' uno contro l' altro.* Einer wider den andern.

L' un pour l' autre, ils ſont obligez l' un pour l' autre. *L' uno per l' altro, uno hà promeſſo per l' altro.* Einer für den andern / einer hat ſich für den andern verbürgt / einer hat für den andern gut geſprochen.

C' eſt un autre Caton. *Egli è un altro Catone, raſſembra Catone ravivato.* Er iſt ein anderer Cato.

Où eſt l' autre livre, l' autre plume? *Dove è l' altro libro, l' altra penna?* Wo iſt das andere Buch/ die andere Feder?

Où ſont les autres plats, les autres viandes? *Dove ſono gl' altri piatti, le altre vivande?* Wo ſeynd die andern Schüſſeln / die andern Speiſen?

C' eſt le chapeau, que j' achetai l' autre jour. *E il capello, che comprai l' altro giorno.* Es iſt der Hut/ welchen ich den andern Tag/ id eſt, neulich erkaufft habe.

Nous attendrons une autre commodité. *Aſpetteremo un' altra commodità.* Wir wollen einer andern Gelegenheit warten.

D' une autre ſorte (d' une autre maniere.) *D' un' altra maniera.* Auf eine andere Weiſe.

J' ay l' un, mais je ne ſais pas, où eſt l' autre. *Hò l' uno, mà non sò, dove ſia l' altro.* Ich habe das eine/ aber ich weiß nicht/ wo das andere iſt.

Vous me prenez pour une autre. *Voi mi prendete per un' altra.* Ihr nehmet [ſehet mich an] für eine andere.

Il n' a pû répondre autre choſe, ſi non que &c. *Non hà potuto riſpondere altra coſa, ſe non che &c.* Er hat nichts anders antworten können / als daß ꝛc.

Voulez vous quelque autre choſe? *Volete qualch' altra coſa?* Wollet ihr etwas [was] anders?

Ne faites pas à autruy ce que vous ne voudriez pas, qu' on fit à vous. *Non fate ad altri quello, che non vorreſte, che ſi faceſſe à voi.* Thut nie keinem anderen dasjenige / ſo ihr nicht gern wollet / das man euch thäte.

Ne parlez jamais mal d' autruy. *Non parlate mai male d' altri.* Redet niemals Ubels von anderen.

Une autre fois je vous batteray. *Un' altra volta vi batterò.* Ein andermal werde ich euch ſchlagen/ [prügeln.]

Je n' ay rien d' autre. *Jo non hò altro.* Ich habe nichts anders.

Je vous feray voir, je vous montreray un autre livre. *Jo vi farò vedere un altro libro.* Ich will euch ein anders Buch zeigen/ ihr ſollet ein anders Buch ſehen.

Faiſons un autre cõpte. *Facciamo un' altro conto.* Laſſet uns eine andere Rechnung machen.

Un autre ſoi même. *Un altro ſe ſteſſo.* Einander ihme ſelbſt gleich.

C' eſt autre choſe. *E un altra coſa.* Dieſes iſt ein anders / [andere Sache.]

Nul autre. *Niun' altro.* Niemand anderer/ [kein anderer.]

Je l' ay trouvé autre, que je ne penſois. *L' hò trovato tutto diverſo di quello io penſavo, hà ingannato il mio penſiero col farſi ſcorgere diverſo.* Ich habe ihn ganz anderſt befunden/ als ich vermeynet habe.

D' autre. *Altri.* Andere.

A d' autre, il faut s' adreſſer à d' autres moins fins, que moi pour faire accroire cela. *Egli biſogna apporſi ad altri più zotici, od idioti, ad altri meno ſcaltri*

Aymant, M. *Calamita.* Der Magnet/ [ſo das Eiſen zieht.]

AZU

Azur, Adj. couleur bleuë, bleu-celeſte. *Azzuro, colore ceruleo, celeſte.* Blau/ Himmel-blau/ Laſur.

Azur, M. pierre, de quoi ſe fait la couleur. *Azzuro, lapis lazzuli.* Der Laſur-Stein/ davon man die Himmel-blaue Farbe macht.

Azurer, V. quelque choſe, lui donner la couleur d'azur, peindre en azur. *Pignere colꝛ azzuro, picchiorare colꝛ azzuro.* Etwas Himmel-blau färben/ oder mahlen.

B.

BAA BAB

BAaillement, M. *Sbavigliamento, sbaviglio.* Das Gehnen / die Gehnung.

BAAILLER, V. *Sbavigliare, sbaviglizzare.* Gehnen/ das Maul aufſperren.

Envie de bailler. *Entuſiaſmo di sbaviglizzare.* Wann einem das Gehnen ankommt.

Bailler, V. s'ouvrir. *Aprirſi.* Sich aufſperren/ zerſpalten/ auſthun/ voneinander thun.

Baillon, M. *Sbavaglio, sbaviglio, frenello di bocca per divieto di parlare.* Ein ſtarck Gebiß/ ein Knebel/ Speer-Holtz/ damit man einem den Mund aufſperret/ daß man nicht ſchreyen könne.

Mettre le baillon à quelqu' un. *Porre il frenello alla bocca di qualch' uno.* Einem ein Gebiß oder einen Knebel in den Mund legen.

Babiche, F. babichon. *Catello capilloſo.* Ein kleines zottichts Hündlein.

BABIL, M. *Cicaleccio, loquacità.* Geſchwätz/ Schwätzhafftigkeit.

Arrêter le babil de quelqu' un. *Soſtare il cicaleccio di qualch' uno.* Eines Geſchwätz niederlegen.

Cette femme là a un grand babil. *Queſta donna hà un gran cicaleccio.* Dis Weib iſt ſehr ſchwätzhafftig/ wäſchet ſehr gern/ hat immer etwas zu plaudern.

Son babil eſt cauſe, que l'on ne croit rien de ce qu' il dit. *Il ſuo cicaleccio lo ſcredita, e ſpigne à non credergli coſa veruna, di quanto propala.* Sein viel und unnützes Geſchwätz machet/ daß man ihm nichts glaubet/ keinen Glauben zuſtellt.

Babillard, M. *Loquace, cicalante.* Ein Schwätzer/ Plauderer.

Un ſot babillard. *Un zottico ed ignorante loquace.* Ein närriſcher/ unnützer Schwätzer/ Wäſcher.

BABILLER, V. caqueter. *Cicalezzare, garrire, pispigliare.* Schwätzen/ plaudern/ waſchen.

Elle demeure le long du jour à babiller ſur une porte. *Ella paſſa tutto il giorno in cicalecci ſul limitare della porta.* Sie thut den gantzen Tag nichts als plaudern und waſchen.

Babines, M. *Labra d' animali, fauci.* Lippen/ Leffzen.

Se lécher les babines. *Lambirſi le fauci.* Mit der Zungen die Lippen oder den Mund lecken.

Babioles, F. amuſemens & joüets d' enfans. *Bagatelle, giuochi da ragazzi.* Kinder-Spiel/ Kinder-Poſſen/ Puerenwerck.

Babion, M. petit ſinge. *Simuolo.* Ein junger Affe.

BABOUIN, M. inepte, badaut. *Inhabile, baboino.* Ein Narr/ Geck/ Stock-Narr/ Schalcks-Narr.

Petit baboüin. *Inhabiluccio.* Kleiner Geck/ Närrlein/ Einfalt.

Baiſer le baboüin. *Luſingare con iſperanza.* Das Maul aufſperren/ einen an der Naſen herumb führen.

Baboüinerie, F. *Bagatelle.* Narren-Poſſen/ Lapperey.

Baboüiner, V. faire le baboüin. *Oprar', fare da baboino.* Narrenpoſſen treiben/ närriſch thun.

BAC

BAC, M. à paſſer l' eau. *Varco.* Ein Kahn oder Fehrde/ über ein Waſſer zu fahren.

Le bac eſt trop chargé. *Il varco è troppo carco.* Der Kahn iſt zu ſehr beladen/ beſchwehrt.

Bac, vaiſſeau près d' une fontaine à recevoir l' eau. *Vaſo vicino al un fonte per ricevere i pijpinni d' aqua.* Ein Waſſer-Trog/ ein Kaſten darinnen man das Waſſer auffänget.

Bacchanales, pl. F. *Carnevale.* Faßnacht/ Kaſchina.

Bachelage, M. apprentiſſage. *Tirocinio, discepolato.* Lehr-Jahre/ Probſtücke.

BACHELIER, M degré de nobleſſe, comme écuyer & chevalier étant dans l' adoleſcence. *Baccigliere, grado di nobiltà, come di ſiudiero, e Cavagliero, ſendo nell' adoleſcenza (Baccigliereato.)*

Batchelor (Thomas), Esq. Lieut. 1st Ft. 1 Dec. 1825; Capt. 1 Dec. 1837; Maj. 1 Dec. 1846; Lieut.-Col. 1 Dec. 1851; Col. 1 Dec. 1854; Maj.-Gen. 1 Dec. 1858; Lieut.-Gen. 1 Dec. 1863; Gen. 1 Dec. 1868; Col. 1st Ft. 1 Dec. 1868 to 1 Dec. 1869.

bagatella, S' che quaſi non merita d' eſſere conſiderato. Eurr Schmerz iſt eine Lumperey/ die man faſt gar nicht anſehen ſollte.

Vous voila bien faché & pourquoy? pour une bagatelle. *Eccovi ben' adirato & perche? per una bagatella.* Ihr ſeyd recht erzürnet / [iornig] im Harniſch/ verbittert/ und warum? wegen eines ſchlechten Dings.

J' oublieray, comme une bagatelle, tous les maux, que j'ay ſouferts. *Mi diſmenticarò come d' una bagatella di tutti li mali, ch' ho ſofferto.* Ich werde aller der überſtandenen Ubel vergeſſen/ als wie eines ſchlechten Kinder-Spiels.

Ce n' eſt pas une bagatelle de faire comme cela. *Non è una bagatella di far coſi.* Es iſt keine kleine Sache/ alſo zu thun.

Il a paſſé le plus beau de ſon âge à des bagatelles. *Non ſi è appicato nella ſua gioventù ad altro, ch' à bagatelle.* Die beſte Zeit ſeines Alters hat er in liederlichen Sachen ſchändlich durchgebracht.

BAGUE, F. joyau. *Anello, gioiello.* Ein Ring.

Courre la bague. *Correre l' anello, correre al paglio, ſpignere il ſuo deſtriero al corſo per il paglio.* Nach dem Ringlein rennen.

Emporter la bague. *Riportar' il paglio.* Den Ring oder den Preiß darvon tragen.

Il s' en va bagues ſauves. *Si è ritirato ſalvo, e con tutte le ſue ſoſtanze.* Er gehet mit Sack und Pack fort.

Bagueuand, M. *Cacaleggiante, baione, millantatore.* Ein Poſſen-Treiber.

Bagueuander, V. *Millantare, dire cicalecci, baie.* Poſſen treiben.

Bagueuandes, F. contes faits à plaiſir. *Conti chimerizzati, chimere, coſe frivole ſenza fondamento.* Mährlein/ Fabeln.

BAGUETTE, F. verge longue & deliée, gaule, houſſine. *Bacchetta, verga.* Spißruthe/ Stecklein.

Sergent à baguette. *Miniſtro d' un giudice, di bacchetta.* Ein Stecken-Knecht.

Commander à baguette, avec plein pouvoir, rigoureuſement, avec empire. *Commandare aſſalutamente, con rigore, con impero, con poteſtà, baricare co' commandi aſſoluti, à bacchetta.* Oberherrlich gebieten / nach ſeinem Wohlgefallen regieren.

BAH

Bahu, M. coffre, voute. *Baullo, caſſa.* Eine Kiſte / Truhen / Reiſ-Kiſte / [mit einem runden Deckel.]

BAI

Bai, Adj. *Baio.* Braun / braunroth.

BAIGNER, V. plonger dens l' eau. *Bagnare, inaffiare, ſommergere.* Baden/ netzen/ in das Waſſer tauchen.

Se baigner. *Bagnarſi, ſommergerſi nell' aqua.* Sich baden.

Se baigner en grande eau, nager en grande eau, avoir ſes coudées franches, être a ſon aiſe (façon de parler proverbiale.) *Eſſere nel colmo, nell' apogeo, nell' apice della fortuna.* Sich in groſſen Waſſern baden / in groſſen Waſſern ſchwimmen / ſeine Gemächlichkeit haben / wohl beautert ſeyn/ im Gehör ſitzen/ und Pfeiffen ſchneiden/ wie ſie nur verlangt können werden.

BAIL, M. loüage. *Affitto.* Auslehnung / Vermietung eines Hauſes/ Land-Guts.

Bail de maiſon, de terre, de vignes, de péage. *Affitto di caſa, pigione di caſa, di terra, di vigna, o appalto di gabella.* Vermietung des Hauſes/ Landes/ Weinberges/ Zolls.

Tenir à bail. *Amminiſtrare.* In Verwaltung haben.

Bailler à ferme. *Affittare.* Auslehnen/ vermieten.

BAILLI, M. baillif. *Bailo, podeſtà, pretore.* Ein Schultheiß / Vogt / Stadthalter / Amtmann / Pfleger/ Land-Vogt.

Bailli de robbe-courte. *Podeſtà di ſpada e cappa.* Ein Land-Vogt / der über das Recht nicht zu ſprechen hat.

Bailli de robbe longue. *Podeſtà togato.* Ein Land-Vogt/ der auch über das Recht ſpricht.

Lieutenant du Bailli. *Luogotenente del Podeſtà, del pretore.* Des Schultheiſſen Stadthalter/ Vice-Schultheiß.

Baillage, M. reſſort du Bailli. *Podeſtaria, pretoria.* Ein Amvt / Gebiet/ Pflegerey/ Land-Vogthey.

BAIN, M. *Bagno.* Ein Bad.

Bain chaud. *Bagno caldo.* Warmes Bad.

Bain froid. *Bagno freddo.* Kaltes Bad.

Bain-marie, inſtrument à diſtiller. *Bagno-maria, ſtromento per diſtillare, lambicco particolare.* Ein Diſtillier-Ofen / ein Werckzeug zum Diſtillieren über den heiſſen Waſſer gehörig.

Maitre

Maitre des bains & étuves. *Stuffaruolo.* Ein Bader.

Baiſeau, M. lieu, où les pains ſe ſont touchez & entrebaiſez au four, qui demeure ſans croûte. *Parte del pane, dove ſi ſono amenduni toccati nel forno, e reſtati ſenza croſta.* Der Ort an dem Brod / da es in den Ofen anſtöſſet / und keine Rinden bekommet.

BAISEMAINS, M. *Baciamani, ſaluto.* Ein Gruß.

Preſentez-lui mes baiſemains. *Salutatelo da mia parte.* Grüſſet ihn meinetwegen freundlich (vermeldet ihme meinen Gruß.)

BAISER, V. quelqu' un. *Baciare qualch' uno.* Jemand küſſen.

BAISER, M. *Bacio.* Ein Kuß.

Quoy, Judas! vous trahiſſez le Fils de l' homme par un baiſer? *Giuda! tu tradiſci col baccio il figliuol dell' huomo?* Juda! verräthest du des Menſchen Sohn mit einem Kuß? Luc. 22. v. 48.

Saluëz-vous l' un l' autre par un ſaint baiſer. *Salutatevi ſcambievolmente col bácio della carità.* Grüſſet euch untereinander mit dem Kuß der Liebe. 1. Pet. 5. v. 14.

Un baiſer de Judas, c' eſt un baiſer d' une perſonne, qui trahit, & qui comme la plûpart des gens du monde ne flate, que pour tromper plus facilement. *Un bácio di Giuda è d' una perſona, che tradiſce, & come la piu parte del mondo lo fa, per ingannare.* Ein Judas-Kuß / wird genennet ein Kuß / ſo von einer Perſon kommt / ſo einen verrathen will / gleichwie der mehrere Theil der Menſchen zu dem Ziel heuchelt (liebkoſt) auf daß ſie deſto leichter betrügen können (falſcher Judas-Kuß) zu dieſem Kuß können allerhand verrätheriſche (falſche) Stück gehören / dergleichen auch war jene Species adorationis, ſo Herodes dem Kind anthun wolte: *Ut & ego veniens adorem eum*, da heiſt es wohl: Fuge, der Engel rathet es.

Donner un baiſer de Judas, trahir par des careſſes. *Dare il bacio di Giuda, tradire con carezze.* Ein n Judas-Kuß geben / id eſt, mit ſchmeichleriſcher Art betrügen / einen falſch liebkoſen.

Il lui donna un baiſer laſcif. *Egli gli diede un bacio laſcivo.* Er hat ihr einen unzüchtigen Kuß gegeben / hat ſie unzüchtig geküſſet.

O le doux baiſer! *Oh dolciſſimo bácio!* O recht ſüſſer Kuß!

C' eſt un baiſer mort, perdu, ſi la beauté, ou celle que l' on baiſe, ne le rend pas, n' en rend pas un autre. *Quello è un morto bácio, à cui la baciata beltà bácio non rende.* Jener iſt ein lähret Kuß / den man nicht wiederum mit einem dergleichen belohnet / (der Kuß iſt wie ein Schwerdt / es zucket eines das andere.)

Se baiſer. *Baciarſi.* Sich untereinander küſſen.

Baiſeur, M. *Baciatore.* Ein Küſſer.

C' eſt un grand baiſeur, il ne fait que baiſer. *Egli è un' inſigne baciatore.* Dieſer thut nichts als küſſen / findet ſonderlichen Luſt in beſtändigen Küſſen.

Baiſoter, V. *Baciare con frequenza, baciucchiare.* Offt küſſen / immer lecken.

BAISSER, V. *Abbaſſare, chinare, inclinare.* Bücken / niederbücken / neigen.

Baiſſer la tête. *Chinare la teſta.* Das Haupt neigen / den Kopff bücken.

A tête baiſſée, à corps perdu, hardiment, reſolument. *Arditamente, riſolutamente, intrepidamente, tracotantemente, generoſamente.* Blind an / unerſchrocken / beherzt / tapffer.

Se baiſſer. *Chinarſi.* Sich bücken / neigen.

Le ſoleil baiſſe. *Il Sole tramonta.* Der Tag neigt ſich / die Sonne neigt ſich zu den Untergang.

Se baiſſer pour dire un mot à l' oreille. *Chinarſi all' orecchio di qualch' uno.* Sich zu einen bücken / ihm etwas in ein Ohr zu ſagen.

Baiſſé contre terre. *Umile, abjetto.* Niedergebückt / zur Erden gebücket.

Baiſſer, abaiſſer ſa voix. *Reprimere la voce.* Die Stimme mildern / niederlaſſen / nachlaſſen.

Baiſſer, décroitre, la riviere baiſſe, décroit. *Sminuirſi, la riviera ſi ſminuiſce.* Das Waſſer fället / nimmet ab.

Baiſſer, amener les voiles. *Ammainare le vele.* Die Segel ein- oder zuſammenziehen.

Baiſſer, deſcendre une riviére. *Scendere par il fiume.* Dem Waſſer nach hinunter fahren.

Baiſſement, M. abbaiſſement. *Chinamento, abaſſamento.* Niedrigung / Erniedrigung.

Baſſiere, F. de vin ou d' autre liqueur, baiſſiére, lie. *Feccia, fondume.* Die Hefen oder Häpfen von Wein oder andern Sachen.

BAL

BAL, M. danſe. *Ballo, danza, feſtino, treſca, corea, carolla.* Ein Dantz / Tantz.

Donner le bal. *Ballare, danzare, trescare, carollare.* Einen Dantz anstellen.

Composer le bal. *Comporre il ballo.* Einen Ballet aufsetzen.

Bal de theatre. *Ballo di scena.* Ein Comödien-Tantz (so man bey Comödien hält.)

Un bal promt, une danse vite. *Ballo snello.* Ein geschwinder (hurtiger) Tantz.

Etre toûjours au bal. Cette façon de parler Italienne signifie: être toûjours le sujet de conversations, faire toujours parler de soi. *Essere sempre in ballo, esser il soggetto continuo de discorsi.* Allezeit im Tantz seyn / id est, in anderer Leut Munde / von dem man stets (zum öfftern) redet / der allezeit daran muß.

Balade, F. sorte de danse. *Ballata, sorte di ballo.* Eine Art von Dantzen.

Balade, sorte de poesie. *Sorte di versi, specie di poesia.* Eine Art Reim-Gedichte.

BALAFRE, F. longue & large playe. *Cicatrice.* Ein Schramm / Schnitt.

Balafre, longue découpure d' un habit. *Sfregio, squarcio d' un ammanto, frastaglio.* Die Zerschneidung an einem Kleide.

Pourpoint balaffre. *Giuppone frastagliato.* Ein zerschnitten Wammes.

Balafré, Adj. *Sformato con piaga, squarciato, frastagliato, fregiato.* Zerschnitten.

Balafrer, V. *Piagare malamente, sbrandellare, sfregiare, frastagliare, squarciare.* Zerschneiden / aufschneiden.

Balafrer, decouper en balafres. *Frastagliare.* In lange Riemen zerschneiden.

Balaine, F. baleine. *Balena.* Wallfisch / it. Fischbein.

BALANCE, F. *Bilancia.* Eine Waage.

Je suis toujours en balance (deliberation) & je ne sais que faire. *Son sempre in bilancia, & non sò, che fare.* Ich bin noch immerdar im Zweiffel / und weiß nicht was ich thun soll.

Vous étez jusqu' au present en balance, comme je vois. *Voi sete fin' al presente in bilancia, come vedo.* Ihr seyd noch immer im Zweiffel / wie ich sehe.

Je me sers de cette balance pour peser. *Mi servo di questa bilancia, per pesare.* Ich bediene mich dieser Waag zum wägen.

La balance ne panche, ni d' un coté, ni d' autre. *La bilancia è in equilibrio.* Die Waage neiget sich weder auf die eine noch andere Seiten.

Etre en balance de faire une chose, ou de ne la faire pas. *Esser perplesso, ambiguo di fare qualche cosa.* Im Zweiffel stehen / ob man etwas thun soll oder nicht.

Tandis, que les choses sont en balance. *Sinche le cose sono incerte.* So lange die Waage auf keine Seiten sich neiget / so lang man nicht wissen kan / wie es ablauffen mögte (wer Koch oder Kellner ist.)

Il tient mon esprit en balance. *Mi tiene nell' incertezza, mi tiene perplesso.* Er haltet mich in der Waage / er läst mich in Zweiffel.

Balancement, M. *Bilanciamento, ponderazione.* Abwägung.

BALANCER, V. peser dans une balance. *Bilanciare, trutinare, squitinare.* Etwas abwägen / wägen / Met. erwegen / überlegen.

Se balancer. *Trutinarsi, bilanciarsi.* Sich selbst wägen.

Balancer, peser quelques raisons. *Trutinare, squitinare, scrutinare.* Einer Sachen nachdencken / etwas erwägen / betrachten.

Balancer, être en doute. *Stare sospeso, esser perplesso.* Im Zweiffel stehen.

La victoire balance de part & d' autre. *E incerta la vittoria, non si sà, chi riportarà la vittoria.* Der Sieg wancket von einer Seiten zur andern.

Balancier, M. d' horloge. *Bilanciero d' horologio.* Die Unruhe an einer Uhr.

Balancines, F. cordes de navire. *Balanzuole.* Die Mast-Seile.

Balandran, M. hoqueton, sorte de manteau ou casaque. *Balandrano, ammanto esterno.* Ein Reit-Rock / Reis-Kleid mit Flügeln / an statt der Ermeln.

Balast, M. lest, tout ce qui sert à lester un vaisseau. *Corredamento.* Ballast / ein Schiff mit zu beschweren.

Balay, M. *Scopa.* Besem.

Balcon, M. fenêtre ou galerie en saillie. *Balcone, fenestra, righiera.* Ein Ercker.

Bale, F. de blé battu, ou d' avoine. *Bula.* Spreuer.

BALE, F. balle de marchandise. *Balla.* Ein Ballen Kauffmanns-Güter.

La presente ne servira, que pour vous dire, que par ordre & pour compte de Monsieur N. N. je vous ay envoyé une balle marquée de la marque ci-contre, la quelle il vous plaira de reçevoir bien conditionée, en nous en donnant avis à l' un & à l' autre pour nôtre regle.

La presente serve per dirvi, che per ordine & conto del Signor N. N. v' inviai una balla con fuori marca, la quale

Balsamum Peruvianum, Balsam of Peru, is a thick, viscous, dark-brown liquid, of a fragrant odour, and a warm, bitterish, acrid taste. It is obtained from the *Myroxylon Peruiferum*, a native of Peru, by boiling the branches in water, and collecting the balsam which floats on the surface. It is stimulant, and is used chiefly in chronic coughs, and as an external application to foul ulcers.

Balsamum Tolutanum, Balsam of Tolu, is a solid, brittle, yellowish-brown substance, of a fragrant odour, and a sweetish, warm, aromatic taste. It is obtained from the *Myroxylon Toluiferum*, a native of Tolu, by boiling the branches in water, and collecting the balsam which floats on the surface. It is stimulant, and is used chiefly in chronic coughs, and as an external application to foul ulcers.

Balsamum Vitæ, Balsam of Life, is a compound of aloes, myrrh, saffron, and spirit of wine. It is used as a stimulant and tonic.

Bambara Nuts, the seeds of *Voandzeia subterranea*, a native of Africa. They are roasted and eaten.

Bamboo, *Bambusa arundinacea*, a native of India. The stems are used for walking-sticks, fishing-rods, and many other purposes.

Banana, *Musa paradisiaca*, a native of India. The fruit is eaten.

Banana, Wild, *Musa Ensete*, a native of Abyssinia. The fruit is eaten.

Banana, Wild, *Musa Cavendishii*, a native of China. The fruit is eaten.

Banana, Wild, *Musa coccinea*, a native of China. The fruit is eaten.

Banana, Wild, *Musa Fehi*, a native of the Pacific Islands. The fruit is eaten.

Banana, Wild, *Musa Sapientum*, a native of India. The fruit is eaten.

Banana, Wild, *Musa Textilis*, a native of the Philippine Islands. The fruit is eaten.

Banana, Wild, *Musa Troglodytarum*, a native of the Pacific Islands. The fruit is eaten.

Banana, Wild, *Musa Uranoscopos*, a native of the Pacific Islands. The fruit is eaten.

Banana, Wild, *Musa Velutina*, a native of the Pacific Islands. The fruit is eaten.

Banana, Wild, *Musa Violascens*, a native of the Pacific Islands. The fruit is eaten.

Banana, Wild, *Musa Zebrina*, a native of the Pacific Islands. The fruit is eaten.

Banana, Wild, *Musa Zenkeri*, a native of the Pacific Islands. The fruit is eaten.

Banana, Wild, *Musa Zygocarpa

La mer de Sardaigne eſt pleine de bancs. *Il mare di Sardegna è pieno di vadi, di ſecche.* Das Sardiniſche Meer/das Meer bey Sardinien iſt voller Sand-Bänckt.

BANC, M. table de banquier, de changeur. *Banco.* Ein Tiſch / Taffel / Wechſel-Banck.

Banc de vaiſſeau, de navire. *Banco, traſto.* Ruder-Banck.

Banc de Procureur. *Banco di Procuratore.* Advocaten-Tiſch.

Banc de boutique. *Banco di bottega.* Ein Geld-Tiſch in einem Laden.

Banc, ſiege a s' aſſeoir. *Banco, ſedile.* Eine Banck / Sitz.

BANDAGE, M. d' enfant, d' une playe. *Faſcia, bendatura.* Eine Binde / Band.

Bandage pour la hergne, ou deſcente de boyau. *Legatura, bracchiero.* Ein Bruch-Band.

BANDAGE d' arbaléte. *Montatura di balestra.* Ein Spanner zu einem Armbruſt.

Bandage, clef d' arquebuſe. *Chiave d' archibugio.* Ein Spanner zu einem Feuer-Rohr.

BANDE, F. *Benda, faſcia.* Eine Binde.

Bande, ruban de tête. *Benda à nastro, con che si legano le donne il capo.* Eine Haupt-Binde / Stirn-Band.

Bande, large ruban, autour d' une jupe, dont elle eſt bordée. *Lembo, fettuccia.* Ein Saum am Kleid / ein breit Band / damit ein Rock rings umher eingefaſſt iſt.

Bande, lame. *Lama.* Eine Platte / Blech.

Bande de fer, qui eſt autour d' une roue. *Cerchio di ferro.* Eine Rad-Schiene / eine Zwinge / eiſener Ring umb ein Rad / oder etwas anders.

Bande d' hommes. *Torma, banda, drapello, ſchiera.* Eine Geſellſchafft / Hauffen.

Bande joyeuſe. *Compagnia allegra.* Eine luſtige Geſellſchafft.

Bande de gens de guerre. *Falange, drapello de' ſoldati, ſchiera.* Ein Hauffe oder Truppen Kriegs-Leuthe.

Vieilles bandes. *Falange veterane, ſoldati vecchi.* Alte / verſuchte Soldaten / (exercirte Martis-Söhne.)

Par bandes. *In compagnia, congregatamente.* Hauffen-weiſe / Truppen-weiſe.

Bande, ligue, parti. *Lega, compagnia coſpirante mulmante, fazzione.* Eine rottirende oder zuſamm-geſchworne Geſellſchafft.

Bande, en armoirie. *Faſcia.* Ein Binde (im Schild.)

BANDE, Adj. tendu. *Steſo, diſteſo, teſo.* Geſpannet / gehalten / ausgedehnet.

Bandé, lié. *Faſciato, auvincigliato.* Zuſammen gebunden.

Bandé, conjuré, ligué. *Congiurato.* Verbunden / zuſammen geſchworen.

Ils ſont tous bandez, liez contre lui. *Sono tutti congiurati contro lui, tutti mulinano contro lui.* Sie haben ſich wider ihne zuſammen verbunden (verſchworen.)

Bandeau, M. fronteau. *Benda.* Eine Haupt-Binde.

Lever, ôter le bandeau, le déguiſement. *Torre le bende, levare le faſcie, la finulazione.* Die Larven abziehen / hinweg thun (die Maſque weg legen.)

Bandelette, F. bandelettes d' enfant. *Faſcie da fanciullo.* Windeln.

BANDER, V. *Tendere, stendere.* Zwingen / ſpannen.

Bander un arc, une arquebuſe &c. *Tendere un' arco, un archebugio &c.* Einen Bogen ſpannen / ein Rohr ſpannen ꝛc.

Bander, pouſſer une bale dans les filets. *Perdere una palla nelle reticciuole.* Die Ballen in das Garn ſchlagen / handtren.

Bander, lier, bander une playe. *Faſciare, legare una piaga, una ferita.* Binden / verbinden / eine Wunde verbinden.

Bander les yeux, la tête. *Faſciare gli occhi, il capo.* Die Augen / den Kopff verbinden.

Se bander contre quelqu' un. *Opporsi à qualch' uno.* Sich wider einen auflehnen / rottiren.

Bander ſon eſprit, s' attacher fortement de la penſée à une choſe. *Affiſſarsi ad una coſa.* Seine Sinnen zuſammen faſſen / um eine Sache genau zu erwegen.

Banderet, M. banneret. *Gentilhuomo di bandiera.* Ein Edelmann / ſo ein Fähnlein erworben.

Banderole, F. petite banniere. *Veſſillo piccolo, bandieretta.* Ein Fähnlein.

Banderoles de navires. *Bandierette di nave, gurulle, ventaruole.* Die Flacken auf den Schiffen.

Bandoulier, M. voleur. *Maſnadiero, fure, ladro.* Ein Straſſen-Rauber / Freybeuther.

Bandouliére, F. *Bandogliera, pendone.* Ein Bandelier.

Banlieue, F. *Giuridizzione di città.* Ein Ba /Gebiet / Herrſchafft / die Gräntzen der Botmäßigkeit.

Banneret, M. banderet, ainſi appelloit en autre fois les Gentilhommes, qui avoient

durch die Auferſtehung JEſu Chriſti. Pet. 3. v. 21. &c.

Nous ſommes donc enſevelis avec lui en ſa mort par le Baptême. *Con quello adunque ſiamo ſepolti per il Battéſimo nella morte.* So ſind wir ja mit ihm begraben durch die Taufſe in den Tod. Rom. 6. v. 4.

Il y a un ſeul Seigneur, une ſeule foy, un ſeul Baptême: un ſeul Dieu & Pere de tous, qui eſt ſur tous, & parmi tous, & en vous tous. *Un Signore, una fede, un Battéſimo, un Dio e Padre de tutti, il quale è ſopra di voi tutti & in voi tutti.* Ein HErr/ein Glaub/ein Taufſe/ ein GOtt und Vatter aller/der da iſt über euch alle/ und durch euch alle/ und in euch allen. Epheſ. 4. v. 5.

Recevoir un enfant au batême. *Tener' uno al battéſimo.* Einen zur Taufſe heben.

Donner le batême. *Dar' il battéſimo.* Taufſen.

Vous n'êtes pas encor baptiſé. *Voi non ſete ancora battezzato.* Ihr ſeyd noch nicht getaufſt.

Les Juifs mépriſent le Baptême. *Li Giudei (Hebrei) diſprezzano il Battéſimo.* Die Juden verachten die H. Tauff.

Preſenter au Batême. *Preſentare, offrire al battéſimo.* Bey der heiligen Taufſe halten.

BAPTISER, V. batizer. *Battezzare.* Taufſen/die heilige Taufſe geben.

Baptiſtère, M. *Battiſterio, fonte ſagro.* Ein Taufſtein / item / das Taufſ-Zeugnis.

Vous êtes tous enfans de Dieu par la foy en Jeſus-Chriſt, car vous tous, qui avez été baptiſez, vous avez été revêtus de Chriſt.

Sete tutti figliuoli di Dio per la fede in Gieſu Criſto, perche quanti di voi ſono battezzati, s' hanno veſtito di Criſto.

Ihr ſeyd alle GOttes Kinder/ durch den Glauben an Chriſto JEſu/denn wie viel euer getaufft ſeynd / die haben Chriſtum angezogen. Gal. 3. v. 26.

Qui aura crû & aura été baptiſé, ſera ſauvé. *Quello, che crederà, & ſarà battezzato, ſarà ſalvo.* Wer da glaubt und getaufft wird / der wird ſeelig werden. Marci 16. v. 16.

Allez donc, & inſtruiſez toutes les nations, les baptizans. *Andate & inſegnate à tutte le genti, & battezzatele.* Gehet hin/und lehret alle Völcker/und tauffet ſie. Matth. 28. 19.

BAR

Barage, M. droit domanial, péage. *Tributo.* Zoll-Gerechtigkeit (ſo man gewiſſer Sachen halber abtragen muß.)

Baragouin, M. langage méchant, corrompu, inconnu. *Linguaggio, favella corrotta, incognita, cattiva.* Eine wunderlich-gebrochene/ zermarterte und zerfetzte Sprache / Krautwelſch.

Baraguiner, Ne ſavoir qu' un mot ou deux d' une langue. *Parlar corroto, e ſaper puoco d' lingua.* Rothwelſch reden / daß man einen nicht verſtehen kan.

Barat, M. tromperie. *Inganno, aſtuzia.* Betrug/ Vervortheilung.

Barater, V. (en Languedoc) tromper. *Ingannare.* Einen hintergehen/betriegen / vervortheilen / beſcheiſſen.

Barate, F. *Barutola, vaſo per fare il botiro.* Ein Butter-Faß.

Barbacane, F. *Barcana.* Eine hölzerne Bruſt-Wehr.

Barbare, Adj. cruël, inhumain. *Barbaro, crudele, diro, ſpietato, fiero, inhumano.* Barbariſch/wild/unmenſchlich/ grauſam.

Une langue barbare. *Una lingua ſtraniera.* Eine wilde / unverſtändliche Sprache.

Barbareſque, Adj. cruauté barbareſque, de barbare. *Barbaro, crudele, inhumano, fiero.* Barbariſch / barbariſche Grauſamkeit.

Barbarie, F. inhumanité. *Barbarie, crudeltà, fierezza, inhumanità.* Wild und unmenſchlich Weſen/ Grauſamkeit.

Barbarie, vice de langage. *Barbariſmo.* Ein Fehler in der Redens-Art.

Barbariſer, V. *Barbarizzare, fare un barbariſmo.* Ubel und ungereimet reden.

Barbariſme, M. *Barbariſmo.* Eine ungeſchickte und ungereimte Rede.

Barbe, M. cheval de barbarie. *Barbaro, cavallo barbaro.* Ein Barbariſch Pferd.

BARBE, F. poil de menton. *Barba.* Der Barf.

Barbe fort longue. *Barba molto lunga.* Ein langer Schweitzer-Bart.

Qui n'a point de barbe. *Chi è sbarbato, imberbe.* Ohnbärtig.

Commencer à avoir de la barbe. *Cominciare à ſpuntare la barba, ad havere la lanuggine.* Wann einem die Milch-Haare anheben hervor zu ſtechen.

Une jeune barbe. *Lanuggine.* Dem die Milch-Haare anheben hervor zu ſtechen.

La barbe ne rend pas l'homme ſavant. *La barba non fà l'huomo ſapiente, dotto.* Der Bart macht einen nicht zum Gelehrten (Bart und Weisheit iſt nicht allezeit beyſammen.)

Laiſſer

Laiſſer croitre la barbe. *Laſciar creſcere la barba.* Den Bart wachſen laſſen.

Barbe d'un coq. *Barbiglione, barba di gallo.* Der Bart eines Hahns.

Barbe de bouc. *Barba di becco.* Bocks-Bart.

A vôtre depit. *Alla barba voſtra.* Euch zum Trotz oder Spott.

Un jeune homme ſans barbe. *Un giovine ſenza barba.* Ein unbärtiger Jüngling.

On ne voit en ce lieu, que de jeunes barbes. *Non ſi vede in coteſto luogo, ſe non giovinetti ſenza barba.* Man ſiehet an dieſem Ort nichts als junge Leuthe.

C'eſt un homme, qui a la barbe fort longue. *E un huomo, chi hà la barba longa (lunga.)* Er iſt ein Mann mit einem langen Bart.

Laiſſer croitre ſa barbe. *Laſciar creſcere la ſua barba.* Den Bart wachſen laſſen.

Je le luy diray à ſa barbe. *Glielo dirò in barba ſua.* Ich will ihms ins Geſicht (in ſeiner Gegenwart) ſagen.

Deſt Capucin, il a une tres-grande barbe, autrement (ſans cela) on ne l'auroit pas fait Provincial. *Egli è Cappucino, hà una grandiſſima barba altrimente non ſarebbe ſtato promoſſo Provinciale.* Er iſt ein Capuciner / er hat einen überaus langen Bart / ſonſten wäre er nicht zum Provincial erwählet worden.

La barbe commence à lui poindre, il commence à avoir de la barbe. *La barba gli comincia à pungere.* Der Bart beginnet ihm hervor zu ſtechen.

Je n'y point de barbe, toutes fois je dis la verité. *Non ho barba, nondimeno dico la verità.* Ich hab keinen Bart / doch rede ich die Warheit.

Faire la barbe, le poil. *Fare la barba, radere la barba.* Den Bart butzen / das Haar abſchneiden.

Faire la barbe (Metaph.) réprendre. *Fare la barba, riprendere, ſcuoprire difetti.* Einen beſchelten / beſtraffen / einem den Bart wiſchen.

A ma barbe, en ma préſence. *Al mio coſpetto, ſotto gli occhi miei.* Angeſichts meiner / in meiner Gegenwart.

Je le lui diray à ſa barbe, en face. *Jo gliela manterrò in barba, in ſua preſenza.* Diß will ich ihm ins Geſicht ſagen / (in Bart reiben.)

Barbe de ſuiſſe, barbe venerable. *Barba di ſuizzero, bella e lunga.* Ein langer und anſehnlicher Bart.

Barbe de blé. *Barba di grano, ſpica, ariſta.* Die Spitz der Aehre.

Barbe rouſſe, qui a le poil roux. *Barba roſſa, che hà il pelo roſſo.* Ein Roth-Bart / der einen rothen Bart hat.

Barbeau, M. poiſſon. *Barbo, triglia, peſce.* Ein Barbe / eine Gattung Fiſche.

Barbet, M. *Cane barbino.* Ein zottichter Hund.

Barbichon, M. *Cane barbino picciolo, catello barbino.* Ein kleines zottichtes Hündlein.

Barbier, M. *Barbiere.* Ein Barbirer / Scheerer.

Boutique de barbier. *Bottega di barbiere.* Ein Barbier-Stube / Scheer-Haus.

Barbillon, M. petit barbeau. *Barbetto, triglietta, peſce.* Ein kleiner Barbe.

Barboter, V. parler entre ſes dents. *Brontolare, parlare frà denti.* Zwiſchen den Zähnen murmeln (reden.)

Barboter, quand les dents craquent de froid. *Brontolare, quando i denti ſi battono per lo freddo.* Mit den Zähnen klappern / wann einer vor Kälte ſchnattert.

Barbotine, F. mort aux vers. *Aſſenzo marino.* Wurm-Kraut / Wurm-Saame.

Barbouillage, M. barboüillement. *Imbrattamento, imbroglio.* Beſchmierung / Beſudlung.

BARBOUILLER, V. ſalir, troubler. *Imbrattare, ſporcare, imbrogliare.* Schmieren / ſudeln / beſudeln.

Barboüiller, peindre mal. *Pignere malamente, fare ſchizzi ò zacchere per pittura.* Sudeln / übel oder mäſt ſchreiben / ſchmieren.

Barbouillis, M. méchante peinture. *Zacchera di pittura.* Eine beſchmierte Schrifft.

Barbouilleur, M. *Imbrattare, zaccheratore, imbroglatore.* Ein Sudler / Schmierer / der alles verſchmiert.

Barbu, Adj. *Barbato.* Bärtig / der einen Bart hat.

Barbuë, F. poiſſon. *Rombo (peſce.)* Ein Plateiß / Halb-Fiſch.

Bardache, M. *Bardaſcia.* Ein Knabe / ſo ſich zur Sodomiterey gebrauchen läſt.

Bardé, Adj. cheval bardé. *Bardato, cavallo bardato.* Ein Küriß-Pferd / mit Panzer oder Harniſch verſehen.

Barde, F. armure de cheval. *Bardatura, ornamento di cavallo.* Pferd-Harniſch.

Barder, V. *Bardare, aggiuſtar.* Mit einem Panzer verwahren.

Barette, M. *Beretta.* Ein Baret / Haube.

Barguigner, V. contester. *Contrastare, litigare, contendere.* Marckten / dingen.

Barguigneur, M. *Contrastatore, contenditore.* Ein Märckter / Dinger.

BARIL, M. tonnelet. *Barile.* Ein Fäßlein (Legel) *Term. Mercant.*

Depuis nôtre derniere sommes sans la chere vôtre, celle-cy est pour vous prier de nous envoyer au plûtôt un Baril - - comme vous verrez cy bas, & de ne nous achêter, que fleur de marchandise.

Non ci troviamo honorati dopo nostra precedente d' alcuna cara vostra, questa servirà per pregarvi, di voler provederci d' un Barile - - come vedrete à piè della presente, mà che sia fior di robba

Seithero unsers Letzten keines von denenselben erhalten / dieses gegenwärtige geschicht allein / dieselben zu ersuchen / uns sobald als möglich eine Legel - - zu übersenden / nach am Fuß dieses notirten Specification, recommendiren auch uns die feinste Waar einzukauffen.

La presente est pour vous donner avis, que suivant l'ordre de Monsieur N. de N. je vous ay adressé un Baril. *La presente sia per avisarvi, che conforme l' ordine del Signor N. di N. vi ho indrizato un Barile.* Gegenwärtiges diene allein zu avisiren / daß ich auf Ordre des Herrn N. von N. ein Legel an ihn spedirt habe.

Un baril de poudre, d' harengues. *Un barile di polvere, arenghe.* Eine Tonne Pulffer / Heringe.

La presente est pour accompagner facture de trois Barils, que nous avons fait partir. *La presente non è, che per accompagnare fattura di tre Barili, che v' habbiamo spediti.* Gegenwärtiges geschicht allein Fattura über drey Legel zu begleiten / so wir vorgestern im Geleite GOttes an denselbigen versandt.

Barique, F. *Caratello.* Ein langes / schmales Faß.

Baron, M. *Barone.* Ein Freyherr.

Baronie, F. *Baronia.* Eine Freyherrschafft.

Barque, F. *Barca, nave.* Ein Schiff.

Barquete, F. barquerole. *Barchetta, navicella.* Ein Nachen / Kahn.

Barquerot, M. qui conduit la barque. *Barcaruolo, navalesto.* Ein Schiffer / Schiffmann.

Barracan, M. étoffe tissuë de poil de chevre. *Barracano, specie di ciambellotto fatto di pelo di capra.* Ein Zeuch von Ziegen-Haaren gemacht / so mehrentheils gebraucht wird / Mäntel daraus zu machen.

BARRE, F. barriére, barre de porte. *Barra, starra, stanga.* Ein Schlag-Baum an einem Thor.

Barre de Parlement, de parquet. *Barra, sbarra.* Ein beschränckter absonderlicher Ort im Parlament / da die Advocaten zusammen kommen.

Barre d' étable. *Stanga.* Eine Stange zwischen zweyen Pferden in einem Stall.

Barre de fer. *Barra di ferro.* Eiserne Stange.

Je le rouray à coups de barre. *Jo lo minuzzarò à colpi di stanga.* Ich will ihn mit einem Prügel zerschlagen.

Avoir barre sur quelqu' un, le vaincre, avoir le dessus. *Vincere, superare qualch' uno, havere il vantaggio.* Die Oberhand über einen erhalten / einen überwinden.

Barre, ligne, trait tiré par dessus. *Linea.* Ein quer-gezogener Strich.

Barre de tonneau. *Barra di botte, travicello.* Eine Sparre an einem Faß.

Barre de lut. *Travicello.* Ein Balcke an einer Lauten.

Barre (en armoiries.) *Barra, sbarra, che traversa lo stemma.* Ein Balcken in einem Schild.

Barres ou bandes de fer, qui composent des barreaux ou treillis. *Barre di ferro, che fanno i cancelli.* Eiserne Stangen / darvon man ein Gegitter machet.

Barres, jeu. *Palestra.* Der Wett-Lauff / da man in einem Schrancken mit andern in die Wette nach dem Ziel lauffet.

Jouër aux barres. *Giuocare, correre alla palestra.* In einem Schrancken in die Wett lauffen.

Jouër aux barres (*fig.*) Avoir chacun son tour. *Giuocare alla palestra, ciasch' uno la sua fiata.* Einem etwas wettspielen / eines umb das andere spielen.

Barreau, M. barreaux. *Cancello, crate.* Schrancke.

Barreau, parquet d' audience, parquet de cour. *Ringhiera del foro, del tribunale, il foro e lo tribunale stesso.* Audientz-Stube / Gerichts-Kammer.

Il est né pour le barreau. *Egli è nato per lo tribunale.* Er ist zu Gerichts-Händeln gebohren / er kan mit gerichtlichen Sachen trefflich umgehen.

Il s' est fait admirer au barreau. *Egli reca stupore ne' tribunali.* Er hat sich in der Gerichts-Kammer mit höchster Verwunderung aller Anwesenden hören lassen.

C'est

C'eſt le plus eloquent de tout le barreau. *Egli è il più eloquente ne' tribunali.* Er iſt der beredtſamſte Gerichts-Redner / er übertrifft alle die andern.

BARRER, V. fermer par derriere avec une barre. *Stangare, chiudere colle barre.* Mit einem Sparren feſt machen / mit einer Stange verriegeln.

Barrer, fermer de barreaux. *Chiudere co' cancelli, colle crati.* Vergittern / beſchräncken / umſchräncken.

Barrer un conte qui a été arrêté. *Cancellare un conto fatto.* Einen Auszug / ſo richtig gemachet worden / durchſtreichen.

Barricade, F. *Barriera, sbarrata, ſteccato.* Eine Wagenburg / Beſchränckung eines Orts mit Holtz / Weinfäſſern und andern Sachen.

La journée des barricades. *Giorno fatale de' tumulti domeſtici.* Der unglückliche Tag der Pariſiſchen Straſſen-Verſperrung.

Barricader, V. les ruës. *Chiudere le ſtrade co' barre, ſtanghe.* Die Gaſſen oder Straſſen verſperren / verſchräncken.

BARRIERE, F. *Barriera, lizza, ſteccato.* Ein Schlag-Baum / Schrancke.

Barriére devant les grandes maiſons. *Barriera, ſteccato avanti le caſe grandi, palaggi.* Eine Lehne vor einem Haus.

BAS

BAS, Adj. peu de hauteur, abjet, vil. *Baſſo, humile, abjetto, vile.* Niederig.

Bas, mis bas. *Abbaſſato, depreſſo, oppreſſo, depoſto, conculcato.* Niedergelegt / abgeſagt.

Le vin eſt bas, au bas. *Il vino è ſul fondo.* Der Wein iſt bald aus / es iſt nicht viel mehr in dem Faß.

Parler bas. *Parlare ſotto voce.* Leiſe oder niedrig reden.

Né de bas lieu, de parens pauvres. *Nato di baſſa ſtirpe, d'humile diſcendenza.* Von ſchlechtem Herkommen.

Un ſiége bas. *Una ſede baſſa.* Ein niedriger Seſſel.

Mettre bas, humilier. *Humiliare, opprimere, abbaſſare, deporre, conculcare.* Erniedrigen.

Je le mettray ſi bas, qu'il ne s'en pourra jamais relever. *Lo abbaſſarò tanto, che non potrà giamai riſorgere.* Ich will ihn ſo demüthigen / daß er nicht mehr wird können aufſtehen.

Mettre un homme bas, le tuër. *Uccidere, ammazzare, ſuenare, trucidare un huomo.* Einen Menſchen umbbringen [tödten.]

Mettre bas, quiter. *Deporre.* Ablegen / ausziehen.

A bas, déſcendez. *A baſſo, ſcendete.* Gehet hinunter.

Il eſt à bas, il eſt à terre. *E à baſſo, giace ſulla terra.* Er liegt zu Boden [darunten.]

Il loge en bas. *Habita à baſſo.* Er wohnet darunten.

Il eſt bas, d'une perſonne aux abois. *Egli è all' ultimo ſoffio, agonizante.* Er liegt in den letzten Zügen.

BAS, M. de chauſſe. *Calza, calzetta.* Ein Strumpff.

Bas de ſoye, de laine, de coton, de toile. *Calza di ſeta di lana, di bambace, di tela.* Seidene / wollene / baumwollene / tüchene Strümpffe.

Baſane, F. cuir. *Corio, da far ſcarpe.* Spaniſch und weich Leder.

Baſané, Adj. noirâtre & comme brûlé. *Arſiccio, nerigno, foſco.* Bräunlich / ſchwartz-braun.

Viſage baſané. *Faccia, volto, viſo foſco, e nerigno.* Ein ſchwartz-braun Angeſicht.

BASANER, V. paſſer en baſane. *Acconciar corio da far ſcarpe.* Spaniſch und weich Leder bereiten.

Baſaner, V. noircir. *Far foſco, nerigno, negrire.* Schwartz brennen.

Baſe, F. *Baſe, fondamento.* Der Fuß einer Säule oder Bildes / darauf es ſtehet.

BASILIC, M. ſerpent. *Baſiliſco, ſerpente.* Ein Baſiliſk.

Je voudrois être un baſilic contre mon adverſaire. *Vorrei eſſer baſiliſco per il mio oppoſto.* Ich wollte gern ein Baſiliſk ſeyn gegen meinen Feind / [Widerſacher.]

Vous me regardez comme un baſilic. *Voi mi guardate da baſiliſco.* Ihr ſehet mich an faſt wie ein Baſiliſk / [wollet mich umbringen mit euern Augen.]

Le régard du Baſilic. *Guardatura di baſiliſco.* Das Anſehen eines Baſiliſken.

On dit, que le Baſilic tuë de ſon regard. *Diceſi, che il baſiliſco uccida colla viſta.* Man ſagt / daß der Baſiliſk mit dem Anſehen den Menſchen tödten [umbringen] kan.

Baſilic, herbe de bonne odeur. *Baſilico, herba.* Das Kraut Baſilick.

Baſilic, onguent. *Baſilico, unguento.* Die Salbe von dieſem Kraut.

Baſilic, groſſe piéce d' Artillerie. *Cannone groſſo.* Ein groſſes Stück / [Geſchütz] eine Feldſchlange / [darmit

mit man dem Feind eindeist/ wann es ihme kalt ist.]

BASQUE, F. de pourpoint. *Baſſina.* Die Läpplein oder Schöſſlein an einem Wammes.

Baſque, ne en Biſcaye. *Biſcaino.* Einer/ ſo in Biſcayen gebohren/ ein Biſcayer.

BASSE, F. en muſique. *Baſſo di muſica.* Der Paß in der Muſic/ die untere Stimme.

Baſſe-contre. *Contr' alto.* Ein ſchwerer Thon.

Baſſe de viole. *Violone, ſtromento muſico.* Eine Paß-Geige.

Chambre baſſe, maiſon baſſe. *Camera baſſa, caſa baſſa, parte d' un magiſtrato d' Inghilterra.* Ein niedrig Haus/ item/ das Unter-Haus in Engelland.

Baſſe-cour, F. *Atrio, corte.* Ein Hof in einem Haus.

Baſſement, Adv. *Baſſamente, humilmente.* Niedriger Weiſe.

BASSESSE, F. *Baſſezza, humiltà, viltà.* Niedrigkeit/ Geringigkeit/ Geringſügigkeit.

Baſſeſſe de ſtature, de taille. *Baſſezza di ſtatura, di portamento.* Kürtze des Leibes.

Baſſeſſe de condition. *Baſſezza di ſtirpe, di condizione.* Schlechtes Herkommen.

Baſſeſſe de courage. *Viltà d' animo.* Wenig Hertzhafftigkeit/ Geringſügigkeit/ Klei müthigkeit.

Une baſſeſſe. *Una baſſezza, un' indegnità, una viltà, coſa indecente.* Eine unanſtändige Niederträchtigkeit.

C'eſt une grande baſſeſſe. *E una gran viltà, una gran indegnità.* Dieſes iſt eine ſchändliche That/ eine groſſe Schand.

Faire des baſſeſſes. *Fare viltà.* Sich kleinmüthig erzeigen.

Baſſet, M. chien terrier. *Veltro, ſegugio.* Ein kleines Spühr-Hündlein/ ein Schlüpfferlein.

BASSIN, M. *Bacino, bacile.* Ein Becken/ item/ eine Schaale/ Napff.

Baſſin à laver les mains, les pieds. *Bacino per lavare i piedi, e le mani, catino.* Ein Hand-Becken/ ein Fuß-Becken.

Baſſin à ſelle percée. *Pitale, zangola.* Ein Becken zu einem Nacht-Stuhl/ [Scheiß-Kübel.]

Baſſin, dans lequel on ſert des viandes, ou autres choſes. *Paroſſide, bacino, bacile.* Eine tieffe Schüſſel/ darein man Fleiſch thut.

Baſſin de balance. *Scodella.* Eine Waag-Schüſſel.

Baſſin de fontaine. *Avello, pila, vaſo di pietra.* Ein Waſſer-Becken/ Waſſer-Trog/ Trog zum Spring-Brunne.

Baſſin de barbier. *Bacino di barbiere, catino.* Ein Scheer-Becken.

Baſſinade, F. raillerie picquante. *Bacinata.* Stichel-Rede.

Baſſinement, M. *Fomento, ſcaldamento.* Warmung/ Erwärmung.

BASSINER, V. un lit. *Scaldare un letto.* Ein Bett wärmen.

Baſſiner une playe. *Scaldare una piaga col vino tepido.* Eine Wunde mit lauen Wein waſchen.

Baſſiner, railler. *Burlare.* Einen verſpotten/ durchziehen/ verjren.

BASSINET, M. morion. *Celato, elmo.* Ein Helm/ Sturm-Haube/ Sturm-Hut.

Baſſinet de fuſil. *Fuocome.* Die Zünd-Pfanne an einem Rohr.

Baſſinoire, F. *Scaldatore.* Eine Bett-Pfanne/ Bett-Wärmer.

Baſt, M. bât. *Baſto, ſoma.* Ein Saum-Sattel.

Faire, porter le bât. *Far portare il baſto.* Satteln/ den Saum-Sattel aufſegen.

Baſtant, Adj. ſuffiſant. *Baſtante, ſufficiente.* Genugſam/ sattſam.

Baſtard, M. bâtard. *Baſtardo, ſpurio.* Bauckart/ Baſtard/ unehrlich/ Huren-Kind.

Baſtard, M. ou baſtardeau pour empêcher l' eau. *Argine per ſoſtenere, od impedire il corſo dell' acqua.* Ein Pfahl im Waſſer.

Baſte, il ſuffit. *Baſta, è aſſai, è ſufficiente.* Es iſt genug.

Baſte, n' en parlons plus. *E aſſai, non parliamone più.* Stille/ es iſt genug davon geredt.

Baſter, V. ſes affaires baſtent mal. *Andar male gli affari, i negozi ſuoi vanno male.* Übel gehen/ [die Sachen gehen übel.]

Il baſte mal, il va mal pour lui. *Va male per lui.* Es gehet ihm sehr schlecht.

Baſteler, V. bâteler. *Montare in banco.* Sich närrisch ſtellen/ gaucklen.

BASTELERIE, F. action de bâteleur, bâtelage. *Ciaclatanerria, giuocoglieria.* Gaucklery.

Baſtelerie, F. metier de bâteleur. *Ciarlatanerria, arte di giuocogliere.* Idem.

Baſti, Adj. bâti. *Edificato, fabricato, fatto.* Aufgericht/ gebauet.

Baſtier, M. bâtier, faiſeur de bâts. *Baſtaro, chi fà i baſti.* Ein Sattler.

Bâtille,

batterò bene. Ich werde euch den Buckel mit einem Prügel meſſen/ ich werde rechtſchaffen zuſchlagen.

Faire quelque jeu avec un bâton. *Fare un giuoco col baſtone.* Ein Spiel mit einem Stecken [Staab] machen.

A dur âne, rude ânier (bâton) on traite les opiniâtres avec rigueur. *Aſino duro, baſton duro, ſ' oſſinato ſi rintuzza con rudezze.* Dem widerſpenſtigen Eſel gebühret ein rechtſchaffener Prügel.

BASTONADE, F. *Baſtonata.* Schläge/ Prügel-Suppen/ Stöß.

Un donneur de baſtonades. *Chi da le baſtonate.* Einer/ der Prügel-Suppen gibt.

Baſtonner, V. quelqu' un. *Baſtonare, battere con un baſtone.* Einen prügeln/ ſchlagen.

BATAILLE, F. combat. *Battaglia, zuffa, combattimento.* Eine Schlacht/ Treffen.

Bataille ſur mer. *Battaglia navale.* Eine See-Schlacht.

Bataille rangée. *Battaglia ordinata.* Eine Schlacht-Ordnung.

Se mettre en champ de bataille. *Azzuffarſi, combattere.* Sich in Schlacht-Ordnung ſtellen.

Gagner la bataille. *Guadagnare la battaglia, vincere ſ' inimico, ſcompigliar ſ' eſſe.* Den Sieg erhalten.

Bataille perdue. *Battaglia perſa.* Eine verlohrne Schlacht.

Preſenter la bataille. *Provocare à battaglia, offrire la zuffa.* Eine Schlacht liefern oder anbieten/ [zum Treffen reitzen.]

Etre maître du champ de bataille. *Riportare la vittoria.* Meiſter zu Feld ſeyn/ ſieghafft ſeyn/ den Sieg erhalten.

Quiter la bataille, s' en retirer. *Volgere il dorſo all' inimico, fuggire.* Aus der Schlacht ausreiſſen.

Batailler, V. combatre. *Combattere, azzuffarſi, batterſi.* Streiten/ fechten/ ſchlagen/ kämpffen.

BATAILLON, M. *Falange.* Eine Squadron oder Truppen Kriegs-Volck.

Enfoncer un bataillon, le renverſer. *Roverſciare la falange.* Ein Truppen Kriegs-Volck angreiffen/ trennen/ und in die Flucht treiben.

Ranger un bataillon. *Ordinare una falange.* Ein Kriegs-Heer in die Schlacht-Ordnung ſtellen.

Marcher à la tête d' un bataillon. *Guidare una falange, una truppa, una torma, un drapello.* Vornen an der Spitzen der Schlacht-Ordnung ſeyn.

BATANT, Adj. combattant. *Combattente, azzuffante.* Streitend/ kämpffend.

Batant, M. batant d' une cloche. *Battocchio di campana.* Ein Glocken-Schwengel.

Batant, M. jambage ou montant de porte. *Colonnata di porta.* Ein Pfoſten eines Thür-Geſtells.

Une porte à deux batans. *Porta à due colonnate.* Ein Thür oder Thor/ ſo ſich auf zwo Seiten eufthut.

Tambour batant. *Tamburro tintinnante.* Mit ſchlagender Trommel.

BATEAU, M. *Batello, nave.* Ein Schiff.

Petit bateau. *Batello picciolo, navicella.* Ein Schifflein/ Nachen/ Kahn.

Bateau de pêcheur. *Batello ò nave di peſcatore.* Ein Schiffer-Nachen.

Bateau de charge. *Batello d' incarco.* Ein Laſt-Schiff.

Batelée, F. la charge d' un bateau. *L' incarco d' un batello, d' una nave, carica.* Die Ladung eines Schiffes.

Batelée de bois. *Carica di legna.* Ein Schiff voll Holtz.

Batelée, moltitude de gens. *Concorſo, moltitudine di gente.* Die Menge Volcks.

Batelet, M. petit bateau. Ein Schifflein/ Kahn.

Bateleur, M. baſteleur. *Giuocolatore.* Ein Gaucler/ Taſchenſpieler/ Pickelhäring.

Batelier, M. *Barcaiuolo, navaleſſo.* Ein Schiffer.

Batelière, F. *Barcaiuola, navaleſſa.* Eines Schiffers Weib.

Batême, M. *Batteſimo.* Die Tauffe.

Batiſer, V. baptiſer. *Battezzare.* Tauffen.

BATEMENT, M. batement de mains, applaudiſſement. *Sbattimento di mani, in ſegno d' applauſo.* Das Schlagen mit den Händen vor Freude.

Batement de cœur. *Sbattimento di cuore, agitazione di cuore.* Herz-Klopffung.

BATERIE, F. combat. *Combattimento, battaglia, zuffa.* Schlägerey/ Gefechte.

Baterie, machines de guerre, le canon. *Batteria, cannoni, ò bombarde.* Geſchütz.

Exposé à la baterie du canon. *Eſpoſto alla batteria dell' artiglieria.* Das vom Geſchütz beſtrichen/ und beſchoſſen werden kan.

Baterie, lieu où eſt braqué le canon. *Batteria, luogo, dov' è poſta la bombarda, ſ' artiglieria.* Eine Batterie/ Geſchütz darauf zu ſtellen.

Changer

Changer de baterie. *Cangiare la batteria.* Das Geſchütz ändern / auf ein ander Ort ſtellen.

Changer de batterie, en matiére d' affaire, de raiſonnement, changer d' intention. *Apporſi ad altro mezzo, cercare altre cabale.* Eine Sache anders angreiffen / anſtellen.

BATEUR, M. *Battitore.* Ein Schlaaer / Dreſcher.

Bateur de blé, bateur en grange. *Battitore di grano, battigrano.* Ein Korn-Dreſcher.

Bateur d' or. *Battitore dell' oro, battiloro.* Ein Goldſchlager.

Bateur de pavé, fainant, vagabond, coureur. *Scioperato, vagabondo, pegro, birbante, calcante.* Ein Pflaſter-Tretter.

BATOIR, M. à batre le pavé, à parer une ruë. *Stromento per battere un pavimento.* Ein Breit- oder Trenn-Schlägel / das Pflaſter oder Eſtrich gleich und eben zu machen.

Batoir à broyer ou tiller le chanvre. *Stromento per rompere il canape.* (*Tudice.*) Eine Brecht / den Hanff mit zu brechen.

Batoir de leſſive. *Tudice di leſſiva, di bucata.* Ein Wäſch-Bläuel.

Batoir à joüer à la paume. *Paletta, racchetta.* Eine Schuppe / ein Schlägel / den Ballen mit zu ſchlagen.

BATRE, V. fraper. *Battere, percuotere.* Schlagen / ſchmeiſſen.

La riviere bat au pied du château. *Il fiume batte le falde del caſtello.* Der Fluß flieſſet hart bey der Schloß-Mauer vorbey.

Batre le blé. *Battere il grano.* Frucht dreſchen.

Batre l' aire d' une maiſon, l' applanir. *Battere il foglio d' una caſa, eguahzzarlo, appianarlo.* Einen Boden eben ſchlagen / oder gleich machen.

Batre l' eau, nager. *Natare, nuotare.* Schwimmen.

Batre l' eau (Met.) *Battere l' acqua, oprare ſenza frutto.* Vergebene Arbeit anwenden.

Batre l' air, au même ſens. *Battere l' aria, oprare ſenza frutto.* Vergeblich arbeiten / umbſonſt ſich bemühen.

Batre une armée, la détruire. *Battere un' eſercito, ſcompigliare, ſgomentare un' armata.* Eine Armee in die Flucht ſchlagen.

Batre une muraille, une ville. *Battere una parète, una citta.* Eine Mauren fällen / eine Stadt beſchieſſen.

Batre d' un marteau, martelet. *Battere col martello.* Mit einem Hammer ſchlagen.

Batre le fer. *Battere il ferro.* Eiſen ſchmieden.

Batre le fer tandis, qu' il eſt chaud. *Battere il ferro, mentr' è caldo.* Das Eiſen ſchmieden / weil es heiß iſt.

Batre le fer, tandis qu' il eſt chaud, preſſer, pourſuivre une affaire qui eſt en bon train. *Battere il ferro, mentr' è caldo; ſeguire un negozio mentre vi è la diſpoſizione.* Eine Sache fort treiben / ſo guten Anfang genommen hat.

Batre come un ſourd. *Battere violentemente, verberare ſpietatamente.* Überaus ſehr prügeln / zurichten / [ſchlagen.]

Batre à plate coûture. *Sbrandellare, ſgomentare.* Den Feind ganz erlegen / auf das Haupt ſchlagen.

Se batre en retraite. *Batterſi nel ritirarſi.* Sich in der Flucht ſchlagen / wie die alten Parthier gethan.

Se batre vigoureuſement. *Batterſi, azzuffarſi valoroſamente.* Sich tapffer ſchlagen / einander trefflich herum tummeln.

Se batre a coups de poing. *Batterſi colle pugna.* Mit Fäuſten ſich ſchlagen / ſich ſchmeiſſen.

Batre la monnoye. *Coniare danaro, battere danaro.* Münzen / Münze ſchlagen [prägen.]

Batre des ailes. *Battere l' ali, dibattere i vanni, volare, volitare.* In den Lüfften fliegen

Il ne bat, que d' une aile (metaph.) *Egli non batte che un' ala, che un vanno, (met.) non è più ſi fervoroſo, è più lento, perde le forze.* Er iſt ziemlich hinläſſig / [es iſt aus mit ihm.]

Batre des mains. *Battere le mani per gioia, e per applauſo.* Mit den Händen klatſchen / frolocken.

Batre des œufs. *Battere l' ova.* Eyer klopffen / rühren.

Batre dos & ventre. *Battere d' ogni parte.* Einen überall wohl abſchmieren.

Batre le tambour. *Battere il tamburro.* Die Trommel ſchlagen.

Batre la diane. *Battere la diana.* Die Tag-Wache oder Morgen-Wache ſchlagen.

Batre aux champs. *Suonare col tamburo la marchia.* Zum Fortzug blaſen / den Marſch ſchlagen.

Batre le pays. *Battere il paeſe, ſcorrere per lo paeſe.* Auf dem Land herum ſchweiffen.

Batre la campagne, faire des courſes.

Scorrere la campagna. Auf dem Lande herum ſtreifen.

Batre l'eſtrade. *Battere la ſtrada.* Auf Kundſchafft reiten / die Straſſen beſetzen.

Batre le pavé, perdre le tẽs à courir les ruës. *Andar à ſpaſſo, caminare ſenza frutto.* Auf der Gaſſen herum lauffen.

Batre les oreilles à quelqu' un, l' importuner par des diſcours, qui lui ſont desagreables. *Eſſer' importuno co' diſcorſi non graditi, faſtidire qualch' uno co' diſcorſi importuni.* Einem ſtets in den Ohren liegen.

J' ay tous les jours les oreilles batuës de ces ſornettes. *Ogni giorno ſono importunato da queſte bagatelle.* Ich muß immerzu dieſe Narren-Poſſen hören.

Se batre, s' entrebatre. *Batterſi reciprocamente.* Sich ſchlagen / kämpffen / fechten.

Faire batre deux bêtes enſemble. *Far battere due fiere inſieme.* Zwey wilde Thier zuſammen ſtreiten laſſen.

Il fait bon batre orgueilleux, il n' en dit mot. *Non vi è pericolo à battere un ſuperbo, poſciache tace per vergogna.* Ein hoffärtiger Menſch ſchweiget / ſo er geſchmiſſen wird.

Je me laſſe de le batre, il ne ſe corrige point. *Io mi ſtanco di batterlo, di percuoterlo, di verberarlo, egli non ſi emenda, non ſi corregge punto.* Ich ſchlage mich müd an ihn / ich werde müd vom Schlagen / er beſſert ſich nicht.

Batz, M. eſpece de monnoye en Suiſſe, qui vaut environ deux ſous de France. *Sorte di moneta de Suizzeri, che vale circa due ſoldi di Francia.* Ein Batz / [bey uns vier Kreutzer.]

BATU, Adj. *Battuto, perroſſo, verberato.* Geſchlagen.

Chemin batu. *Camino battuto, frequentato, ſtrada frequantata.* Gebahnter Weg.

Ce rivage eſt batu des flots de la mer. *Queſto lido è battuto dà flotti del mare.* Die Wellen ſchlagen immerzu wider dieſes Geſtad.

Batures, F. coups marquez. *Cratrice.* Schläge / Striemen.

Batture, F. paille fort ſubtile de bronze qui ſe fait à petits coups de marteau. *Paletta molto ſottile di bronzo fatta à colpi di martello.* Sehr ſubtiles Blech von Erz geſchlagen.

BAU

Bau, M. largeur d' un navire. *Larghezza di nave.* Die Breite und Weite eines Schiffs.

Bavard, M. canſeur qui parle trop & ſottement. *Cicalone, ciarlone.* Ein unnützer Plauderer / Schwätzer.

Bavarder, V. *Cicalare, ciarlare.* Plaudern / ſchwätzen / waſchen.

Bauche, F. quand on a enduit grotteſquement une muraille. *Intonicatura di parete.* Erſte und grobe Beſtreichung der Mauren mit Kalch.

BAUDET, M. *Aſino, giumento, ſomaro.* Ein Eſel.

Baudet, M. ignorant. *Ignorante, ſciocco, idiotà.* Ein Ungeſchickter / Unwiſſender.

Baudir, V. rebandir en terme de vénerie. *Spignere, eccitare.* Zum Jagen aufreitzen.

Baudrier, M. *Pendone.* Ein Wehr-Gehäng / Degen-Gehäng.

Baudrier à franges d' or, de ſoye. *Pendone colle frangie d' oro, di ſeta.* Ein Wehr-Gehäng mit guldenen / mit ſeidenen Frantzen.

BAUME, M. *Baſamo.* Balſam.

Ils étudient à faire le baûme, ils entreprenent de faire le baûme. *S' ingegnano à fare il bâlſamo.* Sie beflieſſen [unterſtehen] ſich / Balſam zu machen [zu bereiten.]

J' ay ſenti bon comme canelle, & comme un cabas de figues, (baûme) j' ay donné bonne odeur, comme mirrhe exquiſe.

Nelle piazze come cinnamomo & balſamo aromatizante di di ſi odore, quaſi mirrha eletta diedi ſuavità d' odore.

Ich habe einen lieblichen Geruch von mir / wie Cinnamet und Balſam / [köſtliche Würtze] und wie die beſte Myrrhe. Eccli. 24.

Vous avez du baûme, qui eſt fort precieux. *Voi hàvete un bâlſamo molto prezioſo.* Ihr habt einen recht köſtlichen Balſam.

Le baûme recrée les parties nobles de l' homme & les fortifie. *Il bâlſamo recrea le parti nobili dell' huomo, & le fortifica.* Der Balſam erquickt die adelichen Theil [Glieder] des Menſchen / und närcket ſie.

Le baûme eſt une compoſition noire & une ſorte de ſaveur, qui ſe porte ordinaire-

Donner beau à la paûme, au volant & autres jeux. *Fare un bel colpo, mandare la palla nelle mani del giuocatore.* Gerad zu / in die Hand ſpielen.

Beau viſage, cauſe bien ſouvent de chagrin. *Bello di viſta, ſpeſſo attriſta.* Schönheit macht offt Traurigkeit.

Beau gain fait belle depenſe. *Bel guadagno fa bella ſpeſa.* Schöner Gewinn macht ſchöne Ausgab.

Ville fort belle à voir. *Città molto bella à vedére.* Eine ſehr ſchöne Stadt / geſehen zu werden / [eine luſtige Stadt.]

Ah! quel bel appareil! que cet appareil eſt beau! *Oh! che bello apparato!* O wie ſchön und artlich (propre) iſt dieſe Zubereitung!

Donner beau, rendre la choſe plus aiſée. *Fare la coſa più agevole.* Eine Sache viel leichter machen / als ſie an ſich ſelbſten iſt.

Tout beau! que dites vous? *Piano! adagio! che dite voi?* Gemach / was ſagt ihr?

Tout beau! allez plus lentement. *Piano! adagio! andate più piano, più lentamente.* Ey lieber! gehet nicht ſo ſtarck / eilet nicht ſo ſehr.

Tout beau! dites mieux. *Di grazia! dite meglio.* Langſam! ſtille! ſaget etwas beſſers.

Tu as beau faire & beau dire. *Tu puoi fare, e dire, non farai coſa veruna.* Du haſt gut machen und gut reden.

Il a beau me flater, il ne gagnera rien. *Egli mi può luſingare, quanto vuole, non farà niente meco, perderà il ſuo tempo.* Es iſt umſonſt / daß er mir liebkoſet / er wird damit nichts ausrichten / [er kan brummeln oder pfeiffen / ſo iſt es umſonſt.]

Qu' il fait beau voir! *Com' è bello il vedere, oh che bel vedere!* Wie iſt dieſes ſo lieblich anzuſchauen!

Il vous fait beau voir de parler ainſi. *Oh! com' è bello udirvi à parlare coſi.* Ah! wie hübſch ſtehet es euch an [zu] von dieſen Sachen zu reden.

BEAUCOUP, Adv. quantité. *Quantità.* Viel.

Beaucoup, grandement. *Grandemente, molto.* Höchlich / ſehr.

Beaucoup, grand nombre, pluſieurs. *Molti.* Eine groſſe Anzahl.

Beaucoup de fois. *Molte volte, ſpeſſe fiate.* Vielmalen / offt.

Beaucoup, longuement. *Lungamente, molto tempo.* Lange Zeit.

Beaucoup de paroles. *Molte parole.* Viel Worte.

Beaucoup plus. *Molto più.* Vielmehr.

C' eſt beaucoup. *Queſto è molto, queſto è aſſai.* Das iſt viel.

Beaucoup moins, qu' il ne faut. *Molto meno, che non è di biſogno.* Viel weniger / als es ſeyn ſollte.

Il ne s' en faut pas beaucoup. *Vi manca poco.* Es fehlet nicht viel.

Il a beaucoup d' argent. *Egli hà molto danaro.* Er hat viel Gelo.

Il eſt plus ſage de beaucoup, que tous les autres. *Egli è più ſavio di gran lunga degli altri.* Er iſt viel witziger / als die übrigen alle.

Beaucoup d' argent & peu d' eſprit. *Molti danari e poco ſpirito.* (*Molti quatrini ma pocco giudizio.*) Viel Geld / und wenig Verſtand.

Beaucoup des cuiſiniers gâtent le potage. *Molti cuochi guaſtano il brodo.* Viel Köch verſaltzen die Suppen.

Beaucoup diligence, & peu de conſcience, apportent l' opulence. *Gran diligenza e poca conſcienza, portano l' opulenza.* Groſſer Fleiß / und wenig Gewiſſen / macht einen reich.

Beaucoup des biens, beaucoup des ſoins. *Molti beni, molte cure.* Viel Güter / groſſe Sorg.

Beaucoup de bruit, & peu de fruit. Beaucoup de bled, & peu de lait. *Aſſai romor e poco lana. Bravo di parole manca di coraggio.* Viel Geſchrey / und wenig Woll / [viel Geſchwätz / und wenig Werck.]

Beaucoup de paille, peu de froment. *Molto paglia, poco fromento.* Viel Stroh / und wenig Frucht.

Beaucoup des ſerviteurs, peu de ſervice. *Molti ſervitori, poco ſervizio.* Wo viel Hirten wird es übel gehütet.

Beaucoup lire & rien n' entendre, c' eſt beaucoup chaſſer & rien prendre. *Molto leggere, e niente intendere, è molto cacciar, e niente prendere.* Viel leſen / und nichts verſtehen / iſt gleich viel jagen / und nichts fangen.

Beaucoup ſommeil, peu d' eſprit. *Molto ſonno, poco ingegno.* Viel Schlaff / wenig Witz dabey.

Beaucoup ſait, qui ſait, mais plus ſait, qui ſe taire ſait. *Aſſai sà, ma più ſa, chi tacer sà.* Wer viel weiß / der weiß viel; doch weiß der mehr / der ſchweigen kan.

Beau fils. *Figliaſtro.* Ein Stief-Sohn / Tochter-Mann.

Beau-frére. *Cognato.* Ein Schwager.

Beau-pére. *Suocero.* Schwieger-Vater / Schwäher.

Beau-

eines unbedachtſamen Rede in Nutze ziehen.

Prendre par le bec, par famine, contraindre à jûner. *Pigliare per la bocca, coſtrignere colla fame.* Einen mit Hunger zwingen.

Bec-jaune, M. oiſeau niais & jeune. *Uccelletto, che hà ancora il roſtro giallo.* Ein junger Gelb-Schnabel.

Bec de lampe. *La parte della lampade, che pende in fuori, dove ſtà il lucignuolo.* Das Röhrlein an einer Lampe/darein man den Dacht ſtecket.

Bec de grue à lever des fardeaux, des pierres. *Arghine.* Ein Kram.

Bec, embouchûre de riviére. *Foce, bocca di fiume.* Der Einlauff oder Ausgang eines Fluſſes in das Meer oder andern Fluß.

Becafigue, M. petit oiſeau délicat & excellent à manger. *Beccafigo, uccelletto delicato.* Ein Feygen-Droſſel / Feygen Schnepff.

Bécaſſe, F. *Beccaccia.* Ein Schnepff.

Becaſſine, F. *Beccaccina.* Ein Schnepff-lein/junger Schnepff.

Béchee, V. d' oiſeau, beqnée. *Roſtrata, beccata.* Ein Schnabel-voll.

Bécher, V. prendre la béchée, bequeter. *Beccare, pigliare col roſtro.* Die Speiſe mit dem Schnabel faſſen.

Becqueter, V. *Bezzicare.* Anſchnabelen.

BED BEE

Bedaine, F. panſe. *Pancia, ventre, alvo.* Dicker Bauch/Wanſt/ (Met.) Leib.

Groſſe bedaine, homme extraordinairement gras, ventru. *Groſſo ventre, huomo molto pingue di ventre, paſſuto.* Ein dicker Wanſt / ein fetter Schmeer-Bauch.

Bedeau, M. huiſſier à baquete. *Bidello.* Ein Pedell.

Beelement, M. cri de brebis. *Balato, proprietà delle berbici, delle pecore.* Geblerr / Blecken der Schaafe.

Beeller, V. *Balare.* Blecken / blerren/ wie die Schaafe.

BEER, V. avoir la bouche ouverte. *Sbadigliare, sbavigliare.* Den Mund auffſperren.

Béer, regarder. *Guardare, vedere, raviſare colla bocca aperta per attenzione.* Etwas anſehen (mit offnen Maul anzaffen.)

Béer apres quelque choſe, la regarder avidement. *Tenere la bocca aperta nel guardare qualche coſa, il che ſegue per l' attenzione.* Etwas begehren / ſteiff anſehen / mit groſſer Begierde und Luſt anſchauen / (ſich in eine Sache vergaffen/ verſchauen.)

BEF BEG BEI

Befroy, M. échanguette. *Torre di legno.* Ein Wacht-Thurn / Höhewart / der Glocken-Stuhl.

Bégue, M. *Balbuziente, ſcilinguato.* Ein Stammler.

Béguayement, M. *Scilinguamento, balbucimento.* Stammlung/ſo man mit der Rede nicht fortkommen kan.

Béguayer, V. *Balbutire.* Stammlen/ ſtottern.

Nous ne faiſons que béguayer en parlant des myſteres de la foi. *Noi non facciamo, che balbutire nel parlare de' miſteri della fede.* Von Glaubens-Geheimnuſſen können wir anders nichts als ſtammlen.

Beguin, M. *Cuffia.* Ein Kinder-Haubel/ Kinder-Mütze.

Béguines, F. Plur. Certaines femmes & filles qui vivent enſemble devotement ſans faire de vœu, dans les Provinces de Flandres, de Picardie & de Lorraine. *Certe donne, e zitelle, che vivono aſſieme con divozzone, ſenza fare voto veruno nelle Provincie di Fiandra, Picardia e di Lorrena.* Bet-Schweſtern.

Béjaunage, M. aprentiſſage, faute d' experience, maiſerie, facilité à être trompé. *Tirocinio, innocenza in qualch' arte, idiotiſmo.* Bennal-Jahr/ Lehr-Jahr/ Probſtücke/Leichtglaubigkeit.

BEJAUNE, M. bec jaune, aprentif, qui n' a point d' experience, niais, peu fin. *Tirone, idiota, principiante, ſenza ſperienza, ſciocchetto.* Ein Bennal/ Rapp-Schnabel / Lehr-Junge / dem der Schnabel noch gelb iſt.

Payer ſon béjaune, ſa bienvenüe. *Pagare la ſpupilla.* Seinen Willkomm oder Einſtand bezahlen.

S' en retourner avec ſon béjaune. *Ritornarſene ſchernito.* Mit einer langen Naſen abziehen.

BEL.

BEL, Adj. beau. *Bello, vago, ſpecioſo.* Schön / wohlgeſtalt / hübſch / artlich.

Bel homme. *Un bell' huomo.* Ein ſchöner Menſch/ hübſcher Geſell.

C' eſt un bel homme (par ironie.) *Oibò, che bell' huomo!* Er iſt ein ſchöner Geſell. (*Scherz.*)

C' eſt un bel oiſeau, un bel étourneau, ſe dit d' un homme qui fait le ſuffiſant & le capable, & qui ne l' eſt pas. *Oh! che bello uccello! ſi dice d' un*

Benit, arrousé d' eau bénite. *Cosperso d' acqua benedetta.* Mit Weyh-Waſſer beſprenget / Subſt. geſegnetes Brod.

Pain benit. *Pane benedetto.* Geſegnetes Brod.

Eau bénite. *Acqua ſanta, acqua benedetta.* Weihe-Waſſer.

Benignement, Adv. *Humanamente, benignamente.* Gütiglich / freundlich.

Benignité, F. *Humanità, bontà, benignità, corteſia.* Gütigkeit/ Freundlichkeit/ Leutſeeligkeit / Gutherzigkeit.

Benin, Adj. *Humano, corteſe, benigno.* Gütig / freundlich / treuherzig.

Benjoin, M. *Belzoino.* Eine Art Gummi.

BENIR, V. quelqu' un, lui donner ſa benediction. *Benedire qualch' uno, dargli la ſua benedizzione.* Einen ſegnen / einem den Segen geben / [den Segen über einen ſprechen.]

Benir quelque choſe. *Benedire, ſagrare qualche coſa.* Etwas weihen / ſegnen.

Benir la table. *Benedire la tavola.* Über Tiſch beten.

Béniſtier, M. mieux benitier. *Vaſo d' aqua ſanta, pila.* Ein Weih-Keſſel.

Benneau, M. bennel, tombereau. *Carretta.* Ein Todten-Karre.

BEQ BER

BEQUETER, V. *Bezzicare.* Mit den Schnabel bicken/ aufbecken/ wie die Vögel.

Béqueter ſa mangeaille. *Bezzicare il ſuo cibo.* Die Speiſe aufbicken / anbecken.

Bequilles, F. croces ou potences de boiteux. *Crozzole.* Krücken.

BERCEAU, M. d' enfant. *Culla.* Eine Wiege.

Mourir au berceau. *Morire nella culla.* In der Wiegen / id eſt, in der Kindheit ſterben.

Laquelle mit le berceau à côté du lit, où elle dormoit. *Laquale miſe la culla al lato del letto, ove dormiva.* Welche die Wiegen geſetzt hat von der Seiten/ da ſie ſchlieffe.

Nôtre amitié a commencé dez le berceau, dez nôtre enfance. *La noſtr' amicizia cominciò dalla culla.* Unſere Freundſchafft hat von der Kindheit angefangen.

On dit de Platon, qu' étant au berceau &c. *Diceſi di Platone, che ſendo nella culla.* Man ſagt von Platone, daß/ da er noch in der Wiegen [ein Kind] war.

Du berceau à la ſepulture il y a un court paſſage, ou il n' y a qu' un petit pas. *Dalla culla alla tomba è un breve paſſo.* Von der Wiegen ins Grab/ iſt ein kurtzer Tritt / [heut roth/ morgen todt.]

Dés le berceau. *Sino dalla culla.* Von der Wiegen an / [von Kindheit an]

Il y eſt accoûtumé dés le berceau. *Vi è aſſuefatto ſino dalla culla.* Er iſt darzu von Kindheit auf / von der Wiegen an/ gewehnt [zugethan.]

Il faut donner un bon pli aux enfans dés le berceau. *Si deve allevare da buon' hora nel bene il fanciullo.* Man muß die Kinder bey guter Zeit biegen / gewehnen/ [zum Guten anlaſſen.]

Berceau de treille. *Culla di pergolata.* Ein Bogen von Weinreben.

BERCER, V. un enfant. *Cullare, ſcroſciare la culla ad un fanciullo.* Ein Kind wiegen.

Je ſuis bercé de cela. *Ciò mi è noto, ciò non mi è nuovo.* Dieſes iſt mir ſehr wohl bekandt/ ich weiß es nur gar zu wohl.

Berche, M. petit canon de mer. *Artiglieria di mare.* Eine Art kleiner Stücken / auf den Schiffen gebräuchlich.

BERGER, M. *Paſtore, pecoraro.* Ein Hirt.

Berger de gros bétail. *Armentario paſtore,* Ein Kühe-Hirt.

Berger de menu bétail. *Capraro.* Ein Schaaf-Hirt.

Le maître berger. *Paſtor maggiore.* Ober-Hüter / Ober-Hirt / Ober-Aufſeher.

L' heure du berger, l' occaſion de porter une femme à ſe laiſſer aller aux deſirs d' un homme. *Occaſione opportuna di ſforzare una donna agli atti venerei.* Zeit und Gelegenheit / ein Weib zu Unehren zu verleiten.

On a fait le loup berger. *Le berbici ſono date à cuſtodire al lupo.* Man hat den Bock zum Gärtner beſtelet/ [es wird ſchön heraus kommen.]

Bergere, F. *Pecorara, caprara.* Eine Hirtin/ Schäferin.

Bergeron, M. *Paſtorello.* Ein junger Hirt / Hirtlein.

Bergeronnette, F. *Paſtorella.* Eine junge Hirtin/ Schäferin.

BERGERIE, F. état de berger. *Stato paſtorale.* Schäferey.

Bergerie, F. étable à bêtes. *Ovile.* Schaaf-Stall/ Vieh-Stall.

Beril, M. pierre precieuſe. *Berillo, pietra preziosa.* Der Berillſtein.

BERLUE, F. *Traveggola.* Dunckelheit der Augen.

Avoir

Avoir la berlüe, ſe tromper. *Havere le traveggole agli occhi, ingannarſi.* Nicht wohl ſehen/ ein dunckel Geſicht haben/ Met. irren/ ſich betrügen.

Avoir la berlüe. *Havere la traveggola.* Das Blerr haben/ ſich verſehen/ ſich im Sehen betrügen.

Bernage, M. train & équipage d' un grand Seigneur. *Bagoglio, equipaggio d' un gran Signore.* Troß/ Bagage eines groſſen Herrn.

BERNER, V. jetter en haut avec une grande couverte tenuë aux quatre coins. *Dare la cuoperta, balzare nella cuoperta.* Einen brellen/ in die Lufft aufwerffen/ [eine Decke von allen Seiten mit Gewalt ſpannen.]

Berner quelqu' un. *Dare la cuoperta à qualch' uno.* Einen in die Höhe aufwerffen.

Il ſera berné. *Gli ſarà data la cuoperta, ſarà ſchernito.* Er wird ausgelachet [verjeret] werden.

BES

BESACE, F. biſſac. *Biſaccia, taſca.* Ein Wadſack/ Zweybeutel/ Bettelſack.

Reduit à la beſace, à la mendicité. *Ridotto alla biſaccia, all' eſtremo.* Am Bettel-Sack gebracht/ am Bettel-Stab gerathen/ verarmet.

Je n' ai plus, qu' à prendre une beſace. *Jo ſono all' eſtremo, non mi manca che l' andare à mendicare.* Ich bin auf den Broſamen/ es iſt mit mir auf das äuſſerſte kommen/ ich bin an den Bettel-Stab gerathen.

Beſague, F. *Acetta, bipenne.* Eine Zwerch-Axt.

Beſant, M. piece de monnoye d' or ancienne. *Moneta antica.* Eine Münze/ die vor Zeiten zu Conſtantinopel läuffig war.

Beſant (en armoiries) bezant. *Danaro ſcolpito.* Ein gewiſſer Zierath am Schilde eines Wappens.

Beſche, F. beche à fouir la terre, hoüe. *Vanga, zappa.* Eine Spathe/ ein Grabſcheit/ Schauffel.

Beſcher, V. bécher, fouir la terre. *Vangare, zappare la terra.* Graben/ umraben.

Beſicle, F. lunette. *Occhiale.* Brillen/ Augen-Brillen.

BESOGNE, F. *Opra, facenda, lavoro.* Arbeit/ Werck.

Hâter la beſogne. *Affrettare l' opra.* Fleiſſig arbeiten/ ſtets an der Arbeit ſeyn.

Faire faire la beſogne à quelqu' un. *Far fare l' opra à qualch' uno.* Einen arbeiten machen.

Beſogne hatée, faite à la hâte. *Opra, lavoro fatto con fretta.* Eilende Arbeit/ ſo in der Eyl gemachet.

Beſogne à tems derobbé. *Opra fatta di tempo, in tempo.* Neben-Arbeit/ ſo man in den müſſigen Stunden thut.

Beſogne faite à la chandelle. *Opra fatta alla candela.* Arbeit/ ſo bey Liecht gemacht wird.

Etre à la beſogne. *Oprare, lavorare.* Arbeiten/ in der Arbeit ſeyn/ im Werck begriffen ſeyn.

Qui aime beſogne faite, pareſſeux. *Pigro, chi non vuol oprare.* Der gethane und gemachte Arbeit liebet/ faul.

Tailler de la beſogne à quelqu' un. *Dare à fare à qualch' uno.* Einem Arbeit machen/ verſchaffen.

Entreprendre quelque beſogne. *Intraprendere qualch' opra.* Eine Arbeit auf ſich nehmen.

Aller vite en beſogne, ſe trop preſſer. *Affrettare nel lavorare.* Zu ſehr eilen/ über Kopff und Hals eilen.

Une beſogne mal faite. *Opra mal fatta.* Eine übel-ausgemachte Arbeit.

Rendre la beſogne à point nommé. *Terminare l' opra à tempo determinato.* Auf beſtimmte Zeit die Arbeit verfertigen.

Beſognes de nuit, deshabillé. *Veſti di notte.* Nacht-Gerähte/ Schlaff-Gezeug.

Beſogner, V. travailler. *Oprare, lavorare.* Arbeiten/ mercken.

BESOIN, M. *Biſogno, uopo.* Noth/ nöthig/ vonnöthen.

Avoir beſoin. *Haver biſogno, uopo.* Vonnöthen haben.

Au beſoin, quand il en ſera beſoin. *Quando ſarà d' uopo.* In der Noth/ wann es nöthig ſeyn wird.

Il eſt beſoin de faire. *E d' uopo il fare.* Man muß zugreiffen/ es brauche Arbeit.

Abandonner quelqu' un au beſoin. *Laſciare ed abandonare nella neceſſità qualch' uno.* Einen in der Noth verlaſſen/ [nicht achten.]

Aſſiſter ſon ami au beſoin. *Soccorrere l' amico nella neceſſità.* Seinem Freund in der Noth beſpringen/ [an die Hand gehen.]

C' eſt au beſoin, que l' on connoit ſes amis. *Nelle neceſſità ſi conoſcono gli amici.* In der Noth lernt man die Freund erkennen.

Beſſons, M. jumeaux. *Gemelli, nati ad un parto.* Zwillinge.

BET

Bétail, M. beſtail. *Beſtiame.* Viehe.
Troupeau de gros bétail. *Mandra di beſtiame groſſo.* Eine Heerd Vieh.
BETE, F. *Beſtia, bellua.* Thier / Beſtie.
Bête ſauvage. *Beſtia ſelvaggia, fiera.* Ein wild Schwein.
Bête au pié fourchu. *Beſtia coll' ugna bipartita.* Thier mit geſpaltenen Klauen.
Grande bête. *Gran beſtia, bellua.* Ein groß / ungeheuer Thier.
Bête de ſomme. *Giumento, ſomaro.* Laſt-Viehe.
Bêtes, bétail. *Beſtiame.* Viehe.
Bêtes à quatre pieds. *Quadrupede.* Vierfüſſige Thier.
Bête de ſacrifice, hoſtie, victime. *Vittima.* Opffer-Thier.
Bête domeſtique, privée. *Beſtia domeſtica.* Zahmes Haus-Vieh.
Bête (met.) lourdaut. *Beſtia, (metaph.) ſciocco, idiota, ignorante.* Ein grober Eſel / dummer Menſch (Einfalt) Schöps.
Bête, brute, injure. *Cbi opra ſciocca-mente.* Schändliches Thier (Schmäh-Wort.)
O la ſote bête, que c'eſt. *Oh! che gran beſtia è coſtui.* Iſt das nicht ein dummer Eſel (ein närriſches Vieh.)
Il fait la bête. *Egli è una beſtia formale.* Er thut wie ein Narr.
Beſtial, M. *Beſtiame.* Vieh.
Il a force beſtial. *Egli hà una mandra copioſa.* Er hat viel Viehes.
Beſtial, Adj. tenant de la bête, vivant en bête, ſtupide. *Beſtiale.* Dumm / beſtialiſch / wild / grob / ungeſchliffen.
Beſtialement, Adv. *Beſtialmente.* Wilder / beſtialiſcher Weiſe.
BESTIALITE, F. action digne de bête. *Beſtialità, azzione degna di beſtia.* Beſtialiſch / viehiſch Weſen / oder That.
Beſtialité, F. ſentiment de bête. *Beſtialità.* Viehiſche Art / unvernünfftiger Thiere Art.
Beſtialité, péché horrible & ennemi de nature. *Beſtialità, peccato horribile, e contro natura.* Sodomiterey / Vermiſchung mit dem Viehe / eine abſcheuliche That.
Beſtiole, F. petite bête. *Beſtiuola.* Ein Thierlein.
Bêtiſe, F. lourdiſe, faute de ſens. *Beſtialità, ſciocchezza, miſenſaggine.* Dummheit / Grobheit / Unvorſichtigkeit.
Bête, F. bete-rave, racine rouge, dont on ſe ſert en ſalade. *Bieta, radice roſſa per fare l'inſalata.* Mangolt / rothe Rübe.
Betoine, F. herbe. *Betonica, herba.* Betonie.

BEV

Bévûë, F. *Abbacinamento, errore di viſta.* Ein Fehler / ein Verſehen.
Il a fait une bevûë. *Egli hà errato.* Er hat ſich überſehen.
Beure, M. *Butiro.* Butter.
Beuré, Adj. *Pieno di butiro.* Mit Butter beſchmieret.
Beurrée, F. *Croſta di pane unta col butiro.* Ein Butter-Brod / eine Schnitte Brods mit Butter beſchmiert.
Beurrer, V. aſſaiſonner de beure. *Condire col butiro.* Mit Butter zurichten.
Beurrier, M. vendeur de beurre. *Chi vende il butiro.* Butter-Mann / der Butter verkaufft.
Beuvailler, V. *Sbevazzare, bere ſmoderatamente.* Sauffen.
Beuverie, F. *Sbevazzamento.* Geſauff / Geſöff / Saufferey.
Beuverie, inclination à boire. *Inclinazione à bere.* Geſöff / wann einer ſehr zu dem Sauffen geneigt iſt / Sauffſucht.
BEUVETE, F. taverne. *Taverna.* Ein Ort / wo man trinckt.
Beuvette, vin de valets. *Acquarella.* Leyer-Wein / ſchlechter Wein / für das Geſind.
Beuvette, petits reduits au Palais, où les gens de juſtice vont déjeuner. *Tinello, luogo, dove quei d' un Tribunale vanno à far collazione.* Kleine Gemächer / in dem Gerichts-Hof / darinn die Gerichts-Leute zu frühſtücken pflegen.
Beuvoter, V. *Sbombettare, sbevazzare.* Sauffen / wacker aufgieſſen.
Beuveur, M. *Bevitore, sbombettatore di vino.* Ein Säuffer / Trunckenbold.
C'eſt le plus grand beuveur, le plus grand yvrogne de la province. *Egli è il maggior bevitore della provincia, non hà pari nel bere.* Er iſt der gröſte Säuffer / der fürnehmſte Löſe-Krug / in dem gantzen Land.

BEZ BIA

Bezoar, M. pierre medicinale, qui croit dans la panſe de certaines chévres aux Indes. *Bezoar, pietra medicinale, che viene nel ventre di certe capre nell' India.* Der Stein Bezoar.
BIAIS, M. *Sbieco, bieco, oblique.* Krumme Stellung.
De biais. *Di bieco.* Krumm / überzwerch.

Alle

Il a peu de bien. *Egli non è tanto ricco, egli è povero, neceſſitoſo.* Er hat nicht viel Gut (die liebe Armuth iſt ihme befreundt.)

Bien, patrimoine. *Patrimonio.* Gut / Erb-Gut.

Biens hypothéquez. *Beni, poderi hipotecati.* Unterpfand / verſetzte Güter.

Biens ſaiſis. *Poderi in poſſeſſo d' altri.* Eingenommene Güter.

Biens confiſquez. *Beni confiſcati, in potere del fiſco.* Eingezogene Güter.

Biens meubles, biens immeubles. *Beni mobili ed immobili.* Bewegliche und unbewegliche Güter.

Acquerir des biens. *Acquiſtarſi richezze.* Güter überkommen.

Le bien qu' on lui fait, eſt bien employé. *E ben impiegato il beneficio, che gli ſi fà.* Das Gute ſo man ihme thut / iſt wohl angeleget.

Faire du bien à quelqu' un. *Far beneficio, beneficare qualch' uno.* Einem gutes thun.

Vouloir du bien à quelqu' un. *Deſiar bene à qualch' uno.* Einem wohl wollen.

Homme de bien, qui a de la probité, de la vertu. *Huomo da bene, chi hà probità e virtù.* Ein frommer / gottsfürchtiger / tugendſamer Menſch.

Il a fait ce qu' un homme de bien devoit faire (il a agi en homme de bien.) *Egli hà fatto il dovere d' un' huomo da bene, ſi è moſtrato in queſto un' huomo da bene.* Er hat gethan / was einem redlichen Mann wohl anſteht.

Ils ſont tous gens de bien. *Sono tutti perſone da bene.* Sie ſind alle redliche Leute.

Le ſouverain bien. *Il ſommo bene.* Das höchſte Gut.

Bien, ouy, ſoit. *Coſi ſia.* Wohl / wolan.

Je le crois bien, je le ſais bien. *Jo lo credo bene, io lo sò bene.* Ich glaube es wol / ich weiß es wol.

Et bien! *Embè!* Nun wolan!

Bien, posé le cas qu' ainſi ſoit, que la choſe aille de la ſorte. *Bene, ſupponiſi, che la coſa vadi coſi.* Wohl / ſetze den Fall / daß es alſo ſeye / die Sach verhält ſich alſo.

Bien, eſt il vrai, bien ſay-je. *Al certo è vero, io lo sò certamente.* Es iſt wol wahr / ich weiß wol.

Bien, Adv. *Bene.* Wohl / recht.

Bien fort. *Molto.* Sehr ſtarck.

Bien dance à qui fortune chante. *Molto ben balla, à chi fortuna ſuona.* Der dantzt wohl / dem das Glück aufſpielt.

Bien eſt ſauvé, qui DIEU garde. *A chi DIO guarda, niſſun può nuocere.* Der iſt wohl verwahrt / den GOTT behüt.

Bien-heureuſe eſt la maiſon, où regne prudence & raiſon. *La caſa è molto felice, dove regna prudenza e ragione.* Glückſeelig iſt das Haus / darinn Weisheit und Verſtand regieret.

Bien-heureux eſt celui, qui aprend aux dépens d' autrui. *Fortunato è colui, ch' impara alla ſpeſe d' altrui.* Der iſt glückſelig / der mit anderer Leuten Gut lernet fahren.

Bien-heureux, qui a femme ſage, car c' eſt l' ornement du ménage. *Beato è colui, chi ha femina ſavia, perch' eſſa è l' ornamento di caſa ſua.* Glückſeelig iſt der / ſo ein vernünfftig Weib hat / dann ſie iſt des Hauſes Zierde.

Bien miſerable eſt celuy, qui fonde ſon eſpoir a d' autrui. *Miſero, chi ſua ſpeme in coſa mortal pone.* Elend iſt der jenige / welcher ſeine Hoffnung auf ſterbliche Dinge ſetzet.

Bien prier, c' eſt la moitié étudier. *Ben pregato, e la metà ſtudiato.* Wohl gebettet / iſt halb geſtudirt.

Bien ſervir fait des amis, & vray dire des ennemis. *Ben ſervire, fà amici, e dir la verità nemici.* Wohl dienen / macht Freunde / die Warheit ſagen / Feinde.

Bien, aiſement, commodement. *Bene, commodamente, à bell' agio, piano.* Wohl / füglich / leicht / kommlich.

Non pas ſi bien. *Non coſi bene.* Nicht ſo wohl.

Bien autrement, il en va bien autrement. *Molto altrimente, la coſa non và come ſi credeva.* Viel anders / es gehet gantz anders.

C' eſt bien aviſé à toi. *Tu auviſi bene.* Du vermahneſt recht.

C' eſt bien fait à vous. *Tu fai bene.* Du thuſt wohl daran.

C' eſt bien dit (par ironie.) *Al certo, bene.* Zierlich / ſchön / ey wie ſchön!

Bien, bien (en menaçant.) *Bene, bene, (minacciando.)* Wohl / wohl; nun wohl / es iſt ſchon gut.

Il ſe porte bien. *Egli ſtà bene.* Er gehabt ſich wohl / es ſtehet wohl um ihn / er iſt geſund.

Il fait tantôt bien & tantôt mal. *Tallora fà bene, tallora male.* Bißweilen verhält er ſich wohl / bißweilen ſchlimm.

Il eſt bien d' autre condition, que lui. *Egli è bene d' altra qualità, che lui.*

Es

convenienza. Wohlſtändigkeit/ Zierde/ Annehmlichkeit.

Bienſéance, rapport & proportion des parties, de l'une avec l'autre. *Convenienza, relazione, proporzione delle parti.* Vollſtändige Gleichförmigkeit der Theilen eines Dings.

Bienſéance du corps. *Proporzione del corpo.* Wohl-formirte Leibes-Gebärde/ Leibes-Proportion.

Il eſt de la bienſéance de l'aller voir. *E conveniente, decente, d'andare à vederlo.* Es gebühret ſich/ daß man ihn beſuche.

Il péche contre la bienſéance. *Egli pecca contro la convenienza.* Er lebet ſehr unhöflich / iſt der Höflichkeit gantz zuwider.

Il ne ſait ce que c'eſt de bienſéance. *Non sà, che vogli dire convenienza, nè decenza.* Was Wohlſtändigkeit ſey / weiß er weniger als ein Gans.

Ce champ eſt à la bienſéance de ma maiſon. *Questo campo è molto conveniente alla mia caſa.* Dieſes Feld ſchicket ſich trefflich zu meinem Hauſe.

BIENTOT, Adv. *Subito, preſto, bentoſto.* Alſobald/ geſchwind/ bald.

Serons nous bientôt là? *Saremo noi preſto colà?* Werden wir bald dorten ſeyn?

Bienveigner, V. *Dare la benvenuta, gratularſi, rallegrarſi della buona venuta.* Einen bewillkommen/ heiſſen willkommen ſeyn.

Bienveillant, Adj. *Benevolo, affezionato.* Gutwillig/ günſtig.

BIENVEILLANCE, F. *Benevolenza.* Gutwilligkeit/ Gunſt.

Il m'a témoigné beaucoup de bienveillance. *Mi hà moſtrato una particolare benevolenza.* Er hat mir allen guten Willen bewieſen/ er hat ſich hochgünſtig gegen mir erzeiget.

BIENVENU, Adj. *Benvenuto, accettato.* Willkomm/ angenehm.

Dites leurs, qu'ils ſont les bien-venus. *Ditegli, che ſono i benvenuti.* Saget ihnen / daß ſie mir willkomm ſeyn/ daß mir ihre Ankunfft ſehr angenehm ſeyn werde.

BIENVENUE, F. liberalité faite à ſon arrivée. *Benvenuta, liberalità fatta all'arrivo.* Der Willkomm / (eine Verehrung/ ſo man einem zum Willkomm giebt.)

Payer la bienvenuë. *Pagare la benvenuta.* Seinen Willkomm / Einſtand bezahlen.

BIENVOULU, du peuple. *Amato dal popolo.* Der von dem Volck geliebet wird.

Il eſt bienvoulu de tout le monde. *Egli è amato da ognuno.* Jederman liebet ihn/ er iſt allen angenehm (bey allen gelitten.)

BIERE, F. breuvage ordinaire des peuples du Nord, compoſé de grain & de houblon. *Biera, bevanda ordinaria de' popoli di ſettentrione compoſta di grano, e di lupino.* Bier.

J'aime mieux à boire de la biere blanche, que de la biere rouge. *Amo più bevere la biera bianca, che la biera roſſa.* Ich trinck viel lieber weiſſes Bier/ als rothes.

La biere d'Herſprouc eſt la meilleure de cette ville. *La biera d'Herſpruco è la migliore di queſta città.* Das Herſprucker-Bier iſt das beſte in dieſer Stadt.

Voulez vous boire du vin, ou de la biere? *Volete bevere del vino ò della biera?* Wollet ihr Wein oder Bier trincken?

Les Medicins diſent, que la biere cauſe des obſtructions. *Li Medici dicono, che la biera cauſa oſtruzzioni.* Die Doctores ſagen/ daß das Bier Verſtopfung verurſacht.

La meilleure biere ſe fait en Mars & Avril. *La migliore biera ſi fa in tempo di Marzo ed Aprile.* Das beſte Bier wird gemacht (gebräut) im Monat Merts und April.

On dit, que la biere engraiſſe. *Si dice, che la biera ingraſſa.* Man ſaget / daß das Bier fett macht (dann es nähret ſehr.)

Si vous voulez aller avec moi (me faire compagnie) je vous payeray un pot de biere. *Se volete andar meco, vi pagarò una moſſa di biera.* Wann ihr wollet mit mir gehen (mir Geſellſchafft leiſten) will ich euch ein Maas Bier bezahlen.

Je ne ſuis pas accoûtumé à boire de la biere. *Non ſon' accoſtumato à bevere della biera.* Ich bin nicht gewohnt Bier zu trincken.

Si j'étois, que de vous, je boirois de la biere rouge. *Se foſſi (come) voi, bevere della biera roſſa.* Wann ich wäre/ als wie ihr / wolte ich rothes Bier trincken.

Les braſſeurs de biere ſont les plus riches de nôtre ville. *I Braſſabieri ſono li più ricchi della città.* Die Bier-Bräuer ſind die reichſten in unſerer Stadt.

Je ſais, que cette biere ne vous agrée pas. *Sò, che queſta biera non v'aggrada.* Ich weiß / daß euch dieſes Bier nicht ſchmeckt (beliebt.)

Payez la biere, que vous devez. *Pagate la biera, che dovete.* Bezahlet das Bier/ ſo ihr ſchuldig ſeyd.

Je vous

Je vous payeray la biere avant mon depart. *Vi pagarò la biera avanti la mia partenza.* Ich will euch das Bier vor meiner Abreiß bezahlen.

Chacun eſtime la biere de ſon pays. *Ogn' uno ſtima la bevanda della patria, la biera del ſuo paeſe.* Ein jeder hält ſein Vätterländiſches Getränck für das beſte.

Biere, F. cercueil. *Bara, cataletto, feretro.* Ein Todten-Bahr/ Sara/ Leich-Küſten.

Mettre un côrs dans la biére. *Porre un cadavero nel feretro.* Einen Verſtorbenen in die Todten-Küſten legen.

Biévre, M. caſtor, animal amphibie qui vit ſur terre & dans l' eau. *Caſtore, animale anfibio, che vive ſulla terra, e nell' aqua.* Ein Biber.

BIF BIG

Biffer, V. déchirer, effacer. *Cancellare.* Durchſtreichen / auslöſchen / austhun.

Bigame, M. marié deux fois. *Bigamo, maritato due fiate.* Der zwey Weiber zugleich hat.

Bigarade, F. groſſe orange. *Melarancio groſſo.* Eine groſſe Art Pomerantzen.

Bigarreau, M. eſpéce de ceriſe. *Garfagnone, ſorte di ceráſe.* Spaniſche Kirſchen.

BIGARRE, Adj. diverſifié. *Screziato di più colori, vario, cangiante.* Vielfärbig/ bund.

Robbe bigarrée. *Veſte, toga cangiante.* Ein bunter Rock/ der vielerley Farben hat.

Bigarrer, V. diverſifier. *Variare, ſcreziare co' colori.* Bunt machen/ mit vielerley Farben unterſtreichen.

Bigarrure, F. *Varietà, diverſità de' colori.* Bunte Farbe/ Vermiſchung der Farben.

Bigeare, Adj. bizarre, fantasque. *Bizzaro.* Wunderlich/ artlich.

Bigle, M. *Bieco, loſco, torvo.* Ein Schieler/ der ſchielende Augen hat.

Bigne, F. boſſe, tumeur au front, à la tête. *Bugno, tumore al capo.* Ein Beule/ oder Geſchwulſt.

Bignet, M. pâte frite à l'huile, ou au ſein doux. *Fritello.* Küchlein / Gebackens.

Bigorne, F. enclume à deux cornes. *Incudine bicorne.* Ein Amboß mit zweyen Spitzen und Hörnern.

Bigot, M. ſuperſtitieux, hypocrite. *Bigozzo, hipocrita.* Ein Heuchler / Scheinheiliger / Betrüger.

Bigotere, M. inſtrument à relever la mouſtache. *Bigottiera.* Ein Band umb den Knebel-Bart zum ſtehen zu gewehnen.

BIGOTERIE, F. ſuperſtition, hypocriſie. *Bigozzeria, hipocriſia.* Aberglaube/ Heucheley/ Scheinheiligkeit.

Par bigoterie. *Con ſuperſtizione, con finto zelo.* Aus Scheinheiligkeit.

La bigoterie eſt en regne. *Queſto è il ſecolo degl' hipocriti.* Der Aberglauben/ die Heucheley/ iſt nun im Schwang.

BIL

BILE, F. humeur colérique. *Bile, humore colerico.* Galle/ Choleriſche Feuchtigkeit im Leibe / böſes / ſchwartzes Geblüt.

Debordement de bile. *Redundazione di bile.* Uberfluß der Galle.

Il m' a echauffé la bile, il m' à mis en colére. *M' hà irato, m' hà moſſa la bile.* Er hat mir den Kopff warm gemacht/ er hat mich zum Zorn gereitzt.

Décharger ſa bile, ſa colére contre quelqu' un. *Sfogare la colera contro qualch' uno.* Seinen Zorn wider jemand ausſtoſſen/ ſein Mäthlein an einem kühlen.

Bilieux, Adj. colérique. *Biglioſo, colerico.* Cholerisch/ bitzig/ von ſchwartzen Geblüt.

BILLARD, M. l' aire, où l'on jouë au billard. *Luogo dove ſi giuoca al palamaglio.* Der Ort/ da man auf der Truck-Tafel ſpielet.

Billard, jeu de boule, qu' on pouſſe ſur terre, ou ſur un table. *Palamaglio.* Das Spiel der Truck-Tafel.

Billard, table ſur laquelle on joüe au billard. *Tavola del trucco.* Eine Truck-Tafel.

Joüer au billard. *Giuocare al palamaglio, od al trucco.* Auf der Truck-Taffel ſpielen.

Billard, bâton recourbé pour joüer au billard. *Baſtone del palamaglio.* Ein Stock auf der Truck-Taffel zu ſpielen/ die Kugeln damit fortzuſtoſſen.

Bille, boule. *Trucco.* Eine Kugel zur Truck-Taffel.

Billebarrer, V. bigarrer. *Variare co' colori.* Bunt machen / mit Farben verſtellen.

Billet, M. *Pollizzino, biglietto.* Ein Zettel/ Brieflein.

Billevezée, F. *Burla, bagatella.* Eine unnütze Rede/ Poſſen/ Scherz.

BILLON, M. toute eſpéce de monnoye, qui n' a plus de cours, maſſe de monnoye. *Ogni ſorte di moneta, che non corre, maſſa di metalli legati da fare moneta.* Klumpen Gelds/ ſo nicht mehr gangbar iſt/ um vermünzet zu werden.

Billon,

Billon, M. chambre de la monnoye decriée. *Zecca di moneta prohibita.* Die Münze / Ort / da man ungangbar Geld ausswechselt / vermünzet zu werden.

Porter au billon. *Portare alla zecca.* In die Münze tragen.

Billot, M. piece de bois. *Ceppo, zocco, tronco.* Ein Klotz / Stock / Block.

BIN BIS

BINER, V. les vignes. *Zappare, rincalzare le viti.* Die Weinberge hauen / umhauen / umhacken.

Biner la terre. *Zappare la terra.* Die Erde umhauen / umhacken.

Binet, M. faire binet, tirer un petit bout de chandelle du fond du chandelier, pour le mettre sur le haut avec du suif fondu. *Levare il moccolo della candela in alto, & attaccarlo con sevo, affinche splenda meglio.* Ein Stünitzlein Liecht.

BIS, Adj. noirâtre, en matiére de pain, pain bis. *Nerigno, in materia di pane, pane nerigno.* Schwartz / grob / wird von Brod geredet / schwartz Brod.

Il mange du pain bien bis. Il eſt reduit à la pauvreté. *Egli è ridotto all' estremo, e povero, non hà quasi pane per mangiare.* Es gehet ihm schmal / er hat fast nicht genug schwartzes Brod zu eſſen.

Bis-aveul, M. *Bisavo.* Uhr-Anherr.

Bis-aveule, F. *Bisava.* Uhr-Anfrau.

Bis-billes, F. petites quereles, légers differens. *Litiziuola, lite di puoco momento.* Kleine Streitigkeiten / kleine Zanckerey / Händelein / Lumperey.

BISCUIT, M. pain de marine. *Biscotto, pane di marina.* Zweyback / Schiff-Brod.

S' embarquer ſans biſcuit, prendre mal ſes meſures. *Imbarcarsi senza biscotto, fare le cose senza misura.* Ohne Zweyback zu Schiff gehen / sich schlechtlich versehen.

Biſcuit, ſorte de pain, ou patiſſerie délicate, faite avec des œufs & du ſucre. *Biscottino, sorte di pane delicato fatto coll' ova, ed il zuccaro.* Zucker-Brod.

BISE, F. vent de ſeptentrion. *Rovajo, tramontana.* Der Nord-Wind.

Lieu expoſé a la biſe. *Luogo esposto alla tramontana.* Ein Ort / der gegen Norden liegt / so die Mitternacht-Luft hat.

Biſene, M. le bout du taillant d' un ciſeau. *Agutezza nell' estremità d' uno scarpello.* Die Spitze einer Schee-

Biſet, ſorte de pigeon. *Piccione, colombo ſelvatico.* Eine Holtz-Taube / Ringel-Taube / wilde Taube.

Biſque, F. potage friand, composé de pluſieurs bons ingrédiens. *Zuppa delicata, composta da molti ingredienti.* Eine Art köstlicher Suppen / so von allerhand leckerhafften Sachen gemacht wird.

Biſque, au jeu de paume. *Fallo al giuoco della rachetta.* Ein Fehl-Streich im Ballen-Spiel / ein Fehl-Schlag.

S' il fait cela, je lui quinze & biſque (Metaph.) *S' egli fà questo, gli farò quanto vuole.* Wann er das thut / so will ich thun was er begehrt.

BISSAC, M. poche, beſace, composée comme de deux ſacs. *Tasca, saccoccia, bisaccia composta, come di due sacchi.* Knappsack / Wadsack / Brod-Sack / Commis-Sack eines Lands-Knechts.

Reduit au biſſac, à la mendicité. *Ridotto al accattar tozzi.* An Bettelſtab / in Armuth gerathen.

Biſſexte, M. le jour de biſſexte. *Biseſto.* Der Schalt-Tag in einem Schalt-Jahr.

An biſſextil. *Anno biseſtile.* Ein Schalt-Jahr.

BIT BIZ

Bitume, M. mineral. *Bitume.* Juden-Leim / Juden-Bech.

Bitumineux, Adj. plein de bitume. *Bituminoſo.* Voll Juden-Leim.

BIZARRE, Adj. fantaſque. *Bizzaro, fantaſtico.* Fantaſtiſch / wunderlich.

C' eſt le plus bizarre de tous les hommes. *Egli è il più bizzaro di tutti, non hà pari nella bizzaria.* Er iſt ein rechter Wetter-Vogel / er iſt der ſeltſamſte / der veränderlichſte Menſch von der Welt.

Bizarrement vêtu. *Vestito bizzaramente, con bizzaria.* Wunderlich gekleidet.

Bizarrerie, F. *Bizzaria.* Fantaſterey / wunderliche Sitten.

BLA

Blafard, Adj. *Smorto.* Bleich / etwas bleich.

BLANC, Adj. *Bianco.* Weiß.

Devenir blanc, blanchir. *Diventar bianco.* Weiß werden.

Il eſt venu tout blanc de peur. *Egli si è fatto bianco di paura.* Er iſt ganz bleich worden vor Schrecken (der Schrecken hat ihn ganz bleich gemacht.)

Il blanchit, devient blanc de vieilleſſe. *La vecchia-*

Sorte di moneta. Ein Blanc/ ein Art Münze/ so fünff Heller giltet.

Blanc, M. bute, but. *Scopo, meta, bersaglio.* Der Zweck/ das Weisse in einer Scheiben.

Blanche, aux cartes. *Non havere ne meno una figura al giuoco delle carte, massime al pichetto.* So man in dem Piquet-Spiel keine gemahlten Karten vor sich hat.

Carte blanche, plein pouvoir. *Carta bianca.* Unbeschränckte Vollmacht.

Blanche, nom que l'on donne aux Reines veuves. *Nome dato alle Regine vedove Bianca.* Der Namen / so man den verwittibten Königinnen giebt.

Blancheur, F. *Bianchezza, candore.* Die Weisse.

BLANCHI, Adj. *Biancato.* Geweisset/ weiß gemacht.

Blanchi, devenu vieux. *Canuto.* Der grau worden ist.

Il a blanchi sous le harnois. *E divenuto canuto sotto i gravesi, l'usbergo è stato indiviso da lui fino alla vecchiaja.* Er ist unter den Waffen alt worden/ hat sein Leben in dem Krieg zugebracht.

BLANCHIR, V. devenir blanc. *Biancheggiare.* Weiß werden.

Blanchir, rendre blanc. *Bianchire.* Weiß machen.

Il n'a fait que blanchir, il n'a rien fait de ce qu'il a entrepris. *In vano si è apposto à quest' impresa.* Er hat sich vergeblich in diesem Geschäfft bemühet/ er hat in dieser Sache nicht das geringste ausgerichtet.

Cela ne fait, que blanchir, cela n'a aucun effet (fig.) *Ciò non fà cosa veruna, non serve à niente.* Diß hat nichts gewürcket/ diß hat seinen Zweck nicht erreichet.

Blanchir, paroitre blanc. *Biancheggiare.* Weiß scheinen.

Blanchir, vieillir. *Incanutirsi.* Alt/ grau werden.

BLANCHISSAGE, M. *Bianchimento.* Weissung/ Weißmachung.

Blanchissage de linge. *Bianchimento di panni, di lino, di pannilini.* Die Bleichung/ oder die Bleichen des weissen Gezeugs.

Blanchissage de muraille. *Bianchimento di parète.* Weissung der Mauren.

Blanchisseur, M. blanchisseuse de linge, buandière. *Lavandaro, lavandara, chi lava i pannilini.* Ein Bleicher/ eine Wäscherin/ Bleicherin.

Blandices, pl. amadoüement, flaterie. *Blandizie, lusinghe.* Schmeicheley/ Schmeichel-Wort / Fuchsschwänzerey.

Blandissant, Adj. flatant. *Adulante, lusingante.* Schmeichlend / liebkosend.

BLANQUE, F. petit livre blanc à tirer au sort. *Libro di sorte, chi si apre con una spilla.* Ein weisses Büchlein/ so die Glücks-Töpffler gebrauchen / darein man mit einem Griffel sticht/ um etwas aus dem Glücks-Topff zu heben.

Le jeu de blanque. *La tavoletta di tirare la sorte per guadagnare il premio, detto lotto.* Ein dergleichen Spiel.

Tirer des buletins de la blanque. *Trarre i polizzini dal lotto.* Etwas aus dem Glücks-Topff heben.

Blanque, rien, il n'y a rien (Metaph.) Quand on se trouve déchu de son attente. *Bianca, niente, non vi è niente, quando qualch' uno si trova deluso in qualche cosa.* Wann man sich zu seiner Hoffnung betrogen findet.

Blâmable, Adj. *Biasimevole.* Verächtlich/ scheltens werth/ das zu tadeln ist.

BLAME, M. réproche, accusation, mauvaise reputation, faute. *Biasimo, infamia, errore, colpa, vituperio.* Schmach/ Schand/ Tadlung/ Schändung/ Verachtung.

Il a vécu sans blâme, sans reproche. *Non puol esser intaccato in un pelo. (La sua vita è senza macchia.)* Er ist mit Ehren alt worden / er hat unsträfflich/ untadelich (ohne Tadel) gelebet.

Il n'est pas exemt de blâme. *Non puol' evitare il biasimo, non è esente del biasimo.* Er ist nicht ohne Tadel/ er ist gar unschuldig nicht / er kan der Bestraffung nicht entgehen.

Blâmé, Adj. *Biasimato, vituperato.* Beschuldiget/ getadelt/ geschmähet/ bezüchtiget.

S'attirer du blâme. *Essere invidiato, trarsi biasimo.* Eine Schuld auf sich laden (ziehen.)

Donner le blâme à quelqu'un, jetter le blâme sur quelqu'un. *Dare la colpa à qualch' uno, incolpare qualch' uno.* Einem Schuld geben / die Schuld auf einen legen.

BLAMER, V. condamner, improuver. *Biasimare, condannare, vituperare, tacciare.* Einen beschelten / strassen/ tadeln/ beschuldigen / schänden / verleumbden.

Il a sujet de blâmer. *Hà motivo di biasimare.* Er hat Ursach zu schänden.

Il blâme tout le monde à tort. *Biasima à torto tutti.* Er schändet alle ungerechter Weise.

Il est né pour blâmer, il est enclin à blâmer. *E nato per biasimare.* Er ist gebohren zum Schänden/ Verleumden/ andere zu tadeln (*Spiritus Contradictionis.*)

Il y en

Il y en a qui en blâmant les autres, se condamnent eux-mêmes. *Vi è che biasimando gli altri, condanna se stesso.* Es gibt deren viel/die sich selbst verdammen/ da sie andere tadlen.

Vous me blâmez de ce qui est loüable. *Voi mi biasimate di quanto è lodevole.* Ihr schändet mich wegen einer Sach die rühmlich ist.

Gens indiscrets, qui me blâment pour peu, étant eux-mêmes plus méchants. *Gente indiscreta, che mi biasima per poco, ed essa è più malvaggia.* Unhöfliche Leut/ die mich um kleiner Sach halben schänden / da sie böser seyn als ich.

Il me blâme de mon eloquence, comme si c'étoit un vice, ou être vicieux, que d'être eloquent. *Egli mi biasima della mia eloquenza, come se l' esser eloquente fosse esser vizioso.* Er tadelt (schändet) mich/ wegen der Wohlredenheit / als wann diese ein Laster wäre.

Tous te blâment (t' acculent) d' avarice. *Tutti ti biasimano d' avarizia.* Alle tadeln dich wegen deines Geiz (deines Geiz halben bist du bey allen in der Rede/ Tantz.)

Tu es blâmé comme un ignorant, on te blame d' ignorance. *Tu sei biasimato, come un' ignorante.* Man verachtet dich/ als einen Unwissenden / der nichts kan (weiß.)

De peur d' être blâmé. *Di paura d' esser biasimato.* Aus Forcht geschändt zu werden.

Je l' ai blâme de cela. *Jo l' hò biasimato, io l' hò tacciato di quello.* Ich habe ihn deßwegen gestrafft (zur Rede gesetzt.)

Il en sera blâmé. *Egli ne sarà biasimato.* Er wird darüber gescholten werden.

Pour ne point donner lieu d' en être blâmé. *Per non dar motivo di biasimo, d' essere biasimato.* Damit man mir nicht die Schuld beymesse (beylege) gebe.

Il n' a rien fait en cela, dont il puisse être blâmé. *Non hà fatto in questo cosa degna di biasimo.* Hierinnen hat er nichts gethan / das billich könte getadelt werden.

BLASON, M. écu d' armoiries. *Divisa d' arme, stemma.* Ein Schild / Wappen.

Blason, médisance. *Maldicenza.* Verleumbdung.

Blasonner, V. expliquer le blason. *Interpretare lo stemma.* Die Stück und Farben eines Wappens anlegen.

Blasonner, médire. *Calunniare, detrarre.* Verleumbden/ schmähen / schelten.

BLASONNEUR, M. interprête d' armoiries. *Interpretatore di stemma.* Der die Wissenschafft hat / die Wappen auszulegen.

Blasonneur, détracteur. *Maldicente, detrattore.* Ein Verleumbder.

Blasphemateur, M. *Bestemmiatore.* Ein Gottslästerer.

BLASPHEME, M. *Bestemmia.* Eine Gottslästerung.

Vous dites un blasphéme. *Voi dite una bestemmia.* Ihr lästert GOtt.

Toutes les paroles, qu' il dit, sont autant de blasphemes. *Ogni parola, che dice, è una bestemmia.* Alle Wort / die er redet / seyn fast eine Gottslästerung.

Un execrable blasphéme. *Una essecranda bestemmia.* Eine erschröckliche Gottslästerung.

Chaque parole, qu' il dit, est blasphéme. *Ogni parola, ch' egli dice, è una bestemmia.* Soviel Wort / soviel Flüch/ bey jeden Wort eine Gottslästerung.

BLASPHEMER, V. *Bestemmiare.* GOtt lästern.

Blasphemer, dire des blasphémes. *Bestemmiare.* GOtt lästern/ fluchen/ verfluchen/ vermaledeyen.

J' ouïs, que tous blasphemoient. *Jo udij, che tutti bestemmiavano.* Ich hab gehört alle GOtt lästern/fluchen.

Vous blasphemez pour peu de chose. *Voi bestemmiate per poco.* Ihr fluchet aus geringer Ursach (umb ein kleines.)

Blatrier, M. marchand de bled. *Mercante di biada.* Ein Korn-Händler.

Blaveole, F. aubifoin (fleur.) *Fiore di zaccharia.* Ein Korn-Blume.

BLE

BLED, M. blé. *Grano, biada.* Weitze.

Bled, métail, bled mêlé. *Biada mescolata, mischiata.* Korn/ Frucht.

Bled, froment. *Fromento.* Lauterer Weitze.

Bled tremé. *Fariola.* Mertzen-Korn/ frühzeitig Korn / Sommer-Getrayd.

Bled turquet, de Turquie. *Fromentone.* Türckisch Korn.

Bled d' élite. *Grano scieltissimo.* Auserlesen Getreyd (das Beste vom Getreyd.)

Bled de montûre, de toutes sortes. *Biada mischiata, biada di mistura.* Gemischet (gemenget) Getreyd.

Bled en épi, en herbe. *Spica.* Ungedroschen Korn.

Blé niellé. *Ragine.* Gebrand oder verbrannt Korn.

Beaux bleds. *Biade belle.* Schön Korn/ ſchön Getráid.

Manger ſon bled en herbe. *Magnare il grano, ò la raccolta in herba, fuori di tempo.* Sein Korn grün eſſen/ verzehren/ was man noch nicht hat.

Aller à la proviſion de bled. *Provederſi di biada.* Sich proviantiren/ Vorrath von Lebens-Mitteln ſamlen.

Proviſion de bled. *Proviſione, provigione di biada, di grano.* Vorrath an Früchten.

Blereau, M. *Taſſo.* Ein Dachs.

Bléme, Adj. pâle. *Pallido, ſmorto.* Bleich/ blaß.

Blémir, V. pâlir. *Impallidire, divenir ſmorto.* Bleich werden/ (erblaſſen.)

Blémiſſement, M. pâleur. *Pallore.* Erbleichung.

BLESSER, V. navrer, faire une playe. *Ferire, piagare, impiagare.* Verwunden/ verletzen/ verſehren.

Bleſſé à mort. *Ferito à morte, impiagato à mort.* Tödtlich verwundt.

Bleſſer, choquer, offenſer. *Offendere, pugnere con parole, contaminare.* Einen an ſeinen Ehren verletzen.

Cela bleſſe les oreilles chaſtes. *Queſto offende, contamina l' orecchie caſte.* Dieſes verletzet keuſche Ohren.

Cette femme s'eſt bleſſée. *Queſta donna ſi è ſconciata, ſgraundata.* Dieſe Frau hat ſich verletzet / die Frucht hat Schaden genommen.

BLESSURE, F. *Ferita, piaga.* Verwundung/ Verletzung.

Bleſſure mortelle. *Ferita mortale.* Eine tödtliche Wunde.

Il ne guérira jamais de ſa bleſſure. *E ferito incurabilmente, non ſi riſanerà della ſua ferita.* Von dieſer Wunde wird er nicht mehr geneſen/ ſeine Wunde iſt unheilſam.

Blet, Adj. *Fiacco, moſcio.* Welck/ halb faul.

Blette, F. herbe, eſpece de porée. *Bieta, herba.* Eine Gattung Kohl / oder Mangold/ Meyer.

BLEU, Adj. couleur. *Ceruleo, celeſte, turchino (colore.)* Blau.

Bleu-mourant, Adj. *Ceruleo, sbiavato.* Bleich-blau.

Bleuâtre, Adj. *Chi tira al ceruleo.* Blaulicht.

BLO

BLOC, M. en bloc, en gros, en un tas, amas de pluſieurs choſes. *Sommariamente, in ſomma, all' ingroſſo.* Überhaupt / viel zuſammen/ im Groſſe.

Achéter en bloc. *Mercare all' ingroſſo.* Überhaupt einkauffen.

En bloc ou en détail. *All' ingroſſo, od al minuto.* Überhaupt/ oder Stuckweis.

Bloc, maſſe de marbre peint, ou groſſiérement ébauché. *Marmo pinto con puoca maeſtria.* Ein Stück Marmelſtein/ nicht ſonderbar ſchön.

Blocage, M. blocaille, moillon. *Cemento, materia per murare.* Kleine Mauer-Steine.

Blocus, M. *Fortino per coſtringere una città.* Umzinglung / Umringung/ Umlägerung einer Stadt.

BLOND, Adj. M. *Biondo.* Gold-gelb/ gelblicht.

Blond cendré. *Biondo di cenere, biondo cinerizio.* Bleich-gelb.

Blonde, Adj. F. *Bionda.* Ein bleiche Weibs-Perſon.

La brune vaut bien la blonde. *La bruna non cede alla bionda, ſono uguali.* Die bräunlichte wird der bleichen nichts nachgeben.

En conter à la blonde & à la brune. *Deſiare tutte le donne co' diſcorſi d' amore, parlare d' amore à tutte le donne.* Mit allerley Weibs-Perſohnen buhlen/ ſowol der bleichen als der braunen aufwarten.

Blondin, M. beau, ou faiſant le beau. *Zerbino, damerino, chi vuol ſembrar bello.* Ein Weichling / der für ſchön und wohlgeſtaltet will gehalten ſeyn.

BLOQUER, V. une ville, l'environner, en boucher toutes les avenües. *Chiudere, circondare una città, chiudendo tutte le ſtrade, ſtrignere una città, circondarla.* Eine Stadt umringen / belägern / den Zugang zu einer Stadt ſperren.

BLU

BLUETE, F. étincelle de feu. *Scintilla, ſfavilla di fuoco.* Funcke/ Fünckelein.

Jetter de bluètes. *Trarre, lanciare ſcintille.* Funcken auswerffen.

Blueter, V. *Scintillare, ſfavillare.* Funckeln/ glintzern / glitzern / blincken.

Bluteau, M. *Tamigio, crivello fino, tamiſo.* Ein Mehl-Beutel.

Bluter, V. paſſer, paller la farine dans un crible. *Crivellare, paſſare la farina, tamiſare, cernere.* Das Mehl beuteln.

Bluteur, M. *Chi tamiſa, crivella.* Ein Mehl-Beutler.

Blutoir,

Bois en état, ſur pied. *Arbore radicate.* Ein in der Wurtzel ſtehender Baum.

Bois abatu. *Arbore abattuta.* Ein gefällter Baum.

Bois de coupe, taillis. *Legno per tagliare, per recidere.* Hau- oder Brenn-Holtz.

Bois de charpente. *Legno materiale, di fabrica.* Bau-Holtz.

Bois de haute fûtaye. *Selva cogli arbori alti, eccelſi.* Groſſe/ hohe Bäume.

Bois madre, plein de veines. *Legno venato, legno ondato.* Flader-Holtz.

Bois qui ne fume point. *Legno, che che non fà fumo.* Holtz/ das nicht rauchet.

Bois flotté. *Legno, che ſi conduce sù i fiumi.* Flöß-Holtz/ geflötzet Holtz.

Bois de corde de moule, à brûler. *Legno di garbo.* Klaffter-Holtz/ Holtz/ das man mit Klaffter verkaufft.

Bois, petite forêt. *Boſco, ſelva.* Holtz/ Wald/ Gehölz.

Bois conſacré à quelque divinité. *Boſco ò ſelva conſacrata à qualche Divinità.* Ein geweiheter Wald.

On peut à preſent tailler le bois. *Adeſſo ſi puole tagliare il boſco.* Anjetzt kan man den Wald hauen laſſen.

Paſſer le bois. *Paſsare il boſco.* Den Wald durchgehen / durchlieben / durchpaſſiren.

Arracher les épines du bois. *Suellere le ſpine dal boſco.* Die Dörner aus dem Wald reiſſen/ [ausreiſſen laſſen.]

Bois conſacré à quelque fauſſe divinité. *Boſco conſagrato à qualche falſa divinità.* Ein Wald/ ſo einem Abgott [falſcher Gottheit] gewidmet iſt.

Un bois, que le ſoleil ne peut penetrer, tant les arbres en ſont touffus. *Un boſco, dove il ſole non può penetrare per la foltezza degli arbori.* Ein Wald / wodurch die Sonne nicht kan dringen wegen der Dicke der Bäume.

Chercher dans le bois un lieu frais & bien ombragé. *Cercare nel boſco un luogo freſco, ed ombroſo.* In dem Wald ein friſches und ſchattichtes Ort ausſuchen.

Se cacher dans le bois. *Celarſi nel boſco.* Sich in dem Wald verbergen [verſtecken.]

Proviſion de bois à bruler, chantier. *Maſſa di legna.* Ein Scheiter-Hauffe/ Vorrath an Holtz.

Faire proviſion de bois. *Provederſi di legna.* Einen Vorrath von Holtz machen / [ſich mit Holtz auf dem Winter verſehen.]

Bois, qu' on laiſſe en la vigne pour rejetter. *Palmite.* Rebenſchoß.

Bois de vigne, ſarment. *Sermento, legno di vite.* Reben-Holtz.

Bois planté de chênes, de cypres &c. *Boſco di quercie, e cipreſſi &c.* Ein Eich-Wald/ Cypreſſen-Wald.

Bois puant. *Agirio, arboſcello di Candia.* Stinckend/ Spey-Kraut/ ſtinckender Baum.

Bois d' aloës, drogue. *Aloè, legno d' aloè, droga.* Aloes.

Bois, fût d' armes, la lance d' un homme d' armes. *Aſta, lancia, picca.* Ein Schafft an einem Rohr / Lantze/ Reuter-Speer.

Bois de cerf. *Corno di cervo.* Ein Hirſchen-Geweih.

Crier: Haut le bois, en guerre. *Gridare: Alto (in guerra.)* Die Spieß in die Höhe kehren heiſſen.

Porter bien ſon bois. *Andare con bella diſpoſizione.* Fein aufrecht herein gehen.

BOISSEAU, M. meſure. *Stâre, moggio, ò rubbio, certa miſura.* Ein Scheffel/ Seſter.

Demi boiſſeau. *Mezzo moggio.* Ein halbes Schäffel.

Le quart d' un boiſſeau. *Un quarto di moggio.* Ein Mäßlein/ der vierdte Theil von einem Scheffel.

BOISSON, F. *Bevanda.* Getränck/ Tranck.

Triſte boiſſon. *Bevanda ſtomacoſa, ſchifoſa.* Ein unannehmliches/ bitteres Tranck.

L' eau pure eſt toute ſa boiſſon. *Egli non beve, che aqua.* Er trincket nichts als Waſſer / [Waſſer iſt ſein Getränck.]

Il eſt toûjours dans la boiſſon, dans le vin. *Egli hà ſempre il capo pieno di vino.* Er lebet in beſtändiger Weinfeuchte; er ſchwimmet immer in dem Weinbeer-Blut / [hat ſtets einen Jael im Bauch.]

Hors de la boiſſon, hors du vin, il ne raiſonne pas mal. *Ragiona molto bene, quando non è ubbriaco.* Wann er nüchtern iſt / wann er nicht getruncken hat / redet er nicht ſo gar uneben.

Boite, F. d' artillerie. *Sorte d' Artigheria.* Ein Klapper-Zeug / ſo ein Geklapper gibt.

BOITE, F. *Scatola.* Büchs/ Schachtel.

Boite à baûme. *Buſſide da baiſamo.* Balſam-Schraube.

Boitellette, F. petite boite. *Buſſolo.* Ein Büchslein.

Boitement, M. *Il zoppicare.* Das Hincken.

Boiteries, F. *Legnami.* Holtz-Waar.

Boite-

Bon chrétien. *Buon criſtiano.* Ein guter (frommer) Chriſt.

Bon chrétien, poires de bon chrétien. *Pero, buon criſtiano.* Beſte Birn/ Frauen-Birn.

Bon, bon, bon, cela va bien. *Bene, ben, bene, ciò và bene.* Gut / ſehr gut / trefflich gut / ſo gehet es recht.

Bon, bon, terme dont ſe ſervent les enfans pour exprimer une choſe, qu' ils trouvent bonne. *Bon, bon, termine fanciulleſco per eſprimere una coſa, che trovano buona.* Ein Wort / deſſen ſich die Kinder gebrauchen/etwas Gutes/das ihnen wohl ſchmäckt/ anzudeuten.

Bon garçon, c' eſt un bon garçon, un bon enfant. *Egli è un buon zitello, un buon fanciullo.* Ein lieber Menſch/ ein Menſch / ſo ſich in alle Sättel ſchicket.

Sentir bon. *Olezzare, havere buon odore.* Wohl riechen.

Je la lui ay donné bonne. *Jo ghielo hò fatta bella, io ghielo hò piantata bello.* Ich habe ihm ein gutes angemachet.

Bonace, F. tranquillité de mer. *Bonaccia, calma, tranquillità di mare.* Meeres-Stille/Wind-Stille auf dem Meer.

BOND, M. ſaut en l'air. *Balzo.* Ein Sprung.

C' eſt un cheval, qui ne va que par ſauts & par bonds. *E un cavallo, che và ſempre ſaltando, e balzando, e un cavallo feroce, agile, ſnello.* Ein trefflicher Gaul / ein ſtattliches Pferd/ſo nichts thut/ als tantzen und ſpringen.

Prendre la bale au premier bond. *Ribattere la palla al primo sbalzo.* Den Ballen im erſten Sprung zurückſchlagen.

Du ſecond bond. *Di ſecondo sbalzo.* Im zweyten Sprung.

C'eſt du ſecond bond (metaph.) *E ſtato troppo tardi.* Diß iſt zu ſpät.

La bale a fait un faux bond. *La palla hà fallato il balzo.* Der Ballen hat einen falſchen Sprung gethan / iſt übel geſprungen.

Il m' a fait un faux bond. (Metaph.) *Mi hà ingannato, mi è mancato nelle mani.* Er hat ſeinem Verheiſſen nicht Folge geleiſtet / er hat mir eins angemacht.

BONDE, F. écluſe. *Chiuſa & aqua, margine, cataratta.* Ein Zarfſen / Schutz-Bret / oder Auflaß des Waſſers an einem Teich oder Schleuſſe.

Bailler la bonde, la lever. *Baſſare, abbaſſare la chiuſa, levarla.* Die Schleuſſe fallen laſſen/zuthun/aufaufthun.

Lâcher la bonde à ſes larmes. *Piagnere dirottamente, ſciorre gli occhi alle lagrime.* Die Thränen-Quellen öffnen/ hefftig weinen.

BONDIR, V. faire des bonds. *Balzare, far balzi, ſaltare.* Aufſpringen/wieder aufſpringen.

Faire bondir ſon cheval. *Far ſaltare il ſuo cavallo.* Sein Pferd aufſpringen machen.

Faire bondir le cœur. *Nauſeare.* Den Magen oder das Hertz aufſtoſſen machen.

Le cœur me bondit. *Mi viene nauſea.* Der Magen ſtöſſet mir auf.

Bondon, M. bouchon de tonneau. *Coccone, turaccio.* Der Spund an einem Faß.

BONNEMENT, Adv. aiſement, à peu prés. *A bell' agio, commodamente, ma meglio, affatto, totalmente.* Wolfeilich/ bequemlich/ eigentlich.

Je ne ſais pas bonnement. *Jo non sò commodamente, jo non sò affatto, totalmente.* Ich weiß es nicht eigentlich.

BONNET, M. *Beretta.* Eine Kappe/ Mütze / Haube.

Bonnet de nuit. *Beretta di notte.* Eine Schlaff-Haube.

Bonnet quarré à cornes. *Beretta à quatro corna.* Ein viereckt Baret/ Pfaffen-Mütze.

Bonnet de matelot. *Beretta di marinaro.* Eines Boots-Geſellen Mütze.

Bonnet de fer. *Celata, elmo.* Eine Pickel-Haube/ Sturm-Hut.

Mettre le bonnet. *Porre la beretta.* Die Kappe aufſetzen.

Oter ſon bonnet. *Levare la beretta.* Die Kappe abziehen.

Il a mis ſon bonnet de travers, il n' eſt pas aujourd'hui de belle humeur. *Egli hà la beretta ſtorta, hoggi non è di buon humore, di buona luna.* Er hat den Hut auf einen Ohr / er iſt heut nicht frölichs Gemüths/mit ihme iſt heute nichts anzufangen.

Bonnetade, F. *Sberetata.* Das Hut-abziehen.

Bonneter, V. *Salutare, cavare la beretta.* Die Mütze oder den Hut abziehen.

Bonnetier, M. bonnetiére. *Berettaro, berettara.* Ein Haubenmacher / Haubenmacherin.

Bonneton, M. *Berettino.* Ein kleine Mütze oder Kappe.

Paſſer les bornes. *Paſſare la regola.* Die Maaß überſchreiten / [über die Schnur hauen.]

Son ambition n' a point de bornes. *La ſua ambizione è ſenza limite.* Sein Hochmuth hat kein Ziel noch Maß.

BORNE, Adj. un champ borné. *Campo limitato.* Begräntzet / ein Acker / der beſteinet und begräntzet iſt.

Un eſprit, qui n' eſt point borné. *Sapiente in tutto, un' intelletto, che capiſce tutto.* Der von allen Sachen Wiſſenſchafft hat.

Une veuë bornée. *Una viſta limitata.* Ein Ausſehen / ſo von Gehöltz oder Gebürg eingeſchrencket wird.

BORNER, V. *Limitare, terminare, porre il confine, il termine.* Begräntzen / Marck-Steine ſetzen.

Borner ſon ambition, ſes prétenſions. *Limitare, porre regola alla ſua ambizione, alle ſue pretenſioni.* Seinem Hochmuth ein Ziel ſetzen / ſeinen hochmüthigen Begierden Ziel und Maaß ſetzen.

Borneur, M. *Limitatore, terminatore.* Ein Feldſcheider / Ausmeſſer / der das Land abmeſſet und ſcheidet.

BOS

Boſquet, M. petit bois, bocage. *Boſchetto.* Gebüſch / Wald.

BOSSE, F. tumeur en la chair, enflure. *Gonfiatura, tumore nella carne.* Ein Beule / Geſchwulſt.

Il ne demande que playe & boſſe. *Non cerca, che diſſenſioni e ſangue.* Er wünſchet nichts als Wunden und Beulen.

Boſſe naturelle ſur le dos. *Gobbo.* Ein Buckel / Hocker.

Boſſe de la peſte. *Anghio.* Ein Peſtilentziſch Geſchwär.

Boſſe de terre. *Zolla, zeppa, gleba.* Ein Hügelein / [Aufwurff von der Erden.]

Boſſe de tête, de cerf, qui muë. *Corno, che comincia à ſpuntare, ſpuntiglio.* Ein Beule / ſo den Hirſchen an dem Kopff hervor kommt.

Boſſe en ſculpture, ouvrage en boſſe. *Riglievo, opra di riglievo.* Boſſierung / Erhebung der Figuren an einem höltzern / ſteinern Werck.

Boſſe, cabochon, enlevüre d' ouvrage en métail, ou en pierres précieuſes. *Riglievo di metallo, ò di pietra preziosa.* Erhöhung der Figuren in Metall oder Edelgeſtein.

Boſſe de boucher. *Riglievo di celata.* Erhöhete Figuren eines Schildes.

Boſſete, F. de cuivre ſur les yéux d' un mulet farouche. *Borchia, ſcudelletta di rame ſopra gli occhi d' un mulo feroce.* Maul-Eſels-Brille / Blatten von Kurffer / ſo man den Maul-Eſeln vor die Augen hänget.

Boſſete en la bride d' un cheval. *Scudeletta nella briglia d' un cavallo, paſſetto di briglia.* Buckel an einem Zaum.

BOSSU, Adj. qui a une boſſe aux épaules. *Gobbo.* Hockericht / bucklicht / der einen Buckel hat.

Boſſu devant & derriere. *Gobbo avanti ed adietro.* Der hinden und vornen einen Buckel hat.

Pays boſſu. *Paeſe ineguale.* Ein uneben Land.

Les cimetieres ſont boſſus de ceux, qu' elle a fait mourir d' amour. *Sono tumidi, ed ineguali li cimiteri di quelli amanti morti d' amore d' ella.* Die Kirch-Höf / Todten-Aecker / ſind mit Jünglingen angefüllt / ſo vor Liebe gegen dieſer Jungfrauen geſtorben ſind.

Un boſſu, un ſou marqué. *Certo ſoldo di Francia.* Ein Frantzöſiſcher Sol [Su] ſo mit einer Lilien bezeichnet iſt.

BOT

Bot, Adj. pied-bot. *Tronco, mozzo, piede tronco.* Stumpff / knorricht / ein ſtumpffer und knorrichter Fuß.

Botargues, F. *Bottarga.* Geſaltzene und gedörrete Fiſchroggen / von Lamperten und Harden.

BOTE, F. faiſceau. *Mazzo, faſcio, manipulo.* Ein Buſch / Büſchlein / Bund.

Bote d' aſperges, d' oignons. *Faſcio d' aſpargi, di cipolle.* Ein Büſchlein Spargen / Zwiffel.

Bote, boteau de foin. *Faſcio di fieno.* Ein Bund Heu.

Bote, crapaut. *Roſpo.* Eine Krot.

Bote, F. chauſſure. *Stivale.* Ein Stieffel.

Groſſes botes de campagne. *Stivali groſſi di viaggio.* Groſſe / weite Stieffel.

Botes, demi-chaſſe. *Stivaletti.* Mittelmäſſig-groſſe Stieffel.

Il a pris ſes botes pour demeurer en ville, ſon voyage eſt rompu. *Tutto il ſuo viaggio è andato in fumo, il camino è andato in fumo.* Er hat ſich geſtieffelt / um in der Stadt zu bleiben / ſeine Reis iſt gehemmet [eingeſtellet] worden.

BOTÉ, Adj. *Stivalato.* Geſtieffelt / [Reis-fertig.]

Vilain botés *Ignobile rifatto.* Dem nicht gebühret / Stieffel zu tragen.

Bote, en fait d' eſcrime, atteinte, coup de fleuret. *Botta, colpo.* Ein Stoß.

Bote franche. *Un colpo ſicuro.* Ein frever Stoß.

Il ſuffit, que je vous promette de bouche. *Baſta, che jo vi prometta di bocca.* Es iſt genug/daß ich es euch mit Mund verſpreche.

Il l'épargne de ſa bouche (ſur ſa bouche.) *Egli lo riſparmia della bocca.* Er erſpahret es an ſeinem Maul.

La létre éſt de creance, & j' expoſeray l' ambaſſade de bouche. *La lettera è di credenza, è l' ambaſciata eſporrò di bocca.* Der Brieff iſt das Creditiv, und die Gesandtſchafft will ich mündlich vortragen.

Les moûches n' entrent pas dans une bouche fermée: qui ne demande rien, ne reçoit rien. *A bocca chiuſa non entrano moſche, dicesi di chi vuol qualche coſa, e non dice.* Die Mucken (Fliegen) gehen in kein geſperrtes Maul: der nichts begehrt/ hat nichts.

Un cenſeur, un critique, une perſonne, qui ne parle, que pour réprendre les autres. *Bocca critica.* Ein Tadel-Zunge (Mund) die nur redet andere durch zuziehen.

Il a le cœur ſur la bouche, il parle ſincerement. *Egli hà il cuore in bocca, è ſincéro.* Er hat das Hertz im Mund/ er iſt recht aufrichtig/ ohne Falſchheit.

Etre ſujet à ſa bouche, être friaud. *Eſſere ſoggetto alla bocca, eſſere crapulone.* Das Maul laſſen Herr ſeyn/ thun was das Maul will.

Fermer la bouche à quelqu' un avec, ou par de bonnes raiſans. *Chiudere la bocca à qualch' uno con buone ragioni.* Einem das Maul ſtopffen/mit gutem Grund (Ursachen.)

Je l' ay appris de ſa propre bouche. *Egli ſteſſo l' hà detto, l' hò udito da ſua bocca.* Ich habe diß aus ſeinem Munde/ ich hab es von ihme ſelbſt gehöret.

Il n' y ût perſonne, qui osât ouvrir la bouche. *Perſona veruna osò aprire la bocca.* Es war niemand / der den Mund dörffte aufthun (darwider etwas reden.)

Je lui ay fermé la bouche par un ſeul mot. *Jo gli hò chiuſa la bocca con una ſola parola, l' hò fatto tacere.* Ich hab ihm den Mund mit einem einzigen Wort geſtopfft.

Grande ouverture de bouche, bouche béante. *Sbavigliamento, bocca, che sbaviglia, sbadiglia.* Weite Auffperrung des Mun's.

Ouvrir la bouche fort grande. *Aprire la bocca molto grande, fare il muſo, il grugno.* Den Mund weit auffsperren (aufreiſſen.)

Manger à pleine bouche. *Mangiare à piena bocca.* Gestiglich eſſen / beyde Backen voll haben.

Tordre la bouche. *Torcere la bocca.* Den Mund krümmen.

Bouche de miel, cœur de fiel. *Bocca di miele, cuor di fiele, parole dolci, ed il mal-anno adoſſo.* Gute Wort im Mund/und den Teuffel auf dem Rucken (es iſt nichts neues in der Welt.)

Bouche en cœur au ſage, cœur en bouche au fou. *Il ſavio ha la bocca nel cuore, mà il pazzo ha l' cuor in bocca.* Des Weiſen Mund iſt in ſeinem Hertzen / des Narren Hertz in ſeinem Munde.

Cheval fort en bouche. *Cavallo forte di bocca, tenace.* Ein hart-mäulig Pferd.

Bouche, perſonne, j' ay dix bouches à nourrir. *Perſona, bocca, ſono dieci bocche à nodrire.* Ich hab zehen Perſonen zu ernähren.

Bouche d' une playe, d' un canon. *Bocca di piaga, ò di cannone.* Das Mundloch einer Wunden/ eines Geschücks.

Boûché, Adj. fermé, couvert. *Chiuſo, turato, otturato.* Verſtopffet / eingeſchloſſen / eingefangen.

Bouchee, F. *Boccone.* Ein Mund-voll (was man im Mund halten kan.)

BOUCHER, V. fermer, étouper. *Otturare, chiudere.* Verſtopffen / verſchlieſſen/zuſchlieſſen.

Boucher, fermer les paſſages, les avenuës. *Chiudere i paſſi, le ſtrade.* Die Wege verhauen/ zuſchlieſſen.

Boucher les fentes, les trous. *Chiudere le feſſure, i buchi.* Die Spalten/Löcher zuſtopffen.

Boucher la veüe d' une fenêtre, d' un logis, en bâtiſſant contre. *Levare, chiudere, turare la viſta d' una feneſtra coll' edificarvi contro.* Das Ausſehen eines Fenſters benehmen/indem man dagegen bauet.

Faire un trou pour en boûcher un autre. *Pagare i debiti co' danari tolti à cambio.* Neue Schulden machen/ die alten damit zu bezahlen (ein Loch auf das andere zumachen.

Boûcher ſes oreilles. *Chiudere l' orecchie.* Die Ohren verſtopffen.

BOUCHER, M. qui tuë les bêtes. *Macellaro.* Ein Metzger / Schlachter/ Fleiſchbauer/ Fleiſchhacker.

Boucher qui vend de la chair. *Macellaro, che vende la carne.* Idem.

Boucher, c' eſt un vrai boucher, ſe dit d' un bourreau qui ne ſait pas ſon métier, & qui tranche mal la tête, qu' il eſt contraint de hâcher. *E un vero macellaro (ſi dice d' un carnefice imperito,*

Bouſée de feu. *Globo di fuoco.* Eine ſchnelle ausgebrochene Feuer-Flamme.

Bouſée de colere. *Empito di colera, entuſiaſmo colerito.* Eine Hitze des Zorns/ herausblitzender Grimm.

BOUFER, V. être enflé. *Gonfiarſi, intumidirſi.* Aufgeblaſen ſeyn.

Boufer de colere. *Gonfiarſi di colera, sbuffare dicolera.* Vor Zorn ſchnauben.

Enclin à boufer. *Iracondo.* Zornig / hitzig.

Cette chemiſe ne bouffe pas aſſez hors des manches. *Queſta camiſcia non è aſſai tumida, gonfia, fuori delle maniche.* Dieſes Hemd blaſet oder ſtehet nicht genug auf.

BOUFI, Adj. enflé. *Tumido, gonfio.* Aufgeblaſen.

Il eſt boufi d' orgueil. *Egli è gonfio di ſuperbia, d' orgoglio.* Er iſt ſehr aufgeblaſen / ſtolz. (Stultus und Stolz wächſt auf einem Holtz.)

Hareng boufi, frais. *Arenga freſca.* Ein friſcher Häring.

Il eſt tout boufi, il a le viſage enflé. *Egli è tutto tumido, hà la faccia gonfia.* Er iſt ganz aufgeſchwollen / ſein Angeſicht iſt ganz aufgeblaſen.

Boufir, V. s' enfler. *Gonfiarſi, intumidirſi.* Geſchwellen / auflauffen / ſich aufblaſen.

BOUFON, M. qui fait rire. *Buffone, chi fà ridere.* Ein Schalcks-Narr.

Méchant boufon. *Buffone inhabile.* Ein boßhaffter Narr (närriſcher Kerl.)

Faire le boufon. *Fare il buffone.* Einen Schalcks-Narren abgeben / agiren.

Cet homme eſt le boufon de la cour. *Coſtui è il buffone di corte.* Der Menſch iſt der Hof-Narr.

Je ne vous ſerviray pas de boufon, je n' y ſeray pas le boufon. *Jo non vi ſarò il buffone.* Ich gebe keinen Narren ab / wie ihr vielleicht meynet.

Voudriez vous, que cettuy-cy vous ſervit de boufon? *Vorreſte, che coſtui vi ſerviſſe da buffone?* Wollet ihr / daß er euch ſollte einen Narren abgeben?

Penſez vous, que je ſois vôtre boufon? non, non. *Penſáte, che jo ſia il voſtro buffone? non, non.* Meynet ihr / daß ich euer Narr bin? ey wohl nicht.

Bon boufon, plaiſant boufon. *Un buono buffone, che sà far ridere.* Ein kurtzweiliger Narr (der genug Urſach gibt zu lachen.)

Faire le boufon. *Fare il buffone.* Narren agiren / närriſch thun (ſich närriſch aufführen.)

C' eſt un plaiſant boufon. *Egli è un buffone faceto.* Dieſes iſt ein kurtzweiliger Narr.

C' eſt un bon bufon. *E un buon buffone.* Diß iſt ein guter Narr.

Les boufons ſont haiſſables. *Sono odioſi, e degni d' odio i buffoni.* Die Schalcks-Narren ſind Haß-würdig/ und billich von jedermann gehaſſt.

Vous n' avez pas trouvé vôtre bufon. Je ne pretens pas vous ſervir de boufon, vous divertir. *Jo non ſono il voſtro buffone, ſe volete buffoni, andatene à cercare, à tracciare, io non ſono tale.* Ihr habt keinen Narren vor euch / wollet ihr einen Narren haben / ſo verſchaffet (kauffet) euch einen.

Boufonner, V. *Fare il buffone, e le buffonerie.* Narren-Poſſen treiben / närriſch thun/ ſich närriſch ſtellen.

BOUFONNERIE, F. en paroles. *Facezia di dire, buffoneria.* Narrenthaidung/ närriſche Reden.

Boufonnerie en geſtes. *Buffoneria.* Narren-Poſſen/ſo man närriſch thut.

Je n' aime point toutes ces boufonneries. *Non mi piacciono tutte queſte buffonerie.* Dieſe Narrenpoſſen ſind mir ſehr zuwider.

BOUGE, M. dechambre. *Camerino.* Ein Loch oder Winckel neben einer Zimmer.

Bouge de bouclier. *Coppa del ſcudo.* Daß mittelſte an einem Schild.

Bouge, ſac de cuir, bougette. *Bolgia.* Eine lederne Taſche.

Bougé, Adj. remüé, changé de lieu. *Andato, moſſo.* Beweget / gerührt / von der Stelle gehoben.

Je n' ay bouge d' ici. *Jo non mi ſon moſſo da quà.* Ich bin nicht von der Stelle kommen (ich habe mich nicht gerührt.)

BOUGER, V. ſe remüer. *Muoverſi.* Sich bewegen.

Ne bouger d' avec quelqu' un, être toûjours avec lui. *Eſſere ſempre con qualch' uno, non ſeparaſi mai da qualch' uno.* Immerzu bey einem ſeyn / nimmermehr von einem weg kommen.

Ne bouger de la maiſon. *Non uſcire dalla caſa.* Nicht aus dem Hauſe gehen.

Ne bougez d' ici. *Non muovetevi da qui.* Beweget euch nicht von hier.

Il ne bouge de l' étude, il eſt ardent à l' étude. *Egli è aſſiduo allo ſtudio, egli non perde tempo.* Er ſtudiret jederzeit fleiſſig.

Bougette

Bougete, F. *Bolgia.* Eine lederne Taſche/ Sattel-Taſche.

Bougie, F. *Candeletta di cera (bogia) che ſi mette all' altare per i Prelati.* Ein Wachs-Liecht / Wachs-Stock.

Bougier, V. cirer, bougier le fil. *Incerare, cerare il filo.* Wächſen/ mit Wachs beſtreichen.

Bougrain, M. bougran, eſpéce de toile forte. *Tela ſangalla, ò ſimile.* Schetter / Schechter / eine Gattung ſteifen Tuchs.

BOUILLANT, Adj. cuiſant. *Bollente, ferveute, ardente.* Siedend / ſehr heiß.

Eau bouillante. *Acqua bollente, ardente.* Siedend Waſſer.

Bouillant, pront, ardent. *Bollente, fuocoſo, pronto.* Eifferig / hitzig/ ungeſtümm/ungeduldig/ geſchwind.

C'eſt un eſprit bouïllant, un homme boüillant. *E un ingegno fuocoſo, un huomo fuocoſo.* Diß iſt ein geſchwinder Kopff/ ein hitziger Menſch.

Bouïlli, Adj. cuit à boüillons. *Bollito, cotto nel brodo.* Geſotten.

Boüilli, M. viande boüillie. *Bollito, vivanda bollita.* Geſotten Fleiſch.

BOUILLIE, F. *Pappa, polta.* Brey/ Pappe.

Donner de la boüillie à un enfant. *Dare la pappa ad un fanciullo.* Einem Kind Brey zu eſſen geben.

BOUILLIR, V. *Bollire.* Sieden.

Le pot bût. *La pentola bolle.* Der Hafen ſiedet.

Faire le feu pour faire boüillir. *Faire il fuoco per far bollire.* Ein Feuer machen zum ſieden.

Commencer à boüillir. *Cominciar' à bollire.* Anfangen zu ſieden / wallen / brodeln.

Ceſſer de boüillir. *Ceſſar da bollire.* Aufhören vom ſieden/ wallen / keine Blaſen mehr aufwerffen.

Faire boüillir juſqu' à la diminution de la moitié. *Far bollire ſino che ſi ſminuiſchi la metà.* Sieden laſſen / biß ſich die Helffte verliehrt (verzehret.)

Boüillir fort. *Bollire molto.* Uberſieden / ſtarck ſieden oder kochen.

Faire boüillir les viandes. *Far bollire le vivande, cuocerla.* Das Fleiſch ſieden machen.

Faire boüillir & conſommer, jusqu' à la moitié, jusques à certaine diminution. *Far bollire, cuocere, ſino che ſi conſumi la metà.* Biß auf die Helffte oder einen gewiſſen Theil einſieden laſſen.

Le ſang lui bout dans les veines. *Gli bolle il ſange nelle vene.* Er hat hitzig Geblüt/ das Blut wallet ihm in den Adern auf.

BOUILLON, M. onde. *Bollo.* Eine Welle / Blaſe / von etwas das ſtarck ſiedet.

Cette fontaine ſort à gros boüillons. *Queſta fonte ſcaturiſce à groſſi bolli, bollori.* Dieſes Waſſer dringet mit groſſer Nacht hervor.

Aprés un boüillon ou deux, une onde ou deux, cela eſt cuit. *Doppo un bollo, ò due, ciò ſarà cotto.* Wann noch eine Welle oder zwey vorbey gangen ſind/ ſo iſt es gekocht.

Court-boüillon, terme de cuiſine, cuire une carpe au court-boüillon. *Cuocere un carpione nell' acqua ſola, ò nel vino ſolo, e ſenza intingolo.* Eine Art die Speiſen zuzurichten/ einen Karpffen ohne Butter (Oel) kochen.

Boüillon, potage à humer. *Brodo.* Eine Brühe / warme Brühe/ Süpplein.

Il ne vit, que de boüillons. *Non vive, che de brodi.* Er erhält ſich mit lauter Brühe.

Ma foy, le boüillon n' eſt pas trop bon. *Per mia fè, lo brodo non è troppo buono.* Bey meiner Treue (gewiß) die Brühe iſt nicht gar zu gut.

Nous avons du boüillon excellent, & tres-delicat. *Noi havemo un' eccellentiſſimo & delicatiſſimo brodo.* Wir haben eine ſehr köſtliche Brühe.

Donnez moy un peu de ce boüillon-là. *Datemi un poco di quel brodo là.* Gebt mir ein wenig von dieſer Brühe (Suppen) dort.

Dites à la ſervante, qu' elle me donne un peu de boüillon. *Dite, che la ſerva mi dia un poco di brodo.* Saget zu der Magd / daß ſie mir ein wenig Brühe (Surpen) gebe.

Nous n' avons point de boüillon. *Non habbiamo del brodo.* Wir haben keine Brühe (Suppen.)

Boüillon, que l' on doit prendre chaud. *Brodo di pigliarſi caldo.* Eine Suppe/ die man warm nehmen muß.

Prendre le boüillon aprés la medicine. *Doppo la medicina pighar il brodo.* Nach der Artzney eine Suppe nehmen.

Une vieille poule fait bon boüillon. *Gallina vecchia fà buon brodo.* Eine alte Henne gibt eine gute Suppe (Brühe.)

A gros boüillons. *Con gran bolli.* In vollen ſieden.

Boüillon de colére. *Entuſiaſmi di collera, bollori d' ira.* Eine Hitze des Zorns.

Boüillon de jeuneſſe. *Bollori di gioventù, fervori.* Die Hitze der Jugend.

Boüillon blanc, noir, herbe. *Verbaſco.* Das Wull-Kraut.

BOUILLONNER, V. jetter des boüillons. *Gettare i bolli.* Kochen/ſieden/Blaſen aufwerffen.

Boüillonner, ſaillir en boüillonnant, comme les fontaines, & autres eaux. *Scaturire in bolli.* Hervor ſpringen / hervor quellen.

Boüillonner de colere. *Smaniarſi di colera.* Sich ſehr erzürnen / zerborſten vor Zorn.

Boüis, M. *Buſſo.* Burbaum.

Boulanger, M. *Fornara, chi fà ò vende il pane.* Ein Becker/ Pfiter.

Boulangere, F. *Fornaro, chi fà ò vende il pane.* Eine Beckerin.

Boulangerie, F. ouvrage de boulanger, art de boulanger, lieu à boulanger. *Forno, arte di fornaro.* Becker-Arbeit / Becker-Handwerck / Back-Haus/ Back-Stube.

BOULE, F. *Palla.* Eine Kugel.

Coup de boule. *Colpo di palla.* Ein Schuß mit einer Kugel.

Le fort de la boule. *Il peſante della palla.* Das Gewicht der Kugel.

Rencontrer les boules. *Incontrare le palle.* Unter (zwiſchen) die Kugeln kommen.

Joüer à la courte boule. *Giuocare alle boccie.* Mit Kugeln ſpielen (Kegel ſchieben.)

Tenir pied à boule. *Stare ſaldo.* Stehen an dem Ort/ wo die Kugel gelegen iſt.

Tenir pied à boule (Metaph.) *Attaccarſi ad una coſa, eſſere diligente, aſſiduo in una coſa.* Eifferig nach etwas trachten.

Bouleau, M. *Bettola.* Ein Bircken-Baum.

BOULET, M. *Balla.* Eine Kugel.

Boulet de canon. *Balla di cannone.* Eine Kugel vom Geſchütz.

Un boulet lui a emporté la cuiſſe, la jambe. *Una balla gli hà portata via la coſcia, la gamba.* Eine Kugel hat ihme den Schenckel/das Bein weggenommen / ihme iſt von einer Kugel ein Schenckel abgeſchoſſen worden.

Boulete, F. *Pallotola.* Ein kleine Kugel zum ſpielen.

Boulevard, M. *Baloardo.* Ein Bollwerck/ eine Bäuey.

Bouleverſement, M. *Roverſciamento.* Umbkehrung/ ſo man das Unterſte zu oberſt kehret.

Bouleverſer, V. *Roverſciare.* Uber und über würffen.

Tout eſt bouleverſé, en confuſion. *Tutto è roverſciato, in confuſione.* Es iſt alles unter übersich gekehret / es iſt alles in Unordnung.

BOULINE, F. voile de travers. *Bolina, vela di traverſo.* Ein Seil das Segel überzwerg zu halten.

Aller à la bouline. *Pigliar vento di traverſo.* Den Segel überzwerg ſetzen/ mit halben Winde ſchiffen.

Boulingue, bourſet de hune. *Vela ſopra la gabbia.* Der oberſte Segel am Maſtbaum.

Bouquetier, Adj. hors d'uſage. *Diſuſato.* Alt/nicht mehr gebräuchlich.

BOUQUER, V. ne pas venir à ſon but. *Cadere di ſperanza, fallire il ſuo diſſegno.* In ſeiner Hoffnung betrogen werden / nicht zu ſeinem Zweck gelangen.

Je l'ay fait bouquer. *Io l'hò vinto, gli hò fatto riuſcir vano il ſuo diſſegno.* Ich hab ihn unter mich gebracht.

BOUQUET, M. de fleurs. *Mazzo de' fiori, ſerto de' fiori.* Ein Strauß/ Sträußlein/ Büſchlein von Blumen.

Bouquet d'herbes aromatiques pour mettre dans une ſauſſe, pour jetter au pot. *Mazzo d'herbe aromatiche per porre in un intingolo, in un brodo.* Ein Gewürtz-Büſchlein / deſſen man ſich bedienet / die Speiſen deſto ſchmackhaffter (annehmlicher) zu machen.

Bouquetier, M. *Chi fà i mazzi de' fiori.* Kranzbinder.

Bouquetiére, F. *Chi fà i mazzi de' fiori.* Eine Kranzbinderin/eine die Strauſſe macht und feil hat.

BOUQUIN, M. odeur de bouc, qui ſent le bouc. *Puzzare di becco.* Das nach einem Bock ſchmecket.

Bouquin, vieux livre. *Libro antico, volume vecchio.* Ein altes Buch.

Cornet à bouquin. *Corno di ſuonare di muſica.* Ein Bocks-Horn.

Livre bouquiné. *Libro voltato ſovente.* Ein beſchmiertes (beſudeltes) Buch.

Bouquinquan, M. bonnet à l'angloiſe. *Berretta à l'Ingleſe.* Eine weiſſe Kappe/ wie eine Sturm-Haube.

Bouracan, M. *Baracano, ſorte di drappo per la pioggia.* Tuch/ das den Regen hält.

BOURBE, F. *Fango, luto, feccia.* Koth/Schlamm/ Dreck/ Pfifferling/ Kobt.

Poiſſon, qui ſent la bourbe. *Peſce, che ſente il fango.* Ein Fiſch der nach Leime ſchmeckt.

Bour-

Bourbeux, Adj. *Fangoſo.* Kothigt/ dreckigt/beſchmiert/ beſudelt.

BOURBIER, M. *Pantano, luogo fangoſo.* Eine Kothlacke / Miſtlacke.

Il s' eſt engagé dans un bourbier, dans une méchante affaire. *Egli ſi è impegnato in una coſa cattiva.* Er hat ſich in einen verwirrten Handel eingelaſſen / er hat ſich darinn ſehr verwickelt.

BOURDE, F. menſonge. *Menzogna, bugia.* Eine Lügen / Aufſchneiderey.

Donner de bourdes. *Piantatore di carottole, menzogniero, bugiardo.* Ein Aufſchneider / Lügen-Dichter / Lügner/ Lugen-Schmied.

Bourder, V. dire des menſonges. *Mentire, dire bugie, menzogne.* Lügen (Mährlein) dichten/ohne f. fliegen.

BOURDON, M. groſſe mouche, guêpe. *Veſpone.* Ein Hummel/Bräme/groſſe/ brummende Fliege.

Bourdon, M. bourdonnement, bruit d' abeilles. *Suſſurro, nabiſſare, rombo.* Das Brummen der Bienen.

Faux bourdon, tuyau de corne-muſe, muſique de bourdon. *Falſo bordone.* Eine Art elendes Geſangs (daß einer ſich darüber erbarmen möchte.

Bourdon, bâton de pélerin. *Bordone.* Ein Pilgrams-Stab.

Planter le bourdon (Fig.) *Fermarſi ad habitare.* Seinen Stab feſt ſetzen / ſich irgendwo häuslich niederlaſſen.

Bourdonnement d' oreilles. *Tintinnamento, rombo, ſuſſurro nell orecchio.* Das Brauſen in den Ohren.

BOURDONNER, V. come font les abeilles. *Bombilare, ſuſſurrare, rombeggiare.* Brummen / brauſen/ wie die Bienen.

Bourdonner, chanter groſſiérement. *Cantare di falſo bordone.* Sehr armſelig ſingen.

BOURG, M. gros-bourg. *Borgo, groſſo borgo.* Ein Fleck / Marck-Fleck.

Bourg, M. bourgade. *Borghetto, caſtello.* Ein Fleck / Dorff.

De bourg en bourg. *Di borgo in borgo.* Von einem Flecken zu dem andern.

BOURGEOIS, M. *Cittadino.* Ein Burger.

Se faire bourgeois d' une ville. *Farſi cittadino d' una città.* In einer Stadt Burger werden (das Burger-Recht erhalten.

Bourgeois né, (citoyen.) *Cittadino nato, patrizio.* Ein gebohrner Bürger.

Il agit en bon bourgeois. *Egli adempiſce il dovere di buon cittadino.* Er handelt wie es einem ehrlichen Burger zuſtehet (er nimmt ſeine bürgerliche Pflicht in acht.)

BOURGEOISIE, F. droit de bourgeois. *Cittadinanza, diritto di cittadinanza.* Das Burger-Recht.

Donner droit de bourgeoiſie. *Dare il privilegio di cittadinanza.* Einem das Burger-Recht ſchencken (geben.)

Perdre le droit de bourgeoiſie. *Perdere il privilegio di cittadinanza.* Das Burger-Recht verlieren (um das Burger-Recht kommen.)

BOURGEON, M. bouton. *Germoglio, rampollo, gemma, incatorzoglio.* Ein Aug oder Knöpfflein an einem Zweige.

Bourgeon de vigne, le jeune bois de la vigne. *Pampino.* Ein Reb-ſchoß.

Bourgeon de viſage. *Broſſolo.* Ein Blätterlein in dem Angeſicht.

Bourgeonné, Adj. il a le nez bourgeonné. *Broſſolato, egli hà il naſo broſſolato.* Er hat ein Naſen mit Rubinen beſetzt/eine kupfferne Naſe.

Bourgeonnement, M. *Germogliamento.* Das Ausſchieſſen der Augen oder Knoſpen.

Bourgeonner, V. commencer à produire le germe. *Germogliare, pululare, incatorzolire.* Ausſproſſen / ausſchlagen / Knöpffe gewinnen.

Bourguignote, F. *Celata.* Ein Pickel-Haub / Sturm-Hut.

Bourrache, F. bourroche. (Herbe.) *Boragine, herba.* Buretſch.

BOURRASQUE, F. tempête. *Boraſca, tempeſtà, procella.* Ein Wetter/Ungewitter/ Sturm.

Bourraſque, mauvaiſe humeur. *Furore, cólera, empito.* Ungeſtümmer Sinn.

Laiſſons lui paſſer cette bourraſque. *Laſciamogli paſſare queſto furore (empito.)* Einem zornigen Mann / und einen geladenen Wagen ſoll man ausweichen.

Il entre ſouvent dans de pareilles bourraſques. *Cade ſovente in ſimili furori, empiti.* Es kommet ihme offt/daß er ſo ungeſtümm thut.

BOURRE, F. *Borra.* Flocken / Füll-Haar/ Scheer-Wolle.

Bourré, Adj. *Pieno di borra.* Mit Scheer-Wolle gefüttert.

Bourré (fig.) bien rempli de viande. *Satollo.* Wohlgemäſtet / mit Speiſen angefüllet.

Bourré, bien batu, (Fig.) *Battuto compitamente.* Wohl-abgeſchmieret.

BOURREAU, M. *Boia, carnefice, manigoldo.* Der Hencker/ Scharffrichter/ Nachrichter.

Mettre entre les mains du bourreau. *Conſegnare al carnefice.* Dem Hencker überliefern/ überantworten.

C'eſt un bourreau, il agit trop cruellement. *Si dice, di chi è troppo crudele, ſpietato (inhumano.)* Daß iſt ein rechter Hencker/ ein grauſamer Blut-Hund.

BOURRÉE, F. fagot. *Faſcina, faſcio di ſermento.* Ein Büſchlein oder wellen klein Holtz.

Bourrée, danſe. *Borrea, ballo, danza.* Ein Art vom Tantz.

Bourreler, V. tourmenter. *Tormentare.* Peinigen/ quälen/ martern/ wie ein Hencker.

BOURRELET, M. collier, bourre de cheval. *Collaro pieno di borra, per un cavallo.* Kommet eines Pferds.

Bourrelet du haut des manches à la vieille mode. *Una coſa groſſa ſulle maniche all' antica.* Eine breite Leiſte an den Ermeln vom Wammes/ die man vor Zeiten gebraucht hat.

Bourrelet, chaperon doctoral. *Capuccio di dottore.* Ein Baret/ eine Doctors-Kappe.

Bourrelier, M. *Sellaro.* Ein Kommet-Macher/ it. Sattler.

BOURRER, V. *Empire di borra.* Mit Flocken oder Scheer-Wolle ausfüllen.

Bourrer ſon ventre. *Satollarſi.* Den Bauch füllen.

Bourrer, frapper rudement. *Battere fortemente.* Wohl abſchmieren/ zerhauſen/ ſchlagen.

Bourrique, F. *Aſino, giumento, ſomaro.* Ein Eſel/ eine Eſelin.

Bourriquet, M. *Aſinello, ſomarello.* Ein Eſelein.

Bourru, Adj. vin bourru. *Torbido, e dolce, vino torbido, e dolce.* Verſchlagener Wein/ der immer zu trüb und ſüß bleibet.

Bourru, Adj. fantaſque. *Fantaſtico, bizarro, ſtravagante.* Seltſam/ wunderlich.

BOURSE, F. ſachet. *Borſa.* Ein Beutel/ Säckel.

Bourſe à tenir de l'argent. *Borſa di danaro.* Ein Geld-Beutel.

Vuider la bourſe de quelqu'un. *Vuotare la borſa ad alcuno.* Einem den Beutel lären.

Attaquer la bourſe de quelqu'un, lui emprunter de l'argent. *Chiedere in preſtito danari ad alcuno.* Einem Geld abborgen/ Geld von einem entlehnen.

Coupeur de bourſes. *Tagliaborſe.* Ein Beutelſchneider.

Bourſe, lieu où s'aſſemblent les marchands. *Borſa, loggia di una città, ridotto de' mercanti.* Die Börſe/ Sammel-Platz/ da die Kauffleute pflegen zuſammen zu kommen (der Marckt.)

Bourſe des genitoires. *Borſa genitale.* Der Hodenſack.

Bourſeron, bourſon, bourſillon. *Borſetto.* Ein Säcklein/ kleiner Beutel.

Bourſes, poches & filets de chaſſeurs. *Sacco, borſa.* Jäger-Garn/ Netz.

Bourſette de hune. *Vela ſopera la gabbia dinave.* Der oberſte Segel an dem groſſen Maſtbaum.

Bourſier, M. faiſeur de bourſes, Oeconome, qui a la bourſe ou l'argent en maniement. *Borſiere.* Ein Seckler ſo die Beutel machet/ it. ein Seckel-Meiſter.

Bourſiller, V. *Squatrineggiare.* Geld zuſammen ſcharren.

Bourſouflé, Adj. homme trop gras. *Huomo pingue, graſſo, paſſuto.* An den Gliedern aufgeblaſen/ ſehr dick.

Viande bourſouflée, ſouflée. *Vivanda gonfiata.* Aufgeblaſen Fleiſch.

Bourſouflement, M. enflure venteſe. *Gonfiatura, tumidezza col fiato.* Aufblaſung/ Aufſchwellung des Leibes.

Bourſouffler, V. *Gonfiare, intumidire col fiato.* Aufblaſen/ geſchwellen.

Bouſe, F. de vache. *Bovina, ſterco bovino.* Ein Küh-Fladen/ oder Küh-Dreck.

Bouſiner, V. enduire de torchis. *Intonicare di creta.* Eine Wand mit Erde bekleiben.

Bouſſole, F. quadran de mer. *Buſſola, gnomone.* Ein See- oder Meer-Compas.

BOUT, M. extremité d'une choſe. *Eſtremo, fine, eſtremità, capo.* Das Ende/ Aeuſſerſt eines Dings.

Au bout de la France. *In fine della Francia.* An dem Ende Franckreichs.

Envoyer au bout du monde. *Mandare, inviare nel fine del mondo.* An das Ende der Welt ſenden (ſchicken.)

Les deux bouts du pont. *I due capi del ponte.* Die zwey Ende einer Brucken.

Toucher du bout des doigts. *Toccare colla punta de' deti.* Mit dem Aeuſſerſten des Fingers anrühren.

Bra

Il n' a point de boute-hors. *Egli non è facondo.* Er hat keine gute Ausſprach/ kan ſeine Gedancken nicht recht vorbringen.

Jouer au boute-hors. *Giuocare à ſmuoverſi dalle ſedi.* Spielen/ wer den andern von ſeiner Stelle auftreiben kan.

BOUTEILLE, F. *Fiaſco.* Eine Flaſche.

Compagnon de bouteille. *Compagno di fiaſco.* Ein guter Trinck-Bruder/ ein Weinſchlauch/ Säuffer.

Maiſon de bouteille, maiſon de campagne, proche d' une ville, où l' on reçoit ſouvent des amis. *Villuccia di ricreazione, caſa di diporto vicina ad una città.* Ein Garten-Haus/ ein Luſt-Haus/ nahe bey der Stadt/ da man ſich mit guten Freunden offt luſtig macht.

Bouteille, qui s' éleve ſur l' eau, quand il pleut. *Bollo.* Eine Waſſer-Blaſe.

Bouteiller, M. faiſeur de bouteilles. *Chi fà i fiaſchi.* Ein Klaſchen-Macher.

Bouteiller, qui a la charge du boire, échanſon, ſommeiller. *Bottigliere.* Der über den Wein beſtellet iſt/ Keller-Meiſter.

Bouter, V. pouſſer, mettre. *Cacciare.* Verjagen/ vertreiben.

BOUTIQUE, F. *Bottega.* Ein Laden/ Krahm.

Boutique à travailler. *Bottega per lavorare.* Eine Werckſtatt.

Boutique de Libraire. *Bottega di Libraro* (*Libraria.*) Ein Buchladen.

Boutique d' Apoticaire. *Speciaria.* Eine Apotheck.

Boutique de Barbier. *Barberia.* Eine Barbierſtube.

Tenir deux boutiques. *Tenere due botteghe.* Zween Läden halten.

Arriére boutique. *Fondaco.* Ein Hinter-Laden.

Cela ne ſort pas de ſa boutique, il n' a pas fait ou penſé une telle choſe. *Queſta non è farina del ſuo ſacco, egli non hà fatto tal coſa.* Dieſes kommt nicht aus ſeinem Kram/ (er hat dieſes nicht erdacht.)

Le credit fait ſouvent fermer bien des boutiques. *Il credito, (la credenza) fà ſovente chiudere le botteghe.* Der Credit ſtürtzet manchen Kauffmann; die anvertraute Waaren ſchlieſſen manchen die Läden zu.

Boutis de ſanglier. *Veſtigio di cignale.* Das Gewüll eines wilden Schwins.

BOUTON, M. d' arbre, bourgeon. *Germoglio, gemma, incatorzoglio.* Ein Knoſpe/ Knopff oder Aug an einem Baum.

Bouton de roſe. *Boccia, bottone di roſa.* Ein Roſen-Knopff.

Bouton de fleur. *Bottone di fiore.* Ein Knopff einer Blume.

Bouton de verole, ſur le viſage. *Bolla di mal Franceſe ſulla faccia.* Eine Hitz-Blatter in dem Angeſicht.

Bouton, M. attache d' habit. *Bottone.* Ein Knopff (an ein Kleid.)

Boutons liſſés à fond de plomb. *Bottóni ſòglij, fondi di piombo.* Glatte Knöpff mit blevernen Boden.

Boutons argentés. *Bottóni colla copa d' argento.* Mit ſilbernen Blättlein.

Boutons d' étain d' Angleterre. *Bottóni di ſtagno d' Inghilterra.* Von Engliſchen Zinn.

Boutons argentés (avec une feüille d' argent.) *Bottóni argentati (con foglia d' argento.)* Mit guten ſilbernen Blatten (Blättlein.)

Boutons ordinaires. *Bottóni ordinarij.* Ordinari-Knöpff.

Boutons façonnés. *Bottóni lavorati.* Gemuſirte.

Boutons fondus. *Bottóni gettati.* Gegoſſene.

Boutons pleins. *Bottóni pieni.* Volle Knöpff.

Boutons vuides. *Bottóni vuoti.* Hole Knöpff.

Boutons d' argent maſſif. *Bottóni d' argento maſſiccio.* Knöpff von Maſſiv-Silber.

Serrer le bouton à un prodigue, luy donner peu d' argent. *Chiudere i bottoni ad un prodigo, dargli poco danaro.* Einen Verſchwender einſchnieren/ ihme wenig Geld geben.

Appliquer le bouton de feu à un malade, cautériſer. *Dare i bottóni di fuoco ad un' ammalato.* Einem ein Fontanell brennen.

Une groſſe de boutons. *Dodeci dozzene di bottoni.* Zwölff dutzend Knöpff.

Serrer le bouton à quelqu' un. *Eſſere ritenuto nel dare danari ad alcuno, non dargli quanto vuole.* Einem den Brod-Korb höher hängen/ den Zaum anhalten.

Boutonner, V. bourgeonner. *Germogliare, incatorzolire.* Augen/ Knoſpen gewinnen/ ausſchlagen/ anheben zu grünen und blühen.

Boutonner un habit. *Bottonare un' habito.* Ein Kleid zuknöpffen/ die Knöpff an einem Kleid zumachen.

Boutonnier, M. faiſeur de boutons. *Bottonniere, che fà botteni.* Ein Knöpffmacher.

Bouton-

lamento, giuoco de fanciulli ſopra un legno. Das Schwingeln/Schauckeln.

Brandiller, V. ſe brandiller. *Dondolare, dondolarſi.* Sich ſchauckeln/ auf einem Seil in die Höhe ſchwingen.

Brandilloir, M. *Dondola.* Eine Schwinge/ Wippe/ Hoßel/ Schauckel ſich zu ſchwingen.

Brandir, V. darder, lancer. *Vibrare, trarre, lanciare, ſcoccare.* Zuſchieſſen/ zuwerffen.

Brandon, M. torche. *Torcia, fanale, teda, face, doppiere.* Eine Fackel.

Brandons, M. *E il nome d' una Feſta, d' un giorno di Feſta.* Eine Fever/ ein Fever- und Feſt-Tag.

BRANLE, M. mouvement. *Moſſa, muoto.* Bewegung.

Donner le branle à une affaire. *Dare uno ſcroſcio ad un negozio.* Einer Sache den Schwang geben/ etwas bewegen.

Donner le branle aux autres, les exciter, les pouſſer, leur montrer le chemin. *Spignere gli altri, muovergli, eccitare.* Andere antreiben/ aufwickeln/ ihnen vorgehen/ anmahnen/ zu etwas durch Zuſprechungen vermögen.

Reçevoir le branle. *Eſſere ſpinto.* Getrieben [geſtoſſen] werden.

Etre en branle de faire une choſe en incertitude. *Eſſere ſoſpeſo, perpleſſo di fare una coſa con incertezza.* Zweiffeln/ob man etwas thun wolle oder nicht.

Au premier branle. *Alla prima moſſa.* Im erſten Anfang/ [Bewegung]

D' un même branle. *D' una ſteſſa moſſa.* In einem Sturm/ [Bewegung]

L' état eſt en branle. *Lo ſtato tituba, vacilla.* Das gemeine Weſen ſtehet ſchlecht.

Branle, eſpéce de danſe. *Carolla, danza, treſca.* Eine Art vom Tantz.

Méner un branle. *Guidare la carolla.* Den Tantz führen.

Mener le branle, mettre tout le monde en branle (Met.) *Spignere tutti all' opra, al lavoro.* Jederman etwas zu thun machen/ allem Arbeit beybringen/ zur Arbeit aufmuntern.

Branlé, Adj. ſecoué. *Scroſciato, crollato, moſſo.* Beweget/ getrieben/ geſchüttelt.

BRANLEMENT, M. ſecouſſe, mouvement. *Scroſcio, crollo, moſſa, ſpinta.* Das Schütteln/ Treiben/ Trieb/ [Bewegung.]

Branlement, chancélement. *Titubamento, crollamento, vacillazione.* Das Schwancken oder Wancken.

Branlement de dents. *Crollamento de' denti.* Das Schnattern und Klopfern der Zähne.

Branlement de tête. *Muoto del capo in ſegno di ſcontento.* Erſchüttelung des Haupts/ [wann man einen Verdruß hat.]

BRANLER, V. chanceler, remuer. *Titubare, vacillare.* Wancken/ wackeln.

Branler un javelot. *Lanciare il dardo, vibrare, ſcoccare il dardo.* Einen Pfeil ſchüttern.

L' armée commençoit à branler. *L' eſercito commciava à vacillare.* Die Armee fienge an zu weichen/ ſich zu retiriren.

Si tu branles. *Se tu ti muovi* So du dich bewegen wirſt.

Brague, M. eſpéce de chien de chaſſe. *Bracco, ſorte di veltri, di cani di caccia.* Ein Brack/ Art von Jagd-Hunden.

Braquemart, M. courte épée. *Spadetta.* Eine Bauren-Plätzer/ kurtzer Degen.

BRAQUER, V. tourner contre. *Appuntare contro, volgere.* Etwas ſtellen/ gegen etwas richten.

Braquer une piece d' artillerie. *Appuntare un' artigliera contro, volger contro.* Ein Stück Geſchütz ſtellen.

Braquer un chariot. *Volgere un carro.* Einen Wagen zur Seiten wenden.

BRAS, M. *Braccio.* Ein Arm.

Avoir bon bras. *Havere il braccio forte, ponderoſo.* Starck in den Armen ſeyn.

Tenir les bras croiſez, être pareſſeux, faire rien faire. *Tenirſi le braccia incrocciate, eſſer neghittoſo, ſenza far niente.* Auf einander gelegte Arm haben/ faul ſeyn/ nichts zu thun haben/ die Händ in die Schoos legen.

Etendre les bras. *Stendere le braccia.* Die Arm ausſtrecken.

Mener les bras. *Girare le braccia.* Die Arm wenden/ führen.

Avoir les bras forts, avoir de la force aux bras, avoir bon bras. *Havere le braccia forte.* Gute Arm haben/ ſtarck ſeyn in Armen.

La partie du bras, qui eſt pres de l' épaule depuis le coude jusqu' à l' épaule. *La parte del braccio verſo la ſpalla.* Der Theil des Arms gegen der Schulter.

Ils arrachoient les enfans d' entre les bras de leurs méres. *Staccávano i fanciulli dalle braccia delle madri.* Sie riſſen die Kinder aus denen Armen ihrer Mütter.

Il ſe jetta entre mes bras. *Egli ſi gettò nelle mie braccia.* Er hat ſich in meinen

BRAVADE, F. *Bravata, ſgherrata.* Trotz / Hohn / Prahlerey / Großſprecherey.

Je me ris de ſes bravades. *Mi rido delle ſue bravate.* Ich achte ſein Trotzen nicht / ich lache ſeiner Prahlerey.

Il fait cela par bravade. *Egli fà queſto per bravata, per isgherrata.* Er hat dieſes aus Trotz gethan.

BRAVE, Adj. bien-vêtu. *Bravo, pulito.* Stattlich / herrlich / köſtlich.

Brave, hardi, vaillant, brave capitaine. *Valente, bravo, generoſo, un capitano generoſo.* Wacker / tapffer / beherzt / unerſchrocken.

Trancher du brave, faire le brave, le vaillant. *Fare il generoſo, il bravo.* Aufſchneiden / ſchnarchen / pochen.

C' eſt un veritable brave, il eſt brave en effet. *Egli è in effetto una perſona generoſa.* Er iſt in der Warheit tapffer / er iſt ein ſehr beherzter Mann.

Bravement, Adv. *Magnificamente, fortemente.* Stattlich / herrlich.

BRAVER, V. tout le monde. *Bravare tutto il mondo.* Jederman Trotz bieten / trotzen.

Il eſt venu me braver. *M' è venuto à bravare, ad inſultarmi.* Er hat ſich erkühnet / mich zu trotzen / mir Hohn zu ſprechen / [mir Trotz zu bieten.]

Braverie, F. ornement. *Ornamento, ſfoggio.* Pracht in Kleidern.

Bravoure, F. *Bravura.* Tapfferkeit.

Bray, M. poix à calfeutrer les vaiſſeaux. *Pece da vaſcelli.* Schiff-Pech.

Brayer, V. poiſſer, calfeutrer. *Impeciare, impegolare.* Ein Schiff verpichen.

Braye, F. brayer. *Bracchiero.* Ein Bad-Schurtz.

BRAYES, Plur. *Calzoni, brache.* Ein Bruch-Band / it. Hoſen.

Il s' eſt ſauvé brayes nettes, il a remporté ſes brayes nettes, (ſa peau.) *Egli è ritornato ſano, e ſalvo.* Er iſt mit ganzer Haut davon kommen.

BRAYETE, F. *Brachetta.* Der Schlitz oder Spalten vornen an den Hoſen.

Il eſt chaud de la brayete. *Egli è luſſurioſo al maggior ſegno.* Er iſt verliebt / er iſt in das Weiber-Volck gantz vernarret.

Brayete d' une balance. *Linguella.* Die Waag-Spalte / das Waag-Gericht.

BRE

Brebiaille, F. *Pecorame, ovile, gregge, mandra.* Schaaf-Vieh.

...te, F. petite brebis. *Pecorella, ...ia.* Ein Schäflein.

BREBIS, F. *Pecora, berbice.* Ein Schaaf.

Brebis mal garde, du loup eſt bien ſouvent mange. *Pecora mal guardata, vien ſpeſſo dal lupo divorata.* Ein übel-gehütet Schaaf wird offt vom Wolff gefreſſen.

Brebis, qui béele, perd ſon morceau. *Pecora che bela, perde, l' boccone.* Ein Schaaf / ſo blerret / verliehrt offt einen Biſſen.

Brebis de refus. *Pecora rigettata.* Ein verworffenes Schaaf.

Étable à brebis. *Ovile, ſtalla di berbici.* Ein Schaaf-Stall.

Troupeau de brebis. *Mandra, gregge, ovile.* Eine Heerde Schaaf.

BRECHE, F. de muraille. *Breccia di parete.* Ein Stück einer geworffenen Maur.

Faire une bréche. *Fare la bréccia.* Breſch ſchieſſen / ein Stück von der Stadt-Mauer / Baſtey / oder Beſchantzung einſchieſſen / [niederfällen] ein Loch oder Lucke machen zum Stürmen / Met. Bewegen.

Ouvrir la bréche. *Aprire bréccia.* Die Breſch eröffnen.

Entrer par la bréche. *Entrare per la bréccia.* Durch die Breſch in die Veſtung einachen.

La bréche étant faite on va à l' aſſaut. *Fatta la breccia ſi và all' aſſalto.* Nachdem die Breſch geſchoſſen iſt / greifft man zum Sturm.

Combatre a la bréche, defendre la breche. *Combattere, difendere la breccia.* Die gefallene Mauer verfechten.

Faire bréche avec le canon. *Far breccia col cannone.* Die Mauer niederſchieſſen.

Attaquer la bréche. *Attaccare la breccia.* Die eingeſchoſſene Mauer angreiffen / anfallen.

Reparer la bréche. *Riparare, riſarcire la breccia.* Die zerſchoſſene Mauren wieder ergäntzen.

Faire bréche à la reputation de quelqu' un. *Vituperare qualch' uno.* Einer Ehre einen Schand-Flecken anhängen / [wider einen etwas reden.]

Cette fille a fait bréche à ſon honneur. *Queſta zitella hà perſo il ſuo honore.* Dieſe Tochter hat ein Loch in ihre Ehre gemacht.

Bréche-dent, ébreché aux dents. *Sdentato.* Der Zahn-Lucken hat.

Bredibreda. *Tarabara, ſuſurro, nabiſſare.* Miſchmaſch / ein verwirrtes Geſchwätz.

Bredouille, F. terme de triſtrac, gagner la bredouille, la partie double. *Vincere doppio il giuoco di ſbaraglino.*

Einen

Einen Jann machen/ das Spiel doppelt gewinnen.

Bredoüiller, V. il ne fait que bredoüiller. *Tartagliare, non fà, che balbutire.* Er ſpricht die Wort nur halb aus.

BREF, Adj. court. *Breve e meglio brieve.* Kurtz/ klein.

Bref, Adv. enfin, en un mot, aprés tout. *Finalmente, brievemente.* In Summa/ endlich/ daß ich es kurtz mache/ zu letzt/ mit einem Wort.

En bref, dans peu. *In brieve.* In kurtzem/ nähеſter Tagen.

Bref, M. brevet. *Breve.* Eine Päbſtliches Breve/ Bulle.

Brehaigne, F. ſterile. *Sterile, infeconda.* Ein unfruchtbares Weib.

BRELAN, M. jeu à trois cartes. *Giuoco di trè carte.* Das Krimpen-Spiel/ eine Gattung von Spielen/ ſo mit dreyen Karten geſpielet wird.

Brelan, M. lieu où l' on joüe. *Ridotto di giuoco, luogo di giuoco.* Ein Spiel-Haus.

Tenir brelan. *Tenere ridotto publico di giuoco.* Ein Spiel-Haus halten.

Brelander, V. *Giuocare continuamente.* Allezeit in den Spiel-Häuſern ſitzen.

Brelandier, M. *Gran giuocatore.* Ein groſſer Spieler.

Breluë, F. berlnë. *Oſcurità degli occhi.* Dunckelheit der Augen.

Breneux, Adj. *Stercoroſo.* Dreckigt/ beſchiſſen/ befleckt.

BRESIL, F. chair fumée. *Carne affumigata.* Geräuchertes Fleiſch.

Breſil, bois rouge ſervant à teindre. *Braſile, ò verzino, legno roſſo.* Braſilien-Holtz.

Brète, F. fleuret, longue épée. *Smarra, ſpada da giuoco.* Ein Fecht-Degen.

Jouer de la brète. *Schermire colla ſmarra.* Fechten.

Breteler, V. *Schermire.* Zancken/ hadern.

Breteles, F. *Briglia di corda.* Die Bänder/ daran man die Kinder führet.

BRETEUR, M. *Litigatore, ſchermitore.* Ein Zancker/ Stäncker/ Haderer.

C' un bon breteur. *Egli è un bravo ſchermitore.* Dieſes iſt ein rechter Schnarcher.

Bretesche, F. forteresſe. *Arce (Fortezza.)* Doppelte Reihe der Mauer-Zinnen.

Bretonner, V. parler vite & en bredoüillant. *Parlare precipitoſamente, confuſamente.* Strudeln/ die Worte nur halb ausſprechen.

Brete, F. (en fait de monnoye.) *Materia per fare, ò coniare la moneta.* Der Ertz-Schaum/ wann man Münze machet.

Brevet, M. *Breve, diploma.* Eines Fürſten Verſicherungs-oder Befehl-Brief/ it. des Pabſtens Bulle.

BREVIAIRE, M. *Breviario.* Ein Brevier/ [woraus die Geiſtlichen beten.]

Il ſait plus, que ſon breviaire, il n'eſt pas ignorant. *Non è ignorante, è ſapiente.* Er kan mehr als fünffe zehlen/ er iſt nicht ungelehrt/ [einfältig.]

Dire ſon bréviare. *Dire l' ufficio Eccleſiaſtico.* Sein Brevier daher ſagen.

Breunche, F. c' eſt en Anjou & d' autres Provinces de France, la lie d' huile. *Feccia d' oglio, in alcune Provincie della Francia.* Alſo werden in Anjou/ und andern Frantzöſiſchen Provintzen/ die Häfen des Oels genennet.

BREUVAGE, M. *Bevanda.* Ein Tranck/ Getränck.

Mechant breuvage. *Bevanda ſtomacoſa.* Ein unannehmliches Getränck.

BRI

BRIBE, F. morceau de pain. *Tozzo di pane.* Ein Stück Bettel-Brod.

Il en a tiré de bonnes bribes. *Non hà hereditato una bagatella; ne hà havuto un bon tozzo.* Er hat einen zimlichen Brocken davon gebracht.

Briber, V. *Mendicare, accattare tozzi, birbantare.* Betteln/ fechten.

Briberur, M. *Accattatozzi, birbante.* Ein Bettler.

Brichet, M. os de poitrine. *Oſſo del petto.* Das Bruſt-Bein.

BRICOLE, F. machine de guerre. *Machina di guerra.* Ein Inſtrument/ damit man die Bolzen pflegete zu treiben.

Bricole, à la paûme. *Rimbalzo.* Ein Schlag des Ballens an die Mauren/ das Wiederprellen eines Balles im Ball-Hauſe.

Bricole, ruſe, fineſſe. *Aſtuzia, furberia, frode.* Liſt/ Betrug.

Donner des bricoles. *Burlare, ſchernire, fare furberie.* Einen betrügen/ einem was weiß machen.

Donneur de bricoles. *Ciancione, ciarlone.* Ein Betrüger/ der einem einen blauen Dampff vor die Augen weiß zu machen.

BRICOLER, V. terme de jeu de paûme. *Rimbalzare.* Den Ballen wider die Mauern ſchlagen/ damit ihn der Neben-Spieler nicht bekomme.

Bricoler (Met.) *Poltergarſi.* Sich weigern/ [nicht daran wollen] ſich einer

einer Sache gerne entſchlagen / [müſſig gehen.]

Bricoler, remuër la viande en la bouche, quand on la mange trop chaude. *Rimenare ſtorcendo la bocca, la vivanda troppo calda in bocca.* Die Speiſen in dem Mund herum drehen / ſo man ſie zu heiß hinein genommen hat.

BRIDE, F. *Briglia, abena, freno.* Ein Zaum.

Bride à l'Angloiſe. *Brida Ingleſe, ſottile.* Ein Engliſcher Zaum / ein ſehr leichter und ſubtiler Zäuel.

Bride abatuë, à bride abatuë, à bride avalée, à toute bride. *A tutta briglia, à briglia ſciolta.* Mit vollem Zaum / ſpornſtreichs.

Lâcher la bride à ſon cheval. *Sciorre la briglia al cavallo.* Dem Pferd den Zaum ſchieſſen laſſen.

Tenir la bride. *Tenere il freno, la briglia.* Den Zaum anziehen / zuruck ziehen.

Tourner bride. *Volgere la briglia.* Das Pferd umwenden.

Lâcher la bride. *Allentare la briglia.* Den Zäuel oder Zaum ſchieſſen laſſen / Met. gar zu groſſe Freyheiten zulaſſen.

Tenir la bride courte. *Tenere la briglia curta.* Den Zaum anziehen / zuruck ziehen.

Tenir bride en main. *Tenere la briglia in mano.* Den Lauff hemmen.

Il y courut à toute bride. *Egli vi corſe à briglia ſciolta.* Er iſt ſpornſtreichs dahin geritten.

Je luy tiens la bride courte. *Gli tengo la briglia curta.* Ich halte ihn ſehr ſtreng.

Ce cheval ne ſe laiſſe point brider. *Queſto cavallo non ſoffre la briglia.* Dieſes Pferd läſſt ſich nicht gern zaumen.

Je brideray vôtre inſolence. *Metterò la briglia alla voſtra inſolenza.* Ich will euch eueren Hochmuth ſchon dämpffen.

Mors de bride. *Morſo della briglia.* Ein ſcharff Gebiß.

Tirer la bride. *Tirare la briglia.* Den Zäuel [Zaum] einzi den / zuruck ziehen.

Mettre la bride. *Porre la briglia.* Das Pferd zaumen / aufzaumen.

Aller bride en main. *Andare cautamente, col piè di piombo.* Den Lauff hemmen / langſam gehen.

Tenir en bride. *Fare ſtare à ſegno, frenare.* In den Zaum halten.

Lâcher la bride à ſes paſſions. *Seguire i ſuoi guſti, i ſuoi piaceri.* Seinen Gelüſten nachhängen.

Je la mis la bride ſur le cou. *Jo l'ho laſciato libero data ogni licenza.* Ich habe ihm ſeinen Willen gelaſſen / [in allem nichts gewehret.]

Bride de bonnet d'enfant, qui lui paſſe ſous le menton. *Fettuccia, che tiene il berettino à fanciulli ſotto il mento.* Ein Schnürlein / damit man den Kindern die Haube oder Kien zubindet.

Bride, terme de tailleur d'habits. *(Termine di ſarto) ſeta per cuoprire le cuciture.* Seidene runde Schnürlein / ſo man neben die Aufſchnitte an den Kleidern ſetzet / damit ſelbige nicht weiter ausreiſſen.

Brides à veaux, contes à plaiſirs. *Burle, facezie, figmenti.* Narren-Werck / Narren-Poſſen.

BRIDER, V. un cheval. *Frenare un cavallo, porgli la briglia.* Ein Pferd zäumen.

Ce cheval ſe laiſſe aiſement brider. *Queſto cavallo abbocca facilmente (agevolmente) la briglia.* Dieſes Pferd iſt leicht zu zäumen.

Brider le cheval par la queuë. *Oprare al contrario.* Ein Ding verkehrt anfangen / das Pferd bey dem Schwanz aufzäumen.

Brider quelqu'un, arrêter. *Frenare qualch' uno, rintuzzare.* Einen zuruck halten / einem Einhalt thun.

Brider une ville, tenir les iſſuës. *Tener chiuſi li paſſi ad una città.* Eine Stadt blocquiren / alle Zugäng und Päß ſperren.

Brief, Adj. bref, court. *Breve.* Kurtz.

Brievement, Adv. en peu de paroles. *Brevemente, in poche parole.* Kurtz / kürtzlich.

Briéveté, F. *Brevità.* Kürtze.

Brifer, V. manger beaucoup, goulûment. *Divorare.* Sehr begierig und geitzlich eſſen.

Briſeur, M. grand mangeur. *Vorace, crapulone.* Ein Frey / Freſſer.

Brigade, F. troupe. *Torma, truppa, drappello.* Ein Hauffen Volcks / eine Rotte Soldaten.

Brigadier, M. chef de brigade. *Capo di truppa.* Der einen Truppen Volcks führet.

BRIGAND, M. voleur de grands chemins. *Maſnadiero, aſſaſſino di ſtrada, fuoruſcito.* Ein Straſſen-Rauber.

Sommes nous donc en pays de Brigans? *Siamo noi fra maſnadieri, fra fuoruſciti?* Sind wir dann unter Mörder gerathen?

Brigandage, M. *Latrocinio, furto, aſſaſſinamento.* Straſſen-Rauberey.

C'eſt un vrai brigandage, quand on écorche,

écorche, quand on exige trop d' argent des paſſans dans un logis. *E un furto, quando voglionſi molti danari in un albergo publico.* Diß iſt eine rechte Straſſen-Rauberey/ wenn man Durchreiſenden in den Wirthshäuſern zuviel abnimmet.

Brigandeau, M. *Ladroncello.* Ein kleiner Straſſen-Rauber.

Brigander, V. détrouſſer les paſſans. *Rubbare, ſpogliare, i paſſaggieri.* Die Reiſenden ausziehen / berauben.

Briganderie, F. volerie. *Rubberia.* Straſſen-Rauberey.

Brigandine, F. corſelet. *Sorte di usbergo antico fatto à maglie di ferro.* Ein Bruſt-Harniſch.

Brigantin, M. eſpece de vaiſſeau de mer. *Brigantino.* Ein Spah-Schiff.

BRIGUE, F. pourſuite de ſuffrages. *Circuito, prattica.* So man einem Amt nachlaufft/ [nachſtrebt.]

Obtenir par brigue. *Ottenere per circuito, per prattica ſegreta.* Durch viel Anlauffen etwas erhalten.

Sans la brigue il ne l' auroit jamais emporté, il n' en ſeroit pas venu à bout. *Senza la prattica non haverebbe ottenuto l' intento, non ſarebbe arrivato alla dignità.* Ohn ſo vieles Nachwerben / und allerhand unanſtändigen Griffen / wäre er nimmermehr zu ſeinen Zweck kommen / hätte er dasjenige nicht erlangt / wornach er getrachtet.

BRIGUER, V. *Procurare.* Nach etwas laufen/ trachten.

Briguer une charge. *Procurare una dignità, una carica.* Nach einem Amt trachten.

Faire une brigue, conduire une brigue. *Procurare.* Eine Meiterey anſtellen.

Pluſieurs briguent avec lui. *Molti procurano ſeco.* Es halten viel mit ihm darum an.

Brigueur, M. *Competitore, brigatore.* Der nach einem Amt trachtet.

BRILLANT, Adj. éclatant. *Brillante, riſplendente, ſcintillante, ſfavillante.* Glänzend/ſchimmerend/das Strahlen von ſich wirfft.

Nuit brillante, étoile brillante. *Notte riſplendente, ſtella ſcintillante, ſfavillante.* Eine glänzende Nacht / ein glänzender Stern.

Brillant, M. bague composée de divers diamans. *Monile, gioia fatta co' diverſi diamanti.* Ein Ring mit vielen Diamanten beſetzt.

Brillant, Adj. eſprit brillant, qui a du brillant. *Spiritoſo, chi hà un ingegno ſpiritoſo.* Ein ſcharffſinniger Geiſt.

Brillement, M. *Splendore, ſfavillamento.* Glantz/ Schein/ Schimmerung/ Glänzung.

Briller, V. reluire, éclater. *Splendere, ſfavillare, ſcintillare.* Glänzen / ſchimmern.

Brimbaler, V. *Dimenarſi.* Starck bewegen/ſich ſchütteln.

Brimbori, M. *Qualche coſa di vano, e quaſi ignoto.* Ein nichtswehrtes/ liederliches Lumpen-Ding.

BRIN, M. *Ramicello, feſtuca.* Ein Hälmlein/ Zweiglein.

Brin de paille. *Feſtuca.* Ein Strohhalm.

Brin de mariolaine. *Ramicello di maggiorana.* Ein Majoran-Stängelein.

Brin à brin. *A minuzzolo.* Ein Hälmlein nach dem andern.

Pas un brin. *Niente, nè meno una feſtuca.* Nicht ein Stroh-Halm.

Brinde, terme de débauche, je vous porte une brinde, une ſanté. *Brindiſi, io vi porto un brindiſi.* Ein Trinck-Wort/ſo man eine Geſundheit trincket: ich bring es euch/ ꝛc.

Brindeſtoc, M. eſpéce de bâton à deux bouts. *Spuntone.* Ein Springſtock.

BRIQUE, F. *Mattone.* Ziegelſtein.

Fournaiſe à cuire la brique. *Fornace di mattoni.* Ein Ziegel-Ofen.

Montauban eſt tout bâti de brique. *Tutto Montalbano è fabricato co' mattoni.* Montauban iſt gantz von Ziegelſteinen gebauet.

Briquerie, F. tuillerie. *Luogo, dove ſi fanno i mattoni.* Eine Ziegelhütte.

Briſants, M. écueils. *Scogli.* Verborgene Klippen in dem Meer/ ſo unter dem Waſſer ſind.

BRISE, Adj. rompu en pieces. *Rotto, franto, fracaſſato.* Zerbrochen/ zerſchmettert/ zerſtoſſen/ zerſtücket.

Vaiſſeau briſé contre un rocher. *Vaſcello franto, fracaſſato contro uno ſcoglio.* Schiff / ſo an einem Felſen zerſcheitert iſt.

Briſé laſſé, fatigué. *Stanco, laſſo.* Ermüdet/ matt.

Je ſuis tout briſé, tout rompu ſur un ſi méchant cheval. *Sono tutto laſſo, fracaſſato (rovinato) ſopra un cavallo cotanto cattivo.* Ich bin mich auf dieſem ſchlimmen Gaul faſt zu todt geritten.

BRISEE, F. briſeure. *Fragnimento, rottura.* Zerbrechung/ Zerſtoſſung.

Briſées, en termes de chaſſe. *Ramo rotto da inſegnare la via à cacciatori (veſtigio) pedata.* Abgebrochene Aeſte / ſo in den Wäldern ausgeſtreuet werden/ den Weeg wieder zu finden.

Il marche ſur ſes briſées. *Segue le ſue pedate.* Er folget ſeinen Fußſtapfen nach.

Il reprend ſes briſées. *Ritorna alle ſue pedate.* Er nimmt ſeinen vorigen Weeg wieder vor ſich.

BRISER, V. mettre en pieces. *Fragnere, rompere.* Zerſtücken/ zerſchmettern/ zerbrechen/ zerſtoſſen/ zerſcheitern.

Briſer, mettre en poudre. *Minuzzare, ſpolverizzare.* Zerſtoſſen / zermalmen / zu Pulver zerkurſchen/ klein ſtoſſen.

Briſer, terme de venerie, marquer avec des branches le chemin, où l' on broſſe dans un bois épais. *Laſciare i ſegni in una ſelva folta, per i cacciatori.* Den Weeg in einem dicken Wald mit abgehauenen Sträuchen oder Aeſten zeichnen / damit man ihn wieder finden könne.

Briſer un diſcours. *Traviare dal diſcorſo, interrompere un diſcorſo.* Eine Rede abbrechen.

Briſes, M. vents Orientaux, qui ſouffient régulierement aux Indes ſous la zone torride, en de certains têms de l' année. *Venti Orientali, che ſoffiano annualmente in certi tempi nell' Indie ſotto la zona torrida.* Oſt-Winde/ ſo alle Jahr zu gewiſſer Zeit in Indien unter dem hitzigen Erdſtrich weben.

Briſons-là. *Finiamola.* Laſſet uns hier abbrechen.

Briſeure, F. marque de puinez (en armoiries.) *Segno nello ſtemma di un cadetto.* Ein Balcken im Wappen eines jüngern Sohns.

BRO

Broc, M. vaſe à porter, à verſer du vin. *Brocca, amphora.* Eine Art Kannen / daraus man den Wein füglich einſchencken kan.

Vuider les brocs, terme de débauche. Boire beaucoup. *Vuotare l' amfore, voce di bevitore per bère bene.* Den Krug löſen/ die Kannen leeren/ wie man in den Wein-Häuſern zu reden pflegt/ [die Becher ſtürtzen.]

Brocard, M. *Motto pugnente, mordace.* Ein Stichel-Wort.

V. *Pugnere co' motti mordaci.* Auf einen ſticheln/ einen mit Worten anzäpffen.

Brocardeur, M. *Motteggiatore, mordace,* Ein Spötter / Spey-Vogel/ Spott-Vogel.

Brocat, M. brocatel, (Etoffe de ſoye brochée d' or.) *Broccato, broccatello.* Ein gulden Stück/ Brocat.

BROCHE, F. *Schidone.* Ein Spieß/ Brat-Spieß.

Tourner la broche. *Voltare lo ſchidone.* Den Spieß treiben/ den Bratſpieß umwenden.

Mettre en broche. *Porre la vivanda ſul ſchidone.* An den Spieß ſtecken [zu braten.]

Tourne-broche, M. *Menaroſto.* Ein Bräter/ Braten-Wender.

Broche d' un tonneau. *Spina, ſpinella.* Ein Zapff in einem Faß.

Couper broche. *Finire, porre il fine.* Einen verhindern/ daß er nicht fortkommen kan.

BROCHER, Adj. en matiére de tiſſure. *Inteſſere.* Sticken.

Brocher d' or. *Inteſſere d' oro.* Mit Gold ſticken.

Brocher une beſogne, la faire à la hâte. *Oprare con fretta.* Eine Arbeit in der Eil machen.

Cela n' eſt, que broché. *Queſta è un opra alla ruſtica.* Dieſes iſt nur gefudelt / in der Eyl gemacht / [iſt nur eine Stimpeley.]

Brocher un cheval, le piquer de l' éperon. *Spronare un cavallo.* Ein Pferd anſpohren/ ihme die Spohren geben.

Brocher, terme de blaſon. *Abbozzare.* Die Wappen auf eine gewiſſe Art zurichten.

Broches, F. maladies au fondement, hemorrhoides. *Morroidi, male, che viene alle parti poſteriori.* Der Blut-Fluß/ die guldene Ader.

Brochet, M. *Luccio.* Ein Hecht.

Brochete, F. petite broche, verge pointuë de fer, ou de bois. *Schidoncello.* Ein Spießlein / kleiner Bratſpieß.

Brocheton, M. *Luccio picciolo.* Ein klein Hechtlein.

BRODE, Adj. habit brodé. *Ricamato, veſte ricamata.* Geſtickt / ein geſtickt Kleid.

Brodé d' or & de ſoye. *Ricamato d' oro, e ſeta.* Mit Gold und Seiden geſticket.

Brodequin, M. chauſſure ancienne, dont l' on ſe ſervoit particulierement dans les Tragedies, & dont nos Comediens ſe ſervent encore.

Borzacchino, ſorte di ſtivaletti à mezza gamba fatti all' antica, di che ſi ſervivano particolarmente nelle Tragedie, uſati hoggidi ne' teatri. Ein Halbſtieffel / hoher Schuh / deren man ſich vor Alters in Schau-Spielen gebrauchet / und die noch jetziger Zeit von denen Comödianten gebraucht werden.

Chauſſé de brodequin. *Calzato di borzacchini.* Der jetzt-gemeldete Schuh an hat.

Broder, V. *Ricamare.* Sticken.

Broderie, F. ouvrage de broderie. *Ricamo, ricamatura.* Das Stickwerck / Sticken.

Broderie, mètier de brodeur. *Ricameria, ricamo.* Das Seidenſtücker-Handwerck.

BRODEUR, M. *Ricamatore, chi ricama.* Ein Seidenſtücker.

Autant pour le Brodeur, on voudroit m' en faire accroire. *Sono parole, non ſono così facile à credere.* So leichtlich laß ich mich nicht überreden / diß glaube ich ſo bald nicht.

Brodure, F. broderie. *Ricamo, ricamatura.* Das Stückwerck.

Bronchement, M. *Inciampo, inceſpicamento.* Das Stolpern / Straucheln.

BRONCHER, V. heurter en marchant. *Inciampare, inceſpicare.* Stolpern / ſtraucheln / anſtoſſen.

Mon cheval bronche à toute heure. *Il mio cavallo inciampa ad ogni paſſo.* Mein Pferd ſtrauchelt immerzu.

Broncher lourdement, faillir. *Errare ignorantemente.* Sehr gröblich fehlen.

Homme, qui ne bronche point, qui va ſans broncher, homme de bien. *Huomo ſincero nel procedere, nel trattare.* Ein Menſch der auffrichtig handelt / ein redlicher Mann.

Il n' a point bronché, heſité, vacillé dans ſes réponces. *Egli non titubava, non vacillava nel riſpondere.* Er hat ſich in ſeiner Antwort nicht geſtoſſen / er hat ſich ſehr wol vor dem Richter verantwortet.

BRONZE, M. *Bronzo.* Ertz / Glocken-Speiß.

Bronze, qui ſouffre le marteau. *Bronzo, da lavoráre.* Ein Metall ſo den Hammer leidet / und man daraus etwas arbeiten kan.

Graver ſur le bronze. *Intagliáre nel bronzo.* In das Metall (Ertz) einſtechen.

Jetter le bronze à la fonte, le jetter en moule. *Gettáre il bronzo.* Metall gieſſen.

Corps & machine de bronze. *Corpo, e machina di bronzo.* Metall.

Canon de fonte, de métal, de bronze. *Canóne di bronzo.* Ein gegoſſenes (metallenes) Stuck.

Bronze de fonte. *Bronzo di getto.* Guß-Ertz.

Cörs de bronze. *Corpo di bronzo, fortiſſimo.* Ein eiſen-mäſſiger Leib / ein ſehr ſtarcker Leib.

Cheval de bronze, ſtatuë de bronze. *Cavallo di bronzo, ſtatua, (ſimolacro) di bronzo.)* Ein Pferd von Ertz / ein metallines Pferd / ein Bild von Ertz.

Broſſaille, F. broſſe. *Sterpo, ceſpuglio.* Geſträuch.

BROSSE, F. broſſaille, touffe de menuës plantes de bois. *Sterpo, ceſpuglio, macchia, ceſpite.* Geſtäude / Geſträuch / Gebüſch.

Broſſe, F. broſſete à nettoyer un peigne (des habits.) *Scopetta.* Ein Bürſtlein / Bürſte.

Broſſer, V. traverſer les haliers. *Scorrero nel mezzo de ſterpi.* Durch Stauden und Stöcke / durch das Geſträuch lauffen.

Broſſer, nettoyer avec la broſſe. *Scopare.* Bürſten / ausbürſten / mit der Bürſte ſäubern.

Broſſer la tête. *Scopare il capo.* Das Haar bürſten.

Broſſete, F. broſſe. *Scopetta.* Bürſtlein / Bürſte.

Brou, M. écaille verte de noix. *Scorza verde di noce.* Die grüne Schelffe / oder Leuffte umb die Nüß.

Broüailles, F. entrailles, en Normandie brüeilles, ébrüeiller du poiſſon, éventrer. *Viſcere, interiora (nella Neuſtria) ſuiſcerare un peſce.* Das Eingeweyde / einen Fiſch ausnehmen.

Broüée, F. broüillard épais. *Nebbia denſa, ed oſcura caligine.* Ein dicker Nebel.

Broüet, M. *Brodetto.* Brühe / Suppe.

Broüet du lendemain des nôces. *Brodetto della mattina ſeguente alle nozze.* Die Nach-Hochzeit (bey uns Fleiſch und Kraut.)

Broüete, F. *Carriola, meglio carrivola.* Ein Schubkarren.

Broüeter, V. *Trarre ſulla carrivola.* Auf einem Schubkarren führen.

Broüeteur, M. *Carrivolaro.* Der mit einem Schubkarren führet.

Broüi, Adj. brûlé de la bruine. *Arſo dalla brina.* Von dem Reiff erfroren.

Broüillamini, M. *Imbroglio, e confuſione di diſcorſo.* Miſchmaſch / Verwirrung / Vermiſchung.

BROUILLARD, M. tém ſombre, épais. *Caligine, nebbia.* Ein Nebel.

Cette ville eſt fort ſujete aux broüillards. *Quella città è molto ſoggetta alle nebbie.* Dieſe Stadt iſt dem Nebel ſehr unterworffen.

Papier broüillard. *Cartaccia, carta ſtraccia.* Sudel-Papier.

Brouillard, M. papier à brouiller & effacer. *Scartafaccio, ſchizzato, ſchizzo.* Eſels-Haut/Rechen-Tafel/ Rechen-Haut.

Faire un broüillard. *Fare uno ſchizzo.* Ein Rechen-Haut machen.

Broüillards, mechants papiers. *Carta ſtraccia.* Sudel-Papier / Klitter-Papier

BROUILLER, V. mêler. *Imbroglhiare, miſchiare, confondere.* Sudeln/ klittern/alles untereinander mengen.

Broüiller une affaire. *Imbrogliare un negozio.* Eine Sache verwirren.

Broüiller les cartes. *Miſchiare le carte, confondere il cielo, ed il mare.* Alles über einen Hauffen werffen / vermiſchen (vermengen) verwirren.

Les cartes ſont fort broüillées, les affaires ſont dans une étrange confuſion. *Ogni coſa è confuſa, è in una ſtrana confuſione.* Die Karten ſind ſehr vermiſcht / es gehet wunderſeltzam her.

Il n'a fait toute ſa vie que broüiller. *Egli hà ſempre conturbato tutto.* Er hat alles verwirret (hat überall Sudel gemacht.)

Tout eſt broüillé en ſon diſcours. *Ogni coſa è diſordinata nel ſuo diſcorſo, il ſuo diſcorſo è diſordinato.* Seine Rede iſt gantz verwirret/es iſt alles verwirret in ſeiner Rede.

Se broüiller, il ſe broüille en parlant. *Confonderſi, egli ſi confonde nel parlare, s'imbroglia.* Sich verwirren/ er verwirret ſich ſelbſt in ſeiner Rede.

Ils ſont broüillez enſemble, ils ſont en mauvaiſe intelligence. *Sono in gran diſcordia, ſono in diſunione.* Sie ſeynd miteinander ſpenig/ſie verſtehen ſich nicht wol miteinander.

Le tém, l'air ſe broüille. *Il tempo, l'aère ſi oſcura.* Das Wetter wird trüb.

Broüillerie, F. confuſion. *Imbroglio, confuſione, intrico.* Verwirrung/ Vermiſchung/ Unordnung.

Broüillerie, F. diſſenſion. *Diſcordia, diſunione* Zwietracht/ Mißverſtand/ Uneinigkeit/ Widerwillen.

BROUILLON, M. qui écrit mal. *Scribaccione, chi ſcrive male.* Ein Sudler/der eine üble Hand zu ſchreiben hat.

Broüillon, de papier, broüillard. *Scartafaccio.* Sudel-Papier.

Broüillon, qui broüille tout, qui aime la confuſion. *Perturbatore di pace, imbroglatore.* Ein Verwirrer/der alles in Unordnung bringt.

C'eſt un vrai broüillon (injure.) *Coſtui è un vero perturbatore.* Diß iſt ein Sudler/ Verwirrer/ Anheger.

Brouſſailles, F. broſſailles. *Ceſpuglio.* Gebüſch.

Broüir, V. brüler. *Abbrucciare, abbruggiare.* Brennen/ verbrennen.

Brout, M. *Paſtura, paſco.* Weide von den Bäumen.

Brouter, V. *Paſturare, paſtolare, paſcere.* Abweiden/ abäsen.

Broyer, V. *Macinare, minuzzare.* Reiben / zerreiben / zerſtoſſen / zermalmen.

BRU

Bru, F. *Nuora.* Schnur/Sohns-Frau/ Schwieger-Tochter.

Bruant, M. oiſeau. *Verdoncello, uccello.* Ein Goldammer/ oder Hämmerling.

BRUIANT, Adj. *Strèpitante, fremente,* Das ein Geräuſch oder Getöß machet.

Mer bruiante. *Mare ſtrepitante, ſtrepitoſo.* Das Brauſen der Meer-Wellen.

Femme bruiante, querelleuſe, de grand bruit. *Donna inquieta, ſtrepitoſa.* Ein neidiſch.s/ zänckiſches Weib.

Bruiere, F. *Tamarice, herba.* Tamariſken.

Bruine, F. gelée. *Brina.* Reiff.

Bruine, boüee. *Caligine, nebbia.* Ein Nebel.

Bruire, V. faire bruit, reſonner, retentir. *Rumoreggiare, ſtrepitare.* Ein Getöß / Geräuſch machen/ brauſen/ widerſchallen.

BRUIT, M. ſon. *Rumore, ſtrepito, nabiſare.* Ein Thon / Getöß / Geräuſch.

Bruit de tonnerre, de canon. *Bombo, ſcoppio di tuono, di cannone, fragore.* Ein Donnerſchlag/das Donnern des Geſchützes.

Bruit, que fait la mer au rivage. *Fremito.* Das Rauſchen des Meers / wann es an das Geſtad ſchläget.

Bruit confus. *Tumulto.* Ein vermirrtes Geſchrey.

Bruit, M. rumeur, bruit commun. *Rumore.* Die gemeine Sage / das gemeine Geſchrey.

Bruit, renommée. *Grido, fama.* Ein guter Name und Ruff.

Appui-

Bruſquement, Adv. il parle bruſquement. *Rozzamente, bruſcamente, egli parla rozzamente.* Trutziglich/er redet ſehr trutzig.

BRUT, Adj. rude. *Scabroſo, rozzo, non lavorato.* Raub/ ungepoliert/ ungeputzt.

Brut, obſcur. *Obſcuro.* Dunckel.

Un diamant brut. *Un diamante non lavorato.* Ein roher / ungepolierter Diamant.

BRUTAL, Adj. *Beſtiale.* Viehiſch / beſtialiſch/ unvernünfftig.

Brutal (Metaf.) c'eſt un brutal. *Beſtiale, è un beſtiale.* Ein viehiſcher und beſtialiſcher Menſch / (er iſt eine Beſtie von einem Menſchen.)

Se peut-il rien voir de plus brutal? *Si può vedere coſa più ſciocca?* Kan man (auch) was viehiſchers ſehen?

Vie brutale, action brutale. *Vita beſtiale, azzione beſtiale.* Ein unmenſchlich (viehiſch) beſtialiſch Leben.

Brutalement, Adv. *Beſtialmente.* Viehiſch/ beſtialiſch/ unmenſchlich/ grob/ unbeſonnen.

BRUTALITE, F. action brutale. *Beſtialità, azzione beſtiale.* Unvernunfft/ beſtialiſch Weſen.

Je ne puis ſouffrir d'avantage ſes brutalitez. *Io non poſſo più ſoffrire le ſue beſtialità.* Ich kan ſeinem beſtialiſchen Weſen länger nicht zuſehen.

Brute, F. bête brute. *Bruto, beſtia.* Eine Beſtie/ unvernünfftig Thier.

BUA BUB BUC

Buanderie, F. *Luogo, dove ſi lavano i panniini.* Ein Ort/ wo man waſchet/ die Wäſche.

Buandiére, F. *Lavandara.* Wäſchin.

Bube, F. tumeur. *Bolla, tumore.* Eine Blatter/ kleines Geſchwär.

Bubons, M. tumeurs. *Bolle.* Beule am Gemächt/ Geſchwär.

Bubon de peſte. *Bolla di beſte, bugno.* Ein Peſtilenz-Blatter.

BUCHE, F. *Tronco, zocco, ceppo.* Ein Scheid oder Stuck-Holtz.

Büche de fente, de quartier. *Tronco, ceppo da fendere.* Ein Stuck Holtz/ das ſich wol zertheilen läſſet.

Coucher une büche au feu. *Porre un tronco, zocco nel fuoco.* Ein Stuck Holtz in das Feuer legen.

Büche, lourdaut. *Un pezzo d'aſino.* Ein grober/ unverſtändiger Klotz.

Bûcher, M. tas de büches. *Rogo di tronchi, di ceppi.* Ein Holtz-Hauffen/ eine Holtz-Lage.

Bûcher, amas de bois. *Rimeſſa di legna.* Eine Holtz-Kammer / ein Holtz-Haus/ Holtz-Stall ꝛc.

Bûcher, grand feu. *Rogo, pira.* Ein Holtz-Hauffen / darauf man Menſchen verbrennet.

Bûcher, V. couper du bois. *Recidere i legni.* Holtz hauen (ſpalten.)

Bûcheron, M. *Taglialegna, biſolco.* Ein Holtzhauer/ Holtzhäcker.

Büchete, F. *Feſtuca.* Ein klein Höltzlein/ klein Stücklein Holtz.

BUE BUF

Buée, F. *Bucata.* Eine Wasch / Wäſch.

Buer, V. faire la buée. *Fare la bucata, lavare.* Leinen Geräth waſchen / leinen Zeich mit Lauge waſchen.

Buffe, F. ſoufflet. *Schiaffo.* Ohrfeige.

BUFFET, M. *Scrigno.* Ein Credentz-Tiſch.

Buffet, où l'on dreſſe ce qui eſt neceſſaire pour la table. *Credenza.* Ein Silber-Schranck/ Geſchirr-Kaſte.

Buffet, ſervice entier de vaiſſelle d'or où d'argent. *Suppellettile, maſſaritia d'oro, ò d'argento.* Ein gantzes Silber-Credentz / ein gantz guldenes Credentz.

Bufeter, V. ſoufleter. *Dar ſchiaffi.* Ohrfeigen geben (austheilen.)

BUFLE, M. taureau ſauvage. *Buffalo.* Ein Büffel/ Büffel-Ochs.

Buffle, peau de buffle. *Pelle di buffalo.* Büffels-Haut.

Colet de buffle. *Coletto di buffalo.* Ein ledern Goller.

Buffle, lourdaut, ſtupide. *Pezzo d'aſino.* Dumm/ grob/ unverſtändig.

BUG BUI BUL

Buglement, M. *Mugito.* Gebrüll/ Ochſen-Geſchrey.

Bugler, V. *Mugire.* Brüllen/ wie ein Ochs.

Bugloſe, F. herbe. *Bugoloſa, herba.* Ochſenzung (Kraut.)

Buie, F. *Idria.* Ein Waſſer-Krug.

Buire, F. vaſe à huile. *Vaſo d'oglio, orcio d'oglio.* Ein Oel-Krug.

Buirete, F. burete. *Caraffetta.* Ein klein Krüglein.

Buis, M. boüis. *Buſſo.* Burbaum.

Buiſſon, M. ronces, epines. *Ceſpuho, fratta, macchia, ſterpo.* Buſch / Dorn-Buſch/ Dorn-Strauch.

Il eſt caché derriere un buiſſon. *Egli è celato dietro la fratta.* Er hat ſich hinter einen Buſch verborgen.

Bulbe, F. *Bulbo.* Eine runde Wurtzel/ wie eine Zwibel.

Buter, V. viſer au but. *Pigliare di mira, tendere, imberciare.* Nach dem Zweck zielen.

BUTIN, M. proye. *Preda, bottino.* Raub / Beut.

Remporter le butin. *Riportáre il bottino.* Die Beut davon tragen.

Surprendre le butin. *Sorprèndere il bottino.* Die Beute überfallen (überrumpeln.)

Ils ne porterent pas le butin ſeurément. *Non portarono ſicuro il bottino.* Sie haben die Beut nicht ſicher davon getragen.

Faire un butin. *Fare buttino.* Eine Beute machen (angenehmes Liedlein vor die Soldaten.)

Il eſt ſorti de cette province chargé de butin. *E uſcito da queſta provincia carico di bottino.* Er iſt aus dieſem Land mit guter (trefflicher) Beute hinaus gezogen.

Il a â tout le butin. *Egli hà havuta tutta la preda.* Er hat die ganze Beute gehabt.

Il eſt ſorti de cette Province chargé de butin. *E uſcito da queſta Provincia carico di bottino.* Er iſt mit vielem Raub beladen aus dieſem Land gezogen.

Voilà tout mon butin, c' eſt tout ce que je poſſede, c' eſt tout ce que j' ay gagné. *Ecco il mio havere, ecco quanto mi ſon guadagnato.* Hier iſt mein ganzes Gut / mein ganzer Gewinn; da ſehet ihr alles / was ich beſitze / was ich gewonnen habe.

Butiner, V. *Depredare.* Rauben / plündern / Beute machen.

Butor, M. oyſeau. *Mocco, uccello.* Ein Rohrdrommel / Rohr-Neyger / Waſſer-Ochs / Moß-Ochs.

Butor, lourdaut. *Un ſciocco, goffo.* Ein Eſels-Kopff / ein ungeſchickter und unfähiger Menſch.

C.

CA CAB

CA, Adv. ça, ça. *Quà, quà.* Nun / nun wolan.

Ca, voyons. *Quà vediamo.* Nun / ſo laſſet uns ſehen.

Vien ça. *Vien quà.* Komme hieher / gehe her.

Ca & là. *Quà, e là.* Hin und her / hin und wieder.

Aller, courir çà & là. *Vagare, errare quà, e là.* Hin und her gehen / hin und wieder lauffen.

Ils ſe ſont enfuis, qui çà, qui là. *Sono fuggiti, chi da una parte, chi dall' altra.* Sie ſind davon geflohen / einer hie der ander dort hinaus.

CABALE, F. des Juifs, ſcience cachée & ſuperſtitieuſe des Juifs, par laquelle ils croyent atteindre la connoiſſance de DIEU & des myſtéres Divins, & qui conſiſte dans un calcul & une certaine diſpoſition de lettres.

Cabala, ſcienza ſtruſa, e ſuperſtizioſa de' Giudei, colla quale credono conoſcere DIO, e miſteri Divini, e che conſiſte in un computo, ed una diſpoſitione di lettere.

Eine heimliche und aberglaubiſche Wiſſenſchafft und Kunſt der Juden / durch welche ſie vermeinen zu der Erkäntnus GOttes / und Göttlichen Sachen zu gelangen / ſo in einer gewiſſen Verſetzung der Buchſtaben beſtehet.

Cabale, F. complot, brigue, monopole. *Cabala, machinazione, mulinazione.* Eine heimliche und aufrühriſche Zuſammenkunfft.

Cabale de gens liguez. *Congiura.* Eine Rott zuſammen-geſchworner und aufrühriſcher Leute.

Ils ſont de ſa cabale. *Eſſi ſono della ſua congiura.* Sie ſtehen mit ihm in heimlicher Verſtändnus.

Je détruirai toute ſa cabale. *Diſtruggerò tutta la ſua congiura.* Ich will ſein heimliches Beginnen hintertreiben; ich will dieſe heimliche Zuſammenkunfft leichtlich zerbrechen / (es ſolle aus ſeinen Vorhaben nichts werden.)

Cabaliſte, M. *Cabaliſta.* Einer der in der Caball erfahren iſt / und die brauchet.

CABANE, F. *Capanna, tugurio, habitazione.* Ein Hütte / klei[illegible] Häuſlein.

Le Soleil éclaire également les Palais & les cabanes. *Il Sole illumina del pari il Palazzi ed i tugurij.* Die Sonne ſcheinet ſowol über die Bauren-Hütten / als über die Königliche Pallä[illegible].

CABARET, M. eſpéce de ſimple. *Baccaro, becha.* Haſelwurtz

Cabaret, M. taverne. *Bettola, taverna.* Eine Schencke / ein Wirths-Haus / Wein-Haus.

Hanter le cabaret. *Frequentare, viſitare le bettole.* Offt / fleiſſig in den Wein-Häuſern ſitzen.

C'eſt un pilier de cabaret. *Egli è una colonna*

diſſimulazione. Diß iſt ein offenhertziger/aufrichtiger Menſch.

Caché, Adj. clandeſtin. *Clandeſtino.* Heimlich/verborgen/gebeim.

Vie cachée, d' un homme qui ſe montre peu, qui vit fort retiré. *Vita ſolitaria, ritirata.* Ein eingezogenes/ſtilles/einſames Leben.

Il a des vertus cachées, ſa modeſtie les empêche de paroître. *Egli hà molte virtù naſcoſte, à quali oſta la modeſtia.* Er hat herrliche Tugenden an ſich/die aber nicht jedermann/wegen ſeiner Schamhafftigkeit/bekandt ſind.

Maladie cachée. *Malatia naſcoſta, male celato, aſcoſo.* Ein verborgene Kranckheit.

Vices cachez. *Vizi naſcoſti, aſcoſi.* Heimliche Laſter.

CACHER, V. celer, couvrir. *Celare, aſcondere, naſcondere.* Verbergen/verhelen/decken/bedecken.

Se cacher, n' oſer ſe montrer, n' oſer paroitre en public. *Celarſi, aſconderſi.* Sich verkriechen/verbergen/ſich nicht dörffen ſehen laſſen.

Se cacher chez ſoi. *Celarſi in caſa ſua.* Sich zu Haus halten.

Cacher une choſe, la diſſimuler. *Diſſimulär' una coſa.* Etwas vertuſchen/verbergen/heimlich halten.

Il ne ſe cache point de cela. *Egli lo fà pubblicamente.* Er ſcheuet ſich dieſes nicht/er hält es offentlich.

Il ſe cache de ſa femme. *Opra ſenza contezza della moglie.* Er verbirgt ſeine Thaten/daß ſeine Frau nicht darhinder kommt.

Cette femme cache tant qu' elle peut ſes défauts. *Queſta donna cuopre, quanto puole i ſuoi difetti.* Dieſes Weib verbirgt ihre Mängel/ſoviel es möglich iſt.

CACHET, M. *Sigillo, ſuggello.* Ein Siegel/Petſchafft/Petſchier/Siegel-Ring.

Lettre du petit cachet. *Lettere di ſuggello del Re.* Ein Brieff der mit des Königs eignen Petſchafft verſiegelt iſt.

Faux cachet. *Suggello falſificato.* Ein falſch Siegel.

Je connois le cachet. *Conoſco il ſuggello.* Ich kenne das Petſchafft.

CACHETE, F. *Naſcondiglio.* Ein verborgener Ort/ein heimlich-verborgener Winckel.

En cachete, Adv. en ſecret. *Di naſcoſto, occultamente.* Heimlich/in geheim/verborgener Weiſe.

CACHETE, Adj. *Suggellato, ſigillato.* Verſiegelt/beſiegelt/verpetſchieret.

Cela eſt mal cacheté, on pourra l'ouvrir. *Ciò è ſuggellato male, ſi potrà aprire.* Dieſes Schreiben iſt nicht fleiſſig verſiegelt/verpetſchieret/kan leichtlich aeöffnet werden.

CACHETER, V. marquer, ſceller d'un cachet, appoſer le cachet. *Suggellare, ſigillare.* Siegeln/verſiegeln/verpetſchieren/das Siegel aufdrucken.

Cacheter des lettres. *Suggellare le lettere.* Briefe verpitſchieren.

Cachot, M. priſon obſcure, baſſe, foſſe. *Segreta, prigione oſcura, e baſſa.* Ein wüſt/dunckel Gefängnus.

Mettre un homme en cachot pour toute ſa vie. *Condannare un' huomo ad eterna prigione oſcura.* Einen Menſchen zum ewigen Gefängnus verdammen.

Cacochyme, M. mal affecté, plein de mauvaiſes humeurs. *Mal diſpoſto di ſtomaco.* Ein ungeſunder Menſch.

CAD

Cadaſtre, M. en Provence & en Dauphiné, le regiſtre des fonds de chaque communauté. *Catalogo, nella Provenza, e nel Delfinato, de' fondi d'ogni communità.* Iſt ein Wort in der Provintz und dem Delphinat gebräuchlich/und bedeutet die Verzeichnus der Gründen und Gütern einer jeden Gemeinde.

Cadavre, M. corps mort. *Cadavero, corpo diſanimato.* Ein todter Cörper/eine Leiche/ein Leichnam.

CADEAU, M. chûte d' eau. *Caduta d' acqua.* Der Fall eines Waſſers/ſo von der Höhe herunter fällt.

Cadeau, grande lettre capitale tirée pour la maitriſe de celui, qui veut paſſer maitre Ecrivain. Ou bien ce ſont ces traits & paraphes que font les maitres à écrire autour des exemples, qu' ils donnent à leurs écoliers.

Lettere grandi, fatte, e delineate con arteficio.

Ein groſſer Buchſtab/ſo ſchön gezogen/und nach der Schreib-Kunſt ausgezogen iſt; Item/allerhand künſtliche Hand-Züge/ſo an oder um die Buchſtaben gemacht und gezogen werden.

Cadeau, feſtin, collation ſplendide. *Banchetto magnifico, imbandito ſplendidamente.* Eine trefliche/anſehnliche Mahlzeit.

Donner un cadeau. *Fare un banchetto, imbandire le tavole per un banchetto.* Eine vortrefliche Mahlzeit halten.

Tout

Tout ſon bien s' en va en danſes & en cadeaux. *Spende e conſuma tutto il ſuo in danze ed in crapole.* Er bringt ſein gantzes Gut durch im Tantzen und Wolleben / er vertantzet und vermahlzeitet ſein gantzes Vermögen (von dem kan man ſagen: *Diſperſit*, aber nicht / *dedit pauperibus.*)

Cadeau, en general ſe prend pour une choſe ſpecieuſe, mais inutile. *Queſta voce generica ſi piglia per ogni faſto, mà inutile.* Mit dieſem Wort werden insgemein alle zierliche und ſchön-ausgeſchmückte/jedoch unnütze Sachen bezeichnet und bedeutet.

Cadelé, Adj. lettres cadelées. *Lettera capitale fatta co' tratti di penna.* Die groſſen Buchſtaben / ſo zu Anfang der Schrifften geſetzt und zierlich gezogen werden.

Cadeler, V. *Fare lettere capitali co' belli tiri di penna.* Groſſe Buchſtaben machen/ und zierlich ziehen.

Cadenacer, V. *Chiudere col lucchetto.* Mit einem Mahl-Schloß verwahren/ ein Mahl-Schloß vorlegen.

Cadenat, M. *Lucchetto.* Ein Mahl-Schloß/ An- oder Vorleg-Schloß.

CADENCE, F. de paroles. *Cadenza di parole.* Ordnung der Wörter.

Tout va en cadence. *Tutto và in cadenza.* Es gehet alles nach dem Tact.

Obſerver en dançant la cadence des violons. *Oſſervare ballando (danzando) la cadenza de violini.* Nach dem Klang der Geigen tantzen.

N' obſerver pas la cadence. *Non oſſervare la cadenza.* Den Tact nicht in acht nehmen.

Donner de la cadence à ſon diſcours pour donner de l' agrément à ſes Auditeurs. *Dar la cadenza al ſuo diſcorſo per farlo agradevole alli Uditori.* Seiner Rede einen gewiſſen Abſatz geben/ damit ſie ſeinen Zuhörern annehmlich ſey.

Son diſcours a une agreable cadence. *Il ſuo diſcorſo ha una grata cadenza.* Seine Rede iſt ſehr wol geſetzt.

Tous ſes mots ont une même cadence. *Tutte le ſue parole hanno la medeſima cadenza.* All ſeine Wort haben einen rechten Abſatz.

Il eſt hors de cadence. *E fuora di cadenza.* Er iſt von der Weiſe gekommen (er hauet über die Schnur.)

En cadence, danſer en cadence, à la cadence du violon. *Danzare, ballare colla cadenza.* Mit abgemeſſenen Schritten / nach dem Klang der Geigen dantzen.

Il eſt hors de cadence. *E fuori di cadenza.* Er iſt von der Weiſe gekommen (der Geigen.)

Tout va en cadence. *Tutto và con miſura, e peſo.* Alles gehet ordentlich (wie es ſeyn ſolle.)

CADENE, F. chaine de fer. *Catena di ferro.* Eine eiſerne Kette.

Cadene de forçats. *Catena de' galeotti.* Kette eines Sclaven.

Mettre à la cadene. *Incatenare.* In die Eiſen ſchlagen / an die Ruderbänck ſchmieden.

Cadene, tourment. *Tormento.* Angſt / Sorg/ Kummer.

Cadenetes, F. cheveux empruntez bouclez & friſez par artifice, dont les femmes ſe ſervent pour leur coiffure, en les appliquant tout d' un coup comme une peruque, ce qui leur donne aujourd'hui dans le ſtyle de ce ſexe le nom de Pareſſeuſe.

Cocchiglie, capegli arricciati con artificio, che uſano le donne per raffazzonarſi col porſegli d' un tratto, come una ricciaja, ò perruca, il che gli dà hoggi di frà loro queſto nome di Pegra; Pareſſeuſe.

Falſche Haarlocken ſo künſtlich gekräuſelt ſind / deren ſich die Weiber in Franckreich gebrauchen/die ſie alle zugleich aufſetzen/wie eine Paruque/ daher ſie die faulen und hinläſſigen Haare genennet werden.

CADET, M. (cadete) le puine (ou la puinée) de deux freres ou deux ſœurs. *Cadetto, ſecondo genito.* Der oder die jüngſte unter zweyen Brüdern oder Schweſtern.

Les cadets de nobleſſe n' heritent point en quelques provinces. *I cadetti nobili in alcune Provincie non hereditano punto.* Die jüngſten oder die letzt-gebohrnen vom Adel erben in etlichen Ländern nicht.

Cadet de fortune. *Cadetto di fortuna, chi va tracciando la ſua fortuna col valore, e coll' induſtria.* Der jüngſte eines Hauſes/ſo durch Tapfferkeit und Fleiß ſich bemühet Mittel zu bekommen/um ſeinen Stand zu erhalten.

Cadet aux gardes. *Cadetto, che ſerve nelle guardie del Rè per imparare l' arte militare.* Ein Adel-Burſch in der Königlichen Leibguardi / der Jüngſte eines Adelichen Hauſes/ ſo ſich in des Königes Leibwacht befindet / dem Kriegs-Gebrauch zu lernen.

Le cadet a plus d' eſprit que l' ainé. *Il cadetto è più ingegnoſo del primogenito.* Der Jüngſte übertrifft den Aeltern an Verſtand und Gemüths-Gaben.

Les cadets ſe pouſſent & deviennent ſouvent plus riches, que les ainez. *I cadetti divengono ſovente più ricchi di prime-*

primogeniti. Die jüngeren Brüder bringen ſich offt hervor/ und bringens höher/ als ihre Erſtgebohrne.

Cadran, M. *Orologio da ſole.* Ein Sonnen-Uhr / Sonnen-Zeiger.

Caduc, Adj. caduque, déchû de ſes forces, par la vieilleſſe. *Caduco per la vecchiezza.* Baufällig/ Alters halben an Kräfften geſchwächt.

Caduc, choſes caduques, paſſagéres, tranſitoires, de peu de durée. *Caduco, coſe caduche, frali* Hinfällige/ hinfallende/ veränderliche Sachen.

Mal caduc. *Mal caduco.* Die fallende Seuche / ſchwere Noth.

Caducée, M. bagete, ſignal de paix. *Caduceo.* Das Scepter eines Friede-Boten/ ein Friedens-Zeichen.

CAF CAG

Caf, nombre impair en Nivernois. *Numero inæguale.* Eine ungrade oder ungleiche Zahl.

Cafard, M. homme qui de chrétien s'eſt fait Turc. *Criſtiano fatto Turco.* Der von der Chriſtlichen in der Türckiſchen Religion getretten iſt.

Cafard, hypocrite. *Ipocrita, finto, ſimulato.* Ein Heuchler.

Cafarder, V. *Fingere la religione.* Heucheln.

Cafarderie, F. *Ipocriſia.* Heucheley.

Cagalſangue, F. caquefangue. Flus de ſang. *Fluſſo di ſangue.* Blut-Fluß.

CAGE, F. *Gabbia.* Ein Keſig.

Cage d' oiſeau. *Gabbia d' uccello.* Ein Vogel-Keſig.

Cage, priſon. *Prigione, carcere.* Ein Gefängnus.

Mettre en cage, en priſon. *Porre in prigione, in gabbia.* Sortir de cage. *Uſcire dalla gabbia.* Einen in das Gefängnus ſetzen ꝛc.

CAGEOLER, V. *Ciarlare, cicalare.* Schwätzen/ plaudern/ wie ein Paregen.

Cageoler quelqu' un, l' entretenir de beaux diſcours, le flater. *Luſingare, adulare alcuno col cicalare.* Einem etwas vorſchwätzen/ einen mit allerhand Geſchwätz und glatten Worten halten.

Je n' aime pas que l' on me cageole. *Non mi piace che mi adulino.* Schmeichel-Worte kan ich nicht leiden.

Il a ſi bien ſû le cageoler, qu' il en a û une bonne ſomme. *Egli hà ſaputo adularlo coſi bene, c' hà avuto molto danaro.* Er hat ſo freundlich mit ihm zu reden gewuſt / daß er ihm eine nicht geringe Summa abgeſchwätzt hat.

Cageolerie, F. paroles flateuſes & ſuperflues. *Cicaleccio, adulazione.* Unnützes Geplauder / allerhand luſt- und liſtiges Geſchwätz.

Cageoleur, M. cageoleuſe, qui tâche de gagner quelqu' un à force de babil & de flateries. *Cicalone, adulatore, adulatrice, che cerca guadagnare alcuno con luſinghe, ed adulazioni.* Ein Schwätzer / eine Schwätzerin/ der oder die jemand mit glatten Worten und allerhand Geſchwätz zu bereden ſuchet.

Cagnard, M. *Ozioſo, ſcioperato.* Ein Faullenzer/ fauler Hund.

Cagnardiſe, F. *Ozio, ſcioperaggine.* Faulheit / Faullenzerey.

Cagnarder, V. *Eſſere ozioſo, ſcioperato.* Faullentzen/ auf der Bern-haut liegen.

Cagnardier, M. *Inabile, poltrone, ſcioperato.* Faullenzer.

Cagne, F. chienne. *Cagna.* Eine Hündin.

Cagneux, Adj. *Chi và co' piedi ſtorti.* Krummbeinig / der krumme Beine hat.

Cagot, M. bigot, ſuperſtitieux, hypocrite. *Ipocrita, ſuperſtitioſo, bigozzo.* Ein Scheinheiliger.

Cagoterie, F. bigoterie, hypocriſie, ſuperſtition. *Ipocriſia, bigozzeria, ſuperſtizione.* Heucheley/ Gleißnerey/ Scheinheiligkeit/ Aberglaub.

CAH CAI

Cahier, M. contenant les memoires de quelques affaires. *Libretto per iſcrivere le memorie.* Ein Memorial / Gedenck-Zettul.

Cahier de trois feüilles, de quatre feüilles. *Libretto di trè, ò quatro fogli.* Eine Tritern/ Quatern/ drey Bögen/ vier Bögen ineinander geſtreckt.

CAHOT, M. bond, ſaut de caroſſe ou de charete, en un lieu raboteux. *Balzo, ſalto di carro, ò carozza.* Das Schockeln/ Schütteln / oder Stoſſen eines Wagens oder Gutſche/ wo der Weeg uneben iſt.

Je ſuis briſé des cahots du coche. *Jo ſono tutto fracaſſato da' ſbalzi di cocchio.* Ich bin von dem Schockeln des Wagens wie zerbrochet.

Cahoter, V. *Balzare di carro, ò cocchio.* Schockeln /schütteln/ wie die Wagen thun in einem unebnen Weeg.

Etre cahoté. *Eſſere agitato.* Alſo geſchüttelt werden.

Cahute, F. cahuëte, logete. *Caſuccia, caſina.* Eine Hütte/ ein Hüttlein.

CAILLE, F. oiſeau. *Quaglia, angella.* Eine Wachtel.

Il ch

Il eſt chaud come une caille. *Egli è caldo come una quaglia.* Er iſt hitzig/warm wie eine Wachtel.

Une caille bien graſſe eſt un bon morceau. *Una quaglia graſſa è un buon boccone.* Eine feiſſe Wachtel iſt ein guter Biſſen.

Caillé, Adj. lait caillé, ſang caillé. *Congelato, latte, ſangue congelato.* Geronnen/geronnene Milch/geronnen Blut.

Caillebote, F. *Quaglio, congelazione di latte, ò ſangue.* Ein Klumpe von zuſammen-geloffener Milch.

Faire cailler, & prendre quelque liqueur. *Congelare qualche liquore.* Etwas zuſammen rinnen machen.

Se cailler, devenir caillé. *Quagliarſi, divenir quaglio.* Zuſammen rinnen.

Caillete, F. de mouton. *Animella di caſtrato.* Der Hoden-Sack eines Widders.

Caillete, c' eſt une caillete, par ironie. *Una ſciocca, goffa.* Diß iſt ein Unachtſame.

Cailleteau, M. *Quagliotto, quaglia picciola.* Eine junge Wachtel.

Caillo-roſat, eſpéces de pommes. *Specie di mela.* Art von Aepfeln.

Caillou, M. *Selce.* Ein Kiſelſtein.

Il eſt plus froid plus dur, qu' un caillou. *Egli è più fredolo, più duro che una ſelce.* Er iſt kälter und härter als ein Kieſelſtein.

Cailleboteux, Adj. lieu rempli de cailloux. *Luogo ſelcioſo.* Ein felſigter (ſteinigter) Ort.

Caimand, M. mendiant. *Mendico, birbante.* Ein Bettler (Fechter.)

Caimander, V. mendier, gueuſer. *Mendicare, accattare tozzi, birbantare.* Betteln.

Caimandiſe, F. mendicité, gueüſerie. *Mendicità, birbanteria.* Betteley.

Cajoler, V. cageoler. *Luſingare.* Schmeicheln/heucheln.

Caique, M eſquif de galére. *Batello attaccato alla galera.* Ein klein Both/Nache/Bey-Schifflein.

CAISSE, F. coffre de bois. *Caſſa.* Eine Küſte/Koſten/Kiſte.

Il n'a point d' argent en caiſſe. *Non hà punto di danaro in caſſa.* Er hat kein Geld in der Küſten.

Il a toûjours douze mille écus en caiſſe. *Hà ſempre nella caſſa dodeci milla ſcudi.* Er hat jederzeit zwölff-tauſend Reichs-Thaler in der Küſten.

Sa caiſſe ne manque jamais. *La ſua caſſa non è giamai vuota.* Seine Küſte iſt niemals leer.

Garder la caiſſe. *Tener conto della caſſa.* Das Geld/die Caſſa in Verwahrung/in Handen haben.

Caiſſe, tambour. *Caſſa, tamburo.* Eine Trommel.

Battre la caiſſe. *Battere la caſſa.* Die Trommel rühren oder ſchlagen.

Caiſſier, M. qui garde la caiſſe d' un banquier, d' un negotiant. *Caſſiere, chi tien conto della caſſa d' un negoziante.* Küſten-Meiſter/der die Gelder eines Wechslers oder Kauffmanns in Handen hat/und ſelbige verwaltet.

CAL

Calabaſſe, F. bouteille faite d'une courge vuidée & ſechée. *Zucca, cocuzza.* Eine Kürbis-Flaſche/ſo von einem gedörrten und ausgehölten Kürbis gemacht.

Calamar, M. étuy de plumes à écrire. *Pennaruolo.* Ein Pennal/Feder-Rohr.

Calamente, F. eſpéce de ſimple. *Calamenta, herba.* Katzen-Münze.

Calamine, F. pierre de mine. *Cadmia, pietra minierale, donde ſi hà il bronzo.* Calmey.

Calamite, F. aimant. *Calamita.* Magnet-Stein.

CALAMITE, F. infortune, miſere, malheur, deſaſtre, affliction, disgrace, dommage, traverſe. *Calamità, traverſia, malore, disgrazia, disaſtro, afflizione, miſeria, infortunio.* Unglück/Elend/Unſtern. Trübſal/Widerwärtigkeit/Schaden.

Je ſuis ſans crainte dans les calamités. *Jo ſono intrepido nelle calamità.* Ich bin unerſchrocken/fürchte mich nicht/in Jammer/Elend und Noth.

Une grande calamité. *Una gran calamità.* Ein groſſes Elend.

A la même calamité. *Alla medeſima calamità.* In eben dieſem Elend.

Souffrir toute ſorte de calamitez. *Soffrire ogni ſorte di calamità.* Allerhand Unglück ausſtehen.

Cette calamité n' eſt pas ſi grande. *Queſta calamità non è ſi grande.* Dieſes Elend iſt ſo groß nicht.

Royaume plein de calamitez. *Regno pieno di calamità.* Ein Reich das voll Elend iſt (wie bey unſern Zeiten das Königreich Pohlen)

Souffrez patiemment (avec patience) cette calamité. *Sopportate con pazienza queſta calamità.* Ertraget mit Gedult dieſes Elend.

DIEU nous ſoulagera dans une calamité ſi grande. *DIO ci conſolerà in una calamità ſi grande.* GOTT wird uns trösten (beyſtehen) in einem ſo groſſen Elend.

Tomber en calamité. *Cadere in miſeria.* In Trübſal und Elend gerathen.

Calamiteux, Adj. malheureux, miſerable, infortuné, affligé, traverſe. *Calamitoſo, infelice, miſero, disgraziato.* Elendig / unglückſelig / betrübt / trübſeelig.

Calamiteuſement, Adv. miſerablement, malheureuſement. *Calamitoſamente, miſeramente, infelicemente.* Elendiglich / unglücklich / jämmerlich.

Calandre, F. nom que donnent les Pariſiens à une eſpéce de groſſe grive. *Nome, che danno i Parigini ad un tordo groſſo.* Eine Art groſſer Krammets-Vögeln / ſo von den Pariſern alſo genennet werden.

Calcination, F. *Calcinazione.* Das Calciniren / Reinigung eines Minerals.

Calciner, V. cuire au fourneau quelque matiere minerale. *Calcinare, cuocere nella fornace materie minierali.* Calciniren / ein Mineral durch das Feuer ziehen / ſelbiges zu reinigen.

CALCUL, M. pierre, gravelle. *Calculo, pietra, renella.* Der Stein / das Grieß / der Lenden-Stein.

Calcul, M. compte, ſupputation. *Calculo, computo.* Rechnung / Ausrechnung.

A mon calcul, à mon cõmte. *A mio conto, per quanto mi ſembra.* Nach meiner Meynung oder Rechnung.

Il ſe trompe dans ſon calcul, il fait mal ſon conte. *Erra, s' inganna nel conto.* Er irret ſich in ſeiner Meynung / Rechnung.

Il a mal fait ſon calcul (ſon conte.) *Non hà previſto bene.* Er hat ſeine Rechnung ohne den Wirth gemacht.

Calculateur, M. *Computiſta, calculatore.* Rechner / Rechenmeiſter / der da rechnet.

CALCULER, V. *Calculare, computare.* Rechnen / ausrechnen.

Calculer la dépenſe. *Calculare la ſpeſa.* Die Unkoſten ausrechnen.

CALE, F. rouleau, qui ſe met ſous un fardeau, pour le conduire aiſement. *Travicello, che ſi pone ſotto un' incarco, per conduria agevolmente (facilmente.)* Eine Rolle / oder Waltze.

Cale, lieu d'abry, dans les côtes de mers du levant. *Ricovero ſicuro.* Ein ſtiller Ort hinter den Felſen / da man ſich vor der Ungeſtümme des Meers halten kan.

Cale, fonds de cale. *Fondo di nave.* Das unterſte Theil eines Schiffes / das gantz unter dem Waſſer gehet.

Cale, F. coiffure des paiſanes en Picardie. *Cuffia di villarecce.* Eine Art Weiber-Hauben.

Calebaſſe, F. calabace. *Zucca, cocuzza.* Ein Fläſchlein von einem gedörreten Kürbis.

Caleçons, M. *Mutande, ſottocalzoni.* Unter-Hoſen / Schlaff-Hoſen.

Calmar, M. calamar. *Pennaruolo.* Ein Pennal (zum Federn.)

Calendes, M. premier jour de chaque mois parmi les Romains. *Calende, primo giorno d' ogni meſe frà Romani.* Der erſte Tag eines jeden Monats / nach dem Römiſchen Calender.

CALENDRE, F. calandre. *Tordo.* Krammets-Vogel.

Calendre, F. ver qui ronge le bled. *Tignuola, verme, che rode il grano.* Ein Korn-Wurm / Kornwiebel.

Calendre, ouvroir à polir & liſſer les toiles. *Mangano.* Eine Mange / Ort da man die Leinwad manget oder mängelt.

Calendré, bled calendré, rongé par les calandres. *Grano roduto, roſſicato dalle tignuole.* Korn oder Frucht / ſo von Korn-Würmen benaget iſt.

Toile calendrée, liſſée. *Tela manganata.* Gemanget oder gemangelt Tuch.

Calendrier, M. Almãnac. *Calendario, Almanacco, diario.* Ein Calender.

Calendrine, F. eſpéce de toile liſſée. *Sorte di tela manganata.* Eine Gattung von gemangtem Tuch.

Calandrer, V. liſſer une toile. *Pulire, manganare la tela.* Mangen oder mangeln.

Calendrure, F. poliſſure. *Pulitura, manganatura.* Das Mangen oder Mangeln.

Calenger, V. contredire, débatre, quereller, réprocher. *Rimprocciare, rampognare, contradire.* Einem widerſprechen / ſich mit einem zancken / einem eine Ubelthat vorwerffen.

CALER, V. baiſſer, abbaiſſer, détendre, lâcher, relâcher. *Calare, abbaſſare, ſciorre.* Nach laſſen / ablaſſen / niederlaſſen / Luck machen.

Caler la voile. *Abbaſſare le vela, ammainare le vela.* Die Segel einziehen.

Caler, s' humilier, aller avec plus de retenuë, ſe porter avec plus de ſoumiſſion. *Vivere più humile, con più rispetto, con ſommiſſione.* Sich demüthigen / ſich demüthig erzeigen / gröſſere Demuth zeigen.

Il a calé la voile. (Fig.) *Si è humiliato.* Er hat die Pfeiffen eingezogen / ſich demüthig erzeigt.

Calfeutrer, V. un navire, en étouper les fentes. *Spalmare.* Ein Schiff ſtopfen / zuflicken.

CALIBRE, M. terme d' artillerie. *Diametro, forma di artiglieria.* Die

Die Weite und Gröſſe eines Dinges.

Bale de calibre. *Palla di forma proporzionata.* Eine Kugel / ſo ſich in einen Lauff ſchicket.

Calibre, condition, qualité, eſprit, induſtrie. *Qualità, condizione, ingegno, induſtria.* Form / Geſtalt / Beſchaffenheit; it. Verſtand / Klugheit.

Je ne ſuis pas de ſon calibre, de ſa volée, de ſa condition, je n'ay pas tant d'eſprit que lui. *Jo non ſono dello ſteſſo grado, gli cedo nell' ingegno.* Ich bin nicht ſeiner Gattung; nicht ſo vornehm als er; habe nicht ſo viel Verſtand als er.

CALICE, M. *Calice.* Ein Kelch.

Il faut boire le calice, il faut paſſer par là. *Son coſtretto à bere queſto calice amaro, non poſſo ſottrarmi da queſta traverſia.* Dieſer Kelch muß ausgetruncken ſeyn / dieſem Unglück kan ich nicht entgehen / ich muß da durch.

Califourchon, M. à califourchon, jambe deça, jambe delà. *Cavalcione, ſedere à cavalcione.* Auf einem Block ſitzen / daß ein Bein auf die eine / das andere auf die andere Seiten hänget.

Caligineux, Adj. *Caliginoſo, oſcuro.* Dunckel / finſter.

Calmar, M. calamar. *Pennaruolo.* Pennal (zum Federn.)

CALME, Adj. tranquille. *Tranquillo, queto, calmato,* Still / ruhig / Windſtill.

Tout eſt calme, calmé. *Ogni coſa è acquetata.* Es iſt alles geſtillet (in guter Ruhe.)

Mer calme. *Mare tranquillo, queto.* Die Stille auf dem Meer (des Meers.)

Rendre le calme. *Ritrarre, richiamare la calma, la tranquillità.* Die Stille wiederbringen.

CALME, M. tranquillité. *Calma, tranquillità, bonaccia.* Stille / Ruhe.

Le calme regne dans toute la France. *Tutta la Francia è tranquilla, è in pace.* Gantz Franckreich ſitzt in guter Ruhe.

Le calme s' eſt remis dans ſon eſprit. *Il ſuo cervello finalmente ſi è acquetato.* Er iſt wiederum beſänfftiget / ſein Gemüth iſt wiederum zur Ruhe gebracht.

CALMER, V. rendre calme. *Acquetare, pacificare.* Stillen / ſtill machen.

La mer ſe calme, le courroux du Roi ſe calme, s' appaiſe. *Il mare, l' ira del Re ſi acqueta.* Das Meer ſtillet ſich / des Königs Zorn leget ſich.

Calomniateur, M. *Calunniatore, impoſtore.* Verläumbder / Läſterer.

CALOMNIE, F. fauſſeté, faux crime, impoſture, outrage, adreſſe, mauvaiſe ſubtilité, fineſſe. *Calunnia, impoſtura, delitto imputato falſamente.* Verläumdung / Läſterung / böſe Nachrede.

Etre accablé par la calomnie. *Eſſer' oppreſſo dalla calunnia.* Durch Verleumbdung untergedruckt werden.

Repouſſer la calomnie. *Riſiutare la calunnia.* Eine falſche Nachrede von ſich treiben (ſich verreden.)

Forger une calomnie. *Machinare, mulinare, fare una calunnia.* Einem etwas böſes nachſagen / einen verleumbden.

Calumnier, V. *Calunniare, accuſare al torto.* Verleumbden / läſtern / ſchmähen / übel nachreden.

Calomnieuſement, Adv. *Calunnioſamente.* Läſterlich / ſchmählicher Weiſe.

Calomnieux, Adj. *Calunnioſo, impoſtore.* Läſterlich / ſchmählich.

CALOTE, F. *Berettino.* Eine Mütze / Karve / eine Doctors-Mütze.

Un galant à calote ne plait guerre en amour. *Un amante che porta un berettino non fà fortuna in amore.* Ein verkalter (verfrohrner) Hofmann iſt den Junafern nicht ſehr angenehm.

La calote m' a ſauvé de beaucoup de maux. *Il berettino m' hà ſervato da molte infirmità.* Dieſe Mütze hat mich vor vielen Kranckheiten bewahret.

Calvaire, M. le crane de la tête. *Cranio.* Der Schedel / die Hirnſchale.

Calvanier, M. *Facchino di meſſe, di mietere.* Ein Garben-Trager oder Schnitter / der die Erndte und Garben hilfft einbringen.

CAM

Camail, M. *Capuccio di veſcovo.* Ein Prieſter-Mütze / Biſchoffs-Hut.

Camamine, F. *Camomilla, herba.* Lein- oder Flachs-Dotter.

CAMARADE, M. de logis, d' école, de table, d' aſſociation. *Camarata, conditiſcepolo, commenſale, conſocio.* Geſell / Mit-Geſell / Stuben-Geſell / Schul-Geſell / Tiſch-Geſell / Gemeinder in einer Handlung.

J' ay des camarades dans mon infortune. *Jo non ſon ſolo nelle mie disgrazie.* Ich hab Unglücks-Geſellen / es gehet mir nicht allein übel.

Camard, M. camus. *Naſo ſchiacciato.* Stumpff-Nas / Breit-Nas.

Camayeu, M. Sardoine, pierre precieuſe. *Sardonico, pietra prezioſa.* Ein Sardonich / oder Sardoniſcher Onickel.

Camboy, M. graisse du bout d'un essieu. *Grasso, che si forma all' asse di un carro, stingia.* Wagenschmier.

Cambré, Adj. courbé. *Incurvato, piegato.* Krumm/gebogen/gewölbet.

Cambrer, V. courber voûter. *Incurvare, piegare, inarcare.* Krümmen/biegen/krumm machen.

CAMBRURE, F. *Incurvatura, piegatura.* Gewölbung/Krümmung.

Cambrure de lambris. *Incurvatura di trave.* Gewölbung von Holtz oder Getäffel.

CAMELEON, M. animal (herbe.) *Camaleonte, animale, it. herba.* Ein Cameleon.

Il est plus changeant que le cameleon. *E più mutabile del Camaleonte.* Er ist veränderlicher als der Cameleon.

Cameline, F. camamine. *Camomilla, herba.* Cammille.

Camelot, M. *Ciambellotto.* Schamlot/ oder Cammelot.

Camelot ondé. *Ciambellotto ondato.* Gewässerter Schamlot.

Camfre, M. espéce de gomme. *Camfora.* Camffer.

Camion, M. petite épingle & déliée. *Spilletto.* Ein Karren/ so von Männern geführet wird.

Camisade, F. attaque d'une place avant le jour. *Assalto d'una città avanti giorno.* Ein unversehener/ nächtlicher Uberfall.

Camisole, F. chemisette. *Camisciuola.* Ein Futter-Hembd/ oder Wullenhembd.

Camomille, F. herbe. *Camomilla, herba.* Hunds-Blume/ Camillen.

Camore, F. *Camorra, fine sotto il collo del cavallo, affinche non levi il capo.* Ein Sprung-Riem/ an des Pferds Kopff/ biß unter den Bauch/ damit es den Kopff unter sich halte.

CAMP, M. logement d'une armée. *Campo.* Ein Läger/ Heer-Läger/ Kriegs-Läger/ Feld-Läger.

Camp volant. *Campo volante.* Ein fliegendes Läger.

Camp arrêté. *Campo femo, sostato.* Ein still-liegendes Läger.

Maitre de camp, Maréchal de camp. *Mastro di campo.* Feld-Marschall.

Aide de camp. *Ajutante di campo.* Adjutant.

Juge de camp. *Giudice di campo.* Feldrichter.

Attaquer un camp. *Assalire un campo.* Ein Läger stürmen/angreiffen.

Lever le camp. *Levare il campo.* Mit dem Läger aufbrechen.

L'allarme est au camp. *Vi è uno spavento nel campo (Met.) di chiete me.* Es ist Lermen in dem Läger.

CAMPAGNE, F. *Campagna.* Ein Feld/ freyes/ offnes/ weites/ flaches Feld.

La campagne de Nüremberg. *Campagna di Norimbergo.* Das Land (Landschafft) umb Nürnberg (wo sich die Bürger zum öfftern ergötzen/ worunter Mögeldorff/ Fürth/ St. Peter/ Buch/ rc. zu rechnen.)

Campagne d'armée. *Campagna d'essercito.* Das Läger/ Feld-Läger/ Heer-Läger/ Wahlstatt/ it. Feldzug/ und die Jahrs-Zeit des Feldzugs.

Cette campagne on entendra de belles entreprises. *In questa campagna si udiranno belle imprese.* Diesen Feldzug wird man schöne Vorschläg (Vornehmen) hören.

Aller en campagne. *Andare alla campagna.* Ins Feld gehen (verstehe Martis) id est, in Krieg gehen (Soldat werden.)

Il est en campagne. *Egli si trova alla compagna.* Er ist im Feld (verstehe Martis)

La campagne a été belle tout cet autonne. *La campagna è stata bella tutto quest' autunno.* Diesen gantzen Herbst über/ ist das Feld sehr schön und anmuthig gewesen.

Rase campagne. *Campagna aperta, sito aperto.* Ein weit/eben Feld.

Se mettre en campagne. *Porsi in campagna.* Sich in das Feld stellen.

Campagne, téms de l'année, auquels les armées sont sur pied. *Campagna, tempo che si tengono le armate in campagna.* Die Jahrs-Zeit/ in welcher man zu Felde lieget/ (die Zeit der Martis-Söhne.)

Il a fait douze campagnes. *E stato dodeci anni alla guerra.* Er hat zwölff Feldzüg gethan.

Les Espagnols ont été maltraittez cette campagne. *Gli Spagnuoli sono stati vinti questa campagna.* Die Spanier sind in diesem Feldzug (übel) zu kurtz kommen.

Campanete, F. herbe. *Campanella, herba.* Glöcklein-Kraut.

CAMPER, V. *Accamparsi.* Sich lägern/ ein Feld-Läger schlagen.

Camphre, camfre. *Canfora.* Campher.

Camper au milieu d'une plaine. *Campare nel mezzo d'una pianura.* Sich lagern mitten in einem flachen Feld.

L'armée des Alliez (se) campa devant Turin. *L'essercito degli Alliati (si) campò avanti Torino.* Die Armee der Alliirten lagerte sich vor Turin.

Nos trouppes s'accamperent avantageusement. *Le nostre truppe s'accamparono assai bene.* Unsere Truppen haben sich sehr gut (vortheilhafftig) gelagert.

Cher-

Camboy, M. graiſſe du bout d'un eſſieu. *Graſſo, che ſi forma all' aſſe di un carro, ſungia.* Wagenſchmier.

Cambré, Adj. courbé. *Incurvato, piegato.* Krumm/gebogen/gewölbet.

Cambrer, V. courber voûter. *Incurvare, piegare, marcare.* Krümmen/biegen/krumm machen.

CAMBRURE, F. *Incurvatura, piegatura.* Wölbung/Krümmung.

Cambrure de lambris. *Incurvatura di trave.* Gewölbung von Holz oder Getäfel.

CAMELEON, M. animal (herbe.) *Camaleonte, animale, it. herba.* Ein Camelion.

Il eſt plus changeant que le cameleon. *E più mutabile del Camaleonte.* Er iſt veränderlicher als der Cameleon.

Cameline, F. camamine. *Camomilla, herba.* Cammille.

Camelot, M. *Ciambellotto.* Schamlot/ oder Cammelot.

Camelot ondé. *Ciambellotto ondato.* Gewäſſerter Schamlot.

Camfre, M. eſpéce de gomme. *Canfora.* Camfer.

Camion, M. petite épingle & déliée. *Spilletto.* Ein Karren/ ſo von Männern geführet wird.

Camiſade, F. attaque d' une place avant le jour. *Aſſalto d' una città avanti giorno.* Ein unverſehener/ nächtlicher Uberfall.

Camiſole, F. chemiſette. *Camiſciuola.* Ein Futter-Hembd/ oder Wullenhembd.

Camomille, F. herbe. *Camomilla, herba.* Hunds-Blume/ Camillen.

Camore, F. *Camorra, fune ſotto il collo del cavallo, affinche non levi il capo.* Ein Sprung-Riem/ an des Pferds Kopff/ biß unter den Bauch/ damit es den Kopff unter ſich halte.

CAMP, M. logement d' une armée. *Campo.* Ein Läger/ Heer-Läger/ Kriegs-Läger/ Feld-Läger.

Camp volant. *Campo volante.* Ein fliegendes Läger.

Camp arrêté. *Campo fermo, ſoſtato.* Ein ſtill-liegendes Läger.

Maitre de camp, Maréchal de camp. *Maſtro di campo.* Feld-Marſchall.

Aide de camp. *Ajutante di campo.* Adjutant.

Juge de camp. *Giudice di campo.* Feldrichter.

Attaquer un camp. *Aſſalire un campo.* Ein Läger ſtürmen/ anareiſſen.

Lever le camp. *Levare il campo.* Mit dem Läger aufbrechen.

L' allarme eſt au camp. *Vi è uno ſpavento nel campo (Met.) di chatte me.* Es iſt Lermen in dem Läger.

CAMPAGNE, F. *Campagna.* Ein Feld/ freyes/ offnes/ weites/ flaches Feld.

La campagne de Nüremberg. *Campagna di Norimbergo.* Das Land (Landſchafft) umb Nürnberg (wo ſich die Bürger zum öfftern erlustigen/ worunter Röcheldorff/ Fürth/ St. Peter/ Buch/ ꝛc. zu rechnen.)

Campagne d' armée. *Campagna d' eſſercito.* Das Läger/ Feld-Läger/ Heer-Läger/ Wahlſtatt/ it. Feldzug/ und die Jahrs-Zeit des Feldzugs.

Cette campagne on entendra de belles entrepiſes. *In queſta campagna ſi udiranno belle impreſe.* In dem Feldzug wird man ſchöne Vorſchläg (Vornehmen) hören.

Aller en campagne. *Andare alla campagna.* Ins Feld gehen (verſtehe Martis) id eſt. in Krieg gehen (Soldat werden.)

Il eſt en campagne. *Egli ſi trova alla compagna.* Er iſt im Feld (verſtehe Martis)

La campagne a été belle tout cet automne. *La campagna è ſtata bella tutto queſt' autunno.* Dieſen ganzen Herbſt über/ iſt das Feld ſehr ſchön und anmuthig geweſen.

Raſe campagne. *Campagna aperta, ſito aperto.* Ein weit/ eben Feld.

Se mettre en campagne. *Porſi in campagna.* Sich in das Feld ſtellen.

Campagne, tems de l'année, auquels les armées ſont ſur pied. *Campagna, tempo che ſi tengono le armate in campagna.* Die Jahrs-Zeit/ in welcher man zu Felde lieget/ (die Zeit der Martis-Söhne.)

Il a fait douze campagnes. *E ſtato dodeci anni alla guerra.* Er hat zwölff Feldzüg gethan.

Les Eſpagnols ont été maltraittez cette campagne. *Gli Spagnuoli ſono ſtati vinti queſta campagna.* Die Spanier ſind in dieſem Feldzug (übel) zu kurtz kommen.

Campanete, F. herbe. *Campanella, herba.* Glöcklein-Kraut.

CAMPER, V. *Accamparſi.* Sich lägern/ ein Feld-Läger ſchlagen.

Camphre, camire. *Canfora.* Camfer.

Camper au milieu d' une plaine. *Campare nel mezzo d' una pianura.* Sich lägern mitten in einem flachen Feld.

L' armée des Alliez (ſe) campa devant Turin. *L' eſſercito degli Alliati (ſi) campò avanti Torino.* Die Armee der Alliirten lagerte ſich vor Turin.

Nos trouppes s' accamperent avantageuſement. *Le noſtre truppe s' accamparono aſſai bene.* Unſere Truppen haben ſich ſehr gut (vortheilhafftig) gelagert.

Cher-

Canelle, robinet à tirer le vin du tonneau. *Cannelletta.* Ein Hahn an einem Faß/ (Faß-Hähnlein.)

Canepin, M. peau déliée d' arbres. *Corteccia, membrana.* Baſt / das innerſte Häutlein einer Baum-Rinde / darauf man vor Zeiten geſchrieben.

Canette, F. petite meſure de vin. *Una picciola miſura di vino.* Eine kleine Maas Wein.

Canetille, F. d' or, ou d' argent. *Collana d' oro ò d' argento.* Klein dünn Schnürlein von Gold und Silber/ an die Kleider zu ſetzen.

Canevas, M. ſorte de toile épaiſſe. *Canevaccio, canepaccio.* Zwilch / grobe/ unausbleichte Leinwad.

CANICULAIRES, M. jours caniculaires. *Canicolari, giorni canicolari.* Die Hunds-Täge.

Les jours caniculaires ſont dangereux. *I giorni canicolari ſono perigliosi.* Die Hunds-Täge ſind nicht wenig gefährlich.

Dans les jours caniculaires il faut être ſobre. *Ne giorni canicolari biſogna eſſer ſobrio.* In den Hunds-Tagen ſoll man nüchtern ſeyn/ ſich ſtarcken Geſäuffs enthalten.

Canicule, F. aſtre. *Canicula ò canicola.* Der Hunds-Stern.

Canif, M. canivet. *Temprino, temperino.* Ein Federmeſſer/ Schreibmeſſer.

Canne, roſeau. *Canna.* Rohr.

CANON, M. régle, decret. *Canone.* Ein Regel / Geſätz.

Canons de l' Egliſe, d' un Concile. *Canone di Chieſa, d' un Concilio.* Die Geſätze der Kirchen/ eines Concilij.

Canon de la Meſſe. *Canone della Meſſa.* Canon der Meſſe.

Canon, pièce d' artillerie. *Cannone, artiglieria, bombarda.* Ein Stuck-Geſchütz.

Canonner, V. une ville, la battre à coups de canon. *Battere una città colle cannonate.* Eine Stadt beſchieſſen.

Canonnier, M. *Bombardiere.* Conſtabel / oder Büchſenmeiſter.

Canonniére, F. ouverture de muraille, à tirer le canon. *Cannonera, buco per tirare il cannone, baleſtriera.* Ein Schuß- oder Schieß-Loch.

Canonniére d' enfant. *Cannetta di fanciullo per lanciare.* Eine Schlee-Büchs (worinn die Kinder ihre Zeit vertreiben.)

Canonicat, M. *Canonicato.* Ein Thum-Herren-Stelle/ Würde/ Amt.

Canonique, Adj. legitime. *Canonico, legitimo.* Recht/ rechtmäſſig.

Canoniſation, F. *Canonizzazione.* Canoniſirung (Heiligſprechung.)

CANONISER, V. *Canonizzare.* Canoniſiren / in die Zahl der Heiligen ſetzen.

Toutes ſes actions ſont canoniſées. *Sono tutte le ſue azzioni approvate.* Alles was er thut/ wird für heilig gehalten (alle ſeine Thaten ſeynd ſehr Lob-würdig.)

Cantharide, F. ſorte de moûche. *Cantaride.* Spaniſche Mücken.

Cantique, M. *Cantico.* Ein Geſang/ Lied/ Lob-Geſang (wird eigentlich von den geiſtlichen Liedern geſagt.)

CANTON, M. *Cantone, angolo.* Ein Flecken.

Canton, coin de ruë. *Angolo di contrada.* Ecke einer Gaſſen.

Cantons de Suiſſe. *Cantoni de' Suizzeri.* Die dreyzehen Ort der Eydgenoſſchafft der Schweitzer-Republic.

SE CANTONNER, V. tenir bon, ſe fortifier en quelque lieu. *Porſi in luogo forte, fortificarſi in qualche luogo.* Sich in einem Ort halten / ſich an einem Ort feſt ſetzen / ſich wohl verwahret halten.

Se cantonner dans un coin de chambre. *Porſi in un' angolo di camera.* Sich in eine Ecke der Kammer ſetzen.

Se cantonner, ſe mettre en liberté. *Porſi in libertà.* Sich befreyen/ frey machen/ in Freyheit ſetzen. (*Aurea libertas.*)

Cantoniére, F. *Cantoniera, pietra angolare.* Ein Eckſtein.

CAP

CAP, M. chef, tête. Je lui donneray ſur le cap. *Capo teſta. Gli darò ſul capo, ſulla teſta.* Der Kopff / das Haupt. Ich will ihm eins ans Ohr geben.

Armé de pied en cap. *Armato da capo à piedi.* Ganz bewaffnet / biß auf die Zähne verwahret.

Cap, M. promontoire. *Capo.* Ein Vor-gebürg an dem Meer.

Doubler un cap. *Travalicare un capo.* Ein Vor-Gebürg vorbey ſeglen.

De cap en cap. Cette Ile de cap en cap à cent milles de tour. *Di capo in capo quest' Iſola hà cento miglia di circuito.* Von einem Vor-Gebürg / biß an das andere gerechnet / haltet dieſe Inſel in Bezirck von hundert Meilen.

CAPABLE, Adj. ſpatieux, ample, étendu, qui peut contenir beaucoup de perſonnes ou de choſes. *Capace, ampio, largo, ſpazioſo, che può capire molte perſone ò coſe.* Fähig / weit / ausgedehnet / das viel Menſchen/ oder was anders begreiffen/ in ſich halten kan.

Vaiſſeau

CAPITULATION, F. *Capitulazione.* Vertrags-Articul.

Par capitulation. *Per capitulazione.* Durch gewiſſen Vergleich.

Capituler, V. *Capitulare.* Vertrags-Articul machen/ vom Vertrag handeln/ [capituliren.]

Capituleur, M. *Capitulatore.* Der einen Vertrag machen hilfft/ oder vorſchlägt.

Caporal, M. chef d'une eſcouade. *Caporale, capo di ſquadra.* Ein Corporal.

Capot, M. petite cape. *Capuccio.* Ein Mantel mit einer Kappe.

CAPOT, M. terme du jeu de piquet. *Marcio, nel giuoco del picchetto.* Marſch im Picket-Spiel.

Je l'ay fait pic & capot. *L'hò vinto in ogni maniera.* Ich habe den Garaus mit ihm gemacht/ [ich habe ihn/ wie ich nur mag und will.]

Capres, F. fruit. *Capparo, frutto.* Capern.

CAPRICE, M. boutade. *Capriccio, ghiribizzo.* Ein wunderlicher und ſeltzamer Einfall/ [Einbildung.]

Il eſt inſupportable avec ſes caprices. *Egli è inſopportabile co' ſuoi ghiribizzi.* Er iſt ſo wunderlich/ ſo ſeltzam/ daß ihn niemand vertragen kan.

Ne vous laiſſez plus emporter à ces caprices. *Non abandonatevi più à ſimili ghiribizzi.* Habt doch nicht mehr ſolche wunderliche Einfäll.

Capricieux, Adj. fâcheux, boutadeux. *Capriccioſo, ghiribizzoſo.* Phantaſtiſch/ wunderlich/ der einen ſeltzamen Kopff hat.

Caprier, M. arbriſſeau, qui porte les capres. *Capparo, arboſcello di cappari.* Ein Caper-Baum.

Capriole, F. *Capriuola.* Ein Lufftſprung im Tantzen/ ein krummer Sprung.

Caprioler, V. faire des caprioles. *Fare le capriuole.* Lufft-Sprünge machen/ Capriolen ſchneiden.

Ce cheval fait de ſuite vint capriales (vint ſauts.) *Queſto cavallo fà venti ſalti uno doppo l'altro.* Dieſes Pferd thut zwantzig Lufft-Sprüng nacheinander.

Capricieuſement, Adv. *Aſtutamente.* Liſtialich/ betrügeriſch/ eigenſinniger Weiſe.

Captieux, Adj. *Aſtuto.* Liſtig/ betrüglich.

CAPTIF, M. devenu captif, priſonnier. *Cattivo, prigioniero.* Ein Gefangener/ gefangen.

Captif, Adj. aſſujetti, aſſidu par force auprés d'une perſonne, ou à faire quelque choſe. *Cattivo, aſſueto appreſſo d'una perſona, od à fare qualche coſa.* Sitzt um eine gewiſſe Perſon ſeyn/ oder eine Sach obligen/ alſo/ daß man nicht darvon kommen kan.

Je ne veux plus me rendre captif. *Non voglio più eſſer così foggetto.* Ich mag nicht mehr ſo gefangen ſeyn/ [will gröſſere Freyheit haben.]

Je ſuis captif auprés de lui. *Jo ſono cattivo appo di lui.* Ich muß bey ihm bleiben/ ich kan nicht von ihm kommen.

CAPTIVER, V. rendre eſclave, ôter la liberté. *Cattivare.* Einen gefangen nehmen.

Captiver, ſoûmettre. *Sommettere, ſopporre, ſoggiogare.* Einen unterthan/ unterwürffig machen.

Captiver quelqu'un, gagner ſon amitié. *Guadagnare, aquiſtarſi l'amicizia di qualch' uno.* Sich einen zum Freund machen.

Se captiver, s'aſſujettir, ſe ſoumettre à quelqu'un. *Cattivarſi, foggettarſi, ſopporſi ad alcuno.* Sich einem unterwerffen/ untergeben.

Se captiver, s'adonner, s'appliquer, s'attacher fortement à quelque choſe. *Apporſi con attenzione à qualche coſa.* Sich feſt an eine Sache binden/ immerzu daran ſeyn/ nicht laſſen darvon kommen.

Captivité, F. ſervitude, detention, eſclavage. *Cattività, ſervitù, ſchiavitudine.* Gefängnuß/ Verhafft/ Dienſtbarkeit/ Knechtſchafft.

Je ſuis auprés de lui dans une étrange captivité. *Sono appreſſo di lui, come uno ſchiavo.* Ich bin bey ihme in eine Dienſtbarkeit gerathen.

Capuchon, M. *Capuccio.* Kappe.

Capuchonné, Adj. encapuchonné. *Capuccionato.* Gekappt.

CAQ

Caque, F. baril. *Barile.* Ein Fäßlein/ klein Faß.

Caque de poudre. *Barile di polvre.* Eine Tonne Pulver.

CAQUET, M. babil. *Ciarla, loquacità.* Geplauder/ Geſchwätz/ Wascherey.

Il a trop de caquet. *Egli è troppo loquace, è un ciarlone.* Er macht zuviel Geſchwätzes.

Je me laſſe de ſon caquet. *Son ſazio delle ſue ciarle.* Ich bin dieſes Plauder-Mauls gantz müd/ ich kan diß Geſchwätz nicht mehr anhören.

Rabatre le caquet de quelqu'un. *Rintuzzare la loquacità di alcuno.* Eines Geſchwätz niederlegen.

Caqueter, V. babiller. *Cicalare, ciarlare.* Schwätzen/ plaudern/ [mit dem Maul waſchen.]

Il ne fait que caqueter. *Egli non fà, ebe*

Cardeur, V. de laines. *Scardassatore di lana, carminatore.* Ein Wollenſtreicher.

Cardiaque, Adj. reméde cordial. *Rimedio cuordiale.* Eine Hertz-Stärckung.

CARDINAL, M. *Cardinale.* Ein Cardinal.

Cardinalat, M. *Cardinalato.* Eine Cardinals-Stelle.

Vents Cardinaux, ſouflans des quatre maitreſſes plages du monde. *Venti Cardinali, che ſoffiano dalle quatro parti principali del mondo.* Die Haupt-Winde.

Cardon, M. artichaut. *Carcioffo.* Artiſchocke.

CAREAU, M. petit quarré. *Quadretto.* Ein viereckigt Ding / alles das in die Vierung gemacht iſt.

Careau, piece de brique à carreler. *Mattone.* Ein gebackener Stein / viereckigter Ziegel.

Laiſſer ſon ennemi ſur le careau. *Uccidere il nemico, laſciare il nemico ſulla piazza.* Seinen Feind auf der Stelle liegen laſſen.

Etre couché ſur le careau. *Eſſere ſtravizzato ſulla terra.* Auf dem Pflaſter oder Boden liegen.

Careau, couſſin, à s' aſſeoir ou à ſe mettre à genoux. *Coſcino.* Ein viereckigt Küſſen / ſich darauf zu ſetzen oder zu knien.

Careau de jardin. *Quadretto di giardino.* Ein viereckigt Garten-Bett.

Careau, fer de tailleur, d' empeſeuſe. *Ferro per liſciare, per pulire.* Ein Glätt-Eiſen / Böckel-Eiſen / damit man das Leinen Geräth glättet / [böckelt.]

Careau d' arbalète. *Polza.* Der mittelſte Theil eines Arm-Bruſtes.

Careau, gros brochet. *Luccio groſſo.* Ein groſſer Hecht.

Careau de foudre. *Fulmine, pietra di fulmine.* Ein Donner-Keil / Strahl-Stein.

Careau, peinture de cartes. *Quadro.* Die Schellen in der Karten.

Franc du careau, joüer au franc du careau. *Sorte di giuoco col gettare ſulli mattoni.* Ein Spiel / da eine Müntze auf den Boden geworffen wird in einer gewiſſen Weite.

CAREME, M. *Quareſima, quadrageſima.* Die Fasten / die vierzigtägige Fasten.

Rompre le carême. *Rompere la quareſima.* Die Fasten brechen.

Il a l' eſtomac trop foible, pour jûner tout le carême. *Egli è troppo ſievole, e delicato per digiunare tutta la quareſima.* Sein Magen iſt viel zu ſchwach / als daß er könnte die ganze Fasten ausdauren.

Carême-prenant. *Carnevale (ſcherzo.)* Faßnacht.

Faire carême-prenant. *Tener carnevale.* Faßnacht halten.

Vous me mettez le carême bien haut. *Voi me la fate aſpettar molto.* Ihr machet mir die Zeit ſehr lang.

CARESSE, F. *Carezza.* Freundlichkeit / Annehmlichkeit.

Careſſe, mignardiſe, flaterie. *Carezza, blandizia, luſinga, vezzo.* Liebkoſung / Schmeicheley / Zärtigkeit.

Il ne fait rien ni par careſſes, ni par menaces. *Non vi vagliono, ne luſinghe, ne minaccie.* Weder gute Wort noch Schläge verfangen etwas bey ihm.

Careſſe, que l' on fait de la main & de la voix à un cheval. *Carezza, che ſi fa colla mano, e colla voce al cavallo.* Das Liebkoſen / ſo man den Pferden thut / indem man ihnen freundlich zuredet / und mit der Hand sacht auf sie schlägt.

CARESSER, V. témoigner de l' affection à quelqu' un. *Accarezzare.* Einem alle Freundſchafft erweiſen.

Careſſer, mignarder, flater. *Accarezzare, vezzeggiare, luſingare.* Einem liebkoſen / ſchmeicheln.

Il a beau me careſſer. *Mi carezza in vano.* Er ſchmeichelt / er liebkoſet mir vergeblich.

Cariage, M. Equipage, bagage. *Carriaggio.* Der Troß.

Carié, Adj. os carié, rongé par l' humeur puante. *Oſſo roſicato, putrefatto dalla corruzzione.* Gebein / das von böſen Feuchtigkeiten durchfreſſen und faul iſt.

Carillon, M. battement de cloches. *Suono di campana.* Das Glocken-ſchlagen / Glocken-Spiel.

A double carillon, je l' ajuſterai à double carillon, je ferai beau bruit. *A tutto potére, farò ogni mio ſforzo.* Mit aller Macht / ich will ihn tapfer abſchmieren.

Carilloner, V. ſonner le carillon. *Suonare le campane.* Die Glocken ſchlagen.

Cariole, F. eſpéce de caroſſe coupé, monté ſur deux roues. *Carriuola, ſpecie di mezza carozza.* Eine Art kleiner Caroſſen auf zwey Rädern.

Cariſé, M. etoffe legére. *Specie di panno leggiero.* Kurſchey / [eine Art Zeuch.]

Carlet, M. poiſſon de forme preſque quarrée. *Paſſerino, peſce.* Eine Art gemeiner viereckichter Fiſche.

Carlingue, F. baſe du mat de navire. *Piede,*

Carriére, lice, lieu propre à la courſe. *Arringo, lizza, carriera, ſteccato, barriera.* Eine Rennbahn/ein Renn-Platz / Tummel-Platz/ Schrancken.

La carriére du Soleil, ſon cours journalier ou naturel dans l' eſpace, que Dieu lui a marqué. *Il corſo naturale del Sole determinatogli da Dio.* Die Sonnen-Straß/ der tägliche Lauff der Sonnen/ ſo GOtt derſelben beſtimmet hat.

Entrer en la carriére, en la lice. *Entrare in arringo, nella barriera, nello ſteccato.* In die Renn-Bahn oder Schrancken gehen/einen Streit eingehen oder anfangen.

Fournir ſa carriére. *Finire il ſuo corſo.* Seinen Lauff volleuden / verführen.

S' arrêter au milieu de la carriére. *Soſtarſi à mezzo il corſo.* Auf halben Weege ſtille ſtehen.

Donner carriére à ſon cheval. *Spignere al corſo il ſuo deſtriero.* Mit dem Pferd rennen / dem Pferde den vollen Lauff laſſen.

Se donner carriére, vivre avec grande licence. *Vivere sfrenatamente, ſenza veruno ritegno.* Sich auslaſſen/ in unbeſchränckter Freyheit leben/ ſich laſſen wohl ſeyn.

Il ſe donne carriére ſur ce ſujet. *Si eſtende molto ſopra queſto ſoggetto.* Er handthieret die Sache nach ſeinem Belieben.

CARROUS, M. carrouſſe, débauche à boire. *Sbevazzamento.* Das Geſäuff/ [Sauffen] viel Trincken.

Faire carrous. *Sbevazzare, sbombettare.* Tapffer ſauffen / austrincken/ Beſcheid thun [wie die Bürſtenbinder.]

Porter un carrous. *Far brindiſi, invitare à bere.* Einem einen Willkomm/ groß Glas/ ſtarcken Trunck zubringen.

Carouſel, M. *Caroſcello.* Pferd-Spiel/ allerhand Ritter-Spiel zu Pferd.

Carrube, carrouche, fruit. *Carobola, frutto.* Sanct Johannis-Brod.

Carrubier, M. arbriſſeau. *Carobaro, arboſcello.* Der Baum / ſo Sanct Johannis-Brod trägt.

CARTE, F. papier épais, carton. *Carta, cartone.* Dick Papier/ Karten-Papier.

Carte blanche, donner la carte blanche. *Carta bianca, dare un foglio col ſolo nome.* Einem die Wahl geben/ [zu thun oder zu laſſen was er will.]

Cartes à jouer. *Carte da giuocare.* Karten [ein Karten-Spiel.]

Carte tariolées. *Carte marcate.* Gefreifte Karten.

La carte eſt de cœur, de trefle. *La carta è di cuore, è di fiore.* Die Karten iſt Hertz/ Eichel/ ꝛc.

Broüiller les cartes (les affaires.) *Intricare i negozi.* Die Karten miſchen/ die Sachen wunderlich verwirren.

Les cartes ſont bien broüillées, les affaires ſont en mauvais termes. *I negozi vanno alla peggio.* Die Karten ſind ſehr gemiſcht / die Sachen ſind ſehr verworren.

Carte de Geographie. *Carta Geografica.* Eine Land-Karte.

Carte du monde. *Carta coſmografica.* Eine Welt-Karte.

Carte marine. *Carta del navigare.* Eine See-Karte.

Cartel, M. deffi par écrit. *Cartello, ſfida.* Ein Cartell / eine Auforderung/ Fehde/ Fehd-Brief.

Envoyer, faire porter un cartel. *Mandare, far portare una ſfida.* Einem beſehden / einem einen Fehd-Brief zuſchicken.

Cartilage, M. *Cartilagine.* Knorbel/ Krofpel.

Cartilagineux, Adj. *Cartilaginoſo.* Knorbelicht.

Carton, M. *Cartone.* Dickes Karten-Papier/ Pappen-Deckel.

Cartouche, F. *Cartoccio.* Eine Padron/ da ein Schuß Pulver mit einer Kugel innen iſt.

Carvi, graine connuë dans les boutiques des Apoticaires. *Carvino, ſemente conoſciuta nelle ſpeciarie.* Wieſen-Kümmel/ kleiner Kümmel.

CAS

CAS, Adj. enroüé, voix caſſe. *Fiacco, rauco.* Schwach/ heiſſer.

Son cas. *Suono rauco.* Eine heiſſere Stimm.

Cas, M. avanture, cas fortuit. *Caſo, ſorte.* Ein Zufall/ Fall.

Poſé le cas, que cela ſoit, que je l' aye dit. *Mettiamo il caſo, che ciò ſia, che io l' habbia detto.* Setze den Fall/ es ſeye alſo/ ich habe es geſagt.

Au cas que cela arrive. *In caſo che ciò arrivi.* Im Fall ſich dieſes begebe.

Cas avenant. *In caſo che arrivi, che ſucceda.* Wann es ſich begibt [zuträgt.]

En ce cas là. *In tal caſo.* In dieſem Fall/ [bey ſolcher Begebenheit.]

En tout cas je ſuis prêt. *In ogni coſa, io ſon pronto.* Ich bin auf allen Fall fertig.

C' eſt grand cas, c' eſt choſe étrange. *E una coſa ſtraordinaria.* Diß iſt ein Wunder / eine wunderliche Sache/ [ein ungemeiner Zufall.]

Cas,

Cas, action, choſe, affaire. *Azzione, negozio, affare.* Eine Sach / eine That / Ding.

C' eſt un vilain cas. *E un' azzione indegna.* Diß iſt ein wüſter oder ſchlimmer Handel.

Cas privilegié. *Delitto graziоſo.* Ein privilegirter Fall.

Voilà le cas, voilà toute l' hiſtoire. *Eccoti il tutto.* Dieſes iſt die gantze Sache.

Ce n' eſt pas grand cas que cela. *Non è grand fatto queſto.* Dieſes iſt keine ſo groſſe Sache.

Le cas va bien. *La coſa va bene.* Die Sache ſtehet wohl.

Voila bien mon cas, voilà ce qu' il me faut, c' eſt bien mon affaire, mon fait. *La coſa è conforme al mio deſio, è quello, che cerco, che bramo.* Dieſes wäre meine Sache / das wäre eine Sache für mich / ſo möchte ich es haben.

Cas, crime, forfait. *Delitto.* Eine Miſſethat / Mißhandlung / Ubelthat.

Cas digne de mort. *Delitto degno di morte.* Ein Haupt-Laſter / ſo den Tod verdienet hat.

Avoüer le cas. *Confeſſare il delitto.* Die That geſtehen [bekennen.]

Son cas eſt net, ſale, ſon affaire eſt bonne, mauvaiſe. *La ſua azzione è buona, è cattiva.* Er hat eine gute / eine ſchlimme Sache.

Cas, eſtime, opinion. *Caſo, ſtima, pregio.* Schätzung / Meynung / Werthſchätzung / Hochachtung.

Faire peu de cas de quelqu' un, de quelque choſe. *Far puoca ſtima di qualch' uno.* Eines wenig achten / nicht viel auf einen halten.

On ne fait nul cas de lui. *Non è in pregio veruno.* Er iſt in gar keinem Anſehen / wird nichts geachtet.

Caſanier, M. qui ne bouge de la maiſon, faineant. *Caſareccio, chi ſta ſempre in caſa.* Ein Ofen-Hüter / Ofen-Brüter / Haus-Limmel / der niemalen in die Frembde hinaus kommen iſt.

CASAQUE, F. *Caſacca.* Ein Rock / Reit-Rock.

Tourner caſaque, changer de partie. *Rubellarſi.* Sich zu einer andern Parthey ſchlagen.

Caſaquin, M. *Saglio, habito.* Ein Röcklein.

Caſcade, F. chûte d' eau. *Caduta d' acqua.* Fall [Abfall] eines Waſſers / [Waſſer-Fall.]

Caſcaret, M. nom que l' on donne aux petits laquais. *Nome dato à lachè piccioli.* Die kleinen unerwachſenen Laquayen.

Caſcaveaux, M. en Provence & en Gaſcogne, petites ſonnetes à danſer come en portent les maſcarades. *Sorti di ſuonaruoli nella Provenza, e nella Guaſcogna per danzare, come portano le maſcare.* Eine Art kleiner Glöcklein / ſo man in der Provintz Gaſconien in dem Tantzen gebrauchet / dergleichen auch die vermummeten Perſonen tragen.

CASE, F. cabane. *Caſina, tugurio.* Eine Hütte / Hüttlein.

Caſe de trictac, de verquier. *Caſa di ſbaraglino.* Die Striche in dem Bret-Spiel / da man die Steine auffetzet.

Caſer, V. *Andare in caſa.* Die Steine in dem Bret an ihrem Ort letzen.

Caſemate, F. cave voutée dans les murailles & dans les boulevarts des Villes, d' où l' on tire ſur l' ennemi. *Caſamota, luoghi à volta nelle pariti, e baloardi della città, per battere l' inimico.* Ein Gewölbe in dem Wall / ſo Schieß-Löcher hat / den Stadt-Graben damit zu beſchieſſen.

Casque, M. morion. *Celata, elmo.* Eine Sturm-Haube.

Le casque en tête. *Colla celata in capo.* Mit der Sturm-Haube auf dem Haupt.

CASSADE, F. tromperie, bourde. *Burla, inganno.* Ein Poſſe / Schalckheit / Lüge / Ranck.

Donner des caſſades, des bourdes, ſe moquer de quelqu' un, le tromper, lui en faire accroire. *Burlarſi di qualch' uno, fargli credere, quanto ſi vuole.* Einem einen Poſſen reiſſen / einen anführen.

Donneur de caſſades. *Ingannatore, ciarlone.* Ein Poſſenreiſſer / Lügenſchmied / Aufſchneider.

CASSE, Adj voix caſſe. *Voce rauca, fiacca.* Gebrochene Stimme.

Je luy donneray de la caſſe, je le caſſeray aux gages, je m' en déferay. *Jo mi sbrigarò di lui.* Ich werde mich ſeiner loß machen.

Caſſe, F. purgatif. *Caſſia.* Caſſien-Röhren.

Caſſe, léchefrite, ou autre utenſile de cuiſine. *Cazzo ghiotta, od altro ſtromento di cucina, ſartagine.* Eine Pfanne / [Kuchen-Geſchirr.]

CASSE,

Caſſe d' Imprimerie. *Luogo delle lettere di ſtampa.* Schrifft- oder Buchſtaben-Kaſten / ſo in der Buchdruckerey gebrauchet wird.

Il eſt à la caſſe & à la preſſe, il peut compoſer & tirer, il eſt compoſiteur & preſſier. *Egli è Compoſitore, ed Impreſſore.* Er iſt zugleich ein guter Setzer / und ein guter Drucker / er kan beyderley Arbeit wohl verrichten.

CASSE, Adj. briſé, écraſé. *Rotto, franto.* Zerbrochen / zerſchlagen / zerſcheitert.

Caſſe, Adj. debilité. *Caduco, decrepito.* Matt / zerſchlagen.

Caſſé de vieilleſſe, de travaux. *Decrepito, caduco per la vecchiezza, e per i travagli.* Von Alter / von Arbeit abgemattet.

Caſſé aux gages. *Privato del ſalario.* Der keine Beſoldung mehr hat.

Caſſé congedié de ſa charge. *Depoſto dalla dignità.* Von ſeinem Amt abgeſchafft / abgedanckt.

Caſſe, muſeau, M. ſorte de patiſſerie. *Pizzetta.* Art von Küchlein.

CASSER, V. briſer, écraſer. *Fragnere, rompere.* Brechen / zerbrechen / zerſtoſſen / zerſchlagen.

Aiſé à caſſer. *Fragile.* Zerbrechlich.

Il ne faut, que caſſer un verre, chez un grand Seigneur, pour perdre le ſervice de dix années. *Per puoca coſa in corte ſi perde il ſervigio di dieci anni.* Bey groſſen Herren hat man bald ausgedienet / [ein Glas bey einem groſſen Herrn zerbrochen / tilget die Gedächtnuß / auch zehenjähriger treuer Dienſten leichtlich aus.]

Caſſer, affoiblir. *Debilitare, affievolire.* Schwächen / abmatten / matt und müde machen.

Caſſer, annuller, caſſer un teſtament. *Annullare un teſtamento.* Aufheben / vernichten / ein Teſtament ungültig machen.

Je veux caſſer tout ce qui a été fait. *Jo voglio rivocare, quanto è ſtato fatto.* Ich will alles aufheben / was gemacht iſt.

Faire caſſer un arrêt. *Far rivocare una ſentenza.* Einen Arreſt aufheben.

Caſſer un ſoldat, le congédier. *Caſſare un ſoldato, licenziarlo.* Einen Soldaten abdancken.

Caſſer du gray à quelqu' un, ſe moquer de lui & ne s' en point ſoucier. *Non curarſi di qualch' uno, diſleggiarlo.* Einen nichts achten / nicht viel nach einem fragen.

CASSERON, M. poiſſon. *Calamaro, peſce.* Ein Dinten-Fiſch / Blackfiſch.

Caſſeron, petite caſſe, utenſile de cuiſine. *Cazzetta, ſtromento di cucina.* Ein kleines Kuchen-Geſchirr.

Caſſette, F. petit coffre. *Caſſetta.* Ein Kistlein.

On a ſaiſi ſa caſſette, où étoient tous ſes papiers. *Hanno riportata al Giudice la ſua caſſetta, ov' erano tutte le ſue ſcritture.* Man hat auf ſeine Schrifften gegriffen / der Richter hat alle ſeine Schrifften zu Handen genommen.

Caſſûre, F. *Fiſſura.* Zerbrechung / Zerſtoſſung / Bruch.

Caſſidoine, F. pierre précieuſe. *Calcidonio, pietra precioſa.* Ein Calcedonier / [Edelgeſtein.]

Caſſoire, F. à caſſer le chanvre. *Fragnitorio.* Eine Brechе / da man den Hanff mit bricht.

Caſſolette, F. *Vaſo per dar' odore alla camera.* Ein Rauch faß.

Caſtadour, M. pionnier. *Guaſtadore.* Ein Schantz-Gräber.

Caſtagnetes, F. petites coquilles de bois, faites en forme de châtaignes, que les Eſpagnols battent avec meſure entre les doits, en danſant leurs ſarabandes. *Gnaccare, di che ſi ſervono i Spagnuoli nel danzare le Sarabande.* Kleine Hölzer / wie eine groſſe halbe Käſten geſchnitzt / damit die Spanier klickern und ſpielen / wann ſie die Sarabanden tantzen.

Caſtille, F. petite querelle. *Conteſa.* Streit / Zanck / Gezänck.

Caſtor, M. biévre, animal amphibie. *Caſtoreo, animale, che vive ſulla terra, & nell' acqua.* Ein Biber.

Un caſtor, chapeau de caſtor. *Capello di caſtore.* Ein Caſtor-Hut / von Biber-Haar gemacht.

CASUEL, Adj. fortuit. *Caſuale, fortuito.* Zufällig / was ſich von ungefehr zuträgt.

Choſe caſuëlle. *Coſa caſuale, fortuita.* Eine zufällige Sache.

Le caſuël, parties caſuelles, profit que l' on n' a pas eſperé. *Profitto caſuale, che non ſi ſperava, fuori d' intento.* Ein unverhoffter Gewinn.

Caſuëllement, Adv. *Caſualmente.* Zufälliger Weiſe.

Caſuiſte, M. *Caſiſta.* Der die Gewiſſens-Sachen auslegt.

CAT

Catalognes, F. couvertures de lit, qui nous ſont apportées de Catalogne. *Catalogne, cuoperte di letto, che vengono da Catalogna.* Bett-Decke / ſo

CAVE, F. creux en terre. *Cava, grotta.* Eine Höle in der Erde.

Cave à vin, cellier. *Cantina.* Ein Keller.

Le vin ne ſe peut conſerver dans cette cave. *Il vino non ſi può conſervare in queſta cantina.* Der Wein bleibet in dieſem Keller nicht gut.

Cave voûtée. *Grotta à volta.* Gewölbter Keller.

Cave, coffre à transporter du vin en bouteilles. *Caſſa per portare il vino ne' fiaſchi.* Reis-Keller oder Kiſte/darein man etliche gläſerne Flaſchen voll Wein ſtellet/ um darvon allzeit bey der Hand zu haben.

Cavé, Adj. creuſé. *Incavato.* Ausgegraben/ ausgehölt.

Caveçon, M. *Capeſtro, capezzone.* Ein Naſen-Band der Pferden.

Caver, V. creuſer. *Incavare.* Ausgraben/ aushölen.

CAVERNE, F. *Caverna, antro, ſpelonca.* Eine Höle/Klufft/tiefe Grube.

Caverne, tanière, où les bêtes ſe retiennent. *Tana, ſpelonca di beſtie.* Eine Höle/ Grube/ da ſich das Wild hin verkriechet.

Caverneux, Adj. *Cavernoſo, antroſo.* Klüfftig/ voll Hölen und Klüfften.

Caveur, M. *Incavatore.* Ein Gräber/ der etwas ausgräbet.

Cavillateur, M. *Cavillatore, calumniatore.* Ein Spötter/ Spott-Vogel.

Cavillation, Adj. *Cavillazione, calunnia, fallacia.* Geſpött/ betrügliche Verfälſchung und Verkehrung der Worte eines andern.

Cavillatoire, Adj. argument cavillatoire. *Argomento cavilloſo, fallace.* Ein betrügliches und frivoliges Argument.

Cavilller, V. calomnier. *Calunniare.* Einen äffen/ verſpotten/ die Worte anders dreben/ dann ſie gemeynt.

Cavité, F. concavité. *Concavità.* Eine Höle.

Cavot, M. petite cave à mettre du vin. *Cantinetta, grottella.* Ein kleiner Wein-Keller.

CAUSE, F. raiſon, ſujet, occaſion, excuſe, pretexte, motif, principe, ſource, matiére, queſtion, procez. *Cauſa, cagione, ragione, motivo, ſoggetto, ſcuſa, preteſto, principio, fontale, origine, materia, conteſa, lite.* Urſach/ Anlaß/ Gelegenheit/ Ausrede/ Entſchuldigung/ Vorwand/ Bewegurſach/ Urſprung/ Anfang/ Innhalt/ Fug/ Rechts-Handel.

A cauſe de la pareſſe. *Per la ſua pigrizia.* Von wegen ſeiner Faulheit.

Dieu nous châtie à cauſe de nos péchez. *Ci caſtiga Dio per i noſtri peccati.* GOtt ſtraffet uns von wegen unſerer Sünden.

Cela vous eſt arrivé, & non ſans cauſe. *Ciò vi è arrivato, e non ſenza ragione.* Dieſes iſt euch begegnet/ und das nicht ohne Urſach.

Il eſt cauſe, que je ſuis miſerable. *E la cagione, che io ſon miſero.* Er iſt ſchuldig daran/ daß ich ſo elend bin/ [er iſt die Urſach meines Elends.]

Il a été ſeul cauſe de cette guerre. *Egli è ſtato l' unica cauſa di queſta guerra.* Er iſt die einige Urſach dieſes Krieges geweſen.

J' en ſuis cauſe. *Io ne ſono la cauſa.* Ich bin daran ſchuldig.

Je ne l' ay pas fait pour cette cauſe. *Io non l' hò fatto per queſto ſoggetto.* Ich habe es nicht darum gethan.

A cauſe dequoi? Pour quelle cauſe? pour quelle raiſon? *Perche? per qual cauſa?* Warum? Um weßwegen? Aus was Urſach?

Je vous en dirai la cauſe. *Vene dirò la ragione.* Ich will euch die Urſach ſagen.

Cauſe, origine. *Origine, cauſa, fontale.* Die Urſach/ Urſprung.

L' effet ne répond pas toûjours à la cauſe. *Sovente l' effetto non corriſponde alla cauſa.* Der Ausgang iſt dem Anfang nicht allzeit gleich.

Cauſe, parti. *Partito.* Die Parthey/ Theil.

Il a embraſſé la bonne cauſe, le juſte parti. *Egli hà abbracciato il buon partito.* Er hat der gerechten Sache Beyfall gegeben.

Cauſe, droit. *Diritto, ragione.* Recht.

Cauſe, procez. *Lite.* Eine Gerichts-Sache/ ein Rechts-Handel.

Cauſe civile. *Cauſa civile, lite civile.* Eine Civil- oder bürgerliche Sache.

Cauſe criminelle. *Cauſa criminale, lite criminale.* Eine Criminal-Sache/ eine peinliche Sache.

Cauſe d' appell. *Cauſa d' appellazione, lite d' appellazione.* Eine Appellations-Sache.

Cauſe d' oppoſition. *Cauſa d' oppoſitione.* Eine Interceſſions-Sache.

Cauſa de rôle. *Cauſa, lite di catalogo.* Eine Sache/ die nach dem Regiſter und Ordnung folget.

Cauſe per placer. *Lite per memoriale.* Eine Sache / die auf eine Supplication folget.

Cauſe malade. *Lite, che agonizza.* Eine ſchlimme Sache.

Cauſe perduë. *Cauſa perſa, lite perſa.* Eine verlorne Sache.

Cauſe gagnée. *Lite guadagnata.* Eine gewonnene Sache.

Caution ſolvable. *Mallevadore ſicuro.* Ein wohlhabender Bürg.

Je ſuis ſa caution, je répons pour lui. *Jo ne ſono ſicurtà, ſono il ſuo mallevadore.* Ich bin Bürg/ ich ſprich für ihm auf.

Il n' a pas beſoin de caution. *Non gli biſogna una ſicurtà.* Er hat keines Bürgen vonnöthen.

Caution bourgeoiſe, marchande. *Sicurtà di mercante.* Genugſame Bürgſchafft / Verſicherung auf liegenden Gütern oder Wechſel-Briefen/ ein habhaffter Bürg.

Caution en matiére criminelle. *Sicurtà.* Bürg vor Gericht / oder in Maleſiz-Sachen.

Caution, promeſſe, obligation. *Polizza.* Bürgſchafft/ Verbürgung.

Donner caution en matiére civile. *Dar cauzione, dar ſicurtà.* Einen Bürgen ſtellen in bürgerlichen Sachen.

Donner caution en matiere criminelle. *Dar ſicurtà.* Einen Bürgen ſtellen in Maleſiz-Sachen.

Prendre caution en l' une & en l' autre. *Pigliare ſicurtà per civile, e criminale.* Einen Bürgen nehmen / [in allem Fall.]

Elargi à caution. *Allargato, ſciolto per ſicurtà.* Der auf Bürgſchafft iſt erlaſſen worden.

Décharger la caution. *Spacciare la ſicurtà.* Den Bürgen entſetzen / der Bürgſchafft erlaſſen.

J' ay une bonne caution. *Jo hò una buona ſicurtà, un bon' mallevadore.* Ich habe einen guten Bürgen.

Je ne prête point d' argent ſans caution. *Jo non impreſto danari ſenza ſicurtà.* Ich leihe mein Geld nicht aus/ ohne genugſame Bürgſchafft.

Caution de caution. *Sicurtà della ſicurtà.* Ein Ruck-Bürge.

La caution paye au défaut du principal obligé. *Il mallevadore paga per mancanza del principale.* Den Bürgen ſoll man würgen/ [der Bürg muß bezahlen / wo der Haupt-Schuldner ſaumſeelig iſt.]

Méchante caution. *Cattivo mallevadore.* Ein ſchlimmer Bürg.

C' eſt un homme ſujet a caution, à tromper, à ne pas tenir ſa parole. *E' una perſona di puoco credito.* Dieſem Mann iſt nicht wohl zu trauen/ er hält ſein Wort ſchlecht.

CAUTIONNER, V. quelqu' un, ſe rendre caution dans le civil. *Eſſere ſicurtà, mallevadore di alcuno nel civile.* Für einen Bürg werden/ einen verbürgen / gut für einen ſprechen.

Cautionner dans le criminel. *Eſſere ſicurtà nel criminale.* In Maleſiz-Sachen ſich für einen verbürgen.

CAY CE

Cayer, M. cahier. *Memoriale.* Ein Memorial / Gedenck-Zettul.

Caymand, M. caimand. *Mendico, pitocco.* Bettler.

CE, Pron. appliqué à une perſonne ou à une choſe preſente ou abſente. *Queſto, queſta d' una perſona, ò coſa preſente, quello quella d' una perſona, ò coſa aſſente.* Der / die / das: Dieſer/ dieſe/ dieſes/ von gegenwärtigen: Jener/ jene/ jenes: Der/ die/ daſſelbige / von abweſenden Perſonen oder Sachen.

Ce Prince, ce palais que vous voyez. *Queſto Prencipe, queſto palazzo, che voi vedete.* Dieſer Fürſt/ dieſer Pallaſt/ den ihr ſehet.

Ce marchand s' eſt retiré tout fachè, & ce drap qu' il vous montroit, étoit bon. *Quel mercante ſi è ritirato tutto ſdegnoſo, e quel drappo che vi moſtrava era bello.* Dieſer Kauffmann iſt ganz erzürnet weg gangen / und das Tuch/ das er euch gewieſen/ war gut.

Ce devant un nom qui commence par une voyele, prend un T. pour eviter le mauvais ſon, o la hiatus. Cet oiſeau, cet aveugle. *Ce avanti un nome, che cominci da vocale, piglia un T. per evitare il cattivo ſuono. Queſto uccello, quel cieco.* Vor einem Wort ſtehend / ſo von einem Vocali anfängt / nimmet zu End ein T. an/ um den üblen Klang und Ausſprach zu meiden: Dieſer Vogel/ dieſer Blinde.

Ce devant le verbe Subſtantif avec le pluriel du même verbe, & en d' autres rencontres. Voyez neceſſairement ſur cette particule, qui entre à toute heure dans le diſcours, les doctes remarques de Vaugelas. Voici quelques exemples de ſon bon uſage.

Ce avanti il verbo ſoſtantivo, col plurale dello ſteſſo verbo, ed in altri luoghi. Vedete neceſſariamente di queſta particola uſitata le dotte oſſervazioni di Vaugelaſio. Frà tanto eccoti alcuni eſempi del ſuo buono ſtile.

Ce, vor einem Verbo Subſtantivo, mit dem Plurali deſſelbigen Verbi, und an andern Orten mehr. [Beſiehe hierüber abſonderlich die ſehr gelehrten Anmerckungen des Herrn von Vaugelas, über die Frantzöſiſche Sprach.] Hierbey kommen etliche Exempel von deſſen rechten Gebrauch.

Ce

muth zahlt kein Quintlein unſrer Schulden.

Ce qui eſt renverſé, il n' y a plus de remède. *Pietra tratta non può tornar indietro.* Was verſchütt iſt / kan man nimmer aufheben / [was geſchehen iſt / kan nicht mehr geändert werden.]

Ce que le ſobre tient dans ſon cœur, eſt ſur la langue du beveur. *Quel ch' il ſobrio tiene nel cuore, ſta ſulla lingua del bevitore.* Was der Nüchtere im Hertzen behält / das liegt dem Trunckenbold auf der Zungen.

A ce faire, en ce faiſant, ſtile de Notaire. *Facendo queſto, e quello (ſtile di Notaro.* Indem dieſes gethan wird.

A ces cauſes, ſtyle de palais. *Per queſte ragioni.* Dieſer Urſachen halben.

Autres exemples neceſſaires de particule ce. *Altri eſſempi neceſſarii della particola ce.* Andere nothwendige Exempel von der Particula, Ce.

Ce n' eſt pas, que je deſire. *Non è però, che io deſii.* Nicht daß ich das begehre.

Ce n' eſt pas d' aujourd'hui, que l' on fait ces folies. *Non è hoggi ſolamente, che ſi fanno ſimili pazzie.* Es iſt heute nicht das erſtemal / daß man ſolche Narren-Poſſen angeſtellet hat.

Ce, dont nous avons parlé, l' affaire dont nous avons parlé. *Ciò di che habbiamo parlato.* Dieſes / davon wir geredt haben.

Ce m' eſt tout un, cela m' eſt indifferent. *Queſto è tutt' uno, ciò è lo ſteſſo.* Es iſt mir eben eins / es gilt mir alles gleich.

Ce qu' on ne peut tenir, il faut laiſſer courir. *E ſano conſiglio, toſto laſciar quello, che tenere non ſi può. Quel che non ſi può tener, biſogna laſciar l' andar.* Was man nicht halten kan / muß man laufen laſſen.

Ce qu' on apprend au bers, demeure juſques au vers. *L' uſanza della culla, difficilmente s' annulla. Che l' huomo ha per natura, quel fin' alla foſſa dura. Chi giovanetto s' uſa ad alcun vizio, quando anco è vecchio attende à quel officio.* Was man in der Wiegen lernet / bleibt biß in den Tod. Was einem von Natur eingepflantzt / bleibt biß in das Grab. Jung gewohnt / alt gethan. (*Naturam expelles furcâ, tamen usque recidet.*)

Ce qu' on dit parmi la Ville, eſt auſſi vrai, que je file. *Quel che ſi dice per la Città, non è altro che falſa verità.* Was man in der Stadt hin und wieder ſagt / iſt ſo wahr / als ich ſpinne.

Ce qui vient vîte, meurt bien-tôt. *Che preſto naſce, preſto periſce. Preſto finito, preſto perito.* Geſchwind geboren / geſchwind vergangen.

Ce qu' on n' a pas en memoire, il faut avoir aux jambes. *Chi non ha in cervello, l' habbia in gambe.* Was man nicht im Kopff hat / muß man in den Füſſen haben.

Ce qu' on ne ſait pas, non affige. Ce que l' œil ne void, le cœur ne croid. *Se l' occhio non mira, cuor non ſoſpira. Quello che non ſi ſa, non fa male.* Was einer nicht weiß / macht einem nicht heiß. Was einer nicht ſiehet / thut einem nicht wehe.

Ce qu' on ne peut corriger, il faut endurer. *Quel che non ſi può emendare, ſi deve tolerare.* Was du nicht kanſt meiden / ſollt du willig leiden.

Ce qui ne te touche, tient ta bouche. *Di quel che non ti cale, non dir nè bene, nè male. Non metter bocca, dove non ti tocca.* Was dich nicht brennt / das blas auch nicht.

Ce n' eſt pas tout or ce que reluit. *Non tutto, ch' è giallo è oro. Non è tutto oro che riſplende.* Es iſt nicht alles Gold / was glänzt.

Ce n' eſt pas aſſés de commencer, mais il le faut achever. *Non baſta cominciare, biſogna continuar in fin' al fine.* Es iſt nicht genug / anfangen / ſondern man muß vollenden.

Ce n' eſt pas tout Evangile, ce qu' on dit parmi la Ville. *Non tutto, che ſi dice fra la città è un Evangelio. Non è tutto butiro ciò, che fa la vacca.* Es iſt nicht alles wahr / was man in der Stadt ſagt.

Ce non obſtant, quoi que cela ſoit. Il ſe peut tourner en cent façons. *Però, mentedimeno, non obſtante queſto.* Nichtsdeſtoweniger / dieſes obgeacht.

Ce qu' il vous plaira, je fais tout ce qu' il lui plait. *Ciò che deſiate, farò tutto.* Was euch beliebt / ich thue alles / was ihm beliebt.

Ce que vous me demandez, eſt juſte. *Quanto mi domandate, è giuſto.* Euer Begehren iſt billich / eure Bitte iſt der Billichkeit gemäß.

Ce que j' ay dit, je le dis encore. *Quant' ho detto, lo dico di nuovo, lo ridico.* Was ich geredt habe / rede ich noch [einmal.]

A ce que je vois, à ce qu' il me ſemble. *Per quanto io veggo, (vedo) per*

Céder, laiſſer la maiſon à un autre. *Cedere la caſa ad un altro.* Das Haus einem andern raumen/ [weichen.]

Céder à la raiſon. *Cedere alla ragione.* Der Vernunfft weichen.

Céder dans l' occaſion, l' occurrence. *Cedere nella concorrenza.* Bey vorfallender Begebenheit weichen.

Ceder, transporter une choſe. *Commettere una coſa ad alcuno.* Einem eine Sache abtretten.

Il ne le voudroit pas ceder à un Prince. *Egli non la vorrebbe cedere ad un Prencipe.* Er wollte keinem Fürſten weichen.

Je vous le cede, je vous l' accorde. *Vene dò la licenza.* Ich gebe es euch zu.

Cedre, M. arbre. *Cedro, arbore.* Ein Ceder-Baum.

CEDULE, F. *Cedula, polizza.* Ein Zettul/ Brieflein/ Handſchrifft.

Prester ſur une cedule. *Impreſtare ſopra una cedula.* Einem auf eine Handſchrifft etwas vorleihen.

Reconnoître ſa cedule. *Riconoſcere la ſua cedula.* Seine Handſchrifft erkennen.

Demander une dette en vertu d' une cedule. *Chiedere un debito in virtù d' una cedula.* Eine Schuld auf eine Handſchrifft fordern.

Plaider contre ſa cedule. *Litigare contro la ſua polizza.* Wider eine Handſchrifft einen Proceß führen.

CEI

CEINDRE, V. *Cignere.* Gürten/ umgürten.

Ceindre une épée à ſon coté, prendre l' épée. *Cignere la ſpada al lato, al fianco.* Das Schwerdt an die Seite gürten.

CEINT, Adj. *Cinto.* Gegürtet.

Demi-ceint, M. petites chaînes d' argent à prendre clefs & ciſeaux, dont ſe ſervent les femmes du bas étage. *Catenuccie d argento à ſoſpendere chiavi, e forbici, quanti uſano le donne di baſſa condizione.* Schlüſſel-Kette / kleine ſilberne Kettlein / die Schlüſſel und Scheerlein daran zu hängen / wie die Weibs-Perſonen und fleiſſige Jungfern zu tragen pflegen.

Ceinture, F. *Cintura, cintola, cingola.* Eine Gürtel.

Ceinture d' epouſée. *Cintura.* Eine Braut-Gürtel.

Ceinture de la Reine, droit qu' on levoit anciennement, & qu' on leve encore en de certaines provinces pour la ceinture, la coiſure, la chauſſure & autres ornemens des Princeſſes, & l' on appelle ainſi à Paris un droit, qu' on leve ſur le vin.

Cintura della Regina, tributo, che ſi levava anticamente, e che ſi leva ancora in certe provincie per la cintura, raffazzonamento, calze ed altri ornamenti di Principeſſe, e ſi chiama così à Parigi un diritto, che ſi leva ſul vino.

Der Königin Gürtel; Eine Anlag/ ſo vorzeiten geſammlet wurde/ und noch heutiges Tags in etlichen Ländern geſammlet wird/ für allerhand Weiber-Schmuck / für die jungen Fürſtinen; alſo heiſſet man auch in Paris einen gewiſſen Zoll / ſo vom Wein genommen wird.

Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. (Vieux proverbe fort commun.) La vertu eſt preferable aux richeſſes. *E migliore la buona fama, che tutte le richezze del mondo, è meglio haver' un buon nome, che tutto l' oro del mondo.* Ein guter Name/ ein gutes Gerücht iſt beſſer als eine guldene Gürtel/ das iſt beſſer als Reichthum / [guter Ruff iſt über Gold.]

Ceinturete, F. *Cinturetta.* Eine kleine Gürtel.

Ceinturier, M. faiſeur de ceintures. *Cinturaro.* Ein Gürtler.

CEL

CELA, (Pronom. demonſtratif.) *Quello (pronome demonſtrativo.)* Diß/ dieſes.

Sans cela, hormis cela. *Senza quello, fuori di quello.* Ohne dieſes / dieſes ausgenommen.

Si ce n' etoit cela. *Se non foſſe quello.* Wann dieſes nicht wäre.

C' eſt cela même. *Quello è lo ſteſſo.* Es iſt eben diß.

Pour tout cela je n' en ferai rien. *Non lo farò però, ad ogni modo non lo farò.* Dieſes alles miteinander achte ich nicht.

Cela fait. *Fatto quello.* Dieſes gethan.

Cela dit, ayant dit cela. *Doppo detto quello, detto quello.* Dieſes geſagt/ als er dieſes geſagt hatte.

Celebration, F. *Celebrazione.* Feyerung/ Begängnuß.

Aprés la celebration du mariage. *Doppo la celebrazione del matrimonio.* Nach der Ehe-Verlöbnüß/ nachdeme die hochzeitliche Feyer vorüber.

Celebre,

Celui n'eſt pas chrétien, qui vit ainſi qu'un payen. *Colui non è Criſtiano, chi vive come pagano.* Der iſt kein Chriſt/ welcher ein gottlos Leben führet.

Celui n'eſt pas mon ami, qui hante mon ennemi. *Colui non è mio amico, chi converſa col mio nemico.* Der iſt nicht mein Freund / der mit meinem Feind umgehet.

Celui n'eſt pas ſage, qui pour l'argent fait ſon mariage. *Pazzo è, chi piglia moglie per danari.* Der iſt nicht geſcheid / der ein Weib um des Gelds willen nimmt.

Celui ne fait rien, qui non va par la ville. *Niente sà, chi non và per la città.* Der nicht auskommt / erfähret nichts.

Celui eſt aſsés riche, qui n'a point des dettes. *Chi non ha debiti, è ricco aſſai.* Der iſt reich genug / der keine Schulden hat.

Celui eſt bien fou, qui fait plus de dépenſe, que ſon revenu lui permet. *Pazzo è, chi ſpende più, che la ſua entrada permette.* Der iſt ein Narr/ der mehr ausgibt/ als ſein Vermögen iſt.

Celui eſt fou, qui aviſe & prend garde aux faits d'autrui, & aux ſiens ne regarde. *Colui è pazzo, chi cura à fatti d'altri, & à ſuoi non guarda.* Der iſt ein Narr/ der auf anderer Leute Thun Achtung gibt/ und ſich nicht auf das Seine.

Celui eſt mon couſin, qui me veut bien. *Colui è mio zio, chi vuol ben mio.* Der mir wohl will / der iſt mein Vetter.

Celui eſt marchand, chi perd, ſi bien que celui, qui gaigne. *Tanto è mercante coſui, chi guadagna, quanto colui, chi perde.* Der iſt ſo wohl ein Kaufmann/ der verliert/ als der gewinnt.

Celui-là eſt plus riche, qui mépriſe les richeſſes, que celui qui les poſſede. *Colui è più ricco, chi ſprezza la richezza, che quello, chi la poſſede.* Der iſt reicher/ der den Reichthum verachtet/ als der ihn beſitzet.

Celui-là eſt homme ſage, qui uſe de bon ménage. *Colui è huomo intendente, chi ſa governar la caſa ſaviamente.* Derjenig iſt ein weiſer Mann / der das Seinige zu Rath halten kan.

Celui eſt grand champion, qui ſurmonte ſes paſſions. *Colui è gran campione, chi vince la ſua paſſione.* Der kan überaus wohl kämpffen / der ſeine Affecten kan dämpffen.

Celui mourra content, qui n'a jamais offenſé perſone. *Muore contento, chi mai offeſe alcuno.* Der ſtirbt vergnügt/ der niemand beleidiget hat.

Celui qui a le ſecret, a tout. *Chi ha il ſecreto, ha tutto. Chi tacer sà, tutto ſa.* Der die Verſchwiegenheit hat / der hat alles.

Celui qui a des ennemis, ne faut qu'il s'endorme. *Chi ha nemici, non s'adormenti.* Wer Feind hat / darff nicht zu viel ſchlaffen.

Celui, qui eſt heureux, en faut peu d'eſprit. *A chi ha ventura, poco ſenno baſta.* Wer das Glück hat / braucht nicht viel Verſtand.

Celui, qui mal ſe marie, le ſent toute ſa vie. *Chi ſi marita in fretta, ſe ne pente à bell' agio. Chi toſto ſalla, à bell' agio ſi pente.* Wer ſich übel verheurath/ empfindets ſein Lebtag.

Celui, qui fait bien, n'a rien à craindre. *Chi fa del bene, non ha da temere. Chi ben vive ben muore.* Wer recht thut/ darff ſich vor niemand förchten.

Celui, qui par trop haut monte, de tomber faſſe ſon conte. *A cader va chi troppo ſale.* Wer gar zu hoch ſteigt / ſoll gedencken/ daß er fallen kan.

Celui, qui tient l'échelle, eſt autant coupable, que celui, qui derobe. *Tanto è chi rubba, quanto chi tiene il ſacco.* Der Hehler iſt wie der Stehler.

CEM CEN

Cemetiere, M. *Cimitero.* Kirchhoff.

Cenacle, M. *Cenacolo.* Ein Eß-Gemach.

CENDRE, F. *Cenere.* Aſchen.

Le feu couve ſous la cendre, (met.) la querele n'eſt pas encore bien aſſoupie, il y a encore quelque deſſein en campagne. *Il fuoco ſtà ſotto la cenere (met.) la lite non è per anco finita, il fuoco è ſotto la cenere, non è per anco acquetata la lite.* Das Feuer liegt unter der Aſchen verborgen / der Streit iſt noch nicht gar aufgehoben/ es ſtecket noch ein Vorſchlag dahinter.

Il couve les cendres, c'eſt un pareſſeux. *Egli è un pigro, non ſi ſtacca mai dal fuoco.* Er iſt ein Ofen-Hüter/ fauler Geſell.

Jour des cendres, le quatriéme jour avant le prémier dimanche de carême. *Il giorno delle ceneri, il quarto giorno avanti la prima domenica di quareſima.* Der Aſcher-Mittwoch.

Aller prendre des cendres. *Andare à pigliare le ceneri.* Die Aſchen empfangen (daß man wiederum geſcheid wird.)

CENDRE, Adj. *Cenericcio.* Aſchenfarb.

Gris-cendré, couleur. *Bigio, cenericcio, colore.* Aſchen-grau.

Cendrée

Centiéme, Adj. *Centeſimo.* Der Hunderſte.

Centiémement, Adv. en centiéme lieu, pour la centiéme fois. *Per la centeſima fiata.* Zum hunderſten / das hunderſtemahl.

Centinodia, F. herbe. *Centinadia (herba.)* Heiligen Geiſtes-Blümlein.

CENTRE, M. *Centro.* Mittel-Punct eines Zirckels oder anderer Sachen.

Penetrer le centre d'un afaire. *Indagare il maſſiccio d'une negozio.* Eine Sache recht ergründen.

S'éloigner du centre. *Allontanarſi dal centro.* Von dem Zweck abweichen.

Paris eſt le centre des afaires. *Parigi è il centro de' negozi.* Paris iſt der Mittel-Punct aller Geſchäfften oder Händel.

CENTURIE, F. *Centuria.* Ein Hauffe von hundert.

Les centuries de Noſtradamus. *Le centurie di Noſtr' Adamo.* Des Noſtradamus Weiſſagungen / ſo hundertweis abgetheilet ſind.

CEP CER

CEP, M. plante de vigne, ſep. *Pianta di vigna.* Weinſtock.

Ceps, entraves de fer, ou de bois, qu'on met aux pieds des criminels. *Ceppi.* Keſſeln / Fuß-Eiſen / it. ein Stock / Block / darein man die Gefangenen mit den Füſſen ſchlieſſet.

CEPENDANT, (il eſt toûjours adverbe, & jamais prepoſition & de la ſorte ne peut ſouffrir que aprés ſoi.) *Frà tanto, in queſto mentre (è ſempre auverbio, e giamai prepoſizione, quinci non vuole doppo di ſe la particola che.)* Unterdeſſen / mittlerzeit / inzwiſchen / (dieſes Wort iſt allezeit ein Adverbium, und nimmermehr eine Præpoſition, deßwegen es auch niemalen das Wörtlein que mit ſich führet.)

Cependant il faut avoir patience. *Frà tanto ſi deve haver pazienza.* Unterdeſſen Gedult.

Que fera-t-il cependant? *Che farà frà tanto?* Was wird er unterdeſſen fürnehmen?

Ceraſte, M. ſorte de ſerpent cornu. *Ceraſte, ſerpente cornuto.* Eine Art Schlangen / ſo ein Horn auf dem Kopff haben.

Cerceau, M. cercle. *Cerchio da botte.* Ein Reiff.

Cercelle, F. oiſeau de riviére. *Garganello, uccello d' acqua.* Grau-Endtlein / Kirch-Endtlein / Mittel-Endte.

CERCLE, M. *Circolo.* Ein Zirckel / Ring / Kreyß.

Demi-cercle. *Mezzo circolo.* Ein halber Kreyß.

Cercle, qui ſe void autour de la lune. *Circolo, che ſi vede all' intorno della Luna.* Der Zirckel umb den Mond.

Cercle, aſſemblée d' Etats, le cercle de Franconie. *Circolo, aſſemblea, ragunanza de' ſtati, il circolo di Franconia.* Eine Kreyß-Verſammlung der Stände / der Fränckiſche Kreyß.

Cercle, aſſemblée de Seigneurs & de Dames, qui ſe rendent le ſoir chez les Reines & les Princeſſes pour faire leur cour.
Concorſo di Cavaglieri, e Dame, che vanno la ſera à palazzo di Regine, ò prencipeſſe per corteggiare.
Verſammlung der Herrn und Damen ſo ſich alleit auf den Abend zu den Königinnen und Fürſtinnen begeben / um ſich bey ihnen / durch ihre Aufwartung / beliebt zu machen.

Cercle de tonneau. *Cerchio da botte.* Ein Reif zu einen Faß.

CERCUEIL, M. *Feretro, tomba, avello.* Ein Sarck / Todten-Kiſte.

Les débauches de ſon fils, cette affliction, cette perte l'ont mis au cercueil. *I vizi del figlio, queſt' afflizzione, queſta perdita l' hanno portato alla tomba.* Das üppige / unordentliche Leben ſeines Sohns; diß Unglück / dieſer Verluſt hat ihn unter das Grab gebracht.

Travailler à ſon cercueil. *Affrettare la ſua morte.* Seinen Tod befördern.

CEREMONIE, F. *Ceremonia, rito.* Ceremonie / Gebrauch.

Faire civilité à ſes amis, ou faire des ceremonies avec ſes amis. *Fare le cerimónie cogli amici.* Gepräng (Ceremonien) machen mit ſeinen Freunden.

Eviter les ceremonies. *Evitare le cerimónie.* Die Gepräng meiden.

Je ne fais point de ceremonies avec mes amis. *Jo non faccio cerimónie cogli amici.* Ich mache keine Gepräng (Umſtände) mit meinen Freunden.

Les Conſuls y furent en ceremonie. *I Conſoli vi furono per cerimónia.* Die Burgermeiſter waren alldorten Gepränas halber.

De grace! ne faiſons point de ceremonies. *Eh! non facciamo ceremonie.* Ey! laſſet uns nicht viel Umſtände (Gepräng) machen.

Avec

certa. Ich kan euch deſſen vor gewiß verſichern.

Vous n'en êtes pas certain, aſſuré. *Voi non ne ſiete certo.* Ihr ſeyd dieſer Sache nicht gewiß.

La victoire nous eſt (certaine) aſſurée. *La vittoria ci è certa.* Der Sieg iſt uns gewiß.

Un certain homme dit. *Un certo mi diſſe.* Ein gewiſſer hat mirs geſagt.

Certaines perſonnes me haiſſent. *Certe perſone mi odiano.* Gewiſſe Leuthe haſſen mich.

Il y a certaines gens, qui &c. *Vi ſono certi uni, che &c.* Es ſeynd (deren) etliche/ die ꝛc.

Certaines gens. *Certe genti.* Gewiſſe Leuthe.

CERTAINEMENT, Adv. aſſurément. *Certamente, ſicuramente, in verità.* Gewißlich/ſicherlich/fürwahr.

Je le ſais certainement, de ſcience certaine. *Jo lo sò di ſicuro.* Ich weiß es gewiß.

Certes, Adv. ſans doute, ſans faute, certainement, avec aſſurance. *Certo, certamente, ſenza fallo.* Gewißlich/ ſonder Zweiffel/ ohne Fehl/fürwahr/ ſicherlich.

Certes vous n'êtes pas ſage. *Al certo voi non ſiete ſaggio.* Ihr ſeyd fürwahr nicht klug.

CERTIFICAT, M. témoignage. *Certificato, atteſtazione, fede.* Vergewiſſerung / Verſicherung / Bezeugung/ Zeugnis/ Schein.

Prendre certificat de quelqu'un. *Pigliare un' atteſtazione d'alcuno.* Einen Beweiß von einem nehmen.

Où ſont vos certificats? *Ove ſono le voſtre atteſtazioni, le voſtre fede?* Wo habt ihr eure Vergewiſſerungs-Briefe?

Certifier, V. affirmer. *Certificare, affirmare.* Etwas vergewiſſern / verſichern.

Certifier, faire ſavoir à quelqu'un. *Certificare, dar contezza.* Einem etwas zuwiſſen thun/ berichten.

Certiorer, V. certifier. *Certificare.* Verſichern.

CERTITUDE, F. *Certezza.* Gewißheit/ gewiſſe Nachricht.

Je n'en ay aucune certitude. *Jo non n'hò certezza veruna.* Ich habe deſſen keine gewiſſe Nachricht.

CERVEAU, M. *Cervello, cerebro.* Das Hirn/ Gehirn.

Avoir mal au cerveau. *Haver male al cervello.* Die Hirn-Kranckheit haben.

Cerveau, faculté de comprendre les choſes & d'en juger. *Giudicio, intelligenza, ingegno, intelletto, cervello.* Verſtand etwas zu faſſen / und davon zu urtheilen.

C'eſt un grand cerveau, un bon cerveau. *Egli è un buon cervello.* Er iſt ein verſtändiger Mann.

Un petit cerveau, un debile cerveau. *Un ingegno tardato.* Ein ſchwacher Verſtand.

Cerveau mal timbré. *Ingegno lieve, e ghiribizzoſo.* Ein übel-verwahrter/ Kummer/ unaeſchickter Kopff.

Cerveau vuide, rempli de folie. *Ingegno pazzo, folle.* Ein leeres Hirn/ das mit nichts als mit Thorheit angefüllet iſt.

Il a le cerveau gâté, il eſt fou. *Egli hà il cervello rivolto.* Das Hirn iſt ihme verkehrt/ er iſt ein Thor (er hat ein verrucktes Hirn.)

Cervelat, M. *Cervellato.* Ein kurtze/ dicke Fleiſch-Wurſt.

CERVELLE, F. cerveau. *Cervello, cerebro.* Das Gehirn.

Faire voler la cervelle à quelqu'un. *Scroſciare il cervello ad alcuno.* Den Kopff einem einzuſchlagen.

Tenir quelqu'un en cervelle, en doute. *Tenere alcuno ſoſpeſo, perpleſſo, dubioſo.* Einen in Zweiffel erhalten.

On ne lui ſauroit mettre cela dans la cervelle, dans l'eſprit. *Non gli ſi ſaprebbe inſinuar queſto, dargli ad intendere queſto.* Man kan ihm diß nicht im Kopff bringen.

On ne lui peut ôter cela de la cervelle. *Non gli ſi può levar queſto da' penſiero.* Man kan ihm diß nicht aus dem Kopff bringen.

Bonne cervelle, bon jugement. *Buono ingegno.* Guter Verſtand.

Cervoiſe, F. boiſſon compoſée, comme biere. *Sorte di bevanda, come la biera.* Bier.

Ceruſe, F. *Ceruſa.* Bleyweiß / Reiß-Blei.

CES

CES, pluriel de pronom. (ce.) *Queſti, queſte.* Die / dieſe. *Plur.*

Ces hommes, ces femmes. *Queſti huomini, queſte donne.* Dieſe Männer/ dieſe Weiber.

CESSATION, F. intermiſſion. *Ceſſazione.* Aufhörung/ Stillſtand.

Ceſſation, vacance, ceſſation de plaids. *Vacanza de' fori.* Stillſtand/Zeit in deren man Gericht hält.

CESSE, F. intermiſſion. *Interrompimento, ſoſta.* Aufhörung / Unterlaß.

Il n'a point de ceſſe. *Egli è aſſiduo, non hà ſoſta.* Er iſt allzeit an der Arbeit/ nimmmer müſſig.

San

Chacun en ſon tèms. *Ogn' uno à ſuo tempo.* Ein jeder zu ſeiner Zeit.

Chacun a ſon conte, eſt content. *Ogn' uno è contento.* Jeder iſt vergnügt / ſie ſeynd all zu frieden.

Chacun ſe plaint. *Ogn' uno ſi lamenta.* Jederman beklagt ſich.

Diſtribuer à chacun. *Diſtribuire ad ogn' uno.* Einem jeden mittheilen.

Il porte envie à chacun. *Invidia ciaſcuno.* Er iſt gegen jedermann mißgünſtig / er mißgönnet der gantzen Welt.

Chacun eſt parent à l'opulent. *Ogn' uno vuol eſſer parente del ricco.* Ein jeder iſt dem Reichen verwandt.

Chacun aime à parler de ſon métier. *Ogni uno parla volontieri del ſuo meſtiere.* Ein jeder redet gern von ſeiner Profeſſion.

Chacun faſſe ſes affaires, (chacun faſſe ſelon ſon devoir.) *Ciaſcun' attenda à fatti ſuoi. (Fa il dovere e non temere.)* Ein jeder thue das Seine.

Chacun fait, come il l'entend. *Ogni uno fa, come l'intende.* Ein jeder thut / wie er es verſteht.

Chacun fait à ſon plaiſir. *Ciaſcun' al ſuo piacer ſegue.* Einem jeden gefällt ſeine Weis. (Jedem Narren gefällt ſeine Kappe.)

Chacun pour ſoi & DIEU pour tout. *Ciaſcun per ſe, IDDIO per tutti.* Ein jeder vor ſich / und GOTT vor alle.

Chacun porte ſon fardeau. *Ogni uno hà la ſua croce. Ogn' un porta la ſua croce.* Ein jeder trägt ſeine Laſt. Ein jeder hat ſein Creutz.

Chacun poil a ſon ombre. *Ogni pelo ha la ſua ombra.* Ein jedes Haar hat ſeinen Schatten.

Chacun ſent le mieux, où le ſoulier le bleſſe. *Ogni uno ſà, dove la ſua ſcarpa lo ſtringe. (Non ſa dove ſtringe la ſcarpa, ſe non chi l'ha al piede.)* Ein jeder fühlt am beſten / wo ihn der Schuh drucket.

Chacun ſe prenne à ſon pareil. *Ogni ſimile s'appetiſce al ſuo ſimile. Pari con pari ben ſtà e dura.* Ein jeder mache ſich an ſeines gleichen.

Chacun cherche ſon profit. Chacun tire l'eau à ſon moulin. *Ogni un cerca il ſuo utile. Ogni uno va al molino col ſuo ſacco. Ogni uno tira l'acqua al ſuo molino.* Ein jeder ſuchet ſeinen Nutzen. Ein jeder leitet das Waſſer auf ſeine Mühl.

Chacun eſt Roy en ſa maiſon. *Ogni un è Rè in caſa ſua.* Ein jeder iſt König in ſeinem Hauß.

Chacun d'autrui reprend le vice, & nul connoit ſon malice. *Ogn' uno ripende li vizij d'altrui, e niſſun conoſce la ſua malizia. Tu vedi il bruſcolo de gli altri, e non vedi la tua trave.* Einer ſtraft des andern Laſter / und keiner erkennet ſeine eigene Miſſethat.

Chacun homme, chacune perſonne, dites chaque homme, chaque perſonne, (chacun, chacune, ne ſe doivent joindre avec aucun Subſtantif.) *Queſte voci chacun chacune giamai ſi devono mettere con Soſtantivo.* Jeder / jedermann; dieſe Wörter / chacun, chacune, müſſen niemalen zu einen Subſtantivo geſetzt werden.

Chagrain, M. ſorte de cuir, de la peau d'un poiſſon ainſi appellé par les Turcs. *Segrino.* Eine Haut von einen Fiſch / welcher von den Türcken alſo genennet werden.

CHAGRIN, Adj. melancolique, difficile, de mauvaiſe humeur, qui ſe fache aiſement. *Malinconico, faſtidioſo, triſto, appaſſionato.* Murriſch / unluſtig / unwillig / Jornmüthig / ein wunderlicher Kopff / der ſich leicht erzürnet.

C'eſt un chagrin, un melancolique, il n'y a nul plaiſir avec lui. *Egli è un melanconio, affitto, appaſſionato.* Er iſt ein verdrüßlicher Menſch / es iſt keine Luſt bey ihm.

Chagrin, M. melancolie, humeur fâcheuſe. *Faſtidio, malinconia, triſtezza.* Unluſt / Traurigkeit / Verdruß / Widerwillen.

Chagrin, ſoin. *Cura, ſollecitudine, faſtidio.* Sorge / Angſt.

J'ai cent chagrins, qui me rongent. *Hò mille faſtidi, che mi ſtraziano.* Ich habe vor hundertley Sachen zu ſorgen.

C'eſt un fils, qui donne bien du chagrin, du ſouci à ſon pere. *E' un figlio, che infaſtidiſce molto il padre.* Dieſer Sohn machet ſeinem Vatter viel Angſt und Sorge.

Il prend trop de chagrin. *Egli s'infaſtidiſce troppo.* Er nimmt viel zuviel Sorge auf ſich.

Il n'engendre point de chagrin. *Egli non vuole alcun faſtidio.* Er bekümmert ſich nirgend um / er träst keine Sorge.

Il emportera ſon chagrin juſqu'au tombeau. *Andrà ſeco alla tomba il ſuo faſtidio.* Dieſer Kummer wird ihn unter die Erde / in das Grab bringen.

CHAGRINER, V. quelqu'un. *Infaſtidire alcuno.* Einen bekümmern / ängſtigen / Angſt und Kummer verurſachen.

Cela

Cela me chagrine fort, me rend fort chagrin. *Queſto m' infaſtidiſce molto.* Dieſes macht mir viel Sorge.

Se chagriner. *Attriſtarſi.* Sich bekümmern/beängſtigen/Sorge tragen.

Il ſe chagrine de tout. *S' attriſta egli di tutto.* Es iſt ihm alles zuwider.

Chahüant, M. *Nottola, pipiſtrello.* Fledermaus.

Chaine, F. *Catena.* Eine Kette.

Chargé de chaines. *Baricato, incarcato di catene.* Mit Ketten beladen.

Il eſt à la chaine, il va en Galére. *E condamnato alla galera.* Er iſt auf die Galere verurtheilet worden.

Tirer un forçat de la chaine. *Liberare uno ſforzato dalla galera.* Einen von der Galere los machen (befreyen.)

Chaine de parade. *Collana.* Ein Halsband/ Hals-Kette.

Chaine d' or, de diamant, de perles. *Catena d' oro, di diamanti, di perle.* Eine guldene Ketten/ mit Diamanten/mit Perlen beſetzt.

Chaine de tiſſure. *Ordiura.* Der Zettel/ das Scheer-Garn.

Chaine de maſſonnerie. *Pila.* Das Gerüſt von Holtz/ ſo die Maurer machen.

Chainette, F. *Catenuccia.* Eine kleine Kette/ Kettlein.

Chainon, M. *Anello di catena.* Ein Glied von einer Kette.

CHAIR, F. *Carne.* Fleiſch.

Chair vive, couper jusques à la chair vive. *Carne viva, recidere ſino al vivo.* Das friſche Fleiſch/ alles biß auf das friſche Fleiſch hinein/ hinweg ſchneiden.

Cet homme n' eſt que chair, n' a point d' eſprit. *Coſtui è un ſolo compoſto di carne.* Er iſt nur ein groß Stück Fleiſch/hat keinen Verſtand.

Chair (metaph.) le corps, les paſſions de la chair. *Carne, la paſſione carnale.* Der Leib/ und die fleiſchlichen Gelüſte.

L'eſprit eſt promt, & la chair eſt foible. *Lo ſpirito è pronto, e la carne fievole.* Der Geiſt iſt willig/allein das Fleiſch iſt ſchwach.

Chair bouillie. *Carne bollita.* Geſottens Fleiſch.

Chair rôtie. *Carne arroſtita.* Gebratens Fleiſch.

Chair fraiche. *Carne freſca.* Friſches Fleiſch.

Chair ſalée. *Carne ſalata.* Geſaltzens Fleiſch.

Chair fumée. *Carne affumicata.* Geräuchertes Fleiſch.

Chair fricaſsée. *Carne fritta.* Geböſſes Fleiſch.

Chair ſans os, poulpe. *Polpa.* Fleiſch ohne Bein/das keine Knochen hat.

Chair de brebis, de mouton, d' agneau, de veau, de porc, de bœuf, de cerf, de lievre, de fauve. *Carne di berbice, di caſtrato, d' agnello, di vitella, di porco, vaccina, di cervo, di lepre, ſelvaggia.* Schaaf-Fleiſch/Hammel-Fleiſch/ Lamm-Fleiſch/Kalb-Fleiſch/ Schweinen-Fleiſch/ Ochſen-Fleiſch/ Hirſchen-Fleiſch/ Haaſen-Fleiſch/ Wildprät.

On nous a ſervi chair & poiſſon, on nous a fait grande chere, chere de commiſſaire. *Ci hanno fatto una tavola da Rè, v' erano tavole imbandite lautamente.* Man hat uns Fleiſch und Fiſch aufgetragen/man hat uns herrlich empfangen/bewirthet (tractirt.)

Chair morte, d' animal corrompu par la mort. *Carne morta d' animale.* Fleiſch von einem Aas/ oder ſelbſt-verſtorbenen Thier.

Chair puante. *Carne fracida, puzzolente.* Stinckend Fleiſch.

Chair moiſie. *Carne mucida.* Schimmlicht Fleiſch.

Mettre les chiens à la chair, les acharner. *Saziare i veltri colla carne.* Den Hunden ihr Wild-Recht geben/ die Hunde mit dem warmen Schweiß des Wildes ſpeiſen.

CHAIRCUITIER, M. *Pizzicaruolo.* Pfragner.

Chaircuitier (metaph.) qui gâte tout un ouvrage. *Imbrogliatore.* Ein Stümpler/ Hudler.

CHAIRE, F. de droit, de Predicateur. *Catedra, pergamo.* Ein Catheder/ Cantzel/ Predigſtul.

Il a toujours û les meilleures chaires. *Hà predicato ne' migliori pergami.* Er hat jederzeit die vornehmſten Cantzeln betretten.

Il n' eſt bon, que pour la chaire. *Il pergamo è il ſuo centro.* Er gibt nichts beſſer/als einen Prediger.

Chaiſe, F. à s' aſſeoir. *Sede, ſedia.* Ein Stuhl/ Seſſel.

Chaiſe à porter, aller en chaiſe. *Seggiola.* Trag-Seſſel/ in einem Seſſel getragen werden.

Chalai, M. batteau ainſi nomme ſur la Loire. *Battello coſi nomato ſul Loro.* Ein Nache/ ſo auf der Leer in Franckreich gebrauchet wird.

CHALAND, M. *Auventore ſolito.* Ein Kundmann/Kund/ Abkauffer.

C' eſt mon meilleur chaland. *Mi è aſſiduo più d' ogn' altro auventore.* Er iſt mein beſter Kundmann (Kund) Abkauffer.

Il perd tous ſes chalands par ſa negligence. *Egli perde colla ſua negligenza*

genza tutti li ſuoi auventori. Er verlieret wegen ſeiner Hinläſſigkeit alle ſeine Kund-Leuthe.

C' eſt un bon chaland, un bon compagnon. *Egli è un buon compagno.* Er iſt ein guter Geſell / ein guter Bruder.

Pain chaland, ſorte de pain de ménage qu' on fait à Paris. *Sorte di pane vile, che ſi fà a Parigi.* Eine Gattung Haus-Brods / ſo man zu Paris machet.

CHALANDISE, F. *Frequenza di chi compra in una bottega, concorſo.* Kundſchafft.

Avoir grande chalandiſe. *Havere gran concorſo alla bottega.* Viel Kund-Leuthe haben.

Perdre ſa chalandiſe. *Perdere il concorſo della bottega.* Seine Kunden verlieren.

Chalemie, F. tuyau de bled, chaumeau. Ein Röhrlein.

CHALEUR, F. ardeur. *Calore, ardore, caldo.* Hitze (Met.) Jnbrunſt.

Grande chaleur. *Gran caldo.* Groſſe Hitze (Jnnbrunſt) Begierde.

Il eſt parti au plus fort de chaleur. *Egli è partito nel maggior caldo.* Er iſt in der gröſten Hitze fortgereiſet.

Les grandes chaleurs s' abatent. *I gran caldi ſi ſminuiſcono.* Die groſſe Hitze leget ſich.

Je n' ay jamais ſenti de pareille chaleur. *Non hò mai ſentito un ſimil caldo.* Ich hab niemals ſolche Hitze ausgeſtanden (empfunden.)

Plein de chaleur. *Pieno di calore.* Hitzig / voller Hitze.

Etre en chaleur, ce qui ne ſe dit, que des bêtes & des fievreux. *Eſſer' in calore, ilche non ſi dice, che delle beſtie, e febricitanti.* In der Brunſt ſeyn / (wird nur von den Thieren / und denen welche an dem Fieber darnieder liegen / geſagt.)

Mettre en chaleur. *Eccitare la luſſuria.* Erhitzen / hitzig machen.

Les voila bien en chaleur, bien en humeur. *Ecco come ſono ardenti.* Sehe / wie ſie ſo hitzig ſind.

Remettre en chaleur. *Riſcaldare.* Wieder erwärmen.

Chaleur d'un four. *Calore di forno.* Die Hitze eines Ofens.

Chaleur de jeuneſſe. *Calore di gioventù.* Die Hitze der Jugend.

Chaleur de courage. *Fervore d'animo.* Groſſe Hertzhafftigkeit.

Chaleur de la fievre. *Calore di febre.* Die Hitze des Fiebers.

Il eſt dans la plus grande chaleur. *E nel maggior caldo della febre.* Er liegt in der gröſten Hitze des Fiebers.

Chaleureuſement, Adv. *Caldamente.* Hitzialich / inbrünſtialich.

Chaleureux, Adj. *Fervoroſo, colido, ardente.* Hitzig / brennend / hefftig.

Chalit, M. *Letto di ſotto un altro.* Strahn-Bett.

Chaloir, V. ne ſe chaloir, ne ſe ſoucier de rien. *Non pigliarſi faſtidio di niente, curarſi di niente.* Nirgends nach fragen / alles nichts achten.

Il ne m' en chaut, je ne m' en ſoucie pas. *Jo non mene curo.* Ich frage nichts darnach.

Chalonger, V. calomnier, debatre. *Calunniare, diſputare.* Zancken / ſtreiten.

Chalonger un heritage, repeter un heritage. *Ripetere un' heredità.* Eine Erbſchafft wieder begehren.

CHALOUPE, F. *Paliſchermo.* Eine Schaluppe / klein Boot- oder Bey-Schifflein.

Un coup de mer a renverſé la chaloupe. *Una procella hà roverſciato il paliſchermo.* Das Boot iſt durch eine Wellen / durch einen ungeſtümmen Wind umgekehrt worden.

Chalumeau, M. *Fuſto, ſtelo.* Ein Stroh-Halm.

Chamade, F. ton de trompete (bruit de tambour) pour parler. *Chiamata, ſquillo di tromba, ò tintinno di tamburro per parlare.* Schall der Trompeten und Trommeln zum Geſpräch (Capitulieren.)

Chamailler, V. ſe chamailler, ſe battre. *Azzuffarſi, batterſi.* Sich ſchlagen / mit einander fechten.

Chamaillis, M. *Zuffa, combattimento.* Ein Streit bewaffneter Leuthe.

CHAMARRE, M. ſaye, un hoqueton de berger fait de peaux de mouton ou de chevre. *Zimarra.* Ein kurtzer Rock von Schaaf- oder Ziegen-Fellen gemacht.

Chamarre, vêtement broché de pourpre, que portoient les Senateurs Romains. *Toga de' Senatori Romani, zimarra.* Ein Rock mit Purpur beſetzt / den die Römiſchen Raths-Herren vor Zeiten getragen.

Chamarré, Adj. robe chamarrée. *Liſtato, toga liſtata.* Ein belegter (beſetzter) oder verbrämter Rock.

Chamarrer, V. une étoffe. *Liſtare un drappo.* Tuch mit Schnüren verbrämen oder beſetzen.

Chamarrûre, F. *Liſtatura.* Verbrämung / Beſetzung.

CHAMBELLAN, M. du Roi. *Camerlengo.* Des Königs Kämmerling / Königlicher Kammer-Herr.

Le grand chambellan. *Il gran camerlengo.* Der Groß-Kämmerer.

CHAM-

Peau de chamois bien paſsée. *Pelle di camozza, paſſata bene.* Eine wohlbereitete Gems-Haut.

CHAMP, M. *Campo.* Ein Feld/ Acker.

Plein champ. *Campo aperto, aprico.* Das offene Feld.

Champ fertile, de grand rapport. *Campo ferace, abondante, fertile, fecondo.* Fruchtbares Feld.

Champ de bataille. *Campo di battaglia.* Heer-Lager.

Reſter, demeurer ſur le champ, ſur la place. *Reſtáre ſul campo.* Auf dem Platz bleiben.

Ceder le terrein (champ.) *Cedere il campo.* Das Feld raumen (dem Feind weichen müſſen.)

Sémer un champ. *Seminâre il campo.* Einen Acker (Feld) anbauen/ſäen.

Champ plein de broſſailes. *Campo pieno di ſterpi.* Ein Feld voller Geſträuch.

Champ, où il y a de quoy paître. *Campo di paſcua.* Ein Feld/ ſo zur Weyde (vors Vieh) dienet.

Champ d' un ſiége. *Campo d' aſſedio.* Das Feld/ wo die Belagerung geſchicht (angehet.)

Champ maigre. *Campo infecondo.* Dürres und unfruchtbares Feld.

Champ labouré, une, deux & trois fois. *Campo lavorato una, due, tre fiate.* Gepflügtes Feld.

Champ, qui repoſe. *Campo non ſeminato.* Ein Brach-Acker.

Aller aux champs. *Andare in villa.* Ins Feld gehen.

Etre aux champs, à la campagne. *Eſſere in campagna.* Auf dem Land ſeyn.

Retourner des champs, de la campagne. *Ritornare dalla campagna.* Von dem Feld wieder heimkommen.

Gens des champs, qui demeurent aux champs. *Villani, contadini.* Bauren/ Bauers-Leuth/ die auf dem Lande wohnen.

Labourer un champ. *Lavorare un campo.* Ein Feld pflügen.

Il a l'eſprit aux champs, il penſe à bien des choſes, c'eſt un vigilant, il ne s'endort pas. *Egli hà il penſiero ſuelto, ſempre applicato à qualche coſa.* Er gehet mit ſeinen Gedancken über Feld.

En champ clos. *In campo chiuſo, barriera, ſteccato.* In beſchlossnen Feld.

Il court les champs. *Và ſantaſticando.* Er iſt nicht wol bey Sinnen.

Gagner les champs, le terrein, s'enfuir, ſe mettre en liberté. *Fuggire, porſi al ſicuro, in libertà.* Fliehen/ davon lauffen/ ſich in Freyheit ſetzen.

Donner la clef des champs, la liberté de courir. *Sciorre al corſo.* Einen lauffen laſſen/ wohin er will.

Champ de l'écu, en fait d'armoiries. *Campo di ſtemma.* Das Feld im Schild/ dadurch das Wappen eines Geſchlechts vorgeſtellet wird.

L'aigle en champ d'or. *L'aquila in campo d'oro.* Ein Adler im guldem Feld.

Cet accident l'a tellement mis aux champs, l'a tellement paſſionné. *Talmente è commoſſo, è turbato da queſto accidente.* Dieſer Zuſtand hat ihn dergeſtalt bewogen/ iſt ihme ſolcher Geſtalt zu Hertzen gangen.

A chaque bout de champ, à touts bouts de champ, trés ſouvent. *Ad ogni momento.* Immerzu/ alle Augenblick/ gar offt.

Sur le champ. *In quell' iſtante.* Von Stund an/ alſobald.

Champ couru par les ennemis. *Campo infeſto dall' oſte nemico.* Feld darüber der Feind gegangen iſt.

Champ de bataille. *Steccato, barriera.* Das Feld/ die Wahlſtatt.

Le champ de bataille lui eſt demeuré. *E in ſuo potere lo ſteccato.* Er hat das Feld erhalten.

Champ, terme de blaſon, en champ d'azur, de gueule &c. *Campo d'azzurro, &c.* Das Feld in den Wappen/ im blauen Feld/ im rothen Feld.

CAMPART, M. droit de gerbe que prend le Seigneur de la terre. *Decima.* Das Feld-Recht eines Herren/ die Garben mit ſeinem Meyer zu theilen.

Champart, gerbe à partager entre le Seigneur & le fermier. *Meſſe per la decima.* Die Garben/ ſo zwiſchen dem Herrn und Meyer zu theilen ſind.

Champart, enclos pour le pâturage. *Paſco, paſcolo chiuſo.* Eine gezäunte Weyde.

Champêtre. *Campeſtre, rurale.* Das zum Feld gehörig.

Lieu, ſejour champêtre. *Luogo campeſtre.* Ein Ort/ Haus auf dem Feld.

Habit champêtre. *Abito campeſtre.* Ein Feld-Kleid/ ſchlechtes Kleid.

CHAMPIGNON, M. *Fungo.* Ein Pfifferling/ oder Erd-Schwamm.

Champignon, homme de fortune tombé du ciel, crû dans une nuit, devenu grand & riche en peu de têms. *Huomo fortunato colmo d'ogni favore del cielo, creſciuto in richezza, e grandezza, quaſi come un fungo.* Ein glückſeeliger Menſch/ der vom Himmel gefallen/ in einer Nacht aufgewachſen/ und

und in wenig Zeit groß und reich worden.

Les champignons ſont dangereux pour la ſanté, ſi l'on ne ſait choiſir. *I funghi ſono perigliosi per la ſanità, ſe non ſi ſanno ſcernere.* Die Erd-Schwämme ſind der Geſundheit höchſt-ſchädlich/ wann ſie nicht mit groſſem Fleiß ausgeleſen werden.

CHAMPION, M. vaillant, hardi champion. *Campione, valente, ardito, campione, eróe.* Ein Held / ſtreitbarer Mann.

C'eſt un vaillant champion. (Ironicè.) *Coſtui è un poltrone.* Der Kerl iſt ein Lethfeige.

Chance, F. *Tiro di giuoco, di ventura.* Ein Glück-Spiel (Wurff.)

Chance, accident, rencontre. *Accidente, fortuna, caſo, ventura.* Ein Zufall/ Begebnus.

La chance tourne, eſt tournée, tournera. *La fortuna ſi cangia, è cangiata, cangierà.* Das Glück verkehret ſich/ hat ſich verkehrt / und wird ſich verkehren.

Il n'y a que chance, que hazard. *Non vi è, che azzardo, che ventura.* Es ſeye gewagt.

Chancel, M. en Normandie, le chœur d'une Egliſe. *Coro die chieſa in Normandia.* In der Normandie wird der Chor in der Kirchen alſo genennet.

Chancelement, M. *Vacillamento, titubamento.* Das Wackeln/ Wancken/ Tammeln von einer Seiten zur andern.

CHANCELER, V. *Vacillare, titubare.* Wackeln/ tammeln von einer Seite zur andern.

Chanceler, trembler. *Tremare.* Erſchrecken/ erzittern.

Chanceler en parlant. *Vacillare nel diſcorſo.* In der Rede ſtammeln.

Chanceler en ſon opinion. *Vacillare nell' opinione, non eſſere coſtante.* In ſeiner Meynung nicht beſtändig bleiben.

Chanceler, conſulter ſon courage, dans une action hardie. *Aggechirſi.* Sich förchten/ nicht wiſſen ob man ſich in einer gefährlichen Sach wagen will.

Le criminel chancele dans ſes réponces. *Il reo tituba, zoppica nelle ſue riſpoſte.* Der Ubelthäter bleibet nicht beſtändig in ſeiner Auſſage.

Chancelerie, F. chambre du ſiege du chancelier. *Cancelleria.* Die Cantzley.

Chancelier, M. *Cancegliere.* Cantzler.

Chanceux, bien ou mal fortuné, heureux ou malheureux. *Venturoſo, ſoppoſto à giuochi di fortuna, della ſorte.* Ein Glücks-Ball/ glückſeelig oder unglückſeelig.

Chancre, M. ulcere de cure difficile, ou impoſſible. *Canchero, male incurabile.* Der freſſende Krebs.

Chancreux, Adj. gâté du chancre. *Cancheroſo.* Der den freſſenden Krebs hat.

CHANDELE, F. *Candela.* Eine Kertze.

Chandele de ſuif. *Candela di ſevo.* Eine Unſchlicht-Kertze.

Chandele de cire. *Candela di cera.* Eine Wachs-Kertze.

Chandele de ſuif. *Candèla di ſevo.* Ein Unſchlicht-Liecht.

Chandele de cire. *Candèla di cera.* Eine Wachs-Kertze / Wachs-Liecht.

Chaque ſaint veut avoir ſa chandele, chaque ouvrier demande ſon ſalaire. *Ogni ſanto vuol la ſua candèla, ogn' uno vuole la ſua mercede.* Jeder Heiliger will ſein Liecht (haben/) jeder Arbeiter ſeinen Lohn.

Il ne faut prendre ou choiſir à la chandele, ny une femme, ny de la toile. *Non pigliar alla candèla, nè donna, nè tela.* Bey Liecht iſt nicht gut Weiber nehmen/noch Leinwad einzukauffen.

La chandele coule, elle n'eſt pas de bon ſuif. *La candela ſi ſquaglia, non è di bon ſevo.* Dieſe Kertze zerflieſſet/hat kein gutes Unſchlicht.

Moucher la chandele. *Moccare la candela.* Das Liecht putzen.

Travailler à la chandele. *Lavorare alla candela.* Bey Liecht arbeiten.

Se brûler à la chandele, s'aveugler, s'eblouïr de l'éclat des honneurs & de ſa fortune. *Abbaccinarſi d' onori, e di fortuna, divenire un Icaro.* Sich an dem Liecht verbrennen / ſich ſeines Glücks mißbrauchen / und darüber zu Grund gehen.

Le jeu ne vaut pas la chandele. *Vi è maggior ſpeſa, che guadagno.* Es trägt der Mühe nicht aus.

Chandeleur, F. fête de la chandeleur. *Candelora.* Liechtmeß.

CHANDELIER, M. faiſeur, vendeur de chandeles. *Candelaro.* Ein Unſchlicht-Krämer / der Kertzen machet und verkauffet.

Chandelier, à tenir une chandele. *Candegliere, doppiere.* Ein Leuchter / Liechtſtock.

CHANFREIN, M. de cheval. *Teſtiera di cavallo.* Die Harniſch-Platte/ vornen an dem Kopff eines Pferdes.

Chanfrein de colonnes, goutiére gravée, entaillée, le long des colonnes. *Cannellatura delle colonne intagliate al longo.* Die hohlen ausgehauenen Förchlein an den ſteinernen Säulen.

CHANGE, M. échange. *Cambio, cangiamento, mutazione.* Tauſch/ Wechſel/ Verwechslung/ Veränderung.

Aimer le change, aller ſouvent au chan-

ge. *Eſſere inceſtante, piacerſi delle mutazioni.* Sehr unbeſtändig ſeyn.

Change, tromperie. *Inganno.* Betrug/ Betrügung.

Donner le change, ſe dit du cerf & de l'homme. *Dileggiare con mutazione di ceſi del cervo, e dell' huomo.* Ausweichen / einen andern Weeg nehmen / einen Affen / bey der Naſen herum führen.

Prendre le change. *Col cambio, cangiando ſchernirſi, ingannarſi.* Durch ausweichen betrogen werden.

Les chiens ont pris le change. *I cani ſieguono altra dauma.* Je lui donnerai, je lui rendrai bien le change. *Gli darò bene il contracambio, ſaprò bene vendicarmi.* Die Hunde haben von dem erſten Hirſchen abgelaſſen/ und ſind dem andern nachgefolget.

Change, profit que prend le banquier pour l'argent qu'il fait tenir d'un lieu à l'autre. *Cambio, aggio di danaro, che ſi fà col banchiere per far pagare il danaro d'un luogo all' altro.* Zins / Wechſel / das Geld ſo der Wechsler bekommt / für ſeine Mühe / die Gelder zu übermachen.

Change, pratique du change. *Cambio.* Ein Wechſel oder Übermachung einiges Geldes.

Nous voici au quatrième de Septembre avec vôtre tres-obligeante lettre du 12. du paſſé, en reponſe nous vous dirons, que la lettre de change n'a été pas acceptée.

Siamo à quatro Settembre colla gratiſſima voſtra de 12. paſſato, in riſpoſta vi diremo, che la lettra di cambio non ſia ſtata accettata.

Wir befinden uns den 4. Sept. mit euern Angenehmen vom 12. paſſato, in Antwort ſagen allein / daß der Wechſel-Brieff nicht iſt acceptirt worden.

Le change eſt haut, eſt bas. *L'aggio è eccеſſivo, è puoco.* Der Wechſel iſt hoch/niedrig.

Comme va le change? *Come và il cambio?* Man gibt viel/wenig auf Wechſel? der Wechſel iſt hoch oder niedrig?

Change, la place de change. *Luogo di cambio.* Der Wechſel / oder Ort / wo die Wechsler wohnen/Wechſel-Banck.

Donner, prendre de l'argent à change, à interêt. v. Interêt.

Lettre de change. *Lettera di cambio.* Wechſel-Brieff.

Le cours du change. *Il corſo di cambio.* Der Lauff des Wechſels.

Prendre argent à change. *Prendere dinaro à cambio.* Geld auf Wechſel aufnehmen.

J'ay reçû une lettre de change. *Ho ricevuto una lettera di cambio.* Ich hab einen Wechſel-Brieff empfangen.

Payez la lettre de change. *Pagate la lettera di cambio.* Bezahlet den Wechſel-Brieff.

Donner argent à change. *Dar dinaro à cambio.* Sein Geld auf Wechſel ausleihen.

Change à cinq, ſix, ſept, huit &c. pour cent. *Cambio à cinque, ſei, ſette, otto &c. per cento.* Wechſel mit fünff/ ſechs/ ſieben/ acht ꝛc. per cento (aufs hundert.)

Envoyer mille écus à Nüremberg par lettre de change. *Mandar mille Scudi à Norimbergo per lettera di cambio.* Tauſend Thaler durch Wechſel nach Nürnberg übermachen.

Cependant je vous remets encore la ſomme de florins - - ſur Monſieur N. de vos quartiers par lettre de change de Monſieur N. dont il vous plaira de me procurer l'acceptation, & le payement en ſon tems, & quand vous les aurez reçûs, m'en donnerez pareillement avis & credit.

In queſto mentre vi rimetto altri fiorini - - ſopra il Signor N. pur di coſti, per lettera di cambio queſto Signor N. di cui vi piacerà procurar l'accettazione & pagamento al ſuo tempo, & imberſati, che gli haverete, mene darete parimente credito & aviſo.

Unterdeſſen remittire ich euer Lieb noch andere Gulden - - an Herrn N. allhorten in einem Wechſel-Brieff/ des Herrn N. von welchen euer Liebde belieben wollen / die acceptation zu procuriren / und zu ſeiner Zeit die Bezahlung / und ſobald ſolches geſchehen/erwarte ich darvon Credito und Aviſo.

Faire tenir de l'argent par lettres de change. *Far pagare danari con lettere di cambio.* Geld durch Wechſel übermachen.

CHANGE, Adj. il eſt tout changé, & de viſage & d'humeur. *Cangiato, mutato, egli è tutto cangiato, e di faccia, e d'humore.* Er hat beydes ſeine Geſtalt und Sitten verändert.

Il n'eſt point changé. *Non è cangiato punto, è ſempre lo ſteſſo.* Er iſt noch der alte N. er iſt noch wie vordin.

Depuis vôtre depart les choſes ſont fort changées. *Doppo la voſtr' aſſenza, le coſe ſono molto cangiate di faccia.* Zeit eurer Abreiſe haben ſich die Sachen ſehr verändert.

Changeant, Adj. inconſtant, legér, enclin à changer. *Incoſtante, leggiero, volubile,*

Chanoinie, F. dignité Eccleſiaſtique, office de chanoine, canonicat. *Canonicato, dignità Eccleſiaſtica, officio di canonico.* Ein Canonicat, Thum-Herrn-Stell.

Chanſi, Adj. moiſi. *Mucido.* Verſchimmelt/ dumpfig.

Chanſiſſeure, F. *Mucidezza, muffa.* Dumpfigkeit / Schimmel.

CHANSON, F. *Canzone.* Ein Geſang/ Lied.

Chanſon à danſer. *Canzone per danzare.* Ein Geſang zum dantzen.

Chanſon à boire. *Canzone per bere.* Ein Sauff-Lied.

Chanſon amoureuſe. *Canzone d'amore.* Ein Liebes-Gedicht.

Chanſon de ricochet, quand deux perſonnes diſent ou répondent toujours la même choſe. *Canzone replicato, quando due perſone dicono, ò riſpondono la ſteſſa coſa.* Ein Lied das kein Ende hat/ indeme man das ſchon geſungene immerzu widerholt / das Beinauer-Lied.

Il n' a qu' une chanſon, c'eſt toujours la même chanſon, le même refrein. *Sempre canta lo ſteſſo verſo.* Es iſt ſein alt Lied/ Geige/ ſeine alte Weiſe.

Chanſons que tout cela, tout ce que tu dis ſont des chanſons. *Sono tutte bagatelle, quelle che tu dici.* Diß ſind liederliche Sachen/ Lappereyen ſind es.

Il y a long tems qu' on me chante cette chanſon. *E molto tempo, che mi dicono lo ſteſſo.* Diß hab ich ſchon offt um die Ohren hören müſſen.

Il imite parfaitement le chant de toute ſorte d' oiſeaux. *Egli imita perfettamente il canto, il garrito d' ogni ſorte d' uccelli.* Er kan allerley Gattung Vögeln artig nachſingen.

Chanſonnette, F. *Canzonetta.* Ein Liedlein/ Geſänglein.

CHANT, M. *Canto.* Ein Lied / Geſang.

Plain chant. *Canto ſemplice.* Das Singen/ Geſang.

Chant de voix & d' inſtrument. *Simfonia, concento, melodia.* Zuſammenſtimmung des Geſangs und Seiten-Spiels.

Chant nuptial. *Canto di nozze.* Hochzeit-Geſang.

Chant funebre. *Canto funebre.* Leichen-Geſang.

Chanteau, M. de pain, pain entamé. *Tozzo di pane.* Ein Stück Brod/ das Ecken hat.

Chanteau, reſte d' étoffe coupée en habit. *Pezzo di drappo tagliato in habito.* Ein Stück Tuch/ ſo von einem Kleid übergeblieben.

Chanteau, toute ſorte de piece entamée. *Pezzo di qualſivoglia coſa.* Ein angeſchnittenes Stuck/ allerhand Stücker/ ſo Ecken haben.

Chantelage, M. chantelle, réconnoiſſance annuelle des paiſans à leurs Seigneurs. *Decima di vino.* Ein Wein-Zehend.

Chantepleure, inſtrument à entonner le vin. *Imbottatore.* Trichter.

CHANTER, V. *Cantare.* Singen.

Chanter bas. *Cantacchiare.* Niedrig ſingen.

Chanter en fauſet. *Cantare il falſetto.* Sehr hoch ſingen.

Chanter en muſique. *Cantare di muſica.* Nach dem Tact ſingen.

Chanter le Te DEum pour quelque victoire. *Cantare l' humo di lode à Dio per qualche vittoria.* Das Te DEum, &c. oder / HErr GOtt! dich loben wir/ wegen erhaltenen Sieges ſingen.

Il chante le plus agreablement du monde. *Egli canta ſoavisſimamente.* Er ſinget über die maſſen lieblich.

Prendre plaiſir à chanter. *Dilettarſi à cantare.* Gern ſingen / eine Luſt und Freud am Singen haben/ finden/ ſich darmit ergötzen.

Chanter les victoires du Prince Eugene. *Cantare le vittorie del Principe Eugenio.* Von denen Thaten des Printzens Eugenii ſingen / das ſchöne Ehren-Lied/ ſo ihme in Wien gemacht worden / abſingen.

Je chante en travillant pour me divertir. *Lavorando canto, per divertirmi.* Wann ich arbeite (im arbeiten) ſinge ich/ um mich zu ergötzen.

Chanter de la voix ſeule. *Cantare à voce ſola.* Allein/ ohne Inſtrument/ ſingen.

Chanter le Te DEum, rendre graces à DIEU avec ſolemnité pour la victoire ottenuë contre les ennemis à Höchſtat. *Cantare il Te DEum, render grazie à DIO con ſolennità della vittoria ottenuta dai nemici à Hochſtat.* Das Te DEum laudamus ſingen / GOTT mit Mund und Hertzen ſolenniter dancken/ wegen der erfochtenen Victori (Sieg) wider den Feind bey Höchſtätt.

Chanter deſagreablement. *Cantare diſgraziatamente.* Unannehmlich ſingen.

Chanter la meſſe. *Cantare la meſſa.* Die Meß / das Amt ſingen.

Chanter le miſerere. *Cantar' il miſerere.* Das Miſerere ſingen. Metaph. Elendig ſeyn / armſeelig ausſehen/ nicht weit von dem Flecken ſeyn / wo es heiſt: Miſeria Jeoſtriß / paupertas Conobiz.

Chanter

Chance, f. etlich 1. portion, 2. lot, 3. ausweg, mittel, practic, erfindung, kunst, list, anschlag, gelegenheit, glück, zufall, verlust, ding, gewinn, gefahr, gefährlichkeit, anstoß, anfechtung, ärgernis, verdruß, unfall.

Chance gehet in die schwebere, wann es ungewiß ist, ob es gut oder böse ausschlagen werde, als wann einer in einer gefahr stehet, ob er sterben oder genesen werde.

Chance, ist auch, wann einer ungefehr ohne sonderliche gedanken, ohne vorsatz, ohne bedacht, ohne rath, ohne anschlag, ohne list, ohne practic, ohne kunst, ohne mittel, ohne erfindung, ohne gelegenheit, ohne glück, ohne zufall, ohne verlust, ohne gewinn, ohne gefahr, ohne gefährlichkeit, ohne anstoß, ohne anfechtung, ohne ärgernis, ohne verdruß, ohne unfall, ohne ding, ohne sache, ohne alles, ohne alle mittel, ohne alle ursach, ohne alle gelegenheit, ohne alle practic, ohne alle list, ohne alle erfindung, ohne alle kunst, ohne alle anschläge, ohne alle gefährlichkeit, ohne alle gefahr, ohne alle anfechtung, ohne alle ärgernis, ohne alle verdruß, ohne alle unfall, ohne alle

La Muſique de la chapelle du Roi. *La muſica della capella del Rè.* Der Chor der Königlichen Muſicanten.

Chapelle à diſtiller, alembic. *Lambicco, ſtillatore.* Ein blevener Diſtillir-Kolbe.

CHAPERON, M. coiffure de femme. *Conciatura di capo di femina, pendiglio.* Eine Weiber-Kappe.

Dame à chaperon. *Moglie de' mercanti à Parigi.* So werden der Kauff-Leute Weiber zu Paris genannt.

Vous ne voulez rien mon chaperon, façon de parler du petit peuple à Paris. *Donna di baſſo metallo.* Ihr ſeyd nicht viel werth/ meine gute Frau/ iſt eine Art zu reden/ [dero ſich die Weiber aus dem gemeinen Pöbel zu Paris gebrauchen.]

Chaperon de Magiſtrat, de Docteur, bourlet. *Carolla, capuccio.* Eine Raths-Herrn-Doctors-Kappe.

Chaperon de moine. *Capuccio di frate.* Eine Mönchs-Kappe.

Chaperon de fou. *Capuccio di folle, di pazzo, di fatuo.* Eine Narren-Kappe.

Chaperon d' oiſeau de proye. *Capuccio di uccello rapace.* Eine Falcken-Haube.

Ce ſont deux têtes en un chaperon, ils ſont frappez à un même coing, ils ſont de même humeur, de même avis, ils ont le même interêt. *Sono la carne, ed ugna, l' anima ed il corpo, ſono la ſteſſa coſa, hanno lo ſteſſo penſiero, la ſteſſa volontà.* Sie ſind alle beyde eines Schlags / es iſt einer wie der andere / ſie ſind beyde eines Sinnes / was einer thut / iſt bey dem andern wohl gethan.

Chaperonner, V. un faucon. *Porre il capuccio al falcone.* Einem Falcken eine Haube auffſetzen.

Chaperonnier, M. chaperonniere. *Chi fà certe acconciature di capo, come pendigli.* Einer/ der [eine die] Weiber-Kappen machet.

Chapiteau, M. *Capitello.* Das Capitel / oder die oberſte Zierde eines Dinges.

CHAPITRE, M. d' un livre. *Capitolo d' un libro.* Ein Capitul eines Buchs.

Diviſer un livre par chapitres. *Dividere un libro in capitoli.* Ein Buch in Capitul eintheilen.

Chapitre, corps Eccleſiaſtique. *Capitolo, corpo Eccleſiaſtico.* Ein Capitul oder Verſammlung geiſtlicher Leute/ Thum-Herren-Capitul.

Chapitre General (provincial.) *Capitolo generale, (provinciale.)* Allgemeine [ſonderbare] Verſammlung der Geiſtlichkeit.

Chapitre, lieu des aſſemblées Eccleſiaſtiques. *Capitolo, luogo di ragunanze Eccleſiaſtiche.* Das Capituli-Haus/ der Ort / da die Geiſtlichen zuſammen kommen.

Chapitre, tenuë de chapitre. *Capitolo.* Die Zuſammenkunfft der Geiſtlichen.

Il a voix en chapitre. *Egli hà voce in capitolo, può dare il ſuo ſuffragio.* Im Capitul kan er erwehlen.

Il a voix en chapitre (fig.) il eſt écouté, il a du credit. *Egli è molto ſtimato, riverito, hà molt' autorità.* Er iſt in groſſem Anſehen / jedermann hält viel auf ihn.

Chapitre, article, point de quelque affaire. *Articolo di qualche coſa.* Artickel / Haupt-Artickel/ Punct eines Geſchäffts.

Il y a une heure, qu' il me tient ſur cet article, qu' il me parle de cette affaire. *E un' hora, che mi parla di queſto negozio, che mi trattiene di queſto affare.* Schon eine ganze Stund hältet er mich über dieſer einigen Sache auf.

Avoir le chapitre, donner le chapitre à quelqu' un, dans le ſtyle monaſchal. *Caſtigare alcuno publicamente frà gli altri frati.* Einem in Gegenwart des gantzen Convents eine Straffe auferlegen.

CHAPITRE, Adj. tanſé aigrement. *Corretto, mal trattato, tacciato ſeveramente.* Scharff abgeſtrafft/ [gezüchtiget.]

Chapitrer, V. reprimender, tanſer, corriger. *Correggere, tacciare, rimproccіare, rampognare.* Einen beſchelten / beſtraffen / ausſitzen/ [einen Verweiß geben.]

CHAPON, M. *Capone.* Ein Capaun/ Kapp.

Vol du chapon. *Diſtretto (giuriditzione) di dominio di campo.* Ein kleiner Bezirck um ein Haus oder Schloß herum.

A qui chapon mange, chapon lui vient. *Chi magna lautamente, la lautezza gli ſopragiunge.* Wer köſtlich und niedlich lebet / bekommt gemeiniglich Gelegenheit/ noch köſtlicher zu leben.

C' eſt un chapon, un Eunuque. *E un capone, un eunuco.* Dis iſt ein Capaun/ ein Verſchnittener.

Les chapons & les truites de Geneve ſont en grande reputation. *I caponi e le trutte di Genevra ſono in gran ſtima.* Die Genffer-Capaunen und Forellen werden hoch geachtet.

La

Le chapeau a perdu beaucoup de poil, il faut le faire chapeler. Trév. Dict. Chapeler, Oter le poil. Acad. Fr.

Chapelet, Sm. Capsule pour couvrir le bout d'une mâture; machoire de cheval.

Chapeler, Va. pelleter, Capsuler couvrir. Chapeler un mât, Capsuler un mât.

Chapelier, Sf. Capsule, Machoire de cheval. Chapelière, Capsule.

Chapelle, Sf. Capsule, Couvercle; un petit. Une chapelle couvre une culasse.

Chapelle, Sadoue, barque. Gloss. Marine. Sadoue, Barque.

Chapon, Sf. Id.

Chapon, Sm. Cuivre rouge. Syst. Cuivre rouge, Chapon.

CHAPOT, Sm. Terme chapeau pour couvrir. Trév. Dict. Chapeau, Couvercle.

Chapoteau, Sm. Id.

Chap. chinois, Sm. Ce capitaine fait chapoter ses matelots. Trév.

Chapoter, Va. Chapoter quelqu'un, c'est donner coups de bâton sur coups de bâton sur le dos de quelqu'un. Trév. Dict. Chapoter, Donner coups de bâton sur le dos. Acad. Fr.

Chapoter, Vn. Chapoter, c'est changer de vent à tout moment. Trév. Dict. Chapoter, Changer de vent à tout moment. Acad. Fr.

Chapoter, Va. Id. Chapoter un vaisseau, c'est le faire tourner sur ses ancres. Trév. Dict. Chapoter un vaisseau, Le faire tourner sur ses ancres. Acad. Fr.

Chapoter, Vn. Chapoter, Tourner sur ses ancres.

Chapoteur, Sm. Cavalier. Syst. Cavalier.

Chapoteur, Sf. un gil d'espagnole ou de Languedoc. Comm. d'Afrique.

En Terre-Neuve Pour, Sm. Chapoteur, Sm. Pour. Syst. Pour, Chapoteur.

Chapoteur de canon. Cavalier d'artillerie.

Chapoteur de canon. Cavalier d'artillerie. Syst.

En Artillerie Cheek - Keiler. Mar. Machine de mât avec poulies de mât. Syst.

Chapoteur d'une voile. Bonnette de basse voile. Syst.

Chapoteur de voile. Bonnette. Syst.

Chapoteur de voile. Bonnette de basse voile. Syst.

Chapoteur de voile. Bonnette de basse voile. Syst.

Chapoteur de voile. Bonnette de basse voile

to. Dach/ darunter man die Kärren und Wägen stellet / Wagen-Stadel.

CHARGE, F. fardeau. *Carica, incarco, peso, fardello, soma.* Eine Last/ Bürde.

Charge de bois. *Una carica di legna, una soma di legna.* Ein Fuder Holtz.

Charge de cheval. *Soma di cavallo.* Die Last eines Pferdes.

Plier sous la charge (sous le faix.) *Soccombere al peso, soggiacere all' incarco, sottentrare al peso.* Unter der Last erliegen/ sich biegen.

Charge d' arquebuse. *Carica d' archibugio.* Die Ladung eines Feuer-Rohrs.

Charge, terme de guerre, course sur l' ennemi. *Corso sopra l' inimico, carica, invasione.* Ein Angriff/ Anfall auf den Feind.

Aller à la charge, retourner à la charge. *Andar' alla carica, ritornare alla carica.* Den Feind anfallen / wieder auf den Feind los gehen.

Sonner la charge. *Suonare la carica, l' invasione.* Zum Angriff oder Anzug blasen.

Charge, accusation, charges & informations, crimes contenus en l' accusation. *Carica, accusazione, capi d' accusa.* Anklage / Beschuldigung oder Bezüchtigung einer Ubelthat.

Charge, incommodité, être à charge à quelqu' un. *Incommodità, essere d' incommodità ad alcuno.* Uberlast/ Unaelegenheit / einem überlästig seyn.

Cet homme la est à charge par tout, où il va. *Quell' huomo là è d' incommodità, ovunque và.* Dieser Mensch ist jedermann beschwerlich.

Charge, imposition. *Imposta, gabella, tributo.* Last/ Auflag/ Maut/ Zoll.

Ce bourg là a des grandes charges. *Quel borgo hà molte gabelle.* Dieser Flecken ist mit grossen Auflagen beschwert.

Charge, terme de maréchal. *Voce usata da' ferrari.* Ein Wort/ bey den Schmieden gebräuchlich/ eine Salbe wider die Geschwulst der Pferde.

Charge, garde, il est en sa charge, en sa garde. *Custodia, governo, cura, egli è in sua custodia.* Verwaltung/ Hut/ er ist in seiner Verwahrung.

Charge, à la charge, à condition que vous ne me parlerez plus de cette affaire. *Con patto, con condizione, che non mi parlarete più di questo negozio.* Mit dem Beding; solcher Gestalt/ daß ihr mir nichts mehr von der Sache sagen sollt.

Charge, devoir; c' est ma charge, c' est mon devoir. *Dovere, obligazione; è mio dovere.* Amt/ Schuldigkeit/ das stehet mir zu/ ist meines Amtes.

Charge, commission, dignité, office, mandement. *Carica, dignità, ufficio, commissione.* Amt/ Beruff/ Befehl.

J' ay pris cette charge malgré moi. *Mi son' opposto à questa carica contra la mia volontà.* Ich habe dieses Amt wider meinen Willen auf mich nehmen müssen.

Donner charge à quelqu' un d' une affaire. *Commettre ad alcuno un negozio.* Einem etwas zu verrichten auftragen / einem ein Amt zu verwalten geben.

Entrer en charge publique. *Entrare in ufficio publico.* Obrigkeitliche Aemter verwalten.

Faire sa charge. *Fare il suo dovere.* Sein Amt verrichten.

Faire la charge d' un autre. *Tenere la vece d' un altro.* Einem seine Geschäffte verrichten helffen.

Il a passé par toutes les belles charges. *E passato per le meglori dignità.* Er hat die vornehmsten Ehren-Aemter verwaltet/ [administrirt.]

Il n' a jamais pû parvenir à cette charge. *Non hà potuto giamai pervenire à quest' ufficio.* Er hat zu diesem Amt niemalen gelangen können.

Charge, maniement de deniers. *Maneggio de danari.* Das Schatz-Seckel- oder Pfenning-Meister-Amt.

Charge de famille, d' enfans. *Carico di famiglia.* Viel Haus-Gesind/ viel Kinder.

CHARGE, Adj. *Caricato, carico, carco.* Beladen/ beschwert.

Le batteau est trop chargé. *Il battello è troppo caricato.* Das Schiff ist zu schwehr beladen.

Chargé d' embonpoint, de graisse. *Pingue, pasuto.* Zu fett / zu sehr gemästet.

Chargé de procez, de misere. *Carico di liti, di miseria.* Mit vielen Processen beladen / in grosser Armuth steckend.

Chargé d' années. *Carco d' anni.* Sehr alt [betagt.]

Chargé de dépoüilles. *Carico di spoglie.* Mit Raub beladen.

Pistole chargée, à laquelle on a ajoûsté de bas or, pour le rendre de poids. *Dobla (doppia) saldata per farla di peso.* Eine leichte Pistole oder Duplon/ die mit geringem Gold schwehr gemacht wird.

Pro-

Province trop chargée. *Provincia troppo carca di tributi, d' impoſti.* Ein Land / ſo mit Anlagen zu ſehr beſchwehrt iſt.

CHARGER, V. donner une charge. *Incaricare, incarcare.* Laden / beladen / beſchwehren / auftragen.

Charger, rendre peſant, grever. *Aggravare, caricare.* Beſchwehren / beläſtigen.

Charger de l' or, terme de monnoye. *Aggiugnere l' oro.* Gold verfälſchen.

Charger ſur ſes épaules. *Sottentrare al peſo col dorſo.* Auf die Schultern oder Achſeln nehmen.

Charger l' ennemi. *Dare la carica all' immico.* Den Feind angreiffen / anfallen.

Charger ſur le cou. *Caricare ſul collo.* Etwas auf den Hals laden.

Porter ſur le cou. *Portare ſul collo.* Etwas am Hals [henckend] haben.

Couper le cou, la tête à un criminel. *Tagliar il collo ad un reo.* Den Kopff einen armen Sünder wegſchlagen.

Se mettre la corde au cou. *Porſi il capeſtro al collo.* Ihme die Halffter an Hals legen.

Sauter au cou de quelqu' un, l' embraſſer. *Saltare al collo d' alcuno, abbracciarlo.* Einem um den Hals fallen / [ihn umarmen.]

Il lui fit une playe au cou, il le bleſſa au cou. *Gli diede una ferita nel collo.* Er hat ihm einen Stich an Hals gegeben.

La partie de derriere du cou, le chignon. *Parte dietro del collo.* Der Nacke / Genick.

Charger un piſtolet. *Caricare una piſtola.* Eine Piſtole laden.

Charger un navire de gravier. *Caricare la nave di Zavorra.* Ein Schiff mit Sand beladen.

Charger l' accusé. *Aggravare il reo.* Den Beklagten beſchwehren / beziichtigen.

Charger quelqu' un d' un crime. *Imputare alcuno d' un delitto.* Einen eines Laſters beſchuldigen / zeihen.

Charger quelqu' un à coups de poing. *Caricare alcuno di colpi di pugni.* Einen mit Fäuſten ſchlagen / [das Fünff-Finger-Kraut auflegen.]

Charger ſes comptes de quelque argent. *Aggiugnere ſomma di danaro à conti.* Ein Stuck Geld in die Rechnung bringen / ſetzen.

Charger un debiteur en priſon. *Seqeſtrare un debitore in prigione.* Einen gefangnen Schuldner um neuer Schulden willen / laſſen härter ſetzen.

Charger, recommander. *Raccommandare.* Einem etwas anbefehlen / übergeben.

Je l' ay chargé de cette affaire. *Jo gli hò dato la commiſſione di queſto negozio.* Ich habe ihm dieſes übergeben / anbefohlen.

Il m' a chargé de vous aller voir. *M' hà impoſto di venir à vedervi.* Er hat mir anbefohlen / euch zu beſuchen.

Je me charge de tout, de tous les evenemens. *Jo mi piglio la cura di tutto, di quanto può ſuccedere.* Ich nehme alles über mich / auf meine Verantwortung.

CHARIER, V. *Condurre il carro.* Mit einem Wagen oder Karren fahren.

Charier droit. *Caminare diritto, non traviare dal buono.* Sich beſcheidentlich halten.

La riviere charie, porte des glaçons. *Il fiume porta i ghiacci à gala.* Das Eiß führet auf dem Waſſer.

CHARIOT, M. *Carro.* Ein Wagen.

Chariot branlant. *Cocchio.* Eine Gutſche / Gutſch-Wagen / hangender Wagen.

CHARITABLE, Adj. qui aime d' une affection chrêtienne. *Caritatevole, pieno di carità criſtiana.* Liebreich / freundlich.

Charitable, aumônier. *Caritativo, limoſiniere.* Mild / freygebig gegen die Armen.

C' eſt être trop charitable. *E eſſere troppo caritatevole.* Dieſes heiſſt gar zu gutthätig ſeyn / er iſt gar zu freygebig.

Charitablement, Adv. avec amour & affection. *Con carità, con amore, con affetto.* Treuhertziglich / aus Chriſtlicher Liebe.

Charitablement, liberalement. *Caritatevolmente.* Mildiglich / freygebiger Weiſe.

CHARITE, F. amour. *Carità, affetto, amore.* Liebe.

Charité, liberalité envers les pauvres. *Carità, limoſina.* Freygebigkeit / Mildigkeit gegen die Armen.

C' eſt une homme ſans charité. *E un huomo ſenza carità, crudele, inumano.* Ein unfreundlicher / rauher Menſch.

Charité bien employée. *Carità ben' impiegata.* Wohl-angewendete Freygebigkeit.

Sa charité va trop loing, il a trop de charité. *La ſua carità è eccesſiva.* Er iſt viel zu guthertzig.

Charivari, M. grand bruit, tintamarre, avec

avec des bassins, des poiles &c. *Bacinata, nabussare co' bacini.* Getümmel / Geräusch und Wesen trunckener Leute / Gerassel mit Kesseln und Pfannen.

Charivari, bruit semblable que fait la jeunesse, quand deux personnes d' âge fort inégal viennent à se marier. *Rumore d' himeneo, che fà la gioventù, quando si maritano due persone d' età ineguale.* Ein lächerliches Zujauchtzen junger Leute / vor der Thür neuer Ehe-Leuten / so sehr ungleiches Alters sind / oder wann etliche Leute wieder heurathen.

CHARLATAN, M. vendeur de theriaque. *Ciarlatano, saltinbanco.* Ein Storger / Quacksalber / Theriacks-Krämer / Artzt.

Charlatan, engeoleur, trompeur. *Ingannatore, calcante.* Ein Taschen-Krämer / Seil-Tantzer.

C' est un fin charlatan. *Egli è un fino, un astuto calcante.* Diß ist ein rechter Taschenspieler / durchtriebener Schmeichler.

CHARLATER, V. faire des traits de charlatan pour mieux vendre ses drogues. *Fare azzioni ciarlatanesche per vendere meglio le sue droghe.* Einen Quacksalber abgeben / die Waaren leichter zu verkauffen.

Charlater, engeoler, flater. *Lusingare con parolette.* Einen mit guten Worten hinter das Liecht führen.

Charlaterie, F. tromperie. *Inganno, lusinga di parole.* Geschwätz / Geplauder.

CHARMANT, Adj. visage charmant esprit charmant &c. *Bello volto, bello, vago, ingegno spiritoso.* Lieblich / anmuthig / schön / angenehm / ein lieblich Angesicht / anmuthiger Verstand.

Une voix charmante, une humeur charmante. *Una voce sonora, delicata, un' humore buonissimo.* Eine anmuthige / liebliche Stimme / angenehmes Gemüthe.

Que cela est charmant, beau, agreable. *O come è bella, vaga, grata questa cosa.* Wie ist diß so zierlich / anmuthig / angenehm.

CHARME, M. arbre. *Carpine, arbore.* Ein Hambuchen-Baum.

Charme, attrait, appas. *Lusinga, allettamento.* Anreitzung / Anlockung / Anmuthigkeit.

Charme, enchantement, malefice, sortilege. *Malia, fascinamento, sortilegio, maleficio.* Zauberey / Hexerey / Hexen-Werck.

CHARMER, V. enchanter, user de charmes. *Maliare, fascinare, affaturare.* Bezaubern / behexen / an sich ziehen / locken.

Charmer les armes de son ennemi. *Fascinare li armi dell' inimico.* Seines Widersachers Gewehr bezaubern.

Charmer par ses discours. *Allettare co' suoi discorsi.* Einen durch Worte bewegen / erweichen.

Charmeur, M. *Fascinatore, malefico.* Ein Zauberer / Hexenmeister.

Charnage, M. téms de manger de la chair. *Tempo da magnar carne.* Die Fleisch-Zeit.

Charnalité, F. inclination aux plaisirs deshonnêtes, sensualité. *Carnalità, sensualità, incontinenza, libidine.* Die Unzucht / Uppigkeit / fleischliche Wollust.

Charnel, Adj. sujet aux plaisirs de la chair. *Carnale, sensuale, incontinente.* Uppig / fleischlich / unzüchtig / unkeusch / den Lüsten des Fleisches ergeben.

Charnellement, Adv. *Carnalmente.* Fleischlich / üppiglich / unzüchtiglich.

Charnier, M. lieu où l' on entasse plusieurs ossemens de morts. *Ossuario, cimitero.* Ein Bein-Haus / [wohin die Todten-Beiner gelegt werden.]

Charniere, F. *Cardine, ganghero.* Zwey Stücke von Metall.

Charniers, éschalas. *Sostentacoli, appoggi.* Reb-Stützen / Reb-Pfähle.

Charnu, Adj. rempli de chair, corpulent, robuste, nerveux. *Carnoso, polpato, robusto, nerboruto, paffuto.* Fleischicht / fett / wohl bey Leib / dick von Leib.

Charnure, F. *Carnagione.* Das fleischichte an dem Leib.

Charogne, F. *Carogna, cadavero, marciume.* Ein Aas / todter Cörper.

Charpente, F. bois de charpente. *Legname.* Bau-Holtz.

Charpenter, V. couper. *Tagliare il legname.* Zimmern / behauen / mit der Axt beschneiden.

Charpenterie, F. *L' arte del falegname.* Das Zimmer-Werck.

Charpentier, M. *Falegname, marangone.* Ein Zimmermann.

Charpie, F. *Filaccio da cirurgo.* Schleissen / Meisel / wie sie die Barbierer gebrauchen / in die Wunde zu stopffen.

Charpir, V. de la laine. *Carpire la lana.* Wollen streichen oder karten.

Charée v. chartée.

Charrete, F. *Carrette.* Eine Carette / ein Wagen / Karren.

Charriage, M. *Carriaggio.* Das Fahren mit Karren oder Wagen / das Fuhr-Werck.

Charrier v. charier.

Charron,

Charron, M. *Carrettaro.* Ein Wagner.

Charron, M. voiture. *Vettura.* Die Fuhr mit Wagen / ſo man etwas auf der Achs führet.

CHARRUE, F. *Aratro, (vomero per ſynecdoche.)* Ein Pflug.

Le ſoc d' une charruë. *Vomero d' aratro.* Pflug-Schaar / Pflug-Eiſen.

Manche de charruë. *Manico d' aratro.* Der Pflug-Sterz / Pflug-Geiße / die Handhabe des Pflugs.

Conduire mal ſa charruë, ſes affaires. *Guidare, ſtradar male i ſuoi negozi.* Seinen Geſchäfften / ſeinem Beruff übel vorſtehen.

Entretenir deux charruës, le labourage de deux charruës. *Havere tanti campi per tenere due aratri per lavorarli.* Zween Pflüg halten / mit zween Pflügen zu Acker fahren.

La charrue va devant les bœufs. *Porre l' aratro avant' i bovi, fare le coſe al roverſcio.* Die Ochſen hinter den Pflug ſpannen / anders gehen oder machen / als es ſeyn ſollte.

Chartier, M. *Carretaro.* Fuhrmann.

Charton, M. cocher. *Cocchiero, carettaro.* Ein Fuhrmann.

CHARTRE, F. maladie. *Tiſichezza.* Die Schwindſucht.

Etre en chartre, être maigre. *Eſſere tiſico.* Die Schwindſucht haben / ſchwindſüchtig ſeyn.

Chartre, priſon. *Carcere, prigione.* Kercker / Gefängnis.

Chartres, titres. *Archivio.* Allerhand Schrifften / und briefliche Verſicherung eines Lands.

Garde de chartres, de regiſtres. *Archiviſta.* Die ſolche Schrifften in Verwahrung haben / ein Regiſtrator.

Chartreux, M. nom de moine. *Certoſino, ſorte di Religioſi.* Carthäuſer-Mönch.

CHAS, M. colle de tiſſerand. *Colla di teſſitore.* Schlichte / Weber-Schlichte / damit die Weber den Zettel ihrer Leinwad ſchlichten.

Chas, M. travée, elpace entre les ais du plancher. *Spazio frà due travi.* Der Platz und die Weite zwiſchen zweyen Balcken.

Chas, trou d' aiguille. *Forame d' ago.* Das Loch einer Nadel.

Chas, plaque de plomb d' un maſſon. *Stromento di piombo d' un muratore (piombino.)* Das Bley-Gewicht eines Maurers.

Chas, deſir que la vache a du mâle. *Caldezza della giovenca verſò il toro.* Wann die Kuhe läuffig iſt.

CHASSE, F. caiſſe à garder des reliques. *Reliquiario, caſſa.* Eine Kiſten für Heiligthum / darinnen zu bewahren.

Chaſſe au jeu de paume. *Caccia nel giuoco di palla.* Der Fall des Ballens / ein Zeichen des Falls des Ballens.

Gagner la chaſſe. *Guadagnare la caccia.* Den Schlag gewinnen.

Marquez bien cette chaſſe (Fig.) *Bada bene à queſto, notate queſto.* Nehmet dieſes wohl in acht.

CHASSE, F. *Caccia, venazione.* Das Jagen / die Jagd.

Aller à la chaſſe, retourner de la chaſſe. *Andare à caccia, ritornare dalla caccia.* Auf die Jagd gehen / von der Jagd heimkommen.

Faire bonne chaſſe. *Fare una buona caccia.* Gute Jagd machen / viel fangen.

Chaſſe d' oiſeau. *Caccia d' augelli.* Der Vogel-Fang / das Vogel-Schieſſen.

Donner à un Prince le plaiſir de la chaſſe. *Dare il ſpaſſo della caccia ad un Prencipe.* Einem Fürſten eine Luſt-Jagd anſtellen.

La chaſſe n' a rien valu aujourd'hui. *Non è ſtato hoggi un buon giorno di caccia.* Heut iſt die Jagd nicht gelungen.

Je ſuis las de la chaſſe. *Jo ſon ſazio della caccia. La caccia m' infaſtidiſce.* Ich bin des Jagens müd / überdrüſſig.

Donner la chaſſe à l' ennemi, le mettre en fuite. *Dare la caccia all' inimico, porlo in fuga.* Den Feind in die Flucht treiben.

Piece de longue chaſſe, pierre de Canon, qui porte loin. *Artiglieria, che tira lungi.* Ein Stuck / Geſchütz / ſo ſehr weit ſchieſſet / ſo die Kugel ſehr weit treibet.

Chaſſe-coquin. *Caccia-ſcrocchi.* Ein Bettel-Vogt / [Bettel-Richter.]

Chaſſe-couſin, méchant vin. *Vinarello.* Saurer Wein.

Chaſſe marée. *Procaccio.* Ein Fiſch-Führer / der Meer-Fiſche führet / alſo genannt / weilen er ſehr damit eilet / daß er ſie noch friſch in die Stadt bringen möge.

CHASSER, V. mettre hors. *Scacciare, cacciar fuori.* Hinweg treiben / vertreiben / verjagen.

Chaſſer le mal, la douleur. *Scacciare il dolore.* Das Ubel / den Schmertzen vertreiben.

Je l' ay chaſsé de chez moi comme un larron. *Lo ſcacciai da caſa mia, come un ladro.* Ich habe ihn/ als einen Dieb / aus meinem Haus verjaat.

Chaſſer, pourſuivre les bêtes courantes. *Andar' à caccia, tracciare le fiere.* Das Wild jagen.

Chaſſer aux oiſeaux. *Andar' à caccia d' uccelli.* Vögel fangen.

Chaſſer les ennemis. *Cacciare gl' inimici.* Den Feind abtreiben.

Il chaſſe de race, in bonam & malam partem, il ſuit le même train de ſon pere. *Segue le veſtigia del Padre, non traligna dal Padre.* Er ſchlägt in des Vatters Art.

Chaſſeur, M. *Cacciatore.* Ein Jäger.

Chaſſereſſe, F. *Cacciatrice.* Eine Jägerin.

Chaſſie, F. fluxion ſur les yeux. *Lippitudine.* Das Rinnen der Augen.

Chaſſieux, Adj. *Lippóſo.* Der rinnende Augen hat.

CHASSIS, M. *Quadro.* Eine Rahm.

Chaſſis de fenêtre. *Cancello di feneſtra.* Eine Fenſter-Rahm.

Chaſte, Adj. pur, continent, ſage. *Caſto, continente, puro.* Züchtig/ keuſch/ rein.

Chaſtement, Adv. purement, avec continence. *Caſtamente, puramente, con continenza.* Züchtiglich/ reinlich.

Chaſteté, F. pureté, continence. *Caſtità, purità, continenza.* Keuſchheit/ Reinigkeit/ Zucht und Erbarkeit.

Chaſſuble, M. vêtement ſacerdotal. *Pianeta, veſtimento ſacerdotale.* Caſel/ Meß-Gewandt.

CHAT, M. chate. *Gatto, gatta.* Der Kater/ die Katze.

A bon chat, bon rat. *Aſſuto con aſſuto; à buon gatto ſorcio ſnello. Va da barcarvolo à marinaro.* Arg/ wieder arg/ hart/ wieder hart/ es hat ein Baur den andern ertappt/ ein Fuchs den andern überliſtet.

Jetter le chat aux jambes à quelqu' un, l' accuſer de quelque faute, l' arrêter par quelque empêchement. *Soſtare alcuno con qualche impedimento, accuſarlo di qualche fallo.* Einen mit in das Spiel bringen / die Schuld von etwas auf den andern legen.

Achêter chat en poche, achêter une choſe ſans avoir vüe. *Mercare coſa ignota, coſa non viſta.* Die Katze im Sack kauffen.

C' eſt une chate, une friande. *E una luſſurioſa, un' ingorda.* Sie iſt zu unzimlichen Begierden ſehr geneigt/ iſt der Wolluſt ſehr ergeben.

Herbe au chat, ſimple. *Calamenta, herba.* Katzen-Kraut.

CHATAIGNE, F. *Caſtagna.* Keſten.

Châtaigne de mer. *Caſtagna di mare.* Meer-Keſten.

Chataignes boüillies, rôties. *Caſtagne bollite, arroſtite.* Geſottene/gebratene Keſten.

Châtaignier, M. *Caſtáno, arbore.* Ein Keſten-Baum.

Châtaigneraye, F. lieu planté de Châtaigniers. *Caſtagnetto, luogo di caſtagne.* Ein Keſten-Wald.

Châtain, poil châtain. *Caſtáno, bruno, pelo caſtano.* Keſten-farb / Keſtenbraun.

CHATEAU, M. fortereſſe. *Caſtello, fortezza.* Ein Schloß/ Veſtung.

Fortifier un château. *Fortificare un caſtello.* Ein Schloß befeſtigen.

Le château eſt bon à la main, ſe peut ſoûtenir, ſauf l' aproche du Canon. *Queſto Caſtello ſi può difendere, fuorchè da colpi di Cannone.* Diß Schloß iſt gut für den erſten Anfall / allein dem Geſchütz kan es nicht widerſtehen.

Bâtir des châteaux en l' air, en Eſpagne. *Fare caſtegl in aria, chimerizzare.* Schlöſſer in Lüfften bauen.

Château, la partie de devant du navire vers la proüe. *Caſtello di nave.* Der vorderſte und feſteſte Theil eines Schiffes.

Châtelain, M. *Caſtellano.* Ein Burg- oder Land-Vogt.

Châtelenie, F. *Caſtellanza.* Eine Land-Voathey.

CHATELET, M. petit chateau. *Caſtelletto.* Ein klein Schloß.

Châtelet, ſiege de juſtice à Paris. *Tribunale à Parigi.* Ein Gerichts-Haus zu Paris.

Châtemite, F. Hypocrite. *Ipocryta, doppio.* Ein Gleißner / Tockmäuſer.

Chatepelue, F. beſtiole. *Cento-piedi, verme.* Ein Aſſel/ Keller-Schabe / Mauer-Wurm.

Chathuant, M. Hibou. *Barbagianni, uccello.* Eine Eule/ Nacht-Eule.

Châtiable, Adj. qui doit être châtié. *Caſtigabile, caſtighevole.* Sträfflich/ ſtraff-würdig/ ſtraffens-werth.

Châtié, Adj. il eſt châtié de ſa folie. *Caſtigato, è caſtigato della ſua pazzia.* Er iſt wegen ſeiner Thorheit geſtrafft worden.

CHATIER, V. punir. *Caſtigare, punire.* Straffen/ züchtigen.

Des baſtonnades le châtieront. *Le baſtonate lo caſtigeranno.* Die Prügel werden

gardez bien d'abandonner / Tout ce lui
qui vous appartient.
Lafontaine, Fables choisies, livre septiéme.
Le Laboureur à ses Enfans. Fable du 8me
Livre. Edition de 1678.

Il faut abandonner ses interêts & ses
plaisirs, pour le bien de la Patrie.
Il faut abandonner ses interêts & ses
plaisirs pour le bien de la Patrie.
Il faut abandonner ses interêts & ses
plaisirs pour le bien de la Patrie.

Il faut abandonner ses interêts & ses
plaisirs

brugia la gola. Die Suppe iſt zu heiß/ ſie brennt den Hals.

Cela veut être mangé chaud. *Ciò ſi deve magnar caldo.* Man muß dieſes warm eſſen.

Il ne trouve rien de trop chaud ni de trop froid, tout lui eſt bon, tout l' accommode, il prend de tout côtez. *Ogni coſa fà per lui.* Es iſt ihm nichts zu kalt oder zu warm/ es iſt ihm alles gut / gilt ihm alles gleich.

Il a les pieds chauds, il eſt à ſon aiſe, il a ſon compte. *La fortuna lo ſeconda, lo proſpera.* Er ſitzet wohl/ es geht ihm wohl / ſeine Sachen ſtehen wohl.

Chaud mal. *Febre ardente.* Das hitzige Fieber.

Gran chaud. *Gran caldo.* Groſſe Hitze.

Avoir chaud. *Haver caldo.* Erhitzt ſeyn.

Brûler de chaud. *Abrucciare di caldo.* Vor Hitze brennen.

Prendre chaud, s' échauffer. *Scaldarſi, prender caldo.* Sich wärmen.

En ce grand chaud. *In queſto gran caldo.* In dieſer groſſen Hitze.

Le chaud s' augmente. *Il caldo s' augmenta (va creſcendo.)* Die Hitze nimmt überhand/ [ſehr zu.]

Il fait aujourd'huy grand chaud. *Hoggi fà gran caldo.* Es iſt heut ein ſehr warmer Tag / [die Sonne ſcheinet heut ſehr heiß.]

Le chaud s' abat. *Il caldo s' abatte.* Die Hitze läſſet nach.

Ce n' eſt rien faire, ſi l' on ne bat le fer, tandis, qu' il eſt chaud. *E opera, vana, ſe non ſi batte il ferro, quand' è caldo.* Es iſt verlohren Werck / wann man das Eiſen nicht ſchmiedet/ da es warm iſt.

Attendez, juſqu' à ce, qu' il ſera plus chaud. *Aſpettate, finche ſarà più caldo.* Wartet/ bis es wärmer wird.

La felicité du Paraſite conſiſte à n' avoir ni chaud ni froid. *La felicità del Paraſito conſiſte à non havere nè caldo, nè freddo.* Die Glückſeeligkeit des Schmarotzers beſtehet darinnen / daß ihm nie weder warm / noch kalt iſt / [er iſt / wie man ihn haben will.]

Tomber de fievre en chaud-mal. *Cadere dalla ſartagine nel fuoco.* Aus dem Regen in den Bach fallen/ [aus einem Ubel in ein gröſſeres fallen.]

Fer chaud. *Ferro rovente.* Heiſſes Eiſen.

Battre le fer, tandis qu' il eſt chaud (fig.) agir tandis que l' occaſion eſt belle. *Battere il ferro, finch' è caldo, operare, mentr' è tempo.* Das Eiſen ſchmieden / weil es warm iſt; Seines Glücks wahrnehmen/ wann ſich die Gelegenheit ereignet.

Avoir chaud, brûler de chaud. *Haver caldo, morir di caldo.* Heiß haben/ von Hitze brennen.

Il y fait chaud, il y a du danger, bien des coups à recevoir. *Vi è molto periglio. Vi ſoffia un vento troppo furioſo.* Es gehet ziemlich warm dabey her/ es iſt Gefahr dabey.

Homme chaud, boüillant, precipité. *Huomo caldo, fervoroſo, ſubitaneo, furioſo.* Ein hitziger / unbeſonnener Menſch.

C' eſt un chaud lancier, un pauvre homme, une pauvre eſpece, termes de mépris. *E un huomo idiota, un' pover' huomo.* Er iſt ein elender Teuffl/ eine arme Creatur.

Chaud, M. chaleur. *Caldo, calore.* Die Hitze/ Wärme.

Le chaud de l' eté. *Il caldo d' eſtà.* Die Hitze des Sommers.

Il fait bien chaud. *Fa molto caldo.* Es iſt ſehr warm/ heiß Wetter.

Avoir bien chaud, brûler de chaud de chaleur. *Haver caldo, morir di caldo.* Wärm haben / brennen vor Hitze.

Au chaud du jour. *Sul meriggio.* Wann der Tag am heiſſeſten iſt.

CHAUDE, F. piece de metal ſortant de la fonte. *Materia, ch' eſce dalla fornace.* Ein glühend Stück Metall/ ſo allererſt aus dem Feur kommt.

A la chaude. *Con furore, preſtamente.* In der Hitze / hitzigiich/ unbeſonnener Weiſe.

Il me l' a donné bien chaude, il m' a fait belle peur. *M' hà ſpaventato bene.* Er hat mir ſehr heiß gemacht/ er hat mir ſehr bang gemacht.

Chaudeau, M. boüillon chaud. *Brodo per ſorbire.* Ein warm Süpplein/ warme Brühe.

Chaudelet, M. gâteau. *Pizzetta, fugaccina, focaccina.* Spaniſch Brod/ Gebackens.

Chaudement, Adv. coucher chaudement. *Caldamente, dormire in luogo caldo.* Warm liegen.

Chaudement, promtement. *Caldamente, preſtamente.* In der Hitze / eilend/ geſchwind.

Chaudepiſſe, F. *Scolazione.* Harn-Strenge/Harn-Winde/Kalte-Piß.

Chaudiere, F. *Caldara.* Ein groſſer Keſſel.

Chaudron, M. *Caldaruola.* Ein Keſſel.

Chaudronnée, F. *Caldara pirna, caldarata.* Ein Keſſel-voll.

Cham-

Chardonneret, M. Cardonera. Ital. Cardellino. Lat. Carduelis.

Chardonneret, Cardelle, Cardelette, ou Tarin. Petit oiseau de Canarie, qui a le plumage varié de rouge, de noir & de blanc. Il a le chant fort agréable.

Charge, Carga. Charge de poudre. Une livre de poudre. Charge de mousquet. Charge de pistolet.

Charlis, ou, M. oiseau dont la chasse est défendue. Il a le plumage gris, & le bec fort long. Il est fort commun sur les côtes de Picardie.

Charme, Carpinus. Arbrisseau.

Charme, Carpinus. Arbre dont le bois est fort dur. Il est fort propre pour faire des haies.

Charnel, Carnal. Péché charnel.

CHARNIER, Sepulcro. Subst. m.

Charnier, Sepulcro. Lieu où l'on met les morts. Charnier de Saint Innocent. Charnier de Saint Séverin. Cela m'horreur, il y a un charnier dans cette maison.

Charnière, Bisagra. Charnière de fer. Charnière de cuivre. Petites charnières à jour. Grandes charnières à pivot. Les charnières de la porte sont usées.

Charnu, Carnoso. Il a les jambes fort charnues.

Charogne, Carroña. Subst. f. Vieux Mot.

Charogne, Carroña. Terme d'injure. Ha, Ha, Ha, Ha, Charogne, Carroña, ou, M. Charogne, M. sorte de femme. Charogne, M. sorte de femme. Charogne de putain. Charogne! Charogne! Charogne!

Charon, M. oiseau de mer. Oiseau gris de plume. Cri-cri. Cri-cri! Charon, ou, M. Cri-cri, M. oiseau de mer. Cri-cri! Cri-cri!

Charrier, Llevar. Charrier de terre. Charrier du fumier. Charrier du bois. Charrier des pierres. Charrier des pierres à bâtir.

Charrier, Ir. Charrier. Charrier de terre. Charrier du fumier. Charrier du bois. Charrier des pierres. Charrier des pierres à bâtir.

CHARRIOT, M. Sage de chariot. Subst. m.

Charrois, Acarreo. Charrois d'artillerie.

Charron, Carretero.

Charrue, Arado. Charrue à roues. Charrue sans roues. Petite charrue.

Charrue, Arado. Terme de Marine. Charrue de vaisseau. Cette pièce de bois est une charrue.

Charte, Carta. Charte de fondation. Charte d'affranchissement. Charte de donation. Charte de vente. Charte de confirmation. Charte de ratification. Charte de transaction. Charte de partage. Charte d'échange. Charte de bail à rente. Charte de bail à vie. Charte de bail à ferme. Charte de bail à loyer. Charte de bail à cens. Charte de bail à emphytéose. Charte de bail à rente foncière. Charte de bail à rente rachetable. Charte de bail à rente perpétuelle. Charte de bail à rente viagère. Charte de bail à rente constituée. Charte de bail à rente non rachetable. Charte de bail à rente irrachetable. Charte de bail à rente non amortissable. Charte de bail à rente amortissable. Charte de bail à rente non réductible. Charte de bail à rente réductible. Charte de bail à rente non saisissable. Charte de bail à rente saisissable. Charte de bail à rente non hypothéquable. Charte de bail à rente hypothéquable. Charte de bail à rente non foncière. Charte de bail à rente foncière. Charte de bail à rente non seigneuriale. Charte de bail à rente seigneuriale. Charte de bail à rente non féodale. Charte de bail à rente féodale. Charte de bail à rente non censuelle. Charte de bail à rente censuelle. Charte de bail à rente non emphytéotique. Charte de bail à rente emphytéotique. Charte de bail à rente non viagère. Charte de bail à rente viagère. Charte de bail à rente non constituée. Charte de bail à rente constituée. Charte de bail à rente non rachetable. Charte de bail à rente rachetable. Charte de bail à rente non irr

CHAUSSURE, F. de jambe, de pied. *Calzamento, calzatura.* Strümpff und Schuhe.

C' eſt une chauſſure fort mignonne. *E una calzatura molto pulita.* Es iſt ein zierliches paar Schuh.

Il a trouvé chauſſure à ſon pied (fig.) Il a trouvé ſon homme. *Ha trovato carne per i ſuoi denti.* Er hat Schuhe vor ſeine Füß gefunden / er hat ſeinen rechten Mann gefunden.

Chauſſon, M. de toile, de laine. *Pedale, ſcarpino.* Ein leinener / wollener Sack.

Chauſſons, eſcarpins, dont on ſe ſert à la ſale d' armes, à la danſe, au jeu de paume. *Scarpette.* Fecht-Schuhe / Dantz-Schuhe / Spiel- oder Ballen-Schuhe.

Chaut, de chaloir; il ne m' en chaut, je ne m' en ſoucie point. *Non mene curo, non mi piglio faſtidio.* Ich frage nichts darnach / ich gebe nichts darum.

CHAUVE, Adj. *Calvo.* Kahl / glatzig / Kahl-Kopff.

Etre chauve, devenir chauve. *Eſſer calvo, diventar calvo.* Kahl ſeyn / kahl werden.

Chauve-ſouris, F. *Nottola, pipiſtrello.* Eine Fleder-Maus / Speck-Maus.

CHAUX, F. pierre cuite à faire du mortier. *Calce.* Kalch-Steine.

Chaux-vive. *Calce viva.* Ungelöſchter Kalch.

Chaux-four, M. chauſour. *Forno di calcina.* Kalch-Ofen.

Cheau, M. petit d' un loup, d' un renard, & d' autre bêtes puantes. *Catello d' animale.* Ein junger Wolff / Fuchs / oder anderer ſtinckenden Thiere Jungen.

CHE

CHEF, M. tête. *Capo, teſta.* Haupt / Kopff.

Chef, le prémier, en quoi que ce ſoit. *Capo, il primo in tutto.* Das vornehmſte Ding in allen Sachen.

Chef d' armée, General d' armée. *Capo d' eſercito, Generale.* Ein Obriſter / Feld-Herr.

Faire aſſembler tous les chefs. *Congregare tutti li capi.* Kriegs-Rath halten / alle hohe Kriegs-Bediente zuſammen beruffen.

Prendre les avis des chefs. *Pigliare conſeglio, parere de' capi.* Das Gutdunckin der hohen Kriegs-Officirern anhören.

Chef de bande. *Capo di ſquadra, tribuno.* Ein Führer oder Rottmeiſter.

Chef, capitaine. *Capitano.* Hauptmann.

Les chefs de famille. *I capi di famiglia.* Die Häupter der Geſchlechten.

Chef d' une entrepriſe, d' une aſſemblée. *Capi d' impreſa, d' una congregazione.* Der vornehmſte Urheber / Angeber und Erfinder eines Anſchlags.

Mettre à chef, venir à chef, venir à concluſion, à bout d' une entrepriſe. *Terminare, finire, venir à fine d' una conchiuſione, d' un impreſa.* Etwas ausrichten / vollenden / zu Ende bringen.

Chef, terme de blaſon d' armoiries, la partie ſupericure de l' Ecu. *Parte ſuperiore d' uno ſtemma.* Der oberſte Theil eines Schilds.

Chef, article (Il y a pluſieurs chefs contre lui, pluſieurs articles.) *Capo, articolo (Vi ſono molti capi contro lui.)* Ein Stück / Punct / Artickel; es werden vielerley Klag-Puncten wider ihn angeführet.

Satisfaire à tous les chefs, à tous les points. *Riſpondere à tutti li capi.* Auf alle Puncten antworten / pünctliches Genügen leiſten.

Chef d' œuvre, M. *Sperimento eccellente.* Ein Meiſter-Stuck.

Fairé un chef d' œuvre. *Fare uno ſperimento da maeſtro.* Ein Meiſter-Stuck machen.

Chef-gros, M. fil poiſé à coudre le cuir. *Spago.* Schuhmacher-Drath.

Chelidoine, F. herbe. *Chelidonia, herba.* Schel-Kraut / Schel-Wurtz.

Chelme, M. méchant homme. *Cattivo, iniquo.* Ein Schelm.

Chemer, V. ſe chemer, ſoucier. *Curare.* Sorgen / achten.

CHEMIN, M. *Camino, ſtrada, via.* Ein Weeg / Straſſe.

Chemin paſſant. *Strada battuta.* Eine gangbare Straſſe.

Chemin-royal, large, ſpatieux. *Strada maeſtra, larga, ſpazioſa.* Die breite Land-Straſſe.

Chemin battu, hanté, frequenté. *Strada calpicciata, frequentata.* Ein gebahnter Weeg.

Beau chemin, mauvais chemin. *Buona ſtrada, cattiva ſtrada.* Ein guter Weeg / böſer Weeg.

Chemin pierreux. *Strada ſaſſioſa.* Steinichter / rauher Weeg.

Le grand chemin. *Strada maeſtra.* Die Land-Straſſe.

Chemin à quartier. *Quadrivio.* Creutz-Weeg / [ein viereckigter Scheid-Weeg.]

Chemin étroit. *Strada ſtretta, angſta.* Ein enger Weeg.

Chesa sust. Strada. Italiæ. Casa. Casa sustra. Strada. Italiæ. Chesa-sopra. Strada. Italiæ. Chesa-sura. Strada. Italiæ.

Chesalet. Chesalets. Strada. Francorum. Chesalets. Die Schindel-Gasse. Strada. Germaniæ. Chesalets. Die Schindel-Gasse. Strada. Helvetiorum.

Chesalets. Strada. Lutetiæ Parisiorum. Chesalets. Die Schindel-Gasse. Strada. Helvetiorum.

Chesalets. Strada. Turonis Galliæ. Chesalets. Die Schindel-Gasse. Strada. Helvetiorum.

Chesalets. Strada. Vindobonæ Austri

Chêne, M. *Quercia.* Eiche/ ein Eich-Baum.

Le chêne s' endurcit dans l' eau. *La quercia s' indurisce nell' acqua.* Die Eiche wird im Waſſer immer härter.

Chenet, M. landier. *Capifuoco.* Brand-Eiſen.

Cheneve, V. chanvre, chanure. *Canape.* Hanff.

Chenevi, M. *Semente di canape.* Hanff-Saat/ Hanff-Saamen.

Cheneviere, F. *Canapeto, luogo ſeminato di canape.* Ein Hanff-Acker.

Chenevote, F. *Feſtuca di canape.* Ein Hanff-Stengel.

Chenil, M. lieu, où ſont logez les chiens. *Cagnára.* Ein Hunds-Stall.

CHENILLE, F. inſecte. *Bruco.* Ein Raupe.

Chenille de vigne. *Bruco di vite.* Ein Reben-Wurm.

Chenillére, F. tas de chenilles. *Ammaſſo de' bruchi.* Ein Raupen-Neſt.

CHENU, Adj. chenuë. *Canuto, canuta.* Grau/ alt.

Devenir chenu. *Diventar canuto, incanutirſi.* Grau werden.

Barbe chenuë. *Barba canuta.* Ein grauer Bart.

CHER, Adj. aimé. *Caro.* Lieb/ werth/ angenehm/ gefällig.

Mon cher! mon-cher Monſieur! (locution familiere.) *Mio caro! ſignore mio caro!* (*forma di parlare famigliare.*) Mein Liebſter! mein lieber Herr! [eine freundliche Redens-Art.]

C' eſt mon plus cher ami. *E il più caro amico, ch' io habbia.* Er iſt mein allerliebſter Freund/ [ich habe keinen vertrautern Freund/ als ihn]

Cher, pretieux. *Caro, prezioſo.* Köſtlich/ koſtbar.

Nous n' avons rien de plus cher, de plus pretieux, que la vie. *Non habbiamo coſa più cara e più prezioſa, che la vita.* Wir haben nichts köſtlichers/ nichts edlers/ als das Leben.

Mes livres me ſont plus chers, que mes yeux. *Mi ſono più cari li miei libri, che gli ſteſſi occhi.* Meine Bücher ſind mir lieber/ als meine Augen.

Cher, à haut prix, achéter bien cher. *Caro, ad alto prezzo, mercare molto caro.* Theuer/ etwas theuer kauffen.

Trop cher, au deſſus de la valeur, achéter trop-cher. *Troppo caro, più della valuta.* Zu theuer/ viel zu theuer kauffen.

Il n' y a rien de trop-cher pour lui. *Non vi è coſa, che ſia troppo cara per lui.* Es iſt ihm nichts zu theur.

Les vivres ſont chers. *I viveri ſono cari.* Die Lebens-Mittel ſind theuer.

Cherche, F. terme de chaſſeur, quand il crie à ſon chien, cherche. *Cerca, termine di caccia per iſpignere il veltro alla traccia.* Cuche: iſt ein Wort/ deren ſich die Jäger gegen ihren Hunden gebrauchen.

CHERCHER, V. *Cercare, inveſtigare, indagare.* Suchen/ nachſuchen.

Chercher quelqu' un. *Cercare alcuno.* Einen ſuchen.

Je l' ai cherché par mer & par terre, (en tous lieux.) *L' hò cercato per mare e per terra* (*in ogni luogo.*) Ich hab ihn zu Waſſer und Land/ ich hab ihn aller Orten fleiſſig geſuchet.

Chercher la verité. *Inveſtigare la verità, tracciare la verità.* Die Warheit erforſchen.

Chercher les honneurs, les dignitez. *Cercare gli honori, le dignità.* Nach Ehren und Würden ſtreben.

Il ne cherche, que ſes interêts, ſon profit. *Egli non cerca, ch' i ſuoi intereſſi.* Er ſucht nur ſeinen Nutzen.

Il va chercher ſa vie, ſon pain, il mendie. *Coſtui và cercando il vitto.* Er bettelt herum/ ſucht ſein Brod mit dem Bettel-Stab.

Je vous ay cherché par mer & par terre ſans rencontrer. *V' hò cercato per mare, e per terra ſenza trovarvi.* Ich hab euch zu Waſſer und zu Land geſucht/ ohne daß ich euch hab finden können.

Chercher midy à onze heures, chercher cinq piés à un mouton, chercher de l' humidité dans le feu, chercher ce qui n' eſt pas, chercher une choſe où elle n' eſt pas, chercher qui eſt impoſſible. *Cercare il meriggio alla ſera, cercare un' impoſſibile, l' humidità nel fuoco.* Etwas Unmögliches ſuchen.

Chercher de l' employ. *Cercar' impiego.* Einen Dienſt ſuchen.

Chercher querele, chercher ſon malheur. *Cercar rogna, cercare conteſe.* Zanck/ Streit/ ſein eigen Unglück ſuchen.

Chercher midi à onze heures, chercher une choſe, où elle n' eſt pas, qui ne peut être. *Volere un' impoſſibile, cercare un fiore nella neve, l' humidità nel fuoco.* Eine Sache ſuchen/ die nirgend

nirgend iſt / [etwas Unmögliches begehren.]

Qui cherche, trouve. *Chi cerca, trova.* Wer ſucht / der findt / [ſuchet / ſo werdet ihr finden.]

Je le cherchay tout le jour. *Jo lo cercai tutto il giorno.* Ich hab ihn den ganzen Tag geſucht.

Je le cherchay en vain, inutilement. (Ma quête ou ma récherche fut vaine, inutile.) *Il mio cercare fu vano.* Ich hab ihn vergebens [umſonſt] geſucht.

Chacun cherche ſon ſemiblable. *Ogn' una deſia il ſuo ſimile.* Jeder ſuchet ſeines gleichen.

Il alloit cherchant ſon ami. *Andáva indagando l' amico.* Er gienge ſuchen ſeinen Freund / [ſahe / wo er ſeinen Freund könnte antreffen.]

Chercher les moyens d' obtenir la fin. *Indagáre i mezzi per conſeguir' il fine.* Die Mittel ausſuchen / ausſinnen / das End zu erlangen.

Chercher, rechercher la verité. *Indagáre la verità.* Der Wahrheit nachſtreben / nachtrachten.

Vous me cherchez en vain. *Voi mi cercáte indarno.* Ihr ſuchet mich vergebens / [dann ihr werdet mich nicht finden.]

Vous cherchez inutilement ce que vous ne trouverez jamais. *Voi cercate in darno, quanto voi non potrète trovare.* Ihr ſuchet vergebens / was ihr euer Lebtag nimmermehr finden werdet.

Chercheur, M. *Cercatore, queſtore.* Ein Sucher / der da ſuchet / Nachforſcher.

C' eſt un chercheur de franches lipées. *Paraſito, ſcroccone.* Er iſt ein Schmarotzer / Teller-Lecker.

CHERE, F. bon viſage, bon accueil d' un ami, d' un hôte. *Ciera, buona ciera, buona faccia d' un amico, d' un oſte.* Ein frölich / freundlich Angeſicht eines Freunds / Wirths.

Il m' a fait bonne chere, grande chere. *Mi hà trattato corteſimente, benignamente.* Er hat mich freundlich tractiret.

Triſte chere, mauvais viſage. Il m' a fait triſte chere, mauvais viſage. *Mi hà fatto cattiva, ciera, non mi ha guarrato di buon occhio.* Er hat ein ſauer [unfreundlich] Geſicht gemacht.

Chere, traitement à la table. *Paſto.* Speiſe / Tractamenten eines Tiſches.

Bonne chere, mauvaiſe chere. *Buon paſto, cattivo paſto.* Eine treffliche / eine magere Mahlzeit.

Homme de bonne chere, qui aime la bonne chere, & la fait aux autres. *Huomo, che gode vivere in Apolline, e fa vivere gli altri.* Der gern gut Geſchirr machet / der gern pfleget wohl zu eſſen / und nicht übel zu trincken.

Il nous a fait grande chere, bonne chere. *Ci hà imbandita una buona tavola.* Er hat uns gut Geſchirr gemachet / wohl getractiret.

Faire mauvaiſe chere, petite chere, maigre chere. *Fare quareſima.* Schlecht / gering leben / magere Mahlzeit halten / [dann an dem Tiſch ſpinnen.]

Chere-lie, faire chere-lie, ſe donner au cœur joye. *Rallegrarſi, accontentarſi.* Sich luſtig machen / [allegramente ſingen.]

CHEREMENT, Adv. avec grande affection. *Caramente, con amore, con affetto.* Mit groſſer Liebe / ſehr freundlich.

Cherement, achêté cherement. *Caramente mercato, comprato caramente.* Theuer / im hohen Preiß erkaufft.

Cherir, V. aimer tendrement. *Accarezzare, amare con paſſione, di cuore.* Einen ſehr herzlich lieben.

Je n' ay jamais cheri, (aimé) perſonne à l' egal de lui. *Egli è il ſolo, che io habbi amato tanto teneramente.* Hab ich jemahls einen Menſchen werth gehalten / ſo war er es / ich hab niemals einigen Menſchen mehr geliebet / als ihn.

CHERTE, F. de vivres. *Careſtia de' viveri.* Theurung der Lebens-Mitteln.

Il y avoit alors grande cherté. *Vi era allhora gran careſtia.* Es war dazumal alles ſehr theuer.

La cherté des vivres fait, que chacun ſe reſſerre. *La careſtia de' viveri ſpigne ogn' uno al riſparmio, alla parſimonia.* Die Theurung machet die Leute ſpahrſam / weil es ſo theuer iſt / hält jedermann zuruck.

Cherubin, M. *Cherubino.* Ein Cherubim.

Chervi, M. herbe. *Caroba, herba.* Gierlein / Zucker-Wurzel.

Chervi, épicerie. *Carvino.* Matt-Kümmel / oder Matt-Kümmig / Feld-Kümmel.

CHESNAYE, F. (mieux Chénay.) *Quercetto.* Ein Eichen-Wald.

Cheſne v. chêne (à la moderne.)

Chete, F. profondeur de navire (le navire a tant de pieds de chete.) *Profondità di nave* (*la nave hà tanti piedi di profondità.*) Die inwendige Höhe oder Tiefe eines Schiffes.

CHETIF, Adj. miſerable, de peu de valeur. *Vile, cattivo, miſero, di poca ſtima.* Elend/ armſelig/ gering-ſchätzig / ſchlecht.

Vie chetive. *Vita miſera.* Ein armſeliges Leben.

Chetivement, Adv. *Miſeramente.* Armſeelig/ elendialich.

Chetiveté, F. miſére. *Miſeria, viltà, povertà.* Armſeligkeit/Elend/Dürftigkeit.

Chea, Adj. tombé. *Caduto.* Gefallen.

CHEVAL, M. *Cavallo, deſtriero, corſiero.* Ein Pferd/ Roß/ Gaul.

C' eſt un cheval à peindre, un beau cheval. *E un cavallo ſenza difetto.* Diß Pferd iſt werth abgemahlt zu werden; diß iſt ein ſehr ſchönes/ prächtiges Pferd.

Cheval aleſan, aleſan brûlé, bay clair, bay obſcur, blanc, gris, gris pommelé, noir, pie &c. de different poil. Voyez ſous tous ces mots. *Varii, colori di cavallo.* Ein Fuchs-rothes / fahles/ liecht-braunes / dunckel-braunes/ weiſſes / graues / Apffel-graues/ ſchwartzes/ geſcheckeres Pferd.

Cheval de ſelle. *Cavallo di ſella.* Ein Sattel-Pferd.

Cheval de bas, de ſomme. *Cavallo da baſto, da ſoma, di carica.* Ein Laſt-Pferd/ Saum-Roß.

Cheval de trait, de charroi. *Cavallo di carro.* Ein Fuhr-Pferd / Wagen-Pferd.

Cheval d' armes. *Cavallo di vita.* Ein gharnſcht Pferd.

Cheval de relais, que l' on change. *Cavallo di cangio.* Ein friſch Pferd umzuwechslen.

Cheval de poſte. *Cavallo di poſta.* Ein Poſt-Pferd.

Cheval de loüage. *Cavallo di vittura.* Ein Lehn-Pferd/ Miech-Pferd.

Cheval de pas. *Cavallo di paſſo.* Ein Pferd/ das den Paß reitt gehet.

Cheval d' amble, haquence. *Chinea.* Ein Zelter.

Cheval de trot. *Cavallo di trotto* Ein hart trabend Pferd.

Cheval, qui bronche. *Cavallo, ch' inciampa.* Ein Pferd / ſo offt ſtrauchelt / ſtolpert.

Cheval de main. *Cavallo di maneggio.* Ein Hand-Pferd.

Cheval de devant, de volée. *Cavallo d' avanti.* Ein vorderſtes Pferd / das vor den andern angeſpannet wird.

Cheval hongré, châtre. *Cavallo ungaro, caſtrato.* Ein Wallach/ Rünch/ aufgeſchnitten Pferd.

Cheval entier. *Cavallo intiero.* Ein Hengſt.

Cheval de haras, pour ſaillir les jumens. *Cavallo di mandra, (di razza.)* Ein Faſel-Hengſt/ ein Hengſt in einer Stuterey.

Cheval de ſervice. *Buono cavallo.* Ein trefflich gut Pferd.

Cheval de trombete. *Cavallo di trombetta.* Ein Pferd/ das der Trompeten gewohnet iſt.

C' eſt un bon cheval de trompette, il ne s' étonne pas pour le bruit. *E un buon cavallo ſolito allo ſquillare d' oricalco guerriero.* Es förchtet ſich dieſes Pferd nicht vor dem Getümmel.

Cheval vif. *Cavallo generoſo.* Ein friſch (wacker) Pferd.

Cheval peſant. *Cavallo grieve.* Ein faul Pferd.

Cheval retif. *Cavallo reſtio.* Ein ſtetig/ widerſpenſtig Pferd.

Cheval fort en bouche. *Cavallo di duro freno.* Ein hartmäulicht Pferd.

Cheval vicieux, qui tüe, dur au monoir. *Cavallo vizioſo, malagevole à ſalire.* Ein mangelhafft Pferd / das ausſchläget/ und nicht gern will aufſitzen laſſen.

Cheval, qui a les avives. *Cavallo, che hà il male delle vivole.* Ein Pferd das die Kehlſucht hat.

Cheval qui marque. *Cavallo che additta l' età co' denti.* Ein Pferd dem man ſein Alter an den Zähnen ſihet.

Cheval de guerre, de chaſſe. *Cavallo di guerra, di caccia.* Ein Jäger-Pferd.

Petit cheval. *Cavalletto.* Ein Füllen/ junges Pferd.

Cheval nain. *Bidetto.* Ein klein Pferdlein.

Cheval marin. *Cavallo marino.* Ein Meer-Pferd.

Cheval échappé. *Cavallo ſfrenato.* Ein losgeſprungen Pferd.

C' eſt un cheval échapé, un turbulent, qu' on ne ſauroit retenir (met.) *E un cavallo ſfrenato, che non ſi può ſtozzonare.* Er iſt wie ein unbändig Pferd verwildet.

Ferrer un cheval. *Ferrare un cavallo.* Ein Pferd beſchlagen.

Dreſſer, domter un cheval. *Domare, frenare, ſcozzonare un cavallo.* Ein Pferd bändigen/ abrichten.

Etre à cheval. *Eſſere à cavallo.* Zu Pferd ſitzen.

Il eſt

Il eſt bien à cheval, il eſt bel homme de cheval. *Egli cavalca bene.* Er ſitzet wohl zu Pferd.

Il eſt bon homme de cheval. *Egli è un buono cavagliere.* Er iſt ein guter Reuter.

Atteler de chevaux. *Attaccare i cavalli alla carozza.* Pferde anſpannen.

Monter à cheval. *Montar' à cavallo.* Auffitzen.

Deſcendere de cheval. *Scendere (ſmontare) da cavallo.* Abſteigen.

Piquer ſon cheval. *Spignere il ſuo cavallo, ſpronare il ſuo cavallo.* Sein Pferd anſporen.

Pouſſer ſon cheval à toute bride. *Spignere il ſuo cavallo à briglia ſciolta.* Sein Pferd mit verhängtem Zaum lauffen laſſen.

Monter à cheval par bizarrerie, & monter fierement à cheval. *Cavalcáre per bizzaria.* Aus einem hochmüthigen Fürwitz reiten.

Aller monter à cheval. *Andáre per cavalcáre.* Gehen reiten.

Savoir monter à cheval. *Saper cavalcáre.* Können reiten.

C'eſt une choſe convenable à la nobleſſe de ſavoir monter à cheval. *E coſa da nóbile il ſaper cavalcáre.* Es iſt eine dem Adel zuſtändige Sach/wohl reiten können.

Aprendre à monter à cheval. *Imparáre à cavalcáre.* Lernen reiten.

Enſeigner à monter à cheval. *Inſegnáre à cavalcáre.* Reiten lernen.

Je ſuis las d'aller ſi long-tems à cheval. *Jo ſon ſtanco di cavalcáre tanto.* Ich bin ſchon müd von ſo vielem reiten.

Il y a beaucoup de gens, à qui il nuit de monter à cheval. *Vi ſono molti, à quali danneggia il cavalcáre.* Es ſeynd viel/ denen das Reiten Schaden zubringt(verurſacht.)

Il eſt bien à cheval, il ſe tient bien à cheval. *Egli cavalca bene.* Er reitet wohl. ſitzt gut zu Pferd.

Il n'eſt jamais las d'aller à cheval. *Giamai ſi ſtanca di cavalcare.* Er wird niemals müd vom Reiten.

Quand on eſt à cheval, il faut tourner la pointe du pié contre la téte du cheval. *Nel cavalcáre ſi devono tenére le punte de' piedi verſo la teſta del cavallo.* Wann man reitet / halte man die Spitze der Füſſe gegen dem Kopff des Gauls / (Pferds.)

Tenir les cuiſſes & les genoux ſerez contre la ſelle, pour ſe tenir bien à cheval. *Tenére la coſcie, od i ginocchi ſtretti alla ſella per cavalcar bene.* Die Knie feſt an dem Sattel halten/ daß man wohl reite.

Fatiguer un cheval. *Stancare un cavallo.* Ein Pferd übertreiben/ übereiten.

Ce cheval a les jambes ruinées, a trop travaillé. *Queſto cavallo hà le gambe rouinate, hà faticato troppo.* Diß Pferd iſt zur Rehe geritten / iſt alſo abgeritten/daß ihme die Bein ſteiff ſind.

Ce cheval manie bien, eſt bien dreſsé. *Queſto cavallo è ammaeſtrato bene.* Diß Pferd läſſet ſich nach Belieben weiſen / iſt zu allem abgericht.

Il faut voir ce cheval la ſoûs l'homme. *Biſogna vedere queſto cavallo coll' huomo ſul dorſo.* Diß Pferd ſoll man ſehen/ wann es den Reuter auf ſich hat.

Il eſt malaiſé de me tromper en chevaux. *E malagevole (è difficile) ſ' ingannarmi ne' cavalli.* Mit Pferden wird mich niemand leichtlich betrügen.

Se batre à cheval. *Azzuffarſi, cimentarſi à cavallo.* Sich zu Pferde ſchlagen.

Fer de cheval. *Ferro di cavallo.* Ein Hufeiſen.

Pas de cheval. *Paſſo di cavallo.* Der Schritt eines Pferds.

Troupe de gens à cheval, gens de cheval, cavalerie. *Torma, drapello di cavalleria.* Ein Cornet / Reuter / Reuterey.

Chevaux légers. *Cavalli leggieri ò cavalleggieri.* Leichte Pferde.

Cet homme eſt à cheval, en bon train, en état de faire bien ſes affaires. (Fig.) *Coſtui è à cavallo, è in buono ſtato.* Dieſer Menſch hat Glück / ihme gehet alles glücklich von ſtatten (er kan mit geſchmuztem Maul beym Fenſter hinaus ſchauen.)

Il eſt mal à cheval, mal dans ſes affaires, ſes affaires vont mal. *Non è peranco bene à cavallo i ſuoi negozi vanno male.* Er iſt übel zu Pferd/ iſt ſchlimm daran / ſeine Sachen ſtehen ziemlich ſchlecht (es hinckt bey ihm noch überall.)

Les maladies viennent à cheval, & s' en retournent à pied. Les maux viennent promtement, & s' en vont tard. *Le malatie vengono preſto, e vanno tardi.* Die Kranckheiten kommen zu Pferd an / und gehen zu Fuß wieder weg/kommen mit Centnern/und gehen mit Lothen weg.

Monter ſur ſes grans chevaux, ſe montrer ſuperbe & colére. *Irarſi con alterigia.*

In den Harniſch kommen / böß oder zornig werden.

Joüer au cheval fondu, jeu d' enfans qui ſautent l' un ſur l' autre. *Giuoco de fanciulli, che ſaltono l' uno ſopra l' altro.* Ein Kinderſpiel/da einer dem andern auf den Rucken ſpringet.

Et je vis paroitre tout d' un coup un cheval noir; & celuy, qui étoit monté deſſus, avoit en ſa main une balance. *Et viddi, & ecco un cavallo nero, & quello, che gli ſedeva ſopra, haveva una balancia (ſtadera) nella ſuo mano.* Und ich ſahe / und ſihe ein ſchwarts Pferd/und der darauf ſaß/hatte eine Waag in ſeiner Hand. Apoc. 6. v. 5.

CHEVALERIE, F. ordre de chevalerie. *Cavalleria, ordine equeſtre.* Der Ritter-Orden.

Chevalerie, dignité de chevalier. *Cavalleria, dignità equeſtre.* Die Ritterſchafft/ Ritterliche Würde.

Acte de chevaliere, proüeſſe de chevalier. *Prodezza di cavagliero.* Eine Ritterliche That.

Chevalet, M. genre de ſupplice. *Cavalletto, ſorte di tormento.* Der Eſel/eine Art zu ſtraffen.

Chevalet de viole, de lut, de peintre. *Puntiçello di viola, di liuto, cavalletto di pittore.* Der Sattel / oder Stea einer Geige/Laute / das Staffelet eines Mahlers / ein Mahlers-Eſel.

Chevalereux, Adj. hardi chevalier. *Cavaleresco.* Ein tapfferer Ritter.

CHEVALIER, M. de l' ordre. *Cavagliero dell' ordine.* Ein Ritter-Ordens-Perſohn.

Chevalier du guet. *Barigello della guardia di notte, che và per la città.* Ein Wacht-Meiſter über die Schaar-Wache.

Paſſer chevalier. *Paſſar cavagliero.* Zum Ritter ſchlagen.

Chevalier errant. *Cavaglier' errante.* Ein irrender Ritter.

Chevaline, F. *Specie di cavalli (herba.)* Katzenmadel/ Katzenſchwantz / Kannen-Kraut/ Tauben-Kropff.

Chevance, F. ce qu' on a vaillant. *Civanza.* Haab und Gut eines Menſchen.

Chevauchée, F. viſite de province pour le dû de ſa charge. *Cavalcata provinciale per viſitare.* Ein Ritt / Beſichtigung der Landſchafft von Amts wegen.

Chevaucher, V. (vieux mot.) aller à cheval. *Cavalcare.* Retten (Unzucht treiben.)

Chevaucher ſur un bâton, comme font les enfans. *Cavalcare un baſtone, come i fanciulli.* Auf einem Stecken-Pferd reiten.

Chevaucheur, M. qui va à cheval. *Cavalcatore.* Ein Reuter.

A chevauchons. *A cavalcioni.* Rittlings oder reutlings wie man in Pferde ſitzet.

Chevecier, M. d' une Egliſe. *Primicero d' una Chieſa.* Kirchen-Vogt.

CHEVELU, Adj. qui porte les cheveux longs. *Capellato, chi porta i capelli longhi, crinito.* Der lange Haar hat.

Etoile chevelue. *Stella crinita.* Ein Schwantz-Haar/oder Comet-Stern.

CHEVELURE, F. *Capegliera, ricciaja, chioma.* Das Haar/ Haupt-Haar.

Chevelure blonde. *Chioma bionda.* Gelb Haar.

Chevêtre, M. licol. *Capeſtro.* Halfter.

CHEVET, M. traverſin de lit. *Piumaccio, origliere, capezzale.* Das lange Haupt-Küß (eines Betts.)

Mettre la tête ſur le chevet. *Porre il capo ſu' l origliere.* Das Haupt auf das Küß legen.

Conſulter avec le chevet, avoir de la peine à le quiter, ne pouvoir ſe lever. *Levarſi dal letto mal volentieri.* Einen ſchweren Kopff haben/ nicht wol können aus den Federn kommen.

J' ay été tout le jour à ſon chevet. *Son ſempre ſtato al ſuo letto, al ſuo cappezzale.* Ich bin den gantzen Tag bey ſeinem Bette geblieben.

Mettre tous ſes ſoucis ſous le chevet. *Soppiattare tutte le cure, ed i faſtidi ſotto l' origliere.* Alle Sachen unter ſein Haupt-Küß vergraben/ Hauns ohne Sorg ſeyn.

Hauſſer le chevet. *Alzare l' origliere.* Das Küß aufſchütteln (höher ſtellen.)

Il aime fort le lit, à dormir. *Dorme volontieri, non ſi può ſtaccare dal letto.* Er ſchläfft gern/er iſt ein Siebenſchläffer/ er ſchläfft biß die Katzen krähen.

CHEVEU, M. *Capello* Das Haar.

Cheveux longs. *Capelli lunghi.* Lange Haar.

Cheveux pendans ſur le front. *Capelli penzoloni ſulla fronte.* Haare/ſo auf die Stirnen hangen.

Cheveux gris. *Capelli canuti.* Graue Haar.

Cheveux friſez par nature. *Capelli ricci naturalmente, cocchigliati di natura.* Von Natur gekräuſelte Haare.

Cheveux friſez avec le fer. *Capelli ricciati col ferro.* Durch Kunſt gekräuſelte Haare.

Qui a de grans cheveux. *Perſona, che hà gran chioma.* Der viel Haar hat.

Chemen haut & bruns. Cygnol haut, d'Italie. Bruyerolle, id. Chenu, Cheneau, Cheneteau, Chenard, Chenaud, Chenaut, Chenaux, Chenel, & autres dans.

Chenes (les) & bruns, de la famille des Dupleix.

Chenet, ou Chenets, Epithete d'une Grue.

Chenet de Cheminée, Fer à mettre le bois.

Chenevas, Chenevat, Chenevau, ou Chenevaux, Epithete d'un Bœuf.

Chenevelle, Chenevelles, Chenevelles, Epithete d'un Cheval

Chianlit, M. qui fait ſon ordure au lit, comme les enfans. *Chi caca nel letto, come i fanciulli.* Bettſcheiſſer / (der ins Bett thut / wie die kleinen Kinder.)

Chiard, M. homme de pauvre mine, qui n'eſt bon à rien. *Huomo di niente.* Ein Scheiſſer / an dem nichts gelegen iſt (Hoſen-trumpffer.)

Chic, faire chic, manquer. v. Manquer.

CHICANE, F. chicanerie. *Litigamento, litiggio arguto.* Das Rechten / allerhand Advocaté-Griffe.

La chicane eſt plus en regne, que la juſtice. *I litiggi prevalgono più che la giuſtizia.* Man iſt jetzt mehr auf allerhand faule Griff als Gericht und Gerechtigkeit bedacht.

La chicane devroit être bannie d' entre les Chrétiens. *I litiggi dovrebbero eſſere banditi frà Criſtiani.* Das Rechten und Zancken ſolte bey allen Chriſten-Menſchen verbannet ſeyn.

Jouer à la chicane, à tous hazards, ce qui ſe dit du jeu de mail dans un champ, ou dans un chemin. *Giuocare al maglio in un campo, od in una ſtrada publica.* Ein Spiel mit allen ſeinen Bubenſtücken ſpielen.

CHICANER, V. uſer de chicane. *Litigare con arguzie.* Rechten / mit liſtigen und betrüglichen Griffen die Rechts-Sache aufhalten und verdrehen.

Chicaner quelqu'un, agir de mauvaiſe foi, intenter procez, ou ſe defendre mal à propos, eluder la juſtice. *Litigare con alcuno con fallacie, ingannare la giuſtizia.* Mit einem rechten / oder das Recht mit Kunſt-Grifflen verdrehen.

S' entrechicaner. *Litigare reciprocamente.* Sich unter einander zancken / untereinander liſtiglich rechten.

Chicaner, diſputer pour peu de choſe. *Litigare per lieve motivo.* Wegen einer geringen Sache einen Rechts-Handel anfangen.

Chicaner, barguigner, marchander. *Stiracchiare nel vendere.* Etwas ſehr failſchen und ausmarckten.

CHICANEUR, M. qui plaide pour peu de choſe, ou ſans fondement. *Litigatore, raggiratore di liti con arguzie.* Ein Zungen-Dreſcher / Proceß-Führer.

Chicaneur au jeu, qui ne joüe pas rondement & franchement. *Ingannatore nel giuoco.* Der ſehr unrichtig ſpielet / nicht friſch zuſetzt.

CHICHE, M. avare, reſſerré. *Scarſo, tenace, avaro.* Geitzig / karg / genau.

Autant qu' il eſt riche, il ſe montre chiche. *Quanto più è ricco, tanto è più tenace.* Je reicher / je filtziger (aeitziger) iſt er.

Chiche face, maigre face. *Faccia pallida, macilente.* Ein magrer Angeſicht.

Chiche, M. ſorte de legume. *Ceci.* Kicher / Erbs.

Chichement, Adv. *Scarſamente, tenacemente.* Geitzialich / kärglich.

Chicheté, F. *Tenacità, ſcarſezza, avarizia.* Geitz / Karaheit.

Chicorée, F. herbe. *Cicoria, herba.* Wegwart (Kraut.)

Chicot, M. jetton de plante, de racine. *Sterpo.* Ein Fäſclein von einer Wurtzel.

Chicot de dent. *Pezzo di dente rotto.* Ein abgebrochen Stücklein eines Zahns.

Chicoter, V. conteſter pour peu de choſe. *Contendere per puoco.* Wegen einer geringen Sach einen Zanck anheben.

Chicotrin, M. cicotrin, herbe. *Favaris, herba.* Kleine Hausmurtz.

CHIEN, M. *Cane* Ein Hund.

Chien de berger, mâtin. *Cane maſtino (da paſtore.)* Ein Schaaf-Hund.

Chien de metairie. *Cane de villa.* Ein groſſer Haus-Hund.

Chien dogue, gros chien d' Angleterre. *Moloſſo, alano.* Ein Engeländiſche Docken.

Chien de marchon, de demoiſelle, petit chien. *Catello, cagnuolino.* Ein Schoß-Hündlein / Jungfer-Hündlein.

Chien de Boulogne. *Cane di Bologna.* Ein kleines / artiges Bolonefiſches Hündlein.

Chien de chaſſe. *Veltro.* Ein Jagd-Hund.

Chien courant. *Veltro levriero.* Ein Wind / Wind-Hund oder Windſpiel.

Chien-couchant. *Cane da rete.* Ein Wachtel-Hund / vorſtehender Hund.

Faire le chien-couchant, flater. *Umiliarſi, luſingare.* Einem ſchmeicheln / liebkoſen.

Chien de haut nez. *Seguſo.* Ein Spühr-Hund / der guten Geruch hat.

Abboyement de chien. *Latrare di cane* Das Bellen (Anbellen) eines Hunds.

Chien échaudé craint l' eau froide; une perſonne qui a été une fois bien châtiée, batuë, craint pour peu.

Cane ſcottato teme l' acqua fredda; uno caſtigato bene una volta, teme il puoco.

Ein

Ein gebrühter Hund fürchtet auch das kalte Waſſer / id eſt, dem einmahl ein groſſes Unglück wiederfahren iſt / der meidet hernach auch das geringe.

S' accorder comme chiens & chats, être toûjours en diſcorde. *Accordarſi come cani & gatti, eſſer ſempre in diſcordia.* Sich vergleichen wie Hund und Katz / id eſt, in continuirlichem Streit und Strittigkeit leben.

Abboyement, le cri du chien. *Bajáre del cane.* Das Bellen des Hunds.

Glapiſſement de chien de chaſſe. *Ghiattire del cane ſeguſo.* Das Spühren eines Spühr-Hundes.

Lâcher les chiens ſur la trace, la piſte, &c. *Sciorre i cani alla traccia.* Die Hund auslaſſen.

Chiens accouplez. *Cani legati à due à due.* Zuſammen-gekoppelte Hunde.

Découpler les chiens. *Sciorre i cani, i veltri.* Die Hunde los laſſen.

Donner la nappe, la cruée aux chiens. *Dare à cani l' inteſtina della preda.* Den Hunden das Jagd-Recht wiederfahren laſſen.

Des chiens gardent la ville de S. Malo en Bretagne. *I cani guardano, e cuſtodiſcono la città di S. Malo in Bretagna.* Hunde bewachen die Stadt Sanct Malo in Bretanien.

Chien enragé. *Cane arrabbiato.* Ein toller Hund.

Chien metis. *Cane baſtardo.* Ein Hund von einem Jagd- und Haus-Hund geworffen.

Chien de mer. *Cane marino, ſorte di peſce.* Ein See-Hund / Meer-Hund / Hund-Fiſch.

Chien d' arquebuſe. *Cane d' archibugio.* Der Hahn an einem Feuer-Rohr.

Chien (injure.) *Cane, ingiuria.* Hund / ein Scheltwort.

Chien affamé ne craint pas le bâton. *Can' affamato, non hà paura del baſtone.* Ein hungeriger Hund fürcht keinen Stecken.

Chien échaudé craint l' eau froide. *A cane ſcottato l' acqua fredda par calda (can ſcottato teme l' acqua fredda.)* Gebrannte Kinder förchten das Feuer.

Chien mort ne fait plus la guerre. *Can morto non fa piu guerra.* (*A morta pecora non creſce piu lana.*) Ein todter Hund bellt nimmer.

Rompre les chiens, changer de diſcours. *Cangiar diſcorſo.* Auf eine andere Rede kommen.

Ils s' accordent comme chien & chat, ils ſont toûjours en querele. *S' accordono eſſi come cani, e gatti, ſempre ſi battono, ſono ſempre in diſcordia.* Sie vertragen ſich wie Hund und Katzen.

Entre chien & loup, le ſoir & le matin, aprés le coucher & avant le lever du ſoleil, lors qu' on ne peut diſcerner un chien d' avec un loup. *Al bujo.* Auf den Abend oder des Morgens / zwiſchen Liecht / zwiſchen Tag und Nacht.

Chien, qui abaye, ne mord point, tel qui menace, qui fait grand bruit, n' eſt pas fort méchant. *Cane, che latra, non morde mai, chi minaccia, non fa male.* Bellende Hunde beiſſen am wenigſten.

Chien échaudé craint l' eau froide (qui a été trompé en une choſe, craint de l' être en d' autres.) *Cane ſcottato teme l' acqua fredda. (Ingannato una fiata, teme ogni coſa.)* Wann der Hund mit heiſſem Waſſer verbrannt worden / ſo förchtet er auch das kalte.

Chien hargneux a toûjours les oreilles déchirées, qui cherche querele, retourne ſouvent batu. *Cane riſſoſo ſempre vien battuto.* Biſſige Hunde haben immerzu zerriſſene Ohren (der gerne Händel anfangt / bekommt offt Stöß.)

Qui aime le maître, aime ſon chien. Qui aime une perſonne, aime tout ce qui lui appartient. *Chi ama il padrone, ama il ſuo cane, ama quanti gli appartengono.* Wer den Herrn liebet / der liebet auch den Hund.

Qui ſe conche avec les chiens, ſe leve avec des puces, qui hante de mauvaiſes compagnies, n' en remporte, que du desavantage & du deshonneur. *Chi dorme co' cani, ſi leva co' pulci, col perverſo ſi pervertiſce.* Wer bey den Hunden ſchläfft / bekommet von ihnen Flöhe; böſe Geſellſchafft verderben gute Sitten.

Qui veut tuër ſon chien, lui fait accroire, qu' il eſt enragé, qui veut perdre une perſonne, tâche de lui mettre un crime ſus.
Chi vuol ammazzare il ſuo cane, gli fà credere d' eſſere arrabbiato.
Wann der hanaen ſolle / ſo hat er Leder gefreſſen (ein Vatter findet bald eine Gerte / das Kind zu züchtigen.)

Batre le chien devant le lion, punir les petits en la preſence des grands pour leur donner la crainte ou de la honte.

Caſtigare

Caſtigare per eſſempio, ò per iſtillare terrore, i piccioli avanti gli maggiori. Die kleinen Diebe in Gegenwart der groſſen ſtraffen/ damit dieſelbige/ aus Furcht der That/ ſich beſſern.

Donner à manger à chien & à chat, prodiguer ſon bien à tout le monde. *Fare tavola imbandita à chi va, ed à chi viene.* Hund und Katzen zu eſſen geben/offene Taffel halten/gegen jederman ſich freygebig erweiſen.

Il ne jette pas ſon lard aux chiens, il ne dépenſe pas ſon bien mal à propos. *Non ſpende il ſuo fuori di propoſito.* Er wirfft ſeinen Speck nicht für die Hunde/ verthut ſein Geld nicht unnützlich.

Diner de chien, tres-méchant répas. *Pranſo da cane, oſſo ſenza carne, paſto cattivo.* Eine Hunds-Mahlzeit/ſehr ſchlechte Mahlzeit.

Chiendent, M. herbe. *Gramigna, herba.* Hunds-Gras.

Chienne, F. *Cagna.* Eine Hündin.

C'eſt une chienne, une louve, une lubrique, une abandonée. *E una cagna, una lupa, una lubrica.* Diß iſt ein leichtfertiger Huren-Balg/ein Gottsveraeſſene Schand-Hur (ein loſer Nacht-Budel.)

Chienner, V. faire de chiens. *Fare i cagnuoli, i catelli.* Junge machen/junge Hunde werffen.

Chiennerie, F. vie avaricieuſe, miſerable. *Vita avarizioſa ſticcata, miſera.* Ein ſäuiſches Leben.

CHIER, V. *Cacare.* Scheiſſen/ ſeine Nothdurfft verrichten.

Il a chié au lit le vilain! brocard que l'on chante dans le carnaval aux maſcarades & enfarinez. *Hà cacato nel letto lo ſporco! ſi canta nel carnevale alle maſcare.* Er hat in das Bett geſchiſſen/ der Unflath! wird in der Faſtnacht und bey Mummereyen geſungen.

Chien-chauſſe, M. *Chi caca in calzoni.* Ein Hoſenſcheiſſer (Hoſen-Trumpffer.)

Chien-lit, M. chian-lit. *Chi caca in letto.* Ein Bettſcheiſſer.

CHIEUR, M. *Cacatore.* Ein Scheiſſer/ Schmeiſſer.

Chieur de carotes (Proverbe) homme de mauvaiſe humeur, qui trouve de la difficulté de toutes choſes. *Huomo difficile in tutto.* Ein murriſcher/ neidiſcher Menſch/ der in allen Dingen etwas zu grüblen hat/der aller Orten anſtöſſt/ deme alles ſchwehr fürkommt.

Chiffler, V ſiffler. *Ciffolare.* Pfeiffen/ ziſchen.

Chifler, terme de débauche, il chifle bien, il boit bien. *Ciuffola ben bene, sbombetta molto vino.* Er iſt ein guter Sauffer (hat einen trefflichen Odem zum ziehen.

Chiflet, M. ſiflet. *Ciffolo.* Pfeiffe/ Pfeifflein.

Chiflet, couper le chiflet, la gorge. *Jugulare, tagliare il collo.* Den Hals abſchneiden.

CHIFON, terme de mignardiſe & de careſſe. *Termine di carezze, e di luſinga.* Ein Schmeichel-Wort.

Chifon, M. méchant linge tout gâté, bouchonné & preſsé entre les mains. *Straccio, baroncio, cencio.* Ein Stuck Leinwad/ unter der Händen zerdrucket; ein in tauſendfält-zerdruckter Lumpe.

Chifonné, Adj. bouchonné, gaté. *Stracciato, minuzzato.* Mit Händen zerdrücket/ mit vielen Fälten zerwüllt/ verderbt.

Chifonner, V. bouchonner, preſſer & gâter entre les mains. *Minuzzare, ſtracciare colle mani.* Zerdrucken/mit den den Händen zerknirſchen.

CHIFRE, M. *Cifra.* Eine Ziffer/ Rechen-Zahl.

Chifre, écriture ſecrete, dont ſe ſervent les Ambaſſiadeurs & autres perſonnes d'état. *Cifra, ſcrittura ſegreta, che ſerve ad Ambaſciadori, ed altri miniſtri di ſtato.* Verborgene Schrifften/ deren ſich die Abgeſandten und andere vornehme Stands-Perſohnen gebrauchen.

Chifre, entrelacement de lettres qui forment un nom. *Unione di parole, che fanno un nome.* Vermehlung der Buchſtaben/aus deren Auflöſung ein Nahme herauskommt.

Chifrer, V. *Far conto co' numeri.* Mit Ziffern rechnen.

Chignon, M. cou. *Cervice.* Das Genick/ der Nacken.

Chimere, F. choſe controuvée à plaiſir. *Chimera, ente impoſſibile, ghiribizzo.* Ein erdichtes Ungeheur/ ein wunderlich Gedicht/ erdichte wunderliche Sache.

Eſprit rempli de chimeres, un chimerique, un imaginaire. *Huomo chimerico.* Ein wunderlicher/ phantaſtiſcher Geiſt/ ſo mit lauter Phantaſien handelt.

Chimerique, Adj. *Chimerico, ghiribizzoſo.* Phantaſtiſch/ einbildiſch.

Chimie, F. *Chimia.* Die Chymey/Diſtillir- oder Erzwandel-Kunſt.

Chimi-

Chimique, M. *Chimico.* Ein Chymiſt.

Chinfreneau, M. ſonflet. *Guanciata, ſchiaffo.* Eine Ohrfeige / Maulſchelle.

Chinquer, V. boire d' autant. *Sbevazzare, sbombettar vino.* Sein Theil ziemlich beſcheid thun.

Chiorme, F. chiourme de galére, où les forçats ſont à la rame. *Giurma di galera.* Die Ruder-Knechte/die Ruder-Burſch einer Galeeren.

Chipoter, V. barguigner, diſputer de peu de choſe. *Contendere per poco.* Viel Worte umb eine kleine Sache machen (einen groſſen Hader um eine Lumperey anfangen.)

Chipoterie, F. diſpute de rien. *Conteſa per motivo lieve.* Hudeley / Zanck / um eines geringen Dings Willen.

Chique, F. petite boule de terre, qui ſert de joüer aux enfans. *Pallottola di terra, per dare ſpaſſo à fanciulli.* Ein Käulchen / Knicker / Schnell-Kügelein.

Chiquenaude, F. *Frignoccola.* Eine Schnalle / Schnelle / Stirnſchnelle / (Naſenſtüber.)

Donner une chiquenaude. *Fare un ſegno coll' ugna.* Eine Schnalle geben.

Chiromancie, F. *Chiromanzia.* Die Kunſt aus den Händen wahrzuſagen.

Chiromancien, M. *Chiromante.* Ein Zigeuner/ Wahrſager aus den Händen.

Chirurgie, F. *Chirurgia.* Die Wund-Artzney-Kunſt.

Chirurgien, M. *Chirurgo.* Ein Wund-Artzt.

CHO

CHOC, M. heurte avec roideur. *Urto.* Ein ſtarcker Stoß / Puff / da man hart anſtöſt.

Choc de deux armées. *Urto incontro di due armate.* Das Treffen zweyer Kriegs-Heeren.

Donner le choc. *Dar battaglia.* Anfallen / angreiffen / den Angriff thun.

Soûtenir le choc. *Soſtenere l' empito.* Den Angriff (den Puff) aushalten.

Il craint le choc. *Teme la zuffa.* Er förchtet die Stöſſe.

Ils conſultent avant que de venir au choc. *Vacillano avanti di venire alla zuffa.* Sie ſtehen an / ob ſie ſich ſchlagen wollen.

Choças, M. oiſeau. *Cornacchia, uccello.* Eine Krähe (Vogel.)

Chocolate, M. brûvage mixtionné de pluſieurs ſimples, fort en uſage en Eſpagne & en Italie. *Ciocolata, bevanda miſta di molti ſemplici, molto uſata in Iſpagna, ed in Italia.* Ein Kräuter-Getränck / ſo in Spanien und Italien ſehr gebräuchlich (iſt den Teutſchen auch nicht unbekandt.)

CHOEUR, M. d' Egliſe. *Coro di chieſa.* Chor in der Kirche.

Chœur de muſique. *Coro di muſica.* Chor in der Muſic.

Enfant de chœur, choriſte. *Coriſta.* Ein Chor-Jung.

Choir, V. tomber. *Cadere, caſcare.* Fallen.

CHOISI, Adj. *Accappato, eletto, ſcelto.* Auserleſen / auserwählet.

Je l' ai choiſi entre mille. *L' hò accappato frà mille.* Ich hab ihn aus tauſenden erwählet.

Troupes choiſies, d' élite. *Truppe elette, ſcelte.* Auserleſene Kriegs-Völcker.

Choiſir, V. élire. *Accappare, eleggere, ſcegliere.* Ausleſen / erwählen.

CHOIX, M. *Elezzione, ſcelta.* Die Wahl / Erwählung (aus mehrern.)

Il ne fait point le choix des perſonnes, à qui il donne ſon amitié. *Non hà d' amici ſcelta.* Er machet keinen Unterſcheid unter den Leuten / welchen er ſich zum Freund machet.

Donner le choix. *Laſciare in potere.* Die Wahl geben (erwählen laſſen.)

Je le laiſſe à votre choix. *Velo laſcio in libertà di ſcegliere.* Ich überlaſſe euch die Wahl / ihr könnet nach Belieben wählen.

Chommable, Adj. jour chommable. *Giorno di feſta.* Ein Feyertag.

CHOMMER, V. ceſſer de travailler, manquer de beſogne. *Far feſta per non havere, con che lavorare.* Feyren / müſſig gehen / nichts thun.

Il ne chomme jamais, il eſt toûjours occupé. *Non fà mai feſta, lavora di continuo.* Er gehet niemaln müſſig / arbeitet immerzu.

Chommer une fête. *Far feſta, ſantificare una feſta.* Einen Feyertag begehen.

Chopement, M. heurt. *Urto, inciampo.* Das Straucheln / Anſtoſſen.

Choper, V. heurter. *Urtare, inciampare, inceſpicare.* Straucheln / anſtoſſen.

CHOPINE, F. meſure de choſes liquides. *Certa miſura di coſe liquide, come in Roma la foglietta.* Ein Schoppen oder Aechtmaas (Seidlein.)

Boire chopine. *Bere una foglietta.* Einen Schoppen trincken.

Chopiner, V. bûveter, boire à toute heure dans le cabaret. *Sbevazzare, sbombettare vino ad ogni bettola.* Schöppeln/ offt trincken.

Chopinete, F. *Foglietta picciola, miſura picciola.* Ein Schöpplein.

CHOQUANT, Adj. déplaiſant. *Spiacevole, pugnente.* Verdrüſſig/ unangenehm.

Il y a quelque choſe de choquant. *Vi è qualche coſa di ſpiacevole.* Es iſt etwas verdrüßliches darbey (es will will mir nicht ſchmecken.)

Que cela eſt choquant. *Oh! come è pugnente.* Dieſes iſt ſehr verdrüßlich.

CHOQUER, V. quelqu'un, le heurter rudement. *Urtare, affrontar alcuno aſpramente.* Einem einen Stoß geben/ Met. beſchimpffen.

Choquer l'ennemi. *Affrontare l'inimico.* Den Feind angreiffen.

Les armées s'entrechoquent. *Gli eſerciti s'azzuffano.* Die Armeen ſchlagen einander.

Choquer, déplaire, être contraire. *Spiacere, repugnare, offendere.* Mißfallen/ zuwider lauffen.

Cela choque la bienſeance. *Ciò repugna al decoro, alla convenienza, alla decenza.* Dieſes lauffet wider die Erbarkeit.

Ce diſcours choque mon ſentiment. *Queſto diſcorſo repugna al mio parere.* Dieſe Rede läſſet mich vor den Kopff.

Tout le choque. *Tutto gli ſpiace, lo infaſtidiſce.* Alles verdrüſſet ihn.

Qui ne ſe choqueroit de ce, qu'il dit? *Chi non s'offenderebbe di quanto egli dice?* Wer würde ſich an dieſer Rede nicht ſtoſſen? Wem ſolte ſie nicht mißhagen/ mißfallen?

Choriſte, M. enfant de chœur. *Coriſta, chi canta nel coro.* Ein Chorſinger.

CHOSE, F. *Coſa.* Ein Ding/ eine Sache.

Quelque choſe. *Qualche coſa.* Etwas (einige Sache.)

Tenir quelque choſe. *Tenere qualche coſa.* Etwas halten.

Ceci eſt peu de choſe, la choſe eſt petite. *Queſta è poca coſa.* Das iſt eine kleine Sache.

La choſe va mieux. *La coſa và mégho.* Die Sache (der Handel) gehet beſſer.

La choſe du monde la plus difficile eſt de ſe connoître ſoi même. *La più difficil coſa, che ſia al mondo è conoſcere ſe ſteſſo.* Die ſchwerſte Sach in der Welt iſt/ ſich ſelbſt erkennen.

C'eſt autre choſe de dire, que de faire. *Altra coſa è il dire, altra il fare.* Ein andere Sach iſt es ums reden/ eine andere ums thun.

C'eſt une choſe digne de curioſité. *E una coſa degna di curioſità.* Es iſt eine fürnemme Sache.

L'impoſſibilité d'une choſe. *Impoſſibile di qualche coſa.* Die Unmöglichkeit einer Sache.

La delicateſſe d'une choſe. *Delicatezza di coſa.* Die Zärtigkeit einer Sache.

Choſe de grande importance. *Coſa di gran viglievo, di molta importanza.* Eine hochwichtige Sache (an der etwas (viel) gelegen iſt.)

C'eſt une choſe qu'il eſt permis d'eſperer. *È una coſa, che ſi può ſperare.* Dieſes kan man wol hoffen.

Ce n'eſt pas choſe nouvelle. *Non è coſa nuova.* Dieſes iſt nichts neues.

S'il y a choſe au monde &c. *Se vi è coſa nel mondo &c.* So eine Sache auf der Welt iſt ꝛc.

Il m'arrive bien des choſes à faire à la fois. *Mi vengono molte coſe, à fare nello ſteſſo tempo.* Ich bekomme auf einmal viel zu thun.

Ay-je fait quelque choſe, que vous n'ayez fait? *Hò fatto io forſi qualche coſa, che voi non habbiate fatto?* Hab ich etwas gethan/ das ihr nicht ſelbſt gethan?

J'ay quelque choſe de bon. *Hò qualche coſa di buono.* Ich habe etwas gutes.

J'ai quèque choſe à vous dire. *Hò qualche coſa à dirvi.* Ich hab euch etwas zu ſagen.

Il a quèque choſe contre moi, il eſt faché contre moi. *Egli hà qualche coſa meco, mi ſembra ſcorgerlo irato meco.* Er hat etwas wider mich (mich beduncket/ er ſeye bös auf mich.)

Les choſes vont mal pour lui. *Le coſe vanno male per lui.* Seine Sachen ſtehen auf ſchlechten Fuß/ ſtehen ſehr übel.

Choſe hâtée n'eſt pas de durée. (Choſe hâtée eſt de petite durée.) *Preſto acceſo, preſto ſpento.* (*Preſto fatto, preſto disfatto.*) Eilen thut kein gut. (Bald gethan/ bald nachgelaſſen.)

Choſe forcée eſt de petite durée. *Coſa fatta per forza, non vale una ſcorza.* Gezwungen Eyd/ iſt GOtt leid.

Choſes

Chriſtianiſmus, Chriſtianiſme, ſ. m. Chriſtianiſme, la Religion Chrétienne.

Chriſtianiſer, v. a. Chriſtianiſer, convertir à la Religion Chrétienne.

Chriſtianiſme, voyez Chriſtianiſmus.

Chriſtin, ine, ſ. Chriſtin, Chrétien, Chrétienne, Catholique, Fidéle.

Chriſtin, ine, adj. Chriſtin, Chrétien, Chrétienne, Catholique, Fidéle.

Chriſtmas, ſ. m. Chriſtmas, nom d'une Fête.

Chriſtmeſſe, ſ. f. Chriſtmeſſe, nom d'une Fête.

Chriſtofle, ſ. m. Chriſtofle, nom d'homme.

Chriſtophe, ſ. m. Chriſtophe, nom d'homme.

Chriſtophle, ſ. m. Chriſtophle, nom d'homme.

Chriſtus, ſ. m. Chriſtus, nom d'homme.

Chriſtus, ſ. m. Chriſtus, nom d'une Fête.

Chriſtus, ſ. m. Chriſtus, nom d'homme.

Chriſtus, ſ. m. Chriſtus, nom d'homme.

Chriſtus, ſ. m. Chriſtus, nom d'homme

CHU

Chucas, M. oiſeau. *Graccia, cornacchia, uccello.* Eine Krähe.

Chuchetement, M. diſcours fait à petit bruit. *Piſpiglio, bronteo.* Das heimliche und leiſe Reden.

Chucheter, V. *Piſpigliare, bronteare.* Einem heimlich in die Ohren reden.

Churle, F. plante. *Ornita galla, bianca.* Weiſſe und gelbe Feld-Zwiebel.

Chut, Adv. expreſſion naturelle, quand on veut impoſer ſilence. *Zitto, zito, voce per imporre ſilenzio.* St/ ſcht/ ſtille/ ſo man ein Stillſchweigen andeuten will.

CHUTE, F. *Caduta.* Einfall/ Fall.

Chûte, pante. *Declività.* Gähe/ abhangend.

Chûte, ruine, chûte d' une maiſon. *Caduta, rovina, caduta d' una caſa.* Der Einfall eines Hauſes.

Chûte d' eau, de riviere. *Caduta d' acqua, di fiume.* Der Fall eines Waſſers.

Chûte de cheveux. *Scioltezza de capelli.* Das Ausfallen der Haar.

Chûte, ruine d' une perſonne riche, élevée en dignité. *Caduta, ſcaduta d' una perſona ricca, inalzata ad honori.* Der Fall/ Verſtoſſung eines Reichen/ in hohen Ehren ſchwebenden Menſchen.

Il n' a pû eviter ſa chûte. *Non hà potuto evitare la ſua caduta.* Er hat ſich des Fallens nicht enthalten können.

Les grands ſont ſujets aux grandes chûtes. *I grandi ſono ſoggetti alle gran cadute.* Groſſe Herren thun ſchwere Fäll/ ſind groſſem Unglück unterworffen.

Se relever d' une lourde chûte. *Riſorgere da una grave caduta.* Von einem ſchweren Fall wieder aufſtehen.

Chûte d' un ſonnet, d' un Epigramme. *Conchiuſione d' un ſonetto, d' un Epigramma.* Der gute Klang eines Reim-Gedichts.

CHY CIB

Chymie, F. *Chimia.* Die Chimey.

Chymique, Adj. *Chimico.* Das zu der Chimey gehöret.

Chymiſte, M. *Chimiſta.* Ein Chimiſt.

Chypre, poudre de chypre. *Cipro, polve di cipro.* Wohlriechend Haar-Puder/ ſo man in die Haar ſtreuet.

Ciboire, M. *Ciborio.* Die Monſtrantz.

Ciboule, F. petit oignon, ciboulete. *Scalogna, cipolla.* Erd-Zwiebel/ kleine Zwiebel.

CIC CIE

CIC CIE

CICATRICE, F. *Cicatrice.* Eine Narbe/ Wundmal.

La cicatrice y demeurera long tèms. *La cicatrice vi ſtarà lungo tempo.* Die Narbe/ das Wundmahl wird lange Zeit bleiben (daß man es ſehen könne.)

Cicatrice d' un fer chaud. *Stimma, cicatrice di ferro caldo.* Ein Brandmal.

Cicatriſé, Adj. *Cicatrizzato.* Gebrandmarckt (der ein Brandmal hat.)

Cicatriſer, V. *Cicatrizzare.* Einem ein Brandmal geben/ Zeichen brennen.

Cichorée, F. chicorée. *Cicoria.* Weegwart.

Cicotrin, M. *Succotina.* Der beſte und reineſte Aloe.

Cidre, M. *Cidro.* Apffel- oder Birn-Wein.

CIEL, M. l' air, le tèms, le ſejour des bienheureux. *Cielo, aere, tempo, paradiſo.* Der Himmel (Wohnung der Seeligen/ it. Lufft/ Zeit.)

Le ciel eſt beau aujourd'hui. *Il cielo è ſereno, hoggi il ſole ſi fà vedere al mondo.* Heut iſt ſehr ſchöne Zeit.

Dormir à découvert, ſous le ciel, à l' enſeigne de la lune, à la belle étoile. *Dormire al cielo aperto.* Bey dem Mondſchein ſchlaffen.

Toucher le ciel du doit. L' expreſſion Italienne ſignifie: être heureux. *Toccare il cielo col deto, eſſer felice.* Den Himmel mit den Fingern anrühren (im Italiäniſchen heiſt es: Glückſeelig ſeyn.)

Le ſoleil eſt l' oeil du ciel. *Il ſole è l'occhio del cielo.* Die Sonne iſt ein Aug des Himmels.

Ange du ciel. *Angelo di cielo.* Ein Engel des Himmels.

Ciel etoilé. *Cielo ſtellato, cielo pardato, e guttato di ſtelle.* Der geſternte Himmel (eine heitere Nacht.)

Habitans du ciel. *Incole de' cieli.* Die himmliſchen Geiſter.

Elever quelqu' un juſqu' au ciel, le loüer infiniment. *Inalzar' alcuno ſino al cielo, lodarlo ſommamente.* Einen biß in den Himmel erheben (ſehr loben/ herfür ſtreichen.)

Il n' y a rien ſous le ciel. *Non vi è ſotto il cielo.* Es iſt nichts unter dem Himmel.

Homme envoyé du ciel. *Huomo mandato dal cielo.* Ein Helffer vom Himmel geſendet.

Homme tombé du ciel, parvenu en peu de tèms à une haute fortune. *Huomo caduto dal cielo, in un momento ſalito*

in

le-dit. Cingulum militare, Ensemble des Armes que l'on veut acquerir.

Les anciens, pour marquer qu'un homme étoit propre à porter les armes, disoient qu'il falloit être ceint.

Cingulum, Ceinture, ou Baudrier, l'étoit.

Les anciens Poëtes Grecs donnent aussi le nom de Ceinture à la Cuirasse.

Cingulum, Ceinture, se dit aussi pour sorte de Bande. Et on appelle Cingulum Pontificale, la Bande dont les Prêtres se ceignent pour le bas de leur Robe.

Cingulum, Ceinture, se dit encore figurément, pour Ce qui environne, ou sert de bordure à quelque chose. Ainsi on dit, Cingulum Montium, pour Ce qui environne les Montagnes; Cingulum Insulæ, pour Ce qui environne l'Isle; Cingulum Cœli, pour Ce qui environne le Ciel.

Cingulum, se dit aussi pour Ceinture, pour Ce qui ceint, pour Ce qui sert à ceindre. Ainsi on dit, Cingulum Gladii, pour Ceinture d'épée

Circonference, F. *Circonferenza.* Der Umkreiß / Begriff eines Zirckels.

Circonjacent, Adj. circonvoiſin. *Adjacente.* Umliegend/ anränzend.

Circonlocution, F. periphraſe. *Circonlocuzione.* Weitläufftiger Umſchweiff einer Rede.

Circonſcrire, V. *Circoſcrivere.* Mit allen Umſtänden beſchreiben.

Circonſcription, F. *Circoſcrizzione.* Beſchreibung mit allen Umſtänden.

Circonſpect, Adj. prudent. *Circoſpetto, prudente, cauto.* Vorſichtig / klug/ verſtändig.

CIRCONSPECTION, F. *Circoſpezzione.* Vorſichtigkeit.

Il uſe en toutes choſes d' une tres grande circonſpection. *Egli è prudentiſſimo in tutto.* Er handelt in allen Sachen ſehr fürſichtialich/er gebrauchet ſich groſſer Vorſichtigkeit in allen Dingen.

CIRCONSTANCE, F. *Circoſtanza.* Umſtand eines Dings.

Selon les circonſtances du lieu & du têms. *Secondo le circoſtanze del luogo, & del tempo.* Nach allen Umſtänden der Zeit und des Orts.

Les circonſtances agravent ou diminuent le crime. *Le circoſtanze ſminuiſcono, od aggrandiſcono i delitti.* Die Umſtänd vergröſſern oder verringern eine That.

Circonſtancier, V. marquer toutes les circonſtances. *Notare tutte le circonſtanze.* Alle Umſtänd eines Dings beobachten.

Circonvenir, V. tromper. *Circonvenire, deludere, ingannare, fare il ritornello.* Einen hintergehen/betrügen/überliſten.

Circonvention, F. *Circonvenzione.* Hintergehung/Uberliſtung/ Betrug.

Circonvenu, Adj. *Circonvenuto.* Hintergangen / betrogen/ überliſtet.

CIRCONVOISIN, Adj. *Circonvicino.* Umliegend/ angränzend.

Lieu circonvoiſin. *Luogo circonvicino.* Ein nahe-gelegener Ort.

Circonvolution, F. *Circonvoluzione.* Herumwendung/Herumdrehung.

Circuir, V. environner. *Circuire, girare all' intorno.* Herumgehen.

CIRCUIT, M. contour. *Circuito, giro.* Ein Bezirck / Beariff eines Dings.

Circuit, détour de chemin. *Circuito.* Umweeg.

Cette ville eſt d' un grand circuit. *Queſta città è d' un gran circuito.* Dieſe Stadt hat einen groſſen Bezirck.

Circuit de paroles. *Circolo di parole.* Weiter Umſchweiff der Reden und Worten.

Circulaire, Adj. rond. *Circolare, rotondo.* Rund/ rundlicht.

Circulairement, Adv. en rond. *Circolarmente.* Rundlicht/ in der Runde.

Circulation, F. du ſang. *Circolazione di ſangue.* Das Kreißweis-Lauffen/oder die ſtetige Bewegung des Geblüts.

Circulatoire, Adj. vaiſſeau circulatoire. *Alembico.* Ein Diſtillir-Kolbe.

Circuler, V. *Circolare, andare in giro.* In einen Kreiß bewegt werden.

CIRE, F. *Cera.* Wachs.

Cire blanche. *Cera bianca.* Weiß Wachs.

Cire d' Eſpagne, cire rouge. *Cera di Spagna, cera roſſa.* Spaniſch Wachs/roth Wachs / Brieff-Wachs / Brieff-Lack/ Siegel-Lack.

Pain de cire. *Pane di cera.* Wachs-Brod.

Images de cire des anciens Romains. *Imagini di cera degli antichi Romani.* Die wächſerne Bilder der alten Römer.

As tu les bras de cire? de foin? *Hai tu li bracci di cera?* Haſt du denn Arm von Wachs? biſt du denn ſo ſchwach?

Tablettes de cire. *Tavolette di cera.* Wachs-Taffelen.

Cire blanche. *Cera bianca.* Weiß Wachs.

Cire rouge. *Cera roſſa.* Roth Wachs.

Cire d' Eſpagne. *Cera di Spagna.* Spaniſch Wachs / Brieff-Wachs / Lack/ Siegel-Lack.

Du miel on tire la cire. *Dal miele ſi trae la cera.* Von Hönig macht man das Wachs.

Fondre la cire. *Liquefare la cera, ſquagliare la cera.* Das Wachs zergehen laſſen.

Cire à cachéter le lettres. *Cera per chiudere le lettere.* Wachs zum ſiegelen.

Statuë, image de cire. *Statua di cera.* Wächſerne Statuen.

Il voulut chercher la verité. *Egli voleva cercare la verità.* Er hat die Warheit ſuchen wollen.

Tables de cire à écrire. *Tavolette di cera.* Wächſerne Taffeln / darauf man vor dieſem zu ſchreiben pfleate.

Fait de cire. *Cereo, fatto di cera.* Von Wachs gemacht/ wächſern.

Enduit de cire. *Cerato, incerato.* Mit Wachs überzogen/ gewächſet.

Ce qu' on paye pour la cire, pour le ſeau. *Quanto ſi paga per lo ſuggello di cera.* Das Wachs-Geld/Siegel-Geld/ Siegel-Gebühr.

Travailler un ouvrage en cire. *Fare qualche coſa di cera.* In Wachs poſiren/ bilden.

Tun de cir, pas cirkler, ſtellen Circumſtantz, Umſtand, Umſtände.
Circumſtantiel, Umſtändlich.
Circumſtantiel, Umſtändlich.
Circumſtantiel, Umſtändlich

C' eſt l' homme du monde le plus civil. *E il più civil huomo del mondo.* Er iſt der höflichſte Menſch auf Erden.

CIVILEMENT, Adv. il eſt pourſuivi civilement. *Civilmente, ſi procede contro lui civilmente, per coſe civili.* Man klaget ihn gerichtlich an.

Civilement, honnêtement, avec courtoiſie. *Civilmente, urbanamente, corteſemente.* Höflicher / ſittſamer Weiſe.

Il m' a reçû, il m' a parlé tres-civilement. *Egli mi hà accolto, mi hà parlato civiliſſimamente.* Er hat mich ſehr höflich empfangen / er hat ſehr freundlich mit mir geredet.

Civiliſé, Adj. *Coſtumato bene.* Der ſehr höflich worden iſt.

Civiliſer, V. *Allevare nella civiltà.* Höflich machen / einen zur Höflichkeit anweiſen.

CIVILITE, F. courtoiſie. *Civiltà, corteſia, urbanità.* Höflichkeit / Sittſamkeit / Freundlichkeit.

Reçevoir quelqu' un avec civilité. *Accogliere, accorre alcuno con civiltà.* Einen höflich empfangen.

Il rend trop de civilitez. *Egli è troppo civile.* Er iſt (nur) gar zu höflich.

Il n' a jamais manqué de civilité. *Non ſi è ſcorto giamai in eſſo difetto di civiltà.* Er iſt allzeit ſehr höflich geweſen.

Civique, Adj. couronne civique. *Cittadineſco, corona cittadineſca.* Burgerlich / eine burgerliche Krone.

Ciutad, M. vin de la ciutad, vin de liqueur, du creu d' un village, entre Toulon & Marſeille. *Sorte di vino buoniſſimo, e dolciſſimo frà Tolone, e Marſiglia.* Eine Art treffliches und ſüſſes Weins / ſo zwiſchen Marſilien und Tulon in einem Dorff wächſet.

CIZ CLA

CIZEAU, M. de tailleur d' habits. *Forbice.* Eine Scheer.

Cizeau de ſculpteur, de maçon. *Scalpello.* Ein Meiſſel.

Cizelé, Adj. argent cizelé. *Argento intagliato.* Ausgeſtochen (Silber.)

Cizeler, V. tailler au cizeau. *Scolpire, intagliare.* Mit dem Meiſſel behauen / graben / ausſtechen.

Cizeleure, F. *Intagliatura, intaglio.* Ausgeſtochene Arbeit.

Clabaud, M. qui étourdit le monde en parlant, & comme en heurlant. *Gridatore, chi latra, come i cani, ed aſſorda gli aſtanti.* Ein groſſer Schreyer / ſo die Leuth mit ſeinem Schreyen faſt unſinnig macht.

Clabauder, V. il ne fait que clabauder, que crier. *Vociare ſtrepitoſamente.* Schreyen / er thut nichts als ſchreyen.

Clabauderie, F. crierie. *Vociferazione.* Geſchrey / groſſes Geplärr.

Clac, Adv. expreſſion naturelle quand on fait claquer un foüet. *Eſpreſſione naturale, quando l' aere ſcoppia al battere d' una ſferza.* Der Widerhall / wann man mit einer Peitſchen knacket (ſchlägt.)

CLAIR, Adj. *Chiaro, lucido.* Hell / klar.

Clair, transparant, eau claire. *Acqua limpida.* Klarſichtig / hell Waſſer.

Il commence à faire clair. *Comincia à venir chiaro.* Es fangt an hell zu werden.

Marcher au clair de la lune. *Andare à luce die luna.* Bey dem Mond-Schein gehen.

Devenir clair, éclatant. *Diventar chiaro.* Hell werden.

Rendre la vaiſſelle claire. *Dare lo ſplendore alla maſſarizie.* Das Geſchirr hell machen.

Cela rend la vüe claire. *Ciò riſchiara la viſta.* Dieſes machet ein helles Geſicht.

Armes claires, luiſantes. *Armi lucide.* Schön / glänzende Waffen.

Le ciel commence à ſe faire clair, à ſe debroüiller. *Incommincia il cielo à ſereenarſi, à chiarirſi.* Der Himmel fangt an ſich auszuheitern.

Clair-ſemé, les gens de bien ſont clair-ſemez dans le monde. *Gli huomini ſinceri ſono rari nel mondo.* Fromme Leute ſind in der Welt dünne geſäet.

Clair, manifeſte, il eſt tout clair. *Chiaro, noto, manifeſto, evidente.* Es iſt hell und klar / es liegt am Tag.

Je ne vois pas trop clair dans cette affaire. *Non iſcorgo, non raviſo bene in queſto negozio.* Ich kan mich nicht wol aus dieſer Sache finden.

Choſe claire, evidente. *Coſa nota, chiara, evidente.* Eine helle / klare Sache.

Clair-voyant, Adj. intelligent aux affaires. *Perſpicace.* Scharffſinnig / der einer Sache wohl nachdencket.

CLAIREMENT, Adv. *Chiaramente.* Hell / durchſichtig.

Clairement, franchement, il m' a parlé clairement. *Sinceramente, egli mi parlò ſinceramente.* Er hat mit mir ganz offenhertzig geredet.

Parler clairement. *Parlare chiaramente.* Deutlich (klärlich) reden.

Ecrire clairement. *Scrivere chiaramente.* Deutlich (gut) ſchreiben.

Kryptica, f. Cryptica.

Kubus, m. Cubus, Cubicus. S. 460. 89.

Kubus, f. Cubica, Cubicum.

Kugel, f. Sphæra, Globus. S. 89. Kugel-ausschneiden, Sphæræ sectio. Kugel-ausschneider, Sphæræ sector. Kugel-ausschneidung, Sphæræ sectio. Kugel-ausschneidungs-linie, Sphæræ sectionis linea. Kugel-ausschneidungs-punkt, Sphæræ sectionis punctum. Kugel-ausschneidungs-zirkel, Sphæræ sectionis circinus. Kugel-ausschneidungs-zirkel-schenkel, Sphæræ sectionis circini crus.

Kugel-ausschnitt, Sphæræ sector. Kugel-ausschnitts-linie, Sphæræ sectoris linea. Kugel-ausschnitts-punkt, Sphæræ sectoris punctum. Kugel-ausschnitts-zirkel, Sphæræ sectoris circinus. Kugel-ausschnitts-zirkel-schenkel, Sphæræ sectoris circini crus.

Kugel-bau, m. Sphæræ fabrica. Kugel-bauer, Sphæræ fabricator. Kugel-bauerin, Sphæræ fabricatrix. Kugel-bau-kunst, Sphæræ fabrica. Kugel-bau-meister, Sphæræ fabricator. Kugel-bau-meisterin, Sphæræ fabricatrix.

Kugel-bild, Sphæræ imago. Kugel-bildlein, Sphæræ imaguncula. Kugel-bildner, Sphæræ fabricator. Kugel-bildnerin, Sphæræ fabricatrix.

Kugel-boden, Sphæræ fundus. Kugel-bodenlein, Sphæræ fundulus.

Kugel-bogen, Sphæræ arcus. Kugel-bogenlein, Sphæræ arcuscula.

Kugel-brief, Sphæræ epistola. Kugel-briefchen, Sphæræ epistolium. Kugel-briefgen, Sphæræ epistolium. Kugel-briefgens-weise, Sphæræ epistolii modo. Kugel-briefgens-weis, Sphæræ epistolii modo. Kugel-briefgens-weise-zu-machen, Sphæræ epistolii modo facere. Kugel-briefgens-weis-machen, Sphæræ epistolii modo facere. Kugel-briefgens-weis-machung, Sphæræ epistolii modo factio. Kugel-briefgens-weis-machungs-art, Sphæræ epistolii modo factionis ratio. Kugel-briefgens-weis-machungs-kunst, Sphæræ epistolii modo factionis ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-regel, Sphæræ epistolii modo factionis regula. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise, Sphæræ epistolii modo factionis ratio. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen, Sphæræ epistolii modo facere. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-kunst, Sphæræ epistolii modo facere ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel, Sphæræ epistolii modo facere regula. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst, Sphæræ epistolii modo facere regula ars ratio ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars ars. Kugel-briefgens-weis-machungs-weise-zu-machen-regel-kunst-weise-art-kunst

coſa. Ein Articul darinn einer Sache mit Namen gedacht wird.

Clauſes d'un Teſtament. *Clauſule, capi d'un Teſtamento.* Die Articul eines Teſtaments.

Clauſtral, Adj. (vie clauſtrale.) *Clauſtrale (vita clauſtrale.)* Klöſterlich (das Kloſter-Leben.)

CLAYE, F. d' oſier. *Crate di vimini, di verghe.* Eine Hürde/ Flechte.

Traîné ſur une claye. *Straſcinato ſopra una crate di vimini.* Auf einer Hürde geſchleppet.

CLE

Cléché, Adj. terme de blaſon. *Figura d' annelli di chiavi.* Wie der Ring eines kleinen Schlüſſels geſtaltet.

CLEF, F. clé de porte. *Chiave.* Ein Schlüſſel.

Clef de voûte, pierre du milieu de la voûte. *Chiave della volta.* Der Schluß-Stein oder Schluß-Balcke eines Gewölbs.

Clef de Province, bonne place, frontiére. *Chiave della Provincia (Fortezza ne' confini del Regno.)* Der Schlüſſel zu einem Land / eine Veſtung an einem Paß gelegen / durch welche man in das Land gehet.

Bâle eſt une des clefs de la ſuiſſe. *Baſilea è una chiave de' Suizzeri.* Baſel iſt ein Schlüſſel des Schweitzer-Landes/der Schweitz.

Clef d' une fontaine, canelle. *Chiave di fonte.* Ein Zarffen oder Hahn an einem Brunn.

Clef d' une arquebuſe à roüet. *Chiave d' archibugio di ruota.* Der Schlüſſel oder Spanner zu einem Rad/ an einem Feuer-Rohr.

Mettre les clefs ſous la porte, faire banqueroute, ſortir d' une maiſon ſans dire mot. *Fallire, porre la chiave ſotto la porta, e fuggir ſene.* Hinter der Thür Urlaub nehmen / außreiſſen/Banquerot ſpielen (das Lauffer-Thor ſuchen.)

Mettre les clefs ſur la foſſe, quand une veuve renonce à la ſucceſſion de ſon mari. *Porre le chiavi alla tomba, quando una vedova rinoncia alla ſucceſſione del marito.* Die Schlüſſel auf das Grab legen / wann eine Wittwe ſich aller Güter ihres verſtorbenen Manns verzeihet.

Prendre la clef des châms, ſe donner la liberté de tout faire, ſe mettre en liberté. *Arrogarſi la poſſanza di far tutto, porſi in libertà.* Das freye Feld vor ſich nehmen / ſich aller Freyheit gebrauchen / ſich frey machen.

Etre ſous la clef, être bien gardé. *Eſſere ſotto chiave, cuſtodito bene.* Eingeſchloſſen ſeyn/ (keine Freyheit haben.)

Joüer au clefs, quand on pouſſe des clefs d' un bout de table à l' autre. *Giuocare colle chiavi, gettando, e lanciando le chiavi d' un capo all' altro della tavola.* Ein Spiel mit Schlüſſeln/ die man auf dem Tiſche ſchiebet.

Clemence, F. *Clemenza.* Gütigkeit/Mildigkeit/ Sanfftmuth.

Clement, Adj. *Clemente.* Gütig/ mild/ ſanfftmüthig.

Clepſydre, F. horologe de ſable, ſablier. *Orologio di polve.* Sand-Uhr.

CLERC, M. d' Egliſe. *Chierico.* Ein geſchworner/ angehender Prieſter.

Clerc, qui écrit ſous la main d' un autre. *Scrivano, ſcrittore, chi ſcrive ſotto un' altro.* Ein Schreiber.

Clerc de Palais. *Scrivano di giuſtizia.* Gerichts-Schreiber.

Maître clerc. *Primo ſcrivano.* Der vornehmſte Schreiber (ſo in einem Amt ſich befindet.)

Clerc, homme nouveau en quêque art que ce ſoit. *Tirone, novizzo.* Ein Neuling (neuer) unerfahrner.

Pas de clerc, faire un pas de clerc, une lourde faute. *Fallo grande.* Einen groben Fehler begehen.

Clergé, M. gens d' Egliſe. *Clero.* Die Cleriſey/ Geiſtlichkeit.

Clergon, M. petit clerc d' Egliſe. *Chiericotto.* Ein ſchlechter und geringer Clerc.

Clericature, F. *Clericato.* Der geiſtliche Stand.

Clergie, F. literature. *Letteratura, ſcrittura.* Die freyen Künſte.

CLI

CLIENT, M. *Cliente.* Der ſich unter eines Schutz begeben hat (ein Favorit) deme man wol will.

Grand nombre de cliens. *Quantità di clienti.* Eine groſſe Anzahl derer / ſo ſich unter eines Schutz begeben haben.

Clientele, F. *Clientela.* Beſchützung/Beſchirmung.

Cligne-muſſete, F. jeu d' enfans, qui ſe cachent pour ſe faire chercher. *Scondaruola, giuoco de' fanciulli, che ſi celano per farſi cercare.* Die blinde Kuh / ein Kinder-Spiel / da ſie ſich verſtecken / und eines das andere ſuchen muß. (Blinde Maus.)

Clignement, M. d' oeil. *Cenno d' occhio, chinamento d' occhio.* Das Nicken

dus Sacerdos, cum Missâ de aliâ, aut
de Festo occurrente, in eadem capella ce-
lebret. Et tenetur, ubi Missa Regu-
laris, seu Parochialis adest,
Clericus, qui Missam de Requiem
cantat, illi assistere, nisi ob
necessitatem excusetur.

Clericus, qui Missam de Requiem
celebrat, non potest dicere, Oremus, ante
Missam, nisi Collectam.

Clericus, qui Missam de Requiem
celebrat, non potest dicere Dominus vo-
biscum, nec Benedicamus Domino.

Clericus, qui Missam de Requiem
celebrat, non potest dicere Ite, vel
Requiescant in pace, sed Requiescat in
pace.

Clericus, qui Missam de Requiem
celebrat, non potest dicere Benedicat
vos omnipotens Deus.

Clericus, qui Missam de Requiem
celebrat, non potest dicere Dominus
vobiscum, nec Oremus, ante Orationem
post Missam.

Clericus, qui Missam de Requiem
celebrat, non potest dicere Initium
sancti Evangelii, nec Evangelium
sancti Joannis, sed Initium sancti
Evangelii secundum Joannem.

Clericus, qui Missam de Requiem
celebrat, non potest dicere Dominus vo-
biscum, nec Oremus, ante Orationem
post Missam.

Clericus, qui Missam de Requiem
celebrat, non potest dicere Benedicamus
Domino, nec Deo gratias.

Clericus, qui Missam de Requiem
celebrat, non potest dicere Ite, vel
Requiescant in pace, sed Requiescat in
pace.

Clericus, qui Missam de Requiem
celebrat, non potest dicere Benedicat
vos omnipotens Deus.

Clericus, qui Missam de Requiem
celebrat, non potest dicere Dominus vo-
bi

Vôtre cloche ſonne plus fort, que la nôtre. *Voſtra campana ſuona più forte della noſtra.* Eure Glocke klingt beller [ſtärcker] als unſere.

J' entens la cloche de S. Sebald & celle de nôtre-Dame. *Sento la campana di S. Sebaldo & della Madonna.* Ich hôre die Glocke bey St. Sebald/ und bey unſerer Frauen.

Son de cloche. *Suono di campana.* Das Geläut/ Glocken läuten.

Bâtant de cloche. *Batócchio di campana.* Glocken-Schwengel.

Cloche pour ſonner les heures. *Campana per l' hore.* Eine Glocke/ ſo die Stunden ſchlägt.

Toc-ſin, ſon de cloche pour donner l' alarme. *Campána à martello, ſegno per dar' all' armi.* Glocke/ damit man das Zeichen gibt/ wann ein Feuer auskommt.

Au premier coup de la cloche. *Al primo colpo di campana.* Bey dem erſten Glocken-Klang.

Sonner la groſſe cloche, faire bruit, d' une choſe qui arrive peu ſouvent comme lorſqu' un avare ſe met en frais. *Suonare la campana groſſa, rumoreggiare per una coſa ſtrana, come quando un' avaro fà un' atto di liberalità.* Die groſſe Glocken rühren/ groſſes Geſchrey von einer Sache machen.

Cloche, elevure, ampoulle. *Bollo, pugno, anghio.* Eine Blaſe/ Blatter/ ſo zwiſchen Haut und Fleiſch aufgehet.

Cloche, vaſe de fonte ou de fer, ſoûs lequel on fait cuire des pommes, ou des poires. *Bronzino, vaſo per cuocere pomi ò pera.* Eine Glocke/ ein Kuchen-Geſchirr/ ſo ſehr bequem/ Aepffel oder Birn darinnen zu kochen.

Cloche de verre, dont on couvre les melons. *Vaſo di vetro, con che ſi cuoprono i meloni.* Ein gläſerner Deckel/ damit man die Melonen decket.

Cloche-man, mouton qui marche devant les autres avec une clochette pendué au col. *Guida della mandra, che và avanti con un campanello al collo.* Ein Bell- oder Leit-Hamel/ ſo eine Schelle an dem Hals hat/ und vor der Heerde herachet.

Cloche-pied, aller à cloche pied. *Andare con un piede ſolo.* Auf einem Bein achen.

CLOCHER, V. boiter. *Zoppicare.* Hincken/ knappen.

Clocher devant les boiteux. *Zoppicare avant' i zoppi.* Vor den Lahmen hincken.

Clocher, manquer à ſon devoir. *Non adempire il ſuo debito, mancare di debito.* Etwas überſehen/ ſeiner Schuldigkeit kein Genügen thun.

CLOCHIER, M. tour ou ſonnent les cloches. *Campanile.* Ein Glocken-Thurn/ Kirch-Thurn.

Voyez vous ces deux hauts clochers de S. Sebald? *Vedete voi quelli due alti campanili di San Sebaldo?* Sehet ihr die zwey hohe Glocken-Thürn bey St. Sebald?

Nous ne pouvons perdre de vûe long tems les clochers de S. Laurence. *Non potiamo perdere di viſta longo tempo li campanili di San Lorenzo.* Wir können lange Zeit nicht aus dem Geſicht verlieren die Glocken-Thürn bey St. Lorentzen.

Voila le clocher de S. Jean. *Ecco il Campanile di S. Giovanni.* Siehe da den Glocken-Thurn bey St. Johannis.

Il ſoûtient juſqu' au bout l' honneur de ſon clocher (Egliſe.) *Mantiene ſin' alla fine l' honore del ſuo campanile (chieſa.)* Er behauptet bis aus End die Ehre ſeines Kirchenthurns/ id eſt, Kirchen.

Le clocher de Piſe, qui de tous côtez ſemble être prêt à tomber. *Il campanile di Piſa, che d' ogni banda ſembra voler cadere,* Der Kirchen-Thurn zu Piſa/ der von allen Orten ſcheinet/ als wann er fallen wollte.

Clocher quarre. *Campanile quadro.* Ein viereckichter Kirch-Thurn.

Clocher, paroiſſe (Il y a tant de clochers, tant de paroiſſes en France.) *Parochia, cura (Vi ſono tante cure in Francia.)* Eine Pfarr/ eine Kirchen-Gemeinde/ [es hat ſo viel Pfarren in Franckreich.]

Il ne quite point de vûe le clocher de ſa paroiſſe, il ne s' éloigne guére de ſa maiſon. *Non perde giamai di viſta il campanile della ſua parochia, non va lungi dalla caſa.* Er muß immer zu den Kirch-Thurn vor ſeinen Augen haben.

CLOCHETE, F. *Campanello.* Ein Glöcklein/ eine Schelle.

Clochete, oignon, bulbe ſauvage. *Squilla.* Eine Zwiefel [von Blumen.]

Clochete, F. fleur qui reſſemble à de petites cloches. *Campanino, fiore in forma di campanello.* Glöcklein/ Glocken-Blume.

CLOISON, F. *Tramezzo, chiuſura, ſiepe.* Eine Umfaſſung/ eine Schlieſſung/ Umzäunung/ item/ ein Verſchlag in einer Kammer.

Il n' y a que la cloiſon entre-deux. *Non vi è che il tramezzo frà due*

Ei

Es ist nichts als der Zaun darzwischen.

CLOITRE, M. *Chiostro.* Ein Closter/ Convent/ [wo die Geistlichen in der Versammlung leben.]

Destiné pour le cloître. *Destinato per lo chiostro.* In das Closter verordnet.

Rompre le cloître, quiter le cloître. *Lasciar' il chiostro.* Aus dem Closter springen.

Cloistrier, M. *Claustrale.* Clösterlich/ [was zum Closter gehörig ist.]

CLOPINER, V. des jambes, batre les jambes l' une contre l' autre. *Battere le gambe una contro l' altra.* Die Beine im Gehen zusammen schlagen.

Cloporte, F. vermisseau de terre, qui s' engendre ordinairement dans les fentes & jointures des portes & des fenêtres. *Bucarone, vermicciuolo che si genera per lo più nelle fissure delle porte, e delle finestre.* Eine Schaabe/ Motte.

CLORRE, V. fermer à l' entour. *Chiudere.* Rund herum zuschliessen/ zumachen.

Clorre une ville de murailles. *Munire una città di paréti.* Eine Stadt mit einer Mauer umgeben.

Clorre un jardin de hayes. *Chiudere un giardino di siepi.* Einen Zaun um einen Garten machen.

Clorre, terminer, finir, mettre fin, conclurre. *Conchiudere, finire, terminare, epilogare.* Schliessen / beschliessen/ enden/ aufhören.

Clorre un discours. *Conchiudere un discorso.* Ein Gespräch zu Ende bringen/ vollführen.

Clorre un cômte & l' arrêter. *Saldare un conto.* Eine Rechnung schliessen.

Clorre, fermer les passages à l' ennemi. *Chiudere i passi all' inimico.* Dem Feind den Zugang versperren.

Clorre, fermer la bouche, faire taire. *Chiudere la bocca, far tacere.* Einem den Mund stopffen / einen schweigen machen.

CLOS, Adj. fermé de toutes parts. *Chiuso.* Verschlossen / eingesperrt/ eingeschlossen.

Il est clos & couvert. *Egli è chiuso, e cuoperto.* Er hat Dach und Gemach.

Bouche close, ce qu' on dit à une personne de qui l' on exige le secret. *Bocca chiusa, (cucita) quanto si dice ad uno, da che si vuol il segreto.* Halte reinen Mund; diese Redens-Art wird gegen denen Personen gebraucht/ welchen man eine Heimlichkeit vertrauet.

Lettres closes, ce sont lettres closes, c' est un secret. *Questi sono segreti.* Dieses sind heimliche Sachen/ [müssen mit dem Stillschweigen versiegelt werden.]

Clos, M. champ fermé. *Campo chiuso con siepe.* Ein umzäunt Feld.

Clos de vigne. *Vigna.* Ein umbgezäunter Wein-Garten/ Weinberg.

CLOTURE, F. cloison. *Chiusura.* Eine Einschliessung/ Umringung.

Clôture de haye. *Chiusura di siepi.* Umzäunung.

Arracher la clôture. *Suellere la chiusura.* Den Zaun umreissen / umwerffen.

Clôture, sejour du cloître. *Clausura.* Das einsame Closter-Leben.

Violer la clôture. *Violare la clausura.* Aus dem Closter springen.

Clôture, conclusion, à la clôture, à la fin de son terme. *Conchiusione, termine, fine, alla fine del suo ufficio.* Beschluß/ Ende/ zu End seiner Verwaltung.

Clôture de comptes. *Conchiusione de' conti.* Die Schliessung der Rechnungen.

Clôture d' un discours, ou d' autre chose semblable. *Conchiusione epilogo d' un discorso, ò di cosa simile.* Der Schluß eines Gesprächs / einer Rede.

CLOU, M. *Chiodo, chiavo.* Ein Nagel.

Clou à tête. *Chiodo col capo.* Ein Nagel mit einem Korff.

Clou à crocher. *Chiodo uncinato.* Ein Diel-Nagel.

Clou à bandes, clou de charete. *Chiodo di carro.* Band-Nagel / Rad-Nagel.

Clou à tête ronde & creuse. *Chiodo col capo rotondo, ed incavato.* Ein Latt-Nagel/ ein Nagel mit einem runden und hohlen Korff.

Mettre, planter un clou. *Porre, ficcare un chiodo.* Einen Nagel einschlagen.

Arracher un clou. *Suellere un chiodo.* Einen Nagel ausreissen / ausziehen.

Garni de clous. *Pieno di chiodi, chiodato.* Mit Nägeln beschlagen.

Je n' en donnerois pas un clou à souflet. *Non ne darei una festuca.* Ich gebe nicht einen Pfifferling darum.

Cela ne sert pas d' un clou à souflet (Proverbe.) Cela ne sert de rien du tout. *Ciò non vale un frullo, una*

festuca

feſtuca. Diß iſt zu nichts nutz/ hat gar keinen Nutzen.

Un clou chaſſe l' autre. *Un chiodo caccia l' altro. La forza ſi rintuzza colla forza.* Ein Kill [Nagel] treibet den andern.

Le clou eſt rivé, la choſe eſt établie pour jamais, ne peut plus manquer. *Il chiodo è fiſſo, la coſa hà fondamento, non può più roverſciare.* Der Nagel ſtecket feſt / er wird nun wohl aushalten.

River les cloux à quelqu' un, le faire taire, le rembarrer. *Rimprocciar' uno, farlo tacere, anguſtiarlo, convincerlo.* Einem das Maul ſtopffen/ einen ſchweigen machen/einen eintreiben/ daß er nichts mehr zu antworten weiß/ [einem Gutes geben.]

Clou, tumeur, froncle. *Foroncolo, tumore.* Ein Geſchwär / Blut-Geſchwär.

Clou de girofle. *Garofano.* Nägelein/ Gewürz-Nägelein.

A cloux de diamant, fermement attaché *A chiodi di diamanti ſodo, affiſſo fortemente.* Mit Diamant-Nägeln feſt angeheftet.

Cloüage, M. *Chiodatura.* Annagelung/ das Annageln.

Cloüer, V. attacher avec un clou. *Inchiodare.* Annageln / mit einem Nagel feſt machen.

Cloutier, M. qui fait & vend des cloux. *Chiodaruolo, chi fà e vende i chiodi.* Ein Nagler/ Nagel-Schmied/ der Nägel verkaufft.

Clyſtere, M. lavement. *Cliſtero, ſerviziale.* Ein Cloſtier.

COA

Coacervation, F. amas. *Ammaſſamento.* Zuſammenhäuffung.

COADJUTEUR, M. *Coadjutore.* Der eines andern Stelle vertritt / ein Helffer/ Gehülff.

Coadjuteur, qui tient la place d' un autre, ſon ſucceſſeur. *Coadjutore, chi tiene la vece d' un altro, ſuo ſucceſſore.* Idem.

Il n' a pas beſoin de coadjuteur, il fait bien le devoir. *Non gli è d' uopo un coadjutore, egli fa bene il ſuo ufficio.* Er hat keines Gehülffens vonnöthen / er verrichtet ſeine Sachen alleine ſehr wohl.

Coadunation, F. conjonction, aſſemblage. *Congiunzione.* Vereinigung/ Zuſammenſetzung.

Coagulation, F. *Coagulazione.* Das Zuſammen-rinnen.

Coaguler, V. *Coagulare.* Zuſammen rinnen [machen.]

Se coaguler. *Coagularſi.* Sich zuſammen ſetzen.

Coaſſement, M. cri de grenoüilles. *Gracidamento di ranocchie.* Das Quaren der Fröſche.

Coaſſer, V. le propre des grenoüilles *Gracidare, proprietà delle ranocchie.* Quaren wie ein Froſch.

COC

COCAGNE, F. pays de cocagne, pays abondante & de grande chere. *Cocagna, paeſe di cocagna, abondante di tutto.* Das Schlaraffen-Land/ [wo die gebratenen Vögel einem ins Maul fliegen.]

Cocard, M. ce que les méres appellent œuf, en le donnant à leurs enfans. *Ovo, così chiamato dalle donne nel dare à mignare à ſuoi fanciulli.* Mit dieſen Worten werden den Kindern die Eyer angedeutet/ [Kückele.]

COCHE, F. truye. *Scrofa, porca, troia.* Eine Sau / ein Mutter-Schwein.

Coche, entailleure. *Taglia, teſſera.* Eine Kerbe.

Il eſt ſur mes coches, il m' eſt debiteur, il doit me répondre de telle choſe. *Egli mi è in taglia, mi è debitore di tal coſa.* Er ſtehet mir auf dem Kerb-Holtz/ er iſt mir ſchuldig/ er muß darum zu Rechte ſtehen.

Coche, M. chariot. *Cocchio.* Eine Land-Kutſche.

Coche d' eau, bateau ordinaire de voyage. *Naviglio, batello ordinario di viaggio come la barca di Padoua.* Ein Schiff/ ſo zu gewiſſer Zeit fähret/ ein Marck-Schiff.

Le coche tarde long-tèms. *Il battello tarda molto.* Die Kutſche bleibet lang aus.

Cochenille, F. *Vermicello cremeſino.* Scharlach-Beer / Kermes-Körner.

Cocher, M. *Nocchiero, auriga.* Ein Kutſcher.

Cocher, V. entailler, faire une coche, une entailleure. *Fare una taglia.* Kerben/ eine Kerbe einſchneiden.

Cochet, M. *Polaſtro.* Ein Küchlein/ junges Hünlein.

COCHON, M. *Porchetto.* Ein Schwein.

Cochon de lait. *Porchetto di latte.* Ein Span-Ferckel / ein Milch-Schweinlein.

Cochon ſevré. *Porchetto ſlattato.* Ein abgeſtoſſenes Ferckelein / ſo nicht mehr ſauget.

Cochonnée, F. *Parto de' porci.* Ein Wurff junger Ferckel.

Cochon-

Cochenar, v. Kochenar, i. Koch-ofen, ein zum kochen dienlicher ofen.

Cochenille, Cochenille, Cochenille, ist, Cochenille-schnecken, Kochenille-schnecken, Kochenille-laus, Kochenille-wurm, Kochenille-thierlein, Kochenille-kraut, Kochenille-farbe, Kochenille-roth, Kochenille-blau, Kochenille-grün, Kochenille-gelb, Kochenille-braun, Kochenille-purpur.

Cochlearia, Löffelkraut, Löffelgras, Meerlöffelkraut, Löffelkresse, Meerlöffelkresse, Meerkresse, Meerkohl, Meerkraut, Meerlöffelgras, Meerlöffel, Meerlöffelchen, Löffelchen, Löffelkraut, Löffelgras, Meerlöffelkraut, Meerlöffelkresse, Meerkresse, Meerkohl, Meerkraut, Meerlöffelgras, Meerlöffel, Meerlöffelchen.

Cochlearia, Löffelkraut, Löffelgras, Meerlöffelkraut, Löffelkresse

Queſta è la coſa, che mi è più à cuore. Dieſe Sach iſt mir vor allen die nechſte beym Hertzen.

Je n' ai rien plus à cœur, que la gloire. *Non vi è coſa, che habbi più à cuore, che la gloria.* Ich achte nichts mehr/ als die Ehre.

Cœur, penſée. *Cuore, penſiero.* Gedancken/ Sinn.

Il me découvrit tout ce qu' il avoit dans le cœur. *Mi ſcuoprì, quanto haveva nel cuor.* Er hat mir ſeine Gedancken eröffnet/ entdecket.

Je lui ouvrirai mon cœur. *Jo gli dirò il mio cuore.* Ich will ihm meine Gedancken offenbaren.

Il connoit le fond de mon cœur. *Egli conoſce il profondo del mio cuore.* Er erkennet das Innerſte meines Hertzens.

J' ai quelque choſe ſur le cœur, que je n' oſe pas dire. *Jo hò qualche coſa ſul cuore, che non oſo dire.* Ich hab etwas im Hertzen/ ſo ich nicht wol eröffnen darff.

Pour me décharger à vous de ce, que j' ai ſur le cœur. *Per ſcaricarmi, quanto hò ſul cuore.* Heraus zu laſſen/ alles was ich im Hertzen hab.

Le cœur me diſoit. *Il cuore melo diceva.* Das Hertz ſagte mir es.

C' eſt un homme de cœur. *E un huomo di cuore.* Er iſt ein tapferer Menſch/ der Hertz und Muth hat.

La vüe de l' ennemi lui fit perdere cœur. *L' aſpetto nemico gli fece perdere il cuore.* Sobald er den Feind erblickt/ hat er die Courage verlohren.

Montrez, témoignez, que vous êtes homme de cœur. *Moſtrate, che ſiete un' huomo di cuore.* Zeiget ein wenig/ daß ihr ein Menſch von Courage ſeyd/ [daß ihr Hertz habt.]

Prendre cœur, prendre courage. *Pigliar cuore.* Hertz faſſen.

Avoir le cœur haut, le courage fier. *Eſſere d' un animo feroce.* Immerzu nach hohen Dingen trachten/ hochmüthig ſeyn.

Avoir le cœur gros, être fâché en ſon cœur de quelque choſe. *Eſſer' tratto intimamente.* In ſeinem Hertzen wider etwas erbittert ſeyn.

Il a le cœur aſſis en bon lieu. *Egli è d' un cuore generoſo, d' un animo nobile.* Er hat ein tapferes Hertz/ [edles Gemüth]

Les honneurs les richeſſes lui ont enflé le cœur. *Gli honori, e le richezze gli hanno gonfiato il capo.* Die Ehre/ der Reichthum / haben ihme das Hertz aufgeblaſen.

Réprendre cœur. *Pigliar' animo.* Wieder ein Hertz faſſen.

Il a û le cœur de faire cela contre lui. *Hà avuto tant' animo di fare contro lui queſta coſa.* Er hat das Hertz gehabt / ihm dieſes zuwider zu thun.

Ces paroles me fendent le cœur. *Queſte parole mi fanno ſcoppiare il cuore.* Dieſe Wort ſchneiden mir das Hertz durch.

Bon cœur ne peut mentir, un homme genereux eſt en tout têms genereux. *Perſona generoſa è ſempre tale.* Ein tapferes Hertz verlauget niemahlen.

Je lui mis le cœur au ventre, je lui fis prendre courage. *Jo gli hò fatt' animo.* Ich habe ihm ein Hertz zugeſprochen.

Cœur, memoire, apprendre par cœur. *Memoria, imparare à memoria, à mente.* Etwas auswendig lernen/ zu Gedächtnis faſſen.

Cœur, ſincerité, franchiſe, je lui ai ouvert mon cœur. *Sincerità, cuore, gli hò aperto il mio cuore.* Ich habe ihm alle meine Heimlichkeiten anvertrauet.

Il a ſon cœur ſur ſes levres. *Egli hà il cuore in bocca.* Er hat das Hertz im dem Mund/ [iſt gantz aufrichtig.]

Cœur, affection. *Cuore, affetto.* Zuneigung / guter Wille / Gewogenheit.

De bon cœur, de tout ſon cœur. *Di cuore, con tutto il ſuo cuore.* Von gutem Hertzen/ gern / von Hertzen gern.

A contre cœur. *A contra cuore, mal volenturi.* Mit Wider-Willen.

Creve-cœur. *Crepacuore.* Hertzenleyd.

Je n' ay rien tant à cœur que cela. *Non hò coſa più à petto di queſta.* Ich ziehe mir nichts ſo ſehr zu Hertzen/ als dieſes.

Avoir à cœur, deſirer ardemment. *Aver' à cuore, deſiare paſſionatamente.* Sich etwas laſſen angelegen ſeyn/ etwas hefftig begehren.

J' ay à cœur l' avancement de vôtre gloire. *Mi è à petto l' avanzamento della voſtra gloria.* Euer Ruhm und guter Nahme iſt mir ſehr angelegen.

De gayeté de cœur. *Con allegrezza di cuore.* Aus Muthwillen/ ohne einige Noth und Drang.

Perdre cœur. *Perderſi d' animo, aggechirſi.* Den Muth ſincken laſſen/ [das Hertz verliehren.]

Le

Le coeur fut enterré. Cil enterra il mes-
me, I. 2 enterra. Ve lui fut livrée.

Enterrer, Ensevelir, Inhumer, Mettre en terre. Ces trois mots ont été employés tour-à-tour pour dire la même chose.

Enterrer, Mettre en terre, Ensevelir, Inhumer. Ce qui fait entendre Enterrer plus ancien dans le langage.

Enterrer, Ensevelir, Inhumer. Ces trois mots ne diffèrent que par le plus ou le moins de solennité. Enterrer est le plus simple, Ensevelir le plus solennel, Inhumer tient le milieu entre les deux.

Enterrer, Ensevelir, Inhumer, Donner la sépulture. Ces trois mots ne diffèrent que par le plus ou le moins de solennité. Enterrer est le plus simple, Ensevelir le plus solennel, Inhumer tient le milieu entre les deux.

Enterrer, Inhumer, Donner la sépulture. Enterrer est le plus simple, Inhumer le plus solennel.

Enterrer, Inhumer, Donner sépulture. Enterrer est le plus simple, Inhumer le plus solennel.

Enterrer, Inhumer, Donner sépulture. Enterrer est le plus simple, Inhumer le plus solennel.

Le corps de la femme, fi comme, I. 3 enterré, enfeveli, Francis. Mettre en terre.

Mettre en terre & enterrer. Cotgr. Enterrer, Ensevelir. Trev. Mémoires de Trév.

Quoy, I. on les quere diligemment & on les enterre honnestement. Ord. de Charles V. Roy de France, Tom. 3. pag. 547. Enterrer, Ensevelir. Trev. Mémoires de Trév.

COF

Cofre, M. Mot de Bas, à mettre des hardes & des papiers. Mettre au cofre. Mettre au coffre. Mettre au Bas-Armoire.

Cofret, M. Dim. Cofre. Petit Bas-Armoire.

Cofre de Voyage, cofre de Bois. Cotgr. Coffre de Voyage, coffre de Bois. Trev.

Cofre-fort, Cofre-forte, Coffre-fort, de ce nom, Armoire. Petite place dans un Cabinet.

Cofre-fort, Cofre-forte, Ais coupés. Voy. le mot. Qui ont des Ais coupés. Voy. le mot.

Cofre-fort, Cofre-forte, Petit Bas-Armoire, à la disposition de soi-

COG COH COI 372

même. Petite Armoire dans laquelle on met de l'argent.

Cofre-fort, Cofre-forte, Petit Bas-Armoire, à la disposition de soi-même. Petite Armoire dans laquelle on met de l'argent. Cofre-fort, Cofre-forte, Petit Bas-Armoire, à la disposition de soi-même. Petite Armoire dans laquelle on met de l'argent.

Cofre, Ais, mots de chirurgie, trouvés dans Cotgr. Voyez l'article de Cotgr.

Cofre, Ais coupés, mots de chirurgie. Ils méritent quelque fond qui les explique.

Cofre, Ais coupés, mots de chirurgie. Ils méritent quelque fond qui les explique. Cofre-fort, Cofre-forte, Coffre-fort, de ce nom, Armoire. Petite place dans un Cabinet.

Cofre-fort, Cofre-forte, Petit Bas-Armoire, à la disposition de soi-même. Petite Armoire dans laquelle on met de l'argent.

Cofre-fort, Cofre-forte, Petit Bas-Armoire, à la disposition de soi-même. Petite Armoire dans laquelle on met de l'argent.

Cofre-fort, Cofre-forte, Petit Bas-Armoire, à la disposition de soi-même. Petite Armoire dans laquelle on met de l'argent.

COG COH COI

Cogneur, S. adjectif, Cognoissant, Connoissant. Trevoux.

Cognoissant, Connoissant, Cogneur. Trevoux.

COGNOISSANT, Connoissant, Cogneur. Trevoux.

Cognoissant, Connoissant, Cogneur. Trevoux.

Cognoissant, Connoissant, Cogneur. Trevoux.

Cognoissant, Connoissant, Cogneur. Trevoux.

Cohaerer, Adj. Convenir. Beauzée. Convenir.

Cohaerer, Se. Convenir. Voy. Cohaerer.

Cohaerer, S. convenir, Se. Voy. Cohaerer. Cohaerer, Se. Convenir. Voy. Cohaerer.

Cohaerer, S. convenir, Se. Voy. Cohaerer. Cohaerer, Se. Convenir. Voy. Cohaerer.

Cohaerer, S. Se. Se prendre, s'attacher de part en part. Voy. Se prendre. Cohaerer, Se. Se prendre, s'attacher de part en part. Voy. Se prendre.

Cohaerer, Se. Se prendre, s'attacher de part en part. Voy. Se prendre.

Cohaerer, Se. Se prendre, s'attacher de part en part. Voy. Se prendre.

Cohaerer de mots. Cohaerer de mots. Cohaerer de mots

Né coifé. *Nato veſtito.* Mit einem Helm gebohren.

Il eſt né coifé (Fig.) il eſt heureux. *E nato veſtito, è felice.* Er iſt mit einem Helm gebohren/ [glückſeelig.]

Il eſt coifé de cette opinion, il n'en peut démordre. *Egli è imbibito di queſta opinione totalmente.* Er iſt von dieſer Meynung gantz eingenommen/ und kan nicht davon gebracht werden.

Il eſt coifé de cette fille, il l'aime éperdûment. *Ama queſta figlia paſſionatamente.* Er hat ſich gantz in dieſe Jungfer verliebt.

Elle eſt aujourd'hui tres-bien coifée. *Hoggi ella è ben ornata, ella è boggi raſſazzonata bene.* Dieſer Weibs-Perſon ihre Haare ſtehen wohl.

Bouteille coifée. *Fiaſco cuoperto.* Eine Flaſch/ die oben wohl zugeſtopffet iſt.

Coifer, V. ajuſter les cheveux. *Aggiuſtare la chioma.* Die Haar [das Haupt] aufbutzen.

Coifer, couvrir la tête. *Cuoprire il capo.* Das Haupt bedecken.

Coifer une fille. *Ornare una zitella.* Einer Jungfrauen die Haar auffſetzen.

Ce chapeau vous coife bien, vous va bien. *Queſta capello vi và bene.* Dieſer Hut ſtehet euch ſehr wohl auf.

Se coifer, s'ajuſter les cheveux, ſe couvrir la tête. *Aggiuſtars' i capelli, cuoprirſi il capo.* Sich aufbutzen/ ſeine Haar auffſetzen.

Coifer quelqu'un d'une fauſſe opinion. *Imbibire alcuno d'una falſa opinione.* Einem eine falſche Meynung beybringen.

Il s'eſt laiſſé coifer à cet ignorant. *Si è laſciato ingannare da queſto ſciocco.* Er hat ſich von dieſen Tropffen diß beybringen/ diß einſchwätzen laſſen.

Coifeur, M. (coifeuſe,) qui a l'art de bien coifer. *Acconciatore, (acconciatrice.)* Der [oder die] die Haare bübſch auffzumachen weiß.

Coifure, F. *Acconciatura di chioma.* Die Auffſetzung der Haar.

Coifure, couverture de tête. *Cuoperta di capo.* Dasjenige/ womit eine Weibs-Perſon ihr Haupt bedecket und aufbutzet.

Coignace, F. *Cotognaccio.* Eine Art groſſer Quitten/ wie ein Straufſen-Ey.

Coignacier, M. *Cotogno.* Ein Quitten-Baum/ der ſolche groſſe Quitten trägt.

COIGNEE, F. hache. *Accetta, ſcure, bipenne.* Eine Art.

Jetter le manche aprés la coignée, manqueur de cœur dans une entrepriſe difficile, l'abandonner lâchement. *Gettare il manico doppo la ſcure. Perderſi d'animo in un' impreſa difficile, laſciarla vilmente.* Den Stiel nach der Art werffen/ alles verlohren geben/ hat der Wolff den Ochſen gefreſſen/ ſo freſſe er die Hörner auch.

Coigne-fetu, M. qui perd ſon tems, qui badine, & ne peut pas ſouffrir que d'autres travaillent. *Chi perde il tempo in bagatelle e fraſtorna gli altri dall' oprà.* Ein Schwätzer/ Plauderer/ der ſelbſten nichts arbeitet/ und andere auch nichts will thun laſſen.

COIGNER, V. mettre un coin. *Porre un cugno.* Mit einem Keil verſehen.

Coigner les ennemis. *Porre l'inimico alla ſtretta.* Den Feind eng einthun/ ſchlagen/ demſelben bang machen.

Coigner, V. frapper ſus, enfoncer. *Piſtare, battere.* Stoſſen/ einſtoſſen/ einſchlagen/ eindrucken.

Coigner, donner de bons coups de poing. *Battere à buoni colpi de' pugni.* Einen wohl abprägeln.

Je l'ay bien coigné, bien batu. *Jo l'hò battuto bene.* Ich hab ihn tapffer abgeſchmieret.

Coignet, M. petit coin. *Cugnuolo.* Ein kleiner Keul.

Coignier, M. arbre, qui porte des coings. *Cotogno, arbore.* Ein Quitten-Baum.

COIN, M. coing. *Angolo, cantone.* Ein Ecke/ ein Angel.

Coin de ruë. *Angolo di ſtrada.* Das Eck einer Straſſen/ einer Gaſſen.

Il demeure au coin de la ruë. *Egli habita nell' angolo della contrada.* Er wohnet an den Ecken der Straſſen.

Il s'eſt retiré à un coing, à un bout de la France. *Egli ſi è ritirato in un' angolo della Francia.* Er iſt an das äuſſerſte Ende Franckreichs gezogen.

Le coin de la cheminée, de la table. *L'angolo del camino, della tavola.* Die Ecke des Schorſteins/ des Tiſches.

Le coin de l'œil. *Cantone dell' occhio.* Der Augen-Winckel.

Viſiter, fureter tous les coins & recoins d'une maiſon. *Cercare per tutti gli angoli della caſa.* Alle Winckel eines Hauſes durchſuchen/ [in Meynung/ etwas zu finden.]

Coin à fendre du bois. *Cugno.* Ein Keil.

Coin de monnoye. *Cunio.* Der Schlag einer Münß.

Marqué au coin d' un Prince. *Stampato col cunio del Prencipe.* Mit des Fürſten Bildnuß gezeichnet.

Faux coin. *Cunio falſo.* Ein falſcher Schlag einer Münß.

Il eſt frappé à ce coin là, il eſt de cette humeur là, il eſt ainſi fait. *Così è il ſuo humore, tal è la ſua natura.* Er iſt auf dieſen Schrot gemünßet/ er iſt alſo geartet/ ſo iſt er beſchaffen/ [ein ſolcher Menſch iſt er.]

Ils ſont frappez a un même coin, ils ont le même genie, les mêmes inclinations. *Sono dello ſteſſo humore, dello ſteſſo genio, inclinazione, hanno la ſteſſa indole.* Sie ſind beyde einer Art/ es iſt einer wie der andere.

COIN, M. fruit. *Cotogno, frutto.* Eine Quitte/ ein Quitten-Apffel.

Coin ſauvage. *Cotogno ſelvaggio.* Wilde Quitte.

Jus de pomme de coin. *Suco di melo cotogno.* Quitten-Latwerge.

Coin de cheveux. *Capelli finti.* Falſche Haar-Locken.

Coine, F. peau de lard. *Cotica.* Die Schwarte von dem Speck.

Coint, Adj. joli. *Gentile, vago.* Artig/ fein/ ſchön/ aufgebutzt.

Coite, F. de lit. (Lit de plume.) *Coltrice, ſtravizzo di piuma.* Ein Unter-Bett von Federn/ Polſter.

COL

COL, M. cou, come l' uſage veut qu' on le prononce. *Collo.* Der Hals.

La partie anterieure du cou, le goſier. *Canna della gola, fauci, gorgozzale.* Die Kehle/ Gurgel.

La partie de derriére, le chignon. *Cervice.* Das Genick.

Mal de cou. *Mal di collo.* Die Hals-Starre/ die Hals-Wehe.

Sauter au cou de quelqu' un, le ſaiſir, lui mettre la main ſur le collet, l' arreter. *Saltare al collo di alcuno, pigliarlo per il collo.* Einem an den Hals hangen/ um den Hals fallen/ einen umarmen/ umfangen.

Preſenter le cou pour être decapité. *Dare il collo per eſſer decapitato.* Den Hals darſtrecken/ um enthauptet zu werden.

Couper le cou (décapiter.) *Decapitare, jugulare.* Einem den Kopff herunter ſchlagen/ enthaupten/ entbalſen.

Tordre le cou, je lui tordrai le cou, parole de colére. *Torcere il collo, gli torcerò il collo, parola di colera.* Ich will ihme den Hals umdrehen/ das Genick brechen.

Porter ſur le cou, charger ſur ſon cou. *Portare ſul dorſo.* Etwas auf die Schultern nehmen/ auf den Schultern tragen

Se mettre la corde au cou. *Porſi al collo il capeſtro.* Sich ſelbſt einen Strick an den Hals legen oder werffen.

Cou, M. *Collo.* Hals.

Cou du pied, partie ſuperieure du pied, où il eſt joint à l' os de la jambe. *Collo del piede.* Die Fuß-Biege/ der Reigen/ das Gerüſt des Fuſſes/ der Bug über den Fuß an dem Schienbein.

Hauſſe-cou, colet de fer, que portent les Officiers à l' armée. *Collare di ferro, che portano gli ufficiali all' armata.* Ein eiſerner Hals-Kragen/ dergleichen die Kriegs-Bedienten zu tragen pflegen.

Mouchoir de cou. *Collare di pannolino.* Ein Hals-Tuch.

Cou de grue, long cou. *Collo di grue, collo longo.* Ein Kranichs-Hals/ langer Hals.

Cou de montagne, paſſage étroit, come le cou de pertuis aux Pyrenées. *Fauci de' monti.* Die enge Weege zwiſchen den Bergen.

Colation, F. *Collazione.* Eine Collatz/ Veſper-Brod/ eine kleine Mahlzeit.

COLE, F. *Colla.* Pappe/ Buchbinder-Pappe.

Cole forte. *Colla forte.* Leim.

Cole de peau. *Colla di pelle.* Leim/ Cöllniſcher Leim.

Cole de poiſſon. *Colla di peſce.* Fiſch-Leim.

Cole, bourde, caſſade, c' eſt une cole, qu' il vous donne, une menterie. *Bugia, è una bugia, che vi dà ad intendere, una menzogna.* Ein Aufſchnitt/ eine Brille/ eine Lüge/ ein Aufzug/ eine Schnalle.

Colement, M. *Incollamento, conglutinazione* Das Leimen/ die Zuſammen-Leimung.

COLER, V. *Incollare, conglutinare.* Anpappen/ anleiben/ anleimen.

Se coler à quelqu' un, s' attacher à quelqu' un. *Attaccarſi ad alcuno ſtrettamente.* Angeklebt angeleimt werden.

Colére, F. paſſion bilieuſe. *Colera, bile.* Zorn/ Zornmüthigkeit/ Grimm.

Il garde la colére. *Egli conserva la collera.* Er behält den Zorn / [läſſt ihn nicht leicht fahren.]

Vôtre colére paſſera, s' évanoüira. *La voſtra collera ſvanirà.* Euer Zorn wird vergehen / [verſchwinden.]

Par colére, avec colere, en colére. *Con collera.* Mit Zorn / Zornmüthigkeit.

Parler en colére. *Parlare con collera.* Mit Zorn / zornig / zornmüthig reden.

Je déchargeray ma colére ſur toy. *Jo ſcaricarò contro te la mia collera.* Ich werde meinen Zorn über dich auslaſſen.

Chaſſer la colére, revenir de la colére. *Cacciare la collera.* Den Zorn vertreiben / [fahren laſſen.]

Jusqu' à ce, que la colére paſſe. *Sinche manchi la collera.* Biß daß der Zorn vergehet / [vorüber iſt.]

Appaiſer la colére. *Aquetare la collera.* Den Zorn ſtillen / [beſänfftigen.]

Moderer la colére. *Moderare la collera.* Den Zorn mäſſigen / [abbrechen.]

Je lui écrivis une lettre pleine de colére. *Jo gli ſcriſſi una lettera tutta di collera.* Ich hab ihm einen zornigen Brief geſchrieben.

Peu de choſe le met en colére. *Ogni poca coſa lo fà andar' in collera.* Eine kleine Sach kan ihn erzürnen / [in Harniſch jagen.]

La colére me transporte de telle ſorte, que j' en ſuis hors de moy. *La collera mi tranſporta talmente, che ſono fuori di me.* Der Zorn überfällt [übernimmt] mich / daß ich ganß auſſer mir ſelbſt [raſend] werde.

On voyoit bien qu' il parloit en colére. *Si vedeva bene, ch' egli parlava in collera.* Man ſahe wohl / daß er es im Zorn redete.

Il ſe mit en colére, quand' il oüit, que &c. *Andò in collera, quando udì, che &c.* Er iſt zornig worden / als er gehört hat / daß ꝛc.

Colére, Adj. il eſt colére, elle eſt colére, d' un naturel colére, prompt à ſe fâcher. *Collerico. Egli è collerico, bigliojo, ella è collerica, d' un naturale collerico, pronto ad irarſi.* Hitzig / zornmüthig / gähzornig / der oder die ſich bald erzornet.

Colére, mouvement de colére. *Collera, ira.* Ein geſchwinder und leichter Zorn.

Il eſt en colére. *Egli è in collera.* Er iſt zornig.

Se mettre en colére contre quelqu' un. *Irarſi, andar in collera contro qualch' uno.* Sich wider jemand erzörnen.

Faire mettre quelqu' un en colére. *Far mettere alcuno in collera.* Einen erbitten / zornig machen / in Harniſch jagen.

Etre transporté de colére. *Eſſere traſportato dalla collera.* Vor Zorn und Grimm wüten und ſchnauben.

Retenir ſa colére. *Ritener la ſua collera.* Seinen Zorn verbergen / bemmen.

Décharger ſa colére ſur l' innocent. *Vomitare la ſua collera ſull' innocente.* Seinen Grimm über den Unſchuldigen auslaſſen.

Sa colére ſe paſſera bientôt. *Toſto paſſerà la ſua collera.* Der Zorn wird ihm bald vergehen.

Il ne faut rien pour le mettre en colére. *Un niente lo mette in collera.* Er iſt leicht zu erzörnen / er brennt bald auf / [es iſt ihme bald geſchehen / daß er tantzt.]

Je lui ay écrit en colére. *Gli hò ſcritto in collera.* Ich hab ihm einen zornigen Brief geſchrieben / ich hab ihme in aller Zorn zugeſchrieben.

Se colérer, ſe mettre en colére. *Irarſi, metterſi in collera.* Sich erzürnen / zornig werden.

Colerique, Adj. *Collerico, iracondo, bigliojo.* Zornmüthig / gäh-zornig.

Colerete, F. *Collaro, collare.* Ein Weiber-Hals-Tuch.

COLET, M. goſier de l' animal. *Fauce d' animale.* Der Hals / die Kehle / die Gurgel.

Colet de mouton. *Gola di caſtrato, pezzo fra il collo, ed il petto del caſtrato.* Der Hals von einem Hamel.

Preter le colet, ſe batre vaillamment. *Cimentarſi con uno, reſiſtere con valore all' inimico.* Tapffern Widerſtand leiſten / einem unerſchrocken widerſtehen.

Colet, rabat. *Collare, collaro.* Ein Uberſchlag / Umſchlag.

Colet de point coupé à denteles. *Collare à merletti.* Ein Uberſchlag mit Spitzen.

Ajuſter proprement ſon colet. *Aggiuſtarſi bene il ſuo collare.* Seinen Uberſchlag ſäuberlich umthun.

Colet de pourpoint. *Collare di giuppone,*

re. Der Staate an dem Rhein-Strom.

Colle, la Colle, Colline & Anhöhe.

Collecte, f. quête, f. la petite Collecte, Sammlung, Collecte.

Collecte bey den Kirchgängen, Sammlung bey den Kirchgängen.

Collecteur, Collecteur & der Geld-Einer / einnahmt von dem Geld ein.

Collet, m. cols de bois, Collets de bois, Halsbänder, Halsbänder.

Collet, Halsbänder, Jacquets, Wammes.

Collier, m. Collier, Halsband, Halsband.

Colline, la Colline, Colline & Anhöhe.

Colloque, m. Colloque, Colloquium, Zusammenkunft, Unterredung.

Colloque, Colloquium, Zusammenkunft, Unterredung.

Colloque, Colloquium, Zusammenkunft, Unterredung.

College des Cardinaux. *Collegio de' Cardinali.* Das Collegium, oder die Verſammlung der Cardinäle.

Collegial, Adj. Egliſe collegial. *Collegiale, chieſa collegiale.* Eine Collegial-Kirche / eine Thum-Stifts- oder Capitul-Kirche.

Collegue, M. *Collega, conſocio.* Mit-Geſell / Amts-Genoß / Geſpahn in einem Amt oder Dienſt.

Collet, M. colet. *Collaro.* Ein Uberſchlag.

Colletin, M. coletin. *Colleto di Buffalo.* Ein ledern Koller.

Collier, M. colier. *Collana.* Hals-Band.

Colliger, V. recuëillir. *Cogliere.* Sammelen.

Colliger, V. inferer. *Dedurre.* Abnehmen / ſchlieſſen.

Colline, F. côteau, petite montagne, monticule, éminence, hauteur. *Colle, collina, comignuolo, monticello, altezza, ſembnenza, poggio.* Ein Hügel / eine Höhe / ein erhabener Ort.

Colliſion, F. *Colliſione, percoſſa di piu coſe aſſieme.* Die Zuſammenſtoſſung zweyer Dinge.

Collocation, F. établiſſement. *Stabilimento.* Stellung.

COLLOQUE, M. dialogue, entretien, conference, communication, conſultation. *Colloquio, dialogo, conferenza, conſulto, diſcorſo reciproco.* Ein Geſpräch / eine Unterredung.

Colloque, aſſemblée eccleſiaſtique. *Congregazione Eccleſiaſtica.* Eine geiſtliche Zuſammenkunfft.

Colloquer, V. placer, établir. *Collocare.* Setzen / ſtellen.

Colluſion, F. prevarication. *Colluſione.* Fälſchung / und ungetreue Handlung / da man mit dem Widerſacher eine heimliche Verſtändnis hat.

Collyre, M. medicament, pour les yeux. *Medicina per gli occhi.* Augen-Waſſer / oder Augen-Sälblein.

Colombe, F. *Colomba.* Eine Taube.

COLOMBIER, M. *Colombara.* Ein Tauben-Haus / Tauben-Schlag.

Trou de colombier, où ſe nichent les pigeons. *Buchi di colombara, dove ſi annidano i colombi.* Die Löcher im Tauben-Haus / da die Tauben niſten.

Colombin, Adj. couleur colombine. *Colombino, colore.* Tauben-farb / liecht-braun.

Colomne, F. colonne. *Colonna.* Eine Seule.

Colon, M. boyau. *Budello gentile, ſotto i rognoni.* Der Grimme-Darm.

COLONEL, M. *Colonello.* Ein Kriegs-Obriſter.

Lieutenant Colonel. *Luogotenente colonello.* Oberſter Leutenant.

Colonie, F. peuplade. *Colonia, popolo.* Beſetzung einer Stadt mit Einwohnern / eine Pflantz-Stadt.

COLONNE, F. *Colonna.* Eine Säule.

Le chapiteau d' une colonne. *Capitello della colonna.* Das Haupt-Geſims einer Säule.

Piedeſtal de la colonne. *Piedeſtallo della colonna.* Fuß-Geſims [Baſement] einer Säule.

Soûtenir d' une colonne. *Soſtentare con una colonna.* Mit einer Säule unterſtützen.

Une colonne de pierre. *Colonna fatta di pietra.* Eine ſteinerne Säule.

Colonne de diverſes pieces jointes enemble. *Colonna conneſſa.* Eine Säule / ſo aus verſchiedenen Stücken zuſammen geſetzt wird.

La colonne doit être toute d' une piece. *La colonna dev' eſſere tutta d' un pezzo.* Die Säule muß gantz aus einem Stuck ſeyn.

Au Vatican à Rome il y a un théatre de colonnes, fait par Alexandre ſeptiéme. *Nel Vaticano di Roma vi è un teatro di colonne fatto d' Aleſſandro ſettimo.* Im Vaticano zu Rom iſt ein Theatrum von Säulen / ſo Alexander der Siebende hat machen laſſen.

L' eſpace entre deux colonnes. *Lo ſpazio frà le due colonne.* Der Raum zwiſchen zweyen Säulen.

Colonne maſſive. *Colonna maſſiccia.* Eine gantze Säule.

Colonne toute d' une piece. *Colonna tutta d' un pezzo.* Eine Säule von einem Stuck.

Colonne de pluſieurs piéces. *Colonna di più pezzi.* Eine Säule aus mehr Stücken.

L' eſpace d' entre deux colonnes. *Spazio frà due colonne.* Der Raum zwiſchen zweyen Säulen.

Petite colonne. *Colonnetta.* Eine kleine Säule.

Une colonne ruſtique. *Colonna ruſtica.* Eine Bauern-Säule.

Etre la colonne, l' appuy de la Sainte Egliſe. *Eſſere la colonna di Santa Chieſa.* Die Säulen ſeyn der heiligen Kirchen.

Colonne Toſcane. *Colonna Toſcana.* Die Säule in Tuſcien.

Colonne Dorique. *Colonna Dorica.* Die Doriſche Säule.

Colonne Jonique. *Colonna Jonica.* Die Joniſche Säule.

Colonne Corinthienne. *Colonna di Corinto.* Die Corinthiſche Säule.

Colonne

Colour commune, Gemeine Farbe, Mahlerfarbe, gemeine Farbe.

Colour de Roy, Königsblau, Königsfarbe.

Colour de Rose, Rosenfarbe, Rosenroth.

Colour de Violette, Violenfarbe, Violenblau.

Colour de Vert de gris, Grünspanfarbe.

COLOVRER, V. Aimer couleur à son fantaisie, Farben, Lügen, Schein machen.

COLOVRIR, Couleurer, Farben.

COLOVRIS, Couleurs, Farben, Lügen, Schein.

COLOVRIS, Couleurs, Farben, Lügen, Schein.

COLOVRIS, Couleurs, Farben, Lügen, Schein

tere la ſua ombra, ſeguire le chimere, irarſi ſenza motivo. Mit ſeinem Schatten fechten/ſich etwas einbilden/ ſich ohne Urſach erzörnen.

Combattre à enſeignes déployées, ouvertement. *Combattere à bandiere ſpiegate.* Unter fliegenden Fahnen fechten/ in offnem Feld ſtreiten.

Jus, vite, allons combatre, allons au combatre. *Su, preſto, andiamo à combattere.* Auf / auf / geſchwind zum Streit.

L' ennemi nous attend pour combatre. *Il nemico ci aſpetta per combattere.* Der Feind erwartet uns zum Streit [zur Schlacht.]

Signal pour combattre. *Segno per combattere.* Das Zeichen zu der Schlacht.

Combatre pour le prix. *Contendere per lo premio.* Um den Preiß/ um das Kränzlein ſtreiten.

Nous avons bien combatu, langage des joüeurs. *Noi habbiamo combattuto bene, fraſe de' giuocatori.* Wir haben ziemlich gefochten / ein Wort/ ſo bey den Spielern im Gebrauch.

Combe, F. petit vallon entre deux montagnes. *Valle baſſa frà due montagne.* Ein hohler Weeg / kleines Thal/ zwiſchen zweyen Bergen.

COMBIEN, Adv. *Quanto, quanta, quanti, quante?* Wieviel? Wie weit? Wie lang?

Combien êtes vous? *Quanti ſiete voi?* Wieviel ſind euer?

Combien de gens de guerre, des matelots? *Quanta gente di guerra? di ciurma?* Wieviel Soldaten? Wieviel Boots-Geſellen?

Combien ay-je ſouffert de miſeres! *Quante miſerie hò io ſofferte?* Wieviel Elend hab ich ſchon erfahren?

Combien prend-il pour la façon d' un habit? *Quanto piglia per la fattura dell' habito?* Wieviel gibt man ihm für das Kleid zu machen?

De combien eſt il plus ſage, qu' auparavant? *Di quanto è più ſaggio, che avanti?* Wieviel klüger iſt er / als zuvor?

Combien de fois m' a-t-il fait le même affront? *Quante fiate m' hà fatto lo ſteſſo affronto?* Wie vielmal hat er mir ſchon dieſes Stücklein erwieſen?

Vous ne ſauriez croire, combien je vous aime. *Voi non ſapreſte credere, quant' io vi amo.* Ihr könnet ſchwerlich glauben / wie ſehr ich euch liebe.

Combien cela? *Quanto queſto?* Wie theuer dieſes?

Combien y a-t-il qu' il eſt ſorti du logis? *Quanto è, ch' egli è uſcito da caſa?* Wie lange iſt es/ daß er ausgegangen iſt?

Il n' eſt pas croyable, avec combien peu de gens il a affronté les ennemis. *L'incredibile, con quanta pocа gente habbia aſſalito, (ingomentato) l' inimico.* Es iſt unglaublich / mit wie wenig Volck er dem Feind eine Schlappe beygebracht habe.

Combien que, bien que, quoi que, encor que *Abenche, ancorche, quantunque.* Obwol/ obſchon/ obgleich/ wann ſchon.

COMBLE, Adj. plein. *Colmo, pieno.* Voll gehäuffet/ überhäuffet.

La meſure eſt comble. *La miſura è piena.* Das Maas iſt voll.

Pied comble d' un cheval. *Ugna rileuata di cavallo.* Ein Pferd / das volle Huffen hat.

COMBLE, M. *Cumulo, ſommità, apogeo, apice.* Der Gipfel / die Spitze eines Gebäus.

Comble, piéce de charpenterie qui porte le faix de tout. *Colonna, ſoſtentamento.* Der Gipfel eines Gebaues.

Ruiner, détruire de fond en comble. *Rovinare, diſtruggere dalla cima al fondo.* Einen Menſchen zu Grund richten / von Grund aus zernichten.

Pour comble de malheur. *Per il cumulo di disgrazie.* Zu meinem gröſſeſten Unglück.

Il eſt au comble de ſes deſirs. *Egli è all' apogeo de' ſuoi deſii.* Er iſt nach all ſeinen Wunſch / wie er es beachret.

Pour comble de malheur ceci lui eſt ſurvenu. *Gli è arrivato queſto per un ſommo malore.* Uber alles vorige iſt noch dieſes darzu kommen.

COMBLE, Adj. *Colmo, cumulato.* Voll gehäuffet/ überhäuffet.

Comblé d' ennuy. *Colmo di faſtidi.* Voller Traurigkeit.

Comblé de joye. *Colmo di gioia.* Voller Freuden.

Comblement, M. *Riempitura.* Das Vergröſſern/ das Aufhäuffen.

COMBLER, V. *Colmare, cumulare, empire.* Überhäuffen / anfüllen.

Combles

Combler un foſsé. *Empire una foſſa.* Einen Graben ausfüllen.

Combler quelqu' un de toutes ſortes de biens. *Colmare, (cumulare) alcuno d' ogni bene.* Einen mit allerhand Gütern überſchütten.

Combourgois, M. *Concittadino.* Mit-Burger.

Combuſtible, Adj. *Combuſtibile.* Das gut zu verbrennen iſt/das man verbrennen kan.

COMBUSTION, F. *Combuſtione.* Brand/ Verbrennung.

Mettre une ville en Combuſtion. *Incendiare una città, mettere una città à ferro, ed à fuoco.* Eine Stadt in Verwierung bringen.

COMEDIE, F. *Comedia.* Ein Schau-Spiel.

La comedie eſt en regne. *Oggidi la comedia regna.* Die Lust-Spieler ſind im Schwang.

Comédien, M. comédiéne. *Comico, comediante, comica.* Ein Comödiant/ eine Comödiantin.

Comeſtible, Adj. *Comeſtibile, che ſi può magnare* Eßbar/ das zu eſſen iſt/ das zu eſſen dienet.

Comete, F. *Cometa.* Ein Comet/ Schwantz-Stern.

Comique, Adj. *Comico.* Comödiantiſch/ das zu Schau-Spielen gehöret.

Comiquement, Adv. *Comicamente.* Auf Comödiantiſche Weiſe.

Comite, M. d' une galére. *Comito d' una galera* Ein Galeen-Vogt/ Zuruffer / Anmahner / Antreiber der Ruder-Knechte.

Commandant, M. d' une place, d' un fort. *Governatore d' una piazza, d' una fortezza.* Oberſter Befehlshaber / Commandant.

COMMANDATAIRE, M. beneficier. *Commendatario.* Der eine Commenthurey fü einen andern im Beſitz hat.

Abbé commandataire. *Abbate commendatario.* Ein weltlicher Abbt/ ſo zwar nicht in dem Ehe-Stand lebet/ jedoch ſonſten an keine Ordens-Regel gebunden iſt.

COMMANDE, F. proviſion de benefice. *Commenda, beneficio.* Eine Commenthurey.

Commande, eſtime de bétail. *Stima di beſtiame.* Die Schätzung des Viehes.

Commandé, Adj. être commandé de quelqu' un, l' avoir pour ſuperieur. *Commandato, eſſer commandato da uno, haverlo per ſuperiore.* Seines Gebottmäſſigkeit unterworffen.

Il a fait cela, ſans que je le lui uſſe commandé. *Egli l' ha fatto queſto, senza che glielo haveſſi commandato.* Er hat dieſes ohne meinen Befehl gethan.

La ville eſt commandée d' une éminence, qui l' incommode. *La città è commandata, ſoppoſta ad un' eminenza, che la incommoda, è dominata da un poggio che la incommoda.* Die Stadt kan von einer Höhe / ſo nahe darbey liegt / beſchoſſen werden.

Beſogne commandée. *Opra commandata.* Beſtellte Arbeit/ [angefriemte Arbeit.]

COMMANDEMENT, M. *Commando, ordine, commandamento.* Ein Gebot/ Befehl/ Geheiß/ Ordnung/ Satzung.

Les commandemens de Dieu, le Décalogue. *I precetti del Decalogo.* Die Zehen Gebot / [das Geſetz] die Geſetz-Tafel.

Etre ſous le commandement. *Eſſere ſotto il commando.* Unter dem Commando [Herrſchafft] ſeyn.

Commandement, juſſion, en terme de palais. *Commando, atto di commandare.* Befehl/ Gebot.

Vos commandemens me ſeront une loi. *I voſtri commandi mi ſaranno una legge.* Euere Befehle werden mir als ſoviel Geſetze ſeyn/ [der Herr hat nur zu befehlen.]

Il le fit par mon commandement. *Egli lo fece per mio commando.* Er hats aus meinem Befehl [Gebott] gethan.

Commandement du Prince, du Magiſtrat, ordonnance. *Ordine, commando del Prencipe, del Magiſtrato.* Ordnung/ Befehl eines Fürſten [Obrigkeit.]

Commandement, puiſſance, authorité ſur quelqu' un, ſur quelque ville. *Dominio ſopra qualch' uno, ſopra alcuna città.* Gewalt / Ober-Herrſchafft über jemand/ über eine Stadt.

Par commandement du Roi. *Per commando del Re.* Aus Befehl des Königs.

Avoir commandement en l' armée. *Commandare nell' eſercito.* Befehl bey der Armee haben.

Il a eû commandement (ordre) de ſe retirer. *Egli ha havuto ordine di ritirarſi.* Er hat Befehl erhalten / ſich davon zu machen / zuruck zu ziehen.

Faire commandement par écrit. *Ordinare, commandare in ſcritto.* Schrifftlichen Befehl ertheilen.

Ceci n' eſt pas par ſon commandement. *Queſto non è per ſuo commando.* Das iſt nicht aus ſeinem Gebot.

Faire, executer les commandemens de quelqu' un. *Eſeguire i commandi d' alcuno.* Die Gebot (Befehle) eines vollziehen.

Ils me firent un commandement injuſte de me retirer. *Mi fecero un commando ingiuſto di ritirarmi.* Sie haben mir einen unbilligen Befehl gegeben/ mich darvon zu machen.

Commandement abſolu. *Commando aſſoluto.* Ein vollkommener Befehl (Gebot.)

On execute mes commandemens. *Si eſeguiſcono i miei commandi.* Man vollziehet meine Gebot (Befehle.)

Exécuter les commandemens de quelqu' un. *Eſeguire i commandi di alcuno.* Eines Befehl ausrichten.

Il l'a fait par mon commandement. *Egli l'hà fatto per mio commando.* Dis hab ich ihm geheiſſen/ er hat dieſes aus meinem Befehl gethan.

Avoir toutes choſes à commandement, faire toutes choſes à ſa volonté, avoir tout à ſouhait. *Haver tutto à ſua diſpoſizione, à ſuo deſio.* Alles nach ſeinen Wunſch und Begehren haben.

COMMANDER, V. *Commandare, ordinare, dominare.* Befehlen / gebieten / heiſſen / auferlegen / ordnen.

Commander une armée, une Province. *Commandare un eſſercito, una Provincia.* Eine Armee (eine Landſchafft) regieren.

Commander de faire quelque choſe. *Commandare di fare qualche coſa.* Etwas befehlen zu thun (angeben) daß es geſchehe.

Il vient, parceque je le lui commandai. *Egli venne, perche glielo commandai.* Er iſt kommen / weil ich es ihme befohlen hatte.

Je vous commande cela. *Jo vi commando queſto.* Ich befehle (gebiete) euch dieſes.

Faites ce que je vous commande. *Fate, quanto vi commando.* Machet/ was ich euch befehl.

Vous n' avez aucune autorité de me commander. *Voi non havete alcuna giuriſdizzione per commandarmi.* Ihr habt kein Recht / mir (mit mir) zu befehlen.

Vous n' avez qu' à me commander. *Voi non havete, ch' à commandarmi.* Ihr dorfft mir nur befehlen.

Demander à quelqu' un, s' il veut commander quelque choſe. *Chiedere ad alcuno, ſe vuol commandare qualche coſa.* Einen fragen / ob er etwas befehlen will.

Commander ſes paſſions. *Dominare le ſue paſſioni.* Seine Begierden zu bezähmen wiſſen.

Il ne ſait point ſe commander, ſe moderer, être maitre de ſoi meme. *Egli non ſà dominare, non ſà moderare, eſſer padrone di ſe ſteſſo.* Er weiß ſich nicht zu regieren/er kan ſich nicht mäſſigen.

Commander ſur peine de la vie. *Commandare ſotto pena della vita.* Einem bey Lebens-Straff gebieten.

Qui ne ſait pas obeir, ne ſait pas commander. *Chi non ſà fare, non ſà commandare.* Der nicht kan gehorſamen / wird auch nicht befehlen können.

Il vous commanda de vous taire. *Egli vi commandò di tacere.* Er hat euch befohlen zu ſchweigen.

Monſieur vous plait il de me commander quelque choſe? *Mi vuol Voſſignoria commandare qualche coſa?* Will der Herr mir (mit mir) etwas befehlen?

Il me le commande. *Egli melo commanda.* Er befihlt mir es.

J' obeirai à tout ce, que vous me commanderez. *Ubbidirò à quanto mi commandarete.* Ich werde in allem folgen/ (gehorſamen) was ihr mir werdet befehlen.

Ne ſavoir pas commander. *Non ſapere commandare.* Nicht wiſſen zu befehlen.

Né pour commander. *Nato per commandare.* Gebohren zum regieren (anderen zu befehlen.)

Propre à commander, capable de commander. *Atto per commandare.* Fähig zum regieren/zum befehlen.

Commander de la part du Magiſtrat, de par le Magiſtrat. *Commandare da parte del Magiſtrato.* Befehlen im Namen des Magiſtrats (der Obrigkeit.)

Je viens ſavoir, ſi vous n' avez rien à me commander pour Nuremberg. *Vengo à ſapere, ſe voi havete à commandarmi per Norimbergo.* Ich komme hieher um zu vernehmen / ob ihr mir nichts nach Nürnberg zu befehlen habt.

Le château commande la ville, la ville eſt commandée de la forteresſe. *Il caſtello domina la città, la città è dominata dalla fortezza.* Die Stadt kan von der Veſtung beſchoſſen werden/die Veſtung liegt an einem erhabenen Ort der Stadt.

Commander à baguete (abſolûment.) *Commandare aſſolutamente.* Unbe-

ſchränckt

ſchränckten Gewalt (die völlige Ober-Herrſchafft) haben.

Commanderie, F. de Malte. *Commenda di Malta.* Eine Malthesiſche Comteren.

COMME, Adv. ainſi, lorsque, comment (voyez les doctes remarques de Monſieur de Vaugelas. *(Vedinſi le note erudite del Signor di Vaugelas.)* *Come, coſi, ſicome, allora che.* Als / alswie / gleichwie: (Siehe hierüber die Anmerckungen des Herrn Vaugelas.)

Je l' aime, comme s' il étoit mon frére. *Jo l' amo, come ſe foſſe mio fratello.* Ich liebe ihn/als wann er mein Bruder wäre.

Je ſuis logé là, comme chez moi. *Jo ſon albergato là, come in mia caſa propria.* Ich bin da ſo wol als ob ich zu Hauſe wäre.

Cela s' eſt paſsé, comme je le dis. *Cio è paſſato, come lo dico.* Dieſes hat ſich zugetragen/wie ich ſage.

Comme chante le chapelain, ainſi répond le ſacriſtain. *Come canta il capellano, coſi riſponde il ſacriſtano.* Wie der Capelan ſingt / ſo antwortet ihm der Küſtner. Wie man in den Wald ſchrevet / ſo ballet es wieder zuruck.

Comme feras à ton parent, DIEU te rendra l' equivalent. *Come farai al tuo parente, DIO ti rendera l' equivalente.* Wie du deinen Eltern thun wirſt / wird dir GOTT wieder vergelten.

Comme tu feras, tu l' auras. *Comme farai, coſi l' haverai.* Mit welcher Maas du meſſeſt / wird dir wieder gemeſſen werden.

Comme tu viveras, tu mourras. *Come viverai, tu morirai.* Wie man lebt / ſo ſtirbt man. *(Qualis vita mors eſt ita.)*

Comme il eſt plaiſant, il me fait rire. *Com' è faceto, egli mi fà ridere.* Wie er nun ein poſſierlicher Menſch iſt / ſo hat er mich auch lachen gemachet.

Comme, lorsque. *Allora che, quando.* Alsdann / damals als / zu der Zeit / als.

Il entra, come je ſortois. *Egli entrò, quando io uſciva.* Er gienge hinein / eben da ich heraus gienge.

Comme ſi. *Come ſe.* Als wann / als ob.

C' eſt, comme ſi je diſois. *E, come ſe io diceſſi.* Es iſt eben als wenn ich ſagte.

Come hà fatto quello? *In che modo hà ciò fatto?* Wie hat er dieſes gemacht (gethan?)

Comme ainſi ſoit, puiſque, vûque. *Sendo coſi, ſendo che ſtando che.* Weilen es deme alſo iſt.

Commemorable, Adj. *Commemorabile.* Gedenck-würdig.

Commemoration, F. *Commemorazione.* Erzehlung / Meldung.

Commemorer, V. *Commemorare, mentovare, ricordare.* Erzehlen / gedencken / melden.

COMMENCEMENT, M. *Inizio, principio, cominciamento.* Anfang / Eingang.

Commencement du monde. *Principio del mondo.* Der Anfang / Urſprung / der Welt.

Commencement d' un diſcours. *Principio d' un diſcorſo.* Der Eingang eines Rede.

Au commencement de l' année. *Al principio dell' anno.* Zu Anfang (Eingang) des Jahrs.

Depuis le commencement juſqu' à la fin. *Dal principio ſino alla fine.* Von Anfang biß zum End.

Prenons la choſe du commencement juſqu' à la fin. *Pigliamo la coſa da capo ſino al fine.* Laſſt uns die Sache vom Anfang biß zum Ende durchgehen.

Il a de foibles commencemens. *Egli hà gl' inizi fievoli.* Er hat einen geringen Anfang.

La fin ne répond pas toûjours au commencement. *Il fine non corriſponde ſempre al principio.* Das Ende kommet nicht allzeit mit dem Anfang überein.

Il me doit le commencement de ſa fortune. *Jo cominciai la ſua fortuna.* Ich bin eine Urſach ſeines gantzen Wohlergehens.

COMMENCER, V. donner commencement à une choſe. *Cominciare, principiare una coſa.* Anfangen / anheben / den Anfang machen.

Pour finir par où j' ay commencé ou je commencay. *Per terminare, dove cominciai.* Zu vollenden dorten / wo ich angefangen habe.

On commença à deliberer ſur cette affaire. *Si cominciò à conſultare ſopra queſto.* Man hat angefangen / ſich über die Sach zu beſinnen.

Je commence à parler. *Jo comincio à parlare.* Ich fange an zu reden.

Je commenceray à alleguer les raiſons. *Jo cominciarò ad aſſegnare le ragioni.* Ich werde (will) anfangen / die Urſach (Antrieb) anzuführen.

Nous commençaſſions à parler de cecy. *Noi cominciaſſimo à parlar di queſto.* Wir hatten angefangen von dieſer Sache zu reden (auf dieſe Rede zu fallen.)

Il faut commencer par l'un & finir par l'autre. *Si deve cominciare da uno, per finire dall' altro.* Man muß von einem anfangen / auf daß man von dem andern aufhören kan.

La guerre commença dans les mois paſſé. *La guerra cominciò nel meſe paſſato.* Der Krieg hat vermittelſt verwichenen Monath ſeinen Anfang genommen.

Vous commençâtes bien. *Voi cominciaſte bene.* Ihr habts gut angefangen (der Anfang war gut.)

Vous aves mal commençé. *Voi cominciaſte male.* Ihr habts übel angefangen.

Achévez à préſent ce que vous avez commencé. *Finite adeſſo, quanto cominciaſte.* Vollendet jetzt (nunmehr es zu Ende) was ihr angefangen habt

Commencer un diſcours. *Cominciare un diſcorſo.* Eine Rede / einen Diſcurs anfangen.

Commencer un procez. *Cominciare una lite.* Einen Proceß / Rechts-Handel anfangen

Commencer à frequenter le barreau. *Cominciare à frequentare i tribunali.* Anfangen bey Gericht zu erſcheinen.

Pourſui, comme tu as commencé. *Segui, come cominciaſti.* Folge (fahre fort) wie du angefangen haſt.

Ce fût en cette ville-là qu'on commença &c. *Fù in quella città, che ſi cominciò &c.* In dieſer Stadt hat man angefangen.

Il demanda l'argent avant que de commencer. *Egli chieſe il danaro avanti cominciare.* Er hat das Geld begehrt / ehe er einmal angefangen.

C'eſt le tèms de commencer la bataille. *E il tempo di cominciare la battaglia.* Es iſt nunmehr die Zeit die Schlacht anzufangen.

Commencer à chanter. *Cominciare à cantare.* Anfangen zu ſingen.

Commencer à ecrire. *Cominciare à ſcrivere.* Anfangen zu ſchreiben.

Celuy qui a bien commencé, a fait la moitié de l'ouvrage. *Chi ben comincia, hà la metà dell' opra.* Ein guter Anfang iſt die Helffte des Werckes.

On ne peut bien commencer qu'avec l'aide de DIEU. *Non ſi comincia ben, ſe non dal Cielo.* Mit GOTT allein/ wird der Anfang gut ſeyn.

Il commença à me parler de la ſorte. *Coſi cominciò à parlarmi.* Er fienge an mit mir auf dieſe Weiſe zu reden.

COMMENSAL, M. *Commenſale.* Tiſch-Geſell / Tiſch-Gaſt / Koſtgänger.

Commenſaux de la maiſon du Roi. *Commenſali della caſa del Rè.* Die von dem Königlichen Haus ihre Koſt haben.

COMMENT, Adv. *Come?* Wie?

Demandez lui, comment cela ſe peut faire. *Chiedetegli, come ciò ſi può fare.* Fraget ihn / wie man dieſes machen könne (wie dieſes ſeyn kan.)

Comment ſe porte-t-il? *Come ſi porta? come ſtà egli?* Wie lebt er? wie gehts ihme?

Comment? je n'ai pas bien oui. *Come io non hò inteſo bene.* Wie? ich habe nicht acht gehabt; ich habe es nicht recht verſtanden.

Comment êtes vous venu? *Come ſiete voi venuto?* Wie ſeyd ihr hieher kommen?

Songez comment vous ferez cela? *Penſate, come farete queſto.* Gedencket euch wie ihrs machen wollet.

Commentaire, M. *Commentario.* Eine Auslegung / Erklärung.

Faire des commentaires ſur un autheur. *Fare commentarii ſovra un autore.* Eine Erklärung / Auslegung über einen Authorem machen

Il ne ſauroit faire une hiſtoire ſans commentaires, il eſt ennuyeux avec ſes digreſſions, & ſes commentaires. *Non sà fare una ſtoria ſenza commentarii, è tedioſo colle ſue digreſſioni, e co' ſuoi commentarij.* Er kan keine Geſchichte erzehlen / er mache dann Commentarios darüber / er iſt ſehr verdrüßlich mit ſeinen weitläufftigen Erklärungen.

Commentateur, M. *Commentatore.* Ein Ausleger.

COMMENTER, V. un autheur. *Eſporre.* Auslegen.

Commenter, accroitre les choſes. *Commentare, accreſcere le coſe.* Ein Ding vermehren / etwas darzu thun.

COMMERCE, M. *Commercio.* Gewerb / Handlung / Kauffmannſchafft.

Le commerce ne va point, eſt mort. *È ſpento il commercio.* Alles Gewerb lieget jetzund still.

Il fait, il a un beau commerce. *Egli fà, egli hà un bel commercio.* Er führet

Mettre l'un dans l'autre, faire Embatre.

Le mêle commence avec lui. Sim. Il commence à trouver fort bon, Il hait mieux avec moi qu'avec lui.

Commencer, Se mettre en commerce. Voy. Se fourrer, Se mettre avec.

Comme on boit, temps le commence, et mon ne le commence, la fiévre le commence, Il commence à faire froid, Il commence à pleuvoir. Il commence à faire chaud, Il commence à faire jour, Il commence à se faire nuit. Voy. Arriver à la nuit, Venir, Survenir.

Il commence à faire froid, Il commence à faire chaud, Il commence à faire jour, Il commence à se faire nuit.

Commencer, Il commence avec le temps, Il commence à faire froid, Il commence à se rafraîchir. Par Extenſion on dit, Il commence à faire froid, Il commence à faire chaud, Il commence à faire jour, Il commence à se faire nuit.

Commencer, Il commence à pleuvoir, Il commence à tomber de la neige, Il commence à tomber de la grêle, Il commence à tomber de la pluie, Il commence à pleuvoir, Il commence à tomber de la neige, Il commence à tomber de la grêle, Il commence à tomber de la pluie.

Je ne le connois que depuis ce matin, Je ne le connois que depuis hier au ſoir, Je ne le connois que depuis quelques jours. Il ne me connoît que depuis ce matin, Il ne me connoît que depuis hier au ſoir, Il ne me connoît que depuis quelques jours. Je ne le connois que depuis ce matin, Je ne le connois que depuis hier au ſoir, Je ne le connois que depuis quelques jours.

Commencer, commencer à boire. Voy. Boire, Commencer à boire. Commencer à manger. Voy. Manger, Commencer à manger. Commencer à parler. Voy. Parler, Commencer à parler. Commencer à travailler. Voy. Travailler, Commencer à travailler.

Commencer, Se commencer, Commencer à croître, Commencer à paroître, Commencer à naître, Commencer à se former, Commencer à se former, Commencer à naître, Commencer à paroître, Commencer à croître, Se commencer

Commis, M. en une affaire. *Commiſſario, commeſſo, delegato, eletto.* Ein Commiſſarius / der über eine Sache geſetzt iſt.

Commis par la cour pour connoitre d' un procez. *Delegato dalla corte per conoſcere una lite, una cauſa.* Ein von der Obrigkeit Verordneter / um ſich einer Rechts-Sache halben zu erkundigen / ein Deputirter.

Commis pour informer ſur un crime. *Delegato, commiſſario per pigliar' informazione d' un delitto.* Der von Obrigkeit wegen einer begangenen Ubelthat halben Nachforſchung haltet.

Commis à la doüane. *Vicario (Commiſſario) della dogana.* Ein Unterkäuffer in dem Kauff-Haus / und an etlichen Orten.

Il eſt commis à la doüane. *Egli è commiſſario, è delegato alla dogana.* Er iſt in die Waag beſtellet.

Commis de l' épargne. *Prefetto dell' erario.* Ein Rentmeiſter / Schatzmeiſter.

Commis de gabelles. *Eſattore di gabelle.* Ein Zoll-Einnehmer / Licent-Meiſter.

Commis, ſubſtitué, de qui que ce ſoit. *Delegato, ſoſtituto, vicario, di chi ſi ſia.* Ein Stadthalter / der an eines andern ſtatt ſtehet.

Commis, commiſe, devolution d' une hoirie ou d' autre choſe ſemblable, faute d' avoir quéque condition requiſe. *Confiſcazione d' heredità, od altro ſimile, per mancanza di qualche condizione neceſſaria.* Verfallenſchafft (da ein Erb der Obrigkeit verfällt / wegen eines Recht-Mangels.)

Commiſe, peine commiſe. *Commeſſa, pena, nella quale ciaſch' uno incorre.* Geſetzte Straffe.

COMMISERATION, F. compaſſion. *Compaſſione, pietà.* Mitleiden / Erbarmung.

Avoir de la commiſeration. *Haver compaſſione.* Mitleiden haben / ſich erbarmen.

COMMISSAIRE, M. donné par le Magiſtrat pour connoitre d' une cauſe, & en juger. *Commiſſario dato dal Magiſtrato per riconoſcere una cauſa, e deciderla.* Commiſſarius / ein Befelchhaber / Anwald / Verordneter.

On lui a donné des commiſſaires. *Gli ſono ſtati dati li commiſſarii.* Man hat Richter verordnet / die ſeine Sachen erwegen / und darinn einen Ausſpruch thun ſollen.

Commiſſaire de la cour. *Commiſſario della corte.* Der von dem Hofe abgeordnet iſt.

Commiſſaire des fermes. *Commiſſario dell' appalto.* Einer der verordnet iſt über den Allein-Verkauff.

Commiſſaire des guerres, des montres. *Conquiſitore, commiſſario di guerra.* Ein Muſter-Herr.

Commiſſaire des vivres. *Commiſſario della vittovaglia.* Proviant-Meiſter / Quartier-Meiſter.

Commiſſaire de quartier. *Commiſſario, capa di Rione.* Commiſſarius in einen gewiſſen Theil einer Stadt.

Traitté en commiſſaire, pain que les boulangers envoyent, de tèms en tèms au commiſſaire du quartier, où il ſe trouve, dit on, quéque bon goût, qui n' eſt pas aux autres.

Pane di commiſſario, che i fornari mandano à certi tempi al commiſſario del Rione, dove ſi trova un ſapore, diceſi, più, che negli altri.

Brod / ſo die Becker zu gewiſſen Zeiten ihrem Viertheils-Commiſſario ſchicken / ſo vor andern ſehr wolgeſchmackt ſeyn ſoll.

COMMISSION, F. mandement, charge. *Commiſſione, carica.* Eine Commiſſion / Befehl.

Donner commiſſion à quelqu' un. *Dare una commiſſione ad alcuno.* Einem Befehl ertheilen / befehlen / einem eine Commiſſion auftragen.

Obtenir commiſſion de la cour. *Ottenere commiſſione dalla corte, ordine dalla corte.* Einen Befehl von Hof erhalten.

J' eſpere, que mon correſpondent me donnera une bonne commiſſion. *Spero, che mio correſpondente mi darà una buona commiſſione.* Ich glaube / mein Correſpondent wird mir eine gute Commiſſion (Beſtellung der Waaren) geben.

Sans vôtre commiſſion (vos ordres) je ne le feray pas. *Senza voſtra commiſſione non lo farò.* Ohne von euch gegebner Commiſſion (Beſtellung) will ich es nicht thun.

Monſieur N. marchand de cette ville a toûjours de bonnes commiſſions. *Signor N. mercante di queſta città hà ſempre buone commiſſioni.* Herr N. Kauffmann dieſer Stadt hat immerdar gute Commiſſiones (Beſtellungen von andern Kauffleuten im Land.)

Cette commiſſion n' eſt pas trop bonne. *Queſta commiſſione non è troppo buona.* Dieſe Commiſſion iſt nicht gar gut.

Donnez moy une bonne commiſſion, & je vous ſerviray ponctuellement. *Datemi una*

une heure commencée, il en faudra une entière. Quelques-uns disent, mal-à-propos, que l'heure commencée est toujours due entière, quelque petite qu'en soit la durée. Il faut excepter de cette règle les heures qui sont diminuées de leur moitié.

COMMENCEMENT, s. m. Le premier moment ou la première partie de quelque chose. Cette entrée a été le commencement de ses malheurs. Il faut aux commencemens de tout bien, de grandes peines, & de grands travaux. Le commencement d'une affaire est toujours le plus difficile. Le commencement de l'année, du mois, du jour, de la nuit, du printemps, de l'été, de l'automne, de l'hiver. Le commencement d'une maladie. Le commencement d'une guerre. Le commencement d'un ouvrage. Le commencement d'un livre. Le commencement d'un chapitre, d'un alinéa. Le commencement d'une période. Le commencement d'une ligne. Le commencement d'une page. Le commencement d'une colonne. Le commencement d'une feuille. Le commencement d'un cahier. Le commencement d'un volume. Le commencement d'un tome. Le commencement d'un livre. Le commencement d'un chapitre. Le commencement

det da ante Bequemlichkeit haben.

A vôtre commodité, ſi vôtre commodité le permet. *A voſtra commodità, à voſtr' agio.* Nach eurer Gelegenheit/ ſo es euch gelegen iſt/ ſo es eure Gelegenheit zulâſſet.

A la prémiere commodité. *Per la prima commodità.* Mit allererſter Gelegenheit.

Commodité, F. profit, utilité, avantage. *Frutto, utilità, vantaggio.* Nutzen/ Frucht.

Je reçois de grandes commoditez de cela. *Ricevo da ciò molta utilità.* Ich habe guten Nutzen hiervon.

Commoditez, biens de fortune, richeſſe. *Beni, poderi, agi, richezze, commodità.* Mittel/ Güter/ Reichthum/ Vermögen.

Chercher ſes commoditez, ſes aiſes. *Cercare le ſue commodità, i ſuoi agi.* Seinen Vortheil (ſeine Bequemlichkeit) in acht nehmen (ſeiner Gelegenheit nach leben.)

Commotion, F. émotion. *Commozione.* Bewegung.

Commouvoir, V. émouvoir. *Commuovere.* Bewegen.

Commuër, V. changer. *Cangiare.* Etwas ändern/ verändern.

COMMUN, Adj. *Commune, publico.* Gemein / allen zugleich zugehörig.

Pré commun, bois commun, appartenant à une communauté. *Prato, boſco commune, che appartiene ad una communità.* Eine Wieſe oder Wald ſo einer gantzen Gemein gehörig (Aller-Wieſen.)

Mettre en commun. *Porre in commune.* Etwas in gemein / zum beſten geben.

Vivre en commun. *Vivere in commune.* Alle Dinge miteinander gemein haben.

Tout eſt commun entre nous. *Tutto è commune frà noi.* Alles iſt unter uns gemein.

Commun, ordinaire, fort en uſage. *Commune, ordinario, communale, trito.* Gemein / gebräuchlich / das offt gebrauchet wird.

C'eſt un eſprit qui n'a rien que de commun. *E un ingegno, che non ha coſa veruna che non ſia commune.* Es hat gar ein niedriges Gemüth.

Commun, connu de tout le monde, que tout le monde ſait, & dont on parle par tout. *Di vulgato, che tutto il mondo sà, e ſene parla per tutto.* Gar gemein/ das jederman bekandt iſt.

L'uſage a rendu ce mot commun. *L'uſo ha reſo trita queſta parola.* Diß iſt ein übliches / gemeines Wort.

Choſe commune. *Coſa commune.* Ein allgemeines Ding.

C'eſt un proverbe fort commun. *E un proverbio molto commune.* Es iſt ein allgemeines Sprich-wort.

Ce n'eſt pas un diſcours ſi commun. *Non è un parlare tanto commune.* Es iſt keine ſchlecht (gemeine) Rede.

Determiner, reſoudre d'un commun conſentement. *Determinare di commune conſenſo.* Etwas beſchlieſſen mit allgemeiner (aller) Bewilligung.

Nom commun. *Nome commune.* Ein allgemeiner Nahmen.

Ce vice eſt devenu commun. *Queſto vizio è fatto commune.* Dieſes Laſter iſt gantz gemein worden.

Touter choſes ſont communes entre les amis. *Ogni coſa è commune frà gli amici.* Unter guten Freunden iſt alles gemein.

Vivre en comman. *Vivere in commune.* Etwas insgemein beſitzen (haben.)

Selon les ceremonies communes, ordinaires. *Secondo le ceremónie communi.* Nach denen allgemeinen Ceremonien (Manier.)

Le bruit commun. *Il rumor commune.* Das gemeine Geſchrey.

Cela eſt commun. *Ciò è commune.* Diß iſt gemein.

Le commun, le petit peuple. *Il commune, la plebe.* Der Pöbel/ das gemeine Volck.

Un homme du commun. *Un' huomo del commune.* Ein gemeiner Mann.

Il eſt par deſſus le commun. *Eccede gli altri.* Er iſt mehr als gemein.

COMMUNAUTE, F. ſocieté. *Communità, compagnia.* Gemeinſchafft/ Geſellſchafft.

Communauté de biens. *Communità de' beni.* Gemeinſchafft der Güter.

Mettre en communauté. *Porre in communità.* Etwas allen gemein machen.

Communauté de ville. *Communità, Republica.* Das gemeine Weſen.

Communauté, monaſtere. *Monaſtero.* Ein Gemein-Leben, ein Kloſter.

Vivre en communauté. *Vivere in communità.* Ein Kloſter-Leben führen.

Communautez Eccleſiaſtiques. *Communità Eccleſiaſtiche.* Eine geiſtliche Brüderſchafft.

La commune, F. *Vulgo, plebe.* Das gemeine Volck.

La

La commune. *La communità.* Idem.

Les communes, les communautez de bourgs & villages, qui fournissent tant de soldats. *Le communità de' borghi, e castelli, che danno un numero de' soldati.* Der gemeine Pöbel in den Flecken und Dörffern / darvon man die Fuß-Volcker nimmt.

Communement, Adv. ordinairement. *Communemente, ordinariamente, per lo più.* Gemeinlich / insgemein.

Communicable, Adj. *Communicabile.* Das man mittheilen kan.

Communicatif, Adj. affable. *Communicativo, affabile.* Der mit jederman freundlich und gerne redet.

COMMUNICATION, F. *Communicazione.* Mittheilung.

Communication de biens avec les amis. *Communicazione de' beni cogli amici.* Die Gemeinschafft der Güter / so wir mit unsern Freunden haben / (die Mittheilung der Güter.)

Communication de profit. *Communicazione di guadagno.* Gemeinschafft des Gewinns und der Nutzbarkeiten.

La citadelle a communication avec la ville par un pont. *La fortezza hà communicazione colla città per un ponte.* Das Schloß wird mit der Stadt durch eine Brücke zusammen gefüget.

Communication, conversation, avoir communication ensemble. *Communicazione, conversazione, haver communicazione insieme.* Gemeinschafft / wann man offt miteinander umgeht / oder handelt.

Je n'ay point de communication avec lui. *Jo non ho seco communicazione (commercio.)* Ich hab mit ihm gantz keine Gemeinschafft.

COMMUNIER, V. *Communicarsi, ricevere il santo Sagramento dell' Eucaristia.* Das heilige Abendmahl empfangen.

COMMUNION, F. *Communione.* Gemeinschafft.

Communion, participation au saint Sacrament de l'Eucharistie. *Communione al santo Sagramento del Eucaristia,* Die Geniessung des heiligen Abendmahls.

Aller à la communion. *Andare alla communione.* Zu den heiligen Abendmahl / zu des HErrn Tisch / gehen.

COMMUNIQUER, V. une chose à quelqu' un. *Communicare, partecipare, dar contezza d' una cosa ad alcuno.* Einem etwas mittheilen / einen theilhafftig machen.

Communiquer les piéces d' un procez. *Partecipare le scritture d' una lite.* Einander die Schrifften eines Processes mittheilen.

Communiquer la science. *Communicare la sua scienza.* Seine Wissenschafft andern mittheilen.

Communiquer sa douleur, ses ennuys, son tourment, son mécontentement, son deüil, sa fâcherie, son affliction, sa tristesse. *Partecipare il suo dolore, il suo fastidio, il suo tormento, il suo scontento, la sua tristezza, la sua afflizzione.* Einem seinen Kummer / Widerwillen / Angst / Mißfallen / Traurigkeit / Verdruß wissen lassen.

Communiquer, converser avec quelqu' un. *Conversare con alcuno.* Mit einem umgehen / zu thun haben.

Communiquer seul à seul. *Communicare solo con solo.* Allein / mit einem allein reden.

Compagne, F. c' est ainsi que les comedienes s' appellent entre elles, & qu' un mari peut nommer sa femme. *Compagna, così si nomano le comiche frà loro, ed un marito può così nomare la moglie.* Eine Gespielin / Gesellin.

COMPAGNIE, F. assemblée de personnes. *Compagnia, società, ragunanza.* Eine Versammlung / Gesellschafft.

Tenir compagnie à quelqu' un. *Tener compagnia ad alcuno.* Einem Gesellschafft leisten.

Fuir les compagnies. *Evitare le compagnie.* Eine Gesellschafft meiden / fliehen.

Aimer les compagnies. *Amare le compagnie.* Gern in Gesellschafft seyn.

Aller de compagnie. *Andare di compagnia.* Einen begleiten.

Il est de bonne compagnie, de belle humeur. *Egli è di buona compagnia, grato nel conversare.* Er ist sehr lustig in Gesellschafften.

Avoir la compagnie d' une femme. Coucher avec une femme. *Havere la compagnia d' una donna, dormire con una donna.* Mit einer Weibs-Person zu thun haben.

Compagnie de marchands. *Compagnia de mercanti.* Eine Compagnie-Handlung / da Kauffleut miteinander handeln.

Faire une compagnie. *Fare una compagnia.* Eine Compagnie machen.

Celuy qui est le chef de la compagnie. *Quello, ch' è capo della compagnia.* Jener / so das Haupt ist der Compagnie.

Compagnie de ſoldats. *Compagnia de ſoldati.* Compagnie/ eine Fahne.

Faire lever une compagnie. *Fare una compagnia.* Eine Compagnie werben.

A la tête de ſa compagnie. *Alla teſta della ſua compagnia.* Vorn (an der Spitze ſeiner Compagnie.)

Compagnie, aſſemblée. *Compagnia, aſſemblea, ragunanza.* Verſammlung/ Geſellſchafft.

Frequenter les bonnes compagnies. *Frequentare le buone compagnie.* Zu guten Geſellſchafften ſich halten.

Tenir, faire compagnie à quelcun. *Tener compagnia ad alcuno.* Einem Geſellſchafft leiſten (halten.)

Prendre, recevoir quelqu' un en compagnie. *Pigliare alcuno in compagnia.* Einen in die Compagnie nehmen (annehmen.)

Voyager de compagnie. *Viaggiare di compagnia.* In Geſellſchafft reiſen.

J' étois en ſa compagnie, lors qu' il partit. *Jo ero in ſua compagnia, quando partì.* Ich war in ſeiner Geſellſchafft/ als er verreiſete.

Il fuit, il évite ta compagnie. *Coſtui fugge la tua compagnia.* Dieſer fliehet (meidet) deine Geſellſchafft.

Compagnie d' Infanterie. *Compagnia d' Infanteria.* Eine Fahne Fuß-Volck.

Compagnie de cavalerie. *Compagnia di cavalleria.* Ein Corvet/ Reuter.

Compagnie de perdrix. *Compagnia di pernici.* Ein Flug Rebhüner.

COMPAGNON, M. *Compagno, conſocio.* Ein Geſell/ Geſpann/ Mit-Geſpann.

Compagnon de chemin, de logis, d' école, de travail, de guerre, de ſocieté, de charge. *Compagno di viaggio, d' albergo, condiſcepolo, collavorante, comilitone, conſocio, collega.* Ein Reis-Geferth/ Stuben-Geſell/ Gebülff/ Spieß-Geſell/ Geſellſchaffter/ Gemeinder/ der neben einen im Amt iſt.

Bon compagnon, prét à tout faire, qui ſe donne du bon tems. *Buon compagno, che fà di tutto, che ſi piglia buon tempo.* Ein guter Geſell/ ein luſtiger Compan/ der ſich läſſet wohl ſeyn (Mitmacher.)

Bons compagnons, compagnons de débauche, qui boivent ſouvent enſemble. *Compagni, e condiſcepoli di Bacco.* Gute Sauff-Brüder/ die offt miteinander trincken.

Petit compagnon, homme de baſſe condition, de peu de pouvoir. *Huomo di baſſa condizione, di poco potere.* Ein ſchlechter/ geringer Kerl (an dem nicht viel gelegen iſt.)

Vivre de pair, à compagnon, traiter quelqu' un de compagnon, ſe comparer à lui. *Vivere ugualmente, trattar' alcuno di compagno, compararſi à lui.* Sich zu einem geſellen/ ſich ein m gleich ſtellen/ gleich halten.

Qui a compagnon, a maitre (n' eſt pas abſolu.) *Chi hà compagno, non è aſſoluto, non fà ſenza il ſuo conſentimento, chi è compagno, è ſovente padrone.* Wer einen Mit-Geſellen hat/ der hat auch einen Meiſter.

Comparable, Adj. *Comparabile.* Das man mit etwas vergleichen kan.

Vous n' avez rien fait de comparable. *Voi non havete mai fatto coſa ſimile.* Ihr habt niemalen etwas dergleichen gethan/ das dem gleich wäre.

Comparablement, Adv. *Comparabilmente.* Gleichnus-weiſe.

COMPARAISON, F. *Comparazione, uguaglianza.* Vergleichung/ Gleichnus.

Il n' y a point de comparaiſon de cette étoffe à l' autre. *Non vi è comparazione frà queſto drappo, e l' altro.* Es iſt keine Gleichnus zwiſchen dieſem und dem andern Tuch.

Il eſt ſans comparaiſon bien plus heureux. *E molto più felice ſenza dubio, ſenza comparazione.* Er iſt ohne Gleichnus glückſeeliger.

Cela n' eſt rien en comparaiſon des maux, que je ſoufre. *Ciò è niente à comparazione di quanto ſopporto.* Es iſt nichts zu vergleichen gegen dem Ubel/ das ich ausſtehe.

Faire comparaiſon d' une choſe à l' autre. *Comparare due coſe inſieme.* Eine Sache mit einer andern vergleichen.

Ce n' eſt rien en comparaiſon de ce qui ſuit. *Ciò è un niente, in comparazione di quanto ſegue.* Dieſes iſt nichts zu rechnen gegen dem/ das folget.

Comparatif, M. terme de grammaire. *Comparativo, termine di grammatica.* Die Vergleichungs-Staffel/ der Comparativus.

COMPARER, V. *Comparare, paragonare.* Vergleichen/ gegeneinander halten.

Il ſe compare à moi. *Egli ſi compara à me.* Er vergleichet ſich mir/ er hält ſich nicht geringer als mich.

Il ne merite pas de lui être comparé. *Non merita d' eſſergli comparato, non merita comparazione.* Er iſt dieſem bey weiten nicht zu vergleichen.

COMPARITION, F. terme de palais. *Comparizione, termine di giuſtizia.* Erſcheinung (vor Gericht.)

Prendre acte di comparition. *Pigliar' atto di comparizione.* Einen Schein nehmen / daß man ſich eingeſtellet habe.

COMPAROIR, V. comparoitre. *Comparire.* Erſcheinen / ſich ſtellen.

Comparoitre, V. au jour de l'aſſignation. *Comparire al giorno aſſegnato.* Auf den beſtimmten Tag erſcheinen.

COMPAROITRE en jugement *Comparire in giudicio.* Vor Gericht erſcheinen.

Compartiment, M. de bâtiment, de jardin. *Forma di edificio, di giardino.* Die Austheilung / Abtheilung / Ab- oder Ausmeſſung eines Gebäues oder Gartens.

COMPARTIR, V. compaſſer, deſſeigner, meſurer. *Compartire, dividere, miſurare.* Abtheilen / austheilen / abmeſſen / abzirckeln.

Compartir un jardin. *Compartire, diſtinguere un giardino co' fiori.* Einen Garten mit allerhand Blumwerck und Bildern / wol abtheilen.

Compartiſſeur, M. *Compartitore.* Ein Abtheiler / Abmeſſer / Austheiler.

COMPAS, M. *Compaſſo, circino.* Ein Zirckel / Compaß.

Tout va chez lui par compas & par meſure. *Ogni coſa va con buon ordine in caſa ſua.* All ſein Thun und Laſſen gehet in gantz richtiger und abgemeſſener Ordnung her.

Il ne parle, il n' agit que par compas. *Egli non parla, egli non opra che con peſo, con giudicio, che giuſtamente.* Er redet / noch thut nichts / er habe es dann zuvor wol bedacht und gemeſſen.

COMPASSE, Adj. meſuré. *Compaſſato, miſurato.* Abgezirckelt / gemeſſen.

Bien compaſsé, bien reglé. *Compaſſato bene, regolato, aggiuſtatiſſimo.* Wohl abgemeſſen / in zierlicher Ordnung.

COMPASSER, V. meſurer. *Compaſſare, miſurare.* Abzirckeln / abmeſſen.

Compaſſer ſes heures. *Miſurare le ſue hore, non perdere il tempo in vano.* Seine Stunden wohl abtheilen.

Compaſſif, Adj. *Compaſſionevole, pietoſo.* Mitleidig / barmhertzig.

COMPASSION, F. *Compaſſione, pietà.* Mitleiden.

Avoir compaſſion d' un affligé. *Havere compaſſione d' un afflitto.* Mitleiden mit einem haben / der im Elend ſteckt.

J' ay compaſſion de ſa folie. *Hò compaſſione della ſua follia, pazzia, demenza.* Seine Thorheit iſt mir leid.

Incapable d' avoir compaſſion. *Incapace di compaſſione.* Unfähig eines Mitleydens.

Digne de compaſſion. *Degno di compaſſione.* Würdig des Mitleydens.

Etre touché de compaſſion. *Eſſere toccato dalla compaſſione.* Von Mitleyden bewegt werden.

Je vous prie d' avoir compaſſion de luy. *Vi ſupplico d' havere compaſſione per luy.* Ich bitte euch / ihr wollet mit ihm ein Mitleyden haben.

Cet homme me fait compaſſion. *Coſtui mi fà compaſſione.* Dieſer bewegt mich zum Mitleyden.

D' une maniere digne de compaſſion. *D' una maniera degna di compaſſione.* Mit einer Art (Manier) darmit man wol darff ein Mitleyden haben.

Il m' émût à compaſſion. *Egli mi muove à compaſſione.* Er bewegt mich zum Mitleyden.

Faire compaſſion, donner compaſſion. *Far compaſſione, muovere à compaſſione.* Einen zum Mitleyden bewegen.

Voila une piece, un ouvrage de proſe ou de vers, qui fait compaſſion, pitié, miſerablement écrit. *Ecco là un' opra di proſa ò verſi, che fà compaſſione, ſcritta malamente.* Ein elendes / abgeſchmacktes Gedicht / oder ſonſt irgend eine andere Beſchreibung / die einen zum Mitleyden bewegen kan (als jene Stimm / ſo des Eſels ſeiner Stimme gantz ähnlich ſich hören lieſſe.)

Emouvoir les juges à compaſſion. *Muovere i giudici à compaſſione.* Die Richter zum Mitleyden bewegen.

Porter compaſſion. *Havere compaſſione, compaſſionare.* Mitleyden haben (tragen.)

Cela eſt digne de compaſſion. *Ciò è degno di compaſſione.* Diß iſt mitleydens würdig / iſt erbärmlich.

COMPATIBILITE, F. (Ils n' ont point de compatibilité, de ſympatie, ils ne peuvent s' accorder enſemble.) *Compatibilità (eſſi non hanno punto di compatibilità, di ſimpatia, non ſi ponno accordar aſſieme.)* Verträulichkeit / ſie können nicht nebeneinander beſtehen / es kan keines das andere vertragen.

COMPATIBLE, Adj. ſociable. *Compatibile, che può ſtar' aſſieme.* Verträglich / geſellig.

Ce ſont deux eſprits, qui ne ſont pas compatibles. *Sono due ingegni incompatibili.* Dieſe zwey Gemüther können ſich nicht vertragen.

COMPATIR, V. s' accorder enſemble. *Compatir, tener' aſſieme, ſtar' aſſieme, accordarſi aſſieme, ſoffrire.* Einander leiden / vertragen / ſich mit einem ſtellen.

Son humeur ne peut compatir avec tant de gravité. *Il ſuo humore non può ſoffrire tanta gravità.* Sein Gemüth und ſolche Ernſthafftigkeit ſchicken ſich nicht wol zuſammen.

Compatir à la douleur de quelqu' un, en avoir compaſſion. *Compatire, haver compaſſione di alcuno, del dolore d' alcuno.* Mitleiden mit jemands Schmertzen haben.

Compatriote, M. gens de même pays, de même ville. *Compatrioto, gente dello ſteſſo paeſe, della ſteſſa città.* Landsmann (Lands-Leute.)

Compenſation, F. *Compenſa, ricompenſa.* Vergeltung / Verſchuldung.

Compenſé, Adj. les dépens compenſez. *Compenſato, ricompenſato, le ſpeſe ricompenſate.* Die Unkoſten zu beyden Theilen aufgehoben (erſtattet.)

Compenſer, V. *Compenſare, ricompenſare.* Vergelten/verſchulden/erſtatten/ gleiches mit gleichen abtragen.

Compérage, F. *Comparagio.* Gevatterſchafft.

COMPERE, M. *Compare.* Gevatter.

On m'a prié d'être compére. *Sono ſtato pregato d' eſſere compare.* Ich bin zum Gevatter gebetten worden.

Tout y va par compére & par commére, tout s' y fait par amis. *Ogni coſa ſi fà per favore e per gli amici.* Es gehet alles durch Gevatterſchafft / durch Freundſchafft zu.

Compétemment, Adv. legitiment, ſuffiſamment, convenablement. *Competentemente, ſufficientemente, convenientemente.* Gebührlicher/rechtmäſſiger Weiſe/ bequemlich / füglich.

COMPETENCE, F. de juge. *Competenza, giuriſdizzone legitima.* Eines Richters rechtmäſſige und genugſame Macht.

Entrer en compétence avec quelqu' un pour une charge, pour le rang. *Contendere, entrare in conteſa con alcuno per una dignità, per un grado.* Mit einem in Competentz kommen / mit einem/ oder wider einen nach einem Amt ſtreben.

COMPETENT, Adj. convenable, légitime. *Competente, conveniente, legitimo.* Gebührlich / rechtmäſſig.

Etre d' âge competent. *Eſſere d' una età competente.* In ſeinem rechten und bequemen Alter ſeyn.

Juge competent. *Giudice competente, legitimo.* Ein gebührlicher und rechtmäſſiger Richter.

Competer, V. *Competere, contendere.* Sich ſchicken / gezimen.

Competiteur, M. rival, aſpirant à même choſe avec un autre. *Competitore, rivale, chi aſpira ad una ſteſſa coſa con un' altro.* Ein Mit-Werber / der zugleich neben einem andern nach etwas ſtrebet / ſtrebet.

Compilateur, M. *Compilatore.* Ein Zuſammenflicker / ein Sammler.

Compiler, V. *Compilare, raccorre.* Anderer Leuthe Schrifften zuſammenflicken/ſammlen.

Compilé, Adj. *Compilato, epilogato.* Zuſammen geſammlet / geſetzt.

Compiſſer, V. *Compiſciare, miſchiare alcuna coſa coll' urina.* Etwas bepiſſen/ beſeichen/bedrunken/andrunken.

Complaignant, M. le complaignant (la complaignante.) *Querelante, chi porta la querela al giudice.* Der Kläger oder beleidigte Theil.

Se complaindre, V. ſe plaindre. *Lamentarſi.* Sich beklagen.

Complainte, F. plainte. *Doglianza.* Beklagung.

Complaire, V. *Compiacere.* Einem willfahren / zu Gefallen / zu Willen ſtehen.

COMPLAISANCE, F. *Compiacimento, compiacenza.* Gutwilligkeit/Willfährigkeit/ Dienſtbefliſſenheit.

C'eſt l'homme du monde qui a le plus de complaiſance. *E l'huomo, il più compiacevole del mondo.* Er iſt der dienſtwilligſte Menſch auf Erden.

Complaiſant, Adj. *Compiacevole.* Dienſthafft / willfährig / gutwillig.

COMPLANT, M. ſorte de vigne. *Sorte di vite.* Ein Gewächs oder Art von Reben und Weinſtöcken.

Nouveau complant. *Vite giovane.* Ein neu-gepflantzter Weinſtock.

COMPLET, Adj. parfait, bien aſſorti, achevé. *Compito, perfetto, intiero, terminato.* Vollkommen/ gantz / ausgemacht / da nichts manquelt.

Ouvrage complet, livre complet. *Opra compita, libro perfetto.* Ein Vollkommen Werck / ein gantzes Buch.

Habit complet, bien aſſorti. *Habito perfetto.* Ein vollkommenes / wohl-gemachtes Kleid.

COMPLEXION, F. *Compleſſione, diſpoſizzone del corpo.* Die Art und Geſchicklichkeit des Leibes.

Complexion, naturel. *Compleſſione, naturale, indole, natura, ingegno.* Die Natur / Beſchaffenheit des Gemüths.

Com-

Conclusio breuis, orta. Conclusion courte, qui vient.

CONCLUSIO, Finis, Fin, Conclusion.

CONCLUSIO, Determinatio, Conclusion, Determination, Arrest.

CONCLUSIO, Sententia, Conclusion, Sentence.

CONCLUSIO, In Compilatione, Conclusion, Fin, Clause.

Sic conclusa est pax inter illos. Ainsi fut conclue la paix entre eux.

Et sic finis huius Libri. Et ainsi finit ce Livre.

Et sic est finis Libri. Et ainsi est la fin de ce Livre.

CONCLUSIVE, In Compilatione, Conclusivement, Finalement.

Conclusiue loquendo. Parler finalement.

Vt patet per hoc quod dictum est. Comme il appert par ce qui a été dit.

Vt patet per hoc quod dictum est. Comme il appert par ce qui a été dit.

CONCOCTIO, Id quod ex Cibis digeritur. Ce qui se digere des viandes.

CONCOCTIO, Digestio, Digestion.

CONCOCTIO, In Compilatione, Digestion, Assemblage.

Ista opera post se multiplicem concoctionem habent. Ces ouvrages ont après eux une grande digestion.

CONCOCTIO, Maturatio, Maturation.

CONCOCTIO, Ebullitio, Ebullition.

CONCOCTIO, Ebullitio, Ebullition.

CONCOCTIO, Ebullitio, Ebullition

Compoſition d' un livre. *Compoſizione d' un libro.* Zuſammenſchreibung eines Buchs.

Compoſition dans l' Imprimerie. *Compoſizione nella ſtampa.* Das Buchſtaben-Setzen in der Buchdruckerey.

Compoſition, accord. *Accordo, convenzione, patto.* Vergleichung/ Übereinkunfft.

Faire compoſition, s' accorder. *Accordarſi, convenire, patteggiare.* Sich miteinander vergleichen / übereinkommen.

Compoſition, condition. *Condizione, patto.* Die Vertrags- Vergleichs-Articul/ (Vergleich.)

Se rendre, venir à compoſition. *Renderſi, venire à patti.* Sich zum Vergleich aufgeben/ begnemen.

Ils ont eû une bonne compoſition, de bonnes compoſitions. *Eſſi hanno havuto una buona compoſizione, accordo, buoni patti.* Sie haben einen billigen Vergleich miteinander getroffen.

Prendre une ville à compoſition. *Pigliar' una città à patti.* Eine Stadt mit Vertrag einnehmen.

La citadelle s' eſt renduë à une compoſition honorable. *La citadella ſi è reſa à patti honorevoli.* Das Schloß hat ſich auf ehrliche Vertrags-Puncten ergeben.

Les articles de nôtre compoſition furent. *Gli articoli della noſtra convenzione furono.* Die Articul unſers Accords (Vergleichs) waren.

Comprehenſible, Adj. cela n' eſt pas comprehenſible. *Comprenſibile, ciò è incomprenſibile, intelligibile.* Dieſes iſt ſehr ſchwer zu faſſen / zu begreiffen.

Comprehenſion, F. *Comprenſione, intelligenza.* Begreiffung / Faſſung.

COMPRENDRE, V. concevoir, entendre. *Comprendere, intendere, concepire.* Begreiffen / verſtehen / faſſen.

La Meteaphyſique eſt une ſcience difficile à comprendre. *La Metafiſica è una ſcienza difficile da comprendere.* Die Metaphyſic iſt eine Wiſſenſchafft / ſo ſchwer zu begreiffen iſt.

Comprenez vous ce, que je vous dis? *Comprendete, quanto vi dico?* Begreiffet ihr das/ was ich euch ſage?

Pourquoi ne voulez vous pas comprendre? *Perche non volete comprendere?* Warum wollet ihr nicht begreiffen/ verſtehen?

Je ne ſaurois comprendre, comment cela s' eſt fait. *Non ſaprei comprendere, come ciò ſi ſia fatto.* Ich kan nicht begreiffen/ wie dieſes geſchehen ſeyn ſolle.

Ce ſont des choſes, qui ne ſe peuvent comprendre, que l' on ne peut conçevoir. *Sono coſe, che non ſi ponno comprendere.* Es ſeynd Sachen/ die gar nicht zu begreiffen ſeynd.

Je vous le feray comprendre. *Jo velo farò comprendere.* Ich will euchs begreiffen machen.

Autant que je puis comprendre. *Per quanto poſſo comprendere.* Soviel / als ich begreiffen kan.

L' eſprit humain ne peut comprendre la grandeur de Dieu. *L' ingegno humano non può concepire la grandezza d' Iddio.* Der Verſtand des Menſchen kan die Göttliche Hoheit nicht begreiffen.

Je comprens cette afaire en peu de mots. *Jo concepiſco il negozio in puoche parole.* Ich kan dieſe Sach aus etlich wenig Worten gnugſam verſtehen.

Comprendre, V. contenir. *Contenere.* Begreiffen / in ſich halten / faſſen/ umfaſſen.

Cela comprend tout. *Ciò contiene tutto.* Hierin wird alles verfaſſet.

La juſtice comprend toutes les vertus. *La giuſtizia contiene tutte le virtù.* Die Gerechtigkeit begreifft alle andere Tugenden in ſich.

Compreſſe, F. *Piumacciuolo per porre ſopra la ferita, e ſopra le piaghe.* Ein gedoppelt Tüchlein / auf eine Wunden zu legen.

Comprimer, V. *Comprimere, ſtringere.* Zuſammen drucken.

COMPRIS, Adj. conçû, entendu. *Inteſo, concetto.* Begriffen / verſtanden.

Cela eſt bien compris. *Ciò è ben inteſo.* Das hat man ſehr wohl verſtanden.

Compris, contenu. *Contenuto, compreſo.* Begriffen/ eingefaſſet.

Ils ſont compris dans l' accord, dans le traité de paix. *Sono compreſi, contenuti nell accordo, nel trattato della pace.* Sie ſind mit in den Friedens-Articuln begriffen.

Compromettre, V. *Compromettere.* Mit beyder Partheyen Bewilligung die Streit-Sache einem unpartheyiſchen Mann übergeben.

Compromis, M. entrer en compromis. *Compromeſſo, entrare in compromeſſo.* In ein Compromiß ſich einlaſſen/ (was durch andere ſolle ausgeſprochen werden.)

Mettre en compromis. *Porre, mettere in compromeſſo.* In Zweiffel ſetzen / etwas ſtreitig machen.

Com-

Comptable, M. redevable, qui doit rendre comte. *Debitore, chi deve dar conto.* Der gehalten iſt ſeiner Verwaltung Rechenſchafft zu geben.

COMPTANT, Adj. argent comtant. *Contante, danaro contante.* Baar Geld haben.

Le comptant de l'épargne. *Erario dello ſparagno.* Die baaren Gelder/ ſo in dem Schatz oder Ærario ſeynd (bey einem König (Gemeine) oder ſonſten.)

COMPTE, M. calcul. *Conto, computo, calculazione, calculo.* Rechnung/ Ausrechnung.

Compte rond. *Conto eſatto.* Richtige Rechnung.

Homme de bon compte. *Huomo di buon conto, fedele nel computare.* Der in ſeinen Rechnungen aufrichtig iſt.

Reçevoir de l'argent à bon compte. *Ricevere danaro à buon conto.* Geld auf Rechnung empfangen.

Livre de compte. *Libro de' conti.* Das Schuld-Buch/ Schulden-Regiſter.

Faire un compte. *Fare un conto.* Eine Rechnung machen.

Tenir compte d' une recepte, d' une dépenſe. *Tener conto d' una ricevuta, d' una ſpeſa.* Rechnung halten der Einnahm und Ausgab.

Rendre ſes comptes, preſenter ſes contes. *Dare i ſuoi conti.* Rechnung thun/ ſeine Rechnung vorlegen.

Clorre un compte. *Chiudere, ſpedire, terminare un conto.* Eine Rechnung ſchlieſſen.

Abreger un compte. *Accorciare un conto.* Seine Rechnung verkürtzen/ kurtz machen.

Je ne trouve point mon conte. *Non vi trovo il mio conto, il mio utile.* Ich finde meine Rechnung nicht darbey (ich kan darmit nicht beſtehen.)

Mettre en ligne de cõmte. *Porre à conto.* In die Rechnung bringen.

Servir Dieu par compte, faire des prieres à Dieu à certains jours, à certaines heures, & en tel nombre, & non au de là. *Servire à Dio con determinazioni, in certi giorni, hore ed in tal numero, e non più oltre.* Einen ausgerechneten Gottesdienſt halten/ an gewiſſen Tägen/ zu gewiſſen Stunden/ eine gewiſſe Anzahl Gebeter zu ſprechen/ und nicht mehr.

Maitre de comptes. *Prefetto de' conti, commiſſario de' conti.* Der die Rechnungen einnimmt und überſihet.

Regitre des cõmtes. *Regiſtro, catalogo de' conti.* Ein Regiſter / Schuld-Buch.

Compte, raiſon. *Conto.* Rechenſchafft/ Rechnung.

Rendre compte d' une commiſſion. *Dar conto d' una commiſſione.* Von der uns anbefohlenen Sache Rechenſchafft geben.

Compte, dénombrement. *Conto, numero.* Die Zahl/ Zählung/ das Zählen.

J' ay fait le compte de tous ceux, qui ont trempé dans cette afaire. *Hò fatto il conto di tutti li complici di queſto negozio.* Ich habe ſie alle gezehlet und aufgeſchrieben/ ſo mit dieſer Sache haben zu thun gehabt.

Faire compte, eſtimer. On en doit faire compte. *Far conto, ſtimare, pregiare, ſe ne deve far conto.* Man muß auf ihn (ihn in Anſehen und Ehren halten.)

Faire ſon compte, ſe promettre. *Fare ſuo conto, prometterſi, determinare in ſe ſteſſo.* Seine Rechnung auf etwas machen/ ſich etwas verſprechen.

Il ne fait pas ſon compte de s' en retourner ſi tôt. *Non penſa di ritornarſe ne ſi preſto.* Er hat nicht im Sinn ſobald wieder zu kommen.

Je fais mon compte de partir demain. *Faccio conto, penſo di partire domani.* Ich habe beſchloſſen morgen zu verreiſen (ich habe mir vorgenommen meine Reiſe morgen anzutretten.)

Savoir ſon compte, entendre ſes afaires. *Sapere i fatti ſuoi.* Seine Sachen wohl verſtehen.

Faire mal ſon compte, ſe tromper, prendre mal ſes meſures. *Ingannarſi, deluderſi ne' ſuoi penſieri.* Seine Sache übel ausrechnen/ ſich ſelbſten übel betriegen.

Compte du mis, de dépenſe. *Conto del dato, e del ſpeſo.* Eine Rechnung über die Unkoſten.

Compte du reçû, de la recette. *Conto del ricevuto.* Rechnung über die Einnahm.

Demander compte. *Chieder conto.* Rechnung fordern (begehen.)

Reçevoir compte d' un autre. *Ricever conto da un' altro.* Rechnung von einem andern einnehmen.

Ne tenir compte, mépriſer. *Non tener conto, ſprezzare, dileggiare.* Nichts achten/ verachten/ hindan ſetzen.

Ne tenir compte de ſa vie. *Sprezzare la ſua vita.* Seines Lebens keine Rechnung tragen / es nichts achten.

Avoir ſon compte, être content, être bien dans ſes afaires. *Eſſere ſodisfatto, contento ne' ſuoi negozi.* Alles richtig haben/ wol zu frieden ſeyn/ weil ſeine Sachen wol ſtehen.

Avoir ſon compte, avoir trop bû. *Haver sbombettato, bevazzato.* Sein Theil wol getruncken haben.

Avoir ſon compte, avoir été mal traité, puni, il a û ſon compte. *Eſſere ſtato caſtigato, battuto in buona forma.* Er iſt tapffer abgeprügelt worden.

Cela n' eſt pas du compte. *Ciò non è del conto.* Dieſes gehöret nicht zur Rechnung.

A ce compte, par cette raiſon, de la ſorte. *A queſto modo in queſta maniera (in queſta guiſa) coſi.* Auf dieſe Weiſe/ derohalben/ derowegen.

A ce compte tout le mondo eſt miſerable. *In queſto modo ogn' uno è ſfortunato.* Auf dieſe Weiſe iſt jederman übel daran.

A ce compte il ſe faudra batre. *Dunque biſognerà batterſi.* Auf dieſe Weiſe wird es eine Schlägeren abgeben.

COMPTER, V. nombrer. *Contare, numerare.* Zählen / zehlen / abzählen.

Compter, faire un compte. *Fare un conto, computare.* Rechnen / ausrechnen.

Compter avec quelqu' un, conter enſemble. *Conferire aſſieme.* Mit einem rechnen / miteinander Rechnung halten.

Nous n' avons pas encor conté enſemble, nous ſommes pas encore d' accord de nos afaires. *Non ſiamo ancora convenuti, non ſiamo d' accordo de' noſtri negozi.* Wir haben noch nicht miteinander gerechnet.

Compter ſans ſon hôte, compter en vain. *Fare il conto ſenza l' oſte, contare in vano.* Die Rechnung ohne den Wirth machen.

Comptez cela pour un. *Mettete queſto per uno, ciò ſia il primo à porſi in conto.* Zehlet dieſes für eins.

COMPTOIR, M. lieu où l'on dreſſe ſes comptes. *Banco di mercante per far i conti.* Ein Contor / Schreib-Stube eines Kauffmanns.

Comptoir, table où l'on comte l'argent. *Banco, dove ſi numera il danaro.* Ein Rechen-Taffel / Geld-Tiſch / darauf man das Geld zehlet.

Compulſoire, M. terme de palais. *Compulſório, termine di giuſtizia.* Zwangs-Brieff.

Cônte, M. V. conte. *Conto.* Rechnung.

Cônte, M. *Conte.* Ein Graff.

COMTE, F. (M.) *Contea.* Eine Grafſchafft.

Le comté de Gontſee. *Contea di Gottſevia.* Die Grafſchafft Gottſchee.

La franche conté. *La franca contea.* Die freye Grafſchafft Burgund.

COMTESSE, F. *Conteſſa.* Eine Gräfin.

CON

Concaſſer, V. briſer. *Tritolare, fragnere, minuzzare.* Zerſtutzen/ zerſtücken.

Concatenation, F. enchainement. *Concatenazzione.* Aneinanderfügung/ und Gefolge.

Concavité, F. *Concavità.* Die inwendige Höle eines Dings.

CONCEDER, V. accorder. *Concedere.* Zugeben/bewilligen/ einwilligen/zulaſſen.

Conceder, avoüer. *Concedere, approuvare, confeſſare.* Bekennen/geben/ zugeben.

Concentrer, V. *Concentrare.* Zuſammen ziehen.

Concentrique, M. *Concentrico.* Circkel/ oder Kugel ſo einen ſelbigen Mittel-Punct haben.

Concept, M. conception. *Concezzione.* Die Empfängnus in Mutter-Leib.

CONCEPTION, F. penſée. *Concetto, penſiero.* Die Gedancken/ Faſſung in dem Sinn.

Expliquer bien ſes conceptions, ſes penſées. *Spiegare chiaramente i ſuoi penſieri, ſuoi concetti.* Seine Sinn und Gedancken wohl ausſprechen (erklären) vortragen.

Conception d' un enfant. *Concezzione d' un fanciullo.* Die Empfängnus eines Kinds.

CONCERNER, V. appartenir, regarder. *Concernere, riguardare, appartenere.* Angehen / anlangen/ belangen/ betreffen.

Cela concerne (regarde) l' utilité publique. *Ciò concerne l' utilità publica.* Dieſes trifft das gemeine Weſen an.

CONCERT, M. de muſique. *Concerto di muſica, ſinfonia, melodia, concento.* Zuſammenſtimmung etlicher Stimmen in den Geſang.

Concert, accord, bonne intelligence. *Concerto, accordo, buona intelligenza.* Gute Verſtändnus/Einhelligkeit der Sinnen.

Aller de concert. *Andare di concerto.* Einhellig ſchlieſſen/ einen einhelligen Schluß machen.

CONCERTER, V. convenir d' une choſe. *Concertare, convenire d' una coſa.* Sich miteinander berathſchlagen / einen gemeinen Schluß faſſen.

On doit concerter les réponſes, les réponſes doivent être concertées dans les affaires preſſantes, importantes. *Si devono concertare le riſpoſte in materie urgenti.* Die Antworten müſſen abgere-

det ſeyn in wichtigen und geſchwinden Geſchäfften.

Concerter une réponſe. *Concertare una riſpoſta.* Eine Antwort miteinander anlegen (abreden.)

Ils ſe concertent pour ſe preparer à des jeux. *Eſſi concertano per prepararſi à giuochi.* Sie reden das Spiel ab.

Il machina ma ruine en lui même. *Egli ſeco concertò la mia rouina.* Er beſchloſſe bey ihme ſelbſt meinen Untergang.

Convenir de (concerter) ſe batre. *Concertare di batterſi.* Abreden (Abrede thun) zum ſchlagen.

Difficulté de concerter, de convenir. *Difficoltà di concertare.* Beſchwernus des Abreden.

Concerter une réponſe en matiére importante. *Concertare una riſpoſta in materia urgente.* In einer wichtigen Sache / ſich miteinander / der Antwort halben / berathſchlagen.

Conceſſion, F. *Conceſſione.* Bewilligung / Erlaubnus.

Conçeu, Adj. compris, entendu. *Concetto, inteſo.* Gefaſt / begriffen / verſtanden.

Ecrit mal conçeu. *Scritto mal inteſo.* Eine übel-gefaſſte Schrifft.

Conçevable, Adj. cela n' eſt pas concevable. *Concettibile, intelligibile, ciò è inintelligibile.* Dieſes kan man nicht verſtehen (unbegreifflich.)

CONCEVOIR, V. un enfant. *Concepire un fanciullo.* Ein Kind empfangen.

Conçevoir, inventer en ſon eſprit, mediter, comprendre. *Concepire, inventare in ſe ſteſſo.* Etwas in ſeinem Kopff verfaſſen / erdencken.

Conçevoir en termes exprés. *Concepire in termini eſpreſſi.* Etwas mit wohl-bedachter Weiſe ausſagen.

Je ſuis ſi bon, que je ne conçois jamais de haine contre mes ennemis, au contraire je les aime. *Jo ſono cotanto buono, che giamai concepiſco odio contro i miei nemici, anzi gli amo.* Ich bin ſo gut / daß ich niemahlen Haß wider meine Feinde ſchöpffe / ſondern noch im Gegentheil liebe ich ſie.

La femelle du liévre, quoi que pleine, ne laiſſe pas de conçevoir. *La lepre, benche piena, non laſcia di concepire.* Wann der Haas (Weiblein) gleich tragend iſt / empfängt er doch wiederum.

Je ne ſaurois conçevoir, comprendre, come cela ſe peut faire. *Non ſaprei comprendere come ciò ſi può fare.* Ich kan mir nicht einbilden / wie man dieſes machen könne.

Conçever vous ce que je dis? *Comprendete voi quanto vi dico?* Faſſet ihr / verſtehet ihr / was ich ſage?

Je ne le conçois pas bien. *Non lo concepiſco bene.* Ich kan diß nicht recht faſſen / verſtehen / begreiffen.

Cela eſt difficile à conçevoir. *Ciò è difficile à comprenderſi.* Dieſes iſt ſchwer zu begreiffen.

CONCHE, F. équipage. *Apparecchio, arredo.* Ausrüſtung / Kleidung.

Il eſt en bonne conche, bien vétu. *Egli è ornato bene, veſtito bene.* Er iſt wohl gekleidet.

Conchier, V. *Deturpare collo ſterco.* Etwas beſcheiſſen (anſcheiſſen.)

Concierge, M. *Cuſtode, guardiano.* Thurn-Hüter / Haus- oder Schloß-Hüter / Stockmeiſter / Kercker-meiſter.

Conciergerie, F. *Cuſtodia.* Thurn / Gefängnus / Schloß.

CONCILE, M. *Conciglio.* Eine Verſammlung (der Geiſtlichkeit.)

Concile general (univerſel.) *Conciglio generale, univerſale.* Eine allgemeine Verſammlung der Geiſtlichen.

Aſſembler un concile. *Congregare un conciglio.* Ein Concilium beruffen / beſchreiben.

Tenir un concile. *Tenere un conciglio.* Ein Concilium halten.

Conciliabule, M. aſſemblée illegitime. *Conciliabolo, ragunanza, congregazione illegitima.* Ein unrechtmäſſiges Concilium.

Conciliateur, M. *Concigliatore.* Ein Verſöhner / Schiedsmann / Friedensmacher.

Conciliation, F. *Conciliazione.* Verſöhnung / Vereinigung.

Conciliatrice, F. *Conciliatrice.* Eine Verſöhnerin / die jemand vereinigt / vergleichet.

Concilier, V. deux choſes. *Conciliare due coſe, connettere due coſe.* Zwey Ding miteinander vereinbaren.

Se concilier les affections d' un peuple. *Concigliarſi l' affetto d' un popolo.* Das gemeine Volck auf ſeine Seiten bringen.

CONCIS, Adj. court, ſuccint, diſcours concis. *Conciſo, breve, ſuccinto, diſcorſo conciſo.* Eine kurtz-zuſammengezogene Rede.

Un genre de diſcours, de ſtyle concis. *Una ſorte di diſcorſo, di ſtyle conciſo.* Eine abgekürtzte Red-Art.

Concitoyen, M. *Concittadino, compatrizio.* Mit-Burger.

CONCLAVE, M. *Conclave.* Das Wahl-Zimmer / darinnen der Pabſt erwählet wird.

Les Cardinaux ne ſortent point du conclave pendant le tèms de l' election. *I Cardinali non eſcono dal conclave nel tempo dell elezzione.* Die Cardinäl bleiben in dem Wahl-Zimmer verſchloſſen / biß der Pabſt erwählt wird.

Conclu, Adj. arrêté. *Conchiuſo.* Beſchloſſen/beſtättiget.

C' eſt un point conclu. *E un punto conchiuſo.* Dieſes iſt eine ausgemachte Sache.

CONCLURE, V. tirer une concluſion. *Conchiudere.* Einen Schluß machen/ ſchlieſſen.

De cela on peut conclure, que &c. *Da ciò ſi può conchiudere, che &c.* Daraus kan man ſchlieſſen/ daß ꝛc.

Conclure, determiner. *Conchiudere, terminare.* Beſchlieſſen/einen Ausſpruch geben.

Conclure un diſcours. *Conchiudere un diſcorſo.* Einen Diſcurs (Rede) beſchlieſſen.

Je dirai pour conclure, que &c. *Dirò per conchiudere, che &c.* Ich werde ſagen zum Schluß/ daß ꝛc.

Je ne conclus aucune choſe. *Jo non conchiuſi coſa veruna.* Ich hab nichts entſchloſſen.

Quand vous aurez conclu quelque choſe touchant cette affaire. *Quando voi conchiudeſte qualche coſa circa queſto particolare.* Wann ihr etwas werdet beſchloſſen haben / anlangend dieſe Sache.

Pour le repos commun on devroit conclure une paix. *Per ripoſo univerſale ſi dovrebbe conchiudere una pace.* Zur allgemeinen Ruhe ſoll man einen Frieden ſchlieſſen.

Le commun avis a conclu tout le traité. Le traité à été conclu d' un commun avis. *Il commune parere conchiuſe tutto il trattato.* Das allgemeine Gutdunken hat den ganzen Tractat beſchloſſen.

J' ai conclu de ſortir de cette ville. *Jo conchiuſi d' uſcire da queſta città.* Ich hab mich entſchloſſen aus dieſer Stadt zu gehen.

Conclure une affaire. *Conchiudere un negozio.* Eine Sache ſchlieſſen / ordnen/ſetzen.

De là je conclus, que &c. *Da qui conchiudo che &c.* Dannenhero ſchlieſſe/ ich/daß ꝛc.

Conclure à la mort. *Conchiudere alla morte.* Zum Tod verdammen.

Tout conclud à ta mort. *Il tutto conchiude alla tua morte.* Es gehet alles einmüthiglich dahin / daß du ſterben ſollest/ alle Glocken leuten zu deiner Verdammnus.

Je conclus à vôtre départ. *Conchiudo alla tua partenza.* Ich rathe euch / bin gäntzlich der Meynung/ daß ihr euch weg machen ſollet.

Conclure, inferer, tirer conſequence. *Conchiudere, inferire.* Schlieſſen/ ein Schluß machen.

De tout ceci je conclus que, &c. *Da tutto queſto io conchiudo, che &c.* Aus allem dem ſchlieſſe ich/daß ꝛc.

De là je conclus, que tous ſont des perſonnes baſſes. *Da queſto io conchiudo, che tutti ſono tanti vili.* Aus allem dem ſchlieſſe ich/ daß alle nicht viel nutzige Leut ſeyn.

CONCLUSION, F. d' une affaire. *Conchiuſione, concluſione, terminazione, eſito, fine d' un negozio.* Der Beſchluß/ das End/der Ausgang eines Dings.

Concluſion d' un argument. *Concluſione d' un argomento.* Der Schluß eines Arguments.

Concluſion de diſcours. *Conchiuſione, epilogo di diſcorſo.* Der Beſchluß einer Rede.

Concluſion, iſſuë de tragédie, cataſtrophe. *Cataſtrofe.* Der Beſchluß eines Schau-Spiels.

Concluſions des gens du Roi. *Conchiuſioni de' miniſtri regii.* Der Schluß und Ausſpruch der Königlichen Bedienten.

Prendre concluſion contre l' accuſé. *Pigliar concluſione contro l' accuſato.* Einen auf Leib und Leben / oder um Schuld-Sachen anklagen / die Schluß-Reden wider den Beklagten einbringen.

CONCOCTION, F. digeſtion. *Concozzione, digeſtione.* Verdauung.

Faire la concoction, digerer. *Fare la concozzione, digerire.* Verdauen.

Cette viande aide la concoction. *Queſto cibo fomenta la concozzione.* Dieſe Speiſe hilfft der Verdauung.

Concombre, M. *Cocomero.* Ein Gucumer/ Gurcke.

Concomitance, F. aſſemblage, aſſociation de deux choſes, qui s' entreſuivent, & qui s' accompagnent. *Concomitanza di due coſe, che vanno aſſieme.* Vereinigung/Vergeſellſchafftung zweyer Dingen / ſo aufeinander folgen und nebeneinander ſtehen.

Concordat, M. *Patto, convenzione.* Vertrag / Vereinigung / Vergleich über etwas.

CONCORDE, F. *Concordia.* Eintracht / Einmüthigkeit / Einhelligkeit (Einigkeit.)

Vivre en concorde. *Vivere in concordia.* In guter Einigkeit leben (in guter Verſtändnis ſeyn.)

Mettre la concorde entre les ennemis.

Porre la concordia frà gli inimici. Die ſo Feinde geweſen/miteinander vereinbahren.

Vivre en concorde. *Vivere in concordia.* Einig (in Einigkeit) leben.

Eloigné de concorde, ennemi de la concorde. *Alieno della concordia.* Fern von der Einigkeit.

Etre d' accord, vivre en concorde. *Eſſere in concordia.* In guter Verſtändnis (Einigkeit) ſeyn.

Mettre la concorde entre les ennemis. *Mettere la concordia frà i nemici.* Die Einigkeit unter die Feinde bringen.

Qui vit en concorde. *Chi vive in concordia.* Der einig (friedlich) einträchtig lebt.

La concorde regne dans cette maiſon. *La concordia hà il trono in queſta caſa.* Die Einigkeit regiert in dieſem Haus (ſie hat die Oberhand.)

CONCOURIR, V. en un même deſſein. *Concorrere nello ſteſſo diſſegno.* Eben denſelbigen Vorſatz faſſen (einem Vorhaben beyfallen.)

Tous concourent en cette opinion. *Tutti concorrono in queſta opinione.* Jederman iſt dieſer Meynung.

CONCOURS, M. *Concorſo.* Zulauff/Zuſammenlauffung/Met. Übereinſtimmung.

Il y a un grand concours dans cette maiſon. *Vi è un gran concorſo in queſta caſa.* Es iſt ein groſſer Zulauff in dieſes Haus.

On ne vid jamais en ce lieu un ſi grand concours. *Non ſi vidde mai in queſto luogo un ſimil concorſo.* Man hat niemals einen ſolchen Zulauff an dieſen Ort geſehen / niemals iſt der Zulauff ſo groß geweſen.

Concubinage, M. *Concubinato.* Das unehliche Beyſchlaffen / das Unterhalten eines Kebs-Weibs.

Concubinaire, M. *Concubinario.* Der eine Beyſchläfferin hält.

CONCUBINE, F. *Concubina.* Eine Beyſchläfferin (loſe Dirne.)

Concubine d' un homme marié. *Concubina d' un' huomo maritato.* Ein Kebs-Weib.

Concupiſcence, F. *Concupiſcenza.* Böſe Luſt / Begierde / Wolluſt / fleiſchliche Luſt.

Concupiſcible, Adj. faculté concupiſcible. *Concupiſcibile, facoltà concupiſcibile.* Die begierliche Luſt / der begierliche Wille.

CONCURRENCE, F. de pourſuivans. *Concorrenza, concorſo.* Wann ihrer viel zugleich etwas begehren.

Etre en concurrence avec un autre. *Eſſere in concorrenza con un' altro.* Neben einem andern nach einen Ding ſtehen.

Dans une ſi grande concurrence de prétendans. *In una concorrenza cotanto grande de' pretendenti.* Bey eifferiger Nachwerbung ſo vieler Perſonen / in einer ſo groſſen Menge der Werber.

Concurrence d' opinions. *Concorrenza d' opinioni.* Einſtimmung der Meynungen (Beyfall von vielen.)

Concurrence de ſomme, à la concurrence de cent écus. *Alla ſomma di cento ſcudi.* Biß auf den Werth von hundert Reichsthaler.

Concurrent, M. rival, competiteur. *Concorrente, rivale, competitore.* Ein Werber/der neben einen umb etwas anhält.

Son concurrent à l' Empire. *Il ſuo rivale all' Impero.* Sein Mit-Werber am Reich / der neben einem nach der Cron ſtrebet.

Concurrent en la pourſuite d' un mariage (Rival.) *Rivale al conſeguimento d' un coniugio, d' un matrimonio.* Mit-Buhler / Mit-Werber.

CONCUSSION, F. *Concuſſione.* Ausſaugung / Ausmärglung der Unterthanen.

Accusé de concuſſion. *Accuſato di concuſſione.* Wegen unbilliger Ausſaugung angeklagt.

Convaincu de concuſſion. *Convinto di concuſſione.* Wegen unbilliger Ausmärglung der Unterthanen überwieſen.

Faire des concuſſions. *Far concuſſioni, eſigere danari con ingiuſtizia.* Das Volck unbillig ausſaugen/mehr Geld aus dem Volck preſſen / als es ſchuldig iſt/ (ſcheeren ohne Meſſer.)

Concuſſionaire, M. *Concuſſore, eſattore violento.* Ungerechter Auspreſſer des Gelds von den Unterthanen.

CONCUSSIONNER, V. fouler le peuple. *Eſigere dal popolo danari per forza.* Die Unterthanen mit unbilligen Auflagen ausſaugen / ausmärgeln.

CONDANNATION, F. *Condannazione.* Verurtheilung/Verdammung.

Condannation à une amande, aux galeres, à la mort. *Condannazione à pagar il fio, alla galera, alla morte.* Verurtheilung zu einer Geld-Buß/ auf die Galeeren/ zu dem Tod.

Paſſer condannation. *Confeſſare il delitto.* Sich ſelbſt unrecht geben (dem Gegentheil weichen.)

CONDANNÉ, Adj. blâmé. *Condannato, biaſimato, tacciato.* Beſchuldiget.

Condanné à quelque peine, jugé. *Condannato à qualche pena, ſentenziato, giudicato.* Zu einer gewiſſen Straffe verdammet.

Condanné, fermé, bouché. *Chiuſo.* Verdammet / das iſt / verſtorffet / verſtopffet / verwacht.

Porte condamnée, fermée, bouchée. *Porta chiuſa, ſerrata.* Eine verſchloſſene / verſperrete Thür / die niemalen aufgehet.

CONDANNER, V. *Condannare.* Verurtheilen / verdammen.

Condanner un homme à la mort. *Condannare un' huomo alla morte.* Einen zum Tod verdammen.

Etre condanné au double, à payer le double. *Eſſer condannato nel doppio.* Verurtheilet ſeyn zur doppelten Bezahlung.

Condanner aux dépens. *Condannare alle ſpeſe.* Verurtheilen zu denen Unkoſten.

Condanner à l' amende, à une amende. *Condannare ad una amenda.* Verurtheilen zu einer Straffe.

Je ne puis avec juſtice le condanner ſans l' oüir. *Non poſſo con giuſtizia condannarlo ſenza udirlo.* Ich kan ihn nicht mit Fug verurtheilen / biß daß ich ihn angehört habe.

Ma partie ſera condamnée. *La mia parte ſarà condamata.* Mein Theil wird abgeſchafft werden.

Ils me condamnerent ſans m' oüir, ſans m' avoir oüi. *Eſſi mi condannorono ſenza udirmi.* Sie haben mich verurtheilet / ohne daß ſie mich angehört haben [in meiner Entſchuldigung.]

Condanner à l' amende. *Condannare al fio.* Einen zu einer Straff verdammen / [es ſey hernach mit Geld oder ſonſten.]

Je ne puis le condanner ſans l' oüir. *Non lo poſſo condannare ſenza udirlo.* Ich kan ihn nicht unverhört verdammen.

Condanner à perpetuelle priſon, à une priſon perpetuelle. *Condannare ad una carcere perpetua.* Zum ewigen Gefängnis verurtheilen [verdammen.]

Se voyant condanné, il ſe retira. *Vedendoſi condannato ſi ritirò.* Indem er ſich verurtheilet geſehen / begab er ſich zurück.

Condanner aux galéres. *Condannare alla galéra.* Auf die Galeere verdammen [verurtheilen.]

Je le veux condanner à de grands ſupplices. *Lo voglio condannare à gran ſupplicii.* Ich will ihn zu groſſer Pein verurtheilen [verdammen.]

Etre accuſé fauſſement, à faux, & être condanné injuſtement. *Eſſere accuſato falſamente e condannato ingiuſtamente.* Fälſchlich angeklagt / und unbillich verurtheilet ſeyn.

Les juges le condannerent à perdre la vie. *I Giudici lo condannarono à perdere la vita.* Die Richter [das Gericht] haben ihn [vom Leben] zum Tod verurtheilet.

Ces lettres le condamnent. *Queſte lettere lo condannano.* Dieſe Briefe verdammen ihn / geben ihm den Herz-Stoß.

Condenſation, F. *Condenſazione.* Dickmachung / Zuſammenſtopffung / Zuſammendruckung.

CONDENSER, V. épaiſſir. *Condenſare.* Dick machen.

Se condenſer, s' épaiſſir. *Condenſarſi.* Dick werden.

Condenſité, F. épaiſſeur. *Condenſità.* Die Dicke.

CONDESCENDANCE, F. *Condeſcendenza.* Willfahrung / Gewilligung / Willfährigkeit.

J' ai de la condeſcendance pour tout ce qu' il veut. *Hò la condeſcendenza per quanto egli vuole.* Alles was er will / das will ich auch / [ich gebe mich ſeinen Willen.]

Condeſcendant, M. *Condeſcendente.* Willfährig / der einen andern nicht-lich verpflichtet.

CONDESCENDRE, V. s' accommoder au gré d' un autre. *Condeſcendere, (uniformarſi) al piacere d' un' altro.* Verpflichten / willfahren / bewilligen / was ein anderer haben will.

Faire condeſcendre quelqu' un à ſa volonté. *Far condeſcendere alcuno alla ſua volontà.* Einen bewegen / daß er ihme verpflichte.

Il condeſcend aux offres, qu' on lui fait. *Egli condeſcende all' offerte, che gli ſi fanno.* Er bewilliget auf die Vorſchläge / ſo man ihme gethan hat.

Il a condeſcendu à ma demande. *Hà condeſceſo alla mia richieſta.* Er hat in mein Begehren gewilliget.

Condeſcendre, s' accommoder à la volonté d'un autre. *Condeſcendere alla volontà altrui.* Einem andern verpflichten / nachſehen.

Je condeſcens, je conſens à tout. *Jo condeſcendo à tutto.* Ich gebe alles ein.

Je le ferai condeſcendre à tout ce que je veux. *Lo farò condeſcendere à quanto voglio.* Ich will machen / daß er in alles einwillige / was ich haben will [verlange.]

Il faut condeſcendre, s' accommoder à leur foibleſſe. *Biſogna condeſcendere alla ſievolezza loro.* Man muß ihrer Schwachheit nachgeben.

Je le

Je le ferai condeſcendre à tout ce, que je veux. *Lo farò condeſcendere à quanto voglio.* Ich will ihn ſchon bewegen/ daß er mir bewilligte.

Il faut condeſcendre à ſa foiblesſe. *Biſogna condeſcendere al ſuo fievole, alla ſua fievolezza.* Man muß ſeiner Schwachheit etwas zugeben.

Condigne, Adj. digne. *Condegno, degno.* Würdig/ werth.

Condignement, Adv. dignement. *Condegnamente, degnamente, meritamente.* Würdiglich.

Condiſciple, M. *Condiſcepolo.* Mitſchüler/ Mitgeſpan in der Schul.

CONDITION, F. état, dignité. *Condizione, ſtato, dignità, qualità, naſcita.* Stand/ Hoheit/ Würde.

Impoſer les conditions. *Imporre le condizioni.* Die Bedingnuſſen auffetzen.

La paix fut conclüe à ces conditions. *La pace fù conchiuſa con queſte condizioni.* Der Fried iſt geſchloſſen worden mit dieſen Haupt-Puncten.

Refuſer les conditions propoſées. *Rifiutare le condizioni propoſte.* Die vorgeſchlagene Puncten verwerffen/ [nicht annehmen wollen.]

Vous m' obligez à une condition fort fâcheuſe. *Voi mi obligate ad una conditione molto faſtidioſa.* Ihr zwinget mich zu einem verdrüßlichen Vertrag.

L' homme vient au monde à cette condition, que &c. *L' huomo viene al mondo à queſta condizione, che &c.* Der Menſch kommt auf die Welt mit dieſem Beding/ daß ꝛc.

Mettre une condition. *Porre una condizione.* Ein Bedingnis vorſchlagen.

Obſerver, garder les conditions. *Mantenere la parola dalle condizioni* Das Verſprechen [verſprochne Wort] in Bedingnüſſen halten.

Homme de baſſe condition. *Huomo di baſſa condizione.* Von ſchlechtem Herkommen/ der von ſehr niedriger Geburt iſt.

Homme de bonne condition, de grande qualité, de naiſſance. *Huomo di buona condizione di gran qualità, di naſcita.* Der von einem fürtrefflichen Hauſe herkommet.

Retourner à ſa condition. *Ritornare alla ſua condizione.* Zu ſeinen vorigen Herkommen ſich legen.

Changer de condition. *Cangiare ſtato, fortuna, condizione.* Wieder auf ſeine angeborne Art kommen.

Condition, loi. *Condizione, legge.* Seine alte Weiſe wieder annehmen.

Liſez les conditions. *Leggete le condizioni.* Leſet die Bedingungen.

Je ne ſais pas les conditions du jeu. *Jo non sò le condizioni del giuoco.* Ich weiß die Spiel-Gebräuche nicht.

Le traité eſt fait ſous des conditions. *Il tratato è fatto con condizione.* Der Tractat [Vergleich] iſt gemacht worden/ aber mit gewiſſen Ausnehmungen.

Specifier la condition. *Specificare la condizione.* Die Bedingnis ſpecificiren.

Alleguer la condition. *Addurre la condizione.* Das Bedingnuß anführen.

La condition eſt raiſonable. *La condizione è ragionevole.* Das Bedingnuß iſt vernünfftig [rechtmäſſig.]

Condition également avantageuſe à l' un & à l' autre. *Condizione ugualmente vantaggioſa ad amendun.* Die Bedingungen ſind einem ſo vortheilhafftig/ als dem andern.

S' accorder à telle condition, qu'on voudra. *Accordarſi à tal patto, à tal condizione, che ſi vorrà.* Alles eingehen/ was man haben will.

Ne point tenir les conditions. *Non ſtare nelle condizioni.* Die Bedingnus-Geſetze nicht halten/ [bey der Abrede nicht bleiben.]

Je le veux à cette condition, que &c. *Lo voglio à queſta condizione, che &c.* Ich bin es zufrieden/ mit dieſem Beding/ daß ꝛc.

Condition, offre. *Offerta, condizione.* Eine Anbietung/ Vorſchlag.

Je lui ai offert une condition raiſonnable. *Gli hò fatta una condizione ragionevole.* Ich habe ihm einen ehrlichen Vorſchlag gethan.

Vous vous obligez à une condition bien fâcheuſe. *Voi vi obligate ad una condizione molto faſtidioſa.* Ihr verbindet euch zu einer verdrüßlichen Bedingnuß.

A condition que, pourvûque &c. *Con patto che &c.* Mit dieſen Beding/ ſo ferne ꝛc.

Condition, ſervice dans une maiſon. *Servigio in una caſa.* Gelegenheit [Dienſte] in einem Haus.

Entrer en condition, en ſervice. *Eſſere in ſervigio.* Sich in jemands Dienſten begeben.

Il a trové une bonne condition. *Egli hà trovato un buon ſervizio.* Er hat eine gute Gelegenheit gefunden.

CONDITIONNE, Adj. *Conditionato, fatto in tal modo.* Beſchaffen/ geartet/ wohl oder übel beſtellet.

Enfant mal conditionné. *Fanciullo mal conditionato.* Ein ungeſchaffen und ungezogen Kind.

Livre bien conditionné, bien entier. *Libro aggiuſtato bene, perfetto.* Ein vollkommen Buch/ daran nichts mangelt.

Marchandiſe mal conditionée, gâtée, en mauvais état. *Mercanzia mal conditionata*

ditionata (in cattivo ſtato.) Verderbte oder verdorbene Waare / um die es ſchlecht beſtellet iſt.

Conditionnel, Adj. *Conditionale.* Das mit gewiſſen Bedingen gemacht iſt.

Conditionnellement, Adv. *Conditionalmente.* Mit gewiſſem Bedinge.

CONDITIONNER, V. une affaire (terme de palais.) *Condizionare un negozio, porre le condizioni in un negozio (termine di giuſtizia.)* Eine Sache bedingen / mit gewiſſem Bedinge vorbringen.

CONDOLEANCE, F. douleur conçuë de celle d' un autre. *Condoglienza, dolore concetto dal dolore d' un altro.* Mitleiden.

Lettre de condoléance. *Lettera di condoglienza.* Ein Klag-Schreiben / darinnen man ſein Mitleiden bezeuget.

Se condouloir, V. *Condolerſi.* Mitleiden mit einem haben / ſich mit einem über etwas betrüben.

CONDUCTEUR, M. *Conduttore.* Ein Führer / Leiter / Begleiter / Geleits-Mann.

Conducteur d' une affaire. *Conduttore d' un' affare.* Der eine Sache / ein Geſchäfft in ſeiner Verwaltung hat.

Conducteur d' armée. *Conduttore d' eſercito, governatore d' armata, capitano.* Ein Führer [Anführer] eines Kriegs-Heers.

Conducteur d' un ouvrage. *Conduttore d' un' opra.* Der einem Werck vorgeſetzt iſt / [ein Vorgeſetzter.]

Conducteur de danſe. *Danzatore primiero.* Ein Vor-Dänzer / der den Reihen oder Danz führet.

Conductrice, F. *Conduttrice.* Eine Führerin / Anführerin.

CONDUIRE, V. mener. *Condurre.* Leiten / führen / geleiten.

Conduire par honneur un ami, qui part. *Condurre per honore un' amico, che parte.* Einen Abreiſenden begleiten.

Conduire, gouverner. *Condurre, governare, amminiſtrare.* Führen / regieren.

Conduire une affaire. *Condurre un' affare.* Eine Sache führen.

Conduire l' état. *Governare lo ſtato.* Das gemeine Weſen verwalten.

Conduire une armée. *Condurre un' armata.* Ein Kriegs-Heer führen / einem Heer-Zug vorſtehen.

Conduire du bétail. *Condurre il beſtiame.* Das Viehe treiben.

Conduire au ſupplice. *Condurre al ſupplicio.* Den Ubelthäter zu der Richtſtatt führen.

Conduire un ruiſſeau, de l' eau d' un lieu à un autre. *Condurre un ruſcello, dell' acqua d' un luogo ad un' altro.* Das Waſſer von einem Ort an das andere leiten.

Se conduire ſagement. *Comportarſi ſaggiamente.* Seine Sachen weislich und fürſichtig angreiffen / ſich weislich verhalten.

Dieu vous conduiſe. *Dio vi conduca.* GOtt bewahre / begleite euch / Glück zu.

CONDUIT, Adj. *Condotto.* Geleitet / geführet.

Conduit, M. d' eau, aqueduc. *Condotto d' acqua, acquedotto.* Eine Waſſer-Leitung.

CONDUITE, F. charge, intendance, maniement. *Condotta amminiſtrazione, governo, carica, direzzione.* Anführung / Anleitung / Verwaltung / Aufſicht.

Conduite d' une armée. *Condotta d' un eſercito.* Die Anführung eines Kriegs-Heers.

Avoir la conduite d' une jeuneſſe. *Havere il governo della gioventù, la direzzione.* Der Jugend vorgeſetzt ſeyn.

Conduite de vivres. *Amminiſtrazione di vittovaglia.* Die Verwaltung des Proviants.

Par la conduite de la nature. *Colla guida della natura.* Durch Anweiſung [Antrieb] der Natur.

Etre ſous la conduite d' un autre. *Eſſere ſotto la direzzione d' un altro.* Unter eines Gewalt und Anführung ſeyn.

Homme de conduite, qui a de la conduite, qui ſe gouverne ſagement. *Huomo prudente, ſaggio, ſagace, ſavio.* Einer / der ſich wohl und weislich weiß zu halten.

Homme ſans conduite, ſans prudence, qui conduit mal ſes affaires. *Huomo imprudente, ſenza prudenza, che governa male i ſuoi intereſſi.* Einer / der ſich nicht zu halten / noch zu ſchicken weiß.

Tout ſe termina par ſa conduite, par ſa direction. *Il tutto ſi terminò per la ſua condotta.* Alles iſt vermöge ſeiner Anführung zu Ende gekommen.

Donner la conduite d' une affaire à une perſonne. *Dare la condotta d' un negozio ad uno.* Einem die Obſicht über eine Sach geben.

Je ne fais rien, que par ſa conduite. *Non faccio coſa veruna ſenza ſua direzzione.* Ich thue nichts / als was er anzeigt / [befiehlt.]

Con, M. *Potta.* Das weibliche Glied.

Cone, M. cône Geométrique, de figure ronde, & aboutiſſant en pointe, comme une

um gemeine Sache zu machen. Conjurare in aliquem, einen Eyd auf einen, f. Jn einen ſchwören. Eine Verſchwörung machen, Conjurationem facere, Conjurationem movere, oder ein Complot machen, Technam facere. Eine Verſchwörung entdecken, Conjurationem revelare, oder Conjurationi obſtare.

CONJURIRT, f. Allianz. Confœderatus, conjunctus, ſocius. Conjuratus, ſocius.

CONJUNCTION, Conjunctio, Copulatio. Mit Conjunctionen verbinden, Conjunctionibus copulare.

CONJUNCTIVISCH, Conjunctivus. Conjunctivus modus, Conjunctivus, V. f. und Conjunctiv.

CONJUNCTIVUS, f. Conjunctivisch.

CONJUNCTUR, Conjunctura. Jn einer Conjunctur ſtehen, Conjunctura aliqua teneri. Conjuncturen machen, conjurare. Jn der Conjunctur, Conjuratus, ſocius.

CONJUNCTUS, f. Conjunctivisch.

CONJUNGIREN, Conjungere, Copulare. Sich conjungiren, Conjungi, Copulari.

CONJUNGIRT, f. Conjunctivisch.

CONJUNGIRUNG, Conjunctio, Copulatio.

CONJUNGO, f. Conjugiren.

CONJUNGUNT, f. Conjunctivisch.

CONJUNGUNTUR, f. Conjunctivisch.

CONJUNGUNTUS, f. Conjunctivisch.

CONJUNGUNTUS, f. Conjunctivisch.

CONJUNGUNTUS

che questo sarà. Ich hab [trage] das gute Vertrauen zu GOtt/ daß dieses seyn wird.

La confiance, que j' ai en mon ami, me porte a faire cela. *La confidenza, ch' hò dell' amico, mi spigne à far questo.* Das Vertrauen/ so ich zu meinem Freund habe/ treibet mich darzu/ dieses zu thun.

J'ai grande confiance en lui. *Hò gran confidenza in esso.* Ich hab ein grosses Vertrauen zu ihme.

Confidemment, Adv. *Confidentemente.* Vertraulich/ sicherlich/ kühnlich.

CONFIDENCE, F. confiance entiére, grande familiarité, étroite amitié. *Confidenza grande, familiarità, amicizia stretta, segretezza.* Vertraulichkeit/ grosses Vertrauen/ enge Freundschafft.

Avoir grande confidence ensemble, se communiquer tous ses secrets, n' avoir rien de caché. *Havere gran confidenza assieme, dirsi li segreti, non tener celata cosa veruna.* Grosse Vertraulichkeit miteinander pflegen/ einander alles offenbaren/ nichts verborgen halten.

CONFIDENT, M. (confidente.) *Confidente.* Ein Vertrauter/ deme man alle Heimlichkeiten offenbaret.

C' est son grand confident. *E suo gran confidente.* Er ist sein vertrautester Freund.

CONFIER, V. *Confidare.* Einem etwas vertrauen/ ins Ohr legen/ aufzubehalten geben.

Confier un secret. *Confidare un segreto.* Einem eine Heimlichkeit vertrauen.

Je pourrois lui confier tout mon bien. *Gli potrei confidare ogni mia sostanza.* Ich wollte ihm all mein Gut sicher vertrauen können/ [so aufrichtig und vertraut ist er.]

Se confier en sa force. *Confidarsi nella sua forza.* Sich auf seine Stärcke verlassen.

Configuration, F. ressemblance. *Similitudine, configurazione.* Die Gestalt einer Figur.

Confiné, Adj. exilé, relegué. *Confinato, esigliato, relegato.* Verwiesen/ weggeschafft.

CONFINER, V. quelqu' un en un pays éloigné. *Confinare, bandire esigliare, relegare alcuno in un paese longinquo.* Einen an ein weit-abgelegenes Ort verweisen.

Confiner, borner, aboutir. *Confinare, esser vicino.* Angräntzen/ anstossen.

L'Egypte confine à l' Ethiopie. *L' Egitto confina coll' Ethiopia.* Egypten stösst [gräntzet] an Mohren-Land.]

Confins, M. bornes. *Confine, limite, termine.* Die Gräntzen.

CONFIRE, V. au miel, au sucre. *Confettare col miele, ò col zuccaro, candire.* Einmachen mit Zucker/ mit Honig einmachen/ mit Saltz und Essig einmachen.

Fruit bon à confire. *Frutto buono per candire.* Früchte/ so gut einzumachen sind.

Confirmatif, Adj. *Confirmativo.* Bekräfftigend/ bestättigend.

Confirmation, F. *Confirmazione.* Bestättigung/ Bekräfftigung.

CONFIRMER, V. *Confirmare.* Bejahen/ bestättigen/ bekräfftigen.

Confirmer pays de bonnes & de solides raisons. *Confirmare con buone, e sode ragioni.* Etwas durch gute und feste Gründe bestättigen.

Confirmer par serment. *Confirmare con giuramento.* Durch Eyd-Schwür bekräfftigen.

Confirmer, approuver, authoriser quelque chose. *Approvare, confermare, autorizzare qualche cosa.* Etwas handhaben/ bestättigen/ genehm halten.

Confirmer, établir la discipline militaire. *Stabilire la disciplina militare.* Die Kriegs-Zucht bestättigen.

Confirmer, donner la confirmation. *Confirmare, dar la confirmazione.* Stärcken.

Confiscation, F. *Confiscazione.* Die Einziehung und Verschaffung eines Guts/ in den Oberkeitlichen Seckel.

Demander la confiscation d' un bien. *Chiedere la confiscazione d' un podere.* Begehren/ daß etwas eingezogen zu Theil werde.

Confiseur, M. confiteur. *Confettaro, canditiero.* Ein Confitirer/ der allerhand Früchte einmachet.

CONFISQUE, Adj. biens confisquez. *Confiscato, beni confiscati.* Eingezogen/ verhafftet/ confiscirt/ [confiscirte Güter.]

Corps confisqué, santé confisquée. *Corpo confiscato, sanità disperata.* Ein ungesunder Leib/ der um seine Gesundheit gekommen ist.

Confisquer, V. *Confiscare.* Einziehen/ anhalten/ als verfallen einziehen/ confisciren.

CONFIT, Adj. *Confetto, canditto.* Eingemacht.

Confit en dévotion. *Ratto dalla devozione.* Von Andacht und Gottesfurcht ganz eingenommen.

Confit en larmes, en amertume. *Immer-*

so in

ſo in lagrime, ed amarori. Mit Thränen / mit Trübſal überſchüttet.

Confit de joye. *Brillante di gioja.* Mit Freuden überhäuffet / von Freuden erfüllet.

Confit en malice *Abbarbicato nella malizia.* In Boßheit gantz erſtarret (im Luder gantz verſoffen.)

Confiture, F. toutes ſortes de fruits confits. *Confettura, canditto, ogni ſorte de' frutti canditi.* Confect / Confituren / allerhand eingemachte Früchte.

Confiturier, M. confiteur. *Confettaro, conditiero.* Ein Confitirer / Zuckerbacker.

Conflagration, F. embraſement, incendie. *Incendio.* Brunſt.

Conflant, M. c' eſt ainſi qu' on nomme en France la plus part des lieux bâtis au concours ou au confluent de deux rivieres. *Coſi ſi nomano in Francia la maggior parte degli edifici fatti allo sbocco di due fiumi.* Alſo werden in Franckreich mehrentheils diejenigen Orte genennet / ſo bey den Zuſammenfluß zweyer Waſſer gebauet ſind.

Confluer, V. *Confluire, sboccar' aſſieme.* Zuſammenflieſſen.

CONFONDRE, V. mêler. *Confondere, miſchiare.* Vermiſchen / vermengen.

Confondre, troubler. *Confondere, intorbidare.* Verwirren / betrüben.

Confondre, brouiller. *Confondere, imbrogliare.* Alles untereinander werffen.

Confondre, perir. *Confondere, perire.* Verderben / zu Grund gehen.

Que ce méchant puiſſe confondre! *Periſca quello cattivo, poſſi confonderſi quello cattivo!* Ach daß der leichtfertige Menſch untergehe!

Confondre, rendre confus, charger de honte. *Confondere, ſuergognare.* Einen beſchämen / verwirret machen (die Schand vor Augen ſtellen.)

Il m' a confondu, je n' ai ſû, que lui répondre. *Mi ha confuſo, non hò ſaputo, come rispondergli.* Er hat mich ſo eingetrieben / daß ich ihm nicht antworten konte.

Conformation, F. *Conformazione.* Geſtalt / oder Geſtaltung der Glieder des Leibs.

CONFORME, Adj. *Conforme, proporzionato.* Gleichförmig / ähnlich.

La fin eſt conforme au commencement. *Il fine è conforme al principio.* Wie der Anfang / ſo das End / (das End ſtimmet überein mit dem Anfang.)

Cela eſt conforme à mon humeur. *Cio è conforme al mio humore.* Dis kommt mit meiner Natur wol überein / iſt mir ſehr annehmlich.

CONFORMEMENT, Adv. *Conformemente.* Gleichförmiglich / gleich als wie.

Conformement à l'édit du Roi. *Conformemente all' editto d'Rè.* Krafft Königlichen Gebots / Befehls.

Vivre conformement à la raiſon. *Vivere conformemente alla ragione.* Der Vernunfft gemäß leben / Vernunfftmäſſig leben.

SE CONFORMER, V. *Conformarſi.* Sich nach etwas richten / ſchicken / gleich ſtellen.

Se conformer entierement à l' humeur d' un autre. *Conformarſi totalmente all' humore d' un altro.* Sich nach eines andern Kopff richten.

CONFORMITE, F. reſſemblance. *Conformità, ſimilitudine.* Gleichheit / Aehnlichkeit / Gleichförmigkeit.

Conformité d' humeur, ſimpatie. *Conformità di genio, ſimpatia.* Gleichheit des Gemüths.

CONFORT, M. aide. *Conforto, aita.* Beyſtand / Hülff.

Confort, conſolation. *Conforto, conſolazione.* Troſt / Vertröſtung.

Confortatif, Adj. *Confortativo.* Eine ſtärckende Artzney.

Conforté, Adj. *Confortato.* Deme man beygeſtanden (beholffen) getröſtet hat.

Confortemain, main forte. *Aita de maggiori.* Ein Königlicher oder Fürſtlicher Schutz.

CONFORTER, V. raſſeurer. *Confortare, confirmare.* Verſichern / vertröſten.

Conforter, conſoler. *Confortare, conſolare.* Einen tröſten / aufrichten / erquicken.

Conforter, corroborer. *Corroborare.* Stärcken / vertröſten / einen Muth machen.

CONFRAIRIE, F. *Confraternità.* Bruderſchafft / Ordens-Geſellſchafft.

Dreſſer une confraire. *Erigere una confraternità.* Eine Bruderſchafft / Ordens-Geſellſchafft anſtellen / aufrichten.

Il eſt de la grande confraire, c' eſt un cocu. *Egli è della grande confraternità.* Er iſt ein Hahnrey.

Confrere, M. *Confratello.* Ein Mit-Bruder / Ordens-Mann.

Confrontation, F. de témoins. *Confronto de' teſtimoni.* Anhörung der Zeugen gegen die Beklagten.

Confronter, V. l'un a l'autre, les témoins au criminel. *Confrontare l' uno all' altro, i teſtimoni al reo.* Die Zeugen dem Beklagten entgegen ſtellen / und ſelbige gegeneinander abhören.

CONFUS, Adj. mêlé. *Confuſo, miſchiato.* Verwirret / vermenget.

Son diſcours eſt entierement confus. *Il ſuo diſcorſo è totalmente confuſo.* Seine Rede iſt gantz verwirret / unordentlich.

Confus de honte. *Confuſo di vergogna, di roſſore.* Beſchämet / ſchamrotb gemacht.

CONFUSEMENT, Adv. ſans diſtinction, pêle-mêle. *Confuſamente, ſenza diſtinzione.* Unordentlich / verwirret / ineinander vermenget.

Parler confuſement. *Parlare confuſamente.* Eine verwirrte Rede führen.

CONFUSION, F. désordre, mélange. *Confuſione, diſordine.* Verwirrung / Unordnung.

Confuſion, honte. *Confuſione, vergogna.* Scham / Beſchämung.

Ceci me donne de la confuſion. *Queſto mi reca confuſione.* Dieſes machet mich beſchämt.

Confutation, F. *Confutazione.* Widerlegung.

CONFUTER, V. *Confutare, rifiutare.* Widerlegen.

Confuter un témoin. *Rifiutare un teſtimonio.* Einen Zeugen widerlegen und zu ſchanden machen.

Conge, M. meſure. *Miſura.* Eine gewiſſe Maas.

CONGE, M. permiſſion, licence. *Congedo, licenza, commiato.* Urlaub / Abſchied.

Congé, paſſeport. *Paſſaporto, commiato.* Ein Abſchieds-Brieff / Paßport.

Donner congé à un ſoldat d' aller en quelque lieu. *Dar commiato ad un ſoldato d' andar in qualche luogo.* Einem Soldaten erlauben an ein Ort zu gehen.

Donner à quelqu' un ſon congé, le renvoyer. *Licenziare, congedare alcuno.* Einem ſeinen Abſchied geben / und wieder fortſchicken.

Donner congé, permiſſion aux enfans de joüer. *Dar licenza à fanciulli di giuocare.* Den Kindern Erlaubnis zu ſpielen geben.

Demander congé. *Chiedere licenza, congedo, commiato.* Erlaubnis weg zu ziehen begehren / um Erlaubnis anhalten.

Demain les écoliers auront congé. *Dimani gli ſcuolari haveranno congedo.* Morgen wird man nicht zur Schule gehen.

Obtenir congé. *Ottenere licenza.* Erlaubnis erhalten.

Obtenir ſon congé, en matiére de guerre. *Ottenere il ſuo paſſaporto.* Seinen Abſchied im Krieg erhalten.

Prendre congé. *Pigliar congedo.* Urlaub (Abſchied) nehmen.

CONGEDIER, V. donner congé. *Licenziare.* Einem den Abſchied geben / beurlauben.

Congedier des troupes. *Licenziare le truppe.* Soldaten abdancken.

Congedier une aſſemblée. *Licenziare una congregazione.* Eine Verſammlung voneinander gehen laſſen.

Congelation, F. *Congelazione.* Zuſammenfrierung / Zuſammen-Packung.

Congelé, Adj. glacé, refroidi, épaiſſi. *Congelato, ghiacciato, raffreddato, quaghato.* Zuſammen gefroren.

CONGELER, V. refroidir, cailler. *Congelare, quagliare, ghiacciare.* Gefrieren / zuſammen gefrieren.

L' huile ſe congéle par le froid. *L' oglio ſi congela per lo freddo.* Das Oel gefrieret in der Kälte / wird dick.

Conglutination, F. *Conglutinazione, unione.* Zuſammenleimung.

Conglutiner, V. joindre enſemble. *Conglutinare, unire, congiugnere.* Zuſammen leimen / zuſammen fügen.

Congratulation, F. *Congratulazione.* Eine Glückwünſchung.

CONGRATULER, V. *Congratularſi.* Einem Glück wünſchen.

Congratuler quelqu' un de l' heureux ſuccez de ſes affaires. (Feliciter) ſe réjoüir. *Congratularſi, rallegrarſi con alcuno del buon' eſito de' ſuoi negozi.* Einem wegen glücklich-verrichter Sachen Glück wünſchen.

Congre, M. poiſſon. *Congrio, peſce.* Ein Meer-Aal.

Congregation, F. *Congregazione.* Verſammlung.

Congreger, V. amaſſer, aſſembler. *Congregare, ammaſſare, raccorre.* Verſammlen / häuffen.

CONGREZ, M. préuve devant témoins de l' habilité d' engendrer d' un mâle ſuſpect d' impuiſſance. *Congreſſo, pruova co' teſtimonii dell' habilità di generare d' un marito ſoſpetto d' impotenza.* Beweiſthum / vorzeigen / daß ein Mann / ſo man in Verdacht ſeiner Mannſchafft hält / geſchickt ſeye Kinder zu zeugen.

Venir au congrez. *Venire al congreſſo, pruovarſi huomo.* Seine Mannheit beweiſen / daß man geſchickt ſey Kinder zu zeugen.

Congruité, F. *Congruità.* Richtigkeit / Ubereinſtimmung.

CONJECTURE, F. *Conjettura.* Muthmaſſung / Vermuthung.

C'eſt

C'eſt une grande conjecture, qu'il eſt innocent. *E una gran congettura, ch'egli è innocente.* Es iſt eine groſſe Muthmaſſung / daß er unſchuldig ſey.

Deviner par conjecture. *Dovinare per congettura.* Etwas errathen / etwas durch Muthmaſſung abnehmen.

Je tire de là une conjecture. *Ne cavo da queſto una congettura.* Daher muthmaſſe ich.

On ne peut former aucune conjecture ſur ces choſes. *Non ſi ponno fare congetture ſopra queſte coſe.* Man kan ſich in dieſe Sache nicht einrichten / auch keine Muthmaſſung hat einige ſtatt.

CONJECTURER, V. *Congetturare.* Muthmaſſen / vermuthen.

Autant que je puis conjecturer. *Per quanto io poſſo congetturare.* Soviel als ich muthmaſſen kan.

Sa mine me fait conjecturer beaucoup de choſes. *La ſua faccia mi fà congetturare molte coſe.* Sein Angeſicht gibt mir zu vielfältiger Muthmaſſung Anlaß.

Conjoindre, V. *Congiugnere.* Zuſammen fügen oder ſetzen.

CONJOINT, M. *Congiunto.* Zuſammengefügt / vereiniget.

Il n'y a rien de ſi conjoint, de ſi uni. *Non vi è coſa più congiunta ed unita.* Es iſt nichts einträchtigers / nichts ſo ſehr vereinbahret.

Conjointement, Adv. *Congiuntamente.* Sämtlich / miteinander.

Conjonction, F. *Congiunzione.* Eine Zuſammenfügung.

CONJOINCTURE, F. rencontre. *Congiuntura, riscontro.* Eine Begebnus / ein Zufall.

Conjoincture d'affaires. *Congiuntura, circoſtanza de' negozi.* Begebnus unterſchiedlicher Sachen auf eine Zeit / die umſtändliche Beſchaffenheit.

Conjoincture du têms. *Congiuntura de' tempi.* Umſtände der Zeit.

Se conjoüir, V. ſe rejoüir avec quelqu'un, le feliciter. *Congratularſi, rallegrarſi con alcuno* Sich mit einem erfreuen / ihme Glück wünſchen.

Conjoüiſſance, F. réjoüiſſance. *Congratulazione.* Eine Glückwünſchung und Freude über eines andern Glück.

CONJUGAL, Adj. amour conjugal. *Conjugale, amor conjugale.* Die eheliche Liebe.

Violer la foi conjugale. *Violare la fè conjugale.* Die eheliche Treu brechen.

Conjugaiſon, F. *Conjugazione, è conjug-*

nazione. Die Zeitwandlung / das Conjugiren (in der Grammatic.)

Conjuguer, V. en terme de Grammaire. *Conjugare, termine di Grammatica, ò conjugnare.* Conjugiren.

CONJURATION, F. conſpiration. *Congiura, coſpirazione, machinazione, mulinazione, anelazione.* Zuſammenſchwörung / Bund / Verbündnus.

On a découvert la conjuration. *Si è ſcoperta la congiura.* Man hat die Verbündnus entdecket.

Conjuration, exorciſme. *Congiurazione, eſorciſmo, ſcongiura.* Teuffels-Beſchwörung und Bannung.

Conjuration, inſtante priére. *Scongiurà, preghiera iſtante.* Zuſtändige Bitte / hohes Erſuchen und Anhalten.

CONJURE, M. qui conſpire contre quelqu'un. *Congiurato, chi coſpira, machina contro alcuno.* Ein Bunds-Genoß / Geſchworner.

Conjuré, Adj. exorciſé. *Scongiurato, eſorcizato.* Beſchworen / aus dem man den Teuffel gebannet hat.

Conjuré, prié inſtamment. *Congiurato, priegato con iſtanza.* Sehr und hoch gebeten.

CONJURER, V. conſpirer contre quelqu'un. *Scongiurare, coſpirare, anelare, mulinare, machinare contr' alcuno.* Zuſammen-ſchwören / ſich verbinden.

Conjurer, excorciſer un démoniaque. *Scongiurare, eſorcizare un demoniaco.* Den Teuffel beſchwören / bannen.

Conjurer quelqu'un, le prier tres-inſtamment. *Scongiurare alcuno, pregarlo iſtantemente.* Einen ſehr hoch bitten / inſtändig anhalten.

Connétable, M. *Conteſtabile.* Reichs-Feld-Marſchall / oberſter Feld-Herr.

Connétablie, F. *Uſficio di conteſtabile.* Die Ober-Feld-Herrſchafft.

Conneu, Adj. connû, divulgué, manifeſté. *Conoſciuto, divulgato, manifeſtato.* Bekandt.

Connexe, Adj. *Conneſſo.* Zuſammen verbunden / verknüpfet.

Connexion, F. liaiſon. *Connesſione.* Verbindung / Verknüpfung.

Connil, M. lapin. *Coniglio.* Ein Kaninchen.

Connin, M. par corruption pour connil, lapin. *Coniglio.* Ein Kaninchen / Küchlein.

Connivence, F. *Diſſimulazione.* Uberſehung / durch die Fingerſehung.

Conniver, V. *Diſſimulare, fingere.* Uberſehen / durch die Finger ſehen.

Connoiſſable, Adj. *Conoſcevole, che ſi può conoſcere.* Das kan erkannt werden.

CONNOISSANCE, F. intelligence. *Cognizione, intelligenza.* Erkanntnuß/ gerichtliches Urtheil.

Un homme ſans connoiſſance. *Un' huomo ſenza cognizione.* Der nichts weiß/ noch verſtehet.

Nous avons naturellement, quelque connoiſſance de ces choſes. *Noi habbiamo naturalmente qualche cognizione di queſte coſe.* Wir haben von Natur ein Erkänntnis dieſer Sachen.

C' eſt une choſe noble, c' eſt une belle choſe, que la connoiſſance des chiffres. *E coſa nobile la cognizione delle cifre.* Es iſt eine ſchöne Wiſſenſchafft um das Rechnen.

Si j' en pourray avoir la connoiſſance. *Se ne potrò havere la cognizione.* Wann ich die Wiſſenſchafft darvon werde haben können.

Nous avons naturellement quelque connoiſſance de ces choſes. *Noi habbiamo naturalmente qualche cognizione à queſte coſe.* Wir haben natürlicher Weiſe eine Wiſſenſchafft dieſer Sachen.

Avoir connoiſſance du digeſte, des loix, du droit. *Haver cognizione de digeſti, di legge.* Wiſſenſchafft haben des Geſetzes/ der Rechten.

Expert dans la connoiſſance des marchandiſes. *Pratico nella cognizione della mercantia.* Erfahren/ geübt/ wohl geübt in der Wiſſenſchafft der Waaren.

Qui eſt verſé dans la connoiſſance des chiffres. *Verſato nella cognizione di cifra.* Der in dem Rechnen wohl geübt iſt.

Il fût condamné ſans connoiſſance de cauſe. *Egli fù condannato ſenza cognizione di cauſa.* Er iſt verurtheilt worden/ ohne daß man ihn gehört hat.

N' eſt-ce pas une injuſtice, que de me condamner ſans connoiſſance de cauſe? *Non è un' ingiuſtizia queſta di condannarmi ſenza cognizione di cauſa?* Iſt es nicht eine Ungerechtigkeit/ mich zu verurtheilen/ ohne daß man mich gehört hat?

S' appliquer à la connoiſſance de quelque choſe. *Applicarſi alla cognizione di qualche coſa.* Sich auf die Wiſſenſchafft einer Sach legen.

On a naturellement quelque connoiſſance de cette choſe. *Si hà naturalmente qualche cognizione di queſto* Man hat natürlicher Weiſe eine Wiſſenſchafft [Erkanntnuß] deſſen [von deme.]

La connoiſſance des choſes à venir, des choſes futures. *La cognizione delle coſe à venire.* Das Erkanntnuß [Wiſſenſchafft] der künfftigen Sachen.

Quand on en aura quelque connoiſſance. *Quando vi ſarà qualche cognizione.* Wann man eine Wiſſenſchafft darvon wird haben.

Tout cela étant venu à ma connoiſſance. *Eſſendomi venuto in cognizione tutto queſto.* Nachdeme mir dieſes alles wiſſend worden.

Connoiſſance, habitude, familiarité. *Cognizione, amicizia.* Kundſchafft/ Freundſchafft.

Avoir beaucoup de connoiſſances, beaucoup d' habitudes. *Havere molte amicizie, molte famigliarità.* Viel Bekandte haben.

Il eſt de ma connoiſſance. *Jo lo conoſco, (è mio amico.)* Er iſt mir wohl bekandt.

Connoiſſance, pouvoir de connoître juridiquement. *Cognizione giuridica.* Die Erkanntnuß/ gerichtliches Urtheil.

Prendre connoiſſance d' un crime. *Pigliar' informazione d' un delitto.* Die Erkänntnuß eines Laſters über ſich nehmen.

Connoiſſant, Adj. intelligent. *Conoſcente, intelligente, perito.* Verſtändig/ der ſich auf etwas verſtehet.

C' eſt l' homme du monde le plus connoiſſant. *E' huomo il più perito, il più intelligente del mondo.* Er iſt der verſtändigſte Menſch auf Erden.

CONNOITRE, V. *Conoſcere.* Kennen/ erkennen.

Faire connoître, déclarer, expoſer. *Far conoſcere, dichiarare, eſporre.* Kundt/ offenbar machen / zu erkennen geben.

Savoir connoître, diſcerner le bien d' avec le mal. *Saper conoſcere il bene dal male.* Das Gute von dem Ubel zu unterſcheiden wiſſen.

La préuve, ou l' experience eſt un guide à la connoiſſance. *La pruova è la guida al conoſcere.* Die Prob iſt der Weegweiſer zu der Erfahrung.

S' appliquer à connoître *Applicarſi à conoſcere.* Sich darauf legen zu erkennen.

Je vous ferai connoître mon affection. *Jo vi farò conoſcere il mio affetto.* Ich werde euch meine Lieb [Treu] erkennen laſſen.

Il vécut parmi nous, ſans ſe faire connoître. *Egli viſſe trà noi ſenza farſi conoſcere.* Er hat mit uns gelebet/ ohne daß er ſich hat zu erkennen geben.

Je me ferai connoître. *Jo mi farò conoſcere.* Ich werde mich zu erkennen geben.

Je le connois entre tous. *Jo lo conoſco frà tutti.* Ich kenne ihn aus [unter] allen.

J' ai fait connoître ce que &c. *Feci conoſcere.*

nsfuse mente &c. Ich bin in meinem Gemüthe &c.

Je me suis confirmé, je me suis consolé, je me suis encouragé. Ich habe mich getröstet.

Je me console. Ich tröste mich.

Je me suis heureux. Ich vergnüge mich.

Je me trouve. Ich finde mich.

Je me console. Ich tröste mich.

Je me console de ma douleur. Ich tröste mich meines Leides.

Je me mets au coup. Ich setze mich zu Tische.

Vous me faites souvenir pour ce bienfait. Ihr machet mich dieser Wohlthat gedenken.

Je me souviens de cela. Ich erinnere mich dessen.

Je me souviens bien. Ich erinnere mich wohl.

Je me souviens. Ich erinnere mich.

Je me souviens à faire &c. Ich erinnere mich zu machen &c.

Je me souviens de vous. Ich gedenke Ihrer.

Qu'est ce que vous vous souvenez? Was erinnert ihr euch?

Je me souviens de vous. Ich erinnere mich euer.

Je me souviens que &c. Ich erinnere mich daß &c.

Je me souviens de cela. Ich erinnere mich dessen.

Je me souviens de cela. Ich gedenke dessen.

Je me souviens de vous. Ich gedenke euer.

Je me souviens de vous. Ich erinnere mich euer

coſcienza. Sein Gewiſſen prüfen/ [erforſchen.]

Remors de conſcience. *Rimorſo di coſcienza.* Nagung/ Aufwachung des Gewiſſens.

Homme de bone conſcience. *Huomo di buona coſcienza.* Ein gewiſſenhaffter Menſch.

Homme ſans conſcience, méchant. *Huomo ſenza coſcienza, cattivo.* Ein gewiſſenloſer Menſch/ [der ſich über nichts ein Gewiſſen macht.]

Je remets tout à ſa conſcience. *Rimetto il tutto alla ſua coſcienza.* Ich laſſe ihme alles auf ſeinem Gewiſſen.

Ma conſcience ne me reproche point cela. Je n' en ai aucun remors de conſcience. *La coſcienza non mi rimorde di queſto.* Mein Gewiſſen klagt mich in dieſem nicht an.

Celui qui a mauvaiſe conſcience. *Chi hà cattiva coſcienza.* So ein böſes Gewiſſen hat.

Conſcience erronée. *Coſcienza erronea.* Irriges Gewiſſen/ welches das Böſe für gut/ und Gutes für böß hält.

Il a la conſcience large, peu ſcrupuleuſe. Il ne fait point de ſcrupule de mal faire. *Coſtui hà la coſcienza larga, coſtui non ha ſcrupolo nel male.* Der hat ein weites Gewiſſen / [ein breites Gewiſſen] wie der Auguſtiner ihre Ermel ſeyn.

Je le ſais en ma conſcience. *Jo lo sò in coſcienza.* Ich weiß es in meinem Gewiſſen.

La conſcience le rémord, lui réproche ſes crimes. *La coſcienza lo rimorde.* Das Gewiſſen klagt ihn an / [das Gewiſſen reat ſich bey ihm.]

Je vous ſuis obligé en conſcience, j' y ſuis obligé par ma conſcience. *Jo vi ſon' obligato in coſcienza.* Ich bin [darzu] verbunden im Gewiſſen.

Jurer par ſa conſcience. *Giurare in ſua coſcienza.* Bey ſeinem Gewiſſen [Seel] ſchwören.

En ma conſcience, cela eſt ainſi. *In mia coſcienza, queſto è coſi.* Bey meinem Gewiſſen/ es iſt alſo.

Ma conſcience ne me reproche rien. *La coſcienza non mi rimproccia coſa veruna.* Das Gewiſſen wirfft mir nichts vor.

Il faut agir, proceder en bonne conſcience. *Biſogna trattare in buona coſcienza.* Man muß nach gutem Gewiſſen handeln.

Il fait toutes choſes ſelon ſa conſcience. *Egli fa tutto ſecondo la ſua coſcienza.* Er thut alles nach dem Gewiſſen / [beobachtet in allem ſein Gewiſſen.]

Conſcience large, peu ſcrupuleuſe. *Coſcienza larga, puoco ſcrupoloſa.* Ein breites [weites] Gewiſſen / [wie die Auguſtiner-Ermel]

Charger ſa conſcience d' un péché. *Caricare la ſua coſcienza d' un peccato.* Sein Gewiſſen mit einer Sünde beſchwehren.

Acquiter, décharger ſa conſcience. *Scaricare la ſua coſcienza.* Sein Gewiſſen erleichtern.

En conſcience, en ma conſcience, en bonne conſcience. *In coſcienza, in mia coſcienza, in buona coſcienza.* Bey guten Glauben / bey meiner Treu/ bey meinem Gewiſſen / [gewiß.]

Conſcience, ſcrupule. *Coſcienza, ſcrupolo.* Eine Schwehrigkeit des Gewiſſens.

C' eſt conſcience, que de faire cela. *'E di coſcienza il far queſto.* Das Gewiſſen erfordert/ daß man es thue.

Faire conſcience de mentir. *Farſi ſcrupolo di mentire.* Sich ein Gewiſſen machen zu lügen.

Appuyé ſur le temoignage de ſa conſcience. *Appoggiato al teſtimonio della ſua coſcienza.* Sich auf ſein Gewiſſen verlaſſend oder feurend.

Jurer ſur ſa conſcience. *Giurare ſopra la coſcienza.* Bey ſeinem Gewiſſen ſchwören.

Trahir ſa conſcience. *Tradire la ſua coſcienza.* Sein Gewiſſen nicht in Acht nehmen.

Conſcientieux, Adj. *Scrupoloſo.* Gewiſſenhafft / [GOTT in allen Sachen vor Augen habend.]

Conſcientieuſement, Adv. *Scrupoloſamente.* Nach gutem Gewiſſen.

Conſecration, F. *Conſegrazione.* Aufopfferung / it. die Conſecration bey der Meß / Einweihung/ Segnung.

CONSECUTIF, Adj. ſuivant. *Conſecutivo.* Folgend/ auf- oder nacheinander folgend.

Durant trois jours conſecutifs. *Per trè giorni conſecutivi.* Drey Tag nacheinander.

Il m' a prié par trois lettres conſecutives, trois lettres de ſuite. *Mi hà pregato con trè lettere conſecutive.* Er hat mich in drey nacheinander abgangenen Schreiben gebetten.

Conſecution, F. *Conſecuzione.* Folge [Nachfolgung.]

Conſecutivement, Adv. *Conſecutivamente.* Folglich/ demnach/ folgends.

CONSEIL, M. avis. *Conſeglio, parere.* Ein Rath/ [Rathgebung.]

Donner conſeil à quelqu' un. *Dar conſeglio ad alcuno.* Einem einen Rath geben.

Deman-

Demander conſeil. *Chiedere conſeglio.* Sich Raths erholen / einen Rath begehren.

Prendre conſeil. *Pigliar conſeglio.* Einen Rath nehmen / [ſich deſſen zu bedienen.]

Il a fait cela ſans m' en demander conſeil. *Egli l' hà fatto, ſenza chiedermene conſeglio.* Er hat das ohne meinen Rath gethan.

Homme de bon conſeil, de bon jugement. *Huomo di buon conſeglio, di buon giudicio, ſaggio, prudente.* Der einen guten Rath geben kan.

Le conſeil en eſt pris. *La coſa è fatta, il dado è gettato.* Der Rathſchluß iſt gefaſſet.

Le grand conſeil. *Il ſenato più eminente.* Der groſſe Rath.

Le conſeil privé. *Il conſeglio ſegreto.* Der geheime Rath.

Le conſeil d' état. *Il conſeglio di ſtato.* Der Staats-Rath / Reichs-Rath.

Séance du conſeil. *Ragunanza del conſeglio, del Senato.* Die Raths-Verſammlung/das Sitzen in dem Rath.

Conſeillé, Adj. il eſt bien conſeillé, mal conſeillé. *Conſegliato, egli è conſegliato bene, mal conſegliato.* Es iſt ihme wohl gerathen / übel gerathen.

Conſeiller, M. Senateur. *Conſegliere, Senatore.* Ein Raths-Herr.

CONSEILLER, V. donner conſeil. *Conſegliare, dar conſeglio.* Rathen/ einen Rath geben.

Conſeiller, perſuader. *Conſegliare, perſuadere.* Einem rathen/ einen Vorſchlag geben.

Je ne vous conſeille pas de ſortir. *Jo non vi conſeglio d' uſcire.* Ich rathe euch nicht / daß ihr hinaus gehet.

CONSENTANT, Adj. *Conſenziente, partecipe, conſapevole.* Mit übereinſtimmend/ und einwilligend.

Conſentant d' un crime, complice. *Conſenziente, conſapevole, complice d' un delitto.* Der Mit-Wiſſenſchafft um eine Ubelthat hat.

CONSENTEMENT, M. *Conſenſo, conſentimento.* Beyfall / Beypflichtung.

On dit que N ſera la ville où l' on traitera la paix du conſentement des parties intereſſées. *Dicesi, che N. ſarà la città per far la pace con acconſentimento delle parti intereſſate.* Man ſagt / daß N. die Stadt ſeyn ſoll/ wo man den Frieden tractiren wird/ mit Einwilligung der Intereſſirten.

Cela ſe fera, ſi vous y donnez vôtre conſentement. *Quando vi ſia l' acconſentimento voſtro, ſi farà.* Wann ihr darein verwilliget/ ſoll es geſchehen.

De votre conſentement. *Col voſtro acconſentimento.* Mit eurer Verwilligung.

Par le conſentement de tous. *Coll' acconſentimento di tutti.* Mit allgemeiner Einwilligung. Alle haben ja darzu geſprochen.

De mon conſentement, par mon conſentement. *Di mio conſenſo, con mio conſenſo.* Aus meiner Einwilligung.

Sans le conſentement de qui que ce ſoit, ſans que perſonne y conſentit. *Senza l' acconſentimento di perſona.* Wider aller Sinn und Meynung/ ohne daß einer in ſolches einwilliget.

Le conſentement eſt écrit. *Vi è l' acconſentimento in iſcritto.* Die Einwilligung [Beyſtimmung] hat man ſchrifftlich.

L' accord s' eſt fait du conſentement des deux parties. *Si è fatto l' accordo coll' acconſentimento d' ambe le parti.* Der Vertrag / Vergleich/ Frid/ iſt mit beyderſeits Einwilligung geſchehen / [gemacht worden.]

Je ne puis donner mon conſentement à la demande, que vous me faites. *Jo non poſſo acconſentire alla richieſta, che mi fate.* Ich kan in euer Begehren nicht einwilligen / [verwilligen.]

Du conſentement des parties. *Di conſenſo delle parti.* Aus Bewilligung beyder Partheyen.

Donner ſon conſentement. *Dare il ſuo conſenſo.* Einwilligen.

D' un commun conſentement. *D' un commune conſenſo.* Durch allgemeine Bewilligung / einhelliglich / mit aller Gutheiſſen.

CONSENTIR, V. *Acconſentire.* Bewilligen / einwilligen / [ſeinen Willen darein geben] mithalten.

Prenez garde de ne conſentir jamais au péché. *Prendete guardia (guardatevi) di non aſſentir mai al peccato.* Hütet euch/ daß ihr niemals in die Sünd einwilliget.

Mon cœur tres-amoureux conſent de ſe ranger ſous vôtre Empire. *Mio inamorato cuore aſſente (conſente) di collocarſi ſotto il voſtro Imperio.* Mein verliebtes Herz verwilliget ſich zu geben unter euer Reich.

Pourquoy ne donnez vous pas vôtre conſentement à ma propoſition? *Perche non aſſentite alla mia propoſizione?* Warumb williget ihr nicht ein auf meinen Vorſchlag?

Faire conſentir quelqu' un. *Far acconſentire alcuno.* Einen mit einwilligen machen.

Tous les hommes conſentent en cela. *Tutti acconſentiſcono à queſto.* Jedermann ſtimmet hierinn überein/ (alle ſind dieſer Meynung)

J'y conſens, je le veux, j'en ſuis content. *Vi acconſento, lo vojlio, ne ſono contento.* Ich verſichre dey/ ich bin zu frieden.

Soit que vous y conſentiez ou non. *O che vogliate acconſentire, ò nò, &c.* Ihr könnet gleich darzu ja oder nein ſagen.

Je ne conſentiray jamais, que l'on s'arrête icy. *Giamai io acconſentirò di fermarſi qui.* Ich werde niemals einwilligen/ hier zu verbleiben.

J'y conſentois ſans difficulté, ſi l'autre ût eté content. *Jo vi acconſentivo ſenza replica, ſe l'altro era contento* Ich vermeinte ſchon darein/ wann es dem andern auch recht geweſen wäre.

Qui donne ſon conſentement, (conſent.) *Chi acconſente.* Der ſeinen Beyfall gibt.

Conſentir à un acte public. *Acconſentire ad un atto publico.* Zu einem öffentlichen Actu einwilligen (Beyfall geben.)

Le Senat ou le conſeil y conſent. *Il Senato vi acconſente.* Der Rath läßt es ihme gefallen (gibt ſeinen Willen darein.)

Conſentir ouvertement. *Acconſentire apertamente.* Öffentlich einwilligen.

Conſentir tacitement. *Acconſentire tacitamente.* Heimlich/ id eſt tacité einwilligen.

Celuy qui ſe taît, conſent, ou ſemble conſentir. *Chi tace, acconſente.* Der ſchweiget und nichts ſaget/ iſt ſo viel/ als wann er einwilliget.

Conſequemment, Adv. par conſequent. *Conſeguentemente.* Folgends/ demnach/ folglich.

CONSEQUENCE, F. d'argument, ſuite. *Conſequenza d'argomento.* Die Folge/ Erfolgung eines Dings/ was daraus erfolget.

Tirer une conſequence. *Trarre una conſequenza.* Eine Nachfolgung daraus ziehen.

Quelle conſequence tirez vous de là. *Qual conſequenza deducete voi da là?* Was wollet ihr dann/ daß hieraus folge?

De quelle conſequence ſeroit ce? ſi je &c. *Di qual conſeguenza ſarebbe? ſe io &c.* Was würde daraus erfolgen? wann ich ꝛc.

Choſe de peu de conſequence, d'importance. *Coſa di puoca conſeguenza.* Sachen von ſchlechter (nicht ſonderlicher) Wichtigkeit (Conſequenz) da nicht viel daran gelegen iſt.

Ces choſes ſont de grande conſequence. *Quelle coſe ſono di gran conſequenza.* Dieſe Sachen ſeyn von groſſer Wichtigkeit (Conſequenz.)

La choſe n'étoit pas de ſi grande conſequence, que &c. *Non era di ſi gran conſequenza, che &c.* Es war nicht ſo viel daran gelegen/ daß ꝛc.

Cette conſequence ne ſuit pas. *Non ſeque queſta conſequenza.* Es folgt dieſer Schluß nicht.

J'en tire cette conſequence. *Jo ne deduco queſta conſeguenza.* Ich mache dieſen Schluß daraus.

Conſequence, importance. *Conſequenza, importanza.* Wichtigkeit/ da an einem Ding viel gelegen iſt.

Affaire de grande conſequence. *Negozio di gran conſequenza.* Eine wichtige Sache/ daran viel gelegen iſt.

Cela eſt de peu de conſéquence, de peu d'importance. *Ciò è di poca conſequenz, di poca importanza.* Daran iſt nicht viel gelegen/ es hat nicht viel auf ſich.

Cette conſequence n'eſt pas bonne. *Queſta conſeguenza non è buona.* Dieſe Schluß-Rede iſt nicht gut (es folgt nicht daraus.)

On tire cette conſequence, que la volupté n'eſt pas le ſouverain bien. *Si deduce queſta conſeguenza, che la voluttà non è il ſommo bene.* Man ziehet dieſen Schluß (dieſe Folg-Rede) daraus/ daß die Wolluſt das höchſte (beſte) Gut nicht iſt (ſeyn kan.)

Je vous accorde cette grace, mais ſans conſequence. *Vi concedo queſta grazia, ma ſenza conſeguenza.* Ich willige euch dis Begehren ein/ aber mit dem Beding/ daß es das letzte ſey (daß keine Gewonheit (Nachfolg) daraus werde.)

CONSEQUENT, M. qui ſuit, qui vient aprés. *Conſeguente, che ſiegue, che viene doppo.* Die Folge/ das nachfolget.

Par conſequent. *Per conſequenza.* Demnach/ folgends/ alſo daß.

Conſervateur, M. *Conſervatore.* Erhalter/ Erretter/ Beſchützer/ Beſchirmer.

Conſervateur des foires de Lion. *Conſervatore della fiere di Lione.* Der auf den Lyoniſchen Jahr-Märckten derſelben Stadt Freyheit in acht nimmt.

Conſervation, F. garde. *Conſervazione, guardia, cuſtodia.* Erhaltung/ Beſchützung/ Beſchirmung.

Conſervatrice, F. *Conſervatrice.* Eine Erhalterin/ Beſchirmerin/ Erretterin.

Conſer-

Cadere, F. che di cadere, verso de' mezzi. Cadere, e rialzare, e cadere, e rialzare, e cadere, per andare a poco a poco. Bocc. Nov. 2. 10.

Cadere. E cadere. Cadere, cadere, e rialzare. Bocc. Nov. 2. 10. Cadere, e rialzare, e cadere. Bocc. Nov. 2. 10.

Cadere. Cadere, e rialzare. Bocc. Nov. 2. 10.

Cadere. Cadere, e rialzare, e cadere

Receveur des consignations. *Custode de' depositi.* Der die angewiesene Gelder annimmt / und in Verwahrung hält.

CONSIGNER, V. *Consegnare.* Übergeben / überliefern / zu verwahren geben.

Consigner une somme litigeuse durant le procez. *Consegnare una somma di lite, durante il maggio.* Eine Streit-Summ / während dem Proceß / hinterlegen.

Consire, F. pasquete, fleur. *Consolida.* Wund-Wurz.

CONSISTANCE, F. état permanent. *Costanza.* Bestand / vollkommener Zustand eines Dings.

Cela n' a point de consistance. *Ciò non hà consistenza veruna.* Dieses hat keinen Bestand.

CONSISTER, V. *Consistere.* Bestehen / beruhen.

Voilà en quoi consiste toute l' affaire. *Eccola in che consiste tutto il negozio.* Hierauf beruhet die ganze Sache.

Consistoire, M. *Concistoro.* Der Kirchen-Rath / geist licher Rath.

Assemblée consistoriale. *Congregazione concistoriale.* Die Versammlung des Kirchen-Raths.

Consistorialement, Adv. en l' assemblée du consistoire. *Concistorialmente, nel concistoro.* Von dem ganzen Kirchen-Rath erkennt.

Consolable, Adj. *Consolevole.* Der zu trösten ist.

Consolateur, M. *Consolatore.* Ein Tröster.

CONSOLATION, F. *Consolazione, contento.* Ein Trost / eine Vertröstung.

J' ai cette consolation, que &c. *Jo hò quessa consolazione, che &c.* Ich habe diesen Trost / daß ꝛc.

Il n' y a point de consolation, qui puisse appaiser la douleur. *Non vi è consolazione, che possi acquetare (temprare) il suo dolore.* Sein Schmerzen ist mit keinem Trost zu lindern.

Consolatoire, Adj. *Consolatorio.* Tröstlich / der da tröstet.

Console, F. de bâtiment, terme de charpenterie, pièce de bois qui appuye. *Madiglione, termine di falegname.* Eine Veste / darauf man eine Last stützet / und ruhen lässet.

CONSOLER, V. *Consolare, apportar consolazione.* Trösten / Trost geben / erquicken.

Je fais cela pour le consoler. *Jo lò faccio per consolarlo.* Ich thue dieses / ihn zu trösten.

J' en suis tout consolé, je n' y pense plus. *Ne sono totalmente consolato, non vi penso più.* Ich bin ist gar darüber getröstet / es ist mir schon aus dem Sinn.

CONSOLIDER, V. rendre ferme. *Confirmare, stabilire, consolidare.* Fest und dicht / steiff / hart machen.

Consolider une plaie. *Consolidare una piaga.* Eine Wunde zuheilen / steiff und dicht schliessen.

Consommateur, M. *Chi perfezziona.* Ein Vollbringer.

Consommation, F. accomplissement, achevement, fin, perfection. *Perfezzione, fine, compimento.* Vollbringung / Vollziehung / Vollführung.

CONSOMMÉ, Adj. accompli, achevé, parfait. *Consumato, compito, terminato, perfetto.* Vollkommen / vollbracht / vollzogen / vollführet / völlig / ganz.

Vertu consommée, achevée. *Virtù consummata, perfetta.* Vollkommene Tugend.

Il est consommé en science. *Egli è erudito in ogni scienza.* Er ist in allen Wissenschaften sehr wohl erfahren.

Un consommé, nourriture de malade. *Un consumato, nudrimento d' ammalato.* Eine dicke Brühe von aestossenen und eingesottenen Fleisch.

CONSOMMER, V. achever, accomplir. *Terminare, perfezzionare.* Vollbringen / vollziehen / vollführen / ausmachen / zu Ende bringen.

Consommer un mariage. *Consumare un matrimonio, un congiugio.* Eine Heurath vollziehen.

Le feu consomme tout. *Il fuoco consuma tutto.* Das Feuer verzehrt alles.

Le tems consomme toutes choses. *Il tempo consuma tutto.* Die Zeit verzehret alles.

La flamme en consomma, en devora plusieurs. *La fiamma ne consumò molti.* Das Feuer [die Flamme] hat deren viel verzehret [verbrennet.]

Consommer sa vie dans les jeux, en jouant. *Consumare la vita ne' giuochi.* Sein Leben im Spielen zubringen.

Il employe (consomme) tout le jour à l' étude, il passe tout le jour dans l' étude. *Il giorno egli lo consuma negli studi.* Er bringt den ganzen Tag dem Studiren ob.

Vous consommez (abusez de) la courtoisie de vos amis. *Voi consumate la cortesia degli amici.* Ihr mißbraucht der Höflichkeit [Güte] eurer Freunde.

Consommer le mariage. *Consumare il matrimonio.* Die Ehe mit dem Ehe-Werck vollziehen / benächtigen.

Consomption, F. *Consumazione.* Verzehrung.

Conso-

Conformer, f. gemein, Abstrakt. Wort.
Conformiren, Übereinkommen.
Confrere, m. Mitbruder, Amtsbruder, Zunftgenoß.
Confus, m. verwirrt, verlegen.
Confusion, f. Verwirrung, Verlegenheit, Unordnung, Unbestimmtheit.
Congé, m. Urlaub, Abschied.
Congeable, was kündbar ist.
Congedier, Abdanken, Verabschieden.
Congelation, Gerinnung.
Congeliren, gerinnen, gefrieren.
Congeries, Haufe. Zur Logik gehört.
Congrès, m. Kongreß, Zusammenkunft, Versammlung.
Congruiren, Übereinkommen.
Conjecturiren, Muthmaßen.
Conjoint, m. verbunden, verwandt.
Conjonction, f. Verbindung, Beischlaf.
Conjoncture, f. Umstand, Zeitumstand.
Conjuration, f. Verschwörung.
Conjuriren, Beschwören.
Connaissance, f. Bekanntschaft, Kenntniß.
Connaisseur, m. Kenner.
Connexion, f. Verbindung, Zusammenhang.
Connexität, f. Verwandtschaft.
Conquête, f. Eroberung.
Consacriren, Einweihen.
Consanguinité, f. Blutsverwandtschaft.
Conscience, f. Gewissen. Es kommt in vielen Redens. Arten vor.
Consciencieux, gewissenhaft.
Conscription, f. Aufschreibung, Einschreibung.
CONSEIL, m. Rath, Rathschlag, Rathsversammlung, Rathhaus, Rathsstube. Conseil d'état, Staatsrath. Conseil de guerre, Kriegsrath. Conseil de ville, Rathhaus, Rathsstube.
CONSEILLER, Rathen. Se conseiller, sich berathschlagen.
Conseiller, m. Rathsherr, Rathsmann, Rath. Conseiller d'état, Staatsrath. Conseiller de guerre, Kriegsrath. Conseiller de ville, Rathsherr, Rathsmann.
Conseillère, f. Rathsfrau.
Consentement, m. Einwilligung, Bewilligung, Genehmigung.
Consentir, Einwilligen, Bewilligen, Genehmigen.
Conséquence, f. Folge, Folgerung, Folgesatz, Folgerung, Folgesatz, Folgerung, Folgesatz

Einer Tochter ihre Ausleuer beſtimmen.

Conſtitut, M. point principal d' une écriture publique. *Coſtituto, punto principale d' una ſcrittura publica.* Haupt-Articul einer öffentlichen Schrifft.

CONSTITUTION, F. de rente. *Coſtituzione di entrata, di penſione, di rendita.* Verordnung eines jährlichen Einkommens.

Mettre ſon argent en conſtitution de rente. *Mettere il ſuo danaro à cenſo.* Sein Geld auf liegende Güter (auf jährlichen Zins) ausleihen.

Conſtitution, F. complexion. *Coſtituzione, compleſſione.* Beſchaffenheit des Leibs.

Conſtitution, édit. *Coſtituzione, editto.* Eine Ordnung / Geſatz / Satzung / Ordonanz.

Conſtructeur, M. *Coſtruttore.* Der etwas erbauet / aufbauet.

CONSTRUCTION, F. bâtiment. *Coſtruzzione, fabrica.* Die Bauung / Erbauung.

Conſtruction de diſcours, diſpoſition de mots. *Coſtruzzione di diſcorſo, diſpoſizione delle parole.* Die Wortſtellung in einer Red / die Zuſammenſetzung der Wörter.

CONSTRUIRE, V. bâtir. *Coſtruire, edificare.* Bauen / erbauen / aufbauen.

Conſtruire, en termes de Grammaire. *Coſtruire, in termine di Grammatica.* Die Wörter zuſammen fügen / in Ordnung ſetzen.

Conſubſtantiel, Adj. *Coſoſtanziale.* Mitweſentlich.

Conſul, M. *Conſole.* Ein Burgermeiſter.

Conſulaire, Adj. *Conſolare.* Burgermeiſterlich / das dem Burgermeiſter zugehört.

CONSULAT, M. *Conſolato.* Das Burgermeiſter-Ambt.

Durant ſon conſulat. *Nel tempo del ſuo conſolato.* In der Zeit ſeines Burgermeiſterthums.

Conſultant, M. qui demande conſeil. *Conſultante, chi chiede conſeglio.* Der ſich Raths erholet / eines Raths begehret.

Conſultant, Adj. avocat conſultant. *Avvocato conſultante.* Ein Advocat, der andern Rath gibt.

Conſultation, F. d' Advocats. *Conſulta d' Avvocati.* Rathſchlag der Rechtsgelehrten oder Advocaten (Meynung der Conſulenten.)

Conſulte, F. de Medecins. *Conſulta de' Medici.* Rathſchlag der Aerzten (über einen Krancken.)

CONSULTER, V. quelqu' un ſur une affaire. *Conſultare, chieggere conſeglio da alcuno ſù un negozio.* Einen in einer Sache um Rath fragen.

Conſulter l'oracle. *Conſultare l' oracolo.* Raths fragen.

Conſulter, deliberer. *Conſultare, deliberare, determinare.* Rathſchlagen / bedencken / betrachten / berathen.

CONSUMÉ, Adj. *Conſumato.* Verzehrt / abgenützt / verſchloſſen / it. (Term. merc.) verkaufft.

Conſumé, M. bouillon de malade. *Conſumato, brodo per gli ammalati.* Eine Krancken-Brühe.

CONSUMER, V. *Conſumare, diſtruggere.* Verzehren / verſchlieſſen / verkauffen.

Conſumer ſes forces au travail. *Conſumare le ſue forze nell' opra.* Seine Kräfften durch Arbeit ſehr ſchwächen und abmatten.

Se conſumer en frais, en procez. *Conſumarſi in ſpeſe, ed in liti.* Sein Gut verprachten / durch Proceſſe verlieren.

Il a tout conſumé, tout mangé. *Egli hà ſpeſo tutto, conſumato tutto, mangiato tutto.* Er hat alles verpraſſet / verſchwendet / verzehret.

Contadin, M. *Compatriota.* Landsmann.

Contagieux, Adj. *Contagioſo, peſtilente.* Erblich / anſteckend.

Contagion, F. peſte, maladie epidemique, qui ſe communique aiſement. *Contagio, contagione, male peſtifero, che ſi communica facilmente.* Die Peſte / Peſtilenz / aiſtige Seuche / anſteckende Kranckheit.

Contamination, F. ſouillûre. *Contaminazione, ſporchezza.* Beſudelung / Verwüſtung.

Contaminé, Adj. ſouillé. *Contaminato, deturpato, ſporcato.* Beſudelt / befleckt / verwüſtet.

Contaminer, V. ſouiller. *Contaminare, deturpare, ſporcare, ſpapillare.* Beſudlen / beflecken / verwüſten.

CONTE, M. *Narrazione, conto.* Erzehlung eines Dings.

Conte veritable, petite hiſtoire, hiſtoriette. *Storietta, vera narrazione.* Eine warhafftige Erzehlung / kleine Geſchicht.

Conte à plaiſir, inventé, fable. *Favola, ghiribizzo.* Ein Mährlein / eine Fabel / Gedicht.

Il fait là un méchant conte. *Narra coſe favoloſe, e ridicole.* Er erzehlet da eine ſchlimme Sache.

Faiſeur de contes. *Favoleggiante, chi dice le favole.* Ein Mährlein-Dichter /

der / Abgeordneter / Minister beym / Hofe.

Conſul, Conſulis, Herr der Stadt Rom / Vor ihr ſind Conſules Herren der Stadt Rom / Conſules ſind Herren der Stadt Rom / Conſules ſind Herren Rom / Conſules ſind Herren Rom / Conſules ſind Herren

Je lui ai fait perdre contenance. *Gli hò fatto perdere il contegno.* Ich habe ihn gezwungen / ſeine Stellung / Gebärden ꝛc. zu verändern.

Avoir mauvaiſe contenance, mauvaiſe grace. *Havere cattiva grazia, contegno.* Häßliche Gebärden an ſich haben / ſich übel auffühen.

Il ne ſait quelle contenance tenir. *Non sà, che contegno tenere.* Er weiß nicht / wie er ſich ſtellen ſoll.

Perdre contenance. *Perdere il contegno.* Seine Stellung und Gebärden zu verändern gezwungen werden.

CONTENIR, V. comprendre. *Contenere, capire.* In ſich begreiffen / umfaſſen.

Ce lieu peut contenir ſix cens hommes. *Queſto luogo può contenere ſei cento huomini, quivi ſi poſſono capire ſei cento huomini.* Es ſtehen in dieſen Platz ſechshundert Mann / hierinnen haben wol 600. Perſohnen Platz.

Contenir, retenir dans le devoir. *Tenere nel dovere.* In dem Gehorſam erhalten.

Se contenir, ſe moderer, être maitre de ſoi même. *Moderarſi, governarſi, eſſere padrone di ſe ſteſſo.* Sich enthalten / innen halten / mäſſigen / bezwingen / übermeiſtern.

CONTENT, Adj. ſatisfait. *Contento, ſodisfatto.* Vergnügt / zu frieden / befriediget.

Etre content de ce que l'on a. *Contentarſi di quanto ſi poſſiede.* Mit dem was man hat (mit ſeinem Glück) zu frieden ſeyn / (Vergnügung übertrifft alles.)

Je ne ſuis pas content de cela. *Jo non ſon ſodisfatto di queſto.* Ich bin damit nicht zu frieden.

J'en ſuis content, je le veux bien. *Jo ne ſono contento, lo voglio bene.* Ich bin es zu frieden / es iſt mir ſchon recht.

Etre mal content de quelque choſe. *Eſſere mal contento di qualche coſa.* Mit etwas übel zu frieden ſeyn.

CONTENTEMENT, M. ſatisfaction, plaiſir, joye. *Contento, ſodisfazione, piacere, gradimento.* Vergnügung / Freude / Zufriedenheit.

J'ai un fils, qui me donne bien du contentement. *Hò un figlio, che mi reca molta gioia.* Ich hab einen Sohn / ſo mir groſſe Freude machet.

Je prens tout mon contentement en l'étude. *Piglio tutta la mia ſodisfazione nello ſtudio.* Ich ſuche meine einige Vergnügung in dem Studiren.

Quel contentement a-t-il en cela? *Qual ſodisfazione hà egli in queſto?* Was für eine Luſt oder Freude hat er daran?

Contentement paſſe richeſſe. *Vivere con' piacere val meglio che le richezze.* Vergnügen gehet über Reichthum / wer ſich vergnügt / iſt reich genug.

CONTENTER, V. rendre content. *Contentare, ſodisfare.* Befriedigen / zu frieden ſtellen / Vergnügung geben.

Contenter, donner du plaiſir. *Dilettare, dar piacere.* Beluſtigen / einen Luſt machen.

Contenter ſa haine. *Sodisfare il ſuo odio.* Seinen Haß (Zorn / ꝛc.) vergnügen.

Difficile à contenter. *Difficile da contentare.* Der ſehr übel zu vergnügen iſt.

Se contenter de peu. *Accontentarſi di puoco.* Mit wenigen zu frieden ſeyn / (vor Lieb nehmen.)

Contenter quelqu'un, lui payer ce qu'on lui doit. *Sodisfare alcuno, pagarli quanto gli ſi deve.* Seinen Schuld-Glaubiger bezahlen.

Il a contenté tout le monde dans l'adminiſtration de ſa charge. *Hà ſodisfatto ogn' uno nell' amminiſtrazione del ſuo ufficio.* Er hat ſein Ambt zu jedermanns groſſen Vergnügen verwaltet.

Se contenter de la raiſon, ou de ce qui eſt raiſonable. *Accontentarſi della ragione.* Sich nach der Vernunfft geben (befriedigen laſſen.)

Une perſonne facile à contenter. *Perſona facile d' accontentare.* Ein Menſch mit dem leicht auszukommen / der leicht zu ſtillen (zu befriedigen) iſt.

Que puis-je faire pour vous contenter? *Che poſſo io fare per accontentarvi?* Was kan ich wol thun / daß ich euch zu frieden ſtelle / vergnüge / contentire / recht thue?

Vous me pouvez contenter en me payant. *Potete accontentarmi, pagandomi.* Ihr könnet mich befriedigen / wann ihr mir zahlet / bezahlet / was ihr ſchuldig ſeyd / dieſes ſoll ein Liedlein ſeyn vor alle böſe Zahler.

Contentez vous de ce, qu'il vous eſt arrivé en Brabant. *Accontentatevi di quello, che vi è arrivato in Brabante.* Befriediget euch (nehmet vor lieb) mit dem / was euch in Braband wiederfahren iſt.

Vous devez vous contenter de cela. *Voi dovete accontentarvi di queſto.* Ihr müſſet

Comment ou *pourquoi*.

Comment ou *pourquoi* sont-ils venus ? Je ne sçai comment ils sont venus, ni pourquoi ils sont venus.

Comment ou *pourquoi* se dit aussi pour demander la cause, la raison de quelque chose. *Comment* ou *pourquoi* cela est-il arrivé ? Je ne sçai comment cela est arrivé.

Comment ou *pourquoi* se dit aussi pour demander la maniere de quelque chose. *Comment* ou *pourquoi* faut-il faire cela ? Je ne sçai comment il faut faire cela.

Comment ou *pourquoi* se dit aussi pour demander la qualité de quelque chose. *Comment* ou *pourquoi* trouvez-vous cette piece ? Je ne sçai comment je la trouve.

Comment ou *pourquoi* se dit aussi pour demander la qualité de quelque personne. *Comment* ou *pourquoi* trouvez-vous cet homme ? Je ne sçai comment je le trouve.

Comment ou *pourquoi* se dit aussi pour demander la qualité de quelque chose. *Comment* ou *pourquoi* trouvez-vous cette étoffe

aſtinente, moderato. Mäſſig/keuſch/fromm/züchtig.

CONTINU, Adj. *Continuo.* An einem Stuck/ aneinander hangend.

CONTINUATION, F. *Continuazione.* Fortfahrung / Fortgang.

Je deſire la continuation de vôtre amitié. *Jo deſio la continuazione nella voſtr' amicizia.* Ich ſuche (verlange) die Beharrlichkeit eurer Freundſchafft.

Fievre continuë. *Febre continua.* Das immerwährende (tägliche) Fieber.

Continuë, à la continuë, à la longue. *Continuamente.* In die Harre/ lang aufeinander.

Continuël, aſſidu. *Aſſiduo, diligente.* Embſig/ fleiſſig / ſtets arbeitend/ unaufhörlich.

Continuëllement, Adv. *Continuamente.* Stets / unaufhörlich / ohne unterloß.

CONTINUER, V. ne point ceſſer. *Continuare, non ſoſtarſi.* Fortfahren / verharren / immer beſtändig anhalten.

Continuer ſon train de vie. *Continuare il ſuo modo di vivere.* Immerzu das alte Leben führen / (von dem alten Leben nicht abſtehen.)

Etre continué dans ſa charge. *Eſſere continuato nel ſuo officio.* Wieder auf das neue in ſeinem Amt beſtättiget werden.

Continuité, F. ſolution de continuité. Terme de Philoſophie. *Continuità, termine Filoſofico.* Folge / Geſolge / etlicher Dingen/die aneinander hangen.

Contoir, M. *Contoro.* Handelt-Contor/ Schreib-Stube.

Contour, M. circuit. *Contorno, circuito.* Der Umgang / Umkreiß.

Le contour d' une ville. *Il circuito d' una città.* Der Umkreiß einer Stadt.

Contour, qui ſe fait en ſerpentant. *Torcimento.* Umkreiß/ ſo Schlangen-weis herum gehet.

Contourner, V. *Girare, contorcerſi.* Drehen/ kehren / umwenden.

CONTRACT, M. (mieux contrât.) *Contratto, patto.* Ein Vertrag/Abrede/ Vergleich.

Contrât de rente. *Contratto di rendita, ſorte di rendita.* Verarrentirung.

Contrât de vente. *Contratto di vendita.* Ein Kauff / Kauffs-Contract.

Contrât de mariage. *Contratto di matrimonio.* Eine Heurahts-Beredung / ein Heurahts-Contract.

Paſſer un contrât. *Paſſare un contratto.* Einen Contract ſchlieſſen / einen Vertrag miteinander aufrichten.

Minute de contrât. *Minuto, ſbozzo di contratto.* Die Entwerffung / Aufſetzung eines Contracts.

Contrât par écrit. *Contratto in iſcritto.* Ein ſchrifftlicher Contract.

Se departir de ſon contrât. *Diſdirſi del contratto, inoſſervare il contratto.* Dem Vertrag nach nicht leben/denſelben brechen.

Contractant, M. les contractans. *Contrattante, quelli, che fanno i contratti.* Die miteinander handlende Partheyen.

CONTRACTER, V. accorder. *Patteggiare.* Handeln/ einen Vertrag machen (Vergleich ſchlieſſen.)

Contracter amitié. *Contrarre amicizia.* Freundſchafft mit einem machen.

Contracter une mauvaiſe habitude. *Contrarre un cattivo coſtume.* Eine böſe Gewonheit an ſich nehmen.

Contracter une maladie. *Contrarre un infirmità.* Eine ſchlimme Kranckheit an ſich nehmen.

CONTRACTION, F. étreciſſement. *Contrazzione.* Schmälerung / Zuſammenziehung / Verkürtzung.

Contraction de nerfs. *Contrazzione de' nervi.* Anziehung / Verkürtzung der Nerven/der Krampff.

CONTRADICTION, F. oppoſition. *Contradizzione, oppoſizione.* Widerſprechung / Widerſtreitung.

Eſprit de contradiction. *Spirito di contradizzione.* Ein Widerſprecher / (widerſpenſtiger Korff.)

Tomber en contradiction. *Contradirſi.* Ihme ſelbſt widerſprechen.

Il y a en cela de la contradiction. *Vi è in queſto contradizzione.* Dieſes reimt ſich nicht zuſammen.

Contradictoire, Adj. *Contradittorio, repugnante.* Widerwärtig / das nicht nebeneinander ſtehen kan.

Il dit la des choſes toutes contradictoires. *Diſſe coſe tutte contradittorie, repugnanti, oppoſte.* Er ſagt da gantz widerwärtige Sachen.

Contradictoirement, Adv. *Contradittoriamente, con contradizzione.* Streitender Weiſe / widerſprechlich.

CONTRAINDRE, V. forcer. *Coſtrignere, sforzare.* Zwingen/ nöthigen.

Contraindre à payer. *Coſtrignere à pagare.* Einen zur Bezahlung nöthigen.

Contraindre par juſtice. *Coſtrignere per giuſtizia.* Mit Recht nöthigen.

La pauvreté l' a contraint de mendier. *La povertà l' ha coſtretto à mendicare, ad accattare.* Die Armuth hat ihn genöthiget zu betteln.

Se contraindre, ſe gener, s' impoſer des loix. *Coſtrignerſi, sforzarſi, imporſi leggi.*

Sopr. Ed il primier fiato falsò fe-
ce nel tetto.

Cont. Ah, ah, ah,

Il ſe plait à contrarier, à être toujours d'une opinion differente de celles des autres. *Sempre contradice agli altri, è ſempre d'opinione contraria.* Er hat ſeine Luſt daran/ daß er jederzeit einer andern Meynung iſt.

Se contrarier ſoi-même. *Contradirſi.* Sich ſelbſten zuwider ſeyn.

Ces choſes ſe contrarient. *Queſte coſe ſi contradicono.* Dieſe Sachen ſind ganz widereinander.

Contrarieté, F. *Contrarietà, contradizzione.* Widerwärtigkeit/Uneinigkeit/ Widerſtrebung.

Contrarieté de loix. *Contrarietà di leggi.* Widerwärtigkeit der Geſetz im Recht.

Contraſte, M. debat, different, conteſte. *Contraſto, conteſa.* Ein Gezänck/ Streit.

Contraſter, V. diſputer. *Diſputare.* Zancken / hadern.

Contravention, F. *Contravenzione, violazione.* Ubertrettung / Verbrechen.

CONTRE, Præp. auprés. *Vicino, appo, appreſſo.* Bey/ neben/ nahe bey/ gegen über.

Tout contre. *Vicino.* Hart daben.

J'étois aſſis contre lui. *Jo ero aſſiſo vicino à lui.* Ich ſaſſe hart neben ihm.

Il loge contre le palais. *Alberga di rimpetto al palazzo.* Er wohnet nahe bey dem Pallaſt.

Contre, Adv. *Contro, contra.* Wider/ entgegen.

Dire le pour & le contre. *Dire il difenſivo & offenſivo.* Beydes ſagen/ was zur Beſchützung und Schaden dienen kan.

Etre pour & contre. *Eſſere in favore, e contrario.* Für und wider ein Ding ſeyn.

Etre contre quelqu'un, lui être contraire. *Eſſere contro alcuno, eſſergli auverſario.* Wider einen ſeyn / einem zuwider ſeyn.

Contre ſon gré. *Contro la ſua volontà.* Wider ſeinen Willen.

Parler contre ſoi même. *Parlare contro ſe ſteſſo.* Wider ſich ſelbſt reden.

Contre tout droit & juſtice. *Contro ogni giuſtizia, ed equità.* Wider alles Recht und Gerechtigkeit / oder Billigkeit.

Contre ce, que j'eſperois. *Contro quanto io ſperavo.* Ganz wider meine Hoffnung.

Contre ce que l'on doit. *Contro quanto è lecito.* Das Widerſpiel deſſen/ was man thun ſoll.

Si DIEU eſt pour nous, qui ſera contre nous? *Se DIO ſarà con noi, chi ſarà contro di noi?* Wann GOTT für uns iſt/ wer wird wider uns ſeyn? Rom. 8. v. 31. (*Spes mea DEO, Symb. Auct.*)

S'armer, marcher, aller, combattre &c. contre les ennemis. *Armarſi, marciare, andare, combattere contro gli nemici.* Sich wider die Feinde rüſten / marſchiren / gehen / ſtretten ꝛc.

Soûtenir ſon droit contre qui que ce ſoit. *Mantenere (ſoſtenere) il ſuo dritto contro chi ſi ſia.* Sein Recht behaupten / es ſey wider den / wer es wolle.

Etre faché, en colére, irrité contre quêqu'un. *Eſſere adirato, in colera, irritato contra qualcheduno.* Wider jemand zornig / unwillig / schellig werden.

Et ſi vôtre Pere, contre vos ſentimens, s'obſtinoit à ſon deſſein? *E ſi voſtro Padre contra voſtra voglia perſiſteſſe nel ſuo diſegno?* Und wann euer Vatter/wider eure Gedancken (Willen) halsſtarrig bey ſeinem Vorhaben bliebe? (*Moliere*, Juncker von Birckenau.)

C'eſt un peché contre la nature. *Queſt' è un peccato contro la natura.* Das iſt eine Sünd wider die Natur.

Contre la mort il n'y a point de reméde. *Contro la morte non vi naſce herba.* Wider den Tod (ſolchem zu entfliehen) iſt kein Kraut gewachſen.

Contre ma volonté. *Contro la mia volontà.* Wider meinen Willen.

Vous parlez contre vous même. *Voi parlate contra di voi ſteſſo.* Ihr redet wider euch ſelbſt.

Contre ſon ordinaire. *Contro il ſuo ordinario, contro il ſuo ſolito.* Wider ſeine Gewonheit.

Contre mon opinion. *Contro la mia opinione.* Wider mein Verhoffen.

Contre tout droit & raiſon. *Contro ogni equità e ragione.* Wider alles Recht und Billichkeit.

Contre ce que je m'étois propoſé. *Contro quanto mi ero preſſo.* Deme zuwider/ ſo ich mir vorgenommen habe/ wider mein Vorhaben.

Contre force ne vaut la raiſon. *Contra forza non val ragione.* Wider Gewalt hilfft kein Recht.

Contre la mort ne vaut medicine. *Contro la morte, non val medicina. Contro della morte fier artiglio, non val conſiglio.* Wider den Tod hilfft keine Arzney.

Contre le vice, vertu eſt medecine. *Contro l'vizio, virtu è medicina.*

Wider

Mots barbares & de mauvais augure.

Conclusion, se dit, en t. de mus. de la fin d'un Air. Cadence parfaite, ou imparfaite, par où un Air finit. Quelle est votre conclusion? Quelle conclusion faites-vous de cela? Voilà ma conclusion.

Je la dépouse : comme qui pense bien, conclut bien. Il conclut mal, car il ne pense point. Quand Cicero dit, mille fois, il est pitoyable de voir Rome, il conclut bien.

Il faudroit être grand clerc pour connoître la conclusion de tout ce qu'il dit. Il conclut d'une chose à l'autre, sans aucune liaison. Il conclut toujours trop vîte.

Conclure, v. act. Finir, & de la sorte : Il conclut par ces mots. Il conclut par ces paroles. Il conclut par ces vers. Il conclut par ces mots, ou par ces paroles si solennels : Je lui suis très-humble serviteur. Je vous baise les mains.

CONCLUSIF, IVE, adj. Qui conclut, qui finit. Paroles conclusives. Mots conclusifs. Quelques-uns disent conclusifs.

Concubinaire des clercs, le concubinaire des clercs, le concubinaire des laïcs. Ceux-là se rendent irréguliers, & ceux-ci sont excommuniés.

Concubinaire, se dit aussi de la femme. Concubinaires d'Ecclésiastiques. Concubinaires de laïcs.

CONCUBINAGE, s. m. pour, Le commerce illégitime d'un homme & d'une femme, ou de quelque autre personne. Un Prêtre, un Religieux ne doit point vivre dans le concubinage.

Il marchande incessamment pour le concubinage de ses Prêtres. Il a toujours trois ou quatre de ses prêtres en concubinage. Un Moine, un Religieux qui vit dans le concubinage.

Concubinaire dont les filles vivent dans le concubinage, ou qui vivent dans le même crime que leurs pères. Ecclésiastiques, Religieux concubinaires d'eux-mêmes & de leurs filles.

Concubinaire, se dit aussi de la femme. Ce mot est peu usité.

Concubinaire, s. Concubinaire. Quand on dit, un grand Concubinaire, on entend un homme qui a plusieurs concubines.

Concubine, s. f. Femme entretenue par un homme, qui vit avec lui comme avec sa femme. Concubine publique. Concubine secrète. Concubine d'un Prêtre, d'un Religieux, d'un Ecclésiastique. Il a chassé sa concubine. Il a renvoyé sa concubine. Il a pris sa concubine. Il a quitté sa concubine. Il a repris sa concubine. Il a fait venir sa concubine. Il a mené sa concubine à la campagne. Il a logé sa concubine dans la même maison. Il a logé sa concubine dans la même chambre. Il a logé sa concubine dans la même ruë. Il a logé sa concubine dans le même quartier. Il a logé sa concubine dans le même fauxbourg. Il a logé sa concubine dans la même ville. Il a logé sa concubine dans le même Diocèse. Il a logé sa concubine dans la même Province. Il a logé sa concubine dans le même Royaume. Il a logé sa concubine dans le même Monde. Il a logé sa concubine dans le même Univers. Il a logé sa concubine dans le même Ciel. Il a logé sa concubine dans le même Enfer. Il a logé sa concubine dans le même Paradis. Il a logé sa concubine dans le même Purgatoire. Il a logé sa concubine dans le même Limbes. Il a logé sa concubine dans le même Abîme. Il a logé sa concubine dans le même Chaos. Il a logé sa concubine dans le même Néant. Il a logé sa concubine dans le même Rien. Il a logé sa concubine dans le même Tout. Il a logé sa concubine dans le même Dieu. Il a logé sa concubine dans le même Lui. Il a logé sa concubine dans le même Moi. Il a logé sa concubine dans le même Soi. Il a logé sa concubine dans le même Nous. Il a logé sa concubine dans le même Vous. Il a logé sa concubine dans le même Eux. Il a logé sa concubine dans le même Elles. Il a logé sa concubine dans le même Elles. Il a logé sa concubine dans le même Elles

Contrefaire le fou, le malade. *Imitare il pazzo, l'ammalato.* Sich närriſch/ſich krank ſtellen.

Contrefaire (faire) l'homme de bien. *Fingere l'huomo da bene.* Sich fromm/ aufrichtig ſtellen.

Contrefaire le ſeing, la main de quelqu'un. *Falſificare la mano di alcuno.* Jemandes Handſchrifft nachmahlen/ (nachſchreiben.)

Se contrefaire, changer de forme. *Trasformarſi.* Sich verſtellen.

Contrefaire, rendre difforme. *Trasformare.* Ungeſtalt machen/ verſtellen.

CONTREFAIT, Adj. imité. *Imitato, finto.* Nachgemacht/ nachgethan.

Contrefait, difforme, tortu, boſſu. *Difforme, mal-fatto, diforme.* Ungeſtalt/ krumm/ bucklicht.

Contrefenêtre, F. *Balcone.* Ein Schlag-Fenſter.

Contrefeu, M. plaque. *Lama di ferro, ò pietre, poſta contro il fuoco.* Ein Feuer-Blat.

Contrefort, M. *Sforzo contrario.* Gegen-Gewalt.

Contrefineſſe, F. *Antifurberia.* Gegen-Liſt.

Contregarde, F. *Contreguardia.* Gegen-Beſchützung.

Contregarder, V. défendre. *Difendere, cuſtodire, conſervare.* Bewahren/ beſchützen/ erhalten.

Se contregarder, ſe garder ſoigneuſement, ſe bien conſerver. *Badare con diligenza à ſe ſteſſo, conſervarſi, preſervarſi.* Sich wahren/ ſeine Geſundheit in acht nehmen.

Contrejour, M. *Riverbero.* Gegenſchein des Tages.

Contrelettre, F. *Contraletttera.* Verwerffung des vorhergehenden Briefes.

Contremaître, M. qui commande aprés le maitre pilote. *Sotto piloto.* Der Unter-Steuermann (in einem Schiff.)

Contremandement, M. *Contramande, rivocazione.* Gegen-Befehl/ der dem vorigen gantz zuwider iſt.

CONTREMANDER, V. *Richiamare, rivocare.* Einen Gegen-Befehl geben/ das Gegentheil befehlen.

Contremander une ambaſſade. *Richiamare, rivocare un' ambaſciata.* Eine Geſandſchafft zuruck fordern.

Contremander un meſſager, qui eſt en chemin. *Richiamare un corriero, che ſi trova in viaggio.* Einen Boten/ ſo ſchon auf dem Weeg/ zuruck fordern.

Contremander une armée. *Rivocare gli ordini dati ad un eſercito.* Eine Armee wiederum nach Haus beruffen (ihme andere Befehle ertheilen.)

Contremarque, F. *Contraſegno.* Ein Gegen-Zeichen.

Contre-mine, F. *Contramina.* Eine Contra-Mine/ Gegengrabung.

Contre-mine, contrefineſſe. *Inganno contrario.* Liſt wider Liſt.

Contre-miner, V. *Contraminare.* Contra-miniren/ Gegen-graben/ eine Gegen-Mine.

CONTREMONT, Adv. en haut. *Alt insù.* Berg auf/ aufwerts.

Voguer à contremont, aller contre le fil de l'eau. *Andare contr' acqua.* Gegen dem Strom aufwärts ſegeln.

Contrepeſer, V. peſer autant. *Contrapeſare.* Gleich ſchwer wägen/ eben ſo ſchwer ſeyn.

Contrepied, M. prendre le contrepied d'une affaire. *Contrario, al contrario, pigliar' il contrario d' un negozio.* Eine Sache widerſinns (gantz anders) angreiffen.

CONTREPOIDS, M. *Contrapeſo.* Ein Gegen-Gewicht.

Contrepoids mis par deſſus. *Contrapeſi poſti di ſopra.* Das Gegen-Gewicht/ das man auflegt/ daß es gleich ſchwer werde.

Contrepoids d'horologe. *Contrapeſi d'horologio.* Das Gegen-Gewicht an einer Uhr.

Danſer ſur la corde ſans contrepoids. *Danzare ſulla corda ſenza contrapeſi.* Ohne Gewicht-Stange auf dem Seil tantzen.

Faire le contrepoids, donner le contrepoids. *Dare il contrapeſo.* Das Gegen-Gewicht geben.

La débauche de ſon ſecond fils eſt un contrepoids à la joye, qu' il reçoit de la conduite de ſon aîné. *La diſſolutezza del cadetto è un contrapeſo alla gioja, che hà de' portamenti del ſuo primogenito.* Das unordentliche Leben ſeines andern Sohnes betrübet ihn eben ſo ſehr/ als ihn das Wohlverhalten des Erſtgebohrnen erfreuet.

Contrepoil, M. *Contrapelo.* Gegen Haar/ wider das Haar.

Se peigner à contrepoil. *Pettinarſi à contrapelo.* Sich wider das Haar hinauf kämmen.

Prendre une choſe à contrepoil. *Pigliare una coſa al contrario.* Eine Sache anders nehmen (verſtehen.) als es ſeyn ſolte.

Contrepointe, F. par corruption, courte pointe. *Contrapunto.* Steppung.

Contrepointer, V. contredire. *Contradire.* Widerſprechen.

Contrepointier, M. contrepointier. *Contrapuntare.* Ein Stepper.

CON-

Cin. Sie contrariren. Cal. Prod. 3. Contrariren. Zeig deinen Mund nicht auf.

Contrariren, V. Repugnare. Cic. Contrariren, V. Impugnare. Contrariren, V. Impugnare, Contradicere. Cic. Contrariren, V. Contrarium facere. Contrariren, V. Contrarium facere, Contradicere. Cic. Contrariren, V. Contrarium facere, Repugnare, contendere ad rem faciendam. Cic. Contrariren, V. Repugnare, Contradicere. Cic. Sie contrariren. Cic. Sie contrariren, Repugnare. Cic. Sie contrariren, Repugnare. Cic. Contrariren, V. Contrarium facere, Repugnare, contendere ad rem faciendam

Contrôler les actions d'autrui. *Eſaminare, badare all' azzioni altrui.* Eines andern Thun durchziehen/ tadeln/ (genau durchſuchen.)

Contrôler, prendre garde, trouver à redire. *Oſſervare, riprendere, tacciare.* Etwas genau durchſehen/ tadeln.

Contrôleur, M. *Computiſta, cuſtode.* Ein Hüter/ Auffſeher/ Regiſtrator/ der Gegen-Regiſter oder Rechnung hält.

Contrôleur des tailles, du grenier à ſel du domaine. *Cuſtode delle gabelle, del ſale, del domino.* Aufſeher über die Schatzung/ die Schatz-Kammer/ die Herrſchafft.

La fidelité ne demande point de contrôleur. *La ſua fedeltà non ammette guardia.* Er hat wegen ſeiner Treue keines Auffſehers vonnöthen.

Contrôleur des actions d'autrui, qui trouve à redire, qui ſe mêle de reprendre les autres. *Critico, momo, ariſtarco.* Ein Sötter/ der jederman durchſiehet/ durchhechelt.

Controverſé, Adj. mis en controverſe. *Controverſato, poſto in controverſia.* Strittig/ darüber man nicht einig iſt.

CONTROVERSE, F. diſpute. *Controverſia, diſputa.* Eine Streit-Sache.

Controverſe en matière de la foi. *Controverſia in coſe di fede.* Streit-Frage in Glaubens-Sachen.

Mettre une choſe en contraverſe. *Porre una coſa in contraverſia, in diſputa.* Eine Sache ſtrittig machen.

Il va devant tous ſans controverſe. *Precede tutti ſenza controverſia, ſenza repugnanza.* Er gehet ohn einigen Streit allen vor.

Etre en controverſe, diſputer. *Eſſere in controverſia, contendere, diſputare.* Mit einem in Streit ſeyn.

Il aime la controverſe, il s'applique entierement à la controverſe. *S'applica totalmente alla controverſia.* Er leget ſich nur auf Streit-Fragen in Glaubens-Sachen.

Vuider une controverſe. *Determinare una controverſia.* Eine Streit-Sache/ eine Strittigkeit ſchlichten.

Controverſer, V. *Diſputare, contendere.* Strittig ſeyn/ etwas in Streit ziehen.

Controverſiſte, M. *Controverſiſta.* Der die ſtrittigen Religions-Fragen wol verſtehet.

CONTROUVE, Adj. feint. *Inventato, finto, chimerizzato.* Erdacht/ erdichtet/ erfunden.

Choſe controuvée. *Coſa inventata.* Ein Gedicht.

CONTROUVER, V. feindre, *Inventare, fingere, chimerizzare.* Erdichten/ erſinnen/ erdencken.

Controuver des excuſes. *Inventare ſcuſe.* Eine Entſchuldigung/ Ausflucht erdencken (einen Schein nehmen.)

Controuver, V. des mots, les inventer. *Inventar parole.* Neue Worte erdencken/ erſinnen/ ausſpindiſiren.

Controuver un crime contre quelqu' un. *Inventare un delitto contr' alcuno.* Ein Laſter einem andichten/ auf einen erdencken.

CONTROUVEUR, M. *Inventore, autore.* Erdichter/ Erfinder.

Controuveur de menſonges. *Inventore di bugie, di menzogne.* Ein Lügen-Schmied / Lügen-Dichter / verlogener Geſell

CONTUMACE, F. désobeiſſance, arrogance. *Contumazia, diſubbidienza, arroganza, oſtinazione.* Halsſtarrigkeit / Widerſpenſtigkeit / Ungehorſam.

Avec contumace. *Con contumacia.* Halsſtarrialich / mit Ungehorſam.

Condanné par contumace, par defaut, & par desobeiſſance. *Condannato per contumacia, per diſubbidienza & per difetto.* Verurtheilet/ weil er auf den beſtimmten Tag/ da er citirt ward/ nicht erſchienen.

Contumelie, F. oûtrage, injure. *Contumeglia, contumelia.* Schmach-Wort/ Schmach-Rede.

Contumelieuſement, Adv. *Contumelioſamente.* Schmählich/ läſterlich.

Contumelieux, Adj. oûtrageux. *Contumegliozo, oltraggioſo, ingiurioſo.* Schmählich / läſterlich.

CONTUSION, F. meurtriſſure. *Contuſione.* Zerknirſchung / Zerſtoſſung.

Il eſt plein de contuſions pour les coups, qu'il a reçûs. *E pieno di contuſioni per le piaghe ricevute.* Er iſt ganz voller Striemen/ ſo er von den Schlägen bekommen hat.

CONVAINCRE, V. prouver. *Convincere.* Überzeugen / überweiſen / beweiſen.

Convaincre, rendre müet. *Convincere, chiudere la bocca.* Einen überzeugen/ daß er kein Ausflucht mehr hat.

Convaincre quelqu' un par ſes propres paroles. *Convincere alcuno colle ſue ſteſſe parole.* Einen durch ſeine eigene Wort überzeugen.

Convaincre à force de témoins. *Convincere co' teſtimonii.* Einen durch Zeugen überweiſen.

C'eſt aſſez de cela pour le convaincre. *Queſto è aſſai per convincerlo.* Diß iſt ſchon genugſam ihn zu überweiſen/ (man braucht nichts anders.)

Con-

Conniver, Adj. Connivent. Siehe die Benennung.

CONNIVIREN, ist, wenn Eine oder mehr Farben, die einander nahe kommen, so mit einander vermischet werden, daß man keine von ihnen mehr unterscheiden kann. Siehe die Benennung der vermischten Farben.

Sonne in verschiedenen Farben zu malen, wenn sie durch Nebel scheinet, ist der Natur nachzuahmen, wenn man zu diesem Behufe Gelb, Roth und Purpurfarbe mischet.

Connivus, M. Connivent. Siehe die Benennung der Farben, die einander nahe kommen.

CONNIVUS, Adj. Connivent. Siehe die Benennung der Farben, die einander nahe kommen.

Conoides, M. Conoid. Siehe die Benennung der Figuren.

CONOIDISCH, Adj. Conoidisch. Siehe die Benennung der Figuren.

Conoidisch, Conoidisch, Conoidisch,

CONVERS, M. frére lay. *Converſo, frate laico.* Ein Leyen-Bruder / der nicht Prieſter wird / ſondern in ſchlechter Arbeit ſich gebrauchen muß laſſen.

Converſation, F. entretién. *Converſazione.* Unterredung / Geſpräch / Gemeinſchafft / Geſellſchafft.

Il eſt d' une converſation tres-agreable. *Egli è d' una converſazione gratiſſima.* Seine Geſellſchafft iſt ſehr angenehm.

Sa converſation ne me plait pas. *Non mi piace la ſua converſazione.* Ich habe keine Luſt in ſeiner Geſellſchafft zu ſeyn.

Converſe, F. ſœur converſe. *Converſa, ſuora converſa.* Eine Ley-Schweſter.

CONVERSER, V. s' entretenir avec quelqu' un. *Converſare con alcuno.* Mit einem umgehen / Gemeinſchafft mit einem haben.

Je converſe familiérement avec lui. *Jo converſo ſeco familiarmente.* Ich gehe vertraulich mit ihm um / ich habe groſſe Gemeinſchafft mit ihm.

CONVERSION, F. changement. *Converſione, mutazione.* Umkehrung / Veränderung.

Converſion de métaux. *Converſione de' metalli.* Veränderung der Metallen.

Converſion à une meilleüre vie. *Converſione ad una vita migliore.* Bekehrung zu beſſern Leben.

Converſion à la foi. *Converſione alla fede.* Bekehrung zu dem Chriſtlichen Glauben.

CONVERTI, Adj. changé. *Convertito, mutato, cangiato.* Bekehrt / verändert / umgekehrt.

Il eſt tout converti, tout changé, il s' eſt rendu honnête homme. *Egli è tutto convertito, tutto cangiato, ſi è fatto un' huomo da bene.* Er hat ſich gantz bekehrt / er iſt gantz fromm worden. (Maſc.) Einer / der ſich bekehret hat / (Convertit.)

CONVERTIR, V. changer. *Convertire, mutare, cangiare.* Verwechſlen / verändern / verkehren / verwandeln.

J' ai converti l' argent, que je lui avois deſtiné en un bon habit. *Hò cangiato il danaro, che gli havevo deſtinato, in un bel veſtito.* Ich habe das Geld / ſo ich ihm zugedacht hatte / in ein gut Kleid verwandelt.

Le ſel ſe convertit en eau. *Il ſale ſi converte in acqua.* Das Saltz wird zu Waſſer / verſchmöltzet.

Convertir, rendre meilleur. *Convertire, migliorare.* Bekehren / verbeſſern / beſſer machen.

Se convertir, devenir homme de bien, ſe rendre honnete homme. *Convertirſi, diventare huomo da bene, perſona honorata.* Sich bekehren / ſich beſſern / fromm werden.

Convertir un Turc à la foi. *Convertir un Turco alla fede.* Einen Türcken zum Chriſtlichen Glauben bekehren.

Convertir quelqu' un, le retirer de ſes débauches. *Ritrarre alcuno dalla diſſolutezza.* Einen von ſeinem unordentlichen Leben abziehen.

Convexe, Adj. ſuperfice extérieure. *Convexo, ſuperficie eſterna.* Auswärts-gebogen / oder Rund als eine Kugel.

Convexité, F. *Convexità.* Auswärts-gebogene runde Fläche.

Convice, M. (mieux mot.) médiſance, détraction. *Ingiuria, maldicenza.* Ein Schmäh-Wort / böſe Nachrede.

Conviction, F. preuve de fauſſeté. *Convizzione, pruova di falſità.* Uberzeugung / Uberweiſung der Falſchheit.

Conviant, M. le conviant qui convie & invite à manger. *Invitante, ch' invita à pranſo.* Der Gaſtgeb / ſo einen zu Gaſt bittet.

CONVIE, Adj. exhorté à faire une choſe. *Invitato, ſpronato, ſpinto, perſuaſo, eſortato à fare una coſa.* Der etwas zu thun angemahnet wird.

Convié, invité à manger. *Invitato à magnare.* Ein Gaſt / zu Gaſt geladen.

CONVIER, V. inviter, exhorter à quelque choſe. *Invitare, eſortare, ſpronare, ſpignére à qualche coſa.* Einen zu etwas anreitzen / anmahnen.

Convier à la promenade, à la chaſſe, à un répas. *Invitare à ſpaſſo, alla caccia, ad un paſto.* Einen zu einem Spatzier-Gang / auf die Jagd / zur Mahlzeit laden.

Convive, M. feſtin, bon repas. *Feſtino.* Mahlzeit.

CONVOCATION, F. *Convocazione.* Zuſammenruffung / Zuſammenforderung.

Convocation des etats. *Convocazione de' ſtati.* Beſchreibung eines allgemeinen Reichs-Tages.

Convoitable, Adj. déſirable. *Concupiſcevole, deſiderabile, bramabile.* Etwas das man ſich gelüſten laſſen / das man begehren kan.

Convoitant, Adj. *Deſiante, bramante.* Begierlich / gelüſtend / der ſich etwas gelüſten läſſet.

CONVOITER, V. deſirer avec ardeur. *Deſiare, deſiderare, bramare ardentemente.* Etwas inbrünſtig begehren / nach

CON

Conſ cruz militar, Habito con Encomienda.

CONSUL, Juez Forense. Diferentes clases de Consules. Consules de Mar, y de Tierra.

CONSULADO. Delitos de ſobre Consulados.

CONSULTAR. Al Rey. Consultar, y Consultas. Modos de Consultar al Rey.

CONSULTAS de Indagar, y aquerir Noticias. Consultas de Gracias, y Mercedes. Consultas de Oficios, y Plazas. Consultas de Negocios Graves. Consultas de Negocios Arduos. Consultas de Negocios de Guerra. Consultas de Negocios de Hacienda. Consultas de Negocios de Justicia. Consultas de Negocios de Gobierno. Consultas de Negocios Eclesiasticos. Consultas de Negocios Mixtos. Consultas de Negocios Secretos. Consultas de Negocios Ordinarios. Consultas de Negocios Extraordinarios. Consultas de Negocios Particulares. Consultas de Negocios Comunes. Consultas de Negocios Publicos. Consultas de Negocios Forenses. Consultas de Negocios Politicos. Consultas de Negocios Economicos. Consultas de Negocios Militares. Consultas de Negocios Domesticos. Consultas de Negocios Estrangeros. Consultas de Negocios Nacionales. Consultas de Negocios Provinciales. Consultas de Negocios Municipales. Consultas de Negocios Patrimoniales. Consultas de Negocios Fiscales. Consultas de Negocios Reales. Consultas de Negocios Personales. Consultas de Negocios Mixtos. Consultas de Negocios Dudosos. Consultas de Negocios Ciertos. Consultas de Negocios Voluntarios. Consultas de Negocios Necesarios. Consultas de Negocios Utiles. Consultas de Negocios Inutiles. Consultas de Negocios Honestos. Consultas de Negocios Deshonestos. Consultas de Negocios Justos. Consultas de Negocios Injustos. Consultas de Negocios Licitos. Consultas de Negocios Ilicitos. Consultas de Negocios Permitidos. Consultas de Negocios Prohibidos. Consultas de Negocios Mandados. Consultas de Negocios Aconsejados. Consultas de Negocios Orden

Copier une perſonne, imiter toutes ſes actions, & ſes paroles. *Imitare una perſona nelle azzioni, e nelle parole.* Jemanden nachahmen / alles ſein Thun und Reden nachahmen.

Copieuſement, Adv. abondamment. *Copioſamente, abondantemente.* Völlig / häufig / überflüſſiglich.

Copieux, Adj. abondant. *Copioſo, abondante.* Völlig / häufig / überflüſſiglich.

Copiſte, M. *Copiſta.* Ein Copiſt / Abſchreiber.

Copule, F. conjonction. *Copula, congiunzione.* Eine Zuſammenfügung.

COQ

COQ, M. *Gallo.* Ein Hahn.

Le coq ne chante qu' aux heures de la nuit, qui vont par non pair. *Il gallo non canta, che nell' hore della notte impari.* Der Hahn krähet des Nachts nicht / als bey ungraden Stunden.

Faire combatre deux coqs. *Far combattere due galli.* Zwey Hahnen gegeneinander anfrischen / zu einem Kampff anreitzen.

Coq d' Inde, M. codinde. *Gallo d' India.* Ein Indianiſcher / Welſcher / oder Calcutiſcher Hahn.

Coq de bruyere, ſorte d' oiſeau. *Gallo ſelvatico, ſorte d' uccello.* Ein Birck-Hahn / Auerhahn.

Coq, le premier d' un lieu. C' eſt le coq de la paroiſſe. *Il gallo, il principale d' un luogo, e il gallo della parocchia.* Der Vornehmſte an einem Ort / in einer Gemeinde.

Il veut par tout être le coq, que tout le monde lui cede. *Vuole ovunque eſſere il gallo, che ogni uno gli ceda.* Er will überall Hahn im Korb ſeyn (den Vorzug haben.)

Coq à l' âne, diſcours qui n' eſt point ſuivi, qui n' a point de liaiſon. *Sproposito (diſcorſo ſenza coſtruzzione.)* Eine ungereimte Rede / ſo nicht aufeinander gehet.

Sauter du coq à l' âne, paſſer ſoudain d' un diſcours à l' autre. *Parlare à ſproposito, ſaltare d' una coſa all' altra nel parlare.* Von ſeiner Rede abkommen / und auf eine andere gerathen.

Coq d' une tour. *Girella, bandaruola d' una torre.* Ein Wetter-Hahn / ein Wetter-Fähnlein.

Coq de roüet. *Parte d' archibugio.* Der Hahn eines Feuer-Schloſſes / an einen Rohr oder Piſtol.

Coq, herbe. *Balſamina, herba.* Frauen-Kraut / Roß-Kraut.

COQUE, F. coquille. *Guſcio, conchiglia.* Eine Schaale.

Coque de noix, d' œuf. *Guſcio di noce, d' ovo.* Eine Nuß-Schale / Eyer-Schale.

Oeufs à la coque, à humer. *Vuova al guſcio per ſorbire.* Weich-geſottene Eyer.

Coque fredoüille, homme de néant. *Huomo da puoco.* Ein fauler Schlingel / Lumpen-Hund.

COQUELICOC, chant de coq. *Cucurucù, canto del gallo chicchiricchi.* Das Hahnen-Geſchrey oder Geſang (Krähen) des Hahns.

Coquelicoq, M. pavot ſauvage, herbe. *Papavero ſelvaggio, herba.* Klapper-Roſe / Korn-Roſe / wilde Magſamen-Roſe.

Coquelourde, F. ſorte de ſimple. *Anemone.* Kleine Klapper-Roſe / Wind-Röslein / Adams-Röslein.

Coqueluche, F. maladie, eſpece de rhûme. *Sorte di male, catarro.* Eine Art Kranckheiten / ſo von Haupt-Flüſſen herrühret.

Coqueluche, coqueluchon, capuchon. *Capuccio.* Eine Münchs-Kappe.

Coqueluchonne, Adj. *Incapucciato.* Mit einer Münchs-Kappe verſehen.

Coquemar, M. *Cuocema.* Ein Koch-Tiegel oder Pfanne.

Coquerelle, F. coquerette, coquerez, herbe. *Alcachirgio, herba.* Juden-Kirſche / Bubarelle.

COQUET, M. dameret, petit courtiſan, qui met tout ſon ſoin à s' ajuſter pour plaire aux Dames. *Zerbino.* Ein Courtiſan / Junafern-Knecht / der ſich nur aufbutzet / damit er dem Frauenzimmer gefallen möge (Jungfrau-Stutzer.)

COQUETE, F. femme ou fille qui applique tout ſon eſprit à la bagatelle. *Femina, tutta intenta alle bagatelle (vana.)* Eine Schwätzerin / ſo nichts thut als buhlen und ſchwätzen.

C' eſt une coquete, qui aime d' etre cajolée. *E tutta data alle carezze degli amanti.* Ein verbuhltes Weib.

COQUETER, V. ſe dit du chant de coq. *Cantare del gallo.* Kockern oder Kuckeln wie ein Hahn.

Coqueter, courtiſer, cageoler, badiner. *Garire, cortegiare, luſingare.* Buhlen / ſchwätzen / allerhand Poſſen daher ſagen / ſchmeicheln.

Coquillage, M. *Conchiglia.* Ein Hauſſe Muſcheln.

COQUILLE, F. *Guſcio, conchiglia.* Eine Schaale / Muſchel.

Coquille de noix, d' œuf, de poiſſon &c. *Guſcio di noce, d' ovo, di peſce &c.*

Eine

Une Coquille. Coquille. Mere-Mere-Coquille. Coquille. Coquille, f. Argentin. Regnolle. Es-Coquille de Noix. Coquille de Noix. Une Noix dont les parties ne se joignent pas, tenant beaucoup de peau l'une sur l'autre. Noix vuide. Noix qui ne contient rien. Noix vuide. Noix dont les parties ne se joignent pas, & qui ne contient rien. Noix vuide. Noix qui ne contient rien. Noix vuide. Noix qui ne contient rien.

A cet endroit vous êtes coquille. A cet endroit vous êtes coquille. Il a pris pour un denier à Paris. Il a pris pour un denier à Paris. Il a pris pour un denier à Paris.

COQUILLER, v. neutre. Coquiller. Coquiller. Il a pris pour un denier à Paris. Il a pris pour un denier à Paris. Il a pris pour un denier à Paris.

Coquiller. Il a pris pour un denier à Paris. Il a pris pour un denier à Paris. Il a pris pour un denier à Paris.

COQUILLIER, f. masculin. Coquillier. Coquillier. Il a pris pour un denier à Paris. Il a pris pour un denier à Paris. Il a pris pour un denier à Paris.

Coquillier. Il a pris pour un denier à Paris. Il a pris pour un denier à Paris. Il a pris pour un denier à Paris.

COQUILLIERE, f. masculin. Coquillière. Coquillière. Il a pris pour un denier à Paris. Il a pris pour un denier à Paris. Il a pris pour un denier à Paris.

Coquillière. Il a pris pour un denier à Paris. Il a pris pour un denier à Paris. Il a pris pour un denier à Paris.

COR

Cor. Il a pris pour un denier à Paris. Il a pris pour un denier à Paris. Il a pris pour un denier à Paris.

Corde à pendre. *Capeſtro.* Ein Strick.

Mettre la corde au cou à un enfant, lui lâcher la bride, l' abandonner à lui même & lui laiſſer faire tout ce qu' il veut. *Porre il capeſtro al collo d' un figlio, ſciorgli la briglia, laſciargli fare, quanto vuole.* Einem Kind den Zaum frey laſſen/ es thun laſſen was es will.

Vous lui avez donné la corde pour ſe pendre, vous lui avez fourni les moyens de ſe nuire. *Voi gli havete dato il capeſtro per impiccarſi, voi gli ſomminiſtrate i mezzi per nuocerſi.* Ihr habt ihm den Strick gegeben/ daß er ſich hencken könne/ ihr habt ihm die Mittel an die Hand geben/ daß er ſich ſchaden könne.

Il file ſa corde, il traine ſa corde, ſon licou, il mene une vie, qui ne promet point de bonne fin. *Indugia il ſuo male, và facendo il ſuo capeſtro, vive in modo, che non c' indica un buon fine.* Er windet ihm ſelbſt einen Strick/ er iſt ſelbſt Urſach an ſeinem Unglück.

Corde, eſtrapade, donner la corde. *Dar la corda.* Zolten/auf die Folter ziehen/ recken.

Homme de ſac & de corde, qui ne vaut rien, homme à faire une méchante action. *Huomo malvaggio, buono per fare ogni azzione cattiva.* Ein Wagbals/ ein Stuck- und Strick-Schelm/der ſich zu allerhand Schelm-Stücklein beſtellen läſſet.

Il eſt au bout de ſa corde, il ne ſait plus, où il en eſt, il ne ſait plus, que faire. *Non sà più, che fare, non sà più à che apporſi.* Er iſt mit ſeiner Sach nur zu Ende/er weiß nicht mehr was er thun ſolle.

Friſer la corde, terme de la paûme. *Toccare un puoco la fune nel giuocare alla palla colla racchetta.* Das Seil (im Ballen-Haus) mit dem Ballen ein wenig berühren/ über den Strick im Ball-Haus ſchlagen.

Coucher ſous corde, joüer argent ſous corde. *Giuocare à danaro in tavola.* Um baar Geld ſpielen.

Il y aura beau jeu, ſi la corde ne romp. Les affaires iront bien, ſi elles continüent de la ſorte, s' il ne s' y trouve point d' empêchement.
Le coſe andaranno bene, ſe la fune non ſi ſpezza, ſe le coſe ſieguono coſi, ſe non vi ſarà qualche oſtacolo.
Es wird ein ſchön Spiel geben/ wenn nur die Strick nicht brechen/ die Sache wird wohl gehen/ wenn es nur auf dieſe Weiſe fortgehet.

Pendant que la corde eſt au puits, tandis que l' occaſion eſt belle. *Mentre la corda è al pozzo, mentre vi è l' occaſione.* Alldieweil das Seil noch in dem Brunnen iſt/ weil die Gelegenheit noch gut iſt/ dann wann die Gelegenheit fürüber: (*Poſt hæc occaſio calva eſt.*)

Corde d' étoffe, liſſure. *Filo.* Der Faden eines Gewebs (Tuchs.)

Son habit montre la corde, eſt pelé (eſt vieux.) *Il ſuo veſtito moſtra i ſili, è pelato, è vecchio.* Sein Kleid fängt an die Zähne zu blecken.

Il montre la corde (Fig.) Il manque d' eſprit, il manque d' argent, il fait voir ſon foible. *E privo d' ingegno, non hà danari, egli ſteſſo propala i vizi, che hà.* Er hat wenig Verſtand/ wenig Geld/ entdecket ſeine eigene Mängel.

Corde de bois, meſure de bois de chauffage, tas de bois coupé. *Cataſta. Ittipe di legna, di far' il fuoco.* Ein Klaffter Holtz/ Stoß Holtz.

Cordé, Adj. endurci, invétéré. *Indurato, invecchiato.* Verhärtet/ veraltet.

Cordé, hors de ſaiſon. *Intempeſtivo.* Was auſſer der Zeit/ noch nicht zeitig iſt.

Cordé, perdu. *Perſo.* Verlohren.

Voila, qui eſt cordé, il n' en faut plus parler. *Eccola una coſa perſa.* Siehe! das iſt eine verlohrne Sache/ (es wird nichts daraus)

CORDEAU, M. ligne de charpentier. *Funicella di falegname, ſpago.* Eine Richtſchnur.

Cordeau, petite corde. *Funicella.* Ein Schnürlein/ eine kleine Schnur/ ein kleines Seil oder Strick.

Cordele, F. lien d' amitié. *Vincolo, legame, vinciglio d' amicizia.* Verbindung an ſeiner Seite/ zu einer Freundſchafft.

Tirer quelqu' un à ſa cordele. *Trarre alcuno dal ſuo partito.* Einen an ſich ziehen/ auf ſeine Seite bringen.

Il le tient à ſa cordele. *Lo tiene ſeco ſtretto.* Er hat ihn an dem Strick (er hat ihn auf ſeine Seite) gezogen.

Cordeler, V. faire une corde. *Fare una fune.* Eine Schnur oder Strick winden/ dreben.

Cordelete, F. petite corde. *Funicella.* Ein Schnürlein/ Sraget.

Cordelier, M. moine (Franciſcain.) *Frate Franceſcano.* Ein Franciſcaner/oder Barfüſſer-Münch.

CORDER, V. cordeler. *Cordare.* Einen Strick oder Seil machen.

Se corder, s' endurcir. *Invecchiarſi.* Hart werden / verderben / beltzigt werden.

Cordé, Adj. endurci. *Invecchiato, diventato duro.* Verhärtet / beltzigt worden.

Laittüe cordée. *Lattuca intempeſtiva, fuori di ſtagione.* Lattich / Salat / ſehr hart und beltzicht.

L' affaire eſt cordée (Fig.) tout en eſt dit. *Il negozio è ſtabilito.* Es iſt beſchloſſen / es bleibt dabey.

Cordeur, M. de terres. *Agrimenſore.* Ein Feldmeſſer / Landmeſſer.

CORDIAL, Adj. confortatif, qui conforte le cœur. *Cuordiale, chi conforta il cuore.* Hertzſtärckend / das dem Hertzen Krafft und Stärcke gibt.

Poudre cordiale. *Polve cuordiale.* Hertzſtärckend Pulver.

Potion cordiale. *Bevanda cuordiale.* Ein Hertz-ſtärckender Tranck.

Il n' y a rien de plus cordial. *Non vi è coſa più cuordiale.* Es iſt nichts / das mehr das Hertz ſtärcke / das dem Hertzen heilſamer wäre.

Cordial, plein d' affection. *Cuordiale, pieno d' affetto.* Hertzlich / das von Hertzen gehet.

Ami cordial, qui aime de cœur. *Amico cuordiale, che ama di cuore.* Ein Hertzens-Freund / der es von Hertzen meint.

Amitié cordiale. *Amor cuordiale.* Hertzliche Freundſchafft.

Cordialement, Adv. d' une affection ſincére. *Cordialmente, d' un affetto ſincero.* Hertzlich / aus aufrichtigem Hertzen / ohne Falſchheit.

Cordialité, F. *Cuordialità.* Hertzliche Zuneigung / auf ſittliche Freundſchafft.

Cordier, M. faiſeur de cordes. *Cordaro (funaro.)* Ein Seiler.

Cordillat, M. ſorte d' étoffe groſſiére. *Specie di panno.* Eine Gattung groben Zeuchs.

CORDON, M. petite corde. *Funicella, cordoncino.* Schnürlein.

Cordon de chapeau. *Cordoncino di cappello.* Eine Hutſchnur.

Cordon bleu, qui a l' ordre du Roi. *Cordoncino cerulco dell' ordine del Rè.* Ein Ritter mit dem blauen Band.

Il y avoit trois cordons bleus à mes nôces. *Vi erano trè cavaglieri dell' ordine dello Spirito ſanto alle mie nozze.* Es waren drey Ritter mit dem blauen Band an meiner Hochzeit.

Cordonner, F. *Fare le funi, li cordoncini.* Die Schnürlein machen.

Cordonnerie, F. art de cordonnier. *Arte del calzolaro.* Das Schuhmachers-Handwerck.

Cordonnerie, boutique de cordonnier. *Bottega di calzolaro.* Eine Schuhmachers-Werckſtatt.

Cordonnet, M. petit cordon de fil à broder de la dentelle. *Cordoncino di filo per ricamare i merletti.* Ein kleiner Drat (Spitzen zu würcken.)

Cordonnier, M. (on diſoit autrefois cordoüannier.) *Calzolaro.* Ein Schuhmacher / Schuſter / Schuhflicker.

Cordoüan, M. peau de chévre, marroquin. *Cordoano.* Carduan / Carduaniſch Leder.

Corée, F. freſſure de bête. *Viſcere di beſtia, di animale.* Das Eingeweyde der Thiere.

Coriace, Adj. dur, viande coriace, qui eſt dure, ou fraichement tuée. *Vivanda dura, ammazzata di freſco.* Zehe oder zähe / als zähes Fleiſch / ſo erſt geſchlachtet iſt.

Coriandre, F. herbe. *Coriandolo, herba.* Coriander / Coriander-Saame.

CORIDOR, M. mot Italien ou Eſpagnol naturaliſé François, galerie, qui conduit autour de la maiſon. *Corridore, portico che va all' intorno della caſa.* Ein Umgang / dar auf man auſſenher / rings um das Haus gehen kan.

Coridor de contreſcappe. *Portico di contreſcarpa.* Ein offener Weeg.

Corlis, M. corlieu, oiſeau. *Tarlino, uccello.* Eine Art von Waſſer-Vögeln.

Corme, F. fruit. *Sorba, frutto.* Ein Speerbel / Speer- oder Sperling.

Cormier, M. arbre. *Sorba, arbore.* Ein Speer- oder Sperling-Baum.

Cormoran, M. corbeau de mer. *Maragone, uccello.* Ein Nacht-Raabe / Nachtram / Schwemmer-Gans.

Cornaline, F. pierre. *Pietra di colore dell' ugna.* Carniol.

Cornard, M. cocu. *Becco (cornuto.)* Ein Hahnrey.

CORNE, F. *Corno.* Ein Horn.

La corne du pied d' une bête. *Ugna di beſtia.* Die Klaue eines Thiers / an den Füſſen.

Corne d' abondance. *Corno d' Amaltea.* Horn des Uberfluſſes.

Corne de cerf, herbe. *Corno di cervo, herba.* Hirſchhorn.

Les rues ſont pleines de cornes, de cornards. *Le ſtrade ſono piene di corna.* Die Gaſſen ſeyn voll der Gehörneten (id eſt, Hörnertreger.)

Porter les cornes, être cornard, maniere de parler pour ſignifier un mari, de qui la femme ſe divertit avec des autres.

Portare le corna, eſſere cornuto, modo di parlare per ſignificare un marito

marito, la cui moglie ſi traſtulla con altri.
Ein Hahnrey ſeyn / id eſt, Hörner tragen. Jener ſprach: *Meglio corna, che croci.* Lieber Hörner / als Elend.

Qui a des chévres, a des cornes, nulle commodité ſans incommodité, nul bien ſans peine. *Chi ha capre, ha corna.* Der Geiß hat / hat Hörner / (nichts gutes / wo man ſein Aber nicht hat.)

Abatre les cornes, l' orgueil de quelqu' un. *Abbaſſare, rintuzzare l' orgoglio ad alcuno.* Einem die Hörner abſchlagen / das iſt / einem den Stolz niederlegen / demüthig machen.

Hauſſer les cornes, ſe rendre fier, s' en orgueillir. *Inſuperbirſi, diventare orgoglioſo.* Die Hörner ausſtrecken / ſtolz / hoffärtig ſeyn.

Baiſſer les cornes, s' humilier, s' abaiſſer. *Umigliarſi.* Die Pfeiffen einziehen / demüthig werden.

Porter les cornes, être cornard, cocu, façon de parler ancienne & moderne pour déſigner un mari, dont la femme ſe divertit avec un autre.
Portare le corna, eſſere cornuto, modo di parlare vecchio, e moderno per ſignificare un marito, la cui moglie ſi traſtulla con altri.
Hörner tragen / ein Hahnrey ſeyn / eine gebräuchliche Redens-Art / einen Mann dardurch anzudeuten / deme ſein Weib nicht getreu iſt / (bißweilen über den Zaun ſpringt.)

Prendre un bœuf par les cornes, faire une action hardie & difficile. *Pigliare un bue per le corna, fare un azzione difficile e perigliosa.* Einen Ochſen bey den Hörnern faſſen / eine gefährliche That angehen.

Corneille, F. oiſeau. *Cornacchia, uccello.* Ein Krähe / Dohle / Thole.

Cornement, M. ſon de cornet. *Buccinamento, ſuono di cornetto.* Das Hornblaſen / das Zinckenblaſen.

Cornement d' oreilles. *Buccinamento d' orecchie.* Das Sauſen der Ohren / das Klingen der Ohren.

CORNEMUSE, F. *Sampogna.* Ein Sack-Pfeiffe.

Joüer de la cornemuſe. *Suonare la ſampogna.* Auf der Sack-Pfeiffen aufmachen.

Joüeur de cornemuſe. *Chi ſuona la ſampogna.* Ein Sack-Pfeiffer.

Corneole, F. herbe. *Liſimachia, herba.* Der Weydenreich.

CORNER, V. ſonner du cornet. *Suonare il cornetto.* Blaſen / ein Horn blaſen.

Corner, (met.) publier. *Divulgare, publicare, propalare.* Offenbahren / jedermann ſagen.

Corner, retentir, bourdonner aux oreilles, les oreilles me cornent. *Buccinare, le orecchie buccinano.* Klingen / brauſen / ſauſſen; die Ohren klingen / ſauſſen mir.

CORNET, M. de bérger. *Corno di paſtore.* Ein Hirten-Horn / Deut- oder Blas-Horn eines Hirten.

Cornet de chaſſeur. *Corno di cacciatore.* Jäger-Horn.

Cornet à ventouſe. *Coppa.* Ein Schrepff-Horn.

Cornet d' épicier de papier, à empaqueter. *Cartoccio.* Eine Dütte / ein Würtz-Brief / Schaumäntel.

Cornet d' écritoire, (à ancre.) *Calamaro.* Ein Dinten-Horn / Dintenfaß.

Cornet ſorte d' oublies, pâte legére & ſucrée, pliée en cornet. *Oſtie col zuccaro, e ritorte.* Eine Hippe oder Hieppe.

Cornet à bouquin, inſtrument de muſique. *Cornetto, ſtromento muſico.* Ein Zincke zu der Muſic.

CORNETE, F. *Ombrella.* Eine Haube.

Cornete de femme, large bande de linge, dont elle ſe couvre la tête. *Sorte di cuffia di donna.* Ein breites Haupt-Tuch der Weiber.

Cornete de cavalerie, petit drapeau de gens de cheval, le guidon. *Stendardo di cavalleria, la guida di cavalleria.* Eine Standart / Cornet / Reuter-Fahne.

Cornete, M. qui porte le guidon. *Alfiere, chi porta lo ſtendardo.* Der Cornet oder Fähndrich einer Compagnie Reuter.

Corneur, M. *Suonatore di corno.* Der ein Horn bläſet.

Corniche, F. terme d' architecture. *Cornice.* Der Schmuck und Zierrath oben an einer Säule / gleichſam mit Hörnern oder ſpitzigen Ecken ausgemacht.

Cornichon, M. *Corniccione.* Ein Hörnlein / kleines Horn.

Corniére, F. ſommier qui fait l' angle de deux corps de logis. *Cantoniera.* Eine Zuſammenfügung zweyer Dach-Rinnen / ſo ein Eck macht.

Corniére, canal de tuiles ou de fer blanc, le long de l' angle de deux corps de logis. *Canale di tegole, o di latta negli angoli delle due caſe.* Dach-Canal / da das Waſſer zuſammen laufft.

Cornoille, F. fruit. *Corniola, frutto.* Körnel / oder Kernel-Beer / Cornellen / Thierlin oder Dirlitz.

Cor-

CORRECTEUR, M. *Correttore.* Ein Corrector/der etwas verbeſſert.

Correcteur d' Imprimerie. *Correttore di ſtampa.* Ein Corrector in einer Druckerey.

Correcteur de collége, qui châtie les écoliers par l'ordre de leur régents. *Correttore del collegio, che caſtiga gli ſcolari per ordine de' maſtri.* Der die Schuler aus Befehl ihrer Præceptoren züchtiget.

Correcteur, M. nom de dignité parmi les Minimes, leur ſupérieur. *Correttore, nome di dignità fra frati Minimi.* Der Oberſte in einem Minimen-Cloſter.

Correcteur des comptes, contróleur. *Correttore de' conti publici.* Ober-Aufſeher über die Rechnungen.

CORRECTION, F. *Correzzione.* Die Verbeſſerung / Corrigirung.

Sous correction, ſauf vôtre correction, ſous vôtre ſupport, ſans vous déplaire, ſans vous fâcher, ſans vous contredire. *Con tua pace, con tua licenza, con tuo riſpetto.* Mit Ehren zu melden/ mit Zuchten zu reden/ mit euer Erlaubnus.

Correctrice, F. *Correttrice.* Eine Aufſeherin.

Correlatif, Adj. *Correlativo.* Das Gegentheil eines Dinges/ das ſich dagegen referiret.

CORRESPONDANCE, F. *Corriſpondenza, intelligenza.* Gleichförmigkeit / Übereinkunfft / Übereinſtimmung / Correſpondentz.

Avoir correſpondance avec un autre. *Haver corriſpondenza con un' altro.* Mit einem Brieffe wechſeln/ mit einem in Gemeinſchafft ſtehen.

Ils vivent avec bonne correſpondance (en bonne intelligence) en bonne amitié. *Eſſi vivono con corriſpondenza, con buona intelligenza, amiſtà.* Sie leben in guter Verträndnus / in guter Freundſchafft miteinander.

Je ne veus plus avoir de correſpondance avec lui. *Non voglio più haver seco corriſpondenza veruna.* Ich will mit ihm keine Gemeinſchafft haben.

Correſpondant, M. *Correſpondente.* Ein Correſpondent/ oder einer der mit einem in andern Ländern handelt/ der mit Brieffen Correſpondentz mit einem hält.

CORRESPONDRE, V. en fait de marchandiſe & d' autres affaires. *Corriſpondere, in traffico ed altri negozi.* In Kauff-Sachen miteinander Correſpondentz pflegen.

Correſpondre à l' affection de &c. *Rispondere à l' affettion de &c.* Einer Neigung mit gleichen antworten (vergelten.)

Corrigeole, F. herbe. *Corregiuola, herba.* Weegras.

CORRIGER, V. *Correggere.* Corrigiren/ ändern/ verbeſſern.

Corriger. V. châtier. *Correggere, caſtigare.* Einen beſtraffen/ verbeſſern.

Se corriger. *Correggerſi, emendarſi.* Sich beſſern.

Corrival, M. rival, concurrent en amour, competiteur en toute ſorte de pourſuite. *Corrivale, concorrente in amore, od in altro.* Ein Mit- oder Neben-Buhler.

Corroboration, F. *Corroborazione, rinforzo.* Eine Stärckung / Verſtärckung.

Corroboré, Adj. renforcé. *Corroborato.* Verſtärckt / geſtärckt.

Corroborer, V. renforcer. *Corroborare, refocillare.* Stärcken/ verſtärcken.

CORROMPRE, V. gâter. *Corrompere, guaſtare.* Verderben/ verfälſchen/ verändern/ beſtechen/ verführen.

Corrompre le droit. *Corrompere l' equità.* Das Recht biegen.

Il tâche de corrompre ſes autres compagnons. *Cerca di corrompere gli altri compagni.* Er ſuchet ſeine andere Geſellen zu verderben/ (wie die Lock-Vögel thun.)

L'argent l'a corrompu. *I danári l' hanno fatto corrompere.* Das Geld hat ihn verderbet.

Tacher de corrompre la Juſtice. *Ingegnarſi di corrompere la Giuſtizia.* Die Gerechtigkeit ſuchen zu verderben.

La vertu ne ſe peut corrompre, ne ſe laiſſe pas corrompre. *La virtù non ſi può corrompere.* Die Tugend läſt ſich nicht verderben.

Se laiſſer facilement corrompre, gagner par argent. *Laſciarſi corrómpere facilmente dal danáro.* Sich leichtlich von Geld beſtechen / ins Verderben bringen laſſen.

Corrompre les juges. *Corrompere i giudici.* Die Richter beſtechen.

Se corrompre, ſe gâter. *Corromperſi* Sich verderben.

Se corrompre par l'oiſiveté. *Corromperſi per l'ozio.* Sich durch Müſſiggang verderben.

CORROMPU, Adj. *Corrotto.* Verderbt / verfälſcht / verändert / beſtochen / verführet.

Sang corrompu. *Sangue corrotto.* Verdorben Geblüt.

Naturel corrompu. *Naturale corrotto.* Verderbte Natur.

Fille corrompue. *Zitella corrotta.* Eine geſchändete Jungfrau.

Corro-

Haut côté de mouton. *Parte del caſtrato.* Die obern Rippen eines Hammels.

Côté, M. endroit, region. *Parte, paeſe.* Eine Landſchafft/ Gegend.

Du côté du couchant. *Verſ' l'occidente.* Vom Niedergang.

Courir de côté & d' autre. *Correre d' una banda all' altra.* Von einer Seite zur andern lauffen (auf beyden Seiten.)

Ils s'en vont, qui d' un côté, qui de l' autre. *Sene vanno, chi d' una parte, chi all' altra.* Es gehet einer hier der andere dort hinaus.

Ils arrivent de tous côtez. *Arrivano d' ogni parte.* Sie kommen von allen Orten her.

Je ſuis pris de tous côtez. *Sono preſo d' ogni banda.* Ich bin von allen Orten her eingethan.

Ils viennent qui d' un côté, qui de l' autre. *Eſſi vengono, chi d' una parte, chi dell' altra.* Sie kommen / einer von dieſer / die andere von jener Seiten

Vous ne prenez pas ce que je dis du côté, du biais, du ſens qu' il faut. *Voi non pigliate, quanto dico, come ſi deve.* Ihr ziehet meine Wort in einen Mißverſtand.

Etendu de tous côtez. *Diſteſo d' ogni parte.* An alle Ort ausgebreitet.

De ce côté-cy, de ce côté-la. *Da qui, da la.* Auf einer Seite/auf jener Seite/ hier / da.

De quelque côté, qu' on le prenne. *Comunque ſi pigli.* Man nehme es / wie man will.

De quelque côté, que vienne le vent. *Da qualſivoglia parte, che vengh' il vento.* Der Wind komme her wo er wolle.

Côté, parti, être du côté de quelqu' un, de ſon parti. *Partito, parte, eſſere della parte di alcuno.* Seite/ Parthey/es mit einem halten.

N' être ni d' un côté ni de l' autre, ne ſoutenir aucun parti. *Non eſſere, ne d' una parte, ne dell' altra.* Neutral ſeyn / keinem Theil Beyfall geben.

Côté, lignée. *Stirpe.* Die Geburts-Linien / Stamme.

Du côté de la mere il deſcend des Roys de Dannemarc. *Da parte della madre egli deſcende da Regi di Dania.* Von ſeiner Mutter her / kommt er von den Königen in Dennemarck.

Côteau, M. *Colle, collina, monticello, comignuolo.* Ein Hügel.

COTELETE, F. *Coſtola.* Ein kleine Rippe.

Côtelete de porc, de mouton &c. *Coſtola di porco, di caſtrato.* Eine Rippe von einem Schwein / Hammel &c.

COTE, F. taxe. *Taſſa.* Eine Schatzung/ Steuer.

Faire une cote, une taxe. *Fare una taſſa.* Eine Schatzung auf jedes Haupt legen.

Cote de mailles. *Uſbergo di maglie.* Ein Panzer/ Panzer-Hembd.

Cote d' armes. *Lorica militare.* Ein Waffen-Rock.

Cote de femme. *Veſte di donna.* Ein Weiber-Rock.

Cote verte, donner la cote verte, folâtrer ſur l' herbe avec une femme. *Giuocare ſull' herba con una donna.* In dem Grünen allerhand Kurtzweil mit einer Weibs-Perſon treiben.

COTER, V. citer un auteur, un paſſage. *Addurre un autore, una ſentenza.* Einen Authorem, einen Spruch anziehen.

Coter, écrire aux marges d' un livre. *Scrivere alle margini d' un libro.* Etwas am Rand eines Buchs zeichnen.

Cotes de marges. *Spazio in bianco delle margini.* Anmerckungen an dem Rand.

Cothurne, M. chauſſure des anciens, dont ils ſe ſervoient, particulierement au theatre. *Borzachino, ſtivaletto all' antica, che ſerviva, particolarmente per lo teatro.* Halbſtiefel / deren ſich die Alten ſonderlich in denen Comödien gebraucht.

Cotignac, M. confiture de coigns. *Cotagnata.* Quitten-Latwerge.

Cotillon, M. *Gonnella.* Eine Juppe/ein Weiber-Unterrock.

Cotiſation, F. tribut. *Taſſa, tributo.* Eine Haupt-Steuer / allgemeine Schatzung.

COTISER, V. *Taſſare.* Eine allgemeine Schatzung auflegen.

Cotiſer une province. *Taſſare una provincia.* Eine Landſchafft ſchätzen.

Cotiſer un particulier. *Taſſare un particolare.* Eine Privat-Perſohn ſchätzen.

Se cotiſer. *Taſſarſi.* Zu allgemeiner Schatzung das Seinige beyſchaffen/ hergeben.

Cotoire, M. cordon de diamans ou de perles autour d' un chapeau. (Vieux mot.) *Cordoncino di diamanti ò perle intorno al capello.* Eine eingefaſſte Schnur von Edelgeſteinen.

COTON, M. *Bambace.* Baumwolle.

Coton,

Coton, poil folet, prémiere barbe. *Lanuggine.* Die Milch-Haar / Gauch-Haar.

Cotoné, Adj. rempli de coton. *Bambaciato.* Mit Baumwolle ausgefüttert.

Cotoné, mouſſu, fruit cotoné. *Frutto peloſo.* Wollicht / wie eine Quitte / Pferſich.

Etoffe cotonée. *Panno peloſo.* Tuch / welches die Wolle aufwirfft.

COTONER, V. *Empire di bambace.* Mit Baumwollen füllen.

Se cotoner. *Lanuggirſi.* Die Wolle aufwerffen.

Cotonier, M. arbre qui porte le coton. *Arbore, che fà di bambace.* Der Baum / darauf die Wolle wächſt / Baumwollen-Baum.

Cotonière, F. herbe. *Cottonara, herba.* Die Wieſen-Wolle / das Ruhr-Kraut.

Cotret, M. *Faſcio.* Eine Bürde / dick / groß Holtz.

Cottoyer, V. coſtoyer. *Coſteggiare.* Kreutzen an dem Meer.

COU

Cou, M. col. *Collo.* Hals.

Couard, Adj. láche, timide. *Codardo, vile, paurоſo.* Feig / blöd / verzagt / zaghafft.

Coüardement, Adv. *Codardamente.* Verzagter Weiſe.

Couardiſe, F. *Codardia.* Zagheit / Blödigkeit.

COUCHANT, M. le ſoleil couchant. *Occidente, ponente, tramontante.* Die untergehende Sonne.

A ſoleil couchant. *A ſole tramontante. Al tramontar del ſole.* Bey Untergang der Sonnen.

Chien couchant. *Cane queto.* Wachtel-Hund.

Faire le chien couchant. *Adulare, luſingare, umigliarſi.* Schmeichela / liebkoſen.

Couche, F. lit. *Letto.* Ein Bett / Bettſtatt.

Couche illégitime. *Letto illegitimo.* Unrechtmäſſiger Beyſchlaff.

Couche, accouchement de femme. *Parto di donna.* Das Kindbett / das Niederkommen einer Kindbetterin.

Fauſſe couche. *Parto immaturo.* Das Mißgebären / eine unglückliche Niederkunfft.

Etre en couche *Eſſer' in parto.* Im Kindbett liegen.

Couche, carreau de jardin. *Quadretto di giardino, quadrato.* Ein Garten-Bett.

Couche, terme de maçonnerie, & de peinture. *Incroſtatura.* Uberzug von Mörtel / Kalch / Gyps.

Couche de fumier. *Letamaro.* Ein Garten-Bett / ſo gedüngt iſt / mit Miſt verſehen.

Couche, terme de joüeurs, argent mis ſur une carte. *Depoſito del danaro, che ſi giuoca ſopra una carta.* Ein Satz eines Spielers.

Couche de couleurs en peinture. *Incroſtatura.* Der Grundriß (die Mahler-Kunſt.)

La prémiere couche. *La prima incroſtatura.* Der erſte Grund.

Couche, lit, ſe dit encore de pluſieurs autres choſes, qu'on met une ſur l'autre, une couche, un lit de pommes, un lit de ſucre &c. *Queſta voce ſi dice di molte altre coſe, che ſi pongono una ſopra l'altra, un letto di mela, di zuccaro &c.* Dieſes Wort wird noch in vielen andern Sachen gebrauchet / die man aufeinander legt / als von Aepffeln / Zucker ꝛc.

COUCHEE, F. gite, à la prémiere couchée. *Agiaſtero, letto.* Nachtläger / in dem erſten Nachtläger.

Payer la couchée, (gite.) *Pagare il letto.* Das Nacht-Läger bezahlen / das Schlaff-Geld geben.

COUCHE, Adj. ſur un lit. *Steſo ſul letto, coricato nel letto.* Auf einem Bett liegend.

Couché à terre. *Steſo à terra, coricato à terra.* Auf der Erden oder auf dem Boden liegend.

Couché à l'ombre & ſur l'herbe. *Steſo all' ombra, e ſopra l'herba, coricato ſull' herba.* In dem Schatten / in dem Gras liegend.

Etre couché, être au lit. *Eſſere nel letto, agiato nel letto, coricato.* Liegen / im Bett liegen.

COUCHER, V. quelqu'un, le mettre au lit. *Agiare alcuno nel letto, coricare alcuno.* Einen zu Bette bringen / in das Bett legen.

Coucher un malade, le mettre au lit. *Porre nel letto un ammalato, coricare.* Einen Krancken ins Bett legen.

Allez coucher ces enfans. *Andate ad agiare, andate à coricare i figli.* Gehet / leget dieſe Kinder ſchlaffen.

Se coucher. *Agiarſi, coricarſi.* Sich ſchlaffen legen / in das Bett legen.

Se coucher à bouchon, ſur la face. *Agiarſi in ſuccubo.* Sich auf das Angeſicht legen.

Se depoüiller avant que de ſe coucher, donner ſon bien avant ſa mort. *Donare il ſuo avanti morire.* Sich ausziehen / ehe man ſchlaffen gehet / ſeine Güter austheilen / ehe man geſtorben.

Qui ſe couche avec les chiens, ſe leve avec les puces; qui hante de mauvaiſes compagnies, n' en peut rien raporter, que de mauvais. *Chi s' agia, chi dorme co' cani, non ſi leva ſenza pulici; chi pratica cattive compagnie, ſi corrompe.* Wer mit Hunden ſchlaffen gehet/ der ſtehet mit Flöh beladen wieder auf; wer ſich zu böſer Geſellſchafft gewehnt / der gewehnt ſich an ihre Laſter.

Coucher dans les camps, ſur la dure. *Notturare alla foreſta, coricarſi ne' campi.* In dem freyen Feld / unter dem heitern Himmel liegen.

Le ſoleil va ſe coucher. *Il ſole tramonta.* Die Sonne gehet unter.

Coucher, étendre ſon ennemi par terre. *Stendere il ſuo nemico à terra, ucciderlo.* Seinen Feind niederlegen/ zu Boden werffen.

Se coucher ſur l' herbe. *Stenderſi ſull' herba, coricarſi ſopra l' herba.* Sich auf das Gras legen.

Coucher en terre. *Stendere à terra.* Auf die Erde legen.

Coucher les icions, les branches d' un arbre. *Abbattere i tronchi, ed i racemi d' un arbore.* Die jungen Zweiglein / die Aeſte gegen der Erde biegen.

Coucher une couleur. *Applicare un colore.* Eine Farbe anſtreichen.

Coucher par écrit. *Porre in iſcritto.* Schreiben / ſchrifftlich aufſetzen.

Il couche bien, il écrit bien. *Egli mette bene in carta.* Er ſchreibt wol.

Coucher par teſtament. *Porre per teſtamento.* Etwas in ſeinem Teſtament verſehen.

Coucher les officiers ſur l' etat du Prince. *Notare i nomi degli ufficiali ſovra uno ſtato di Prencipe, per iſtipendiare.* Die Namen der Bedienten in die Königliche Rolle aufzeichnen/einſchreiben.

Coucher de l' argent. *Deporre il danaro.* Geld darlegen/ ſetzen.

Coucher en joüe. *Mirare, imberciare.* Das Rohr an den Backen halten.

COUCHER, M. le coucher du ſoleil. *Occaſo, l' occaſo del ſole.* Das Untergehen/der Untergang der Sonnen.

Le petit coucher, le coucher du Roi, quand le Roi s' eſt retiré. *Il coricarſi del Rè.* Wann der König ſchlaffen gehet.

Couchete, F. *Letticiuolo.* Ein Faul-Bett / kleines Bettlein.

Mignon de couchete, qui eſt bien avant dans les bonnes graces d' une femme. *Drudo di una donna.* Der bey einer Weibs-Perſon wol daran iſt/und ihrer Liebe genieſſet.

Coucheur, M. c' eſt un mauvais coucheur, inquiet, & qui jette jambe deça, jambe de là dans le lit. *E un compagno di letto inquieto, che getta le gambe di quà, e di là nel letto.* Es iſt übel bey ihm zu ſchlaffen / er iſt ſehr unruhig in dem Schlaff / er wälzet ſich bald dis bald dorthin.

COUCOU, M. oiſeau. *Cucco, augello.* Ein Kuckuck / oder Guckuck.

Faire coucou, terme d' enfant, quand on leur cache le viſage pour un moment. *Voce infantile, quando gli ſi cela per un puoco il viſo.* Ein Kinder-Wort/ wann man ihnen einen Augenblick das Angeſicht bedecket.

Coucou, M. herbe. *Fiore di primavera.* Schlüſſel-Blum.

COUDE, M. *Gombito.* Der Elenbogen.

Os du coude. *Oſſo del gombito.* Das Bein des Elenbogens.

Les femmes découvrent aujourd'hui leurs bras juſques au deſſus du coude. *Le donne hoggidì ſcuoprono i bracci fino ſotto al gombito.* Die Weibs-Perſonen tragen jetziger Zeit ihre Arme bloß / biß über die Elenbogen.

Coudée, F. avoir ſes coudées franches, être aiſe à ſon aiſe ſans être preſſé, faire toutes choſes à ſon plaiſir. *Pigliare i ſuoi agi, le ſue commodità. Fare ogni coſa à ſuo piacere.* Die Elenbogen frey haben / nach ſeiner Gemächlichkeit ſitzen/alles nach ſeinem Belieben thun.

Coudée, F. meſure. *Cubito, miſura.* Eine halbe Ele/ ein Maß von anderthalb Schuhen.

Une coudée de haut. *L' altezza d' un cubito.* Eines Elenbogens hoch.

Coudiére, F. accoudoir. *Appoggio de' gombiti.* Ein Pult/ Pult-Bret.

COUDRE, V. *Cucire.* Nähen.

Coudre une piéce à une autre. *Cucire una coſa coll' altra.* Ein Stück an das andere nähen.

Coudre une playe *Cucire una piaga.* Eine Wunden hefften.

Coudre, M. coudrier, couldre (arbre.) *Nocciola, arbore.* Haſelſtaude.

Coüillage, M. payer le coüillage, regal que donnent les nouveaux mariez aux jeunes gens de leurs amis. *Paſto, che fanno i nuovi ſpoſi agli amici.* Eine Mahlzeit/ ſo die neulich Verheurathete den jungen Leuten aus ihrer Freundſchafft geben.

Coüillaut, M. valet de chanoine dans la cathedrale de S. Maurice d' Angers. *Così nomanſi gli ſervidori de' canonici della catedrale di S. Mauricio di Angeri.* So nennet man des

Thum-

Blonde. *Giallo, biondo.* Weiß-gelbe / oder Gold-gelbe.
Brune. *Foſco.* Braune.
De caſſidoine. *Di calcidonia.* Graue Kaſidonier-Farbe.
De citron. *Di cedro.* Citronen-Farb.
Chargée. *Carico.* Voll / ſatt.
Coulombine. *Colombino.* Tauben-farbe.
D' eau. *D' acqua.* Waſſer-Farbe.
D' écarlate. *Di ſcarlatto.* Scharlach-roth.
D' enfer, enfumée. *Caliginoſo, di rubigine.* Dunckel-roth / Rauch-farbe.
Douce. *Dolce.* Angenehme.
Fauſſe, bâtarde. *Finto, falſo.* Falſche.
De feu. *Di fuoco.* Feur-rothe.
De feüille morte. *Di foglia morta.* Dunckel-gelbe.
De fleur de pêcher. *Di fiori de' perſici.* Pferſich-Blüthe.
De garence. *Di porpora.* Braun-dunckel.
Gaye. *Allegro, ameno.* Friſche / liebreiche / fröliche.
Griſe. *Bigio.* Graue.
Haute, éclatante. *Luſtro, ſplendido.* Hohe / glänzende / ſcheinende.
Jaunâtre. *Giallaccio.* Gelb-grüne.
Jaune. *Giallo.* Gelbe.
Jaune pâle. *Di zaffrano.* Saffran-gelbe.
Incarnat. *Incarnato.* Fleiſch-farbe.
Luiſante. *Lucente.* Helle / glänzende.
Mêlée. *Miſtio.* Vermenate.
De miel. *Di miele.* Falbe / Wachs-gelbe.
Di minime. *Di rubigine.* Dunckel-rothe.
Morne. *Lento.* Dunckele / unliebliche.
De muſc. *Di muſco.* Dunckel-braune.
Naturelle. *Naturale.* Natürliche.
Noirâtre. *Nerigno.* Schwartzlichte.
Noire. *Nero.* Schwartze.
Obſcure. *Oſcuro.* Dunckele.
D' or. *D' oro.* Gold-gelbe.
Orange. *D' arancio.* Pomerantzen-gelbe.
De paille. *Di paglia.* Bleich-rothe.
Pâle. *Pallido.* Bleiche.
Paſſée. *Perſo.* Abgeſchoſſene / verblichene.
Perſe, ou bleüe. *Ceruleo.* Himmel-blau.
De plomb. *Di piombo.* Bley-farb.
De ponceau. *Di ſangue.* Rothe / hell-glänzende.
De pourpre. *Di porpora.* Purpur-rothe.
Riche. *Belliſſimo.* Hohe.
Roan. *Roano.* Dunckele.
De roſes. *Di roſe.* Roſen-roth.
De roſe ſeche. *Di roſa ſecca.* Welcke.
Rouge. *Roſſo.* Rothe.
Rougeâtre. *Roſaccio.* Röthliche.
Rouſſe. *Roano.* Dunckel-gelbe.
De ſouris. *De' ſorci.* Mäuß-graue.
Tannée. *Tanè, di rubigine.* Nägel-braune / dunckel-braune.
Triſte. *Triſto.* Traurige / unliebliche.
Turquine. *Turchino.* Himmel-blaue.
Vermeille, embraſée. *Sanguigno.* Schön roth / wie eines geſunden Menſchen rothe Wangen.
De verre. *Di vetro.* Glas-farbe.
De vert de mer. *Di verde di mare.* Meer-grüne.
Verte. *Verde.* Grüne.
Vilaine, qui n' eſt point belle. *Brutta.* Häßliche.
Violette. *Pavonazzo.* Violen-braune.
Vive. *Vivo.* Lebendige / friſche.
De toutes couleurs. *D' ogni colore.* Allerhand Farben.
Il en parle come un aveugle des couleurs, il en parle come un ignorant, come d'une choſe, qui il ne ſait point. *Egli ne parla, come un cieco, un' ignorante, che non sà punto.* Er redet davon / wie ein Blinder von der Farbe / an ſeinen Reden höret man / daß er es nicht verſtehe.
Etre ſans couleur. *Eſſere ſenza colore.* Gantz keine Farben haben.
Mauvaiſe couleur. *Cattivo colore.* Schlechte Farb.
Il a mauvaiſe couleur, il a la mine d' être indiſpoſé. *Egli hà cattivo colore, ſembra, che ſia indiſpoſto.* Er hat eine ſchlechte Farb; an der Farbe ſiehet man ihm an / daß er unpäßlich iſt.
Bonne couleur. *Buon colore.* Eine gute / anmuthige Farbe.
Pâles couleurs. *Colori pallidi.* Die Gelbſucht.
Conſerver ſa bonne couleur. *Conſervar buono il ſuo colore.* Seine gute Farbe behalten.
Prendre couleur. *Pigliar colore.* Eine Farbe annehmen.
Changer de couleur. *Cangiare di colore.* Die Farbe verändern / in dem Geſicht bald bleich / bald roth werden.
Perdre la couleur. *Perdere il colore.* Die Farbe verlieren.
Qui a mauvaiſe couleur. *Chi hà cattivo colore.* Der eine ſchlimme Farbe hat.
Ce ruban eſt d' une tres-belle couleur. *Queſto naſtro è lo ſteſſo colore.* Dieſes Band iſt von ſchöner Farb.
Couleur compoſée, melée. *Colore compoſto.* Eine melirte Farb.
La couleur de ton viſage n' eſt pas naturelle. *Il colore del tuo viſo non è naturale.* Die Farb deines Angeſichts iſt nicht natürlich.

Elle

Coup de partie. *Colpo di conſeguenza, importante.* Ein Hauptſtreich.

Un beau coup à la paume, au piquet, & en d' autres jeux. *Un bel colpo, al giuoco di palla, del picchetto, ed altri.* Ein trefflicher Streich / in dem Ball / Piquet und andern Spielen.

Coup de maitre. *Colpo di maeſtro.* Ein Meiſter-Streich.

Coup d' eſſay. *Sperimento.* Ein Verſuch / Probſtuck (Meiſterſtuck.)

Coup de bec, coup de langue. *Colpo di lingua, mormorazione, ingiuria.* Eine Schmach-Rede / oder üble Nachrede eines Läſter-Mauls.

Coup en frapant avec les bras. *Colpo di braccia.* Ein Streich mit den Armen.

Faire un beau coup. *Fare un bel colpo.* Einen ſchönen Streich thun.

Coup d' épée. *Colpo di ſpada.* Ein Streich mit dem Degen (Stoß.)

Coup de piſtolet. *Colpo di piſtola.* Ein Schuß mit einer Piſtol.

Ce ſont des accidens, qui arrivent ordinairement. *Sono colpi, che ſógliono accadére.* Es ſeynd Zufälle (Streich) die gemeiniglich zu geſchehen pflegen.

C' eſt un coup de fortune, un revers de fortune. *Oh! queſto è un colpo di fortuna.* Ach! das iſt ein Zufall des Glücks.

Il luy donna un grand coup d' épée ſur la téte. *Gli diede un gran colpo di ſpada ſul capo.* Er gab ihme einen ziemlichen Hieb mit dem Degen auf den Kopff.

Il ſe defendit contre les coups des ennemis. *Egli ſi difeſe da' colpi nemici.* Er hat ſich beſchützet (bewahret) vor feindlichen Streichen.

Ah! ah! voila un coup, que je te porte. *Ah! ah eccoti queſto colpo.* Siehe! einen Streich / den ich dir thu.

Se defendre du coup. *Schermirſi dal colpo.* Sich ſchützen (bewahren) vor dem Streich.

Donner un coup de poing. *Dare un colpo di pugno.* Einem einen Stoß mit der Fauſt geben.

Au premier coup. *Al primo colpo.* Auf den erſten Streich (Mahl.)

Ils ſe tuérent l' un l' autre des coups, qu' ils ſe donnerent reciproquement. *Eſſi s' uccidero de' colpi.* Sie haben einander umgebracht mit denen Streichen / die ſie einander gegeben haben.

De dix coups, il n' y en a qu' un, qui frappe au but. *De' dieci colpi ſolamente uno toccò la meta.* Aus zehen Schuß war nur einer der das Ziel getroffen.

Il fut tué d' un coup de canon. *Egli fù ucciſo d' un colpo di cannóne.* Er iſt von einem Stuck-Schuß umgebracht (getödtet) worden.

Un coup de langue eſt plus dangereux qu' un coup de lance. *Un colpe di lingua è più pericloſo, che un colpo di lancia.* Ein Stich mit der Zungen iſt viel gefährlicher / als ein Stich mit der Lantzen.

A coup perdu, en vain. *Indarno.* Vergeblich / umſonſt.

Il fera un grand coup, ſi &c. *Egli farà un gran colpo, ſe* &c. Er wird einen ſchönen Streich thun / wann ꝛc.

Faire un mauvais coup, un méchant coup. *Fare un cattivo colpo.* Eine ſchlimme That begehen.

Voila celui, qui a fait le coup. *Eccо, chi hà fatto il colpo.* Dieſer hat die Sach angeſtellet / (er hat es gethan.)

Faire un coup de ſa main. *Fare un colpo di ſua propria mano.* Ein Streich mit ſeiner Hand thun.

Rompre le coup. *Oſtare ad alcuno, fraſtornare.* Eines Vorhaben hintertreiben.

Détourner le coup. *Evitar il colpo, torcere il colpo.* Den Streich ausweichen (zugeben.)

Porter coup. *Importare.* Daran viel gelegen iſt.

Tenir coup a la beſogne, y être aſſidu, ne la point quiter. *Eſſere aſſiduo all' opra, non laſciarla un momento.* Fleiſſig arbeiten / ſtets an der Arbeit ſeyn.

Coup de mer, rude vague, qui couvre tout le vaiſſeau. *Colpo di mare, che cuopre tutto il vaſcello.* Eine ſtarcke / ungeſtümme Waſſer-Welle / ſo das gantze Schiff bedecket.

Coup de filé. *Colpo di rete.* Ein Wurff oder Zug mit dem Garn / Netz.

Coup, bleſſure. *Colpo, ferita.* Ein Hieb / Stich / eine Wunde.

Au ſecond coup il fut porté par terre. *Al ſecondo colpo fù portato à terra.* In dem zweyten Streich fiel er zu Boden.

Donner un coup mortel, le coup de la mort. *Dare un colpo mortale, il colpo di morte.* Einem eine tödtliche Wunden verſetzen / einen auf den Tod verwunden.

Se bátre á coups de pied & de poing. *Batterſi à colpi de' pieds, e de' pugni.* Mit Händen und Füſſen zuſchlagen.

Porter un coup. *Portare un colpo.* Einen Streich aushalten.

Rabatre un coup, le parer. *Schermirſi*

Couper les bleds. *Mietere.* Die Frucht das Korn ſchneiden.

Couper du bois & autres materiaux. *Tagliare legna, ed altre materie.* Holtz oder etwas anders hauen.

Couper autour. *Tagliar all' intorno.* Rings herumb beſchneiden.

Se couper au doit. *Tagliarſi il deto.* Sich in den Finger ſchneiden.

Je ſuis malheureux à me couper. *Sono ſfortunato nel tagliarmi.* Ich bin mit ſchneiden ſehr unglücklich/ich ſchneide mich immerfort in die Hand.

Il coupe & tranche par où bon lui ſemble, il fait tout ce qu' il veut. *Egli fà quanto gli piace.* Er hauet und ſchneidet/wo es ihm gelüſtet/er thut was er will.

Le vent coupe, eſt extraordinairement froid, & donne rudement au viſage. *Il vento è molto freddo e taglia la faccia.* Der Wind ſchneidet einem in das Gesicht/iſt ſehr ſcharff.

Couper le cou, trancher la tête. *Decollar, tagliare il capo.* Den Kopff abſchlagen.

Couper la gorge. *Jugulare, tagliare la gola.* Einem die Gurgel abſchneiden.

Couper la gorge, ruïner quelqu' un, lui prendre ſon bien. *Rovinare alcuno, diſtruggerlo.* Einen umb Haab und Gut bringen/ihm alles nehmen.

Se couper la gorge, terme des duelliſtes. *Sbrandellarſi.* Einander umbbringen.

Couper les oreilles. *Tagliare l' orecchie.* Die Ohren abſchneiden.

Couper une montagne, un iſthme. *Tagliare un monte, un' iſtmo.* Einen Berg / eine Erd-Enge durchſtechen/ durchgraben.

Couper une feüille d' un livre. *Tagliare un foglio d' un libro.* Ein Blat aus einem Buch ſchneiden.

Couper chemin, l' abreger. *Accorciare il camino.* Einen kürtzern Weeg nehmen.

Couper court. *Strignere in puoco, ſpedirſi con puoche parole.* Kurtz abbrechen/ nicht viel Worte machen.

Couper des pierres. *Scalpellare le pietre.* Steinhauen/ ſchneiden.

Couper les cheveux. *Tagliar' i capelli.* Die Haar abſchneiden.

Se faire couper les cheveux. *Farſi tagliar' i capelli.* Sich die Haar laſſen abſchneiden.

Couper juſqu' au vif. *Tagliare ſino al vivo.* Biß auf das friſche Fleiſch weg ſchneiden / ſehr genau beſchneiden.

Couper chemin à un mal, à un procez. *Evitare, far' oſtacolo (ad) un male,* (*ad*) *una lite.* Einen übelweiteren Fortgang abſchneiden / einen Gerichts-Handel hemmen.

Couper les chemins, fermer les paſſages à quelqu' un. *Chiudere i paſſi ad alcuno.* Einem alle Zugäng / alle Päß an einem Ort abſchneiden.

Couper broche, prévenir un deſſein. *Prevenire un diſſegno, oſtargli.* Eines Vorhaben hindertreiben/ihme zuvor kommen.

Couper l' herbe ſous le pied, couper chemin, empêcher de faire une choſe. *Tagliare l' herba ſotto piedi, impedire, oſtare di fare una coſa.* Einem das Gras unter den Füſſen wegſchneiden / einen verhindern / ſein Vornehmen in das Werck zu ſetzen.

Couper les vivres. *Impedire l' abondanza di vittovaglia.* Die Lebens-Mittel benehmen/das Proviant abſchneiden.

Couper les ongles de prés à quelqu' un, le reduire au petit pied. *Coſtrignere alcuno, ridurlo all' eſtremo.* Einem die Finger ſehr beſchneiden.

Couper des deux cotez, tantôt flater l' un, tantôt blâmer l' autre, dire de chacun du bien & du mal. *Hor luſingare, adulare, biaſimare l' uno, hor l' altro.* Auf beyden Seiten zuhauen/ bald einem liebkoſen / bald den andern ſchelten.

Se couper de ſon propre couteau, ſe couper dans ſes reponces, parler contre ſoi même, ſe contredire. *Tagliarſi coll proprio coltello, contradirſi da ſe ſteſſo, parlare contro ſe ſteſſo.* Sich mit ſeinen eigenen Worten ſchlagen / ſich mit ſeinen Reden verhauen.

Couper le vin, terme de débauche, ne boire le verre, qu' à moitié. *Non bére, che la metà d' un bicchiero.* Das Glas nur halb austrincken.

Il a un nez qui coupe, il a beaucoup d' eſprit. *Hà un buon' ingegno.* Er hat einen guten Verſtand.

Couper, terme de jeu de cartes. *Levare le carte.* Die Karten abheben/ abnehmen.

Couper qu. quiter le jeu ſur la perte de ſon compagnon. *Laſciar di giuocare, quando un altro perde.* Wann der Gesaner viel verlohren/das Spiel aufheben.

Couper, terme de danſe. *Un paſſo con un puoco di chinamento nelle danze.* Eine Art zu ſpringen in dem Dantzen.

Couperet, M. de boucher. *Spacchino.* Ein Hack-Meſſer / damit man etwas klein zerhacket.

Coupe

la cour, mais il vaut mieux gaigner moins, & ne ſe pas expoſer à quelque grand naufrage.
È vero, che le gemme più pretioſe non ſi peſcano, che ne' mari più profondi, come per eſſempio alla corte, mà è molto meglio un piccolo acquiſto, ch' un gran naufragio.
Es iſt wahr / daß man die koſtbariſten Perlen (Edelgeſteiner) nur in dem tiefſten Meer / als Exempelsweis bey Hof fiſchet / aber es iſt beſſer ein kleiner Gewinn / als ſich in die Gefahr eines groſſen Schiffbruchs zu ſtürtzen.

Je vous exhorte donc à ne faire aucune preuve de la cour. *V' eſſorto dunque à non far' alcuna prova della corte.* Ermahne ihn derohalben / keine Prob des Hof-Lebens zu thun.

Je defereray à vos prudentes exhortations n' allant pas à la cour. *Seguirò le voſtre prudentiſſime eſſortazioni, & non andarò alla corte.* Ich werde ſeinen weiſen Ermahnungen folgen / und werde nicht mich ins Hof-Leben begeben. (*Exeat aula, qui vult eſſe pius.*)

Savoir bien faire ſa cour. *Saper cortegiare.* Sich bey den Fürſten zu Gnaden zu bringen wiſſen.

Faire la cour à un Prince. *Cortegiare un Prencipe.* Einem Fürſten aufwarten.

Suivre la cour. *Seguir la corte.* Dem Hof nachfolgen / in des Königs Gefolge ſeyn.

Faire ſa cour à quelqu' un, tâcher de gagner ſes bonnes graces. *Cercare di venire in grazia di alcuno coll' adulazione.* Einem aufwarten / eines Gunſt mit fleiſſiger Aufwartung ſuchen zu gewinnen.

Faire la cour à une Dame. *Cortegiare una Dama.* Einer Frauen oder Jungfrauen aufwarten.

Faire mal ſa cour, dire ou faire à quelqu' un des choſes, qui lui ſont desagreables. *Trattare imprudentemente con alcuno.* Unhöflich mit einen umbgehen / einem etwas ſagen / das er nicht gerne höret.

Etre bien à la cour. *Eſſere in grazia del Prencipe.* Wohl bey Hof angeſehen ſeyn / gute Gunſt zu Hof haben.

Il eſt allé à la cour. *Si n' è andato alla corte.* Er hat ſich an den Hof begeben.

Ce cour ne ſe peut ſouffrir, que ſur les paquets & dans la phraſe ſuivante. *In corte. Queſta voce non ſi uſa, che ſulli faſci di lettere, e nella ſeguente.* Dieſes kan nirgend als auf Briefen / und in nachfolgender Phraſi gebraucht werden.

Homme de cour, courtiſan. *Cortegiano* Höfling / Hofmann.

Il a vécu toute ſa vie à la cour. *E ſtato tutta la ſua vita alla corte.* Er hat ſich ſeine gantze Lebens-Zeit bey Hof aufgehalten.

La cour eſt un brillant eſclavage. *La corte è una ſervitù illuſtre.* Das Hof-Leben iſt eine prächtige Dienſtbarkeit.

Un homme de cour, grans complimens, belles & vaines promeſſes. *Belle parole, vane promeſſe.* Groſſe Prahlereyen / höfliche Abſchnitte / glatte Worte und Complimenten.

Cour, corps de gens de juſtice. *Curia, foro.* Das Gericht / Hof-Gericht.

Cour ſouveraine. *Curia ſuprema, ſenato ſoprano.* Das Ober-Hof-Gericht.

Cour de parlement. *Curia di parlamento.* Das Parlement.

Cour des pairs. *Curia de' grandi di Francia.* Das oberſte Gericht / der oberſte Rath der Pairen in Franckreich.

Cour des comptes, autrement chambre des comptes. *Curia de' conti.* Rent-Kammer; oder oberſte Rechen-Kammer.

Cour des aides, des monnoyes. *Somma tribunale de' tributi, delle monete.* Das Steuer-Gericht / Münz-Gericht.

De par la cour. *Da parte del Senato.* Aus gerichtlichen Befehl / von Rechtswegen.

COURAGE, M. *Animo, valore, cuore.* Muth / Hertzhafftigkeit / Unerſchrockenheit / Großmüthigkeit.

Courage! mot dont l' on ſe ſert pour exciter à faire une choſe. *Su! animo! che ſerve per eccitare à fare una coſa.* Luſtig! wolan! friſch daran! ein Wort / deſſen man ſich gebraucht / jemand anzufriſchen und aufzumuntern.

Avec courage. *Con valore.* Hertzhafftiglich / unerſchrocken / tapferlich.

Sans courage. *Senza cuore.* Erſchrocken / unbeherzt.

Avoir bon courage. *Haver buon' animo.* Ein gut Hertz haben / wolgemuth ſeyn.

Lâche courage *Animo vile, humile, abjetto.* Erſchrockenheit / niedergeſchlagener und verzagter Muth.

Courage, courage! *Animo, animo!* Hertz / Hertz!

Avoir

Courbe, F. *Coſta di nave.* Krumme Hölzer an Schiffen.

Courbé, F. maladie de chevaux, qui leur prend aux jambes. *Male di cavalli, che gli piglia le gambe.* Eine Geſchwulſt / ſo den Pferden in die Beine kommt.

Courbé, Adj. *Curvo.* Krumm.

Courbé, plié. *Curvato, piegato.* Gekrümmt / gebogen.

Courbement, M. *Curvamento.* Krümmung / Biegung.

COURBER, V. *Curvare, piegare.* Biegen / krümmen / krumm machen.

Se courber. *Piegarſi, chinarſi.* Sich krümmen / krumm werden.

Courbette, F. terme de manége. *Termine di cavallerizza.* Der Sprung eines Pferds / auf der Reitſchule alſo genannt.

Courbeure, F. *Curvatura, piegatura, incurvatura.* Krümmung / Biegung.

Courcaillet, M. fiflet à cailles. *Quagliaruolo.* Eine Wachtel-Pfeiffe.

Courée, F. freſſure de mouton. *Interiora di caſtrato.* Ein Hammel-Kröß.

COUREUR, M. vagabond. *Vagabondo, errante, erratico.* Ein Landläuffer / Vagant.

Coureur de nuit. *Aſſaſſino.* Nachtlauffer / Nachtſtwermer.

Coureur d' armée. *Precurſore.* Ein Kundſchaffter.

Coureur de mer, pirate. *Pirata, corſaro.* Ein See-Rauber.

Coureur, cheval fait à la courſe. *Corſiero.* Ein ſchnell-lauffend Pferd.

Avant-coureur. *Precurſore.* Ein Vorläuffer.

Coureur, qui ne fait que courir, que voyager, qui eſt tonjours en campagne. *Errante, chi viaggia continuamente.* Ein Landläuffer / der immer von einem Ort in das andere ziehet.

COUREUSE, F. femme, qui ne fait, qu' aller & venir, qui s' arrête peu à la maiſon. *Donna che và di continuo.* Ein Weib / ſo nicht ſtill ſitzen kan / ſo wenig zu Haus iſt / immer auf der Straſſen geſehen wird.

Coureuſe de rempart, putain. *Meretrice, puttana.* Eine Hure / Schand-Dirne / Schleppſack.

Courge, F. *Cocuzza.* Kürbis.

Courge ſauvage, coloquinte. *Coloquintida.* Wilder Kürbis / Coloquinten.

COURRIR, V. courre (tous deux ſont bons, mais non pas pour s' en ſervir indifferemment.) *Correre.* (*Amendumi ſono buoni, ma non par ſervirſene indifferentemente.*) Lauffen / dieſe Worte werden zwar beyde gebrauchet / jedoch unterſchieplicher Weiſe.

Courir fortune, courre fortune. *Correre fortuna, correre pericolo.* Sich wagen / in die Gefahr begeben / die Gefahr ausſtehen.

Courir les champs, les ruës, être fou. *Andar correndo, eſſere demente, folle, pazzo.* Närriſch / nicht bey Sinnen ſeyn / auf allen Gaſſen herumb lauffen.

Courir à bride abatuë. *Correre à briglia ſciolta.* Mit gelaſſenen Zaum daher rennen.

Courir les ruës, come un furieux. *Correre le contrade, come un furioſo.* In der Stadt als ein unſinniger Menſch herumb lauffen.

Courir aux armes. *Correre all' armi.* Zu den Waffen greiffen.

Courir au devant. *Andar' incontro.* Etwas zuwider / entgegen gehen.

Courir la poule, voler le payſan, piller. *Rubbare alla campagna.* Das Land / die Bauern berauben.

Courir un livre, le lire en courant, ſans beaucoup d' attachement. *Scorrere un libro, leggerlo ſenz' attenzione.* Ein Buch durchlauffen / obenhin durchleſen.

Courir aprés quelqu' un. *Correre appreſſo alcuno.* Einem nachlauffen / einen ſuchen zu erlaufen.

Courir aprés ſon ombre, s' émouvoir de rien, faire une choſe inutilement. *Muoverſi in darno, fare una coſa à vuoto.* Dem Schatten nachlauffen / vergebliche Arbeit thun.

Il ne fait, que courir, que voyager. *Egli non fà, che viaggiare.* Er thut nichts als reiſen / er reiſet immerfort.

Courir la bague. *Correre all' anello.* Ringel rennen.

Courir la poſte courre la poſte. *Correre la poſta.* Die Poſt lauffen.

Il courut auſſitôt à l' aide. *Subito corſe all' aita.* Er iſt alſobald zu Hülff gekommen (gelofft.)

Courir un danger. *Correre pericolo.* Eine Gefahr lauffen.

Le bruit en court. *Il rumore corre coſi.* Der Ruff gehet (lauft in der Stadt) alſo.

Tu as fait courir ce bruit. *Tu faceſti correre queſta voce.* Du haſt dieſen Ruff (Geſchrey) unter die Leut gebracht.

Courir ça & là. *Correre quà e là.* Hin und her lauffen.

Ils couroient l' un contre l' autre. *Correvano l' uno contro l' altro.* Es lieffe einer gegen dem andern.

Courir

Décharger ſon courroux, ſa colére contre quelqu' un. *Vomitare il ſuo fiele, la ſua cólera contr' alcuno.* Seinen Grimm über einen ausſchütten.

COURROYE, F. bande de cuir. *Correggia.* Ein Riem / lederner Reſtel.

Courroye de ſoulier. *Correggia di ſcarpa, laccio.* Schuh-Rieme.

Allonger la courroye, uſer de ménage, prolonger une affaire. *Indugiare, prolungare.* Den Riemen ſtrecken / Haushalten / it. eine Sache verlängern / verſpaeren.

Faire large courroye du bien d' autrui, dépenſer prodigalement le bien qui n' eſt point à nous. *Diſſipare la robba d' altri.* Aus anderer Leute Leder breite Riemen ſchneiden / von anderer Leute Gut tapffer ſpendiren.

On a fait courroye de ſon dos, on l' a foüetté terriblement, on l' a déchiqueté. *Gli hanno miſurate le ſpalle con un baſtone.* Man hat ihm den Buckel zerfetzt / man hat ihm den Rucken jämmerlich zerhauet und zerbackt.

Courroyer, V. préparer le cuir. *Preparare le pelli.* Das Leder gerben / bereiten.

Courroyement, M. de peaux. *Pulimento di pelli.* Das Gerben des Leders.

Courroyeur, M. *Pellataro.* Ein Weißgerber.

COURS, M. courſe. *Corſo.* Ein Lauff / Gang.

Cours du ciel, des aſtres. *Corſo del cielo, degli aſtri.* Himmels-Lauff / Lauff des Geſtirns.

Cours du téms. *Corſo del tempo.* Lauff / Hinlauff der Zeit.

Cours de la vie. *Corſo di vita.* Lebens-Lauff.

Selon le cours de la lune. *Al corſo di luna.* Nach dem Lauff des Monds.

Suivre le cours de l' eau. *Seguire il corſo dell' acqua.* Dem Lauff des Waſſers folgen.

Le Danube a le cours rapide. *Il Danubio hà il corſo rapido.* Die Donau iſt reiſſend.

Le Tibre a le cours rapide. *Il Tebro hà il corſo rapido.* Die Tiber iſt reiſſend.

Il prend ſon cours vers le midi. *Hà il ſuo corſo verſò mezzo giorno.* Der hat (nimmt) ſeinen Lauff gen Mittag.

Monnoye, qui n' a pas cours. *Moneta, che non hà corſo.* Münz / die nicht gangbar iſt.

La marchandiſe n' a pas grand cours. *La mercanzia non hà tanto corſo.* Die Waar wird nicht ſehr verſchloſſen / (hat keinen guten Verſchluß.)

Cours d' un fleuve. *Corſo d' un fiume.* Der Strom / Fluß eines Waſſers.

Aller contre le cours de l' eau. *Andare contr' acqua.* Den Strom hinauff gegen den Strom fahren.

Le Rhône prend ſon cours vers le midi. *Il Rodano piglia il ſuo corſo verſo mezzo giorno.* Die Rohne / der Rodan lauffe gegen Mittag.

J' arreterai bien le cours de ſes folies. *Soſtarò bene le ſue pazzie.* Ich will ſeiner Narrheit wol Einhalt thun.

La perte de ce procez a arrêté le cours de ſes liberalitez. *La perdita di queſta lite hà ſoſtato il corſo alle ſue liberalità.* Die Verlierung dieſes Proceſſes hat ſeine Freygebigkeit beſchräncket.

Cette maladie aura long cours. *Queſto morbo ſarà lungo.* Dieſe Kranckheit wird lang dauren (wird ſich nicht ſobald heilen laſſen.)

Cours de ventre. *Fluſſo di ventre.* Der Bauch-Lauff (Durchbruch.)

Arrêter le cours de ventre. *Soſtare il corſo di ventre.* Den Bauch ſtopffen / den Bauchflüß vertreiben.

Cours, uſage, miſe, vogue. *Corſo, ſpaccio.* Der Gebrauch / Gewonheit.

Avoir cours. *Havere ſpaccio.* Im Schwang gehen.

Il ſait le cours du marché. *Egli sà lo ſpaccio del mercato.* Er weiß ſich in die Zeit und Leuthe zu ſchicken.

Cette marchandiſe n' a plus de cours. *Queſta mercanzia non hà più ſpaccio.* Dieſe Waar iſt nicht mehr gebräuchlich.

Monnoye, qui n' a plus de cours. *Moneta, che non hà più corſo.* Verruffene / veralte / ungangbare Münze.

Cours de Theologie, de droit, de Medecine, de Philoſophie. *Corſo di Teologia, di legge, di medicina, di Filoſofia.* Der Lauff oder die Zeit / da man in der Theologie, den Rechten / der Artzney / der Welt-Weisheit ꝛc. ſtudirt.

Faire ſon cours, achever ſon cours de Philoſophie. *Finire il ſuo corſo, terminare il ſuo corſo di Filoſofia.* Durch die Welt-Weisheit ſtudiren / ſelbige durchgehen / durchſtudiren.

Cours, lieu où les perſonnes de qualité ſe rendent le ſoir en caroſſe à la promenade. *Corſo, luogo di ragunanza per ſpaſſarſi.* Ein Ort / dahin vornehme Perſonen des Abends ſpatzieren fahren.

Cours

Courti, M. jardin, ou baſſe cour de maiſon pour la volaille. *Giardinetto, ò corte per i volatili.* Ein Hof (worinnen man das Geflügel pfleget zu halten.)

COURTINE, F. rideau de lit. *Cortina, bandinella.* Der Fürhang / Umhang eines Betts.

Courtine de muraille (terme de fortification.) *Cortina di parete (termine di fortificazione.)* Die Cortin zwiſchen zweyen Bollwercken.

Le haut de la courtine. *L'alto della parete.* Das Obertheil der Cortin.

COURTISAN, M. *Cortegiano.* Höfling / Hofmann / der bey Hofe lebt.

Courtiſan, qui s'étudie d'acquerir la bienveillance de quelqu'un. *Adulatore, luſingatore, chi traccia la grazia di alcuno.* Ein Maul-Diener / welcher ſich bey einen in Gunſt zu bringen ſuchet.

Les artifices des courtiſans. *Gli artifici de' cortegiani.* Die Hof-Ränke / Hof-Griffe / Hof-Liſte.

C'eſt un parfait courtiſan, il entend admirablement à faire ſa cour. *E un cortegiano perfetto, è prattico nelle coſe di corte.* Er iſt ein rechter Höfling / er verſtehet ſich auf das Hof-Weſen ſehr wohl.

Courtiſane, F. qui ſuit la cour. *Cortegiana, cortigiana.* Eine Hof-Dame / Hof-Frau / Hof-Jungfrau / bey Hof ſeynd.

Courtiſane, fille de joye. *Meretrice, cortigiana.* Eine Hure / unzüchtiges Weib / die ihr Fleiſch feil trägt (Mitmacherin.)

COURTISER, V. faire la cour. *Cortegiare.* Hofieren / aufwarten / einem ums Maul gehen / dienen / aufwarten um ſich beliebt zu machen.

Etre courtiſé. *Eſſere cortegiato.* Fleiſſige Aufwartung von einem haben.

Courtois, Adj. affable, civil. *Corteſe, affabile, humano.* Höflich / ſittſam / freundlich.

Homme courtois, civil. *Huomo corteſe.* Ein höflicher / freundlicher Menſch.

Un procedé, un traitement civil, courtois. *Maniera corteſe.* Eine höfliche Manier (Weiſe.)

Lettere civile, pleine de civilité & de courtoiſie. *Lettera corteſe.* Ein höflicher Brief.

Etre trop courtois. *Eſſere troppo cortèſe.* Gar zu höflich ſeyn (gar zu viel Complimenten machen.)

Jamais homme ne fut plus courtois, plus civil. *Mai vi fù perſona più corteſe, più civile, più urbana.* Es iſt kein höflicherer / ſittſamerer / freundlicherer Menſch jemahlen geweſen.

Courtoiſement, Adv. civilement. *Corteſemente, civilmente.* Höflicher Weiſe ſittſamlich / freundlich.

COURTOISIE, F. civilité, accueil. *Corteſia, civiltà.* Höflichkeit / Sittſamkeit / Freundlichkeit.

Lettres pleines de courtoiſie (de civilité.) *Lettere pieme di corteſia, (di civiltà.)* Ein ſehr höfliches Schreiben (Brief.)

COURVÉE, F. travail d'un jour, qu'un tenancier doit à ſon Seigneur. *Lavoro, che deve il vaſſallo al ſuo Signore per un giorno.* Fron-Arbeit / Fron-Dienſt.

Courvée, travail pénible. *Opra faticoſa.* Mühſame Arbeit.

Payer les courvées au Seigneur. *Pagare il lavoro debito d'un giorno al ſuo Signore.* Seinem Herrn Fron-Dienſt thun.

Il a fait de grandes courvées. *Egli hà paſſatto molte difficoltà.* Er hat groſſe Mühe und Arbeit ausgeſtanden.

Courvée, difficulté *Difficoltà.* Beſchwerde / Beſchwerlichkeit.

Ce m'eſt une courvée d'écrire une lettre. *Fatico molto, mi è (gran fatica) à ſcrivere una lettera.* Ich habe groſſe Mühe einen Brief zu ſchreiben.

COUSIN, M. *Cugino.* Vetter / Verwandter.

Couſins germains. *Cugini germani, carnali.* Geſchwiſter-Kinder / von zweyen Brüdern oder Schweſtern.

Couſin, fils de la ſœur du pére. *Cugino, figlio della zia da parte di padre.* Vatters Schweſter-Sohn.

Couſin, fils de la ſœur de la mére. *Cugino, figlio della zia da parte di madre.* Mutter Schweſter-Sohn.

Couſins & couſines, fils & filles de deux ſœurs. *Cugini e cugine, figli e figlie di due fratelli.* Zweyer Brüder Söhn und Töchter.

Couſins & couſines, fils & filles de deux ſœurs. *Cugini e cugine, figli e figlie di due ſorelle.* Zweyer Schweſtern Söhn und Töchter.

Couſin, moûcheron importun. *Zenzala, moſca importuna.* Eine Mücke / Schnack.

Couſinage, M. parentage. *Parentela di cugino.* Vetterſchafft / Verwandſchafft.

Couſiner, V. traiter de couſin, de couſine, avec affection & vanité les perſonnes, qui nous touchent, & qui ſont plus connües & relevées, que nous, ce que pratique ſotement le petit peuple: Mon couſin le conſeiller, ma couſine la Préſidente. *Trattare di cugine, di*

cugina

quanto coſta. Ein gebautes Haus und beſetzter Wein-Garten / werden niemahl ſo theuer bezahlet / als ſie koſten / (ſie in den Stand zu ſetzen.)

Je ne fais point des cas des choſes, ſi elles ne coûtent cher. *Non iſtimo le coſe, ſe non coſtano care.* Ich halte nicht von einem Ding / das nicht viel koſtet.

Coûter, être à perte. *Coſtare, eſſer di danno.* Koſten / ſchädlich ſeyn / Verluſt bringen / Schaden.

La victoire lui a couté la perte de dix mille hommes. *La vittoria gli coſtò la perdita di dieci milla huomini.* Der Sieg hat ihm zehen tauſend Mann gekoſtet.

Les honneurs coûtent à qui les veut poſſeder. *Gli honori coſtano à chi è in pretenſione.* Wer zu Ehren kommen will / muß ſich keine Müh dauren laſſen; Ehr koſtet Mühe.

Il lui couta beaucoup d' avoir été ce jour là abſent. *Gli coſtò molto l' eſſer aſſente quel giorno.* Es hat ihm ein groſſes gekoſtet / daß er ſelbigen Tag nicht zur Stelle geweſen.

Coûtil, M. lit de plume, coitre. *Coltre.* Ei e Bett-Decke.

COUTUME, F. *Coſtume, uſanza, conſuetudine.* Gewonheit / Gebrauch / Ubung.

Coûtumes d' un païs, droit fondé en coûtume. *Uſanza d' un paeſe, diritto fondato ſull' uſo.* Die Land-Rechte / Geſetze / und Gewohnheiten eines Orts.

Vieilles coûtumes, anciennes coûtumes. *Uſanze antiche.* Alte Gebräuche / Gewohnheiten.

Cela a paſſé en coûtume. *Ciò è paſſato in uſanza.* Diß iſt zu einer Gewohnheit erwachſen; diß iſt endlich zu einer Gewohnheit worden.

C' eſt la coûtume. *E l' uſanza, è il coſtume, è il ſolito.* Es iſt ſo der Gebrauch.

Ce n' eſt plus la coûtume, la coûtume n' eſt plus. *L' uſanza è paſſata.* Es iſt nicht mehr der Gebrauch.

Selon ſa coûtume. *Secondo la ſua uſanza.* Nach ſeiner Gewonheit.

La coûtume eſt ſouvent un grand tyran. *L' uſanza è ſovente un gran tiranno.* Die Gewonheit (der Gebrauch) iſt zuweilen ein groſſer Tyrann.

Prendre une coûtume, introduire une coûtume. *Pigliare un' uſanza, introdurre un' uſanza.* Einen Gebrauch einführen / aufbringen.

Suivre la coûtume. *Seguire l' uſanza (il ſolito.)* Der Gewonheit folgen / dem Gebrauch nachleben.

Changer une coûtume, l' ôter, l' abolir. *Abolire un' uſanza.* Einen Gebrauch ändern / abſchaffen / aufheben.

Remettre, rétablir, rapeller une coûtume. *Riporre, riſtabilire un' uſanza.* Einen Gebrauch wieder einführen / wieder einſetzen.

Aller contre la coûtume. *Sprezzare l' uſanza, la conſuetudine.* Der Gewohnheit zuwider handeln / (nicht nach der Gewohnheit thun.)

Il vit toûjours come de coûtume. *Vive ſempre ſecondo il ſolito.* Er lebt allezeit nach ſeinem alten Brauch (nach der alten Weiſen.)

Il badine toûjours ſelon ſa coûtume. *Scherza ſempre ſecondo il ſolito.* Er lebet immerfort nach ſeiner alten Weiſe und Gewonheit.

Il a perdu la coûtume de jurer. *Hà perſa la conſuetudine di giurare.* Er hat ſich das Fluchen abgewehnet / er ſchwöret nicht mehr / wie er gewohnt war.

Coûtumier, M. livre de coûtumes. *Libro di conſuetudini.* Gerichts-Buch / darinnen die rechtliche Gewonheiten eines Orts aufgeſchrieben ſind.

Coûtumiérement, Adv. ordinairement, ſelon la coûtume. *Ordinariamente, ſecondo il ſolito.* Gewöhnlich / gemeiniglich.

COUTURE, F. *Cucitura.* Eine Naat / (etwas mas genähet iſt.)

Coûture groſſiére, qui paroit. *Cucitura groſſa, che appare.* Eine grobe Naat / die man ſtarck ſiehet.

Coûture delicate, qui ne paroit point. *Cucitura delicata, che non ſi vede punto.* Zarte Naat / die man nicht ſiehet.

Robe ſans coûture. *Veſte ſenza cucitura.* Ein unangähet Rock.

Défaire une armée à plate coûture. *Sgomentare, sbaragliare totalmente un eſercito.* Ein Kriegs-Heer auf das Haupt erlegen.

Rabatre la coûture à quelqu' un, le batre. *Battere alcuno.* Einen abbrügeln / wacker abſchmieren / abklopffen.

Coûturerie, F boutique de tailleur. *Bottega di ſarto.* Eines Schneiders Werckſtatt.

Coûturier, M. tailleur d' habits. *Sarto.* Ein Schneider.

Coûturiére, F. *Moglie del ſarto.* Eine Näherin / Näderin / (Schneiderin.)

COUSU, Adj. *Cucito.* Genähet.

Couſu ſur la ſelle, ferme ſur les arçons. *Stabile, fermo, forte in ſella.* Der feſt in dem Sattel ſitzet.

Couvade, F. faire couvade, être retiré & en répos dans ſa maiſon, ſans en ſortir. *Ritiramento, ſtar ritirato in caſa con quiete,*

Couvert, defendu. *Difeſo, protetto.* Bedeckt/ beſchirmet.

Couvert, diſſimulé. *Cuoperto, diſſimulato, finto.* Verdeckt/ verhälet/ verſchwiegen.

C'eſt un homme couvert, caché, diſſimulé. *E un huomo finto, diſſimulato, ingannevole, non è ſincero.* Er iſt arglistig/er verhälet alles/iſt nicht offenhertzig.

Couvert, M. toit. *Cuoperto, tetto.* Ein Dach.

Couvert, ſervice de table. *Poſata.* Das Tiſch-Tuch / und was darauf gehöret.

Mettre le couvert. *Porre la poſata.* Den Tiſch decken.

COUVERTE, F. *Cuoperta.* Eine Decke.

Tirer toute la couverte de ſon côté. Vouloir tout avoir, qu' on nous cede tout. *Trarre tutta la cuoperta dalla ſua parte, volere, che gli ſi cedi tutto.* Die Decke gantz auf ſeine Seiten ziehen / alles allein haben wollen.

COUVERTEMENT, Adv. en cachete. *Cuopertamente, naſcoſtamente, celatamente, ſegretamente.* Heimlich/verborgener Weiſe.

Couvertement, obſcurément. *Oſtruſamente.* Verdeckter/dunckeler Weiſe.

Parler couvertement. *Parlar oſtruſamente.* Dunckele Reden brauchen.

COUVERTURE, F. *Cuoperchio, cuoperta.* Decke.

Couverture de lit. *Cuoperta di letto.* Eine Bett-Decke.

Petite couverture. *Cuopertina da letto.* Eine kleine Decke.

Couverture veluë. *Schiavina.* Eine zottigte Decke.

Couverture, envelope. *Invoglio.* Uberzug/ Umſchlag.

Couverture de livre. *Cuoperta di libro.* Die Decke eines Buchs.

Couverture, (met.) excuſe. *Scuſa.* Eine Entſchuldigung/ Urſach.

Couverture, prétexte. *Preteſto.* Ein Deck-Mantel/ Vorwand/ Schein.

Sous une honnête couverture, ſous un beau pretexte, ſous une belle couleur. *Sotto un bel preteſto, ſotto un bel colore.* Unter einen ehrlichen Vorwand/ unter einen trefflichen Schein.

Donner couverture à une ſale action. *Dare il colore ad una cattiva azzione.* Einer ſchlimmen Sach ein Färblein anſtreichen.

Couvrechef, M. coiſure des paiſances de Picardie. *Velo di capo per le donne ruſtiche di Piccardia.* Ein Schleyer/ welchen die Picardiſchen/und andere Bauers-Weiber tragen.

Couvreur, M. artiſan qui couvre les maiſons de tuile ou d'ardoiſe. *Artigiano acconciatetti.* Ein Dachdecker/der die Dächer decket.

COUVRIR, V. *Cuoprire.* Decken / bedecken.

Se couvrir, mettre ſon chapeau. *Cuoprirſi, porre il capello in teſta.* Aufſetzen / den Hut aufſetzen / ſich bedecken.

Il ne ſe couvre jamais en ma préſence. *Non ſi cuopre mai in mia preſenza.* Er bedecket ſich niemals vor mir: In meiner Gegenwart ſtehet er allezeit mit entblöſtem Haupt.

Quelque froid, qu' il faſſe, on ne ſauroit l'obliger à ſe couvrir. *Per quanto fredo, che faccia, non ſi può perſuadere di cuoprirſi.* Es mag so kalt ſeyn/als es immer will / ſo kan man ihn doch nicht darzu bringen / daß er ſich decke.

Couvrir, envelopper. *Incartocciare.* Decken/ einwickeln/ umwickeln.

Couvrir un tableau de quelque toile, pour empêcher, que la pouſſiere ne le gâte. *Cuoprire un quadro con una tela, affinche la polve non lo guaſti.* Ein Gemählde/ eine gemahlte Taffel mit einem Tuch bedecken/ daß ſich kein Staub darauf ſetze.

Couvrir, remplir, couvrir de honte. *Sverogognare.* Schamroth machen/gäntzlich beſchämen.

Couvrir, vêtir, orner. *Veſtire, abbigliare, ornare.* Bedecken/ bekleiden/ kleiden.

Il ſe couvre, il ſe met toûjours parfaitement bien. *Si abbiglia ſempre molto bene.* Er kleidet ſich jederzeit ſtattlich/ trägt zierliche Kleider.

Couvrir, pallier, excuſer, déguiſer. *Scuſare, cuoprire.* Entſchuldigen / bemänteln / beſchönen.

Couvrir un crime. *Cuoprire un delitto.* Ein Laſter beſchönen.

Couvrir, cacher, celer. *Naſcondere, cuoprire, celare.* Bedecken / decken/ verhälen/ verbergen.

Couvrir un vice, le cacher. *Celare un vizio.* Ein Laſter bedecken.

Couvrir, défendre. *Difendere.* Bedecken/ beſchützen.

Il le couvrit de ſon corps. *Lo difeſe col ſuo corpo.* Er hat ihn mit ſeinem Leib bedeckt.

Couvrir quelqu' un, l'appuyer de ſon autorité. *Proteggere alcuno.* Einen ſchützen/durch ſeine Gewalt und Anſehen handhaben.

Couvrir, en fait de generation. *Cuoprire, congiugnerſi.* Beſpringen.

Faire couvrir une cavalle, une geniſſe, une chienne. *Far cuoprire una cavalla, una*

Craindre Dieu. *Temer Iddio.* GOtt förchten/ Gottesförchtig ſeyn.

Craindre avant le coup. *Temere avanti tempo.* Sich förchten/ ehe es Noth thut.

Sans craindre. *Senza paventare.* Ohne Forcht/ muthiglich.

Ne craindre rien. *Non temere coſa veruna.* Nichts förchten/ vor nichts erſchrecken.

Faire craindre quelqu' un. *Far temere alcuno.* Einen forchtſam machen.

Se faire craindre. *Farſi temere.* Sich förchten machen.

Il ne ſe fait pas craindre de ſes enfans. *Egli non ſi fà temere da' ſuoi figli.* Er erhält ſein vätterliches Anſehen ſchlechtlich unter ſeinen Kindern.

Il eſt fort à craindre, que &c. *Si deve temer molto, che &c.* Es iſt ſehr zu beſorgen/ daß ꝛc.

Ce n' eſt pas une choſe, que je craigne fort. *Non è una coſa, che io temi molto.* Dieſes iſt keine Sache / die ich ſehr förchte.

Je crains qu' il ne me faſſe mal. *Temo che non mi faccia male.* Ich fürchte/ er thue mir Schaden.

Il craint, qu' on ne lui dérobe ſon argent. *Teme, che non gli ſia rubato il ſuo danaro.* Er förchtet/ man wolle ihm ſein Geld ſtehlen.

Qui eſt à craindre. *Formidabile, ſpaventevole, terribile.* Der zu förchten iſt/ erſchröcklich.

Vous n' avez pas grand ſujet de craindre. *Voi non havete tanto motivo di temere.* Ihr förchtet euch ohne Urſach; ihr habt nicht Urſach euch ſo ſehr zu förchten.

Etre craint. *Eſſer temuto.* Gefürcht werden.

CRAINTE, F. *Paura, timore.* Forcht.

Homme ſans crainte. *Huomo ſenza timore.* Ein unerſchrockener Menſch.

Etre en crainte. *Haver timore.* In Forchten ſtehen.

Donner de la crainte. *Iſpirare il timore.* Einem Forcht einjagen.

Avec crainte. *Con timore.* Forchtſamlich/ mit Forcht.

Sans crainte. *Senza paura.* Ohne Forcht/ frey.

Il n' a nulle crainte de Dieu. *Egli non hà verun timore d' Iddio.* Es iſt ganz keine Gottesfurcht bey ihm.

Parler ſans crainte. *Parlare ſenza timore.* Frey/ und ohne Forcht reden/ unaeſcheut heraus reden.

Mettre quelqu' un hors de crainte. *Sottrare alcuno dal timore.* Einem die Forcht benehmen.

Tenir en crainte quelqu' un, lui donner de la crainte. *Far ſtar' à ſegno, iſpirar timore ad alcuno.* Einen in Forchten halten / einem Forcht einjagen.

Tenir quelqu' un entre la crainte & l' eſperance. *Tenere alcuno perpleſſo, ſoſpeſo frà la paura, e la ſperanza.* Einen zwiſchen Forcht und Hoffnung halten.

De crainte, que &c. *Di paura, che &c.* Damit nicht/ ꝛc.

Il a dit cela de crainte d' être puni. *Egli ciò diſſe di paura d' eſſer caſtigato.* Dis hat er aus Forcht der Straff geredt.

Craintif, Adj. *Timoroſo, pauroſo.* Forchtſam/ erſchrocken.

Craintivement, Adv. *Timoroſamente, pauroſamente.* Forchtſamlich/ erſchrockenlich.

Crayon, M. crayon. *Lapis per diſſegnare.* Reiß-Bley/ Bleyweis.

CRAMOISI, Adj. *Cremeſino.* Karmeſin/ Karmeſin-roth.

Cramoiſi, teinture en cramoiſi. *Tintura cremeſina.* Carmeſin-Farbe/ Carmeſin-rothe Farbe.

Cramoiſi, étoffe teinte en cramoiſi. *Drappo cremeſino.* Carmeſin-roth gefärbter Zeug.

Fripon en cramoiſi, grand fripon, archifripon. *Guidone, furbo marcio.* Ein leichtfertiger Schelm/ der in ſeiner Büberey ganz erhartet iſt / ein abgeſaumter Vogel.

Crampe, F. engourdiſſement. *Granſio.* Der Kramm/ Entſchlaffung/ Erſtarrung der Glieder.

Goute-crampe, crampe au pied. *Podagra.* Der Krampff in den Füſſen.

Crampelle, F. ſorte d' ecriviſſe de mer. *Grampella, granchio di mare.* Ein kleiner runder See-Krebs oder Krappe.

CRAMPON, M. *Uncino.* Ein eiſerner Hacke.

Crampon de fer du cheval. *Rampino.* Eine Spitze eines Huf-Eiſens/ ein Stolle/ ein Griffel.

Ferré à crampons, à glace. *Ferro ramponato.* Ein ſcharff beſchlagen Pferd.

Cramponner, V. *Ramponare.* Mit eiſernen Banden zuſammen backen / klammern.

Crane, M. le tèt de la tête. *Cranio.* Die Hirnſchal/ der Schedel.

CRAPAUD, M. *Roſpo, batte.* Ein Krotte.

Crapaud, injure. *Ingiuria.* Ein Schelt-Wort (du Krotte.)

Chargé d' argent, comme un cr[illegible]

Creance, ce qu'on donne à dire de bouche (Lettres de créance.) *Credenza, quanto ſi dà à dire di bocca, (lettere di credenza.)* Die Befehls- und Vollmachts-Briefe / Credentz-Schreiben / ſo einem Abgeſandten mitgegeben werden.

Créance, aſſûrance. *Sicurrezza.* Verſicherung / Bürgſchafft.

Créance, opinion. *Opinione.* Glaube / Meynung.

Il eſt dans cette créance. *Egli è in queſta opinione.* Er iſt dieſer Meynung / er hält dafür.

Créancier, M. celui, à qui nous devons. *Creditore, à chi ſi deve.* Ein Glaubiger / welcher durch eine Handſchrifft verſichert iſt.

Créanciere, F. *Creditrice.* Eine Glaubigerin.

Faire de nouveaux creanciers pour payer les vieux. *Fare nuovi creditori per pagare i vecchi.* Alte Schulden mit neuen bezahlen; neue Schulden machen / daß man die Alten abſtatten könne / [ein Loch zu- das andere aufmachen.]

Créat, M. ſous-écuyer, qui aide l'écuyer au manége & enſeigne en ſon abſence. *Sottocavallarizzo, ch' inſegna in aſſenza del primo.* Ein Vorbereiter auf der Reit-Schule / welcher in Abweſen des Bereiters ſeine Stelle vertritt.

CREATEUR, M. *Creatore, omnifattore, omnifacitore.* Der Schöpffer.

Créateur du monde. *Creatore del mondo.* Der Schöpffer der Welt.

Creation, F. *Creazione.* Erſchaffung.

CREATURE, F. *Creatura.* Das Geſchöpff.

Creature d'un grand Seigneur, une perſonne tirée de la pouſſiére, & avancée par le credit d'un homme d'authorité. *Creatura d'un gran ſignore; una perſona inalzata dalla poſſanza d'un' huomo d'autorità.* Das Geſchöpff eines groſſen Herrn / eine Perſon / ſo er aus dem Staube gezogen / und in Anſehen gebracht hat.

Crécerelle, F. joüet d'enfant. *Suonaruolo di fanciullo.* Ein Kinder-Klapper / ein Schlötterlein.

Crécerelle, F. oiſeau de proye. *Ghibbio, uccello rapace.* Ein Wannen-Weher / eine Art Raub-Vögel.

Crécho, F. *Preſepio.* Eine Krippe.

Crédence, F. lieu de reſerve. *Credenza, armario di pane.* Eine Speiß-Kammer / Brod-Keller.

Crédencier, M. *Credenziere.* Speiß-Meiſter.

CREDIT, M. créance. *Credito.* Glaube / Credit / den man bey den Leuten hat.

Crédit, reputation. *Credito, riputazione.* Anſehen / Reputation / Würde.

Cet ouvrage lui a aquis du crédit. *Queſt' opra gli hà recato credito.* Diß Werk hat ihn in groſſen Ruhm / in groſſes Anſehen gebracht.

Crédit, faveur. *Favore.* Gunſt / Gnade bey jemand.

Crédit, authorité, pouvoir. *Autorità, potere.* Macht / Anſehen / Gewalt.

Crédit, créance, deste, debit & crédit. *Debito, credito, credenza.* Borg.

Vendre à credit. *Vendere à credito, à credenza.* Auf Borg verkauffen.

Prendre à credit. *Pigliar' à credenza.* Auf Borg nehmen.

Etre en crédit. *Eſſere in credito.* In gutem Credit ſeyn.

Etre hors du credit. *Eſſer fuori di credito.* In keinem Anſehen ſeyn.

Entretenir ſon credit. *Mantenere il ſuo credito.* Seinen Glauben [Credit] erhalten.

Mettre en credit. *Porre in credito.* In Credit bringen.

Entrer en credit. *Entrare in credito.* In Credit kommen.

Perdre ſon credit. *Perdere il credito.* Seinen Credit verlieren.

Depuis ce tems il n'a eû aucun credit. *Doppo quel tempo, non hebbe credito alcuno.* Von ſelbiger Zeit hat er niemalen keinen Credit bekommen.

J'employerai pour vous tout le credit, que j'ai à la cour. *Impiegarò à voſtro prò tutto il credito, che hò alla corte.* Ich will all meinen Credit / ſo ich zu Hof habe / dir zum Beſten anwenden.

Ai-je ſi peu de credit auprés de vous? *Hò io così puoco credito appo di voi?* Hab ich ſo wenig Credit bey euch?

Joüer à credit. *Giuocare à credenza.* Auf Borg ſpielen.

Se faire batre à credit, à plaiſir. *Non curarſi d'eſſer battuto.* [Sich auf Borg ſchlagen laſſen] wann man einen ſchlägt / nicht widerſprechen.

Servir Dieu à credit, par procureur. *Servir Dio per un altro, fare, ch' un' altro ſervi Dio per ſe.* GOtt auf Borg dienen / einen andern für ſich bitten laſſen.

Créditeur, M. créancier. *Creditore.* Gläubiger / Schuld-Gläubiger.

Crédule, Adj. qui croit legérement. *Credulo, che crede leggiermente.* Leichtglaubiger / der leicht trauet.

Credulité, F. *Credulità.* Leichtglaubigkeit.

Crée, Adj. *Creato.* Erſchaffen / geſchaffen.

Se crevaſſer. *Fenderſi, ſpaccarſi.* Aufberſten/ auffſpringen.

Creüe, F. *Creſcimento.* Zuwachſung/ Zunehmung/ Vermehrung.

Creüe d' eaux. *Ridondazione d' acqua.* Ergieſſung / Schwellung der Wäſſer.

CREVE-COEUR, M. grande amertume. *Crepacuore, amarore, dolor grande.* Das Herꝛ brechen/ Herꝛbrechung/ Herꝛenleyd.

J'en reſſens un grand creve-cœur. *Ne pruovo un gran dolore.* Dieſes iſt mir ein groſſer Herꝛens-Kummer/ ein groſſes Herꝛenleyd.

CREVER, V. *Scoppiare, crepare.* Zerſprengen/ brechen.

Crever les yeux à quelqu' un. *Cavar gli occhi ad alcuno.* Einem die Augen ausreiſſen/ zerreiſſen.

Cela creve les yeux, il n'y a rien de plus viſible, de plus connu, de plus manifeſte. *Non vi è coſa più viſibile, ciò è noto, manifeſto.* Es iſt nichts klärers/ nichts augenſcheinlichers.

Crever un cheval. *Crepare un cavallo.* Ein Pferd/ ſo abgemattet / daß es davon ſtirbt.

Se crever de manger. *Saziarſi de' cibi.* Von vielem Eſſen zerberſten.

Le canon a crevé. *Il cannone ſcoppiò.* Das Stuck iſt zerſprungen.

La muraille ſe creve. *La parète ſi fende.* Die Wand [die Mauer] reiſſet/ weichet.

Crever, tourmenter. *Cruciare, tormentare.* Quälen/ plagen.

Crever de dépit, de douleur. *Scoppiar di dolore.* Vor Verdruß ſterben/ vor Leyd berſten.

Cela me creve le cœur. *Queſto mi fà ſcoppiar il cuore.* Dieſes zerbricht mir das Herꝛ.

Quand il en devroit crever. *Quando doveſſe ſcoppiarne.* Und ſollte er daran erwꝛgen/ zerberſten.

CREUSSER, V. caver. *Cavare.* Ausbohlen/ bohl machen.

Creuſſer, percer un montagne. *Cavare, incavare un monte.* Einen Berg durchgraben.

Creuſſer ſon tombeau, avancer ſa mort par triſteſſe, par trop de travail, ou par débauche. *Affrettarſi la morte co' dolori, co' travagli, co' lavori, ò con diſſolutezze.* Durch Trauꝛigkeit allzu groſſe Arbeit / oder unordentliches Leben / ſich ſelbſten zum Grabe/ ſeinen eigenen Tod beſꝛdern.

Creuſet, M. *Cruciuolo.* Ein Tiegel/ Schmelꝛ-Tiegel.

CREUX, Adj. *Cavato.* Hohl.

Creux, vuide. *Vuoto, vacuo.* Leer.

Creux, M. foſſe, dans laquelle le chaſſeur attire les bêtes. *Tana, foſſa nella quale il cacciatore trae le beſtie.* Eine Höle/ Grube/ darein der Jäger das Wild locket.

Creux & mal uni. *Lagunoſo.* Voller Gruben.

Le creux de la main. *Vola di mano.* Die hohle Hand/ die Höhle der Hand.

Creux où l' eau va en tournant. *Vortice, gorgo.* Wirbel / Waſſer-Wirbel.

Cerveau creux. *Cervello vuoto.* Leeres Gehirn.

Viande creuſe. *Cibo vuoto, di puoco.* Eine leichte Speiſe/ die nicht ſehr ſättiget.

Des ſonges creux. *Sogni vani, e vuoti.* Falſche und eitele Träume.

Songer creux. *Eſſer maninconico, penſar profondamente qualche malitia ò altro.* Trauꝛig ſeyn / [Melancholey ſchmeltzen.]

CRI

CRI, M. clameur. *Grido, ſgridore, ſgrido.* Geſchrey.

Cri d' enfant, braillement. *Vagito.* Das Wemmern [Schreyen] eines Kindes.

Cri public par un trompete ou huiſſier. *Grida, editto publico.* Oeffentliche Außruffung bey Trompeten-Schall.

Cri de réjouiſſance. *Giubilo, grido di gioia, d' allegrezza.* Freuden-Geſchrey.

Cri, bruit, murmure du peuple. *Romore di popolo.* Klag-Geſchrey des Volcks.

Criailler, V. ne faire que crier. *Gridacciare.* Immerzu ſchreyen / offt ſchreyen / ein groß Geſchrey machen.

Crialleur, M. *Gridatore.* Ein groſſer Schreyer/ der viel ſchreyet.

Criard, M. criarde. *Gridatore, gridatrice.* Ein Schreyer / Prahler/ Schreyerin.

Criblage, M. *Crivellatura.* Siebung/ Beutelung/ Reuterung.

Crible, M. ſas à paſſer la farine. *Crivello, cernere la farina.* Ein Sieb-Beutel/ Reuter.

CRIBLER, V. examiner. *Scrutinare, ſquitinare, eſaminare.* Durch die Hechel ziehen / probieren / ausforſchen / verſuchen / auf die Probe ſetzen.

Il a été bien criblé, bien examiné. *E ſtato ſquitinato bene, eſaminato bene.*

Man

Cauſe criminelle. *Cauſa criminale.* Ein Maleſitz-Handel.

Affaire criminelle. *Negozio, affare criminale.* Ein Laſter-Handel / eine Maleſitz-Sach.

Vie criminelle. *Vita criminale.* Ein laſterhafftes / gottloſes Leben.

Criminel de leze Majeſté. *Reo di leſa Majeſtà.* Ein Beklagter der beleidigten Majeſtät; einer / ſo die hohe Obrigkeit geſchmähet oder beleidiget hat.

CRIMINELLEMENT, Adv. *Criminalmente.* Peinlich / auf Leib und Leben.

Agir criminellement. *Procedere criminalmente.* Auf Leib und Leben anklagen.

CRIN, M. *Crine.* Haar / lange Haar an den Hälſen der Thiere.

Crin de cheval. *Crine di cavallo.* Die Mähnen der Pferde an dem Hals.

Le crin qui pend ſur le front. *Crine che pende ſul fronte.* Das Stirn-Haar / das Haar / ſo die Stirne bedeckt.

Crineux, Adj. *Crinoſo.* Haariat.

Criniere, F. *Criniera.* Haar / lange Haar an den Hälſen der Thiere.

Criquet, M. petit cheval. *Cavalletto.* Ein kleines Pferdlein.

CRISE, F. *Criſi.* Urtheilung / Erkäntnuß / Kranckheits-Wechſel.

Criſe favorable. *Criſi felice, buona.* Eine gute behagliche Urtheilung.

Criſſement, M. *Stridore.* Das Kerren / das Kirren.

Criſſer, V. comme le fer. *Stridere, come il ferro.* Kerren / kirren.

CRISTAL, M. *Criſtallo.* Cryſtall.

Verre de criſtal. *Bicchiero di criſtallo.* Ein Cryſtallen-Glas.

Criſtalin, Adj. ciel criſtalin. *Criſtallino, cielo criſtallino.* Von Cryſtall gemacht / dem Cryſtall ähnlich.

Humeur criſtalline. *Humor criſtallino.* Cryſtalline Feuchtigkeit.

CRITIQUE, F. cenſeur. *Critica, cenſura.* Die Cenſur-Beurtheilung.

C' eſt un Critique, un fâcheux, un homme de mauvaiſe humeur, qui trouve à redire à tout. *E un critico, faſtidioſo, un' huomo, che trova à cenſurar' ogni coſa.* Er iſt ein wunderlicher / ſeltzamer Kopff.

Jours critiques. *Giorni critici.* Die Tage der Criſis in der Kranckheit.

CRO

Croac, M. croaillement, bruit, que font les grenoüilles. *Gracidamento, rumore, che fanno i ramocchi.* Geſchrey der Fröſche.

Croailler, V. le propre des grenoüilles. *Gracidare, proprio delle ramocchie* Koaxen / ſchreyen wie ein Frosch.

Croaſſement, M. *Crocitamento.* Das Schreyen der Raaben.

Croaſſer, V. le propre du corbeau. *Crocitare.* Schreyen wie ein Raab.

Croaſſeur, M. *Crocitatore.* Ein Schreyer wie ein Raab.

CROC, M. *Uncino.* Ein Haacke.

Croc à acrocher les navires. *Uncino per uncinar le navi.* Ein Schiff-Haacke / eine Klammer.

Croc, uteniile de foyer. *Ferro di fuoco.* Ein Feuer-Haacke / Keſſel-Haacke / daran man die Keſſel über das Feuer hängt.

Croc à pendre la viande, crochet. *Uncino, rampino.* Ein Haacke / das Fleiſch daran zu hängen.

Arquebuſe à croc, ſoûtenuë d' une fourchette. *Archibugio da poſta.* Ein Doppelhaacke.

Procez pendu au croc, abandonné, oublié. *Lite, cauſa abbandonnata, obliata.* An einem Nagel gehenckter / vergeſſener Proceß.

Il a pendu ſon épée au croc, il ne veut plus aller aux coups, il a renoncé à la guerre. *Hà rinunciata la guerra, non vuol più andare alla guerra.* Er hat ſeinen Degen an einem Nagel gehencket / er will nicht mehr in den Krieg.

Donner le croc en jambe à quelqu' un, le ſupplanter, le traverſer. *Far cadere alcuno colla gambaruola, oſtare ad alcuno.* Einem ein Bein ſtellen / unterſchlagen / einem den Fuß vorſetzen / und ihn überwerffen.

CROCHET, M. *Uncino.* Ein Haacke / Schraube.

Crochet de porte-faix. *Uncino di fachino.* Das Reff eines Laſt-Träger.

Crochet à houër la terre. *Bidente.* Ein Karſt.

Crochet à peſer. *Statera.* Eine Schnell-Waage.

Crochet de chevaux. *Denti maſcellati de' cavalli.* Die Stock-Zähne / oder Aunen-Zähne eines Pferds.

CROCHETER, V. *Uncinare, aprire con uncini.* Mit einem Haacken aufthun / aufbrechen.

Crocheter un coffre, une ferrure. *Aprire una ferratura con un grimaldello.* Ein Schloß mit einem Haacken-Schlüſſel eröffnen / aufſchlieſſen.

Crocheteur, M. portefaix. *Fachino.* Ein Reff-Träger / Laſt-Träger.

Crocheteur de ſerrures. *Ladro, che apre co' grimaldelli.* Ein Dieb / der die Schlöſſer mit einem Haacken-Schlüſſel eröffnet.

Crochu,

Croiſée, F. de chemin, carrefour. *Quadrivio.* Ein Creutz-Weeg.

Croiſée de fenêtre. *Fuſti di feneſtra incrociati.* Das Creutz eines Fenſters.

CROISER, V. diſpoſer en forme de croix. *Incrociare.* Creutz-weis machen/ in ein Creutz formiren.

Croiſer les chiens, qui courent la bête. *Attraverſare i veltri alla caccia.* Den Jagd-Hunden in den Weeg gehen.

Croiſillon, M. croiſon, travers de croix. *Braccia di croce.* Der Balcke/ das Quer-Holtz/ſo überzwerch auf dem Creutz liegt.

Croiſſance, F. *Creſcimento, accreſcimento.* Das Wachſen / Wachsthum.

CROISSANT, M. de lune. *Luna bicorne.* Der wachſende / zunehmende Mond.

Le croiſſant, les armes de l' Empire Ottoman. *Lo ſtemma dell' Impéro Ottomanno.* Der erwachſende Mond / des Türckiſchen Reichs Wappen.

CROITRE, V. *Creſcere, aummentare.* Wachſen/ zunehmen.

Le bruit croit de plus en plus. *Il rumore creſce, ſi aummenta ſempre di più.* Das Geſchrey wird je länger je gröſſer.

Croître, s' augmenter. *Aummentarſi.* Wachſen / zunehmen / ſich vermehren.

Ses richeſſes croiſſent. *S' aumentano le ſue richezze.* Sein Reichthumb nimmt zu [vermehret ſich.]

Croître en honneurs, en biens. *Creſcere, avanzarſi negli honori, ne' beni.* An Ehren/ an Gütern zunehmen.

Croître peu à peu. *Creſcere à poco à poco.* Allmächlich [nach und nach] wachſen.

Croître beaucoup. *Creſcere molto.* Sehr zunehmen/ wachſen/ gröſſer werden.

Les plantes croiſſent peu à peu. *Le piante creſcono à poco à poco.* Die Pflantzen wachſen allmächlich.

Il n' eſt point d' arbre, qui croiſſe plus promtement. *Non vi è un' arbore, che creſca più preſto.* Kein Baum wächſt nicht geſchwinder.

Cet enfant croît. *Queſto fanciullo creſce.* Das Kind wächſt.

Le vent croiſſoit, s' augmentoit. *Il vento creſceva.* Der Wind nahme zu/ wachſete.

Alors la tempête crût. *Allhora crebbe la tempeſta.* Alsdann hat das Wetter zugenommen.

Le bruit croiſſoit. *Creſceva il rumore.* Es nahme der Ruff [die Rede] zu.

Le mal que je ſouffre, croit à chaque moment. *Il male, che hò, creſce ogni momento.* Das Ubel/ ſo ich habe/ wächſet alle Augenblick.

Laiſſer croître le foin. *Laſciar creſcere il fieno.* Das Heu wachſen laſſen.

Le ſouverain bien ne croit point avec le tèms. *Il ſommo bene non creſce col tempo.* Das höchſte Gut nimmt mit der Zeit nicht zu [iſt unfähig.]

La raiſon croit avec l' âge. *La ragione creſce coll' età.* Die Vernunfft wächſet [nimmt zu] mit Jahren.

Laiſſer croître ſa barbe. *Laſciar creſcere la barba.* Den Bart wachſen laſſen.

Le Danube croît par les pluyes. *Il Danubio creſce per le pioggie.* Die Donau nimmt durch den Regen zu.

Le bruit croît de plus en plus. *Il rumore creſce ſempre di più.* Die Rede nimmt immer mehr zu/ wird immer nur gröſſer.

Cet enfant croît à veüe d' œil, promtement. *Queſto fanciullo creſce à viſta d' occhio, preſto.* Dieſes Kind wächſt augenſcheinlich / [recht geſchwind.]

Mauvaiſe herbe croît toûjours. *L' herba cattiva ſempre creſce.* Böſes Kraut wächſt immerdar.

Au croiſſant de la lune. *Al creſcere della luna.* Bey Wachsthumb des Monds.

Le mal croît tous les jours. *Il male ſi aumenta di giorno in giorno, ogni giorno.* Das Ubel nimmet täglich zu/ wächſet immer.

Croître en racine, en bourgeon, en bois, en arbre, en pierre. *Pullulare, radicarſi, incatorzolire, creſcere in legna, arbori, pietre.* Wurtzeln/ Sprossen gewinnen/ zu Holtz/ zu einen Baum/ ꝛc. werden.

Croître, ſe nourrir. *Nodrirſi, paſturarſi.* Wachſen.

Laiſſer croître ſa barba. *Laſciar creſcere la ſua barba.* Den Bart wachſen laſſen.

Croître, s' avancer en âge. *Creſcere, avanzarſi in età.* An Alter zunehmen/ älter werden.

Cet enfant croît à veüe d' œil. *Queſto fanciullo creſce à veduta, à viſta d' occhio.* Dieſes Kind wird zuſehend gröſſer.

Mauvaiſe herbe croît toujours. *L' herba cattiva ſempre creſce.* Unkraut verdirbt nicht/ wächſet immer fort.

CROIX, F. *Croce.* Das Creutz.

Croupion, M. *Groppione.* Der Bürzel/ der Steiß eines Vogels.

CROUPIR, V. être ſans mouvement, demeurer long-tems dans la même aſſiete, dans un même lieu. *Stare lungo tempo in uno luogo ſenza muoverſi.* Lange Zeit an einem Ort ſtill ſitzen/ oder liegen bleiben.

Croupir, ſe corrompre, ſe gâter. *Corromperſi.* Verderben / zu ſchanden gehen.

Croupir dans la pareſſe. *Languire nella pigrizia.* Faul / träg / hinläſſig ſeyn.

L'eau qui croupit, ſe corrompt. *L'acqua lenta, e che non ſi muove, ſi corrompe.* Das ſtill-ſtehende Waſſer verdirbet/ wird ſtinckend / [alſo gehet es auch mit dem Menſchen her.]

Il y a vint ans; qu'il croupit dans la province; qu'il n'a paru à la cour. *Sono vent' anni, che ſtà ozioſo nella provincia, che non è comparſo alla corte.* Es iſt ſchon zwantzig Jahr/ daß er in dem Land geſeſſen / und nicht am Hofe kommen iſt.

CROUTE, F. croûte. *Croſta.* Rinde/ Kruſte/ Raufft.

Croûte de pain. *Croſta di pane, orliccio.* Eine Rinde Brods.

Pain qui a la croûte épaiſſe. *Pane di croſta groſſa.* Brod/ das eine dicke Rinde hat.

J'aime mieux la croûte, que la mie. *Mi piace più la croſta, che la mollica.* Ich eſſe die Rinde lieber / als die Broſamen.

Je n'ay pas d'aſſez bonnes dents pour la croûte. *Non hò i denti buoni per la croſta.* Ich kan dieſe Rinde nicht beiſſen/ ich habe viel zu ſchwache Zähne/ als / daß ich die Rinde ſollte beiſſen können.

Ramaſſez toutes ces croûtes, que rien ne ſe perde. *Raccogliete tutte queſte croſte, che niente ſi perda.* Sammlet alle die Brocken / daß nichts verderbe.

Croûte d'une playe. *Croſta di piaga.* Der Grind oder die Haut einer Wunden.

Faire prendre croûte à un ulcere. *Far venire la croſta ad un' ulcera.* Die Wunde mit einer Haut überziehen.

Donner une croûte à un mur, le revêtir d'une croûte (l'enduire.) *Intonicare un muro.* Eine Mauer übertünchen/ mit Mörtel bewerffen.

Croûton, M. petite croûte, morceau de croûte. *Pezzo di croſta.* Ein Brocke/ Räufftlein Brods.

Croûtiller, V. manger une croûte aprés le repas. *Magnare le croſte doppo il paſto per bere.* Nach dem Eſſen noch ein wenig Brod eſſen.

Croyable, Adj. *Credibile.* Glaublich/ das zu glauben iſt.

Croyablement, Adv. *Credibilmente.* Glaublicher Weiſe.

Croyance, F. créance. *Fede.* Glaub.

CRU

CRU, Adj. qui n'eſt pas cuit. *Crudo, non cotto.* Roh / das nicht gekocht iſt.

A demi crû. *Mezzo crudo.* Halb roh.

Chair crue. *Carne cruda.* Rohes Fleiſch.

Cru, ſans façon. *Rude, ſenza lavoro.* Roh/ grob/ ungehobelt.

Soye crûë; ni teinte, ni lavée. *Seta cruda, nè tinta, nè lavata.* Ungefärbte und ungewaſchene Seide.

Chanvre cru. *Canape crudo.* Roher Hanff/ ſo noch nicht geröſtet.

Cru (fig.) cela eſt bien cru, dit ou faiz groſſierement; incivilement. *Coſa fatta ò detta rozzamente, incivilmente.* Dieſes iſt ziemlich gröb geredt/ gehandelt.

Armé à cru. *Armato da capo à piedi.* Ein Küriſſer / geharniſchter Reuter.

Botté à cru. *Stivalato à nude gambe.* Uber die bloſſen Beine geſtieffelt.

Crû, Adj. de croire & de croître. *Creduto, creſciuto.* Geglaubt/ gewachſen.

CRUAUTE, F. *Crudeltà, barbarie, empietà.* Grauſamkeit/ Strenae.

Une perſonne cruelle. *Perſona crudele.* Eine grauſame Perſon.

Terre cruëlle. *Terra crudele.* Eine grauſame Erde [Land.]

Monſtre cruël. *Moſtro crudele.* Ein grauſames Wunder.

Vous êtes plus cruël, ou cruëlle, que les bêtes farouches. *Voi ſiete più crudele, che le beſtie feroci.* Ihr ſeyd grauſamer/ als die wilden Thiere.

La mort eſt une cruëlle. *La morte è una crudele.* Der Tod iſt eine grauſame Beſtie.

Être cruël envers ou contre quelqu'un. *Eſſer crudele con alcuno.* Grauſam ſich gegen jemand aufführen / [verfahren.]

C'eſt une beauté cruëlle. *Queſta è una beltà crudele.* Das iſt eine grauſame Schönheit.

Uſer de cruauté. *Uſar crudeltà.* Grauſamkeit verüben / grauſamlich mit einem umgehen.

Il y a de la cruauté à faire cela. *E crudeltà il far queſto.* Es iſt grauſam/ wann man dieſes thun ſoll.

Si vous le laiſſez, ou l'abandonnez, vous ferez une cruauté, & vous violerez les

Joint

Cu de jate, qui ne ſe pouvant ſervir de ſes jambes, ou n' en ayant plus, eſt contraint de ſe trainer le cu dans une jate. *Privo di gambe, che ſi và ſtraſcinando in una carettola.* Welcher keine Füſſe hat / und ſich / in einer groſſen höltzern Schüſſel ſitzend / alſo fortſchleppen läſſt.

A cu, être à cu, ne ſavoir plus que faire, ni que dire, (être reduit à l' extremité.) *Eſſer ridotto all' eſtremo.* Bey dem End / an dem Aeuſſerſten / oder zu äuſſerſt ſeyn / nicht weiter / nicht mehr können.

De cu & de tête. *Con capo, e piedi, con tutte le forze.* Mit gantzer Macht.

Il lui faut encore torcher le cu, c' eſt encore un enfant, il n' a pas de l' eſprit ſelon ſon âge. *E ancora fanciullo, non hà ingegno, non hà capacità.* Man muß ihm noch den Arſch wiſchen / er hat noch keinen Verſtand zu ſeinem Alter.

Montrer le cu, être déchiré, pauvrement vêtu. *Moſtrare il culo, eſſere ſtracciato veſtito poveramente.* Den Arſch ſehen laſſen / ſich nicht bedecken können / elendig bekleidet ſeyn.

Tourner le cu, tourner le dos. *Tornar' il culo.* Den Hindern wenden / zeigen.

Faire lever le cu, pouſſer, reveiller un pareſſeux, contraindre l' ennemi de décamper. *Spignere un pigro, coſtringere l' inimico à decampare.* Einem den Arſch aufheben machen / einen Faulen ſtoſſen / aufwecken: Den Feind zwingen / mit dem Läger hinderſich zu weichen.

Grater le cu au Soleil. Se montrer lâche & faineant. *Anneghittirſi, eſſere pigro, non far niente.* Sich bey dem Sonnenſchein im Arſch kratzen.

Allez vous grater le cu (mot injurieux du petit peuple, quand quelqu' un le fâche.) *Andatevi à grattar' il culo (parola ingiuriosa della plebe, quando s' irrita.)* Gehe / kratze dich im Arſch / [eine Art zu reden bey dem gemeinen Pöbel / wann ſie miteinander zancken.]

Cu breneux, cu foireux, cu merdeux, cu pelé (autres injures.) *Sorte d' ingiurie frà la plebe.* Dieſes ſind noch andere Arten / einander zu ſchänden und zu ſchelten.

Aſſis entre deux ſelles le cu à terre, avoir le choix de deux choſes, & les laiſſer toutes deux échaper par nôtre faute. *Aſſiſo frà due ſedie col culo à terra, poter' eleggere due coſe, e perderle per negligenza.* Zwiſchen zweyen Stühlen niederſitzen / die Wahl unter zweyen Dingen haben / und alle beyde vorbey gehen laſſen.

CUB

Cube, M. corps, figure de Mathematique. *Cubo, corpo matematico.* Ein viereckigt Ding / wie ein Würffel.

Il eſt ſur ſon cube, en bonne aſſiéte, en bon état. *E in buono ſtato.* Er ſtehet feſt / er ſtehet wohl / oder es ſtehet wohl um ſeine Sachen.

Cubique, Adj. *Cubico, di forma quadra.* Viereckigt / wie ein Würffel.

CUEILLIER, F. à pot. *Meſcola.* Ein Koch-Löffel.

Cueillier de table. *Cucchiaro.* Ein Löffel.

Cueillier de mer. *Conchiglia di mare.* Ein langer Meer-Schneck.

Cueillier, oiſeau. *Uccello, che hà il roſtro, come un cucchiaro, (aironcino bianco.)* Eine Löffel-Gans.

Cueillerée, F. *Cucchiarata.* Ein Löffel-voll.

Cueillerée de boüillon. *Cucchiarata di brodo.* Ein Suppen-Löffel voll.

Cueillerée, F. ſimple. *Sorte d' herba.* Das Löffel-Kraut.

CUEILLETE, F. moiſſon, quand on recueille les fruits & les bleds. *Meſſe, raccolta.* Die Erndte / und wann man die Früchte und Korn einſammelet.

Cueillete d' une année. *Raccolta d' un anno.* Die Erndte eines Jahrs.

CUEILLEUR, M. qui cueille les fruits. *Cogliatore, chi raccoglie i frutti.* Der die Früchte liefet und ſammlet.

Il eſt fait comme un cueilleur de pommes, il eſt mal proprement vêtu. *E veſtito di cenci.* Er iſt ſehr übel gekleidet.

CUEILLIR, V. *Corre, racogliere.* Leſen / ſammlen / abpflücken.

Cueillir en coupant. *Corre recidendo, raccogliere tagliando.* Etwas ſchneiden / abnehmen.

Cueillir en arrachant. *Corre ſuellendo.* Abbrechen.

Cueillir des fleurs. *Corre i fiori.* Blumen brechen.

Je cueillirai cette fleur pour ma maitreſſe. *Corrò queſto fiore per la mia cara.* Ich will dieſe Blume für meine Liebſte pflücken.

Vivre de ce qu' on a cueilli. *Vivere di quanto ſi è raccolto.* Von deme / ſo man eingeſammlet hat / leben.

CUI

Cuider, V. penſer, eſtimer, préſumer. *Penſare, ſtimare, preſumere.* Meynen /

Latin de cuiſine, latin groſſier. *Latino inelegante, groſſo.* Küchen-Latein.

Cuiſiner, V. faire cuiſiner. *Cucinare, cuocere.* Kochen/ die Küchen verſehen.

Cuiſinier, M. *Cuoco.* Der Koch.

Cuiſiniére, F. *Cuoca.* Die Köchin.

Cuiſſart, M. *Coſciale, armatura delle coſcie.* Ein Bein-Harniſch.

CUISSE, F. *Coſcia.* Der Schenckel von dem Bauch bis zu dem Knie

Le dedans de la cuiſſe. *La parte di dentro della coſcia.* Die inwendige Dicke des Schenckels ob dem Knie.

Le dehors de la cuiſſe. *La parte di fuori della coſcia.* Der Ober-Schenckel: auswendige Dicke des Schenckels ob dem Knie/ die Hufft.

Cuiſſe de perdrix, aile de becaſſe. *Coſcia di pernice, ala di beccaccia.* Ein Bein von einem Rebhun: Ein Flügel von einem Schnerffen

Cuiſſe de noix, quartier de noix. *Parte della noce.* Ein Viertel eines Nußkerns.

CUISSON, F. *Cuocitura.* Das Kochen: die Kochung.

Cuiſſon de vignes, par le froid, par le chaud. *Aridezza delle viti per lo freddo, ò caldo.* Der Brand/ Brenner/ da die Reben vor Hitze verbrennen/ oder vor Kälte erfrieren.

Cuiſſon, digeſtion. *Concozzione, digeſtione.* Kochung/ Verdauung.

Cuiſſon, douleur. *Dolore pugnente.* Schmertzung/ Beissung.

Cuiſſot, gigot, éclanche de mouton. *Coſcia di caſtrato.* Ein Hammel-Schlegel/ Schörß-Keule.

CUIT, Adj. *Cotto.* Gekocht/ item/ geſotten.

Cuit au four, au ſoleil. *Cotto nel forno, al Sole.* In dem Ofen gebacken/ an der Sonnen gebraten.

Cette viande n'eſt pas cuite. *Queſta vivanda non è cotta.* Dieſes Fleiſch iſt nicht gekocht.

Cela me cuit. *Ciò mi pugne.* Dieſes verdrießet mich.

Il eſt cuit, il eſt perdu, c'eſt fait de lui. *Non ſi penſi più di lui, è perſo.* Es iſt aus mit ihm/ er iſt verloren.

CUIVRE, M. *Rame.* Kupffer.

Cuivre jaune, cuivre rouge. *Rame giallo, roſſo.* Gelbes/ rothes Kupffer/ item/ Meſſing.

Cuivre batu. *Rame battuto.* Geſchlagen Kupffer.

Boite de cuivre. *Scatola di rame.* Kupferne Büchſe.

CUL

CULASSE, F. d'arquebuze. *Culata d'archibugio.* Eines Feuer-Rohrs hindere Schraube.

Culaſſe de navire. *Poppa.* Das äuſſerſte und hinderſte Theil eines Schiffs.

CULBUTE, F. ſoubreſaut. *Capitombolo.* Ein Sturtzbaum/ Burtzelbaum.

Faire la culbute. *Capitombolare.* Uberburtzeln/ einen Sturtzbaum machen.

CULBUTER, V. faire la culbute, le ſoubreſaut. *Capitombolare.* Uberburtzeln.

Culbuter quelqu'un, lui faire la culbute. *Far capitombolare alcuno.* Stürtzen/ über und über burtzeln machen.

Culbuter quelqu'un, l'ôter de ſa place, le débuſquer. *Scacciar' alcuno, porſi in ſua vece in qualche luogo.* Einen von ſeinem Ort verſtoſſen/ verſchupffen.

Culier, Adj. boyau culier. *Budello retto.* Der Aſter-Darm.

Culot, M. le dernier des enfans. *L'ultimo nato.* Das letzte Kind/ das eine Frau hat.

Culote, F. chauſſes courtes, qui ne viennent qu'à mi-cuiſſe, ausquelles s'attachent des bas à boter. *Sorte di calzoni, che non arrivano, che alla metà della coſcia, à quali s'attaccono le calzette lunge.* Kurtze Hoſen/ ſo nur bis auf die halben Schenckel gehen/ und daran man unten weite Stieffel-Stümpffe binden muß.

CULTE, M. honneur. *Culto, honore.* Ehre/ Dienſt/ Ehrerbietung.

Rendre à Dieu un culte ſouverain. *Honorar' Dio con culto ſupremo.* Gott dem HErrn die höchſte Ehr anthun/ [erweiſen.]

Ramener quelqu'un au culte de Dieu. *Ricondurre alcuno al culto divino.* Einen wieder zum Gottesdienſt bringen.

Cultivé, Adj. *Coltivato.* Gebauet/ gearbeitet.

Champ bien cultivé. *Campo coltivato bene.* Ein wohl-gebaueter Acker.

Cultiver, V. *Coltivare.* Erbauen/ bauen/ arbeiten.

Culture, F. *Coltura.* Das Bauen/ die Ubung.

CUM CUP

Cumin, M. herbe. *Comino, herba.* Kümmel.

Cupidité, F. convoitiſe. *Cupidità, concupiſcenza, deſio grande, cupidigia.* Begierde/ Luſt/ Verlangen.

CURA-

affari altrui. Ich habe mich niemalen umb anderer Leute Thun bekümmert.

CURIOSITE, F. *Curiosità.* Vorwitz / Begierde alles zu wissen / Fürwitz.

Trop de curiosité perd souvent les gens. *Troppo di curiosità perde sovente la gente.* Gar zu grosser Vorwitz ist offtmals sehr schädlich; zuviel wissen wollen / hat manchen in grosse Gefahr gebracht.

J'ai la curiosité de savoir cela. *Son curioso, hò la curiosità di saper questo.* Dis verlange ich sehr zu vernehmen.

La curiosité excessive perd souvent les hommes. *La curiosità eccessiva perde sovente l'huomo.* Der allzu grosse Fürwitz verderbt offt den Menschen / [ist ihme schädlich.]

Avoir de la curiosité de savoir quelque chose. *Havere curiosità di sapere qualche cosa.* Fürwitzig seyn / etwas zu wissen.

J'en ai la curiosité, j'ai de la curiosité pour cela. *Jo n'hò curiosità.* Ich bin fürwitzig / das zu wissen.

Tu me donnes, tu me fais avoir la curiosité. *Tu mi metti curiosità.* Du machest mich fürwitzig.

Satisfaire la curiosité. *Adempire la curiosità.* Dem Fürwitz genug thun.

Des curiositez, des choses curieuses, des raretez. *Curiosità, cosa curiose.* Fürwitzige [seltsame] Sachen.

Voir les curiositez de Rome. *Vedere le curiosità di Roma.* Die seltsamen Sachen zu Rom sehen.

Il y a beaucoup de curiositez, de choses curieuses à Rome, de raretez. *In Roma vi sono molte curiosità.* Es gibt viel Raritäten [seltsame Sachen] zu Rom.

Voulez vous voir les curiositez de cette ville? *Volete vedere le curiosità di questa città?* Wollet ihr die Raritäten [seltsame Sachen] dieser Stadt sehen?

La curiosité est naturelle aux femmes. *La curiosità è naturale alle donne.* Der Vorwitz ist den Weibs-Personen angebohren.

Cur-oreilles, M. *Nettaorecchie.* Ein Ohren-Stührer.

CUS

CUSTODE, F. vase où l'on conserve l'hostie sur l'autel. *Custodia, dove si conserva l'hostia sull'altare.* Eine Monstrantze / darinn man die Hostien auf den Altar stellet.

Custode, M. superieur des Recollects. *Custode, superior de' Religiosi recolletti.* Der Prior der Franciscaner-Mönchen / [wie auch anderen.]

Custode, prison. *Carcere, prigione.* Gefängnis.

Avoir le foüet sous la custode. *Esser frustato nella carcere.* In dem Gefängnis gehauen [gestrichen] werden.

CUV

CUVE, F. *Coppa, botte da vindemiare.* Eine Kufe / Butte / Zuber.

Cuve, à cuver le vin, cuve de pressoir. *Tinozza.* Eine Wein-Kufe.

Cuve à faire la lessive, cuvier. *Tina.* Ein Wasch-Zuber.

Cuve à se baigner. *Tina per bagnarsi, mastello.* Eine Bad-Wanne.

Cuveau, M. tine, petite cuve. *Tinozzo, mastello.* Ein Kübel / eine kleine Bütte / ein Zuber.

CUVER, V. faire cuver le vin. *Far cuocere l'uva nella Tina.* Wein zu verjähren in eine Kufe thun.

Cuver son vin. *Dormire doppo haver bevuto, digerir il vino dormendo.* Den Rausch ausschlaffen.

Cuvete, F. *Tinozza.* Ein Küflein / kleiner Kübel.

Cuvier, M. *Mastello.* Ein Zuber / Kübel.

CY CYC CYG

CY, M. voyez la remarque de M. de Vaugelas. *Qui. Vedi gli avvertimenti del Signor di Vaugelas.* Hier. Siehe die Französische Anmerckung des Herrn von Vaugelas.

Cy-devant. *Per l'innanzi.* Hiebevor / vor diesem.

Cy-après. *Nell'avvenire.* Hinführo / in das Künfftige.

Entre cy & demain. *Di quì à dimani.* Zwischen jetzt und morgen.

Celuici-ci, celle-ci. *Questo, questa.* Dieser hier / diese da.

Cycle, M. *Ciclo, circolo, che risguardo il corso degli astri.* Ein Kreiß. Circul.

Cyclamine, F. pain de pourceau (herbe.) *Pamporcina, herba.* Erd-Aepffel / Sau-wein-Brod.

CYCLOPE, M. *Ciclope.* Ein Cyclops.

Noir, come un cyclope. *Nero come un ciclope.* So schwartz als ein Cyclops.

CYGNE, M. *Cigno.* Ein Schwan.

Il est blanc, comme un cygne. *Egli è bian-*

Daintier de cerf, en terme de vénerie, coüillons de cerf. *Genitali di cervo.* Die Hirſch-Hoden.

Daiz, M. poile, ciel quarré d' une riche étoſe, qu' on pend au deſſus de la table des Rois & des Princes, ou au deſſus de la place de la chambre où ils donnent leurs audiences, ou par magnificence, ou pour les mettre à couvert de la poudre, qui peut tomber du plancher. *Baldacchino, cielo quadrato d' un drappo fino ſopra la tavola de' Regi, e Principi, ò ſopra del luogo nella camera, dove danno udienza ò per magnificenza, ò per ritenere la polve, che cade dal cielo della camera.* Ein Himmel groſſer Herren / worunter ſie geben / oder Audienz ertheilen.

DAL DAM

Dalmatique, F. tunique, eſpéce de chaſuble courte, qu' ont les Diacres & les Soûdiacres en officiant. *Tonicella, ſorte di habiti Eccleſiaſtici per i Diaconi, e Soddiaconi.* Eine Art Meß-Gewand / welches die Diaconi und Sub-Diaconi bey Haltung der Meſſe umb haben.

DAM, M. dommage, desavantage, perte. *Danno.* Schade / Nachtheil / Verluſt.

A mon dam, à ſon dam. *A mio danno, à ſuo danno.* Zu meinem Nachtheil/zu ſeinem Schaden.

Fût ce à ſon dam, il faut tenir ſa parole. *Abenche foſſe ſuo danno biſogna mantenere la parola.* Man ſoll ſein Wort halten / ſolte es auch unſer Schad ſeyn.

La peine du dam, des damnez. *La pena del danno de' dannati.* Die Straffe des Verluſts/dadurch die Verdammte des Göttlichen Angeſichts beraubet werden.

DAMAS, M. étoffe de ſoye à grandes fleurs. *Damaſco.* Damaſt.

Lit de damas. *Letto di damaſco.* Ein Damaſten-Bett.

DAMASSE, Adj. étoſe damaſſée. *Drappo fatto à fiori.* Zeuch mit Blumen / wie Damaſt / von vielerley Farben.

Linge damaſſé. *Pannolino fatto à fiori.* Leinen Tuch von allerhand Farben.

Damaſſer, V. *Fare il drappo à fiori.* Wie Damaſt zurichten.

Damaſquin, M. ouvrage de damas. *Damaſchino, damaſceno.* Geſchmeltzes/ damaſcenirtes Werck.

Email damaſquin. *Smalto damaſceno.* Geblümtes Schmeltzwerck.

Damaſquiné, Adj. *Smaltato alla damaſcena.* Damaſcenirt oder geſchmeltzt Werck.

Damaſquineure, F. *Pittura ſmaltata alla damaſcena.* Damaſcenirt / wie Damaſt gemacht.

DAME, F. la dame, la maitreſſe du logis. *Dama, la ſignora, la padrona della caſa.* Die Frau in dem Hauſe.

Dame, proprietaire, qui poſſede quelque choſe. *Proprietaria di qualche fondo.* Eigenthums-Frau / eine Frau ſo ein Gut eigenthümlich beſitzt.

Dame de qualité, grande dame. *Dama di qualità, gran dama.* Eine vornehme Frau.

Dame d'atour. *Dama d' honore appreſſo d' una Regina.* Der Königin vornehmſte Kammer-Frau.

Dame au chaperon, petite bourgeoiſe. *Moglie d' un mercante.* Eine gemeine Burgers-Frau.

Dame Jeanne, dame Nicole, c' eſt ainſi que s' appellent les femmes du plus bas étage. *Madonna Giovanna, Nicola. Così nomanſi le donne di baſſa moneta.* Alſo werden die Weiber vom Pöbel genennt.

Dame, mot inutile qui eſt ſouvent dans la bouche des Pariſiens, & dont ils ſe ſervent come de l' interjection *da.* Dame oui. Dame non. *Voce inutile, uſata ſovente da Parigini, che adoprano come per l' interjezzione Da.* Dieſes Wort haben die Pariſer offt in dem Mund/ und gebrauchen es an ſtatt der particul da.

Tredame, terme d' admiration du petit peuple de Paris. *Termine d' ammirazione frà la plebe di Parigi.* Ein Verwunderungs-Wort / des gemeinen Pöbels zu Paris.

Dame, F. petite table à joüer, que les Allemans appellent pierre, pion. *Dama da giuocare.* Ein Stein (in dem Bret-Spiel.)

Joüer aux dames. *Giuocare à dama.* Die Dame ziehen / auf den Damen ſpielen.

Dame, damée. *Dama, damata.* Ein doppelter Stein/ eine Dame in dem Dam-Spiel.

DAMER, V. terme de jeu. *Damare, termine di giuoco.* Den Stein doppelen/ eine Dam machen.

Damer le pion à quelqu' un, le ſurpaſſer. *Vincere, ſuperare alcuno.* Einen übertreffen.

Dameret, M. *Zerbino.* Ein Jungfrauenknecht.

Dames, coup d' eſſay à la paume. *Colpo di pruova alla palla.* Der Verſuch-Ball in dem Ballen-Haus.

ſtina ꝛc. Königliche Frantzöſiſche Töchter.

Madame, femme de Monſieur frére unique du Roi, ou de celui, qui ſuit le Roi, s' ils ſont pluſieurs freres. *Signora, moglie del Signor Fratello unico del Rè, ò di quello, che ſegue il Rè, ſe ſono molti fratelli.* Madame/die Gemahlin des einigen Königlichen Herrn Bruders/ oder ſo mehr Brüder vorhanden/ deſſen ſo zu nechſt auf den König folget.

Mademoiſelle, fille ainée de Monſieur frere unique du Roi, ou de celui &c. *Madamigella, figlia maggiore del Signor fratello unico del Rè, ò di quello &c.* Mademoiſelle/ älteſte Tochter des Königlichen Herrn Bruders/oder deſſen ꝛc.

Mademoiſelle d' Orleans, Mademoiſelle de Valois, Mademoiſelle d' Alençon. (Autres filles de Monſieur.) *Madamigella d' Orleans, Madamigella d' Alenzone, Madamigella de Valois &c.* (*Altre figlie del Signor fratello del Rè.*) Das Fräulein von Orleans/ das Fräulein von Valois, das Fräulein von Alanſon, andere Töchter des Königlichen Herrn Bruders.

Madame la Princeſſe, femme de Monſieur le prémier Prince du ſang, dit Monſieur le Prince. *Signora Principeſſa, moglie del Signor primo Prencipe del ſangue detto Signor Prencipe.* Die Frau Printzeſſin/ Gemahlin des erſten und vornehmſten Fürſten von Königl. Geblüt/ ſo der Herr Printz genennt wird.

Madame la Ducheſſe, femme de Monſieur le Duc, aujourd'huy fils unique de Monſieur le Prince. *La Signora Ducheſſa, moglie del Signor Duca, hoggidì figlio unico del Signor Prencipe.* Die Frau Hertzogin/ Gemahlin des Herrn Hertzogs/ heutiges Tags einigen Sohns des Herrn Printzen.

Mademoiſelle de Bourbon, fille ainée de Monſieur le Prince, c' eſt maintenant la fille de Monſieur le Duc. *Damigella di Borbone figlia maggiore del Signor Prencipe, è al preſente la figlia del Signor Duca.* Das Fräulein von Bourbon, älteſte Tochter des Herrn Printzen; jetzund iſt es die Tochter des Herrn Hertzogs.

De la ſorte il n' y a en France que ces quatre diſtinctions pour les femmes; Dame de qualité, Damoiſelle, Dame au chaperon, & Dame Jeanne. *Si che non vi è in Francia, che queſte quattro diſtinzioni per le donne; Dama di qualità, Damigella nobile, ſignora plebeia, e Madonna.* Dieſer Unterſchied iſt allein im Frauenzimmer.

DAN

Dandin, M. qui a mauvaiſe contenance, un fat. *Incompoſto, dondolone.* Ein groſſer Flegel/ ein grober Eſel/ ein unbehobelter Benael/ Stockfiſch.

Aller dandinant. *Andar dondolando.* Hin und her wanckend/ einher gehen.

Dandiner, V. *Dondolare.* Sich döpiſch und eſelhafftig anſtellen.

DANGER, M. *Pericolo, perighio.* Gefahr/ Noth/ Gefährlichkeit.

Avec danger. *Con pericolo.* Gefährlich/ mit groſſer Gefahr.

Sans danger. *Senza pericolo.* Ohne Gefahr/ ſicherlich.

Danger de mort. *Pericolo di morte.* Todes-Gefahr.

Danger de la mer. *Pericolo di mare.* Gefahr oder Gefährlichkeit des Meers.

Mettre quelqu' un en danger. *Porre alcuno in pericolo.* Einen in Gefahr bringen.

Se mettre en danger. *Porſi in pericolo.* Sich in Gefahr begeben.

Il eſt en danger de perdre ſes biens, de perdre la vie. *E in pericolo di perdere i ſuoi haveri, di perdere la vita.* Er ſtehet in Gefahr/ ſeine Güter/ ſein Leben zu verlieren.

Etre en danger eminent. *Eſſere in gran pericolo.* In augenſcheinlicher Gefahr ſeyn.

Echaper, éviter un danger. *Evitare un pericolo.* Der Gefahr entgehen/ entfliehen/ entrinnen.

Le malade eſt en danger de mort. *L'ammalato è in pericolo di morte.* Der Krancke iſt in einem gefährlichen Zuſtand/ es ſtehet gefährlich um ihn.

Hors de tout danger. *Fuori d' ogni pericolo.* Auſſer aller Gefahr/ gantz ohne Gefahr.

Il eſt hors de danger. *Egli è fuor di pericolo.* Er iſt auſſer aller Gefahr.

DANGEREUSEMENT, Adv. *Pericoloſamente.* Gefährlich/ gefährlicher Weiſe.

Il eſt dangereuſement bleſſé. *Egli è ferito pericoloſamente.* Er iſt gefährlich verwundet.

DANGEREUX, Adj. *Pericoloſo, perighoſo.* Gefährlich/ unſicher.

Un homme dangereux, traitre (querelleux.) *Una perſona pericoloſa nel trattare, traditore, infido.* Ein gefährlicher Menſch/ ein Verräther/ Zäncker.

Il eſt

Dites moy un peu, ſi vous avez dansé dans cette maiſon-là? *Ditemi un poco, s'havete ballato (danzáto) in quella caſa là?* Sagt mir ein wenig/ ob ihr in dieſem Hauſe getantzt habt?

Ouy (Madame ma mere) j'ay dancé une demy-heure. *Si (Signora madre) ho ballato (danzáto) una mezza hora.* Ja (Frau Mutter) ich hab getantzet eine halbe Stund.

Comme je vois, vous n'aimez pas la dance. *Come vedo, non ballate volontieri.* Wie ich ſehe/ liebet ihr den Tantz nicht.

Plût à Dieu! que je n'eûſſe jamais dansé. *Voleſſe Dio! che non haveſſi mai ballato.* Wolte GOtt! daß ich niemals getantzt hätte.

Ne dites rien, que j'ay dansé. *Non dite niente, ch'ho ballato.* Saget nichts/ daß ich getantzt hab.

Mademoiſelle N. a mieux dansé, que toutes les autres (eſt la meilleure danzeuſe.) *La Signora N. hà meglio ballato (danzáto) di tutte le altre.* Die Jungfer N. hat am allerzierlichſten getantzt.

Danſereau, M. qui ſait mal danſer. *Danzatoruccio, che danza male.* Ein elender Tantzer/ der nicht viel vergeſſen hat.

DANSEUR, M. *Danzatore, ballarino.* Ein Tantzer.

Bon danſeur. *Buono ballarino.* Ein guter Täntzer.

Danſeuſe, F. *Danzatrice, ballarina.* Eine Tantzerin.

DAR

DARD, M. poiſſon & ſerpent. *Scavardino peſce, dardo peſce, e ſerpente.* Eine Art Weiß-Fiſch/ Häſelins/ it. eine Schief-Schlange.

Dard, dans le Nivernois, le Berry & le Poictou, une faux à faucher. *Falce in alcuni luoghi.* Durch dieſes Wort wird auch in etlichen Frantzöſiſchen Provintzen/ eine Senſe bedeutet.

DARD, M. trait. *Dardo, freccia, ſaetta, telo.* Ein Wurff-Pfeil/ ein Pfeil.

Lancer un dard. *Vibrare, lanciare un dardo.* Einen Wurff-Pfeil ſchieſſen.

DARDER, V. jetter un dard. *Lanciare un dardo.* Einen Pfeil ſchieſſen oder werffen.

Darder quelqu' un, le percer d' un dard. *Ferir' alcuno con un dardo.* Einen mit einem Pfeil nieder ſchieſſen.

Dardeur, M. *Saettatore.* Der mit Pfeilen ſchieſſet.

Dariole, F. eſpéce de gâteau ou de tarte. *Lattaruola, croſtata picciola* Eine Art von Gebackens oder Torten.

Dariolete, F. ſoubrete, ſuivante, confidente. *Segretaria, confidente.* Eine geheime Kammer-Magd/ welche alle ihrer Frauen Heimlichkeiten weiß.

Darne, F. tranche, piece de chair ou de poiſſon. *Taglio, fetta, come di carne, ò peſce.* Ein Stuck Fleiſch oder Fiſch.

Dartre, F. *Volatica.* Ein Zitter-Mahl.

Dartreux, Adj. plein de dartres. *Pieno di volatiche.* Der mit vielen ſolchen Zitter-Mahlen behafftet iſt.

DAT

Dataire, M. office de la cour de Rome. *Dataria, ufficio della corte Romana.* Ein gemiſſer Schreiber am Römiſchen Hof/ der das Datum hinzu ſetzt.

DATE, F. marque du jour, au quel on écrit. *Data di lettera.* Das Datum eines Briefes/ an welchen Tag er geſchrieben wird.

De fraiche date, de vieille date. *Di data nuova, di data vecchia.* Erſt kürtzlich/ oder ſo längſten datirt/ von einem neuen/ von einem alten Dato.

Je ſuis le prémier en date. *Jo ſono ſcritto il primo.* Ich bin der erſte aufgeſchrieben.

Fauſſe date, lettres de fauſſe date. *Data falſa, lettere di data falſa.* Ein falſches Datum: Brief ſo falſch datirt iſt.

Cette lettre n'eſt point datée, n'a point de date. *Queſta lettera non hà la data.* Dieſer Brief iſt nicht datiret/ hat kein Datum.

Dater, V. *Datare, porre il giorno alla lettera.* Einen Brief datiren.

Datif, M. *Dativo.* Der Dativus.

Datte, F. fruit. *Dattilo, frutto.* Eine Dattel/ Dattel-Kern.

Dattier, M. palme arbre. *Palma, arbore.* Ein Dattel-Baum.

DAV

DAVANTAGE, Adv. de plus. *Davantaggio, di più.* Uber diß/ zu dem/ ferners.

Rien davantage, rien plus. *Niente di più.* Nichts mehr/ nichts weiters.

Ils ſont davantage, ils ſont plus, en plus grand nombre. *Sono di più, ſono di maggior numero.* Es ſind ihrer mehr/ eine gröſſere Anzahl.

S'il y a quelque choſe davantage. *Se vi è qualche coſa di più.* Wann etwas weiters vorhanden iſt.

Qui demandez vous davantage? *Che chiedete voi di più?* Was wollet ihr mehr?

N' atten-

Elle n' eſt pas encor en état de ſe gouverner. *Ella non ſi trova ancora in ſtato di ſaperſi regolare.* Sie iſt noch nicht im Stande ſich aufzuführen.

S' il avoit le moyen de le faire. *S' haveſſe mezzo di farlo.* Wann er es thun könte (Mittel darzu hätte)

J' eſpere d' être bien-tôt en état de vous pouvoir payer. *Spero d' eſſer ben toſto in ſtato di potervi pagare.* Ich verhoffe bald im Stand zu ſeyn / euch zahlen zu können (daß ich euch werde zahlen können.)

Je vous donne la permiſſion d' y aller. *Vi do licenza d' andarvi.* Ich gebe euch die Erlaubnus dahin zu gehen.

De bon gré. *Spontaneamente.* Freywillig.

De gayeté de cœur. *Di buon cuore.* Von Grund des Hertzens / gar gern.

De plus en plus. *Di più in più.* Je mehr und mehr.

De bonne grace. *Di buona grazia.* Lieblich / anmuthialich / angenehmlich / freundlich.

De mot à mot. *A parola per parola.* Von Wort zu Wort.

De gré à gré *Di commun conſenſo.* Mit gemeiner Bewilligung.

De tout mon cœur, de tout mon pouvoir, de toutes mes forces. *Con tutto il cuore, con tutto il mio potere, con tutte le mie forze.* Von gantzem Hertzen / von gantzem Vermögen / von gantzen Kräfften.

De ſon vivant. *Mentre viveſſe.* Bey ſeinem Leben / zu ſeiner Zeit.

De dix ans on n' a rien vû de ſemblable. *Da dieci anni in quà non ſi è veduta coſa ſimile.* In zehen gantzen Jahren hat man nichts dergleichen geſehen.

De mon tems. *A mio tempo.* Zu meiner Zeit.

De tout tems. *D' ogni tempo.* Jederzeit / allezeit.

De, prépoſition. *Da, di, prepoſizione.* Von.

Saluëz le de ma part. *Salutatelo da mia parte.* Grüſſet ihn von meinetwegen.

Malade de triſteſſe, d' affliction, d' eſprit. *Ammalato di malinconia, d' afflizzione.* Kranck von Traurigkeit / von Bekümmernüs.

Il eſt tout à fait en peine de nous. *Egli è totalmente ſollecito di noi.* Er ſtehet in groſſen Sorgen unſertwegen.

De cheval à l' âne. *Dal cavallo a l' aſino.* Vom Pferd auf den Eſel.

De deux maux il faut fuir le pire, le moindre d' iceux élire. *Da duoi mali fugi il preggiore, e n' eleggi il migliore.* Von zween Ubel muß man das ärgſte meiden / und das geringſte davon erwehlen.

De brebis conté le loup en mange bien une. *Anche dalle pecore annoverate mangia il lupo* (*dalle pecore contate ne mangia il lupo.*) Der Wolff frißt auch von den gezehlten Schaafen.

De courte joye, longue douleur. *Gli eſtremi dell' allegrezza occupa il pianto* (*allegrezza di pan caldo, cordoglio lungo.*) Kurtze Freud langes Leyd.

Di DIEU la crainte eſt ma bride, & ſa parole mon guide. *Il timor di DIO è la mia briglia, e ſua parola mia guida.* Die Furcht GOttes iſt mein Zaum und ſein Wort mein Stecken und Stab.

De grand caquet & langage, peu de fruit & grand domage. *Molte ciance fanno pocco frutto, mà gran danno.* Vom groſſen Geſchwätz und Plaudern / wenig Nutzen / und viel Schaden.

De grande cuiſine pauvreté voiſine. *Graſſa cucina, povertà vicina.* Einer groſſen Kuchen / iſt die Armuth nahe.

De la meſure, que tu meſurera les autres, tu ſera auſſi meſuré. *Di quella che miſurerai gl' altri, ſarai miſurato tu.* Mit welcher Maas du meſſeſt / wird dir wieder gemeſſen werden.

De l' orgueil des pauvres, le diable s' en torche le cû. *Quando la ſuperbia cavalca, la rovina e la vergogna le và in groppa. Quando la ſuperbia galoppa, la vergogna ſiede in groppa.* Armer Leut Pracht gehört ins Hoſpital / (Hochmuth kommt vor dem Fall.)

De mauvais grain jamais bon pain. *Da cattivo gran, mai buon pan.* Vom böſen Korn / hat man kein gut Brod.

De riche il eſt devenu pauvre, de docte ignorant. *Da ricco è divenuto povero, da dotto ignorante.* Aus einem Reichen iſt er ein Armer / und aus einem Gelehrten ein Unwiſſender worden.

Je le connois de vue. *Jo lo conoſco di viſta.* Ich kenne ihn von Angeſicht.

De grande maiſon, d' illuſtre famille. *Di gran caſata, d' illuſtre famiglia.* Von einem vornehmen Haus / von einem vortrefflichen Geſchlecht.

De toutes les couleurs voila la plus belle. *Frà tutti li colori, eccone il più bello.* Aus allen Farben iſt dieſe die ſchönſte.

De pareſſe nulle nobleſſe. *Da pigrizia non vien nobiltà.* Von der Faulheit kommt kein Adel.

Débander un arc. *Rilaſſare un' arco.* Einen Bogen ablaſſen.

Débander, delier. *Sciorre, ſlegare.* Auflöſen/ entbinden.

Débander une playe. *Slegare una piaga.* Eine Wunde entbinden.

Débander un enfant. *Stafciare un fanciullo.* Ein Kind aufwickeln.

L' armée ſe débande. *L' armata ſi sbanda.* Die Soldaten reiſſen aus/ das Kriegs-Heer verlauffe ſich.

Débaraſſement, M. *Diſimbarazzo.* Entledung / Entwickelung.

DEBARASSER, V. *Diſimbarazzare, diſintricare.* Entledigen / entwickeln.

Se débaraſſer de quelqu' un, de quelque choſe. *Diſimbarazzarſi di alcuno, di qualche coſa.* Sich von einem loß machen / ſich eines Dings entledigen.

Débarbouiller, V. *Purgare, nettare.* Das Angeſicht abwaſchen/ eine Unreinigkeit abwiſchen.

DEBARDER, V. décharger le bois ſur le rivage. *Scaricare il legno ſulla riva.* Das Holtz an das Ufer ausladen.

Débarder un cheval. *Sbardare un cavallo.* Ein Pferd abſatteln/ den Harniſch/ die Zierde abthun.

Débardeur, M. dechargeur de navire. *Fachino di nave.* Der das Holtz aus einem Schiff ladet.

Débarquement, M. *Sbarco.* Das Ausſteigen aus einem Schiff.

Débarquer, V. *Sbarcare.* Aus dem Schiff ausſteigen.

Débarrer, V. óter le barre d' une porte. *Sbarrare, levare la barra dalle porta.* Die Sparren einer Thür aufthun/ und abſchlieſſen.

Débâter, V. óter le bât. *Levare il baſto.* Abſatteln/ den Sattel abnehmen.

DEBAT, M. different. *Contraſto, conteſa.* Zwytracht/ Uneinigkeit/ Zanck/ Hader.

La choſe eſt en débat, en different. *La coſa è in contraſto, in conteſa.* Dieſe Sach iſt ſtreitig/ es wird darob geſtritten.

Mettre en débat. *Porre in conteſa.* Etwas aufgeben / darum zu ſtreiten.

Appaiſer un débat. *Acquetare un contraſto.* Eine Streitigkeit / eine Streit-Sach / einen Zanck ſchlichten.

Etre en débat de quelque choſe. *Contendere di qualche coſa, eſſere in contraſto.* Umb etwas ſtreiten.

Débatre, conteſter. *Contendere, contraſtare, litigare.* Zancken/ beſtreiten.

Débatre ſon droit. *Litigare il ſuo diritto, la ſua ragione.* Sein Recht mit angezogenen Gründen handhaben.

Débatre une queſtion. *Diſcuotere una queſtione.* Eine Frage beſtreiten.

Se débatre, ſe tourmenter. *Tormentarſi, affliggerſi.* Sich zerarbeiten / abmatten.

Se débatre, ſe quereler. *Contendere con parole.* Sich zancken/ hadern.

DEBATU, Adj. affaire bien debatuë. *Agitato, negozio agitato bene.* Eine Sache darum man geſtritten und gehandelt hat.

La choſe a été ſouvent débatuë. *La coſa è ſtata agitata bene.* Von der Sach iſt offt geredt / geſtritten / gehandelt worden.

DEBAUCHE, F. vie licentieuſe. *Diſſolutezza.* Ein üppiges / unordentliches Leben.

Débauche de jeu. *Diſſolutezza di giuoco.* Exceſs im Spielen.

Débauche de vin. *Diſſolutezza nel bere.* Exceſs im Trincken.

Débauche de femmes. *Diſſolutezza di femine.* Unzucht mit Weibern.

Etre en débauche, faire la débauche. *Vivere con diſſolutezza, darſi al giuoco, al vino, ed alle donne.* Ein unordentliches Leben führen / mit ſpielen / ſauffen / huren.

Vivre dans les débauches. *Vivere nelle diſſolutezze, eſercitarſi nel giuoco, nel vino e nelle donne.* Ein üppiges / unordentliches Leben führen/ im Saus leben.

Lieu de débauche. *Luogo di diſſolutezza.* Ein Ort / da alle Unzucht getrieben wird / ein fauler Winckel.

DEBAUCHÉ, M. c' eſt un débauché, un perdu (Adj.) *Diſſoluto, è un diſſoluto, un perſo, depravato, corrotto.* Es iſt aus mit ihm/ er iſt verlohren/ gantz in ſeinem unordentlichen Leben verhartet.

Femme débauchée. *Donna corrotta, depravata, diſſoluta.* Ein unverſchämtes/ unzüchtiges Weibs-Stück.

Eſtomac debauché, devoyé, qui ne peut goûter, ni retenir la viande. *Stomaco guaſto, corrotto.* Ein blöder Magen/ der keine Speiſen bey ſich behalten kan.

DEBAUCHER, V. corrompre, rendre méchant. *Corrompere, depravare, traviare.* Verführen/ verleiten.

Il eſt aiſé à débaucher, à corrompre. *E' agevole, facile à corrompere, à depravare.* Er iſt ſehr leicht zu verleiten.

Débau-

Débonnaire, Adj. *Buono, mite, affabile, quieto, benigno, humano.* Gütig/ gutthätig/ sanfftmüthig/ gutwillig.

Débonnairement, Adv. *Mitemente, affabilmente, quietamente, benignamente.* Gütiglich / sanfftmüthiglich / freundlich / gutwilliglich.

Débonnaireté, F. *Benignità, humanità, affabilità.* Gütigkeit / Sanfftmüthigkeit / Freundlichkeit / Gutwilligkeit.

DEBORDE, Adj. fleuve débordé. *Smarginato, fiume smarginato.* Ein ausgelauffener Fluß / der durchgebrochen / und das Land überschwemmet hat.

Débordé, excessif. *Eccessivo, smoderato.* Übermässig / unermeßlich.

Débordé en ses mœurs, homme débordé. *Huomo smoderato ne' costumi.* Ruchlos / ausgelassen / verschwendisch / liederlich.

Vie débordée. *Vita smoderata, dissoluta.* Ein unmässiges / liederliches / ausgelassenes Leben.

Ce jeune homme se déborde, se débauche. *Questo giovane vien dissoluto (smoderato.)* Dieser Jüngling verderbet sich / geräth in ein unmässiges / liederliches Leben.

DEBORDEMENT, M. de riviére. *Ridondamento di fiume.* Eine Wasser-Fluth / Ergiessung eines Flusses / oder Wassers.

Débordement de bile. *Ridondamento di bile.* Ubergiessung der Galle.

Débordement de mœurs, libertinage. *Sdrucciolamento à vizi.* Verkehrung und Verderbung der Sitten.

DEBORDER, V. sortir de ses bords. *Ridondare.* Uberlauffen / sich ergiessen.

Se déborder, le Nil se déborde. *Ridondare, il Nilo ridonda.* Der Nilus ergiesset sich über seine Ufer.

Se déborder, se débaucher. *Immergersi ne' vizi.* Sich auslassen / den Lastern ergeben.

Se déborder, sortir hors de termes, de termes de la raison. *Portarsi fuori d' ogni ragione.* Ausschwermen / über die Schrancken der Vernunfft schreiten.

Débotter, V. *Deporre gli stivali.* Die Stieffeln (aus-) abziehen.

Déboucher, V. *Sbacare.* Etwas zugestorfftes aufmachen.

Déboucher un passage. *Levare l' ostacolo ad un passo.* Den Paß oder Durchgang eröffnen.

Déboucher, V. *Sfibbiare.* Aufhacken / einen Ring oder Spange los machen.

Débourber, V. tirer hors du bourbier. *Estrarre dal fango.* Aus dem Schlam und Koth ziehen.

Débourrer, V. ôter la bourre. *Levare la borra.* Die Scheer-Wolle ausleeren.

Déboursé, Adj. *Sborsato.* Ausgegeben / ausgeschossen Geld.

Déboursement, M. *Sborso.* Ausgabe / Ausgebung des Gelds.

Débourser, V. *Sborsare.* Ausgeben / ausschiessen / Geld ausgeben.

Débout, Adv. être debout, se tenir debout. *In piedi, diritto.* Aufrecht stehen / aufrecht seyn.

Sus, débout. *Sù sù in piedi.* Nun / auf / auf.

Arbre, qui est débout. *Arbore diritto.* Ein aufrecht-stehender Baum.

Mettre débout une colonne. *Ergere una colonna.* Eine Säule aufrichten.

Il est débout, il est hors du lit, il a quité le lit, il est relevé de maladie. *E levato, è in piedi, è risanato, è fuori dal letto.* Er ist auf / er ist ausser dem Bette / er ist wieder gesund.

DEBOUTE, Adj. terme de palais, refusé, être débouté. *Ributtato, rigettato, rifiutato, termine di giustizia.* Verstossen / abgewiesen / verworffen.

Etre débouté de sa requête. *Essere rigetto dalla richiesta.* Nicht erlangen / was man begehrt.

Déboutement, M. refus. *Rifiuto.* Verstossung / Abweisung / Verwerffung.

DEBOUTER, V. debusquer, refuser. *Rigettare, rifiutare.* Verstossen / abweisen / verwerffen.

Débouter, forclorre, exclurre de quelque prétension. *Escludere da qualche pretensione.* Einen von einer Prætension ausschliessen / verwerffen.

Débouter en jugement. *Rifiutare in giudicio.* Etwas einem gerichtlich absprechen.

Déboutonnement, M. *Sbottonamento.* Aufknöpffung / das Aufthun der Knöpffen am Wamms &c.

Déboutonner, V. *Sbottonare.* Aufknöpffen / die Knöpffe aufthun.

Débraillé, Adj. *Spalancato nel petto, aperto.* Nicht zugeneſtelt / aufgeschnürt: Der mit offener Brust daher geht.

Débrailler, V. se débrailler. *Spalancarsi il petto.* Sich aufschnüren / die Brust entblössen.

DEBRIDE, Adj. cheval debridé. *Sbrigliato, sfrenato, cavallo sbrigliato.* Ein Zaum-loses Pferd / ein Pferd / das sich von dem Zaum losgerissen.

Cheval

Maiſon qui va en décadence. *Caſata, che va ſcadendo.* Ein baufälliges Haus.

Décal, M. d'or d'argent. *Callo, diminuzione d'oro, ò d'argento.* Der Abgang an dem Gold / Silber ꝛc.

Décaler, V. ſe décaler, decheoir, en matiere d'or & d'argent. *Sminuirſi, in materia d'oro, e d'argento.* Abnehmen / einen Abgang leiden / als wie das Gold oder Silber.

Décade, F. nombre de dix. *Numero di dieci.* Ein Zahl von zehen.

Décalogue, M. les dix commandemens de la loi. *Decalogo, li dieci precetti della legge.* Die zehen Gebot Gottes.

Décamper, V. *Decampare.* Mit dem Lager aufbrechen.

Décamper, quiter un lieu. *Laſciar' (abbandonar') un luogo.* Von einem Ort weg ziehen / einen Ort verlaſſen.

Décapiter, V. *Decapitare, decollare,* Enthaupten / köpffen / den Kopff abſchlagen.

Il le fit décapiter. *Lo fece decapitare.* Er ließ ihn enthaupten.

Décapuchonner, V. *Laſciar, ò levar il cupuccio.* Die Kappe / die Mütze abnehmen / abziehen.

DECARRELER, V. dépaver, ôter les carreaux d'une chambre. *Smattonare una camera.* Die Pflaſter-Steine aufnehmen.

Chambre décarrelée. *Camera ſmattonata.* Eine Kammer / darinnen man die Pflaſter-Steine aufgenommen hat.

Décedé, Adj. mort. *Morto, diſalmato.* Geſtorben / todt.

Décéder, V. mourir. *Morire, diſalmarſi.* Sterben / mit Tod abgehen (das Zeitliche ſegnen.)

Déceds, M. *Morte.* Der Tod / das Sterben / (Abſcheiden von der Welt.)

Depuis ſon deceds. *Doppo la ſua morte.* Nach ſeinem tödtlichen Hintritt.

Déceindre, V. quelqu'un. *Seignere alcuno ſciorre.* Einen entgürten / einem die Gürtel abnehmen.

Déceint, Adj. *Sciolto, disauvinciglato.* Entgürtet / der Gürtel beraubt.

Décelement, M. *Dichiarazione, manifeſtazione.* Entdeckung / Offenbahrung eines heimlichen Dings.

Déceler, V. découvrir, accuſer. *Dichiarare, propalare, manifeſtare, paleſare, ſcuoprire.* Entdecken / offenbahren / angeben / verſchwätzen.

Déceleur, M. *Propalatore del ſegreto.* Ein Angeber / der eine Geheimnus entdecket.

Décembre, M. *Decembre, meſe.* Chriſt-Monat / Wolffs-Monat.

Décemment, Adv. *Decentemente.* Geziemlich / gebührlich.

DECENCE, F. bienſeance. *Decenza, convenienza.* Die Gebühr / der Wohlſtand / das wohl anſtehet.

Garder la décence, la bienſeance. *Guardare, tenere la decenza, la convenienza.* Die Wohlanſtändigkeit in acht nehmen (ſich manierlich aufführen.)

Avec décence. *Con decenza, con convenienza.* Geziemlich / wohlanſtändiglich / gebührlich.

Décengler, V. un cheval, deſſangler. *Levare la cigna ad un cavallo.* Ein Pferd entgürten.

DECENT, Adj. convenable. *Decente, conveniente.* Geziemlich / gebührlich / das ſich geziemet.

Etre décent. *Eſſere decente, conveniente.* Geziemen / gebühren.

La honte, la pudeur eſt décente aux femmes. *Il roſſore, la vergogna è decente alle femine.* Die Schamhafftigkeit ſtehet dem Weibs-Volck ſehr wohl an.

Déception, F. fraude, tromperie. *Inganno, frode.* Betrug / Betrüglichkeit / Hinterliſtigkeit.

Décercler, V. un tonneau, en ôter les cercles. *Levare i cerchi ad una botte.* Einem Faß die Reiffe abſchlagen.

DECERNER, V. ordonner. *Ordinare, determinare.* Beſchlieſſen / verordnen.

Décerner ajournement perſonnel. *Ordinare di chiamar in giudicio perſonalmente.* Beſchlieſſen / daß der Beklagte gefordert werde.

Décerner des honneurs, le triomphe. *Statuire honori, trionfo.* Beſchlieſſen / einem Ehr zu beweiſen / ihm den Triumph zugeſtatten.

DECU, Adj. trompé. *Ingannato.* Betrogen / hintergangen.

Il eſt décû, il ſe trompe. *S'inganna.* Er betrüget ſich.

Décevable, Adj. *Ingannevole, fallace.* Leicht zu betrügen.

Décevant, Adj. *Fallace.* Betrüglich.

Déceveur, M. trompeur. *Ingannatore.* Ein Betrüger (Beſcheiſſer.)

Décevoir, V. abuſer. *Ingannare, fraudare.* Betrügen / hintergehen.

Décez, M. déceds. *Morte.* Der Tod.

Déchainé, Adj. *Scatenato.* Entbunden / los / von den Banden befreyet.

Le

Os décharnez. *Oſſa ſpolpate.* Beine und Knochen / da kein Fleiſch an iſt.

Il eſt tout decharné. *Egli è tutto ſcarnato.* Er iſt gantz mager / es iſt nichts an ihm als Haut und Bein.

Décharner, V. *Scarnare, ſpolpare.* Mager machen.

Décharpir, V. ſe décharpir, ſe tirer d' affaire, ſe debaraſſer. *Disintricarſi, disimbarazzarſi d' un' affare.* Sich aus einem Handel reiſſen.

Déchaſſer, V. chaſſer. *Scacciare, cacciare.* Wegjagen / wegtreiben / verjagen / vertreiben.

Déchauſſement, M. d' arbres. *Rincalzamento d' arbori.* Das Umgraben/das Raumen um die Bäume.

DECHAUSSE, Adj. vigne dechauſsée. *Rincalzato, vite rincalzata.* Eine Rebe die um die Wurtzel geſäubert iſt.

Carmes déchauſſez, déchaux. *Carmeliti ſcalzi.* Barfüſſer Mönchen.

DECHAUSSER, V. un arbre, un cep de vigne. *Rincalzare un' arbore, una vite.* Einen Baum / einen Rebſtock umgraben.

Déchauſſer les dents. *Rincalzar' i denti.* Die Zähne rings umher ſäubern und reinigen.

Déchauſſer, ôter les ſouliers. *Scalzarſi, levare le ſcarpe.* Die Schuhe ausziehen.

Déchauſſer, tirer les chauſſes, les bas. *Levare li calzoni, le calzette.* Einem die Strümpffe ausziehen.

Déchaux, M. dechauſsé. *Scalzo.* Barfuß / mit bloſſen Füſſen einher gehend.

Décheoir, V. dechôir. *Cadere, ſcadere.* Fallen/ abfallen.

Déchet, M. diminution. *Sminuimento, callo, diſcapito.* Abgang / Abnehmung.

Déchet d' un metal en le fondant. *Callo di metallo nello ſquagliarlo.* Abgang eines Metalls / wann es geſchmöltzet iſt.

Cette marchandiſe ne reçoit aucun déchet. *Queſta mercanzia non fà callo veruno, non diſcapita punto.* An dieſer Waar gehet nichts ab.

Déchet, corruption. *Corrozzione.* Verderbung.

Déchet de faveur, de liberté, de credit. *Sminuimento di favore, di libertà, di credito.* Verſchertzung Verringerung der Gunſt / der Freyheit / des Anſehens.

DECHU, Adj. diminué. *Callato, ſminuito.* Abgefallen / verringert / abgegangen.

Cela eſt déchû de la moitié. *Ciò è ſminuito della metà.* Dieſes hat umb die Helffte abgenommen.

Déchû, tombé, privé. *Scaduto.* Verfallen / verluſtig.

Il eſt déchû de ſes éſperances, de ſes prétenſions, de ſes dignitez. *E ſcaduto dalle ſue ſperanze, ſue pretenſioni, ſue dignità.* Er iſt aller ſeiner Hoffnung / aller ſeiner Prætenſionen und Würde verluſtig worden.

Déchevêtrer, V. *Scapeſtrare.* Einem Pferd die Halffter abthun.

DECHIFRER, V. expliquer. *Scifrare, ſpiegare.* Auslegen / erklären.

Déchifrer une lettre. *Scifrare una lettera.* Einen Brief / ſo mit verborgener Schrifft geſchrieben / auslegen.

Déchifrer une méchante écriture. *Spiegare una ſcrittura mal ſcritta.* Eine ſchlimm-geſchriebene Schrifft leichtlich leſen.

Déchirer quelqu' un, le depeindre. *Deſcrivere alcuno, ſcuoprire i difetti di alcuno.* Einen / eines Leben und Sitten beſchreiben / ihn abmahlen / durchziehen.

Déchiqueté, Adj. *Fraſtagliato.* Zerſchnitten / zerhauen.

Déchiqueter, V. couper, mettre en lambeaux. *Fraſtagliare.* Zerſchneiden / zerhauen.

Déchiqueûre, F. *Fraſtaglio.* Zerſchneidung / Zerhauung.

Déchiré, Adj. rompu, mis en piéces. *Lacero, rotto, carminato.* Zerriſſen / zerfetzt / zerſtücket.

DECHIRE, pauvre, laid. *Povero, defforme, brutto.* Ungeſtalt / wüſt.

Cette fille là n' eſt pas tant déchirée, tant pauvre, tant laide. *Queſta figlia, queſta zitella non è cotanto povera, cotanto brutta.* Dieſes Mägdlein iſt nicht ſo gar ungeſtalt / armſeelig (ſie kan paſſiren.)

Déchirement, M. *Laceramento.* Das Zerreiſſen.

DECHIRER, V. *Rompere, ſtracciare, ſtrappare, lacerare.* Zerreiſſen / zerfetzen / zerſtücken.

Déchirer à coups de verges. *Stracciare à colpi di verghe.* Einen jämmerlich mit Ruthen zerhauen.

Déchirer, mettre en pieces, déchirer à belles dents. *Stracciare, ſtrappare.* Mit den Zähnen zerreiſſen.

Déchirer une lettre. *Stracciare, ſtrappare una lettera.* Einen Brief zerreiſſen.

PECLIN, M. pante. *Declività, abbaſſamento.* Abhang / (Mer.) Abnehmung.

Péclin du jour. *Il tramontar del ſole.* Abnehmung des Tags.

Péclin de l'âge. *Declinazione d'età.* Das Abnehmen des Alters.

Péclin, déchet de forces. *Mancanza di forze.* Abnehmung der Kräfften.

Etat, qui eſt ſur ſon déclin. *Stato, che manca di forza.* Ein Stand / welcher in ſeinem Abnehmen iſt / und in Abgang geräth.

L'hyver eſt ſur ſon déclin. *L'inverno è sù il fine.* Der Winter iſt bald zu End.

Sa maladie eſt ſur le déclin. *Il male lo laſcia, il ſuo male va declinando, è in declinazione.* Seine Kranckheit / Unpäßlichkeit iſt im Abnehmen.

Déclinaiſon, F. de nom. *Declinazione de' nomi.* Eine Declination.

Déclinaiſon de Soleil (terme d'Aſtronomie.) *Declinazione del ſole, termine d'Aſtronomia.* Die Abweichung der Sonnen von der Æquinoctial-Lini (von dem Mittel-Creiß.)

Déclinant, Adj. maladie diclinante. *Declinante, morbo declinante.* Eine abnehmende Kranckheit.

Déclinatoire, M. terme de barreau. *Declinatorio, termine di giuſtitia.* Eine Ausflucht / flüchtige Vorwendung / da man ſich mit Recht nicht einlaſſen will.

DECLINER, V. terme de Grammaire. *Declinare, termine di grammatica.* Ein Wort decliniren.

Décliner ſur l'âge. *Invecchiarſi.* Alt werden / auf das Alter gelangen.

Déclorre, V. abatre, défaire une cloture. *Schiudere, aprire.* Einen Zaun abbrechen / niederreiſſen.

Déclos, Adv. *Aperto.* Eröffnet / entzäunet.

Déclouër, V. *Schiodare.* Den Nagel ausziehen.

Décochement, M. *Lanciamento d'una ſaetta.* Losſchieſſung eines Pfeils.

Décocher, V. une fléche. *Vibrare una ſaetta, uno ſtrale.* Einen Pfeil losſchieſſen.

Decoction, F. *Decozzione.* Eine Siedung.

Décoiffer, V. *Levare il velo dal capo.* Die Haube abziehen / abreiſſen.

DECOLATION, F. *Decollazione.* Enthauptung / Enthalſung.

Décolation de ſaint Jean Baptiſte. *La decollazione di ſan Giovanni Battiſta.* Enthauptung Johannis des Tauffers.

Décolement, M. *Scolamento.* Das Aufleimen / die Aufleimung.

DECOLER, V. ôter la cole, arracher une choſe colée. *Scolare, levare la cola, ſuellere una coſa incollata.* Aufleimen / das geleimte wieder aufbrechen.

Décoler, couper la tête. *Decollare, tagliar' il capo.* Enthaupten / enthalſen.

Décoloré, Adj. *Scolorato.* Entfärbt.

Décoloremem, M. *Scoloramento.* Das Entfärben / die Entfärbung.

Décolorer, V. *Scolorare, levar il colore.* Entfärben / die Farb benehmen.

Décompte, M. reſte de compte. *Il reſto del conto, reſiduo di danaro.* Der Reſt / Uberreſt einer Schuld.

DECONFIRE, V. défaire une armée. *Disfare, ſconfiggere, ſgomentare un' eſercito.* Eine Armee erlegen / zu ſchanden machen.

Déconfit, Adj. défait. *Disfatto, ſgomentato.* Erlegt / geſchlagen.

Ils ont été déconfits, défaits. *Sono ſtati disfatti, ſgomentati.* Sie ſind erlegt worden / ſie haben eine Niederlage erlitten.

Déconfiture, F. défaute. *Strage.* Eine Niederlag.

Déconfort, M. affliction. *Affizzione, ſconforto.* Unmuth / Betrübnus / Kleinmüthigkeit.

Déconforté, Adj. affligé. *Afflitto, ſconfortato.* Kleinmüthig / troſtlos.

DECONFORTER, V. affliger. *Affliggere.* Einen kleinmüthig / verzagt machen.

Se déconforter, s'affliger. *Affliggerſi.* Kleinmüthig werden / allen Muth verlieren.

Déconſeiller, V. *Diſſuadere, ſconſigliare.* Widerrathen / von einem Ding abrathen.

Déconteuancé, F. *Incompoſto ne' portamenti.* Ungeſchaffen / ungeſchliffen / ungebärdig.

Décontenancer, V. *Scomporre ne' portamenti, perdere contegno.* Wunderlich thun.

Déconvenuë, F. accident fâcheux. *Calamità, miſeria, traverſia, disgrazia.* Ein Unfall / Unglück / Widerwärtigkeit.

DECORATION, F. *Apparato, ornamento, fregio.* Zierde / Zierung.

Décoration de théatre. *Apparato di teatro.* Die Zierde eines Schau-Platzes.

Décorer, V. *Ornare, fregiare.* Zieren / ſchmücken.

Décoron-

Se découvrir devant quelqu' un. *Scuoprirſi avanti alcuno.* Den Hut vor einem abziehen.

Se découvrir, paroitre. *Scuoprirſi.* Sich ſehen laſſen/ an den Tag kommen.

Cela ſe découvrira avec le tems. *Queſto ſi ſcuoprirà col tempo.* Diß wird ſich mit der Zeit äuſſern / wird endlich an den Tag kommen.

Décrediter, V. *Screditare.* Einen um ſeinen guten Credit und Glauben bringen.

Décrepit, Adj. âge décrepit. *Decrepito, età decrepita.* Das hohe/abgelebte Alter.

Décrepiter, V. crever de dépit. *Irarſi.* Vor Gifft und Zorn zerberſten.

DECRET, M. arrêt. *Decreto.* Ein Rath-Schluß/ Raths-Erkanntnuß.

Maiſon vendue par décret. *Caſa venduta per decreto.* Ein Haus/ſo aus Befehl der Obrigkeit iſt verkaufft worden.

Décretales, M. *Decretale, legge canonica.* Das geiſtliche Recht.

Décreter, V. *Decretare.* Beſchlieſſen/ordnen/einen Schluß machen/befelchen.

Décreu, Adj. *Decreſciuto.* (Met.) Abgenommen.

DECRI, M. d' une choſe. *Interdetto.* Offentliche Verbietung einer Sache.

Décri d' une perſonne. *Vitupero d' una perſona.* Verſchreyung/ Verkleinerung einer Perſon.

Décrié, Adj. marchandiſe décriée. *Interdetto, mercanzia, interdetta.* Verſchreyte/ verruffene Waar.

Homme décrié, dont la reputation eſt mauvaiſe, mal-famé, qui n' a plus de credit. *Screditato.* Ein verſchreyter Menſch / der um ſein Anſehen und Credit kommen iſt.

DECRIER, V. abaiſſer le prix. *Sgridare, abbaſſare, vilipendere.* Den Werth eines Dinges mindern.

Décrier une monnoye, ravaler ſon prix, la mettre entiérement hors d' uſage. *Abbaſſare il prezzo d' una moneta, ò interdirla.* Eine Münze verruffen.

Décrier une perſonne, diminuer ſa reputation. *Vituperare una perſona.* Einen verſchreyen / austragen / ausſchreyen/ verleumbden.

DECRIRE, V. compoſer. *Deſcrivere.* Etwas beſchreiben/ zu Papier bringen.

Décrire, tranſcrire. *Traſcrivere.* Etwas abſchreiben.

Décrocher, V. *Levare gli uncini.* Aufbacken / loßhacken/ den Haacken loß machen.

Décrocheter, V. *Levare gli uncini.* Idem.

Décroiſſance, F. *Sminuimento.* Abnehmung / das Abnehmen.

Décroiſſement de la Lune. *Scemo di luna, mancanza di luna.* Abnehmung des Monds.

DECROITRE, V. diminuer. *Sminuire, ſcemare.* Abnehmen/kleiner werden.

La Lune décroit. *La luna manca.* Der Mond nimmt ab.

La riviére, le mal décroit tous les jours. *Il male, il fiume ſi ſminuiſce ogni giorno.* Das Waſſer/ das Ubel nimmt täglich ab/ wird täglich geringer.

Décreu, Adj. diminué. *Sminuito.* Vermindert.

Décroter, V. *Dezaccherare. Levare il fango.* Abkratzen / auskratzen / den Koth auswiſchen.

Décrotoire, F. *Scopetta.* Eine Kratz-Bürſte.

DECURIE, F. *Decuria.* Eine Rotte von Zehen.

Ranger le peuple en décuries. *Ordinare il popolo in decurie.* Das Volck in ſolche Rotten abtheilen.

Décurion, M. *Decurione.* Ein Rottmeiſter.

DED

DEDAIGNER, V. avoir dégoût d' une choſe, d' une perſonne, la mépriſer. *Sdegnare.* Verachten/ nicht würdig achten/ einen Eckel haben.

Il dédaigne, il mépriſe, tout le monde. *Egli ſdegna, diſpreggia tutto il mondo.* Er verachtet jedermann.

Dédaigneuſement, Adv. *Sdegnoſamente.* Verächtlicher Weiſe.

Dédaigneux, Adj. dedaigneuſe. *Sdegnoſo, ſdegnoſa.* Verächtlich/ der jedermann verachtet.

DEDAIN, M. *Sdegno, diſpreggio.* Verachtung/ Verdruß/ Eckel.

Il fait toutes choſes avec dédain, & par mépris. *Egli fà tutto con iſdegno, co' diſpreggio.* Er thut alles mit Verdruß und Verachtung.

Dédale, M. Labyrinthe. *Dedalo.* Ein Irr-Garten. Met.

DEDANS, Adv. & rarement prépoſition, que dans la poëſie, où l' on ſe donne licence de beaucoup de choſes. *Dentro, Avverbio, e raramente prepoſizione, che nella poeſia, dove vi è facoltà di molte coſe.* Darinnen; iſt ein Adverbium, und ſelten eine Prapoſition, ausgenommen in der Poeſie / darinnen man ſich viel Freyheit nimmt.

Aller dedans. *Andar dentro.* Hinein gehen.

Venir du dedans. *Venire dal di dentro.* Von innen heraus kommen.

Appeller ceux du dedans. *Chiamare, quei, che ſono dentro.* Die darinnen heraus ruffen.

Le dedans & le dehors. *Il di dentro ed il di fuori.* Das Inn- und Auswendige.

Défaillance de cœur, de courage, de forces. *Mancanza d' animo, di forze.* Ohnmacht/ Mangel des Gemüthes/ der Kräfften.

Il tombe à toute heure en défaillance. *Egli è ſorpreſo ogni momento da' deliqui.* Er fället alle Augenblick in Ohnmacht.

Défaillance, éclipſe de Soleil, de Lune. *Eccliſſe del Sole, e della Luna.* Sonnen- oder Monds-Finſternuß.

DEFAILLIR, V. être abſent. *Eſſer aſſente.* Mangeln / nicht zugegen ſeyn.

Défaillir, manquer à l' aſſignation. *Mancare all' aſſegnazione.* Auf beſtimmten Tag vor Recht nicht erſcheinen.

Défaillir de cœur, de forces. *Tramba-ſciare.* In Ohnmacht fallen/ matt und ſchwach werden.

La lumiere commence à défaillir. *La luce comincia à mancare.* Es fanget an/ dunckel zu werden.

Défaillir de ſens, radoter. *Vaneggiare.* Närriſch/ thöricht ſeyn.

DEFAIRE, V. quelque choſe. *Diſfare qualche coſa.* Abbrechen/ zerbrechen/ was gemacht iſt.

Défaire un contrât. *Diſfare un contratto.* Einen Contract aufheben.

Défaire, détruire. *Diſtruggere, ſgomentare.* Zerſtören/ zerbrechen/ aufreiben/ zu nichte machen.

Défaire une armée. *Sgomentare un' armata.* Eine Armee zu ſchanden machen/ vernichten.

Défaire, exécuter à mort. *Suppliciare alcuno.* Einen vom Leben zum Tod bringen.

Se défaire ſoi même, ſe tuër. *Necarſi, amazzarſi da ſe ſteſſo.* Sich ſelbſten umbringen.

Se défaire de quelque choſe, la troquer, la vendre. *Mutare qualche coſa con un' altra, venderla.* Sich eines Dinges loß machen.

Se défaire de quelqu' un, s' en débaraſſer, l' envoyer, l' éloigner. *Diſimbarazzarſi d' alcuno.* Sich von einem lohmachen / von einem wegkommen.

Se défaire d' un office. *Sottrarſi dall' ufficio.* Sich eines Amts entledigen.

Défait, Adj. ouvrage défait, marché défait. *Coſa diſfatta, prezzo, mercato rivocato.* Zerbrochene Arbeit/ aufgehobener Contract.

La choſe eſt défaite. *La coſa è diſfatta.* Die Sache iſt aufgehebt.

L' ennemi a été défait. *L' inimico è ſtato rotto.* Der Feind iſt geſchlagen.

Viſage défait, pâle, ſans couleur. *Volto diſfatto, macilente, ſenza colore.* Ein verfallenes / mageres / bleiches Angeſicht.

Défaite, F. d' armée. *Rottura, ſgomento, clade, ſtrage, nece d' armata.* Niederlag einer Armee.

Défaite, honnête renvoy, prétexte, ruſe &c. *Preteſto.* Eine ſcheinbare Weigerung und Entſchuldigung / it. Liſt und Betrug.

Il a des défaites admirables. *Egli hà de' preteſti mirabili.* Er hat wunderbare Ausflücht.

C' eſt une mauvaiſe défaite, une mauvaiſe excuſe. *Queſto è un cattivo preteſto.* Diß iſt eine fahle Ausflucht.

Trouver une défaite. *Trovare un preteſto, una ſcuſa.* Eine Ausflucht erſinnen.

Défaite, debit, marchandiſe de bonne défaite, de bon debit. *Conſumo, eſſito.* Verſchluß / Vertrieb / Verkauff.

Défauts, M. imperfections, termes de Libraire, Livres imperfaits, où il manquent des feüilles. *Mancanza, imperfezzione, libri imperfetti, à quali mancano alcune foglie.* Defecte Bücher / darinnen Bögen ermangeln.

Défalquement, M. rabais. *Diffalta, ſminuimento di prezzo.* Abziehung.

Défalquer, V. déduire, rabatre d' une ſomme. *Diffalcare, ſminuire.* Von einer Summa abziehen / abbrechen.

Défarouchement, M. *Manſuetudine, domeſtichezza.* Zähmung/ das Zahmmachen.

Défaroucher, V. apprivoiſer. *Domeſticare.* Zähmen/ zahm machen.

Défâcher, V. *Mitigare, addolcire.* Beſänfftigen/ begütigen.

Se défâcher. *Mitigarſi.* Sich zufrieden ſtellen.

DEFAVEUR, F. disgrace. *Disgrazia, ſcadutezza.* Ungunſt/ Ungnad.

Recevoir une défaveur, une disgrace. *Ricevere una disgrazia.* In Ungnade kommen.

Défaviſe, Adj. *Disgraziato.* Verungünſtigt/ ein in Ungunſt Gerathener.

DEFAVORISER, V. *Scacciare da ſe.* Einen von ſich ſtoſſen / einem ſeine Gunſt verſagen.

Défaviſer, deſervir quelqu' un. *Trattar male alcuno.* Einem nicht günſtig ſeyn.

Défaut, M. abſence. *Aſſenza.* Abweſenheit.

Condamné par défaut. *Condannato per aſſenza.* Verurtheilt / weil er nicht erſchienen iſt.

Signifier un défaut. *Denunciare la man-*

protezzione. Beſchützung / Beſchirmung / Vertheidigung.

Prendre la défenſe de quelqu' un. *Pigliare la difeſa d' alcuno.* Einen in ſeinen Schutz nehmen.

Se mettre en défence. *Porſi in difeſa.* Sich zur Gegenwehr ſtellen.

Défence de place, gens qui la defendent. *Difeſa di piazza, gente che la difendono.* Beſchützung / Beſatzung eines Orts.

Défence, terme de fortification. *Munizione.* Eine Wehre / Bruſt-Wehr / Streich-Wehr.

Défenſes, terme de Palais. *Difeſe, termine di giuſtizia.* Vertheidigung in Rechts-Sachen.

Propoſer ſes défenſes. *Proporre le ſue difeſe.* Seine Vertheidigung vorbringen.

Etre reçû, être ouï en ſes défenſes. *Eſſer ricevuto, eſſer' udito nelle ſue difeſe.* In ſeiner Vertheidigung angehört werden.

Défenſes, quand on repouſſe une injure. *Difeſa.* Beſchützung / wann man eine Schmach-Rede ablehnet.

Défenſes de ſanglier, dents crochuës. *I denti lunghi del cignale, zanne.* Die Hau-Zähne oder Waffen eines wilden Schweins.

Défenſe, prohibition, interdiction. *Vietamento, divieto, proibizione.* Verbott / Verbietung.

Faire défenſe à quelqu' un de jurer. *Fare divieto ad alcuno di giurare.* Einem das Schwören verbieten.

Défenſeur, M. protecteur. *Difenſore, protettore.* Beſchützer / Beſchirmer.

DEFENSIVE, F. guerre défenſive & offenſive. *Difenſiva, guerra difenſiva, ed offenſiva.* Ein Angriffs- und Beſchützungs-Krieg / ſich zu wehren / und den Feind anzugreiffen.

Demeurer, être ſur la défenſive. *Stare ſulla difenſiva.* Sich wehren.

Déference, F. reſpèt. *Riſpetto.* Nachgebung / Weichung / Ehrerbietung.

DEFERER, V. uſer de déference, honorer, ceder, reſpecter. *Riſpettare.* Einem nachgeben / weichen / Ehr erweiſen.

Déferer au jugement de quelqu' un. *Cedere al giudicio d' alcuno.* Eines Meynung und Urtheil heimſtellen / [ihme und ſeiner Meynung beypflichten.]

Je défere beaucoup à ſes ſentimens. *Jo cedo molto à ſuoi ſentimenti.* Ich halte ſeinen Einrath ſehr hoch / ich halte ſeinen klugen Verſtand in groſſem Werth.

Déferer, accuſer d' un crime. *Denunciare.* Einen anklagen / eines Lasters beſchuldigen.

Déferrement, M. de cheval. *Sferramento di cavallo.* Ablöſung der Huff-Eiſen eines Pferdes.

Déferrer, V. un cheval. *Sferrare un cavallo.* Einem Pferd die Eiſen ablöſen.

Déferrer, desarmer. *Disarmare, sferrare.* Einen entwaffnen / wehrlos machen.

Déferrer quelqu' un, le mettre hors d'état de répondre, de ne ſavoir, que dire. *Coſtringere alcuno à non ſaper riſpondere.* Einen eintreiben / daß er nichts mehr zu antworten weiß.

Défeuillement, M. de vigne. *Sfogliamento.* Das Abfallen der Blätter von den Reben und Bäumen zur Herbſt-Zeit.

DEFEUILLER, V. abatre les feuilles. *Sfrondare.* Die Blätter abbrechen / abſchätteln.

Arbre défeüillé. *Arbore sfrondato.* Ein Baum / ſo ſeiner Blätter beraubt iſt.

DEFI, M. *Sfida.* Ausforderung.

Défi, appel au combat. *Sfida al combattimento.* Ausforderung zum Streit.

Cartel de défi. *Cartello di sfida.* Ein Carthel / Fehd-Brief.

Accepter le défi. *Accettare la sfida.* Den Cartel annehmen / dem Ausforderer erſcheinen.

DEFIANCE, F. *Diffidenza.* Das Mißtrauen.

Avec défiance. *Con diffidenza.* Mißtrauiſcher Weiſe.

La défiance engendre la sûreté. *La diffidenza cagiona la ſicurezza.* Mißtrauen gebieret die Sicherheit.

Donner occaſion de défiance. *Dare motivo di diffidenza.* Einen Anlaß zum Mißtrauen geben.

Entrer en défiance. *Entrare in diffidenza.* Sein Mißtrauen auf etwas ſetzen.

Défiant, Adj. ſoupçonneux. *Diffidente, ſoſpettoſo.* Mißtrauiſch.

DEFIER, V. provoquer. *Sfidare, provocare.* Einen ausfordern.

Je te défie de m' attaquer. *Ti sfido d' attacarmi.* Trotz! daß du mich angreiffeſt; Haſt du Luſt / ſo komme her.

Se défier. *Diffidarſi.* Mißtrauen / mißtrauiſch ſeyn.

Se défier de tout le monde. *Diffidarſi d' ogn' uno.* Keinem Menſchen trauen.

Se défier de ſes forces. *Diffidarſi delle ſue forze.* Seinen Kräfften nicht trauen

Défiguré, Adj. laid. *Deforme, difforme.* Ungeſtalt / ungeſchaffen.

Défigurement, M. *Diformità.* Verderbung der Geſtalt.

DEFIGURER, V. *Sfigurare.* Verſtellen / die Geſtalt verderben.

Dégarnir, V. *Diſauvinciglare.* Von den Banden loß machen.

DEGAT, M. *Rovina, ſcompiglio, guaſto.* Verwüſtung/ Verheerung.

Faire dégat ſur l' ennemi. *Fare rovina ſull' inimico.* Eine groſſe Verheerung unter den Feinden anrichten.

Empêcher le dégât. *Oſtare alla rovina.* Die Verheerung verhindern.

DEGEL, M. *Squaghiamento.* Das Aufthauen/Auffgehen.

Après le dégel. *Doppo lo ſquagliamento delle nevi.* Als das Eiß aufgethauet geweſen.

Il dégele. *Squaghiaſi.* Es thauet/ frieret auf.

Dégeler, V. faire dégeler. *Squagliare.* Auffhören/ aufthauen machen.

Dégenerer, V. *Degenerare, tralignare.* Aus der Art ſchlagen/ übel gerathen.

Déjoinement, M. *Diſjunzione.* Das Aufleimen/ Aufleimung.

DEGLUER, V. *Levare il viſchio.* Aufleimen/ den Leim abnehmen laſſen.

Déglüer une paupière d' avec l' autre. *Staccare le palpebre una dall' altra.* Die Augbraunen voneinander löſen.

Dego, Adv. tout dego, aiſement, tout d' un coup. *Facilmente, d' un colpo.* Ganz leicht/ gemächlich.

Dégobiller, V. vomir le trop de vin, qu' on a pris. *Vomitare il ſuperfluo del vino bevuto.* Ausſpeyen/ koßen/ brechen/ überneben.

Dégoiſement, M. chant des oiſeaux. *Garrito, canto d' uccelli.* Das Zwitzern und Geſang der Vögeln.

DEGOISER, V. *Garrire.* Zwitzern/ tiriltren/ ſingen wie die Vögel.

Dégoiſer, cauſer, parler beaucoup. *Ciarlare, cicalare.* Schwätzen/ plaudern.

Dégorgement, M. épanchement. *Effuſione, ſoprabondanza.* Ausswerffung/ Ausschüttung.

Dégorgement d' un fleuve, ſon embouchûre. *Scorgo d' un fiume, sbocco.* Der Ausfluß/ der Mund eines Fluſſes/ da er ſich ins Meer ergieſſet.

DEGORGER, V. ſe dégorger, s' épancher. *Ridondare, sboccare, sgorgare.* Auslaufen/ ſich ausschütten.

Le Rhin dégorge dans l' Ocean Germanique. *Il Reno sbocca nel mare Germanico.* Der Rhein ergieſſet ſich in das teutſche Meer.

Dégorger, vomir. *Vomitare.* Speyen/ ausſpeyen/ koßen.

DEGOURDIR, ſe dégourdir. *Diſaggelhirſi.* Die Erſtarrung der Glieder vertreiben.

Se dégourdir les mains gelées de froid. *Diſſaggelhirſi le mani gelate dal freddo.* Die von Kälte erſtarrete Hände wieder erwärmen.

Dégourdiſſement, M. *Rivenimento.* Vertreibung der Erſtarrung/ Ausdehnung der erſtarreten Glieder.

Dégourmer, V. un cheval, lui ôter la gourmette. *Sciorre la catena del freno d' un cavallo.* Einem Pferd die Kinn-Ketten aufthun/ oder loßmachen.

DEGOUT, M. *Nauſea.* Verdruß/ Eckel/ Widerwillen/ Abſcheu.

La fièvre cauſe un grand dégoût. *La febre cagiona una gran nauſea.* Das Fieber verurſachet groſſen Eckel.

Il a dégoût pour toutes choſes. *Egli nauſea ogni coſa.* Es verdrüſſet ihn alles.

Dégoûtant, Adj. c' eſt un objet dégoûtant. *Nauſeante, è un' oggetto nauſeante.* Dieſes iſt eine verdrüßliche Sache.

DEGOUTE, Adj. *Nauſeato.* Verdrüßig/ eckelhafft.

C' eſt un bon dégoûté, un bon compagnon, un homme à tout faire. *Egli è un buon compagno, pronto à far tutto.* Er iſt ein guter Geſell/ er macht alles mit/ lieget mit unten und oben.

DEGOUTER, V. ôter l' appetit. *Nauſeare.* Einem ein Eckel vor der Speiſe verurſachen.

Se dégoûter de quelqu' un. *Faſtidiarſi d' alcuno.* Eines überdrüſſig werden.

Se dégoûter de la vie, s' ennuyer de vivre. *Noiarſi della vita.* Des Lebens überdrüſſig werden.

DEGOUT, M. goute courante d' une liqueur. *Stilla, goccia, piſpinno.* Fallender Tropffe.

Dégoût de preſſoir. *Stilla di torchio.* Das Trieſſen/ das Abtropffen des Kelters.

Dégoutement, M. *Stillamento, piſpinnamento.* Das Tropffen/ das Abtropffen.

DEGOUTER, V. tomber goute à goute. *Stillare, gocciare.* Abtropffen/ Tropffen-weiſe herunter fallen.

Dégouter de ſuëur. *Gocciare, che fà il ſudore.* Vom Schweiß trieſſen/ abtropffen.

Cet arbre dégoute la poix. *Queſt' arbore gocciola la pece.* Dieſer Baum ſchwitzet Pech.

La fluxion dégoute du cerveau ſur le nez. *L' humidità gocciola dal cerebro sù il naſo.* Der Fluß fället in die Naſe [vom Kopff.]

La vigne dégoute. *La vite gocciola.* Die Reben tröpffeln/ geben Waſſer-Thränen.

Le

De déhors. *Di fuori.* Von auſſen her.
Par déhors. *Di fuori.* Von auſſen.
Paroître au déhors. *Eſſere al di fuori.* Von auſſen ſcheinen.
Il eſt de déhors. *Egli è ſtraniero.* Er iſt ein Ausländer.
Le déhors, l' exterieur d' une choſe. *L' eſteriore, l' eſtrinſeco, il di fuori d' una coſa.* Das Aeuſſere/ das Auswendige eines Dings.
Sauver les déhors, les apparences, ne point donner de ſcandale. *Pagliare l' apparenza, evitare lo ſcandalo.* Schein-fromm ſeyn / einen äuſſerlichen erbaren Wandel führen / keine Aergernuß geben.
Ces choſes paroiſſent au déhors. *Queſte coſe eſcono di fuori.* Dieſe Dinge brechen aus/ kommen ans Liecht.
Les déhors, fortifications au déhors. *L' eſteriore, le fortificazioni eſteriori.* Die Auſſen-Wercke einer Veſtung.
Faire les déhors à une Ville. *Fare l' eſteriore ad una città.* Die Auſſen-Wercke an einer Stadt machen.
Déhouſer, V. ôter les gamaches, les botines de laine. *Levare i ſtivaletti di lana.* Die Uber-Strümpffe [Reit-Strümpffe] ausziehen.
Déhouſſer, ôter la houſſe à un cheval, à une mule. *Levare la cuoperta ad un cavallo, ad una mula.* Einem Pferde oder Maul-Thier die Ruck-Decke abnehmen.

DEJ

DEJA, Adv. *Di già.* Schon / allbereit.
Je vois déja. *Jo vedo di già.* Ich ſiehe ſchon.
Il eſt déja. *Egli è di già.* Er iſt ſchon da.
Il eſt déja tard. *E di già tardi.* Es iſt ſchon früh.
Il eſt deja midi. *E gia mezzo di, mezzo giorno.* Es iſt ſchon Mittag.
Venez vous déja? *Venite voi già?* Kommet ihr ſchon?
Il commence déja à &c. *Comincia già à &c.* Es fängt ſchon an zu ꝛc.
Je vous apprendray déja bien vôtre devoir. *V' inſegnarò già il voſtro dovére.* Ich will euch eure Schuldigkeit ſchon lehren.
Je vois déja la ville. *Jo vedo già la città.* Ich ſehe ſchon [allbereit] die Stadt.
Je ſuis déja las. *Jo ſon gia laſſo.* Ich bin ſchon müd.
Avez vous déja payé? *Havete già pagato?* Habt ihr ſchon bezahlt?
Je ſais déja ce que vous dites. *So già quello, che dite.* Ich weiß ſchon/ was ihr ſaget.
Avez vous deja fait? *Havete già fatto?* Habt ihrs ſchon gethan?
Je l' ay deja prié. *L' ho già pregáto.* Ich hab ihn ſchon gebetten.
Vous êtes deja riche. *Voi ſete gia ricco.* Ihr ſeyd ſchon reich.
Avez vous deja la clé? *Havete già la chiave?* Habt ihr ſchon den Schlüſſel?
DEJETTER, V. rejetter. *Ributtare, rigettare.* Verſtuſſen/ vermeiſſen.
Se déjetter, ſe diſſoudre. *Squagliarſi.* Sich krümmen.
Déjeuner, V. *Far colazione.* Zu Morgen eſſen/ frühſtücken.
Le déjeuner. *La colazione.* Das Morgen-Eſſen/ Frühſtücken.
Déification, F. *Deificazione.* Verabötterung/ Aufnehmung in die Zahl der Götter.
Déifier, V. *Deificare.* Zum Gott machen/ veraböttern.
Déifique, Adj. *Deifico.* Göttlich.
Déité, F. *Deità.* Gottheit.
Déjoindre, V. *Disgiugnere.* Zertheilen/ abſondern.
Déjucher, V. un oiſeau, l' ôter de ſon juc. *Levare un' uccello dal ramo, dov' è.* Einen Vogel von ſeiner Stangen jagen/ oder abnehmen.

DEL

DELA, V. prepoſition. *Di là, oltre.* Jenſeit.
Delà les monts, de la la riviere. *Oltre i monti, oltre il fiume.* Jenſeit der Bergen/ jenſeit des Fluſſes.
Au delà, par delà. *Oltre.* Jenſeit/ auf der andern Seiten.
Au delà de l' Ocean. *Oltre l' Oceano.* Jenſeit des Meers.
Au delà de la mediocrité. *Oltre la mediocrità.* Uber die Weiſe/ über die Billigkeit.
Au delà de toutes ces éſperances. *Oltre tutte le noſtre ſperance.* Uber all unſer Verhoffen / [wider all unſere Meynungen.]
Au delà de tout ce, qu' on pourroit croire. *Fuori del credibile.* Mehr/ gröſſer/ als man glauben kan.
Il a fait au delà de ce qu' on en attendoit. *Egli hà fatto più di quello ſi aſpettava.* Er hat mehr gethan / als man nicht vermeint hat.
Dela s' enſuit. *Quindi ſiegue.* Daraus erfolgt.
Delà, Adv. *Quinci, quindi.* Daher/ von dannen/ davon.
Delà vient que. *Quindi viene che.* Daher kommt es/ daß.
Delà il eſt paſſé en France. *Di là paſsò in Francia.* Von dannen iſt er in Franckreich gezogen.

Delà

Délicat, friand. *Delicato.* Leckerhafft/ verleckert.

Délicat au manger. *Delicato al magnare.* Niedlich in Speiſen/ [zärtlich im Eſſen.]

Faire le délicat, le mignard. *Fare il delicato.* Sich zärtlich halten.

DELICAT, M. d' une tendre complexion. *Delicato, d' una complessione tenera, delicata.* Zärtlich/ einer zarten Natur.

Complexion délicate. *Complessione delicata.* Zärtlichkeit/ zarte Natur.

Il eſt bien delicat, il eſt bien ſenſible. *Egli è molto delicato, s'ira facilmente.* Er iſt ſehr zart/ er iſt ſehr empfindlich.

Délicat, ouvrage délicat, travaillé artiſtement, (delicatement.) *Gentile, opra gentile.* Eine zarte und künſtliche Arbeit.

Peinture délicate, pinceau délicat. *Pittura delicata, gentile, pennello delicato.* Ein zartes Gemählde.

C'eſt une matiére bien délicate, bien épineuſe. *Queſto è una materia molto delicata, molto dumoſa, ſpinoſa.* Dieſes iſt eine ſchwehre und wichtige Sache.

DELICATEMENT, Adv. avec friandiſe, avec mignardiſe. *Delicatamente.* Zärtlicher Weiſe.

Vivre délicatement. *Vivere delicatamente.* Zärtlich leben.

Délicatement, curieuſement, artiſtement, avec gentilleſſe. *Delicatamente, gentilmente.* Zierlich/ künſtlich/ artlich.

DELICATESSE, F. en ſon vivre. *Delicatezza nella maniera di vivere.* Zärtlichkeit in dem Leben.

Délicateſſe en toutes ſes actions, en ſa maniere d' agir. *Delicatezza in ogni azzione.* Zärtlichkeit in allem ſeinen Thun.

Délicateſſe d'un ouvrage de main ou d'eſprit. *Finezza, gentilezza d' un opra manuale, ò d' ingegno.* Die Zärtlichkeit und Zierlichkeit eines Wercks.

DELICES, F. ne ſe dit qu' au pluriel. *Delizia, delizie.* Wolluſt/ Ergötzlichkeit.

Délices de la table. *Delizie della tavola.* Leckerhafftigkeit/ Lecker-Bißlein.

Fondre en délices, en voluptez. *Immergerſi nelle delizie, nelle voluttà.* In Wolluſten vergeben / [ſich in die Wolluſtbarkeiten verſencken.]

Aimer les délices, les plaiſirs. *Amare i piaceri, le delizie.* Die Wollüſte lieben/ den Wolluſten ergeben ſeyn.

Ce ſont là ſes délices. *Là ſono i ſuoi piaceri, le ſue delicie.* Dieſes ſind ſeine erbſte Ergötzlichkeiten.

Plongé dans les délices. *Immerſo nelle delizie.* In den Wolluſten gantz erſoffen.

Il fait toutes mes délices, toute ma joye. *Egli cagiona ogni mio piacere.* Er iſt mir hertzlich lieb/ ich habe Freud und Wonne in ihm.

Ce ſont ſes plus grandes délices. *Queſte ſono i ſuoi maggiori piaceri.* Dis iſt ſeine höchſte Luſt/ ſeine gröſte Ergötzlichkeit.

DELICIEUSEMENT, Adv. *Delizioſamente.* Zärtlich/ köſtlich/ wollüſtiglich.

Vivre délicieuſement, ſe plonger dans les délices. *Vivere delizioſamente, darſi in preda alle voluttà.* In allen Wollüſten leben.

DELICIEUX, M. qui aime les delices. *Delizioſo, che ama le delizie.* Ein Zärtling/ Weichling.

Délicieux, Adj. qui eſt agreable. *Delizioſo, grato.* Wollüſtig/ den Wollüſten ergeben.

Vin délicieux, viande délicieuſe. *Vino delizioſo, cibo delizioſo, grato.* Ein köſtlicher Wein/ eine niedliche Speiß.

Il n'y a rien de plus délicieux que de boire frais en été. *Non vi è coſa più delicioſa, che bére ghiacciato all' eſtà.* Es iſt nichts köſtlichers in der Sommer- und Sonnen-Hitze / als ein kühler Trunck. (*Probatum eſt.*)

DELICT, M. délit. *Crime, delitto.* Laſter/ Ubelthat/ Miſſethat/ Verbrechen.

En flagrant délit, ſur le fait. *Nel fatto, nell' azzione attuale, nell' atto.* Auf der That/ auf handhaffter That.

DELIE, Adj. menu, grêle. *Sottile, fino.* Dünn/ nicht dick.

Ce fil eſt ſi délié, qu'on ne le peut voir. *Queſto filo è ſi ſottile, che non ſi può vedere.* Dieſer Faden iſt ſo dünn/ daß man ihn nicht einmal ſehen kan.

Rendre délié. *Sottilizzare.* Dünn machen.

Un eſprit délié, délicat. *Un' ingegno ſottile, acuto, delicato.* Ein ſcharffer Geiſt/ ein kluger Kopff.

Une taille deliée, menüe. *Una corporatura delicata.* Ein dünner/ rahnder/ ſchwancker Leib.

Plume déliée, toile déliée. *Penna ſottile, tela ſottile.* Eine reine/ zarte Feder/ rein/ zart Tuch.

Délié, détaché. *Sciolto, ſtaccato.* Ausgelöſt/ entbunden.

Cheveux déliez. *Capegli ſciolti.* Loſe/ zerſtreuete Haare.

Déliement, M. *Scioglimento.* Das Entbinden/ Entbindung/ Auflöſung.

DELIER, V. detacher. *Staccare, ſciorre.* Auflöſen/ entbinden.

Délier un paquet. *Sciorre un' involgio.* Ein Packet aufmachen [eröffnen.]

Délier ſes ſouliers. *Sciorre le ſue ſcarpe.* Die Schubriemen auflöſen.

Délier.

Démailloter, V. *Sfaſciare.* Ein Kind aufwickeln/ entwickeln.

DEMAIN, Adv. *Domani, dimani.* Morgen.

A démain. *Dimani.* Morgenden Taas.

Remettons l' affaire à démain. *Rimettiamo il negozio à dimani.* Laſſt uns diß biß auf morgen verſchieben.

Le jour de démain. *Il giorno di dimani.* Der morgende Tag.

Le lendémain. *Il giorno ſeguente.* Den andern Tag hernach.

Du jour au lendemain. *Di giorno, in giorno.* Von einen Tag zu dem andern.

Aprés démain. *Doppo dimani.* Uber-morgen.

Démain matin. *Dimani mattina.* Morgen frühe.

Démanché, Adj. couteau demanché. *Smanicato, coltello ſmanicato, ſenza manico.* Ohne Hefft/ ein Meſſer ohne Hefft.

Démanchement, M. *Smanicamento.* Die Abnehmung des Hefftes/ des Stiels.

Démancher, V. *Smanicare, levare il manico.* Das Hefft abthun/ abnehmen.

DEMANDE, F. interrogation, queſtion, priere. *Interrogazione, dimanda, domanda, richieſta, prieghiera.* Eine Frage/ Befragung.

Démande, brighe, d' office en matiére de procez. *Petizione.* Ein Begehren/ eine Forderung.

Sotte démande, folle démande, impertinente. *Richieſta impertinente, pazza.* Eine närriſche/ unverſchämte Bitte.

Faire ſa démande. *Fare la ſua petizione.* Seine Klag anbringen.

Donner ſes démandes. *Dare le ſue richieſte.* Sein Begehren ſchrifftlich eingeben.

DEMANDER, V. interroger, prier. *Dimandare, domandare, interrogare, priegare.* Fragen/ bitten/ begehren.

Démander, quéter. *Chiedere, accattare.* Betteln.

Démander juſtice. *Chieggere giuſtizia.* Recht begehren [vor Gericht.]

Démander dépenſe, dommages & interéts. *Chiedere ſpeſe, danni, ed intereſſi.* Aller Koſten und Schaden Erſtattung fordern.

Tout ce que je démande, eſt. *Quanto jo chiedo, ſi è &c.* Alles / was ich verlange [begehre] iſt ꝛc.

Je ne te démande point d' autre depoüille, butin &c. *Altra ſpoglia da te non chiedo.* Ich begehre [verlange] keine andere Beuth von dir.

Si pour obtenir ce que l' on deſire, il ne falloit, que le démander. *Se per haver l' intento, non ſi doveſſe, che chieggere.* Wann man zum Zweck zu gelangen nichts anders brauchte/ als nur Bitten.

Démander la vie au victorieux. *Chiedere la vita in dono dal vincitore.* Das Leben von dem Uberwinder begehren/ [um ſchönes Wetter bitten.]

Démander grace. *Implorare, dimandar grazia.* Um Gnade bitten / Gnad begehren.

Démander audience. *Chiedere udienza.* Verhör begehren.

Démander une dette. *Chieggere un debito.* Eine Schuld fordern.

Démander inſtamment. *Dimandare con iſtanza.* Inſtändig begehren/ ernſtlich um etwas anhalten.

Démander du ſecours, de l' aide. *Dimandare ſoccorſo, ajuto, aita.* Hülff begehren.

Démander l' avis de quelqu' un. *Dimandare il parere d' alcuno.* Eines Meynung begehren zu wiſſen.

La neceſſité & la raiſon le démandent. *La neceſſità, e la ragione lo richiedono.* Die Noth und Vernunfft erfordern ſolches.

Ceci démande un plus long diſcours. *Queſto richiede un diſcorſo più lungo.* Hiervon muß man etwas weitläufftiger reden.

Allez démander le conte. *Andáte à chiedere il conto.* Gehet/ begehret die Rechnung [den Außzug.]

J' ay envoyé démander vôtre cheval. *Hò mandato à chiedere il voſtro cavallo.* Ich habe geſchickt um euer Pferd.

Démander la cauſe de la colére. (Demander pour quel ſujet on eſt en colére.) *Chiedere la cagione dell' ira.* Die Urſach des Zorns [Entrüſtung] fragen [ſich erkundigen]

Je ne démande que ce, que la raiſon veut, ce qui eſt raiſonnable. *Jo non chiedo che quanto vuol la ragione.* Ich begehre nichts / als was vernünfftig [der Vernunfft gemäß] iſt.

Croyez vous, que je ſois ſi indiſcret, que de démander une choſe impoſſible! *Penſate, che jo ſii ſi indiſcreto di chiedere una coſa impoſſibile!* Glaubet ihr/ daß ich ſo unvernünfftig [unbeſcheiden] bin / eine unmögliche Sache zu begehren!

On ne me peut rien démander. *Non mi ponno chiedere un frullo.* Man kan von mir nichts fordern.

On vient de vous démander, de vous chercher. *Vengono di chiedervi, di mandarvi, di cercarvi.* Man hat eben jetzt nach euch gefragt.

Que démandez vous davantage! *Che chiedete di più?* Was wollet ihr mehr/ was begehret ihr weiter?

Ceux qui nous doivent, nous démandent, (le batu paye l' amande.) *Quei che ci devono, dimandano.* Die uns ſchuldig

Se démener, faire l'empêché, l'homme d'affaire, d'intrigue. *Fare il faccendato.* Sich / wer weiß wie / geſchäfftig machen auffführen.

DEMENTI, M. *Mentita.* Eine Lügenſtraffung / wenn man einen Lügen ſtrafft.

Il m'a donné un démenti. *Egli mi diede una mentita.* Er hat mich lügen heiſſen / er hat mich der Lügen geſtrafft.

Je n'en aurai pas le démenti, je tiendrai bon, je ne me rendrai point, je ne plierai point. *Non cederò, non farò vinto.* Ich will das nicht auf mir liegen laſſen.

DEMENTIR, V. convaincre de faux. *Convincere di falſo.* Einen der Unwarheit überweiſen / überzeugen.

Le voila pour m'en démentir. *Eccolo per farmi parer bugiardo.* Da / kanſt du ihn ſelbſten darum fragen.

Il a ú l'audace de me démentir en pleine aſſemblée. *Egli hà oſato darmi una mentita in piena vaganza.* Er iſt ſo frech / daß er mich in voller Verſammlung darff liegen heiſſen.

Se démentir, ſe contredire. *Contradirſi.* Sich ſelbſt widerſprechen.

Démentir, ne pas répondre à l'eſtime, qu'on s'eſt acquiſe, il s'eſt démenti. *Spapillare la ſua fama con azzioni contrarie.* Seine Thaten ſtimmen mit dem Ruff von ihme nicht überein.

Ses actions démentent ſes paroles. *Le ſue azzioni non corriſpondono alle parole.* Seine Wercke kommen mit den Worten nicht überein.

Il ne ſe dément point. *Egli non ſi contradice.* Er iſt allzeit / der er zuvor war.

Se démentir, ſe relâcher. *Sciorſi.* Aufreiſſen / ſich zertheilen / voneinander ſpalten.

DEMERITE, M. faute puniſſable. *Demerito.* Ein Verdienſt / Verſchuldung / ſo ſtraffwürdig.

Il ſera puni ſelon ſes démérites, ſelon ſes merites. *Egli ſarà caſtigato ſecondo i ſuoi demeriti, ſecondo i ſuoi meriti.* Er wird nach Verdienſt abgeſtrafft werden.

Démeriter, V. *Demeritare.* Etwas Straff-würdiges begehen.

DEMELE, M. diſpute. *Diſputa, conteſa.* Zanck / Streit / Zwytracht / Uneinigkeit.

Avoir un démêlé (un different) avec quelqu'un. *Eſſere in conteſa con alcuno.* Mit einem ſtreitig ſeyn / Streit mit einem haben.

DEMELER, V. débroüiller, ſeparer. *Separare.* Entwickeln / etwas verwirrtes voneinander thun / das Vermiſchte voneinander ſondern.

Démêler un écheveau de fil. *Diſintricare una mataſſa di filo.* Verwirrten Faden auseinander löſen.

Démêler une difficulté. *Diſintricare una difficoltà.* Eine ſchwehre Sache ſchlichten.

Démêler un different. *Levare la conteſa.* Einen Streit richtig machen / ſchlichten.

Se démêler d'une affaire. *Diſintricarſi d'un negozio.* Sich eines Handels los machen / entledigen.

Il s'eſt bien démêle, il s'eſt bien tiré de cette affaire. *Egli ſi è diſintricato bene.* Er iſt wohl von dieſer Sache gekommen.

Je ne veux rien avoir à démêler avec lui. *Jo non voglio haver, di che contendere ſeco.* Ich will nichts mit ihm zu ſchaffen haben.

Il a à démêler avec tout le monde. *Egli hà à contendere con tutto il mondo.* Er hat mit jederman Händel (er iſt ein Stäncker / ſo mit allen Hader anſtellt.)

De même, Adv. *Similmente, parimente.* Eben alſo / dergleichen.

Il eſt aujourd'hui de même, qu'hier. *E hoggi ſo ſteſſo, come hieri.* Er iſt heut / wie geſtern.

DEMESURE, Adj. grand, outre meſure. *Smiſurato.* Unermeßlich / über alle Maſſen groß.

Démeſuré, déreglé. *Sregolato.* Unmäſſig / unordentlich / der keine Maſſe hält.

Démeſuré en toutes choſes. *Sregolato in tutto.* Der in allen Sachen keine Maß zu halten weiß (ſehr unordentlich.)

Démeſurement, Adv. outre meſure. *Smiſuratamente.* Über die maſſen / unmäſſiglich.

Démeſurement, dereglement. *Sregolatamente.* Unordentlich / ohne einige Maß.

DEMETRE, V. *Deporre.* Abſetzen.

Démetre un os de ſa place. *Sluogare un' oſſo dal ſuo luogo.* Ein Bein verrencken / verſtauchen.

Il s'eſt démis la jambe. *Si è ſluogata la gamba.* Er hat ſich das Bein verrenckt.

Démetre d'une charge. *Deporre da un' ufficio.* Von einem Ambt abſetzen.

Se démetre d'un office, le rendre. *Deporſi d'un officio, rinunciarlo.* Sein Amt aufgeben.

Se démetre d'un gouvernement, de la conduite d'une armée. *Rinunciare ad un governo, al commando d'un eſercito.*

Démis de ſa charge. *Depoſto dalla ſua carica.* Von ſeinem Amt verſtoſſen.

Démiſſion, F. dépoſition. *Demiſſione, depoſizione.* Abſetzung oder Abdanckung von ſeinem Amt.

Démocratie, F. gouvernement populaire. *Democrazia.* Regierung des gemeinen Volcks.

Démocratique, Adj. état démocratique. *Democratico, ſtato democratico.* Ein Stand/der von dem gemeinen Volck regieret wird.

Démoiſelle, F. damoiſelle. *Damigella.* Jungfer (von Qualität.)

DEMOLIR, V. détruire, renverſer, ruiner, abatre. *Diſtruggere.* Verſtören / umreiſſen/ſchleiſſen/ verbergen.

Démolir une maiſon, une forteresſe. *Rovinare una caſa, una fortezza.* Ein Haus / Veſtung niederreiſſen / zerſtören.

Démoliſſeur, M. deſtructeur. *Deſtruttore.* Der etwas zerſtöret / niederreiſſet.

DEMOLITION, F. renverſement, deſtruction. *Demolizione.* Niederreiſſung/ Zerſtörung/ Schleiſſung.

Démolitions, pieces rompües de bâtimens. *Rottami.* Übergebliebene Stücker von Gebäuen.

DEMON, M. genie. *Démone, genio.* Ein Geiſt / Geburts-Engel / nach dem Heydniſchen Aberglauben.

Il eſt mon bon demon, mon bon genie. *E il mio buono ſpirito, genio.* Mein guter Engel.

Un mauvais demon l' a porté à cette afaire. *Lo ſpirito cattivo l' hà ſpinto à queſto negozio.* Sein guter Geiſt hat ihn hierzu getrieben.

Démon, M. diable. *Diavolo.* Der Teuffel.

Démoniaque, Adj. poſſedé du démon. *Demoniato.* Von dem Teuffel beſeſſen.

Demonſtrateur, M. *Dimoſtratore.* Der etwas beweiſet oder darthut.

Demonſtratif, Adj. *Dimoſtrativo.* Beweiſend / das ein Ding klärlich beweiſet.

DEMONSTRATION, F. argument convainquant. *Dimoſtrazione.* Klarer/ augenſcheinlicher Beweiß.

Demonſtration, marque, témoignage. *Segnale.* Beweißthum/ Zeichen/ Anzeigung.

Demonſtration de bienveillance, de fâcherie. *Segnale di benevolenza, di cólera, di faſtidio.* Beweiſung ſeiner Wolwogenheit/ſeines Zorns.

Demontrer, V. montrer clairement, prouver. *Dimoſtrare.* Beweiſen / augenſcheinlich darthun / erweiſen.

DEMONTE, Adj. hors de ſa place. *Smontato.* Das nicht an ſeinen rechten Platz iſt.

Horologé demonté. *Horologio ſmontato.* Eine voneinander gelegte Uhr.

Cavalier demonté, de qui le cheval eſt mort, ou a été pris par force. *Cavagliero ſmontato, à chi cadette il cavallo, ò è ſtato tolto per forza.* Ein Reuter zu Fuß / deme das Pferd verdorben / oder mit Gewalt genommen worden.

Cerveau démonté. *Cerebro ſciocco, inetto, ſenza ſale.* Ungeſchliffenes Hirn.

Demonter, V. renverſer de cheval. *Smontare, roverſciare dal cavallo.* Einen abſetzen/ vom Pferd werffen.

Demonter quelqu' un, lui ôter ſon cheval, ſa monture. *Torre il cavallo ad alcuno, ſmontarlo.* Einen abſetzen / ihm ſein Pferd nehmen.

Demonter un canon. *Smontare un cannone.* Ein Stuck oder Geſchütz von den Laden heben laſſen.

Demonter un chalit. *Diſjugnere le parti d' un letto, diſfarre una lettiera.* Eine Bettlade auseinander ſchlagen.

Demonter quelqu' un dans la converſation, le mettre en desordre, le reduire à ne pouvoir plus répondre, le pouſſer à bout. *Coſtrignere alcuno nella converſazione, confonderlo ſi che non ſappi, che riſpondere.* Einen auf das äuſſerſte treiben / daß er nicht mehr zu antworten weiß.

DEMORDRE, V. lâcher la priſe. *Laſciare la preſa.* Von dem Biß ablaſſen; was man in die Zähne gefaſſet hat/ wieder los laſſen.

Démordre, V. ceder, relâcher. *Sciorre, cedere.* Ablaſſen / nachlaſſen / abſtehen.

Ne rien démordre de ſon opinion. *Star fermo nella ſua opinione.* Von ſeiner Meynung nicht abſtehen / auf ſeiner Meynung feſt beharren.

Je ne veux rien démordre, rien ceder de mon droit. *Jo non voglio cedere dal mio diritto.* Ich will nicht eines Härleins breit / von meinem Recht abſtehen.

On ne ſauroit le faire démordre de cette reſolution. *Non ſi ſaprebbe diſtorlo da queſta riſoluzione.* Man kan ihn von dieſen Vorhaben gantz nicht abwendig machen.

Demy, M. la moitié d' un tout. *Metà.* Die Helffte.

Déna-

Dénoncer, F. terme de barreau. *Accuſatione, denuncia.* Anklag / Angebung vor der Obrigkeit.

Dénoncement, M. *Denuncia.* Ein offentliches ausgekündetes Mandat / oder Gebot.

DENONCER, V. déclarer. *Denunciare, dichiarare.* Anzeigen / anmelden / anſagen.

Dénoncer la guerre, la declarer. *Denunciare la guerra, intimarla.* Den Krieg ankünden.

Dénoncer, faire ſavoir par ordonnance. *Denunciare per editto.* Offentlich durch ein Mandat gebieten und ordnen.

Dénoncer, annoncer, prédire quelque malheur. *Prédire, annunciare.* Ein Unglück vorher ſagen / verkündigen.

Dénonciateur, M. accuſateur. *Denunciatore.* Angeber / Verkläger.

DENONCIATION, F. accuſation. *Denunciazione.* Angebung / Anklag.

Dénonciation, prediction. *Predizzione.* Vorſagung / wann man einen etwas vorher ſaget.

Dénoter, V. indiquer, montrer. *Denotare, indicare.* Andeuten / anzeigen.

DENOUEMENT, M. denoûment. *Sciogliimento, ſoluzione.* Aufknüpffung / Auflöſung eines Knotten.

Dénouement d' une queſtion, d' une difficulté, d' une afaire, d' une Comedie. *Soluzione d' una queſtione, d' una difficoltà, d' un negozio, d' una comedia.* Auslegung / Erklärung einer Frage / einer ſchweren Sache / eines Handels / eines Schauſpiels.

DENOUER, V. délier un nœud. *Snodare, ſcierre.* Einen Knopff aufmachen / aufknüpffen.

Dénoüer, déboiter. *Snodare, sluogare.* Verrencken / verſtauchen.

Se dénoüer un bras, une jambe. *Snodare un braccio, una gamba.* Den Armb / das Bein verrencken.

Se dénoüer, devenir grand, ce qui ſe dit des enfans. *Snodarſi, creſcere, che ſi dice de' fanciulli.* Wachſen / groß werden; wird von den Kindern geſagt.

Dénoüer une difficulté, une queſtion, une afaire. *Snodare, ſciorre una difficoltà, una queſtione, un negozio.* Eine ſtreitige Sach / Frag / ein Geſchäfft / Comödi auflöſen / richtig machen.

DENREE, F. proviſion de bouche, menuës marchandiſes. *Vittovaglia à minuto, merce.* Proviant / it. allerhand kleine Waar.

Mauvaiſe denrée. *Cattivo merce.* Böſe / ſchlimme Waar.

DENT, F. *Dente.* Ein Zahn.

Dent de lait, prémieres dents, qui viennent aux enfants. *Dente di latte, primi denti.* Milch-Zähne / die erſten Zähne / ſo die Kinder bekommen.

Dent de lait, vieille inimitié, haine invetérée. *Diſſimulazione, odio invecchiato, abbarbicato.* Alter / eingewurtzelter Haß.

Dents canine. *Denti canini.* Die Spitz-Zähne / Augen-Zähne.

Dents de ſanglier. *Denti di cignale, zanne.* Waffenbauer / Hau-Zähne des wilden Schweins.

Dents de devant. *Denti anteriori.* Die vordern Zähne.

Dents de derriere. *Denti deretani.* Die hinterſten Zähne.

Dents máchelieres. *Denti maſcellari.* Die Stock-Zähne.

Dents blanches, dents noires. *Denti bianchi, denti nerigni.* Weiſſe Zähne / ſchwartze Zähne.

Dents aiguës. *Denti aguti.* Scharffe Zähne.

Dents creüſes. *Denti concavi.* Hole Zähne.

Dents maſſives. *Denti maſſicci.* Starcke / geſunde Zähne.

Dents unies. *Denti uniti.* Glatt aneinander ſtehende Zähne.

Dents gâtées. *Denti guaſti.* Faule Zähne.

Dent rompuë. *Dente rotto.* Zerbrochener Zahn.

Dents uſées. *Denti uſati.* Stumpffe Zähne.

Dent de ſie, entrelaſſées, comme celles de quelques poiſſons. *Denti di ſega.* Scharffe / ſchneidende Zähne / wie eine Säge geſtaltet.

Jetter les dents, quand les dents commencent à venir. *Spuntare i denti.* Zähne hecken / Zähne bekommen.

Qui a perdu les dents, qui n'a point de dents. *Chi non hà denti, ſdentato.* Der ſeine Zähne verlohren / der keine Zähne mehr hat.

Mal de dents. *Dolore de' denti.* Das Zahnwehe.

Les dents viennent, lui pouſſent. *I denti gli ſpuntano.* Die Zähne kommen ihm / die Zähne fangen ihm an zu wachſen.

Les dents lui tombent. *Gli cadono i denti.* Die Zähne fallen ihm aus.

Les dents lui branlent. *Gli vacillano i denti.* Die Zähne wackeln ihm.

Laver les dents. *Lavare i denti.* Die Zähne waſchen.

Cure-dent, M. *Cura denti.* Ein Zahnſtöhrer.

Poudre à nettoyer les dents. *Polve per nettare i denti.* Zahn-Pulver / die Zähne zu ſäubern.

Dépecement, M. *Logoramento, lacerazione.* Zerreiſſung/ Zerſtuckung.

Dépecer, V. tailler en piéces. *Lacerare, sbrandellare.* Zerſtücken/ in Stücken zerhauen.

DEPECER, mettre en lambeaux. *Logorare, stracciare.* Zerreiſſen / zerzerren.

Dépeindre, peindre. *Pignere, dipignere.* Mahlen/ abmahlen.

DEPEINDRE, V. exprimer. *Dipignere, descrivere.* Ausdrucken / beſchreiben.

Il ſait admirablement dépeindre les gens. *Egli sà descrivere bene le persone.* Er kan die Leuthe ſo trefflich beſchreiben.

Se dépeindre, perdre ſes couleurs, ſa peinture. *Cancellarsi, depennarsi.* Die Farbe verlieren.

Dépeint, Adj. peint, exprimé. *Pinto, espresso.* Abgemahlt / ausgedruckt.

Dépeint, effacé. *Cancellato, depennato.* Ausgethan/ durchaewiſcht.

DEPENDANCE, F. ſubordination. *Dependenza, ſubordinazione.* Anhang/ Zuſammengehörung.

Dépendance, ſujetion. *Soggezzione, dependenza.* Unterwerffung.

Dépendances, circonſtances. *Circonſtanze.* Umſtände.

DEPENDRE, V. de quelqu' un. *Dependere d' alcuno.* Von einem dependiren.

Toute ma fortune dépend de lui. *Tutta la mia fortuna depende da lui.* All mein Glück liegt an ihm.

Dépendre d' autrui. *Dependere d' altri.* Einem unterworffen ſeyn.

Dépendre, conſiſter en quelque choſe. *Dependere, conſiſtere in qualche coſa.* An einen beſtehen / liegen.

Cela ne dépend pas de vôtre induſtrie. *Ciò non depende dalla voſtra induſtria.* Es liegt nicht an deiner Arbeit.

La vie en dépend. *La vita ne depende.* Das Leben hanget daran / es iſt Leib und Leben daran aelegen.

Dépendre, dépenſer. *Spendere.* Verthun/ verzehren.

Dépendre, prodiguer. *Scialaquare, ſpregare.* Verzehren.

Il a dépendu ſon bien miſerablement en procez. *Egli hà ſpregato i ſuoi beni miſeramente in liti.* Er hat ſein Gut mit Proceſſen verlohren.

Dépendre, detâcher un corps du gibet. *Diſimpiccare.* Einen erbencken/ vom Galaen herab nehmen.

DEPENS, M. *Speſa.* Unkoſten / die Ausgabe.

A moins de dépens. *A minor ſpeſa.* Mit geringern Unkoſten.

Servir le Roi à ſes dépens. *Servire il Rè à ſue ſpeſe.* Den König auf ſeinem eigenen Unkoſten dienen.

Faire ſes affaires aux dépens d' autrui. *Fare i fatti ſuoi à ſpeſe d' altri.* Mit anderer Leuthe Schaden / Nutzen ſchaffen.

Faire les dépens. *Fare le ſpeſe.* Seine eigene Koſt thun.

Condanner aux dépens. *Condannare alle ſpeſe.* Zu die Unkoſten verdammen.

Payer les dépens, dommages & interêts. *Pagare le ſpeſe, danni, ed intereſſi.* Koſten und Schaden bezahlen.

DEPENSE, F. frais. *Diſpendio, ſpeſa.* Ausgabe/ Unkoſten.

Dépenſe inutile. *Speſa inutile.* Unnöthige Unkoſten.

Dépenſe dereglée, exceſſive. *Diſpendio ſregolato.* Unerhörte / ſehr groſſe Ausgaben.

Faire grande dépenſe, belle dépenſe. *Fare un gran diſpendio.* Groſſe Unkoſten anwenden.

Je ne puis faire de ſi grandes dépenſes. *Jo non poſſo fare tanta ſpeſa.* So groſſe Unkoſten kan ich nicht ausſtehen.

Conter une dépenſe à quelqu' un, la mettre ſur ſon conte. *Mettere à conto d' alcuno una ſpeſa.* Einem eine Ausgabe anſchreiben / an die Rechnung ſetzen.

La dépenſe monte à autant que la recepte. *La ſpeſa monta tanto, quanto la riceuuta.* Die Ausgabe/ kommt eben ſo hoch/ als die Einnohm.

Dépenſe, garde-manger, reſervoir de proviſions. *Diſpenſa.* Eine Speiß-Kammer.

DEPENSER, V. employer. *Diſpenſare, ſpendere.* Verzehren/ verthun.

Dépenſer ſon argent en choſes inutiles. *Spendere il ſuo danaro in coſe inutili.* Sein Geld unnützlich verſchwenden.

Dépenſer, manger tous ſes biens. *Spendere, magnare tutti i ſuoi beni, ſpregare.* Sein ganzes Gut verzehren/ durch die Gurgel jagen.

En quoi peut il avoir dépenſé tant argent? *In che può havere ſpeſo tanto danaro?* Wozu hat er ſoviel Unkoſten angewendet?

Dépenſier, M. qui fait la dépenſe. *Spenditore.* Zahlmeiſter / der die Unkoſten thut.

DEPENSIER, M. qui garde les proviſions de bouche, qui a le ſoin de la dépenſe, du garde-manger. *Diſpenſiero.* Speißmeiſter.

Dépen-

Tout lui déplait. *Ogni coſa gli diſpiace.* Es mißfället ihm alles.

Ce qui plait aux uns, déplait aux autres. *Quanto piace ad uno, ſpiace agli altri.* Was einem gefällt/mißfällt dem andern.

L'etude lui déplait de plus en plus. *Lo ſtudio gli dispiace di più in più, ſempre maggiormente.* Das Studiren mißfället ihm von Tag zu Tag/je länger je mehr.

Se déplaire, s'ennuyer en quelque lieu. *Fastidirſi in qualche luogo, tediarſi.* Nicht gern an einem Ort ſeyn.

Ne vous en déplaiſe. *Non vi dispiaccia.* Laſſet es euch nicht mißfallen/ nehmet es nicht übel.

DEPLAISANT, Adj. desagreable. *Dispiacevole.* Mißfällig / unangenehm.

Déplaiſant, ennuyeux. *Dispiacente, tedioſo.* Verdrüßlich / langweilig / beſchwerlich/ zuwider.

Etre déplaiſant, fâché de quelque choſe. *Irarſi di qualche coſa.* Verdruß an einem Ding haben/ ſich etwas verdrieſſen laſſen.

DEPLAISIR, M. fâcherie. *Dispiacere, ſpiacere.* Mißfallen.

Déplaiſir, offenſe. *Dispiacere, offeſa.* Eine Beleidigung / Leyd / Schaden.

Faire déplaiſir à quelqu'un. *Far diſpiacere ad alcuno.* Einem etwas zu Leyd thun.

Il ne m'a jamais fait aucun déplaiſir. *Egli non mi hà mai fatto dispiacere veruno.* Er hat mir niemalen was zuwider gethan.

Il vous fera déplaiſir. *Egli vi farà ſpiacere.* Er wird euch Schaden zufügen.

Déplancher, V. *Levare le tavole.* Die Bretter von einem Ding wegnehmen.

Déplanter, V. *Spiantare.* Ausſetzen/ verpflantzen.

Déplâtrer, V. *Levare il geſſo.* Den Gips abthun.

DEPLIER, V. déployer, montrer. *Spiegare.* Die Falten aufthun / entfalten/ weiſen.

Déplier ſa marchandiſe. *Spiegare la ſua mercanzia.* Seine Waaren auslegen.

DEPLOYER, V. ſon eloquence. *Far moſtra, pompa della ſua eloquenza.* Seine Wohlredenheit gebrauchen.

A voiles déployées. *A vele ſpiegate.* Mit vollen Seegeln.

DEPLORABLE, Adj. *Deplorabile.* Kläglich/erbärmlich/ das zu beklagen/ zu beklagen iſt.

Choſe déplorable. *Coſa deplorabile.* Eine klägliche/erbärmliche Sache.

Déploration, F. *Deplorazione.* Beweinung / Beklagung.

DEPLORER, V. *Deplorare.* Beweinen/ beklagen/ betauren.

Déplorer le malheur, la mort de quelqu'un. *Deplorare la disgrazia, la morte d'alcuno.* Jemandes Unglück/ Absterben oder Tod beklagen.

Les gens de bien déplorent cela. *Le genti, le perſone honorate deplorano queſto.* Alle ehrliche Leuthe beklagen dieſes.

Déplorer la ruine de ſon pays. *Deplorare la rovina del ſuo paeſe.* Den Untergang / den elenden Zuſtand ſeines Vatterlandes beweinen.

Deplus, Adv. *Di più.* Mehr.

DEPORT, M. exception. *Eccezzione.* Ausnahm / Befreyung.

Tous les bourgeois iront à la garde ſans déport, ſans exception. *Tutt' i cittadini andaranno alla guardia ſenza eccezzione.* Alle Burger werden wachen/keiner ausgenommen.

Déport, délay. *Dilazione, indugio.* Aufſchub / Aufſchlag / Verzug / Verſaumnis.

Tous les contrevenans à la loi ſeront menez en galére ſans déport. *Tutti li trageſſori alla legge ſaranno condotti in galera ſenza indugio.* Alle / die ſich dieſer Ordnung widerſetzen / ſollen ohne Verzug auf die Galeere geſchmiedet werden.

Déport (en fait de fief.) *Condizione caduca.* Abtrag eines Lehens.

Tomber en déport. *Cadere nella condizione.* In Abtrag fallen / abträgig werden.

Benefices tombez en déport. *Benefici caduti nella condizione.* Ledig-ſtehende Pfründen.

DEPORTEMENT, M. façon de vivre, maniere d'agir. *Portamento, andamento.* Das Verhalten/die Verhaltung/ der Wandel eines Menſchen.

Déportemens honnêtes. *Portamenti honeſti.* Ehrliches verhalten.

Mauvais déportemens. *Cattivi portamenti.* Ubles/ ſchlimmes Verhalten.

SE DEPORTER, V. ſe départir de quelque choſe, l'abandoner, la quiter, y renoncer. *Rinunciare, laſciare qualche coſa.* Von einer Sache ablaſſen/ nachlaſſen / ſich eines Dings begeben.

Déposant, M. qui dépoſe en jugement. *Teſtimonio.* Ein Zeuge.

DEPOSE, M. dit en jugement (en juſtice.) *Depoſto, detto in giuſtizia.* Vor Gericht gezeugt / ausgeſagt.

Déposé, Adj. demis de ſa charge. *Depoſto dall'*

Depuis que je ſuis ſorti d'ici. *Doppo che io ſono uſcito da qua.* Nachdem ich von hier bin hinaus gegangen.

Depuis la naiſſance du monde. *Doppo l' origine del mondo.* Von dem Anfang/ Urſprung der Welt.

Depuis la fondation de cette ville. *Doppo la fondazione di queſta città.* Seit Erbauung dieſer Stadt.

Depuis qu' une fois il s' eſt mis en colére. *Quando ſi è poſto una fiata in cólera.* Sobald er ſich einmal erzürnt/ oder zornig worden.

Depuis, après, prepoſition. *Dopo, doppo.* Hernach / nach.

Depuis la bataille de Hoſtätt. *Doppo la battaglia di Hoſtatt.* Nach der Schlacht bey Höchſtätt.

Depuis, Adv. en après. *Doppo.* Hernach/ nach dieſem.

Je ne l' ai point vû depuis. *Jo non l' hò viſto doppo più.* Hernach habe ich ihn nicht mehr geſehen.

Députation, F. ambaſſade, envoy. *Deputazione.* Abſendung / Verordnung.

Député, M. ambaſſadeur, envoyé. *Deputato, ambaſciadore.* Ein Abgeſandter/ Verordneter.

Députez des Provinces, des villes. *Deputati delle Provincie, delle città.* Die Abgeordneten der Provintzen/ der Städten.

DEPUTER, V. commettre une afaire. *Deputare, commettere un negozio.* Verordnen / beſtimmen einen über eine Sache verordnen.

Députer un juge ſur quelque matiére. *Deputare un giudice ſopra qualche materia.* Einen Richter über eine Sache verordnen.

Députer une ambaſſade. *Deputare un' ambaſciata.* Eine Geſandſchafft verordnen.

DEQ DER

DEQUOI? Adv. *Di che?* Weſſen?

Dequoi parlez vous? *Di che parlate voi?* Wovon redet ihr?

Il n' a pas de quoi ſe fâcher, de quoi ſe plaindre. *Egli non hà di che irarſi, di che lamentarſi.* Er hat nicht Urſach ſich zu erzürnen/ zu beklagen.

Il a bien de quoi, il eſt à ſon aiſe, il a du bien, il eſt riche. *Egli è ricco.* Er hat gute Mittel/ er iſt reich.

Déraciné, Adj. *Suelto, ſradicato.* Aus der Wurtzel heraus geriſſen / ausgerottet.

Déracinement, M. *Sradicamento.* Ausrottung/ Ausreiſſung mit der Wurtzel.

Déraciner, V. *Sradicare, ſuellere.* Ausrotten / mit der Wurtzel ausreiſſen.

DERAISONNABLE, Adj. *Irragionevole.* Unbillich/ unbührlich.

Démander des choſes déraiſonnables. *Chiggere coſe irragionevoli.* Unbilliche Sachen begehren.

Cela eſt déraiſonnable. *Ciò è irragionevole.* Diß iſt unbillich (der Vernunfft zuwider.)

Déraiſonnablement, Adv. *Irragionevolmente.* Unbilliger Weiſe.

Dérangement, M. *Diſordine.* Verwirrung/ Zertrennung der Ordnung.

Déranger, V. ôter de ſon rang, de ſa place. *Disordinare, levare dal ſuo ordine.* Aus der Ordnung ſtellen / in Unordnung bringen.

Dérechef, Adv. encore. *Di nuovo, ancora.* Wiederum / noch einmal / auf ein neues.

DEREGLE, Adj. *Sregolato, ſmoderato.* Unordentlich/ unmäſſig/ ungeſchickt.

Paſſion déreglée. *Paſſione ſregolata.* Eine ungeziehmte Gemüths - Bewegung (Begierde.)

Ce jeune homme eſt tout à fait déreglé. *Queſto giovane è totalmente ſregolato, diſſoluto.* Dieſer junge Menſch iſt von ſehr verderbten Sitten/ iſt in völliger Zerrüttung.

Une ville déreglée. *Una città ſregolata, diſſoluta.* Eine übel-beſtellte Stadt/ da alles in Unordnung.

DEREGLEMENT, M. faute, manquement. *Errore, fallo.* Verſchlung.

Déreglement, excez. *Sregolatezza, eccesſo, diſſolutezza.* Unordnung / Unmäſſigkeit.

Il y a beaucoup de déreglement dans ſes mœurs. *Vi è molta diſſolutezza ne' ſuoi coſtumi.* Er iſt in ſeinen Sitten gar unordentlich.

DEREGLEMENT, Adv. *Sregolatamente.* Unordentlicher Weiſe/ unmäſſiglich.

Se deregler, V. *Sregolarſi.* Unordentlich leben.

Déridement, M. *Liſciamento (levamento delle grinze ò rughe.)* Ausrunzelung; das Glattmachen / oder die Glättung.

Dérider, V. ôter les rides du front. *Levare le grinze, le rughe dal fronte.* Die Stirne glatt ziehen / ein freundlich Geſicht machen.

DERISION, F. moquerie. *Deriſione, diſleggio, ſprezzo.* Auslachung / Verſpottung.

Avoir en dériſion. *Havere in iſprezzo.* Sein Geſpött mit etwas treiben.

Dérivatif, Adj. *Derivativo.* Herkommend / entſpringend / entſprünglich.

Dériva-

DES

DES, Adv. depuis. *Da, fin da, ſubito.* Von ſeither/ von der Zeit an.

Dés le point du jour, dés le matin. *Fin dallo ſpuntare del giorno.* Von Morgen an/ mit anbrechendem Tag.

Dés aujourd'hui. *Fin d' hoggi.* Von heut an.

Dés maintenant. *Sino d' adeſſo.* Von nun an/ zur Stund.

Dés ma jeuneſſe. *Dalla mia gioventù.* Von meiner Jugend an.

Dés que. *Subito, che.* Sobald/ als.

Dés qu' il fut arrivé. *Subito, che fù arrivato.* Gleich / bald er ankommen/ gleich bey ſeiner Ankunfft.

Désabuſer, V. détromper. *Disabuſare, diſingannare.* Einen beſſer berichten/ beſſer unterrichten / aus einem Irthum bringen.

Désaccommoder, V. nuire, mettre en desordre. *Disordinare.* In Unordnung bringen.

Désaccordant, Adj. diſcordant. *Malaccordante.* Unfüglich.

Désaccorder, V. *Diſcordare.* Mißſtimmen/ verſtimmen.

Désaccorder un lut. *Diſcordare un liuto.* Eine Laute mißſtimmen / verſtimmen.

Désacoupler, V. découpler. *Parteggiare, aividere.* Theilen.

Désacoûtumance, F. *Diſuſanza.* Entwehnung/ abgelegte Gewonheit.

Désacoûtumé, Adj. *Diſuſato, diſuezzato.* Abgewehnt/ entwehnt.

DESACOUTUMER, V. *Diſuſare.* Einen von etwas/ oder einem etwas abgewehnen / von einer Gewonheit bringen.

Se désacoûtumer, perdre une coûtume. *Perdere un' uſanza.* Sich ſelbſten etwas abgewehnen.

Désadvantage, M. desavantage. *Disavantaggio.* Nachtheil/ Schade.

Désagencer, V. *Confondere.* In Unordnung bringen.

Se désagenoüiller, V. *Ergerſi.* Sich von den Knoen aufrichten.

DESAGREABLE, Adj. *Moleſto, ſpiacevole, ſgraziato.* Unangenehm/ mißfällig / zuwider.

Voix désagréable. *Voce diſſonante, ſpiacevole.* Eine unliebliche Stimm.

Il eſt désagréable en tout ce qu' il dit, en tout ce qu' il fait. *Egli è ſpiacevole, ſgraziato in quanto dice e fa.* Er iſt ſehr unangenehm in allem was er redt oder thut.

Cela m' eſt fort désagréable. *Queſto mi ſpiace molto.* Diß iſt mir über die Maſſen unannehmlich.

Désagréablement, Adv. *Spiacevolmente.* Unliebtlich/ unangenehmlich.

DESAGREER, V. n' avoir point à gré. *Eſſer diſcaro, non gradire.* Unangenehm/ zuwider ſeyn.

Désagréer, desaprouver. *Spiacere, diſaprouvare.* Nicht billigen/ noch gut heiſſen.

Désagréer, déplaire. *Dispiacere, ſpiacere.* Mißfallen/ mißfällig ſeyn.

Cela me désagrée, me déplait. *Queſto mi ſpiace.* Diß mißfället mir / iſt mir nicht angenehm.

Désaigrir, V. ôter l' aigreur. *Levare l' acidume.* Entſäuren / das Saure hinweg thun.

Désaigrir, perdre l' aigreur. *Perdere l' acidezza.* Die Säure verlieren.

Désaigrir quelqu' un, appaiſer ſa colere. *Acquetare alcuno.* Einen beſänfftigen.

Se désaiſir, V. de quelque choſe. *Laſciare qualche coſa, che ſi avea, privarſi.* Sich einer Sache abthun (berauben.)

Déſaiſiſſement, M. *Privazione.* Beraubung.

Désalterer, V. *Levare la ſete, cavare la ſete.* Den Durſt löſchen / ſich laben.

Désancher, V. un hautbois, ôter l' anche. *Levare la linguetta d' una piva.* Das Mundſtück einer Schalmeyen aufnehmen/ abnehmen.

Désancrer, V. *Levare l' ancora.* Die Ancker aufheben.

Désangler, V. un cheval. *Sciorre la cigna d' un cavallo, ſcignere.* Ein Pferd entgürten.

Désaparier, V. ſéparer deux choſes ſemblables. *Diſunire due coſe ſimili.* Gleichförmige Dinge voneinander theilen und ſcheiden.

Désappetiſſant, Adj. dégoûtant. *Noioſo, nauſeante.* Eckelhafft/ das einem einen Eckel oder Grauen verurſacht.

Désappointer, V. *Disobligare.* Los laſſen/ einen Soldaten frey ſprechen.

Dés à preſent, Adv. dés maintenant. *Sino d' adeſſo* Alſobald/ von Stund an/ von nun an.

Désaprendre, V. oublier. *Obliare, ſcordarſi.* Verlernen / vergeſſen.

Désaprendre, faire oublier. *Diſimparare, far obliare.* Einem etwas abgewöhnen/ vergeſſen machen.

Désaprouver, V. *Diſappruovare, non appruovare.* Etwas verwerffen/ nicht gut heiſſen.

Je désaprouve tout à fait ſon procedé. *Jo non appruovo totalmente il ſuo trattare.* Ich billige ſeine That gantz und gar nicht.

Désarborer, V. ôter le mât, caler les voiles. *Ammainare le vela, calare le vela.*

Den

ſimili poſte à ſuo luogo per de ſenza S. Dieſe und dergleichen Wörter ſuche man bey de ohne s.

DESCENDANT, Adj. qui va en deſcendant, en panchant. *Deſcendente.* Abgehend / abhängig.

Deſcendant, iſſu. *Deſcendente, oriondo.* Entſprungen / entſproſſen.

Les deſcendans. *I deſcendenti.* Die Nachkömmlinge / die Nachkommende.

DESCENDRE, V. *Deſcendere.* Abſteigen / hinab ſteigen / abwerts gehen.

Deſcendre de cheval, de caroſſe, du vaiſſeau. *Deſcendere da cavallo, da carozza, dal vaſcello.* Von dem Pferd / aus der Gutſche / aus dem Schiff ſteigen.

Deſcendre, rouler. *Ruotolare.* Herunter rollen / wälzen.

Deſcendre de quelqu'un, en tirer ſon extraction, ſon origine. *Trarre l'origine d'alcuno.* Von einem Herkommen / ſeinen Urſprung haben.

Deſcendu du ciel. *Diſceſo dal cielo.* Vom Himmel gekommen.

DESCENTE, F. *Diſceſa, ſceſa, calata.* Die Abſteigung / das Abſteigen.

Deſcente, colline. *Collina.* Hügel / Hügelein / Beralein.

Deſcente, pante de montagne. *Coſta di monte.* Der Abhang / die Gähe eines Berges.

Deſcente, défluxion. *Diſceſa, deſluſſione.* Ein Fluß.

Deſcente de boyaux. *Diſceſa delle budella.* Bruch an den Gemächten.

Deſcription, F. *Deſcrizzione.* Beſchreibung.

Deſembaler, V. débaler. *Disimballare.* Auspacken.

Deſembaraſſer, V. débaraſſer. *Disimbarazzare.* Herauswickeln.

Desembarquer, V. débarquer. *Disimbarcare.* Ausſchiffen.

Desembarquer, V. d'un lieu, le quiter, en ſortir. *Abandonare un luogo.* Einen Platz verlaſſen / von demſelben weggehen.

Desempenner, V. *Spennare, levare l'vanni, ſpennacchiare.* Entfedern / die Federn ausreiſſen.

Deſemplir, V. *Vuotare.* Ausleeren / leer machen.

Desempriſonnement, M. *Sprigionamento.* Auslaſſung / Aus- oder Erlaſſung von dem Gefängnus.

Desempriſonner, V. *Sprigionare, ſcarcerare.* Aus der Gefängnus heraus laſſen.

Desenchainer, V. *Scatenare.* Einen der Banden befreyen.

Desenchantement, M. *Disincantamento.* Erlöſung / Befreyung von der Bezauberung.

Desenchanter, V. *Levare l'incanteſimo.* Die Bezauberung vertreiben / von der Bezauberung erlöſen / befreyen.

Desencloüer, V. un cheval. *Schiodare un cavallo.* Einem vernagelten Pferd die Eiſen abſchlagen.

Desencloüer le canon. *Schiodare un cannone.* Ein vernageltes Geſchütz wiederum zu recht machen.

Desendormir, V. chaſſer le ſommeil. *Cacciare il ſonno, ſuegliare.* Aus dem Schlaff erwecken.

Se desendormir, V. *Deſtarſi.* Aufwachen.

Desendormiſſement, M. *Deſtamento, ſuegliamento.* Das Erwachen / Erweckung aus dem Schlaff.

Desendoſſer, V. le harnois. *Spogliarſi del graveſe.* Den Harniſch ausziehen.

Desenflé, Adj. *Sgonfiato.* Von der Geſchwulſt befreyt.

DESENFLER, V. *Sgonfiare.* Die Geſchwulſt vertreiben.

Se desenfler, V. *Sgonfiarſi.* Entſchwellen / dünn werden.

Desenflüre, F. *Sgonfiatura.* Entſchwellung / Verzehrung der Geſchwulſt.

Se desenfrongner. *Sfrontarſi, ſcuoprire la fronte.* Die Stern entdecken.

Desengager, V. dégager. *Disimpegnare.* Entlöſen.

Desengourdir, V. dégourdir. *Diſgacchire.* Die Erſtarrung der Glieder vertreiben.

Desenlacer, V. un oiſeau. *Sciorre un' uccello.* Einem Vogel den Strick ablöſen.

Desenuyement, M. *Stedio, ſpaſſo.* Zeit-Vertreib / Vertreibung der Unluſt.

DESENUYER, V. quelqu'un. *Levare il tedio ad alcuno.* Einem den Verdruß und die lange Weile vertreiben.

Se desenuyer. *Spaſſarſi.* Die Unluſt vertreiben.

Desenrhûmer, V. *Levare la raucità d'alcuno.* Den Schnuppen vertreiben.

Desenrôlé, Adj. *Disannuoverato.* Abgedanckt / beurlaubt / aus der Rolle ausgelöſcht.

Desenrôler, V. *Disannuoverare.* Abdancken / beurlauben / aus der Rolle auslöſchen.

Desenrouïller, V. déroüiller. *Levare la rugine.* Den Roſt abfegen.

Desenſeigner, V. *Disinſegnare.* Abgewehnen / was einer gelernet hat.

Desenſevelir, V. *Levare dal ſepolcro.* Aufgraben / wieder aufgraben.

Desen-

Desharnacher un cheval. *Sbardare un cavallo.* Ein Pferd ausgeſchirren.

DESHERENCE, F. faute d' heritier. *Eredità vacante.* Mangel an rechten Erben.

Biens tomber en desherence. *Beni d' heredità vacante.* Güter ohne rechte Erben verfallen.

Desherité, Adj. *Deredato.* Enterbet.

Deshériter, V. *Deredare.* Enterben.

Deshonnête, Adj. *Inhoneſto, diſhoneſto.* Unehrlich / ſchändlich.

Deshonnêtement, Adv. *Diſhoneſtamente.* Unehrlicher / ſchändlicher Weiſe.

Deshonnêteté, F. *Diſhoneſtà.* Unehrbarkeit / ein ſchändlich und garſtig Ding.

DESHONNEUR, M. infamie. *Diſhonore.* Unehr / Schande / Schandflecke.

Faire deshonneur à ſa maiſon, à ſes proches. *Far diſhonore alla ſua caſata, a' ſuoi parenti.* Seinem Hauſe / ſeiner Freundſchafft ein Schandflecken werden.

Reçevoir un deshonneur, un affront. *Ricevere un' affronto.* Zu ſchanden gemacht werden.

Ce lui ſera un deshonneur. *Queſto ſarà un diſhonore.* Dieſes wird ihm eine Schande ſeyn.

Reparer un deshonneur. *Riparare un diſhonore.* Einem ſeine Ehre wieder erſtatten.

Deshonoré, Adj. *Diſhonorato.* Entehret / verunehret.

Il s' eſt deshonoré pour toute ſa vie, il s' eſt entiérement deshonoré. *Egli è diſhonorato per tutta la ſua vita, ſi è totalmente diſhonorato.* Dieſes iſt ihme eine ewige Schande / die er ſein Lebtag tragen muß.

Deshonorer, V. quelqu' un. *Diſhonorare alcuno.* Einen entehren / verunehren / ihme eine Schmach / Schande anthun.

Déſiccatif, Adj. *Diſſeccativo.* Nicht trocknend / das nicht Krafft hat auszutrocknen.

Deſignation, F. *Diſſegno.* Benennung / Bezeichnung.

DESIGNER, V. choiſir, nommer, indiquer. *Diſſegnare.* Bezeichnen / beſtimmen / verordnen.

Déſigner, deſſeigner. *Diſſegnare.* Zeichnen.

Deſinfecter, V. un lieu. *Liberare un luogo dalla peſte.* Einen Ort von einer Seuche reinigen / befreyen.

Deſinfection, F. *Liberazione di peſte.* Befreyung von der Seuche.

Deſintereſſé, Adj. *Non intereſſato, diſintereſſato.* Der keinen Theil oder Gemeinſchafft an einem Dinge hat.

Deſintereſſement, M. *Diſintereſſe.* Schadloshaltung / Befreyung von allen Schaden und Nachtheil.

Deſintereſſer, V. *Diſintereſſare.* Schadlos halten / befreyen.

DESIR, M. ſouhait. *Deſio, deſire, deſiderio, brama.* Begehren / Wunſch / Deſir dereglé. *Deſio ſregolato.* Unordentliche Begierde.

Deſirer ardemment. *Deſiare ardentemente.* Inbrünſtiglich verlangen.

Je le deſire avec paſſion. *Jo lo deſio con paſſione.* Ich verlange es mit groſſer Begierd (Inbrunſt.)

Satisfaire ſon deſir. *Sodisfare il ſuo deſio.* Seinem Verlangen genug thun.

Le deſir eſt un mouvement de l' appetit, par lequel l' ame ſe pouſſe & ſe lance vers le bien abſent, afin de s' unir à lui.

Il deſio è un moto dell' appetito, col quale l' anima ſi ſpinge verſo il bene aſſente, per unirvſi.

Das Verlangen (die Begierd) iſt eine Bewegung des Appetits, mit welchen ſich die Seele treibt gegen das abweſende Gute / daß ſie ſich mit demſelbigen vereinigen möge.

Le grand deſir qu' il a de cela, le met hors de ſoi (hors du ſens.) *Il gran deſio ch' egli hà di queſto, lo fà delirare.* Die groſſe Begierde (Verlangen) ſo er darzu hat / macht ihn faſt nä riſch.

Les deſirs ſont acomplis. *I deſij ſono adempiti.* Das Verlangen iſt erfüllt (hat nunmehr ſeinen Zweck erreicht.)

Deſir dereglé. *Deſio ſregolato.* Ein unordentliche Begierde (ſo nicht nach der Vernunfft regulirt oder gerichtet iſt.)

Un grand deſir. *Un gran deſio.* Eine groſſe Begierde.

Avoir grand deſir de quelque choſe. *Havere un gran deſio di qualche coſa.* Sehr groſſe Begierde zu etwas haben.

Contenter ſon deſir. *Accontentare il ſuo deſio.* Seine Begierden erfüllen / denſelbigen ein Genügen leiſten.

Mes deſirs ſont accomplis, j' ai ce que je deſirois. *I miei deſiri ſono compiti, hò quanto deſideravo.* Mein Verlangen iſt erfüllt; ich hab nun / was ich gewünſchet.

Deſirable, Adj. *Deſiderabile, bramabile.* Wol zu wünſchen / wünſchens werth.

Lieux deſolez & inhabitez. *Luoghi deſolati, ed inhabitati.* Verwüſte und unbewohnte Oerter.

Deſoler, V. affliger. *Deſolare, affliggere.* Troſt-loß machen/ betrüben.

Deſoler un lieu, le gâter, le détruire. *Deſolare un luogo, diſtruggerlo.* Einen Ort zerſtören / verwüſten / verheeren.

Deſopilatif, Adj. *Apertivo.* Was die Krafft und Würckung hat zu öffnen/ nemlich den Leib.

Deſopilation, F. *Diſopilazione.* Oeffnung / Eröffnung.

Deſopiler, V. *Diſopilare.* Oeffnen / laxieren.

DESORDONNE, Adj. confus. *Diſordinato, confuſo.* Unordentlich / verwirret.

Deſordonné, débordé, dereglé. *Diſordinato, ſregolato.* Unordentlich / unmäßig / unzüchtig.

Affection deſordonnée. *Affetto diſordinato.* Unordentliche Begierde.

Deſordonnement, Adv. ſans ordre, ſans ordonnance. *Diſordinatamente, ſregolatamente, confuſamente.* Unordentlich / unmäßiglich.

Deſordonnement, dereglement. *Diſordinatamente, ſregolatamente.* Unordentlich/ungebührlich/unanſtändiglich.

Aimer deſordonnement. *Amare diſordinatamente.* Unordentlich / unmäßiglich lieben.

Deſordre, M. Confuſion. *Diſordine, confuſione.* Unordnung / Verwirrung.

Il a coûtume de deſobeïr. *E ſolito à diſubidire.* Er iſt gewohnt zum Ungehorſam. (deſobeir)

Vous ne devez pas deſobeïr à vôtre pere. *Voi non dovete diſubidire al Padre.* Ihr müſſet dem Vatter nicht ungehorſam ſeyn.

Les loix ſont faites pour leur obeïr et non pas pour leur deſobeïr (pour y contrevenir.) *Le leggi ſono fatte per ubidire et non trasgredire.* Die Geſetze werden gemacht / ihnen Gehorſam / und nicht Ungehorſam zu leiſten.

Si vous me deſobeïſſez une autre fois. *Se voi mi diſubidirete un' altra fiata.* Wann ihr mir ein andersmahl werdet ungehorſam ſeyn.

Deſorienté, Adj. être en état de ne ſavoir plus que faire, ou que dire, embaraſſé. *Quando alcuno non sà, che fare ò dire, confuſo, imbarazzato, intricato.* Verwirret / eingetrieben / der nicht mehr weiß / was er reden oder thun ſoll.

Deſorienter, V. quelqu' un, le reduire à ne ſavoir plus que dire ou que faire, l'embaraſſer. *Intricare alcuno.* Einen verwirren / irr machen / daß er nichts weiß / was er reden oder thun ſoll.

Deſormais, Adv. à l'avenir. *Omai, ormai.* Hinfüro / in das Künfftige.

Deſourdir, V. Abietteln / einietteln / gar aufſietteln.

Deſourler, V. défaire un ourlet. *Diſfare l' orlo.* Den Saum an einen Tuch auftrennen.

Deſpecer, deſpendre, deſpenſer, deſpaiſir, deſpeupler, &c. *Cerca queſte voci al ſuo luogo, ed in ſuo ordine per dep ſenza S frà E e P.* Dieſe Worte ſuche man bey de ohne s.

Deſſaiſir, V. Deſaiſir. *Privarſi di qualche coſa.* Etwas laſſen.

Deſſalé, Adj. *Non Salato.* Gewäſſert.

Deſſaler, V. *Levare il Sale.* Wäſſern/ das Salz benehmen.

Deſſangler, V. Deſangler. *Sciorre la cigna.* Entgürten / aufgürten.

DESSECHER, V. Rendre ſec. *Diſſeccare.* Trocken machen.

Deſſecher, Devenir maigre. *Diſſeccare, venir magro.* Mager werden / austrocknen.

Se deſſecher. *Diſſeccarſi.* Austrocknen / trocken werden.

Deſſeeler, V. ôter le ſeel ou ſeau. *Diſjuggellare.* Das Siegel abreiſſen.

Deſſeigner, V. *Diſſegnare.* Abreiſſen/ abzeichnen / entwerffen.

DESSEIN, M. Idée, projet. *Diſſegno, Idea.* Ein Abriß / Entwurff.

Deſſein, tiré ſur le papier. *Diſſegno ſopra la carta.* Auf das Papier geſtellter Entwurff / [Abriß.]

Deſſein, reſolution. *Diſſegno, riſoluzione.* Vorſatz / Vorhaben / Vornehmen.

A deſſein, Adv. exprez. *A diſſegno, con diſſegno, à bella poſta.* Mit Fleiß/ vorſetzlicher Weiß.

A quel deſſein? *Con qual diſſegno, à qual diſſegno?* Zu was Ende/ wozu?

Quel deſſein avez vous? *Qual diſſegno havete voi?* Was habt ihr vor?

Je viens à deſſein de voir. *Jo vengo con diſſegno di vedere.* Ich bin hieher kommen / Vorhabens zu ſehen.

Changer de deſſein. *Cangiar diſſegno.* Seinen Vorſatz ändern.

Je renverſeray ſes deſſeins. *Jo roverſciarò i ſuoi diſſegni.* Ich werde ſein Vorhaben [Anſchläge] zu nichte machen.

Pallier un mauvais deſſein. *Palliare un cattivo diſſegno.* Ein übels Abſehen [Anſchlag] bemänteln / beſchönen / entſchuldigen.

Je voudrois bien ſavoir, quel eſt le deſſein de mes ennemis. *Vorrei ſapére, qual è il diſſegno, che hanno i miei nemici.* Ich wollte gerne das Abſehen [Vorhaben] meiner Feinde wiſſen.

J' avois ce deſſein, mais &c. *Havevo queſto diſſegno, ma &c.* Ich hatte dieſes

Par deſſus, vous aurez cela par deſſus. *Voi haverete queſto di ſopra più.* Dieſes wirſt du noch drüber haben.

De deſſus, la levre de deſſus. *Di ſopra, il labro di ſopra.* Die obere Leffze/ Lippe.

Dieu extermina les hommes de deſſus la terre. *Dio ſtermino gli huomini di ſopra la terra.* GOtt hat die Menſchen von der Erde vertilget.

Suivent trois cas uniques, où deſſus & deſſous tiennent lieu de prepoſition. *Sieguono tre caſi, dove queſte voci deſſus e deſſous, ſono in vece di prepoſizione.* In nächſt-folgenden dreyen Fällen allein werden Deſſus und Deſſous als Præpoſitiones gebraucht.

Il n' y a pas aſſez d' or ni deſſus ni deſſous la terre pour me faire commettre une telle mechanceté. *Non vi è aſſai oro, nè ſopra, nè ſotto la terra, per fanmi commettere un tal delitto.* Es iſt nicht Golds genug / weder über noch unter der Erden / daß es mich bewegen ſollte/ein ſolch Bubenſtück zu begehen.

Elle n' eſt ni dedans, ni deſſus le cofre. *Non è nè dentro, nè ſopra la caſſa.* Sie iſt weder in/ noch auf der Kiſten.

L' épée lui a paſſé par deſſus la tête. *La ſpada gli è paſſata ſopra il capo.* Das Schwerdt iſt ihme über dem Haupt hinaegangen.

Donner du deſſus. Se montrer plus fin & plus habile, qu' un autre. *Moſtrarſi più ſcaltro d' un' altro.* Sich liſtiger erzeigen/ als ein anderer iſt.

Sans deſſus deſſous, confuſement, en deſordre. *Confuſamente, ſoſſopra, ſotto ſopra, ſoſſovra.* Verkehrt / unordentlich.

Ci deſſus. *Qui ſopra.* Hieroben / hiebevor/ hierüber.

Le deſſus de la terre. *La ſuperficie della terra.* Die Höhe der Erden.

De deſſus la montagne. *Sopra il monte.* Von dem Gipffel des Bergs.

Je l' aime par deſſus tous les autres. *Jo l' amo più d' ogni altro.* Ich liebe ihn vor allen andern/ [er iſt mir lieber/ als alle andere.]

Deſſus d' un accord de muſique. *Sovrano, ſoprano.* Der Alt / die hohe Stimme in der Muſic.

Chanter le deſſus. *Cantare il ſoprano.* Den Alt ſingen.

Déſtacher, deſtreindre, deſtoordre, deſtouper &c. Voyez *Det* Sans S.

DESTIN, M. *Deſtino.* Das Verhängnuß / GOttes Vorſehung / Schickſal.

Deſtiné, Adj. dedié. *Deſtinato.* Verordnet/ beſtimmt.

Deſtinée, F. deſtin. *Deſtino, fato.* Die heimliche Vorſehung / Schickſal / [was einem in der Zeit zukommt.]

DESTINER, V. propoſer, arrêter. *Deſtinare, determinare.* Vorſehen / verordnen.

Deſtiner, dédier. *Deſtinare, dedicare.* Beſtimmen.

Deſtiner un jour à la promenade. *Deſtinare un giorno allo ſpaſſo.* Einen Tag zu einer Spazier-Fahrt beſtimmen.

Deſtiner de l' argent à la ſtructure d' un temple. *Deſtinare il dánaro alla ſtruttura d' un tempio.* Geld zu Erbauung einer Kirchen verordnen.

Deſtitué, Adj. denué, depourvû d' amis. *Deſtituto d' amici.* Von allen Freunden verlaſſen.

Deſtituer, V. abandonner. *Deſtituire.* Verlaſſen / übergeben.

Deſtitution, F. *Deſtituzione.* Abſchaffung/ Verſtoſſung.

DESTRUCTEUR, M. *Deſtruttore.* Zerſtörer/ Verwüſter/ Verderber.

C' eſt un deſtructeur de bien. *Egli è un deſtruttore de' beni.* Er iſt ein Verſchwender/ Vergeuder.

Deſtruction, F. ruine, renverſement. *Diſtruzzione.* Zerſtörung / Verheerung / Verderbung / Verwüſtung/ Untergang.

Deſtruction de pays. *Deſtruzzione de paeſi.* Verheerung eines Landes.

DESUNION, F. ſeparation. *Diſunione, ſeparazione.* Trennung/ Scheidung.

Deſunion, F. diſſenſion. *Diſunione.* Uneinigkeit/ Zwietracht.

Vivre en deſunion. *Vivere in diſunione.* In Uneinigkeit leben.

Le tout eſt venu de la deſunion des chefs, le tout à été causé par la mesintelligence des principaux. *Tutto proviene dalla diſunione de' capi.* Alles iſt herkommen von der Uneinigkeit der Groſſen. (*Hinc lacrymæ.*)

Si la deſunion n' y étoit pas (ſans la deſunion qui y eſt.) *Se non vi foſſe la diſunione.* Wann die Uneinigkeit nicht wäre.

Tâcher de profiter de la deſunion. *Cercare di aprofittare della diſunione.* Suchen/ ſich der Uneinigkeit zu bedienen/ [zu Nutz zu machen.]

La deſunion, la mes-intelligence commence entr' eux. *Comincia trà eſſi la diſunione.* Die Uneinigkeit fängt zwiſchen ihnen an / [ſie fangen an/ uneinig zu werden.]

DESUNIR, V. ſeparer, dejoindre. *Diſunire, ſgiugnere.* Voneinander ſcheiden/ theilen.

Ils ſont diſunis, ils ne ſont plus amis, ils ne

moſo. Unverzagt / frech / friſch / verwegen.

DETERMINEMENT, Adv. ponctuëllement. *Determinatamente, puntualmente.* Umſtändlich / eigentlich.

Déterminement, hardiment. *Determinatamente, animoſamente.* Friſch / unverzagt / mit friſchem Muth.

DETERMINER, V. definir. *Determinare.* Beſtimmen / beſcheiden / benennen.

Déterminer jour, nommer, prendre jour pour une affaire. *Determinare un giorno per un negozio.* Einen Tag beſtimmen [zu einer Sache.]

Déterminer arrêter, reſoudre. *Determinare, riſolvere.* Entſchlieſſen / einen Entſchluß nehmen.

Se déterminer à mourir plûtôt, que de ceder. *Determinarſi più toſto à morire che à cedere.* Sich entſchlieſſen eher zu ſterben / als zu weichen. Einen Entſchluß machen / eher ſein Leben einzubüſſen / als von einer Meynung abzuſtehen.

Je ne me ſuis pas encore determiné. *Jo non mi ſono ancora determinato.* Ich habe mich noch nicht entſchloſſen.

Déterrer, V. *Cavare dalla terra.* Aufgraben / wieder aufgraben [aus der Erde.]

Déteſtable, Adj. *Deteſtabile.* Greulich / abſcheulich / verflucht.

DETESTATION, F. *Deteſtazione.* Ein Greuel / Abſcheu.

Avoir en deteſtation. *Haver' in deteſtazione.* Einen Greuel an etwas haben.

Déteſté, Adj. il eſt deteſté de tout le monde. *Deteſtato, egli è deteſtato dà tutto il mondo.* Jederman verfluchet ihn.

DETESTER, V. *Deteſtare.* Verfluchen.

Déteſter, être en colére. *Irarſi.* Erzörnet ſeyn / vor Zorn fluchen und ſchäumen.

Détirer, V. du linge. *Pulire il pannolino.* Leinen-Gezeug mit der Hand ausſtreichen.

Détitre, V. defiler. *Riteſſere.* Aufweben.

Détonnement, M. *Diſſonanza.* Wann man ab der Singweiſe kommt.

Détonner, V. changer, ſortir de ton. *Scordare nel ſuono.* Von der Sing-Weiſe kommen.

DETORDRE, V. *Storcere.* Aufdreben / abdrehen.

Détordre les bras, le talon. *Torcere i bracci, il talone.* Den Arm verdrehen / Knöchel an den Füſſen verrencken.

Détorquer, V. *Torcere, piegare.* Etwas verdreben / verrencken.

Détorſe, F, entorſe. *Torcimento.* Verdrehung / Verrenckung.

Détortillement, M. *Storcimento.* Aufdrehung.

Détortiller, V. *Storcere.* Aufdreben.

Détoupement, M. *Sturamento.* Aufſtopffung / Eröffnung.

Détouper, V. *Sturare.* Aufſtopffen / etwas Verſtopftes eröffnen.

DETOUR, M. *Giramento.* Ein Abweg / eine Ablenckung.

Détour, lieu détourné. *Ritirata, luogo appartato.* Ein abgelegener Ort.

Détours de chemins. *Rivolta di ſtrada, travio, froſtornamento.* Abweg.

Lieu plein de détours. *Luoghi pieni di travii.* Ein Ort / da viel Abwege ſind.

Détour, fraude, ruſe, tromperie. *Inganno, raggiro.* Betrug / Hintergehung.

Chercher des détours (fig.) des ruſes, de fauſſes excuſes. *Cercare inganni, raggiri* Abweg / Ränck / faule Griffe / eitele Entſchuldigungen herfür ſuchen.

Détourber, V. empêcher. *Diſturbare.* Hindern / verhinderlich ſeyn.

Détourbie, M. Empêchement. *Diſturbo.* Verhindernuß.

Détournement, M. d' eaux. *Travio d' acque, froſtornamento.* Ableitung des Waſſers.

Détourné, Adj. du chemin. *Traviato dal camino.* Von dem Wege verirret.

DETOURNER, V. *Froſtornare.* Abwenden / abwendig machen.

Détourner quelqu' un de ſon opinion. *Froſtornare alcuno dalla ſua opinione.* Einen von ſeiner Meynung bringen.

Détourner quelqu' un de ſon deſſein, de ſes études. *Froſtornare alcuno dal ſuo diſſegno, da' ſuoi ſtudi.* Einen von ſeinem Vorhaben abwendig machen.

Détourner une choſe, la dérobber. *Trafugare una coſa, rubbarla.* Etwas hinweg zwacken / ſtehlen.

Détourner le diſcours. *Froſtornare il diſcorſo.* Die Rede auf etwas anders lencken.

Détourner une fontaine, un canal, une riviére. *Divertire, deviare una fontana, una doccia, un fiume.* Einen Brunn / Canal / Fluß anderswo hinleiten.

Détourner ſa veuë. *Divertire la viſta.* Seine Augen von etwas abwenden.

Se détourner de l' étude, le quiter, l' abandonner. *Diſtuarſi dallo ſtudio.* Das Studieren verlaſſen / [davon abtreten] das Studieren an Nagel hencken.

Se

Détrouſſement, M. *Latrocinio.* Beraubung/ Plünderung.

DETROUSSER, V. voler, piller. *Rubbare, predare.* Berauben/ plündern/ ausziehen.

Détrouſſer, abatre, abaiſſer ſa robe. *Mandare à baſſo.* Den Rock abſchürtzen/ niederlaſſen/ fallen laſſen.

Détrouſſeur, M. voleur. *Ladro, aſſaſſino, maſnadiero.* Ein Räuber/ Straſſen-Räuber/ Schnapp-Han.

DETRUIRE, V. *Diſtruggere, ſtruggere.* Zerſtören/ verheeren.

Détruire, abolir. *Diſtruggere, abolire, annullare.* Vertilgen/ austhun.

Détruire de fond en comble. *Diſtruggere totalmente, da capo à fine.* In den Grund verderben.

Détruire quelqu'un, le ruiner. *Diſtruggere alcuno.* Einen verderben/ in das Verderben bringen.

Détruire la campagne. *Diſtruggere la campagna.* Das Land verheeren.

Détruire une ville. *Diſtruggere, rovinare una città.* Eine Stadt zerſtören.

Détruire les lois. *Diſtruggere le leggi.* Die Geſetze abſchaffen.

DETRUIT, Adj. gâté. *Diſtrutto.* Verdorben/ verwüſtet/ zerſtöret.

Ville détruite. *Città diſtrutta.* Zerſtörte Stadt.

DETTE, F. ce qui eſt dû. *Debito.* Eine Schuld.

Faire une dette. *Fare un debito.* Eine Schuld machen.

Remettre une dette. *Rimettere un debito.* Einem eine Schuld nachlaſſen.

Payer ſes dettes. *Pagare i ſuoi debiti.* Seine Schulden bezahlen.

Sortir de dette. *Uſcire da' debiti.* Aus ſeinen Schulden kommen/ ſeine Schulden bezahlen.

Exiger ſes dettes. *Riſcuotere i ſuoi debiti.* Seine Schulden einfordern.

Avoüer la dette (Fig.) dire franchement d'une choſe ce qui en eſt. *Dire la coſa, com' è, ſinceramente.* Es frey heraus ſagen/ wie es mit einer Sache beſchaffen ſey.

Accablé de dettes. *Oppreſſo da' debiti.* Mit Schulden überhäufft.

N'avoir point de quoi payer ſes dettes. *Non havere, con che pagare i ſuoi debiti.* Nichts haben/ damit man ſeine Schulden bezahlen könne.

Bonnes dettes, bien sûres. *Buoni debiti.* Richtige Schulden.

Mauvaiſes dettes, qui ne ſont point liquides. *Cattivi debiti, che non ſono liquidi.* Unrichtige Schulden.

Je vous prie pour l'amour de Dieu, de payer au plûtôt mes dettes. *Vi prego per l'amor di Dio, di pagar' i miei debiti, quanto prima.* Ich bitte euch um GOttes willen/ ihr wollet meine Schulden eh'iſter Tagen bezahlen.

Je n'ay pas, de quoy payer mes dettes. *Non hò, di che pagar' i miei debiti.* Ich habe nichts zu bezahlen.

Nier ſes dettes. *Negar' i ſuoi debiti.* Seine Schulden läugnen/ nicht geſtehen/ [dergleichen ſeine Herren viel zu finden.]

Exiger ſes dettes. *Eſſiger' i ſuoi debiti.* Seine Schulden einfordern/ eintreiben.

Cette dette n'eſt pas encor payée. *Queſto debito non è ancora pagato.* Dieſe Schuld iſt noch nicht bezahlt.

Je ne me ſouviens plus de ma dette. *Non mi ricordo più del mio debito.* Ich erinnere mich nicht mehr meiner Schuld.

Payer les dettes. *Pagar' i debiti.* Schulden bezahlen.

Priſonnier pour dettes. *Prigioniere per debiti.* Der um Schulden willen gefangen ſitzt.

Detteur, M. debiteur. *Debitore.* Schuldner.

DEU

DEU, Adj. ce qui eſt dû. *Dovuto.* Schuldig/ gebührend.

Cet argent là m'eſt deu. *Queſto danaro mi è dovuto.* Man iſt mir dieſes Geld ſchuldig.

Deu, M. dette. *Debito.* Eine Schuld.

Deu, devoir. *Dovere.* Schuldigkeit/ Pflicht.

Deuement, Adv. düement. *Dovutamente.* Gebührlich/ wie es ſich gebühret.

DEVALER, V. deſcendre. *Deſcendere.* Herab gehen/ herunter gehen.

Dévaler, s'enfoncer. *Immergerſi.* Sincken/ ſich ſetzen.

Dévaler, mettre en bas. *Calare.* Herab laſſen/ herunter laſſen.

Dévaler du vin en la cave. *Calare il vino nella cantina.* Wein in den Keller laſſen.

Dévalisé, Adj. courrier devalisé. *Sualigiato, corriero ſualigiato.* Ein Poſt-Bott/ ſo beraubt und ausgezogen worden.

Un homme devalisé, en mauvais état, qui n'a rien. *Huomo povero, che non hà coſa veruna.* Ein armer Menſch/ der nichts hat/ [der überall armſeelig iſt und bleibt.]

Dévaſſer, V. *Svaligiare.* Ausziehen/ berauben.

Déva-

Les joües deviennent rouges. *Le gote diventano roſſe.* Die Wangen werden roth.

On ne devient pas ſi tôt riche. *Non ſi diviene ricco coſi preſto.* Man wird nicht ſo geſchwind reich.

De pauvre devenir riche. *Di povero divenir ricco.* Aus einem Armen ein Reicher werden.

Cela le fera devenir fol. *Queſto lo farà divenir ſtolido.* Dieſes wird ihn zu einen Narren machen.

Devenir hors du ſens. *Impazzire.* Von Sinnen kommen / närriſch werden.

Devenir ſage. *Divenir ſavio.* Klug werden.

Devenu, Adj. il eſt devenu ſavant. *Divenuto, diventato, egli è divenuto ſapiente.* Er iſt gelehrt worden.

On ne ſait ce qu' il eſt devenu. *Non ſi sà, dov' egliſia.* Man weiß nicht / wo er hinkommen iſt.

Il eſt devenu bon ménager. *Egli è divenuto parco.* Er iſt ein guter Haushalter worden.

Que ſont devenus tous ces grans biens? *Dove ſono andati tutti i ſuoi gran beni?* Wo ſeynd die groſſen Güter alle hingekommen?

Que devenez vous? Que deviendrez vous? *Che diventate voi? che diverete voi?* Wo kommet ihr hin? Was wird aus euch werden?

S' il fait ainſi, il eſt pour devenir (il pourra devenir) un grand homme. *Se farà coſi, è per divenire un grand huomo.* Wenn er alſo thut / wird er zu einem groſſen Mann werden.

Il eſt devenu ſon ennemi mortel. *Gli è divenuto inimico mortale.* Er iſt ſein abgeſagter Feind worden.

Vôtre infortune devient ma gloire. *La voſtra disgrazia diviene la mia gloria.* Euer Unglück wird [dient] zu meiner Ehre [Ruhm.] *Corruptio unius eſt generatio alterius.*

Que deviendrai-je? *Che diventarò io?* Was wird aus mir werden?

Que deviendra cet argent? *Che ſi farà di queſto danaro?* Wozu ſoll man diß Geld brauchen? Was ſoll man mit dem Geld machen?

Devergondé, M. determiné, un eventé, un turbulent, ſans peur. *Tracotante, riſoluto, animoſo.* Ein Beherzter.

Deverrouiller, V. une porte. *Levare un catorcio da una porta.* Den Riegel vor einen Thor wegſchieben.

DEVERS, Adv. du coté de, *Verſo.* Nach / zu / gegen.

Par devers lui, par devers vous. *Appo di lui, appo di voi.* Bey ihm / bey euch.

Devers le jeu, terme du jeu de paume. *Verſo il giuoco.* Nach / oben zu im Ball-Haus.

DEVETIR, V. dépoüiller. *Sueſtire, ſpogliare.* Entkleiden / ausziehen / die Kleider ausziehen.

Se dévêtir, ſe dépoüiller. *Spogliarſi.* Sich ausziehen / entkleiden.

DEVIDER, V. en écheveau. *Inaſpare & arcolare.* Haſpeln / aufhaſpeln.

Dévider en peloton. *Fare in gomitolo, in matasſa.* Von einer Garn-Winde auf ein Knauel winden.

Dévider du fil par pelotons. *Gomitolare il filo.* Garn auf ein Knauel winden.

Dévideuſe, F. *Gomitolatrice.* Eine Haſpelerin.

Dévidoir, M. *Rombo.* Ein Haſpel.

DEUIL, M. Triſteſſe. *Duolo.* Leyd / Trauer.

Deüil, habit de deüil, noir, lugubre. *Lutto, gramaglia.* Trauer-Kleid.

Grand deüil, petit deüil. *Gramaglia grave, gramaglia leggiera.* Das gantze Leyd / wann man ſchwartz gehet; das halbe Leyd / da man nur die halbe Trauer träat.

Deüil, perſonnes couvertes de noir pour le deüil. *Torma di perſone veſtite di gramaglia.* Die Perſonen / ſo in dem Leyd gehen.

Chant de deüil. *Nenia.* Trauer-Geſang / Klag-Lied.

Convoy de deüil. *Pompe funebre.* Die Leich-Begängnus.

Porter le deüil. *Veſtirſi di gramaglia.* Das Leyd tragen.

Achever ſon deüil. *Terminare il duolo, piagnere.* Austrauren / die Trauer aushalten.

S' abandonner au deüil, aux regrets. *Darſi al duolo.* Dem Trauren und Klagen gantz ergeben ſeyn.

Toute la Ville eſt en deüil. *Tutta la città è in angoſcie.* Die gantze Stadt führet ein groſſes Leyd-Weſen.

Conduire le deüil. *Conduere il funerale.* An der Leich / mit der Leich-Begängnus gehen.

Etre dans le deüil. *Eſſere nel duolo.* In der Trauer ſeyn.

Devinement, M. *Dovinazione, divinazione.* Wahrſagung / Errathung.

DEVIN, M. *Dovino, indovino, divino.* Ein Wahrſager.

Aller au devin. *Andare dall' indovino.* Zum Wahrſager gehen / die Wahrſager fragen.

Il ne faut point pour cela aller au devin, être grand ſorcier, cela eſt fort aiſé à ſavoir. *Non è d' uopo in queſto una dovinazione, è facile, è agevole à ſaperſi.* Man darff eben deßwegen nicht

Je me dois battre demain contre luy. *Dománi io mi devo battere ſéco.* Morgen muß ich mich mit ihm ſchlagen.

On doit avoir ſoin de ſa ſanté. *Si deve haver cura della ſalute.* Man muß der Geſundheit Sorg tragen.

Il luy doit beaucoup. *Gli deve molto.* Er iſt ihm viel ſchuldig.

Vous devez, (terme de jeu.) *Voi dovete (termine di giuoco.)* Ihr ſeyd ſchuldig.

Devoir, falloir. *Eſſer d' uopo, dovere.* Sollen / müſſen.

Cela ſe doit, il faut que cela ſe faſſe. *Queſto ſi deve, è d' uopo che ſi facci.* Dieſes muß ſeyn / es muß gethan ſeyn.

DEVOIR, M. ce à quoi on eſt obligé. *Dovere.* Schuldigkeit/Amt/Pflicht.

Devoir envers Dieu, envers les Parens. *Dovere verſo Dio, verſo i parenti.* Schuldigkeit gegen GOTT / gegen den Eltern.

Faites vôtre devoir. *Fate il voſtro dovére.* Thut [nehmet] euer Schuldigkeit in Acht.

Ce n' eſt pas un devoir. *Non è dovére.* Es iſt keine Schuldigkeit.

Je fais plus, que mon devoir. *Jo faccio più del dovére.* Ich thue mehr / als meine Schuldigkeit erfordert.

Il fait le devoir d' un bon ſoldat. *Egli fà il dovére d' un buon ſoldato.* Er thut / was einem Soldaten zu thun obliat.

Tenir quelqu' un dans ſon devoir. *Ténere alcuno nel ſuo dovére.* Einen in der Zucht [in Haltung ſeiner Schuldigkeit] halten.

C' eſt mon devoir de faire. *E mio dovére di fare.* Es iſt meine Schuldigkeit zu thun.

Je vous ay rendu toute ſorte de devoirs. *Jo vi reſi ogni dovére.* Ich hab euch alle Schuldigkeit bewieſen.

Si vous me le faites ſavoir, je ne manqueray pas à mon devoir. *Se voi melo farete ſapére, io non mancarò al mio dovére.* Wann ihr mirs werdet zu wiſſen thun / will [werde] ich an meiner Schuldigkeit nicht ermangeln.

C'eſt vôtre devoir d' obéir. *E voſtro dovére l' ubidire.* Es iſt euer Schuldigkeit zu gehorſamen.

Devoir d' homme à homme. *Corteſia.* Freundlichkeit / Schuldigkeit eines Menſchen gegen den andern.

Devoir, dû de charge. *Dovére, debito.* Schuldigkeit ſeines Amts.

Faire ſon devoir. *Fare il ſuo dovere.* Seinem Amt ein Genügen leiſten / [ſeine Schuldigkeit in acht nehmen / nichts unterlaſſen / was man zu thun ſchuldig iſt.]

Faire bien le devoir, à la table, au lit. *Bevere, bére bene, fare il dovére à un marito nel letto.* Seiner Schuldigkeit zu Tiſch / zu Bett / ein Genügen leiſten.

S' acquiter mal de ſon devoir. *Non fare bene il ſuo debito.* Seinem Amt ein ſchlechtes Genügen thun.

Faire contre ſon devoir. *Far contro il ſuo dovere.* Wider ſeine Schuldigkeit etwas thun.

Avertir quelqu' un de ſon devoir, le redreſſer. *Aviſare alcuno del ſuo dovere.* Einen ſeiner Schuldigkeit erinnern.

Il n' a fait que ſon devoir. *Egli non hà fatto, che il debito ſuo.* Er hat nichts gethan / als was ſeine Schuldigkeit mit ſich gebracht hat.

Manquer à ſon devoir. *Mancare di dovere.* Seinem Amt nicht genug thun.

Il eſt du devoir d' un ſerviteur d' obéir aveuglement à ſon maître. *Egli è débito d' un ſervidore d' ubidire alla cieca al ſuo padrone.* Das Amt eines Dieners iſt / ſeinem Herrn einen blinden Gehorſam zu leiſten.

C' eſt mon devoir d' y mettre ordre. *E mio débito di porvi ordine.* Dis iſt mein Amt / mir liegt ob / dieſem Ubel zu ſteuren.

Rendre ſes devoirs à quelqu' un, aller voir, lui offrir ſes reſpets & civilités. *Complimentare alcuno.* Einem die ſchuldige Ehre erweiſen / bey einem ſeine Schuldigkeit ablegen / aufwarten.

Rendre les derniers devoirs. *Rendere gli ultimi oſſequi.* Die letzte Ehr erweiſen.

Entretenir les peuples en leur devoir. *Far ſtar' à ſegno i popoli.* Die Völcker in ihrer Pflicht erhalten.

Devoir d' une maiſon, dont elle eſt obligée à ſon Seigneur. *Tributo, dovere.* Fronder andere Dienſte / die ein Haus ſeinem Ober-Herren thun muß.

Ma terre n' eſt tenuë à aucun devoir. *La mia terra non è tenuta ad alcun tributo.* Meine Güter ſeynd ganz frey.

Faire le devoir à l' oiſeau. (terme de Venerie) *Cibare l' uccello.* Dem Falcken ſein Recht thun / ihn füttern.

Ne faire pas ſon devoir. *Non cibare l' uccello.* Dem Falcken ſein Recht nicht geben.

DEVOLU, Adj. tombé. *Devoluto, caduto.* Verfallen / heimgefallen.

Benefice dévolu. *Beneficio devoluto.* Ein verfallene / heimgefallene Pfründe.

Jetter un devolu ſur un benefice. *Chiegére un beneficio per caducità.* Eine heimgefallene Pfründe erziehen / begehren / zu ſich nehmen.

Devan-

Pour la deuxiéme fois. *Per la seconda fiata.* Zum zweyten mahl.

DEX DEZ DIA

DEXTRE, F. main droite. *Destra, diritta, mano destra.* Die rechte Hand.

A la dextre, à la droite. *Alla destra.* Zur Rechten.

Dexterité, F. *Destrezza.* Geschicklig-keit / Fertigkeit / Behendigkeit.

Dextrement, Adv. *Destramente.* Geschicklich / fertiglich.

DEZ, M. *Dado.* Würffel.

Jouer aux dez. *Giuocare à dadi.* Mit Würffeln spielen.

Dia, terme de charetier pour faire avancer ses chevaux, dia hur-hant. *Voce de' vetturali per ispignere i cavalli.* Ein Wort der Fuhr-Leute / die Pferd fort zu treiben.

DIABLE, M. *Diavolo.* Der Teuffel / Satan / höllischer Geist.

Qu' au diable soit-il avec son argent. *Vadi al diavolo lui, ed il suo danaro.* Gehe er zum Teuffel mit seinem Geld.

Il est pire qu' un diable. *Costui è peggiore del diavolo.* Er ist ärger als der Teuffel.

Le diable est subtil, mais ses finesses sont grossieres. *Il diavolo è sottile, mà sila grosso.* Der Teuffel ist subtil / aber seine List seynd groß genug.

Méchant en diable. *Cattivo, come il diavolo.* Böß / [schlimm] als wie der Teuffel.

Diable incarné, méchant homme. *Diavolo incarnato, huomo cattivo.* Ein Leibhaffter Teuffel.

C'est un diable dechainé, un emporté. *E un diavolo scatenato, un furioso.* Er ist ein ausgelaßner Teuffel.

Diable en procez. *Diavolo nelle liti.* Der in seinen Rechts-Sachen sehr hartneckigt ist.

Le Diable y sera bien, il y aura bien du malheur. *Vi sarà bene il diavolo.* Da wird der Teuffel in seyn / da wird das gröste Unglück seyn.

C'est la le diable, c' est là la difficulté. *Qui consiste il punto, qui è la difficoltà.* Diß ist der Teuffel / da ist das Schwereste.

Donner quelqu' un au diable. *Dare alcuno al diavolo.* Einem den Teuffel zu wünschen.

Qu' au diable soit il avec son argent. *Vada al diavolo lui, ed il suo danaro.* Er mag mit seinem Geld vor den Teuffel gehen.

Qui nomme & jure souvent le diable. *Chi nomina e giura sovente il diavolo.* Der immer den Teuffel auf der Zungen hat.

Diablerie, F. *Diavoleria.* Teuffels-Werck.

Diablesse, F. Méchante femme. *Diavolessa, donna cattiva.* Eine Teuffelin / ein böses Weib.

Diablotin, M. Petit diable, (injure.) *Diavoletto.* Ein kleiner Teuffel.

DIABOLIQUE, Adj. *Diabolico.* Teuffelisch.

Méchanceté diabolique, derniere & horrible méchanceté. *Malizia diabolica.* Teuffelische Boßheit / [eine ungemeine Schalckhafftigkeit.]

Diaboliquement, Adv. *Diabolicamente.* Teuffelischer Weise.

Diachilon, M. Onguent. *Sorte d' unguento.* Ein Zug-Pflaster.

Diaconat, M. *Diaconato.* Das Helffer-Amt / Kirchen-Diener-Amt.

Diaconesse, F. *Diaconessa.* Eine Kirchen-Dienerin.

Diaconie, F. *Diaconato.* Das Kirchen-Diener-Amt.

Diacre, M. *Diacono.* Kirchen-Diener / oder Helffer. [ein Diaconus.]

Diademe, M. *Diadema.* Königliche Crone.

Diafane, Adj. diaphane. *Diafano.* Durchsichtig / durchleuchtend.

Dialecte, M. Langage particulier. *Dialetto.* Eine besondere Sprache / so von einer andern unterschieden ist.

Dialecticien, M. *Dialettico.* Ein Disputier-Künstler.

Dialectique, F. *Dialettica.* Disputier-Kunst.

Dialectiquement, Adv. *Dialetticamente.* Nach Art der Disputir-Kunst.

DIALOGUE, M. *Dialogo.* Ein Gespräch / Rede.

Faire des dialogues. *Fare dialoghi.* Gespräche aufsetzen / aufschreiben.

Dialogisme, M. *Dialogismo.* Ein Gespräch etlicher Personen mit einander.

DIAMANT, M. *Diamante.* Ein Diamant / Demant / [Edelgestein.]

Cœur de diamant, inflexible. *Cuore di diamante.* Ein Diamant-hartes Hertz.

Diamantin, Adj. *Diamantino.* Von einem Diamant / oder so hart als ein Diamant.

Diametral, Adj. *Diametrale.* Zu der gleichtheilenden Linien gehörig.

Diametralement, Adv. *Diametralmente.* Recht gegen einander / schnur stracks.

Diametre, M. Ligne qui coupe par le milieu, qui passe par le centre. *Diametro.* Der Durchschnitt / eine Linie / welche mitten durch den Mitteltupff gehet / und eine Sache Schnurgleich theilet.

DIANE,

Dieu aidant. *Coll' ajuto d' Iddio.* Mit GOttes Hülffe.

Dieu me garde de ces gens qui me flattent en ma preſence, & me trahiſſent en mon abſence. *Dio mi guardi da quella gatta, che dinanzi mi lecca, e dietro mi graffia.* GOtt bewahre mich vor ſolchen Leuten/die mir in Gegenwart ſchmeicheln / und hinten den Teuffel anmahlen.

A Dieu ne plaiſe. *Non piaccia à Dio.* Das wolle GOtt nicht.

Bon DIEU! *DIO buono!* Gütiger GOTT!

Adieu, dire Adieu. *Adio.* Abſchied von einem nehmen.

Jurer DIEU. *Giurar DIO.* Bey GOtt ſchwören / GOtt zum Zeugen nehmen.

Servir Dieu. *Servire Iddio.* GOTT dienen.

Dieu vous garde cher ami. *Dio vi guardi caro amico.* GOtt bewahre euch/mein Freund.

Je prie Dieu, qu' il beniſſe vôtre travail. *Prego Iddio (Dio) che benedica il voſtro lavôro.* Ich bitte GOtt / daß er euere Arbeit (Vornehmen) ſegnen wolle.

Il eſt arrivé par la permiſſion de DIEU. *Queſt' è arrivato per permiſſione di DIO.* Es iſt durch GOttes Zulaſſung geſchehen.

Vivre ſelon Dieu. *Vivere ſecondo Dio.* Gottſeelig leben.

Dieux des Idolâtres. *Dii degl' Idolatri.* Götter / Göhen.

Dieux domeſtiques des anciens. *Dii domeſtici, penati.* Die Haus-Götter.

Mettre quelqu' un au rang des Dieux. *Deificare alcuno, porre alcuno nel numero de' Dii.* Einen in der Götter Zahl aufnehmen / unter die Götter zehlen.

DIFF

Diffamateur, M. *Diffamatore, chi leva la fama.* Verleumbder / Läſterer / Schmäher.

Diffamation, F. *Diffamazione.* Verleumdung / Schmähung / Schändung / Verunehrung.

DIFFAMATOIRE, Adj. *Diffamatorio.* Schmählich / unehrlich / verleumderiſch.

Libelle diffamatoire. *Libello diffamatorio.* Eine Schmäh-Schrifft / Schmäh-Karte / Paſquill.

Diffamé, Adj. *Diffamato.* Verleumbdet / verſchrenet.

Diffamer, V. *Diffamare.* Verſchreyen / verleumbden / ſchmähen / ſchänden.

Differemment, Adv. *Differentemente.* Unterſchiedlicher Weiſe.

DIFFERENCE, F. *Differenza.* Unterſcheid / Unaleichheit.

Faire difference. *Far differenza.* Einen Unterſchied machen.

Il y a une grande difference entre ces deux choſes. *Vi è gran differenza frà queſte due coſe.* Es iſt zwiſchen dieſen zweyen Sachen ein groſſer Unterſchied.

Quelle difference y a-t-il entre un ignorant & un âne, un ſot? *Qual differenza vi è frà un' ignorante ed un giumento?* Was iſt wol vor ein Unterſchied zwiſchen einem dummen Menſchen/und einem Vieh?

Il y a une difference du froid au chaud. *Vi è gran differenza frà il freddo, ed il caldo.* Es iſt ein groſſer Unterſchied zwiſchen kalt und warm.

Voyez quelle difference il y a entre ma façon d' écrire & la vôtre. *Vedete, qual differenza ſia frà il mio ſcrivere ed il voſtro.* Sehet / was vor ein Unterſchied iſt zwiſchen meiner Schreib-Art und der euern.

Sans faire difference. *Senza far differenza.* Ohne einigen Unterſchied zu machen.

Il y a grande difference, il y a bien de la difference. *Vi è molta differenza.* Es iſt ein groſſer Unterſcheid.

Difference, (terme purement, metaphyſique.) *Differenza, termine metafiſico.* Ein Terminus (in der Metaphyſic.)

La difference eſt celle qui ſe dit de pluſieurs, & donne à connoître quelle eſt leur nature & leur proprietez. *La differenza è quella, che predicaſi di molti in quale quid.* Die Differenz wird prædiciret von vielen in quale quid (Term. Met.)

La difference propre de l' homme eſt la raiſon, & d'être raiſonable. *La differenza dell' huomo è la razionanità.* Die Differenz (Unterſchied) des Menſchen von andern/ iſt die Vernunfft/ die er hat.

Il y a cette difference entre lui & moi. *Vi è queſta differenza frà lui e me.* Zwiſchen ihm und mir iſt diß der Unterſchied.

DIFFERENT, Adj. diſſemblable. *Differente, diſſimile.* Unterſchiedlich/ungleich.

On delaye, on differe de jour en jour, d' un jour à l' autre. *Di giorno in giorno ſi differiſce.* Man ſchiebt von Tag zu Tag auf.

Dilayer le jugement de la cauſe. *Differire il giudicio della cauſa.* Das Urtheil über ein Recht verziehen.

L' hom-

posso allungare più à tirarvi della pena, ch' havete. Ich kan nicht länger verſchieben / euch aus der Marter heraus zu ziehen / ſo ihr ſend.

Si vous voulez differer la penitence de jour en jour, vous verrez, que &c. *Se volete allungare la penitenza di giorno in giorno, vedrete, che &c.* Wann ihr die Buß wollet von Tag zu Tag aufſchieben / werdet ihr ſehen / daß ꝛc.

Je m' étonne de ce, que vous differez ſi long tèms l' expedition (l' envoye) de mes marchandiſes. *Mi maravviglio, ch' andate allungando (differendo) tanto tempo la ſpedizione delle mie robbe.* Es nimmet mich Wunder / daß ihr ſo lang aufſchiebet / mir meine Waaren zu ſenden.

DIFFICILE, Adj. *Difficile, malagevole.* Schwehr / mühesam / mühesälig.

Question difficile. *Queſtione difficile.* Eine ſchwehre (dunckele) Frage.

Un homme difficile à contenter. *Huomo difficile.* Ein Menſch / der übel zu bedienen iſt.

Il n' étoit pas difficile de connoître vos deſſeins. *Non era difficile il conoſcere i voſtri diſſegni.* Es war nicht ſchwehr / eure Gedancken zu erkennen.

Je ne trouve pas, que la choſe ſoit difficile. La choſe ne me ſemble pas difficile. *Non trovo, che la coſa ſia difficile.* Die Sach iſt nicht ſchwehr / ich finde die Sach nicht ſo mühſam / wie mans vorgibt.

Il n' étoit pas difficile de connoître ce qu' il penſoit. *Non era difficile di conoſcere quanto penſava.* Man konte leichtlich mercken oder abnehmen / was ſeine Gemüths-Meynung war.

Difficile à porter. *Difficile à portare.* Schwehr zu tragen.

Difficile, dédaigneux. *Difficile ſdegnoſo.* Wunderlich / ſeltzam / ein wunderlicher Kopff.

Difficile au manger & au boire. *Difficile à magnare, à bere.* Wunderlich in dem Eſſen und Trincken.

Faire le difficile & le rencheri. *Fare il difficile.* Sich viel und lang bitten laſſen.

DIFFICILEMENT, Adv. *Difficilmente.* Schwerlich / mit Mühe.

Je l' ai obtenu difficilement, avec grande difficulté. *L' ottenni difficilmente.* Ich hab es mit groſſer Mühe / id eſt, ſchwerlich erhalten.

On ne le fera, que difficilement. *Non ſi farà, che difficilmente.* Man wird es ohne groſſe Mühe nicht thun.

On n' y peut parvenir, que tres-difficilement. *I' ſi può pervenire difficilmente.* Man kan ſchwerlich (nicht ohne groſſe Mühe) dahin gelangen.

DIFFICULTE, F. *Difficoltà.* Schwerigkeit / Beſchwernus / Beſchwerlichkeit.

Sans difficulté. *Senza difficoltà.* Leichtlich / ohnbeſchwehrt.

Avec difficulté. *Con difficoltà.* Mit groſſer Mühe und Beſchwernus.

Faire difficulté, où il n' y en a point. *Fare la difficoltà, dove non è.* Sich über ein Ding beſchweren / welches doch nicht ſchwer iſt.

Il n' a point fait difficulté de cela. *Egli non hà fatto punto di difficoltà di queſto, non hà ricuſato.* Er hat ſich gantz nicht darüber beſchwehrt.

Propoſer une difficulté. *Proporre una difficoltà.* Einem eine ſchwehre Frage vorlegen.

Reſoudre une difficulté. *Sciorre una difficoltà.* Eine ſchwehre Frage erklären / beantworten.

Sortir d' une difficulté. *Uſcire da una difficoltà.* Aus einer beſchwerlichen Sache kommen.

Difficulté d' haleine, d' urine. *Arena, difficoltà d' urina.* Engbrüſtigkeit / Harnwinde.

Diffinitif, Adj. determinatif. *Définitivo.* Erörterend.

Difforme, Adj. *Defforme e meglio deforme.* Ungeſtalt / häßlich.

Rendre difforme. *Render deforme.* Ungeſtalt machen.

Difformité, F. laideur. *Deformità.* Ungeſtalt / häßliche oder übele Geſtalt.

DIFFUS, Adj. étendu. *Diffuſo.* Ausgebreitet / weitläuffig.

Style diffus. *Stile diffuſo.* Eine weitläuffige Rede / oder Schreib-Art.

Diffuſement, Adv. au long. *Diffuſamente.* Weitläuffig.

DIG

DIGERE, Adj. *Digerito, padito.* Verdauet / verzehret.

Mon diné n'eſt pas encor bien digeré. *Il mio pranſo non è ancora digerito bene.* Ich hab mein Mittag-Eſſen noch nicht wol verdauet.

Diſcours bien digeré. *Diſcorſo digerito bene.* Eine zierliche (wohlgeſtellte) Rede.

DIGERER, V. cuire dans l' eſtomac. *Digerire, padire, ſmaltire.* Dauen / verdäuen.

Viande difficile à digerer. *Cibo difficile di digerire.* Speiſe die ſchwer zu verdauen iſt.

Digerer (Fig.) porter patiemment. *Tolerare.* Leiden / vertragen.

Il a da

Dimer, V. *Decimare.* Zehend nehmen.

Dimeur, M. payeur de dimes. *Decimatore.* Einer / ſo den zehenden Theil nimmt.

DIMINUER, V. *Diminuire, ſminuire.* Vermindern / verkleinern / ringern.

Son ventre ſe diminuë. *Il ſuo ventre ſi ſminuiſce.* Sein Bauch mindert ſich.

Diminuër un outrage. *Sminuire un oltraggio.* Ein Laſter / eine Miſſethat geringer machen.

Diminuër le profit. *Sminuire il guadagno.* Etwas Gewinn und Nutzen verringern.

Diminuër de la reputation de quelqu' un. *Sminuire la riputazione d' alcuno.* Einem ſeinen guten Namen ſchmälern.

Son authorité ſe diminuë. *La ſua autorità ſi ſminuiſce.* Sein Gewalt mindert ſich / nimmt ab.

Cela diminuëra beaucoup de ſon credit. *Queſto ſminuirà molto il ſuo credito.* Dieſes wird ſeinem Credit und Glauben einen groſſen Stoß geben.

Vos biens diminuent tous les jours. *I voſtri beni ſminuiſcono ogni giorno.* Euer Gut nimmt von Tag zu Tag ab / eure Sachen gerathen ins Abnehmen.

Sa colere s'eſt diminuée. *La ſua colera ſi è ſminuita.* Sein Zorn hat nachgelaſſen.

L' affection qu' il me porte ſe diminuë. *L' affetto, che mi porta ſi ſminuiſce.* Seine Gewogenheit / ſo er gegen mir bezeuget / nimmt ab.

Je ne puis rien diminuër de la ſomme. *Jo non poſſo ſminuire niente della ſomma.* Ich kan nichts von der Summa abbrechen.

Diminutif, Adj. nom diminutif, comme livret de livre. *Diminutivo, nome diminutivo.* Ein Wort das die Bedeutung ringert.

Diminution, F. *Diminuzione.* Minderung / Verminderung.

DIN

Dinanderie, F *Lavoro di rami.* Kupferſchmid-Werck.

Dinandier, V. *Calderaro.* Ein Kupferſchmied.

Diné, M. *Pranzo.* Das Mittag-Eſſen / Mittagmahl.

Diner, V. *Pranzare, desinare.* Zu Mittag eſſen / ſpeiſen.

Dinée, F. ce que coûte le diné. *Scotto.* Die Zeche / was man bey der Mittags-Mahlzeit verzehret hat.

DIO DIR

DIOCESAIN, M. Evêque du Dioceſe. *Dioceſano, Veſcovo della Dioceſi.* Der Biſchoff oder Vorſteher eines Kirchenſpiels.

Dioceſain, qui eſt du même dioceſe. *Dioceſano, chi è della ſteſſa Dioceſi.* Der unter ein Kirchenſpiel gehöret.

Dioceſe, M. *Dioceſi.* Kirchenſpiel / Kirchen-Gebiet.

Diphthongue, F. *Dittongo.* Ein Doppel-Laut.

DIRE, V. parler, ſignifier. *Dire, parlare, ſignificare.* Reden / ſagen / ſprechen.

C' eſt à dire, c' eſt à ſavoir. *Ciò è à dire.* Das iſt / das iſt ſo viel zu ſagen.

Dire d' or, dire bien, dire de bonnes choſes. *Dire dorato, dir bene.* Stattlich / fürtrefflich / zierlich reden.

Dire le mot, railler, ſe gauſſer. *Motteggiare, ſcherzare.* Einen durchziehen / durchhächeln.

Dire le bon mot, accorder une demande. *Concedere la richieſta.* Einen ſeiner Bitt gewähren.

Ne dire mot, ſe taire. *Non dire parola, tacere.* Kein Wort ſagen / ſchweigen.

Il n' a pas le mot à dire, il eſt tout ſtupide. *Egli non sà, che dire.* Er kan nichts ſagen / er weiß nichts zu reden.

Dire le contraire, dire que non. *Dire il contrario.* Das Gegenſpiel ſagen / laugnen.

Etre à dire, manquer. *Eſſer' à dire.* Mangeln / abweſend ſeyn / gemiſſet werden.

Je ne trouve rien à dire en lui. *Jo non trovo à dire in eſſo.* Ich habe nichts wieder ihn zu ſagen.

Se dire, s' avouër. *Confeſſarſi.* Sich melden.

Dire ce que l' on a ſur le cœur. *Dire il cuore.* Sagen / was man auf dem Hertzen hat.

En dire de bonnes. *Favoleggiare.* Treffliche Poſſen erzehlen.

Dire adieu. *Accommiatare, ſalutare alcuno per partenza.* Abſchied nehmen.

Dire la choſe, comme elle va, comme elle eſt. *Dire la coſa com' è, come và.* Die Sache ſagen / wie ſie an ihr ſelbſten iſt.

Il n' eſt pas ſage de dire cela. *Egli non è ſaggio di dir queſto.* Er iſt nicht klug / daß er dieſes ſaget (die Narren ſagen es.)

Dire du mal de quelqu' un, en médire.

Dir

Diſcipline, châtiment. *Diſciplina, caſtigo.* Beſtrafung/ Beſcheltung.

Diſcipline, fouët. *Diſciplina, sferza.* Geiſſelung/ Hauung mit Ruthen.

Donner la diſcipline. *Dare la diſciplina.* Einen mit Ruthen hauen.

Diſcipliné, Adj. diciplinè, mal inſtruit. *Diſciplinato, mal iſtrutto.* Übel gewehnet/ übel gezogen.

DISCIPLINER, V. inſtruire. *Diſciplinare, iſtruire.* Unterweiſen/ unterrichten/ Unterricht geben.

Diſcipliner, fouëter. *Diſciplinare, sferzare.* Züchtigen/ mit Ruthen ſtreichen.

Diſcontinuation, F. *Intermiſſione, ſcontinuazione.* Unterlaſſung/ wenn man in einer Sache nicht fortfähret.

Sans diſcontinuation, ſans interruption. *Senza, interruzzione.* Ohne Unterlaß/ immerfort/ ohne Aufhören.

Diſcontinuë, Adj. intermis, interrompu. *Scontinuo, interrotto.* Unterlaſſen/ da man nicht fortgefahren iſt.

Diſcontinuër, V. *Diſcontinuare.* Aufhören/ nicht fortfahren.

Diſconvenance, F. *Sconvenienza.* Zwytracht/ Uneinigkeit/ böſe Übereinſtimmung.

Diſconvenir, V. *Sconvenire.* Nicht übereinſtimmen/ einander zuwider ſeyn.

Diſcord, M. diſſenſion. *Diſcordia, conteſa.* Uneinigkeit/ Zwytracht.

Diſcordant, Adj. *Diſcordante.* Zwyträchtig/ nicht übereinſtimmend.

DISCORDE, F. *Diſcordia, conteſa.* Uneinigkeit/ Zwytracht.

Etre en diſcorde. *Eſſere in diſcordia.* Uneinig ſeyn/ in Uneinigkeit gerathen.

Diſcorder, V. *Diſcordare.* Nicht übereinſtimmen/ mißhellig ſeyn.

Diſcoureur, M. qui en conte, qui en donne à garder. *Ciarlone.* Ein Schwätzer/ Plauderer.

DISCOURIR, V. parler. *Diſcorrere, ragionare, parlare, favellare.* Reden/ ſprächen/ ein Geſpräch halten.

Diſcourir, raiſonner. *Ragionare, diſcorrere.* Von einer Sache ausführlich reden/ und ſelbige erklären.

Il leur a donné matiére de diſcourir. *Gli diede materia di diſcorrere.* Er hat ihnen Anlaß zu reden gegeben.

C' eſt aſſez diſcouru de cela. *Si è diſcorſo aſſai di queſto.* Genug von dieſem/ hiervon iſt mehr als anugſam geredt.

Comme nous diſcourions enſemble. *Mentre diſcorrevamo inſieme.* Wie wir uns zuſammen beſprachen.

Ils ont diſcouru toute la nuit. *Eſſi hanno diſcorſo tutta la notte.* Sie haben ſich die ganze Nacht durch beſprochen.

DISCOURS, M. narré, entretien. *Diſcorſo.* Ein Geſpräch/ Rede.

Entrer en diſcours. *Entrar' in diſcorſo.* Ein Geſpräch auf die Bahn bringen/ anfangen.

Changer de diſcours, tourner le diſcours ailleurs. *Cangiar diſcorſo.* Das Geſpräch ändern/ auf ein ander Geſpräch kommen.

Homme ſans diſcours. *Huomo ſenza diſcorſo.* Ein Menſch/ der gar kein Geſpräch zu führen weiß.

Faute de diſcours. *Mancanza di diſcorſo.* Aus Mangel Geſpräche.

Il a le diſcours beau. *Egli hà il diſcorſo bello.* Er redet wol (er führet ein zierlich Geſpräch.)

S'entretenir de vains diſcours. *Trattenerſi di diſcorſi vani.* Unnützes Geſpräch treiben.

Tomber en diſcours, ſur quelque matiére. *Cader' in diſcorſo, ſopra qualche materia.* Auf eine Rede fallen/ auf ein Geſpräch kommen.

DISCRET, Adj. *Diſcreto.* Beſcheiden/ klug/ fürſichtig.

C'eſt l'homme du monde le plus diſcret, le plus honnête, le plus civil. *Egli è il più diſcreto del mondo.* Er iſt der beſcheidenſte/ ehrlichſte und höflichſte Menſch/ der auf der Welt zu finden iſt.

DISCRETEMENT, Adv. *Diſcretamente.* Beſcheidentlich/ fürſichtiglich.

Il en uſe diſcretement avec tout le monde. *Egli tratta diſcretamente con tutti.* Er gehet mit jedermann ſehr höflich umb.

DISCRETION, F. *Diſcrezione.* Beſcheidenheit/ Fürſichtigkeit/ Klugheit.

Il n'a aucune diſcretion, aucune prudence, aucune civilité. *Egli non hà alcuna diſcrezione, alcuna prudenza, alcuna civiltà.* Es iſt keine Höflichkeit/ keine Beſcheidenheit bey ihme.

Etre à la diſcretion de quelqu' un. *Eſſere alla diſcrezione d' alcuno.* Zu eines Belieben ſtehen.

Je remets le tout à vôtre diſcretion, à vôtre prudence; à vôtre civilité. *Jo rimetto tutto à voſtro diſcrezione, alla voſtra prudenza, alla voſtra civiltà.* Ich ſtelle es alles eurem guten Belieben (eurer Klugheit) heim.

Diſcretion, jouer une diſcretion. *Diſcretione, giuocare una diſcrezione.* Umb eine Ehren-Gab ſpielen/ da es in des Spielenden Belieben ſtehet zu geben/ was er will.

Diſpenſer quelqu' un de quelque charge. *Diſpenſare alcuno da qualche officio.* Einen ſeines Amts befreyen / erlaſſen / davon erledigen.

Diſperſé, Adj. diſſipé. *Diſperſo.* Zerſtreuet / zertheilet.

Diſperſer, V. diſſiper. *Diſperdere.* Zerſtreuen / zertheilen.

Diſperſion, F. diſſipation. *Diſperſione.* Zerſtreuung / Zertheilung.

DISPOS, Adj. ſain, gaillard. *Diſpoſto, forte.* Geſund / friſch / luſtig / wolauf / wacker.

Diſpos, agile. *Diſpoſto, ſnello.* Geſchwind / fertig / friſch.

DISPOSE, Adj. rangé. *Diſpoſto, ordinato.* Geſtellet / verordnet.

Diſpoſé, établi. *Diſpoſto, ſtabilito.* Geſetzet / beſchloſſen.

Bien diſpoſé, mal diſpoſé. *Ben diſpoſto, mal diſpoſto.* Wohl auf / übel auf.

Je ſuis tellement diſpoſé que. *Jo ſono talmente diſpoſto, che.* Ich bin ſolcher Geſtalt an Leib und Gemüth beſchaffen.

Diſpoſé, preparé. *Diſpoſto, preparato.* Bereitet / vorbereitet.

Diſpoſé à tous les évenemens. *Diſpoſto ad ogni accidente.* Zu allen Fällen bereit (in alle Sättel geſchickt.)

DISPOSER, V. ordonner. *Diſporre, ordinare.* Setzen / ordnen / legen.

Diſpoſer par teſtament. *Diſporre per teſtamento.* Durch ein Teſtament verordnen.

Diſpoſer d' une perſonne, d' une choſe, s'en ſervir, en faire à ſa volonté. *Diſporre d' una perſona, d' una coſa, farne quello ſi vuole.* Sich einer Perſon / eines Dings / nach ſeinem Willen und Belieben bedienen.

Il diſpoſe abſolument de toutes choſes. *Egli diſpone aſſolutamente d' ogni coſa.* Er ordnet alles nach ſeinem Belieben / er richtet alles nach ſeinen Gefallen an.

Diſpoſez de moi à vôtre plaiſir. *Diſponete di me à voſtro piacere.* Handelt mit mir nach eurem Wohlgefallen.

Se diſpoſer à faire un voyage. *Diſporſi à far' un viaggio.* Sich zu einer Reiſe rüſten / bereiten / fertig machen.

Diſpoſer, ranger. *Diſporre, ordinare.* In eine Ordnung ſtellen.

Diſpoſer, porter à faire une choſe. *Diſporre à fare una coſa.* Einen vorbereiten / etwas zu thun / etwas anzugehen.

DISPOSITION, F. établiſſement. *Diſpoſizione, ſtabilimento.* Ordnung / Geſetz.

Je ſuis à vôtre diſpoſition. *Jo ſono à voſtra diſpoſizione.* Ich bin ganz zu euern Dienſten bereit / nach euren Belieben.

Tout eſt en ſa diſpoſition. *Ogni coſa è in ſua diſpoſizione.* Alles ſtehet zu ſeinen Belieben.

Bonne diſpoſition de corps. *Buona diſpoſizione di corpo.* Gute Leibs-Geſundheit.

Il eſt en bonne diſpoſition. *Egli è in buona diſpoſizione.* Er iſt bey guter Geſundheit.

Belle diſpoſition de corps. *Bella diſpoſizione di corpo.* Gute Beſchaffenheit des Leibes.

Diſpoſition de droit. *Diſpoſizione di diritto.* Ordnung der Rechten.

Diſpoſition de l'air. *Diſpoſizione d' aëre.* Beſchaffenheit der Lufft.

Diſpoſition, ordre. *Diſpoſizione, ordine.* Ordnung / Stellung in eine Ordnung.

Diſpoſitive, F. de la loi. *Proemio di legge.* Der Eingang des Geſetzes.

Diſproportion, F. inegalité. *Sproporzione.* Ungleichheit / Ungleichförmigkeit.

Diſproportionné, Adj. inégal. *Sproporzionato.* Ungleich.

DISPUTABLE, Adj. *Diſputabile.* Diſputirlich / das ſich diſputiren läſſet.

Cela eſt diſputable. *Ciò è diſputabile.* Dieſes iſt gar unrichtig / es iſt noch etwas darbey zu diſputiren.

DISPUTE, F. *Diſputa.* Ein Wort-Streit / Diſputation.

Diſpute, controverſe. *Diſputa, controverſia.* Eine Streit-Frage.

Diſpute, débat, querele. *Diſputa, conteſa.* Zanck / Streit.

Entrer en diſpute. *Entrare in diſputa.* Etwas in Zweiffel ziehen.

La diſpute s' échauffe. *La diſputa ſi riſcalda.* Der Zanck erhitzet ſich.

Sur cela ſe leva une diſpute. *Sopra queſto ſi levò una diſputa.* Darüber iſt ein Streit entſtanden.

DISPUTER, V. être en controverſe ſur quelque ſujet. *Diſputare ſopra qualche ſoggetto.* Über einer Sache ſtreitig ſeyn.

Diſputer, quereler. *Diſputare, contendere.* Zancken / ſtreiten.

Diſputer une choſe, à qui elle eſt. *Diſputare una coſa, à chi è.* Einem ſein Gut ſtreitig machen.

Diſputer de rien, ſans raiſon. *Diſputare di niente, ſenza ragione.* Umb die Geis-Welle zancken / umb des Eſels Schatten ſtreiten.

Diſputer une charge, une maîtreſſe. *Diſputare un' officio, un' amata.* Umb

ein

Diſſoluto huomo diſſoluto. Ein ausgelaſſener/unbändiger Menſch.

Chanſon diſſoluë, ſale, lubrique. *Canzone diſſoluta, ſporca.* Ein ſchändliches/garſtiges Geſang.

Méner une vie diſſoluë. *Menare una vita diſſoluta* Ein unordentliches/wüſtes Leben führen.

Diſſolûment, Adv. vivre diſſolûment. *Diſſolutamente, vivere diſſolutamente.* Auflöslich / das leichtlich auflöslich ſein / übel leben.

DISSOLUTION, F. *Diſſoluzione.* Auflöſung.

Diſſolution de mariage, divorce. *Divorzio.* Zertrennung einer Heurath / Eheſcheidung.

Diſſolution, débauche, déreglement de mœurs. *Diſſoluzione de' coſtumi.* Unordentliches/ üppiges / liederliches/ unmäſſiges Leben.

Diſſonant, Adj. *Diſſonante.* Mißhellig/ nicht übereinſtimmend.

DISSOUDRE, V. rompre, déjoindre. *Diſſolvere, ſgiugnere.* Auflöſen/voneinander ſcheiden/ zertrennen.

Diſſoudre, fondre. *Squagliare.* Schmöltzen/ zergehen.

DISSOUS, Adj. rompu, dejoint. *Diſciolto.* Zerſtreuet.

Diſſous, fondu. *Squagliato.* Zerſchmöltzet.

Diſſuader, V. *Diſſuadere.* Widerrathen.

Diſſuaſion. *Diſſuaſione.* Abrathung / Widerrathung.

DISTANCE, F. *Diſtanza.* Die Weite eines Orts von dem andern.

Diſtance des lieux & des têms. *Diſtanza de luoghi, e tempi.* Die Weite/ Entlegenheit der Orten und Zeiten.

Diſtance, intervale de têms. *Diſtanza di tempo.* Entlegenheit der Zeit.

Il y üt un grand intervale entre les deux batailles. *Vi fu grande diſtanza frà una battaglia, e l' altra.* Es hatte eine ziemliche Entlegenheit zwiſchen einer Schlacht und der andern.

Entre qu' il y a peu de diſtance, qui ſont peu éloignez. *Di puoca diſtanza fra loro.* Die nicht weit voneinander entlegen ſeyn.

Il y a une grande diſtance entre nous. *Vi è gran diſtanza fra noi.* Es iſt eine groſſe Entlegenheit zwiſchen uns.

Il y a peu de diſtance d' une ville à l' autre. *Vi è puoca diſtanza da una città all' altra.* Es hat keine Entlegenheit von einer Stadt zu der andern/ id eſt, ſie ſeynd nicht weit voneinander entfernet.

Il y a tant de diſtance *Vi è tanta diſtanza.* So weit iſt es.

Diſtant, Adj. éloigné. *Diſtante.* Entlegen/ weit.

Diſtenſion, F. extenſion de nerfs. *Diſtenſione.* Ausdehnung / Ausſpannung der Adern.

Diſtillateur, M. *Diſtillatore.* Ein Diſtillierer.

DISTILLATION, F. de liqueur. *Diſtillazione di liquore.* Das Tröpffeu/ Herabtröpfflen.

Diſtillation d' humeurs. *Diſtillazione d' humori.* Ein Fluß in den Leib / ein Haupt-Fluß.

DISTILLE, Adj. *Diſtillato.* Diſtillieret/ gebrandt.

Eaux diſtillées. *Acque diſtillate.* Gebrandte Wäſſer.

DISTILLER, V. *Diſtillare.* Abtrieſſen/ Tropffen-weis fallen.

Diſtiller de fleurs. *Diſtillare i fiori.* Blumen oder Blüthe brennen.

Diſtinct, Adj. *Diſtinto.* Unterſcheiden/ deutlich.

DISTINCTEMENT, Adv. clairement. *Diſtintamente.* Unterſcheidentlich/ deutlich / klärlich.

Parler diſtinctement. *Parlare diſtintamente.* Deutlich reden.

Diſtinction, F. ſeparation. *Diſtinzione, ſeparazione.* Abſonderung.

Diſtinguer, V. *Diſtinguere.* Unterſcheiden/einen Unterſcheid machen.

Diſtique, M. *Diſtico.* Ein paar Verſe/ Zweydichtlinge.

DISTRACTION, F. *Diſtrazzione.* Abhaltung/ Verhinderniß.

Diſtraction d' eſprit. *Diſtrazzione d' ingegno.* Abwendung / Verwirrung der Sinnen.

Diſtraction, divertiſſement de ſa beſogne. *Diſtrazzione di lavoro.* Abwendung/ Ablenckung von ſeinen Geſchäfften/ von ſeiner Arbeit.

DISTRAIRE, V. *Diſtrarre.* Abwendig machen / abführen / verhindern.

Rien n' eſt capable de le diſtraire. *Non vi è coſa capace di diſtrarlo.* Es kan ihn nichts davon abwendig machen.

Diſtrait, Adj. *Diſtratto.* Abgehalten/ abwendig gemacht.

Eſprit diſtrait. *Spirito diſtratto.* Ein verwirrter Sinn und Geiſt.

Diſtribué, Adj. proces diſtribué. *Diſtribuito, lite diſtribuita.* Ein ausgetheilter Rechts-Handel den Rathsherrn/ ihn zu übersehen.

DISTRIBUER, V. partager. *Diſtribuire.* Austheilen.

Diſtribuër les billets, pour les ſuffrages. *Diſtribuire i voti.* Die Zettel oder Balloten austheilen zur Wahl.

DIVISION, F. partage, diſtribution. *Diviſione, diſtribuzione.* Theilung/ Zertheilung / Abtheilung / Austheilung.

Diviſion, diſſenſion. *Diviſione, conteſa.* Uneinigkeit / nicht einerley Meynung.

Mettre la diviſion entre les amis. *Mettere la diviſione frà gli amici.* Hader / Zwytracht zwiſchen Freunden anrichten.

Diviſion, ſchiſme. *Schiſma.* Trennung.

DIVORCE, M. diſſolution de mariage. *Divorzio.* Ehe-Scheidung.

Faire divorce avec une femme. *Far il divorzio con una donna.* Sich von ſeinem Weib ſcheiden laſſen.

Faire divorce avec un ami, avec le monde, rompre avec un ami, avec le monde. *Far divorzio coll' amico, col mondo.* Sich von einem Freund/von der Welt ſcheiden/ ſelbiger abſagen.

Diuretique, Adj. aperitif. *Aperitivo.* Harn-treibend / das den Harn treibet.

DIVULGUE, Adj. publié. *Divulgato.* Offentlich bekandt/ aller Orten ausgebreitet.

La choſe eſt divulguée, eſt ſüe de tout le monde. *La coſa è divulgata, ſi sà da tutti.* Jederman weiß es/ es iſt aller Welt bekandt.

DIVULGUER, V. publier, ſemer par tout. *Divulgare, publicare.* Aller Orten ausbreiten / bekandt machen.

Ceci a été divulgué par les domeſtiques. *Queſto fu divulgato dà domeſtici.* Diß iſt durch die Hausgenoſſen ruchbar worden.

Divulſion, F. *Divulſione.* Zertrennung/ Voneinanderreiſſung.

DIX

DIX, Adv. *Dieci.* Zehen.

Enfant de dix ans. *Fanciullo di dieci anni.* Ein Kind von zehen Jahren.

De dix en dix. *Di dieci in dieci.* Allzeit der Zehende.

Dix foix. *Dieci fiate.* Zehenmal.

Dix fois autant. *Dieci fiate di più.* Zehenmal ſo viel.

Trois fois dix. *Tre fiate dieci, trenta.* Dreymal zehen.

Meſure de dix pieds. *Miſura di dieci piedi.* Eine Ruthe von zehen Schuhen.

Dix-huit. *Dieci otto.* Achtzehen.

Dix-huit fois. *Dieci otto fiate.* Achtzehenmal.

Dix-huitiéme. *Decimo ottavo.* Der Achtzehende.

Dix-neuf. *Dieci nove.* Neunzehen.

Dix-neuviéme. *Decimo nono.* Der neunzehende.

Dix-neuf fois. *Dieci nove fiate.* Neunzehenmal.

Dix-ſept. *Dieci ſette.* Siebenzehenmal.

Dix-ſept fois. *Dieci ſette fiate.* Siebenzehenmal.

Dix-ſeptiéme. *Decimo ſettimo.* Der siebenzehende.

DIZ

Dizain, M. nombre de dix. *Decima.* Eine Zahl von zehen.

Dizain, monnoye de dix déniers. *Sorte di moneta.* Eine Münze von zehen Pfenningen.

Dizain, épigramme ou ſtance de dix vers. *Stanza de' verſi.* Ein Gedicht von zehen Verſen.

Dizaine, F. *Decima.* Zehen / eine Zahl von zehen.

Dizaine, quartier de ville ſous l' inſpection d' un Bourgois en matiere de police. *Rione.* Ein Quartier / oder Theil einer Stadt/ ſo unter der Aufſicht eines Burgers iſt.

DIZENIER, M. *Decurione.* Ein Quartier-Meiſter / der Aufſicht über einen gewiſſen Theil der Stadt hat.

Charge de dizenier. *Carica di decurione.* Quartier-Meiſter-Ambt.

DOA DOC

Doane, F. doüane. *Dogana.* Das Waag-Haus (Waag.)

Docile, Adj. *Docile.* Gelehrig / lehrſam.

Docilité, F. *Docilità.* Gelehrſamkeit/ Gelehrigkeit.

DOCTE, V. ſçavant. *Dotto, ſapiente.* Gelehrt.

Doctement, Adv. *Dottamente.* Weißlich/künſtlich/meiſterlich.

DOCTEUR, M. *Dottóre.* Ein Doctor.

Paſſer docteur. *Paſſar dottore.* Zum Doctor machen.

Il a été paſſé, reçû, crée Docteur en Theologie, en droit, aux loix. *E paſſato dottóre in Theologia, ed in Legge.* Er iſt zu einen Doctor gemacht worden/ ſowol in der heiligen Schrifft / als im Jure (Rechten.)

Reçu docteur, paſſé docteur. *Ammeſſo per dottore.* Angenommen vor einen Doctor.

Cela a été remis à la deciſion d' un docteur. *E all' arbitrio del dottóre.* Es iſt einem Doctor (Gelehrten) zu erörtern gegeben worden.

bout. *Vi hà posto i deti sopra.* Er hat es getroffen/ errathen.

Il en aura sur les doigts, il en sera puni. *Egli n' haverà sù le deta, ne sarà castigato.* Er wird eins auf die Finger bekommen/ er wird dafür büſſen müſſen.

Il s' en mordra les doigts, il s' en répentira. *Egli sene morderà le deta, si repentira.* Er wird ſich die Nägel abbeiſſen/ es wird ihn gereuen.

J' en mettrai les doigts au feu, j' en suis assûré, j' en répondrai. *Jo ne metterei le deta nel fuoco, ne sono sicuro, certo.* Ich weiß es gewiß/ ich will gut dafür ſeyn.

Mettre le doigt entre le bois & l'écorce, s' embaraſſer dans une affaire. *Intricarsi in un negozio.* Den Finger zwiſchen Thür und Angel ſtecken/ ſich in ein Geſchäfft einmiſchen/ verwickeln.

Il n' a de l' eſprit qu' aux doigts, qu' à travailler de la main. *Egli lavora con ingegno in opre manuali.* Er hat nirgend von keinem Verſtand/ als von der Hand-Arbeit.

Doigt, meſure. *Deto, miſura.* Eines Fingers breit/ hoch.

Il ne s' en manque pas l' épaiſſeur d' un doigt. *Non manca la groſſezza d' un deto.* Es mangelt nicht ein Finger breit.

Doigtier, M. dé à coudre. *Detale.* Fingerhut.

DOL DOM

Dol, M. fineſſe, fraude, ruſe, tromperie. *Dolo, frode.* Betrug/ Argliſtigkeit/ Betrügerey.

Doleance, F. plainte, triſteſſe. *Doglianza.* Klage/ Wehklage.

Dolement, Adv. triſtement. *Dolentemente.* Kläglich/ jämmerlich.

Dolent, Adj. triſte. *Dolente.* Betrübt/ traurig/ melancholiſch.

Doler, V. un bois avec la doloire, raboter. *Pulire, pianare.* Hobeln.

Doloire, F. rabot. *Piana, ſtromento da falegname, pialla.* Ein Hobel.

Dom, M. titre d' honneur fort en uſage en Eſpagne, & en France ſeulement entre les Chartreux. *Don, titolo d' honore uſitato in Iſpagna, ed in Francia frà i Certoſini.* Herr/ ein Ehren-Titul/ der in Spannien ſehr gemein/ in Franckreich aber nur bey den Carthäuſern gebräuchlich iſt.

DOMAINE, M. *Dominio.* Eine eigenthümliche Herrſchafft.

Domaine de la couronne. *Dominio della corona.* Eine Herrſchafft/ ſo dem Könige eigenthümlich zukommt.

Domaine, terre de Seigneur. *Dominio, Signoria.* Die Herrſchafft/ das Gebiet/ der Bann/ Gerichts-Zwang.

Avoir un grand domaine. *Haver' un gran dominio.* Ein groſſes Gebiet/ ein groſſe Herrſchafft haben.

Domaine immuable. *Dominio immutabile.* Beſitz eines jährlichen immerwährenden Einkommens.

Domaine du Seigneur feudal, l' étenduë de ſon fief. *Dominio del Signor feudale, la giuridizzione del ſuo feudo.* Das Gebiet eines Herrn/ ſo ein Gut zu Lehen hat.

Domanial. *Di dominio.* Zum Eigenthum gehörig.

Domanier, M. proprietaire (Seigneur domanier.) *Chi hà dominio.* Eigenthums-Herr.

Dome, M. *Duomo.* Ein rundes Gewölb.

DOMESTIQUE, Adj. *Domeſtico.* Zum Haus gehörig.

Domeſtique, M. familier. *Famigliare.* Hausgenoß.

Domeſtique, privé, apprivoiſé, animal domeſtique. *Domeſticato, animale domeſticato.* Ein zahmes Thier/ Haus-Thier.

Domeſtiquement, Adv. familiérement, privément. *Domeſticamente, famigliarmente.* Nach Haus-Gebrauch/ wie es in dem Haus gebräuchlich.

DOMICILE, M. *Domiciglio.* Ein Haus/ eine Wohnung.

Il a fait élection de domicile. *Egli fece elezzione di domiciglio.* Er hat ſich häuslich niedergelaſſen/ er hat ſeine Wohnung wiſſen laſſen.

Domicilé, M. habitant d' un lieu. *Abitante, ſtanziante d' un luogo.* Der an einem Ort ſeine Wohnung aufgerichtet hat (ſich in einem Ort niedergelaſſen hat.)

Domicilier, V. ſe domicilier, élire domicile. *Eleggere la ſtanza.* Seine Wohnung/ Behauſung an einem Ort nehmen.

Dominateur, M. *Dominatore.* Ein Herrſcher/ Beherrſcher.

Domination, F. *Dominazione.* Herrſchung/ Beherrſchung.

Dominatrice, F. *Dominatrice.* Eine Herrſcherin/ Beherrſcherin.

DOMINER, V. *Dominare.* Herrſchen.

Il veut dominer par tout. *Egli vuol dominare per tutto.* Er will aller Orten herrſchen/ den Meiſter ſpielen.

Etre dominé. *Eſſer dominato.* Beherrſchet werden/ unter eines Herrſchafft ſeyn.

Domini-

L'inſolence & l' intemperance ſe doivent domter par temperance. *La sfrenatezza ſi deve domare colla temperanza.* Den Muthwillen ſolle man mit Mäſſigkeit (Nüchterkeit) vertreiben.

Domter un cheval. *Domare un cavalla.* Ein Pferd zahmen / reiten / abrichten.

Domter les ennemis. *Domare i nemici.* Die Feinde bezwingen / unter das Joch bringen.

Je le domterai bien, j' en viendrai bien à bout. *Jo lo domarò bene, lo farò ſtar' à regno.* Ich will ihn ſchon zwingen / ich will ihn wohl bändigen.

Domteur, M. *Domatore.* Ein Zähmer / der etwas zwingen oder zahm machen kan.

Domte-venin, M. Herbe. *Vincetoſica, herba.* Schwalben-Wurtz / Gifft-Dämpffer.

DON

DON, M. Preſent. *Dono, preſente.* Geſchenck / Gabe / Verehrung.

Don fait à l' Egliſe, appliqué aux choſes ſaintes. *Dono fatto alla chieſa, applicato alle coſe ſante.* Eine Stifftung / Verehrung zu einer Kirchen / zu heiligen Sachen anzuwenden.

Don de Dieu. *Dono di Dio, dote.* Eine Gabe GOttes.

Donataire, M. qui à reçû un don. *Chi hà ricevuto un dono.* Dem etwas verehret oder geſchenckt worden.

Donateur, M. *Donatore.* Der etwas verehret und ſchencket.

Donation, F. *Donazione.* Verehrung / Schenckung.

DONC, Adv. donques. *Dunque.* Dann / derowegen.

ça donc. *Qua dunque.* Nun / wohlan / dann.

Eſt-ce donc vous? *E dunque voi?* So ſeyd ihr es dann?

Que faut il donc faire? *Che ſi deve fare dunque?* Was iſt denn da zu thun?

Dondon, F. groſſe dondon, femme courte & groſſe, trapuë, ramaſſée. *Donna paffuta, fagotto.* Eine kurtze dicke Weibs-Perſon.

Donjon, M. groſſe tour au milieu d' un château, la retraite & le domicile du Seigneur, comme l' endroit le plus fort. *Maſchio d' una fortezza.* Der mittelſte / ſtärckeſte und ſicherſte Platz einer Feſtung.

DONNE, Adj. *Dato.* Verehret / geſchencket / gegeben.

Donné, écrit, ſoûſigné, donné le prémier de Mars. *Dato, ſoſſignato, dato il primo di Merzo.* Gegeben / geſchrieben / gegeben den erſten Mertzen.

Un donné, M. qui donne tout ſon bien à un monaſtère, ou à un hôpital, pour y vivre le reſte de ſes jours. *Chi da tutto il ſuo ad un Convento, od hoſpitale per vivervi la ſua vita.* Einer / der all ſein Gut in ein Cloſter oder Hoſpital gibt / und ſeine übrige Lebens-Zeit darinnen zubringen.

DONNER, V. *Dare.* Geben / verehren / ſchencken.

Donner en (pour) don. *Donare.* Zur Verehrung geben.

Donner à entendre, faire entendre. *Dare ad intendere.* Einem zu verſtehen geben.

Donner à faire. *Dar' à fare.* Zu thun geben / Arbeit / zu ſchaffen geben.

Donner à manger. *Dar' à mangiare.* Zu eſſen geben / ſpeiſen.

Donner congé à quelqu' un, le renvoyer. *Dar' accommiato, congedare alcuno.* Einem Urlaub geben.

Donner un ſoufflet à &c. *Dar' un ſchiaffo ad uno.* Einem eine Ohrfeige geben.

Donner la ſentence. *Dar la ſentenza.* Den Ausſpruch geben.

Donner à ſouper à quelqu' un. *Dar da cenar' ad uno.* Einem zu Gaſte bethalten.

Donner du courage. *Dar' animo.* Einem Muth einſprechen.

Attribuez cela à ſon ignorance. *Date queſto alla ſua ignoranza.* Ihr müſſet dieſes ſeiner Unwiſſenheit beymeſſen.

Je vous le donne pour bon. *Velo do per buono.* Ich gebe es euch vor gut.

Donnez-moy au moins une heure pour y penſer. *Datemi almeno un' hora per penſarvi.* Er erlaube mir zum wenigſten nur eine Stunde / der Sach nachzudencken.

Donner de main en main. *Dare di man' in mano.* Von einer Hand in die andere geben (lieffern.)

Donner à entendre. *Dar' ad intendere.* Zu vernehmen / zu verſtehen geben.

Donner à connoître. *Dar' à conoſcere.* Zu wiſſen thun.

Je luy ay bien donné à penſer. *Gli ho dato ben' à penſare.* Ich habe ihm Nachdencken genug gemacht (ich habe ihm einen Floh ins Ohr geſetzt.)

Donnez moy à manger & à boire. *Datemi à mangiar' ed à bevere (bere.)* Gebt mir zu eſſen und zu trincken.

DONZELLE, F. poiſſon. *Donzella, ſorte di peſce.* Ein Fiſch / von Geſtalt wie ein Meer-Aal / alleine etwas kleiner.

Donzelle, nom de moquerie, qu' on donne à certaines femmes. *Donzella, detto per iſprezzo ad alcune donne.* Ein Spey-Wort / ſo man unterweilen den Weibern ſagt.

DOR

Dorade, F. poiſſon. *Orano, peſce.* Eine Gold-Fohre / Gold-Forelle.

Doré, Adj. *Dorato.* Vergüldet / vergöldet.

Dorement, M. *Indoramento.* Vergüldung / das Vergülden.

Dorenavant, Adv. doreſenavant, deſormais, à l' avenir. *Per l' auvenire.* Hinfüro / in das Künfftige / nach dieſem.

Dorer, V. *Indorare.* Vergül.en / übergülden.

Doreur, M. *Indoratore.* Der etwas vergüldet / ein Übergülder.

Dorenre, F. *Indoratura.* Übergüldung / Vergüldung.

Dorlotement, M. Careſſe, mignardiſe. *Luſinga.* Das Zärteln / Liebkoſen.

Dorloter, V. Careſſer, mignarder. *Luſingare.* Einem zärteln / liebkoſen.

DORMANT, Adv. en dormant. *Dormendo.* In dem Schlaff / ſchlaffend.

Eau dormante. *Acqua ſtagnante.* Stillſtehend / verfaulend Waſſer.

Eau dormante, eſprit morne & caché. *Huomo tacito.* Ein heimtückiſcher Menſch.

Dormeur, M. qui dort beaucoup. *Dormiglione.* Ein Schläffer / ſchläfferig / der / oder die viel ſchläfft.

DORMIR, M. Le dormir. *Dormire, il dormire.* Der Schlaff / das Schlaffen.

Dormir, V. *Dormire.* Schlaffen.

Dormir en aſſurance. *Dormire con ſicurezza.* Sicher ſchlaffen.

Dormir la graſſe matinée, ſe lever tard. *Levarſi tardi.* Biß in den liechten Tag / ein Loch in den Tag ſchlaffen.

Dormir ſur le jour. *Dormire nel giorno.* An dem Tag ſchlaffen.

Aller dormir. *Andar' à dormire.* Schlaffen gehen / zu Bette gehen.

Faire dormir. *Far dormire.* Entſchläffen / ſchlaffen machen.

Je ne puis dormir, je ne dors point. *Jo non poſſo dormire.* Ich kan nicht ſchlaffen / ich ſchlaffe nicht.

Dormir debout, être preſſé du ſommeil. *Coſtretto dal ſonno.* Stehend ſchlaffen / von dem Schlaff überfallen werden.

Contes à dormir débout, contes de vieille, contes à la cigogne. *Scherzi, facezie.* Narren-Poſſen / kurtzweilige Erfindung.

Avoir envie de dormir. *Haver volontà di dormire.* Schläfferig / voll Schlaffes ſeyn / Luſt zu ſchlaffen haben.

Commencer à dormir. *Cominciar' à dormire.* Anheben zu ſchlaffen.

Achever de dormir. *Finir di dormire.* Ausſchlaffen / aufhören zu ſchlaffen.

Dormir tout ſon ſaoul. *Dormire à ſuo piacere.* Wohl ausſchlaffen / biß in den liechten Morgen ſchlaffen / ſich ſatt ſchlaffen.

Dormir à ſon aiſe. *Dormire à ſua commodità.* Sehr ſanfft ſchlaffen.

Dormir peu. *Dormir puoco.* Kurtz ſchlaffen / den Schlaff abbrechen.

Dormir profondement, d' un profond ſommeil. *Dormire profondamente.* Tieff ſchlaffen / in einen tieffen Schlaff fallen / ſincken.

La douleur m' empêche de dormir. *Il dolore mi vieta il dormire.* Ich kan vor Schmertzen nicht ſchlaffen.

J' ay peine de m' empêcher de dormir. *Ho fatica d' impedir' il domire.* Ich kan mich des Schlaffs kaum erwehren.

Commencer à dormir. *Cominciar' à dormire.* Entſchlaffen / anheben [anfangen] zu ſchlaffen.

Dormir profondement. *Dormir profondamente.* Hart ſchlaffen / in einen tieffen Schlaff fallen.

Se mettre à dormir. *Metterſi à dormir.* Sich zur Ruh begeben.

Dormir tout ſon ſaoul. *Dormir' à baſtanza.* Wohl ausſchlaffen.

Dormir la graſſe matinée. *Dormir fin' al giorno.* Biß in den hellen Tag hinein ſchlaffen.

J' ay mieux dormi la nuit paſsée, que les autres foit. *Ho meglio dormito la notte paſſata, che le altre volte.* Ich hab die vergangene Nacht beſſer als ſonſt geſchlaffen.

Dormir peu. *Dormir poco.* Wenig ſchlaffen.

Avoir beſoin de dormir. *Haver neceſſità di dormire.* Noth haben zu ſchlaffen.

Je ne puis m' empêcher de dormir. *Non poſſo tenermi da dormire.* Ich kan mich des Schlaffens nicht enthalten.

Il a la coûtume de dormir jusqu' à midi. *E ſolito à dormire fin à mezzo giorno.* Er iſt gewohnt biß Mittag zu ſchlaffen / [wie die groſſen Herren und Frauen. (*Noctem verterunt in diem.*)

J' ai mieux dormi cette nuit, que les autres fois. *Jo hò dormito meglio queſta notte, che l' altre fiate.* Ich hab dieſe Nacht beſſer geſchlaffen / als ich ſonſt pflegte.

Se

Corps de logis double, qui a des chambres devant & derriere. *Caſa doppia.* Ein Haus / welches binden und vornen Kammern hat.

Double d' écriture, copie. *Eſemplare.* Eine Copey / oder Abſchrifft.

Double coquin, double trompeur. *Un' grand' ingannatore.* Ein doppelter Schelm / ein zweyfacher Dieb.

Double ducat. *Ducatone doppio.* Ein Doppel-Ducat.

Double piſtole. *Doppione.* Ein doppel-Piſtole / oder Doppel-Duplone.

DOUBLE, M. petite monnoye. *Quattrino.* Ein Heller / zween Pfenning.

Payer le double de ce qu' une choſe vaut. *Pagar' il doppio di quanto vale una coſa.* Eine Sache mit doppelten Geld bezahlen.

Double, qui a le cœur double, homme ſans franchiſe. *Doppio, finto.* Der ein gefüttert Gemüth hat / der nicht aufrichtig iſt [falſcher Judas-Bruder.]

Double, manteau double. *Foderato, mantello foderato.* Ein gefütterter Mantel.

Coup double. *Colpo raddoppiato.* Ein wiederholter Streich.

DOUBLEMENT, Adv. En deux façons. *Doppiamente.* Zweyfach / zweyfaltig / auf zweyerley Art.

Doublement, deux fois autant. *Doppiamente.* Zweymal / noch eins ſo viel.

DOUBLER, V. *Doppiare.* Verdoppeln / zweyfach machen.

Doubler un habit. *Foderare un' habito.* Ein Kleid füttern.

Doubler une écriture, en tirer copie. *Copiare.* Eine Schrifft abcopiren / abſchreiben.

Doubler, paſſer outre, doubler un cap. *Strafalciare un promontorio.* Vorbey gehen / ein Vorgebürg vorbey ſchiffen.

Doublet, M. fauſſe pierre. *Pietra falſa.* Ein falſcher Stein.

Doublet, terme du jeu de trictrac. *Pariglia nel giuoco de' dadi, e ſbaragliino.* Wann zwey Würffel auf einerley Augen fallen.

Doubleure, F. d' habit. *Fodera d' habito.* Futter / Fütterung eines Kleids.

Doublon, M. Monnoye d' or. *Doppione, doblone.* Eine Duplone.

DOUCE, F. de doux. *Dolce.* Süſſe / liebliche.

Taille douce. *Taglia dolce.* Zarter Kupffer-Schnitt [Kupffer-Stich.]

Humeur douce. *Humor dolce.* Ein ſanfftmüthiges Gemüth.

Cette ſauſſe eſt trop douce. *Queſto intingolo è troppo dolce.* Diſe Brühe iſt viel zu ſüß.

Douceâtre, Adj. *Dolcigno.* Süßlicht.

DOUCEMENT, Adv. avec douceur. *Dolcemente.* Lieblicher Weiſe / ſänfftiglich / ſüßiglich.

Reprendre doucement. *Riprendere dolcemente.* Einem etwas mit Güte unterſagen.

Doucement, ſans bruit. *Dolcemente, piano.* Sachte / ſtiller Weiſe / ohne Geräuſche.

Tout s' eſt paſſé doucement. *Tutto paſsò bene.* Es iſt alles in der Stille abgangen.

Doucement, lentement. *Adagio.* Langſamlich / gemachſam / ſacht.

Marchez plus doucement, moins vite. *Andate più adagio.* Gehet langſamer / gehet nicht ſo geſchwind.

Doucereux, Adj. *Dolcigno.* Süßlicht.

Doucereux, doucet, qui veut que tout ſe paſſe ſans bruit, pacifique, paiſible. *Pacifico, quieto.* Ein ſtiller Menſch / der nicht gerne hat / daß man viel Weſens mache.

Doucement, Adv. Sans bruit. *Pian, piano.* Ohne Geräuſch.

DOUCEUR, F. *Dolcezza.* Süſſigkeit.

Il y a une grande douceur dans ſon diſcours. *Si trova una gran dolcezza nel ſuo dire.* Es findet ſich in ſeiner Rede eine groſſe Süſſigkeit / Lieblichkeit / Annehmlichkeit.

Il luy conte cent douceurs. *Gli racconta cinquanta dolcezze.* Er erzehlt ihme viel Luſtbarkeiten.

Ce que vous ne me ferez pas faire par douceur, vous ne l' obtiendrez pas par violence, par la force. *Quello, che non mi fate fare per dolcezza, non l' haverete con violenza.* Was ihr von mir mit Guten nicht haben werder / kan durch Böſes nicht erhalten werden.

Douceur de ſon. *Dolcezza di ſuono.* Die Annehmlichkeit des Klangs [in der Muſic.]

La douceur du ſucre. *La dolcezza del Zucchero.* Die Süſſigkeit des Zuckers.

Douceur au toucher. *Dolcezza al tocco.* Sanfftigkeit / Zartligkeit.

Douceur de nature. *Dolcezza di natura.* Sanfftmuth / Freundlichkeit.

Douceur de converſation. *Dolcezza di converſazione.* Redſprechigkeit / Freundlichkeit im Reden.

Douceur de langage. *Dolcezza di lingua.* Der Rede Lieblichkeit / Anmuth.

Ma trop grande douceur vous a gâté. *La mia troppa dolcezza vi hà corrotto.*

Durch

Il viendra ſans doute aujourdhuy. *Verrà hoggi ſenza dubio.* Er wird heut ohne Zweiffel [gantz gewiß] ankommen.

Il eſt ſans doute le premier. *Egli è il primo ſenza dubio.* Er iſt der erſte ohne Zweiffel.

Sans doute vous parlez ainſi pour m' irriter, pour me fâcher. *Voi parlate coſi ſenza dubio per irritarmi.* Ihr redet alſo ohne Zweiffel mich zu entrüſten [erzürnen.]

Vous m' avez oté tout doute. *Voi mi levaſte ogni dubio.* Ihr habt mir allen Zweiffel benommen.

Il n' y a aucun doute. *Non vi è dubio veruno.* Es iſt kein Zweiffel daran.

Tenir quelqu' un en doute, en ſuſpens. *Tenère alcuno in dubio.* Einen in Zweiffel halten.

On ne peut pas être en doute de cela. *Non ſi può eſſere in dubio di queſto.* Man kan nicht in Zweiffel deſſen ſtehen.

Si vous êtes en doute de ne pouvoir pas &c. *Si voi ſiete in dubio di non potere* &c. Wann ihr in Zweiffel ſeyd/ daß ihr nicht können ꝛc.

Je n' en fais aucun doute. *Jo non ne hò dubio veruno.* Ich trage keinen Zweiffel daran.

Laiſſer une choſe en doute. *Laſciare una coſa in dubio.* Eine Sache in der Unaewißheit ſtehen laſſen.

Mettre quelqu' un en doute. *Mettere alcuno in dubio.* Einen in Zweiffel ſetzen.

On ne peut être en doute de cela. *Non ſi può eſſer in dubio di queſto.* Hieran zweiffelt niemand / diß iſt auſſer allen Zweiffel.

Vous m' avez ôté le doute que j' avois. *Voi m' havete levato il dubio, ch' havevo.* Ihr habt mir allen Zweiffel benommen.

Douter, V. être incertain. *Dubitare.* Zweiffeln / im Zweiffel ſtehen.

Je ne doute point que, je ne ſais nul doute &c. *Jo non dubito punto, che* &c. Mir zweiffelt nicht [ich zweiffele nicht] daß ꝛc.

Perſonne n' en doute. *Perſona nonne dubita.* Es zweiffelt niemand.

Je m' en doutois bien. *Mene dubitavo bene.* Es dachte mich wohl / es traumete mir wohl/ ich habe es wohl gemercket.

Se douter de quelque choſe, la preſſentir. *Dubitarſi di qualche coſa.* Ein Ding vorſehen / mercken.

Je me doutois bien, qu' il ne viendroit pas. *Mene dubitavo bene, ch' egli non verrebbe.* Ich wuſte wohl/ daß er nicht kommen würde.

Il n' y a pas lieu de douter. *Non vi è da dubitare.* Es iſt nicht daran zu zweiffeln.

On peut douter de tout. *Si può dubitare tutto.* Man kan an allen zweiffeln.

Ne doutant, ne ſe doutant plus de cela. *Non dubitandoſi più di queſto.* Indeme man an dem nicht mehr zweiffelt,

Je ne doute point de vôtre fidelité. *Jo non dubito punto della voſtra fedeltà.* Ich zweiffle im geringſten nicht an eurer Treu.

Je n' ay jamais douté de céla. *Jo non dubitai mai di queſto.* Ich habe niemahls an dem gezweiffelt.

Je ne doute de rien. *Jo non dubito di coſa veruna.* Ich zweiffle an nichts.

Douteuſement, Adv. avec incertitude. *Dubioſamente.* Zweiffelhafftiger Weiſe / zweiffelhafftialich.

Douteuſement, avec crainte. *Dubioſamente, con timore.* Forchtſamlich/ verzagter Weiſe.

Douteux, Adj. *Dubioſo.* Zweiffelhafftig / ungewiß.

DOUVE, F. L' un des ais, qui font le rond d' un tonneau. *Rulla.* Eine Taube / Faß-Taube.

Douves d' un château. *Foſſo.* Ein Schloß-Graben/der Graben eines Schloſſes.

DOUX, Adj. au palais, agreable au goût. *Dolce, grato al guſto.* Süß / annehm / anmuthig zu eſſen.

Un ſon doux. *Suono dolce.* Eine liebliche Stimme.

Quelque peu doux, douceâtre. *Alquanto dolce.* In etwas ſüß/ ſüßlicht.

Plus il s' échauffe, plus il devient doux, il s' adoucit. *Quanto più ſi riſcalda, tanto più viene dolce.* Je mehr es erhitzt wird / je mehr wird es ſüß.

Appaiſer par des paroles douces. *Acquetare con parole dolci.* Mit ſüſſen [freundlichen] Worten beſänfftigen.

L' odeur douce, que les fleurs jettent. *L' odóre dolce, che tramándano i fiori.* Der liebliche Geruch / ſo die Blumen geben.

Vin doux. *Vino dolce.* Ein ſüſſer Wein.

Le ſucre eſt doux. *Il Zucchero è dolce.* Der Zucker iſt ſüß [Zucker verdirbt nichts.]

Le miel eſt doux. *Il miele è dolce.* Das Honig iſt ſüß.

Les doux rayons de miel. *I dolci favi d' Iſola.* Die ſüſſen Honigſeim.

Une liqueur douce. *Un liquor dolce.* Ein ſüſſer Safft.

Doux au toucher. *Dolce al toccáre.* Lind [weich] im Antühren.

Image en taille douce. *Imagine in táglia dólce.* Ein Kupffer-Stich.

Doux au toucher. *Dolce al tocco.* Sanfft / zart / weich.

Doux,

Doux, benin de ſon naturel, paiſible, ſans bruit, traitable, courtois, civil. *Dolce, benigno.* Sanftmüthig / freundlich / gütig / treuhertzig.

Devenir doux. *Divenir dolce.* Gelind werden.

Tout doux, ſans bruit. *Piano, piano.* In aller Stille.

Faire les doux yeux. *Fare gli occhi dolci.* Verliebte Augen auf eine Jungfrau ſchieſſen laſſen / verliebte Blicke geben / liebäugeln.

Douzain, M. Sol, petite monnoye. *Sorte di moneta.* Ein Schilling / Stüber.

DOUZAINE, F. *Donzena.* Ein Duzend [Zwölffe.]

Douzaine d' oeufs. *Donzena d' ova.* Ein Duzend Eyer.

Douze. *Dodeci.* Zwölff.

Douze fois. *Dodeci fiate.* Zwölffmahl.

Douze cent. *Mille e ducento.* Zwölff hundert.

Douziéme, Adj. *Duodecimo.* Der Zwölffte.

Douziéme fois. *La duodecima fiata.* Das Zwölffte mahl.

Douzi, M. Fauſſet. *Spillo di botte.* Ein Zapfe in einem Faß.

Doyen, M. *Decano.* Ein Dechant.

Doyenné, M. *Decanato.* Das Dechanten-Amt.

DRA

Drachme, F. *Dramma.* Ein Qvintlein / oder vierdte Theil eines Lothes.

Dragant, M. Sorte de gomme. *Dragante.* Dragant / eine Art von Gummi.

DRAGEE, F. de plomb. *Pallini.* Schrot / Geſchröt zum Schieſſen.

Dragée de ſucre. *Confetti.* Zucker-Werck / Zucker-Erbſen.

Dragée ronde. *Confetti rotondi.* Verzuckerte / bezuckerte Pillulen.

Dragée d' anis, d' amande. *Confetti d' aniſi, d' amandole.* Überzuckerter Anis / überzuckerte Mandeln.

Dragée aux chevaux, herbe. *Farraina.* Allerhand gemengtes Futter für die Pferde.

Dragéon, M. Bourgeon. *Rampollo.* Ein Reben-Schoß / Reben-Schößlein.

Dragéonner, V. bourgeonner, boutonner. *Geomogliare.* Ausſchlagen / Augen gewinnen / Schoſſe werffen.

DRAGON, M. *Drago.* Ein Drach.

Dragon, mouſquetaire à cheval. *Dragone, ſoldato à cavallo.* Ein Dragoner / oder Muſquetirer zu Pferd.

Dragon marin, monſtre de mer. *Drago marino.* Ein Meer- oder See-Drach.

Dragon, c' eſt un dragon, une méchante perſonne. *Coſtui è un Drago, è cattivo.* Ein Drach / eine böſe / giftige Manns- oder Weibs-Perſon.

Sang de dragon, herbe. *Sangue di drago.* Drachen-Blut.

Drague, pinceau, dont ſe ſervent les Verriers. *Pennello di vetraro.* Ein Pinſel von Eſels-Haar / damit die Glaſer das Glas abzeichnen / ſo ſie zerſchneiden wollen.

DRAP, M. *Panno, drappo.* Tuch.

Drap de ſoye, drap d' or. *Drappo di ſeta, d' oro.* Seiden-Tuch / ein gulden Stuck.

Drap de ſoye, broché d' or, brocatel. *Brocato d' oro.* Seiden-Zeug / mit Gold durchwürcket.

Drap ras. *Raſo.* Geſchoren Tuch.

Drap à long poil. *Panno peloſo.* Zotticht Tuch.

Drap changéant. *Panno cangiante.* Ein abſchieſſendes Tuch [wo die Farb nachläſt.]

Drap bien drapé. *Panno forte.* Wohl geweben Tuch.

Drap du ſceau, auquel on mettoit autres fois le ſceau du Roi. *Panno ſuggellato col ſuggello regio.* Tuch / darauff man vorzeiten des Königs Siegel oder Signet geſchlagen.

Marchand de drap. *Mercante di panno.* Tuch-Händler.

Ouvrier en drap. *Operario di panno.* Tuch-Weber.

Drap de lit, linceul. *Lenzuolo.* Lein-Tuch / Bett-Tuch / Leilach.

Drap mortuaire. *Panno da morto.* Ein Lein-Tuch / ſo man über eine Leiche decket.

DRAPEAU, M. petit linge, dans lequel on emmaillotte les enfans. *Pannicello per faſciare i fanciulli.* Eine Windel / in welche man die Kinder wickelt.

Vieux drapeaux. *Pannicello vecchio.* Alte Lumpen.

Drapeau, enſeigne de guerre. *Bandiera, veſſillo.* Eine Fahne.

Porte-drapeau, enſeigne. *Alfiere.* Ein Fähndrich / Fahnen-Träger.

Draper, V. quelqu' un, le piquer de paroles, le railler. *Burlarſi d' uno, dileggiarlo.* Einen durchziehen / eines ſpotten / ihn durchhecheln.

DRAPERIE, F. *L' arte di fare il panno.* Allerhand Wollen-Tuch.

Travailler en draperie. *Lavorare ne' panni.* Tuch weben.

Ouvrier en draperie. *Operario di panno.* Ein Tuch-Weber / Woll-Weber.

Draperie, lieu dans les villes où l' on vend les draps. *Bottega di panni.* Das Tuch-Haus / der Ort da die Tücher zu Kauff ſind.

Draperie, feuillage, terme de peinture & de ſculpture. *Panneggiatura.* Abmahlung der Kleider auf einer Taffel / Kleider-Schattierung.

Dra-

Draperie, raillerie. *Burla, dileggio.* Schertz / Ausſpöttlung / Vexation.

Donner ſur la draperie de quelqu' un, le railler. *Dileggiare alcuno.* Einem einen Stich geben / ihn durchziehen / verſpren.

DRAPIER, M. Marchand de drap. *Mercante di panno.* Ein Tuch-Händler / Tuch-Verkauffer.

DRE

DRESSER, V. lever. *Dirizzare.* Aufrichten / ſetzen.

Dreſſer, redreſſer une choſe courbe. *Dirizzare una coſa curva.* Was krumm iſt / gerade machen.

Dreſſer, corriger, enſeigner, façonner quelqu' un. *Iſtruire.* Einen abrichten / unterweiſen / lehren.

Dreſſer une armée. *Levare un' armata.* Ein Kriegs-Heer auf die Beine bringen.

Dreſſer un procez. *Fare una lite.* Einen Rechts-Handel wider einen vornehmen.

Dreſſer un cheval. *Scozzonare un Cavallo.* Ein Pferd abrichten.

Dreſſer un équipage. *Munirſi del neceſſario.* Sich ausrüſten / ausſtaffiren.

Dreſſer un jardin, un parterre. *Aggiuſtare un giardino.* Einen Garten zurichten.

Dreſſer un gibet, un échafaut. *Dirizzare un patibolo.* Einen Galgen / Scheiterhauſſen aufrichten.

Dreſſer un cerf, le ſuivre à la trace. *Tracciare un cervo.* Einem Hirſch auf die Spuhr kommen.

Dreſſer les viandes. *Imbandire le vivande.* Die Speiſen anrichten.

Dreſſer un lit. *Fare un letto.* Ein Bett zurüſten / machen.

Dreſſer un memoire. *Notare.* Ein Memorial / einen Gedenck-Zettul verfertigen.

Dreſſer un bâtiment. *Edificare.* Ein Gebäu aufrichten / aufführen.

Dreſſer une ſtatuë à quelqu' un. *Dirizzare una ſtatua ad alcuno.* Einem eine Ehren-Seule aufrichten.

Dreſſer des embuches. *Inſidiare.* Einen Hinderhalt ſtellen [liſtiglich auspaſſen.]

Se dreſſer, ſe tenir droit. *Dirizzarſi.* Sich aufrichten / gerade ſtehen.

Les chéveux me dreſſent. *Mi ſi dirizzano i capegli.* Die Haare ſtehen mir zu Berg.

Dreſſiere, F. Sentier. *Viale.* Ein Fuß-Weeg / näher Weeg.

Dreſſoir, M. Buffet à mettre la vaiſſelle ou autre choſe. *Credenza.* Ein Credentz-Tiſch / Anricht-Tiſch / darauf man die Schüſſeln ſtellet und anrichtet.

DRI DRO

Drille, M. Bondrille, debauché. *Diſſoluto.* Ein guter Sauff-Bruder / Ein Schwermer.

Driller, V. courir ça & là, méner une vie de débauché. *Menare una vita diſſoluta.* Hin und wieder lauffen / ein liederlich Leben führen [hin und her rennen / wie ein ausgelaſſenes Pferd.]

DROGUE, F. *Droga.* Materialien / Specerey.

Vendeur de drogues, Droguiſte. *Droghiſta.* Materialiſt / Drogerey-Händler.

Pauvre drogue, méchante viande. *Cibo inſipido.* Ungeſchmackte / ſchlimme / ſchlechte Speiſe.

Droguer, V. un malade, l' accabler de drogues & medicamens. *Medicare ſovente.* Den Krancken mit Artzney-Mitteln überhäuffen / [zuviel deren gebrauchen / wie der Krancke in der Einbildung.]

Droguet, M. Sorte d' étoffe legére. *Mezza lana.* Eine Art leichten Zeugs / ein von Leinen und Seiden gewebenes Tuch.

Droguiſte, M. *Droghiſta.* Ein Materialiſt / Drogerey-Händler.

DROIT, Adj. *Diritto.* Recht / gerade.

Droit de bout. *Diritto in piedi.* Aufrecht ſtehend.

Tout droit. *Tutto diritto.* Strack / gerade zu.

Couper à droit fil. *Tagliare dritto.* Dem Faden nach / ganz gerade ſchneiden.

Droit en bas. *Diritto à baſſo.* Gerade / Schnur gerade.

Ce chemin va droit à la ville. *Queſta ſtrada và diritto alla città.* Dis iſt der rechte Weeg zur Stadt.

Il y eſt allé tout droit. *Egli ſe n' è andato diritto.* Er iſt gerad zugegangen.

A droite & à gauche. *A deſtra ed alla ſiniſtra.* Rechts und Lincks.

Le pied droit, la main droite. *Il piede deſtro, la mano deſtra.* Der rechte Fuß / die rechte Hand.

Je lui ai toujours donné la droite. *Jo gli hò dato ſempre la deſtra.* Ich habe ihm allezeit die Rechte gelaſſen.

Aller droit, marcher droit (fig.) *Oprare con equità.* Aufrichtig / redlich und frey handeln.

Il ne va pas droit en beſogne. *Travia dal diritto.* Er wiederſetzet / ſperret ſich.

Je le ſerai bien marcher droit. *Jo lo farò bene ſtar' à ſegno.* Ich will ihn wohl lehren / auffrecht geben.

Droit,

maggiore. Von dem Kleineſten bis zu dem Gröſſeſten.

Il vient du jardin. *Egli viene dal giardino.* Er kommet aus dem Garten.

Il a été tancé du maitre. *Egli è ſtato tacciato dal maeſtro.* Er iſt von dem Lehrmeiſter geſtraffet worden.

Du, s' employe encore en d' autres rencontres. *Serve ancora queſta voce in altre occorrenze.* Dieſe Particula wird auch noch anderwertig gebrauchet.

Du tèms de L' Empereur Auguſte. *Del tempo dell' Imperatore.* Zu Käyſers Auguſti Zeiten.

Donnez moi du pain, du vin, &c. *Datemi del pane, del vino &c.* Gebet mir Brod/ Wein ꝛc.

Du contentement de tous. *Di conſentimento commune.* Mit allgemeiner Bewilligung.

De côte du vent. *Dalla parte del vento.* Von dem Ort/ da der Wind herkommt.

Laſſé du chemin. *Laſſo del camino.* Müde von gehen.

Il eſt incommodé du Soleil. *Egli è veſſato dal Sole.* Die Sonne thut ihm wehe.

Du troiſiéme de Janvier. *Dal terzo di Genaro.* Von dem dritten Jenner.

Trancher du grand. *Fare del grande.* Sich viel einbilden.

Du cuir d' autrui large courroye. *Del cuoio d' altri ſi fanno le correggie larghe. Veſtirſi dagli altrui panni.* Aus ander Leut Leder iſt gut Riehmen zu ſchneiden.

Du dit au fait, il y a grand trait. *Dal dire al fatto, vi è gran tratto.* Von dem Sagen zu dem Thun iſt ein weiter Weeg.

Du bon l' on n' aprend que tout bien, & du méchant tout ne vaut rien. *Dal buon non s' impar' altro che del bene, mà dal cattivo niente che vale.* Vom Frommen lernet man nichts als Guts/ und vom Böſen iſt alles Böß.

Du petit on vient au grand. *Dale piccole ſi vien alle grandi, Dalla ſtringhetta, ſi vien alla borſetta.* Vom Kleinen/ kommt man zum Groſſen. (*Nemo repentè fit ſummus.*)

Du riche, heureux & opulent, chacun eſt couſin & parent. *Del ricco, fortunato, & opulente, ogni un' è cugino e parente. I ruchi hanno aſſai parenti.* Ein jeder will des Reichen Vetter ſeyn.

Du prémier coup ne chent pas l' arbre. *Al primo colpo non cade l' arbore. Per lo primo colpo non cade la quercia.* Vom erſten Streich fällt kein Baum [Eich.]

Du depuis, depuis. *Doppo.* Seither/ ſeit derſelbigen Zeit.

DUC DUE DUI

DUC, M. titre de dignité. *Duca.* Ein Hertzog.

Duc, oiſeau. *Bartagiani.* Eine Eule.

Ducal, Adj. bonnet ducal. *Ducale, berretta ducale.* Hertzoglicher Hut.

DUCAT, M. Monnoye d' or. *Scudo d' oro, Zecchino.* Ein Ducat.

Double ducat. *Doppia.* Eine Dublon.

Ducaton, M. Monnoye d' argent. *Ducatone.* Ein Ducaton.

DUCHE, M. *Ducato.* Ein Hertzogthum.

Eriger un comté en Duché. *Ergere un contado in ducato.* Eine Grafſchafft zu einem Hertzogthum machen.

Ducheſſe, F. *Ducheſſa.* Eine Hertzogin.

Duël, M. Deüil. *Duolo.* Leyd/ Traur.

DUEL, M. Combat ſeul à ſeul. *Duello.* Ein Zwey-Kampf/ Schlägerey zwiſchen Zweyen.

Appeller en duel. *Sfidare à duello.* Einen auffordern.

Se batre en duel. *Batterſi in duello.* Sich mit einem ſchlagen.

DUIRE, V. façonner. *Informare.* Abrichten/ unterrichten.

Duire, accoûtumer. *Aſſuefare.* Gewehnen.

Duit, Adj. fait, endurci aux coups. *Aſſueto à colpi.* Hart/ das einen Streich aushalten kan.

Duire, être utile. *Eſſer' utile.* Dienlich ſeyn/ tüchtig ſeyn.

Cela duit, cela eſt utile à ma ſanté. *Queſto mi è utile alla ſalute.* Dieſes dienet zu meiner Geſundheit.

Duiſible, Adj. utile. *Utile.* Nützlich/ erſprießlich.

DUN DUP

Dunes, F. Falaiſes, ou eminences de ſable le long de la mer comme les dunes de Flandres & d' Angleterre. *Banco di ſabbia, comme nella Fiandra, ed Inghilterra.* Ein Sand-Hügel/ längſt dem Meer [dergleichen in Flandern und Engeland zu ſehen.]

DUPE, F. Niais, innocent. *Idiota.* Ein einfältiger Schöps/ der ſich betriegen läſt.

C' eſt une vraye dupe. *Coſtui è un vero idiota.* Er iſt ein rechter Laps.

J' ay trouvé ma dupe, mon ſot. *Jo hò trovato un' idiota.* Ich habe meinen Narren ertapt.

Duper, V. tromper. *Ingannare.* Einen über den Dölpel werffen/ überliſten.

Duperie,

La douleur dure peu. *Il dolore dura poco.* Der Schmertzen währet nicht lang.

Les plaiſirs de cette vie ne durent pas long tèms. *I piaceri di queſta vita non durano molto.* Die Wollüſte dieſes Lebens währen eine kurtze Zeit.

La tempête dura toute la nuit. *Durò la tempeſtà tutta la notte.* Das Ungewitter hat die gantze Nacht durch angehalten / gewähret.

La douleur dure long-tèms. *Il dolore dura molto.* Der Schmertz dauret lang.

Si ma colere dure long-tèms, (eſt de longue durée.) *Se la colera mi dura molto.* Wann mein Zorn lang währet [anhält.]

Tourment, affliction, qui dure long-tèms. *Tormento, che dura molto.* Eine Pein / ſo lange Zeit währet.

Les amitiez ne peuvent pas durer ſi long-tèms. *Non ponno le amicizie durare così lungo tempo.* Die Freundſchafften können nicht ſo lang dauren [währen.]

Il fait durer, il prolongue la guerre. *Egli fà durare la guerra.* Er läſt den Krieg lang dauren.

Tant que le monde durera. / *Sinche il mondo durerà.* So lang die Welt wird dauren.

L' aſſaut, le combat a duré juſqu' à la nuit. *L' aſſalto, la battaglia hà durato ſino alla notte.* Der Angriff / der Sturm / das Gefecht hat gewähret biß in die Nacht.

Faire durer la guerre. *Far durare la guerra.* Den Krieg auffhalten / verzögern.

Homme avec lequel on ne peut durer, incompatible, de mauvaiſe humeur. *Huomo bruſco.* Ein ſtrenger / rauher Menſch / bey dem niemand bleiben kan [ein wunderlicher Kautz.]

Durement, Adv. *Duramente.* Hart.

Durement, auſterement. *Acerbamente.* Härtiglich / nach der Schärffe.

Duret, Adj. un peu dur. *Duretto.* Härtlicht / ein wenig hart.

DURETE, F. *Durezza.* Härte / Härtigkeit.

Dureté, qui ſort d' un arbre. *Gonfiatura d' arbore.* Ein Knorre an einem Baum.

Dureté de cœur. *Durezza di cuore.* Härtigkeit des Hertzens / Unbarmhertzigkeit.

Durillon, M. Chair endurcie. *Callo.* Ein Hüner-Aug.

DUVET, M. Herbe qui croit dans les marais, dont la fleur eſt veluë, & ſervoit aux anciens à remplir les coüetes & matelas. *Herba di paludi, il cui fiore lanughinoſo ſerviva per i materazzi agli antichi.* Ein Kraut ſo im Moraſt wächſet / und deſſen Blumen fäſerlich ſind / dienete den Alten die Küſſen und Better damit auszuſtopffen.

Duvet, plume delicate, dont nous rempliſſons nos coüetes. *Penna matta, lanuggine d' uccello.* Pflaum-Federn.

Dyſenterie, F. grand flus de ventre, grand devoyement. *Diſſenteria.* Die rothe Ruhr / der Blutgang.

Dyſenterique, M. *Diſenterico.* Der den Blutgang / die rothe Ruhr hat.

E.

EAU

EAU, F. *Acqua.* Waſſer.

Eau de riviére. *Acqua di fiume.* Süſſes Fluß-Waſſer.

Eau de fontaine. *Acqua di fontana.* Brunn-Waſſer.

Eau froide. *Acqua fredda.* Kaltes Waſſer.

Eau glacée. *Acqua ghiacciata.* Eiß-Waſſer.

Eau groſſiére, ou épeſſe. *Acqua groſſa.* Dickes Waſſer.

Eau corrompüe. *Acqua guaſta.* Pfützen-Waſſer.

Eau de lac. *Acqua di lago.* See-Waſſer.

Eau claire. *Acqua limpida.* Klares Waſſer.

Eau de mer. *Acqua di mare.* Meer-Waſſer.

Une eau morte. *Acqua morta.* Faules Pfützen-Waſſer.

Eau d' orge. *Acqua d' orzo.* Gerſten-Waſſer.

Eau de puits. *Acqua di pozzo.* Schöpf-Brunn-Waſſer.

Eau roſe. *Acqua roſa.* Roſen-Waſſer.

Eau ſalée. *Acqua ſalſa.* Geſaltzenes Waſſer.

Eau ſale. *Acqua ſporca.* Stinckendes / faules Waſſer.

Eau troublée. *Acqua torbida.* Trübes Waſſer.

Eau de bain. *Acqua di bagno.* Bad-Waſſer.

Eau diſtillée. *Acqua diſtillata.* Diſtillirtes Waſſer.

Eau boüilhe. *Acqua cotta.* Geſotten Waſſer.

Eau de ſenteur, qui a bonne odeur, odorante.

Arroſer un pré. *Dare l' acqua ad un prato.* Eine Wieſe befeuchten.

Un canal pour conduire de l' eau. *Doccione d' acqua.* Eine Röhre / wordurch man das Waſſer leitet.

Des jets d' eau. Toutes ſortes d' artifices que l' on fait par des jets d' eau. *Giuochi d' acqua.* Waſſer-Künſte / Waſſer-Luſt / [dergleichen in vielen Fürſtlichen Höfen zumahlen in Italien zu ſehen.]

Prendre de l' eau. *Pigliare l' acqua.* Waſſer nehmen.

Cet homme tireroit de l' eau du feu. Il peut tout faire. *Coſtui può far tutto.* Dieſer Menſch kan alles zu Wegen bringen / er würde Waſſer aus dem Feuer ſchöpffen / ſo verſucht und geſchickt iſt er.

Voyager par eau, aller par eau. *Viaggiare ſopra l' acqua.* Zu Waſſer reiſen.

Le cours de l' eau. *Corſo dell' acqua.* Der Lauff des Waſſers.

Oter l' eau aux ennemis. *Torre l' acqua à nemici.* Das Waſſer denen Feinden benehmen / abſchneiden / daß die Feinde kein Waſſer haben / auf daß ſie ſich [die Veſtung] deſto eher geben müſſen.

Epuiſer l' eau d' un fleuve, mettre une rivière à ſec. *Levar l' acqua fuori d' un fiume.* Einen Fluß [Waſſer] Bach austrücknen / ihme das Waſſer benehmen.

L' eau ſe gèle, ſe glace. *L' acqua s' agghiaccia.* Das Waſſer gefriert.

Eau, jus, ſuc. *Suco.* Safft.

Eau, ſueur, être tout en eau, d' agitation de corps ou d' eſprit. *Sudore, ſudare per agitazione di corpo, ò d' animo.* Schweiß / ganz im Waſſer ſeyn / von groſſer Leibs- oder Gemüths-Arbeit ſchwitzen.

Remettre en eau, ſuër. *Sudare.* Schwitzen.

Remettre dans l' eau. *Lavarſi nell' acqua.* Sich waſchen / in dem Waſſer ſich baden.

Buveur d' eau, qui ne boit point de vin, ou qui en boit peu. *Chi beve puoco vino.* Der keinen Wein / der nichts als Waſſer trincket.

Eau, luſtre de perle, perle de belle eau. *Luſtro delle perle.* Der Glantz / die Helle der Perlen; eine helle Perle.

Eau, urine. *Urina.* Das Waſſer / der Urin.

Faire de l' eau, uriner. *Urinare.* Das Waſſer abſetzen / piſſen.

Le navire fait eau, quand l' eau y entre par quelque trou. *L' acqua và nella nave.* Das Schieff lieget Waſſer.

Eau entre cuir & chair. *Acqua frapelle, e carne.* Waſſer zwiſchen Fell und Fleiſch.

Eau benite. *Acqua benedetta.* Weyh-Waſſer.

Eau benite de cour, encens, loüanges de cour, vaines promeſſes. *Adulazione, promeſſe vane.* Höfliche Ausſchnitte / zierliche Complimenten / damit man einem das Federlein durch das Maul ziehet.

Faire venir l' eau à la bouche, faire naître l' envie ou l' eſpoir de quelque choſe. *Far invidia ad alcuno.* Einem das Waſſer in das Maul kommen machen / einem ein Gelüſt zu etwas erwecken.

Medecin d' eau douce, jeune medecin, ſans experience. *Medico giovane, ſenza ſperienza.* Ein junger Doctor / der noch nicht viel erfahren hat.

Gens de dela l' eau, (ſimples,) ignorans. *Huomini idioti.* Einfältige / ſchlechte / grobe / unwiſſende Leute.

Faire venir l' eau, tirer l' eau à ſon moulin, convertir toutes choſes à ſon profit, à ſon avantage. *Tirar tutto à ſuo utile.* Das Waſſer auf ſeine Mühle leiten / alles zu ſeinem Nutzen ziehen [überall ſein Vortheil ſuchen.]

Batre l' eau, perdre ſon tèms & ſa peine, travailler inutilement. *Perdere il tempo.* Das Waſſer ſchlagen / unnütze Arbeit thun / Zeit und Mühe verlieren.

Eau de forge, dans laquelle on trempe, ou éteint le fer ardent. *Acqua, ove ſi ſpegne il ferro rovente.* Waſſer / in welchem man das glühende Eiſen löſcht / als bey denen Hämmern der Eiſen-Krämer und anderer.

Commiſſaire des eaux. Maitre des eaux. *Commiſſario ſopra l' acque.* Commiſſarius / ſo die Sorge [das Amt] hat über das Waſſer.

Faire une digue ou une chauſſée contre une eau debordée ou qui ronge ſes bords. *Fare un' argine all' acqua rapina.* Einen Damm machen / auf daß das Waſſer nicht alſo wegreiſſen die Erden. ꝛc.

Epanchement d' eau. *Spargimento d' acqua.* Ausgieſſung des Waſſers.

Que celui qui veut de l' eau claire, l' aille querir à la ſource, c' eſt à dire; Celui qui veut ſavoir la verité, doit rechercher le commencement. *Chi vuol' acqua chiara, corri al fonte. Chi vuol ſapere la verità, tracci l' origine.* Der klares Waſſer verlanat / muß zum Brunnen gehen. Met. Wer die Warheit einer Sach will / beſuche den Anfang [Grund derſelben.]

Qu' avez vous gagné ? Vous avez fait l' eau toute claire. *Che havete voi guadagnato ? i tuoi ſforzi ſono ſtati vani.* Was habt ihr gewonnen oder aus-

ECA

Ecache, F. Piece du mords d' une bride. *Pezzo del morso d' una briglia.* Ein Theil des Gebiß an einen Zaum / it. Nuß-Knirscher.

Ecachement, M. aplatiſſement. *Schiacciamento.* Zerſchmetterung / Zerknirſchung.

Ecacher, V. aplatir. *Schiacciare.* Zerſchmettern / zerknirſchen / zertretten.

ECAILLE, F. *Squamma.* Eine Schuppe / Fiſch-Schuppe.

Ecaille tortuë. *Squamma di teſtugine.* Schild-Krote.

Ecaillé, Adj. couvert, tiſſu d' écailles. *Squammoſo, fatto di ſquamme.* Geſchüppet / mit Schuppen verſehen.

Ecaillé, dépouille d' écailles. *Spogliato di ſquamme.* Entſchüppet / der Schüppen beraubet.

Ecailler, V. ôter l' ecaille. *Levare la ſquamma.* Entſchuppen / dem Fiſch die Schuppen abnehmen.

Ecaille de noix, écorce. *Guſcio.* Die Nuß-Rinde / Nuß-Schelfe / die euſſerſte grüne Rinde an Nüſſen.

Ecaler, V. des noix. *Sguſciare le noci.* Die grünen Schelffen von den Nüſſen abthun.

ECARLATE, F. Couleur d' écarlate. *Scarlatto, colore di ſcarlatto.* Scharlach.

Ecarlate, teinture en écarlate. *Scarlatto.* Scharlach-Farbe.

Ecarlate, etofe de cette couleur. *Scarlatto, drappo.* Scharlach Wolle / Scharlach-Zeug / Tuch oder Kleid.

Graine à teindre en écarlate. *Grano di ſcarlatto.* Körnlein / damit man Scharlach färbet.

Ecarlate, étofe. *Scarlatto, drappo.* Scharlach.

Fauſſe écarlate. *Scarlatto falſo.* Falſcher Scharlach.

Ecarquillement, M. *Spalancamento.* Ausbreitung / von einander Sperrung / Aufſperrung.

ECARQUILLER, V. *Spalancare, aprire.* Von einander ſperren / aufſperren.

Ecarquiller les cuiſſes, les yeux. *Aprire le coſcie, gli occhi.* Die Beine / die Augen von einander thun.

Ecarrer, V. *Incavare.* Viereckigt machen / ins Gevierte richten.

Ecarrûre, F. *Incavatura.* Richtungen ins Gevierte.

ECART, M. Terme de danſe. *Termine di danza.* Uberzwerche Schrenckung der Beinen in dem Tantzen.

Ecart, terme de jeu des cartes. *Scarto, al giuoco delle carte.* Die Weanerſung etlicher Karten in dem Spielen.

Ecart, ſubterfuge. *Sutterfugio.* Ein Unterſchleiff.

Ecart, déreglement dans ſes actions ou dans ſes diſcours. *Digreſſione, ſregolatezza nell' azzioni, ò ne' diſcorſi.* Verwirrung / Verwirrung in ſeinem Thun und Reden.

Cet homme a d' etranges écarts. *Egli travia ſovente.* Dieſer Menſch kommt wohl offt von dem guten Weege ab.

Ecart, lieu de retraite. *Diparte.* Ein abgeſonderter Ort.

A l' écart. *In diſparte.* Auf die Seite / abweeg.

ECARTE, Adj. chemin écarté. *Scoſtato, ſtrada ſcoſtata.* Abgelegen / verborgener Weeg.

Lieu écarté. *Luogo ſcoſtato.* Ein abgelegener Ort.

Chercher les lieux écartez. *Cercare i luoghi ſcoſtati.* Abgelegene Oerter ſuchen.

Ecartement, M. *Scoſtamento, partita.* Das auf die Seite geben / das abweggeben.

Ecartement volontaire, forcé. *Partita volontaria, ſforzata.* Euſſerung / Verſchickung.

ECARTER, V. rejetter des cartes. *Scartare.* Etliche Karten hinweg werffen.

Ecarter quelqu' un, l' éloigner. *Scoſtare alcuno.* Einen von ſich entfernen / weit hinweg jagen.

Ecartez les ennemis. *Scoſtare gl' inimici.* Die Feinde verjagen / zuruck treiben.

Faire écarter une troupe de gens à coups de pierres. *Far ſcoſtare una torma d' huomini à colpi di pietre.* Einen Hauffen Volcks mit Steinen zuruck treiben.

Il a été écarté de la cour. *Egli è ſtato allontanato dalla corte.* Er iſt von dem Hof verſtoſſen worden.

Il a écarté les meilleurs de mes livres. *Egli hà levato i migliori de' miei libri.* Er hat meine beſte Bücher entfernet [entwendet.]

La tempête écarta les navires. *La tempeſta ſeparò le navi.* Das Ungewitter hat die Schiff von einander getrieben / hat die Schiffe zerſtreuet.

Ecartez vous, mettez vous au large. *Scoſtatevi.* Machet Raum / dehnet die Glieder aus.

S' écarter, s' éloigner, ſe détourner, ſe reculer, ſe cacher. *Scoſtarſi.* Sich abſondern / auf die Seiten geben / weg gehen / ſich entfernen / ſich verſtecken.

S' ecarter du chemin. *Scoſtarſi dalla ſtrada.* Sich ab den Weeg verirren.

Ne vous écartez pas. *Non ſcoſtatevi.* Gehet nicht hinweg.

conſiderationnement. Ihr macht es zu bunt.

Faire échaper. *Far fuggire.* Einen entflieben laſſen/ ihme die Mittel zu der Flucht an die Hand geben.

Laiſſer échapper de ſes mains, laiſſer perdre. *Laſciar perdere.* Etwas aus den Händen entgehen laſſen.

S' échaper, ſe derober d'un lieu, d'une aſſemblée. *Sottrarſi d'una ragunanza.* Sich aus einer Geſellſchafft heimlich hinweg machen.

Echarde, F. épine, aiguillon. *Stecco, ſpina, punciglione.* Ein Splitter (ein Schiefer.)

ECHARPE, F. *Faſcia, banda.* Eine Binde.

Echarpe de femme. *Banda da donna.* Eine Weiber-Binde.

Bras en écharpe. *Braccio ſuſpeſo al collo con una faſcia.* Der Arm in einer Binde.

Echarpe de gens de guerre. *Banda.* Ein Feld-Zeichen/ eine Feld-Binde.

Eſprit en echarpe, tête en écharpe. *Eſſere un puoco pazzo.* Ubel-verwahrtes Hirn (wunderlicher Kopff.)

Donner une grande écharpe, un grand coup d'epée ſur l'épaule. *Dare un gran colpo di ſpada ſulle ſpalle.* Einem einen ziemlichen Streich mit dem Degen über den Rücken geben.

Echars, Adj. épargnant, avare. *Scarſo.* Karg/ genau/ geitzig.

Echarſement, Adv. avec grande épargne. *Scarſamente.* Kärglich/ ſparſamlich.

ECHASSES, F. *Zanca, ſtrampolo.* Steltzen.

Qui marche ſur des échaſſes. *Chi camina colle zanche.* Der auf Steltzen gehet.

Echauboüillé, Adj. *Pieno di roſſore ſulla faccia per lo caldo.* Finnig/ der voll Finnen und Hitz-Blattern iſt.

Echauboüillement, M. *Croſta, ſbrogia.* Eine Finne/ Hitzblatter.

Echaudé, M. ſorte de petit gâteau. *Sorte di paſta.* Eine Art gebackens/ aus Eyer/ Waſſer und Saltz gemacht.

Echander, V. jetter de l'eau chaude. *Gettare dell' acqua calda.* Brühen/ mit heiſſen Waſſer beateſſen.

Echander quelqu'un, le maltraiter. *Maltrattare alcuno.* Einen übel empfangen / übel mit einem umgehen.

Echaufaiſon, F. de ſang. *Infiammazione di ſangue.* Erhitzung des Geblüts.

ECHAUFE, Adj. *Scaldato, infiammato.* Erhitzt/ hitzig gemacht.

L'air eſt grandement échaufé. *L'aëre è molto infiammato.* Die Lufft iſt ſehr erhitzt/ es iſt eine groſſe Hitze.

Etre échaufé, s'échaufer, prendre chaleur. *Infiammarſi, ſcaldarſi.* Erhitzet ſeyn/ ſich erhitzen.

Etre échaufé à faire quelque choſe, la pourſuivre ardemment. *Eſſere infiammato à fare qualche coſa.* Eine Sache eifferig forttreiben.

Homme échaufé, ardent, violent. *Huomo ardente.* Ein hitziger Menſch.

Echaufement, M. *Scaldamento.* Erwärmung / Erhitzung.

ECHAUFER, V. *Scaldare.* Erwärmen/ erhitzen.

Echaufer, exciter. *Eccitare.* Anhetzen/ anreitzen/ im Harniſch bringen.

S' échaufer, ſe mettre en humeur. *Scaldarſi.* Sich erzörnen/ erhitzen/ zornig werden.

S' échaufer à boire. *Scaldarſi à bere.* Sich mit den Wein durch trincken erhitzen.

S' échaufer en parlant. *Scaldarſi nel parlare.* Sich im reden erhitzen.

S' échaufer à étudier. *Riſcaldarſi à ſtudiare.* Brünſtig ſeyn auf das Studiren.

Faire échaufer la beſogne. *Eccitare il lavoro.* Die Arbeit luſtig forttreiben.

Il s' échauffe, il s' ement trop dans ſon diſcours. *Egli ſi ſcalda troppo nel diſcorſo.* Er erhitzet ſich zu ſehr im Reden.

S' échauffer au feu des Eſpagnols, c'eſt à dire au ſoleil. *Scaldarſi al fuoco de' Spagnuoli, ſcaldarſi al ſole.* Sich bey dem Spaniſchen Feur/ id eſt, an der Sonnen wärmen.

Qui s' échauffe par travail. *Chi ſi ſcalda nella fatica.* Der ſich durch Mühe und Arbeit erhitzt.

Si vous m' échaufez, ſi vous me fâchez. *Se voi mi fate irare.* Wann du mich erzörneſt / in den Harniſch bringeſt.

Echaufete, F. réchaut. *Scalda-vivande.* Feuer-Pfanne / Glut-Pfanne/ Kohl-Pfanne.

Echaufourée, F. choſe mal concuë, & mal executée. *Spropoſito.* Eine ungereimte/ unbeſonnene und unverſtändige That.

Echauguette, F. *Vedetta.* Eine Wart/ Wacht-Thurn.

Qui fait le guet en l'échauguette. *Chi ſà la ſentinella nella vedetta.* Ein Wächter.

Echeable, Adj. qui doit arriver. *Accadevole.* Das ſich wol zutragen kan.

Echeange, F. accident. *Accidente.* Ein Glücks-Fall/ Zufall/ Begebenheit.

Echeance, F. terme écoulé. *Tempo paſſato, termine finito.* Termin / vorgeſetzte Zeit.

Payer

Echapier, M. dans le pays de eaux & dans l' Artois, qui vend de la chandelle, du ſuif, de l' huyle à brûler, & autres choſes ſemblables. *Pizzicaruolo, ò chi vende candele di ſevo, oglio per lampadi, e ſimili coſe.* Ein Kertt-Krämer/ der Liechter/ Unſchlit/ Brenn-Oel/ ꝛc. verkaufft (Pfragner.)

Echope, M. pinçon d' orfeuvre. *Punzone d' orefice.* Eines Goldſchmieds Stech- oder Grab-Eiſen.

Echoüé, Adj. navire échoüé. *Scasſinato, nave ſcasſinata, ſdruſciata.* Ein Schiff das geſtrandet hat.

ECHOUER, V. pouſſer un vaiſſeau contre terre, contre un banc, contre un écueil. *Scasſinare una nave contro terra, in un banco in uno ſcoglio.* Stranden (wann ein Schiff auf den Strand getrieben / an eine Sand-Banck geworffen worden.)

Le vaiſſeau échoüa contre les briſans. *Il vaſcello ſcasſinò in uno ſcoglio.* Das Schiff iſt auf den Strand getrieben (iſt geſtrandet.)

L' affaire a echoüé, n' a pas û une heureuſe iſſuë. *Il negozio non hà havuto una buona uſcita.* Das Geſchäfft hat ſeinen erwünſchten Zweck nicht erlanat / iſt nicht nach Wunſch abgelauffen.

S' échouer, V. *Urtarſi.* Anſtoſſen.

ECL

Eclabouſſer, V. *Schizzare, zaccherare.* Mit Koth beſpritzen.

Eclabouſſûre, F. *Schizzo, zaccherа.* Beſpritzung mit Koth.

ECLAIR, M. *Baleno, lampo.* Der Blitz.

Il eſt paſié comme un éclair. *Egli è paſſato come un baleno.* Er iſt wie ein Blitz verſchwunden.

ECLAIRCIR, V. rendre clair. *Chiarire.* Klar / lauter machen / hell machen/ erleuchten.

Eclaircir, rendre facile. *Facilitare.* Erklären/ erläutern/ auflöſen.

S' éclaireir, ſe rendre clair, reluiſant. *Farſi chiaro, chiarirſi.* Hell / klar/ werden.

S' éclaircir d' une choſe. *Chiarirſi d' una coſa.* Hinder eine Sache kommen/ ſich wegen einer Sache Berichts erholen.

S' éclaircir, ſe diſſiper. *Raſſerenarſi.* Lauter werden/ ſich klären.

Le ciel, (le tems) s' éclaircit. *Il cielo, (il tempo) ſi raſſerena.* Der Himmel kläret ſich aus.

Le monde (l' aſſemblée) s' éclaircit. *Il mondo (la ragunanza) ſi ſminuiſce.* Das Volck verlauffet ſich.

ECLAIRCISSEMENT, M. illuſtration. *Riſchiarimento.* Erleuchtung.

Eclairciſſement, explication. *Interpretazione, ſpiegazione.* Erläuterung/Erklärung/ Auslegung.

Venir aux éclairciſſemens, chercher querele. *Venire alla ſpiegazione.* Urſach zu zancken ſuchen (Urſach zur Stenckerey aufgabeln.)

Eclairé, Adj. chambre bien éclairée, bien percée. *Chiaro, camera molto chiara.* Ein helle Kammer.

ECLAIRER, V. reluire. *Splendere.* Scheinen/ leuchten/ hell machen.

Eclairer, donner de la lumiere. *Richiarire, illuminare.* Erleuchten / hell machen.

Le Soleil éclaire tout le monde. *Il ſole illumina tutto il mondo.* Die Sonne beſtrahlet (erleuchtet) die ganze Welt.

Eclairer, jetter des éclairs. *Balenare.* Blitzen/ Wetterleuchten/ Strahlen von ſich ſchieſſen.

Eclairer quelqu' un, épier, obſerver les actions, l' éclairer, le ſuivre de près. *Spiare, oſſervare l' azzioni d' alcuno.* Einen ausſpähen / auf ſein Thun Achtung geben.

Eclanche, F. de mouton, gigot. *Coſcia di caſtrato.* Eine Schöps-Keule/ Hammels-Schlegel.

ECLAT, M. ſon. *Scoppio, ſtrido, rombo.* Ein Knall/ Klapff/ Krach.

Eclat de tonnere. *Scoppio, rombo di tuono.* Ein Donnerſchlag.

Eclat, piece, morceau de quelque choſe froiſſée. *Rottame.* Ein Stuck von einem Ding das zubrochen / zerſtücket iſt.

Eclat de bois. *Scheggia di legno.* Ein Scheit-Holtz/ oder ein Spahn.

S' en aller par éclats, en éclats. *Andare da ſcheggia, in ſcheggia.* In Stücker zerfallen / zu Scheitern gehen.

Eclat, ſplendeur. *Lampeggiamento, ſplendore.* Glantz/ Strahl eines Liechts.

Eclat de pierreries. *Splendore di gemme.* Glantz der Edelgeſteinen.

Eclat de beauté. *Splendore di bellà.* Glantz von Schönheit und guter Geſtalt.

Faire toutes choſes avec éclat, avec pompe. *Fare ogni coſa con ſplendore.* Alles prächtiglich/ mit groſſen Schein verrichten.

Action d' éclat. *Azzione di pompa.* Eine vortreffliche That.

Il aime l' éclat. *Egli ama la pompa.* Er liebet gern einen groſſen Schein / (ein groſſes Anſehen.)

Cela

ECONDUIRE, V. refuſer, repouſſer. *Riſiutare, riſoſpignere.* Einen abweiſen / einem ſeine Bitte abſchlagen.

Il ne devoit pas l' éconduire, le refuſer, pour ſi peu de choſe. *Egli non lo doveva riſiutar ſi per puoco.* Er ſolte ihm dieſe geringe Bitte nicht verſagt haben.

Etre éconduit (refuſé.) *Eſſere riſoſpinto.* Abgewieſen werden.

ECORCE, F. *Scorza, corteccia.* Rinde / Schelfe.

Ecorce deliée. *Corteccia ſottile.* Abgeſtreiffte Rinde.

Ecorce de fruits. *Corteccia de' frutti.* Schelfe der Früchten.

L' arbre laiſſe l' écorce. *L' arbore laſcia la ſcorza.* Die Rinde dieſes Baums ſtreifet ſich ab.

Il ne touche, qu' à l' écorce, il ne touche, il ne fait la choſe que ſuperficiellement, il ne fait que l' effleurer. *Egli non sà, che la ſuperficie della coſa.* Er berühret nur die Rinde / er greifft die Sache nur obenhin an.

Ecorcement, M. *Scorzamento.* Abſtreiffung / oder Abziehung der Rinde.

Ecorcer, V. *Scorzare.* Die Rinde abſtreiffen / abziehen.

ECORCHEMENT, M. de peau. *Scorticamento di pelle.* Schindung / Abſtreiffung der Haut.

Ecorchement de boyaux. *Diſſenteria.* Der Blutgang.

ECORCHER, V. ôter la peau. *Scorticare.* Schinden / die Haut abziehen.

Ecorcher un mot, le mal appliquer, s' en ſervir. *Stiracciare una parola.* Ein Wort ſchinden / ſich deſſelben unrecht bedienen.

Ecorcher les oreilles, dire de méchants mots, parler incongrûment. *Infaſtidire l' orecchio coi parlare ſpropoſitatamente.* Reden / daß es einem in den Ohren wehe thut / ſehr übel reden.

Ecorcher le renard, rendre gorge, rejetter par la bouche ce qu' on a trop bû. *Vomitare il bevuto.* Einen Fuchſen ſchieſſen / ein Kalb machen / Pozen / ſpenen / übergeben.

Ecorcher, vendre cher dans une hôtellerie. *Scorticare in un' hoſteria.* Schinden / eine theure Zech machen.

Ecorcherie, F. *Scorticaria.* Schind-Platz / Schind-Grube.

Ecorcherie, hôtellerie, où l' on vend cherement. *Albergo, dove ſi vende caro.* Ein Wirths-Haus / darinnen man die Leute ſehr ſchindet (doppelte Kreiden braucht.)

Ecorcheur, M. *Scorticatore.* Schinder.

Ecorchûre, F. *Scorticatura.* Abſchäffung der Haut / wann man ſich geſtoſſen oder gekratzt hat.

ECORGEE, F. foüet. *Staffile.* Eine lederne Geiſſel / eine Peitſche.

Donner les écorgées à quelqu' un. *Staffilare alcuno.* Einen geiſſeln / peitſchen.

Ecorne, F. injure, affront. *Scorno.* Ein Schimpff / Schmach.

Ecorné, Adj. *Scornato.* Beſchimpfft.

Ecorner, V. *Scornare.* Der Hörner berauben / die Hörner abſtoſſen.

Ecorner, diminuer. *Diminuire.* Verringern.

Ecornifler, V. *Scroccare, fare il paraſito.* Schmarotzen / ſchmauſſen / auf ander Leute Koſten eſſen.

Ecornifleur, M. paraſite. *Paraſito, ſcroccone.* Ein Schmarotzer / Tellerlecker.

ECOSSE, F. gouſſe de legumes. *Baccello, tega.* Hülſe an den Früchten.

Se former, venir en écoſſe. *Farſi in baccello.* Hülſen bekommen.

Ecoſſer, V. *Sguſciare, ſbaccellare.* Aushülſen / aus den Hülſen thun.

ECOT, M. *Scotto, rata parte.* Die Zech (was verzehret wird.)

Franc d' écot. *Libero di ſcotto.* Zechfrey.

Payer ſon écot. *Pagare il ſuo ſcotto.* Seine Zech bezahlen.

Payer tout l' écot, payer pour tous. *Pagare per tutti.* Die Zech allein bezahlen / für alle bezahlen.

Demander à chacun ſon écot. *Chieggere ad ogn' uno il ſuo ſcotto, la ſua rata parte.* Von einem jeden die Zech einſammlen.

Payer l' écot, porter la peine, le dommage. *Pagare il fio.* Die Zech bezahlen / das Bad austragen.

Parler par écot, parler à ſon tour. *Parlare à ſuo luogo.* Reden / wann die Reihe an einen kommet.

Ecoüé, Adj. *Scodato.* Geſtumpfft.

Ecoüer, V. un chien. *Scodare un cane.* Einem Hund den Schwantz ſtumpffen.

Ecoufle, M. oiſeau de proye. *Nibbio.* Ein Weyhe / Hüner-Dieb / Stoß-Vogel.

Ecoulement, M. *Scolamento.* Das Abflieſſen / Abrinnen.

Ecoulé, Adj. jour écoulé. *Scolato, ſcorſo, giorno ſcorſo.* Verfloſſener Tag.

ECOULER, V. faire écouler. *Scolare, fluire.* Abrinnen / ablauffen machen.

Laiſſer écouler. *Laſciare ſcolare.* Ausflieſſen laſſen.

S' ECRIER, V. jetter des cris. *Gridare ad alta voce.* Uberlaut ruffen / mit lauter Stimme ſchreyen.

S' écrier de joye. *Gridare di gioja.* Vor Freuden jauchtzen.

S' écrier de douleur. *Eſclamare di dolore.* Vor Schmertzen ſchreyen / wehe klagen.

ECRIRE, V. *Scrivere.* Schreiben.

Ecrire, former les lettres. *Scrivere, formare le lettere.* Die Buchſtaben machen / ſchreiben.

Ecrire ſur un papier. *Scrivere ſù una carta.* Auf Papier ſchreiben.

Ecrire, compoſer. *Scrivere, comporre.* Schreiben / zuſammenſetzen / aufſetzen.

Ecrire en proſe, en vers. *Scrivere in proſa, in verſi.* In ungebundener und gebundener Rede ſchreiben.

Ecrire des lettres. *Scrivere lettere.* Brief ſchreiben.

Vous ne m' écrivez pas aſſez ſouvent. *Voi non mi ſcrivete aſſai ſovente.* Ihr ſeyd in dem Schreiben nicht der fleiſſigſten einer; ihr ſchreibet mir ſelten zu.

Je vous écrirai plus au long. *Jo vi ſcriverò più al lungo.* Ich will euch weitläufftiger zuſchreiben.

Ecrit, Adj. mis en écrit. *Scritto, poſto in iſcritto.* Geſchrieben.

Cet ouvrage eſt bien écrit. *Queſt' opra è ſcritta bene.* Dieſes Werck iſt in einer zierlichen Red-Art geſchrieben.

ECRIT, M. choſe écrite. *Scritto, coſa ſcritta.* Eine Schrifft / geſchriebene Sache.

Ecrit de ſa propre main. *Scritto di ſua propria mano.* Eine Handſchrifft.

Procez par écrit. *Lite in iſcritto.* Ein ſchrifftlicher Proceſs.

Donner par écrit. *Dare in iſcritto.* Etwas ſchrifftliches von ſich geben.

Mettre par écrit. *Porre in iſcritto.* Aufſchreiben / auffſetzen.

Ecriteau, M. inſcription, affiche. *Cartello.* Eine Schrifft / Zettul / ſo man anſchlägt.

Ecritoire, F. *Calamaro.* Schreibzeug / ein Dinten-Faß.

ECRITURE, F. forme de lettres. *Scrittura, forma di lettere.* Schrifft-Formirung der Buchſtaben.

Ecriture de quelqu' un, ſa main. *Scrittura d' alcuno, ſua mano.* Eines Handſchrifft / Hand.

Reconnoître l' écriture, la main de quelqu' un. *Riconoſcere la ſcrittura d' alcuno.* Jemandes Hand erkennen.

Montrer l' écriture, à écrire. *Inſegnare à ſcrivere.* Einen ſchreiben lehren.

Ecriture, choſe écrite. *Scrittura, coſa ſcritta.* Eine Schrifft / etwas geſchriebenes.

L' Ecriture, la ſainte Ecriture, la Bible. *La ſcrittura ſagra, la Bibbia.* Die heilige Schrifft / die Bibel.

Ecritures, terme de Palais, les écritures d' un Procez. *Scritture termine di Giuſtizia.* Die Schrifften eines Proceſſes.

ECRIVAIN, M. maitre à écrire. *Scrittore maeſtro.* Ein Schreib-Meiſter / der die Kinder ſchreiben lehret.

Ecrivain, qui écrit ſous un autre. *Scrittore, diſcepolo.* Ein Schreiber.

Ecrivain, auteur. *Autore, ſcrittore.* Ein Author eines Buchs.

Ecroüe, F. regitre de priſonniers. *Catalogo de' carcerati, nota.* Verzeichnus der Gefangenen.

Ecroüeile, F. *Scroffola.* Ein Kropff (an dem Hals.)

Ecroulement, M. *Scrollamento.* Schüttelung / Rütteluna.

Ecrouler, V. *Scrollare, ſcroſciare.* Schütteln / rütteln / erſchütteln.

ECROUTER, V. *Scroſtare.* Die Rinden abziehen.

Ecroûter du pain. *Scroſtare il pane.* Die Rinden von einem Brod abſchneiden.

Ecroûter un ulcere. *Scroſtare un' ulcera.* Den Grind von einer Wunden ablöſen.

ECU

ECU, M. bouclier de forme ronde. *Scudo, brocchiere, targa.* Ein runder Schild.

Ecu en forme de croiſſant. *Brocchiere, targa picciola.* Ein krummer Schild.

Ecu étroit & longuet. *Bracciale.* Ein ſchmaler / langer Schild.

Couvert d' un écu. *Cuoperto d' uno ſcudo.* Der mit einem Schild bedeckt iſt.

Ecu en armoiries. *Scudo d' armi, di ſtemmi.* Ein Schild / Wapen-Schild.

Ecu, monnoye d' or. *Scudo, moneta d' oro.* Eine Krone / Art von Münß.

Ecu au Soleil. *Scudo del Sole.* Sonnen-Krone / Geld-Krone.

Ecuage, M. vaſſelage d' écuyer, obligation de ſuivre à cheval ſon Seigneur en tems de guerre. *Servitù, che deve lo ſcudiere al ſuo Signore à cavallo in tempo di guerra.* Die Pflicht eines Edelmanns / ſo ſeinem Leben-

Herrn

Ingredients

- 1 cup (250 ml) water
- 1 cup (250 ml) milk
- 1 cup (250 ml) sugar
- 1 cup (250 ml) butter
- 1 cup (250 ml) cocoa powder
- 1 cup (250 ml) flour
- 1 cup (250 ml) chocolate chips
- 1 cup (250 ml) chopped nuts
- 1 cup (250 ml) marshmallows
- 1 cup (250 ml) whipped cream
- 1 cup (250 ml) chocolate syrup
- 1 cup (250 ml) chocolate sauce
- 1 cup (250 ml) chocolate ganache
- 1 cup (250 ml) chocolate frosting
- 1 cup (250 ml) chocolate glaze
- 1 cup (250 ml) chocolate mousse
- 1 cup (250 ml) chocolate pudding
- 1 cup (250 ml) chocolate custard
- 1 cup (250 ml) chocolate ice cream
- 1 cup (250 ml) chocolate milk
- 1 cup (250 ml) chocolate cake
- 1 cup (250 ml) chocolate brownies
- 1 cup (250 ml) chocolate cookies
- 1 cup (250 ml) chocolate bars
- 1 cup (250 ml) chocolate candies
- 1 cup (250 ml) chocolate truffles
- 1 cup (250 ml) chocolate fudge
- 1 cup (250 ml) chocolate caramels
- 1 cup (250 ml) chocolate nougat
- 1 cup (250 ml) chocolate marshmallows
- 1 cup (250 ml) chocolate

Compoſer un édit. *Comporre un' editto.* Ein Gebott (Mandat) verfaſſen.

Edifiant, Adj. qui eſt en bon exemple. *Chi edifica, e dà buon eſſempio.* Erbaulich / der andern Leuten mit guten Exempel vorgehet.

Edificateur, M. *Edificatore.* Ein Bau-Herr.

Edification, F. Bâtiment. *Edificio.* Das Bauen / die Erbauung.

Edification, F. bon exemple. *Edificazione, buon eſempio.* Erbauung mit des Nächſten gutem Exempel.

Edifice, M. Bâtiment. *Edificio.* Ein Bau / Gebäu.

EDIFIER, V. conſtruire. *Edificare, coſtrurre.* Bauen / ausbauen / aufrichten.

EDIFIER, donner de l' edification, être en bon exemple. *Edificare, dar buon eſempio.* Den Nächſten erbauen / [ihme mit guten Exempeln vorgeben.]

EDU

Education. F. Inſtruction. *Educazione.* Auferziehung / Unterweiſung.

Bonne education. *Buona educazióne.* Gute Auferziehung / Unterweiſung.

Il eſt en un lieu, où l' on a ſoin de ſon education. *Egli è ni educazióne.* Er iſt an einem guten Ort / wo man Sorg trâat / ihn gut zu erziehen.

Cette fille a ſon education dans un Monaſtere, elle eſt elevée dans un Convent. *Quella zitella è in educazióne nel monaſtéro.* Dieſe Jungfer iſt (wird) in einem Cloſter auferzogen.

Il a eû une belle, une mauvaiſe education. *Egli ha havuto una bella, una cattiva educazione.* Er iſt wohl / er iſt übel auferzogen worden.

Qui a ſoin de l' education d' un autre. *Chi hà cura dell' educazione d' un' altro.* Der oder die einen andern auferziehet.

EFF

Effaçable, Adj. *Delebile.* Das man auslöſchen kan.

Effacé, Adj. rayé. *Cancellato, ſcaſſato.* Ausgelöſcht / ausgewiſcht.

Effacement, M. rature. *Cancellamento.* Auswüſchung / Auslöſchung.

EFFACER, V. *Cancellare, ſcaſſare, depennare.* Auswiſchen / auslöſchen / durchſtreichen.

Effacer une tache, *Levare la macchia.* Einen Flecken auswiſchen.

Effacer une écriture. *Cancellare, depennare una ſcrittura.* Eine Schrifft durchwiſchen.

Effacer le ſouvenir. *Obliare.* Das Gedächtnuß aus dem Hertzen auslöſchen.

Je n' effacerai jamais ce bienfait de mon ſouvenir. *Jo non obliarò mai queſto beneficio.* Dieſe Gutthat ſoll bey mir in immerwährender friſcher Gedächtnuß ſeyn [ſoll unvergeſſen bleiben.]

Effaçure. F. *Cancellamento.* Durchſtrich / Auslöſchung einer Schrifft.

Effaré, Adj. tout ſurpris, tout étonné, tout hors de ſoi. *Sgomentato.* Erſchrocken / erſtaunet.

Effarer, V. Effaroucher. *Spaventare.* Erſchröcken / ſcheu machen.

Effarouché, Adj. *Spaventato.* Scheu / wild / grimmig.

Effaroucher, V. *Spaventare, ſgomentare.* Scheu / wild / grimmig machen.

EFFECT, M. Action. *Effetto, azzione.* Das Werck / That.

Effet, M. Action. *Effetto, azzione.* Das Werck / That.

Effet, choſe effectuée, miſe en effet. *Effetto, coſa effettiva, poſta in atto.* Eine Sache die würcklich geſchehen / in das Werck geſetzt iſt.

Effet, iſſuë d' une choſe. *Effetto, eſito.* Der Ausgang [das Ende] eines Dings.

Vôtre conſeil a û un bon effet. *Il veſtro conſeglio hà havuto un buon' effetto.* Euer Rath iſt nicht fruchtlich abgegangen; hat trefflich gewürcket.

Promeſſes ſans effets. *Promeſſe ſenz' effetti.* Eitele / fruchtloſe Verheiſſungen; viel Wort / wenig Werck.

Effet, force, pouvoir. *Potére.* Würckung / Krafft.

De peu d' effet, de grand effet. *Di puoco potére, di grana potére.* Von geringer / ſchlechter / von trefflicher Würckung.

Choſe qui n' a point d' effet. *Coſa che non hà forza veruna.* Eine unnütze Sach / die keine Würckung hat.

Effets, ou biens en argent ou en fonds. *Effetti, beni.* Güter / Reichthum / in Geld oder liegenden Gütern.

Bons effets, deniers clairs & liquides, & non disputables. *Buoni effetti, liquidi.* Richtige Güter / darüber niemand nichts zu ſprechen hat.

Il ne peut faire aucun effet. *Non può fare effitto veruno.* Es kan keine Würckung thun.

Cecy eſt un effet de vôtre bonté. *Queſto è un effetto della veſtra bontà.* Das iſt eine Würckung eurer Güte [es iſt eurer Güte zuzuſchreiben.]

Mettre en effet, effectuër. *Porre in effetto.* Ins Werck ſetzen.

Je ſeray vôtre ami de parole & en effet.

Je

De tout ſon effort. *Con tutto il ſuo ſforzo.* Mit ganzer Macht und Gewalt.

Faire effort, s' efforcer. *Sforzare, fare uno ſforzo.* Allen möglichen Fleiß anwenden/ ſich bemühen.

Faire tous ſes efforts, aller de toutes ſes forces. *Fare ogni ſuo ſforzo.* Seine äuſſerſte Kräfften dran ſtrecken (alles mögliche thun.)

Faire effort ſur quelqu' un. *Fare uno ſforzo ſopra alcuno.* Einen angreiffen/ anfallen.

Effrené, Adj. diſſolu, libertin. *Sfrenato, diſſoluto.* Unbändig / wild/ ungezähmet.

Effrenement, Adv. diſſolument. *Sfrenatamente.* Unbändig / wild/ ausgelaſſener Weiſe.

Effronté, M. qui a perdu toute honte, impudent. *Tracotante, ſfrontato.* Unverſchämt (unverſchämter Menſch)

Effrontement, Adv. impudemment, ſans honte. *Tracotantemente.* Unverſchämter Weiſe/ ohne Scham.

Effronterie, F. *Tracotanza.* Unſchamhafftigkeit/Unverſchamtheit.

Effroi, M. grande épouvante. *Spavento.* Schrecken/ groſſe Forcht.

EFROIABLE, Adj. horrible, terrible, épouvantable. *Spaventevole, terribile.* Erſchröcklich/ ſchröcklich.

Efroiable, grand, admirable. *Smiſurato.* Uber die maſſen groß / ungeheuer.

Il fait une efroiable dépenſe. *Egli fà una ſpeſa ſmiſurata.* Er verthut ein erſchröcklich groß Geld/ (er wird ein groſſes Geld an.)

Le chemin eſt efroiable, eſt long. *La ſtrada è ſmiſurata, è lunga.* Der Weeg iſt erſchröcklich lang.

Efroiablement, Adv. *Spaventevolmente.* Erſchröcklicher Weiſe.

Efroiablement, étrangement. *Smiſuratamente.* Ungeheurlich.

Il eſt éfroiablement grand. *Egli è grande ſmiſuratamente.* Er iſt erſchröcklich groß.

Efroiant, Adj. *Spaventante.* Was einen Schrecken kan einjagen.

Efroier, V. épouvanter. *Spaventare.* Erſchrecken/ Schrecken einjagen.

S' EFROIER, V. s' épouvanter. *Spaventarſi.* Sich ſehr förchten.

Etre éfroié. *Eſſere ſpaventato.* Erſchrocken ſeyn.

EFFUSION, F. *Effuſione.* Vergieſſung/ Ausgieſſung.

Il y ût grande effuſion de ſang. *Vi fù una grand' effuſione di ſangue.* Es iſt ein groſſes Blutvergieſſen worden.

EGA

EGAL, Adj. pareil. *Eguale, uguale,* pari Gleich / gleichförmig.

A l'egal de &c. *Al pari di &c.* Gleich als/ eben als.

Tous les hommes naiſſent égaux. *Tutti gli huomini naſcono eguali.* Alle Menſchen werden gleich gebohren (haben einerley Geburt.)

Vous vous égalés à moy, vous me traitez de égal. *Voi fate meco t' eguale.* Ihr haltet mich euers gleichen.

Il n' eſt pas mon égal, mon pareil. *Egli non mi è eguale.* Er iſt mir nicht gleich.

Se faire égal à ſon inferieur, ſe rendre égal. *Farſi eguale all' inferiore.* Sich dem ſchlechtern (geringern) gleich machen.

Le diſcours eſt toûjours égal, ſe ſoûtient. *Il diſcorſo è ſempre eguale.* Die Rede iſt immerdar gleich (wird in einer Gleichheit der geſchehenen Propoſition fortgefahren.)

Ce ſont deux choſes égales. *Sono due coſe eguali.* Es ſeynd zwey gleiche Sachen.

Je n' aime perſonne à l' égal de vous. *Io non amo perſona al pari di voi.* Ich liebe niemand ſo/ wie euch (ihr ſeyd mir der Liebſte.)

Faire, rendre tout égal. *Fare tutto uguale.* Alles gleich machen.

Son diſcours eſt toûjours égal, ſe ſoutient. *Il ſuo diſcorſo è ſempre uguale.* Seine Rede iſt ihr allezeit gleich / ſtöſſet nirgends an.

Un viſage toûjours égal. *Un volto ſempre uguale.* Ein Angeſicht / ſo immer frölich/immer gleich iſt.

Il eſt toûjours égal à ſoi même. *Egli è ſempre uguale à ſe ſteſſo.* Er iſt allezeit ihme ſelbſten gleich (er verändert ſich nimmals.)

Toutes choſes égales. *Ogni coſa uguale.* Alles gleich.

Egal, plain, uni. *Uguale, piano.* Eben/ flach.

Egalement, Adv. *Ugualmente.* Gleich/ eben als/ gleicher Weiſe.

EGALER, V. faire égal. *Egualizzare.* Gleichen/ gleich machen.

Egalez les choſes, comme vous voudrez. *Agguaglate le coſe, come volete.* Vergleichet die Sachen / wie ihr wollet.

Je ne puis pas égaler cette choſe. *Non poſſo agguagliare queſta coſa.* Ich kan dieſe Sach nicht gleich machen.

Il n' eſt perſonne, qui vous égale en bonté. *Non v' è perſona (huomo) che v' agguagli nella bontà.* Es iſt kein Menſch/

EGOUT, M. cloaque. *Chiavica, cloaca, ſcolatore.* Eine Koth-Grube.

Egoût de maiſon. *Scolatore di caſa.* Haus-Rinne.

Egoût, goutiére. *Canale.* Eine Dach-Rinne eines Hauſes.

EGOUTER, V. épuiſer. *Sgoccialare, cavare fuori.* Erſchöpffen / ausſchöpffen.

Egouter, épuiſer goute à goute. *Cavar fuori à goccia à goccia.* Tropffenweiſe ausſchöpffen.

Egoutoir, M. *Scolatore.* Rinne / Spül-Stein / Waſſer-Stein / Ausguß.

EGR

Egratigné, Adj. *Graffiato, ſciarpellato.* Zerkratzt.

Egratigné, moûcheté. *Minuzzato.* Ein wenig geſtreifft.

Egratignement, M. *Sciarpellamento.* Zerkratzung.

EGRATIGNER, V. *Sciarpellare, graffiare.* Zerkratzen / mit Nägeln kratzen.

Egratigner du papier, brouiller ſon écriture, peindre, former mal ſes lettres, écrire des choſes de neant. *Scriver male, formare male le ſue lettere, ſcrivere coſe di puoca vaglia.* Das Papier verkratzen / häßlich ſchreiben / unnütze Sachen ſudeln / ſchmieren.

Egratignûre, F. *Sciarpellatura.* Die Verkratzung.

Egrener, V. *Sgranire.* Schartig werden.

Egrenûre, F. *Sgranatura.* Schartigkeit.

EGRUGER, V. briſer, mettre en miettes, broyer. *Minuzzare, macinare.* Zerreiben / zerbrechen / zermalmen / zermahlen.

Egruger du ſel, piler du ſel, le broyer. *Minuzzare, macinare il ſale.* Salß zerreiben (zermahlen.)

Eguiere, F. aiguiere. *Urzuolo, acquario, vaſo d' acqua.* Ein Waſſer-Geſchirr (Handfaß.)

Eguille, F. aiguille. *Ago.* Nadel.

Eguillete, F. aiguillete. *Strenga.* Neſſel.

Eguillon, M. aiguillon. *Punciglione, aculeo.* Stachel.

Eguiſer, V. aiguiſer. *Aguzzare.* Schleiffen.

EHO

Ehonté, M. qui a perdu toute honte (effronté.) *Tracotante.* Unverſchamt / ſchamlos.

EJA EJE EIN

Ejaculation, F. *Ejaculazione.* Auswerffung / Ausſchieſſung.

Ejaculatoire, Adj. *Ejaculatorio.* Auswerffend / ausſchieſſend.

Ejaculatrice, F. vertu ejaculatrice. *Ejaculatrice, virtù ejaculatrice.* Das eine auswerffende Krafft hat / (die auswerffende Krafft.)

Ejection, F. *Ejezzione.* Auswerffung.

EINE, F. partie de l' homme entre la cuiſſe & le ventre. *Anguinaglia.* Die Scham an dem Leibe / die Scham-Seite.

Herbe qui guerit du mal, qui ſe prend dans l' eine. *Herba, che guariſce, ſana il male, che ſi pigha nell' anguinaglia.* Stern-Kraut / Genferich / Bruchwurtz.

Peſte qui s' engendre en l' eine. *Peſte, che ſi genera nell' anguinaglia.* Die Frantoſen.

ELA

Elabouré, Adj. travaillé. *Lavorato.* Ausgearbeitet / wohl ausgearbeitet.

Elabourer, V. *Lavorare.* Wohl ausarbeiten (arbeiten.)

Elaguer, V. éclaircir, ébrancher un arbre touffu. *Diramare un' arbore folto.* Die Aeſte behauen / einen Baum / ſo die Aeſte zu dick ſind / beſchneiden.

Elan, M. animal. *Dante, animale.* Ein Elend-Thier.

Elan, M. élancement du corps. *Lancio del corpo.* Ausſtreckung (Ausdehnung) der Glieder.

ELANCEMENT, M. pointure de douleur interieure. *Puntura di dolore interiore.* Stich und Reiſſen / das Stechen in dem Leib.

Elancement, impetuoſité. *Lancio, empito.* Ein Angriff / Anfall.

Elancement d' eſprit, elevation du cœur à Dieu, élans d' eſprit. *Elevazione di cuore à Dio* Innerſte Hertzens-Seufftzer zu GOtt / ſo entweder aus Betrübnus oder Liebe gegen demſelbigen / gen Himmel geſandt werden.

ELANCER, V. poindre, faire douleur. *Pugnere, addolorare.* Stechen / Reiſſen in dem Leib (Stiche geben.)

S' élancer. *Lanciarſi.* Auf etwas ſchieſſen / beſtia anfallen.

S' élancer contre quelqu' un. *Lanciarſi contro alcuno.* Auf einen zuſchieſſen (einen mit Ungeſtümm anfallen) angreiffen.

S' élancer ſur ſon ennemi. *Lanciarſi contro il ſuo nemico.* Den Feind mit Ungeſtümm angreiffen.

Elever, émonvoir. *Commuovere.* Erregen/ bewegen.

Elever ſa voix. *Inalzare la ſua voce.* Seine Stimme erheben.

Elever aux honneurs, aux dignitez. *Inalzare agli honori, alle dignità.* Zu groſſen Ehren und Würden erheben.

Elever, eriger des ſtatues. *Inalzare, ergere ſtatue.* Säulen aufrichten.

Elever, inſtruire. *Allevare.* Erziehen / auferziehen/ unterweiſen.

Une perſonne bien élevée. *Perſona bene educata.* Ein wohl-auferzogene Perſohn (ſo wegen ihrer Qualitäten zu beobachten iſt.)

Il a été élevé dans les cours. *E ſtato educato nelle corti.* Er iſt bey Hof auferzogen worden.

Qui eſt bien élevé. *Chi è bene educato.* Einer/ſo wohl erzogen iſt (gute Sitten an ſich hat.)

Elevé aux bonnes mœurs. *Educato nei buoni coſtumi.* In guten Sitten wohlerzogen ſeyn.

Il eſt élevé aux études. *Egli è educato ne' ſtudi.* Er iſt in Wiſſenſchafften auferzogen.

Mettre en un lieu où l'on prenne ſoin de l'education de bien élever. *Mettere in educazione.* An ein Ort thun / wo man Sorg hat der Auferziehung einer Perſon ꝛc.

Donner à élever. *Dare in educazione.* Zum unterweiſen (auferziehen) jemand geben.

S'élever en boſſe. *Gonfiarſi.* Erhaben ſeyn / erhaben heraus ſtehen; wird von Bildwerckern geſagt.

S'élever, naître. *Naſcere.* Sich erheben/ entſtehen/ entſpringen.

S'élever, ſe ſoulever contre quelqu' un. *Sollevarſi contro alcuno.* Sich wider einen entyören/ auflehnen.

Il s'éleve de grands tourbillons. *Si levano molti turbini.* Es erhebt ſich ein groſſer Wirbel-Wind.

ELI

ELIRE, V. choiſir. *Eleggere, ſcieglere.* Erleſen / auserleſen / erwählen / klauben.

Elire pour quelque charge. *Eleggere per qualche carica.* Zu einem Amt erkieſen/ erwählen.

Ils furent élûs conſuls. *Eſſi furono eletti conſoli.* Sie ſind zu dem Burgermeiſter-Amt erwählet worden.

Elire quelqu' un en la place d' un autre. *Eleggere alcuno in vece d' un' altro.* Einen an eines andern Statt oder Stelle erwählen/verordnen.

ELITE, F. choix. *Elezzione, ſcelta.* Die Wahl/ Chur / das Auslesen.

Soldats d' élite. *Soldati di ſcelta.* Auserleſen Kriegs-Volck.

Un homme d' élite. *Huomo di ſcelta.* Ein auserleſener / trefflicher Mann.

L' élite du college. *La ſcelta del collegio.* Die Zierde / Auszug einer Verſammlung.

Faire élite de quelque choſe. *Far ſcelta di qualche coſa.* Etwas ausleſen / erwählen.

Elixir, M. *Eliſſire.* Die Quint-Eſſentz eines Dings.

Elle, Pron. Fœm. *Ella.* Sie.

Ellebore, M. *Elleboro.* Nies-Wurtz.

ELO

Elocution, F. *Elocuzione.* Die Ausſprach / Ausrede.

Eloge, M. *Elogio.* Ein Lobſchrifft/ Lob-Rede / Lob-Spruch.

ELOIGNE, Adj. *Allontanato.* Entfernet/ entlegen/ abgelegen.

La temerité n'eſt gueres éloignée de la folie. *La temerità non è molto allontanata dalla pazzia.* Vermeſſenheit iſt eine rechte Thorheit.

Il eſt bien éloigné de faire cela. *Egli è molto alieno di far queſto.* Er gedencket nicht einmal daran/daß er dieſes thun ſoll.

ELOIGNEMENT, M. *Allontanamento, lontananza.* Abweichung / Abtrettung.

Eloignement, renvoy. *Delegazione.* Entfernung.

Eloignement, terme de peinture. *Lontananza, in pittura.* Vertieffung / in das Perſpectiv gemahlet.

ELOIGNER, V. *Allontanare.* Entfernen.

Eloigner, aliener. *Alienare.* Entwenden/ entfremdden.

Chaſſer, bannir, éloigner les ſoupçons. *Allontanare i ſoſpetti.* Den Argwohn laſſen.

Eloigner, bannir les querelles. *Allontanare le riſſe.* Das Hadern (Zancken) laſſen.

Eloigner de ſoy les méchans. *Allontanare da ſe i cattivi.* Sich entfernen / (ſondern) von denen Böſen.

Je l' éloigneray de moy le plus, qu' il me ſera poſſible. *Jo lo allontanarò da me più, che ſia poſſibile.* Ich will mich von ihm ſo weit machen / als es möglich iſt.

S'éloigner, s'écarter. *Allontanarſi.* Sich entfernen / weit von dannen machen.

S'éloigner du chemin. *Allontanarſi dalla ſtrada.* Sich von dem Weeg ab begeben.

Les draps ſont en fin arrivez, mais je les trouve d' une ſi méchante qualité, que je vous declare de n' en avoir jamais vû ny reçû de plus mauvaiſe, la cauſe en eſt, qu' ils n' ont été pas bien embalez. *Li drappi alla fine ſono capitati, ma li trovo di ſi cattiva qualità, che vi dichiaro di non haverne mai ricevuto, nè viſto peggiori, & queſto, perche non ſono méglio imballáti.*

Die Tücher ſeynd endlich arrivirt / finde ſie aber von ſo ſchlechter Qualität / daß ich dem Herrn ſagen muß / daß ich weder dergleichen jemahlen geſehen / noch empfangen habe / weilen ſie nicht gut eingepackt [verwahret] worden.

Vous trouverez cy-deſſous une petite facture, mais prenez bien garde d' envoyer de bonne marchandiſe, & je vous prie de la faire bien embaler. *Qui ſotto haverète una piccola fattura, mà vedète di grazia di mandar robba buona, & vi prego di farla ben' imballáre.*

Am Fuß dieſes wird der Herr eine kleine Factura finden / aber der Herr wolle gut acht haben / mir Kern-Waar zu ſchicken / und ſolche wohl einpacken zu laſſen.

Les pieces, que j' ay reçuës, ont beaucoup ſouffert dans la ronte, par le peu de ſoin, qu' on a û de les bien embaler, mais le plus grand mal eſt, que la marchandiſe eſt groſſiere, & d' une vilaine couleur.

Li pezzi, che mi attróvo, hanno patito per viaggio per il mal ordine dell' imballáre (impacco) mà il maggior danno è, che la robba è groſſa di brutto colóre (mal colorita.)

Die Stück / ſo ich empfangen / haben unterweegs ſehr Schaden gelitten / wegen der kleinen Sorge / ſo man hat gehabt / ſie wohl einzupacken / aber der gröſte Schaden iſt / daß die Waar ſo grob / und ſchlechter [unanſtändiger] Farbe iſt.

Toute la marchandiſe fut embálée. *Tutta la mercanzia fu imballáta.* Man hat alle die Kauffmanns-Waar eingepackt.

Embaler, tromper. *Ingannare.* Betriegen / beſcheiſſen / hervortheilen.

Embaleur, M. *Imballatore.* Ein Ballen-Packer / Ballen-Binder.

Grand embaleur. *Ciarlone.* Ein groſſer Aufſchneider / der einem viel glatte Worte giebt / da doch nichts dahinter iſt.

Embarquement, M. *Imbarco.* Einſchiffung.

EMBARQUER, V. *Imbarcare.* Einſchiffen / in das Schiff thun.

S' embarquer. *Imbarcarſi.* Zu Schiff gehen / ſich in ein Schiff begeben.

S' embarquer (Fig.) *S' engager dans une affaire.* Sich in eine Sache oder Geſchäfft einlaſſen.

EMBARRAS, M. *Imbarazzo.* Eine Verwirrung / Hinderniß.

Embarras de caroſſes & de charetes. *Imbarazzo di carozze, e carri.* Verwirrung der Kutſchen und Wägen.

Embarras d' affaires. *Imbarazzo di negozi.* Viel Geſchäffte.

EMBARASSE, Adj. *Imbarazzato.* Verwirret / verwickelt / verhindert.

Le voila bien embaraſſé. *Eccolo imbarazzato bene.* Er iſt ſehr beſchäfftiget er ſteckt darinnen / wie die Hund in Flöhen.

EMBARASSER, V. *Imbarazzare, intricare.* Verwirren / verhindern.

On m' a embaraſſé malgré moi dans cette affaire. *Mi hanno imbarazzato à mio mal grado in queſto negozio.* Man hat mich wider meinen Willen in dieſes Geſchäfft eingemiſcht / [einmenget.]

Vous vous embaraſſez trop. *Voi v' imbarazzate troppo.* Ihr verwickelt euch in ein Geſchäfft / daraus ihr euch ſchwerlich werdet loß würcken können.

EMBASTER, V. un âne. *Bardellare, imbaſtare.* Einen Eſel ſatteln.

Embaſter, deniaiſer. *Accarezzare alcuno.* Einen betriegen / einen übern Tölpel werffen.

Embarage, M. *Inchiodamento della legatura delle ruote d' un carro.* Beſchlagung der Räder mit Schienen.

Embares, M. Vents. *Venti anniverſarii.* Jährliche Wind.

EMBAUCHER, V. *Incroſtare, intonicare.* Überdünchen / mit Gips überſtreichen.

Embaucher un mur de mortier (de terre graſſe.) *Intonicare una parete.* Ein Mauer mit Mörtel bewerffen / überdünchen / überſtreichen.

EMBAUMER, V. *Imbalſamare.* Balſamieren.

Embaûmer une corps mort. *Imbalſamare un corpo morto.* Einen verſtorbenen Leichnam mit köſtlichem Gewürtze und Specereyen einſchmieren / balſamieren.

L' air eſt tout embaûmé de ce parfum. *L' aëre è tutto imbalſamato da queſto profumo.* Die Luft iſt von dieſem lieblichen Geruch ganz erfüllet.

Embe-

Qui trop embraſſe, mal étreint. *Chi troppo abraccia, nulla ſtringe.* Wer zu viel faſſen will / dem bleibet nichts.

Embrazure, F. de portes & de fenêtres. *Tortuoſità di porte, e fineſtre.* Die Hineinwerts-Kehrung der Pfoſten / an den Thüren oder Fenſtern.

EMBRENER, V. *Sporcare di ſterco.* Beſcheiſſen / mit Dreck beſchmieren.

Embrener, (fig.) Embraſſer. *Impedire.* Verhindern / im Weeg ſtehen.

EMBROCHE, Adj. couché en broche. *Schidonato.* Angeſpieſſet / an den Spieß geſtecket.

Embroché (fig.) percé. *Forato, trapaſſato.* Durchgeſtochen / geſpieſſet.

EMBROCHER, V. mettre en broche. *Schidonare.* Aufſpieſſen / an den Spieß ſtecken.

Embrocher d' un épieu, percer. *Trapaſſare con uno ſpiedo di caccia.* Einen mit einem Jäger-Spieß durchſtoſſen / durchſtechen.

EMBROUILLE, Adj. affaire embroüillée. *Imbrogliato, negozio imbrogliato.* Ein verwirrter Handel.

Cauſe embroüillée. *Lite imbrogliata.* Eine verwirrte Rechts-Sache.

Embroüiller, V. *Imbrogliare.* Verwirren / verwickeln.

Embroüiller un procez. *Imbrogliare una lite.* Einen Rechts-Handel verwirren.

S' embroüiller dans ſon diſcours. *Imbrogliarſi nel ſuo diſcorſo.* Sich in ſeinen Reden verwickeln [nichts wiſſen / wo aus / noch ein.]

Embryon, M. *Embrione.* Unzeitig Kind im Mutter-Leib.

Embuſcade, F. être en embuſcade. *Imboſcata.* Ein Hinterhalt.

Faire, dreſſer une embuſcade. *Fare or imboſcata.* Einen Hinterhalt ſtellen / ſich verſtecken.

Battu d' une embuſcade. *Battuto da una imboſcata.* Geſchlagen von einem Hinterhalt [ſo im Verborgen gelegen.]

Il fit intention, il fit deſſein de luy dreſſer une embuſcade. *Preteſe di fargli una imboſcata.* Er hatte im Sinn ſich im Wald zu verſtecken / und ihn alſo hernach zu überfallen.

Il s' appercût de l' embuſcade, il découvrit l' embuſcade. *S' accorſe dell' imboſcata.* Er hat die Verſteckung [Hinterhalt] im Wald wahrgenommen.

Il ſe defendit contre l' embuſcade. *Si diféſe contro l' imboſcata.* Er hat ſich verſehen wider den Hinterhalt.

EMBUCHE, F. *Inſidia, imboſcata.* Ein Hinterhalt / Hinter-Liſt.

Dreſſer des embûches. *Tendere inſidie.* Einen hinterliſtiger Weiſe nachſtellen.

EME

Emeraude, F. *Smeraldo.* Ein Schmaragd / [Edelgeſtein.]

Emeri, M. Emeril, mineral. *Smeriglio.* Schmergel / damit man das Glaß zerſchneidet.

Emerillon, M. Oiſeau. *Smeriglio, uccello.* Ein Schmirling / Wachtel-Habicht / Fincken-Habicht.

Emerveillable, Adj. admirable. *Mirabile.* Wunderlich / darüber ſich zu wundern iſt.

Emerveillement, M. *Ammiratione.* Verwunderung.

S' EMERVEILLER, V. admirer, s' étonner. *Maravigliarſi, ſtupirſi.* Sich verwundern.

Vous ne devez pas vous émerveiller, vous étonner de ceci. *Voi non vi dovete maravigliare di queſto.* Ihr ſollt euch hierüber nicht verwundern.

Je m' émerveille de vous, de ce que vous faites ou dites. *Mi maraviglio di voi.* Ich verwundere mich über euch / [über das was ihr thut oder ſaget.]

Ne vous émerveillez pas (vous étonnez pas) de ce que je fais. *Non vi maravigliáte, di quanto io faccio.* Verwundert euch über dieſes nicht / was ich thue.

Il s' émerveille fort. *Si maraviglia molto.* Er verwundert ſich ſehr.

Tous s' émerveillent, (s' étonnent de l' eſprit de cet enfant. *Tutti ſi maravigliano dell' ingegno di queſto fanciullo.* Alle verwundern ſich über den (groſſen) Verſtand dieſes Kinds.

Je m' émerveillerois, ſi vous ceſſiez de voyager. *Jo mi maraviglierei, ſe voi ceſſaſte di viaggiáre.* Ich hätte mich verwundert / wann ihr aufgehöret hättet vom Reiſen / [von der Reiß.]

Ce qui me peut (faire émerveiller) cauſer de l' admiration, de l' étonnement, c' eſt que, &c. *Quanto mi può fare maravigliáre, ſi è &c.* Was mich verwunderend kan machen / iſt / das ꝛc.

Je ne m' émerveille point du procedé de cet homme, puiſque la baſſeſſe eſt née avec, luy (luy eſt naturelle.) *Jo non mi maraviglio, ſe coſtui fà coſi, poſciache la viltà nacque ſeco gemella.* Ich verwundere mich über ſeine Aufführung nicht / weilen ihme die Feigkeit angebohren iſt.

Emeu, Adj. *Moſſo.* Bewegt.

Emeut, M. *Sterco d' uccello.* Vogel-Miß / Vogel-Dreck.

Emorceler, V. mettre en petits morceaux. *Minuzzare.* Zu kleine Stücke zerbrechen.

Emoter, V. *Fendere le glebe, i ceſpiti, le zolle.* Egen / mit einer Egen die Erdſchollen zerbrechen.

Emoteur, M. *Aratore.* Der da egget. [Bauer.]

EMOTION, F. Tumulte. *Tumulto.* Ein Aufruhr.

Emotion populaire. *Tumulto popolare.* Eine Empörung des Volcks.

Emotion. *Emozione.* Eine Zerrüttung des Gemüths.

Emotion (alteration) de ſanté. *Alterazione di ſanità.* Eine Zerrüttung der Geſundheit.

Legére emotion. *Emozione legiera.* Eine klein' Bewegung.

Emoucher, V. *Cacciare le moſche.* Die Fliegen und Mucken vertreiben.

Emouchette, F. *Paramoſche.* Ein Fliegen-Wedel.

Emoucheté, Adj. *Munito d' un paramoſche.* Mit Fliegen-Wedel [Mucken-Peitſch.r] verſehen.

Emoudre, V. *Arruotare.* Schleiffen.

Emoulage, M. *Arruotamento.* Das Schleiffen.

Emouleur, M. *Arruotatore.* Ein Schleiffer.

Emoulu, Adj. *Arruotato, aguzo.* Geſchliffen.

EMOUSSE, Adj. *Ottuſo.* Stumpff.

Eſprit émouſſé. *Ingegno ottuſo.* Ein dummer Kopff.

EMOUSSER, V. *Spuntare.* Stumpff machen.

La pointe de l' eſprit s' émouſſe par l' oiſiveté. *La punta dell' ingegno ſi ſpunta coll' ozio.* Die Schalckheit des Gemüths verderbet den Müßiggang.

Emouvoir, V. *Muovere, ſmuovere.* Bewegen / erregen / verurſachen.

Emouvoir à pitié (à pleurer.) *Muovere à pietà (à piagnere.)* Zum Erbarmen [zum Weinen bewegen.]

Emouvoir ſes auditeurs. *Muovere i ſuoi auditori.* Seine Zuhörer bewegen / [ſie lencken / wie man will.]

Emouvoir le peuple, le porter à la ſedition, au tumulte. *Muovere il popolo al tumulto.* Das Volck erregen / aufrührisch machen.

S' émouvoir, V. *Muoverſi, turbarſi.* Bewegt werden / ſich alteriren.

Ne s' émouvoir de rien. *Non muoverſi di coſa veruna.* Von keinem Unglück bewegt werden / [in aller Widerwärtigkeit ſtandhafft bleiben.]

Il a le poux fort émeu. *Egli ha il polſo molto turbato.* Die Puls-Ader ſchlägt ihm ſehr ſtarck.

Il eſt émeu & faché. *Egli è turbato ed irato.* Er iſt erzörnet / [erbitzet.]

Il a émeu tout le peuple. *Egli ha moſſo tutto il popolo.* Er hat das gantze Volck erregt.

Emoyer, V. s' émoyer, donner de l' apprehenſion, en prendre. *Angoſciarſi.* Sorge verurſachen / Angſt und Kummer haben.

EMP

Empalement, M. *Impalamento.* Das Spiessen / die Spiessung.

Empaler, V. *Impalare.* Einen an einen Pfahl spiessen.

Empan, M. Meſure. *Palmo, miſura.* Eine Spanne.

Empanaché, Adj. *Impennachiato.* Mit einem Feder-Busch gezieret.

Empanachement, M. *Impennachiamento.* Zierung mit einem Feder-Busch.

Empanacher, V. *Impennachare.* Mit einem Feder-Busch zieren.

Empaquetement, M. *Inviluppo.* Einpackung in ein Ballen.

EMPAQUETER, V. *Inviluppare.* In ein Ballen einpacken.

Empaqueter ſes hardes. *Inviluppare i ſuoi arneſi.* Seine Sache zuſammen packen.

Empaqueteur, M. *Inviluppatore.* Einpacker / der etwas einpacket.

S' emparer, V. ſe ſaiſir, occuper. *Appoderarſi.* Etwas in seine Gewalt bringen / ſich eines Dings bemächtigen [Meiſter darvon werden.]

S' emparer d' un lieu, s' en mettre en poſſeſſion. *Appoderarſi d' un luogo.* Sich eines Orts / Platzes bemächtigen.

Empâter, V. *Impaſtare.* Den Teig machen / kneten.

Empaumer, V. prendre en main. *Impalmare.* In die Hand nehmen.

Empaumer la tête d' un cerf. *Impalmare la teſta d' un cervo.* Einen Hirschen mit einem Palm-Geweyh mahlen.

Empaumer la jouë d' un ſoufflet. *Dare una guanciata.* Einem mit flacher Hand eine Maulschelle geben.

Empaumer quelqu' un, lui faire accroire une choſe, ſe rendre maitre de ſon eſprit. *Dominare alcuno, girarlo à ſuo capriccio.* Einem etwas vorschwatzen / ihn gäntzlich gewinnen / ſein Gemüth in ſeiner Hand haben / ihn nach Belieben zu reiteren.

Empeau, M. *Ineſto.* Ein Zweig-Schoß.

Empeigne, F. de ſoulier. *Tomara di ſcarpa.* Das Oberleder eines Schuhes.

Empenné, Adj. *Impennato.* Mit Fleß-Federn verſehen / gefiedert.

Empereur, M. *Imperadore.* Der Käyſer.

L' Em-

Oter les empéchemens, les obſtacles. *Levare gl' impedimenti.* Die Hinderniſſen benehmen [aus dem Weeg raumen.]

EMPECHER, V. *Impedire.* Verhindern / verbieten / wehren / ſteuren.

Empécher, embaraſſer. *Imbarazzare.* Hindern / verhindern / in dem Weeg ſeyn.

Empécher de faire qu' on ne faſſe. *Impedire di fare.* Verhindern / daß man etwas nicht thue.

Le vent nous a empéchez de prendre port. *Il vento c' impedì di pigliar porto.* Der Wind hat uns zuruck getrieben / daß wir in den Hafen nicht einlauffen können.

La douleur m' empéche de manger. *Il dolore m' impediſce il mangiare.* Mir eckelt vor aller Speiß / wegen groſſen Schmertzens.

Il ût fait beaucoup de maux, ſi je ne l' uſſe empéché. *Egli haverebbe fatto molti mali, ſe io non glielo haveſſi impedito.* Er hätte viel Ubels / oder groſſen Schaden gethan / wann ich ihn nicht verhindert hätte.

Empécher, tenir occupé. *Occupare.* Einem zu ſchaffen geben / ihn mit Arbeit aufhalten.

Rien empéche, que vous ne ſoyez heureux. *Niente v' impediſce, che non ſiate felice.* Es verhindert euch nichts glückſeelig zu ſeyn.

Je n' empéche point. *Jo non impediſco punto.* Ich will es nicht verhindern.

S' empécher de dormir. *Impedirſi di dormire.* Sich des Schlaffs erwehren.

Empeſage, M. *Inamitamento.* Leinen-Geſeug / ſo mit Sterckmehl eingeweichet.

Empeſer, V. *Inamitare.* Leinen-Geſeug ſtercken / ſeiffen.

Empeſeuſe, F. *Lavandara.* Eine Seifferin / die allerhand weiß Geſeug ſeiffet.

EMPESTE, Adj. frappé de peſte. *Appeſtato.* Der von der Peſt angeſteckt iſt.

Lieux empeſtez. *Luoghi appeſtati.* Von der Peſt angeſteckte Oerter.

Empétrer, V. embaraſſer. *Imbarazzare.* Verwirren / verwickeln.

EMPHASE, F. *Emfaſi.* Nachdruck eines Worts oder Rede.

Son diſcours a de l' emphaſe. *Il ſuo diſcorſe hà dell' emfaſi.* Seine Rede hat einen kräfftigen Nachdruck.

Emphatique, Adj. *Enfatico.* Das einen Nachdruck hat.

Emphatiquement, Adv. *Enfaticamente.* Mit einem Nachdruck.

Emphiteoſe, F. *Livello, cenſo.* Lehen-Zinß / Erb-Zinſung.

Empieter, V. envahir. *Uſurpare.* Nehmen / einnehmen / durch Gewalt in Beſitz nehmen.

EMPIETER, prendre pié. *Pigliar piede.* Den Fuß auf etwas ſetzen.

S' empieter, V. ſe ſoouler de boire & de manger. *Sattolarſi.* Sich mit Eſſen und Trincken anfüllen.

Empire, M. *Impero.* Das Reich / der oberſte Gewalt.

Avoir de l' empire ſur quelqu' un. *Haver' impéro ſopr' alcuno.* Den höchſten Gewalt über einen haben.

Une perſonne ſujéte à l' Empire. *Perſóna ſogetta all' Impero.* Eine Perſon / ſo dem Reich unterworffen.

L' étendüe & la puiſſance de l' Empire. *Vaſtità e potenza dell' Impéro.* Die Breite [Weite] und Macht des Römiſchen] Reichs.

Les Electeurs de l' Empire. *Elettóri dell' Impéro.* Chur-Fürſten.

Les bons & grands Princes de l' Empire. *I buoni e gran Prencipi dell' Impéro.* Die groſſen und mächtigen Fürſten des Reichs.

La vraye nobleſſe de l' Empire. *La vera nobiltà dell' Impéro.* Der rechte Adel des Reichs.

Le gouvernement de l' Empire. *Governo dell' Impéro.* Die Regierung des Reichs.

La force de l' Empire Romain. *Fortezza dell' Impéro Románo.* Die Macht des Römiſchen Reichs.

Se ſoûmettre à l' Empire. *Sommetterſi all' Impéro.* Sich dem Römiſchen Reich unterwerffen.

Durant l' empire d' Auguſte. *Durante l' impéro d' Auguſto.* Zur Zeit der Regierung Auguſti.

EMPIRER, V. rendre pire. *Peggiorare.* Schlimmer machen.

Empirer, devenir pire, ſe corrompre. *Corromperſi.* Schlimmer werden.

Empirer, rengreger, ſe rengreger. *Peggiorare.* Sich mehren / gröſſer und ſchwerer werden.

Le malade empire à tous momens. *L' ammalato peggiora ad ogni momento.* Mit dem Krancken wird es ſtündlich / augenblicklich ſchlechter / [ſchlimer.]

Empirement, M. Depravation. *Peggioramento, depravazione.* Verſchlimmerung / Verübelung.

EMPIRIQUE, M. *Empírico.* Ein Artzt / der alles aus der Erfahrung hat / ohne Grund der Wiſſenſchafft.

Art empirique. *Arte empirica.* Artzney-Kunſt aus der Erfahrenheit.

EMPLATRE, F. *Empiaſtro.* Ein Pflaſter.

Em-

A cauſe de l' Election on a empoiſonné le Pére Provincial. *Per cauſa della Elezzione è ſtato attoſſicato il Padre Provinciale.* Wegen der Wahl hat man dem Pater Provincial mit Gifft vergeben.

Ne prenez pas le pain, parcequ' il a été empoiſonné. *Non prendete il pane eſſendo ch' è ſtato attoſſicato.* Nehmet das Brod nicht / denn es iſt vergifft worden.

Empoiſonner les armes. *Attoſicare le armi.* Die Waffen vergifften.

Empoiſonner quelqu' un. *Attoſicar' uno.* Einem mit Gifft vergeben.

Empoiſonneur, M. *Attoſicatore.* Der einem mit Gifft vergiebt.

Empoiſſé, Aoj. *Impeciato.* Gepicht / mit Pech verkleibt.

Empoiſſement, M. *Impeciamento.* Verpichung.

Empoiſſer, V. *Impeciare. Impegolare.* Picken / verpichen.

Empoiſſonnement, M. *Appeſcamento.* Beſetzung eines Teichs oder andern Waſſer mit Fiſch.

Empoiſſonner, V. un étang. *Porre peſce in uno ſtagno.* Einen Weyher oder Teich mit Fiſchen beſetzen.

EMPORTE, Adj. un emporté. *Furioſo.* Der ſich von dem Zorn übernehmen laſſet.

Emporté de maladie, d'un coup de mouſquet. *Levato via da un morbo, da un colpo d' archibugio.* Von einer Kranckheit / von einem Muſqueten-Schuß weg getragen.

Emporté par la débauche. *Vinto dalla diſſolutezza.* Durch unmäßige Wolluſt überwunden.

Emportement, M. *Furia.* Erzörnung oder etwas dergleichen / da man ſeine Affecten nicht bezwingen kan.

EMPORTER, V. *Portar via.* Wegtragen / davontragen.

Emporter, gagner, obtenir. *Vincere.* Erhalten / bekommen.

L' emporter ſur quelqu' un. *Superare alcuno.* Es einem bevor thun.

Emporter une ville. *Pigliare una città, eſpugnare.* Eine Stadt erobern.

Emporter, péſer plus. *Vincere col peſo.* Uberwegen / ſchwerer ſeyn.

Emporter le prix. *Riportare il premio.* Den Preiß / den Danck davon tragen.

Emporter une main, terme du jeu. *Vincere una fiata.* Einmahl ein Spiel gewinnen.

S' emporter. *Trasportarſi.* Sich ſehr erzörnen oder ſonſten die Affecten überhand nehmen laſſen.

Ne vous laiſſez pas emporter à vos paſſions. *Non laſciatevi trasportare dalle voſtre paſſioni.* Laſſet euch nicht von der Begierde einnehmen / gebet der Begierde keinen Raum / laſſet ſie nicht herrſchen.

Voyez où l' emporta la douleur. *Vedete dove il dolore lo trasportò.* Sehet / wo ihn der Schmertz hinbringet.

Son opinion l' emporta ſur toutes les autres. *La ſua opinione prevalſe à quelle degli altri.* Seine Meynung hat über alle andere obgeſieget.

Il a tout emporté. *Egli hà riportato tutto, hà vinto tutto.* Er hat alles weg getragen.

Empoule, F. *Broſſola.* Eine Blaſe.

Plein d' empoules. *Pieno di broſſole.* Voller Blaſen.

Empoulé, Adj. diſcours empoulé, enflé. *Diſcorſo gonfio.* Ein hoher Diſcurs.

Empouler, V. un vers. *Gonfiare un verſo.* Prächtig reden.

Empourpré, Adj. de ſon ſang. *Inoſtrato del ſuo ſangue.* Mit ſeinem Blut dem Purpur gleich gefärbet.

Empourprer, V. teindre en pourpre. *Inoſtrare, imporporare.* Mit Purpur färben.

Empreindre, V. *Imprimere.* Eindrucken.

Empreint, Adj. imprimé. *Impreſſo.* Eingedruckt.

Empreinte, F. *Imprenta.* Eindruckung.

EMPRESSE, Adj. *Affrettato.* Geſchäfftig / ſehr bemühet.

Faire l' empreſſé. *Fare il facendiere.* Sich ſehr geſchäfftig ſtellen.

EMPRESSEMENT, M. *Hâte. Affrettazione.* Geſchäfftigkeit / Geſchwindigkeit / Eyle / Fertigkeit.

Empreſſement, ardeur, grande affection. *Zelo.* Groſſe Zuneigung / beuterliche Dienſt-Gefliſſenheit.

Rechercher avec empreſſement les occaſions de ſervir quelqu' un. *Cercare con zelo l' occaſione di ſervir alcuno.* Mit ſehr groſſer Begierde Gelegenheit einem zu dienen ſuchen

EMPRESSER, V. donner de la beſogne. *Imporre un negozio, affacendare.* Einem einige Arbeit geben.

Le bruit de guerre empreſſe tous les armuriers. *I rumori di guerra affacendano tutti gli armaruoli.* Das Geſchrey von dem künfftigen Krieg macht alle Waffen-Schmiede geſchäfftig.

S' empreſſer à quelque affaire. *Moſtrarſi ardente in qualche negozio.* In einer Sache ſehr fleißig arbeiten / darauf eine Arbeit bringen.

Empriſe, F. Deviſe, ſymbole. *Impreſa.* Ein Denck-Spruch.

Empriſonnement, M. *Imprigionamento.* Verhafftung / Verſtrickung / Einſetzung in das Gefängnus [Lock.]

Empriſonner, V. *Imprigionare.* In da

En mal faiſant penſez y bien, s' en va le tèms & la mort vient. *Se tu fai del male, ricordati bene, il tempo paſſa e la morte viene.* Wann du Böſes thuſt / gedenck wohl daran / die Zeit vergeht / der Tod kommt an.

En maiſon neuve, qui rien n'y porte, rien n'y treuve. *In caſa nuova, chi niente apporta, niente truova.* Wer nichts brinat in ein neu Haus / darinn nichts find / gehe nur heraus.

En nul endroit ne doit pas être l' écolier par deſſus le Maitre. *Non ſta ben & s' accorda male, dove il diſcepolo vuol avanzar il Maeſtro.* An keinem Ort ſoll nicht ſeyn der Schuler über ſeinen Lehrmeiſter.

En payant ſes dètes, on augmente ſes biens. *Chi paga li debiti, augmenta li ſuoi beni.* Wer gern zahlt / der wird reich.

En petite maiſon, Dieu a ſa portion. *Dio trova la ſua portione anco in caſa piccola.* In einem jeglichen Haus findet GOtt ſeinen Theil.

En rien faiſant, on apprend à mal faire. *Chi ſta ottoſo, impara à mal fare. L' otio è vitio d' ogni male.* Der Müſſiggang iſt ein Laſter alles Ubels.

En tout oeuvres et en tout lieu, invoque l' aide du bon Dieu. *Ad ogni opera, ed in tutti luoghi, l' ajuto di Dio invocchi.* In allen Wercken und an allen Orten / ruff die Hülffe GOttes an.

En tout pays le ſoleil ſe leve au matin. *In ogni terra ſi leva il ſole la mattina.* Die Sonne gebt überall des Morgens auf.

En taverne point ne l' hyverne, ces ſont dangereuſes cavernes. *Non ti verna in taverne, ci ſono pericoloſe caverne.* In Wirthe-Häuſern nicht überwintere / es ſeynd gefährliche Gruben.

En tèms de guerre achètes terre. *In tempo di guerra compra terra.* Wer haben will ein wohlfeils Gut / der kauff es in Kriegs-Zeiten.

En ta vie ne te fie, la mort l' a trop tôt ravie. *Non ti fida in tua vita, la morte l' ha toſto rapita.* Auf dein Leben dich nicht verlaß / es iſt doch nur ein Todten-Aas.

En peu de tèms. *In poco tempo.* In weniger Zeit.

En après, après. *Dopo.* Hernach.

En, particule qui precede le gerondif. *Particola, che precede il gerondio.* Die Particula, welche den Gerundiis voraeſetzet wird.

En apprenant on devient Maitre. *Imparando ſi diventa Maeſtro.* Mit Lernen wird man gelehrt.

En amour & en procès, on ne perd que ce qu' on y met. *In amore & proceſſo, ſi perde che vi è meſſo.* Im Lieben und im Rechten / verliehrt man nichts / als was man daran wendet.

En bien faiſant ne crains rien. *Fa ben, e non temere.* Mit Recht thun darfſt du Niemand förchten.

En chaque maiſon ſa Crois & paſſion. *Ogni caſa ha la ſua Croce & paſſione.* Ein jedes Haus hat ſein Creutz und Leyden.

En cette maiſon eſt peu de répos, où la femme parle & le mary ne dit mot. *In quella caſa è pocca pace, ove gallina canta, e gallo tace. In queſta caſa e pocca pace, dove la moglie parla, & il marito tace.* In dieſem Haus iſt wenig Frieden / wo das Weib redt / und der Mann ſchweigen muß.

En demandant on va jusqu' à Rome. *Domandando ſi va ſin à Roma.* Mit Fragen kommt man biß auf Rom.

En Dieu mon eſperance, & mon épée en ma defence. *In Dio la ſperanza, e la ſpada alla diffeſa.* Auf GOtt ſetze ich mein Hoffnung / und mein Degen zur Beſchützung.

En eau endormie, point ne te fie. *Ove l' acqua è pur cheta, quivi è maggior fonda. Non ti fidar ad acqua cheta.* Stille Wäſſer ſind gerne tief.

En eſperance d' avoir mieus, vit tant le loup, qu' il devient vieus. *Sperare ed aſpettare, fa akun' mattegiare. Chi vive à ſperanza, muore cacando.* In dem wir auf Beſſerung hoffen / ſo werden wir alt [Hoffen und Harren / macht manchen zum Narren.]

En fin tout ſe manifeſte. *Alla fine ogni coſa ſi manifeſta.* Alle Sachen werden endlich offenbahr. [Es iſt nichts ſo klein geſponnen / es kommt an die Sonnen.]

En joüant, en parlant &c. *Nel giuocare, giuocando, parlando &c.* In dem Spielen / in dem Reden ꝛc.

En quoi ai-je failli? *In che hò io errato?* Worinnen habe ich gefehlet / oder bin ich fehlbar worden?

En ce faiſant, en faiſant cela. *Nel far queſto.* Wann man dieſes thut.

En, particule relative qui ſe rapporte au diſcours precedent. *Particola relativa, che risguarda il diſcorſo precedente.* Die Particula relativa, ſo ſich auf das vorhergehende Wort beziehet.

Ce vin là eſt le meilleur, donnez m' en. *Quel vino là è il migliore, datemene.* Dieſer Wein iſt der beſte / gebt mir davon.

En, pour ſans, en pourpoint, ſans pourpoint. *Senza giubbone.* Ohne Wammes.

En, Adverbe. Va-t-en. *Vattene.* Gehe fort.

ENA ENC

Enaigrir, V. devenir aigre. *Inacidirſi.* Saur werden.

Enamourer, V. donner de l' amour. *Inamorare.* Verliebt machen / zur Liebe reitzen.

S' enamourer, s' amouracher. *Inamorarſi.* Verliebt werden / ſich verlieben.

Encagement, M. *Ingabiamento.* Einſperrung in einem Vogel-Keffig.

Encager, V. mettre en cage. *Ingabiare.* In ein Vogel-Keffig ſetzen / in ein Vogel-Haus ſperren.

Encager, empriſonner. *Incarcerare.* Gefangen ſetzen / in ein Gefängnus ſtecken.

ENCAN, M. *Incanto.* Ein Ausruff / ein Gant / Vergantung.

Vendre à l' encan. *Vendere all' incanto.* An der Gant [öffentlich] verkauffen.

Encaſtelé, encaſtelement, encaſteler, quand la corne du pied d' une monture eſt creüe, en ſorte qu' elle ſe joigne par derriere. *Copulare l' ugne à dietro d' una beſtia.* Wird geſagt von einem Pferd / deme das Horn hinten zuſammen wächſet / vollfüßig.

Encavement, M. *Calamento di vino nella cantina.* Das Schroten / die Ablaſſung des Weins in einem Keller.

Encaver, V. devaler du vin dans la cave. *Calare il vino nella cantina.* Wein in einem Keller hinunter laſſen.

Encaveur, M. *Chi mette il vino nelle cantine.* Der den Wein hinunter in den Keller läſſet.

Enceindre, V. *Cignere, attorniare.* Umgeben / umfangen / umringen.

ENCEINTE, F. Clôture. *Cinta.* Die Umfahrung / Umgebung eines Dings.

Enceinte, circuit. *Circuito.* Der Umgang / Begriff.

Enceinte de murailles. *Circuito di parèti.* Der Umgang der Mauren.

Enceinte, F. femme groſſe. *Gravida, donna gravida.* Eine ſchwangere Frau.

Etre enceinte. *Eſſer gravida.* Schwanger ſeyn.

ENCENS, M. *Incenſo.* Weyhrauch.

Offrir, brûler de l' encens. *Offrire, abbrucciare l' incenſo.* Räuchern / Weyhrauch opffern.

Donner de l' encens à quelqu' un, le flater. *Luſingare, adulare alcuno.* Einem ſchmeicheln / liebkoſen.

Encenſement, M. *Incenſamento.* Beräucherung mit Weyhrauch.

Encenſer, V. *Incenſare.* Mit Weyhrauch räuchern.

Encenſeur, M. *Incenſore.* Beräucherer / der da räuchert.

Encenſiere, F. Herbe. *Conïza, herba.* Wilder Wohlgemuth / wilder Kirchen-Hyſop.

Encenſoir, M. *Incenſiere, turibolo.* Ein Rauch faß.

Enchainé, Adj. *Incatenato.* An Ketten gelegt / mit Ketten gebunden.

Enchainement, M. *Incatenamento.* Anlegung / Anſchmiedung an die Ketten.

ENCHAINER, V. *Incatenare.* An Ketten ſchmieden / mit Ketten anbinden.

Enchainer, mettre à la chaine. *Incatenare.* In die Eyſen ſchlagen.

Enchainûre, F. Suite, enchainûre de miſeres. *Incatenura di miſerie.* Aneinanderhangung / Nachfolg der Unfällen / da ein Unglück über das andere kommt.

Enchanteler, V. lever ſur les chantiers, entaſſer. *Soſtenere con canzieri.* Auf die Balcken / oder Lieger-Bäume ſtellen.

Enchantement, M. Charme. *Incanteſimo.* Zauberey / Zauberwerck / damit einer bezaubert wird.

Enchantement, l' action d' enchanter. *Incanteſimo.* Bezauberung.

Enchanter, V. *Incantare.* Zaubern / bezaubern.

Enchanter quelqu' un. *Incantare alcuno.* Einen bezaubern.

Elle connoit bien la méchante, la cauſe du mal, qui m'enchante. *Ella conoſce bene la cauſa del male, che m' affaſcina.* Die Boßhafftige weiß wohl die Urſach des Ubels / ſo mich verzaubert.

C' eſt une méchante affaire, que d' enchanter les autres. *E una coſa cattiva affaſcinar gl' altri.* Es iſt eine üble Sach die andern verzaubern [verſchreyen.]

Pourquoy avez vous enchanté vôtre prochain? *Perche havete affaſcinato il voſtro proſſimo?* Warum habt ihr euern Nächſten verzaubert [verhext.]

Je ne voudrois pas vous enchanter. *Non vorrei affaſcinarvi.* Ich wollte euch nicht verhexen / verſchreyen / verzaubern.

Je ſuis malade (je ne me porte pas bien) parceque vous m' avez enchanté. *Son' ammalato, havendomi voi affaſcinato.* Ich befinde mich übel [bin krank] weiln ihr mich verhext habt.

Enchantereſſe, F. *Incantatrice.* Eine Zauberin / Hexe.

Enchanterie, F. enchantement. *Incanteſimo.* Zauberey.

Enchanteur, M. *Incantatore.* Ein Zauberer / Hexenmeiſter.

Enchapperonnement, M. *Incaperucciamento.* Aufſetzung einer Kappe oder Mütze.

Enchapperonner, V. un ente. *Cuoprire un' inesto.* Einen Impffstammen oben mit Wachs verkleiben.

ENCHARGER, V. donner charge. *Caricare.* Laden / aufladen.

Encharger. *Carcare, incaricare, onerare.* Einem etwas befehlen / einen Befehl auflegen.

Enchassé, Adj. *Incastrato.* Eingefasset / umfasset.

Enchassement, M. *Incastramento.* Einfassung / Umfassung / Umgebung.

ENCHASSER, V. en or. *Incastrare in oro.* In Gold einfassen.

Enchasser, mettre dans une chasse. *Incassare.* In einem Kasten einschliessen und verwahren.

Enchasser un tableau, lui mettre un chassis autour. *Incorniciare un quadro.* Ein Gemählb in Holtz einfassen.

Enchasûre, F. *Incastratura.* Die Fuge / darinnen man etwas thut / eine Rise.

ENCHERE, F. *Incanto, prezzo, che si fà all' incanto.* Bietung auf ein Ding / it. ein Vergantung.

Enchère, criée. *Incanto.* Eine Gant / Vergantung.

Mettre à l' enchére. *Porre all' incanto.* Zu vergunten / öffentlich darstellen.

Mettre l' enchére. *Crescere il prezzo all' incanto.* Gegen einem bieten / immerzu gegen einem bieten [daß der Preiß die Waar so feil stehet / immer zunimmt und höher wird.

Faire mettre la derniere enchére. *Far mettere l' ultimo prezzo.* Das mehreste auf ein Ding bieten.

Vendre à l' enchére. *Vendere all' incanto.* An der Gant verkauffen.

Crier une enchére. *Gridare un' incanto.* Ausruffen / einen Ausruff thun.

Emporter l' enchére, être le dernier encherisseur. *Vincere coll' accrescere il prezzo all' incanto.* Der letzte im Bott seyn / das höchste und letzte bieten / andere überbieten.

Expedier l' enchére, la deliver au dernier encherisseur. *Dare all' ultimo prezzo d' incanto.* Dem jenigen / so das meiste gebotten / das Erkauffte zustellen.

ENCHERIR, V. causer la cherté. *Incarire.* Vertheuren / theuer oder theurer machen.

Encherir, devenir cher. *Diventar caro.* Steigen / theuer werden.

Encherir par dessus. *Incarire di più.* Noch mehr darzu thun.

Encherir, augmenter le prix. *Aumentare il prezzo.* Mehr darauf bieten / den Preiß steigern.

Encherir sur quelqu' un. *Incarire sopra alcun (à gara.)* Gegen feilschen / immer mehr bieten / als ein anderer.

Les vivrés encherissent. *I viveri incariscono.* Die Lebens-Mittel werden theurer / die Theurung nimmt zu.

Encherisseur, M. *Chi alza il prezzo.* Der mehr auf ein Ding bietet / als ein anderer.

Delivrer au plus offrant & dernier encherisseur. *Dare à chi più offre.* Dem der am meisten bietet / die Waare überlassen.

Enchevêtrer, V. *Incapestrare.* Mit einer Halffter binden [halfftern.]

Enchevetrûre, F. *Incapestratura.* Verwicklung in die Halffter / oder Anbindung mit der Halffter.

Enchevetrûre de cheminée. *Intonicatura di camino.* Der Stein oder das Holtz / darauf der Schorstein ruhet.

Encirer, V. une toile. *Incerare una tela.* Ein Tuch wächsen [mit Wachs überziehen.]

Enclave, F. Limite. *Limite.* Gräntzen / Marckstein.

ENCLAVE, Adj. *Chiuso.* Eingeschlossen / umgeben.

Champ enclavé dans un autre. *Campo limitato in un' altro (chiuso.)* Ein Feld [das mit andern umgeben / von andern umfangen und eingeschlossen ist.]

Solvie enclavée. *Trave commesso, inchiavato.* Ein ungezapffter Balcke.

Enclavement, M. *Rinserramento.* Einzapffung / Einschliessung.

ENCLAVER, V. une chose dans une autre. *Inchiudere una cosa in un' altra, rinserrare.* Ein Ding in ein anders einschliessen / einzapffen.

Enclaver des terres. *Rinserrare ne' limiti una terra.* Ein Stuck Land in ein Bezirck einschliessen.

ENCLIN, Adj. *Inclinato.* Geneigt / ergeben / zugethan.

Enclin à l' avarice. *Inclinato all' avarizia.* Zu dem Geitz geneigt.

Enclin à faire plaisir. *Inclinato à far piacere.* Dienstwillig / geneigt einem einen Gefallen zu erweisen.

Encloitrer, V. enfermer dans une cloitre. *Chiudere in un chiostro.* In ein Closter stecken / einsperren.

Enclorre, V. enfermer. *Rinserrare, rinchiudere.* Umschliessen / umzäunen / einschliessen / verschliessen.

Enclos, Adj. enfermé. *Rinchiuso.* Beschlossen / eingeschlossen.

Enclos, M. enceinte. *Chiusura, recinto.* Bezirck / Umkreiß.

Encloüé, Adj. cheval encloüé. *Inchiodato, cavallo inchiodato.* Vernageltes Pferd.

Encloüement, M. d' artillerie. *Inchiodamento d' artiglierria.* Vernagelung des Geschützes.

Enclouer, V. *Inchiodare.* Vernageln.

S'en

Encre, F. encre. *Inchioſtro.* Dinte / Tinte.

Encroûter, V. *Incroſtare.* Mit einer Rinden überziehen / oder übertünchen / mit Mörtel bewerffen.

Encuiraſſé, Adj. *Armato d' usbergo.* Verpantzert / mit einem Pantzer verſehen.

Encuiraſſé, devenu dur, comme cuir. *Indurato, come il corio.* Erhartet / ſo hart als Leder.

Encuiraſſer, V. *Armare di graveſe.* Verpantzern / mit einem Pantzer verſehen.

Encuver, V. *Porre il vino nella botte, ò nella tina.* Den Wein in ein Faß oder Kuffe gieſſen.

Encyclopedie, F. *Enciclopedia.* Der Begriff und Circkel aller guten Künſte / da eine an der andern hänget.

END

Endemené, Adj. determiné. *Inquieto.* Muthwillig / Meiſter-los.

Endenté, Adj. bien endenté, qui a de bonnes dents. *Dentato, chi hà i denti buoni.* Der gute Zähne hat.

ENDENTER, V. fournir de dents. *Adentare.* Mit Zähnen verſehen.

Endenter une herſe. *Adentare un raſtro.* Zähne an eine Egge machen.

ENDETTE, Adj. être endetté. *Indebitato.* Schuldig / in groſſen Schulden ſteckend.

Mourir endetté. *Morire indebitato.* Nach dem Tod viel Schulden hinter ſich verlaſſen.

ENDETTER, V. *Indebitare.* Mit Schulden beladen.

S' endetter. *Indebitarſi.* Sich in Schulden ſtecken / viel Schulden machen.

S' endetter pour ſes amis. *Indebitarſi per gli amici.* Seinen Freunden zu gefallen ſich in Schulden ſtecken.

Je ne ſuis plus endetté, j' ai payé toutes mes dettes. *Jo non ſono indebitato, io hà pagato i miei debiti.* Ich bin nichts mehr ſchuldig / habe alles bezahlt.

Cette afaire m' a endetté. *Queſto negozio mi hà indebitato.* Diß Geſchäfft hat mich in Schulden gebracht.

Endevé, Adj. mis en furie. *Arrabiato.* Zornig / ſchnaubend / tobend / wütend.

Endever de &c. être en furie, enrager, être bien fâché. *Arrabbiarſi de &c.* Sich erzörnen / vor Zorn wüten / ſchnauben / turniren.

Faire endever, mettre en furie. *Fare andar' in cólera.* Einen wütend machen.

Endiablé, Adj. poſſedé du diable. *Indiavolato.* Verteuffelt / von dem Teuffel beſeſſen.

Endive, F. laictüe, herbe. *Indivia.* Endivien.

Endoctriné, Adj. *Dotto, erudito.* Gelehrt.

Endoctrinement, M. *Dottrina.* Unterweiſung / Unterrichtung.

Endoctriner, V. *Iſtrurre.* Unterrichten / lehren / unterweiſen.

Endommagement, M. *Danno, detrimento.* Beſchädigung / Zufügung eines Schadens.

Endommager, V. *Recar danno.* Schaden zufügen / beſchädigen.

ENDORMI, Adj. *Addormentato.* Entſchlaffen / eingeſchlaffen / ſchlaffend.

Endormi, lâche, peſant. *Ottuſo.* Faul / träg / langſam / ſchwermüthig.

Tout endormi. *Tutt' addormentato.* Gantz entſchlaffen.

Membre endormi. *Membro addormentato.* Ein entſchlaffenes Glied.

Endormie, F. herbe de l'endormi, drogue dont l' on endort le poiſſon pour le prendre. *Oppio, herba per addormentare i peſci per pigliarli.* Bilſen-Kraut.

ENDORMIR, V. faire endormir. *Addormentare.* Entſchlaffen / einen ſchlaffen machen.

S' endormir, devenir lâche & pareſſeux. *Addormentarſi.* Einſchlaffen, Met. Nachläſſig / faul werden.

Celui qui s' endort. *Chi ſi addormenta.* Der einſchläfft.

S' endormir. *Addormentarſi, pigliar ſonno.* Einſchlaffen.

Il s' endormit au frais, à la fraicheur. *Al rezzo ſi addormentò.* In der Kühle hat er eingeſchlaffen.

S' endormir ſur quelqu' affaire, ne s' en mettre pas en peine, être negligent. *Addormentarſi in qualche negozio, eſſer negligente.* Über eine wichtige Sache einſchlaffen / id eſt, keine Sorge tragen / (als wie Hanns ohne Sorg.)

Endormir, amuſer de belles eſperances. *Trattenere con belle ſperanze.* Mit vergeblicher Hoffnung aufhalten / (einen Brand vor die Augen machen.)

S' endormir. *Addormentàrſi.* Entſchlaffen.

S' endormir en une afaire. *Fare un negozio con negligenza.* Eine Sache ſchläfferig führen / ſchläfferig mit einer Sache umgehen.

Endormiſſement, M. ſommeil preſſant. *Addormentamento.* Entſchlafung.

Endormiſſement, peſanteur. *Torpedine.* Schläf-

Schläfferigkeit / Schwermüthigkeit.

Endoſſe, F. charge, avoir toute l' endoſſe, être chargé de tout. *Carica, haver tutta la carica.* Alles auf ſich liegend haben / die gantze Sache führen.

ENDOSSEMENT, M. *Indoſſamento.* Wann man etwas über den Rucken anziehet/oder etwas auf den Rucken nimmt.

Endoſſement de choſe payée. *Scritto di coſa pagata dell' altra parte del libro.* Wann man auf den Schuld-Brief ſchreibet / daß man eine Bezahlung empfangen habe.

ENDOSSER, V. un fardeau, ſe le mettre ſur le dos. *Indoſſarſi un fardello.* Eine Laſt / einen Bündel auf den Rucken nehmen / (Fig.) ſich einer Sache annehmen.

Endoſſer le harnois. *Porſi ſul dorſo gli arneſi.* Den Harniſch anziehen.

Endoſſer une charge. *Indoſſare una carica.* Ein ſchweres Amt auf ſich nehmen.

Endoſſer, écrire au dos d' un papier. *Scrivere al doſſo d' una carta.* Auswendig auf die andere Seiten des Papiers ſchreiben (wie in Wechſel-Briefen geſchicht.)

Endoüille, F. andoüille. *Salſiccia.* Eine Wurſt.

Endoüiller, M. de tête de cerf. *Spuntiglio primiero della teſta del cervo.* Die unterſte Zincke oder Hacke an einem Hirſchgewyh.

ENDROIT, M. certain lieu. *Luogo.* Ein Ort / eine Stelle / Platz / Gegend.

En quel endroit du monde s'eſt il caché? *In qual luogo del mondo ſi è egli naſcoſto?* In was für einen Winckel der Welt hat er ſich verſteckt?

En pluſieurs endroits. *In molti luoghi.* An vielen Orten.

Il fut enterré en cet endroit. *Egli fù ſepolto in queſto luogo.* Er iſt hie (in dieſer Gegend) begraben worden.

J' aime mieux être en tout autre endroit qu' au lieu, où je ſuis. *Jo amo meglio eſſere in ogn' altro luogo, che ove ſono.* Ich wolte lieber weiß nicht wo ſeyn/ als hier.

Endroit d' une étoffe, le bon côté, oppoſé à l' envers. *Il diritto d' un panno.* Die beſte und äuſſerſte Seite eines Tuchs.

Drap à deux endroits. *Panno del diritto, e roverſcio.* Tuch / das auf beyden Seiten gleich iſt.

Endroit, Adv. vers. *Verſo.* Gegen.

A l' endroit de lui, envers lui. *Vers lui.* Gegen ihme.

Il ſe comporte ainſi à l' endroit de ſes amis. *Coſi fà verſo gli amici.* So hält er ſich gegen ſeinen Freunden.

ENDUIRE, V. *Intonicare, incroſtare.* Anſtreichen/beſtreichen/ überſchmieren/ überziehen.

Enduire à l' entour. *Intonicare all' intorno.* Ringsherum beſtreichen oder überſchmieren.

Enduire avec une truëlle. *Intonicare con una cazzuola da muratore.* Mit Mörtel bewerffen/ überſtreichen.

Enduiſſon, F. action d' enduire. *Intonicatura.* Bewerffung / Uberſtreichung.

ENDUIT, M. croûte miſe ſur un mur. *Intonicatura.* Der Mörtel/damit man die Mauer bewirfft.

Mur enduit. *Muro intonicato.* Eine mit Mörtel beworffene Mauer.

Endurant, Adj. patient. *Paziente, tolerante.* Gedultig / Gedultmüthig.

Endurci, Adj. *Indurito.* Verhärtet / erhärtet.

Endurci, obſtiné. *Oſtinato.* Verſtockt/ verhärtet/ halsſtarrig.

ENDURCIR, V. devenir dur. *Indurirſi.* Hart werden.

Endurcir, rendre dur. *Indurire.* Härten/ hart machen.

S' endurcir au travail, à la peine. *Indurirſi al lavoro, fare il callo.* Von der Arbeit hart werden.

S' endurcir aux coups. *Fare il callo à colpi.* Der Schläge gewohnen und ihrer nicht mehr achten.

ENDURCISSEMENT, M. *Indurimento.* Härtung/ Verhärtung.

Endurciſſement d' eſprit. *Indurimento d' ingegno.* Verſtockung des Gemüths.

ENDURER, V. ſoufrir. *Soffrire, tolerare.* Leiden/ vertragen/ ausſtehen.

Endurer, avoir diſette. *Stentare.* Arm ſeyn / in Armuth ſtecken / Noth leiden.

Endurer, ſoufrir de quelqu' un. *Tolerare d' alcuno.* Etwas von einem leiden/ vertragen.

Endurer, permettre. *Permettere, comportare.* Ausſtehen / zulaſſen / geſtehen.

Vous lui endurez, lui permettez trop de liberté. *Voi gli permettete troppo libertà.* Ihr laſſet ihme zu viel Freyheit zu.

Aiſé à endurer. *Facile à tolerarſi.* Erträglich / leidentlich / das zu erleiden iſt.

ENE ENF

Energie, f. emphaſe, efficace. *Energia.* Eine Würckung / Krafft.

Energique, Adj. *Energico.* Kräfftig / würckend.

Enervé, Adj. debilité. *Snervato, debilitato.* Schwach / matt / krafftlos / ausgemergelt.

ENERVER, V. debiliter. *Snervare, debilitare.* Ausmergeln / abmatten / matt und krafft-los machen.

La reſiſtance enerve l' autorité du Magiſtrat. *La reſiſtenza ſminuiſce l' autorità del magiſtrato.* Die Widerſetzlichkeit ſchwächet das Oberkeitliche Anſehen.

ENFANCE, f. *Infanzia, fanciullezza.* Die Kindheit.

Dés l'enfance. *Dalla fanciullezza.* Von der Kindheit auf.

Sortir d'enfance. *Uſcire dalla fanciullezza.* Die Kinder-Schuhe ausziehen / Mannbar werden.

Retourner à l' enfance. *Ritornare alla fanciullezza.* Wieder kindiſch werden.

Enfançon, M. petit enfant. *Bambino.* Ein Kindlein / klein Kind.

ENFANT, M. des deux ſexes. *Infante.* Ein Kind / Knäblein oder Töchterlein.

Enfant ſuppoſé. *Fanciullo ſuppoſto, poſticcio.* Ein Wechſelbalg / Wechſel-Kind.

Changer un enfant en nourrice. *Cangiare un figlio à nodrice.* Ein Kind verwechſeln.

Enfant de France. *Figlio del Rè di Francia.* Ein Königlicher Sohn von Franckreich.

Enfant de Paris, né à Paris. *Figlio nato à Parigi.* Ein Pariſer Kind / das zu Paris gebohren.

Enfant de famille. *Figlio di famiglia.* Der Sohn in einem Haus.

Enfant de bonne maiſon. *Figlio nobile.* Der von einem guten Haus (von guten Geſchlecht iſt.)

Ne traiter pas en enfant de bonne maiſon, traiter mal quelqu' un. *Trattare alcuno malamente.* Ubel mit einem verfahren / umgehen.

Enfant d' honneur. *Figlio d' honore.* Ein Edel-Knab.

Enfant trouvé. *Figlio trovato.* Ein Findlina / Findel-Kind.

Bon enfant, paiſible au berceau, qui ne crie guere. *Fanciullo buono, quieto.* Ein gut Kind / das nicht viel ſchrenet.

Bon enfant, bon compagnon, qui aime à paſſer le tems. *Buon compagno.* Ein guter Geſell / guter Bruder / der aller Orten gern mit macht / Sauff-Bruder / Naß-Kittel.

Enfant perdu, enfant gâté, qu' on neglige, à qui on laiſſe tout faire. *Giovane ſcapeſtrato.* Ein verlohrnes / ungerathenes Kind / das man verwahrloſet / und ihm alles zuläſſet.

Trait d' enfant. *Atto da fanciullo.* Eine kindiſche That.

Jeu d' enfant. *Giuoco da fanciullo.* Kinder-Spiel.

Agir en enfant. *Trattar da fanciullo.* Kindiſch handeln / etwas kindiſches thun.

Travail d' enfant. *Dolore di parto.* Geburths-Schmertzen / Kinds-Nöthen.

Etre au travail d' enfant. *Eſſere al parto.* In Kinds-Nöthen ſeyn.

Faire un enfant. *Fare un fanciullo, infantare.* Ein Kind gebähren / auf die Welt bringen.

Il a eû pluſieurs enfans de ſa femme. *Egli hà havuto molti figli da ſua moglie.* Er hat viel Kinder von ſeiner Frauen / ſeinem Weib gehabt.

Devenir enfant, tomber dans l' enfance. *Divenir fanciullo.* Wiederum kindlich werden.

N' ayez point de peur: car voicy je vous annonce une grande joye, laquelle ſera à tout le peuple, c' eſt, qu' aujourd'huy en la cité de David vous eſt né la ſauveur qui eſt Chriſt le Seigneur, & vous aurez ces enſeignes, c' eſt que vous trouverez le le petit enfant emmailloté & giſant en une créche.

Non temiate: perche ecco v' annunzio una grand' allegrezza, che ſarà à tutt' il popolo, perche hoggi v' è nato il Salvatore, il qual' è Criſto Signore nella città di David, & queſto vi ſia ſegno, voi trovarete il bambino (fanciullo) rivolto nelle faſcie, poſto nel preſepio.

Fürchtet euch nicht: Siehe ich verkündige euch groſſe Freude / die allem Volck wiederfahren wird / denn euch iſt heute der Heiland gebohren / welcher iſt Chriſtus der HErr in der Stadt David / und das habt zum Zeichen / ihr werdet finden das Kind in Windeln gewickelt / und in einer Krippen liegend. Lucæ cap. 2.

C' eſt une extréme ſotiſe de batre un pouvre enfant. *E una eſtrema pazzia di battere un povero bambino.* Es iſt die gröſte Narrheit / ein Kind zu ſchlagen. (Voiture.)

Il ſemble que vous vouliés bannir l' enfant & le chaſſer d' auprés de vous. *Sembra, che vogliate bandire da voi il fanciullo.*

ENFONCER, V. abaiſſer. *Abaſſare.* Einſtoſſen/ niederſchlagen.

Enfoncer, penetrer. *Penetrare.* Etwas durchgründen.

Enfoncer une porte. *Rompere una porta.* Eine Thür eindrechen.

Enfoncer dans la terre. *Profondare nella terra.* In die Erde ſchlagen / in die Erde eindrucken.

Enfoncer des navires. *Sommergere navi.* Schiffe verſencken.

Enfoncer ſon chapeau juſque ſur les yeux. *Premere il capello ſino agli occhi.* Den Hut in die Augen ziehen oder drucken.

Enfoncer un eſcadron. *Sgomentare, ſcompigliare una ſquadra.* Durch ein Geſchwader Kriegs-Leute durchbrechen.

Enfoncer un lit. *Fare il fondo d' un letto.* Einen Boden in eine Bettlade machen.

Enfoncer une matiére, la penetrer, la traiter à fond. *Profondarſi in una materia.* Eine Sache ergründen/ ſelbiger von Grund aus nachdencken.

S' enfoncer dans l'eau. *Immergerſi nell' acqua.* Verſincken / in dem Waſſer zu Grund gehen.

Yeux enfoncez. *Occhi profondi.* Eingefallene/tieff in dem Kopff ſtehende Augen.

Enfondré, Adj. *Immerſo.* Eingedunckt.

ENFONDREMENT, M. abaiſſement. *Abaſſamento.* Erniedrigung.

Enfondrement de terre. *Sfondamento, voragine.* Verſinckung.

Enfondrer, mettre à fond. *Affondare.* Verſincken.

S' enfondrer, aller à fond. *Affondarſi.* Zu Grund gehen.

S' enfondrer, s' enfoncer. *Immergerſi.* Idem.

Enforcer, V. renforcer. *Rinforzare.* Stärcken/ ſtärcker machen.

Enforcer, renforcer. *Rinforzarſi.* Stärcker werden.

Enfoüi, Adj. enterré. *Sepolto.* Vergraben / in die Erde vergraben.

ENFOUIR, V. cacher dans la terre. *Sepelire, cuoprire di terra.* Vergraben/in die Erde vergraben.

Enfoüir ſon talent, negliger les dons de Dieu, ſa profeſſion. *Impiegar male il ſuo talento, non eſercitare il ſuo genio.* Sein Talent vergraben/ die Gaben GOttes nicht anwenden.

Enfoüiſſement, M. *Incavamento.* Vergrabung/Begrabung/Eingrabung.

Enfourchûre, F. de tête de cerf. *Forcatura di teſta di cervo.* Ein Gabel-Gewicht / oder gabelechtes Gehörn eines Hirſchen.

ENFOURNER, V. le pain. *Infornare il pane.* Das Brod in den Ofen ſchieſſen oder ſchieben.

Pelle à enfourner le pain. *Pala per infornare il pane.* Ein Brod-Schauffel / das Brod in den Ofen zu ſchieſſen.

Enfourner, commencer. *Cominciare.* Anfangen / anheben.

Enfreindre, V. violer les loix. *Trasgredire, violare le leggi.* Die Geſätze übertretten / brechen / überſchreiten.

Enfroiduré, Adj. tout gélé de froid. *Infreddato.* Vor Kälte gantz erſtarret.

Enfroquer, V. couvrir d' un froc. *Cocollare.* Mit einer Mönchs-Kappen bekleiden.

S' ENFUIR, V. fuir. *Fuggirſene verſarſi.* Fliehen/davon lauffen/ außreiſſen.

Le pot s' enfuit. *La pentola ſi verſa, ſi ſpande (ridonda.)* Der Hafen lauffet über/ der Topff ſiedet.

S' enfuir vers quelqu' un. *Fuggirſene vers' alcuno.* Zu einem fliehen / ſeine Zuflucht nehmen.

Faire enfuir. *Far fuggire.* Einen in die Flucht bringen / in die Flucht jagen.

Ils s' enfuyent d' un côté & d' autre. *Eglino ſene fuggono d' una parte, e d' altra.* Sie haben ſich in der Flucht zerſtreuet; einer iſt hier der andere dort hinaus geflohen.

ENFUME, Adj. *Affumicato.* Geräuchert.

Enfumé, noirci de fumée. *Affumicato, nerigno per lo fumo.* Gantz ſchwarz von Rauch.

Bœuf enfumé. *Carne di bue indurita dal fumo.* Geräuchert Rind-Fleiſch.

ENFUMER, V. *Affumicare.* Räuchern/ beräuchern.

Enfumer, engraiſſer de fumier. *Far graſſi i campi collo ſterco.* Mit Miſt düngen/ die Erde miſten.

ENG

ENGAGEMENT, M. *Impegno.* Verpfändung / Verſetzung.

Heritage poſſedé par engagement. *Heredità poſſeduta per pegno.* Ein verpfändetes Erb-Gut.

ENGAGER, V. *Impegnare.* Verpfänden/ verſetzen.

Engager ſa parole. *Impegnare la ſua parola.* Sein Wort geben/ mit wahren Worten verſprechen.

Je lui ai engagé ma foi. *Jo gli ho impegnata la mia fede.* Ich hab ihm das Wort gegeben.

S' engager, envelopper. *Inviluppariſi.* Sich in eine Sache verwickeln.

S' enga-

ENGRAIS, M. *Ingraſſamento.* Ein Mäſt-Stall.

Bœuf d' engrais. *Bue di graſſa.* Ein Maſt-Ochs/ ein gemäſter Ochs.

ENGRAISSEMENT, M. de bêtes. *Ingraſſamento di beſtie.* Eine Mäſtung der Thiere.

Engraiſſement de terres. *Ingraſſamento di terre.* Das Düngen der Aecker und Felder.

ENGRAISSER, V. une bête. *Ingraſſare una beſtia.* Ein Thier mäſten.

Engraiſſer, froter de graiſſe. *Ingraſſare colla graſſa.* Mit Fett ſchmieren.

Engraiſſer un champ. *Ingraſſare un campo.* Ein Feld düngen.

S' engraiſſer. *Ingraſſarſi.* Fett werden.

Engranger, V. les bleds. *Porre nell' aja i grani.* Das Getrayd in die Scheuren thun.

ENGRAVER, V. graver. *Intagliare.* Stechen / einſtechen / einſchneiden.

Engraver, agraver, aſſabler. *Arenare.* Auf dem Sand lauffen.

Engregement, M. rengregement. *Peggioramento.* Aergerung einer Krankheit/ wenn es immerfort ſchlimmer wird.

Engrener, V. mettre du grain. *Porre il grano, empire di grano.* Korn in der Mühle aufſchütten / in den Trichter ſchütten.

Engroſſée, F. *Gravidata.* Eine ſchwangere Frau.

Engroſſement, M. *Gravidanza.* Schwängerung.

Engroſſer, V. *Gravidare.* Schwängern/ ſchwanger machen.

Engroſſir, devenir gros. *Diventar grande.* Groß werden.

ENH

ENHARDIR, V. *Animare.* Kühn machen/ einen Muth oder einen muthig machen.

S' enhardir, oſer. *Oſare.* Sich erkühnen / die Kühnheit nehmen / ein Herz faſſen.

Enharnacher, V. un cheval. *Arredare, bardare un cavallo.* Ein Pferd zurüſten / ſolches ſatteln und zäumen.

ENHAUT, Adv. *In alto.* Oben/droben/ hinauf

D' enhaut. *D' alto.* Aus der Höhe / von oben herab.

Enhazé, Adj. chargé d' affaires & de beſogne. *Oppreſſo da' negozi.* Mit Geſchäfften beladen / der viel zu thun hat.

Enhorter, V. *Eſſortare.* Vermahnen.

Enhuiler, V. *Ugnere d' oglio.* Mit Oel ſalben/ ſchmieren.

ENI

Enjabler, V. entailler. *Intagliare.* Den Ring an ein Faß einſchneiden/ darinn der Boden feſt hält.

Enjambée, F. *Stendimento di gamba, paſſo grande.* Ein groſſer Schritt / mit Ausſtreckung der Beinen.

ENJAMBER, V. faire de grandes enjambées. *Fare un gran paſſo colle gambe.* Groſſe Schritte nehmen/ mit weiten Schritten einher gehen.

Enjamber ſur autrui. *Uſurpare.* Uber ſeine Gränze ſchreiten / ſich andrer Leuthe Gut bemächtigen wollen.

Enjaveler, V. mettre en javelles. *Porre le biade in faſci.* Das geſchnittene Korn in Büſchlein binden.

Enigme, F. *Enimma.* Ein Räzel/ dunckele Frage.

Enjeu, M. *Il premio del giuoco.* Der Satz ; dasjenige / warum man ſpielet.

Mettre ſon enjeu. *Porre il ſuo premio.* Setzen.

ENJOINDRE, V. commander. *Ingiugnere, commandare.* Einem etwas befehlen/ auftragen.

Je ferai ce que vous m' enjoignez. *Jo farò quanto mi commandarete.* Ich will dasjenige / ſo ihr mir befehlet/ fleiſſig ausrichten.

Enjoindre, impoſer une peine à celui qui manque. *Imporre una pena à quello, che falla.* Dem Fehlenden eine Straffe ſetzen.

Enjoint, Adj. *Ingiunto.* Befohlen/ anbefohlen/ auferlegt.

Enjoliver, V. rendre joli. *Fregiare, adornare.* Zieren / zierlich oder ſchön machen.

ENJOUE, Adj. d' humeur gaye. *Allegro, gioioſo.* Luſtig / frölich / kurtzweilig.

Humeur enjouée. *Humore gioioſo.* Ein luſtiger/ kurtzweiliger Kopff.

Humeur trop enjouée. *Humore troppo gioioſo.* Ein gar zu ausgelaſſene Frölichkeit.

Enivrer, V. enyvrer. *Ubbriacare.* Voll ſauffen/ zuviel aufaieſſen.

ENL

Enlacer, V. *Allacciare, ingalappiare.* Verſtricken / in einen Strick verwickeln/ fangen.

ENLAIDER, V. rendre laid. *Far brutto.* Wüſt / häßlich machen / verſtellen/ ungeſtalt machen.

Enlaider,

Enormité, atrocité. *Enormità, atrocità.* Greulichkeit/ Grauſamkeit.

ENQ

Enquereur, M. *Inquiſitore.* Nachfrager/ Nachforſcher/ Ausſpäher.

ENQUERIR, V. s' enquerir. *Indagare, informarſi.* Etwas nachfragen/nachforſchen.

Enquerir, s'enquerir diligemment, s'informer. *Informarſi diligentemente.* Fleiſſig nach etwas forſchen/ etwas ſorgfältiglich nachfragen.

ENQUETE, F. demande. *Dimanda.* Eine Nachfrage/ Nachforſchung.

Enquête, information, inquiſition. *Informazione, inquiſizione.* Gerichtliche Nachforſchung/ Nachſuchung.

Commiſſion de faire enquête. *Commiſſione di fare l' informazione.* Befehl/Nachſuchung thun.

Chambre des enquêtes. *Camera d' inquiſizione.* Der Inquiſitions-Rath.

Commiſſaires aux enquêtes. *Commiſſarj all' informazioni.* Die Vorgeſetzten der Inquiſition.

Les enquêtes. *Teſtimoni, Teſtificazioni.* Die Urkunden / Zeugnuſſen.

S' enquêter, V. s' informer. *Informarſi.* Etwas nachfragen/nachforſchen/ ſich erkundigen.

Enquêteur, M. commiſſaire. *Commiſſario, inquiſitore, informatore.* Verordneter/ in einer Sache Nachfrag zu thun.

Qui s' enquiert de tout. *Chi s' informa di tutto.* Der alles nachforſchet / allen Sachen nachfraget.

ENQUIS, Adj. interrogé. *Interrogato.* Gefragt.

Enquis, ce dont on s' enquiert. *Inquiſito.* Nach was gefragt iſt worden.

ENR

ENRACINE, Adj. *Radicato, abarbicato.* Eingewurtzelt.

Mal enraciné. *Male radicato.* Ein eingewurtzeltes Ubel.

Il a cela bien enraciné dans l' eſprit. *Egli hà queſto molto radicato in capo.* Dieſes iſt ihm in ſein Gemüth ſo feſt eingewurtzelt.

Haine enracinée. *Odio radicato.* Ein eingewurtzelter Haß.

Enracinement, M. *Abarbicamento.* Einwurtzelung.

ENRACINER, V. *Radicare, abarbicare.* Einwurtzeln.

S' enraciner. *Abarbicarſi.* Einwurtzeln/ Wurtzel bekommen.

ENRAGE, Adj. *Arrabiato.* Unſinnig/ tobend / raſend.

Enragé de faim. *Arrabiato di fame.* Vor Hunger raſend.

Enragé, avoir un deſir paſſionné, de &c. *Havere un deſio eſtremo, di &c.* Der eine unmäßliche Begierde hat / zu ꝛc.

Chien enragé. *Cane arrabbiato.* Ein wütender oder raſender Hund (zorniger Menſch.)

Muſique enragée. *Muſica ſconcertata.* Ein raſendes / elendes Geſang.

Faire une vie enragée. Faire l' enragé. *Fare una vita diſſoluta.* Sich toll und unſinnig ſtellen/ein tolles Leben führen (närriſch thun.)

Enragement, Adv. avec rage. *Rabbioſamente.* Raſender Weis.

ENRAGER, V. de deſir, deſirer paſſionnement. *Deſiare con paſſione.* Unſinnig werden vor Begierde und Verlangen (etwas hefftig wollen.)

Il enrage du tort, qu' on luy fait. *Egli arrabbiaſi del torto, che gli fanno.* Er ſtellet ſich / als wann er raſend wolt/ werden/wegen des Unrechts/ſo ihm zugefüat worden.

Enrager, devenir enragé. *Arrabiarſi.* Toll/ unſinnig/ raſend werden.

Enrager, perdre l' eſprit. *Diventar folle demente.* Toll werden/wüten/toben/ (närriſch thun.)

Faire enrager. *Far' arrabbiare.* Einen toll machen/einen aus der Haut fahren machen.

Enrayer, V. un chariot, ou une charrette. *Fermare una ruota del carro con una catena.* Ein Rad an einem Wagen hemmen.

Enrayoir, M. de chariot ou de charrette. *Catena per fermare un carro.* Eine Sperr-Kette.

Enregiſtré, Adj. écrit ſur les regiſtres, au catalogue. *Annuoverato, regiſtrato.* Eingeſchrieben/ in das Regiſter eingeſchrieben.

Enregiſtrement, M. *Regiſtramento.* Einſchreibung in ein Regiſter.

ENREGITRER, V. *Regiſtrare.* Einſchreiben / in das Regiſter einbringen.

Enregiſtrer, enrôler au greffe. *Notare ne commentari publici.* In das Stadt- oder Gericht-Buch einſchreiben.

Enrümé, Adj. *Infreddato.* Der den Schnuppen oder Catharr hat.

ENRUMER, V. *Infreddare.* Den Schnuppen verurſachen.

S' enrümer. *Infreddarſi.* Den Schnuppen bekommen.

Enrichi, Adj. *Arricchito.* Bereichert/ reich gemacht.

ENRICHIR, V. *Arricchirſi.* Bereichern/ reich machen.

Un maitre qui enſeigne, qui donne des enſeignemens. *Maeſtro di documenti.* Ein Meiſter/ ſo die Lehr-Puncten gibt.

Donner de bons enſeignemens à quelqu' un. *Dare buoni documenti ad alcuno.* Einem gute Lehren geben / einen zur Tugend wohl anführen / fleiſſig unterrichten.

Enſeignemens & papiers. *Tavole.* Schrifftlicher Beweiß einer Sache.

ENSEIGNER, V. inſtruire. *Inſegnare.* Unterweiſen / lehren / unterrichten/ abrichten.

Enſeigner à quelqu' un le latin. *Inſegnare ad alcuno il latino.* Einen in der lateiniſchen Sprache unterweiſen.

Il enſeigne la Philoſophie. *Egl' inſegna la Filoſofia.* Er lehret offentlich die Philoſophie.

Enſemble, Adv. *Inſieme, aſſieme.* Miteinander / zugleich.

Tous enſemble. *Tutti aſſieme.* Alle miteinander (insgeſamt.)

Nous en parlerons, lorsque nous ſerons enſemble. *Noi ne parlaremo, quando noi ſaremo aſſieme.* Wir wollen uns mündlich dieſer Sache halber unterreden.

Enſemblement, Adv. enſemble. *Aſſieme.* Zugleich/ miteinander.

Enſemencé, Adj. *Seminato.* Beſäet.

ENSEMENCER, V. *Seminare.* Beſäen.

Enſemencer un champ de bled. *Seminare un campo di grano.* Einen Acker mit Korn anbauen / beſäen.

Enſepulter, enſevelir. *Sepelire, interrare.* Begraben/ beſtätten.

ENSERRER, V. *Rinſerrare.* Umſchlieſſen/ umgeben/ umringen.

Enſerrer, mettre à l'étroit. *Rinchiudere.* Genau einſchlieſſen/ in die Enge treiben/ heiß machen.

ENSEVELIR, V. *Sepelire.* Begraben / zur Erden beſtätten.

Métier d' enſevelir, & de fournir ce qui eſt neceſſaire aux funerailles. *Arte del ſepelire, e dare il neceſſario de' funerali.* Alles dargeben / was ein Todten-Graber haben muß.

Enſevelisſeur, M. qui a le ſoin d' enſevelir. *Beccamorto, veſpillone, moncatto.* Der die Todte/ ſo zur Begräbnus gehören/ zurüſtet/ Todten-Graber.

Enſorcelé, Adj. *Maliato.* Betaubert/ verhext.

Enſorcelement, M. *Malia.* Zauberey/ Hexenwerck.

Enſorceler, V. *Maliare.* Zaubern / Hexenwerck treiben.

Enſorceleur, M. *Stregone.* Ein Zauberer/ Hexenmeiſter.

Enſouffré, Adj. *Solforato.* Geſchwefelt.

Enſouffrer, V. *Solforare.* Schwefeln.

Enſouple, F. rouleau de tiſſeran. *Subbio di teſſitore.* Ein Weber-Baum.

Enſuit, il s' enſuit. *Quindi ſegue.* Daraus erfolgt.

Enſuivant, Adj. ſuivant. *Seguente.* Folgend/ nachfolgend.

Enſuivi, Adj. ſuivi, imité. *Seguito, imitato.* Nachgemacht / einem andern nachgemacht.

ENSUIVRE, V. ſuivre. *Seguire.* Folgen/ nachfolgen.

Enſuivre, imiter. *Imitare.* Einem etwas nachthun/ nachmachen.

ENT

Entablement, M. de muraille. *Intavolatura di parete.* Die Betäflung einer Mauer.

Entablement d' ais. *Intavolato d' aſſo.* Betäflung mit Brettern.

Entailler, V. *Intagliare, incidere.* Einſchneiden/ eingraben/ einſtechen.

Entaillé, Adj. *Intagliato, inciſo.* Eingeſchnitten / eingeſtochen.

Entaillûre, F. *Intagliatura, intaglio, inciſione.* Einhauung / Eingrabung/ Einſtechung.

ENTAME, Adj. *Primo taglio, prima inciſione.* Anaeſchnitten.

Pain entamé. *Pane cominciato à tagliare.* Angeſchnittenes Brod.

Le pain n' eſt pas entamé. *Il pane non è rotto.* Das Brod iſt nicht angeſchnitten.

Tonneau entamé. *Botte cominciata à vuotare.* Ein Faß/ daraus man ſo an getruncken hat / ein angeſtochenes Faß.

Matiére entamée. *Materia cominciata.* Eine Sache / ſo ſchon angefangen iſt.

La choſe n' eſt pas encore entamée. *La coſa è ancor' intiera.* Die Sache iſt noch nicht angefangen / angegriffen/ ſie iſt noch unberührt.

ENTAMER, V. couper legérement. *Tagliare levemente.* Anſchneiden / ein wenig oben aufſchneiden.

Entamer la peau. *Intaccare.* Die Haut aufritzen/ aufſchneiden.

Entamer, faire une playe. *Piagare.* Einſchneiden/ eine Wunde ſchneiden.

Entamer, couper une piece. *Tagliare un pezzo.* Ein Stück herunter ſchneiden.

Entamer un diſcours, une matiere. *Cominciare un diſcorſo, una materia.* Ein Geſpräch/ eine Red anfangen.

ENTAMURE, F. de pain. *Primo taglio di pane.* Aufſchneidung eines Brods.

Entamûre de peau ou de chair. *Intaccatura.* Die Aufritzung/ Verſehrung der Haut.

antworten (eine auf Schrauben geſtellte Antwort.)

Tu ne répons à mon entente. *Tu non riſpondi alla mia intenzione.* Du antworteſt mir nicht nach meinem Sinn.

ENTER, V. *Ineſtare.* Impffen/pfroffen/ zweigen.

Enter un pécher ſur un cerisier. *Ineſtare un perſico ſopra un' arbore di ceraſe.* Einen Pferſig-Zweig/ auf einen Kirſchen-Baum zweigen.

Enter en écorce. *Ineſtare nella corteccia.* In die Rinden impffen.

Enter en pied de chevre. *Ineſtare à guiſa d' ugne caprine.* Ziegen oder Geiſſenfuß-weis impffen.

Enter en perche. *Ineſtare in pertiche.* Stangen-weis impffen.

Enter en fente. *Ineſtare à feſſo.* In Spalten impffen.

Enter en écuſſon. *Impiaſtrare.* In die Rinden impffen.

Enter en tronc. *Ineſtare in tronco.* In den gebohrten Stamm oder Stock impffen.

Enter en bouton. *Ineſtare à gemma.* In ein Aug oder Knoſpen impffen.

Enter en couronne. *Ineſtare à corona.* Kronen-weiſe impffen.

ENTERINE, Adj. *Ammeſſo, approvato.* Gut geheiſſen/ gebilliget.

Requête enterinée. *Richieſta ammeſſa.* Erhörte Bitte.

Enterinement, M. *Conſentimento.* Gutheiſſung/ Bewilligung.

ENTERINER, V. ratifier. *Conſentire, ratificare.* Für genehm und gut halten.

Enteriner, exaucer. *Eſſaudire.* Erhören.

Enteriner, aprouver. *Approvare.* Etwas gut heiſſen/ billigen.

ENTERREMENT, M. *Eſeguie, ſepoltura.* Begräbnis / Leich-Verſcharrung in die Erde.

Enterrement, convoy de ſepulture. *Eſeguie.* Eine Leich-Begängnus.

Enterrement de ſes parens. *Eſeguie de' ſuoi parenti.* Begräbnus der Eltern.

Prier à l' enterrement. *Pregare all' eſeguie.* Zur Leich bitten.

ENTERRER, V. *Sotterrare.* In die Erde verſcharren.

Enterrer, enſevelir. *Sepelire.* Begraben.

Etre enterré ſans ceremonies. *Eſſer ſepelito ſenza ceremonie* (*ſepolto.*) Ohne einiges Gepräng begraben werden.

Enterrer la ſemence. *Sotterrare la ſemente.* Den Saamen in die Erde verſcharren.

Enterreur, M. de morts. *Beccamorto, veſpillone, moncatto.* Ein Todten-Gräber.

Entêtement, M. forte & trop grande perſuaſion d' un choſe. *Pertinacia.* Hartnäckigkeit

ENTETER, V. *Mettere in teſta.* In den Kopff ſteigen / das Hirn toll machen.

Le vin entête, le Tabac entête. *Il vino và al capo. Il tabacco và al capo.* Der Wein / der Tobac ſteiget in Kopff.

Enteur, M. *Ineſtatore.* Ein Impffer / Pfropffer.

Entûre, F. *Ineſto.* Impffung/ Pfropfung.

ENTIER, Adj. *Intero.* Gantz / vollkommen/daran nichts mangelt.

Remettre la choſe en ſon entier. *Riporre la coſa al ſuo intiero, al ſuo ſtato primiero.* Eine Sache wiederum in den alten Stand ſetzen.

La choſe n' eſt plus entiere. Il n' eſt plus tèms de faire. *Non vi è piu tempo di fare.* Es iſt ſchon geſchehen / es iſt nicht mehr Zeit dieſes zu thun.

Il mangeroit un bœuf entier à ſon ſoupé. *Egli inghiottirebbe un bue intiero à cena.* Er fräſſe wol einen Ochſen auf einmal.

Le tonneau eſt encore tout entier. *La botte è tutta intiera.* Das Faß iſt noch voll / iſt noch nicht angeſtochen.

J' ay été avec luy huit jours entiers. *Jo ſon ſtato ſeco otto giorni intieri.* Acht gantzer Tage bin ich um oder mit ihme geweſen (in ſeiner Geſellſchafft.)

Cheval entier. *Cavallo intero.* Ein Hengſt / unverſchnittenes Pferd.

Cheval, qui n' eſt pas entier. *Cavallo caſtrato.* Verſchnittenes Pferd.

ENTIER, Adj. ſans fraude. *Integro, fedele, leale.* Aufrichtig / redlich/ frey (ohne Betrug.)

Entier, juſte, innocent. *Giuſto, innocente.* Unſchuldig / gerecht / fromm/ gottſeelig.

Entier, arrêté en ſon opinion. *Pervicace, coſtante.* Beſtändig/ ſtandhafft in ſeiner Meynung.

Juge entier, incorruptible. *Giudice integro, incorrottibile.* Ein aufrichtiger / unbeſtochner Richter (der das Recht nicht nach dem Geſchenck ſpricht.)

ENTIEREMENT, Adv. du tout. *Intieramente, totalmente.* Gäntzlich / gantz und gar allerdings.

Il m' a entierement ſatisfait. *Egli m' hà ſodisfatto totalmente.* Er hat mich vollkommlich bezahlt (vergnüat.)

Garder entierement quelque choſe. *Guardare una coſa totalmente.* Etwas unzerbrüchlich halten.

Il le chaſſa entierement de l' Eſpagne. *Egli lo cacciò totalmente dalla Spagna.* Er hat ihn gänzlich aus Spanien vertrieben.

Entoiſement, Adv. *Curvamento.* Biegung/ Buckung.

Entoiſer, V. courber. *Curvare.* Biegen/ bucken/ neigen.

ENTONNEMENT, M. de voix. *Intuonamento di voce.* Anſtimmung eines Geſangs.

Entonnement de liqueur. *Imbottamento di liquore.* Gieſſung in ein Faß oder etwas anders.

ENTONNER, V. donner le ton. *Intuonare.* Anſtimmen / die Stimme austheilen (geben.)

Entonner, commencer le prémier à chanter. *Intuonare il primo.* Vorſingen/ ein Geſang anſtimmen.

Entonner, boire. *Bére.* Trincken / einſauffen.

Entonnoir, M. *Imbottatore.* Ein Triechter.

Entordre, V. s' entordre le pied. *Torcere il piede.* Den Fuß verrencken / vertretten.

Entors, Adj. *Torto.* Vertretten / verrenckt/ verdrehet.

ENTORSE, F. *Storcimento.* Verdrehung/ Verrenckung.

Donner une entorſe à quelqu' un. *Dare un ſtorcimento ad alcuno.* Einem ein Bein vorſetzen (unterſchlagen.)

Entorſe, incommodité. *Incommodo.* Ungelegenheit/ Beſchwerlichkeit.

ENTORTILLE, Adj. *Auvolto, auvinto.* Eingewickelt/ verwirret.

Entortillé au tout. *Circonvolto.* Umgezirckelt.

Entortillement, M. chevelûre entortillée. *Volume.* Verwirrung/ Verwickluna.

Entortillement, environnement de replis. *Auviluppamento.* Umwicklung/ Einwicklung.

ENTORTILLER, V. *Attorcigliare.* Verwirren/ verwickeln.

S' entortiller, ſe former en tortillons. *Attorcigliarſi.* Sich ineinander winden.

Entortiller, ſe lier au tout. *Auvinciliare.* Sich um etwas herum wickeln und winden.

Entortiller, plier au tout. *Auviluppare.* Um etwas winden/ wickeln.

ENTOUR, Adv. à l' entour. *Intorno, all' intorno.* Herum/ um ein Ding herum.

Aller à l' entour. *Andar intorno.* Um etwas herum gehen.

A l' entour de la ville. *All' intorno della città.* Um die Stadt herum.

Entourement, M. *Attorniamento.* Eine Umringung / Umfahung.

ENTOURER, V. *Attorniare.* Umringen/ mit einen Wall umgeben.

Entourer, clorre, fermer à l' entour. *Circondare.* Umgeben/ umſchlieſſen.

Entourer quelqu' un de toutes parts. *Circondare alcuno (pigliare alcuno, nel mezzo.)* Einen von allen Seiten umringen/ einſchlieſſen.

Nôtre maiſon eſt entourée de fleuves. *La noſtra caſa è circondata da' fiumi.* Unſer Haus iſt ganz mit Flüſſen umgeben.

Entourner, V. *Attorniare.* Umringen/ umgeben.

ENTOUSIASME, M. *Entuſiaſmo.* Ein Göttliches Eingeben/ eine Göttliche Verzuckung.

Etre entouſiaſmé. *Havere gli entuſiaſmi.* Von GOttes Geiſt getrieben werden.

S' entraccoler, V. *Abbracciarſi reciprocamente.* Einander umfahen / umbalſen.

S' entraccuſer, V. *Accuſarſi reciprocamente.* Einander verklagen.

S' entraider, V. *Servirſi reciprocamente.* Einander helffen / ſich untereinander helffen.

ENTRAILLES, F. *Intraglie, inteſtini.* Das Eingeweyde.

Tirer les entrailles. *Tirare l' inteſtini.* Die Eingeweyde ausnehmen.

S' entraimer, V. *Amarſi reciprocamente.* Sich untereinander lieben (lieb haben) vertragen.

Entrainer, V. *Straſcinare ſeco.* Wegſchleppen/ hinweg ziehen.

Entraper, V. embarraſſer. *Impacciare.* Antreffen/ anſtoſſen.

Entrave, F. ceps de fer. *Ceppo di ferro.* Feſſel/ Sprittzer / Fuß-Eiſen.

Entrave, empéchement facheux. *Impedimento faſtidioſo.* Eine verdrüßliche Verhindernus.

ENTRAVER, V. *Inceppare.* Einen in die Eiſen ſchlagen/ einem Feſſel anlegen.

Entraver, embarraſſer. *Imbarazzare.* Einen verhindern/ verwirren.

S' entravertir, V. *Aviſarſi reciprocamente.* Einander warnen/ berichten.

ENTRE, Præp. *Frà, trà.* Unter/ inſchen/ in.

Entre tous, entr' autres. *Frà tutti.* Unter allen/ unter andern.

Entre deux ſelles le cul à terre. *Fra due torrenti in aſciuto. Tener' il culo sù due ſcanni.* Zwiſchen zwey Stühlen niederſitzen.

Entre les verres & le pots, moins de ſages que des ſots. *Fra bicchieri e boccali, vi ſen' piu pazzi che ſavi.* Die gern Glä-

ſer und Kannen leeren / ſeynd weniger weis / als die Narren.

Entre cent perſonnes il n' y a pas une, qui ſe contente de ſa fortune. *E non è un per cento, di ſua ſorte contento.* Unter tauſend iſt nicht einer / der ſich ſeines Glücks vergnügt.

Entre les petits, il eſt grand aſſés. *Fra li piccoli, egli è grande aſſai.* Unter den kleinen iſt er groß genug.

Il tenoit un couteau entre les mains. *Egli teneva un coltello tra le mani.* Er hatte ein Meſſer (einen Dolchen) in der Hand.

Un d' entre vous. *Uno frà voi.* Einer von (aus) euch.

Entre vous & moy, entre nous. *Frà noi.* Zwiſchen euch und mir; zwiſchen oder unter uns.

La campagne, qui eſt entre les deux rivieres. *La campagna, ch' è frà i due fiumi.* Das Feld / ſo zwiſchen beyden Flüſſen liegt.

Entre baaillant, Adj. *Foſſo, aperto.* Ein wenig offen / ein wenig aufgeſprungen.

Entrebaailler, V. être entrouvert. *Eſſere aperto.* Offen ſeyn.

S' entrebaiſer, V. ſe baiſer. *Bacciarſi.* Sich untereinander küſſen.

S' entrebatre, ſe batre. *Batterſi.* Sich untereinander ſchlagen / ſchmeiſſen / rauffen.

Entre-bû, à demy yvre. *Mezzo ubbriaco.* Halb berauſcht.

S' entrebleſſer, V. ſe bleſſer l' un l' autre. *Ferirſi l' uno l' altro.* Sich untereinander verwunden.

S' entrebrouiller, V. ſe brouiller enſemble. *Imbrogliarſi.* Untereinander ſtreitig werden (aneinander kommen.)

S' entre-careſſer, ſe careſſer. *Accarezzarſi.* Einander freundlich umfangen.

S' entre-celer, V. ſe celer l' un à l' autre. *Celarſi l' un l' altro.* Voreinander verhälen / verbergen / verhalten.

S' entre-chamiller, V. ſe chamiller. *Batterſi reciprocamente.* Einander zerhauen / zerfetzen / miteinander ſcharmutzren.

S' entre-cherir, V. ſe cherir. *Amarſi l' un l' altro.* Einander lieben / lieb haben.

S' entre-choquer, V. ſe choquer. *Urtarſi l' un' altro.* Gegen oder widereinander ſtoſſen.

S' entre-connoitre, V. *Conoſcerſi l' un l' altro.* Sich untereinander erkennen.

Ils s' entre-cherchent, ils ſe cherchent l' un l' autre. *Eglinoſi cercano mutuamente.* Sie ſuchen einander.

Ils s' entre-craignent, ils ſe craignent l' un l' autre. *Eglino ſi témono mutuamente.* Es förchtet einer den andern.

Entre-colonne. *Intercolunnio.* Der Platz oder Raum zwiſchen zweyen Säulen.

ENTRE-COUPER, V. ſa voix de ſoûpirs. *Mozzare la voce co' ſoſpiri.* Seine Stimme und Rede mit Seufftzen unterbrechen.

S' entre-couper en parlant. *Inciamparſi parlando.* Die Worte nicht recht ausſprechen / ſondern ſelbige halb hinein ſchlingen.

S' entre-courir, V. courir l' un contre l' autre. *Correrſi adoſſo l' uno contro l' altro.* Einer gegen dem andern laufen.

Entre-cours, M. commerce. *Commercio.* Handelſchafft.

Entre-cours, courſe d' un ſur l' autre. *Corſo mutuo.* Ein Gegen-Lauff.

Mis entre deux. *Poſto frà due.* Geſetzt / (gelegt) zwiſchen zweyen.

Entre deux eſpaces, entre deux choſes. *Spazio frà due coſe.* Der Platz oder Raum zwiſchen zweyen Sachen.

S' il n' y a dix ans entre deux. *Se non vi ſono dieci anni frà due.* Wann nicht zehen Jahr darzwiſchen gekommen ſind; wann es nicht zehen Jahr angeſtanden hat.

L' entre-deux des nœuds. *Il mezzo del nodo.* Die Weite zwiſchen zweyen Knöpffen.

Entre-deux de murailles. *Mezzo frà le paréti.* Der Raum zwiſchen zweyen Mauern.

L' entre-deux des chevrons. *Lo ſpazio frà due travi.* Die Weite zwiſchen zweyen Balcken an einem Gebäu.

L' entre-deux des rangs. *Lo ſpazio frà gli ordini.* Der Raum zwiſchen den Gliedern in einer Schlacht-Ordnung.

L' entre-deux des épaules. *Lo ſpazio frà le ſpalle.* Der mittlere Theil des Rückens / zwiſchen den Schulter-Blättern.

Se mettre entre-deux. *Interporſi.* Sich darzwiſchen legen oder ſtellen.

Entre-deux des cuiſſes. *Lo ſpazio frà le coſcie.* Das Theil zwiſchen beyden Beinen.

Mettre entre-deux. *Interporre.* Darzwiſchen ſetzen oder ſtellen.

S' entre-donner, V. courage. *Animarſi mutuamente.* Einander einen Muth und Hertz einſprechen.

ENTRÉE, F. abord. *Entrata.* Der Eingang / Einzug.

Entrée de la maiſon. *Entrata di caſa.* Der Eingang eines Hauſes.

A l' entrée du Temple, du port. *All' entrata del tempio, del porto.* In dem Eingang des Tempels; In dem Mund des Havens.

Donner entrée à quelqu' un en quelque lieu.

Dar

Il faut obſerver, que tous ces mots compoſez de la prepoſition entre, & d' un verbe, comme ceux de cy deſſus & autres ſemblables, ſe rendent plus élegamment par le verbe ſimple, & au lieu de s' entreparler, on dira parler enſemble, &c.
Si deve oſſervare, che tutte queſte parole compoſte dalla prepoſizione entre ed un verbo, come gli anteſcritti ed altri ſimili, ſi fanno più eleganti col verbo ſemplice, ed in voce di ſ' entreparler, dira ſi parler enſemble.
Es iſt zu mercken / daß dieſe Worte von der Propoſition entre, und einem Verbo componirt / gleich denen hiervor ſtehenden / und andere dergleichen / viel zierlicher durch die einfachen Verba ausgeſprochen werden / an ſtatt s' entreparler, parler enſemble.

Entremêlé, Adj. *Framiſchiato.* Vermenget / untermiſchet.

Entremêlé, diverſifié. *Diverſificato.* Untermenget / untermiſchet.

ENTREMELER, Adj. *Framiſchiare.* Untermengen / untermiſchen.

S' entremêler d' une affaire. *Framiſchiarſi in un negozio.* Sich in ein Geſchäfft mit einmiſchen.

Sans rien entremêler. *Senza framiſchiarvi coſa veruna.* Alles nacheinander / ohne etwas darzwiſchen zu mengen.

ENTREMETTRE, V. un ami pour terminer un different. *Intramettere un' amico per terminare una lite.* Mit eines guten Freundes Vermittelung / einen Streit beylegen.

S' entremettre. *Intrametterſi.* Sich zwiſchen ein Geſchäfft legen.

Qui s' entrement de faire toutes choſes. *Chi s' intramette di far tutto.* Der ſich in alle Sachen menget.

S' entremettre des affaires publiques. *Intrametterſi negli affari publici.* Mit Staats-Geſchäfften umgehen; In Sachen ſo das gemeine Weſen angehen / gebraucht werden.

Entremettre, ceſſer. *Ceſſare.* Aufhören / unterlaſſen.

ENTREMETEUR, M. *Miniſtro.* Ein Unterhändler / Thädings-Mann.

Entremeteur de paix. *Arbitro di pace.* Ein Friedens-Mittler.

Entremets, M. *Le vivande di mezza tavola.* Ein Ben-Eſſen.

ENTREMISE, F. *Interpoſizione, mezzo.* Vermittlung / Unterhandlung.

Cet accord s' eſt fait par mon entremiſe. *Queſt' accordo ſi è fatto per mio mezzo.* Dieſer Vertrag iſt durch meine Vermittlung geſchehen.

S' entr' entendre, s' accorder, être d' intelligence. *Intenderſi.* Sich wol untereinander verſtehen / ſich wol zuſammen ſchicken.

S' entr' entendre, s' entendre l' un l' autre. *Intenderſi l' un l' altro.* Einander verſtehen / nicht zweifflen an dem / was der andere will.

S' entre-piquer de, &c. ſe piquer l' un l' autre. *Pugnerſi l' un altro.* Sich untereinander ſtechen.

ENTREPRENDRE, V. un long voyage. *Intraprendere un viaggio lungo.* Eine lange Reiſe vornehmen.

Entreprendre plus que ſon âge ne porte. *Intraprendere più, che l' età non può.* Mehr auf ſich nehmen / als ſein Alter ertragen kan.

Il entreprend trop. *Egli intraprende troppo.* Er nimmt ſich zuviel vor.

Entreprendre, ſe donner droit & authorité. *Arrogarſi.* Sich etwas unterſtehen / ſich die Gewalt nehmen / Gewalt anmaſſen.

Entreprendre ſur la vie d' autruy. *Mulinare contre la vita d' alcuno.* Einem nach dem Leben ſtellen.

Entreprenant, Adj. hardi à entreprendre. *Ardito ad intraprendere.* Kühn / berthafft / der alles angehet und unterſtehet (Subſt.) Waghals.

Entrepreneur, M. qui entreprend une beſogne. *Intraprenditore.* Der ſich unterwindet etwas zu thun.

ENTREPRIS, Adj. douteux. *Dubioſo.* Zweiffelhafftig / nicht gewiß.

Dés qu' on a entrepris quelque choſe. *Subito che ſi è intrapreſa qualche coſa.* Bald man ſich einer Sache unterſtanden hat.

ENTREPRISE, F. ouvrage. *Impreſa.* Eine Unterſtehung / Unterwindung.

Entrepriſe, deſſein. *Diſſegno, impreſa.* Ein Vornehmen / Anſchlag / Vorhaben.

Il eſt aiſé de voir, où tendent ſes entrepriſes. *E agevole di vedere, dove tirano i ſuoi diſſegni.* Es iſt leicht zu ſehen / wo ſein Vorhaben hinaus gehet / (wo er hinaus will) er nähet mit weiſſen Faden / den man leicht ſieht.

Faire entrepriſe ſur une ville. *Fare un' impreſa ſu una città.* Einen Anſchlag auf eine Stadt machen (thun.)

Quiter ſon entrepriſe. *Laſciare la ſua impreſa.* Von ſeinem Vorhaben abſtehen (ablaſſen.)

Détourner quelqu' un de ſon entrepriſe. *Fraſtornare alcuno dalla ſua impreſa.* Einen von ſeinem Vornehmen abwendig machen.

Empêcher une entrepriſe, s' y oppoſer. *Oppoſi ad un' impreſa.* Eines Vornehmen oder Anſchlag unterbrechen.

Entrepriſe, uſurpation. *Uſurpazione.* Zueignung / Einariff / Vornehmung.

ENTRER, V. *Entrare.* Eingehen / hinein gehen / herein kommen.

Laiſſe

Laiſſez entrér dans le prémier (en fait de paûme.) *Laſciate entrare nella prima.* Laſſet den Ballen durch das erſte Fach in den Gang geben.

Entrer, s' aſſembler pour quelque ſeance. *Entrare, ragunarſi.* Zuſammen kommen / ſich verſammlen / eine Zuſammenkunfft halten.

Le conſeil entre deux fois la ſemaine. *Il conſeglio ſi raguna due fiate la ſettimana.* Der Rath wird wochentlich zweymal gehalten.

Entrer en diſcours, en matiére. *Entrar' in diſcorſo.* Eine Rede anfangen / an einer Sache einen Anfang machen.

Entrer en procez. *Entrar' in lite.* Einen Gerichts-Handel anfangen.

Entrer en la penſée de quelqu' un. *Entrare nel penſiero d' alcuno.* Eines andern Gemüth oder Gedancken verſtehen.

Il entra promtement dans la boutique. *Subito entrò nella bottega.* Er iſt alſobald hinein in den Kram gegangen.

Entrons enſemble. *Entriamo aſſieme.* Laſſet uns mit einander hinein gehen.

Je ne deſire pas, qu' il entre ſi vite, ſi promtement. *Non deſio, ch' egli entri ſi preſto.* Ich verlange nicht / daß er ſo bald herein gehe.

Il entra en mer. *Entrò nel mare.* Er iſt ins Meer gangen.

Il ne peut s' empécher d' entrer. *Non può ſtare d' entráre.* Er kan ſich nicht abhalten vom hinein gehen.

Il y entre par faveur, par grace. *Vi entra per grázia.* Er gehet hinein durch Gunſt.

Il faut payer pour entrer à l' opera. *Si paga per entráre all' opera.* Man zahlet / wenn man in die Opera (Comedie) gehen will.

Entrer en diſcours. *Entráre in diſcorſo.* Anfangen zu diſcuriren.

J' entre dans la penſée de mon ami. *Jo entro nel penſiero dell' amico.* Ich fange an einer Meynung zu werden mit meinem Freund.

Entrer par force. *Entrare per forza.* Mit Gewalt hinein bringen.

Entrer d' une penſée en l' autre. *Entrare da un penſiero all' altro.* Von einem Gedancken auf den andern kommen.

Faire entrer. *Far' entrare.* Einen hinein führen / hinein gehen machen.

Laiſſer entrer. *Laſciare entrare.* Einen hinein laſſen [gehen.]

Faire entrer en eſperance. *Far' entrare in iſperanza.* Einen auf die Hoffnung bringen / einem Hoffnung machen.

Entrer en diſcours. *Entrar' in diſcorſo.* Auf eine Rede / Geſpräch gerathen.

Entrer en débat, en procez. *Entrar' in lite.* Mit einem in Streit gerathen.

Medicine, où il entre de l' or. *Medicina, dov' entra l' oro.* Eine Artzney / worein Geld kommt.

La compaſſion n' eſt jamais entré dans ton ame. *Non entrò mai la compaſſióne nel tuo petto.* Das Mitleyden iſt dir nie ins Hertz gekommen.

Tu y entreras par force. *Tu vi entrerai per forza.* Du wirſt mit Gewalt hinein gehen.

Il y a des gardes à la porte, afinque perſonne n' y entre. *Vi ſono le guardie alla porta, affinche non entri perſona.* Es ſtehet die Wache vor dem Thor / daß kein Menſch hinein gehen möge.

Il fut reconnu en entrant, & fut fait priſonnier. *Fu riconoſciuto nell' entráre, e fù fatto prigioniere.* Als er herein gienge [im herein gehen] war er erkannt und gefangen genommen.

Eſt ce luy, qui vous a fait entrer incontinent ? *Fù egli che vi fecé ſubito entráre.* Iſt ers / der euch alſobald hat heiſſen herein gehen ?

Voulez vous venir à l' opera ? je vous y feray entrer. *Volete venire all' opra ? io vi farò entráre.* Wollet ihr in die Opera (Comedie) gehen / ich will machen / daß ihr hinein gehen [kommen] könnet.

Entrer en âge. *Entrar in età.* In ein Alter gehen.

Les racines entrent bien avant. *Le radici entrano molto avanti.* Die Wurtzeln gehen tieff in die Erden.

S' entre regarder, V. ſe regarder l' un, l' autre. *Guardarſi l' un l' altro.* Einander anſehen.

S' entre ſalüer, V. ſe ſalüer. *Salutarſi.* Einander grüſſen.

S' entre ſuivre, V. ſe ſuivre. *Seguirſi.* Einander nachfolgen.

Les jours & les mois s' entreſuivent, ſe ſuivent. *I giorni, e meſi ſi ſeguono.* Der Tag und Monath folgen einander.

Entreſuite, F. Suite. *Seguito.* Nachfolge / Folgung.

ENTRETAILLEMENT, M. *Tagliamento, fraſtaglio.* Wann man im gehen die Füſſe an einander ſchlägt.

Entretaillement de cheval. *Inciampodi cavallo ne' piedi.* Wann die Pferde die Füſſe gegen einander ſtreichen und ſchürffen.

S' entretailler, V. en marchant, s' entrecouper. *Inciamparſi colle gambe nell' andare.* In dem Gehen die Ferſen aneinander ſchlagen.

Entretaillûre, F. bleſsûre de l' entretaillement. *Ferita fatta dall' inciampo de' piedi*

piedi ſcorciatura. Schärffung und Verletzung von den wider einander ſchlagenden Verſen.

S' entretenant, Adj. qui s' entretient, qui eſt bien continué. *Congiunto, conneſſo.* An einander haltend.

Entretenement, M. *Trattenimento, ſpeſa di vivere.* Unterhalt/Unterhaltung.

Entretenement, ſuite. *Unione, congiugnimento.* Anhängung eines Dings an das andere.

Entretenement, eſperance. *Speranza.* Hoffnung.

S' ENTRETENIR, V. paſſer le tèms en diſcours. *Trattenerſi.* Unter einander ſprechen/die Zeit mit einem Geſpräch vertreiben.

Entretenir les vieilles amitiez. *Continuare l' amicizie vecchie.* Die alte Freundſchafft unterhalten.

Qui s' entretient, qui eſt continuël. *Chi è continuo.* Das immerfort an einander hänget.

Entretenir, donner moyen à quelqu' un de s' entretenir. *Paſturare alcuno, mantenere.* Einen erhalten / einem Mittel geben / daß er ſich erhalten kan.

S' entretenir, vivre comme l' on peut. *Soſtentarſi, come ſi può, mantenerſi.* Sich erhalten / leben/ wie man kan.

L' air s' entretient des exhalaiſons de la terre. *L' aère ſi paſce dell' eſalazioni della terra.* Die Lufft erhält ſich von den Dünſten der Erden.

Le Roy entretient de grandes armées à gros frais. *Il Rè mantiene grand' armate à gran ſpeſe.* Der König erhält groſſe Kriegs-Heer mit treflichen Unkoſten.

Entretenir, fomenter. *Fomentare.* Unterhalten.

Entretenir, donner éſperance. *Dar ſperanza.* Hoffnung geben / mit Hoffnung unterhalten.

Entretenir quelqu' un, luy parler. *Parlare (ragionare) con alcuno.* Mit einem Geſpräch treiben / ſprächen.

Vos paroles s' entretiennent. *Le voſtre parole ſi uniſcono.* Eure Worte dauen aneinander.

Entretenir, occuper. *Occupare.* Mit Arbeit unterhalten/ zu ſchaffen geben.

Entretenir, amuſer. *Tenere.* Unterhalten/ vergeblich aufhalten.

Entretenir un bois, le tenir en état. *Tener bene un boſco.* Einen Wald unterhalten.

Entretenir, fournir tout. *Mantenere.* Erhalten / alles geben / was man brauchet.

Entretenir des bâtimens publics. *Mantenere gli edifici publici.* Gemeine oder Stadt-Gebäu/in Dach und Gemach/ im Bau erhalten.

Entretenir, nourrir les pauvres. *Mantenere i poveri.* Dürfftige [arme Leute] mit Speiſe und Nahrung verſorgen.

Entretenir une concubine. *Mantenere una concubina.* Eine Beyſchläfferin unterhalten.

Sans s' entretenir. *Senza trattenerſi.* Von einander ſtehend / nicht aneinander hangend.

Entretien, M. Nourriture. *Cibo, paſco, paſtura, nodrimento.* Unterhalt / Unterhaltung / Speiſe/ Nahrung.

Le feu a beſoin d' entretien. *Il fuoco ha d' uopo di paſtura.* Das Feuer brauchet Unterhaltung.

ENTRETIEN, M. occupation. *Occupazione, trattenimento.* Zu ſchaffen Gebung / Unterhaltung in Arbeit.

Mon entretien ſon les livres. *La mia occupazione ſono i libri.* Meine Zeit-Vertreib ſind die Bücher; Meine Zeit vertreibe ich mit Büchern.

Entretien de perſonnes, qui parlent enſemble. *Trattenimento, congreſſo, converſazione.* Geſpräch / etlicher bey einander ſitzender Perſonen.

Son entretien eſt fort agreable. *Il ſuo congreſſo è molto grato, la ſua converſazione è molto grata.* Seine Geſellſchafft iſt ſehr annehmlich.

Entretiſſu, Adj. *Inteſſuto.* Unter gewirckt/ unter geweben.

S' entretoucher, V. ſe toucher. *Toccarſi.* Einander anrühren / berühren.

Nos champs s' entretouchent. *I noſtri Campi ſi toccano, ſono contigui.* Unſere Felder ſtoſſen aneinander.

Entretouchement, M. de quelque choſe. *Tocco di qualche coſa.* Berührung zweyer Dinge / da eines das andere anrühret/ aneinander Gräntzung.

S' entretuër, V. *Uccidерſi l' un l' altro.* Einander erwürgen/ umbringen.

Entrevécher, V. un cheval. *Intricare un cavallo.* Einem Pferd die Beine verwickeln.

ENTREVOIR, V. voir à demy. *Vedere indiſtintamente.* Halb ſehen / ein wenig ſehen.

S' entrevoir. *Abboccarſi.* Einander ſehen/ beſuchen / zuſammen kommen.

Entrevüe, F. *Abboccamento.* Zuſammenkunfft / Beſuchung.

Entroüir, V. *Udire.* Ein wenig hören / zum Theil hören.

ENTROUVERT, Adj. *Semiaperto.* Halb offen / ein wenig offen.

Bouche entrouverte. *Bocca ſemiaperta.* Halb offen ſtehender Mund.

La muraille s' entrouvre. *La parète ſi fende.* Die Mauer ſpaltet ſich von einander.

ENTROUVRIR, V. *Semiaprire.* Ein wenig aufthun / halb aufthun.

S' en-

S' entrouvrir. *Aprirſi.* Sich ein wenig aufthun / aufreiſſen.

Entûre, F. entement d' arbre. *Inneſto.* Impffung / Pfropffung / Zweigung.

ENV

Envahir, V. courre ſus. *Invadere.* Anfallen / einen Anfall thun.

Envahiſſement, M. invaſion. *Invaſione.* Anfall.

ENVELOPE, F. *Viluppo, involgio.* Ein Umſchlag / Uberzug / darein man etwas wickelt.

Envelopes, papiers, ou toiles à enveloper de marchandiſes. *Involgio, coſa per involuppare le mercanzie.* Allerhand Stücker Papier oder Tuch / etwas drein zu wickeln.

Envelope, perſonne infirme, c' eſt une bonne envelope, une perſonne à charge, une emplâtre. *Impaccio, perſona inferma, ch' è d' impaccio.* Ein ſchwache Perſon / welche andern beſchwerlich iſt.

ENVELOPER, V. embaraſſer. *Avviluppare.* Einwickeln / einwinden / umwinden.

Enveloper une playe. *Faſciare una piaga.* Eine Wunde verbinden (einwickeln) über ſchlagen.

Envelopé, Adj. *Avvolto.* Eingewickelt / eingebunden.

Choſes envelopées & obſcures. *Coſe avvolte.* Schwere / verwirrte / dunckele Sachen.

Enveloper, V. *Intricare.* Verwickelen / verwirren.

Enveloper de toutes parts l' ennemi. *Intricare (chiudere) in mezzo l' inimico.* Den Feind aller Orten umgeben / umringen / einthun / einſchlieſſen.

Envelopement, M. *Involgio.* Einwicklung / Einſchlieſſung.

S' enveloper en procez, en une guerre. *Intricarſi in liti, in guerre.* Sich in einen Rechts-Handel einflechten / in einen Krieg einlaſſen.

Etre envelopé de pluſieurs affaires. *Eſſere intricato in molti negozi.* Vielerley Geſchäffte haben / ſehr viel zu thun haben.

Envenimé, Adj. *Avvelenato.* Vergifftet / giffrig.

Envenimer, V. *Attoſſicare, avvelenare.* Vergifften.

ENVERS, M. le dedans d' une étoffe. *Roverſcio.* Die verkehrte / inwendige Seite eines Tuchs.

Etoffe à deux envers. *Drappo di due faccie.* Tuch / das auf beyden Seiten geſchoren iſt.

Etoffe ſans envers. *Drappo ſenza roverſcio.* Tuch / das keine zwo Seiten hat.

Tourner à l' envers. *Tornare al roverſcio.* Etwas überſich kehren / verwirren / in Unordnung bringen.

Tourner à l' envers. *Volgere al roverſcio.* Umdrehen / umwenden.

Envers, Præp. à l' endroit. *Ver, verſo.* Gegen / zu.

Envers moy, envers luy. *Ver me, ver luy.* Gegen mir / gegen ihm.

ENVI, M. emulation. *Invidia, emulazione, gara.* Neyd / Eiffer.

A l' envi. *A gara.* Einander zu Troß / um die Wette / da ein jeder der erſte und beſte ſeyn will.

Faire à l' envi l' un de l' autre. *Fare à gara l' uno dell' altro.* Etwas einander zu Troß thun.

Qui fait à l' envi l' un de l' autre. *Chi fà à gara.* Der es einem andern allzeit zu Troß vorthun will.

Ils diſputent à l' envi à qui ſera le plus diligent. *Contendono à gara, chi ſarà più diligente.* Sie ſtudire / befleiſſinen ſich zuſammen / in die Wette.

ENVIE, F. ſouhait. *Deſio, voglia.* Begierde / Luſt.

J' ay grande envie de te voir. *Jo hò gran deſio di vederti.* Ich bin ſehr begierig dich zu ſehen.

Avoir envie de quelque choſe. *Havere deſio di qualche coſa.* Etwas ſehr verlangen / inſtändig begehren.

Avoir envie de danſer. *Haver voglia di danzare.* Luſt zum Dantzen haben.

Envie, du bien d' autruy. *Invidia.* Neid / Mißgunſt.

Envier, V. porter envie. *Invidiare.* Neiden / einem etwas mißgönnen.

Suſciter envie à quelqu' un. *Suſcitare un' invidia ad alcuno.* Bey einem Neid und Mißgunſt erwecken.

Sans envie. *Senza invidia.* Ohne Neid.

Envie de femme groſſe. *Invidia di donna gravida.* Luſt einer ſchwangern Frauen.

Etre envié. *Eſſer invidiato.* Geneidet werden.

Etre fort envié. *Eſſer' invidiato molto.* Sehr beneidet werden.

Envieillir, V. *Invecchiare.* Veralten / alt werden.

Envieilliſſement. *Invecchiamento.* Veraltung.

ENVIEUX, Adj. *Invidioſo.* Mißgünſtig / neidiſch.

Envieux, deſireux. *Deſioſo.* Einer Sache begierig / der etwas gern hätte.

Envieuſement, Adv. *Invidioſamente.* Aus Neid / mißgünſtiger Weiſe.

ENVIRON, Præp. *Circa, incirca.* Ungefehr / um / gegen.

Environ le midy. *Circa il meriggio.* Ohngefehr um den Mittag.

Environ juſqu' à &c. *Sino à.* Gegen / um / ohngefehr.

Environ

Environ ce têms là &c. *Circa quel tempo* Um dieſe Zeit.

Aux environs de la ville. *A contorni della città.* Um die Stadt herum.

Tout aux environs. *Tutto all' intorno.* Rings herum.

Environ à peu prés. *Circa.* Ohngefehr/ bey nahe / gegen.

Environ l'hyver. *Circa l'inverno.* Gegen dem Winter/ um die Winters-Zeit.

Environ le têms, que Demetrius vivoit. *Circa il tempo, che viveva Demetrio.* Um die Zeit da Demetrius lebte.

Il eſt arrivé environ ſur les quatre heures. *E' arrivato verſo le quattr' hore.* Er iſt ungefehr um 4. Uhren ankommen.

Le dernier du mois ou environ. *L' ultimo dell' meſe, ò incirca.* Den letzten Tag des Monats ungefehr.

Environnement, M. *Attorniamento.* Umringung / Umgebung.

Environner, V. *Attorniare, cignere.* Umringen / umgeben.

Ses ſerviteurs l'environnoient pour le defendre. *I ſuoi ſervidori l' attorniarno per difenderlo.* Die Diener ſtunden um ihn rings herum / umſtellten ihn / ihn zu beſchützen.

Environner de lumiere, d'eau. *Circondare di luce, d' acqua.* Umleuchten / mit Waſſer umgeben.

Environner, contenir. *Contenere.* Begreiffen/ rings herum greiffen.

Environner, enſerrer. *Circondare.* Umſchlieſſen/ einſchlieſſen.

Environner quelqu' un pour le defendre. *Attorniare alcuno per difenderlo.* Einen umſtellen / umgeben / ihn zu beſchützen / beſchirmen.

Environner de rempars. *Attorniare de' baſtioni.* Mit einem Wall umgeben.

Environner de hayes. *Attorniare di ſiepi.* Mit Zäunen umſchlieſſen/ umgeben.

Le fleuve environne la ville. *Il fiume circonda la città.* Der Fluß gehet rings um die Stadt herum.

ENVISAGER, V. *Guardare in proſpettiva.* Anſehen/ anſchauen.

Enviſager fixement. *Guardare fiſſamente.* Einen ſteiff anſchauen / wohl in die Augen faſſen.

L' Angletterre enviſage la France. *L' inghilterra è in proſpettiva della Francia.* Engeland iſt im Geſicht Franckreichs.

Enviraillement, M. *Proviſione di vittovaglie.* Verſehung mit Speiß-Waaren.

Envitailler, V. *Provedere di vittovaglie.* Mit Lebens-Mitteln [Eß-Waaren] verſehen.

Enule, F. campane, herbe. *Enola, herba* Ein Kraut.

Enumeration, F. *Enumerazione.* Die Zehlung [das Zehlen.]

S' envoler, V. *Involarſi.* Hinweg fliehen.

ENVOY, M. *Miſſione.* Verſendung / Verſchickung / Abſendung.

Envoy, renvoy. *Commiato.* Weglaſſung / Beraubung.

Envoyé, M. *Inviato, Ambaſciadore.* Abgeſandter.

Envoye, ſerpent aveugle. *Serpe cieco.* Eine Blindſchleiche.

ENVOYER, V. *Mandare, inviare.* Senden/ ſchicken.

Envoyer hors. *Mandar fuori.* Verſchicken / ausſenden.

Envoyer en exil. *Mandar' in eſſiglio.* In das Elend verweiſen/ ſchicken.

Envoyer en Ambaſſade. *Inviare in ambaſciata.* In Geſandſchafft verſchicken.

Envoyer querir. *Mandar à cercare.* Einen ſuchen laſſen.

Envoyer des nouvelles. *Inviare le nouve.* Neue Zeitungen überſenden.

Envoyer, congedier. *Accommiatare.* Einen beurlauben/ weg ziehen laſſen.

Envoyé de Dieu. *Mandato da Dio.* Von GOtt geſandt.

C' eſt un envoyé du ciel. *E un meſſo del cielo.* Dieſer iſt von GOtt geſandt/ vom Himmel gefallen.

ENY EPA

Enyvré, Adj. uré. *Ubriaco.* Truncken / berauſchet/ bezecht.

Enyvrer, V. *Ubriacare.* Berauſchen / truncken machen.

S' enyvrer. *Ubriacarſi.* Sich berauſchen/ einen Rauſch trincken.

Epacte, F. *Epatta.* Epackte.

Epais, Adj. *Speſſo, denſo.* Dick.

EPAISSEUR, F. Largeur d' un corps. *Denſità.* Die Dicke in der Breite.

Epaiſſeur, groſſeur. *Graſſezza.* Die Dicke in dem Umfang.

Epaiſſi, Adj. *Speſſito.* Dick gemacht.

Epaiſſir, *Speſſire.* Dick machen.

S' épaiſſir. *Speſſirſi.* Dick werden.

Epaiſſiſſement, M. *Speſſamento.* Dickmachung.

Epanchement, M. *Spandimento.* Vergieſſung/ Ausgieſſung.

EPANCHER, V. *Spandere.* Ausgieſſen / vergieſſen.

S' epancher, s' écouler. *Spanderſi, verſarſi.* Ausflieſſen/ auslauffen.

S' épancher, s' étendre. *Spanderſi, ſtenderſi.* Vergoſſen werden.

EVANDRE, V. *Spandere.* Etwas zerſtreuen / ausſtreuen.

Epandre une choſe liquide. *Spandere una coſa liquida.* Etwas flüßiges verſchütten/ vergieſſen / ausgieſſen.

Epandre avec abondance. *Spandere in abondanza.* Häuffig ausſtreuen/ ausſchütten.

S' épan-

S' épandre. *Spanderſi, ridondare.* Zerflieſſen / auslauffen.

S' épandre de côté & d' autre. *Spanderſi d' una parte, e d' altra.* Sich auf allen Seiten ausbreiten.

Le mal s' épand. *Il male ſi ſpande.* Das Ubel breitet ſich aus.

Epandu, Adj. *Verſato, ſparſo.* Verſchüttet / vergoſſen / verſtreuet.

Mer épandue. *Mare ſparſo, ridondato.* Ubergelauffenes Meer.

Epanoüi, Adj. *Aperto.* Aufgegangen / aufgethan.

EPANOUISSEMENT, M. *Apertura.* Aufgehung der Blumen.

Epanoüiſſement de coeur, grand ſentiment de joye. *Apertura di cuore, allegrezza.* Ausbreitung des Hertzens vor groſſer Freude; eine Empfindung ſehr groſſer hertzlicher Freude.

EPANOUIR, V. *Aprirſi del fiore.* Aufbrechen / wie die Blumen thun / aufgehen.

Epanoüir, rendre gay. *Rallegrare.* Erfreuen / erquicken / loben.

S' épanoüir. *Aprirſi.* Sich aufthun / aufgehen.

Les fleurs s' épanoüiſſent. *I fiori ſi aprono.* Die Blumen gehen auf / thun ſich auf [brechen nunmehr auf.]

Cela m' épanoüit le cœur. *Queſto mi rallegra il cuore.* Diß bringet mir groſſe Freude / machet mich gantz frölich / erfreuet mich hertzlich.

Epargnant, Adj. qui épargne, c' eſt un épargnant, un bon ménager. *Riſparmiante, parco, dato alla parſimonia.* Ein Spahrer / der da ſpahret / ſpahrſam.

EPARGNE, petite dépenſe. *Riſparmio.* Spahrſamkeit / Häußlichkeit.

Faire épargne. *Fare riſparmio.* Spahrſam ſeyn / ſpahrſam leben.

Epargne, deniers Royaux, déniers publics dans les coffres du Roy, du public. *Erario publico.* Des Königs Schatz.

Treſorier de l' épargne. *Teſoriere dell' erario publico.* Der Schatzmeiſter.

Epargne (en orfeuvrerie.) *Intaglio di riglievo.* Getriebene Arbeit.

Tailler en épargne. *Intagliare di riglievo.* Das Gold treiben / getriebene Arbeit machen.

EPARGNER, V. *Riſparmiare la ſua fatica.* Seine Mühe / ſeine Unkoſten ſpahren (keinen Fleiß daran wenden.)

Epargner, uſer d' épargne, de ménage. *Riſparmiare, ſparagnare.* Spahrſam ſeyn / ein eingezogenes Weſen führen.

C' eſt que j' ay épargné en ſix mois. *E quanto hò riſparmiato in ſei meſi.* Diß hab ich in ſechs Monaten / oder in einem halben Jahr erſpahret.

Ne rien épargner. *Non riſparmiare niente.* Nichts ſpahren / keinen Koſten noch Mühe ſpahren.

Epargner ſur ce qu' on devroit manger. *Riſparmiare ſopra quello che ſi dovrebbe mangiare.* Etwas an dem Eſſen / an dem Mund erſpahren wollen.

S' épargner, ne ſe pas employer. *Non impiegarſi.* Sich ſchonen [nicht daran wollen.]

Epargoute, F. herbe. *Siderite.* Ein Kraut.

Eparpillement, M. *Diſſipazione.* Zerſtreuung.

Eparpiller, V. *Diſſipare.* Zerſtreuen / verſtöhren.

Eparre, F. de portes ou de fenêtres. *Coſa di ferro giunta al cardine delle porte, ò fineſtre.* Das Eiſen / ſo in dem Angel gehet.

EPARS, Adj. épandu ça & là. *Sparſo quà, e là.* Zerſtreuet / hin und her zerſtreuet.

Gens épars, defaits. *Genti ſparſe e diſfatte.* Hin und wieder zerſtreute Leute.

Eparvein, M. Tumeur ulcereuſe au jarret d' un cheval. *Sorte di male à cavalli.* Ein Geſchwär an den Hinter-Bügen der Pferden / die Knie-Sucht genañt.

EPAVE, F. choſe perduë. *Caſa ſmarrita.* Eine vergängliche / hinfällige / und gleichſam verlohrne Sache.

Epave, profit caſuel. *Utile caſuale.* Ein Gut / das keinen Beſitzer hat.

Droit d' épave. *Diritto di coſa ſenza padrone, che cada al ſignore.* Das Recht / die Güter / ſo keinen rechtmäßigen Beſitzer haben / zu ſich zu nehmen.

EPAULE, F. *Spalla, homero.* Die Schulter / die Achſel.

Derriere de l' épaule. *Dietro la ſpalla.* Die Schauffel / das Schulter-Bein / Schulter-Blat.

Epaule de mouton. *Spalla di caſtrato.* Ein Hammels-Bug.

Epaule de baſtion. *Parte (lato) del baſtione.* Die Seite an einem Bollwerck.

Qui a les épaules hautes. *Chi hà le ſpalle alte.* Der hohe Achſeln oder Schultern hat.

Porter ſur les épaules. *Portare ſulle ſpalle.* Auf den Achſeln tragen.

Porter quelqu' un ſur ces épaules, en être importuné. *Eſſer importunato d' alcuno.* Einen auf den Achſeln tragen / eines Gegenwart ſehr ungern haben / weiln ſie ihme beſchwerlich iſt.

Par épaulées, par repriſes. *In diverſe fiate.* Zu unterſchiedlichen mahlen / da man etwas nicht nach einander thut.

EPAULER, V. prêter l' épaule. *Spalleggiare.* Einem den Rücken halten / beyſtehen.

Epau-

Epauler, rompre l' épaule. *Rompere la ſpalle.* Die Schulter verrencken / die Achſel aus einander fallen.

Epaulliere, F. *Spagliera.* Die Achſel an einem Harniſch.

Epaûtre, F. eſpece de bled. *Spelta.* Spelt / Dinckel / Dinckel-Korn.

EPE EPI

Epée, F. *Spada.* Ein Degen / Schwerd.

En venir aux épées tirées, aux couteaux tirez. *Venirne alle ſpade nude.* Zu den Degen greiffen / gegen einander mit dem Degen fechten.

Emporter quelque choſe à la pointe de l' épée. *Riportare qualche coſa alla punta di ſpada, coll' armi in mano.* Etwas mit der Schwerd-Spitze davon bringen.

Tirer l' épée, mettre la main à l' épée. *Trarre la ſpada, cacciar mano alla ſpada.* Den Degen zucken / zum Degen greiffen.

Remettre l' épée dans le fourreau. *Riporre la ſpada nel fodero.* Den Degen einſtecken / [in die Scheide ſtecken.]

Se faire blanc de ſon épée, ſe vanter de ſa bravoure. *Millantarſi del ſuo valore.* Sich ſeines Degens / ſeiner Tapfferkeit rühmen.

Epée de combat. *Spada di duello.* Ein Rauff-Degen.

Lame, garde, poignée, pommeau d' epée. *Lama, guardia, manico, pomo di ſpada.* Die Klinge / das Gefäß / der Griff / der Knopff des Degens.

Epeler, V. les lettres. *Sillabizzare le lettere.* Buchſtabieren.

EPERON, M. *Sprone, ſperóne.* Ein Sporen.

Donner un coup d' éperon à un cheval. *Dare un colpo di ſprone ad un cavallo.* Ein Pferd anſporren / ihm einen Streich mit den Sporen geben.

Eperon de navire. *Sprone di nave.* Der vorderſte Schnabel an einer Galeen.

Eperon (en fortification.) *Sprone.* Ein ſpitziges Bollwerck.

Chauſſer de près les éſperons à quelqu' un, le preſſer, être à ſes talons. *Coſtrignere alcuno.* Einen eng einhalten / ihm hart zuſetzen.

EPERONNER, V. mettre les éperons. *Porre gli ſproni.* Die Sporen anlegen / ſich ſporen.

Eperonner, inciter, porter quelqu' un à ſon devoir. *Spronare, ſpignere alcuno al ſuo dovere.* Einen anſporen / antreiben ſein Amt zu verrichten.

EPI, M. *Spica.* Eine Aehre / Korn-Aehre.

Se former en épi. *Formarſi in ſpica.* Die Aehren ausſchieſſen / Aehren bekommen.

EPICE, F. *Specie.* Würtz / Gewürtz.

Pain d' épice. *Pane di ſpecie.* Pfeffer-Kuche / Leb-Kuche.

Epice, ſalaire des juges. *Honoranza de giudici.* Das Lea- oder Gerichts-Geld / welches man den Richtern wegen einer vor ihnen ſchwebenden Sache / geben muß.

Taxer les épices. *Taſſare l' honoranza.* Nach Proportion einer Rechts-Sache ſetzen und ordnen.

Epicer, V. aſſaiſonner d' épices. *Stagionar con ſpecie.* Würtzen / Gewürtz auf eine Speiſe thun.

EPICERIE, F. *Speciaria.* Allerhand Gewürtz.

Epicerie, marchandiſe d' épices. *Speciaria.* Allerley Waaren von Gewürtz.

Epicier, M. *Aromatario.* Ein Specerey- oder Gewürtz-Krämer.

Epicede, M. *Epicedio.* Ein Trauer-Klag-Lied / Trauer-Gedicht.

Epidemie, F. *Maladia contagioſa (Peſte.)* Eine böſe / anſteckende Seuche.

Epidemique, Adj. mal épidemique, contagieux.) *Male contagioſo.* Peſtilentziſche Kranckheit / eine anfallende Land-Kranckheit.

Epie, M. eſpion. *Spia.* Ein Kundſchaffter / Ausſpäher.

Epier, V. l' occaſion. *Spiare l' occaſione.* Die Gelegenheit ausſpehen.

Epierrer, V. un champ. *Spiare un campo.* Ein Feld von den Steinen ſäubern.

EPIEU, M. *Schidone.* Ein Jäger-Spieß / Schwein-Spieß.

Epieu de chaſſe. *Schidone di caccia, ſpiedo.* Idem.

Epigramme, F. *Epigramma.* Ein kurtzes und ſinnreiches Gedicht über etwas.

EPILEPSIE, F. *Epileſſia.* Die fallende Sucht / ſchwere Noth.

Atteint d' épilepſie. *Tocco d' epileſſia.* Der die ſchwere Noth hat.

Epilogue, M. *Epilogo.* Der Beſchluß einer Rede.

Epinage, F. Lieu planté d' épines. *Spineto.* Ein Dorn-Buſch / ein Ort da viel Dornen ſtehen.

Epinars, M. herbe. *Spinace.* Binetſch / Spinatſch oder Spinet.

EPINE, F. *Spina, dumo.* Ein Dorn.

Epine fâcheuſe, acroche d' affaire. *Negozio faſtidioſo.* Eine verdrießliche Hinderniß in einer Sache.

Epines, difficultez. *Difficoltà.* Beſchwerlichkeiten [Hinderniß] in einer Sache.

Epine, vinete. *Spina.* Saurauch / Saurdorn / Reiſel-Beer oder Kräuſel-Beer.

Epine du dos. *Spina del dorſo.* Der Rückgrad.

Epinete, F. Inſtrument de muſique. *Arpicordo.* Spinete / ein Muſicaliſches Inſtrument.

EPINEUX, Adj. *Spinoſo.* Dörnicht / ſtachelicht.
Epineux, fâcheux, difficile. *Faſtidioſo.* Schwer / beſchwerlich / verwirret.
EPINGLE, F. *Spilla.* Eine Steck-Nadel.
Les épingles, ce qu' on donne aux ſervantes. *Mancia.* Nadel-Geld / die Verehrung oder Tranck-Geld / ſo man den Mägden gibt.
Epinglier, M. petit couſſin à mettre des épingles. *Stuccietto, ſpillaruolo.* Ein Nadel-Küſſlein.
Epinglier, M. Faiſeur d' épingles. *Spillaro.* Ein Nadel- oder Steck-Nadelmacher.
Epinoche, M. Poiſſon. *Spina, peſce.* Ein Stichling (Fiſch.)
Epiphanie, F. Fête des Roys. *Epifania.* Der Heiligen drey Königs Tag.
EPITAPHE, M. *Epitafio.* Eine Grabſchrifft.
Faire un épitaphe. *Fare un' epitafio.* Einem eine Grabſchrifft machen.
Epithalame, F. *Epitalamio.* Ein Braut-Lied / ein Hochzeit-Gedicht / oder Geſang.
Epitome, F. *Epitome.* Ein kurtzer Begriff / kurtzer Auszug einer Sache.
Epitre, F. *Epiſtola.* Ein Brief / Schreiben.

EPL EPO

EPLORE, Adj. *Lagrimoſo.* Weinhafft / betrübt.
EPLUCHER, V. examiner par le menu. *Sceglіere.* Durchgrübeln / durchſuchen.
Eplucher une ſalade. *Scernere una inſalada.* Einen Salat auslesen / [das Gute von dem ſchlechten thun.
Epoinçonner, V. inciter. *Spignere.* Anſtechen / anreitzen / antreiben / aufmuntern.
Epointer, V. ôter la pointe. *Spuntare.* Die Spitze abbrechen.
Epois, de tête de cerf, les cors ou les cornichons de la coronure. *Spuntiglio di corno di cervo.* Die kleine Zincke oben auf dem Hirſch-Geweyh / oder auf dem Kron-Gehirn eines Hirſchen.
Eponge, F. *Sponghia.* Ein Schwamm.
Epoüiller, V. ôter les poux. *Spidocchiare.* Lauſen / die Läuſe abſuchen.
Epous, M. époux. *Spoſo.* Ein Bräutigam.
Epouſailles, F. *Spoſalizio.* Heyrath / Hochzeit / Eheliches Verſprechen.
Epouſe, F. *Spoſa.* Eine Braut.
EPOUSER, V. marier. *Spoſare.* Trauen / zuſammen geben / copuliren / beyrathen.
Epouſer, ſe marier. *Spoſarſi.* Sich verheyrathen / ehelichen / zur Ehe nehmen.
Epouſſette, F. *Scopetta.* Ein Kehr-Beſen / eine Kleider-Bürſte.
EPOUSSETER, V. un habit. *Scopetare un' habito.* Ein Kleid ausbürſten / ausklopfen.
Epouſeter quelqu' un, le battre, le châtier & traiter rudement. *Battere alcuno fortemente.* Einen abſchmieren / abprügeln / ſalben.
Epouvantable, Adj. *Spaventevole.* Erſchröcklich / abſcheulich.
Epouvantail, M. *Spaventacchio.* Ein Scheuſal / ein Schreck-Bur / etwas das Schrecken bringet / der Ruprecht [Baubau.]
EPOUVANTER, V. *Spaventare.* Erſchrecken / einen Schrecken einjagen.
S' épouvanter. *Spaventarſi.* Erſchrecken / einen Schrecken faſſen.
Epreindre, V. *Spremere.* Austrucken / heraus preſſen.
Epreint, Adj. *Spremuto.* Ausgedruckt / ausgepreſt.
EPREINTE, F. *Spremuta.* Die Auspreſſung / Ausdruckung.
Epreinte de ventre. *Spremuta di ventre.* Das Drucken des Leibes / um ſeine Nothdurfft zu thun.
Epreinte, ce que rend chaque épreinte. *Coſa ſpremuta, la ſpremuta.* Ein Druck / das jenige / ſo in einem Druck ausgepreſſet wird.
EPREUVE, F. Montre de ce qu' on ſait faire. *Moſtra, prouva.* Eine Probe / Muſter oder Probſtück deſſen / was man thut.
Epreuve, eſſay. *Saggio.* Ein Verſuch / Probierung.
Epreuve d' imprimerie. *Pruova di ſtampa.* Ein Abdruck / Druck-Bogen in einer Druckerey.
EPROUVE, Adj. *Pruovato.* Probiert / verſucht / bewähret.
Etre éprouvé, tenté. *Eſſere tentato.* Verſuchet werden.
EPROUVER, V. *Pruovare.* Verſuchen / probieren.
Je veux éprouver les forces de ſon eſprit. *Jo voglio prouvare le forze dell' animo ſuo.* Ich will verſuchen was er kan; ich muß ſehen / was hinter ihm iſt.
Eprouver l' or avec la pierre de touche. *Pruovare l' oro col paragone.* Gold durch den oder an dem Probierſtein bewähren.
Eprouvette, F. de chirurgien. *Foſto.* Ein Wund-Eiſen / Prüff-Eiſen eines Wund-Artztes.
EPRIS, Adj. *Preſo.* Eingenommen / gefangen.
Epris, ému. *Moſſo.* Bewogen.
Epris, embraſé. *Acceſo.* Entzündet / angeſteckt.
Epris d' amour. *Preſo, acceſo d' amore.* Von Liebe eingenommen.
Epucer, V. ôter les puces. *Levare i pulci, ſpulcinre.* Flöhen / die Flöhe abſuchen.
Epuiſable, Adj. *Seccabile.* Erſchöpfflich / was man erſchöpffen kan.

Epuiſé,

Epuisé de forces. *Arido, privo di forze.* Abgemattet/ von Kräfften erschöpfft.
Epuisement, M. *Siccità, aridezza.* Ausschöpffung.
Epuiser, V. *Vuotare, seccare.* Ausschöpffen / erschöpffen.
Epuré, Adj. *Purgato, purificato.* Gereiniget / von aller Unreinigkeit befreyet.
Epurer, V. *Purgare, purificare.* Reinigen / säubern / butzen.
Epurge, F. herbe medicinale. *Lattici, (herba.)* Spring-Wurtz.

EQU

Equarquiller, V. écarquiller. *Spalançare, aperire.* Eröffnen / aufmachen.
Equarrer, V. écarrer. *Incavare.* Einkerben.
Equarteler, V. écarteler. *Squartare.* Viertheilen.
Equarter, V. écarter. *Scartare.* Etliche Karten im Spiel weg werffen.
EQUIERRE, F. *Regola.* Ein Winckelmaß / ein Winckelhacke.
Dresser un angle à l' équierre. *Far un' angolo colla regola.* Einen Winckel nach der Winckelmaß machen.
EQUILIBRE, M. *Equilibrio.* Gleiche Waag/ Waag-Klobe/ Waag-Recht.
Une chose dans l' équilibre. *Una cosa nell' equilibrio.* Eine Sache / so in gleichem Gewicht stehet.
Equinoxe, M. *Equinozzio.* Die Zeit/ wenn Tag und Nacht gleich sind.
Equinoctial, Adj. *Equinozziale.* Zum Mittel-Kreiß / die Equinoctial-Linien gehörig.
EQUIPAGE, M. *Apparecchio.* Rüstung/ Ausrüstung.
Equipage de guerre. *Apparecchio di guerra.* Kriegs-Rüstung.
EQUIPE, Adj. *Apparecchiato.* Ausgerüstetet / gestaffieret.
Equipé pour combatre. *Apparecchiato per combattere.* Zum Streit gerüstet.
Equiper, V. *Apparecchiare, arredare.* Ausrüsten / ausstaffieren.
EQUIPOLENT, Adj. égal en valeur. *Equipollente, uguale in valore.* Gleichgültig / eben so viel geltend.
Payer à l' équivalent. *Pagare à parte, per parte.* Bezahlen / so viel als es austrägt.
A l' équipolent. *A parte, per parte.* Eben so viel gegen einander zu rechnen.
Equipoler, V. *Equipollere.* Gleichgültig seyn / eben so viel gelten.
Equitable, Adj. *Equitabile, giusto.* Billich / rechtmäßig.
Equitablement, Adv. *Giustamente.* Billicher Weise/ billich.
EQUITE, F. *Equità.* Die Billichkeit.
Aller à l' équité. *Oprare cor giustizia.* Nach Recht und Billichkeit gehen.
Selon l' équité. *Secondo l' equità.* Nach aller Billichkeit.
EQUIVALENT, Adj. qui vaut autant. *Equivalente.* Gleichgültig / in gleichem Werth.
Rendre l' équivalent. *Rendere l' equivalente.* Gleichgültig/ gleich machen.
EQUIVOQUE, Adj. qui a diverses significations. *Equivoco.* Zweydeutig/ das zwey oder mehr Bedeutungen hat.
Faire des équivoques, équivoquer. *Equivocare.* Mit zweydeutigen Worten reden.
EQUIVOQUE, F. erreur. *Equivoco, errore.* Ein Fehler / Mißverstand / Irrthum.
Equivoquer, V. prendre une chose pour l' autre. *Equivocare.* Sich irren/ eines für das andere nehmen.

ERA ERE ERG

Erable, M. Arbre. *Acero.* Ein Ahorn- oder Maßholder-Baum.
ERAILLER, V. *Sciarpellare.* Aufsperren / weit von einander sperren.
Erailler les yeux. *Sciarpellare gli occhi.* Die Augen aufsperren.
Erection, F. en Royaume. *Errettione in regno.* Aufrichtung zu einem Königreich.
ERGOT, M. *Sprone d' uccello.* Ein Aster-Klau.
Les ergots d' un coq. *Lo sprone d' un gallo.* Die Schoren eines Hahnen.
Monter sur ces ergots, se montrer superbe. *Insuperbirsi.* Stolz / hoffärtig werden.
Ergoté, Adj. *Speronato.* Gesporet/ das lange Sporen hat.
Ergoter, V. contester. *Disputare, contendere.* Streiten / wiedersprechen / disputiren.
Ergoteur, M. disputeur. *Contenzioso.* Ein Zancker / Disputirer.

ERI ERM

ERIGER, V. dresser. *Ergere.* Aufrichten.
Eriger, instituer. *Istituire.* Anstellen / setzen.
Eriger un duché en Royaume. *Ergere un ducato in Regno.* Ein Hertzogthum zu einem Königreich machen.
S' eriger en honnête homme, en railleur. *Fare l' huomo honorato.* Zu einem ehrlichen Mann / zu einem Spötter werden.
S' eriger en docteur, vouloir passer pour docteur. *Fare il dottore.* Sich vor einen Doctor [Lehrer] ausgeben / angesehen seyn wollen.
Erminette, F. instrument de menuisier. *Ascia picciola incurvata.* Krummes Holbeil eines Schreiners.

Erne'

Eſcarcelle, F. Bougette. *Taſca.* Eine Taſche / Sack.

Eſcare, F. d' une playe. *Croſta di piaga.* Eine Rinde über eine Wunden.

ESCARGOT, M. Limaçon. *Buovolo, lumaca.* Ein Schneck.

Il ſe cache & ſe retire comme un eſcargot. *Si cela come una lumaca.* Er verbirget / verkrichet ſich / wie ein Schneck.

Eſcarmouche, F. *Scaramuccia.* Ein Scharmützel / geringes Gefecht.

Eſcarmoucher, V. faire une eſcarmouche. *Scaramucciare, fare una ſcaramucciata.* Scharmutzieren / ein geringes Gefecht halten.

Eſcarmoucheur, M. *Scaramucciatore.* Ein Scharmützierer / leichter Reuter.

ESCARPE, F. *Scarpa, in termini di fortificazione.* Die innerſte Bruſtwehre eines Grabens.

Eſcarpe, un lieu, un rocher eſcarpé. *Rupe ſcoſceſa.* Ein abgeſchliffener / jachstutziger Felſe.

Pluſieurs mots, qui s' écrivoient cy-devant par Eſch, comme Echanſon, &c. ſe trouveront cy deſſus par Ech ſans S. *Molte parole che ſi ſcrivevano per l'avanti per Eſch come Echanſon, &c. ſi trouveranno qui ſopra per Ech ſenza S.*

Eſcarper, V. un foſſé. *Scarpare.* Einen Graben / mit einer Bruſtwehr umgeben.

Eſcarpins, M. *Scarpetto.* Schuhe mit einfachen Sohlen.

Eſcarpiner, V. fuir, prendre la fuite. *Fuggire.* Davon fliehen / weg fliehen / das Ferſen-Geld geben.

Eſcarpoulete, F. *Biſaccia.* Ein Sattel-Taſche.

ESCARRE, F. d' une playe. *Croſta di piaga.* Rinde / Grind / oder Haut auf einer Wunden.

Eſcarre d' un canon. *Croſta di canone.* Der Schade / welchen ein G ſchütz thut / wann es geſchoſſen wird.

Eſcharpe, F. écharpe. *Faſcia, banda.* Binde.

Eſcharpe de femme. *Banda da donna.* Ein Weiber-Binde.

A ESCIENT, Adv. de propos deliberé. *Da ſenno.* Mit gantzem Fleiß / vorſetzlicher Weiſe.

Qui fait à eſcient, exprés. *Chi fà eſpreſſamente.* Der etwas vorſetzlicher Weiſe thut.

Fait à eſcient. *Fatto con ſenno.* Das man vorſetzlicher Weiſe gethan hat.

A bon eſcient, tout de bon. *Da buono.* Ernſtlich / in gantzem Ernſt.

Dis-tu à bon eſcient, tout de bon? *Lo dici tu ſeriosamente?* Redeſt du dieſes in Ernſt?

A bon eſcient, largement. *Liberalmente.* Weitläuffig / überflüßig / häuffig.

Loüer à bon eſcient, beaucoup. *Lodar molto.* Einen über alle Maſſen ſehr loben.

ESCLANDRE, F. offence. *Tumolto, ſedizione, infelicità.* Schmach / Schimpff.

Eſclandre, malheur. *Malore, disgrazia.* Unglück / Unfall.

Eſclavage, M. *Schiavitù.* Sclaverey / Dienſtbarkeit / Leibeigenſchafft.

ESCLAVE, M. *Schiavo.* Ein Sclav / Leibeigner.

Faire eſclave. *Far ſchiavo.* Zum Sclaven machen.

C'eſt être eſclave, que de &c. *E eſſer ſchiavo di &c.* Diß zu thun ſtehet einem Sclaven oder Leibeignen / nicht einem freyen Menſchen an.

Eſcopete, F. *Sorte d' archibugio.* Ein kleines Feuer-Rohr.

Eſcopeterie, F. *Rumore d' archibugio. Scoppio.* Das Schieſſen und Knallen vieler Musqueten.

ESCORTE, F. *Scorta.* Ein Geleit von Reuter-Leuten.

Faire eſcorte, eſcorter, accompagner. *Far ſcorta.* Einen begleiten / convoyren.

Avec bonne eſcorte. *Con buona ſcorta.* Unter gutem Geleit.

Eſcouade, F. *Squadra.* Ein kleines Häuflein Soldaten.

ESCRIME, F. *Scherma.* Das Fechten / oder die Fecht-Kunſt.

Maître d' eſcrime. *Maſtro di ſcherma.* Fechtmeiſter.

Sale d' eſcrime. *Sala di Scherma.* Der Fecht-Boden.

ESCRIMER, V. *Schermire.* Fechten / ſtreiten.

Aprendre à eſcrimer. *Imparare à ſchermire.* Fechten lernen / die Fecht-Kunſt erlernen.

Pluſieurs autres mots, que l' on avoit de coûtume d' écrire par Eſcr, Eſg, Eſl, Eſm, Eſp, &c. ſe doivent chercher en leurs lieux, ſans S. *Molte altre dizzioni, che ſi uſavano à ſcrivere per Eſcr, Eſcu, Eſg, Eſl, Eſm, Eſp, &c. ſi devono cercare ne' loro luoghi ſenza S.*

S' eſcrimer, manier adroitement une arme. *Maneggiare con deſtreza un' arma.* Mit einer Degen fechten / ein Gewehr geſchicklich zu führen wiſſen.

S' eſcrimer de quelque choſe. *Schermirſi da qualche coſa.* Verſtändiglich mit einem Ding umgehen.

ESCRIMEUR, M. Maître d' eſcrime. *Schermitore, maeſtro.* Ein Fechtmeiſter / Fechter.

Eſcrimeur, M. écolier d' eſcrime. *Scuolare*

L' effet ne répondit pas à l' eſperance, la choſe n' a pas û l' effet, que l' on en eſperoit. *L' effetto non riuſcì, come ſi ſperava.* Die Sache [Würckung] iſt nicht von ſtatten gangen / wie man es gehoffet hat.

Il tâcha d' agir avec effet. *Cercò di oprâre con effetto.* Er hat ſich befliſſen mit Krafft zu würcken.

J' eſpere que je feray. *Jo ſpero, che farò.* Ich hoffe zu wegen zu bringen.

Il viendra comme j' eſpere. *Verrà come ſpero.* Es wird kommen / wie ich hoffe.

Il ſera mieux, qu' on n' eſpere. *Egli farà meglio, che non ſi ſpera.* Er wird es beſſer machen / als man es nicht hoffet.

Ce qu' on n' eſperoit pas. *Il che non ſi ſperava.* Unverhofft / was unverhoffentlich geſchichet / [was man nicht verhoffte.]

ESPION, M. *Spione.* Ein Ausſpeher / Kundſchaffter / Spion.

Servir d' eſpion. *Servire di Spione.* Ein Ausſpeher oder Kundſchaffter ſeyn.

Eſpion, brigantin, petit vaiſſeau de mer. *Bergantino.* Ein Spehe-Schiff.

Eſplanade, F. Campagne. *Pianura.* Eine Ebene; weit / eben Feld.

Eſplaner, V. *Pianare.* Eben machen.

Eſpoir, M. eſpérance. *Speranza.* Hoffnung.

ESPRIT, M. *Spirito.* Der Geiſt.

Eſprit bienheureux. *Spirito beato.* Ein ſeeliger / [guter] Geiſt.

Eſprit, ame. *Spirito, anima.* Das Gemüth / die Seele.

Eſprit d' un trepaſſé. *Anima d' un morto.* Seele eines Abgeſtorbenen.

Eſprit malin, (diable.) *Spirito maligno.* Ein böſer Geiſt / ein Teuffel.

Eſprit folet, lutin. *Spirito folletto.* Ein Polter-Geiſt.

Eſprit, entendement. *Intelligenza, ſpirito.* Verſtand / Vernunfft.

Les bons eſprits, bons genies. *I buoni ſpiriti.* Die guten Geiſter.

Cela n' eſt jamais entré dans mon eſprit. *Ciò non mi è giamai entrato in capo.* Es iſt mir niemalen zu Sinn oder im Sinn kommen.

Eſprit, ſpectre, fantôme. *Fantaſima, ſpettro.* Ein Geſpenſt / ein Geiſt.

On dit, qu' il revient un eſprit en cette maiſon. *Diceſi, che viene uno ſpirito in queſta caſa.* Man ſagt / es laſſe ſich ein Geſpenſt in dieſem Hauſe hören.

Reprendre ſes eſprits. *Ripigliar lena.* Wieder zu ſich ſelbſt kommen / [ſich erholen.]

Il a fait cela de ſon eſprit. *Egli fa queſto di ſuo ingegno.* Er hat dieſes aus ſeinem Kopff gebracht.

Eſprit, conſcience. *Coſcienza, Spirito.* Das Gewiſſen.

Gens d' eſprit. *Genti di ſpirito.* Leute von trefflichen Verſtand und Wiſſenſchafft.

Répondre avec eſprit. *Riſpondere con ingegno.* Klüglich antworten / kluge / ſinnreiche Antwort geben.

Mettre ſon eſprit à quelque choſe. *Applicare il ſuo ingegno à qualche coſa.* Sein Gemüth auf etwas legen und wenden.

Refraichir ſes eſprits. *Rioltivare il ſuo ingegno.* Sein Gewiſſen [Gemüth] wieder aufrichten.

Rendre l' eſprit, mourir. *Rendere lo ſpirito.* Den Geiſt aufgeben / ſterben / von dieſer Welt ſcheiden.

Qui a une pointe d' eſprit. *Chi hà un' agutezza d' ingegno.* Ein ſinnreicher Geiſt / ein kluger Kopff [mit dem etwas ausgerichtet wird.]

Homme d' eſprit. *Huomo d' ingegno.* Ein verſtändiger [kluger] Mann.

Eſprit raiſonnable, fertile, bien tourné. *Ingegno facondo.* Ein fähiger / vernünfftiger / artiger Geiſt.

Eſprit, ame d' un trepaſſé. *Anima d' un morto.* Seele eines Abgeſtorbenen.

Eſprit troublé. *Ingegno torbido.* Ein verwirrtes Gemüth.

Homme ſans eſprit. *Huomo ſenz' ingegno.* Ein dummer / unverſtändiger Menſch.

Eſprit chauſié de travers, eſprit mal fait. *Ingegno inſipido.* Ein ungeſchicktes und närriſcher Kopff [ein ungeſchmackter Menſch.]

Eſprité, Adj. qui a l' eſprit. *Spiritato.* Der einen klugen Verſtand hat.

ESQ

Eſquadre, F. eſcadre. *Squadra.* Ein Theil einer Schiff-Flotte.

Eſquadron, M. eſcadron. *Squadrone.* Ein Schwadron [Truppe] Reuter.

Eſquadron, quarré. *Squadrone quadrato.* Eine viereckigte Schwadron.

Eſquadron quarré, mais plus long que large de tête en queüe. *Squadrone più lungo di capo à coda, mà quadrato.* Ein viereckigte Schwadron / allein länger als breiter.

Eſquadron plus long que large de flanc en flanc. *Squadrone più lungo, che largo, ne' fianchi.* Eine viereckigte Schwadron / allein breiter als lang.

Eſquadron triangulaire. *Squadrone triangolare.* Eine drevecktgte Schwadron.

Eſquadron en croiſſant. *Squadrone in mezza luna.* Schwadron in Geſtalt eines wachſenden Monds.

Eſquadron en ovale. *Squadrone ovato.* Ein ablang-runde Schwadron.

Eſquadron à deux fronts. *Squadrone à due fronti.* Ein Schwadron mit zweyen Spitzen.

Eſquelete, M. *Squelto.* Gerippe von einem Todten-Cörper.

Eſquif, M. *Schifo, paliſcherma.* Ein Nachen / Beyſchifflein.

Eſquille, F. éclat d' os rompu. *Scheggia d' oſſo.* Ein Splitter oder Spreißlein von einem gebrochenen Bein.

Eſquinancie, F. *Schiranzia.* Die Kehlſucht / Hals-Geſchwulſt.

ESQUIVER, V. evader, eviter quelque inconvenient. *Schivare.* Einem Ubel entgehen / entwiſchen.

Faire eſquiver quelqu' un. *Fare ſchivare alcuno.* Einem Gelegenheit geben zu entfliehen.

S' eſquiver, ſe derobber & ſauver d' un danger. *Schivare un pericolo.* Einer Gefahr entfliehen.

ESS

Eſſai, M. eſſay. *Prova.* Verſuch / it. Meiſter-Stuck.

Eſſaim, M. d' abeilles. *Eſame d' api, di pecchie.* Ein Bienen-Schwarm / ein Schwarm junger Bienen.

Eſſar dé, Adj. brulant de ſechereſſe. *Aduſto, arido.* Angebrennet / trucken.

Eſſarter, V. *Svellere le ſterpi dal terreno.* Die Sträuche weg ſchneiden / von den Sträuchen ſäubern.

Eſſarter, arracher. *Suellere.* Von Grund ausreuten.

Eſſarts, M. terres purgées de bois, broiſſailles. *Terre purgate di ſterpi.* Oerter da die Sträuche ausgeriſſen / oder die von den Sträuchen geſäubert ſind.

Eſſay, M. *Saggio, pruova.* Ein Verſuch / eine Prüfung.

Coup d' eſſay. *Colpo di pruova.* Ein Verſuch / Prob-Stück [Meiſter-Stück.]

Faire ſon coup d' eſſay, ſon chef d' œuvre. *Fare un' opra maeſtra.* Sein Meiſter-Stück machen [verfertigen.]

Eſſay de viande, ou boiſſon. *Saggio di vivanda, ò bevanda, credenza.* Credenzung / Verſuchung / Verkoſtung der Speiſen und des Trancks.

Eſſay de plume. *Pruova di ſcrivere.* Ein Prob-Stück in dem Schreiben.

Eſſay de ſon art. *Pruova della ſua arte.* Ein Prob-Stücklein ſeiner Kunſt.

Eſſay, piece d' un chef-d' œuvre, d' un artiſan. *Opra maeſtra, ò parte d' un artigiano.* Ein Meiſter-Stück eines Handwercks-Mann.

Faire l' eſſay du vin. *Fare il ſaggio del vino.* Den Wein verſuchen.

Eſſay, petite taſſe, où l' on eſſaye le vin, taſſe de gourmet. *Cratera, tazza, dove ſi fa il ſaggio del vino.* Eine kleine Schale / daraus man den Wein verſucht.

ESSAYER, V. *Pruovare.* Verſuchen / probieren.

Eſſayer, tenter. *Tentare.* Verſuchen / probieren.

S' eſſayer devant le combat. *Pruovarſi avanti la battaglia.* Sich vor der Schlacht probieren.

Eſſayer ſes armes contre ſon ennemi. *Battagliare coll' inimico.* Sich gegen dem Feind verſuchen / mit dem Feind in einen Kampff tretten.

Eſſayer, tâcher de prendre. *Tentare, pruovare di pigliare colle mani.* Etwas mit den Händen zu nehmen trachten.

Eſſayer, tâcher. *Sforzarſi ingegnarſi.* Unterſtehen / trachten.

Eſſeau, M. de bois pour couvrir une maiſon. *Aſſicella per cuoprire in vece d' embrici.* Eine Schindel / Dach-Schindel.

Eſſeau, inſtrument de charron. *Aſſia.* Eine Hacke.

ESSENCE, F. *Eſſenza.* Das Weſen.

Eſſences, eſprit de canele, de vin, ou de quelque autre ſubſtance que ce ſoit, le plus pur & le plus ſubtil extrait & exprimé. *Eſtratto, eſſenza di canela, di vino, ed' ogni altro il più ſottile eſtratto.* Die Eſſentzen / ſo die Apothecker aus Zimmet / Wein ꝛc. künſtlich ausziehen.

Eſſentiel, Adj. *Eſſenziale.* Weſentlich.

Eſſentiellement, Adv. *Eſſentialmente.* Weſentlicher Weiſe.

Eſſieu, M. *Aſſe di carro.* Die Achſe oder Aechs an einem Wagen.

ESSIMER, V. la vigne. *Eſtenuare la vite.* Dem Weinberg die Fettigkeit benehmen.

S' eſſimer, s' attenüer. *Eſtenuarſi.* Dürr und mager werden.

Eſſimer l' oyſeau, luy abatre ſon trop embonpoint. *Eſtenuare l' uccello.* Den Falcken ableibig machen.

ESSOR, M. Air decouvert. *Cielo aperto.* Klare / helle und trockene Lufft.

Eſſor, élancement & vol de l' oyſeau de proye. *Volo in alto d' uccello rapace.* Der Flug des Habichts.

Eſſor, libre étendüe de l' air. *Aria ſteſa, Cielo aperto.* Die weite/ freye Lufft.

L' oyſeau prend l' eſſor. *L' uccello piglia il volo.* Der Vogel begibt ſich in die freye Lufft.

Donner l' eſſor à un oyſeau. *Dare il volo ad un' uccello.* Einen Vogel auslaſſen / in die freye Lufft fliegen laſſen.

Cet enfant commence à prendre l' eſſor, à ſe donner plus de liberté qu' il ne faut. *Queſto fanatullo comincia à darſi alla libertà.* Dieſer Knab maſſet ſich zu viel Freyheit an.

Eſſoreillé, Adj. *Senz' orecchie.* Geſtutzet / oder deme die Ohren abgeſchnitten ſeyn.

Eſſoreiller, V. *Levare l' orecchie.* Einen ſtutzen / einem die Ohren abſchneiden.

ESSORER, V. *Porre all' aëre.* In der klaren und hellen Lufft halten.

S' eſſorer, ſe mettre à l' eſſor. *Porſi all' aëre, all' aperto.* Sich in die freye Lufft begeben / friſchen Lufft ſchöpffen.

Eſſouflé, Adj. eſſouflé. *Aſtmatico.* Keichend.

Eſſourdir, V. mieux aſſourdir. *Aſſordare.* Einen taub machen.

Eſſuye-main, F. *Aſciugamano.* Ein Hand-Zwehl / Hand-Tuch.

ESSUYER, V. ſeicher. *Aſciugare.* Abtröcknen / auströcknen.

Eſſuyer, enlever la moiteur en touchant. *Aſtergere.* Tröcknen [die Feuchtigkeit benehmen.]

Eſſuyer la ſueur du viſage. *Aſciugare il ſudo del volto.* Den Schweiß des Angeſichts abtrocknen.

Eſſuyer, ſoûtenir. *Soſtenere.* Ertragen/ anhalten / ausſtehen.

Eſſuyer des travaux. *Soſtenere i travagli.* Groſſe Arbeit ausſtehen.

Eſſuyer un affront. *Sopportare un' affronto.* Eine Unbillichkeit mit Gedult vertragen.

Eſſuyer un mauvais tèms, une disgrace. *Sopportar' un cattivo tempo (una disgrazia.)* Ein Ungewitter / [ein Unglück] ausſtehen.

L' ennemi a eſſuyé toute nôtre eſcopeterie. *L' inimico ricevè tutta la noſtra moſchetteria.* Der Feind hat unſer gantzes Geſchütz oder Muſquetade aushalten müſſen.

Eſt, M. Orient, Levant. *Oriente, Levante.* Der Oſt / Aufgang.

EST

EST

Eſtafier, M. *Staffiero.* Ein Lacken.

Eſtafilade, F. *Staffilata.* Eine groſſe Wunde.

Eſté, M. été. *Eſtate, eſtà, ſtà, ſtate.* Sommer.

Qui eſt de l' été. *Chi è della ſtà?* Zu dem Sommer gehörig.

Le commencement de l' été. *Il principio dell' eſtà.* Der Anfang des Sommers.

Le milieu de l' été. *Il mezzo dell' eſtà.* Mitten in dem Sommer.

La fin de l' été. *Il fine dell' eſtà.* Das Ende des Sommers.

Eſteindre, V. eſtendre, eſternuer, & pluſieurs, autres ſemblables, voyés les ſans S. en leurs lieux. *Vedi ſenz' S. à ſuo luogo.* Beſiehe ohne S.

Eſtimable, Adj. paſſable. *Eſtimabile.* Schätzbar / achtbar.

Eſtimateur, M. *Eſtimatore.* Schätzer / der etwas ſchätzet.

ESTIME, F. Valeur, prix. *Stima, prezzo, coſto.* Der Werth und Preiß eines Dinges.

Eſtime, reputation. *Stima reputatione.* Achtung / Gerüchte / Nahme.

Eſtime, conte, conſideration. *Eſtimazione, conſiderazione.* Achtung und Werth / darinnen man etwas hältet.

Avoir en eſtime. *Haver' in ſtima.* Etwas hoch achten / in hohen Werth halten.

Avoir en petite eſtime. *Havere in puoca ſtima.* Gering ſchätzen / nicht viel achten.

Homme de grande eſtime. *Huomo di gran ſtima.* Ein Mensch von groſſem Ansehen / den man in groſſem Werth hält.

N' être point en eſtime. *Non eſſer punto in ſtima.* Nichts geachtet ſeyn [wenig angeſehen.]

L' eſtime, qu' on a de la vertu. *La ſtima che ſi hà della virtù.* Die Hochhaltung und Hochſchätzung der Tugend.

Mettre en eſtime. *Porre in iſtima.* Einem ein Anſehen / guten Nahmen machen.

Selon que j' eſtime, que je penſe. *Come jo ſtimo.* Meiner Meynung nach / wie ich darvor halte.

Il s' eſtime autant, qu' un autre. *Egli ſi ſtima tanto, quanto un' altro.* Er schätzet / hält ſich eben ſo gut als einen andern.

ESTIMER, V. juger du prix. *Stimare, porre il prezzo.* Schätzen / an einen Werth oder Preiß ſchlagen.

Eſtimer, priſer. *Stimare, pregiare.*

Hoch

ETALON, M. cheval deſtiné à ſaillir les jumens. *Stallone.* Ein Beſcheller / ein Hengſt / Spring-Hengſt.

Etalon, traverſier de pointes entravées dans les mortaiſes. *Pezzo di legno, che traverſa due travi.* Ein Zwerch-Balcke.

Etalon, chêne. *Trave di quercia.* Eine junge Pflantz-Eiche.

Etalon, modele. *Modello.* Ein Muſter / Vorbild.

Etalon, principale meſure. *Miſura principale.* Die Maß / darnach andere gerichtet werden.

Etalonnement, M. ſaillie du cheval ſur le jument. *Il couprire, che fà il cavallo.* Das Springen.

ETALONNER, V. ſaillir les jumens. *Couprire le cavalle.* Beſpringen.

Etalonner, ajuſter les aûnes à l' etalon *Aggiuſtare le miſure.* Die Ele nach der Stadt-Maaß abmeſſen.

Etame, Adj. *Stagnato.* Uberzinnet / verzinnet.

Etamer, V. *Stagnare.* Verzinnen / überzinnen.

Etamine, F. *Saja ſottile.* Ein dünner Zeug mit Haar unterwebt.

ETAMINE, bluteau. *Tamiſe.* Ein härenes Sieb.

Paſſer par l' étamine, par un rigoureux exameh. *Paſſare per un' eſame rigoroſo.* Durchſiebet werden / ein rauhes Examen ausſtehen.

Etampe, F. art d' Imprimerie. *Stampa.* Druckerey-Kunſt.

Etampe, M. ouvroir d' Imprimeur. *Operario di ſtampa.* Einer / der in der Druckerey arbeitet.

Etampe, F. impreſſion. *Stampa, impreſſione.* Druck.

Etanchement, M. de ſoif. *Spegnimento di ſete.* Stillung / Löſchung (des Durſts.)

ETANCHER, V. arrêter le flus. *Stagnare.* Einen Fluß ſtillen / aufhalten.

Etancher, aſſouvir. *Saziare.* Ausfüllen / erſättigen.

Etançon, M. étanſon. *Puntello.* Eine Stütze.

ETANDART, M. baniere. *Bandiera, ſtendardo.* Eine Standart / Reuter-Fahne.

Qui porte l' étandart. *Chi porta la bandiera.* Ein Cornet / ſo die Reuter-Fahne trägt.

Etang, M. *Stagno.* Ein Teich / Weyher.

Etanſon, M. *Puntello.* Eine Stütze.

Etanſonnement, M. *Puntellamento.* Stützung / Unterſtützung.

Etanſonner, V. *Puntellare.* Unterſtützen.

ETAPE, F. lieu à tenir & diſtribuër les proviſions de bouche d' une armée. *Tappa, luogo à tenere e diſtribuire le proviſioni di bocca d' una armata.* Ein Ort / da man das Kriegs-Proviant hält / und den Soldaten austheilet.

Etape, les proviſions de bouche d' une armée. *Tappa, vittovaglia.* Das Proviant / die Lebens-Mittel eines Kriegs-Heers.

Commiſſaire de l' étape. *Commiſſario della tappa.* Proviant-Meiſter / der über das Proviant verordnet iſt.

ETAT, M. de la Republique. *Stato di Republica.* Ein Staat / Stand.

Etat, qualité d' une choſe. *Stato d' una coſa.* Der Zuſtand / Beſchaffenheit eines Dings.

Etat, condition de vie. *Stato di vita.* Stand / darinnen man lebt / oder leben will.

Etat, diſpoſition de mes affaires, de ma ſanté. *Stato de' miei affari, della mia ſanità.* Zuſtand meiner Sachen / meiner Geſundheit.

Etat, qualité d' habits. *Qualità d' habito.* Beſchaffenheit der Kleidungen.

Les choſes ſont en tel état, que &c. *Le coſe ſono in tale ſtato, che &c.* Die Sachen ſind in dem Zuſtand / daß ꝛc.

Etat, ordre, rang. *Stato, ordine.* Stand / Amt eines jeden.

Il ſe tient dans les bornes de ſon état. *Egli ſi tiene ne' limiti del ſuo ſtato.* Er hält ſich in den Schrancken ſeines Stands / er hält ſich ſeines Stands gemäß.

Etat d' une maiſon, ſon bien. *Stato di caſa.* Der Stand eines Hauſes / deſſelben Vermögen.

Etat, compte de finance, couché par écrit. *Stato di conti.* Aufgeſetzte Rechnung der Rentkammer.

Qui eſt en état, qui eſt prêt. *Chi è in ſtato, pronto.* Der bereitet / gerüſt / fertig iſt.

L' armée ſera en état au commencement du prin tèms. *L' armata ſarà pronta all' inizio della primavera.* Das Krieg-Heer wird den Anfang des Frühlings in vollem Stand ſeyn.

Etat, charge. *Stato, carica.* Ein Amt / Beruff.

Etat, dignité. *Stato, dignità.* Stand / Würde.

Etat, honneur. *Stato, honore.* Ehre / Anſehen / Würde.

Etat, ſouveraineté. *Stato.* Staat / Herrſchafft / Reich.

L' étendüe du têms. *Lo ſpazio del tempo.* Die Erſtreckung der Zeit.

Etendüe de maiſon. *Ampiezza di caſa.* Die Weite oder Umariß eines Hauſes.

Etendüe, extenſion. *Ampiezza, eſtenſione.* Das Ausſtrecken.

Etendüe de diſcours. *Eſtenſione, amplificazione di diſcorſo.* Erſtreckung der Rede.

Etendüe des bras. *Stendimento delle braccia.* Ausſtreckung der Arme.

A ailes, à voiles étendües. *Ad ale, à vele ſpiegate.* Mit ausgeſpannten Flügeln oder Segeln.

Eternel, Adj. *Eterno.* Ewig.

Eternellement, Adv. *Eternamente.* Ewiglich/ in Ewigkeit.

Eterniſer, V. *Eternizzare.* Ewig machen / verewigen / unſterblich machen.

Eternité, F. *Eternità.* Die Ewigkeit.

Eternuër, V. *Starnutare.* Nieſen.

Eternüement, M. *Starnuto.* Das Nieſen.

Eteuf, M. *Palla.* Ein Ball.

Renvoyer à quelqu' un l' éteuf. *Mandare ad alcuno la palla.* Einem den Ballen wieder zuwerffen/ die Beſchuldigung wieder zuruck werffen.

Eteule, F. *Stoppia.* Eine Stupffel von dem Getrayde (Spreuer.)

ETI ETO

Etincelant, Adj. yeux étincelans. *Scintillante, occhi ſcintillanti, sfavillanti.* Funckelnde/ blinckende Augen.

Etincelle, F. *Scintilla, sfavilla.* Ein Fünckelein / Funcke.

Etincellement, M. *Scintillamento.* Das Funckeln/ Gneiſten.

ETINCELLER, V. *Scintillare.* Funckeln/ blincken / glänzen/ zwitzern.

Les yeux luy étincellent. *Gli occhi gli ſcintillano.* Die Augen funckeln ihm.

Etique, F. hectique. *Etica.* Dörrſucht.

Etiquete, F. *Bolletta.* Eine Uberſchrifft/ Brieflein auf etwas angemacht/ anzudeuten/ was darinn iſt.

L' étiquete du ſac. *Bolletta di ſacco.* Zettelein oder Brieflein / ſo man auf die Säcke eines Rechts-Handels machet.

ETOFE, F. matiére. *Drappo.* Zeuch / Materie zu allerhand Sachen.

Etoſe de laine, ou de ſoye. *Drappo di lana, ò ſeta.* Wollener (ſeidener) Zeuch.

Etoſe groſſe & épaiſſe. *Drappo groſſo.* Grober/ dicker Zeuch.

Etoſe fine, deliée, claire & transparente. *Drappo ſottile, chiaro.* Reiner/ zarter/ durchſichtiger Zeuch.

Homme de baſſe, de petite étoſe, de baſſe condition, ſoit pour la naiſſance, ſoit pour l' eſprit. *Perſona di baſſa condizione, di baſſa lega, ò per la naſcita, ò per l'ingegno, di baſſa ſtampa.* Ein Menſch von sehr geringen Herkommen und Verſtand.

ETOFER, V. orner un habit. *Ornare un' habito.* Ein Kleid zieren.

Etofer, (en fait d' orfevrerie.) *Celare.* Allerhand Grab- und Bildwerck machen.

Etofure, F. *Ornamento.* Auſzierung.

ETOILE, F. *Stella.* Ein Stern/ Geſtirn.

Etoile volante. *Stella volante.* St. Johannis-Wurm / Schein-Wurm.

L' étoile du jour. *Stella di giorno, Luciſero, Boſforo.* Der Morgenſtern.

L' étoile du ſoir. *Eſpero.* Der Abend-Stern.

Etoile, à marquer quelque choſe dans un livre. *Stella, aſteriſmo.* Ein Sternlein / an dem Rand eines Buchs.

Etoilé, Adj. *Stellato.* Geſtirnt / mit Sternen beſetzt.

Etoilé, portant étoiles. *Stellato.* Geſtirnt/ voller Sterne.

Etole, F. *Stola.* Ein Prieſters-Amt-Kleid.

ETONNE, Adj. *Attonito.* Erſtaunt / erſtarret.

Etonné, épouvanté. *Spaventato.* Erſchrocken/ entſetzt / beſtürtzt.

Etonné, ſtupide. *Stupido.* Hoch verwundert/ erſtaunt.

Etre tout étonné, tout ſtupide. *Eſſere tutto ſtupido.* Ganz verſtaunt und erſtarret ſeyn.

Ne faites point l' étonné. *Non fate punto il ſtupido.* Stellet euch nicht ſo beſtürtzt / bewundert.

Un peu étonné. *Un puoco ſtupido.* Ein wenig forchtſam / erſchrocken.

Cela ne m' étonné pas. *Queſto non mi inſtupidiſce.* Ich verwundere mich darüber nicht/ dieſes beſtürtzt mich nicht.

Je m' étonne de ce que &c. *Jo mi ſtupiſco, che &c.* Ich verwundere mich/ daß ꝛc.

ETONNEMENT, M. admiration. *Attonitezza, ammirazione.* Verwunderung.

Etonnement, étourdiſſement. *Stordimento.* Erſtaunung/ Entſetzung.

ETONNER, V. quelqu' un, le faire admirer. *Iſtupidire alcuno, ſtupefare.* Einen beſtürtzt / verwundert machen.

S' étonner. *Stupefarſi.* Sich verwundern/ entſetzen.

Etonner, épouvanter. *Spaventare.* Erſchrecken/ beſtürtzt machen.

S' éton

Etre méconnoiſſant. *Eſſer' ingrato.* Undanckbar ſeyn.
Etre bien-fait. *Eſſer ben fatto.* Wolgeſtaltet ſeyn.
Etre à la fleur de ſon âge. *Eſſer nel (più bel) fiore della ſua età.* In ſeinen beſten Jahren ſeyn.
Etre en diſgrace. *Eſſer' in diſgrazia.* In Ungnad ſtehen (ſeyn.)
Etre en colére. *Eſſer' in colera.* Zornig ſeyn.
Etre enragé. *Eſſer' arrabiato.* Tolle ſeyn.
Etre au déſeſpoir. *Eſſer' in diſperazione.* In Verzweifflung ſeyn.
Etre entété (coeffé) d'une fille. *Eſſer' inamorato d' una figliuola.* In eine Jungfer ſehr verliebt ſeyn.
Etre de la grande confrairie. *Eſſer della grande confraternità del mondo.* Hahnrey ſeyn.
Etre en grande conſideration. *Eſſer in grande conſiderazione.* In groſſem Anſehen ſeyn.
Etre de dure digeſtion. *Eſſer di dura digeſtione.* Sich nicht verdäuen / vertragen laſſen.
Etre à quatre doits de la mort. *Eſſer vicin' alla morte.* Dem Tod nahe ſeyn.
Etre à deux doits de ſa perte. *Eſſer proſſimo à perderſi.* Seinem Untergang nahe ſeyn.
Etre tout en eau. *Eſſer tutt' in acqua.* Sehr ſchwitzen.
Etre à ſec. *Eſſer povero.* Arm (bedürfftig) ſeyn.
Etre au ſervice de quelqu' un. *Eſſer' al ſervizio di qualch' uno.* In eines Dienſte ſeyn.
Etre en vogue. *Eſſer' in voga.* In gutem Anſehen ſeyn.
Etre chargé d'argent comme un crapaud de plume. *Eſſer' affatto privo di dinaro.* Gantz kein Geld haben.
Etre cocu en herbe & en gerbe. *Eſſer becco avanti & dopo le nozze.* Ein Hahnrey vor und nach der Hochzeit ſeyn.
Etre content de lui même. *Eſſer contento di ſe medeſimo.* Etwas auf ſich halten.
Etre au fauxbourg de la mort. *Eſſer' in agone.* In letzten Zügen liegen.
Etre de bonne pâte. *Eſſer di buona paſta.* Eine gute / ſtarcke Natur haben.
Etre dans ſon pontificat. *Eſſer nella ſua gloria (Signoria.)* In ſeiner Herrlichkeit ſeyn.
Etre ſot comme un panier percé. *Eſſer' eſtremamente pazzo.* Uber die maſſen alber ſeyn (täglich im Palatio Stultitiæ die Mahlzeit einnehmen.)
Etre un amoureux de carême. *Eſſer' amante tepido.* Eine kaltſinnige Liebe haben.
Etre un bon Apôtre. *Eſſer' un buon' Apoſtolo.* Alles mit machen.
Etrecir, V. *Strignere.* Enger machen.
Etreciſſement, M. *Strignimento.* Engmachung.
Etreignement, M. *Strignimento.* Idem.
ETREINDRE, V. ſerer. *Strignere.* Zuſammen ziehen / zuſammen zwingen.
Etreindre, arrêter. *Coſtrignere.* Bezwingen.
Etreindre en embraſſant. *Strignere abbracciando.* Einen feſt umarmen/ an ſich ziehen.
ETRENE, F. *Mancia.* Neu-Jahrs-Geſchenck/ Neu-Jahrs-Gabe.
En bonne étrene. *In buona mancia.* Zum guten neuen Jahr.
ETRENER, V. donner les étrenes. *Dare la mancia.* Ein Neu-Jahrs-Geſchenck (etwas zum neuen Jahr) geben.
Etrener, donner quelque choſe le prémier. *Dare qualche coſa il primo.* Zum erſten einem etwas geben.
Etrener un marchand. *Comprare da un mercante con felice augurio.* Einem Kauffmann das erſte Geld auf einen Tag zu löſen geben.
Etrieu, M. *Staffa.* Steigbügel/ Steigreiff.
Etrieu de bottes. *Staffa da ſtivale.* Die Riemen oder Bande inwendig in den Stieffeln / damit man ſie anziehet.
Etrif, M. querele, debat. *Conteſa.* Ein Zanck/ Hader/ Streit.
Etrille, F. *Striglia.* Ein Striegel.
Etriller, V. froter. *Stregliare.* Striegeln.
Etriller, traiter rudement. *Trattare malamente.* Einen ſtriegeln/ jämmerlich zerſchlagen.
ETRIVER, V. *Contendere con parole.* Mit einem zancken / ſtreiten.
Faire étriver. *Far contendere.* Einen zum Zanck anreitzen.
Etriviere, F. *Staffile.* Ein Bügel-Riem/ Stegreiff-Riem.
Donner les étrivieres. *Dare le ſtaffilate.* Peitſchen / ſtreichen / mit Riemen oder Ruthen hauen.
Etroit, Adj. *Stretto, anguſto.* Eng/ ſchmal/ acnau.
Cœur étroit. *Animo anguſto.* Ein enges Gemüth.
ETROITEMENT, Adv. *Strettamente, anguſtamente.*

alle ſcuole. Anfangen zu ſtudiren/ in die Schule zu gehen.

Etuy, M. *Stuccio.* Ein Futter / etwas darein zu ſtecken.

Etuvement, M. *Fomento.* Das Wärmen/ die Erwärmung.

ETUVER, V. laver. *Stuffare, ſciacquare, lavare.* Baden / waſchen.

Etuver, apliquer une fomentation chaude. *Fomentare con acqua calda.* Wärmen/ warm machen.

Etuves, F. *Stuffe, bagni, terme.* Warmes Bad (Bäder.)

EVA

Evacuatif, Adj. *Evacuativo.* Ausführend.

EVACUATION, F. vuidance. *Evacuazione.* Ausläbrung / Verringerung.

Evacuation totale. *Evacuazione totale.* Gänzliche Ausläbrung (Ausſchüttung.)

EVACUER, V. vuider. *Vuotare.* Ausläbren/läbr machen.

Evacuer, faire ſortir. *Vuotare, far' uſcire.* Hinaus führen/läbr machen.

Evacuer, ſoulager par evacuation. *Sgrievare per vuotamento.* Durch Ausläbrung erleuchtern.

Evader, V. *Scampare, evitare.* Entwiſchen/ entgehen/ entrinnen.

Evalvation, F. eſtimation. *Stima.* Schätzung/ Anſchlagung eines Dings.

Evalver, V. aprecier. *Stimare, preziare.* Schätzen/ an einen Werth bringen.

Evangelique, Adj. *Evangelico, vangelico.* Evangeliſch.

Evangeliquement, Adv. *Evangelicamente, vangelicamente.* Evangeliſcher Weiſe.

EVANGELISER, V. faire l' office d' évangeliſte. *Evangelizzare, vangelizzare.* Das Evangelium predigen / verkündigen.

Evangeliſer la parole de Dieu. *Evangelizzare la parola d' Iddio.* Das Wort Gottes predigen oder verkündigen.

Evangeliſte, M. *Evangeliſta, vangeliſta.* Evangeliſt.

Evangelizer, V. *Evangelizzare, vangelizzare.* Das Evangelium predigen oder verkündigen.

Evangile, M. *Evangeglio, vangelo.* Das Evangelium.

Prêcher l' evangile. *Predicár il vangélo.* Das Evangelium predigen; Die Vergebung der Sünden um Chriſti willen verkündigen.

On trouve dans l' Evangile. *Si trova nel vangélo.* Man findet es in dem Evangelio.

Cette verité eſt de l' Evangile. *Queſta è una verità di vangélo.* Das iſt eine Wahrheit aus dem Evangelio.

L' evangile l' aſſure. *Il vangélo lo aſſerisce.* Das Evangelium bekräfftiget es.

Evanoüi, Adj. *Svanito.* In Ohnmacht liegend.

EVANOUIR, V. ſe reſoudre à neant. *Svanire.* Verſchwinden / ſich verliehren.

Evanoüir, s' échager. *Fuggire.* Entwiſchen/ entgehen/ davon laufſen.

S' évanoüir, ſe pâmer. *Trambaſciare.* Ohnmächtig werden / in die Ohnmacht fallen.

Mes forces commencent à s' évanoüir. *Le mie forze cominciano à mancare.* Meine Kräfften fangen an abzunehmen.

Evanouiſſement, M. pâmoiſon. *Deliquio, ambaſcia, ſpaſimo.* Ohnmacht.

Evanter, V. refraîchir, faire du vent avec un évantoir. *Rinfreſcare.* Erfriſchen/ Wind machen.

Evantes, F. *Baccanti.* Die Prieſterinnen des Bacchi.

Evaporation, F. *Evaporamento.* Verriechung / Verdämpffung / Ausriechung.

EVAPORER, V. *Evaporare.* Verriechen / dämpffen / den Dampff auslaſſen.

S' évaporer. *Vaporarſi.* Gantz verdämpffen/ durch den Dampff verachen.

Evaſement, M. *Apertura.* Eröffnung.

Evaſer, V. *Spalancare, aprire.* Etwas erweitern/ eröffnen.

Evaſion, F. fuite. *Evaſione.* Flucht/ Entwiſchung.

EUC EVE

Euchariſtie, F. *Eucariſtia.* Das heilige Abendmahl.

Euchariſtique, Adj. *Eucariſtico.* Zu dem heiligen Abendmahl gehörig.

EVEILLE, Adj. *Sueglıato, deſtato.* Erwecket/ von dem Schlaff aufgeweckt.

C' eſt un éveillé. *E uno ſueglıato.* Er iſt friſch und hurtig.

Eveillé, gaillard & vif. *Vivo, ſpiritoſo.* Friſch/ lebhafft/ munter/ wacker.

Eveillé, ingenieux. *Ingegnoſo.* Klug/ verſchmitzt/ verſchlagen/ ſpitzfindig.

EVEILLER, V. *Sueglıare.* Aufwecken/ vom Schlaff erwecken.

S' éveiller. *Sueglıarſi.* Aufwachen/ vom Schlaff erwachen.

EVENEMENT, M. *Evenimento.* Der Ausgang.

A tout évenement. *Ad ogni evenimento.* Auf allen Fall (in aller Begebenheit.)

L' évenement d' un procez. *Eſito d' una lite.* Der Ausgang eines Rechts-Handels.

EVENT,

EVENT, M. *Spiracolo.* Ein Lufft-Loch.

Avoir la tête à l'event. *Eſſere di puoco ingegno.* Leichtſinnig / leichtfertig ſeyn (nicht viel vergeſſen haben.)

Eventail, M. *Ventaglio.* Ein Wedel / Wehemadel / Focher.

Homme éventé. *Perſona imprudente.* Ein unverſchämter / leichtfertiger Geſell.

Qui eſt éventé, (d'une liqueur qui a perdu ſa force.) *Liquore ſuanito, chi hà perſa la ſua forza.* Verrochener Safft / der ſeine Krafft verlohren hat.

EVENTEMENT, M. *Sventamento.* Verlüfftung / Durchwehung / Erfriſchung in der Lufft.

Eventement de liqueur, perte de force. *Suanimento di liquore.* Verriechung eines Saffts.

EVENTER, V. tenir au vent. *Suentare.* Durchwehen / in der Lufft erfriſchen.

S'éventer, (en fait de liqueur.) *Suanire.* Verriechen / wann ein Safft ſeine Krafft verlieret.

Eventer, (en fait de liqueur) *Suanire.* Verriechen / ausriechen.

Eventer quelqu' un pour le rafraichir. *Far vento ad alcuno per rinfreſcarlo.* Einem einen Wind oder kühles Lüfftlein vor Geſicht anwehen.

Eventer, faire du vent. *Suentare.* Einen Wind erregen / ein Lüfftlein machen.

Eventer, divulguer. *Divulgare, propalare.* Ausbreiten / austragen / offenbahren.

Eventer la mine de l'ennemy. *Suentare la mina nemica.* Eine feindliche Mine entdecken / eröffnen.

Eventer une liqueur, luy ôter ſa force & vigueur. *Suanire.* Einen Safft verriechen machen / ihme die Krafft benehmen.

Vous éventerez vôtre vin. *Voi farete ſuanire il voſtro vino.* Ihr werdet euren Wein verriechen machen.

Eventrement, M. *Suentramento.* Das Ausnehmen des Eingewendes.

Eventrer, V. *Suentrare.* Das Eingewende ausnehmen / entwenden.

Everſion, F. *Everſione.* Umkehrung / Verderbung / Verwüſtung.

Evertuëment, M. *Sforzo.* Fleiß.

S'évertuër, V. *Sforzarſi.* Sich bemühen / befleiſſen / mit gantzer Macht unterſtehen.

EVECHE, M. dignité. *Veſcovado.* Das Biſthum.

Evêché, palais de l'evêque. *Palazzo del Veſcovo.* Die Biſchoffliche Wohnung (Reſidentz.)

Faire la viſite de ſon évêché. *Fare la viſita del ſuo Veſcovado.* Sein Biſthum beſuchen.

Evêque, M. *Veſcovo.* Ein Biſchoff.

EVI

Eviction, F. *Evizzione.* Abgewinnung eines Guts mit Recht.

EVIDEMMENT, Adv. *Evidentemente.* Klärlich / augenſcheinlich / offenbarlich.

Evidemment, devant tout le monde. *Publicamente.* Offentlich / vor aller Welt.

Evidence, F. *Evidenza.* Die Klarheit (Augenſcheinlichkeit) eines Dings.

Mettre en evidence. *Porre in evidenza.* Offentlich und klärlich vor Augen ſtellen.

EVIDENT, Adj. *Evidente.* Kund / offenbar / klar / kund.

Cela eſt évident. *Ciò è evidente.* Diß lieget am Tag / iſt kundbar.

Danger évident, eminent. *Pericolo evidente.* Eine kundbahre / offenbahre Gefahr.

Evier, M. *Scafa.* Ein Waſſer-Stein.

Evincé, Ad. *Evinto.* Uberwunden / mit Recht erhalten.

Evincer, V. *Evincere.* Etwas mit Recht erhalten.

Evitement, M. *Schivamento.* Vermeidung / Entfliehung / Abweichung

EVITER, V. *Evitare, ſchivare.* Vermeiden / fliehen.

Vous n' éviterés pas cette amende là, quand bien vous ſeriez le plus ruſe du monde. *Non evitarete queſta pena, benche foſte il più ſcaltro del mondo.* Ihr werdet dieſer Straff nicht entgehen / wann ihr auch der Argliſtigſte wäret von der Welt.

Eviter, ſe détourner. *Declinare, ſchivare.* Ausweichen.

Eviter par ſubterfuges. *Evitare per ſutterfugio.* Heimlich entrinnen / entfliehen / entgehen.

Qui ne ſe peut éviter. *Che non ſi può evitare.* Unvermeidlich.

J'ay évité de paſſer par cette ville. *Jo evitai di paſſare per queſta città.* Ich habe dieſe Stadt gemeidet.

EUN EVO

Eunuque, M. *Eunuco.* Ein Verſchnittener.

EVOCATION, F. *Evocazione.* Abforderung einer Rechts-Sache / von einem Richter zu dem andern.

Lettres

Lettres d' évocation. *Lettere d' evocazione.* Vorſchreiben/ daß man ſeine Sache von einen Richter abfordern könne.

EVOQUE, Adj. *Evocato.* Abgefordert / bey andern Richtern angebracht.

Cauſa évoquée. *Cauſa evocata.* Eine Sache/ ſo bey andern Richtern iſt anhängig gemacht worden.

Evoquer, V. *Evocare.* Seine Sache abfordern/ und bey andern Richtern anhängig machen.

Evoquer à ſoy une cauſe. *Evocare à ſe una cauſa.* Eine Sache vor ſich nehmen / darinnen ſelbſt zu ſprechen / die Erkanntnus einer Sache an ſich ziehen.

EUX EXA

Eux, Pron. *Eſſi.* Sie. (Plur.)

Exacerbation, F. *Eſacerbazione.* Verbitterung.

Exact, Adj. *Eſatto.* Fleiſſig / genau.

Conſiderer les choſes exactement. *Conſiderare le coſe eſſattamente.* Die Sachen genau erwegen/ wohl überſchlagen (überlegen.)

Il n' eſt pas beſoin de proceder ſi exactement, avec tant d' exactitude. *Non occorre procedere tanto eſſattamente.* Man darff nicht ſo genau (mit ſolcher genauen Sorgfältigkeit verfahren.)

Les choſes ſe font avec exactitude (exactement) dans ce lieu. *Qui ſi fanno le coſe eſſattamente.* Hier wird alles genau gethan (verrichtet.)

Exactement, Adv. *Eſattamente.* Fleiſſig/ mit groſſen Fleiß / genau.

Exacteur, M. *Eſattore, meglio che eſſattore.* Der etwas einfordert / als Steuer ꝛc. (Steuer-Einforderer.)

Exaction, F. *Eſazzione.* Einforderung.

Exactitude, F. *Eſattitudine.* Genaue Obacht / fleiſſige Obſicht.

Exageration, F. *Eſagerazione.* Vergröſſerung / Aufmutzung einer Sache.

Exagerer, V. *Eſagerare.* Vergröſſern/ hoch aufmutzen / groß machen.

Exagitation, F. *Eſagitazione.* Plage / Quaal / Verierung.

Exagiter, V. *Eſagitare.* Einen plagen/ reitzen/ veriren.

Exaltation, F. *Eſaltazione.* Erhebung/ Erhöhung.

EXALTER, V. loüer hautement. *Eſaltare, lodare.* Erheben/ loben / preiſen/ hoch heraus ſtreichen.

Exalter, élever. *Eſaltare, inalzare.* Erhöhen / erheben.

EXAMEN, M. enquête. *Eſame, meglio che eſſame.* Ein Examen/ Ausforſchung / Ausfragung.

On fera demain l' examen, les écoliers ſeront demain examinez. *Si farà dimani l' eſame.* Man wird morgen das Examen halten / man wird morgen die Schüler examiniren.

Examen de témoins. *Eſame de' teſtimoni.* Befragung/ Verhörung der Zeugen.

Examen de la capacité. *Eſame della capacità.* Erforſchung und Prüffung/ wie gelehrt und geſchickt man ſeye.

Se preſenter à l' examen. *Preſentarſi all' eſame.* Sich der Erforſchung oder Prüfung unterwerffen.

Examen de moûches, eſſaim. *Sciame di moſche, di pecchie, d' api.* Bienen-Schwarm.

EXAMINATEUR, M. en fait de procez. *Eſaminatore, inquiſitore, fiſcale.* Erſicher und Nachfrager in Gerichts-Sachen.

Examinateur, en fait d' étude. *Eſaminatore.* Der da examiniret / wie man im Studiren zugenommen habe.

On examine les écoliers. *Si eſaminano gli ſcuolari.* Man examiniret die Schüler.

EXAMINER, V. péſer une choſe. *Eſaminare, ſquitinare.* Eine Sache ermegen/ betrachten.

Examiner une queſtion. *Squitinare una queſtione.* Einer Frage reifflich nachſinnen.

Tous bien examiné, bien pésé; bien conſideré. *Squitinato tutto bene.* Nach reiffer Betrachtung aller Dinge.

Examiner, interroger. *Eſaminare, interrogare.* Unterſuchen/ fragen/ ausforſchen.

Examiner ſa conſcience. *Eſaminare la ſua coſcienza.* Sein Gewiſſen erforſchen (prüfen.)

Examiner les deportemens de quelqu' un. *Eſaminare i portamenti d' alcuno.* Nach eines Verhaltung fragen.

Exaucé, Adj. qui a ce, qu' il demande. *Eſaudito.* Erhöret / der ſeine Bitte erlanget hat.

EXAUCEMENT, M. élevation. *Eſaltazione.* Erhöhung.

Exaucement. *Eſaudimento.* Erhörung des Gebets.

EXAUCER, V. *Eſaudire, od eſſaudire.* Hören / erhören.

Exaucer la priere de quelqu' un. *Eſaudire i prieghi d' alcuno.* Eines Gebet erhören.

Exaucer, élever. *Inalzare.* Erheben.

ſchlieſſung aus der Kirchen/ aus der Gemeinſchafft der Heiligen.

EXCOMMUNIER, V. fulminer l' excommunication majeure. *Scommunicare, fulminare la ſcommunica maggiore.* Verbannen / in den Bann thun / gäntzlich aus der Kirchen ausſchlieſſen.

Excommunier, priver de la participation des Sacremens. *Scommunicare, interdire.* Einen von den Sacramenten ausſchlieſſen.

Declarer excommunié. *Dichiarare ſcommunicato.* Einen vor excommunicirt und verbannet ausruffen.

Excrement, M. *Eſcremento.* Koth / Unflath / ſo aus dem Leibe gehet.

Excuſable, Adj. *Scuſevole.* Das zu entſchuldigen iſt.

EXCUSE, F. *Scuſa.* Eine Entſchuldigung.

Excuſe ſans apparence. *Scuſa ſenz' apparenza.* Eine ſchlechte / kahle Entſchuldigung.

Son excuſe eſt reçevable & bonne. *La ſua ſcuſa è buona.* Seine Entſchuldigung iſt gut und annehmlich.

Alliegner pour excuſe de quelque choſe. *Alliegare per iſcuſa di qualche coſa.* Zu Entſchuldigung einer Sache anziehen.

Se ſervir d' excuſe. *Servirſi di ſcuſa.* Sich einer Ausflucht / Entſchuldigung bedienen.

Faire les excuſes de quelqu' un. *Fare le ſcuſe di alcuno.* Einen entſchuldigen.

Tenir quelqu' un pour excuſé. *Tenere alcuno per iſcuſato.* Einen für entſchuldigt halten.

Excuſer, V. reçevoir un excusé. *Scuſare, ricevere una ſcuſa.* Eines Entſchuldigung annehmen.

S' excuſer. *Scuſarſi.* Sich entſchuldigen.

S' excuſer ſur ſa maladie. *Scuſarſi sù la malatia.* Sich mit ſeiner Kranckheit entſchuldigen.

S' excuſera-t-il ſur l' âge? *Scuſaraſſi egli sù l' età?* Wird er ſich wollen wegen ſeines Alters entſchuldigen?

Excuſez-moy. *Scuſatemi.* Entſchuldiget mich.

Excuſez-moy, pardonnez-moy. *Scuſatemi.* Verzeihet mir / (habt mirs nicht vor übel.)

EXE

Execrable, Adj. *Eſſecrabile, meglio con un ſolo ſ. eſecrabile.* Greulich / abſcheulich / verflucht.

Execrablement, Adv. *Eſecrabilmente.* Verfluchter / abſcheulicher Weiſe.

EXECRATION, F. *Eſecrazione.* Greuel / Verfluchung / Abſcheu.

Avoir en execration. *Havere in eſecrazione.* Etwas verfluchen / Abſcheu vor etwas haben.

EXECUTER, V. mettre en effet. *Eſeguire.* Verrichten / vollziehen / in das Werck richten.

Executer une commiſſion. *Eſeguire una commiſſione.* Einen aufgetragenen Befehl ausrichten.

Executer une ſentence. *Eſeguire una ſentenza.* Nach den Geſetzen (Urtheil) verfahren.

Executer un debiteur. *Eſeguire contro un debitore.* Einen Schuldner pfänden / Pfand von ihme nehmen.

Il executa ſa penſée, ſon deſſein, il mit en execution ce qu' il avoit penſé. *Eſeguì, quanto penſò.* Er hat ins Werck geſetzt / was er im Sinn gehabt hat.

Il n' a pas pû executer le commandement. *Non puotè eſeguire il commando.* Er hat den Befelch nicht können ins Werck ſtellen (vollbringen.)

J' executeray, ce que vous m' ordonnez. *Eſeguirò, quanto m' imponete.* Ich werde vollziehen (ins Werck ſetzen) was ihr mir befehlet.

Il ſera impoſſible de l' executer. *Sarà impoſſibile di eſeguirlo.* Es wird unmöglich ſeyn / ſolches zu vollbringen.

Il mettra en execution ſon deſſein. *Egli eſeguirà il ſuo diſſegno.* Er wird ſein Abſehen vollbringen.

Executer en effigie. *Suppliciare in effigie.* Ein Urtheil an einer Bildnus vollziehen.

EXECUTEUR, M. qui a charge de faire quelque choſe. *Eſecutore.* Der eine Sache vollziehet / einen Befehl vollſtreckt / in das Werck ſetzet.

Executeur de haute juſtice. *Eſecutore publico.* Der Scharffrichter / (Henckter) Kopff ab.

Executeur de teſtament. *Eſecutore di teſtamento.* Der ein Teſtament vollziehet / und zu Werck ſtellet.

EXECUTION, F. effet. *Eſecuzione, effetto.* Vollziehung / Vollſtreckung / That.

Mettre en execution un deſſein. *Mettere in eſſecuzione il diſſegno.* Einen Vorſchlag

Exempt de quelque devoir. *Eſente di qualche dovere.* Frey / befreyet / einiger Beſchwerden überhoben.

Exempt, libre. *Eſente, libero, immune.* Frey / befreyet / los.

Exempt des tailles. *Immune di gabelle.* Schatzung-frey / von der Schatzung befreyet (Loſung-frey.)

Exempt des gardes. *Immune di guardie.* Wacht-frey.

EXEMPTER, V. *Eſentare, eſſentare.* Befreyen / frey machen / losziehlen.

Etre exempté d' aller à la guerre. *Eſſer' eſente d' andare alla guerra.* Befreyet ſeyn / daß man nicht in Krieg gehen muß.

J'ay toûjours été exempté des charges. *Fui ſempre immune delle gabelle.* Ich bin allezeit von den Beſchwerden befreyet geweſen.

EXEMPTION, F. *Eſenzione, immunità.* Freyheit / Befreyung.

Avoir exemption, donner exemption. *Haver' eſenzione, dar' eſenzione.* Freyheit haben / Freyheit geben.

Exercé, Adj. *Eſercitato.* Geübt / erfahren.

EXERCER, V. *Eſercitare.* Uben / treiben.

Exercer ſa charge. *Eſercitare il ſuo uffizio.* Sein Amt verſehen.

Exercer un art. *Eſercitare un' arte.* Eine Kunſt treiben / üben.

Exercer un cheval. *Eſercitare un cavallo.* Ein Pferd tummeln.

Exercer jurisdiction. *Eſercitare la giuridizzione, la ragione.* Recht ſprechen / das Recht gebrauchen.

S' exercer. *Eſercitarſi.* Sich üben.

EXERCICE, M. *Eſercizio.* Die Ubung.

Exercice, apprentiſſage & pratique. *Pratica.* Eine Erlernung und Ubung eines Dings.

Exercice des armes. *Eſercizio d' armi.* Ubung in den Waffen.

Lieu d' exercice. *Luogo d' eſercizio.* Ein Ort / da man ſich übet.

Exercice, profeſſion. *Eſercizio, profeſſione.* Eine Kunſt / Ubung / Treibung / Handwerck.

Exercite, M. armée. *Eſercito, armata.* Ein Kriegs-Heer.

EXH

Exhalation, F. exhalaiſon. *Eſalazione.* Dunſt / Dampff.

Exhaler, V. *Eſalare.* Dämpffen / Dünſte geben.

EXHAUSSER, V. *Inalzare.* Erhöhen / aufrichten / erheben.

Exhauſſer un bâtiment. *Inalzare un' edificio.* Ein Gebäu aufrichten.

EXHIBER, V. montrer. *Eſibire, moſtrare.* Aufweiſen / übergeben / darreichen / darſtellen.

Exhiber le teſtament. *Eſibire il teſtamento.* Das Teſtament aufweiſen und darlegen.

Exhibition, F. *Eſibizione.* Aufweiſung / Darſtellung / Ermahnung.

Exhortation, F. *Eſortazione.* Ein Vermahnung oder Ermahnung.

Exhortateur, M. *Eſortatore.* Ein Vermahner.

Exhorter, V. *Eſortare.* Vermahnen / ermahnen.

EXI

EXIGENCE, F. *Neceſſità, biſogno.* Beſchaffenheit / Erforderung einer Sache.

Selon l' exigence de l' affaire. *Secondo il biſogno del negozio.* Nachdeme es die Sache erfordert.

EXIGER, V. *Scuotere.* Fordern / einfordern.

Exiger des tailles. *Scuotere le gabelle.* Schatzung einfordern / (Loſung fordern.)

Exiger ſes dettes. *Scuotere i debiti.* Seine Schulden einfordern.

Il exige cela de moy. *Egli chiede queſto da me.* Er fordert ſolches von mir.

Exil, M. *Eſiglio.* Das Elend / die Acht.

Aller en exil. *Andar' in eſiglio.* In das Elend ziehen.

Exilé, Adj. *Eſigliato.* In das Elend verwieſen oder vertrieben.

Exiler, V. envoyer en exil. *Eſigliare.* In das Elend vertreiben.

Eximer, V. exempter. *Eſimere, eſentare.* Entledigen / entheben.

Exinanition, F. *Eſinanizione.* Erniedrigung / Verkleinerung / Zunichtmachung.

Exiſtence, F. *Eſiſtenza.* Das Weſen / die Beſtehung.

EXO

Exocet, M. poiſſon. *Sorte di peſce.* Ein Walls (Meer-Fiſch.)

EXONIER, V. dedommager. *Pagare il danno.* Schadlos halten / abtragen.

Exonier, excuſer quelqu' un, envers un Juge, de ce qu' il ne comparoit pas, ayant été ajourné à comparoir en perſonne. *Scuſare alcuno avant' un Giudice, perche non ſ'comparisce eſſendo ſtato citato à comparire in perſona.* Einen mit einem Eyd entſchuldigen / daß er auf den angeſetzten Gerichts-Tag nicht erſcheinen können.

Exorbi-

EXPLOITER, V. faire executer (terme de Palais.) *Far' eſeguire.* Etwas vollziehen / vollſtrecken / verrichten / vollführen.

Exploiter, donner ajournement. *Citare.* Vor Gericht fordern.

Exploiter, faire ſaiſie ſur le debiteur. *Far' eſecuzione al debitore, pignorare.* Einen Schuldner pfänden / Pfand von ihm nehmen.

Exploiteur, M. *Eſecutore.* Ein Pfändner / Gerichts-Diener.

EXPOSE, Adj. *Eſpoſto.* Geſetzt / geſtellet.

Exposé à la vüe. *Eſpoſto alla viſta.* Vor Augen und an das Liecht geſtellet.

Lieu exposé au ſoleil. *Luogo eſpoſto al ſole.* Ein Ort / das immerzu an der Sonnen gelegen.

Enfans expoſez *Figli eſpoſti.* Weggelegte Kinder (Findling.)

Etre exposé au danger. *Eſſere eſpoſto al pericolo.* Einer Gefahr unterworffen ſeyn.

EXPOSER, V. *Eſporre.* Darſtellen/ausſtellen/ vorlegen.

Expoſer, jeter à l' avanture. *Eſporre al riſchio.* Legen / hinlegen / unterwerffen (der Gefahr.)

S' expoſer à la riſée. *Eſporſi alla riſata.* Sich zu einem Geſpött oder Gelächter machen.

Expoſer quelque choſe. *Eſporre qualche coſa.* Etwas auslegen / erklären.

La vie de l' homme eſt exposée à mille dangers. *La vita dell' huomo è eſpoſta à mille perigli.* Das menſchliche Leben iſt tauſend Gefahren unterworffen.

Expoſer ſa vie pour un autre. *Eſporre la vita per un altro.* Das Leben in die Gefahr ſetzen vor einen anderen.

Cela l' expoſa à infamie, à la honte. *Queſto lo eſpoſe all' infamia.* Das hat ihme die Schande am Hals gezogen.

Choſe exposée au mépris & à la raillerie publique. *Coſa eſpoſta e fatta ludibrio d' ogn' uno.* Eine Sach / von der jederman weiß (darüber ſich die ganze Welt mocquirt.)

Expoſition, F. declaration. *Eſpoſizione, dichiarazione.* Auslegung / Erklärung.

EXPRES, Adj. termes exprés de la loy. *Eſpreſſo, termini eſpreſſi di legge.* Eigentliche / ausdrückliche Worte des Geſetzes.

Expres, Adv. expreſſement, à eſcient. *Eſpreſſamente.* Ausdrücklich / um dieſer Urſach willen.

Envoyer un homme tout exprés. *Mandare un' huomo eſpreſſo.* Einen eigenen Mann ausdrücklich dahin ſchicken (um gewiſſer Sache halben einen eigenen abfertigen.)

EXPRESSEMENT, Adv. en termes exprés. *Eſpreſſamente, in termini eſpreſſi.* Ausdrücklich / mit klaren ausdrücklichen Worten.

Expreſſement, pour ce ſeul ſujet. *Eſpreſſamente, per queſto ſol motivo.* Ausdrücklich / um dieſer einigen Urſach willen.

EXPRESSIF, Adj. *Eſpreſſivo.* Wohlausdruckend.

Il ſe ſert de termes expreſſifs. *Egli ſi ſerve de' termini eſpreſſivi.* Er gebraucht ſich ſehr kräfftiger / und deutlicher Worte.

EXPRESSION, F. *Eſpreſſione.* Ausdruckung / Offenbahrung.

Une belle expreſſion. *Una bella eſpreſſione.* Eine zierliche Art zu reden und auszuſprechen (ſich zu offenbahren.)

EXPRIMER, V. *Eſprimere.* Ausdrucken.

Savoir s' exprimer, dire ſes penſées. *Saperſi eſprimere.* Sich wiſſen zu erklären / ſeine Gedancken auf die Bahn (an Tag) zu bringen.

Il s' exprime par ſon ſilence. *Si eſprime tacendo.* Er will mit ſeinem Stillſchweigen viel ſagen.

Je ne vous puis exprimer mes douleurs. *Io non vi poſſo eſprimere i miei guai.* Ich kan euch mein Elend nicht gnugſam erklären (vorſtellen.)

Exprimer, coucher par écrit. *Porre in iſcritto.* Andeuten mit Worten/oder ſchrifftlich ausdrucken und zu verſtehen geben.

Expugnable, Adj *Eſpugnevole.* Ein Ort / der wol zu erſtreiten (einzunehmen) iſt.

Expugner, V. vaincre. *Eſpugnare, vincere.* Uberwinden / erobern / einnehmen / mit dem Schwerdt gewinnen.

Expulſer, V. *Scacciare.* Austreiben / ausſtoſſen.

Expulſion, F. *Eſpulſione.* Ausſtoſſung / Austreibung.

EXQ EXT

EXQUIS, Adj. excellent. *Eſquiſito, eccellente.* Auserleſen / ausbündig / fürtrefflich / herzlich.

Viandes exquiſes. *Vivande ſquiſite.* Trefflich-nieblich e / auserleſene Speiſen.

Extaſe, F. *Eſtaſi.* Eine Entzuckung / Verzuckung.

Extaſier, V. ravir. *Rapir' in eſtaſi.* Entzucken / verzucken / in Verzuckung bringen.

Extatique, Adj. *Eſtatico.* Der offt entzucket wird.

EXTRAVAGANT, Adj. *Stravagante.* Seltzam / fantaſtiſch / wunderlich / närriſch.

Extravagant, eſprit peu arrêté. *Stravagante, ſtabile.* Ein leichtſinniger / unbeſtändiger / ſchwärmiſcher Korff.

Jugement extravagant. *Giudicio (ingegno) ſtravagante.* Ein ungereimte (ſeltzame) Meynung.

Homme extravagant, irregulier, bizzarre, en ſa maniere de vivre. *Huomo ſtravagante, ſtabile, irregolare.* Ein ſeltzamer / ungereimter Menſch / wunderlicher Korff / artlicher Heiliger.

Extravaguer, V. dire hors de propos. *Stravagare, delirare.* Seltzame / ungereimte Sachen vorbringen / närriſch thun.

Il extravague, il ne ſait ce qu'il dit. *Egli ſtravaga, delira, non sà, che coſa dice.* Er ſchweiffet aus / er weiß ſelbſten nicht / was er thun ſoll / er baſeliret.

Extravaguer en eſprit. *Delirare nell' animo.* Schwermen / aberwitzig ſeyn.

Extravaguer, être hors de ſoy. *Delirare.* Mit den Gedancken herum ſchweiffen / auſſer ſich ſelbſten ſeyn.

EXTREME, Adj. tres-grand. *Eſtremo.* Uberaus groß / über die maſſen groß.

Chaleur extreme. *Calore eſtremo.* Uberaus groſſe Hitze.

Choſe extreme. *Coſa eſtrema.* Eine äuſſerſte Sache.

Ce ſont des choſes extremes. *Sono coſe eſtreme.* Es ſeynd ſchon die äuſſerſten Sachen.

Je vous diray le dernier prix, le plus juſte prix. *Vi dirò l'eſtremo prezzo.* Ich will euch den nechſten Preiß ſagen.

A l'extremité, au dernier point. *All' eſtremo, all' ultimo.* Aufs äuſſerſte.

Neceſſité extreme (extreme neceſſité.) *Neceſſità eſtrema.* Aeuſſerſte Noth.

Un amour extreme. *Un' amor eſtremo.* Uberaus groſſe Liebe.

Un extreme plaiſir. *Un piacère eſtremo.* Eine ſehr groſſe Luſt.

J'aurois un plaiſir extreme à luy joüer quelque tour. *Haverei (eſtremo) grandiſſimo piacere di fargliela.* Ich hätte eine groſſe Luſt ihm einen Poſſen zu reiſſen.

Mon mal eſt extreme. *Mio dolore è eſtremo.* Mein Leyden iſt ſehr groß.

Souffrir des extremes. *Soffrire dolori eſtremi.* Bittere / herbe Schmertzen leiden.

Extremes, M. bouts. *Eſtremi.* Das äuſſerſte Ende / die Spitze / das End eines Dings.

Il n'eſt point de milieu entre ces deux extremes. *Non vi è mezzo frà queſti eſtremi.* Zwiſchen dieſen zweyen Enden iſt kein Mittel zu finden.

Extremement, Adv. *Eſtremamente.* Uberaus / über die maſſen.

EXTREMITE, F. fin, limite. *Eſtremità, limite.* Das äuſſerſte End eines Dings.

Extremité des doigts. *Eſtremità de' deti.* Das Aeuſſerſte der Finger.

Extremité, dernier point de neceſſité. *Eſtremità di biſogno.* Die äuſſerſte Noth / das äuſſerſte.

Paſſer d'une extremité à l'autre. *Paſſare da un' eſtremità all' altra.* Von einem Aeuſſerſten zu dem andern kommen (aus dem Waſſer in das Feuer fallen.)

Tomber dans les extremitez. *Caſtàre nelle eſtremità.* Der Sachen zu viel oder zu wenig thun.

Etre malade à l'extremité. *Eſſere malato all' eſtremità.* In letzten Zügen liegen.

Juſqu'à l'extremité. *Sin' all' eſtremità.* Biß aufs Aeuſſerſte.

C'eſt l'extremité. *Queſta è l'eſtremità.* Das iſt das Ende.

Je ſuis reduit à cette extremité, que &c. *Jo ſono ridotto à queſta eſtremità, che &c.* Ich bin ſo weit gekommen / daß ꝛc.

Etre reduit à l'extremité. *Eſſer ridotto all' eſtremità.* Auf das Aeuſſerſte getrieben ſeyn (in die äuſſerſte Noth gerathen ſeyn.)

Extremité du monde. *Eſtremità del mondo.* Das Ende der Welt.

EXU

Exulcerer, V. *Incancherire.* Schwürig machen / ein Geſchwür erregen.

Exulceratif, Adj. *Incancherito.* Das ein Geſchwür erreget.

Exulceration, F. *Incancherimento.* Schwürung / Verwundung.

Exultation, F. réjoüiſſance. *Allegrezza, gioia.* Frolockung / überaus groſſe Freude / Frölichkeit.

Façon de faire. *Modo di fare, uſanza.* Art zu handeln / Thun / Verfahren.

Donner la ſeconde façon à un champ. *Lavorare la ſeconda fiata un campo.* Ein Feld zum andern mahl umgraben.

Façon, artifice. *Artificio.* Kunſt-Werck / Kunſt-Stück.

Façon, maniere. *Maniera.* Art / Weiſe / Manier.

Façon de parler. *Maniera di parlare.* Art zu reden / Redens-Art.

Ce ſont des vers de ma façon. *Sono verſi queſti della mia maniera, di mia invenzione.* Diß ſind ſolche Reimen / wie ich gewohnt bin / (wie ich pflege) zu machen.

En quelque façon que ce ſoit. *In qualchi voglia maniera.* Auf was Weiſe und Art es auch immer ſeyn kan.

En quelque façon, tellement, quellement. *In qualche maniera.* Zu etwas / ſo hin.

A la façon des bêtes. *A modo di beſtie.* Nach Art und Weiſe der Thiere.

A la façon des François. *All' uſanza Franceſe.* Auf die Frantzöſiſche Manier.

En façon du monde, nullement. *Nullamente.* Gantz nicht / keines Weegs / auf keinerley Weiſe.

De façon que. *Di modo che, di maniera che, talche.* Alſo daß ꝛc.

De quelle façon & maniere? *Come?* Auf was Art und Weiſe?

Donner la prémiere façon à quelque choſe. *Dare la prima mano à qualche coſa.* Einem Ding die erſte Geſtalt geben.

Donner à la vigne ſa premiere, ſeconde, troſiéme façon, luy donner toutes ſes façons. *Dare la prima, ſeconda, terza mano alla vigna.* Einen Weinberg ſchneiden / beyfählen / oder an die Stecken bringen und backen.

Façon, forme de viſage, & de tout le corps. *Garbo, ciera.* Geſtalt des Geſichts und übrigen gantzen Leibs.

Il a bonne façon. *Egli hà buon garbo.* Er hat eine gute Geſtalt / iſt wohl geſtaltet.

Cet homme a mauvaiſe façon. *Coſtui hà cattivo garbo.* Dieſer Menſch iſt ſehr ungeſtalt.

Façon, maintien. *Geſto.* Gebärden.

C'eſt la façon de faire. *Coſi ſi fà.* Diß iſt die Art und Weiſe zu leben.

Nouvelle façon de viſage. *Nuova ciera.* Neue Geſtalt des Angeſichts.

A la façon des eſclaves. *A modo de ſchiavi.* Als wie ein Leibeigner.

Il dit tout d'une façon. *Egli dice tutto d'una maniera.* Er redet mit gleichförmigen Gebärden.

Il tient ma façon. *Egli ſegue il mio geſto.* Er macht es auf meine Art.

Il prend la façon d'or. *Piglia la ſpecie dell' oro.* Es nimmt die Geſtalt des Golds an.

Quiter la façon de faire de ſes ancêtres. *Laſciare la conſuetudine degli antenati.* Seiner Vor-Eltern Weiſe zu leben verlaſſen.

Façon, ceremonie. *Cerimonia.* Höflichkeit / höfliche Weiſe.

Sans façon, ſans ceremonie, librement. *Senza cerimonia, liberamente.* Ohne weiters Gepräng / Aufrichtiglich.

Homme ſans façon. *Huomo ſenza cerimonie.* Ein aufrichtiger Menſch / ſo ohne groſſes Gepräng lebt.

Facond. Adj. *Facondo.* Beredt.

Facondité, F. *Facondità, eloquenza.* Beredſamkeit / Sprachſeeligkeit.

Facondement, Adv. *Facondamente.* Mit zierlichen Worten / zierlich.

FACONNER, V. *Formare, fare.* Machen / geſtalten.

Façonner quelqu'un, le former. *Informare.* Einen unterrichten / abrichten / unterweiſen.

Façonner. *Fare, figurare.* Gepränge machen.

Façonner groſſierement. *Fare rozzamente.* Einen tölpiſch gewöhnen / abrichten.

Façonner les autres à ſon humeur. *Aſſuefare gli altri all' humor ſuo.* Die übrigen nach ſeinem Kopff gewehnen / abrichten.

Façonné, Adj. *Fatto.* Abgerichtet / beſchaffen / geſtaltet.

Mal façonné, mal accommodé, mal fait. *Fatto, figurato male.* Ubel geſtaltet.

FACTEUR, M. *Fattore.* Ein Verwalter.

Facteur, ſubſtitué de marchand. *Fattore di mercante.* Ein Kauffmanns-Factor oder Verwalter.

Factieux, Adj. *Fazzioſo.* Aufrühriſch.

Faction, F. *Fazzione.* Aufruhr / Meuterey / Rottierung.

Factoton, M. qui ſe mêle de tout. *Factotum, uno che fà tutto per un altro.* Der ſich in allerhand Sachen miſchet.

FACTURE, F. *Fattura.* Das Werck / die Arbeit.

Facture de fer, de cuivre, d'argent. *Fattura di ferro, di rame, d'argento.* Eiſen-Werck / Kupffer-Arbeit / Silber-Arbeit.

Je

Je ne vous ay point écrit faute de occaſion, la preſente ſert ſeulement pour vous ſaluer & pour vous envoyer cette petite facture ſur - - *Per mancanza d' occaſione non vi ho piu ſcritto, la preſonte ſerve ſolo per ſalutarvi & mandarvi queſta piccola fattura ſopra* - - Ich hab niemahl die Ehre gehabt an den Herrn zu ſchreiben / aus Mangel Gelegenheit. Gegenwärtiges dienet allein den Herrn zu grüſſen / und ihme diſe kleine Factur zu ſenden über - -

J'ay reçu vôtre agreable en ſon tems avec la facture, & j'eſpere, que - - *La grata voſtra mi è pervenuta in debito tempo colla fattura & ſpero che* - - Des Herrn angenehmes habe ich zu ſeiner Zeit ſamt Factur zu recht erhalten / und hoffe / daß - -

Nous voicy deja au 20. du courent, ſans que nous ayons reçu aucune des vôtres, ce qui ſera la cauſe, que nous ferons plus courts, celle-ci ſervira ſeulement pour vous confirmer les commiſſions, que nous avons deja données, ayant cependant donné ordre aux Meſſieurs N. N. de vous remettre environ mille florins monnoye d' empire pour nôtre compte, par nos ſuivantes nous vous envoierons une autre facture.

Siamo à 20. del corrente ſenza care voſtre, & percio ſaremo piu brevi, queſta ſervire ſolo per confirmavi le commiſſioni datevi: come in copia e havendo fratanto ordinato alli Signori N. N. di rimettervi fiorini mille in circa moneta Imperiale per noſtro conto, con noſtre ſequenti vi mandaremo altra fattura.
Befinden uns mit GOTT den 20. corrente ohn: des Herrn angenehme / deßwegen wir auch deſto kürtzer ſeyn werden / und wird gegenwärtiges dienen / die gegebene Commiſſion, wie in Copia zu ſehen / zu confirmiren / unterdeſſen haben wir Ordre gegeben denen Herrn N. N. an den Herrn zu remittiren beyläuffig tauſend Gülden / Reichs-Münz / auf Conto, mit unſern erſten werden wir dem Herrn wiederum eine andere Factur ſenden.

J'ay appris avec bien du plaiſir, que vous avez fait note pour m' envoyer un Baril, mais faites en ſorte, je vous prie, que la marchandiſe ſoit belle & qu' elle ait la perfection, qu' on deſire, & ſur tout qu' elle ſoit conforme à la facture.
Ho ſentito con mio guſto la nota, ch' havete fatta per farmi reſtar ſervito d' un Barile - - ma di grazia procurate, che ſia robba bella, & di quella perfezzione, che ſi deſidera & ſopra tutto conforme alla fattura.
Ich hab gerne vernommen die beſtehene Nota über ein Legel - - aber der Herr wolle Acht haben / daß die Waar fein ſey / wie man ſie verlangt / und über alles der überſchickten Factur gemäß.

Facture de drap. *Fattura di drappo.* Das Tuch-Machen / die Tuchmacher-Arbeit.

FACULTE, F. Congé. *Facoltà, richezza, licenza.* Erlaubnus / Urlaub.

Facultez, richeſſes. *Facoltà, richezze.* Güter / Vermögen / Reichthum.

Faculté, habitude. *Facoltà, attitudine.* Die Eigenſchafft und Krafft.

Faculté, force, puiſſance, pouvoir. *Facoltà, potere.* Würckung / Macht / Gewalt.

Faculté de Theologie, de medicine. &c. *Scienza, facoltà di Theologia, di Medicina.* Die Theologiſche / Mediciniſche Facultät.

FAD FAG

Fadaiſe, F. Niaiſerie. *Sciocchezza.* Narren-Poſſen / Narren-Werck / ungereimte Sache.

Fade, Adj. *Inſipido.* Abgeſchmack / das keinen Geſchmack hat.

Fadement, Adv. avec peu ou point de goût. *Inſipidamente.* Unangeſchmack / unlieblich / gantz ohne Geruch.

Fadement, niaiſement. *Scioccamente.* Unartiglich / unangenehm / kaltſinnig.

Fagot, M. *Faſcina.* Ein Gebünd / Büſchlein Holtz / Holtz-Welle.

Il ſent le fagot. *Egli ſente la vania, pizzica dell' heretico.* Er riecht nach einem Ketzer.

FAGOTE, Adj. mis en fagots. *Legato in faſcine.* In Büſchlein und Wellen gebunden.

Fagoté, mal ageancé. *Inetto.* Ubel geordnet / übel in der Ordnung.

Fagotage, M. fagotement de bois. *Cataſta di faſcine.* Zuſammenbindung in Büſcheln.

Fagotement, Adv. Sottement. *Sciocca-mente.* Närriſcher / alberer Weiſe.

FAGOTER, V. mettre en fagots. *Far faſcine.* In Büſchel und Wellen binden.

Fagoter, F. mal travailler. *Fare groſſa-mente.* Ubel an einander machen / übel zuſammen flücken.

Fagoteur, M. *Chi fà le faſcine.* Ein Büſchelmacher / Büſchel-Binder.

Fagoué, F. *Glandula di porco.* Eine Schwein-Drüſe / eine Düſe am Schwein.

Fagu-

Digitized by Google

Fagoenas, M. mauvaiſe ſenteur des pieds ou des aiſſelles. *Puzzore de' piedi, ò delle aſcelee.* Ubler Geſchmack von den Füſſen und Achſeln.

FAI

FAILLI, Adj. recrû, denué de forces. *Trambaſciato.* Matt/ Krafftloß.

Cœur failli, abatu. *Cuore trambaſciato.* Entfallen Hertz/ deme der Muth entfallen iſt.

Failli, M. impuiſſant à payer les creanciers. *Fallito.* Der die Mittel nicht hat/ ſeine Schulden zu bezahlen.

FAILLIR, V. manquer à quelqu' un. *Fallire, mancare, fallare.* Mangeln/ fehlen/ fallıren.

Qui ne peut faillir (impeccable.) *Chi non può fallare, errare, impeccabile, infallibile.* Der nicht ſündigen kan.

Faillir en parlant. *Fallare nel parlare.* Sich verreden/ mißreden/ in Reden anſtoſſen.

J'ay failli contre les loix. *Jo hò errato contro le leggi.* Ich habe die Geſetz übertretten.

Faillir par ignorance. *Errare per ignoranza.* Durch oder aus Unwiſſenheit irren/ anſtoſſen.

Il faillit à être tué. *Vi mancò puoco, che foſſe ucciſo.* Es hat wenig gefehlet/ er wäre umgebracht worden.

Je faillis à le batre. *Vi mancò puoco, ch' jo lo battesſi.* Ich habe mich kaum enthalten können/ daß ich ihme nicht Schläge gegeben.

Faillir à ſervir, (en fait de paſme.) *Traviare dal tetto.* Im Aufgeben fehlen/ wenn man mit dem Ball ſpielet.

Faillir, pécher. *Peccare, errare.* Fehlen/ ſündigen.

Faillir d' une ſyllabe. *Errare d' una ſillaba.* An einer Sylben fehlen.

Faire faillir. *Far' errare.* Einen fehlen machen/ Urſach ſeyn/ daß einer fehle.

Faillir de cœur. *Trambaſciare.* In Ohnmacht fallen.

Faillir de promeſſe, manquer. *Mancare di promeſſa.* Sein Wort (Zuſage) nicht halten.

Je puis faillir. *Jo poſſo mancare.* Ich bin ein Menſch/ ich kan fehlen. (Es kan der Prieſter am Altar fehlen.)

Faillir, deſiſter d'être. *Deſiſtere d' eſſere, mancare.* Aufhören zu ſeyn/ abgehen.

La lignée des Arſacides faillit en Artaban. *La linea degli Arſacidi mancò in Artabano.* Das Geſchlecht der Arſacier hat in Artaban ein Ende genommen.

FAILLITE, F. banqueroute. *Fallimento,* Fallıment/ wann einer ſeine Schulden nicht bezahlen kan.

Faire faillite. *Fallire.* Einen Fehl-Handel begehen/ Bankverot ſpielen.

FAIM, F. *Fame.* Hunger.

Mort de faim, qui meurt de faim. *Morto di fame.* Vor Hunger geſtorben.

Faire mourir de faim. *Far morire di fame.* Vor Hunger machen ſterben.

Prendre une ville par famine, affamer une ville. *Pigliare una città per fame.* Eine Stadt mit Aus-Hungerung überkommen.

Dieu nous garde de peſte, de guerre & de famine. *Dio ci liberi da peſte, guerra, e fame.* GOTT behüte uns vor Peſt/ Krieg und Hunger (Amen.)

Sujet à la faim. *Soggetto alla fame.* Hungerig.

Avoir faim. *Haver fame.* Hungern/ Hunger haben.

Mourir de faim. *Morir di fame.* Vor Hunger ſterben/ groſſen Hunger haben.

Endurer la faim. *Sopportare la fame.* Den Hunger ausſtehen (erdulden) leiden.

Chair, pain & vin, chaſſent la ſoif & la faim. *Carne, vino, e pane, ſcacciano la ſete e la fame.* Fleiſch/ Brod und Wein/ vertreiben Durſt und Hunger.

Charité bien ordonée, comence par ſoy même. *La mia camiſcia m' è più vicina, che mia robba.* Das Hemmet liegt einem näher/ als der Rock.

Faime, gland de fau. *Frutto di faggio.* Ein Buch-Ecker/ Buch-Eichel.

Faineant, M. *Inetto, ſcioperato, ozioſo.* Ein Müßiggänger/ Faullenzer/ der nichts thut.

Faineantiſe, F. *Ozio, dapocaggine.* Müßiggang/ Faulenzerey.

Faire, V. *Fare.* Machen/ thun.

Faire à ſavoir, denoncer. *Publicare.* Einem etwas zu wiſſen thun/ anzeigen.

Faire comme on nous fait, rendre la pareille. *Render' il ſimile, par pagare.* Wieder thun/ was man uns thut/ gleiches mit gleichem vergelten.

Faire Image de Ceſar en bronze. *Far l' Imagine di Ceſare in bronzo.* Des Käyſers Bildnus in Ertz gieſſen.

Faire un poëme. *Far un' poema.* Ein Gedicht machen.

Vous ferez un grand coup, ſi vous arrivez. *Voi farète un gran colpo, ſe arrivarete.* Ihr werdet einen groſſen Streich thun/ ſo fern ihr gelanget.

Ce n' eſt pas luy, qui a fait le coup.

Non

Non è lui, che fece il colpo. Er hat nicht den Streich gethan.

Il a fait le plus beau coup du monde. *Egli hà fatto il più bel colpo del mondo.* Er hat den artigſten Streich (Fund) von der Welt gethan.

Faire un métier. *Far un meſtiere.* Ein Handwerck / eine Handthierung treiben.

Vôtre bonté m' a fait implorer vôtre ſecours. *La voſtrà bontà mi hà fatto implorare il voſtro ajuto.* Eure Gütigkeit hat mich verurſacht / euch um Hülffe anzuruffen.

La grande bonté de Pompée le faiſoit aimer de tout le monde. *La gran bontà di Pompeo lo faceva amare da tutto il mondo.* Die groſſe Gütigkeit Pompeiens machte / daß er von der gantzen Welt geliebet wurde.

Le Roy a fait bâtir un Temple magnifique. *Il Rè hà fatto edificare un tempio magnifico.* Der König hat einen trefflichen Tempel bauen laſſen.

L' avarice luy a fait faire cela. *L' avarizia glielo ha fatto fare.* Der Geitz hat ihn darzu gereitzet / veranlaſſet.

Je l' ay fait avertir par ſon frere. *Jo l' ho fatto avviſare da ſuo fratello.* Ich habe ihn durch ſeinen Bruder warnen laſſen.

Faire pondre des œufs. *Far' ova.* Eyer legen.

Faire le jeune homme. *Fare il giovane.* Sich jung ſtellen.

Faire du Capitain. *Fare il Capitano.* Sich als ein Kriegs-Obriſter ſtellen.

Faire des armes. *Schermire.* Mit dem Degen fechten / ſich in Waffen üben.

Faire du pire, qu' on peut, avec toute rigueur, être méchant. *Fare alla peggio, eſſer' empio.* Das ſchlimmſte thun / ſo immer zu erdencken iſt / böß / boßhafftig ſeyn / alles Böſes thun.

Faire ſelon la jambe le coup. *Miſurare le proprie forze.* Sich nach der Decke ſtrecken.

Je ſuis à tout faire. *Jo ſon pronto à far di tutto.* Ich bin zu allem bereit / ich thue alles was man haben will.

Faire ce que l' on peut. *Fare il ſuo poſſibile.* Thun was möglich iſt / allen Fleiß anwenden.

Se faire, ſe duire à quelque choſe. *Aſſuefarſi à qualche coſa, habituarſi.* Sich nach etwas richten / nach einem Ding gewöhnen.

Faire eau, être fendu. *Trarre l' acqua.* Waſſer ziehen / aufgeſpalten ſeyn.

Faire mine, ſemblant. *Simulare, fignere.* Sich ſtellen / dergleichen thun.

Faire bonne mine. *Fare buona ciera.* Einem ein gut Geſicht machen / ſich freundlich ſtellen.

Je ne ſais, que faire. *Jo non sò, che fare.* Ich weiß nicht / was ich thun ſoll / was zu thun iſt.

Faire de l' argent, en amaſſer. *Far danari, ammaſſarne.* Einen Hauffen Geld ſammlen / Geld zuſammen häuffen.

Faire bien à quelqu' un. *Far bene ad alcuno.* Einem Gutes thun.

Et vous ferez bien, (en terme de Palais.) *Voi farete bene.* Ihr werdet ein gut Werck thun.

Je n' ay, que faire de luy. *Jo non hò che fare di lui.* Ich habe ſeiner nicht vonnöthen / ich habe nichts mit ihme zu thun.

Faire plaiſir. *Far piacere.* Einen Gefallen erweiſen.

Faire du Docteur. *Fare il Dottore.* Sich vor einen Gelehrten ausgeben.

Faire faire, en general ſe peut exprimer en deux façons, par émouvoir, inciter, pouſſer, comme; La neceſſité m' a fait derober. *Fdire, faire, in generale ſi può eſprimere in due modi per muovere, ſpignere, come la neceſſità mi hà fatto rubbare.* Kan insgemein auf zweyerley Weiß ausgelegt werden / erſtlich / daß es heiſſe / bewegen / anreitzen / antreiben / als die Noth hat mich zum Stehlen bewegt.

En ſecond lieu il s' exprime par commander, donner ordre, &c. comme. Le Roy a fait faire bâtir une citadelle. *In ſecondo luogo s' eſprime per commandare, dar ordine, &c. come: il Re ha fatto fare una Cittadella.* Darnach / daß es bedeute / befehlen / Befehl ertheilen; Als: der König hat befohlen ein Schloß zu bauen.

Faire faire ſerment. *Far far giuramento.* Einen Eyd fordern / einen Eyd ſchwören machen.

Faire mourir, condamner à mort. *Far morire, condannare à morte.* Einen zum Tod verurtheilen.

Faire un défaut. *Fare difetto.* Vor Gericht nicht erſcheinen.

J' ay à faire. *Jo hò à fare.* Ich habe zu thun.

Je croyois de vous donner (faire) quêque plaiſir. *Credevo d' arrecarvi qualche piacere (aggadimento.)* Ich vermeinte / euch einen Gefallen zu verurſachen (thun.)

En cela vous me faitez (donnez) un tres-grand déplaiſir. *In ciò m' arrecate un grandiſſimo diſpiacere.* In dieſem (dem) thut / verurſachet ihr mir den höchſten Mißgefallen (Verdruß.)

On n' y ſauroit que faire. *Non vi ſi ſaprebbe che fare.* Man kan und weiß kein Mittel dabey zu erdencken.

Tu n'en as, que faire. *Non è à te, non ti appartiene.* Es gehet dich nichts an.

Faire en ſorte, que. *Far in modo, che.* Es alſo machen / daß ꝛc.

Faire quelque choſe pour l' amour de quelqu' un. *Fare qualche coſa per amore di alcuno.* Etwas einem zu Gefallen thun.

Faire ſon lit. *Fare il ſuo letto.* Sein Bett machen.

Faire la reverence à quelqu' un. *Fare riverenza ad alcuno.* Einem Ehr erzeigen in Geberden / ſich vor einem bücken.

Faire les honneurs à la table. *Dividere i cibi à tavola.* An einem Tiſch die Speiſen vorlegen.

Qui n' a rien à faire. *Ozioſo.* Müßiggänger / der nichts zu thun hat.

Je n' ay rien à faire avec vous. *Non hò che fare con voi.* Ich habe nichts mit euch zu thun / (zu ſchaffen.)

Fais bien & laiſſe dire le monde. Fais toûjours bien & ne crain rien. *Reggi tu dritto e laſcia dir chi vuole. Fa il tuo dovere, e non temere. Fa bene e laſcia dir il mondo.* Thue guts / und laß die Welt reden.

Fais la dépenſe ſelon ta bourſe. *Fa la ſpeſa ſecondo l' intrada.* Strecke dich / nach dem du Decke haſt.

Fais tes affaires & laiſſe le ſoin à Dieu. *Fa li fatti tuoi, e laſcia la cura à Dio. Fa li fatti tuoi, e laſcia dir' il mondo.* Wart deines Berufs / und laß im übrigen GOtt walten. Verwalte du mit Fleiß das Dein / das übrige laß GOtt befohlen ſeyn.

Faire d' une pierre deux coups. *Batter duoi chiodi ad una calda.* Mit einem Stein zwey Würffe thun.

Faites du bien à un vilain, & il vous chiera dans la main. *Fa ſervizio ad un ingrato, ti renderà mal per il benfatto.* Thut einem Undanckbaren eine Höflichkeit / ſo wird er euch bezahlen mit Undanckbarkeit. (Man thue Undanckbaren was man will / ſo iſt es doch verlohren Spiel.)

Qu' as tu à faire de cela? *Chi t' importa queſto?* Was gehet dich dieſes an?

C' eſt à moy a faire. *Tocca à me à fare.* Es ſtehet mir zu zu machen.

Il a eû fort à faire à me defendre. *Egli hà havuto à far molto à difendermi.* Er hat viel zu thun gehabt / mich zu beſchützen.

Faire accroire. *Far credere, dar' ad intendere.* Einem etwas vorſchwätzen / Glauben machen.

Faire à ſon plaiſir. *Fare à ſuo piacere.* Nach ſeinem Belieben und Gefallen thun.

Faire à ſa fantaiſie. *Fare à ſuo capriccio.* Nach ſeinem Sinn machen.

Faire de l' argent de quelque choſe. *Far danaro di qualche coſa.* Etwas zu Geld machen / verkauffen.

Faire force. *Far forza.* Gewalt brauchen / (anthun.)

Faire état, cas, eſtime. *Stimare.* Etwas hoch achten / hoch halten.

Faire voile. *Far vela.* Davon ſeglen.

Avoir à faire à forte partie. *Haver' à fare con un' emulo potente.* Es mit einem ſtarcken Widerſacher zu thun haben.

C' eſt un faire le faut, c' eſt une choſe abſolument neceſſaire, qui ne ſe peut éviter. *E coſa neceſſaria.* Dis iſt eine unvermeidliche / unumgängliche / nothwendige Sache.

Que fera-t-on de cet homme? *Che ſi farà di queſt' huomo?* Was wird man mit dieſem Menſchen anfangen?

Que feriez vous là? C' eſt la mode. *Que farete voi? Coſi ſi uſa.* Was wollt ihr thun? So lebt man jetzund.

Faites, que je trouve de l' argent par vôtre moyen. *Fate, che jo trovi danaro per mezzo voſtro.* Schaffet / daß ich durch eure Vermittlung Geld zur Hand bekomme.

Tu as beau faire, je l' emporteray. *Tu tenti in darno, io vincerò.* Ihr widerſetzet euch vergebens / ich werds doch erlangen / hinweg nehmen.

Qu' avez-vous à faire avec luy? *Che havete voi à far ſeco?* Was habt ihr mit ihme zu ſchaffen?

En ce faiſant. *Facendo queſto.* Wann ihr dieſes thut.

FAISABLE, Adj. *Facevole, che ſi può fare.* Thunlich / das ſich thun läſſet.

Faire ſes affaires aux dépens d' autruy. *Far le ſe ſue facende à ſpeſe d' altri.* Seine Sachen auf anderer Leut Koſten verrichten.

Faire un ſanglant affront à quelqu' un. *Far ad uno qualche gran' affronto.* Einem einen groſſen Schimpf beweiſen.

Faire une alliance. *Far' un' alliantza.* Eine Bündniß machen.

Faire un aveu ſincere de quelque choſe. *Far' una confeſſione ſincera di qualche coſa.* Etwas treulich bekennen.

Faire le chien couchant. *Far l' humile.* Sich demüthigen.

Faire ſon devoir. *Far il ſuo dovere.* Seine Schuldigkeit thun (in acht nehmen)

Faire le diable à quatre. *Far l' arrabiato.* Ganz raſend ſeyn.

Faire le fou. *Far del matto (pazzo.)* Sich närriſch ſtellen (als wie einer der nicht Verſtand hat.)

Je ne puis moins faire. *Jo non poſſo far dimeno.* Ich kan nicht weniger thun.

Sus! prenez courage. *Su! fate animo.* Auf! faſſet Herꝛ (Muth.)

Sans faire (dire) mot. *Senza far molto.* Ohne viel Weſen.

On tiendra (fera) une belle foire. *Si farà una bella fiera.* Es wird eine gute Meß werden.

J' ay fait venir de la bonne marchandiſe. *Hò fatto venire buona mercanzia.* Ich hab gute Waar bringen laſſen (die wohl zu verſchlieſſen.)

Mais! que pouvois-je faire de plus? *Mà! che potevo jo fare di più?* Aber! was kunte ich mehrers thun?

Le peuple eſt ainſi fait, c' eſt ſon naturel, ſa coûtume. *Il popolo è coſi fatto.* Das Volck iſt alſo geſittet (geartet.)

Cet homme veut faire du Cavalier, veut agir en cavalier, veut trancher du cavalier. *Coſtui vuol fare del Cavagliere.* Dieſer Menſch will einen Cavalier (groſſen Herren) agiren (der Narr!)

Avoir à faire avec quelqu' un, à quelqu' un. *Avère à fare con qualch' uno.* Mit einem zu thun haben.

Je n' ay que faire de luy. *Jo non hò à far di lui.* Ich hab mit ihm nichts zu thun.

Il eſt ainſi mal-fait. *Egli è coſi malfatto.* Er iſt ſo übel geſtaltet.

On fait ainſi (Cela ſe fait ainſi.) *Coſi ſi fà.* Alſo thut man (ſo gehets.)

Aſſûrement c' eſt fait de luy. *Certo è fatto di luy.* Gewiß (wahrhafftig) es iſt aus mit ihm (es iſt mit ihm geſchehen.)

On fait aſſez tôt ce, que l' on fait bien. *Aſſai preſto ſi fà, quello che ſi fà bene.* Was wohl geſchicht / kommt noch wohl zur Zeit.

Celuy qui ne fait & ne ſait pas faire ſes affaires, ne ſera ni ne ſaura pas faire celles d' autruy. *Chi non fà, nè sà far il ſuo, non farà, ne ſaprà far quel d' altri.* Der ſeine (eigne) Sachen nicht thut / noch thun kan / der wird weniger taugen anderer Leut Sachen auszurichten.

Si je le pouvois faire, je le ferois parfaitement bien. *Se io lo poteſſi, ottimamente fare lo faprei.* Wann ich es thun könnte / wolte ich es aufs allerbeſte thun (ausrichten.)

Qui ne fait pas, quand il peut, ne pourra pas faire, quand il voudra. *Chi non fa, quando puole, non fa, quando vuole.* Der nicht etwas thut / da er kan / wirds nicht thun können / da er wird wollen. (Poſthac occaſio calva eſt.)

Faiſable, Adj. non impertinent. *Che non repugna, fattibile.* Füglich / nicht ungereimt.

Faiſan, M. Oiſeau. *Fagiano.* Ein Faſan (Vogel.)

Faiſander, V. *Mollificare coll' aceto, marinare.* Beitzen / Fleiſch in die Beitz legen.

Se faiſant fort de ſon authorité il a dit. *Confidato nella ſua autorità egli diſſe.* Sich verlaſſend auf ſein Anſehen ſprache er.

Faiſceau, M. *Faſcietto, fardellino.* Ein Gebund / Büſchel / Laſt / Bürde.

Faiſeur, M. *Factore.* Ein Macher / der etwas thut (Meiſter.)

FAITE, M. *Faſtigio, ſommità.* Giepfel / Gibel / Höhe.

Fait, M. Article. *Articolo.* Ein Artickul.

Fait, acte. *Fatto, atto.* Ein That / Werck.

Il ne fait, que joüer. *Egli non fà, che giuocare.* Er thut nichts als ſpielen.

Cela ne fait rien au propos. *Queſto non ſerve al propoſito.* Dieſes thut oder dienet nicht zur Sache.

De fait ils ſe ſont batus. *Di fatto ſi ſono battuti.* Sie haben ſich in der That mit einander geſchlagen.

Il m' en fait mal. *Mene fa male.* Es thut mir wehe / es ſchmertzet mich.

Il fait beau. *Fà bel tempo.* Es iſt ſchön Wetter.

Il fait jour. *Si fà giorno.* Es iſt Tag.

Il fait nuit. *Si fà notte.* Es iſt Nacht.

Il fait beau entendre. *E buon intenderlo.* Es iſt luſtig zu hören.

Il fait bon ſe chaufer. *E buono lo ſcaldarſi.* Es thut wohl / ſich zu wärmen.

Ha! qu' avez-vous fait. *Ah! che havete voi fatto?* Ach! was haſt du gethan?

Il me fait mal de ne pouvoir. *Mi ſpiace di non potere.* Es thut mir wehe / daß ich nicht kan.

Il me fait mal de cela. *Mi ſpiace queſto.* Dieſes thut mir wehe / dieſes ſchmertzet mich.

Cela fait, par aprés. *Doppo queſto.* Als er dieſes gethan / hernach / nach dieſem.

Je ſuis ainſi fait. *Jo ſon fatto coſi.* Ich bin alſo geartet (meine Manier trägts nicht anders.)

Et de fait. *E di fatto.* Und in der That (würcklich.)

Il eſt bien fait. *E ben fatto (vemuſto.)* Er iſt ſchön / wohlgeſtalt.

C' eſt

C' eſt un eſprit bien fait. *E un' bell' ingegno.* Er iſt ein verſtändiger Kopff.
Il eſt homme fait. *Egli è huomo fatto.* Er iſt ein geſtandener Mann.
Il ſe fait fort de cela. *Si confida in queſto.* Er berühmet ſich deſſen/ gibt aus / dieſes zu thun.
On ne fait que lire. *Non ſi fà che leggere.* Man thut nichts als leſen.
Ce ſera bien fait. *Queſto ſarà ben fatto.* Dieſes wird wohl gethan ſeyn.
N' eſt-ce pas bien fait? *Non è queſto ben fatto?* Iſt diß nicht wohl gemacht?
Bienfait. *Benfatto.* Wohlgethan / wohlgeſtalt.
C' en eſt fait. *E finito, è fatto.* Es iſt aus / es iſt gethan (geſchehen.)
La choſe eſt faite. *La coſa è fatta.* Die Sache iſt gethan / es iſt aus mit der Sache.
C' eſt fait de moy. *Jo ſono ſpedito.* Es iſt aus mit mir / ich bin verlohren.
J' ay tant fait, que. *Jo feci tanto, che.* Ich habe ſo viel gethan / daß ꝛc.
Etre fait. *Eſſer fatto.* Geſchehen ſeyn.
Les faits d' un procez. *Queſtioni.* Die Schrifften eines Rechts-Handels.
Il s' agit du fait, & non du droit. *Si tratta del fatto, e non del diritto.* Die Frag iſt / was geſchehen ſeye; nicht was geſchehen ſolle.
Cela eſt mon fait. *Queſto fà per me.* Dieſes iſt eine Sache vor mich.
Les hauts faits. *Fatti.* Hohe Thaten.
Cela vaut fait. *Queſto vale un fatto.* Dieſes iſt eben / als ob es ſchon gethan wäre.
Sur le fait. *Sul fatto.* Auf handhaffter That.
Il fait gliſſant. *E una ſtrada ſdrucciola, lubrica.* Der Weeg iſt ſchlüpfferig.
De fait, Adv. en effet. *Di fatto.* In der That.
Il a ſoin de ſon fait. *Egli hà cura del ſuo.* Er trägt Sorge ſeiner Sachen.
Pris ſur le fait. *Colto ſul fatto.* Auf der That erwiſcht (ertappt.)
Faitard, M. pareſſeux. *Neghittoſo, pigro.* Ein Müßiggänger / Faullenzer (fauler Schlingel.)
Faitardiſe, F. pareſſe. *Infingardaggine, pigrizia.* Müßiggang/ Faullenzerey.
Faittierie, F. Tuile creuſe a courrir le faite. *Imbrice, tegola.* Ein Hol-Ziegel / ein holer Ziegel.
FAIX, M. Charge. *Fardello, incarco, peſo.* Laſt/ Bürde / Gebund.
Plier ſous le faix. *Soccombere ſotto il peſo.* Unter der Laſt erliegen.
Il a tout le faix de la maiſon. *Egli hà tutto il peſo della caſa.* Die gantze Laſt des Hauſes liegt auf ihm.

FAL

Falaiſe, F. ſur le rivage de la mer. *Sponda, coſta, promontorio.* Ein erhabner Hügel an dem Geſtade des Meers.
Fallace, F. tromperie, fraude. *Fallacia, frode.* Betrug / Betrügerey.
Fallacieux, Adj. *Fallace, fraudolente.* Betrüglich / betrügeriſch.
Fallacieuſement, Adv. *Fallacemente.* Betrüglich / betrüglicher Weiſe.
FALOIR, V. devoir être. *Biſognare, eſſer d' uopo, far di meſtieri.* Müſſen / ſollen.
Il faloit, que cela fût fait. *Era d' uopo, che ciò foſſe.* Diß ſollte allbereit gethan ſeyn.
Il faut ſe taire. *E d' uopo tacere.* Man muß ſchweigen (reinen Mund halten.)
Il faloit l' avoir deja fait. *Biſognava haverlo fatto di già.* Es ſollte ſchon gethan ſeyn.
Faloir, manquer. *Mancare.* Mangeln/ gemiſſet werden.
Il s' en faloit un du nombre. *Ne mancava uno del numero.* Es mangelte einer an der Zahl.
Peu s' en eſt falu, que. *Vi mancò puoco, che.* Es hat wenig gefehlet / daß ꝛc.
Tant s' en faut, que. *Molto meno.* Ja ſo ferne iſt es / daß ꝛc.
Si ainſi le faut. *Se coſi è d' uopo.* Wann es ja alſo ſeyn ſoll.
Il ne s' en eſt pas falu un. *Non ven' è mancato uno.* Es hat nicht ein einiger gemangelt.
Tout à fait, ou peu en faut. *Totalmente.* Gantz und gar/ oder es fehlet doch wenig.
Il ne s' en eſt rien falu, qu' il n' ait été tué. *Vi è mancato puoco, che non ſia ſtato uccijo.* Es hat ſehr wenig gefehlet / daß er nicht wäre erſtochen worden.
Il ne m' a pas falu faire cela. *Non mi è ſtato d' uopo di farlo.* Es war nicht nöthig / daß ich es thun ſollte.
Par les exemples cy deſſus, le verbe, Faloir, il faut, ſignifie tantôt, il eſt à propos, & raiſonnable; tantôt, avoir fautes & manques de quelque choſe. *Negli Eſempi ſovradetti il verbo.* Faloir il faut, *ſignifica ora*, il eſt à propos, & raiſonnable, *ora* avoir faute, & manques de quelque choſe. In den obberührten Exempeln / bedeutet das Wort Faloir, il faut, zuweilen/es iſt billich/ man ſoll; Zuweilen Mangel haben/ etwas bedürffen.
Falot, M. Lourdaut, ſtupide. *Sciocco, balordo.* Ein Tölpel / Flegel / dummer Menſch.
O le gentil falot! *Oh il gentile balordo!*

O des tierlichen Menschen (Laven.)

FALOT, F. lambeau. *Face, fanale, doppiere, fiaccola.* Wind-Licht.

Falot, lanterne. *Lanterna.* Eine Leichte / Laterne.

Falouque, F. Vaisseau de mer. *Filuca.* Ein klein Ruder-Schiff / oder Raub-Schiff / mit sechs Rudern auf jeder Seiten.

Falouse, F. Oyseau. *Allodola.* Eine Art Lerchen.

Falouse, F. Herbe. *Sorte d' herba.* Hirsch-Wurtz.

Falsificateur, M. *Falsificatore.* Ein Verfälscher.

Falsificateur, faussaire. *Falsificatore.* Der etwas verfälscht.

Falsification, M. *Falsificazione.* Eine Verfälschung.

Falsifier, V. *Falsificare.* Fälschen / verfälschen.

FAM

Famelique, Adj. *Famelico.* Hungerig.

FAMEUX, Adj. *Famoso.* Berühmt / vortrefflich / beschrien.

Mer fameuse par ses naufrages. *Mare famoso per i suoi naufragi.* Ein Meer wegen vielfältigen Schiffbruchs beschrien / berüffen.

FAMILIARITE, F. *Familiarità.* Gemeinschafft / Vertraulichkeit.

Avoir familiarité avec quelqu' un. *Havere familiarità con alcuno.* Grosse Gemeinschafft mit einem haben.

Lier une étroite familiarité. *Legare una familiarità stretta.* Eine enge / eine geheime Freundschafft mit einem aufrichten.

FAMILIER, Adj. *Famigliare.* Gemein / sehr bekandt.

Se montrer familier. *Mostrarsi famigliare.* Sich vertraulich erzeigen / vertraulich mit einem umgehen.

Mot familier & ordinaire. *Parola famigliare, ed ordinaria, commune, triviale.* Ein gemeines und sehr gebräuchliches Wort.

Cette façon de parler est familiere & ordinaire aux gens de Cour. *Questo modo di parlare è famigliare à Cortigiani.* Diese Art zu reden ist an dem Hof (bey den Hof-Leuten) sehr üblich.

Familierement, Adj. *Famigliarmente.* Gemein / vertraulich.

FAMILLE, F. *Famiglia.* Geschlecht / Stamm / Linie.

La famille, les serviteurs. *La famiglia, i servidori.* Das Haus-Gesind / die Diener.

Pére de famille. *Padre di famiglia.* Der Haus-Vatter.

Fils de famille. *Figlio di famiglia.* Der Sohn im Haus.

Chef de famille. *Capo di famiglia.* Das Haupt (der Vornehmste) eines Geschlechts.

FAMINE, F. *Fame, carestia.* Der Hunger / die Hunger-Noth.

Reduire à la famine. *Ridurre alla carestia.* Einen in Hungers-Noth bringen / aushungern.

Mort de famine. *Morto di fame.* Vom Hunger / Hungers-Noth gestorben.

FAN

Fané, Adj. *Marcio, guasto.* Welck / dürr / verwelckt.

Faner, V. *Sporcare co' rughe.* Das abgemähte Heu umwenden.

Se faner. *Marciarsi.* Verwelcken / verdorren.

Fanfare, F. son de trompettes. *Squillo.* Der Trompeten-Schall oder Klang.

Fanfare, piate, bravade. *Millantazione.* Ein Spiegel-Fechten / Prahlerey.

Fanfarer, V. *Millantarsi, fare il bravo.* Sich mit prächtigen Gebärden sehen lassen (prahlen.)

FANFARON, M. Homme de guerre. *Millantatore, che fa il bravo, il generoso.* Ein Aufschneider / Eisen-Beisser / Feder-Fechter.

Fanfaronnade, F. *Millanteria.* Aufschneiderey / Prahlerey.

Fanfreluches, F. *Vanie.* Närrische Einbildung / seltzame Fantasey.

FANGE, F. Bourbe. *Fango, luto.* Mist / Koth / Dreck.

Fange, boue de playe. *Marcia.* Eyter (in einer Wunden.)

Plus on remüe la fange, plus elle put. *Quanto più si muove il fango, tanto più puzza.* Je mehr man den Dreck rühret / je mehr stincket er.

Fangeux, Adj. *Fangoso.* Kothicht / dreckicht / wüst / beschissen / beschmitzt.

Fanon, M. en armoiries. *Manile di tessere.* Ein breites Arm-Band / so am rechten Arm abhänget in einem Wappen.

Fanon de boeuf. *Pagliaro.* Der Wamme eines Ochsen / die hangende Haut an einem Ochsen-Halß.

FANTAISIE, F. Volonté, avis. *Fantasia, capriccio.* Meynung / Will / Fantasey.

Vivre à sa fantaisie. *Vivere à suo capriccio.* Nach seinem Willen und Weise leben.

Changer de fantaisie. *Cangiar capriccio, parere.* Seinen Sinn und Meynung ändern.

Fantaisie, faculté de l'ame. *Fantasia.* Die Einbildungs-Krafft.

Avoir en fantaiſie. *Stare in fantaſia.* In der Einbildung haben.

Il me prend fantaiſie, la fantaiſie me prend. *Mi viene la fantaſia.* Es fällt mir ein.

Je n'ay plus la fantaiſie de faire cette choſe. *Non ho più fantaſia di far queſta coſa.* Ich habe keine Luſt mehr dieſe Sach zu thun.

Une perſonne, qui vit à ſa fantaiſie. *Perſona, che vive à ſua fantaſia.* Eine Perſon / die nach ihrem Willen (Fantaſey) lebet.

Chacun vit à ſa fantaiſie. *Ogn' uno vive à ſua fantaſia.* Ein jeder lebt / wie es ihme gefällt.

J'ay en fantaiſie. *Jo hò in fantaſia.* Ich hab im Sinn (Gedancken.)

Mettre en ſa fantaiſie. *Porre nella ſua fantaſia.* In ſeinen Sinn nehmen

Fantaiſie, choſe inventée à plaiſir. *Capriccio, ghiribizzo.* Eine Einbildung / eingebildete Sachen.

Fantaiſies, F. pieces ſur le luth. *Pezzi del liuto.* Eine Art / Sing-Weiß auf der Lauten zu ſpielen.

Fantaſier, V. *Fantaſticare.* Fantaſieren / nachſinnen.

FANTASTIQUE, Adj. *Fantaſtico.* Fantaſtiſch / ſeltzam / wunderlicher Kopff.

Fantaſtique, imaginaire. *Fantaſtico.* Der ſich ſehr wunderliche Einbildungen machet.

Fantaſſin, M. Soldat à pied. *Fantacino.* Ein Fuß-Knecht / Lands-Knecht.

FANTÔME, M. Choſe imaginée. *Fantaſima, coſa imaginata.* Eine Einbildung / eingebildete Sache.

Fantôme, ſpectre. *Fantaſima, ſpettro.* Ein Geſpenſt.

FAO FAQ FAR

Faon, M. *Parto d' animaletto.* Ein junges Thierlein (Hirſchlein.)

Faouner, V. *Partorire, parlando degli animali.* Junge werffen / verſteht ſich von Hirſchen.

FAQUIN, M. Porteſaix. *Facchino.* Ein Träger / Laſt-Träger.

Faquin, homme vil. *Facchino, huomo vile.* Ein geringer und ſchlechter Menſch.

Vous le traitez en faquin. *Voi lo trattate da facchino.* Ihr achet mit ihme um / als mit einem nichtswerthen Menſchen.

Faquin, ſtatuë de bois. *Statua di legno, quintana.* Ein höltzernes Bild.

Courir au faquin. *Correre alla quintana.* Nach dem Kopff rennen / ein Rennen nach dem Kopff anſtellen.

FARCE, F. Melange de viandes hachées enſemble. *Empitura di vivanda, farcitura.* Fülle / Gefülle / klein gehackt Fleiſch.

Farce, vers de bouffonnerie. *Facezia buffoneria.* Ein närriſches Gedicht von Gauckel-Poſſen.

Farce, jeu. *Giuoco di comedia, di buffoneria.* Ein Poſſen-Spiel / Gauckel-Spiel.

Jouër une farce. *Fare una comedia.* Ein Poſſen-Spiel machen.

FARCER, V. joüer des farces. *Fare una comedia.* Ein Gauckel-Spiel halten.

Farcerie, F. *Giuocogliera.* Gauckeley.

Compoſeur des farces. *Giuocogliere, chi compone.* Der allerhand Poſſen-Spiel ſchreibt.

Joüeur de farces. *Giuocogliere.* Der allerhand Gauckel-Poſſen treibt.

Joüeuſe de farces. *Comediante.* Die allerhand Poſſen-Spiel anſtellt / (Comödiantin.)

FARCEUR, M. *Iſtrione, giuocogliere.* Ein Poſſen-Spieler / Gaucker.

Farceur, contrefaiſant un autre. *Buffone.* Der einem andern agiren und nachäffen kan.

FARCI, Adj. *Empito.* An gefüllet / ausgefüllet.

Homme farci de crimes. *Huomo pieno di delitti.* Ein mit allen Laſtern angefüllter Menſch.

Farcin, M. *Verme de cavalli.* Wurm der Pferde / Haar-Wurm.

Farcin, loup, ulcere. *Ulcera.* Eine gefährliche Krätze / Grind.

FARCIR, V. *Farcire, empire.* Anfüllen / ausſtopffen.

Farcir une poule. *Farcire una gallina.* Ein Hun füllen / ausfüllen.

Se farcir de viandes. *Empirſi di vivande.* Sich mit Speiſen anfüllen.

Farciſſeur, M. *Empitore.* Ein Füller.

Farciſûre, F. *Empitura.* Ausfüllung / das Füllen.

FARD, M. *Belletto, fucamento.* Schminck.

C'eſt une beauté naturelle, & ſans fard. *E una bellezza naturale ſenza fucamento.* Diß iſt eine natürliche Schönheit / ohne einige Schminck und Betrug.

FARDE, Adj. *Fucato.* Geſchmincket / angeſtrichen.

Femmes fardées. *Donne fucate.* Geſchminckte Weiber.

FARDEAU, M. *Fardello.* Eine Laſt / Bürde / Pack.

Faire ſon fardeau. *Fare il ſuo fardello.* Seinen Bündel machen / zuſammen packen.

Porter un fardeau. *Portare un fardello.* Eine Laſt oder Bürde tragen.

Fardeler, V. lier en fardeau. *Affardellare.* Einpacken / zuſammen packen.

Fardement, M. *Fucamento.* Das Schmincken.

FARDER, V. *Fucare, ornare.* Schmincken / anſtreichen.

Farder une cauſe. *Fucare una lite.* Einer Sach ein Färblein anſtreichen.

Farder des marchandiſes. *Adulterare le mercanzie.* Alte Waaren auf den Kauff ausſtreichen.

Fare, F. *Faro.* Ein hoher Wachthurn an dem Meer/worauf ein Feuer oder Laterne geſtecket / den bey Nacht Fahrenden zur Nachricht.

Farfouiller, V. chercher par tout en badinant. *Cercare ſcherzando.* Durchſuchen / im Suchen durch einander werffen.

Faribole, F. Bagatelle. *Bagatella, baia.* Unnützes Geſchwätz / Lapperey / Poſſen.

FARINE, F. *Farina.* Mehl.

Farine de pur froment. *Farina di formento puro.* Weiſſes Weitze-Mehl.

Folle farine. *Friſcello.* Staub-Mehl.

Groſſe farine. *Farina groſſa.* Grieß / Grieß-Mehl.

Fleur de farine. *Fiore di farina.* Semmel-Mehl.

Farine de brique, de marbre. *Polve.* Mehl von Ziegelſteinen oder Marmor.

Farine de féves. *Farina di fava.* Bohnen-Mehl.

Farinerie, F. Fariniere. *Camera della farina, fariniera.* Mehl-Kammer / oder Kaſte.

Farineux, Adj. *Infarinato.* Mehlig / voll Mehls.

Farlouſe, F. Aloüette de pré, & ſans créte. *Allodola.* Eine Feld-Lerche.

FAROUCHE, Adj. bête farouche. *Feroce, beſtia feroce* Wild/ grauſam.

Farouche. *Ruſtico.* Bäuriſch / grob / wild.

Farouche, qui n'oſe voir le monde. *Non domeſtico, ſelvaggio.* Scheu / der alle Geſellſchafften meidet / und ſich vor jedermann ſcheuet.

Naturel farouche. *Naturale feroce.* Ein wilde / ungezähmte Art (Natur.)

Cheval farouche. *Cavallo feroce.* Ein wild (unbändig) Pferd.

Homme d' un naturel farouche. *Huomo d' una natura feroce.* Ein wilder / grober Menſch.

Faire le farouche. *Far il feroce.* Sich grob und unhöflich ſtellen.

FAS FAT

Faſcole, F. *Fagiuolo.* Eine welſche Bohne.

FASTE, M. Orgueil. *Faſto, orgoglio.* Hoffarth / Stoltz / Ubermuth.

Il aime le faſte. *Egli ama il faſto.* Er liebt den eitelu Pracht ſehr.

Faſtueux, Adj. *Faſtoſo.* Stoltz / hoffärtig / aufgeblaſen.

Fat, M. sót. *Sciocco.* Ein Thor / Narr / Geck.

FATAL, Adj. *Fatale.* Von GOtt erſehen / verordnet.

Fatale deſtinée. *Fato.* Eine Schickung oder Vorſehung GOttes.

Heure fatale. *Hora fatale.* Von GOtt vorgeſehene Stunde.

Fatalement, Adv. *Fatalmente.* Durch GOttes Schickung.

Fatalité, F. *Fatalità.* Eine Vorſehung GOttes.

FATIQUE, Adj. *Faticato.* Ermüdet / abgemattet.

Le corps trop fatigué s'affoiblit. *Il corpo troppo faticato s' affievoliſce.* Der Leib wird durch gar zu ſchwere Arbeit abgemattet.

Fatique, F. *Fatica.* Schwere Arbeit und Mühe.

Fatiquer, V. *Faticare.* Bemühen / abmatten / ermüden.

Fatras, M. choſe de neant. *Coſa di niente.* Unnütze Dinge / Lumpen Sachen.

Fatraſſer, V. *Darſi alle bagatelle.* Mit allerhand Lumpen-Sachen und Poſſen aufhalten.

Fatraſſier, M. Vendeur de vieux livres ou autres choſes. *Feravecchi.* Der alte Bücher oder ſonſt was altes verkaufft.

FAU

Fau, M. arbre. *Faggio.* Eine Buche / Buch-Baum.

FAUCET, M. de tonneau. *Spilletto di botte.* Luſt-Zäpflein eines Faſſes.

Faucet de voix. *Falſetto di voce.* Zarte und ſcharffe Stimme.

FAUCHER, V. *Falciare, ſegare.* Mähen / abmähen.

Faucher un pré. *Falciare un prato.* Eine Wieſen abmähen.

Faucher une beſogne, la trop depécher. *Far' una coſa con fretta.* Eine Arbeit in groſſer Eyl verrichten/ zu ſehr mit fortzeilen.

Faucheur, M. *Falciatore.* Ein Mäder / oder Mäher.

Fauchûre, F. de pré. *Falciatura.* Die Abmähung einer Wieſe.

Faucille, F. *Falcetta.* Eine Sichel.

FAUCON, M. Oyſeau de proye. *Falcone.* Ein Falck.

Faucon niais. *Falcone naturale.* Ein junger / unabgerichter Falck.

Fauconnerie, F. *Arte uccellatoria.* Falckneren.

Fauconnier, M. *Uccellatore.* Ein Falckner / Falckenmeiſter.

Fauconneau, M. Piece d' artillerie. *Pezzo d' artiglieria.* Ein Falckenet (Geſchütz.)

Fauconniere, F. à porter de menües hardes à l' arçon d' un cheval. *Belgia.* Eine Sattel-Taſche / Reit-Sack / allerhand klein Geräth auf dem Pferd zu führen.

FAVEUR, F. Courtoiſie. *Favore.* Eine Gunſt / Wohlthat.

Faites moy cette faveur. *Fatemi queſto favore.* Erweiſet mir dieſe Gunſt; thut mir dieſen Gefallen.

Je vous prie de luy faire toutes les faveurs, que vous pourrez. *Vi prego di fargli tutti li favori, che voi potrete.* Ich bitte / ihr wollet ihme alle mögliche Gunſt erweiſen.

Faveur, authorité, credit. *Crédito, favore, grazia.* Eine Gunſt / Wohlgewogenheit.

Etre en faveur. *Eſſere in favore.* In Gnaden bey einem ſeyn.

La faveur du peuple. *Grazia populare.* Die Gunſt des gemeinen Volcks.

A la faveur de la nuit. *Al favore della notte.* Mit Hülffe der Nacht.

Lettres de faveur. *Lettere di favore.* Anbefehlungs-Recommendations-Schreiben.

En faveur de qui. *In favore di chi.* Welchem zum Beſten / zu Gefallen.

Il m' a fait une grande faveur, un grand plaiſir. *Mi ha fatto un gran favore.* Er hat mir einen groſſen Wohlgefallen erwieſen.

Si je ſuis aſſuré d' obtenir la faveur. *Se ſarò ſicuro del favore.* Wann ich verſichert bin (lebe) der Gewogenheit.

C' eſt trop de faveur. *Queſto è troppo favore.* Das iſt zu viel Gunſt.

Faites-moy cette faveur. *Fatemi queſto favóre.* Erweiſet mir dieſen Gefallen.

C' eſt par vôtre faveur, que cette affaire m' a reüſſi. *E per voſtro favóre, che mi riuſci il négozio.* Durch eure Gunſt iſt mir dieſe Sach gelungen.

Le procez a été jugé en ma faveur, à mon avantage. *La lite è gindicata à mio favóre.* Das Recht iſt mir zuerkennt worden.

Lettres de faveur. *Lettere di favóre.* Brieff / ſo einem zum Beſten geſchrieben werden (Recommendations-Brieff.)

Etre en faveur auprés de quelqu' un. *Eſſere in favóre di qualch' uno.* Bey einem in der Gnad (Gunſt) ſeyn.

Je ſortis de la ville à la faveur des tenebres, de la nuit. *Al favore delle tenebre uſcii dalla città.* Mit Hülff der Nacht bin ich aus der Stadt gegangen.

Tout ſe fait par faveur. *Ogna coſa ſi fa per favóre.* Alles geſchicht nach Gunſt (nicht nach Recht.)

Il equit toute la faveur du Prince. *Acquiſtò tutt' il favore del Principe.* Er hat die Gnade des Fürſtens gänzlich erlanget.

FAVORABLE, Adj. qui favoriſe. *Favorevole, chi favoriſce.* Günſtig / gewogen / wohl gewogen.

Favorable, de bon encontre. *Favorevole, di buon augurio.* Glücklich / günſtig.

La fortune m' eſt favorable. *La fortuna mi è favorabile.* Das Glück iſt mir günſtig.

Si le decret, ou l' arrêt eſt favorable. *Se il decrèto ſarà favorabile.* Wann der Rath-Schluß günſtig ſeyn wird.

Le tems me fut favorable. *Il tempo mi fù favorabile.* Die Zeit war mir günſtig.

Le Prince luy a été favorable (l' a favorisé.) *Il Prencipe gli fu favorabile.* Der Fürſt iſt ihm gewogen geweſen.

Le Juge m' a été peu favorable. *Il Giudice mi fu poco favorabile.* Der Richter war mir nicht allerdings günſtig (gewogen.)

Le ciel nous ſera favorable (nous favoriſera) *Il cielo ci ſarà favorabile.* Der Himmel wird uns günſtig ſeyn.

Nous avons eû le vent favorable. *Habbiamo havuto vento favorabile,* (*favorevole.*) Wir haben guten Wind gehabt.

Cette maladie m' a été favorable, en ce qu' elle m' a delivré d' une plus grande. *Queſt' infermità mi fu favorabile* (*favorevole,*) *eſſendo, che per eſſa ſon ſtato liberato d' una più grande.* Dieſe Kranckheit iſt mein Glück geweſen / indeme ſie mich von einer viel gröſſern befreyet hat.

Favorablement, Adv. avec faveur, ſupport. *Favorevolmente.* Günſtig / gnädig / mit Gnaden.

Favorablement, heureuſement. *Felicemente.* Glücklich / mit Glück / gewünſcht.

Favori, M. *Favorito.* Ein Favorit / der bey einem groſſen Herrn in ſonderlicher Gnad iſt.

FAVORISER, V. *Favorire.* Einem günſtig ſeyn.

Favoriſer quelqu' un d' une lettre. *Favorire alcuno d' una lettera.* Einen mit einem Schreiben begünſtigen.

Celuy qui favoriſe. *Chi favoriſce.* Jener / der da begünſtiget / begnädiget.

On ne favoriſe, que les plus riches. *Solamente ſi favoriſcono i più ricchi.* Man iſt denen Reicheſten am günſtigſten.

Favoriſer le party de quelqu' un. *Favorire il partito di alcuno.* Die Parthey (Theil) eines halten.

Favoriſez-moy de vôtre conſeil. Faites-moy la grace de me donner conſeil.

Favoritemi del voſtro conſeglio. Habt die Güte / mir euern Rath mitzutheilen.

Si le ciel nous favoriſe, nous eſt favorable. *Se il cielo ci favorirà.* Wann uns der Himmel günſtig wird ſeyn.

J' eſpere qu' il me favoriſera. *Jo ſpero, ch' egli mi favorirà.* Ich hoffe / daß er mir wird günſtig ſeyn.

Le Ciel, Dieu ne favoriſe pas la méchanceté (les méchants.) *Il Cielo non favoriſce la malvaggità.* Der Himmel ſtehet einer üblen Sachen nicht bey (GOtt erhört die Stimme eines Eſels nicht / ſcilicet.)

Je ne pretens pas, que vous me favoriſez. *Jo non pretendo, che voi mi favoriate.* Ich verlange nicht / daß ihr mir ſollt günſtig ſeyn.

Faites-moy la faveur de me donner ou prêter ce livre, je vous prie de me faire la faveur &c. *Favoritemi, vi prego, del libro.* Ich bitte euch / leihet mir das Buch.

Faus, Adj. *Falſo.* Falſch.

FAUS, M. fauſſeté. *Falſo, falſità.* Eine Falſchheit.

Convaincu de faus. *Convinto di falſità.* Der Falſchheit überzeugt / falſch erfunden.

Faus, falſifié. *Falſificato.* Verfälſcht / falſch.

Faus, ſuppoſé. *Suppoſto.* Verwechſelt / verfälſchet.

Faus monnoyeur. *Monetario falſo.* Ein falſcher Münzer.

Fauſſe monnoye. *Moneta falſa.* Falſche Münze.

Faus-bond. *Salto retrogrado, falſo.* Ein Mißſprung.

Citer à faus. *Citar falſamente.* Fälſchlich / unrecht anziehen.

Faus-bourdon. *Falſo bordone.* Ein Gebrumm / Geblärr / wüſt / verwirrt Geſang.

Porter à faus, n' être pas bien ſoûtenu. *Non eſſer ſulcito bene.* Sehr ſchlecht unterſtützt ſeyn.

FAUSSAIRE, M. *Falſario.* Ein Verfälſcher.

Fauſſaire, en cas de Teſtament. *Falſario di teſtamento.* Ein Teſtament-Verfälſcher.

Fauſſe porte. *Porta falſa.* Eine heimliche Thür (verborgener Ausgang.)

Fauſſe-braye. *Strada coperta del riparo, del baſtione.* Der unterſte Gang unten an dem Wall.

Fauſſe alarme. *Dar' all' armi con inganno.* Ein blinder Lerme.

Fauſſement, Adv. *Falſamente.* Fälſchlich.

J' ay été accuſé fauſſement. *Jo ſono ſtato accuſato falſamente.* Ich bin fälſchlich angeklaget worden.

Tout cela eſt dit fauſſement. *Tutto è detto falſamente.* Alles iſt fälſchlich geſagt.

Combien de faux jugemens fait-on dans le monde? *Quante coſe ſi giudicano nel mondo falſamente?* Wieviel falſche Gedächt gehen in der Welt herum?

Vous me dites une choſe fauſſe. *Voi mi dite una coſa falſa.* Ihr ſagt mir eine Unwarheit (erlogene Sache.)

Cette monnoye eſt fauſſe. *Queſta moneta è falſa.* Dieſe Münze iſt verfälſcht.

Tout eſt faux. *Tutto è falſo.* Alles iſt erlogen.

Faire une fauſſe attaque. *Dare un' aſſalto falſo.* Einen erdichten Sturm thun.

C' eſt un faux témoin. *Coſtui è un teſtimonio falſo.* Der iſt ein falſcher Zeug.

Marchandiſe falſifiée. *Mercanzia falſa, falſificata.* Eine verfälſchte Waar.

Il s' eleva un nouveau bruit. *Si levò una fama nuova.* Es hat ſich ein neues Gericht (Sage) erhebt.

FAUSSER, V. courber, fauſſer une épée. *Piegare, incurvare una ſpada.* Einen Degen krümmen / krumm machen.

Fauſſer ſa foy. *Mancar di fede.* Meineydig werden / ſeine Treu und Glauben brechen.

Sans fauſſer ſa foy. *Senza mancare di fede.* Mit gutem Gewiſſen / ohne Glauben zu brechen.

Fauſſer compagnie. *Abandonare.* Sich von einer Geſellſchafft abſchneiden.

Fauſſer, percer au travers. *Fraghettare.* Durchbrechen / durchbohren.

Fauſſer, rompre une porte. *Rompere una porta.* Eine Thür einſprengen / aufbrechen.

FAUSSET, M. *Falſetto.* Ein Luſt-Zäpflein eines Faſſes.

Fauſſet en muſique. *Falſetto in muſica.* Eine falſch-gemachte hohe Stimm ſingen.

FAUSSETE, F. *Falſità.* Falſchheit.

Faire une fauſſeté. *Fare una falſità.* Verfälſchen.

Il faut. *E d' uopo.* Man muß.

Il faut ſe taire. *E d' uopo tacère.* Man muß ſchweigen.

Il ne faut, que moy pour arrêter ce Radomont. *Non è d' uopo altro di me per ſoſtare queſto Rodomonte.* Es darff niemands / als meiner / dieſem Prahler Einhalt zu thun.

Il me faut de l' argent. *Jo hò d' uopo di danaro.* Ich muß Geld haben / bin Geld nöthig.

FAUTE, F. Diſette. *Neceſſità.* Noth / Elend.

Faute, defectuoſité. *Vizio, fallo.* Mangel / Gebrechen.

Faire la faute, commettre une faute.

Commettere la colpa. Ein Verbrechen (Miſſethat) begehen.

Dire, confeſſer ſa faute. *Dire la ſua colpa.* Seine Schuld (Verbrechen) bekennen.

Mettre la faute ſur l' innocent, lui imputer la faute. *Imporre la colpa all' innocente.* Einem Unſchuldigen eine Schuld aufbürden.

Etre en faute, être coûpable. *Eſſere in colpa.* Schuld haben / ſchuldig ſeyn.

Sans faute. *Senza colpa.* Ohne Schuld.

Ce n' eſt pas ma faute. *Queſta non è mia colpa.* Das iſt meine Schuld nicht.

C' eſt vôtre faute. *La colpa è voſtra.* Die Schuld iſt euer.

Encore qu' il auroit commis la faute. *Quando anche la colpa foſſe ſua.* Wann auch die Schuld ſein wäre.

Faire des fautes en ecrivant. *Fare de' falli nello ſcrivere.* Fehler in dem Schreiben begehen / die Rechtſchreibung nicht in acht nehmen.

Commettre une faute. *Commettere un fallo.* Einen Fehler begehen.

Rejeter la faute ſur un autre. *Gettare il fallo ſopra un' altro.* Den Fehler / die Schuld auf einen andern ziehen.

Par ma faute. *Per mio mancamento.* Aus meinem Fehler / von meiner Schuld.

Il eſt tombé en la même faute, que ſon pere. *Egli è caduto nello ſteſſo fallo di ſuo padre.* Er hat eben denſelben Fehler begangen / wie ſein Vatter.

Je trouve faute d' amour en toy. *Jo trovo mancanza d' amore in te.* Ich ſehe / daß du ohne Lieb biſt.

Cela eſt arrivé par la faute du vin. *Cio è arrivato per fallo del vino.* Der Wein iſt ſchuldig daran geweſen.

Il y a grande faute de bled dans la ville. *Vi è gran carestia di grano nella città.* In dieſer Stadt iſt groſſer Frucht-Mangel.

Faute d' argent, cauſe gran tourment. *Dove mancano li danari, ivi è gran tormento.* Mangel an Geld / iſt die gröſte Plag in der Welt.

Faute de credit & argent, rend l' homme triſte & doulent. *Mancanza de danari e credito, rende l' huomo dolente e sgraziato.* Mangel an Glauben und an Geld / macht einen traurig in der Welt.

Faute d' adreſſe la bourſe ſe bleſſe. *Mancanza di deſtrezza, fa male alla borſa.* Mangel an Geſchicklichkeit / thut dem Beutel wehe.

Faute de ſavoir le chemin. *Per mancanza di ſapere la ſtrada.* Aus Mangel genugſamer Erkundigung des Weeg.

Faute d' autre choſe. *Per mancanza d' altra coſa.* Aus Mangel anderer Sache.

Faute, ommiſſion. *Mancanza.* Entlaſſung.

A faute d' avoir chanté. *Per mancanza d' haver cantato.* Weilen er nicht geſungen hat.

A faute de quoy vous ſerez obligé. *Per mancanza di che voi ſarete obligato.* Widrigen Falls / ſo ihr diß nicht thun werdet / ſollet ihr verbunden ſeyn.

Faute, qui eſt dans un Livre. *Fallo, errore, ch' è in un Libro.* Fehler in einem Buch.

Sans faute, aſsûrement. *Senza fallo.* Ohne Fehler / gewißlich / ohne Zweiffel.

Faute, crime. *Delitto.* Ein Fehler / Miſſethat / Verbrechen.

Fauteur, M. *Fautore.* Ein Gönner.

Fautif, Adj. *Fallace, erroneo.* Irrisch / mangelhafftig.

Fauve, Adj. *Roano.* Fahl / Braun-roth / Leber-Farb.

Fauves, F. Bêtes fauves ou rouſſes, comme Cerfs, Biches, Dains &c. *Roani, beſtie, come Cervi, Cerviotti, Daini, e Damme.* Rothes Wild / als Hirſch u / Rehe ꝛc.

Fauvette, F. oyſeau. *Canevaruola.* Eine Graßmücke.

FAUX, Adj. *Falſo.* Falſch.

Faux. *Falce.* Eine Senſe / Säg-Eiſen.

FAUX BOURG, M. partie & dépendance de la ville, hors les enceintes. *Borgo.* Eine Vorſtadt.

Qui eſt des faux bourgs. *Chi è del borgo.* Der in den Vorſtädten wohnet.

Il eſt au faux bourg de la mort, proche de la mort, aux abois. *Egli è all' eſtremo.* Er ringet mit dem Tod / ſchnappet nach dem letzten Odem.

FEA FEB FEC

Féal, Adj. *Fedele, leale.* Getreu / treu / aetreulich.

FEAUTE, F. *Fedeltà, lealtà.* Die Treue.

Feauté, ſerment de fidelité. *Giuramento di fedeltà.* Der Eyd der Treue.

FEBLE, Adj. *Fievole.* Schwach / matt / Krafftlos.

Féble, defaut, c' eſt mon feble, c' eſt mon vice. *Difetto, queſto è il mio difetto.* Diß iſt mein Fehler / meine Schwachheit.

Febricitant, M. *Febricitante.* Einer der das Fieber hat.

FECOND, Adj. *Fecondo, fertile.* Fruchtbar.

Rendre fecond. *Fecondare.* Fruchtbar machen / befeuchten.

Fecon-

Fecondité, F. *Fecondità.* Die Fruchtbarkeit.

Fée, F. *Fata.* Eine Wahrsagerin.

FEI

FEINDRE, V. *Fignere.* Erdichten / erfinden.

Feindre, faire semblant. *Fignere simulare, far vista.* Sich stellen (äusserlich anlassen.)

Feindre, dissimuler. *Dissimulare.* Verhälen / bergen / nachsehen.

Feindre, controuver. *Inventare.* Erdichten / erdencken.

Qui ne sait pas feindre (dissimuler) ne sait pas vivre. *Chi non sa fignere, non sà vivere.* Der (heutigs Tags) sich nicht stellen kan / kommt in der Welt nicht fort.

Il feint d' être mon ami, il fait semblant. *Egli figne d' essermi amico.* Er stellet sich / als wann er mein Freund wäre. (Es ist nichts neues in der Welt.)

Feindre de n' être pas en colere, dissimuler sa colere. *Fignere di non essere in cólera.* Sich stellen / als wann man keinen Zorn hätte.

Feindre, faire semblant de voyager. *Fignere di viaggiare.* Sich stellen / als wann man reisen wollte.

Qui ne sait pas dissimuler, ne sait pas regner. *Chi non sa fignere, non sà regnare.* Der nicht durch die Finger sehen kan / taugt nicht zum regieren.

Il est necessaire dans le monde de savoir dissimuler. *Nel mondo è d' uopo saper fignere.* In der Welt ist es nöthig / daß man durch die Finger sehe.

Il feint, il fait semblant de ne m' oüir pas. *Egli figne di non udirmi.* Er stellet sich / als wenn er mich nicht hörte.

Je ne puis feindre de te häir. *Jo non posso fignere di odiarti.* Ich kan mich nicht also anstellen / als wenn ich dich hasste.

Celuy qui sait feindre. *Chi sa fignere.* Einer der sich stellen kan.

Sans feindre (de cœur.) *Senza fignere (di cuore.)* Ohne falsch / aus gutem Hertzen.

Tu feins ton jeu. *Tu figni il tuo giuoco.* Du spielest nicht recht.

Feint, Adj. *Finto.* Gedichtet / erdichtet.

Qui n' est pas feint, qui est candide. *Chi non è finto, che è fincero.* Einer der aufrichtig (treuhertzig) ist.

FEINTE, F. dissimulation. *Finta, dissimulazione.* Gleißnerey / Verstellung.

Feinte, F. Feintise. *Finzione.* Euserliche Stellung (Betrug.)

Chose feinte, controuvée. *Cosa finta, inventata.* Eine erdichte Sache.

Avec feintise. *Con finzione.* Mit Verstellung.

FEL

Felicité, F. *Felicità.* Glück / Glückseligkeit.

Une grande felicité. *Una grande felicità.* Ein grosses Glück.

Une felicité particuliere & extraordinaire. *Una felicità particolare & straordinaria.* Ein besonders und über die Massen grosses Glück.

La felicité consiste à etre libre. *La felicità consiste à esser libero.* Die Glückseligkeit bestehet in der Freyheit. (*Aurea libertas, concertant singula prose; Alterius non sit, qui suus esse potest.*)

La felicité n' est jamais de longue durée, quand la vertu l' abandonne. *La felicità non è mai di lunga durata, se non ha compagna la virtù.* Die Glückseligkeit währet nicht lang / wo die Tugend nicht mit gehet.

Le souvenir de ma felicité passée me tourmente. *La memoria della mia felicità passata mi tormenta.* Das Gedächtniß meiner genossenen Glückseligkeit plaget mich.

La felicité des grands, passe comme un songe. *La felicità de grandi passa, come un sogno* Das Glück der grossen (Herren) vergehet / wie ein Traum. (*Dormierunt somnum suum.*)

Etablir sa felicité dans des bagatelles. *Metter (porre) la sua felicità nelle bagatelle.* Seine Glückseeligkeit in Possereyen setzen.

Une felicité accomplie (un bonheur parfait) *Compita felicità.* Eine vollkommene Glückseligkeit.

La felicité consiste dans le contentement. *La felicità consiste nel contento.* Die Glückseeligkeit bestehet in der Vergnügung.

La felicité est bannie du monde. *La felicità è bandita dal mondo.* Das Glück ist von der Welt weggeschafft.

Tel pense être heureux, qui se trouve malheureux. *Chi pensa essere in felicità, sovente è infelice.* Offt ist jener unglückseelig / der da vermeint dem Glück im Schoos zu sitzen.

Feliciter, V. quelqu' un de quelque chose. *Felicitare alcuno, rallegrarsi con alcuno per qualche cosa.* Sich mit einem / einer Sache halben erfreuen.

Felon, cruël. *Fellone.* Grausam / grimmig.

FELONNIE, F. *Fellonia.* Grausamkeit / Grimm / Frechheit.

Atteint de felonnie contre son Seigneur. *Accusato di fellonia contro il suo Signore.* Angeklagt beklagt) der Abtrünnigkeit halber (von seinem Herrn.

Felouque, F. *Feluca.* Ein Nache / (Schiff.)

FEM

Femella, F. *Femina.* Ein Weiblein / ſchlechtes Weib.

Feminin, Adj. *Femminino.* Weiblich.

Sexe feminin. *Seſſo femminino.* Das Weibliche Geſchlecht.

FEMME, F. *Donna.* Ein Weib / eine Frau / eine Weibs-Perſon.

Femme mariée. *Donna maritata.* Ein Eh-Frau / ein Ehe-Weib (die nunmehr aus der Herꝛ-Erquickerin eine Hoſen-Flickerin iſt worden.)

Les femmes de bien ne ſont pas ſi dereglées, ſi libertines. *Le donne da bene non ſono tanto diſcole.* Die erbaren Weiber / Frauen ſeyn nicht ſo ausgelaſſen / (ſo frey.)

Faites comme font les femmes, ſuivez la coûtume des femmes. *Fate, come uſano le donne.* Thut / wie es die Weiber pflegen zu thun (macht es nach der Weiber Gewohnheit.) Sie ſtellen ſich und iſt ihr Ernſt doch nicht.

Ce n'eſt pas une action de femme, mais de ſoldat. *Non è un' azzione di donna, mà di ſoldato.* Das iſt keine Weiber-That / ſondern ein Helden-That / beherntes Stücklein.

Un ſecret de femme. (cela ſe dit par Ironie) pour ſignifier, que les femmes ne peuvent rien taire. *Segrèto di donna.* (*Per Ironia*) *cio è che le donne non poſſono tacere.* Ein Geheimniß der Weiber (das wird im Scherꝛ von ihnen geſaat) dann ſie können nichts verſchweigen / ſollte es auch ſeyn / was es wollte. (wann es nicht beym Maul heraus gehet / ſo muß es doch einen Ausgang finden.)

Une femme qui vieillit, demeure comme une ruche ſans rayons & ſans miel, negligée, & sêche qui tombe, par pieces. *Donna, che ſ' invecchia reſta come un albergo di pecchia, ſenza favo, e ſenza miele, negletto, arido, tronco.* Ein altes Weib iſt wie ein Bienſtock / ohne Honig / trucken / der bald zerfällt.

Une femme eſt mal conſeillée, qui ſe laiſſe reduire à une ſeule affection cela ſe dit de celles qui ne ſont pas mariées. *E una donna mal conſigliata, chi ſi laſcia ridurre ad un ſol' amore.* Einer Jungfer wird nicht wohl gerathen / die ſich nur auf einen jungen Geſellen verläßt / (die jungen Geſellen halten offt ihr Wort nicht / ſondern beyrathen andere wider alles Verſprechen / und ſtehen offt aus Flundern / geben von einer zur andern.)

Les femmes conſervent ce que les hommes acquierent. *Le donne conſervano quello, che fà l' huomo.* Die Weiber erhalten (im Haus) was die Männer gewinnen / (wann ſie gute Haus-Wirthin ſeyn) ſonſten nimmt alles den Krebs-Gang.

La femme eſt une viande fort dure de ſon naturel. *La donna è un cibo molto duro di ſua natura.* Ein Weib iſt eine ſehr harte Speiß von Natur (man kan ihre Manieren nicht wohl erdulden.)

Ce n'eſt pas par la cruauté de la femme, qu'il aime. *Non per crudeltà della donna amata.* Nicht aus Grauſamkeit des geliebten Frauen-Zimmers (Jungfer.)

La femme a été faite de la côte d' Adam. *La donna fù fatta dalla coſta d' Adamo.* Das Weib iſt aus der Rippe Adams genommen worden.

Qui a eû deux femmes. *Chi hà havute due mogli* (*bigamo.*) Der zwey Weiber gehabt hat.

Une femme, qu' on adore, eſt une divinité d' enfer. *Donna adorata è un nume dell' inferno.* Ein Jungfer / die man anbetet (beſtia liebt) iſt eine höllische Gottheit.)

Une grande dote rend la femme audacieuſe & ſupérbe. *Gran dote fà la donna ardita, ed orgogliòſa.* Wann die Weiber reich ſeyn (groſſes Heyrath-Gut haben) werden ſie keck und ſtoltz werffens auch dem Mann zum öfftern vor.)

Une femme chenüe & qui a le teint livide, peut bien avoir de l' amour, mais elle n'aura point d' amants. *A donna canuta, che hà livido ſembiante, può ben tornar amor, mà non amante.* Einem alten Weib / das ſchon Schwartz-blau iſt / kan wohl die Liebe wieder kommen / aber kein Liebhaber.

Femme hardie, courageuſe. *Donna ardita.* Eine hebertzte (herꝛhaffte) Weibs-Perſon.

Femme d' honneur. *Donna honorata.* Ein ehrliche Frau / ein ehrliches Weib.

Une ſage-femme. *Mammanna.* Eine Hebamme.

Une choſe qui appartient aux femmes. *Coſa da femina.* Weibiſch / weiberiſch.

Une femme honorable. *Femina honorata.* Ein ehrliches Weib (Frau.)

La femme a été faite d' une des cotes d' Adam, pour faire voir, que c' eſt un os dur à ronger à l' homme. *La femina fu fatta d' una coſta d' Adamo per far vedere, ch' era un duro oſſo da ródere all' huomo.* Das Weib iſt aus einer Rippen Adams gemacht worden / weilen ſie ein

harter

hartes Bein iſt (offtermahl) an dem der Mann zu nagen hat (die Zeit ſeines Lebens.)

Aimer les femmes. *Amare le femine.* Das Frauenzimmer lieben (demſelben zugethan ſeyn.)

Avoir de l'inclination pour les femmes. *Haver'inclinazióne per le femine.* Eine beſondere Neigung zum Frauenzimmer tragen (haben.)

Vous connoiſſez les femmes, il leur faut un an pour ſe parer, pours'ajuſter. *Voi conoſcéte le femine, gli è d'vopo un anno per raffazzonarſi.* Ihr kennet die Weis der Weiber/ſie müſſen ein Jahr haben/ biß ſie ſich außbutzen (fertig haben.)

C'eſt une femme, qui a un courage viril. *Queſta è una femina d'un' animo virile.* Das iſt ein Weib/ begabt mit einem mannlichen Hertzen (Tapfferkeit.)

Femme de petite-taille, ou de baſſe condition. *Donna vile.* Ein Weib von geringer Leibes-Gröſſe/ von geringen Stand.

Prendre femme. *Pigliar moglie.* Ein Weib nehmen (ſich in dem La-mi-Stand begeben.)

Trop adonné à l'amour des femmes. *Dato troppo all' amore delle donne.* Der Wiber-Liebe gar zu ſehr ergeben.

La femme de mon fils, de mon frére. *La moglie di mio figlio, di mio fratello, mia nuora, mia cognata.* Meine Schnur/ Sohns-Frau/ meine Schwägerin.

Femme prudente & ſage, eſt l'ornement du menage. *Femina prudente e ſavia, è la condotta, & ornamento di caſa.* Ein verſtändige und kluge Frau/ iſt des Hauſes Zierde.

Femme de bien eſt un grand bien. *Donna da bene, è il ſommo bene. Sia buona Maria, che ſempre è buona la via.* Ein fromm und tüchtig Weib/ iſt ein groß Gut.

Femme bonne vaut une corone. *Femina buona, val una corona.* Eine fromme Frau iſt einer Krone werth.

Femmes & melons, à grau peine les connoiſſon. *Donne e meloni, à pena ſi puo conoſcerli.* Weiber und Melonen/ kan man kaum erkennen.

Femme qui enuye filer porte chemiſe vile. *Donna, che non ama à filar, camiſcia groſſa và portar.* Ein Weib das ungern ſpinnet/ trägt ein grobes Hembd.

Femme, qui prend, ſe rend. *Donna che piglia, e nell' altrui artiglia.* Ein Weib/ das gern Geſchenck nimmt/ iſt auch willig wieder zu geben (da folgt das ja aufs Geaehren.)

Femme rit quand elle peut, & pleure quand elle veut. *Donna ſi rallegra, donna ſi duole, donna ride e piange quando vuole. Donna ſi lamenta, donna ſi duole, donna s'inferma quando ſi vuole.* Eine Frau lacht/ wann ſie kan/ und weint/ wann ſie will.

Femme ſans rime ni raiſon, chaſſe l'homme de ſa maiſon. *Donna ſenza giudizio e ragione, ſcaccia l'huomo fuor dal paeſe.* Ein Frau ohne Witz und Verſtand/ treibt den Mann aus ſeinem Land.

Femme prudente, eſt une pierrerie excellente. *Donna prudente, è una gioia eccelente.* Eine kluge und verſtändige Frau/ iſt wie ein herrlich Kleinod.

Femme ſotte ſe connoit à la cotte. *Femina pazza, ſi conoſce alla mazza.* Ein närriſch Weib erkennet man an dem Rock/ (an der närriſchen Kleidung.)

Femme varie comme la lune, aujourd'huy claire, demain bruna. *La femina ſi cangia come la luna, hoggi chiara, domani bruna.* Das Weib verändert ſich wie der Mond/ heut klar/ morgen dunckel.

Femme veut en toute ſaiſon, être dame de la maiſon. *Ogni femina vuol eſſer Padrona di caſa ſua.* Ein Weib will zu jederzeit Meiſter in dem Hauſe ſeyn.

Femme vertueuſe, ne peut être oiſive. *Donna virtuoſa non può ſtar otioſa.* Ein tugendſam Weib kan nicht müſſig ſeyn.

Femme yvrogneſſe, de ſon cörs n'eſt pas maitreſſe. *Femina imbriaga non ſa governarſi. Femina chi s'imbriaga, mai ſa reggerſi. Femina, che ama il vino, è peggio che veneno.* Eine verſoffene Frau/ iſt ihres Leibs nicht Meiſter.

Femmelette, F. *Feminuccia.* Ein Weibleim/ kleines Fräulein.

FEN

Fenaiſon, F. *Colta di fieno, raccolta.* Die Heu-Zeit/ Heu-Ernd.

Fendant, M. un fendeur de naſeaux. *Sgherro, bravo.* Ein Eiſenbeiſſer/ Trotzer/ Auffſchneider.

FENDRE, V. *Fendere.* Spalten/ zerſpalten.

Fendre la preſſe. *Fendere le torme hoſtile.* Durch das Volck dringen.

Fendre les eſcadrons ennemis. *Fendere gli ſquadroni nemici.* Die feindliche

Squadronen (des Feinds Trouppen) zertrennen.

Fendre l'air. *Volare, fendere l'aere.* Sich durch die Lufft schwingen.

Se fendre, s'entrouvrir. *Fenderſi.* Sich spalten/ aufsperren/ aufberſten.

Le cœur me fend. *Il cuore mi ſi fende.* Das Hertz zerbricht mir.

La muraille se fend. *La parete ſi fende.* Die Mauer spaltet / reisset aus.

Le froid fend les mains. *Il freddo fende le mani.* Die Hände springen von der Kälte auf.

Aisé à fendre. *Facile à fendere.* Das sich spalten lässet.

Fendu en deux. *Feſſo, fenduto in due.* Entzwey gespalten.

FENDU, Adj. *Feſſo.* Gespalten/ aufgespaltet.

Bouché fendu. *Bocca feſſa.* Ein weit Maul.

Fené, Adj. *Arido.* Welck / verwelcket/ verderbet.

Fener, V. *Tagliar' il fieno.* Heuen / Heu machen.

Se fener. *Fiacchirſi.* Dürr werden / (verwelcken.)

Fenétrage, M. *Sito delle fineſtre.* Die Fenster / das Fensterwerck.

FENETRE, F. *Fineſtra.* Das Fenster.

Fenêtre, lieu vuide. *Spazio vuoto, fineſtra.* Ein leer Ort.

Fenêtre à reserver quelque chose dans une muraille. *Riſerbatore.* Ein Kästlein in einer Wand.

Fenêtre de verre. *Fineſtra di vetro.* Ein Glas-Fenster.

Feneur, M. *Chi taglia i fieni.* Ein Heuer/ Heu-Macher.

Feni, M. *Fenile.* Ein Heu-Scheuer/ Heu-Stadel / Heu-Bühne.

Fenouil, M. *Finocchio* Fenckel.

FENTE, M. action de fendre. *Fenditura.* Spaltung (das Spalten.)

Bois de fente. *Legno di fenditura.* Spalt-Holtz / Holtz das gespalten worden.

Fente, F. *Feſſura.* Eine Spalte / Riß.

FEO FER

Feodal, Adj. *Feudale.* Zum Lehen gehörig.

FER, M. *Ferro.* Das Eisen.

Fer façonné. *Ferro lavorato.* Gearbeitet Eisen.

Le fer d'une lance. *Il ferro d'una lancia.* Das Eisen an einem Spieß / Spitze.

Fer aigre, qui se brise aisement. *Ferro fragile.* Eisen/ das leicht zerbricht/ oder zerspringet.

Fer à friser les cheveux. *Ferro per arricciar' i capegli.* Ein Haar-Eisen/ Kräusel-Eisen.

Battre le fer, tandis qu'il est chaud. *Battre il ferro, mentr' è caldo.* Das Eisen schmieden / weilen es warm ist.

Fer dormant. *Ferro dormiente.* Stilles oder stummes Eisen.

Fer chaud à brûler la chair. *Ferro caldo per abrucciar la carne.* Ein heiß/ glüend Eisen/ das Fleisch damit zu brennen.

Fer de cheval. *Ferro di cavallo.* Ein Huf-Eisen.

Soudure de fer. *Saldatura di ferro.* Eisen-Löthung.

Forge à fer. *Bottega di ferro.* Eisen-Schmitte.

Disputer l'épée (fer) à la main, les armes à la main. *Diſputare col ferro alla mano.* Mit dem Degen / Schwerdt in der Hand disputiren.

Laissez ce fer, quittez cette epée. *Laſciate queſto ferro.* Lasset diesen Degen.

Le fer d'une lance. *Ferro della lancia.* Das Eisen an einer Lantzen.

La dureté de fer. *Durezza del ferro.* Die Härtigkeit des Eisens.

Aiguiser le fer, ou quelque arme de fer. *Acciare il ferro, aguzzare il ferro.* Das Eisen wetzen/ oder sonsten ein Waffen von Eisen.

On lime le fer avec le fer. On repousse la force (la violence) par la force. *Il ferro ſi lima col ferro; la forza ſi rintuzza colla forza.* Man polirt das Eisen mit Eisen aus. Gewalt wird mit Gewalt vertrieben (Wurst wieder Wurst.)

Quoy que la guerison, qui se fait par le fer & par le feu, cause beaucoup de douleur, toutefois elle est enfin agreable. *Il ferro, ed il fuoco, ancor-che doglia apporta purche rijani, à chi fù ſano è caro.* Obwolen die Cur mit Eisen und Feuer (schneiden und brennen) schmertzhafft ist / gefällt sie doch endlich und ist angenehm (deme/der davon gesund worden ist.)

Fer, pointe. *Ferro, punto.* Die Spitze an einem Eisen.

Les fers sont au feu. *La coſa è in atto.* Es kommt nunmehr an die Sache.

Feries, F. vacances. *Ferie.* Feyer-Täge.

Ferir, V. fraper. *Ferire.* Schlagen / schmeissen / treffen.

Sans coup ferir. *Ferire ſenza colpo.* Ohne einen einzigen Schlag zu thun.

Fermail, M boucle. *Fibbia.* Eine Rincke/ Ring/ Schloß / etwas zu schliessen.

Fermail-

Fermaillet, M. *Fibietta.* Ein Hacke/Haffte/ Häckelein.

FERME, Adj. ſtable. *Ferme, ſtabile.* Feſt/ ſteiff/ hart.

Ferme, conſtant. *Coſtante.* Steiff / feſt / beſtändig.

Il eſt ferme ſur pes pieds. *Egli è fermo ſu ſuoi piedi.* Er ſtehet feſt auf ſeinen Füſſen.

Il le nie fort & ferme. *Lo niega coſtantemente.* Er läugnet es beſtändig.

Rendre ferme. *Confermare.* Befeſtigen/ feſt machen.

Tenir ferme. *Tener fermo, reſiſtere.* Feſt und ſteiff machen.

Qui eſt ferme en ſon opinion. *Pervicace, caparbio.* Welcher beſtändig auf ſeiner Meynung verharret.

Terre ferme. *Terra ferma.* Das feſte Land.

FERME, F. bail à ferme. *Affitto* Verlehnung / Verpachtung / Auslehnung.

Une ferme. *Caſtaldia.* Ein Hof/ Meyer-Hof.

Prendre à ferme les revenus d' un Prince. *Appaltare l' entrate d' un Prencipe.* Eines Fürſten Einkommen pachten/ in Appalt nehmen.

Petite ferme. *Caſtaldietta.* Ein kleines Gütlein.

Ferme, briſe à ferme. *Redenzione.* Pachtung / Miethung / Arrentierung.

Ferme de vignoble. *Affitto di vigna.* Ein verpachter Weinberg.

Bail à ferme. *Polliza d' affitto.* Verlehnung/ Verarrentierung.

Prendre à ferme. *Pigliar' in affitto.* Ein Gut arrentieren (miethen.)

Bailler à ferme. *Dar' in affitto.* Ein Gut ausleihen/ vermiethen.

Ferme, ſorte de jeu. *Sorte di giuoco colle carte.* Eine Art vom Spielen.

FERMEMENT, Adv. conſtamment. *Coſtantemente.* Feſtiglich / feſt / ſteiff.

Eſperer plus fermement. *Sperare più coſtantemente.* Beſtändiger hoffen.

Fermé, Adj. de barreaux & treillis. *Cancellato.* Mit Schrancken und Gegittern verſchloſſen.

FERMER, V. entourer. *Chiudere, ſerrare, attorniare.* Einſchlieſſen / umgeben/ umringen.

Fermer une ouverture. *Chiudere un' apertura.* Verſchlieſſen / zuſchlieſſen.

Fermer la main. *Chiudere la mano.* Die Hand zuthun / zuſchlieſſen.

Fermer une lettre. *Serrare una lettera.* Einen Brieff ſchlieſſen.

Fermer un huys avec le verroüil. *Chiudere una porta col catenaccio, col chiaviſtello.* Eine Thür verriegeln / mit einem Riegel zumachen.

Fermer avec une ſerrure. *Chiudere con una toppa.* Mit einem Schloß zuſchlieſſen.

Fermer dans une lettre. *Chiudere in una lettera.* In einem Brief zuſchlieſſen.

Il veut fermer, clorre le jardin de murailles. *Egli vuol chiudere il giardino de pareti.* Er will den Garten vermachen laſſen.

La maniere de fermer. *Modo di chiudere.* Die Weis zuzumachen.

Fermer le paſſage à l' ennemi. *Chiudere il paſſo al nimico.* Den Paß dem Feind verſchlieſſen/ vermachen.

Clé pour fermer. *Chiave per chiudere.* Ein Schlüſſel zum zuſperren.

Cette ville ferme l' entrée du royaume. *Queſta città chiude il regno.* Dieſe Stadt ſperrt das Reich (iſt der Schlüſſel des gantzen Königreichs.) Was macht Rüſſel? Antwort: Es war ein hartes Biſſel/ nunmehr legt Bouffleur die Stadt den Alliirten vor/ in der Schüſſel.)

Fermer un jardin de murailles. *Chiudere (attorniare) un giardino di parèti.* Einen Garten mit Mauren umgeben/ einfaſſen.

Fermer toutes les avenües, les paſſages. *Chiudere ogni paſſo.* Alle Päß/ Poſten beſetzen.

Fermer dedans. *Chiuder dentro.* Hineinſchlieſſen.

Fermer dehors. *Chiudere di fuori.* Ausſchlieſſen.

Fermer une playe. *Saldare una piaga.* Eine Wunde zuheilen.

Fermer une porte, un cofre. *Chiudere una porta, una caſſa.* Eine Thür / eine Läſte zuſchlieſſen.

Il m' a fermé la bouche avec ce mot. *Mi chiuſe la bocca con queſta parola.* Er hat mir die Thür vor der Naſen zugeſchmiſſen.

Fermeté, F. *Fermezza.* Feſtigkeit / Steiffigkeit.

Fermeté, conſtance. *Coſtanza.* Standhafftigkeit/ Beſtändigkeit.

Fermeture, F. cloiſon. *Chioſtro.* Schlieſſung/ Einſchlieſſung.

Fermeture, cloiſon entre-deux. *Chiuſura frà due.* Eine Abſcheidung/ Zwiſchenſcheidung.

FERMIER, M. *Fittaruolo.* Ein Pacht-Mann/ der etwas gemiethet hat.

Fermiers publics. *Appaltatori.* Offentliche Vermiether oder Pacht-Leuthe der Zolle.

Ceux, qui tenoient les fermes publiques. *Pedaggieri, gabellieri, appaltatori.* Die Zöllner/ die die öffentliche Zölle halten.

Fer.

Fermoir, M. de livres. *Fermaglio.* Ein Schloß / Clauſur (an einem Buch.)

Ferocité, F. cruauté ſauvage. *Ferocia, ferocità.* Grauſamkeit.

Ferrailles, M. *Ferri vecchi.* Altes Eiſen/ alt Eiſenwerck.

FERRE, Adj. *Ferrato.* Beſchlagen.

Qui eſt bien ferré, bien docte. *Chi è dotto molto, perito.* Der in einer Sache wol beſchlagen/ wol erfahren iſt.

Cheval ferré. *Cavallo ferrato.* Ein beſchlagenes Pferd.

Pique ferrée. *Picca ferrata.* Ein beſchlagene Pique oder Spieß.

Eau ferrée. *Acqua ferrata.* Waſſer/ darein man glüend Eiſen geſteckt hat.

Ferrement, M. *Ferramento.* Eiſenwerck.

FERRER, V. *Ferrare.* Mit Eiſen beſchlagen.

Ferrer la mule, dérober. *Rubbare.* Hier und da etwas ſtehlen / etwas mauſen.

Ferrer un cheval. *Ferrare un cavallo.* Ein Pferd beſchlagen.

Ferrer un cheval à glace, à crampons. *Ferrare un cavallo per lo ghiaccio.* Ein Pferd ſcharff beſchlagen.

Ferret, M. fer d' aiguilete. *Puntaruolo.* Die Stefften an einer Neſtel.

Ferron, M. ou ferronier. *Ferraro.* Ein Eiſen-Krämer/ Eiſen-Händler.

Ferronerie, F. *Ferraria.* Ein Eiſen-Kramm.

Ferrure, F. *Ferratura.* Eiſenwerck/ Eiſenzeug.

FERS, M. chaines. *Ferri, catene.* Eiſen/ Bande / Feſſel.

Il a les fers aux pieds. *Egli hà i ferri à piedi, i ceppi.* Er iſt in Feſſeln/ er hat Eiſen an den Füſſen.

Les fers en ſont au feu, la choſe eſt ſur le point d' être faite. *La coſa è nel farſi.* Das Eiſen iſt warm / iſt im Feuer; es iſt in allem losgeben.

Fertile, Adj. *Fertile.* Fruchtbar/ träch-tig.

Fertilement, Adv. *Fertilmente.* Fruchtbarlich.

Fertiliſer, M. *Fertilizare.* Fruchtbar machen.

Fertilité, F. *Fertilità.* Fruchtbarkeit.

Feru, Adj. frapé. *Ferito.* Getroffen.

Feru, épris d' amour. *Ferito d' amore.* Verliebt / vor Liebe vergehend.

FERVENT, Adj. broüillant. *Fervente.* Heiß / ſiedend.

Ferveur, F. *Fervore.* Hitze / Brunſt.

Ferveur d' eſprit. *Fervore di ſpirito.* Hitze/ Eiffer / Inbrunſt.

FERULE, F. *Sferza.* Eine Ruthe.

Ferule, juriſdiction du maitre ſur ſes écoliers. *Sferza.* Die Meiſterſchafft eines Schulmeiſters über die Schüler.

Se ranger ſur la ferule de quelqu' un. *Sopporſi alla sferza di alcuno.* Sich unter eines Schulmeiſters Zucht begeben.

Ferule, F. herbe. *Ferola, herba.* Garten-Kraut.

FES FET

FESSE, F. *Natica.* Der Arſchback.

Feſſer, V. foüeter. *Sculacciare, sferzare.* Einen Schlag auf die Arſchbacken geben / ſtreichen / geiſſeln / mit Ruthen hauen.

FETE, F. *Feſta.* Ein Feſt / Fever-Tag.

Grande fête. *Feſta grande.* Ein groſſes oder hohes Feſt.

Fête de paroiſſe. *Feſta della parocchia.* Kirchweih.

Il eſt toûjours fête pour luy. *E ſempre feſta per lui.* Es iſt bey ihm alle Tag Fevertag.

Celebrer une fête. *Celebrare una feſta.* Ein Feſt begehen.

Fête, banquet en ſigne de joye. *Feſtino.* Ein Freuden-Feſt / Freuden-Mahl.

Faire fête à quelqu' un. *Luſingare, far feſta ad alcuno.* Einem ſchmeicheln/ liebkoſen.

Il ne s' eſt jamais trouvé à telle fête. *Giamai ſi è trovato in tal' occaſione.* Er iſt ſein lebtag niemalen bey dergleichen Feſten geweſen / es iſt ihm niemals ſo wohl gangen.

Fêter, V. *Far feſta.* Fevern.

Faire fête, ſe rejoüir. *Far feſta.* Fevern/ feverlich begehen / einen Fever- oder Feſttag halten.

Les fêtes mobiles. *Feſte mobili.* Die Fevertäg / ſo nicht immer auf einen Tag fallen.

Fête ſolenelle. *Feſta ſolenne.* Ein hohes Feſt / eine Hochzeitliche Fever.

Aller à la fête. *Andare alla feſta.* Auf die Frölichkeit (Kirch-Meß) gehen.

Aujourd'huy la fête, demain la veille. Cela ſe dit en Italien, lors qu' on deſire ardemment quelque choſe. *Oggi la feſta, dimani la vigilia; deſiare una coſa.* Heut der Fevertag/ morgen der Fever-Abend. (Etwas hefftig verlangen.)

Son pour la fête, carille de cloches en jour de fête. *Suono di feſta.* Fevertägliches Geläut der Glocken in den Kirchen.

Faire fête, se resjoüir. *Fare festa, giubilare.* Eine Frölichkeit (Mahlzeit) anstellen.

Sanctifier les fêtes, celebrer les fêtes, fêter. *Santificare le feste.* Die Fevertäge heiligen.

Celuy qui fait la fête, n'en joüit pas toûjours. *Chi fà la festa, non la gode sempre.* Der die Frölichkeit angibt / geniesset sie nicht allezeit.

Il n'est pas fête tous les jours, dit-on à un indiscret, qui veut souvent une même chose. *Non è ogni giorno festa, dicesi d' un indiscreto, che vuol sovente una cosa.* Es ist nicht alle Tag Fevertag (wird gesagt zu einem importunen Menschen / der immer einerley Weis haben will) (*Non semper Oleum*, sprach der Teuffel/ꝛc.)

Fêtes de palais. *Feste di palaggio.* Die Tage / daran man kein Gericht hält.

Fêtes de village. *Feste di villa.* Bauren-Marckt/ Baurn-Kirchw ih.

Tant aux fêtes, qu' aux jours ouvriers. *Tanto alle feste, che à giorni di lavoro.* Sowol an denen Fest- als Werck-Tagen.

Fêtes immobiles. *Feste immobili.* Unbewegliche Feste.

Fêtes mobiles. *Feste mobili.* Bewegliche Feste.

Ces fêtes tombent toûjours en même jour. *Queste feste cadono sempre nello stesso giorno.* Diese Fever- oder Fest-Täge fallen allezeit auf einen Tag.

FESTIN, M. *Festino, pasto, banchetto.* Eine Mahlzeit/ Gastereo.

Faire un festin, preparer un festin. *Fare un banchetto.* Eine Mahlzeit/ Gastereo zurüsten/ bereiten.

Festiner, V. fêtoyer quelqu' un. *Trattar' alcuno.* Einen zu Gast halten.

FEU

FEU, M. *Fuoco.* Das Feuer.

Allumer le feu dans une fournaise. *Accendere la fornace.* Das Feuer in dem Ofen anzünden.

Eteindre le feu d' une fournaise. *Spégnere la fornace.* Das Feuer auslöschen in dem Ofen.

Ils furent jettez dans la fournaise. *Furono gettati nella fornace.* Sie waren geworffen in den Ofen.

Le miracle, qui se fit dans la fournaise de Babylone. *Il miracolo della fornace di Babilonia.* Das Wunder/so geschehen in dem Babylonischen Ofen.

La fournaise éprouve l' or & l' or éprouve les femmes. *La fornace pruova l' oro, e l' oro pruova la donna.* Der Ofen probirt das Gold/ und das Geld das Frauen-Volck/ob sie sich einnehmen lassen oder nicht.

Feu de charbon. *Fuoco di carbone.* Ein Kohl-Feuer.

Prendre feu. *Pigliar fuoco.* Feuer fassen.

Feu de joye. *Fuoco d' allegrezza.* Freuden-Feuer.

On a fait des feux de joye par toute la ville. *Si sono fatti fuochi d' allegrezza per tutta la città.* Man hat in der gantzen Stadt Freuden-Feuer angezündet.

Feu de saint Antoine. *Fuoco di sant' Antonio.* Sanct Antonius-Feuer / Rothlauff.

Faire bon feu. *Fare buon fuoco.* Ein gutes (grosses) Feuer machen.

Feu volant. *Fuoco volante, volatica.* Fliegendes Feuer.

Homme, qui n'a ny feu, ny lieu. *Huomo erratico.* Ein Mensch/der weder Herd noch Bett hat.

Faire feu violet. *Fare cosa mirabile.* Wunder thun.

Feu volage, dartres. *Volatica.* Zittermahl/ Flechte/ Schwindel.

Feu volage sur les eaux & cimetieres. *Fuochi fatui.* Ein Irrwisch / Nacht-Liecht.

Qui est en feu. *Chi è in fuoco, fuocoso, ignito.* Feurig.

Se tourner en feu. *Farsi in fuoco.* Feurig werden.

Jetter son prémier feu. *Fare il primo empito.* Seinen ersten Grimm ausschütten (abtoben/ vertoben)

Prendre feu d' abord, se mettre aisement en colere. *Irarsi facilmente.* Leicht Feuer fassen / leicht erhitzet werden.

Feu d' esprit, vivacité. *Vivacità.* Lebhafftigkeit/ Hurtigkeit des Gemüths oder Verstands.

Mettre le feu à quelque chose. *Porre mettere il fuoco à qualche cosa.* Feuer einlegen/ mit Fewr anstecken.

Metre tout à feu & à sang. *Porre tutto à fuoco, & à sangue.* Alles mit Feuer und Schwerdt verheeren (verderben.)

Metre le feu aux étoupes (exciter querelles.) *Porre il fuoco allo stoppie* (*excitare contese.*) Das Feuer in den Hanff stecken/ Neid erwecken/ Zanck (Streit) verursachen.

Pierre à feu. *Pietra di focile.* Ein Feuerstein.

Matiere à conçevoir & conserver le feu. *Materia per pigliar fuoco, esca.* Feuerzeug/dürr Holtz/allerhand Sachen/so leicht brennen.

Etre brûlé à petit feu. *Esser abrucciato à*

fuoco

fuoco lento. Bey einem kleinen Feuer verbrandt werden.

Feu, trépaſſé, defunt. *Fu, defunto.* Der Verſtorbene/ Seelige/ Weiland.

Feu mon pére diſoit. *Fù mio Padre diceva.* Weiland mein Vatter ſeeliger ſagte.

Le feu Roy. *Il Re defonto.* Der ſeelig-verſtorbene König.

Boute-feu, M. *Incendiario.* Mordbrenner.

Boute-feu, qui émût querele. *Contenzioſo.* Der Zanck und Unruhe anſtellet/ die Leute anhetzet.

Lance à feu, eſpéce de feu d'artifice. *Sorte di fuoco artificiale.* Ein Kunſt-Feuer/ gleich einer Lantzen.

FEVE, F. *Fava.* Eine Bohne.

Le noir d' une feve. *Negro di fava.* Das kleine/ ſchwartze Flöcklein an den Bohnen.

Moiſſon de feves. *Meſſe di fava.* Bohnen-Erndt.

Feve d' Ægypte. *Fava d' Egitto.* Waſſer-Bohne/ Egyptiſche Bohne.

Purée de feve. *Stoppia di fava.* Ein Bohnen-Brühe.

FEUILLAGE, M. en quelque ouvrage. *Fogliame in qualch' opra.* Laubwerck/ Blumenwerck.

Damas en feüillage. *Damaſco in fogliami.* Damaſt mit Laubwerck durchgewebt.

Feüillage en ſculpture. *Fogliame.* Laubwerck in dem Bildhauen.

Feuillans, M. ſorte de Moines reformez de l' ordre de ſaint Bernard. *Sorte de frati Reformati di ſan Bernardo.* Eine Gattung reformirter Bernhardiner Mönchen.

Feüillart, M. *Fraſcata.* Grüne Zweige/ Meyen-Buſch/ einen Schatten zu machen.

FEUILLE, F. *Foglia, ò foglio.* Ein Blat.

Feüille de papier, ou de parchemin. *Foglio di carta, ò pergamena.* Ein Bogen Papier.

Feüille, (en fait de métaux.) *Foglia.* Eine Blatte/ Blech.

Feüille d' or. *Foglia d' ora.* Ein Blätlein Golds.

Feüille de vigne. *Foglia di vite.* Ein Reb-Blat/ Wein-Blat.

Feüilles d' arbres. *Foglie d' arbori.* Baum-Blätter (Laub.)

Pouſſer ſes feüilles. *Incatorzoglire di nuovo.* Blätter gewinnen (ſchieſſen.)

Portant feüilles. *Frondoſo.* Grünend/ Blätter tragend.

Feüillée, F. ramée. *Fraſcata.* Eine grüne Sommerlaube von Blättern (Zweigen.)

Feüillet, M. de papier. *Foglietto di carta.* Ein Blat Papier.

Tourner feüillet. *Volgere il foglio.* Das Blat umkehren/ umwenden.

FEUILLETE, F. chopine, meſure de vin à Lion. *Miſura di vino anco à Roma, foglietta.* Eine kleine Lyoniſche Maaß Wein.

Feüillette, tonneau de vin de certaine meſure. *Botte di corta miſura.* Ein Faß Wein/ von gewiſſer Maaß oder Größe.

Feüilleté, Adj. qui a des feüillets. *Foglioſo.* Blätterig/ das Blätter hat.

Feuilleté, tourné, manié. *Sfogliato.* Ausgeblättert/ durchgeblättert.

Gâteau feuilleté. *Paſta ſfogliata.* Spaniſch Brod.

Feüilleter, V. les livres. *Carteggiare, volgere i fogli de' libri.* Bücher durchblättern (durchleſen.)

Feuillu, Adj. *Frondoſo.* Laubigt/ grün/ voller Laub.

Feur, priſée. *Stima.* Schätzung/ Ausſchlagung eines Dings.

Feur, prix. *Prezzo determinato.* Geſchloſſener Preiß oder Kauff.

Fevrier, M. mois. *Febraro, meſe.* Der Hornung.

Feutre, M. *Feltro.* Ein Filtz.

Manteau de feutre. *Mantello di feltro.* Ein Filtz-Mantel.

FI FIA FIC

FI! Excl. *Oibò!* Pfuy!

Fi, qu' elle eſt laide! *Oibò, ch' ella è brutta.* Pfuy! wie iſt ſie ſo häßlich.

Fi, qu' il eſt ſale! *Oibò! ch' egli è ſporco.* Pfuy! wie iſt jener ſo unflät.

Fançaille, F. épouſailles. *Guaraglie.* Die Verlöbnus/ der Handſtreich.

Fiance, F. confiance. *Fidanza, fiducia.* Vertrauen/ Zuverſicht.

Fiancé, M. *Giurato, ſpoſo.* Verlobter/ verſprochener Bräutigam.

Fiancée, F. *Spoſa.* Verlobte/ verſprochene Braut.

Fiancer, V. *Spoſare.* Verloben/ vertrauen.

Fiancé à la corde. *Spoſato al capeſtro.* Dem Strick zuerkandt (der bald mit dem Häuffen Halsband ſoll beſchenckt werden.)

Fibres, M. *Fibra, drlo, lembo.* Zäſerlein/ Aederlein/ die die Wurtzel haben.

Fic, M. ulcere, eſpece d' homorroides. *Creſta.* Die böſe Feig-Wurtzen am Affter-Darm.

Ficelle, F. *Spaghetto, funicella.* Ein Bindfaden/ Schnur.

FICHER, V. *Fucare.* Stecken/ einſtecken/ einſetzen/ einſencken.

Ficher contre. *Affiggere.* An etwas ſtecken oder ſetzen.

Etre fiché, attaché à quelque choſe. *Eſſer' attaccato à qualche coſa.* Einer Sache ergeben ſeyn.

Fiction, F. *Finzione.* Ein Gedicht/eine erdichte Sache.

FID

FIDECOMMIS, M. *Fidecommiſſo.* Ein Ding/das einem auf Treu und Glauben zu bewahren hinterlegt/oder zu verrichten anbefohlen iſt.

Tenu par fidecommis. *Tenuto per fidecommiſſo.* Ein vertrautes Gut/Befehl.

Fidecommiſſaire, M. *Fidecommiſſario.* Dem man etwas zu verwahren oder zu verrichten auf Treu und Glauben überaibt.

Fidejuſſeur, M. caution, pleige. *Mallevadore.* Bürg.

FIDEJUSSION, F. caution. *Cauzione, Sicurtà.* Bürg Bürgſchafft/Verſicherung.

FIDELE, Adj. *Fedele.* Getreu/aufrichtig.

Un buon ſerviteur doit être fidele. *Un buon ſervidore dev' eſſer fedele.* Ein Diener ſoll vor allen Dingen treu ſeyn.

Autheur fidele. *Autore fedele.* Ein glaubwürdiger Scribent.

Fidelement, Adv. *Fedelmente.* Getreulich/aufrichtig.

FIDELITE, F. *Fedeltà.* Die Treu/Aufrichtigkeit.

Garder fidelité. *Conſervare la fedeltà.* Die Treue halten.

Corrompre la fidelité de quelqu' un. *Corrompere la fedeltà d' alcuno.* Eines Treu zu unterbrechen ſuchen.

Serment de fidelité. *Giuramento di fedeltà.* Eyd der Treue.

Prêter ſerment de fidelité à ſon Prince. *Fær giuramento di fedeltà al ſuo Prencipe.* Den Huldigungs-Eyd ſeinem Landes-Fürſten leiſten.

FIE

FIEF, M. *Feudo.* Ein Lehen/Lehen-Gut.

Donner en fief. *Dare in feudo.* Zu Lehen geben.

Arriere-fief. *Ultimo feudo.* Ein After-Lehen.

Fiefer, V. faire fief. *Fare un feudo.* Ein Lehen geben/nehmen/machen.

Fiel, M. *Fiele.* Die Galle.

La colombe n' a point de fiel. *La colomba non hà fiele.* Die Taube hat kein Gall.

Mal causé par le fiel, ou par l'épanchement du fiel comme la jaunisſe. *Mal di fiele.* Eine Kranckheit (Zuſtand) ſo von der Gall-Ergieſſung verurſacht wird/als die Gelbſucht.

Je n' ay point de fiel. *Jo non ho fiele.* Ich habe keine Gall.

Epandre le fiel. *Spargere il fiele.* Die Gall ausgieſſen.

Celuy qui a l' eſtomac gâté, crache toûjours du fiel, c' eſt à dire. Celuy qui eſt en colere, ne ſe peut tenir d' en faire paroitre des marques, d' en donner des témoignages. *Sputa fiele, chi hà lo ſtomaco guaſto. Chi hà l'ira nel petto, non puoſ oſtenerſi da darne il ſigno.* Der einen verderbten Magen hat/der wirfft Gall aus/(Met.) der zornig iſt/kan ſolchen nicht bergen/daß er nicht manches Zeichen deſſen gibt. (*Ex abundantiâ cordis.*)

Un peu de fiel rend amer beaucoup de miel. *Un puoco di fiele, fa molto amaro il miele.* Ein wenig Gall/kan das Hönig verbittern.

Fiel de terre (herbe.) *Centauro.* Die Erd-Galle (Kraut.)

FIENTE, F. *Sterco.* Dreck/Miſt/Koth.

Fiente de rat ou de ſouris. *Sterco di ſorcio.* Maus-Dreck.

Amas de fiente. *Sterquilinio.* Ein Koth-Grube.

Fienter, V. engraiſſer de terres. *Stercorare.* Miſten/düngen/fett machen.

FIER, V. commettre à la foy d' autruy. *Fidare.* Trauen/vertrauen.

Se fier. *Fidarſi.* Sich vertrauen.

Il le dit, s' aſſûrant (fiant) de la raiſon, (de ſon bon droit.) *Egli lo diſſe, fidandoſi della ragione.* Er hats geſagt/und trauete (ſuſſete ſich) auf ſein Recht (Gerechtigkeit der Sache.)

Je vous écriray toutes les fois, que je trouveray, à qui fier mes lettres. *Jo vi ſcriverò tutte le fiate, che troverò, à chi fidare le mie lettere.* Ich will euch allemahl ſchreiben/da ich jemand finde/wem ich meine Brief vertrauen könne.

Je ne puis vous confier le ſecret. *Jo non vi poſſo fidare il ſegreto.* Ich kan euch dieſe geheime Sache auf keine Weis vertrauen

Je me fie beaucoup à luy. *Jo mi fido molto di lui.* Ich verlaſſe mich viel auf ihn.

Comment me devrois je fier à des gens, qui m' ont déja trahi? *Come mi doverò io fidare di gente, che già mi tradirono?* Wie ſoll ich mich wol auf ſolche Leute verlaſſen/die mich ſchon verrathen haben?

Qui ſe fie trop, ſe plaint ſouvent. *Chi troppo ſi fida, ſpeſſo grida.* Der ſich zuviel verläſt auf andere (zuviel trauet) wird offt betrogen. (*Omnia tuta ſunt, ſi ſuſpecta habeas, tutiora erunt.*)

Se

Se fier, ſe repoſer ſur quelqu'un. *Fidarſi ſù qualch' uno.* Sich auf einen verlaſſen/ einem trauen.

Je m'en fie à toy. *Jo mi fido di te.* Ich verlaſſe mich auf euch.

Autheur, au quel on ne peut ſe fier. *Autore, di chi non ſi può fidare.* Ein Scribent/ deme nicht viel zu trauen.

Se fier trop. *Fidarſi troppo.* Zuviel trauen.

Fiez vous à moy. *Fidatevi di me.* Glaubet mir/ trauet mir.

Pour éprouver ſa femme & ſon epée il ne s'en faut fier à perſonne. *Nel pruovar la moglie, e la ſpada, non è da fidarſi d' alcuno.* Zum Weiber- und Degen-Probieren laſſe dich von andern nicht verführen / (wird übel durch andere verricht.)

Je le prens, me fiant ſur cela. *Jo lo piglio, fidandomi ſopra queſto.* Ich nehme es/ und verlaſſe mich darauf.

Fier, Adj. hautain en courage. *Feroce, fiero.* Großmüthig / herzhafftig / kühn.

Fier, ſuperbe, arrogant. *Superbo.* Stolz/ hoffärtig/ trotzig.

Fier, cruel, inhumain. *Crudele, fiero, inhumano, diro.* Grauſam / unbarmherzig/ grimmig.

FIEREMENT, Adv. hautement. *Fieramente.* Trotziglich.

Fierement, arrogamment. *Superbamente.* Hoffärtiglich/ hochmüthiglich.

Fierement, crüellement. *Crudelmente, fieramente.* Grimmiglich/ grauſamlich.

Fierté, F. *Fierezza.* Grauſamkeit/ Verbitterung.

La fierté eſt une ſorte de cruauté. *La fierezza è una ſorte di crudeltà.* Die wilde Art iſt nicht weit von der Grauſamkeit/ (wie die Laus vom Crabaten-Belz.)

Traiter avec fierté (cruëllement.) *Trattare con fierezza.* Mit einer wilden/ greulichen Manier tractiren.

Ce bois eſt une retraite de voleurs ou de bêtes farouches, de la fierté. *Quel boſco è il covile della fierezza.* Dieſer Wald iſt eine Aufenthalt der wilden Thieren / (darunter auch die Straſſen-Rauber / ſo die Leut anfallen/ können gerechnet werden.)

La fierté eſt une ſorte d' orgueil ſevere & dédaigneux. *La fierezza è una ſorte d' orgoglio ſevero, e ſdégnoſo.* Der Stolz iſt eine Art des Hochmuths/ ſo andere verachtet / und ihr Thun und Laſſen durchziehet.

FIEVRE, F. maladie. *Febre ò febbre.* Das Fieber.

Accez de fievre. *Acceſſo di febre.* Ein Anfall vom Fieber.

Fievre continue, tierce, quarte. *Febre continua, terzana, quartana.* Immerwährendes / drey / viertägiges Fieber.

Avoir la fievre. *Haver la febre.* Das Fieber haben / am Fieber darnieder liegen.

Fievre chaude. *Febre calda.* Hitziges Fieber.

Fievre quotidienne. *Febre cotidiana.* Tägliches Fieber.

Ce n' eſt pas une ſi grande fiévre. *Non è una febre tanto grande.* Es iſt kein ſo groſſes Fieber.

La honte eſt une fiévre, c' eſt à dire, cauſe de l' émotion dans le ſang, comme la fiévre. *La vergogna è una febre.* Die Schamhafftigkeit iſt wie ein Fieber/ (bewegt das Geblüt.)

Il fut ſurpris de la fiévre, il a pris la fiévre, la fievre l' a pris. *Fu ſorpréſo dalla febre.* Er war überfallen (angegriffen) vom Fieber.

Medecine contre la fiévre. *Medicina contro la febre.* Eine Artzney wider das Fieber.

Fiévre tierce. *Febre terzana.* Drey-tägiges Fieber.

Fiévre quarte. *Febre quartana.* Viertägiges Fieber.

Fiévre quotidienne. *Febre cotidiana.* Alltäaliches Fieber.

Fiévre maligne. *Febre maligna.* Giftiges (bitziges Flecken-Fieber.)

La fiévre continuë tuë l' homme. La dépenſe continüelle le ruine. *Febre continua ammazza l' huomo. Il lungo ſpéndere rovina un' huomo.* Das alltäaliche (unausſetzliche) Fieber / bringt den Menſchen um. Die immerwährende Unkoſten machen den Garaus.

La fievre tierce ne fait point ſonner les cloches. On ne meurt pas de la fiévre tierce, elle ne cauſe pas la mort.
Febre terzana non fà mai ſuonar campana. Non ſi muore per febre terzana.
Dem drentäglichen Fieber läutet man nicht bald Glocke (die das drentägige Fieber haben / ſterben nicht daran.)

Criſe dans une fiévre. *La criſe d' une fiévre. Criſi di febre.* Das Urtheil / ſo die Medici aus einem Fieber ſchöpfen.

Fiévre intermittente. *Febre con intervalle.* Unaewiſſes Fieber/ das bald kommt/ bald vergehet.

Fievre lente. *Febre lenta.* Langſames Fieber.

Fievre d' un jour. *Febre d' un giorno.* Eintägiges Fieber.

Légers

Légere fievre. *Febre lieve.* Ein leichtes/ geringes/ kleines Fieber.

Vos fievres quartaines (imprecation.) *Sorte d'imprecazione.* Eine Art übel zu wünschen: daß dich das viertägige Fieber anstosse.

Fievreux, Adj. *Febroso.* Fieberhafftig/ dem Fieber unterworffen.

FIF FIG

FIFRE, M. petite flûte. *Piffaro.* Eine kleine Pfeiffe.

Fifre, joueür de fifre. *Piffaro.* Ein Pfeiffer.

Figé, Adj. lait figé. *Congelato, latte congelato.* Gerunnene Milch.

Sang figé, graisse figée. *Sangue congelato, grasso congelato.* Gerunnen/geflockt Blut / gestanden Fett.

Figement, M. *Congelazione.* Die Zusammenrinnung.

FIGER, V. faire épaissir. *Congelare.* Machen gestehen / zusammen-gerunnen machen.

Se figer. *Congelarsi.* Gerinnen / gestehen / zusammen rinnen.

FIGUE, F. *Fico.* Eine Feige.

Figue verte. *Fico verde.* Grüne Feigen.

Figue seiche. *Fico secco.* Dürre Feige.

Faire la figue, insulter par raillerie à quelqu'un. *Far la fica, far' arrabiare alcuno insultandolo.* Einem die Feigen weisen / einen spotten.

Beque figue, petit oyseau, les delices des tables. *Beccafico, uccello delicatissimo.* Eine Art von kleinen Schnepffen (Feigen-Schnepffen genannt.)

FIGUIER, M. *Fico.* Ein Feigen-Baum.

Figuier sauvage. *Caprifico.* Ein wilder Feigenbaum.

FIGURE, F. *Figura.* Eine Gestalt/ein Bild.

Figure, representation. *Figura.* Vorbildung.

Figures de Rhetorique. *Figure di Retorica.* Verblümte Reden-Arten.

Orner (embellir) un discours de figures. *Ornare con figure un discorso.* Eine Rede mit schönen Figuren zieren.

La gradation est une belle figure. *La gradazione è una bella figura.* Die Rhetorisch Staffel-Rede ist eine schöne Figur.

Je me sers souvent de la figure apellée complection. *Jo mi servo sovente della figura complessione.* Ich bediene mich offt der Figur / so bey denen Wohlredners *Figura complexionis* genennet wird.

Les figures de Retorique sont de deux sortes. Les unes s'appellent figures de mots; les autres figures des sentences. *Le figure della Retorica sono di due sorti. Una di parole; l'altra di sentenze.* Die Rethorische Figuren sind zweyerley / die ersten bestehen in Worten / die andern in Sprüchen.

Embellir un discours de figures. *Abellire un discorso di figure.* Eine Rede zierlich ausbilden / mit verblümten Reden-Arten auszieren.

La figure & les traits du visage. *La figura, & i lineamenti del volto.* Die Gestalt des Angesichts.

C'est un Prothée, il prend toutes sortes de figures. *E un Proteo, egli piglia ogni forma, ogni figura.* Er ist ein Wetter-Hahn / er verändert sich alle Stund.

C'est ta figure. *Questa è la tua figura.* Das ist dein Gestalt/ Figur.

Il y a de belles figures. *Vi sono belle figure.* Es gibt dort schöne Figuren.

Theatre orné de figures. *Teatro con figure.* Eine Schaubühne mit Figuren.

Bêtes, qui ont la figure humaine. *Bestie, che hanno la figura humana.* Thier/ die eine menschliche Gestalt an sich haben.

Protée prenoit toute sorte de figures. *Proteo pigliava ogni sorte di figure.* Protheus (wann es wahr ist) nahme allerhand Gestalt an sich.

FIGURER, V. *Figurare.* Abzeichnen/ abreissen/ abbilden.

Se figurer quelque chose. *Figurarsi qualche cosa.* Sich etwas einbilden / in Gedancken vormahlen.

Figurez-vous, que je suis tel. *Figuratevi, che io sia tale.* Bildet euch ein/ daß ich ein solcher bin.

Il se figure bien des choses, qui n'arriveront pas. *Egli si figura molte cose, che non arriveranno.* Er bildet sich viel Sachen ein/ die nicht geschehen werden.

Figurez-vous, que les ennemis sont dans la ville. *Figuratevi, che li nemici sono nella città.* Bildet euch ein / daß die Feinde in der Stadt seyn.

Il s'étoit figuré, que vôtre secours ne lui manqueroit point, c'est à dire, il l'avoit espéré. *S'era figurato, ch'il vostro soccorso non gli mancarebbe.* Er hat ihme einbildet / daß ihme eure Hülff nicht abgehen würde / id est, er verliesse sich auf eure Hülff.

Il se figure, qu'il lui est permis tout ce, qu'il veut. *Si figura (s'imagina) che gli è permesso tutto quello, che vuole.* Er bildet sich ein / er dörffte alles thun / was er will (was ihm einfällt.)

Figurez-vous, qu' il eſt ainſi. *Figuratevi, che ſia coſi.* Bildet euch ein / es ſey dem alſo.

Je me figure de voir la ville. *Mi figuro di vedere la città.* Ich bilde mir ein / ich ſehe die Stadt.

Figurez-vous, que vous êtes celuy. *Figuratevi, che ſete quello, che ſon' io.* Bildet euch ein / ihr ſeyd der / wer ich bin.

Je me figure, je me repreſente, comment la choſe ira. *Jo mi figuro, come la coſa andera.* Ich bilde mir ein / wie die Sach gehen (ſeyn) wird.

Tu te figures la choſe autrement, qu' elle n' eſt. *Tu ti figuri la coſa diverſa da quello è.* Du bildeſt dir die Sache anderſt ein / als ſie iſt.

Je me figureray la choſe. *Jo mi figurarò la coſa.* Ich werde mir die Sache einbilden.

Se figurer, s' imaginer, qu' on void quelqu' un. *Figurarſi di veder alcuno.* Sich jemand in Gedancken vorſtellen (vormahlen) einbilden.

FIL

FIL, M. *Filo.* Ein Faden / Drath.

Fil qui ſe tire de la quenoüille. *Filo, che ſi trae dalla conocchia.* Faden / Geſpunſt.

Fil à fil. *Filo à filo.* Einen Faden nach dem andern.

A droit fil. *Diritto.* Dem Faden gleich / Schnur gleich.

Toile tiſſüe de deux fils. *Tela teſſuta à due fila.* Tuch das mit zweyen Fäden geweben iſt.

Fil d' archal. *Filo di ferro.* Ein eiſerner oder meſſener Drath.

Fil retort. *Filo torto.* Zwirn / gezwirnter Faden.

Tranche-fil, M. inſtrument à couper du cuir. *Coltello per tagliare il corio, trincietto.* Ein Meſſer zum Leder ſchneiden.

Fil, tranchant de fer coupant. *Filo di ferro tagliente.* Die Schneide eines Meſſers.

Paſſer les ennemis au fil de l' épée. *Paſſare gl' inimici à filo di ſpada.* Die Feinde mit der Schärffe des Schwerdts ſchlagen.

Faire paſſer un fil par une aiguile. *Far paſſare un filo per un' ago.* Einen Faden durch ein Nad löhr ziehen.

Le fil de l' eau. *Corrente d' acqua.* Der Strom eines lauffende Waſſers.

Fil de diſcours, de l' hiſtoire. *Filo di diſcorſo, di ſtoria.* Die Verfolgung eines Geſprächs.

Rompre le fil de ſon diſcours. *Romper' il filo del ſuo diſcorſo.* Die Rede abbrechen / abkürtzen.

Filament, M. *Filamento.* Ein Zäſerlein (Aederlein.)

Filamens des racines. *Barba delle radici.* Zäſerlein (an den Wurtzeln.)

Filandiére, F. femme qui fait métier de filer. *Filatrice.* Eine Spinnerin.

Filandres, M. petits vers. *Vermicelli.* Falcken-Würme / die den Falcken im Leibe wachſen.

FILASSE, F. *Stame.* Spinnenwerck.

Filaſſe de lin. *Fiocco di lino.* Flachs und Hanff zum Spinnen.

FILE, F. ſuite, *Fila, ſeguito, concatenazione.* Die Reihe / Ordnung.

File à file. *Fila per fila.* Reihen-weis / einer nach dem andern.

File de gens de guerre. *Fila di ſoldati.* Eine Reih Soldaten.

FILE, M. rets. *Rete.* Ein Garn / Fiſcher-Garn / Netz.

Façonné en file. *Fatto, come rete.* Geſtrickt.

Tomber dans les filez. *Dare nelle reti.* In die Netze fallen.

Soye filée. *Seta filata.* Geſponnene Seide.

FILER, V. *Filare.* Spinnen.

Rouet à filer. *Tornello per filare.* Ein Spinn-Rad.

Filer, aller à la file. *Sfilare andar' à fila, andare di mano in mano.* Reihen-weis gehen.

Filer doux, agir avec moderation. *Oprare con moderazione.* Gemach gehen / es beſſern Kauffs geben / beſſere Wort geben.

Filereſſe, F. en laine. *Filatrice di lana.* Wollenſpinnerin.

FILET, M. fil delié. *Filetto, filo.* Dünnes Garn.

Filet de la langue. *Filetto della lingua.* Der Zungen-Riem.

Couper le filet de la langue. *Tagliare il filetto della lingua.* Die Zungen löſen.

Filet de vinaigre, d' eau. *Goccia d' aceto, d' acqua.* Ein Tröpfflein Eſſig / ein wenig Waſſer.

Un filet d' air. *Linea d' aère.* Ein Athem / eine kleine Erhöhung Luffts.

Filet à pécher. *Rete.* Ein Netze / Fiſcher-Garn.

Se prendre, s' enveloper dans les filez. *Avvincigliarſi nelle reti.* In die Strick in das Netz fallen (ſich darein verwickeln.)

Tendre des filez. *Tendre le reti.* Stricke legen / Garn ſpannen.

Sortir, s' échaper des filez. *Uſcire dalle reti.* Dem Strick entrinnen (dem Garn) entgehen.

Filet de pourceau, de bœuf &c. *Lombi di porco, di bue &c.* Ein gewiſſer Rieme Fleiſch / von einem Schwein / Hirſchen ꝛc.

Filet,

Filet, bride. *Briglia.* Zaum.
Filet de vin. *Stilla di vino.* Ein Tropfe Wein.
Filet de la vie. *Filo della vita.* Der letzte Lebens-Faden.
Etre au filet (en attente.) *Star' aſpettando.* Lang verziehen / lang warten.
Fileur, M. d' laine. *Filatore di lana.* Spinner / Wollenſpinner.
Fileure, F. de laine. *Filatura di lana.* Wollenſpinnerey.
Filûre, F. action di filer. *Filatura.* Wollenſpinnerey.
FILIERE, F. de pierre à une carriere. *Sfilata di pietre.* Ein Lager oder eine Banck von Bruchſteinen in einer Stein-Grube.
Filiere, bande d' acier à paſſer l' or, l' argent. *Lama per profilare.* Ein Zieh-Eiſen / den Gold- Silber- und andern Drath dadurch zu ziehen.
Filiere, en fauconnerie. *Funicella.* Ein Strick / daran der Habicht losgelaſſen wird.
Filipende, F. herbe. *Filependola.* Steinbrech. (Kraut.)
FILLE, F. *Figlia.* Eine Tochter / it. Jungfer.
Belle-fille, bru. *Nuora.* Eine Schnur / Sohns Frau.
Fille de joye, fille perdüe. *Meretrice.* Eine Hure / (eine die ums Geld in die Schande und zum Teuffel gehet.)
Fille (au reſpect de l' âge.) *Zitella.* Jungferlein / Mägdlein.
Fille du petit fils. *Pronipote.* Die kleine Tochter (des Sohns-Sohns Tochter.)
Petite fille, fille du fils, ou de la fille. *Nipote.* Enckelein.
Filles prêtes à marier, ſont difficiles à garder. *Figlia in età di maritar, è difficile à guardar.* Mannbare Töchter ſeynd böß zu bewahren.
Fille oiſive a mal penſive. *Figlia ozioſa à mal penſa. Figlia ozioſa di rado virtuoſa.* Müſſige Jungfer gedenckt nur an böſes.
Fille qui trop ſe mire, peu file. *Figlia, che ſempre mira, poco fila.* Eine Jungfer die immerzu vor dem Spiegel ſteht / ſpinnt nicht viel.
Fille de l' oncle, ou tante maternelle. *Cugina carnale.* Sohns- oder Tochtere-Tochter.
Filette, F. petite fille. *Zitelluccia.* Ein Töchterlein / ein Mägdlein.
Filleul, M. *Figlioccio.* Ein Path / ein Kind / das man aus der Taufe hebt.
Filleule, F. *Figliuccia.* Path-Tochter.
FILS, M. *Figlio.* Ein Sohn (Kind.)
Fils unique. *Figlio unico.* Einiger (einziger) Sohn.
Petit fils, jeune enfant. *Bambino, bambinello.* Ein Kindlein.
Petit fils, fils du fils. *Nipote.* Enckel / Kinds-Kind.
Il conte juſqu' à trente cinq de fils ou de petits fils ſortis de luy. *Egli numera ſino à trenta cinque figli, ò nipoti uſciti da lui.* Er zehlet gegen fünff und dreyßig Söhne / oder Enckel / ſo von ſeinem Leibe herkommen.
Fils de famille. *Figlio di famiglia.* Ein Haus-Sohn.
Fils du petit fils. *Pronipote.* Klein-Sohn / des Enckels Sohn.
Beau fils, fils du mary, ou de la femme. *Figliaſtro.* Stieff-Sohn.
Fils ſurvivant à ſon frere jumeau. *Figlio, che ſopravive à ſuo fratello gemello.* Ein Zwilling / der ſeinen Bruder überlebt.
Beau fils, mary de la fille, geare. *Genero.* Tochter-Mann / Eydam.
Fils de la tante paternelle. *Cugino carnale.* Des Vatters Schweſter-Sohn.
Fils de l' oncle paternel. *Cugino carnale.* Des Vatters Bruders-Sohn.
Fils de l' oncle & tante maternelle. *Cugino.* Der Mutter Bruder oder Schweſter-Sohn.
Fils, M. garçon. *Figlio, zitello.* Ein Sohn / ein Knab.

FIN

FIN, F. *Fine.* Das Ende.
Ainſi il eſt à la fin du livre. *Coſi è al fine del libro.* Alſo gehet es am Ende des Buchs.
C'eſt la fin de l' état. *Queſto è il fine dello ſtato.* Das iſt das Ende des Staats.
C'eſt icy la fin du royaume, du regne. *Qui è il fine del regno.* Hier iſt das Ende des Königreichs.
Nous ſommes à la fin du monde. *Siamo al fine del mondo.* Wir ſeyn zum Ende der Welt.
Cette guerre eſt à ſa fin. *Queſta guerra è al fine.* Dieſer Krieg hat (nun) ein Ende.
On ne ſait pas, quelle fin aura cette choſe, cette affaire. *Non ſi ſa, che fine haverà queſta coſa.* Man weiß (noch) nicht was dieſe Sache für ein Ende haben (gewinnen) wird.
Nous trouverons la fin. *Trovaremo il fine.* Wir wollen das Ende finden / (im Auskehren werden wir es finden.)
Faire une mauvaiſe fin, ſe perdre. *Fare la male fine, perderſi.* Ein übles End nehmen.

Nous ſommes preſqu' à la fin du mois. *Siamo quaſi al fine del meſe.* Wir ſeynd faſt zu Ende des Monats.

C' eſt aujourd'huy la fin de la ſemaine. *Oggi è il al fine del meſe.* Heut iſt die Wochen aus (zu Ende.)

La fin ne répond pas toûjours au commencement. *Il fine non corriſponde ſempre al principio.* Das End ſtimmet nicht allezeit mit dem Anfang überein.

Je ſuis à la fin du livre. *Jo ſono al fine del libro.* Ich bin (ſchon) zu Ende des Buchs.

Je n' y trouve ni commencement, ni fin. *Jo non vi trovo, nè principio, nè fine.* Ich finde darinnen weder Anfang noch Ende.

La vieilleſſe eſt la fin de la vie. *La vecchiaia è il fine della vita.* Das Alter iſt das End des Lebens.

A quelle fin l' homme a-t-il été crée? *A qual fine l' huomo fu creato?* Zu was vor End iſt der Menſch erſchaffen?

Je l' ay fait à bonne fin, à bonne intention. *Jo lo feci à buon fine.* Ich habe es aus guter Meynung gethan.

A fin que je ne diſe. *Afinche jo non dichi (dica.)* Damit ich nicht ſage.

A celle fin, afin. *A fine.* Damit / auf daß.

A la parfin, afin. *Afinche.* Auf daß.

Croitre ſans fin. *Creſcere ſenza fine.* Ohne End wachſen und zunehmen.

A quelle fin? *A qual fine?* Zu was Ende?

Sur la fin de l' hyver. *Sul fine dell' inverno.* Zu Ende des Winters.

Fin, borne, frontiere. *Limite.* Gräntze.

Fin, iſsüe. *Eſito, fine.* Ende / Außgang.

Fin d' un diſcours. *Fine d' un diſcorſo.* Das Ende einer Rede.

Mauvaiſe fin. *Cattivo fine.* Schlimmes End.

A fin que. *Afinche.* Damit.

Fin, (en terme de barreau.) *Aggiornamento.* Taxatzung.

Sans fin. *Senza fine.* Unendlich.

Sans fin, infiniment. *Infinitamente, ſenza fine.* Ohne Ende.

Sur la fin. *Sul fine.* Zu Ende.

Tâchez à me perſuader, ma chere Infidelle! que me yeux ont menti, que je n' ay vû, que des fantomes, & qu' en fin je dormois, quand je vous ay trouvée ſi éveillée. *Procurate à perſuadermi, mia cara Infedele! che li miei ochi hanno mentito, che non hò veduto, ſe non ſpiriti folletti, & che dormivo, quando v' hò ricontrata coſi allegra.* Sie tracte doch / mich zu bereden / meine liebe Ungetreue! daß meine Augen gelogen haben / daß ich nichts als Dunſt-Bilder geſehen / und endlich / (mit einem Wort) daß ich damals ſchlieffe / als ich ſie ſo munter angetroffen habe. (*Lettres de Monſieur de Pais.*)

Enfin, il eſt tout à fait pouvre. *Finalmente, è tutt' affatto povero.* Endlich / er iſt gantz arm.

Enfin, la coulpe n' eſt pas à moy. *Finalmente, la colpa non è mia.* Endlich / die Schuld iſt nicht mein.

Enfin, dites le à vôtre Pére. *Finalmente, ditelo à voſtro Padre.* Endlich / ſagt es eurem Vatter.

Enfin, ſi vous ne voulez pas le faire, laiſſez le. *Finalmente, ſe non lo volete far, laſciatelo.* Endlich / wann ihrs nicht wollet thun / unterlaſſet es (laſſet es bleiben.)

Enfin, je vous rends graces. *Finalmente, vi rendo grazie* Endlich / ich dancke euch.

Que ferez-vous finalment? enfin que ferez-vous? *Che farete voi finalmente?* Was werdet ihr (doch) endlich thun?

A la fin de la lettre. *Al fine della lettera.* Zu Ende des Briefs.

Mettre fin à *Porre fine à.* Ein Ende machen / zu Ende führen.

Il n' y a ny fin, ny commencement à ſes paroles. *Non vi è nè fine, nè principio alle ſue parole.* Es iſt weder Anfang noch Ende an ſeinen Worten.

FIN, Adj. delié. *Fino.* Dünn / zart / fein / rein.

Drap fin. *Panno fino.* Reines Tuch.

On ne voit point la fin de cette étoffe. *Non ſi vede punto il fine di queſto panno.* Man ſiehet kein Ende an dieſem Tuch.

Faire fin. *Far fine.* Ein Ende machen / enden.

Mettre à fin. *Porre à fine.* Zu Ende ſetzen.

Fin, pur. *Mero, puro.* Fein / lauter / pur.

Fin, exquis. *Eſquiſito.* Auserleſen / köſtlich.

Fin, ſubtil. *Sottile.* Zart.

FIN, ruſé. *Fino, aſtuto.* Argliſtig / verſchlagen / verdrähet / ſpitzfindig.

Faire le fin. *Fare il fino.* Sich liſtig ſtellen.

Toile fine. *Tela fina.* Feine / reine / klare / zarte Leinwad.

C' eſt de l' argent fin. *Queſto è argento fino.* Das iſt fein Silber.

Laine fine. *Lana fina.* Eine feine Wollen.

C' eſt le drap le plus fin, qui ſe faſſe. *Queſto è il più fino drappo, che ſi facci.* Das iſt das feineſte Tuch / ſo man fabricirt.

C' eſt

C'eſt un fin renard (c'eſt un matoit.) *E molto fino (è un volpone.)* Er iſt ein durchtriebener Gaſt; er iſt ein ſchlauer Fuchs.

C'eſt une fine mouche (fine bête) une fine piece. *Queſta donna è molto fina.* Es iſt ein verſchlagenes Weibsbild.

Faire le fin d'une choſe. *Far' il fino (aſtuto) con qualche coſa.* Mit etwas nicht heraus wollen (hinter dem Berg halten.)

Fin contre fin n'eſt pas bon à faire doublure. *Fino contro fino non c'è profitto.* Ein Fuchs betrieget ſelten den andern.

Je n'aurois jamais crû, que vous fuſſiez ſi fin, comme je le vois. *Non haverei mai credulo, che foſſi tanto fino, come lo vedo.* Ich hätte nicht gemeynt/ daß ihr ſo verſchlagen wäret/ wie ich ſehe.

Vous n'êtez pas trop fin. *Voi non ſète troppo fino.* Ihr ſeyd nicht gar zu ſchlau.

Ma femme eſt fine, comme le Diantre. *Mia moglie è fina (aſtuta) comme il Diavolo.* Mein Weib iſt ſchlau (argliſtig) wie der Teuffel.

Une autre fois je ſeray plus fin. *Un' altra volta ſarò piu fino.* Ein andermahl werde ich liſtiger (verſchlagener) ſeyn.

Tu n'es pas aſſez fin pour moy. *Tu non ſei aſſai fino per me.* Du biſt nicht zu arg gegen mir / id eſt, ich bin dir wohl gewachſen.

Je ſuis plus, que toy. *Jo ſono più fino di te.* Ich bin verſchlagener als du.

Fin, declinatoire, (en fait de barreau.) Verſchwindung der Zeit (Tagſatzung.)

Final, Adj. *Finale.* Endlich / ſchließlich / letzt.

Finalement, Adv. *Finalmente.* Endlich/ zuletzt.

Finalement, je ne ſuis pas de fer. *Finalmente non ſon di ferro.* Endlich bin ich nicht von Eiſen.

Elle ſe rendit en fin. *Ella ſi reſe finalmente.* Sie ergabe ſich endlich.

Enfin, me voila entierement ſatisfait. *Finalmente, eccomi tutto ſodisfatto.* Hiermit bin ich nun endlich gantz vergnüget.

Elle fut enfin contrainte de ſe plaindre. *Ella fu finalmente coſtretta di lamentarſi.* Sie muſte ſich endlich beklagen.

La coleur de ce drap m'agrée extrément, le prix en eſt raiſonnable, enfin je ne me répens pas de mon choix. *Il colore di queſto drappo mi piace ſommamente, lo prezzo n'è ragionevole; finalmente non mi pento della mia ſcielta (fatta.)* Die Farb dieſes Tuchs gefällt mir überaus/ der Preiß iſt billich/ endlich (kurtz zu ſagen) es reuet mich meine Wahl nicht.

Enfin, Monſieur! nous vous prions d'employer tous vos ſoins pour ſoulager ma fille de ſon mal. *Finalmente, Signor mio! vi preghiamo d'impiegare voſtra poſſibile diligenza per guarire la mia figliuola della ſua maladia.* Endlich/ mein Herr! wir bitten euch/ allen euren Fleiß anzuwenden/ um meine Tochter von ihrem Ubel (Zuſtand) zu entledigen/ (Moliere widerwillige Aertz.)

FINANCES, F. biens, argent. *Finanze, danari.* Geld und Gut / Reichthum.

Finance, argent du Roy. *Teſoro regio.* Des Königs Gelder / Rent-Kammer.

Intendant des finances. *Intendente delle finanze.* Das Rentmeiſter-Amt.

Finance, la ſomme qu'on fournit pour un état. *La ſomma, che ſi da per uno ſtato.* Das Geld/ ſo man für ein Ambt bezahlt.

Il a de grandes finances, des grands biens. *Egli hà gran danari.* Er hat ein groſſes Gut/ er iſt wol begütert.

FINANCER, V. fournir de l'argent. *Dare il danaro.* Geld ſchieſſen/ Geld ſchaffen.

Financer pour un état. *Dar' il danaro per uno ſtato.* Das Amt darzehlen.

Financier, M. *Finanziere.* Rentmeiſter.

La charge des financiers. *Ufficio di finanziere.* Das Rentmeiſter-Amt.

Finement, Adv. *Aſtutamente.* Liſtiglich/ argliſtiglich / betrüglich.

FINESSE, F. ruſe. *Finezza, aſtuzia.* Liſt/ Argliſtigkeit/ Spitzfindigkeit.

C'eſt une grande fineſſe de dire cela. *E una grand' aſtuzia di dir queſto.* Es iſt eine groſſe Spitzfindigkeit dieſes zu ſagen.

Cette fineſſe eſt connüe de fil blanc, reconnuë de tout le monde. *Queſt' aſtuzia è triviale.* Dieſe Liſtigkeit iſt mit weiſſen Faden genehet (iſt jedermann bekandt.)

Il n'y entend point fineſſe. *Egli non v' intende malizia.* Er verſtehet nicht arge Liſt.

Toutes ſes fineſſes ſont découvertes. *Tutte le ſue finezze ſono paleſate.* Alle ſeine Liſt ſeynd bekandt (am Liecht) offenbar/ kund (deren er überwieſen kan werden.)

Je n'y entends point de fineſſe. *Non v' intendo niſſuna finezza* Ich verſtehe darunter (darbey) keine (arge) Liſt.

Je n' aime pas cette fineſſe là. *Non amo queſta finezza.* Ich achte (liebe) dieſe Liſt nicht.

Etre au bout de ſes fineſſes. *Eſſer' al termine delle ſue finezze.* Allerley Practicquen gemacht haben.

Sans fineſſe. *Senza finezza.* Ohne Liſt (Betrug.)

Je connois bien la vôtre fineſſe. *Conoſco ben la voſtra finezza.* Ich kenne wohl eure Liſt (Verſchlagenheit.) *Simplex apparet, ſimplicitate caret.*

Il eſt plein de fineſſes. *Egli è pieno di finezze.* Er iſt voller Tück.

Vous parlez toûjours avec fineſſe, ruſe, ſubtilité. *Voi parlate ſempre con finezze.* Ihr redet allezeit ſpitzfindig / (eure Reden ſind immerdar geſchraubt.)

Cet homme n' entend pas grande fineſſe. *Queſt' huomo non è aſſuto.* Dieſer Menſch verſtehet ſich nichts auf Liſt und Räuck.

Uſer de fineſſe. *Uſar' aſtuzia.* Sich allerhand liſtiger Kunſt-Griff gebrauchen.

Finet, M. *Furbetto.* Ein arger / liſtiger Geſell.

FINIR, V. *Finire, terminare.* Ein Ende nehmen / ſich endigen / aufhören.

Finir un diſcours. *Finire un diſcorſo.* Ein Geſpräch (Rede) ſchlieſſen / enden.

Finir une affaire. *Finire un negozio.* Eine Sache / Geſchäfft zu Ende bringen.

L' affaire eſt preſque finie. *L' affare è quaſi finito.* Dis Geſchäfft iſt bald gethan / (iſt faſt geendet.)

Fins, bornes, limites. *Limiti.* Die Gräntzen und Feld-Marcken.

FIO FIR FIS

Fiole, F. phiole. *Ampolla.* Eine Gutter oder Guttroff (ein gläſernes Fläſchlein.)

Firmament, M. *Firmamento.* Das Firmament / der geſtirnte Himmel.

Fiſc, M. revenu du domaine du Prince. *Fiſco.* Fürſtliche Rent-Kammer / das Fürſtliche Einkommen.

FISCAL, Adj. *Fiſcale.* Was zur Fürſtlichen Rent-Kammer gehöret.

Procureur fiſcal. *Procuratore fiſcale.* Verwalter der Fürſtlichen Einkommen.

Fiſſelle, F. *Funicella, ſpago* Bindfaden / Bindſchnur.

Fiſton, M. injure. *Picciolo, cattivello.* Ein kleiner / Schelm.

Fiſtule, F. *Fiſtola.* Eine Fiſtel / Röhr-Wunde / ein Geſchwär mit einem Loch.

FIX FLA

Fixe, Adj. immobile. *Fiſſo.* Feſt / ſteiff / unbeweglich.

Etre fixe en quelque choſe. *Eſſer fiſſo in qualche coſa.* Beſtändig ſeyn in einer Sache.

Il eſt fixe en cela. *Coſtui è fiſſo in queſto.* Dieſer iſt in dem beſtändig.

Quand vous êtes fixe en quelque choſe, vous ne changez point. *Quando voi ſete fiſſo in qualche coſa, non vi cangiate.* Wann ihr in einer Sach verrieffet ſeyd / ſo ändert ihr euch ſchwerlich.

Avoir le regard fixe, ferme. *Havere lo ſguardo fiſſo.* Ein ſcharffes Geſicht haben.

Le clou eſt fixe, ferme, c' eſt à dire, la choſe eſt ferme, eſt ſtable, elle ne peut renverſer; le clou eſt rivé. *Il chiodo è fiſſo, la coſa non può roverſciare.* Der Nagel iſt eingeſchlagen / Met. die Sach iſt feſt gemacht (iſt gewiß.)

Fixement, Adv. regarder fixement. *Fiſſamente.* Einen ſteiff anſehen.

Flac, ſon naturel de la voix. *Suono della voce naturale.* Ein Platſch.

Flac, Adj. flaſque, lâche. *Fiacco, languido.* Welck / ſchwach / matt / ſchlapp / ausgemärgelt.

FLACON, M. bouteille. *Fiaſco.* Eine Flaſche.

Petit flacon. *Fiaſchetto.* Ein Fläſchlein.

Flagellation, F. *Flagellazione.* Geißlung / Peitſchung.

Flageller, V. *Flagellare.* Geiſſeln / peitſchen / mit Ruthen ſtreichen (hauen.)

Flageolet, M. *Flauto.* Ein Pfeiffelein / eine kleine Flöte.

Flageoleur, M. *Chi ſuona il flauto.* Ein Pfeiffer.

Flagorner, V. flater. *Fare il paraſito, ſcroccare, luſingare.* Einem in die Ohren blaſen / ein Fuchsſchwäntzer ſeyn.

Flagornerie, F. rapport. *Rapporto.* Das Ohrenblaſen / das Antragen (Angeben) anderer Leuthe.

Flagornerie, recherche de franche lipée. *Scrocheria.* Schmarotzerey / da man bey andern umſonſt zu eſſen ſuchet.

Flagorneur, M. rapporteur. *Chi rapporta.* Ein ſchmeicheliſcher Anbringer / Ohrenbläſer / Angeber.

Flair, M. odorat, odeur, flairement. *Odore.* Der Geruch / das Riechen.

FLAIRER, V. *Odorare.* Riechen / einen Geruch riechen.

Flairer un bouquet. *Odorare un fiore.* Einen Strauß oder Sträußlein riechen.

Flairer, rendre odeur. *Olezzare.* Riechen/ einen Geruch von ſich geben.

Le flairer, M. *L'odorato, olfatto.* Das Riechen/ der Geruch.

Avoir le flairer exquis. *Havere l'odorato ſquaſito.* Einen trefflichen ſcharffen Geruch haben.

Flambant, Adj. flamboyant. *Fiammeggiante.* Flammend/ daß es eine Flamme gibt.

Flambant, M. oiſeau. *Sorte d' uccello.* Ein Waſſer-Vogel/ ſo mehrentheils in Spanien gefangen/ und daſelbſt Flambant genennt wird.

Flambar, M. feu folet. *Fuoco volante.* Ein Irrwiſch/ Nacht-Licht.

Flambe, F. herbe. *Sorte d'herba.* Die gelben Lilien/ oder Schwertel.

Flambeau, M. *Face, facola, doppiere.* Eine Fackel/ (Windliecht.)

FLAMBER, V. ſe brûler. *Fiammeggiare.* Braten/ brennen/ im Brand ſtehen.

Flamber, brûler. *Abbrucciare.* Braten/ brennen.

Flamber, flamboyer. *Fiammeggiare.* Flammen/ eine Flamme von ſich geben.

Flamber, perdre. *Perdere.* Verderben/ zu Grund richten.

Je ſuis flambé. *Jo ſon perſo.* Ich bin dahin/ es iſt aus mit mir.

Flamberge, F. épée. *Spada.* Ein flammendes Schlacht-Schwerdt/ das gleich einer Flammen gemacht wird.

Flamme, F. *Fiamma.* Eine Flamme.

FLAMMETTE, F. *Favilla.* Ein Fünckelein.

Couleur flammette. *Color fiammeggiante.* Flammen-roth/ das ein wenig roth iſt.

FLAN, M. tartre. *Tartara.* Ein Fladen.

Flan, piece de métail. *Pezzo di metallo.* Ein Stück Metall/ rund und nicht gar dick.

FLANC, M. *Fianco.* Die Seite.

Flanc, matrice, porter en ſon flanc. *Portare al fianco.* In dem Leibe tragen/ ſchwanger ſeyn.

Flanc razant (en terme de fortification.) *Fianco radente.* Die Seite oder Flancke eines Walls.

FLANQUE, Adj. *Fiancheggiato.* Auf der Seiten befeſtiget.

Flanqué de quatre baſtions. *Fiancheggiato da quatro baſtioni.* Mit vier Seiten-Bollwercken verſehen

FLANQUER, V. *Fiancheggiare.* Eine Streich-Wehr an einen Wall machen.

Flanquer une maiſon. *Fiancheggiare una caſa.* Eine Streich-Wehr um ein Haus machen.

Flanquer de tours la courtine des murailles. *Edificare le torri de' fianchi co' muri piani.* Thürne zu beyden Seiten eines Walls oder Mauer machen.

FLASQUE, Adj. läche. *Fiacco.* Schlapp/ matt/ welck.

Devenir flaſque par laſſitude de chemin. *Divenir fiacco per lo camino.* Von dem Gehen auf dem Weege ganz matt werden.

Rendre flaſque. *Render fiacco.* Schlapp und matt machen.

Flaſquet, M. ou baſſinet à ſerrer l'amorce. *Fiaſchetta.* Zunder-Büchſe.

Flaté, Adj. *Luſingato, adulato.* Durch Schmeicheley eingenommen/ gewonnen.

FLATER, V. *Luſingare, adulare.* Schmeicheln/ heucheln/ liebkoſen/ zart thun.

Etre flaté. *Eſſer' adulato.* Geliebkoſet werden.

Se flater. *Adularſi.* Sich ſelbſt ſchmeicheln oder liebkoſen.

Flater quelqu'un pour gagner ſes bonnes graces. *Adulare alcuno per metterſi in grazia ſua.* Einen liebkoſen/ nur ſeine gute Gunſt zu gewinnen.

Ne croyez pas, que je dis cecy pour vous flater. *Non credete, che jo lo dica per adularvi.* Glaubet nicht/ daß ich dieſes ſage euch zu ſchmeicheln.

Flatons nous tant que nous voudrons. *Aduliamoci, quanto vogliamo.* Wir mögen uns ſelbſten ſchmeicheln/ ſo lang wir wollen.

FLATERIE, F. *Luſinga, adulazione.* Schmeicheley/ Fuchsſchwäntzerey.

Flaterie couverte. *Adulazione cuoperta.* Heimliche Schmeicheley.

Par flaterie. *Per adulazione.* Durch Schmeicheley/ mit Schmeicheln.

Flateur, M. *Luſingatore, adulatore.* Ein Fuchsſchwäntzer/ Schmeichler.

Flateuſe, F. *Luſingatrice, adulatrice.* Ein Fuchsſchwäntzerin/ Schmeichlerin.

Flatoir, M. ſorte de marteau. *Martello cornuto.* Eine Art Hammer.

FLE

FLEAU M. à battre le bled. *Battitore.* Ein Flegel zum dreſchen.

Le fleau de la vigne, où elle s'attache. *Tralcio.* Ein Reben-Schoß oder Stengel.

C'eſt un fleau de DIEU. *Queſto è un flagello d' Iddio.* Das iſt eine Straff GOTTES (mit welcher er uns zur Beſſerung des Lebens bringen will.)

Il faut prier Dieu, pour éviter le fleau, qui nous ménace, ou qui eſt prêt de tomber ſur nous. *Si deve pregar' Iddio per evitare il flagello, che ci ſoprasta.* Man muß fleiſſig GOtt bitten/ der Straff zu entgehen/die er uns drohet.

Les fréres ſont des fleaux. *I fratelli ſono flagelli.* Die Brüder ſeynd rechte Plagen.

Les fleaux & pointes des branches des arbres. *Flagelli.* Die dünnen Spitzen und Zweiglein der Aeſten.

Fleaux de balance. *Statera.* Der Zwerg-Balcke einer Waage.

Fleau, perſecuteur, tyran. *Flagello, tiranno.* Ein Tyrann/ Verfolger/ Wüterich (wie Atila.)

FLECHE, F. *Freccia, ſtrale, ſaetta.* Ein Pfeil.

Etuy à fléches, carquois. *Carcaſſa.* Ein Köcher/ Pfeil-Köcher.

Fléche de caroſſe. *Aſſedone di carozza.* Die Deichſel an einem Wagen.

Fléche de voile, de navire. *Freccia di nave.* Die Segel-Stange.

Fléche de grüe, ou d' autre tel engin. *Ceppo dirizzato.* Der groſſe Baum in der Mitte eines Grans.

Fléche, herbe. *Saetta, herba.* Seehaiden-Kraut / Saam-(Kraut.)

FLECHIR, V. *Piegare.* Biegen.

Fléchir, ſe plier. *Piegarſi.* Sich biegen.

Aiſé à fléchir. *Agevole à piegare, pieghevole.* Das leicht zu biegen iſt.

Juger ſans fléchir. *Giudicare ſenza piegare.* Ein gerechtes Urtheil ſprechen/ und das Recht nicht biegen.

Fléchir, ſe détourner de ſon chemin. *Traviare dalla ſua ſtrada.* Von ſeinem Weeg irren.

Fléchi, Adj. courbé. *Piegato, curvo.* Krumm / gebogen.

Fléchiſſement, M. *Piegamento.* Biegung/ Krümmung.

Fléchiſſure, F. *Piegatura.* Eine Büge/ Krümme.

Flegmatique, M. *Flemmatico.* Der voller zähen Feuchtigkeit iſt.

Flegme, M. pituite. *Flemma.* Zäher Schleim und Feuchtigkeit in dem Leibe.

FLETRIR, V. *Fiaccare, illanguidire.* Welck machen.

Flétrir la gloire d'un autre. *Sminuire la gloria d' un altro.* Eines andern Ruhm verringern / (ihme ſeinen Nahmen ſchmälern.)

Se flétrir. *Fiaccarſi.* Verwelcken/welck werden.

La beauté ſe flétrit. *La beltà ſi ſminuiſce.* Die Schöne oder Schönheit verachet (verwelcket) heut roth/ morgen tod.

Flétri, Adj. *Sminuito, illanguidito.* Welck / verwelcket.

Flétriſſure, F. *Languidezza.* Verwelckung.

FLEUR, F. *Fiore.* Eine Blume.

A fleur de terre. *A piano di terra.* Auf der flachen Erden.

A fleur d' eau. *A gala.* Auf dem ſtillen Waſſer.

Perdre ſa fleur. *Perdere il ſuo fiore.* Verblühen / die Blühe fallen laſſen.

Fleur de lait. *Fiore di latte.* Kern (von der Milch.)

Qui eſt de fleur. *Florido.* Von Blumen gemacht.

Fourni de fleurs. *Ornato de fiori.* Mit Blumen verſehen / aetieret.

Bouton de fleurs. *Bottone di fiori.* Ein Knopff von einer Blume.

Fleurs faites à l'aiguille. *Fiori fatti coll' ago.* Blumen / ſo mit der Nadel (wohin) gemacht werden.

La nature a épandu dans les champs mille diverſité de fleurs, a parſemé les champs de mille belles fleurs. *La natura ſparſe ne' campi mille varietà de' fiori.* Die Natur / als eine treue Mutter / hat die Felder mit viel tauſend ſchönen Blumen geſtickt.

Un' pré parſemé, émaillé de fleurs. *Un prato ſeminato de' fiori.* Eine mit Blumen angeſäete Wieſen.

Une guirlande, une couronne de fleurs. *Ghirlanda de' fiori.* Ein Blumen-(Roſen-) Krantz.

Les fleurs commencent à fleurir. *I fiori cominciano à fiorire.* Die Blumen fangen an (beginnen) zu blühen (ſich ſehen zu laſſen.)

Entrer en fleur. *Farſi in fiore.* Blühen/in die Blühe kommen.

Fleurs flétries. *Fiori languidi.* Verwelckte Blumen.

Fleur de noyers. *Fiore di noce.* Nuß-Blüthe/ Blüthe von den Nüſſen.

Fleur de bled. *Fiore di grano.* Die Blüthe des Korns.

Fleur de farine. *Fiore di farina.* Das meiſſeſte und beſte Mehl.

Cueïllir les plus belles fleurs. *Corre i fiori più belli.* Die beſten und ſchönſten Blumen brechen (pflücken.)

Etre en ſa fleur. *Eſſer nel ſuo fiore.* Blühen / in ſeiner Blüthe ſeyn.

Il eſt en la fleur de ſon âge. *Egli è nel fiore della ſua età.* Er iſt in der Blüthe ſeines Alters.

Fleurs de femmes. *Meſtruo.* Die Monat-Zeit der Weiber (die Roſe.)

Fleurs blanches. *Fiori bianchi.* Die weiſſe Zeit der Weiber.

Yeux à fleur de tête. *Occhi à piano del viſo.* Augen / die dem Kopff gleich ſtehen.

Un pré emaillé de fleurs. *Prato ſmaltato de' fiori.* Eine mit Blumen ſchön ausgezierte Wieſen.

Fleurs faites à l' aiguille ſur du linge. *Fiori fatti ad ago ſopra un pannolino.* Blumen auf Leinwad genehet.

Fleur de lys, (ſupplice.) *Bollo ſù le ſpalle.* Brandmahl mit des Königs Wappen / (dieſe Blumen bringen keine Ehre / keinen Nutzen.)

Le champ des fleurs à Rome. *Campo de' fiori in Roma.* Blumen-Feld in Rom.

J' ay vû une belle fleur. *Ho viſto un bel fiore.* Ich habe eine ſchöne Blume geſehen.

Il étoit couronné de fleurs. *Era coronato de fiori.* Er war gekrönet mit Blumen.

Comme une jolie fleur eſt agreable dans un beau jardin. *Come in vago giardin fiore gentile.* Gleichwie in einem angenehmen (luſtigen) Garten eine ſchöne hübſche Blume.

Que ces fleurs ſentent bon! *Come ſéntono bene queſti fiori!* Ach! wie riechen dieſe Blumen ſo ſchön.

Fleuret, M. ſorte de ruban ou galon, d' étoupe de ſoye. *Capicciuola.* Eine Gattung Band oder Galaunen von grober Floret-Seyden.

Fleuret. *Smarra.* Ein Fecht-Degen.

Faire du fleuret, des armes. *Schermire colle ſmarre.* Sich im Fechten üben / mit dem Fecht-Degen fechten.

Exercice de fleuret. *Eſercizio di ſmarra.* Das Fechten mit dem Fecht-Degen (Rappier.)

Fleurete, F. *Fioretto.* Ein Blümlein.

Fleuretes. *Ciarle d' amanti, fioretti.* Liebes-Poſſen / verliebte Worte / verliebte Erzehlungen.

Conter fleuretes. *Raccontare coſe amoroſe.* Verliebte Worte geben / von Liebs-Sachen reden.

FLEURIR, V. *Fiorire.* Blühen / in der Blühe ſeyn.

Commencer de fleurir. *Cominciare à fiorire.* Anfangen zu blühen.

Ceſſer de fleurir. *Ceſſare di fiorire.* Die Blüthe fallen laſſen / verliehren.

Abonder en ſcience, fleurir en ſcience. *Fiorire in ſcienza.* Blühen / id eſt, zunehmen in der Wiſſenſchafft.

Ces ſciences fleuriſſent à preſent. *Queſte ſcienze adeſſo fioriſcono.* Dieſe Wiſſenſchafften ſeynd jetzt in groſſem Schwang / Eſtime, (dieſe Wiſſenſchafften werden anjetzo regardirt.)

Alors floriſſoit l' eloquence. *Allhora fioriva l' eloquenza.* Zur ſelbigen Zeit / war die Wohlredenheit im Schwang (æſtimirte man die Wohlredenheit.)

Ce Prince florit en ce ſiecle. *Fioriſce in queſto ſecolo quel Prencipe.* Dieſer Fürſt iſt im blühenden Aufnehmen bey dieſer Zeit.

Fleurir, être en credit, en vogue. *Fiorire.* Blühen / im Flor ſeyn / floriren; etwas gelten / ein Anſehen haben.

Fleurir, mieux. florir en ſcience. *Fiorire in ſcienza.* Wegen ſeiner Gelehrtheit weit und breit berühmt ſeyn.

FLEURON, M. *Fiocco.* Ein Blümlein.

Habit à fleurons. *Habito à fiocchi.* Ein geblümtes Kleid.

FLUTE, F. *Flauto.* Eine Pfeiffe / Flöthe.

Joüer de la flûte. *Suonare il flauto.* Auf der Flöthen pfeiffen.

Aprendre à joüer de la flûte. *Imparare à ſuonar' il flauto.* Auf der Flöthen pfeiffen lernen.

Joüeur de flûte. *Chi ſuona il flauto.* Ein Pfeiffer / der auf der Flöthen zu ſpielen weiß.

Flûte d' alembic. *Becco di lambicco.* Die Pfeiffe / (der Schnabel) eines Diſtilir-Kolbens.

Flûte, ſorte de navire long. *Sorte di nave lunga.* Eine Art ablanger Schiffe.

Il eſt au bout de ſes flûtes, il ne ſait plus, que dire ni que faire. *Egli non sà più che dire, ni fare.* Er weiß nichts mehr / er iſt ſeiner Kunſt zum Ende.

Flûtes, ſorte de verre long. *Bicchiero lungo.* Lange oder hohe / (ſchmahle) Trinck-Gläſer.

Il eſt flûté. *E perſo tutto.* Er iſt gantz und gar dahin / er iſt verlohren.

Flûter, V. joüer de la flûte. *Suonare il flauto.* Auf der Flöthen ſpielen.

Flûter, bien boire. *Sbombettare.* Tapffer trincken / ſauffen / anziehen mit Gläſern.

Flûteur, M. *Chi ſuona il flauto.* Ein Pfeiffer.

FLEUVE, M. *Fiume.* Ein Fluß.

Bras de fleuve. *Braccio di fiume.* Ein Arm von einem Fluß.

Courir ſur le fleuve pour gagner quelque prix. *Correre il paglio del fiume.* Um ein Gewett lauffen (in ein Waſſer ſich ſtürtzen.)

Comme on le pratique à Rome le jour de ſaint Barthelemi, & au jour de ſaint Roch. *Come ſi uſa in Roma il giorno di ſan Bartholomeo, e ſan Rocco.* In einen Fluß lauffen / etwas (ein Præmium) darmit zu gewinnen / wie es zu Rom der Brauch iſt an St. Bartholomäi und St. Rochi Tag.

Habiter auprés du fleuve, de la riviére. *Habitare vicino al fiume.* Nahe an einem Fluß wohnen.

Il courut jusqu' au fleuve. *Corse fino al fiume.* Er iſt biß zum Strohm gelauffen.

A l' embouchûre du fleuve. *Nella foce del fiume.* In dem Auslauff des Fluſſes.

Le fleuve ſe déborna, & inonda la ville. *Il fiume ſi allargò, & inondò la città.* Der Fluß iſt ausgeloſſen/ und hat die Stadt überſchwemmt.

Ce fleuve arroſe cette ville, cette riviére baigne les murailles de cette ville. *Queſto fiume bagna la città.* Dieſer Fluß floſt an die Stadt-Mauren.

Quand la riviére eſt troublée, c' eſt le profit des pêcheurs. *Fiume tórbido, guadagno di peſcatóre, nell' acque tórbide, ſi peſca molto.* Wann das Waſſer trüb iſt/ haben die Fiſcher gut zu fiſchen (in trüben Waſſern iſt es gut zu fiſchen.)

Il ne faut pas aller pêcher dans une riviére fameuſe (renommée.) *A fiume famóſo non andar peſcare.* In einem berühmten Fluß iſt nicht gut fiſchen (groſſer Herren Mängel ſiehe man nicht nach.)

Tous les fleuves vont à la mer. *Ogni fiume và al mare.* Alle Flüſſe gehen ins Meer.

Le fleuve s' enfla incontinent, dans peu de tèms. *Il fiume s' intumidì di repente.* Der Fluß iſt bald hoch angewachſen.

Flexible, Adj. pliable. *Fleſſibile.* Das ſich biegen läſſet.

FLI FLO

Flic, flac, ſon de coups de foüet. *Rumore di colpi di sferza.* Plitſch/ platſch.

Fliche, F. Tranche de lard. *Fetta di lardo.* Ein dünnes Schnittlein Speck.

Flin, M. Pierre de foudre, pierre dont les fourbiſſeurs fourbiſſent leurs épées. *Cote.* Ein Donnerſtein/ Donner-Art. Iſt ein Polier-oder Glatſtein.

Floc, M. flocon, houpe de laine, de poil. *Fiocco di lana, di pelo.* Ein Flocken Wolle/ Haar.

Floquet, M. Treſſe de cheveux. *Treccia.* Ein Haar-Zopff.

Florin, M. eſpéce de mounoye. *Fiorino.* Ein Gulden. (Jener ſagte: Ein Gulden iſt in ein Wirths-Haus wie ein Wetter-Leuchten.)

FLORISSANT, Adj. *Florido.* Grünend/ zunehmend/ florirend.

Empire floriſſant. *Impéro florido.* Ein blühendes/ berühmtes Reich.

FLO FLU

FLOT, M. Onde. *Fiotto, onda.* Eine Waſſer-Welle/ Waſſer-Woge.

Flot de mer. *Fiotto di mare.* Der Auflauff des Meers.

Flot de mars. *Fiotto di marzo.* Der Auflauff des Meers im Merken.

FLOTE, F. Nombre de naivres allant de compagnie. *Flotta.* Eine Flotte/ Schiff-Flotte/ eine Anzahl Schiffe/ ſo mit einander fahren.

Flotte de gens. *Flotta di genti.* Ein Hauffe/ Menge Volcks.

Bois floté. *Zattera, zatta.* Flöß-Holtz.

Flote, armée navale. *Armata navale, flotta.* Eine Kriegs-Macht zu Waſſer/ Kriegs-Flotte.

Flote cheveux pendans. *Ciocchoni, ciocchiglie.* Herunter hangende Krauſe/ Haar-Locken.

Flotement, F. *Fiottamento, fluttuamento.* Das hin und wieder Wancken/ ſchweben und treiben auf dem Waſſer.

Floter, V. *Fiottare, fluttuare.* Ungeſtümm ſeyn/ ſich hin und her bewegen.

FLOTANT, Adj. *Fluttuante.* Hin und her ſchwebend.

Un eſprit flotant & irreſolu. *Animo inconſtante.* Ein wanckelmüthiger/ veränderlicher Menſch.

Mouſtache flotante. *Baſi pendenti.* Abhangende Haare.

FLOUET, M. delicat, *Delicato.* Zarter Natur/ von Natur ſehr zart.

Corps flouet. *Corpo delicato.* Ein zarter/ zärtlicher Leib.

FLU

FLUER, V. couler doucement. *Fluire.* Flieſſen/ abflieſſen.

Fluer, terme de chirurgie. *Fluire.* Flieſſen bey den Wund-Aertzten.

Fluide, Adj. *Fluido.* Flüßig/ flieſſend.

Fluidité, F. de langage. *Fluidità.* Fertigkeit der Zungen und Sprachen.

FLUX, M. Cours d' eau. *Fluſſo, corſo d' acqua.* Das Flieſſen/ der Fluß.

Flux de ventre. *Fluſſo di ventre,* (*diſſenteria.*) Bauch-Fluß.

Avoir le flux de ventre. *Havére fluſſo di ventre.* Den Bauch-Fluß haben.

Flux de ſang. *Fluſſo di ſangue.* Blut-Fluß/ Blut-Gang.

Atteint de flux de ſang. *Tocco dal fluſſo di ſangue.* Blutflüßig.

Flux de la mer. *Fluſſo del mare.* Das Aufflieſſen des Meers.

Le flux & reflux de la mer. *Fluſſo e rifluſſo del mare.* Der Ab- und Zulauff des Meers.

FLUXION, F. defluxion. *Fluſſione, diſtil-*

diſtillazione, diſceſa. Ein Fluß / Haupt-Fluß.

Sujet aux fluxions. *Soggetto alle diſtillazioni.* Den Haupt-Flüſſen unterworffen.

FOI

Foarre, M. *Strame, paglia.* Stroh / langes Stroh.

FOIBLE, Adj. feble. *Fievole.* Schwach / matt / Krafftloß (Subſt.) Schwachheit.

Rendre foible. *Render fievole.* Schwach machen / entkräfften.

Le foible d' une perſonne, ſon défaut dominant. *Il fievole d' una perſona, il ſuo maggior diſetto.* Die Schwachheit / darzu einer ſonderlich geneigt iſt.

Prendre quelqu' un par ſon foible. *Pigliare alcuno per lo ſuo fievole.* Einen angreiffen / wo er am ſchwächſten iſt.

FOIBLEMENT, Adv. feblement. *Fievolmente.* Schwächlich / kränklich.

FOIBLESSE, F. Febleſſe. *Fievolezza.* Schwachheit / Mattigkeit.

Foibleſſe de cœur. *Fievolezza di cuore.* Ohnmacht.

J' ay de l' obligation à vôtre foibleſſe. *Son' obligato alla voſtra fragilità.* Ich hab eurer Schwachheit zu dancken.

Fragilité d' une choſe, aiſée à rompre. *Fragilità d' una coſa, che facilmente ſi può rómpere.* Zerbrüchlichkeit einer Sache.

La fragilité de l' homme eſt grande. *La fragilità humana è grande.* Die menſchliche Gebrechlichkeit (Schwachheit) iſt groß.

Il a des foibleſſes inſupportables. *Le ſue fragilità non ſono ſupportabili.* Man kan ſeine Schwachheit nicht wohl ertragen.

Ma foibleſſe n' eſt pas ſi grande. *Mia fragilità non è coſi grande.* Meine Schwachheit iſt nicht ſo groß.

Mon Dieu! je connois ſa fragilité. *Dio mio! conoſco la ſua fragilità.* Mein GOtt! ſeine Gebrechlichkeit iſt mir bekandt.

FOIN, M. *Fieno.* Heu.

Faucher le foin. *Falciare il fieno.* Heuen / das Heu abſchneiden.

Foin ſec. *Fieno ſecco.* Dürres Heu.

Foin moüillé. *Fieno bagnato.* Naſſes (feuchtes) Heu.

Foin de regain. *Fieno di guaime.* Grummet / oder ſpath Heu.

Grange à foin. *Fenile.* Ein Heu-Stadel / Heu-Bühne / Heu-Scheure.

Saint foin, herbe. *Medica.* Ein Kraut / wie die Wicken / wird zur Speiſe des Viehes geſäet.

Foin, terme de dépit. *Voce diſpettoſa.* Wert eines Erbörnten. (Das taufend ꝛc.)

Foin d' artichaut. *Lanugine di carcioſſo.* Das Haar oder die Wolle in einer Artiſchock.

Foire, F. Marché ſolennel. *Fiera.* Ein Jahrmarckt / Meſſe.

Trafiquer en foire. *Trafficare nella fiera.* Auf den Jahrmärckten verkauffen / handeln.

Lieu, où ſe tient la foire. *Luogo, dove ſi tiene la fiera.* Der Ort / da ſich der Jahrmarckt hält.

La foire de Francfort. *La fiera di Francoforto.* Die Franckfurther Meß.

FOIS, F. *Fiata, volta.* Mahl.

Une fois. *Una fiata.* Einmal.

Deux fois. *Due fiate.* Zweymal.

Trois fois. *Tre fiate.* Dreymal.

Vingt fois. *Venti fiate.* Zwantzig mal.

Mille fois. *Mille fiate.* Tauſendmal.

Chaque fois que. *Ogni fiata che.* Jedes mal (all mal) wo.

Combien de fois? *Quante fiate?* Wie vielmal?

Autant de fois. *Altretante fiate.* So vielmal.

Autant de fois que. *Altretante fiate, che.* So vielmal / als.

Une fois entre les autres. *Una fiata frà l' altre.* Einmal / einsmal. (unter andern.)

A pluſieurs fois. *Molte fiate.* Offtmals.

La prémiere fois. *La prima fiata.* Das erſte mal.

La ſeconde fois. *La ſeconda fiata.* Das zweyte mal.

Pour la derniere fois. *Per l' ultima fiata.* Das letzte mal.

Si quelque fois. *Se qualche fiata.* Wann unterweilen / bißweilen.

Par fois, par pauſes & intervalles. *Con intervallo.* Bißweilen / unterweilen.

La prémiere fois, que tu manqueras à &c. *La prima fiata che tu mancarai à &c.* Das erſtemal / daß du fehlen wirſt ꝛc.

Une bonne fois. *Una buona fiata.* Einmal recht / ein aut mal.

Une fois pour toutes. *Una fiata per ſempre.* Einmal für allemal.

Par fois, de fois à autre. *Alle volte.* Immerfort / allemal.

Une fois autant. *Una fiata di più.* Noch einmal ſo viel.

A la fois. *Alla volta, alla fiata.* Auf einmal.

Trois ou quatre fois autant. *Trè, ò quatro fiate di più.* Drey oder viermal ſo viel.

Coûter deux fois autant. *Coſtare due fiate di più.* Zweymal ſo viel koſten.

Reme

Remettons l' affaire à une autre fois. *Rimettiamo l' affare ad un' altra fiata.* Laßt uns diß auf eine gewiſſe Zeit verſchieben.

Une autre fois je vous le diray. *Jo velo dirò un' altra fiata.* Ich will es euch ein andermahl / (zur andern Zeit) ſage.

FOISON, Abondance. *Quantità.* Uberfluß / Menge.

A foiſon. *In quantità.* Uberflüßiglich / in groſſer Menge.

Bled a foiſon. *Grano in quantità.* Uberfluß am Getrand.

Il y avoit des viandes à foiſon. *Vi era una quantità di vivande.* Es war an Speiſen ein Uberfluß.

Foiſonner, V. abonder. *Abondare.* Uberflüßig ſeyn / voll auff ſeyn.

FOL

FOL, M. mieux fou. *Folle, pazzo, ſaeuo, demente.* Ein Thor / Narr / Geck.

Devenir fol. *Diventar folle.* Zum Narren / (närriſch) werden.

Faire devenir fol, rendre fol. *Far divenir folle.* Einen närriſch / zum Narren machen.

Etre fol, hors de ſens. *Eſſer folle.* Närriſch ſeyn.

Fol, badaut, niais. *Sciocco.* Unverſtändig / thöricht / närriſch.

Faire ſon fol de quelqu' un. *Burlarſi d' alcuno.* Einen vor ſeinen Narren halten.

Il fait de fol & de l' enragé. *Egli fà il pazzo, e l' arrabiato.* Er ſtellet ſich toll und närriſch.

Etes vous fol? *Siete voi folle?* Biſt du ein Narr? ſeyd ihr närriſch?

Il eſt fol de ſon cheval. *Egli è pazzo del ſuo cavallo.* Er iſt in ein Pferd vernarret.

Il eſt fou de cette fille, il eſt paſſioné, il eſt éperdûment amoureux de cette fille. *Egli è folle di queſta zitella, egli è amante ſuiſcerato di queſta zitella.* Er iſt ganz (verzweiffelt) verliebt in dieſe Jungfer.

Vous êtes un fou, un ſot. *Voi ſiete un folle.* Ihr ſeyd ein Narr (ein närriſcher Kerl.)

Celuy qui ſe moüille ou ſe baigne eſt bien fou, mais celuy qui ſe plaint, l' eſt encore davantage. *E ben folle, chi ſi bagna, mà più folle, ſe ſi lagna.* Der iſt ein Narr / der ſich naß macht / der aber iſt noch ein gröſſerer / der ſich darüber beklagt / id eſt, der eine Thorheit begangen / thut närriſch daß er ſich darüber beſchwehrt / (er iſt ja ſelbſt Urſach daran.)

Il eſt fol de cet enfant. *Egli è folle di queſto fanciullo.* Er hat an dieſem Kind einen Narren gefreſſen; Er liebet das Kind mehr / als er ſoll.

Fol, bouffon, de farce, de Seigneur. *Buffone.* Ein Narr / Schalcks-Narr / Hoff-Narr.

Le fol au jeu des échecs. *Il pazzo.* Der Narr in dem Schach-Spiel.

Maiſon de fol, deſtinée au châtiment des fols. *Spedale de' pazzi* (*Pazzarelli à Roma.*) Ein Narren-Haus.

Folenchere, F. Porter la folenchere. *Portare la pena altrui.* Ausfreſſen / was andere eingebrockt haben.

FOLET, Adj. poil folet. *Lanuggine.* Milch-Haar / Baut-Haar.

Feu folet. *Fuoco folletto.* Irrwiſch / Nacht-Liecht.

FOLIE, F. *Follia, pazzia, demenza.* Narrheit / Aberwitz / Thorheit.

Folie, bouffonnerie. *Buffoneria.* Narrheit / Thorheit / Narren-Werck.

Follâtre, Adj. *Laſcivo.* Geil / aumpig.

Follâtrement, Adv. *Laſcivamente.* Spielhafftig / närriſcher Weiſe / aus Kurtzweil.

FOLLATRER, V. Badiner. *Ruzzare.* Allerhand Muthwillen treiben.

Follâtrer, comme les yvrognes. *Scorrere, come gli ubbriachi.* Närriſch thun / ſich närriſch ſtellen wie die Trunckenen.

Follâtrerie, F. *Laſcivia.* Narretheu / Kurtzweil / Vorwitz / Geckerey.

Follement, Adv. *Follamente.* Närriſch / thöricht / unverſtändig.

FOM FON

Fomentation, F. *Fomentazione, fomento.* Das Bähen / die Erwärmung.

FOMENTER, V. fortifier de chaleur. *Fomentare.* Erwärmen / warm machen / in der Wärme erhalten.

Ce qui fomente. *Quello, che fomenta.* Etwas / das erwärmet.

Fomenter, entretenir. *Trattenere, fomentare.* Erhalten / aufhalten.

Fomenter une ſedition. *Fomentare una ſedizione.* Eine Aufrubr unterhalten.

Fomenter, échaufer un membre debile. *Fomentare un' membro debile.* Ein ſchwaches Glied erwärmen / deſſelben pflegen / (mit Erwärmungs-Mitteln erquicken.)

Se fomenter, s' accroitre. *Fomentarſi.* Wachſen / zunehmen.

FONCER, V. mettre le fond. *Porre il fondo.* Den Grund oder Boden ſetzen (legen.)

Foncer aux frais d' un procez. *Pagar' i danari (le ſpeſe) d' una lite.* Den Grund oder die Unkoſten eines Rechts-Handels beſchaffen.

FON-

FONCIER, Fundus patrimonialis. Fa. Grund und Boden, Grundstück, Erbgut.

zu kommen (hinter die Sache zu gelangen.)

Fondement, raiſon. *Fondamento, ragione.* Grund / Urſach.

Fondements, commencemens. *Fondamenti, principii.* Anfang.

Fondement, ouverture, par laquelle ſe vuide le ventre. *Culo.* Der Hinder / der Arß / der Affter-Darm.

FONDE, Adj. *Fondato.* Gegründet.

Je ſuis fondé en droit. *Jo ſono fondato nel diritto.* Ich bin in den Rechten gegründet.

Maiſon bien fondée, qui a de bons fondemens. *Caſa fondata bene, che hà buoni fondamenti.* Ein wol gegründetes Haus / das einen guten Grund hat.

FONDER, V. bâtir, rentes. *Fondare, edificare.* Stifften / eine Stifftung machen.

Fonder ſon dire. *Fondare il ſuo dire.* Seine Rede oder Meynung auf gute Gründe ſetzen.

Se fonder ſur quelque choſe. *Fondarſi sù qualche coſa.* Sich auf etwas gründen.

Se fonder ſur l' experience. *Fondarſi sù la ſperienza.* Sich auf die Erfahrung gründen.

FONDERIE, F. Action de fondre. *Fonditura.* Das Schmelzen / Gieſſen / Gieſſung.

Fonderie, art de fondre. *Fonderia.* Die Kunſt zu gieſſen.

FONDEUR, M. *Chi fonde.* Ein Gieſſer.

Etonné comme un fondeur de cloches, grandement ſurpris. *Stupido, come chi fonde le campane.* Erſtrocken / als wie ein Glocken-Gieſſer erſtaunet / beſtürtzt / erſtummet.

FONDRE, V. liquefier. *Fondere, ſquagliare.* Schmeltzen / zerſchmeltzen.

Fondre en delices. *Fondere in piacceri.* In Wollüſten zergehen.

Fondre, ſe liquefier. *Squagliarſi.* Schmeltzen / zergehen.

La neige ſe fond au ſoleil, & le ſel en l' eau. *La neve ſi ſquaglia al ſole, ed il ſale nell' acqua.* Der Schnee ſchmeltzet in der Sonnen / und das Saltz im Waſſer.

Propre à fondre. *Proprio per ſquagliare.* Das ſich gieſſen läſſet / (etwas ſo gern zerflieſt.)

Fondre en larmes. *Struggerſi in lagrime.* In Thränen zergehen / zerſchmeltzen.

Fondre, ſe lancer du haut en bas. *Gettarſi, precipitarſi d' alto, piombare d' alto.* Herunter ſchieſſen / ungeſtümmialich herunter fallen.

L' oyſeau fond ſur le gibier. *Il griffagno precipitaſi ſopra la preda, piomba.* Der Falck fället / ſchieſſet auf den Raub.

Fondre ſur l' ennemy. *Gettarſi ſull' inimico.* Den Feind ungeſtümmialich anfallen.

Fondre, perir. *Perire.* Verderben / zu Grund gehen.

L' argent fond en ſes mains, il eſt grand depenſier. *Il danaro ſugge dalle ſue mani, ſpende in eccesſo.* Das Geld zerſchmeltzt ihm unter den Händen / er iſt ein groſſer Verſchwender.

Faire fondre. *Fare ſquagliare.* Schmeltzen / zerſchmeltzen machen.

Fondriere, F. *Voragine, valle baſſa.* Ein tieffer Abgrund.

Fondrille, F. *Feccia.* Die Häfen / ſo ſich auf den Grund ſencken / die Grund-Suppe.

FONDS, M. Terroir, poſſeſſion. *Fondi (poderi.)* Ein liegendes Gut / ein Land-Gut.

Fonds, capital d'un marchand. *Fondi, capitale d' un mercante.* Das Haupt-Gut / oder Vermögen eines Kauffmanns.

Ce marchand a grand fonds. *Queſto mercante hà gran fondo.* Dieſer Handelsmann hat ein groſſes Vermögen / iſt von groſſen Mitteln.

FONTAINE, F. *Fontana.* Ein Brunn.

Fontaine a laver les mains dans une chambre. *Fontana nella camera per lavar le mani.* Ein Hand-Faß / Gieß-Faß.

Fontaine tarie. *Fonte ſecco.* Ein ausgetrockneter Brunn.

Les clefs de fontaines. *Le chiavi delle fontane.* Der Brunnen-Schlüſſel.

Tuyau de fontaine. *Doccia di fontana.* Eine Brunnen-Röhre.

Eau de fontaine. *Acqua di fontana.* Brunnen-Waſſer.

Fontaine de cuivre a tirer le vin du muid, canelle. *Canna.* Ein kupfferner Hahn / damit man den Wein aus dem Faß ziehet.

FONTE, F. *Getto, fonditura.* Guß oder Gieſſung.

Fonte, la matiére. *Metallo.* Geoſſenes Metall oder Metall zu gieſſen.

Faire en fonte. *Fare di getto.* In Erz gieſſen.

Faire en fonte une ſtatüe. *Fare una ſtatua di getto.* Ein Bildnus in Erz gieſſen.

Fontenier, M. *Fontaniero.* Ein Waſſer-Sucher.

Maitre fontenier. *Chi trova fonti d' acqua.* Ein Brunnen-Meiſter.

Fonts de Bâtême, Baptiſterie. *Fonte del battesimo, battiſterio.* Der Tauf-Stein.

Tenir ſur les fonts. *Ricevere al battesimo.* Aus der Tauffe heben.

For.

FOR

For, Adv. ou fors, excepté. *Fuori.* Ausgenommen / ohne.

Ils étudient fors que vous. *Essi studiano, fuor di voi.* Es studieren alle / euch allein ausgenommen.

Fors Caton. *Fuor di Catone.* Caton ausgenommen.

Forain. M. Etranger. *Straniero, foraneo.* Ein Fremdling / Fremder / Ausländischer.

FORAINE, F. Droit d' impôt sur les denrées sortant du Royaume. *Diritto di gabella delle cose, ch' escono dal Regno.* Der Zoll der Waaren / so aus dem Land verführet werden.

Traite-foraine. *Porto di merci fuori dal Regno.* Verführung der Waaren aus dem Lande.

Commis sur la foraine. *Delegato sù questa gabella.* Uber den Zoll der Waaren / so aus dem Land geführt werden / gesetzt.

Forban, M. Mandement pour aller en exil. *Bando.* Der Baun / die Verweisung in das Elend.

Forban, exil. *Esiglio.* Das Elend.

Forbannir, V. *Esigliare.* Verbannen / in das Elend verbannen.

Forbannissement, M. *Bandimento.* Verweisung in das Elend / Lands-Verweisung.

Forbu, Adj. cheval forbu. *Rappreso, cavallo rappreso.* Ein Pferd / so man in der Hitze getränket hat.

Forçat, M. *Sforzato, galeotto, ciurma.* Ein Sclave auf den Galeeren / ein Ruder-Knecht.

FORCE, F. Vigueur. *Forza, vigore.* Stärcke / Macht.

Force, grandeur de courage. *Animo.* Stärcke / Tapfferkeit / Hertzhafftigkeit.

Force, violence. *Forza, violenza.* Gewalt / Zwang.

Joindre la force à la force. *Aggiugnere forza à forza.* Die Krafft mit Krafft verstärcken.

Une grande force dans un petit corps. *In picciol corpo forza grande.* Eine grosse Krafft (Stärcke) in einem kleinen Leib.

Il a beaucoup de force. *Egli ha molta forza* Er ist sehr starck.

La force est bonne, mais l'esprit vaut mieux. *La forza è buona, e meglior l' ingegno.* Die Krafft ist gut / aber der Verstand ist besser.

Il a un cœur genereux, mais les forces luy manquent. *Ha un' animo generóso, mà gli mancano le forze.* Er hat ein tapfferes Hertz / aber die Kräfften geben ihme ab / (manqeln.)

Reprendre force. *Ripigliar forza.* Die Kräfften wiederum bekommen / erholen / wieder zu Kräfften kommen.

Il n'a pas des forces suffisantes pour porter cette charge. *Non hà forza sufficiente per questo incarco.* Er hat nicht genugsame Krafft (Stärcke) zu diesem Amt.

J' y emploieray toutes mes forces. *Jo vi impiegarò tutte le mie forze.* Ich will alle meine Kräfften anwenden / (mein möglichs thun.)

Cette raison a tant de force, que &c. *Questa ragione hà tanta forza, che &c.* Diese Ursach hat so viel Krafft / das &c.

Force d' un discours. *Forza di discorso.* Die Krafft eines Discurs.

S'il ne le veut pas faire par amour, je le luy feray faire par force. *Se non lo vuol fare per amore, glielo farò fare per forza.* Wann er's nicht aus Lieb thun will / solle er wohl mit Gewalt darzu gezwungen werden.

La ville fut prise par force. *La città fù presa per forza.* Die Stadt ist durch (zu grosse) Macht eingenommen worden.

Repousser la force par la force. *Rintuzzare la forza colla forza.* Krafft mit Krafft vertreiben.

Une personne prudente ne fait rien par force (par contrainte.) *Una persona prudente non fa niente per forza.* Eine vernünfftige Person thut nichts aus Zwang.

Je vous le feray faire par force. *Velo farò fare per forza.* Ich will euch schon darzu zwingen.

L' amour me fait tout faire, & non pas la force. *Meco l' amore, e non la forza vale.* Bey mir vermag die Liebe mehr / als der Zwang / (Gewalt.)

Faire force, forcer quelqu' un. *Far forza sopra alcuno.* Einem Gewalt anthun / mit Gewalt zwingen.

Force, vertu, proprieté. *Forza, proprietà.* Krafft / Macht / Stärcke.

Force, abondance. *Abondanza, quantità.* Uberfluß.

Par force. *Per forza.* Mit Gewalt / durch Gewalt.

La force de l' âge. *La forza dell' età.* Die Stärcke des Alters.

Quand l' âge me donnera plus de force. *Quand l' età mi darà maggior forza.* Wann ich Alters halben mehr Stärcke haben werde.

Mon-

Montrer de la force. *Moſtrar forza.* Seine Stärcke ſehen laſſen.

A toute force. *A tutta forza.* Mit ganzer Gewalt / Macht.

Qui a perdu ſa force. *Chi ha perſa la ſua forza.* Der ſeine Kräffte verlohren hat.

De grande force. *Di gran forza.* Mit Gewalt.

Qui a grande force. *Chi hà gran forza, forzuto.* Der eine groſſe Krafft (Macht) hat.

Il y a force bled. *Vi è gran quantità di grano.* Es iſt viel Korns vorhanden.

Force à retenir. *Tenacità.* Stärcke im Aufhalten / Beſtehung.

Force d' haleine. *Fianco.* Stärcke des Athems.

Force, acrimonie, comme d' oignon. *Acidezza come di cipolle.* Schärffe / wie die Zwiebeln.

Avoir de la force, des forces, être fort. *Havère forza.* Starck ſeyn / kräfftig ſeyn / Krafft haben.

Cela a de la force pour cela. *Ciò hà della forza per queſto.* Dieſes hat die Krafft für diß.

Manquer de force. *Mancar di forza.* Matt / Krafftloß ſeyn.

A force de crier. *Co' moltiplicati gridi.* Durch vieles Schreyen / durch groſſes Geſchrey.

De toute ma force. *Con tutta la mia forza.* Aus aller meiner Krafft und Macht.

A force de fraper. *Co' moltiplicati colpi.* Von vielem Schlagen.

A force de pleurer. *Colle lagrime.* Von vielen Weinen.

Force, argent. *Danaro.* Viel Gelds.

A force d' argent il à gagné ſon procez. *Col danaro egli hà guadagnata la lite.* Seinen Rechts-Handel hat er durch vieles Schmieren erhalten.

A force d' amis il en eſt venu à bout. *Cogli amici ne hà havuto l' intento.* Er iſt durch gute Mit-Hülff ſeiner Freunde zu ſeinem Zweck gekommen.

Employer toutes ſes forces à faire quelque choſe. *Impiegare ogni ſuo ſforzo per fare qualche coſa.* Alle ſeine Kräfften anwenden / etwas zu thun.

Force, neceſſité. *Forza, neceſſità.* Die Noth / Zwang / dringende Noth.

Il étoit force de le faire. *Fù neceſſario il farlo.* Die Noth hat es erfordert / dieſes zu thun.

Il m' a été force de ceder. *Fui neceſſitato à cedere.* Ich muſte / (ich war gedrungen) ihm zu weichen.

Il m' étoit force de luy avoüer la choſe. *Fui ſforzato di confeſſargli la coſa.* Ich kunte anders nicht / ich muſte es geſtehen.

Forcené, Adj. *Forſennato, pazzo, folle, demente.* Thöricht / raſend / unſinnig.

Forcenement, M. *Forſennatamento.* Tollheit / Unſinnigkeit / Raſerey.

Forcener, V. *Eſſer forſennato, infuriare.* Raſen / toben / toll und thöricht ſeyn.

Forcenerie, F. *Furia.* Thorheit / Narrheit.

FORCER, V. contraindre. *Forzare, ſforzare, coſtrignere.* Zwingen / bezwingen.

Il faut le forcer, le contraindre à dire la verité. *Biſogna forzarlo à dire la verità.* Man muß ihn zwingen / die Warheit zu ſagen.

Se forcer, ſe contraindre à quelque entrepriſe, & s' efforcer de faire quelque entrepriſe. *Forzarſi ad una impreſa.* Sich zwingen / etwas vorzunehmen / auszuüben.

Forcer une fille, la violer. *Forzare una Zitella, ſtuprare una Zitella.* Eine Jungfer ſchwächen / nothzüchtigen / ihr die Jungfrauſchafft benehmen.

Forcer, violenter. *Sforzare, violentare.* Gewalt anlegen.

Forcer un château. *Eſpugnare un caſtello.* Ein Schloß mit Gewalt einnehmen.

Qui peut être forcé. *Che può eſſer eſpugnato, eſpugnabile.* Das einzunehmen iſt / das eingenommen werden kan.

Forcer les portes des priſons. *Rompere le porte delle prigioni.* Die Thüren der Gefängnus aufbrechen.

Forcer une bête, un ſanglier. *Coſtrignere una beſtia, un cignale.* Ein Gewild / ein wildes Schwein auf das äuſſerſte ängſtigen.

Forcer une fille. *Forzare un Zitella, violare.* Eine Jungfrau ihrer Ehre berauben.

Forcer tous les obſtacles. *Rompere ogni oſtacolo.* Alle Verhindernus aus dem Weege raumen.

Forcer, percer. *Forare.* Durchbohren.

FORCES, F. ciſeaux. *Forbici.* Eine Scheere.

Forces troupes, nombre de gens de guerre, ce mot ne ſe dit, qu' en pluriel. *Torme d' armati. Queſta voce non ſi dice, che in plurale: forces troupes.* Kriegs-Macht / Kriegs-Heer / dieſes wird im Plurali gebraucht.

Forcetes, F. petits ciſeaux. *Forbicette.* Kleine Scheerlein.

Forclorre, V. *Eſcludere.* Ausſchlieſſen.

FORCLOS, Adj. *Eſcluſo.* Ausgeſchloſſen.

Forclos, débouté. *Eſcluſo, ributtato.* Abgeſtoſſen / verſtoſſen.

Forclos (en fait de procez.) *Chi eccede nel termine.* Von den Rechts-Sachen ausgeſchloſſen.

For-

Forcluſion, F. *Eſcluſione.* Ausſchlieſſung.

Forconte, M. Erreur de conte. *Errore del conto.* Mißrechnung über die Rechnung.

Forconter, V. ſe forconter, ſe méconter, ſe tromper dans ſon conte. *Errare nel conto.* Sich verzehlen/ überrechnen.

FORE, M. tribunal de juſtice. *Foro, tribunale di giuſtizia.* Das Gericht/ der Stuhl der Gerechtigkeit.

Fore interieur de conſcience, fore exterieur. *Foro interiore di coſcienza, foro eſteriore.* Innerliche oder Gewiſſens-Gericht/ das weltliche Gericht.

FORET, F. *Foreſta, ſelva.* Ein Wald.

Forêt de haute fûtaye. *Selva materiale.* Ein Wald von hoch aufgewachſenen Bäumen.

Forêt à taillis. *Selva per tagliare.* Ein Hau-Wald.

Maître des forêts. *Prefetto delle foreſte.* Forſtmeiſter.

Forétier, M. *Bifolco, guardiano delle ſelve.* Förſter/ Wald-Förſter.

Forétier, étranger. *Straniero, foraſtiero.* Ein Fremdder/ Ausländiſcher.

Foret, M. *Verigola, trivello, ficcaglia.* Ein kleiner Bohrer.

FORFAIRE, V. *Far male.* Ubels thun/ eine Miſſethat begehen.

Forfaire de ſon corps. *Far male del ſuo corpo.* Seinen Leib zur Unzucht darſtellen/ ſich der Hurerey ergeben.

Forfait, M. *Miſfatto, delitto, crime, tragreſſione.* Eine Miſſethat/ Ubelthat/ Mißhandlung.

FORFAITURE, F. Droit de confiſcation. *Confiſcazione.* Recht und Macht ein verwürcktes/ verfallenes Gut zu confiſciren.

Forfaiture, forfait. *Delitto, miſatto, crime.* Eine Miſſethat.

Forfan, gâte-beſogne. *Forfante.* Ein Stimpler/ Schurck/ Lufft.

Forfanter, V. *Eſſer forfante.* Etwas muthwilliger Weiſe verderben.

FORGE, F. *Fucina.* Eine Schmiede.

Forge à fer. *Fucina di ferro.* Eine Eiſen-Schmiede.

Forgement, M. *Fabrica.* Das Schmieden.

FORGER, V. *Fabricare.* Schmieden.

Forger, inventer. *Inventare.* Schmieden/ erfinden/ erdichten.

Forger quelque menterie. *Inventare qualche menzogna.* Eine Lüge ſchmieden/ erdichten.

Forgeron, M. *Fabro, ferraro.* Ein Schmied/ der in der Schmiede arbeitet.

Forgeur, M. Inventeur. *Inventore.* Ein Erfinder/ Erſinner.

Forhu, cri de chaſſe pour apeller les chiens. *Segno di caccia per chiamare i veltri.* Ein Weyd-Geſchrey/ damit der Weydmann die Hunde antreibet.

Forhu, lieu où ſe fait le forhu. *Luogo, dove ſi ragunano i cani.* Der Ort des Weyd-Geſchreys.

Forhuer, V. *Ragunare i cani col corno.* Das Weyd-Geſchrey thun/ den Hunden zuruffen.

Forjectures, F. (En Architecture.) *Invenzioni.* Abſatz/ Ausſchuß an einem Ding.

Forlet, M. *Lancio, tiro.* Ein Abſatz/ oder Ausſchuß eines Gebäus.

Forleter, V. cette paroy forlete. *Queſta parête ſporge infuori.* Dieſe Wand machet einen Abſatz/ ſchieſſet etwas auswärts.

Forlignement, M. *Tralignamento.* Ungleichheit/ Abgang aus der Schnur.

FORLIGNER, V. *Tralignare.* Aus der Schnur gehen/ ungleich gehen.

Forligner, s' écarter du droit chemin, de ſon devoir. *Traviare dal ſuo dovére.* Von dem rechten Weeg/ von der Haupt-Straſſe/ ſeiner ſchuldigen Pflicht abweichen.

FORMALISER, V. quelqu'un. *Offendere alcuno.* Einen beleidigen.

Il s' eſt formaliſé pour moy. *Egli ſi è offeſo per me.* Er iſt mir beygeſtanden/ er iſt auf meine Seite getreten.

Se formaliſer de quelque choſe. *Offenderſi di qualche coſa.* Sich über etwas erzörnen/ ſich wegen eines Dings beleidiget finden.

Perſonne ne s' en peut formaliſer. *Non vi è, chi ſi poſſa offendere.* Kein Menſch kan ſich deßwegen beleidiget finden (werden.)

FORMALITÉ, F. *Formalità.* Ein Formul/ Art und Weiſe.

Formalité de droit. *Formalità di legge.* Eine Formul in den Rechten.

Garder les formalitez. *Oſſervare le formalità.* Bey der gewöhnlichen Weiſe oder Formul bleiben.

Manquer aux formalitez. *Mancare alle formalità.* Von der üblichen Form abweichen.

FORME, F. figure. *Forma, figura.* Eine Form/ Geſtalt.

Forme, moule à jeter en fonte. *Forma.* Eine Form oder Model/ etwas darein zu gieſſen.

Qui eſt ſans forme. *Chi è ſenza forma.* Unförmlich/ ungeſtalt.

Forme de procez. *Formula di lite.* Gerichtliche Art in Rechts-Sachen zu handeln.

En bonne forme, (en fait de procez.) *In buona forma.* Auf gute und gütige Art.

Une commiſſion en forme. *Una commiſſione in forma.* Eine vorgeſchriebene und verſiegelte Commiſſion.

Forme de ſoulier. *Forma di ſcarpa.* Ein Leiſt / ein Schuſter-Leiſt.

Forme, terme d' imprimerie. *Forma di ſtampa.* Eine Buchdrucker-Form / der halbe Theil eines Bogens.

Forme, patron à imiter. *Prototipo.* Ein Muſter / Model.

Forme, façon d' une choſe. *Fattura d' una coſa.* Form und Art einer Sache.

Argument en forme. *Argomento in forma.* Ein formlicher Beweiß-Grund.

Forme, ſiege. *Sede.* Ein lange Sitz-Banck / Banck.

Forme & ſituation d' une ville. *Sito d' una città.* Die Form und Gelegenheit einer Stadt.

Par forme de paſſe-tems. *Per forma di ſpaſſo.* Aus Luſt / vor eine Zeit-Vertreibung.

L' air épaiſſi ſe forme en nüe. *L' aère fatto ſpeſſo, ſi forma in nube.* Die dicke Lufft bricht bald im Regen aus.

Formel, Adj. *Formale.* Formal / in ſolchen Worten verfaſſet.

Formellement, Adv. *Formalmente.* In guter Form und Art / nach gebührlichen Gebrauch.

FORMER, V. *Formare.* Formen / bilden / eine Geſtalt geben.

Former un Lion en bronze. *Formare un Leone in bronzo.* Einen Löwen in Ertz bilden oder gieſſen.

Former, *Formare.* Geſtalten.

Former, donner l' être. *Formare, dar l' eſſere, coſtrurre.* Formieren / erſchaffen / machen / das Weſen geben.

Former l' état d' une choſe. *Coſtrurre, formare lo ſtato d' una coſa.* Anrichten / anſtellen.

Former, inſtruire. *Iſtruire.* Unterweiſen / unterrichten / abrichten.

Formulaire, M. *Formulario.* Ein Formular-Buch.

Formule, F. *Formula.* Eine Formul / Art / Weiſe.

Formuliſte, M. *Formuliſta.* Ein Formuliſt / der ſich fleißig an die vorgeſchriebene Formul hält.

Fornicateur, M. *Fornicatore.* Ein Hurer / Huren-Jäger.

Fornication, F. *Fornicazione.* Hurerey / Unzucht / Unkeuſchheit.

Fors, Adv. hormis. *Fuorche, eccettoche.* Ausgenommen / ohne.

FORT, Adj. *Forte, robuſto, gagliardo, forzato.* Starck.

Une perſonne de forte nature, d' un temperament vigoureux. *Perſóna di natura forte.* Eine Perſon von ſtarcker Natur (Complexion.)

Etre fort. *Eſſer forte.* Starck ſeyn.

Il eſt aſſez fort pour porter la charge. *Egli è aſſai forte per portare l' incarco.* Er iſt ſehr ſtarck / den Laſt zu tragen.

Il eſt fort, (terme) dans ſes opinions. *Egli è forte nelle ſue opinioni.* Er iſt feſt / (veſt) in ſeinen gefaſten Meynungen.

Une ville forte. *Città forte.* Eine veſte (feſte) Stadt.

Cette ville eſt forte. *Queſta città è forte.* Dieſe Stadt iſt veſt.

Au moins y travaillons nous fortement. *Almeno lo procuriamo (c' affatichiamo fortemente.)* Aufs wenigſt bearbeiten wir uns hefftig dahin.

Fort, ferme. *Forte, ſtabile, fermo.* Starck / feſt.

Fort, conſtant, & reſolu. *Forte, coſtante.* Feſt / beſtändig.

Fort, puiſſant. *Forzato.* Starck / gewaltig.

Qui eſt plus fort, (en terme de jeu.) *Chi è più forte.* Der ſtärcker (erfahrner) im Spiel iſt.

Ce diner, ce plat n' eſt pas aſſez fort. *Queſto pranſo, queſto piatto non è ſufficiente.* Dieſer Mahlzeit / dieſer Schüſſel fehlet etwas / (es iſt zu wenig darinn.)

Je me fais fort de cecy. *Mi confido in queſto, m' aſſicuro di queſto.* Ich nehme es auf mich / bin gut dafür.

Se faire, ſe tenir fort de quelqu' un. *Confidarſi, aſſicurarſi ſopr' alcuno.* Sich auf einen andern verlaſſen.

Fort, difficile. *Difficile.* Sehr ſchwer.

Fort, place forte. *Forte.* Ein feſter (ſtarcker) Ort.

Aſſaillir les ennemis dans leur fort. *Aſſaltare gl' immici nel ſuo forte.* Die Feinde in ihren Schantzen angreiffen.

Bien fort. *Molto forte.* Sehr ſtarck.

Au fort du combat. *Nel mezzo della battaglia.* Da das Treffen am ſtärckſten iſt.

Au fort du mal. *Nel maggior male.* Wann das Ubel am gröſten iſt.

A fort de l' été, de l' hyver. *Nel cuore dell' eſtà, dell' inverno.* Mitten in dem Sommer / Winter.

Le fort d' une boule, *Il forte (il lato più grave) d' una palla, d' una boccia.* Der ſchwerere Theil einer Kugel.

C' eſt

C' eſt ſon fort, c' eſt ce qu' il ſait le mieux. *Queſto è quello, ch' egli sà meglio.* Dieſes weiß er am beſten: (da trauet er ihme noch etwas.)

Il eſt fort ſur cette matiére. *Egli è forte, è pratico in queſta materia, (è perito.)* Dieſes verſtehet er ſehr wohl/ hierinn iſt er ſehr wohl erfahren.

Fort, retraite des bêtes. *Covile.* Das Lager / (die Höhle) der Thiere.

Fort, Adv. beaucoup. *Molto.* Viel/ ſehr.

Fort, grandement. *Grandemente.* Sehr/ gar mächtig / trefflich.

Dans mon fort. *Nel mio forte.* In meinem Läger/ in meiner Schantze.

Le plus fort eſt fait. *Il più difficile è fatto.* Das gröbeſte iſt fürüber.

Il y en a fort peu, qui diſent. *Vene ſono molto puochi, che dichino.* Es ſeynd wenig / die da ſagen.

A combien plus forte raiſon? *Quanto più?* Wie viel mehr?

Fortement, Adv. *Fortemente.* Feſtiglich.

Je ſuis fortement perſuadé, que - - *Son fortemente perſuaſo, che* - - Ich bin feſtiglich überredet / ich bilde mir gäntzlich ein / daß - -

Il ſemble, que c' eſt ſe railler un peu fortement de mon pere. *Pare, che queſto ſia buclarſi un poco fortemente di mio Padre.* Das iſt meines Erachtens / ein wenig zu grob geſcherzt mit meinem Vatter.

S' oppoſer fortement à quelqu' un, ou à quelque choſe. *Opporſi fortemente à qualcheduno, ò à qualche coſa.* Sich einem / der etwas ſtarck (heftig) widerſetzen.

Aimer fortement une perſonne. *Amar fortemente una perſóna.* Jemand ſehr (heftig) lieben.

Aprehendre fortement une choſe. *Apprehendere fortemente una coſa.* Etwas ſehr fürchten / in groſſen Fuchten ſtehen / über etwas.

Le Belle B. m' a chargé de vous dire le plus fortement, que je pourrois, que jamais elle ne vous a tant aimée. *La Bella B. m' ha impoſto di dirvi più fortemente, che lo potrò fare, che mai eſſa v' habbia tanto amato.* Die ſchöne B. hat mir aufgetragen / euch mit ſo nachdrücklichen Worten zu ſagen / als mir möglich wäre / daß ſie euch niemahl ſo ſehr geliebt hat.

Forteresſe, F. *Fortezza.* Eine Feſtung.

Il s' eſt retiré dans la forteresſe, dans la citadelle. *Si è ritirato nella forteza.* Er hat ſich in die Veſtung (Schantz) begeben / (zuruck gezogen.)

La forteresſe reſiſtera long-tems aux aſſauts, tiendra bon contre les attaques. *La fortezza reſiſterà molto agli aſſalti.* Die Veſtung wird ſich lange Zeit wehren/ daß ſie nicht eingenommen wird.

Ville priſe, forteresſe renduë. *Città preſa, fortezza reſa.* Die Stadt eingenommen / die Veſtung zuruck gegeben.

Forteresſe renduë au premier aſſaut. *Fortezza reſa di primo aſſalto.* Feſtung (Platz) ſo ſich im erſten Sturm ergeben.

Rocher, ou forteresſe bâtie ſur un roc renduë au premier aſſaut. *Rocca reſa di primo aſſalto.* Veſtung auf einen Felſen gebauet / ſo ſich im erſten Sturm ergeben / ſubmittiret hat.

FORTIFICATION, F. *Fortificazione.* Befeſtigung.

Faire des fortifications. *Fare le fortificazioni.* Einen Ort befeſtigen / mit Bollwercken verſehen.

On fait de la dépenſe pour les fortifications, ou les fortifications ſont de grande dépenſe. *Si ſpende nelle fortificazioni.* Die Wercker (Schantzen) koſten ein groſſes (viel) Geld.

Faire les fortifications d' une ville. *Fare le fortificazióni d' una città.* Eine Stadt feſt machen / (in guten Defenſions-Stand ſetzen.)

C' eſt là le deſſein de la fortification. *Queſto è il diſſegno della fortificazione.* Das iſt der Riß (Abriß) der Schantz.

Il a connoiſſance des fortifications, il entend la fortification, l' art de fortifier. *Egli ſa conóſcere le fortificazioni.* Er verſtehet gut die Fortification-Kunſt.

Renverſer demolir, abattre les fortifications. *Roverſciáre le fortificazióni.* Die Schantzen (Wercker) niederreiſſen / ſchleiffen.

Reméde qui fortifie. *Rimedio, che fortifica.* Ein ſtärckende Artzney / ein ſtärckend Mittel.

FORTIFIER, V. *Fortificare.* Stärcken / befeſtigen / ſtarck machen.

Fortifier une ville. *Fortificare una Città.* Eine Stadt befeſtigen.

Fortifier un bruit, une opinion. *Roborare un rumore, un' opinione.* Einen Ruff / eine Meynung befeſtigen.

Se fortifier, devenir fort. *Fortificarſi.* Sich ſtärcken / ſtarck werden.

Le mal ſe fortifie tous les jours. *Il male ſi fortifica (creſce) ogni giorno.* Das Ubel wird täglich gröſſer / (wächſet) nimmt von Tag zu Tag zu.

Fortitrer, V. en fait de chaſſe. *Evitare l' incontro de' veltri.* Den Stand der Hunden meiden.

Fortraire, V. dérober. *Sottrarre.* Entſtehlen / heimlich hinweg nehmen.

Fortuit, Adj. *Fortuito.* Zufällig / das von ohngefehr geſchiehet.

Fortunal, M. *Fortunale, tempeſta.* Wetter.

FORTUNE, F. *Fortuna.* Das Glück.

Par fortune. *Per fortuna.* Zum Glück/ (ungefehr.)

Bonne fortune. *Buona fortuna.* Gutes Glück.

Fortune contraire, malheur. *Sfortuna, malore, disgrazia.* Widriges Glück/ Unglück / Unfiern.

Revers de fortune. *Percoſſa di fortuna, colpo di fortuna.* Das von uns ſich abwendende Glück.

Retour de fortune. *Ritorno della fortuna.* Das wieder zu uns ſich kehrende Glück.

Vous courez fortune d' être tué. *Voi riſchiate d' eſſer ucciſo.* Ihr ſeyd in Gefahr euer Leben einzubüſſen.

D' une haute fortune tomber dans une baſſe. *Tracollare da un' alta fortuna ad una baſſa.* In dem Glücks-Rad von dem oberſten zum unterſten kommen.

Fortune, état de quelqu' un. *Fortuna, ſtato, condizione d' alcuno.* Jemands Zuſtand / Glück/ Gelegenheit.

Fortune, biens, richeſſes. *Fortuna, beni, richezze.* Güter / Reichthum / Haab.

Dire à quelqu' un ſa bonne fortune. *Dire ad alcuno la ſua buona fortuna.* Einem ſein bevorſtehendes Glück wahrſagen.

Aller chercher fortune. *Andáre à cercáre fortuna.* Gutes Glück ſuchen gehen.

Ce ſont des accidens de fortune. *Sono accidenti di fortuna.* Es ſeynd Begebenheiten des Glücks.

Il eſt tombé dans une baſſe fortune. *E venuto in baſſa fortuna.* Er iſt in einen geringen Stand gekommen.

Quoique je ſois dans une fortune baſſe, j' ay pourtant toûjours le cœur noble. *Abenche io ſia in baſſa fortuna, ſempre pero hò lo ſpirito nobile.* Obwolen ich in mindern Glück ſitze / erhalte ich doch immer ein tapfers Hertz.

Celuy que la fortune favorile peut bien danſer. *Aſſai ben balla, à chi fortuna ſuona.* Der tanzt leicht (wohl) dem das Glück aufgeiat/ (günſtig) iſt.

La fortune a un grand pouvoir, & ce n' eſt pas ſans raiſon, que le monde la nomme une puiſſante Déeſſe, (c' eſt le diſcours d' un Payen.) *La fortuna ha una gran forza, e non ſenza ragione il mondo la chiama poſſente Dea.* Die Fortun vermag viel / und derowegen iſt ſie von den Heyden eine Göttin genennet worden. (Aber das iſt eine heydniſche Rede / wir Chriſten wiſſen es beſſer: *Certus ſum, cui credidi* &c.)

Fortune, avancement. *Fortuna.* Beförderung.

Faire fortune. *Far fortuna.* Sich wohl fortbringen / etwas erwerben.

Courre fortune. *Riſchiare, correre pericolo.* In Gefahr ſtehen / ſich in Gefahr begeben.

Fortune de mer, tourmente. *Fortuna di mare, tempeſta, procella.* Ein Sturm (zur See.)

Soldat de fortune. *Soldato di fortuna.* Ein Lands-Knecht / der ſein Gut/ Glück in dem Krieg ſuchet.

Fortuné, Adj. heureux. *Fortunato.* Glückſeelig / glückhafft.

J' ai commencé ſa fortune, il tient de moy le commencement de ſa fortune. *Jo comminciai la ſua fortuna; da me ſi originò la ſua fortuna.* Er hat mirs zu danken/ (ich bin ein Anfang geweſen ſeines Heils.)

Il ne ſert à rien de ſe lever de bonne heure, ſi la fortune manque. *Non vale levarſi di buon' hora, ſe la fortuna manca, il tutto è vano, ſe la fortuna manca.* Es hilfft nichts früh auffſtehen/ wann das Glück nicht in Pantoffeln iſt.

Je ſuis le but de tous les traits de la fortune. *Sono il ſmuoco della fortuna.* Ich bin das Ziel (Kurtzweil) des Unglücks.

C' eſt un coup de fortune, que tu ayes été vainqueur. *Fù un colpo di fortuna, che tu foſſi il vincitóre.* Es war ein Glück-Streich / daß du überwunden haſt.

La fortune a renverſé pluſieurs de mes deſſeins. *La fortuna mi roverſciò molti diſegni.* Das Unglück hat mir / viel Anſchläg zu nichte gemacht.

Vous feriez fortune avec luy. *Voi fareſte ſeco fortuna.* Ihr würdet mit ihm euer Glück machen.

Lors que la fortune rit à un homme, flate un homme. *Quando la fortuna ſcherza coll' huomo.* Alsdann / da das Glück den Menſchen anlacht (ihme wohl will)

Auſſi tôt, que la fortune commença à luy être favorable. *Subito, che la fortuna cominciò à favorirlo.* So bald das Glück hat angefangen ihme günſtig zu ſeyn (ihn anzulachen.)

Toutes ces choſes viennent de la fortune. *Tutte queſte coſe provengono dalla fortuna.* Alle dieſe Sachen kommen vom Glück her.

Quand la fortune fut raſſaſiée d' avoir été ſi long-tèms tenuë des Romains par les cheveux &c. *Quando la fortuna fù ſazia d' eſſer afferáta da' Romani per l' ondoſo crine,* &c. Da das Glück ſatt war / ſchon den Römern favoriſirt zu haben.

Sache conſerver ta fortune. *Sappiti conſervare*

ſervdre la fortuna. Wiſſe dich in dein Glück zu ſchicken (ſolches wohl in acht zu nehmen.)

O que c' eſt une grande fortune! *Oh queſta è una gran fortuna!* Ach! dieſes iſt ein recht groſſes Glück.

De bonne fortune je le trouvay à la rüe, ou en chemin. *Per mia buona fortuna lo trovai in ſtrada.* Zu meinem Glück hab ich ihn auf der Gaſſen (unterweegs) angetroffen.

Ce ſont des coups de fortune. *Queſti ſono colpi di fortuna.* Das ſeynd Glück-Streiche.

La boule, que la fortune a ſous les pies, a la figure d' un zero de chiffre, pour aprendre, qu' on ne doit rien eſperer d' elle. *La fortuna porta una palla in forma di zero ſotto i piedi, perche non ſi ſperi nulla da lei.* Die Kugel/ ſo die Fortuna (das Glück) unter den Füſſen hat/ gleichet einer Nulla, daß man von ihr (ihm) nichts hoffen ſolle.

Quand je penſe à l' inſtabilité de la fortune. *Quando penſo all' iſtabilità della fortuna.* Wann ich an die Unbeſtändigkeit des Glückes dencke.

Je ſuis le but des traits de la fortune. *Jo ſono il berſaglio della fortuna.* Ich bin die Scheibe/ (das Ziel) wohin das Unglück mit Hauffen ſchieſſet.

La fortune m' a toûjours été contraire. *La fortuna mi fu ſempre contrária.* Das Glück war mir immer zuwider (entgegen.)

La fortune ne tardera pas à m' être favorable. *Noo andarà lungo, che la fortuna mi ſarà favorévole.* Es wird nicht lang anſtehen/ daß mir das Glück wird günſtig ſeyn.

Vous m' abandonnâtes auſſi tôt, que la fortune me tourna le dos. *Voi mi abandonaſte ſubito, che la fortuna mi laſciò.* Ihr habt mich verlaſſen/ ſo bald mir das Glück den Rucken gewendt hat.

Fortunement, Adj. *Fortunatamente.* Glückſeelig/ glückhafftiglich.

FORTUNER, V. *Proſperare, ſecondare.* Seegnen/ beglücken/ Glück verleyhen.

FOS

FOSSE, F. *Foſſa.* Eine Grube.

Foſſe, creux en terre. *Foſſo, buco, cava di terra.* Eine Grube oder Höhle in der Erde.

Il eſt preſque ſur le bord de ſa foſſe. *E quaſi ſul fine della vita, egli hà il piede nella foſſa.* Er hat den einen Fuß faſt im Grabe.

Foſſe à faire écouler l' eau nuiſible aux terres labourées. *Solco d' acqua.* Gräblein/ Grüblein/ Furche das Waſſer abzuleiten.

Foſſe à planter. *Buco, foſſo, cava per piantare.* Eine Grube etwas darein zu pflantzen.

Foſſe d' eau amaſsée, & croupiſſante. *Gorgo d' acqua morta.* Eine Pfütze.

FOSSÉ, M. *Foſſo.* Ein Graben.

Foſsé à fond de cave. *Foſſo ſmarginato.* Ein gerad geſchnittener Graben.

Faire de la terre le foſsé, uſer d' Oeconomie. *Vivere con parſimonia.* Sparſam ſeyn/ ſich der Sparſamkeit befleißnen.

FOSSETE, F. *Foſſetta.* Ein Grüblein/ kleine Grube.

Joüer à la foſſete. *Giuocare alla foſſetta.* Mit Klickern oder Schnell-Kuchen in das Grüblein ſpielen.

Foſſete du menton. *Pozzetta.* Das Grüblein in dem Kinn.

FOSSOYER, V. une terre, y faire des foſſez. *Affoſſare.* Gruben/ Gruben machen.

Foſſoyer la vigne. *Cavare la terra, zappare.* Den Weinberg rühren/ umhacken.

Foſſoyeur, M. *Cavatore, zappatore.* Ein Gräber/ der da gräbet.

Foſſoyeur, qui met les corps morts en terre. *Beccamorto, veſpillone.* Ein Todten-Gräber.

FOU

FOU, M. *Pazzo, folle, matto.* Ein Narr (V. Fol.)

Fou eſt, qui s' oublie. *Pazzo è chi ſi ſmentica.* Ein Narr iſt/ der ſeiner vergiſt.

Fou eſt, qui dit tout ce qu' il penſe. *Matta è quella peccora, che ſi confeſſa al lupo.* Der iſt nicht weiß/ der alles ſaat/ was er weiß.

Fou eſt, qui bien eſt, & ſe bouge. *Chi ben ſtà non ſi muova. Pazzo è chi ben ſta, e ſi muove.* Der iſt ein Narr/ der wohl ſteht/ und ſich darvon macht.

Foüace, F. gâteau. *Fugaccia, focaccia, pizza.* Ein flacher/ dünner Kuche.

Foüage. M. impôt ſur chacque feu. *Gabella ſopra le caſe.* Eine Auflag/ ſo auf ein jedes Haus geſchlagen wird/ Rauch-Geld.

Foüaille, F. (en venerie.) *Diritto della preda per paſturar' i cani.* Hunds-Recht.

FOUDRE, M. & F. *Fulmine.* Der Donner/ das Wetter/ der Donnerſchlag.

Frapé du foudre, ou de la foudre. *Tocco dal fulmine.* Einer/ der von dem Donner oder von dem Strahl getroffen iſt.

Lancer le foudre. *Vibrare il fulmine.* Einen Strahl ſchieſſen.

Cheval, qui court comme la foudre. *Cavallo, che corre, come un fulmine.* Ein Pferd/ſo da laufft/ wie ein Blitz.

Coup de foudre. *Colpo di fulmine.* Ein Donnerſchlag.

La foudre tomba ſur l' Egliſe. *Cadde il fulmine nella Chieſa.* Der Donnerſtrahl fiele auf die Kirche.

La foudre eſt composée de vapeurs, qui s' enflamment au ſortir de la nuë, lors qu' elle creve, qu' elle éclate. *Il fulmine è un' aggregato de' vapori infiammati nell' uſcire dalla nube per lo ſcoppio.* Der Donnerſchlag entſtehet aus entzündten Dämpffen / die ausbrechen mit Gewalt.

Celuy qui a été frappé, atteint de la foudre. *Chi fù toccato dal fulmine.* Der vom Donnerſchlag iſt getroffen worden.

Lancer la foudre. *Vibrare il fulmine.* Den Donnerſtrahl ſchieſſen.

L' aigle porte les foudres de Jupiter, (comme on feint les poëtes.) *L' aquila è la miniſtra de' fulmini di Giove.* Der Adler (nach der Poeten Meynung) träat den Donnerſtrahl Jovis.

Foudre, grand tonneau en Allemagne. *Botte grande nella Germania.* Ein Fuder (Weins ꝛc.)

Foudroyé, Adj. frapé de foudre. *Fulminato.* Von dem Donner geſchlagen / vom Wetter getroffen.

Foudroyé, battu de canons. *Fulminato, battuto dal cannone.* Beſchoſſen mit Geſchütz (aus grobem Stück-Geſchütz.)

FOUDROYER, V. *Fulminare.* Niederreiſſen / zerſchlagen / zerreiſſen.

Foudroyer une ville. *Battere una Città.* Eine Stadt hefftig beſchieſſen.

Foüet, M. *Sferza, ſtaffile.* Eine Ruthe / Geiſſel.

FOUETER, V. *Sferzare.* Streichen / geiſſeln / mit Ruthen hauen.

Fouëter un ſabot. *Sferzare un trotolo.* Einen Kreuſſel oder Topff herum lauffen machen / mit der Geiſſel herum treiben.

FOUGERE, F. Herbe. *Felce.* Farren-Kraut.

Verre de fougere. *Vetro di felce.* Schlecht Glaß von Farren-Kraut.

FOUGUE, F. *Furia.* Geſchwinder Eyfer / zornige Hitze / Erbitterung oder Zorn und Bößheit.

Pour rien il ſe met en fougue. *Per niente ſi mette in furia.* Er kan ſich über das geringſte Ding erzörnen.

Entrer en fougue. *Entrare en furia.* Zornig / böß werden.

FOUGUEUX, M. *Furioſo.* Stützig / tückig / gähzornig.

Cheval fougueux. *Cavallo furioſo.* Ein tolles / (ſtutziges /) unbändiges Pferd.

FOUILLER, V. foüir en cherchant. *Squitinare, cercare, indagare.* Suchen / durchſuchen.

Foüiller quelqu' un. *Cercare alcuno.* Einen beſuchen / betaſten / ob er nichts bey ſich habe.

Foüillement, M. *Cerca.* Beſuchung / Durchſuchung.

Foüillemerde, M. Eſcarbot, inſecte. *Pitale, ò ſorte di ſcarafagio.* Ein Roß-Kefer / Koth-Kefer.

Foüilleur, M. *Cercatore.* Ein Durchſucher / Beſucher.

FOUINE, F. eſpece de belette. *Martorella.* Ein Mader / it. Iltiß.

Foüine, fer à trois fourchons. *Tridente.* Eine Gabel mit dreyen Zincken.

Foüir, V. *Zappare, cavare.* Graben / in die Erde graben.

Foüiſſement, M. *Zappamento.* Grabung.

Foüiſſeur, M. *Zappatore, cavatore.* Ein Gräber / der da grabet.

Qui foüit les puits. *Chi cava i pozzi.* Ein Brunnen-Gräber.

Foulage, M. *Preſſa.* Die Walckung / das Walcken des Tuchs.

FOULE, F. *Folla, torma, calca.* Eine groſſe Menge / ein groſſes Gedräng von Volck.

En foule, à la foule. *A torma.* Hauffenweiſe (mit groſſem Gedräng.)

Ils viennent en foule. *Eſſi vengono à torma.* Sie kommen Hauffenweiß herbey.

Ils entrent en foule. *Entráno in torma.* Sie gehen Hauffenweiß herein.

Il y avoit une grande foule. *Vi era una gran folla.* Es war dabey eine groſſe Menge Volcks.

Le monde y court en foule, à la foule. *Vi corre il mondo in folla.* Die Leute lauffen dahin in der Menge.

Jusqu' à ce qu' on ût donné lieu à la foule, laiſſé paſſer la foule. *Si che foſſe dato luogo alla folla.* Biß man dem groſſen Gedräng hat Raum gemacht.

Foulée, F. trace. *Veſtigio, traccia.* Eine Spuhr / Fuß-Tritt.

Foulées d' un cerf, marches & traces mal empreintes. *Veſtigio di cervo impreſſo.* Spuhr des Hirſchen / die nicht tief getretten.

Foulement, M. *A torma, in folla.* Zertrettung eines Dings mit den Füſſen.

Foulement, oppreſſion. *Oppreſſione.* Bedrängung / Unterdruckung.

FOULER, V. *Calcare, affolare, opprimere.* Tretten / zertretten.

Fouler du drap. *Affolare il panno, gualcare.* Tuch walcken.

Fouler

Fouler aux pieds. *Calpeſtrare.* Mit Füſſen zertretten.

Fouler, grever. *Opprimere.* Bedrängen / unterdrucken.

Fouler, bleſſer. *Ferire.* Trucken / verwünden / wund machen.

Foules des draps, les affermir. *Speſſire il panno.* Tücher walcken.

Fouler une province de taxes, & impôts. *Opprimere una Provincia colle gabelle.* Eine Landſchafft / ein Land mit Zöllen und Auflagen hart beſchweren / (belegen.)

Fouler aux pieds l'authorité du magiſtrat. *Calpeſtrare l'autorità del magiſtrato.* Das Anſehen der Obrigkeit unter die Füſſe tretten / (verachten.)

Foulerie, F. ouvroir d'un foulon. *Bottega di tintore, di guaderia.* Eine Walck-Mühle.

Foulûre, F. *Fiaccatura.* Eine Kranckheit / ſo von verrenckten Spaun-Adern herkommt.

Foulon, M. Vermiſſeau. *Fullone.* Eine Ohren-Lauß / ein Ohren-Grübel.

Foulon, M. *Fullone.* Ein Walcker.

Foulque, oyſeau. *Futica.* Ein Waſſer-Hun.

Foupir, V. chifonner, gâter. *Guaſtare.* Etwas zerdrucken / verderben.

FOUR, M. fourneau. *Forno.* Ein Ofen.

Four à ban. *Forno commune.* Ein gemeines Bad.

Four à ſecher le bled. *Forno per ſeccare il grano.* Ein Dörr-Ofen / das Korn damit zu dörren.

Ce n'eſt pas pour toy, que le four chauffe, tu n'as rien à y pretendre. *Non è per te quello che ſi fà.* Man bitzet den Offen nicht vor dich / du haſt hier nichts zu gewarten.

FOURBE, M. trompeur. *Furbo.* Ein Betrieger / Schalck / Schelm.

J'ay û à faire à un fourbe. *Jo hebbi à fare con un furbo.* Ich habe mit einem Schalcken / loſen Gaſt zu thun gehabt.

FOURBE, F. tromperie. *Furberia, ribalderia.* Betrug / Schelmerey / Schelmen-Stück.

Donner une fourbe à quelqu'un. *Burlare alcuno.* Einen betriegen / einem ein Schelm-Stuck beweiſen.

Fourbir, V. polir. *Pulire.* Polieren / putzen.

Fourbiſſeur, M. d'armes. *Spadaro.* Ein Schwerdfeger / Polierer.

Fourbiſſure, F. *Pulitura.* Die Polierung.

FOURCHE, F. *Forca.* Eine Gabel.

Faire paſſer ſous la fourche, domter. *Far paſſare ſotto la forca, domare.* Bezwingen / unter das Joch bringen.

Fourche à trois dents. *Forca tridente.* Eine Gabel mit dreyen Spitzen.

Fourche, F. gibet. *Forca, patibolo.* Ein Galgen / (Rabenſtein.)

Chemin, qui fourche. *Camino bipartito. Bivio.* Scheid-Weeg.

Fourché, Adj. *Forcato.* Gegablet.

FOURCHER, V. balancer. *Vacillare.* Taumelen.

Fourcher de galere. *Forca di galera, forcaccio.* Gablichte Stücken Holtz / vornen und hinden an den Galeen.

Fait à la fourche, à la hâte. *Fatto con fretta.* In der Eyl / oben hin gemacht.

Fourcher, V. dire un mot pour un autre, heſiter, ſe couper en parlant. *Dire una coſa per un' altra.* Sich verreden / verſprechen / etwas unrecht ſagen.

Fourcher, ſe dit des chevaux. *Diceſi de' cavalli.* Wird von den Pferden geſagt / wann ſie in dem Gehen die Füſſe wieder einander ſtoſſen.

Fourcher, ſe partager en deux, comme une fourche. *Bipartirſi.* Sich von einander thun / wie ein Gabel.

Fourchette, F. de table. *Forcina.* Ein Gäbelein / kleine Gabel / Tiſch-Gäbelein.

Fourchette à tendre & ſoûtenir des filets. *Forcina, forchetta.* Eine Vogel-Stange / Vogel-Klobe.

Fourchette. *Forchetta.* Eine kleine Gabel.

Fourchon, M. *Dente di forca.* Eine Spine / Zincke einer Gabel.

FOURCHU, Adj. *Forcato.* Gabelicht / geſpalten.

Chemin fourchu. *Camino forcato, bivio.* Scheid-Weeg.

Pied fourchu. *Ugna forcata.* Geſpaltener Fuß / geſpaltene Klaue.

Fourgon, M. *Spadola.* Ein Ofen-Gabel / Ofen-Krücke.

Fourgon de cuiſine. *Beccacenere, rabio, zampone.* Feuer-Stecken / Oien-Gabel.

Fourgonner, V. *Zamponare.* Mit den Feuer-Stecken rühren / (ſtöhren.)

Fourmi, F. *Formica.* Ein Ameiſe.

Fourmillement, M. demangeaiſon. *Prurito, pizzicuore.* Das Jucken und Beiſſen der Haut / als wann Ameiſen drinnen herum lieffen.

Fourmiller, V. être en grand nombre. *Abondare.* Wimmeln / in groſſer Anzahl ſeyn.

Fourmilliere, F. nichée de fourmis. *Formicara.* Ein Ameiß-Hauffe.

Fourmilliere, caverne de fourmis. *Formicara.* Ein Ameiß-Neſt.

Formilliere, multitude. *Quantità.* Eine groſſe Menge / Hauff.

FOURNAGE, M. *Diritto di forno, mercede, paga.* Das Back-Geld / des Beckers Lohn.

Fournage, Droit de four. *Diritto.* Das Becker-Recht / Ofen-Recht.

Fournaise, F. *Fornace.* Ein glüender Ofen / Brenn-Ofen.

FOURNEAU, M. *Fornello.* Ein Ofen.

Fourneau, mine à la guerre. *Fornello.* Eine Mine / Eingang unter der Erden mit Büchsen Pulver ausgefüllet.

Fournée, F. *Fornata.* Ein Ofen voll / so viel als man auf einmahl in einem Ofen backen kan.

Fournier, M. *Fornaro.* Ein Schwartz-Becker.

Fourniere, F. *Fornara.* Eine Schwartz-Beckerin.

Fournil, M. Lieu à cuire. *Forno, luogo del forno.* Ein Back-Haus / Back-Stube.

Fourniment, M. Poire à poudre. *Fiasca da polve.* Eine Pulver-Tasche.

FOURNIR, V. *Provedere, finire.* Hergeben / herschiessen / darzu geben / verschaffen.

Mes forces ne sauroient fournir. *Le mie forze non potrebbero essere sufficienti (sodisfare.)* Meine Kräfften sind nicht genugsam dazu.

Fournir, souffire. *Esser' assai.* Genugsam seyn / genugsam vorhanden seyn.

Fournir ce qui manque. *Provedere quello, che manca.* Verschaffen / darzu thun / was daran mangelt.

Fournir aux dépenses. *Fare le Spese.* Unkosten zu etwas herschiessen / alle Nothwendigkeit herbey schaffen.

Je suis fourni, pourvû de tout ce, qui m'est necessaire. *Jo son proveduto del necessario.* Ich bin mit aller Nothdurfft / Nothwendigkeiten versehen.

Fournissement, M. *Finimento, provisione.* Darreichung / Hergebung / Verschaffung.

Fournisseur, M. *Proveditore.* Der etwas verschaffet und herabt.

FOURNITURE, F. *Provisione.* Verschaffung / (Ausstaffierung.)

Fourniture, de ce qui manque. *Provisione di quanto manca.* Ersetzung dessen / was da mangelt.

FOURRAGE, M. *Foraggio, pasco, pastura.* Futter / Fütterung für das Viehe.

Faire fourrage, faire provision de fourrage. *Provedere la pastura.* Vorrath am Futter herbey schaffen.

Fourrage, provision de toutes denrées pour l'armée. *Vittovaglia.* Vorrath von Proviant vor ein Kriegs-Heer.

Amasser du fourrage pour la cavalerie. *Cercare la pastura per la cavalleria* Futter für die Reuterey herbey schaffen.

Fourragement, M. *Pastura.* Raub / Plünderung / Zerstörung in einem Land.

Empêcher le fourragement de l'ennemy. *Impedire la pastura all'inimico.* Dem Feind die Plünderung verwehren.

Fourrager, V. picorer. *Foraggiare.* Plündern / rauben.

Fourageur, M. *Chi hà il foraggio.* Der auf die Fütterung gehet.

FOURREAU, M. *Guaina, fodero.* Eine Schneide / (eines Degens.)

Tirer l'épée hors du fourreau. *Sguainare la spada.* Den Degen zucken / entblössen; aus der Scheide ziehen.

FOURRE, Adj. *Foderato.* Gefüttert / mit Beltzwerck gefüttert.

Un coup fourré. *Colpo cieco, celato, furberia.* Ein heimlicher Stich oder Stoß.

Robe fourrée. *Robba foderata.* Ein gefütterter Rock.

Fourrelier, M. faiseur de fourreaux. *Fabro de' foderi.* Scheiden-Macher.

FOURRER, V. faire couler dedans (mettre.) *Ficcare.* Stecken / einstecken / einschieben.

Se fourrer dans le cabinet du Prince. *Ficcarsi nel gabinetto del Prencipe.* Sich in eines Fürsten Gemach oder Zimmer einschleichen.

Fourrer, garnir de fourrures. *Foderare.* Füttern / Kleider mit Beltzwerck füttern.

Fourrer, introduire. *Introdurre.* Einem den Zutritt machen.

Se fourrer par tout, en toutes sortes d'affaires. *Impacciarsi in tutto.* Sich überall einmengen.

Fourreur, M. *Chi fodera.* Ein Kürschner / Beltzer.

FOURRIER, M. *Forriere.* Ein Furier / Quartiermeister.

Loyer par fourrier. *Albergare à piacere del forriere.* Durch den Quartiermeister eine Herberg bestellt haben.

Fourrure, F. *Fodera.* Futter von Beltzwerck.

Fourvoyé, Adj. *Traviato, smarito.* Irr / verirret / irr gegangen.

Fourvoyement, M. *Travio, smarrimento.* Verirrung auf dem Weeg.

Fourvoyer, V. s'égarer du chemin. *Traviare.* Sich auf dem Weeg verirren.

Fouteau, M. arbre. *Faggio.* Eine Buche / Buch-Baum.

FOY,

FOY

FOY, F. *Fede.* Der Glaub / Treu.

Je me ſuis converti à la foy, à la vraye foy. *Mi ſono convertito alla fede.* Ich habe mich zu dem wahren Glauben bekehrt.

La foy eſt le fondament du ſalut. *La fede è il fondamento della ſalute.* Der Glaub iſt ein Grund des Heyls.

Celuy qui a la foy, ne perira jamais. *Chi ha la fede, non perirà in eterno.* Der da glaubet / wird nicht verlohren werden ewialich.

Ajoûter foy aux autres. *Havere fede agli altri.* Anderen glauben (trauen.)

Garder ſa foy, ſa promeſſe, ſa parole. *Tenere la ſua fede.* Sein Wort halten / (dem Verſprechen nachkommen.)

Je vous croy, je vous ajoûte foy, je croy ce que vous dites. *Jo vi preſto fede.* Ich glaube (traue) euch.

En bonne foy, à la bonne foy. *In buona fede.* Aufrichtig / redlich / treulich / (ohne Betrug.)

Agir de bonne foy. *Trattare in buona fede.* Aufrichtig handeln.

Laiſſer aller quelqu' un ſur ſa bonne foy. *Laſciar' andar' alcuno ſu la ſua parola.* Einen los laſſen / auf ſein Wort.

Ajoûter foy, croire. *Credere, haver fede.* Glauben geben / Glauben beymeſſen.

Engager ſa foy, prendre ſur ſa foy. *Impegnare la ſua parola.* Seine Treue zu Pfand ſetzen.

Fauſſer la foy, manquer de foy. *Mancar di fede.* Seinen Glauben brechen / ſein Wort nicht halten.

C' eſt un Autheur digne de foy. *E un autore degno di fede.* Diß iſt ein glaubwürdiger Mann.

Degager ſa foy (ſa parole.) *Disimpegnarſi di parola.* Sein Wort zuruck nehmen.

Garder ſa foy. *Tener parola, mantenere la parola.* Treu und Glauben halten.

C' eſt une homme qui n' a point de foy. *E un' huomo, che non hà fede veruna.* Ein treuloſer Menſch / ohne Treu und Glauben.

Foy publique, aſſûrance donnée par autorite du public. *Fede publica.* Sicher Geleit / ſo von einer Obrigkeit ertheilt wird.

Foy & hommage. *Fede ed oſſequio, homaggio.* Treu und Gehorſam.

FOYE, M. *Fegato.* Die Leber.

Qui a douleur de foye. *Chi hà dolore di fegato.* Der kranck an der Leber iſt.

Foyes (en venerie.) *Veſtigia del cervo.* Die Spuhr eines Hirſchens.

Foyer, M. *Focaro.* Ein Herd / (Feuer-Herd.)

FRA

Frac, il n' y a ni fric, ni frac, il n' y a rien à attendre. *Non vi è niente d' aſpettare.* Es iſt weder Stumpff noch Stiel vorhanden / es iſt das germaſte nicht zu hoffen.

Fracas, M. fracture violente. *Fracaſſo, conquaſſo.* Ein Krach / das Krachen eines gewaltſamen Brechens.

Fracaſſer, V. *Fracaſſare, conquaſſare.* Zerknirſchen / zerſchmettern / zerbrechen.

Fracaſſeur, M. *Conquaſſatore.* Ein Zerbrecher / Zerſchmetterer.

Fraction, F. *Rottura, frazzione.* Das Brechen.

FRAGILE, Adj. *Fragile.* Zerbrechlich.

Fragile, foible à reſiſter. *Debile, fragile.* Gebrechlich / ſchwach / krafftlos.

Qu' y a-t-il de plus fragile? *Che coſa vi è di più frágile?* Was iſt gebrechlichers?

Tout homme eſt fragile. *Ogni huomo è frágile.* Alle Menſchen ſeynd gebrechlich.

Comme une fleur fragile, ou de courte durée. *A guiſa d' un fiore frágile.* Als eine zergängliche Blume.

La femme eſt plus fragile, que l' homme, mais elle eſt plus adroite à cacher ſes defauts. *La donna è più frágile dell' huomo, mà nel celar piu ſcaltra.* Das Weib iſt gebrechlicher als der Mann / aber in Verbergung ihrer Mängel liſtiger / als derſelbe.

Le verre eſt une matiere fragile. *Il vetro è una matéria frágile.* Um ein Glas iſt es eine gebrechliche Sach / (Glück und Glas / wie bald bricht das.)

Il faut manier doucement les choſes ſi fragiles, il s' en faut approcher doucement. *In coſe coſi fragili ſi deve accoſtare piano.* Mit gebrechlicher Waar muß man behutſam umgehen / (ſonſt heiſt es trick.)

Fragilité, F. *Fragiltà.* Gebrechlichkeit / Schwachheit / Blödigkeit.

Fragment, M. *Frammento.* Ein abgebrochen Stück.

Fraile, Adj. fragile. *Fragile.* Gebrechlich / zerbrechlich.

FRAIN, M. *Freno.* Ein Zaum.

Prendre le frain aux dents, s' appliquer ſerieuſement. *Applicarſi con diligenza, con attenzione ad una coſa.* Den Zaum

zwiſchen die Zähn faſſen / ſich mit Ernſt einer Sache annehmen.

Ronger ſon frain, prendre patience de gré ou de force. *Havere pazienza per forza (diceſi ſovente ſan Marco.)* Freywillige / ungezwungene Gedult nehmen.

Fraioir, arbre contre le quel le cerf frotte ſes nouvelles cornes, (frayer.) *Arbore, contro il quale il cervo frega i ſuoi corni, che cominciano à ſpuntare.* Ein Baum / an welchen die Hirſchen ihr Geweyh ſchärffen.

FRAIS, Adj. pain frais, œufs frais. *Freſco, pane freſco, ova freſche.* Friſch / friſches Brod / friſche Eyer.

Frais, M. prendre le frais. *Freſco, pigliar il freſco.* Die Kühle / Abfriſchung.

Eau fraiche. *Aqua freſca.* Friſches Waſſer.

Chair fraiche. *Carne freſca.* Friſches Fleiſch.

Fraichement, M. à l'ombre. *Freſcamento, all' ombra.* Friſch / kühl / in der kühle.

Fraichement, Adv. nouvellement, recemment. *Freſcamente, di nuovo.* Erſt neulich / kürtzlich / unlängſt.

Fraicheur, F. froid moderé. *Freſcura.* Die Kühle.

De fraiche memoire. *Di nuovo, di memoria freſca.* In friſcher Gedächtnus.

FRAIS, M. dépens. *Speſa.* Die Koſten / die Unkoſten.

Il en payera les frais. *Egli ne pagarà le ſpeſe.* Er wird die Unkoſten bezahlen.

Faire des frais pour un procez. *Spendere per una lite.* Groſſe Unkoſten auf einen Rechts-Handel verwenden.

Exceder en frais. *Eccedere nelle ſpeſe.* Sehr hoch anlauffen / wann die Unkoſten ſehr hoch kommen (zuviel laſſen aufgehen.)

Fraiſe, F. collet froncé. *Lattuca.* Ein Kröß / ein Kragen / ein dicker Kragen oder Krauſe.

Fraiſer, V. façonner en fraiſe. *Fare in lattuca.* Kräuſen / wie ein Kröß machen.

Fraiſe, F. fruit. *Fravola, fragola.* Ein Erdbeer.

Fraiſe de veau. *Trippe minute di vitella.* Das Gekröß eines Kalbs / Kalbs-Kröß.

Fraiſe, (d' un baſtion.) *Pallificata.* Die ſpitzigen Hölzer / ſo an einen Bollwerck heraus gehen.

Framboiſe, F. *Moro angelico.* Eine Himbeer / Hindbeer.

Framboiſier, M. *Roveto di mori angelici.* Ein Himbeer-Staude.

Sentir la framboiſe. *Sentire il moro angelico.* Nach den Himbeeren ſchmecken.

FRANC, M. monnoye d' argent. *Franco moneta d' argento.* Ein Franck / ein halber Reichs-Gulden.

Franc, Adj. quite. *Libero.* Frey / gleich / da einer an dem andern nichts zu fordern hat.

Franc aleu. *Terra franca.* Von allen Beſchwerden befreyet.

Terre de franc-aleu. *Terra franca, (immune.)* Ein Grund / der von allen Beſchwerden befreyet iſt.

Un franc ſot. *Un vero ſtocco.* Ein rechter Narr (eigentlicher Flegel.)

Franc, exempt. *Eſente, immune.* Frey / befreyet.

Arbre franc, non ſauvage. *Arbore domeſtico.* Ein zahmer Baum / der gepflantzt iſt worden.

Franc, loyal. *Leale.* Frey / aufrichtig.

Franc, qui parle franchement. *Sincero.* Frey / der alles frey heraus redet.

Franc bourgeois. *Fatto franco, e libero.* Ein Freygelaſſener.

Franc ſalé. *Privilegio di ſale.* Der von den Unkoſten auf das Salz frey iſt.

Franche, F. *Libera, ſincera.* Freye.

FRANCHEMENT, Adv. librement. *Francamente, liberamente.* Frey / in aller Freyheit / ohne Scheu.

De grace! agiſés franchement avec moy. Je vous prie d' uſer de franchiſe avec moy. *Eh! vi prego, trattate meco alla libera.* Ich bitte euch / (ey!) tractiret / handelt mit mir gantz frey.

Je vous parle librement (franchement.) *Jo vi parlo alla libera.* Ich rede mit euch frey / offenhertzig / wie ein Freund thun ſoll.

Il vous ſemble peut être, que je vous reprens trop franchement (librement.) *Vi ſembra forſi, che jo vi rimprocci troppo alla libera.* Vielleicht duncke es euch (meynet ihr) daß ich euch zu frey ſtraffe.

Franchement, candidement. *Sinceramente.* Frey / rund / aufrichtig.

Agir franchement, avec franchiſe. *Trattáre alla libera.* Frey handeln / ſich nicht an etwas binden / oder gebunden ſeyn / thun wie es einem gefällt.

Un bon marchand doit vendre loyalement, agir franchement. *Un buon mercante deve véndere alla libera.* Ein guter Kauffmann muß aufrichtig verkauffen (im Verkauff handeln.)

FRANCHIR, V. le pas, ne ſe ſoucier de rien, oſer. *Oſar tutto.* Sich nichts hindern

hindern laſſen/alles angehen / unterſtehen.

Faire franchir les pas. *Spignere ad oſare.* Einen zu etwas zwingen / daß er etwas thun muß.

Franchir le pas, mourir. *Morire.* Sich dem Tod ergeben.

Franchir le faut. *Oltrepaſſare.* Ferner gehen.

Franchir, ſauter pal deſſus. *Sartare di ſopra.* Uber etwas gehen oder ſpringen.

Franchir un foſſé. *Saltare un foſſo.* Uber einen Graben ſpringen.

Franchir une montagne. *Paſſare un monte, ſtrafalciare un monte.* Uber einen Berg gehen.

Franchir les difficultez. *Superare le difficoltà.* Einige Beſchwerlichkeiten überwinden.

Franchir le mot. *Dire liberamente.* Frey etwas ſagen (reden.)

Franchiſe, F. naturel franc & libre. *Sincerità.* Freyheit.

FRANCHISE, F. delivrance de ſervitude. *Franchiggia, liberazione.* Freyheit / Befreyung von der Dienſtbarkeit.

Franchiſe, aſyle. *Aſilo.* Eine Freyheit/ befreyter Ort.

Franchiſe, exemption. *Immunità.* Freyheit/ Befreyung von allen Beſchwerden.

Franchiſe, candeur de nature. *Sincerità.* Freyheit / Aufrichtigkeit / Redlichkeit.

Vivons avec franchiſe. *Viviamo ſinceramente.* Laſſet uns aufrichtiglich (redlich) zuſammen halten.

C'eſt la même franchiſe. *E la ſteſſa ſincerità.* Er iſt die Redlichkeit ſelbſt.

J'admire ſa franchiſe. *Jo ammiro la ſua ſincerità.* Ich verwundere mich über ſeine Redlichkeit.

François, Adj. *Franceſe.* Frantzöſiſch.

François, M. *Franceſe.* Ein Frantzoß.

A la françoiſe. *Alla franceſe.* Auf Frantzöſiſch.

Aprendre le françois. *Imparar' il franceſe.* Die Frantzöſiſche Sprach lernen.

Savoir le françois. *Saper' il franceſe.* Die Frantzöſiſche Sprach können.

Parler bon françois. *Parlar ben franceſe.* Gut Frantzöſiſch reden.

Parlez françois, ſi vous plait. *Parlate franceſe.* Redet Frantzöſiſch.

Ce françois croyant avoir trouvé une belle fortune, n' épargne ni argent, ni amis, pour venir à bout de ſon deſſein.
Queſto franceſe credendo haver trovato la buona fortuna, non ſparagna nè danaro, ne amici per venir' al ſuo intento (diſſegno.)
Dieſer Frantzos meynete / er hätte etwas beſonders erfunden/ ſparete weder Geld noch Freunde / ſeinen Vorſatz in das Werck zu ſetzen.

Aprenez vous à parler françois? *Imparate à parlar franceſe?* Lernet ihr Frantzöſiſch reden?

Comment appellez-vous cela en françois? *Come chiamate queſto in franceſe?* Wie heiſſet ihr (wie nennet man) dieſes auf Frantzöſiſch?

Vous parlez auſſi bien françois, que moy. *Voi parlate ſi bene franceſe, ch' io (me.)* Ihr redet ſo wol (gut) Frantzöſiſch/ als ich.

Vous parlez, comme un françois né. *Voi parlate, come un franceſe di nazione.* Ihr redet / wie ein gebohrner Frantzos.

Je parle un peu françois pour me faire entendre. *Parlo un poco franceſe, per farmi intèndere.* Ich rede ſo ein wenig Frantzöſiſch / daß man mich eben verſtehen möge.

Etes vous françois? *Sete voi franceſe?* Seyd ihr ein Frantzos?

Les françois, que diſent-ils du Prince Eugene? *Che (coſa) dicono gli franceſe dal Prencipe Eugenio?* Was ſagen die Frantzoſen vom Printzen Eugenio? (der nunmehr / ſeinen Nahmen bey der gantzen Nach-Welt zu eterniſiren / in Provanz eingefallen / mit ſolcher Dexterität / und kluger Anſtalten / daß keine Feder genug / ſeine Helden-Thaten zu beſchreiben / ſeyn wird / nun hat er ſich Rüſſels auch bemächtiget.)

Vôtre ſœur parle-elle auſſi françois? *Parla voſtra ſorella ancora franceſe?* Redet eure Schweſter auch Frantzöſiſch.

La mode françoiſe. *Föggia franceſe.* Die Frantzöſiſche Tracht (Mode.)

Francolin, M. oiſeau. *Francolino.* Ein Haſel-Huhn / Birck-Huhn.

Frange, F. *Frangia.* Eine Franſe.

Mettre des franges à des chaires. *Porre le frangie alle ſedi.* Die Seſſel mit Franſen (herum) zieren.

Faiſeur de franges. *Chi fa le frangie.* Bortenmacher.

Il y avoit des franges d' or. *Vi erano le frangie d' oro.* Es waren allerorten guldene Franſen.

Un baudrier à franges. *Pendône colle frangie.* Ein Wehr-Gehäng mit Franſen.

Frangé

Frangé, Adj. *Ornato di frangie.* Mit Franſen belegt oder beſetzt.

Franger, V. *Ornare di frangia.* Mit Franſen beſetzen.

FRAPE, Adj. être frapé de maladie. *Battuto, tocco da malatia.* Von einer Kranckheit angegriffen werden.

Il eſt frapé de cela. *È pervicace in queſto.* Er iſt von dieſer Meynung gantz eingenommen.

FRAPEMENT, M. *Battimento.* Das Schlagen oder Schmeiſſen.

Frapement de poitrine. *Battimento di petto.* Schlagung an die Bruſt.

FRAPER, V. battre. *Battere.* Schlagen/ ſchmeiſſen.

Fraper à coups de pierres. *Battere colle pietre.* Mit Steinen werffen und ſchlagen.

Fraper à la porte. *Picchiare, battere alla porta.* An die Thüre klopffen.

Fraper des pieds. *Battere i piedi.* Mit den Füſſen ſtampffen oder ſtoſſen.

Fraper le fer chaud. *Battere il ferro calda.* Das heiſſe Eiſen ſchmieden.

Fraper, graver. *Percuotere.* Schlagen/ graben/ bilden/ drucken.

Fraper, donner quelque coup. *Dare qualche colpo.* Schlagen / einen Streich geben.

Fraper des cornes, comme les moutons. *Urtare, cozzare colle corna.* Mit den Hörnern ſtoſſen / wie die Widder.

Fraper au but. *Colpire.* Das Schwartze in der Scheiben treffen.

Cela frape les yeux. *Queſto colpiſce gli occhi.* Diß leuchtet oder ſchimmert in die Augen.

Cette penſée d' abord me frapa l' eſprit. *Queſto penſiero ſubito mi colpì l' animo.* Dieſe Gedancken ſind mir bald zu Hertzen gegangen.

Frapeur, M. *Battitore.* Der da ſchläget.

Fraternel, Adj. *Fraternale.* Brüderlich.

Fraternellement, Adv. *Fraternalmente.* Brüderlich.

Fraterniſer, V. *Fraternizare.* Brüderſchafft halten.

Fraternité, F. *Fraternità.* Brüderſchafft.

FRATRICIDE, M. meurtre commis ſur la perſonne d' un frere. *Fratricidio.* Ein Bruder-Mord.

Fratricide, celuy qui commet ce meurtre. *Fratricida.* Bruder-Mörder.

Fraudateur, M. trompeur, fraudeur. *Ingannatore.* Betrieger / Leuth-Beſcheiſſer.

FRAUDE, F. tromperie. *Frode.* Betrug.

Fraude, dommage fait à quelqu' un. *Frode.* Nachtheil/Schaden/ Vervortheilung.

Sans aucune fraude. *Senza frode veruna.* Ohne Nachtheil und arge Liſt.

FRAUDER, V. *Fraudare.* Betrügen.

Frauder l' ouvrier de ſon ſalaire. *Fraudare l' operario del ſuo ſalario.* Einem Arbeiter ſein n Lohn hinterhalten.

Fraudeur, M. *Ingannatore.* Ein Betrüger.

Frauduleux, Adj. *Fraudolente.* Betrüglich/ betrügeriſch.

Frauduleuſement, Adv. *Fraudolentemente.* Betrüglicher Weiſe.

Frayement, M. frayement de poiſſons. *Fregamento de' peſci.* Das Leichen der Fiſche.

Frayé, Adj. chemin frayé. *Strada battuta.* Gebahnter Weeg.

FRAYER, V. un chemin. *Battere la ſtrada.* Einen Weeg bahnen.

Frayer, en venerie, le cerf fraye ſa tête aux arbres. *Fregare.* Reiben / der Hirſch reibt ſeinen Kopff an die Bäume.

Frayer, le poiſſon fraye. *Il peſce ſi frega.* Die Fiſche leichen.

Frayeur, F. épouvante. *Spavento, paura.* Forcht/ Schrecken/ Grauen.

FRE

FREDAINE, F. trait de ruſe. *Furberia.* Ein Liſt / ein Tück.

Fredaine, badinerie. *Baia.* Gauckler-Poſſen/ Affenwerck.

Faire un fredaine à quelqu' un. *Fare una furberia ad alcuno.* Einem einen Poſſen reiſſen oder thun.

Donneur de fredaine. *Bajone.* Ein Poſſenreiſſer / Betrieger.

Fredon, M. *Trillo.* Ein Coloratur in der Muſic.

Voix fredonnante. *Voce trillante.* Eine colorirende Stimm.

Fredonner, V. *Trillare.* Coloriren/mit der Stimme zwitzern.

Fregate, F. ſorte de navire. *Fregata.* Ein Fregat/ Jagd-Schiff / Renn-Schiff.

Frein, M. frain. *Freno.* Zaum.

Frelampied, M. un gran fripon. *Huomo da puoco.* Ein ſchelmiſcher Narr.

Frelatement, M. *Travaſamento di vino.* Das Ablaſſen/ Abziehen/ vermiſchen des Weins.

FRELATER, V. le vin, le changer de muids. *Travaſare il vino.* Den Wein abziehen/ ablaſſen.

Frelater le vin, le mixtionner. *Miſchiare il*

il vino. Den Wein mengen/vermengen/ vermiſchen.

RELON, M. *Galaurone.* Eine Hornnauſſe / Horniſſe / Hürniß.

relon, meurte ſauvage. *Mirto ſelvaggio.* Breuſch / Mäusdorn.

reluche, F. *Fiocco del bottone.* Das Spitzlein oben auf den Knöpffen.

remir, V. *Fremere.* Mit Grimmen murren/ grißgramen.

FREMIR, être en emotion de frayeur. *Spaventato di paura.* Erſchrocken (ſehr.)

Fremir de cólere. *Fremere di cólera.* Beben / zittern / erzittern vor Furcht und Schrecken.

Fremiſſement, M. *Fremito, ſtrido.* Das Murren / Grißgramen.

Fremiſſement, frayeur. *Paura, ſpavento.* Das Beben und Zittern/ vor Schrecken oder Zorn.

Freneſie, F. *Freneſia.* Die Tauhſucht/ Raſerey.

Frenetique, Adj. *Frenetico.* Raſend / tobend / unſinnig.

Frequemment, Adv. *Frequentemente.* Offt/ viel/ offtmal.

Frequence, F. *Frequenza.* Die Menge/ groſſe Anzahl der Menſchen.

Frequentation, F. hantiſe, familiarité. *Converſazione.* Offtermalige Beſuchung.

Frequenté, Adj. *Frequentato.* Offt beſucht.

Etre frequenté. *Eſſer frequentato.* Sehr viel beſuchet werden.

Lieu fort frequenté. *Luogo molto frequentato.* Ein Ort/ da viel Leute hinkommen.

Ce lieu n' eſt pas frequenté. *Queſto luogo non è frequentato.* Dieſer Ort wird nicht viel beſucht.

Il le frequente. *Egli lo frequenta.* Er gehet offt zu ihme.

FREQUENTER, V. un lieu. *Frequentare un luogo.* Offt an einen Ort gehen.

Frequenter quelqu' un. *Frequentare alcuno.* Viel und offt mit einem umgehen.

FRERE, M. *Fratello.* Ein Bruder.

Dites-le à mon frere. *Ditelo à mio fratello.* Sagt es meinem Bruder.

Il s' en remet à ſon frere. *Si rimette à ſuo fratello.* Er beziehet ſich auf ſeinen Bruder.

Nous ſommes tous freres par (ou) en Jeſus Chriſt. *Siamo tutti fratelli per Gieſù Criſto.* Durch JEſum CHriſtum ſeynd wir alle Brüder.

C' eſt une perſonne à ne ſe pas laiſſer tromper. *E perſona di non laſciarſi frau-*

dare. Er läſt ſich nicht leichtlich betrügen / (iſt kein Simpliciſſimus.)

Frere du mari. *Cognato.* Schwager/ des Manns Bruder.

Frere de la ſœur. *Cognata.* Der Schweſter Mann / Schwager.

Frere du pere. *Zio.* Des Vatters Bruder.

Frere de la mere. *Zio.* Der Mutter Bruder.

Frere germain. *Fratello germano.* Leiblicher Bruder.

Il eſt le frere de mon mari. *Egli è fratello di mio marito.* Er iſt meines Manns Bruder.

Il eſt frere de mon Pére. *Egli è fratello di mio padre.* Er iſt meines Vatters Bruder.

Où eſt vôtre frere? *Dov' è voſtro fratello?* Wo iſt euer Bruder?

Avez vous écrit à vôtre frere? *Havéte ſcritto à voſtro fratello?* Habt ihr euerem Bruder geſchrieben?

Mon frere n' eſt pas au logis. *Mio fratello non è à caſa.* Mein Bruder iſt nicht zu Haus.

Mon frere ne reviendra pas ſitôt. *Mio fratello non ritornerà coſi preſto.* Mein Bruder wird nicht ſo bald zuruck kommen.

Avez vous parlé à mon frere? *Havéte parlato con (à) mio fratello?* Habt ihr geredt mit meinem Bruder?

Mon frere répondra pour moy. *Mio fratello ſarà ſicurtà per me.* Mein Bruder wird für mich Bürgſchafft leiſten (Bürg ſeyn.)

Je le diray à vôtre frere. *Lo dirò à voſtro fratello.* Ich werde es euern Bruder ſagen.

Mon frere ne dira rien. *Mio fratello non dirà niente.* Mein Bruder wird nichts ſagen.

Avez vous vû ſon frere? *Havéte veduto ſuo fratello?* Habt ihr ſeinen Bruder geſehen?

Tout doucement, tout doucement, mon cher frere! *Pian, piáno, caro fratello!* Langſam/ langſam / lieber Bruder!

Combien de freres avez vous? *Quanti fratelli havéte?* Wieviel Brüder habt ihr?

Vôtre Frere eſt mal content contre moy. *Voſtro fratello è mal contento contro di me.* Euer Bruder iſt übel zu frieden mit mir.

Nôtre frere vous demande pardon. *Noſtro fratello prega à perdonargli.* Unſer Bruder bittet euch um verzeihen (ihr wollet ihme vergeben.)

Mon frere! vous le verrez bien. *Fratello mio! lo vedréte bene.* Mein Bruder! ihr werdet es wohl ſehen.

Cher

Cher frere! *Caro fratello!* Lieber Bruder!

Freres d' armes. *Cammilitone.* Spieß-Geſellen.

Frere, Monie. *Frate, Monaco.* Ein Bruder / Mönch in einem Kloſter.

Frere lay, Moine qui n' eſt pas Prêtre. *Frate laico.* Ein Lay-Bruder (der keine Meß lieſt.)

Frere de lait. *Fratello di latte.* Ein Säug-Bruder / der neben einem von einer Säug-Ammen iſt geſäuget worden.

Freres jumeaux. *Fratelli gemelli.* Zwilling-Brüder.

Freſaye, oiſeau. *Strige.* Würg-Engel / ein abſcheulicher Nacht-Vogel alſo genannt.

Freſe, F. fraiſe. *Fragola.* Erdbeer.

Freſillon, M. *Liguſtro.* Reinweide / Mundholz / Fernaerte.

Fréne, arbre. *Fraſſino.* Eſch-Baum.

Fréne ſauvage. *Ornello.* Eine Wald-Buche.

Freſſure, F. *Budella.* Das Gelüng eines Kalbs oder andrer Thiere.

Fret, M. *Nolo.* Schiff-Lohn / Fähr-Geld.

Frete, (en terme d' armoiries.) Ein Gegitter in einem Wappen.

Freté, Adj. *Cancellato.* Gegittert.

Frete d' eſſieu, anneau qui l' affermit. *Staffone.* Der Ring um eine Achſe an einem Waagen / Naben-Ring.

Freter, V. un navire, le prendre à loüage. *Pigliar à nolo una nave.* Ein Schiff miethen.

FRETILLAND, Adj. fretillard. *Inquieto, dimenante.* Muthwillig / fürwitzig.

C' eſt un fretillant. *E un' inquieto.* Er iſt ein muthwilliger Geſell.

Fretillement, M. *Inquetitudine.* Unruhe.

Fretiller, V. *Dimenarſi.* Zappeln / ſich hin und her bewegen / auffſpringen als wie ein Fiſch.

FRETIN de monnoye d' or. *Feccia della moneta d' oro.* Gold-Staub / was vom Goldſtücken (von guldener Münz) abgehet.

Ce n' eſt que du fretin, du rebut, choſe de neant. *Non è che feccia, che coſa di puoco valore.* Dieſe Sache iſt von keinem Werth (iſt nichts Werth.)

FRI

FRIAND, Adj. *Ghiotto, leccardo.* Leckerhafftig / der ein verleckertes Maul hat.

Un friand. *Un ghiottone.* Ein Schlecker.

Friand de bons morceaux. *Leccardo.* Der gern gute Bißlein iſſet.

Friand, délicat en ſon manger. *Leccardo nel magnare.* Verleckert / leckerhaffter Speiſen gewohnt.

Friand, exquis en fait de viandes. *Eſquiſito.* Leckerhafft (wolgeſchmackt.)

C' eſt un friand, un frigalet. *E un leccardo.* Er iſt ſehr verleckert.

Friand manger. *Cibo delicato.* Ein Lecker-Biſſen / niedliche Speiſe.

FRIANDISE, F. *Ghiottoneria, leccardaggine.* Schleckerey / allerhand Leckerbißlein.

Friandiſe, viande friande. *Cibo delicato.* Niedliche Speiſe.

Dépenſer ſon bien en friandiſes. *Diſſipare, ſpregare i ſuoi beni in leccardaggini.* Alles was man hat verſchlücken / und durch den Hals jagen.

Vendeur de friandiſes. *Chi vende coſe delicate.* Verkäuffer ſolcher Leckereyen / als da ſind Zuckerbecker / Paſtetenmacher ꝛc.

Fric, ce qui vient de fric, s' en va de frac. Le bien mal acquis ſe diſſipe incontinent. *Quello che s' acquiſta con malizia, ſi toglie toſto.* Übel gewonnen / übel zerronnen / (unrecht Gut kommt nicht auf den dritten Erben.)

FRICASSE, Adj. frit. *Fritto.* Geröſtet / in der Pfannen mit Butter gebraten.

Des œufs fricaſſez au beurre. *Ova fritte nel butiro.* Eyer in Butter geröſtet.

Fricaſſé, perdu. *Perſo.* Verſchwendet / durchgebracht.

FRICASSEE, F. *Manicaretto.* Geröſtet Fleiſch in der Pfannen.

Fricaſsée de ſang. *Manicaretto di ſangue.* Mit Butter geröſtet Blut.

FRICASSER, V. *Frigere.* Röſten / in Butter braten.

Fricaſſer, dépenſer, manger tout. *Spregare.* Verprassen / verfreſſen / durch die Gurael jagen.

FRICHE, F. *Solitudine, terra incolta.* Einſamkeit (Einöde.)

Terre laiſsée en friche. *Terra laſciata incolta.* Ein ungebauet / verwildet Feld.

Rendre une terre en friche. *Rendere una terra deſerta.* Einen Acker ganz ausſaugen / niemals düngen.

Frileux, Adj. *Freddoloſo.* Frostig / erfroren.

Frimas, M. *Brima.* Ein dicker / kalter Dunſt / ein Reiff / gefrorner Thau.

Frin-

Fringant, M. muguet. *Bellotolo.* Ein Jünckerlein/ Junckfern-Knecht.

Fringotter, V. *Ginguettare.* In Singen colorirren / twitzen.

Frioler, V. être friand. *Eſſer leccardo.* Die Lecker-Biſslein ſuchen (vernaſcht ſeyn.)

Friolet, M. petit friand. *Ghiottoncello.* Ein Schleckerlein / Leckermündlein.

Fripement, M. regratement. *Rinovazione di coſe vecchie.* Das Flicken eines abgenützten Kleides.

FRIPER, V. uſer, gâter. *Rompere.* Verreiſſen/ abnützen.

Friper, manger tout ſon bien. *Magnar tutto il ſuo.* All ſein Gut verzehren und verthun.

Vêtemens fripez. *Veſti rinuovate.* Abgenützte Kleider.

FRIPERIE, F. art. *Recatteria.* Die Krempleren/ Altgewänderey/ Handthierung der Krempler.

Friperie, lieu, où reſident les fripiers. *Luogo di recatteria.* Der Tröbelmarckt/ Krempelmarckt.

Il ne s' habille, qu' à la friperie. *Egli non ſi veſte, che alla recatteria.* Er hat keine andere Kleider / als die er auf dem Tröbelmarckt eingekaufft.

Friperie, vieux drapeaux, vieux fers. *Ferravecchi.* Allerhand altes Gerümpel/ alter Haußrath.

Se jetter ſur la friperie de quelqu' un, le piquer, le railler. *Dileggiar alcuno.* Sich über einen hermachen / ihn durchziehen/ verſpotten.

Frideur, M. qui uſe extraordinairement les habits. *Chi rompe i ſuoi habiti.* Der ſehr viel Kleider verbrauchet und zerreiſſet.

FRIPIER, M. regrateur d' étofes. *Recattiere.* Altgwänder / Tröbel / Krempler.

Fripier de vieilles marchandiſes. *Ferravecchi.* Ein Krempler / der allerhand alte Waaren feil hat.

Une fripiere. *Una recattiera.* Altgewändterin / Tröbel-Trempel-Frau.

FRIPON, M. qui ne ſe ſoucie que du jeu. *Giuidone, giuocatore.* Ein loſer Schelm / der nichts thut als ſpielen/ ein Gritzbub.

Fripon, ruſé. *Aſtuto.* Ein Schalck/ verſchmitzter / abgeführter/ argliſtiger Schalck.

Fripon, trompeur. *Ingannatore.* Ein loſer Schelm / ein Leuth-Betrüger.

Fripon, gourment. *Iniquo.* Ein loſer Lecker/ loſer Bub.

FRIPONNER, V. perdre le têms au jeu. *Perder' il tempo ne' giuochi.* Die Zeit mit Spielen zubringen / verſchertzen.

Friponner, uſer de ruſes. *Ingannare.* Schelmen-Stücke treiben/ die Leute Schelmiſcher Weiſe betriegen.

FRIPONNERIE, F. gaillarde fineſſe. *Aſtuzia.* Liſtiger Fund / liſtige Schalckheit.

Friponnerie, tromperie. *Inganno.* Ein argliſtiger Betrug.

FRIQUET, M. eſpece d' écumoire. *Meſtola, ſchiumara.* Ein breiter/ flacher Schaum-Löffel.

Friquet à tourner le poiſſon. *Stromento per volgere il peſce.* Ein breiter/ flacher Fiſch-Löffel/ damit man den Fiſch auf den Roſt herumdrehet.

Friquet, petit & menu des corps. *Huomo magro.* Ein kleines Männlein.

Friquet, homme de neant. *Huomo di niente.* Ein nichtswerthiger Menſch.

Friquet, cajolleur. *Ciarlone.* Ein Schwätzer/ Plauderer.

Friquete, F. coquete. *Ciarliera.* Eine Schwätzerin / Plauder-Tiſche.

FRIRE, V. *Friggere.* In der Pfanne röſten oder braten.

Frire en huyle. *Friggere nell' oglio.* In Oel braten.

Avoir de quoy frire, de quoy manger. *Haver diche mantenerſi.* Etwas zum beſten haben.

FRISE, F. (en Architecture.) *Fregio.* Allerhand Schnitzwerck / ſo man zu oberſt rings um eine Säulen machet.

Friſe de laine. *Panno cotonato.* Bay / krauſer Bay.

Friſé, Adj. cheveux friſez. *Ricci, capegli ricci.* Gekräuſet/ krauſe oder gekräuſelte Haar.

FRISER, V. crêper un drap. *Cotonare.* Ein Tuch krauſen / krauß machen.

Friſer les cheveux. *Arriciare i capegli.* Die Haare kräuſen.

Vous friſez les cheveux, comme je vois. *Voi arricciate i capegli.* Ihr krauſet die Haar/ wie ich ſehe.

Si j' étois, que de vous, je ne voudrois pas friſer les cheveux. *Se foſſi (come) voi, non vorrei arricciar' i capegli.* Wann ich wäre/ als wie ihr/ wolt ich meine Haar nicht krauſen.

Friſez les cheveux, ou faites ce qu' il vous plaira. *Arricciate i capegli, ò come volete.* Krauſet euere Haar / oder thut / was ihr wollet.

Fer à friſer les cheveux. *Ferro per arricciare i capegli.* Haar-Eiſen / damit man die Haare krauſet.

Friſer

Friſer la corde, la toucher doucement. *Toccare dolcemente la corda.* Hart über das Seil hinſchlagen / daß der Ball das Seil ein klein wenig berühret.

Friſer la corde, mignarder ſon diſcours. *Affettare il ſuo diſcorſo.* Höflich / ſchön und zierlich reden.

Friſque, il fait friſque il fait froid. *Freſco fà freſco.* Es iſt friſch / kalt.

Friſquete, F. de preſſe, d'imprimeur. *Crate.* Das Rähmlein einer Preſſe in einer Druckerey.

FRISSON, M. *Ribrezzo, grizzolo.* Ein Schauer / Schauder / Grauen.

Avoir le friſſon. *Havere ribrezzo.* Von einem Schauer angegriffen werden.

Friſſonner, V. *Ribrezzarſi.* Vor Kälte ſchauern.

Friſure, F. *Creſpamento.* Kräußlung.

FRIT, Adj. fricaſſé. *Fritto.* Geröſtet / in der Pfann gebraten.

Tout eſt frit, ou fricaſſé. *Tutto è ſpedito.* Es iſt nichts mehr übrig / es iſt alles durch den Hals gejagt.

Friture, F. *Frittura.* Röſtung / Bratung in der Pfannen.

Friture, choſe frite. *Frittura, coſa fritta.* Etwas das geröſtet iſt.

Frivole, Adj. leger. *Frivolo, vano, leve.* Leicht / gering / ſchlecht / liederlich.

FRO

FROC, M. de moine. *Cocolla, capuccio.* Ein Mönchs-Rock / eine Mönchs-Kappe.

Jetter le froc, quiter le capuchon. *Sfratarſi.* Die Mönchs-Kutte ausziehen / von ſich werffen / (aus dem Cloſter ſpringen.)

FROID, M. *Freddo.* Kälte.

Froid vehement. *Freddo.* Groſſe / grimmige Kälte.

Avoir froid. *Havere freddo.* Kält haben / frieren.

Endurer grand froid. *Sopportare gran freddo.* Groſſe Kälte ausſtehen.

Etre tranſi de froid. *Ribrezzarſi, tremar di freddo.* Vor Kälte erſtarren.

Rigueur de froid. *Rigore del freddo.* Harte Kälte.

Je ſens un froid, qui me ſaiſit tout le corps. *Sento un freddo, che mi ſcuote tutt' il corpo.* Es laufft mir ein Schauer (Kälte) über den ganzen Leib.

Je gèle de froid. *Son gelato di freddo.* Ich bin vor Kälte ganz erſtarret.

Il fait grand froid. *Fa gran freddo.* Es iſt eine überaus groſſe Kälte.

Le froid s'adoucit. *Lo freddo rilaſcia.* Die Kält läſſet nach.

Avez vous froid? *Havete freddo?* Iſt es euch kalt?

Le grand froid n'eſt bon, que pour les choux. *Il gran freddo non è buono, che per i cavoli.* Die groſſe (grimmige) Kälte iſt nicht gut als vor den Köhl.

Le froid eſt preſqu'inſupportable. *Il freddo è quaſi inſupportabile.* Die Kälte iſt gleichſam unerträglich.

L'eau aprés avoir été échauffée reprend ſa froideur naturelle. *L'acqua doppo eſſer ſtata riſcaldata, riprende il ſuo freddo naturale.* Das Waſſer / nachdem es gewärmet worden / bekommt wiederum ſeine natürliche Kälte.

Nous avons icy froid. *Habbiamo qui freddo.* Hier iſt es uns kalt.

Le froid n'eſt rien en comparaiſon de la chaleur. *Il freddo non è niente, in comparazione del caldo.* Die Kälte iſt nichts gegen der Hitze.

Le froid en eſt la cauſe. *Il freddo n'è la cauſa.* Die Kälte iſt Urſach daran.

Ce qui deffend de la chaleur, deffend auſſi contre le froid (c'eſt un proverbe Eſpagnol.) *Chi para il caldo, para il freddo (proverbio Spagnuolo.)* Was wider die Hitz gut iſt / dienet wider die Kälte auch / (ein Spaniſches Sprüchwort.)

La fiévre a commencé par le froid. *La febre cominciò del freddo.* Das Fieber hat mit der Kälte angefangen.

Je ne ſouffre, je n'endure point de froid. *Jo non patiſco freddo.* Es iſt mir nicht kalt.

La rigueur du froid. *Il rigóre del freddo.* Die Strenge der Kälte.

Quelque froid, qu'il face, il a toûjours la tête découverte. *Per qualſi voglia freddo hà ſempre il capo ſcoperto.* Auch in der gröſten Kälte gehet er mit entblöſtem Haupt.

Au plus grand froid. *Nel maggior freddo.* In dem gröſſeſten Froſt oder Kälte.

Je gèle de froid. *Jo gelo di freddo.* Ich erſtarre vor Kälte.

Le froid s'augmente. *Il freddo ſi aumenta.* Es wird von Tag zu Tag kälter.

Le froid s'adoucit. *Il freddo ſi ſminuiſce.* Es wird von Tag zu Tag linders Wetter.

Un vent froid. *Un vento freddo.* Ein kalter Wind.

Froid, Adj. qui eſt froid. *Freddo.* Kalt.

Un peu froid. *Un puoco freddo.* Ein wenig kalt.

Froid arrêté, poſé. *Tranquillo.* Still / ruhig / geſtillet.

Froid.

Froid, peſant, tardif. *Grave, lento.* Langſam/ ſchläfferig / kaltſinnig.

Eau froide. *Acqua fredda.* Kalt Waſſer.

Froidement, Adv. avec froidure. *Freddamente, con freddo.* Kalt / kältlich.

Froidement, poſement. *Tranquillamente.* Ruhig / ſtill.

FROIDEMENT, M. peſamment. *Lentamente, freddamente.* Kaltſinnig / ſchläfferig.

Qui fait quelque choſe froidement. *Chi fà qualche coſa freddamente.* Der eine Sache ſehr ſchläfferig angreiffet.

Froidure, F. *Freddura.* Kälte.

Froidureux, Adj. *Freddoloſo.* Froſtig / verfroren.

Froillon, M. petit animal, frelon, bourdon *Calaurone.* Ein Hornauſe / Horniſe.

FROISSEMENT, M. briſûre en éclats. *Infragnimento, frattura.* Zerbrechung / Zerſchmetterung.

Froiſſement, briſûres en pieces menües. *Minuzzamento, tritume.* Zerknirſchung / Zerſtoſſung.

FROISSER, V. briſer menu. *Minuzzare, tritare.* Zerknirſchen / zerſtoſſen.

Froiſſer, rompre en éclats. *Fragnere.* Zerbrechen / zerſchlagen.

Aiſé à froiſſer. *Fragile.* Zerbrechlich.

FROMAGE, M. *Caſcio, formaggio.* Käß.

Fromage de brebis, de chevre. *Caſcio di capra.* Schaaf-Käß / Geiß-Käß.

Fromage de créme. *Caſcio di fiore, di latte, di fiorita.* Weicher Käß von Milchram.

Laiſſer aller le chat au fromage, quand une fille s' abandonne. *Quando una zitella ſi proſtituiſce.* Die Katze über den Käß laſſen / wird von einer Jungfrau geredt / die ſich verführen läſſet.

Entre la poire & le fromage, en buvant. *Fra il pero ed il caſcio nel bere.* Unter / zwiſchen den Trincken / zwiſchen dem Bier und dem Käß.

Fromager, M. fromagere. *Caſciaro, caſciara.* Ein Käß-Krämer / Käß-Krämerin.

Fromagerie, F. *Caſcieria.* Käß-Marckt.

Froment, M. *Fromento.* Korn / Getrayd.

Fromentée, F. *Bevanda di fromento.* Brey-mehl / Weitzen-mehl.

Fronde, F. tumeur, clou. *Foruncolo.* Ein Schleuder.

Froncé, Adj. pliſſé. *Increſpato.* Gefalten / mit Falten eingelegt.

FRONSER, V. *Increſpare.* Runtzeln / ſchrumpffen / einſchrumpffen.

Fronſer le front. *Increſpare la fronte.* Die Stirne rumpffen / runtzeln.

Fronſure, F. *Increſpatura.* Faltung / Runtzelung.

FRONT, M. *Fronte.* Die Stirn.

Front liſſé, & étendu. *Fronte liſcio.* Glatte / aufgerichte Stirn.

Marqué au front. *Marcato nella fronte.* Gezeichnet an der Stirn.

On lit ſes inclinations ſur ſon front, ſur viſage. *Si legge nella fronte la ſua inclinazione.* Man lieſet (ſihet) ſeine Neigung an der Stirn.

Les ſoldats combatent front à front, front contre front, tête à tête. *I ſoldati combattono à fronte, à fronte.* Die Soldaten ſtehen einander (im Fechten) im Angeſicht.

Un front d' yvoire. *Una fronte d' avorio.* Eine weiſſe Stirn / wie ein Helffenbein.

Les graces joüent ſur ſon front. *Le gràzie ſcherzano ſulla ſua fronte.* Die Annehmlichkeit lachet aus ihrer Stirn (heraus.)

Avoir le front grand. *Haver la fronte grande.* Eine erhebte Stirn haben.

Front de bataillon. *Fronte di battaglione.* Die Spitze / vorderſtes Glied einer Schlacht-Ordnung.

De front. *Di fronte.* Nebeneinander / zugleich.

Trente ſoldats de front. *Trenta ſoldati di fronte.* Dreyſſig Soldaten in einem Glied nebeneinander.

Frontal, M. fronteau, bande. *Frontale.* Ein Stirn-Band / Haupt-Binde.

Frontal, M. diademe. *Diadema.* Eine Königliche Haupt-Binde.

Frontdeau, M. bandeau. *Frontale.* Ein Stirn-Tuch / Stirn-Binde.

FRONTIERE, F. de pays. *Frontiera di paeſe.* Die Gräntze eines Landes.

Habitans de l' un & de l' autre côté de la frontiere. *Habitanti d' ambe le frontiere.* Die Einwohner an den Gräntzen.

Il eſt déja aux frontiéres, ſur la frontiére. *Egli è di già alle frontiere.* Er befindet ſich ſchon an der Gräntz-Feſtung.

Il le chaſſera des frontiéres. *La ſacciera dalle frontiere.* Er wird ihn von den Gräntzen abtreiben (verjagen.)

Cour, qui habitent une Province, Guide des Etrangers dans cette Province, Ville, &c. Ouvrage nécessaire à tous les Etrangers.

Faire garde de la Tranchée. Faire la Tranchée. Monter la Tranchée. Relever la Tranchée. Monter la Tranchée pour la premiere fois. Etre dans une Tranchée.

FRONDEUR, EUSE, subst. Qui blâme tout, qui critique tout. Ce mot a été fait dans le temps de la Fronde.

FRONDEUR, subst. masculin. Terme de Marine. Mât de misaine, Mât d'artimon, Mât de beaupré, Mât de hune, Mât de perroquet.

FRONTEAUX, s. m. Ornemens de cheveux. Voyez Bandeau, Frontal.

FRONTIERE, subst. Les Frontieres de la Turquie, de la Pologne, de la Hongrie, &c.

Frontiere, Limite. Voyez ces mots.

Marcher à l'ennemi. Marcher à la rencontre de l'ennemi. Aller à la rencontre de l'ennemi.

Frontiere, Limite, Borne. Voyez ces mots.

Frontiere, Front. Voyez ce mot.

Frontiere, Front. Voyez ce mot.

Frontiere, Limite, Borne. Voyez ces mots.

Frontiere, Front. Voyez ce mot.

Frontiere, Front. Voyez ce mot.

Frontiere, Front. Voyez ce mot

ſi matura. Es iſt kein üblers Obſt/ als jenes / ſo nicht zeitig werden will.

Il y a quelques fruits, qui ont une dure écorce. *Vi ſono alcuni frutti duri di ſcorza.* Es gibt etliche Früchte (Obſt) die eine harte Schaale haben.

Le fruit de la terre. *Il frutto della terra.* Die (liebe) Frucht der Erden.

La terre te rapportera beaucoup de fruit. *La terra ti darà gran frutto.* Die Erde wird dir vielfältige Frucht bringen.

Cueillir les fruits d'un arbre. *Corre i frutti dall' arbore.* Das Obſt von denen Bäumen leſen (abnehmen.)

Entre tous les fruits. *Frà tutti li frutti.* Unter allen Früchten (Obſt.)

Fruit de l'olivier, olive. *Frutto d'uliva.* Olive.

Fruit, profit. *Utilità, profitto, frutto.* Nutzen/ Frucht/ Vortheil.

Quel fruit tirez-vous de cela? *Qual frutto cavate voi da queſto?* Was habt ihr vor Nutzen hiervon (daraus?)

Fruitier, Adj. portant fruit. *Fruttifero.* Fruchtbar / das Frucht bringet.

FRUITIER, M. vendeur de fruits, fruitiere. *Fruttaruolo.* Ein Obs-Mann / der Obs oder Früchte verkaufft.

Fruitier, lieu à garder les fruits. *Fruttára, fruttaruola.* Ein Obs-Keller/da man das Obs verwahret.

Fruſtration, F. *Frode, fruſtrazione.* Verfehlung ſeiner Hoffnung.

Fruſtratoire, Adj. ſans effet. *Fruſtratorio, senz' effetto.* Vergeblich/ das keinen Nachdruck hat.

Fruſtratoirement, Adv. *Fruſtratoriamente, senz' effetto.* Vergebens / vergeblich.

FRUSTRE, Adj. *Deluſo.* Beraubt/ betrogen/um ſein Recht gebracht.

Fruſtrer, V. *Deludere.* Einen berauben/ um ſein Recht bringen.

Etre fruſtré de ſon eſpérance. *Eſſer deluſo della ſua ſperanza.* Alle Hoffnung verlieren.

FUE FUG FUI

Füille, F. feuille. *Foglio.* Blat.

Fugitif, M. qui ſe va rendre à l'ennemy. *Fuggitivo.* Flüchtig / tergänglich/ verlauffend.

Fuyard, Adj. *Fugace.* Flüchtig.

Fuyard, M. trompeur. *Ingannatore.* Betrüger / Beſcheiſſer.

Fujeur, M. *Fuggitivo.* Ein Flüchtling.

FUIR, V. *Fuggire.* Fliehen/entfliehen/ Die Flucht nehmen.

Je n'ûs pas le deſſein de fuir. *Jo non hebbi il diſſegno di fuggire.* Ich hab keinen Sinn gehabt zu entfliehen/ zu entwichen.

Cet oiſeau s'en fuira de tes mains. *Queſto uccello ti fuggirà dalle mani.* Dieſer Vogel wird dir aus der Hand entfliehen.

Ne laiſſe pas échapper (füir) de tes mains cette fortune. *Non ti laſciar fuggire dalle mani queſta fortuna.* Laſſe dir dieſes Glück nicht aus der Hand geben.

Si une fois la fortune s'enfuit, t'échappe. *Se una fiata la fortuna ti fugge dalle mani.* Wann dir einmal das Glück aus denen Händen entwischt / entflieht.

Les uns fuyoient d'un côté, les autres de l'autre. *Chi fuggiva da una parte, chi dall' altra.* Einer flohe darvon von der Seiten/der andere von der andern.

Comme il fuyoit, la garde l'arrêta. *La guardia lo ſoſtò nel fuggire.* Wie er fliehen wolte / hat ihn die Wacht ertappt/ erwiſcht.

Fuir, avoir averſion. *Evitare, ripugnare, haver' à ſchifo.* Fliehen/meiden/ verhüten.

Fuy le vin, & le ſexe feminin, la melancolie, la triſteſſe, & la folie. *Fuggi il vino ed il ſeſſo feminino, la melanconia, triſtezza e pazzia.* Meide Wein/ und weiblich Geſchlecht/ die Melancoli, Traurigkeit und Thorheit.

Fuir, ne vouloir point accorder. *Non voler' acconſentire.* Etwas nicht einwilligen wollen.

Fuir, délayer. *Prolungare.* Aufſchieben/ verzögern / auf die lange Banck ſchieben.

FUITE, F. *Fuga.* Die Flucht.

La fuite luy fut neceſſaire. *La fuga gli fù neceſſaria.* Die Flucht ware ihm nöthig.

Concerter la fuite. *Concertáre la fuga.* Beſtellen die Flucht/miteinander ſich unterreden von der Flucht (wo und wann ſie zu nehmen.)

Sans la fuite. *Senza la fuga.* Ohne Flucht.

Mettre en fuite l'ennemi, donner la fuite à l'ennemi. *Méttere in fuga l'inimico.* Den Feind in die Flucht ſchlagen.

On ût recours à la fuite, on mit ſon ſalut dans la fuite, aſſura ſon ſalut par la fuite. *Queſto fù il rico vero nella fuga.* Man hat ſich durch die Flucht errettet / ſalvirt.

Ils ne s' apperçûrent pas de la fuite. *Eſſi non s' accórſero della fuga.* Sie haben die Flucht nicht wahrgenommen.

Celuy, qui veut mourir, ne cherche pas à fuir. *Non cerca di fuggir, chi vuol morir.* Der bereit iſt zu ſterben/der ſuchet die Flucht nicht.

Il faut faire des ponts d' or à ceux qui s' enfuyent. *A chi fugge, biſogna fare ponti d' oro.* Den Fliehenden ſolle man guldene Brucken machen.

Ils aſſurerent leur ſalut par la fuite. *Eſſi s' aſſicurarono fuggendo.* Sie haben ſich ihres Heils durch die Flucht verſichert.

Mettre en fuite. *Porre in fuga.* In die Flucht treiben oder ſchlagen.

Ouverture à prendre la fuite. *Apertura per fugire.* Ausflucht/ Weite/ da einer entfliehen kan.

Lieu de retraite en la fuite. *Luogo di rifugio nella fuga, aſilo.* Zuflucht / ein Ort da man hinfliehen kan.

Fuite, & retraite vers l' ennemy. *Fuga verſo l' inimico.* Uberlauffung / das Uberlauffen zum Feind.

Fuite de loy. *Dilazione.* Ausflucht / Aufſchub / Aufzug.

Mis en fuite. *Poſto in fuga.* In die Flucht gejagt.

Fuite, excuſe. *Scuſa.* Eine Ausflucht/ Ausrede.

Fuites, (en fait de procez.) *Dilazione.* Aufſchiebung der Rechts-Händeln.

Fuitif, Adj. *Fuggitivo.* Flüchtig.

Fuitif, chaſsé de ſon pays. *Fuggitivo ſcacciato dal ſuo paeſe.* Landflüchtig.

FUL FUM

Fuligineux, Adj. plein de fuye. *Fuligino-ſo.* Ruſſig/ voller Ruß.

Fulmination, F. *Fulminazione.* Das Blitzen und Donnern.

Fulminatoire, Adj. *Fulminatorio.* Donnerend.

FULMINER, V. *Fulminare.* Blitzen und donnern.

Fulminer contre quelqu' un. *Fulminare contra alcuno.* Uber einen fluchen/ wüten/ toben/ poldern.

FUMEE, F. *Fumo.* Der Rauch.

Se repaître de fumée. *Paſcerſi del fumo.* Mit dem Rauch vorlieb nehmen / und andern das Gebratene laſſen / id eſt, nur eitele Ehre ſuchen / und andern den Nutzen hinterlaſſen.

Avoir de la vanité, être orgueilleux. *Havere il fumo in capo.* Mit Einbildungen (eiteien Gedancken) handeln.

Tout ce, qui m' apparut, s' en alla aprés en fumée. *Tutto queſto, che mi apparve, ſe ne andò di puoi in fumo.* Alles/ was mir erſchienen / iſt hernach wie ein Rauch verſchwunden.

Il ſort continüellement une grande fumée. *Eſce di continuo un gran fumo.* Es gehet immer ein groſſer Rauch heraus.

Noir, ou noirci de fumée. *Nerigno del fumo.* Der Ruß/ ſo aus dem continuirlichen Rauch entſtehet.

Tout s' en alla en fumée. *Il tutto ſe ne andò in fumo.* Alles iſt / wie ein Rauch verſchwunden / ausgegangen.

Mon voyage s' en alla en fumée, quoy que la fumée ſorte (ordinairement) par la cheminée. *Il mio viaggio ſe ne andò in fumo, già che il fumo và per il camino.* Meine Reiſe iſt im Rauch aufgangen / weilen der Rauch gemeiniglich durch den Schlot gehet / (Camino heiſt auf Italiäniſch einen Weeg / und ein Schlot.)

Fumée de terre. *Fumo di terra, eſalazione.* Ein Dampff und Dunſt der Erden.

Terre fumée. *Terra letamata.* Ein gedüngte Erde.

Fumée de viandes. *Fumo di vivande.* Der Dampff und Geſchmack/ ſo von dem Fleiſch gehet.

Fumée de colere. *Fumo di colera.* Eine Hitze (vor Zorn.)

Fumée de cerf. *Sterco cervino.* Hirſchen-Koth.

S' en aller en fumée. *Andarſene in fumo, ſparire.* In dem Rauch aufgehen.

Abbreuver de fumée. *Fumicare.* Räuchern.

Seicher à la fumée. *Seccare al fumo.* In dem Rauch dören.

FUMER, V. faire fumée. *Fumicare.* Räuchern/ einen Rauch geben.

Il fume. *Fuma.* Es rauchet / gibt einen Rauch.

La cheminée fume. *Il camino fuma.* Der Schornſtein / die Feuer-Mauer gibt einen Rauch.

Il fume en cette cuiſine. *Fumica in queſta cucina.* Es rauchet in dieſer Kuche / die Kuche wird ſchwarz von Rauch.

Fumer un jambon. *Fumicare un proſciutto.* Einen Schäncken räuchern.

Fumer, prendre de tabac. *Pippare.* Toback trincken/ (ſchmauchen.)
Fumer une terre. *Letamare una terra.* Einen Acker düngen.
Fumer, être en colere. *Fumare di cotera.* Zornig ſeyn (ſchnauffen vor Zorn.)
Fumeterre, F. herbe. *Fumiterra, herba.* Erdrauch/ Katzenkerbel.
FUMEUX, Adj. ayant en ſoy matiere de fumée. *Fumoſo.* Voller Rauch/ rauchig.
Fumeux, fumant. *Fumante, fumoſo.* Rauchend.
Fumeux, noirci de fumée. *Fumoſo, affumicato.* Schwartz von Rauch.
Fumeux, ayant des humeurs chaudes. *Fumoſo.* Was hitzige Feuchtigkeit an ſich hat.
Fumeux, colerique. *Fumoſo, colerico.* Hitzig/ gähzornig.
Fumier, M. *Letame.* Ein Miſt-Hauſſen/ Miſt.
Il merite mourir ſur un fumier miſerable. *Egli merita di morire ſopra un letame miſerabile.* Er verdienet/ daß er auf einem Miſt-Hauſſen elendiglich ſterbe.

FUN

Funebre, Adj. *Funebre.* Zur Leiche gehörig.
FUNERAILLES, F. *Eſequie.* Eine Leiche/ Leich-Begängnis.
Faire les funerailles de quelqu' un. *Fare l'eſequie d' alcuno.* Jemands Leich-Begängnus halten.
Honorer les funerailles. *Honordre l' eſſequie.* Die Leich-Begängnis begehen.
L' heure des funerailles. *Hora dell' eſſequie.* Die Stunde/ in der die Leich-Begängnis gehalten wird.
Aſſiſter à des funerailles. *Aſſiſtere all' eſequie.* Mit der Leich gehen/ einer Leich-Begängnus beywohnen.
Funeſte, Adj. *Funeſto.* Traurig/ unglücklich.
Cauſer à quelqu' un un accident funeſte. *Cagionare ad alcuno un' accidente funeſto.* Einem einen unglücklichen Zufall verurſachen.
Funeſtement, Adv. *Funeſtamente.* Jämmerlich/ unglücklich/ erbärmlich.

FUR

Furet, M. *Donnola.* Ein Itis/ wilder Mader.
Fureter, V. *Impacciarſi di tutto.* Durchſuchen/ durchführen/ durchſchleichen.
FUREUR, F. *Furore.* Wüten/ Grimm.
Etre atteint de fureur, être en fureur. *Eſſer' in furore.* Wüten/ grimmig und zornig ſeyn.
Entrer en fureur (en furie.) *Entrar' in furia.* Tobend werden/ anfangen zu wüten/ närriſch zu thun.
Apai'er la fureur. *Acquetare il furore.* Das Wüten und Toben ſtillen.
Paſſer ſa fureur. *Paſſare il ſuo furore.* Seinen Grimm ausſchütten.
Avec trop de fureur. *Con troppo furore.* Mit allzugrimmigen Zorn.
La fureur fut moderée par la prudence. *Il furóre fù moderato dalla prudenza.* Das Raſen (Toben) war von der Vernunfft eingehalten.
La fureur le transporta, le mit hors de luy-même. *Il furóre lo trasportò.* Der Zorn hat ihn übernommen.
Etre en fureur *Eſſere in furóre.* Wütend/ tobend/ raſend ſeyn.
Transporté de fureur. *Trasportáto dal furóre.* Von dem Zorn übernommen ſeyn.
La colére ne met jamais un courage magnanime dans une fureur immoderée. *Tempeſtóſo furor non fà mai l' ira in magnánimo petto.* Der Zorn thut ein tapferes Hertz niemahls zum Raſen (Toll-ſeyn) bewegen.
FURIE, F. *Furia.* Das Wüten/ eine wütende Unſinnigkeit.
Avec furie. *Con furia.* Wütender Weiſe/ mit groſſen Wüten.
Furie, fureur. *Furia.* Das Wüten/ Toben.
Furies, demons infernaux. *Furie infernali.* Hölliſche Rach-Göttin.
Les furies tourmentent les méchans. *Le furie tormentano i cattivi.* Die Rach-Göttinen quälen/ plagen die Gottloſe.
FURIEUX, Adj. *Furioſo.* Toll/ raſend/ wütend/ it. Subſt.
Devenir furieux. *Devenir furioſo.* Toll und raſend werden.
Furieuſement, Adv. *Furioſamente.* Unſinniglich/ toller Weiſe.
Furtif, Adj. *Furtivo.* Diebiſch/ geſtohlen.
Furtivement, Adverb. *Furtivamente.* Diebiſch/ heimlich/ verſtohlener Weiſe.

FUS

Fuſeau, M. *Fuſo.* Eine Spindel/ darmit man ſpinnet.
Tourner un fuſeau. *Girare il fuſo.* Eine Spindel drehen.
FUSEE, F. fuſeau entouré de fil. *Fuſo ripieno, fuſata.* Eine vollgeſponnene Spindel/ die mit Garn umwickelt iſt.

Fusée de poudre à canon. *Raggio.* Ein Racket von Feuerwerck / ein Feuer-Pfeil.

Jetter des fusées. *Gettare de' raggi.* Feuerwerck / Racketen schiessen.

Longue fusée, affaire embroüillée. *Negozio intricato.* Ein verwirrtes Geschäfft / da man lang mit zu thun hat / selbiges zu recht zu bringen.

FUSER, V. liquefier en humectant. *Liquefare, inacquare.* Weichen / im Wasser weichen / wie man den Mörtel in Wasser weichet.

Fuser la chaux. *Inacquare la calce.* Den Kalch / den Mörtel weichen.

FUSIL, M. *Fucile, focile.* Ein Feuerzeug / it. Flinte.

Pierre à fusil. *Pietra del fucile.* Ein Feuerstein.

Tirer du feu de la pierre à fusil. *Far fuoco colla pietra del fucile.* Feuer aus einem Feuerstein schlagen.

Drapeau du fusil. *Esca di fucile.* Zunder / Zundel.

Fusilier, M. *Archibugiere.* Ein Boaen-Schütz / der mit einem Schnapphan oder Flinte schiesset.

FUT, M. d' une arme. *Hasta, fusto d' arma.* Der Schafft / das Holtzwerck eines Gewehrs.

Fût d' une arquebuze. *Fusto d' un archibugio.* Der Schafft eines Rohrs.

Fûtaille, F. vaisseau à vin. *Botte di vino.* Allerhand Geschirr / Wein darein zu thun / als Kussen / Fässer / ꝛc.

Fûtaye, F. plantée de long & haut bois. *Fusto.* Ein dickes Gehöltz.

Bois de haute fûtaye. *Legno di gran fusto.* Ein Wald mit grossen Bäumen.

FUSTE, F. vaisseau de mer. *Fusta.* Eine Fuste / ein leichtes Jagd-Schiff.

Fuste legere. *Fusta leggiera.* Ein leichtes Renn-Schifflein.

Fustigation, F. *Battitura di bacchette.* Geisselung und Prügelung.

Fustigé, Adj. *Battuto con bacchette.* Gegeisselt / gestrichen / mit Ruthen gehauen.

Fustiger, V. *Bacchettare, battere con bacchette.* Geisseln / mit Ruthen hauen.

FUT

Futaine, F. étoffe de coton. *Fustagno.* Barcher.

Futenier, M. ouvrier en futaine. *Fustagnaro.* Ein Barchet-Weber.

FUTUR, Adj. *Futuro.* Zukünfftig.

Tems futur. *Tempo futuro.* Die zukünfftige Zeit.

Mal futur. *Male futuro.* Zukünfftiges / bevorstehendes Ubel.

Fuyard, M. *Fugitivo.* Flüchtiger.

Fuye, F. *Colombier.* Ein Tauben-Haus auf einem Pfosten.

G.

GAB

GAban, M. manteau de feutre contre la pluye. *Gabbano.* Ein Regen-Mantel.

Gabarre, F. vaisseau. *Barca per iscaricare la robba.* Eine Art von breiten Schiffen.

GABATINE, F. tour de soupleſſe, petite fourbe. *Inganno al giuoco.* Ein listiger Betrug / bebendes Stücklein / Übertölpelung.

Donner la gabatine, tromper. *Ingannare.* Einen übertölpeln / listig betriegen.

Gabelage, M. *Impoſta, gabella, dazio, balzello.* Das Zollwerck / Zoll-Recht.

GABELE, F. *Gabella.* Zoll / (Mauth.)

Payer la gabele. *Pagare la gabella.* Den Zoll bezahlen.

Gabelé, Adj. *Gabellato.* Verzollet.

GABELER, V. le sel. *Gabellare il sale.* Das Salz verzollen.

Gabelier, M. *Gabelliere, pedaggiere.* Ein Zollner.

GABER, V. gausser, se mocquer. *Gabbare, deludere.* Einen auslachen / verspotten / verlieren.

Gaber en piquant. *Pugnere co' motti.* Einen mit Worten durchziehen / verlotten.

Gaberie, F. raillerie. *Burla.* Gespött / Possen.

Gabeur, M. gasseur, railleur. *Gabbatore.* Ein Spötter / Possentreiber / Schwätzer.

Gabie, F. de navire, cage au haut du mât. *Gabbia di nave.* Das Gesell-Loch in dem Mast-Korb eines Schiffes.

GABION,

GABION, M. panier ample & profond. *Corbame.* Ein Schantz-Korb.

Tranchée, fortification de gabions. *Fortificazione di corbami e gabbioni.* Ein Lauff-Graben mit Schantz-Körben beſetzt.

Gabionade, F. ouvrage de gabions. *Ordine (fattura) di corbami.* Beſetzung / Verwahrung / ſo mit Schantz-Körben geſchiehet.

Gabioner, V. *Fortificare co' gabbioni.* Mit Schantz-Körben beſetzen / verwahren.

GAC GAG

GACHE, F. lame couvrante le verroüil. *Ferro, che tiene il catenaccio.* Ein Stücklein Eiſen / ſo den Riegel bedeckt.

Gache, inſtrument à broyer le mortier. *Rabio, ſpatola.* Eine Spachtel.

Gacher, V. broyer. *Muovere colla ſpatola.* Mit der Spachtel ſtreichen.

Gagate, F. pierre precieuſe. *Agata.* Schwartzer Agſtein.

GAGE, M. ſalaire. *Salario, ſtipendio.* Der Lohn / die Beſoldung.

Quel gage gagne il? *Qual ſalario guadagn' egli?* Wieviel hat er zu ſeiner Beſoldung?

Gage qu' on donne à un maitre pour enſeigner. *Stipendio, che ſi dà ad un maeſtro per inſegnare.* Lehr-Geld / ſo man einem Lehrmeiſter gibt.

Gage de gens de guerre. *Soldo.* Sold / Beſoldung im Krieg.

Prendre à gage. *Servire con ſalario.* Einen Knecht um den Lohn miethen.

Retenir gages. *Fraudare alcuno.* Einem ſeinen Lohn hinterhalten.

Les gages courent toûjours. *Gli ſtipendi corrono ſempre.* Die Beſoldung gehet immer fort.

Il me donne cent écus de gage. *Egli mi da cento ſcuti di ſtipendio.* Er gibt mir hundert Thaler zur Beſoldung (Lohn.)

Gages, choſe engagée pour dette. *Pegno.* Ein Pfand / Unterpfand.

Mettre en gage. *Impegnare.* Verpfänden / verſetzen / zu Pfand ſetzen.

Prendre en gage. *Pigliar in pegno.* Zum Pfand nehmen.

Qui eſt de gage. *Che è di pegno.* Verpfändet.

Prêter ſur des gages. *Impreſtare ſopra i pegni.* Auf Unterpfand vorſtrecken / lehnen.

GAGER, V. un ſerviteur. *Stipendiare un ſervidore.* Einem Diener einen gewiſſen Lohn geben.

Il vous a gagé pour dire cela. *Vi hà ſtipendiato per dir queſto.* Er hat euch etwas verheiſſen / daß ihr dieſes ſagen ſolt.

Je gage dix écus contre toy, qu' il eſt ainſi. *Jo ſcommetto dieci ſcudi teco, che la coſa è coſi.* Ich will mit dir um zehen Thaler wetten / daß es dem alſo iſt.

Gager contre quelqu' un. *Scommettere con alcuno.* Mit einem wetten.

Gager, faire ſaiſie de gages. *Sequeſtrare, far pegno.* Einen pfänden / von einem Pfand nehmen.

Gageur, M. qui fait gagûre. *Scommettitore.* Der da wettet.

Gagûre, F. *Scommeſſa.* Eine Wette / Wettung.

Gagner la gagûre. *Guadagnare la ſcommeſſa.* Die Wette gewinnen.

GAGNABLE, Adj. cela eſt gagnable, cela peut être gagné. *Guadagnevole, ciò ſi può guadagnare.* Dieſes kan noch wol gewonnen werden.

Cette ville eſt gagnable, peut être emportée. *Queſta città ſi può eſpugnare.* Dieſe Stadt iſt noch wol zu gewinnen (einzunehmen.)

GAGNÉ, Adj. *Guadagnato.* Gewonnen.

Etre gagné. *Eſſer guadagnato.* Gewonnen ſeyn.

Gagne-denier, portefaix, crocheteur. *Facchino.* Ein Taglöhner / Heller-Mann.

Gagne-petit, qui va émoulant les couteaux par les rües (émouleur.) *Arruotatore de coltelli.* Ein Scheeren-Schleiffer.

Voila ſon gagne-pain. *Ecco d' onde ſi guadagna il vitto, ecco la ſua arte.* Daraus gewinnet er ſein Brod (Nahrung.)

Je gagne tous les jours un écu de ma main. *Jo guadagno ogni giorno uno ſcudo di mia mano.* Ich verdiene täglich einen Reichsthaler mit meiner Arbeit.

Tu as gagné une maladie, un rhûme. *Tu hai guadagnato una malatia, un' infreddamento.* Du haſt eine Krancheit / einen Haupt-Fluß bekommen.

Je vous donne gagné. *Jo vi dò guadagnato, vela do vinta.* Ich gebe dir gewonnen.

Qui gagne la mort. *Chi hà guadagnata la morte.* Der den Tod verſchuldet hat.

Sans l' avoir gagné, ſans merite. *Senza haverlo meritato.* Unverſchuldet / unverdienter Weiſe.

Ils ont gagné à la pointe de l'épée. *Essi hânno guadagnato (vinto) colla spada in mano.* Sie haben es mit dem Schwerdt gewonnen.

GAGNER, V. *Guadagnare.* Gewinnen.

Gagner, tirer salaire de son travail. *Guadagnare dal suo lavoro.* Gewinnen/ erwerben.

Il y a à gagner. *Vi è di guadagnare.* Es iſt etwas dabey zu gewinnen.

Gagner par prieres. *Guadagnare per preghi.* Durch bitten erhalten/erbitten.

Gagner son procez. *Guadagnare la sua lite.* Seinen Rechts-Handel gewinnen.

Il sait gagner les hommes. *Egli sà guadare, cattivarsi gli huomini.* Er weiß die Leuthe zu gewinnen.

Gagner, profiter, avancer. *Avanzare.* Gewinnen/ vorſchlagen.

Faire un voyage pour gagner, pour faire du gain, pour profiter. *Fare viaggio per guadagnare.* Eine Reiſe thun / etwas darmit zu gewinnen.

Faire tout pour gagner, pour le gain. *Fare di tutto per guadagnare.* Alles dem Gewinn zu lieb thun.

Gagner sa vie à la sueur de son visage. *Al sudore della fronte guadagnare la vita.* Im Schweiß des Angeſichte ſein Brod (Koſt) verdienen (gewinnen.)

Il a beaucoup gagné au jeu. *Egli hà guadagnato molto nel giuoco.* Er hat viel im Spiel gewonnen.

Que gagnerois-je à vous tromper? *Che guadagnarò io ad ingannarvi?* Was ſolte ich wohl gewinnen / wann ich euch betrügen würde?

Je ne ferois pas cela, quand je serois assuré de gagner un royaume. *Non farei questo, se fossi sicuro di guadagnare un regno.* Ich würde dieſes nicht thun / wenn ich verſichert wäre / daß ich darmit ein Königreich gewinnen ſolte.

Vous n'y gagnerez rien. *Voi non vi guadagnerete niente.* Ihr werdet darmit (dabey) nichts gewinnen.

Un métier, où l'on gagne beaucoup, qui est fort lucratif. *Arte, nella quale si guadagna molto.* Ein Handwerck (Profeſſion) wormit es ſich viel gewinnen läſt.

Gagner chemin. *Avanzare camino.* Fortgeben/ davon gehen.

Gagner un jeu. *Guadagnare un giuoco.* Ein Spiel gewinnen.

Gagner la chasse, (au jeu de paûme.) *Guadagnare, vincere la caccia.* Die Schaß in dem Ballſpiel gewinnen.

Gagner l'affection de quelqu'un. *Cattivarsi l'affetto di alcuno.* Eines Gemüth und Hertz gewinnen.

Gagner un juge. *Corrompere un giudice.* Einen Richter beſtechen / auf ſeine Seite bringen.

Gagner sa vie à quelque métier. *Guadagnare il suo vitto in qualch' arte.* Sein Brod mit einem Handwerck gewinnen.

Gagner le tems. *Guadagnare il tempo.* Zeit gewinnen.

Gagner, vaincre, surmonter. *Vincere, superare.* Gewinnen / überſtehen/ überwinden.

Gagner, emporter par force. *Riportare per forza.* Gewinnen/ mit Gewalt erobern.

Gagner, atteindre, parvenir. *Pervenire, arrivare.* Erreichen/ gewinnen.

Gagner le gite. *Arrivare all' albergo di notte.* Die Herberge erreichen.

Gagner, encourir un inconvenient. *Incorrere un' inconveniente.* Einen Zufall bekommen.

Gagner une maladie. *Attaccarsi un male.* Eine Kranckheit bekommen.

Où il y a à gagner. *Dove vi è à guadagnare.* Dabey etwas zu gewinnen iſt / nützlich / vortrâglich.

Gagner au pied, gagner pays. *Fuggire, avanzarsi.* Sich auf den Weeg begeben / davon gehen.

Gagner la fuite, fuir, prendre la fuite. *Fuggire.* Fliehen / ſich in die Flucht begeben.

S'il y a à gagner, je l'achéteray. *Se vi è guadagno, jo lo comprarò.* Wann etwas dabey zu gewinnen iſt / ſo will ichs kauffen.

A qui gagnera l'un de l'autre. *A gara.* Welcher es dem andern abgewinnen wird.

Il y a des occasions, où l'on peut perdre & gagner. *Vi sono alcune occasioni, dove si può perdere, e guadagnare.* Es giebt Gelegenheiten / wo man verlieren und gewinnen kan.

Il croit d'avoir beaucoup gagné. *Egli crede d'haver guadagnato molto.* Er glaubt viel gewonnen zu haben.

On ne gagne pas l'argent si facilement. *Non si guadagna così facilmente il danaro.* Das Geld läſt ſich ſo leicht (wie man meynet) nicht gewinnen.

Année de grand profit, où l'on gagne, profite (avance) beaucoup. *Anno di molto guadagno.* Ein Jahr / in welchem ſich etwas herliches gewinnen läſt.

A qui gagnera de nous deux. *A gara, facciamo à gara, chi vincerà di noi due.* Laſſet es ſehen / welcher es von uns beyden gewinnen wird.

Tu ne gagneras rien, ſi non. *Tu non guadagnarai niente, ſe non.* Du wirſt nichts mit gewinnen / wann nicht ꝛc.

Il croit avoir beaucoup gagné. *Egli crede va d' haver guadagnato molto.* Er vermeinet / er habe viel gewonnen.

Gagner au pied. *Fuggire.* Darvon fliehen.

GAI

Gajac, M. Gayac, ſore de bois aux Indes. *Legno ſanto.* Das Frantzoſen Holtz.

GAILLARD, Adj. joyeux. *Gioioſo, allegro, giolivo.* Luſtig / fröhlich / wohlgemuth.

Gaillard, diſpos & ſain. *Gagliardo, robuſto.* Luſtig / geſund / friſch / wohlauf.

Gaillardement, Adv. gayement. *Allegramente.* Fröhlich / luſtig / mit fröhlichen Gemüth.

Gaillardement, Adv. joyeuſement. *Gioioſamente.* Fröhlich / luſtig.

GAILLARDISE, F. Gayeté. *Ilarità.* Fröhlichkeit.

Gaillardiſe, liberté folâtre. *Traſporto d' allegrezza.* Luſtigkeit / Kurtzweil.

Gaillardiſe, trait de gayeté. *Atto di gioia.* Kurtzweiliger Scherts.

Par gaillardiſe. *Per gioia.* Aus Kurtzweil.

GAIN, M. Profit. *Guadagno.* Gewinn / Gewinſt.

Il eſt avec moy à moitié de gain & de perte. *Egli è alla metà del guadagno, e della perdita.* Er iſt bey mir / auf halben Gewinn und Verluſt.

Faire grand gain. *Fare un gran guadagno.* Groſſen Gewinn haben.

Sous pretexte de gain. *Sotto preteſto di guadagno.* Unter dem Schein (Vorwand) des Gewinns.

C' eſt un gain penible, que l' on ne peut avoir, qu' avec grande peine. *Queſto è un guadagno ſtentato.* Das iſt ein mühſamer Gewinn / ſo viel Mühe koſtet.

C' eſt une foire de grand (gain) profit. *E una fiera di molto guadagno.* Es iſt eine gute Meß (wo viel Waaren verſchloſſen werden.

Il y a un grand gain à faire ſur cette marchandiſe, il y a beaucoup à gagner. *In queſta mercanzia vi è molto guadagno.* Bey der Waar iſt viel zu machen (läſt ſich ein herrliches gewinnen / beyſeits legen.)

On perd plus à la guerre, que l' on n' y gagne. *Alla guerra ſi fà perdita, e non guadagno.* Im Krieg verliert man mehr / als man gewinnt.

Apre, avide du gain. *Avido di guadagno.* Sehr gewinnſüchtig / ſehr auf den Gewinn verpicht.

Donner gain de cauſe à quelqu' un. *Dar per vinta la cauſa, la lite.* Einem eine Sache zuerkennen.

Gain, épargne. *Sparagno.* Gewinn / Erſpahrung.

Emporter gain de cauſe. *Vincere la lite.* Den Rechts-Handel gewinnen.

Sans gain. *Senza guadagno.* Umſonſt / ohne Gewinn / ohne Belohnung.

Faine, F. Fourreau. *Guaina, fodero.* Eine Scheide (zu Meſſer / Degen ꝛc.)

Galatre, M. gourmand. *Goloſo, magnone.* Ein Freſſer / ein Fraß.

Galatrerie, F. Gourmandiſe. *Goloſità.* Freſſerey / Freßigkeit.

GALAMMENT, Adv. bravement, courageuſement. *Bravamente, animoſamente.* Trefflich / zierlich / tapfferlich / beherzhafftiglich.

Galamment, ſubtilement. *Sottilmente.* Liſtig / liſtiger Weiſe.

Galamment, de bonne grace, du bel air. *Galantemente.* Zierlich / ſchön / luſtig / artlich / poßierlich.

Galand, Adj. habile. *Sottile, habile.* Wacker / artig / geſchickt.

GALAND, M. *Furbo.* Ein Schalck / Kaus / ein loſer Bub.

Galand, arrogant. *Arrogante.* Hoffärtig / ſtoltz / aufgeblaſen.

Il fait le galand. *Egli fà l' arrogante.* Er ſtellet ſich trefflich hoffärtig.

Galand, ſerviteur, amant. *Amante, drudo.* Ein Liebſter / Aufwärter / Bubler.

Galand, du bel air. *Bello.* Hübſch / artig / zierlich.

C' eſt un homme qui dit, & qui fait les choſes d' un air galand, galamment. *E un' huomo, che fà le coſe con galanteria.* Dieſem Mann ſtehet alles / was er redet und thut / ſehr wohl an.

Galand, ruban, noeud de ruban. *Naſtro, gala.* Eine Favor / ein Band auf dem Hut oder Kleid.

Galanteries, F. que l' on porte. *Galanterie.* Artigkeit und Zierlichkeit in Kleidungen.

GALBAN, M. Galbanon, reſine. *Galbano.* Ein Gummi.

Arbre, qui rend le galban. *Arbore, che fà il galbano.* Der Baum / davon dieſe Gummi fleuſt.

Gale, F. Rogne. *Rogna, ſcabbia.* Krätze / Reüde / Grind.

Gale, noix de gale. *Galla.* Gall-Aepffel / Eich-Aepffel.

Galeace, F. *Galeazza.* Eine Gattung groſſer Kriegs-Schiffe / Galeaze.

GALER, V. grater. *Grattare.* Kratzen / grauen.

Se galer. *Grattarſi.* Sich krauen / kratzen.

GALERE, F. *Galera.* Eine Galee / oder Galere.

Galere de vingt-huit bancs. *Galera di venti otto banchi.* Eine Galee von acht und zwantzig Ruder-Bäncken.

General des galeres. *Generale delle galère.* Der General über die Galeren.

Condamné aux galeres. *Condannato alle galere.* Auf die Galeren verdammt.

GALERIE, F. *Loggia.* Ein Spatier-Gang.

Galérie découverte. *Loggia ſcuoperta.* Offner Gang.

Galerie couverte. *Loggia cuoperta.* Ein bedeckter Gang.

Galerie, portique. *Portico.* Ein langer bedeckter Gang / dadurch man über den Graben gehet.

Petite galerie. *Loggietta.* Ein kleiner Gang.

Galerne, M. nom de vent. *Vento greco.* Der Nord-Ostwind.

Galetas, M. *Suolaro.* Ein Bühne oder Boden oben über den Dach.

Galete, F. *Sorte di pizza.* Ein klein geſchnittnes Küchlein oder Scheiblein.

GALEUX, Adj. *Rognoſo, ſcabioſo.* Schädig / beißig / krätzig.

Il eſt galeux depuis les pieds juſqu' à la tête. *Egli è rognoſo da capo à piedi.* Er iſt ſchädig von oben biß unten / von dem Scheidel biß auf die Fuß-Sohlen.

Galimafrée, F. Ragoût de cuiſine. *Intingolo.* Unter einander geſchnitten und gehacktes Fleiſch.

Galimatias, M. diſcours confus, & ſans ſuite. *Spropoſito, ribezzo.* Ein Mischmasch / Gemeng von allerhand Reden.

Galion, M. Vaiſſeau rond. *Galeone.* Ein Galeon / eins von den gröſten Kriegs-Schiffen.

GALIOT, M. Rameur. *Galeotto, chi remiga.* Ein Ruderer / Ruder-Knecht.

Galiot, forçat. *Galeotto, ſforzato.* Ein Sclave auf einer Galee.

Galiote, F. Vaiſſeau rond. *Galeotta.* Ein Galiotte / Renn-Schiff / eine Art von geſchwinden Raub-Schiffen.

GALOCHE, eſpece de pantouffle. *Sorte di pianelle.* Ein Galoſche / eine Art von Pantoffeln.

Chauſſé de galoches. *Zoccolato.* Der falsche Pantoffeln an hat.

GALON, M. de vin, meſure de vin. *Miſura di vino.* Ein Maß Wein.

Galon de ſoye. *Trina di ſeta.* Seidene / Galon / Galaun.

Galonné, Adj. *Trinato.* Mit Galaunen beſetzt.

Galonner, V. border de galons. *Trinare.* Mit Galaunen beſetzen.

Galop, M. *Galoppo.* Der Galop.

Galoper, V. *Galoppare.* Galoppieren / auf das geſchwindeſte reitten.

Je l'ay bien galopé, je l'ay bien tourmenté. *Jo l'hò tormentato bene.* Ich habe ihn ſehr eingetrieben.

Galopin, M. petit marmiton. *Guattero.* Ein kleiner Küchen-Jung.

GAM GAN

Gamache, F. *Calze di lana.* Leinerne Stiefel-Strümpfe / Reit-Strümpfe.

Gambade, F. *Gambata.* Ein krummer Sprung / Luft-Sprung.

Gambader, V. *Saltare girando.* Einen Luft-Sprung thun.

Gambiller, V. *Sgambettare* Mit den Beinen schlencken.

GAME, F. de muſique. *Scala di muſica.* Die Leiter oder Scala in der Muſic.

Etre hors de game. *Eſſere fuori di ſcala.* Närrisch ſeyn / von Sinnen kommen.

Chanter la game à quelqu' un, luy dire ſes veritez. *Dire il fatto ſuo ad uno.* Einem den Text ſingen / ausſitzen / einen guten Fitz geben.

GANGRENE, F. *Cancrena, canchero.* Faul Fleiſch / der kalte Brand (Krebs.)

Atteint de gangrene. *Tocco dalla cancrena.* Den der kalte Brand angegriffen hat.

Gangrené, Adj. gangreneux. *Incancherito.* Von dem kalten Brand angegriffen.

Ganif, M. *Temperino.* Federmeſſer.

GANT, M. *Guanto.* Ein Handſchuh.

Gans de cerf. *Guanti di cervo.* Handſchuh von Hirſch-Leder.

Gans de chien. *Guanti di cane.* Handſchuh von Hunds-Leder.

Gans lavez. *Guanti lavati.* Gewaſchene Handſchuh.

Gans muſquez. *Guanti d' odore di muſco.* Verbieſemirte Handſchuh.

Gans parfumez. *Guanti profumati.* Wolriechende Handſchuh.

Gans brodez. *Guanti orlati.* Geſtickte Handſchuh.

Gans fourrez. *Guanti foderati.* Mit Beltz gefütterte Handſchuh.

Gant-nôtre dame, herbe. *Baccaro.* Unſer Frauen Handſchuh.

Gantelets, M. de fer. *Guanti di ferro.* Panzer-Handſchuh.

GANTIER, M. vendeur de gans. *Guantaro.* Ein Handschuh-Krämer.

Gantier, Faiseur de gans. *Guantaro.* Ein Handschuh-Macher.

GAR

Garance, F. Herbe. *Rubbia.* Färber-Röthe.

Garancé, Adj. *Tinto con rubbia.* Mit solcher Röthe gefärbet.

Garancer, V. teindre en garance. *Tignere con rubbia.* Roth färben.

GARANT, M. Caution. *Mallevadore, sicurtà.* Ein Gewähr-Mann / Bürg / Bürschafft.

Avoir un bon garant. *Havere un buon mallevadore.* Einen guten Gewährmann haben (gute Bürgschafft.)

Garant, défenseur. *Difensore.* Ein Schutzmann / Beschirmer / Vertheidiger.

Apeller à garant. *Dimandar' à difesa, allegare per autorità.* Bey einem um Schutz und Schirm anhalten.

J'ay Aristote pour garant de mon opinion. *Jo hò Aristotele per autore della mia opinione.* Ich habe den Aristoteles zum Vertheidiger meiner Meynung; Aristoteles ist meiner Meynung.

GARANTIE, F. Garantissement. *Sicurtà, malleveria.* Gewährschafft / Bürgschafft / Caution.

Garanue, protection, sauve-garde. *Protezzione.* Schutz / Schirm / Beschützung / Handhabung.

GARANTIR, V. faire bon. *Far buono, far sicurtà.* Einen gewähren / Gewährschafft halten / Schadlos halten.

Promettre de garantir. *Promettere di far buono.* Einem versprechen / daß man ihm gewähren wolle.

GARANTIR, défendre, preserver. *Conservare.* Beschützen / beschirmen / handhaben.

Garantir les jeunes arbres de la gélée. *Conservare gli arboscelli dal gelo.* Die zarten Bäumlein vor Frost und Kälte bewahren.

Garbin, M. Vent de Sudvvest. *Garbino, vento.* Der Sud-West-Wind.

GARCE, F. Fille debauchée. *Meretrice.* Eine Hure / Mitmacherin / Nacht-Budel / lose Dirne / Miß-Kind.

Garçailler, V. *Puttaneggiare.* Huren / Hurerey treiben.

GARÇON, M. Fils, mâle. *Fanciullo, maschio.* Ein Knab oder Knäblein.

Petit garçon. *Putto.* Ein kleiner Knab oder Jung.

Garçon, valet. *Vetto.* Ein Jung der einem dienet / ein Knecht / Lackey.

Garçonner, V. *Fare il buon compagno.* Muthwillen üben / keck und muthwillig seyn / mitmachen.

GARDE, F. conservation, defense. *Custodia, conserva.* Hut / Bewahrung / Verwahrung.

Qui est de bonne garde. *Chi è di buona conserva, che si può conservare.* Das man aufhebt / verwahret / das sich lang hält.

Il est de bonne garde. *Egli è di buona conserva, si può conservare.* Er ist schon ziemlich alt.

Fruit de garde, qui se garde. *Frutto di conserva.* Eine Frucht / so sich aufbehalten lässet / eine Frucht auf die Dauer.

Les fruits, qu' on cueille à la pluye, ne sont point de garde. *I frutti, che si colgono alla pioggia, non sono di conserva.* Die Früchte / so in Regens-Zeit gesammlet werden / sind nicht dauerhafft.

Mettre des fruits en garde. *Porre de' frutti in conserva.* Früchte aufschütten / verwahren.

Garde, protection. *Protezzione.* Schutz / Schirm / Beschützung / Gewahrung.

Garde, defense & conservation du Prince, du Magistrat. *Presidio.* Eine Leib-Wache / Leib-Garde eines Königs.

Garde de ville. *Guardia della città.* Die Wacht in einer Stadt.

Garde, soin, vigilance. *Guardia, cura, vigilanza, bada.* Acht / Achtung / Sorge.

Prendre garde à tout. *Badare à tutto.* Auf alles genaue Achtung geben.

Prenez garde à ce, que vous faites. *Badate à quanto fate.* Sehet was ihr thut.

Garde du Roy. *Guardia del Rè.* Des Königs Leib-Wacht.

Garde du corps. *Guardia del corpo.* Ein Soldat von der Leib-Wacht.

Garde, officier de garde. *Guardia, ufficiale di guardia.* Ein Befehlshaber bey der Wache.

Corps de garde. *Corpo di guardia.* Wacht-Haus.

Garde des sçeaux. *Conservatore de' suggelli, guarda-suggelli.* Siegel-Bewahrer.

Garde de monnoyes. *Guarda-monete.* Münzmeister / Münz-Bewahrer.

Garde de sanglier. *L'ugna (lo sprone) del cignale.* Die hindersten Klauen eines wilden Schweins.

Garde des forêts, de bois. *Guarda-boschi, boscaruolo, bifolco.* Ein Waldmeister / Förster / Forstmeister.

Gardé

Garde de port de mer, des ports. *Chi guarda i porti di mare, le porte, portinaro.* Ein Zöllner an einem Meer-Hafen.

Gardes de bétail. *Paſtore.* Hüter des Viehes / Vieh-Hirt.

Avoir la garde. *Havere la guardia.* Die Wacht haben.

On fait la garde dans la Ville. *Si fà la guardia per la Città.* Man wacht in der Stadt.

Je ſuis ſorti de garde. *Jo ſano uſcito di guardia.* Ich bin aus dem Wacht-Haus gegangen.

Ils voudroient me faire payer la garde. *Mi vorebbero far pagare la guardia.* Sie wollten / daß ich die Wacht (Wacht-Zettel) zahlen ſollte.

Garde d' accouchée, de malade. *Guarda-donna, infantata.* Eine Wärterin / Wart-Frau einer Kind-Betterin.

Garde d' une épée. *Guardia d' una ſpada.* Das Gefäß eines Degens.

Etre en garde. *Eſſer' in guardia.* Auf der Wacht ſeyn.

Garde-bras. *Bracciale.* Eine Arm-Schiene eines Harniſches.

Donner en garde. *Dare in cuſtodia.* Einem etwas zu bewahren geben.

Choſe, qu' on a donnée en garde. *Coſa, che ſi da in cuſtodia.* Ein hinterlegtes Gut / das man einem zu verwahren gegeben hat.

Etre ſur ſes gardes. *Badare à ſe.* Sich in acht nehmen.

Se donner de garde, de &c. *Aſtenerſi.* Sich hüten.

Homme, qui eſt ſur ſes gardes. *Huomo, che bada à ſe, vigilante, cauto, che ſtà in cervello.* Der ſich in acht nimmt.

Je n' ay garde de m' enfuir. *Jo non ſono per fugirmene.* Ich laſſe es wohl bleiben / daß ich davon lauffe.

Ils n' ont garde de le vous dire. *Si guardano bene di dirvelo.* Sie werden es wohl bleiben laſſen / daß ſie euch das ſagen ſollten.

Etre de garde, (en fait de guerre) *Eſſer di guardia.* Auf der Wacht ſeyn.

Se mettre en garde, (en fait d' eſcrime.) *Metterſi in guardia.* In dem Fechten einen guten Stand faſſen.

Donner des gardes à quelqu' un. *Dar le guardie ad alcuno.* Einem eine Wacht zugeben / einen bewachen laſſen.

Avant-garde. *Vanguardia.* Der Vortrab / Vortug des Kriegs-Heers.

Arrierre-garde. *Retroguardia.* Der Nachtrab / Nachzug des Kriegs-Heers.

Corps de garde, les perſonnes. *Corpo di guardia.* Die Wacht / die Wächter.

Corps de garde, le lieu. *Corpo di guardia.* Die Wacht-Stube / das Wacht-Haus.

Donner une ſauve-garde à quelcun. *Dare una ſalva guardia ad alcuno.* Einem Schutz und Schirm geben / (daß ihm nichts geſchehe.)

Une bonne & ſoigneuſe garde (évite) les mauvais accidens. *La buona guardia evitarà ventura.* Eine gute Acht hilfft offt vielem Unglück ab.

Poſer la garde. *Porre la guardia.* Die Wache (Wacht) ſetzen (ſtellen.)

Garde (ſentinelle) & l' échaugete, où l' on fait ſentinelle. *Sentinella di guardia.* Schildwacht / it. das Wacht-Häußlein.

Soldats de la garde. *Soldati di guardia.* Guardi-Soldaten.

Changer la garde. *Cangiare la guardia.* Die Wache ändern (verſetzen.)

On y fait garde continuelle. *Vi ſono continue guardie.* Man wacht hier immerdar.

Garde, le lieu, où l' on fait la garde. *Guardia, cuſtodia.* Die Wacht / der Ort da man wachet.

Garde noble de biens. *Tutela.* Adeliche Vormundſchafft.

Avoir la garde noble des biens de quelqu' un. *Havere la tutela de' beni d' alcuno.* Die Pflegung und Vormundſchafft über eines Adelichen Güter.

Garde-manger. M. Dépenſe. *Diſpenſa.* Ein Speiß-Kaſte / Speiß-Keller.

Garde-robe, F. buffet à ſerrer les habits. *Guardarobba.* Ein Kleider-Kaſte / Kleider-Schranck.

Garde-robe, ou lieu de retraite, pour les commoditez. *Luogo ſecreto.* Ein heimlich Gemach / Secret / Scheiß-Haus.

Garde-feu. *Guarda-fuoco.* Ein Panzer / Bruſt-Harniſch.

GARDER, V. avoir en reſerve. *Cuſtodire, riſerbare, conſervare.* Aufheben / behalten / ſparen.

Garder, defendre. *Guardare, difendere.* Beſchützen / beſchirmen.

Garder, tenir en ſa protection. *Protegere.* Behüten / bewahren / in ſeiner Hut haben.

Dieu nous garde de ce malheur. *Dio ci guardi da queſto malore.* GOtt bewahre uns vor dieſem Ubel.

Donner quelqu' un à garder. *Dare alcuno à guardare.* Einen jemand zu verwahren geben.

Garder des portes. *Cuſtodire le porte.* Der Thüren hüten.

Garder un malade. *Cuſtodire un' ammalato.* Einen Krancken warten / ſeiner pflegen.

Garder la prudence en toutes ſes actions. *Accompagnare le ſue azzioni tutte coda prudenza.* In allen ſeinem Thun fürſichtiglich geben und haudeln.

Gar-

r, obſerver. *Oſſervare.* In acht
mmen / beobachten.
r la juſtice, la modeſtie. *Oſſervare*
giuſtizia, la modeſtia. Gerechtig-
t oder Billigkeit / Beſcheidenheit
r Erbarkeit in acht nehmen.
cela pour toy. *Serbati queſto per*
Diß behalt vor dich.
r les brebis. *Cuſtodire, guardare*
berbici. Der Schaafe hüten.
rder, s' abſtenir. *Aſtenerſi.* Sich
r etwas hüten / enthalten.
rder, ſe donner de garde. *Guardarſi.*
ich vorſehen / ſich hüten.
ez vous bien de toucher à cela. *Guar-*
tevi bene di toccar queſto. Die
und weg? rühret diß nicht an?
onner bien à garder à quelqu' un.
ar' ad intendere qualche coſa ad
uno. Einem etwas vorſchwätzen /
iß machen / einen überreden.
ien, M. *Guardiano.* Hüter.
on, M. poiſſon. *Alburno, peſce.*
er Weiß-Fiſch.
ne, F. à nourir des lapins. *Canigliera.*
in Kaninchen-Garten / eine Kani-
chen-Grube.
gamelle, F. *Gozzo.* Der Kropff /
e Gurgel.
garisation, F. *Gargarizzamento.*
ne Gurgelung / das Gurgeln.
gariſer, V. *Gargarizzare.* Gurgeln.
gariſme, M. *Gargariſmo.* Ein Gur-
el-Waſſer.
goterie, F. Méchant cabaret. *Bettola.*
ine ſchlechte und liederliche Her-
era.
goüille, F. par où dégorge la pluye.
orgo, regurgitamento. Ein Kännal
der Dach-Rinne / da das Regen-
Waſſer von dem Dache zugleich her-
us ſchieſt.
goüille. *Serpente.* Schlange.
goüille, eſpece de verre a boire. *Ca-*
oſſino del collo ſtorto. Ein Gutter
A naſter) ein Glaß mit einem engen
Halß / daraus zu trincken.
goüiller, V. büveter. *Guſtare à puoco.*
Särffeln / langſam trincken.
goüillement, M. ſortie d' eau. *Gorgo*
d' acqua. Das Geräuſch des mit Ge-
walt ausbrechenden Waſſers.
rgoüiller, dégorger l' eau avec bruit.
Regurgitare. Das Waſſer mit einem
roſſen Geräuſch ausſchütten.
rgoüillon, M. Goſier. *Canna della*
gola, gozzo. Die Gurgel / Kehle.
rnement, M. mauvais, méchant, fripon.
Furbo cattivo. Ein Bub / Schalck /
oſer / ſchlimmer Schelm.
ARNI, Adj. maiſon garnie. *Guarnito,*
arredato, caſa arredata. Ein Haus /
das mit nothwendigen Hausrath
verſehen iſt.

GARNIR, V. fournir de choſes neceſ-
ſaires. *Guarnire, finire, provedere.*
Verſehen / mit nothwendigen Sa-
chen ausſtaffieren.
Garnir, orner, enrichir. *Arredare,*
ornare, arrichire, fregiare. Zieren /
ausſtieren / ausſchmücken.
Garnir d' or quelque ouvrage. *Fregiar*
d' oro qualch' opra. Vergulden / mit
Gold ausſtieren.
Garnir de pierreries. *Ornare di pietre*
prezioſe. Mit Edelgeſteinen aus-
ſtieren.
Garnir, defendre. *Difendere, munire.*
Verſehen / bewahren / befeſtigen.
Garnir la main, conſigner la valeur. *Dar*
ſicurtà. Einem Bürgſchafft und
Verſicherung geben.
GARNISON, F. *Guarnigione, preſi-*
dio. Eine Beſatzung.
Mettre une garniſon dans une ville. *Porre*
il preſidio in una città. Beſatzung
in eine Stadt legen / eine Stadt
beſetzen.
Garniſon, lieu où eſt la garniſon. *Luogo*
di preſidio. Der Ort / da die Be-
ſatzung innen iſt.
Etre en garniſon. *Eſſere di preſidio.* In
den Winter-Quartieren liegen.
Etre en garniſon dans une place, la defen-
dre. *Eſſere di preſidio in una città*
(diffenderla.) In einer Feſtung
r Beſatzung liegen.
Garniſſeur, M. de chapeaux. *Guarni-*
tore de' capelli. Ein Hut-Staffierer.
GARNITURE, F. *Fimmento, arredo,*
fregio. Staffierung / Ausrüſtung.
Garniture de chambre. *Arredo di ca-*
mera. Ausſtaffierung einer Kammer.
Garniture de ruban, d' habit, petite oye.
Fregi di veſte. Die Ausſtaffierung
mit Bändern und andern kleinen
Sachen zu einem Kleid gehörig.
Garoüage, être en garoüage, courir en
debauche. *Andare ne' bordelli.* In
den Wirths-Häuſern herum lauffen /
freſſen / ſauffen / huren ꝛc. liederliche Thaten.
Garre, prenez garde. *Guardati.* Hüte
dich / gib Achtung / ſiehe zu.
Garrot, M. Trait d' arbalète. *Quadrello.*
Ein Boltz / Pfeil / Armbrut.
GARROT, baton court. *baſtone corto.*
Ein Knebel / kurtzer / dicker Prügel.
Garrot, le haut d' épaules d' un cheval.
Spalla di cavallo. Der Bug oben
auf den Schultern eines Pferds.
Garrot de timon. *Collare di cavallo.*
Ein Kommet / ſo man den Zieh-Pfer-
den an den Halß leget.
Garroter, V. lier étroitement. *Vincigliare.*
Feſt binden / feſſeln / knebeln.
Gart, M. Garçon. *Ragazzo.* Jung.
Garſe, F. Garce. *Puttana.* Hur.

Gar-

Garſete, F. Cheveux de femmes ageancez ſur le front. *Capegli aggiuſtati di donna ſul fronte.* Die Haare der Weiber / ſo ſie vorn auf der Stirn liegen haben.

GACHE, F. Aviron. *Remo.* Ein Ruder zu einem Schiff.

Gâche, outil de maçon. *Spatola.* Ein Mörtel-Schaufel.

Gâchement, M. Gâchis, détrempement de chaux. *Inacquamento di calce.* Das Weichen / das Einrühren des Kalchs.

Gâcher, V. ramer. *Remigare.* Rudern.

Gâcher, détremper dans l'eau. *Inacquare.* Mit Waſſer weichen / einrühren.

Gâcher, plâtrer. *Impiaſtrare.* Bewerffen / überſtreichen.

Gâcher une muraille. *Impiaſtrare una parete, intonicarla di calce.* Mauer mit Gips bewerffen / (beſtreichen.)

Gâcheur, M. qui rame. *Rematore.* Ein Ruderer.

Gâchis, M. de mortier. *Inacquamento di calce, guazzo.* Einwäſſerung des Kalchs.

GAS

Gaſconnade, F. Rodomontade. *Millanteria.* Eine Pralerey / Auffſchneiderey / Großſprecherey.

Gaſconner, V. dérober ſubtilement. *Rubbare aſſutamente.* Liſtialich ſtehlen / entwenden.

Gaſpiller, V. dépenſer. *Conſumare, ſpregare.* Verthun / verſchwenden / durchjagen.

Gaſtadour, M. Pionnier. *Guaſtatore.* Ein Schantz-Gräber.

GATEAU, M. *Focaccia.* Ein Kuchen oder Kuche.

Gâteau feuilleté. *Sfogliata.* Spaniſch Brod / Spaniſch Gebacknes.

GATER, V. piller. *Vaſtare.* Verderben / verwüſten / berauben / plündern.

Gâter, détruire, ruiner. *Rovinare, diſtruggere.* Verderben / zu Grund richten / verheeren.

Gâter, ſoüiller. *Imbrattare, ſporcare, ſpapillare.* Verwüſten / beſudeln / bedrecken / beſchmeiſſen.

Gâter, corrompre. *Corrompere, guaſtare.* Verderben / ſchänden / übel zurichten.

La gélée gâte les fruits. *Il gelo guaſta i frutti.* Der Froſt verderbet die Früchte.

Tout ſon poumon eſt gâté. *Tutto il ſuo pulmone è gueſto.* Seine Lungen iſt ganz angeſteckt.

Ces fleurs ſe gâtent. *Queſti fiori ſi guaſtano.* Dieſe Blumen verwelcken.

Se gâter, ſe corrompre. *Corrompersi.* Verderben / zu Grund gehen.

Se gâter, devenir méchant. *Divenir cattivo, guaſtarſi.* Verderben / böß und gottloß werden.

Cet enfant ſe gâte. *Queſto fanciullo ſi guaſta.* Dieſes Kind / Knab / wird verderbt.

Se gâter, s'uſer. *Uſarſi.* Verderben / böß und gottlos werden.

Gâter, uſer. *Uſare, logorare.* Abnutzen / verbrauchen.

Se gâter, ſe pourir. *Infracidirſi.* Verderben / verfaulen.

Gâter, rendre méchant. *Guaſtare.* Verderben / böß / gottlos machen.

Gâter tout dans une affaire. *Guaſtare tutto, roverſciar tutto in un negozio.* Alles in einer Sache verderben.

La viande ſe gâte. *La vivanda ſi guaſta, ſi corrompe, s'infracidiſce.* Das Fleiſch verdirbt.

Qui gâte les mœurs. *Chi corrompe i coſtumi.* Der die Sitten verderbt / Verführer.

Gâtement, M. *Corruzzione.* Verderbung / Verfaulung.

Gâteur, M. *Chi corrompe.* Ein Verderber (der etwas zu Schanden richt.)

Gâtine, F. pays deſert. *Terra deſerta.* Das öde und unbewohnte Land.

GAU

GAUCHE, Adj. ſiniſtre. *Siniſtro.* Linck.

Main gauche. *Mano ſiniſtra.* Die linke Hand.

A gauche, ſur le côté gauche. *Alla ſiniſtra.* Zur lincken / auf der lincken Seiten.

Contre la gauche. *Contro la ſiniſtra.* Gegen der Lincken.

A droit & à gauche. *Alla deſtra, & alla ſiniſtra.* Rechts und Lincks.

Gaucher, M. qui ſe ſert de la main gauche. *Mancino.* Ein Linck-Tatz / der ſich der lincken Hand gebrauchet.

Gauchi, Adj. *Piegato.* Gebeugt.

GAUCHIR, V. ſe détourner. *Piegar, ſtraſtornarſi, evitare.* Ausweichen.

Gauchir, n'aller pas droit en beſogne dans les affaires. *Traviare ne' negozi.* In ſeinem Thun und Laſſen nicht aufrichtig ſeyn.

Gauchir un coup. *Evitare un colpo.* Einem Streich ausweichen.

Gaudelureau, M. Muguet. *Damerino, zerbino.* Ein Zärtling / Jäuckerlein / Junafern-Knecht.

GAUDIR, V. faire grand' chere. *Star allegramente.* Auf der Bären-Haut liegen / freſſen und ſauffen / ſchwelgen / ſchlampampen.

Gagat, Bernſtein, Bernſtein-Kohle, Bernſtein-Erde, Bernſtein-Harz, Bernſtein-Saft, Bernſtein-Säure, Bernſtein-Salz, Bernſtein-Oel, Bernſtein-Geiſt, Bernſtein-Blumen.

Gage, S. Wagen, Bezahlung, Lohn, Pfand, Verſuch, Probe, Maß, Meßkunſt, Meßkunſt, Meßkunſt

Gel, gelbe Farbe, Gelbe. Gelbe Farbe machen, Gelb machen, gelb machen. Gelb werden, gelb werden. Gelb, gelb, gelbe. Gelb, gelb, gelbe machen. Gelb werden, gelb werden.

Gelb, gelbe, gelbe machen. Gelb werden, gelb werden.

Gelbe, Gelbe machen. Gelb werden, gelb werden.

Gelbe, Gelbe machen. Gelb werden, gelb werden.

Gelbe,

o essercito. Ein guter (erfahr-
General ist so viel werth / als
albe Armee.
t Lieutenant General. *Egli era*
erale subordinato. Er war Ge-
il-Leutenant.
ieral, generalement. *In generale.*
gemein.
RAL, M. d' ordre. *Generale d'*
ine. Der General eines Ordens.
al de la cavalerie. *Generale della*
valleria. Obrister einer Reu-
ey.
ral, chef de quelque chose. *Gene-*
e, capo di qualche cosa. Der über
was zum höchsten Haupt gesetzt
.
ral d' armée. *Generale d' armata.*
in Feld-Herr / General eines
riegs-Heers.
eral des finances. *Generale delle*
nanze. Oberst-Rentmeister.
ieral des galeres. *Generale delle ga-*
re. Der Oberste über die Ga-
eren.
ice de general. *Officio di generale.*
Der Oberste Gewalt / Ober-Herr-
schafft.
neralat, M. Charge de general. *Ge-*
neralato. Die Generalschafft / das
Generalat.
neralement, Adv. *Generalmente.*
Insgesammt / insgemein.
ENERALITE, F. *Generalità.* Das
allgemeine und gantze Wesen.
Generalité des Tresoriers de France. *Ge-*
neralità de' Tesorieri di Francia. Die
Bottmäßigkeit der Schatzmeister in
Franckreich.
Generateur, M. *Generatore, chi ge-*
nera. Ein Erzeuger / Vatter.
Generatif, Adj. *Generativo.* Der da
zeuget oder eine Geburt verursa-
chet.
GENERATION, F. *Generazione.*
Die Zeugung / Gebärung.
Generation, les descendans d' une per-
sonne. *Sobole, stirpe, progenie.* Die
Nachkommende / Nach-Kömmlinge /
die Kinder und Kinds-Kinder.
Generation, parenté. *Parentela.* Das
Geschlecht / die Freundschafft / Ver-
wandschafft.
Generaux des aydes. *Generali di tri-*
buti. Die Ober-Richter / in Zoll
und Steuer-Sachen.
Generaux de monnoyes. *Generali delle*
monete. Müntzmeister.
Genereux, Adj. *Generoso* Tapffer /
mannlich / großmüthiglich.
Genereusement, Adv. *Generosamente.*
Tapfferlich / großmüthiglich / mannlich.
Generosité, F. *Generosità.* Tapfferkeit /
Muth / Mannlichkeit.

GENET, M. Plante. *Ginestra, arbore.*
Die Ginst / Ginstern / Pfingst-
Blume.
Lieu, où il croit force genêt. *Luogo,*
dove cresce molta ginestra. Ein Ort /
da Ginstern wächset.
Genet, cheval d' Espagne. *Ginetto di*
spagna. Ein Spanischer Klepper.
GENEVRE, M. Genevrier. *Ginepro,*
arbore. Eine Wachholder-Staude /
Wachholder-Baum.
Genevre, graine de genevre. *Ginepro,*
grano. Wachholder-Beer.
Genie, M. *Genio.* Die angebohrne
Art / Natur / Humor.
Bon genie, mauvais genie. *Buono, cat-*
tivo genio. Ein guter / ein böser
Geist oder Engel.
Beau genie. *Genio bello.* Ein fürtreff-
licher Geist / guter Kopff / (kluger
Mensch.)
Genisse, F. *Giovenca.* Eine junge
Kuhe.
Genital, Adj. *Genitale.* Zum Gebähren
dienlich.
Genitif, M. *Genitivo.* Die Geschlechts-
Endung in den Declinationen.
Genitoires, M. *Genitali, testicoli.* Die
Hoden.
GENITURE, F. *Genitura.* Gebäh-
rung / Geburt.
Geniture, race. *Stirpe.* Das Geschlecht /
Stamm.
GENOUIL, M. genou. *Ginocchio.*
Ein Knie.
Etre sur un genou. *Essere sopra un gi-*
nocchio. Auf einem Knie sitzen.
Etre à genoux. *Essere in ginocchi.* Auf
den Knien sitzen.
Se mettre à genoux. *Genuflettersi.* Sich
auf die Knie setzen.
Il s' est jetté à genoux devant vous. *Egli*
si genuflesse avanti voi. Er hat sich
vor euch auf die Knie geworffen.
Genoüillé, Adj. noüeux. *Nodoso.* Knö-
tig / knöpffig.
Genoüillée, F. Sorte d' herbe. *Gionchetto.*
Die Weiß-Wurtz / das knorffichte
Graß.
Genoüillere, F. Jaret. *Ginocchiera,*
garletto. Knie-Band.
Genoüillet, M. *Ginocchietto.* Ein Knie-
lein / kleines Knie.
GENRE, M. *Genere.* Das Geschlecht.
Genre humain. *Genere humano.* Das
menschliche Geschlecht.
GENS, hommes. *Genti, huomini.* Leute /
Menschen.
Gens de bien. *Genti di bene.* Ehrliche
Leut.
Gens domestiques. *Gente domestica.*
Die Hausgenossen / das Haus-Ge-
sind.

Gen. Lazarus de Gen. Generalis del Cor-
Gener. po, Commissarius Generalis
Generalis. Exercitus.
Il y a gens & gens. Il y a différence des
gens aux gens.
Gens. Gens, Personnes.
Les gens sont les richesses du Roi. Gens
sont richesses au Roi.
Gens. Gens, Serviteurs.
Gens. Gens, Soldats. Gens de Guerre.
Gens de Cheval. Gens d'armes.
Le Gentilhomme. Gentilhomme, noble.
Le Gentilhomme Commissaire. Gentil-
homme Commissaire.
Gens de Justice. Gentilshommes, Officiers
de Justice.
Les gens de la Robe. Gens de Robe.
Les gens de la Cour. Gens de Cour.
Les gens de Lettres. Gens de Lettres.
Gentil. Gentil, Payen.
Gentilhomme de Cour. Gentilhomme de
Cour.
Gentilhomme de Maison. Gentilhomme
de Maison.
Gentilhomme de Service. Gentilhomme
de Service.
Gentilhomme ordinaire. Gentilhomme
ordinaire.
Gentilhomme Servant. Gentilhomme
Servant.
Gentilhomme Suivant. Gentilhomme
Suivant.
Gentilhomme. Gentilhomme, Noble.
Gentilhommerie. Gentilhommerie.
Gentilhommerie. Gentilhommerie, Ma-
nière, Habillement, maintien

rée, F. herbe. *Querciuola.* Garmanderlein / vergiß mein

E, M. *Germoglio, germe.* Ein oß / Zweig.

d' œuf. *Germoglio d' ova.* Der el oder Küchlein im Ey.

erme de femme, mole. *Mola di na.* Ein Aſter-Bürde / ein n-Kalb / eine unordentliche Leibs-cht.

ment, M. *Germogliamento.* Die sſproſſung / das Ausſchieſſen es Gewächs.

MER, V. *Germogliare, incatorire, pullulare.* Hervor ſproſſen / sſchieſſen / aufgehen.

mencer à germer. *Cominciare à rmogliare.* Keimen / ausbrechen / sſchieſſen.

ver de germer. *Finire di pullure.* Ganz hervor ſproſſen.

é, Adj. lévres gersées. *Labriſci arſati dal freddo, fenduti, feſſi.* Leſſen / ſo von Kälte aufgeſprungen.

er, V. *Fendere.* Zerkerben / aufeiſſen / aufſpalten.

ſure, F. *Fenditura di freddo.* Zerbung / das Aufſpringen der Haut or Kälte.

GES

ſier, M. *Ventricchio d' uccelli.* Der Krovff eines Vogels.

ſir, V. être giſant. *Giacere.* Ligen.

ÊNE, Adj. tourmenté. *Tormentato, ſtretto.* Geplagt / gepeinigt / gezwungen.

re gené dans ſon habit. *Eſſere ſtretto nel ſuo habito.* Enges Kleyd haben.

ène, F. Torture. *Tortura, corda.* Folter.

ppliquer à la gène, à la torture. *Applicare alla corda.* Auf die Folter legen.

ÊNER, V. donner la gène. *Dare la corda.* Einem die Folter anthun (geben.)

Gêner, contraindre, ſerrer de prés. *Coſtrignere.* Bezwingen / einſchränken.

GESTE, M. *Geſto.* Die Geberden.

Mauvais geſte. *Cattivo geſto.* Schlimme / (unartige) Geberden.

Compaſſer ſon geſte. *Compaſſare il ſuo geſto.* Seine Geberden abzirckeln / nach der Richtſchnur abmeſſen.

Faire trop de geſtes. *Fare troppo geſti.* Gar zuviel Geberden brauchen / gaucklen.

Geſtes, faits, exploits. *Geſti, fatti.* Thaten / Verrichtungen.

GIB GIC

Gibeciere, F. *Taſco, zaino.* Eine Taſche.

GIBET, M. *Forca, patibolo.* Der Galgen / Gericht / Raaben-Stein.

Pendu au gibet. *Soſpeſo alla forca.* Aufgehenckt an den Galgen.

Condamner au gibet. *Condannare alla forca.* Zu dem Galgen verdammen.

Va-t-en au gibet, va te faire pendre. *Vattene alle forche.* Gehe auf den Galgen.

Quand il fut arrivé au gibet. *Quando fù arrivato alla forca.* Als er nun zum Galgen gelanget ware.

Parce qu' il étoit jeune, il fut condamné à paſſer ſous la fourche, ſous le gibet. *Per eſſere d' età giovanile fù condannato à paſſare ſotto la forca.* Weilen er noch jung ware / hat er müſſen durch den Galgen gehen / (vielleicht mit Hoffnung ꝛc.)

Mêner au gibet. *Condurre alla forca.* Zum Galgen hinaus führen.

Mettre au gibet, attacher au gibet. *Soſpendere alla forca, impiccare.* An den Galgen hängen.

GIBIER, M. *Uccellame.* Allerley Gevögel / Schnabel-Weide / Feder-Wildpret.

Ce n' eſt pas mon gibier, que les armes. *Jo non ſono belleſe, la guerra non è la mia profeſſione.* Die Waffen ſind nicht vor mich / ich diene nicht zu den Waffen.

Cela n' eſt pas de ton gibier. *Queſta non è tua profeſſione.* Das taugt nicht für dich.

Cela eſt de mon gibier. *Queſta è la mia profeſſione.* Dieſes dienet für mich / iſt meines Thuns.

Chaſſer au gibier. *Cacciare gli uccellami.* Auf die Vögel-Jagd gehen / Vögel fangen oder ſchieſſen.

Giboyer, V. aller au gibier. *Andar' à caccia d' uccelli.* Vögel fangen / den Vögeln nachjagen.

Giboyeur, M. *Cacciatore d' uccellami.* Ein Vogler / der den Vögeln nachſtellet.

Giboulée, F. Guillée. *Nembo.* Ein Platz-Regen.

Giblet, M. Forêt. *Trivello, ficcaglia.* Ein Böhrerlein / ein kleiner Bohrer.

Avoir le coup de giblet, être fou. *Eſſer pazzo.* Närriſch / nicht witzig ſeyn.

Gicle, F. *Bête.* Eine Spieß-Schlange.

GIF GIL GIN

Gifle, F. Goüe. *Guancia, gota.* Der Backen.

Gigot, M. de mouton. *Coſcia di caſtrato.* Ein Hammel-Schlägel/ Schöps-Keule.

Gilles, faire gilles, s'enfuir. *Fuggirſene.* Weglauffen / die Flucht nehmen.

Gingembre, M. *Zenzebro.* Imber oder Ingwer.

Gingembre de jardin (herbe.) *Dittamo.* Candiam / Diptam / wilder Poley.

Gingeole, F. fruit d' arbre. *Ziuggiole.* Bruſt-Beerlein.

Gingeolier, arbre. *Arbore di Ziuggiole.* Bruſt-Beerlein-Baum.

GINGUET, M. petit vin. *Vinetto.* Geringer Wein.

Il ne donne à ſes penſionnaires que du ginguet. *Egli non da ai ſuoi dozzinanti che vinetto.* Seinen Tiſch-Burſchen / Koſtgängern ſtellet er ſchlechten Wein vor.

GIR GIT

Girandole, F. Fuſée en l'air. *Girandola.* Feuerwercke / Feuer-Pfeil / ein Racket / ſo in die Lufft geſchoſſen wird.

Giroſle, M. Clou de giroſle. *Garofano.* Ein Nägelein / Gewürtz-Nägelein.

Giroflée, F. fleur. *Garofano, fiore.* Ein Nägelein / Blume / Nelcke / Graß-Blume.

GIRON, M. *Grembo, ſeno.* Die Schoos.

Tenir en ſon ſein, en ſon giron. *Tenere nel ſuo grembo.* In ſeiner Schoos halten.

Giron, blaſon. *Penna picciola di ſtemma.* Ein Ständer / im Wappen.

Gironné, Adj. *Cinto di penne picciole.* Mit Ständern verſehen.

Girote, F. Confection de farine pour faire la biere. *Polenta.* Bier-Mehl.

Giroüette, F. *Ventaruola.* Ein Dach-Fähnlein.

Giſant, Adj. *Giacente.* Liegend.

GIT. *Qui giace.* Hier liegt.

Icy git mon ayeul. *Qui giace mio Avo.* Hier liegt mein Ahn-Herr / (Groß-Vatter.)

La victoire git en cela. *La vittoria conſiſte in queſto.* Der Sieg beſtehet darinn.

GITE, M. De bête ſauvage. *Covile.* Höhle / Wohnung der Thiere.

Gite, lieu de retraite. *Abitazione.* Wohnung / Wohn-Sitz.

Gite de voyageur. *Oſpizio, albergo* Das Nacht-Läger / die Herberge / da man übernachtet.

GIT GLA

GITER, V. prendre logis. *Albergare, dormire in un luogo.* Einkehren / nur das Nacht-Läger zu nehmen.

Giter, habiter. *Abitare.* Wohnen / wohnhafft ſeyn.

Giter, être caché. *Eſſer celato, naſcoſto.* Verborgen liegen.

GLA

GLACE, F. Eau gélée. *Ghiaccio.* Eyß.

Glace, lame polie. *Lama pulita.* Ein poliertes Blech oder Platte.

Glace de miroir. *Vetro.* Ein Spiegel-Glaß.

Glace naïve. *Specchio naturale.* Ein Glaß / das ſehr ähnlich nachbildet.

Glace pendante au toit. *Ghiaccio, che pende dal tetto.* Ein Eiß-Zapffen an einem Dach.

Ferré à glace, à crampons. *Ferrato per lo ghiaccio.* Scharff beſchlagen.

Ferré à glace, (fig.) Fort & intelligent ſur telle matiere. *Perito in tal materia.* In einer Sach wohl beſchlagen / wohl gegründet ſeyn.

Boire à glace, boire frais. *Bevere (bère) ghiacciato.* Eiß-kalt trincken.

Glace de maſſepain. *Ghiaccio di Zucchero.* Marzepan.

Glacé, Adj. *Ghiacciato.* Gefroren / zu Eyß gefroren.

GLACER, V. convertir en glace. *Ghiacciare.* Zu Eyß machen.

Glacer, devenir glacé. *Ghiacciarſi.* Gefrieren / zu Eyß werden.

Glacer, faire en forme de glace. *Fare in forma di ghiaccio.* Gleich als Eyß machen.

Glacis, M. *Luogo ſdrucciolante.* Der abhangende Boden über die Gegenwehr.

GLACON, M. Morceau de glace. *Pezzo di ghiaccio.* Ein Eyß-Scholle.

Il eſt plus froid, qu' un glaçon. *Egli è più freddo del ghiaccio.* Er hat weniger Hitze / als ein Eyß-Scholle.

GLADIATEUR, M. *Gladiatore.* Ein Fechter.

Prix de gladiateur. *Premio del gladiatore.* Ein Preiß für die Fechter.

Etat & exercice de gladiateur. *Stato, ed eſercizio di gladiatore.* Die Fecht-Kunſt.

Glaieul, M. de riviére. *Gladiolo, herba coſi nomata.* Schwerdt-Blume.

GLAIRE, F. d'oeuf. *Albugine d' ovo.* Das Weiſſe von dem Ey / Eyer-klar.

Terre glaireuſe. *Terra ghiaroſa.* Kieſichter / ſteinichter Boden.

M. *Gladio.* Ein Schwerdt.
:, M. glanement. *Lo ſpigolare.*
Aehren-Leſen / Auflesung der
:en.
), M. Fruit de chêne. *Ghianda.*
Eichel / Ecker.
, la pomme de gland. *Bacca di*
da. Die Eichel-Nuß.
de collet. *Bottoni di collare.*
:in an einem Kragen oder Uber-
g.
)E, F. Tumeur. *Glandula.* Eine
:del / Drüſſe.
au col d' un pourceau. *Glandule*
rco. Eichel-Drüſſe an dem Hals
Schweins.
au col de l' homme. *Amidala.*
Mandel oder Drüſſe an des
ſchen Hals.
eux, Adj. plein de glandes.
duloſo. Voller Mandeln oder
ſen.
F. *Faſcietto di ſpiche.* Ein Bü-
:in oder Hand-voll Korn-
:en.
ent, M. *Spigolamento.* Die
)-Leſe / das Aufleſen der Korn-
:en.
, V. *Spicare.* Die Aehren nach-
/ nachſuppeln / die Korn-
en nachleſen.
, M. *Spicaruolo.* Der in der
)e die Korn-Aehren aufliesel.
:, F. *Spicatrice.* Eine Nach-
in.
, M. poiſſon. *Sorte di peſce.*
:leiner Wals; iſt eine Gattung
.
:, F. *Spigolo.* Das Nach-Leſen
lehren.
R, V. aboyer. *Ghiattire, la-*
:. Beſſen / belffern / bellen.
crier en chien, ou renard. *Ghi-*
:, *ſpagnolire, grugnire.* Bellen
Fuchs oder Hund.
:ment, M. *Grugnimento.* Das
:n der Füchſe.
ment, aboyement. *Latramento.*
:llung.
, M. *Strepito.* Ein Klang /
ut.
Un ſolo ſquillo di campana. Ein
er Schlag einer Glocken.

GLI

M. loiror. *Ghiro.* Ein Rell-
ß / Nas.
, F. Gliſſement fortuit. *Sdruc-*
nento. Eine Glitſchung / Rit-
:g / Ausſchlipffung der Füſſe.
, roulade. *Voltolamento.* Um-
ung.

Gliſſant, Adj. *Sdrucciolante.* Glatt oder ſchlüpfferig.
Chûte en gliſſant. *Caduta ſdrucciolando.* Ein Fall mit Ausglitſchung der Füſſe.
Gliſſement, M. ſur la glace. *Sdrucciolare ſul ghiaccio.* Das Glitſchen / Ritſchen und Schleiffen auf dem Eyß.
GLISSER, V. être gliſſant, comme le chemin gliſſe fort. *Sdrucciolare, come la ſtrada è molto ſdrucciola.* Glatt und ſchlipfferig ſeyn.
L' anguille gliſſe en la tenant. *L' anguila ſdrucciola dalle mani.* Der Aal glitſchet aus / wann man ihn hält.
Gliſſer, couler ſur une choſe gliſſante. *Sdrucciolare.* Ausglitſchen / ausritſchen / einen Mißtritt thun.
L'épée luy a gliſſé des mains. *La ſpada gli cadde da mani.* Der Degen iſt ihme aus den Händen entfallen.
Gliſſer ſur la glace. *Sdrucciolare.* Auf dem Eyß ritſchen / glitſchen.
Se gliſſer, s' inſinuer. *Inſinuarſi.* Sich tragend einſchleichen / einſchmeicheln.
Se gliſſer, ſe fourrer dedans. *Entrare piano.* Hinein ſchleichen / hinein machſen.
Gliſſer, ſe pouſſer plus avant. *Avanzarſi.* Fort kriechen.
Ce mal gliſſe plus avant de jour en jour. *Queſto male creſce di giorno in giorno.* Dieſes Ubel reiſſet von Tag zu Tag je länger je mehr ein.
Gliſſeur, M. ſur la glace. *Chi ſdrucciola ſul ghiaccio.* Der auf dem Eyß ritſchet.
Gliſſoire, F. *Sdrucciolo.* Ein Glitſch-Bahn / Ritſch-Bahn.

GLO

Globe, M. *Globo.* Ein Erd- oder Himmels-Kugel.
GLOIRE, F. *Gloria.* Ruhm / Ehr / Lob.
Gloire & loüange, qu' on rend aux victorieux. *Gloria, e lode, che ſi dà à vittorioſi.* Lob und Ehr / ſo man den Uberwindern gibt.
Vaine gloire. *Vana gloria.* Eitler Ruhm.
Deſir de gloire. *Deſio di glória.* Eine Begierde nach dem Lob.
Digne de gloire. *Degno di glória.* Würdig der Ehre (des Ruhms.)
Rempli de gloire, plein &c. *Pieno di glória.* Voll der Herrlichkeit.
Gloire ſoit à Dieu. *Gloria à Dio.* Ehre ſey GOTT.

S' acquerir de la gloire. *Acquiſtarſi glória.* Ihme Ruhm und Ehre erwerben.

La gloire ſert d' éperon à un homme genereux. *La glória è uno ſprone ad un huomo generóſo.* Die Ehre iſt ein Sporen (Antrieb) einem tapffern Menſchen.

Va, quite les armes, & vi ſans gloire profane (impie) chaſſeur, profane archer. *Và, getta l' armi, e ſenza glória vivi profano cacciator, profano arcieto.* Gehe, werffe das Gewehr von dir / und lebe ohne Ruhm du nichts-werther Jäger.

Ce que vous faites, vous apportera une grande gloire. *Quanto voi fate, vi recarà gran glória.* Alles das was ihr thut / ſolle euch zu groſſen Ruhm dienen.

Il a cette gloire, que &c. *Egli hà queſta glória, che &c.* Er hat dieſes Lob / das ꝛc.

Une ſotte gloire. *Una gloria vile.* Ein närriſcher / thörichter Ruhm.

Faire gloire de ſes richeſſes. *Millantare le ſue richezze.* Sich ſeines Reichthums rühmen.

Etre convoiteux de gloire. *Eſſere deſioſo di gloria.* Ehrgeitzig / ruhmredig ſeyn.

Je fais gloire de defendre vôtre droit. *Jo ambiſco, e ſtimo molto il difendere la voſtra ragione.* Ich halte mir es vor einen Ruhm / eure Rechte zu ſchützen.

Je partage cette gloire avec luy, ou je luy fais part de cette gloire. *Jo mi divido ſeco queſta gloria.* Ich theile dieſe Ehre mit ihme.

Chercher la vaine gloire. *Cercare la vana glória.* Der eitlen Ehre nachſtreben / etwas thun / dadurch eine eitle Ehre zu erwiſchen. (*ut videantur ab hominibus.*)

Donner gloire. *Dar gloria.* Preiſen / Ehr und Lob geben / rühmen.

Acquerir de la gloire. *Acquiſtarſi gloria.* Ehr / Ruhm und Preiß erlangen.

Il ſe donne cette gloire. *Egli ſi arroga, (uſurpa) queſta lode.* Er ſchreibet ihm ſelbſt dieſe Ehre zu.

GLORIEUX, Adj. plein de renom. *Glorioſo.* Rühmlich / herrlich / vortrefflich / prächtig.

Action glorieuſe. *Azzione glorioſa.* Ein lobwürdige That.

Action veritablement glorieuſe. *Azione veramente glorióſa.* Eine recht glorwürdige / herrliche / rühmliche That.

Une glorieuſe victorie. *Vittoria glórioſa.* Eine herrliche Victorie / (Sieg.)

O le plus glorieux de tous les hommes du monde! *Oh il più glorióſo di tutti gli huomini del mondo!* Ach den herrlichſten Menſchen von der gantzen Welt!

Glorieux, arrogant. *Superbo, berooſo.* Aufgeblaſen / hoffärtig / ſtoltz / hochmüthig.

Faire le glorieux. *Fare il berooſo.* Stoltziren / übermüthig ſeyn.

GLORIEUSEMENT, Adv. avec honneur. *Glorioſamente.* Herrlich / löblich / rühmlich / mit groſſem Ruhm.

Glorieuſement, ſuperbement. *Berooſamente.* Hochmüthiglich / trotziglich.

Glorification, F. *Glorificazione.* Preiſung / Lobung / das Loben.

GLORIFIER, V. loüer. *Glorificare.* Loben / preiſen / rühmen.

Se glorifier. *Glorificarſi.* Sich rühmen / loben.

Se glorifier, ſe vanter. *Millantarſi.* Sich rühmen / aufſchneiden / ſich groſſer Streiche austhun.

Choſe, dont on ſe doit glorifier. *Coſa degna di gloria.* Eine Sache / deren man ſich berühmen darff.

Il ſe glorifie un peu trop. *Egli ſi millanta un puoco troppo.* Er prahlet / oder rühmet gar zu viel von ſich.

GLOSE, F. *Gloſa.* Ein Gloſſe / Auslegung über etwas.

Ne gloſe point ſur ce qu' j' ay dit. *Non gloſar ſù quanto diſſi.* Verdrehe meine Wort nicht / und lege ſie nicht anders aus / als ich ſie geredt habe.

Il gloſe ſur tout. *Egli critica ſopra tutto.* Er hat an allen etwas zu tadeln.

GLOSER, V. interpreter. *Gloſare, interpretare.* Etwas auslegen / eine Gloſſe über etwas machen.

Gloſer ſur, reprendre. *Tacciare.* Etwas tadeln / klügeln / grübeln / verdrehen.

Gloſeur, M. Interprete. *Interprete.* Ein Ausleger / Gloſſen-Macher.

Gloſeur, importun, critique. *Critico.* Ein Tadler / ungeſtümmer Klügler.

Gloſſer, V. *Crocciare.* Glucken / gluchſen / wie die Gluck-Henne.

Gloſſement, M. *Verſo piagnente di gallina.* Das Glucken / oder Gluchſen der Henne.

Glou-

ma, M. gemeiniglich Gottlieb, Lat. Theophilus.

GLUCK, m. pers. Glücke, pl. Glücker, dim. Glückchen, Glückgen, Glückgens, Glückgens, Glückgens

Gonfiare, M. Anschw. Gonflaire, Gonflement, M. Anschw. Gonflure, Gonflerung, f. Gonfler, M. Anschw. Gonflerung, Gonflure, Gonfle, Gonflerung, f. Gonfler, M. Anschw. Gonflerung, Gonflure, Gonfle, Gonflerung, f.

Gonfle

lon, M. aſperger. *Spergolo.* Ein ch-Wedel.

RD, Adj. engourdi. *Aſſidrato.* iff/ erſtarret.

r gourd. *Aſſidrarſi.* Steiff wer- / erſtarren.

es mains gourdes de froid. *Jo hò le ti aſſidrate di freddo.* Meine nde ſind vor Kälte gantz erſtar-

andine, F. femme débouchée. *Me-ice, bagaſcia.* Ein Hure / Mit-cherin / Nacht-Budel.

ande, F. coup de poing. *Colpo di no, ſgrugnone.* Ein Puff/ Schlag/ eich mit der Fauſt.

RMAND, M. *Ghiotto.* Ein Freſ- Vielfraß.

un gourmand, un goulu, il ne fait, manger. *Egli è un ghiotto.* Er ein Vielfraß / Schlemmer.

nander, V. traiter indignement. *leggiare, ſtrapazzare, mal tratta-* Einen übel halten / übel mit em umgehen / wie mit einem nd.

ſſer gourmander à quelqu' un. *La-rſi ſtrapazzare d' alcuno.* Sich n einem trillen und budeln laſ-

mandiſe, F. *Ghiotteria, golosità.* eſſerey / Füllerey.

RME, F. de cheval. *Cimorro di vallo.* Die Kehlſucht / oder Stren-der Pferden.

mer, V. un cheval. *Porre il barboz-le al cavallo.* Einem Pferd die Kien-tte umthun.

mer, battre à coups de poing. *Batte-co' pugni.* Einen mit Fäuſten ſchla-n / abſchmieren.

met, M. qui goûte le vin. *Aſſaggia-re di vino.* Ein Weinſtecher / Wein-erſucher.

mette, F. *Barbozzale.* Die Kien-tte an dem Zaum.

pillon, M. la goute, qui reſte au fond verre, quand on a bû. *Gotta di no, che reſta nel bicchiero doppo vuto.* Das Tröpfflein / ſo in dem las geblieben / nachdeme man ge-vncken.

ſe, F. goſſe. *Guſcio.* Hülſt.

ISSET, M. bourſon. *Borſetto, ſaccoc-tta.* Ein Beutel / Taſche.

a rien dans ſon gouſſet. *Egli non hà ente in borſa.* Er hat einen lähren eutel (ach Elend!)

ſſet de chemiſe. *Quadretto di cami-ia.* Ein Raute oder Zwickel eines emdts unter den Achſeln.

at le gouſſet. *Puzza di lezzo.* Er echet ſehr übel / er ſtincket unter en Achſeln.

GOUT, M. ſentiment avec le quel nous goûtons. *Guſto.* Der Geſchmack / das Schmecken.

Goût. *Guſto.* Ein Geſchmack.

Qui a bon goût. *Saporoſo, guſtoſo.* Das einen guten Geſchmack hat.

Oter le goût, degoûter. *Levare il guſto, ſtomacare.* Einem etwas verlei-den.

Goût, odeur de vin. *Odore del vino.* Ein Geſchmack des Weins.

Cela a fort bon goût. *Queſto hà buon guſto.* Dieſes hat einen guten Ge-ſchmack.

Le goût du terroir. *Fetore di terra.* Ge-ſtanck / Geſchmack der Erde.

Je ne prens point de goût à cela. *Jo non ho guſto di queſto.* Ich habe kein Belieben da-an.

N' avoir point de goût, être degoûté. *Haver nauſea.* Einen Eckel an der Speiſe haben.

Une viande de haut goût. *Cibo delicatiſſimo.* Eine Speiſe / ſo einen ſcharffen Geſchmack hat.

J' ay enfin rencontré un homme à mon goût. *Jo ho alfine trovato un' huomo di mio piacere.* Endlich hab ich einen Menſchen nach meinem Sinn ge-funden.

Il commence à prendre goût à l' étude. *Egli comincia ad haver guſto nello ſtudio.* Er fanget an Luſt zu dem Studiren zu bekommen.

GOÛTER, V. avoir l' uſage du goût. *Guſtare.* Schmecken / einen Geſchmack nehmen können.

Goûter, tâter. *Aſſaggiare.* Schmecken / verſuchen.

Goûter du vin. *Aſſaggiare del vino.* Wein verſuchen.

Goûter, mouiller ſeulement les levres de quelque liqueur. *Aſſaggiare.* Etwas nur ein wenig mit den Lippen ver-ſuchen.

Goûter bien quelque choſe. *Aſſaggiar bene qualche coſa.* Etwas wohl und recht verſuchen.

Je ne puis goûter cet homme. *Queſto huo-mo non mi piace.* Dieſer Menſch iſt nicht nach meinem Sinn.

Goûter, M. le goûté (repas aprés le di-ner.) *Merenda.* Das Abend-Eſſen / Abend-Brod.

Goûter, prendre le goûté. *Merendare.* Zu Abend eſſen.

GOUTTE, F. *Goccia, ſtilla.* Ein Tropf-fen / Tröpfflein.

Il luy refuſa une goutte d' eau. *Gli niegò una goccia d' acqua.* Er ver-ſagte ihme einen Tropffen Waſ-ſer.

Encore qu' il ût pû le ſecourir d' une goutte d' eau, il ne l' ût pas fait. *Se gli*

gli parlera giamais qu'une phrase à la fois, & attendra que l'on ait repondu au tout avant que de continuer. Il ne faut pas aussi qu'il interrompe celui qui parle.

Il faut qu'il ecoute avec grace, & qu'on voie en son geste, & en son visage, qu'il prend plaisir à ce qu'on dit. Il faut encore qu'il ne dise rien avec chaleur, ny avec precipitation.

Il faut qu'il parle d'une voix Claire, Distincte, & Posée. Il faut qu'il evite les Mots Rudes, Bas, Impropres, & Vieux. Il faut qu'il ne fasse point de longues narrations de choses, & qu'il ne parle point trop de soy-même.

Il faut qu'il ne se serve point trop de Similitudes, ny de Comparaisons, & qu'il ne cherche point à faire le bel esprit.

Il faut qu'il ne se serve point trop de Mots pour rire, & qu'il ne fasse point le Bouffon.

Il faut qu'il ne dise rien qui ait le moindre mauvais sens, & qu'il ne se serve point de Mots à double entente.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Grecs, ny de Mots Latins, hors de propos, & qu'il ne fasse point trop voir qu'il sçait ces Langues.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Gascons, ny de Mots Provençaux.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Barbares, ny de Mots Africains.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Normands, ny de Mots Picards.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Gascons, ny de Mots Basques.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Allemands, ny de Mots Italiens.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Espagnols, ny de Mots Anglois.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Turcs, ny de Mots Arabes.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Hebreux, ny de Mots Chaldaïques.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Esclavons, ny de Mots Hongrois.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Polonois, ny de Mots Moscovites.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Persans, ny de Mots Indiens.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Chinois, ny de Mots Japonois.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Iroquois, ny de Mots Canadois.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Hurons, ny de Mots Algonquins.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Sauvages, ny de Mots Barbares.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Cannibales, ny de Mots Antropophages.

Il faut qu'il ne se serve point de Mots Esquimaux

ernement de Province. *Governo di vincia.* Verwaltung einer Landogtey.
ernement, M. maitriſe. *Magiſtéro, dronanza.* Die Meiſterſchafft / berherrſchafft.
gouvernement, province. *Provincia.* ine Land-Vogtey.
emettre du gouvernement d' une province. *Rinunciare il governo d' una rovincia.* Die Regierung einer and-Vogtey übergeben.
ivernement de biens, de ville, du monde. *Governo de' beni, di città, del mondo.* Verwaltung der Güter / Regierung iner Stadt / Welt.
nvernement, police. *Civiltà, governo ivile, politico.* Die Regierungs-Art / Policey.
s employe au gouvernement public. *E dato al governo publico.* Er iſt beſchäfftiget mit der Regierung (der Stadt / des Orts.)
ous le gouvernement d' un tel. *Sotto il governo del tale.* Unter der Regierung deſſen.
e têms de ſon gouvernement étant paſſé, il retournera. *Paſſato il governo ritornerà.* Sobald die Zeit ſeiner Regierung wird aus ſeyn / wird er zurück kommen.
Sous ſon gouvernement il n' eſt jamais arrivé d' inconvenient, d' accident. *Sotto il ſuo governo non ſucceſſe mai inconveniente veruno.* Unter ſeiner Regierung hat ſich nie keine Unordnung begeben (zugetragen.)
Ceux, qui ont le gouvernement, le maniement des affaires. *Quelli che governano.* Der Regierung vorſtehen / und den Gewalt in Händen haben.
GOUVERNER, V. *Governare.* Regieren.
Qui ſait gouverner. *Chi ſa governare.* Der das Regiment zu führen weiß.
Gouverner quelqu' un, le poſſeder. *Governare alcuno, haverlo in ſuo dominio, eſſer in favore.* Einen regieren / in ſeiner Gewalt haben.
Gouverner des enfans. *Governare fanciulli.* Die jungen Kinder regieren / und Aufſicht über ſie haben.
Se gouverner par le conſeil de quelqu' un. *Governarſi per conſeglio d' alcuno.* Sich nach jemands Rath verhalten.
Pourquoy vous laiſſez vous gouverner à cet homme là? *Perche vi laſciate voi reggere da queſt' huomo?* Warum laſſet ihr euch von dieſem beherrſchen?
Se gouverner, ſe comporter comme il appartient. *Portarſi bene.* Sich gebührlich verhalten / nach der Gebühr handeln.
Se gouverner ſelon le têms. *Uniformarſi al tempo.* Sich in die Zeit richten.
GOUVERNEUR, M. maitre, conducteur d' un jeune homme. *Maeſtro, maggiordomo.* Ein Hofmeiſter eines jungen Menſchen.
Gouverneur de province. *Governatore di provincia.* Ein Land-Vogt / Land-Pfleger / Land-Hauptmann.
Le Roy l' a fait gouverneur de cette Province. *Il Rè l' ha fatto governatore di queſta Provincia.* Der König hat ihn in dieſer Landſchafft zum Verwalter geſetzt.
Gouverneur du threſor de ville. *Teſoriere.* Rentmeiſter / Seckelmeiſter.

GRA

Grabat, M. lit. *Letticiuolo.* Ein Lotter-Bett / Faul-Bett.
Graboüille, F. *Garbuglio, imbroglio.* Ein Miſchmaſch / vermiſchte Rede.
Graboüiller, V. *Imbrogliare.* Seine Reden verwirren.
Grabuje, M. querele, diſſenſion, diſpute. *Conteſa, garbuglio.* Zanck / Streit.
GRACE, F. entregent, façon, contenance. *Garbo, grazia.* Anmuthige / artliche Gebärden / Freundlichkeit / liebliche Sitten.
Bonne grace, propreté. *Buona grazia, garbo.* Artigkeit / Zierlichkeit.
Tu as bonne grace. *Tu hai buon garbo.* Es ſtehet dir ſehr artig an.
Cecy donne beaucoup de grace à un orateur. *Queſto da buon garbo ad un' oratore.* Dieſes gibt einem Redner eine groſſe Lieblichkeit und Zierde.
Qui a fort bonne grace. *Chi hà buon garbo, chi è grazioſo.* Artig / zierlich / geſchickt.
Mauvaiſe grace. *Cattiva grazia, ſgarbamento.* Unartigkeit.
Qui a mauvaiſe grace. *Chi ha cattivo garbo.* Unartig / häßlich.
Ce manteau a bonne grace ſur les épaules. *Queſto mantello gli và bene ſulle ſpalle.* Dieſer Mantel ſtehet ihm zierlich / wohl an.
De bonne grace. *Di buon garbo.* Artig / zierlich / mit zierlichen Gebärden.
Donner de la grace à ſon diſcours. *Dare magnificenza al ſuo diſcorſo.* Seiner Rede einige Zierde geben.
Sans aucune grace. *Senza grazia veruna.* Unartiglich / ohne einige Zierde.
Un diſcours, qui n' a point de grace. *Un diſcorſo ſenza grazia veruna.* Eine unliebliche Rede / die keine Zierde hat.

Vous

Vous avez bonne grace de m' avoir ainſi trompé. *Voi havete ragione d' havermi ingannato coſi.* Es ſtehet dir trefflich wol an/daß du mich ſo betrogen haſt.

Entrer dans les bonnes graces du Prince. *Entrare in grazia del Prencipe.* Bey dem Fürſten die Gunſt erwerben (in die Gnade kommen.)

Remettre en grace (en faveur.) *Rimettere in grazia.* Einen wieder zu Gnaden aufnehmen.

Enfin il eſt déchû de la faveur, il a perdu les bonnes graces. *Alla fine è ſcaduto di grazia.* Endlich iſt er aus der Gnade (Gunſt) gefallen.

Donner grace à quelque choſe, l' embellir. *Fregiare.* Einem Dinge eine Zierde / Artlichkeit / Anmuth geben.

Il fait le bon fou de mauvaiſe grace. *Egli fa il buffone ſgarbatamente.* Er gibt einen ſchlechten Pickelhäring ab.

Platon n' avoit pas mauvaiſe grace de dire &c. *Platone non haveva torto di dire &c.* Plato hat nicht ungereimt geſagt/daß ꝛc.

Grace, affection. *Grazia.* Gunſt / gute Gewogenheit.

Gagner les bonnes graces de quelqu' un. *Guadagnare la buona grazia d' alcuno.* Eines gute Gunſt gewinnen/ſich bey einem in Gunſt bringen.

Etre en grace. *Eſſere in grazia.* In Gnaden ſeyn.

Remettre en grace. *Rimettere in grazia.* Wiederum in die Gnade bey einem bringen.

Rentrer en grace. *Rientrar in grazia.* Wieder zu Gnaden kommen.

Grace, remiſſion, abolition. *Impunità, grazia.* Gnade / Vergebung einer Miſſethat.

Grace, bienſeance. *Decoro, decenza.* Gebühr / Gebührlichkeit.

Donner grace, donner remiſſion, faire grace. *Far grazia.* Einem Gnade mittheilen / ihme die Miſſethat vergeben.

Dieu vous en faſſe la grace. *Dio vene faccia la grazia.* GOtt gebe euch die Gnade.

Sans grace. *Senza grazia.* Ohne einige Zierde (ſehr unartiglich.)

Avec grace. *Con grazia.* Zierlich / artialich.

De grace! demeurez icy. *Di grazia! ſtate qui.* Ey lieber! bleibet hier.

Grace, credit. *Grazia, credito.* Gunſt/ Anſehen/Gnade.

Qui eſt en grace & credit. *Chi è in credito.* Angenehm/der in Gunſt iſt.

Grace, bien-fait. *Beneficio.* Eine Gunſt/ Wolthat.

Grace, courtoiſie, faites moy cette grace que de m' oüir. *Corteſia, favore, ſatemi queſto favore d' udirmi.* Gunſt/ Höflichkeit / thut mir die Freundſchafft und höret zu.

De grace! fay nous voir. *Di grazia! facci vedere.* Ich bitte dich! laß uns ſehen.

Grace, reconnoiſſance, remerciement. *Ringraziamento.* Danck / Danckbarkeit/ Danckſagung.

Rendre grace, remercier. *Ringraziare.* Sich bedancken/danckſagen.

Faire grace, pardonner. *Perdonare.* Einem Gnade erweiſen / verzeihen.

Faire grace à quelqu' un d' une année. *Far grazia ad alcuno d' un' anno.* Einem ein Jahr nachlaſſen / ſchencken.

Grace, pardon. *Perdono, grazia.* Vergebung / Verzeihung.

Je te fais grace. *Jo ti faccio la grazia.* Ich ertheile dir Gnad / ich verzeihe dir.

Bonne grace, rideau de lit vers les colonnes. *Bandinella di letto, alle colonne.* Die Fürhänge bey den Bettſtollen.

Gracieux, Adj. gratieux. *Grazioſo.* Artig.

Gradation, F. choſe, qui va par degrez. *Gradazione.* Das da Staffel-weiſe aufſteiget.

Grade, M. dignité. *Grado, dignità.* Ein Stand/Würde/ Ehren-Staffel.

Gradué, Adj. avancé en dignité. *Graduato.* Der zu einem Ehren-Stand gekommen iſt.

Grafigner, V. *Sciarpellare, graffiare.* Kratzen/ zerkratzen.

Graille, F. oiſeau. *Cornachia.* Eine Krähe.

GRAIN, M. *Grano.* Ein Korn.

Grain, toute ſorte de bled. *Grano d' ogni ſorte di biada.* Korn/ allerhand Getrayd.

Grain de grape. *Acino.* Beerlein in den Früchten.

Grains de raiſins. *Grano d' uva.* Trauben-Beerlein.

Marc de grains de raiſins. *Vinaccia.* Die Treber in den Trauben-Beeren.

Grain de genevre. *Grano di ginepro.* Wachholder-Beer.

Grain d' encens, d' or. *Grano d' incenſo.* Ein Körnlein/ Weyhrauchs / Golds.

Pas un grain. *Nè meno un grano.* Nicht ein Körnlein/nicht ein Tropffen.

Grain de gros gravier, de ſable. *Grano di ghiara, di ſabbia.* Körnlein von groben Sand.

de poussiere. *Grano di arena.* Ein täublein / Sandkörnlein.
r de trois grains. *Leggiero di trè grani.* Drey Gran zu leicht.
n de sel, de grenade. *Grano di sale, di granata.* Ein Salz-Körnlein / ein Körnlein von einem Granatöpffel.
in de folie. *Grano, vena di pazzia.* Ein wenig Narrheit / ein Quintlein Aberwitz.
tholique à gros grains. *Cattivo catolico.* Ein grober Mensch.
ain de pâte-nôtre, de chapelet. *Grano di rosario.* Knopff an einem Rosen-Krantz.
rain, la vingt-quatrième partie d' un denier, poids. *Grano, peso.* Ein Gran oder Ast / das vier und zwantzigste Theil eines Scrupels.
GRAINE, F. semence d' herbes. *Semente, semenza, seme.* Ein Körnlein von einem Saamen.
Graine de Paradis, herbe. *Cardamomo.* Paradiß-Körner.
Graine à teindre en écarlate. *Grana.* Scharlach-Beerlein.
Teindre en graine. *Tignere di scarlatto.* In Scharlach färben.
GRAISSE, F. *Grasso, grassa, pinguedine.* Fette / Fettigkeit / Schmeer.
Graisse, le gras du ventre de l' animal. *Grassa.* Der Schmeer-Bauch / Unter-Bauch / Wanst.
Graisse, ou chose semblable fondüe. *Sugna, songia.* Zerlassene Fette / (Schmeer) Karch-Salb und dergleichen.
Graisse, chargeant l' animal. *Songia.* Fettigkeit / überflüssige Fette des Leibs.
Bœuf de haute graisse, chargé de graisse. *Bue grasso.* Ein überaus fettes Rind / ein Ochs der überaus viel Schmeer hat.
GRAISSER, V. *Ungere.* Schmieren / mit Schmeer und Fette salben.
Graisser des bottes. *Ungere gli stivali.* Die Stiefel schmieren.
Graisser la main à quelqu' un, le corrompre par argent. *Corrompere alcuno, ungere la mano ad alcuno.* Einem die Hände schmieren / ihn bestechen.
Graisset, M. petit crapaut. *Ranuccia verde degli arbori.* Ein Laub-Frosch / Kröte.
Graissier, M. qui vend de la graisse. *Mercante di grassa.* Ein Fett-Krämer / der allerhand Fette verkaufft.
GRAMMAIRE, F. *Grammatica.* Eine Grammatic.
L' étude de la Grammaire. *Studio della Grammatica.* Das Studiren in der Sprach-Kunst.
Il est professeur en grammaire, il enseigne la grammaire. *Egli è professore della grammatica.* Er lehret die Sprach-Kunst.
La grammaire le dit, l' enseigne ainsi. *Così dice la grammatica.* Also lehret es die Sprach-Kunst.
Ce sont tous des principes de grammaire. *Sono tutti principi della grammatica.* Diese seynd nur Gründe der Sprach-Kunst.
Vous faites une faute contre la grammaire. *Voi fate un' errore in grammatica.* Ihr begehet einen Fehler in der Sprach-Kunst (ihr bauet über die Regeln der Sprach-Lehre.)
Appartenant à la grammaire. *Grammaticale.* Das zur Grammatic gehöret.
Grammairien, M. *Grammatico.* Der die Grammatic wohl kan und lehret.
Grampelle, F. ulcere au gosier. *Ulcera nella gola.* Ein Geschwär in der Kehlen.
GRAND, Adj. *Grande.* Groß / weit.
Plus grand. *Maggiore.* Gröſſer.
Tres-grand. *Massimo, grandissimo.* Gröſſeste.
Fort grand. *Molto grande.* Sehr groß.
Fort grand, fort haut. *Molto grande ed alto.* Sehr lang / groß.
Grand, haut, élevé. *Alto.* Groß / hoch.
Grand, eminent en quelque qualité. *Singolare (grande.)* Gewaltig / vortrefflich / groß / ansehnlich.
Devenir grand. *Divenir grande.* Groß werden.
Cet enfant se fait grand. *Questo fanciullo cresce.* Dieses Kind / dieser Knab wird sehr groß.
Il veut devenir grand, se faire grand. *Egli vuol crescere.* Er will gern groß seyn.
Je vous feray grand. *Io vi farò grande.* Ich will euch groß machen.
Il s' imagine être grand. *Egli s' imagina esser grande.* Er bildet sich ein / er sey ein trefflicher Held.
Le mal devient plus grand. *Il male cresce.* Das Ubel nimmt zu / wird je länger je gröſſer.
Grand causeur, grand menteur. *Molte parole, pocchi fatti. Molte parole, molte bugie. Chi molto parla, spesso falla.* Wer viel schwätzt / der lügt viel.
Grand bien ne vient pas en peu d' heure. *Bella cosa vuol haver' indugio. Le*

richezze non s' acquiſtano in poche hore. Gut Ding will haben Weil.

Grand peché ne demeure point caché. *Gran peccato non reſta celato.* Groſſe Sünden bleiben nicht verborgen.

Grand prometteur, petit donneur. *Largo di bocca, ſtretto di mano. Promettre, Roma e Toma, mari e monti.* Ein groſſer Verſprecher / ein kleiner Geber / (die am meiſten verſprechen / pflegen am wenigſten zu halten.)

Grande chére petit teſtament. Graſſe cuiſine maigre teſtament. *A graſſa cucina, poverta è vicina.* Mer verthut alles vor ſeinem End / macht ein richtiges Teſtament.

Grand vanteur petit faiſeur. Grand bruit & petite toiſon, dit celui qui tond le cochon. *Molte parole e pocchi fatti.* Groß Geſchren / und wenig Woll / ſagt jener / der die Sau ſcheert.

Grand-pére. *Avo.* Groß- oder Alt-Vatter / Ahnherr.

Grand-chemin. *Strada battuta.* Die groſſe Land-Straſſe.

Grand capitaine. *Gran capitano.* Ein fürtrefflicher Krieas-Oberſter.

Grand marché. *Buon mercato.* Sehr wolfeilen Kauffs.

Le grand conſeil. *Il conſeglio ſupremo.* Der groſſe Rath.

De grand matin. *Di buona mattina.* Des morgens ſehr frühe.

Grand mercy, je vous rends grace. *Vi ringrazio infinitamente.* Groſſen Danck / ich ſage euch groſſen Danck.

Si grand, que. *Si grande, che.* So groß / daß.

Ce n' eſt pas grand choſe. *Non è gran coſa.* Das iſt eine ſchlechte Sache.

Les plus grands du Royaume. *I primati del Regno.* Die vornehmſten Herren des Königreichs.

Il eſt entre les plus grands de la ville. *Egli è fra primati della città.* Er iſt einer von den Vornehmſten in der Stadt.

Les grands d' une ville *I primati d' una città, i principali.* Die vornehmſten Herren einer Stadt.

Les grans poiſſons mangent les petits. *Li peſci groſſi mangiano li minuti. (Il peſce grande, mangia il piccolo.)* Die groſſen Fiſche freſſen die kleine.

Les grans larrons font prendre les petits. *Li ladri grandi fanno impiccar li piccoli. S' impiccano i ladrucci, non i ladroni.* Groſſe Dieb laſſen die kleinen hencken.

Les grans n' aiment que ceux qui ſe font eſclaves de leur paſſions. *Li grandi non amano ſe non quei, che ſi fanno ſchiavi delle lor paſſioni.* Die Reichen lieben niemand / als die / welche ſich zu Sclaven ihrer Paſſion machen.

Les grandes richeſſes requierent deux garnemens, un qui les amaſſe, & un qui les diſſipe. *A grandi richezze ci vuol duoi furbi, l' un, chi l' accumula, e l' altro, chi le conſuma.* Ein groß Gut will zwey Dieb haben / ein ungerechten Sammler / und einen unnützen Verſchwender.

Les grans Seigneurs de leurs ſujets haïs, ne ſont long tems maitres en leur pays. *Governo tropo ſevero e rigoroſo, poco dura.* Strenge Herren regieren nicht lang.

Les grands jours. *I giorni lunghi.* Land-Täge / Verſammlung / Viſitirung der Landrichter und Gerichte.

Grandelet, Adj. *Grandetto.* Groß lich / ſchon etwas groß gewachſen.

GRANDEMENT, Adv. fort, beaucoup. *Grandemente, molto.* Sehr höchlich.

Il eſt grandement devot. *Egli è molto devoto.* Er iſt ſehr andächtig / ſehr fromm.

Je me rejouis grandement. *Jo mi rallegro molto.* Ich erfreue mich höchlich.

GRANDEUR, F. de corps. *Grandezza di corpo.* Die Gröſſe des Leibs.

Grandeur de quantité. *Quantità.* Die Gröſſe / Länge / Weite.

Grandeur exceſſive. *Immenſità.* Eine übermäſſige Gröſſe.

Grandeur, hauteur. *Altezza.* Gröſſe / Höhe.

Homme de bonne grandeur. *Huomo di buona grandezza.* Ein Menſch von ziemlicher Länge.

Grandeur, excellence en quelque qualité. *Excellenza, eminenza.* Herrlichkeit / Würde / Gröſſe.

Grandiſſime, Adj. tres grand. *Grandiſſimo, maſſimo.* Sehr groß / über alle maſſen groß.

Grange, F. bâtiment de metairie. *Aja.* Eine Scheuer / Scheure / it. Meyer-Hof oder Gut.

Granger, M. *Gaſtaldo.* Ein Speiſmeiſter / Kornmeiſter / it. ein Meyer.

Grapage, M. *Grappolamento.* Das Nachleſen der Trauben / wann man ſie ſchon abgeſchnitten.

GRAPE, F. raiſin. *Grappolo d' uva, racemo.* Ein Weintraube.

Plein de grapes. *Pieno di grappoli.* Voller Trauben.

Graper, V. grapiller. *Grappolare.* Nachleſen / die nachgebliebene Trauben leſen.

Grapillage, M. *Grappolamento.* Das Nachleſen der Trauben.

Grapilage, ce qui reſte de vendageurs. *Il reſto de' vendemmiatori.* Die nachgebliebene Trauben / die Nachleſung.

Grapilleur, M. *Grapolatore.* Der die nachgebliebenen Trauben nachlieſet.
Grapillon, M. petite grape. *Racemolo.* Ein kleiner Traube.
Grapin, M. *Uncino.* Eine Hacke.
Grapu, Adj. plein de grapes. *Grappoloſo.* Voller Trauben.
GRAS, Adj. *Graſſo, pingue.* Fett / feiſt.
Devenir gras. *Devenir graſſo, ingraſſarſi.* Fett oder Feiſt werden.
Un terroir gras. *Un territorio graſſo.* Ein fetter Grund oder Boden.
De la terre graſſe. *Della terra graſſa.* Leim.
Gras, fortuné. *Fortunato.* Glückſeelig.
Vous n'en ſerez pas plus gras. *Voi non ne ſarete di più fortunato, voi non ne ſarete più graſſo.* Ihr werdet darum nicht deſto fetter werden.
Vous voila bien plus gras d' avoir fait cela. *Eccovi una bella vittoria.* Jetzunder ſeyd ihr trefflich gr. ß / daß ihr diß gethan habt.
Gras, riche. *Ricco, opimo.* Reich / wolbegütert.
Il eſt trop gras. *Egli è troppo ricco.* Er iſt allzu fett.
Fort gras. *Molto ricco.* Sehr fett.
Des bœufs gras. *Buovi graſſi.* Fette Ochſen.
Jour gras, jour de chair. *Giorno di graſſo.* Ein Fleiſch-Tag / an dem man Fleiſch eſſet.
Jeudi gras. *Giovedi graſſo.* Der erſte Tag in der Faßnacht.
Veau gras. *Vitello graſſo.* Ein gemäſtet (fett) Kalb.
Mardy gras. *Martedi graſſo.* Die Faßnacht.
Gras de la jambe. *Graſſo dalla gamba.* Die Waden.
Parler gras. *Parlare inoneſto.* Liſpeln / mit der Zungen anſtoſſen.
Des paroles graſſes, un diſcours un peu gras, trop libre, trop ſale. *Un diſcorſo inoneſto, graſſo.* Grobe Zotten / ein unflätbig Geſpräch.
Graſſement, Adv. ſplendidement. *Con ſplendore.* Uberflüſſialich.
Graſſe matinée. *Tardi.* Das Schlaffen / biß an den hellen liechten Tag.
Dormir la graſſe matinée. *Dormire tardi.* In den Tag hinein / ein Loch in den Tag ſchlaffen.
Graſſet, Adj. un peu gras. *Graſſetto.* Feistlicht / etwas feiſt.
Graſſette, F. herbe. *Porcacchia.* Wundkraut / Knaben-Kraut.
Gratecul, M. *Frutto di roſa, roſello.* Hagenbutzen oder Butten.
Gratele, F. *Rognuccia.* Die Krätze / Leude / Reudigkeit.
Gratuleux, Adj. *Rognoſo.* Krätzig / reudig / ſchäbig.
GRATER, V. *Grattare.* Kratzen / ſcharren / jucken.
Se grater. *Grattarſi.* Sich kratzen / die Haut kratzen.
Grater à la porte de la chambre du Roy. *Battere con riverenza alla porta della camera del Rè.* An der Kammer-Thür des Königs kratzen.
Grateron, M. herbe. *Speronella.* Das Kleb-Kraut / Glas-Kraut.
GRATIEUX, Adj. affable, courtois. *Gratioſo, corteſe, amorevole, affabile.* Freundlich / leutſelig.
Mal gratieux, peu accort, trop tenant *Severo auſtero.* Unfreundlich / murriſch / ſauer ſehend.
Gratieuſement, Adv. avec grace. *Gratioſamente.* Freundlich / leutſelig.
GRATIFICATION, F. *Gratificazione.* Willfahrung / Dienſtleiſtung.
J'ay reçû de vous cette gratification. *Jo hò ricevuto da voi queſta gratificazione.* Ich habe dieſe Gunſt von euch empfangen.
GRATIFIER, V. *Gratificare.* Einem zu Willen ſeyn / willfahren.
Il m'a gratifié de ce livre. *Egli mi hà gratificato di queſto libro.* Er hat mir dieſes Buch verehret.
Gratin, M. *Rimaſuglio di polta.* Der Schrabſel / die Scharre ſo an der Pfanne anklebt von dem Brey.
Gratis, Adv. gratuitement. *Gratis, gratuitamente.* Vergebens / umſonſt.
Gratitude, F. *Gratitudine.* Danckbarkeit.
Témoignage de gratitude. *Segno di gratitudine.* Bezeugung der Danckbarkeit.
Gratoire, M. *Raſchiatore.* Reib-Eiſen.
Gratuit, Adj. *Gratuito.* Vergebens / umſonſt.
Gratuité, F. grace, don, benefice. *Gratuità.* Gütigkeit / Gutthätigkeit.
Gratuitement, Adv. *Gratuitamente.* Vergebens / umſonſt.
GRAVE, Adj. ſerieux. *Grave, ſerioſo.* Gravitätiſch / ernſthafft / anſehnlich.
Vilage grave. *Faccia grave.* Ein ernſtliches Geſicht.
GRAVELLE, F. *Calculo, renella.* Grieß / Stein / Sand.
Avoir la gravelle. *Havere il calculo.* An dem Grieß darnieder liegen.
Gravelleux, Adj. travaillé de la gravelle. *Chi hà la renella.* Der an dem Lenden-Stein darnieder liegt.
Fruit gravelleux. *Frutto renelloſo.* Ein ſteinigter Apffel.
Gravement, Adv. *Gravemente.* Gravitätiſch / ernſthafftig.

GRAVER, V. *Intagliare.* Graben/eingraben/einſtechen.

Graver, imprimer. *Imprimere.* Eindrucken/einſchreiben.

Graver en ſon ame. *Imprimere nel ſuo animo.* In ſein innerſtes Gemüth wol eindrucken.

Graveur, M. *Intagliatore.* Ein Kupfferſtecher.

Gravûre, F. *Intagliatura.* Das Kupfferſtechen / der Kupfferſtich.

Gravier, M. ou gravois. *Ghiara.* Sand/Kieß / grober kießigter Sand.

Gravir, V. grimper. *Rampicare.* Hertu kriechen.

Gravir à un arbre. *Rampicare ad un' arboro.* Einen Baum hinauf kriechen.

GRAVITE, F. *Gravità.* Ernſthafftigkeit.

Gravité, authorité. *Gravità, autorità.* Das Anſehen (Gravität.)

Gravité majeſtüeuſe. *Gravità maeſtoſa.* Ein Majeſtätiſches Anſehen.

Tenir ſa gravité en parlant. *Tenere la ſua gravità nel parlare.* Gravitätiſch reden.

Tenir ſa gravité en marchant. *Tenere la ſua gravità ne' paſſi.* Gravitätiſch/mit abgemeſſenen Schritten einher gehen.

GRE

GRE, de gré. *Chi è gradito.* Mit gutem Willen/freywillig.

Qui ſait du gré, reconnoiſſant. *Grato.* Danckbar / erkennend.

Qui ne ſait point de gré, ingrat. *Ingrato.* Undanckbar/unerkennlich.

De mon plein gré, je vous pardonne. *Volentieri vi perdono.* Ich verzeihe euch freywillig / von gantzem Hertzen.

De gré à gré. *Di commun conſenſo.* Woldedächtlich/auf Einwilligung beyder Partheyen.

Contre ſon gré. *A ſuo mal grado.* Wider ſeinen Willen.

Mal gré, que j' en aye, il faut marcher. *A mio mal grado è d' uopo andare.* Ich muß wider meinen Willen fortgehen/ich wolle oder wolle nicht.

Si vous l'avez à gré. *Se vi è à grado.* So es euch beliebig iſt.

Prendre à gre. *Piacere.* Vorlieb nehmen.

Je prend à gré ce que &c. *Mi piace, che &c.* Ich nehme mit dem vorlieb/was ꝛc.

Savoir gré de quelque choſe. *Haver' à grado qualche coſa.* Einem für etwas Danck wiſſen.

Je vous ſay bon gré d'avoir dit. *Jo vi ſon molto tenuto d' haver detto.* Ich dancke euch dafür / daß ihr mir dieſes geſagt habt.

On luy ſait bon gré. *Gliſi fù tenuto, obligato, egli fù gradito.* Er hat ihnen einen groſſen Gefallen gethan.

Parler au gré de quelqu' un. *Parlare à piacere d' alcuno.* Einem zu Gefallen reden.

Prendre en gré. *Haver piacere, haver' à grado.* Sich gefallen laſſen.

Il fait tout à ſon gré. *Egli fà tutto à ſuo grado.* Er thut was er will; er ſtellet alles nach ſeinem Gefallen an.

Je prens en gré tout ce, qui vient de vous. *Jo gradiſco, quanto viene da voi.* Ich vermercke alles im beſten was von euch herkommt.

Bon gré, mal gré. *Per amor, ò per forza.* Man wolle oder wolle nicht.

GREC, Adj. qui eſt en langue grecque. *Greco.* Griechiſch / ſo in Griechiſcher Sprach iſt.

Grec, M. *Greco.* Ein Griech.

Grec, ſavant, il y eſt grec. *Vi è ben iſtrutto.* Er verſtehet ſich trefflich wol darauf.

Grecaniſer, V. *Far del greco.* Einen Griechen agiren.

Gredin, M. gueux. *Guidone, birbante.* Ein Armer.

GREFFE, F. d'arbre. *Inneſto.* Ein Pfropff-Reis.

Greffe, ou le greffier fait les écritures. *Luogo del ſcrivano, dell' attuario.* Die Regiſtratur / die Cantzley-Stube.

Greffe, office de greffier. *Officio di ſcrivano, di attuario.* Stadt- oder Gericht-Schreibers-Amt.

Greffe, profit de greffier. *Utilità dell' attuario.* Das Einkommen des Stadtſchreibers.

Greffe, actes publics. *Atti publici.* Das Stadt-Buch/Rath-Buch/Gerichts-Buch.

Mettre, enregiſtrer au greffe. *Annovverare negli atti publici.* In das Gerichts-Buch einſchreiben.

Le greffe des preſentations. *Officio di preſentazione.* Die Ubergebung oder Präſentations-Stube.

Clerc de greffe. *Sottoſcrivano.* Des Stadtſchreibers Schreiber.

GREFFIER, M. *Attuario, ſcrivano, notaro.* Ein Stadtſchreiber.

Greffier criminel. *Attuario criminale.* Der Blut-Schreiber.

Greffier civil. *Attuario civile.* Gerichts-Schreiber/in Gerichts-Sachen.

Les greffiers de la cour. *Gli ſcrivani della curia.* Rath-Schreiber.

Feu gregeois, feu artificiel. *Fuoco greco, artificiale.* Griechiſch Feuerwerck/das auch im Waſſer brennet.

Gremeau, M. *Grommolo.* Ein Krauts-Kopff / Lattich-Köpfflein.

Grenade, F. fruit. *Granato.* Ein Granat-Apffel.

Fleur de grenade. *Fiore di granato.* Granat-Aepffel-Blühe.

Grenade, boule de feu. *Granata.* Ein Granat / Spring-Kugel.

Grenadier, M. *Granatiere.* Granadier.

Grenat, M. pierre précieuſe. *Granata.* Ein Granat-Stein.

Grené, Adj. grenu. *Granito.* Körnigt / voller Körner.

Grener, V. ſe former en grain. *Farſi in grano, granire.* Sich körnen / zu Körnern aufwachſen.

Grenetterie, F. *Luogo dove ſi vendono i grani.* Der Kornmarckt.

Grenetier, M. commis ſur les greniers à ſel du Roy. *Profetto de' granari del ſale del Rè.* Der über die Königliche Salz-Kammer verordnet iſt.

GRENIER, M. *Granaro.* Ein Korn-Boden / Korn-Haus.

Grenier à ſel. *Granaro di ſale.* Ein Salz-Kammer / Salz-Haus.

GRENOUILLE, F. *Ranocchia, rana.* Ein Froſch.

Le cri de grenoüilles. *Crocitamento, gracidamento.* Das Quacken der Fröſche.

GRENOUILLER, V. dans l'eau. *Stare nell' acqua, come le ranocchie.* In dem Waſſer ſchreyen und quackſen wie ein Froſch.

Grenoüiller, s' enyvrer. *Ubbriacarſi.* Sich voll trincken / truncken ſeyn.

Grenoüillere, F. *Luogo di ranocchie.* Ein Ort da viel Fröſche ſind.

Grenu, Adj. plein de grains. *Granoſo, granito.* Körnigt / voller Körner.

Grés, M. pierre de roche. *Selce.* Ein Stein / Stein-Felß.

Greſiller, V. friſer les cheveux. *Ricciar' i capelli.* Die Haare mit einem Eiſen kräuſeln.

GRELE, Adj. menu. *Sottile.* Subtil / zart.

Grêle, F. *Gragnuola, grandine.* Hagel / Schloſſen.

Gréle, Adj. être grêlé. *Eſſere ſottile.* Subtil ſeyn.

Couronne grelée de perles. *Corona tempeſtata di gemme.* Eine Cron / dick mit Edelgeſteinen beſetzt.

Il grêle. *Grandina.* Es haaelt.

Greve, F. gravier. *Rena, ghiara.* Grob Sand / Kieß.

Grevé, Adj. lieu ſablonneux. *Luogo ghiaroſo.* Ein kieſigter und ſandigter Ort.

Greve de la jambe. *Schinco, oſſo di gamba.* Das Schienbein.

Grevé, rompu. *Rotto.* Gebrochen / der einen Bruch an den Gemächt hat.

GREVER, V. incommoder. *Faſtidire.* Beläſtigen / beſchwehren / bedrängen.

Grever, charger le peuple d'impôts. *Aggravare.* Das Volck / den gemeinen Mann / mit Auflagen beſchwehren.

Greveure, F. rupture. *Rottura.* Ein Bruch an den Gemächten.

GRI

Gribouri, M. lutin. *Anime dannate, fantaſma.* Ein Polder-Geiſt / Kobolt.

GRIEF, M. dommage, tort. *Torto, danno.* Schade / Unrecht / Beſchwerung.

Reparer les griefs. *Riparare il danno.* Den Schaden wieder erſtatten.

Donner ſes griefs (en plaiderie.) *Dare la nota de' danni.* Seine Beſchwernuſſen ſchrifftlich übergeben.

Grieve, Adj. ce m' eſt une choſe bien grieve de ſouffrir cela. *Grave, mi è molto grave di ſopportar queſto.* Dieſes zu leiden fället mir ſchwehr.

Grieſuement, Adv. *Gravemente, grievemente.* Schwerlich / hart / ſcharff.

Grieveté, F. *Gravità.* Grauſamkeit / Härtigkeit.

Grifade, F. coup de grifes. *Colpo d' artigli.* Das Einhacken der Klauen.

GRIFE, F. *Artiglio, zanna.* Eine Klau.

Grifes de bêtes ſauvages. *Zanne di beſtie ſelvaggie.* Die Klauen der wilden Thiere.

Grifer, V. ravir à force de grifes. *Afferrare.* Greiffen / mit den Klauen erwiſchen.

Grifer, ravir. *Rapire.* Rauben / wegtragen.

Grifon, M. animal. *Griffo.* Ein Greiff.

Grifonner, V. *Zaccherare.* Greitzeln / eine Hüner-Schrifft machen.

Grifonnement, M. *Zaccheramento.* Griteley / ſchlimme Schrifft / und böſe Mahleren.

Grignon, M. de pain. *Orliccio di pane.* Ein Ranfft / Ränfftlein Brod.

Grignoter, V. *Scroſtare il pane.* Die beſten Ranfften von dem Brod rings herum abſchneiden.

Gril, M. grille. *Craticola, crate.* Ein Roſt.

GRILLE, F. herſe de porte. *Raſtro di porta, cancello.* Ein Schuß-Gatter an einem Thor.

Griller, V. *Arroſtire ſulla craticola.* Auf dem Roß braten.

Faire griller & rôtir ſur le gril. *Far' arroſtire ſulla craticola.* Auf dem Roſt braten laſſen.

Grillet, M. grillon. *Grillo.* Ein Grill.

GRILLON, M. cordelete à ſerrer les doigts. *Sorte di ſupplicio ai rei.* Ein Daumen-Stock.

Appliquer les grillons. *Applicare il detto ſupplicio.* Einen in dem Daumen-Stock ſchlagen/ ſchlieſſen.

Grillot, M. ſonnette. *Sonaglio.* Eine Schelle.

Grillotis, M. *Strepito de' ſonagli.* Das Klingen der Schellen.

GRIMACE, F. *Storcimento di viſo* Das Krümmen des Munds oder Geſichts.

Faire une laide grimace. *Fare un' atto di faccia brutto.* Ein häſslich Geſicht machen.

Grimace, feintiſe. *Finzione.* Eine erdichtete Geſtalt / Gleiſſnerey.

Grimaſſeur, M. *Chi finge, ipocrita.* Ein Heuchler oder Gleiſsner.

Grimaud, M. petit écolier. *Scuolaretto.* Ein Kahlmäuſer/ Schulfuchs.

Grimauder, V. *Studiare i rudimenti.* Kahlmäuſerey treiben.

Grimauderie, F. *Scuola de' rudimenti.* Kahlmäuſerey/ Schulfüchſerey.

GRIMOIRE, M *Libro d' eſorciſmi.* Ein Zauber-Buch/ die Geiſter daraus zu beſchwören.

Un vieux grimoire. *Un libro vecchio.* Ein altes Buch.

Grimpement, M. *Rampicamento.* Das Klettern/ Klimmern.

GRIMPER, V. *Rampicare.* Klettern/ klimmern.

Grimper ſur un arbre. *Rampicare ſopra un' arbore.* Einen Baum hinauf klettern.

Grimpereau, M. oiſeau. *Ramparuolo, reatino.* Ein Baum-Kletter/ Baum-Kletterlin.

Grimpeur, M. *Rampicatore.* Ein Kletterer/ Klimmer.

Grincement, M. de dents. *Digrignamento de' denti.* Knirſchung der Zähne/ Zuſammenbeiſſung der Zähne.

Grincer, V. les dents. *Degrignare de' denti.* Mit den Zähnen knirſchen/ die Zähne zuſammen beiſſen.

Gringoter, V. fredonner de la voix. *Cinguettare.* Zwitzern/ colorieren/ mit der Stimm zittern.

Gringotis, M. *Cinguettamento.* Das Zwitzern / Colorieren.

Griote, F. ceriſe douce. *Viſciola.* Süſſe Kirſche / it. Weichſel.

Grip, rapine. *Rapina, afferramento.* Raub/ Erhaſchung/ Raubung.

Gripaûme, F. herbe. *Artemiſia.* Herben-Troſt / Herb-Geſpahn (Kraut.)

Griper, V. ravir. *Afferrare, rapire.* Rauben/ erhaſchen/ ergreiffen.

Gripeur, M. raviſſeur. *Rapitore.* Ein Rauber/ Stehler.

GRIS, Adj. couleur. *Bigio.* Graue (Farbe.)

Vêtu de gris. *Veſtito di bigio.* In grau gekleidet.

Gris enfumé, gris brun. *Berettino.* Braun.

Gris blanc. *Azzurro.* Grau/ Waſſer-Farb.

Gris cendré. *Cenericcio.* Aſchen-grau.

Gris obſcur. *Obſcuro.* Dunckel-grau.

Gris de perle. *Colore di perla.* Liecht-grau.

Poil gris. *Pelo canuto.* Graue Haar.

Devenir gris. *Divenir canuto.* Grauen/ grau werden.

Il fait gris. *Fà freddo.* Es iſt kalt.

Griſâtre, Adj. *Bigietto.* Graulicht.

Barbe griſe. *Barba canuta.* Ein grauer Bart.

Griſon, M. qui a le poil gris. *Grigione, canuto.* Grau/ der graue Haar hat.

Griſonner, V. *Incanutire.* Grau werden/ graue Haar bekommen.

Grive, F. oiſeau. *Tordo.* Ein Krammets Vogel.

Grivelé, Adj. bigaré de diverſes couleurs. *Screziato di varij colori.* Bund / geſprenckelt/ geſchecket und geflecht.

Grivelée, F. petite volerie d' officier ou de commis. *Una furberia, furto d' un officiale.* Eines Beambten heimliche Raub-Grifflein.

Griveleur, M. *Furbo, ladroncello.* Einer ſo durch geheime Raub-Grifflein einem andern das Seine abkneifft.

GRO

Grognement, M. de pourceau. *Grugnito.* Das Grunzen der Schwein.

Grogner, V. *Grugnire.* Grunzen.

GROIN, M. *Grugno,* Ein Rüſſel/ eine Schnautze.

Petit groin. *Grugnetto.* Ein kleiner Rüſſel.

Groin, viſage. Il a un beau groin, un bon viſage. *Faccia, egli ha una bella faccia.* Er hat ein ſchönes (liebliches) Geſicht.

Grole, F. oiſeau. *Grolo, uccello.* Die Dohle/ ein Vogel.

GROMMELER, V. murmurer, entre ſes dents. *Brontolare.* Zwiſchen den Zähnen murmeln/ brummen.

Ces moines grommelent (murmurent) toute la journée dans leurs convents. *Queſti Monaci (-Frati) barbottano tutt' il giorno nei loro Monaſteri.* Dieſe Mönchen murren den gantzen Tag in ihren Clöſtern (bald iſt ihnen eines/

eines/bald das andere nicht recht/ wie den alten Spitol-Weibern.)

Grommeler contre quelqu' un, murmurer. *Mormorare.* Wider einen murren.

Grommeleux, M. grondeur. *Brontoloſo.* Der da murret.

GRONDER, V. *Brontolare.* Grunzen/ murren/ ſchnurren.

Toute la Province grondoit. *Tutta la Provincia brontolava.* Die gantze Landſchafft war unwillig (darüber.)

En gronde qui voudra. *Ne brontoli, chi vorrà.* Es mag darwider murren wer da will.

Gronder contre quelqu' un. *Brontolare, fare l' irato contro alcuno.* Wider einen murren.

Grondeur, M. *Brontolatore.* Der da murret und brummet.

GROS, Adj. épais. *Denſo, groſſo.* Dick/ groß.

Des yeux gros. *Occhi groſſi.* Groſſe/ herausſtehende Augen.

Devenir gros. *Divenir groſſo, groſſarſi.* Dick werden.

Il eſt des gros de la ville. *Egli è de' primi della città.* Es iſt einer von den Fürnehmſten der Stadt.

Coucher gros. *Promettere aſſai.* Eine groſſe Summa Gelds ſetzen (darum wetten.)

Ce n' eſt pas coucher gros, ce n' eſt pas dire beaucoup. *Queſto è puoco, non è addurre molto.* Es iſt wenig geredt/ diß gibt der Sache/ davon man handelt/ kein ſonderliche Gewicht.

Le gros de quelqu' affaire. *Il nodo d' un negozio.* Das Vornehmſte einer Sache.

Le gros de l' armée. *Il groſſo, il corpo, il nervo dell' eſercito.* Der beſte Hauffe.

Un gros de cavallerie. *Un corpo di cavalleria.* Eine Truppe Reuter.

Un gros de gens de qualité. *Un corpo di gente di qualità.* Eine Zuſammenkunfft vornehmer Leuthe.

Le plus gros, le plus fort eſt fait. *Il più difficile è fatto.* Die ſchwereſte Arbeit iſt verricht (der ſchwereſte Stein iſt gehoben.)

Vendre ſa marchandiſe en gros. *Vendere le ſue merci all' ingroſſo.* Seine Waaren in das Groſſe verkauffen.

Gros, M. monnoye de ſix blancs. *Groſſo.* Ein Groſche.

Gros, huitiéme partie de l' once du marc. *Dramma di moneta.* Der achte Theil einer Ungen/ von einem Marck Goldes.

Gros, qui deſire fort. *Avido, deſioſo.* Begierig/ verlangend.

J' étois gros de te voir, j' avois impatience de te voir. *Jo ero avido di vederti.* Ich war begierig dich zu ſehen.

Parier gros. *Scommettere aſſai.* Sehr viel wetten (ſetzen.)

Gros-bec, M. oiſeau. *Becchietto (uccello.)* Ein Kirſch-Finck/ Kirſch-Bicker.

Groſele, F. *Uva, ſpinoſa.* Ein Creutz-Beer/ Stichel-Beer.

Groſelier, M. *Vite-ſpina.* Eine Johannis-Beer-Staude.

Femme groſſe. *Donna gravida.* Eine ſchwangere Frau.

Groſſe gagui, femme d' un grand embonpoint. *Donna paſſuta.* Eine dicke/ groſſe Frau.

GROSSE, F. d' écriture, de contrât. *Copia di ſcrittura.* Eine Abſchrifft eines Contract-Brieffs.

Groſſe, regiſtre au net. *Regiſtro.* Das Buch/ darein man allerhand Contract-Brieffe rein abſchreibt.

Une cour groſſe. *Un gran cortegio.* Eine ſehr ſtarcke Hofhaltung.

Groſſement, Adv. lourdement. *Alla groſſa, ſciocamente.* Grob/ gröblich/ ungeſchicklich.

Groſſeſſe, F. de femme. *Gravidanza.* Einer Frauen ſchwangerer Leib.

Groſſeur, F. épaiſſeur. *Groſſezza.* Die Dicke/ Gröſſe.

GROSSIER, M. lourd. *Groſſolano.* Tölpiſch/ grob/ ungeſchickt/ und. ſonnen/ dumm.

Fort groſſier. *Molto groſſolano.* Sehr grob/ ungeſchliffen/ tölpiſch.

Un air groſſier. *Un aere groſſo.* Ein dicker/ dunſtiger Lufft.

Marchand groſſier. *Mercante groſſolano.* Ein Groſſierer/ ein Kauffmann/ der in das Groſſe handelt.

Groſſierement, Adv. *Groſſolanamente.* Gröblich/ ungeſchliffen/ tölpiſch.

GROSSIR, V. devenir gros & gras. *Ingroſſarſi, divenir paſſuto.* Dick und groß werden (zunehmen.)

Les raiſins groſſiſſent. *Le uve s' ingroſſano.* Die Trauben werden groß.

Groſſoyer, V. *Copiare dal regiſtro.* Etwas aus dem Original abſchreiben.

Groſe, F. *Grotta, ſpelonca, ſpeco, antro, caverna.* Eine Höle/ Grufft/ Grotte.

Groteſque, Adj. en un tableau. *Pittura miſchiata.* Ein Gemählde von unterſchiedlichen Farben.

Etranges groteſques. *Strane finzioni.* Seltzame/ fantaſtiſche Einbildungen.

Groteſque, diverſifié. *Screziato.* Auf mancherley Farben verändert.

GROUILLER, V. *Scaturire.* Wimmeln/ gewimmelt voll ſeyn.

Grouler des pois ou des feves. *Cuocere biſelli, ò fave ſù li carboni.* Erbſen oder Bohnen auf dem Feuer in einer Pfannen braten.

GUI

Gui, M. Guy. Guido, Guidonis, Guidonem, Guidone, Guido, Guido, Guidone, Guidonum, Guidonibus, Guidones, Guidonum, Guidonibus.

Guichet, Guichetier, Guichetiere, Guichetiers, Guichetieres, Guichetiers, Guichetieres, Guichetiers, Guichetieres, Guichetiers, Guichetieres.

Guide, F. Guide, Guidon, Guidons, Guidons, Guidons, Guidons, Guidons, Guidons, Guidons, Guidons.

Guider, Guidé, Guidée, Guidés, Guidées, Guidés, Guidées, Guidés, Guidées, Guidés, Guidées.

Guidon, M. Guidon, Guidons, Guidons, Guidons, Guidons, Guidons, Guidons, Guidons, Guidons, Guidons.

Guigne, F. Guigne, Guignes, Guignes, Guignes, Guignes, Guignes, Guignes, Guignes, Guignes.

Guignier, Guigné, Guignée, Guignés, Guignées, Guignés, Guignées, Guignés, Guignées, Guignés, Guignées.

Guignon, M. Guignon, Guignons, Guignons, Guignons, Guignons, Guignons, Guignons, Guignons, Guignons.

Guillaume, M. Guillaume, Guillaumes, Guillaumes, Guillaumes, Guillaumes, Guillaumes, Guillaumes, Guillaumes, Guillaumes.

Guillemet, M. Guillemet, Guillemets, Guillemets, Guillemets, Guillemets, Guillemets, Guillemets, Guillemets, Guillemets.

Guillemette, F. Guillemette, Guillemettes, Guillemettes, Guillemettes, Guillemettes, Guillemettes, Guillemettes, Guillemettes, Guillemettes.

Guillemot, M. Guillemot, Guillemots, Guillemots, Guillemots, Guillemots, Guillemots, Guillemots, Guillemots, Guillemots.

Guillotine, F. Guillotine, Guillotines, Guillotines, Guillotines, Guillotines, Guillotines, Guillotines, Guillotines, Guillotines.

Guillotiner, Guillotiné, Guillotinée, Guillotinés, Guillotinées, Guillotinés, Guillotinées, Guillotinés, Guillotinées, Guillotinés, Guillotinées.

Guimbarde, F. Guimbarde, Guimbardes, Guimbardes, Guimbardes, Guimbardes, Guimbardes, Guimbardes, Guimbardes, Guimbardes.

Guimpe, F. Guimpe, Guimpes, Guimpes, Guimpes, Guimpes, Guimpes, Guimpes, Guimpes, Guimpes.

Guindage, M. Guindage, Guindages, Guindages, Guindages, Guindages, Guindages, Guindages, Guindages, Guindages.

Guinder, Guindé, Guindée, Guindés, Guindées, Guindés, Guindées, Guindés, Guindées, Guindés, Guindées.

Guindre, F. Guindre, Guindres, Guindres, Guindres, Guindres, Guindres, Guindres, Guindres, Guindres.

Guinée, F. Guinée, Guinées, Guinées, Guinées, Guinées, Guinées, Guinées, Guinées, Guinées.

Guinguette, F. Guinguette, Guinguettes, Guinguettes, Guinguettes, Guinguettes, Guinguettes, Guinguettes, Guinguettes, Guinguettes.

Guipon, M. Guipon, Guipons, Guipons, Guipons, Guipons, Guipons, Guipons, Guipons, Guipons.

Guipure, F. Guipure, Guipures, Guipures, Guipures, Guipures, Guipures, Guipures, Guipures, Guipures.

Guirlande, F. Guirlande, Guirlandes, Guirlandes, Guirlandes, Guirlandes, Guirlandes, Guirlandes, Guirlandes, Guirlandes.

Guise, F. Guise, Guises, Guises, Guises, Guises, Guises, Guises, Guises, Guises.

Guitare, F. Guitare, Guitares, Guitares, Guitares, Guitares, Guitares, Guitares, Guitares, Guitares.

Guitariste, M. & F. Guitariste, Guitaristes, Guitaristes, Guitaristes, Guitaristes, Guitaristes, Guitaristes, Guitaristes, Guitaristes.

Guitoune, F. Guitoune, Guitounes, Guitounes, Guitounes, Guitounes, Guitounes, Guitounes, Guitounes, Guitounes.

GUA

Gula, Gulæ, Gulæ, Gulæ, Gulæ, Gulæ, Gulæ, Gulæ, Gulæ, Gulæ, Gulæ.

Gulden, Guldens, Guldens, Guldens, Guldens, Guldens, Guldens, Guldens, Guldens, Guldens.

Gulet, M. Gulet, Gulets, Gulets, Gulets, Gulets, Gulets, Gulets, Gulets, Gulets.

Gulf-stream, M. Gulf-stream, Gulf-streams, Gulf-streams, Gulf-streams, Gulf-streams, Gulf-streams, Gulf-streams, Gulf-streams, Gulf-streams.

Gulo, M. Gulo, Gulos, Gulos, Gulos, Gulos, Gulos, Gulos, Gulos, Gulos.

Gum, M. Gum, Gums, Gums, Gums, Gums, Gums, Gums, Gums, Gums.

Gumma, M. Gumma, Gummata, Gummatis, Gummata, Gummatis, Gummata, Gummatis, Gummata, Gummatis.

Gummeux, Gummeuse, Gummeux, Gummeuses, Gummeux, Gummeuses, Gummeux, Gummeuses, Gummeux, Gummeuses.

Gummifère, M. & F. Gummifère, Gummifères, Gummifères, Gummifères, Gummifères, Gummifères, Gummifères, Gummifères, Gummifères.

Gummite, F. Gummite, Gummites, Gummites, Gummites, Gummites, Gummites, Gummites, Gummites, Gummites.

Gummy, M. Gummy, Gummys, Gummys, Gummys, Gummys, Gummys, Gummys, Gummys, Gummys.

Gun-cotton, M. Gun-cotton, Gun-cottons, Gun-cottons, Gun-cottons, Gun-cottons, Gun-cottons, Gun-cottons, Gun-cottons, Gun-cottons.

Gunite, F. Gunite, Gunites, Gunites, Gunites, Gunites, Gunites, Gunites, Gunites, Gunites.

Gunnera, M. Gunnera, Gunneras, Gunneras, Gunneras, Gunneras, Gunneras, Gunneras, Gunneras, Gunneras.

Gunnérie, F. Gunnérie, Gunnéries, Gunnéries, Gunnéries, Gunnéries, Gunnéries, Gunnéries, Gunnéries, Gunnéries.

Gunnérien, Gunnérienne, Gunnériens, Gunnériennes, Gunnériens, Gunnériennes, Gunnériens, Gunnériennes, Gunnériens, Gunnériennes.

Gunnite, F. Gunnite, Gunnites, Gunnites, Gunnites, Gunnites, Gunnites, Gunnites, Gunnites, Gunnites.

Gunpowder, M. Gunpowder, Gunpowders, Gunpowders, Gunpowders, Gunpowders, Gunpowders, Gunpowders, Gunpowders, Gunpowders.

Gunter, M. Gunter, Gunters, Gunters, Gunters, Gunters, Gunters, Gunters, Gunters, Gunters.

Gunwale, M. Gunwale, Gunwales, Gunwales, Gunwales, Gunwales, Gunwales, Gunwales, Gunwales, Gunwales.

Gurgeon, M. Gurgeon, Gurgeons, Gurgeons, Gurgeons, Gurgeons, Gurgeons, Gurgeons, Gurgeons, Gurgeons.

Gurgite, F. Gurgite, Gurgites, Gurgites, Gurgites, Gurgites, Gurgites, Gurgites, Gurgites, Gurgites.

Gurgitelle, F. Gurgitelle, Gurgitelles, Gurgitelles, Gurgitelles, Gurgitelles, Gurgitelles, Gurgitelles, Gurgitelles, Gurgitelles

GUERI, Adj. *Sanato, guarito.* Geheilet.

Etre gueri. *Eſſer ſanato.* Heil/ geheilet ſeyn.

GUERIR, V. *Sanare, guarire.* Heilen.

Guerir entierement. *Sanare totalmente.* Gäntzlich/ völlig heilen.

Guerir un malade. *Sanare un' ammalato.* Einen Krancken heilen / geſund machen.

Ce malade commence à guerir. *Queſto ammalato comincia à ſanarſi.* Mit dieſem Krancken hebt es ſich an zu beſſern.

Maladie qu' on ne peut guerir. *Male incurabile.* Ein unheilbare/ unheilſame Kranckheit.

Se guerir, ſe renforcer. *Riſanarſi.* Geneſen/heilen/ wieder auffkommen.

Gueriſon, F. *Guarnigione.* Geneſung/ das Geneſen/ die Heilung.

Cette gueriſon eſt difficile. *Queſta guarnigione è difficile.* Mit dieſer Cur/ mit dieſer Heylung wird es ſchwer hergehen.

Guerite, F. *Vedetta.* Ein Schilder-Häuslein / Schildwachts-Häuslein oder Thurn.

Guerites de galére. *Vedette di galera.* Krumme Hölzer einer Galeren/ darauf man den Deckel thut.

Gagner la guerite, gagner au pied, s' en fuir. *Fuggire.* Fliehen / ſich auf die Flucht begeben.

Guerlin, M. cable. *Comeno, fune.* Das kleineſte Schiff-Seil.

Guerpir, V. deguerpir, quiter une poſſeſſion, quiter ſon pays. *Abandonare una poſſeſſione, il ſuo paeſe.* Sein Land/ ſeine Wohnung verlaſſen.

GUERRE, F. *Guerra.* Krieg.

Têms de guerre. *Tempo di guerra.* Kriegs-Zeit.

Comencer la guerre. *Comincidre la guerra.* Den Krieg anfangen.

Tous font la guerre. *Tutti fanno la guerra.* Alle ſtreiten (liegen einander in Haaren.)

Fameux célebre en paix & en guerre. *Famóſo in pace, ed in guerra.* Berühmt zur Kriegs- und Friedens-Zeit.

Conſtant & ferme dans la guerre, & dans la paix. *Conſtante nella guerra e nella pace.* Beſtändig in Kriegs- und Friedens-Zeiten.

Declarer la guerre. *Dichiarare la guerra.* Den Krieg ankünden/ einen befehden.

Entre prendre la guerre. *Intraprendere la vita de Soldati & di guerra.* Einen Krieg anfangen.

Gens de guerre. *Soldati.* Kriegs-Volck.

Lever des gens de guerre. *Levare ſoldati.* Kriegs-Volck werben.

Le ſignal pour la guerre. *Il ſegno di guerra.* Das Lermen-Blaſen.

Hazard de guerre. *Azzardo, riſchio di guerra.* Das Kriegs-Volck.

Aller à la petite guerre. *Andare in ſcorreria.* Einen Streiff thun/ auf einen Streiff ausgeben.

Le fait de la guerre. *Coſa di guerra.* Das Kriegs-Weſen.

Il étoit reſolu d' éprouver la guerre contre tous, de faire la guerre à tous. *Era determinato di ſperimentare la guerra contro tutti.* Er war beſchloſſen wider alle zu kriegen.

Que dit on de la guerre? *Che ſi dice dalla guerra?* Was ſagt man vom Krieg?

Il me fait la guerre', il me tourmente. *Egli mi fa la guerra, m' importuna.* Er verdiret mich.

Faire la guerre à l' œil, prendre des reſolutions ſelon les conjonctures des afaires. *Star sù l' aviſo, dalla coſa fatta pigliar conſeglio, unformarſi alle congiunture degli affari.* Den Krieg nach Beſchaffenheit der Zeit einrichten/ nach Gelegenheit der Sachen einen Entſchluß faſſen.

Guerre civile. *Guerra civile.* Ein burgerlicher/ einheimiſcher Krieg.

Inſtrument de guerre. *Stromenti di guerra.* Gewehr/ ſo zum Krieg gehört.

Inclination à la guerre. *Inclinazióne alla guerra.* Eine Luſt (Neigung) zum Kriegs-Weſen.

Il n' y a pas du plaiſir à la guerre. Ce n' eſt pas un divertiſſement que la guerre. *Non vi è ſpaſſo alla guerra.* Es iſt keine Kurtzweil um den Krieg (wie etliche meynen / biß ſie es erfahren.)

Il luy envoya un heraut pour luy declarer la guerre *Egli mandò un araldo ad intimare la guerra.* Er ſchickte einen Herolden / ihme den Krieg anzukünden.

Voilà que la guerre eſt dans toute l' Europe. *Ecco la guerra in tutta l' Europa.* Siehe nun den Krieg in gantz Europa, (bey unſern Zeiten iſt es recht wahr. Ach arme Allirte! ach arme Frantzoſen bey dieſer kalten Winters-Zeit in Flandern.)

C' eſt une guerre ſanglante. *E una guerra ſanguinóſa.* Es iſt ein grauſamer (blutiger) Krieg.

Dieu nous tienne éloignez de la guerre. *Dio ci tenga lontani dalla guerra.* GOtt bewahr uns vor dem Krieg (laſſe den Krieg weit von uns ſeyn.)

Il y a trois choſes malheureuſes, la peſte, la famine & la guerre. (Ce ſont trois fleaux.)

Pauli, 1. Tim. 6. 16. Gott allein hat Unsterblichkeit, und wohnet in einem Licht, da niemand zu kommen kann, den kein Menschen hat gesehen noch sehen kann.

Gläs, gut ist's, ja gut, es ist gut, wenn die Gläubigen in Gott ruhen, und Gott in ihnen, wenn sie ihn lieben, und er sie, wenn sie ihn suchen, und er sich finden lässet, wenn sie ihn ehren, und er sie, wenn sie ihn anrufen, und er sie erhöret.

Gnade, Gnade, Gnade,

Il porte de gueule. *Egli porta il campo vermiglio.* Er führet ein rothes Feld.

Gueule de cheminée. *Fauci del camino.* Der Schlund / Rauchfang eines Schornſteins.

Gueule de four. *Bocca del forno.* Das Ofenloch.

Au gueule bée. *Colla bocca aperta.* Mit aufgeſperrten Rachen.

Gueux, M. gueuſe. *Mendico, mendica, birbante.* Ein Bettler / Bettlerin.

Gueuſaille, F. troupe de gueux. *Birbanteria.* Ein Hauffen Bettler / Bettel-Geſind.

Gueuſe, F. ſorte de galon ou dentelle. *Sorte di trina, ò merletto.* Eine Art von Galaunen oder Spitzen.

Gueuſe de fer. *Travicello di ferro.* Ein Stänglein geſchmoltzenes Eiſen.

Gueuſer, V. *Mendicare, accattare.* Betteln.

Gueuſerie, F. *Birbanteria.* Betteley.

GUI

GUICHET, M. *Uſciuolo.* Ein kleines Guck-Fenſterlein.

Porte à guichet. *Porta d'uſciuolo.* Ein Thor mit einem kleinen Thürlein.

Paſſer le guichet, entrer en priſon. *Entrar' in carcere.* In das Gefängnus gehen.

Paſſer le guichet, mourir. *Morire.* Sterben / den Geiſt aufgeben.

Guichetier, M. *Uſciere, portiere, guardiano, cuſtode delle carceri.* Ein Thor-Wächter / Thor-Hüter.

Guide, M. conducteur. *Guida.* Ein Weegweiſer / Weegzeiger.

Je vous donneray un guide. *Vi darò la guida.* Ich will euch einen Geleits-Mann geben.

Je fûs le guide. *Jo fui la guida.* Ich ware der Geleitsmann.

DIEU fut le guide (le conducteur) de peuple Ebreu dans le déſert. *DIO fù la guida nel deſerto del pópolo Ebraico.* GOTT war der Führer des Iſraelitiſchen Volcks in der Wüſten.

L'étoile polaire eſt guide des mariniers. *La ſtella polare è la guida de' marinari.* Der Polar-Stern iſt der Führer jener / die auf dem hohen Meer fahren.

Donnez-moy un guide pour aller à Amſterdam. *Datemi una guida per andare in Amſterdamo.* Gebet mir einen Weegweiſer / der mich nach Amſterdam führe.

Puiſque je n'ay, que des bonnes penſées (intentions) Dieu ſera mon guide en toutes choſes. *Come che i miei penſieri non ſono che buoni, Dio mi ſarà la guida in tutto.* Weilen ich in allen gute Gedancken (Meynung) habe / ſo hoffe ich / GOtt wird mein Geleitsmann in allen ſeyn. (*Hoc fac & vives.*)

Sans le guide je me fuſſe égaré. *Senza la guida io mi ſarei perſo.* Ohne Führer wäre ich verlohren gangen.

Je n'ay point de livres, qui me ſervent de guide (d'adreſſe.) *Non hò libri, che mi ſervono di guida.* Ich habe keine Bücher / die mir in meinem Vorhaben dienen (mich leiten) könten.

Ayant ce guide vous ne vous pouvez fourvoyer, égarer. *Con queſta guida non potète travidre.* Mit dieſen Geleits-Mann könnet ihr nicht irren.

Guider, V. *Guidare.* Einen geleiten / ihme durch Vorgehen den Weeg zeigen.

GUIDON, M. enſeigne de gens de cheval. *Stendardo.* Eine Reuter-Fahne / Standarte.

Guidon, porte-enſeigne de gens de cheval. *Alfiere di cavalleria.* Ein Reuter-Fähndrich / Cornet.

Guigne, F. ſorte de ceriſe douce. *Ciregia dolce.* Eine Art groſſer / ſüſſer Kirſchen.

Guignes noires. *Ciregie nerigne.* Schwarze Kirſchen.

Groſſes guignes. *Ciregie groſſe.* Groſſe / harte Kirſchen.

Guignier, M. *Ciregio (albero.)* Ein Kirſchen-Baum.

Guignement, M. *Cenno d' occhio.* Winckung mit den Augen.

Guigner, V. faire ſigne des yeux. *Accennare coll' occhio.* Einem mit den Augen wincken.

GUILLEE, F. pluye ſoudaine & venteuſe. *Nembo.* Ein Platz-Regen.

Sujet aux guillées. *Sogetto ai nembi.* Dem Platz-Regen unterworffen.

Guimauve, F. herbe. *Malvaviſco.* Der Eibiſch / Ibiſch / Heil-Wurtz / wilde Pappeln.

Guimpe, autour de tête, de religieuſe. *Cappuccio di monaca.* Eine Binde / ſo die Weiber ums Haupt tragen.

Guindal, M. inſtrument propre à guinder. *Altalena.* Ein Aufzug / eine Winde / etwas in die Höh' zu winden.

Guinder, V. lever en haut. *Levar' in alto.* Etwas in die Höhe winden.

Se guinder en l'air. *Levarſi in aëre.* Einen Sprung in die Höhe thun / aufſpringen.

Guirlande, F. chapeau de fleurs. *Ghirlanda.* Ein Blumen-Krantz.

Guiſarme, F. bâton à long fer & long fût. *Spuntone.* Ein Spring-Stock / Knebel-Spieß.

GUISE, F. façon, maniere. *Guiſa, modo.* Art / Weiſe / Manier.

Guyne, ein Land, das Gold und Sklaven hat. Guinea, Guinea, Guinée, Guinea. Guinea, Guinea, Guinée, Guinea. Guinea, Guinea, Guinée, Guinea.

GUITARRE, f. Gitarre, Cithar. Guitar, Guitare, Chitarra.

GUITARRIST, f. gemeine, Cithariste. Guitarist, Guitariste, Chitarrista.

Gulden, Gulden, Florin, Fiorino.

Gulden, Gulden, Florin, Fiorino.

Gulden, Gulden, Florin, Fiorino

La maniere de s' habiller nous distingue mieux du Peuple, que les étofes. *Il modo di vestirsi ci distingue meglio dal popolo, ch' il drappo.* Die Weiſe ſich zu kleiden unterſcheidet uns viel beſſer von dem gemeinen Pöbel / als der Zeug oder Tuch.

HABIT, M. Habillement. *Habito, veſte.* Ein Kleid.

Habit, habillement joint au corps. *Ammanto.* Die Bekleidung / ſo man an hat.

Habit de dõüil. *Habito di grammaglia.* Ein Leyd-Kleid / Trauer-Kleid.

Habit de couleur. *Habito di colore.* Ein farbicht Kleid.

Habit à la mode. *Habito all' uſanza.* Auf die neue Art / Alamode-Kleid.

Tourner un habit. *Volgere un habito.* Ein Kleid umwenden.

Habit de fête. *Habito di feſta.* Ein Feyer-täglich Kleid.

Habit de paix. *Habito pacifico.* Ein Friedens-Kleid.

Habit de guerre. *Habito militare, paludamento.* Ein Kriegs-Kleid.

Habitable, Adj. *Habitabile.* Bewohnlich / das man bewohnen kan.

Habitant, M. *Habitante.* Ein Einwohner.

Habitation, F. Logis. *Habitazione, albergo, caſa.* Eine Wohnung.

Habitation, demeure, ſejour. *Habitazione, ſoggiorno.* Wohnung / Aufenthalt / das Wohnen.

HABITE, Adj. *Habitato.* Bewohnet.

Lieu habité. *Luogo habitato.* Ein wolbewohneter Platz.

Lieu peu habité. *Luogo puoco habitato.* Ein ſchlecht bewohnter Ort.

Lieu que n' eſt point habité. *Luogo inhabitato.* Ein unbewohnter Ort.

HABITER, V. *Habitare.* Wohnen.

Habiter chez ſoy, dans ſa propre maiſon. *Habitare in caſa propria.* In dem Seinigen / in ſeinem Haus wohnen.

Habiter enſemble. *Habitare aſſieme, coabitare.* Beyſammen wohnen.

Habiter une maiſon de grand loüage. *Habitare in una caſa di gran pigione.* In einem Haus wohnen / (wo man groſſen Zinß gibt.)

Habitude, F. Etat, conſtitution. *Habitudine.* Die Beſchaffenheit / Gelegenheit.

Habitude, qualité ferme en l' ame ou corps. *Habito.* Die Gewohnheit / angewohnte Art und Weiß.

Habitude, hantiſe. *Habito, conſuetudine.* Gemeinſchafft / Freundſchafft.

Avoir habitude avec quelqu' un. *Aver famigliarità con alcuno.* Gemeinſchafft mit einem haben.

Habitué, Adj. accoûtumé. *Habituato.* Gewohnet.

Habitué, qui a pris domicile. *Stanziato.* Wohnhafft an einem Ort / wohnend.

HABITUER, V. *Habituare.* Gewohnen.

S' habituer, s' acoûtumer. *Habituarſi.* Eines Dings gewohnen / ſich zu etwas gewehnen.

S' habituer, prendre domicile. *Pigliar caſa.* Sich an einem Ort wohnhafft niederlaſſen.

Se deshabituer. *Diſabituarſi.* Sich etwas abgewehnen.

Habler, V. parler beaucoup, & de choſes ſurprenantes. *Ciarlare.* Schwätzen / viel und lauter unnützliche Sachen reden.

Hablerie, F. *Ciarleria, millanteria.* Geſchwätz / Geplauder.

Hableur, M. *Ciarlone, millantatore.* Ein Schwätzer / Plauderer.

HAC HAI

Hache, F. *Scure.* Ein Art / ein groſſes Beyl.

Hache de guerre frapant de deux côtez, hache d'armes. *Bipenne.* Ein Streit-Art / Streit-Hacke.

Avoir un coup de hache, être un peu fou. *Eſſere un puoco pazzo.* Geſchoſſen ſeyn / einen Sitz zuviel haben.

Hachement, M. *Tritamento, minuzzamento.* Das Hauen mit der Art.

Hache, couper avec la hache. *Recidere colla ſcure.* Mit der Art hauen und ſpalten.

HACHER, V. tailler en pieces. *Tritare, minuzzare.* Hacken / in kleine Stücklein zerhacken / (zerhauen.)

Hacher de la chair. *Tritare la carne.* Fleiſch hacken.

Hachûre, F. en termes d' armoirie. *Screziatura.* Einſchnitt / Einkerbung in den Wappen / welche unterſchiedliche Farben bedeutet.

Hachis, M. *Manicaretto.* Gehackt oder klein geſchnitten Fleiſch.

Hagard, Adj. farouche. *Feroce.* Wild / grauſam / ſcheußlich.

Faucon hagard. *Falcone feroce.* Ein wilder und ſcheuer Falck.

Avoir les yeux hagards. *Havere gli occhi feroci.* Scheußliche und aufgeſperrte Augen haben.

HAI, Adj. *Odiato.* Verhaſſet / gehaſſet.

Hai de Dieu & des hommes. *Odiato da Dio & dagli huomini.* Bey GOtt und Menſchen verhaßt.

Etre hai. *Eſſer odiato.* Gehaſſet ſeyn / gehaſſet werden.

Haillon, M. de drap vieil & uſé. *Cencio, ſtraccio, baroncio.* Ein alter Lumpe / Hader / Lapp.

Haine, subst. Haß, s. Feindschaft.

Haken, subst. Haken, Angelhaken, Fischhaken, Fischangel, Angel, Fischangel, Angelschnur, Angelleine, Angelrute, Angelstock, Angelstange, Angelstab, Angelstecken, Angelstock, Angelstange, Angelstab, Angelstecken, Angelstock, Angelstange, Angelstab, Angelstecken

Haler un chien. *Spignere un cane.* Einen Hund hetzen oder anhetzen.

HALETER, V. d'avoir couru. *Halitare per haver corſo.* Schnauben/keichen/ſtarck athmen.

Haleter après quelque choſe. *Halitare, anelare à qualche coſa.* Nach etwas trachten.

Halier, M. *Macchione, ſpina, dumo.* Geſträuch.

Abondant en haliers. *Abondanza di macchioni, di ſpine, di dumi, ſpinoſo, dumoſo.* Da viel Geſträuch iſt/ voller Geſträuch.

Amas de haliers enſemble. *Spineto.* Ein Ort ſo voller Geſträuch iſt.

HAM HAN

Hamadryade, F. *Amadriade.* Die Nymphen/ ſo mit den Bäumen gebohren werden und ſterben.

Hameau, M. *Viottolo.* Ein Dörfflein/ ein Weyler.

HAMECON, M. *Hamo.* Ein Angel/ Fiſch-Angel.

Garnir l'hameçon d'amorce. *Porre l'eſca all' hamo.* Einen Wurm oder Koder an den Angel thun.

Pécher à l'hameçon. *Peſcare coll' hamo.* Mit dem Angel fiſchen.

Garni d'hameçon. *Chi hà l'hamo.* Geangelt/ daran ein Angel iſt.

HAMPE, F. Poitrine de cerf. *Carne del petto di cervo.* Die Bruſt eines Hirſchens.

Hampe d'arme, hante. *Aſta, fuſto.* Der Schafft eines Spieſſes und desgleichen.

Hanap, M. Taſſe. *Nappo, cratera, tazza.* Ein Trinck-Schale/ ein Trinck-Becher.

HANCHE, F. *Anca.* Die Hufft.

Hanche de haut bois, &c. *Linguella di piva.* Das Zünglein einer Schalmeyen.

HANNETON, M. (fig.) étourdi. *Stolido.* Muthwillig/ Meineidig.

Il eſt étourdi, comme un hanneton. *Egli è ſtolido, come un bruco.* Er iſt ein muthwilliger Käffer.

Hannir, V. *Nitrire, hinnire.* Wiehern/ wiegern wie ein Pferd.

Hannilſement, M. *Nitrito, hinnito.* Das Wiegern/ ſchreyen wie ein Pferd.

Hanſe, F. Aſſociation. *Aſſociazione.* Annehmung in einer Geſellſchafft.

Hanſer, V. aſſocier. *Aſſociare.* In die Geſellſchafft annehmen.

HANTE, Adj. fréquenté. *Frequentato.* Da viel Leute hinkommen oder gehen.

Il le hante fort. *Egli lo frequenta molto.* Er gehet viel mit ihm um.

Qui hante familierement. *Famigliare.* Freundlich/ gemein.

Chemin fort hanté. *Camino, ſtrada molto frequentata.* Ein gangbarer/ (gemeiner) Weeg.

HANTER, V. quelqu' un. *Converſare con alcuno, frequentare.* Mit einem umgehen/ offt bey einem ſeyn.

Ceſſer de hanter quelqu' un. *Ceſſare di converſare con alcuno.* Nicht mehr mit einem umgehen.

Hanter les cabarets. *Frequentare le bettole.* Offt in die Wirths-Häuſer gehen.

Hanter un lieu. *Frequentare, un luogo.* Offt an ein Ort gehen.

Hantiſe, F. familiarité. *Famigliarità.* Gemeinſchafft/ Kundſchafft.

HAP HAQ HAR

Hapelourde, F. choſe, qui ne vaut rien en effet, & tres-belle en apparence. *Coſa di niente, e bella in apparenza.* Ein nichtswerthes Ding/ das doch ein ſchön Anſehen hat.

C'eſt une vraye hapelourde, un homme aiſe à tromper. *E un' huomo da puoco.* Diß iſt ein rechte Einfalt/ein Menſch ſo leichtlich ſich betriegen läß.

Haper, ſaiſir. *Dar di piglio, afferare.* Erſchnappen/ erhaſchen.

Haquenée, F. *Chinea.* Ein Zelter.

Haquenée d'Eſpagne. *Chinea di Spagna.* Ein ſpanniſcher Zelter.

Haquet, M. Sorte de chariot à deux roües. *Sorte di carro con due ruote.* Ein Leiter-Karn/ Karn mit einer Leiter.

HARANG, M. *Arenga.* Ein Hering.

Harang ſor, ſoret. *Arenga nera.* Ein Bückling/ gedörrter Hering.

Harang laite. *Arenga col latte.* Ein Milch-Hering.

Harangere, F. *Donna, che vende arenghe.* Eine Herings-Frau/ die Hering verkaufft.

Harangue, F. *Orazione, renga.* Eine offentliche Rede.

HARANGUER, V. *Orare.* Eine Rede thun/offentliche Rede halten.

Haranguer ſur quelque matiere. *Orare ſu qualche materia.* Von einer Sache eine Rede thun (peroriren.)

Harangueur, M. *Oratore.* Ein Redner.

Haras, troupeau de jumens. *Greggia, mandra de' cavalli.* Ein Stutterey/ Roß-Zucht.

Cheval de haras. *Cavallo di mandra.* Ein Hengſt/Sprung-Pferd/Faſel-Hengſt.

Haraſſé, Adj. *Stanco, ſtracco, laſſo, faticato.* Abgemattet/ ausgemergelt.

Haraſſement, M. *Stanchezza.* Das Abtreiben/ Abmatten.

Haraſſer, V. laſſer à force de travail. *Stancare.* Abmatten/ abtreiben.

Harcelé, Adj. harcelement. *Provoto.* Angehetzt/ Anhetzung.

HARCE-

HARCELER, V. irriter, provoquer. *Irritare, provocare.* Hetzen / anhetzen / erbrnen / antreiben.

Harceler, vexer. *Veſſare, tormentare.* Einen qvälen / plagen / vexieren.

Harceleur, M. qui provoque. *Irritatore.* Ein Anhetzer / Antreiber.

Harceleur, qui ne demande, que procez. *Litigatore.* Zäncker / eine Haderkatze.

Hard, lieu de bois verd. *Ritorta, vinciglio di legno verde.* Baſt / ein Band von gedrehten Weiden.

HARDER, V. troupe de bêtes fauves. *Truppa di beſtie di color Roano, come cervi, daini.* Eine Heerde roth Wild.

Harder, V. troquer. *Cambiare.* Tauſchen.

HARDES, F. d' une perſonne. *Arneſi d' una perſona.* Geräth / Sachen / Kleider.

Trouſſer ſes hardes. *Corre gli arneſi.* Seine Sachen zuſammen packen / davon zu ziehen.

Hardes empaquetées. *Arneſi involti.* Zuſammen gepackte Sachen.

HARDI, Adj. courageux, vaillant. *Ardito, animoſo, forte.* Kühn/beherzt/ herzhafft.

Hardi à dire, ou à faire. *Ardito nel dire, ò fare.* Kühn / frey in ſeinen Reden und Thaten.

Hardi à dire ſon avis. *Ardito à dire il ſuo parére.* Kühn / verwegen / ſeine Meynung zu ſagen.

Etre hardi en ſes diſcours. *Eſſer ardito ne' ſuoi diſcorſi.* Verwegen in ſeinen Reden ſeyn.

Hardi, temeraire. *Temerario, ardito, tracotante.* Verwegen / frech.

Etes vous ſi hardi, que de me reprendre? *Siete voi ſi tracotante di riprendermi?* Seyd ihr wohl ſo kühn / daß ihr mich beſchelten dörfft?

Il a été ſi hardi, que de le fraper. *Egli è ſtato ſi ardito di batterlo.* Er hat ſich ſo weit erkühnet / daß er ihm Schläge gegeben.

HARDIESSE, F. Grand courage. *Ardimento, animo, ardire.* Kühnheit / Herzhafftigkeit.

Donner de la hardieſſe à quelqu' un. *Dar dell' ardire ad alcuno.* Einem ein Herz / einen Muth machen / (einſprechen.)

Hardieſſe, liberté à dire, ou à faire. *Ardire, ardimento.* Freyheit zu reden / oder zu thun.

Ta valeur eſt un deſeſpoir, & non pas une hardieſſe. *Il tuo è valor diſperato, e non ardire.* Deine Kühnheit (Keckheit) geſchicht aus Verzweifflung / nicht aus Tapferkeit.

La hardieſſe, le courage ſe trouve ſouvent vaincu, abbatu par l' oiſiveté. *L' ardire ſovente vien vinto dall' ozio.* Die Tapferkeit wird offt überwunden durch Müßiggang (wie den manchen Bier-Schleim.)

J' ay pris la hardieſſe de vous écrire. *Jo hò preſo l' ardire di ſcrivervi.* Ich habe die Kühnheit genommen / euch zu ſchreiben.

Hardieſſe, audace. *Audacia, tracotanza.* Verwegenheit / Frechheit.

Hardieſſe, outre-audance. *Petulanza.* Unverſchambeit / Muthwill.

HARDIMENT, Adv. courageuſement. *Animoſamente.* Kühnlich / herzhafftiglich.

Hardiment, librement. *Arditamente.* Freymüthiglich / offenherziglich.

Hardiment, effrontement. *Tracotantemente.* Verwegen (unverſchamt.)

HARER, V. *Spignere.* Hetzen / treiben.

Harer les chiens. *Spignere i veltri.* Die Hunde hetzen.

Harelevrier. *Voce per iſpignere i veltri.* Ein Jäger-Geſchrey / ſo ſie den Hunden zuruffen.

Hargneux, Adj. chagrin. *Faſtidioſo, riſſoſo.* Murriſch / unluſtig / unwillig.

Haridelle, F. roſſe. *Rozza, cavallaccio.* Ein Schindmeere / liederlich Pferd.

Harigot, M. flageolet. *Flauto.* Eine Flaute.

Harmonie, F. *Armonia.* Liebliche Zuſammen-Stimmung.

Une melodieuſe harmonie, un concert, un accord harmonieux. *Una concentoſa armonia.* Eine ſchöne ganz liebliche Zuſammen-Stimmung muſicaliſcher Inſtrumenten.

Faire une harmonie, un concert. *Fare un' armonia.* Eine liebliche Muſic (nach der Kunſt) machen.

Oüir l' armonie. *Udire l' armonia.* Eine liebliche Muſic hören.

Harmonieux, Adj. *Armonioſo.* Zuſammen-ſtimmend / wohl-lautend.

Harmonieuſement, Adv. *Armonioſamente.* Lieblich / wohl übereinſtimmend.

Harnachement, M. *Bardamento.* Angeſchirrung eines Pferds.

Harnacher, V. un cheval. *Bardare un cavallo.* Ein Pferd anaeſchirren.

HARNOIS, M. équipage. *Arneſe.* Geſchirr eines Pferds.

Harnois, aſſortiment, garniture, équipage. *Finimento, arneſe, arredo.* Ausrüſtung / Zurüſtung / Verſetzung.

Blanchir ſous le harnois. *Incanutirſi ſotto il graveſe.* Unter dem Harniſch grau werden / (veralten.)

Endes

Endoſſer le harnois. *Usbergarſi (porſi) il graveſe.* Den Harniſch anthun.
Mettre bas le harnois. *Deporre il graveſe.* Den Harniſch ablegen.
Haro. *Grido, querela.* Das offentliche Schreyen um Hülff.
Grier haro. *Querelare, pridare.* Um Hülff ſchreyen.
HARPE, F. *Arpa.* Eine Harpffe.
Joüer de harpe. *Suona l' arpa.* Auf der Harpffen ſchlagen / ſpielen.
Aprendre à joüer de la harpe. *Imparare à ſuonar l' arpa.* Auf der Harpffen ſpielen lernen.
Harpe, F. griffe. *Artiglio.* Eine Klaue.
Harper, V. *Afferrare.* Mit den Klauen faſſen / ergreiffen.
HARPIE, F. Oiſeau. *Arpia.* Ein Harpie / halb eine Jungfrau / und halb ein Vogel.
Harpie, avide, avare. *Arpia ſticcato, avaro.* Ein geitziger Schlapper / der alles an ſich zu ziehen ſucht.
La hart, F. corde à étrangler. *Capeſtro.* Ein Strick / einen zu erwürgen.
Se harpoüiller, V. ſe harceler. *Tormentarſi.* Einander mit Worten anbeyen / auf einander ſticheln.

HAS

HASARD, M. hazard. *Azardo, riſchio, caſo, fortuna, ſorte.* Glück / ohngefähres Glück / Schantz.
De haſard, per hazard. *A caſo.* Ungefehr.
Jeu de haſard. *Giuoco di fortuna, di riſchio.* Ein Wag-Spiel / Glück-Spiel.
Qui joüe au jeu de haſard. *Giuocatore di fortuna.* Ein Spieler.
Haſard, ſort. *Sorte.* Das Looß.
Haſard, peril. *Periglio, ſbaraglio.* Gefahr / Gefährlichkeit.
Mettre au haſard. *Porre à periglio.* Es wagen / verſuchen.
Au hazard du pot, de ce qui ſe trouvera au logis, pour manger. *A quanto ſi trova in cucina.* Was die Küche giebet.
HASARDER, V. ſonder, éprouver, tenter le haſard. *Tentare, azzardare.* Wagen / verſuchen.
Haſarder tout. *Azzardare tutto.* Alles wagen / das äuſſerſte daran ſetzen.
Haſardeur, M. qui aiſement ſe haſarde. *Ghiazzarda facilmente.* Ein Waag-Hals.
Haſardeux, Adj. ſujet au hazard. *Azzardoſo.* Gefährlich.
HASARDEUSEMENT, M. inconſiderement. *Imprudentemente.* Frech / verwegentlich.
Haſardeuſement, dangereuſement. *Periglioſamente.* Gefährlich.
Haſe, F. femelle d' un lievre. *Una lepre.* Das Weiblein eines Haſens.
HATE, F. preſſe. *Fretta.* Eyle / Eylfertigkeit / Gähe.
A la hâte. *In fretta.* In Eyl / in der Eyl.
Fait à la hâte. *Fatto in fretta.* Das in der Eyle gemachet iſt.
Il fait tout à la hâte. *Egli fa tutto con fretta.* Er thut alles in der Eyl.
Il n' a jamais hâte. *Egli non ha giamai fretta.* Er eylet niemahlen.
Qui ſe hâte trop, ſans conſideration. *Chi ſi affretta troppo.* Der zu ſehr eylet / unvorſichtig.
A grande hâte. *Con gran fretta.* In groſſer Eyl.
Avoir grande hâte. *Havere gran fretta.* Groſſe Eyl haben.
J' ay écrit à la hâte. *Jo hò ſcritto in fretta.* Dieß hab ich in aller Eyl geſchrieben?
Quelle hâte avez vous de partir? *Qual fretta havete voi di partire?* Warum eylet ihr alſo mit eurer Abreiß?
Il n' ût plus grande hâte, que de s' enfuir. *Non hebbe maggior fretta, che di fuggire.* Er hat ſich in höchſter Eyle aus dem Staube gemacht.
HATER, V. preſſer. *Affrettare.* Eylen / fort eylen.
Sans ſe hâter. *Senz' affrettarſi.* Ohne einige Eyle.
Hâter les ouvriers. *Affrettare gli operari.* Die Werck-Leute treiben / fort treiben.
Se hâter d' aller. *Affrettarſi d' andare.* Gar ſehr auf dem Weeg eylen / fort gehen.
Se hâter de fuir. *Affrettarſi di fuggire.* Sich in der Flucht eylen / ſich eylen zu fliehen.
Se hâter de courir. *Affrettarſi di correre.* Eylends lauffen.
Avoir hâte, être preſſé. *Haver fretta.* Eyl haben.
Hâter le pas. *Affrettare il paſſo.* Geſchwind gehen / wacker darauf gehen.
Hâter un procez, une affaire. *Affrettare una lite, un' affare.* Einen Rechts-Handel eyfferig treiben.
A vôtre aiſe, ſans vous hâter. *A voſtro agio, ſenz' affrettarvi.* Nach eurer Gelegenheit / ohne euch zu eylen.
Je me hâte le plus, que je puis. *Jo mi affretto, quanto poſſo.* Ich eyle ſo viel mir möglich / ſo viel ich kan.
Je me ſuis hâté de travailler. *Mi ſon' affrettato di lavorare.* Ich habe mich geſchickt in der Arbeit.
Hâtez vous de revenir. *Affrettatevi di ritornare.* Eylet bald wieder zurück zu kommen.

Vous

Vater ist Hauer in Sulz, 1½ St. von Offenburg. Seine Gedichte sind in Gaudy's Musenalmanach, Leipzig 1837, und in Schnezler's Badischem Liederbuch, Karlsruhe 1838, enthalten.

Hauer, Joseph Matthias, Componist, geb. 1. März 1883 zu Wiener-Neustadt in Niederösterreich, studirte in Wien Philosophie und Theologie, dann Musik bei Sechter und Preyer, wurde 1908 Professor der Musik an der evangelischen Schule in Wien, 1912 Privatdocent an der Universität daselbst, 1913 Lehrer der Harmonielehre und des Contrapunkts am Wiener Conservatorium. Er hat sich durch Aufstellung einer neuen Theorie der Harmonik bekannt gemacht, die er in seinem Buche „Zwölftonmusik“ (Wien 1919) niedergelegt hat. Seine Compositionen sind: Sonate für Violine und Klavier, op. 1; Sonate für Violine und Klavier, op. 2; Sonate für Violine und Klavier, op. 3; Sonate für Violine und Klavier, op. 4; Sonate für Violine und Klavier, op. 5; Sonate für Violine und Klavier, op.

tomber d' en-haut. *Corſe pericolo di cadere dall' alto.* Er war in Gefahr zu fallen von der Höhe.

HAUT, Adv. hautement. *Altamente, alto.* Hoch/ empor/ in die Höhe.

Parler haut, librement. *Parlare altamente.* Uberlaut/ ungeſcheut reden.

Haut, M. le haut, endroit relevé. *Alto, cima, ſommità.* Das höchſte/ oberſte eines Dings.

Haut & bas. *Alto, & baſſo, ſù & giù,* Oben und unten.

De haut en bas. *D' alto à baſſo.* Von oben hinunter.

Traiter quelqu' un de haut en bas. *Trattare alcuno malamente, aſpramente.* Mit einem ſehr hochmüthiger Weiſe umgehen.

Du haut de la tête aux pieds. *Da capo à piedi.* Von dem Scheitel biß auf die Füſſe.

Haut du toit. *Faſtigio del tetto.* Die Spitze/ der Gipfel eines Dachs.

Haut d' un mont. *Sommità d' un monte.* Der Gipfel/ die Spitze eines Bergs.

Habiter le haut du logis. *Abitare nella ſommità della caſa.* Zu öberſt in einem Haus wohnen.

Un homme, qui a le cœur haut. *Un huomo d' un' animo alto.* Ein hoher Geiſt/ ein edles Gemüth.

Haut de chauſſe. *Calzoni.* Die Hosen.

En haut. *In alto.* Hinauf/ über ſich.

D'en haut. *D' alto.* Von oben herunter.

Monter, s' eleuer en haut. *Venire in alto.* Sich in die Höhe begeben.

Aller haut, (metaph.) diſcourir de choſes hautes & ſubtiles. *Andare in alto.* Von hohen Dingen reden.

Naviger en haute mer. *Navigare in alto mare.* Auf dem hohen Meer ſchiffen.

Celuy qui monte trop haut, eſt prêt de tomber, en danger de tomber. *A cader và, chi troppo in alto ſale.* Der allzu hoch ſteiget/ iſt nicht weit vom Fall.

Commencer de plus haut. *Cominciare dal più alto.* Höher oder weiter anfangen.

S' en aller au haut & au loin. *Fuggire.* Weit aus dem Lande ziehen.

Aller haut & bas. *Andare ſù, e giù.* Auf und nieder/ auf und ab gehen.

Jetter bien haut. *Gettare molto in alto.* Hoch/ weit in die Höhe werffen.

Haut bois, M. *Piva.* Ein Schallmeye.

Haute heure, tardi. *Tardi.* Spath/ ſpather Abend.

De haut goût. *Di buon gulto.* Verſalzen.

Haut mal, M. *Mal caduco.* Das böſe Wehe/ die fallende Sucht.

HAUTAIN, Adj. fier. *Altiero.* Stolz/ aufgeblaſen/ trotzig.

Les honneurs t'ont rendu hautain & arrogant. *Gli honori t' anno fatto altiero.* Die Ehr und Würde hat dich ſehr ſtolz gemacht.

Faire le hautain. *Fare l' altiero.* Sich ſtolz ſtellen und erzeigen.

Faucon hautain. *Falcone altiero.* Ein Falck/ der hoch flieget. (Met.) Ein ſtolzer hoffärtiger Narr/ der überall oben hinaus will.

Hautaiuement, Adv. ſuperbement. *Altieramente.* Trotzig/ übermüthiglich.

Hautaineté, F. fierté. *Altierezza.* Trotzigkeit/ Stolz.

Haute-contre, en muſique. *Contralto.* Der Alt in der Muſic.

Haute juſtice. *Tribunale principale.* Die hohe Obrigkeit/ die höchſte Oberkeitliche Gewalt.

Haute juſticier. *Giudice ſupremo.* Der die höchſte Oberkeitliche Gewalt hat.

Haute couleur. *Colore vivo.* Eine hohe (lebhaffte) Farbe.

Hautement, Adv. *Altamente.* Höchlich.

Hautement, magnifiquement. *Magnificamente.* Prächtig/ trefflich.

Hauteſſe, F. grandeur en dignité. *Altezza.* Die Hochheit/ hohe Würde einer Person.

HAUTEUR, F. *Altezza.* Die Höhe.

La hauteur ou la profundeur d' un puits. *L' altezza d' un pozzo.* Die Tieffe eines Brunns.

Le palais eſt d' une hauteur extraordinaire. *Il palazzo è d' un' altezza ſtraordinaria.* Der Pallaſt iſt von einer ungemeinen Höhe.

La hauteur eſt d' environ cinquante coudées. *L' altezza può eſſere di cinquanta cubiti.* Die Höhe hat beyläuffig ihre funffzig Ellen-Länge.

La tour de Babel étoit d' une hauteur extraordinaire. *La Torre di Babelle era d' un altezza ſtraordinaria.* Der Babiloniſche Thurn war von einer ungemeinen Höhe/ Gröſſe.

La profundeur de la mer, haute mer. *Altezza di mare.* Die Tieffe des Meers.

Grande hauteur. *Altezza grande.* Eine groſſe Höhe.

Les hauts faits. *Atti illuſtri.* Die vortreffliche hohe Thaten.

HAY HAZ

HAYE, F. *Siepe.* Ein Zaun/ eine Hecke.

Enclore de haye. *Inſiepare.* Mit einem Zaun umgeben.

Hazard, M. haſard. *Azardo, hazardo.* Gefahr.

Hazarder, V. *Azzardare.* Wagen.

Une

Una perſonne hazardeuſe, qui hazarde ſa vie pour peu de choſe. *Una perſona, che riſchia per puoco la ſua vita.* Eine Perſon / ſo wegen einer Bagatelle ihr Leben in die Schantz ſchlägt.

Voulez vous, que je riſque (que je hazarde) ma vie & mon honneur? *Volète voi, che io riſchi la vita, e l' honóre?* Wollet ihr / daß ich mein Leben und meine Ehre in die Schantz ſchlage?

Les marchands riſquent (hazardent) leur marchandiſe. *Il mercante riſchia la ſua mercanzia.* Der Kauffmann wagt ſeine Waar (er kaufft ſie / nicht wiſſend / ob er ſie verkauffen kan.)

Riſquer, hazarder ſes biens. *Riſchiare i ſuoi beni.* Seine Gütter (Reichthumen) in die Schantz ſchlagen.

Je riſque, je hazarde trop à jouër avec vous. *Jo riſchio troppo à guocáre con voi.* Ich begiebe mich zuviel in die Gefahr / da ich mit euch ſpiele.

HE HEB HEC HEL

He, Adv. *Eh.* Ho! He! Höre! Wann man einen ruffet.

HAUME, M. *Elmo.* Ein Helm / Sturm-Hut.

Armé de hâume. *Armato d' elmo.* Der einen Helm auf hat.

Hebene, F. *Ebano.* Eben-Holtz.

Hebergement, M. *Albergamento.* Gaſt-Haus.

Heberger, V. loger chez autruy. *Albergare.* Herbergen.

Heberger, Loger autruy. *Albergare.* Einen beherbergen.

Hebeté, Adj. depourvû de ſens. *Inſenſato, iſtupido.* Stumpff / plump / tölpiſch.

HEBETER, V. *Iſtupidire.* Stumpff machen.

Le trop manger hebete l' eſprit & le corps. *Il troppo magnare iſtupidiſce lo ſpirito, & il corpo.* Unmäßiges Eſſen beraubet den Verſtand / und den Leib ſeiner Kräfften.

Hebraïſme, M. Hebreu. *Ebraismo.* Die Hebreiſche Mund-Art.

HECTIQUE, Adj. *Etico.* Auszehrend.

Fievre hectique. *Febre etica.* Das auszehrende Fieber / die dürre Sucht / Schwindſucht.

Hectique, M. atteint de fievre hectique. *Etico.* Der das auszehrende Fieber hat.

HELAS, Adv. *Ahi! oimè! in proſa, aimè! in verſo.* Ach!

Helas, Adv. je n' en puis plus. *Ahi jo non ne poſſo più!* Ach ich kan nicht mehr!

Helas, que je ſuis miſerable! *Ahi, che io ſono miſero, infelice!* Ach! wehe mir Elenden!

HEM HEP HER

Hemerocale, F. fleur. *Sorte de fiori.* Eine Art Feld-Lilien.

Hemetique, Adj. vin hemetique. *Sorte di vino per medicina.* Purgier-Wein.

Hemiſphere, M. *Emiſfero.* Eine Halb-Kugel / der halbe Theil der Erd-Kugel.

Hepatique, Adj. appartenant au foye. *Epatico.* Zu der Leber gehörig.

Hepatique (herbe.) *Epatica.* Das Leber-Kraut.

Heraut, M. *Araldo, feciale.* Ein Herold.

Le heraut porte la cotte d' armes du Prince. *L' araldo porta lo ſtemma del Prencipe.* Der Herold trägt des Fürſten Waffen-Rock.

Heraut, crieur public. *Banditore.* Ein Außruffer.

HERBAGE, M. herbe à manger. *Herba à magnare.* Kraut zu eſſen.

Herbage, aſſortiment d' herbe à manger. *Herbaggio.* Allerhand Garten-Kräuter.

Herbage, pâture d' herbe de prez. *Paſco.* Grünes Graß / gute Vieh-Weyde.

HERBE, F. *Herba.* Kraut.

Petite herbe. *Herbetta.* Kräutlein.

Couper l' herbe. *Tagliar l' herba.* Das Gras ſchneiden.

La terre change, convertit la ſemence en herbe. *La terra verte la ſemente in herba.* Die Erde verwandelt den Saamen ins Gras ꝛc.

Plein d' herbe, herbu. *Pieno d' herba.* Voll mit Gras.

Herbe de jardin. *Erba di giardino.* Ein Garten-Kraut (dergleichen viel wohlriechende aut / friſch / heilſam / geſund zur Artzney.)

Herbe medecinale. *Erba medicinále.* Ein Artzney-Kraut.

Herbe ſauvage. *Erba ſelvaggia.* Ein wildes Kraut.

Herbe odoriferante. *Erba odorifera.* Ein wohlriechendes Kraut (Gras.)

Couper l' herbe ſous les piés à quelcun, l' empêcher de faire quelque choſe. *Tagliare l' erba ſotto i piedi ad alcuno, impedirgli di fare qualche coſa.* Das Gras einem unter den Füſſen wegſchneiden / (verhindern etwas thun.)

Avoir des biens en herbe. Avoir des poſſeſſions qui portent de l' herbe, avoir des prez. *Havere poderi in erba.* Viel Wieſen haben.

Toute herbe ſe connoit à la ſemence, on juge de la cauſe par ſon effet, on connoit une perſonne à ſes actions. *Ogni herba ſi conoſce al ſeme.* Ein jedes Kraut kan man leicht an ſeinem Saamen erkennen / (den Menſchen kennt man aus ſeinem Thun und Laſſen.)

Herbe cultivée, domeſtique. *Herba domeſtica.* Gartē-Kraut / ſo gepflantzt wird.

Herbe des prez pour les bêtes. *Gramigna.* Graß und Kräuter für das Vehe.

Herbe qu'on ſeme, qu'on plante. *Herba, che ſi ſemina, che ſi pianta.* Kraut / das man ſäet und pflantzet.

Herbe potagére. *Herba per la mineſtra.* Allerley Kraut / das man kochet / (darmit die Italiäner trefflich niſſen umzugehen.)

Herbe medecinale. *Herba medicinale, ſemplice.* Artzney-Kräuter.

Se former en herbe. *Farſi in herba.* Derfür wachſen / zu Kraut werden.

Herbes pour les ſalades. *Inſalata.* Salat-Kräuter.

Marché aux herbes. *Mercato d' herbe.* Kraut-Marckt.

Herbeux, Adj. *Herboſo.* Grün / mit Kräutern bewachſen.

Herbier, M. qui connoît les herbes. *Herbaruolo.* Ein Kräutler / der die Kräuter kennet.

Herboriſer, V. arboriſer. *Herbeggiare.* Kräuter / gehen Kräuter zu ſuchen.

Herboriſte, M. arboriſte. *Simpliciſta.* Ein Kräuter-Kenner.

Herbu, Adj. *Herboſo.* Grün-graſicht / mit Kraut bewachſen.

Herce, F. *Erpice.* Eine Eg.

Herce, porte couliſſe. *Raſtello di ferro per la porta.* Ein Schutz-Gatter an einem Thor.

Hercement, M. *Erpicamento.* Das Eggen.

Hercer, V. *Erpicare.* Eggen.

Herceur, M. *Erpicatore.* Ein Egger.

HERE, M. c'eſt un pauvre here, un pouvre cancre, un homme, qui n'eſt bon à rien. *Huomo baſſo, un' huomo, che è pegro (inetto.)* Ein armſeliger Kerl / der zu nirgend zu gebrauchen iſt.

Here, ſorte de jeu aux cartes. *Sorte di giuoco alle carte.* Eine Art zu Karten zu ſpielen.

Hereditaire, Adj. *Ereditario.* Erblich. (*Hereditario.*)

Heredité, F. *Eredità.* Erbſchafft. (*Heredità.*)

Hereſie, F. *Eretſia.* Eine Ketzerey. (*Hereſie.*)

Heretique, Adj. *Eretico.* Ketzeriſch. (*Heretico it. M.*)

Hereſiarque, M. *Ereſiarca.* Ein Ertz-Ketzer. (*Hereſiarca.*)

Hergne, F. *Arma.* Ein Bruch / Hoden-Bruch.

Hergneux, Adj. *Armioſo.* Der gebrochen iſt.

HERISSER, V. dreſſer en roidiſſant. *Arricciare.* Aufbürſten / die Haare ſteif aufrichten / als ob ſie zu Berge ſtehen.

Heriſſer ſon poil. *Arricciare il ſuo pelo* Die Haare aufrichten machen.

Heriſſer de frayeur. *Arricciarſi di paura.* Wann einem die Haare vor Schrecken zu Berge ſtehen.

La poule ſe heriſſe contre le chat. *La gallina ſi arriccia contro il gatto.* Die Henne ſprenget ſich wider die Katz.

Heriſſon, M. *Riccio.* Ein Igel.

Heriſſonner, V. ſe heriſſonner. *Arricciarſi.* Die Haare aufrichten / daß ſie einem zu Berge ſtehen.

HERITAGE, M. *Retaggio, heredità.* Ein Erb / Erbſchafft.

Heritage, poſſeſſion. *Poſſeſſione.* Beſitzung des Erbes.

Heritage, fond, terre. *Fondo, terreno.* Ein Erb-Gut / liegendes Gut.

Accepter l'heritage. *Accettare l' heredità.* Ein Erb-Gut antretten.

Terme donné à l'heritier nommé, pour ſe reſoudre à accepter l'heritage. *Termine dato all' herede nominato, per riſolverſi ad accettare l' heredità.* Die Zeit ſo man dem genannten Erben gieb / ſich zu entſchlieſſen / ob er das Erb annehmen will oder nicht.

Heritage, roturier. *Eredità con cenſo.* Ein Zinß-Lehn verliehen Gut.

Heritage donné en emphitéoſe. *Eredità data in empiteuſi.* Bauren-Lehen / Erb-Zinß / Herd-Gütter / Erb-Zinß-Gütter.

Heritage, biens, poſſeſſions. *Eredità, beni.* Güter / Erb-Güter.

Gens riches en heritages. *Gente ricca in heredità.* Leute die reich an liegenden Gütern ſind.

Heritage contentieux. *Eredità contenzioſa.* Ein ſtrittig Erb-Gut.

Un heritage luy eſt échû. *Gli è caduta un' heredità.* Ein Erb iſt ihm anegefallen.

Un bon heritage. *Buona heredità.* Eine gute (treffliche) Erbſchafft (die ſchmeckt manchen faulen Geſellen gar wohl.)

Heritage acquis par teſtament. *Eredità per teſtamento.* Erbſchafft / vermög des Teſtaments / (letzten Willens.)

Determiner, reſoudre ſi l'on acceptera l heritage. *Determinare, ſe ſi accettarà l' heredità.* Beſchlieſſen (ſehen) ob man ſich vor einen Erb erklären will.

Accepter l'heritage. *Accettare l' heredità.* Die Erbſchafft (das Erb Gut) annehmen / ſich vor einen Erb erklähren.

Refuſer l'heritage, renoncer à l'heritage. *Rifutare l' heredità.* Sich vor ſeinen Erben erklähren wollen.

Heritance, F. heritage. *Heredità.* Erbſchafft.

HERITER, V. avoir pour heritage. *Ereditare.* Erben/durch Erbſchafft überkommen.

Heriter, être fait heritier. *Ereditare.* Zum Erben eingeſetzt ſeyn.

Il heritera de grands biens de ſon pere. *Egli hereditarà dal padre molto.* Er wird von ſeinem Vatter viel erben / (da fängt bey manchen ungerathenen Kind das Thaler-Schmeitzen an.)

S'il ût ſû faire, il auroit herité le tout. *S'egli ſapeva fare, hereditava tutto.* Wann er hätte umgeben (umſpringen) können / hätte er alles geerbt.

Si je ne me trompe (m'abuſe) la choſe eſt ainſi. *Se jo non erro, la coſa è coſi.* Wann ich mich nicht irre / verhält ſich die Sache alſo.

Heriter beaucoup de biens de ſon Pere. *Ereditare molti beni da ſuo padre.* Ein groſſes Gut von ſeinem Vatter ererben.

HERITIER, M. *Erede.* Ein Erb / Erb-Genahm.

Vray heritier. *Vero herede.* Rechtmäſſiger Erb (ſo einen gerichtlichen Zuſpruch hat.)

Heritier univerſel. *Herede univerſale.* Ein einiger Erb / Allgemeiner Erb / der alles ererbet.

Heritier de la moitié. *Erede della metà.* Ein Erb des halben Guts.

Heritier d'un tiers. *Erede d'un terzo.* Ein Erb des dritten Theils.

Heritier de deux tiers. *Erede di due terzi.* Ein Erb zweyer dritten Theilen.

Heritier ſubſtitué. *Erede ſoſtituto.* Einer / der nach des nähern Erben Tod zum Erben eingeſetzt iſt.

Heritiers en ligne collaterale. *Eredi in linea laterale.* Erben von der Seiten-Linien.

Il en eſt heritier, ou il eſt ſon heritier. *Egli n'è herede.* Er iſt Erb darzu.

Il eſt vray heritier. *Egli è il vero herede.* Er iſt der wahre Erb.

Heritier univerſel. *Erede univerſale.* Haupt-Erb (deme alles zufällt / was von der Verlaſſenheit des Verſtorbenen da iſt.)

Inſtitution d'heritier ſans charge d'aucun legat. *Iſtituzione d'herede ſenza legato.* Einſetzung des Erben ohne einige andere Bürde (etwas hinaus zu geben.)

Il m'a legué une telle ſomme d'argent payable par ſon heritier. *Egli mi laſciò tanto danaro, che mi deve pagar l'herede.* Er hat mir ſo viel verſchafft / welches Geld mir der Erb-Nehm bezahlen ſolle (muß.)

Heritier ſubſtitué. *Herede ſoſtituto.* Ein eingeſetzter Erb / an die Stelle eines andern.

Charger ſon heritier. *Caricare l'erede.* Seinen Erben beladen (mit Legaten.)

Priver les heritiers de leur ſucceſſion. *Privare gli eredi della ſucceſſione loro.* Die Erben verſtoſſen / der Erbſchafft berauben.

Se porter heritier par benefice d'inventaire. *Farſi erede coll'inventario.* Sich nach Verzeichnuß der Gütter zum Erben angeben.

Il m'a fait ſon heritier ſans aucune charge. *Egli mi hà fatto ſuo erede ſenza carica veruna.* Er hat mich ohne einige Neben-Vermächtnuß zum Erben eingeſetzt.

Declarer quelqu'un heritier par teſtament. *Dichiarare alcuno erede per teſtamento.* Einen durch ſeinen letzten Willen zum Erben einſetzen.

Hermaphrodite, M. *Ermafrodito.* Ein Zwitter / Mann-Weib / Weib-Mann.

Hermine, F. bête. *Armellino.* Ein Hermelin.

Peau d'hermine. *Pelle d'armellino.* Ein Hermelin-Fell.

Hermitage, M. *Romitaggio.* Ein Einſiedlers Klauſe / Einſiedlerey.

Hermite, M. *Romito.* Ein Einſiedler / Wald-Bruder.

Heroine, F. *Eroina.* Eine Heldin.

Herondele, F. hironde, arondele. *Rondinella.* Schwalbe.

Heroique, Adj. *Eroico.* Heroiſch / das einem Helden zuſtehet.

Heron, M. oyſeau. *Airone.* Ein Reyger.

Heronnier, M. qui chaſſe au heron. *Cacciatore d'airone.* Ein Reyger-Schütz / Reyger-Fanger.

HEROS, M. *Eroe.* Ein Held.

HES

Heſitation, F. *Eſitazione.* Stammelung in den Reden.

HESITER, V. chanceler. *Eſitare.* In Zweiffel ſtecken / zweiffelhafftig ſeyn.

Heſiter, etre irreſolu de faire quelque choſe. *Eſitare di fare qualche coſa.* An einer Sach anſtehen / nicht wiſſen / wie darmit zu thun.

Je heſite, je ſuis en doute, ſi je doie y aller ou non. *Joeſito, ſe vi devo andare, ò nò.* Ich zweiffle (ſtehe an) ob ich hin ſolle gehen oder nicht.

Il heſitoit, il étoit irreſolu d'écrire. *Egli eſitava di ſcrivere.* Er kunte ſich nicht entſchlieſſen zu ſchreiben (ſtunde darüber an.)

Heſiter de la langue. *Eſitare della lingua.* Mit der Zunge anſtoſſen / ſtammlen.

Il n'a pas heſité d'un mot. *Egli non hà eſitato d'una parola.* Er hat nicht ein Wort gefehlet.

Il s' eſt determiné ſans heſiter. *Egli ſi è determinato ſenza eſitare.* Er hat ſich ohne weiters Bedencken entſchloſſen.

Hêtre, M. Arbre. *Cerro.* Ein Buch-Baum.

Hetoudeau, M. Chaponneau. *Pollaſtro.* Ein junger Kopve.

HEU

Heu, M. Vaiſſeau de mer. *Orca di mare.* Eine Holcke / eine Art von groſſen Meer-Fiſchen.

HEUR, M. Bon ſuccez. *Buon ſucceſſo.* Ein guter Fortgang.

Heur, bonne fortune. *Ventura.* Gutes Glück.

Heur, felicité. *Felicità.* Glückſeeligkeit.

HEURE, F. *Ora.* Eine Stunde. (*Hora.*)

Demy heure. *Mezz' ora.* Eine halbe Stunde.

Heure & demie. *Un' ora e mezza.* Anderthalb / ein und eine halbe Stunde.

D' heure en heure. *D' ora in ora.* Stündlich / von Stund zu Stund.

Une heure ſonne. *Un' ora ſuona.* Es ſchläat eins / ein Uhr.

Quelle heure eſt il? une heure, deux heures. *Quant' ore ſono! un' ora, due ore.* Wieviel Uhr iſts? ein / zwo Uhr.

Il eſt plus d' une heure. *E più d' un' ora.* Es iſt über ein Uhr.

Il eſt arrivé juſtement à l' heure, qu' il falloit. *E arrivato giuſtamente all' ora, ch' era biſogno.* Er iſt zu eben der Stunde ankommen / da er erwartet wurde.

Il fut ſur l' heure même pris & pendu. *Fù immantinente preſo ed appicato.* Alſobald iſt er ergriffen und aufgeknüpffet worden.

A heur indüe. *Ad ora indebita.* Zur Unzeit.

A ſix heures. *A ſei ore.* Um ſechs Uhr.

Haute heure. *Tardi.* Hohe Mittags-Zeit.

Il eſt haute heure. *E tardi.* Es iſt ſchon hoch Tag.

Il eſt encore grand heure, il y a bien du têms d' icy à la nuit. *Vi è ancora tempo, è di buon ora.* Es iſt noch Zeit genug / es iſt noch lang biß auf die Nacht.

Vous arriverez de grand heure. *Voi arrivarete per tempo.* Ihr werdet noch bey guter Zeit dahin kommen.

De meilleure heure. *Più per tempo.* Zeitlicher / früher.

Heure, ſaiſon convenable. *Stagione opportuna, ora.* Gelegene Stund / gelegene Zeit.

A l' heure que. *All' ora che.* Zu der Zeit da / zu der Stund / als.

De bonne heure. *Per tempo.* Bey guter Zeit / bey guten Zeiten.

A l' heure du combat. *All' ora della battaglia.* Zeit währendes Streits.

Il y a plus de deux groſſes heures que &c. *Vi ſono più di due ore groſſe che &c.* Es iſt mehr als zwo groſſe Stunden / daß ꝛc.

C' eſt tout un, quelle heure il ſoit. *E lo ſteſſo, che ora ſia.* Es iſt gleich / wie viel ſpäth / oder wie viel Uhr es ſey.

Il le faut faire à cette heure, ou jamais. *Biſogna farlo adeſſo, o mai.* Man muß es jetzund thun / oder gar bleiben laſſen.

Tout à cette heure. *Or' ora.* Gleich / alſobald / ſtracks / zur Stunde.

A cette heure. *Ora, adeſſo.* Jetzunder / zu dieſer Zeit.

Ce fut à cette heure là, que l' on fit. *All' ora fù, che ſi fece.* Es war umb dieſe Zeit / da man machte.

A la bonne heure. *In buon' ora.* Zu guter Stund / zu guten Glück.

A la malheure. *Alla mal' ora.* Zur üblen Stunde.

Tout à l' heure même. *Subito.* Flugs auf der Stelle / alsbald.

Il y a plus de deux heures de jour. *Vi ſono più di due ore di giorno.* Es iſt ſchon länger als zwo Stunden Tag.

Les heures, auſquelles on n' eſt pas occupé. *L' ore ne' quali non ſi è occupato.* Müßige Neben-Stunden.

Bienheurer, V. fortuner. *Felicitare.* Glückſeelig machen.

Heureux, Adj. *Felice, fortunato.* Glückhafft / glückſeelig / glücklich.

Etre heureux, mener une vie heureuſe. *Eſſere felice.* Glückſeelig ſeyn / ein ruhiges und glückliches Leben führen.

Heureux celui, qui pour devenir ſage, du mal d' autrui fait ſon apprentiſſage. *Felice, ch' impara alle ſpeſe d' altrui. La piaga d' altrui, ſia à noi medicina. Da gli errori altrui, il ſavio emenda i ſuoi.* Der iſt glückſeelig / der ſich an anderer Leute Unglück ſpiegelt.

Il a été heureux de ſortir de cette affaire. *Egli è ſtato fortunato di uſcire da queſto negozio.* Er hat von Glück zu ſagen / daß er aus dieſem Handel ſich gewickelt hat.

Si j' étois aſſez heureux pour vous témoigner, &c. *Se jo foſſi aſſai fortunato per moſtrarvi.* Wann ich ſo glückſeelig würde / daß ich euch bezeugen könte.

Têms heureux. *Tempo felice.* Eine glückſeelige Zeit.

Il n' y a perſonne au monde d' heureux, qui ſoit heureux. *Non vi è nel mondo, chi ſia felice.* Es iſt kein Menſch in der Welt / der glückſeelig iſt.

Quel ſort plus heureux, que de recontrer la mort entre les bras de ce que j' aime comme ma propre vie! *Qual più*

felice ſorte, che in braccio alla mia vita haver la morte? Was kan mir glückſeeligers begegnen / als den Tod zu finden in den Armen dero / ſo ich mehr als mein eigenes Leben liebe?

L'état heureux de l'homme eſt. *Lo ſtato felice dell' huomo è.* Der glückſeelige Stand des Menſchen iſt.

Se trouver dans un état heureux. *Trovarſi in ſtato felice.* Sich in einem glückſeeligen Stand befinden.

Heureuſement, Adv. *Felicemente, fortunatamente.* Glück ich / glückſeeliglich.

Vivre heureuſement. *Vivere felicemente.* Glückſeelig leben / ein glückſeeliges Leben führen.

Je vous rencontre fort heureuſement. *Vi rincontro aſſai felicemente.* Ich treffe euch eben zu rechter Zeit an.

J'en ſuis venu heureuſement à bout. *Ho compito l'affare felicemente.* Ich habe die Sache glücklich ausgeführt.

Tout luy reuſſit heureuſement. *Tutto gli rieſce felicemente.* Es gehet ihm alles glücklich von ſtatten.

Il a vécu & il eſt mort heureuſement. *Ha viſſuto & è morto felicemente.* Er hat glücklich gelebet / und iſt glückſeelig geſtorben.

Les marchandiſes ſont arrivées, come vous écrivez, heureuſement. *Le mercanzie ſono arrivate, come ſcrivete, felicemente.* Die Waaren ſeynd ankommen (anlangt) wie ihr ſchreibet / glücklich (wohl conditionirt.)

HEURT, M. Choc. *Urto.* Ein Stoß / Anſtoß.

Heurt, combat. *Battaglia.* Ein Treffen.

Heurt, inconvenient. *Inconveniente.* Ein Anſtoß / Hindernuß / Unaelegenheit.

Sans aucun heurt. *Senza inconveniente veruno.* Ohne einiue Hindernuß (ohne einiges beſonders Bedencken.)

Il a eû beaucoup de heurts. *Vi ſono molti inconvenienti.* Er hat viel Anſtöſſe / Hindernuſſen gehabt.

Heurté, Adj. offenſé. *Offeſo.* Geſtoſſen / angeſtoſſen.

Les beliers ſe heurtent des cornes. *Gli arieti cozzano colle corna.* Die Wider ſtoſſen ſich mit den Hörnern.

HEURTER, V. jetter par terre. *Urtare, rovinare.* Zu Boden ſtoſſen.

Heurter, offenſer. *Offendere.* Anſtoſſen.

Heurter du front contre celuy d'un autre. *Urtare la fronte contro un' altro.* Mit ſeiner Stirn gegen eines andern ſeine ſtoſſen.

Heurter à des rochers. *Scaſſinare in uno ſcoglio.* An einen Felſen anſtoſſen / (anrennen.)

Heurter, choquer à deſſein. *Pugnere co' detti.* Stoſſen.

Heurter de la tête à la muraille. *Dare il capo nella parete.* Mit dem Kopff wider die Mauren lauffen.

Heurter, choper. *Incampare, inceſpicare.* Stoſſen / anſtoſſen.

Heurter à la porte. *Battere, urtare, pichiare alla porta.* Anklopffen / an die Thür klopfen.

HIA HID HIE

Hiacinthe, F. *Hyacinto.* Ein Hyacinth.

Hibou, M. *Civetta, barbagianni.* Ein Kauz / Nacht-Eule.

Hideur, F. Laideur, difformité, horreur. *Bruttezza.* Scheuſſlichkeit.

Hideux, Adj. *Orrido, ſpaventole.* Heßlich / ſcheußlich / abſcheulich.

Hideuſement, Adv. *Orridamente.* Greulich / ſcheußlich.

Hie, F. outil à coigner le pavé. *Mazzaranga.* Der Stoſſel oder Schlegel eines Pflaſter-Setzers / ſo gleich ſtoſſet.

Hie, Adj. *Battuto, colla mazzaranga.* Eben und gleich geſtoſſen / oder geſchlagen.

Hiebie, M. *Sambuco minore.* Der Attich.

HIER, V. battre avec la hie. *Battere colla mazzaranga.* Das Pflaſter auf der Gaſſen gleich ſchlagen.

Hier, Adv. *Ieri.* Geſtern.

Le jour d'hier. *Il giorno d' ieri.* Der geſtrige Tag.

Hier au ſoir. *Ieri ſera.* Geſtern Abend.

Devant-hier, avant hier. *Avant' ieri.* Vorgeſtern.

Hierarchie, F. *Gerarchia.* Geiſtliche Ober-Herrſchafft.

Hipocras, M. *Ipocraſſo, ſorte di bevanda.* Ein mit Zucker angemachter Wein / ein gewürtzter Wein.

Hirondelle, F. *Rondinella.* Eine Schwalbe.

HIS

HISTOIRE, F. Narre. *Iſtoria, Storia, narrazione.* Eine Erzehlung / Geſchicht.

Hiſtoire digerée par ſuite d'années. *Annali.* Nach Ordnung der Zeit eingerichtet.

Hiſtoire peinte. *Pittura di coſa fatta.* Eine abgemahlte Geſchicht.

Lire les hiſtoires. *Leggere l'iſtorie.* Die alten Geſchichte / (Begebnüſſen) leſen.

Hiſtoriographe, M. hiſtorien, qui compoſe des hiſtoires. *Compoſitore d' iſtorie.* Ein Geſchicht-Schreiber.

La plus belle hiſtoire du monde. *La più bella iſtoria del mondo.* Die ſchönſte Hiſtorien von der Welt.

Hiſtorien, M. *Storico.* Ein Geſchicht-Schreiber.

HISTORIER, V. descrire. *Descrivere.* Beschreiben / in einer Geschicht verfassen.

Historier, mal-traitter. *Strapazzare.* Ubel halten.

Historier un lambris à la mosaique. *Fare una volta con istorie alla mosaica, figurare,* &c. Ein Gewölbel in Mosaischer Arbeit mit Geschicht-Gemahlden auszieren

Historié, ouvrage historié. *Opera figurata.* Ein Gewirck mit Gesaichten ausz eren.

Historiographe, M. *Storiografo.* Ein Geschicht-Schreiber.

HIVER, M. hyver. *Inverno.* Winter / Winters-Zeit.

HO HOB HOC

Ho! Excl. *Oh!* Huo! huo! nun! halt!

Ho! Hoh! *Oh! Oh!* Ho! hebo!

Hobereau, M. Jeune apprentif, hobreau. *Novizzo, tirone.* Ein junger Lehr-Bub / Lehr-Jung.

Hobereau, M. Oyseau, hobreau. *Sorte d'uccello rapace.* Ein Habicht mit einem weissen Schwantz.

Hobereau, petit gentilhomme. *Gentilometto.* Ein schlechter / geringer Edelmann.

Hoc, c'eſt là le hoc de l'affaire, le principal, le tout. *Questo è il capo del negozio.* Hieran liegt die ganze Sach.

Hoc, ſorte de jeu de cartes. *Sorte di giuoco.* Eine Art mit Karten zu ſpielen.

Hochepot, M. *Carne brodosa, intingolata.* Gestopfft / gedämpfft Fl isch.

Hochequeüe, F. Oyseau. *Codatremola.* Ei e Bach-Stelze / Wasser-Stelze.

HOCHER, V. secouër. *Scrosciare, crollare.* Schütteln / wackeln.

Hocher la tête. *Crollare la testa.* Den Kopff schütteln.

Hochet, M. jeu d'enfant, jouët, ſonnette. *Sonaglio per i fanciulli.* Eine Kinder-Schlotter / Kinder-Klapper.

Hoh! ho! *Oh! oh!* Ach! ach!

HOI

HOIR, M. heritier, terme de Palais. *Erede.* Ein Erb / Erb-Genahm.

De tous hoirs, il n'ût qu'une fille. *Di tutti gli heredi non vi fù, che una figlia.* Für alle Erben hat er nur eine Tochter.

Mort ſans hoirs. *Morto ſenza eredi.* Ohne Erben verſtorben / der keine Kinder hinderlassen hat.

HOIRIE, F. *Eredità.* Erbschafft.

Entrer en l'hoirie. *Entrar' in heredità.* In die Erbschafft tretten.

Accepter l'hoirie ſous condition. *Accettare l'eredità ſotto condizione.* Eine Erbschafft mit gewissen Beding antretten.

Acceptation d'hoirie purement & ſimplement. *Accettazione d'eredità puramente, e ſemplicemente.* Das Antretten einer Erbschafft / ohne einiges Beding.

HOL HOM

Hola! Adv. *Olà! baſta.* Hola! höret auf.

Faire le hola. *Vietare.* Einhalt thun / Frieden machen

Hola, hola. *Olà, olà.* Hola / höret.

Holocauſte, M. *Holocauſto.* Ein Opffer.

Homar, M. Ecrevice de mer. *Granchio groſſo di mare.* Ein grosser runder See-Krebs.

Homicide, M. Crime. *Micidio.* Ein Todschlag.

Homicide, M. meurtrier. *Micida.* Ein Todschläger / Mörder.

Hommace, F. *Huomaccio.* Ein Mannhaffr Weib / ein Weib wie ein Mann.

HOMMAGE, M. Devoir. *Omaggio.* Huldigung / Huldigungs-Eyd.

Hommage plein, plus chargeant. *Omaggio più ſevero.* Eine rechte Huldigung.

Tenir à hommage. *Tenere ad omaggio.* Zu Lehen tragen.

Prêter hommage. *Dar' omaggio.* Die Huldigung ablegen.

Hommagement, M. *Omaggio.* Leistung und Ablegung der Huldigung.

HOMME, M. *Huomo, vomo.* Ein Mensch.

Homme, M. *Maſchio.* Ein Mann / ein Manns-Person.

Homme, perſonnage de cœur. *Vomo animoſo, virile.* Eine Mannliche Person / Mannhafft.

Homme, valet. *Servo, valetto.* Ein Diener (Junq.)

Je vous envoyeray querir par mon homme. *Jo vi manderò a cercare dal mio ſervo.* Ich will euch durch meinen Diener abhohlen laſſen.

Homme fait. *Vomo fatto.* Eine gestandene Person / ein Mann.

Homme d'armes, de guerre, d'epée. *Soldato.* Ein Kriegs-Mann.

Homme de cheval. *Cavagliero.* Ein Reuter.

Homme de bourſe, marchand. *Mercante.* Ein Kauffmann / Handelsmann / der ſich zu der Kauffmannschafft begeben.

Homme de palais, homme de robbe. *Curiale.* Der ſich auf gerichtliche Sachen leget / der für Gericht dienet / den Rechts-Händeln nachgehet.

Combattre homme à homme. *Combattere da ſolo à ſolo.* Mann gegen Mann streiten.

Homme de bien. *Vomo da bene.* Ein ehrlicher / auffrichtiger / frommer Mann.

Homme, vaſſal d' un Seigneur. *Vaſſallo.* Ein Leben-Mann.

Homme, petit homme, un bout d' homme. *Huomicciuolo, ſcorcio d' huomo.* Ein kleiner Menſch.

Homme contrefait. *Huomo moſtruoſo.* Ein ungeſtaltener Menſch.

Homme de bras, de journée. *Operario.* Ein Tag-Löhner.

Homme d' étude (de lettres.) *Letterato.* Ein gelehrter Mann.

Homme d' eſprit, ſavant, eloquent. *Ingegnoſo, eloquente.* Ein verſtändiger/ gelehrter / wohlberedter Mann.

Homme inventif. *Inventore.* Ein Kunſtreicher / Sinnreicher Mann.

Homme, qui n' a guere vû. *Huomo privilegiato.* Ein unerfahrner Mann / der nicht viel geſehen hat.

Homme de peu de cœur. *Huomo vile.* Ein forchtſamer / erſchrockener Menſch.

Je ne ſais, quel homme c' eſt. *Jo non sò qual' huomo egli ſia.* Ich kenne ihn nicht / ich weiß nicht / wer er iſt.

Ce n' eſt pas un homme. *Egli non è, con chi poſſi trattare.* Er iſt nicht vor mich / er iſt nicht mein Mann.

Un bon homme, un vieillard. *Vecchio.* Ein guter alter Mann.

Un bon homme, un cornard. *Cornaro.* Ein Horn-Träger / gutwilliger Hahnrey.

Prud' homme. *Vomo prodo.* Ein verſtändiger Mann.

Vivre ſur le bon homme, ſur le payſan, (en termes de guerre.) *Vivere appo i villani.* Auf der Bauern Unkoſten leben.

Homologué, Adj. *Ratificato.* Bekräfftiget / beſtätiget.

Homologuer, V. *Ratificare.* Bekräfftigen / beſtätigen.

HON

Hongre, M. Cheval châtré. *Vngaro.* Ein Wallach / verſchnitten Pferd.

Hongreline, F. *Giubbone.* Ein Rock über das Wammes anzuthun.

HONNETE, Adj. *Oneſto.* Ehrlich / erbar.

Honnête, courtois. *Corteſe.* Freundlich / leutſelig / höfflich.

Honnête, bienſeant. *Oneſto, caſto.* Ehrlich / wohlanſtändig / geziemend.

Honnête homme, homme d' honneur. *Vomo onorato.* Ein mit Tugend begabter / und vertrauwürdiger Mann.

Honnête, bienſeant. *Decente.* Wohl anſtändig.

Cela n' eſt pas honnête. *Ciò non è decente.* Dieß ſteht nicht wohl / iſt nicht anſtändig.

HONNETEMENT, Adv. *Oneſtamente.* Ehrlich.

Honnêtement, courtoiſement. *Corteſemente.* Höfflich / freundlich.

Honnêtement, chaſtement. *Caſtamente* Züchtiglich / ſchamhafftiglich.

Honnêteté, F. *Oneſtà.* Ehre / Erbarkeit.

Honnêteté, F. Qualité d' une perſonne. *Dignità.* Die Würde einer Perſon.

Honnêteté, honneur, pudicité. *Onore, pudicizia.* Erbarkeit / Keuſchheit.

L' honnêteté & la gentileſſe ſurpaſſent toute beauté. *Oneſtà e gentilezza ſopravanza ogni bellezza.* Ehrbarkeit und Höfflichkeit iſt über alle Schönheit.

L' honnêteté eſt la plus belle vertu d' une femme. *L' oneſtà è la più bella virtù, che poſſi havere una donna.* Die Ehrbarkeit iſt die ſchönſte Tugend eines Frauen-Zimmers.

Perdre l' honnêteté. *Perdere l' oneſtà.* Die Ehrbarkeit (Zucht) verliehren.

Je n' admire en elle, que l' honnêteté. *Jo non ammiro in lei, che l' oneſtà.* Ich lobe in ihr nichts als die Ehrbarkeit.

Cette Dame fait plus d' état de l' honnêteté, que de ſa (propre) vie. *Queſta donna ſtima più l' oneſtà, che la vita.* Dieſes Frauen-Zimmer hält mehr auf die Ehrbarkeit / als auf ihr Leben / (dergleichen ſeynd weiſſe Raaben in der Welt.)

Avec honnêteté. *Con oneſtà.* Mit Ehrbarkeit / Zucht.

Où la vertu n' eſt pas, il n' y a point d' honnêteté. *Non ſi trova honóre, dove non vi è la virtù.* Wo die Tugend nicht iſt / da iſt (auch) keine Ehr nicht. (*Sola virtus verum bonum.*)

Honnêteté dans ſes habits. *Pulitezza d' abiti.* Ehrbarkeit in Kleidungen.

Honneur, M. *Onore.* Ehre / Würde.

L' honnêteté (dans l' eſtime des gens) n' eſt (ſouvent) qu' un art de paroître honnête. *L' oneſtà non è, che un' arte di ſembrar' oneſto.* Die Ehrbarkeit iſt bißweilen bey manchen nur ein Deck-Mantel der Boßheit / daß man erbar ſcheinen will.

Une femme ſans honnêteté, n' eſt jamais (veritablement) belle. *Donna ſenz' oneſtà non fù mai bella.* Ein Frauen-Zimmer ohne Ehrbarkeit iſt niemahl ſchön geweſen / (recht ſchön.)

HONNEUR, M. Condition honorable d' une perſonne. *Dignità.* Ehre / Würde / Ehren-Amt.

Honneur, reſpèt. *Riſpetto, honore.* Ehre / Ehrerbietung.

Par honneur. *Con onore.* Ehren halben / aus Ehre.

A ſon honneur, honnêtement. *Oneſtamente.* Zu ſeiner Ehr / gar ehrlich.

En tout honneur. *Onoratiſſimamente.* In allen Ehren / in Ehren.

S' acquerir de l' honneur en quelque entrepriſe. *Acquiſtarſi honóre in qualche impreſa*

impreſa. Ihm eine Ehr erwerben in gewiſſer Verrichtung (Geſchäfft.)

Perdre l' honneur, la reputation. *Perdere l' honóre, la riputazióne.* Die Ehr und Reputation verliehren.

Il m' a voulu ravir l' honneur. *Egli m' hà voluto rapir l' honóre.* Er hat mir die Ehre wollen nehmen.

Il s' agit d' un point d' honneur. *Si tratta d' un punto d' honóre.* Es betrifft die Ehre an.

Je veux faire honneur à ma naiſſance (à ceux) dont je ſuis nay (à ma race.) *Voglio far honóre alla mia naſcita.* Ich will meinen Leuten (von denen ich gebohren) Ehre einlegen.

Fille, qui a perdu ſon honneur. *Zitella, che perdette l' honóre.* Eine Jungfer/ die ihre Ehr verlohren hat.

Ravir l' honneur à une fille. *Rapir l' honóre ad una Zitella.* Die Ehre einer Jungfer benehmen (ſie ſchänden.)

Je luy ay fait l' honneur d' aller ſouvent en ſa maiſon. *Jo gli feci l' onore d' andar ſovente in caſa ſua.* Ich hab ihm die Ehre aethan / offt in ſein Haus zu gehen.

Perſonne d' honneur, *Perſona onorata.* Ein ehrlicher Mann.

Vivre dans l' honneur, en homme d' honneur. *Vivere onoratamente.* In aller Ehrbarkeit leben / ein ehrbares Leben führen.

Honneur funebre. *Onore funebre.* Die Leich-Begängnuß.

Pour l' honneur de Dieu. *Ad onore d' Iddio.* GOTT zu Ehren / umb der Ehre GOttes willen.

Contre l' honneur de Dieu. *Contro l' onore d' Iddio.* Wider die Ehre GOttes.

Emporter l' honneur du combat. *Riportare la gloria della battaglia.* Die Ehre/ den Preiß des Streits davon tragen.

Garder ſon honneur, en fait de pureté. *Guardare la ſua pudicizia.* Seine Ehre und Keuſchheit bewahren.

Honneur, magiſtrature. *Dignità.* Ehre / Würde.

Point d' honneur. *Punto d' onore, puntiglio.* Das Haupt-Weſen der Ehre.

Prendre quelque choſe au point d' honneur. *Pigliare qualche coſa à punto d' honore.* Etwas für eine Ehre halten.

Honneur, reputation. *Onore, riputazione.* Die Ehre / der gute Nahme / das Gerüchte.

Faire breche à ſon honneur. *Intaccare il ſuo onore.* Seinen guten Nahmen beflecken / ſeine Ehre nicht in acht nehmen.

Sauf vôtre honneur. *Con tuo riſpetto.* Mit Ehren zu melden.

Bleſſer l' honneur de quelqu' un. *Offendere l' onore d' alcuno.* Eines Ehre antaſten / verletzen.

L' honneur ſera de mon coté. *L' honore ſarà mio (della parte mia.)* Die Ehre wird meiner Seits ſeyn.

Arriver à de grands honneurs. *Arrivar à grandi honori.* Zu groſſen Ehren gelangen/ (hoch aus Bret kommen.)

Faire honneur à quelqu' un. *Far' honore à qualchedumo.* Einen ehren / in Ehren halten.

J' ay dit beaucoup de choſes à ſon honneur. *Ho dettó molte coſe in honor ſuo.* Ich habe viel ihm zu Ehren geredt.

Soûtenir l' honneur de la Republique. *Mantenére l' honore della Republica.* Des gemeinen Weſens Ehre ſchützen (handhaben.)

Il a reçu de tres-grands honneurs *Ha ricevuto grandiſſimi honori.* Er hat überaus groſſe Ehre empfangen.

Reparation d' honneur. *Reparazione d' honore, reſtituzione di fama.* Erſtattung / Erſetzung der Ehre.

Faire reparation d' honneur. *Reſtituire la fama.* Einem ſeine Ehre wieder erſtatten / ſeinen ehrlichen Nahmen wieder geben.

Garder ſon honneur. *Guardare, conſervare il ſuo honore.* Seine Ehre in acht nehmen.

Honneur, virginité, pucellage. *Virginità, pudicizia, honore.* Die Keuſchheit / Ehren-Jungfrauſchafft.

Ravir l' honneur à une fille. *Rapire l' honore ad una Zitella.* Eine Jungfrau ihrer Ehre berauben.

Elle eſt perduë d' honneur. *Ella è perſa d' honore.* Sie hat ihre Ehre übergeben / ſie hat das Kräntzlein verlohren.

J' en veux ſortir à mon honneur. *Jo ne voglio uſcire con mio honore.* Ich will mit Ehren dieß Geſchäfft zu Ende bringen.

Par honneur. *Per honore.* Ehren-halber.

Je le nomme par honneur. *Lo nomino per honore.* Ich nenne ihn Ehren-halben.

Je vous rendrai l' honneur, que je vous dois. *Vi darò l' honore, che vi devo.* Ich will euch die Ehre / die euch gebühret / geben.

On le traite avec honneur. *Si tratta con honore.* Man hält ihn ganz ehrlich.

Porter de l' honneur à quelqu' un. *Portar' honore à qualchedumo.* Einen in Ehren halten.

Je le prens, je le tiens à honneur. *Jo lo tengo per honore.* Ich halte es für eine Ehre.

Cet honneur ne ſe fait, qu' à Dieu. *Queſto honore non ſi fa, che à Dio.* Dieſe Ehre gebühret niemand als GOTT allein.

Je luy rendray toûjours l'honneur, que je luy dois. *Jo gli haverò sempre l'honore, che gli devo.* Ich will ihm die schuldige Ehr-Bezeugung allezeit erweisen.

Faire honneur, être à honneur à quelqu'un. *Far onore ad alcuno.* Einem ehrlich seyn / einem zu Ehren gereichen.

Faire honneur à quelqu'un. *Onorare alcuno.* Einem Ehre erweisen / Ehre erzeigen.

Il y va de mon honneur. *Vi và del mio honore.* Es betrifft meine Ehre.

HONNIR, V. couvrir de honte. *Vituperare.* Zu schanden machen.

Honni soit, qui mal y pense. *Sia vituperato, chi vi pensa male.* Es müsse zu schanden werden / (wer Böses gedenckt.)

HONORABLE, Adj. *Onorabile, onorevole.* Ehrenhafft / Ehrwürdig.

Femme onorable. *Donna onorevole.* Eine ehrliche Frau (die ein recht Zierde ihres Haus kan und muß genennet werden.)

HONORABLE, Adj. honoraire. *Honorario.* Löblich / rühmlich.

Amende honorable. *Ammenda honoraria, chieggere perdono à Dio, ed agli huomini.* Eine Ehren-Buß / Kirchen-Buß / Kircher-Straffe.

Faire amende honorable nud en chemise & la torche au poing. *Chieder perdono à Dio, ed agli huomini colla face in mano, in camiscia.* Nackend in dem Hembd / und mit einer brennenden Fackel Busse thun.

HONORABLEMENT, Adv. avec respèt. *Onorevolmente, onoratamente.* Ehrerbietiglich / mit Ehren.

Honorablement, avec splendeur. *Onorevolmente.* Herrlich / vortrefflich / löblich.

HONORAIRE, Aj. *Onorario.* Das jemand zu Ehren gethan wird

HONORER, V. *Onorare.* Ehren / Ehre erweisen.

Honorer de quelque chose. *Onorare di qualche cosa.* Einen mit etwas ehren / oder würdigen.

HONTE, F. *Vergogna.* Scham / Schamhafftigkeit.

Avoir honte, être honteux. *Havere vergogna.* Sich schämen.

Faire honte à quelqu'un. *Far vergogna ad alcuno.* Einem einen Schimpff (Spott) beweisen.

On lui fit une honte publique. *Gli fù fatta una vergogna publica.* Es ist ihme ein offentlicher Spott angethan worden.

Honte, confusion. *Vergogna, rubescenza, verecondia.* Scham / Schamhafftigkeit.

Celui qui n'a point de honte, croit, que tout le monde est à luy. *Chi non hà vergogna, tutto il mondo è suo.* Der sich nicht schämet / der vermeynet / es sey die gantze Welt sein.

Avoir honte. *Haver vergogna.* Sich schämen.

Il fait tout avec honte. *Egli fà tutto con vergogna.* Er thut alles mit Schamhafftigkeit.

Tu as honte de le dire & non de le vouloir. *Tu hai vergogna à dirlo, e non à volerlo.* Du schämst dich es zu sagen / aber nicht es zu wollen.

La honte est un grand mal. *La vergogna è un gran male.* Die Schand ist ein grosses Ubel.

J'ay honte de cela. *Jo hò vergogna di questo.* Ich schäme mich dessen.

Faire honte au delinquent. *Far vergogna al delinquente.* Dem Verbrecher zu schanden machen.

Avec honte. *Con vergogna.* Mit Schamhafftigkeit.

Honte, confusion, deshonneur. *Ignominia, disonore.* Schande / Unehr / Schimpf.

Avec ta courte honte. *Con tua grand' ignominia.* Zu deinem grossen Schimpf und Spott.

Honte, chose honteuse. *Cosa indegna.* Eine schimpfliche Sache.

HONTEUX, Adj. vergogneux naturellement. *Vergognoso.* Der sich schämet / schamhafftig / blöd.

Honteux, atteint de honte & de confusion. *Vergognato.* Beschämet / zu Schanden gemachet.

Honteux, digne de honte. *Degno di vergogna.* Schändlich / spöttlich.

C'est une chose honteuse de dire. *E una cosa vergognosa di dire.* Es ist spöttisch / schändlich / es ist eine Schande zu sagen.

Honteux, deshonoré. *Disonorato.* Schimpflich / beschimpft / beschämt.

Honteux de sa faute. *Vergognoso per lo fallo.* Beschämet / wegen seines Fehlers oder Verbrechens.

Je suis honteux de paroître devant luy. *Jo son vergognoso di comparirgli avanti.* Ich schäme mich für seine Augen zu kommen.

Honteusement, Adv. avec ignominie. *Disonoratamente.* Schändlich / spöttlich / schmählich.

Fort honteusement. *Molto disonoratamente.* Sehr schimpflich / verächtlich / spöttisch.

HOQ

Hoquet, M. *Singhiozzo.* Das Schlucken / gluchsen.

Hoquetter, V. avoir le hoquet. *Singhiozzare.* Schlucken / sipen / gluckssen.

Hoque

Hoqueton, M. de guerre. *Habito da guerra ſenza maniche.* Ein Wappen-Rock.

HOR

Horée, F. pluye ſoudaine. *Nembo.* Ein Platz-Regen/ Schlag-Regen.

Horion, M. *Coup, colpo.* Ein Puff/ Stoß/ Schlag/ Streich.

Horizon, M. cercle celeſte. *Orizonte.* Erdkreiß-Lini/ ſo weit man umb ſich den Himmel ſehen kan.

HORLOGE, M. *Orologio.* Eine Uhr/ ein Uhrwerck.

Horloge à roüet. *Orologio di ruota.* Ein Rad-Uhr.

Horloge ſolaire. *Orologio di ſole.* Eine Sonnen-Uhr.

Horloge à ſablon. *Orologio da polve, (clepſidra.)* Eine Sand-Uhr.

Vaiſſeaux, qui ſervent d' horloge. *Vaſi d' orologio.* Geſchirr/ die zu den Stunden gehörig/ oder darinnen man die Stunden ſihet.

Horloge d' eau. *Orologio d' acqua.* Eine Waſſer-Uhr.

Aiguille d' horloge. *Ago d' orologio.* Der umlauffende Zeiger an einer Uhr.

Verge d' horloge ſolaire. *Verga d' orologio di ſole.* Zeiger an der Sonnen-Uhr.

Horlogeur, M. *Orologiere.* Ein Uhrmacher.

Hormis, Adv. excepté. *Fuori, fuora, eccetto.* Ohne/ ausgenommen.

Hormis-luy. *Eccetto lui.* Ihme ausgenommen.

Horoſcope, M. *Oroſcopo.* Nativität/ Nativität-Stellung.

HORREUR, F. *Orrore.* Grauen/ Greuel/ Abſcheu.

Avoir horreur de quelque choſe. *Haver horrore di qualche coſa.* Einen Abſcheu/ Greuel an einem Ding haben.

Avoir en horreur quelqu' un. *Haver' alcuno in horrore.* Sich vor einen grauen laſſen/ einen Abſcheu an einem haben.

HORRIBLE, Adj. *Orribile.* Greulich/ grauſam/ erſchröcklich.

Horrible à voir. *Orribile à vedere.* Erſchröcklich zu ſehen.

Horriblement, Adv. *Orribilmente.* Greulich/ ſchröcklich/ grauſamlich.

HORS, Adv. dehors. *Fuori.* Aus/ auſſen/ auſſenher/ dreuſſen/ hinaus/ heraus.

J'étois hors du logis. *Ero fuori di caſa.* Ich war auſſer dem Haus.

Hors de propos. *Fuori di propoſito.* Gantz unrecht.

Hors du logis, de la maiſon. *Fuori di caſa.* Auſſer dem Haus.

Qui eſt hors d' eſperance. *Chi è fuori di ſperanza.* Der gantz aller Hoffnung beraubt iſt.

Hors de la portée. *Fuori della portata.* Uber den Schuß/ weiter als ein Pfeil reichen kan.

Qui eſt hors du ſens. *Inſenſato.* Der aller Sinnen beraubet iſt.

Hors du tems. *Fuori di tempo.* Zur Unzeit/ auſſer der Zeit.

HOPITAL, M. Hôtel-Dieu pour les étrangers. *Oſpitale, ſpedale, zenodochio.*

Recteur del' hôpital. *Rettore dello ſpedale.* Ein Pfleger des Spitals.

Hôpital pour les pauvres. *Spedale per gli poveri.* Ein armes Spital (für Arme.)

Hôpital d' orphelins. *Spedale d' orfellini, de' pupilli.* Findel/ Spital/ für die Findel-Kinder.

Hôpital des pauvres enfans à la mammelle. *Spedale de' fanciulli di latte.* Spital vor unmündige Kinder.

Hôpital de malades. *Spedale d' ammalati.* Krancken-Spital.

Grand hôpitalier, qui reçoit les pelerins. *Pedagiere maggiore.* Spital-Meiſter.

HOSPITALITE, F. *Oſpitalità.* Die Gaſt-Freyheit/ Höflichkeit gegen dem Dürfftigen.

Affectionné à l' hoſpitalité. *Dato all' oſpitalità.* Gaſt-frey/ frevgebig.

Hôte, qui reçoit chez ſoy. *Oſpite.* Ein Wirth.

HOTE, M. hôtelier. *Oſte.* Ein Wirth/ der ein Wirthe-Haus oder Herberge hält.

Hôte, qui loge chez l' hôtelier en payant. *Oſpite.* Ein Gaſt/ der bey dem Wirth um ſein Geld einkehrt.

Conter ſans l' hôte. *Far il conto ſenza l' oſte.* Die Rechnung ohne den Wirth machen.

HOTESSE, F. *Albergatrice.* Die Wirthin.

Hôteſſe, hôteliere. *Oſteſſa.* Eine Wirthin/ die ein Wirthe-Haus hält.

HOTEL, maiſon de Prince, de Seigneur. *Palazzo del Prencipe, ò Signore.* Ein Fürſtlicher Hofer Pallaſt.

Maître d' hôtel. *Maeſtro di caſa.* Hofmeiſter/ oder Marſchall an eines Fürſten Hof.

Hôtel-Dieu, M. hôpital. *Spedale.* Spital.

Hôtel de ville. *Palazzo della città.* Das Roth-Haus.

HOTELERIE, F. *Oſteria.* Ein Gaſt-Haus/ Wirths-Haus/ eine Herberge.

Loger en une hôtelerie. *Albergare in un' oſteria.* In einer Herberge liegen / in einem Wirths-Haus einkehren.

Hôtelier, M. *Oſte.* Ein Wirth.

Hôteliere, F. hôteſſe. *Oſteſſa.* Wirthin.

HOS HOT

HOSTIE, F. victime. *Oſtia, vittima.* Opffer.

Hoſtie, pain à conſacrer. *Oſtia.* Eine Hoſtie / Brod zum Conſecriren.

Hoſtilement, Adv. *Oſtilmente.* Feindlich.

HOSTILITE, F. *Oſtilità.* Feindſeeligkeit.

Faire acte d' hoſtilité. *Far' atto d' oſtilità.* Eine Feindſeligkeit begehen.

Hote, F. *Sporta di dorſo.* Ein Butte / Ruck-Korb.

Porteur de hote. *Facchino.* Ein Buttentrager.

Hote de cheminée. *Piegatura del camino.* Der Rucken oder Boaen eines Schornſteins.

HOU

Houblon, M. herbe. *Lupolo.* Hopffen.

Houë, F. *Zappa.* Eine Haue / Hacke.

Houë de vigneron. *Marra.* Eine Haue der Reb-Leuthen.

Houëment, M. *Zappamento.* Das Hauen oder Graben.

Houër, V. *Zappare.* Hacken / aushacken / aufgraben.

Houëur. *Zappatore.* Ein Hacker.

Houbon, (injure.) *Vecchia maga, ingiuria.* Ein altes Raben-Aas / Schmäh-Wort.

Houille, F. charbon de terre. *Carbone di terra.* Stein-Kohle.

Houlette, F. *Il paſtorale.* Ein Hirten-Stab / Stecken.

HOUPE, F. *Fiocco.* Ein Flocke oder Zopff beyeinander ſtehend / wie ein Fliegen-Wedel.

Houpe d' un fleur. *Fiocco d' un fiore.* Zopff einer Blume.

Houpe de mil & de fenoüil. *Fiocco di miglio, e di finocchio.* Ein Büſchlein auf einem Hirſen- oder Fenchel-Stengel.

Houpelande, F. houplande. *Pelanda.* Ein Reit-Rock.

Hourder, V. emboüer, remplir de boüe. *Infangare, zaccherare.* Mit Koth beſprützen / kothig machen.

Hourdé, Adj. plein de boüe. *Zaccheroſo.* Kothig / mit Koth beſprützt.

Hous, M. arbre. *Sorte d' arbore (acquifolio.)* Stech-Palme.

Houſeau, M bote. *Stivale.* Ein Stiefel.

Houpillé, Adj. dechiré en ſes habits. *Logoro, carminato.* Zerriſſen / zerlumpt / zerfetzt in Kleidern.

Se houpiller, V. ſe battre ſe mordre comme font les chiens. *Batterſi, ſciarpillarſi, morderſi come i cani.* Sich zoffen / zerren / herumb rauſen / wie die Hunde.

Houſſaye, F. *Luogo piantato di acquifoglio.* Ein mit Stech-Palmen beſetzter Ort.

Houſſe, F. converture de lit. *Cuoperta di letto.* Eine Bett-Decke.

Houſſe de cheval. *Valdrappa.* Eine Pferd-Decke.

Houſſé, Adj. *Deciſo.* Ausgemacht / vollendet / gethan.

Houſſer, V. garnir de houſſe. *Porre la cuoperta.* Eine Decke auflegen / mit einer Decke bedecken.

Houſſer, nettoyer. *Nettare.* Fegen / putzen / saubern.

Houſſine, F. *Bacchetta.* Eine Spieß-Ruthen oder Gerte.

Houſſiner, V. quelqu' un, le batre. *Battere alcuno.* Mit Spieß-Ruthen ſchlagen.

Houſſoir, M. balay. *Scopa.* Ein langer Kehrwiſch / Staub-Beſen.

Du houſſon. *Mirto ſelvaggio.* Wilde Heidel-Beer.

Houtarde, F. oiſeau. *Tarda.* Eine Trappe / oder Trapp-Gans.

HOY HU HUC

Hoyau, M. *Zappa.* Eine Hacke / Haue.

Hoyau fourchu. *Zappa bidente.* Ein Karſt.

Hu! cri de charriers pour exciter leurs chevaux. *Voce de' vetturali per iſpignere i cavalli.* Hun! Geſchrey der Fuhrleute / ihre Pferde anzutreiben.

HUCHE, F. à paîtrir la pâte. *Gramola da pane.* Ein Back-Trog / eine Multer.

Huche de moulin. *Friſcolo di molino.* Der Mühl-Kaſten / oder Beutel-Kaſten in der Mühl.

Hucher, V. appeller de loing. *Chiamare da lunghi.* Einem von weiten zuſchreyen / zuruffen.

Huchet, M. cornet de chaſſeur. *Corno di caccia.* Ein Jäger-Horn.

HUE HUI

HUEE, F. *Rumore di turba, ſgrido, ſuſſurro, bronteo.* Ein groſſes vermiſchtes Geſchrey und Geruff.

Huée, cri de ceux, qui ſifflent quelqu' un. *Suſſiarro di dileggio.* Geſchrey derer / die einem pfeiffen und nachruffen.

Huér, V. quelqu' un. *Dileggiare alcuno con ſgridi, e fiſchi.* Einem pfeiffen und nachruffen.

Etre hué (mocqué.) *Eſſer dileggiato.* Ausgelacht / verſpottet werden.

Huete, F. oiſeau de nuit. *Barbagiani.* Eine Nacht-Eule.

Huict, huit. *Otto.* Acht.

Huile, F. *Oglio.* Oel.

Lie d' huile. *Feccia d' oglio.* Die Oel-Hefen.

Huile d' Olive, de noix, &c. *Oglio di oliva, di noce &c.* Baum-Oel / Nuß-Oel.

Huile vierge. *Oglio vergine.* Vorſchuß des Oels.

Huile de chanvre. *Oglio di canape.* Hanff-Saamen-Oel.

De lin, de navette, de roſes &c. *Di lino, di roſe &c.* Lein-Oel / Steck-Rüben-Oel / Roſen-Oel ꝛc.

Huile, dont ſe huiloient les luicteurs. *Ceromato (unguento de' lottatori.)* Ein Oel / damit ſich die Fechter ſalbeten.

Abondant en huile. *Abbondante d' oglio.* O licht / voller Oel.

Huiler, V. oindre d' huile. *Ungere coll' oglio.* Mit Oel ſchmieren und ſalben.

Huilement, M. *Ogliamento.* Die Schmierung oder Salbung mit Oel.

Huileux, Adj. *Oglioſo.* Oelicht / voller Oel.

Huilier, M. *Ogliaro.* Ein Oel-Verkauffer.

HUIS, M. porte. *Uſcio.* Eine Thür.

Plaider une cauſe à huis clos, en la chambre du conſeil. *Litigare nel conſeglio ſegretamente.* Bey geſchloſſenen Thüren eine Rechts-Sache handeln.

Cauſe, qu' on plaide à huis clos. *Lite, che ſi agita ſegretamente.* Eine heimliche Sache / ſo inner verſchloſſenen Thür verhandelt wird.

Plaider à huis ouverts. *Litigare paleſemente.* Bey offenen Thüren eine Rechts-Sache handeln.

HUISSIER, M. *Portiero.* Ein Raths-Diener / Büttel.

Le prémier huiſſier ſur ce requis. *Il primo portiero commeſſo ſopra queſto.* Der erſte Raths-Diener / ſo darüber erfordert wird.

HUIT, nombre. *Otto.* Acht.

Huit fois. *Otto fiate (volte.)* Achtmahl.

Huit ans durant. *Otto anni continui.* Acht Jahr nacheinander.

Eſpace de huit ans. *Spazio d' otto anni.* Die Zeit von acht Jahren.

Contenant huit fois autant. *Otto fiate di più.* Achtmal ſoviel.

Huit de rang. *Ottavi.* Zu achten / acht und acht in einem Glied.

Huit cent. *Otto cento.* Acht hundert.

HUITAINE, F. nombre de huit. *Numero di otto.* Eine Zahl von achten

Huitaine, nombre de huit jours. *Ottava.* Acht Tage.

Tu me remets de huitaine en huitaine. *Tu mi rimetti d' ottava in ottava.* Du hälteſt mich von einer Wochen zu der andern auf.

Commande de repondre à la huitaine. *Commandato di riſponder nella ottava.* Dem befohlen worden / innerhalb acht Tagen zu antworten.

Huitante, Adv. *Ottanta.* Achtig.

Huitante fois. *Ottanta fiate.* Achtigmahl.

Huitantiéme. *Ottuageſimo.* Der achtzigſte.

HUITIEME. *Ottavo.* Der Achte.

Pour la huitiéme fois. *Per l' ottava fiata.* Zum achtenmal.

HUITRE, F. *Oſtrega.* Eine Auſter.

Huitre à l' écaille. *Oſtrega col guſcio.* Eine Auſter in der Muſchel.

Lieu, où ſe nourriſſent & tiennent les huitres. *Luogo, dove ſi nodriſcono l' oſtreghe.* Ein Ort / da ſich die Auſtern aufhalten.

HUL HUM

Hulette, F. oiſeau. *Alocco.* Ein Maß-Huhn / Nacht-Vogel.

HUMAIN, Adj. *Humano.* Menſchlich.

Foibleſſe humaine. *Fievolezza humana.* Menſchliche Schwachheit / Gebrechlichkeit.

Humain, affable. *Humano, affabile.* Freundlich / leutſelig / höflich.

Lettres humaines. *Lettere humane.* Die erſten freyen Künſte.

HUMAINEMENT, Adv. *Humanamente.* Menſchlich / menſchlicher Weiſe.

Humainement, courtoiſemente. *Humanamente.* Höflich / freundlich / leutſelig.

HUMA-

HUMANITE, F. nature humaine. *Humanità.* Die Menſchheit / menſchliche Natur.

Humanité, F. courtoiſie. *Humanità, cortesia.* Freundlichkeit / Leutſeligkeit / Höflichkeit.

Humanité, lettres humaines. *Humanità.* Die erſten freyen Künſte.

Humanité, école d' humanite. *Humanità, scuola.* Die Schule / da man die erſten freyen Künſte lehret.

HUMBLE, Adv. *Humile.* Demüthig / niederträchtig.

Humblement, Adv. *Humilmente.* Demüthiglich.

Demander quelque choſe le plus humblement, qu' il eſt poſſible. *Chieggere qualche cosa più humilmente, che sia possibile.* Etwas mit möglichſter Demuth begehren (als es nur immer möglich iſt.)

HUMECTER, V. *Inhumidire.* Feuchten / befeuchten.

S' humecter. *Inhumidirsi.* Befeuchtet werden.

HUMER, V. *Sorbire.* Schlürffen / einſchlürffen.

Humer tout. *Sorbir tutto.* Ganz einſchlürffen / alles hinein ſchlingen.

Humer peu à la fois. *Sorbire poco per fiata.* Allmählich einſchlürffen / mit kleinen Schlücken einſchlingen.

Humeſang, M. herbe. *Sanguiſerba, herba.* Das Herr-Gotts-Bärtlein / eine Art von Pümpernellen.

Hamet, M. petit boüillon. *Sorso di brodo.* Ein Brüblein / Brühe / einzuſchlürffen.

HUMEUR, F. liqueur. *Humore, liquore.* Eine Feuchtigkeit / Feuchte.

Terre ſans humeur. *Terra senz' humore.* Trockene Erde.

Humeur, temperament. *Humore, temramento, genio.* Das Temperament, die Beſchaffenheit.

Humeur, naturelle complexion. *Humore, complessione naturale.* Die Natur / das Gemüth / die Art eines Menſchen.

Belle humeur. *Bell' humore.* Ein liebliches und luſtiges Gemüth.

Voila mon humeur. *Ecco il mio humore.* Dieſes iſt meine Art.

Il eſt de mauvaiſe humeur. *Egli è di cattivo humore.* Er iſt ein unguter / unfreundlicher Menſch.

Nous ſommes tous deux de même humeur. *Noi siamo tutti due dello stesso humore.* Wir beyde ſeyn gleiches Sinnes / haben gleiche Zuneigungen.

Un corps rempli, chargé de mauvaiſes humeurs. *Un corpo riempito di maligni humori.* Ein Leib voller böſer Feuchtigkeiten.

Humeur enjouée. *Humor allegro.* Eine luſtige / fröliche Natur (ein ſemper luſtig / nunquam tranria.

Mais moy, je ſuis d' une belle humeur, d' une humeur gaye & agreable. *Ma io son d' un' humor allegro (giocondo.)* Ich aber bin von frölichen / freudigen Gemüth.

Vous êtes d' une humeur colerique. *Voi siete d' un humor colerico.* Ihr ſeyd eines zornigen Gemüths / ihr ſeyd bitzig vor der Stirn (es iſt euch bald aufzuſitzen / daß ihr tanzet.)

Je ſuis d' une humeur ſi triſte, qui je me deplais à moy meme. *Jo son d' un humore si malinconico, ch' ho dispiacére di me medesimo.* Ich bin ſo traurig und melancholiſcher Natur / daß ich mir ſelber mißfalle.

Nous ſommes preſque tous de cette humeur. *Siamo quasi tutti di questo humore.* Wir ſeyad faſt alle ſo geartet.

Faire violence à ſon humeur. *Far violenza al suo humore.* Sich zwingen.

Je ne ſuis pas maintenant d' humeur à chanter. *Adesso non sono (non mi trovo) in humore di cantare.* Es iſt mir jetzo nicht im Laun zu ſingen / (jetzt hab ich keinen Luſt zu ſingen.)

Faire l' entendu, le ſuffiſant. *Far' il bell' humore.* Sich gar witzig ſtellen / von Allem Verſtand haben wollen.

Humeur melancolique. *Humor Marc' Antonio.* Ein trauriges melancholiſches Gemüth.

Je ne ſuis pas maintenant d' humeur à faire cela. *Jo non sono adesso d' humore à far questo.* Ich bin jetzt nicht im Laun dieſes zu thun.

Je ſuis d' une autre humeur, que je n' étois. *Jo sono d' un humor differente, che non ero.* Ich bin jetzunder ganz anders Gemüths / als vor dieſem.

Humide, M. *Humore.* Die Feuchtigkeit (Feuchte.)

Humide, Adj. imbû d' humidité. *Humido.* Feucht.

Humidité, F. *Humidità.* Feuchtigkeit / Feuchte.

HUMILIATION, F. abaiſſement. *Humiliazione, abassamento.* Erniedrigung / wann man jemand erniedriget.

Humiliation, humilité. *Humiliazione, humiltà.* Erniedrigung / Demüthigung / wenn man ſich demüthiget.

S' humi-

S' HUMILIER, V. *Humigliarſi.* Sich demüthigen.
Humilité, F. *Humiltà.* Demuth / Erniedrigung des Gemüths.
S'humilier. *Humiliarſi.* Sich demüthigen / erniedrigen.
Humilier quelqu'un. *Humigliare alcuno.* Einen erniedrigen.
Humoriſte, M. fantaſque. *Humoriſta, capricciojo, ghiribizzoſo.* Phantaſtiſch / wunderlich / ſeltzam.

HUN HUP

Hune, F. de navire. *Gabbia di nave.* Der Maſtkorb eines Schiffs.
Hupe, F. oiſeau. *Upupa, upega.* Ein Widhopff / Koth-Hahn.
Hupe, houpe, crête *Creſta, ò pennacchio d'ucello.* Ein Buſch.
HUPE, Adj. *Creſtato.* Der einen Feder-Buſch auf hat.
Les plus hupez d'un lieu. *I principali, (i più riguardevoli) d'un luogo.* Die Vornehmſten eines Orts / eines Reichs.
Les plus hupez y ſont pris. *I più ſcaltri vi ſono ingalappiati.* Die Geſcheideſten ſind damit angeführet worden.
Faire le hupé, faire le morgant. *Fare il beroojo.* Trutzen / ſtutzen / ſich trutzig ſtellen.

HUR HUT HUY

HURE, F. tête de brochet. *Teſta di lucio.* Ein Hechte-Kopff.
Hure, tête de ſanglier. *Teſchio di cignale.* Ein Wild-Schweins-Kopff.
Hurbaut, cri de chartier. *Grido de' vetturali.* Hotte! ein Wort der Fuhr-Leuthen.
Heurlement, M. *Urlo.* Ein Geheul.
Heurler, V. *Urlare.* Heulen / ein Geheul machen.
Hute, F. cabane. *Capanna, Caſuccia.* Bauren-Hüttlein.
Se huter. *Farſi una capanna, un' habitazione.* Sich eine Hütten bauen.
Huy, meshuy, deſormais. *Per l'avvenire.* In das künfftige / hiernächſt.
Aujourd'huy, Adv. *Hoggi.* Heut.
D'huy en quatre mois. *D'hoggi à quatro meſi.* Von heute über vier Monat.

HYA

Hyacinthe, F. pierre precieuſe. *Giacinto, pietra preziosa.* Ein Hyacinth / ein Edelgeſtein.
Hyacinthe, F. fleur. *Giacinto, fiore.* Ein Hyacinth-Blume.
Hyades, F. cinq étoiles. *Hiadi.* Das Sieben-Geſtirn.

HYD HYE HYM

Hydraulique, Adj. *Aquatico.* Zu der Waſſer-Kunſt dienlich.
Hydre, F. ſerpent. *Hidra, ſerpente.* Ein geſprenckelte Waſſer-Schlange.
Hydrocele, ou hernie. *Fluſſione.* Waſſer / das ſich in den Gemächen geſammlet hat.
Hydromel, M. confection d'eau & de miel. *Confezzione d'acqua, e miele.* Meth / von Honig.
Hydropique, Adj. *Idropico.* Waſſerſüchtig.
Hydropiſie, F. *Idropiſia.* Die Waſſerſucht.
Hyene, F. bête feroce. *Jena.* Ein Vielfraß.
Hymenée, M. chant nuptial. *Imeneo.* Ein Hochzeit-Geſang.
Hymne, M. chanſon. *Inno.* Ein Lob-Geſang.

HYP HIS

Hyperbole, F. excez. *Iperbole.* Ein Figur / ſo etwas ſehr vergröſſert.
Hyperboliquement, Adv. *Iperbolicamente.* Auf ſolche redneriſche Art und Weiſe.
HYPOCHONDRE, M. *Ipocondria.* Das Weiche der Seiten / unterhalb der Rippen.
Maladie des hypocondres. *Male d'ipocondria.* Die Seiten-Krancheit.
Hypochondriaque, Adj. chargé de noire & terreſtre bile. *Ipocondriaco.* Der dem Milz-Wehe unterworffen iſt.
Hypocras, M. *Ipocraſſo.* Gewürtzter Wein.
Hypocriſie, F. *Ipocriſia.* Heucheley / Gleißnerey.
Hypocrite, M. *Ipocrita.* Ein Heuchler / Gleißner.
C'eſt un hypocrite, il contrefait l'homme de bien. *E un' ipocrita.* Deß iſt ein Gleißner / Heuchler / er ſtellt ſich / als ob er was ehrbares wäre.
Hypotheque, F. *Ipoteca.* Ein Unterpfand an liegenden Gütern.
Le debiteur eſt dechû de ſon hypotheque, à faute d'avoir payé en ſon tems. *Il debitore è caduto dalla ſua ipoteca per non aver pagato à ſuo tempo.* Dem Schuldglaubiger iſt das Pfand zuerkant worden / weil der Schuldner zu ſeiner Zeit nicht bezahlt hat.
Hypothequaire, M. *Ipotecario.* Deme ein liegendes Gut verpfändet worden.
Hypothequer, V. engager un fond. *Ipotecare, impegnare un fondo.* Ein liegend Gut verpfänden.
Hypotheſe, F. *Suppoſitione (Ipoteſi.)* Ein Grund-Satz.
Hyſope, F. hyſope, herbe. *Iſopo.* Der Ysop.

HYV

HYVER, F. *Inverno.* Der Winter.

La durée de l' hyver. *Durata d' inverno.* Die Winter-Zeit.

Places, où les armées passent l' hyver. *Piazze, dove l' armate passano l' inverno.* Die Winter-Läger/Winter-Quartier.

Bandes, troupes qui hyvernent en garnison. *Truppe, che vernano in presidio.* Die Soldaten ſo im dem Winter-Quartier liegen.

Appartenant a l' hyver. *Appartenente all' inverno.* Winteriſch / zum Winter gehörig.

Hyvernal, Adj. *Invernale.* Winteriſch/ vom Winter.

HYVERNER, V. *Invernare, vernare.* Uberwintern.

J.

JA JAB JAC

JA, Adv. deja. *Gia, di gia.* Schon/ allbereit.

Jable, M. creneleure. *Taglio.* Der Girgel oder eingeſchnittene Ring an einem Faß oder Zuber / da der Boden eingeleat wird.

Jabler, V. *Tagliare, crennare.* Den Girgel in ein Faß oder Zuber machen.

Jabot, M. gaujon. *Gozzo.* Der Kropff eines Vogels.

Jachere, F. terre repoſante un an ou deux, & puis enſemencé. *Campo, che non ſi ſemina per un' anno ò due, e poſcia ſi ſemina.* Brach-Feld / Brach-Acker.

Jacinthe, F. pierre precieuſe. *Giacinto.* Ein Hyacinth / Edelgeſtein / Blume.

De couleur de Jacinthe. *Di colore di giacinto.* Hyacinthen-Farb.

Jacobins, M. *Domenicani.* Die Jacobiner-Mönchen.

Jactance, F. vanité. *Jattanza.* Großſprecherey / Prahlerey.

Se jacter, V. vanter. *Jattarſi.* Sich berühmen / ſich ausgeben / Prahlerey treiben.

JAD JAI JAL

Jadis, le têms jadis. *Già, anticamente, altre fiate.* Vor Zeiten.

Jais, M. Jajet, pierre. *Agata.* Agt-Stein.

Jallet, M. balle. *Pallottola.* Kugel / Schrot.

Jaillir, V. *Scoppiare.* Herausſchieſſen.

JALOUX, Adv. *Geloſo.* Eyfferſüchtig.

Jaloux de n' être pas autant eſtimé que les autres. *Emulo, invido.* Fremdder Ehre nacheifferend.

Jalouſe, F. *Geloſa.* Eifferſüchtige.

JALOUSIE, F. *Geloſia.* Eiffer / Eifferſucht.

Voir de la jalouſie, à travers la jalouſie, le treillis. *Vedére dalla geloſia.* Bey einem ſolchen Guck-Fenſter hinab ſchauen.

Il vaut mieux avoir un mari, qui n' ait point d' amour, qu' un mari jaloux. *E meglio haver marito ſenz' amore, che con geloſia.* Es iſt beſſer einen Mann zu haben / der ohne Liebe iſt / als der da (vertenffelt) eiffert/ (umb die Eifferſucht iſt es eine üble Sache.)

La jalouſie eſt une confuſion d' amour, de crainte, & de deſeſpoir. *La geloſia è una confuſione d' amóre, d' odio, di timóre, e di diſperazióne.* Die Eifferſucht/ Scheelſucht entſtehet aus der Liebe/ Furcht und Verzweifflung.

La femme eſt jalouſie de ſon mari. *La moglie hà geloſia del marito.* Das Weib eiffert mit ihrem Mann.

Jalouſie, déplaiſir de ce qu' un autre a quelque bien, que nous voudrions avoir. *Diſpiacére del bene altrui.* Verdruß wegen des Guten/ſo der Nächſte hat/ (Neid.)

Il me veut donner de la jalouſie de vous, & de vôtre conduite. *Egli mi vuol dar geloſia di voi.* Er will mir wegen euer Aufführung einen Verdruß verurſachen.

Ce mouvement du Roy de Suede donne de jalouſie à ſes voiſins. *Queſta moſſa, che fà il Rè di Suezia dà geloſia à vicini.* Dieſe Bewegung / ſo der König in Schweden macht / verurſacht eine Forcht bey ſeinen Benachbarten.

Jalouſie, deſir de faire auſſi bien, le bien, qu' un autre. *Deſio di fare tanto bene, che un altro.* Ein Eiffer/etwas nachzuthun.

Entrer en jalouſie contre ſa femme, ou ſon mari. *Entrar' in geloſia contro ſua moglie, ò ſuo marito.* Auf ſein Weib/ oder auf ihren Mann eiffersüchtig werden.

Cette ville a de la jalouſie de mon ſejour. *Queſta città hà geloſia del mio ſoggiorne.*

no. Dieſe Stadt fürchtet meinen langen Aufenthalt.

Les trouppes des ennemis donnent de la jalouſie même en hyver. *Le truppe nemiche danno geloſia ſino nell' inverno.* Die feindlichen Trouppen verurſachen eine Forcht/auch mitten im Winter.

Entrer en jalouſie, être jaloux de l'honneur d'autruy. *Eſſere invido della gloria altrui.* Eiferſüchtig werden/in Eiferſucht gerathen.

Jalouſie, treillis de fenêtre. *Geloſia.* Ein Guck-Fenſterlein an einem Gegitter.

Jalouſie, herbe. *Geloſia, herba.* Ein Kraut/ trägt roſinrothe Blümlein/ und verwelckt nimmer.

JAM

Jamais, Adv. *Giamai (in proſa) già mai in verſo.* Niemahlen/ nimmer/ nimmermehr.

A jamais, à tout jamais. *Per ſempre.* In Ewigkeit/ zu ewigen Zeiten.

Si jamais. *Se giamai.* Wann jemahlen.

Jamais plus je ne vous verray. *Jo non vi vedrò giamai più.* Ich werde euch nimmermehr wieder ſehen.

Un jamais. *Un mai.* Eine ewige unendliche Zeit.

Pour un jamais. *Per ſempre.* In Ewigkeit.

On ne peut jamais s'oppoſer à ce que Dieu a ordonné, ou ſi l'on s'y oppoſe, c'eſt un ſigne certain, que Dieu ne l'a pas determiné. *Mai ſi contraſta à quello, ch'ordina il cielo, ò ſe pur ſi contraſta, è chiaro ſegno, che non l'ordina il cielo.* Man widerſetzt ſich nicht dieſem/ was der Himmel haben will/ oder wann man ſich widerſetzt/ iſt es ein Zeichen/ daß der Himmel (GOtt) es nicht haben will.

Jamais je ne vids choſe plus injuſte. *Giamai jo non viddi coſa più ingiuſta.* Ich habe niemahlen eine unbillichere Sache geſehen.

Jamais il ne le fera. *Giamai egli non lo farà.* Er wird dieſes nimmermehr thun.

Je ne le feray jamais. *Non lo farò giamai.* Ich werde es nimmermehr thun.

Je ne vous verray jamais. *Non vi vedrò giammai.* Ich werde euch nimmermehr ſehen.

Plus que jamais. *Più che giammai.* Mehr als jemahlen.

Jamais homme n'a parlé, comme cet homme. *Giamai huomo hà parlato, come queſt' huomo.* Es hat nie kein Menſch geredt/ wie dieſer Menſch. Joan. 7. v. 46.

Jamais homme ne fut plus fou. *Giammai huomo è ſtato più folle (pazzo.)* Es iſt ſeine Tag kein närriſcher Menſch auf der Welt geweſen.

Jamais entrepriſe n'a mieux reuſſi. *Giammai intrapreſa è meglio riuſcita.* Es iſt nie ein Vornehmen beſſer gelungen.

Jamais livre n'a été plûtôt vendu. *Giammai libro fù più toſto venduto.* Es iſt nie kein Buch ſobald verkaufft worden.

Jamais hereſiarque ne s'eſt aviſé d'aſſeoir ſon throne dans Rome même, come a fait Molinos. *Giammai hereſiarcha credette di metter' il ſuo trono nella città di Roma iſteſſa, com' hà fatto Molinos.* Es hat nie kein Ketzermeiſter gedacht/ ſeinen Sitz in Rom feſt zu ſtellen/ wie Molinos gethan hat. (*Quieliſma.*)

Jambage, M. de porte. *Stipite di porta.* Ein Pfoſten eines Thür-Geſtells.

JAMBE, F. *Gamba.* Ein Bein/ ein Schenckel.

L'os de la jambe. *Oſſo di gamba.* Die Bein-Röhren/ das Schienbein.

Le gras de la jambe. *Graſſo della gamba.* Die Waden.

Jambes en treteaux. *Gambe ſtorte.* Voneinander-geſperrte Bein.

Tenir les jambes en treteaux. *Tenere le gambe ſtorte.* Die Beine voneinander ſperren.

Jambes ruinées de trop de travail. *Gambe rovinate dal troppo lavoro.* Beine/ ſo von vieler Arbeit gantz abgemattet ſind.

Porter mal les jambes. *Portar male le gambe.* Die Beine in dem Gehen nicht wol ſetzen.

Les jambes luy faillent. *Gli mancano le forze.* Die Beine wollen ihn nicht mehr tragen.

Tendre la jambe pour faire tomber quelqu'un. *Stendere la gamba per fare cadere alcuno.* Einem ein Bein vorſetzen/ umb ihn darüber ſtürtzen zu machen.

Donner le croc en jambe à quelqu'un, luy nuire adroitement. *Nuocere ad alcuno ſcaltramente.* Einem ein Bein ſtellen/ den Fuß vorſetzen/ und ihme überwerffen; einem bußhaftiger Weiſe Schaden thun.

Jambes de porte. *Bande della porta.* Die Thür-Säulen/ Thür-Pfoſten.

Jambette, F. petite jambe. *Gambetta.* Ein Beinlein/ Schenckelein.

Jambette, petit couteau. *Coltellino.* Ein kleines Taſchen-Meſſerlein.

Jambiere, chauſſure de fer d'homme de guerre. *Gambiera.* Die Bein-Rüſtung/ der Bein-Harniſch.

JAMBON, M. *Proſciutto.* Ein Schincke oder Schuncke.

Le

Le jambon fait trouver le vin bon. *Il proſciuto fà ſembrare il vino buono.* Der Schincken/ machet trincken (es ſchmeckt ein Trunck darauf.)

JAN JAP

Jan fait tout, qui ſe mêle de tout. *Chi s' intrica di tutto.* Ein Hanns in allen Gaſſen; der ſich in jedermans Händel miſchen will.

Jan femme, M. (injure) effeminé. *Effeminato.* Ein Lappen-Maul / ein weibiſcher Menſch / der nichts heiſt.

Jannin, M. cocu, cornard (injure.) *Becco.* Ein Hahnrey.

Janniſſaire, M. *Gianizzero.* Ein Janitſchar.

Jante, F. de roue. *Aſſide di ruota.* Ein Felge an einem Rad.

Janvier, M. mois. *Gennaro.* Der Jenner.

Japement, M. *Latramento.* Das Gebell/ das Bellen.

Japer, V. *Latrare.* Bellen / wie ein Hund.

Japeur, M. *Latratore.* Ein Beller / Beſſler.

JAQ JAR

Jaque, M. de maille. *Ghiacco.* Ein Panzer/ Panzer-Hembd.

Jaquet, M. habillement d' homme de guerre. *Ghiacchetto.* Ein Soldaten-Rock.

Jaquete, F. *Ghiacchetta.* Ein Röcklein/ kurtes Röcklein.

Tourner jaquete, changer de parti. *Cangiar parlito.* Den Mantel umkehren/ſich zu dem Gegentheil ſchlagen/ umſatteln.

Jar, M. le mâle de l' oye. *Il maſchio dell' occa, papero.* Ein Gänſer/ junge Gans.

JARDIN, M. *Giardino.* Ein Garte.

Jardin potager. *Orto.* Ein Kraut-Garten.

Cultiver le jardin. *Lavorar' il giardino.* Den Garten bauen.

Voila un beau jardin. *Ecco! un bel giardino.* Siehe! hier iſt ein ſchöner Garten.

Le jardin eſt à moy. *Queſto giardino è mio.* Dieſer Garten iſt mein.

Allons faire un tour au jardin. *Facciamo una paſſeggiata al giardino.* Laſſet uns einen Gang nach dem Garten thun.

Ce jardin eſt un lieu fort agreable, & fort divertiſſant. *Queſto giardino è un luogo molto gradito & piacevole.* Dieſer Garten iſt ein ſehr angenehmer und luſtiger Ort.

Aſſeions nous un peu dans ce jardin. *Aſſentiamoci un poco in queſto giardino* Laſſet uns ein wenig in dieſem Garten niederſetzen.

En verité voilà de belles allées dans ce jardin. *In verità, ecco le belle andate di queſto giardino.* In Warheit / hier in dieſem Garten ſeynd ſchöne Gänge.

Voulez vous, que nous allions prendre un petit rafraichiſſement dans ce jardin là? *Volete, ch' andiamo prender qualche rinfreſco in quel giardino là?* Beliebt/daß wir eine kleine Erfriſchung in jenem Garten holen?

He, de grace! reſtons encor un moment dans ce jardin, il n' eſt pas ſi tard. *Eh, di grazia! reſtiamo ancóra qualche momento in queſto giardino, non eſſendo ancora coſi tardi.* Ey lieber! laſſet uns doch noch einen Augenblick in dieſem Garten bleiben/denn es iſt noch nicht zu ſpät.

Le jardin a toujours été mon plus grand plaiſir. *Il giardino è ſtato ſempre il mio più gran piacére.* Der Garten iſt allezeit meine vornehmſte Beluſtigung (Ergötzlichkeit) geweſen.

Les allées de ce jardin-cy ſont bien dreſſées. *Le andate di queſto giardino ſono ben drizzate.* Die Gänge dieſes Gartens ſeynd wohl angelegt.

Il n' y a rien au monde de plus charmant, que d'être dans ce jardin-cy. *Non è coſa più gradita al mondo, ch' lo ſtar' in queſto giardino.* Es iſt in der Welt nichts angenehmers/als in dieſem Garten zu ſeyn.

Jardin à bouquets. *Giardino de' fiori.* Ein Blumen-Garten.

Jardin fruitier. *Pomaro.* Ein Obs-Garten.

Jardin verger, parc. *Giardino parco.* Ein Thier-Garten.

Jardin en terraſſe. *Orto.* Hangende Gärten/ ſo auf einen Hauffen Erden oder Gebäu gepflantzt ſind.

Jardins ſur les couvertures des maiſons. *Giardini ſù i tetti delle caſe.* Ein Garten auf einem Haus oder Gebäu.

Compartement de jardin. *Partimenti, diviſioni de' giardini.* Künſtliche Abtheilung der Garten-Bettern.

Cette pierre tombe dans mon jardin. (Proverbe.) *Queſto è dirizzato à me, queſto motto, detto, rimproccio viene à me.* Dieſer Stein wird in meinen Garten geworffen/ diß wird auf mich geredt.

Jardinage, M. *Erbaggio.* Garteuwerck/ Garten-Sachen.

Jardi-

Jardinage, jardins. *Giardini.* Gärten.

Jardiner, V. *Coltivare il giardino.* Die Gärten zurichten und bauen.

Jardinier, M. *Giardiniere.* Ein Gärtner.

Jardinier du jardin potager. *Hortolano.* Ein Kraut-Gärtner.

Jargon, M *Furbo.* Eine beſondere und ungewöhnliche Sprache.

Jargonnement, M. *Parlare furbeſco.* Ein wunderliches/ undeutliches Reden.

Jargonner, V. propre des oyes. *Fare il verſo dell' occa, gacchiare.* Schnattern wie die Gäns.

Jarret, M. *Garletto.* Die Knie-Kehle/ Kniebüge.

Jarret de derriere. *Garletto deretano.* Ein Hinter-Schenckel eines vierfüſſigen Thiers.

Jarretiere, F. *Legaccia, vinciglio.* Ein Knie-Band.

L' ordre de la jarretiere. *L' ordine del gartiere.* Der Ritter-Orden des Hosenbands.

JAS

Jaſer, V. cauſer. *Ciarlare.* Schwätzen / plaudern/ ſchnattern.

C'eſt un homme qui jaſe bien. *E un' huomo, che ciancia bene.* Dieſer Menſch ſchwätzet lieblich.

JASERAN, M. cotte de maille. *Lorica di maglie.* Ein Panzer-Hembd.

Jaſeran, carcan, chaine d'or. *Monile d' oro.* Eine guldene Kette.

JASERIE, M. *Ciarla.* Geſchwätz / Geplauder (Gewäſch)

Par jaſerie. *Per ciarla.* Mit unnützen Geſchwätz.

JASEUR, M. *Ciarlone.* Ein Schwätzer / Plauderer / Wäſcher (ohne Waſſer.)

Ce n'eſt qu'un jaſeur, qu'un cauſeur, il ne fait, que jaſer, & parler hors de propos. *Non è che un ciarlone, un ciancione, non fà che parlare ſpropoſiti.* Er iſt ein liederlicher Schwätzer; er thut nichts als unnützes Gewäſch treiben.

Jaſeuſe, F. *Cicaleccia.* Eine Schwätzerin/ Plauderin/ Plauder-Taſche.

JASMIN, M. onguent. *Gelſomino.* Jeſmin-Salbe.

Jaſmin, fleur. *Gelſomino.* Die Jeſmin-Blume.

Huile de jaſmin. *Oglio di gelſomino.* Jeſmin-Oel.

Jaſpe, M. pierre percieuſe. *Jaſpide, diaſpro.* Der Jaſpis.

JASPE, Adj. *Screziato come di diaſpro.* Wie ein Jaſpis geſtrahlt.

Jaſper, V. *Screziare, come il diaſpro.* Geſtalten/ wie ein Jaſpis.

Jaſper du papier. *Screziar la carta.* Das Papier wie ein Jaſpis machen.

JAT JAV

Jate, F. vaiſſeau de cuiſine. *Conca, vaſo di cucina.* Eine tieffe Schüſſel / ein Napff.

Javele, F. fagot. *Faſcio.* Ein Büſchlein/ Hand- oder Armd-voll.

Javeler, V. *Porre in faſci.* Das Getreyd Handvoll-weis nehmen.

Par javeles. *Per faſci.* Handvoll-weis/ Büſchlein-weis.

Javeline, F. *Chiavarina.* Ein Spieß.

Javelot, M. *Dardo.* Ein Wurff-Spieß.

Jauge, F. *Dioptra delle botti.* Eine Eiche / ein Viſier zu meſſen / wieviel ein Faß hält.

Jauger. *Miſurare le botti dioptra colla dioptra.* Eichen und viſieren.

Jaugeur, M. *Chi miſura colla dioptra le botti.* Ein Eicher / Viſierer.

Jaunâtre, Adj. *Galluccio.* Gelblicht.

JAUNE, Adj. *Giallo.* Gelb.

Jaune, ſaffrané, couleur de ſaffran. *Colore di zafferano.* Saffran-gelb.

Jaune, blond. *Giallo, biondo.* Bleich-gelb.

Jaune clair. *Giallo chiaro.* Wachs-gelb.

Jaune d' œuf. *Roſſo dell' ovo.* Das Eyer-Dotter / das Gelbe in dem Ey.

Jaunet, Adj. un peu jaune. *Gialletto.* Gelblicht/ ein wenig gelb.

Jaunet de marais, herbe. *Ninfea.* Schmeer-Blume.

JAUNIR, V. teindre en jaune. *Far giallo.* Gelb färben.

Jaunir, devenir jaune. *Divenir giallo.* Gelb werden.

Jauniſſe, F. maladie. *Itertizio, morbo regio.* Die Gelbſucht.

Qui a la jauniſſe. *Chi hà il morbo regio.* Der die Gelbſucht hat.

Jauniſſement, M. *Ingiallimento.* Das Gelb-Färben / Gelb-Färbung.

Jauniſſure, F. *Ingiallimento.* Gelb-Färbung.

ICE ICY

Icelle, Pron. elle. *Ella.* Sie/ dieſelbe.

Iceluy, Pron. luy. *Egli.* Derſelbe / derſelbige.

Icy, Adv. où je ſuis. *Qui, dove jo ſono.* Hier/ hie da ich bin.

Icy même. *Qui, proprio.* Hier/ auf dieſen Platz.

Il eſt d' icy. *Egli è di qui.* Er iſt von hier.

Sortez d' icy. *Uſcite da qui.* Packet euch von hinnen / hebet euch von hinnen weg.

Paſſez par icy. *Paſſate per qui.* Gehet hier durch.

D'icy prés. *Da quì vicino.* Von hiernechſt.

D'icy là. *Da quì là.* Von hier biß dahin.

De là icy. *Da là quì.* Von dort hieher.

D'icy en avant. *Da qui in avanti, per l'auvenire.* Hinführo/ nach dieſen.

D'icy à trois jours (après trois jours.) *Da quì à trè giorni.* Innerhalb dreyen Tagen.

D'icy à dix ans. *Da quì à dieci anni.* Uber zehen Jahr.

IDE IDI IDO

IDEE, F. *Idea.* Ein Bild / Bildnus / Vorbildung / Entwerfung.

La nature nous a donné une idée de Dieu. *La natura ci hà dato un' idea d' Iddio.* Die Natur hat uns das Ebenbild Gottes gegeben.

Idiome, M. propre langage d' un lieu. *Idioma.* Die eigentliche Grund-Sprache eines Orts.

IDIOT, M. non letré. *Idiota, ignorante.* Ein ungelehrter/unverſtändiger Geſell.

Idiot, niais ſimple. *Idiota, ſciocco.* Dumm / unverſtändig / einfältig / tölpiſch.

Idoine, Adj. propre. *Idoneo.* Bequem/ geſchickt.

Idolatre, M. *Idolatra.* Ein Götzen-Diener.

IDOLATRER, V. adorer les faux Dieux. *Idolatrare.* Abgötterey treiben/ die falſchen Götter anbeten.

Idolatrer quelqu' un. *Idolatrare alcuno.* Einen zum Abgott machen / einen ehren als einen Abgott.

Idolatrer, aimer éperduëment. *Idolatrare.* Uber alle Maſſen / ſehr inbrünſtig lieben.

Idolatrie, F. *Idolatria.* Abgötterey/Götzen-Dienſt.

Toutes les idolatries ne ſont pas abolies. *Non ſono abolite tutte l'idolatrie.* Es ſeynd nicht alle Abgötterenen abgeſchaffet (das ſiehet man täglich.)

Il s'eſt adoné à l'idolatrie. *Si è dato all' idolatria.* Er hat ſich der Abgötterey (dem Götzen-Dienſt) ergeben.

Il l'eſtime & l'honore d'un culte d'idolatrie, il l'idolatre. *Lo ſtima ed honora con culto d' idolatria.* Er ſchätzt und ehret ihn gleichſam mit einem Gottes-Dienſt (ſo gar viel hält er auf ihn.)

IDOLE, F. faux Dieu. *Idolo.* Ein Götz/ ein falſcher Gott / ein Abgott.

Idole, image, ſtatué de faux Dieu. *Idolo.* Ein Götzen-Bild/ Bildnus eines Abgotts.

Adorer les idoles. *Adorare gl' idoli.* Die Götzen verehren.

Il en fait ſon idole, il en eſt idolatre, il le flatte trop. *Egli lo fa il ſuo idolo.* Er macht einen Abgott daraus / er ſchmeichelt ihme allzuſehr.

C'eſt une idole, un ſtupide. *E una ſtatua.* Diß iſt ein Götz/ein dummer Kopff.

JE

JE, Pron. *Jo.* Ich.

Je feray. *Jo farò.* Ich will machen.

J'en ſuis content. *Je me ſon contento.* Ich bin es zu frieden.

J'aimerai mieux garder un ſac de puces, qu'une femme. *E meglio t'haver cura d'un ſacco di pulci, che d'una donna.* Ich will lieber einen Sack voll Flöhe hüten/ als ein Weib.

Je brûle & ne conſomme pas. *Son in fiamma, e pur non ardo.* Ich brenne/aber werd nicht verzehret.

Je mourrai, ou je l'emporterai. *O la morte, ò la gloria.* Ich will ſterben/oder obſiegen.

Jeune medicin, cimetiere boſſu. *Il medico giovane, fa la gobba al Cimiterio.* Ein junger Arzt / ein bucklichter Kirchhof.

Je l'ai ſur le bout de la langue. *Mi ſta ſulla lingua.* Ich habs auf der Zungen.

Je ſai bien, où le ſoulier me bleſſe. *Jo ſo ben, dove la ſcarpa mi ſtringe.* Ich weiß wol wo mich der Schuh druckt.

Je ſuis auſſi de vôtre avis. *Sono ancor del voſtro parere.* Ich geb auch einen Ja-Herrn.

Je te ferai bien dancé à ma fantaiſie. *Ti farò ben ballar' à mia fantaſia.* Ich will dich ſchon nach meiner Pfeiffen lehren danzen.

Je n'en voudrois pas tourner la main. *Non vorrei voltar la mano.* Ich wolte die Hand nicht drum wenden.

Je ne puis dire ni oüi, ni non. *Non poſſo dir, nè ſi, nè non.* Ich kan weder ja noch nein ſagen.

Je ne ſai, le quel de mes maux eſt le pire. *Jo non sò, qual di miei mali ſia il peggiore.* Ich weiß nicht / welches das Gröſte meines Elends iſt.

Je ne ſais meilleur ami, que ma bourſe. *Non sò miglior amico, che la mia borſa.* Ich weiß keinen beſſern Freund/als meinen Beutel.

JEB JES

Jeble, F. herbe qui reſſemble au ſureau. (Hieble.) *Arboſcello.* Attich.

JESUS, M. nom de nôtre Sauveur. *Gieſù, nome del noſtro Salvatore.* JEſus/ (unſer aller Heyland und Troſt.)

Dieu

Dieu eſt fidele, par lequel vous avez été apellez à la communion de ſon Fils Jeſus Chriſt nôtre Seigneur, lequel auſſi vous affermira juſqu'a la fin, pour être irreprehenſibles en la journée de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt.

Fedele è Iddio, dal quale ſete ſtati chiamati alla communione del ſuo Figliuolo, Gieſù Criſto noſtro Signore, il quale eriandio vi confermerà infino al fine, acciochè ſiate ſenza colpa nel giorno del noſtro Signor Gieſù Criſto.

GOtt iſt getreu / durch welchen ihr beruffen ſend zur Gemeinſchafft ſeines Sohnes JEſu Chriſti unſers HErrn / welcher auch wird euch feſt behalten bis ans Ende / daß ihr unſträflich ſend / auf den Tag unſers HErrn JEſu Chriſti. 1. Cor. 1. v. 8.

Vous êtes tous enfans de Dieu par la foy en Jeſus Chriſt, car vous, qui avez été baptiſez en Chriſt, vous avez été revetus de Chriſt.

Sete tutti figliuoli di Dio per la fede in Gieſù Criſto, perche quanti di voi ſono battezzati, s' hanno veſtito di Criſto.

Ihr ſend alle Gottes Kinder / durch den Glauben an Chriſto JEſu / denn wieviel euer getaufft ſeynd / die haben CHRIſtum angezogen. Galat. 3. v. 26. 27.

Dieu de toute grace, qui vous a appellez à ſa gloire éternelle en Jeſus Chriſt, aprés que vous aurez un peu ſouffert, vous rende accomplis, vous affermiſſe, fortifie & établiſſe.

Iddio d' ogni grazia, il quale v' ha chiamati alla ſua eterna gloria in Criſto Gieſù, vi renda compiuti, vi raffermi, vi fortifichi, vi fondi.

Der GOtt aller Gnaden / der euch beruffen hat / zu ſeiner ewigen Herrlichkeit / in Chriſto JEſu / der wird euch vollbereiten / kräfftigen / ſtärcken und gründen / 1. Per. 5. v. 10.

Ne péchez point, que ſi quelqu' un a péché, nous avons un Advocat envers le Pere, aſſavoir Jeſus Chriſt le juſte, car c' eſt lui, qui eſt la propitiation pour nos pechez, & non ſeulement pour les nôtres, mais auſſi pour ceux de tout le monde.

Non peccate, e ſe pure alcuno hà peccato, noi habbiamo un' Avvocato appreſſo il Padre cioè Gieſù Criſto giuſto, ed eſſo è il purgamento de peccati noſtri, & non ſolo de noſtri, mà ancora di quelli di tutt' il mondo.

Sündiget nicht; ob jemand ſündiget / ſo haben wir einen Fürſprecher bey dem Vatter JEſum Chriſt / der gerecht iſt / und derſelbe iſt die Verſöhnung für unſere Sünde / nicht allein für die unſere / ſondern auch für der gantzen Welt. 1. Joh. 2. v. 1.

Jeſus Chriſt étant conſacré, il a été autheur de ſalut eternel à tous ceux qui lui obeiſſent.

Gieſù Criſto eſſendo ſtato à pieno conſagrato è ſtato fatto cagione di ſalute eterna à tutti coloro, che gli ubidiſcono.

JEſus Chriſtus / da er iſt vollendet / iſt er worden allen die ihm gehorſam ſeynd / eine Urſach zur ewigen Seligkeit. Heb. 5. v. 9.

Cette parole eſt certaine, & digne d' être entierement reçüe c' eſt, que Jeſus Chriſt eſt venu au monde pour ſauver les pécheurs, des quels je ſuis le prémier.

Certa è queſta paróla e degna d' eſſer' accettata per ogni maniera: che Criſto Gieſù è venuto nel mondo, per ſalvare i peccatori, de quali io ſono il primo.

Das iſt je gewißlich wahr / und ein theuer-werthes Wort / daß JEſus CHRIſtus kommen iſt in die Welt / die Sünder ſelig zu machen / unter welchen ich der Fürnehmſte bin. 1. Tim. 1. v. 15.

Le ſang de Jeſus Chriſt nous purifie de tout péché. *Il ſangue di Gieſù Criſto Figliuolo di Dio ci purga d' ogni peccato.* Das Blut JEſu Chriſti des Sohns GOttes / macht uns rein von aller Sünde. 1. Joh. 1. v. 7.

Il y a un ſeul Dieu, & un ſeul Moyenneur entre Dieu & les hommes, aſſavoir Jeſus Chriſt homme. *E un Iddio, & un Mediatore di Dio & degli huomini Criſto Gieſù.* Es iſt ein GOtt und ein Mittler zwiſchen GOTT und den Menſchen / nemlich der Menſch CHRIſtus JEſus. 1. Tim. 2. v. 5.

Il n' y a maintenant nulle condamnation en ceux qui ſont en Jeſus Chriſt. *Neſſuna condannazióne è à quelli, che ſono in Criſto Gieſù.* Es iſt nichts verdammliches an denen / die in Chriſto JEſu ſeynd. Rom. 8. v. 1.

Jeſus Chriſt s' eſt donné ſoi-même en rançon pour tous. *Criſto Gieſù ſi dieda ſe ſteſſo redenzione per tutti.* Chriſtus JEſus hat ſich für alle zur Erlöſung gegeben. 1. Tim. 2. v. 6.

Voire, Seigneur Jeſus, vien. *Si, vient Signor Gieſù.* Ja komme / HErr JEſu. Apoc. 22. v. 20. (Alſo ſagt eine jede fromme Seele / wann ſie von dieſer Welt ſäfftiglich in GOtt abſcheiden will.)

Jeſier, M. *Stomaco.* Der Magen.

Jeſuite, M. *Gieſuita.* Ein Jeſuit (Glied von der Societät.)

JET

Jet, M. *Getto, tiro.* Ein Wurff / das Werffen.

Ce qu' on jette. *Quanto ſi getta.* Das da geworffen wird.

Jettement, M. *Getto.* Das Werffen.

Le cerf jette ſon bois, renouvelle ſon bois. *Il cervo getta il ſuo corno, ſpunta.* Der Hirſch ſtöſſet ſeine Hörner ab.

La vigne jette en abondance ſes branches. *La vite getta in abondanza i ſuoi racemi, ſpunta.* Die Reben ſchlagen ſtarck aus.

JETTER, V. lancer. *Gettare, trarre, lanciare, vibrare.* Werffen/ ſchieſſen/ mit Gewalt hinwerffen.

Jetter dedans. *Gettar dentro.* Hineinwerffen.

Jetter deſſous. *Gettar ſotto.* Darunter werffen.

Jetter deſſus en étendant. *Gettar ſopra.* Darüber ausbreiten.

Jetter audevant. *Opporre.* Entgegen werffen.

Jetter entre. *Gettar dentro.* Darzwiſchen werffen.

Jetter à corps perdu ſur l'ennemy. *Gettarſi alla diſperata frà le ſpade nemiche.* Ungeſtümmer Weiſe/ verzweiffelt auf den Feind losgehen.

Se jetter ſur un diſcours. *Gettarſi ſopra un diſcorſo.* Auf ein Geſpräch oder Rede kommen / fallen.

Se jetter dans. *Gettarſi dentro.* Hineinſpringen.

Jetter du haut en bas. *Precipitare.* Von oben herunter werffen.

Jetter dehors. *Scacciare.* Hinauswerffen.

Se jetter dehors. *Gettarſi fuori.* Ausbrechen / einen gewaltſamen Ausbruch nehmen.

Jetter une ſomme totale. *Gettare tutta la ſomma.* Eine gantze Summa zuſammen rechnen.

La fontaine jette gros. *La fontana zampilla molto.* Der Brunn ſpringt hefftig.

Jetter ſa gourme. *Seccare la pituita del capo.* Die Unreinigkeit des Haupts (den Rotz) auswerffen.

Jetter par terre. *Gettare à terra.* Zu Boden werffen.

Jetter la faute ſur quelqu' un. *Scaricare il fallo ſopra un' altro.* Die Schuld auf einen werffen oder legen.

Se jetter aux pieds de quêqu' un. *Gettarſi à piedi d' alcuno.* Sich jemand zu Füſſen werffen.

Jetter quelqu' un dans l' obſcurité. *Gettare alcuno nelle tenebre.* Einen in die Finſternis werffen.

Jetter de côté & d' autre. *Gettare d' ogni banda.* Auswerffen / allerſeits ausſtreuen.

Se jetter ſur. *Gettarſi ſopra.* Sich auf etwas werffen.

Se jetter dans l' eau pour nager. *Gettarſi nell' acqua per natare.* In das Waſſer ſpringen/ umb zu ſchwimmen.

Se jetter en pleine mer. *Gettarſi in alto mare.* Sich mitten in das Meer werffen/ ins hohe Meer fahren.

Jetter des ſources. *Scaturire.* Quellen/ entſpringen.

Jetter de fruits. *Fruttificare.* Früchte geben.

Jetter des fleurs. *Fiorire.* Blumen hervor bringen.

Jetter des jettons. *Germogliare.* Schieſſen/ ausbrechen.

Les abeilles jettent. *L' api gettano.* Die Bienen ſchwärmen/ ſtoſſen.

Jetter du ſang meurtri. *Gettare la marcia.* Eyter/ Blut auswerffen.

Jetter du ſecours dans une place. *Gettare ſoccorſo in una piazza.* Succurs, Hülffe in eine Veſtung bringen.

Jetter hors de ſon lieu. *Muovere dal ſuo luogo.* Aus ſeinem Ort werffen.

Jetter hors de la maiſon. *Gettare fuori di caſa.* Aus dem Hauſe werffen oder ſtoſſen.

Jetter des épics, les pouſſer. *Gettare le ſpiche.* Die Aehren au werffen.

Jetter ſouvent en haut. *Gettare in alto.* Offt in die Höhe werffen.

Jetter parmi. *Gettar nel mezzo.* Darzwiſchen werffen.

Jetter un mot à la traverſe. *Attraverſare una parola.* Ein Wort darzwiſchen reden.

Se jetter ſur table, ſur la viande. *Darſi con celerità alla tavola, alla vivanda.* Sich über den Tiſch / über die Speiſen hermachen.

Jetter un metail fondu ſur un moule. *Gettare un metallo ſquagliato ſopra una forma.* Ein geſchmoltzen Metall in eine Form gieſſen.

Jetter en ſable. *Gettar in ſabbia.* In Sand gieſſen.

Faire jetter une playe. *Purgare una piaga.* Eine Wunden ausdrucken / daß der Enter heraus laufft.

JETTON, M. bourgeon de plante. *Germoglio.* Ein junges Schößlein eines Gewächſes.

Jetton d' arbre. *Germoglio d' arbore.* Ein Zweig / Reiß von einem Baum.

Jetton d' arbre un peu long, qu' on plante en terre. *Talone da piantare.* Ein länglichter Zweig / den man in die Erde pflantzt.

Jetton

Jetton, naiſſant au pied des plantes. *Germoglio à piedi degli arbori.* Ein Zweig oder Neben-Schoß bey dem Stammen.

Jetton d' abeilles. *Sciamo d' api.* Ein Bienen-Schwarm.

Jetton pour compter. *Calcolo, ferlino.* Ein Zahl-Pfenning / Rechen-Pfenning.

Faire un compte avec les jettons. *Far' un conto col calcolo.* Mit Rechen-Pfenningen rechnen.

JEU

JEU, M. parole ou action pour rire. *Scherzo.* Ein Scherz / Kurtzweil / Scherz-Rede.

Dire quelque choſe par jeu. *Dire qualche coſa per iſcherzo.* Etwas aus Scherz reden.

Jeu, riſée, moquerie. *Ludibrio, giuoco.* Ein Gelächter / Verſpottung.

Jeu, exercice de recreation. *Giuoco.* Ein Spiel / Kurtzweil / Ergetzung.

Jeu, l' action du jeu. *Giuoco.* Das Spielen.

Avant-jeu, & prémier eſſay. *Antigiuoco, pruova del giuoco.* Das Vor-Spiel.

Jeu de hazard. *Giuoco di riſchio.* Glück-Spiel / Wag-Spiel.

Un jeu de cartes. *Un giuoco di carte.* Ein Karten-Spiel.

Jeu, chaque coup. *Ogni giuoco.* Ein jedes Spiel.

Jeu, une des parties du jeu. *Una parte del giuoco.* Ein Theil eines Spiels.

Nous avons un jeu de quatre. *Noi habbiamo un giuoco di quattro.* Aus vier Spielen gewinnen wir eines.

Vous gagnez le jeu. *Voi guadagnate il giuoco.* Ihr gewinnet diß Spiel.

Jeu, lieu, où l' on jouë. *Giuoco.* Ein Spiel-Platz / Spiel-Haus / der Ort / da man ſpielet.

Jeu de mail. *Giuoco di meglio.* Der Platz / da das Mallen-Spiel / oder Kölpffel-Spiel geübet / getrieben wird.

Jeu de paûme. *Giuoco di palla.* Das Ballen-Haus.

Jeu de billard. *Trucco.* Das Truck-Tafel-Spiel.

Je ne le prens pas en jeu *Jo non lo piglio per giuoco.* Ich nimme es nicht vor Kurtzweil auf.

Ce n'eſt que jeu tout cecy. *Tutto queſto non è che giuoco.* Das iſt ein lauteres Spiel / es iſt nur Scherz.

Etes-vous en jeu? *Sete voi in giuoco?* Seyd ihr mit in dem Spiel?

Faire beau jeu, joüer beau jeu. *Giuocar molto.* Umb ein groſſe Summa Gelds ſpielen.

Le prémier jeu de la ſeconde partie. *Il primo giuoco della ſeconda partita.* Das erſte Spiel der andern Parthey.

Se mettre au jeu. *Metterſi in giuoco.* Das Spiel angehen / anheben zu ſpielen.

A deux de jeu. *Parità di giuoco.* Zwey zugleich im Spiel.

J'ay beau jeu. *Jo hò bel giuoco.* Ich hab ein gutes Spiel.

Deux jeux à un. *Due giuochi ad uno.* Zwey Spiel gegen einem.

Jeux, ſpectacles publics. *Giuochi publici.* Oeffentliche Schau-Spiel.

Faire l' ouverture des jeux. *Cominciar' i giuochi.* Oeffentliche Schau-Spiele anſtellen / halten.

Aſſiſter aux jeux publics pour les voir. *Aſſiſtere à giuochi publici per vederli.* Einem öffentlichen Schau-Spiel zuſehen.

Jeudy, M. jour. *Giovedì.* Donnerſtag.

Qui eſt à jûn. *Chi è digiuno.* Nüchter oder nüchtern.

Je demeure aiſément à jûn. *Jo ſtò facilmente digiuno.* Ich faſte gern.

JUNE, M. *Digiuno.* Das Faſten.

En tems de jûne. *In tempo di digiuno.* Zur Zeit des Faſtens.

JEUNE, Adj. non âgé. *Giovane.* Jung. (it. Subſt.)

Jeune enfant. *Fanciullo giovane.* Ein junges Knäblein.

Jeune fillette. *Zitelluccia giovane.* Ein junges Mägdlein.

Jeune garçon au deſſous de quatorze ans. *Putto.* Ein Knab.

Jeune garçon de quatorze à vingt-cinq ans. *Adoleſcente.* Ein Jünglina.

Jeune homme au deſſous de vingt cinq ans. *Giovane.* Ein Junger Menſch.

Jeune cheval. *Polledro.* Ein junges Pferd.

Un jeune arbre. *Arboſtello.* Ein junger Baum.

Plus jeune qu' un autre. *Più giovane d' un' altro.* Jünger als ein anderer.

Le plus jeune de tous. *Il più giovane di tutti.* Der Jüngſte von allen.

En jeune homme. *Giovanilmente.* Kindiſcher Weiſe / nach Art der Jugend.

JEUNER, V. ne pas manger. *Digiunare.* Faſten / nichts eſſen.

Faire jeûner quelqu' un. *Far digiunare alcuno.* Einen faſten machen / ihme die Speiſen verwehren.

Jeûneur, M. qui aime à jeûner. *Aſtinente che ama il digiuno.* Der gern faſtet.

JEUNESSE, F. *Gioventù.* Die Jugend.

Paſſer ſa jeuneſſe en plaiſirs. *Paſſare la ſua gioventù ne' piaceri.* Seine Jugend in Wollüſten zubringen.

Pardonner à la jeuneſſe de quelqu' un. *Scuſare (compatire) la gioventù di alcuno.* Eines Jugend etwas zu gut halten.

La jeuneſſe des jeunes gens. *La gioventù.* Die Jugend/ junge Leuthe.

Un trait de jeuneſſe. *Un' atto giovanile.* Eine kindiſche That.

Jeune, F. arbre. *Arbore Elice.* Eine Steineiche.

IF IGN

If, M. arbre. *Taſſo.* Ein Eiben-Baum.

Ignée, Adj. de feu. *Igneo.* Feurig/ von Feuer.

IGNOMINIE, F. *Ignominia.* Schand / Schimpff / Spott / Hohn / Unehr.

Marquer quelqu' un de tâche (d'ignominie.) *Marcare alcuno d' ignominia.* Einem einen Schand-Flecken anhängen.

Prendre à ignominie. *Pigliar ad ignominia.* Etwas für einen Schimpff annehmen.

Ignominieux, Adj. *Ignominioſo.* Schimpflich/ ſpöttlich/ ſchändlich/ ſchmählich.

Ignominieuſement, Adv. *Ignominioſamente.* Schändlicher / ſchmählicher Weiſe / ſpöttlich.

Ignoramment, Adv. *Ignorantemente.* Unwiſſend/ aus Unwiſſenheit.

IGNORANCE, F. *Ignoranza.* Die Unwiſſenheit.

Vôtre ignorance eſt grande. *Voſtra ignoranza è grande.* Euer Unwiſſenheit iſt groß.

Son ignorance en eſt la coulpe. *Sua ignoranza n' è la colpa.* Seine Unwiſſenheit iſt deſſen die Urſach (iſt die Urſach daran.)

J'avouë mon ignorance en cela. *Confeſſo la mia ignoranza in queſto.* Ich bekenne meine Unwiſſenheit in dieſem.

Si je vous ai offenſé, c'eſt par ignorance. *Se vi ho offeſo, l' ho fatto per ignoranza.* Wann ich euch beleidiget habe/ iſt es aus Unwiſſenheit geſchehen (und nicht mit Willen.)

Vous m' accuſez toûjours d' une ignorance. *Voi m' accuſate ſempre d' una ignoranza.* Ihr beſchuldiget mich immer (allezeit) einer Unwiſſenheit.

Avez vous vû une ſemblable ignorance? *Havete veduto una ſimil ignoranza?* Habt ihr eine dergleichen Unwiſſenheit geſehen?

Vous luy reprochez toûjours ſon ignorance. *Voi gli rimproverate ſempre la ſua ignoranza.* Ihr werffet ihme allezeit ſeine Unwiſſenheit vor.

Pour dire la verité, cette ignorance me fache beaucoup. *Per dir (dire) la verità, queſt' ignoranza mi rincreſce molto.* Die Warheit zu bekennen/ dieſe Unwiſſenheit verdrüßt mich ſehr.

L'ignorance eſt un manquement de ſcience. *L' ignoranza è un mancamento delle ſcienze.* Die Unwiſſenheit rühret her (entſpringt) aus Mangel der Wiſſenſchafft.

L'ignorance rend les hommes dignes de blâme, & non d'excuſe. *L' ignoranza rende gli huomini degni di biaſimo, & non di ſcuſa.* Die Unwiſſenheit dienet den Leuthen zur Beſtraffung/ und nicht zur Entſchuldigung.

Ignorance, inadvertance, mégarde. *Inavvertenza.* Unachtſamkeit/ Unvorſichtigkeit.

Ignorance craſſe & invincibile. *Ignoranza craſſa & invincibile.* Eine groſſe und unüberwindliche Unwiſſenheit.

Tout cela procede de ſon ignorance. *Il tutto proviene dalla ſua ignoranza.* Alles kommet (rühret) her von ſeiner Unwiſſenheit.

Celuy qui a de l'eſprit avant le têms, ſe trouve ſouvent ignorant lors, qu' il eſt plus avancé en âge. *Chi coglie acerbo il ſenno, maturo ha ſempre d' ignoranza il frutto.* Der vor der Zeit vernünfftig wird (zur Vernunfft gelanget) wird offt einfältig im Alter.

IGNORANT, Adj. non lettré. *Ignorante, inſcio.* Ungelehrt / unwiſſend.

Tout-à-fait ignorant. *Totalmente ignorante.* Gäntzlich unerfahren.

C'eſt une perſonne fort ignorante. *E' una perſona molto ignorante.* Es iſt eine ſehr unwiſſende Perſohn.

Les ſecrets importans ne ſont pas pour les ignorans. *I ſegreti importanti non ſono paſti d' ignoranti.* Die wichtigen Geheimnuſſen taugen nicht vor einfältige Leute.

Eſt-il poſſibile, que vous vous montriez ſi ignorant? que vous faſſiez paroitre tant d' ignorance? *E poſſibile, che vi moſtriate cotanto ignorante?* Iſt es wohl möglich / daß ihr euch ſo unwiſſend (unerfahren) anſtellet?

Ignorant, qui ne ſait pas ce que c'eſt de une choſe. *Inſcio.* Unwiſſend / unerfahren/ der nichts von einigen Dingen weiß.

Qui n'eſt ignorant de rien. *Chi sà tutto.* Der keines Dings unwiſſend iſt / der von allen Sachen Wiſſenſchafft hat.

Ignoré, Adj. *Ignorato.* Unerkannt/ das man noch nicht gewuſt noch erkannt hat.

IGNORER, V. *Ignorare.* Nicht wiſſen/ unwiſſend ſeyn.

Je

Je ne l' ignore pas. *Jo non lo ignoro.* Ich weiß es wohl / es iſt mir nicht unbekannt.

IL

Il, Pron. *Egli, eſſo, quello.* Er / es. (Adv.)

Il eſt plus heureux que ſage. *Egli ha più ventura, che ſenno.* Er hat mehr Glück dann Witz (Verſtand.)

Il eſt petit du côrs, mais du grand courage. *E piccolo di corpo, mà d' animo grande.* Er iſt klein vom Leib / aber tapffer vom Gemüth.

Il eſt aux abois de la miſere. *Egli è al fondo della miſeria.* Er ringt mit der Verzweifflung. Er iſt im gröſten Elend.

Il eſt ſur le bon chemin. *Egli è ſulla buona ſtrada.* Er iſt auf dem rechten Weeg.

Il eſt ruſé comme un vieux renard. *Egli è ſi finto come la volpe vecchia. La volpe vecchia non va facilmente al laccio.* Er iſt auf allen Ecken gelpitzt / wie ein Juden-Würffel.

Il eſt ſecret, comme un coup de tonnére. *Egli ha mangiato il cul della gallina.* Er iſt verſchwiegen / wie ein Hennen / die ein Ey gelegt hat. (Er hat ein Hüner-Loch gefreſſen.)

Il eſt ſi habile comme l'oiſeau de St. Luc. *Egli vi ſi addeſtra comme l' aſino al liuto. È deſtro come una gatta di piombo.* Er iſt burtig / wie St. Lucas Vogel.

Il eſt venu par la poſte des eſcargots. *È venuto per la poſta di lumaghe.* Er iſt auf der Schnecken-Poſt ankommen.

Il en eſt amoureux comme un chien d'un bâton. *Egli è come il can del giardiniero, che non mangia de cavoli, e non ne laſcia mangiar' altri. Egli n' ha guſto, com' il can' al baſtone.* Er hat Luſt darzu / wie der Dieb zum hangen.

Il fait de la mouche un Elephant. *Fa d' una pulce un cavallo. Fà d' una moſca un Elefante. Fa d' una ſpina lancia.* Er macht aus einer Mucken ein Elephanten.

Il fait tout à rebours. *Fa ogni coſa à roverſcio.* Er thut alles hinderſich fürſich.

Il faut aprendre, qui veut ſavoir. *Chi vuol ſapere, biſogna imparare.* Wer etwas wiſſen will / der muß lernen.

Il faut avoir regard au chien à cauſe du maitre. *Biſogna portar riſpetto al can, per il Padrone. Riſpetta il cane per lo Padrone.* Man muß wegen des Herrn auf den Hund Achtung geben.

Il faut accommoder la voile au vent. Il faut tendre la voile ſelon le vent. *Biſogna accomodarſi al tempo, Voltar la vela ſecondo il vento. Biſogna ſpiegar la vela, ſecondo il vento.* Man muß den Segel nach dem Wind richten.

Il faut bien penſer à la mort, aujourd'hui vif, demain mort. *Hoggi in vita, domani morto. Hoggi bello, domani in avello.* Heut lebendig / morgen todt. Heut im Geſſel / morgen im Grab. Heut roth / morgen tod.

Il faut boire, ou mourir. Il faut paſſer par là, ou par la fenêtre. *Bevere ò affogare. Biſogna paſſar per là, ò per la fineſtra. O ceſare, ò capelletto.* Vogel friß / oder ſtirb. Es muß ſeyn / wie der Bauren-Krieg / da beiſt kein Maus kein Faden ab.

Il faut endurer, qui veut vaincre & ſavoir. *Biſogna ſoffrire, chi vuol vincer e ſapere.* Der muß leiden / der ſiegen und wiſſen will.

Il faut connoitre avant qu' aimer, & que juger. *Prima ch' amar' e giudicar, ci vuole buona conoſcenza.* Eh man liebet und urtheilet / muß man die Sach wohl erwegen.

Il faut faire la dépenſe, ſelon les revenües. *Fa la ſpeſa ſecondo l' intrada. Diſtenderſi più di quel, ch' il lenzuolo è lungo.* Richte die Ausgab nach der Einnahm. Man muß ſich ſtrecken nach der Decken.

Il faut faire de la neceſſité vertu. *Biſogna far di neceſſità virtù, di neceſſità corteſia.* Man muß aus der Noth eine Tugend machen.

Il faut épargner en jeuneſſe, pour avoir de quoi en vieilleſſe. *Biſogna riſparmiar in giovanezza, per haver qual coſa in vecchiezza.* Man muß in der Jugend ſparen / daß man im Alter etwas habe.

Il faut laiſſer dire le monde, & faire ſes affaires. *Laſcia dir il mondo, e fà i fatti tuoi.* Man muß die Leuth reden laſſen / und ſeines Thuns warten.

Il faut, que le ſage porte le fou ſur ſes épaules. *Biſogna ch' il ſavio porti il pazzo ſopra le ſue ſpalle.* Der Weiſe muß den Narren auf ſeinen Schultern tragen.

Il faut plier l'arbre, pendant qu' il eſt encor verd. *Biſogna piegar il ſalice, eſſendo ancor verde.* Man muß den Baum biegen / weil er jung iſt. Jung gewohnt / alt gethan.

Il faut, qu' une promeſſe honnête, ſoit payée ainſi qu' une dète. *Biſogna, che la promeſſa data, ſia come debito pagata.* Ein ehrliche Verheiſſung / muß als eine Schuld abgeſtattet werden.

Il faut prendre la bonne volonté pour l'effet. *Pigliar la buona volontà per l'effetto. Bisogna far della necessità virtù.* Man muß den guten Willen für die Werck annehmen.

Il faut rougir le fer, avant que le forger. *Bisogna batter il ferro, mentre ch'è caldo. Infin ch'il ferro è caldo, bisogna batterlo.* Man muß das Eisen glüend machen/ehe man es schmiedet.

Il faut souvent, que patisse l'innocent. Le battu perd ordinairement l'amende. *L'innocente paga la condanna. Spesso l'innocente paga.* Der Unschuldige muß offt leiden / oder muß gemeiniglich die Straff geben. Es muß offt das Kalb mit der Kuhe gehen.

Il faut une fois mourir, il faut mourir ou tôt, ou tard. *Per tutto si muore. Bisogna morire, ò tosto ò tardi.* Es muß einmal gestorben seyn.

Il faut tondre les brebis, mais pas les écorcher. *Bisogna tonder le peccore, mà non scorticarle. Il buon pastore tosa, non iscortica le peccore.* Man muß die Schaaf scheeren / aber nicht gar die Haut über die Ohren abziehen.

Il ne fait pas bon clocher, devant les boiteux. *Egli è un mal, rubbare in casa del ladro. Niun è si tristo, che non truovi peggiore di se.* Es ist böß stehlen / wo der Wirth selber ein Dieb ist. Es sucht keiner einen hinter dem Ofen / er sey dann selber da gesessen.

Il ne fait rien, qui n'acheve bien. *Chi comincia e non raffina, quel perde sua pena. Costui non fa niente, chi non fa buon fine. Niente fà, chi comincia e non finisce.* Wer etwas anfahet / und es nicht vollendet / der hat alle Mühe verlohren.

Il a la langue bien penduë. *Egli ha la bocca larga ed aperta.* Die Zung ist ihm wohl gelöst.

Il a le miel en bouche, & le rasoir en la ceinture. *Egli hà il miele in bocca, ed il rasoio alla centola.* Gute Wort im Mund/und den Teuffel auf dem Rucken.

Il bâtit des châteaux en l'air. *Egli fa castelli in aria.* Er bauet Schlösser in die Lufft.

Il craint les mouches qui volent en l'air. *Ha paura delle mosche che volano per aria.* Er fürcht die Fliegen an der Wand.

Il a plus d'affaires que le legat. *Non sta ben niente, se non quel che fà egli. Egli ha piu facende, ch'il legato.* Er hat mehr zu thun / als die Braut im Bad.

Il est aussi bien venu, qu'un chien en la boucherie. *Egli è si ben venuto, com'il can' in beccaria.* Er ist willkomm/ wie ein Sau ins Juden Haus.

Il est dangereux de se jouër aux puissans. *Amore e Signoria, non vogliono compagnia.* Es ist böß mit grossen Herren Kirschen zu essen.

Il est estropié du cerveau. *Egli è stropiato di cervello. Egli ha manco cervello, ch'un bue.* Er ist übel unter dem Hütlein verwahret. Er hat ein Sporn im Kopff (Hirn.)

Il est fort liberal, des biens d'autrui. *Egli è cortese di quel d'altrui. E facile tagliar cinture larghe, della pelle d'altrui.* Er ist freygebig / wann es nichts kostet.

Il en est, qui. *Vene sono, che.* Es sind Leuthe / die.

Il en est ainsi. *Così è.* Es ist ihme also / es verhält sich also.

Il y a de la peine. *Vi è del fastidio.* Es ist eine grosse Mühe darbey.

Il ne faut guere de bois pour chauffer son four. *Egli va tosto in colera.* Er ist bald im Harnisch.

Il ne faut incontinant desesperer, mais il le faut recommencer. *Non bisogna subito disperare, ma di buon animo ricominciare.* Man muß nicht gleich verzagen / sondern es immer zu wieder wagen.

Il ne faut pas desespérer, pour une mauvaise année. *Per un mal anno, non si deve disperare. Per una sola disgrazia, non bisogna disperare.* Um eines Unglücks willen/soll man darum nicht verzagen.

Il ne faut pas reveiller le chat, qui dort. *Non destar' i cani, che dormono.* Man muß den schlaffenden Hund nicht aufwecken.

Il ne faut pas mettre les étoupes auprés du feu. *Non sta ben la paglia, appresso il fuoco.* Man muß das Werck nicht zum Feuer thun.

Il ne faut qu'une étincelle, pour allumer un grand feu. *Da piccola favilla, spesso nasce gran fuoco.* Aus einem kleinen Funcken/ wird bald ein groß Feuer.

Il ne faut rien entreprendre, au dessus de ses forces. *Niente si deve incominciare, che non si può finire.* Man soll nichts anfahen/ das man nicht weiß zu vollenden.

Il ne faut qu'une brebis galense, pour gâter tout le troupeau. *Una peccora marcia, guasta tutt' il branco. Una peccora infetta, amorbida una fetta.* Ein räudig Schaaf / verderbt eine gantze Heerde.

Il ne vaut rien, qu'à manger. *Non è buon ad altro, che dà mangiare.* Es taugt zu nichts/als zum essen.

Il ne

Il ne ſe trouve rien de durable en ce monde, toûjours ſera trompé, qui ſon eſpoir y fonde. *Niente è fermo e durabile in quel mondo. Sempre ſarà ingannato, chi la ſperanza ne fonda.* Es iſt nichts beſtändiges in der Welt / der wird allzeit betrogen / der ſein Hoffnung darauf ſtellet.

Il ne ſait pas gouverner ſoi même, & il veut gouverner les autres. *Non ſa governar ſe ſteſſo, e vuol governar altri. Egli ſa come la candela, ſerve ad altri, e nuoce à ſe ſteſſo.* Er weiß ſelber nichts / und will noch andere lehren. Er will andern dienen / und iſt ihm ſelber nichts nütz.

Il n'a, que le bec. *Egli ha mala lingua. Non ha ſe non parole.* Es iſt nichts bey ihm als das Maul.

Il n'a point de repos dans ce monde. *Nel mondo non è ripoſo.* In dieſer Welt iſt keine Ruhe.

Il n'a point de difference entre le threſor enterré, & la ſageſſe cachée. *Tra ſepolto teſoro ed occulta ſapienza, non ſi conoſce alcuna differenza.* Zwiſchen einem vergrabnen Schatz und verborgner Weißheit / erkennet man keinen Unterſcheid.

Il n'eſt jamais tard à bien faire. *Non è mai tardi à ben fare.* Es iſt nimmer zu ſpat / gutes zu thun.

Il n'eſt pas bon de ſe remüer, quand on eſt en repos. *Chi ben ſta, non ſi muova.* Es iſt nicht rathſam / ſich viel zu bewegen / wann man in guter Ruhe iſt.

Il n'eſt ſi bon, qui n'ait ſon compagnon. *Ogni uno trova il ſuo compagno. Ogni una trova il ſuo ſimile.* Es iſt keiner ſo gut / er findet ſeines gleichen.

Il n'eſt ſi bon, qui ne faille. Il n'eſt ſi bien ferré, qui ne gliſſe. *Non vi è niſſun, chi non falla.* Es iſt keiner ſo fromm / er fehlet bißweilen.

Il n'eſt pas tous les jours fête. *Ogni di non è feſta.* Es iſt nicht alle Tag Feyer-Tag.

Il n'eſt pas tems de fermer l'étable, quand les chevaux ſont échapez. *Serrar la ſtalla, quando ſe hanno perdutti i buovi.* Es iſt zu ſpath / wann man erſt den Stall ſchlieſſen will / wann das Pferd ſchon hinaus iſt.

Il n'eſt rien plus certain, que la mort; & rien plus incertain, que ſon heure. *La morte è certa, ma l' hora incerta. Niente è più certo che la morte, & niente più incerto, che l' hora ſua.* Es iſt nichts gewiſſers als der Tod / und nichts ungewiſſers / als ſeine Stunde.

Il n'eſt ſauce que d'appetit. *Non è meglior ſalſa che l'appetito.* Der Hunger iſt ein guter Koch.

Il n'eſt ſi petite Chapelle, qui n'aye ſon ſaint. *Non è Capella ſi piccola che ſia, che non habbia il ſuo ſanto.* Es iſt kein ſo kleine Capell / die nicht ihren Heiligen habe.

Il n'eſt ſi grand jour, qui n'ait ſon Vêpre. *Non vien dì, che non venga la ſera. Niſſun giorno è ſi lungo, che la notte non la ſegue. Ogni coſa ha il ſuo fine.* Der Tag mag ſo lang ſeyn / ſo hat er doch ſeinen Abend. (Alle Ding haben ihr End.)

Il n'eſt que d'avoir à faire à gens de bien. *Non è coſa più bella del mondo, che haver da far a galant' huomini.* Es iſt nichts beſſers / als mit ehrlichen Leuten zu thun haben.

Il n'eſt threſor, que de ſcience, ni pauvreté que d'ignorance. Il n'eſt threſor que de ſageſſe & ſanté. *Non è miglior teſoro che ſcienza, nè povertà peggior che l' ignoranza. Non è teſoro chi ſorpaſſa la ſcienza e ſanità.* Es iſt kein Schatz über Weißheit / und keine Armuth über Unwiſſenheit. Es iſt kein Schatz über Weißheit und Geſundheit.

Il ne jette pas ſon lard aux chiens. *Egli non getta il lardo à cani, ò per le feneſtre.* Was er ſchenckt / iſt gut für die Augen.

Il mangeroit le bœuf juſqu' au corne. *E mangiarebbe i piè di St. Criſtoffero. Egli non è punto delicato, mangeria un capone ſenza ſcorticarlo.* Er freß den Ochſen biß an die Hörner.

Il mouroit plutôt un bon chien de berger. *Cattiva herba preſto naſce.* Unkraut verdirbt nicht / es kommt ehe ein Reuen drauf.

Il nage entre deux eaux. *Fra due terrenti in aſciuto.* Er trägt auf beyden Achſeln Waſſer.

Il parle latin, come une vache Eſpagnol. *Egli parla latino, come una vacca ſpagnuolo.* Er redet Latein / wie ein Schwein / (er iſt gelehrt / wie ein Pferd.)

Il prendra la mere au nid. *Egli troverà la madre al nido.* Er wird den Vogel im Neſt erdappen.

Il n'y a choſe tant celée, que le tems ne rende averée. *Non è coſa tanto naſcoſa e celata, che col tempo non vien eſſer verificata. Non è peccato ſi occulto, che non ſi venga à manifeſtare.* Es iſt nichts ſo klein geſponnen / es kommt an die Sonnen.

Il y avoit de la raiſon. *Vi era della ragione.* Es ware genugſame Urſach da.

Il y a des gens ſi hardis. *Vi ſono alcuni cotanto arditi.* Es giebt ſo vermegene Leute.

Il n'y a de pire ſourd, que celui, qui ne veut pas oüir. *E mal ſordo quello, che non vuol udire. Non c'è ſordo peggiore, di quello che non vuol udire.* Es iſt kein ſchlimmerer Tauber / als der nicht hören will.

Il n'y a cheval ſi bien ferré qui ne gliſſe. Il n'y a ſi bon cheval qui ne bronche. *Anco il cavallo ſi ſtanca, ſe ben ha quatro piedi. Erra il Prete all' Altare.* Es ſtolpert ein Pferd mit vier Füſſen. Es iſt kein Pferd ſo gut / es ſtolpert.

Il n'y a guere du feu, ſans fumée. *Non è tizzone, che non habbia il ſuo fumo.* Es iſt ſelten ein Feuer ohne Rauch.

Il n'y a plus grand ingrat, que celui qui oublie les benefices. Il n'y a plus grand vice, que l'ingratitude. *Non è maggior ingratitudine di quello, che moſtra eſſerſi ſcordato del beneficio. Non è vizio più grande, che l'ingratitudine.* Es iſt kein undanckbarer Menſch / als der / welcher die angethane Wohlthaten vergiſſet. Undanck iſt das gröſte Laſter.

Il n'y a feu ſi ardent, come la langue médiſante. *Non c'è fuoco ſi ardente, che la lingua maldicente.* Eine verläumderiſche Zunge brennet mehr / als das Feuer.

Il n'y a point de lieu ſi inacceſſible, où la vertu ne puiſſe approcher. *Non è luogo ſi inacceſſibile, dove la virtù non potrebbe accoſtarſi.* Kein Ort iſt ſo unerſteiglich / da die Tugend nicht gelangen könte.

Il n'y a point de meilleur remede contre les embûches de la cour, que de s'en retirer. *Contro l'inſidie della corte, non vi è miglior rimedio, che la ritirata, e lontananza.* Es iſt kein beſſer Mittel wider die liſtigen Nachſtellungen bey Hof / als ſich davon zu abſentiren.

Il n'y a point de plus grande gloire, que ſur ſoi même emporter la victoire. *Non è più gran fama e gloria, che vincer ſe ſteſſo e riportar la vittoria.* Es iſt kein gröſſer Ruhm / als ſich ſelbſten zu überwinden.

Il n'y a de plus grand combat, que pluſieurs mains dans un plat. *Non è peggior combattimento, che molte mani in un piatto.* Es iſt kein gröſſers Gefecht / als viel Händ in einer Schüſſel.

Il n'y a point de plus peſant fardeau, que le péché. *Non è peſo più inſopportabile, ch' il peſo, ò fardello de' peccati.* Es iſt keine ſchwerere Laſt / als Sünden-Laſt.

Il n'y a point de roſes ſans épines. *Ogni roſa ha le ſue ſpine. Ogni guſto ha il ſuo diguſto.* Man findet keine Roſen ohne Dornen / kein Freud ohne Leid.

Il n'y a perſonne heureuſe dans ce monde, que celui qui meurt en maillot. *Nel mondo non è felice, ſe non quel, che muore in faſcio.* Es iſt niemand glückſeeliger in der Welt / als der in den Windeln ſtirbt.

Il n'y a rien de plus cher que la vie. *Non è coſa più cara, nè più preziosa, che la vita.* Es iſt nichts köſtlichers / als das Leben.

Il n'y a que deux bonnes femmes au monde, l'une eſt perdüe & l'autre on ne la peut trouver. *Non ſon' che due buone femmine nel mondo, l'una è perduta e l'altra non ſi può trovar.* Es ſeynd nur zwey gute Weiber in der Welt / die eine iſt verlohren / und die andere kan man nicht finden.

Il n'y a rien d'impoſſible à la vertu. *Niente è impoſſibile alla virtù.* Nichts iſt der Tugend unmöglich.

Il n'y a rien de plus ſemblable à un fou, qu'un homme yvre. *Niun è più ſimile al pazzo, che l'imbriaco.* Nichts gliehet einem Narren ähnlicher / als ein trunckener Mann.

Il n'y a rien de ſi beau que l'humilité. *Non è coſa più bella, che l'humiltà. L'humiltà ſta ben à tutti.* Es iſt nichts ſchöners / als die Demuth.

Il n'y a rien de ſi difficile, que le commencement. *Non è coſa più difficile, ch' il principio. Ogni principio è difficile.* Nichts iſt ſchwerer / als der Anfang.

Il n'y a ſi belles roſes, qui ne deviennent grateeu: ni ſi beaux ſoulliers qui ne deviennent ſavates, *Non fù così bella ſcarpa, che non diventaſſe brutta ciavatta.* Es iſt alles vergänglich. Die ſchönſte Roſen verwelcken.

Il n'y a ſi bon, qui ne pêche, ni ſi ſage, qui ne faſſe quelque folie. *Non è neſſun ſi buon che non fa peccati, nè ſi ſavio, che non faccia pazzia.* Es iſt keiner ſo fromm / der nicht ſündige / auch keiner ſo klug / der nicht eine Thorheit begehe.

Il n'y a point de ſemblable fierté, à la fierté d'un pauvre, qui vient en dignité. *Non è fierezza alla fierezza uguale, d'un humile quando in alto ſale.* Es iſt kein gröſſerer Stolz / als wann ein Armer reich wird.

Il n'y a ſi fort, que la mort ne renverſe. *Non ci è huomo ſi forte, chi non rinverſa la morte.* Es iſt keiner ſo ſtarck / den der Tod nicht umreiſſe.

Il n'y a ſi vaillant, qui ne trouve ſon Maitre. *Niſſun' è ſi bravo, che non trova il ſuo Maeſtro. Ogniuno troverà il ſuo Maeſtro.* Keiner iſt ſo tapff.r

tapfer / der nicht ſeinen Meiſter oder Herren ſind.

Il ſait plus que ſon pain manger. *Egli ſa più, che mangiar del pane.* Er kan mehr / als Brod eſſen.

Il ſait combien en vaut l' aune. *Sà quanto vale il ſale à Chioggia. Egli ſà bene, quante paja fanno una coppia.* Er weiß wohl / was die Elen davon gilt / (wo Bartel Moſt holet.)

Il ſe fonde en raiſon, come beurre au ſoleil. *Egli è ſi fermo con le parole, come il butiro al ſole.* Er beſtehet feſt / wie Butter an der Sonnen.

Il ſe plaint, que la marée ſoit trop belle. *Si lamenta del brodo graſſo.* Er klagt den vollen Bauch.

Y a-il des gens ſi barbares. *Vi ſono genti ſi barbare.* Hat es wohl ſo grauſame und barbariſche Länder.

Il ſe fait bien des affaires. *Si fanno molti negozi.* Es werden viel Sachen verrichtet.

Il ſoumet la fortune par ſon adreſſe. *L' arte regge la fortuna.* Er regiert das Glück durch Kunſt.

Il s' y entend come l' aveugle au couleur. *Egli s' intende com' il cieco à colori. Lo ſpirito è pronto, mà il poter è zoppo.* Er verſteht ſich darauf wie ein Blinder auf die Farben.

Il reſſemble mieux à un fou, qu' à un moulin au vent. *Egli ſembra eſſer matto; tredici meſi nell' anno.* Er ſiehet einem Narren gleicher / als einem Fuder Heu.

Il vaut mieux être entre les corbeaux, qu' entre les flateurs. *E meglio trovarſi tra corvi, che tra gli adulatori.* Beſſer iſt unter den Raben / als unter den Schmeichlern zu wohnen.

Il vaut mieux être mendiant qu' ignorant. *E meglio eſſer mendicante ch' ignorante.* Es iſt beſſer ein Bettler / als unverſtändig ſeyn.

Il vaut mieux être ami de loin, qu' ennemi de prés. *E meglio eſſer amico da lontano, che nemico d' appreſſo.* Ein Freund in der Ferne / iſt beſſer / als ein Feind in der Nähe.

Il vaut mieux être ſeul, que mal accompagné. *E meglio andar ſolo, che mal accompagnato. E meglio eſſer ſolo, ch' haver mala compagnia.* Es iſt beſſer / allein ſeyn / als in böſer Geſellſchafft.

Il vaut mieux gliſſer du pié, que de la langue. *E meglio ſdrucciolar co' piedi, che colla lingua.* Es iſt beſſer mit den Füſſen / als mit der Zungen ſtolpern.

Il vaut mieux manger ce que tu as, que dire ce que tu ſais. *E meglio mangiar ciò che tu hai, che dir ciò che tu ſai.* Es iſt beſſer / das zu eſſen was du haſt / als zu ſagen / was du weiſt.

Il vaut mieux obeir, que ſacrifier. *E meglio ubidire, che ſacrificare.* Beſſer iſt gehorchen / als opfern.

Il vaut mieux marier, que brûler. *E meglio ſe maritar, che ſoffrir.* Beſſer iſt freyen / als Brunſt leyden.

Il vaut mieux ſuer, que trembler. *E meglio ſudar che tremar.* Beſſer iſt arbeiten / als Gefahr leyden.

Il vaut mieux perdre le doit, que la main. *E meglio perder' le deta, che la mano.* Beſſer iſt es den Finger / als die ganze Hand zu verliehren.

Il vaut mieux perdre la battaille, que la vie. *E meglio perder la battaglia, che la vita.* Beſſer iſt die Schlacht / als das Leben verliehren.

Il vaut mieux rien faire, que mal faire. *E meglio far niente, che far male.* Beſſer iſt gar nichts / als Böſes thun.

Il vaut mieux tard, que jamais. *E meglio tardi, che mai.* Es iſt beſſer ſpat / als gar nicht.

Il vaut mieux tenir, que chaſſer. Il vaut mieux avoir, que l' eſpoir. *E meglio havere, che ſperare.* Es iſt beſſer haben als jagen. Hab ich iſt ein beſſerer Vogel / als hätt ich.

Il vaut mieux ſe taire, que mal parler. *Più vale tacere, che mal parlare. E meglio tacer, che mal parlar.* Beſſer iſt ſchweigen / als übel reden.

Il vaut mieux trop tôt, que trop tard. *E meglio toſto, che troppo tardi.* Beſſer iſts zu früh / als zu ſpat.

Il vaut mieux un tien, que deux tu l' aura. Il vaut mieux un Ecu en bourſe, que dix debourſés. *Egli è meglio un tien, che cento piglia, piglia. Meglio è hoggi un carlino, che domani un fiorino. E meglio un uovo hoggi, che domani una gallina.* Beſſer iſt ein Thaler im Beutel / denn zehen die ſchon ausgeben.

Il y a beaucoup d' ânes, qui ne mangent point de chardons. *Si truovano molti aſini, che non portano mai jacco.* Es gibt viel Eſel / die keine Diſteln freſſen.

Il y a plus de jours que de ſemaines. *Non dir mal dell' anno, finche non ſia paſſato. La vita, il fine, ed il dì, loda la ſera.* Es iſt noch nicht aller Tag Abend.

ILL

ILLEGITIME, Adj. *Illegitimo.* Unrechtmäßig / ungebührlich / unziemlich.

Fils naturel, illegitime. *Figlio illegitimo.* Ein unehelicher Sohn / (Huren-Sohn.)

Enfantement illegitime, & enfant illegitime. *Parto illegitimo.* Eine unehrliche Geburt.

C'eſt

Il eſt tout plein d' Images. *E fatto tutto d' imagini.* Es iſt ganz (völlig) mit Bildern gezieret.

Cette image eſt de la même couleur, ou toute d' une couleur. *Queſta imagine è dello ſteſſo colóre.* Dieſes Bild iſt (nur) von einer Farb.

Le fils eſt l' image du Pére. *Il figlio è l' imagine del Padre.* Der Sohn iſt ein Ebenbild des Vatters.

Cet enfant eſt la vraye image de ſon Pere. *Queſto fanciullo è la vera imagine del Padre.* Dieſes Kind iſt ein wahres (rechtes) Ebenbild ſeines Vatters.

Vous ferez l'image. *Voi farete l' imagine.* Ihr werdet das Ebenbild ſeyn.

L' homme a été fait à l' image de Dieu. *L' huomo è fatto ad imágine Divina.* Der Menſch iſt erſchaffen (gemacht) zum Ebenbild GOttes.

Image jettée, en boſſe. *Imagine gittata.* Ein Bildnus in Wachs boſſiret.

Image de fonte. *Imagine di gitto.* Ein gegoſſenes Bild.

Imagerie, F. l' art de faire des images. *Arte di far l' imagini.* Die Bildhauer-Kunſt.

IMAGEUR, M. tailleur d' images en boſſe. *Scoltore.* Ein Wachs-Boſſirer.

Imageur, tailleur d' images en boſſe. *Intaghatore.* Ein Bildhauer.

Imageur, tailleur d' images en métail. *Scultore.* Ein Bildſtecher / Kupfferſtecher.

Imageur, vendeur d' images. *Figuraro.* (*Chi vende l' imagini.*) Bilder-Verkauffer.

IMAGINABLE, Adj. *Imaginabile.* Erſinnlich / erdencklich / das man ſich einbilden kan.

Ma douleur n' eſt pas imaginable. *Il mio dolore non è imaginabile.* Mein Schmertze iſt unglaublich / unbeſchreiblich.

IMAGINAIRE, Adj. *Imaginario.* Eingebildet / erdacht / erſinnet / falſch.

Honneur imaginaire. *Onore imaginario.* Eine eytel / erdichtete Ehre.

Imaginatif, Adj. *Imaginativo.* Zur Einbildung dienend / der eine lebendige Einbildungs-Krafft hat.

IMAGINATION, F. *Imaginazione.* Die Einbildungs-Krafft.

Imagination, action de la faculté imaginative. *Imaginazione.* Die Einbildung / das Einbilden.

Imagination, choſe imaginée. *Coſa imaginata.* Eine Einbildung / eine eingebildete Sache.

Imagination, penſée. *Imaginazione.* Ein Gedancken.

Imagination, perſuaſion. *Imaginazione.* Einbildung / Uberredung.

Sotte imagination. *Penſiero ſciocco.* Eine thörichte / närriſche Einbildung.

Imagination, opinion. *Imaginazione.* Einbildung / Meynung.

Imagination, fantaiſie erronée. *Imaginazione.* Ein Irrthum / eine irrende Meynung.

Il ſe laiſſe aller à des imaginations ridicules. *Egli ſi laſcia traſportare ad imaginazioni ridicole.* Er hänget eiteln und ungereimten Sachen nach.

Imaginé, Adj. penſé. *Imaginato.* Eingebildet.

IMAGINER, V. penſer. *Imaginare.* Einbilden.

Il s' imagine toute ſorte de mal. *Egli s' imagina ogni male.* Er bildet ihme alles Ubel (das Aergſte) ein.

Il croit, il s' imagine, qu' on le mépriſe. *Egli s' imagina d' eſſere ſprezzato.* Er bildet ihme ein / als wenn er verachtet wäre.

Il ne m' avoit rien dit, de ſorte, que je ne ſavois, que m' imaginer. *Non m' haveva detto niente, quinci non ſapévo, ch' imaginarmi.* Er hatte mir nichts geſagt / deromegen wuſte (kunte) ich mir nichts (dergleichen) einbilden.

S' imaginer quelque choſe en ſon eſprit. *Imaginarſi qualche coſa.* Sich in ſeinen Gemüth etwas einbilden.

S' imaginer, croire. *Imaginarſi, credere.* Sich etwas einbilden / etwas glauben.

Le plus grand, qu' on puiſſe s' imaginer. *Il maggiore, che ſi poſſi credere.* Der Gröſſe / dem ihm einer könte einbilden.

Il s' imagine qu' on le mépriſe. *Egli crede, che lo diſpreggino.* Er bildet ſich ein / man verachte ihn.

Il s' imagine, qu' il eſt le prémier homme de ſon ſiecle. *Egli s' imagina d' eſſer' il primo huomo del ſuo ſecolo.* Er vermeinet / er ſeye in ſeiner Zeit der berühmteſte Mann.

IMB IMI

Imbecile, Adj. *Imbecille.* Schwach / kraffilos / unvermöglich.

Imbecilement, Adv. *Imbecillemente.* Schwächlich / kränklich.

Imbecilité, F. *Fievolezza, imbecillità.* Schwachheit / Krafftloſigkeit / Mattigkeit.

Imbû, Adj. *Imbevuto.* Unterrichtet / unterwieſen.

Imitable, Adj. *Imitabile.* Das ſich nachthun läſſet / das man nachthun kan.

Imita-

Imitation, F. *Imitazione.* Nachfolgung/ Nachahmung / das Nachahmen.
Imitateur, M. *Imitatore.* Ein Nachfolger.
Imitatrice, F. *Imitatrice.* Eine Nachfolgerin.
Imiter, V. *Imitare.* Nachfolgen/ nachthun / nachahmen.
Etre imité. *Eſſer' imitato.* Nachgethan/ nachgemachet werden.

IMM

Immaculé, Adj. *Immaculato.* Unbefleckt / rein/ ohne Flecken.
Immarcesſible, Adj. *Immarcesſibile.* Unverwelcklich.
Immatriculer, V. enregitrer. *Annuoverare.* Einſchreiben / in das Regiſter/ in das Matricul ſchreiben.
Immatriculation, F. *Annuovverazione.* Einſchreibung / oder das Einſchreiben in die Matricul.
Immediat, Adj. *Immediato.* Der nechſte.
IMMEDIATEMENT, Adv. ſans délay. *Immediatamente.* Ohnverzüglich / alſobald / ſtracks darauff.
Immediatement aprés. *Immediatamente doppo.* Stracks hernach / alſobald darauff.
Immediatement, ſans entremiſe de perſonne *Immediatamente.* Unmittelbahrer Weiſe / ohne Vermittelung einiger Perſohn.
J'ay û cette réponſe immediatement du Prince. *Jo hebbi queſta riſpoſta immediatamente dal Prencipe.* Ich hab dieſe Antwort von dem Fürſten ſelbſt gehabt.
Immediatement aprés les fetes. *Immediatamente doppo le feſte.* Gleich alſobald nach den Feſt-Tägen.
Celuy, qui ſuit immediatement. Ceſar. *Quello, che ſiegue Ceſare immediatamente.* Der ſtracks auf den Cæſar folget.
Immedicable, Adj. *Immedicabile, incurabile.* Unheilſam / das nicht zu heilen iſt.
Immemorial, Adj. *Immemorabile.* Uhralt / ſo alt/ daß man deſſen Urſprung nicht wiſſen kan.
De tèms immemorial. *Di tempo immemorabile.* Von unerdencklicher Zeit hero.
Poſſeſſion immemoriale d' un fonds. *Poſſeſſione immemorabile d' un fondo.* Beſitzenes Land-Gut / von undencklicher Zeit.
Immenſe, Adj. *Immenſo.* Unermeßlich/ übermäßig groß.
Immenſité, F. *Immenſità.* Unermeßlichkeit.

Immeuble, Adj. *Immobile.* Ein liegendes / unbewegliches Gut.
Immiſericordieux, Adj. impitoyable. *Chè è ſenza pietà.* Unbarmhertzig.
IMMOBILE, Adj. *Immobile.* Unbeweglich.
Immobile en ſon opinion. *Fiſſo nella ſua opintone.* Halßſtarrig auf ſeiner Meynung.
La peur le rendit immobile. *La paura l' hà fatto immobile.* Er iſt vor Forcht gantz erſtarret.
Fête immobile. *Feſta immobile.* Ein Feſt/ ſo immer an einem Tag einfällt/ ein unbewegliches Feſt.
Immobilement, Adv. *Immobilmente.* Unbeweglich.
Immobilité, F. *Immobilità.* Unbeweglichkeit.
Immoderation, F. *Immoderazione, ſmoderazione.* Unmäßigkeit.
IMMODERE, Adj. *Immoderato, ſmoderato.* Unmäßig / ungehalten.
Des paſſions immoderées. *Paſſioni immoderate.* Ungezähmte Begierden.
Dépenſes immoderées. *Speſe immoderate.* Übermäßige Unkoſten.
Immoderement, Adv. *Immoderatamente.* Unmäßiglich / ohne Maas.
Immodeſte, Adj. *Immodeſto.* Unbeſcheiden/ unehrbar / ungebührlich.
Immodeſtement, Adv. *Immodeſtamente.* Unbeſcheiden/ unehrbarlich.
Immodeſtie, F. *Immodeſtia.* Unbeſcheidenheit / Unehrbarkeit.
Immolateur, M. *Immolatore.* Ein Opfferer / der da opffert.
Immolation, F. *Immolazione.* Aufopfferung.
Immoler, V. *Immolare.* Aufopffern.
Immonde, Adj. *Immondo.* Unrein / beſudelt.
IMMONDICE, F. Ordure qu' on jette dehors. *Immondizia.* Unreinigkeit/ Unrath / Unflath.
Lieu, où l' on jette les immondices de la ville. *Chiavica, cloaca.* Eine Kloacke/ ein Ort da man allerhand Unreinigkeiten ausſchüttet.
Immondice du bled, qu' on jette hors du van, *Immondizia del grano.* Die Unreinigkeit / ſo man aus der Frucht ſichtet oder wannet.
Immortalité, F. *Immortalità.* Die Unſterblichkeit.
Immortaliſer, V. *Immortalizare.* Unſterblich machen / mit Unſterblichkeit begaben.
Il s' eſt immortaliſé par ſes actions, il s' eſt acquis une loüange immortelle. *Si è immortalizato colle ſue azzióni.* Er hat ſich mit ſeinen Thaten unſterblich gemacht / (ein ewiges Lob erworben.)

Penſée, deſir de s' immortaliſer. *Penſiero d' immortalarſi.* Gedancken ſich unſterblich zu machen.

Il s' eſt immortaliſé, il a acquis une loüange immortelle par les livres (qu'il a compoſez.) *Si è immortalato co' libri.* Er hat ihme einen unſterblichen Nahmen erworben durch die Bücher / (die er ausgeben hat laſſen.)

Immortel, Adj. *Immortale.* Unſterblich.

Beauté immortelle, terme uſité par les Amants. *Bellezza immortale, termine d' amore.* Eine unſterbliche (unverwelckliche) Schönheit.

Vôtre nom immortel, vôtre renommée immortelle. *Il voſtro nome immortale.* Euer unſterblicher Nahme.

Gloire immortelle. *Glória immortale.* Eine unſterbliche Ehre / Ruhm.

C'eſt dans le Ciel qu'on eſt immortel. *E nel Cielo, dove ſi è immortale.* Im Himmel (allein) wird man unſterblich / (hier iſt nichts.)

Immortellement, Adv. *Immortalmente.* Unſterblicher Weiſe.

Immuable, Adj. *Immutabile.* Unveränderlich / unwandelbahr.

Immuablement, Adv. *Immutabilmente.* Unwandelbahrer Weiſe.

IMMUNITE, F. *Immunità, eſenzione.* Befreyung / Freyheit aller Beſchwerden.

Immunité du devoir de guerre. *Immunità di dovere di guerra.* Befreyung aller Kriegs-Beſchwerden.

Immutabilité, F. *Immutabilità.* Unveränderlichkeit.

IMP

Impalpable, Adj. *Impalpabile.* Ungreifflich / das man nicht greiffen kan.

Imparfait, Adj. non achevé. *Imperfetto, non terminato.* Unvollkommen.

Imparfait, denüé de perfection. *Imperfetto.* Unvollkommen / das keine Vollkommenheit hat.

Imparfait, vicieux. *Imperfetto.* Mangelhafft.

Imparfaitement, Adv. *Imperfettamente.* Unvollkommlich.

Impaſſibilité, F. *Impaſſibilità.* Unleidlichkeit.

Impaſſible, Adj. *Impaſſibile.* Unleidlich / unträglich.

IMPATIEMMENT, Adv. *Impazientemente.* Ungedultiglich.

Porter impatiemment. *Sopportare impazientemente.* Ungedultiglich tragen / ungern haben.

IMPATIENCE, F. *Impazienza.* Ungedult / Unleidſamkeit.

Avec impatience. *Con impazienza.* Mit Ungedult / ungedultig.

IMPATIENT, Adj. *Impaziente.* Ungedultig / unleidſam.

Impatient d' attendre. *Impaziente d' aſpettare.* Ungedultig in den Warten.

Impatroniſer, V. rendre poſſeſſeur & maître. *Impadronire.* Einen zum Beſitzer und Ober-Herrn eines Dings ſetzen.

Impenetrable, Adj. *Impenetrabile.* Undurchdringlich.

Impenetrablement, Adv. *Impenetrabilmente.* Undurchdringlich / auf undurchdringliche Weiß.

Impenitence, F. *Impenitenza.* Unbußfertigkeit.

Impenitent, Adj. *Impenitente.* Unbußfertig.

Imperatif, M. *Imperativo.* Die Gebiettungs Weiſe in dem Conjugiren.

Imperatoire, F. Herbe. *Imperatoria, (herba.)* Die Oſtaiſ-Wurtzel / Meiſter-Wurtz.

Imperatrice, F. *Imperatrice.* Die Käyſerin.

Imperceptible, Adj. *Impercettibile.* Das man nicht ſehen noch erkennen kan.

Imperceptiblement, Adv. *Impercettibilmente.* Gemächlich / unvermerckt.

Imperfection, F. Defaut, manquement. *Imperfezzione, difetto.* Unvollkommenheit / Mangel / Gebrechen.

Imperiale, F. Fleur. *Imperiale.* Die Käyſers-Blume / Königs-Crone.

Imperiale, prune imperiale. *Prugno imperiale.* Eine Art von groſſen wohlgeſchmackten Pflaumen.

Imperiale de caroſſe. *Cielo di carozza.* Die Decke / der Himmel an einer Kutſchen.

Imperieux, Adj. *Imperioſo.* Herriſch / meiſterhafft / trutzlich.

IMPERIEUSEMENT, Adv. *Imperioſamente.* Herriſch gebietend / meiſterhafftiglich.

Traiter quelqu' un imperieuſement. *Trattar' alcuno imperioſamente.* Hochmüthig mit einem umgehen / einem befehlen.

Il commande imperieuſement à ſes gens. *Egli commanda imperioſamente alle ſue genti.* Er herrſchet ſehr ſtreng über ſeine Untergebene.

Impertinemment, Adv. *Impertinentemente.* Ungebührlich / unfüglich / ungebührlicher Weiſe.

Imper-

Il m' importe beaucoup d' écrire, il m'eſt important d' écrire. *M' importa molto lo ſcrivere.* Es liegt mir viel daran am Schreiben.

N' importe, il n' importe pas. *Non importa.* Es liegt nichts daran.

Je crois, qu' il leur importe autant, qu' aux autres. *Jo credo, che gl' importa tome agli altri.* Ich glaube / es liegt ihnen eben ſo viel dran / als andern.

Il importe beaucoup à tous deux. *Importa molto ad amenduoi.* Es liegt beyden viel daran.

Que vous importe-t-il que je dorme, ou que je veille? *Che v' importa, che jo dormi, ò che vegli?* Was liegt euch daran / ob ich ſchlaffe oder wache?

Si cela ne vous importe pas. *Se ciò non importa à voi.* Wann an deme euch nichts daran gelegen iſt.

Il m' importe, à moy. *Importa bene à me.* Es liegt mir viel daran / es iſt mir ziemlich daran gelegen.

Il importe à vous, qui êtes le chef de la maiſon. *A voi v' importa per eſſere il capo di caſa.* Euch iſt viel daran gelegen / als einem Hausvatter (Hofmeiſter.)

Il leur importe ſi fort de ſe taire que s' ils parlent, ils ſont perdus. *Gl' importa tanto il tacere, che ſe parlaſſero, guai à loro.* Es liegt ihnen ſo viel daran am Schweigen / daß wann ſie redeten / würden ſie verlohren ſeyn.

Je feray voir, combien il importe pour le bien public. *Farò vedere, quanto importa al ben publico.* Ich will ſehen laſſen / wieviel es dem allgemeinen Weſen daran liege.

Cela importe beaucoup à mon honneur. *Ciò importa molto al mio honore.* Daran liegt meiner Ehre viel.

Qu' importe? je le veux. *Ch' importa? jo lo voglio.* Was liegt dran? Ich wills (alſo haben.) *Sit pro ratione voluntas.*

Ce procez m' importe de tous mes biens. *Queſta lite m' importa di tutto il mio.* An dieſem Rechts-Handel hangt all mein Haab und Gut.

Il vous importe. *Egli v' importa.* Es iſt euch dran gelegen.

IMPORTUN, Adj. *Importuno.* Beſchwerlich / verdrießlich / unverſchämt.

Lettre importante. *Lettera importante.* Ein wichtiger Brief / an welchem viel gelegen iſt.

C' étoit une affaire fort importante (de grande conſequence.) *Era un negozio molto importante.* Es war ein wichtiges Geſchäfft / daran nicht wenig gelegen war.

C' eſt une choſe importante, & de grande conſequence pour vivre heureux. *E una coſa importante (d' importanza) per vivere felice.* Es liegt viel (ach! wol viel) daran / wann ein Menſch vergnügt (glückſeelig) kan leben.

Il eſt important, que vous vous trouviez, rendiez en. *E importante, che voi vi ritroviate.* Es liegt viel daran / daß ihr allborten ſeyd.

Le principal point, le point le plus important de l' affaire conſiſte &c. *Il punto importante del negózio conſiſte &c.* Die beſondere Angelegenheit (Wichtigkeit) des Geſchäffts beſtehet ꝛc.

On traite d' une affaire importante, il s' agit d' une choſe importante. *Si tratta d' una coſa importante.* Man handelt von einer wichtigen Sache.

J' ay quelque choſe d' important à vous dire. *Hò qualche coſa d' importanza à dirvi.* Ich habe etwas wichtiges euch zu ſagen (ſprechen.)

Un demandeur importun. *Uno, che dimanda con importunità.* Ein beſchwerlicher / überläſtiger Bettler / oder Forderer.

Je ne veux pas vous être importun. *Jò non vi voglio eſſere punto importuno.* Ich will euch gantz nicht beſchwerlich ſeyn.

Que veut cet importun? *Che vuole queſto importuno?* Was will dieſer Ungeſtümme?

Les gueux ſont fort importuns à N. *I Bizanti di N. ſono molto importuni.* Die Bettler zu N. ſeynd ſehr ungeſtümm beſchwerlich.

Il n' eſt pas importun, fâcheux, il laiſſe chacun à ſa liberté, il ne contraint perſonne à le ſuivre. *Egli non è importuno, laſcia ciaſcuno in ſua libertà, non isforza perſóna à ſeguirlo.* Er iſt nicht ungeſtümm / verdrüßlich / er läſſet einem jeden ſeine Freyheit / er zwingt keinen Menſchen.

L' importun ſur monte enfin (la retenüe de) l' avare. *L' importuno vince alla fine l' avaro.* Der Ungeſtümme überwindt bißweilen einen Geitzigen. (*Propter importunitatem tamen ejus dabit &c.*)

Importunement, Adv. *Importunamente.* Überläſtig / beſchwerlich.

IMPORTUNER, V. demander avec importunité. *Importunare.* Unverſchamter Weiſe begehren / ungeſtümmig umb etwas anhalten.

Importuner, ennuyer par importunité. *Importunare.* Beſchweren / beläſtigen / überläſtig ſeyn.

imprimé de Cicero. *Impreſſo à caratteri di Cicerone.* Gedruckt mit Cicero Schrifft.

On ne ſait pas, où il a été imprimé. *Non ſi sà, dov' è impreſſo.* Man weiß nicht / wo es gedruckt iſt worden.

Imprimé dans l' entendement. *Impreſſo nell' intelletto.* Eingedruckt im Sinn.

Eſpéce imprimée dans l' imagination. *Specie impréſſa.* Ein in die Einbildungs-Krafft gefaßte Species.

Vôtre ſouvenir a toujours été imprimé dans ma memoire. *Mi è ſempre ſtato impreſſo il voſtro ricordo.* Euer Angedencken war ſtets (eingedruckt) in meinem Hertzen (Gedancken.)

Tout ce que je lis, demeure imprimé dans ma memoire. *Quanto leggo, mi reſta impreſſo.* Was ich leſe / behalte ich feſt / (bleibt mir feſt eingedruckt.)

Imprimer en brûlant. *Imprimere, marcare.* Aufbrennen / auftrucken.

Imprimer le cachet ſur la cire. *Imprimere il ſuggello ſulla cera.* Das Pittſchier auf das Wachs drucken.

Imprimer en ſon entendement, en ſa memoire. *Imprimere nella memoria.* In ſeinem Verſtand / in ſeinem Gedächtniß eindrucken.

Imprimer, travailler en Imprimerie. *Stampare.* Drucken / Bücher drucken.

Faire imprimer le livre. *Fare imprimere il libro.* Das Buch drucken laſſen.

J' ai fait imprimer ſes livres (ouvrages.) *Ho fatto imprimere i ſuoi libri.* Ich habe ſeine Schrifften (Bücher) drucken laſſen.

Ce livre ſera bien tôt imprimé. *Queſto libro ſarà ben preſto impreſſo.* Dieſes Buch wird bald gedruckt werden.

Avez vous fait imprimer ce livre à vos dépens? *Havete fatto imprimere (ſtampare) queſto libro alle voſtre ſpeſe?* Habt ihr dieſes Buch auf eure Unkoſten drucken laſſen?

Il faut le faire imprimer correctement. *Biſogna farlo imprimere correttamente.* Man muß es drucken laſſen mit vorhergehenden guten Correctur (ſonſten iſt es gefudelt und nicht gedruckt.)

Manifeſte à imprimer. *Manifeſto per imprimere.* Ein Manifeſt zum Drucken.

Je luy imprimay la main ſur la joüe. *Jo gli impreſſi la mano ſulla gota.* Ich habe ihme eine dichte Ohrfeige gegeben. (Met.)

Imprimer dans l' ame, dans l' eſprit. *Imprimere nell' anima.* Ins Herz (Gedächtnus) eindrucken (feſt nehmen.)

J' ay fait imprimer ſes ouvrages. *Jo hò fatto ſtampare le ſue opere.* Ich habe ſeine Schrifften durch den Druck an den Tag gegeben.

Ce livre ſera bien-tôt imprimé. *Queſto libro ſarà ben tosto ſtampato.* Diß Buch wird in Kurtzen unter die Preß / in den Druck kommen.

Je luy ay imprimé ma main ſur la joüe. *Jo gli hò data una guanciata.* Ich habe ihm die Hand auf das Maul gelegt.

Imprimerie, F. Art d' imprimer des livres. *Stampa.* Die Buchdrucker-Kunſt.

Imprimerie, F. Ouvroir d' imprimeur. *Bottega di ſtampa.* Eine Buchdruckerey.

Imprimeur, M. Maitre d' Imprimerie. *Stampatore.* Ein Buchdrucker.

Improbable, Adj. *Improbabile.* Verwerfflich.

Improbation, F. *Improbazione.* Verwerffung / Unbilligung.

Impromtu, un impromtu, une choſe ſur le champ. *Coſa fatta ſenza dilazione.* Das geſchwind und in der Eyl / und ohnbedacht geredt / oder gethan wird.

IMPROPRE, Adj. *Improprio.* Unbequem / nicht eigen.

Un mot impropre. *Una parola impropria.* Ein uneigentliches Wort.

Improprement, Adv. *Impropriamente.* Uneigentlich / unbequemlich.

Il parle improprement. *Egli parla impropriamente.* Er redet ungeſchickt / er bedienet ſich Worte / ſo ſich gantz nicht reimen.

Impropriété, F. *Improprietà.* Unbequemlichkeit / Unanſtändigkeit.

Impropriété de parler. *Improprietà di parlare.* Ein ungereimte Art zu reden.

A l' improviſte, Adv. *Alla ſproviſta.* Unverſehens.

A l' impourvû, à l' improviſte. *Alla ſproviſta, all' improviſo.* Unverſehener Weiſe.

Il fût ſurpris à l' impourvû. *Egli fù ſorpreſo alla ſproviſta.* Er iſt ungefehr / unverſehener Weiſe ertappt worden.

Faire un diſcours à l' impourvû, ſans preparation, ſur le champ. *Fare un diſcorſo alla ſproviſta.* Eine Red gleich / extempore, ohne Zeit machen.

Se battre à l' impourvû. *Batterſi alla ſproviſta.* Ungefehr zu Schlägen kommen.

Garnir une table, faire un feſtin à l' impourvû. *Imbandire una tavola alla ſproviſta.* Einen Tiſch unverſehen auffegen / zu eſſen geben / tractiren.

Chacun a improuvé ſon avis. *Ogn' uno hà ripruovato il ſuo parere.* Jeder man hat ſeine Meynung widerſprochen.

Improuver, V. *Ripruovare, riputtare.* Verwerffen/ unbilligen.

Imprudemment, Adv. *Imprudentemente.* Unvorſichtiglich/ verweißlich.

Imprudence, F. *Imprudenza.* Unvorſichtigkeit/ Unachtſamkeit.

Imprudent, Adj. *Imprudente.* Unverſtändig/ unvorſichtig/ unbedacht.

Impudemment, Adv. *Impudentemente.* Unverſchämter Weiſe.

Impudence, F. effronterie. *Tracotanza.* Unverſchamtheit/ Unſchambafftigkeit.

Impudent, Adj. effronté. *Tracotante.* Unverſchamt.

Impudicité, F. *Impudicizia.* Unkeuſchheit/ Unzucht.

Impudique, Adj. *Impudico.* Unzüchtig/ unkeuſch/ geil.

Impudiquement, Adv. *Impudicamente.* Unzüchtiglich/ in Geilheit und Unzucht.

Impugnation, F. *Impugnazione.* Anfechtung/ Widerſtrebung.

Impugner, V. *Impugnare.* Anfechten/ widerſtreben.

Impuiſſance, F. *Impotenza.* Unvermöglichkeit/ Schwachheit.

IMPUISSANT, Adj. pour engendrer. *Impotente alla generazione.* Untüchtig zum Kinder-zeugen.

Rendre impuiſent. *Far' impotente.* Schwächen/ krafftlos/ ſchwach machen.

Impulſif, Adj. *Impulſivo.* Antreibend/ anreitzend.

Impulſion, F. *Impulſione.* Antrieb/ Anreitzung.

Impunément, Adv. *Impunemente.* Ungeſtrafft/ ohne Straff.

IMPUNI, Adj. *Impune, impunito.* Ungeſtrafft/ ungerochen.

Un crime impuni en attire un autre. *Un crime impunito ne trae un' altro.* Ein Laſter/ das nicht geſtrafft wird/ ziehet ein anders nach ſich.

Impunité, F. *Impunità.* Unſträfflichkeit/ Verzeihung einer Miſſethat.

Impur, Adj. ſale. *Impuro.* Unrein/ unſauber.

Impurement, Adv. *Impuramente.* Unreinlich/ unſäuberlich.

Impureté, F. *Impurità.* Unreinigkeit.

Imputation, F. de crime. *Imputazione, di delitto.* Zeihung/ Zumeſſung eines Laſters.

IMPUTER, V. attribüer. *Imputare, attribuire.* Zumeſſen/ zuſchreiben/ zueignen.

Imputer à blâme. *Imputare à biaſimo* Einem etwas für ein ſchändlich Ding auslegen.

Ne m' imputes pas cette faute. *Non imputatemi queſto fallo.* Schreibet oder leget mir dieſen Fehler nicht zu.

On vous imputera cela à blâme. *Queſto vi ſarà imputato à biaſimo.* Diß wird euch zum Schimpff/ zur Schande gereichen.

INA INC

INACCESSIBLE, Adj. *Inacceſſibile.* Unzugänglich/ zu den man nicht kommen kan.

Cette montagne eſt inacceſſible. *Queſto monte è inacceſſibile.* Dieſer Berg iſt unerſteiglich.

Inacceſtable, Adj. *Inacceſtevole, che non ſi può acceſtare.* Der ſich vor aller menſchlicher Geſellſchafft ſcheuet.

Inaccoûtumé, Adj. *Inuſitato.* Ungewohnt/ ungewöhnlich.

INADVERTANCE, F. *Inavvertenza.* Unachtſamkeit/ Unbedachtſamkeit.

J' ay dit, j' ay fait cela par inadvertance. *Jo hò detto, fatto queſto per inavvertenza.* Ich habe dieſes aus Unbedachtſamkeit geredt.

Inaliénable, Adj. *Che non ſi può agglienare.* Das man nicht verkauffen oder entwenden kan.

Inanimé, Adj. *Inanimato.* Leblos/ ohne Seel.

Inanition, F. vuidance. *Inanizione.* Außlährung.

Incaquer, V. *Incacare.* Einen verſpotten.

INCAPABLE, Adj. qu' n' eſt pas aſſez ample. *Incapace, anguſto.* Das nicht weit genug iſt/ zu eng.

Incapable, dépourvû des qualitez requiſes. *Incapace, non atto.* Unfähig/ untüchtig.

Il eſt incapable d' une ſi grande charge. *Egli è incapace d'un ſi grand' ufficio.* Ein ſo wichtiges Ambt iſt ihme zu ſchwer/ er iſt zu ſchwach.

Incapacité, F. inſuffiſance. *Incapacità.* Unfahigkeit/ Untüchtigkeit.

Incarnal, Adj. incarnadin. *Incarnato.* Leibfarb/ Roſenfarb.

Incarnatif, Adj. propre à faire revenir la chair. *Incarnativo.* Das die Krafft hat das Fleiſch wieder wachſen zu machen.

INCARNATION, F. *Incarnazione.* Die Menſchwerdung.

Incarnation du fils de Dieu. *Incarnazione del figlio d' Iddio.* Die Menſchwerdung des Sohnes GOttes.

DIEU incarné. *DIO incarnato.* GOTT und Menſch / GOtt in menſchlicher / fleiſchlicher Geſtalt.

S'incarner, V. *Incarnarſi.* Fleiſch an ſich nehmen.

INCARTADE, F. inſulte. *Inſulto, ſcartata.* Ein höniſche Troß-Rede.

Faire une incartade à quelqu' un. *Fare un' inſulto ad alcuno.* Wider einen gar zu frey heraus fahren.

Incendiaire, M. *Incendiario.* Ein Mordbrenner.

INCERTAIN, M. qui, doute. *Incerto.* Unentſchloſſend / zweiffelnd / der da zweiffelt.

Incertain, Adj. ce dont on doute. *Incerto.* Zweiffelhafft / ungewiß.

L' affaire eſt incértaine. *L' affare è incerto.* Die Sach iſt ungewiß.

Incertainement, Adv. avec incertitude. *Incertamente.* Zweiffelhafftiglich/ungewiß.

Incertainement, ambiguement. *Ambiguamente.* Zweiffelhafftig/auf zweyerley Weis.

INCERTITUDE, F. iſſuë incertaine d' une affaire. *Incertezza.* Der ungewiſſe Ausgang einer Sache.

Incertitude, irreſolution. *Incertezza.* Ungewiß / da man ſich nicht entſchlieſſen kan.

Choſe appuyée ſur l' incertitude. *Coſa appoggiata ſull' incertezza.* Eine Sache / ſo auf die Ungewißheit gegründet iſt.

Je ſuis en grande incertitude. *Jo ſono in grand' incertezza.* Ich ſtehe ſehr im Zweiffel.

Tenir quelqu' un dans l' incertitude. *Tenere alcuno nell' incertezza.* Einen in den Zweiffel laſſen.

Inceſſamment, Adv. *Inceſſantemente.* Ohne Unterlaß / ohne Aufhören.

Inceſte, M. *Inceſto.* Ein Blut-Schand.

Inceſtueux, M. *Inceſtuoſo.* Ein Blut-Schänder.

INCIDENT, M. accelſoire. *Incidente, acceſſorio, appendice.* Ein Zufall / eine zufällige Sache.

Incident, accident. *Accidente.* Eine Neben-Sache / Zuſatz.

Incident, en fait de procez. *Litigio.* Ein Neben-Sache ſo zu der Haupt-Sache nicht gehört.

Faire des incidens à un procez. *Fare un litigio ad una cauſa.* In einer Rechts-Sache allerhand Neben-Streit erwecken.

Incirconcis, Adj. *Incirconciſo.* Unbeſchnitten.

Inciſer, V. *Incidere, intagliare.* Einſchneiden / aufſchneiden.

Inciſer à l' entour. *Circoncidere.* Rundherum aufſchneiden.

INCISION, F. *Inciſione.* Eine Aufſchneidung / Einſchneidung.

Inciſion, entaillûre. *Intaglio.* Ein Schnitt / eine Wunde.

Faire l' inciſion, faire l' anatomie. *Fare la notomia.* Einen Cörper aufſchneiden.

Faire des inciſions, ſcarifier. *Far tagli piccioli. Metter le ventoſe.* Schrepffen.

Par inciſion. *Con inciſione.* Durch Aufſchneidung.

Faire une inciſion à une apoſtume. *Fare un' inciſione ad una poſtema.* Ein Geſchwär aufſchneiden.

Incitant, Adj. *Incitante.* Anreitzend.

Incitateur, M. *Incitatore.* Ein Anreitzer.

Incitation, F. *Incitazione.* Eine Anreitzung.

INCITER, V. *Incitare, ſpignere, provocare.* Anreitzen / bewegen / hegen.

Inciter à courroux. *Incitare alla colera.* Zum Zorn anreitzen.

Il l' incita (il le provoqua) à tirer l' épée. *Lo incitò ad imbrandir la ſpada.* Er hat ihn gereitzt den Degen vom Leder zu ziehen.

Vous l' incitez à la colere. *Voi l' incitáte alla cólera.* Ihr reitzet ihn zum Zorn.

Il m' incite, il me pouſſe à la vengance. *Egli m' incita alla vendetta.* Er reitzet mich zur Rache.

Inciter, porter quelqu' un à l' étude par des careſſes. *Incitáre con carezze alcuno allo ſtudio.* Einen mit Liebkoſungen zum Studiren anfriſchen.

La choſe, qui a coûtume de nous inciter. *La coſa, che ci ſuole incitáre.* Die Sache die uns pflegt anzutreiben.

La choſe, qui nous incite. *La coſa, che c' incita.* Die Sache / ſo uns reitzet.

Inciter par des careſſes, par des allêchemens. *Incitáre con carezze.* Mit Liebkoſungen anreitzen.

Il l' incita, le pouſſa, le porta à faire du mal. *Lo incitò à far male.* Er hat ihn zum Ubel angereitzt.

Ils m' ont incité à la vengance. *Eſſi mi ſpinſero alla vendetta.* Sie haben mich zur Rache angefriſchet.

INCIVIL, Adj. *Incivile.* Unhöflich.

Traittement incivil, & procedé incivil. *Trattar' incivile.* Eine unhöfliche Weis.

Je n' ay point vû de gens plus incivils. *Non hò viſto gente più incivile.* Ich habe nicht geſehen unhöflichere Leuthe.

euch offt Ungelegenheit gemacht / (verurſacht.)

Je ſuis fachè, que je vous incommode toûjours. *Mi ſpiace molto di ſcommodarvi ſempre.* Es iſt mir leyd / daß ich euch immer (allezeit) Ungelegenheit verurſache (mache.)

Il m' a fort incommodé. *M' hà molto ſcommodato.* Er hat mir groſſe Ungelegenheit verurſacht.

Pardonnez moy, que je vous incommode. *Perdonatemi, che vi ſcommodo.* Verzeihet mirs / daß ich euch ungelegen falle / (Ungelegenheit verurſache.)

Incommodité, F. *Incommodità.* Ungelegenheit.

INCOMPARABLE, Adj. *Incomparabile.* Unvergleichlich.

Il eſt incomparable. *Egli è incomparabile.* Er iſt niemand zu vergleichen / niemand kan ihm verglichen werden.

Incomparablement, Adv. *Incomparabilmente.* Unvergleichlich.

Vôtre vin eſt incomparablement meilleur, que le ſien. *Voſtro vino è incomparabilmente migliore del ſuo.* Euer Wein iſt unvergleichlich beſſer / als der ſeine.

Vous êtes incomparablement plus ſavant, que lui. *Voi ſete incomparabilmente più virtuoſo (erudito) di lui.* Ihr ſeyd weit gelehrter als er iſt.

Je me porte incomparablement mieux aujourd'huy, que je ne me portois hier. *Mi porto incomparabilmente hoggi meglio, ch' hieri.* Ich befinde mich heut weit beſſer wohl auf / als geſtern.

Je ſuis incomparablement plus ſavant, que luy. *Jo ſono incomparabilmente più dotto di lui.* Ich bin weit gelehrter / als er iſt.

Il eſt incomparablement faché. *E incomparabilmente adirato.* Er iſt unvergleichlich erzürnt.

Son action eſt incomparablement plus glorieuſe que la vôtre. *Sua azzione è incomparabilmente più glorioſa della voſtra.* Seine That iſt unvergleichlich (ohne Gleichnus) herrlicher als die eure.

Il eſt incomparablement plus ſage, que luy. *Egli è più ſaggio incomparabilmente di lui.* Er iſt unvergleichlich geſcheider (weiſer) als er.

Incompatibilité, F. *Incompatibilità.* Eine unverſöhnliche Entgegenſetzung.

Incompatible, Adj. *Incompatibile.* Unerträglich / das einander zu wider iſt.

C' eſt une choſe incompatible avec l'autre, ce ſont deux choſes incompatibles. *Queſta è una coſa incompatibile coll' altra.* Dieſe Sach verträgt ſich nicht mit der andern.

Le froid eſt incompatible avec le chaud. *Il freddo è incompatibile col caldo.* Die Kälte kan ſich nicht mit der Hitz vertragen.

Ce ſont deux qualitez reciproquement incompatibles. *Sono due qualità incompatibili reciprocamente.* Es ſeynd zwey Eigenſchafften / die ſich nicht vertragen (leiden) können.

Ce que vous m' avez dit, eſt incompatible (ne ſe peut accorder) avec ce que vous me dites à preſent. *Quello che mi di ceſte avanti, è incompatibile con quanto m' accennate adeſſo.* Was ihr mir vor kurtzer Zeit geſagt / ſtimmt nicht überein mit deme / was ihr jetzt ſaget.

Ce ſont des humeurs incompatibles. *Sono humori incompatibili.* Es ſeynd unleidliche Köpff (zuſammen.)

Deux qualitez contraires & incompatibles. *Qualità contrarie (incompatibili.)* Eigenſchafften / die einander nicht vertragen (leiden) können.

Les bons & les méchans ſont incompatibles. *I buoni ſono incompatibili co' cattivi.* Die Guten können ſich nicht vertragen mit denen Böſen.

Ce ſont deux choſes incompatibles, que d' être heureux & d' être accablé de douleurs. *Eſſere felice ed oppreſſo da' dolori ſono due coſe incompatibili.* Glückſeelig / und zugleich mit Schmertzen überhäuffet ſeyn / kan nicht miteinander ſtehen.

INCOMPETENCE, F. *Incompetenza.* Unrechtmäſſigkeit eines Richters / der nicht rechtmäſſigen Gewalt hat.

Alleguer incompetence de juge. *Allegare incompetenza di Giudice.* Des Richters Unrechtmäſſigkeit anziehen / (wider ihn proteſtiren.)

Debatre l' incompetence de juriſdiction. *Litigare l' incompetenza della giuriſdizzione.* Streiten / daß der Richter nicht rechtmäſſig ſey.

Incompetent, Adj. *Incompetente.* Unrechtmäſſig / der nicht Gewalt hat.

Incompetemment, Adv. *Incompetentemente.* Unrechtmäſſig / der den Gewalt nicht hat.

Incomprehenſible, Adj. *Incomprehenſibile.* Unbegreifflich.

Inconçevable, Adj. *Inconcettibile.* Was nicht zu begreiffen iſt.

INCONNU, Adj. *Incognito.* Unerkandt / unbekandt.

Eine unbeſtändige (wanckelmüthige) Liebe.

Etre inconſtant. *Eſſer' incoſtante.* Unbeſtändig / wanckelmüthig ſeyn.

La femme eſt naturellement inconſtante & légere. *La donna è naturalmente incoſtant' e leggiera.* Das Frauenzimmer iſt von Natur leichtſinnig / unbeſtändig.

Etre inconſtant dans ſes reſolutions. *Eſſere incoſtante nelle ſue riſoluzione.* Unbeſtändig in ſeinem Vornehmen ſeyn.

La fortune eſt inconſtante. *La fortuna è incoſtante.* Das Glück iſt unbeſtändig.

On n' a jamais vû d' humeur plus inconſtante. *Non ſi vidde un humore più incoſtante.* Man hat niemals einen unbeſtändigern Menſchen geſehen.

Etre inconſtant. *Eſſer' incoſtante.* Unbeſtändig ſeyn.

Incontinement, Adv. *Incontinentemente.* Unmäſſiglich / ungehaltener Maſſen.

Incontinence, F. *Incontinenza.* Unmäſſigkeit / unmäßliche Begierde / Unzucht.

INCONTINENT, Adj. non chaſte. *Incontinente.* Unkeuſch / unzüchtig / geil.

Incontinent, Adv. ſur le champ. *Immantinente.* Gleich / alſobald / auf der Stelle.

Incontinent aprés il s' en alla. *Immantinente doppo ſe ne andò.* Gleich darauf gieng er weg.

Incontinent, qu' il fut arrivé. *Subito che egli fù arrivato.* Alſobald bey ſeiner Ankunfft.

Incontinent, que l' occaſion ſe preſentera, à la prémiere occaſion. *Alla prima occaſione.* Bald ſich eine Gelegenheit ereignen wird.

Tout incontinent, qu' il ſera venu. *Subito, ch' egli ſarà venuto.* Bald wird er gekommen ſeyn.

Incontinent, que. *Immantinente, che, ſubito, che.* Sobald / als.

Tout incontinent. *Subito.* Gleich / alſobald.

INCONVENIENT, M. accident. *Inconveniente, accidente, diſgrazia.* Ungelegenheit / Unfall / Unglück.

Tomber en quelque inconvenient. *Cadere in qualche inconveniente.* In ein Unglück gerathen.

Un inconvenient ne vient jamais ſeul. *Un' inconveniente non viene mai ſolo.* Kein Unglück kommt allein.

Il y a grand inconvenient à faire cela. *Vi è grand' inconveniente à far queſto.* Es iſt eine groſſe Beſchwerlichkeit / dieſes zu thun.

Sujet à inconvenient. *Soggetto ad inconveniente.* Einem Unfall unterworffen.

Inconvenient, hors de propos. *Sconveniente.* Ungereimt / das nicht zur Sache dient.

Vous me propoſez un inconvenient, un obſtacle, une difficulté. *Voi mi adducète un' inconveniente.* Ihr bringet mir ein Ungebühr (ungereimte Sache) vor.

Un inconvenient, une difficulté, ou une abſurdité, n' ôtent pas un doute. *Un' inconveniente non ſcioglie il dubio.* Ein ungereimtes Weſen löſet den Zweifel nicht auf.

Tout l' inconvenient, que l' on pouvoit trouver en cela, eſt, que &c. *Tutto l' inconveniente, che ſi potèva trovar in queſto era, che &c.* Alles was man ungereimtes in dieſem finden konte / war / daß ꝛc.

Dans cette affaire, il y a encore cet inconvenient, que &c. *In queſto negozio vi è ancora queſto inconveniente, che &c.* In dieſer Sache / iſt noch dieſes ungereimtes Weſen / daß ꝛc.

S' il tombe dans quelque inconvenient. *S' egli inciampa inconveniente.* Wann er in eine ungereimte Sache fällt (gerathet.)

Incorporel, Adj. *Incorporeo.* Das keinen Leib hat / unleiblich.

INCORPORER, V. pluſieurs choſes, & n' en faire, qu' une. *Incorporare molte coſe.* Aus vielen Sachen eine machen.

Incorporer, agreger quelqu' un à quelque compagnie. *Incorporare alcuno à qualche compagna.* Einen einer Geſellſchafft einverleiben / in eine Verſammlung auf- und annehmen.

Incorrect, Adj. *Incorretto, ſcorretto.* Ubel gecorrigiret / voller Fehler.

Incorrectement, Adv. *Scorrettamente.* Mit vielen Fehlern.

Incorrection, F. faute en écritnre. *Scorrezzione.* Ein Fehler (in einem Buch.)

Incorrigible, Adj. *Incorrigibile.* Das man nicht verbeſſern kan.

INCORRUPTIBLE, Adj. *Incorrottibile.* Unverweßlich / unverderblich.

Un juge incorruptible, integre. *Un giudice incorrottibile.* Ein aufrichtiger / redlicher Mann; Ein Richter ſo ſich nicht mit Geld beſtechen läſt.

Incorruptiblement, Adv. *Incorrottibilmente.* Unverweßlich / aufrecht / ohne Beſtechung.

INDIGNATION, F. *Indignazione.* Zorn / Unwill / Feindſchafft.

Par indignation. *Con indignazione.* Aus Zorn und Unwill.

INDIGNE, Adj. *Sdegnato.* Zornig / ertödtet / unwillig.

Il s' eſt retiré d' avec nous tout indigné. *Egli ſi è ritirato da noi tutto ſdegnato.* Er iſt ganz zornig von uns weg gangen.

Indigne, Adj. non meritant. *Indegno.* Unverdienet.

Tout ce, que vous faites pour moy, eſt une grace, tout ce, que je fais pour vous, eſt un devoir, parceque je ſuis tout à fait indigne de vôtre bonne amitié.
Tutto quello, che voi fate per me, è una grazia (favore) & tutto quello, ch' io faccio per voi è un dovére, eſſendo che ſon affatto indegno delle voſtra buona amicizia.
Alles was der Herr gegen mir thut / iſt eine Gnad / was ich gegen demſelben thue / iſt eine Schuldigkeit / weilen ich ſeiner Freundſchafft gantz unwürdig bin.

Qui donne à un indigne, perd deux fois. *Chi donna all' indegno, due fiate perde.* Der einem Unwürdigen etwas ſchenckt / hat doppelten Verluſt.

Je l'eſtime indigne d' une telle charge. *Lo ſtimo indegno di tal carica.* Ich halte (ſchätze) ihn unwürdig eines ſolchen Amts / (ſolcher Würde) Stelle.

Il eſt indigne, il ne merite pas, que je luy parle. *Coſtui è indegno, che io gli parli.* Dieſer iſt nicht werth / daß ich mit ihm rede / (ihm die Red vergunne.)

Ainſi s' eſtime-t-il indigne. *Così ſi ſtima indegno.* Alſo hält er ſich vor unwürdig.

Indigne de vivre. *Indegno, che viva.* Unwürdig / daß er lebe.

Tu es indigne du Ciel, que tu regardes, & de l' air, que tu reſpires. *Tu ſei indegno di quel Cielo, che miri, di quell' aura, che ſpiri.* Du biſt unwürdig / daß du den Himmel anſiehest / den Lufft ſchöpffeſt.

Il étoit indigne d' obtenir la grace. *Era indegno di ottenére la grazia.* Er war unwürdig / die Gnade zu erlangen.

Indigne, intolerable. *Intolerabile.* Unerträglich.

INDIGNE, Adj. *Indegno.* Unwürdig / nicht werth.

Tu es indigne de la grace, que tu demandes. *Tu ſei indegno di quella grazia, che tu domandi.* Du biſt unwürdig der Gnade / die du begehreſt (bitteſt.)

Une choſe indigne d' un homme ſage. *Una coſa indegna d' un' huomo ſavio.* Ein Ding / ſo einem klugen Menſchen nicht wohl anſtehet.

Vous avez tant de vertu, qu' en la faiſant connoître, vous en communiquez une partie à un indigne.
Voi ſete dotato di tanta virtù, che facendola conoſcere, voi ne communicate una parte ad un' indegno.
Der Herr iſt mit ſo vielen Tugenden begabt / daß / indeme der Herr / ſolche zu erkennen / (ans Tag-Liecht) gibt / er auch einen Theil darvon einem Unwürdigen mittheilet.

Vôtre compliment eſt bien galant, & vôtre preſent tres-precieux, & je ſuis tout confus d' être indigne (ſi peu digne) de l' un & de l' autre.
Voſtro complimento è ben pulito, ed il dono molto prezioſo, ſono però confuſo d' eſſer' indegno (ſi poco degno) dell' uno & dell' altro.
Des Herren ſeine Höflichkeit iſt ſo ſtattlich / und ſeine Geſchenck ſo koſtbar / daß ich mich gantz ſchäme / unwürdig zu ſeyn / des einen und des andern.

Si vous me faitez la faveur de &c. j' en conſerveray toute ma vie le ſouvenir au fond de mon cœur, quand bien j' en ſuis indigne. *Se mi fate la grazia di &c. ne ſarò per conſervare la memoria il tempo della mia vita nel più intimo del mio cuore, ſe ben ſon indegno.* Wann mir der Herr den Gefallen thut zu ꝛc. werde ich / ſo lang ich lebe / das Gedächtnüs in meinem Hertzen behalten / obwohlen ich deſſen unwürdig bin.

S' INDIGNER, V. de quelque choſe, entrer en indignation. *Sdegnarſi di qualche coſa.* Etwas übel aufnehmen / nicht in guten vermercken.

Indignement, Adv. ſans merite. *Indegnamente.* Unwürdiglich / unverdient.

Indignement, injuſtement, honteuſement. *Indegnamente.* Unwürdialich / ungerechter oder unbilicher Weiſe.

INDIGNITE, F. tort. *Indignità.* Unwürdigkeit.

J' en ay reçû mille indignitez. *Jo ne hò ricevuto mille indignità.* Ich habe tauſenderley Schimpff von ihm eingenommen.

Indiquer, V. *Indicare.* Etwas andeuten.

Indiquer avec le doit. *Indicare col deto, additare.* Mit dem Finger auf etwas deuten.

Indirect, Adj. *Indiretto.* Krumm / ſchlimm / nicht gerad.

Indirectement, Adv. *Indirettamente.* Uberzwerch / nicht grad.

Gagner l'indulgence. *Guadagnare l' indulgenza.* Ablaß erhalten.

Indulgent, Adj. *Indulgente.* Gelind/der viel nachläß und überſiehet.

Indult, M. *Indulto.* Zulaſſung.

INDUSTRIE, F. *Induſtria.* Fleiß / Kunſt / Sinn.

Je l' ay fait de ma propre induſtrie. *Io l' ho fatto di mia propria induſtria.* Ich habe diß durch meinen Fleiß ins Werck geſetzt.

Induſtrieuſement, Adv. *Induſtrioſamente.* Fleiſſig / ſcharffſinniglich / künſtlich.

Induſtrieux, Adj. *Induſtrioſo.* Kunſtreich/ ſcharffſinnig / ſinnreich.

INE

INEBRANLABLE, Adj. *Stabile.* Unerrüttlich / unumſtößlich / veſt.

Sa vertu eſt inébranlable au milieu de toutes les adverſitez. *La ſua virtù è ſtabile nel mezzo di tutte le auverſità.* Kein Unglück iſt ſo groß/ daß es ihme ſeinen Muth benehmen konte.

Ineffable, Adj. *Ineffabile.* Unausſprechlich/ unſäglich.

Ineffaçable, Adj. *Che non ſi può depennare, cancellare.* Unauslöſchlich.

INEGAL, Adj. non pareil. *Ineguale, inuguale.* Ungleich/nicht gleichförmig.

Inégal, non uni. *Diſuguale.* Ungleich/ uneben.

Inégalement, hors de proportion. *Inugualmente.* Ungleich/ uneben.

Inégalité, F. *Inugualità.* Ungleichheit.

Inenarrable, Adj. *Inenarrabile.* Unausſprechlich/ das man nicht erzehlen kan.

Inepte, Adj. *Inetto.* Ungereimt / ungeſchickt.

Ineptie, F. *Inhabilità.* Närriſche/ ungereimte Dinge.

Ineptement, Adv. *Inettamente.* Närriſch/ ungereimt / unfüglich.

Ineptitude, F. *Inhabilità, ſciocheza.* Ungeſchicklichkeit/ Dummigkeit.

Inépuiſable, Adj. *Ineſauſto.* Unerſchöpfflich.

Ineſpére, Adj. *Inaſpettato.* Unverhofft.

Ineſperément, Adv. *Inaſpettatamente.* Unverhofft/ wider Hoffnung.

Ineſtimable, Adj. *Ineſtimabile.* Unerſchätzlich.

Inevitable, Adj. *Inevitabile.* Unvermeidlich / Unübergänglich.

Inexcuſable, Adj. *Ineſcuſabile.* Unverantwortlich.

Inexorable, Adj. *Ineſſorabile.* Unerbittlich.

Inexplicable, Adj. *Ineſplicabile.* Unausſprechlich.

Inexpugnable, Adj. *Ineſpugnabile.* Unüberwindlich.

Inextinguible, Adj. *Ineſtinguibile.* Unauslöſchlich.

INF

Infallibilité, F. *Infallibilità.* Unfehlbarkeit/ Gewißheit.

INFALLIBLE, Adj. qui n' erre point. *Infallibile, inenarrabile.* Unfehlbar/das nicht irret noch fehlet.

Infallible, aſſuré, certain. *Infallibile, certo.* Gewiß / unfehlbar.

Infalliblement, Adj. ſans doute. *Infallibilmente, ſenza fallo.* Ohne Zweiffel/ gewißlich.

INFAME, Adj. *Infame.* Ehrlos/unehrlich/ aller Ehren beraubt.

Infame, qui apporte ignominie avec ſoy. *Infame, ignominioſo.* Unehrlich / ſchändlich/das Schande bringet.

Rendre infame. *Infamare.* Ehrlos machen.

Voyez, que ſe peut il faire de plus infame? *Vedète, che ſi può fare di più infame?* Sehet / was kan man unehrlichers (ſchändlichers) thun?

Paſſer, être tenu pour un infame. *Paſſare per un' infame.* Vor einem Schelmen / Unehrlichen / Unredlichen gehalten werden.

Ces gens ſont infames. *Coſtóro ſono infami.* Dieſe ſeynd unredliche / unehrliche Leuthe.

Se rendre infame. *Renderſi infame.* Unehrlich/ unredlich/zu einem Schelm werden.

Oh! infame! *Oh! infame!* Ach! du Ehrloſer!

Une choſe infame, honteuſe. *Una coſa infame.* Eine unehrliche Sache.

Tu fais une action infame. *Tu fai un' azióne infame.* Du thuſt eine ſchändliche/ehrloſe That.

O l' infame! *Oh infame!* O der Unflath!

C' eſt le plus infame de tous les hommes. *E il più infame di tutti gli huomini.* Niemand iſt verruffner/verſchreyter/ als dieſer.

INFAMIE, F. *Infamia.* Schande / Schmach / böſes Geſchrey.

Encourir une infamie. *Incorrere nell' infamia.* In Schande gerathen.

Noté d' infamie. *Marcato d' infamia.* Verſchreyen/verruffen/ verrucht/ auf immer und ewig geſchändet.

Vous encourrez l' infamie. *Voi incorrerete l' infamia.* Ihr werdet in ein übel Geſchrey gerathen.

Encore même, que vous nous noteriez tous d' infamie (que vous nous marqueriez tous de note d' infamie.) *Quando anche ci marcaſte tutti d' infamia.*

Mauvaise influënce, maligne influence. *Rio influsso.* Ein böser Einfluß / Wirckung.

Agir contre l' influënce des étoiles. *Oprare contro l' influsso delle stelle.* Wider den Einfluß des Gestirns (der Sternen) handeln.

Changer d' influënce en changeant de climat. *Col congiare clima cangiar' influsso.* Mit Veränderung des Lands auch den Einfluß des Gestirns ändern (vermeiden.)

Pourquoy m' avez vous mis au monde sous une si maligne influence? *Perche mi daste al mondo sotto si cattivo influsso?* Warum habt ihr mich gebohren unter einen so üblen Einfluß (Zusammenkunfft) der Gestirn?

INFLUER, V. couler dedans. *Influire.* Einfliessen / einrinnen / hinfliessen.

Influër, faire influër. *Far influire.* In etwas einbringen / einfliessen machen.

Influër, verser dedans. *Infondere.* Hinein schütten.

INFORMATEUR, M. instructeur. *Informatore.* Ein Lehrmeister / Unterweiser.

Informateur, inquisiteur. *Inquisitore.* Nachfrager / Erforscher / Erkundiger.

INFORMATION, F. enquête. *Informazione.* Nachfrage / Erforschung / Erkundigung.

Information, instruction. *Informazione.* Unterrichtung / Unterweisung.

Information, en matiére criminelle. *Informazione.* Erkundigung oder Erforschung in einer Criminal-Sache.

Information d' un larcin. *Informazione d' un furto.* Erforschung eines Diebstals.

Informations, papiers contenans l' inquisition d' un crime. *Informazioni.* Nachricht und Erforschung in einer Ubelthat / und die Schrifften / darauf solche verzeichnet sind.

Faire information. *Informare.* Nachfrage thun / sich erkundigen.

Ordonner qu' information sera faite. *Ordinare che sarà fatta l' informazione.* Ordnen / daß man Nachforschung thun solle.

INFORMER, V. donner instruction, advis. *Informare, istrurre.* Berichten / unterrichten / zu wissen thun.

Informer contre quelqu' un. *Informare contro alcuno.* Nachforschung wider einen halten.

S' informer, s' enquerir de. *Informarsi di.* Sich in einer Sache erkundigen / nachfragen.

Juges, qui ont la charge d' informer d' un fait. *Giudici, che hánno carica d' informarsi d' un fatto.* Die verordnete Richter / in einer Sache Nachforschung zu thun.

Infortune, F. *Sventura.* Unglück.

INFORTUNE, Adj. *Sventurato.* Unglücklich / unglückhafftig.

Etre infortuné. *Essere sventurato.* Ein elendes / unglückseeliges Leben führen.

Infortunement, Adv. *Sventuratamente.* Unglücklich / unglückhaffter Weise.

INFRACTEUR, M. *Violatore.* Ein Ubertretter / Brecher.

Infracteur de paix, & d' alliance. *Violatore di pace, e di allianza.* Ein Friedbrüchiger / Friedbrecher.

Infraction, F. des loix. *Violamento di leggi.* Verbrechung / Verachtung der Gesetze.

Infrequemment, Adv. *Infrequentemente.* Selten.

Infrequence, F. *Infrequenza.* Eine kleine Versammlung / Mangel an Leuthen.

Infrequent, Adj. *Infrequente.* Ungängig / ungebräuchlich.

Instructueusement, Adv. *Infruttuosamente.* Unfruchtbarlich.

Infructueux, Adj. *Infruttuoso.* Unfruchtbar.

Infus, Adj. *Infuso.* Eingegossen.

Des graces infuses. *Grazie infuse.* Eingegossene Gaben.

Infusion, F. *Infusione.* Eingiessung / Einguß.

ING

Ingenieur, M. *Ingegniere.* Ein Kriegs-Bau-Künstler.

INGENIEUX, Adj. doüé de bon esprit. *Ingegnoso.* Künstlich / Kunst-reich / Sinn-reich.

Ingenieux, subtil. *Ingegnoso, industrioso.* Scharffsinnig / sinnreich.

Ingenieusement, Adv. *Ingegnosamente.* Scharffsinnig / verständlich / künstlich.

Ingenu, Adj. *Ingenuo.* Freymüthig / aufrichtig.

Ingenuité, F. *Ingenuità.* Freymüthigkeit.

INGENUMENT, Adv. *Ingenuamente.* Freymüthiglich / aufrichtiglich.

Je me suis ingeré de vous donner avis. *Io mi son ingerito di darvi aviso.* Ich habe mich unterwunden / euch Nachricht zu geben.

S' ingerer, V. *Ingerirsi.* Sich unterwinden / einmischen.

INGRAT, Adj. *Ingrato.* Undanckbar.

Vous êtes ingrat. *Voi siete un ingrato.* Ihr seyd ein undanckbahrer (Mensch.)

Tu es

INIQUE, Adj. *Iniquo.* Unbillich / unrecht.

Iniquement, Adv. *Iniquamente.* Unbillich / unrecht.

Iniquité, F. *Iniquità.* Ungerechtigkeit.

Initié, Adj. *Iniziato.* Unterwiesen / der den ersten Anfang gemacht hat.

Initier, V. quelqu' un aux ordres sacrez. *Inizare alcuno negli ordini sagri.* Einen GOtt zu seinem Dienst aufopfern.

INJURE, F. outrage de parler. *Ingiuria, oltraggio.* Ein Schmäh-Wort / Schelt-Wort / Läster-Wort.

Injure, tort. *Ingiuria, torto.* Unrecht / Unbilligkeit.

Injure, affront. *Ingiuria, affronto.* Ein Schmach / Schimpff.

Dire des injures à quelqu' un, l' injurier. *Dire dell' ingiurie ad alcuno.* Einen schelten / schmähen / schänden.

Faire injure. *Far' ingiuria.* Einem Unrecht thun.

Prendre à injure. *Pigliare per ingiuria.* Etwas für eine Schmach aufnehmen.

Endurer patiemment les injures. *Sopportare con patienza le ingiurie.* Die Schmähungen gedultig e. leiden.

Injure de l' air. *Ingiuria de' tempi.* Ungestümmes Wetter.

Etre injurié. *Esser' ingiuriato.* Geschmähet werden.

Injurier, V. quelqu' un. *Ingiuriare alcuno.* Einen schmähen / schelten / lästern.

INJURIEUX, M. qui outrage de paroles. *Ingiurioso.* Lästerer / Schänder.

Injurieux, qui fait tort. *Ingiurioso.* Ungerecht / unbillich / der wider die Billichkeit handelt.

Injurieusement, Adv. *Ingiuriosamente.* Schmählich / schändlich.

INJUSTE, Adj. *Ingiusto.* Ungerecht / unbillich.

Cela est injuste. *Ciò è ingiusto.* Dieses ist nicht recht.

Injustement, Adv. *Ingiustamente.* Ungerechter Weise.

INJUSTICE, F. *Ingiustizia.* Ungerechtigkeit / Unbillichkeit.

Par injustice. *Con ingiustizia.* Mit Unrecht.

INN

Innavigable, Adj. *Innavigabile.* Ein Wasser / das man nicht beschiffen kan.

Innocemment, Adv. *Innocentemente.* Unschuldiger Weise.

Innocence, F. *Innocenza.* Unschuld.

INNOCENT, Adj. *Innocente.* Unschuldig.

Etre innocent. *Essere innocente.* Unschuldig seyn.

Fête des innocens. *Festa degl' innocenti.* Der Unschuldigen-Kindlein-Tag.

Innombrable, Adj. *Innumerabile.* Unzehlig / unzehlbar.

Une armée innombrable. *Un' armata innumerabile.* Ein unzählbares grosses Krieg-Heer.

Innombrablement, Adv. *Innumerabilmente.* Unzehlich / ohne Zahl.

Innovateur, M. *Innovatore.* Einer der Neuerung anrichtet.

Innovation, F. *Innovazione.* Neuerung.

Innové, Adj. changé. *Innovato.* Geneuert / verändert.

INNOVER, V. *Innovare.* Neuern / Neuerung anrichten.

Tâcher d' innover en l' état. *Ingegnare d' innovare nello stato.* Neuerungen in einem Stand suchen anzurichten.

Innumerabilité, F. *Innumerabilità.* Unzehlichkeit.

INO

Inobservation, F. *Inosservanza.* Übertrettung oder Hindansetzung der Gesetze.

Inondation, F. *Inondazione.* Eine Wasser-Flut / Ergiessung und Überschwemmung der Wasser.

INONDER, V. couvrir d' eau. *Inondare, allagare.* Mit Wasser überschwemmen.

Le Tibre inonde souvent la ville de Rome. *Il Tebro allaga spesse volte la città di Roma.* Die Tober giesset sich offt in der Stadt Rom aus.

C' est un pais, que l' on peut inonder tant, que l' on veut, dans toute son étenduë. *E un paese, che allaga tutta la sua vastezza, quando si vuole.* Es ist ein Land / das man unter das Wasser setzen kan.

Les habitans inonderent le pays, pendant que l' ennemi y fût. *Gli habitanti allagavano il paese, mentre vi era l' essercito nemico.* Die Innwohner haben das Land unter Wasser gesetzt / da der Feind darvor war.

Toutes les villes, où passe quelque fleuve, sont sujettes à être inondées. *Tutte le città, per ove passa un fiume, sono soggette d' esser allagate.* Alle Städt / so unterworffen dem Überschwemmen (Ausgiessen) wo ein Fluß ist.

Art. 1. Whereas it is expedient that the Laws relating to the Duties of Customs should be consolidated and amended, and that the Duties of Customs should be granted, raised, collected, and managed in one Act of Parliament; be it therefore enacted by the Queen's most Excellent Majesty, by and with the Advice and Consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this present Parliament assembled, and by the Authority of the same, That the Duties of Customs granted, raised, collected, and managed by this Act shall be the Duties of Customs specified in the Table of Duties of Customs annexed to this Act, and no other Duties of Customs.

Duties of Customs granted by this Act.

Table of Duties of Customs annexed to this Act.

Art. 2. And be it enacted, That the Duties of Customs granted, raised, collected, and managed by this Act shall be the Duties of Customs specified in the Table of Duties of Customs annexed to this Act, and no other Duties of Customs.

Duties of Customs granted by this Act.

Table of Duties of Customs annexed to this Act.

INSENSIBLE, Adj. *Inſenſibile.* Unempfindlich / das man nicht empfinden kan.

Inſenſible, qui n'a point de ſentiment. *Inſenſibile.* Unempfindlich / der ein Ding nicht fühlet.

Il eſt inſenſible au plaiſir. *Egli è inſenſibile à piaceri.* Er iſt zu den Wollüſten gantz unempfindlich.

Inſenſiblement, Adv. *Inſenſibilmente.* Allgemächlich / unempfindlich.

Inſeparable, Adj. *Inſeparabile.* Unzertrennlich / unveränderlich.

Inſeparablement, Adv. *Inſeparabilmente.* Unzertrennlicher Weiſe.

Inſeré, Adj. *Inſerito, inneſtato.* Einverleibt / hineingeſetzt.

INSERER, V. *Inſerire, inneſtare.* Einverleiben / hineinſetzen.

Inſerer une feüille dans un livre. *Inſerire un foglio in un libro.* Ein Blat in ein Buch ſetzen.

Inſidieux, Adj. *Inſidioſo.* Hinterliſtig.

Inſigne, Adj. *Inſigne.* Fürtrefflich / ausbündig / mercklich.

Un inſigne voleur. *Un' inſigne fuoruſcito, maſnadiero.* Ein verruffener Straſſenrauber.

INSINUATION, F. *Inſinuazione.* Einſchleichung / Einſchmeichlung.

Inſinuation, enre gitrement. *Annuoveramento.* Einſchreibung.

INSINUER, V. *Inſinuare.* Einlaſſen / einſchmeicheln.

S' inſinuër dans les bonnes graces. *Inſinuarſi nella buona grazia.* Sich bey jemand in gute Gunſt bringen.

Il n' eſt rien, qui s' inſinuë plus doucement dans les eſprits. *Non vi è coſa, che s' inſinui più agevolmente nello ſpirito.* Nichts flieſſet unvermerckter und leichter ins Gemüth ein.

Inſinuer, enregitrer. *Arrollare.* Einſchreiben.

Inſipide, Adj. *Inſipido.* Ungeſchmackt / ungeſaltzen.

INSISTER, V. *Inſiſtere, perſiſtere.* Anhalten.

Il faut inſiſter là deſſus. *Biſogna perſiſtere ſopra queſto.* Man muß darauf dringen und anhalten.

Inſociable, Adj. *Inſociabile.* Ungeſellig.

Inſociablement, Adv. *Inſociabilmente.* Ungeſelliger Weiſe.

INSOLEMMENT, Adv. *Inſolentemente.* Trutzig / trutziglich / übermüthiglich.

Parler inſolemment. *Parlare inſolentemente.* Trutziglich reden / hochtrabende / trutzige Wort gebrauchen.

INSOLENCE, F. arrogance. *Inſolenza, tracotanza.* Übermuth / Hochmuth / Hoffart.

Se vanter avec inſolence. *Vantarſi con inſolenza.* Sich übermüthiglich rühmen.

Il eſt venu à une ſi grande inſolence. *Egli è arrivato ad una inſolenza ſi grande.* Er iſt ſo hochmüthig worden.

Inſolent, Adj. *Inſolente.* Übermüthig / hochmüthig / ſtoltz.

INSOLVABLE, Adj. *Che non può pagare.* Unvermöglich zu zahlen.

Il eſt mort inſolvable. *Egli è morto, che non poteva pagare.* Er iſt in groſſen Schulden verſtorben.

Inſoluble, Adj. *Indiſſolubile.* Unauflöſlich.

Inſpecteur, M. *Riguardatore.* Ein Aufſeher (der die Obſicht hat.)

Inſpection, F. *Riguardamento.* Aufſicht / das Einſehen.

INSPIRATION, F. *Iſpirazione.* Göttlich Eingebung.

Par inſpiration. *Per iſpirazione.* Durch Eingebung Gottes.

Etre inſpiré de Dieu. *Eſſere iſpirato da Dio.* Von GOTT getrieben werden.

INSPIRER, V. *Iſpirare.* Eingeben / einblaſen.

Inſpirer, inciter par quelque ſuggeſtion venant du ciel. *Iſpirare.* Durch Göttliche Eingebung getrieben werden.

Inſpirez-luy cette penſée. *Inſpirategli queſto penſiero.* Gebet ihme dieſen Gedancken (Sinn) ein.

Il m' a inſpiré de venir, il m' a inſpiré la penſée (le deſſein) de venir. *Egli mi hà iſpirato di venire.* Er hat mir beygebracht / (mich überredt) daß ich kommen bin.

Il m' a inſpiré de venir. *Egli m' iſpirò di venire.* Er hat mich beredt / daß ich kommen ſolte.

Inſtabilité, F. *Inſtabilità, iſtabilità.* Unbeſtändigkeit.

Inſtable, Adj. inconſtant. *Inſtabile, inconſtante.* Unbeſtändig.

Inſtallation, F. *Stabilimento.* Einſetzung (in ein Amt.)

INSTALLER, V. mettre en poſſeſſion. *Mettere in poſſeſſo.* In eine Beſitzung einſetzen.

Inſtaller aux charges politiques. *Mettere in poſſeſſo delle cariche politiche.* In einen weltlichen Dienſt einſetzen.

Inſtallé, Adj. *Stabilito.* Eingeführt / eingeſetzt.

Inſtruction d' ambaſſadeur. *Iſtruzzione d' ambaſciadore.* Eines Geſandten vorgeſchriebener Befehl.

INSTRUIRE, V. façonner, dreſſer. *Iſtrurre, fare, ordinare.* Lehren/unterrichten/anweiſen/gewöhnen.

Inſtruire, advertir de ce, qu' il faut faire. *Iſtrurre.* Einen unterrichten/wie er ſich verhalten ſoll.

Inſtruire quelqu' un de ce, qui ſe paſſe. *Ragguagliare alcuno di quanto paſſa.* Einen deſſen/was vorgehet/benachrichtigen/ihme Nachricht geben.

Inſtruire, & façonner à la pieté. *Ammaeſtrare nella pietà.* Einen zur Gottes-Furcht angewöhnen.

Faire inſtruire un enfant. *Far' ammaeſtrare un fanciullo.* Ein Kind unterrichten und lehren laſſen.

Inſtruire les juges. *Iſtrurre i giudici.* Die Richter ſeiner Sachen halben berichten.

Inſtruire un procez. *Fare una lite, ordinare una lite.* Einen Rechts-Handel anſtellen/aufrichten.

Inſtruit, Adj. *Iſtrutto.* Unterwieſen.

Enfant bien inſtruit. *Figlio iſtrutto bene.* Ein wohl-unterwieſenes Kind.

Inſtruit en mon école. *Iſtrutto nella mia ſcuola.* In meiner Schule unterrichtet.

Procez inſtruit. *Lite fatta, ordinata.* Ein angeſtellter Rechts-Handel.

Procez mal inſtruit. *Lite mal fatta, mal ordinata.* Ein übel-angeſtellter Rechts-Handel.

Perſonnes inſtruites, apoſtées à cela. *Perſone iſtrutte à queſto.* Unterwieſene/beſtellte Leuth/zu dieſem Geſchäfft.

INSTRUMENT, M. *Stromento, iſtromento.* Ein Werckzeug/Rüſtzeug.

Inſtrument de muſique. *Stromento di muſica.* Ein muſicaliſches Inſtrument.

Inſtruments de barbier. *Stromenti da barbiere.* Barbier-Zeug/der Werckzeug/deſſen ſich die Barbierer gebrauchen.

Faiſeur d' inſtrument. *Chi fa gli ſtromenti.* Ein Inſtrument-Macher.

Inſtrument de la volonté d' autruy. *Stromento dell' altrui volontà.* Der eines andern Willen zu Werck richtet.

Inſtrumental, Adj. *Stromentale.* Das zu einem Inſtrument oder Werckzeug gehöret.

Inſuffiſamment, Adv. *Inſufficientemente.* Unfähiglich/nicht gnugſam.

INSUFFISANCE, F. incapacité. *Inſufficienza.* Unfähigkeit/Untauglichkeit/Unvermöglichkeit.

Inſuffiſance de doctrine. *Inſufficienza di dottrina.* Ungeſchicklichkeit/Ungelehrtigkeit.

Inſuffiſant, Adj. *Inſufficiente.* Unfähig/untauglich.

Inſulaire, Adj. habitant d' une ile. *Iſolare.* Ein Einwohner einer Inſul.

INSULTE, F. *Inſulto.* Eine trutzige/höniſche Rede oder That.

Faire une inſulte à quelqu' un. *Fare un' inſulto ad alcuno.* Einen trotziger Weiſe anfahren.

INSULTER, V. à la miſére de quelqu' un. *Inſultare alcuno nella miſeria.* Eines ſpotten in ſeinem Elend.

Inſuportable, Adj. *Inſopportabile.* Unerträglich/unleidenlich.

Inſuportablement, Adv. *Inſopportabilmente.* Unerträglicher Weiſe.

INT

Integre, Adj. plein de probité, d' une vie irreprochable. *Integro.* Ein aufrichtiger/untadelicher Mann.

INTEGRITE, F. ſainteté de mœurs. *Integrità.* Aufrichtigkeit des Gemüths/Untadelhafftigkeit der Sitten.

Avec integrité. *Con integrità.* Aufrichtialich.

Intellect, M. entendement, faculté intellectrice. *Intelletto, facoltà intellectiva.* Verſtand/Vernunfft/Vernunfft-Krafft.

Intellectif, Adj. *Intellettivo.* Verſtändig/das des Gemüths fähig iſt.

Intellectuel, Adj. *Intellettuale.* Zu dem Verſtand gehörig.

Intelligemment, Adv. *Intelligentemente, con intelligenza.* Verſtändlich.

INTELLIGENCE, F. faculté intellective. *Intelligenza, facoltà intellectiva.* Der Verſtand (Vernunfft.)

Il n' y a plus d' intelligence entre eux. *Non vi è più intelligenza frà eſſi.* Es iſt keine Handlung mehr zwiſchen ihnen/der Vertrag hat ein Ende.

Intelligence, action de la partie intellective. *Intelligenza.* Der Verſtand/das Verſtehen eines Dings.

Intelligence, connoiſſance, art, ſcience. *Intelligenza.* Eine Wiſſenſchafft/Kunſt.

Intelligence, invention. *Intelligenza.* Erfindung/Wiſſenſchafft.

Intereſſé, c'eſt un intereſſé, (attaché à ſes interêts.) *Intereſſato* (è un' *intereſſato.*) Er gibt auf ſeinen Nutzen und Vortheil genaue Achtung.

Intereſſer, V. aporter dommage. *Recar danno.* Einen Schaden zufügen/ Nachtheil bringen.

INTERET, M. perte. *Perdita.* Verluſt.

Interet, profit. *Utile, intereſſe.* Nutzen/ Gewinn.

Deniers à interêt, argent à interêt. *Danari ad intereſſe.* Geld auf Intereſſe (mit ſolchen Nutzen.)

Je n'y ay point d'interêt. *Jo non vi hò intereſſe veruno.* Ich habe keinen Nutzen (Vortheil) darbey.

A faute de payer l'interêt, ou les interêts. *Per mancanza di pagare l'intereſſe.* Aus Mangel der Bezahlung der Intereſſe.

C'eſt l'interêt public, il eſt de l'interêt public. *Queſto è l'intereſſe publico.* Das iſt ein offentlicher Nutzen.

Si j'y avois tout l'interêt. *Se vi haveſſi tutto l'intereſſe.* Wann ich den gantzen Nutzen darbey hätte.

Addonné, ſujet à l'interêt, intereſſé. *Dato all' intereſſe.* Dem Nutzen ergeben/ eigennützig.

L'interêt corrõmt la juſtice. *L'intereſſe rompe il collo alla giuſtizia.* Der eigne Nutz bricht der Gerechtigkeit den Hals.

Interêt, droit. *Ragione, intereſſe.* Recht/ habende Gerechtigkeit.

Je parle pour mon interêt. *Jo parlo per mio intereſſe.* Ich rede für das Meynige (für mein Recht.)

Chercher ſes interêts. *Cercare i ſuoi intereſſi, il ſuo utile.* Seinen eignen Nutzen ſuchen zu befördern.

Interêt, c'eſt l'interêt de Pierre. *E l'intereſſe di Pietro.* Es iſt Peters höchlich daran gelegen.

Combien j'ay d'interêt. *Quanto intereſſe vi hò.* Wieviel mir daran gelegen iſt.

Tu as interêt. *Tocca à te.* Die Sache betrifft dich.

Il y va de vôtre interêt. *Vi và del voſtro.* Es gehet euch an/ es iſt euch viel daran gelegen.

Interêt, ce qui ſe donne pour reparer l'interêt d'autruy. *Intereſſe.* Erſtattung eines Schadens oder Verluſts.

S'oppoſer pour ſon interêt. *Oppoſi per ſuo intereſſe.* Sich wegen ſeiner Rechten widerſetzen.

Homme attaché à ſes interêts. *Huomo intereſſato.* Der ſehr genau auf ſeinen Nutzen ſiehet / eigennützig.

Regarder ſes interêts. *Badare à fatti ſuoi.* Auf ſeine Sache genaue Achtung geben.

Les interêts du Roy. *Gli intereſſi del Rè.* Des Königs Rechte.

Vos interêts ſont les miens, & mon deſtin ſera toûjours inſeparable du vôtre, parceque je n'en ſais pas independant. *Voſtri intereſſi ſono (ſtimo come) li miei, ed il mio deſtino ſarà ſempre inſeparabile dal voſtro, perche nonne ſono independente.* Des Herrn ſeine Wolfahrt iſt auch die meine/ und mein Glück ſolle immer von ſeinem untertrennlich ſeyn/ denn mir an demſelben allezeit viel gelegen iſt.

Interêt, rente. *Intereſſe, rendita, entrata.* Einkommen/ Zins/ Rente.

Interêt, uſure. *Intereſſe, uſura.* Zins/ Wucher.

Prendre à interêt. *Pigliare ad intereſſe.* Geld auf Zins und Wucher nehmen.

Prêter à gros interêts. *Impreſtare à grand' intereſſe.* Auf ſchwehre Zinſen leihen.

INTERJECTION, F. *Interjezzione.* Zwiſchen-Wort.

Interjection, interpoſition. *Interpoſizione.* Darzwiſchenſetzung / Darzwiſchenlegung.

INTERJETTER, V. *Interporre.* Darzwiſchen werffen.

Interjetter oppoſition. *Interporre oppoſizione.* Sich widerſetzen/ und machen/ daß ein Urtheil nicht vollzogen werde.

Interjetter appel. *Provocare, ſfidare.* Sich auf einen andern Richter beruffen/ appelliren.

INTERIEUR, Adj. *Interiore.* Innerlich/ inwendig.

Interieur, M. de l'ame. *Interiore dell' anima.* Das Innerſte des Hertzens.

L'interieur de la maiſon. *L'interiore della caſa.* Das innerſte Theil eines Hauſes.

Les choſes interieures. *Le coſe interiori.* Die innerſten Sachen.

Interieurement, Adv. au dedans. *Interiormente.* Inwendig / innerlich.

Interieurement, au plus profond. *Interiormente.* In dem Innerſten.

Interlocuteurs, M. *Interlocutori.* Perſohnen/ die in einem Schau-Spiel miteinander reden.

Interlocution, (en fait de procez.) *Interlocuzione.* Eine Zwiſchen-Rede/ Einwurff.

Interregne, M. *Vacanza di ſedia reale.* Eine Zwiſchen-Regierung / Reaments-Anſtand / zwiſchen dem Tod eines Königes und der Erwehlung des andern.

Interrogat, M. *Interrogazione.* Eine Frage.

INTERROGATEUR, M. *Interrogatore.* Ein Befrager / (Forſcher.)

Un grand interrogateur. *Un grand' interrogatore.* Der ſehr viel fraget.

Interrogateur, qui examine quelque choſe. *Eſaminatore.* Ein Nachforſcher / der einen anhöret.

Interrogation, F. *Interrogazione.* Eine Frag / Befragung.

Interrogatoire, M. Demande. *Domanda.* Ein Fragſtück / Frage.

Interroger, V. *Interrogare.* Fragen / ausfragen.

INTERROMPRE, V. *Interrompere.* Zerbrechen / zerſtöhren.

Interrompre le propos d'un autre. *Interrompere il propoſito d' un' altro.* Einem in die Rede fallen / einen in ſeiner Rede zerſtöhren.

Interrompre, ceſſer pour un tèms. *Interrompere.* Unterlaſſen / ein Zeitlang bleiben laſſen.

Interrompre ſon ouvrage. *Interrompere la ſua opra.* Sein angefangenes Werck ſtehen laſſen.

INTERRUPTION, F. Intermiſſion. *Interrozzione.* Unterlaſſung / (Aufhörung) für eine Zeit.

Diſcours ſans interruption. *Diſcorſo ſenza interrozzione.* Ein ſtetig Geſpräch / ohne Aufhören (ohne Unterlaß.)

Par interruption. *Per interrozzione.* Stück-Weiſe / gebrochener Weiſe.

Interruption d' an & jour, faute de pourſuivre. *Interrozzione d' anno, e giorno per mancanza di ſeguire.* Wann man einen Rechts-Handel Jahr und Tag hängen läßt.

Se faire relever d' interruption, d' inſtance. *Farſi rilevare d' interrozzione, d' iſtanza.* Durch ein Vorſchreiben den Rechts-Handel wieder fortgehen machen.

INTERVALLE, M. *Intervallo.* Der Raum / Platz / Weite / ſo zwiſchen etwas iſt.

Sans intervalle. *Senza intervallo.* Da kein Raum dazwiſchen iſt.

Par intervalles. *Per intervalli.* Zu unterſchiedlichen mahlen.

Intervenant, M. qui ſurvient à l' impourvû. *Interventore.* Der unverſehens darzwiſchen kommt.

Intervenir, V. *Intervenire, ſopragiugnere.* Unverſehens darzwiſchen kommen.

Intervention, F. *Interventione.* Darzwiſchen-Kunfft.

Intervenu, Adj. *Intervenuto.* Der darzwiſchen gekommen iſt.

INTESTIN, Adj. interieur. *Inteſtino, interiore, occulto.* Innwendig / innerlich.

Intestin, M. boyau. *Inteſtina, intraglie.* Ein Darm.

Guerre intestine. *Guerra inteſtina.* Ein einheimiſcher Krieg.

Inthroniſer, V. *Porre ſul trono.* Auf den Thron ſetzen oder ſtellen.

INTIME, Adj. *Intimo.* Innerſt.

Il m'eſt intime, il eſt mon intime. *Egli mi è intimo.* Er iſt mein vertrauteſter Freund.

Avec intime affection. *Con intimo affetto.* Mit innerſter herzlicher Zuneigung.

INTIMATION, F. de quelque choſe, de perſonne. *Intimazione di qualche coſa.* Ankündigung des Fortgangs des Rechts / obſchon man gefordert / nicht erſchienen iſt.

Intime, Adj. ajourné. *Intimato.* Citirt / gerichtlich gefordert.

Intimement, Adv. *Intimamente.* Innigklich / inbrünſtialich.

INTIMER, V. denoncer. *Intimare, denunciare.* Ankünden / verkündigen.

Intimer, citer. *Intimare, citare.* Vor Gericht fordern / citiren.

Faire intimer quelqu' un. *Far citare alcuno.* Einen vor Gericht fordern laſſen.

Intimidation, F. *Intimidazione.* Abſchreckung / Forcht / Angſt.

Intimide, Adj. *Intimidato.* Abgeſchreckt / forchtſam gemacht.

INTIMIDER, V. *Intimidire.* Abſchrecken / forchtſam machen.

Vous ne m' intimiderez pas ſi promptement. *Voi non m' intimidirete cotanto preſto.* Ihr werdet ſobald mich nicht zaghafft / verzagt machen.

Vous me voulez intimider, comme je vois. *Voi mi volète intimidire, come vedo.* Ihr wollet mich zaghafft (verzagt) machen / wie ich ſehe.

Le tout ſe paſſa fort honnétement, c'eſt pourquoy je ne l' ay pas voulu intimider. *Il tutto paſſò aſſai (molto) honeſtamente, laonde non lo volevo intimidire.* Es gienge alles gar erbarlich zu / deßwegen habe ihn nicht erſchrecken wollen.

Le Diable ne me pourra pas intimider, parceque Dieu eſt mon rocher. *Il Diavolo non mi potrà intimidire, eſſendo che Dio è la mia rocca.* Der Teuffel kan mich nicht erſchröcken / (zaghafft machen) dann GOTT

Invective, F. *Invettiva.* Scharffe Straff-Rede / Ausſcheltung.

Invectiver, V. *Far' invettiva.* Einen anfahren / anſchnarchen.

INVENTAIRE, M. *Inventario.* Ein Verzeichnus alles deſſen / was vorhanden iſt.

Faire inventaire. *Far inventario.* Alles Vorhandene aufſchreiben / (eine Verzeichnus davon machen.)

Inventé, Adj. controuvé. *Inventato.* Erfunden / erdacht.

Inventer, V. controuver. *Inventare.* Erdencken / erfinden.

Inventeur, M. *Inventore.* Ein Erfinder / Erfinner.

Inventereſſe, F. Inventrice. *Inventrice.* Eine Erfinderin / (Angeberin.)

Inventif, Adj. *Inventivo.* Scharffſinnig / etwas zu erfinden.

INVENTION, F. *Invenzione.* Eine Erfindung.

Cela eſt de mon invention. *Queſto è di mia invenzione.* Dieſes iſt von meiner Erfindung.

Bonne invention. *Buona invenzione.* Eine gute Erfindung / Erfindung.

Tout cela eſt de ſon invention. *Tutto è invenzione ſua.* Alles dieſes iſt ſein Erfindung.

Une rare invention. *Rara invenzione.* Eine beſondere (ſeltzame) Erfindung.

Invention de procez. *Invenzione di lite.* Eine erdichte Sache.

Cela n' eſt pas de ſon invention. *Queſto non è di ſua invenzione.* Das iſt ſeine Erfindung nicht / das hat er nicht erfunden.

A ces anciennes erreurs, il en ajouta d' autres de ſon invention. *A queſti antichi errori, egli vene aggiunſe altri di ſua invenzione.* Zu dieſen vorigen (alten) Fehlern hat er noch andere beygeſetzt / die er ſelbſt erfunden hat.

Il ſe ſert de toute ſorte d' invention pour me tromper. *Egli ſi ſerve d' ogni ſorte d' invenzione, per ingannarmi.* Er bedienet ſich allerhand Vortheil mich zu betriegen / (zu beſcheiſſen) hinters Licht zu führen.

Inventions pour tromper. *Invenzioni per ingannare.* Ein liſtiger Fund zu betriegen / (ein Streich mit Betrug.)

Inventorieux, Adj. *Inventariato.* Verzeichnet / inventiret.

Inventorier, V. *Inventariare.* Eine Verzeichnuß machen.

Inverſion, F. *Roverſciamento.* Verkehrung / Umkehrung.

Inveſtir, V. mettre en poſſeſſion. *Inveſtire.* Einen einſetzen / in eine Beſitzung ſetzen.

Inveſter, V. enfermer. *Chiudere.* Umgeben / umringen.

Inveſtiture, F. Miſe en poſſeſſion. *Inveſtitura.* Einſetzung in einiges Gut.

INVETERE, Adj. *Inveterato, invecchiato.* Alt / veraltet.

Maladie inveterée. *Male inveterato.* Ein alte / eingewurtzelte Kranckheit.

S'inveterer, V. *Invecchiarſi.* Alt werden / einwurtzeln.

INVINCIBLE, Adj. *Invincibile.* Unüberwindlich.

Se montrer invincible dans les travaux. *Moſtrarſi invincibile ne' travagli.* In aller Arbeit unverdroſſen ſich erweiſen.

INVIOLABLE, Adj. *Inviolabile.* Unverbrüchlich / unverletzlich.

Inviolable, ſacré. *Inviolabile, ſagrato.* Geheiliget / ſo nicht entheiliget iſt.

INVIOLABLEMENT, Adv. *Inviolabilmente.* Unverſehrt.

Inviolablement, ſaintement. *Inviolabilmente.* Unverbrüchlich.

Inviſible, Adj. *Inviſibile.* Unſichtbar.

Inviſiblement, Adv. *Inviſibilmente.* Unſichtbarlich.

Invitation, F. *Invito.* Einladung.

Faire une invitation. *Fare un' invito.* Einen einladen / einen freundlich einbitten.

Accepter l' invitation. *Accettare l' invito.* Die Einladung annehmen.

Invité, Adj. *Invitato.* Eingeladen.

INVITER, V. *Invitare.* Einladen / beruffen.

Inviter quelqu' un à loger en ſa maiſon. *Invitare alcuno ad albergare in caſa ſua.* Einen einladen / (in ſeinem Hauſe einzukehren.)

Il l' invita, le convia à ſouper. *Lo invitò à cena.* Er hat ihn zur Abend-Mahlzeit eingeladen.

Envoyer inviter, convier quelqu' un. *Mandarlo ad invitare.* Ihn ſchicken einzuladen.

Je fus invité, j' ay été convié à aller au theatre, à la comedie. *Fui invitato al teatro.* Ich bin / in die Comödie zu gehen / eingeladen (gebetten) worden.

Pluſieurs m' inviterent. *Molti m' invitarono.* Viel haben mich eingeladen.

A mon arrivée je fus invité. *Al mio arrivo fui invitato.* Bey meiner Ankunfft war ich eingeladen.

ſpitzte mich ſchon darauf / Madame! die Luſt zu genieſſen / daß ich euch ſehen würde / Fleiß anwenden / um mich wieder zu euch zu beruffen / aber ich ſehe / daß meine Hoffnung zu nichte wird.

Inutilement, Adv. *Inutilmente.* Unnützlich / ohne Nutz.

Inutilité, F. *Inutilità.* Unnützlichkeit / Unnutz / Unnutzbarkeit.

Invulnerable, Adj. *Invulnerabile.* Feſt / gefroren / hart / den man nicht verwunden kan.

JOA JOB JOI

Joaillier, M. joüaillier. *Gioigliere.* Ein Juhiliterer / Gold-Arbeiter.

Joaillerie, F. *Arte di fare le gioie.* Die Jubelier-Kunſt.

Jobelin, M. jobelin bridé (injure.) *Sciocco, (ingiuria,) cornuto.* Ein guter Geſell von der groſſen Brüderſchafft / ein Hahnrey / Hörner-Träger.

Jocriſſe, M. Benêt, niais. *Idiota, ſtolido.* Ein einfältiger Schöps / Maul-Aff.

JOIGNANT, Adj. à quelque choſe. *Continente.* Hart anſtoſſend / bey einem Ding ligend.

Joignant auprés, tout joignant. *Contiguo, vicino.* Gleich darneben / hart daran.

Il demeure joignant le college. *Egli habita vicino al collegio.* Er wohnet hart an oder bey dem Collegio.

JOINDRE, V. *Giugnere.* Zuſammen fügen / zuſammen legen.

Joindre une choſe divisée. *Giugnere una coſa diviſa.* Eine getheilte Sache zuſammen ſetzen.

Faire joindre. *Far giugnere.* Zwingen / bezwingen / zu etwas bringen.

Joindre & atteler des chevaux. *Giugnere i cavalli, (attacarli.)* Pferde zuſammen ſpannen.

Se joindre avec quelqu'un. *Giugnerſi ad alcuno.* Sich zu einem ſchlagen.

Se joindre avec un accuſateur. *Giugnere con un' accuſatore.* Sich zu einem Kläger ſchlagen.

Se joindre, venir aux mains. *Unirſi per batterſi.* An einen gerathen / ſich ſchlagen.

Joindre, acquieſcer. *Cedere.* Nachgeben / ſich ergeben.

Joindre quelqu'un, l'attraper. *Giugnere alcuno.* Einen einholen / erreichen / (im Geben erlangen.)

Se joindre, ſuivre le parti. *Giugnerſi alla parte.* Sich zu einem begeben / einer Parthey folgen.

JOINT, Adj. *Giunto.* Zuſammen gefügt.

Joint par deſſous. *Sottogiunto.* Darunter geſetzt.

Joint que. *Di più.* Beneben daß / zu dem daß ꝛc.

A pieds joints. *A piedi giunti.* Mit gleichen Füſſen.

JOINTURE, F. *Giuntura.* Eine Fuge / Zuſammenfügung.

La jointure des doits. *La giuntura de' deti.* Gelenck / Gelenck eines Fingers.

Jointure des os de la tête. *Giuntura dell' oſſa del capo.* Die Fugen der Gebeinen am Kopff.

JOL JOM JON

JOLI, Adj. *Giolivo, leggiadro, bello.* Fein / artig / hübſch.

Il m'a fait un joli trait. *Mi hà ingannato leggiadramente.* Er hat mir einen artigen Poſſen geſpielt.

Joliet, Adj. *Leggiadretto.* Fein / artig / hübſch.

JOLIMENT, Adv. *Giolivamente.* Fein / artiglich.

Parler joliment. *Parlare bene.* Artlich / lieblich reden.

Vêtu joliment. *Ben veſtito.* Artlich gekleidet.

Joliveté, F. bonne grace. *Leggiadria.* Artlichkeit / Zierlichkeit.

Jombarde, F. herbe. *Sempreviva.* Haus-Wurtz (Kraut.)

JONC, M. *Giunco.* Binſe.

Jonc marin. *Carice, giunco marino.* Das Ried / Ried-Gras.

JOU

JOUER, V. aux dez, aux quilles, &c. *Giuocare à dadi.* Mit Würffeln / mit Kegeln ſpielen.

Joüer du lut, du violon, &c. *Suonare il liuto, il violino.* Auf der Lauten / Geigen ſpielen.

Joüer à la paûme. *Giuocare alla palla.* Den Ball ſchlagen.

Joüer à pair & impair. *Giuocari à pari, ed impari.* Gerad oder ungerad ſtehen.

Joüer ſous la corde. *Giuocare ſotto la corda.* Unter dem Seil ſpielen.

Joüer but à but. *Giuocare ugualmente.* Gleich gegen einander ſpielen.

Joüer à la triomphe. *Giuocare al triomfo.* Triumff ſpielen.

Joüer des inſtrumens de muſique. *Suonare ſtromenti muſici.* Auf Seiten-Spiel ſpielen.

Joüer des farces. *Giuocare di comedia.* Allerhand Poſſen-Spiel treiben.

Joüer à tout perdre. *Azzardare tutto.* Alles wagen / alles auf einmahl in das Spiel ſetzen.

Prendre

Je l' ay fait joüir de ce qu' il deſiroit. *Jo gli hò fatto godere quanto deſiava.* Ich habe ihm zu wegen gebracht / was er begehrt.

Un homme qui a ſes droits, joüit de ſon bien. *Un huomo, che ha le ſue ragioni, e gode i ſuoi beni.* Der ſein ſelbſt Herr iſt / und ſeine Gütter genieſſet.

Une maiſon & une femme ſont deux choſes, dont l' on joüit plus que de toute autre. *La caſa e la moglie ſi gode più d' ogn' altra coſa.* Ein Haus und ein Frau ſeynd zwey Sachen / deren man mehr genieſſet / als aller der andern.

Rejoüiſſons-nous, (jouiſſons) car le tèms s' envole & les années paſſent. *Godiamo, ch' il tempo vola, e paſſano gli anni.* Laſſet uns frölich ſeyn / dann die Zeit vergehet / und die Jahr gehen auch eins nach dem andern hin.

Pour joüir du Paradis, pour le poſſeder. *Per godére il paradiſo.* Den Himmel zu genieſſen / (der himmliſchen Freude theilhafftig zu werden.)

Il joüit de tout l' heritage. *Egli gode tutta l' heredità.* Er genieſſet die gantze Erbſchafft.

On ne joüit pas aiſement de la liberté. *Non ſi gode ſi facilmente la libertà.* Man genieſſet nicht ſo leicht der Freyheit.

Qui y at il dans le monde, qui joüiſſe de la felicité? *Chi è nel mondo, che godi la felicità?* Wer iſt in der Welt der recht glückſeelig iſt / (und genennet kan werden?)

Ce n' eſt pas ainſi, qu' on en peut joüir. *Coſi non ſi può godére.* Alſo kan man nicht froh ſeyn.

JOUISSANCE, F. *Godimento.* Genuß / Nutzung / Genieſſung.

Joüiſſance des fruits. *Uſufrutto.* Der Nutz / die Abnutzung.

Qui a la joüiſſance en titre de proprieté. *Proprietario.* Der die Abnutzung von einem Ding hat.

Joüiſſance d' une choſe, que l' on conteſte. *Poſſeſſione di coſa contenziosa.* Hinterlegung / Ubergebung eines ſtreitigen Gutes.

Donner joüiſſance. *Dar poſſeſſo.* Einen ſeines Wunſches gewähren / ihm den Beſitz eines Dings übergeben.

JOUR, M. *Giorno.* Ein Tag.

Au coeur du jour. *Nel mezzo del giorno, nel meriggio.* An dem hellen Mittag.

Au defaut du jour. *Nel declinare del giorno.* Bey abnehmenden Tag / bey Niedergang der Sonnen.

Avant le jour. *Avanti giorno.* Vor Tag.

Le jour ſe paſſe. *Il giorno paſſa.* Der Tag gehet dahin.

Un jour, deux jours, trois jours &c. *Un giorno, due giorni, trè giorni &c.* Ein Tag / zwey Täg / drey Täg.

Dans quinze jours. *In quatordici giorni.* (Nicht wohl quatorze jours.) über vierzehen Tag.)

Bon jour, Monſieur! je vous donne le bon jour. *Buon giorno, Signor mio!* Guten Tag / mein Herr! ich wünſche euch einen guten Tag.

Nuit & jour. *Giorno e notte* (nicht *jour & nuit.*) Tag und Nacht.

De jour, pendant le jour. *Di giorno.* Bey Tag.

Il ſe fait jour, le jour commence à poindre. *Si comincia à far giorno.* Es beginnet Tag zu werden.

De jour & de nuit. *Di giorno & di notte.* Bey Tag und Nacht.

Il me vient voir tous les jours. *Mi vien viſitar ogni giorno.* Er beſuchet mich täglich.

Un jour vous vous repentirez de cette action. *Vi pentirète un giorno di queſt' azzione.* Es wird euch dieſe That dermahleins gereuen.

En plein jour. *Sul meriggio.* Bey dem hellen Tag.

Il eſt jour. *Fatardi.* Es iſt heller Tag.

Il eſt encore grand jour. *Vi è ancora molto del giorno.* Es iſt noch hoch Tag / es iſt noch lang vor Abend.

Il n' eſt pas encore jour au Louvre, le Roy n' eſt pas encore levé. *Il Re non è ancora levato.* Der König iſt noch nicht aufgeſtanden.

Des le point du jour. *Al far del giorno, allo ſpuntare.* Mit anbrechenden Tag.

Au haut du jour. *Sul tardi.* Wann der Tag am höchſten iſt.

Le prémier jour de janvier. *Il primo giorno di Genaro.* Der erſte Tag Jenners.

Jour, journée aſſignée de partet d' autre, jour dit. *Giorno aſſegnato.* Beſtimmter / angeſetzter Tag (in Rechts-Sachen.)

Nous avous û un fort beau jour. *Noi habbiamo havuto un bel giorno.* Wir haben einen ſchönen Tag gehabt.

De jour en jour. *Di giorno in giorno.* Von Tag zu Tag.

Je viendray icy de deux jours l' un. *Jo ci verò di due giorni l' uno, à vicenda ne' giorni.* Ich will allzeit einen Tag um den andern hieher kommen.

Il paſſe les jours entiers à boire. *Paſſa i giorni intieri à bévere.* Er bringt gantze Täge mit Sauffen zu.

Le prémier jour d' un mois. *Il primo giorno d' un meſe.* Der erſte Tag des Monaths.

J' eſpére

Jour d' audiance, *Giorno d' udienza.* Ein Verhör-Tag.

Jour de conſeil. *Giorno di conſeglio.* Raths-Tag.

Grands jours, ſeance de Cour criminelle, extraordinaire. *Giorno ſtraordinario per le criminalità.* Groſſe und allgemeine Gerichts-Täge in einem Land.

Juges en la ſeance de grands jours. *Giudici criminali.* Die Richter bey einem allgemeinen Land-Gericht.

L' eſpace de deux jours. *Lo ſpazio di due giorni.* Zwey Tag.

Le jours gras. *Giorni del carnevale.* Faſching.

Le jour de carême prenant. *Il giorno antecedente alla quareſima.* Der erſte Tag vor der Faſten / (Faſching.)

Remettre la cauſe à un autre jour. *Rimettere la cauſa ad un altro giorno.* Die Sache auf einen andern Tag verſchieben.

Cela a été fait de jour. *Ciò è ſtato fatto di giorno.* Dieſes iſt bey Tage geſchehen.

Ce me fut un jour fatal, ce jour me fut fatal. *Queſto mi fù un giorno fatale.* Das war ein ſehr unglücklicher Tag für mich.

Je ne prendrai pas garde à un jour plus ou moins. *Non riguardarò un giorno di più nè meno.* Ich werde es auf einen Tag mehr oder weniger nicht laſſen ankommen.

Ajourner à trois briefs jours. *Citare per trè giorni brievi.* In den nächſtfolgenden dreyen Tagen zu erſcheinen fordern.

Dans peu de jours. *Frà puochi giorni.* Innerhalb wenig Tagen.

Tous les jours. *Ogni giorno.* Alle Tag / täglich.

Jours, vie, finir ſes jours. *Giorni, vita, finire i ſuoi giorni.* Sein Leben enden / ſeine Täge beſchlieſſen.

Jours caniculaires. *Giorni caniculari.* Die Hunds-Täge.

Bon jour! en ſaluant quelqu' un le matin. *Buon giorno!* Guten Morgen! guten Tag!

Donneur de bons jours. *Chi ſaluta affettatamente.* Der einem gute Worte unter das Geſicht gibt.

Les bons jours, les principales fêtes. *Le feſte principali.* Die vornehmſten Feſt-Täge.

Faire ſon bon jour, ſes devotions, communier. *Fare le ſue devozioni.* Sich mit GOTT verſöhnen / zum Tiſch des HErrn gehen.

Ce jourd'huy. *Oggidì.* Heute / dieſen Tag.

JOURNAL, Adj. qui eſt d' un jour. *Giornale.* Täglich / was bey Tag geſchicht / oder einen Tag währet.

Journal de terre, qu' on laboure en un jour. *Giornale di terra, che ſi lavora in un giorno, iugero.* Ein Morgen Lands / ein Juchart Felds.

Papier journal. *Giornale.* Ein Tag-Buch / tägliches Hand-Buch.

Je l' écriray dans mon papier journal. *Jo lo ſcriverò nel mio giornale.* Ich will dieſes in mein Tag-Buch eintragen / einſchreiben.

Journalier, Adj. *Giornale, diurno.* Unbeſtändig / ungewiß.

Journalier, M. ouvrier. *Maeſtro, operario.* Arbeiter / Handwercks-Mann.

JOURNALIER, Adj. variant. *Inconſtante.* Unbeſtändig / ungewiß.

Beauté journaliere. *Beltà inconſtante.* Wandelbahre Schönheit.

Armes journalieres. *Armi inconſtanti.* Waffen / deren Glück wanckelmüthig iſt.

JOURNEE, F. jour. *Giornata.* Ein Tag.

Journée, ce qui ſe fait en un jour. *Giornata.* Ein Tagwerck / Tags-Arbeit.

Vivre au jour, la journée, ſans ſe ſoucier du lendemain. *Vivere alla giornata.* In den Tag hinein leben / auf den alten Käyſer los leben.

La journée complete. *La giornata compita.* Eine völlige Tag-Arbeit.

Journée & demie. *Giornata, e mezza.* Anderthalben Tag-Arbeit.

Journée, ſalaire de l' oeuvre d' un jour. *Giornata, ſalario d' un giorno.* Ein Taglohn.

Journée, travail journalier. *Lavoro di una giornata.* Eine Tag-Arbeit / Tag-Werck.

Journée, chemin d' un jour. *Giornata.* Eine Tag-Reiſe.

Perdre la journée. *Perdere la giornata.* Die gantze Tag-Arbeit verliehren / it. die Schlacht verliehren.

Qui ne ſe leve pas de bonne heure, ne fait pas une bonne journée. *Chi non ſi leva à buon' hora, non fà buona giornata.* Der nicht bey Zeiten aufſtehet / macht keine gute Tag-Arbeit.

La deuxiéme, troiſiéme, quatriéme &c. journée. *La ſeconda, terza, quarta &c. giornata.* Der zweyte / dritte / vierdte Tag.

Nous avons fait aujourd'huy une bonne journée. *Habbiamo fatto hoggi una buona giornata.* Wir haben heute eine gute Tag-Reiſe gethan.

mals hab ich gröſſere Freude empfunden.

Tenir ſa joye ſecrete. *Celare la ſua allegrezza.* Seine Freude verbergen (nicht zu erkennen geben.)

Fille de joye. *Meretrice.* Eine Hure / leichtfertige Dirne (Mitmacherin.)

Rabat-joye, Adj. chagrin, fâcheux, de mauvaiſe humeur. *Faſtidioſo.* Seltzam / wunderlich / ſtörriſch.

Rabbat-joye, M. Accident fâcheux. *Accidente faſtidioſo.* Ein kläglicher Fall / Unglück.

Joyeuſement, Adv. *Allegramente.* Luſtig / frölich / freudig.

Cela eſt capable de la faire mourir de joye. *Queſto è ſufficiente di farlo morir d' allegrezza.* Das iſt genug / daß er vor Freuden ſtirbt.

Les joyes de ce monde, de cette vie ne durent pas long-têms. *L' allegrezze di queſto mondo non durano molto.* Die Frölichkeiten dieſer Welt währen nicht lang / ſangen bald einen andern Thon an.

JOYEUX, Adj. *Allegro.* Frölich / luſtig / freudig.

Si vous m' ôtez ce plaiſir là, je ne ſeray plus joyeux. *Non ſarò più allegro, ſe mi itogliete queſto piacere.* Wann ihr mir dieſe Freude nehmet / werde ich nicht mehr frölich ſeyn.

Sans argent on ne ſauroit être joyeux. *Senza bezzi (dinari) non ſi può eſſer allegro.* Ohne Geld kan man nicht frölich (luſtig) ſeyn.

Mon Dieu! vous êtes toujours joyeux. *Dio mio! voi ſete ſempre allegro.* Mein GOtt! ihr ſeyd immerdar frölich (luſtig) *ſemper* luſtig *nunquam* traurig.

Comment croyez vous, que je puiſſe être joyeux? *Come credete, che poſſa eſſere allegro!* Wie glaubet ihr / daß ich frölich (luſtig) ſeyn könte!

Toute vôtre famille (maiſon) eſt joyeuſe. *Tutta la voſtra famiglia è allegra.* Euer ganzes Haus iſt frölich (erfreuet ſich.)

Tout joyeux. *Tutto allegro.* Voller Freuden.

Rendre joyeux. *Rallegrare.* Erfreuen / frölich machen.

Tu ſeras joyeux, que cela ſoit arrivé. *Tu hai à caro, che ciò ſia arrivato.* Du wirſt dich freuen / daß du es gethan haſt.

Etre joyeux. *Eſſer allegro.* Frölich / luſtig / freudig ſeyn.

Vous êtes fort joyeux de la bonne fortune de vôtre amy. *Voi ſete aſſai allegro della buona fortuna del voſtro amico.* Ihr ſeyd ſehr froh (frölich) erfreuet euch über das gute Glück eures Freunds.

Plût à Dieu, que je fuſſe ſi joyeux, comme vous l' êtes. *Piaceſſe al cielo, ch' io foſſi tant' allegro, come voi lo ſete.* Wollte GOtt / daß ich ſo frölich wäre / als ihr ſeyd.

Je ſuis joyeux, que tu as û cecy. *Jo ho piacere, che tu habbi havuto queſto.* Ich bin ſehr froh / daß ſich dieſes zugetragen hat.

Joyeuſeté, F. gayeté. *Allegrezza.* Frölichkeit / Freude.

IRE IRO IRR

Ire, F. courroux. *Ira, collera.* Zorn / Widerwill.

Ironie, F. Deriſion. *Ironia.* Schimpff / Geſpött / Spötterey.

Diſcours ironique, mocqueur. *Diſcorſo ironico.* Eine Schimpff-Rede / Spott-Rede.

Ironiquement, Adv. par deriſion. *Ironicamente.* Schimpfflich / Spotts-Weiſe.

IRRAISONNABLE, Adj. *Irragionevole.* Unvernünfftig.

Irraiſonnable, éloigné de raiſon. *Irragionevole.* Wider alle Vernunfft.

Irraiſonnablement, Adv. contre l' équité *Irragionevolmente.* Unbillich / unbilliger Weiſe.

Animaux irraiſonnables. *Animali irragionevoli.* Unvernünfftige Thiere (die keine Vernunfft haben.)

IRRECONCILIABLE, Adj. *Irreconcigliabile.* Unverſöhnlich.

Ennemy irreconciliable. *Nemico irreconciliabile.* Ein unverſöhnlicher Feind.

Leur inimitié eſt irreconciliable. *La loro inimicizia è irreconcigliabile.* Ihre Feindſchafft iſt unverſöhnlich.

Irreconciliablement, Adv. *Irreconcigliabilmente.* Unverſöhnlich / unverſöhnlicher Weiß.

Irrecuperable, Adj. qu' on ne peut recouvrer. *Irrecuperabile.* Unwiederbringlich / das man nicht wieder erlangen kan.

Irrefragable, Adj. *Irrefragabile.* Unwiederſprechlich.

Irrefragablement, Adv. *Irrefragabilmente.* Unwiederſprechlich.

Irregulier, Adj. *Irregolare.* Unrichtig.

Irregulierement, Adv. *Irregolarmente.* Unrichtiglich.

IRREMEDIABLE, Adj. *Irremediabile.* Deme nicht zu helffen iſt.

Maladie irremediable. *Male irremediabile.* Eine unheilſame Kranckheit.

Mal-heur irremediable. *Malore irremediabile.* Ein Ubel / deme nicht zu helffen iſt.

Irremediablement, Adv. *Irremediabilmente.* Ohne einige Hoffnung der Hülffe / Geneſung.

Wie lang ſeyd ihr in Italien geweſen?

Mon frere ſe trouve preſentement en Italie. *Mio fratello ſi trova preſentemente in Italia.* Mein Bruder befindet ſich anjetzo in Italien.

Comment vont les affaires des Alliez en Italie? *Come vanno gli affari degl' Alliati in Italia?* Wie ſtehen der Alliirten ihre Sachen in Italien?

Je ſeray bienaiſe d' être avec vous en Italie. *Sarò molto contento di ſtar con voi in Italia.* Ich werde gern bey euch in Italien ſeyn.

Me voicy revenu d' Italie. *Eccomi ritornato d' Italia.* Da bin ich wieder aus Italien kommen.

Que ferez vous en Italie? *Coſa farete in Italia?* Was werdet ihr in Italien thun?

J' ay beaucoup d' amis en Italie. *Ho molti amici in Italia.* Ich habe viel gute Freunde in Italien.

Qu' en dit on en Italie? *Coſa ſene dice in Italia?* Was redet man darvon in Italien?

La belle Italie. *La bella Itália.* Das ſchöne Italien.

L' Italie eſt le jardin du monde. *L' Italia è il giardino del mondo.* Italien (Welſchland) iſt ein Paradiß-Garten der gantzen Welt.

Aller en Italie. *Andare in Italia.* In Italien (ins Welſchland) gehen.

ITALIEN, Adj. (M.) *Italiano.* Italiäner / Italiäniſch.

Où avez vous apris l' Italien? *Dov' havéte imparato l' Italiano?* Wo habt ihr die Welſche Sprach gelernet?

Vous parles mieux Italien, que moy. *Voi parlate Italiano meglio di me.* Ihr redet beſſer Italiäniſch / als ich.

Comment appellez vous cela en Italien? *Come ſi chiama (chiamate) queſto in Italiano?* Wie heiſſet man (ihr) dieſes auf Italiäniſch?

Si j' avois de l' argent, j' apprendrois l' Italien. *S' haveſſi danari, imparerei l' Italiano.* Wann ich Geld hätte / würde ich die Welſche Sprach lernen.

Non ſeulement luy, mais encore tous les autres parlent bient Italien. *Non ſolamente lui, mà ancora tutti gl' altri parlano ben' Italiano.* Nicht allein er / ſondern auch alle die andern reden wohl (gut) Italiäniſch.

J' ay apris l' Italien à Nuremberg d' un maître de langue, qui ne demeure pas loin de trois Rois. *Ho imparato l' Italiano à Norimbergo da un Maeſtro di lingue, che non dimora lontano dai tre Re.* Ich hab das Italiäniſche zu Nürnberg gelernet von einem Sprach-Meiſter / der nicht weit von drey Königen wohnet.

Parler Italien. *Parlare Italiano.* Italiämſch (welſch) reden.

ITE ITI

Item, Adv. *Item, parimente, di più* Auch / noch über das.

Iteration, F. *Iterazione.* Wiederholung.

Iteratement, Adv. *Iteratamente.* Mit Wiederholung / zum öfftern.

Iterer, V. *Iterare.* Wiederholen.

Itineraire, M. *Itinerario.* Ein Reiß-Buch.

JUB JUC JUD

JUBE, M. d' Egliſe. *Coro di chieſa.* Der Orth in der Kirchen / da die Sänger ſtehen.

Faire venir à jubé. *Far ſtar' à ſegno.* Einen zu ſeinem Amt treiben.

Venir à jubé, acquieſcer. *Sopporſi.* Es bey einem billichen beruhen laſſen.

JUBILE, M. *Giubileo.* Ein Jubel-Jahr.

Gagner le jubilé. *Guadagnare il giubileo.* Den Ablaß des Jubel-Jahrs erlangen.

Se jucher, V. ſe percher. *Sederſi.* Sich ſetzen / ſich niederlaſſen.

Juchement, M. *Sedia.* Das Setzen / Niederſetzen.

Juchoir, M. *Luogo da ſedere.* Ein Hüner- oder Vogel-Stange / da ſich die Hüner und Vögel aufſetzen.

Judaique, Adj. *Giudaico.* Jüdiſch / Hebreiſch.

Judaiquement, Adv. *Giudaicamente.* Auf Jüdiſche Art und Weiſe.

Judaiſer, V. *Giudaizare.* Leben / wie ein Jud.

Judaiſme, M. *Giudaiſmo.* Das Jüdenthum.

JUDICATURE, F. Office de judicature. *Giudicatura. ufficio.* Ein Richter-Amt.

Judicature, reſſort d' un juge. *Giudicatura.* Der Bann / wie weit ſich eines Richters Gewalt erſtrecke.

Judiciaire, Adj. judiciel. *Giudiciario.* Rechtlich / gerichtlich / zum Gericht gehörig.

Judiciairement, Adv. judiciellement. *Giudicialmente.* Auf rechtliche / auf gerichtliche Weiſe.

Bien jugé, mal appellé. *Giudicato bene, appellato male.* Wohl geurtheilet und übel appelliret.

JUI JUM

Juif, M. *Giudeo, Hebreo.* Ein Jud.

Juiferie, F. Quartier de ville, où habitent les juifs. *Ghetto.* Die Jüden-Gaſſe.

Juillet, M. mois. *Luglio.* Das Heu-Monath.

Juin, M. mois. *Giugno.* Das Brach-Monath.

Jujubes, F. fruit. *Giuggiole.* Rothe Bruſt-Beer.

Julep, M. potion de ſimple. *Giuleppe.* Ein Julep.

Jumeau, gemeau. *Gemino.* Zwilling.

JUMELLES, F. (en armoiries.) *Gemelli.* Zwey neben einander ſtehende Balcken in einem Wappen.

Jumelles, les deux groſſes pieces ou montans d'un preſſoir, qui enferment l'ecrou, la vis, la roüe & la mer du preſſoir. *Lati di torchio.* Die zwey Seiten-Balcken einer Kälter oder Preſſe.

Jument, M. *Giumento.* Eine Stutte / Mutter-Pferd.

JUO JUP JUR

IVOIRE, M. yvoire. *Avorio.* Helffen-Bein.

Garni, aſſorti d'yvoire. *Fatto d'avorio.* Mit Helffen-Bein eingelegt oder ausgemacht.

Ouvrier en yvorie. *Artefice d'avorio.* Der mit Helffen-Bein einzulegen weiß.

Jupe, F. Cotillon. *Gonella, ſottana.* Ein Weiber-Rock.

Jupon, M. *Giubbone.* Eine Art von Wammes.

Jupiter, M. planete, ou faux Dieu. *Giove.* Jupiter (einer von den Irrſternen.)

Ivraye, F. yvroie, (herbe.) *Loglio.* Unkraut.

JURAT, M. Echevin. *Giurato, Conſole.* Ein Schöpffe / (Geſchworner.)

Jurat, ſergent jurat. *Sergente giurato.* Ein beeydigter Trabant.

Juré, Adj. confirmé en ſerment. *Giurato.* Geſchworen / mit Eyd-Schwur bekräfftiget.

Témoin, qui a juré de depoſer la verité. *Teſtimonio, che hà giurato à dire la verità.* Ein Zeug der geſchworen hat / die Warheit zu ſagen.

Maitres jurez. *Capi d'un arte.* Geſchworne Meiſter.

Je vous jure. *Jo vi giuro.* Ich ſchwöre euch / fürwahr.

Jurement, M. *Giuramento.* Ein Schwur.

JURER, V. *Giurare.* Schwören.

Jurer, en termes exprés de quelque ſerment. *Giurare in termini eſpreſſi, di qualche giuramento.* Über etliche ausdrückliche Wort ſchwören.

Jurer en prononçant un ſerment ſolennellement. *Giurare ſolennemente.* Schwören / einen Eyd ſchwören.

Jurer Dieu. *Giurare Dio, beſtemmiare.* Bey GOtt ſchwören.

Jurer fort & ferme. *Giurare ſacramente.* Beſtändig und hart ſchwören.

Jurer à faux. *Giurare falſamente.* Falſch ſchwören / einen Meyn-Eyd begehen.

Faire jurer quelqu'un. *Far giurare alcuno.* Einen ſchwören machen.

Jurer fidelité à ſon Capitaine. *Giurare fedeltà à ſuo Capitano.* Seinem Haupt treu zu ſeyn ſchwören.

Jurer avec ſerment. *Giurare con giuramento.* Mit einem Eyd verſchwören.

Je te jure, que cela eſt ainſi. *Jo ti giuro, che cio è coſi.* Ich ſchwöre / daß es dem alſo ſey.

Qui ont juré enſemble, contre quelqu'un. *Congiurati.* Zuſammen geſchworne.

Un grand jureur. *Beſtemmiatore.* Ein groſſer Flucher.

Juridique, Adj. *Giuridico.* Rechtlich / zu den Rechten gehörig.

Juridiquement, Adv. *Giuridicamente.* Mit Recht.

Juriſconſulte, M. *Giuriconſulto.* Ein Rechts-Gelehrter.

JURISDICTION, F. *Giuridizione.* Gerichts-Zwang / Gewalt.

Exercer ſa jurisdiction. *Eſſercitar la ſua giuridizzione.* Gericht halten.

Tu n'as point de jurisdiction ſur luy. *Tu non hai giuridizzione neſſuna ſopra eſſo.* Ihr habt keinen Gewalt / Bottmäßigkeit über ihn.

Juriſte, M. verſé au droit. *Giuriſta.* Rechts-Gelehrter.

Juroie, F. *Loglio.* Unkraut.

Juron, M. jurement. *Giuramento.* Ein Schwur.

JUS, M. *Suco, liquore.* Ein Safft.

Tu fais juſtement, comme ſi &c. *Tu fai giuſtamente, come ſi &c.* Du thuſt eben/ als wenn ꝛc.

Juſtement, Adv. équitablement. *Giuſtamente.* Recht/gar recht.

Juſtement, c'eſt bien dit. *Giuſtamente, è ben detto.* Freylich / ja recht / es iſt wol geredt.

JUSTESSE, F. *Giuſtezza.* Rechte Gleichheit in Maaß.

JUSTICE, F. *Giuſtizia.* Die Gerechtigkeit.

L' or cerromp la juſtice. *L' oro corrompe la giuſtizia.* Das Gold verkehrt das Recht.

Adminiſtrer la juſtice. *Ammmiſtrare la giuſtizia.* Die Gerechtigkeit verwalten.

On ne trouve aujourd'huy point de juſtice. *Adeſſo non ſi trova giuſtizia.* Heutigs Tags findet man kein Recht (Gerechtigkeit / ſie iſt gen Himmel geflogen.)

Faire ou rendre juſtice à celuy, qui la demande. *Fare giuſtizia à chi la chiede.* Recht und Gerechtigkeit wiederfahren laſſen / deme der darum anhält.

Appeller en juſtice, devant la juſtice. *Chiamare in giuſtizia.* Vors Gericht laden / fordern / einen gerichtlich verklagen.

Violer la juſtice. *Violare la giuſtizia.* Die Gerechtigkeit biegen (ſchwächen.)

La juſtice, qui regarde le commerce. *La giuſtizia, chi riguarda il commercio.* Die Gerechtigkeit und Aufrichtigkeit im Kauff-Handel.

Faire juſtice. *Far giuſtizia.* Einem Recht ertheilen.

Ne pouvoir avoir juſtice. *Non poter haver giuſtizia.* Kein Recht erlangen können.

Par voye de juſtice. *Per via di giuſtizia.* Durch rechtlichen Weeg / auf rechtliche Weiſe.

Aller per voye de juſtice. *Per via di giuſtizia.* Den Weeg des Rechtens gebrauchen.

Etre mené en juſtice. *Eſſer condotto in giuſtizia.* Vor Gericht geführet werden.

La juſtice veut, qu' on ne condamne pas celuy, qu' on ſuppoſe être coupable, ſans l' avoir oüi. *La giuſtizia vuole, che non ſi condanni ſenza udire il reo preſuppoſto.* Die Gerechtigkeit erfordert / daß man nicht verdamme jenen / ſo man ſchuldig vermeynet / ehe man ihn gehört hat.

L'argent & l' amitié corrompent la juſtice (l'argent & la faveur.) *Danari, ed amicizia corrompono la giuſtizia.* Das Geld und Freundſchafft / drähen dem Recht eine wächſene Naſen.

Qui a de l'argent & de la faveur, ſe ſoucie peu de la juſtice, craint peu la juſtice. *Chi hà danari, ed amicizia, puoco cura la giuſtizia.* Wer Geld hat und Gunſt/der achtet die Gerechtigkeit umſonſt/ (nichts.)

Rendre juſtice au merite. *Rendere giuſtizia al mérito.* Den Verdienſt nach der Gerechtigkeit belohnen.

Je pretends avoir (obtenir) juſtice. *Jo pretendo havere giuſtizia.* Ich verlange Recht und Gerechtigkeit zu erhalten.

Etre mené en juſtice. *Eſſer condotto in giuſtizia.* Vor Gericht geführet werden.

Contraindre par juſtice. *Coſtrignere per giuſtizia.* Durch Recht darzu zwingen.

Demander juſtice. *Dimandar giuſtizia.* Um Gerechtigkeit ſchreyen (anrufen.)

Juſtice, droit d'exercer jugement. *Giuſtizia, giuridizzione.* Recht / Macht und Gewalt / Gerechtigkeit zu üben.

Haute juſtice. *Giuſtizia aſſoluta.* Das hohe/oberſte Gericht/ſo Gewalt über Leben (und Tod) hat.

Moyenne juſtice. *Giuſtizia mezzana.* Das Mittel-Gericht / ſo Gewalt hat mit Gefängnus und um Geld zu ſtraffen.

Baſſe juſtice. *Giuſtizia baſſa.* Unter-Gericht.

Juſtice, gens de juſtice. *Giuſtizia.* Das Gericht / die Richter / Gerichts-Herren.

Juſtice civile. *Giuſtizia civile.* Ein burgerliches Gericht.

Juſtice criminelle. *Giuſtizia criminale.* Peinliches Maleſiz-Gericht.

Juſtice, jugement. *Giuſtizia, giudicio.* Das Gericht.

Juſticiable, Adj. *Giuſtizievole.* Dem Gericht unterworffen.

Juſticier, M. *Giuſtiziere, giudice giuſto.* Ein guter Richter.

Grand juſticier. *Gran giuſtiziere, giudice ſevero.* Ein ſcharffer Richter / der ſcharff nach den Rechten richtet.

Juſticier, Seigneur, ayant droit de juger ſes ſujets. *Giuſtiziere, chi può giudicare i ſuoi ſogetti.* Ein Herr / welcher das Recht hat ſeine Unterthanen zu richten.

Juſtificatif, Adj. *Giuſtificativo.* Zu Bewahrung der Unſchuld kräfftig.

Juſtification, F. *Guſtificazione.* Rechtfertigung.

Juſtification du pêcheur. *Giuſtificazione di pec-*

La priere eſt la clé du ciel. *La preghiera è la chiave del Cielo.* Das Gebet iſt der Schlüſſel zum Himmel.

La purité de l'amour, eſt la ſincerité. *Il decoro dell' amore, è la ſincerità.* Die Reinigkeit der Liebe/ iſt die Aufrichtigkeit. Schön und ſauber.

La roüille ronge le fer, & les ſoins le cœur. *La rugine rode il ferro, come la cura il cuore.* Der Roſt friſt das Eiſen / und die Sorgen das Herß.

La ſalade doit être bien ſalée, peu de vinaigre, & bien huilée. *Inſalata ben ſalata, poc' aceto, ben ogliata.* Der Salat ſoll wol geſaltzen/wenig Eſſig/ aber wol geölet ſeyn.

La ſcience ne vient pas en dormant. *La ſcienza non viene al ſonno. La ſcienza non vien dormendo.* Die Weißheit erlangt man nicht mit ſchlaffen. (Auf! auf!)

La ſcience eſt bien aiſée à porter, mais mal aiſée à charger. *La ſcienza è facile da portare, ma difficile da caricare.* Die Kunſt iſt leicht zu tragen / aber ſchwehr aufzuladen.

La ſobrieté eſt la nourice de la ſanté. *La ſobrietà è la balia della ſanità.* Mäſſigkeit iſt die Säug-Amm der Geſundheit.

La ſageſſe ne git pas en la barbe. *Non la barba, ma l' ingegno fà l' huomo degno.* Die Weisheit beſtehet nicht im Bart.

La ſeule bouche détruit, des piés & des mains le fruit. *La ſola bocca ne guaſta, quel che co' mani e piedi s' acquiſta.* Was mit Händen und Füſſen erworben/das kan allein der Mund verzehren (dieſes Loch koſtet viel.)

La ſolitude eſt la mere de la melancolie. *La ſolitudine è la madre della maninconia.* Die Einſamkeit iſt nicht ohne Schwermuth.

Larmes de putain, fontaine de malice. *Lagrime di puttana, fontana di malizia.* Die Thränen einer Huren/iſt ein Brunn voller Boßheit.

Larron de nature, jusqu' à la mort dure. *Ladro di natura, fin alla morte dura.* Wer gewohnt iſt zu ſtehlen/ der kan nimmer nachlaſſen.

La tempête tombera ſur moi. *Queſta pietra verrà ſopra di me. La tempeſta caderà ſopra il mio tetto.* Das Wetter wird über mich kommen.

La trahiſon plait, mais non, qui la fait. *Il tradimento è amato, ma il traditor è odiato.* Die Verrätherey wird geliebt/aber nicht der ſie thut.

La varieté plait en toutes choſes. Le changement eſt agreable. *La varietà dilettia.* Die Veränderung iſt in allen Dingen lieb.

La vie dans la mort. *Nella morte la vita.* Das Leben mitten im Tod.

La conſcience vaut plus, que mille témoins. *La conſcienza vale per mille teſtimonii.* Das Gewiſſen übertrifft tauſend Zeugen.

La corde trop tenduë, ſe romp. *Chi tira troppo la fune ò l' arco, lo rompe. Il tirar troppo rompe l' arco.* Wann man die Säiten zu hoch ſpannt/ ſo zerſpringt ſie.

La cour eſt le fauxbourg d' enfer. *La corte è il borgo dell' inferno.* Der Hof iſt der Höllen Vorſtadt / (dann . .)

La coûtume ſans verité, eſt une antique fauſſeté. *Il coſtume ſenza verità, è antica falſità.* Gewonheit ohne Warheit / iſt eine alte Falſchheit.

La crainte de Dieu, eſt bonne en tout lieu. *Chi teme Iddio, ſta ben in ogni luogo. Il timor di Dio è buon' in ogni luogho.* Die Furcht GOttes iſt an allen Orten gut.

La diligence du matin, appoute beaucoup de bien. *L' aurora è amica delle muſe.* Morgen-Stund hat Gold im Mund.

La defiance eſt la racine de la ſageſſe, & la mere de la ſureté. *La diffidenza è la radice della ſapienza, e la madre della ſicurtà.* Mißtrauen iſt die Wurtzel der Weisheit / und eine Mutter der Sicherheit.

La diligence eſt la mere de la bonne fortune. *La diligenza è madre della buona fortuna.* Der Fleiß iſt eine Mutter des Glücks.

La douceur du plaiſir, ſe change bien ſouvent en amertume. *La voluttà e la dolcezza, per lo più ſi converte in amarezza.* Der Wolluſt Süſſigkeit verwandelt ſich offt in Bitterkeit.

La faim chaſſe le loup hors du bois. *La fame caccia il lupo fuor del boſco.* Der Hunger treibt den Wolff aus dem Wald / (Noth bricht Eiſen.)

La femme eſt comme le Criſtal, s' elle choque, ſe romp. *La donna è come Criſtallo, s' ella urta da in fallo.* Das Weib iſt wie Cryſtall/ wann ſie anſtoßt/ brichts überall.

La felicité ne peut être ſans contentement. *La felicità non può eſſer ſenza contento.* Die Glückſeeligkeit kan nicht ohne Vergnügen ſeyn.

La

La verité nage ſur le vin, comme l' huile deſſus l' eau. *Doppo il bére, ogni uno dice il ſuo parére.* Voller Mund ſagt des Hertzens Grund.

La victoire aime le ſoin. *La vittoria ama la cura.* Wann man ſiegen will/ muß man ſorgen.

La vieilleſſe eſt une maiſon de triſteſſe. *La vecchiezza è una caſa di triſtezza.* Das Alter iſt ein Hauß der Traurigkeit.

L' accoûtumance eſt la ſeconde nature. La coûtume eſt une chemiſe de fer. *Il coſtume la ſeconda natura. Il coſtume è una camiſcia di ferro.* Die Gewonheit iſt die andere Natur. (Die Gewohnheit iſt ein eiſernes Hemmet.)

L' abondance engendre de l' ennui. *L' abondanza genera faſtidio.* Der Uberfluß macht ein Verdruß.

L' âge rend l' homme ſage. *La prudenza viene coll' età. La vechiezza fa l' huomo ſavio.* Das Alter macht den Mann klug.

L' adreſſe ſurpaſſe la force. *La diligenza ſorpaſſa la forza. La prudenza ſorpaſſa la forza.* Klugheit überwindet die Kräfften.

L' affliction eſt la mere de l' oraiſon. *L' affizzione è la madre dell' oratione.* Die Anfechtung iſt die Mutter des Gebets.

L' ambitieux & l' avaritieux, n' ont jamais de repos. *L' ambizioſo ed avarizioſo, non ſtanno mai in ripoſo.* Die Ehrgeitzigen und Geitzigen ſeynd nimmer in Ruhe.

L' ambition & l' argent, gâtent beaucoup des gens. *L' ambitione e denari, guaſtano molte genti.* Der Ehrgeitz und das Geld/ verderben viel Leut in der Welt.

L' amitié d' une putain, eſt comme le vin d' une bouteille, qui eſt bû le matin, & le ſoir ne vaut plus rien. *L' amor di donna è come il vino di fiaſco, la ſera buono, e la mattina è guaſto.* Die Freundſchafft einer Huren/ iſt wie der Wein in der Flaſchen/ der des Morgens gut iſt/und des Abends nicht mehr taugt.

L' alegreſſe de ce monde paſſe. *L' allegrezza di queſto mondo paſſa.* Die Frölichkeit dieſer Welt vergeht.

L' amour fait beaucoup, mais l' argent fait tout. *Molto fa l' amore, ma il danaro fa tutto.* Die Liebe thut viel/ aber das Geld thut alles.

L' amour eſt aveugle & folle. *L' amore è cieco e pazzo.* Die Liebe iſt närriſch und blind/ (ſie iſt geſchwind/ wie der Wind.)

L' amour n' eſt pas ſans amertume. *Amor non è ſenza amaro.* Die Liebe iſt nicht ohne Bitterkeit.

L' amour nous tue. *L' amore ci amazza.* Die Liebe tödet uns/ (vor Liebe werden etliche gar närriſch.)

L' amour ne veut pas de compagnon. *L' amor non vuol compagnia. Amore non vuole compagno.* Liebe will kein Mitgeſellen haben. Buhlſchafft leidet keine Geſellſchafft.

L' âne ne va pas ſans bâton. *L' aſino non va ſenza baſtone.* Der Eſel will geſchlagen ſeyn.

L' arbre ne cheut pas de prémier coup. *Al primo colpo, non cade l' arbore.* Es fällt kein Baum vom erſten Streich.

L' argent fait reconcilier l' amour. *Danaro fà amore. Richezza acquiſta l' amore.* Geld erwirbt Liebe.

L' argent, la femme, & le vin, ont leur miel & leur venin. *Il danaro, la donna, ed il vino, hanno lor miele e veneno.* Geld/ Weiber und Wein/ haben ihr Honig und ihr Gifft.

L' avare amaſſe avec ſueur, ce qu' il quite avec douleurs. *L' avaro accumula col ſudore, cio che ſi abandona col dolore.* Der Reiche ſammlet mit ſaurem Schweiß/ das/ was er mit Schmertzen wieder verlaſſen muß.

L' avaritieux écorcheroit la punaiſe, pour en avoir la peau. *L' avaro ſcannarebbe un cimice per berſi 'l ſangue. L' avaritioſo ſcorticarebbe il lindin per haver la ſcorza.* Der Geitzige ſchindet eine Lauß um den Bala.

L' avaritieux eſt le plus pauvre dans ce monde. *Il più povero che ſia in terra, è l' avaro.* Der Geitzige wird nimmer ſatt.

L' avarice eſt la racine de tous maux. *L' avaritia è la radice d' ogni male.* Der Geitz iſt ein Wurtzel alles Ubels.

L' aveugle ne juge pas des couleurs. *Il cieco non giudica de' colori.* Der Blinde urtheilet nicht von Farben.

L' aurore eſt amie des muſes. *L' aurora è amica delle muſe.* Morgen-Stund hat Gold im Mund.

L' enfant mort, adieu comperage. *Eſſendo morto il fanciullo, adio compare.* Wann das Kind todt iſt/ ſo hat die Gevatterſchafft ein End.

L' egliſe eſt grande, mais il y a peu de ſaints. *La chieſa è grande, ma vi ſono pochi ſanti.* Die Kirchen iſt groß/ aber da ſeynd wenig Heiligen.

L' envie eſt elle même ſon bourreau. *L' invidia è lo carnefice di ſè ſteſſo. L' invidia fà ad altri la foſſa, ed eſſa vi caſca dentro.* Der Neid ſchadet ſeinem eigneg Herrn.

L' eſpe-

Wein-Gärtner / Weinbauer / Rebmann.

Maiſon de laboureur. *Gaſtaldia.* Ein Bauren-Haus.

Labyrinthe, M. *Labirinto.* Ein Irr-Garten.

Ariadne' delivra Theſée du labyrinthe par le moyen d' un filet (qu' elle luy bailla.) *Ariadna liberò Teſeo dal labirinto col filo.* Ariadna (die Jungfer) hat den Theſeum mit einem Faden aus dem Irr-Garten herausgeführt.

Le Minotaure du labyrinthe (de Crete.) *Il Minotauro del labirinto di Creta.* Minotaurus in dem Cretenſiſchen Irr-Garten.

Les cheveux blonds ſont le labyrinthe des ames. *Labirinto dell' aime è un biondo crin.* Das Gold-farbe Haar iſt wie ein Irr-Garten der Seelen.

LAC

Lac, M. *Lago.* Ein See.

Le Lac de Geneve eſt le plus beau de l' Europe. *Il lago di Ginevra è il più bello dell' Europa.* Der Genſer-See iſt der ſchönſte unter allen in Europa.

Lacer, V. *Allacciare.* Mit einer Neſſel zuſchnüren.

Laceron, herbe. *Latiſſone.* Gänß-Diſtel/ Haaſen-Kohl/ Haaſen-Lattich.

Lacet, M. neud coulant. *Laccio, galappio.* Ein Strick / eine Schlinge an einem gebundenen Band.

Lacet d' un habit. *Strenga.* Ein Neſſel an einem Kleid/ damit man etwas zuſchnürt.

Donner dans des lacets. *Dare ne' galappi.* In den Strick / in die Schlinge gerathen/ fallen.

Laconique, Adj. qui a un ſtyle concis. *Laconico.* Der ſich einer kurtzen Redens-Art befleiſſet.

Laconiſme, M. ſtyle preſſé & concis. *Laconiſmo.* Kurtze und eingeſchränckte Redens-Art.

Lacre, F. cire d' Eſpagne. *Cera di Spagna.* Siegel-Wachs/ Frantzöſiſch Wachs.

Lacs, laqs. *Laccio.* Strick.

Tomber dans les laqs, dans les filets. *Dare nel laccio.* In die Schlinge fallen/ (ins Garn gehen/ gerathen.)

Parmi tant de laqs, de filets. *Frà tanti lacci.* Unter ſo vielen Fallſtricken.

Celuy qui eſt tombé dans les filets, dans les laqs. *Chi è nel laccio.* Der ſich verſtrickt befindt.

Tiré, deliè d' un laqs, d' un piege. *Sciolto dal laccio.* Los vom Fallſtrick.

Ayant tiré ſon pié des laqs, dans les filets. *Sciolto da' lacci il ptè.* Nachdem er ſeinen Fuß aus dem Garn gezogen.

Oiſeau pris au laqs, au piege, dans les filets. *Uccello nel laccio.* Vogel/ ſo mit dem Neß gefangen worden.

LAD LAI

Ladre, Adj. *Leproſo.* Auſſätzig.

Porc ladre. *Porco leproſo.* Ein finnig Schwein.

Ladrerie, F. *Ladra, lepra.* Auſſatz / Malzey.

Ladrerie, hôpital. *Lazzaretto.* Ein Blatter-Haus/ Siechen-Haus.

Laqué, Adj. denné, degarni d' arbres *Snudato d' arbori.* Von Bäumen entblöſſet.

Laic, M. ſeculier, lay. *Laico.* Weltlicht. ein Lay-Bruder.

Lait, M. *Latte.* Milch.

Lait, (en fait de poiſſons.) *Latte.* Milch in den Fiſchen.

Petit lait. *Siero.* Die Molcken von der Milch.

Se tourner en lait. *Convertirſi in latte.* Zu Milch werden / ſich in Milch verwandeln.

Devenir en lait clair. *Cangiarſi inſieme.* Zu Molcken werden.

Nourri d' un même lait. *Nodrito d' uno ſteſſo latte.* Mit-Säugling / ſo von einer Milch iſt geſäuget worden.

Lait aigre. *Latte acido.* Saure Milch.

Lait caillé. *Latte quagliato.* Gerunnene/ geläbte Milch.

Lait clair. *Latte chiaro, ſiero.* Molcken.

Lait d' aneſſe. *Latte d' aſina.* Eſels-Milch.

Lait de vache. *Latte di vacca.* Küh-Milch.

Lait de chevre. *Latte di capra.* Geiß-Milch.

Beurre fait de bon lait. *Buttiro di buon latte.* Butter von guter Milch.

Lait purifié. *Latte purgato.* Purificirte Milch.

Lait clair, petit lait. *Siero di latte.* Käß-Waſſer.

Bouche de lait. *Bocca di latte.* Milch-Maul.

Laiſar, M. lezard. *Lucertone.* Eine Eidexe.

Laiſſe, F. fiente. (En venerie.) *Sterco di cignale.* Der Koth / Miſt eines Thiers.

Laiſſer, V. *Laſciare.* Laſſen / übergeben / verlaſſen.

Laiſſer la profeſſion des armes. *Laſciare l' armi.* Die Waffen / den Krieg übergeben / verlaſſen.

Laiſſer, perdre. *Perdere.* Laſſen / verlieren.

Laiſſez luy roſſer ſa femme tout ſon ſou. *Laſciatelo batter la ſua moglie tanto, quanto mai vorrà.* Laſſet ihn ſein Weib prügeln / ſoviel er immer will. (*Moliere Medico à ſuo mal grado.*)

Il le faut laiſſer vivre à ſa fantaiſie. *Biſogna laſciarlo vivere à ſuo capriccio.* Man muß ihn laſſen leben (gehen) nach ſeinem Gefallen.

Laiſſez aller les choſes, comme elles vont. *Laſciate andar le coſe, comme che vanno.* Laſſet die Sachen gehen / wie ſie gehen. (*Sicut it, ire ſinas, nam ſicut it, ivit, & ibit.*)

Laiſſer le monde. *Laſciar' il mondo.* Die Welt laſſen / verlaſſen / (denen weltlichen Eitelkeiten abſagen.)

Il a laiſſé ſa femme, & ſes enfans, & s' en eſt allé. *Ha laſciato la ſua moglie, i ſuoi figliuoli, & ſen' è andato.* Er hat ſein Weib und Kinder gelaſſen (verlaſſen) und iſt auf und davon gegangen.

Il luy a laiſſé dix mille écus en vertu de ſon teſtament. *Gli hà laſciato dieci milla ſcudi in virtù del ſuo teſtamento.* Er hat ihme / Krafft ſeines Teſtaments / zehen tauſend Thaler gelaſſen / verlaſſen / (für ſolche Summa darff der Erb / wann ers empfängt / ſicher ein petit Compliment thun.)

Laiſſez moy. *Laſciatemi.* Laſſet mich (gehen.)

On le laiſſe courir. *Si laſcia correre.* Man läſt es lauffen.

Je laiſſe, je omets toutes ces raiſons. *Laſcio tutte queſte ragioni.* Ich laſſe alle dieſe Urſachen hingeben (hinfahren.)

Je vous laiſſe penſer, à penſer. *Vi laſcio penſare.* Ich laſſe euch gedencken.

Je laiſſeray tout pour vous ſervir. *Laſciarò tutto per ſervirvi.* Ich will alles laſſen / euch zu dienen.

Je luy laiſſeray un exemple de ma colére. *Jo gli laſciarò un' eſſempio della mia cólera.* Ich werde ihn hinterlaſſen ein Beyſpiel (Exempel) meines Zorns.

Je ne me laiſſe pas tranſporter à la colére. *Non mi laſcio traſportare dalla colera.* Ich laſſe mich nicht überlauffen / übernehmen / überwältigen vom Zorn.

Laiſſer, permettre. *Laſciare.* Laſſen / zulaſſen / geſtatten.

Laiſſer échapper des mains. *Laſciar fuggire dalle mani.* Aus den Händen entwiſchen laſſen.

Laiſſe moy aller. *Laſciami andare.* Laſſe mich gehen.

Laiſſez moi faire. *Laſciate fare à me.* Laſſet mich machen / laſſet mich gehen.

Laiſſons là ces diſcours inutiles. *Laſciamo queſti inutili diſcorſi.* Laſſet uns dieſes unnütze Geſchwätz bleiben (ſeyn) laſſen.

Laiſſez là vôtre don devant l' autel. *Laſcia il tuo dono avanti l' altare.* Laß allda vor dem Altar deine Gabe. Matth. 5. v. 24.

S' il ne le veut pas faire, qu' il le laiſſe. *Se non lo vuol fare, che lo laſci.* Wann er es nicht thun will / laſſe ers bleiben.

Je luy en laiſſe toute la gloire. *Jo gliene laſcio tutta la gloria.* Ich laſſe ihms darvon die gantze Ehre.

Se laiſſer aller à quelque choſe, la permettre. *Laſciarſi traſportare.* Einem etwas zulaſſen / geſtatten (nicht wehren / da man kan.)

Se laiſſer aller, s' abandonner. *Darſi in preda.* Sich ergeben.

Laiſſer aller la robbe. *Laſciar' andare il ſuo.* Den Rock hinunter laſſen.

Laiſſer ſa femme. *Laſciare ſua moglie.* Seine Frau verlaſſen (darvon lauffen.)

Cet arbre laiſſe ſes feüilles. *Queſt' albero laſcia le ſue foglie.* Dieſer Baum läſſet ſeine Blätter fallen.

On me laiſſe ce livre à cinq ſols. *Mi laſciano queſto libro per cinque ſoldi.* Man läſſet mir das Buch um fünff Stüber.

Laiſſer par teſtament. *Laſciare per teſtamento.* Durch ein Teſtament überlaſſen.

Laiſſer, omettre. *Laſciare, tralaſciare.* Unterlaſſen.

Je laiſſe toutes ces raiſons, je laiſſe là ce diſcours. *Jo laſcio tutte queſte ragioni.* Alle dieſe Gründe / ja dieſe gantze Rede laſſe ich fahren.

Laiſſez moy ſortir. *Laſciatemi uſcire.* Laſſet mich hinaus gehen.

Laiſſez moy faire ſeulement. *Laſciatemi fare ſolamente.* Läſſet es nur an mich / verziehet nur ein wenig.

Tu y laiſſeras la vie. *Tu ci laſciarai la vita.* Ihr werdet daſelbſt euer Leben einbüſſen.

Art. 1000. Les dispositions de l'article précédent ne sont pas applicables aux dettes qui ont pour cause des aliments, ni à celles qui ont pour objet des sommes déclarées insaisissables par la loi.

Art. 1001. Le débiteur ne peut compenser sa dette avec les créances qui lui sont cédées par des tiers, à moins que le cédant et le cessionnaire ne soient tous deux débiteurs solidaires.

Art. 1000. The provisions of the preceding article are not applicable to debts which have for their cause alimentary allowances, nor to those which have for their object sums declared unseizable by law.

Art. 1001. The debtor cannot compensate his debt with the claims which are assigned to him by third persons, unless the assignor and the assignee are both solidary debtors.

La langue touche, où la dent fait mal, c' eſt à dire, on parle ordinairement de ce, à quoy l' on a interêt. *La lingua tocca, dove il dente duole.* Man redet gemeiniglich von deme/ was einem anaehet.

Langue promte. *Lingua ſnella.* Eine geſchwinde Zung.

Empêchement de langue. *Impedimento di lingua.* Verhinderung der Zunge/(daß man nicht leicht reden kan.)

Il ne peut retenir ſa langue. *Non può tenere la ſua lingua.* Er kan ſeine Zunge nicht halten.

Langue cauſeuſe & médiſante. *Lingua loquace, e maledica.* Eine geſchwätzige / plauderhaffte und verlogene Zunge.

S' il avoit la langue de Ciceron. *Se haveſſe una lingua di Cicerone.* Wann er auch die Zunge (Wohlredenheit) Ciceronis hätte.

Qui a une langue, peut aller juſques à Rome; qui a une langue, peut demander toutes choſes. *Chi lingua hà, à Roma và. Chi può parlare, può chiedere tutto.* Der eine Zunge hat/ kan biß nach Rom kommen/ (dann überall kan er begehren/ was ihme gebricht.)

La langue n' a point d' os, mais elle eſt ſouvent cauſe, que l' on eſt battu. *La lingua non hà oſſo, mà fà rompere il doſſo.* Die Zunge hat kein Bein/ macht aber offt / daß einem der Buckel (von Stöſſen) wehe thut.

Ma langue ne ſuffit pas pour exprimer la joye. *Non hò lingua ſufficiente per iſpiegare la gioia.* Ich habe nicht genugſame Kräfften (Zunge) meine Freude darzulegen (auszuſprechen.)

Langue, qui coupe & qui nuit. *Lingua, che taglia, e nuoce.* Eine Zunge / die ſchneidet und ſchadet (Schaden zufügt.)

Le Saint Eſprit apparut en forme de langues. *Comparve lo Spirito Santo in forma di lingue.* Der heilige Geiſt erſchiene in Geſtalt der Zungen.

Qui a ſa langue empechée. *Chi hà la lingua impedita.* Der eine ſchwere Zunge hat / und mit derſelben anſtöſſet.

Homme, qui a bonne langue. *Huomo che hà buona lingua.* Der eine wohlgeübte Zunge hat.

Je l'avois ſur le bout de la langue. *Io l' haveva ſulla punta della lingua.* Ich hatte es auf der Zungen/ich hatte es eben ſagen wollen.

Tirer la langue. *Far ſegno di ſprezzo colla lingua.* Die Zunge heraus ſtrecken.

Langue maternelle. *Lingua materna.* Die Mutter-Sprache.

Savoir les langues de chaque nation. *Sapere le lingue d' ogni nazione.* Alle Sprachen einer jeden Nation wiſſen.

Prendre langue, s' informer d' une choſe. *Informarſi d' una coſa.* In einer Sache nachforſchen / Nachfrage halten.

Langue, langage. *Lingua.* Eine Sprache.

Langue de bœuf. *Bugloſa, bugoloſſa.* Ochſen-Zung (Kraut.)

Langue de cerf. *Lingua di cervo.* Hirſchen-Zung (ein Kraut.)

Langue de cerf, herbe. *Fillice.* Hunds-Zung (ein Kraut.)

Langue de mer, golfe. *Golfo.* Ein Meer-Buſen.

Langue de terre. *Lingua di terra.* Eine Halb-Inſul.

Languette, F. *Linguetta.* Ein Zünglein (kleine Zunge.)

Languette. *Linguetta.* Das Zäpfflein in dem Hals.

Languette de balance. *Linguetta di bilancia.* Das Zünglein (an einer Waag.)

Langueur, F. *Languore.* Schwachheit/ Mattigkeit/ Schwermüthigkeit.

Avec langueur. *Con languore.* Schmertzlich und nachläſſig/ ſchwach.

Languir, V. *Languire.* Matt und ſchwach darnieder liegen.

Je me ſens languir. *Mi ſento languire.* Ich befinde mich krafftlos.

O cheres bleſſures! qui me faites languir. *Oh care ferite! mi fate languire.* Ach liebe Wunden! die ihr mich krafftlos machet.

Vous languiſſez d' amour. *Voi languite d' amore.* Ihr werdet vor Liebe gantz krafftlos / ohnmächtig (ſo verſchoſſen ſeyd ihr.)

Quand vous n' y êtes pas, la converſation languit entierement. *Quando voi non vi ſiete, la converſatione languiſce totalmente.* Wann ihr nicht darbey ſeyd/iſt alles ſchwach/ krafftlos / außgeſtorben.

Ce malade languit, ſans mourir, ſans pouvoir mourir. *Queſto ammalato languiſce, ſenza morire.* Dieſer Krancke liegt krafftlos (gantz ſchwach) ohne daß er ſterben kan.

Languir, être travaillé d' ennuy. *Languire.* Vor Schmertzen / Verdruß und Unluſt gantz abgemattet werden.

Faire languir de regret. *Far languire di dolore.* Einen in einem Verdruß laſſen.

Lardon, M. *Lardello.* Ein Schnittlein Speck/ damit zu ſpicken.

Lardon, injure piquante, brocard. *Motto, ingiuria.* Ein Schimpff-Wort/ Stich-Wort.

Jetter un lardon contre quelqu'un. *Dire un motto pungente contro alcuno.* Ein Stich-Wort geben.

Larege, F. arbre. *Larice.* Der Lerchen-Baum.

Large, Adj. *Largo.* Breit.

Large, ſpatieux. *Largo, ſpazioſo.* Weit/ breit.

Au large, Adv. largement. *Al largo, alla larga.* Weitläuffig.

Il eſt logé au large. *Egli è albergato alla larga.* Er wohnet ſehr geraum.

Mettez-vous au large, ſoldats! *Slargatevi, ſoldati!* Dehnet die Glieder aus/ ihr Soldaten!

Large, liberal. *Largo, liberale.* Freygebig/ mild/ barmhertzig/ günſtig.

Mettre au large. *Mettere alla larga.* Los laſſen/ frey laſſen.

Au long & au large. *Al longo, ed al largo.* In die Länge/ und in die Breite.

Largement, Adv. abondamment. *Largamente.* Reichlich/ überflüſſiglich.

Largeſſe, F. liberalité. *Liberalità.* Mildigkeit/ Freygebigkeit.

Faire largeſſe. *Uſar liberalità.* Sich mild und freygebig erzeigen.

Largeſſe des Princes faite par leur heraults. *Liberalità de' Prencipi fatta per gli araldi loro.* Gaben/ die man auswirfft unter das Volck.

Largeſſe du Prince faite à ſes officiers. *Dono del Prencipe agli ufficiali.* Gaben eines Fürſten an ſeine Bedienten.

Largeur, F. *Larghezza.* Die Weite/ Breite.

LARIGOT, M. fifflet. *Ciuffulo.* Ein Pfeifflein.

Boire à tire-larigot, boire largement. *Sbombettare.* Luſtig trincken/ wacker drauff ſauffen/ (ziehen/ daß einem die Augen übergehen.)

LARME, F. *Lagrima.* Eine Thräne/ Zähre.

Abondant en larmes. *Abondante in lagrime.* Voller Thränen.

Avec larmes. *Colle lagrime.* Mit Thränen.

Les larmes m'émûrent à pitié (à compaſſion.) *Le lagrime mi moſſero à pietà.* Die Thränen bewegten mich zum Mitleiden.

Les larmes tomboient des yeux. *Le lagrime cadevano dagli occhi.* Die Thränen flieſſen über die Augen herab.

Larmes amères. *Amare lagrime.* Bittere Thränen/ Zähren.

Ces larmes ſont mon ſang, & ces ſoûpirs ſont mon ame (mon eſprit.) *Quelle lagrimette ſono il mio ſangue, quei ſoſpiri il mio ſpirito.* Diese Thränen ſeyn mein Blut/ jene Seufftzer mein Geiſt.

Verſement de larmes. *Spandimento di lagrime.* Vergieſſung der Thränen.

Les larmes me ſont venuës aux yeux. *Mi ſono venute le lagrime agli occhi.* Die Thränen ſind mir in die Augen geſchoſſen.

Pleurer à chaudes larmes, ou à groſſes larmes, épandre beaucoup de larmes. *Piangere dirottamente.* Heiſſe Thränen vergieſſen/ bitterlich weinen.

Retenir ſes larmes. *Ritenere le ſue lagrime.* Seine Thränen verhalten.

Jetter des larmes, verſer des larmes. *Piangere.* Thränen fallen laſſen/ weinen.

Il auroit tiré des larmes d'un rocher. *Haverebbe moſſo à pietà una ſelce.* Er ſolte einen Felſen zu dem weinen bewogen haben.

Larmier, M. fenêtre de cave. *Fineſtra di cantina.* Ein Keller-Fenſter.

Larmier de muraille. *Volta.* Ein Wetter-Dach/ oder Uberſchuß an der Mauer.

Larmier, veine de cheval auprés de l'oeil. *Vena dell' occhio del cavallo.* Die Aug-Ader eines Pferds.

Larmoyable, Adj. *Lagrimevole.* Beweintlich/ das zu beweinen iſt.

Larmoyement, M. *Lagrimamento.* Das Weinen.

Larmoyer, V. *Lagrimare.* Weinen/ Thränen vergieſſen.

LARRECIN, M. *Latrocinio, furto.* Ein Diebſtahl.

Larrecin de choſe dérobée. *Latrocinio.* Ein Diebſtahl/ geſtohlenes Gut.

Larrecin des déniers du public. *Latrocinio de' danari publici.* Beſtehlung des gemeinen Guts.

Porté au larrecin. *Furace.* Zum Diebſtahl geneigt.

Par inclination au larrecin. *Per mezzo di latrocinio.* Aus Zuneigung zum Diebſtahl.

Larris, M. terre laiſſée en friche. *Campo incolto.* Ein ungebarter/ wüſter Acker.

LARRON, M. *Ladro.* Ein Dieb.

Receler un larron. *Pigliar il ladro.* Einen Dieb aufhalten/ ihme Unterſchleiff geben.

Later, V. *Cuoprire il tetto di latta.* Latten auffſchlagen/ mit Latten verſehen.

LATIN, Adj. *Latino.* Lateiniſch.

Ecrire en latin. *Scrivere latino.* Lateiniſch ſchreiben.

Savoir la langue latine, le latin. *Sapere la lingua latina.* Lateiniſch können / der lateiniſchen Sprach mächtig ſeyn.

Tourner (traduire) en latin. *Tradurre in latino.* In das Lateiniſche verſetzen.

Latin, M. langage latin. *Latino.* Die lateiniſche Sprache.

En latin. *In Latino.* Auf Latein.

Latin de cuiſine, mauvis latin (corrompu.) *Latino corrotto.* Küchen-Latein.

Latiniſer, V. *Latinizare.* Die Mutter-Sprache / mit Latein untermiſchen.

Latitude, F. largeur. *Larghezza.* Die Breite / Weite.

Latrine, F. *Latrina.* Das heimliche Gemach / (Scheiß-Haus / Privet.)

LAV

Laaville, F. *Acqua lavaticcia.* Geſpühl (für die Schweine.)

Lavande, F. herbe. *Spigonardo.* Lavendel (Kraut.)

Lavandiere, F. buandiere. *Lavandara.* Eine Wäſcherin / Waſch-Frau.

Lavaret, M. poiſſon. *Anguello.* Ein Alſe oder Elſe (Fiſch.)

Lavaſſe, F. ravine d' eau de pluye. *Acqua rapina.* Waſſer-Fluth / Gießloch.

Lavaſſe, pierre. *Pietra facile da fendere.* Weicher Dachſtein.

Lave-main, M. *Lavamano.* Ein Handfaß / Gießfaß.

LAVE, Adj. *Lavato.* Gewaſchen.

Qui n' eſt point lavé. *Chi non è lavato.* Ungewaſchen.

LAVEMENT, M. *Lavamento.* Das Waſchen (Wäſche) Waſchereen.

Lavement, clyſtere. *Criſterio, ſervizia-le.* Ein Clyſtier.

LAVER, V. *Lavare.* Waſchen.

Laver la bouche. *Lavare la bocca.* Den Mund waſchen.

Se laver. *Lavarſi.* Sich baden (waſchen.)

Se laver d' un cas, s' en juſtifier. *Lavarſi d' un caſo.* Sich von einem Laſter rechtfertigen.

Donner à laver les mains. *Dare à lavare le mani.* Das Hand-Waſſer herein geben.

Se laver les mains de quelque choſe, s' en deporter. *Lavarſi le mani di qualche coſa, non volerne ſaper altro.* Die Hände über etwas waſchen / ſich davon entſchuldigen und entäuſſern.

Laver la tête à quelqu' un, le bien tanſer. *Tacciare bene alcuno.* Einen zwagen / ihm den Buben buben / ausmachen / ſtraffen.

Laver un livre, tremper le papier dans la colle, pour le rendre capable de porter l' ancre. *Lavare un libro, & carta nella colla per fare tenere l' inchioſtro.* Ein Buch plauieren.

Laver la tête d' un âne, tenter l' impoſſible. *Tentare l' impoſſibile.* Einen Eſel zwagen / vernebliche Arbeit thun.

Laveur, M. *Lavatore.* Ein Waſcher (einer der da wäſchet.)

Laveure, F. *Lavatura.* Das Geſpühl / Spühlicht.

Laveuſe, F. *Lavatrice.* Eine Wäſcherin / (Wäſchin.)

Lavoir, M. lieu à laver. *Sciaquatore.* Ein Ort zu waſchen.

Lavoir, baignûre. *Bagno.* Ein Bad / ein Ort zu baden.

Lavoir de cuiſine. *Scafa.* Ein Waſſer-Stein / Spühl-Stein.

Laureole, M. ſauvage. *Laureola.* Der Zirland (das Zäpflein-Kraut.)

LAURIER, M. arbre. *Alloro* (*lauro.*) Ein Lorbeer-Baum.

Grain de laurier. *Grano di lauro.* Lorbeer.

Il y a un laurier ſur le tombeau de Virgile. *Nel ſepolcro di Virgilio vi è un' alloro.* Auf des Virgilii Grab ſtehet man einen Lorbeer-Krantz.

Laurier de victoire, dont on couronne les vainqueurs. *Alloro di vittoria.* Obſiegender Lorbeer-Krantz / ſo man denen Victoribus aufſetzt.

Il merite une couronne de laurier. *Egli merita una corona d' alloro.* Er iſt eines Lorbeer-Krantzes werth.

Les Poëtes & les triomphateurs portent des couronnes de laurier. *I Poeti e trionfanti portano la corona d' alloro.* Die Poëten und Triumphirenden ſeyn / werden mit einem Lorbeer-Krantz begabet / belohnet.

Il a remporté des lauriers & des palmes ſur les ennemis. *Egli riportò l' alloro, e la palma da nemici.* Er hat den Lorbeer-Krantz / ſamt dem Palm-Zweig von denen Feinden erhalten.

Le marteau d' or, ou d' argent, romp la porte de fer. *Il martello d' oro, ò d' argento, ſpezza le porte di ferro.* Ein güldener und ſilberner Hammer/ öffnet eiſerne Thüren.

Le mauvais & pervers, va toûjours de travers. *Il cattivo e perverſo, va ſempre à traverſo.* Der Böſe und Verkehrte führt immer einen verkehrten Wandel.

Le medicin ne guerit pas toûjours le malade. *Non ſi ottiene ſempre il ſuo intento. Il medico non ſa curar ogni male.* Man kommt nicht allezeit zu ſeinem Zweck.

Le milieu en toute choſe eſt le meilleur. *Andar per la mezza ſtrada, coſi non caſcarai. La virtù conſiſte nel mezzo.* Das Mittel iſt in allen Sachen das beſte (guldene Mittel-Straſſe.)

Le miroir ne ſert rien à l' aveugle. *Al cieco non ſerve il ſpecchio. Al cieco non ſervono gli occhiali.* Was ſoll ein Liecht oder Brill dem/der nicht ſehen kan noch will?

Le monde eſt fait comme un eſcalier, l' un le monte l' autre le deſcend. *Il mondo è fatto à ſcale, chi le ſcende, chi le ſale.* Die Welt iſt wie ein Laiter / der eine ſteigt auf / der andere ab.

Le monde eſt ſpacieux & rond, qui ne ſait nager, va au fond. *Il mondo è ſpazioſo e rotondo, chi non ſa nuotar, va al fondo.* Die Welt iſt gar weit und rund/ wer nicht ſchwimmet / gehet zu Grund.

Le nombre de trois eſt parfait. *Trè fanno un collegio. Il numero di trè è perfetto.* Aller guten Dinge ſennd drey.

Le pauvre ne peut, & le riche ne veut. *Il povero non può, e 'l ricco non vuole.* Der Arme kan nicht / und der Reiche will nicht.

Le péché engendre la mort. *Il peccato genera la morte.* Die Sünde gebieret den Tod.

Le plus fort l' emporte. *Il piu forte lo guadagna. Speſſo chi ha piu forze, ha piu ragione.* Der Stärckeſte gewinnet es.

Le Roy qui n' a étudié, eſt un âne couronné. *Il Rè non letterato, è com' aſino coronato.* Ein ungelehrter König / iſt wie ein gekrönter Eſel.

Le renard ne laiſſe point ſa fineſſe. *Non laſcia la volpe le ſue aſtuzie.* Der Fuchs läßt ſeine Tück nicht.

Le ſage ſe regit par raiſon, & le fou par le bâton. *Il ſavio ſi governa colla ragione, & il pazzo col baſtone.* Der Weiſe wird regieret mit Vernunfft / der Narr aber durch Prügel (Schläg.)

Le ſage fait de neceſſité vertu. *Il ſavio fa di neceſſità virtù.* Ein Verſtändiger macht aus der Noth eine Tugend.

Le ſecret des femmes eſt ſi fragile, que le verre. *Il ſecreto delle donne divien' un fragil vetro.* Die Heimlichkeit der Weiber / iſt ſo gebrechlich als ein Glaß.

Le ſoupçon eſt le poiſon de l' amitié. *Il ſoſpetto è il veleno dell' amicizia.* Argwohn iſt das Gifft der Freundſchafft.

Le têms revele tout. *Col tempo ſi manifeſta ogni coſa.* Mit der Zeit wird alles offenbar.

Le têms ſe change, & nous nous changéons avec le têms. *Mutanſi li tempi, e noi ancora con quelli.* Die Zeit verändert ſich / und wir mit der Zeit.

Le têms fait l' homme ſage. *Il tempo e l' uſo, fanno l' huomo ſavio. Il tempo e l' eſſercitio, rende l' huomo ſpiritoſo.* Die Zeit und die Ubung macht einen klug.

Le travail eſt la recompenſe. *La ricompenſa della fatica.* Lohn für Arbeit.

Le trompeur trouve ſon trompeur. *L' inganno trova l' inganno.* Der Betrieger wird wieder betrogen / (Wurſt wieder Wurſt: *Cornua, qui fecit, ne cornua ferre recuſet.*)

Le troublement de l' eau, eſt le gain des pécheurs. *In acqua torbida è buon peſcar.* Im trüben Waſſer iſt gut fiſchen.

Le trou trop ouvert ſous le nez fait porter des ſouliers déchirés. *Speſſo bere, fa portar delle veſte ſtracciate.* Geſegne es GOtt / macht zerriſſene Hoſen. (Ein NB. für verſoffne Brüder und Schweſtern.)

Le vin trompe le ſage. *Il vino inganna li ſavi.* Der Wein bethört die Weiſen.

L' ouvrier eſt digne de ſon loyer. *L' operario è degno della ſua mercede.* Ein Arbeiter iſt ſeines Lohns werth.

L' occaſion eſt chauve, & qui ne la retient, ſoudain elle paſſe outre, & jamais ne revient. *L' occaſione perduta, non ſi racquiſta mai piu.* Die Gelegenheit iſt ſehr ſchlüpfferig und kahl / wann man ſie nicht ergreifft / ſo gehet ſie fort / und kommt nicht wieder.

L' on ajoute plus de foi à l' oeil qu' à l' oreille. Ce que l' oeil void, le coeur croid. *Gli occhi hanno più credenza che le orecchie. Val più un teſtimonio di viſta, che cent' udire.* Man glaubt dem Aug mehr / als dem Ohr. Was die Augen ſehen / das glaubt das Hertz.

1.1 Introduction

1.1.1 Overview

1.1.2 Scope

1.1.3 Purpose

1.1.4 Intended Audience

1.2 Definitions, Acronyms, and Abbreviations

1.3 References

1.4 Overview

2. Overall Description

2.1 Product Perspective

2.2 Product Functions

2.3 User Characteristics

2.4 Constraints

2.5 Assumptions and Dependencies

2.6 Apportioning of Requirements

3. Specific Requirements

3.1 External Interface Requirements

3.1.1 User Interfaces

3.1.2 Hardware Interfaces

3.1.3 Software Interfaces

3.1.4 Communications Interfaces

3.2 Functional Requirements

3.2.1 Functional Requirement 1

3.2.1.1 Introduction

3.2.1.2 Inputs

3.2.1.3 Processing

3.2.1.4 Outputs

3.2.1.5 Error Handling

3.2.2 Functional Requirement 2

3.3 Performance Requirements

3.4 Logical Database Requirements

3.5 Design Constraints

3.5.1 Standards Compliance

3.5.2 Hardware Limitations

3.6 Software System Attributes

3.6.1 Reliability

3.6.2 Availability

3.6.3 Security

3.6.4 Maintainability

3.6.5 Portability

3.7 Organizing the Specific Requirements

3.7.1 System Mode

3.7.2 User Class

3.7.3 Objects

3.7.4 Feature

3.7.5 Stimulus

3.7.6 Response

3.7.7 Functional Hierarchy

3.8 Additional Comments

4. Change Management Process

5. Document Approvals

6. Supporting Information

travaglio, à chi è avezzato al travaglio. Der Mühigaana iſt eine groſſe Arbeit / dem / der der Arbeit gewohnt iſt. (Lieber arbeiten / als feyren.)

Je le ſuis. *Jo lo ſono.* Ich bins.

Le voyez vous? *Lo vedete voi?* Sehet ihr ihn nicht?

LE, M. Largeur d'étoffe. *Larghezza di drappo.* Die Breite eines Tuchs oder Zeugs.

Il faut cinq lés, cinq largeurs à la robbe. *Biſognano cinque larghézze alla robba, alla veſte.* Es müſſen fünff Breiten zu einem Rock.

LEA LEC

Léal, Adj. Loyal. *Sincero, ſchietto.* Aufrichtig.

Léans, Adv. là dedans. *Là dentro.* Darinnen / dort / drinnen.

Lebéche, M. Vent de Sudoeſt ſur la Mediterranée. *Lebeccio.* Der Südweſt.

Léchefrite, F. *Ghiotta.* Eine Brat-Pfanne.

Léche plat, M. Fripon. *Scrocco.* Ein Teller-Lecker / (Schmarotzer.)

Léchement, M. *Leccamento.* Das Lecken / Leckerey.

Lécher, V. *Leccare.* Lecken.

LECON, F. *Lezzione.* Ein Lection.

Leçon, F. Lecture du maitre, ce qu' il a expliqué a ſes diſciples. *Lezzione.* Eine Lection des Lehrmeiſters / was er den Zuhörern vorgeleſen hat.

Leçon, écriture, que le maitre dicte à ſes diſciples. *Lezzione.* Dasjenige / ſo der Lehrmeiſter ſeinen Zuhörern dictiret.

Faire une belle leçon à quelqu' un (le bien exhorter.) *Fare una bella lezzione ad alcuno.* Einem eine gute Vermahnung geben.

Leçon, inſtruction. *Inſtruzzione.* Eine Lehr / Unterrichtung / Vermahnung.

Eſt-ce là la leçon, que vous luy avez aprise? *E quaſta la lezzione, che voi gl' havete inſegnato?* Habt ihr ihm dieſe Lehr gegeben?

Faire leçon, enſeigner. *Fare la lezzione.* Einen lehren / unterrichten / weiſen.

Faire une belle leçon à quelqu'un, le bien reprimander. *Rimprocciare alcuno.* Einem einen guten Fils und Ausputzer geben.

Il y a aujourd'huy leçon. *Oggi vi è lezzione.* Man hältet heute Lection.

Il n' y a point demain de leçon. *Dimani non vi è lezzione.* Man wird Morgen keine Lection halten.

LECTEUR, M. *Lettore.* Ein Leſer / Vorleſer / (eine Würde in den Clöſtern.)

Lecteur, qui lit devant ſon maitre. *Lettore, diſcepolo.* Ein Leſer der vor ſeinen Lehrmeiſter lieſet.

LECTURE, F. *Lettura.* Die Leſung / das Leſen.

Lecture, ce qu' on a lû. *Lettura.* Was man geleſen hat.

Frequente lecture de quelque autheur. *Lettura frequente di qualche autore.* Fleiſſige Leſung eines Buchs.

Homme de grande lecture. *Huomo di gran lettura.* Ein ſehr beleſener / gelehrter Mann.

LEE LEG

Leétrin, M. letrin. *Scala di canto.* Ein Geſang-Pult / Geſang-Tiſch.

Lée, M Laye. *Laico.* Ein Lay.

Leg, M. ce qui a été legué. *Legato.* Ein Legat / Vermächtnus durch ein Teſtament.

LEGAL, Adj. *Legale.* Zu dem Geſetz gehörig.

Légal, Adj. légitime. *Legale, legitimo.* Recht / rechtmäßig.

LEGALITE, F. condition de perſonne née en mariage légitime. *Legalità.* Ehrliche Geburt / von ehrlichen und rechtmäßigen Eltern.

Lettre de légalité. *Lettere di legalità.* Geburts-Brieff.

Legat, M. *Legato.* Ein Legat / Abgeſandter.

Legat extraordinaire du Pape. *Legato ſtràordinario del Papa.* Ein Päbſtlicher Legat / abſonderlicher Geſandter des Pabſts.

Vice-legat. *Vice-legato.* Ein Stadthalter eines Päbſtlichen Abgeſandten.

Légat, M. Don fait par Teſtament. *Legato laſciato.* Ein Neben-Vermächtnus.

Il a fait de beaux légats. *Egli hà fatto de' belli legati.* Er hat ein anſehnliches ihro vielen vermachet / beſcheiden.

Faire un légat à ſon amy de cent écus. *Fare un legato al ſuo amico di cento ſcudi.* Seinem Freund hundert Cronen vermachen.

Légataire, M. *Legatario.* Deme etwas in einem Teſtament iſt vermacht worden.

LEGATION, F. *Legazione.* Eine Bottſchafft / Geſandſchafft.

Etre en légation. *Eſſere in legazione.* Eine Geſandſchafft verrichten.

Faire raport de ſa légation. *Dar contezza della ſua legazione.* Von ſeiner Geſandſchafft Rechnung geben.

Légation, F. Lieutenance pour le Pape. *Legazione.* Päbſtliche Stadthalterſchafft.

Legende.

Mr. Hall, Mr. Hall,

Mr. Hall, Mr. Hall,

Mr. Hall, Mr. Hall,

Lent, Adj. tardif. *Lento.* Langſam / langweilig.

LENTEMENT, Adv. *Lentamente.* Langſamlich.

Lentement, lâchement. *Vilmente.* Nachläßlich / ſchläfferig.

LENTEUR, F. *Lentezza.* Langſamkeit.

Conſiderez avec quelle lenteur il s' applique à ſa beſogne. *Penſate con qual lentezza egli s' applica al lavoro.* Sehet / wie ſo träg und langſam er iſt in ſeinem Geſchäfft.

LENTILLE, F. *Lentiggine.* Eine Linſe.

Lentille, taches de lentilles. *Lentigginoſo.* Sommer-Flecken / Laub-Flecken / Nieſſeln in dem Geſicht.

Lentisque, M. Arbre à faire des couronnes. *Lentiſchio.* Der Lentiſt / oder Maſtix-Baum.

LEP LEQ LER

Leopard, M. *Leopardo.* Ein Leopard.

Lépre, F. *Lepra.* Der Auſſatz.

LEPREUX, Adj. *Leproſo.* Auſſätzig.

Hôpital de lépreux. *Spedale de' leproſi.* Das Siechen-Haus.

LEQUEL, Pron. Adj. (relat.) *Il quale.* Die / welche.

Lequel? Inter. *Quale?* Welcher? was vor einer?

Lequel des deux? *Quale di due?* Welche von beyden?

Lequel vous voudrez. *Quello, che vorrete.* Welchen ihr wollet.

Lerot, M. Loir, bête. *Ghiro.* Eine groſſe Haſelmauß / Reßmauß / Rade.

LECHE, F. Tranche de quoy que ce ſoit. *Fetta.* Ein Schnitte / ein dünn lang Stück.

Petite léche. *Fettina.* Ein kleines Schnittlein.

Lécher, V. *Leccare.* Lecken.

LES

Les, Pron. Plur. M. & F. *Li, gli, le.* Die.

Les hommes font la guerre, & Dieu donne la victoire. *Gli huomini fanno la guerra, e Dio da la vittoria.* Die Menſchen führen den Krieg / und GOtt giebt den Sieg. (das haben wir bey Höchſtätt geſehen.)

Les mariages ſont fatals. *Matrimonio è fatale. Li matrimoni ſon deſtini.* Die Ehen werden im Himmel gemacht / (geſchloſſen.)

Les meilleurs nageurs ſont les prémiers, qui ſe noyent. *Chi sà meglio natare, è il primo di ſommergerſi.* Wer am beſten ſchwimmen kan / der erſäufft am erſten.

Les montagnes ne ſe recontrent pas, mais bien les hommes. *Gli huomini s' incontrano, ma non le montagne.* Die Menſchen kommen wohl zuſammen / aber Berg und Thal nicht.

Les mourvenx veulent toujours moucher les autres. *Un cieco vuol guidar l' altro. Un orbo guida l' altro.* Die Schlimmſten haben allzeit über die andern etwas zu ſagen. Es will ein Blinder dem andern den Weeg weiſen. (*Aſpice, quam nigra es! dicebat cacabus ollæ.*)

Les nôces font des nôces. *Le nozze fanno nozze.* Hochzeiten machen Hochzeiten.

Les paroles ne remp'iſſent pas la bourſe. *Le parole non c' infilzano il ſacco.* Gute Wort füllen den Beutel nicht.

Les paroles du ſoir ne reſſemblent pas toûjours à celles du matin. *Le parole di ſera, non s' aſſomigliano à quelle della mattina.* Die Reden des Abends / ſeynd nicht allezeit denen des Morgens gleich.

Les pauvres ſont la bute de tous malheurs. *Le moſche ſi poſano adoſſo à cavalli magri. All' arbore chi cade, ogn' uno grida: taglia, taglia.* Da der Zaun am niedrigſten / da will jedermann hinüber ſteigen.

Les penſées ne payent point de gabelle. *I penſieri non pagano gabella.* Die Gedancken ſeynd Zoll-frey.

Les petits gages font lés grans larrons. *Salari piccoli fanno gran ladri.* Kleine Beſoldungen machen groſſe Dieb.

Les playes fraiches ſont bientôt gueries. *Le piaghe nuove toſto ſon da curare.* (*Ogni mal freſco, agevolmente ſi ſana.*) Friſche Wunden ſind gut zu heilen.

Les plus doctes & les plus vertueux ſont les moins preſomptueux. *Li più dotti e più virtuoſi, ſon li meno orgoglioſi.* Die Gelehrteſten und Tugendſamſten / ſeynd am wenigſten hoffärtig und aufgeblaſen.

Les plus elevez cedent aux humbles. *Li più grandi cedono alli più humili.* Die Grösten weichen den Demüthigſten.

Les proverbes ſont enfans de l' experience. *I proverbi ſono figli dell' eſperienza.* Die Sprüch-Wörter ſeynd Kinder der Weißheit.

Les prémiers amours ne s' oublient jamais. *Amor vecchio non muore.* Alte Liebe roſtet nicht.

Les racines de la vertu ſont amères, mais les fruits ſont douces. Les racines des études ſont amères mais les fruits ſont douces.

Leſt, M. *Zavorra.* Schiff-Sand.
Vaiſſeau leſté. *Vaſcello zavorrato.* Ein Schiff mit Sand beladen.
LESTE, Adj. poli, propre. *Pulito.* Artig/ wohl aufgebutzt/ aufgeſchickt.
Leſte, diſpos, gaillard. *Diſpoſto, vigoroſo.* Friſch/ munter.
Leſtement, Adv. bravement. *Leſtamente.* Wacker/ aertlich/ zierlich.
Leſtement, gaillardement. *Leſtamente.* Friſch/ wacker/ knapp.
Leſter, V. un vaiſſeau. *Corredare un vaſcello.* Ein Schiff mit Sand beladen.

LET

Lethargie, F. *Letargia.* Die Schlaffſucht.
Lethargique, Adj. *Letargico.* Schlaffſüchtig.
Leton, M. *Oricalco, ottone.* Meſſing.
LETTRE, F. Caractere. *Lettera.* Ein Buchſtabe.
Petite lettre. *Letterina.* Ein kleiner Buchſtabe.
Une belle lettre, une belle écriture. *Una bella lettera.* Eine ſchöne Hand/ (Schrifft.)
Lettre, qui s' efface. *Lettera, che ſi ſcancella.* Eine Schrifft/ die man auslöſcht.
Ton caractere, ta lettre m' agrée, parce qu' il eſt ſemblable au mien. *Mi piace la tua lettera, per eſſer conforme alla mia.* Deine Schrifft gefällt mir ſehr/ weilen ſie der meinen gleich iſt/ (kommt.)
Ce ſont lettres inconnuës pour moy. *Queſte mi ſono lettere incognite.* Dieſe Buchſtaben ſeynd mir nicht bekandt.
Ecrire en grande ou petite lettre. *Scrivere in grande, ò piccol lettera.* Mit groſſen oder kleinen Buchſtaben ſchreiben.
Je reçois deux lettres de Rome. *Ricevo due lettere da Roma.* Ich empfange zwey Brieff von Rom.
Souſcription d' une lettre. *Soſcrizione d' una lettera.* Unterſchrifft eines Brieffs.
Suſcription d' une lettre. *Sopraſcritta di lettera.* Eine Uberſchrifft an einen Brieff.
Je voy par vôtre lettre. *Vedo dalla voſtra lettera.* Ich ſehe aus euern Brieff.
Une lettre fort courte. *Lettera breve.* Ein kurtes Schreiben/ (kleine Brieff.)
Deux lettres de même teneur. *Due lettere dello ſteſſo tenore.* Zwey Brieff eines gleichen Inhalts.
Lettre capitale. *Lettera capitale.* Ein groſſer (Verſal-) Buchſtabe.
Lettre, façon d' ecriture. *Lettera (modo di ſcrittura.)* Eine Hand/ Art zu ſchreiben.
Bella lettre, belle écriture. *Bella lettera.* Eine ſchöne Schrifft.
Lettre, qui ſert à imprimer. *Lettera per la ſtampa.* Buchſtab in einer Druckerey.
Lettres, qui s' effacent. *Lettere, che ſi cancellano.* Abgenützte/ verblichene Buchſtaben.
Lettre, façon d' écrire ordinaire à quelqu' un. *Lettera (epiſtola.)* Gewöhnliche Hand zu ſchreiben.
Les lettres ont ceſſé. *Sono ceſſate le lettere.* Der Brieff-Wechſel hat aufgehört.
Je reconnois ta lettre. *Jo riconoſco la tua lettera.* Ich kenne deine Schrifft.
Lettres de recommendation. *Lettere di raccommandazione.* Anbefehlungs-Schreiben.
Lettre, epitre, miſſive. *Lettera.* Ein Brieff/ Schreiben/ (Send-Brieff.)
Ecrire, envoyer des lettres à quelqu' un. *Scrivere lettere ad alcuno.* Einem Brieff ſchreiben.
Lettres picquantes. *Lettere pugnenti.* Ein Schreiben mit Stichel-Worten angefüllet.
Cette lettre s' adreſſoit à moy. *Queſta lettera ſi drizzava à me.* Dieſer Brieff ruhnde an mich.
Faire tenir des lettres à quelqu' un. *Far tenere le lettere ad alcuno.* Einem einen Brieff zu recht verſchaffen.
Lettres Royaux. *Lettere reali.* Königliche Brieffe.
Lettre de cachet. *Lettere di ſigillo.* Ein Brieff unter des Königs geheimen Inſiegel.
Lettre de licence. *Lettere di licenza.* Ein Zeugniß/ daß einer Licentiat worden ſey.
Prendre une choſe au pied de la lettre, (à la rigueur.) *Pigliare una coſa in rigore.* Etwas nach der Schärffe deuten/ all e gar genau nehmen.
Lettre d' abolition. *Lettere d' abolizione.* Verzeichnungs-Patent.
Lettres patentes. *Diploma.* Patent/ Patent-Brieffe.
Lettres de Clericature. *Lettere di Chiericatura.* Ordens-Brieffe.
Je reçois rarement de vos lettres. *Ricevo raramente voſtre lettere.* Ich empfange ſelten eure Brieff.
Je ne ſais, à qui livrer (confier) mes lettres. *Non ſò, à chi conſegnare le mie lettere.* Ich weiß nicht/ wem ich meine Brieffe vertrauen ſollte.
Lettres de recommendation. *Lettere di raccommandazione.* Recommendations-Brieffe.
Il eſt arivé aujourdhuy ſeulement des lettres, qui confirment cette victorie. *Sono arrivate ancor' hoggi letterr, che confermano queſta vittoria.* Es ſeynd noch

Il luy a fait lever le siege. *Gli fece levare l'assedio.* Er hat ihn genöthigen die Belägerung aufzuheben.

Lever une difficulté. *Sciorre una difficoltà.* Einen Zweiffel aufheben / benehmen.

Lever un fardeau. *Levare un fardello.* Eine Laſt aufheben.

Lever des marchandiſes, les achéter. *Mercare le merci.* Waaren ausnehmen / einkauffen.

La cour s'eſt levée devant l'heure. *La curia si levò avanti tempo.* Das Gericht iſt vor der Stunde ausgegangen.

Tous ſe leverent, lors qu'il entra. *Tutti si levarono, quando egli entrò.* Jederman iſt aufgeſtanden / als er hinein getretten.

Se lever par honneur en la preſence de quelqu'un. *Levarsi per honore alla preſenza di alcuno.* Einem zu Ehren aufſtehen.

S'étant jetté à mes pieds, je le fis lever. *Sendoſi gettato à miei piedi lo feci levare.* Da er mir zu Füſſen gefallen / hab ich ihn aufgerichtet.

Lever, M. le lever. *Sorgimento, levare.* Das Aufſtehen aus dem Bett.

Je l'iray trouver à l'heure de ſon lever. *Lo andarò à trovare all'hora di ſuo levare.* Ich will zu ihm gehen / wann er aufſtehen wird.

Le lever des aſtres. *Il levarſi degli aſtri.* Das Aufgehen des Geſtirns.

Leveſſe, F. herbe. *Leviſtrico.* Liebſtöckel.

Levrier, M. *Palo di ferro.* Ein Hebel / Knebel / Heb-Baum.

Levis, M. point-levis. *Ponte levatore.* Ein Fall-Brücke / Zieh-Brücke.

Levraût, M. *Lepretto.* Ein Häslein / junger Haas.

LEUR, Pron. *Loro.* Ihre / ihren (ihnen.)

Dites leur. *Dite loro.* Saget ihnen.

Leur pere. *Il padre loro.* Ihr Vatter.

LEVRE, F. *Labbro, (labro.)* Die Lippe / Leffze.

Bout des levres. *Cima delle labbra.* Das Aeuſſerſte der Lippen.

Qui a des grandes levres. *Chi hà le labra grandi.* Der ein groſſes Maul oder Leffzen hat.

Qui a des groſſes levres. *Chi hà le labra groſſe.* Ein Wurſt-Maul / der dicke Leffzen hat.

Levrette, F. *Veltra.* Ein Windſpiel / das Weiblein.

Levrier, M. *Levriero, veltro.* Ein Wind-Hund.

Levron, jeune levron, (fig.) jeune homme. *Giovanotto.* Ein junger Roß-Löffel / Schnaut-Habn.

Leurre, M. Luſinga. *Adeſcamento.* Das Federſpiel eines Falckners.

LEURRER, V. l'oyſeau. *Luſingare, adeſcare l'uccello.* Den Falcken zum Federſpiel abrichten.

Leurrer, dennaiſer, rendre fin. *Scaltrire.* Einen abrichten / abführen / arg machen.

Levres, qui a des longues levres. *Chi hà il labro lungo.* Dick-Maul / der groſſe hangende Leffzen hat.

LEX LEZ

LEXIVE, F. liſſive. *Leſciva.* Lauge.

Lexive, linges, qui ſe blanchiſſent. *Bucata.* Eine Wäſche.

Lez, pres, à côte. *Appreſſo, vicino.* Neben / zur Seiten.

Saint Germain lez prés. *San Germano à prati.* St. Germain bey der Wieſen.

Lezard, M. *Lacerta.* Ein Eydex.

LIA LIB

LIAISON, F. *Lega, vinciglio.* Eine Zuſammenbindung.

Liaiſon, entretenement de deux choſes. *Unione (conneſſione) di due coſe.* Ein Bund / Band / dadurch zwey Dinge zuſammen zu binden.

Donner liaiſon à ſon oraiſon. *Dar l'unione alla ſua orazione, il filo.* Eine Art ſeiner Rede geben.

LIARD, M. monnoye. *Sorte di moneta, come un quattrino.* Drey-Heller.

Deux liards. *Due quattrini.* Ein halber Stüber.

Liaſſe, F. de papiers. *Mazzo di ſcritture.* Ein Gebund (von Schrifften oder Papier.)

Libé, M. grand quartier de pierre enlevé de la quarriere. *Pezzo grande di pietra.* Ein groſſes Stuck von einem Stein.

LIBELLE, M. livret. *Libello, libretto.* Ein Büchlein.

Libelle diffamatoire, ſatyre. *Libello famoſo.* Eine Schmäh-Schrifft.

Libelle, lettre d'ajournement. *Lettera di citazione.* Eine Citation vor das Gericht.

LIBERAL, Adj. *Liberale.* Freygebig / mild.

Etre liberal, uſer de liberalité envers quelqu'un. *Eſſer liberale vers' alcuno.* Freygebig / gutthätig gegen einem ſeyn.

Natural liberal. *Naturale liberale.* Ein freygebiges (mildes) Gemüth.

Liberalement, Adv. *Liberalmente.* Freygebialich / mildiglich.

LIBERALITE, F. *Liberalità.* Freygebigkeit / Mildigkeit.

Uſer de liberalité envers quelqu'un. *Uſar liberalità vers' alcuno.* Sich gegen einem freygebig erzeigen.

Art. 1. Il est institué un Conseil supérieur de la magistrature.

Art. 2. Le Conseil supérieur de la magistrature est présidé par le Président de la République.

Le Ministre de la justice en est le vice-président de droit. Il peut suppléer le Président de la République.

Art. 3. Le Conseil supérieur de la magistrature comprend, outre le Président et le vice-président :

Six membres nommés par le Président de la République ;

Six membres élus par l'Assemblée nationale ;

Six membres élus par le Sénat ;

Six membres élus par l'assemblée générale de la Cour de cassation ;

Six membres élus par l'assemblée générale du Conseil d'État ;

Six membres élus par l'assemblée générale de la Cour des comptes.

Les membres élus par chacune des assemblées ci-dessus désignées le sont à la majorité absolue des suffrages exprimés.

Art. 4. Le Président de la République nomme les membres du Conseil supérieur de la magistrature pour une durée de quatre ans.

Les membres élus par chacune des assemblées ci-dessus désignées le sont pour une durée de quatre ans.

Les membres du Conseil supérieur de la magistrature ne peuvent être nommés ou élus qu'une fois.

Art. 5. Le Conseil supérieur de la magistrature ne peut valablement délibérer que si la majorité de ses membres est présente.

Art. 6. Le Conseil supérieur de la magistrature est assisté d'un secrétaire général nommé par le Président de la République.

Art. 7. Le Conseil supérieur de la magistrature est consulté par le Président de la République sur les nominations aux emplois de premier président de la Cour de cassation, de premier président de la Cour des comptes, de procureur général près la Cour de cassation, de procureur général près la Cour des comptes, de conseiller d'État, de conseiller référendaire à la Cour des comptes, de procureur de la République près le tribunal de première instance de la Seine, de président de chambre à la Cour de cassation, à la Cour des comptes, de président de section au Conseil d'État, de président de tribunal de première instance, de conseiller à la Cour de cassation, à la Cour des comptes, de maître des requêtes au Conseil d'État, de juge d'instruction, de juge au tribunal de première instance, de juge de paix, de référendaire à la Cour des comptes, de substitut du procureur général près la Cour de cassation, de substitut du procureur général près la Cour des comptes, de substitut du procureur de la République près le tribunal de première instance de la Seine, de substitut du procureur de la République près le tribunal de première instance, de commissaire du gouvernement près le Conseil d'État, de commissaire du gouvernement près le tribunal des conflits, de commissaire du gouvernement près la Cour des comptes, de commissaire du gouvernement près le tribunal de première instance de la Seine, de commissaire du gouvernement près le tribunal de première instance, de commissaire du gouvernement près le tribunal de paix, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de la Seine, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de première instance, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de paix, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de la Seine, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de première instance, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de paix, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de la Seine, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de première instance, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de paix, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de la Seine, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de première instance, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de paix, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de la Seine, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de première instance, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de paix, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de la Seine, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de première instance, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de paix, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de la Seine, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de première instance, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de paix, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de la Seine, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de première instance, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de paix, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de la Seine, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de première instance, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de paix, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de la Seine, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de première instance, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de paix, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de la Seine, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de première instance, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de paix, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de la Seine, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de première instance, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de paix, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de la Seine, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de première instance, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de paix, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de la Seine, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de première instance, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de commerce de paix, de commissaire du gouvernement près le tribunal de commerce

Licence, degré, grade en quelque faculté. *Grado.* Die Licentz oder Doctor-Würdigkeit eines Gelehrten in einer Facultät.

Collation de licence, degré de Docteur. *Annuovéramento fra Dottori.* Mittheilung der Licentiaten-Stelle.

Lettres de licence. *Lettere di privilegio, (diploma.)* Ein Zeugnus/ daß einer Licentiat worden sey.

Prendre ses licences, ses degrez en droit. *Farsi dottore.* In den Rechten die höchste Ehren-Stuffe betretten.

Licencié, M. pourvû de ses licences. *Annuoverato fra Dottori.* Ein Licentiat/ Doctor-mässig.

Licenciement, M. de troupes. *Congedo di truppe.* Abdanckung der Völcker.

LICENCIER, V. congedier. *Licenziare, congediare.* Abdancken/ beurlauben.

Licencier les soldats. *Licenziare li soldati.* Die Soldaten abdancken.

Se licencier. *Licenziarsi.* Sich selbst die Freyheit nehmen.

Licencieusement, Adv. *Licenziosamente.* Frech/ gar zu frey/ gar zu kühnlich.

Vivre licencieusement, & en libertin. *Vivere da libertino.* Ein ausgelassenes Leben führen.

Licentieux, Adj. *Licenzioso.* Frech/ zu frech.

Licisque, M. *Liciſco.* Ein Wolffs-Hund.

LICITE, Adj. *Lecito.* Erlaubt/ zugelassen.

Il est licite, il n'est pas licite. *Egli è lecito, non è lecito.* Es ist erlaubt/ es ist nicht erlaubt/ (zugelassen.)

Licitement, Adv. *Lecitamente.* Zugelassener Weise/ rechtmässig ich.

Licou, M. de monture. *Capeſtro, cavezza.* Ein Halffter.

Licou à étrangler un criminel. *Capeſtro.* Ein Strick.

Licorne, F. *Licorno,* Ein Einhorn.

LIE

LIE, F. *Feccia.* Hefen/ Drusen.

La lie du peuple, les moindres du peuple. *La feccia del popolo, (la canaglia.)* Das gemeine Volck/ der unterste Pöbel.

Chargé de lie. *Fecciosо.* Hefficht/ voller Hefen.

Vin separé de sa lie. *Vino ſeparato dalla feccia.* Abgelassner Wein.

LIÉ, Adj. *Legato, vincigliato.* Gebunden.

Lié ensemble. *Conneſſo.* Zusammen gebunden.

Homme, qui n'est point lié. *Huomo libero.* Ein freyer Mensch/ (der nicht verheyrathet ist.)

Sauce liée. *Intingolo graſſo, temprato coll' aceto, e butiro.* Eine fette Brühe/ aus Butter und Essig gemacht.

Liege, M. *Sugaro.* Pantoffel-Holtz.

LIEN, M. Attache. *Legame, vinciglio.* Ein Band/ Strick/ Binde.

Lien, M. connexion de choses liées. *Nodo, conneſſione di coſe legate.* Zusammenhaltung der aneinander gebundenen Sachen.

Rompre les liens d' amitié. *Rompere i legami dell' amicizia.* Das Band der Freundschafft zerreissen.

LIER, V. *Legare.* Binden.

Lier ensemble. *Connettere.* Zusammen binden.

Lier à un pau. *Legare ad un palo.* An einen Pfahl binden.

Lier ou boteler du foin. *Fare in faſci il fieno.* Heu zusammen binden.

Lier, serrer. *Chiudere, ſiepare.* Fest zusammen ziehen.

Lier les vignes. *Porre i pali alle viti.* Die Reben binden.

LIERRE, M. *Edera, ellera.* Ebheu.

Lierre rompant par terre. *Edera, che và per terra.* Auf der Erden liegendes Ebheu.

Lierre, montant en haut. *Edera, che rampa in alto.* In die Höhe aufsteigendes Ebheu.

Grappe de lierre. *Coccola d' edera.* Ebheu-Träublein.

Graind de lierre. *Grano d' edera.* Ebheu-Beer.

Abondant en lierre. *Ederoſo.* Voller Ebheu.

Liesse, F. Joye. *Allegrezza.* Freude/ Frölichkeit/ Freudigkeit.

LIEU, M. *Luogo.* Ein Orth/ Platz/ Raum.

Lieu, opportunité, commodité. *Luogo, commodità, opportunità.* Gelegenheit.

En tems & lieu. *In tempo, e luogo.* Zu Zeit und Orth (gelegentlich.)

Il joüe au lieu d' étudier. *Egli giuoca in vece di ſtudiare.* Er spielet/ an statt daß er studieren sollte.

Au lieu de son compagnon. *In vece del ſuo compagno.* An statt seines Gesellen.

En quelque lieu. *In qualche luogo.* An irgend einem Orth.

Ce n'est pas icy le lieu de crier. *Non è queſto il luogo di gridare.* Hier ist kein Orth zum Schreyen.

Dans un lieu sacré. *In luogo ſagro.* In einem GOtt geweihten (heiligen) Orth.

Y a-t-il en quelque lieu du monde, un homme plus infortuné, malheureux? *Vi è in qualche luogo del mondo un' huomo ſi ſfortunato?* Hat auch in einem einigen Orth der gantzen Welt ein so unglückseeliger Mensch gefunden werden?

petit lievre. *Lepretto.* Ein Häßlein.

LIEUTENANCE, F. *Luogotenenza.* Ein Lieutenantſchafft.

Lieutenance Royale. *Luogotenenza reale.* Königliche Verwaltung.

Lieutenance generale au ſiege de juſtice. *Luogotenenza generale al tribunale.* Oberſte Richter-Stelle in dem Gericht.

LIEUTENANT, M. *Luogotenente.* Ein Lieutenant / Stadthalter.

Lieutenant pour le Roy au Royaume. *Luogotenente per lo Rè al regno.* Ein Königlicher Stadthalter.

Lieutenant civil. *Luogotenente civile.* Ein Richter in bürgerlichen Streit-Sachen.

Lieutenant criminel. *Luogotenente criminale.* Ein Richter über die Criminal-Sachen.

Lieutenant general. *Luogotenente generale.* Oberſter Richter.

Lieutenant particulier. *Luogotenente particolare.* Unter-Richter.

Lieutenant general dans la guerre. *Luogotenente generale nella guerra.* General-Lieutenant.

Lieutenant colonnel. *Luogotenente colonello.* Oberſter Lieutenant.

Lieutrin, M. Jubé. *Pulpito.* Ein Muſicanten-Pult / Sänger-Tiſch.

LIG

Ligament, M. *Legamento.* Ein Band / Bindung / Verbindung.

Ligature, F. Lien. *Legatura.* Eine Verbindung / Band.

Ligature, action de lier. *Legatura.* Die Verbindung / das Verbinden.

Ligature, mutuel entretien des choſes. *Conneſſione.* Zuſammen-Bindung.

LIGE, M. droit de relief, que le ſeigneur prend ſur ſon vaſſal. *Debito di vaſſallo.* Lehen-Recht / das Recht ſo ein Lehn-Herr über ſeinen Vaſallen hat.

Homme lige, vaſſal. *Huomo ſuddito.* Ein Vaſall / Lehen-Mann.

Seigneur lige. *Signore.* Ein Lehen-Herr.

Hommage lige. *Homaggio di vaſſallo.* Ein ſtrenge Lehen-Pflicht.

Foy lige. *Fede di vaſſallo.* Ein ſehr ſcharffer Huldigungs-Eyd.

Lignage, F. ou lignée, race. *Legnaggio.* Geſchlecht / Stamm-Linie / Herkommen.

Lignager, M. appartenant à même lignage. *Di lignaggio.* Stammens-Genoß / der aus eben demſelbigen Stamm iſt.

LIGNE, F. *Linea.* Eine Linie.

Trait de ligne. *Tratto di linea.* Ein Strich oder Linie.

Ligne d' écriture. *Linea di ſcrittura.* Eine Zeile.

Ligne de communication (en fait de fortification.) *Linea di communicazione.* Linie / da einer dem andern zu Hülff kommen kan.

Ligne de defenſe. *Linea di difeſa.* Schutz-Linie.

Ligne à pêcher. *Linea per peſcare, canna.* Eine Angel-Schnur.

Ligne, cordeau de maçon. *Livello, riga.* Eine Richt-Schnur.

Planté à la ligne. *Piantato dritto di linea.* Der Schnur nach / nach der Reyhe gepflantzet.

Tirer une muraille à la ligne. *Fabricare una parète alla linea.* Eine Mauer nach der Schnur aufführen.

Ligne de conte. *Linea di conto.* Einſchreibung in die Rechnung.

Mettre en ligne de conte. *Porre nel conto.* In die Rechnung bringen.

Pêcheur à la ligne. *Chi peſca coll' hamo, colla canna.* Der mit der Angel-Ruthe fiſchet.

Ligne de degré de conſanguinité. *Serie di parentela.* Gerade auf- oder abſteigende Linie der Bluts-Verwandten.

Ligne d' être & de ſouche, de pere à fils, ou de fils à pere. *Linea, ſerie di ſtirpe.* Ein Stamm-Baum / gerade Stamm-Linie von dem Vatter auf den Sohn.

Iſſu en droite ligne de ſang Royal. *Uſcito da ſangue reale in linea dritta.* In gerader auf- oder abſteigender Linie.

Heritiers en ligne collaterale. *Herredi di linea indiretta.* Erben von der Seiten-Linien her.

En ligne droite. *In linea diretta.* In gerader auf- oder abſteigender Linie.

Ligne equinoctiale. *Linea equinozziale.* Die Tag und Nacht-gleichende Linie / die Æquinoctial-Linie.

LIGNEE, F. nombreuſe. *Schiatta numeroſa.* Eine groſſe weitläufftige Freundſchafft.

Qui eſt de même lignée. *Chi è della ſteſſa ſtirpe.* Ein Verwandter / Bluts-Freund / der von eben ſelbiger Linien iſt.

Lignée, enfans, deſcendans. *Prole.* Die Kinder / Erben / Leibs-Erben / Nachkömmlinge.

Ligner, V. *Lineare.* Linieren / Linien ziehen.

Ligner, (en fait de loups, c'eſt couvrir la louve.) *Il montare, che fa il lupo alla lupa.* Die Wölffin beſpringen.

Ligneul, M. Fil poiſé. *Spago impeciato.* Ein Schuſter-Drath.

LIGUE, F. *Lega.* Ein Bund / Verbündnus / Geſellſchafft (Allionz.)

Ligue, bande, faction. *Fazzione.* Eine Ver-

Gesetz über die Unfallversicherung der Arbeiter.

Vom 6. Juli 1884.

Erster Abschnitt.

Gegenstand der Versicherung.

§. 1. Alle in Betrieben, welche nach §. 2 versicherungspflichtig sind, beschäftigten Arbeiter und Betriebsbeamten, sowie Schiffsbesatzungen deutscher Seefahrzeuge werden gegen die Folgen der bei dem Betriebe sich ereignenden Unfälle nach Maßgabe dieses Gesetzes versichert.

Als Betriebsbeamte sind diejenigen anzusehen, welche in einem Betriebe, dessen Leitung ihnen obliegt, mit einem Jahresarbeitsverdienste von mehr als 2000 Mark gegen Gehalt angestellt sind.

Als Arbeiter

Linceul, M. *Lenzuolo.* Ein Leilach / Bett-Tuch.
Lineament, M. *Lineamento.* Ein Zug / Strich / Zug-Linie.
Lineatures, F. de la main (En chiromancie.) *Linee.* Die Linien und Striche in den Händen.
LINGE, M. *Pannolino, bianchieria.* Leinen-Gezeug / Leinen-Geräth / Leinen-Gewand.
Menulinge. *Pannilini piccioli.* Dünne Leinwad.
Qui eſt de linge. *Chi è di tela.* Leinen / von Leinwad gemacht.
Vêtu de linge. *Veſtito di tela.* Mit Leinwad bekleidet.
Linge deliè. *Tela fina.* Reine Leinwad.
Linge ouvré. *Tela fatta con opra.* Mit Frauen durchwürckte Leinwad.
Lingere, F. *Cucitrice.* Eine Leinwad-Krämerin.
Lingerie, F. Ouvrage en linge. *Opra di tela.* Leinwad-Arbeit.
Lingerie, place, où ſe vend le linge. *Telaria.* Ein Leinwads-Kram / der Orth da man die Leinwad verkaufft.
Lingot, moule de fer. *Forma di ferro.* Ein eiſerner Erz-Model.
Lingot, F. piece de métail jettée en lingot. *Verga di metallo.* Ein Stück Erz / ein Klumpen gegoſſen Erz.
Jetter de l' or en lingot. *Fare l' oro in verghe.* Gold zum Klumpen ſchmelzen.
Liniment, M. *Unzione.* Eine Salbung / ausweichendes Pflaſter.
Linote, F. Oyſeau. *Filinguello.* Ein Flachs-Fincke.
Linteau, M. de porte. *Sopralimitare.* Die Uberſchwelle einer Thür.
Linx, M. Loup-cervier. *Lince.* Ein Luchs.

LIO LIP

Lion, M. *Leone.* Ein Leû / Löwe.
Lionceau, M. Jeune Lion. *Leonetto.* Ein junger Leû / oder Löwe.
Lion, ſigne celeſte. *Leone.* Der Löw in dem Thier-Kreiß.
Lionne, F. *Leoneſſa.* Eine Leûin / Löwin.
LIPE, F. Levre. *Labro.* Die Lippe / Leffze.
Faire la lipe à quelqu' un, ſe mocquant de luy. *Dileggiar' alcuno colle labra.* Einen verſpotten / das Maul aufwerffen.
Faire la lipe. *Storcere le labra, e farle groſſe.* Das Maul aufwerffen / die Lippen hängen laſſen.
Lipe, F. ce qu' on peut prendre avec les levres. *Quanto ſi può pigliare colle labra.* Ein Biſſen / ſo viel man mit den Lippen faſſen kan.
Franche lipée. *Corpacciata.* Frey Eſſen / freye Zeche.
Chercheur de franches lipées. *Paraſito.* Ein Schmarotzer / Teller-Lecker.
Lipu, Adj. *Chi hà le labbra groſſe.* Ein Groß-Maul / Häng-Maul / der groſſe Lippen hat.

LIQ LIR

LIQUEFIER, V. *Liquefare, ſquagliare.* Schmeltzen / zerlaſſen.
Se liquefier. *Liquefarſi.* Verſchmeltzen / vergehen.
Liquet, M. de porte. *Saliſcenda.* Eine Falle oder Klincke an einer Thür.
LIQUEUR, F. *Liquore.* Ein Safft / Feuchtigkeit.
Epandre une liqueur. *Spargere un liquore.* Einen Safft ausgieſſen.
LIQUIDE, Adj. *Liquido.* Flieſſend / weich wie ein Safft.
Liquide, manifeſte, clair. *Liquido, chiaro.* Klar / kundbar / offenbar / richtig.
Rente liquide. *Rendita liquida.* Ein richtiges / gewiſſes Einkommen.
Liquidation, F. Deciſion. *Liquidazione.* Abrechnung / Richtig-Machung / Rechnung.
Liquidement, Adv. clairement. *Liquidamente.* Klärlich / klar / offenbar.
LIQUIDER, V. *Liquidare.* Abrechnen / eine Rechnung richtig machen.
Liquider une afaire. *Liquidare un' affare.* Eine Sache ſchlichten / richtig machen.
Liquider ſes dettes. *Liquidare i ſuoi debiti.* Ein Schulden bezahlen.
Liquider les dépens d' un procez. *Liquidare le ſpeſe d' una lite.* Darthun und rechnen / was für Unkoſten auf einen Rechts-Handel gangen ſind.
LIRE, V. *Leggere.* Leſen.
Lire, feüilleter. *Volgere i fogli.* Durchleſen / durchblättern.
Avez vous lû les gazettes? *Havete letto le gazette?* Habt ihr die Zeitung geleſen?
Il faut lire inceſſamment. *Biſogna leggere inceſſantemente.* Man muß unaufhörlich leſen.
Lire & expoſer quêque choſe. *Leggere, & eſponere, (eſporre) qualche coſa.* Etwas leſen und ausleaen.
Lire tout. *Leggere tutto.* Durchleſen (völlig leſen.)
Il a beaucoup lû (il a bien de la lecture.) *Ha molto letto (è aſſai letterato.)* Er hat viel geleſen (er iſt wohl beleſen.)
Liſons un peu ce livre-là. *Leggiamo un poco quel libro là.* Laſſet uns ein wenig dieſes Buch leſen.
Vous ne ſavez pas lire. *Voi non ſapete leggere.* Ihr könnet nicht leſen.

Etre encor au lit. *Eſſere ancora nel letto.* Noch im Bett ſeyn.

Je vous iray voir au lit. *Vi verrò à vedere al letto.* Ich werde euch kommen beſuchen (da ihr im Bett ſeyn werdet.)

Sus! debout! levez-vous! *Sù! sù! dal letto!* Auf! auf! ſtehet auf vom Bett!

Quelle honte, d'être encore au lit? *Qual vergogna, ad eſſere ancora nel letto?* Was iſt das vor eine Schand / noch im Bett zu ſeyn?

Faire un lit. *Fare un letto.* Ein Bett machen (aufbetten.)

Lit, couche d'herbes de fruit, de ſucre, de fumier &c. *Letta d'herbe, di frutti, di zuccaro, di letame &c.* Ein zuſammen gelegter Hauffe Kraut/ Früchte / Zucker ꝛc. ein Miſt-Hauffen.

Lit de parade. *Letto di pompa.* Ein Prang-Bett.

Lit, gite de bête ſauvage. *Covile di beſtia ſelvaggia.* Das Lager eines Wilds.

Lit de riviere. *Letto di fiume.* Die Furth/ (der Strom) eines Fluſſes.

Lit de juſticiers. *Baldacchino.* Ein Himmel (worunter groſſe Herren geführet werden.)

Petit lit. *Letticiuolo.* Ein Bettlein.

Lit (mariage) enfans du prémier lit, du premier mariage. *Matrimonio, figlio del primo matrimonio.* Kinder aus der erſten Ehe

Literal, Adj. ſens literal. *Litterale.* Der Verſtand eines Dings nach den Buchſtaben.

Literature, F. *Litteratura.* Gelehrtheit/ Geſchicklichkeit/ Verſtand.

Literon, M. litron, ſeiziéme partie d'un boiſſeau. *Sorte di miſura.* Eine kleine Maas / der ſechſte Theil eines Schäffels.

Litharge, F. écume de plomb, mêlé d'argent, ou d'or. *Litargirio.* Silber-Glätte / Silber-Schaum / Gold-Schaum.

LITIERE, F. *Lettica.* Eine Senffte.

Petite litiere. *Lettichetta.* Eine kleine Senffte.

Litiere, foarre étendu. *Letti da beſtie, ſtrame ſteſo.* Eine Streue.

Faire litiere aux chevaux. *Fare un' letto ai cavalli.* Den Pferden eine Streue machen.

Faire litiere de ſon bien, le prodiguer. *Eſſer prodigo, gettare il ſuo.* Sein Gut verpraſſen (verſchwenden.)

Litige, M. debat. *Litigio, ſecondo molti, litiggio.* Zanck/ Hader / Streit.

LITIGIEUX, M. plaideur. *Litigioſo.* Zänckiſch/ zanckſüchtig / Zancker.

Litigieux, Adj. dequoy on debat. *Litigioſo.* Streittig/ darüber man zanckt und ſtreitet.

LIV

Liveche, F. herbe. *Leviſtico.* Lieb-Stöckel.

Livre, F. poids. *Libra, lira.* Ein Pfund.

Livre & demie. *Una libra, e mezza.* Anderthalb Pfund.

Demi-livre. *Mezza libra.* Ein halb Pfund.

Quart de livre. *Quarto di libra.* Ein Viertel-Pfund.

Peſant de livre. *Chi peſa una libra.* Pfündig/ ein Pfund.

Peſant demi-livre. *Chi peſa mezza libra.* Halb-Pfündig.

Peſant deux livres. *Chi peſa due libra.* Zwey-pfündig.

Livre, franc, vingt ſols. *Lira, danaro.* Ein Pfund / ein Franck / ein halber teutſcher Gulden.

LIVRE, M. *Libro.* Buch.

Livre de recepte & de dépenſe. *Libro del ricevuto, e ſpeſo.* Verzeichnus der Ausgab und Einnahm.

Tenir les livres, (en marchandiſe.) *Tenere i libri.* Buchhalten.

Que dit, que porte le livre? *Che coſa dice il libro?* Was ſagt das Buch?

Il y a une erreur, une faute dans le livre. *Vi è un' errore nel libro.* Es iſt ein Fehler im Buch.

Feüilletez ce livre. *Volgete queſto libro.* Blättert dieſes Buch um.

Chanter dans un livre. *Cantare ſul libro.* Aus einem Buch ſingen.

Vendeur de livres. *Chi vende libri.* Ein Buchführer / der Bücher verkaufft.

Marchand de livres, libraire. *Mercante de' libri.* Ein Buchhändler / Buchführer.

Livre de la bourgeoiſie. *Libro della cittadinanza.* Das Burger-Buch oder Regiſter.

Feüilleter les livres. *Volgere i fogli d'un libro.* Die Bücher durchblättern.

Mettre un livre en lumiere. *Mettere in luce un libro.* Ein Buch ans Liecht heraus geben.

Livre de grande dépenſe. *Libro di gran ſpeſa.* Ein Buch von groſſen Unkoſten (Verlag.)

Compoſer un livre. *Comporre un libro.* Ein Buch zuſammen tragen/ ſchreiben.

Livre journal. *Libro giornale.* Ein Tag-Buch/ Haupt-Buch/ Schuld-Buch/ Klitter-Buch/ Gedenck-Buch.

Si vous voulés loger dans cette hôtellerie, vous serés bien traitté. *Se volete alloggiare à quest' ostello, sarete trattato bene.* Wann ihr wollet logiren in dieſem Wirthshaus/ werdet ihr gut gehalten (tractirt) werden.

Je reviendray loger icy une autre fois. *Jo ci verrò ad alloggiare un' altra fiata.* Ich will ein andermal hier wiederum einkehren.

Je ne veux pas aller loger ailleurs. *Jo non voglio andar alloggiar altrove.* Ich will nicht anderswo hingehen zu logiren/ Herberg zu nehmen/ (da wird es gut ſeyn.)

Si vous voulés, que je loge avec vous. *Se volete, che jo alloggi con voi.* Wann ihr verlanget/ daß ich mit euch eine Einkehr habe.

Je ne logeray pas ailleurs. *Jo non alloggiarò altrove.* Ich werde nicht anderswo einkehren.

Il logeoit dans cette hôtellerie. *Egli alloggiava à quest' ostello.* Er logirte in dieſem Wirths-Haus.

J'y logerois, ſi j'avois été bien traitté. *Jo vi alloggiarei, se vi fossi stato trattato bene.* Ich wolte da logiren/ wann ich gut (wohl) wäre gehalten (tractirt) worden.

Loger, aſſigner logis. *Dar' albergo.* Einem ſein Loſament einweiſen.

Loger, habiter. *Habitare (abitare.)* Wohnen/ ſeine Wohnung haben.

Loger chez autruy. *Habitare in casa d'altri.* Einkehren/ ſeine Herberg bey einem nehmen.

Avoir logement chez le Roy. *Havere parte in Palazzo.* Sein Loſament bey dem Könia haben.

Loger dans une maiſon de loüage. *Albergare in casa di pigione.* In einem Mieth-Haus wohnen.

Aller loger en un autre lieu. *Andar' ad habitare in altro luogo.* Ausziehen/ in ein ander Ort zu wohnen ziehen.

Où irez vous loger? Où prendrez vous logis? *Dove andarete voi ad habitare?* Wo (bey wem) wolt ihr einkehren?

Loger avec un ami, chez un ami. *Albergare coll' amico.* Bey einem Freund wohnen.

Loger à l'hôtelerie. *Albergare all' ostello.* Im Wirthshaus wohnen (ſich aufhalten.)

Qui loge & reçoit des hôtes. *Chi alberga.* Wirth/ der Leut annimmt (Gaſtgeb.)

Femme qui loge, qui tient auberge. *Donna, che alberga.* Wirthin/ Leutgebin.

Loger au prémier logis. (C'eſt un proverbe Italien) Croire tout ce que l'on dit. *Albergare alla prima osteria, credere à quanto vien detto.* Leichtglaubig ſeyn/ dem erſten dem beſten glauben/ der eine Schnallen anhencken will.

Il alla loger au mont. *Egli andò ad albergar nel monte.* Er iſt auf den Berg gegangen/ alldorten zu wohnen.

On loge, on tient logis ceans. *Qui dentro si alberga.* Hier nimmt man Gäſt an.

S'il y avoit, où loger. *Se vi fosse qualche luogo per albergare.* Wann ein Ort/ Platz wäre/ wo man wohnen könte.

Allons loger enſemble. *Andiamo ad albergar assieme.* Laſſet uns in einem Wirthshaus logiren.

Qui a l'avantage de loger des Seigneurs. *Favorito in albergar Signori.* Der den Vortheil hat/ wo groſſe Herren einkehren/ (der mehrere Theil der Herrn Abgeſandten) wie in Nürnberg das rothe Röſſel iſt.

Maiſon où l'on loge. *Casa, dove si alberga.* Ein Haus/ wo die Einkehr iſt.

Convier, offrir à loger. *Invitar ad albergare.* Einladen zu der Einkehr.

La cavalerie loge aux fauxbourgs. *La cavalleria alberga ne' borghi.* Die Reuterey hat in der Vorſtadt ihre Herberg.

J'ay logé toutes mes affections en cette perſonne. *Jo hò collocato tutti li miei affetti in questa persona.* Ich habe ihn von gantzem Hertzen lieb gehabt.

Loger ſa fille, luy trouver un parti. *Lucare la sua figlia.* Seine Tochter ausſtatten.

LOGETTE, F. *Casetta.* Ein Hüttlein/ kleine Hütte.

Logette des pois & feuves, où ſont les grains. *Surza di legumi, bacello.* Die Unterſchläge in den Hülſen/ da die Erbſen/ Bohnen innen liegen.

Logette de berger. *Capanna.* Ein Schäfer-Hütte.

Logique, F. *Logica.* Die Diſputir-Kunſt.

LOGIS, M. maiſon. *Casa.* Ein Haus.

Logis, domicile. *Domicilio.* Eine Wohnung/ Behauſung.

Logis, habitation. *Habitazione.* Eine Wohnung/ das Wohnen.

Logis, hôtellerie. *Hosteria.* Eine Herberge/ Wirthshaus.

Un logis conſiderable, un grand logis. *Albergo nobile.* Ein fürnehme Einkehr.

Un logis de Prince. *Albergo da Prencipe.* Eine Fürſtliche Einkehr.

Qui loge avec un autre, compagnon de logis. *Compagno nell' albergo.* Der Geſell/ ſo mit ihme in einem Wirthshaus logirt (liegt.)

Laſeigne

Mr. Speaker: Order, please. I am sorry to interrupt the hon. member for Lethbridge (Mr. Hamilton) but I have to call it 5.30 p.m. and I have to put the question.

Mr. Hamilton: Mr. Speaker, I am sorry that I have to be interrupted at this time. I was hoping that I would be able to finish my remarks before the dinner hour. I am sorry that I have to be interrupted at this time. I was hoping that I would be able to finish my remarks before the dinner hour.

Mr. Speaker: Order, please. I am sorry to interrupt the hon. member for Lethbridge (Mr. Hamilton) but I have to call it 5.30 p.m. and I have to put the question.

Mr. Hamilton: Mr. Speaker, I am sorry that I have to be interrupted at this time. I was hoping that I would be able to finish my remarks before the dinner hour. I am sorry that I have to be interrupted at this time. I was hoping that I would be able to finish my remarks before the dinner hour.

Tout au long. *Allà diſteſa.* Der Länge nach.

Il eſt couché tout de ſon long. *Egli è agiato alla diſteſa.* Er hat ſich Länge-langs dahin geleget.

Long, de grande durée. *Lungo.* Langwierig / langwährend.

LONGE, F. de veau. *Rognonara di vitella.* Ein Kalbs-Braten von dem Ruckſtuck.

Longe de cuir, de cheval. *Quinzaglio.* Ein lederner Rieme.

Longes à tenir les oyſeaux ſur le poing. *Fiocchi.* Ein Wurff-Riem / lang Gefäß / darauf man den Habicht oder Falcken trägt.

Longue barbe. *Barba longa.* Ein langer Bart.

A la longue. *Alla lunga.* In die Länge.

Tirer de longue, s' éloigner. *Prolungare.* Sich in die Wette begeben / davon machen.

Il ne la fera pas longue, il ne vivra pas long tèms. *Non camperà molto.* Er wird es nicht lang mehr treiben / er hat ſeine längſte Zeit gelebt.

De longue main. *Da molto tempo.* Lang zuvor / vor langer Zeit her.

Longuement, Adv. durant un long tèms. *Lungamente.* Lang / lange Zeit.

Longuet, Adj. *Lunghetto.* Ablang / länalicht.

LONGUEUR, F. *Lunghezza.* Die Länge.

Longueur de tèms. *Lunghezza di tempo.* Länge der Zeit / lange Zeit.

La guerre tiroit en longueur. *La guerra andava al lungo.* Der Krieg verlohr ſich in die Länge.

LOP LOQ LOR

Lope, M. craſſe de métal. *Scoria di metallo.* Die Schlacken eines Metals.

Lopin, M. *Pezzo.* Ein Stuck / das von einem gantzen abgebrochen worden.

Loquacité, F. babil. *Loquacità.* Geſchwätz / viel Wort.

Loquet, M. d' une porte. *Saliſcenda.* Eine Falle oder Klinge an einer Thür.

Loriot, M. oyſeau. *Clorione.* Ein Grün-Finck.

Lorgner, V. regarder. *Guardar bieco.* Anſehen / anſchauen.

Lormier, M. *Ferraro.* Ein Eiſen-Schmied.

LORSQUE, Adv. *Allora che, all' ora, quando.* Als / wie / damals / als.

Lorſque, pendant que. *Mentre che.* Indem / in der Zeit / als.

Ce fut lorsque. *Fu all' hora, che.* Dazumal war es / da.

Des lors. *Dall' hora.* Von der Zeit an.

Pour lors. *Per all' hora.* Damals / zur ſelben Zeit.

Lors-que tu étois Magiſtrat. *All' hora quando eri Senatore.* Dazumal als du den höchſten Gewalt hatteſt.

LOS LOT LOU

Los, M. loüange. *Lode.* Das Lob.

Loſange, F. *Teſſera ſcaccata.* Eine Raute.

Loſange d' armoirie. *Scacco.* Eine Raute in dem Wappen.

Loſec, M. ſentine. *Sentina di nave.* Das unterſte Theil eines Schiffes.

LOT, M. part, portion. *Parte, porzione.* Ein Theil / ſo einem in der Abtheilung zuſtehet.

Faire les lots d' une ſucceſſion à partager. *Dividere le parti.* Ein Erb in gleiche Theil abtheilen.

Lote, F. poiſſon reſſemblant à la lamproye. *Peſce, ſimile alla lampreda.* Eine Art von Fiſchen / den Lampreden gleich.

LOTIR, V. prendre part à quelque choſe commune. *Havere parte in coſa diviſibile.* Einen Theil haben.

Lotir, jetter au ſort. *Gettar la ſorte.* Um die Theile das Loß werffen.

LOUABLE, Adj. *Lodevole.* Löblich.

Je vous en trouve loüable. *Ciò è lodevole.* Deßwegen ſchäße ich euch preißwürdig.

Loüablement, Adv. *Lodevolmente.* Löblich.

LOUAGE, M. *Pigione, fitto.* Vermiethung.

Mettre ſa maiſon à loüage. *Pigionare la ſua caſa.* Sein Haus vermiethen.

Loüage, contrât de loüage. *Fitto.* Der Vertrag wegen der Vermiethung.

Loüage, prix de loüage. *Pigione.* Das Mieth-Geld eines Dinges.

Maiſon de loüage. *Caſa di pigione.* Ein Mieth-Haus.

Qui ſe donne à loüage. *Che ſi da à pigione.* Das man vermiethet (hinleihet.)

Loüage, priſe à loüage. *Fitto.* Miethung / Pachtung eines Dinges.

Qui prend à loüage. *Fittaruolo.* Der etwas miethet oder in Miethung nimmt.

Donner à loüage. *Pigionare.* Vermiethen (verleihen.)

Ne payer point de loüage. *Non pagar pigione.* Vergebens beſitzen / kein Mieth-Geld geben.

Chevaux de loüage. *Cavalli di vettura.* Lehn-Pferde / Miet-Pferde.

Loüer, donner à loüage. *Luocare, affitare, pigionare.* Vermiethen/verpachten/verleihen.

Loüer, prendre à loüage. *Pigliar in affitto.* Miethen/pachten.

Loüeur, M. qui donne de la loüange. *Lodatore.* Der da lobet und rühmet.

Lougarou, M. ſorcier courſant ſur les hommes pour les devorer. *Antropofago.* Ein Meer-Wolff/ ein Zauberer/ in Geſtalt eines Wolffs.

Lougarous, eſprits, qui vont de nuit. *Lemuri.* Die Kobolten/ Polter-Geiſter (Geſpenſt.)

LOUIS, M. louys, monnoye d' or où d' argent. *Moneta d' oro, ò d' argento di Francia.* Eine ſilberne oder guldene Müntze/ mit dem Bild des Königs in Franckreich.

Loüis blanc, monnoye valant un écu. *Scudo.* Ein Frantzöſiſcher Thaler.

Loüis d' or, piſtole de France. *Dobla di Francia.* Eine Frantzöſiſche Piſtole oder Doublone.

Loup, M. ſorte de poiſſon. *Lupo marino, ſpigola.* Der Wolff (ein Fiſch.)

LOUP, M. *Lupo.* Ein Wolff.

Le loup quite ſon poil & non pas ſa mauvaiſe inclination (il eſt tres-difficile de faire changer d' habitude à une perſonne vicieuſe.)
Il lupo cangia i peli, mà non il vizio (è difficile il cangiar vita d' un vizioſo.)
Der Wolff ändert wohl die Haar/ aber nicht ſeine Natura zum Böſen/ (ein gottloſer Menſch läſſt ſchwerlich ab von ſeiner Boßheit.)

Le loup ne mange point de chair de loup. Ceux d' une même eſpéce ne ſe nuiſent point les uns aux autres. *Lupo non mangia carne di lupo. Quelli della ſteſſa ſerie non ſi contradicono.* Es muß ein kalter Winter ſeyn/ wann ein Wolff den andern frißt.

Loup cervier. *Lupo cerviero.* Ein Luchs.

Crier au loup. *Gridare il lupo.* Zum Wolff ruffen.

Qui eſt de loup, ou appartient au loup. *Lupino.* Wölffiſch/ zum Wolff gehörig.

Loup-garou, M. lougarou. *Antropofago.* Geſpenſt.

Loup raviſſant. *Lupo rapace.* Ein reiſſender Wolff.

Loup (aux jambes.) *Luparuolo.* Der Wolff an den Beinen.

Qui ſe fait brebis, le loup le mange. *Chi pecora ſi fa, il lupo lo mangia.* Wer ſich zum Schaaf machet/ wird vom Wolff gefreſſen.

Louppe, M. tumeur. *Gozzo.* Eine Geſchwulſt an dem Hals und hinter den Ohren.

LOURD, Adj. peſant. *Grave.* Schwer/ grob.

Lourd, groſſier d' eſprit. *Goffo.* Dumm/ plump.

Lourd, M. lourdaut. *Balordo, ſciocco.* Tölpiſch/ungeſchickter Flegel.

LOURDEMENT, Adv. ſtupidement. *Balordamente.* Tölpiſch/ dumm/ (aus Dummheit.

Lourdement, d' une façon mal adroite. *Groſſamente.* Tölpiſch/ grob/ bäuriſch.

Lourdiſe, F. ſtupidité. *Balordagine.* Ungeſchicklichkeit/ Dummheit.

Lourdiſe, peſanteur groſſiére, au maniement du corps. *Gravezza per tutto il corpo.* Grobheit/Schwerigkeit des Leibs und der Sitten.

Loutre, M. animal amphibie, eſpéce de caſtor. *Ludria, ſpecie di caſtore.* Ein Fiſch-Otter/ iſt eine Gattung Biber.

Louve, F. *Lupa.* Die Wölffin.

Louvete, F. ver. *Verme de' cani.* Eine Zecke/ Hunde-Laus.

Louveteau, M. *Lupicino.* Ein junger Wolff.

Louveter, V. *Partorire lupi.* Junge Wölffe werffen.

Louvetier, M. louvier. *Cacciatore de' lupi.* Ein Wolff-Jäger.

Louviere, F. *Lupara, tana di lupa.* Eine Wolffs-Grube.

Louvre, M. *Palazzo di Parigi del Rè.* Der Königliche Pallaſt zu Paris/ die Louvre.

LOY

LOY, F. *Legge.* Geſetz.

Accepter la loy, qui a été propoſée. *Accettare la propoſta legge.* Ein Geſetz annehmen/ſo vorgeſchlagen worden iſt.

Obſerver une loy. *Oſſervar' una legge.* Ein Geſetz halten.

Authoriſer une loy par ſon ſuffrage. *Autorizzare una legge col ſuo ſuffragio.* Einem Geſetz Krafft geben mit ſeiner Stimme/ (id eſt, daß man es halte.)

Etablir, faire, donner une loy. *Stabilire, portare, dare una legge.* Ein Geſetz einführen/ machen/ geben/ (vorſchreiben.)

Loy canonique, le droit canon. *Legge Canonica.* Geſetz nach den Canonen.

Loy civile. *Legge civile.* Ein burgerliches Geſetz.

Loy naturelle. *Legge naturale.* Das Geſetz der Natur/ (natürliche.)

Diſpenſé de la loy. *Diſpenſato dalla legge.* Entlaſſen von dem Geſetz.

La lueür du Soleil. *Lo ſplendore del Sole.* Der Sonnen-Glantz.
La lueür de l'or. *La luce dell' oro.* Der Glantz des Goldes.
La lueür éblouit les yeux. *La luce abbaccina gli occhi.* Der Glantz verblendet die Augen.
Jetter une lueür. *Splendere.* Einen Glantz von ſich werffen / glänzen.

LUG LUI

Lugubre, Adj. *Lugubre.* Zur Trauer gehörig.
Vêtement lugubre. *Veſtito lugubre.* Ein Trauer-Kleid.
Lugubrement, Adv. *Lugubremente.* In der Trauer.
LUITE, F. lute. *Lotta, lutta, paleſtra.* Kampff / Kampff-Platz.
Lieu de combat, de luite. *Luogo, dove ſi fa la lotta.* Ein Kampff-Platz.
Appartenant à la luite. *Che appartiene alla lotta.* Zum Kampff gehörig.
Luiter, V. luter. *Luttare.* Ringen.
Luiteur, M. luteur. *Lottatore.* Ein Ringer / Kämpffer.
Luire, V. *Riſplendere.* Scheinen / leuchten / glänzen.
Luire au travers. *Riſplendere al traverſo.* Durchſcheinen.
LUISANT, Adj. *Lucente.* Leuchtend / glänzend.
Ver luiſant. *Verme, che luce di notte, lucciola.* Ein Schein-Würmlein / ein Wurm / ſo des Nachts einen Schein von ſich gibt.
Soleil luiſant. *Sole lucente.* Glänzende Sonne.
Etoile luiſante. *Stella lucente.* Glänzender Stern.

LUM

LUMIERE, F. *Lume.* Das Liecht.
La lumiere parut. *Comparve la luce.* Das Liecht iſt erſchienen.
Il avoit une lumiere extraordinaire. *Haveva una ſtraordinaria luce.* Er hatte ein ungemeines Liecht.
A l'éclat de la lumiere, à la ſplendeur. *Al bagliore della luce.* Bey dem Glantz (Schein) des Liechtes.
Lumiére, qui ne s'éteigne point. *Luce, che non ſi ſpegne.* Ein Liecht / das nicht auslöſcht.
Lumiere apparente. *Luce apparente.* Ein ſcheinbares (ſichtbares) Liecht.
Mettre en lumiere, divulguer. *Mettere in luce.* Ein Buch (ausgeben) ausgeben laſſen.
Eclairez-moy. *Fatemi lume.* Leuchtet mir.
Le ſoleil l'éclaire, luy donne de la lumiere, luy communique ſa lumiere. *Il ſole gli dà il lume.* Die Sonne ſcheinet ihn / (giebt das Liecht ihn.)
Si claire eſt la lumiere. *Così è chiaro il lume.* So hell iſt das Liecht.
La lumiére d'un flambeau, d'un fanal. *Lume di fanale.* Das Liecht einer Fackel / (it. einer groſſen Laterne am Meer.)
Lumiére d'une arquebuſe, ou autres armes. *Spiraglio, buco d'armi.* Ein Zünd-Loch eines Geſchützes.
Mettre un poëme en lumiere. *Porre in luce un poëma.* Ein Gedicht ausgeben laſſen.
Qui n'eſt point venu en lumiére. *Che non è ſtato poſto in luce.* Das nicht an das Liecht kommen iſt.
Mettre en lumiére, divulguer. *Divulgare, propalare.* Etwas an das Liecht bringen.
Lumiére d'eſprit. *Chiarezza d'ingegno.* Die Wiſſenſchafft / Erkantnus.
Fuir la lumiére. *Fuggire la chiarezza.* Das Liecht meiden (ſcheuen.)
Luminaire, M. cierges. *Face, fanale.* Eine Wachs-Kertze.
Lumineux, Adj. *Luminoſo.* Liecht / hell.
Lumignon, M. *Lucignuolo.* Der Dacht in einer Lampe oder Liecht.

LUN

L'UN, V. *L'uno.* Der eine.
L'un & l'autre. *L'uno, e l'altro.* Einer und der andere / alle beyde.
L'un ou l'autre. *L'uno, ò l'altro.* Einer oder der andere.
Ils s'aiment bien l'un l'autre. *Eſſi ſi amano bene reciprocamente.* Sie lieben ſich ſehr untereinander.
Lunaire, Adj. qui eſt de la lune. *Lunare, della luna.* Von dem Mond / zum Mond gehörig.
Lunaire, F. herbe. *Lunaria.* Mond-Kraut.
Lunaiſon, F. *Corſo della luna.* Der Monatliche Lauff des Monds.
Lunatique, Adj. *Lunatico.* Mond-ſüchtig.
Lundy, M. *Lunedì.* Montag (Tag in der Wochen.)
LUNE, F. *Luna.* Der Mond.
La lune ſe renouvelle. *La luna ſi rinuova, ſi fà il novilunio.* Der Mond wird wieder neu.
Le coucher de la lune. *Occaſo della luna.* Der Untergang des Monds.
Dernier quartier de la lune. *Ultimo quarto della luna.* Das letzte Viertel.
Pleine lune. *Luna piena.* Der Vollmond.

M.

MA MAC

MA, Pron. mienne. *Mia.* Meine. (*in fœmin.*)

Ma chemiſe me touche de plus prés, que ma robe. *Mi ſtringe più la camiſcia ch' il giubbone, ò la gonella.* Das Hemmet liegt mir näher an/als der Rock.

Mon frere, ma ſœur. *Mio fratello, mia ſorella.* Mein Bruder/meine Schweſter.

Macaron, M. *Paſta di mandole, e zuccaro.* Ein Mandel-Küchlein.

Mace, terme de jeu & de débauche. *Voce de giuoco e di bére.* Ein üblich Wort bey dem Spielen und Trincken.

Maceration, F. *Macerazione.* Weichung/Wäſſerung.

Macerer, V. *Macerare.* Einweichen.

Macerer ſon corps par jûnes & abſtinences. *Macerare il ſuo corpo co' digiuni ed aſtinenze.* Seinen Leib mit Faſten bezwingen.

Maceré, Adj. *Macerato.* Weich/gewäſſert.

Macette, F. oyſeau. *Alocco.* Ein Eule.

Mâché, M. *Magnone.* Gekauet.

Mâchefer, F. *Schiuma di ferro.* Die Schlacken / Unreinigkeit von dem Eiſen.

Mâcheliere, F. dent mâcheliere. *Dente maſcellare.* Ein Stock-Zahn.

Mâchement, M. *Maſticamento.* Die Kauung.

Mâcher, V. *Maſticare.* Kauen / käuen.

Mâchoire, M. *Maſcella, guancia.* Kienback.

Mâchorer, V. *Maſticare lentamente.* Langſam käuen.

Mâchefer, M. craſſe de fer. *Spuma di ferro.* Die Schlacken / Unreinigkeit von dem Eiſen.

Mâcher, V. maſcher. *Maſticare.* Käuen/kauen.

Machinateur, M. *Machinatore.* Erfinder und Werckmeiſter allerley Rüſtungen.

Machination, F. *Machinazione.* Unterwindung / Unterſtehung einer gefährlichen Sache.

MACHINE, F. *Machina.* Ein Gebäu/Rüſtung.

Machine de guerre. *Machina di guerra.* Ein Werck / Rüſtung/zum Krieg dienlich.

Inventeur de machines. *Inventore di machine.* Ingenieur/Kriegs-Bau-Künſtler.

Appartenant à machines. *Machinario.* Zu ſolchen Wercken gehörig

MACHINER, V. projecter. *Machinare.* Erfinden / anſtifften / mit etwas umgehen.

Machiner quelque mal. *Machinare qualche male.* Einem ein Unglück zurichten (anſtifften.)

Mâchurer, V. barbouïller. *Imbrattare.* Etwas ſchwärtzen / ſchwarz machen.

Macis, M. ſorte d' épicerie. *Macis.* Die Muſcatenblühe.

Maçon, M. maſſon *Muratore.* Maurer.

Macroule, F. poule d' eau. *Fulica nera.* Ein ſchwartz Waſſer-Huhn / ſchwartzer Bleſſing.

MACULATURE, F. ſoüillûre. *Contaminà, macchia.* Beſleckung/Beſudlung mit Flecken.

Maculature (en fait de libraire.) *Carta da ſtraccio.* Maculatur-Papier.

MACULE, F. tache. *Macchia.* Ein Flecke.

Sans macule, ſans tache. *Senza macchia.* Unbefleckt / rein.

Maculer, V. tacher. *Macchiare.* Beflecken/beſudlen.

Se maculer, être maculé. *Macchiarſi.* Beflecht / beſudelt werden.

MAD MAG

MADAME, F. *Signora di qualità.* Edel-Frau.

Madrier, M. *Tavola grande di vaſcello.* Ein dick und ſtarck Bret.

Bois madré, (en menuiſerie.) *Legno venato.* Flader-Holtz/mit Adern durchloſſenes und gemarbeltes Holtz.

Erable madré. *Acero, carpino venato.* Krauß-durchloſſenes Ahorn-Holtz.

Madré, tachete, moucheté. *Venato.* Fleckigt / beſprenckelt.

Madré, Adj. fin, cauteleux. *Scaltro, aſſutto, fino.* Verſchlagen / verſchmitzt/ fritzſindig.

Madrûre, F. de bois. *Venatura.* Die Kräuſe-Ader an dem Flader-Holtz.

Magazin, M. lieu de proviſions. *Magazino.* Eine Vorrath-Kammer / Proviant-Haus.

Magazin d' armes. *Armeria.* Ein Zeug-Haus / Rüſtkammer.

Magicien, M. *Mago.* Ein Zauberer.

Magicienne, F. *Maga.* Eine Zauberin.

MAGIE, F. *Magia.* Zauberey / Zauber-Kunſt.

Adonné à la magie. *Dato alla magia.* Der Zauber-Kunſt ergeben.

Bell Rock
Bell Rock Lighthouse
Bell Rock Lighthouse Centenary
Bell Rock Lighthouse Centenary Celebrations
Bell Rock Lighthouse Centenary Celebrations Committee
Bell Rock Lighthouse Centenary Celebrations Committee Chairman
Bell Rock Lighthouse Centenary Celebrations Committee Chairman Secretary
Bell Rock Lighthouse Centenary Celebrations Committee Chairman Secretary Treasurer
Bell Rock Lighthouse Centenary Celebrations Committee Chairman Secretary Treasurer Vice-Chairman
Bell Rock Lighthouse Centenary Celebrations Committee Chairman Secretary Treasurer Vice-Chairman Vice-Chairman
Bell Rock Lighthouse Centenary Celebrations Committee Chairman Secretary Treasurer Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman
Bell Rock Lighthouse Centenary Celebrations Committee Chairman Secretary Treasurer Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman
Bell Rock Lighthouse Centenary Celebrations Committee Chairman Secretary Treasurer Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman
Bell Rock Lighthouse Centenary Celebrations Committee Chairman Secretary Treasurer Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman
Bell Rock Lighthouse Centenary Celebrations Committee Chairman Secretary Treasurer Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman
Bell Rock Lighthouse Centenary Celebrations Committee Chairman Secretary Treasurer Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman
Bell Rock Lighthouse Centenary Celebrations Committee Chairman Secretary Treasurer Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman
Bell Rock Lighthouse Centenary Celebrations Committee Chairman Secretary Treasurer Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman
Bell Rock Lighthouse Centenary Celebrations Committee Chairman Secretary Treasurer Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman Vice-Chairman
Bell Rock Lighthouse Centenary Celebrations Committee Chairman Secretary Treasurer Vice-Chairman

Un orateur, qui fait de diſcours maigres & qui n'ont point de ſuc. *Un' oratore, che fà diſcorſi magri, & ſenza ſoſtanza.* Ein Redner/ der armſeelige/ abgeſchmackte Reden/ die weder Safft noch Krafft haben/ führet.

Un maigre diné. *Un deſinar magro.* Ein ſchlechtes Mit'agmahl.

Terre maigre. *Terra magra.* Dürre (magere) Erde.

Maigre harangue. *Orazione aſciuta.* Eine armſeelige (unluſtige) Rede.

Devenir maigre. *Divenir magro.* Mager werden.

Maigre, retreſſi. *Scarno.* Sehr mager/ ausgemergelt.

Maigrelet, Adj. *Magretto.* Dünn/ ein wenig mager.

Maigrement, Adv. *Magramente.* Schlecht/ mager/ armſelig.

Maigré, lait clair. *Siero.* Käß-Milch.

Maigreur, F. *Magrezza.* Magerkeit.

MAIL, F. eſpece de ciment, terre graſſe marne. *Creta viſcoſa.* Merge/ falſche/ ſchwarze Erde.

Mail, maillet. *Maglio.* Ein Schlegel/ Klöpffel.

Mail, jeu. *Maglio, palla-maglio.* Das Mallien-Spiel.

Mail, lieu à joüer au mail. *Maglio.* Der Ort/ da man mit den Mallen ſpielet.

MAILLE, F. monnoye. *Moneta.* Ein Heller/ halber Pfennig.

Maille en l'œil. *Macola dell' occhio.* Ein Flecke im Aug.

Il n'a pas la maille. *Non hà danaro veruno.* Er hat nicht einen Heller in Geld.

Maille, bouclete de fer. *Fibbia di ferro.* Ein Ring einer Spangen.

Cotte de maille. *Ghiacco, ò giacco.* Ein Panzer/ Panzer-Hembd.

Rets, qui a des mailles. *Rete con maglie.* Ein Netz mit groſſen weiten Maſchen.

Maille de rets ou filet. *Maglia di rete.* Ein Maſche von Strickwerck.

Pince-maille, ſorte de jeu. *Sorte di giuoco.* Ein Knicker/ karger Filz.

Perdreau maillé. *Pernice ſcreziata.* Ein geſprenckelt/ bund Feld-Hänlein.

Maillet, M. *Mazzuolo, martello.* Ein Schlegel/ hölzerner Klüppel.

Maillet, ſorte d'arme. *Dardo antico.* Eine Gattung von Wurff-Pfeilen.

Maillon, (en fait de jardinage.) *Nodo di vite.* Ein Weiden-Band.

MAILLOT, M. des petits enfans. *Faſcie da bambino.* Kinder-Windeln.

Mettre un enfant au maillot. *Porre un bambino nelle faſcie.* Ein Kind in die Windeln einwickeln.

Nous fimes amitié au maillot. *Noi facemmo amicizia nelle faſcie.* Wir haben von der Wiegen an Freundſchafft geflogen.

Il fait cela dés le maillot. *Lo fece ſino dalle faſcie.* Er hat dieſes von Jugend auf im Gebrauch gehabt.

MAIN, F. *Mano.* Die Hand.

La paume de la main. *Palma della mano.* Die flache Hand.

La main fermée. *Pugno.* Die Fauſt.

Main droite. *Mano deſtra.* Die rechte Hand.

Main gauche. *Mano ſiniſtra.* Die linckе Hand.

Qui n'a qu'une main. *Chi non hà, che una mano.* Der nur eine Hand hat.

Qui a cent mains. *Centomani.* Der hundert Hände hat.

Qui eſt fait de la main. *Chi è ſtato fatto à mano.* Das mit Händen gemacht iſt.

Main, façon d'écrire. *Mano, modo di ſcrivere.* Ein Handſchrifft.

Je connois ſa main, ſon écriture, ſon caractere. *Jo conoſco la ſua mano (la ſua ſcrittura) il ſuo carattere.* Ich kenne ſeine Hand/ ſeine Schrifft.

Main de fer, crochet, à crocher les navires. *Uncino.* Ein Schiff-Hacke.

Lettres écrites de ma main. *Lettere ſcritte da mia mano.* Brief von meiner Hand geſchrieben.

De main en main. *Di mano in mano.* Von Hand in Hand.

A main droite. *A mano dritta.* Zur rechten Hand.

A pleine main. *A mano piena.* Reichlich/ gnugſam.

Etre à la main. *Eſſer pronto.* Zur Hand ſeyn.

Entre les mains. *Frà le mani.* Unter den Händen (in Händen.)

On luy a mis tout entre les mains. *Gli hanno poſto tutto frà le mani.* Man hat ihm alles unter die Hände gegeben.

Tomber entre les mains de quelqu'un. *Cadere nelle mani di alcuno.* Einem in die Hände fallen/ gerathen.

Douleur des mains. *Dolore di mani (cagionato dalla chiragra.)* Das Zipperlein an den Händen.

Fraper des mains par joüiſſance. *Battere le mani per allegrezza.* Die Hände vor Freuden zuſammen ſchlagen.

Toucher la main en ſigne d'accord. *Toccare la mano in ſegno d'accordo.* Die Hand geben/ zum Zeichen des Vertrags.

quoy me juſtifier. *Jo hò nelle mani, con che convincerlo, con che giuſtificarmi.* Ich habe es in meiner Hand/ ihn zu überweiſen / und meine Unſchuld an Tag zu legen.

Tenez y la main. *Badate à queſto.* Habt hier gute Acht.

Toucher dans la main. *Dare la mano.* In die Hand ſchlagen / die Hand geben.

Mal de ſaint main, ſorte de gale. *Sorte di male.* Böſe Krätze / mit Schupp n.

Main garnie, conſignation d' une ſomme d' argent pour aſſûrance. *Conſegna di danaro per ſicurezza.* Verſicherung (Vorſtand) Verſetzung eines Gelds.

Main forte. *Braccio.* Hülff und Beyſtand.

Sans main mettre, ou ſans main miſe. *Senza porvi del ſuo.* Von ſich ſelbſt / ohne daß man Hand anlegen dörffe.

Donner les mains, n' apporter point d' empêchement à une choſe, l' aider, la favoriſer. *Dare le mani, favorire.* Eine Sache befördern helffen.

Uſer de main miſe. *Manomettere.* Zuſchlagen / ſich in den Streichen gebrauchen.

Main levée. *Mano levata, ſequeſtro levato.* Erlaſſung und Aufhebung des Arreſts.

Main tierce. *Sequeſtro.* Die dritte Hand.

Main miſe, ſaiſie. *Sequeſtro.* Arreſtirung eines Guts.

Main morte. *Condizione ſervile.* Knechtſchafft / leib-eigene Dienſtbarkeit.

Homme de main morte. *Huomo di condizione ſervile.* Ein Knecht / leibeigener Menſch.

Que la main, qui m' a bleſſé, me gueriſſe. *La man, che mi ferì, quella mi ſani.* Die Hand die mich verwundet hat/ die ſolle mich auch heilen.

Je m' en lave les mains, je ne m' en veux plus mêler. *Jo mene lavo le mani, jo mene diſintrico.* Ich waſche meine Händ in dieſem Handel.

Si vous preſentez le doit à un avare, il prendra toute la main. *Ad un' avaro, ſe porgi il deto, pigliarà la mano.* Wann du dem Geitzigen einen Finger gibſt / will er die gantze Hand haben.

Les Princes ont les mains longues. *I Prencipi hanno le mani lunghe.* Die Fürſten haben lange Händ. (*An neſcis longas Regibus eſſe manus?*)

Homme de main morte, dont les meubles & immeubles échéent au Seigneur, n' ayant point de légitime heritier. *Servo di condizione caduca.* Ein Menſch von dem ein Gut nicht abſtirbet/ (deſſen Güter dem Herrn heimfallen.)

Maint manite, beaucoup. *Molto.* Mancher / viel.

Maintefois, ſouvent. *Sovente, ſpeſſe fiate.* Offt / vielmal.

MAINTENANT, Adv. *Adeſſo, hora, al preſente, all' iſtante.* Jetzunder/ jetzt/ jetzo.

Il dit maintenant d' un, maintenant de l' autre. *Hora afferma, hora nega.* Er ſagt jetzt dieſes/ dann ein anders.

Juſqu' à maintenant. *Sin' ora.* Biß jetzund.

Tout maintenant. *Or' ora.* Alſobald.

Encore maintenant. *Ancora adeſſo.* Noch jetzt.

Je ſortiray maintenant. *Jo ſorterò hora.* Ich will jetzund ausgehen.

Dés maintenant. *D' adeſſo.* Von Stund an.

MAINTENIR, V. *Mantenere.* Erhalten/ bewahren.

Maintenir le foible en ſa poſſeſſion contre le plus fort. *Mantenere il più debole contro il più forte nel poſſeſſo.* Den Schwächern wider den Mächtigern bey ſeiner Beſitzung ſchützen.

Maintenir, affirmer. *Mantenere.* Etwas behaupten/ bejahen.

Maintenir ſon opinion. *Mantenere la ſua opinione.* Seine Meynung vertheidigen.

Il ne voudroit pas maintenir ce qu' il a dit. *Egli non vorrebbe mantenere, quanto ha detto.* Er wird das nicht behaupten/ was er geredt hat.

Maintenir, defendre. *Mantenere.* Schützen handhaben.

Maintenir ſon authorité. *Mantenere la ſua autorità.* Sein Anſehen erhalten.

Maintenir ſa ſanté. *Mantenere la ſua ſalute.* Seiner Geſundheit pflegen.

Je maintiens, je ſoûtiens, que cela ne ſe peut faire. *Jo mantengo, che ciò non ſi puo fare.* Ich ſage/ diß wird ſich nicht thun laſſen.

Maintefois, Adv. ſouvent. *Sovente.* Offt.

MAINTENU, Ad. affirmé. *Mantenuto.* Verthedigt/ behauptet.

Maintenu, defendu. *Mantenuto.* Beſchützet/ beſchirmet.

Maintenu, conſervé. *Mantenuto.* Erhalten/ bewahret.

Maintenûe, F. conſervation. *Mantenimento.* Erhaltung/ Handhabung.

MAINTIEN, M. contenance du viſage. *Sembiante.* Die Geſtalt (Gebärden) des Angeſichts.

Bon maintien. *Buono ſembiante.* Anmuthige Geſtalt.

Maints, pluſieurs. *Molti.* Viel.

Il deshonore toute ſa maiſon. *Egli diſhonora tutta la ſua caſa.* Er bänckt ſeinem gantzen Geſchlecht einen Schandflecken an.

Il n' eſt pas de maiſon. *Egli non è di naſcita.* Er iſt von geringen Herkommen.

Il ne fera jamais bonne maiſon. *Non farà giamai bene.* Er wird auf keinen grünen Zweig kommen.

Petites maiſons, au pluriel, hôpital des fous. *Pazzarelli.* Das Toll-Haus / Narren-Haus.

Maiſon Dieu, hôpital des pauvres. *Spedale.* Ein Spital.

Maiſonnage, M. *Edificio.* Bauung der Häuſer.

MAISONNETTE, F. *Caſetta.* Ein Häuslein.

Maiſonnette à berger. *Tugurio, capanna.* Ein Schäffer-Hütte.

MAITRE, M. Seigneur. *Padrone.* Ein Herr.

Ils veulent être les maitres. *Eſſi vogliono eſſer' il padrone.* Sie wollen die Meiſterſchafft haben.

Maitre, Precepteur. *Maeſtro.* Ein Lehrmeiſter.

Soubs-maitre. *Sottomaeſtro.* Unter-Lehrmeiſter.

Maitre d' hôtel. *Maeſtro di caſa.* Ein Hoffmeiſter.

Le grand maitre. *Maggior-domo.* Haußmeiſter.

Maitre, intendant. *Intendente.* Aufſeher.

Grand maitre d' hôtel. *Gran maggior-domo.* Ein Ober-Hoffmeiſter / oder Ober-Hoffmarſchall.

Le maitre queux. *Arcimaeſtro.* Der Ober-Koch.

Devenir maitre & Seigneur par poſſeſſion. *Divenir poſſeſſore.* Sich durch lange Beſitzung etwas zueignen / über ein Ding Herr werden.

Maitre des comptes. *Maeſtro de' conti.* Kammer-Meiſter / Rechen-Meiſter.

Maitre des requêtes. *Maſtro di ſuppliche.* Supplication-Meiſter.

Maitre de la chapelle du Roy. *Maſtro della capella Regia.* Vorſinger in der Königlichen Capelle.

Grand maitre d' artillerie. *Generale della artigliera.* Oberſter Feld-Zeugmeiſter.

Etre maitre de ſoy. *Eſſere padrone di ſe.* Sein eigen Herr ſeyn.

Il eſt maitre en l'eloquence. *Egli è maeſtro nell' eloquenza.* Er iſt ein Meiſter in der Wohlredenheit.

Maitre d' écrime. *Maſtro di ſcherma.* Fecht-Meiſter.

Maitre aux arts. *Maſtro dell' arti.* Ein Meiſter der freyen Künſten.

Maitre de baſſes oeuvres. *Maſtro di arti mecaniche.* Waſen-Meiſter / Scheißhaus-Räumer.

Tel maitre, tel valet. *Tal padrone, tal ſervo.* Wie der Meiſter / alſo auch der Knecht.

Eſtre maitre de la mer. *Eſſer padrone del mare.* Meiſter zur See ſeyn.

Maitre des poſtes. *Maſtro delle poſte.* Post-Meiſter.

Maitre d' un métier. *Artefice perito.* Meiſter von einem Handwerck.

Maitre juré. *Capomaſtro.* Geſchworner Meiſter.

Ce qui eſt fait en maitre, avec authorité. *Fatto con impéro.* Was aus Oberherrlichen Befehl iſt verrichtet worden.

Etre maitre de ſes convoitiſes. *Dominare le ſue concupiſcenze.* Seine Begierden beherrſchen / bezwingen.

Maitre au reſpét d' un valet. *Padrone.* Ein Meiſter.

Maitre, nerf du bras. *Nervo maggiore del braccio.* Die vornehmſte Spann-Ader in dem Arm.

Un maitre homme. *Un huomo valente.* Ein tapfferer (vortreflicher) Mann.

Le maitre autel, le grand autel. *Altar maggiore.* Der fürnehmſte Altar.

Un maitre aliboron, qui ſait tout faire, inventif. *Ingegnoſo.* Ein Meiſter-Künſtler / der allerhand Sachen zu erfinden weiß.

MAITRESSE, F. Dame au reſpét d' un vaſſal. *Padrona, ſignora.* Eine Ober-Frau im Anſehen des Vaſallen.

Maitreſſe au reſpét d' un valet. *Padrona.* Meiſterin.

Maitreſſe au reſpét d' un diſciple. *Maeſtra.* Lehrmeiſterin.

Maitreſſe au reſpét d' un amoureux. *Signora, amanza, amaſia.* Eine liebſte Meiſterin / Gebieterin / Hertz-Erquickerin.

Une maitreſſe, femme. *Una donna.* Eine Frau / die Meiſter im Haus iſt.

MAITRISE, F. juriſdiction. *Giuriditzione.* Meiſterſchafft / Herrſchafft / Macht.

Maitriſe, F. Science, avec maitriſe. *Con ſcienza.* Mit Wiſſenſchafft.

Maitriſe, puiſſance. *Potenza.* Gewalt / Macht.

Maitriſe, qualité de maitre en ſon art. *Magiſtero.* Die Meiſterſchafft in einer Kunſt.

Maiſtriſe, Adv. être maitriſé. *Dominato.* Einen Meiſter haben / von einem gemeiſtert werden.

MAITRISER, V. *Dominare.* Meiſtern / Meiſter ſeyn.

Maitriſer ſes plaiſirs. *Domare i ſuoi piaceri.* Seine Lüſte und Begierden zwingen.

Bien ou mal, je m' en rapporte. *Bene ò male, mi rimetto.* Wohl oder übel/ achte es nicht.

Vous entendez mal ce que je dis. *Voi intendete male, quanto io dico.* Ihr verſtehet mich nicht recht/ ihr nehmet meine Worte anders auf/ als ſie geredt worden.

Mal, Adv. *Malamente.* Übel/ ſchlimm/ nicht wohl.

Mal commence, qui bien n' acheve. *Mal principia, chi non finiſce.* Der fangts übel an/ der es nicht wohl ausmacht.

Mal acquis par art ou mètier, ne profite au tiers héritier. *Della robba di mal acquiſto, non ſe ne vede allegrezza.* Wie gewonnen/ ſo zerronnen. Übel gewonnen Gut/ kommt nicht an den dritten Erben.

Mal gaigne, qui tout dépenſe. *Mal guadagna, chi tutto ſpende.* Das heiſt übel gewonnen/ der alles verthut.

Mal, mal-heureuſement. *Infelicemente.* Unglückſeeliger Weiſe.

Mal-parler, V. detracter de quelqu' un. *Mormorare, detrarre.* Einem übel nachreden.

Vouloir mal à quelqu' un. *Odiare alcuno.* Einen haſſen.

Mal-apris. *Allevato male.* Übel auferzogen.

Mal-encontre, mal-avanture, malheur, mauvaiſe fortune. *Malore, ſventura, ſciagura.* Unglück/ übler Fall.

Il le prend mal. *Egli lo piglia male.* Er nimmt es vor übel auf.

L' affaire va mal. *Il negozio va male.* Die Sache ſtehet ſehr ſchlecht.

Mal mis, mal vêtu, mal ajuſté, mal propre. *Veſtito male.* Übel gekleidet.

Male, la male mort, la male peſte, &c. *La mala morte.* Der ſchlimmſte Tod/ die böſeſte Peſt/ eine Art zu fluchen.

Males ſemaines. *Meſtruo.* Die Weiber-Zeit.

Male boſſe. *Anguinaglia.* Ein Peſtilentialiſch Geſchwär.

MALADE, Adj. *Ammalato.* Kranck.

Etre un peu malade. *Eſſere un puoco ammalato.* Ein wenig kranck ſeyn/ ſich ein wenig übel befinden.

Devenir malade, tomber malade. *Cader ammalato.* Kranck werden.

Je ſuis malade, & vous avez toujours mal à la tête. *Jo ſon malado (malato) & voi havete ſempre dolor di teſta.* Ich bin kranck/ und ihr habt immer Kopff-Schmertzen. (*Nobile par fratrum.*)

Vous êtes malade, mais vôtre mal n' eſt pas incurable. *Voi ſete malato (malado) mà la voſtra malatia non è incurabile.* Ihr ſeyd kranck/ aber eure Kranckheit iſt nicht ungeneßbar.

Vous dites, que vôtre frere eſt malade, mais le Medecin n' en dit rien. *Voi dite, che voſtro fratello ſia malato mà il Meduco nonne dice niente.* Ihr ſagt daß euer Bruder kranck ſey/ (iſt) aber der Doctor ſagt nichts darvon.

Vous croyez ſeulement d' être malade. *Voi credete ſolo d' eſſer malato (ammalato.)* Ihr glaubets nur/ daß ihr kranck ſeyd. (wie der Argano bey dem Molieri.)

J' ay vû beaucoup de malades. *Ho viſto molti malati.* Ich hab viel Krancke geſehen.

Retomber malade. *Ricadere ammalato.* Auf ein neues erkrancken.

Je n' ay jamais été malade. *Jo non ſono mai ſtato ammalato.* Ich bin niemals kranck oder unpäßlich geweſen.

Le malade ſe trouve un peu mieux. *L' ammalato è migliorato.* Der Krancke befindet ſich ein wenig beſſer.

Faire le malade. *Fare l' ammalato.* Sich kranck ſtellen.

Malade d' eſprit. *Ammalato di ſpirito.* An Gemüth kranck.

Procez bien malade. *Lite molto imbroglata.* Ein ſchlimmer/ böſer Proceß.

Je ſuis un peu malade. *Jo ſono un poco ammalato.* Ich bin ein wenig unpaß/ (kranck.)

Le malade imaginaire de Moliere. *L' ammalato imaginario di Moliere.* Molieri Krancker in der Einbildung/ (ein närriſcher Kerl/ der immer kranck will ſeyn/ wann er auch nicht iſt.)

Vous voulez toujours être malade? *Voi volete ſempre eſſere ammalato?* Ihr wollet allzeit kranck ſeyn?

Vous n' étez pas malade. *Voi non ſete ammalato.* Ihr ſeyd nicht kranck.

Appellez le Medecin, le malade le veut. *Chiamate il Medico, l' ammalato lo vuole.* Ruffet den Doctor/ der Krancke will ihn/ (wills haben.)

Si vous étiez malade, comme moy. *Se voi ſoſte malado, come jo (me.)* Wann ihr kranck wäret wie ich.

J' iray voir un malade. *Andarò à dar la viſita ad un' ammalato.* Ich will einen Krancken beſuchen (gehen.)

Ce malade ne ſoufre rien. *Queſt' ammalato non ſopporta niente.* Dieſer Krancke überträgt nichts (kan nichts leyden) iſt unget ultra.

Il eſt malade pour avoir trop étudié. *E ammalato per haver troppo ſtudiato.* Er iſt von vielem Studieren kranck.

Etre

Psalm 1

Psalm 2

Psalm 3

Psalm 4

Psalm 5

Psalm 6

Psalm 7

Psalm 8

Psalm 9

Psalm 10

Psalm 11

Psalm 12

Psalm 13

Psalm 14

Psalm 15

Psalm 16

Psalm 17

Psalm 18

Psalm 19

Psalm 20

Psalm 21

Psalm 22

Psalm 23

Psalm 24

Psalm 25

Psalm 26

Psalm 27

Psalm 28

Psalm 29

Psalm 30

Psalm 31

Psalm 32

Psalm 33

Psalm 34

Psalm 35

Psalm 36

Psalm 37

Psalm 38

Psalm 39

Psalm 40

Psalm 41

Psalm 42

Psalm 43

Psalm 44

Psalm 45

Psalm 46

Psalm 47

Psalm 48

Psalm 49

Psalm 50

Psalm 51

Psalm 52

Psalm 53

Psalm 54

Psalm 55

Psalm 56

Psalm 57

Psalm 58

Psalm 59

Psalm 60

Psalm 61

Psalm 62

Psalm 63

Psalm 64

Psalm 65

Psalm 66

Psalm 67

Psalm 68

Psalm 69

Psalm 70

Psalm 71

Psalm 72

Psalm 73

Psalm 74

Psalm 75

Psalm 76

Psalm 77

Psalm 78

Psalm 79

Psalm 80

Psalm 81

Psalm 82

Psalm 83

Psalm 84

Psalm 85

Psalm 86

Psalm 87

Psalm 88

Psalm 89

Psalm 90

Psalm 91

Psalm 92

Psalm 93

Psalm 94

Psalm 95

Psalm 96

Psalm 97

Psalm 98

Psalm 99

Psalm 100

Psalm 101

Psalm 102

Psalm 103

Psalm 104

Psalm 105

Psalm 106

Psalm 107

Psalm 108

Psalm 109

Psalm 110

Psalm 111

Psalm 112

Psalm 113

Psalm 114

Psalm 115

Psalm 116

Psalm 117

Psalm 118

Psalm 119

Psalm 120

Psalm 121

Psalm 122

Psalm 123

Psalm 124

Psalm 125

Psalm 126

Psalm 127

Psalm 128

Psalm 129

Psalm 130

Psalm 131

Psalm 132

Psalm 133

Psalm 134

Psalm 135

Psalm 136

Psalm 137

Psalm 138

Psalm 139

Psalm 140

Psalm 141

Psalm 142

Psalm 143

Psalm 144

Psalm 145

Psalm 146

Psalm 147

Psalm 148

Psalm 149

Psalm 150

Queſta bevanda è nuocevole. Dieſes Getränck iſt ſchädlich.

Mal-fait, Adj. un corps, un eſprit malfait. *Un corpo, un' ingegno mal fatto.* Ein kranker Leib / ein Verſtand / ſo ſchwach iſt.

Mal-faiteur, M. Criminel. *Malfattore, reo.* Ubelthäter.

Mal-faiteurs, vagabonds. *Fuoruſciti, maſnadieri.* Bößwicht / Landläuffer.

Magracieux, Adj. *Incivile, ſgraziato.* Unfreundlich / murriſch.

MALGRE, Adv. moy. *A mio malgrado, contro mia voglia.* Wider meinen Willen.

Malgré tout le monde. *A malgrado di tutto.* Jederman zu Trutz.

Il a fait cela malgré ſoy. *Egli l' hà fatto, à ſuo malgrado.* Er hat dieſes wider ſeinen Willen gethan.

Je le ſoufre, malgré que j' en aye. *Jo lo ſopporto à mio malgrado.* Ich muß es leyden / ich wolle oder wolle nicht.

Malgré tous tes efforts. *Contro ogni tuo ſforzo.* Trutz aller deiner Macht / ſo du anwendeſt.

Malgré toy j' entreray. *A tuo malgrado io entrarò.* Du wolleſt oder wolleſt nicht / ſo werde ich hinein gehen.

MAL-HABILE, Adj. inepte. *Inhabile, inetto.* Ungeſchickt / tölpiſch.

Mal-habile, inſuffiſant. *Imperito.* Unerfahren / ungeſchickt.

Mal-habilement, Adv. ineptement. *Imperitamente.* Ungeſchicklich / tölpiſch.

MALHEUR, M. *Malore, ſventura, diſgrazia, infelicità, miſeria.* Elend / Unglück / Jammer.

Malheur, infortune. *Sfortuna.* Unglück / Unſtern.

Qui porte malheur. *Chi porta miſeria.* Unglücklich / Unglück bringend.

Tomber en malheur. *Eſſere ſfortunato.* In ein Unglück gerathen.

Le malheur a voulu, que. *La diſgrazia volſe, che.* Das Unglück hat gewollt / daß ꝛc.

Il t' en arrivera malheur. *Tene arrivarà un cattivo incontro.* Es wird dir zum Unglück gedeyen.

Le malheur n' eſt pas grand. *La diſgrazia non è grande.* Es iſt ein kleines Unglück / geringer Verluſt.

Le malheur ſera, que &c. *La ſventura ſarà, che &c.* Diß wird das ärgſte ſeyn / daß ꝛc.

Denoncer malheur. *Augurar male.* Einem übel wünſchen.

MALHEUREUSEMENT, Adv. à la malheure. *In mal punto, in mal hora.* Unglücklich / zu unglücklicher Stunde.

Malheureuſement, miſerablement. *Miſeramente.* Jämmerlich / erbärmlich.

Malheureuſement, méchamment. *Sceleratamente.* Unglückſeelig / ſchlimm.

MALHEUREUX, Adj. portant malheur. *Infauſto, infelice.* Unglücklich / unglückhafft / Unglück bringend.

Malheureux, ſoufrant malheur. *Sgraziato, ſfortunato, miſero.* Unglückſeelig / unglückhafftig.

Dez qu' un homme eſt malheureux, tous l' abandonnent. *Quando uno è ſfortunato, è da tutti abandonato.* Der unglücklich iſt / der wird von allen verlaſſen / (keiner nimmt ſich ſeiner an.)

Un oiſeau eſt malheureux, qui nait dans une méchante valée. *Sfortunato è quell' uccello, che naſce in cattiva valle.* Unglückſeelig iſt jenes Vögelein / ſo in einem böſen Thal (Walo) ausgebeckt wird.

Etre infortuné, malheureux. *Eſſere ſfortunato.* Unglücklich / unglückſeelig ſeyn.

Malheureux; méchant. *Cattivo, ſcelerato.* Böß / loß / ſchlimm.

Malheureux, que je ſuis! *Infelice, miſero ch' io ſono!* Ach ich elender!

Malice, F. *Malizia.* Boßheit / Schalckheit.

La malice ſe fait le plus de mal à ſoy même. *La malizia non fà tanto male à niſſuno, ch' à ſe ſteſſa.* Boßheit thut ſich ſelbſt den gröſten Schaden.

Je vous diray ma ſoeur! bien de choſes en un mot: Il faut être ſans malice. *Vi dirò mia ſorella! molte coſe in una parola: biſogna eſſer ſenza malizia.* Ich will euch viel Dinges ſagen / liebe Schweſter! mit einem Wort: Man muß ohne Boßheit ſeyn.

Il partit ſecretement & à l' insû de ſon maitre, mais pourtant ſans malice. *Partì ſacretamente & ſenza ſaputa del ſuo Padrone, mà però ſenza malizia.* Er iſt heimlich darvon gegangen / und ohne Wiſſen ſeines Herren / aber doch ohne Boßheit (es iſt ſeiner Einfalt zuzumeſſen.)

Il faut ſe defaire de toute malice. *Biſogna abandonar (metter via) ogni malizia.* Man muß alle Boßheit von ſich legen.

Il faut vivre en Chrétien, ſans malice. *Biſogna vivere da Criſtiano, ſenza malizia.* Man muß als ein Chriſt leben / ohne Boßheit.

Avec une grande malice, ſans faire ſemblant de rien. *Con una grande malizia, ſenza dar ſoſpetto di minima coſa.* Mit einer groſſen Boßheit (Hinterhaltung) ohne etwas mercken zu laſſen.

C' eſt

Mamour ! F. terme de careſſe. *Amor mio !* Meine Liebſte ! mein Hertz !

MAN

MANANT, M. originaire d' un lieu. *Habitante d' un luogo.* Ein Einwohner eines Orths.

C'eſt un gros manant. *E un groſſo contadino.* Ein grober / (unhöfflicher) Bauer.

MANCHE, F. *Manico.* Ein Hefft / Stiel.

Manche de charrūe. *Manico d' aratro.* Der Pflug-Sterts.

Manche, vêtement de bras. *Manica.* Ein Ermel.

Fauſſe manche. *Manica falſa.* Ein Uber-Ermel / falſcher Ermel.

Jetter le manche aprés la coignée. *Trarre il manico dietro alla zappa, doppo un male, perder il bene, che reſta.* Den Stiel nach der Axt werffen.

Branler au manche. *Vacillare nel propoſito.* In ſeinem Vorhaben wancken.

Le manche d' une raquette. *Manico di una racchetta.* Der Stiel an einer Ballen-Racketen.

Manchette, F. *Manichino.* Ein Hand-Uberſchlag / Hand-Tatze.

Manchon, M. fourré. *Manizza.* Ein Muff / Stutze.

Manchot, Adj. *Tronco di mani, braccio ſenza mano.* Der nur eine Hand hat.

Mandat, M. Terme de palais. *Mandato.* Ein Mandat / Befehl.

MANDEMENT, M. *Ordine, commando.* Ein Befehl.

Avec mandement du Prince. *Con ordine del Prencipe.* Mit Befehl des Fürſten.

Expedier un mandement. *Spedire un' ordine.* Einen Befehl erachen laſſen.

Mandement de tailles. *Ordine d' impoſte.* Auffſetzung eines Zolls.

Mandement, convocation. *Convocazione.* Beruffung / zuſammen zu kommen.

Mander, V. apeller. *Convocare.* Entbieten / beſchreiben / zu entbieten.

Mander la nobleſſe. *Convocare la nobiltà.* Den Adel aufbieten.

Mander, envoyer. *Mandare, inviare.* Senden / ſchicken.

Mander, donner charge. *Incaricare.* Befehlen / Befehl ertheilen.

Mander, ſignifier. *Significare, mandare à ſignificare.* Anzeigen / zu wiſſen thun / berichten.

Mandé, Adj. *Chiamato.* Entboten / gefordert.

Il m' a mandé. *Egli mi hà chiamato.* Er hat mir zu wiſſen gethan.

Le parlement a été mandé. *E ſtato convocato il Parlamento.* Das Parlament iſt zuſammen beruffen.

Mandille, F. Caſaque de laquais. *Caſaca di lachè.* Ein Lackeyen-Lieberen-Rock.

Mandore, F. Inſtrument. *Stromento.* Ein Mandor / Lauthe.

Mandragore, F. Herbe. *Mandragora.* Alraun.

MANEGE, M. Art de manége. *Maneggio.* Die Reit-Kunſt.

Manége, lieu à pratiquer le manege. *Cavallarizza.* Die Reit-Schul.

Maitre du manége, écuyer. *Cavallarizza.* Ein Bereiter.

Manequinage, M. en édifice. *Certa opra intagliata nelle paréti, ſcoltura.* Das Bildwerck an einem Hauſe.

Mangeable, Adj *Magnabile.* Das man eſſen kan.

Mangeaille, F. *Cibo.* Eß-Waar / allerhand Eſſen-Speiſe.

Mangeoire, F. ctéche. *Magnatora.* Eine Krippe.

Qui a mangé tout ſon bien. *Chi hà magnato tutto il ſuo.* Ein Verſchwender / Verpraſſer.

MANGER, V. mâcher la viande. *Magnare, manziare, maſticare.* Eſſen / die Speiſen käuen.

Manger point. *Aſtenerſi dal cibo.* Sich der Speiſen enthalten / nicht eſſen.

Manger, ronger, en fait de choſes corroſives. *Paſcerſi.* Nagen / zerfreſſen / zerbeiſſen.

Manger, ſe repaitre. *Paſcerſi.* Eſſen / ſich weiden.

Manger ſon bien, dépenſer. *Spendere, ſprecare il ſuo.* Alles verfreſſen / verſchwenden.

Manger & boire trop. *Magnare, e ſbombettare troppo.* Zu viel eſſen und trincken.

Manger peu à la fois. *Magnare poco per fiata.* Wenig auf einmahl eſſen.

Il mangeroit un boeuf entier. *Egli magnarebbe un bue intiero.* Er freſſe wohl einen Ochſen auf.

Manger & boire ſobrement. *Magnare, e bere ſobriamente.* Maaß halten in Eſſen und Trincken.

Donner à manger à &c. *Dar' à magnare à &c.* Einen ſpeiſen / ihme zu eſſen geben.

Choſe bonne à manger. *Coſa buona per magnare.* Eſſen-Speiſe / die gut zu eſſen iſt.

On ne mange point de cela. *Non ſi mangia di queſto.* Hiervon iſſet man nicht.

Antiquary, a lover of antiquities, or one who studies the ancient customs, monuments, &c. of nations.

Antiquated, old, out of use.

Antique, ancient, old, of old fashion.

Antiquity, ancient times, old age, old customs, &c.

Antiscians, those who live under the same meridian, and at the same distance from the equator, but on different sides of it.

Antiscorbutic, a medicine against the scurvy.

Antiseptic, a medicine against putrefaction.

Antithesis, a figure in rhetoric, when contrary things are opposed to each other.

Antitype, that which is represented by the type.

Antonomasia, a figure in rhetoric, when a proper name is put for an appellative, or an appellative for a proper name.

Antrum, a cave, a hollow place.

Anus, the fundament.

Anvil, an iron instrument on which smiths hammer their work.

Anxiety, trouble, uneasiness.

Anxious, troubled, uneasy.

Aorta, the great artery which arises out of the left ventricle of the heart.

Apartment, a room.

Apathy, insensibility, want of passion.

Ape, a kind of monkey.

Aperient, opening.

Aperture, an opening.

Apex, the top of any thing.

Aphelion, that point of the orbit of a planet which is most distant from the sun.

Aphorism, a short sentence containing some general truth.

Apiary, a place where bees are kept.

Apocalypse, the Revelation of St. John.

Apocope, a figure in grammar, when a letter or syllable is cut off from the end of a word.

Apocrypha, books of doubtful authority.

Apogee, that point of the orbit of the moon which is most distant from the earth.

Apoplexy, a disease which deprives the patient of sense and motion.

Apostasy, a forsaking of the truth.

Apostate, one who forsakes the truth.

Apostle, one of the twelve disciples of our Saviour.

Apostrophe, a figure in rhetoric, when the speaker turns his discourse from the hearers to some other person or thing.

Apothecary, one who prepares and sells medicines.

Apothegm, a short sentence containing some general truth.

Appanage, a provision for younger children.

Apparatus, a collection of instruments.

Apparel, clothes.

Apparent, plain, evident.

Apparition, a ghost, a spirit.

Appeal, a removing a cause from a lower court to a higher.

Appear, to be plain, to be evident.

Appearance, a shew, a sight.

Appease, to pacify, to quiet.

Appellant, one who appeals.

Appellation, a name.

Appellative, a common name.

Appellee, one who is appealed against.

Appendix, something added to a book.

Appetite, desire, inclination.

Applaud, to praise.

Applause, praise.

Apple, a well known fruit.

Appointment, a command, a place.

Apportion, to divide.

Apposite, proper, fit.

Apposition, a figure in grammar, when two nouns signifying the same thing are put in the same case.

Appraise, to set a price upon.

Appraiser, one who sets a price upon.

Apprehend, to take, to understand.

Apprehension, fear, understanding.

Apprentice, one who is bound to learn a trade.

Apprise, to inform.

Approach, to come near.

Approbation, liking, commendation.

Appropriate, to set apart for a particular use.

Approve, to like, to commend.

Approximate, to come near.

Apricot, a well known fruit.

April, the fourth month of the year.

Apron, a piece of linen worn before.

Apse, the arch of a church.

Apsis, the same as apse.

Apt, fit, proper.

Aptitude, fitness.

Aqueduct, a conveyance for water.

Aqueous, watery.

Aquiline, hooked like an eagle's bill.

Arabesque, a kind of painting.

Arable, fit for tillage.

Arbalist, a cross-bow.

Arbiter, a judge.

Arbitrary, despotic, absolute.

Arbitrate, to judge.

Arbitrator, a judge.

Arbor, a bower.

Arbor vitæ, a tree.

Arbuscle, a little tree.

Arbute, a tree.

Arc, a part of the circumference of a circle.

Arcade, a walk arched over.

Arch, a curve, a bow.

Archangel, a chief angel.

Archbishop, a chief bishop.

Archdeacon, a chief deacon.

Archer, one who shoots with a bow.

Archery, the art of shooting with a bow.

Architect, one who builds houses, &c.

Architecture, the art of building houses, &c.

Architrave, the lowest part of the entablature.

Archives, records.

Arctic, northern.

Ardent, hot, fiery.

Ardour, heat, fervency.

Arduous, difficult.

Area, a plain, a void space.

Arena, sand.

Argent, silver.

Argil, clay.

Argument, a reason, a subject.

Argumentation, reasoning.

Aria, a song.

Arid, dry.

Aries, the ram.

Arietta, a song.

Arise, to get up, to proceed.

Aristocracy, a government by the nobility.

Aristocrat, one who favours aristocracy.

Arithmetic, the art of numbering.

Arithmetician, one who is skilled in arithmetic.

Ark, a chest, a vessel.

Arm, a limb, a weapon.

Armada, a fleet of ships.

Armament, a fleet of ships.

Armature, armour.

Armistice, a cessation of arms.

Armlet, a bracelet.

Armour, defensive arms.

Armourer, one who makes armour.

Army, a body of soldiers.

Aroma, spice.

Aromatic, spicy.

Around, round about.

Arouse, to awake.

Arquebuse, a gun.

Arrack, a spirit drawn from rice.

Arraign, to call to answer.

Arrange, to put in order.

Arrangement, order.

Array, to dress, to set in order.

Arrear, what is behind.

Arrest, to stop, to seize.

Arrival, coming to a place.

Arrive, to come to a place.

Arrogance, pride.

Arrogant, proud.

Arrow, a dart.

Arsenal, a magazine of arms.

Arsenic, a mineral.

Arson, the crime of burning houses.

Art, skill, cunning.

Artery, a blood vessel.

Artful, cunning.

Artichoke, a plant.

Article, a part, a clause.

Artificer, a workman.

Artificial, made by art.

Artillery, great guns.

Artisan, a workman.

Artist, one who is skilled in an art.

Artless, unskilful, simple.

As, like, equal to.

Asbestos, a mineral.

Ascend, to go up.

Ascension, going up.

Ascent, a hill.

Ascertain, to make sure.

Ascetic, one who leads a mortified life.

Ascites, a dropsy.

Ascribe, to attribute.

Aseptic, a medicine against putrefaction.

Ash, a tree.

Ashamed, abashed.

Ashes, the remains of burnt bodies.

Ashlar, hewn stone.

Ashore, on shore.

Asiatic, eastern.

Aside, on one side.

Asinine, like an ass.

Ask, to demand, to inquire.

Asleep, sleeping.

Asp, a serpent.

Asparagus, a plant.

Aspect, look, appearance.

Asperity, roughness.

Aspersion, a sprinkling.

Asphalt, bitumen.

Asphyxia, a suffocation.

Aspirant, one who aspires.

Aspirate, to breathe.

Aspire, to desire.

Ass, a beast.

Assail, to attack.

Assassin, a murderer.

Assassinate, to murder.

Assault, an attack.

Assay, to try.

Assay-master, one who tries.

Assay-office, a place where gold and silver are tried.

Assay-piece, a piece of gold or silver to be tried.

Assay-weight, a weight used in trying.

Assemble, to meet, to gather.

Assembly, a meeting.

Assent, to agree.

Assert, to affirm.

Assertion, affirmation.

Assess, to tax.

Assessment, a tax.

Assessor, one who taxes.

Assets, goods.

Assiduity, diligence.

Assiduous, diligent.

Assign, to appoint.

Assignation, an appointment.

Assignee, one who is appointed.

Assignment, an appointment.

Assimilate, to make like.

Assist, to help.

Assistance, help.

Assistant, a helper.

Assize, a court of justice.

Associate, to join with.

Association, a society.

Assonance, a figure in rhetoric, when the vowels are the same in words near each other.

Assort, to range in order.

Assuage, to ease, to appease.

Assume, to take.

Assumption, the taking up of the blessed Virgin into heaven.

Assurance, confidence, boldness.

Assure, to make sure.

Asterisk, a star.

Astern, behind the ship.

Asthma, a disease.

Astonish, to amaze.

Astrakan, a kind of fur.

Astral, starry.

Astray, out of the way.

Astride, with the legs open.

Astringent, binding.

Astrologer, one who foretells things by the stars.

Astrology, the art of foretelling things by the stars.

Astronomer, one who is skilled in astronomy.

Astronomy, the art of knowing the stars.

Asunder, apart.

Asylum, a sanctuary.

At, near, with.

Atheism, the denial of a God.

Atheist, one who denies a God.

Athenæum, a school.

Athirst, thirsty.

Athletic, strong.

Atlantic, western.

Atlas, a book of maps.

Atmosphere, the air.

Atom, a small particle.

Atone, to make amends.

Atonement, amends.

Atrabilious, melancholy.

Atrocious, wicked.

Atrocity, wickedness.

Attach, to seize.

Attack, to assault.

Attain, to get, to reach.

Attainder, corruption of blood.

Attainment, learning.

Attaint, to corrupt the blood.

Attempt, to try.

Attend, to wait upon.

Attendance, waiting upon.

Attendant, one who waits upon.

Attention, heed, regard.

Attentive, heedful.

Attest, to witness.

Attestation, witnessing.

Attic, a garret.

Attire, clothes.

Attitude, posture.

Attorney, one who manages business for another.

Attract, to draw.

Attraction, drawing.

Attractive, drawing.

Attribute, to ascribe.

Attrition, sorrow for sin.

Auburn, brown.

Auction, a sale by the highest bidder.

Auctioneer, one who sells by auction.

Audacious, bold.

Audacity, boldness.

Audible, that may be heard.

Audience, a hearing.

Audit, to examine accounts.

Auditor, one who examines accounts.

Auditory, a hearing.

Augment, to increase.

Augmentation, increase.

Augur, a diviner.

Augury, divination.

August, the eighth month of the year.

Aunt, a father's or mother's sister.

Auricle, the ear.

Auriferous, containing gold.

Aurora, the morning.

Auscultation, hearing.

Auspices, omens.

Auspicious, favourable.

Austere, severe.

Austerity, severity.

Austral, southern.

Authentic, true.

Author, a writer.

Authority, power.

Authorize, to empower.

Autograph, one's own hand-writing.

Automaton, a machine.

Autumn, the third season of the year.

Autumnal, belonging to autumn.

Auxiliary, helping.

Avail, to help.

Avarice, covetousness.

Avaricious, covetous.

Avenge, to revenge.

Avenue, a way, a passage.

Average, a medium.

Averse, unwilling.

Aversion, dislike.

Avert, to turn away.

Aviary, a place where birds are kept.

Avidity, greediness.

Avocation, business.

Avoid, to shun.

Avoidance, shunning.

Avoirdupois, a weight.

Avow, to own.

Avowal, owning.

Avowry, owning.

Avulsion, a pulling away.

Awful, terrible.

Awkward, clumsy.

Awl, a tool.

Awning, a shade.

Axe, a tool.

Axiom, a self-evident truth.

Axis, a line on which a body turns.

Axle, the pin of a wheel.

Azimuth, a circle.

Azure, blue.

MANIER, V. toucher de la main. *Maneggiare.* Befühlen/ begreiffen/ mit den Händen betaſten.

Le manier, le maniement. *Maneggio.* Das Angreiffen/ Anrühren.

Manier, traiter. *Maneggiare.* Mit einem Ding umgehen/ es handeln.

Manier, gouverner. *Maneggiare.* Etwas verwalten/ regieren.

Manier l' eſprit d' un homme. *Maneggiare l' animo d' un' huomo.* Eines Gemüth lencken/ bewegen/ zu gewinnen ſuchen.

Manier un cheval. *Maneggiare un cavallo.* Ein Pferd dummeln.

MANIERE, F. façon. *Maniera, modo.* Ein Art/ Weiſe/ Manier.

Maniere, ſorte. *Sorte.* Die Art und Manier eines Dings.

Maniere, ſorte de vivre. *Sorte di vivere.* Eine Art und Weiſe zu leben.

Telle eſt la maniere de vivre, de ce pays. *Coſi è l' uſanza di queſto paeſe.* So lebt man in dieſem Land.

Il vit d' une plaiſante maniere. *Egli vive d' una maniera piacevole.* Er führet ein lächerliche Lebens-Gattung.

Maniere d' écrire. *Modo di ſcrivere.* Eine Art und Weiſe zu ſchreiben.

C' eſt ma maniere de parler. *Queſto è il mio modo di parlare.* Es iſt meine Art zu reden.

Par maniere de parler. *Per modo di dire.* Exempel-Weiß.

D' une maniere nouvelle. *D' una nuova maniera.* Auf eine neue Weiſe und Gattung.

En pluſieurs manieres. *In piu modi.* Auf vielerley Weiß und Art.

Par maniere de faire. *Per modo di fare.* Auf die Art und Weiſe/ als wie.

Maniere, coûtume. *Uſanza.* Eine Art/ Gewohnheit/ Weiſe.

A la maniere de vieux têms. *All' uſanza antica.* Auf alte Art und Manier.

En quelque maniere, que ce ſoit. *In qualſivoglia modo.* Was geſtalten/ auf was für eine Manier es ſeye.

Par maniere d' acquit. *Negligentemente.* Schlecht weg/ oben hin.

De maniere que. *Di maniera che.* Alſo/ daß.

En quelle maniere? *In qual maniera?* Was geſtalten? auf was für eine Weiſe?

En quelque maniére que ce ſoit. *In qualſiſia modo.* Auf was für eine Manier es immer ſeye.

En nulle maniere. *In niſſun modo.* Keines weegs.

D' une maniere admirable. *D' un modo ammirabile.* Auf eine verwunderliche Weiſe

On y a pourvû en pluſieurs manieres. *Vi ſi è proveduto in molti modi.* Man hat auf vielerley Weiſe und Wege Vorſehung gethan.

Manifeſtation, F. *Manifeſtazione.* Offenbahrung.

MANIFESTE, Adj. *Manifeſto.* Offenbar/ kund/ bekannt.

C' eſt une choſe manifeſte. *E una coſa manifeſta.* Dieſe Sache iſt offenbar/ (liegt am Tag.)

Manifeſte, M. écrit apologetique. *Manifeſto.* Ein Manifeſt/ Schutz-Schrifft.

Manifeſtement, Adv. clairement. *Manifeſtamente.* Offenbarlich/ klärlich.

Manifeſtement, en public. *Manifeſtamente.* Offentlich.

Manifeſter, V. publier. *Manifeſtare.* Offenbaren.

Dieu nous manifeſte, nous fait connoître ſa bonté par ſes oeuvres. *Iddio ci manifeſta la ſua bontà colle ſue opre.* GOtt laſſet uns ſeine Güte in ſeinen Wercken ſehen.

Dieu ſe manifeſte, ſe donne à connêtre dans la ſainte Ecriture *Iddio ſi manifeſta nella ſacra ſcrittura.* GOtt gibt ſich uns in der heiligen Schrifft zu erkennen.

Vous ne deviez pas manifeſter, il ne vous appartenoit pas de publier ce que je vous avois confié. *Non toccava à voi di manifeſtare, quanto vi haveva confidato.* Ihr hättet das nicht ſollen offenbahren/ was ich euch vertraut hatte.

Manigance, F. fraude. *Sottigliezza, inganno.* Liſt/ Betrug/ Arglüſtigkeit.

Manivelle, F. à tourner une viz. *Manetta per volgere una vite.* Ein Schrauben-Dreher/ Schrauben-Stock/ um ein Schrauben umzudrehen.

MANNE, F. *Manna.* Manna/ Himmel-Brod.

Manne, grand panier. *Corbame.* Ein groſſer Korb.

Manne de fer. *Marne di ferro.* Erde/ daraus man ſehen kan/ das Eiſen daſelbſt zu graben.

Manne d' or. *D' oro.* Erde oder Kieß/ daraus man erkennen kan/ daß eine Gold-Ader da verborgen ſeye.

Mannequin, M. *Ceſtarello.* Ein Körblein.

Manoir, M. *Domiciglio.* Eine Wohnung/ Wohn-Statt.

Manouvre, M. *Operario, mercenario.* Ein Tag-Löhner/ (ſo um den Tag-Lohn arbeitet.)

MANQUE, F. Manquement, diſette. *Manco, mancanza.* Mangel/ Gebrechen.

MAR

MARAIS, M. *Palude.* Morast / Sumpff / Pfuhl.

Abondant en marais. *Abondante in paludi.* Morastig / voller Morast.

Il s' est sauvé par les marais, où il a pû. *E fuggito, per ove hà potuto.* Er hat sich gerettet / wie er gekont hat.

Maraiscageux, Adj. marécageux. *Paludoso.* Morastig / sumpffig.

Maraſme, fievre dont on devient enchanté. *Consumazione estrema nel corpo.* Beschreyung.

Marâtre, F. *Matrigna, noverca.* Stieff-Mutter.

MARAUD, M. gueux. *Guidone.* Ein Bettler / it. ein Flegel.

Maraud, lourdaut. *Sporco, lordo.* Ein Bernheuter / dummer Esel.

Maraud, rustaud. *Rustico.* Ein grober / unverständiger Esel.

Maravedi, monnoye d' Espagnes. *Moneta spagnuola.* Eine Spannische Münß / gilt so viel als ein Heller.

MARBRE, M. *Marmo.* Marmel / Marmor.

Carrieres de marbre. *Miniera di marmo.* Marmorstein-Grube.

Tombeau de marbre. *Avello di marmo.* Ein Marmelsteinenes Grab.

Maison bâtie de marbre fin. *Casa fatta di fino marmo.* Ein Haus aus feinen Marmor aufgeführt.

Blanc, comme marbre, comme albâtre. *Bianco, come il marmo.* Weiß / wie ein Marmorstein / Alabaster.

Dur, comme marbre. *Duro, come il marmo.* Hart / wie ein Marmel / (Marmorstein.)

Veine dans le marbre. *Vena nel marmo.* Eine Ader in Marmelstein.

On écrit les offenses sur le marbre, on ne les oublie point. *L' offeso scrive sul marmo.* Was man Leyds gethan hat / wird in Marmor gehauet / (man vergist es nicht.)

Ouvrier, travaillant en marbre. *Lavoratore di marmo.* Ein Marmorstein-Hauer.

Pavé de marbre. *Lastricato di marmo.* Mit Marmorstein beleat.

MARBRE, Adj. *Marmoreo, screziato come il marmo.* Gemarmelt.

Papier marbré. *Carta screziata, come il marmo.* Gemarmelt Papier / türckisch Papier.

Marbrier, M. *Lavoratore di marmo.* Ein Bildhauer in Marmorstein.

Marbrin, Adj. *Marmoreo.* Marmorsteinern.

MARC, M. poids de huit onces. *Peso d' otto oncie.* Ein Marck-Gewicht von 16. Loth / oder acht Unsen.

Marc, le plus gros & le plus materiel d' un fruit é prins. *Feccia.* Das Dicke / so überbleibt / nachdem etwas gedruckt ist.

Le marc des raisins. *Torc feccia.* Träbern.

Marcassin, M. *Cignaletto.* Ein wild Ferckl in.

MARCHAND, M. *Mercante.* Ein Kauffmann / Krämer.

Marchand de soye. *Mercante di seta.* Ein Seyden-Händler.

Diverses sortes de marchands. *Varie sorti di mercanti.* Unterschiedliche Kauffleute.

Parole de marchand. *Parola di mercante.* Ein Kauffmanns-Wort / (so viel als gewiß.)

Boutique de marchand. *Bottega di mercante.* Ein Kram / Gewölb eines Kauffmanns.

Livres de comptes d' un marchand. *Libro maestro di mercante.* Das Haupt-Buch eines Kauffmanns.

Correspondence entre marchands. *Corrispondenza di mercante.* Correspondens eines Kauffmanns / (Handelsmanns.)

Bon marchand. *Buono mercante.* Ein guter (vermöglicher) Kauffmann.

Faire la sourde oreille d' un marchand, feindre de ne pas entendre. *Far orecchio di mercante, figura di non intendere.* Sich stellen / als verstunde man es nicht.

Celuy qui perd, est aussi bien marchand, que celuy qui gagne. Les marchands ne gaignent pas toûjours. *Tanto è mercante colui, che perde, quanto colui, che guadagna.* Die Kauffleute gewinnen nicht immer.

Marchand, negociateur. *Mercante, negoziante.* Ein Handelsmann / (Händler.)

Si un marchand manque de parole, il ne sera pas estimé. *Se un mercante manca di parola, non sarà stimato.* Wann ein Kauffmann an seiner Parole ermangelt / (sein Wort nicht hält) wird er nicht geschätzt.

MARCHANDER, V. dechander le prix. *Mercantizare, mercare.* Ein Ding feilschen / den Preiß eines Dings fragen.

Il ne sait pas marchander, il donne tout ce qu' on luy demande. *Egli non sa mercare, dà, quanto gli si dimanda.* Er kan nicht feilschen / was man fordert / das gibt er.

Marchander, demeurer suspens. *Essere perplesso nel mercare.* In Zweiffel stehen / sich lang über ein Ding bedencken.

Psalm 119. 1 Cor. 1. 2 Cor. 1. 2 Cor. 2. 2 Cor. 3. 2 Cor. 4. 2 Cor. 5. 2 Cor. 6. 2 Cor. 7. 2 Cor. 8. 2 Cor. 9. 2 Cor. 10. 2 Cor. 11. 2 Cor. 12. 2 Cor. 13. Gal. 1. Gal. 2. Gal. 3. Gal. 4. Gal. 5. Gal. 6. Eph. 1. Eph. 2. Eph. 3. Eph. 4. Eph. 5. Eph. 6. Phil. 1. Phil. 2. Phil. 3. Phil. 4. Col. 1. Col. 2. Col. 3. Col. 4. 1 Thess. 1. 1 Thess. 2. 1 Thess. 3. 1 Thess. 4. 1 Thess. 5. 2 Thess. 1. 2 Thess. 2. 2 Thess. 3. 1 Tim. 1. 1 Tim. 2. 1 Tim. 3. 1 Tim. 4. 1 Tim. 5. 1 Tim. 6. 2 Tim. 1. 2 Tim. 2. 2 Tim. 3. 2 Tim. 4. Tit. 1. Tit. 2. Tit. 3. Philem. Heb. 1. Heb. 2. Heb. 3. Heb. 4. Heb. 5. Heb. 6. Heb. 7. Heb. 8. Heb. 9. Heb. 10. Heb. 11. Heb. 12. Heb. 13. James 1. James 2. James 3. James 4. James 5. 1 Pet. 1. 1 Pet. 2. 1 Pet. 3. 1 Pet. 4. 1 Pet. 5. 2 Pet. 1. 2 Pet. 2. 2 Pet. 3. 1 John 1. 1 John 2. 1 John 3. 1 John 4. 1 John 5. 2 John. 3 John. Jude. Rev. 1. Rev. 2. Rev. 3. Rev. 4. Rev. 5. Rev. 6. Rev. 7. Rev. 8. Rev. 9. Rev. 10. Rev. 11. Rev. 12. Rev. 13. Rev. 14. Rev. 15. Rev. 16. Rev. 17. Rev. 18. Rev. 19. Rev. 20. Rev. 21. Rev. 22.

Marcher, faire chemin. *Andare.* Fort gehen.
Marcher avec gravité. *Andare con gravità.* Gravitetisch einher gehen.
Marcher à l' encontre des ennemis *Andar' incontro all' inimico.* Dem Feind entgegen ziehen.
Marcher vite. *Andar presto.* Geschwind gehen.
Marcher sur la pointe des pieds. *Andare in punta de' piedi.* Auf den Zähen gehen.
Marcher de pair avec quelqu' un. *Andar del pari con alcuno.* Einem gleich seyn / mit einem in gleicher Würde seyn.
Marcher, aller son train. *Marciare.* Auf seinem Vorhaben bleiben.
Faire marcher son armée. *Far marciare la sua armata.* Sein Kriegs-Heer fortziehen machen.
Marcher, le marcher, l' allûre. *Il passo.* Das Gehen / der Gang.
Marcheur, M. Alleur. *Chi và, andatore.* Der da gehet.
MARDI, M. *Martedi.* Dienstag.
Mardi gras. *Martedi grasso.* Die Faßnacht.
MARE, F. *Laguna, cloaca.* Ein Pfuhl / Weyher.
Mare, instrument de vigneron. *Mara, vanghetta.* Eine Haue / (Hacke) eines Weingärtners.
Mare à abreuver le bêtail. *Laguna per abbeverare i cavalli.* Eine Schwemme oder Tränke / das Vieh zu tränken.
MAREE, F. Flux de la mer. *Flusso di mare.* Die Fluth / die See-Fluth.
Marée, odeur de l' air de mer. *Olezzo di mare.* Die See-Lufft.
Marée, poisson de mer. *Pesce di mare.* See-Fische / Meer-Fische.
Chasse-marée. *Chi porta i pesci di mare.* Der über das Fischwerck gesetzt ist.
Marécage, M. *Palude.* Ein Morast / Sumpff / Pfütze.
Lieu marécageux. *Luogo paludoso.* Ein sumpffiger und wässeriger Orth.
MARECHAL, M. qui ferre les chevaux. *Mareſcalco.* Ein Hufschmied.
Prevôt de maréchaux. *Giudice de' ladri.* Blut-Richter.
Maréchal de logis. *Forriere maggiore.* Ein Quartiermeister.
Maréchal de camp. *Mastro di campo generale.* Feld-Marschall / Feld-Obrister.
Maréchal de France. *Mareſciallo di Francia.* Ein Marschall in Franckreich.
Marge, F. *Margine.* Der Rand eines Buchs.
Margelle, F. Bord. *Margine, ſponda.* Der Rand eines Brunnens.
Assortir le puits d' une margelle. *Margiginare il pozzo.* Einen Rand um einen Brunnen hermachen.
Margne, F. marne, terre grasse, à fumer un champ. *Creta viſcoſa.* Eine fette Erde.
Margnerite, F. Fleur. *Fiore di primavera.* Die Maß-Liebe / Gäns-Blume / Johannis-Blume.
MARGUILLER, M. d' Eglise. *Sagreſtano.* Ein Meßner / Küster / Sagristan.
Marguiller, sonneur de cloches. *Campanaro.* Ein Glöckner.
Margoüillis, M. Ordure, saleté, mélange de saleté, de plusieurs choses. *Miſcuglio di ſporchezze di varie ſorti.* Allerhand Unflath.
MARI, M. *Marito, conſorte.* Ein Ehemann.
Epouser un mari. *Spoſare un marito.* Einen Mann nehmen.
Le mari de sa mere. *Il marito di ſua madre.* Sein Stieff-Vatter.
Mariable, Adj. *Maritabile.* Mannbar.
MARIAGE, M. *Matrimonio, conjugio.* Ehe.
Mariage, donaire de la mariée. *Dote.* Das Heyrath-Gut.
Mariage, mariement de femme. *Matrimonio.* Das Aussteuren / Verheyrathen der Weibs-Personen.
Demander en mariage. *Dimandare in matrimonio.* Zur Ehe begehren.
Promettre en mariage. *Promettere in matrimonio.* Ehlich versprechen.
Promis en mariage. *Promeſſo in matrimonio.* Verlobt / (versprochen.)
Donner sa fille en mariage à quelqu' un. *Dare ſua figlia in matrimonio ad alcuno.* Einem eine Tochter zur Ehe geben.
Qui n' a rien en mariage, qui n' a point de dot. *Indotato.* So keine Aussteuer / Heyrath-Gut hat.
Arrêter le mariage d' une fille, son dot. *Determinare la dote d' una Zitella.* Eine Ehe schliessen / das Heyrath-Gut bestimmen.
Rompre un mariage. *Rompere un matrimonio.* Eine Heyrath umstossen.
Augment de mariage. *Aummento del matrimonio, della dote.* Des Bräutigams Gegen-Vermächtnus.
Marié, Adj. *Maritato.* Verheyrathet.
Nouveau marié. *Maritato di nuovo.* Ein junger Ehemann.
Nouvelle mariée. *Maritata di nuovo.* Ein junges Eheweib.

Indian Ocean, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40,

Marquage, M. devoir du marquer du tripot. *Dovere di marcatore alla racchetta.* Das Aufmercken auf dem Ball-Spiel.

MARQUE, F. de brûleure, ou de piqueure. *Stimma.* Ein Brandmahl / Wundmahl.

Marques de coups de verges, de foüet. *Fregio.* Die Schwielen oder Striemen von der Ruthen.

Marqué de fleurs de lis. *Bollato ſopra le ſpalle.* Gebrandmarckt / mit einem Brandmahl gezeichnet.

Laiſſer la marque de ſon pied. *Imprimere le ſue veſtigia.* Seinen Fuß-Tritt eindrucken.

Qui eſt de marque. *Illuſtre, inſigne, notabile.* Vornehm / von groſſen Qualitäten.

Marques, armoiries. *Stemmi.* Zeichen und Wappen.

Marque, note. *Nota, marca.* Ein Zeichen / Merck-Zeichen.

Ta vaiſſelle n'a point de marque. *I tuoi vaſi non ſono marcati.* Dein Küchen- und Taffel-Geſchirr iſt nicht gezeichnet.

Marque d'une playe. *Cicatrice.* Ein Wund-Mahl.

Marque, veſtige. *Veſtigio.* Ein Fuß-Tritt / Fußſtapffe.

Marque, fer grave dont on marque les utenſiles. *Marca, ſuggello.* Ein Zeichen / damit man allerhand Werck-Zeug bezeichnet.

Marque, témoignage d'affection. *Segno, contraſegno.* Gemerck-Zeichen der Lieb / (Wohlgewogenheit.)

MARQUER, V. *Notare.* Zeichnen / bezeichnen.

Marquer la chaſſe. *Notare la caccia.* Den Fall des Ballens im Ball-Haus bezeichnen.

Marquer ſa vaiſſelle. *Imprimere i ſuoi vaſi.* Sein Kuchen- und Taffel-Geſchirr zeichnen.

Marquer d'un fer chaud. *Marcare d'un ferro caldo.* Einem ein Zeichen aufbrennen.

Il eſt marqué au B. il eſt borgne ou boiteux. *E zoppo, ò cieco.* Er iſt ſcheel oder hinckend.

Sans marquer ni les perſonnes, ni les têms. *Senza notare nè le perſone, nè i tempi.* Ohne Andeutung der Perſohnen oder Zeit.

Les raiſons que vous me marquez par vos lettres, me perſuadent, &c. *Le ragioni eſpreſſe nelle voſtre lettere mi perſuadono &c.* Die Urſachen deines Briefs vermögen / das ꝛc.

Marqueté, Adj. *Fatto à muſaico.* Gezeichnet / etwas ſo nach Moſaiſcher Art gemacht iſt.

Marqueté d'étoiles. *Fatto, traſiato di ſtelle, ſtellato.* Mit Sternen gezeichnet.

MARQUETER, V. repreſenter quelques ſignes en fond par de menües pieces. *Fare alla muſaica.* Etwas mit Schnitzelwerck einlegen.

Marqueterie, F. ouvrage marqueté. *Opra alla muſaica.* Eingelegte und eingeſchnitzte Arbeit.

MARQUEUR, M. *Marcatore.* Ein Aufzeichner.

Marqueur de chaſſes, au jeu de paûme. *Mercatore alla racchetta.* Ein Zeichner in dem Ball-Haus.

Marqueur de logis. *Chi aſſegna gli alberghi.* Ein Qvartiermeiſter / Furier.

Marquis, M. *Marcheſe.* Ein Marggraff.

Marquiſat, M. *Marcheſato.* Marggraffſchafft.

Marquiſe, F. *Marcheſe.* Eine Marggräffin.

Marquote, F. ſarment tiré avec ſa racine. *Vite ſvelta colla radice.* Ein bewurtzelter Stamm / ein neues Rebſchoß ſamt der Wurtzel.

Marre, F. Houe tranchante. *Marra, vanghetto.* Eine Haue / Jätt-Eiſen / Kraut-Hacke.

Marrein, M. bois coupé pour bâtir. *Legno tagliato per edificare.* Bau-Holtz zum bauen.

Marrein de cerf. *Corno di cervo.* Der Stock und Stamm an dem Hirſch-Geweyh.

Marreine, F. *Madre di batteſimo.* Patinne / Gote.

MARRI, Adj. dolent. *Dolente, affannato.* Betrübt / traurig.

Qui eſt marri en ſon coeur. *Chi è dolente nel ſuo cuore.* Der von Hertzen betrübt iſt.

Je ſuis marry d'avoir fait cela. *Mi ſpiace d'haver fatto queſto.* Es iſt mir leyd / daß ich dieſes gethan habe.

Rendre marri. *Affanare.* Einen betrüben / betrübt machen.

Tu en ſeras marri auſſi bien, que moy. *Tu ne haverai ſpiacere, come me.* Es wird dich ſo wohl / als mich gereuen.

Etre marri de quelque choſe. *Dolerſi di qualche coſa.* Uber etwas traurig ſeyn.

Etre marri de la mort de quelqu'un. *Dolerſi della morte di alcuno.* Uber jemandes Tod betrübt werden.

Marron, M. *Marrone.* Ein Kaſtanien.

Marron, voiturier des Alpes, qui porte en chaiſe. *Huomo, che porta ſulle ſedie nelle montagne.* Einer / ſo die Reiſende über die Alpen / das Gebürge trägt.

Il a enfin levé le masque. *Egli ha in fine levata la maschera.* Endlich hat er das Mumm-Gesicht abgezogen.

Masque, injure. *Maschera, ingiuria.* Ein Schelt-Wort.

MASQUE, M. *Mascherato.* Vermummet/ vermaskerirt.

Femme masquée. *Femina pagliata, (mascherata.)* Eine maskerirte Frau.

Masquer, V. deguiser. *Mascherare.* Vermummen/ verstellen.

MASSACRE, M. *Macello, uccisione.* Ein Blut-Bad/ Mord.

Massacre, tête de cerf. *Teschio di cervo.* Ein Hirsch-Kopff.

Massacre en venerie. *Macello.* Zerhauung eines Hirschen/ und Abreissung der Hörner vom Kopff.

Massacrer, V. *Uccidere, suenare, sbrandellare.* Jämmerlich ermorden / grausamlich umbringen.

Massacreur, M. *Uccisore.* Ein greulicher Mörder oder Tyrann.

MASSE, F. monçeau. *Massa, catasta.* Ein Klumy/ Klumpe.

Masse, fonds d'argent, prendre à la masse. *Pigliare alla massa de' danari.* Von dem Geld-Hauffen etwas wegnehmen.

Masse d'armes. *Clava militare, mazza.* Ein Streit-Kolbe / Musikan.

Masse de bedeau. *Bacchetta di bedello.* Ein Pedellen Stab.

Masse, mot, dont on se sert au jeu des dez. *Voce di giuoco.* Wollet ihr um alles das Geld / so ich bey mir hab/ spielen?

Massier, M. portant masse. *Mazziero.* Ein Scepter-Trager.

Massif, Adj. *Massiccio.* Dicht / gedienen/ nicht hoch.

Massivement, Adv. *Massicciamente.* Dicht / gedigen / fest und dick ineinander.

Massiveté, F. *Il massiccio d' una cosa.* Dichtigkeit.

MASSON, M. *Muratore.* Ein Mauer.

Massonner, V. *Murare.* Mauren/mit Mauren zurichten.

Massonnerie, F. structure de muraille. *Edificio di parete.* Mauerwerck.

Massonnerie, art de massonner. *Arte di muratore.* Das Mauer-Handwerck.

Fait de massonnerie. *Fatto di muro.* Von Mauerwerck gemacht.

Massue, F. *Clava, mazza.* Ein Kolbe/ Streit-Kolbe.

MAT, M. de navire. *Arbore di nave.* Der Schiff-Mast / Mastbaum.

Mâter, V. un navire. *Inarborare una nave.* Den Mast eines Schiffs aufrichten.

MASTIC, M. *Mastice.* Mastix.

L' arbre d'où goute le mastic. *Arbore di mastice, lentisco.* Der Mastix-Baum.

Mastic dont les sculpteurs colent leur pierres. *Materia de' scoltori per le pietre.* Kütte/ Stein-Leim.

MAT

MATIN, M. chien de berger. *Mastino.* Ein Rüde / Schäfer-Hund/ Bauren-Hund.

Mâtin, homme tenant de l' humeur d' un vilain mâtin. *Huomo mastino.* Ein grober/ säuischer Wust / der ein hundisch Leben führt.

Mâtiner, traiter indignement, gourmander. *Strapazzare.* Übel mit einem umgehen / hündisch halten.

Masure, F. *Rottame di parète, reliquie.* Eine alte verfallene Mauer.

Mat, Adj. non poli. *Impulito.* Rauh/ grob/ ungeschliffen.

MAT, V. feble, lâche. *Fievole, fiacco.* Matt / schwach / kraffelos.

Mat, donner échec & mat, au jeu des échecs. *Dare scaccomatto.* Einen Schach-matt machen / (das Spiel gewinnen.)

Donner échec, & mat, (Fig.) reduire à l' extreme. *Ridurre all' estremità.* Einen auf das Aeusserste treiben.

MATASSIN, M. danseur de boufons, masque. *Mattacino.* Ein Schalcks-Narr / Mumen-Dantzer.

Joüer (danser) les matassins. *Fare il mattacino.* Einen Mumen-Dantz dantzen.

Matassiner, V. *Mattacinare.* Auf Pickelherings-Weise dantzen.

Matelas, M. *Materazzo.* Ein Polster/ Matratze/ Moderatze.

Matelot, M. *Marinaro.* Ein Boots-Knecht/ Schiffs-Knecht.

MATER, V. batre pour attendrir. *Intenerire co' colpi.* Weich schlagen / mürb klopffen.

Mater, traiter âprement. *Strapazzare, macerare.* Unbarmhertzig mit einem umgehen.

Mater son corps de jûnes. *Macerare il suo corpo co' digiuni.* Seinen Leib mit Fasten abmatten.

Materas, M. *Materazzo.* Materatze.

Materiaux, M. *Materiali.* Allerhand Materialien zum Bauwerck dienlich.

MATERIEL, Adj. *Materiale.* Materialisch / von einer Materi gemacht.

Materiel, solide. *Materiale, solido, fermo,*

[illegible]

Matricule d' université. *Catalogo d' università.* Die Matricul einer Universität.

Matrimonial, Adj. *Matrimoniale.* Ehelich.

Matrone, F. *Matrona.* Eine Matron / ehrbare Frau.

MATURITE, F. *Maturità.* Die Reiffung / Zeitigung.

Des fruits, qui ne viennent pas à maturité. *Frutti, che non maturano.* Früchte / die niemalen reiff werden.

MAU

MAUDIRE, V. *Maledire.* Verfluchen.

Dieu le maudira, il eſt trop impie. *Dio lo maledirà, egli è troppo empio.* GOtt wird ihn ſtraffen / er iſt gar zu gottlos.

Maudiſſon, M. imprecation. *Maledizzione.* Ein Fluch / eine Verfluchung.

MAUDIT, Adj. execrable. *Maledetto.* Verflucht (übel gewunſchen.)

Qui a été maudit, excommunié. *Chi è ſtato ſcommunicato.* Verbannet / excommunicieret.

Maugré, Adv. malgré. *Malgrado.* Wider.

MAUGREER, V. maudire. *Maledire, beſtemmiare.* Etwas verfluchen.

Maugréer, ſe maudire. *Maledirſi.* Sich verfluchen.

Maupiteux, Adj. impitoyable. *Spietato.* Unbarmhertzig / unfreundlich.

Mauſſade, Adj. *Sgarbato.* Grob / ungeſchickt / unfläthig.

Mauſſadement, Adv. *Sgarbatamente.* Gröblich / ungeſchicklich / lümmelhafft.

Mauſolée, M. ſepulcre magnifique. *Mauſoleo.* Ein herrliches und koſtbahres Grabmahl.

MAUVAIS, Adj. méchant. *Cattivo.* Böß / los / ſchlimm / arg.

Mauvais, dangereux. *Pericoloſo.* Böß / ſchlimm / gefährlich.

Le mauvais têms de la Republique. *Il tempo pericoloſo della Republica (difficile.)* Die ſchlimme Zeit der Republic.

Il a û mauvais têms en ſa navigation. *Egli hà havuto un cattivo tempo nella navigazione.* Er hat ſchlimm Wetter auf ſeiner Schiffart gehabt.

Vous faites cela en un mauvais têms. *Voi lo fate in un cattivo tempo.* Ihr thut dieſes zu einer ſchlimmen Zeit.

Mauvais habit. *Habito cattivo.* Ein ſchlimmes (ſchlechtes) Kleid.

Mauvais chien n' épargne perſonne. *Cattivo can' non porta riſpetto à niſſun. Can latrante, per achettarlo, biſogna, imboccarlo.* Ein böß Maul verſchonet niemand.

Mauvaiſe compagnie, au gibet l' homme convie. *Non ti accoſta à triſti, per non condurti alla forca. La cattiva compagnia, mena gli huomini alla forca.* Böſe Geſellſchafft bringt manchen an den Galgen.

Mauvaiſe compagnie eſt contagieuſe. *Cattiva compagnia è contagioſa.* Böſe Geſellſchafft iſt wie eine Peſtilentz.

Mauvais cœurs & bon diſcours, c' eſt la mode de la cour. *L' uſanza di corte ſon buoni diſcorſi, e cattivi cuori.* Guts unter die Augen / und den Teuffel auf den Rücken / ſeynd jetziger Zeit der Höfling Tücken.

Mauvaiſe femme eſt pire, qu' un diable, & point du tout, eſt vie miſerable. *Femina malizioſa, è peggio, ch' il diavolo, & haver nulla, è vita miſerabile.* Ein böß Weib iſt ärger als der Teuffel / und gar keine iſt ein elend Leben.

Mauvaiſe marchandiſe, faut qu' elle ſoit priſée. *Buone parole ſpaciano cattiva mercanzia. Robba, che non puo eſſer ſpacciata, biſogna ch' ella ſia lodata.* Gute Wort müſſen böſe Waar verkauffen.

Mauvais, condannable, reprehenſible. *Invidioſo, depravato.* Böß / laſterhafft.

Faire, rendre mauvais. *Depravare, corrompere.* Einen böß / arg machen.

Faire trouver mauvais le fait d' autruy. *Deteſtare il fatto altrui.* Anderer Leuthe Sachen übel befinden.

Il a de mauvaiſes affaires. *Egli hà negozi cattivi.* Seine Sachen ſtehen ſehr ſchlecht.

Il eſt imbû d' une mauvaiſe opinion. *Egli è imbevuto d' una cattiva opinione.* Er iſt mit einem irrigen Wahn eingenommen.

Trouver mauvais ce qu' un autre a fait. *Stimar male il fatto altrui (biaſmare.)* Eines andern Thun nicht gut heiſſen / bilichen.

Perſonne

Sir Roger de Coverley, Sir Andrew Freeport, Captain Sentry, Will Honeycomb, and myself, are the persons.

Our company sometimes dines with me at the Coverley, sometimes at Sir Andrew's, as it happens to be my week or his. Sir Roger, you must know, is the best master alive, the parish tells you he is a man of estate, the inns of court commend him for his hospitality, all his neighbours cry he is a good landlord, and his servants would live and die for him. He is worthy of a knight-errant, because he takes as much care of the fortune of a poor man as of his own. He seldom speaks to the purpose, but never fails to say what he means. He is guilty of forgetting his own age, and consequently thinks other people older than they are. He is very quick in discerning the characters of men, and yet not exact enough to live in the world. He is a man of an unshaken honour, and does not know what it is to suspect any man living. He is a lover of mankind, but does not care for showing it. He is a good husband, but not a good manager, for he cannot put up an affront. He is a good father, but not a good master. His children are brought up to love him, but not to fear him. He is a good master, but not a good husband. His servants are rich, but not insolent. He is a good husband, but not a good father. His children are brought up to love him, but not to fear him. He is a good master, but not a good husband. His servants are rich, but not insolent.

di conto. Verrechnung/ Verwirrung in der Rechnung.

Se mécompter, V. en quoy que ce ſoit. *Errare.* Sich verrechnen / überrechnen.

MECONTENT, Adj. & M. *Malcontento.* Ubel vergnügt.

Il eſt mécontent. *Egli è malcontento.* Er iſt übel zu frieden.

Mécontent, offensé. *Scontento.* Ubel zu frieden/ unwillig/ nicht wol vergnügt.

MECONTENTER, V. ne pas contenter. *Scontentare.* Nicht wol zu frieden ſtellen.

Etre mécontenté. *Eſſere ſcontentato.* Nicht befriedigt ſeyn.

Se mécontenter. *Scontentarſi.* Mit etwas übel zu frieden ſeyn.

Mécontenter, cauſer déplaiſir. *Diſpiacere, recar ſpiacere, diſguſtare.* Verdrüßlich ſeyn/ Widerwillen erzeigen.

Mécontentement, M. *Scontentamento.* Mißvergünſtigung / Unwill.

Méconter, mécompter. *Errare.* Sich verrechnen.

MECREANCE, F. creance contraire à la foy. *Miſcredenza.* Ein Unglaub/ unchriſtlicher Glaub.

MECREANT, Adj. ayant telle creance. *Miſcredente.* Ein Unglaubiger / der dem Chriſtlichen Glauben nicht zugethan.

Mécreant, M. ſoupçonneux. *Miſcredente.* Mißtrauiſch/ unglaubig.

MECROIRE, V. être infidele. *Eſſere infedele.* Unglaubig ſeyn/ den Chriſtlichen Glauben nicht haben.

Mécroire, ſoupçonner. *Soſpettare.* Nicht trauen/ argwohnen.

MED

Médale, F. medaille. *Medaglia.* Gedächtnus-Münze / Bild- und Spruch-Geld / Ablaß-Pfennig.

Medecin, M. *Medico.* Arzt / Doctor.

La terre couvre les fautes des medecins. *Gli errori de medici ſono cuoperti dalla terra.* Die Fehler der Aertzten (Doctoren) werden von der Erden bedeckt.

Un bon medecin ne prend jamais medécine. *Mai buon medico piglia medicina.* Ein erfahrner Medicus (Arzt) nimmt nie / oder ſelten / Arzeney ein.

Le medecin mouroit ſouvent pendant la cure, & plûtôt que le malade. *Prima che l' infermo, ſpeſſo nell' opra il medico cadeva.* Der Arzt fiele offt umb / und bißweilen eher als der Krancke.

Le college des medecins. *Il collegio de' medici.* Das Collegium, Rathſchlag/ Berathſchlagung der Aertzte.

C'eſt le plus fameux medecin du monde. *E il più famoſo medico del mondo.* Er iſt der berühmteſte Arzt in der Welt.

MEDECINE, F. *Medicina.* Arzney.

Prendre medecine. *Pigliar medicina.* Arzney einnehmen.

Medecine, F. application de remede. *Medicina.* Die Beybringung der Arzney.

Cette herbe porte medecine. *Queſt' herba è buona per rimedio.* Dieſes Kraut iſt heilſam.

Uſer de medecine. *Uſar medicina.* Arzney gebrauchen.

Medecine, medicament. *Medicina.* Ein Arzney-Mittel/ Medicament.

Celuy qui fait les medecines, un Apoticaire. *Chi fà le medicine.* Der/ ſo die Arzneyen bereitet / ein Apothecker.

Recette d'une medecine. *Ricetta d'una medicina.* Recept (Vorſchrifft) von einer Arzney.

Prendre la medecine, prendre medecine. *Pigliare la medicina.* Arzney nehmen (einnehmen) gebrauchen.

Cette medecine ne luy fit aucun effet, n'opera point. *Queſta medicina non gli fece effetto.* Dieſe Arzney hat in ihme keine Würckung gethan.

Medecine en breuvage (potion) ou en pillules. *Medicina in bevanda, od in pillole.* Arzeney/ ſo da beſtehet in einem Tränklein oder Pillulen (die aus der Lateiniſchen Kuchen kommen.)

Medecine douce, ou amere. *Medicina dolce, od amara.* Eine ſüſſe oder bittere Arzney.

Profeſſer, pratiquer la medecine. *Profeſſare la medicina.* Sich vor einen Arzt ausgeben / die Geneß-Kunſt üben.

Il eſt ſavant en medecine. *Egli è perito nella medicina.* Er iſt ein gelehrter/ erfahrner Arzt.

Ordonner une medecine. *Ordinare una medicina.* Einem ein Arzney-Mittel verordnen.

Donner une medecine à un malade. *Dare una medicina ad un' ammalato.* Einem Krancken eine Arzney geben/ beybringen.

Sentir l'effet de la medecine, qu'on a priſe. *Sentir l'effetto della medicina pigliata, che ſi è pigliata.* Die Würckung der eingenommenen Arzney empfinden.

Medecinal, Adj. herbes medicinales. *Herbe medicinali.* Heilſame Arzney-Kräuter.

C'eſt le meilleur pour vous. *E il meglio per voi.* Dieſes iſt beſſer für euch (iſt euch nützlicher.)

MEL

MELANCOLIE, F. ennuy d'eſprit. *Melanconia.* Traurigkeit / Schwermüthigkeit.

Melancolie, bile noire. *Melanconia.* Melancholey / ſchwarzes / melancholiſches Geblüt.

Melancolie, effet de la bile noire. *Melanconia.* Die Melancholey / Schwermuth.

Il n'engendre point de melancolie. *Egli laſcia ogni dolore.* Er iſt luſtig und frölich.

Cauſer de la melancolie à quelqu'un. *Recare malinconia ad alcuno.* Einen in Betrübnus ſetzen.

Etre dans la melancolie. *Stare in malinconia.* In der Melancholey (Traurigkeit) ſeyn.

Bannir la melancolie, la triſteſſe. *Bandire da ſe la malinconia.* Die Melancholey (Traurigkeit) von ſich treiben.

Vous me pourriez ôter la melancolie. *Voi mi potreſte levare dalla malinconia.* Ihr wurdet mir aus dieſer Melancholey helffen können / (ihr wurdet mir meine Schwermuth benehmen können.)

La melancolie abat la joye. *La malinconia è un' oppreſſione della gioja.* Die Melancholey iſt eine Feindin der Freude. (*Nunquid de ſpinis colligunt uvas?*)

MELANCOLIQUE, M. atteint de bile noire. *Melanconico.* Melancoliſch / der die Melancholey hat.

Melancolique, Adj. atteint de triſteſſe. *Triſte, melanconico.* Traurig / ſchwermüthig.

Melancoliquement, Adv. *Melanconicamente.* Melancholiſch / ſchwermüthialich.

Melandrin, M. *Peſce di mare.* Ein Meer-Perſche / Meer-Berſig.

MELANGE, M. *Miſcuglio.* Eine Vermiſchung (Miſchmaſch.)

Mélange, compoſition de choſes mélangées. *Miſcuglio.* Gemenge / allerhand untereinander gemengte Sachen.

Mélangement, M. mélange. *Miſcuglio.* Vermiſchung.

Mélanger, V. *Miſchiare.* Vermiſchen / vermengen.

MELE, Adj. *Miſchiato.* Gemenget / gemiſcht.

Melé de diverſes choſes. *Miſchiato di varie coſe.* Von unterſchiedlichen Sachen untereinander gemengt.

Cette hiſtorie eſt mélée de beaucoup d'intrigues, de quantité d'incidens. *Queſta iſtoria è miſchiata di molt' intrichi, di quantità d' accidenti.* Dieſe Geſchicht iſt mit vielen wunderlichen Zufällen vermengt.

Mélé parmi des liqueurs. *Miſchiato ne' liquori.* Unter Säffte vermiſcht.

MELEE, F. troupe de gens, qui combatent. *Miſchia.* Ein Hauffe (Gemeng) der Streitenden.

Melée, combat. *Zuffa.* Ein Scharmützel / Streit / Treffen.

Venir en la mélée, & combattre main à main. *Venire nella miſchia, e combattere à mano à mano.* Zum Treffen / in das Gedräng kommen / Hand an Hand miteinander legen.

MÉLER, V. mélanger. *Miſchiare.* Miſchen / vermengen / untereinander mengen.

Méler, diverſifier. *Miſchiare, diverſificare.* Von mancherley Sachen / Farben und Blumen mahlen.

Méler de l'eau parmi du vin. *Miſchiare l' affabilità colla gravità.* Waſſer unter den Wein miſchen / (Anmuthigkeit mit Ernſt spühren laſſen.)

Méler la cavalerie avec les fantaſſins. *Miſchiare la cavalleria coll' infanteria.* Reuter unter das Fuß-Volck mengen.

Méler quelqu' un dans une accuſation. *Miſchiare alcuno in un' accuſa (intricare.)* Einen mit in eine Anklage miſchen.

Qui ſe méle de tout. *Chi ſi miſchia (s'intrica) di tutto.* Der ſich in alles miſchen will (Naſen-weiß.)

Ne ſe méler point d'affaires. *Non intricarſi.* Sich keines Dings annehmen / nichts damit zu thun haben.

Se méler, s'entremettre. *Intricarſi.* Sich in eine Sache miſchen.

Se méler des affaires d'autruy. *Intricarſi ne' negozi d' altrui.* Sich anderer Leute Sachen annehmen.

Ne vous mélez point de cecy. *Non intricatevi di queſto.* Miſchet euch nicht in dieſe Sache / menget euch nicht darein.

Je ne me méle plus de cette afaire. *Io non m' intrico più di queſto.* Ich will mit dieſer Sache nichts mehr zu thun haben.

C'eſt un homme, qui ſe veut méler de tout. *E un' huomo, che ſi vuol' intricare di tutto.* Ein Naſen-weiſer Menſch / der ſich in alle Sachen ſuchet einzudringen.

Se méler, faire profeſſion. *Eſſercitare.* Etwas treiben / mit etwas handeln.

Méleſe, F. arbre, larege. *Larice.* Der Lerchen-Baum.

Melilot, M. herbe. *Melilotto.* Stein-Klee / Tauben-Kropff.
Melioration, F. amendement. *Miglioramento.* Verbeſſerung.
Meliorer, V. amander. *Migliorare.* Verbeſſern / beſſern.
Meliſſe, F. *Meliſſa.* Die Meliſſe / das Bienen-Kraut.
Melodie, F. *Melodia, concento.* Ein Melodey / liebliche Zuſammenſtimmung.
Melodieux, Adj. *Concentoſo.* Lieblich und aumuthig zuſammenſtimmend.
Melodieuſement, Adv. *Concentoſamente.* Lieblich / aumuthialich.
MELON, M. *Melone, e mellone.* Eine Melone / Pfôbe.
Melon ſucrin. *Melone dolce.* Eine Zucker-ſüſſe Melone.
Melonniere, F. *Meloniera.* Ein Melonen-Feld / (wo die Pfôben wachſen.)

MEM

Membrane, F. *Membrana.* Eine Haut / ſo etwas bedecket.
MEMBRE, M. *Membro.* Ein Glied.
Il a perdu un de ſes membres à la guerre. *Egli perſe un membro alla guerra.* Er hat ein Glied im Krieg verlohren.
Qui a perdu un de ſes membres, qui eſt privé d' un membre, mutilé. *Tronco d' un membro.* Einer / der eines ſeiner Glieder verlohren hat.
Ce ſont des membres proportionez au côrps. *Sono membri proporzionati al corpo.* Es ſeynd Glieder / ſo dem Leib nach proportionirt ſeyn.
Couper (retrancher) un membre. *Recidere un membro.* Ein Glied abhauen.
Le membre du côrps le plus utile. *Il membro più utile all' huomo.* Das nutzlichſte Glied an dem Menſchen.
Membre, partie d' un diſcours. *Membro d' un diſcorſo.* Ein Theil eines Geſprächs.
Avoir les membres endormis. *Havere le membra addormentate.* Die Glieder entſchlaffen haben.
Par membres. *A membro à membro.* Glieder-weis / Stück-weis.
Membre de mouton. *Membro di caſtrato, coſcia di caſtrato, lacchetta di caſtrato.* Ein Stuck Hammel-Fleiſch.
Membre de logis. *Appartemento di caſa.* Ein Stuck oder Theil eines Hauſes.
Membru, Adj. *Membruto, nerboruto.* Starck / groß / dick von Gliedmaſſen.
Membrure, F. de bois. *Cornice di legname.* Ein Bret.
MEME, celuy là même, celle là même. *Steſſo, medeſimo, medemo.* Eben dieſer / eben dieſe.
Moy même. *Jo ſteſſo.* Ich ſelbſt.
Eux mêmes. *Eſſi ſteſſi.* Sie ſelbſt.
Il eſt à même en plein pouvoir. *La coſa è in ſuo potere.* Er hat deſſen völligen Gewalt.
Mettre à même, en plein pouvoir. *Permettere qualche coſa ad uno.* Einem völligen Gewalt geben.
A même que, comme, au même têms, que. *Come, che.* Eben als wie / eben zu der Zeit / als.
Même, ſemblable. *Simile, ſteſſo.* Gleich / gleichförmig / ähnlich.
D' une même affection. *D' uno ſteſſo affetto.* Mit gleicher Zuneigung.
De même âge. *Della ſteſſa età.* Gleiches Alters.
Ce n' eſt pas de même. *Non è lo ſteſſo.* Dieſes iſt viel ein anders (es hat eine andere Bewandnus darum.)
Ils ſe ſont tüez eux-mêmes. *Si ſono uccisi eſſi ſteſſi.* Sie haben ſich ſelbſt umgebracht.
Même, Adv. mêmement. Encore, ouy. Quand je voudrois. *Quando anco io voleſſi.* Wann ich auch wolte.
Tout de même, que. *Quaſi, che.* Eben als wenn / gleich als ob.
Attendu, ou vû même, que. *Eſſendo anche, che.* Angeſehen auch / daß.
Voire même. *Anzi.* Ja auch.
Que même il a mieux aimé perir. *Che ſino volſe più toſto perire.* Daß er auch lieber hat wollen zu Grund gehen.
Mêmement, nomemênt. *Maſſimamente.* Inſonderheit / mit Nahmen.
MÉMORIE, F. *Memoria.* Das Gedächtnus.
Memorie, ſouvenir. *Mentovanza.* Das Angedencken / die Erinnerung.
De fraîche memorie. *Di memoria freſca.* Neulich / nicht gar längſt.
Celuy qui a bonne memoire. *Chi hà buona memoria.* Der ein gutes Gedächtnis hat.
La memoire me ſert beaucoup. *La memoria mi ſerve molto.* Das Gedächtnis dient mir viel.
Imprimer dans la memoire. *Imprimere nella memoria.* Ins Gedächtnis feſt eindrucken.
On dit que la memoire eſt le threſor de l' eſtendement. *Diceſi, che la memoria è il teſoro dell' intelletto.* Man ſagt / das Gedächtnis iſt ein Schatz des Verſtands.
Une perſonne digne d' une memoire éternelle. *Perſona di eterna memoria.*

Eine

Eine Perſon / des ewigen Angedencken würdig.

Memorie, M. (en matiére de procez.) *Memoriale.* Ein Memorial.

Avoir memoire. *Havere memoria, mentovarſi.* An etwas gedencken / eines Dings ſich erinnern.

Avoir bonne memoire. *Havere buona memoria.* Ein gut Gedächtnus haben.

Il voulut laiſſer au monde la memoire de ſon nom. *Volle laſciare al mondo la memoria di ſe ſteſſo.* Er hat ſein Angedencken wollen hinterlaſſen.

Je vous le donne' en memoire de moy. *Velo dono per mia memoria.* Ich ſchencke euch es zu meinem Angedencken.

J'en auray memoire, j'en feray mention: *Ne farò memoria.* Ich werde (will) daran gedencken.

J'en auray une memoire éternelle, un ſouvenir perpetuel. *N'haverò una perpetua memoria.* Ich werde deſſen ein ewiges Angedencken haben.

Memoire, ſouvenir des choſes paſſées. *Memoria, ricordo di coſe paſſate.* Erinnerung (der vergangenen Sachen.)

Refraîchir la memoire. *Rinfreſcare la memoria.* Das Gedächtnus erneuren.

Digne de memoire. *Degno di memoria.* Gedenckwürdig.

J'ay toûjours memoire de luy. *Jo mi mentovo ſempre di lui.* Ich gedencke allezeit ſeiner.

Il n'eſt plus memoire de luy. *Non ſi ricorda più di lui.* Man gedencket ſeiner nicht mehr.

La memoire en eſt perdüe. *La memoria ne è perſa.* Man hat deſſen gantz vergeſſen.

Cela renouvelle la memoire du têms paſsé. *Ciò rinuova la memoria de' tempi tranſandati.* Diß machet die Gedächtnus der vergangenen Zeit wieder neu oder friſch.

Rapelez, remettez cecy en vôtre memoire. *Mentovatevi.* Erinnert euch deſſen.

De memoire d' homme on n'a rien vû de ſemblable. *A tempo memorabile non ſi è veduto coſa ſimile.* Bey Manns-Gedencken hat man nichts dergleichen geſehen.

En memoire de moy. *In mia memoria.* Zu meiner Gedächtnus.

Mettre en memoire. *Mettere in memoria.* Ins Gedächtnüs faſſen.

Pluſieurs choſes me viennent en memoire, en penſée. *Molte coſe mi vengono in capo.* Es kommen mir viel Sachen ins Gedächtnus.

Rendre la memoire de quelqu'un immortelle. *Immortalare la memoria di alcuno.* Eines Gedächtnus unſterblich machen. (Seinen Ruhm verewigen / der Nach-Welt kündig machen / durch Schrifften / Bücher ꝛc.)

Memoire, ſommaire, memorial. *Memoria.* Kurtze Verzeichnus eines Dings.

MEMOIRES, inſtructions. *Memorie, iſtruzzioni.* Schrifftlich verfaſſte Befehl.

Memoires, avis. *Aviſi.* Bericht / ſo durch Briefe gethan wird.

MEN

MENACE, F. *Minaccia.* Dräuung / Bedräuung.

Qui menace. *Chi minaccia.* Dräuend.

La tempête nous menace, nous ſommes menacez de la tempête. *La tempeſtà ci minaccia.* Das Wetter dräuet uns.

MENACE, Adj. *Minacciato.* Gedräuet / dem gedräuet iſt worden.

Etre menacé de maladie. *Eſſere minacciato da malatia.* Einem eine Kranckheit vorſtehen.

Etre ménacé. *Eſſere minacciato.* Bedräuet werden.

Nous ſommez menacez d' un grand danger. *Noi ſiamo minacciati da un gran pericolo.* Es ſtehet uns ein groſſes Unglück vor.

MENACER, V. *Minacciare.* Dräuen / bedräuen / drohen.

Menacer quelqu' un de le tuër. *Minacciare alcuno d' ucciderlo.* Einem mit dem Tod dräuen.

Menacer ſur peines. *Minacciare ſotto pene.* Bey hoher Straffe bedräuen (bedrohen.)

Menacer quelqu' un de quelque choſe. *Minacciare alcuno di qualche coſa.* Einem mit etwas dräuen.

Menaceur, M. *Minacciatore.* Einer / der viel dräuet.

Menage, M. famille. *Famiglia.* Eine Haushaltung.

Menage, utenſile de maiſon. *Utenſile di caſa.* Hausrath.

Menage, maniement des choſes du ménage. *Governo di famiglia, economia.* Die Haushaltung / das Hauswesen.

Appartenant au maniement du menage. *Economico.* Zu der Haushaltung gehörig.

Ménage, façon de gouverner ſon ménage. *Modo di governare la ſua famiglia.* Die Art und Weiſe / eine Haushaltung zu führen.

Le mari & la femme ſont en mauvais ménage. *Il marito, & la moglie ſono in conteſa.* Der Mann und die Frau

Frau kommen nicht wol miteinander überein.

Mauvais ménage, inimitié. *Inimicizia.* Feindschafft.

Mauvais ménage, mauvaiſe adminiſtration. *Cattiva economia.* Uble / ſchlimme Haushaltung.

Il fait deux ménages, l' un aux champs l' autre à la ville *Egli tiene due famiglie, una in villa, e l' altra in città.* Er hat eine zwenfache Haushaltung / eine auf den Land / die andere in der Stadt.

MENAGER, V. mener le ménage. *Amministrare la famiglia.* Die Haushaltung verſehen.

Ménager, manier induſtrieuſement. *Amministrare con induſtria.* Wol Haushalten.

Ménager, bien uſer de quoy que ce ſoit. *Servirſi bene di qualche coſa.* Etwas zu rath halten / wol anlegen.

Ménager le tèms, l' employer bien. *Avanzar il tempo, impiegar' il tempo in bene.* Die Zeit zu Rath halten / wol anwenden.

Il a mal ménagé ſon bien. *Egli hà amministrato male il ſuo.* Er hat ſein Gut ſchlecht zu rath gehalten.

MENAGER, M. qui manie le ménage. *Economo.* Ein Haushalter.

Menager, bon œconome. *Buon' economo.* Sparſam / ein guter Haushalter.

Mauvais ménager. *Diſſoluto, prodigo.* Ein böſer Haushalter.

MENAGERE, F. *Governatrice di caſa.* Eine Haushalterin.

Bonne ménagere. *Buona governatrice, riſparmiatrice.* Ein gute / ſparſame Haushalterin.

En bon ménager. *Co' parſimonia.* Nutzlich / ſparſamlich.

En mauvais ménager. *Prodigamente.* Unnützlich / verſchwenderiſch.

Ménagerie, F. *Maſſerizia.* Das Haushalten.

Mendiant, M. *Mendicante.* Ein Bettler.

Ordre de mendians. *Ordine de' mendicanti.* Der Bettel-Orden / Orden der Bettel-Mönchen.

Mendicité, F. *Mendicità.* Betteley.

MENDIER, V. *Mendicare.* Betteln / fechten.

Aller mendiant, comme les gueux. *Andar mendicando, come i birbanti.* Betteln gehen / wie die faulen Schlinagel.

Vous êtes adonné à la debauche, c' eſt pourquy je crois, que vous mendierez en peu de tèms. *Voi ſete dato alla diſſoluzione, per queſto credo, che mendicarete in poco tempo.* Ihr ſeyd dem ausgelaſſenen Leben ergeben / deßwegen glaube ich / daß ihr in kurtzer Zeit werdet betteln gehen.

Vous voulez faire le gentilhomme & vos parens ont mendié. *Volete far il gentilhuomo, e voſtri parenti hanno mendicato.* Ihr wollet einen Edelmann agiren / und eure Eltern haben gebettelt.

Il faut donner de l' aumône à ceux, qui mendient. *Biſogna dare limoſina à quelli, che mendicano.* Man muß jenen Allmoſen geben / die herumbetteln.

Si j' étois que de vous, je ne voudrois plus mendier. *Se foſſi voi, non vorrei più mendicare.* Wann ich wäre als wie ihr / wolte ich nicht mehr betteln.

Mendier de porte en porte. *Mendicare (accattare) di porta in porta, limoſinare.* Von Haus zu Haus das Allmoſen bettlen.

Mendier une faveur. *Mendicare un favore.* Eine Gnade mit vielen Bitten erwerben / erbetteln.

Mene, Adj. conduit. *Condotto.* Geführt.

Il a été mal méne, mal traité. *E ſtato trattato male.* Man iſt übel mit ihm verfahren / umgangen.

Meneau, M. *Tramezzo di fineſtra.* Eine Art von Säulen.

MENEE, F. ſecrete pratique. *Pratica ſegreta.* Heimlicher Anſchlag / heimliche Practic.

Menée ſecrete, aſſemblée de factieux. *Pratica ſegreta de machinatori.* Zuſammenkunfft der Meutmacher.

Dreſſer une menée. *Fare una mulinazione.* Einen heimlichen Anſchlag machen.

Faiſeur de menée (homme de menée.) *Mulinatore.* Ein Meutmacher / aufrühriſcher Menſch.

MENER, V. guider. *Guidare, menare.* Führen / leiten.

Mener, gouverner. *Governare.* Führen / leiten.

Mener, accompagner. *Accompagnare.* Einen begleiten.

Mener, accompagner par honneur. *Accompagnare per honore.* Einen begleiten.

Mener, conduire comme chef. *Condurre, come capo.* Führen / als ein Ober-Haupt vorgehen.

Mener quelqu' un en priſon. *Condurre alcuno in prigione.* Einen in die Gefängnus führen.

Mener quelqu' un devant le juge. *Condurre alcuno avant' il giudice.* Einen vor den Richter führen.

Mener grand train. *Havere gran ſeguito.* Einen groſſen Staud führen.

Mener

Mener, chaſſer devant ſoy. *Tenere à bada.* Vor ſich hertreiben.

Mener les bêtes aux champs. *Guidare le beſtie al paſco.* Das Vieh auf die Weyde hinaus treiben.

Mener, conduire par charroy. *Condurre à carro.* Auf einem Wagen führen.

Mener un chien en laiſſe. *Condurre un cane collo ſtaffile.* Einen Hund am Strick führen.

Mener à l'écart. *Tirar in diſparte.* Auf die Seite führen.

Se laiſſer mener par quelqu'un. *Laſciarſi guidare da alcuno.* Sich von einem führen laſſen.

Mener un branle. *Guidare la danza, la carolla in circolo.* Einen Tanz führen.

Mener des eaux. *Condurre l'acque.* Waſſer führen.

Mal mener quelqu'un, le mal traiter. *Strapazzare alcuno.* Einen übel halten/ hart mit einem verfahren.

Comment il te va mener? *Come egli ti ſtrapazzerà?* Wie wird er mit dir umgehen?

Quelle vie menez vous? *Qual vita menate?* Was für ein Leben führet ihr?

Menêtrier, M. *Suonatore.* Ein Spielmann.

Meneur, M. conducteur. *Guida.* Ein Führer / Leiter.

Meniguet, meniguette, graine de paradis. *Melighetta.* Paradis-Körner.

Menote, F. manotes. *Manuccia.* Hand-Feſſel / Hand-Eiſen.

Menſonge, M. *Menzogna.* Eine Lügen/ Lug.

Se ſervir de menſonges. *Servirſi della bugia.* Sich der Unwarheit (Lüge) bedienen.

Fils de menſonge. *Figlio della bugia.* Ein Kind der Lügen (Unwarheit.)

Voila qui eſt une menterie. *Oh queſta è una bugia.* Das iſt eine patzete Lüge.

Par la verité & la menterie on maintient le menage. *Con verità, e con bugia ſi mantiene la maſſeria.* Theils mit Warheit / theils mit Lügen bringt man ſich fort.

Tout ce que vous ditez, n'eſt que menſonge. *Tutto quello, che voi dite, non è, che bugia.* Alles / was ihr redet / iſt lauter Lügen / es gehet kein wahres Wort aus eueren Munde.

Un homme tout (farci) paitri de menſonge. *Un' huomo tutto compoſto (impaſtato) di bugie.* Ein Menſch / der nichts als lügen und trügen kan.

Il tâche de couvrir ſa faute par un menſonge. *Procura di cuoprir' il ſuo errore d'una bugia.* Er bemühet ſich/ ſeinen Fehler mit einer Lügen zu bemäntelen.

Forger, inventer un menſonge. *Inventar qualche bugia (da ſe.)* Eine Lügen ſchmieden / erdencken/ auf die Bahn bringen.

M'avez vous jamais entendu de dire un menſonge? *M'havete giamai inteſo dir' una bugia?* Habt ihr mich jemals gehört eine Lügen ſagen?

A cett'heure vous avez dit un menſonge, ouvrez la fenêtre. *Adeſſo havete detto una bugia, aprite la feneſtra.* Jetzt habt ihr eine Lügen gethan / machs das Fenſter auf.

Vous ne ditez pas toûjours la verité, mais quelques fois auſſi des menſonges. *Non dite ſempre la verità, mà qualche volta ancora delle bugie.* Ihr ſaget nicht allezeit die Warheit / ſondern bißweilen auch Lügen.

Cet homme veut couvrir ſa faute par un menſonge. *Coſtui vuol cuoprire il ſuo fallo con una menzogna.* Er will ſeinen Fehler mit einer Lügen beſchönen.

Il eſt tout confit en menſonges. *Egli è impaſtato di menzogne.* Er iſt ganz voller Lügen.

Il ne ſçait dire que des menſonges. *Non ſà parlare, che menzogne.* Er kan nichts als lauter Lügen reden.

De dix paroles, qu'il profere, il y en a neuf de fauſſes. *Di dieci parole, ch'egli dice, vene ſono nove di menzogne.* Unter zehen Wort / die er redet / ſeynd neune erlogen.

Il faut en cela inventer un menſonge, il eſt beſoin d'un menſonge pour couvrir cela. *In queſto è neceſſaria una menzogna.* Dieſes glaubwürdig zu machen/ vfeiff.

Tout ce que vous dites n'eſt, que menſonge. *Quanto voi dite, è una pura menzogna.* Ihr redet kein wahres Wort.

Menſonger, M. addonné à menſonge. *Menzogniero.* Ein Lügner.

Menſtrual, Adj. menſtrueux. *Meſtruale.* Von der Weiber Zeit.

Menſtrue, F. *Meſtruo.* Die Weiber-Zeit.

Mental, Adj. *Mentale.* Was nur im Sinn geſchicht.

MENTE, F. herbe. *Menta.* Die Münze.

Mente ſauvage. *Mente ſelvaggia.* Wilde Münze.

MENTERIE, F. *Bugia, menzogna.* Eine Lüge / Lug.

Joyeuſe menterie. *Inganno ſcherzoſo.* Eine höfliche Lüge.

Menteries, F. *Bugie, favole.* Lügen/ Fabeln / Mährlein.

Forger une menterie. *Inventare una bugia.* Eine Lügen ſchmieden.

Soûtenir une menterie contre la verité. *Soſtenere una bugia contro la verità.* Eine Lügen wider die Warheit beſtreiten.

Menteur, M. *Bugiardo, menzogniero.* Ein Lügner.

Inſigne menteur. *Un gran bugiardo.* Ein groſſer Lügner.

MENTION, F. *Menzione.* Meldung/ Anregung.

Venir à faire mention, tomber ſur quelque choſe dans le diſcours. *Venire à far menzione.* Von einer Sache in einer Rede Meldung thun.

En ayant fait mention. *Havendone fatto menzione.* Nachdeme man Meldung davon gethan hatte.

Ciceron n'en parle point, n'en fait aucune mention. *Cicerone nonne fà menzione veruna.* Cicero thut keine Meldung deſſen.

La loy en fait mention en termes exprés & précis. *La legge ne fà menzione eſpreſſa, ed eſplicita.* Das Geſetz macht (thut) davon ausdrückliche Meldung.

Puis-que nous avons fait mention de cecy. *Poiche n'habbiame fatto menzione di queſto.* Weilen wir Meldung (Anreguna) deſſen gethan haben.

Faire mention de quelque choſe. *Far menzione di qualche coſa (mentovare.)* Meldung von einem Ding thun/ deſſen gedencken.

Il n'eſt point mention, qu'il y en ait de plus ſages. *Non vi è menzione, che vene ſiano de' più ſaggi.* Es wird nirgend gemeldet/ daß weiſere und verſtändigere ſeyn.

Mentionné, Adj. *Menzionato, mentovato.* Gemeldet/gedacht/erwehnt.

Digne d'être mentionné. *Degno d'eſſere mentovato.* Denckwürdig.

MENTIR, V. *Mentire.* Lügen/ Unwarheit reden.

Mentir pour faire plaiſir à quelqu'un. *Mentire per far piacere ad alcuno.* Einem zu Gefallen Lügen begehen.

Tu le crois, mais je te feray mentir. *Tu lo credi, mà tene faro mentire.* Ihr glaubt es zwar/ allein ich will euch weiſen/ daß ihr unrecht dran ſeyd.

Tu mens par ta gorge. *Tu menti per la gola.* Du lügeſt in deinen Hals hinein.

MENTON, M. *Mento.* Das Kien.

Tenir le menton, aider. *Aitare, favorire, ſoſtenere.* Einem das Kien halten/helffen.

Lever le menton, en hardir. *Animare alcuno.* Das Kien aufheben/ ein Hertz faſſen.

Mentonniere, F. *Banda di tela per cuoprire il mento.* Ein Kien-Tuch.

MENU, Adj. *Minuto.* Dünn/ klein/ rein.

Le menu peuple. *La plebe, ò plebbe, vulgo.* Das gemeine Volck/der Pöbel.

Tailler menu. *Minuzzare.* In kleine Stücke zerhacken.

Dru & menu. *Speſſo e minuto.* Dick und klein.

Battre dru & menu. *Battere ſpeſſo e minuto.* Einen dicht abſchmieren/ wol zerprügeln.

Par le menu. *Minutamente.* Stückweiſe.

Menus plaiſirs, argent deſtiné pour les menus plaiſirs. *Danari deſtinati à paſſatempi.* Spiel-Geld/ das Geld ſo jungen Herren zur Luſt angewendet wird.

Par pieces menües. *Minutamente.* In kleinen Stückern.

Menuët, Adj. *Minuto, ſcarmo, gracile.* Dünn/ klein.

Menüet par faute de nourriture. *Scarmo per mancanza di nodrimento.* Mager/dünn/rahn/aus Mangel des Eſſens.

Menuiſe, F. menu poiſſon qu'on jette dans un étang, pour le peupler. *Peſce minuto per le peſchiere.* Setzling/damit ein Weyher beſetzet wird.

Menuiſement, M. *Minuimento.* Kleinerung/ Minderung.

MENUISER, V. rendre menu. *Minuire.* Kleinern/ mindern/ klein und dünn machen.

Menuiſer, reſoudre en broyant & menuiſant. *Minuzzare.* Klein zerbrechen/ zerſtoſſen/ zerreiben.

MENUISERIE, F. art de menuiſier. *Lavoro, arte di falegname, di marangone.* Das Schreiner-Handwerck.

Menuiſerie, ouvrage de menuiſier. *Opra di falegname.* Schreinerwerck-Arbeit.

Menuiſerie, ouvroir de menuiſier. *Bottega di falgename.* Eines Schreiners Handwerck.

Menuiſier, M. *Falegname, marangone.* Ein Schreiner/ Tiſchler.

MEP

Se méprendre, V. ſe tromper. *Ingannarſi.* Sich verſehen/ betrügen/ fehlen/ irren.

MEPRIS, M. trop vil prix. *Prezzo vile.* Schlechter Preiß/ Verachtung.

Donner ſes denrées à mépris. *Dare le ſue merci à prezzo vile.* Seine Waaren ſehr wolfeil/ um ein liederliches Geld hingeben.

Mépris, peu de conte, peu d'eſtime. *Sprezzo, dileggio.* Verachtung / Verſaumung.

Mépris, dedain. *Sdegno.* Verachtung/ Verſchmähung.

Par mépris. *Per ſprezzo.* Aus Verachtung/ verächtlich.

Etre dans le mépris. *Eſſere nello ſprezzo.* Verhöhnt (verachtet) ſeyn.

La vertu conſiſte dans le mépris de toutes les choſes humaines. *La virtù conſiſte nello ſprezzo di tutte le coſe humane.* Die Tugend beſtehet in Verachtung aller irrdiſchen Dinge.

MEPRISABLE, Adj. *Sprezzabile.* Verächtlich.

Un homme mépriſable, mépriſe. *Un' huomo ſprezzabile.* Ein verächtlicher Menſch.

MEPRISER, V. *Sprezzare, dileggiare.* Verachten/ gering ſchätzen.

Mépriſer, dédaigner. *Sdegnare.* Verachten / verſchmähen.

Sans mépriſer. *Senza ſprezzare.* Ohne Verachtung.

Se mépriſer ſoy même. *Sprezzare ſe ſteſſo.* Sich ſelbſt vernichten/ verachten.

Mépriſer, negliger. *Traſcurare.* Verſaumen.

Mépriſeur, M. *Sprezzatore.* Verächter.

MER

MER, F. *Mare.* Das Meer/die See.

Haute mer, pleine mer. *Alto mare.* Das hohe Meer/ die offenbahre See.

Tout endroit de mer propre à ancrer. *Il mare per gettar l' ancore.* Ein Ort/da guter Ancker-Grund / da gut zu anckern iſt.

Se mettre ſur la mer. *Porſi in mare.* Sich auf das Meer begeben.

La mer eſt dangereuſe en ce lieu, en cet endroit là. *Quivi il mare è pericoloſo.* In dieſem Ort iſt das Meer gefährlich.

Paſſer, naviger ſur les ondes de la mer. *Valicare le onde del mare.* Die Wellen des Meers durchſchiffen.

Les fleuves ſe dégorgent dans la mer, ſe déchargent. *I fiumi sboccano nel mare.* Die Flüſſe rinnen (gieſſen) ſich ins Meer.

La mer eſt-elle auſſi profonde que la terre? *Il mare è tanto profondo, come la terra?* Iſt das Meer ſo tieff als die Erde?

La mer ſe nomme de divers noms, mais les plus communs, ou les plus generaux ſont l' Ocean. *Il mare hà diverſi nomi, mà li più communi ſono Oceano (pélago.)* Das Meer hat unterſchiedliche Namen / aber die gemeinern ſeynd Oceanus und Pelagus.

Les autres noms des principales parties de la mer ſont. *Gli altri nomi del mare, principali.* Die anderen Namen der fürnehmſten Theilen des Meers ſeyn.

La mer du Levant, la mer Orientale. *Mare di Levante.* Das Meer gegen Aufgang der Sonnen.

La mer du couchant, la mer Occidentale. *Mare di Ponente.* Das Meer gegen Niedergang der Sonnen.

La mer du ſeptentrion, du Nord, la mer ſeptentrionale. *Mare di ſettentrione.* Das Meer gegen Mitternacht.

La mer du midy, ou miridionale, la mer du Sud. *Mare di mezzo giorno.* Das Meer gegen Mittag.

La mer Baltique. *Mare Baltico.* Das Balthiſche Meer.

La mer ronge. *Mare roſſo.* Das rothe Meer.

La mer mediterranée. *Mare mediterraneo.* Das Mittelländiſche Meer.

La mer noire, ou le pont Euxin. *Mare negro, ò Ponte Euſſino.* Das ſchwartze Meer.

La mer Caſpienne. *Mare Caſpio.* Das Caſpiſche Meer.

La mer Adriatique, ou le golfe de Veniſe. *Mare Adriatico di Venezia.* Das Adriatiſche Meer oder Meer-Buſen zu Venedig.

La mer de Toſcane, & autres. *Mare Tireno à Toſcana.* Das Tyrenäiſche Meer.

Cingler en haute mer. *Solcare l' alto mare.* In das volle Meer / in die volle See ſeglen.

Qui eſt de mer. *Marino* Zur See gehörig.

Mercenaire, M. *Mecenario.* Ein Miedling.

Mercerie, F. *Merceria.* Krämerey/allerhand kleine Krämer-Waaren.

Merci, Dieu merci. *Grazia à Iddio.* GOtt ſey danck/ GOtt gelobet.

Grand merci, je vous rends graces. *Vi ringrazio.* Groſſen Danck / ich bedancke mich.

Il me paye d' un ſimple grand merci. *Egli mi paga d' un ſemplice ringraziamento.* Er labet mich nur mit Danck.

Se rendre à la merci des aſſiegânts. *Arrenderſi alla diſcrezione delli aſſedianti.* Sich auf Gnade und Ungnade ergeben.

Forteresſe rendüe à merci. *Fortezza reſa à diſcrezione.* Eine übergebene Feſtung.

Merci, pardon. *Perdono.* Gnade / Vergebung.

Homme ſans merci. *Huomo ſpietato.* Ein unbarmhertziger Menſch.

Prendre à merci. *Pigliar in grazia.* Zu Gnaden aufnehmen.

Sans merci, ſans miſericorde. *Senza pietà.* Ohne Gnade / unbarmhertziger Weiſe.

Se rendre à merci. *Renderſi à diſcrezione.* Sich auf Gnade ergeben.

Qui s'eſt rendu à merci. *Chi ſi è reſo à diſcrezione.* Der ſich auf Gnade ergeben hat.

MERCIER, M. *Merciera.* Ein Krämer.

Chaque mercier priſe ſa bale. *Ogn'uno loda il ſuo.* Ein jeder Krämer lobt ſeine Waar.

Mercredi, M. mecredi. *Mercordi.* Mittwoch

MERCURE, M. nom propre, Dieu fabuleux & planete. *Mercurio.* Der Mercurius / ein Lauff-Stern / it. ein erdichter Gott.

Mercure, vif argent. *Mercurio, argento vivo.* Queckſilber.

Mercurial, Adj. *Mercuriale.* In dem Planet Mercurio gebohren / oder das davon herkommt.

Mercuriale, F. herbe *Mercorella.* Das Bi gel-Kraut / Schwein-Farb.

Mercuriale, reprehenſion. *Cenſura.* Beſtraffung der Sitten und Lebens.

Merde, F. *Merda, ſterco.* Ein Dreck / Pfifferling / Unrath.

Merdeux, Adj. *Merdoſo.* Dreckig / beſudelt.

MERE, F. *Madre.* Mutter.

Grandmere, ayeule. *Ava.* Großmutter / Ahn-Frau.

Grande mére de la grand mére. *Biſava.* Die Vor-Alt-Mutter.

Belle-mére du mary, ou de la femme. *Suocera.* Die Schwieger / Schwieger-Mutter.

Belle-mére, marâtre. *Matrigna.* Stieff-Mutter.

Mére de famille. *Madre di famiglia.* Die Haus-Mutter.

Mére goutte. *Moſto, primo vino, che ſi cava dall' uva.* Der Vorſchuß des neuen Moſtes.

Mére-perle, F. nacre de perles. *Madriperla.* Die Perlen-Mutter.

Méreau, M. menu caillou de gravier. *Calcolo.* Kleiner Kieſel-Stein.

Méreau, jetton à compter. *Ferlino.* Ein Rechen-Pfenning.

Mérele, F. à joüer. *Piaſtrella.* Ein Stein zu dem Spiel des neunten Steins.

Mergete, F. de lampe. *Canaletto.* Das Röhrlein einer Lampe.

Meridien, M. cercle denotant le midy. *Meridiano, circolo meridiano.* Der Mittags-Zirckel.

MERIDIONAL, Adj. apartenant à midy *Meridionale.* Von Mittag / zum Mittag gehörig.

Méridional, ſitué vers le midy. *Meridionale.* Gegen Mittag gelegen.

Meriſe, F. fruit. *Ciregia.* Kleine Kirſche.

Meritant, Adj. *Meritante.* Verdienend / würdig.

MERITE, M. *Merito.* Verdienſt / Würde.

On connoit le merite. *Si conoſce il merito.* Man ſpühret / erkennet das Verdienſt.

Châtier quelqu' un ſelon ſes merites. *Caſtigare alcuno ſecondo i meriti.* Einen nach ſeinen Verdienſt züchtigen / ſtraffen.

La fortune a voulu faire connoître vôtre merite. *La fortuna hà voluto far riconoſcere i voſtri mériti.* Das Glück hat wollen ſeine Verdienſte belohnen.

Sans aucun merite. *Senz' alcun mérito.* Ohne einigen Verdienſt (umſonſt.)

Homme de grand merite. *Huomo di gran merito.* Ein Mann von groſſer Würde.

La choſe merite d' y apporter tous vos efforts. *La coſa richiede d' apportarvi ogni voſtro ſforzo.* Die Sach iſt werth / daß ihr alle eure Kräffte daran wendet.

Celuy qui fait du mal, en merite le châtiment. *Chi opra male, merita caſtigo.* Der Ubels begehet / verdienet die Straffe.

J' eſtime qu' il merite cet honneur. *Jo ſtimo, che merita queſt' honore.* Ich halte / daß er dieſe Ehr verdienet.

La vertu n' eſt pas honorée, come elle merité. *La virtù non ſi honora, come merita.* Die Tugend wird nicht geehrt / wie ſie es wol werth iſt.

Je vous laiſſe, parceque vous le meritez. *Vi laſcio, perche lo meritate.* Ich laſſe euch / weilen ihr es verdienet.

Tu le bats, ſans qu' il ait merité. *Tu lo batti, ſenza che lo meriti.* Du ſchlägſt ihn / ob er es (die Schläge) wol nicht verdienet hat.

Une perſonne qui avoit tant merité. *Una perſona, che haveva meritato cotanto.* Eine Perſohn / die ſich bewehrt gemacht hat.

Une perſonne de grand merite. *Perſona di gran merito.* Eine Perſohn von groſſen Verdienſten (Meriten.)

Selon ſes merites. *Secondo i ſuoi meriti.* Nach ſeinem Verdienſt.

Vos merites vous ont acquis cet honneur. *I voſtri meriti v' hanno acquiſtato queſt' honore.* Ihr habt dieſe Ehr durch

durch euer Verdienſt und Tugend erlangt.

Sans avoir mérite. *Senz' haver meritato.* Unverſchuldeter Weiſe.

Etre mérité. *Eſſere meritato.* Es verdienet haben.

MERITER, V. *Meritare.* Verdienen/ verſchulden.

Il mérite de commander. *Egli merita di commandare.* Er iſt würdig zu befehlen.

Il poſſede l'honneur, qu'il a mérité. *Egli poſſiede l'honore, che hà meritato.* Er genieſſet ſeiner wolverdienten Ehre.

Meritoire, Adj. *Meritorio.* Verdienſtlich.

Meritoirement, Adv. juſtement. *Meritoriamente, meritamente.* Verdienter Weiſe.

Merlan, M. poiſſon. *Agoſtello.* Ein Art gar kleiner Fiſche.

Merle, M. oiſeau. *Merlo.* Eine Amſel.

Merluë, F. oyſeau. *Verme di piu piedi, che vola.* Amſelein.

Merlus, M. poiſſon de mer, merluche. *Merluccio, baccala.* Der Rahnfiſch/ Stockfiſch.

MERVEILLE, F. prodige, miracle. *Maravaglia, miracolo, prodigio.* Ein Wunder/ Wunder-Zeichen.

Les ſept merveilles du monde. *Le ſette maraviglie del mondo.* Die ſieben Wunderwerck der Welt.

La merveille, que vous dites d'avoir &c. *La maraviglia, che voi dite d'havere &c.* Die Verwunderung/ ſo ihr habt/ wie ihr meldet ꝛc.

Merveille, admiration. *Meraviglia.* Wunder/ Verwunderung.

Merveille, choſe merveilleuſe. *Maraviglia.* Eine wunderliche Sache/ Ding.

C'eſt merveille, qu'il ſoit allé là. *E una maraviglia, che ſia andato colà.* Es iſt ein Wunder/ daß er dahin gegangen.

C'eſt une merveille, qu'il ne ſe plaint point. *E una coſa diſtupore, che non ſi ſia lamentato punto.* Es iſt ein Wunder/ daß er ſich nicht beklagt.

O merveille inoüie! *O maravaglia inaudita.* O unerhörtes Wunder!

A merveilles. *Maravigliosamente.* Wunderlich/ Wunder-ſchön.

Avec grandes merveilles. *Con gran maraviglia, mirabilmente.* Wunderlich.

Choſe merveilleuſe. *Coſa maravigliosa.* Eine wunderliche Sache (Ding.)

Merveilleuſement, Adv. *Maravigliosamente.* Wunderlich/ wunderſam.

Merveilleux, Adj. *Maravigliosо.* Wunderbar/ Wunder-würdig/ wunderlich.

MES

MES, Pron. poſſeſſif. *Miei, mie.* Meine.

Meſaiſe, F. incommodité. *Diſagio.* Ungemach/ Unbequemlichkeit.

Méſange, F. oyſelet. *Paruzzola.* Eine Meiſe.

Meſavenir, V. arriver malheur. *Accadere qualche coſa di male.* Mißlingen.

S'il meſavient de luy, s'il va mal de luy. *Se gli arriva qualche male.* Wann ihm ein Unglück begegnet.

Meſeau, M. ladre. *Leproſo.* Ein Ausſätziger.

Meſellerie, F. ladrerie. *Lepra, eleſangine.* Der Auſſatz.

Meſoffrir, V. *Offrire minor prezzo della valuta.* Gar zu wenig/ einen Spott auf etwas bieten.

MESQUIN, Adj. chiche. *Meſchino, tenace, ſordido, ſticcato.* Karg/ genau/ karg.

Meſquin, contemptible. *Abietto, vile, miſero.* Gering/ ſchlecht/ verächtlich.

Meſquinerie, F. chicheté. *Tenacità.* Kargheit/ Filzigkeit.

MESSAGE, M. action de faire meſſage. *Meſſagio, ambaſciata.* Eine Bottſchafft.

Meſſage, raport de meſſager. *Nunzio.* Verrichtung der Bottſchafft.

Envoyer un meſſage. *Mandare un nunzio.* Einem eine Bottſchafft zuſchicken.

Meſſage, commiſſion d'aller traiter vers quelqu'un. *Commiſſione d'andar à trattare con alcuno.* Befehl/ ſich mit einem in Handlung einzulaſſen.

Faire un meſſage. *Fare un meſſagio.* Eine Bottſchafft verrichten.

MESSAGER, M. portant commiſſion de bouche *Meſſo.* Ein Bot/ der etwas mündlich überbringet.

Nous luy envoyâmes un meſſager au devant pour. *Noi gli mandaſſimo un meſſo all'incontro per.* Wir haben ihm einen Boten entgegen geſchickt/ um.

Foüiller les meſſagers. *Cercare un meſſo, ſe ha lettere.* Die Boten durchſuchen/ beſichtigen.

Meſſager, portant des paquets, de lettres. *Corriero, meſſagiere.* Ein Bot/ Brief-Trager.

Meſſagerie, F. office de meſſager. *Ufficio di meſſagiere* Das Boten-Amt.

MESSE, F. *Meſſa.* Die Meß.

Dire la meſſe. *Dire la meſſa.* Meß halten.

Oüir la meſſe. *Udir meſſa.* Ein Meß anhören.

Grande meſſe. *Meſſa cantata.* Das hohe Amt.

Baſſe meſſe. *Meſſa baſſa.* Ein Winckel-Meß / ohne Geſang und Klang.

Meſſeance, F. *Indecenza.* Unfüglichkeit / Grobheit.

Per meſſeance. *Per indecenza, indecentemente.* Unfüglich / unziemlich.

Meſſeant, Adj. *Indecente.* Ungeziemlich / ungebührlich.

Meſſier, M gardeur de vignes, bleds. *Cuſtode de grani, e vigne.* Ein Schütz / Hüter / Bann-wart ꝛc. der das Korn und Reben bewahret.

Meſſier, M. *Signore.* Mein Herr.

METIER, M. *Meſtiere.* Handwerck.

Mêtre de champ, maréchal de camp. *Maſtro di campo.* Feld-Marſchall.

Meſurage, F. *Meſuramento.* Die Meſſung / das Meſſen.

MESURE, F. *Miſura.* Die Maas.

Prendre la meſure à quelqu'un pour lui faire un habit. *Pigliar la miſura ad alcuno per fargli un' habito.* Einem die Maß nehmen zu einem Kleid.

Meſure, mediocrité. *Miſura, mediocrità.* Mittelmäſſigkeit / Maß.

Il fait tout par meſure. *Egli fà tutto con miſura.* Er thut alles bedachter Weis.

Paſſer la meſure (la mediocrité.) *Paſſare la miſura.* Das Maas überſchreiten / übergehen.

Meſure, mediocrité, moderation. *Miſura, moderazione.* Mäſſigkeit / Maas / das Mittel.

Qui eſt ſans meſure. *Smiſurato, immenſo.* Unermeßlich.

Meſurement, M. *Miſuramento.* Das Meſſen.

Meſure de muſique. *Miſura di muſica, battuta.* Der Tact im Geſang.

Battre la meſure en muſique. *Fare la battuta.* Den Tact ſchlagen.

Meſure, cadence. *Cadenza.* Maß und Weiſe.

Meſure du tèms. *Miſura del tempo.* Abtheilung der Zeit.

Meſure à meſurer les champs. *Plainmetria.* Ein Meß-Stab / Meß-Ruthe / die Felder damit zu meſſen.

Garder la meſure. *Guardare il modo.* Die Maß / das Mittel halten.

Qui ne garde point de meſure. *Immoderato.* Unmäſſig / der keine Maaß zu halten weiß.

Marcher ſans meſure. *Andare incompoſto.* Unartig einher gehen.

Prendre les meſures, & alignemens d' une ville. *Miſurare una città, pigliare le miſure d'una città.* Eine Stadt abmeſſen.

Prendre ſes meſures d' une affaire. *Pigliare il ſuo tempo d' un negozio.* Die Zeit und Maß in einem Geſchäfft wol in acht nehmen.

Il a mal pris ſes meſures. *Egli non hà ſaputo pigliare il ſuo tempo.* Er hat ſich verrechnet / ſein Abſehen hat ihm gefehlt.

Uſer de meſure. *Servirſi di modo.* Eine Maaß gebrauchen.

Parler par meſure. *Parlare con moderazione.* In den Reden ſich mäſſigen.

Qui eſt ſans meſure. *Smoderato, immenſo.* Unmäſſig / groß.

Grande meſure. *Buona miſura.* Eine groſſe / volle Maas.

Faire bonne meſure. *Fare buona miſura.* Einem wol meſſen / gute Maas geben.

Par meſure, avec une belle cadence. *Con miſura.* Nach dem Tact ausgemeſſen.

Avec meſure, avec moderation. *Con miſura, con moderazione.* Mit Maſſen / mit Mäſſigkeit.

A meſure, que comme. *Secondo che.* Nachdem / daß.

A meſure, que l'on entroit. *Secondo che ſi entrava.* Nachdem ein jeder hinein gienge.

A meſure, que l'on étudie, on devient ſavant. *Secondo, che ſi ſtudia, ſi diviene ſapiente.* Nachdem man ſtudiret / nachdem wird man gelehrt.

A meſurer les autres à ſon aûne. *Miſurare tutto à ſuo capriccio.* Andere nach ſeiner Elen abmeſſen / von andern urtheilen / wie man ſelbſt geſinnet iſt.

MESURER, V. *Miſurare.* Meſſen / ausmeſſen / abmeſſen.

Meſurer tout à ſon profit. *Miſurare tutto à ſuo utile.* Alles nach ſeinem Nutzen ermeſſen.

Meſurer tout le monde à ſon aûne. *Miſurare ogn' uno à ſuo capriccio.* Von jedermann nach ſeinem Gemüth urtheilen.

Meſurer, moderer. *Moderare.* Mäſſigen.

Meſureur, M. de terre. *Agrimenſore.* Ein Feldmeſſer.

Meſureur de bled. *Spallatore.* Ein Fruchtmeſſer.

MET

Metail, M. *Miſcuglio di biade.* Gemiſchte Frucht.

METAIRIE, F. heritage; poſſeſſion. *Gaſtaldia.* Ein Meyer-Guth.

Avoir ſoin d' une metairie. *Havere cura d' una gaſtaldia.* Einen Meyer-Hof verwalten / ein Meyer ſeyn.

Metairie, F. maiſon champêtre. *Gaſtaldia, maſſaria, villa.* Ein Meyer-Hof.

Appartenant à metairie. *Coſa di villa.* Zu einem Meyer-Hof gehörig.

Metal, M. *Metallo.* Metall.

Parfaite cuiſſon de metal. *Metallo purgato.* Das Probieren / die Prob des Metalls.

Meta-

Metaphore, F. *Metafora.* Eine Art zu reden / da ein Wort von ſeiner Deutung auf eine andere gezogen wird.
Metaphorique, Adj. *Metaforico.* Zu ſolcher Redens-Art gehörig.
Metayer, M. *Gaſtaldo.* Ein Meyer.
Metayerie, F. *Gaſtaldia.* Eine Meyerin.
Methode, F. *Metodo.* Eine kurtze und richtige Art etwas zu thun.
Methodique, Adj. *Metodico.* Ordentlich.
Methodiquement, Adv. *Metodicamente.* Mit guter Ordnung.
METIER, M. Ouvroir de tiſſeran, de taffetaſſier, &c. *Telaro.* Ein Weber-Stuhl / Web-Stuhl.
Le métier, M. Art. *Meſtiere, arte.* Eine Kunſt / Handthierung.
Métier, art mechanique. *Arte mecanica.* Ein Handwerck.
Homme de métier, gens de métier. *Artefice, artigiano.* Ein Handwercks-Mann.
Ouvrage de métier. *Opera.* Eine Hand-Arbeit.
Faire un métier. *Eſſercitare un' arte.* Ein Handwerck treiben.
Il n' entend pas ſon métier. *Egli non sà la ſua arte.* Er verſtehet ſein Handwerck nicht.
Metis, M. ſorte de chien. *Stivero.* Ein Wind-Hund.
Métive, F. *Meſſe.* Das Dröſchen / die Dröſchung der Frucht.
Métivier, M. *Mietitore.* Ein Dröſcher.
METRE, V. mettre, placer, poſer quelque choſe. *Mettere, porre.* Ein Ding ſtellen / ſetzen / legen.
Metre contre. *Opporre.* Gegen ſetzen / hinzu ſetzen.
Metre enſemble. *Unire.* Zuſammen ſetzen.
Metre deſſus. *Imporre.* Darauf ſetzen.
Metre deſſous. *Sopporre.* Darunter ſetzen / legen / ſtellen.
Metre entre deux. *Fraporre.* Zwiſchen einſetzen / in die Mitte ſetzen.
Metre aprés. *Poſporre.* Nachſetzen / hindan ſetzen.
Metre devant les yeux. *Preporre, mettere avanti gli occhi.* Vor Augen ſtellen.
Metre la viande devant quelqu' un. *Apporre il cibo avanti alcuno.* Einem die Speiſen vorſetzen.
Metre en bataille. *Porre in battaglia.* In Schlacht-Ordnung ſtellen.
Metre à bord. *Approdare.* Anländen / an das Land bringen.
Metre à feu & à ſang. *Mettere à ferro, & à fuoco.* Alles mit Schwerd und Feuer verderben.
Metre à fin, achever. *Finire, terminare.* Vollenden / ein End machen.
Metre à fond un navire. *Sommergere una nave.* Ein Schiff verſencken / zu Grund ſencken.
Metre à mort. *Uccidere alcuno.* Tödten.
Metre tout à l' avanture. *Azzardare, riſchiare tutto.* Alles auf das Glück ſetzen und wagen.
Metre à part. *Mettere à parte.* Auf eine Seiten ſetzen / beyſeit ſtellen.
Metre en fuite. *Fugitare, porre in fuga.* In die Flucht jagen.
Metre en gage. *Impegnare.* Verpfänden / zu Pfand ſetzen.
Metre en poudre. *Spolverizzare.* Zu Pulver zerſtoſſen.
On ne me ſauroit metre en tête, que &c. *Non ſaprebbero pormi in capo, che &c.* Man wird mir nicht in den Kopff bringen / daß ꝛc.
Metre hors de cour & de procez. *Eſcuſare dalle liti.* Einen von dem Gericht und Rechts-Sachen frey machen.
Metre les choſes en ordre. *Ordinare le coſe.* Etwas in Ordnung ſtellen.
Metre corps pour corps. *Opporre il corpo à pericolo.* Leib an Leib ſetzen und wagen.
Metre en evidence. *Eſporre.* Kundbar machen / klärlich darſtellen.
Metre en lumiere un livre. *Dare in luce un libro.* Ein Buch ausgeben laſſen.
Metre une fauſſe piece de monnoye. *Spendere una moneta falſa.* Ein Stück falſches Geld ausgeben.
Metre, vêtir, chauſſer. *Mettere, porre.* Anziehen / anlegen.
Metre bas. *Deporre.* Ablegen / niederlegen.
Metre au hazard. *Azzardare.* Es auf gut Glück hinwagen.
Metre à chef, achever. *Terminare, finire.* Verrichten / ins Werck richten.
Metre en main. *Dare in mano.* In die Hände geben / überantworten.
Se metre en chemin. *Porſi in camino.* Sich auf den Weeg begeben.
Metre dehors. *Cacciare.* Heraus ſtoſſen / heraus werffen.
Metre les chevaux à l' étable. *Porre i cavalli in ſtalla.* Die Pferde in den Stall ziehen.
Metre la tête ſur le chevet. *Porre capo sù l' origliere.* Den Kopff auf das Haupt-Küſſen legen.
Metre la main dans la pochette. *Porre la mano nella ſaccoccietta.* Die Hand in den Sack ſtecken / (ſchieben.)
Metre la bride à un cheval. *Brigliare un cavallo.* Ein Pferd zäumen / ihm den Zaum anlegen.
Metre dans un cofre. *Porre nella caſſa.* In eine Kiſten legen.
Metre au four. *Porre nel forno.* In den Ofen thun.

Metre en broche. *Schidonare.* Auf den Spieß ſtecken.
Metre à nud. *Spogliare.* Entdecken / entblöſſen.
Metre, appliquer. *Applicare.* Darauf legen.
Metre un tableau en ſon jour. *Porre un quadro al ſuo diritto, al ſuo chiaro.* Ein Gemählde ſtellen / daß es den rechten Glanz habe.
Metre ſur pied une armée. *Metter' in piedi un' armata.* Ein Kriegs-Heer auf die Beine bringen.
Metre le pied à l' étrier. *Porre il piede alla ſtaffa.* Den Fuß in den Steig-Bügel ſetzen.
Metre ordre à ſes afaires. *Ordinare i ſuoi negozi.* Seine Sachen anordnen.
Metre en bas, accabler. *Opprimere.* Niederdrucken.
Metre au net. *Pulire.* Pulieren / ſäubern.
Metre en avant. *Preporre.* Vorbringen / auf die Bahn bringen.
Metre en vûe. *Mettere in viſta.* Vor Augen ſtellen.
Metre peine. *Lavorare.* Sich befleiſſen / Mühe anwenden.
Metre ſur les rangs, ſur le tapis. *Porre in tavola, diſcorrere.* Auf eine Rede bringen.
Se metre à quelque choſe. *Apporſi à qualche coſa.* Sich auf etwas legen / etwas anfangen zu üben.
Se metre en rond. *Fare un circolo.* Sich in einen Kreyß ſtellen.
Metre en vers. *Fare in verſi.* In die Verß bringen.
Metre par terre. *Rovinare.* Auf die Erde werffen.
Metre la main à l' épée. *Imbrandire la ſpada.* Die Hand an den Degen legen.
Metre en vente. *Vendere.* Zu Kauff ſtellen.
Metre hors de peine. *Levare dal faſtidio.* Einem der Mühe abhelffen.
Metre en terre, enterrer. *Sotterare.* Begraben / in die Erde verſcharren.
Metre en terre, planter. *Piantare.* Pflantzen.
Ne ſe pas metre en peine de quelque choſe. *Non curarſi di qualche coſa.* Sich um ein Ding nicht bekümmern.
Metre pied à terre. *Scendere à terra.* Auf das Land ſteigen.
Metre les viandes ſur table. *Porre cibi in tavola, imbandire la tavola.* Die Speiſen auf den Tiſch ſetzen.
Mets, M. *Cibo, piatto.* Ein Gericht (im Eſſen.)
On a ſervi à douze mets. *Vi erano in tavola dodeci piatti.* Man hat zwölff Ritten aufgetragen.

Mettable, Adj. capable d' être mis, employé. *Valevole, capace.* Der ſich kan brauchen laſſen / der tüchtig iſt gebraucht zu werden.
Un homme mettable. *Un' huomo valevole, capace.* Der mit herrlichen Gemüths-Gaben wohl ausgerüſt iſt.

MEU

MEUBLE, M. en fait de biens. *Mobile.* Fahrende Güter / fahrende Haab.
Meuble d' une maiſon. *Mobili, maſſerizie.* Der Haußrath.
Maiſon fournie de tout meuble. *Caſa arredata d' ogni mobile.* Ein Hauß mit allem Haußrath verſehen.
Il a de beau meuble. *Egli hà belli mobili.* Er hat ſchönen Haußrath.
Saiſir les meubles. *Sequeſtrare i mobili.* Den Haußrath zu Pfand nehmen.
MEUBLER, V. *Arredare di mobili.* Mit Haußrath verſehen.
Meublement, M. *Arredo.* Ausrüſtung mit Haußrath.
Meuglement, M. mugiſſement. *Muggito.* Das Brüllen der Kühe und Ochſen.
Meugler, V. *Muggire.* Brüllen / wie ein Ochs.
MEULE, F. *Mola, macina.* Ein Mühl-Stein.
Meule à bras. *Molino à bracci.* Eine Hand-Mühle.
Meule à eau. *Molino d' acqua.* Eine Waſſer-Mühle.
Meule à vent. *Molino di vento.* Eine Wind-Mühl.
Rouler la meule. *Voltolare il molino.* Die Mühl treiben.
Meule à aiguiſer. *Ruota per arruotare.* Eine Schleiff-Mühle.
Meule, tête de cerf. *Radice delle corna del cervo.* Das unterſte am Hirſch-Geweih / das am Kopff ſtehet.
Meulon, M. de foin. *Mola di fieno.* Ein Heu-Hauffen / Heuſchober.
MEUR, Adj. *Maturo.* Reiff / zeitig.
Meur avant la ſaiſon. *Precoce.* Frühezeitig.
Non meur. *Immaturo.* Unzeitig.
A demy meur. *Mezzo maturo, ſemimaturo.* Halb-zeitig.
Devenir meur. *Maturarſi.* Reiff oder zeitig werden.
Meur, poſé & conſideré. *Maturo, prudente.* Klug / fürſichtig / behutſam.
Meure, F. Fruit. *Mora.* Eine Maul-Beer.
MEUREMENT, Adv. conſiderement. *Maturamente.* Reifflich / bedächtlich.
Aprés y avoir meurement penſé. *Doppo havervi penſato maturamente.* Nachdem die Sache reifflich überlegt worden / (nach wohlbedachter Sache.)

Il fait

Il fait meurement les choſes. *Egli fa le coſe con prudenza.* Er verrichtet alles wohlbedächtlich.

Meureté, F. *Maturità.* Die Zeitigung.

Meurier, M. Arbre. *Moro.* Der Maulbeer-Baum.

MEURIR, V. devenir meur. *Maturare.* Reiffen/ zeitig werden.

Faire meurir. *Far maturare.* Zeitigen machen.

Le ſoleil fait meurir les raiſins. *Il ſole fa maturare l' uve.* Die Sonne machet die Trauben reiff.

Meurir, devenir ſage & poſé. *Maturare, farſi prudente.* Reiff an Verſtand werden.

Meuriſſant, Adj. qui meurit. *Maturante.* Zeitigend/ das reiff wird.

Meuriſſement, M. *Maturamento.* Das Reiffwerden.

Meurs, M. *Coſtumi.* Sitten/ Gebrauch.

Meurte, M. Arbre, myrte. *Mirto.* Myrten-Baum / ein Heydelbeer-Staude.

MEURTRE, M. homicide. *Micidio, uccisione.* Ein Todſchlag / Mord.

Meurtre univerſel de tout ce qu' on rencontre. *Strage.* Gäntzliche Ausrottung und Ermordung alles des jenigen ſo man antrifft.

Faire de grands meurtres. *Far grand uccisione.* Groſſe Mordthaten begehen.

Commettre un meurtre. *Commettere un micidio.* Einen Todſchlag / (Mordthat) begehen.

Meurtre de guët à pens. *Micidio à caſo penſato.* Vorſetzlicher / muthwilliger Mord.

Meurtré, Adj. de coups. *Ammaccato de' colpi.* Halb-tod geſchlagen.

Meurtrier, M. homicide. *Midiciale, micida.* Ein Mörder / Todſchläger.

Meurtriere, F. de maçonnerie, de fortification. *Troniera di muro.* Ein Schuß-loch in einer Stadt-Mauer.

Meurtrierement, Adv. cruellement. *Crudelmente.* Mörderiſcher Weiſe.

MEURTRI, Adj. livide. *Livido, ammaccato.* Blau / Blau-Farb / wie die Striemen von Schlägen.

Meurtri, méchamment tüé. *Sbrandellato, uccisо con crudeltà.* Ermordet/ jämmerlich umgebracht.

Meurtri, marqué de contuſion. *Ammaccato.* Braun und blau geſtoſſen.

MEURTRIR, V. tüer méchamment. *Uccidere crudelmente.* Ermorden / jämmerlich und mörderiſch umbringen.

Meurtrir, faire contuſion. *Ammaccare.* Braun ſtoſſen / braun und blau ſchlagen.

Meurtriſſeure, F. *Ficcatura.* Ein blau Zeichen / ſchwarz geſtoſſen oder geſchlagen.

Mûnier, M. *Molinaro.* Müllner.

Mûniere, F. *Molinara.* Müllnerin.

Meute, F. de chiens de chaſſe. *Muta, banda de' veltri.* Eine Truppe Jagd-Hunde.

MEZ MIA MIC

Mezangere, F. *Trabocchello, laccio.* Fall.

Mezeau, M. ladre. *Leproſo,* Ein Auſſätziger.

Mezelerie, F. ladrerie. *Eleſangine.* Der Auſſatz.

Mezereon, M. Herbe. *Oleaggine.* Jäuſſinger-Kraut.

Mi-août, la mi août. *Mezzo-Agoſto.* Der funffiehende Tag des Auguſt-Monats.

Miau, cri des chats. *Gnaciù.* Mau / Miau / Geſchrey der Katzen.

Mialement, M. *Miagolemento.* Das Miauen / Geſchreyen der Katzen.

Miauler, V. *Miagolare.* Miauen / ſchreyen wie ein Katze.

Miche, F. Le pain le plus blanc & delicat. *Pagnotto.* Ein Semmel / weiß Brod.

Mi-chemin. *Mezza ſtrada.* Der halbe Weeg.

Mi-cheval. *Semi-cavallo.* Ein halb Pferd.

Micmac, M. intrigue. *Intrico.* Ein Miſchmaſch / vermiſchtes Weſen.

Micraine, F. migraine. *Emicranio.* Das Haupt-Wehe an einer Seiten des Haupts.

Microcoſme, M. *Microcoſmo.* Die kleine Welt.

MID

MIDI, *Mezzo giorno, mezzo di, merigio, meriggiana.* Der Mittag.

L'avant-midy. *Avanti il meriggio.* Der Vormittag.

L'aprés midy. *Doppo il meriggio.* Der Nachmittag.

Aprés midi. *Doppo il meriggio, meriggiana.* Nachmittag / nach dem Mittag-Eſſen.

Une heure aprés midi. *Un hora doppo il meriggio.* Eine Stunde Nachmittag.

Qui eſt de devant-midy. *Avanti il meriggio.* Das Vormittag geſchicht.

Qui eſt d' aprés midy. *Quello ſi fa doppo mezzo di.* Das Nachmittag geſchicht.

Je n' eſt pas encore midy. *Non è ancora mezzo di.* Es iſt noch nicht Mittag.

Il eſt prés de midy. *E quaſi mezzo di.* Es iſt bey nahe Mittag.

M di, quartier du monde, tourné au midi. *Mezzo di.* Mittag / das Theil der Welt / ſo gegen Mittag gelegen.

Vent

Vent du midi. *Vento meridionale.* Der Sudwind.

MIE

Mie, point, non. Vous ne l' aurez mie, vous ne l' avez point, &c. Le petit peuple s' en ſert encore en Picardie. *Mica, la plebe di Picardia ſe ne ſerve ancora.* Nicht / du ſollt es nicht haben / Verneynungs-Wort in Picardey unter dem Pöbel gebräuchlich.

Mie, F. de pain. *Mollica di pane.* Broſam / Krümmel vom Brod.

MIEL, M. *Miele.* Honig.

Faire le miel en la ruche. *Fare il miele nell' alveo.* Honig in dem Bienen-Stock machen.

Faire le miel, l' épreindre des rayons, le cuire, le paſſer. *Levare il miele dai favi.* Honig machen / den Honig ausnehmen / ausſieden.

Cueillete de miel. *Ricolta di miele.* Das Zeidlen / Honigausnehmung.

Lieu à tenir les ruches à miel. *Mielaro.* Ein Orth / da man die Bienen-Stöck hält.

Facture de miel. *Fattura di miele.* Das Honigſeimen.

Rayon de miel. *Favo di miele.* Honigſeim / Honig-Wabe.

Miel roſat. *Miele roſato.* Roſen-Honig.

Mieleux, Adj. *Mielato.* Honig-ſüß.

MIEN, Pron. qui eſt à moy. *Mio.* Mein.

Le mien, ce qui m' apartient. *Il mio.* Das meinige.

Je n' y metray rien du mien. *Non vi metterò niente del mio.* Ich will nichts von dem meinigen hinzu ſetzen.

Les miens, ceux de mon parti. *I miei ſeguaci.* Die Meinigen / die es mit mir halten / die auf meiner Seiten ſeyn.

Les miens, mes domeſtiques. *I miei, i miei domeſtici.* Die Meinigen / meine Haus-Genoſſen.

Miette, F. mie de pain. *Mollica.* Die Broſamen an dem Brod.

Miette, menüe piece de choſes briſées. *Mica, micolina.* Ein klein Stücklein / Bröcklein / Broſamlein.

MIEUX, Adv. *Meglio.* Beſſer.

Mieux vaut ami au beſoin, que déniers au poing. *L' amico è meglio al biſogno, che li danari al pugno.* Beſſer iſt ein Freund in der Noth / als Geld in der Fauſt.

Mieux vaut bon épargneur, qu' un diligent amaſſeur. Mieux vaut bon gardeur, que bon gaigneur. *Lo ſparagno è il primo guadagno. Piu val buon riſparmiator, che buon guadagnator.* Ein guter Sparer iſt beſſer / als ein guter Gewinner. (Ein guter Sparer iſt beſſer / als ein fleiſſiger Sammler.)

Mieux vaut en paix un oeuf, qu' en guerre un boeuf. *E meglio in pace un uovo, ch' in guerra un buove.* Es iſt beſſer in Frieden ein Ey / als ein Ochs in Unfrieden.

Mieux vaut eſprit que force, & bois qu' écorce. *Più val l' ingegno che la forza, e legno che la ſcorza. La forza è buona, ma è miglior l' ingegno.* Beſſer iſt Verſtand / als Gewalt / und Holtz / als Rinden.

Mieux vaut homme de paille, que femme d' or. *Val piu huomo di paglia, che donna d' oro.* Mehr iſt ein ſtrohener Mann / als eine guldene Frau.

Mieux, plus utilement. *Meglio, più utilmente.* Nützlicher.

Mieux, plus aſſurement. *Meglio, più ſicuramente.* Sicherer.

Mieux, plus à propos. *Meglio, piu à propoſito.* Gelegener / bequemlicher.

Mieux, plus équitablement. *Meglio, più giuſtamente.* Rechter / rechtmäßiger.

Mieux vaut laiſſer la peau que le veau. *E meglio laſciar la pelle, ch' il vitello. E meglio la lana, che la pecora. E meglio dar l' uovo, che la gallina.* Beſſer iſt die Haut / als das Kalb dahinden laſſen.

Mieux vaut le threſor de la vertu, que celui de l' or. *Il teſoro della virtu val piu, che colui dell' oro.* Beſſer iſt ein Schatz der Tugend / als des Goldes.

Mieux vaut paier, & peu avoir, que beaucoup avoir, & plus devoir. *E meglio pagare, e poco havere, che molto havere, e piu dovere.* Es iſt beſſer bezahlen / und wenig haben / als viel haben / und mehr ſchuldig ſeyn.

Mieux vaut pauvre & homme de bien, que riche, & ne valoir rien. *E meglio eſſer povero & huomo da bene, che ricco e valer niente.* Beſſer iſt fromm und arm ſeyn / als reich / und gottloß dabey.

Mieux vaut perdre ſa vie, que ſon honneur. *E meglio perder la vita, che l' honore, e la buona fama.* Man verliehrt ja lieber das Leben / als den guten Nahmen.

Mieux vaut perdre le doit, que la main. *E meglio perder' il detto, che la mano.* Beſſer iſt die Finger / als die Hand verliehren.

Mieux vaut ſavoir, qu' avoir. *E meglio ſapere, ch' havere.* Beſſer iſt wiſſen / als haben. (Wiſſenſchafft iſt über Geld.)

Mieux vaut ſoufrir, que mal faire. *E meglio ſoffrire, che mal fare. E meglio ſoffrire,*

che

che far torto. Beſſer iſt unrecht leyden / als unrecht thun.

Mieux vaut une once de faveur, qu' un livre de juſtice. *Un oncia di favore val piu, ch' una lira di giuſtizia.* Beſſer iſt ein Quintlein Gunſt / als ein Pfund Recht.

Mieux vaut un peu avec la crainte de l'Eternel, qu' un gran threſor avec trouble. *E meglio poco col timor di Dio, che grand' teſoro col diſcommodo.* Es iſt beſſer ein wenig in der Furcht GOttes / als ein groſſer Schas mit Unruhe.

Mieux vaut un petit peu, que rien. E meglio poco, che niente. *Chi non puo arrivar al vitello, pigli à buon conto la pelle.* Beſſer iſt etwas / als gar nichts / (bey einer ungewiſſen Schuld ſoll man Haberſtroh nehmen.)

Mieux, plus doctement. *Meglio, piu dottamente.* Gelehrter / geſchickter.

Etre mieux, ſe mieux porter. *Portarſi meglio.* Sich beſſer befinden.

Un peu mieux. *Un puoco meglio.* Ein wenig beſſer.

Se porter mieux. *Star meglio.* Sich bey beſſerer Geſundheit befinden.

A qui mieux, mieux. *A Gara.* Wer es am beſten macht / um die Wette.

Aimer mieux. *Voler più toſto, eſſer più à caro, amar meglio, uſaſi dal Boccaccio.* Lieber wollen.

Valoir mieux, être de plus grand prix. *Volere di più.* Mehr werth ſeyn.

Il vaut mieux, il eſt plus à propos. *E meglio.* Es iſt beſſer.

Faites du pis & du mieux que vous pourrez. *Fate il peggio, & il meglio che voi potrete.* Machet es auf das ſchlimmſte und beſte / als es möglich iſt.

MIG

MIGNARD, M. qui veut être mignardé. *Vezzoſo, chi cerca i vezzi.* Zärtling / der da will geliebkoſet werden.

Mignard qui ſe dorlote ſoy même. *Chi ſi ſpaſſa dato à piaceri.* Ein Zärtling / der ſich zärtlich hält.

Mignard, curieux & exquis en ſon procedé. *Curioſo, delicato.* Zärtlich / ſonderlich gefliſſen in allen ſeinem Thun.

Langage mignard. *Linguaggio delicato.* Ein zärtliche und ſonderlich ausgezierte Sprach oder Rede.

Mignardement, Adv. doüilletement. *Vezzoſamente.* Zärtlich / liebkoſender Weiſe.

Mignardement, exquiſement. *Delicatamente.* Artiglich / anmuthiglich / auf eine ſonderlich gefliſſne Art.

Dire mignardement. *Dire delicatamente.* Etwas zärtlich und mit liebkoſenden Worten herſagen.

Mignarder, V. *Vezzeggiare, luſingare.* Liebkoſen / zärteln.

Mignardiſe, F. de langage. *Pulitezza di linguagio.* Das Liebkoſen und Zärteln.

MIGNON, M. Delicato. *Vezzoſo, leggiadro, gentile.* Ein Zärtling / Mutter-Söhnlein.

Voicy le mignon de la mére. *Ecco il caro della madre.* Dieſes iſt das liebe Mutter-Söhnlein.

Mon mignon! *Mio cariſſimo!* Mein Liebſter!

Les mignons du Roy. *I favoriti del Rè.* Der bey dem König in groſſen Gnaden iſt / des Königs Favor hat.

Mignonnement, Adv. *Leggiadramente, gentilmente.* Zärtlich / auf ſonderliche zärtliche Art.

Vêtu mignonnement. *Veſtito leggiadramente.* Zärtlich und artlich bekleidet.

Mignotement, M. mignotiſes. *Blandizie, vezzi, luſinghe.* Die Liebkoſung / Zärtelung.

Mignoter, V. *Luſingare, vezzeggiare.* Zärteln / liebkoſen / ſchmeicheln.

Mignotiſes, F. *Luſinghe, vezzi, blandizie.* Kindiſche und weibiſche Zärtlichkeit.

MIGRAINE, F. *Emicranea.* Das Haupt-Wehe auf einer Seiten.

Sujet à la migraine. *Sogetto all' emicranea.* Dem Haupt-Wehe unterworffen.

Migraine, poiſſon. *Orſo marino.* Ein Meer-Bär.

MIL

Mil, M. millet. *Miglio.* Hirß.

Milan, M. oyſeau. *Nibbio.* Ein Weyhe / Hüner-Dieb / (Vogel.)

MILICE, F. en fait de la guerre. *Milizia.* Das Kriegs-Weſen / Kriegs-Leben / Krieg.

Milice, troupes de guerre. *Milizia.* Kriegs-Volck.

Miliere, F. champ ſemé de millet. *Campo di miglio.* Ein Hirſen-Acker / ein mit Hirſen beſäeter Acker.

Miliere, petit oyſeau s' engraiſſant de millet. *Uccelletto, che s' ingraſſa nel miglio.* Ein Hirß-Freſſer / Vögelein ſo ſich mit Hirſen mäſtet.

MILIEU, M. *Il mezzo.* Das Mittel / die Mitte.

Le milieu de la ville. *Il mezzo della città.* Der mittelſte Orth einer Stadt.

Le point du milieu de chaque choſe. *Centro.* Der Mittel-Punct eines jeglichen Dinges.

Rompre par le milieu. *Rompere nel mezzo.* In der Mitten entzwey brechen.

Milieu,

Milieu, de quoy que ce ſoit. *Il mezzo d' ogni coſa.* Das Mittelſte eines jeden Dings.

Qui eſt au milieu de la terre. *Mediterraneo.* So in der Mitte der Erden iſt.

S' arrêter au milieu de ſon diſcours. *Soſtarſi nel mezzo del ſuo diſcorſo.* Die Rede in der Mitten abbrechen.

Tenir, garder un certain milieu. *Guardare una ſtrada di mezzo.* Ein Mittel treffen.

Militaire, Adj. *Militare.* Kriegeriſch / zum Krieg gehörig.

MILLE, M. *Mille (Plur.) milla.* Tauſend.

Dix mille écus. *Dieci milla ſcudi.* Zehen tauſend Reichs-Thaler.

Cinq fois mille. *Cinque milla.* Fünffmahl tauſend.

Dix mille hommes de pied. *Dieci milla fantaſſini.* Zehen tauſend Mann zu Fuß.

Mille de rang. *Mille ordinati.* Tauſend in einem Glied.

Chaque bande eſt de mille pietons. *Ciaſcuna torma è di mille fantaſſini.* Ein jede Truppe beſtehet in tauſend Fußknechten.

Mille fois. *Mille fiate.* Tauſendmahl.

Mille, M. Un mille, meſure de mille pas en longueur. *Un miglio, e mezzo.* Eine Meile / Meilweegs.

Mille-feuille, F. Herbe. *Mille-foglio.* Die Schaaf-Garbe.

Millenaire, M. *Millenario.* Eine Zahl von tauſend.

Millepertuis, F. herbe. *Perforata, ipericone.* Das Johannis-Kraut / der Durchwachs.

Millet, M. *Miglio.* Hirß.

Milliéme, Adj. *Melleſimo.* Der Tauſendſte.

MILLION, M. *Millione.* Zehenmahl hundert tauſend.

Cinquante millions. *Cinquanta miglioni.* Funffzig tauſendmahl tauſend.

MIN

Mince, Adj. grêle, menu. *Gracile ſcarmo.* Klein / dünn / ſchwanck / ſchlanck.

MINE, F. Poids de la livre Grecque. *Mina.* Pfund-Gewicht bey den Griechen.

Mine, veine de metal enterré. *Miniera, vena di metallo.* Eine Ertz-Ader / Metall-Ader unter der Erden.

Mine, piece d' argent. *Sorte di moneta.* Ein gewiſſes Stuck Gelds.

Mine, meſure de dixſept boiſſeaux. *Sorte di miſura.* Eine Mauß.

Mine, miniere. *Miniera.* Eine Ertz-Grube.

Foſſoyeur de mine. *Zappatore di miniera.* Ein Berg-Knapp / Ertz-Gräber.

Mine, faite ſous terre. *Mina.* Eine Mine / Untergrabung der Erde.

Faire des mines ſous terre. *Minare.* Untergraben.

Mine, de viſage. *Faccia, ciera, preſenza.* Das Anſehen / die Geſtalt des Geſichts / das Ausſehen.

Belle mine. *Bella ciera.* Ein gutes Anſehen / redliches Geſicht.

Il a la mine haute. *Egli hà l' aſpetto nobile.* Er hat ein adeliches oder ſtattliches Anſehen.

Homme de mauvaiſe mine. *Vomo brutto.* Ein Menſch von ſchlechtem Anſehen.

Mine joyeuſe. *Ciera allegra.* Ein frölich Angeſicht.

Mine triſte. *Ciera triſte.* Eine traurige Geſtalt.

Bonne mine & mauvais jeu. *Bella ciera e cattivo tratto.* Ein feindliches Gemüth unter einer frölichen Geſtalt verborgen.

Je connois à ſa mine, qu' il me veut mal. *Jo conoſco alla ſua ciera, ch' egli mi odia.* Ich ſiehe es ihm an / daß er mir nicht gewogen iſt.

Mine, ſemblant, ſimulation de viſage. *Finzione del volto.* Verſtellung des Angeſichts.

Ce ne ſont que mines. *Queſte non ſono, che finzioni.* Dieſes ſind nichts als leere Wort.

Avoir la mine d' homme de bien. *Havere ciera d' huomo da bene.* Ehrlich und fromm ausſehen.

Tenir bonne mine, faire beau ſemblant. *Far buona ciera.* Sich ernſtlich ſtellen / ernſtlich ausſehen.

Faire mine d' être fâché. *Far ſembianza d' eſſere irato.* Sich ſtellen als wenn man zornig wäre.

Faire laide mine, grimace. *Fare una ſmorfia.* Unfreundlich / beßlich ausſehen.

Faire bonne mine & mauvais jeu. *Fare bella ciera e cattivo tratto.* Sich viel anders ſtellen / als es einem ums Hertz iſt.

Edifices minez & détruits. *Edifici rovinati.* Verderbte Gebäu.

MINER, V. creuſer. *Minare, incavare.* Untergraben.

Miner, uſer. *Conſumare.* Abnutzen / abſchleiffen / zerreiſſen.

Minéral, Adj. de miniere. *Minerale.* Mineraliſch / aus der Erd gegraben.

Minéral, matiere terreſtre tenant de la nature de mine. *Minerale.* Mineral / Mineralien ſo man aus der Erde gräbt.

Mineur, qui fait des mines pour renverſer une place. *Minatore.* Ein Minierer / Untergräber.

MINEUR, M. moins âgé que la loy ne requiert pour gouverner & ſoy & ſes biens. *Minore.* Unmündig von Jahren.

Mineur, pupille. *Minore, pupillo.* Ein Vormund-Kind.

Miniere, F. *Minera.* Ein Ertz-Grub / Bergwerck.

Minimes, M. religieux. *Minimi.* Die Minimen / die Minimi / (ein Orden.)

Miniſtere, M. *Miniſtero.* Ein Dienſt-Amt / Verwaltung in geiſtlichen und weltlichen Stand.

Miniſtre, M. *Miniſtro.* Ein Bedienter.

Miniſtre, adminiſtrateur de quelque charge. *Miniſtro.* Ein Bedienter und Verwalter eines Amt.

Minois, M. mine. *Mina.* Geſtalt / Geſicht.

Il a un bon minois, un bon viſage. *Fa buona ciera.* Er hat ein gutes Angeſicht / er ſiehet einem redlichen Mann gleich.

Minon, M. Chat. *Gatto.* Eine Katze.

MINORITE, F. âge de mineur. *Minorità.* Die Unmündigkeit / (Minder-Jährigkeit.)

Pendant ſa minorité. *Nel tempo della ſua minorità.* Zeit ſeiner Minder-Jährigkeit.

Minot, M. moitié de la mine, & le quart du ſextier. *Certa miſura.* Ein Maaß.

MINUIT, F. *Mezza notte.* Mitternicht.

A la minuit. *Alla mezza notte.* Um Mitternacht.

Sur la minuit. *Sulla mezza notte.* Gegen Mitternacht.

Je me levrois à minuit pour le ſervir. *Jo mi levarei di mezza notte per ſervirlo.* Ich wollte um Mitternacht aufſtehen ihm zu dienen.

Minute, F. moment. *Minuto, momento.* Eine Minute / Augenblick.

Minute, original d' un acte. *Minuta.* Das Original / die erſte Auffſetzung / das Concept eines Vertrags.

MINUTER, V. un contrât. *Minutare un contratto.* Einen Vertrag aufſetzen / concipiren.

Minuter, conçevoir en ſon ame ce qu' on veut coucher ſur la minute. *Minutare, penſare la minuta.* Eine Schrifft in ſeinem Kopff abfaſſen.

Minuter, excogiter quoy que ce ſoit, *Penſare.* Etwas erſinnen / (erdencken.)

Minuter la mort de quelqu' un. *Mulinare la morte d' alcuno.* Nachſinnen / wie man einen vom Brod richten könne.

MIO MIP

Mion, M. petit garçon. *Ragazzo.* Ein kleiner Jung / Burſch / Knab.

Mi-parti, Adj. diviſé en deux. *Bipartito.* Getheilet / in zwey Theil getheilet.

Chambre mi-partie, cour ſouveraine en France, composée de conſeillers des deux Religions. *Camera bipartita de' giudici delle due Religioni.* Ein gleichgetheiltes Gericht / da die Beyſitzer zwar beyderley Glauben ſeynd.

Mi-partir, V. diviſer. *Bipartire.* Theilen / in zwey gleiche Theil machen.

Ecu mi-parti d' or & d' argent. *Scudo bipartito d' oro, e d' argento.* Ein Schild der halb mit Gold und halb mit Silber abgetheilt iſt.

Le fleuve mi-partit la ville. *Il fiume bipartiſce la Città.* Der Fluß theilt die Stadt in der Mitte von einander.

MIR

Mirabolan, M. *Mirabolano.* Ein Arabiſche Frucht in der Gröſſe einer Haſelnuß / wird von den Apothekern Ben genannt.

MIRACLE, M. *Miracolo.* Ein Wunderwerck.

Miracle de choſe inuſitée. *Miracolo di coſa inuſitata.* Eine wunderliche (ungemeine) Sache.

C' eſt miracle, que vous faites cela. *E un miracolo, che voi lo facciate.* Es iſt ein Wunder / daß ihr dieſes thut.

Faire des miracles. *Far miracoli.* Wunder thun / verrichten.

Miraculeux, Adj. prodigieux. *Miracoloſo.* Wunderlich / wunderbahr.

Miraculeuſement, Adv. *Miracoloſamente.* Wunderlich / wunderbahrer Weiſe.

Mire, F. viſée. *Mira.* Das Abſehen eines Geſichts.

Mire, M. ſanglier miré. *Cignale armato, zannuto.* Ein Wild-Schwein / das Waffen oder Zähn hat.

MIRER, V. viſer à &c. *Mirare, imberciare.* Zielen / nach etwas zielen.

Se mirer. *Mirarſi.* Sich in einem Spiegel beſehen.

Se mirer ſur quelqu' un, ſe conformer à luy. *Conformarſi ad alcuno.* Sich an einen beſpiegeln / ein Exempel von einem nehmen.

Mirmidon, M. *Scorcio d' huomo.* Ein kleines Männlein.

MIROIR, M. *Speglio, ſpecchio.* Ein Spiegel.

Miroir ardent. *Speglio ardente.* Ein Brenn-Spiegel.

Faiſeur de miroirs. *Chi fa gli ſpecchi.* Ein Spiegel-Mächer / Spiegler.

MIS

Mis, Adj. *Poſto, meſſo.* Geſetzt / geſtellt.

Etre bien mis, propement vêtu. *Eſſer veſtito bene.* Sauber und artig gekleidet ſeyn.

Il m' a

Il m' a mis là deſſus. *Mi hà poſto ſu queſto.* Er hat mich darauf gebracht / er hat mir dieſes in Kopff gebracht.

Miſaille, F. gage, depôt. *Scommeſſo.* Ein Gewett.

MISE, F. frais. *Speſa.* Die Koſten / Unkoſten.

Miſe enchere. *Incanto.* Das Bieten auf ein Ding bey einer Vergantung.

Faire miſe, miſer, hauſſer à l' enchere. *Alzare il prezzo all' incanto.* Auf ein Ding bieten.

Miſe, cours. *Uſo, corſo.* Lauff / Gang / Gebrauch.

Cette monnoye n' eſt plus de miſe. *Queſta moneta non è più in uſo.* Dieſes Geld iſt nicht mehr ganabar.

Miſe, eſtime du merite d' une perſonne. *Conſiderazione.* Würdigung des Dienſtes einer Perſohn.

Miſe, aptitude. *Habilità, attitudine.* Fähigkeit / Tauglichkeit.

Miſene, F. ſorte de voiule. *Sorte di velo.* Der Mäiſan oder Meſan / der Hinter-Segel.

Miſer, V. metre à l' enchére. *Porre all' incanto.* Bey einer Vergantung aufbieten.

MISERABLE, Adj. *Miſerabile.* Elend / armſeelig / voller Betrübnus.

Miſerable, émouvant à compaſſon. *Miſero, che muve à pieta.* Elendig / zur Erbärmnus bewegend.

Miſerable, chetif, malotru. *Vile.* Gering / ſchlecht / armſeelig.

Miſerable, méchant, malheureux. *Cattivo, ſcelerato.* Elend / laſterhafft.

MISERABLEMENT, Adv. avec miſere. *Miſeramente.* Elendig / jämmerlich / erbärmlich.

Miſerablement, piteuſement. *Miſeramente.* Elendiglich / erbärmlicher Weiſe.

Ils moururent miſerablement. *Eſſi morirono miſeramente.* Sie ſeynd elendig umkommen.

MISERE, F. *Miſeria.* Elend / Jammer / Betrübnus.

Etre marri de la miſere de quelqu' un. *Havere compaſſione della miſeria altrui.* Uber eines Elend betrübt ſeyn.

Miſerére, M. maladie. *Sorte di male.* Die Darm-Winde.

Atteint d' un miſerére. *Tocco dal dolore iqliaco.* Der die Darm-Winde hat.

MISERICORDE, F. *Miſericordia.* Barmhertzigkeit / Erbarmnus.

Crier miſericorde. *Gridar miſericordia.* Um Gnad und Barmhertzigkeit ruffen.

Etre émû de miſericorde. *Eſſer moſſo à compaſſione.* Durch Barmhertzigkeit bewegt werden.

Avoir miſericorde du pauvre. *Haver miſericordia del povero.* Sich des Armen und Elenden erbarmen.

Faire miſericorde, pardonner. *Perdonare.* Einem Barmhertzigkeit erzeigen.

Miſericordieux, Adj. *Miſericordioſo.* Barmhertzig.

Miſericordieuſement, Adv. *Miſericordioſamente.* Barmhertziglich.

Miſſion, F. envoy. *Miſſione.* Verſendung / Sendung.

Miſſive, F. lettre. *Miſſiva.* Ein Brieff / Send-Schreiben.

MISTION, F. mixtion. *Miſtione.* Eine Vermengung / Vermiſchung.

Miſtion, compoſition de divers ingrediens. *Miſcuglio.* Eine Conſervation von allerhand Sachen / (ein Miſch-Maſch.)

Miſtionement, M. mixtion. *Miſcuglio.* Ein Vermiſchung / Vermengung.

Miſtionné, Adj. vin miſtionné. *Miſchiato, vino miſchiato.* Ein angemachter Artzney-Wein.

MISTIONER, V. *Miſchiare, miſcolare.* Vermengen / vermiſchen.

Miſtioner une liqueur de quelque choſe. *Miſchiare un liquore di qualche coſa.* Einen Safft einmachen.

Miſtodin, M. miſtoudin, qui fait le delicat. *Delicatuccio.* Ein Zärtling.

MIT MIX MOB

Mitaine, F. gans d' hyver. *Manizza.* Winter-Handſchub / Beltz-Handſchub.

Mitridat, M. Contrè-poiſon. *Mitridate.* Der Medrithat / der Gegen-Gifft / Theriac.

Mitigation, F. *Mitigazione.* Linderung / Milderung.

Mitigatoire, Adj. *Mitigatorio.* Lindernd / ſänfftigend.

Mitiger, V. *Mitigare.* Lindern / mildern.

Mitre, F. *Mitra.* Ein Biſchoffs-Hut / eine Inful.

Mitré, Adj. *Mitrato.* Der ein Inful auf hat.

Mitrer, V. *Mitrare.* Einen Biſchoffs-Hut auffſetzen.

MIXTE, Adj. *Miſto.* Vermiſcht / vermengt.

Mixtion, F. miſtion. *Miſtione.* Miſchung / Vermiſchung.

MOBILE, Adj. *Mobile.* Beweglich / ſo da kan bewegt werden.

Le prémier mobile, le plus haut Ciel, qui fait rouler toutes les autres. *Il primo mobile.* Der oberſte Himmel / der die andere alle mit ſich herum drehet.

Fête mobile. *Feſta mobile.* Beweglicher Feſt-Tag.

Mocquer-

MOC MOD

Mocquer, V. moquer. *Burlare.* Verſpotten.

Mode, F. maniere. *Modo, maniera, foggia.* Eine Weiſe/ Art/ Manier.

A la vieille mode. *Alla foggia antica.* Auf die alte Manier.

A la nouvelle mode. *Alla nuova foggia.* Auf die neue Art.

Vivez à votre mode. *Vivete à voſtro capriccio.* Lebt nach eurer Art und Weiſe/ (Willen / Fantaſey.)

MODELE, M. moule en ouvrage de fonderie. *Modello.* Ein Model / Gieß-Form.

Modele, patron. *Modello.* Ein Muſter/ Model.

Tirer une piece ſur le modele. *Fare un' opra col modello.* Etwas nach dem Muſter entwerffen und machen.

Image tirée ſur un modele. *Imagine tratta ſopra un modello.* Ein Bildnus / ſo nach dem Original copiret.

Moderateur, M. *Moderatore.* Ein Regierer / Verwalter.

Moderation, F. *Moderazione.* Maaß / Mäßigung.

Sans moderation. *Senza moderazione.* Ohne Maaß / unmäßiglich.

Moderatrice, F. *Moderatrice.* Eine Regierin / Leiterin.

Moderé, Adj. *Moderato.* Gemäßiget/ beſcheiden.

Moderement, Adj. *Moderatamente.* Mäßiglich/ beſcheidentlich.

MODERER, V. *Moderare.* Mäßigen/ im Zaum halten.

Se moderer. *Moderarſi.* Sich mäßigen.

Moderez vos reſſentimens, moderez vous. *Moderatevi.* Mäßiget euch/ (haltet euch zurück.)

Moderez vos dépenſes. *Moderate le voſtre ſpeſe.* Ziehet eure Unkoſten um etwas ein.

MODERNE, Adj. *Moderno.* Neu/von gegenwärtiger Zeit.

Modeſte, Adj. moderé. *Modeſto, moderato.* Züchtig / ſtill / ſittſam.

Modeſte, qu' il eſt, il ne peut ſoufrir. *Com' egli è modeſto, non può ſopportare.* So ſittſam er iſt / ſo kan er nicht vertragen.

Modeſtement, Adv. *Modeſtamente.* Züchtiglich / ſittſamlich.

Modeſtie, F. *Modeſtia.* Zucht / Sittſamkeit.

Il eſt admirable pour ſa modeſtie. *Egli è mirabile per la modeſtia.* Er iſt gantz wunder-würdig wegen ſeiner Höflichkeit / Zucht.

Il eſt toûjours bon de vivre avec modeſtie. *Egli è ſempre bene vivere con modeſtia.* Es iſt immer (alleżeit) gut beſcheidentlich zu leben.

La modeſtie eſt une incommodité facheuſe aux amants. *La modeſtia è una moleſtia importuna degli amanti.* Die Zucht (Höflichkeit) iſt eine verdrüßliche Sache vor liebende Perſohnen.

La modeſtie, qui n' eſt que dans la mine & l' apparence, eſt une vertu de femme. *La modeſtia ſolamente nel ſembiante è virtù di donna.* Die Zucht allein im Geſicht / id eſt, die ſich ſonſt nicht weiter erſtreckt/iſt eine Tugend des Frauen-Zimmers.

Modification, F. *Modificazione.* Gewiſſe Mäßigung / Vorſchreibung der Beſcheidenheit.

MODIFIER, V. *Modificare.* Mäßigen/ gewiſſe Maaß ſetzen.

MOE MOI

MOELLE, F. *Midolla, midollo.* Das Marck.

Foüiller juſqu' à la moelle. *Squitinare ſino alla midolla.* Biß auf das Marck durchſuchen.

La moele, la créme, le meilleur de quelque choſe. *Il midollo, (il fiore) di qualche coſa.* Das Marck/ das Beſte eines Dings.

Tirer la moelle d' un os. *Trarre il midollo da un' oſſo.* Das Marck aus einem Bein ſchlagen.

Tirer la moelle d' un bon livre, en extraire le meilleur. *Levare il midollo di un libro.* Aus einem Buch das Marck oder das Beſte heraus nehmen.

Moelleux, Adj. *Midolloſo.* Marckig / darinnen Marck iſt.

Moete, F. Oyſeau. *Accola.* Eine Meue.

MOEURS, F. *Coſtumi.* Sitten / Gebrauch.

Regler ſes moeurs. *Regolare (conformare,) ſuoi coſtumi.* Seine Sitten gleich richten.

Homme de bonnes moeurs. *Coſtumato.* Ein Menſch von guten Sitten.

Chaque nation a ſes moeurs & ſes coûtumes. *Ogni nazione hà i ſuoi coſtumi, e le ſue uſanze.* Ein jedes Volck hat ſeine Gebräuch und Sitten.

Moi, Pron. je, moy. *Me, lo, in retto, me, nell' obliquo.* Ich.

Moilon, M. *Cemento fatto di rottami.* Bruch-Stücke von Steinen.

Muraille, de moilon. *Parete di rottami.* Eine Mauer von Steinen aufgeführet.

MOINDRE, Adj. *Minore.* Minder / geringer / ſchlechter.

De moindre prix. *Di minore prezzo.* Von geringerm Werth.

N' être en rien moindre, qu' un autre. *Non eſſer minore d' un altro in niente.* Eben ſo gut / nicht geringer ſeyn als ein anderer.

Il n' eſt en rien moindre que luy. *Egli non è niente minore di lui.* Er iſt nicht geringer als der andere.

Il eſt beaucoup moindre, que ceux là. *Egli è molto minore, che quegli là.* Er iſt viel geringern Stands / als die andern.

Il eſt eſtimé des moindres. *Egli ſi ſtima de' minori.* Er wird unter die geringſten gezehlt.

A moindre prix. *A minor prezzo.* Wohlfeiler.

Les moindres parties du corps. *Le parti minori del corpo.* Das geringſte Glied des Leibes.

Pour la moindre choſe. *Per la minima coſa.* Wegen des geringſten Dings.

MOINE, M. *Monaco, frate.* Ein Mönch.

Moine bourru, vivre en moine bourru, en melancholique, en fantaſque. *Vivere da malinconico.* Ein einſames / (melancholiſches) Leben führen.

Moineau, M. Oyſeau. *Paſſero.* Ein Sperling.

Petit moineau. *Paſſerotto.* Ein kleiner Sperling.

Moinerie, F. *Frateria.* Das Mönch-Leben.

MOINS, Adv. *Manco, meno.* Weniger / minder / geringer.

Le moins qu' il ſera poſſible. *Il manco, che ſarà poſſibile.* So wenig als möglich ſeyn wird.

Il y a moins de quinze ans. *Vi è meno di quindeci anni.* Es iſt weniger als funffzehen Jahr.

Moins que la meſure. *Meno, che la miſura.* Weniger / als die Maaß.

A tout le moins. *Od almeno.* Auf das wenigſte.

Tout au moins. *Almeno.* Auf das allerwenigſte.

Ni plus, ni moins, que ſi. *Nè più, nè meno, che ſe.* Nicht mehr noch weniger / als wenn ꝛc.

Rien moins. *Niente meno.* Nichts weniger.

Moins que rien. *Meno, che niente.* Weniger als nichts.

En moins de rien, en peu de têms. *In un batter d' occhio in un baleno.* In einem Augenblick / alſobald.

Rien moins, que tout cela. *Niente di meno di queſto.* Nichts weniger als das.

C' eſt l' homme du monde le moins importun. *E un' huomo niente importuno.* Kein Menſch iſt weniger beſchwerlich / als dieſer.

Moins une perſonne parle, plus elle eſt eſtimée. *Quanto meno una perſona parla, tanto più ella è ſtimata.* Je weniger einer redet / je mehr man von ihm hält.

Je n' en feray ni plus ni moins. *Jo non ne farò nè più nè meno.* Hiervon weiche ich nicht; Ich thue weder weniger noch mehr.

Vous n' en payerez pas moins. *Voi non ne pagarete meno.* Ihr werdet nichts deſtoweniger zahlen müſſen.

Je ne veux rien moins que cela. *Non voglio niente meno, che queſto.* Ich will nichts weniger / als daß.

Il n' y a rien, que je ſouhaite moins, que ſon trepas. *Non è coſa laquale deſiderarei meno, che la ſua morte.* Es iſt nichts / daß ich weniger wünſche / als ſeinen Tod.

Tout pauvre que je ſuis: je ne ſuis pas moins honnête homme, que vous. *Si (tanto) povero, che ſono: non ſono però meno huomo honorato (da bene) che voi.* Wie arm ich bin; ſo bin ich dennoch nicht weniger / id eſt, eben ſo ein ehrlicher Mann als ihr.

Vous auriez plus d' argent, ſi vous aviez moins de pareſſe. *Voi havereſte più di dinaro, je haveſſe meno di dapocaggine.* Ihr hättet mehr Geld / wann ihr weniger Faulheit hättet / id eſt, wann ihr nicht ſo faul wäret (dieſes Lied lein könte man manchem Tropffen vorſingen / der ſeiner Faulheit halben zu nichts kan gelangen.)

Au moins. *Almeno.* Zum wenigſten.

A moins que. *Per manco che.* Wann ich nicht / wofern.

Je ne cederay point, à moins que vous ne falliez. *Jo non cederò punto, che voi non facciate.* Ich will nicht weichen / wofern ihr nicht machen werdet.

Du moins. *Almeno.* Zum wenigſten.

De moins en moins. *Di meno in meno.* Je länger / je weniger.

Le moins de têms, que l' on tarde. *Il meno di tempo, che ſi manca.* Je weniger man harret oder verziehet.

Mois, M. *Meſe.* Monath.

Qui eſt de deux mois. *Bimeſtre.* Zwey Monath alt.

Un mois & demy. *Un meſe e mezzo.* Anderthalb Monath.

Qui a cinq mois. *Di cinque meſe.* Fünff Monath alt.

Qui dure ſix mois. *Semeſtre.* Das ſechs Monath währet.

Qui eſt de trois mois. *Trimeſtre.* Drey Monath alt.

Mois, purgation arrivant aux femmes. *Meſe, meſtruo.* Die Zeit der Weiber.

Ce mois eſt le plus beau de l' année. *Queſto meſe è il più bello dell' anno.* Das Monath iſt ſchöner / als alle des gantzen Jahrs.

Le mois de l'année. *I meſi.* Die Monath des Jahrs.

Janvier. *Genaro. M.* Jenner.

Fevrier. *Febraro. M.* Hornung.

Mars. *Marzo. M.* Merz.

Avril. *Aprile. M.* April.

May. *Maggio. M.* Mao.

Juin. *Giugno. M.* Brachmonat.

Juillet. *Luglio, ò Giuglio. M.* Heumonat.

Août. *Agoſto. M.* Auguſt. (Auguſtmonath.)

Septembre. *Settembre. M.* Herbſtmonath.

Octobre. *Ottobre. M.* Weinmonath.

Novembre. *Novembre. M.* Wintermonath.

Decembre. *Decembre. M.* Chriſtmonath.

MOISI, Adj. *Muffato, mucido.* Schimmlicht / verſchimmelt.

Etre moiſi. *Eſſer mucido.* Schimmlicht ſeyn.

Se moiſir, V. *Mucidirſi.* Schimmeln / ſchimmlicht werden.

Moiſiſſure, F. *Mucidezza.* Der Schimmel / die Schimmelung.

MOISSON, F. *Meſſe, raccolta.* Die Erndte.

Faire moiſſon. *Raccorre, mietere.* Ernden / das Korn abſchneiden.

Moiſſons de bled ſcié ſur le champ. *Meſſe.* Die abgeſchnittene Frücht auf dem Acker liegend.

Moiſſons en javelles. *Biade legate in faſci.* In Garben gebundene Frucht.

Moiſſons, tems de moiſſons. *Tempo di meſſe.* Die Erndt-Zeit.

Qui eſt de moiſſons, de moiſſonneur. *Appartenente à mietere.* Zur Erndt gehörig.

Moiſſonner, V. *Mietere.* Ernden / das Korn ſchneiden.

Moiſſonneur, M. *Mietitore.* Ein Schnitter.

MOITE, Adj. humide. *Molle, humido.* Feucht / naß / dumpffig.

Etre moite. *Eſſer humido.* Feucht ſeyn.

Devenir moite. *Humidirſi.* Feucht werden.

Rendre moite. *Humidire.* Feucht machen / befeuchten.

Moiteur, M. *Humidità.* Feuchtigkeit / Näſſe.

MOITIE, F. *Metà.* Die Helffte.

Juſqu' à la moitié. *Sino alla metà.* Biß auf die Helffte.

MOL

MOL, Adj. mou, delicat, doüillet. *Dolce, molle.* Weich / zart / ſanfft / weibiſch.

Homme mol ſans reſolution. *Huomo irreſoluto.* Einer / der ſich zu nichts entſchlieſſen kan.

Devenir mol. *Ammolirſi.* Weich werden.

Mole, M. maſſe de chair & faux germe en la matrice d' une femme. *Mola, germoglio falſo.* Ein Affter-Bürde / Mon-Kalb / ein unförmlicher Klumpe Fleiſch in der Beer-Mutter.

Moleſte, Adj. fâcheux. *Moleſto.* Verdrüßlich / beſchwerlich.

Moleſte, F. Fâcherie. *Moleſtia.* Verdruß / Beſchwernus.

Moleſter, V. facher, tourmenter. *Moleſtare.* Beſchweren / Beſchwernus verurſachen.

Molaſſe, Adj. mol. *Effeminato.* Weichlich / zart.

Molaſſe, F. Pierre tendre, molle, aiſée à tailler. *Pietra tenera.* Ein weicher Stein / der leicht zu ſchneiden iſt.

MOLLEMENT, Adv. tendrement. *Teneramente.* Weich / weichlich / zärtlich / ſanfft.

Mollement, doüillement. *Mollemente.* Weibiſch / weibiſcher Weiſe.

MOLESSE, F. *Mollizie.* Weichheit / Zärtlichkeit.

Moleſſe, delicateſſe. *Delicatezza.* Zärtliche Wollüſte.

Moleſſe de coeur, lâcheté. *Viltà d' animo.* Weichheit des Gemüths (weibiſches Gemüth.)

MOLLET, Adj. *Morbidino, molle.* Weichlich / etwas weich.

Pain mollet. *Pane molle, pagnottina.* Weiches und ſehr leichtes Brod.

Mollete, F. d' éperons. *Stelletta, girella.* Ein Sporn-Rädlein.

Mollification, F. *Mollificazione.* Erweichung.

Molure, F. ouvrage d' architecture. *Opra di riglievo.* Ein erhabne Arbeit.

MOM MON

Moment, M. *Momento.* Augenblick.

Mommerie, F. Danſe de gens maſquez, faiſant des geſtes. *Mommeria.* Ein Mummen-Tantz.

MOMMON, M. *Mommeo.* Der Sack einer vermummten Perſohn / darum ſie zu ſpielen geſinnet ſeyn.

Joüer un mommon. *Saltare da mommeo.* Ein Mummen-Schantz ſpielen.

MON, Pron. *Mio.* Mein.

Mon Dieu! helas! *Mio Dio! oh!* Ach! mein GOtt!

De mon vivant. *In mia vita.* Bey meinen Leb-Zeiten.

Monarchie, F. *Monarchia.* Eine Monarchey / Herrſchafft.

Monarque, M. *Monarca.* Ein Monarch.

Monaſtere, M. *Monaſtero.* Ein Kloſter / Cloſter.

Monaſtique, Adj. *Monaſtico.* Klöſterlich / Clöſterlich.

MONCEAU, M. *Cataſta.* Ein Hauffe.

Faire un monceau. *Fare una cataſta.* Einen Hauffen machen / zu Hauffen legen.

Monceau de bois entaſsé. *Cataſta di legna.* Ein Scheiter-Hauffe / Holtz-Hauffe.

Amaſſer un monceau. *Fare una cataſta, cumulare.* Aufhäuffen / auf einen Hauffen legen.

Par monceaux. *Per cataſte, à cataſte.* Hauffen-weiſe / mit Hauffen.

Moncelet, M. *Mucchietto, cataſtetta.* Ein Häufflein.

MONDAIN, Adj. qui eſt du monde. *Mondano.* Weltlich.

Mondain, affectionné anx plaiſirs du monde. *Mondano.* Weltlich / den weltlichen Wollüſten ergeben.

Mondain, läique, ſeculier. *Mondano, laico, ſecolare.* Weltlich / in weltlichen Stand.

MONDAINEMENT, Adv. ſelon l' air du commun des hommes. *Mondanamente.* Weltlich / nach der Welt-Lauff und Gebrauch.

Mondainement, avec affection des aiſes du monde. *Mondanamente.* Wollüſtiglich / nach den Wollüſten der Welt.

Mondainement, ſeculierement. *Secolarmente.* Weltlich / in dem weltlichen Stand.

MONDANITE, F. Aiſe & contentement de la vie licentieuſe. *Secolarità.* Die fleiſchliche und weltliche Wolluſt.

MONDE, M. *Mondo.* Die Welt.

Monde, les hommes. *Mondo, gli huomini.* Die Leuthe / die Menſchen in der Welt.

La deſcription du monde. *La deſcrizzione del mondo, coſmografia.* Welt-Beſchreibung.

Tout le monde le ſait. *Tutto il mondo lo sà.* Alle Welt weiß es / (es iſt allen Leuthen bekannt.)

En tout le monde. *In tutto 'l mondo.* In der gantzen Welt.

Depuis que le monde eſt monde. *Doppo che il mondo è mondo.* Seither als die Welt ſtehet.

Ainſi va le monde. *Coſi và il mondo.* Alſo gehet es in der Welt.

Tant que le monde ſera monde. *Sin che il mondo ſarà mondo.* So lange als die Welt ſtehen wird.

Il n' y a que deux bonnes femmes au monde, l' une eſt perdüe, & l' autre on ne la peut trouver. *Non ſon' che due buone femine nel mondo, l' una è perduta, e l' altra non ſi può trovar.* Es ſeyn nur zwey gute Weiber in der Welt / die eine iſt verlohren / und die andere kan man nicht finden.

Heureux eſt celuy au monde, qui rien ne doit à d' autruy. *Fortunato è coſtui al mondo, chi niente deve ad altrui.* Der iſt glückſeelig in der Welt / der niemand nichts ſchuldig iſt.

Il n' y a perſonne heureux dans ce monde, que celuy, qui meurt en maillot. *Nel mondo non è felice, ſe non quel, che muore in faſcie.* Es iſt niemand glückſeeliger in der Welt / als der in der Wiegen ſtirbt.

Dieu a crée le monde. *Dio hà creato il mondo.* GOTT hat die Welt erſchaffen.

Tout ce qui eſt dans le monde. *Quanto vi è nel mondo.* Alles was in der Welt iſt.

Parcourez tout le monde. *Scorrete tutto il mondo.* Gehet die gantze Welt durch.

Le nouveau monde, qui a été trouvé par Chriſtofle Colombe. *Il mondo nuovo trovato dal Colombo.* Die neue Welt / ſo Chriſtophorus Columbus erfunden.

Les parties du monde. *Le parti del mondo.* Theil der Welt.

L' Afrique. *Africa.* Africa.

L' Amerique. *America.* America.

L' Aſie. *Aſia.* Aſia.

L' Europe. *Europa.* Europa.

Rien du monde. *Niente del mondo.* Nichts auf der Welt.

Devant le monde. *Avant' il mondo.* Vor den Leuthen / offentlich.

Savoir ſon monde, il ſait bien ſon monde. *Conoſcere il mondo.* Die Hofs-Gebräuche wohl verſtehen / mit vornehmen Leuten wohl wiſſen umzugehen.

Tout le monde le dit. *Tutto il mondo lo dice.* Jederman ſagt es / die gantze Welt redet hiervon.

On ne trouvera rien de ſemblable dans tout le monde. *Non ſi troverà coſa ſimile nel mondo.* Man wird nichts dergleichen in der Welt finden.

C' eſt le plus méchant homme du monde. *E il più cattivo huomo del mondo.* Diß iſt der laſterhafteſte Menſch.

Dans le grand edifice du monde. *Nella gran fabrica del mondo.* In dem groſſen Welt-Gebäu.

Le monde, les hommes du monde. *Mondo, gli huomini del mondo.* Die Welt / id eſt, die Menſchen / die Leuthe / die eitle Welt-Menſchen.

Je le diral devant tous les hommes du monde, devant tout le monde. *Lo dirò avanti tutto il mondo.* Ich will (werde) es vor der gantzen Welt ſagen.

Tout le monde me ſera témoin, me rendra témoignage. *Tutt' il mondo mi ſarà teſtimonio.* Die gantze Welt wird mir Zeugniß geben.

Je ne

Je ne ſuis pas ſeul qui l' ai vû, mais tout le monde l' a vû. *Jo ſolo non lo viddi, mà tutto il mondo.* Ich habe ihn nicht allein geſehen / ſondern alle die Leuthe.

Tout le monde y courut pour voir. *Tutt' il mondo vi corſe per vedere.* Die gantze Welt lieffe zuſammen um zu ſehen.

Venir au monde, naitre. *Venir' al mondo, naſcere.* An das Welt-Licht gebohren werden.

Mettre des enfans au monde. *Partorire.* Kinder zeugen / gebähren.

Qui eſt du monde. *Mondano, mondiale.* Der in der Welt iſt / weltlich.

Se mettre au monde, s' avancer. *Avanzarſi.* Sich hervor thun / ſich ſehen laſſen.

Le beau monde, les gens de qualité. *Le genti di condizione.* Die vornehmſten Leuthe / Stands-Perſohnen.

Il a vû le monde, il a voyagé, & vécu parmi les gens de qualité. *Egli hà viaggiato nel mondo (hà viſſuto fra nobili.)* Er hat die Welt geſehen / er iſt mit vornehmen Leuthen umgegangen.

MONDE, Adj. *Mondato.* Geſäubert.

Orge mondé. *Orzo mondato, nettato.* Geremmelte Gerſten.

MONDER, V. purger. *Mondare, purgare.* Reiniaen / ſäubern.

Monder le grain du bled. *Purgare il grano.* Den Weitzen von der Frucht ausſuchen.

Monder de l' orge. *Mondare, purgare l' orzo.* Gerſten renneln.

Monder, émonder un arbre. *Mondare, purgare un' albero.* Einen Baum beſchneiden / von den übrigen Aeſten reinigen.

Mondicatif, Adj. *Mondificativo, purgativo.* Säubernd / reiniqend.

Medicament mondificatif. *Medicamento purgativo.* Artzneyen / die da ſäubern und reinigen / (ausführende.)

Mondification, F. *Mondificazione.* Reiniaung / Säuberung.

Mondifier, V. *Mondificare.* Reinigen / ſäubern.

Moniteur, M. *Ammonitore.* Ein Vermahner / Warner.

Monition, F. *Monizione.* Vermahnung / Warnung.

MONITOIRE, Adj. *Monitorio.* Zu der Vermahnung gehörig / vermahnend / warnend.

Monitoire, M. *Un monitorio.* Eine Warnung zu der Ausſchlieſſung der Chriſtlichen Gemein.

MONNOYE, F. *Moneta.* Müntze / Geld.

Monnoye blanche. *Moneta d' argento.* Silber-Müntze.

Monnoye, menuës pieces de monnoye & de bas prix. *Moneta.* Kleine Müntze / kleines Geld.

Monnoye fauſſe. *Moneta falſa.* Falſche Müntze.

Monnoyes, lieu deſtiné aux fabriques de monnoyes. *Zecca.* Die Müntz / der Orth da man die Müntze ſchläat.

Argent monnoyé. *Danaro coniato.* Gemüntztes Geld.

Forger des monnoyes, batre monnoye. *Coniare danaro.* Müntzen / Müntz ſchlagen.

Cour ſouveraine des monnoyes. *Corte delle monete.* Das oberſte Müntz-Gericht.

Maitre des monnoyes. *Zecchiere.* Müntz-Meiſter.

Les Generaux des monnoyes. *Generali delle monete.* Die Müntz-Herren.

MONNOYER, V. *Coniare.* Müntzen / Müntze prägen.

Batre la monnoye. *Coniare, battere danaro.* Eine Müntze ſchlaqen.

Monnoyeur, M. *Zecchiere, monetario.* Ein Müntzer / Müntz-Schlager.

MONOPOLE, M. Complot. *Conciliabolo.* Eine heimliche Berathſchlagung unter etlichen.

Monopole entre marchands. *Chiuſura de merci frà mercanti.* Zuſammenhaltung etlicher Kauff-Leuthe / um einige Waar gantz aufzukauffen / daß man es allein von ihnen haben müſſe / Allein-Einkauff und Verkauff.

Monopoler, V. en fait de marchandiſe *Monipolare, far monipolio, monopoleggiare, e monopolizzare.* Allen Handel von einiger Waar an ſich ziehen.

Monoſyllabe, F. *Monoſillaba.* Ein einſolbig Wort.

Monotonie, F. Uniſonanza di voce. *Voce dello ſteſſo ſuono.* Gleichlautende Stimme.

Monſeigneur, M. *Monſignore.* Gnädiger Herr / ein Titul für die höchſten Stands-Perſohnen.

MONSIEUR, au reſpêt du vaſſal. *Signore.* Ein Herr / Leben-Herr.

Monſieur, au reſpêt d' un valet. *Signore, padrone.* Herr / Meiſter / Patron.

Monſieur vaut bien Madame. *La Padrona vale tanto come il Padrone.* Der Herr iſt der Frauen wohl werth.

Monſtre, M. prodige. *Moſtro, prodigio.* Ein Miß-Geburt / ein unnatürlich Geſchöpff.

Monſtrüeux, Adj. *Moſtruoſo.* Wunderlich / ſeltzam / ungewöhnlich.

Monſtrueuſement, Adv. *Moſtruoſamente.* Wunderlich / unnatürlich / ungewöhnlich.

MONT, M. *Monte.* Ein Berg.

Petit mont, côteau. *Monticello, comignuolo.* Ein Hügel.

Passer les monts. *Passare i monti.* Uber die Berge gehen.

Delà les monts, deçà les monts. *Oltra i monti, di quà di monti.* Jenseit/disseit der Berge.

Par monts & par vaux. *Per monti, e valli.* Uber Berg und Thal.

Promettre monts & merveilles. *Promettere mari, e monti, Roma, e Toma.* Einem guldene und silberne Berge versprechen.

Qui demeurent de là les monts. *Oltramontano.* Der jenseit der Berge wohnet.

Montagnard, M. *Montagnaro.* Der im Gebürg wohnet.

MONTAGNE, F. *Montagne.* Ein Berg/ Gebürg.

Montagne rude, roide, difficile à monter. *Mont' erto.* Ein harter (felsigter) Berg.

Le penchant, le rempant. *Costa del monte.* Herabhängung des Bergs.

Le pied de la montagne, d' une montagne. *Piè del monte.* Der Fuß (das untere) an dem Berg (Gebürg.)

Avoir la verole, le mal de Naples. *Andare in Francia, senza passar i monti, si dice, di chi hà il mal Francese.* Die Frantzosen haben / (ins Franckreich reisen ohne Berg-steigen)

Montagne, F. Colline. *Comignuolo.* Ein Bergelein.

Montagneux, Adj. *Montuoso.* Bergicht.

MONTANT, M. piece de charpenterie. *Trave.* Ein Stutz-Balcke in einer Maur.

Montant, jambaye de porte. *Balestriere di porta.* Eine Thür-Pfoste.

Montant, bateau tirant contre-mont. *Batello, chi va contr' acqua.* Ein Schiff das wider den Strohm / das Wasser hinauf fähret.

Qui va en montant. *Aclive, montuoso.* Das gähe hinauf gehet.

Le montant d' un côteau. *Montuosità d' una collina.* Die Gähe eines Hügels.

Etre monté à cheval. *Essere montato à cavallo.* Zu Pferde sitzen.

Etre monté en croupe. *Essere montato in groppa.* Hinden aufsitzen.

Un cheval, qui n'a pas encore été monté. *Cavallo indomito.* Ein Pferd / das noch nicht geritten ist worden.

Etre bien monté, avoir un bon cheval, de bons chevaux. *Havere buoni cavalli.* Wohl beritten seyn / ein gutes Pferd haben.

MONTEE, F. *Montata, salita.* Ein Orth / da man aufsteiget.

Montée, action de monter. *Montata.* Das Aufsteigen.

Montée, lieu qui va en montant. *Montata.* Ein Orth / der gähe hinauf gehet.

Montée, escalier. *Scala.* Eine Stiege / Treppe.

Montée aisée, rude. *Montata facile, rude.* Saufftes / beschwerliches Aufsteigen.

Les edifices se montent peu à peu. *Gli edifici si montano, si saliscono à poco à poco.* Die Gebäu werden je länger je höher.

MONTER, V. *Montare, salire, ascendere.* Steigen / aufsteigen.

Monter à cheval. *Montare à cavallo, cavalcare.* Auf das Pferd steigen.

Monter à cheval, faire exercice de manege. *Essercitarsi à cavallo, cavalcare.* Reiten / sich in dem Reiten üben.

Monter en chaire pour parler au peuple. *Ascendere nel pergamo per orare.* Auf den Predig-Stuhl steigen / um eine Rede zu thun.

Monter en bois, bourgônner. *Germogliare.* Zweige bekommen/ ausschlagen.

Monter sur mer. *Andar' in mare.* Sich zu Schiffe / auf das Meer begeben.

Monter quelqu' un en croupe. *Pigliare alcuno in groppa.* Einen hinter sich auf das Pferd sitzen lassen.

Monter sur ses ergots, sur ses grands chevaux, agir superbement. *Fare il superbo.* In den Harnisch kommen / zornig werden.

Monter quelqu' un sur son cheval. *Far salire alcuno sul suo cavallo.* Einen auf das Pferd heben.

Monter sur une muraille. *Ascendere una parète.* Eine Mauer besteigen / auf eine Mauer steigen.

Monter aux honneurs. *Salire agli honori.* Zu Ehren steigen oder gelangen.

Il est monté au degré de gloire, qu' il desiroit. *Egli è salito al grado di gloria, ch' egli desiava.* Er hat den erwünschten Gipffel der Ehren bestiegen.

Faire monter quelqu' un de classe. *Passare alcuno ad altra scuola (avanzare.)* Einen in eine höhere Classe steigen machen.

Monter de classe. *Avanzarsi di scuola.* In eine höhere Classe kommen.

Monter, être prisé, valoir tant. *Montare.* Sich belauffen / gelten / werth seyn.

Que monte la somme totale de cet achat? *Quanto monta tutta la somma di questa compra?* Wie hoch ist der Kauff? wie hoch belaufft sich die Kauff-Summa?

Que monte ce bateau de bled? *Quanto costa questa nave di grano?* Wie viel Frucht hat dieses Schiff auf sich?

Ce qui aide à monter. *Quello, che aiuta à salire.* Das zum Aufsteigen hilfft.

Mont-joy. *Mucchio di pietre.* Ein kleiner Hauffe Steine.

Montoir, M. servant à monter à cheval. *Poggietto.* Ein Steig-Bügel.

MON-

MONTRE, F. Horloge de pochete. *Moſtra.* Ein Sack-Uhrlein.

Montre d' horloge. *Moſtra d' horologio.* Der Zeiger in einer Uhr.

Montre, F. Apparence exterieure. *Moſtra, preſenza.* Das Anſehen / die äuſſerliche Geſtalt eines Dings.

Ce jeune homme a une belle montre. *Queſto giovane hà una bella preſenza.* Dieſer Jüngling hat ein ſchönes Anſehen.

La montre des vignes eſt fort belle. *La moſtra delle uve è molto bella.* Die Reben geben ſehr ſchön / haben ein ſchönes Anſehen.

Montre, qu' on nous fait de l' état d' une choſe. *Moſtra.* Das Zeigen / das Weiſen / die Zeigung.

Montre, échantillon d' une choſe à vendre. *Moſtra.* Ein Muſter / Prob-Stück eines Dings / ſo zu verkauffen iſt.

De plus grande montre que de valeur. *Di maggior viſta, che di prezzo.* Von gröſſerm Schein / als Werth.

Pour faire montre. *Per far moſtra.* Um ſich ſehen zu laſſen.

Il ne ſe montre point. *Egli non ſimoſtra punto.* Er läſſet ſich nicht ſehen.

Qu' il ſe montre, qu' il vienne en place marchande. *Ch' egli venga in publico.* Er laſſe ſich ſehen / er gehe hervor.

Cela ſe montre, ſe preuve. *Ciò ſi moſtra.* Dieſes erweiſet ſich / iſt gewiß.

Montre m' en un ſeul. *Moſtramene un ſolo.* Zeige mir einen einzigen.

Montre toy vaillant. *Moſtrati valoroſo.* Erweiſe dich tapffer.

Faire la montre d' un cheval à vendre. *Far moſtra d' un cavallo di vendere.* Ein Pferd zu verkauffen / hervor führen und ſehen laſſen.

Montre, parade. *Moſtra, oſtentazione.* Das Prangen mit einem Ding.

Faire montre de ſon courage. *Oſtentare l' animo ſuo.* Ein Zeichen ſeiner Tapfferkeit ſehen laſſen.

Faire montre, faire parade de ſa doctrine. *Oſtentare la ſua dottrina.* Mit ſeiner Gelehrtheit prangen.

Montre de l' armée pour la recreuë des Compagnies. *Moſtra, raſſegna per riſarcire le Compagnie.* Muſterung der Soldaten.

Montre de l' armée pour payer les ſoldats. *Moſtra dell' armata per pagare i ſoldati.* Muſterung der Soldaten / um ihnen ihren Sold zu geben.

Montre, ſolde. *Moſtra, ſoldo.* Der Monath-Sold.

L' armée fait montre, reçoit la ſolde. *L' armata fà moſtra per ricevere il ſoldo.* Der Sold wird den Soldaten ausgezahlt.

L' armée fait mointre marchant devant ſon chef pour être reconnuë. *L' armata marcia ſolennemente.* Die Armee wird gemuſtert.

Faire montre generale de toute l' armée. *Far moſtra generale di tutta l' armata.* General-Muſterung halten.

Reçevoir quelqu' un à la montre. *Annuoverare alcuno.* Einen bey der Muſterung annehmen.

MONTRER, V. mettre en veüe. *Moſtrare.* Zeigen / weiſen / ſehen laſſen.

Se montrer, ſe mettre en veüe. *Moſtrarſi.* Sich ſehen laſſen / ſich darſtellen.

Montrer les talons, s' enfuïr. *Fuggire.* Ferſen-Geld geben / davon lauffen.

Montrer, donner à connoître. *Dar' à conoſcere.* Erweiſen / zu erkennen geben.

Montrer comme avec le doit. *Moſtrare, come colle deta (additare.)* Gleichſam mit Fingern weiſen.

Il n' oſe ſe montrer. *Egli non oſa moſtrarſi.* Er darff ſich nicht ſehen laſſen.

Montrer, verifier. *Verificare.* Erweiſen / darthun / bewähren.

Montrer en maitre. *Inſegnare.* Lehren / vorweiſen.

Montrer à manier un cheval. *Inſegnare à cavalcare.* Einen reiten lernen.

Se montrer fidele amy au danger. *Moſtrarſi amico fedele nel periglio.* Sich einen getreuen Freund in der Noth erweiſen.

Se montrer courageux. *Moſtrarſi animoſo.* Sich hertzhafft erweiſen.

Montrez-vous tel que vous êtes. *Moſtratevi tale quale voi ſiete.* Weiſet den Leuthen / was ihr vor ein Mann ſeyd.

Le viſage montre ce qu' on a dans l' ame. *La faccia moſtra, quanto ſi ha nel cuore.* Das Angeſicht weiſet / was im Hertzen verborgen iſt.

Il luy a montré bon viſage, mauvais viſage. *Egli gli hà fatto buona ciera, cattiva ciera.* Er hat ihn mit frölichen Angeſicht empfangen / er hat ihn ſauer angeſehen.

On le montre au doit. *Lo moſtrano col deto.* Man deutet mit den Fingern auf ihn.

Monture, F. *Cavalcatura.* Ein Reit-Pferd.

MONUMENT, M. Sepulchre. *Monumento, avello, tomba.* Ein Grab / Ehren-Grab.

MOQ

Se moquer, V. gauſſer quelqu' un. *Burlarſi d' alcuno.* Einen auslachen / verſpotten / verſchmähen.

Je ne ſaurois ſoufrir vôtre maniere d' agir, puiſque vous vous moquez toûjours de moy. *Non poſſo ſopportare (ſoffrire) il voſtro modo d' agire, eſſendo che vi burlate ſempre.* Ich kan eure Weiß nicht erdulten / weilen ihr mich immerdar verietet (immer ſpottet.)

Il se moque de vôtre Authorité, *Si burla della vostra Autorità.* Er ſpottet nur eures Anſehens.

On s' eſt moque de ſon avis. *S'è burlato del ſuo ſentimento (conſiglio.)* Man hat ſeinen Rath verlacht.

Tout le monde ſe moque à cette heure de nous. *Tutt' il mondo ſi burla adeſſo di noi.* Jedermann ſpottet unſerer jetzo nur.

Je me moque de vos menaces. *Mi burlo delle vostre minaccie.* Ich treibe mit euern Dreh-Worten nur das Geſpott.

Sans ſe moquer, tout de bon. *Senza burlarſi, da ſenno.* Ohne Scherz / im Ernſt.

Se moquer de quelqu' un, le tromper par jeu. *Burlarſi d' alcuno per giuoco.* Eines ſpotten / ihn verlieren / auslachen.

Se moquer de quelqu' un, le mépriſer. *Dileggiare alcuno.* Eines ſpotten / ihn verachten / gering ſchätzen.

C'eſt ſe moquer de Dieu & des hommes. *E un burlarſi d' Iddio, e degli huomini.* Das heiſſet GOtt und den Menſchen geſpottet.

On ſe moque de cela, on en fait des comptes. *Si burlano di queſto.* Man ſpottet deſſen / man achtet deſſen nicht.

Etre moqué de tout le monde. *Eſſere dileggiato da tutti.* Von Jedermann verſpottet werden.

MOQUERIE, F. Par jeu. *Burla, beffa.* Auslachung / Verlachung.

Moquerie, tromperie par jeu. *Burla.* Beſpottung / Verlierung.

Moquerie, choſe ridicule. *Burla, coſa ridicola.* Eine lächerliche / kurtzweilige Sache.

C'eſt une moquerie. *E una burla, è una coſa ridicola.* Es iſt eine lächerliche Sache.

Par moquerie. *Per burla.* Aus Scherz / zum Poſſen.

O la grande moquerie! *O che gran coſa ridicola!* O der lächerlichen Sache!

Moquerie, faiſant la moüe. *Irriſione, dileggio.* Verſpottung.

Moqueur, M. *Burlatore.* Ein Spötter.

MOR

MORAL, Adj. *Morale.* Sittlich / zum Sitten gehörig.

Le ſens moral d' une fable. *Il ſenſo morale d' una favola.* Die ſittliche Bedeutung eines Gedichts.

MORALEMENT, Adv. conformement aux bonnes moeurs. *Moralmente.* Sittlich / nach Erforderung guter Sitten.

Moralement, ſelon la commune eſtime. *Moralmente.* Nach der gemeinen Meynung / nach menſchlicher Meynung.

Moraliſer, V. tirer des documens moraux d' un principe. *Moralizare.* Die ſittliche Bedeutung aus einer Fabel ziehen.

Moralité, F. *Moralità.* Sitten-Lehr / Tugend.

MORCEAU, M. Bouchée. *Boccone.* Ein Biſſen / ein Mund voll.

Morçeau, lupin, bouchée de quoy que ce ſoit. *Pezzo.* Ein Biſſlein / ein wenig / ein Stücklein.

Petit morçeau. *Pezzetto.* Ein kleines Stücklein / Biſſlein.

Par morçeaux. *Per pezzi.* Stück-weiß / Biſſen-weiß.

Mettre en morçeaux. *Sbrandellare.* In Stücke zerreiſſen.

Par menus morçeaux. *A pezzi, à pezzi.* Mit kleinen Stücklein.

Aimer les bons morçeaux. *Amare i buoni bocconi.* Gern gute Biſſlein eſſen.

MORCELET, M. *Pezzetto, bocconcino.* Ein Biſſlein / Stücklein.

Par morçelets. *A pezzetti.* Mit kleinen Biſſlein.

Mordacité, F. *Mordacità.* Das Beiſſen / die beiſſende Schärffe.

MORDANT, Adj. piquant en paroles. *Mordente, pugnente, mordace.* Beiſſend auf der Zungen / beiſſend mit Worten.

Mordant, piquant au goût. *Pugnente.* Beiſſend auf der Zungen / in den Worten.

MORDRE, V. apprehender & ſerrer les dents. *Mordere.* Beiſſen / mit den Zähnen faſſen.

Mordre, faire morſure. *Mordere.* Beiſſen / einen Biß thun.

Mordre ſa langue, ſes doits, s' en repentir. *Pentirſi.* Die Zung / die Finger zerbeiſſen.

Mordre, piquer de paroles. *Pugnere.* Sticheln / mit Worten auf einen ſtechen.

Mordre, médire. *Marmorare.* Einen verleumden / beiſſen / mit Worten ſticheln.

Il ne veut pas mordre à la beſogne, c' eſt un faineant. *E un pigro.* Er will die Arbeit nicht anbeiſſen / er iſt ein Faulentzer.

Mordre ſes doits, peiner, travailler. *Lavorare, ſtentare.* Sich in die Finger beiſſen / ſich ſehr bemühen / arbeiten.

Il s' en mord les doigts, il s' en repent. *Egli ſe ne pentiſce.* Er beißt deßwegen in die Finger / es reuet ihn.

Il ne ſauroit dire un mot ſans mordre quelqu' un. *Egli non ſaprebbe dire una parola ſenza pugner alcuno.* Er kan nicht ein Wort reden / daß er nicht auf jemand ſticht.

Cela ne tuë ni ne mord, cela ne fait ni bien ni mal. *Queſto non fà, nè bene, nè male.* Diß tödtet nicht und beiſt auch nicht; Es thut weder guts noch böſes.

Mord, M. de bride. *Morſo.* Das Gebiß an einem Zaum.

More, M. baſané. *Moro.* Ein Mohr/ein ſchwartzer Menſch.

Morelle, F. herbe. *Solatro.* Der Nacht-Schatten.

Moreſque, F. danſe des mores. *Moreſca.* Ein Mohren-Dantz / Schwerdt-Dantz.

MORFONDRE, V. cauſer échaufaiſon, qui altere la ſanté. *Cagionare un calore, che altera la ſanità.* Erhitzen/eine Hitze verurſachen/ ſo der Geſundheit ſchädlich.

Se morfondre. *Ammalar ſi d' un' eccéſſivo calore.* Aus groſſer Erhitzung in eine Kranckheit fallen.

Se morfondre, prendre un mauvais froid. *Infreddarſi.* Sich erkälten/erfrieren.

MORFONDU, Adj. échaufé immoderément. *Riſcaldato grandemente.* Sehr erhitzet/von groſſer Hitze matt.

Morfondu, ſaiſi de froid ſur une exceſſive échaufaiſon. *Raffreddato.* Auf eine groſſe Hitze mit Kält angegriffen worden.

MORFONDURE, F. immoderée échaufaiſon. *Calore eccéſſivo.* Groſſe / unmäſſige Hitze.

Morfondure, indiſpoſition du corps, ſurpris du froid ſur un grand chaud. *Raffreddatura.* Unpäßlichkeit von groſſer Hitze / worauf eine Kälte erfolget iſt.

Morguant, Adj. faiſant la morgue. *Faſtoſo, arrogante.* Sauer und trutzig ausſehend/trutzig von Angeſicht.

Tenir ſa morgue. *Fare il volto arrogante.* Sauer und trutzig darein ſehen.

SE MORGUER, V. tenir ſa morgue. *Inſuperbire il ciglio.* Sauer und trutzig ausſehen.

Morguer quelqu' un, le braver. *Bravare alcuno.* Einen trutzen (ins Geſicht ſchnaltzen.)

MORIGINE, Adj. *Coſtumato, morigerato.* In Sitten erzogen.

Bien moriginé. *Morigerato bene.* In guten Sitten auferzogen.

Mal moriginé. *Mal coſtumato.* In böſen Sitten auferzogen.

Morille, F. ſorte de potiron. *Sorte di fungo, ſpongiolo.* Mörche / Morgeln/ Erd-Schwämme.

Morillon, M. oyſeau. *Specie d' ucello.* Ein Roth-Gans/ Meue.

MORION de peau. *Capello di corio.* Ein lederner Hut.

Morion, caſque. *Morione, celata.* Ein Helm/ Sturm-Hut.

Donner le morion. *Caſtigare un ſoldato nel corpo di guardia.* Einen mit Spieß-Stangen über den Rucken ſchlagen.

Moriſque, Adj. noir. *Moro, nero.* Schwartz/ Mohrenfarb.

Morne, Adj. melancholique, penſif. *Penſoſo.* Schwermüthig / melancholiſch/ der immerzu in Gedancken ſtehet.

Mornement, Adv. *Malinconicamente.* Melancholiſch/ traurig.

Morniſle, ſoufflet. *Schiaffo.* Ein Ohrfeige/ Maultaſche.

Moron, M. herbe, mouron. *Pavorina.* Gauchheil/ der Hünerdarm/das Vogel-Kraut.

Moroſité, F. *Moroſità.* Wunderbarlicher Sinn/ ſeltzamer Korff.

Morion, petite bête. *Piatola.* Eine Filtz-Laus.

Morſure, F. *Morſicatura.* Biß.

MORT, F. trépas. *Morte.* Der Todt/ das Sterben.

Etre à l'article de la mort. *Eſſer' all' articolo della morte.* In Todes-Zügen begriffen ſeyn.

Crime digne de mort. *Crime degno di morte.* Ein Laſter/ ſo den Tod verdienet hat.

Conclurre à la mort. *Condannare alla morte.* Beſchlieſſen/ einſtimmen/daß einer den Tod verdienet habe.

Je ſuis mort, je ſuis perdu pour jamais. *Jo ſon morto.* Ich bin des Todes / es iſt aus mit mir.

Ah! crüelle mort. *Ah! dira morte.* Ach! grauſamer Tod.

On peut tout eviter, excepté la mort. *Tutto ſi può evitar, fuorche la morte.* Alles kan man vermeiden / allein das Sterben (den Tod) nicht.

O mort! que ton ſouvenir eſt cruël. *Oh morte! com' è crudele la tua memoria.* Ach Tod! wie bitter iſt dein Gedächtnis.

Une mort glorieuſe, une belle mort. *Una morte glorioſa.* Ein glorreicher (ſchöner) Tod.

Mourir d' une mort infame, honteuſe. *Morire d' una morte infame.* Eines ſchmählichen Todes ſterben.

Il eſt mort. *Egli è morto.* Er iſt todt/ (verblichen / geſtorben / verſchieden.)

Etre malade juſqu' à la mort. *Eſſere ammalato ſin' alla morte.* Todtkranck ſeyn. / auf den Todt liegen.

Mettre à mort. *Metter' à morte.* Um das Leben bringen.

Faire une belle mort. *Fare una bella morte.* Eines ſchönen Todes ſterben.

Avoir la mort dans ſon ſein. *Havere la morte nell' interiore.* Den Tod in Buſen haben.

Etre à l' article de la mort. *Essere all' articolo della morte.* Den letzten Athem ziehen/ in dem letzten seyn.

Il est blessé à mort. *Egli è ferito à morte.* Er ist auf den Tod oder tödtlich verwundt.

Il a le visage d' un mort. *Egli hà la faccia d' un morto.* Er siehet aus/wie einer/ so aus dem Grab hervor kommt.

Mort aux rats. *Toſco, risigallo.* Mäuse-Gifft.

Mort, Adj. trépassé. *Morto.* Todt/verstorben.

A demi mort. *Mezzo morto.* Halb todt.

Mort-né. *Nato morte.* Todt gebohren.

Mort d' une mort honteuse. *Morto d' una morte infame.* Eines schändlichen Todes gestorben.

Condamner à la mort. *Condannare alla morte.* Zum Tode verdammen.

Donner la mort. *Dar la morte.* Einen umbringen/das Leben nehmen.

Presque mort. *Quaſi morto.* Bey nahe todt.

Bois mort. *Arbore morto.* Gantz dürres Holtz.

Eau morte. *Acqua morta.* Stillstehendes Wasser.

Mortaillable, M. *Suddito ſoppoſto à pagare le taglie.* Ein Unterthan.

Mortaille. *Stato di ſuddito.* Sclaverey/ Leibeigenschafft.

Mortailler, V. *Imporre la taglia à ſudditi.* Allerley schwehre Arbeit auflegen.

Mortaise, F. *Commiſſura, giuntura.* Ein Fuge/Loch um einen Balcken in den andern zu führen.

Mortalité, F. condition mortelle. *Mortalità.* Die Sterblichkeit/ das vergängliche Leben.

Mortalité, maladie populaire, dont beaucoup meurent. *Mortalità.* Die Pest oder sonst ein grosses Sterben.

Mortalité, défaite de grand nombre de gens par maladie ou autrement. *Mortalità.* Ein Sterb.

MORTEL, Adj. causant la mort. *Mortale.* Tödlich/ den Tod bringend.

C' est une blessure mortelle. *Queſta è una ferita mortale.* Das ist eine sterbliche Wunde.

Douleur mortelle. *Dolor mortale.* Ein tödtlicher Schmertz.

Tout homme est mortel. *Ogni huomo è mortale.* Ein jeder Mensch ist sterblich.

Tout ce qu' il y a de mortel au monde. *Quanto vi è di mortale al mondo.* Alles was vergänglich (sterblich) ist in der Welt.

Mortel implacable. *Mortale.* Todtfeind/ unversöhnlich.

MORTELLEMENT, Adv. avec danger de mort. *Mortalmente.* Tödtlich/den Tod bringend.

Mortellement, implacablement. *Mortalmente.* Todfeind/ unversöhnlicher Weise.

Mortement, Adv. mollement. *Mollemente.* Weichlich.

Mortement, inefficacement. *Inefficacemente.* Ohnkräfftialich.

Fraper mortement. *Ferire inefficacemente.* Ohne Nachdruck schlagen.

Morte-paye, capitaine ou soldat de garnison prenant solde en paix & en guerre. *Paga morta.* Ein Soldat der sein Lebtag an einen Ort in Besatzung bleibet/ und allzeit in Sold gehalten wird.

Morte paye, homme de guerre, dispensé du devoir & service, gagé pour sa vie. *Paga morta, ſoldato.* Ein Gefreyter/ der keinen Dienst leisten darff/ und doch seinen Sold bekommt.

MORTIER, M. vase à piler & broyer avec le pilon. *Mortaro.* Ein Mörsel.

Mortier, bonnet dont usent les Chanceliers & les Presidens souverains en leurs entrées les plus solennelles. *Sorte di beretta di Preſidente.* Ein Cantzlers-Kappe/ Präsidenten-Mütze/ deren sie sich in den vornehmsten Einzügen gebrauchten.

Président au mortier. *Preſidente della beretta.* Ein Präsident mit einer Kappe.

Mortier, chaux & sable de trempé ensemble. *Malta.* Mörtel/ Mauer-Speiß.

Mortier, artillerie de fer. *Mortara.* Ein Feuer-Mörsel.

MORTIFICATION, F. de la chair. *Mortificazione della carne.* Tödtung/ Züchtigung des Fleisches.

Mortification des passions. *Mortificazione delle paſſioni.* Unterdruckung der bösen Lüsten des Fleisches.

Mortification, qu' on donne à autruy. *Mortificazione.* Züchtigung/Bestrafung/so man einem anthut.

Mortifié, Adj qui a dompté les sens & les mouvemens de son ame. *Mortificato.* Der seine fleischliche Lüste bezwungen (getödtet) hat.

MORTIFIER, V. meurtrer de coups. *Mortificare, macerare.* Casteyen/ peinigen/ züchtigen/ unter die Vernunfft bringen (beitzen.)

Mortifier un gigot de mouton. *Macerare una coſcia de caſtrato.* Einen Hammelschlägel wol zerklopffen.

Mortifier sa chair. *Mortificare la ſua carne.* Das Fleisch beitzen.

Mortifier les passions de l' ame. *Mortificare le paſſioni dell' animo.* Die Begierden tödten/ zwingen/ dämpffen.

Morti-

Mortifier quelqu' un, luy faire honte *Mortificare alcuno.* Einen beſchämt und demüthig machen.

Vous me mortifiez en me loüant. *Voi mi mortificate nel lodarmi.* Ihr tödtet mich mit euren Loben.

Mortuaire, Adj. appartenant aux morts. *Mortorio.* Was den Todten zugehört.

MORTUAIRE, M. funerailles. *Mortorio.* Eine Leiche / Leich-Begängnus.

Mortuaire, ſervice pour un trépaſſé. *Mortorio.* Ein Amt für einen Verſtorbenen.

Morve, F. *Mocco di naſo.* Rotz / Schnuder.

MORVEUX, Adj. *Moccoloſo.* Rotzig / ſchnudericht.

C'eſt encore un morveux (un enfant.) *E ancora fanciullo.* Er iſt noch ein Rotz-Aff / ein Kind / Geld-Schnabel.

MOS MOT

Moſaique, Adj. ouvrage à la moſaique. *Muſaico, lavoro alla muſaica.* Moſaiſch / auf Moſaiſche Art zierlich-eingelegte Arbeit.

Moſquée, F. temple des Turcs. *Moſchea.* Eine Türcken-Kirche.

Moſquete, F. petite piece d' artillerie. *Moſchetta.* Eine Muſquete.

MOT, M. diction, parole ſimple. *Parola, dizzione, voce, vocabolo.* Ein Wort.

Je n' ay, qu' un mot à dire. *Jo non hò, che una parola à dire.* Ich habe nur ein Wort zu reden (zu ſagen.)

En un mot. *In una parola.* Mit einem einigen Wort.

Je ne dis mot de Pierre. *Jo non parlo punto di Pietro.* Ich ſage nicht ein Wort von Peter.

Sans dire mot. *Senza parlare.* Ohne einiges Wort-ſprechen / Stillſa weigens.

Ne dire mot. *Non parlare.* Kein Wort reden.

Pour tout dire en un mot. *Per dir tutto in una parola.* Daß ich alles kürtzlich zuſammen faſſe.

Un mot à double ſens, un equivoque. *Un' equivoco.* Ein zweydeutiges Wort.

Mot, facetie, gauſſerie. *Motto, baia.* Ein Schertz-Wort / Schertz-Rede.

Dire bien les mots pour rire. *Eſſer burlevole, motteggiare.* Das Schertz-Wort zur rechten Zeit anwenden.

Rendre mot pour mot. *Dare una parola per parola.* Ein Wort um das andere geben.

Il n' oſe dire mot. *Egli non oſa parlare, (egli ſtà zitto.)* Er darff nicht ein Wort reden oder ſagen.

Je ne dis mot de luy. *Jo non parlo punto di lui.* Ich ſage nicht ein Wort davon.

Qui dit le mot pour rire. *Faceto.* Luſtig / ſchertzhafft.

Il a dit le mot. *Lo diſſe publicamente.* Er hat es heraus geſagt.

Je n' en dis mot. *Jo non ne parlo.* Ich ſage nicht ein Wort davon.

Mot, offre. *Offerta, parola.* Anerbieten / Gelegenheit.

Prendre au mot. *Per offerta parola.* Einen beym Wort faſſen / das Anerbieten annehmen.

Prendre au mot. *Accettare.* Annehmen / (gefallen laſſen.)

Je te prens au mot. *Jo ti piglio alla parola.* Ich nimm dich bey dem Wort.

A demy mot. *A mezza parola.* Mit einen halben Wort / auf eine ſchlechte Andeutung.

A mon mot. *Alla mia parola.* Auf mein Wort.

Citer un lieu de mot à mot. *Citare un luogo di parola per parola.* Einen Ort von Wort zu Wort anziehen.

Mot du guet. *Ordine di guerra, la parola, il contraſegno.* Das Wort (die Loſung) bey den Soldaten.

Donner le mot du guet. *Dar l' ordine della ſentinella, il contraſegno.* Die Loſung geben.

Prendre le mot du guet. *Pigliare la parola dalla ſentinella, il contraſegno.* Die Loſung wollen.

Demander le mot du guet aux ſentinelles. *Chieggere la parola dalla ſentinella.* Die Loſung nehmen.

Savoir le mot du guet. *Sapere la parola della guardia.* Die Loſung wiſſen.

Dire le mot du guet, rendre le mot du guet. *Dire la parola, il contraſegno.* Die Loſung / das Wort von ſich geben.

Mots dorez. *Sentenza breve, e profonda.* Sprüch-Wörter.

Faire des mots nouveaux. *Fare parole nuove.* Neue Wörter erfinden.

Peſer les mots. *Peſare le parole.* Die Worte erwegen.

Motet, M. de muſique. *Mottetto.* Eine Mutet in der Muſic.

MOTEUR, M. qui cauſe le mouvement. *Motore.* Ein Beweger / der eine Bewegung verurſachet.

Moteur, autheur de quoy que ce ſoit. *Promotore, autore.* Der Anſtiffter eines Handels.

Motif, M. raiſon. *Motivo, ragione, ſoggetto, cauſa, cagione.* Eine bewegliche Urſach.

Motion, F. mouvement. *Muoto.* Eine Bewegung / Regung.

MOTTE, F. bute, endroit de terre relevée. *Poggietto, comignuolo.* Eine aufgeworffene Erde.

Rompre les mottes de terre. *Rompere le glebe della terra.* Eggen / die Erdſchollen zerbrechen.

MOU

Mou, Adj. mol. *Molle.* Weich.

Mou, M. poûmon. *Pulmone.* Lunge.

Mouchard, M. qui tire le vert du nez à quelqu'un. *Spia.* Ein Ausſpäher/ Ausforſcher/ Ausfrager.

MOUCHE, F. *Moſca.* Fliege/ Mucke.

Mouche luiſante, volant ſur le tard du jour en été. *Lucciola.* Eine Liecht-Mucke.

Mouche à miel. *Ape, pecchia.* Eine Biene/ Imme.

Petite mouche à miel. *Apetta.* Bienlein.

Mouche, guêpe. *Veſpa.* Eine Weſpe.

Tunique, ou enveloppe, où ſe forme la petite mouche à miel. *Invoglio, d' onde naſce l' apetta.* Das Bienen-Neſt / darinnen die jungen Bienen ihre vollkommene Geſtalt bekommen.

Mouche, mouchard de guerre (Eſpion.) *Spione.* Ein Kundſchaffter / Ausſpäher.

Il luy a bien donné la mouche, il l'a mis bien en peine. *Egli l' hà affannato molto.* Er hat ihn in groſſe Sorgen geſteckt.

Le bourdon, le bruit des mouches à miel. *Nabiſſare, bombo.* Das Summen der Bienen.

Les mouches jettent leur eſſain. *L' api fabricano lo ſciame loro.* Die Bienen ſchwärmen/ ſtoſſen.

Lieu à tenir les mouches à miel. *Alveario.* Ein Bienen-Korb.

Chaſſer les mouches. *Cacciare le moſche.* Den Fliegen oder Mucken wehren.

Mouches, aſſaſſins, que les Dames mettent ſur leur viſage pour rehauſſer la blancheur du teint. *Moſche di ſeta, che le Dame pongono sù la faccia per fare ſpiccare la loro bianchezza.* Kleine ſchwartze Flecklein / ſo das Frauenzimmer ans Geſicht klebt.

Pieds de mouches, écriture difficile à lire, & mal peinte. *Scrittura difficile à leggere, picciola, minuta.* Eine elende Schrifft / (Gekraß.)

MOUCHERON, M. *Zenzale.* Eine Schnacke/ Mucke.

Moucheron, qui court ſur l' eau. *Moſchino, che corre ſull' acqua.* Eine Waſſer-Spinne / Waſſer-Mücke / ſo auf den Waſſer laufft.

Moucheter, V. parſemer un fond de papillotes noires. *Screziare con macchie nere.* Sprenckeln / mit ſchwartzen Flecken ſprencklicht machen.

Moucheter, découper une étoſe. *Sfioccare un drappo.* Ein Kleid ausſchneiden.

Moucheté, Adj. découpé en mouchetures. *Sfioccato.* Zerſchnitten/ zerſtochen.

Moucheture, F. *Sfioccatura.* Sprenckelung.

MOUCHER, V. *Smoccolare, ſmoccare.* Butzen/ ſchneutzen.

Moucher un enfant. *Smoccare un fanciullo.* Einem Kind die Naſen wiſchen.

Moucher la chandele. *Smoccolare la candela.* Das Liecht butzen (ſchneutzen.)

Se moucher. *Smoccarſi.* Die Naſe ſchneutzen.

Il ne ſe mouche pas du coude, ne vous jouëz pas avec luy. *Non iſcherzate ſeco.* Schertzet nicht mit ihm/ dann er läſt nicht mit ihm ſchimpffen.

Moucher, tromper. *Ingannare.* Betrügen/ beſcheiſſen.

L'action de moucher. *Smoccatura.* Das Butzen / Schneutzen des Liechts.

Moucheoir, M. *Fazzoletto, moccichino.* Ein Naß-Tuch/ Schnupp-Tuch.

Moucheter, V. découper une étoſe. *Sfioccare.* Ein Kleid ausſchneiden.

Mouchete, F. *Smoccolatore, ſmochetta.* Butzſcheer (Schneutzer.)

Mouchon, M. *Smoccolo.* Das Butzen des Liechts / ſo man abgebutzet hat.

MOUDRE, V. briſer ſous la meule. *Macinare.* Mahlen/ Meel machen.

Moudre, écraſer. *Schiacciare.* Zerknirſchen/ zerſtoſſen.

Le fait de moudre. *Macinatura.* Das Mahlen/ das Mühlwerck.

MOUE, F. mépris. *Dileggio colla bocca, ſmorfia.* Verſpottung mit aufgeworffenen Lippen.

Faire la mouë à quelqu' un. *Fare la ſmorfia ad alcuno.* Das Maul wider einen aufwerffen / einen mit aufgeworffenen Lippen verſpotten.

Moüete, F. oyſeau d'eau. *Gavia.* Ein Meüe / Roth-Gans.

Mouffle, M. mitaine. *Manicotto, manizza grande.* Ein Muff / Winter-Handſchuh.

Mouffle, bandage de poulie. *Taglia di carraccolla.* Eine Rolle / daran man etwas aufzeucht.

Moüillé, Adj. humecté. *Bagnato, humidito.* Naß / feucht.

Moüillé, trempé. *Bagnato.* Naß / genetzt.

Etre moüillé. *Eſſer' bagnato.* Naß ſeyn.

MOUILLER, V. *Bagnare, inaffiare.* Neben/

Neßen / befeuchten / beſprengen / naß machen.

Moüiller, tremper tout à fait. *Immergere nell' acqua.* Neßen / naß machen.

Moüiller fort, detremper. *Bagnar molto.* Durch und durch naß machen.

Moüillûre, F. *Bagnatura.* Befeuchtung / Feuchtigkeit.

MOULAGE, M. ou moulure, mouture. *Macinatura, macina.* Das Mahlen / Mühlwerck.

Droit de moulage. *Diritto di macina.* Mahl-Recht / Mahl-Gerechtigkeit.

Moule, M. patron. *Modello.* Ein Modell / Gieß-Modell / Form.

Moule de bois. *Cataſta di legna.* Ein Holtz-Hauffen.

Moule, F. poiſſon. *Arcella.* Muſchel.

MOULIN, M. *Molino.* Eine Mühle / Mühl.

Moulin à eau. *Molino d' acqua.* Waſſer-Mühl.

Moulin à vent. *Molino di vento.* Wind-Mühl.

Faire un moulin à vent. *Fare un molino à vento.* Eine Wind-Mühl machen.

Aux moulins, aux horloges & aux épouſées, il leur manque toûjours quelque choſe. *A' molini, orologi, ed alla ſpoſa ſempre manca qualche coſa.* Mühlen / Uhren / und Bräuten gehet immer etwas ab.

Moulin à bras. *Molino da braccio.* Eine Hand-Mühl.

Moulin banneret. *Molino publico.* Eine Zwang-Mühle.

Moulin à bled. *Molino di grano.* Eine Meel-Mühle.

Moulin à papier. *Cartiera.* Eine Papier-Mühle.

MOULINET, M. *Girella.* Eine kleine Wind-Mühle / wie die Kinder machen.

Faire le moulinet. *Fare la girella.* Sich herum ſchwingen / ein Rad machen.

Moulture, F. de bled, mouture. *Macina.* Das Mahlen / Mahlwerck.

Moulu, Adj. *Macinato.* Gemahlen.

Moulure, F. d' architecture. *Gradetti.* Ausgeſtochene und gegrabene Arbeit.

Mouresque, moreſque, en terme de broderie, de peinture. *Moreſca.* Das Blumwerck in einem geſtickten und gemahlten Bilde.

MOURANT, Adj. *Languente.* Sterbend.

Voix mourante. *Voce languente.* Eine ſterbende Stimme.

MOURIR, V. *Morire.* Sterben / mit Tod abgehen.

Mourir, s' éteindre. *Morire, ſpegnerſi.* Erlöſchen / ausgehen.

Mourir en guerre, au combat. *Morire in guerra, nella battaglia.* In dem Krieg (in der Schlacht) umkommen.

Mourir de poiſon, de mal, de douleur. *Morire di toſco, di male, di dolore.* Durch Gifft umkommen / an einer Kranckheit ſterben / vor Schmertzen vergehen.

Mourir au lit d' honneur. *Morire di buona morte.* Eines ehrlichen Todts ſterben.

L' enfer & la mort (le mourir) ſont deux choſes, qui font languir (qui affligent.) *L' inferno ed il morire, ſono coſe di languire.* Die Hölle und der Tod ſeynd Sachen / die einen quälen können.

Celui qui craint la mort, meurt à tous les moments. *A chi il morir è grave, ogni momento è morte.* Der den Todt fürchtet / der ſtirbt (wegen der Forcht) alle Augenblick. (*Courage Meſſieurs!* man macht es keinem beſſen.)

Je mourray, voulez vous quelque choſe de plus? étoiles cruelles! (deſtin cruël!) *Morirò, volete più? ſtelle crude!* Ich will ſterben / willſtu dann mehr? du grauſames Verhängnis! (Schickſal!)

Laiſſez moi mourir, étoiles impitoyables! (deſtin impitoyable!) *Laſciatemi morire ſtelle ſpietate!* Laſſet mich doch ſterben / ihr unbarmhertzigen Sterne! (du Verhängnis ohne Mitleiden!)

Il nous faut tous mourir. *Noi dobbiamo tutti morire.* Wir müſſen alle ſterben / (alle / alle.)

Il faut mourir à la fin. *Alla fine morir ſi deve.* Endlich muß man den ſauern Todes-Weeg gehen.

Se mourir, s' en aller mourant. *Morire.* Sterben / den Geiſt aufgeben / abſcheiden.

Faire mourir quelqu' un. *Far morire alcuno.* Einen umbringen / um das Leben bringen.

Je puiſſe mourir ſi &c. *Poſſa jo morire ſe &c.* Ich will ſterben können / wann nicht ꝛc.

Cela me fait mourir. *Ciò mi fà morire.* Das bringt mich ums Leben.

Qui ſe meurt. *Chi muore, moribondo.* Der in den lezten Zügen liegt.

Qui eſt demi-mort. *Mezzo morto.* Halb-todt.

Ils étoient à demy-mors, tant ils étoient pâles & maigres. *Erano mezzi morti, tanto ch' erano pallidi, e magri.*

Sie

Sie waren bald todt / ſo bleich und mager waren ſie.

Tenir quelqu'un pour mort. *Tener alcuno per morto.* Einen für todt halten.

Paroles demy-mortes. *Voci languenti.* Halb-erſtorbene Reden.

Mourre, F. jeu. *Mora, coll' oſcuro.* Das Nori-mori-Spiel / da man etliche Finger unverſehens herfür ſchnellet / und den andern rathen läſt / wieviel deren ſeyn.

Joüer à la mourre. *Giuocare alla mora.* Obgedachtes Spiel ſpielen.

Mouſſe, M. un patron, un exemplaire, un modele. *Modello, eſſemplare.* Ein Modell.

Mouſſer, V. jetter en mouſſe. *Copiare dal modello.* In den Model gieſſen.

Mouſquet, M. bâton à feu. *Moſchetto.* Eine Muſquete.

Mouſquetade, F. *Moſchettata.* Ein Schuß mit einer Muſquete.

Mouſquetairie, M. *Moſchettaria.* Das Losſchieſſen der Muſqueten.

Mouſqueter, V. quelqu'un, tirer ſur luy à coups de mouſquet. *Moſchettare alcuno.* Einen mit einer Muſqueten todt ſchieſſen.

Mouſquetaire, M. *Moſchettiere.* Ein Muſquetirer.

Mouſqueton, M. *Moſchettone.* Eine kurtze Muſquete.

MOUSSE, F. poil folet couvrant les feüilles & les fruits des plantes. *Lanugine.* Mos.

Abondant en mouſſi, mouſſu. *Moſcoloſo.* Moſicht / voller Mos.

Couvert de poil folet. *Lanuginoſo.* Mit Mos bedeckt.

Oter la mouſſe d' un arbre. *Levare la lanugine d' un arbore.* Den Moos von Bäumen abſchneiden.

Mouſſeron, M. eſpece de champignons. *Prugnollo, fungo.* Morchel / eine Art von kleinen Pfifferlingen.

Mouſſu, Adj. *Moſcoloſo.* Mit Mos bedeckt / voller Mos.

Mouſſu, couvert de poil folet. *Lanuginoſo.* Moſicht.

MOUT, M. vin nouveau. *Moſto.* Moſt / neuer Wein.

Moût, coulant de ſoy même de la cave (la vendange.) *Moſto, chi eſce, che fluiſce da ſe ſteſſo.* Der erſte Moſt / ſo von ſich ſelbſten herfliesſet / ehe die Trauben zertretten werden.

Qui eſt plein de moût, reſſentant fort le moût. *Moſtoſo.* Moſtig / voller Moſt.

Doux, comme moût. *Dolce, come il moſto.* Süß wie Moſt.

Moût de preſſurage. *Moſto torchiato.* Gepreſter oder gekelterter Moſt.

MOUSTACHE, F. barbe de levre d' en haut. *Barba delle labra di ſopra.* Der Knebel-Bart.

Mouſtache, le bout de la barbe aux deux côtez. *Baſette.* Die Ende an beyden Seiten des Knebel-Barts.

Mouſtache à l' Eſpagnole. *Baffi alla ſpagnuola.* Ein Spaniſcher Knebel-Bart.

Mouſtache, touffe de cheveux. *Capello creſpo.* Ein Zopff oder Haarlocke.

MOUTARDE, F. ſenevé, confection composée de grain de ſenevé, & de vin. *Moſtarda.* Senff.

Qui vend la moutarde. *Moſtardiere.* Ein Senff-Verkauffer.

Moutarde aprés diné, quand une choſe nous vient trop tard. *Quando ci arriva qualche coſa tardi.* Der Senff nach dem Eſſen: Wann etwas zu ſpat geſchiehet.

Moutardier, M. *Moſtardiere.* Ein Senff-Geſchirr / ein Senff-Tiegel.

MOUTON, M. *Caſtrato.* Ein Hammel / Schöps.

Mouton, chair de mouton. *Carne di caſtrato.* Hammel-Fleiſch.

Mouture, F. *Molitura.* Das Mahlen / Meelwerck.

Mouvance, F. ſervitude, dependance. *Dependenza.* Dienſtbarkeit / Sclaverey.

MOUVANT, Adj. inſtable *Iſtabile.* Unbeſtändig / ſich bewegend.

Mouvant, dependant. *Dependente.* Von einen dependirend / unterthan.

MOUVEMENT, M. *Muovimento, muoto.* Bewegung.

Mouvement d' eſprit. *Muoto, agitazione di ſpirito.* Zerrüttung des Gemüths.

Le mouvement du monde, & du monde, & du Ciel. *Il muoto del mondo, e del Cielo.* Die Bewegung der Welt und des Himmels.

De ſon propre mouvement. *Spontaneamente.* Aus freyen Willen.

Qui donne mouvement. *Motore.* Ein Beweger.

La nature, qui donne le mouvement à nos corps. *La natura dà il muoto à noſtri corpi.* Die Natur gibt unſern Leibern die Bewegung.

Mouvoir, V. *Muovere.* Bewegen.

MOUVOIR, V. être dependant. *Dependere.* Von einen dependiren / ihme unterthan ſeyn.

Se mouvoir de ſoy-même. *Muoverſi da ſe ſteſſo.* Sich ſelbſten bewegen / von ſich ſelbſt bewegt werden.

Mouvoir, en matiere feudale, être originaire & dépendant de certain fief. *Eſſer dipendente da un feudo.* Herrühren in Lehen-Sachen.

Qui le meut de faire cela! *Chi lo muove à far*

à far queſto? Wer hat ihn beweget dieſes zu thun.

Vôtre raiſon me meut à. *La voſtra ragione mi muove à.* Eure Urſach beweget mich/ daß.

Qui peut être meu, mobile. *Mobile.* Beweglich/ das ſich bewegen läſſet.

Qui ne ſe meut point. *Immobile.* Unbeweglich.

MOY

MOY, Pron. *Jo (in retto) me, in obliquo.* Ich.

C'eſt à moy de faire. *Tocca à me à fare.* Es lieget mir ob/dieſes zu thun.

Il n'eſt pas en moy. *Non è in mio potere.* Es ſtehet nicht bey mir.

Moyen, Adj. qui eſt entre deux. *Mezzo.* Das Mittlere/das in der Mitten iſt.

MOYEN, M. maniere. *Modo, mezza via.* Ein Mittel.

Il y a moyen de faire cela. *Ciò ſi può fare agevolmente.* Er hat gute Mittel dieſes zu thun.

Trouver moyen. *Trovar' il modo.* Ein Mittel erfinden.

Il n'y a, qu'un moyen. *Non vi è, che una via.* Es iſt nur ein Mittel vorhanden.

Il m'a ôté le moyen de faire cela. *Egli mi levò il mezzo di far queſto.* Er hat mir die Gelegenheit / dieſes zu verrichten/ benommen.

Choſe moyenne. *Coſa mediocre.* Eine mittelmäſſige Sache.

Moyens, M. commoditez, richeſſes. *Ricchezze, beni, facoltà.* Reichthum / Mittel/ Vermögen.

Moyennant, Adv. que, &c. *Mediante che, &c.* Vermittelſt in Fall/wann ꝛc.

Moyennement, Adv. mediocrement. *Mediocremente, mezzanamente.* Mittelmäſſiglich.

MOYENNER, V. donner moyen, trouver le moyen. *Trovar mezzo, porre nelle mani.* Vermitteln/Mittel erfinden/ und an die Hand geben.

Moyenneur, M. interceſſeur. *Mezzano, interceſſore.* Ein Mittler/ Friedenmacher.

Moyen d'un œuf, le jaune. *Il mezzo dell' ovo.* Das Gelbe eines Eyes.

Le moyen d'une rouë. *Il mezzo d'una ruota.* Die Nabe eines Rads.

MUA MUE

MUABLE, Adj. changeant. *Mutabile.* Veränderlich.

Muable, inconſtant. *Mutabile.* Unbeſtändig/ wanckelmüthig.

Muablement, Adv. *Mutabilmente.* Veränderlich.

Muance, F. changement. *Mutazione.* Veränderung.

MUE, F. muance de bêtes tous les ans. *Muta.* Die Mauſung der Thieren alle Jahr.

Au printêms les bêtes ſont en muë. *Alla primavera le beſtie ſono in muta.* Die Thiere mauſen ſich im Frühling.

La muë du cerf. *La muta del cervo.* Das Abſtoſſen des Hirſchen.

Muë, le têms de la muë. *Muta.* Die Zeit/ wann ſich die Thiere mauſen.

Muë, lieu, où l'on engraiſſe la volaille. *Muta.* Ein Maſt-Haus vor das Geflügel.

MUER, V. changer. *Mutare.* Verändern/ verwechſeln.

Muër, être en muë. *Eſſere in muta.* Sich mauſen.

MUET, Adj. *Muto.* Stumm.

Devenir muet. *Divenir muto.* Verſtummen/ ſtumm werden.

Il eſt devenu muët, il n'a sû, que dire. *Egli divenne muto.* Er iſt ganz verſtummt / er wuſte nicht was er ſprechen ſolte.

Rendre muët. *Commutire.* Stumm machen.

MUF MUG

Muſle, M. muſeau. *Muſo, ceſſo.* Die Schnauze / das Maul eines Thiers.

Muſle de lion. *Ceſſo di leone.* Eine Löwen-Schnauze.

Hercule avoit la tête couverte d'un muſle de lion. *Hercole haveva il capo cuoperto d'un ceſſo di leone.* Hercules bedeckte ſein Haupt mit einer Löwen-Schnauze.

Muge, M. poiſſon. *Friglia.* Ein Harder/ (Fiſch.)

Mugir, V. mugler. *Mugire.* Brüllen wie ein Ochs.

Mugiſſement, M. muglement. *Mugito.* Das Brüllen/wie ein Ochs.

MUGUET, M. herbe en fleur. *Herba in fiore.* Mey-Blümlein.

Muguet, jeune homme affecté à la parure de ſon habit. *Zerbinotto (damerino.)* Ein Jüngerlein / Jungfrauen-Knecht / Puppen-Männlein.

Muguet, qui courtiſe. *Damerino.* Ein Jungfern-Knecht / der dem Frauenzimmer aufwartet.

Muguete, F. noix-muſcade. *Noce moſcata.* Muſcater-Nuß.

Mugueter, V. quelqu'une. *Acquiſtarſi la pazzia d'alcuna.* Einer aufwarten/um ihre gute Gunſt zu gewinnen.

Mugueter une place. *Spiare la ſorpreſa d'una città.* Die Gelegenheit ausſpähen/eine Feſtung zu überfallen.

MUI

MUID, M. *Botte, moggio.* Ein Malter/ Scheffel.

Demi-muid. *Mezzo moggio.* Ein halber Scheffel.

MULE, F. *Mula.* Eine Maul-Eselin.
Mule aux talons. *Spronaglia, buganza.* Aufgebrochene Ferſen von groſſer Kälte.
Mule, pantouffle. *Pianella.* Ein Pantoffel.
Ferrer la mule, dérober. *Rubbare.* Mauſen / ſtehlen / unterweilen Geld abſtehlen / abtragen.
MULET, M. *Mulo.* Ein Maulthier / Maul-Eſel.
Appartenant à mule & à mulet. *Mulare.* Zu den Maul-Eſel gehörig.
Garder le mulet, attendre quelqu'un plus qu'on ne voudroit. *Aſpettare troppo alcuno.* Des Maul-Eſels hüten / lang auf einen warten.
Mulet, poiſſon. *Mugile.* Eine Barbe / (Fiſch.)
Mulete, F. cailléte de veau. *Animella di vitello.* Der Kopff und das Gekröß eines Kalbes / das Eingeſchnitt.
Muletier, M. *Mulatiere.* Ein Maul-Eſel-Treiber.
Mulon, M. tas, monceau de pailles de bled non battu. *Mucchio di paglia di grano non battuto.* Ein Hauffe aufeinander liegender Frucht-Garben.
Mulot, M. *Topo di campo.* Hambſter / eine groſſe Feld-Maus.
Multipliable, Adj. *Multiplicabile.* Das vermehret werden kan.
Multiplication, F. *Multiplicazione.* Vermehrung / Vervielfältigung.
Multiplicité, F. *Moltiplicità.* Vielfältigkeit.
Multiplié, F. *Moltiplicato.* Gemehret / vermehret.
MULTIPLIER, V. *Moltiplicare.* Mehren / vermehren.
Multiplier, en fait d'Aritmetique. *Moltiplicare.* Vervielfältigen / (multiplicirен.)
Les ennemis ſe multiplient tous les jours. *Creſce ogni giorno il numero de' nemici.* Die Feinde nehmen täglich zu / verſtärcken ſich von Tag zu Tag.
Multiplieur, M. *Moltiplicatore.* Ein Vermehrer.
MULTITUDE, F. *Moltitudine.* Eine Menge / Vielheit.
Multitude de ſpectateurs. *Moltitudine d'aſtanti.* Menge der Zuſeher.

MUM MUN

Mumie, F. momie. *Momia.* Mummi.
Municipal, Adj. qui a droit de municipe. *Municipale, privilegiato.* Der das Recht einer Stadt hat.
Droit de municipe. *Diritto di privilegio.* Das Stadt-Recht.
MUNICIPE, M. bourg. *Caſtello privilegiato.* Eine Stadt / die ihre abſonderlichen Gerechtigkeiten hat.
MUNIER, M. *Molinaro.* Ein Müller / Müllner.
Munier, oyſeau. *Moſcáro.* Ein Mücken-Fanger.
Munier, poiſſon. *Cefalo.* Eine Meer-Eſche.
Munificence, F. *Munificenza.* Freygebigkeit / Mildigkeit.
Munifique, Adj. liberal. *Munifico.* Freygebig / mild.
MUNIR, V. fortifier. *Munire.* Beſeſtigen / bekräfftigen.
Se munir contre le froid. *Munirſi contro il freddo.* Sich wider die Kälte bewahren.
Une maiſon munie de toutes choſes. *Una caſa munita d' ogni coſa.* Ein mit allem Nothwendigen wohl-verſehenes Haus.
MUNITION, F. fortification. *Munizione.* Befeſtigung.
Munition, proviſion de bouche. *Munizione di bocca.* Lebens-Mittel / Proviant.
Pain de munition. *Pane di munizione.* Commiß-Brod / Brod ſo den Soldaten gegeben wird.
Munition de guerre. *Munizione di guerra.* Munition / Kriegs-Mittel.
Munitionner, V. une place. *Provedere di munizione una città.* Einen Plaß beſeſtigen.

MUR

MUR, M. *Muro, parete.* Eine Mauer.
Murs, muraille de ville. *Muraglia d' una città.* Die Stadt-Mauer.
Batre les murs. *Battere le muraglie.* Die Mauern niederwerffen.
Vieil mur. *Muro vecchio.* Eine alte Mauer.
Mur hors d'eſcalade. *Muro ſicuro dalla ſcalata.* Eine Mauer die vor Uberſteigen verſichert iſt.
MURAILLE, F. maitreſſe muraille. *Parete maeſtra.* Die fürnehmſte Wand / die Haupt-Mauer.
Muraille diviſant deux maiſons voiſines. *Parete commune.* Eine Zwiſchen-Wand / eine Mauer / ſo zweyen Häuſern gemein iſt.
Vieille muraille. *Muraglia vecchia.* Zerfallenes / altes Gemäuer.
Murer, V. *Murare.* Bemauren / mit Mauren umgeben.
Murmurateur, M. *Mormoratore.* Ein Murmeler / Grunzer.
MURMURE, M. bruit ſourd des gens parlans. *Mormorio, nabiſſare, bronteo, piſpiglio, ſuſſurro.* Ein Geräuſch / Gethön / Getöß.

Mur-

Murmure, plainte. *Lamento.* Klage/ Beklagung / das Murmeln / Murren/ Murruna.

Murmure, bruit d' eau. *Mormorio d' acqua.* Das Geräusch des Waſſers.

MURMURER, V. *Mormorare.* Murmeln / murren/ grunzen.

Murmurer, contredire. *Contradire.* Widerbellen / widerſprechen / widerbeſſen.

Murmurer, gronder en ſe plaignant. *Brontollare.* Sich murmelnd über etwas beklagen.

MUS

Muſard, M. *Inetto, ſciocco.* Ein Gaffer/ Geck / Flegel / Tölpel.

Muſc, M. muſco. *Moſco.* Biſem.

Muſcade, F. *Noſce moſcata.* Eine Muſcaten-Nuß.

MUSCADEL, M. muſcadet, muſcat. *Moſcadello.* Muſcateller-Wein.

Pommes muſcadelles. *Pomi, mela moſcatelle.* Muſcateller-Aepffel.

Muſcadin, M. muſcardin. *Muſcardino.* Ein Biſem-Kügelein.

MUSCLE, M. *Muſcolo.* Eine Maus am Fleiſch.

Plein de muſcles, charnu. *Muſcoloſo.* Fleiſchig / ſtarck am Fleiſch.

Muſcoſité, F. *Moſcoſità.* Die Moßhafftigkeit / der Mos.

MUSE, F. *Muſa.* Eine Muſe / it. die Wiſſenſchafft.

Muſe, chant. *Muſa, canto.* Das Geſang.

Muſeau, M. *Ceffo, muſo, roſtro.* Eine Schnautze/ ein Maul/ Rüſſel.

MUSELIERE, F. *Muſaruola, capeſtro.* Ein Theil des Halffters / ſo auf der Naſe geſetzt iſt.

Muſeliere, qu' on pend aux mulets. *Muſaruola de' muli.* Ein Maul-Korb / Futter-Korb der Maul-Eſeln.

Muſeliere, à chevaux. *Muſaruola de' cavalli.* Eine Bremſe / damit man die Pferde bremſet.

MUSER, V. s'ammuſer. *Abadare.* Müſſig ſtehen / ſich vergaffen.

Faire muſer. *Abadare.* Machen/ daß ſich einer vergafft.

Muſeur, M. muſard. *Inetto.* Ein Gaffer/ Müſſiggänger.

MUSETE, F. inſtrument de menétrier, cornemuſe. *Sampogna, piva.* Eine Sack-Pfeiffe.

Joüeur de la muſete. *Chi ſuona la ſampogna.* Ein Sack-Pfeiffer.

Muſical, Adj. *Muſicale.* Muſicaliſch.

Muſicalement, Adv. *Muſicalmente.* Muſicaliſch/ auf muſicaliſche Weiſe.

Muſicien, M. *Muſico, vocíero.* Ein Sänger / Muſicant.

Muſicienne, F. *Muſica, cantatrice, cantarina, vociera.* Eine Muſicantin / Sängerin.

MUSIQUE, F. *Muſica.* Die Muſic / Die Sing-Kunſt.

Accord de muſique. *Harmonia, concento, ſinfonia.* Zuſammenſtimmung in der Muſic.

Muſique, le corps de muſiciens. *Concento.* Die Sänger und Muſicanten.

Chanter en muſique. *Cantare in muſica.* Nach der Kunſt ſingen.

Muſique enragée. *Muſica arrabbiata.* Ein häßliches Katzen-Geſchrey / ein jämmerliches Geſang.

Muſqué, Adj. *Muſcato.* Biſemirt.

Muſquer, V. *Muſcare.* Biſemiren/ mit Biſem vermiſchen.

Muſſe, F. cachette. *Naſcondiglio.* Ein Schlupff-Winckel.

MUSSER, V. cacher. *Celare.* Verkriechen / verbergen / verſtecken / verhelen.

Se muſſer, ſe cacher. *Celarſi.* Sich verſchleichen / verbergen.

MUT

Mutabilité, F. *Mutabilità.* Unbeſtändigkeit/ Veränderlichkeit.

MUTATION, F. changement. *Mutazione.* Veränderung.

Sujet à mutation. *Mutabile.* Veränderlich / der Veränderung unterworffen.

Mutilation, F. *Troncamento.* Stümmelung.

Mutilé, Adj. de quelque membre. *Stroppiato d' un membro.* Geſtümmelt / eines Glieds beraubt.

Mutiler, V. *Troncare.* Stümmeln.

Mutin, M. querelleux. *Contenzioſo, riſſoſo.* Zänckiſch / der gerne tancket / Hader-Katz.

Mutin, Adj. ſeditieux. *Sedizioſo, tumultuoſo.* Aufrührer / aufrühriſch / ſchwürig.

MUTINER, V. ſe mutiner. *Sollevarſi.* Eine Aufruhr erregen.

Mutiner, ſe revolter par mutinerie complotée. *Rubellarſi.* Aufrühriſch und ſchwürig werden.

Mutinerie, F. ſedition. *Sedizione.* Eine Aufruhr / Meuterey.

Mutuël, Adj. *Mutuale.* Abwechſels-Weiſe/ gegeneinander.

Mutuëllement, Adv. *Mutualmente.* Umgewechſelt gegeneinander.

MUY MY MYR

Muy, M. muid. *Moggio.* Scheffel.

My, mi, mi août. *Mezzo Agoſto.* In der Helffte des Auguſt-Monats.

MYRABOLAN, M. eſpece de noix. *Mirabolano.* Eine Art Nüſſe / von Apothekern ſo genannt.

Parfum de myrabolan. *Profumo, ſuffumiggio di mirabolano.* Rauchwerck von dieſen Nüſſen.

Myrrhe, F. *Mirra.* Myrrhe.

Myrthe, M. ſauvage, (arbriſſeau.) *Pugnitopo.* Myrte / eine Heydel-Beer-Staude.

Myrtille, M. meure de myrthe. *Coccola di mirto.* Heydel-Beer.

MYS MYT

Myſanthrope, M. qui haït la compagnie des hommes. *Miſantropo, che odia la compagnia humana.* Der alle menſchliche Geſellſchafft fliehet.

MYSTERE, M. *Miſtèro.* Ein Geheimnus.

Vous y apportez trop de myſtere, trop de façon, trop de ceremonie, trop de luſtre. *Voi vi apportate troppo artificcio, troppo ceremonie.* Ihr wendet hierauf gar zu viel Kunſt; ihr macht es gar zu künſtlich.

Myſterieux, Adj. myſtique. *Miſterioſo.* Geheim / darunter etwas heimliches ſtecket.

Myſtiquement, Adv. *Miſticamente.* Heimlich / verborgenlich.

Mythologie, F. *Mitologia.* Die Lehre / welche durch eine Fabel bedeutet wird.

N.

NAB NAC

NAbot, M. nain, nabote. *Nato, caramoggio.* Ein Zwerg / eine Zwergin.

NACELLE, F. *Navicella.* Ein Schifflein / ein Kahn.

Nacelle, gondole à tenir de l'encens. *Navicella d'incenſo.* Weyhrauch-Schifflein / darein man den Weyhrauch thut / in der Kirchen zu räuchern.

Nacre, F. coquille, poiſſon couvert de coquille engendrant la perle. *Gnaccara di madriperla.* Perlen-Mutter.

Ouvrage de nacre de perle. *Opra di madriperla.* Ein Werck von Perlen-Mutter.

NAD NAG

Nadir, point du ciel, répondant au zenith. *Nadir.* Der unterſte Welt-Punct, an dem Ort / wo ein jeder ſtehet.

Nage, F. paſſer un fleuve à la nage. *Nuoto.* Durch einen Fluß ſchwimmen / über den Fluß ſchwimmen.

Se ſauver en nageant. *Fuggire natando.* Mit ſchwimmen darvon kommen / entſchwimmen.

Nageoire, F. lieu à nager. *Luogo, dove ſi nata.* Ein Ort zum ſchwimmen.

Nageoire, pour aider à nager. *Nuotarula.* Eine Sache bequem um ſchwimmen zu lernen / Schilff / Blaſen / oder dergleichen.

Nageoire, aileron de poiſſon. *Pennola di peſce.* Floß-Feder.

NAGER, V. *Nuotare, natare.* Schwimmen.

Nager ſur l'eau, floter ſur l'eau. *Natare sù l'acqua.* Auf dem Waſſer ſchwimmen.

Nager entre deux eaux. *Natare ſott' acqua.* Unter dem Waſſer ſchwimmen / im ſchwimmen ſich untertauchen.

Qui nage entre deux eaux. *Chi nata, nuota ſott' acqua.* Taucher / der unter dem Waſſer ſchwimmet.

Nageur, M. *Natatore.* Ein Schwimmer.

Nagueres, Adv. *Puoco fà, teſtè.* Neulich / kürtzlich / jüngſtbin / unlängſt.

NAI

Naiade, F. *Naiade.* Eine Waſſer-Nymphe.

NAIF, Adj. naturel. *Naturale.* Natürlich.

Naif, vray, propre. *Vero, naturale.* Natürlich / eigentlich.

Beauté naifve. *Beltà naturale.* Natürliche Hüpſche / eine Schönheit von Natur.

Une naifve ſimplicité. *Una ſimplicità naturale.* Eine natürliche oder angebohrne Aufrichtigkeit.

NAIFVEMENT, Adv. naturellement. *Naturalmente.* Eigentlich / nicht anders.

Naifvement, prés du naturel. *Quaſi naturale.* Natürlicher Weiſe.

Naifvement, franchement. *Sinceramente.* Auf ichtig / rund und einfältig / ohne falſch / offenhertzig.

NAIFVETE, F. *Sincerità.* Aufrichtigkeit / Treuhertzigkeit.

Naïfveté de langage. *Linguanggio ſincero.* Gute / einfältige / natürliche Rede.

NAIN, M. *Nano.* Zwerg / unnatürlich klein / wie ein Zwerg.

Un nain. *Un nano.* Ein Zwerg / ein

Männ-

Männlein einer Faust groß/ ein kleines Menschlein.

Naine, F. nabote. *Nana.* Eine Zwerginne.

NAISSANCE, F. *Naſcita, natività.* Geburt.

Naiſſance, jour de la naiſſance. *Giorno della naſcita.* Geburts-Tag.

Feſtin ſolemnel au jour de la naiſſance. *Feſta della naſcita.* Eine herrliche Mahlzeit / ſo auf den Geburts-Tag angeſtellet wird.

Les aſtres, qui préſident à la naiſſance. *Gli aſtri, che dominano nella naſcita.* Das Geſtirn/ in dem einer gebohren.

Naiſſance, lieu de naiſſance. *Luogo di naſcita, patria.* Geburts-Ort / da man gebohren iſt.

Naiſſance, extraction de race. *Naſcita.* Der Stamm oder das Geſchlecht.

Noble de naiſſance. *Nobile di naſcita.* Edel / von adelichen Geſchlecht entſproſſen.

Qui prend naiſſance. *Chi naſce.* Gebohren / herſtammend.

NAISSANT, Adj. *Naſcente.* Der gebohren wird/ der herfür kommt.

Heritage naiſſant, provenant de ſucceſſion. *Heredità naſcente.* Ein Erb / ſo von den Eltern oder Groß-Eltern herkommt.

Naitre, V. prendre commencement. *Naſcere.* Gebohren werden / zur Welt kommen.

La nature a fait naitre dans il' homme le deſir d' être loüé. *La natura hà fatto naſcere nell' huomo il deſio d' eſſer lodato.* Dem Menſchen iſt es von Natur angebohren/ daß er begehrt gelobet zu ſeyn.

Ceux qui naitront aprés nous. *Deſcendenti.* Die Nachkommende.

La nature a fait naitre dans l' homme le deſir d' être grand. *La natura ha fatto naſcere nell' huomo il deſiderio d' eſſer grande.* Dem Menſchen iſt von Natur angebohren/ daß er begehrt groß zu ſeyn.

Ceux qui naitront aprés nous. *Quelli, che naſceranno appreſſo di noi.* Die Nachkommende.

Un mal, qui nait avec nous. *Un male, che naſce con noi.* Ein übler Zuſtand/ der uns angebohren iſt.

L' honneur ne peut naitre de l' avarice. *L' honore non può naſcere dall' avarizia.* Aus dem Geiz darff man keine Ehr erwarten.

Dieu l' a fait naitre pour regner. *Dio l' ha fatto naſcere per regnare.* GOtt hat ihn zum Regenten-Stand laſſen gebohren werden.

Un enfant bien né. *Un fanciullo ben nato.* Ein wohlerzogener Knab.

Prémier né, M. *Primogenito.* Der Erſtgebohrne.

Qui eſt né, originaire. *Oriondo.* Bürtig.

Qui eſt né apres la mort de ſon pere. *Poſtumo.* Der nach ſeines Vatters Tod auf die Welt gekommen.

Puis né. *Cadetto.* Der jüngere Sohn.

Né de prande maiſon. *Nato d' illuſtre famiglia.* Von einem adelichen Stamme gebohren.

On ne nait, on ne vient au monde, que pour être expoſé a beaucoup de douleurs. *Il naſcere al mondo, è un naſcere à guai.* Der gebohren wird / hat nichts als Elend und Schmertzen zu hoffen.

Qui nait fou, ne guerit jamais. *Chi naſce pazzo, non guariſce mai.* Der ein Narr gebohren wird / der bleibt ein Narr (deme iſt nicht zu helffen.)

Sur le point de naitre (au point de la naiſſance.) *Sul punto di naſcere.* In dem Augenblick der Geburt (da man gebohren wird.)

Un enfant bien né. *Fanciullo ben nato.* Kind von guter Natur / von guter Art.

NAN NAP

Nanti, garanti. *Depoſitato.* Zum Pfand geſetzt.

Nantif, M. qui tient en main. *Depoſitario.* Einer ſo etwas zum Pfand hat.

NANTIR, V. conſigner une ſomme. *Depoſitare una ſomma.* Etwas zum Pfand einſetzen.

Nantir, ſaiſir de ſa main. *Sequeſtrare.* Beyſeits ſetzen.

Nantiſſement, M. *Sequeſtro.* Uebergebung und Beſitz-Nehmung eines Dings/ welches zum Pfand iſt geliefert worden.

Naphte, F. liqueur. *Liquore, bitume liquido.* Stein-Oel.

Gros de Naples, étofe. *Panno di Napoli.* Seiden-grob-grün.

NAPPE, F. *Nappa, tovaglia.* Tiſch-Tuch.

Mettre la nappe. *Porre la nappa.* Das Tiſch-Tuch auflegen / den Tiſch decken.

Lever la nappe. *Levare la nappa.* Das Tiſchtuch aufheben/ wegnehmen.

Nappe, peau de cerf, terme de chaſſe, lors qu' on donne la curée aux chiens. *Pelle di cervo per dar' à magnare à veltri.* Die Haut ſo da ausgeſtreckt wird/ wann die Jäger den Hunden ihr Gebör von Wildprät geben wollen.

NAQ

Naqueter, V. *Gridare.* Zancken.

Naquet, M. de jeu de paume. *Ragazzo della racchetta.* Derſelbe / der den Spielenden im Ballen-Hauſe aufwartet.

Naqueter les mouches, attendre long-têms. *Aſpettare molto.* Lang warten.

Naqueteur, M. *Toccagnatore.* Zäncker.

NAR NAS

Narciſſe, M. (Fleur.) *Narciſſo.* Narciſſen-Blume.

NARD, M. herbe. *Nardo.* Spickenard.

Nard, onguent de nard. *Unguento di nardo.* Narden-Oel.

Nargue de luy, je me moque de luy. *Jo non mi curo di lui.* Ich achte ſeiner nicht / was fraat ich nach ihm.

NARINE, F. *Narice.* Ein Naß-Loch.

Poil des narines. *Pelo di narice.* Die Haare in der Naſen / Naſen-Härlein.

L'entre-deux des narines. *Il tramezzo delle narici.* Die Scheide-Wand zwiſchen den Naßlöchern.

Narquois, parler narquois. *Parlare forbeſcamente.* Immer verblümter Weiſe reden.

Narrateur, M. *Narratore.* Ein Erzehler.

Naſarde, F. *Frignoccola ſopra il naſo.* Ein Naſenſtiever.

NASEAU, M. *Narice.* Naß-Loch.

Fendeur de naſeaux. *Spaccamonti.* Großſprecher / Prahler.

Naſſe, F. vaiſſeau d'oſier à prendre. *Graticcia.* Fiſcher-Reuſch.

Naſſelle, F. nacelle. *Navicella.* Schifflein.

Naſturce, M. herbe. *Naſturcio.* Kreu.

NAT

Natal, Adj. *Natale.* Das zu der Geburt gehört.

Natif, Adj. *Nativo di Parigi, di Baſilea.* Bürtig von Pariß ꝛc.

Nation, F. *Nazione.* Nation / Land-Volck / Volck.

National, Adj. *Nazionale.* Von der Nation.

NATIVITE, F. *Natività.* Geburt / Geburts-Tag.

Solemnité du jour de la nativité. *Solemnità del giorno della natività.* Das Feſt oder Gepräng / ſo auf dem Geburts-Tag begangen wird.

NATTE, F. *Stuora.* Eine Decke von Stroh oder Rohr geflochten.

Natte de jonc, de paille, de genet. *Stuora di giunco, di paglia, di geneſtra.* Eine Decke von Schilff / von Stroh / von Binſen geflochten.

Natteur, M. nattier. *Stueraro.* Der ſolche Decken macht.

NATURALISER, V. quelqu'un. *Naturalizzare alcuno.* Einen zum Burger annehmen / das Burger-Recht ſchencken.

Naturaliſer un mot nouveau. *Naturalizzare una parola nuova.* Ein neu und frembd Wort zu einen eigenen einer Sprache machen.

Naturaliſte, M. *Naturaliſta.* Naturkündiger / der allen natürlichen und verborgenen Sachen nachforſcht.

NATURALITE, F. *Naturalità.* Natürlichkeit.

Naturalité, droit & prérogative du pays. *Naturalità.* Das Recht einer andern Stadt / das Einwohner-Recht.

Lettres de naturalité accordées à un étranger. *Lettere di naturalità conceſſe ad uno ſtraniero.* Fürſtlicher Gnaden-Brief / dadurch einem Frembdling das Burger-Recht mitgetheilet wird.

NATURE, F. *Natura.* Die Natur / Art / Geſtalt.

La nature & maniere d'un chacun. *La natura, ed il modo d'ogn' uno.* Eines jeden Art / Natur / und Eigenſchafft.

Nous avons cela de nature. *Noi lo habbiamo dalla natura.* Dieſes iſt uns angebohren / wir haben es von Natur.

Inſtinct de nature. *Inſtinto di natura.* Das natürliche Eingeben / der Trieb der Natur.

Faire ce que la nature enſeigne. *Fare quanto inſegna la natura.* Der Natur folgen / thun was uns die Natur an die Hand giebt.

Qui arrive contre le cours de nature. *Prodigio.* Was wider die Natur geſchiehet.

Nature, parties honteuſes. *Natura.* Scham / Scham-Glied.

Nature gaye. *Natura allegra.* Luſtige Natur / natürliche Frölichkeit.

Le nature du pays. *La natura del paeſe.* Lands-Art.

Nature, inclination naturelle de l'ame. *Natura.* Die angebohrne Art / Natur / natürliche Zuneigung zu einer Sache.

Vivre ſelon le cours de nature. *Vivere ſecondo il corſo della natura.* Dem Trieb der Natur nachleben / nachfolgen.

Ayant la nature pour guide. *Eſſendo guida la natura.* Indem die Natur (darzu) leitet.

L'art a coûtume d'imiter la nature. *L'arte ſuole imitare la natura.* Die Kunſt pfleat der Natur nachzuthun.

La nature nous dicte cela. *La natura ci addita queſto.* Das lehret die Natur ſelbſt.

Par un inſtinct de la nature. *Per un iſtinto di natura.* Aus einem Trieb der Natur.

Les ſecrets de la nature. *I ſegreti della natura.* Die Geheimnuſſen (Heimlichkeiten) der Natur.

Nature, qualité & eſſence des choſes. *Qualità & eſſenza delle coſe.* Art / Eigenſchafft / Weſenheit / Natur.

Telle eſt la nature. *Coſi è la natura.* So bringt es die Natur.

La nature de la pierre eſt de tendre en bas, vers le centre. *La natura della ſelce è inclinare al centro.* Die Eigenſchafft des Steins iſt gegen den Centro.

D'autres ſemblables choſes de cette nature. *Simili altre coſe di queſta natura.* Andere dergleichen Sachen von dergleichen Eigenſchafft.

De ſa propre nature. *Di ſua propria natura.* Von ſeiner eigenen Natur / von Natur.

La nature nous fait naitre un deſir de ſavoir la verité. *La natura ci fa naſcere un deſio di ſapere la verità.* Wir haben von Natur eine Begierde die Warheit zu wiſſen.

Dieu le fit naitre pour regner. *Dio lo fece naſcere per regnare.* GOtt hat ihn laſſen gebohren werden zum Regieren.

Celle qui nait belle, eſt aſſurée d'être mariée. *Chi naſce bella, naſce maritata.* Jene die ſchön iſt / mit Schönheit begabt / auf die Welt gebohren wird / darff um den Mann nicht ſorgen / aber: (*Eſſe ſolet rarò pulchra pudica caro.*)

Je ſuis de ſa nature. *Jo ſono della ſua natura.* Ich bin ſeiner Natur / ich hab ſeine Art.

Je ſuis de cette nature. *Jo ſono di queſta natura.* Alſo bin ich geartet / das iſt meine Art.

Retourner à ſa nature, à ſon naturel. *Ritornare alla ſua natura.* Thun / wie man zuvor gethan hat / ſich wieder zu der Natur begeben.

Contre nature. *Contro natura.* Wider die Natur.

Des affaires de cette nature, de cette ſorte. *Affari di queſta ſorte.* Solcherley Geſchäffte / deraleichen Dinge.

NATUREL, Adj. qui eſt naturel. *Naturale.* Natürlich / angebohren.

Qui fait profeſſion, de connoître le naturel des hommes. *Fiſiognomiſta.* Ein Naturkündiger / der aus der Geſtalt des Leibes urtheilet / was eines Natur und Complexion iſt.

Suivre ſon naturel. *Seguire la ſua inclinazione.* Seiner Natur nachgeben / ſeiner natürlichen Gewonheit den Zaum laſſen.

C'eſt ſon naturel. *E la ſua inclinazione.* Das iſt ſeine Natur / ſo iſt er genaturet.

Naturel, complexion naturelle. *Compleſſione, naturale.* Art / Natur / Gewonheit.

Voilà mon naturel. *Ecco il mio naturale.* Siehe / das iſt meine Art / Natur / ſo bin ich geartet.

Naturel, inclination. *Naturale, inclinazione.* Art / Natur / Zuneigung.

C'eſt une choſe naturelle, que. *E una coſa naturale, che.* Es iſt natürlich / daß ꝛc. Die Natur bringt es mit ſich / daß ꝛc.

Excellent naturel, mauvais naturel. *Buon naturale, cattivo naturale.* Ein herrlicher Geiſt / ein verkehrte Art.

NATURELLEMENT, Adv. par principes de nature. *Naturalmente, per principio di natura.* Natürlich / von Natur.

Naturellement par l'inſtinct de nature. *Naturalmente, d'iſtinto naturale.* Aus dem Trieb der Natur.

Naturellement, ſelon la complexion naturelle. *Naturalmente, ſecondo la compleſſione naturale.* Von Natur / natürlicher Weiſe / angebohrner Weiſe.

Naturellement, ſelon l'inclination naturelle de l'ame. *Naturalmente, ſecondo l'inclinazione dell' anima.* Der Natur nach / nach Eingebung / Anſtifftung des Gemüths.

NAV NAU

Naveau, M. *Rapa.* Ein Steck-Rübe.

Navette, F. ſemence de naveau. *Semente di rapa.* Rüben-Saamen.

NAUFRAGE, M. *Naufragio.* Schiffbruch.

Faire naufrage. *Naufragare.* Schiffbruch leiden.

Etre en danger de faire naufrage. *Eſſere in pericolo di naufragare.* Sich in Gefahr des Schiffbruchs befinden / in Gefahr Schiffbruchs ſchweben.

Qui a fait naufrage. *Naufragato.* Der Schiffbruch gelitten / ausgeſtanden hat.

Navigable, Adj. *Navigabile.* Schiffreich.

Navigation, F. *Navigazione.* Schiffahrt.

Naviger, V. *Navigare.* Schiffen / zu Schiffe fahren.

NAVIRE, M. *Naviglio, nave.* Ein Schiff.

Navire court & léger. *Nave corta, e leggiera.* Ein kleines / leichtes Renn-Schifflein.

Navire à rames & à voiles. *Nave à rami, ed à vela.* Ein Schiff mit Ruder und Segeln / das man forttreiben kan.

Navire de pêcheur. *Nave di peſcatore.* Ein Fiſcher-Schifflein.

Navire de charge, de voiture. *Nave di vettura.* Laſt-Schiff.

Navire à paſſer des chevaux. *Nave per paſſare*

passare i cavalli. Ein Schiff / damit man die Pferde überführet / ein Pramm.

Le navire tient bonne assiete. *La nave solca bene.* Das Schiff iſt billig beladen / es hat ſeine gehörige Schwere.

Navires de conserve. *Navi di conserva.* Die ſich verbunden haben miteinander zu fahren / und Lieb und Leid miteinander zu tragen.

Naulage, M. *Nolo.* Schiff-Lohn.

Navré, Adj. bleſsé. *Ferito, impiagato.* Verwundet.

NAVRER, V. *Ferire.* Verwunden.

Navrer à mort. *Ferire à morte.* Biß in den Tod verwunden / tödtlich beſchädigen.

Navreure, F. *Ferita, piaga.* Wunde.

Nautonnier, M. *Nocchiero.* Schiffmann.

Nautonnier, pilote. *Pilota.* Ein Schiff-Herr / oder Schiff-Patron.

NE

NE, (Partic. negative.) *Non, né.* Weder / nicht / nein.

Ils ne s'aiment point. *Essi non s'amano punto.* Sie lieben ſich nicht.

Je ne vous crains point. *Jo non vi temo punto.* Euch fürchte ich nicht.

Ne fais rien sans conseil. *Non far niente senza consiglio.* Es iſt kein Rath gut / man folge ihm dann. (Nichts ohne Rath.)

Ne éveilles point le chien, qui dort. *Non destar' il can, che dorme.* Wecke den ſchlaffenden Hund nicht auf.

Ne fais pas tout ce que tu peus, ne dépense pas tout ce que tu as, ne crois pas tout ce que tu ois, & ne dis pas tout ce que tu sais.

Non far tutto che tu puoi, non spender tutto che tu hai, non creder tutto che tu odi, e non dir tutto che tu sai.

Thue nicht alles was du kanſt / vertzehr nicht alles was du haſt / glaub nicht alles was du hörſt / und ſag nicht alles was du weiſt.

Ne fais pour moi, ce que tu ne veus pour toi. *Non far à me quel, che per te non vuoi. Quel che non vuoi per te, non vuoler per me.* Thue mir das nicht / was du für dich nicht haben maaſt.

Ne juges point par la loi, ni par le papiers, sans avoir oüi l'une & l'autre partie. *Non judicar per legge, nè per carte, se non abscolti l'una e l'altra parte.* Sprich kein Urtheil / du habeſt denn ſowol den Beklagten / als den Kläger angehört.

Ne reprend ce que tu n'entend. *Non riprendi, che non intendi.* Tadle nicht / was du nicht verſteheſt; Was dich nicht brennt / das blaſe nicht.

Ne te fies pas trop aus douces paroles. *Non ti fidar dell' altrui parole dolci.* Trau den ſüſſen Worten nicht zu viel.

Ne vous fiez pas à chacun. *Non ti fidar ad ogniuno.* Trau nicht einem jeden.

Ne sois point paresseux, si ne veus être disetteux. *Non sia pigritoso, se non vuoi esser necessitoso.* Sey nicht faul / wo du nicht arm ſeyn wilt.

Ne te mets point à joüer si tu ne veus rien hazarder. *Non ti va à giuocar, se tu vuoi niente rischiar. Chi non risiga, non rosiga.* Wann du nichts wilt wagen / ſo ſpiel auch nicht.

Ne te vante pas d'une chose, que tu ne l'ayes. *Non dir quattro, sin che non l'hai nel sacco.* (*Non gridar pesci, prima d'esser presi.*) Schrey nicht zu! du ſeyeſt denn über den Graben.

Ne le croyez pas. *Non credetelo.* Glaubt ihm nicht / ſtellet ihm keinen Glauben zu.

Ne cecy, ne cela, ni cecy, ni cela. *Nè l'uno, nè l'altro.* Weder dieſes noch jenes / weder diß noch das.

Ne (Particule prohibitive.) *Non.* Nicht.

Ne? (Particule interrogative.) *Non?* Nicht? iſt es nicht? wie? oder nicht?

Ne savez-vous pas ce qu'on dit? *Non sapete voi quanto si dice?* Wiſſet ihr auch was man ſaget?

N'est ce pas fait de moi? *Non è egli, fatto di me?* Iſt es nicht um mich geſchehen? Komme ich nicht umb?

Ne voyez-vous pas? *Non vedete voi?* Sehet ihr nicht? merket ihr es nicht?

N'y a-il plus rien? *Non vi è più niente?* Iſt nichts mehr da? iſt es alles? iſt weiter nichts?

Si tu ne. *Se tu non.* Wann du nicht.

Né, Adj. *Nato.* Gebohrn.

Nè aprés la mort de son pere. *Postumo.* Ein nach des Vatters Tod gebohrner.

Né de bas lieu. *Nato di bassa stirpe.* Der von geringen Herkommen / von ſchlechten Eltern gebohren iſt.

Un enfant bien né, bien élevé. *Un fanciullo ben nato.* Ein wohl-gezogener (verſtändiger) Knab.

NEA

NEANT, Adv. rien. *Niente.* Nichts / vergebens.

Homme de neant. *Huomo di niente.* Ein nichts-würdiger Menſch.

Chose de neant. *Cosa di puoco valore, frullo.* Narrenwerck (nichts-würdige Sachen.)

Reduire, mettre à neant, aneantir. *Annichilare.*

chilare. Zu nichte machen/abſchaffen/ vernichtigen.

Les conſeils viennent à neant à la longue. *I conſegli ſi riducono al lungo in niente.* Die Räth ſind zu nichte worden/ haben den Krebs-Gang gewonnen.

Tout eſt venu à neant. *Il tutto è ridotto in niente.* Alles iſt zu nichte worden/es hat einen böſen Ausgang gewonnen.

Mettre à neant. *Annichilare, annullare.* Zu nichte machen / verderben / abſchaffen / vertilgen.

Mettre l'appellation à neant. *Annullare l'appellazione.* Die Appellation zu nichte machen/verwerffen.

Neant moins. *Niente di meno, nulla di meno.* Nichtsdeſtoweniger / dannoch/ deſſen unangeſehen.

NEB NEC

Nebuleux, Ad. *Nebuloſo.* Neblicht / dunckel.

NECESSAIRE, Adj. *Neceſſario.* Nothwendig / nöthig.

Il eſt neceſſaire. *E neceſſario.* Es iſt nöthig/ es thut vonnöthen/die Noth erfordert es.

Choſe neceſſaire. *Coſa neceſſaria.* Nothwendige Sache.

NECESSAIREMENT, Adv. par force. *Neceſſariamente.* Nothwendialich / gewaltſamer Weiſe.

NECESSITE, F. *Neceſſità.* Noth/Nothwendigkeit.

Il eſt de neceſſité, il faut de neceſſité. *E di biſogno.* Es iſt nöthig / man muß nothwendig.

C' eſt par neceſſité, que je parle. *E per neceſſità, ch'jo parlo.* Ich muß reden / die Noth bringet mich zu reden.

Satisfaire aux neceſſitez de la vie. *Sodisfare alle neceſſità della vita.* Seiner Lebens-Nothdurfft Sorg tragen/für daſſelbe ſorgen.

Faire ſes neceſſitez. *Fare le ſue neceſſità.* Auf das heimliche Gemach gehen.

Mettre en neceſſité, appauvrir. *Impoverire.* In die Noth ſtecken / arm machen.

Faire ſelon la neceſſité du têms. *Fare ſecondo la neceſſità del tempo.* Sich in die Zeit wiſſen zu ſchicken.

Soulager la neceſſité de ſes amis. *Sollevare la neceſſità de' ſuoi amici.* Guten Freunden in der Noth beyſpringen.

Prendre ſes neceſſitez. *Pigliare le ſue neceſſità.* Seine Nothdurfft nehmen.

Faire de neceſſité vertu. *Fare di neceſſità virtù.* Aus der Noth eine Tugend machen.

NECESSITER, V. contraindre. *Neceſſitare, coſtrignere.* Nöthigen / zwingen.

Neceſſiteux, Adj. *Neceſſitoſo.* Bedürfftig/ arm/ elendig.

Necromance, F. *Negromanzia.* Schwartze Kunſt / eine Art wahrzuſagen/ mit Beſchwörung der Todten.

Nectar, M. *Nettare.* Ein Tranck der Götter unter den Heyden.

NEF NEG

NEF, F. navire. *Nave.* Ein Schiff.

Nef d'une Egliſe. *Nave di chieſa.* Der Vor-Tempel.

Neſle, F. fruit. *Neſpola.* Miſpel/ oder Meſpel.

Neſlier, M. *Neſpolo.* Ein Miſpel-Baum.

Negatif, Adj. *Negativo, niegativo.* Läugnend / verneinend.

Negation, F. *Negazione, niegazione.* Läugnung/ Verneinung / Abrede.

Negative, F. negation. *Negativa, niegativa.* Verneinung.

Le criminel ſe tient ſur la negative. *Il reo ſi tiene ſulla negativa.* Der Beklagte beharret auf dem Laugnen oder Verneinen.

NEGE, F. neige. *Neve.* Schnee.

Blanc, comme neige. *Bianco, come la neve.* Schnee-weiß/weiß wie der Schnee.

Fondre la nege. *Squagliare la neve.* Den Schnee zerſchmeltzen.

Un jour de nege, auquel il nege. *Un giorno di neve.* Ein Tag / an welchen es ſchnevet.

Voyager ſur la nege, ou pendant qu'il nege. *Viaggiare nella neve.* Im Schnee reiſen / ſeinen Weeg fortſetzen.

Montagne couverte de nege. *Monte cooperto di neve.* Ein Berg mit Schnee bedeckt.

Il a fort negé. *Ha nevicato molto.* Es iſt viel Schnee gefallen/ es hat ſehr geſchnevet.

Negeux, Adj. *Nevoſo.* Voll Schnee.

NEGLIGEMMENT, Adv. pareſſeuſement. *Negligentemente.* Unachtſamlich/liederlich / ohne Sorge / nachläſſiger Weiſe/obenhin.

NEGLIGENCE, F. peu de ſoin. *Negligenza, puoca cura.* Unachtſamkeit/ Liederlichkeit/ Fahrläſſigkeit / Nachläſſigkeit/ Verſäumnus.

Negligence, pareſſe. *Negligenza, pigrizia.* Faulheit / Träaheit.

NEGLIGENT, Adj. non-chalant. *Negligente.* Sorglos / hinläſſig/liederlich/ nachläſſig.

Negligent en ſes affaires. *Negligente ne' fatti ſuoi.* Nachläſſig/ träg / ſchläfferig in ſeinen Geſchäfften.

Negligent, paresseux. *Negligente.* Faul / träg / saumig.

Etre negligent en quelque affaire. *Esser negligente in qualch' affare.* Faul / träg / nachläßig seyn in etwan einer Sache.

Il n' est plus têms d' être negligent. *Non è più tempo d' esser negligente.* Es ist nicht Zeit träg / faul und nachläßig zu seyn.

Negliger, V. *Trascurare.* Versaumen / nicht wahrnehmen / nicht achten.

NEGOCE, M. affaire. *Negozio.* Geschäfft / Handel.

Negoce, trafic. *Negozio.* Kauffmannschafft / Gewerb / Handel.

Nous vous sommes trés-obligez pour les bons souhaits, qu' il vous a plû de nous faire touchant nôtre negoce. *Vici troviamo assai obligati per l' augurio felice del nostro negozio, che vi sete degnati di farci.* Wir sind demselben sehr verbunden / wegen des guten Wunsches / so dem Herrn beliebt hat wegen unserer Handlung uns zu thun.

Le negoce, qui a roulé, jusqu' ici sous les noms de N. N. & N. N. étant fini par la mort du dit Sieur - - nous nous sommes resolus de le renouveller & continuër avec l' aide de Dieu sous les noms de - - & - -
Li negozi fino à qui continuati sotto nomi de N. N. & N. N. essendosi terminat per la morte di sudetto Signore - - ci siamo risolti di rinovarlo & continuarlo da indi inanzi per la Dio grazia sotto nomi de - - & - -
Nachdeme die Handlung / so unter den Nahmen der Herren N. N. und Herren N. N. biß hieher geloffen / nunmehro sich durch den Todes-Fall des obgedachten Herrn - - geendiget / haben wir uns resolvirt / solche mit der Hülffe Gottes unter den Nahmen der Herrn N. N. und N. N. zu verneuern / und zu continuiren. (Handels-Contor. Matth. von Erbera.)

Ville de grand negoce. *Città di gran negozio.* Eine Stadt / worinnen Handel und Wandel florirt.

Traiter, manier, conduire une affaire. *Trattare il negozio.* Eine Sach handeln / behandeln / damit umgehen.

Expedier beaucoup d' affaires. *Spedire molti negozi.* Viel Sachen (Geschäfften) verfertigen.

Tenir le prémier rang dans le negoce. *Tenere il primo luogo nel negozio.* Der erste oder Principal in einer Handlung seyn.

Homme d' affaires, & homme de negoce. *Huomo di negozio.* Ein Mensch / der mit vielen Geschäfften beladen.

Negocier, V. *Negoziare.* Kauffmannschafft / Gewerb treiben / Handeln / Handthieren.

NEGOCIATEUR, M. commis au maniement des affaires. *Negoziatore.* Verwalter / Gesetzter über die Handthierung.

Negociateur, V. marchand. *Mercante.* Kauffmann / Gewerbs-Mann.

NEGOCIATION, F. maniement d' affaires. *Negoziazione.* Verwaltung der Geschäfften.

Negociation, trafic. *Negoziazione.* Kauffmanns-Handel / Gewerb / Handthierung.

Negromance, F. *Negromanzia.* Schwartz-Künstler.

Negromancier, M. *Negromante.* Ein Schwartz-Künstler / Zauberer.

NEI NEN NER

Neige, F. nêge. *Neve.* Schnee.

Nenny, Adv. non. *Non, nò.* Nein / nein.

Nenufar, M. herbe. *Ninfea.* Eine See-Blume.

NERF, M. *Nervo, nerbo.* Spann-Ader.

Retirement de nerfs. *Ritiramento de' nervi.* Der Krampff.

L' argent est le nerf de la guerre. *Il danaro è il nervo della guerra.* Das Geld ist die Seele und Spann-Ader des Kriegs.

Nerprun, M. bourg-épine (arbrisseau.) *Ranno.* Stech-Dorn / ist eine Gattung Gesträuchs.

Nerveux, Adj. *Nervoso.* Starck / adericht.

Nerveusement, Adv. rigoureusement. *Nervosamente.* Mit einem Nachdruck / kräfftig.

Nervosité, F. *Nervosità.* Krafft / Stärcke.

NES NET

Nés, M. nez. *Naso.* Nase.

NET, Adj. pur. *Netto, puro.* Sauber / rein / unbefleckt.

Une robe nette. *Veste pulita.* Ein sauberes / gekehrtes Kleid.

Vaisselle nette. *Vasi puliti.* Saubere / wol-abgebutzte Gefäße.

Un langage net, pur. *Un linguaggio puro, pulito.* Ein reinliche Rede.

Un discours net. *Un discorso pulito.* Eine feine Rede / eine schöne / zierliche und wohl-gestellte Oration.

Net, fourbi, poli. *Pulito.* Blanck / glatt / scheinbar / schön / hübsch / gebutzt / nett / rein.

Net, Adv. nettement, en bons termes. *Puramente.* Säuberlich / ohne Fehler.

Net, nettement, franchement. *Sinceramente.* Aufrichtig / offenhertzig.

Net,

Net du tout, entierement. *Intieramente.* Gäntzlich/ gantz / vollkommlich.

Ame nette de vice. *Anima pura de' vizi.* Ein unbefleckt / ſauber / unverletzt Gemüthe.

Nettement, Adv. poliment. *Pulitamente.* Sauber/ hübſch/ artig/ zierlich.

Il parle nettement. *Egli parla pulitamente.* Er redet zierlich und unverfälſcht.

NETTETE, F. Pureté. *Purità.* Sauberkeit / Reinigkeit.

Netteté de diſcours. *Pulitezza di diſcorſo.* Reinigkeit der Rede.

Netteté, poliſsûre. *Pulitezza.* Der Glantz einer polierten Sache.

NETTOYER, V. *Nettare.* Säubern / reinigen / rein machen.

Nettoyer les foſſez. *Nettare i foſſi.* Die Graben fegen.

Je les ay nettoyez, je leur ay gagné tout leur argent. *Jo gli hò ſpogliati di danaro.* Ich habe ihnen das Geld abgelauſet / ich hab ihren Seckel geſchneutzt.

NEU

NEUD, M. Noeud. *Nodo.* Ein Knopff.

Neud, jointure. *Nodo, giuntura.* Zuſammen-Fügung.

Neud de ſarment. *Nodo di ſarmento.* Knöpffe oder Gelevch an den Wein-Reben.

Neud d' un arbre. *Nodo d' arbore.* Die Knorren an einem Baum.

Neud coulant. *Nodo ſdrucciolo.* Ein Strick/ eine Schlinge.

Le neud, le point principal. *Il nodo, il punto principale.* Die Summa / Haupt-Werck.

C' eſt le neud de la matiere. *Queſto è il punto della materia.* Da haffiet es/ daran hanget es / (da ligt der Hund im Pfeffer begraben.)

Les neuds du bled, ou herbe. *Nodo di grano, od herba.* Die Geleyh und Gewerblein oder Knoten an den Korn-Halmen.

Qui a force neuds. *Nodoſo.* Voller Knöpff / knopffich.

Qui n' a point de neuds. *Snodato.* Ohne Knöpffe / der keine Knöpffe / oder Knorren hat.

Prendre neud, V. ſe noüer. *Nodarſi.* Sich knöpffen.

NEVEU, M. *Nipote.* Ein Enckel / Enckelein.

Arriere - neveu. *Pronipote.* Kindes Kinds-Kind.

NEUF, Adj. nouveau. *Nuovo.* Neu.

Neuf, non façonné. *Nuovo.* Ein Neukömmling / frembd / unerfahren in einer Sache.

Neuf, en quelque maniere. *Nuovo in qualche maniera, ineſperto.* Ein Unerfahrner.

A neuf, Adv. *Totalmente.* Von Anfang/ von neunen an.

Neuf (nombre.) *Nove.* Neun.

Neuf de rang. *Nono.* Je neune / allwege neune.

Neuf fois. *Nove fiate.* Neunmal.

Neuf cents. *Nove cento.* Neun hundert.

Qui eſt de neuf jours. *Chi è di nove giorni.* Neuntägig/ von neun Tägen.

Neufviéme, Adj. *Nono.* Der neunte.

NEUFVIEMENT, Adv. *In nono luogo.* Neuntens.

Pour la neufviéme fois. *Per la nona fiata.* Zum neunten mal.

Neufvaine, F. *Novena.* Die Zeit von neun Tagen.

Neutraliſer, V. *Neutralizare.* Sich keines Theils annehmen / die Mitte halten.

NEUTRALITE, F. *Neutralità.* Neutralität.

Garder la neutralité, être neutre entre deux partis contraires. *Servare la neutralità.* Sich zwiſchen beyden feindlichen Partheyen unpartheyiſch halten.

Il n' a pas voulu prendre la naturalité. *Egli non hà voluto pigliare la neutralità.* Er hat nicht wollen ſtill ſitzen / er hat nicht mit beyden Partheyen im Frieden ſeyn wollen.

NEUTRE, M. genre. *Neutro.* Das Genus Neutrum.

Neutre, qui n' eſt ni pour l' un, ni pour l' autre. *Neutrale.* Der für ſich ſelbſt iſt / der weder zu einen / noch zum andern Theil ſich hält / unpartheyiſch.

NEZ

NEZ, M. *Naſo.* Naſe.

Nez camus. *Naſo ſchiacciato.* Eine flache/ oder eingedruckte Naſe.

Qui a le nez camus. *Chi hà il naſo ſchiacciato.* Breit-Naß.

Nez acquilin. *Naſo aquilino.* Gebogene Naſe / krumm wie die Adler.

Qui a un grand nez. *Naſuto.* Der eine groſſe Naſe hat/ Naſen-König.

Chien de haut nez. *Cane ſeguſo.* Ein Steuber / Spur-Hund / von gutem Geruch.

Tu mets le nez par tout. Tu te méles de tout. *Tu metti il naſo per tutto. Tu ti miſchi di tutto.* Du ſteckſt deine Naſen überall hin / (du beſchnautzeſt alles.)

Le bout du nez. *Punta del naſo.* Die Spitze an der Naſen.

Le poil du nez. *Peli del naſo.* Die Haar in den Naſen-Löchern.

Cet ouvrage n' a point de nez, n' a point de force, ni de grace. *Queſta opra non hà punto di gratia.* Dieſes Werck hat

ganz nicht annehmlich / hat ganz keine Zierde und Anmutigkeit in sich.

Il a un bon nez, il sent de loin, il est prévoyant & prudent. *Egli è prudente.* Er ist ein listiger / verständiger / tückischer / und spitzfindiger Mensch.

Un pied de nez, grande honte. *Un pie de di naso.* Eine lange Nase / Schande und Spott.

Donner du nez en terre. *Cadere à terra.* Auf die Erde fallen / mit der Nasen auf die Erde zu liegen kommen.

Ce n' est pas pour vôtre nez. *Non è per voi.* Es ist nicht für euch.

Il n' ose hausser le nez. *Egli non osa alzare il naso.* Er darff die Augen nicht aufrichten / er hat kein Hertz.

NI NIA

NI, Adv. *Ny.* Noch / weder.

Ni plus, ni moins. *Nè, più, nè meno.* Noch mehr / noch weniger.

Ni même. *Nè anche.* Auch nicht.

Ni cettui-ci, ni cettui-là. *Nè questo, nè quello.* Weder dieser noch jener.

Je n' ay ny argent ny credit. *Non hò nè danari, nè credito.* Ich hab weder Geld noch Credit.

Vous n' êtes ny chaud, ni froid. *Voi non sete, nè caldo, nè freddo.* Ihr seyd weder warm noch kalt.

Il ne croit, ny ciel, ny saint, ny Dieu, ny loup-garou. *Egli non crede nè cielo, nè santo, nè Dio, nè Diavolo.* Er glaubt weder Himmel noch Heiligen / (Hölle) weder GOTT noch Wehr-Wolff (Teuffel.) *Moliere convittato di pietra.*

Vous n' y trouverez ny pont, ny bateau. *Non vi trovarète, nè ponte, nè barca.* Ihr werdet daselbst weder Brucken noch Schiffe finden.

Il ne boit ny vin, ny biere. *Non beve nè vino nè biera.* Er trinckt weder Wein noch Bier.

Je ne puis ny boire ny manger. *Non posso nè bevere, nè mangiare.* Ich kan weder trincken noch essen.

Vous ne voulez ny vôtre maison ny la mienne. *Voi non volète nè la vostra casa, nè la mia.* Ihr wollt weder euer Haus / noch das meine.

On fait tres-mal ses affaires, quand on n' a ni argent, ni credit. *Si sta assai fresco, quando non si hà nè danari, nè credito.* Man bringt sich sehr übel fort / wann einer weder Geld noch Credit hat.

Elle n' est ny belle, ny laide. *Ella non è nè bella, nè brutta.* Sie ist weder schön noch häßlich.

NIAIS, M. *Sciocco, goffo, balordo.* Einfältig / ein Lapp / läppisch.

Niais, Adj. simple. *Semplice, incauto, imprudente.* Unfürsichtig / unverständig.

Niaiser, V. *Balordare.* Narren-Possen treiben.

Niaiserie, chose de neant. *Bagatella, frullo.* Narren-Possen / Kinder-Possen.

NIC NID NIE

Niche, F. d' image. *Nicchio.* Ein Loch in einer Maur / da man Bilder einstellet.

Nichée, F. *Nido.* Ein Nest voll junger Vögel.

Nichée d' enfans, multitude. *Nido, quantità de' fanciulli.* Eine Menge Kinder.

Nicher, V. *Nidare, nidificare.* Nisten / ein Nest machen.

NICHES, F. Moqueries. *Burle, dileggio.* Ausspottung / Verlachung / (Narrethey.)

Faire des niches. *Dileggiare.* Verlachen / ausspotten / durch die Heckel ziehen.

NID, M. *Nido.* Ein Nest.

Faire un nid. *Far' un nido.* Nisten / ein Nest machen.

NIECE, F. *Nipote.* Ein Enckelein / Kinds-Tochter.

Arriere-niece. *Pronipote.* Kindes-Kinds-Kind.

Niele, F. *Rubigine.* Brand im Korn / Meel-Thau.

Bled nielé, gâté de niele. *Grano guastato dalla rubigine.* Brand-Korn.

Niement, M. Negation. *Negamento.* Verläugnung / eine Verneinung.

NIER, V. *Negare.* Läugnen / verneinen / in Abrede seyn.

Nier fort & ferme. *Negare costantemente.* Fest und beständig läugnen.

Nier la dette avec serment. *Negare, rifiutare il debito con giuramento.* Die Schuld läugnen und verschwören.

Nier, refuser. *Negare, rifiutare.* Abschlagen / versagen.

Nieur, M. *Negatore.* Laugner.

NIG NIP NIQ

Nigaut, M. *Melenso, minchione.* Ein grober Bengel / Geck / ungeschickter Narr / Flegel / Tölpel.

Nigromancie, F. *Negromanzia.* Schwartz-Kunst.

Nippes, F. Hardes. *Arnese.* Jemandes Sachen und Kleider / Weiber-Schmuck.

NIQUE, F. *Crollo di capo, quasi per isdegno.* Kinckung mit dem Kinn.

Faire la nique. *Crollare il capo.* Kincken.

Je n' en donnerois pas un nique. *Jo non ne darei un frullo.* Ich will nicht einen Heller dafür geben / ja nicht eine faule Nuß.

Niqueter, V. *Burlare.* Kincken.

Nitre,

NIT NIV

Nitre, M. Sorte de ſel. *Nitro, ſal nitro.* Salpeter.

Nitreux, Adj. plein de ſalpêtre. *Nitroſo.* Voll Salpeter.

Nitriere, F. *Luogo, donde ſi cava il ſal nitro.* Salpeter-Grube.

Nitroſité, F. *Nitroſità.* Salpetrige Art.

Niveau, M. *Livello, archipendolo, piombino.* Ein Zimmer-Maaß / Richtſchnur.

Sale au niveau de la baſſe-cour. *Sala à piano della corte.* Ein Saal/der mit dem Hoffe in gleicher Höhe iſt.

Au niveau. *A livello.* Nach der Richtſchnur.

Nivelage, M. meſure au niveau. *Livellare, ſcandagliare.* Das Gewicht.

Niveler, V. ajuſter au niveau. *Livellare.* Mit der Schnur gleich machen.

Niveleur, M. *Livellatore ſcandagliere.* Der etwas mit der Richtſchnur abmeſſet.

NOB

NOBLE, Adj. *Nobile.* Edel / von Adel / adelich.

Terre noble. *Terra nobile.* Adelich Guth.

Noble, genereux. *Nobile, generoſo.* Wohlgebohren / tapffer / ſtarck.

Noble, excellent. *Nobile.* Fürtrefflich.

Noble, celebre. *Nobile.* Berühmt / beruffen.

Noble de vingt races. *Nobile di venti generazioni.* Der ſeinen Adel aus dem zwantzigſten Glied herzehlen kan.

Il ſe dit noble, il tranche du noble. *Egli fa il nobile.* Er gibt ſich für einen vom Adel aus.

Un coeur nôble. *Un cuore nobile.* Ein edles / fürtreffliches Gemüth.

Une action noble. *Un' azzione generoſa.* Eine fürtreffliche / herrliche That.

Noble à la roſe, ancienne monnoye d' or. *Moneta d' oro antica.* Ein Roſenobel.

NOBLEMENT, Adv. en qualité de gentilhomme. *Nobilmente.* Adelich.

Noblement, genereuſement. *Generoſamente.* Adelich / tapffer / beherzt.

Noblement, excellement. *Excellentemente.* Fürtrefflich / herrlich.

NOBLESSE, F. *Nobiltà.* Der Adel / (Adel-Stand.)

Nobleſſe, l' ordre des nobles. *Nobiltà.* Der adeliche Orden.

Toute la Nobleſſe eſt auprez du Prince. *Tutta la nobiltà è appreſſo il Prencipe.* Der gantze Adel wartet dem Fürſten auff.

Nobleſſe, generoſité. *Generoſità.* Generoſität / adeliche und wolgebohrne Art.

Nobleſſe, excellence. *Excellenza.* Fürtrefflichkeit / Hoheit.

NOC NOD

NOCES, F. *Nozze.* Hochzeit.

Inviter a la nôce (aux nôces.) *Invitare alle nozze.* Einladen zur Hochzeit.

Nôces ſolemnelles. *Nozze ſolenni.* Stattliche / herrliche / fröliche Hochzeit.

Qui va aux nôces, ſans y être invité, en ſort avec honte. *Chi và alle nozze & non è invitato, ſene parte ſvergognato.* Die ungeladenen Gäſte (auch bey einer Hochzeit) ſetzt man hinter die Thür.

Nôces legitimes. *Legitime nozze.* Rechtmäßige / gültige Hochzeit.

Preparer les noces. *Preparare le nozze.* Die Hochzeit zubereiten.

Faire noces, des noces. *Fare le nozze.* Hochzeit halten.

Nocher, M. ſeant au gouvernail d' un vaiſſeau. *Nocchiero.* Schiffs-Steurmann / Schiffs-Patron.

Nocher, maitre pilote tenant la bouſſole. *Pilota.* Der oberſte Pilot / der ſtets bey den Compaſſen iſt.

Nocier, nuptial. *Nozziale.* Hochzeitlich / zur Hochzeit gehörig.

NOCTURNE, Adj. *Notturno.* Nächtlich.

Nocturne, M. de matines, du Breviaire. *Notturno.* Eines von den dreyen Theilen der Früh-Mette / beſtehend in drey Pſalmen.

Nodoſité, F. *Nodoſità.* Knodigkeit / viele der Knöpffen und Knotten.

NOE NOI

NOEL, M. nativité de nôtre Seigneur. *Natale.* Chriſtnacht / Weyhnachten.

Noël, cantique de joye, qu' on chante à Noël. *Natale, canto paſtorale.* Ein Weyhnacht-Geſang.

Noeud, M. *Nodo.* Knopff.

Noiau, M. *Nocciuolo, oſſo.* Ein Nuß-Kern.

Noir, M. compoſition de noir pour teindre. *Nerigno.* Die Schwärtze.

NOIR, Adj. couleur noire. *Nero, negro, nerigno.* Schwartz / (in der Farb.)

Couvert de noir, de deüil. *Cuoperto di gramaglia.* Der da trauret / der verlayet / oder in der Klag gehet.

Noir à noircir de ſouliers. *Negro, atramento.* Schwärtze zu den Schuhen.

Noir, obſcur, couleur. *Nerigno.* Schwartz.

Noir bleu, (couleur.) *Colore leonato.* Augen-Schwärtze.

Teint en noir. *Tinto di negro.* Schwartze Farben.

Rendre noir. *Annegrire.* Schwartz färben.

Devenir noir. *Annegrirſi.* Schwartz / dunckel werden.

Noire

Noire trahiſon, méchant, trahiſon perfidie, malice. *Tradimento infame.* Eine loſe (ärgerliche Verrätherey.)

Noirâtre, Adj. *Nereggiante.* Braunſchwartz/ ſchwärtzlicht.

Noirant, Adj. noiret. *Nerignetto.* Schwärtzlicht.

Noirceur, F. *Nerignezza.* Schwärtze.

NOIRCI, Adj. *Annerito, annegrito.* Geſchwärtzet.

Noirci de crimes. *Scelerato.* Böſewicht/ gottloſer Menſch/ Ubelthäter.

NOIRCIR, V. *Annegrire.* Schwärtzen.

Noircir des ſouliers. *Annegrire le ſcarpe.* Die Schuhe ſchwärtzen.

Noircir, devenir noir. *Annegrirſi.* Schwartz werden.

Le hâle noircit le teint. *L' ardore del ſole annegriſce la pelle.* Die Sonnen-Hitz machet die Haut ſchwartz.

Noircir la reputation de quelqu' un, la couvrir d' ignominie. *Vituperare alcuno.* Einen guten Nahmen ſchmälern.

Noirciſſure, F. *Annerimento.* Schwärtzung.

Noireau, Adj. *Nerigno.* Schwärtzlich.

NOISE, F. Debat. *Riſſa, conteſa.* Gezänck/ Getümmel.

Avoir noiſe, debat, querele. *Contendere, riſſare.* Mit einem in Zweyſpalt gerathen/ zancken/ zweyen.

Appaiſer une noiſe, un debat, une querele. *Acquetare una riſſa.* Einen Zanck ſchlichten.

Emouvoir noiſe, querele. *Suſcitare una riſſa.* Zwiſchen etlichen Zanck und Hadder anrichten.

Noiſette, F. *Nocciola.* Haſel-Nuß.

Noiſettier, M. noiſillier. *Nocciolo.* Haſel-Staude.

Noiſeux, Adj. querelleux. *Riſſoſo.* Zänckiſch.

Noiſillon, M. noyau. *Nocciuolo.* Nußkern.

NOIX, F. *Noce.* Welſche Nuß (Nuß.)

Coque de noix. *Scorza di noce.* Nuß-Schale.

Noix, qui ne vaut rien. *Noce guaſta.* Böſe (faule) Nuß.

Joüer aux noix. *Giuocare alle noci.* Mit Nüſſen ſpielen.

Noix de galle. *Noce di galla.* Gall-Apffel.

Noix de pin. *Pina.* Zirbel-Nuß/ Hartz-Apffel/ Tann-Zapffen.

Noix muſcade. *Noce moſcata.* Muſcat-Nuß.

Noix d' arbalête. *Noce di baleſtra.* Die Kerbe oder Nuß eines Arm-Bruſts/ da die Sehne einfällt.

NOM

NOM, M. *Nome.* Ein Nahme/ (Name.)

Nom propre de perſonne. *Nome proprio di perſona.* Eigener Nahme.

Di moy ton nom. *Dimmi il tuo nome.* Sag mir deinen Nahmen.

Salüez le en mon nom, de ma part. *Salutatelo à mio nome.* Grüſſet ihn meinetwegen.

Nom propre d' une choſe. *Nome proprio d'ogni coſa.* Eigner (rechter) Nahme einer Sache.

Les noms propres des perſonnes. *Il nome proprio delle perſone.* Der rechte Nahme der Leute.

Nom propre d' une maiſon, d' une famille. *Nome proprio di caſata.* Der rechte Nahm eines Haus/ (Geſchlechts.)

Donner, impoſer le nom à quelque choſe. *Dare il nome à qualche coſa.* Den Nahm einer Sache geben/ etwas benennen.

Quel eſt vôtre nom? *Qual è il voſtro nome?* Wie heiſſet Ihr?

Dire ſon nom. *Dire il ſuo nome.* Seinen Nahmen melden/ (ſagen.)

Au nom de Dieu, faites moi cette faveur. *In nome di Dio, fatemi queſto favore.* Umb GOttes willen/ erweiſet mir dieſe Freundſchafft.

Apeller quelqu' un par ſon nom. *Chiamare alcuno col ſuo nome.* Jemanden bey ſeinem Nahmen ruffen.

Prendre ſon nom de quelque choſe. *Pigliare il ſuo nome da qualche coſa.* Den Nahmen von etwan einer Sache bekommen.

Mettre, écrire ſon nom ſur quelque choſe. *Scrivere il ſuo nome sù qualche coſa.* Sein Nahm auf etwas ſchreiben.

Quel eſt ſon nom? *Qual è il ſuo nome?* Wie heiſſet er?

Donner ſon nom, ſe faire enroller. *Farſi annuoverare.* Sein Nahmen ſagen/ (denſelben aufzeichnen laſſen.)

Celuy, qui prête ſon nom pour plaider contre un autre. *Litigatore contrafatto.* Einer/ ſo ſein Nahmen vor einem andern gibt.

Nom, reputation. *Nome, fama.* Nahme/ Gerücht/ Ruhm.

Son nom eſt illuſtre entre les Poëtes. *Il ſuo nome è celebre frà Poëti.* Er iſt ſehr berühmt unter den Poeten/ hat einen groſſen Nahmen.

Nom, authorité, au nom du Prince. *Nome, à nome del Principe.* Im Nahmen des Fürſtens.

Edit publié au nom du Prince. *Editto publico à nome del Prencipe.* Ein in des Fürſtens Nahmen öffentlich angeſchlagener oder ausgeruffener Befehl.

Nom emprunté. *Nome ſuppoſto, finto.* Erdachter/ (entlehnter) Nahme.

Au nom de Dieu. *In nome d' Iddio.* Im Nahmen GOttes / (mit GOttes Hülffe.)

En mon nom. *A mio nome.* Meinetwegen.

Je luy donneray ſur vôtre nom tout ce qu' il demande. *Jo gli darò à voſtro nome, quanto mi chiede.* Auf euer Wort will ich ihm ſo viel hin geben / als er fordert.

Soûs le nom de juſtice on fait ſouvent de grandes cruautez. *Sotto il nome di giuſtizia, ſi fanno ſovente molte crudeltà.* Unter den Nahmen der Gerechtigkeit geben viel Grauſamkeiten für.

Nombrable, Adj. *Numerabile.* Zahlbar / was ſich zehlen läſt.

NOMBRE, M. *Numero.* Zahl.

Qui eſt ſans nombre. *In numero infinito.* Unzehlbar / das nicht zu zehlen iſt.

Quelque nombres des perſonnes. *Qualche numero di perſone.* Ein Anzahl der Perſohnen.

Nombre, chiffre. *Numero nell' orazione.* Ziffer-Zahl.

Mettre au nombre. *Porre nel numero, numerare.* Unter die Zahl ſchreiben.

Ils étoient en bon nombre. *Eſſi erano in buon numero.* Es waren ihrer eine zimliche Anzahl.

Grand nombre d' enfans. *Gran numero di figli.* Eine groſſe Anzahl Kinder.

Je le mets au nombre, au rang de mes amis. *Jo lo pongo nel numero de' miei amici.* Ich zehle ihn unter meine Freunde.

NOMBRER, V. compter. *Numerare.* Zehlen / rechnen.

Nombrer une ſomme. *Numerare una ſomma.* Zehlen / eine Summa zuſammen rechnen.

L'art des nombres. *Aritmetica.* Rechen-Kunſt / Arithmetic.

Qu'on ne ſauroit nombrer. *Innumerabile.* Unzehlig / unzehlbar.

Nombreux, Adj. *Numeroſo.* In groſſer Menge (Anzahl.)

Armée nombreuſe. *Armata numeroſa.* Groß Kriegs-Volck / groſſe Menge / Zahl der Soldaten.

NOMBREUSEMENT, Adv. en cadence. *Numeroſamente.* In groſſer Anzahl / häuffig.

Nombreuſement, en grand nombre. *Numeroſamente.* Häuffig / in groſſer Anzahl.

Peu en nombre. *Puochi.* Wenige / in geringer Anzahl.

NOMBRIL, M. *Bilico, umbilico.* Der Nabel.

Façonné en nombril. *Fatto in forma d' umbilico.* Wie ein Nabel gemacht oder geſtalt.

Nominatif, M. *Nominativo.* Die Nenn-Endung.

Nomination, F. *Nominazione.* Nennung (Ruffung) bey Nahmen.

Nomination de Magiſtrats. *Nomina de' Senatori.* Kühre / Wehlung / Wahl der Obrigkeit.

NOMME, Adj. *Nominato.* Genannt.

Au jour nommé. *A giorno determinato.* Den genannten / beſtimmten Tag.

A point nommé (à propos.) *A propoſito.* Zur Zeit und Stund / im Punct der beſtimmten Zeit.

Nommement, Adv. ſpecialement. *Nominatamente.* Nahmlich / mit Nahmen.

Nommement, principalement. *Principalmente.* Fürnehmlich / ſonderlich / am meiſten.

NOMMER, V. impoſer le nom. *Nomare, nominare.* Nennen / (den Nahmen geben.)

Nommer, apeller par ſon nom. *Chiamare col ſuo nome.* Bey ſeinem Nahmen ruffen.

Nommer, créer Conſul. *Creare Conſole.* Den Burgemeiſter nennen / erwehlen / erkieſen.

Nomme quelqu' un au Baptéme. *Dare il nome ad alcuno nel Batteſimo.* Jemanden in der Tauff den Nahmen geben.

Nommer des Deputez pour une ambaſſade. *Nominare i Deputati per un' ambaſciata.* Etliche erwehlen zur Geſandſchafft.

Nommez m' en un. *Ditemi uno.* Nennet mir einen.

Nompareil, non pareil. *Impare.* Ungleich / nicht gleich.

NON

NON, Adv. *Non, nò.* Nein / nicht.

Non, non, il n' en ſera rien. *Nò, nò, guardatevene.* Nein / nein / er wird dieſes nicht thun.

Non autrement. *Non altrimente.* Nicht anders.

Non ſans cauſe. *Non ſenza motivo.* Nicht ohne Urſach.

Non pas même. *Non ſino.* Auch nicht / ja auch nicht.

Non pas que. *Non che.* Nicht daß.

Non plus. *Nè anche.* Nicht mehr / nichts deſto mehr.

Non ſans cauſe, ſans raiſon, ſans ſujet. *Non ſenza motivo.* Nicht ohne Urſach.

Non ſeulement. *Non ſolamente.* Nicht allein.

Non que, non pourtant que. *Non però che.* Doch nicht darum / dennoch nicht deßwegen.

Nonagenaire. Adj. *Nonagenario.* Neuntzig jährig.

NONANTE, Adv. quatre vingt dix. *Nonanta, novanta.* Neuntzig.

Age

Agé de nonante ans, qui a nonante ans. *Nonagenario.* Neunzig-jährig / der neunzig Jahr alt iſt.

Nonante fois. *Nonanta fiate.* Neunzig mahl.

Nonantiéme, Adj. *Nonageſimo.* Der Neunzigſte.

Nonce, M. Apoſtolique. *Nuncio Apoſtolico.* Päbſtlicher Abgeſandter.

Nonchalamment, Adv. *Negligentemente.* Unfleißialich.

Nonchalance, F. *Negligenza.* Unfleiß / Hinläßigkeit.

NONCHALANT, Adj. *Negligente.* Unachtſam / liederlich / keines Dinges nicht wahrnehmend.

Etre nonchalant. *Eſſere negligente.* Nach- oder fahrläſſig ſeyn / in einem Geſchäfft.

Nonchaloir, M. Nonchalance. *Negligenza.* Nachläſſigkeit.

Nonciateur, M. *Nunciatore.* Verkündiger.

Nonciation, F. *Nunciazione.* Bottſchafft.

Nonciature, F. *Nunciatura.* Päbſtliche Bottſchafft / Geſandſchafft.

Nonnain, F. Religieuſe. *Suora, monaca.* Ein Nonne / Kloſter-Frau.

NONNE, F. Religieuſe. *Monaca.* Eine Nonne.

Nonne, F. heure neufviéme. *Hora nona.* Die neunte Stunde.

Nonna, heure canoniale. *Nona.* Die Nonn. (Term. Eccleſ.)

Nonnette, F. *Monachetta.* Kleine Nonne.

Non obſtant, Adv. toutes fois. *Non oſtante.* Ungeacht / unangeſehen.

Non obſtant vôtre pouvoir. *Non oſtante il voſtro potere.* Unangeſehen eure Macht und Anſehen.

Il y ira non obſtant. *Egli vi anderà non oſtante.* Er wird dennoch gehen / fort reiſen.

Il a fait cela non obſtant les bien faits qu' il avoit reçûs. *Egli lo fece non oſtando i benefici ricevuti.* Er hat das gethan / obgeachtet der Wohlthaten / die er empfangen hat.

Non pair, Adj. *Impare.* Ungleich / ungerad.

Pair, non pair, ſorte de jeu, quand on offre, à deviner quel nombre on a dans la main de quelque choſe, que ce ſoit. *Pari, e non pari ſorte di giuoco, quando ſi offre ad indovinare qual numero è nella mano di qualſiſia coſa.* Gerad oder ungerad / ein Spiel darinn man den andern rathen läſt / wie viel man in der Hand habe / es ſey was es wolle.

Non pareille en beauté. *Incomparabile nella beltà.* Eine Schöne / dero keine kan verglichen werden.

Non pareille, F. ſorte de petite dragée. *Sorte di confetti piccioli.* Eine Gattung kleine Biſam-Kügelein.

Non pareille, ſorte de galon, ou ruban. *Nomparigliа.* Eine Gattung kleiner Bändlein.

Non pareillement, Adv. *Incomparabilmente.* Nicht gleich.

NOR NOT

Nord, M. biſe, vent. *Bora, aquilone, rovaio, tramontana.* Norden / Mitternacht / der Nordwind.

Nordeſt, M. *Vento Greco.* Nord-Oſt.

Nordoueſt, M. *Vento Greco.* Nord-Weſt.

Norme, F. Regle. *Norma, regola.* Richt-Schnur.

Nos, Plur. *Noſtri, noſtre.* Unſere.

NOTRE, Pron. *Noſtro.* Unſer.

Il eſt tout nôtre. *Egli è tutto noſtro.* Er iſt gantz unſer / er iſt uns gantz zugethan.

NOTABLE, Adj. marquable. *Notabile.* Mercklich / kenntlich / ſcheinbarlich.

Notable, excellent. *Excellente.* Auserleſen / herrlich.

Notable, de conſequence. *Notabile.* Nicht von ſchlechten Werth / nicht ohne gewiſſen Nachdruck.

Notablement, Adv. *Notabilmente.* Mercklich / klärlich / ſcheinbar.

Notaire, M. *Notaro.* Ein Notarius.

NOTAMMENT, Adv. *Maſſime, ſpecialmente.* Sonderlich / fürnehmlich.

Notamment, principalement. *Principalmente.* Sonderlich / fürnehmlich / am meiſten bevor.

Notariat, M. acte paſſé par devant Notaire. *Patto rogato da Notaro.* Das Thun eines Notarii / Notariat-Amt.

Notariat, M. *Notariato.* Das Thun eines Notarii / (Amt.)

NOTE, F. Chifre, abreviature. *Nota.* Ein Zeichen / Merck-Zeichen.

Ecrivain, uſant de notes. *Notaro.* Ein Notarius (Schreiber.)

Note, marque imprimée ſur le corps. *Stimma, marca, ſegno.* Ein Zeichen mit einem Eiſen gebrand / Brand-Zeichen.

Note, tache de quelque infamie. *Nota d' infamia.* Ein Schandflecke.

Marquer de note d' infamie. *Marcare di nota d' infamia.* Einen Schandflecken anhängen.

Note, cenſure. *Cenſura.* Note / Zieffer / Verkürtzung.

Notes ſur un autheur. *Oſſervazioni ſopra un autore.* Die Noten oder die Anmerckung über ein Buch.

Il a fait des notes ſur les politiques d' Ariſtote. *Egli hà fatto dell' oſſervazioni ſulla politica d' Ariſtotele.* Er hat über Ariſtoteles Buch / von der Regier-Kunſt / Anmerckungen gemacht.

Note,

Note, abregé. *Nota, commentario.* Ein Buch / da man allerley einſchreibt / das man gedencken will.

Note de Notaire. *Nota, catalogo di Notaro.* Die Auffſchreibung / (Aufzeichnung) eines Dings von einem Notario.

Note de muſique. *Nota di muſica.* Eine Note in der Muſic.

Changer de note, de ton. *Cangiare di nota.* Ein Ding anders anfangen.

Noté, Adj. *Notato.* Geleichnet.

NOTER, V. tracer une note. *Notare.* Noten machen.

Noter, extraire. *Eſtrarre.* Noten ausziehen / ein Ding aufmercken.

Noter, prendre garde. *Notare.* Mercken / Acht haben / ſich hüten / fürſehen.

Notez cela, je vous prie. *Notate queſto, vi prego.* Nehmet diß in acht / ich bitte euch.

Noter, conſiderer. *Notare.* Beobachten / bewegen / aufmercken.

Noter, cenſurer. *Cenſurare.* Einen beſtraffen.

Notice, F. Connoiſſance. *Notitia, cognizione.* Erkänntniß / Kundſchafft.

Notification, F. *Notificazione, contezza.* Andeutung / Ankündigung.

Notifier, V. faire ſavoir. *Notificare.* Zu wiſſen thun.

Notion, F. *Nozione.* Erkänntniß / Wiſſenſchafft.

Notoire, Adj. *Notorio.* Männiglich bewuſt / kund / offenbahr.

NOTOIREMENT, Adv. manifeſtement. *Notoriamente.* Bewuſt / kund / offenbahrlich / ruchtbahrlich.

Notoirement, devant tout le monde. *Notoriamente.* Vor der gantzen Welt.

Notorieté, F. de crime. *Evidenza di delitto.* Welt-Kündigung eines Laſters.

NOU

Novembre, M. mois. *Novembre.* Winter-Monath.

NOUEMENT, M. *Annodamento.* Knüpffung.

Noüement d' une plante. *Annodamento d' un arbore.* Gleiche einer Pflantze.

NOUER, V. *Legare, vincigliare.* Knüpffen.

Noüer, nager. *Nuotare, natare.* Schwimmen.

Se noüer, prendre force. *Rinvigorirſi.* Krafft überkommen.

Se noüer, prendre neud. *Annodarſi.* Knüpffe bekommen.

Noüer amitié. *Legare l' amicizia.* Freundſchafft mit einem machen.

Noüeux, qui a des pointures. *Nodoſo.* Glied-weiß unterſchieden.

Novice, M. Aprentif. *Novizio, tirone.* Ein Neuling / Lehr-Jung.

Il eſt bien novice, bien neuf, ignorant en cette affaire. *Egli è imperito in queſto.* Er iſt unerfahren in dieſer Sache.

NOURRI, Adj. *Nodrito.* Ernehret / auferzogen.

Il eſt nourri (acoûtumé) à cela. *Egli è habituato in queſto.* Er iſt darinnen auferzogen / gewohnet / ernehret.

Novitiat, M. *Noviziato.* Novitiat / (Term. Mon.) Probier-Jahr.

Nourri, Adj. à la guerre. *Allevato nella guerra.* Im Kriege erzogen.

Nourrice, F. nourriſſe. *Nodrice.* Säug-Amme.

NOURRIR, V. de lait, allaiter. *Allattare, nodrire.* Säugen / (ernehren.)

Nourrir, élever. *Allevare.* Nehren / auferziehen / erhalten.

Nourrir ſon enfant. *Nodrire il ſuo parto.* Sein Kind ernehren.

Ne voulez vous pas nourrir vôtre fils? *Non volete alimentare (nodrire) voſtro figliuolo?* Wollet ihr euren Sohn nicht ernähren?

Je ne veux pas vous nourrir de racines. *Non voglio alimentarvi de radici.* Ich will euch nicht mit Wurtzeln ernähren / (aufziehen.)

Se nourrir. *Nodrirſi.* Sich ernehren / sein Leib unterhalten / Nahrung haben.

Nourrir, fournir nourriture. *Nodrire.* Ernehren / Nahrung ſchaffen.

Se nourrir à peine. *Nodrirſi con iſtento.* Sein Leben mit Mühe unterhalten.

NOURRISSANT, Adj. ayant force nutritive. *Nutriente, nodritivo, nutritivo.* Mächtig zu nehren / Vermögen habend zu ernehren.

Viandes nourriſſantes. *Vivande nutrivite.* Starcke ernehrende Speiſe / nahrhaffte Speiſen.

Nourriſſer, F. Nourrice. *Nodrice.* Säug-amme.

Nourriſſier, M. qui nourrit. *Nodritore.* Der eines pfleget / (ihn ernehret.)

Nourricier, celuy qui éleve. *Stio.* Der einen auferziehet.

Nourriſſon, M. *Aglievo.* Ein Knäblein / ſo zu einen andern gethan wird.

Nourriſſonne, F. *Aglieva.* Ein Töchterlein / ſo zu einer Amme gethan wird.

Qu' on nourrit, pour engraiſſer. *Animale da ingraſſare.* Was man nehret um feiſt zu machen.

Homme, qui ſe nourrit de procez, qui aime fort à plaider. *Aglievo delle liti.* Ein Menſch / der die Proceß und Strittigkeiten ſehr liebet / und ſich davon ernehret.

Nourriture d' enfant. *Nodrimento di fanciullo.* Ernehrung / (Auferziehung) des Kindes.

Prendre nourriture, croitre. *Creſcere.* Wachſen / zunehmen.

L' Arbre

L' Arbre prend ſa nourriture des racines. *L' arbore piglia il nodrimento dalle radici.* Der Baum ziehet ſeinen Nahrungs-Safft aus der Wurtzel.

Nourriture, aliment, viande. *Nodrimento, alimento.* Speiſe / Nahrung / Proviant.

Nourriture, F. *Paſco, paſtura.* Mäſtung der Schweine.

NOUS, Noi, ci. Wir / uns.

Nous mêmes. *Noi ſteſſi.* Wir ſelbſt.

Entre nous. *Frà noi.* Unter uns / zwiſchen uns.

NOUVEAU, Adj. recent, frais. *Nuovo.* Neu.

De nouveau, fraichement. *Di nuovo.* Von neuen / von friſchen.

Nouveau en quelque exercice. *Novizzo, tirone.* Ein Lehr-Jung in allerley Kunſt.

Tu ne fais rien de nouveau. *Tu non fai coſa di nuovo.* Du macheſt nichts neues.

Nouveau-venu. *Auveniticcio.* Ein neuer / neulich angekommener.

Tout nouveau. *Novizzo.* Unlängſt angekommen.

Nouveau à la pratique. *Tirone di curia.* Ein junger Practicant.

Etes-vous ſi nouveau? *Siete voi coſi nuovo?* Seyd ihr ſo gar frembd?

Du bled nouveau. *Grano nuovo.* Neue Frucht.

Du vin nouveau. *Vino nuovo.* Neuer Wein / (Moſt.)

Fruits nouveaux. *Frutti nuovi.* Neue Früchte.

N'y a-t-il rien de nouveau? *Vi è niente di nuovo?* Iſt nichts neues heute ankommen?

NOUVEAUTE, F. *Nuovità.* Neue Sache / etwas neues.

Cauſer nouveauté. *Recar nuovità.* Neuigkeit machen / verurſachen.

Nouveauté de diſcours. *Nuovità di diſcorſo.* Neu / ungewöhnlich Reden.

Qui aime la nouveauté. *Chi ama la nuovità.* Ein Liebhaber der Neuigkeit.

C'eſt une nouveauté, que de le voir. *È una nuovità di vederlo.* Es iſt etwas ſeltenes / ſo man ihn ſiehet / man ſiehet ihn nicht offt.

NOUVELLE, F. *Nuova.* Neue Zeitung.

Bonne nouvelle. *Buona nuova.* Gute Zeitung / fröliche Bottſchafft.

On dit des nouvelles. *Diceſi delle nuove.* Man ſagt neue Zeitungen.

Il n'en ſera jamais nouvelle. *Non ſi ſaprà giamai coſa veruna.* Es wird nimmer neu werden / es wird gantz in Vergeſſenheit kommen.

Les nouvelles ſont venuës, que &c. *Sono venute le nuove, che &c.* Man hat Zeitungen bekommen / daß ꝛc.

Cette nouvelle court par tout. *Corre per tutto queſta nuova.* Dieſes Geſchrey (Zeitung) hört man überall.

On a des mauvaiſes nouvelles de lui. *Vi ſono di lui cattive nuove.* Man hat von ihm üble Zeitungen.

Ce ſont des nouvelles, des bruits ſans fondement. *Sono nuove incerte.* Es ſeynd ungewiſſe Sachen (Zeitungen.)

Ecrire les nouvelles à un ami. *Scrivere le nuove ad un' amico.* Einem Freund die Zeitungen ſchreiben / überſchreiben.)

Ce ſont de bonnes nouvelles, ou il y a des bonnes nouvelles. *Sono buone nuove.* Man hat gute Zeitungen (Nachricht.)

Nouvelle, bruit commun. *Nuova.* Zeitung / Geſchrey / Rede.

Porter nouvelles. *Portar nuove.* Zeitung bringen.

A la nouvelle mode. *Nouvamente.* Nach der neuen Weiß oder Manier / nicht längſt.

NOY

NOYAU, M. *Nocciolo, oſſo.* Kern / (Nuß-Kern.)

Noyaux d' olives. *Oſſo d' ulive.* Oliven-Kern.

NOYER, M. Arbre. *Noce, arbore.* Nuß-Baum.

Qui eſt de noyer. *Di noce.* Was von Nuß-Baumen-Holtz gemacht iſt.

Lieu planté de noyers. *Luogo pianiato di noci.* Ein Ort mit Nuß-Baumen beſetzt.

NOYER, V. plonger & perdre dans l' eau, couvrir d' eau. *Annegare.* Ertrincken / erſäuffen.

Se noyer. *Annegarſi.* Sich untertauchen.

Noyer tous ſes ennuys dans le vin. *Soffocare faſtidi nel vino.* Alle ſeine Sorgen in den Wein ertrincken.

Noyer, terme de jeu de boule, quand la boule paſſe un certain eſpace au delà du but. *Voce uſata nel giuco della boccia, quando paſſa un certo ſpazio oltre la metà.* Ein Wort / welches man gebrauchet im Kugel-Spiel / wann nemlich die Kugel weiter gehet / als ſie gehen ſoll.

NUA

Nu, Adj. nud. *Nudo.* Bloß / nackend.

NUAGE, M. nuée. *Nube, nuvola.* Ein Gewölcke.

Nuage en peinture. *Oſcurità, ombra.* Die Schattierung in einem Gemählde.

Nuage

Nuage d' oyſeaux. *Torma d' uccelli.* Ein Flug oder groſſer Hauffen Vögel/ die die Lufft dunckel machen.

NUAGEUX, Adj. *Nuvoloſo, nubiloſo.* Voller Wolcken/ trüb.

Montagne nuageuſe. *Monte nubiloſo.* Ein Berg mit Wolcken bedeckt.

Nuance, F. de couleurs, paſſage d' une couleur à l' autre dans les ouvrages faits à l' aiguille. *Nuvola di colori, ordine de' colori ne' punti d' ago.* Farbierung/ wann eine Farb an die andere trifft/ in dem Nehe-Werck.

NUB NUD

Nubile, Adj. une fille nubile. *Nubile, una Zitella nubile.* Eine mannbahre Tochter.

NUD, Adj. nu. *Nudo, ignudo.* Nacket/ bloß.

Nud, manifeſte, clair. *Chiaro.* Offenbar/ wiſſend / bewuſt.

Demi-nud. *Semi-nudo.* Halb-nacket.

A nud. *Ignudo.* Nacket / ohne Kleider.

Mettre à nud. *Spogliarſi.* Entblöſſen / nacket ausziehen.

Peindre un homme à nud. *Pignere un' huomo nudo.* Einen Menſchen bloß oder nacket mahlen.

Prendre un fief à nud, immediatement. *Pigliare un feudo dal padrone.* Ein Lehen empfahen von dem eigenen Beſitzer.

Se depoüiller tout nud. *Spogliarſi tutt' ignudo.* Sich nacket austhun / ausziehen.

Nudité, F. *Nudità.* Blöſſe.

NUE NUI

NUE, F. nuée. *Nuvola, nube.* Wolcke.

Petite nüe. *Nuvoletta.* Ein klein Wölcklein.

Elever quelqu' un juſqu' aux nües. *Alzare alcuno ſino alle ſtelle.* Jemand ſehr rühmen / iemand mit Lob biß an die Wolcken erheben.

NUEMENT, Adv. clairement. *Chiaramente.* Bloßlich/ offenbahr/ klar/ hell.

Nuëment, candidement. *Sinceramente.* Aufrichtig/ frey/ ohne Scheu.

NUIRE, V. *Nuocere.* Hindern / ſchaden.

Nuire, empêcher. *Impedire.* Verhindern / im Weege ſeyn.

Il ne me nuit en rien. *Egli non mi nuoce in coſa veruna.* Es ſchadet mir nichts/ es hindert mich nicht.

Qui nuit, ou qui peut nuire. *Chi nuoce, ò può nuocere, nuocente, nuocibile.* Schädlich / der ſchaden und verhindern kan.

Nuiſance, F. Dommage. *Nocimento.* Schade / Verluß.

Nuiſant, Adj. nuiſible. *Nocente.* Schädlich.

Qui n' eſt pas nuiſible. *Chi non può nuocere.* Der nicht zu fürchten iſt / der nicht ſchaden kan.

NUIT, F. *Notte.* Die Nacht.

De nuit. *Di notte.* Zu Nacht / in der Nacht / des Nachts.

Jour & nuit, nuit & jour. *Giorno, e notte.* Tag und Nacht.

Je penſe à vous jour & nuit. *Jo penſo à voi giorno & notte.* Ich dencke an euch Tag und Nacht.

Entre jour & nuit, entre nuit & jour (Crepuſcule.) *Fra notte & giorno.* Zwiſchen Tag und Nacht / (bey der Demmerung.)

Paſſer la nuit en des diſcours. *Paſſare la notte co' ragionamenti.* Die Nacht mit Geſprächen zubringen.

La nuit ſuivante. *La notte ſeguente.* Die folgende Nacht.

Se faire nuit. *Farſi notte.* Nacht werden.

De nuit, durant la nuit. *Di notte.* Bey nächtlicher Weyle.

Nuits les plus courtes. *Notti le più brevi.* Die kürtzeſte Nächte.

Gens, qui ne vont que de nuit. *Notturni, nottivaghi.* Leuthe die den Tag ſcheuen/ und allein in der Nacht herum gehen.

En une nuit. *In una notte.* In einer Nacht.

Nuit & jour. *Notte, e giorno.* Nacht und Tag.

Sur l' entrée de la nuit. *Sul principio della notte.* Bey angehender Nacht.

Il eſt nuit cloſe. *E una notte oſcura.* Es iſt Nacht (dunckel) worden.

Occupation de nuit, veille. *Occupazione di notte.* Das Studieren oder Arbeiten bey der Nacht / das Wachen bey der Nacht.

Beſogne, ou oeuvre faite de nuit à la chandele. *Opra fatta di notte.* Ein Arbeit/ ein Werck / ſo bey Nacht gemachet wird.

Nuit bien avancée. *Notte avanzata.* Schon zimlich lange Nacht.

La nuit m'a ſurpris. *La notte mi ſorpreſe.* Die Nacht hat mich überfallen.

Appartenant à la nuit. *Notturno.* Nächtlich/ was zur Nacht gehöret.

Paſſer la nuit en quelque lieu. *Nottuare in qualche luogo.* Die Nacht über an einem Ort bleiben.

Nuitament, Adv. de nuit. *Di notte tempo.* Bey Nacht / zur Nacht-Zeit / des Nachts.

Nuitée, F. *Nottuta.* Eine Nacht über.

Je paſſeray la nuit chez toy. *Jo nottuarò in caſa tua.* Ich will bey dir übernachten.

NUL, Adj. pas un. *Neſſuno, niuno.* Niemand/ nicht einer.

Nul ne peut ſervir à deux Maitres. *Niſſun può ſevir à duoi Padroni.* Keiner kan zweyen Herren dienen.

Nulle belle fille ſans ſerviteur, & point de vieillard ſans douleur. *Niſſuna donzella ſenza amore, niſſun vecchio ſenza dolore.* Keine ſchöne Jungfer ohne Liebhaber / und kein Alter ohne Schmertzen.

Nul grain ſans paille, & nul homme ſans defaut. *Non v' è grano ſenza paglia, nè huomo ſenza difetto.* Kein Korn ohne Stroh / und kein Menſch ohne Mangel.

Nul miel ſans fiel. *Niun miel ſenza fiele.* Kein Honig ohne Bitterkeit.

Nul n' eſt pris en ſon pays. *Niun è chiamato profeta nel ſuo paeſe. Il ſanto in ſua Città, è di rado honorato.* Keiner wird hoch gehalten in ſeinem Vatterland / (willſt du mit Ehren werden bekannt / mach dich aus deinem Vatterland.)

Nul ne ſait, que c' eſt du bien, qui n' a enduré du mal. *Chi non prova il male, non conoſce il bene. Non ha lo dolce caro, chi non ha provato l' amaro.* Keiner weiß was das Gute iſt / der das Böſe nicht ausgeſtanden hat.

Nul ne ſe doit vanter d' avoir ami trouvé, ſi bien auparavant il ne l' a éprouvé. *Non biſogna fidarſi di niuno, ſe prima non s' ha mangiato con lui un moggio di ſale.* Keiner ſoll ſich rühmen / daß er einen Freund habe / wann er ihn nicht zuvor wohl probiert hat.

Nul pêché n' êt ſi celé, qui ne ſoit en fin revelé. *Non è peccato tanto celato, ch' alla fin non ſia revelato.* Es iſt nichts ſo klein geſponnen / es kommt endlich an die Sonnen.

Nul plaiſir ſans déplaiſir. *Niun piacer ſenza diſpiacer. Ogni agio, porta ſeco diſagio.* Kein Luſt ohne Unluſt/ keine Freud ohne Leyd.

Nulle roſe ſans épine. *Nulla roſa ſenza ſpina.* Keine Roſe ohne Dörner.

Nul ſimple eſt aſſez fort, pour reſiſter à la mort. *Contro la morte, non ci è muro forte. Contro la morte non val medicina.* Kein Kraut iſt wider den Tod gewachſen.

Nul ſe peut dire heureux, lavant, qu' il ne ſoit enterré. *Niun ſi può dir beato, ſe non ſia ſotterato. (Avanti la morte non lice, chiamar alcun felice.)* Keiner kan ſich vor ſeinem Tod glückſeelig preiſen.)

Nul ſoulas ſans helas. *Nulla conſolazione ſenza ſoſpiro.* Kein Troſt ohne Seufftzer.

Nulle ſouris, ſans ſon pertuis. *Niun topo ſenza pertugio.* Kein Maus ohne Loch.

Nulle terre ſans guerre. *Niuna terra ſenza guerra.* Kein Land ohne Krieg.

Nulle vertu vient ſans fatique, qui la veut, il faut qui la brigue. *Nulla virtù ſenza fatica, chi la vuole l' biſogna che s' affatica.* Keine Tugend kommt ohne Mühe / wer ſie haben will / arbeite ſpat und frühe.

Nul vin ſans lie. *Non c' è vino ſenza feccia.* Kein Wein ohne Heffen.

Nul vice ſans ſupplice. *Nul vitio ſenza ſupplicio.* Kein Laſter ohne Straff.

Nul bien ſans haine, nul pain ſans peine. *Nulla ricchezza ſenza invidia, nè pane ſenza pena.* Kein Gut ohne Haß / kein Brod ohne Mühe.

Nul, invalide. *Nullo.* Ungültig / (unkräfftig.)

Que cela ſoit nul. *Che ciò ſia nullo.* Dieſes ſey ungültig und von keinen Kräfften.

Le contrât eſt nul. *Il contratto è nullo.* Der Vergleich oder Vertrag iſt null/ nichtig / unkräfftig.

Le jugement eſt nul. *Il giudizio, la ſentenza è nulla.* Das Urtheil iſt nicht gültig.

Nulle part. *In niun luogo.* Nirgends.

Nullement, Adv. *Nullamente.* Keinesweegs.

NULLITE, F. *Nullità.* Nullität (in Gerichts-Sachen und Proceſſen.)

NUM NUP NUQ

Numero, entendre le numero, ſavoir bien conter, calculer, bien faire ſes affaires à ſon avantage. *Fare le coſe in ſuo utile.* Wohl wiſſen die Rechnung zu machen / das iſt / ſeinen Profit wohl einnehmen.

NUPTIAL, Adj. *Nuzziale.* Hochzeitlich/ das zur Hochzeit gehört.

Chambre nuptial. *Nuzziale.* Braut-Kammer.

Nuque, F. du col. *Coppa del collo.* Der Nacken / das Genick.

NY NYM

NY, ni, Adv. *Nè,* Noch / weder.

Ny par prieres, ny par menaces. *Nè co' prieghi, nè con minaccie.* Weder durch Bitten/ noch durch Drohen.

NYMPHE, F. *Ninfa.* Eine Waſſer-Göttin (Met.) ſ. der ſchönes Frauen-Zimmer.

Nymphe des eaux. *Naide.* Waſſer-Göttin / Waſſer-Nimffe.

Nymphe de bois. *Amadriade.* Wald-Göttin / Wald-Nimffe.

Nymphes des montagnes. *Napee.* Berg-Göttinnen / Berg-Jungfrauen.

O! Excl.

O.

O OBE

O! Excl. *Oh oh! O!* Ach / ach!

O le juſte juge! *Oh che giuſto giudice!* O des gerechten Richters! o der gerechte Richter!

O Dieu que feray-je? *O Dio, che farò jo?* O GOtt was ſoll ich anfangen?

O le méchant homme! *Oh che huomo cattivo!* O der leichtfertige Geſell!

O le pauvre homme! *Oh il pover' huomo!* O der arme Menſch!

Oh quel malheur! O quelle infortune! *Oh qual disgrazia! qual ſfortuna!* O welch ein Unglück!

O (oh) quelle miſere! *O qual miſeria!* O welch ein Elend!

O Dieu! O mon Dieu! *Oh Dio mio! O Dio benedetto.* O GOtt! O du mein GOtt!

O mon cher Lienard! que ferons nous? *Oh caro mio Leonardo! che faremo noi?* O mein lieber Leonhard! was wollen wir anfangen? (ſprach eine in höchſter Gefahr ſchwebende Seele / und erfuhre darauff augenſcheinlich GOttes Hülff.)

O Dieu! que feray-je! *Oh Dio! che farò?* Ach GOtt! was ſoll ich machen? was ſoll ich anfangen?

O que cette action eſt glorieuſe! *Oh queſt azzione è glorioſa!* O der rühmlichen That!

O que de maux je ſouffre! *O quanti mali ſoffro!* Ach wie viel Ubels muß ich ausſtehen!

O qu' il eſt ſavant! *Oh ch' egli è virtuoſo!* O wie ein gelehrter Mann iſt er!

O que je ſuis miſerable! *Oh, che jo ſono miſero!* O wie elend bin ich! oder o mich Elenden!

O que je voudrois! *Oh che jo vorrei!* Wie gerne wollte ich!

O que c'eſt bien fait! *Oh ch' è ben fatto!* O wie iſt das ſo wohl gethan!

O hardieſſe incroyable! *Oh ardire incredibile!* O der Unglaubigen Vermeſſenheit! Kühnheit!

O (en chiffre.) *Zero.* Eine Nulle in den Zieffern.

Il ſert comme d' o en chiffre. *Egli è come un zero.* Er vermehret nur die Zahl / er iſt gantz nichts nutz.

OBEDIENCE, F. Patente de ſuperieur monacal. *Ubidienza.* Ordens-Brieff und Paßport eines Geiſtlichen.

Obedience, obeiſſance. *Ubidienza.* Gehorſam.

Ambaſſade d' obedience, ambaſſade d' un Prince au Pape nouvellement élû. *Ambaſciata d' ubidienza d' un Principe al nuovo Papa.* Gehorſams Geſandſchafft / von einem König oder Fürſten / an den neu-erwehlten Pabſt abgehend.

OBEIR, V. *Obedire.* Gehorchen / gehorſam und unterthan ſeyn.

Obeir, ceder, plier. *Ubidire.* Gehorchen / nachgeben.

Obeir à l' ordonnance. *Ubidire agli ordini.* Der Ordnung Folge leiſten.

Refuſer d' obeir à la juſtice. *Rifiutare d' ubidire alla giuſtizia.* Dem Gerichte nicht völlige Folge leiſten wollen.

Je vous obeirai à l' aveugle. *Vi ubbidirò alla cieca.* Ich will euch blinder Weiſe gehorſamen.

Je ſerai toûjours prêt (promt) à vous obeir. *Sarò ſempre pronto ad ubidirvi.* Ich werde allezeit bereit (willig) ſeyn / euch zu gehorſamen.

Se faire obeir. *Non voler' ubidire.* Nicht folgen wollen / den Gehorſam verſagen.

Il obeit trop à ſes volontez. *Si accondeſcende troppo.* Er gibt ſeinem Willen gar zu viel nach.

Le vieux bois n' obeit pas à la main. *Il legno nodoſo non piegaſi alla mano.* Alt Holtz läßt ſich nicht leicht biegen.

OBEISSANCE, F. *Ubidienza.* Gehorſam / Gehorſamkeit.

Obeiſſance, commandement. *Ubidienza.* Befehl / Verſchrifft.

Etre ſous l' obeiſſance de quelqu' un. *Eſſere ſotto l' ubidienza d' alcuno.* Unter jemand Gehorſam (Bottmäßigkeit) begriffen ſeyn.

Ranger une ville ſous ſon obeiſſance. *Ridurre una Città alla ſua ubidienza.* Eine Stadt unter ſeinen Gehorſam bringen (zwingen.)

Obeiſſant, Adj. *Ubidiente.* Gehorſam.

Obeliſque, M. *Obeliſco.* Eine zugeſpitzte Seule.

Obére, Adj. endetté. *Indebitato.* Mit Schulden beladen.

OBI

OBIER, M. Arbre. *Oppio, arbore.* Maßholder-Affholder-(Baum.)

Obier, le blanc, & le plus mol de l' arbre. *Chiaro d' arbore, midolla d' arbore.* Das Baſt zwiſchen dem Holtz und der Rinden / das Weiſſe an dem Holtz zunächſt an der Rinden.

Object, M. *Oggetto.* Ding / das vor einen kommt / Vorwurff.

Il eſt l' object de mes penſées, de mes paroles, &c. *Egli è l' oggetto de' miei penſieri, delle mie parole, &c.* Er iſt daſſelbe / welches ich in meinen Gedancken habe / davon ich rede.

Je ſuis l' objet de ſa colere & de ſon averſion. *Jo ſono l' oggetto della ſua colera, e della ſua averſione.* Ich bin der Fürwurff ſeines Zorns und Haſſes.

Objecter, V. *Opporre.* Fürwerffen / entgegen ſetzen.

Objecter, reprocher. *Rimprocciare.* Fürwerffen / aufruꝛffen / aufrücken.

Il m' objecte toûjours cela, il me le met devant le nez. *Egli mi rimproccia ſempre queſto.* Diß wirfft er mir immerdar für / er reibet mir diß allezeit unter die Naſe.

Objection, F. *Oppoſizione.* Fürwurff / Einrede.

Obit, M. Service pour un trépaſé. *Funerale.* Ein Amt oder Seel-Meſſe vor einen Abgeſtorbenen.

Objurgation, F. *Riprenſione.* Wort-Straffe / Beſcheltung.

Objurgatoire, Adj. lettres objurgatoires. *Lettere di riprenſione.* Straff-Brieffe / Beſcheltungs-Schreiben.

OBL

Oblat, M. Dedié pour ſa vie au ſervice de certain ordre religieux. *Oblato.* Verlobter / der auf ſeine gantze Lebens-Zeit in einen gewiſſen Ort verlobet iſt.

Oblation, F. *Oblazione.* Opffer / Geſchencke.

Oblectation, F. *Traſtullo, ſpaſſo, dilettazione, ſolazzo.* Beluſtigung / Ergötzlichkeit.

OBLIGATION, F. *Obligazione.* Verſchreibung / Verpflichtung.

Avoir obligation à quelqu' un. *Havere obligazione ad alcuno.* Einem vor ſeine Wohlthaten verpflichtet und verbunden ſeyn.

Obligation de bien-fait. *Obligazione di beneficio.* Verpflichtung einer Wohlthat wegen.

Contracter obligation. *Contrarre obligazione.* Verſchreibung / Verpflichtung machen / ſich verpflichten.

Obligation de comparoitre en juſtice. *Obligazione di comparire in giuſtizia.* Hand-Gelobniß / auf den geſetzten Tag vor Gericht zu erſcheinen / entweder in eigener Perſon / oder durch ſeine genugſame Bevollmächtigung.

Paſſer obligation à ſon creancier. *Far' un' obligazione al ſuo creditore.* Dem Glaubiger Verſicherung geben / ſich ihme verſchreiben.

Paſſer obligation de corps & de biens, avec caution. *Obligarſi real, e perſonalmente.* Dem Glaubiger mit Leib und Leben / Haab und Gut Verſicherung thun / ſich ihm mit Leib und Gut verpfänden.

Coucher par écrit une obligation. *Porre in iſcritto l' obligazione.* Sich ſchrifftlich obligiren / eine Handſchrifft von ſich geben.

Obligeamment, Adv. *Obligatamente, amorevolmente.* Dienſthafftiglich.

Obligeant, Adj. *Ufficioſo.* Dienſthafftig.

OBLIGE, Adj. *Obligato.* Verbunden / verpflicht.

Je vous ſuis fort obligé. *Jo vi ſono molto obligato.* Ich bin euch ſehr verpflichtet / verbunden.

Il m' oblige infiniment. *Egli m' obliga infinitamente.* Er verpflichtet / verbindet mich zum höchſten.

Obligé par honneur. *Obligato (tenuto) per honore.* Ehren halben verbunden und verpflichtet.

Il eſt obligé à faire cela. *Egli è obligato à far queſto.* Er iſt ſchuldig / verbunden ſolches zu thun.

S' obliger l' un l' autre par ſerment. *Obligarſi mutuamente con giuramento.* Sich einander mit einem Eyd-Schwur verbinden.

S' obliger par voeu. *Votare.* Geloben / ſich durch ein Gelübd verbinden.

Obliger, V. quelqu' un en luy faiſant courtoiſie. *Obligarſi real, e perſonalmente per un debito.* Sich mit Haab und Gut verpfänden.

Obliger quelqu' un ſous quelque charge. *Coſtringere alcuno ſotto qualche condizione.* Auf gewiſſe Bedingung jemand verpflichten.

S' obliger ſur ſa foy. *Obligarſi ſulla ſua parola.* Bey ſeiner Treu und Glauben zuſagen.

Il s' oblige d' achever l' ouvrage. *Egli s' obliga di finire l' opra.* Er verſpricht diß Werck zu vollenden.

S' obliger mutuellement par ſerment. *Obligarſi mutuamente con giuramento.* Sich mit Treu und Eyd einander verpflichten.

Il y eſt obligé en conſcience. *Egli v' è obligato in coſcienza.* Er iſt darzu in ſeinem Gewiſſen verbunden.

Obliger, contraindre quelqu' un à faire quelque choſe. *Obligare alcuno, coſtrignere alcuno à far qualche coſa.* Einen verpflichten (zwingen) etwas zu thun.

Mon devoir m' oblige à le faire. *Il mio dovere m' obliga à farlo.* Meine Schuldigkeit verpflichtet mich / es zu thun.

J' ay fait tout ce à quoi j' étois obligé. *Ho fatto, quanto ero obligato.* Ich hab

haballes gethan / worzu ich verpflichtet (verbunden) war.

Conſiderez, penſez bien à ce que vous êtes obligé de faire. *Penſate bene, quanto ſiete obligato à fare.* Bedencket wohl / zu was ihr verbunden ſeyd.

Il dit, qu' il n'eſt pas obligé d' obſerver la loi. *Egli dice, di non eſſer' obligato d' oſſervare la legge.* Er ſagt / daß er nicht verbunden iſt / das Geſetz zu halten.

Il eſt obligé en conſcience. *Egli è obligato in conſcienza.* Er iſt in ſeinem Gewiſſen verbunden / (verpflichtet.)

S' obliger par ſerment. *Obligarſi con giuramento.* Sich mit einem Eyd verbinden / (verpflichten.)

Obliger quelqu' un, lui faire plaiſir, lui rendre ſervice. *Obligare alcuno, favorire alcuno.* Einen höfflicher Weiſe verbinden / ihme einen Dienſt leiſten.

Si vous voulez m' obliger. *Se mi volete obligare.* Wann ihr mich mit dieſem Dienſt verpflichten wollet.

Je vous ſuis extremement obligé de la faveur. *Vi ſono eſtremamente obligato del favore.* Ich bin euch höchſt verbunden / (verpflichtet) deß Gunſtes halber.

Je l' obligai en tout ce que je pùs. *Jo l' obligai, in quanto potei.* Ich habe ihn verbunden / ſo viel es mir möglich war.

OBLIQUE, Adj. *Obliquo, torto.* Zwerch / ſchlimm / krumm.

Rendre oblique. *Far obliquo.* Krumm / ungerad machen.

Obliquement, Adv. *Obliquamente.* Schlimm / krumm / ungerad.

OBO OBS

OBOLE, M. *Obolo.* Ein Heller.

Un obole, maille. *Un' obolo.* Heller.

OBSCUR, Adj. tenebreux. *Oſcuro, tenebroſo.* Dunckel / finſter.

Obſcur brun. *Oſcuro bruno.* Braunſchwartzlicht.

Têms, ou air obſcur. *Tempo, od aere oſcuro.* Dunckel / finſter / nebelicht Wetter.

Une nuit obſcure. *Una notte oſcura.* Ein ſehr dunckele und finſtere Nacht.

Un diſcours obſcur. *Un diſcorſo oſcuro, oſtruſo.* Eine dunckele Rede.

Une couleur obſcure. *Un colore oſcuro.* Eine dunckele Farb / ſchwärtzlicht.

Lanterne obſcure, ſourde. *Lanterna ſorda.* Ein dunckele Latern.

Queſtion fort obſcure. *Queſtione molto oſcura.* Ein ſehr dunckele zweiffelhafftige Frage.

OBSCURCIR, V. rendre obſcur. *Oſcurare, & tenebrare.* Verfinſtern / verdunckeln.

Obſcureir un diſcours. *Oſcurare un diſcorſo.* Eine Rede verdunckeln / daß man ſie nicht verſtehen kan.

Obſcurir les yeux. *Ottenebrare gli occhi.* Die Augen verfinſtern / verblenden.

Obſcurciſſant, Adj. *Ottenebrante.* Verdunckelend / verfinſternd.

Obſcurciſſement, M. *Oſcuramento.* Verdunckelung.

Obſcurement, Adv. *Oſcuratamente.* Düſteria / dunckel / finſter.

OBSCURITE, F. *Oſcurità.* Dunckelheit / Finſterniß.

Diſſiper l' obſcurité. *Diſſipare l' oſcurità.* Die Dunckelheit vertreiben.

Obſcurité de paroles. *Oſcurità di parole.* Dunckelheit der Rede.

Obſecration, F. *Preghiera.* Ernſtliche Bitte.

OBSEQUES, F. *Eſſequie.* Leich-Begängniß.

Aſſiſter aux obſeques. *Aſſiſtere all' eſſequie.* Der Leich-Begängniß beywohnen.

Faire de obſeques. *Fare l' eſſequie.* Ein Leich-Begängniß halten.

OBSERVANCE, F. *Oſſervanza.* Achthabung / Wahrnehmung.

Ancienne obſervance. *Oſſervanza antica.* Alte Zucht / (Wahrnehmung.)

Obſervance, honneur, reſpét. *Oſſervanza.* Ehre / Ehrerbietung / Reſpect.

OBSERVATEUR, M. *Oſſervatore.* Halter / der da hält und wahrnimmt.

Grand obſervateur. *Giuſto oſſervatore.* Der gar genau / fleißig Achtung gibt und hält.

Obſervateur, qui épie. *Spione.* Aufmercker / Achthaber.

OBSERVATION, F. remarque. *Oſſervazione.* Wahrnehmung / Aufmerckung / Achthabung / das in Acht-Nehmen.

OBSERVER, V. *Oſſervare.* Aufmercken / Acht haben.

Obſerver, prendre garde. *Oſſervare, badare.* Aufmercken / in Acht nehmen.

Obſiſter, V. *Reſiſtere.* Widerſtreben / ſich widerſetzen.

Obſtacle, M. *Oſtacolo.* Verhinderung / Verſäumung.

OBSTANT, Adj. non obſtant que. *Oſtante, non oſtante che.* Unangeſehen.

Non obſtant appellation ou oppoſition. *Non oſtante l' apellazione, od oppoſizione.* Alles was darwider eingewendet werden mögte / ungeachtet.

Obſtination, F. *Oſtinazione.* Steiff-Fürnehmen / Hartnäckigkeit / Halßſtarrigkeit.

Obſtiné, Adj. *Oſtinato.* Hartnäckig / halßſtarrig.

Obſtinement, Adv. *Oſtinatamente.* Steiff / beharrlich / gantz eigenſinnig

S' obſtiner, V. *Oſtinarſi.* Sich darwider ſperren / den Kopff auffſetzen.

Ne t' obſtine pas ſi fort. *Non t' oſtina cotanto.* Lege dich nicht ſo ſehr darwider / ſperre dich nicht ſo hefftig.

Ils ſe ſont obſtinez de vaincre ou de mourir. *Eſſi ſi ſono oſtinati di vincere, ò morire.* Sie haben ſich gäntzlich vorgenommen / entweder obzuſiegen / oder zu ſterben.

Obſtruction, F. *Oſtruzzione, ſtroppiamento.* Verſtopffung.

Obſtructif, Adj. *Oſtruttivo.* Verſtopffend.

OBC OCC

Obtemperer, V. obeir. *Ubidire.* Gehorſamen.

OBTENIR, V. *Ottenere.* Erhalten / erlangen (was man begehrt.)

Obtenir par prieres. *Ottenere co' prieghi.* Durch Bitte und Gebeth erhalten.

Obtenir ſa requête. *Ottenere la ſua dimanda.* Seine Bitte erhalten.

Obtenir lettres Royaux. *Ottenere lettere reali.* Königliche Brieffe erlangen.

Obtenir toutes ſes fins & concluſions. *Vincere la lite, e l' acceſſorio.* Die Sach gewinnen / ſambt dem allen / was anhängig iſt.

Obtenir quelque ſentence par ſurpriſe. *Ottenere qualche ſentenza per ſorpreſa.* Durch Hinder-Liſt ein Vortheil davon bringen.

Obtenir en mendiant. *Ottenere mendicando.* Ausbetteln / abgeilen.

J'ay obtenu par mes prieres vôtre congé. *Jo hò ottenuto co' miei prieghi il voſtro congedo.* Ich habe durch meine Vorbitte euer Beurlaubung erhalten.

Obtenu par force. *Ottenuto per forza.* Mit Gewalt bekommen / erhalten / erlangt.

Obtrectation, F. *Detrazzione.* Ehr-Abſchneidung.

OBTUS, Adj. *Ottuſo.* Stumpff.

Angle obtus. *Angolo ottuſo.* Stumpffes Eck.

Obvier, V. mettre empéchement. *Ouviare, impedire.* Darfür ſeyn / verhindern / daß etwas nicht geſchehe.

OCCASION, F. Commodité, moyen. *Occaſione.* Gelegenheit / Bequemlichkeit / Anlaß.

Je ſuis bien aiſe d' avoir occaſion. *Mi rallegro d' haver occaſione.* Ich freue mich / es iſt mir lieb / daß ich eine Gelegenheit gefunden hab.

Donner occaſion à quelqu' un de médire. *Dar motivo ad alcuno di mormorare.* Urſach und Anlaß an die Hand geben / jemanden übel nachzureden.

Oter l' occaſion de faire quelque choſe. *Levare il motivo di far qualche coſa.* Alle Urſach benehmen / um zu verhindern / daß ein Ding nicht geſchehe.

Prendre l' occaſion aux cheveux. *Pigliar l' occaſione per i capegli.* Die Gelegenheit ergreiffen (bey den Haaren erhaſchen.)

Se ſervir de l' occaſion, profiter de l' occaſion. *Servirſi dell' occaſione.* Sich der Gelegenheit bedienen / derſelben zu Nutz machen.

Si l' occaſion ſe preſente de vous rendre quelque ſervice. *Se ſi preſenta l' occaſione di ſervirvi.* Wann einige Gelegenheit euch zu dienen ſich ereignen / oder an die Hand geben wird.

A mon occaſion. *Per mia cagione.* Meinetwegen.

Par occaſion. *Per occaſione.* Durch gute Gelegenheit.

A quelle occaſion? *A qual cauſa? perche?* Aus was Urſach? warum? wie?

Quand l' occaſion ſe preſentera. *Quando ſi preſenterà l' occaſione.* Wann ſich eine Gelegenheit wird eröffnen / oder begeben.

Occaſion, motif, ſujèt. *Occaſione, motivo, ſogetto, cauſa, cagione.* Urſach oder Anlaß.

Belle occaſion. *Bell' occaſione.* Gute / ſchöne (gewünſchte) Gelegenheit.

Chercher occaſion. *Cercar' occaſione.* Urſach und Gelegenheit ſuchen.

Perdre l' occaſion. *Perdere l' occaſione.* Die gute Gelegenheit verſäumen und fürüber gehen laſſen.

Occaſionner, V. donner ſujet. *Dare occaſione, motivo, ſogetto, cauſa, cagione.* Eine Urſach / Anlaß geben.

Belle occaſion. *Bell' occaſione.* Eine ſchöne (taugliche) Gelegenheit / Bequemlichkeit.

Perdre l' occaſion. *Perdere l' occaſione.* Die gute Gelegenheit verſäumen.

Occaſionellement, Adv. *Con occaſione.* Mit ſonderlicher Gelegenheit und Anlaß.

Occaſionner, V. donner ſujet *Cagionare.* Eine Urſach (Anlaß) geben.

Occident, M. couchant. *Occidente, ponente.* Der Niedergang der Sonnen.

Occidental, Adj. *Occidentale.* Was gegen Weſt iſt.

Occire, V. tuër. *Uccidere.* Tödten / erſchlagen / umbringen.

Occis, Adj. tuë. *Ucciſo.* Todt geſchlagen / umgebracht.

Occiſion, F. tuërie. *Uccíſione.* Tödtung / Umbringung.

Occulte, Adj. chaché. *Occulto.* Verborgen (heimlich.)

Occultement, Adv. *Occultamente.* Heimlich / verborgen.

Occulter, V. celer, cacher. *Occultare.* Verbergen / heimlich halten.

OCCUPATION, F. *Occupazione.* Unmäſſigkeit / Geſchäfft.

Avoir de l' occupation. *Havere occupazione.* Mit Geſchäfften / (Verrichtungen) zuviel beladen ſeyn.

J'ai tous les jours des nouvelles occupations. *Ho tutto il giorno nuove occupazioni.* Ich habe (bekomme) alle Tag neue Geſchäfften.

Se tirer des occupations, des affaires. *Sottrarſi dalle occupazioni.* Sich von den Geſchäfften zuruck ziehen.

J'ay tous les jours de nouvelles occupations. *Jo hò ogni giorno nuove occupazioni.* Täglich werd ich mit neuen Geſchäfften beladen.

Je ne manqueray point d' occupation. *Non mi mancarà occupazione.* Ich habe allezeit etwas zu thun.

Donner de l' occupation à quelqu' un (l' occuper.) *Occupare alcuno.* Einem zu ſchaffen (arbeiten) geben.

Occupé, Adj. *Occupato.* Beſchäfftiget.

Etre occupé (affairé) *Eſſere occupato, affacendato.* Mit Geſchäfften beladen ſeyn / viel zu thun haben.

OCCUPER, V. ſe ſaiſir. *Occupare, uſurpare.* Einnehmen / überkommen / ſich bemächtigen.

Occuper les paſſages. *Occupare i paſſi.* Die Päſſ einnehmen / beſetzen.

Occuper, employer. *Occupare, impiegare.* Einem zu arbeiten / zu thun geben.

Occuper ſon argent au negoce. *Impiegare il ſuo danaro nel negozio.* Sein Geld in eine Handlung ſtecken.

Occuper, emplir. *Empire.* Einnehmen / erfüllen.

Occurrence, F. evenement fortuit. *Occorrenza.* Zufall eines Dings.

OCCURRENT, Adj. ſurvenant. *Occorrente.* Zufällig / das ſich ungefehr begibt.

Choſes occurrentes. *Coſe occorrenti.* Zufällige Sachen.

OCE OCT

Ocean, M. *Oceano.* Das groſſe und hohe Welt-Meer.

Oceanique, Adj. *D' Oceano.* Was zum Meer gehörig iſt.

Ocre, F. terre de couleur. *Ocra.* Augergelb / Berg-gelb.

OCTANTE, Adv. huitante, quatre vingt. *Ottanta.* Achtzig.

Octante fois, huitante, quatre vingt fois. *Ottanta fiate, ottanta quattro fiate.* Achtzigmal.

Octantiéme, huitantiéme, quatre vingtiéme. *Ottuageſimo.* Der Achtzigſte.

Octave, M. *Ottava.* Ein Octav.

Octobre, M. mois. *Ottobre.* Das Wein-Monat.

Octogenaire, Adj. *Ottogenario.* Achtzigjährig.

Octroy, M. *Conceſſione.* Zulaſſung / Verhänanus.

Octroyer, V. une requête. *Concedere una dimanda.* Eine Bitte verwilligen.

Octroyer, ottroyer donner. *Concedere.* Verleihen / bewilligen.

OCU ODE

OCULAIRE, Adj. *Oculare.* Das man vor Augen ſiehet.

Oculaire, evident. *Evidente.* Klar / hell / offenbar / augenſcheinlich.

Témoins oculaires. *Teſtimoni d' occhio.* Zeugen / die ein Ding mit Augen geſehen.

OCULAIREMENT, Adv. des ſes jeux propres. *Ocularmente.* Augenſcheinlich (mit Augen.)

Oculairement, evidemment. *Evidentemente.* Klar / hell / offenbar / am Liecht.

Oculiſte, M. qui traite les yeux. *Medico d' occhi.* Augen-Artzt.

Ode, F. chant, ſorte de vers. *Oda.* Geſang.

ODEUR, F. *Odore.* Geruch.

Odeur d' une choſe brûlée. *Odore di coſa brucciata.* Ein Geruch (Geſtanck) von etwas das verbrannt iſt.

Odeur agreable, mais forte. *Fragranza.* Wolriechender / ſtarcker Geruch.

Qui rend bonne odeur.. *Olezante.* Wolriechend / guten Geruch von ſich gebend.

Jettant mauvaiſe odeur. *Puzollente.* Böſen Geruch von ſich gebend.

Odeurs, ſenteurs, parfums. *Odori.* Wolriechende Speeereo / Rauchwerck.

Boite à odeurs. *Scatola d' odori.* Balſam-Büchslein.

Portant, jettant odeurs. *Odoriſero.* Was guten Geruch gibt.

ODI

Odieuſement, Adv. *Odioſamente.* Verdrüßlich / zuwider / verhaſt.

ODIEUX, Adj. *Odioſo.* Verdrüßlich / zuwider.

Odieux, fâcheux. *Odioſo, noioſo.* Mißgünſtig / verdrüßlich.

Se rendre odieux à tout le monde. *Farſi odioſo.* Sich aller Welt verhaſt machen.

Cette liberté de parler le rend odieux aux gens de bien. *Queſta licenza di parlare lò fa odioſo ai buoni.* Dieſe ungezäumte Freyheit zu reden / machet ihn bey allen ehrlichen Leuten verhaſt.

ODO OEC OEI

ODORAT, M. Flairement. *Odorato, olfatto.* Der Geruch.

Ayant la faculté de l' odorat. *Havendo facoltà dell' odorato.* Mit Geruch begabt / riechend.

Odorer, V. flairer. *Odorare.* Riechen.

Odoriferant, Adj. *Odorifero.* Wohlriechend / das einen guten Geruch hat.

Oeconome, M. Ménager. *Economo.* Haushalter.

Oeconomie, F. Ménage. *Economia.* Haushaltung.

Oeconomique, Adj. *Economico.* Haushälterisch / zur Haushaltung gehörig.

OEIL, M. *Occhio.* Ein Aug.

Oeil de travers, mal fait. *Occhio bieco, (torto.)* Ein schlimmes / (krummes) Auge.

Qui est pourvû d' oeil. *Occhiuto.* Der Augen hat.

Bon oeil (régard amiable.) *Buon occhio.* Ein gutes Gesicht / freundliches Anschauen.

Mauvais oeil. *Cattivo occhio.* Ein schlimmes Gesicht / (unfreundliches Anschauen.)

Qui n' a qu' un oeil. *Chi hà un' occhio solo (Ciclope.)* Einäugig / der nur ein Aug hat.

Crever l' oeil à quelqu' un. *Levare l' occhio ad alcuno.* Jemand blenden / die Augen aus dem Kopff reissen.

Petit oeil. *Occhietto.* Aeugelein / ein kleines Aug.

Coin d' oeil. *Cantone dell' occhio.* Augen-Winckel.

Avoir l' oeil sur quelque chose. *Havere l' occhio sù qualche cosa.* Ein Auge auf etwas haben.

Oeil doux, doux yeux. *Occhio dolce, benigno.* Süsse / angenehme / liebreitende Augen.

Regarder d' un seul oeil. *Guardare con un' occhio solo.* Mit einem Aug anschauen.

Yeux brillants. *Occhi favillanti.* Schimmrende Augen.

Il est son oeil droit, c'est à dire il est son coeur, son ame, il l' aime tendrement. *Egli è il suo occhio dritto.* Er ist sein rechtes Aug / (gilt viel bey ihm.)

L' oeil suit le coeur, les mouvemens du coeur. *L' occhio segue il cuore.* Das Aug folget dem Hertzen.

Cet homme ne me voit pas de trop bon oeil. *Costui non mi guarda troppo di buon occhio.* Dieser schauet mich mit keinem guten Aug an.

Faire les doux yeux. *Guardare con occhio benigno.* Jemand mit lieblichen / (zur Lieb reitzenden) Augen ansehen.

Qui a bon oeil. *Oculatissimo.* Der gute (klare) Augen hat.

Tenir l' oeil à quelque chose. *Tener l' occhio à qualche cosa, (badare.)* Auf eine Sache ein gutes Aug haben / genau Achtung haben.

Il me regarde du coin de l' oeil. *Mi guarda biecamente.* Er siehet mich über Zwerch an.

Il n' est pas vû de bon oeil. *Egli non è veduto volontieri.* Er ist nicht angenehm / (man heisset ihn nicht sehr willkomm.)

La peau, qui couvre le dessus & le dessous des yeux. *Pelle degli occhi (palpebre.)* Augenbraun / Häutlein / so die Augen bedeckt.

Le poil des yeux. *Palpebra, ciglio.* Augen-Braunen.

Les sujets peuvent dormir en asseurance, quand le Prince veille. *I sudditi dormono cogli occhi de' Prencipi.* Wann der Fürst (die Obrigkeit) wacht / schlaffen die Unterthanen sicher.

L' oeil qui a plus de blanc, témoigne plus de fidelité. *Occhio, chi hà più candor, mostra più fede.* Ein Aug das weisser ist / deiget (bedeutet) mehr Treu.

Au pays des aveugles, un borgne est heureux. *In terra de' ciechi, beato chi hà un occhio.* In dem Land der Blinden / ist der ein Fürst / der ein Aug hat.

L' oeil & la presence du maitre engraisse le cheval. *L' occhio del padrone ingrassa il cavallo, la cura del padrone & la presenza giova.* Das Aug des HErrn macht das Pferd fett / (Wachtbarkeit des HErrn nutzet viel.)

Je vous mettray devant les yeux. *Vi metterò avanti gli occhi.* Ich werde euch vor Augen stellen.

Oeil bien fendu. *Occhio spaccato.* Hübsche (offene Augen.)

A veuë d' oeil. *A vista d' occhio.* Verständlich / klärlich / augenscheinlich.

Maladie des yeux. *Male d' occhi.* Augen-Wehe / Kranckheit der Augen.

Jetter les yeux de tous côtez. *Guardare d' intorno.* Alles rings herum besichtigen / beschauen / (Seine Augen auf alles werffen.)

Tout le monde a les yeux arrêtez sur vous. *Tutto il mondo vi guarda.* Jederman hat seine Augen auf euch gewendet.

Retirer (détourner) les yeux. *Fraſtornare gli occhi.* Die Augen von einer Sache abwenden / abziehen.

Oeil, éclat, lustre. *Lustro, splendore.* Klarheit / Durchsichtigkeit / Glantz.

Oeil de boeuf, ou pisse en pot (herbe.) *Bifralmo.* Ochsen-Aug / Rinds-Aug / Gänß-Blum / Gänß-Aug / St. Johannis-Blum.

Oeil de bouc, eſpece de poiſſon à écaille *Patella.* Ein Bocks-Aug.
Oeil de feve. *Occhio di fava.* Das Aug in den Bohnen.
Oeil de ſep, de ſerment. *Gemma, bottone.* Aug / (Knopff) an einem Weinſtock.
Oeil de chat, pierre precieuſe. *Sorte di pietra preziosa.* Ein fürtrefflicher Stein.
Oeillade, F. *Occhiata.* Anblickung (Anreitzung) mit den Augen.
OEILLADER, V. *Guardare.* Mit den Augen anblicken.
Oeillader quelque choſe pour concupiſcence. *Mirare con concupiſcenza qualche cosa.* Etwas begierlich/mit lüſternen Augen anſchauen.
Oeillet, M. en un habit. *Occhietto.* Ein Neſtel-Loch.
Oeillet, M. fleur. *Garofano.* Nägel-Blum / Nägelein.

OEU

OEUF, M. *Ovo, vovo.* Ein Ey.
La coque d' un œuf. *Guſcio di vovo.* Die Eyer-Schaale.
Le jaune d' un œuf. *Il roſſo dell' ovo.* Das Gelbe im Ey.
Oeuf couvé. *Ovo covaticcio.* Ein halbausgebrütetes Ey.
Blanc d' œuf. *Albume d' ovo.* Das Weiß im Ey.
Oeuf cuit à la coque. *Ovo cotto col guſcio.* Geſottenes (gekochtes) Ey in der Schaale.
Oeuf poché. *Ova affogate.* Ein gekochtes Ey / auſſer der Schaale.
Oeuf à beurre. *Ovo al butiro.* Ey in der Butter.
Oeuf ſans germe. *Ovo vano.* Ein faules (unausgebrütetes) Ey.
Germe d' œuf. *Umbilico d' ovo.* Der Vogel im Ey / das Roth-Aeuglein.
Oeuf mollet. *Ovo per ſorbire.* Ein weich Ey/das man ſchlürffen kan.
Amelette d' œufs. *Frittata d' ova.* Ein Eyer-Kuche/ Pfannen-Kuche.
Oeufs broüillez. *Ova miſchiate (ſpeſſe.)* Gerührte Eyer.
Oeufs de Pâques. *Ova di paſqua.* Die Oſter-Eyer.
Figure d' œuf, ovale. *Ovale.* Rund und länglicht/ wie ein Ey geſtaltet.
OEUVRE, F. beſogne. *Opra.* Werck/ Arbeit.
Chef-d' œuvre d' un artiſan. *Cima d' opra d' un artigiano.* Meiſter-Stuck.
Chef d' œuvre, œuvre de main de maître fort entendu. *Cima d' opra, fatta da mano perita.* Ein Kunſt-Stuck/ (ein Werck) eines wolerfahrnen Meiſters.
Maître des œuvres. *Capo maeſtro.* Ein Werckmeiſter.
Maître de baſſes œuvres, curteur des retraits. *Nettatore di chiaviche.* Ein Privet-Räumer / Scheiß-Haus-Feger.
Petite œuvre. *Opretta.* Ein klein Werck/ Wercklein.

OFF

OFFENCE, F. coulpe. *Colpa, offeſa.* Miſſethat / Schuld / Sünde.
Offenſe, déplaiſir donné à un autre. *Offeſa.* Beleidigung.
OFFENCER, V. faire tort. *Offendere.* Einen beleidigen / ihme Unrecht thun.
Vous m' offencez en diſant cela. *Voi mi offendite nel dir queſto.* Ihr thut mir einen Verdruß / beleidiget mich/ indem ihr dieſes ſaget.
Offenſer, commettre offenſe. *Offendere.* Sündigen / erzörnen / Miſſethat begehen.
Offenſer, bleſſer quelqu' un. *Offendere, ferire alcuno.* Jemand beleidigen / Leid zufügen.
Il ne faut pas offenſer ſon pere, ni ſa mere. *Non è buon offendere il padre nè la madre.* Es iſt nicht gut Vatter und Mutter zu beleidigen.
Il l' a offenſé en ſon honneur. *Egli l' hà offeſo nell' honore.* Er hat ihn an ſeiner Ehr beleidiget (verletzt.)
Je vous prie de ne vous point offenſer, de ce que je diray. *Vi ſupplico di non offenderſi di quanto vi dirò.* Ich bitte / er wolle ſich nicht entrüſten über das / was ich ihme ſagen werde.
Il s' offenſe de peu de choſe. *Egli s' offende per puoco.* Um einer kleinen Sache willen erzürnt er ſich.
Ce qui ſoit dit ſans offenſer perſonne. *Il che ſi dica ſenza offendere perſona.* Welches man ſagt / ohne daß man jemand darmit beleidigen (anſtochern) will.
S' offenſer, ſe ſentir offenſé. *Offenderſi.* Sich erzürnt/beleidigt befinden.
Il s' offence de peu de choſe, & il s' appaiſe aiſement. *Egli s' offende per puoco, e ſi acqueta facilmente.* Er iſt zwar leicht zu erzörnen / aber er iſt leicht zu begütigen.
Il s' offence de tout. *Egli s' offende di tutto.* Er erzörnet ſich über alles.
Ces choſes offenſent la veüe. *Queſte coſe offendono la viſta.* Dieſe Dinge ſind den Augen ſchädlich.
Que perſonne ne s' offence de ce que je dis. *Che perſona non ſi offenda, di quanto dico.* Daß ſich ja niemand von meinen Worten beleidiget befinde.

Offenſer, V. grever, intereſſer. *Recar danno.* Schaden zufügen / beſchweren / beleidigen.

OFFENSIF, Adj. *Offenſivo.* Erzürnend / beleidigend.

Armes offenſives & deffenſives. *Armi offenſive, e deffenſive.* Verletzende und vertheidigende Waffen.

Offerte, F. terme de la meſſe. *Offerta.* Aufopfferung.

OFFICE, F. devoir. *Ufficio.* Amt / Schuldigkeit.

Office divin. *Ufficio divino.* Ein Gottes-Dienſt.

Office, F. ſommellerie. *Tinello.* Kellnerey.

Faire ſon office. *Far il ſuo ufficio.* Sein Amt / Dienſt / Thun in acht nehmen.

Office, ce qui eſt enjoint de faire. *Carico.* Was einem zu verrichten auferlegt wird.

C'eſt mon office. *E mio ufficio.* Es iſt mein Amt und Gebühr.

Faire l' office & la charge d' un autre. *Fare l' ufficio d' un altro.* Eines andern Ambt und Stelle vertretten.

Priver quelqu' un de ſon office. *Privare alcuno del ſuo ufficio.* Einen ſeines Ambts berauben (entſetzen.)

Office, charge, ou dignité. *Carico, ufficio.* Ambt / Würde / Hoheit.

Achéter un office. *Comprar un' ufficio.* Einen Dienſt oder Amt mit Geld erkauffen.

Exercer ſon office. *Eſſercitare il ſuo ufficio.* Sein Amt verrichten.

Se demettre, ſe defaire de ſon office. *Deporre, rinunciare il ſuo ufficio.* Von ſeinem Amt abſtehen / ſein Amt aufgeben.

Office, courtoiſie. *Corteſia, ufficio.* Dienſt / Freundſchafft / (Höflichkeit.)

Faire rendre un bon office à quelqu' un. *Far paſſare un buon ufficio ad alcuno.* Einem ſeine Freundſchafft erweiſen.

Rendre un mauvais office. *Rendere un cattivo ufficio.* Einen ſchlechten Dienſt thun.

Donner un office (une charge.) *Dar' un ufficio, (conferire un' ufficio.)* Einen Dienſt / Amt geben.

Officiant, M. celuy, qui officie à l' Egliſe, ſoit au choeur, ſoit à Autel. *Ufficiante nella chieſa, ſia in coro, ſia all' altare.* Ein Kirchen-Altars-Bedienter.

Officier, M. publie. *Ufficiale publico.* Ein Obrigkeitlicher Beamter.

Officier, M. *Ufficiale.* Ein Beamter (einer / ſo ein Amt hat.)

Officier, V. faire l' office divin. *Ufficiare.* Den Gottes-Dienſt verrichten.

Officieux, Adj. obligeant. *Ufficioſo.* Dienſtwillig.

Officieuſement, Adv. *Ufficioſamente.* Dienſtwilliglich / unterthänigſt / fleiſſialich.

Offrande, F. *Offerta, oblazione.* Ein Opffer.

Vendre ſes biens au plus offrant. *Vendere il ſuo al più offerente.* Seine Güter verganten (öffentlich verkauffen.)

A juger au plus offrant. *Dare al più offerente.* Dem der am mehrſten bietet / die Waare zuſchlagen.

OFFRE, F. condition. *Offerta.* Beding / Erbieten.

Faire offre, offrir. *Offerire, offrire.* Anbieten / erbieten.

Tout ce qu' on offre aux ſacrificer. *Quanto ſi offre al ſagrificio, offerta di ſagrificio.* Opffer.

L' offre de la perſonne (de ſon ponvoir.) *Offerta della ſua perſona (della ſua autorità.)* Die Anerbietung ſeiner ſelbſt / die Willfährigkeit in allen Sachen zu dienen.

Tout le monde s' offre à luy. *Ogn' uno ſi offre à lui.* Alle Leute erbieten ſich zu ſeinen Dienſten.

Tenir l' offre qu' on a faite. *Mantenere offerta fatta.* Die Zuſage und Verheiſſung halten.

Rejetter les offres. *Rifutare l' offerte.* Die anerbottne Ding ausſchlagen.

OFFRIR, V. *Offrire.* Darbieten / anbieten / erbieten.

S' offrir à mourir, à la mort. *Offrirſi alla morte.* Sich in den Tod geben (opffern.)

Offrir le choix de. *Offrire l' elezzione, la ſcielta.* Die Wahl geben / erlauben zu wählen.

Offrir, faire miſe à l'enchere. *Offrire all' incanto.* Einander überbieten / immer mehr bieten.

Offuſcation, F. obſcurciſſement. *Offuſcazione.* Verdunckelung.

Offuſquer, V. *Offuſcare.* Verdunckeln / dunckel machen.

Un air groſſier nous offuſque. *Un' aere groſſo ci offuſca.* Eine dicke Lufft verdunckelt uns.

OHO OIG

Oho, Excl. *Oh, oh.* Ho / ho.

OIGNEMENT, M. *Ugnimento.* Salbung / Schmierung.

Oignement, onguent. *Unguento.* Salbe / Schmeer.

OIGNON, M. *Cipolla.* Eine Zwiebel.

Oignon de lis. *Cipolla di giglio.* Eine Lilien-Zwiebel.

Oignon, échalote. *Scalogna.* Kleine Art Zwiebeln/ Schnittlauch.
Oignon marin. *Squilla.* Eine Spaniſche Zwiebel.
Tête d' oignon. *Teſtaro di cipolla.* Zwiebel-Zopff.
Poires d' oignonnet. *Peri rotundi.* Runde Zwiebel-Birn.
En rang d' oignon, il veut ſe mettre en rang d' oignon, au rang, qui ne luy appartient pas. *Egli ſi mette in luogo, che non gli appartiene.* Er will einen Ort beſitzen/ der ihme nicht zugehöret/ den er nicht verdient.

OIN OIS

Oindre, V. *Ugnere.* Schmieren/ ſalben.
OINCT, Adj. *Unto.* Geſchmieret/ geſalbt.
Oinct d' onguents *Unto d' unguenti.* Mit Salben geſchmieret/ geſalbet.
Oint, M. graiſſe. *Unto, ſugna.* Das Schmeer/ Fette.
Oint de pourceau. *Sugna di porco.* Schweinen Schmaltz.
OISEAU, M. oyſeau. *Uccello, augello.* Ein Vogel.
Oiſeau d' augure & de preſage. *Uccello augurale.* Ein Zeichen-Vogel/ der etwas bedeutet.
Oiſeau de proye. *Uccello rapace.* Raub-Vogel/ Stoß-Vogel.
Oiſeau de fauconnerie. *Griffagno.* Ein Falck.
Oiſeau de leurre. *Uccello di eſca.* Ein Falck/ der zum Feder-Wild abgerichtet iſt.
Oiſeau de chant. *Uccello di canto.* Ein Sing-Vogel.
Oiſeau de paſſage. *Uccello di paſſaggio.* Fremde Vögel/ die nur auf eine ſichere Zeit des Jahrs bey uns ſind.
Oiſeau de lieu. *Uccello nativo.* Ein einheimiſcher Vogel.
Oiſeau domeſtique. *Uccello domeſtico.* Ein zahmer Vogel.
Oiſeau ſauvage. *Uccello ſelvaggio.* Ein wilder Vogel.
Oiſeau ſot, neuf, non mue, portant plumage de la prémiere année. *Griffagno giovane d' un' anno.* Ein junger Falck/ ſo nur ein Jahr alt/ und noch ſeine erſte Federn hat.
Oiſeaux, qui ſe degoiſent. *Uccelli, che gariſcono.* Luſtige und ſingende Vögel.
Chaſſer aux oiſeaux. *Uccellare.* Vögel fangen (den Vögeln nachſtellen.)
Plumer un oiſeau. *Pelare un' uccello.* Einen Vogel rupffen (die Federn ausrupffen.)
Un preneur d' oiſeaux. *Uccellatore.* Vögel-Fanger.
Il eſt comme l' oiſeau ſur la branche, l' état de ſa fortune eſt douteux. *Sua fortuna è incoſtante.* Sein Glück iſt ſehr unbeſtändig/ er iſt wie ein Vogel auf einen Aſt.
Oiſelet, M. *Uccelletto, augellino.* Ein Vöglein.
Oiſeleur, M. vendeur d' oiſeaux de proye. *Uccellatore.* Der Falcken fanget.
OISELERIE, F. volerie. *Uccellario.* Ein Vogel-Haus.
Oiſelerie, F. trafic d' oiſeaux de fauconnerie. *Uccelleria.* Die Handlung mit Stoß-Falcken.
Oiſelier, M. ayant charge des volieres d' oyſeaux. *Uccellatore, chi guarda gli uccelli.* Ein Vogler/ ſo auf die Vogel-Häuſer/ dieſelbe in acht zu nehmen/ beſtellt iſt.
Oiſeux, Adj. oiſif. *Ozioſo.* Müſſig/ ohne Arbeit.
OISIVEMENT, Adv. oiſeuſement. *Ozioſamente.* Müſſig/ müſſiger Weis.
Oiſivement, en faineant. *Ozioſamente.* Faul/ nachläſſig/ träg.
Oiſivement, faute d' occupation. *Ozioſamente.* Müſſiglich/ aus Mangel der Arbeit.
OISIVETE, F. faineantiſe. *Ozio.* Müſſiggang.
Etre oiſif, ſe diſtraire de ſon œuvre. *Eſſere ozioſo.* Faulentzen/ nicht arbeiten wollen.
OISON, M. *Páparo.* Ein Gänslein.
Oiſon, oiſon bridé (injure.) *Un ſciocco.* Narr/ Thor/ Stock-Narr/ Geck/ Lapp/ Flegel.

OLE OLI

Oleagineux, Adj. huileux. *Oglioſo.* Oelicht/ voller Oel.
Oleandre, F. herbe. *Oleandro.* Oleander.
Oliban, M. *Olibane.* Der Weyhrauch.
Olivaiſon, F. cuëilletes, & têms de cueillir les olives. *Raccolta d' ulive.* Die Oliven-Erndte.
Olivâtre, Adj. de couleur d' olive. *Olivaſtro.* Oel-Farb.
OLIVE, F. *Oliva, ed ulivo.* Eine Olive.
Composé d' olives. *Compoſto d' olive.* Eingemachte Oliven.
OLIVIER, M. arbre. *Ulivo.* Ein Oel-Baum.
Olivier ſauvage. *Ulivaſtro.* Ein wilder Oel-Baum.
Olivier franc. *Uliva colta.* Eingepflantzter Oel-Baum.
Lieu planté d' olives. *Uliveto.* Ein Ort/ darauf Oel-Bäume wachſen.

Qui

Qui eſt d' olive. *Ulivario.* Oelicht.
Huile d' olive. *Oglio d' uliva.* Baum-Oel/ Oliven-Oel.
Olivete, F. *Ulivetta.* Ein kleine Olive.
Olivot, M. groſſe olive. *Ulivotto.* Groſſe Olive.
Olympiade, F. eſpace de cinq ant. *Olimpiade, luſtro.* Eine Zeit-Rechnung bey den Griechen/ von fünff Jahren.
OLYMPIQUE, Adj. *Olimpico.* Zu den Olympiſchen Spielen gehörig.
Jeux olympiques. *Giuochi olimpici.* Olympiſche Spiele / die alle fünff Jahr dem Jupiter zu Ehren gehalten werden.
Vainqueur aux jeux olympiques. *Vincitore ne' givochi olimpici.* Der Sieger/ Uberwinder in dieſen Spielen.

OMB

OMBRAGE, M. choſe faiſant ombrage. *Coſa ombroſa, opaca.* Ein Schatte.
Ombragé, lieu ombragé. *Luogo opaco.* Ein ſchattichter Ort.
Ombragé de peinture. *Ombra.* Schattirung (der Mahler.)
Ombrage, pretexte. *Preteſto.* Schein/ Fürnehmen.
Sous ombrage de paix. *Sotto preteſto di pace.* Unter dem Schein des Friedens.
Ombrage, ſoupçon. *Soſpetto, ombra.* Argwohn/ Muthmaſſung.
Donner ombrage, cauſer de ſoupçon. *Dar' ſoſpetto.* Argwohn verurſachen.
Entrer en ombrage de ſes amis. *Entrar' in ſoſpetto de' ſuoi amici.* An den Argwohn ſeiner Feinde gerathen.
OMBRAGER, V. faire ombrage. *Adombrare.* Schatten machen / überſchatten.
Ombrager une peinture, faire les ombrages. *Adombrare una pittura.* Ein Gemählde ſchattiren.
S' ombrager, conçevoir ſoupçon, ſe defier. *Diffidarſi.* Argwohnen / einen Argwohn verurſachen.
OMBRAGEUX, Adj. faiſant ombrage. *Ombroſo.* Schatticht.
Ombrageux, ſoupçonneux. *Soſpettoſo.* Argwöhniſch.
Cheval ombrageux. *Cavallo ombroſo.* Ein ſcheuches Pferd.
OMBRE, F. *Ombra.* Der Schatten.
A l' ombre. *All' ombra.* Im Schatten.
Faire ombre à quelqu' un. *Far' ombra ad alcuno.* Jemands guten Nahmen ſchmälern.
Courir aprés ſon ombre. *Correre doppo la ſua ombra.* Seinen Schatten verfolgen/ nach den Schatten greiffen.
Ombre, pretexte. *Preteſto, ombra.* Ein Schein / Fürnehmen / Bemäntelung.
Soûs ombre de courtoiſie. *Sotto preteſto di corteſia.* Unter dem Schein und Geſtalt eines Dinges.
Ombre qui ſuit. *Ombra, che ſegue.* Ein Schatten / der uns nachfolget.
Lieux, qui ſont à l' ombre. *Luoghi ombroſi.* Schattigt/ in Schatten liegende Oerter.
Craindre ſon ombre. *Temère la ſua ombra.* Sich für ſeinen Schatten entſetzen.
Se tirer à l' ombre. *Porſi all' ombra.* Sich in den Schatten begeben.
Les ombres s' agrandiſſent. *Cadono l' ombre da monti.* Es wird Nacht (finſter.)
Les ombres des morts. *Anime morte, fantaſime.* Die Seelen der Abgeſtorbenen.
Ombre, poiſſon. *Temolo.* Ein Aſch (Fiſch.)

OME OMI

OMETTRE, V. obmettre. *Omettere, tralaſciare.* Auſſen laſſen / (unterlaſſen.)
De peur d' omettre une ſi belle choſe. *Di paura d' omettere una ſi bella occaſione.* Damit eine ſo herrliche Sache nicht übergangen werde.
Omis, Adj. obmis. *Omeſſo, laſciato.* Unterlaſſen.
Omiſſion, F. *Omiſſione.* Auslaſſung (Unterlaſſung.)

ON

ON, ſe trouve diverſement ſelon que les exemples, ſuivans apprenent. *Queſta particola ſi uſa diverſamente, come negli eſſempi, che ſieguono.* On wird auf vielerhand Weiſen gebraucht/ wie aus nachfolgenden Exempeln zu ſehen.
On dit, que le ſoleil eſt plus grand que la terre. *Diceſi, che il ſole è maggiore della terra.* Man ſagt / daß die Sonne gröſſer ſeye/ als die Erde.
On étudie, on veut, on dort. *Studiano, vogliono, dormono.* Man ſtudiret/ man will / man ſchläfft.
On peut lire la gazette. *Si può legger la gazetta.* Man kan die Zeitung leſen.
On croit, que le prince Eugene arrivera bientôt. *Si crede, ch' il Prencipe Eugenio arriverà ben toſto.* Man glaubt/ daß der Prinz Eugenius bald ankommen wird.

On dit: que tu es ſavant. *Si dice: che tu ſei letterato.* Man ſagt: daß du gelehrt (geſtudirt) biſt.

La ville, qu' on a priſe. *La città, che s' è preſa.* Die Stadt / ſo eingenommen worden.

On doute de cela. *Si dubita di queſto.* Man zweiffelt an dieſen.

On (l' on) ne veut pas ſouffrir la moindre choſe. *Non ſi vuol ſoffrire la minima coſa.* Man will nicht die geringſten Sachen leiden / (ausſtehen / übertragen.)

On le croit par toute la ville. *Si crede per tutta la città.* Man glaubt es in der gantzen Stadt.

On ſuit, on imite, on parle. *Seguono, imitano, parlano.* Man folget / man thut nach / man redet.

On acquiert les richeſſes avec ſuëur, on les poſſede avec peur, & on les perd avec douleur.
S' acquiſta la richezza col ſudore, è poſſeduta col timore, ed alla fin' ſe la perde col dolore.
Man erwirbt den Reichthum mit ſaurem Schweiß / beſitzt ihn mit Forcht / und man verliert ihn mit Schmertzen.

On dit en commun langage, qui trop parle n' eſt pas ſage. *Si dice in commun linguaggio, chi troppo parla, non è ſaggio.* Man ſagt in gemeiner Sprach / wer zuviel redt / iſt nicht gar klug.

On change bien de poil, mais non pas de naturel. (Qui bête à Rome va, bête en revient.) *Si muta ben il pelo, ma non la natura.* Es fliegt ein Gans über den Rhein / und kommt ein Gagack wieder heim.

On connoit l' homme à ſon viſage. (On connoit l' homme par ſon compagnon.) *Alla ciera ſi conoſcon gli huomini.* (*Si conoſce l' huomo, per il ſuo compagno.*) Man kennet den Mann an ſeiner Geſellſchafft.

On connoit les fou par les paroles, comme les ânes aux oreilles. *Il pazzo ſi conoſce dalle parole, e l' aſino dalle orecchie.* Aus den Reden kennet man die Thoren / wie die Eſel bey den Ohren.

On crie tant noël, qu' il vient. *Si parla tanto d' una coſa, ſinch' aviene.* Man ſagt ſo lang von einem Ding / biß es geſchicht.

On ſouhaite n' emplit pas le ſac. *Il deſiderio non empiſce mai la borſa. Le parole non c' inſilzano il ſacco.* Kein Wunſch füllet nimmer den Sack.

On endure tout, hormis le trop aiſe. *Tutto ſi può ſopportar, eccetto il buon tempo.* Es müſſen ſtarcke Beine ſeyn / die gute Täge ertragen können.

On fait mieux ſes affaires hors de priſon, qu' en priſon. *E meglio eſſer uccello di campagna, che di gabbia.* Es iſt nichts über Freyheit / und niemand unterworffen ſeyn. (*Aurea libertas.*)

On ferme la porte, à qui rien n' apporte. *Si ferma la porta, chi niente apporta.* Man macht gern die Thür zu / vor dem / der nichts bringt.

On n' a que faire d' enſeigner les chatons à ſouriſer, de mettre les étouppes auprés du feu, ni les pous dans la peliſſe. *Non inſegnar à rampiccar' alle gatte; nè metter la ſtoppa appreſs' il fuoco, nè li pidocchi nella pelliccia.* Man darff die Läus nicht in Belz ſetzen / ſie kommen ſelber darein.

On ne prend pas les lievres au tabourins. *Non ſi caccia gli ucelli col baſtone. Non ſi caccia la lepre col tamburino.* Man fängt die Haaſen nicht mit der Trummel.

On prend les bêtes par les cornes, & les hommes par les paroles. *L' huomo alle parole, e la beſtia alle corne.* Man nimmt den Mann bey ſeinem Wort / und das Thier bey den Hörnern.

On peut voir au front, ce qu' il porte au cœur. *In fronte ſi può legger, che nel petto ſi porta.* Man kans an der Stirn ſehen / was einer im Hertzen hat.

On ne meurt pas de menaces. Les menaces ne tüent pas. *Schiaffo minacciato, mai non ſarà dato. Bocca rimproverata, mai affogò niſſuno.* Vom Drohen ſtirbt man nicht. (Wer vom Drohen ſtirbt / den muß man mit Eſels-Fürtzen begraben.)

On m' aime. *Mi amano.* Man liebet mich.

On te loue. *Ti lodano.* Man lobet dich.

On s' étonne. *Si ſtupiſcono.* Man verwundert ſich.

On enterre les Rois de France à l' Abaye de S. Denis, & ceux d' Angleterre à Vueſtmünſter.
I Rè di Francia vengono interrati all' Abbazia di S. Dioniſio & quelli d' Inghilterra à Vueſtmünſter.
Die Könige in Franckreich begräbt man in der Abbtey bey St. Dionyſi / und die Könige in Engeland zu Weſtmünſter.

Aprés, qu' on s' eſt aſſis. *Doppo che ſi è ſeduto.* Nachdem man iſt niedergeſeſſen.

Si on, ſi l' on. *Se.* Wann man.

Si on veut, ſi l' on veut. *Se vogliono.* Wann man will (wann ſie wollen.)

Si on fâche, que. *Se alcuno s'ira, che.* Wenn man darüber erbrnet/daß.

ONC

Onc, oncques, onques, jamais. *Unqua.*
ONCE, F. *Uncia, oncia.* Eine Unße.
Vingt-quatriéme de l'once. *Scrupolo, danaro.* Apothecters-Gewicht/zwantzig Gran ſchwer.
Sixiéme de l'once. *Seſta parte dell' oncia.* Das ſechſte Theil einer Unßen.
Quart d'once. *Quarto d' oncia.* Das vierdte Theil einer Unßen.
Demie once. *Mezz' oncia.* Eine halbe Unße.
Once & demie. *Oncia, e mezza.* Anderthalb Unßen.
Deux onces. *Due oncie.* Zwey Unßen.
Trois onces. *Trè oncie.* Drey Unßen.
Quatre onces. *Quattr' oncie.* Vier Unßen.
Cinq onces. *Cinqu' oncie.* Fünff Unßen.
Six onces. *Sei oncie.* Sechs Unßen.
Sept onces. *Sett' oncie.* Sieben Unßen.
Huit onces. *Ott' oncie.* Acht Unßen.
Neuf onces. *Nov' oncie.* Neun Unßen.
Dix onces. *Dieci oncie.* Zehen Unßen.
Onze onces. *Undeci oncie.* Eilff Unßen.
Peſant une once. *Che peſa un' oncia.* Das eine Unße wiegt.
Once à once. *Oncia ad oncia.* Unßenweis.
Once, bête ſauvage. *Lince.* Luchs.
ONCLE, M. paternel. *Zio paterno.* Oheim / Vetter / des Vatters Bruder.
Grand oncle paternel. *Soprazio paterno.* Des Groß-Vatters Bruder.
Oncle maternel. *Zio materno.* Der Mutter Bruder.
Grand oncle maternel. *Soprazio materno.* Groß-Mutter Bruder.
Onction, F. *Unzione.* Salbung / Schmierung.
Extreme onction. *Eſtrema unzione.* Die letzte Oelung.
Onctueux, Adj. gras. *Untuoſo.* Fett/ ſchmierig.

OND

ONDE, F. *Onda.* Waſſer-Welle.
Par ondes. *A foggia d' onda.* Wellen-weis.
Un navire batu des ondes. *Nave battuta dall' onde.* Ein Schiff/ſo von Wellen geſtoſſen.
ONDE, Adj. *Ondato.* Gewellet/Wellenweis gemacht.
Chevelûre ondée. *Capegliera ondata.* Krauſ- Haar.
Drap & habit ondé. *Drappo, ed habito ondato.* Gewäſſert Tuch / daß gleichſam Wellen darauf ſind.
Ondée, F. boufée de pluye venteuſe. *Acquazone, nembo.* Platz-Regen.
ONDOYE, Adj. *Bagnato, inaffiato.* Gewellet / unter die Wellen geſteckt.
Ondoyé des eaux de baptéme. *Bagnato dall' acque batteſimali (inaffiato.)* Getaufft.
Les bleds ondoyent. *I grani ſono bagnati, le ſpiche ondeggiano.* Das Korn wellet / das iſt / wann man es von weiten anſiehet/ſo ſcheinet es/wann der Wind gehet / als wanns Waſſerwogen wären.
ONDOYER, V. être agité des ondes. *Ondeggiare.* Von den Wellen hin und her getrieben werden.
Ondoyer fort, être agité des flots. *Ondeggiare.* Wellen werffen (von Wellen getrieben werden.)
Ondoyer, plonger, ou verſer de l'eau deſſus. *Inaffiare.* Eindrucken/unter das Waſſer ſtecken.
Ondoyer, être façonné en onde. *Ondeggiare.* Gleich als ein Waſſer gemacht ſeyn / das die Wellen übereinander theilet.

ONE ONG

Onereux, Adj. chargeant. *Oneroſo, peſante.* Beſchwerlich / übelläſtig.
Cela m' eſt trop onereux, trop a charge. *Ciò mi è troppo oneroſo.* Das iſt mir gar zu beſchwerlich.
Onglade, F. coup d' ongle. *Ugnata.* Das Kratzen mit dem Nagel.
ONGLE, M. *Ugna.* Ein Nagel an den Finger.
Ongle, griffe de bête raviſſante, rapace. *Artiglio.* Klaue.
Ongle de pourceau. *Zanna.* Klauen eines Schweins.
Le blanc de l'ongle. *Lo bianco dell' ugna.* Das Weiſſe am Nagel.
Ronger les ongles. *Tagliare l' ugne.* Die Nägel abſchneiden.
Qu' a bec & ongles. *Chi hà roſtro, ed artiglio.* Das Schnabel und Klauen hat.
Petit ongle, onglet. *Ugnetta.* Nägelein/ kleiner Nagel.
Onglé, Adj. d'or, d'argent. *Ugnato d' oro, d' argento.* Mit Gold / Silber benagelt.
ONGLEE, F. froid au bout des doits. *Frigidezza.* Die Kälte der Finger/ wann die Spitzen der Nägel erfrieren.

Onglée,

Onglée, apoſtume aux racines des ongles. *Marcia alle radice dell' ugne.* Der Wurm am Finger/ wann ein wildes Fleiſch an den Nägeln heraus wächſt.

Onglée en l'oeil, maladie. *Sorte di male.* Ein Fell im Auge.

Onglete, F. outil d' orfevre. *Punzone di orefice.* Ein Grab-Meiſſel.

ONGUIENT, M. *Unguento.* Eine Salbe.

Onguent, miton on mitaine, qui ne guerit de rien, qui ne fait, ni bien, ni mal. *Unguento, di ni una forza.* Schlechte (nichts werthe) Salbe/ (Miſt/der zu nichts taugt.)

Faiſeur (faiſeuſe) & vendeurs d' onguent de rien, qui ne fait ni bien; ni mal. *Unguentaro (unguentara.)* Salben-Krämer (Krämerin) Quackſalber.

Confection d' onguent. *Compoſizione d' unguento.* Die Zurichtung der Salben.

Place où ſe vendent les onguents. *Piazza, dove ſi vendono gli unguenti.* Der Platz (der Marck) wo die Salben-Krämer feil haben.

Vaiſſeau, ou boites à mettre les onguents. *Vaſo, ò ſcatola d' unguenti.* Ein Salben-Käſtlein/Schächtelein.

Froté, (oint) d' onguent. *Unto d' unguento.* Mit Salbe geſchmieret (geſalbet.)

ONQ ONY ONZ

ONQUES, Adv. jamais. *Unqua, mai.* Niemals/ nimmermehr/ keinmals.

S'il fut onques memoire de. *Se fù mai memoria di (ſe fù unqua memoria di.)* So jemals daran gedacht worden.

Onyce, F. onyche, (pierre precieuſe,) *Onice.* Onickel.

ONZE, Adv. *Undeci.* Eilff.

Onze fois. *Undeci fiate.* Eilffmal.

Onzieme, Adj. *Undecimo.* Der Eilffte.

L'onziéme fois. *L'undecima fiata.* Das eilfftemal.

OPA OPE

Opacité, F. *Opacità.* Dunckelheit (ein Schatten.)

Opaque, Adj. épais, corps opaque. *Opaco.* dunckel/ finſter.

Operateur, M. *Operatore.* Artzt/ Wund-Artzt.

Operatif, Adj. efficace, (produiſant effet.) *Operativo.* Würckend/ kräfftig.

OPERATION, F. action. *Operazione, azzione.* Eine Würckung.

Operation, effet. *Operazione, effetto.* Die Würckung/ Vollführung.

Operé, Adj. *Operato.* Gewürcket.

OPERER, V. agir. *Operare, oprare.* Würcken/ thun.

Operer, effectuër. *Oprare, effettuare.* Thun/ ſchaffen/ vollbringen.

OPH OPI

Ophtalmie, F. mal des yeux. *Infermità d' occhi.* Augen-Kranckheit/ das Wehe an den Augen.

Opiat, M. *Lattovario d' oppio.* Latwerge/ von Magen-Saamen-Safft oder andern Sachen.

Opier, M. arbre. *Oppio, pioppo arbore.* Affterholder/ Maßholder-Baum.

Opinant, Adj. *Opinante.* Einer der ſeine Meynung ſagt.

OPINER, V. eſtimer. *Opinare, ſtimare.* Meynen/ ſeine Meynung ſagen.

Opiner (dire ſon avis.) *Dire il ſuo parére.* Seine Meynung ſagen/ (ſein Urtheil ſprechen.)

J' ay été prié d' opiner. *Jo ſon ſtato pregato di dire il mio parére.* Man hat meine Meynung von mir zu wiſſen begehrt.

On a opiné fort diverſement. *E ſtato ſentenziato diverſamente.* Die Meynungen ſind ſehr unterſchiedlich ausgefallen.

Opiner du bonnet. *Confermare l' opinione altrui col capello.* Mit dem Hut ſeine Meynung zu verſtehen geben/ oder Beyfall geben.

OPINIATRE, Adj. aheurté à ſon jugement. *Oſtinato, carparbio, pertinace.* Eigenſinnig/ halsſtarrig/ auf ſeiner Meynung bleibend.

Opiniâtre, obſtiné. *Oſtinato.* Halsſtarrig/ ſehr eigenſinnig/ der nicht von ſeiner Meynung zu bewegen iſt.

Un combat opiniâtre. *Una battaglia oſtinata.* Eine ſehr harte/ bitzige und zweiffelhaffte Schlacht.

Opiniâtrement, Adv. *Oſtinatamente.* Eigenſinniglich/ halsſtarrig/ trotziglich.

OPINIATRER, V. rendre opiniâtre. *Oſtinare.* Halsſtarrig/ eigenſinnig machen.

S' opiniâtrer. *Oſtinarſi.* Sich verſtocken/ ſich widerſetzen.

Il s' opiniâtre, à ne vouloir rien manger. *Egli ſi oſtima di non voler magnare coſa veruna.* Er hat ſich feſtiglich fürgenommen/ oder entſchloſſen/ keine Speiſe zu nehmen.

Opiniâtreté, F. *Oſtinazione, pertinacia.* Die Eigenſinnigkeit/ Halsſtarrigkeit/ Trotzigkeit.

OPINION, F. *Opinione.* Die Meynung.

Opinion, jugement. *Sentenza.* Urtheil/ Meynung.

Tout le monde a cette opinion. *Tutto il mondo hà queſta opinione.* Die gantze Welt iſt der Meynung / iſt ſo geſinnet.

Opinion, eſtime. *Opinione, ſtima.* Die Schatzung / Hochhaltung.

Demander l' opinion aux aſſiſtans. *Chieggere agli aſtanti l' opinione.* Die Anweſende um ihre Meynung fragen.

Selon mon opinion. *Secondo la mia opinione.* Meiner Meynung (Einbildung) nach.

C'eſt l' opinion commune. *E l' opinione commune.* Das iſt der gemeine Wahn (Meynung.)

Dites vôtre opinion (avis.) *Dite la voſtra opinione.* Sagt euer Meynung (Gutgeduncken.)

Semer des opinions. *Seminare opinioni.* Meynungen (Lehre) ausſtreuen.

On a opinion (on eſtime) on croit. *E opinione.* Man glaubt / (es iſt eine Meynung.)

Avoir opinion, eſtimer. *Haver' opinione.* Eine Meynung haben / ſchätzen / dafür halten.

Mon opinion (mon avis.) *La mia opinione.* Meine Meynung.

Il a mauvaiſe opinion de moi. *Egli hà cattiva opinione di me.* Er hat eine üble Meynung von mir.

Opinions contraires les unes aux autres. *Opinioni repugnanti.* Widerwärtige Meynungen.

Les opinions ſont diverſes. *Le opinioni ſono diverſe.* Die Meynungen ſind nicht einerley.

Amener quelqu' un à ſon opinion. *Trarre alcuno al ſuo partito.* Einen auf ſeine Meynung bringen.

Etre d' une même opinion. *Eſſere d' una ſteſſa opinione.* Einerley Meynung ſeyn.

Opinion enracinée. *Opinione abbarbicata.* Eingewurtzelte Meynung.

Opinion ſuivie de beaucoup de gens. *Opinione abbracciata da molti.* Meynung / dero viel Beyfall geben.

Attirer quelqu' un à ſon opinion. *Trarre alcuno al ſuo partito.* Einen auf ſeine Meynung bringen.

Etre de l' opinion de quelqu' un. *Eſſere dell' opinione d' alcuno.* Eines andern Meynung folgen.

Avoir bonne opinion de quelqu' un. *Havere buona opinione d' alcuno.* Sich alles gutens zu jemand verſehen.

On a perdu là bonne opinion, qu' on avoit de luy. *Hanno perſa la buona opinione, che havevano di lui.* Man hat die gute Meynung / ſo man von ihm gefaſt / fallen laſſen.

Je n' ay nulle bonne opinion de moy-même. *Jo non hò alcuna buona opinione di me ſteſſo.* Ich ſchreibe mir ſelbſten nichts zu / ich erkenne meine Schwachheit.

OPP

Oppilatif, Adj. *Upilativo.* Stopffend.

Oppilation, F. *Upilazione.* Verſtopffung.

Oppiler, V. *Upilare.* Verſtopffen.

Opportun, Adj. *Opportuno.* Bequem / gelegen.

Opportunement, Adv. *Opportunamente.* Zu gelegener (zu rechter) Zeit.

Opportunité, F. *Opportunità.* Gelegenheit / Bequemlichkeit.

Oppoſant, M. qui forme oppoſition. *Opponente, auverſario.* Widerſtreber.

OPPOSE, Adj. mis contre. *Oppoſto.* Dagegen / darwider geſetzt.

Opposé (ſitué) vis à vis. *Oppoſto.* Gegen über / das gegen gerade gelegen iſt.

OPPOSER, V. *Opporre.* Entgegen ſetzen.

S' oppoſer, former une oppoſition pour empêcher une procedure. *Opporſi.* Einem widerſtehen / ſich widerſetzen / daß eine Procedur nicht vollführt wird.

On s' oppoſe. *Si oppone.* Man widerſetzet ſich.

S' oppoſer à la procedure d' un officier de Juſtice. *Opporſi alla procedura d' un' ufficiale di giuſtizia.* Sich dem rechtlichen Verfahren eines Gerichts-Dieners widerſetzen.

S' oppoſer (reſiſter) à quelqu' un. *Opporſi ad alcuno.* Einem widerſtehen (ſich widerſetzen.)

Ils m' oppoſent mille fauſſetez. *Mi oppongono mille falſità.* Sie ſetzen mir tauſend Falſchheiten entgegen.

Ils ne font, que s' oppoſer à moi. *Non fanno, che oppormi.* Sie thun ſich mir nur widerſetzen.

Ceſſe de t' oppoſer à moi, de me reſiſter. *Laſcia d' oppormi.* Höre auf / dich mir zu widerſetzen (entgegen zu ſetzen.)

Tous ſe ſont oppoſez contre moi, & leur ayant reſiſté ſeul, je les ai vaincus (ſurmontez.) *Tutti ſi ſon' oppoſti contro me ſolo ed io ſolo contro tutti e li hò vinti.* Alle haben ſich mir entgegen geſetzt / und ich ihnen allen / und habe ſie alle überwunden. (*Iſmaël unus contra omnes, & omnes contra unum.*)

Je m' oppoſeray à leurs mauvais deſſeins. *Jo mi opporrò ai loro diſſegni cattivi.* Ich will ihr gottloſes Beginnen

ginnen hintertreiben/ ſeinem böſen Vorhaben im Weeg ſtehen.

OPPOSITE, ſitué vis à vis, à l'oppoſite, vis à vis. *All' appoſto.* Gegen über.

Regarder le ſoleil à l'oppoſite. *Guardare il ſole all' oppoſto.* Die Sonne gegen über anſehen.

A l'oppoſite, au contraire. *Al contrario.* Im Gegentheil.

OPPOSITION, F. *Oppoſizione.* Gegen-Satz.

Oppoſition, empêchement de procedure. *Oppoſizione.* Gegenſatz (Verhinderung) in Gerichten.

Se deporter de ſon oppoſition. *Rinunciare all' oppoſizione.* Von der Verhinderung einer Procedur abſtehen.

Executer non obſtant oppoſition ou appellation quelconque. *Eſſeguire non oſtante oppoſizione, od appellazione.* Das Urtheil vollführen / unangeſehen einiges Gegenſatz oder Appellirung.

Oppoſition miſe au devant. *Oppoſto.* Gegen-Satz.

Oppoſition, replique. *Oppoſizione* (*replica.*) Antwort-Schrifft.

Oppreſſer, V. opprimer. *Opprimere.* Unterdrucken/ beſchweren.

Opreſſeur, M. *Oppreſſore.* Unterdrucker / Beſchwehrer.

Oppreſſion, F. *Oppreſſione.* Übertrag/ Überlaſt (Unterdruckung.)

Opprimer, accabler, oppreſſer. *Opprimere.* Überfallen / unterdrucken / überwerffen.

Opprobre, F. note d'infamie. *Opprobrio.* Schande/ Schmach/ Spott.

Oppugnateur, M. *Aſſalitore, aſſediatore, oppugnatore.* Stürmer/ Überwältiger/ Beſtreiter.

Oppugnation, F. *Aſſalto, aſſedio, eſpugnatione.* Beſtreitung/ Angreiffung.

Oppugner, V. combatre. *Aſſalire, aſſediare.* Beſtreiten/ ſtürmen / mit Gewalt anrennen.

OPT OPU

OPTIQUE, Adj. appartenant a la veuë. *Ottico.* Zum Geſicht gehörig.

Optique, F. ſcience. *Ottica,* (*ſcienza della viſta.*) Die Sehe-Kunſt.

Opulement, Adv. *Opulentemente.* Reichlich/ überflüſſig.

OPULENCE, F. *Opulenza, abondanza.* Reichthum / Uberfluß.

Tout va en cette maiſon dans l'opulance. *Tutto è in opulenza, in abondanza in queſta caſa.* In dieſem Haus ſihet alles ſehr prächtig aus.

Opulent, Adj. *Opulento.* Reich / wolhabend / von groſſen Mitteln.

OR

OR! Adv. mot ſervant à exciter. *Hora! ora!* Nun / wolan!

Or ça! *Hora dunque!* Wolan! nun! ſodann.

Or ſus de par Dieu. *Orsù da parte di Dio.* Wolan / daß es glücklich abgehe.

Or allons. *Ora* (*hora*) *andiamo.* Wolan/ laſſt uns gehen.

Or le jour étant venu, on fit - - *Ora, eſſendo venuto il giorno ſi fece - - .* Als nun der Tag kommen war/ macht man - - .

Or il y avoit à Damas un homme, nommé Ananie. *Ora vi era à Damaſco un huomo, chiamato Anania.* Nun ware zu Damaſco ein Mann / Namens Ananias.

Or, ce coup luy ayant manqué, il jugea à propos, que &c. *Ora havendo fallato queſto colpo* (*diſſegno*) *giudicò à propoſito, che &c.* Nun / da ihme der Streich mißlungen / hielte er für rathſam/ daß ꝛc.

Maintenant que l'âge vous le permet. *Ora, che l'età vi permette.* Nun da das Alter euchs zuläſt.

Souffrez, que je vous parle maintenant, comme je pourray. *Soffrite, che ora vi parli, come potrò.* Leidet doch/ daß ich jetzund ſo gut mit euch rede / als ich kan. (*Moliere Giorg. Dandin.*)

Or je ne ſaurois croire. *Ora non poſſo credere.* Nun ich kan nicht glauben.

Or, il n'eſt pas poſſible, que - - . *Ora, non è poſſibile, che - - .* Nun es iſt nicht möglich/ daß ꝛc.

Or donc! *Ora dunque!* Nun wolan!

Or de vray. *Mà in verità.* Dennoch / doch / aber.

Or c'eſt aſſez, mais c'eſt aſſez. *Mà à aſſai.* Es iſt aber genug / biß hieher / (ſo weit.)

OR, M. metal. *Oro.* Gold.

Or fin & pur. *Oro fino, e puro.* Fein/ rein/ geläutert Gold.

Cuiſſon de fin or. *Purificaziene d' oro.* Läuterung des Goldes.

Or en maſſe. *Oro imperfetto.* Klumpen Goldes/ ſo noch un earbeitet iſt.

Or qui a ſervi & qui a été refondu. *Oro uſato e riſquagliato.* Schon geſchmoltenes Gold.

Or mat. *Oro impulito.* Gold/ das nicht polirt iſt.

Or bruni. *Oro brunito.* Gepolieret Gold.

Affineur d'or. *Chi raffina l'oro.* Der das Gold läutert / Goldſchmied.

Or battu, & trait. *Oro battuto.* Geſchlagen/ gezogen Gold.

Or battu en feüilles de clinquant. *Orpello.* Gold das zu dünnem Bleche oder Platten geschlagen ist.

Or battu en feüilles pour dorer. *Oro in foglia.* Gold so geschlagen / daß es zum vergulden tüchtig und gut ist.

Or battu en menües lames. *Oro battuto in lamette.* Gold zu kleinen Stücken geschlagen.

Or ras. *Oro raso.* Geschroten Gold / Gold-Staub.

Or en relief, en bosse. *Oro di riglievo.* Erhoben Gold-Werck.

Or moulu & detrempé pour dorer. *Oro macinato, ed adacquato per indorare.* Gemahlites und genetztes Gold / um zu vergulden.

Or tiré, en file. *Oro filato.* Gezogenes Gold.

Or, monnoye d' or. *Moneta d' oro.* Gulden Münze.

Vaisselle d' or. *Vasi d' oro.* Guldnes Geschirr.

Une boîte d' or. *Scatola d' oro.* Ein guldnes Büchslein.

Drap de soye figuré d' or. *Drappo di seta figurato d' oro.* Seyden-Zeug mit Gold gestickt.

Drap à fond d' or. *Drappo col fondo d' oro.* Guldnes Stuck / Zeuch oder Tuch / dessen Grund von Gold geweben ist.

Qui est d' or. *Aureo.* Gulden / das von Gold ist.

Bas or, mêlange d' un cinquiéme d' argent. *Oro elettro.* Schlecht Gold / Contrefey Gold / darunter der fünffte Theil Silber ist.

Or de billon, decrié. *Danari tagliati vietati.* Ungangbahres Geld / so wieder vermünzet wird.

Tirant sur l' or. *Che tira sul' oro.* Gulden / was von Gold zu seyn scheinet.

Produisant l' or. *Che produce l' oro.* Das Gold träat.

Ouvrier en or. *Orafo.* Goldschmied / Gold-Arbeiter.

Mine d' or. *Miniera d' oro.* Gold-Grube / Gold-Berawerck.

Ouvroir à travailler l' or. *Bottega per lavorare l' oro.* Goldschmieds-Laden.

Batteur d' or. *Battiloro.* Goldschlager.

Râcheter au prix de l' or. *Riscattare à prezzo d' oro.* Mit Gold erkauffen / gegen Gold lösen.

ORA

ORACLE, M. Réponse d' Oracle. *Oracolo, risposta d' oracolo.* Eine göttliche Antwort.

Oracle, celuy qui parle de la part de Dieu. *Oracolo.* Wahrsager / weiser Mann / der an GOttes Statt redet.

Prononcer des oracles. *Pronunciare oracoli.* Wahrsagen / künfftige Sachen verkündigen.

C' étoit l' oracle de son siécle. *Era l' oracolo del suo secolo.* Er war zu seiner Zeit der allerweiseste.

ORAGE, M. Vent furieux. *Tempestà, vento furioso.* Ungewitter / Sturm-Wind.

Orage avec éclat. *Procella.* Sturm und Ungewitter mit Wetter-Leuchten vermischet.

Orage, têms orageux. *Tempesta.* Böß / windig Regen-Wetter / ungestümm Wetter.

Il s' est levé un grand orage. *Si è levata una gran tempesta.* Ein groß Ungewitter ist entstanden / (hat sich erreat.)

ORAGEUX, Adj. vent orageux. *Tempestoso.* Ein ungestümmer und mit Ungewitter vermischter Wind.

Mer orageuse. *Mare tempestoso, procelloso.* Das ungestümme Meer.

Têms orageux. *Tempo procelloso.* Windig und ungestümmes Regenwetter.

ORAISON, F. Priere. *Orazione.* Gebet / Bitte.

Faire oraison à Dieu. *Far' orazione à Dio.* Zu GOtt betten / GOtt bitten.

Qui fait oraison. *Orante, oratore.* Beter / der da betet.

Oraison, harangue. *Orazione.* Rede / Oration.

Oraison hors de propos. *Orazione fuori di proposito.* Gar zu lange Rede / so nicht zur Sache dienet.

Oraison, qui n' est point coulante. *Orazione mal unita.* Eine Rede / die nicht fliessend ist.

Oraison Dominicale. *Orazione Dominicale.* Das Gebett des HErrn.

Oraison solide. *Orazione soda.* Gute starcke nachdenckliche Rede.

Orange, F. Fruit. *Melangolo, melarancio.* Pomerantzen-Apffel.

Orangé, couleur. *Rancio colore.* Pomerantzen-Farb.

Oranger, M. Arbre. *Melarancio.* Pomerantzen-Baum.

ORATEUR, M. *Oratore.* Redner.

Discourir en orateur. *Discorrere d' oratore.* Als ein Redner sich hören lassen.

Oratoire, M. Cellule à faire priere. *Oratorio.* Ein Gebet-Haus.

ORB ORC

Orbe, Adj. un coup orbe. *Oscuro.* Ein trucknes Streich oder Schlag / der wol auflauft / und doch kein Blut gibt.

Orbiculaire, Adj. *Orbiculare.* Rund / (in einem Kreyß.)

Orchanette, F. Herbe. *Ancusa.* Roth Ochsen-Zunge.

ORD,

ORD

ORD, Adj. sale. *Sporco.* Unflätig / unrein / unsauber.

Etre ord, sale. *Essere sporco.* Unflätig / unrein seyn.

Devenir ord, sale. *Sporcarsi.* Unsauber / garstig werden.

Ordement, Adv. salement. *Sporcamente.* Unreinlich / garstiglich.

ORDINAIRE, Adj. accoûtumé. *Ordinario, asuefatto.* Gewöhnlich / (was offt zu geschehen pflegt.)

A mon ordinaire. *Al mio ordinario, (al mio solito.)* Meiner Gewohnheit nach / wie ich pflege.

Chemin ordinaire. *Strada ordinaria.* Der gewöhnliche (gemeine) Weeg.

Ordinaire, domestique, qui est du train ordinaire. *Ordinario, domestico.* Einheimisch / täglich / gemein.

Discours ordinaire. *Discorso ordinario.* Die gemeine / tägliche / gewöhnliche Rede.

Gentil-homme ordinaire de la chambre du Roy. *Gentilhuomo ordinario della camera del Rè.* Des Königs Kammer-Herr.

ORDINAIRE, M. Messager pour porter (depéches.) *Ordinario, corriero.* Bestellter Ordinari-Bott / oder Post-Reuter.

Aux heures ordinaires. *All' hore ordinaire.* Zu gewöhnlichen Stunden.

Tenir bon ordinaire, bonne table. *Vivere ordinariamente bene à tavola.* Wohl zu leben gewohnt seyn.

ORDINAIREMENT, Adv. communement. *Ordinariamente.* Gemeiniglich / insgemein.

Ordinairement, selon la coûtume. *Ordinariamente.* Der Gewohnheit nach / nach alten Gebrauch.

ORDONNANCE, F. disposition. *Ordinanza.* Ordnung.

Ordonnance. établissement. *Ordinanza.* Einsetzung / Stifftung / Ordinirung.

Compagnie d' ordonnance. *Compagnia d' ordinanza.* Eine Ordnung / (ein Hauffen) Kürisierer / so allenthalben bewährt sind.

Ordonnance, commandement. *Ordine.* Befehl / Ordnung.

Ordonnance, decret. *Decreto.* Schluß / Urtheil.

Ordonnance, édit. *Edito.* Gebot / Befehl.

Par l' ordonnance du Senat. *Per decreto del Senato.* Durch Anordnung und Befehl des Raths.

Par l' ordonnance divine. *Per decreto divino.* Durch göttliche Verordnung und Vorsehung.

Ordonnance du Roy. *Ordine regio.* Das Gebiet des Königes.

Le Medecin ne s' en retourne jamais sans faire une ordonnance. *Non se ne ritoena mai il Medico, senza fare alcuna ricetta.* Der Artzt gehet niemalen weg / daß er dem Krancken nicht zuvor etwas verschreibe / verordne.

Ordonnance de l' épargne. *Editto del fisco.* Befehl der Schatz-Kammer.

Le Senat a ordonné. *Il Senato hà ordinato.* Der Rath hat verordnet und beschlossen.

Ordonnement, Adv. par ordre. *Ordinatamente.* Ordentlich / nach der Ordnung.

ORDONNER, V. mettre en ordre. *Ordinare.* In eine Ordnung stellen.

Ordonner une fête. *Ordinare una festa.* Einen Feyertag einsetzen.

Ordonner au lieu les livres d' une Bibliotheque. *Ordinare i libri d' una biblioteca.* Die Bücher in der Bibliothec in gewisse Ordnung bringen.

Ordonner, établir. *Stabilire.* Bestellen / stifften / ordnen.

Les loix ont sagement ordonné. *Stabilirono saggiamente le leggi.* Diß ist in dem Gesetz weißlich vorgesehen / (befohlen.)

Ordonner, commander. *Commandare, ordinare, imporre.* Befehlen / anmelden / kund thun.

Il a fait ce qu' il luy a été ordonné. *Egli hà fatto quanto gli è stato imposto.* Er hat gethan / was ihm anbefohlen worden.

Ordonner, conferer les ordres sacrez. *Ordinare.* In einen Orden aufnehmen.

ORDRE, M. Disposition. *Ordine, disposizione.* Anordnung.

Ordre, suite ordonnée de choses. *Ordine delle cose.* Folge / Ordnung der Sachen.

Ordre, disposition de Supérieur. *Ordine, prescritto.* Anordnung / Bestellung (der Obrigkeit.)

Ordre, corps de personnes qui vivent en communauté. *Ordine.* Orden.

Mettre, ou donner ordre, que. *Ordinare.* Bestellen / anordnen / verordnen / daß etwas geschehe.

Donner ordré, que quelque chose se fasse. *Ordinare, che si faccia qualche cosa.* Anordnung thun / Befehl ertheilen / daß etwas ins Werck gesetzt werde.

Dire quelque chose en son ordre. *Dire qualche cosa à suo luogo.* Eine Sache in ihrer Ordnung hersagen.

J' ay tout trouvé en ordre. *Jo trovai tutto in ordine.* Ich habe alles in guter Ordnung gefunden.

Mettre en bon ordre son armée. *Ordinar bene la sua armata.* Sein Kriegs-Volck in gute Ordnung stellen.

Sans ordre. *Senz' ordine.* Ohne Ordnung.
Par ordre. *Con ordine.* Ordentlich / nach der Ordnung.
L' ordre de prêtrise. *Ordine di Sacerdote* Die Priester-Ordnung.
Qui a l' ordre de prêtrise. *Ordinato di Sacerdote.* In dem Priester-Orden eingeweyht.
Chevaliers de l' ordre. *Cavagliere dell' ordine.* Ordens-Ritter.
Aller prendre les Ordres. *Andar' à pigliare gli ordini.* Sich hin begeben / um die Orden zu empfangen.
L' ordre des Augustins. *L' ordine Agostiniano.* Der Augustiner-Orden.
Mettre ordre à ses affaires. *Porr' ordine ai fatti suoi.* Seine Sachen zu recht machen.
Chevalier des ordres du Roy. *Cavagliere dell' ordine del Rè.* Ein Königlicher Ordens-Ritter.
Donner les ordres, ordonner. *Ordinare.* Befehlen.
ORDURE, F. Vuidance, immondice. *Succidume, lezzo, sporchezza.* Unreinigkeit / Unfläthigkeit.
Faire son ordure. *Fare le sue sporchezze.* Den Unflath thun / (machen.)
Ordure de prison. *Squallore.* Der Gestanck des Gefängnus.
Amas d' ordure. *Racolta di sporchezze.* Ein Hauffen Unflaths.
Ordure, qu' on racle du corps. *Sporchezza del corpo.* Die Unreinigkeit einer Sache / so man abschabet.
Jetter de l' ordure, suppurer. *Gettare la marcia.* Mit Eiter unterschiessen.
Ordure, saleté deshonnête. *Oscenità.* Die Heßlichkeit / Unreinigkeit / Unflath.
Couvrir d' ordure. *Sporcare.* Mit Unreinigkeit bedecken / verunreinigen.

ORE

Orée, F. de bois. *Riva di bosco.* Das äusserste eines Waldes / es sey gleich in der Weite oder Breite.
OREILLE, F. *Orecchio, ed orecchia.* Ein Ohr.
Petite oreille. *Orecchietta.* Ein klein Oehrlein.
Le bout de l' oreille. *La cima dell' orecchio.* Ein Ohr-Läpplein.
Le vuide de toute l' oreille exterieure. *Il concavo dell' orecchio.* Das Hohle im Ohr.
Tendre l' oreille, (prêter l' oreille pour entendre.) *Stendere l' orecchio per intendere.* Die Ohren spitzen / etwas zu hören (anzuhören.)
Je vous diray quelque chose à l' oreille. *Vi dirò qualche cosa nell' orecchio.* Ich will euch etwas ins Ohr sagen.
Appartenant à l' oreille. *Auriculare.* Was zum Ohren gehöret.
Qui a bonne oreille. *Chi hà buon orecchio.* Der wohl höret.
Dire à l' oreille. *Dire all' orecchio.* In das Ohr sagen / (heimlich einblasen.)
Les oreilles me cornent. *L' orecchie mi risuonano.* Es klinget mir in den Ohren.
Rompre les oreilles, étourdir. *Stordire l' orecchie.* Einem den Kopff zerbrechen mit vielen Reden.
Qui a l' oreille du Prince, (sa faveur.) *Chi hà il favore del prencipe, (favorito.)* Der in des Fürsten Gnad und Gunst ist.
Vous abusez de son oreille. *Voi abusate della sua grazia.* Ihr mißbrauchet seiner Gnad und Gewogenheit.
Tu m' écorche les oreilles. *Tu mi rompi il capo.* Du schindest mir die Ohren / du führest harte Wort.
Ne prêtez point l' oreille aux flateries. *Non badate alle lusinghe.* Gebet den Schmeichlern keine Ohren.
Cela blesse l' oreille. *Ciò offende l' orecchio.* Diß höret man nicht gerne.
J' ay les oreilles battuës de ces discours. *Jo hò l' orecchie battute da questi discorsi.* Meine Ohren klingen / sind voll von diesem Gespräch / von diesen Reden.
Cela ne remplit pas l' oreille. *Ciò non sodisfa l' orecchio.* Diß füllet mir die Ohren nicht.
Vos oreilles sont delicates. *Le vostr' orecchie sono delicate.* Eure Ohren sind keusch und zart / ihr höret das jenige / so der Erbarkeit zuwider / mit Unwillen an.
Faire la sourde oreille. *Far l' orecchio di mercante.* Sich taub stellen / nicht hören wollen.
Tenir le loup par les oreilles. *Tenere il lupo per l' orecchie.* Den Wolff bey den Ohren halten.
Cure-oreille. *Cura-orecchie.* Ohr-Löffel.
Pendant d' oreille. *Pendente d' orecchio.* Ein Ohren-Gehänge.
Oreille de livre. *Piegatura di libro.* Das Ohr im Buch / Esels-Ohren.
Chatoüiller les oreilles. *Aggratigliare l' orecchio.* Einem die Ohren kützeln / (schmeicheln.)
Tirer l' oreille. *Tirare l' orecchie.* Die Ohren zucken / einen erinnern.
Se faire tirer l' oreille, (se faire prier.) *Farsi pregare.* Sich bitten lassen / ohne Bitten nichts thun wollen.
Dresser, (ouvrir) les oreilles. *Aprir l' orecchie.* Die Ohren strecken / (spitzen.)

OREILLER, M. *Origliere, guanciale.* Ein Haurt-Küß / Ohr-Küß.
Petit oreiller. *Origlieretto.* Ein klein Küßgen.
Oreillons, M. Glandes derriere les oreilles. *Male d' orecchie.* Geſchwulſt hinter den Ohren.
Ore, Adv. ores, maintenant. *Ora.* Jetzt/ nun / ſchon.
Oresque, quoique. *Abenche.* Wiewohl/ obwohl/ wann gleich.

ORF

ORFELIN, M. Orfeline. *Orfano, orfanello.* Ein Weyſe/unmündig Kind.
Orfelin & orfeline, de pére & de mére. *Pupilli.* Ein Kind / ſo weder Vatter noch Mutter hat.
Qui eſt d' orfelin. *Pupillare.* Was zum Weyſen gehöret.
Maiſon pour retirer & nourrir les orfelins. *Caſa per nodrire i pupilli.* Kinder-Haus / Weyſen-Haus.
Orfelinage, M. *Orfanità.* Der Weyſen-Stand.
ORFEVRE, M. *Orafo, orefice.* Ein Goldſchmied / Gold-Arbeiter.
Ouvroir d' orfevre. *Bottega d' orafo.* Ein Goldſchmieds-Laden / Werckſtatt.
Orfeuvrerie, F. Art d' orfevre. *Arte d' orefice.* Das Goldſchmieds-Handwerck.
Orfevrerie, onvrage d' orfevre. *Opra d' orefice.* Goldſchmieds-Arbeit.
ORFRAY, ſorte de broderie en or ou argent faconné en perſonnages & autres figures. *Sorte di ricamo d' oro, od argento fatto in perſone, ed altre figure.* Ein guldnes oder ſilbernes Geſtück / mit Menſchen und andern Bildern ſchön ausgeziert.
Orfraye, F. Aigle d' eau. *Aquila marina.* Ein Fiſcharu.

ORG

Organe, M. Inſtrument. *Organo.* Der Werckzeug.
Organique, Adj. *Organico.* Das zum Inſtrument gehöret.
Corps bien organisé. *Corpo ben organizato.* Ein wohlgeſtalter Leib.
ORGANISER, V. diſtinguer, compoſer. *Organizare.* Formieren/ ſtellen.
Organiſte, M. *Organiſta.* Ein Organiſt/ der auf der Orgel ſpielt.
ORGE, M. *Orzo.* Die Gerſte.
Orge mondé. *Orzo purgato.* Gereinigte Gerſten.
Potage d' orge mondé. *Mineſtra d' orzo purgato.* Eine Brühe von gereinigter Gerſten.
Pain d' orge. *Pane d' orzo.* Gerſten-Brod.
Appartenant à l' orge. *D' orzo.* Was zu der Gerſten gehöret.
Faire ſes orges, faire bien ſes affaires. *Far bene i fatti ſuoi.* Seine Sachen wohl verrichten/ (wohl in acht nehmen.)
ORGUEIL, M. *Orgoglio.* Pracht / Hochmuth / Stols / Hoffarth.
Sans orgueil. *Senz' orgoglio.* Ohne Hoffarth / Ubermuth.
Orgüeil, billot que l' on met devant quelque groſſe pierre, ou autre fardeau pour le mouvoir de l' un à l' autre avec des leviers. *Rollo.* Ein Holtz / damit die Arbeits-Leuthe groſſe Läſte fortbringen / wann ſie es demſelben unterlegen / und folgends mit Hand-Bäumen daran ſetzen.
Orgueilleux, Adj. *Orgoglioſo.* Aufgeblaſen/ ſtolz.
Orgueilleuſement, Adv. *Orgoglioſamente.* Stoltzlich/ hoffärtiglich.
S' ENORGUEILLIR, V. *Inſuperbirſi.* Ubermuthig ſtolz und prächtig werden.
Enorgueillir de loüanges. *Inſuperbire de lodi.* Mit Loben und Rühmen erheben.
Orgues, F. *Organo.* Orgel.

ORI

Orient, M. levant. *Oriente, levante.* Der Aufgang der Sonnen / Oſt.
ORIENTAL, Adj. *Orientale.* Das gegen Aufgang / oder gegen Oſt iſt.
Oriental, vent d' amont. *Vento orientale.* Der Oſt-Wind.
Pierre orientale. *Pietra orientale.* Ein edler / Orientaliſcher Stein.
Orienté, Adj. ſitué à l' orient, logis bien orienté. *Fabrica ſituata verſo l' oriente.* Ein Haus / das wohl die Morgen-Sonne hat.
ORIFICE, M. *Porta, bocca.* Das Mund-Loch eines Dings.
Orifice d' une veine. *Bocca di vena.* Die Eröffnung/ das Loch einer Ader.
Oriflamme. *Oroſiamma.* Alſo hat geheiſſen der Fahne der alten Könige in Franckreich/ eine Kirchen-Fahne.
Origan, M. Herbe. *Origano.* Wohlgemuth/ (ein Kraut.)
ORIGINAIRE, Adj. *Originario.* Urſprünglich/ entſprungen.
Originaire, qui a pris origine par ſes ancêtres en certains lieux. *Oriondo.* Urſprünglich / gebohren.
Originaire, qui vient d' origine, de race. *Deſcendenti.* Urſprünglich / herſprieſſend.
ORIGINAL, Adj. originel. *Originale.* Urſprünglich/ angebohren.
Collationner une copie à l' original. *Conferire la copia coll' originale, (confrontare.)* Eine Copey gegen dem Original halten.

Copie collationnée à l' original. *Copia confrontata coll' originale.* Eine Copey / die gegen dem Original gehalten worden iſt.

Péché originel. *Peccato originale.* Die Erb-Sünde (ſo uns einen ziemlichen Stoß gegeben hat.)

Originairement, Adv. *Originalmente.* Von Natur/natürlich/urſprünglich.

ORIGINE, F. Cauſe. *Origine.* Die Urſach/Anlaß.

Origine, occaſion. *Origine.* Die Gelegenheit.

Origine, ſource, naiſſance. *Origine.* Urſprung/Herkommen/Stamm.

Il tire ſon origine d' Italie. *Egli traë la ſua origine d' Italia.* Er iſt aus Italiäniſchen Geſchlecht / nimmt ſein Herkommen aus Italien.

Orillon, M. *Orecchietta.* Das Ohr-Läpplein am Ohr.

Ecüelle à orillon. *Scodella coll' orecchie.* Eine Ohren-Schüſſel.

Orion, M. Signe celeſte. *Orione.* Geſtirn am Himmel / der Jacobs-Stab.

Oripeau, M. *Orpello.* Falſch Gold / (ſo dünn geſchlagen wird wie ein Blat.)

ORL ORM ORN

Orler, V. *Orlare.* Säumen / einen Saum machen.

Orle, M. Repli. *Orlo.* Saum.

Orlé, Adj. bord orlé. *Orlato.* Geſaumet.

Orlûre, F. *Orlatura.* Die Säumung.

Ormaye, F. *Olmetto.* Ein Platz mit Ulmen-Bäumen beſetzt.

ORME, M. Ormeau, arbre. *Olmo.* Ein Ulmen-Baum.

Pepiniere d' ormes. *Ulmetto.* Ein Orth / da man junge Ulmen-Bäum pflantzet.

Avocat ſous l' orme, babillard, cauſeur. *Loquace.* Zungen-Dröſcher / Plauderer / der viel redet.

Attendez-moy ſous l' orme, vous m' attendrez long-tèms. *Voi mi aſpettarete un pezzo.* Ihr werdet lange Zeit auf mich warten.

ORNEMENT, M. *Ornamento.* Eine Zierde / Zierrath.

Ornement de tête de femme. *Legatura del capo della donna.* Der Weiber Haupt-Schmuck.

Ornement de chevaux. *Bardamento.* Pferde-Zierrath.

Avec ornement. *Con ornamento.* Zierlich / ſchön.

Sans ornement. *Senz' ornamento.* Heßlich / nicht wohl gepolieret / ausgearbeitet.

C'eſt l' ornement de l' Etat. *E l' ornamento della ſtato.* Die Zierde des ganzen Staats oder Stands.

Qui n' eſt point orné. *Inornato.* Der ſich nicht gezieret / geſchmucket hat.

ORNER, V. *Ornare.* Zieren / ſchmücken.

S' orner. *Ornarſi.* Sich zieren / ſchmücken / putzen.

Orniere, F. *Carro, caretta.* Die Wagen-Gleyſe.

Sortir hors de l' orniere. *Uſcire dal carro.* Aus dem Weege gehen / verirren / irre gehen.

ORO ORP ORT

Orobanche, F. Herbe. *Orobanche.* Erven-Würger / ſchwartz Wend.

Orpiment, M. Orpin. *Orpimento.* Das Operment.

ORTEIL, M. Doit du pied. *Deto del piede.* Eine Zehe.

Le gros orteil. *Il deto groſſo del piede.* Die groſſe Zehe.

Orthodoxe, Adj. *Ortodoſſo.* Rechtgläubig.

Orthographe, F. *Ortografia.* Die Kunſt recht zu ſchreiben.

Orthographier, V. avoir une bonne orthographe. *Havere buona ortografia.* Recht und correct ſchreiben.

ORTIE, F. *Ortica,* Die Neſſel.

Froter, (piquer) d' orties. *Pugnere coll' ortiche.* Mit Neſſeln reiben oder ſtechen.

Jetter le froc aux orties, renoncer à ſa profeſſion. *Rinunciare al ſuo ufficio.* Die Münchs-Kappe in die Neſſel werffen / ſeinen Geſchäfften abdancken.

Ortolan, M. petit oyſeau delicat à manger. *Ortolano.* Ein Vogel / ſo ſehr zart und ſchmackhafft iſt.

ORV OS

Orval, M. Herbe. *Ormina.* Die Römiſche Salbey/Sarlach.

OS, M. *Oſſo,* (*in Plur.*) *oſſa.* Das Bein.

L' os de la tête. *L' oſſo del capo* (*detto cranio.*) Der Hirnſchädel.

L' os de la jambe. *Pina, tibia, oſſa della gamba.* Das Schienbein.

L' os de l' épaule. *Oſſo della ſpalla.* Das Schulter-Blatt.

Cave aux os. *Cava dell' oſſo.* Das hole über dem Schloß-Bein.

Demembrer os aprés os. *Sbrandellare.* Gliedweiß abnehmen / zerſtücken.

Qui eſt d' os, dur comme os. *Duro come l' oſſo.* Knöchicht / beinicht / Beinhart.

Qui eſt ſans os. *Chi è ſenz' oſſo.* Ohne Knochen / ohne Bein.

Oter les os. *Levare l' oſſa.* Die Beine ausnehmen.

Faire vieux, vivre long têms. *Vivere molto.* Alte Knochen machen / das iſt lang leben.

OSE OSS OST

OSER, V. ozer. *Ardire.* Dörffen / ſich unterſtehen.

Oſeille, voyés, Ozeille.

Oſier, voyés, Ozier.

Oſſelet, oſſemens, voyés infra ſuo loco.

OSSELET, M. petit os. *Oſſicello.* Ein Beinlein.

Oſſelet, dont on jouë comme avec les dez. *Opicello, opicinio.* Die Spiel-Beine aus der Schaafen und Kälber-Füſſen.

OSSEMENS, M. *Oſſame, carcame.* Das Gebein.

Charnier où l' on garde les oſſemens des morts. *Cimitero.* Ein Bein-Haus / da die Gebeine verwahrt werden.

Oſſu, Adj. fourni de gros os. *Oſſuto.* Beinicht / voll Gebein / ſtarck von Gebein.

Oſt, M. Armée. *Oſte, eſſercito.* Ein Kriegs-Heer.

OTAGE, M. *Oſtaggio.* Ein Geiſſel / Pfands-Mann.

Donné en ôtage. *Dato in oſtaggio.* Zum Geiſſel gegeben.

Recevoir des ôtages. *Ricevere gli oſtaggi.* Geiſſel annehmen.

Oſtentateur, M. *Oſtentatore.* Ruhmredtiger.

OSTENTATION, F. *Oſtentazione.* Ruhmredigkeit.

Faire oſtentation de ſes forces. *Oſtentare le ſue forze.* Mit ſeiner Macht / Stärcke prangen; Sich ſeiner Stärcke rühmen.

OTE

OTER, V. *Levare.* Wegnehmen / benehmen.

A qui on a ôté ſes biens. *Chi è ſtato ſpogliato de' ſuoi beni.* Einer / deme ſeine Güter benommen ſind worden.

S' ôter d' un lieu. *Levarſi d' un luogo.* Sich darvon machen.

Oter, en lever par force. *Torre per forza.* Wegnehmen / mit Gewalt nehmen.

Oter par fineſſe. *Torre con aſtuzia.* Mit Liſt und Betrug wegnehmen.

Oter la douleur. *Levar il dolore.* Den Schmertzen benehmen.

Oter quelque doute. *Levare qualche dubio.* Aus einem Zweiffel helffen.

Oter ſon Chapeau devant quelqu' un. *Levare il capello avanti alcuno.* Jemand mit bloſſen Haupt Ehr erzeigen.

Il m' a ôté mon manteau. *Egli mi hà levato il mio mantello.* Er hat mir meinen Mantel abgenommen / mich deſſen beraubt.

Je luy ay ôté la charge. *Jo gli hò levato il ſuo ufficio.* Ich habe ihn von ſeinem Amt verſtoſſen.

Je ne veux pas luy ôter la loüange, qu'il merite. *Jo non gli voglio levare la lode, ch' egli merita.* Des Ruhms ſo ihm gebühret / will ich ihm keinesweegs berauben.

S' ôter d' un lieu. *Levarſi d' un luogo.* Sich davon machen.

Ote toy de là. *Levati da ſà.* Gehe weg von da.

Otevent, auvent, qui tempe che le vent. *Paravento.* Eine Sommer-Laube.

OU

OU? (Adverbe local.) *Ove, dove?* Wo? an welchen Orth?

Où demeure-il! *Dove ſtà egli?* Wo wohnet er?

Où allez vous? *Ove andate voi?* Wo gehet ihr hin? wo gehet der Weeg hin?

Où eſt-il allé? *Dove è gli andato?* Wo iſt er hin gegangen?

Où eſt mon livre (mon livre où eſt il?) *Dov' è il mio libro?* Wo iſt mein Buch?

Où courez vous ſi vite? *Dove correte ſi preſto?* Wo lauffet ihr ſo geſchwind hin?

Où vous iray-je trouver? *Dov' andarò à trovarvi?* Wo ſoll ich euch gehen finden?

Vous le trouverez, où vous l' avez mis. *Lo trovarete, dove l' havete meſſo.* Ihr werdet es finden / wo ihr es hingelegt habt.

Marie Magdalene, & Marie &c. regardoient, où on le mettoit. *Maria Maddalena, & Maria &c. riguardavano, dove lo mettevano.* Maria Magdalena und Maria ꝛc. ſahen / wo man ihn hinlegte. *Marc. 25. verſ. 47.*

Où en ſommes nous reduits? *Dove ſiamo ridotti?* Wo ſeynd wir doch hingerathen?

Par où a-t-il paſſé? *Per ove paſsò egli?* Wodurch iſt er gegangen?

D' où venez-vous? *D' onde venite voi?* Von wannen kommſt du her?

Où l' argent faut, tout faut. (Où il y a faute d' argent, ne manque point tourment.) *Dove manca il danaro, tutto manca.* (*Chi non hà danari, non è ſenza tormento.*) Wann das Geld ausgeht / ſo iſt überall Mangel. (Mangel am Geld / iſt die gröſte Plag in der Welt.)

Où l' hôteſſe eſt belle, le vin eſt bon. *Dove l' hoſteſſa è bella, il vino vi è buono.* Wo die Wirthin ſchön iſt / da iſt der Wein gut.

Où l' amour va, l' oeil, & le coeur il y a. (Point d' amour ſans jalouſie.) *Dove và l' amore, quivi và l' occhio & il cuore.* (*Null' amore ſenza geloſia.*) Wo man liebt / da iſt auch das Aug und das Hertz. (Keine Liebe ohne Eyferſucht.)

Où le diable ne peut aller, ſa mere tâche d' y envoyer. *Dove il diavolo non può andar, vi manda ſua madre per commandar.* Wo der Teuffel nicht kan hinkommen / da ſchickt er ſeine Mutter.

Où le pain faut, tout eſt à vendre. *Dove manca il pane, vi è da vender ogni coſa.* Wo der Brod-Mangel / da iſt alles feil.

Où le vin entre, la honte en ſort. *Dove entra il vino, vi eſce la vergogna.* Wo der Wein eingehet / da gehet die Schaam aus.

Où manque le coeur, il y a ſuperfluité de langue. La force ne vaut rien, où le courage manque. *Dove è men cuore, quivi è piu lingua. Forza languiſce, ove manca coraggio.* Wo es am Muth fehlet / da gebraucht man die Zung am meiſten. Stärcke ligt darnieder / wo kein Hertz iſt.

Où manque police, abonde malice. *Ove manca la polizia, ivi è la malizia.* Wo Policey mangelt / da nimmt die Boßheit überhand.

Où n' eſt point d' amour, il n' y a point douleur. *Manco gli amori, e reſtano i dolori.* Wer nicht buhlet / der hat keinen Schmertzen.

Où n' eſt point d' offenſe, il n' y faut point de pardon. *Dove non è errore, non fa biſogna il perdono.* Wo keine Beleydigung / da iſt auch keine Vergebung vonnöthen.

Où n' eſt point de jalouſie, il n' y a point d' amour. *Dove non è geloſia, ivi non è amore. Non è amore ſenza geloſia.* Wo keine Eyferſucht iſt / da iſt auch keine Liebe.

Où paix eſt, Dieu eſt. *Dove è la pace, ivi è Iddio.* Wo Fried iſt / da iſt GOTT.

Où ſenſualité domine, eſt fort proche la ruine. *Dove la ſenſualità domina, ivi è vicina la rovina.* Wo die fleiſchlichen Lüſten regieren / da iſt der Untergang ſehr nahe.

Où rien n' y a, le Roy perd ſon droit. *Dove non è coſa akuna, l' Imperatore perde la condanna.* (*Chi non ha non da.*) Wo nichts iſt / da hat der Käyſer ſein Recht verlohren.

Il me croioit riche, où je n' avois pas un liard. *Egli mi ſtimava ricco, la dove non ho un ſoldo.* Er dachte ich wäre ſehr reich / da ich doch keinen Heller hatte.

Il me demande de l' argent, où il m' en devroit donner. *Egli mi chiede danaro la dove egli me ne dovrebbe dare.* Er fordert von mir Geld / da er mir doch geben ſollte.

Où eſt la richeſſe, il y a auſſi l' envie. *Dove manca l' ajuto di Dio, poco giovano le forze humane.* Wo die Hülff GOttes nicht iſt / da iſt aller Menſchen Hülff umſonſt.

Où eſt grand' amour, il y a grand douleur. *Ove è grand' amore, quivi è piu gran dolore.* Je gröſſer Liebe / je gröſſer Schmertz.

Où eſt la neceſſité, il ne faut point de conſeil. *Dove è neceſſità, non biſogna conſiglio.* Wo die Noth iſt / bedarff man keines Raths.

Où eſt la honte, il y a vertu. *Dove è vergogna, vi è virtù.* Wo Schaam iſt / da iſt Tugend.

Où eſt grand feu, il y a grande fumée. *Dove è gran fuoco, quivi è gran fumo.* Wo ein groß Feuer / da iſt ein groſſer Rauch.

Où eſt la difference l' amitié ſefinit. *Dove comincia la differenza, ivi finiſce l' amicizia.* Wo es Uneinigkeit giebt / da endiget ſich die Freundſchafft.

Où femmes ſont, enfans, oiſons, caquet y eſt à gran foiſon. *Dove ſon donne, fanciulli, & occhе, lor parole non ſon pocche.* Wo Weiber / Kinder und Gänſe ſeyn / da iſt Geſchwätz die Fülle.

Où femme gouverne & domine, tout s' en va bien tôt en ruine. *Ove la donna governa e domina, tutto ci va in ruina.* Wo Weiber führen das Regiment / da nimmt es ſelten ein gut End.

Où la force eſt maitreſſe, raiſon eſt en détreſſe. *Ove forza viene, ragione ſi parte. La forza caca alla ragione. Ove è la forza, non vi ſerve la ragione.* Wo Gewalt iſt / da leydet Recht Noth.

Où la fortune ne veut, ne ſert point la diligene. *Dove la ſortuna non vuole, ivi non ſerve la diligenza.* Wo das Glück nicht will / da hilfft kein Fleiß.

OU, (particule diſiunctive.) *O, overo.* Oder.

Je ne ſais, s' il eſt pauvre ou non? *Jo non sò, s' egli è povero, ò nò.* Ich weiß nicht / ob er arm und dürfftig iſt / oder nicht.

Ou pour mieux dire. *O per dir meglio.* Oder beſſer zuſagen / damit ich es beſſer ſage.

Ou bien, ou du moins. *O bene, overo, o veramente.* Oder aber.
Ou, mais. *Mà.* Oder / aber / dennoch.

OUA OUB

Oüaille, F. *Pecora, berbice.* Ein Schaaf.
Ovale, Adj. *Ovale.* Deſſen Figur iſt wie ein Ey.
OUBLI, M. *Oblio.* Die Vergeſſenheit.
Mettre en oubli. *Obliare.* Vergeſſen / der Sache nicht nachdencken.
Par oubli. *Per oblio.* Aus Vergeſſenheit.
Oubliance, F. oubli. *Oblio.* Vergeſſenheit.
Oubliant, Adj. *Obliante.* Vergeſſend / ſich einer Sache nicht erinnernd.
OUBLIE, F. Patiſſerie. *Oſtia.* Oblat / Hippen.
Crieur d' oublie, oublieur. *Chi và ſgridando l' oſtie.* Ein Oblaten-Becker.
J' ay oublié cela. *Jo hò obliato queſto.* Ich habe dieſes vergeſſen.
Oublier, V. *Obliare.* Vergeſſen / verſaumen.
J' ay oublié ſon nom. *Jo hò obliato il ſuo nome.* Mir iſt ſein Nahme entfallen.
Je ne oublieray jamais vos bienfaits. *Jo non obliarò mai i voſtri benefici.* Eure Gutthaten will ich in keinen Vergeß ſtellen / (will derſelben nimmermehr vergeſſen.)
Vous ne vous oubliez pas (vous avez ſoin de vous.) *Voi havete cura di voi.* Ihr vergeſſet euer nicht / nehmt wohl in acht euern Nutzen.
Faire oublier ſon devoir. *Far obliare il ſuo dovere.* Sein Amt und Geſchäfft vergeſſen machen.
Oublier, omettre. *Obliare.* Vergeſſen / verſaumen.
S' oublier, faillir. *Errare.* Sich vergeſſen / betrügen / fehlen.
Vous vous oubliez. *Voi errate.* Ihr vergeſſet eurer ſelbſt.
Oublieux, Adj. qui oublie aiſement. *Oblioſo.* Vergeſſend / der leicht vergiſt.
Oueſt, M. Vent du couchant. *Ponente (vento.)* Der Weſt-Wind.

OUI

OUI, Adv. Si. Ja / freylich.
Oui certes. *Certo ſi.* Ja gewiß / ohne Zweiffel.
Oui-dea, volontiers. *Volontieri.* Freylich / ja freylich.
Oui, mais. *Si, mà.* Ja / aber.
OUIE, F. faculté d' ouïr. *Udito, facoltà d' udire.* Das Hören.
Ouïe, organe de l' oüie. *Udito, organo dell' udito.* Das Gehör.
Ouïe, action d' oüir. *Udito, azzione d' udire.* Das Hören / Aufmercken.
Dure oüie. *Udito duro.* Ein hart Gehör.
Il a bonne oüie. *Egli ha' l' udito buono.* Er hat ein ſcharffes Gehör.
Gâter l' ouïe. *Guaſtar' l' udito.* Das Gehör verderben.
Ouïes de poiſſons. *Orecchi di peſce.* Fiſch-Ohren.
Ouïes de viole, & autres inſtruments de la ſorte. *Buchi nel fondo della viola, od altro ſtromento muſicale.* Die Löcher in einer Violen / oder in andern Inſtrumenten.
OUIR, V. *Udire.* Hören.
Oüir dire. *Udire dire.* Hören ſagen.
Je n' ouïs jamais rien de plus agreable. *Jo non udy mai coſa più grata.* Ich habe niemahls etwas vernommen / das mir annehmlicher wäre geweſen.
Je vous prie de m' ouïr. *Jo vi priego d' udirmi.* Ey lieber! höret doch.
Condamner une perſonne ſans l' avoir ouï. *Condannare una perſona ſenz' averla udito.* Eine Perſon / unerhörter Sachen verdammen.
Oüir dur. *Sordo.* Ubel hören.
Qui ouït un peu dur. *Sordaſtro.* Harthörig.
Ouïr volontiers quelqu' un. *Udire alcuno volontieri.* Einen willig hören.
Ne vouloir point ouïr parler de la verité. *Non voler udire à parlare della verità.* Die Ohren für der Wahrheit zuſtopffen.
A grand peine ay je oüi parler. *A pena hò udito parlare.* Ich habe es mit genauer Noth / (kaum) hören können.
A t' ouïr parler. *Ad udirti parlare.* Aus deinen Worten / aus deiner Rede.
Ouïr, prêter l' oreille. *Dar' orecchio.* Hören / zuhören.
Ouïr, donner audience. *Dar' udienza.* Audientz geben / jemand Gehör verleyhen.
Se faire ouïr, ſe faire donner audience. *Farſi dar' udienza.* Machen / daß man gehöret werde.

OUR

Ouragon, M. vent impetueux aux Indes. *Vento impetuoſo nell' Indie.* Ein ungeſtümmer Wind in Indien.
OURDIR, V. *Ordire.* Anfangen.
Ourdir du drap, de la toile. *Ordire drappo, tela.* Zetteln / den Zettel oder Scheer-Garn machen.
Ourdir, tramer, braſſer une trahiſon. *Mulinare, machinare.* Verrätherey anſpinnen / anrichten / anſtifften.
Ourdiſſeur, M. *Orditore.* Ein Zettel-Macher.
Ourdiſſeure, F. *Orditura.* Die Zettelung.
Ourdiſſoir, M. *Orditorio.* Zettel-Zeug.

Ourque, poiſſon marin. *Orca, peſce marino.* Ein ungeheurer See-Fiſch / Wallfiſch.

OURS, M. Bête ſauvage. *Orſo.* Ein Beer / Bär.

Ourſe, F. *Orſa.* Eine Bärin / Beerin.

Ourſe, F. ſigne celeſte. *Orſa, ſegno celeſte.* Der Bär / ein Geſtirn.

OUS OUT

Oûche, F. Taille de boulanger. *Teſſera di fornaro.* Des Beckers Kerbholtz.

Outarde, M. Oyſeau. *Tarda.* Eine Trappe / Trapp-Gauß.

Outil, M. *Stromento.* Ein Werckzeug.

OUTRAGE, M. parole de contumelie. *Oltraggio.* Schmähung mit Worten.

Outrage, Injure de fait. *Oltraggio.* Schändliche / loſe That.

Outragé, Adj. *Oltraggiato.* Gelästert / geſcholten.

Outrager, V. *Oltraggiare.* Lästern / ſchelten / Gewalt anthun.

Outrageuſement, Adv. *Oltraggioſamente.* Lästerlich.

Outrageux, Adj. *Oltraggioſo.* Lästerlich / ſchimpflich.

OUTRANCE, F. *Contrarietà, malignità d' animo.* Lästerung / Schimpfung.

Combat à outrance. *Battaglia crudele.* Blutiger Streit / Kampff auf Leib und Leben.

A outrance. *Fuor di modo.* Gar zu viel / über die Maſſen.

OUTRE, M. Peau de bouc. *Otre.* Ein lederner Sack.

Outre, Adv. au delà, par delà. *Oltre.* Uber / ferner.

Qui eſt d' outre mer. *Oltramarino.* Der jenſeit des Meeres iſt.

Voyage d' outre mer. *Viaggio oltra marino.* Eine Reiſe über das Meer / jenſeit des Meers.

Outremer, M. Couleur. *Sorte di colore.* Die beſte und höchſte blaue Farb.

Outre-ce. *Oltre che.* Uber daß / weiter / ferner.

Outre meſure. *Oltre miſura, fuor di modo.* Uber die Maſſe.

Outre raiſon. *Fuor di ragione.* Wider die Billichkeit.

Outre la dépenſe. *Oltre la ſpeſa.* Uber / ohne die Unkoſten.

Outre ces ennuys, il m' eſt arrivé. *Oltre queſti faſtidi, mi è arrivato.* Uber diß Ubel iſt mir wiederfahren.

Outre que. *Oltre che.* Zu dem / daß.

Paſſer outre. *Paſſar oltre.* Weiter (fort) gehen / paſſiren.

Outre ce que j' eſperois. *Oltre quello, che jo ſperavo.* Uber das (jenes) was ich hoffete.

Outre meſure, par excés (outre raiſon.) *Oltre modo.* Uber die Weiß (Vernunfft.)

Outre meſure. *Oltre miſura.* Uber die Maaß.

Outre, qu' il étoit vieux. *Oltre, che egli era vecchio.* Uber das / da er alt war.

Outre qu' il ne veut pas accorder, il ne le pourroit pas encore, même qu' il le voudroit. *Oltre che non lo vuol concedere, egli non potrebbe, quando anco egli vorrebbe.* Uber das / da ers nicht zulaſſen will / ſo konte er es auch nicht thun / wann er es wollte.

Il fut élû, outre (contre) la volonté commune. *Egli fù eletto oltre la volontà commune.* Er iſt erwählet worden über der andern ihren Willen / (Sinn.)

Outre, hors mis. *Fuor che.* Ausgenommen / ohne.

En outre. *In oltre.* Uber das / weiter / ferner.

Outre qu' il eſt docte, il eſt encore vertueux. *Oltre che egli è dotto, è ancora virtuoſo.* Er iſt nicht allein gelehrt / ſondern auch tugendhafft.

D' outre en outre, percer d' outre en outre. *Trafiggere.* Durch und durch ſtoſſen oder ſtechen.

Paſſer outre. *Paſſar oltre.* Weiters gehen / förders ſchreiten.

Outré de douleur. *Trafitto dal dolore.* Von Schmertzen durchſtoſſen oder eingenommen.

Outrecuidance, F. Arrogance. *Arroganza, baldanza, temerità, tracotanza, baldanza, preſontuoſità, ardire, sfronteria.* Vermeſſenheit / Hochmüthigkeit / Verwegenheit.

Outrecuide, arrogant. *Arrogante.* Stoltz / übermüthig / verwegen.

OUTREPASSER, V. paſſer au delà. *Oltrepaſſare.* Fürüber gehen / übertreffen / überſchreiten.

Outrepaſſer, ſurpaſſer. *Sorpaſſare, trapaſſare.* Ubertreffen / überwinden / vorgehen.

Outrepaſſement, M. d' un lieu à autre. *Trapaſſare d' un luogo ad un' altro.* Ubergehung / Ubertreffung.

OUTRER, V. tranſpercer. *Trafiggere.* Durchſtechen / durchbohren.

Outrer le coeur de douleur. *Trafiggere il cuore di dolore.* Das Hertz mit Schmertzen durchſtechen.

OUV

OUVERT, Adj. *Aperto.* Offen / aufgethan.

Etre ouvert. *Eſſer' aperto.* Offen ſtehen / aufgethan ſeyn.

Ouvert, candide, franc. *Aperto, ſincero.* Aufrichtig / offenhertzig / rechtſchaffen.

D' un

D' un coeur ouvert. *D' un cuore aperto.* Aus offenen Hertzen.

Ma maiſon eſt ouverte à tout le monde. *La mia caſa è aperta à tutto il mondo.* Mein Haus ſtehet jedermann offen.

A force ouverte. *A forza aperta.* Mit offentlichem Gewalt.

Oreilles bien ouvertes. *Orecchie aperte bene.* Offene Ohren.

OUVERTEMENT, Adv. *Apertamente.* Offentlich/ klärlich.

Ouvertement, franchement. *Sinceramente.* Aufrichtig / offenhertzig.

OUVERTURE, F. Action d' ouvrir. *Apertura.* Eröffnung.

Faire une ouverture. *Fare un' apertura.* Oeffnung machen / eröffnen.

Faire l' ouverture d' une lettre. *Fare l' apertura d' una lettera.* Einen Brieff aufmachen / aufbrechen.

Donner ouverture a une affaire. *Dar' apertura ad un negozio.* Eine Sache gehen machen.

L' ouverture des claſſes. *L' apertura delle claſſi.* Eine Eröffnung der Schulen.

L' ouverture de Palais. *L' apertura di Palazzo.* Eröffnung der Gerichte.

On fait aujourd'huy l' ouverture du Palais. *Si fà hoggi l' apertura di Palazzo.* Heut fangt man wieder an die Gerichte zu halten.

Le canon a fait ouverture à la muraille. *Il cannone hà fatto apertura nella muraglia.* Die Stück-Kugel hat die Mauer eröffnet.

Ouverture, commencement. *Cominciamento.* Der Anfang / Eröffnung.

Ouverture, diſpoſition. *Diſpoſizione.* Der Weeg / Zutritt / Eröffnung.

Cet abouchement des parties eſt une ouverture à la paix. *Queſt' abboccamento delle parti è un' apertura alla pace.* Dieſe mündliche Unterredung beyder ſtreitenden Partheyen / iſt ein guter Weeg zum Frieden.

OUVRAGE, M. *Opra, lavoro.* Die Arbeit / Werck.

Ouvrages à cornes (en fait de fortification.) *Opra cornuata.* Ein Horn-Werck bey den Schantzen.

Ce dictionaire eſt un ouvrage nouveau. *Queſto Dizzionario è un' opra nuova.* Dieſes Wörter-Buch iſt ein neues Werck.

L' ouvrage loüe ſon maitre. *L' opra è quella, che loda il maeſtro.* Das Werck lobt den Meiſter.

La fin couronne l' œuvre, (l' ouvrage.) *Il fine corona l' opra.* Das End krönet das Werck.

Le travail, qu' on fait la nuit, donne de la confuſion le jour. *Opra di notte, confuſion di giorno. Quello che ſi fa la notte, e ſembra bello, non è tale il giorno.* Was zu Nacht ſchön gemacht zu ſeyn ſcheinet / wird verachtet am Tag.

On voit l' ouvrage, & non pas le cœur. *L' opra ſola, e non il cuor ſi vede.* Man ſieht allein das Werck / (die That) und nicht das Hertz.

Montre d' horloge de l' ouvrage de Paris. *Moſtra d' horologio d' opra di Parigi.* Ein künſtliches Uhrwerck von Pariß.

Ouvrage, teüillage en lingerie. *Lavoro di tela fatto in fiorami.* Geſtücktes / gewürcktes Werck auf Leinwad.

Menu ouvrage. *Opretta.* Ein kleines Werck.

Cet ouvrage demande beaucoup de têms. *Si ricerca molto tempo à fare queſt' opra.* Dieſes Werck erfordert viel Zeit.

C' eſt un ouvrage, (un travail) de grande dépenſe. *E un' opra di molte ſpeſe.* Es iſt ein koſtbahres Werck / darauf viel Unkoſten gehen.)

Un ouvrage tout nouveau. *Un' opra tutta nuova.* Ein gantz neues Werck.

Ouvrager, V. faire des teüillages avec l' éguille en lingerie. *Far fiorami coll' ago ſulla tela.* Stücken / würcken / bordieren / mit Gold / Silber / Seyde / auf Leinwad und dergleichen.

OUVRER, V. faire un ouvrage. *Opraré.* Ein Werck thun.

Ouvrer, traviller. *Lavorare.* Arbeiten.

OUVRIER, M. Maitre en ſon art. *Artefice.* Ein Meiſter.

Ouvrier, maneuvre. *Operario.* Ein Arbeiter / (Taglöhner.)

Cela eſt de main d' ouvrier. *Ciò è di mano d' artefice.* Das hat ein Meiſter gethan / das iſt meiſterlich gemacht.

Jour ouvrier. *Giorno di lavoro.* Ein Handwercks-Tag / Werck-Tag.

Ouvriere, F. *Lavoratrice.* Eine Arbeiterin.

OUVRIR, V. faire ouverture. *Aprire.* Aufthun / aufmachen.

Ouvrir la main. *Aprire la mano.* Die Hand aufthun.

La terre s' ouvre. *La terra s' apre.* Die Erde ſpaltet ſich / thut ſich auf.

Ouvrir les priſons à un priſonnier. *Aprire la carcere ad un carcerato.* Das Gefängnus aufmachen / um den Gefangenen zu erledigen.

Ouvrir, donner commencement & entrée. *Aprire, cominiciare.* Etwas anfangen / den Weeg zu einer Sach eröffnen.

OUVROIR, M. Lieu, où l' on fait l' ouvrage. *Bottega, luogo, dove ſi lavora.* Die Werckſtatt eines Handwerckers.

Ouvroir d' un barbier. *Bottega di Barbiere.* Eine Barbier-Stube.

Ouvroir d' un Cordonnier. *Bottega di calzolaro.* Ein Schuſter-Laden.

Ouvroir

Ourque, poiſſon marin. *Orca, peſce marino.* Ein ungeheurer See-Fiſch / Wallfiſch.

OURS, M. Bête ſauvage. *Orſo.* Ein Beer / Bär.

Ourſe, F. *Orſa.* Eine Bärin / Beerin.

Ourſe, F. ſigne celeſte. *Orſa, ſegno celeſte.* Der Bär / ein Geſtirn.

OUS OUT

Oûche, F. Taille de boulanger. *Teſſera di fornaro.* Des Beckers Kerbholtz.

Outarde, M. Oyſeau. *Tarda.* Eine Trappe / Trapp-Gauß.

Outil, M. *Stromento.* Ein Werckzeug.

OUTRAGE, M. parole de contumelie. *Oltraggio.* Schmähung mit Worten.

Outrage, Injure de fait. *Oltraggio.* Schändliche / loſe That.

Outragé, Adj. *Oltraggiato.* Gelästert / geſcholten.

Outrager, V. *Oltraggiare.* Lästern / ſchelten / Gewalt anthun.

Outrageuſement, Adv. *Oltraggioſamente.* Lästerlich.

Outrageux, Adj. *Oltraggioſo.* Lästerlich / ſchimpflich.

OUTRANCE, F. *Contrarietà, malignità d' animo.* Lästerung / Schimpffung.

Combat à outrance. *Battaglia crudele.* Blutiger Streit / Kampff auf Leib und Leben.

A outrance. *Fuor di modo.* Gar zu viel / über die Maſſen.

OUTRE, M. Peau de bouc. *Otre.* Ein lederner Sack.

Outre, Adv. au delà, par delà. *Oltre.* Uber / ferner.

Qui eſt d' outre mer. *Oltramarino.* Der jenſeit des Meeres iſt.

Voyage d' outre mer. *Viaggio oltra marino.* Eine Reiſe über das Meer / jenſeit des Meers.

Outremer, M. Couleur. *Sorte di colore.* Die beſte und höchſte blaue Farb.

Outre-ce. *Oltre che.* Uber daß / weiter / ferner.

Outre meſure. *Oltre miſura, fuor di modo.* Uber die Maſſe.

Outre raiſon. *Fuor di ragione.* Wider die Billichkeit.

Outre la dépenſe. *Oltre la ſpeſa.* Uber / ohne die Unkoſten.

Outre ces ennuys, il m' eſt arrivé. *Oltre queſti faſtidi, mi è arrivato.* Uber diß Ubel iſt mir wiederfahren.

Outre que. *Oltre che.* Zu dem / daß.

Paſſer outre. *Paſſar oltre.* Weiter (fort) gehen / paſſiren.

Outre ce que j' eſperois. *Oltre quello, che jo ſperavo.* Uber das (jenes) was ich hoffete.

Outre meſure, par excés (outre raiſon.) *Oltre modo.* Uber die Weiß (Vernunfft.)

Outre meſure. *Oltre miſura.* Uber die Maaß.

Outre, qu' il étoit vieux. *Oltre, che egli era vecchio.* Uber das / da er alt war.

Outre qu' il ne veut pas accorder, il ne le pourroit pas encore, même qu' il le voudroit. *Oltre che non lo vuol concedere, egli non potrebbe, quando anco egli vorrebbe.* Uber das / da ers nicht zulaſſen will / ſo konte er es auch nicht thun / wann er es wollte.

Il fut élû, outre (contre) la volonté commune. *Egli fù eletto oltre la volontà commune.* Er iſt erwählet worden über der andern ihren Willen / (Sinn.)

Outre, hors mis. *Fuor che.* Ausgenommen / ohne.

En outre. *In oltre.* Uber das / weiter / ferner.

Outre qu' il eſt docte, il eſt encore vertueux. *Oltre che egli è dotto, è ancora virtuoſo.* Er iſt nicht allein gelehrt / ſondern auch tugendhafft.

D' outre en outre, percer d' outre en outre. *Trafiggere.* Durch und durch ſtoſſen oder ſtechen.

Paſſer outre. *Paſſar oltre.* Weiters gehen / förders ſchreiten.

Outré de douleur. *Trafitto dal dolore.* Von Schmertzen durchſtoſſen oder eingenommen.

Outrecuidance, F. Arrogance. *Arroganza, baldanza, temerità, tracotanza, baldanza, preſontuoſità, ardire, sfronteria.* Vermeſſenheit / Hochmüthigkeit / Verwegenheit.

Outrecuide, arrogant. *Arrogante.* Stoltz / übermüthig / verwegen.

OUTREPASSER, V. paſſer au delà. *Oltrepaſſare.* Fürüber gehen / übertreffen / überſchreiten.

Outrepaſſer, ſurpaſſer. *Sorpaſſare, trapaſſare.* Ubertreffen / überwinden / vorgehen.

Outrepaſſement, M. d' un lieu à autre. *Trapaſſare d' un luogo ad un' altro.* Ubergehung / Ubertreffung.

OUTRER, V. tranſpercer. *Trafiggere.* Durchſtechen / durchbohren.

Outrer le coeur de douleur. *Trafiggere il cuore di dolore.* Das Hertz mit Schmertzen durchſtechen.

OUV

OUVERT, Adj. *Aperto.* Offen / aufgethan.

Etre ouvert. *Eſſer' aperto.* Offen ſtehen / aufgethan ſeyn.

Ouvert, candide, franc. *Aperto, ſincero.* Aufrichtig / offenhertzig / rechtſchaffen.

D' un

D' un coeur ouvert. *D' un cuore aperto.* Aus offenen Hertzen.

Ma maiſon eſt ouverte à tout le monde. *La mia caſa è aperta à tutto il mondo.* Mein Haus ſtehet jedermann offen.

A force ouverte. *A forza aperta.* Mit offentlichem Gewalt.

Oreilles bien ouvertes. *Orecchie aperte bene.* Offene Ohren.

OUVERTEMENT, Adv. *Apertamente.* Offentlich/ klärlich.

Ouvertement, franchement. *Sinceramente.* Aufrichtig / offenhertzig.

OUVERTURE, F. Action d' ouvrir. *Apertura.* Eröffnung.

Faire une ouverture. *Fare un' apertura.* Oeffnung machen / eröffnen.

Faire l' ouverture d' une lettre. *Fare l' apertura d' una lettera.* Einen Brieff aufmachen / aufbrechen.

Donner ouverture a une affaire. *Dar' apertura ad un negozio.* Eine Sache geben machen.

L' ouverture des claſſes. *L' apertura delle claſſi.* Eine Eröffnung der Schulen.

L' ouverture de Palais. *L' apertura di Palazzo.* Eröffnung der Gerichte.

On fait aujourd'huy l' ouverture du Palais. *Si fà hoggi l' apertura di Palazzo.* Heut fangt man wieder an die Gerichte zu halten.

Le canon a fait ouverture à la muraille. *Il cannone hà fatto apertura nella muraglia.* Die Stück-Kugel hat die Mauer eröffnet.

Ouverture, commencement. *Cominciamento.* Der Anfang/ Eröffnung.

Ouverture, diſpoſition. *Diſpoſizione.* Der Weeg / Zutritt / Eröffnung.

Cet abouchement des parties eſt une ouverture à la paix. *Queſt' abboccamento delle parti è un' apertura alla pace.* Dieſe mündliche Unterredung beyder ſtreitenden Partheyen / iſt ein guter Weeg zum Frieden.

OUVRAGE, M. *Opra, lavoro.* Die Arbeit / Werck.

Ouvrages à cornes (en fait de fortification.) *Opra cornuata.* Ein Horn-Werck bey den Schantzen.

Ce dictionaire eſt un ouvrage nouveau. *Queſto Dizzionario è un' opra nuova.* Dieſes Wörter-Buch iſt ein neues Werck.

L' ouvrage loüe ſon maitre. *L' opra è quella, che loda il maeſtro.* Das Werck lobt den Meiſter.

La fin couronne l' œuvre, (l' ouvrage.) *Il fine corona l' opra.* Das End krönet das Werck.

Le travail, qu' on fait la nuit, donne de la confuſion le jour. *Opra di notte, confuſion di giorno. Quello che ſi fa la notte, e ſembra bello, non è tale il giorno.* Was zu Nacht ſchön gemacht zu ſeyn ſcheinet / wird verachtet am Tag.

On voit l' ouvrage, & non pas le cœur. *L' opra ſola, e non il cuor ſi vede.* Man ſieht allein das Werck / (die That) und nicht das Hertz.

Montre d' horloge de l' ouvrage de Paris. *Moſtra d' horologio d' opra di Parigi.* Ein künſtliches Uhrwerck von Pariß.

Ouvrage, feüillage en lingerie. *Lavoro di tela fatto in fiorami.* Geſtücktes/ gewürcktes Werck auf Leinwad.

Menu ouvrage. *Opretta.* Ein kleines Werck.

Cet ouvrage demande beaucoup de têms. *Si ricerca molto tempo à fare queſt' opra.* Dieſes Werck erfordert viel Zeit.

C' eſt un ouvrage, (un travail) de grande dépenſe. *E un' opra di molte ſpeſe.* Es iſt ein koſtbahres Werck / darauf viel Unkoſten gehen.)

Un ouvrage tout nouveau. *Un' opra tutta nuova.* Ein gantz neues Werck.

Ouvrager, V. faire des feüillages avec l' éguille en lingerie. *Far fiorami coll' ago ſulla tela.* Stücken / würcken / bordieren/ mit Gold/ Silber/ Seyde/ auf Leinwad und dergleichen.

OUVRER, V. faire un ouvrage. *Operare.* Ein Werck thun.

Ouvrer, traviller. *Lavorare.* Arbeiten.

OUVRIER, M. Maitre en ſon art. *Artefice.* Ein Meiſter.

Ouvrier, maneuvre. *Operario.* Ein Arbeiter / (Taglöhner.)

Cela eſt de main d' ouvrier. *Ciò è di mano d' artefice.* Das hat ein Meiſter gethan / das iſt meiſterlich gemacht.

Jour ouvrier. *Giorno di lavoro.* Ein Handwercks-Tag/ Werck-Tag.

Ouvriere, F. *Lavoratrice.* Eine Arbeiterin.

OUVRIR, V. faire ouverture. *Aprire.* Aufthun/ aufmachen.

Ouvrir la main. *Aprire la mano.* Die Hand aufthun.

La terre s' ouvre. *La terra s' apre.* Die Erde ſpaltet ſich/ thut ſich auf.

Ouvrir les priſons à un priſonnier. *Aprire la carcere ad un carcerato.* Das Gefängnus aufmachen / um den Gefangenen zu erledigen.

Ouvrir, donner commencement & entrée. *Aprire, cominiciare.* Etwas anfangen/ den Weeg zu einer Sach eröffnen.

OUVROIR, M. Lieu, où l' on fait l' ouvrage. *Bottega, luogo, dove ſi lavora.* Die Werckſtatt eines Handwerckers.

Ouvroir d' un barbier. *Bottega di Barbiere.* Eine Barbier-Stube.

Ouvroir d' un Cordonnier. *Bottega di calzolaro.* Ein Schuſter-Laden.

Ouvroir d' un orfevre. *Bottega d' orafo.* Ein Goldſchmieds-Laden.
Ouvroir de boulanger. *Bottega d' un fornaro.* Ein Becker-Laden / Back-Stube.

OUY

OUY, Adv. oüi. *Si.* Ja.
Ouy-da Madame! je le veux. *Signora ſi! ne ſon contento.* Ja freylich / meine Frau! ich bin es zu frieden.
Je dis, qu' ouy (que ſi.) *Jo dico di ſi.* Ich ſage Ja.
Ouy, s' il vous plait. *Si, ſe vi piace.* Ja doch.
Ouy, Valere! je tiens vôtre coeur incapable de m' abuſer. *Si, Valerio! credo, ch' il voſtro cuore ſia incapace per ingannarmi.* Ja Valerio! ich halte / glaube / daß euer Herz ſo beſchaffen / daß es mich nicht betriegen könne. (*Molieri Avaro.*)
Ouy, il faut, qu' une fille obeïſſe à ſon pere. *Si, biſogna, ch' una figlia obediſca à ſuo Padre.* Ja freylich / eine Tochter muß ihrem Vatter gehorſam ſeyn. (*Idem ibidem.*)
Ouy, Madame! vous verrez la plus plaiſante choſe, qui ſe puiſſe voir. *Si, Signora! vedrete la più dilettevole coſa, che ſi poſſa vedere.* Ja / Madame! Ihr werdet das angenehme Ding ſehen. (*Molieri cittadino Gentilhuomo.*)
Ony vrayment, vrayment ouy. *Si, certo, come dunque.* Ja / fürwahr / it. freylich / ja / hinter ſich hinaus. (*Lat. ſcilicet.*)
Ouy, vous le ferés. *Si voi, lo farete.* Ja ihr werdet es thun
Ouy, Monſieur! j' écriray la lettre. *Signor ſi! ſcriverò la lettera.* Ja mein Herr! ich will (werde) den Brieff ſchreiben.
Ouye, F. oüia. *Udito.* Das Gehör.

OXY OYE OYS

Oxymel, M compoſition de miel ou de vinaigre. *Oſſimiele.* Eſſig mit Honig abgeſotten.
OYE, F. *Oca*, (*molti ſcrivono occa.*) Eine Gauß.
Oyes graſſes. *Oche graſſe.* Fette Gänſe.
Foye d' oye. *Fegato d' oca.* Die Gauß-Leber.
L' oye eſt de meilleur guët que le chien. *L' oca è di meglior cuſtodia, ch' il cane.* Eine Gauß iſt ein beſſerer Wächter / als ein Hund.
La petite oye d' un habit. *Fregi d' habito.* Die kleine zugehörige Sachen eines Kleids.
Oyſeau, M. oiſeau. *Uccello.* Vogel.
Oyſon, M. oiſon. *Paparo.* Eine junge Gauß.

OZE OZI

Ozé, Adj. hardi. *Ardito.* Frevelhafftig / kühn / beherzt.
Ozeille, F. *Acetoſa.* Saurampff / (Kraut.)
Ozer, V. *Oſare.* Kühn ſeyn / eine Schanz wagen / dörffen.
Ozer, ſe mettre en mer. *Oſarſi, porre ſul mare.* Sich auf das Meer begeben dörffen / ſich auf daſſelbe wagen.
Je n' ozerois, je n' oze. *Jo non oſarei, non oſo.* Ich bin nicht ſo kühn / ich darff nicht.
Ozeraye, F. *Vimineto.* Ein Orth mit Weyden gepflantzet.
Ozier, M. *Vimine, lignaccio di vite, vinco.* Weyde.
Qui eſt d' ozier. *Fatto di vinchi.* Was von Weyden iſt.

P.

PAC

PAche, F. Accord. *Patto.* Ein Vertrag / Vergleich.
Pacificateur, M. *Pacificatore.* Ein Frieder-Macher.
Pacification, F. *Pacificazione.* Friedens-Handlung.
Pacifier, V. *Pacificare.* Frieden machen / beſänfftigen.
Pacifique, Adj. *Pacifico.* Friedfertig / friedlich / ſtill.
PACQUET, M. Paquet. *Pacchetto.* Ein Paquet / Bündel.
Pact, M. Paction. *Patto.* Ein Vertrag / Vergleich.
Ils ont fait pact. *Hanno fatto patto.* Sie haben ſich verglichen.
Pactiſer, V. *Pateggiare.* Einen Vertrag / Vergleich machen.

PAE PAG

PAELE, F. Poele à feu, outil de fer. *Pala di fuoco.* Eine Feuer-Schauffel.
Paële à frire. *Friſſora, ſartagine.* Pfanne.
Paele à mettre le pain au four. *Pala.* Ein Brod-Schauffel / eine Schauffel / darauf man das Brod in Ofen ſchieſſet.
Paganiſme, M. *Paganiſmo.* Das Heydenthum.

PAGE, F. Page d' un livre. *Pagina.* Ein Blat/ eine Seite eines Buchs.
Petite page. *Paginetta.* Die Seite eines Blättleins.
PAGE, M. d' un Seigneur. *Paggio d' un Signore.* Ein Edel-Knabe/ Paschi.
Page d' un Prince. *Paggio d' un Prencipe.* Ein Edel-Knabe/ edler Jüngling.
Page de la chambre du Roy. *Paggio della camera del Rè.* Ein Königlicher Kammer-Knabe.
Page de l' écurie. *Paggio di stalla.* Ein Stall-Jung.
Maitre & Gouverneur des Pages. *Pedagogo de' paggi.* Der Aufseher / Hoffmeister über die Edel-Knaben.
Servir en qualité de Page. *Servire in qualità di paggio.* Einem Herrn als ein Edel-Knab aufwarten.
Sorti de page. *Uscito da paggio.* Der wehrhafft gemacht ist.
Il est hors de page. *Egli è libero.* Er ist wehrhafft gemacht.
Pagnote, M. poltron, timide. *Timido, poltrone.* Ein verzagter / zaghaffter Mensch.

PAI

PAILLACE, F. paillasse. *Pagliaricio.* Ein Strob-Sack.
Paillard, M. *Fornicatore, puttaniere.* Ein Huren-Jäger / Hurer.
Paillarde, F. Putain, fille debauchée. *Puttana, Meretrice.* Eine Hure / unzüchtiges Mensch.
Paillarder, V. *Fornicare.* Hurenjagen / huren.
PAILLARDISE, F. *Fornicazione.* Die Hurerey.
Adonné à paillardise. *Dato alla fornicazione.* Dem unkeuschen Leben / Hurerey ergeben.
Paillasse, F. Paillace. *Pagliariccio.* Strob-Sack.
PAILLE, F. Foarre, balle. *Paglia.* Spreue/ (Stroh.)
Cabane de paille. *Capanna di paglia.* Eine mit Strob bedeckte Bauren-Hütte.
Paille d' orge. *Paglia d' orzo.* Gersten-Spreue.
Paille de metal. *Paglia, foglia di metallo.* Blättgen / Schlacken von Metall.
PAILLET, Adj. *Pallidetto.* Bleichlicht.
Vin paillet. *Vino cerasuolo.* Bleicher Wein.
Paillette, F. Paillote. *Foglia di metallo, tremolante.* Ein Spänglein / Flinderling.
Pailleter, V. *Orpellare.* Mit Spänglein und Flinderlingen zieren.
Paillier, M. lieu, où l' on met de la paille. *Pagliaro.* Ein Spreuer-Speicher / Spreuer-Kasten.
Chapon de pailler. *Capone di pagliaro.* Ein übelgemästeter Capaun.
Paillier, M. *Répos d' escalier.* Eine Lehne an den Treppen / Stiegen.
PAIN, M. *Pane.* Brod.
Pain, du plus excellent froment. *Pane di formento fino.* Gut Weitzen-Brod.
Pain de ménage. *Pane per la famiglia.* Das Haus-Brod.
Pain bis. *Pane nero.* Schwartz-Brod.
Pain de son. *Pane di semola.* Kleyen Brod.
Pain cuit soûs la cendre. *Pane cotto sotto la cenere.* Brod unter der Aschen gebacken.
Pain de patisserie. *Pane di pasticcio.* Pastete.
Une fournée de pain. *Una fornata di pane.* Ein Offen voll Brod.
Pain blanc. *Pane bianco.* Weiß Brod.
Pain mollet. *Sorte di pane.* Lind / weich Brod.
Pain rassis. *Pan tosto.* Hart / trocken / altgebacken Brod.
Pain d' épice. *Pane speciale.* Pfeffer-Kuchen / Leb-Kuchen.
Pain fait de miel. *Pane fatto col miele.* Honig-Brod.
Pain benit. *Pane benedetto.* Das gesegnete Brod.
Pain à chanter, pain d' Hostie. *Ostia.* Oblat / Meß-Brod.
Faire le pain. *Fare il pane.* Brod backen.
Distribuër le pain à l' armee. *Distribuire il pane all' armata.* Das Brod unter die Armee (Soldaten) austheilen.
Pain moisy. *Pane mucido.* Ein schimmlichtes Brod.
Le pain est fort cher à present. *Adesso il pane è molto caro.* Jetzt ist das Brod sehr theuer.
La croûte du pain. *La crosta del pane.* Die Rinde des Brods.
La mie du pain. *La mollica del pane.* Schmollen / die Brosen / die Grumm am Brod / das Brod ohne Rinden.
Cuire le pain. *Cuocere il pane.* Das Brod backen.
Aux hommes il faut des femmes, & aux enfants du pain. *Agli homini moglie, à fanciulli pane.* Den Männern gibt man Weiber / den Kindern Brod.
Chapeler du pain. *Tritolare il pane.* Brod schneiden.
Pain de munition. *Pane di munizione.* Commiß-Brod / Feld-Brod / wie man den Soldaten giebt.
Pain de sucre. *Pane di Zucchero.* Ein Zucker-Hut / Zucker-Brod.
Pain de pourceau, herbe. *Pane porcino.* Erd-Apffel.

Etre mis au pain & à l' eau. *Eſſer poſto à pane, ed acqua.* Mit Waſſer und Brod / das iſt / genau geſpeiſet.

PAIR, Adj. pareil. *Pari.* Gleichförmig / gleich.

Aller, marcher du pair avec quelqu' un. *Andar del pari con un' altro.* Jemand gleich ſeyn.

La fortune va du pair avec ſa vertu. *La ſua fortuna và del pari colla ſua virtù.* Das Glück iſt ihme nicht weniger günſtig / als die Tugend.

Jouër à pair & non pair. *Giuocare à pari, e non pari.* Gerad oder ungerad ſpielen.

PAIRE, F. couple. *Paro, paio.* Ein Paar.

Paire de ciſeaux. *Paro di forfici.* Eine Scheer.

Les douze Pairs de France. *I dodeci Pari di Francia.* Die zwölff Päreu / oder Gleichen in Franckreich.

PAIRIE, F. *Dignità di Pari di Francia.* Zwölff Fürſtenthum in Franckreich.

Tenir en pairie. *Eſſere nella dignità di Pari di Francia.* Als ein Zwölff-Fürſt in Franckreich etwas beſitzen.

PAIS, M. Pais, lieu de naiſſance. *Paëſe, patria.* Ein Land / Landſchafft.

De quel païs eſt-il? *Di qual paëſe è egli?* Aus welchem Land iſt er?

Vin du cru du païs. *Vino del paëſe.* Land-Wein / Land-Gewächs.

Païs, contrée. *Paëſe.* Ein Land / (Landſchafft.)

Païs coûtumier. *Paëſe governato per l' uſanza.* Land / welches nach Gewohnheit regieret wird.

Païs de droit écrit. *Paëſe di legge ſcritta.* Ein Land / welches ſich nach geſchriebenen Rechten hält.

Qui eſt de nôtre (vôtre) païs. *Della noſtra, della voſtra patria.* Unſer / (Euer) Landsmann.

Né dans un païs. *Nato in un paëſe.* Ein Einheimiſcher / der im Land gebohren iſt.

Qui eſt du païs. *Paëſano.* Ein Landsmann.

Païs étrange. *Paëſe ſtraniero.* Ausländer / Frembder.

Qui n'eſt pas du païs. *Straniero.* Ein Fremder / Fremdling.

Qui eſt de païs étrange. *Straniero.* Ausländer / Ausländiſcher.

Il eſt de mon païs *Egli è mio comparitota.* Er iſt mein Landsmann / (iſt aus meinem Land gebürtig.)

D' un méme païs. *D' una ſteſſa patria.* Lands-Leuthe / ſo aus einem Lande ſind.

Trahir ſon païs. *Tradire il ſuo paëſe.* Sein Vatterland verrathen.

S' enfuir de ſon païs. *Fuggirſene dalla ſua patria.* Sein Vatterland verlaſſen / Landflüchtig werden.

Changer de païs. *Cangiar paëſe.* Das Land raumen / in ein ander Land ſich begeben.

Il eſt aimé de ceux du païs. *Egli è amato da' compatrioti.* Er iſt bey den Einwohnern ſehr beliebt.

Plat pays. *Piano, pianura.* Das flache / (ebene) Land.

Ravager le plat pays. *Pianura.* Das flache Land verwüſten.

Il eſt bien de ſon pais, de croire. *Egli è ben ſciocco, di credere.* Er iſt wohl einfältig / wenn er dieſes glaubt.

PAISAGE, M. Etenduë de pais. *Paëſe.* Ein Landſchafft / ein Strich eines Landes.

Paiſage en peinture. *Paëſe.* Ein gemahlte Landſchafft.

PAISAN, M. *Paëſano, contadino.* Ein Bauer / Bauers-Mann.

Un peu paiſan. *Un puoco contadino* Ein wenig grob / bäuriſch / (flegelhafftig / deme der Bauer herfür guckt.)

PAISANE, F. *Contadina.* Eine Bäuerin / Bauers-Frau.

A la paiſane, en paiſan. *Alla contadina.* Grob / bäuriſch.

PAISIBLE, Adj. *Pacifico, piacevole.* Friedſam / ſtill / friedfertig.

Mer paiſible, ſans vagues, ſans orages. *Mare pacifico.* Das ſtille Meer.

PAISIBLEMENT, Adv. *Pacificamente.* Friedſamlich / im Frieden / in Stille.

Vivre paiſiblement. *Vivere pacificamente.* Ein ſtill und friedſames Leben führen.

Paiſſeau, M. de vigne, échalas. *Palo.* Pfahl / Stecke.

Paiſſeller, V. *Porre i palli alla vite.* Die Reben an die Stecken binden / beſtecken / bepfählen.

Paiſſellement, M. *Finimento de palli.* Das Beſtecken und Bepfählen der Reben.

Paiſſon, F. le pâturage du gland dans les forêts. *Paſco, paſtura.* Maſt-Zeit / die Eichel-Weide.

PAITRE, V. faire paitre. *Paſturare, paſcolare.* Weiden / in die Weide treiben.

Paitre, prendre pâture. *Paſcerſi.* Weiden / in die Weide gehen.

Paître quelqu' un de paroles. *Paſcere alcuno di parole.* Einen mit Worten ſpeiſen / einem gute Worte geben / und ſonſt nichts.

Envoyer paître quelqu' un, ſe moquer de quelqu' un. *Burlarſi d' uno.* Jemand auf die Weyde treiben / verlachen / verſpotten / (ſeiner kurtzweilen.)

Il eſt paîtri de malice. *Egli è impaſtato di malizia.* Er iſt von Bosheit gleichſam zuſammen gewachſen.

PAIX, F. *Pace.* Der Friede.
Paix, repos. *Pace, ripoſo.* Die Ruhe/ Stille.
Nous ſommes en grande paix. *Noi ſiamo in gran pace.* Wir ſitzen in höchſten Frieden.
En paix & tranquillité. *In pace, e tranquillità.* In Friede und Ruhe.
La paix eſt accordée. *La pace è fatta.* Der Frieden iſt geſchloſſen.
Paix fourrée. *Pace finta.* Ein betrüglicher Friede.
Faire la paix avec l'ennemi. *Fare la pace coll' inimico.* Den Frieden mit dem Feind machen.
On traite la paix avec ardeur. *La pace ſi tratta gagliardamente.* Man thut mit groſſem Eyffer an den Frieden arbeiten. (Ludovicus XIV. König in Franckreich/ nachdeme ihme ſo herrliche Victorien abgejagt worden/ fanat an freundliche Geſichter zu zu machen.)
S' accorder & faire la paix. *Fare la pace.* Den Frieden ſchlieſſen/ machen.
Achéter la paix. *Comprare la pace.* Den Frieden erkauffen.
Entretenir la paix. *Trattenere la pace.* Frieden halten.
Le Royaume eſt en paix. *Il regno è in pace.* Das Reich ſitzt in höchſten Frieden.
Il ne peut vivre en paix avec perſonne. *Egli non può ſtar in pace con perſona.* Er kan ſich mit Niemand vertragen/ kan mit keinem Menſchen in Friede und Ruhe leben.
Faire la paix. *Fare la pace.* Frieden machen/ ſchlieſſen/ eingehen.
On n' eſtime jamais (aſſez) la paix, ſi on n' a auparavant (éprouvé) la guerre. *Giamai la pace ſi ſtima, ſe non vi è la guerra prima.* Man ſchätzt den Frieden nicht ſo hoch/ wann der Krieg nicht vorgangen iſt. (*Ex bello pax.*)
Celuy qui fait bien la guerre, obtient une bonne paix. *Chi fa buona guerra, ha buona pace.* Der guten Krieg führt/ macht ſich guten Frieden.
Traité de paix. *Trattato di pace.* Ein Friedens-Tractat.
La ratification de la paix. *Ratificazione della pace.* Die Genehmhaltung des Friedens.
Ambaſſade de paix, (pour la paix.) *Ambaſciata di pace.* Eine Friedens-Geſandſchafft.
Mediateur, moyenneur de paix. *Mezzano di pace.* Ein Mittler (Vermittler) des Friedens.
Laiſſe moy en paix. *Laſciami in pace.* Laß mich mit Frieden.
Tout en paix. *Tutto in pace.* Gantz friedſam/ in Frieden.

PAL

PAL, M. pieu. *Palo.* Ein Pfahl/ Stock.
Garnir de paûx. *Finire de' pali.* Mit Pfählen umgeben.
Paladin, M. *Ordine di Cavaglieri, ne' tempi paſſati* (*Palatino.*) Eine Art alter Ritter/ die berühmt geweſen.
PALAIS, M. *Palazzo.* Ein Pallaſt/ Königlich Haus.
Maitre du Palais. *Maeſtro del palazzo, Prefetto.* Der Hofmeiſter.
Ouverture de palais, prémier jour d' entrée aprés les vacances. *Apertura del palazzo doppo le ferie.* Wann man nach gehabter Vacantz wieder anfänget/ Gericht zu halten.
Le palais de Paris. *Il palazzo di Parigi.* Das Gericht-Haus zu Paris.
Jours de palais. *Giorni di palazzo.* Die Gerichts-Täge.
Palais, M. de la bouche. *Palato della bocca.* Der Gaum in dem Mund.
PALATIN, M. Grand ſeigneur, officier de la couronne Imperiale. *Palatino.* Ein Pfaltz-Graff.
Comte Palatin. *Conte Palatino del Reno.* Pfaltz-Graff beym Rhein.
Palatinat, M. *Palatinato.* Die Würde eines Pfaltz-Graffen.
Palefrenier, V. *Palafreniere.* Ein Stall-Knecht.
Palefroy, M. Cheval. *Palefreno.* Ein Zier-Pferd.
Palene, M. *La corda della nave per levare i peſi, palenco.* Ein Schiff-Seil.
Paleron, M. *Paletta della ſpalla.* Ein Schulter-Blat.
Palet, M. à joüer. *Piaſtrella.* Ein Plapper-Stein/ Schieß-Blat.
PALETE, F. pour joüer au volant. *Paletta.* Eine kleine Scheit oder Schauffel.
Palete de Chirurgien. *Piatto picciolo per lo ſangue.* Ein Barbier-Schüſſelein.
Palete de Peintre. *Tavoletta.* Mahler-Brettlein.
Palete d' une épaule. *Paletta di ſpalla.* Das Schulter-Blat.
Palinodie, F. *Palinodia.* Wieder-Ruff und Verneinung ſeiner Rede.
Palle, F. Oyſeau. *Aironcello bianco.* Ein Reyher.
Pallier, V. farder une choſe. *Pagliare.* Bemänteln/ einer Sache ein Färblein auſtreichen.
PALISSADE, F. Couverte d' ombrage de feüilles. *Palizzata, ſpogliera d' horto.* Eine Stacket/ ein Pfahlwerck/ eingeſchlagene Pfähle um eine Stadt.
Palliſſade, F. *Palizzata, palificata.* Eine Reyhe Bäume.

Clos de palliſſade. *Cinto di palificata.* Mit einer Stacket verwahrt.
Palma Chriſti, herbe. *Palma di Criſto.* Creutz-Baum / Wund-Baum.
PALME, F. *Palma.* Ein Palm-Zweig.
Palme de la main, paûme. *Palma.* Die Breite der Hand.
Palme, prix, récompenſe de victoire. *Palma, premio.* Der Sieg / der Preiß.
Palme, meſure. *Palmo.* Einer Hand oder Spannen breit.
Qui a l' êtendüe d' un palme. *Palmare.* Was einer Hand breit iſt.
Palpable, Adj. *Palpabile.* Greifflich / (was zu greiffen iſt.)
Palpitation, F. *Palpitazione.* Das Hertz-Klopffen.
Palpiter, V. *Palpitare.* Geſchwind hin und wieder ſich bewegen / und klopffen wie das Hertz im Leib.
Palus, M. Marécage. *Palude.* Eine Pfütze / Moraſt / Geniſt.

PAM PAN

Pâmer, V. ſe pâmer. *Spaſimarſi, ſuenire, trambaſciare.* In eine Ohnmacht ſincken oder fallen.
Pamoiſon, F. *Deliquio, ſpaſimo, ſvenimento, tambaſcia.* Ohnmacht / Entfalluna der Kräffte.
Pampre, M. *Pampano.* Das Reb-Laub / Reb-Blat.
Pan, M. Meſure. *Palmo.* Ein Zwerch-Hand.
PAN, M. oyſeau, (Paon.) *Pavone.* Ein Pfau.
Pan de muraille. *Ala.* Eine flache Mauer / von einer Stretch-Wehr zur andern.
Pan de robe. *Lato.* Ein Blat oder Garn an einem Rock.
Il porte des fruits dans le pan de ſa robe. *Egli porta de' frutti nella ſua veſte.* Er trâat Früchte in ſeinem Kleid.
Panacée, F. Medicament univerſel. *Medicamento univerſale, (panacea.)* Allgemeine Artzney.
Panache, M. *Pennachio.* Ein Feder-Buſch / ſo man auf den Huth ſetzet.
Pannade, F. *Panata.* Brod-Muß / (Brod-Brey.)
PANAIS, M. *Paſtinaca.* Die Paſternack / oder Piſternack.
Panais ſauvage. *Paſtinaca ſelvatica.* Die wilde Paſternack.
Pancartes, F. Papiers. *Cartelle dell' impoſte.* Raths-Bücher / Gerichts-Stadt-Bücher.
PANCHANT, Adj. *Pendente.* Hangend.
Lieu panchant & dangereux. *Luogo declive, e perigliosò (pendente.)* Ein gefährlicher / abhangender Orth.
Avoir du panchant, (de l' inclination) à une choſe. *Haver' inclinazione per qualche coſa.* Zu einer Sache geneigt ſeyn / (Zuneigung haben.)
PANCHEMENT, M. Courbure. *Pendenza.* Hangung.
Panchement de toit, de colline. *Pendenza di tetto, di collina.* Die Gäbe eines Dachs / Hügels.
Panchement de tête. *Pendenza di capo.* Die Hängung / Neigung des Kopffs.
Panchement, inclination de volonté, ou opinion. *Inclinazione di volentà, ò d' opinione.* Eine Zuneigung.
PANCHER, V. encliner vers une part. *Pendere.* Einem geneigt ſeyn.
Faire pancher la balance, rendre un parti plus fort qu' un autre par ſon ſecours. *Fare un partito più forte d' un' altro col ſuo ſoccorſo.* Jemand durch ſeine Hülffe mächtiger machen / als einen andern.
Pancher, aller en pante comme un toit. *Pendere, declinare.* Hangen / abwärts hangen.
Cet endroit panche vers la mer. *Queſto luogo pende verſo il mare.* Der Orth gehet abhangend nach dem Meer zu.
Pancher la tête. *Chinare il capo.* Den Kopff hängen / neigen.
La victoire panchoit tantôt d' un côte, tantôt d' un autre. *La vittoria chinavaſi d' una parte, ora dall' altra.* Der Sieg war ſehr zweiffelhafftig / ſchiene bald auf dieſe / bald auf die andere Seiten zu fallen.
Pandectes, F. *Libri, che trattano d' ogni coſa.* Die Pandeckten in Rechten.
PANEAUX, M. Haillons. *Stracci, cenci, bigonci.* Alte / wüſte Lumpen.
Paneaux en menuiſerie. *Commiſſure.* Leiſten an einem Schreiner-Werck.
Paneaux de vitre. *Pezzi di vetro.* Die Rauten / (Scheiben) an einem Fenſter.
Panegyrique, M. *Panegirico.* Eine Lob-Schrifft.
Panegyriſte, M. *Panegiriſta.* Der jemand zu Ehren eine Lob-Rede thut.
Panetée, F. *Ceſtata.* Ein Korb voll.
Paneterie, F. *Panattiera.* Ein Brod-Schranck / Brod-Kammer.
Panetier, M. qui a charge du pain & du lieu à le garder. *Panettiero.* Ein Brod-Meiſter / der über das Brod geſetzt iſt.
Panetiere, F. de Berger. *Zaino.* Eine Hirten-Taſche / Schäffers-Taſche.
Panic, M. ſemblable au millet. *Panico.* Pfennig / Heyden-Pfennig / welſcher Hirſch.
Panicaut, herbe. *Eringio.* Brach-Diſtel / Manns-Treu.
PANIER, M. *Ceſto, paniere.* Ein Korb.
Panier d' oſier. *Ceſto di vinchi.* Ein Weyden-Korbleiu.

Panier

Panier de jonc à paſſer le lait. *Ceſto di giunco.* Ein Binſen-Körblein / die Milch dadurch zu ſäugen.

Panier à vendanger. *Ceſtella.* Körblein / Trauben-Körblein.

Petit panier. *Ceſtaruolo.* Ein kleines Körblein.

Paniliere, F. *Lanugine.* Das unterſte Theil des Bauchs.

Panique, Adj. terreur panique. *Panico, ſpavento panico.* Plötzliches und geſchwindes Schrecken / eitle Furcht.

Panne, F. Peau avec ſa toiſon. *Pelle lanoſa, peloſa.* Ein Fell / daran die Wolle iſt.

Panne, drap de ſoye velu d' un côté. *Velluto.* Kurtzer und glatter Seitz-Sammet.

Panne de graiſſe. *Graſſo d' animale.* Thier-Schmaltz.

PANNEAU, paneau. *Rete.* Netz.

Donner dans le panneau, croire legerement. *Credere facilmente.* Dem was geſagt wird / leichtlich Glauben zuſtellen.

Panneau, M. Filet de chaſſe. *Rete di caccia.* Ein Jaad-Netz.

Pannetier, M. Panetier. *Panettiere.* Brod-Meiſter.

Panſard, Adj. Ventru, qui a gros ventre, groſſe panſe. *Paſſuto.* Bäuchig / Groß-Bauch / Dick-Bauch.

PANSE, F. Ventre. *Pancia, ventre.* Der Wanſt / Schmeer-Bauch.

Groſſe panſe. *Ventre groſſo.* Ein dicker Wanſt.

Pantalon, M. Sorte d' habit. *Pantalone.* Ein enges Unter-Kleid / ſo von dem Halß biß auf die Füſſe gehet an einem Stück.

Pantalon, boufon. *Pantalone.* Ein Pickel-Häring / Gauckler.

Pantalonde, F. Action de boufon. *Pantalonda.* Das Gauckeln und närriſche Geberden eines Pickel-Härings.

PANTE, F. de quelque choſe. *Pendenza, declivio.* Das Hinunter-hangen oder Neigung eines Dings.

Pante, inclination. *Inclinazione.* Natürliche Zuneigung.

Pante, rideau de lit. *Bandinella di letto, cortina.* Der Vorhang / Umhang eines Betts.

Panthere, F. *Pantera.* Ein Panther-Thier.

Pantois, M. pantelant, ſouffrant ſuppreſſion d' haleine. *Anſante, anelante.* Ein Keicher / Schnauber / der den Athem ſchwer holen muß.

Pantoufle, F. *Pianella.* Ein Pantoffel.

Paon, M. Pan. *Pauone.* Ein Pfau.

Paonner, V. ſe paonner, s' admirer. *Pavoneggiare.* Sich ſpiegeln / wie ein Pfau.

PAP

Papa, M. Pére, (terme d' enfant.) *Babo, Papà.* Iſt ein Wort der Kinder / um Vatter zu ſagen.

Papal, Adj. *Papale.* Päbſtlich.

Papauté, M. *Papato.* Pabſtthum.

Pape, M. *Papa.* Der Pabſt.

Papegay, M. *Papagallo.* Ein Papagey (Vogel.)

Papelard, M. hypocrite. *Ipocrita.* Ein Heuchler / Gleißner.

Papeterie, F. *Cartiera.* Eine Papier-Mühle.

PAPETIER, M. Faiſeur de papier, qui tient le moulin. *Cartaro.* Ein Papiermacher / Papier-Händler.

Papetier, M. *Cartaro.* Ein Papierer / Papier-Händler.

PAPIER à écrire. *Carta.* Schreib-Papier.

Papier qui boit. *Carta ſucchia.* Fließ-Papier.

Ce papier boit. *Queſta carta ſucchia.* Dieſes Papier ſchlägt durch.

Une main du papier. *Un quinterno di carta.* Ein Buch Papier.

Papiers, où on écrit les miſes & receptes. *Tavola del ſpeſo, e ricevuto.* Verzeichnus der Einnahm und Ausgab.

Repreſenter ſes papiers. *Producere le ſue ragioni.* Seine Rechnung eingeben.

Boutique, où l' on vend du papier. *Bottega, dove ſi vende la carta.* Ein Papier-Laden / da man Papier verkaufft.

Papier, livre. *Libro.* Ein Schreib-Buch.

Papier, broüillard. *Stracciafoglio.* Ein Klitter-Buch / Hand-Buch.

Papier, journal. *Giornale.* Eines Kauffmanns Handel-Buch.

Papiers, memoires. *Memorie.* Gedenck-Zettul / Memorial.

Papiers, titres. *Titoli.* Titul.

Papillon, M. *Farfalla.* Ein Sommer-Vogel / Butter-Vogel / Molcken-Dieb / Schmetterling.

Papillote, F. papillotte d' or d' argent. *Nappetta d' orpello.* Ein Flitterchen / Flunterchen / dünn Blätlein von etwas glöntzenden Gold oder Silber.

Papin, M. papet, bouillie d' enfant. *Poppa.* Kinder-Brey.

Papiſme, M. *Papiſmo.* Das Pabſtthum.

Papiſte, M. *Papiſta.* Päbſtiſch / Päbſtiſcher.

PAQ

PAQUET, M. *Viluppo.* Ein Bündlein / Büſchlein / Packet.

Ouvrir un paquet de lettres. *Aprir' un paccheto di lettere.* Ein Päcklein Brieff aufmachen.

Reçevoir un paquet de lettres. *Ricever' un pacchetto di lettere.* Ein Päcklein Brieff empfangen.

Donner le paquet à quelqu' un. *Dar' il pacchetto à qualcheduno.* Einem Abſchied geben / (den Stuhl vor die Thür ſetzen.)

Montrer ſon paquet. *Moſtrar il ſuo pacchetto.* Seine Scham oder Manns-Glieder weiſen.

Nous avons l' honneur de la chere vôtre du 6 du courant avec un memoire d' un paquet de miroirs en carton pour Hambourg, dont nous avons fait note. *Habbiamo l' honore delle care voſtre de 6. ſcadente, con aſſieme commiſſione d' un pacchetto ſpecchi in carta, che ſi devono ſpedire per Hamborgo & n' habbiamo fatto dovuta nota.* Deſſen angenehmes vom 6. proſſimo haben wohl erhalten / ſamt Commiſſion über ein Paquet Spiegel in Pappe-Deckel / nach Hamburg zu ſenden / wovon wir nun Nota gemacht. (Matthias von Erberg Handels-Contor.)

Le paquet vous ſera livré par Monſieur N. que je vous prie d' avoir pour recomandé. *Il pacchetto vi ſarà reſo dal Signor N. & prego V. S. ſi compiaccia di tenerlo raccommandato.* Das Päcklein wird euch überliefert werden von Herrn N. welches ihr euch beſtens wollet recommandirt ſeyn laſſen.

Il y a quéque téms, que nous donnâmes ordre à Monſieur N. de vous adreſſer un paquet; ce qu' il nous marque avoir fait. *Tempo fà, che demmo ordine al Signor N. d' addrizzarvi un pacchetto; quello, ch' anco ci ſcrive haver fatto.* Es iſt ſchon eine geraume Zeit / daß wir Ordre an den Herrn N. gegeben haben / dem Herrn ein Paquet zu addreſſiren / welches er uns berichtet bereits effectuirt zu haben.

Petit paquet, comme les lettres. *Invoglietto, (mazzo) di lettere.* Ein Päcklein / Gebund Brieffe.

Paquet à porter ſur le dos. *Fardello.* Eine Bürde / Gebund.

Trouſſer ſon paquet pour le départ. *Fare il ſuo fardello per partire.* Seinen Bündel / Pack zuſammen machen.

PAR

PAR, Adv. s' exprime diverſement ſelon le regime du verbe. *Per, da, s' eſprime diverſamente ſecondo che il verbo regge.* Par wird auf unterſchiedliche Arten gebrauchet / nachdem das Verbum iſt / darnach es regiert wird.

Par. *Per.* Durch.

Parce que. *Perche.* Weilen.

Par moy, par mon moyen. *Per mezzo mio.* Durch mich.

Par où? *Per ove?* Wodurch?

Par fois, quelque fois. *Qualche fiata.* Bißweilen / unterweilen.

Par deſſus. *Diſopra.* Uber / überdin.

Par tout, communement. *Per tutto.* Uberall / aller Orth.

Par colere. *Per colera.* Aus Zorn.

Par les vices viennent les ſupplices. *Per li vizii, vengono li ſupplizii.* Auf die Laſter folgen die Straffen.

Par trop tard ſe repent le rat, quand par le col le tient le chat. *Tardi grida l' uccello, quando egli è preſo.* Gar zu ſpat reuet es die Maus / wann ſie die Katz hat bey der Krauß.

Par vertu & grand diligence, on acquiert des biens en affluence. *Per virtù e grande diligenza, s' acquiſta la ricchezza in affluenza.* Durch Tugend und groſſen Fleiß / erwirbt mancher Reichthum Hauffenweiß.

De par le Roy. *Da parte del Rè.* Im Nahmen / (von wegen) des Königs.

Par ſurpriſe. *Per ſorpreſa.* Durch Uberraſchung / plötzlichen Uberfall.

Par faveur. *Per favore.* Aus Gnaden / aus Gunſt.

Voyager par la France. *Viaggiare per la Francia.* Durch Franckreich reiſen.

Dieu a crée le monde par la puiſſante parole. *Dio ha creato il mondo per la potente parola.* GOtt hat die Welt durch ſein mächtiges Wort erſchaffen.

L' or s' éprouve par le feu, & l' homme par la foy. *L' oro ſi prova per il fuoco, & l' huomo per la fede.* Das Gold wird geprüffet durch das Feuer / und der Menſch durch den Glauben / (die Treu.)

Leguer par ſon teſtament. *Legare per via di teſtamento.* Durch ſein Teſtament vermachen.

Je ne reſpire, que par elle. *Non reſpiro, che per eſſa* Ich hohle nicht Odem / als durch ſie. (*Molieri Cittadino Gentilhuomo.*)

J' ay voyagé par tout le monde. *Hò viaggiato per tutt' il mondo.* Ich bin durch die gantze Welt gereiſet. (*Mol. Cittad. Gentil.*)

Etre foüeté par le bourreau. *Eſſer fruſtato per il boia.* Durch den Scharffrichter geſtäupet werden.

Regarder par la fenêtre. *Riguardare per la fineſtra.* Durchs Fenſter (zum Fenſter hinaus) gutzen.

Prendre une ville par accord. *Prender' una città per accordo.* Eine Stadt durch Accord einnehmen.

Jurer par Dieu, par les ſaints. *Giurare per Dio, per i ſanti.* Bey GOtt / (bey den Heiligen) ſchwören.

Par force. *Per forza.* Mit Gewalt.
Il eſt allé à Vienne par Salzbourg. *E andato à Vienna per Salzborgo.* Er iſt über Salzburg nach Wien gangen.
Je ſuis venu par Augsbourg. *Son venuto per Augusta.* Ich bin über Augſpurg kommen.
Par mon entremiſe. *Per mia intrameſſa, per opra mia.* Durch meine Vermittlung.
Par devant & par derriere. *Per avanti, e per adietro.* Hinten und vornen her.
Par trop. *Immoderato.* Allzuviel / gar zu offt.
Par jeu. *Per giuoco.* Aus Schertz / Kurtzweil.
Par crainte & reſpét. *Per timore e riſpetto.* Aus Furcht und Ehrerbietung.
J'ay paſsé par l'Allemagne. *Jo ſon paſſato per la Germania.* Ich bin durch Teutſchland gereiſt.
Je vous prie par cette main, que je tiens. *Jo vi prego per queſta mano, che jo tengo.* Ich bitte euch um dieſer Hand willen / die ich halte.
Par l'entremiſe de ſon frere. *Per opra di ſuo fratello.* Durch Vermittlung ſeines Bruders.
Par ordonnance du Senat. *Per ordine del Senato.* Aus Befehl und Ordnung des Raths.
Par raiſon d'état. *Per ragione di ſtato.* Weil es die gemeine Wohlfarth erfordert.
Par tête, ils ont payé dix écus par tête. *Eſſi hanno pagato dieci ſcudi per teſta.* Bey Köpffen / ſie haben auf einen Kopff zehen Thaler bezahlt.
Il vous fait paſſer par l'examen. *Vi biſogna paſſare per l'eſame.* Ihr müſſet euch einer ſcharffen Prob unterwerffen.
Il vous en faudra paſſer par là. *Vi ſarà biſogno à queſto.* Hierdurch müſſet ihr; diß müſſet ihr einmahl ausſtehen.
De par Dieu, ça à la bonne heure. *Da parte d'Iddio.* In GOttes Nahmen / GOtt wolle es! GOtt gebe Glück!
Par cy-devant, ces derniers jours. *Per l'avanti.* Dieſer letzten Tagen.
Par cy-devant, auparavant. *Per l'avanti.* Vor dieſen / vorzeiten.
Par icy, par là. *Per quì, per là.* Hin und wieder / hier und da.
Par tout, où il va. *Ovunque và.* Uberall
On dit par tout. *Diceſi per tutto.* Man ſaget aller Orthen.
Par monts & par vaux, par tout. *Per monti, e valli, ovunque.* Uber Berg und Thale / allenthalben.
Par mer & par terre. *Per mare, e per terra.* Zu Waſſer und zu Land.
Parabole, F. *Parabola.* Eine Gleichnuß.
Parachevement, M. *Finimento.* Vollendung / Vollziehung / Vollführung.
Parachever, V. *Finire.* Vollziehen / vollenden / ausmachen / erfüllen.
PARADE, F. *Parata, pompa, comparſa.* Zierrath / Zierde / Pracht.
Faire parade. *Far parata, comparſa.* Prangen / florieren.
Habit de parade. *Veſtito di parata, di comparſa.* Ein Prang-Kleid; eine zum prangen dienliche Kleidung.
Cheval de parade, lit de parade. *Cavallo di parata, letto di parata, di comparſa.* Ein Hand-Pferd / Prang-Pferd / Prang-Bett.
PARADIS, M. Jardin. *Giardino.* Ein Garten.
Paradis, ſejour des Bien-heureux. *Paradiſo.* Das Paradiß / Himmel.
Paradis terreſtre. *Paradiſo terreſtre.* Ein irrdiſches Paradieß.
Il me ſemble, que je ſuis en paradis. *Mi ſembra d'eſſer' in Paradiſo.* Ich ſchätze mich ſeelig / ich bilde mir ein / ich ſeye im Paradieß.
Paradoxe, M. *Paradoſſo.* Eine neue / und zuvor nie erhörte Meynung / ein Paradoxum.
Paraſe, M. *Nota ſotto le linee.* Ein Hand-Zug bey ſeinem Nahmen / in einer Unterſchrifft.
Paraſe, trait de plume au tour d'une écriture *Linea all'intorno d'una ſcrittura.* Ein Zug mit einer Feder um die Schrifft herum.
Paraſer, V. apliquer ſon ſing. *Soſcrivere una lettera.* Einen Brieff unterſchreiben.
Parage, M. Egalité de conditions entre Nobles. *Ugualità di condizione.* Gleichheit des Herkommens / unter Adelichen Perſohnen.
PARALLELE, M. *Parallello.* Eine gleiche Linie.
Parallele, Comparaiſon. *Parallelo.* Gleichnus / Vergleichung.
Lignes paralleles. *Linee parallello.* Linien / ſo allenthalben gleich weit von einander ſtehen.
Paralyſie, F. *Paraliſia.* Der Schlag / die Gicht / (Hand GOttes.)
Paralitique, Adj. *Paralitico.* Gichtbrüchig.
PARANGON, M. *Paragone.* Ein ausbündig Muſter oder Model eines Dings vor allen andern.
Parangon de doctrine. *Paragone di dottrina (tipo.)* Ein trefflich gelehrter Mann. (Ein Auszug oder Extract von einem Geſtudierten.)
Parangon, comparaiſon. *Paragone.* Gleichnuß / (Vergleichung.)
Parangonner, V. égaler. *Paragonare, ugualizare.* Vergleichen / gleich machen.

Paranymphe, F. *Paranimfo.* Ein Braut-Führer.

Parapet, M. *Parapetto.* Ein Bruſt-Wehr an einem Wall.

Paraphe, M. Parafe. *Nota.* Ein Zug mit einer Feder.

Paraphernal, Adj. biens paraphernaux, les biens qu' a porté une femme à ſon mari outre ſa dot. *Beni della moglie oltre la dote.* Die Morgen-Gab / ſo das Weib ihrem Mann über das Heyrath-Guth zubringet.

Paraphraſe, M. *Parafraſi.* Eine klärere Auslegung des Textes.

Paraphraſer, V. *Fare parafraſi.* Einen Text klärer auslegen.

Paraphraſte, M. *Parafraſte, interprete.* Einer der etwas klärer ausleat.

Paraſange, M. meſure de chemin parmi les Perſes. *Miſura di ſtrade ne' Perſi.* Eine Gattung Perſiſcher Meilen / heut zu Tag Ferſenus genennt.

Paraſite, M. *Paraſito.* Ein Schmarotzer / Teller-Lecker.

Paraſol, M. *Paraſole.* Ein Sonnen- und Regen-Schirm.

PARAVANT, Adv. auparavant. *Per l' avanti.* Zuvor / vorhin.

Paravent, M. *Paravento.* Wind-Schirm.

Parâtre, M. beau-pére, M. *Padrigno, Padaſtro.* Stieff-Vatter.

Parboüillir, V. *Perbollire.* Ein Ding überſieden.

PARC, M. *Parco.* Ein Thier-Garten.

Le parc de la ville eſt beau & grand. *Il barco (parco) della città è bello & grande.* Der Thier-Garten der Stadt iſt ſchön und groß.

Je ſuis ſorti par la porte du parc. *Son' uſcito per la porta del barco (parco.)* Ich bin bey dem Thiergärtner-Thor ausgangen / (in Nürnberg iſt ein Thor der Stadt / ſo alſo genennet wird.)

Dans le parc on nourrit des bêtes ſauvages. *Nel barco (parco) ſi nudriſcono beſtie ſelvatiche.* Im Thier-Garten werden wilde Thier auferzogen.

Si j' étois que de vous, je me feray bâtir un parc. *Si io foſſi voi, mi farei fabricare un barco (parco.)* Wann ich wäre / als wie ihr / wollte ich mir einen Thier-Garten bauen laſſen.

Dans mon parc vous trouverez beaucoup de bêtes ſauvages. *Nel mio barco (parco) trovarete molte beſtie ſelvatiche.* In meinem Thier-Garten werdet ihr viel wilde Thiere finden.

Parc aux brebis. *Ovile.* Ein Pferch / Schaaf-Hürde.

Parc, bôcage enfermé prés d' une maiſon. *Parco.* Ein Luſt-Wäldlein / ein kleiner eingeſchloſſener Luſt-Wald.

Parcelle, F. *Particella.* Ein Stücklein / klein Stuck.

Par parcelles. *Per particelle.* Stückweiſe / mit kleinen Stücken.

Parler par parcelles. *Parlare digiuntamente.* Stück-weiſe von einem Ding reden.

PARCHEMIN, M. *Pergamena.* Pergament.

Parcheminier, M. *Chi vende la pergamena.* Ein Pergamenter.

PARCOURIR, V. quelque lieu. *Scorrere qualche luogo.* Einen Orth / Land durchlauffen / durchwandern.

Parcourir en diſcourant. *Scorrere nel diſcorſo.* Etwas mit Reden durchgehen / durchlauffen.

Par-cy, Adv. par-là. *Per quì, per là.* Hin und wieder / hier und daher.

PARDON, M. *Perdono.* Verzeihung / Vergebung.

Demander pardon à ſon pere. *Dimandar perdono à ſuo padre.* Seinen Vatter um Verzeihung bitten.

Pardon accordé aux rebelles. *Indulto alli rebelli.* Gnaden-Brieff vor die Rebellen (Widerſpenſtig-gemeſſenen.)

Moyennant le pardon, le peuple de Baviere s' eſt appaiſé. *Coll' indulto ſi ſono acquetati i popoli di Baviera.* Vermög der Gnade / (des Gnaden-Briefs) hat ſich Bäyerland geſtillet.

Pardon general, amniſtie. *Indulto generale.* Eine allgemeine Nachlaſſung.

Demander pardon à Dieu de ſes péchez. *Dimandar perdono à Dio de ſuoi peccati.* GOtt um Vergebung ſeiner Sünden anflehen.

Lettres de pardon. *Lettere di perdono.* Ein Verzeichungs- oder Gnaden-Brieff.

Pardon, indulgence papale. *Perdono, indulgenza papale.* Der Päbſtliche Ablaß.

Gagner les pardons. *Guadagnare l' indulgenze.* Ablaß bekommen.

Pardonnable, Adj. *Perdonabile.* Diß kan nicht verziehen oder vergeben werden.

PARDONNER, V. *Perdonare.* Verzeihen / vergeben.

Pardonnez-moy, ſi je le dis. *Perdonatemi (ſcuſatemi,) ſe lo dico.* Haltet mir es zu gut / daß ich es ſage.

Dieu me veüille pardonner. *Dio mi voglia perdonare.* GOtt verzeihe es mir.

Qui ne ſe pardonne point. *Imperdonabile.* Unvergeßlich / das man nicht verzeihen kan.

Il merite, qu' on luy pardonne. *Egli merita, che gli ſi perdoni.* Er iſt werth / daß man ihm dieſes nachlaſſe.

Paré, Adj. orné. *Parato, ornato, fregiato.* Gezieret / geſchmückt.

PAREIL.

PAREIL, Adj. égal. *Pari, aguale* Gleich/ gleichförmig.

Faire pareil. *Uguagliare.* Vergleichen / gleich machen.

Il n' a point ſon pareil pour l' eſprit. *Egli non hà pari nell' ingegno.* Seines gleichen findet man an Verſtand nicht.

Elle a peu de pareilles. *Si trovano puoche ſue pari.* Sie hat wenig/ die ihr gleichen.

Il m' eſt arrivé pareille choſe, qu' à vous. *Mi è arrivata una coſa ſimile alla voſtra.* Es iſt mir eben dergleichen wiederfahren / wie euch.

PAREILLE, F. La pareille. *Pariglia.* Gleiches / gleiche Gnade.

Obligez-moy à la pareille. *Obligatemi alla pariglia.* Thut mir dieſes zu Gefallen / ein andermahl will ich gleiches thun.

Rendre la pareille. *Rendere il cambio.* Gleiches mit gleichem vergelten / (dergleichen thun.)

PAREILLEMENT, Adv. *Parimente.* Deßgleichen / ingleichen/ ebenmäßig.

Tout pareillement. *Tutto parimente.* Eben alſo (auf eben dieſe Weiſe.)

Parelle, F. Herbe. *Lapazio.* Ampffer.

PAREMENT, M. *Ornamento.* Eine Zierung / Zierrath.

Parement d'autel. *Paramento d' altare.* Altar-Zierde / Zierde eines Altars.

PARENT, M. *Parente.* Freund / Bluts-Freund.

Etre parent de quelqu' un. *Eſſere parente di alcuno.* Mit einem befreundet / verwandt ſeyn.

J' ay beaucoup de parens. *Jo hò molti parenti.* Ich habe eine ſtarcke Verwandſchafft.

PARENTAGE, M. Parentée (les parens.) *Parentado.* Die Bluts-Freunde / Freundſchafft.

Parentage, conſanguinité. *Cognazione.* Bluts-Freundſchafft / Verwandſchafft.

De bon parentage, (d' une bonne parentée.) *Di buon parentado.* Von guter Freundſchafft.

Etre proche parent. *Eſſere propinquo di parentado.* Nahe befreundt ſeyn.

Parentage (aliance par mariage.) *Parentado per matrimonio.* Eine Bluts-Freundſchafft.

Du même parentage. *Dello ſteſſo parentado.* Von (eben) einer Anverwandſchafft ſeyn.

Parentheſe, F. *Parenteſi.* Ein Parentheſis / (Einſchluß.)

PARER, V. orner. *Parare.* Zieren / ſchmücken.

Parer ſa marchandiſe, la faire paroître plus belle qu' elle n' eſt. *Ornare le ſue merci, farle parere più belle.* Seine Waaren zieren und reinigen / daß ſie ſchön ſcheinen.

Parer, détourner en repouſſant. *Schermirſi.* Ausheben / verſetzen / parriren.

Parer du chaud. *Schermirſi dal caldo.* Für der Hitze beſchirmen.

Parer, racler, nettoyer en raclant. *Nettare.* Schaben / putzen.

Parer une pomme (la peler.) *Pelare un melo.* Einen Apffel ſchelen.

Parer du fruit, le faire meurir ſur la paille. *Far maturare i frutti sù la paglia.* Früchte auf Strob legen / daß ſie reiff werden.

PARESSE, F. *Pigrizia.* Faulheit / Trägheit.

Se donner à la pareſſe. *Aſſuefarſi alla pigrizia.* Sich der Trägheit / Faulentzerey ergeben.

Pareſſeuſe, F. Cheveux empruntez. *Ciuffetto delle donne di capelli finti detto in Roma, Venezia e Firenze paraſuſo.* Falſche entlehnte Haar.

PARESSEUX, Adj. *Pigro.* Faul/ träg.

Devenir pareſſeux de vieilleſſe. *Impigrirſi di vecchiaia.* Vom Alter träg werden.

Pareure, F. *Ornamento.* Zierung / Zierrath.

PARFAIRE, V. achever. *Finire.* Ausmachen / vollenden / vollführen / zu Ende führen.

Ces choſes parfaites, l'on étant achevées. *Finite queſte coſe.* Nach vollendten dieſen Sachen.

PARFAIT, Adj. complet. *Perfetto.* Gantz / vollkommen.

Parfait, acompli de toutes perfections. *Perfetto.* Vollkommen / mit allen Vollkommenheiten erfüllet.

PARFAITEMENT, Adv. *Perfettamente.* Vollkommlich/ trefflich/ wohl.

A la parfin, à la fin. *Alla fine, al fine.* Endlich/ zuletzt.

Parfois. Adv. quelque fois. *Qualche fiata.* Zuweilen/ unterweilen.

Parfonder, V. ou parfondre l' émail, c'eſt en le faiſant fondre dans la fournaiſe, le coller à l' or. *Sguagliare l' oro.* Schmeltzen / das Schmeltz-Glaß ins Feuer ſtecken / um zu vergülden.

Se parforcer, s' efforcer. *Sforzarſi.* Sich nöthigen / etwas zu thun.

Parfournir, V. remplir le defaut. *Compire, ſupplire.* Ergäntzen / das hinzu thun / was mangelt.

PARFUM, M. *Profumo.* Rauchwerck/ Rauch.

Parfum, fumée de parfum. *Suffumiggio.* Ein lieblicher Rauch.

Parfum, ſenteurs. *Odori, profumi.* Ein Geruch / Rauchwerck.

Faire des parfums. *Fare profumi.* Räuchern / beräuchern.

Parfumé, Adj. d' onguents. *Profumato d' unguenti.* Mit wohlriechendem Balſam beſtrichen.

Parfumer, V. *Profumare.* Beräuchern.

PARFUMEUR, M. *Profumiere.* Der Rauchwerck und Balſam macht.

Parfumeur, vendeur de parfum. *Profumiere.* Der Rauchwerck verkaufft.

Parfumeur, qui abreuve de parfum en le brûlant. *Profumiere.* Der etwas beräuchert.

Pariage, M. Aſſociation. *Communtone (ſocietà.)* Gemeinſchafft / Geſellſchafft.

PARIER, V. faire gageure. *Scomettere.* Mit einem wetten / eine Wette eingehen.

On parier, on gage. *Si ſcommette.* Man wettet.

Parier gros, faire groſſe gagûre. *Scommettere molto.* Um ein groſſes wetten / ein groſſes auffſetzen.

Parier, pour la generation. *Congiugnerſi per generare.* Paaren / zuſammen paaren.

Parietaire, F. Herbe. *Paretaria.* Tag und Nacht / Tauff-Kraut / Mauer-Glas-Kraut / St. Peters Kraut.

Pariſis, livre pariſis. *Lira di Parigi, che vale il quinto di più.* Pariſer Werth / (Pfund.)

Parité, F. *Parità.* Gleichheit.

Paritoire, F. Parietaire. *Parietaria.* Tag und Nacht Blume.

PARJURE, M. qui s' eſt parjuré. *Pergiuro, ſpergiuro.* Meineydig.

Parjure, faux ſerment. *Pergiuro.* Ein Mein-Eyd.

Nier une dete avec un parjure. *Negare un debito con un pergiuro.* Eine Schuld durch einen falſchen Eyd läugnen.

Se parjurer, V. *Pergiurarſi.* Sich fälſchlich verſchwören.

PARLEMENT, M. Corps de juſtice ſouveraine. *Parlamento.* Ein Parlament / Hoff-Gericht / Ober-Gericht.

Les gens tenans le Parlement. *I Parlamentarii.* Die Parlaments-Herren.

Parlement, entrée, tenuë, ſeance de Parlement. *Palazzo del Parlamento.* Das Gericht / wann man Gericht hält.

Parlement, Palais de Parlement. *Palazzo del Parlamento.* Das Parlaments-Haus / da man Gericht hält.

Villes, où il y a Parlement. *Città, dove ſono i Parlamenti.* Städte / da es Parlament hat.

Parlament. *Dialogo.* Geſpräch.

PARLEMENTER, V. conferer enſemble. *Parlamentare.* Mit einander reden / Geſpräch halten.

Parlementer, traiter d' appointement. *Parlamentare.* Mit dem Feind wegen eines Vergleichs handeln.

Les aſſiegez demandent à parlamenter. *Gli aſſediati dimandano di Parlamentare.* Die Belägerten wollen mit dem Feind eine Vergleichs-Unterredung halten.

PARLER, V. *Parlare.* Reden / ſprechen.

Faire parler, introduire. *Far parlare.* Jemand einführen zu reden.

Faire parler le monde de quelqu' un. *Far parlare il mondo d' alcuno.* Machen / daß die Leuthe von jemand reden.

S' étudier à bien parler. *Ingegnarſi di parlar bene.* Sich befleiſſen wohl zu reden / ſich auf die Wohlredenheit legen.

Parler naïfvement, (nettement.) *Parlare puramente.* Deutlich und zierlich reden.

Parler bas & entre ſes dents. *Parlare con voce ſommeſſa, brontolare.* Leiß reden / zwiſchen den Zähnen mummeln.

Il a parlé juſqu' au dernier ſoûpir. *Egli hà parlato ſino all' ultimo ſoſpiro.* Er hat biß in ſeinem letzten Athem-Zug geredt.

Parler ſans interruption. *Parlare ſenza interrozzione.* Einander nach und fort ohne Aufhören oder Anſtoſſen / ſeine Rede fortſetzen.

Parler à la volée. *Parlare in aire.* Frech reden.

La choſe parle de ſoy. *La coſa parla di ſe ſteſſa.* Die Sache redet von ihr ſelbſt.

On n' entend parler, que de toy. *Non ſ' intende à parlare, che di te.* Man höret nur von dir reden.

Pour parler (à parler) raiſonnablement. *Per parlare ragionevolmente.* Recht (rechtmäßig wie es ſeyn ſolle) zu reden.

Une grande facilité de parler. *Una gran facilità di parlare.* Eine groſſe Leichtigkeit im Reden.

Parler bien (en Italien & en) François. *Parlar bene in Italiano, e Franceſe.* Wohl Italiäniſch und Frantzöſiſch reden.

De tous les animaux il n' y a que l' homme, qui parle. *Fra tutti gli animali, non vi è che l' huomo, che parla.* Unter allen Thieren iſt keines das da redet als (nur) der Menſch.

De grace (je vous prie) parlez de quelque autre choſe. *Di grazia! parlate di qualche altra coſa.* Ich bitte euch / (ach!) redet (doch) von einer andern Sache.

La douleur m' empêche de parler, m' ôte la parole. *Il dolore m' impediſce il parlare.* Der Schmertz benimmt mir die Rede / (hindert mich im Reden.)

Par maniére de parler. *Per modo di parlare.* Als Exempel • Weis zu reden / (ſagen.)

Il fut le prémier à parler (il parla le prémier.) *Egli fù il primo à parlare.* Er fing am erſten an zu reden.

Parle peu & écoute beaucoup, & ainſi tu ne feras point de faute. *Parla pouco, aſcolta aſſai, coſi non errarai.* Rede wenig / höre viel / das wird ein geſcheides Ziel.

Je ne diray pas une parole en ſa faveur. *Jo non dirò manco una parola in ſuo favore.* Ich will nicht (einmahl) ein Wort ihme zu guten (Nutzen) reden.

Parler Phœbus, parler poëtiquement. *Parlare poëticamente.* Reden wie die Poeten / das iſt / Verß-weis.

Parler des groſſes dents, ſe fâcher. *Irarſi.* Sich erzörnen / zornig / böß werden.

Parler doucement à quelqu' un. *Parlare piano ad alcuno.* Jemand ſanfft / gelinde anreden.

Parler à demy. *Parlare à mezzo.* Halb reden / halbe Wort ſagen.

Parler juſte, purement, & ſans la moindre faute. *Parlare correttamente.* Rein / zierlich / und ohne einigen Mangel reden.

Parler pour le defendeur. *Parlare per lo difenſore.* Für den Beklagten reden.

On ne parle, que de luy. *Non ſi parla, che di lui.* Man redet von Niemand als von ihm.

Il parla bien à moy. *Egli parlò bene à me.* Er hat mir einen zierlichen Auswüſcher gegeben.

Je ne parle point de ce que, &c. *Jo non parlo punto di quanto, &c.* Ich ſage nicht / daß ꝛc.

C' eſt aſſez parlé de cela. *E parlato aſſai di queſto.* Genug von dieſem.

Parler mal de quelqu' un. *Detrarre, mormorare.* Einem übel nachreden.

On n' en parle plus. *Non ſene parla più.* Hiervon iſt alles ſtill.

Il ne daigne pas luy parler. *Egli non ſi degna parlargli.* Er ſchätzet ihn keiner Rede würdig.

Parler latin devant les Clercs. (Proverb.) *Parlare d' una coſa avanti il maeſtro.* Vor gelehrten Leuthen Latein reden / mit jemand von einer Sache reden wollen / die er ſelbſt beſſer verſteht.

Le parler. *Il parlare.* Die Rede / das Reden.

Rude parler. *Parlar rozzo.* Ein harte Sprach.

Par maniére de parler. *Per modo di parlare.* Wie man zu reden pflegt / alſo zu reden.

PARLEUR, M. parlant beaucoup. *Diceitore, parlatore.* Ein Schwätzer / der viel redet.

Parleur, diſeur de bourdes. *Ciarlone.* Ein Schwätzer / Plauderer / Auffſcher.

Beau parleur. *Bel dicitore.* Ein trefflicher Redner.

PARLOIR, M. Lieu deputé à conferer. *Parlatorio,* Ein Capitel • Haus / Sprach-Haus / ein Saal oder Gemach.

Parloir de Religieuſes, chambre grillée, où les Seculiers peuvent leur parler. *Parlatorio.* Groſſer Saal / daraus die Nonnen mit andern Leuthen reden können.

PARMI, Adv. *Frà, trà.* Unter / zwiſchen / mitten

Il ſe ſauva parmy la foule. *Egli fuggì frà la folla.* Er entflohe / verſteckte ſich unter die Menge des Volcks.

Paroir, V. paroître. *Apparire.* Erſcheinen / ſich ſehen laſſen.

PAROISSE, F. *Parocchia.* Eine Pfarre / ein Kirch-Spiel.

Paroiſſe, corps de paroiſſiens. *Parocchia.* Die Kirchen • Gemeinde / Pfarr-Kinder.

Coq de paroiſſe, le prémier en dignité ou en richeſſe. *Il primo nella dignità, od in richezza.* Der Fürnehmſte / der andere an Reichthum und Ehre übertrifft.

Paroiſſial, Adj. *Parocchiale.* Das zur Pfarr gehöret.

Meſſe paroiſſiale. *Meſſa parocchiale.* Eine Pfarr-Meſſe.

Paroiſſien, M. *Pievano.* Ein Pfarr-Kind / Pfarr-Genoß.

PAROITRE, V. ſe preſenter. *Comparire.* Erſcheinen / ſich ſehen laſſen.

Paroître, ſe faire voir. *Farſi vedere.* Erſcheinen / geſehen werden.

Faire paroître ſa force. *Far vedere la ſua forza.* Seine Stärcke ſehen laſſen.

PAROLE, F. Faculté de parler. *Parola.* Die Rede / das Reden.

Parole, mot. *Parola.* Ein Wort.

Cet homme a plus de paroles, que d' argent. *Coſtui hà più parole, che danari.* Dieſer hat mehr Wort (Prahlerey) als Geld.

Je vous le diray en peu de paroles, de mots. *Jo velo dirò in puoche parole.* Ich will euch es in wenig Worten ſagen.

Paroles qui échapent ſans y penſer. *Parole non penſate.* Worte / die einem unverſehens entſchnappen.

Attraire par belles paroles. *Allettare con belle parole.* Einen mit glatten Worten an ſich locken.

Que prétends tu par ces paroles? *Che pretendi tù con queſte parole?* Was willt du denn ſagen?

La parole me manque. *Mi manca la parola.* Die Sprach mangelt mir.

Paroles dites avec bonne grace. *Parole grazioſe.* Anmuthig vorgebrachte Worte.

Tenir parole. *Mantenere la parola.* Sein Wort halten.

Je vous donne parole, que cela eſt, je vous aſsûre, que cela eſt. *Jo v' aſſicuero, che ciò è.* Ich verſichere euch / daß dem alſo iſt.

Je te connois à ta parole. *Jo ti conoſco alla tua parola.* Ich kenne dich an der Rede.

PAROLE, promeſſe, foy. *Parola.* Ein Wort / Zuſag / Verſprechen.

Donner parole, promettre. *Dar parola.* Etwas verheiſſen / verſprechen.

Il m' a donné parole. *Egli mi hà dato la parola.* Er hat mir verſprochen.

Engager ſa parole. *Impegnare la ſua parola.* Sein Wort verpfänden.

En parole de Cavalier, foy de gentilhomme. *In parola di Cavagliere.* Als ein Edelmann (auff die Parole eines Edelmanns.)

Un homme de parole, qui tient ſa parole. *Perſona che mantiene la parola.* Eine Perſon / ſo ihr Wort hält.

Je fay grand fondement ſur vôtre parole. *Jo faccio gran fondamento ſulla voſtra parola.* Ich halte viel von euren Verſprechen (Zuſagen.)

Je le feray ſur vôtre parole. *Lo farò ſopra la parola voſtra.* Ich will (werde) es auf euer Wort thun.

La parole d' un homme d' honneur vaut un contrât. *Una parola d' huomo honorato è un ſtromento.* Ein Wort eines ehrlichen Manns iſt ſo viel als Brieff und Siegel.

Donner parole d' amitié. *Dar parola d' amicizia.* Einem ſeine Freundſchafft verſprechen.

Abondant en paroles. *Loquace.* Von vielen Worten.

En trop de paroles. *In troppo parole.* Mit gar zu vielen Worten.

A quoy ſont tant de paroles? *Perche tante parole?* Was darffs viel Worte?

Belle parole & puis c' eſt tout. *Belle parole, e puoi vi è tutto.* Es ſind lauter leere Worte / (glatte Worte) und ſonſt nichts.

Parole mâle. *Voce maſchile.* Eine männliche Stimme.

Il eſt bruſque en ſes paroles. *Egli è rozzo nel parlare.* Er iſt ſehr ungehalten in ſeiner Rede.

Ces paroles me cuiſent. *Queſte parole mi pungono.* Dieſe Worte verdrieſſen mich.

Je n' ay pû tirer une parole de luy. *Jo non hò potuto trarre da lui una parola.* Ich habe ihm kein Wort abgewinnen können.

Il a perdu la parole, il n' a ſû que dire, il eſt demeuré müet. *Egli hà perſo la parola, è reſtato muto.* Er iſt ganz verſtummt / er hat kein Wort mehr gewuſt zu ſagen.

Le malade a perdu la parole. *L' ammalato hà perſo la parola.* Der Krancke hat die Sprache verlohren / die Sprach iſt ihm entfallen.

Porter parole de reconciliation. *Portar parola di reconciliazione.* Das Wort der Verſöhnung überbringen.

Paroxiſme, M. accez. *Parociſmo.* Ein Anſtoß / Anfall einer Kranckheit.

PAROY, F. Muraille. *Parète.* Eine Wand.

Vieille paroy. *Parète.* Eine alte (baufällige) Wand.

Parques, F. *Le parche.* Die drey Göttinnen des menſchlichen Lebens.

PARQUET, M. d' audience. *Foro, cancello d' udienza.* Die Richter-Schrancke in einer Gerichts-Stube.

Parquet, audienee, où eſt le parquet. *Luogo, dove è il tribunale.* Ein Gerichts-Stube oder Gerichts-Kammer.

Parquoy, Adv. par ainſi. *Per ciò, per lo che.* Derohalben / deßwegen.

Partain, M. *Padrino.* Ein Path / der ein Kind aus der Tauffe gehoben hat.

Parricide, M. *Parricida.* Ein Vatter-Mörder.

Parricide, M. Meurtre de ſon pere. *Parricidio.* Ein Vatter-Mord.

Commettre un parricide. *Commettere un parricidio.* Einen Vatter-Mord begehen.

Parroiſſe, F. Paroiſſe. *Parocchia.* Pfarr.

PARSEMER, V. épandre. *Spargere.* Uberſäen / überſtreuen / beſetzen.

Tapiſſerie parſemée de lys d' or. *Arazzo ſparſo di gigli d' oro, ſeminato.* Eine Tapezerey mit güldnen Lilien beſtreut.

PART, F. *Parte.* Ein Theil.

Mettre à part, à quartier. *Porre à parte.* Etwas abſonderlich / auf eine Seiten legen.

Faire part à quelqu' un de. *Far parte ad alcuno di.* Einem etwas communiciren / etwas theilhafftig machen.

Tirer à part. *Tirar' in diſparte.* Einen auf eine Seite ziehen.

A part ſoy. *Seco.* Bey ſich / für ſich ſelbſt / abſonderlich.

A part, en particulier. *Indiſparte.* Abſonderlich / allein / beſonder für ſich.

Avoir ſa part des calamitez. *Havere la ſua parte di calamità.* Seinen Theil des Ubels und Elends haben.

Pour ſa part & portion. *Per ſua parte.* Für ſeinen Theil.

J'ay ma part. *Jo hò la mia parte.* Ich habe meinen Theil.

Saluez-le de ma part. *Salutatelo da mia parte.* Grüſſet ihn von meinetwegen.

D'une part & d'autre. *Dall' una, e l'altra parte.* Beyderſeits / allerſeits.

D'autre part. *Dall' altra parte.* Anderswoher.

Le même domeſtique prie de vôtre part, de vous donner des nouvelles: puisque avanthier s'eſt paſsée une affaire d'aſſez de conſequence à Hoſtett, je ne veux perdre l'occaſion de vous la participer en vous envoyant la juſte relation.
Il medeſimo hà domandato per parte di V. S. ſe ci ſia qualche coſa di nuovo, & eſſendo che queſti giorni è paſſato à Hochſtett un' affare di grandiſſima importanza, non hò potuto tralaſciare d' aviſargliele, con mandando anco la vera relazione dell' accaduto.
Beſagter hat mich auch erſucht / im Nahmen des Herrn etwas neues zu aviſiren / und weilen dieſer Tagen etwas von groſſer Wichtigkeit zu Höchſtätt paſſirt / habe alſo nicht können unterlaſſen / ſolches demſelben hier zu überſchicken.

En quelque part, qu'il ſoit. *Ovunque egli ſia.* Er ſeye wo er wolle.

De quelque part. *Di qualche parte.* Irgendwo.

Il eſt envoyé autre part. *Egli è ſpedito altrove.* Man hat ihn an ein ander Orth geſchickt.

En autre part. *In altra parte.* An einem andern Orth.

De toutes parts. *D'ogni parte.* Aller Orthen her.

Mettre à part. *Porre da banda.* Auf die Seiten thun.

Se retirer à part. *Ritirarſi in diſparte.* Sich aus dem Weege machen.

Nulle part. *Niſſuna parte.* Nirgends.

La plus-part du têms. *La maggior parte del tempo.* Die meiſte Zeit.

En bonne part, de bonne part. *In buona parte.* Zu guten / im beſten.

Cette nouvelle vient de bonne part. *Queſta nuova viene da buona parte.* Dieſe Zeitung kommt von einem glaubwürdigen Mann.

Je ſais de bonne part. *Jo sò da buona parte.* Ich weiß von glaubwürdigen Leuthen.

Pour la plus part. *Per la maggior parte.* Meiſtentheils / arößten theils.

PARTAGE, M. *Spartimento.* Theilung.

Echoir en partage. *Venire allo ſpartimento.* Zu Theil werden.

Partageable, Adj. *Diviſibile.* Das man theilen kan.

PARTAGER, V. *Spartire.* Theilen.

Les Juges ſont partagez en differentes opinions. *I Giudici ſono diviſi in opinioni differenti.* Die Richter haben ſich in ihren Meynungen geiweyet / haben ſich in unterſchiedliche Meynungen getheilt.

Vous partagez avec moy cette gloire. *Voi ſpartite meco queſta gloria.* Ihr habt mit mir Theil an dieſem Ruhm.

Je partageray mes biens avec vous. *Jo ſpartirò con voi li miei beni, il mio.* Ich will euch gern von den meinigen mittheilen; will euch in Gemeinſchafft meiner Güter aufnehmen.

Il faut partager vos ſoins, & en donner une partie à vos affaires. *Biſogna partire le voſtre cure, e darne una parte ai fatti voſtri.* Ihr müſſet ein Theil eurer Sorgen auf euer Geſchäfften legen.

Partageur, M. *Spartitore.* Ein Theiler / der etwas theilet.

Partant, Adv. *Però, per tanto.* Derohalben / darum / demnach / derowegen.

Partement, M. depart. *Partenza.* Die Verreiſung / Wegziehen.

Parterre, M. *Giardino.* Ein Garten-Bett.

PARTI, M. Condition. *Partito.* Eine Bedingung / Anbietung / Gelegenheit.

Il a épouſé un bon parti. *Egli ha ſpoſato un buon partito.* Er hat eine reiche Frau bekommen.

Fille, qui ne peut trouver parti. *Zitella, che non trova partito.* Eine Jungfrau / die keinen Mann kan bekommen.

Refuſer un parti. *Rifiutare un partito.* Die Gelegenheit oder Parthey verſchlagen.

Parti de finance. *Tributo.* Zoll / Maut.

Parti, office. *Offerta.* Eine Anbietung / Erbietung.

Parti, les partiſans de quelque ferme du domaine. *Appaltori.* Eine Parthey Pacht-Leuthe.

Parti, faction. *Fazzione.* Eine Parthey / Faction.

Etre du parti de quelqu'un. *Eſſere del partito d'alcuno.* Es mit einem halten / auf jemands Seite ſeyn.

Conſentir à quelque parti. *Acconſentire à qualche partito.* Eine Bedingung bewilligen.

Faire à quelqu'un mauvais parti. *Fare ad alcuno un partito cattivo, mulinare contro alcuno.* Einem ein ſchlimmes Spiel zurichten.

Prendre parti. *Pigliar partito.* Ihm etwas laſſen angelegen ſeyn.

Il ne ſait quel parti prendre. *Egli non sà determinarſi.* Er weiß nicht / zu welcher Parthey er ſich ſolle halten.

Il tient mon parti. *Egli tiene del mio partito.* Er iſt auf meiner Seiten.

Partial, Adj. factieux. *Parziale.* Partheyiſch / einer Parthey zugethan.

Partialité, F. Diviſion des parties. *Partialità.* Eine Zertrennung / Uneinigkeit der Partheyen.

PARTICIPANT, M. *Partecipante, partecipe.* Theilhafftig / Mitgenoß.

Faire quelqu' un participant de ſes loüanges. *Far partecipe alcuno delle ſue lodi.* Einen ſeines Lobs theilhafftig machen.

Participation, F. *Partecipazione.* Gemeinſchafft / Mitgenieſſung eines Dings.

Participer, V. *Partecipare.* Eines Dings theilhafftig / Mitgenoß ſeyn.

Particulariſer, V. *Particolarizare.* Etwas Stück-weiſe / umſtändlich erzehlen.

PARTICULARITE, F. Circonſtance. *Particolarità.* Umſtand / Particularität eines Dinges.

Dire toutes les particularitez d' une affaire. *Dire tutte le particolarità d' un negozio.* Alle die Umſtänd eines Dinges erzehlen / etwas umſtändlich erzehlen.

Particularitez, diſſenſions. *Particolarità.* Beſonderlichkeit.

PARTICULIER, Adj. propre. *Particolare.* Eigen / eigenthümlich / das einem allein zugehöret.

Chacun en particulier. *Ogn' uno in particolare.* Jeder beſonders.

Lieutenant particulier. *Luogotenente particolare.* Richter in gemeinen bürgerlichen Händeln.

Particulier, ſingulier. *Particolare.* Beſonder / ſonderlich / ſonderbahr.

Homme particulier en ſes opinions. *Huomo particolare nelle ſue opintoni.* Ein Menſch / der ſeine eigene abſonderliche Meynung hat.

Je n' ay rien de particulier en ma maniére de vivre. *Jo non hò coſa particolare nel modo di vivere.* Ich führe keine abſonderliche Lebens-Gattung.

Particulier, retiré, ſolitaire. *Particolare, ritirato.* Ein Menſch / der von allen Leuthen abgeſondert / allein lebet.

En ſon particulier. *Nel ſuo particolare.* Für ſich allein / abſonderlich.

Je luy parleray en particulier. *Jo gli parlarò in particolare.* Ich will abſonderlich mit ihm reden.

Je l' ay dit en public & en particulier. *Jo lo diſſi in publico, ed in privato.* Ich habe es offentlich und insgeheim geſagt.

En particulier (particulierement.) *In particolare.* Sonderlich / abſonderlich.

En particulier (par le menu.) *Per lo minuto.* Abſonderlich / Stuck-weiſe / eines nach dem andern.

PARTIE, F. *Partita, parte.* Ein Theil / Stück.

En partie. *In parte.* Zum Theil.

Partie adverſe. *Parte auverſa.* Ein Wieder-Part / Gegen-Part in Rechts-Sachen.

Avoir forte partie. *Havere un auverſario forte.* Einen gewaltigen Gegner haben.

Partie, point d' un diſcours. *Parte d' un diſcorſo.* Ein Stück / Theil einer Rede.

Partie la plus petite. *Parte la più minima.* Der kleineſte und geringſte Theil.

Partie caſuëlle. *Guadagno fortuito.* Ein unverhoffter Gewinn.

Les parties ſont d' accord. *Le parti ſono d' accordo.* Die Partheyen haben ſich mit einander verglichen / (ſie ſeynd nunmehr eins.)

Les parties ſont renvoyées par devant leur Juge. *Le parti ſono rimandate al loro Giudice.* Die Partheyen ſind an ihren ordentlichen Richter verwieſen.

Je ne ſoûtiens ny l' une, ny l' autre partie. *Jo non ſoſtengo, nè l' una, nè l' altra parte.* Ich gebe weder einem noch dem andern Theil recht.

Parties, dètes, comtes. *Partite.* Eine Schuld-Rechnung / Schuld-Register.

Mettez cela ſur mes parties. *Mettete queſto ſulle mie partite.* Setzet das auf meine Rechnung.

Les parties du monde. *Le parti del mondo.* Die Theile der Welt.

Par parties. *Diſtributivamente.* Stückweiſe.

En deux parties. *In due parti.* In zweyen Theilen.

En trois parties. *In trè parti.* In drey Theil.

Parties au jeu. *Partite nel giuoco.* Partheyen ſpielen.

Vous faites vos parties à demy gagnées. *Voi fate le voſtre partite à mezzo guadagnate.* Ihr ſtellet euer Spiel alſo an / daß ihr halb gewonnen / ehe ihr anfanget.

Joüer partie (en fait de paume.) *Giuocar' una partita.* Eine Parthey ſpielen in dem Ball-Spiel.

Nous avons la prémiere partie. *Noi habbiamo la prima partitæ.* Wir gehen vor / haben die erſten Partheyen.

Faire mal ſa partie. *Far male la ſua parte.* Seine Sachen übel anſtellen.

Gagner la partie. *Guadagnare la partita.* Das Spiel gewinnen.

Il me ſemble, que la partie eſt bien faite. *Mi ſembra, che la partita è ben fatta.* Es dünckt mich / das Spiel ſeye ſehr wohl angeſtellt.

Faire la partie. *Fare la partita.* Das Spiel (die Partheyen) austheilen.

Les

Les parties ne ſe rapportent pas. *Le parti ſono inuguali.* Dieſes iſt nicht gleich ausgetheilt.

Il faut faire la partie égale. *Biſogna fare la partita uguale.* Man muß die Partheyen gleich machen.

Faiſons partie (en fait du jeu) pour voir, qui ſera enſemble. *Facciamo partita.* Laſſet uns ſehen / welche bey einander ſeyn werden.

C'eſt un coup de partie. *Queſto è il colpo di guadagno.* Es iſt ein Schlag oder Stück / um das Spiel oder Sach zu gewinnen.

Une partie liée, *Una partita legata.* Ein Bund / etlicher Rathſchläg etwas zu thun.

Partie, qui vient à Advocat. *Partita, che viene ad un Avvocato,* (*cliente.*) Parthey / Client eines Advocaten.

Parties, dons naturels. *Doni naturali.* Qualitäten / Eigenſchafften.

Parties honteuſes de l'homme. *Parti vergognoſe dell' huomo.* Die Scham / (das Gemächt) die Scham-Glieder.

PARTIR, V. diviſer. *Spartire, dividere.* Theilen / zertheilen.

Partir, ſe mettre en chemin. *Partire.* Verreiſen / ſich auf den Weeg begeben.

Partir de Rome. *Partire da Roma.* Von Rom verreiſen.

Partir ſecretement. *Partire ſegretamente.* Heimlich hinweg reiſen.

En réponſe nous vous dirons avoir prêt la plus part des marchandiſes à nous commiſes, & même nous en aurions fait partir cette ſemaine un tonneau, ſi &c. *In riſpoſta vi diremo, haver già in ordine la più parte delle robbe commeſſe, & per dire la verità v' haveressimo mandato queſta ſettimana un barile, ſe &c.* In freundlicher Antwort diene / daß mir die beſtellten Waaren ſchon meiſtentheils zuſammen gebracht / hätten auch ſchon allbereits dieſe Wochen ein Faß darvon abgeſandt / ſo ꝛc.

Partiſſeur, M. *Spartitore.* Der etwas zertheilet.

PARTISAN, M. Sectateur d'une Partie. *Partigiano.* Partheyiſch / der es mit einer Parthey hält.

Partiſan, M. fermier. *Apaltatore.* Ein Zoll-Mieter / Zoll-Pachter.

PARVENIR, V. *Pervenire.* Zu etwas kommen (gelangen.)

Parvenir à une dignité par fineſſe. *Pervenire ad una dignità per aſtuzia.* Durch Liſt zu einer Würde kommen.

Parvenir à la connoiſſance de quelque choſe. *Pervenire alla cognizione di qualche coſa.* Zur Erkänntnus einer Sache kommen.

Tâcher à pervénir (aſpirer.) *Aſpirare.* Nach etwas trachten.

Cela eſt parvenu juſqu'à mes oreilles. *Ciò è arrivato ſino alle mie orecchie.* Dieſes iſt mir zu Ohren kommen.

Parois, M. *Piazza ſagrata avanti la chieſa.* Ein Vorhoff / (bedeckter Gang eines Pallaſts.)

Parure, F. *Ornamento.* Zierde / Zierath / Zierung.

PAS

PAS, (particule negative,) non pas une goutte. *Non punto, nè meno una goccia.* Nicht ein Tropffen.

Pas, non. *Non.* Nein / nicht.

Pas un ſeul. *Nè meno un ſolo.* Nicht einer.

Je n'ay pas un liard. *Jo non hò nè meno un ſoldo.* Ich habe nicht einen Heller.

Pas un n'y vint. *Non vene venne nè meno uno.* Kein einiger kam dorthin.

N'as-tu pas vû? *Non hai tu veduto?* Haſt du nicht geſehen?

Un pas, M. *Paſſo.* Ein Schritt / Tritt.

Pas, allûre. *Paſſo.* Der Gang / Tritt eines Menſchen.

Faux pas. *Paſſo falſo.* Ein falſcher / (ſchlimmer) Tritt.

Il tombe de trois en trois pas. *Egli cade di trè in trè paſſi.* Alle drey Schritt ſtrauchlet oder fällt er.

Pas gliſſant. *Paſſo ſdrucciolo.* Ein glatter / (ſchlüpfferiger) Tritt.

Grand pas. *Paſſo grande.* Ein ſtarcker Schritt.

Aller trop grand pas. *Andare di paſſo troppo grande.* Einen groſſen Schritt gehen.

Petit pas. *Paſſo breve.* Ein kleiner Schritt.

A petit pas. *A paſſi brevi.* Fuß für Fuß / mit kleinen Schritten.

A chaque pas. *Ad ogni paſſo.* Alle Tritte / bey einem jeden Tritt.

Avancer le pas. *Avanzare i paſſi.* Geſchwinde gehen.

En pas de larron. *Col paſſo ſoſpeſo.* Mit gravitätiſchen Diebs-Schritten.

Pas hâtif. *Paſſo frettoloſo.* Geſchwinder Gang.

Pas tardif. *Paſſo lento.* Ein langſamer Gang.

Bon pas, allûre mediocre. *Buon paſſo.* Ein guter Schritt / ein ziemlicher Gang.

Bon pas, doux. *Piano.* Ein guter / gelinder Schritt.

Pas à pas on va loin. *A passo à passo si va lontano.* Schritt vor Schritt / (langsam) kommt man auch weit.

Ceder le pas à quelqu' un. *Cedere il passo.* Einem die Ehre (voran zu gehen) lassen.

Ce cheval a un pas lent. *Questo cavallo ha un passo lento.* Dieses Pferd hat einen langsamen Schritt.

Aller d' un bon pas. *Andare di buon passo.* Einen guten Schritt gehen.

Cheval de pas, qui va doux. *Cavallo di passo.* Ein Paßgänger / sanfft-tradendes Pferd.

Doubler le pas. *Duplicare il passo.* Geschwind fortgehen.

Je luy feray hâter le pas. *Jo gli farò affretare il passo.* Ich will ihm Füsse machen / (ich will ihn lauffen machen.)

Ceder le pas à quelq u' un. *Cedere il passo ad alcuno.* Einem aus dem Weeg weichen.

Prétendre le pas, la preseance. *Pretendere la precedenza.* Um den Vorsitz streiten / dem Vorzug nachstreben.

Il alloit à la mort d' un pas ferme. *Egli andava alla morte col piede constante.* Er ist den Tod unerschrocken angegangen.

Pas à pas. *A passo, à passo.* Langsam / gemachsam.

Suivre pas à pas. *Seguire à passo à passo.* Einem auf den Fuß nachfolgen.

Mauvais pas, lieu de mauvais passage. *Cattivo passo.* Ein schlüpffriger (schlimmer) unebner Weeg.

Passer le pas, mourir. *Morir, morire.* Sterben / umkommen.

Pas d' âne. *Circolo di ferro trà buchi della nave, dove stanno i cannoni.* Ein eiserner Reiff im Schiff angeschlagen / damit die Schieß-Löcher im Vorschloß nicht zerspringen.

Pas d' âne, padâne. *Ciappone di spada.* Stich-Blat eines Degens / an dem Creutz oder Gefäß.

Pas d' âne, (Herbe.) *Ugna cavallina.* Hufflattich / Roßbuben.

Paschal, Adj. agneau paschal. *Pasquale, agnello pasquale.* Ein Oster-Lamm.

Pâle, Adj. *Pallido.* Bleich.

Pâleur, F. *Pallore.* Bleiche.

Pâlir, V. devenir pâle. *Pallidirsi.* Bleich werden.

Pâmé, Adj. *Spasimato.* In Ohnmacht gefallen.

Pâmer, V. se pâmer. *Spasimarsi.* In die Ohnmacht fallen / umsincken.

PAMOISON, F. *Svenimento, ambascia, spasimo.* Ohnmacht.

Se lever, revenir de pâmoison. *Riscuotersi dall' ambascia.* Sich von der Ohnmacht wieder erholen.

PAQUE, F. *Pasqua.* Ostern.

Pâque fleurie. *Domenica delle palme.* Palm-Sonntag.

Pasquette, F. Herbe. *Consolida minore.* Die Maaß-Liebe / St. Johannis Blümlein / Gänß-Blümlein.

Pasquille, F. Pasquin. *Libello famoso, pasquinata.* Paßquill / angeschlagene Lauer-Schrifft.

Pâquis, M. *Pasco.* Die Weide.

PASSABLE, Adj. tolerable, qui peut être admis. *Passabile, mediocre.* Ziemlich / das noch wohl hingehet.

Passable en savoir. *Mediocre nel sapere.* Der ziemlicher Massen gelehrt ist.

Femme passable en beauté. *Donna mediocre nella beltà.* Ein Weib / das ziemlich schön ist.

PASSABLEMENT, Adv. assez mediocrement. *Mediocremente.* So ziemlich / so hin.

Passablement, tolerablement. *Tolerabilmente.* Leydentlich.

PASSADE, F. *Limosina.* Ein Zehr-Geld / Ritter-Zehrung.

Passade, action de passer. *Passata.* Übergang / Fahrt.

Passade F. Terme de manege. *Passata repolone.* Die Umwendung eines Pferds auf der Reit-Schul.

PASSAGE, M Lieu, par où l' on passe. *Passo, (passagio.)* Ein Paß / Durchgang / ein Orth da man durchgehet.

Oyseaux de passage. *Uccello vagabondo.* Frembde / überfliegende Vögel.

Donner passage. *Dar' il passo.* Freyen Paß oder Durchzug geben.

Couper le passage aux ennemis. *Tagliare il passo ai nemici.* Den Feinden den Weeg oder Paß abschneiden.

Mauvais passage, mal aisé. *Cattivo passo.* Ein böser und schlimmer Paß.

Passage d' une écriture. *Passaggio d' una scrittura.* Ein Orth / angezogner Spruch aus einer Schrifft.

Passage de la mort. *Passo della morte.* Durchgang durch den Tod ins Leben.

Le passage d' une étoile. *Il passo d' una stella (il tragitto d' una stella.)* Die Schiessung eines Sterns.

Tenir un passage & le garder. *Tenere un passo, e guardarlo.* Einen Paß inhaben und bewahren.

PASSAGER, M. pelerin. *Passaggiere.* Ein Reisender / Wandersmann.

Passager, Adj. transitoire, caduc. *Caduco.* Vergänglich / hinfällig.

Passagerement, Adv. comme en passant. *Passaggieramente.* Leicht / unachtsamlich / oben hin.

PASSANT, Adj. en termes de blason. *Passeggiante.* Gehend / trabend / in dem Wapen.

En paſſant. *Nel paſſare.* Oben hin / ſchlecht weg / kürtzlich.

Dire un mot en paſſant. *Dire una parola abreviatamente.* Kürtzlich / oben hin ein Wort von etwas ſagen.

PASSE, F. Terme du jeu de mail, & de billard. *Porta di trucco, ò di palamaglio.* Ein Spiel-Wort in dem Kugel- und Trucktaffel-Spiel / das Thürlein.

Etre en paſſe de quelque choſe. *Eſſere vicino all' intento di qualche coſa.* Auf dem guten Weeg ſeyn / etwas zu erlangen.

Paſſe, terme d' eſcrime. *Paſſo.* Ein gar gewiſſer Sprung in dem Fechten.

Paſſe-par tout, M. Sorte de clef qui ouvre pluſieurs ſerrures. *Grimaldello.* Ein Dietrich / (Diebs-Schlüſſel.)

Paſſe droit, M. *Guadagno oltre il diritto.* Ein Vorzug / Vortheil.

Paſſe-fleur, F. *Anemone.* Anemonien-Röslein / Klapper-Roſe / Wind-Roſe.

PASSEMENT, M. *Trina.* Eine Schnur-Borte / Paſſement.

Paſſementé, Adj. d' or. *Trinato d' oro.* Mit Gold beſetzt.

Paſſementer, V. un habit. *Trinare un' habito.* Ein Kleid verbremen / mit Schnüren beſetzen / mit Paſſementen belegen.

Paſſementerie, F. *Trinaria.* Das Schnurmacher-Handwerck.

Paſſementier, M. *Teſſitore di trine.* Ein Schnürmacher / Paſſementierer.

PASSES-paſſes de charlatan. *Giuocchi di mano.* Gauckeley / krumme Sprüng.

Joüer des paſſes. *Giuocare di mano.* Gauckeln.

Joüeur de paſſes paſſes. *Giuocogliere.* Ein Gauckler / Taſchen-Spieler.

Paſſe pomme, F. *Sorte di melo.* St. Johannis-Apffel / da der Kern inwendig klingt / wenn man ihn ſchüttelt.

PASSEPORT, M. *Paſſaporto.* Ein Paß-Zedul.

J'ay mon paſſeport. *Jo hò il mio paſſaporto.* Ich habe meinen Paßport.

Paſſeport, terme de débauche, petite écorce d' orange qu' on met dans le vin. *Scorza di melangolo, che ſi mette nel vino.* Wann man aus der Citronen / Pomerantzen-Schaalen den Safft in den Wein ſpritzet.

Paſſerage, M. *Lepidio (herba.)* Pfeffer-Kraut / Gauchblum / Wilder Kreß.

PASSEREAU, M. *Paſſero.* Ein Sperling / Spatz.

Petit paſſereau. *Paſſeretto.* Ein kleiner junger Spatz / Sperling.

PASSE-TEMS, M. Joüet d' enfans, pour s' amuſer & paſſer ſon têms. *Spaſſatempo.* Allerhand Kinder-Spiele / damit ſie ſich die Zeit verkürtzen.

Donner du paſſe-têms. *Dare paſſatempo.* Einem Kurtzweil machen.

Faite de quelqu' un ſon paſſe-têms. *Fare d' alcuno il ſuo paſſa-tempo.* Seine Kurtzweil mit einem haben / einen für einen Narren halten.

Etudier c' eſt mon paſſe-têms. *Lo ſtudiare è il mio ſpaſſo.* Studieren iſt mein einige Zeit-Vertreib.

Par paſſe-têms. *Per ſpaſſa tempo.* Aus Kurtzweil / um Kurtzweil willen.

PASSEVELOURS, M. Fleur. *Amaranto.* Das Tauſend-ſchön / Sammet-Blum / Flor-Amor.

Paſſevelours jaune. *Amaranto giallo.* Ein Kraut ſo Beere trägt / gleich den Epheu-Beeren.

Paſſevolant, M. qui n' eſt pour rien conté. *Paſſavolante.* Ein blinder / ungeſchriebner Soldat / welchen man nicht will in der Zahl haben.

PASSE, Adj. flétri. *Moſcio.* Welck / verwelcket / verdorret.

Il eſt paſſé, il eſt mort. *Egli è morto.* Er iſt geſtorben / (hat der Welt abgedanckt.)

Il ne faut plus parler du paſſé. *Non biſogna parlar più dal paſſato.* Man muß des vorigen nicht mehr gedencken.

Le jour eſt paſſé. *Il giorno è paſſato.* Der Tag iſt vorüber.

Etant heureuſement arrivé icy mardy paſſé, j' ay reçû vos deux pacquets, que vous avez û la bonté de m' envoyer.
Eſſendo arrivato, Dio ne ſia lodato, felicemente martedi paſſato in queſta città, ho ricevuto li due pacchetti lettere, che V. S. hà havuto la bontà di mandarmi.
Nachdem ich verwichenen Dienſtag allhier glücklich retournirt, habe ich auch zugleich zwey Paquet Brieffe erhalten / ſo mir der Herr überſandt hat.

Le mois paſſé. *Il meſe paſſato.* Verfloſſnes Monath.

Au têms paſſé, n' en parlons plus. *Ciò è paſſato, non parliamone più.* Vor Jahren war es alſo / aber jetzt iſt es aus.

Nous avons l' honneur de la chere vôtre du 26. du paſſé avec un memoire de marchandiſes, que vous deſirés. *Troviamoci honorati della cara voſtra de 26. ſ. fuggito, come anco d' una commiſſione di robbe da voi ordinate.* Deſſen angenehmes vom 26. Paſſato haben wol erhalten / ſamt Memorial über verlangte Waaren.

Pour réponſe à l' honneur de la chere vôtre du 18. dû mois paſſé vous dirons, avoir

fait

fait partir toutes les marchandiſes, que nous aviés demandées, dont tvous envoyons ci joint facture.
Riſpondendo all' honore della ſtimatiſſima voſtra de 18. ſcaduto, vi diremo haver' già incaminate tutte le robbe, che ci havete commeſſe, & ne ſegue fattura.
In dienſtlicher Beantwortung deſſen ſehr werthen vom 18. Paſſato, diene; daß committirte Waaren ſeithero ſämtlichen verſandt worden / worüber hierbey eingelegte Fattura gehet.

Femme paſsée. *Donna invechiata.* Ein Weib / dero Schöne vergangen iſt.

PASSEES, F. les paſſées d' un cerf. *Veſtigi del cervo.* Die Hirſchen-Spuhr.

Paſsée de gens de guerre. *Paſſata di ſoldati.* Das Durchreiſen der Soldaten.

Tout paſſe. *Ogni coſa paſſa.* Alles vergehet.

PASSER, V. aller par quelque lieu. *Paſſare.* Durchgehen / durch einen Orth gehen.

Paſſer devant. *Precedere.* Vorgehen / vorhergehen.

Paſſer la nuit. *Nottuare.* Die Nacht zubringen (hinbringen.)

Paſſer outre. *Oltra paſſare.* Weiter gehen.

Il paſſe pour ſavant, il eſt eſtimé ſavant. *Egli paſſa per dotto (letterato) ſapiente.* Man hält ihn für einen gar gelehrten Mann.

Paſſer, conduire au delà. *Traghettare, tragittare.* Uberführen / überbringen.

Paſſer outre, non obſtant l' appel. *Paſſar oltre, non oſtante l' appellazione.* Der Appellation ohngeachtet weiter fortfahren.

Paſſer par deſſus. *Trapaſſare.* Uber etwas eingehen.

Paſſer par deſſus, toucher legérement. *Paſſar ſopra.* Etwas mit wenigen berühren.

Ne croyez pas, que je laiſſe paſſer ces inſolenees, ſans en prendre vengeance. *Non credete, che io laſci paſſare queſt' inſolenze invendicato.* Glaubet nicht / daß ich dieſen Hochmuth ſollte vorüber gehen laſſen / ohne daß ich mich räche.

Faire paſſer l' armée. *Fare paſſar l' eſercito.* Eine Armee durch ziehen laſſen.

Il luy paſſa l' épée au travers du ventre. *Gli paſsò da banda à banda il ventre colla ſpada.* Er ſtoſſe ihm den Degen durch den Bauch (Leib.)

Paſſer le têms au jeu. *Paſſare il tempo in givoco.* Die Zeit mit Spielen vertreiben.

Paſſons le têms. *Là là paſſiamo il tempo.* Laſſet uns die Zeit vertreiben.

Il a paſsé de cette vie à l' autre. *Egli paſsò da queſta vita all' altra.* Er iſt von dieſem Leben zu dem andern verſchieden.

Voulez-vous, que je paſſe ainſi mes jours? (ma vie) *Volète voi, che jo paſſi coſi i miei giorni?* Wollet ihr / daß ich mein Leben alſo zubringe?

Paſſer ſur le ventre de l' ennemy. *Paſſare ſul ventre dell' inimico.* Uber den Feind hinlauffen / den Feind zu Boden tretten.

Paſſer dans le parti ennemi. *Paſſare nel partito nemico.* Zu dem Feind überlauffen.

Il paſſera par mes mains. *Egli paſſerà per le mie mani.* Er wird mir unter die Hände kommen.

Paſſer par le fil de l' épée. *Paſſare à filo di ſpada.* Mit dem Degen durchgeſtoſſen werden.

Paſſer, devancer. *Superare.* Uber einen ſeyn / (einen übertreffen) vorgehen.

Paſſer à nage. *Natare, nuotare, paſſare à nuoto.* Durchſchwimmen / durchwaden.

Paſſer la mer. *Paſſare il mare.* Uber die See / das Meer fahren.

Paſſer, s' écouler. *Fluire.* Ausfliessen / ausrinnen.

Il me vint trouver la nuit paſsée. *Egli mi venne à trovare la notte paſſata.* Er iſt die vergangene Nacht zu mir kommen.

La riviére paſſe auprés des murailles. *Il fiume paſſa vicino alle muraglie.* Das Waſſer flieſt an der Mauer hin.

Paſſer, ſe flétrir. *Moſciarſi.* Welck werden.

Paſſer, finir, ceſſer. *Finire.* Vergehen / aufhören / ein Ende nehmen.

Les chaleurs de l' adoleſcence ſont paſsées. *Sono paſſati i calori dell' adoleſcenza.* Die Hitze der Jugend iſt vergangen.

La douleur paſſe, ſe paſſe. *Il dolore paſſa.* Der Schmertzen vergehet / höret auf.

Tandis, que la chaleur ſe paſſe. *Mentre il calore ſi rimette.* In dem die Hitze vergehet.

Paſſer par deſſus, être eminent. *Superare.* Ubertreffen / übergehen / vorgehen.

Paſſer par deſſus, ſe répandre. *Ridondare.* Sich über etwas ausbreiten.

Paſſer Chevalier. *Paſſare cavagliere.* Zum Ritter ſchlagen / und zum Ritter geſchlagen werden.

Paſſer maitre. *Paſſar maeſtro.* Zum Meiſter machen.

Paſſer ſon âge en quelque choſe. *Paſſare la ſua età in qualche coſa.* Seine Jahre in einem Ding zubringen.

Paſſer, expirer, mourir. *Morire.* Sterben.

Nous paſſons l' hyver auprés du feu. *Noi paſſiamo l' inverno al fuoco.* Wir bringen den Winter zu beym Feuer.

Je paſſe les nuits ſans dormir. *Jo nottuo ſenza dormire.* Gantze Nächte bring ich ohne Schlaffen zu.

Il paſſe les jours & les nuits à joüer. *Egli giuoca di continuo.* Er thut Tag und Nacht nichts/ als ſpielen.

Vous paſſerez un jour par mes mains. *Voi paſſarete un giorno, per le mie mani ci capitarete.* Ihr werdet mir einmahl in die Hände gerathen.

Il luy faudra paſſer par là, en depit qu' il en ait. *A ſuo malgrado doverà venir quì, apporſi à queſto.* Er muß hierdurch / er muß dieſes laſſen über ſich gehen / er wolle oder wolle nicht.

Paſſer, obmettre, laiſſer. *Paſſare, laſciare.* Etwas überſehen / auslaſſen / vergeſſen.

Paſſer, accorder. *Concedere.* Bewilligen / geſtatten.

Paſſer, faire paſſer une liqueur. *Far paſſare (colare) un liquore.* Etwas ſeyhen / durchſeyhen.

Paſſer par le bluteau, par l' étamine. *Paſſare per lo ſtrofinaccio.* Durch den Beutel beuteln / durch ein härnen Sieb ſieben.

Paſſer par un linge. *Paſſare per una tela.* Durchſeyhen.

Paſſer le têms. *Paſſare il tempo.* Die Zeit zubringen.

Paſſer legérement. *Scorrere leggiermente.* Leicht darüber hinlauffen.

Paſſer ſous ſilence. *Tacere.* Stillſchweigend übergehen.

Paſſer procuration. *Dar carta di procura.* Gewalts-Brieff verfertigen.

Paſſer condamnation. *Condannare.* Ihme ſelbſt Unrecht thun / dem Gegentheil weichen.

Paſſer un autre de toute la tête. *Eccedere un' altro di tutto il capo.* Um einen Kopff länger ſeyn als der andere.

Se paſſer d' une choſe. *Non haver biſogno.* Eines Dings ermangeln / nicht begehren.

Je me paſſeray de cela. *Non mi curo di queſto.* Ich kan dieſes wohl miſſen / ich kan wohl ohne dieſes ſeyn.

Il ſe paſſe de peu de choſe. *Egli ſi accontenta di puoco.* Er iſt mit wenigem zufrieden / er behilfft ſich mit einem geringen.

Paſſe-toy de moy. *Privati di me.* Laß mich mit frieden.

Va, je me paſſeray bien de toy. *Va, jo farò bene ſenza te.* Gehe nur / ich kan wohl ohne dich leben.

Il a paſſé par l' étamine. (Metaph.) *E ſtato cenſurato bene.* Er iſt unter der Hechel geweſen.

Faire paſſer par les picques. *Condannare alcuno ad eſſer ucciſo à colpi d' aſta.* Einen durch die Spieſſe jagen.

Paſſereau, M. *Paſſero.* Spatz / Sperling.

Paſſe-têms, M. *Paſſa-tempo.* Kurtzweil.

Paſſe-velours, M. *Amaranto.* Tauſendſchön (Blume.)

Paſſe-volant, M. *Un huomo, che non ſi conta.* Ein blinder Soldat / den man nicht zehlet.

Paſſeur, M. ou paſſageur. *Paſſagiere.* Ein Fuhrmann / Uberführer / Schiffmann.

Paſſibilité, F. *Paſſibilità.* Leydenſchafft.

Paſſif, Adj. *Paſſivo.* Das da leydet.

PASSION, F. de l' ame. *Paſſione.* Die Gemüths-Bewegung / Zuneigung.

Paſſion, déreglée. *Paſſione ſregolata.* Eine unordentliche Gemüths-Regung.

Se rendre eſclave de ſes paſſions. *Farſi ſchiavo delle ſue paſſioni.* Sich ſeinen eignen Begierden ſclaviſcher Weiſe unterwerffen.

Moderer, dómter ſes paſſions. *Moderare, (domare) le ſue paſſioni.* Seine Begierlichkeiten in dem Zaum halten.

Un homme ſans paſſion. *Un' huomo ſenza paſſione.* Ein Menſch / ſo keinen Gemüths-Bewegungen unterworffen iſt.

Paſſion, tourment. *Tormento.* Das Leyden / die Plage / Schmertzen.

La paſſion de nôtre Seigneur. *La paſſione di noſtro Signore.* Das Leyden Chriſti.

Paſſion (affection) pour quelqu' un. *Affetto per alcuno.* Liebe / Zuneigung.

Avoir de la paſſion, de l' affection pour quelque choſe. *Deſiare con affetto qualche coſa.* Ein groſſe Begierd oder Zuneigung zu etwas haben.

Paſſion, trouble, inquietude. *Paſſione.* Unruhe / Elend.

Aſſouvir ſes paſſions. *Saziare le ſue paſſioni.* Seinen Begierden genug thun/ (ſie erfüllen.)

Paſſionné, Adj. fort affectionné. *Paſſionato.* Wohlgeneigt / wohlgewogen/ zugethan.

PASSIONNEMENT, Adv. *Paſſionatamente.* Hefftiglich / innigiich / hertzlich / mit hertzlicher Liebe.

Paſſionnement, ardemment. *Ardentemente.* Hefftig / inbrünſtig / mit groſſer Begierde.

PASSIONNER, V. desirer fort. *Desiare con passione.* Etwas hefftig / ein brünstig Begehren / ein schnliches Verlangen darnach haben.

Se passionner, se troubler. *Intorbidarsi.* Sich bekümmern / betrüben / plagen.

Passoire, F. Couloire. *Colatore.* Ein Sieb.

Past, M. Viande & hechée, qu' on donne à l' oyseau de proye. *Pasco.* Das Aaß / damit man den Habicht lockt.

PATE, F. *Pasta.* Teig.

Faire lever la pâte. *Far levare la pasta.* Den Teig aufgeben machen.

PATE, M. *Pasticcio.* Ein Pastet.

Pâté en pot. *Pasticciata.* Eine Hafen-Pastet.

Paté d' ancre sur le papier. *Macchia d' inchiostro, schizzo.* Ein Dinten-Flecke.

Paté au jeu, mettre certaines cartes ensemble par tricherie. *Aggiustare le carte assieme per ingannare.* Mit List die Karten vermengen.

Pastel, M. herbe. *Guado.* Weid / (ein Kraut so die Färber zum färben gebrauchen.)

Pastenade, F. *Pastinaca.* Eine Möhre / Pastenacke / Pastenen.

PASTEUR, M. *Pastore.* Ein Hirt / Vieh-Hüter.

Pasteur de brebis. *Pecoraro.* Ein Schaaf-Hirt.

De chevres. *Capraro.* Ein Geiß-Hirt.

De boeufs & vâches. *Vaccaro.* Ein Kühe-Hirt.

De gros bétail. *Armentaro.* Der das grosse Vieh hütet.

Pâteux, Adj. *Pastoso.* Teigicht.

Pâtis, M. Pâturages. *Pasco.* Die Weyde.

Pastille, F. *Pastiglia.* Ein Rauch-Kertzlein.

Patisserie, F. *Pasticcieria.* Pastetten-Werck.

Friandise de patisserie. *Leccardaggine di pasticciera.* Allerhand Schleckerey von Pastetten-Werck.

Pâtissier, M. *Pasticciere.* Ein Pastetten-Becker.

PASTORAL, Adj. *Pastorale.* Eines Hirtens / das von einem Hirten kommt.

Bâton pastoral. *Bastone pastorale.* Ein Hirten-Stab.

Pastorale, F. comedie pastorale, où l' on n' introduit que des bergers. *Pastorale.* Ein Hirten-Comedie / da Niemand sich præsentiret als Schäffer und Schäfferin.

Pastoralement, Adv. *Pastoralmente.* Nach Hirten Weise.

Pastorelle, F. Chanson de pasteur. *Pastorella.* Ein Hirten-Gedicht / Hirten-Lied.

Pastre, M. Bergér. *Pastore.* Ein Hirt.

PAT

PATURAGE, M. *Pastura.* Die Weyde.

Lieu de pâturage aux champs. *Pascolo.* Ein Orth / wo gute Weyde ist.

Pâturage commun, qui est au public. *Pascolo commune.* Ein allgemeins Weyde.

Aller au pâturage. *Andare al pascolo.* Auf die Weyde gehen.

Pâturer, V. paitre. *Pasturare, pascolare.* Weyden.

Patacon, M. Patagon. *Sorte di moneta dell' impero.* Ein Reichs-Thaler.

Patarade, F. *Strido, scoppio.* Ein Geklapp / Streich / der Klapp im Schlagen oder das Rauschen einer Racket.

Patard, M. un sol. *Un soldo.* Ein Stüber.

Pataud, M. qui a de grosses pates. *Zannuto, chi ha i piedi posti.* Ein ungeschickter Mensch / mit grossen dicken Füssen.

Pâte, F. patte. *Pasta.* Teig.

Patelin, M. patelineur, trompeur de paroles. *Adulatore.* Ein Fuchsschwäntzer / Schmeichler / Liebkoser.

Patelinage, M. *Adulazione.* Betrügliche Schmeicheley.

Pateliner, V. tromper en flattant. *Ingannare lusingando.* Liebkosen / schmeicheln / Fuchsschwäntzen.

Pate-nôtre, grain de chapelet. *Un pater noster di rosario.* Ein Knopff / Kügelein von einem Rosen-Crantz.

Patent, Adj. *Patente.* Offen stehend.

PATENTE, F. lettre patente d' un Prince. *Lettera patente d' un Prencipe, (diploma.)* Ein Patent / offner Brieff von einem Fürsten.

PATERNEL, Adj. *Paternale, paterno.* Vätterlich.

Puissance paternelle. *Potenza paternale.* Vätterlicher Gewalt.

Amour paternel. *Amor paterno.* Vätterliche Macht und Gewalt.

Paternellement, Adv. *Paternamente.* Vätterlich / als ein Vatter.

Paternité, F. *Paternità.* Die vätterliche Würde.

Pathetique, Adj. discours pathetique. *Discorso patetico.* Eine Rede / so das Hertz beweget.

PATIEMENT, Adv. *Pazientemente.* Gedultialich / mit Gedult.

Porter patiement. *Sopportare pazientemente.* Gedultialich leiden / mit Gedult ausstehen.

PATIENCE, F. *Pazienza.* Die Gedult.

Prendre en patience. *Pigliar' in pazienza.* Gedultig leiden / gütiglich vertragen.

Avoir patience, prendre patience. *Havere pazienza.* Willig / gedultig ſeyn.

Avec le têms & la patience, on fait tout. *Col tempo, e la pazienza ſi fà tutto.* Die Gedult bringt Roſen / (mit Gedult geſchicht alles.)

Ma patience n'eſt pas ordinaire. *La mia pazienza non è ordinaria.* Meine Gedult iſt überaus groß.

La patience, le têms & l'argent accomodent toutes choſes. *Pazienza, tempo, e danaro aggiuſtano tutto.* Gedult / Zeit und Geld / richtet alles in der Welt. (*Probatum eſt.*)

La patience ſurpaſſe la ſcience. *La pazienza ſupera la ſcienza.* Gedult übertrifft Wiſſenſchafft.

Je vous prie d'avoir un peu de patience. *Vi ſupplico d'havere un poco di pazienza.* Ich bitte euch ein wenig Gedult zu haben.

Je le ſurmonteray (vaincray) par ma patience. *Jo lò vincerò colla mia pazienza.* Ich werde ihn mit meiner Gedult überwinden.

Un moment de patience. *Un momento di pazienza.* Ein Augenblick Gedult.

Je perd patience. *Jo perdo la pazienza.* Ich verliehre die Gedult.

Tu ne peus pas avoir tant de patience. *Tu non puoi havere tanta pazienza.* Du kanſt nicht ſo viel Gedult haben.

La patience ne me ſert à rien, m'eſt inutile. *La pazienza non mi ſerve à niente.* Die Gedult hilfft mir nichts / (dienet mir zu nichts.)

Perdre patience à attendre. *Perdere la patienza ad aſpettare.* Die Gedult verlieren / keine Gedult mehr haben länger zu warten.

Ayez un peu de patience. *Abbiate un poco di pazienza.* Habt ein wenig Gedult / verziehet ein wenig.

Perdre patience en ſes maux. *Perdere la pazienza ne' ſuoi mali.* Unter ſeinem Creutz ungedultig werden.

Je le fléchiray, je le gagneray par patience. *Jo lo piegarò colla mia pazienza.* Ich will ihn noch durch meine ſtandhaffte Gedult auf meine Seite bringen / mir zum Freund machen.

Patience, F. Herbe. *Lapazio.* Die Grind-Wurtz / Steiff-Wurtz / Mengel-Wurtz.

PATIENT, Adj. endurant aiſement. *Paziente.* Gedultig.

Patient dans les averſitez *Paziente nell' auverſità.* Gedultig in Trübſalen.

Patient, malade. *Paziente, ammalato.* Ein Patient / Krancker.

Patient, celuy qu'on applique à la torture, c'eſt à dire criminel. *Paziente, reo.* Ein Ubelthäter / armer Sünder / den man foltert.

PATIENTER, V. endurer patiemment. *Havere pazienza.* Sich gedulten / Gedult haben.

Patienter, attendre en patience. *Aſpettare con pazienza.* Der Zeit mit Gedult erwarten.

PATIN, M. *Zoccolo.* Hoher Schuh oder Pantoffel.

PATIR, V. *Patire, ſoffrire.* Leyden / vertragen / erdulten.

Patir volontiers. *Patire volontieri.* Williglich leyden.

Patois, M. *Lingua vernacula, ò plebeia.* Eine grobe Bauren-Sprach des gemeinen Volcks.

Parler le patois. *Parlare plebeio.* Seine grobe Lands-Sprach reden.

Patoüille, F. patroüille. *Battaglia.* Scharwacht / Nachtwacht.

Patoüiller, V. patroüiller. *Guizzare.* In Waſſer oder andern weichen Zeug platſchen.

Patriarche, M. *Patriarca.* Ein Patriarch / Erb-Vatter.

Patriarchat, M. *Patriarcato.* Patriarchat.

Patrice, M. *Patrizio.* Ein Geſchlechter.

PATRIE, F. *Patria.* Vatterland.

Traître à ſa patrie. *Traditore alla ſua patria.* Verräther des Vatterlands.

PATRIMOINE, M. *Patrimonio.* Das vätterliche Erb / Erb-Gut.

Diſſiper ſon patrimoine. *Spregare il ſuo patrimonio.* Sein vätterlich Gut durchjagen.

PATRIMONIAL, Adj. *Patrimoniale.* Zum vätterlichen Erbe gehörig.

Avocat patrimonial. *Avvocato patrimoniale.* Einer Fürſtlichen Schatz-Kammer vorgeſetzter Fiſcal.

Patriote, M. *Compatriota.* Lands-Mann.

PATRON, M. Modele. *Modello, archetipo.* Ein Patron / Model / Muſter.

Prendre le patron de quelque choſe. *Pigliar' il modello di qualche coſa.* Das Muſter von einem Ding nehmen.

Prendre patron. *Deſſignare qualche coſa, dar un' eſemplare.* Etwas nach einem Muſter machen.

Faire le patron de quelque choſe. *Deſſignare qualche coſa.* Ein Muſter / Entwurff von einem Ding nehmen.

Patron, qui a droit de patronage. *Padrone.* Patron / der das Recht hat eine Pfarr zu conferiren ꝛc.

Patronage, M. Droit de nomination à un benefice. *Dominio.* Das Pfarr-Recht / die Collectur.

PATRON, qui apuye de ſon credit. *Patrone, difenſore.* Ein Vertheydiger / Schutz-Herr / auf deſſen Anſehen wir uns ſteuren.

Patron, M. Pilote de navire. *Pilota di nave.* Ein Schiff-Patron.

C' eſt un vieux patron qui connoit les mers. *E un perito, ed abbarbicato pilota, che conoſce i mari.* Diß iſt ein alter verſuchter Schiffer / der des Meers wohl kundig iſt.

PATROUILLE, F. patoüille, guet marchand de nuit par les ruës. *Arcieri, che girano la notte la città.* Die Schaar-Wacht / Nacht-Wacht / Schaar-Wächter.

Faire la patroüille. *Fare la guardia.* In der Stadt Ronde gehen.

PATTE, F. *Zampa, zanna, branca.* Ein Fuß eines Thiers.

Patte, griffe. *Artiglio.* Eine Klaue.

Patte, ſervant comme de mains. *Mano.* Ein Dappe / Datze / Pfothe / der vorderſte Fuß eines Thiers.

Patte de lion, herbe. *Sorte d' helebero.* Löwen-Klaue.

Patte de loup, herbe. *Muſco terreſtre.* Wolffs-Klaue.

Patte d' ours, herbe. *Branca orſina, acanto.* Bären-Klaue.

Pattu, Adj. *Zannuto, ò che hà le piume ai piedi.* Federfüſſig / das Federn an den Füſſen hat.

Pigeon pattu. *Pigione colle piume à piedi.* Federfüſſige Taube.

Paturons, M. de cheval. *Mangiatore di cavallo.* Die Feſſel an den hinderſten Füſſen eines Pferds.

PAU

Pau, M. *Palo.* Ein Pfahl.

Pavane, F. Danſe. *Pavaniglia.* Ein Art von Däntzen.

Se pavaner, V. s' admirer en ſe contemplant. *Pavoneggiarſi.* Sich ſelbſt / ſeine Schönheit anſehen.

PAVE, M. *Laſtrico.* Das Pflaſter / (Eſterich.)

Pavé de pieces rapportées. *Laſtrico alla muſaica.* Ein Eſterich / von eingeleaten Stücken.

Pavé de marbre, de pierre. *Laſtrico di marmo.* Ein Pflaſter oder Eſterich von Marmor-Steinen.

Batteur de pavé. *Ozioſo.* Ein Pflaſter-Tretter / Müſſiggänger.

Pavement, M. *Pavimento.* Die Pflaſterung / das Pflaſtern.

PAVER, V. *Laſtricare.* Pflaſtern / bepflaſtern.

Paveur, M. *Laſtricatore.* Ein Pflaſterer / Gaſſen-Pflaſterer.

Pavie, F. fruit, ſorte de pêche ou d' auberge. *Perſico di Pavia.* Eine Art von Pfirſchen.

PAVILLON, M. *Padiglione.* Ein Vorhang eines Bettes / (wie ein Gezelt.)

Pavillon, tente de camp. *Baracca.* Ein Gezelt.

Pavillon de General d' armée. *Baracco del Generale d' armata.* Das Haupt-Gezelt.

Pavillon, partie d' un palais. *Torre quadrata in forma di bracca.* Ein viereckigter Thurn / ſo die Ecken eines Pallaſtes verwahret.

PAUME, F. palme, l' étenduë de la main. *Palma della mano.* Die flache Hand.

Paume, longueur de la paume. *Palmo.* Eine Hand-breit.

Paume, bale à jouër. *Palla.* Ein Ball / damit zu ſpielen.

Jeu de paume. *Giuoco di palla.* Ballen-Spiel.

Jeu de paume. *Racchetta.* Baller-Haus.

Jouër à la paume. *Giuocare al lungo della palla.* Den Ballen ſchlagen / mit dem Ballen ſpielen.

Jouër à la courte paume. *Giuocare alla racchetta.* Mit dem Hand-Ballen ſpielen.

Paumelle, F. *Orzo bipartito (ſorte di biada.)* Eine Art Gerſten.

PAUMIER, M. *Mercatore della racchetta.* Ein Ballen-Meiſter.

Paumier de cerf. *Spuntiglio di corno di cervo.* Ein Palm-Gewoh eines Hirſchen.

Pavois, M. Ecu, bouclier. *Scudo, targa.* Ein Schild / Tartſche.

Couvri de pavois. *Cuoperto di ſcudo.* Mit einem Schild bedeckt.

Pavot, M. *Papavero.* Der Mag- oder Mohn-Saamen.

La tête du pavot. *Teſta del papavero.* Magſaamen-Schlauch.

Paupiere, F. *Palpebra.* Das Augenlied.

Pauſe, F. *Poſa.* Aufhörung / Stillſchweigung.

Pauſer, V. *Poſare.* Still halten.

PAUVRE, Adj. indigent. *Povero, biſognoſo.* Arm / dürfftig / unvermöglich / der nicht viel hat.

Pauvre, affligé. *Afflitto.* Arm / armſeelig / elend.

Pauvre, mendiant. *Mendicante.* Ein Armer / Bettler.

Il eſt fort pauvre. *Egli è molto povero.* Er iſt ſehr arm / (Blut-arm) aller Mittel beraubt.

Pauvre homme, de neant. *Pover' huomo.* Ein elender / (nichtswerther) Menſch.

Pauvrement, Adv. avec diſette. *Poveramente.* Schlecht / armſeelig / gering / in Armuth.

Pauvret, M. *Poveretto.* Ein armer Tropff / (armſeeliger Menſch.)

Pauvreté, F. Diſette. *Povertà.* Armuth / Dürfftigkeit.

PAY

Payable, Adj. *Pagabile.* Zahlbar / das zu bezahlen iſt.

PAYE, F. ſolde. *Paga, ſoldo.* Bezahlung.

J'ay été payé de cette ſomme là. *Jo ſono ſtato pagato di queſta ſomma.* Dieſe Summa iſt mir bezahlt worden.

PAYEMENT, M. *Pagamento.* Die Bezahlung / Abzahlung einer Schuld.

Faire un gros payement. *Fare un pagamento groſſo.* Eine groſſe Bezahlung entrichten.

Donner une maiſon en payement. *Dare una coſa in pagamento.* Einem ein Haus an Bezahlung geben.

Payement, terme de payement. *Termine di pagamento.* Der Bezahlungs-Termin.

Faire recepte des payemens. *Far' il conſeſſo de' pagamenti.* Einen Schuld-Brieff machen.

PAYER, V. conter. *Pagare.* Bezahlen / entrichten / abführen / vergnügen.

Payer, compter. *Pagare.* Zehlen / vorzehlen.

Payer argent comtant. *Pagare à danaro contante.* Etwas mit baarem Geld bezahlen.

Payer du ſien à quelqu' un cent écus. *Pagar del ſuo ad alcuno cento ſcudi.* Einem hundert Reichs-Thaler mit eigenem Geld bezahlen.

Payer un livre. *Pagar' un libro.* Ein Buch bezahlen.

Payer, aquiter ſes dettes. *Pagar i ſuoi debiti.* Seine Schulden bezahlen / (abführen / abtragen.)

A vüe par céte premiere letre de change il vous plaira payer la ſomme de quatre vingt écus à Monſieur N. ou à ſon ordre, la valeur de luy même, que paſſeres à conte comme par avis. Adieu.

A viſta pagate per queſta noſtra prima di cambio al Signor N. à ordine ottanta ſcudi, valuta dal medemo, poneteli à conto, come vi s' aviſa. Adio. (prima.)

A viſta geliebe der Herr zu bezahlen für dieſen unſern prima Wechſel-Brieff an Herrn N. oder Commis die Summa Reichsthaler achtig / den Werth von ihme / der Herr ſtelle es à Conto laut Aviſo. Adieu.

A vüe il vous plaira par céte ſeconde letre de change (la premiere ne l' étant) payer la ſomme de quatre vingt écus à Monſieur N. ou à ſon ordre, la valeur de luy même, que paſſeres à conte comme par avis. Adieu.

A viſta pagate per queſta noſtra ſeconda di cambio (non ſendo la prima) al Signor N. à ordine ottanta ſcudi, valuta dal medemo, poneteli à conto, come vi s' aviſa Adio. (Seconda.)

A viſta geliebe der Herr zu bezahlen für dieſen unſern ſeconda Wechſel-Brieff (prima nicht) an Herrn N. oder deſſen Ordre / die Summa Reichsthaler achtig / den Werth von ihme / der Herr ſtelle es à Conto laut Aviſo. Adieu.

Payer d' emprunt. *Pagare di danaro impreſtato.* Mit gelehntem Geld bezahlen.

Payer quelque choſe par avance. *Pagare qualche coſa inanzi tratto.* Etwas voraus bezahlen.

Payer la collation. *Pagare la colazione.* Die Zeche bezahlen.

Payer ſa bienvenuë. *Pagare la ſua benvenuta.* Sein Willkomm geben.

Payer en tems du. *Pagare à tempo debito.* Zu gebührender Zeit bezahlen.

Je vous payeray demain ſans faute. *Vi pagaro dimani ſenza fallo.* Ich werde euch morgen gantz gewiß bezahlen.

Payer l' interêt. *Pagare l' intereſſe.* Das Intereſſe (von einem Geld) bezahlen.

J'ay ordre de vous payer. *Jo hò l' ordine di pagarvi.* Ich habe die Ordre euch zu bezahlen.

Payer ſon creancier. *Pagare il ſuo creditore.* Seinen Schuld-Mann zufrieden ſtellen / (bezahlen.)

Il a bien, de quoy payer. *Egli hà, con che pagare.* Er hat wohl zu bezahlen.

Payer de mine, d' eſprit, &c. *Sodisfare colla preſenza, coll' ingegno.* Er iſt berühmt wegen der Geſtalt ſeines Leibes / Verſtands.

Payer bien cher une faute. *Pagar caro un fallo.* Ein Verbrechen ſchwer büſſen.

Payer, ſatisfaire en ſouffrant. *Sodisfare ſopportando.* Straffe leyden.

Il en payera l' amende, les pots caſſez. *Egli ne pagarà il fio.* Er wird das Gelach bezahlen / das Bad ausſauſen müſſen.

Se faire payer. *Farſi pagare.* Sich bezahlt machen.

PAYEUR, M. Reçeveur faiſant les payemens des Officiers. *Pagatore.* Ein Seckel-Meiſter / der das Geld einnimmt / und die Beamten bezahlt.

Payeur des gens de guerre. *Forriere.* Ein Zahl-Herr / Muſter-Herr / ſo die Krieas-Leuthe bezahlet.

Payeur, bon payeur. *Buon pagatore.* Ein richtiger / guter Bezahler.

Mauvais payeur. *Cattivo pagatore.* Ein ſchlimmer Bezahler.

Pays, M. *Paeſe.* Land.

Payſan, M. *Villano, contadino.* Ein Bauer.

Vivre ſur le payſan. *Vivere in guerra à ſpeſe del paeſano.* Auf der Bauren Unkoſten nach der Soldaten Weis leben.

PEA

PEAGE, M. *Pedaggio, gabella.* Der Zoll / Maut / Dai ꝛc.

Mettre un peage. *Imporre una gabella.* Einen Zoll aufrichten / (auf etwas ſchlagen.)

Payer le peage. *Pagare la gabella.* Den Zoll bezahlen.

PEAGER, M. Ayant droit de lever le peage. *Pedaggiere (publicano.)* Der das Zoll-Recht hat.

Peager, fermier de peage. *Appaltatore de' dazi.* Ein Zöllner / der den Zoll einnimmt.

Peagerie, F. Etendüe de droit de peage. *Giuridizzione della gabella.* Der Bezirck / wie weit ſich das Zoll-Recht erſtreckt.

PEAU, F. *Pelle.* Eine Haut / Fell.

Peau tendre. *Pelle tenera.* Eine zarte Haut.

Oter la peau. *Levare la pelle.* Die Haut hinweg ziehen.

Se habiller de peau. *Veſtirſi di pelle.* Kleider ſo von Häuten / (Fellen) gemacht werden / anlegen.

Il n'a que la peau & les os. *Non hà, che la pelle, e l'oſſa.* Es iſt nichts an ihm als Haut und Bein.

Il y a laiſſé ſa peau, il y eſt mort. *Vi hà laſciato la pelle.* Daſelbſt iſt er geſtorben / daſelbſt hat er ſein Leib und Leben aufgeopffert.

Je ſuis chargé de ſa peau, de ſa perſonne. *Jo hò l'incarco della ſua conſervazione.* Ich habe mich ſeiner angenommen / ich habe vor ihn zu ſorgen.

Peau épaiſſe. *Pelle, corio.* Dicke Haut / von dem Rücken.

Peau avec ſon poil. *Pelle col ſuo pelo.* Eine ungegerbte Haut / da das Haar noch dran iſt.

Peau de fruit tendre. *Scorza di frutto.* Die Schaale von einer Frucht.

Fourré & couvert de peau veluë. *Foderato di pelle peloſa.* Mit Belz bedeckt.

Peau de chevre. *Pelle di capra.* Geiß-Fell.

Peau de chamois. *Pelle di camozza.* Gems-Fell.

Peau de cerf. *Pelle di cervo.* Hirſch-Leder / Hirſch-Haut.

Peau de ſenteur. *Pelle odorifera.* Wohlriechend Leder.

Peau de parchemin. *Pergamena.* Pergament.

Peau de parchemin endurcie. *Pelle indurata.* Eine harte Haut / als an den Händen vom Arbeiten.

Il n'a qu'effleuré la peau. *Egli non toccò, che la pelle.* Er hat die Haut nur ein wenig geſchärffet / oder aufgeritzt.

Peautre, F. Gouvernail de navire. *Timone di nave.* Das Steuer / oder Steuren / an einem Schiff.

Tourner la peautre. *Volgere il timone.* Das Steuer wenden.

PEC

PECHE, M. *Peccato.* Eine Sünde.

Péché originel. *Peccato originale.* Die Erb-Sünde.

Péché actuel. *Peccato attuale.* Eine würckliche Sünde.

Pécher, V. *Peccare.* Sündigen / Ubels thun.

Pécher contre le ciel. *Peccare contro il Cielo.* Sich wider GOtt in dem Himmel verſündigen.

Pécheur, M. *Peccatore.* Ein Sünder.

Péchereſſe, F. *Peccatrice.* Eine Sünderin.

Pecore, F. un groſſier. *Huomo d'ingegno ottuſo.* Ein grober Eſel.

PECULAT, M. *Furto al prencipe.* Beſtehlung / Entfremdung des gemeinen Guts.

Commettre peculat. *Rubare al prencipe.* Die Gemeine beſtehlen.

Criminel de peculat. *Reo di furto fatto al prencipe.* Der die Gemeine beſtohlen hat.

Pecune, F. *Pecunia.* Geld.

PECUNIAIRE, Adj. *Pecuniario.* Von Geld / in Geld beſtehend.

Amande pecuniaire. *Amenda pecuniaria (ſio.)* Eine Geld-Straffe.

Pecunieux, Adj. *Pecunioſo.* Geld-reich / reich an Geld.

PED

Pedané, Adj. Juge pedané, exerçant ſa juriſdiction debout, comme Chatelain de village. *Giudice di contado.* Ein Unter-Richter / der von einer Sache / nach der Unterrichtung des Ober-Richters urtheilt.

Pegaſe, M. *Pegaſo.* Der Pegaſus / (das geflügelte Pferd.)

Pedagogue, M. *Pedante.* Der Schul- oder Zucht-Meiſter.

Pedanterie, F. *Pedanteria.* Eſels-Werck / Schul-Füchſerey.

Pedantesque, Adj. *Pedanteſco.* Schulfüchſiſch.

Pedantiſer, V. *Pedantizare.* Einen Schul-Fuchſen agiren.

Pedan-

Pedantiſme, M. *Pedanteria.* Schul-Füchſerey.

Pediculaire, Adj. maladie pediculaire. *Pediculario.* Läuſe-Kranckheit / Lauß-Sucht.

PEI

PEIGNE, M. *Pettine.* Ein Kamm oder Strehl.

Peigne de cardeur. *Pettine per iſcardaſſare la lana.* Ein Kamm / damit die Wollen-Weber die Wollen kämmen / (ein Kartätſche.)

Peigné, Adj *Pettinato.* Der gekämmt iſt.

Peigner, V. de la laine. *Scardaſſare la lana.* Wolle kämmen.

Peignoir, M. *Rocchetto da pettinarſi.* Haar-Tuch / um darüber zu kämmen.

PEINDRE, V. colorer, figurer. *Pignere.* Mahlen / färben / eine Geſtalt geben.

Peindre, exprimer avec les couleurs & le pinçeau. *Pignere.* Mahlen mit Farben und dem Penſel.

Peindre en detrempe. *Pignere à guazzo.* Mit Waſſer-Farben mahlen.

Peine, F. Supplice. *Pena.* Eine Straffe.

Defendu à peine (ſur peine) de la vie. *Vietato ſotto pena della vita.* Bey Leibes-Straff verbotten.

Peine, tourment. *Tormento.* Eine Quaal / Pein.

Peine, fatigue. *Fatica.* Die Mühe oder Arbeit.

Peine, travail d' eſprit. *Sollecitudine.* Angſt / Sorge / Bekümmerniß.

Peine, doute, incertitude. *Incertezza.* Ein Zweiffel / (eine Ungewißheit.)

Etre fort en peine. *Eſſer' in faſtidio.* Sehr bekümmert ſeyn.

Voilà ma peine. *Ecco il mio dubio.* Hieran zweiffele ich.

Remettre la peine. *Rimettere la pena.* Einen der Straffe entlaſſen.

Peine, difficulté. *Difficultà.* Eine Beſchwernuß.

Faire de la peine. *Infaſtidire.* Mühe verurſachen.

Mettre peine, prendre peine. *Applicarſi.* Mühe und Fleiß anwenden.

C' eſt peine gaignée. *E il compendio dell' opra.* Dis iſt erſpahrte Arbeit.

C' eſt peine perdüe (c' eſt en vain.) *E in vano.* Es iſt vergebens / verlohrne Arbeit.

Sans peine, ſans travail. *Senza lavoro, ſenza fatica, facilmente.* Ohne einige Mühe.

Sans peine, ſans châtiment. *Senza caſtigo.* Ohne einige Straffe.

Vous perdez vôtre peine. *Voi perdete i voſtri paſſi.* Ihr wendet vergebliche Mühe an.

Se mettre en peine. *Pigliarſi faſtidio.* Sich um etwas bekümmern.

Vous êtes, vous vous mettez en peine de peu (de rien.) *Voi vi pigliate faſtidio per poco.* Ihr bekümmert euch um eine geringe Sache (vergeblich.)

Cecy ne donne point de peine. *Non vi è alcuna difficoltà in queſto.* Dieſes gibt keine Mühe.

A peine, Adv. *Difficilmente.* Schwärlich / kaum / nährlich / mit groſſer Mühe.

A peine quelqu' un voudroit-il mourir pour un juſte. *Certo à pena (à gran pena) ſarà, ch' alcun muoia per un giuſto.* Kaum würde einer für einen Gerechten ſterben wollen. *Rom. 5.*

A peine aurez vous autant d' argent. *A pena haverete tanto dinaro.* Kaum werdet ihr ſo viel Geld haben.

A peine je l' ay vû. *A pena l' ho veduto.* Kaum hab ich ihn geſehen.

Nous pûmes à peine le battre. *Noi potemmo à pena batterlo.* Kaum haben wir ihn können ſchlagen.

A peine trouverez vous une femme, que ſoit fidele à ſon mari. *A pena trovarete una femina, chi ſia fedele al ſuo marito.* Ihr werdet kaum ein Weib finden / das ihrem Mann getreu wäre.

A peine avois-je ouvert la porte, qu' il eſt entré. *A pena havevo aperto la porta, ch' egli entrò.* Ich hatte kaum die Thür aufgemacht / ſo iſt er hinein gegangen.

A peine étois tu parti d' auprés de moy. *Eri tu à pena partito da me.* Kaum wareſt du von mir weggangen.

A peine, que je ne diſe. *Vi manca poco, che jo non dichi.* Ich kan ſchwerlich vorbey / daß ich es nicht ſage.

Je ne refuſe point la peine. *Jo non rifiuto la pena.* Ich wegere mich der Straffe nicht.

Prendre la peine d' enſeigner quelqu' un. *Applicarſi ad inſegnare ad alcuno.* Die Mühe nehmen einen zu unterweiſen.

Vous prenez beaucoup de peine. *Voi vi pigliate troppo faſtidio.* Ihr nehmet euch gar zu viel Mühe.

Il faut, que vous preniez cette peine. *Biſogna, che voi vi pigliate queſta cura, queſta faſtidio.* Ihr müſſet dieſe Mühe unternehmen / ihr werdet euch in der Sach bemühen müſſen.

Je luy donneray de la peine. *Jo gli darò faſtidio.* Ich will ihm zu ſchaffen geben.

Mes cheres peines & mes heureux travaux (& mes heureuſes douleurs.) *Care mie pene, e fortunati affanni.* Ihr

meine lieben Schmertzen/und glückſeelige Qvaalen.

Nul bien ſans peine. *Niun bene ſenza pene.* Nichts ohne Mühe. (*Absque labore nihil.*)

Sur peine de la vie. *Sotto pena della vita.* Unter Lebens-Straff.

Sans peine. *Senza pena.* Ohne Straff/ (Beſtraffung.)

Payer la peine, ou ſouffrir la punition. *Pagare la pena.* Eine Straff/ ſo von dem Geſetz dictiret worden/ bezahlen.

Pour eviter la peine, le châtiment. *Per evitare la pena.* Der Straff / (Beſtraffung) zu entgehen.

Il a û de la peine à revenir à ſoy. *Egli hà ſtentato molto à rivenire in ſe ſteſſo.* Er iſt ſchwerlich zu ſich ſelbſt gekommen.

Peiner, V. mettre en peine. *Affaticarſi.* Einem Mühe und Arbeit geben.

Se peiner, ſe travailler, ſe mettre en peine. *Stentare.* Sich bemühen/ befleißigen.

PEINTRE, M. *Pittore.* Ein Mahler.

Peinture, F. *Pittura.* Ein Gemählde.

Peintures, F. couleurs apprêtées pour peindre. *Pittura (materia per pigner.)* Mahler-Farbe.

Palete de peinture. *Paletta di pittura.* Ein Mahlers-Pollet oder Mahler-Scheibe/ darauf er die Farben vermiſchet.

Peinture en brodure. *Pittura di ricamo.* Ein gewürckt Gemählde.

Peinture ſur le vif. *Pittura ſul vivo, (imagine naturale.)* Bildnus/ Contrafeyt.

Les prémiers traits de peinture. *Diſſegno.* Ein Abriß / Entwurff / Abzeichnung eines Gemähldes.

Peinturer, V, peindre. *Pignere.* Mahlen.

PEL

Pelade, F. *Pelarella, cadimento de' peli.* Der Haar-Fall.

Pelage, M. *Pelame.* Haar-Weſen.

Pelaſſe, F. d'arbres. *Corteccia, ſcorza.* Rinde / Schilfe.

Pelaud, Adj. pareſſeux, faineant. *Pigro, neghittoſo.* Faul / träg/ nachläſſig.

Pelauder, V. battre. *Battere.* Schlagen/ ſchmeiſſen.

PELE, Adj. depoüillé de poil. *Pelato.* Kahl.

Pelé, depoüillé de ſa peau, de ſon écorce. *Scortecciato.* Geſcheelt.

Tête pelée. *Capo pelato.* Kahl-Korff.

PELER, V. racler le poil. *Pelare.* Kahl machen / das Haar abſcheeren.

Peler, depoüiller de peau (d' écorce.) *Scorzare.* Scheelen / die Scheele oder Rinde abziehen.

Se peler, devenir pelé. *Pelarſi.* Kahl werden.

Pelerin, M. *Pellegrino (meglio) peregrino.* Ein Pilgram.

Je connois le pelerin, je le connois bien. *Jo lo conoſco bene.* Ich kenne den Heiligen wohl.

Pelerinage, M. *Peregrinaggio.* Die Pilgramſchafft.

Pelican, M. Oyſeau. *Pellicano.* Ein Pelican / it. Löffel-Gans.

Pelletier, M. *Pellicciaro.* Ein Kürſchner.

PELLETERIE, F. *Pellicciaria.* Das Kürſchner-Handwerck.

Pelleterie, traffic de peau. *Pellicciaria.* Die Handlung mit Beltzwerck.

Pelliſſe, F. *Pelliccia.* Ein Beltz.

Pelliſſier; M. *Pellicciaro.* Der mit Beltzwerck handelt.

Pelote, F. *Pallota.* Ein Ball / Hand-Ball.

Peloter, V. *Pallotare.* Den Ballen ſchlagen / mit Ballen ſpielen.

Peloton, M. *Pallota.* Ein runder Ball/ Kugel / oder etwas anders das rund iſt.

Peloton de fil. *Gomitolo.* Ein Kneuel (Faden.)

Devider du fil par pelotons. *Spartire il filo in gomitoli.* Den Zwirn auf Kneuel abwinden.

Faire un peloton de laine. *Fare un gomitolo di lana.* Eine Klinge Wollen winden.

Peloton de nège. *Pallotta di neve.* Ein Schnee-Balle.

Peloton, terme de guerre. *Groppo.* Ein kleiner Hauffe gewaffneter Kriegsleute.

Pelu, Adj. garni de poil. *Peloſo.* Rauch / haarig.

Peluche, F. drap. *Felpa, drappo.* Plüſch-Sammet / rauch Sammet.

Peliüette, F. fleur. *Orecchia di topo.* Nagel-Kraut.

Pelure, F. de fruit. *Pelatura, corteccia, ſcorza.* Die Scheele einer Frucht/ (it. Rinde.)

PEN

PENDANT, Adv. pendantque. *Mentreche.* Indem / (in der Zeit/) unterdeſſen.

Marcher pendant les grandes chaleurs. *Viaggiare ne' gran caldi.* In groſſer Hitze gehen.

Pendant ce têms. *Per queſto tempo.* In währender dieſer Zeit.

Pendant, qu' il eſt jour. *Mentr' è giorno.* Alldieweil es noch Tag/ hell iſt.

Pendant, Adj. choſe pendante. *Pendente, coſa pendente.* Hangend/ was da hanget.

Les pendans de la bourſe. *Ipendigli d' una borſa.* Ein Beutel-Riem / Seckel-Riem.

Le pendant d' une colline. *Declivio.* Ein Abhang eines Hügels.

Pendant d' épée. *Pendone di ſpada.* Ein Degen-Gehenck / Wehr-Gehenck.

Pendant d' oreille. *Pendente d' orecchio.* Ein Ohr-Gehenck.

Pendant, Adj. qui pend. *Pendente.* Einer / der da hangt.

Au pendant de la colline. *Al declivio della collina.* Im Abhangen des Berges.

Pendardeau, M. *Impiccatuccio.* Galgen-Aß / Galgen-Dieb.

Pendart, M. *Impiccato, ſcelerato, furbo.* Ein Galgen-Schelm / Galgen-Schwengel / Galgen-Vogel / Böß-wicht.

Penderie, F. *Impiccatura.* Das Aufhencken / wann man offt aufhenckt.

PENDILLER, V. *Soſpendere.* Hängen / aufhängen.

Se pendiller. *Soſpenderſi.* Sich ſchauckeln / ſchwingen / reiten.

PENDRE, V. être pendu. *Soſpendere.* Hangen / hencken / an etwas aufgehangen ſeyn.

Les bords de ſon chapeau luy pendent ſur les oreilles. *L' ale del ſuo capello gli pendono sù l' orecchie.* Der Rand von dem Huth hängt ihm biß über die Ohren herunter.

Le chandelier pend au plancher. *Il candegliere pende dal trave groſſo.* Der Leuchter hängt an dem Söller.

Pendre au croc, mettre au croc. *Porre all' uncino.* An einem Nagel hängen / (hencken.)

Pendre, attacher. *Attacare, affiggere.* Hängen / anhängen / aufhencken.

Pendre, attacher au gibet. *Impiccare.* Aufhencken / an den Galgen hencken.

Se pendre. *Impiccarſi.* Sich ſelbſt hencken.

Pendre, d' une choſe future. *Pendere, dependere, ſopraſtare.* Vorſtehen / einem über den Kopff hangen / als wie ein bevorſtehend Glück oder Unglück.

Ce malheur pend ſur nos têtes. *Queſta ſfortuna ci ſopraſta ſul capo.* Diß Unglück ſchwebt über unſern Häuptern.

Il vous en pend autant qu' à luy. *Vene ſopraſta tanto, quanto à lui.* Es ſtehet euch eben diß bevor / was ihm bevorſtehet.

PENDU, Adj. à une potence. *Impiccato.* An den Galgen hangend.

Il a été pendu. *Egli è ſtato impiccato.* Er iſt aufgehenckt / aufgeknüpfft worden.

L' épée eſt penduë au croc, il ne s' en veut plus ſervir. *Hà rinunciato la guerra.* Der Degen hängt an dem Nagel / er hat dem Krieg gute Nacht gegeben.

PENER, V. travailler. *Faticare, lavorare.* Arbeiten.

Pener, achever. *Pulire.* Ausmachen / ausarbeiten.

Sans pener, (facilement.) *Facilmente.* Ohne einige Mühe / leichtlich.

Penetrable, Adj. *Penetrabile.* Durchdringlich.

PENETRER, V. *Penetrare.* Durchdringen / durchgehen.

L' eau a penetré juſqu' à la chemiſe. *L' acqua penetrò ſino alla camiſcia.* Das Waſſer iſt biß aufs Hembd durchgedrungen.

Peneux, Adj. *Malinconico.* Der traurig / jämmerlich ausſiehet.

La ſemaine peneuſe. *Settimana ſanta.* Die Char-Woche vor Oſtern.

Penil, M. d' homme ou de femme. *Petenecchio.* Männliche oder Weibliche Schaam.

Penible, Adj. *Penoſo.* Arbeitſam / mühſam.

Peniblement, Adv. *Penoſamente.* Mühſeelig / mit groſſer Mühe und Arbeit.

Peninſule, F. *Peniſola.* Eine Halb-Inſul.

PENITENCE, F. regret. *Penitenza.* Reue / Leyd.

Penitence, peine. *Penitenza.* Buß / Straffe.

Ce qu' on fait par penitence. *Quanto ſi fa per penitenza.* Was man zur Auſſöhnung und Büſſung der Sünden thut.

Faire penitence. *Far penitenza.* Buſſe thun.

Impoſer la penitence. *Imporre la penitenza.* Die Buß auffiegen.

Les vieux pechez (apportent) une nouvelle penitence. *Peccato vecchio, penitenza nuova.* Die alten Sünden verurſachen neue Buß / (bringen offt / daß man Buß thun muß.)

Penitencier, M. *Penitenziere.* Ein Beicht-Vatter.

PENITENT, Adj. *Penitente.* Büſſend.

Filles penitentes, converties. *Le convertite.* Die Penitentz-Schweſtern.

Pennache, M. Panache. *Pennachio.* Ein Feder-Buſch.

Pennader, V. faire pennader un cheval. *Far' agitare un cavallo.* Ein Pferd tummeln.

PENNAGE, M. *Pennachio.* Ein Gefieder.

Faucon de beau pennage. *Falcone colle piume belle.* Ein hübſch gefiederter Falck.

PENNES, F. d' un trait, ou d' une fléche. *Penne di dardo.* Federn an einem Pfeil.

Pennes en charpenterie. *Tralcio.* Die Sparren in einem Gezimmer.

Penon, M. de ruë. *Capitano della Contrada, del Rione.* Ein Gaſſen-Hauptmann / Quartier-Herr oder Meiſter einer Gaſſen.

PENONNAGE, M. quartier de rüe, tribu. *Rione, tribù.* Eine gantze Nachbarſchafft / in einer Gegend einer Stadt.

Qui eſt du penonnage. *Tribunale.* Der in ein ſolches Qvartier gehöret.

Penonnage, charge du quartier. *Carico di Capitano di Rione.* Die Meiſterſchafft eines Qvartiers in einer Stadt / oder das Amt eines Qvartier-Herrn / über eine Gaſſe.

PENSEE, F. Fleur. *Flammola.* Der Freyſam oder die Drevfaltigkeits-Blum.

Penſée de l'ame. *Penſiero.* Ein Gedancken / (Einfall.)

Voila ma penſée. *Ecco il mio penſiero.* Dieſes ſind meine Gedancken

Je ne l' ûſſe jamais penſé. *Non l' haveſſi mai penſato.* Ich hätte es niemalen gedacht.

Il me vient en penſée. *Mi ſalta in teſta.* Es kommt mir in Sinn.

Si j' ûſſe û cette penſée. *Se haveſſi havuto queſto penſiero.* Wann mir dieſes in Sinn kommen wäre.

Dire ſes penſées. *Dire i ſuoi penſieri.* Seine Gemüths-Gedancken eröffnen.

Je n' ay point û d' autre penſée que de vous ſervir. *Jo non hò mai havuto altro penſiero, che di ſervirvi.* Alle meine Gedancken ſind dahin gerichtet / daß ich euch was angenehmes erweiſen möchte.

Porter ſes penſées à des choſes baſſes. *Apporre i ſuoi penſieri à coſe baſſe.* Auf geringe und verächtliche Sachen ſein Gemüth und Gedancken richten.

Quitons cette penſée. *Laſciamo queſto penſiero.* Laſt uns dieſes aus dem Sinn ſchlagen.

Cela eſt tout penſé, deliberé. *Ciò è determinato.* Dieſes iſt ſchon ausgemacht / vorbedacht / erwogen.

Que penſes-tu de cela? *Che penſi tu di queſto?* Was vermeineſt du hiervon?

Si j' ûſſe û cette penſée, ce deſſein. *Se jo haveſſi havuto queſto penſiero.* Wann ich dieſen Gedancken (Einfall) gehabt hätte.

Je vous diray ma penſée, mon ſentiment ſur cette particularité. *Jo vi dirò il mio penſiero ſopra queſto particolare.* Ich will euch meinen Gedancken ſagen / (erklären) über dieſe Sache.

La penſée ſeule (le ſeul deſſein) la volonté ſeule ne paye pas les dettes. *Giamai penſiero pagò debito.* Hundert Sorgen zahlen keinen Heller.

Ecoûtez maintenant ma penſée. *Udite adeſſo il mio penſiero.* Höret anietzo meinen Gedancken.

Que vous êtes bon, vous êtes trop bon d' avoir une telle penſée en ma faveur. *Voi ſiete buono d' havere un ſimil penſiero in mio favore.* Ihr ſeyd ſehr gütig / daß ihr einen ſolchen Gedancken führet mir zu Nutzen.

De grace! quittons ces penſées, ces deſſeins. *Eh! laſciamo queſti penſieri.* Ey lieber! Laſſet uns dieſe Gedancken beyſeits ſetzen.

Telle eſt ma penſée. C' eſt là ma penſée. *Tal' è il mio penſiero.* Alſo iſt mein Sinn / (Gedancken.)

Tu penſes à autre choſe. *Tu penſi ad altro.* Du gedenckeſt an etwas anders.

Penſement, M. penſée. *Penſiero.* Ein Gedancken.

Penſement, ſoin, ſouci. *Cura.* Sorge / Sorgfältigkeit.

PENSER, V. eſtimer. *Penſare, ſtimare.* Meynen / vermeynen / davor halten.

Penſer en ſon eſprit. *Penſare in ſe ſteſſo.* In ſeinem Gemüth bedencken.

Penſer devant, prémediter. *Premeditare.* Vor bedencken / vor betrachten.

Penſer à ſes affaires. *Penſare à fatti ſuoi.* Seinen Sachen nachſinnen / nachdencken.

Je me mis à penſer. *Jo mi poſi nel penſiero* Ich gedachte oder bedachte.

Je penſe continuëllement à vous. *Jo penſo continuamente à voi.* Ich gedencke immerdar an euch.

Cela me porte à penſer. *Cio mi ſpigne à penſare.* Dieſes zwinget mich zu gedencken.

J' y penſeray diligemment. *Jo vi penſarò diligentemente.* Ich werde fleißig daran gedencken.

On doit toûjours penſer à une choſe, avant que de la faire. *Avanti fare, ſempre ſi deve penſare.* Ehe man eine Sache thut / muß man wohl daran gedencken / (ſie überlegen.)

Penſer, eſtimer, juger, croire. *Penſare, giudicare, credere.* Erachten / der Meynung ſeyn / dafür halten.

Je parle, comme je penſe (ſelon ma penſée.) *Jo parlo, come penſo.* Ich rede / wie ich dencke.

Tout cela m' agrée plus, que vous ne penſez. *Tutto queſto mi gradiſce più di quello voi penſate.* Alles dieſes gefällt mir mehr / als ihr vermeynet (gedencket.)

C' eſt à toy à y penſer. *Tocca à te à penſarvi.* Da muſt du ſelber nachdencken / (es trifft deine Sachen an.)

Penſer, inventer. *Inventare.* Erſinnen / erdencken / ſchmieden.

Je l' ay fait ſans y penſer. *Jo lo feci ſenza penſarvi.* Ich habe es gantz unverſehens (ohne Bedacht) gethan.

Il a penſé tomber. *Vi è mancato poco à cadere.* Er iſt bennahe gefallen.

Il a penſé parler. *Egli hà voluto quaſi parlare.* Es hat wenig gefehlt / er hätte geredt.

Penſer & repenſer. *Penſare, e ripenſare.* Etwas hin und wieder betrachten / erwegen.

Comme je penſe. *Come jo penſo.* Wie ich vermeyne.

Penſer, être penſif. *Meditare.* In Gedancken ſtehen.

Penſer, avoir ſoin. *Havere cura.* Sorg tragen.

Penſer, juger. *Giudicare.* Davor halten / vermeinen / erachten.

Le penſerois tu bien? *Lo credereſti tu bene?* Solteſt du es wohl gedencken?

Qui vous penſoit icy? *Chi vi aſpettava qui? Chi vi credeva qui?* Wer hätte euch allhie geſuchet?

PENSER, V. un bleſſé. *Medicare un ferito.* Einen Verwundeten heilen.

Qui penſe les chevaux. *Cavallaro.* Der der Pferde wartet.

Penſif, Adj. *Penſoſo.* Voller Gedancken.

PENSION, F. payement pour ſa table. *Dozzina.* Koſt-Geld / Tiſch-Geld / Koſt-Tiſch.

Vivre en penſion. *Vivere in dozzina.* In der Koſt ſeyn / (an einem Tiſch leben.)

Penſion, prix, payement de l' uſage de quelque choſe. *Penſione, nolo.* Zinß / Zinß-Geld / für die Nutzung einer Sache / (die man braucht.)

Penſion, payement de rente aſſignée ſur quelque fonds. *Penſione.* Eine Beſtallung / Beſoldung / Zueignung eines Gelds / das einer alle Jahr empfangen ſoll.

Il a penſion de l' Etat du Roy. *Egli hà una penſione ſulle gabelle publiche.* Er hat Beſtallung vom König.

PENSIONAIRE, M. qui vit à la table d' autruy en payant. *Dozzinante.* Ein Koſt- oder Tiſch-Gänger.

Penſionaire, qui tire penſion gratuite d' autruy. *Penſionario.* Der eine Gnaden-Beſtallung von Jemand hat.

Etre penſionaire du Roy. *Eſſere penſionario del Rè,* (*chi hà penſione dal Rè.*) Eine Gnaden-Beſtallung vom König haben.

Pentagone, Adj. *Pentagono.* Fünffeckicht.

PENTE, F. *Declivio.* Ein Abhang / eine Thal-Hänge / (die Gähe) eines Bergs.

Pente d' une montagne. *Declivio di monte.* Ein abhangender Gipffel eines Berges.

Pente, rideau de lit. *Bandinella, cortina di letto.* Ein Umhang / Vorhang eines Betts.

La pente, l' inclination. *L' inclinazione.* Die natürliche Zuneigung.

PEP PER

PEPIE, F. *Pipita.* Der Pips der Hüner.

Cette poule a la pepie. *Queſta gallina hà la pipita.* Diß Hun hat den Pips.

PEPIN, M. de fruits. *Grancello, acino.* Der Kern von einiger Frucht.

Pepin de raiſin. *Acino d' uva.* Ein Weinbeer-Kern.

Pepiniere, F. *Seminario.* Ein Pflantz-Grube / Zweig-Beth.

Pepiniere de vigne. *Seminario di viti.* Eine Pflantz-Grube von Wein-Reben.

Pepon, M. melon. *Melone, ò mellone.* Melaun / Pfobe.

PERÇANT, Adj. un eſprit perçant. *Penetrante, un ingegno penetrante.* Ein ſcharffer (tieffſinniger) Geiſt.

Il a la veuë perçante. *Egli hà la viſta penetrante.* Er hat ein ſcharffes durchdringendes Geſicht.

Perce-feüille, F. herbe. *Perfogliata.* Der Durchwachs / Bruch-Wurtz.

Perce-lettre. *Lancetta.* Ein Brieff-Stecher.

Perce-oreille. *Stromento per forare l' orecchie.* Die Ohren-Lauß / der Ohrling.

Perce-pierre, F. Herbe. *Saſſifraga.* Steinbrech.

Mettre du vin en perce. *Spinolare una botte.* Ein Faß anſtechen / anzapffen.

PERCEMENT, M. *Foramento.* Die Durchſtechung / (Durchbohrung.)

Percement avec tariere. *Forato col trivello.* Durchbohrung.

Perceptible, Adj. *Percettibile.* Vernehmlich.

Perceptiblement, Adv. *Percettibilmente.* Vernehmlich / ausdrücklich.

PERCER, V. *Forare, trapaſſare.* Durchſtechen / durchbohren.

Percer à jour d' une lance. *Trapaſſare con una lancia.* Mit einer Lantze durchſtechen.

Les rangs ſont percez à jour. *Le file ſono rotte.* Man ſiehet durch die Schlacht-Ordnung hindurch.

Percer, traverſer de force. *Rompere per forza,* (*traverſare.*) Durchbrechen.

Percer un bâtiment, y faire l' ouverture des portes, & fenêtres. *Aprire una fabrica, far le fineſtre, e le porte.* Thür und Fenuer in ein Gebäu machen.

Mon chapeau eſt percé de la pluye. *Il mio capello è trapaſſato dalla pioggia.* Mein Hut iſt durch und durch pfuſnaß worden.

Maiſon bien percée. *Caſa chiara.* Ein hell Haus / darinnen viel Fenſter ſind.

Maiſon mal percée. *Caſa oſcura.* Ein dunckel Haus.

PERCHE, F. Bois long. *Pertica.* Eine Stange.

Perche de nautonnier à détourner le navire. *Perſicone da marinaro* Ein Schiffer-Stange / damit ſie das Schiff fort ſtoſſen.

Perche à oiſeleur. *Pertica d' ucellatore.* Eine Leim-Stange.

Perche, où lon lie la vigne. *Pertica di vite.* Reb-Pahl / oder Reb-Stecken / da man die Reben anbindet.

Les oyſeaux de proye ſont à la perche. *I griffagni ſono ſulla pertica.* Die Falcken ſteben auf der Stangen.

Perches de bouc. *Corna di becco.* Die Bocks-Hörner.

Perche à arpenter les terres. *Pertica di miſurar terra.* Eine Meß-Ruthe.

Perche, F. Poiſſon. *Pertico.* Ein Berſche / Perſia.

Perche de tête de cerf. *Spuntiglio del corno di cervo.* Ein Geweyh des Hirſchen.

PERCHER, V. à un arbre, pendre. *Impiccare ad un arbore.* An einen Baum hencken.

Percher, ſe percher, ſe poſer, & s' arrêter. *Poſarſi.* Sich ſetzen / niederlaſſen.

Percher, poſer ſur une perche. *Poſarſi ſopra una pertica.* Auf eine Stange ſetzen oder ſtellen.

Percher, arpenter. *Miſurare la terra.* Das Land meſſen.

Perclus, Adj. impotent de ſes membres. *Attratto, aſſidrato.* Contrackt / (lahm) an den Gliedern.

PERDITION, F. ruine. *Perdizione, rovina.* Verderbung / Untergang.

Perdition, F. Deſolation. *Perdizione, deſolazione.* Verwüſtung / Untergang.

Enfant de perdition. *Figlio di perdizione.* Ein verdorbenes Kind / ungerathener Sohn.

Aller à perdition. *Andare in perdizione.* In das Verderben gerathen.

La guerre a mis le pays à perdition. *La guerra hà poſto il paeſe in deſolazione.* Dieſer langwierige Krieg hat das gantze Land in das äuſſerſte Verderben geſetzt.

PERDRE, V. *Perdere.* Verlieren.

Faire perdre. *Far perdere.* Einen um etwas bringen.

Perdre ſa cauſe. *Perdere la ſua lite.* Seine Sache verlieren.

Perdre courage. *Perder' animo.* Den Muth ſincken laſſen.

Perdre la veüe. *Perdere la viſta.* Das Geſicht verlieren.

Perdre ſa peine. *Perdere il ſuo lavore.* Vergebene Arbeit thun.

Qui perd, paye. *Chi perde, paga.* Der da verliert / der zahlt.

C' eſt grand fait, que je perd toujours au jeu. *E una gran coſa, che io ſempre perdo nel giuoco.* Es iſt eine groſſe Sache / daß ich allezeit im Spiel verliere.

Sus! ne perdons point de têms. *Sù? ſu! non perdiamo tempo.* Auff? auff! laſſet uns keine Zeit verlieren.

Vous perdriez juſqu' à vôtre chemiſe. *Voi perdereſte ſino la camiſcia.* Ihr würdet biß auf das Hembd verlieren.

Les biens mal aquis periſſent (ſe perdent) aiſement. *I beni acquiſtati male, ſi perdono facilmente.* Die mit Unrecht eroberten Gütter laſſen ſich leicht an werden (verſchwinden.)

Un coûturier, qui manque de faire un noeud, perd un point. *Sarto, che non fà il nodo, perde il punto.* Ein Schneider / welcher den Knorff vergiſt zu machen / verliert den Stich (fähret durch.)

Perdre le fil de la harangue. *Perdere il filo dell' orazione.* Aus der Ordnung des Diſcurs kommen.

Je perds le têms & la peine, mon têms & ma peine. *Jo perdo il tempo, & la fatica.* Ich verliere meine Zeit und meine Mühe.

C' eſt une perſonne, qui n' a rien à perdre. *E una perſona, che non hà niente à perdere.* Es iſt eine Perſon / die nichts zu verlieren hat.

Il a perdu la parole, & le ſentiment. *Egli hà perſo il ſenſo, e la parola.* Er hat den Verſtand und die Rede (Sprach) verlohren.

Si l' on fait cela, l' argent eſt perdu. *Se ſi fà queſto, ſono perduti i denari.* Wann man dieſes thut / ſo iſt das Geld verlohren.

L' anneau eſt perdu, la bague eſt perdue. *Si è perſo l' anello.* Man hat den Ring verlohren.

Perdre coeur (courage.) *Perderſi d' animo.* Das Hertz (Muth) zu etwas verlieren.

Perdre, mal employrer. *Impiegar male.* Verlieren / übel anlegen.

Perdre le têms. *Perdere il tempo.* Die Zeit übel anlegen.

Perdre, corrompre. *Corrompere.* Etwas verderben.

Perdre ſon credit. *Perdere il ſuo credito.* Um ſeinen guten Glauben kommen.

Perdre ſon droit. *Perdere la ſua ragione.* Sein Recht verlieren.

Perdre (au jeu.) *Perdere nel giuoco.* In dem Spielen verlieren.

Se perdre, perir. *Perderſi, perire.* Verderben / ins Verderben kommen.

Il ſe

Il ſe perdit ſur mer. *Egli perì ſul mare.* Er iſt in einem Schiff-Bruch zu Grund gangen.

La douleur luy a fait perdre le ſens. *Il dolore gli ha fatto perdere i ſenſi.* Er iſt mit Schmertzen von Sinnen kommen.

Je ſuis perdu de veuë. *Jo ſon perſo di vista.* Es iſt aus mit mir / ich bin gantz und gar verlohren.

L' eau ſe perd. *L' acqua ſi perde.* Das Waſſer verlaufft / verliert ſich.

Celuy qui n' a rien à perdre, peut dormir en ſeureté. *Un povero ripoſa ſicuro.* Wer nichts zu verlieren hat / ſchläffet ſicher.

Toutes choſes ſemblent ſe perdre dans la nuit. *Sembra, che ogni coſa ſvaniſca alla notte.* Es ſcheinet / als obs ſich in der Nacht alles verliere.

Perdre la vie. *Perdere la vita.* Das Leben verlieren / um das Leben kommen.

Perdreau, M. *Starnotto.* Ein junges Feld- oder Rebhun.

PERDRIX, F. *Pernice.* Ein Feld-Hun / Rebhun.

Voilà une bonne perdrix, & une bonne beccaſſe; voulez vous, que je vous en ſerve? *Ecco una buona pernice, ed una buona beccaccia; volete, che vene ſerva?* Siehe da iſt ein gutes Rebhun / und ein guter Schnepffe; wollet ihr / daß ich euch (darvon) vorlege / (was wäre aber / wann wir keine Pomerantzen hätten / und die Jes-- Gedult darbey haben müſten? Es wäre aber dannoch beſſer / die Rebhüner und Schnepffen ohne Pomerantzen / als die Pomerantzen ohne Rebhüner und Schnepffen zu eſſen.)

Perdrix grieche. *Starna groſſa.* Ein bund oder geſprenckelt Rebhun.

Perdrix rouge. *Pernice maggiore.* Ein roth Feld-Hun.

Perdrix griſe. *Pernice minore.* Ein graues Feld-Hun.

PERDU, Adj. *Perduto, perſo.* Verlohren.

Tu es perdu, c' eſt fait de toy. *Tu ſei perſo.* Es iſt aus mit dir / (es iſt mit dir verlohren.)

Il a perdu l' eſprit. *Egli hà perſo l' ingegno.* Er iſt nicht bey Sinnen.

Je ne les ay jamais perdus de veüe. *Jo non gli hò mai perſo di viſta.* Ich habe ſie niemalen aus dem Geſicht verlohren.

Qui a perdu pére & mére. *Pupillo.* Der Vatter und Mutter verlohren.

Perdu, égaré. *Smarrito.* Verlohren / verirret.

Perdu, mal employé. *Mal impiegato.* Verlohren / (übel angewendet.)

Perdu, méchant. *Cattivo.* Ein gottloſes Welt-Kind.

PERDURABLE, Adj. ſtable. *Stabile.* Beſtändig / ſtandhafft.

Perdurable, de longue durée. *Durevole, per molto tempo.* Dauerhafft / das lang währet.

Perdurable à jamais. *Perpetuo.* Immerwährend / ewig.

Perdurablement, Adv. *Perpetuamente.* Dauerhafftiglich / ewiglich.

PERE, M. *Padre.* Ein Vatter.

Pere grand. *Avo.* Ein Alt-Vatter / Groß-Vatter / Anherr.

Le pere de mon grand pere. *Proavo.* Mein Ahr-Anherr.

Le pere du beau pere. *Proſuocero.* Groß-Schweher-Vatter.

Tel pere, tel fils. *Tal padre, tal figlio.* Wie der Vatter / alſo auch der Sohn / wie die Alten ſungen / ſo pfiffen die Jungen.

Pere adoptif. *Padre addottivo.* Ein Vatter / der einen für ſein Kind annimmt.

Pere de famille. *Padre di famiglia.* Ein Haus-Vatter.

Tenir quelqu' un pour pere. *Tenere alcuno per padre.* Einen für ſeinen Vatter halten.

Pere, M. Cidre. *Perino.* Birn-Wein / Birn-Moſt.

Peregrination, F. pelerinage. *Peregrinazione.* Wohlfarth.

PEREMPTION, F. determination. *Peremzione, deciſione.* Ein Ausſpruch / Entſcheid-Urtheil.

Faire ajourner le demandeur en peremption d' inſtance. *Far citare l' iſtante per deciſione d' inſtanza.* Den Kläger laſſen laden / wegen Abtragung der Sachen.

Se faire relever de peremption (d' inſtance.) *Farſi riglievare da deciſione d' iſtanza.* Erhalten / daß / ob man wohl von Sachen abgelaſſen hat / dannoch deßwegen procedire / und recht geſprochen wird.

PEREMPTOIRE, Adj. raiſon peremptorie. *Ragione perentoria, deciſiva.* Ein End-Urſach / endliche Haupt-Sache.

Peremptoire, precis. *Preciſo.* Gewiß / ohnfehlbar.

Peremptoire, definitif. *Deciſivo.* Endlich / entrichtend / entſcheidend / erörternd / dadurch das End-Urtheil geſprochen wird.

Ajournement peremptoire. *Citazione deciſiva.* Das letzte und endliche Gebot / nach dem ſo einer nicht erſcheint / fährt der Richter fort.

Sentence peremptoire. *Sentenza deciſiva.* End-Urtheil.

Peremtoirement, Adv. preciſement. *Preciſamente.* Gewiß / unfehlbarlich.

PERFECTION, F. *Perfezzione.* Vollkommenheit.

Une choſe, qui a toutes ſes perfections. *Una coſa, che hà tutte le ſue perfezzioni.* Eine Sache / die alle ihre Vollkommenheiten (ſo ſie haben kan) hat.

Toutes les perfections d' un Orateur. *Tutte le perfezzioni d' un oratore.* Alle Vollkommenheiten eines Redners.

Je ſuis trop eloigné de cette perfection. *Son troppo lontano da queſta perfezzione.* Ich bin gar zu weit von dieſer Vollkommenheit.

Perfection, la vertu qui eſt au plus haut degré. *Perfezzione, la virtù in ſommo grado.* Vollkommenheit / id eſt, die Tugend (gottſeeliges Leben) in höchſten Grad.

Vivant de la ſorte, vous n' arriverez jamais à la perfection. *Vivendo così, voi non arrivarete mai alla perfezzione.* Wann ihr alſo lebet / werdet ihr nie zur Vollkommenheit gelangen.

Perfection, achevement. *Perfezzione.* Die Vollführung / Vollendung eines Dings.

Une choſe, qui a toutes ſes perfections. *Una coſa, che ha tutte le ſue perfezzioni.* Eine Sache / ſo ganz vollkommen iſt / der nichts manglet.

Perfectionner, V. *Perfezzionare.* Etwas vollführen / zu Ende bringen.

Perfide, Adj. *Perfido.* Treulos.

Perfidie, F. *Perfidia.* Treuloſigkeit.

Pericrane, M. *Pericranio.* Die Haut der Hirn-Schale / (die Schwarte.)

PERIL, M. *Pericolo, periglio.* Die Gefahr.

Au peril de ma vie. *Al periglio della mia vita.* Bey Verluſt meines Lebens.

J'en répons au peril de tous mes biens. *Jo ne faccio ſicurtà con tutto il mio.* Ich will gut dafür ſeyn / ich will mein ganzes Gut zum Pfand ſetzen.

A mes perils & fortunes. *A mio pericolo, e danno.* Auf meine Gefahr und Schaden.

Etre en peril. *Eſſere in pericolo.* In Gefahr ſeyn.

Perilleuſement, Adv. *Pericoloſamente.* Gefährlich.

PERILLEUX, Adj. *Pericoloſo.* Gefährlich.

Un ſaut perilleux. *Un ſalto pericoloſo.* Ein gefährlicher Sprung.

PERIODE, M. *Periodo.* Der höchſte Gipfel / ſo weit und hoch ein Ding kommen kan.

Les Etats ont trois periodes, leur progrez, leur fleur & leur décadence. *Gli ſtati hanno trè periodi, i loro progreſſi, il loro fiore, e la lora decadenza.* Alle Stände haben dreyerley geſtiffte Zeit / die / in welcher ſie aufkommen / beſtehen / und wieder in Abgang kommen.

Periode, F. Cadence. *Periodo.* Eine gewiſſe abgemeſſene Rede.

Periodiquement, Adv. *Periodicamente.* Mit abgemeſſenen Spruch-Reden.

Parler periodiquement, en periodes bien tournées. *Parlare periodicamente.* Sich gewiſſer abgemeſſener Spruch-Reden bedienen.

PERIPHRASE, F. *Periſraſi.* Eine Beſchreibung eines Dings mit mehrern Worten.

N' uſez point de periphraſe, parlez nettement. *Non uſate periſraſi, parlate chiaro, (con ſchietezza, ò ſchieto.)* Gebrauchet euch keiner Umſchweiffe / ſaget es trucken heraus.

Periphraſer, V. *Periſraſticare.* Weitläuffig beſchreiben / erklären.

PERI, Adj. *Perito, perſo.* Verdorben / verlohren / (untergangen.)

Etre péri. *Eſſere perito.* Verdorben ſeyn.

PERIR, V. *Perire.* Vergehen / zu Grund gehen / verderben.

Périr par le feu. *Perire nel fuoco.* Verbrennen.

PERISSABLE, Adj. *Caduco.* Hinfällig / vergänglich.

Biens periſſables. *Beni caduchi.* Vergängliche / hinfällige Güter.

PERLE, F. *Perla.* Eine Perle.

La perle de ſon ſiecle. *La perla del ſuo ſecolo.* Der wackerſte / vortrefflichſte Mann zu ſeiner Zeit.

Qui vend des perles. *Chi vende perle.* Ein Perlen-Verkauffer.

Perle de belle eau. *Perla chiara.* Perle (die ſchön Waſſer hat.)

Perle loûche. *Perla oſcura.* Ein Perle / dero Waſſer trübe iſt.

Perle de conte. *Margarita.* Groſſe (auserleſne) Perle ſo hoch geachtet wird.

Perles, V. baroques, ou corronës. *Perle mal fatte.* Perlen / die nicht recht rund ſind / ſondern etliche Knorren und Spitzen haben.

Perles enfilées, (collier de perles.) *Un vezzo, (un filo) di perle.* Ein Perlen-Schnur / angefaßte Perlen.

Chaine de groſſes perles. *Catena di perle groſſe.* Ein Schnur von groſſen Perlen / (Perlen-Kette.)

Nacre de perles, huitre portant perles. *Madriperla.* Ein Perlen-Schneck / Perlen-Muſchel.

Perlete, F. petite perle. *Perletta.* Ein kleines Perlein.

Couronne grêlée de perles. *Corona tempeſtata di perle.* Eine Crone mit Perlen ſchön (dicht) verſetzt.

Perlûre, F. de cornes de cerf. *Perlatura di corna di cervo.* Die Perlen des Hirſch-Gewehs.

Permanent, Adj. *Permanente.* Beſtändig / ſtandhafftig.

PERMETTRE, V. *Permettere.* Geſtatten / zulaſſen / ergeben / nicht wehren.

Permettre à quelqu' un de s' en aller. *Laſciar andar' alcuno.* Einem erlauben weg zu gehen.

Permettre à quelqu' un ce qu' il deſire. *Conceder' ad alcuno, quanto deſia.* Einem ſeinen Willen zulaſſen.

Permettre beaucoup, être trop indulgent. *Permettere molto, eſſere tropo indulgente.* Allzuviel zulaſſen.

Vous permettez trop de choſes à vos enfans. *Voi permettete troppo ai voſtri figliuoli.* Ihr laſſet euren Kindern gar zu viel zu / (ihr ſeyd ihnen gar zu gelind.)

Le têms ne me permet pas de dire le reſte. *Il tempo non mi permette di dire il reſto.* Die Zeit läſt mir nicht zu / dieſe Sache weiter auszuführen.

PERMIS, Adj. concedé. *Conceſſo.* Zugelaſſen / geſtattet / erlaubt / (nicht verwehrt.)

Permis, licite. *Lecito.* Erlaubt.

Ce qui eſt permis. *Quanto è lecito.* Was recht und erlaubt iſt.

Ce qui n' eſt point permis. *Illecito.* Was nicht recht / und verbotten iſt.

Il eſt permis. *E lecito.* Er iſt erlaubt / (billich.)

PERMISSION, F. Congé. *Congedo.* Erlaubnus / Zulaſſung.

Par permiſſion divine. *Per permiſſione divina.* Aus Verhängnus GOttes.

Avec vôtre permiſſion. *Con voſtra licenza.* Mit euer-Erlaubnus.

Donner permiſſion. *Dar licenza.* Zulaſſen / geſtatten / Erlaubnus geben.

Permutation, F. *Permutazione.* Vertauſchung / Verwechslung.

Permuter, V. *Permutare.* Vertauſchen / verwechslen.

Pernicieux, Adj. *Perniciоſo.* Schädlich / nachtheilig.

Pernicieuſement, Adv. *Perniciоſamente.* Schädlich / nachtheilig.

Perpendiculaire, Adj. *Perpendicolare.* Schnur-recht herabhan end.

Fait perpendiculairement. *Fatto perpendicolarmente.* Schnur-recht / abrechts gemacht.

Perpetrer, V. commettre. *Commettere.* Begehen oder thun.

PERPETUEL, Adj. *Perpetuo.* Ewig / immerwährend / ſtätig.

Joye perpetüelle. *Gioia perpetua.* Ewige / immerwährende Freude.

Perpetüellement, Adv. *Perpetuamente.* Ewialich / immerdar.

PERPETUER, V. *Perpetuare.* Verewigen / ewig / unſterblich machen.

Perpetüer ſon nom. *Eternare il ſuo nome.* Seinen Namen unſterblich machen.

PERPETUITE, F. *Perpetuità.* Die Ewigkeit.

A perpetuité. *A perpetuità.* In Ewigkeit / zu ewigen Zeiten.

Perplex, Adj. *Perpleſſo.* Verirrt / forchtſam.

PERPLEXITE, F. *Perpleſſità.* Zweiffelhafftigkeit / Forcht / Angſt.

Etre en perplexité. *Eſſere perpleſſo.* Verwirrt / in Aengſten ſeyn / in Zweiffel ſtehen.

Mettre en perplexité. *Porre in perpleſſità.* Einen verwirren / forchtſam und zweiffelhafftig machen.

Perquiſition, F. *Perquiſizione.* Fleißige Nachforſchung (Nachſuchung.)

Perriere, F. *Pietrara.* Ein Stein-Grube / Stein-Bruch.

Perron, M. petite plate forme. *Poggiuolo.* Ein Altan / (Sommer-Laube) ein offner Gang und Platz auf einem Hauſe.

PERROQUET, M. *Papagallo.* Ein Papagey.

Perroquet, nom d' herbe. *Aloè, che fà fiori.* Alepatic / bitter Aloes.

Perroquet de navire, troiſiéme mât enté ſur le trinquet du grand mât du vaiſſeau. *Trinchetto di gabbia.* Der dritte Maſt eines Schiffs / ſo an den groſſen Maſt-Baum feſt gemacht iſt.

PERRUQUE, F. *Perrucca, ricciaia, capeghera, poſticcia.* Lang und dick Haar / Parucke.

Fauſſe perruque. *Chi hà una ricciaia groſſa.* Ein falſch Haar.

Perruquier, M. Perruquiere. *Perruccaro, perruccara.* Ein Parucken-Macher / Parucken-Macherin.

Pers, Adj. bleu, couleur perſe. *Azzurro.* Himmel-blau.

Perſecuté, Adj. *Perſeguitato.* Verfolgt.

PERSECUTER, V. *Perſeguitare.* Einen hindern / plagen.

Perſecuter, pourſuivre. *Perſeguire.* Verfolgen.

Tu me perſecutes crüellement. *Tu mi perſeguiti crudelmente.* Du verfolgeſt (plageſt) mich grauſamlich.

Perſecution, F. *Perſecuzione.* Verfolgung.

Perſecuteur, M. *Perſecutore.* Ein Verfolger.

Perſeveramment, Adv. *Perſeverantemente.* Standhafftiglich / feſt / unbeweglich.

Perſe-

Perſeverance, F. *Perſeveranza.* Beharrlichkeit / Beſtändigkeit.

Perſeverant, Adj. *Perſeverante.* Beharrend / beſtändig / ſtandhafft.

PERSEVERER, V. *Perſeverare.* Verharren / beſtändig bleiben / nicht wancken.

Perſeverer en ſon opinion. *Perſeverare nella ſua opinione.* In ſeiner Meynung beſtändig verharren.

Perſeveres tu? *Perſeveri tù?* Verharreſt du darauf?

Perſicaire, F. Herbe. *Perſicaria.* Flöh-Kraut / Pfauen-Kraut.

PERSIL, M. Herbe. *Perſemolo.* Peterſilien.

Perſil ſauvage, herbe. *Cicuta.* Eppich / wilder Peterſilien.

Perſiſtant, Adj. *Perſiſtente.* Beſtehend.

PERSISTER, V. *Perſiſtere.* Beharren / verharren.

Perſiſter en ſes depoſitions. *Perſiſtere nelle ſue depoſizioni.* Beſtändig bey ſeiner Ausſage bleiben.

Perſiſter, ſiſter en la malice. *Perſiſtere nella ſua malizia.* In ſeiner Boßheit verharren / (verbleiben.)

PERSONNAGE, M. homme. *Huomo, perſona.* Eine Perſon / Menſch / ein Mann.

Grand perſonnage. *Grand' huomo.* Ein vortrefflicher / vornehmer Mann.

Perſonnage de comedie. *Parte.* Ein Perſon in einer Comödie.

Joüer un perſonnage. *Far' una parte.* Eine Perſon vorſtellen / agiren.

Faire bien ſon perſonnage. *Far bene la ſua parte.* Seine Perſon wohl ſpielen.

Quel perſonnage me ferez-vous faire? *Qual parte mi farete voi fare?* Was wollt ihr haben / daß ich vor eine Perſon vertretten ſoll?

PERSONNE, homme. *Perſona, huomo.* Eine Perſon.

En perſonne. *In perſona.* Selbſten / in Perſon / perſönlich.

Que n' y allez-vous en perſonne? *Perche non ci andate voi in perſona?* Warum gehet ihr nicht ſelbſten hin?

Comparoir en perſonne. *Comparire in perſona.* Perſönlich erſcheinen.

L' ambaſſadeur repreſente la perſonne du Prince. *L' ambaſciadore rappreſenta la perſona del Prencipe.* Der Abgeſandte ſtellet die Perſon des Fürſten vor.

Il n' a point de (aucun) ſoin de ſa perſonne. *Egli non hà cura veruna della ſua perſona.* Er trägt ſeinetwegen (ſeiner Perſon halben) keine Sorge.

Je n' y fus pas en perſonne. *Jo con ci fui in perſona.* Ich war nicht perſönlich dort.

Il y avoit une infinité de perſonnes, de gens, de monde. *Vi era un' infinità di perſone.* Es war dorten eine Menge Leuth.

Y a-t-il perſonne, qui le veüille? *Vi è qualche perſona, che lo voglia?* Iſt jemand da / der es wollte (will?)

Je ne ſaurois me perſuader, que cela ne ſoit pas vray. *Non poſſo (ſaprei) perſuadermi, che queſto non foſſe vero.* Ich kan mirs nicht einbilden / daß dieſes nicht wahr ſey.

Perſonne, publique (privée.) *Una perſona publica (privata.)* Eine Stands- oder Obrigkeitliche Perſon / ein gemeiner Mann.

Le Magiſtrat repreſente la perſonne du Prince. *Il Magiſtrato rapreſenta la perſona del Prencipe.* Die Obrigkeit iſt an Statt eines Fürſten.

Perſonne, aucun (ſans negation.) *Alcuno.* Jemand / irgend einer.

Il ne reſpecte perſonne. *Non riſpetta niſſuno.* Er gibt auf keinen Menſchen.

Qui eſt le ſot, qui parle de la ſorte & ne veut reſpecter perſonne? *Chi è il pazzo (matto) che parla coſi, & non vuol riſpettar niſſuno?* Wer iſt der Narr / wer iſt der / ſo redet / und will auf keinen Menſchen nichts geben?

Je le ſais mieux, que perſonne du monde. *Jo lo ſo meglio, che perſona del mondo.* Diſes iſt mir beſſer bewuſt / als irgend einem Menſchen.

PERSONNE, (avec negation.) *Neſſuno.* Niemand.

Perſonne ne dit cela. *Neſſuno lo dice.* Niemand ſaget diſes.

Si jamais perſonne. *Se giamai alcuno.* Wann jemalen ein Menſch.

Il n' a oüi cela de perſonne du monde. *Egli non hà udito queſto da perſona del mondo.* Er hat dieſes niemalen von einem Menſchen auf der Welt gehöret.

Je ne connois perſonne, qui ſoit plus heureuſe, que vous. *Jo non conoſco perſona, che ſia più felice di voi.* Ich weiß Niemand der glückſeeliger ſeye / als ihr.

PERSONNEL, Adj. *Perſonale.* Perſöhnlich.

Perſonnel, office perſonnel. *Ufficio perſonale.* Ein Amt / dabey der Beamte ſelber ſeyn muß.

Ajournement perſonnel. *Citazione perſonale.* Perſönliche Ladung vor Gericht.

PERSONNELLEMENT, Adv. *Perſonalmente.* Perſönlich / in eigner Perſon.

Comparoitre perſonnellement. *Comparire perſonalmente.* Sich ſelbſten in Perſon ſtellen / perſönlich vor Gericht erſcheinen.

PERSPECTIVE, F. *Proſpetiva.* Perſpectiv.

Mettre en perſpective, en evidence. *Porre in proſpettiva.* Etwas klärlich an den Tag legen.

Perſpicuité, F. *Perſpicuità.* Klarheit/ Deutlichkeit.

PERSUADE, Adj. *Perſuaſo.* Beredt.

Je ſuis perſuadé de cela. *Jo ſon perſuaſo di queſto.* Ich bin darinnen überredet/ ich halte es gänzlich davor.

PERSUADER, V. *Perſuadere.* Einen bereden/ (einrathen.)

Il faut tâcher de l' exhorter, de le perſuader. *Piſogna cercare d' eſſortarlo.* Man muß ſuchen ihn zu bereden.

On ne peut le perſuader. *Non ſi può eſſortare.* Man kan ihn nicht darzu bereden.

Je le dis pour vous (perſuader) exhorter. *Jo lo dico per eſſortarvi.* Ich ſage es euch zu ermahnen.

Etre difficile à perſuader par des exhortations. *Eſſer duro d' eſſortare.* Hart ſeyn auf geſchehene Ermahnungen (ſolchen nicht beyflichten.)

Etre perſuadé. *Eſſere perſuaſo.* Eines Dings verſichert / vergewiſſert ſeyn.

Si je n' etois perſuadé de l' affection, que vous avez pour moy. *Se non foſſi perſuaſo dell' affetto, ch' havete per me.* Wann ich der guten Neigung / ſo ihr zu mir traget / nicht verſichert wäre.

Perſuader la paix. *Perſuadere la pace.* Zum Frieden rathen.

Je ſuis perſuadé, je ſuis entierement perſuadé, que cela eſt ainſi. *Sono totalmente perſuaſo, che queſto ſia coſi.* Ich weiß es gar zu gewiß / daß es dem alſo ſey.

Les hommes ſe perſuadent aiſement ce qu' ils deſirent avec paſſion. *Gl' huomini ſi perſuadono facilmente quello, che deſiderano con vehemenza.* Die Leuthe glauben leichtlich und gern / was ſie inbrünſtig verlangen/ (gern hätten.)

Je ne ſaurois me perſuader, que cela ſoit. *Jo non ſaprei perſuadermi, che ciò ſia.* Ich kan diß keinesweegs glauben.

Il me perſuadoit de le croire. *Egli mi perſuadeva di crederlo.* Er beredte mich es zu glauben / (daß ichs glaubte.)

Je ne pourrois jamais me perſuader, que cela ſoit. *Giamai mi poſſo perſuadere, che ciò ſia.* Ich kan mir niemahls einbilden / daß es deme alſo ſey.

Si vous étiez raiſonable, je vous le perſuaderois facilement. *Se foſſi ragionevole, velo perſuaderei facilmente.* Wann ihr vernünfftig wäret / wollte ich es euch bald einrathen können.

Perſuadeur, M. qui perſuade. *Perſuaſore.* Ein Bereder / Uberreder / der einen überredt.

Perſuaſibilité, F. *Perſuaſibilità.* Die Kunſt leicht zu bereden.

Perſuaſible, Adj. *Perſuaſibile.* Der leicht zu überreden iſt.

Perſuaſiblement, Adv. perſuaſivement. *Perſuaſivamente.* Uberredend/ glaublicher Weiſe.

Perſuaſif, Adj. *Perſuaſivo.* Uberredſam/ der einen wohl zu überreden weiß.

PERSUASION, F. *Perſuaſione.* Die Uberredung/ Beredung.

A ſa perſuaſion. *Alla ſua perſuaſione.* Aus ſeinem Antrieb und Eingeben.

Perſuaſoire, Adj. *Perſuaſorio.* Kräfftig zu überreden.

PERTE, F. Dommage. *Perdita, danno.* Verluſt/ Schaden.

Perte. *Perdita.* Verluſt / Verlierung.

A perte, ou à profit. *A perdita, ò ad utile.* Auf Gewinn und Verluſt.

Perte, ruine. *Perdita, rovina.* Verluſt/ Verderben / Untergang.

Il n' aura pas grande perte en cela. *Egli non haverà gran perdita.* Diß wäre kein groſſer Schad.

Perte de veuë, affoibliſſement des yeux. *Perdita di viſta.* Verlierung des Geſichts.

Perte de veuë, étenduë de veuë non bornée. *Tiro d' occhio.* So weit man mit den Augen ſehen kan.

A perte de veuë. *A tiro d' occhio.* So weit als man ſehen kan.

Diſcourir à perte de veuë. *Diſcorrere con ineffabile eloquenza.* In der Rede auf eine gantz andre Materie fallen.

PERTINEMMENT, Adv. convenablement. *Pertinentemente.* Gebührlich / füglich / geſchicklich.

Dire ou répondre pertinemment. *Dire, ò riſpondere pertinentemente.* Beſcheidentlich/ (gebührlich) antworten.

PERTINENT, Adj. ſuffiſant. *Idoneo.* Bequem / füglich.

Pertinent, bien capable. *Perito.* Geſchickt/ beſcheiden/ verſtändig.

Pertuis, M. Trou. *Pertuggio.* Ein Loch.

Pertuiſane, F. *Partigiana.* Eine Helleparde / Partiſane.

Pertuiſer, V. Troüer, percer. *Buccare.* Löchern.

Perturbateur, M. *Perturbatore.* Ein Zerſtörer / Verſtörer / Verwirrer.

Perturbation, F. *Perturbazione.* Die Zerrüttung / (Zerſtörung) Verwirrung.

Perturber, V. Troubler. *Turbare, perturbare.* Verwirren / zerſtören / zerrütten.

Pervenche, F. Herbe. *Brionia.* Sinngrün / Winter-grün.

Pervers,

Pervers, Adj. *Perverſo.* Verkehrt / arg / böß.

Perverſement, Adv. *Perverſamente.* Ubel / ſchlimm / ara.

Perverſité, F. *Perverſità.* Die Boßheit / Gottloſigkeit / verkehrte Art und Sinn.

Pervertir, V. *Pervertire.* Verkehren / verderben / verführen.

Pervertiſſeur, M. Corrupteur. *Pervertitore.* Verderber / Verkehrer / (Verführer.)

PES

Peſamment, Adv. lâchement. *Gravemente, lentamente.* Schwer / träg / langſam.

PESANT, Adj. *Peſante.* Schwer / gewichtig.

Un eſprit peſant. *Un' ingegno groſſo,* (*ottuſo.*) Ein langſamer Kopff / ein plumper Menſch.

La laſſitude rend les corps peſants. *La ſtanchezza fà il corpo peſante.* Durch Mattigkeit werden die Leiber ſehr plump.

PESANTEUR, F. Poids. *Gravezza, peſo.* Die Schwere oder Gewicht.

Peſanteur, indiſpoſition chargeante. *Lentezza.* Die Schwerigkeit / Träubeit.

Peſanteur de tête. *Gravezza di capo, catarro.* Das Haupt-Weh / wann einem der Kopff ſchwer iſt.

Qui eſt ſujet à telle peſanteur. *Catarroſo.* Der dem Haupt-Wehe ſehr unterworffen iſt.

Pêche, F. Fruit. *Perſico.* Pferſich.

PECHE, F. chaſſe aux poiſſons. *Peſca.* Fiſcherey.

Pêche à ligne. *Peſca d' hamo.* Eine Fiſcherey mit Angel.

Pêcher, M. Arbre. *Perſico.* Pferſich-Baum.

Pêcher, V. exercer la pêche. *Peſcare.* Fiſchen.

Pêcherie, F. marché aux poiſſons. *Mercato di peſci.* Fiſch-Marckt.

PECHEUR, M. *Peſcatore.* Fiſcher / (einer der Fiſch fänat.)

Bateau de pêcheur. *Batello di peſcatore.* Ein Fiſcher-Schiff.

PESER, V. être peſant. *Peſare.* Schwer ſeyn.

Peſer plus. *Peſar più.* Mehr wägen / ſchwerer ſeyn.

Peſer, être de tel poids. *Peſare.* So viel wägen.

Peſer à la balance. *Peſare alla bilancia.* Auf der Wag wägen.

La livre Romaine peſe douze onces. *La lira Romana peſa dodeci once.* Ein Pfund zu Rom wiegt (nur) zwölff Unzen.

Peſer pour connoître (quel eſt) le poids. *Peſare, per conoſcere il peſo.* Etwas abwägen / (daß man weiß / wie ſchwer eine Sache iſt.)

Peſer deux choſes enſemble (l'une contre l'autre.) *Peſare due coſe aſſieme.* Zwey Sachen gegen einander (des Gewichts halber) abwägen.

Peſer un ducaton. *Peſare un ducatone.* Ein Ducaten abwägen / (ob er gewichtig iſt.)

Peſer & donner aux poids. *Peſare.* Zuwägen / dem Gewicht zugeben.

Peſer, conſiderer en ſon eſprit. *Peſare, conſiderare, ponderare.* Etwas bey ſich ſelbſt erwägen / (betrachten.)

Toutes choſes bien peſées (bien examinées.) *Ogni coſa ben peſata, ſquitinata bene.* Nachdem alles reifflich erwogen / überlegt.

L'or peſe plus que l'argent. *L' oro peſa più che l' argento.* Das Gold wieget mehr als das Silber.

Cela me peſe plus, que tout le reſte. *Queſto mi preme più del reſto, mi da faſtidio, mi peſa.* Dieſes verdreuſt mich mehr / als alles das übrige.

Peſeur, M. *Peſatore.* Einer der da wieget / Waa-Meiſter.

PELE MELE, Adv. *Confuſamente, miſchiatamente.* Ein Miſchmaſch / Mengel-Muß / unordentlich vermirrt.

Tout eſt pêle mêle. *Ogni coſa è miſta, miſchiata.* Es iſt alles unter einander gemenget.

Il dit pêle mêle ce qui luy vient en la bouche. *Egli dice confuſamente, quanto gli viene in bocca.* Er ſtöſſet heraus ohne einigen Unterſchied / was ihm fürkommt.

Il entra dans la ville pêle mêle avec les ennemis. *Egli entrò nella città miſchiatamente cogl' inimici.* Er iſt mit unter den Feinden in die Stadt kommen.

Pêle mêle. *Confondere, meſcolare.* Alles unter einander vermengen.

Pêneux, Adj. honteux, confus. *Vergognoſo.* Vermirret.

Peſon, M. *Vertecchio.* Spinn-Würbel / ein Würbel / ſo man an die Spindel ſteckt.

Peſſaire, M. *Medicina, che provoca meſtruo.* Artzney / die den Weibern ihre Zeit bringet.

Peſſe, F. arbre, eſpece de pin. *Sorte d' abete.* Harß-Baum / eine Gattung Fichten.

PESTE, F. Maladie contagieuſe. *Peſte.* Die Peſt / Peſtilentz-Beule.

La peſte, la boſſe, ou le charbon de la peſte. *Anguinaglia.* Die Peſtilentz-Beule / Geſchwär / Kohl.

Peſte,

Peſte, homme méchant. *Peſte, huomo cattivo.* Ein ſchädlicher Menſch / ſo andere verführet.

La peſte s' étend par tout le pays. *La peſte ſi ſtende per tutto il paeſe.* Die Peſtilentz dehnet ſich weit und breit im Land aus.

La peſte a ceſſé. *La peſte è ceſſata.* Die Kranckheit / Seuche / hat allerdings nachgelaſſen.

Peſtilence, F. *Peſtilenza.* Die Peſtilentz.

Peſtilent, Adj. peſtilentieux. *Peſtilente.* Peſtilentzialiſch / das eine peſtilentzialiſche Eigenſchafft an ſich hat.

Peſtifere, Adj. *Peſtifero.* Das die Peſtilentz bringet.

Peſtiferé, F. *Peſtiferato.* Von der Peſtilentz angeſteckt.

PET

Pêtri, Adj. *Impaſtato.* Geknettet.

Pêtrir, V. *Impaſtare, gramolare.* Knetten / abknetten.

Pêtriſſement, M. *Impaſtamento.* Das Knetten.

Pêtriſſeur, M. *Impaſtatore.* Knetter.

Pet, M. *Petto coll' e oſcuro.* Ein Fiſt / Furtz.

PETARD, M. *Petardo.* Ein Petard / Feuerwerck / Pforten oder ſonſt Mauren zu ſprengen.

Petard de papier. *Petardo di carta.* Rücketlein von Papier / Schwermer.

Appliquer le petard à une porte. *Applicare il petardo ad una porta.* Den Petard irgend anſetzen / und damit ſprengen.

Petarder, V. une muraille. *Petardare una parète.* Eine Mauer ſprengen.

Petardeur, M. qui petarde. *Petardiere.* Einer / der die Mauern ſprengt.

Peter, V. *Scoppiare.* Fiſten / fartzen / einen ſpringen laſſen.

Ce bois-là pete dans le feu. *Queſto legno ſcopia nel fuoco.* Das Holtz knackt im Feuer.

Peterolle, F. *Petroglio.* Peter-Oel.

Peteux, Adj. *Pettoſo.* Fartzend / feiſtend.

PETILLANT, Adj. feu petillant, *Fuoco ſcopiante.* Das krachend- und praſſelnde Feuer.

Vin petillant. *Vino buono.* Ein Wein der luſtig aufſpringt / wann man ihn einſchenckt.

Eſprit petillant, boüillant, inquiet. *Ingegno torbido, inquieto.* Scharffer Verſtand / lebendiger / hitziger Geiſt.

PETILLEMENT, M. ſon petillant. *Scoppio.* Das Krachen und Praſſeln des Feuers.

Petillement, agitation paſſionnée. *Agitazione paſſionata.* Die Unruhe / Wanckelmüthigkeit des Gemüths.

PETILLER, V. faire bruit. *Scoppiare.* Krachen / knarren / ein Geräuſch machen.

Petiller, ſe demener avec inquietude. *Dimenarſi con inquietudine.* Ein groß Getümmel anrichten.

Petit. *Piccinino.* Kleinicht.

PETIT, Adj. *Piccolo, picciolo, piccinino.* Klein.

Petit en groſſeur. *Picciolo.* Klein / gering.

Fort petit. *Molto picciolo.* Sehr klein / gar gering.

Bien petit. *Molto picciolo.* Hefftig klein.

Petit nombre. *Puoco, numeretto.* Eine kleine Anzahl / wenig.

Aprendre dés qu' on eſt petit. *Imparare da picciolo.* Von Jugend auf lernen.

Faire le petit. *Far l' humile.* Sich gering anlaſſen / ſich für einem neigen und bücken.

Le plus petit de. *Il minore di.* Der kleineſte / geringſte / von.

Plus petit, que. *Minore, che.* Kleiner / geringer / als.

Petit enfant. *Fanciullo.* Ein kleines Kind.

Une femme avec ſon petit enfant. *Una donna col ſuo parto.* Ein Weib / ſamt ihrer Geburt / ihrem Kind.

Tant petit ſoit-il. *Tanto picciolo, che egli ſia.* So klein er iſt.

Petit (tendre) fruit de la mere. *Parto,* Geburt / das Junge eines Thiers.

Faire ſes petits. *Partorire,* Junge bekommen.

Petit à petit, peu à peu. *A puoco à puoco.* Allgemach / bey wenigem / nach und nach.

PETITEMENT, Adv. *A puoco à puoco.* Schlecht / gering.

Petitement, à petite dépenſe. *Parcamente.* Sparſam / eingezogen / ſchlecht / gering.

PETITESSE, F. *Picciolezza.* Kleinheit / Geringfügigkeit.

Conſiderer ſa petiteſſe. *Conſiderare ſe ſteſſo.* In ſich gehen / und ſeinen niedrigen Stand und geringes Herkommen betrachten.

Petition, F. demande. *Petizione.* Ein Begehren / Forderung.

Petitoire, M. *Petitorio.* Ein Bitt-Schrifft.

Action petitoire. *Azzione petitoria.* Ein gerichtliches Begehren.

Peton, M. petit pied. *Piedetto.* Ein Füßlein / kleiner Fuß.

Mon peton, mon mignon. *Il mio caro.* Mein Hertz / mein Schätzlein.
Peroncle, M. poiſſon. *Petoncolo.* Ein Muſchel.
PETRIFIER, V. *Petrificare.* Verhärten/ in Stein verwandelen.
Se petrifier. *Petrificarſi.* Sich in einen Stein verwandeln / ſteinicht / hart werden.
Pêtrir. *Impaſtare, gramolare.* Knetten/ abknetten.
Petun, M. herbe. *Tabacco.* Der Toback.
Petuner, V. prendre du petun, du tabac. *Pigliar del tabacco.* Toback trincken.

PEU

PEU, Adv. petite quantité. *Puoco, poco.* Wenig / nicht viel.
J' ay peu d' argent, & moins encore d' or. *Jo hò puoco argento, e manco d' oro.* Wenig Silber hab ich / Gold noch weniger.
Il a peu d' écoliers. *Egli hà puochi ſcuolari.* Er hat wenig Schüler oder Lehr-Jünger.
Si peu, qu' on voudra. *Tanto puoco, che ſi vorrà.* So wenig als ihnen belieben wird.
Peu s' en faut, que je n' aye été tüé. *Vi mancò puoco, che jo non ſia ſtato ucciſo.* Ich wäre bey einem Haar erſchlagen/ umgebracht worden.
Peu, rarement. *Puoco.* Selten / nicht offt.
Bien peu. *Molto puoco.* Klein wenig/ ſehr wenig.
Donez vous un peu de patience. *Habbiate un puoco di pazienza.* Habt ein wenig Gedult.
Donnez m' en un peu (tant ſoit peu.) *Datemene un poco.* Gebt mir ein wenig (etwas) davon.
Il eſt un peu fou, un peu opiniâtre. *Egli è un puoco matto (pazzo) un puoco teſtardo.* Es iſt etwas närriſch/ etwas haleſtarrig.
Mais il répondit peu obligeamment. *Ma riſpoſe puoco civilmente.* Er antwortete mit ſchlechter Höflichkeit.
Fort peu (bien peu.) *Aſſai puoco.* Gar wenig / ſehr wenig.
Un peu auparavant, un peu aprés. *Un puoco avanti, un puoco doppo.* Ein wenig vorhero / ein wenig hernacher.
Dites moy un peu. *Ditemi un puoco.* Saget mir ein wenig.
Un peu plus. *Puoco più.* Ein wenig mehr.
Un peu moins. *Puoco meno.* Ein wenig weniger.
Bien peu de grain. *Molto puoco grano.* Sehr wenig Korn.
Un peu. *Un poco.* Ein wenig (etwas.)
Un peu moins. *Un puoco meno.* Weniger / ein wenig geringer.
Un peu plus. *Un puoco più.* Ein wenig mehr.
Peu plus, peu moins, environ. *Puoco più, puoco meno, incirca.* Mehr oder weniger/ ohngefehr.
Peu ſouvent. *Raramente.* Nicht offt / ſelten.
C' eſt peu de choſe. *Puoco importa.* Diß iſt ein geringes/ ſchlechte Sach.
C' n' eſt pas peu de choſe. *Importa molto.* Es iſt kein geringes.
Ecoutez un peu. *Aſcoltate (ſentite) un poco.* Höret ein wenig.
Dans peu de mots. *In poche parole.* In wenig Worten.
Si peu, qu' il vous plaira. *Si poco, che vi piacerà.* So wenig / als ihr wollet/ (euch beliebt.)
A peu de frais. *Con poche ſpeſe.* Mit geringen Unkoſten.
Un peu de vinaigre, de ſel. *Un poco d' aceto, di ſale.* Ein wenig Eſſig / Salz ꝛc.
Qui ſe contente de peu de choſe. *Chi ſi contenta di poco.* Er vergnügt ſich mit wenigem.
Attendez un peu. *Aſpettate un poco.* Wartet ein wenig.
Un peu bleſſé. *Un poco ferito.* Ein wenig getroffen (verwundet.) Wann es nur nicht im Kopff iſt.
Vivre peu de têms. *Vivere poco tempo.* Nicht lang leben.
Je ſuis un peu fâché. *Sono un poco incolerato.* Ich bin ein wenig erzürnet (im Harniſch.)
Ce livre me coute peu. *Queſto libro mi coſta poco.* Dieſes Buch koſtet mich nicht viel.
En peu de têms. *In puoco tempo.* In kurtzer Zeit.
En peu de jours. *In puochi giorni.* Es fehlet wenig / bey nahe.
Peu aprés. *Puoco doppo.* Bald hernach.
Un peu de têms. *Un puoco di tempo.* Ein wenig Zeit/ kleine Weile.
Pour un peu de têms. *Per un puoco.* Auf eine kurtze Zeit.
Peu d' auditeurs. *Puochi uditori.* Wenig (nicht viel) Zuhörer.
Tant ſoit peu. *Un puochetto.* Ein klein wenig / gar wenig.
Pour peu que ce ſoit. *Per puoco, che ciò ſia.* So wenig / als es immer ſey.
Il y a peu à dire. *Vi è puoco à dire.* Man hat drinn wenig zu ſagen.
Peu, à petit prix. *Puoco.* Guter Kauff/ wolfeil.

A peu de frais. *Con puoca ſpeſa.* Mit geringen Unkoſten.

De peu, de petite eſtime. *Di puoco.* Geringſchätzig.

Peu à peu l'oiſeau fait ſon nid, (petit à petit, l'oiſeau fait ſon nid.) *A goccia ſi cava la pietra.* (*A poca à poca ſi pela l'occa.* Nach und nach baut der Vogel ſein Neſt.

Petits enfans douleur de tête, grans enfans douleur du cœur. *Fanciulli piccoli, dolor di teſta, fanciulli grandi, dolor di cuore.* Kleine Kinder Kopff-Schmertzen / groſſe Kinder Plag im Hertzen. (*Probatum eſt.*)

Peu de bien, peu de ſouci. *Pochi beni, poca cura.* Wenig Gut/wenig Sorg.

Peu en répos, eſt un gran bien. *Poco in riposo, è gran bene.* Wenig mit Ruhe/ iſt ein groß Gut.

Peu eſt priſée la nobleſſe, où manque la richeſſe. *Nobiltà poco ſi prezza, dove manca la ricchezza.* Wo kein Reichthum iſt/da wird der Adel wenig geachtet.

Peu & ſouvent remplit auſſi la bourſe. *Poco e ſpeſſo, empiſce anco il borſetto.* Wenig und offt/ füllt den Beutel.

Loüer quelqu'un peu. *Lodare un puoco alcuno.* Einen nicht gar hefftig loben (preiſen.)

Eſtimer peu. *Stimar puoco.* In ſchlechten/ geringen Ehren halten / gering ſchätzen.

Peu à peu. *A puoco à puoco.* Allgemach.

A peu prés. *Incirca.* Bey nahe / ungefehr.

Il eſt éloigné à peu prés d'une journée. *E lunghi incirca una giornata.* Er iſt ungefehr eine Tag-Reis abgelegen.

Il leur parla à peu prés en ces termes. *Egli parlò loro in queſti termini incirca.* Er hat ſie ungefehr ſolcher Geſtalt angeredet.

Pevoine, herbe. *Peonia.* Bethonien-Kraut.

PEUPLADE, F. d'animaux. *Mandra.* Eine Fortpflantzung / Vermehrung der Thiere.

Peuplade, les perſonnes de la peuplade. *Popolamento.* Der Ausſchuß gewiſſer Leuthe.

PEUPLE, M. *Popolo.* Volck / Leuthe.

Peuple, populace. *Populaccia, plebe, (plebbe.)* Das gemeine Volck / der Pöbel.

Commun peuple. *Vulgo.* Die geringen/ ſchlechten Leute.

Il y a bien du peuple. *Vi è molto popolo.* Es iſt ein groſſe Menge / Hauffen Volcks.

Peuple, nation. *Popolo.* Nation / Geſchlecht.

Qui tâche de plaire au peuple. *Chi s'ingegna di piacere al popolo.* Einer / der ſich bey dem gemeinen Mann in Gunſt zu bringen trachtet.

Qui cherche la faveur du peuple. *Chi cerca il favore del popolo.* Der nach des Pöbels Gunſt und Gewogenheit trachtet.

Le menu peuple. *Plebe.* Der gemeine Pöbel/ (der gemeine Mann.)

Homme, qui favoriſe les inclinations du peuple. *Huomo, che favoriſce l'inclinazioni del popolo.* Ein Mann/ ſo es mit dem gemeinen Pöbel haltet.

Ville bien peuplée. *Città ben popolata.* Eine ſehr Volck-reiche Stadt.

Peuplement, M. *Popolamento.* Fortpflantzung / Vermehrung.

PEUPLER, V. la campagne d'habitans. *Popolare la campagna d'habitanti.* Das Land mit Einwohnern füllen/ vermehren.

Se peupler. *Popolarſi.* Sich vermehren.

Peupler ſes métairies de bétail. *Popolare le ſue gaſtaldie di beſtiame.* Seine Vieh-Ställe mit Vieh erfüllen.

Peupler ſa vigne de bon plant. *Popolare la ſua vigna di buone viti.* Einen Weinberg mit guten Pflantzen beſtecken.

PEUPLIER, M. arbre. *Pioppo.* Ein Pappel-Baum / Aſpe.

Peuplier blanc, tremble. *Pioppo bianco.* Weiſſer Pappel-Baum.

PEUR, F. crainte. *Paura.* Die Furcht/ Schrecken.

Avoir peur. *Havere paura.* Sich fürchten / zagen / zittern.

Peut être avez vous peur, qu'il ne vous arrive quelque mal. *Voi havete forſi paura, che vi auvenga qualche male.* Ihr fürchtet euch vielleicht/ daß euch was Ubels (Böſes) widerfahre.

Chaſſer la peur de ſon ame. *Bandire da ſe la paura.* Die Forcht (den Schrecken) aus ſeinem Hertzen vertreiben.

Avoir peur. *Havere paura.* Sich beſorgen / befürchten.

J'ay peur de vous ennuyer. *Jo temo di faſtidirvi.* Ich förchte ich möchte euch beſchwerlich ſeyn.

Faire peur. *Far paura.* Furcht einjagen.

Trembler de peur. *Tremare di paura.* Aus Forcht zittern und zagen.

Mourir de peur. *Morire di paura.* Vor Schrecken den Geiſt aufgeben.

Une peur les a ſaiſis. *Un timore li ſorprèſe.* Furcht und Schrecken iſt ſie überfallen.

Sans avoir peur. *Senz' haver paura.* Ohne Forcht/ kühn/ hertzhafft.

De peur, que j' avois. *Di paura, che havevo.* Aus Forcht / die ich hatte.

De peur que. *Di paura che.* Aus Forcht / daß / damit nicht / etwan.

Peur, frayeur. *Terrore.* Die Forcht / Schrecken / Zittern und Zagen.

Etonner de peur. *Paventare.* Erschrecken.

Homme sans peur. *Huomo intrepido.* Unerschrockner / hertzhaffter Mensch.

Sans peur. *Senza paura.* Unerschrocken / hertzhafft / ohne Furcht.

Plus de peur que de mal. *Più di spavento, che di male.* Die Furcht war gröſſer als der Schade.

Que celuy, qui a peur, n' aille point à la guerre. *Chi ha paura, non vadi alla guerra.* Der forchtsam iſt gehe nicht in Krieg (bleibe zu Haus.)

Il dit cela de peur d' être châtié. *Egli ciò diſſe di paura d' eſſer caſtigato.* Er hat dieſes geredt aus Forcht / nicht geſtrafft zu werden.

Avoir peur de ſon ombre (craindre ſans ſujet.) *Haver paura della ſua ombra.* Sich vor ſeinen (eigenen) Schatten fürchten / (vor den geringſten Sachen erſchrecken.)

Peureuſement, Adv. *Pauroſamente.* Forchtſamlich.

Peureux, Adj. *Pauroſo.* Forchtſam / erſchrocken.

PEUT-ETRE, Adv. *Forſi, forſe.* Vielleicht / es kan ſeyn.

Par un peut-être. *Per un forſi.* Durch ein vielleicht (ſo geredt iſt worden.)

PHA PHE PHI

Phaiſan, M. faiſan. *Faggiano.* Faſan.

Phanal, M. fanal. *Fanale.* Eine groſſe Laterne in einem Schiff.

Phantaiſie, F. fantaiſie. *Fantaſia.* Fantaſey / Grillen.

Phantaſque, Adj. fantaſque. *Fantaſtico.* Fantaſtiſch.

Phantôme, M. fantôme. *Fantaſima.* Polder-Geiſt.

Phare, M. fare. *Faro.* Ein hoher Wach-Thurn an dem Meer.

Phenix, M. oyſeau. *Fenice.* Der Vogel Phönix.

Philoſophe, M. *Filoſofo.* Ein Philoſophus / Weltweiſer.

Philoſopher, V. *Filoſofare.* Philoſophiren.

PHILOSOPHIE, F. *Filoſofia.* Die Philoſophi / (die Welt-Weisheit.)

Etudier en philoſophie. *Studiare la filoſofia.* Sich auf die Erlernung der Weisheit legen.

Philoſophique, Adj. *Filoſofico.* Philoſophiſch.

Philoſophiquement, Adv. *Filoſoficamente.* Auf Philoſophiſche Art.

Philtre, M. *Filtro.* Ein Liebs-Tranck.

Phiole, F. *Ampolla.* Ein Glas mit einem engen Hals.

PHL PHR

Phlebetomie, F. ſaignée. *Salaſſo.* Aderlaſſung / das Auslaſſen des Bluts.

Phlegmatique, Adj. pituiteux. *Flemmatico.* Der voller zäher Feuchtigkeit iſt.

Phlegme, M. *Flemma.* Zähe Feuchtigkeit.

Phlegme, inflammation. *Flemma.* Geſchwulſt / Epter-Beule.

Phraſe, F. *Fraſe.* Form / Art und Weiſe zu reden.

Phreneſie, F. freneſie. *Freneſia.* Raſerey / Tobſucht.

Phrenetique, Adj. frenetique. *Frenetico.* Tobend / raſend.

PHT PHY

Phtiſie, F. *Tiſichezza.* Schwindſucht / Lungenſucht.

Phtiſique, M. *Tiſico.* Lungenſüchtig / der die Schwindſucht hat.

Phyſicien, M. *Fiſico.* Naturkündiger.

Phyſiologie, F. *Fiſiologia.* Wiſſenſchafft / von natürlichen Dingen zu reden.

Phyſiologiſte, M. *Fiſiologiſta.* Der von allerhand natürlichen Dingen reden kan.

PHYSIONOMIE, F. face, ou regard de l' homme. *Fiſionomia.* Angeſicht / Anſehen des Menſchen / und die Kunſt aus dem Anſehen die Complexion zu erkennen.

Belle & agreable phyſionomie. *Una bella, e grata fiſionomia.* Schönes / angenehmes / luſtiges Anſehen.

Qui a une belle phyſionomie. *Chi hà una bella fiſionomia.* Hübſcher / wohlgeſtalter / ſchöner Menſch.

Il a une phyſionomie heureuſe, d' homme de grand. eſprit & de grande probité. *Egli hà una fiſionomia felice d' huomo ſpiritoſo, e di gran probità.* Er hat ein gutes Anſehen; man ſihet ihm an / daß er ein trefflicher Mann / und ein groſſer Liebhaber der Tugend ſeye.

Qui a mauvaiſe phyſionomie. *Chi hà cattiva fiſionomia.* Der ein häſſliches Geſicht oder Anſehen hat.

Phyſionomiſte, M. *Fiſionomiſta.* Der dieſe Kunſt wol verſtehet.

Phyſique, F. ſcience. *Fiſica.* Die Kunſt von natürlichen Dingen.

PIA PIC

Piafard, M. *Millantatore.* Ein Prahler/ Ausschneider.

PIAFE, F. braverie. *Millanteria, fasto, pompa, lusso.* Pracht in Kleidung und Sitten.

Faire piafe. *Ostentarsi.* Stolzieren/ Übermüth mit Worten und Wercken treiben.

Piafe, F. *Fasto.* Pracht.

Piafer, V. braver insolemment. *Bravare con insolenza.* Prahlen/ stolzieren/ pochen/ prangen.

Faire piafe, piafer, se porter splendidement. *Ostentare.* Prahlen (grosses Gepräng machen.)

Piailler, V. crier, piauler. *Gridare.* Pipsen/wie die jungen Hüner.

Piallerie, F. crierie. *Grido.* Das Pipsen der jungen Hüner.

Piailleur, M. *Gridatore.* Schreyer.

PIC, M. (oyseau.) *Picco.* Ein Grünspecht.

Pic, instrument de laboureur. *Piccone.* Eine Haue.

PICOREE, F. *Scorreria.* Erbeutung/ Beraubung.

Picorée, F. butin. *Bottino.* Raub/Beute auf des Feindes Lande.

Aller à la picorée. *Andare in scorreria.* Auf Parthey en ausgehen / Raub / Beute suchen.

Picorer, V. *Scorrere, depredare.* Streiffen/auf Beute ausgehen.

Picoreur, M. *Depredatore.* Beutmacher.

Picoté, Adj. de verole. *Bucato da morviglioni.* Der von den Kinds-Blattern gestuppelt ist.

Picoter, V. *Pugnere sovente, trapugnere.* Offt stechen/ oder sticheln.

Picoter, bec queter. *Bezzicare.* Mit dem Schnabel picken.

PICOTIN, M. *Sorte di mesura d' avena.* Haber-Mäßlein.

Donnez à mon cheval double picotin. *Date al mio cavallo due misure di biada.* Gebt meinem Pferd ein zweyfaches Haber-Mäßlein.

PIE

PIE, F. oyseau. *Gazza.* Atzel/ Hetze/ Alster.

Pie, cheval blanc & noir. *Cavallo pezzato.* Ein Scheck / gescheckets Pferd.

Pie de mer. *Corvo marino.* Rothbein/ ein See-Vogel.

Pie, etrange appetit des femmes grosses. *Strano appetito delle donne gravide.* Der schwangern Weiber Lust / nach unnatürlichen Sachen.

Pie, œuvre pie. *Pio, opra pia.* Ein gottseeliches / Christliches / frommes Werck.

PIE, M. pied. *Piede.* Fuß.

Pié fourchu. *Piede biforcuto.* Zweyspaltig.

Bêtes à quatre piés. *Bestie quadrupedi.* Vierfüssig Thier.

Pié d' une piece. *Piede d' una sol ugna.* Vollfüssig / wie ein Pferd.

Pié plat, & parti en doits. *Piede co' detti.* Platfüssig / in Fingern abgetheilt / wie der Gänsen.

Pié bot. *Piede ranicchiato (storto.)* Knorrichter Fuß.

Pié plat & large. *Piede largo, e piano.* Breitfüssig.

Qui a le pié plat. *Chi hà il piede piano.* Der einen platten Fuß hat.

Pié de chalit. *Piede di letto.* Ein Bett-Fuß.

Qui a deux piés. *Chi hà due piedi.* Zweyfüssig.

Qui a trois piés. *Chi ha trè piedi.* Dreyfüssig.

Qui a quatre piés. *Qyadrupede.* Vierfüssig.

Bêtes à quatre piés. *Bestie quadrupedi.* Vierfüssige Thiere.

Qui a cent piés. *Centipede.* Hundertfüssig.

Ver à plusieurs piés. *Verme di molti piedi* Ein Raupe.

Le cou du pié. *Il collo del piede.* Die Fußbiege / der Reigen / das Gerüst des Fusses.

La cheville du pied. *Nodo del piede.* Der Knoden oder Knöchel am Fuß.

La plante du pied. *La pianta del piede.* Fußsohle.

Pié frais. *Vestigio, pedata nuova.* Frische Fußstapffen.

Il va du pié comme un chat maigre (il marche bien.) *Egli va bene.* Er gehet starck fort / ist ein guter Fußgänger.

Qui a le pié long. *Chi hà il piede lungo.* Langfüssig.

Qui a le pié tourné en dedans. *Chi hà i piedi storti in dentro.* Deme die Schenckel auswarts geboaen seyn/ und mit den Füssen einwarts gehet.

Se jetter aux piés de quelqu' un, le suplier. *Gettarsi à piedi d' alcuno per supplicarlo.* Einem einen Fußfall thun.

Pie de milan, herbe. *Piè di milvo.* Weiben-Fuß/ Weingart- Hahnen-Fuß.

Pié de lievre (herbe.) *Piè di lepre.* Haasen-Klee/ Haasen-Pfötlein.

Pié de veau, herbe. *Aro.* Aron / teutscher Ingwer.

Faire le pié de veau, faire mal la reverence. *Far riverenza ruſticamente.* Eine grobe bäuriſche Reverenz machen.

Pié de geline, herbe. *Piede di gallina.* Hahnen-Fuß / ein Kraut.

Petit pié. *Piedicciuolo.* Kleiner Fuß.

Petit pié, en fait de charpentier. *Modello.* Maß eines Zimmermanns / als ein Schuhe.

Piés, terme de cuiſine, toute ſorte d'oyſeaux delicats. *Ogni ſorte d' uccelli delicati.* Allerhand kleine niedliche Vögel.

Qui a deux, trois piés de long. *Chi è lungo di due, tre piedi.* Von zweyen / dreyen Schuhen lang.

Qui va à pié. *Pedone.* Fußgänger.

Il va bien du pié. *Egli va preſto.* Er gehet wol im Fuß / iſt ein guter Fußgänger.

Perdre le pié, être renverſé. *Eſſere roverſciato.* Unten liegen / darnieder geſtoſſen werden / wird von Fechtern und Kämpffern geſagt.

Perdre pié, perdre fond. *Pigliar fondo.* Den Grund verlieren.

Reduire au petit pié. *Ridurre alle ſtrette.* In die Enge treiben / in die Armuth verſetzen.

L'armée eſt ſur pié. *L' armata è in piedi.* Das Kriegs-Heer iſt auf den Beinen / iſt beyſammen.

Suivre l'ennemi pié à pié. *Seguire l' inimico à paſſo à paſſo.* Dem Feinde auf dem Fuß nachfolgen.

Prendre pié, trouver fonds, trouver terre. *Pigliar fondo.* Erde (Grund) finden.

Donner pie, ou ſujet. *Dar motivo.* Urſach / Anlaß geben.

Donner pié ou avance à quelque choſe. *Dar piede à qualche coſa.* Einer Sache den Fortgang geben.

Donner ſon pié, l'étendre. *Stendere il piede.* Den Fuß fortſetzen / ſich ausbreiten.

Prendre pié ſur tout ce qu' on dit. *Pigliar piede ſopra quanto ſi dice.* Alles was man redet / genau auslegen.

Prendre pié, s' enraciner. *Radicarſi.* Einwurtzeln.

Cette coûtume a pris pié. *Queſt' uſanza ſi è radicata.* Dieſe Gewonheit iſt eingewurtzelt.

Pié à terre, deſcente. *Diſceſa.* Abſitzung / Abſteigung vom Pferd / aus dem Schiff.

Mettre pie à terre, deſcendre de cheval. *Deſcendere da cavallo.* Vom Pferd abſteigen.

Pié de bahu. *Piede di caſſa.* Fuß einer Kiſten.

A cloche pié, aller à cloche pié. *Andar zoppicando, o con un piede ſolo.* Hinckend gehen / hincken.

De pié en cap, armé de pié en cap. *Armato da capo à piedi.* Von Fuß auf verpantzert / bewaffnet.

A pié coy. *A paſſo lento.* Stillſtehend.

Naître les piés les prémiers. *Naſcere per i piedi.* Bey den Füſſen anfangen zu wachſen.

Prendre pié, s' authoriſer. *Autorizzarſi.* Sich worauf verlaſſen / ſtutzen.

Se mettre ſur le bon pié, ou en bon état, en credit & authorité. *Porſi in buono ſtato.* Sich warm ſetzen / ſich in Reichthum und Anſehen bringen.

Je l' ay mis ſur ce pié-là, je l' ay obligé de vivre avec moy de la ſorte. *Jo l' hò ridotto à vivere così meco.* Ich hab ihn darzu gebracht / daß er ſolcher Geſtalt mit mir verfahre.

Tu me prens au pié levé. *Tu mi pigli all' improviſo.* Du überfälleſt mich unverſehens.

Il en arrachera pié ou aile. *Egli n' haverà.* Er wird etwas davon bringen.

A pié. *A piedi.* Zu Fuß.

Cheminer à pied. *Caminare à piedi.* Zu Fuß gehen.

Coup de pied. *Colpo di piede.* Ein Stoß mit dem Fuß.

Marcher à pas de plomb. Aller lentement & avec conſideration dans quèque affaire (y bien penſer.) *Caminare col piede di piombo in qualche negòzio (penſare bene.)* In einer Sache gantz langſam und behutſam gehen.

Il ſe jetta aux pieds du Prince. *Si gettò à piedi del Prencipe.* Er warffe ſich zu den Füſſen des Fürſten.

Pied, le deſſous, le ſoutien, le fondement de quelque choſe. *Piede, il fondamento di qualche coſa.* Die Stütze / Säule einer Sach.

Le pied, le ſoubaſſement de la colonne. *Il piede della colonna.* Der Fuß an einer Säule.

Ficher le pié. *Imprimere le pedate.* Den Fuß irgend einſetzen.

Il n'a pas mis le pié icy, il n' y eſt pas entré. *Non vi hà poſto il piede.* Er hat den Fuß nicht herein geſetzt / er iſt nicht hierinnen geweſen.

Mettre ſoûs les piés, oublier. *Porro ſotto gli piedi, obliare.* Unter die Füſſe tretten / vergeſſen.

Mettre des troupes ſur pié. *Ragunare ſoldati.* Kriegs-Volck auf die Beine bringen.

Donner du pié, de la plante à quelque choſe.

choſe. *Dar piede (ſtabilimento) à qualche coſa.* Machen / daß etwas in oder auf dem Boden feſt ſtehe.

Donner du pié à quelqu' un, luy permettre trop, luy être indulgent. *Accondeſcendere troppo.* Einem zuviel überſehen / nachgeben.

Qui eſt à pié. *Pedone.* Zu Fuß.

Valet de pié. *Servidore de piedi, lachè.* Laquey.

Pié d' une montagne. *Falda di monte.* Der Fuß / das Unterſte eines Bergs / Stamm.

Il a bon pié & bonne haleine. *Egli camina molto, è forte nel caminare.* Er hat gute Füſſe und guten Athem lang fortzugehen.

Pié d' étal. *Piedeſtallo.* Ein Fußblatte einer Säule.

Chercher cinq piés en un mouton, de la difficulté, où il n' y en a point. *Cercare due piedi in una ſcarpa, della difficoltà, dove non è.* Fünff Füſſe an einem Schaaf ſuchen / Beſchwerlichkeiten ſuchen / da keine ſind.

Retourner à pié. *Ritornare à piedi.* Zu Fuß wiederkommen.

Gagner au pié. *Fuggire.* Verſen-Geld geben / davon lauffen.

Reduit au petit pié. *Ridotto alle ſtrette.* In Ordnung gebracht / beiwungen.

Pié, meſure. *Piede, miſura.* Fuß / id eſt, Maß.

Prendre au pié de la lettre. *Interpretare alla lettera.* Nach den Worten ſchlecht verſtehen.

Piece, depuis long-tems. *Molto tempo fà.* Schon längſt / es iſt ſchon lang.

PIECE, F. partie. *Parte, pezzo.* Stück / Theil.

Piece de pain. *Un tozzo di pane.* Ein Stück Brod.

Piece de vaiſelle d' or. *Pezzo di vaſo d' oro.* Ein guldenes Gefäß.

Piece de monnoye. *Pezzo di danaro.* Stück Geld.

Une piece de bois. *Un pezzo di legno.* Stuck Holtz / Balcken.

Une piece de drap, tout le drap. *Un pezzo di panno.* Ein Stuck Tuch.

Piece de toile. *Pezza di tela.* Ein Stuck Leinwad.

Piece de peinture. *Un quadro.* Ein Gemählde / eine geſchilderte Taffel.

Piece d' orfevrerie. *Opra d' orefice.* Goldſchmieds-Arbeit.

Piece de terre, un fonds ſeparé des autres. *Campo.* Ein Stuck Feldes oder Lands / ſo von andern abgeſondert iſt.

Mon fonds conſiſte en quatre pieces de terre; une de bois, une de vigne, une de pré, & une de champ labourable.
Il mio fondo conſiſte in quattro pezzi di terra, uno di boſco, uno di vigne, uno di prato, ed uno di campo coltivabile.
Meine ligende Güter beſtehen in vier Ländereyen; in Gehöltz / in Wein-Gärten / in Wieſen / und einem Bau-Feld oder Aeckern.

Piece de poëſie, un poëme. *Un poëma.* Ein Gedicht von Verſen.

On joüe aujourd'huy une belle piece, (une belle comedie.) *Si rapreſenta hoggi una bella comedia.* Heunt wird man ein ſchönes Stück ſpielen / ein ſchönes Luſt-Spiel halten.

Une piece de terre. *Campo.* Ein Stück Landes.

Pieces de procés. *Scritture.* Brieſe / Schrifften / zur Rechts-Sache gehörig.

Garder quelques bonnes pieces à produire au beſoin. *Conſervare le buone ſcritture per produrre al biſogno.* Etliche gute Stück aufheben / um ſelbige in dem Nothfall zu gebrauchen.

Avoir toûjours ſe pieces prêtes. *Havere ſempre pronte le ſue ſcrittture.* Seine Sachen allzeit in Bereitſchafft haben.

La haute piece. *Usbergo.* Ein Helm.

Piece, une bonne piece, perſonne malicieuſe. *Perſona ſcaltra.* Eine ſchlimme araliſtige Perſohn.

C' eſt une fauſſe piece. *Volpe.* Ein Fuchs / id eſt, arg (ein loſer Vogel.)

Faire piece à quelqu' un, luy joüer un trait de méchanceté. *Far' una burla ad alcuno.* Einem ein Stücklein beweiſen / einen Poſſen ſpielen.

Piece, lambeau. *Framento, fraſtaglio.* Flecken / Stücklein Tuchs.

Mettre en pieces. *Fraſtagliare.* Zerſtückeln / in Stücklein zerhauen.

Aiſe à mettre en pieces. *Fragnibile.* Was wol in Stücke kan zerhauet werden.

Choſes faites de pluſieurs pieces. *Coſe fatte di molti frammenti.* Was von vielen und unterſchiedlichen Sachen zuſamm geſetzt iſt worden.

Rompu en pieces. *Franto.* In Stücks zerriſſen.

Tout d' une piece, tout d' une couleur. *Tutto d' un pezzo.* Von einem Stücke / von einer Farbe.

Par pieces & lambeaux. *A pezzo à pezzo.* Stückweiſe.

En pieces, par pieces. *A pezzi à pezzi.* Stückweiß/Stück bey Stück/ Gliedweis.

Plein de pieces & de morceaux. *Pieno di pezzi, e frammenti.* Voller Stück.

Qui eſt fait de pieces raportées. *Vario.* Unterſchiedlich/ mancherley/ von allerhand Stücken.

Tailler en pieces une armée. *Tagliar' à pezzi un' armata.* Eine Armee zerſtücken / (zerhauen / umbringen.)

Avoir beſoin de toutes ſes pieces, être reduit à l' étroit. *Eſſere ridotto alle ſtrette.* In Noth gerathen ſeyn / (nicht viel zu nagen haben.)

Piece, parure de poitrine de femme. *Pezza.* Bruſt-Tuch/ Bruſtfleck.

Piege, M. *Laccio, trappola, galoppio.* Fußſtrick / ein Klob oder Strick die Thiere zu fangen.

Tendre des pieges aux bêtes. *Tendere lacci alle beſtie.* Den Thieren Stricke legen.

Tomber dans des pieges. *Cadere ne lacci.* In die Strick / in das Garn fallen.

Se developer des pieges. *Diſauvitichiarſi da lacci.* Aus den Stricken ſich heraus wickeln.

Pierrailles, F. *Pietre.* Viel und allerhand Steine.

PIERRE, F. *Pietra.* Stein.

Pierre de taille. *Pietra di fabrica.* Geſchnittene Steine.

Pierre de bloc. *Pietra di cimento, da calce.* Gehauener Stein.

Pierre d' attente. *Pietra lancievola.* Herausgehender Stein.

Pierre à aiguiſer. *Cote.* Wetz-Stein / Schleifſtein.

Pierre de touche. *Pietra del paragone.* Probier-Stein / Gold-Stein.

Pierre à feu. *Pietra fora.* Feuer-Stein.

Pierre de ponce. *Pomice.* Bimſenſtein/ Reibſtein.

Pierre de gravier. *Calcolo.* Sand/Grieß/ ſteinicht Sand / Kiß.

Pierre à verrieres, à faire des verres. *Pietra di vetro.* Ein Stein zum Waſſerwerck dienlich.

Pierre dans le ſoulier, bleſſant le pied. *Calcolo delle ſcarpe.* Ein Steinlein in dem Schuh / ſo einen drücket.

Pierre, calcul, maladie. *Pietrà, calcolo.* Der Lenden-Stein.

Sujet à la pierre. *Soggetto alla pietrà.* Dem Lenden-Stein unterworffen.

Pierre precieuſe. *Pietra preziosa.* Edelgeſtein.

Pierre de coq, pierre precieuſe. *Pietra di gallo.* Hahn-Stein.

Faire d' une pierre deux coups. *Con un tiro toccare due mete.* Auf einmal zwey Sachen verrichten.

Lieu pierreux & raboteux. *Luogo ſelcioſo.* Ein felſichter (ſteinichter) Ort.

Jetter des pierres à quelqu' un. *Gettare delle pietre ad alcuno.* Jemand mit Steinen werffen.

La pierre en eſt jettée, il n' y a plus de remede. *La coſa è fatta, non è remedio alcuno.* Der Wurff iſt geſchehen/es iſt kein Mittel mehr.

C' eſt une pierre qu' il jette dans mon jardin, il m' accuſe tacitement de &c. *Egli mi motteggia.* Er verdencket mich deſſen / er hat mich in dem Verdacht/ daß ꝛc.

Rueur de pierres. *Pietraro.* Steiniger.

Lieu à tirer de la pierre, pierriere. *Pietrara.* Steinbruch/ da man Stein gräbet.

Ouvrier de pierre. *Scalpellino.* Stein-Arbeiter/ Steinbrecher.

Tailleur de pierre. *Scalpellino.* Steinhauer/ Bildhauer.

Se convertir en pierre. *Petrificarſi.* Sich in Stein verwandeln/zu Stein werden.

PIERRERIE, F. pierres precieuſes. *Pietre prezioſe.* Edelgeſteine.

Ouvrier en pierreries. *Operario di pietre prezioſe.* Jubilirer / der mit Edelgeſteinen handelt.

Les pierreries d' une Dame. *Le gioie d' una Dama.* Köſtlicher Frauen-Schmuck von Edelgeſtein.

Pierrette, F. *Pietruccia.* Steinlein.

PIERREUX, Adj. *Pietroſo, ſaſſoſo.* Steinicht.

Pierreux, en fait de fruits. *Nocchieroſo.* Steinichte Frucht/ Stein-Obſt.

Pieté, F. *Pietà.* Gottesfurcht/ Frommkeit.

Pietiner, V. fouler aux pies. *Calpeſtare.* Mit Füſſen tretten.

PIETON, M. *Pedóne.* Ein Fußgänger.

Il eſt bon pieton. *Egli è buon pedóne.* Er iſt ein guter Fußgänger.

Pierre, de nulle valeur. *Di puoco valore.* Nichts werth/ das nichts gilt.

Pierrement, Adv. chetivement. *Meſchinamente.* Nichtswerthiglich.

Pierre, F. oiſeau. *Picchetta.* Ein gewiſſer Vogel.

Pieuſement, Adv. *Piamente.* Frömmiglich/ frommer Weiſe.

Pieux, Adj. *Pio.* Fromm / gottfürchtig.

PIEU, M. *Palo.* Zaun-Stecken oder Pfal.
Pieu de fer à attacher ler navires. *Palo di ferro per attacare le navi.* Der Block/ daran man den Kahn bindt.
Pieu à attacher les chevaux. *Palo di ferro per attaccare i cavalli.* Ein Pfahl/ daran man die Pferde bindet.
Garnir de pieux. *Impalare.* Mit Pfählen besteckken.
Pieusement. *Piamente.* Andächtiglich / Gottsfürchtiglich.
Pieux. Adj. *Pio.* Fromm/Gottsfürchtig.

PIG

PIGEON. M. *Piccione.* Taube.
Pigeon privé. *Piccione domestico.* Eine zahme Taube.
Pigeon patu. *Piccione calzato.* Eine Taube mit Feder-Füssen.
Pigeon croset. *Piccione minore.* Eine Holtz-Taube/ Ringel-Taube.
Pigeon ramier. *Palumbo.* Eine Holtz-Taube.
Nid de pigeon, lieu, où on les engraisse. *Nido de' piccioni.* Ein Tauben-Nest.
Pigeons de la conciergerie (prisoniers.) *Prigionieri.* Gefangene.
Pigeonneau. M. *Colombetta.* Täublein/ junge Taube.
Pigeonnier. Colombier. *Colombára.* Tauben-Hauß/ Tauben-Schlag.
Pignet, M. Arbre. *Pigneto.* Schwarze/ oder rothe Tanne.
Pignolat, M. *Pignoceata.* Verzuckerte Tannen-Zapffe.
PIGNON, M. Noyau de pomme de pin. *Pignuolo.* Tannenzapffen Kern.
Pignon, M. Faite. *Fastigio.* Der Gibel/ Spitze.
Avoir pignon sur ruë, maison en ville. *Possedere una casa nella città.* Ein Hauß in der Stadt haben.

PIL

Pilastre, piece d' architecture. *Pilastro.* Ein Saul/ ein Pfeiler.
PILE, F. revers de piece de monnoye. *Il roverscio d'una moneta (lettera.)* Die umgekehrte Seiten eines Stuck Geldes.
Joüer à croix ou à pile. *Giuocare à croce, (lettera.)* Mit einem Stücke Gelds/ Marck oder Unmarck spielen.
Pile, tas. *Muccio, catasta.* Ein grosser Hauffe. Il n' a ni croix ni pile, il est sans argent. *Egli è senza danari.* Er hat weder Heller noch Pfenning / er hat gar kein Geld.
Pile, pilier de maçonnerie en l' eau. *Colonna di pietra nell' acqua.* Steinerne Säule in einem Wasser.
PILER, V. *Pestare.* Stossen.
Piler, V. monder en pilant. *Nettare pestando.* Mahlen / in der Mühle zerstossen.
Pileur, M. *Pestatóre.* Ein Stampffer/ Knetter.
PILIER, M. colomne. *Colonna.* Eine Säule.
C' est le pilier & le soûtien du Royaume *E la colonna, ed il sostegno del Regno.* Dis ist die Stütze und Erhaltung des Königreichs.
C'est un pilier de cabaret, il ne bouge de cabaret. *Non parte mai dalla bettola.* Er sitzet immerfort in den Wirths-Häusern.
PILLAGE, M. Saccagement. *Depredamento, saccheggio.* Raub/ Plünderung.
Pillage, butin. *Bottino.* Beute/ Raub.
Donner la ville au pillage. *Dare la città al saccheggio.* Die Stadt den Soldaten zur Beute geben.
Abandonner une ville au pillage. *Abbandonare una città al saccheggio,* Eine Stadt verlassen / und sie preiß geben.
Pillard, M. *Ladronello.* Kleiner Räuber.
PILLER, V. saccager. *Saccheggiare.* Rauben/ berauben/ plündern.
Piller une ville. *Saccheggiare una città.* Eine Stadt plündern.
Pillerie, F. volerie. *Furto.* Rauberey/ das Rauben.
Pratiquer la pillerie. *Rubbare.* Sich von Rauben und Plündern ernehren.
Pilleur, M. *Ladro.* Strassen-Räuber/ Räuber.
Pilleur, écumeur de mer. *Corsaro.* Ein Seeräuber.
Pilon, M. *Pistello.* Der Stössel/ Stämpffel im Mörsel.
PILORI, M. pillier de bois, ou pierre portant les armes du Seigneur, pour marque de justice. *Segno di limite coll' armi del Signore.* Ein Marckstein.
Pilori, où l'on attache le pilier des criminels. *Berlina.* Pranger.
Pilorié, Adj. attaché au pilori. *Legato alla berlina.* An den Pranger gestellt.
Pilorier, V. *Metter alla berlina.* An den Pranger / (an das Halßeisen) stellen.
Pilosette, F. Herbe. *Pelosina.* Maußöhrlein/ Mägelkraut.
Pilote, M. *Pilota.* Ein Schiffer / Patron/ Schiffherr.
PILOTAGE, M. *Vfficio di pilota.* Das Amt eines Schiff-Patrons.
Entendu du pilotage. *Chi sà l' arte del navigare.* Einer / so in der Schiffarth erfahren ist.
Piloter, V. un fondement dans l' eau ou dans un marécage. *Pastficare.* Ein

wässerigen oder sumpfichten Boden ausspählen.

PILOTIS, M. Grand pieu qu' on fiche en terre. *Palo, puntello.* Pfahl / den man in die Erde schlägt.

Ficher des pilotis. *Piantare i puntelli.* Pfähle in die Erde schlagen.

Pilotis, affermissement de fonds à force de pieux fichez. *Palificata.* Pfahl Einschlagung.

PILULE, F. medicinale. *Pillula medicinale.* Die Pillule.

Prendre des pilules. *Pigliare le pillule.* Pillulen einnehmen.

Pilules nsüelles. *Pillule usuale.* Pillulen / so man zu gewissen Zeiten pflegt einzunehmen.

PIM PIN

PIMPANT, Adj. magnifique. *Magnifico.* Trefflich / herzlich / hattlich.

Etre pimpant, magnifique en habits. *Essere magnifico negl' habiti.* Sich prächtig und herzlich in Kleidern halten.

Pimpernelle, F. Herbe. *Pimpinella.* Bibernell.

PIN, M. Arbre. *Pino.* Fichten-Baum.

Pin sauvage. *Pino selvatico.* Ein wilder Zirnen-Baum.

Noix de pin, pomme de pin. *Noce di pino.* Fichtennuß / Zirbelnuß.

Qui est de pin. *Chi è pino.* Zirn Bäumin.

Pinacle, M. Faite de bâtiment. *Pinacolo, Cima.* Die Zinne / Spitze / oder Giebel eines Gebäues.

Pinasse, F. Sorte de navire. *Sorte di barca.* Ein Jacht / Schifflein.

Pinasse, F. Arbre. *Pino selvatico.* Eine rothe Tanne.

PINCE, F. de collet, de rabat. *Piega.* Die Falten in einem Uberschlag / hinten in dem Halß.

Pince de tenaille. *Tenaglia.* Eine Zange.

Pince de cerf. *Punta del piede del cervo.* Die Spitzen der Hirschklauen.

Pince, levier de fer. *Leva di ferro.* Hebeisen / Kühfuß.

Craindre la pince (Metaph.) craindre d' être blâmé. *Temere d' essere tacciato.* Sich vor Schelten und Straffen fürchten.

Pinceau, M. *Pennello.* Ein Mahl-Pensel.

Pince maille, qui rafle de toutes parts. *Avaro.* Ein geitziger / genauer Mensch.

Pincé, Adj. *Suelto.* Geklemmt / gepfetzt.

Pincement, M. *Suellimento.* Das Pfetzen / klemmen.

PINCER, V. serrer du bout des doigts. *Pizzicare.* Klemmen / zwicken / pfetzen.

Pincer l' oreille. *Pizzicare l' orecchio.* Bey dem Ohr ziehen / jemand erinneren.

Pincer, emporter la piece en pincant. *Suellere colla punta de' deti.* Mit den Nägeln der Finger ein Stuck Fleisch heraus reissen.

Pinces, F. Petite pincette. *Tenagletta.* Ein Zänglein.

Pincette, F. de foyer. *Molle.* Eine Feuerzange.

PINDARISER, V. *Pindareggiare.* Auf Pindarische Art reden.

Discours pindarisant. *Discorso gentile.* Eine Rede auf Pindarische Art.

PINSON, M. Oyseau. *Pinguello.* Ein Finck.

Pinson royal, ou gros bec. *Beccagrosso.* Ein Hirsch-Finck / Kernbeisser.

Pinte, F. Mesure. *Foglietta.* Ein halb Maaß (Seidlein.)

Pinter, V. bien boire. *Sbombettare.* Starck trincken / (saussen.)

PIO PIP

Pioler, V. *Gridare.* Pipen / (wie die jungen Vögel und Hüner.)

Pion, M. (au jeu des echees) *Pedina.* Ein Bauer in dem Schachspiel.

Damer le pion à quelqu' un, le vaincre (le surmonter.) *Vincere alcuno.* Einen überwinden.

PIONS, (en fait d' arbres.) *Germogli d' arbori.* Baum-Zweiglein.

PIONNAGE, M. *Fosse di campo.* Schantzerey.

Pionnier, M. *Guastatore, zappatore.* Ein Schantzgraber.

Piot, M. vin, il aime le piot. *Vino, egli ama il vino.* Er liebet den Rebensafft / er trinckt gern / (er giesset gern auf.)

PIPE, F. *Pinçon d'un muid & demy.* Ein Gefäß von anderthalb Sester.

Pipe, à contrefaire les oyseaux, & à les attraire. *Richiamo.* Pfeiffe / damit der Vogelsteller die Vögel locket.

Pipe à prendre du tabac. *Pipa.* Ein Toback-Pfeiffe / (einiger Trost der Schmauch-Brüder.)

PIPEE, F. Chasse aux Oyseaux. *Caccia d' ucelli.* Das Gepfeiff (Lockung) eines Vogelstellers.

Chasser à la pipée. *Cacciare co' richiami.* Vögel mit der Pfeiffe locken und fangen.

PIPER, V. contrefaire la voix des oyseaux. *Ingannare gli ucelli co' richiami.* Den Vögeln mit der Pfeiffe nachahmen.

Piper les dez. *Falsificare i dadi.* Betriegen in Würffelspielen.

Piper, tromper. *Ingannare.* Betriegen / hinterstellen / bescheissen / beimschicken.

Piper,

Piper, s'entendre parfaitement à quelque choſe. *Eſſer' eccellente in qualche coſa.* Etwas über alle maſſen wol und vollkömmlich verſtehen.

Dez pipez (dez faux.) *Dadi falſi.* Falſche Würffel.

Piperie, F. *Frode.* Betrug im Karten oder andern Spiel/ (Beſcheiſſerey.)

Pipette, F. *Flocco di lana.* Das kleine Zipfflein am Paret.

Pipeur, M. au jeu. *Ingannatore.* Betrügeriſcher Spieler.

Pipis, M. des petits oyſeaux. *Pipita d' ucellaro.* Ein erdichtet Wort/das Geſchrey der Vögel damit auszudrucken.

PIQ

Piquamment, Adj. *Pugnentement.* Scharff/ hart/empfindlich.

PIQUANT, Adj. *Pugnente.* Scharff ſtechend.

Piquant, M. Poignant. *Punto, aculeo.* Stachel.

Piquant, mordant. *Pugnente.* Stechend/ ſtachelad/ſpottend.

Piquant, rude. *Pugnente.* Scharff/ſauer/ nechend.

Il eſt piquant en paroles. *Egli è pugnente in parole.* Er ſtichelt ſehr in ſeinen Reden.

Lettre piquante. *Lettera pugnente.* Empfindlicher/ſcharffer Brieff.

PIQUE, F. *Picca.* Spieß.

Joüer de la pique. *Giuocare di pica.* Seinen Spieß oder die Picke ſchwingen.

Pique, diſcours piquant. *Diſcorſo pugnente.* Stachlichte/ ſpöttiſche Reden.

Pique, marque au jeu de cartes. *Picco.* Das Graß/ oder Schauffel im Kartenſpiel.

Roy de pique. *Rè di picco.* Der Spieß-König/ Picken oder Spaden König.

Pique, noiſe. *Riſſa, conteſa.* Zanck/ Hader/Streit/Zweyſpalt/Uneinigkeit.

Ils ſont en piques. *Eſſi ſono in conteſa.* Sie leben in Unwillen und Haß.

PIQUER, V. poindre, *Pugnere.* Stechen/ einſchlagen/ einſtecken.

Piquer un pourpoint. *Trapuntare un giupone.* Ein Wammes neben.

Piquer l' artére. *Pugnere l' arteria.* Die Pulß-Ader ſchlagen.

Piquer, preſſer de l' éperon. *Spronare.* Die Sporen geben/ mit Sporen ſtechen.

Bien piquer, avancer chemin en piquant. Sporenſtreichs fort reiten.

Piquer, dreſſer un cheval. *Domare un cavallo.* Dem Pferd die Sporn geben.

Piquer un cheval, aprendre à piquer, à monter à cheval. *Inſegnare à domar' un cavallo.* Reiten lernen/ ſich üben zu Pferde zu ſitzen.

Piquer (en venerie,) pourſuivre la bête à courſe de chevaux. *Seguire la traccia della fera.* Das Gewild mit Pferden treiben oder jagen.

Piquer, larder menu. *Allardare minutamente.* Das Fleiſch ſpicken.

Piquer, offenſer de paroles. *Pugnere con parole.* Stechen/ ſtachelu/ mit Worten beleidigen.

Se piquer l' un l' autre. *Pugnerſi l' un l' altro.* Einander Stichwort geben.

Se piquer, ſe fâcher. *Contendere.* Sich erzörnen.

Se piquer, ſe reſſentir vivement d'une parole, &c. *Offenderſi.* Beleidigt/ erzörnet werden.

Ce mot l' a piqué. *Queſta parola l' hà offeſo.* Dis Wort hat er ſehr empfindlich aufgenommen.

Tu me piques au vif. *Tu mi pugni al vivo.* Ihr betrübt mich auf das empfindlichſte.

Se piquer de, &c. S' affectionner à, &c. *Apporſi à,* &c. Zu etwan einer Sache einen Luſt bekommen.

Se piquer de, &c. Ambitionner. *Gareggiare, ambire.* Nachtrachten/nachſtreben/etwas hefftig begehren.

Se piquer de ſcience. *Gareggiare di ſcienza.* Sich ſeiner Wiſſenſchafft rühmen.

Si piquer de bien parler. *Gareggiare di parlar bene.* Sich befleiſſigen / oder Fleiß anwenden zierlich zu reden.

Piqueron, M. *Spina, dumo.* Ein Stachel.

PIQUET, M. Petit bâton à piquer en terre. *Palo.* Ein kleiner ſpitziger Stock in die Erde zu ſtecken.

Piquet, jeu de piquet. *Pichetto.* Das Picketſpiel.

Piquete, F. méchant (petit) vin. *Aquarella.* Schlechter / geringer/ ſaurer Wein.

Piquier, M. qui ſuit les petits chiens de chaſſe. *Corritore.* Jäger-Jung/ der die Hunde anhetzet.

PIQURE, F. *Trapunto.* Stich.

Piqûre, legere bleſſure. *Ferita lieve.* Stich/Wunde/Verletzung.

PIQUIER, M. *Picchiere.* Spiesträger/ Pickenierer.

Bataillon de piquiers. *Battaglione di picchieri.* Ein Truppen Spiesträger/oder Pickenierer.

PIQUETER, V. *Pugnere denſamente.* Zerſtechen.

Piqueter, marquer de poils de diverſes couleurs. *Screziare di vari colori.* Bund machen/mit allerhand Farben unterſcheiden.

PIR

PIRATE, M. *Corſaro.* Ein Seeräuber.

Faire mêtier de pirate. *Piratizzare.* See-Räuberey treiben.

Piraterie, F. *Pirateria.* See-Rauberey.

Exercer la piraterie. *Eſercitare la pirateria.* See-Rauberey üben / (alles auf der See wegrauben.)

PIRE, Adv. de moindre prix & valeur. *Piu vile.* Geringer/wolfeyler.

Pire, Adj. plus méchant. *Peggiore.* Aerger/ſchlimmer/böſer.

La choſe ne ſauroit être pire, en pire état, qu' elle eſt maintenant. *La coſa non può eſſere peggiore di quella, ch'è.* Die Sache könte in kein ärgern Stande ſeyn/ als wie ſie ſich jetzt befindet.

Il n' eſt pas des pires, des plus méchants. *Non è de' peggiori (può anco paſſar.)* Er iſt keiner von den ſchlimmſten.

L'infamie eſt pire que la mort. *L'infamia è peggiore della morte.* Böſer Ruff / oder ſchändlicher Name iſt ärger/ als der Tod.

Pirement, Adv. *Peggiormente.* Auf ſchlimmere Weiß.

Piroüette, F. *Girella.* Eine Docke / die ſich umdrähet.

Piroüetter, V. *Girare.* Umdreben.

PIS

PIS, Adv. pire. *Peggio.* Ubler / ſchlimmer.

Fais le pis que tu pourras. *Fà il peggio, che tu potrai.* Mache es ſo arg/ als du es immer kanſt.

Et qui pis eſt. *E quello, ch' è peggio.* Und was noch ärger iſt.

Pis, pirement. *Alla peggio.* Aerger/ ſchlimmer/übler.

Au pis en pis. *Di peggio.* Je länger / je ſchlimmer.

Pis, M. Tette de bête. *Mamma d' animale.* Kübe- Geiß- Eyter.

Traire, tirer de pis. *Mugnere.* Melcken/ Milch ziehen.

Pis, poitrine. *Petto.* Bruſt.

PISCINE, F. Reſervoir de poiſſons. *Piſcina.* Fiſch-Weyher/ Fiſch-Teich.

Piſcine (reſervoir d' eau,) pour l'uſage de la maiſon. *Piſcina, ciſterna.* Eine Ziſtern/ Waſſer-Halter.

Piſſet, M. *Vrina, piſcio.* Das Brunz-Waſſer.

PISSE en lit, (Herbe.) *Cicoria, ſelvatica.* Windleuſſt/ wilde Wegwart.

Piſſe-en-lit, piſſanlit, enfant qui piſſe au lit. *Fanciullo, che urina nel letto.* Ein Bettſeicher / der immer ins Bett brunzt.

Piſſer, V. *Vrinare.* Brunzen / das Waſſer abſchlagen/ ſeichen.

Piſſeur, M. Piſſenſe, *Vrinatore, urinatrice.* Seicher/ Seicherin (Brunzer) Brunzerin.)

Piſſoir, M. Coin, où l'on piſſe, *Piſciatore.* Ein Seichwinckel/ Brunzwinckel.

Piſſoter, V. *Vrinare.* Noth zu brunzen haben.

Piſtache, M. (Fruit.) *Piſtacchio.* Welſche Pimper-Nüßlein.

Piſtole, F. Double écu. *Dobla (doppia)* Spanniſche Dublon.

PISTOLET, écu ſimple d' Eſpagne, *Scudo di Spagna.* Ein Spanniſche güldne Münz.

Piſtolet, M. *Piſtola.* Ein Piſtol.

Forreau de piſtolet. *Fondo di piſtola.* Ein Piſtolen-Hulffter.

Charger & bander un piſtolet. *Caricare, & montare una piſtola.* Ein Piſtole laden und ſpannen.

Poter le piſtolet à la gorge. *Portare la piſtola alla gola.* Einem die Piſtole an die Gurgel ſetzen.

Il m' a porté le piſtolet à la gorge (metaph.) Il m' a contraint de faire cela. *Egli mi hà coſtretto à far queſto.* Er hat mir die Piſtole an die Gurgel geſetzt / er hat mich gezwungen.

PIT

Pitance, F. *Piattanza.* Ein beſondere Speiſe.

Pitantier, M. *Piattanziere.* Der die Zuſpeiß in einem Convent austeichet.

Pite, F. demie maille. *Bagattino.* Ein halber Heller.

Piteuſement, Adv. avec deüil, & triſteſſe. *Miſeramente.* Jämmerlich / elendiglich.

PITEUX, Adj. miſerable. *Miſero.* Elendig/ jämmerlich.

Il eſt en piteux état, *Egli è in uno ſtato pietoſo, e miſero.* Er iſt in einem erbärmlichen Zuſtand.

Pitié, F. Compaſſion. *Pietà.* Mitleyden/ Barmhertzigkeit.

Qui a pitié (miſericordieux) *Miſericordioſo.* Erbarmend/der ſich erbarmet/ gnädig.

Avoir pitié. *Havere pietà.* Sich erbarmen.

Porté à la pitié. *Portato alla pietà.* Zu der Barmhertzigkeit geneigt.

Emouvoir quelqu' un à pitié. *Muovere alcuno à pietà.* Jemand zur Barmhertzigkeit bewegen.

Sans pitié. *Senza pietà.* Unbarmhertzig/ kein Mitleyden tragend.

Pitié, miſere. *Miſeria.* Elend/ Betrübnüs.

C' eſt grande pitié, qu' on diſe, &c. *E una gran miſeria, che ſi dica.* Es iſt erbärmlich zu ſagen.

C'eſt pitié de le voir. *E una compaſſione di vederlo.* Es iſt ein Elend ihn anzuſehen/ man kan ihn ohn groß Mitleyden nicht anſehen.

I' ay pitié de vous. *Hò pietà di voi.* Ich habe ein Mitleyden mit euch.

Iſſer de pitié. *Uſar pietà.* Barmhertzig ſeyn/ Gnade wiederfahren laſſen.

Il me fait pitié, j' ay pitié de ſa folie. *Jo hò compaſſione della ſua follia.* Es jammert mich ſeiner/ſeiner Thorheit.

Digne de pitié. *Degno di pietà.* Elendig/ (Erbarmens-würdig.)

Je vous prie d' avoir pitié de moy. *Vi prego d' haver pietà di me.* Ich bitte euch/ habt Mitleyden mit mir.

PITOYABLE, Adj. *Miſero.* Erbärmlich/ elend/ armſeelig.

Pere trop doux rend ſes enfans malheureux. *Padre troppo pietoſo e dolce, fa ſuoi fanciulli infelici.* Wer ſeinen Kindern viel nach thut geben / wird wenig Freud an ihnen erleben.

Pitoyable à voir. *Compaſſionevole.* Erbärmlich anzuſchauen.

Pituite, F. *Pituita.* Die feuchte und wäſſerige Materie im Geblüt / Item Roß.

Pituiteux, Adj. *Pituitoſo.* Der viel Feuchte und wäſſerige Materi in Geblüt hat/ roßig.

Piverd, M. Oyſeau. *Picco verde.* Ein Grün-Specht.

Pivoine, F. Herbe. *Peonea.* Peonienkraut.

Pivoine, F. Oyſeau. *Rubella.* Ein Gold-Finck/ Golle.

Pivot, M. *Perno, cardine.* Thür-Angel.

PLA

Placard, M. Placart. *Tavoletta affiſſa.* Eine angeſchlagene Schrifft/ Zedul.

Placarder, V. *Affigere una tavola.* Eine Schrifft anſchlagen.

PLACE, F. De ville. *Piazza.* Ein Ort/ Sitz/ Stelle.

Faire place. *Far luogo.* Raum geben/ weichen.

Se mettre en place marchande. *Porſi in publico.* Sich an einen offnen Orth ſtellen/ ſich ſehen laſſen.

En cette place. *In queſto luogo.* Allhier (auf dieſer Stelle.)

Place, ſurface de terre. *Piazza.* Ein ebener Platz / Boden.

Place, forteresſe. *Fortezza, Città.* Ein Schloß/ oder Veſtung.

Place, lieu, ſiege; *Luogo.* Ort/ Raum.

Il n' y a place, que pour deux. *Non vi è luogo, che per due.* Der Ort iſt nur vor zwey.

Place d' armes, le rendez-vous des troupes. *Piazza d' armi.* Sammelplatz/ Muſterplatz der Kriegs-Völcker.

Place, lieu de change. *Piazza de' mercanti.* Die Börſe / ein Orth da die Kauffleuth zuſammen kommen.

Place, le fond d' un lieu, où l' on veut bâtir. *Piazza, ſito d' un luogo dove' ſi vuol fabricare.* Der Grund/ auf dem man einen Bau will aufrichten.

Place, condition, il a une place, une bonne condition. *Egli è ben poſtato.* Stand/ Gelegenheit / er hat eine gute Condition.

Place, lieu de dignité. *Poſto.* Stand/ Würde/ Ehre/ Staffel.

Qui eſt en la place d' un autre. *Chi è in vece d' un altro.* Der an eines an. ein Stelle iſt.

Si j' étois en ta place, je ferois. *Se jo foſſi in tua vece, jo farei.* Wann ich an deiner Stelle wäre/ ich würde thun.

Mettez. vous en ma place, que feriez-vous? *Mettetevi in mia vece, che fareſte voi?* Wann ihr an meiner Stelle wäret/ was woltet ihr thun?

Il n' arrête jamais en place. *Non vi mane mai nello ſteſſo luogo.* Er hält nimmer an einem Orth ſtill.

Mettre qüelqu' un en ſa place. *Porre alcuno in ſua vece.* Jemand an ſeine Stelle ſetzen.

Oter quelqu' un de ſa place. *Levare alcuno in ſua vece.* Jemand von ſeinem Platz abwenden.

Changer de place. *Cangiare luogo.* Den Ort verändern / die Stelle verwandeln.

Faire place. *Far luogo, far largo.* Platz (Raum) machen.

Faire place en touchant. *Mouvere.* Hinweg rucken/ bewegen.

Mettre hors de ſa place. *Mouvere dal ſuo luogo.* Von der Stelle bewegen.

Mettre en la place de quelqu' un. *Porre in vece d' alcuno.* An jemands Stelle ſetzen.

PLACER, V. aſſeoir, donner aſſiette. *Allogare.* Stellen/ ſetzen/ legen.

Placer quelqu' un, le mettre en condition. *Collocare alcuno.* Einem eine gute Gelegenheit verſchaffen.

Placer un corps de garde. *Porre un corpo di guardia.* Die Wacht beſtellen/ ein Wachthauß/ Wachtſtuben aufrichten.

Placer, dreſſer une colonne ſur ſon pied d' êtal. *Drizzare una colonna ſul ſuo piedeſtallo.* Eine Säul auf ihren Fuß ſetzen oder ſtellen.

Il eſt bien placé. *Egli hà un buon luogo.* Er ſitzet wol / er iſt an einem guten Orth.

PLACET, M. petit ſiege. *Seggiola.* Ein kleiner/ (niedriger) Seſſel.

Placet, F. Requête accordée. *Memoriale.* Eine Supplication.

Cauſe appellée par placet. *Cauſa appellata con memoriali.* Ein Sache / in dero man Krafft erlangter Bewilligung/ anders wohin appelliret.

PLAGE, F. Quartier de pays. *Regione.* Land/ Landſchafft.

Plage, baſſe rive de mer. *Piaggia.* Meerſtrand/ da das Waſſer ſehr klein iſt.

C'eſt

C' eſt une bonne plage. *E una buona piaggia.* Es iſt da ein gute Schiffländ.

PLAID, M. Procez. *Lite, proceſſo.* Rechts-Sach/ Proceß/ Zanck/ Streit.

Plaid, action, matiere de procez. *Azzione.* Urſache/ Anlaß zum Proceß.

Ceſſation de plaids. *Ceſſazion di liti.* Der Stillſtand des Gerichts.

Jour de plaids. *Giorno di giuſtizia.* Gericht-Tag / ein Tag daran man Gericht hält.

Plaidant, Adj. *Litigante.* Der einen Proceß hat.

Plaidaſſerie. F. *Litigio.* Zänckerey / Rechts-Händel/ Proceß.

Plaidaſſer, V. *Litigare.* Viel Proceß haben.

Plaidaſſeur, M. Chicaneur. *Litigatore.* Ein Zäncker/ der immer muß Proceß haben.

PLAIDER, V. être en proces. *Litigare.* Rechtigen/ in Rechten liegen.

La cauſe a été plaidée. *La cauſa fù agitata.* Die Sache iſt vor Gericht abgehandelt worden.

Plaider, expliquer une cauſe. *Litigare una cauſa.* Handeln am Gericht/ rechten.

Plaider contre quelqu'un. *Litigare contro alcuno.* Wider jemand eine Rechts-Sache haben.

Plaider à huis clos & à huis ouvert. *Litigare apertamente, e ſegretamente.* Offentlich und heimlich rechten.

Plaider pour ſoy. *Litigare per ſe.* Seine Sache vertheydigen.

Je plaide pour avoir mon bien. *Jo litigo per havere il mio.* Ich ſuche das meinige gerichtlich.

Jour, auquel on ne doit pas plaider. *Giorno di feria.* Verſchloſſene Rechts-Tage/ da man kein Gericht hält.

Il n' a rien gagné à plaider. *Egli non hà guadagnato à litigare.* Er hat mit ſeinen Proceſſen nichts gewonnen.

PLAIDEUR, M. Qui eſt en procez. *Litigatore.* Der einen Rechts-Handel mit einem hat.

Plaideur, qui ſe plait aux procez. *Litigoſo.* Zancker/ Haderer / der gerne Proceß führet.

Un fin plaideur. *Un' aſſuto litigoſo.* Ein liſtiger / abgerichter Procurator.

Plaideur obſtiné. *Litigatore oſtinato.* Ein halßſtarriger Zäncker / der von Proceſſen nicht abſtehen kan.

Plaidereau, M. *Litigatore.* Ein Tröler/ Zäncker/ Zungendröſcher.

Plaiderie, F. *Litigio.* Rechts-Händel/ Proceß.

PLAIDOYABLE, Adj. dont l'on peut plaider. *Litighevole.* Eine Sache / ſo vor Gericht kan gezogen werden / ſtreitige Sach.

Jour plaidoyable, auquel il eſt permis de plaider. *Giorno di giuſtizia.* Ein Gerichts-Tag / ein Tag / da man Gericht zu hegen/ halten pflegt.

PLAIDOYE, M. *Contraditorio.* Proceß/ Rechts-Handel.

Court plaidoyé, *Contraditorio breve.* Kurtzer Proceß.

Plaidoyeur, criard. *Litigatore, Oratore.* Ein Zungendröſcher.

PLAIDOIRIES, *Litiggi.* Proceß Händel.

Tenir la plaidoirie. *Tener tribunale.* Gericht halten.

Plain, Adj. égal, & uni. *Piano.* Gleich / eben.

PLAINDRE, V. l' avanture de quelqu'un. *Haver compaſſione della diſgrazia d'alcuno (commiſerare.)* Jemandes Zufall (Unglück) beklagen.

Plaindre la dépence, épargner. *Sparagnare.* Sparen/ die Unkoſten beklagen.

Dépenſe à plaindre, faite mal à propos. *Speſa fatta malamente.* Unkoſten die zu beklagen ſind / die gantz umſonſt ausgeben ſind.

Plaindre, gemir. *Gemere, commiſerare.* Klagen/ bewemen.

Se plaindre, ſe lamenter. *Lamentarſi.* Sich klagen / beklagen / eine Klage führen.

Se plaindre, deplarer. *Condeplorare.* Bewemen/ beklagen / bejammern.

Se plaindre de quelqu'un (l'accuſer.) *Lamentarſi d' alcuno.* Sich über jemand beklagen/ einen anklagen.

C'eſt avec raiſon, que je me plains de lui. *E con ragione, che jo mi lamento di lui.* Billig klage ich über ihn.

Il ſe plaignoit en colere. *Seme lamentava con colera.* Er beklagte ſich wider euch mit weinenden Augen.

Si vous ſaviez, comment il ſe plaint, ſe lamente. *Se ſapeſte, come ſi lamenta.* Wann ihr wüſtet/ wie er ſich beklagt.

Vous ne pouvez pas vous plaindre de mon procedé, ou de mon traitement. *Voi non vi potéte lamentare del mio trattare.* Ihr könnet euch über meine Manier nicht beklagen.

Y a-t-il quelqu'un, qui ſe plaigne de moy? *V' è qualch' uno, che ſi lamenti di me?* Iſt vielleicht jemand / der ſich über mich beklagt?

Tu te plains de trop d' aiſe, tu te plains dans la proſperité. *Tu ti lamenti di gamba ſana, tu ti lamenti della tua proſperità.* Du beklageſt dich ohne Urſach/ weilen es dir zu wohl gehet/ (die Braut zu ſchön iſt.)

On ſe plaint de vous. *Si lamenta di voi.* Man klaget über euch (es gehet eine Klage über euch.)

Qui eſt à plaindre. *Deplorabile.* Der/ die/ das/ zu beklagen iſt.

Plaindre ſa peine. *Eſſere neghittoſo.* Sich der Mühe und Arbeit dauren laſſen.

Plaine, F. étendüe de champ. *Una pianura.* Ebene/ ein eben Land.

Plaint, Adj. deploré. *Commiſerato.* Beklagt/ beweinet/ bejammert.

De quoy te plains tu? *Di che ti lagni tu?* Was klagſt du? Was iſt dein Anliegen?

PLAINTE, F. *Lamento.* Klag/ Clage.

Plainte formée en jugement. *Lamento fatto in giudicio (querela.)* Gerichtliche Klag.

Faire plainte. *Lamentarſi.* Sich beklagen/ kläglich thun.

PLAINTIF, Adj. *Lamenteuole.* Kläglich.

Plaintif, M. accuſateur. *Accuſatore.* Ein Ankläger.

Plaintivement, Adv. *Lamentevolmente.* Kläglich / kläglicher Weiſe.

PLAIRE, V. agréer. *Piacere.* Gefallen / Wohlgefallen haben.

Se plaire, ſe delecter. *Dilettarſi.* Sich ergötzen/ ſeine Luſt haben.

Il ſe plait à la chaſſe. *Egli ſi diletta alla caccia.* Er trägt groſſen Luſt zum jagen.

PLAISAMMENT, Adv. agreablement. *Piacevolmente, gratamente.* Luſtig / annehmlich / lieblich.

Plaiſamment, de bonne grace. *Piaceuolmente.* Freundlich / lieblich / holdſelig.

PLAISANCE, F. jardin de plaiſance. *Giardino di ricreazione.* Luſt-Garten.

Lieu de plaiſance. *Luogo di porto.* Luſtiger Ort.

PLAISANT, Adj. agreable. *Grato, piaceuole.* Luſtig/ angenehm.

Plaiſant, de bonne grace. *Piaceuole.* Freundlich / höflich.

Plaiſant, facetieux. *Buffone.* Kurtzweilig/ ergötzlich / luſtig.

Tu fais le plaiſant. *Tu fai il buffone.* Du macheſt allerhand luſtige/ artige Kurtzweile.

Mal-plaiſant. *Sgraziato.* Unfreundlich.

Choſe plaiſante à raconter. *Coſa grata à dire.* Artige / luſtige Sachen.

Plaiſanter, V. faire le plaiſant. *Far' il buffone.* Poſſen reiſſen / ſich zum Narren machen.

Plaiſanterie, F. bouſonnerie. *Buffoneria.* Schwäncke / Poſſen.

Plaiſanteur, M. bouſon. *Buffone.* Ein Poſſenreiſſer.

Plaiſe à Dieu de &c. *Piaccia à Dio di, &c.* GOtt wolle.

Qu' il vous plaiſe de patienter un peu. *Che vi piaccia di aſpettare un poco.* Ihr werdet ein wenig Gedult haben/ ſo es euch beliebt.

Ce qu' à DIEU ne plaiſe. *Il che non ſia.* Davor GOtt behüten wolle.

PLAISIR, M. contentement. *Piacere.* Luſt/ Kurtzweil/ Ergötzung.

Honnête plaiſir. *Piacere honeſto.* Ehrliche Luſt.

Plaiſir deſordonné. *Piacere ſmoderata.* Unziemliche Luſt.

Prendre ſon plaiſir. *Pigliare il ſuo piacere.* Luſt haben/ ſich ergötzen.

Plaiſir, M. volonté. *Volontà.* Belieben/ Wolgefallen / Wille.

Au plaiſir de DIEU. *Alla volontà d' Iddio.* Nach GOttes Belieben (ſo es GOtt gefällt.)

Tel eſt mon plaiſir. *Tal è il mio piacere.* So gefällt es mir.

Prendre plaiſir à l' étude. *Dilettarſi nello ſtudio.* Luſt im Studieren haben.

Faire à ſon plaiſir, abuſer. *Abuſare.* Nach ſeiner Luſt thun / zur Wolluſt anlegen.

Faire tout à plaiſir. *Far tutto con piacere.* Seinen Begierden folgen.

Faire à ſon plaiſir. *Vivere à ſuo guſto.* Nach ſeinem Belieben (Gefallen) thun.

Plaiſir, bien-fait, courtoiſie. *Beneficio.* Die Wolthat/ Gnade / Dienſt/ Wolgewogenheit.

Plaiſir fait à gens ingrats. *Beneficio fatto ad ingrati.* Übel-angewandte Wolthaten / die man undanckbaren Leuten erwieſen hat.

Faire plaiſir à quelqu' un. *Far beneficio ad alcuno.* Sich um einen wol verdienen/ Freundſchafft und Dienſt erzeigen.

Donner du plaiſir à quelqu' un. *Dar piacere ad alcuno.* Einem ergötzliche Kurtzweil machen/beluſtiuen.

Quel plaiſir pour plaiſir ? *Qual piacere non haveret: vo:!* Was wird dis für eine Freude ſeyn?

Rendre plaiſir pour plaiſir. *Far beneficio reciproco.* Freundſchafft um Freundſchafft geben/ gleiche Wolthat erzeigen.

Fais moy plaiſir de cela. *Fammi piacere di queſto.* Thue mir das zu Gefallen.

Tu me feras un ſingulier plaiſir. *Tu mi farai un beneficio ſingolare.* Du wirſt mir einen ſonderlichen Dienſt erweiſen.

Fais moy ce plaiſir. *Fammi queſto piacere.* Erzeige mir dieſe Freundſchafft.

Cela ſe fait à plaiſir. *Ciò ſi fa ad arbitrio.* Dieſes geſchiehet nach eines jeden Gutdunken und Belieben.

A mon plaiſir. *A mia volontà.* Nach meinen Willen/nachdeme es mir gut düncket.

Par plaiſir. *Per piacere.* Luſt halber/ Kurtzweil wegen / aus Schertz.

Prendre plaiſir,ſe delecter. *Dilettarſi.* Sich ergötzen/erluſtigen.

Je ne joüis d' aucun plaiſir. *Jo non godo piacere veruno.* Ich habe weder Luſt noch Freud.

Paſſer la vie dans le plaiſirs. *Paſſare i giorni ne' piaceri.* Sein Leben in allerley Lüſten zubringen.

Un conte fait à plaiſir. *Una favola.* Ein luſtiges Mährlein/Fabel.

Domter (maîtriſer) ſes plaiſirs. *Moderare le ſue voluttà.* Seine Begierde bezähmen/mäſſigen/bezwingen.

(*Fortior eſt, qui ſe, quam qui fortiſſima vincit mœnia.*)

Fables faites à plaiſir. *Favole finte.* Luſtige/ergötzende Mährlein.

Bruits controuvez à plaiſir. *Rumori finti.* Erdichtes Geſchrey / um Kurtzweil anzurichten.

Il ſe plait, il s' admire. *Egli ſi ammira.* Er gefällt ihm ſelbſt wol / er verwundert ſich ſelbſt.

Cela me plait, cela me ſemble agreable. *Ciò mi piace.* Dieſes gefällt mir / dis deucht mich lieblich und angenehm.

S' il plait à la Cour. *Con licenza della Curia.* Wofern es dem Hof beliebt.

Que vous plait il, Monſieur ? *Che volete Signore?* Was beliebt euch / mein Herr?

S' il te plait. *Se ti piace.* So es dir gefällt/ſo du wilt.

PLAN, M. d' édifice. *Suolo, piano.* Der Grundriß eines Gebäues.

Tracer le plan d' un bâtiment. *Deſſignare il piano d' un' edificio.* Den Grundriß eines Gebäues abzeichnen.

PLANCHE, F. Ais. *Tavola, aſſe.* Brett.

Planche, ais traverſant un ruiſſeau. *Paſſatore.* Planck/ ein Steg über einen Fluß.

Faire planche aux autres, montrer le chemin. *Guidare.* Vorgehen/ den Weg weiſen / mit gutem Exempel vorgehen.

Qui ſe fie à luy, s' apuye ſur une planche pourrie. *Chi ſi fida di lui, s' appogia ad una tavola putrida.* Der ſich auf ihn verläſſet / der ſteuret ſich auf ein faules Bret/auf ein ſchwaches Rohr.

Planche, terme de jardinage. *Quadrato.* Ein Garten-Bett.

Planchement, M. Conſtruction de planches. *Suffitto, tavolato.* Das Vertäffeln/die Vertäffelung/ Bedeckung mit Brettern.

Plancher, V. revêtir de planches. *Finire di tavole.* Brettern/ mit Brettern vertäffeln.

Planchet, M. d' une chambre. *Soffitto.* Ein dielener Boden oder Soller mit Brettern getäffelt.

Plançon, M. *Pianta di più fatte.* Pflantze / Knotholtz / Knebel daraus die Bäume wachſen.

PLANE, M. Arbre. *Platano.* Adorn.

Qui eſt de plane. *Chi è di platano.* Was von dieſem Baum iſt.

Boccage de plane. *Plataneto.* Ein Orth/ da viel ſolche Bäume ſtehen.

Planer, M. du bois. *Pianare del legno.* Hobeln/eben machen.

Planete, F. *Pianeta.* Planet-Stern/ Irr-Stern.

PLANT, M. Plante de vigne. *Vite.* Wein-Pflantze / Wein-Rebe.

Plant de muſcadeau, *Vite moſcatella.* Muſcateller-Rebe.

Plant, plante, jeune vigne nouvellement plantée, *Vite giovane.* Junge Weinpflantze.

Plantage, M. *Piantagione.* Pflantzung.

Plantain, M. Herbe. *Piantaggine d' acqua.* Groß Wegerich/ Spitzwegerich/ Schaafzung.

PLANTE, F. *Pianta, arbore.* Pflantze.

Plante du pied. *Pianta del piede.* Die Fußſohle.

Le deſſous de la plante. *Il diſotto della pianta.* Das Unterſte an der Fußſohle.

Jeunes plantes. *Pianticciuole.* Junge Pflantzen.

Faire des plantes. *Seminare.* Pflantzen/ Pflantzen in die Erde ſetzen.

Plantes franches. *Piante da piantare.* Gute (fruchtbare) Pflantzen.

Plantement, M. *Piantamento.* Die Pflantzung.

PLANTER, V. *Piantare.* Pflantzen.

Planter, ficher. *Ficcare.* Einſetzen.

Planter un clou, une cheville. *Ficcare un chiodo, una cavicchia.* Einen Nagel/ oder was anders einſchlagen / eintreiben.

Planter, ſémer une terre en bois. *Seminare una ſelva.* Einen Wald pflantzen/ Stämme einſetzen.

Planter un jardin. *Seminare un giardino.* Einen Garten pflantzen.

Planter, mettre ſur pied. *Ergere.* Setzen/ aufrichten.

Planter le piquet, s' arrêter en un lieu pour long-tems. pour toute ſa vie. *Stabilirſi in un luogo.* Sich lange Zeit / ſeine gantze Lebens-Zeit an einem Orth aufhalten.

Planter là quelqu' un, le laiſſer. *Laſciare alcuno.* Einen an einen Orth laſſen.

Planteur, M. *Piantatore.* Ein Pflantzer/ Gärtner.

Plantureuſement, Adv. *Abondantemente,* Uberflüſſialich/reichlich.

Plantureux, Adj *Abondante.* Reichlich/ fruchtbarlich/genugſam / überflüſſig.

Planûre, F. Plane. *Pianura.* Eine Ebene/ ebenes/ flaches Feld.

Plaquard, M. placard. *Manifeſto.* Ein Patent.

Plaque, F. Lame. *Piaſtra.* Ein Blech/ Blatte.

PLAQUER, V. attacher contre. *Affiggere.* Anleimen/anmachen.

Plaquer, attacher. *Attaccare.* Anhefften/ wieder eine Wand ſchlagen.

Plaquer un écriteau a la muraille. *Affigere un cartello alla parète.* Eine offentliche Schrifft anhefften (an die Mauer anſchlagen.)

Il m' a plaqué là, il m' a laiſſé là. *Egli mi hà laſciato là.* Er hat mich daſelbſt ſtehen laſſen.

Plâtras, M. *Rottame.* Kalckſcherben/und deraleichen zerſtoſſene Steine / Steinbruch.

Plâtre, M. *Geſſo.* Gyps/weiſſer Kalch.

PLATRER, V. *Ingeſſare.* Mit Gyps oder mit Kalch dünchen.

Plâtrer, colorer un fait. *Fucare un fatto.* Etwas anſtreichen / einer Sach ein Färblein anſtreichen.

Plâtrer, enduire de quoy que ce ſoit. *Calcinare.* Anſtreichen/ beſchmieren/ bedünchen.

Platrier, M. *Geſſiere.* Ein Pflaſterer/ Tüncher (Düncher.)

Plâtrer, F. Lieu à tirer du plâtre. *Luogo, donde ſi cava il geſſo,* Eine Kalch-Grube.

Plâtron, M. *Graveſe, uſbergo, corazza.* Eiſernes Bruſtwehr der Soldaten.

PLAT, Adj. égal & uni. *Piano.* Flach/ eben gleich.

Plat pays. *Pianura.* Eben Land.

Ruiner le plat pays. *Rovinare le pianure.* Das ebene Land verheeren / verwüſten.

Plate campagne. *Pianura.* Ein flaches Feld.

Coucher à plate terre. *Agiarſi ſulla terra.* Auf der Erden platt darnider liegen.

Plat, applani, applâti. *Piano, ſchiacciato.* Flach/ ermiedriat/ eben.

Donner du plat de langue, flater. *Luſingare.* Teuſchen/ nach Gefallen reden/ betriegen.

Il te donne du plat de la langue. *Egli ti adula.* Er betrieget dich mit ſeiner ſchmeichlenden Zungen.

Plat, applati. *Pianato.* Platt/dünn.

Coucher de plat. *Agiarſi ſul piano.* Platt niederlegen.

Coûture plate. *Cucitura piana.* Eine gleiche und ebene Naat.

Il eſt ruiné à plate coûture. *Egli è totalmente rovinato.* Er iſt um Sack und Pack kommen/er hat alles verlohren.

Donner des coups de plat d'épée. *Dar di piatto colla ſpada.* Mit dem flachen Theil des Degens ſchlagen.

PLAT, M. Entretien de bouche. *Piatto.* Ein Gericht/ tägliche/ jährliche Speiſe.

Faire un plat de tout, dire tout. *Dir tutto.* Alles derſagen/ zugleich alles hervor bringen.

Plat, Adj. qui n' a rien de relevé ni d' exquis. *Ordinario, triviale.* Niedrig/ſchlecht/ einfältig/ gemein.

Tout à plat, tout à fait, tout. *Tutto.* Gantz und gar. (gäntzlich.)

PLAT, M. piece de vaiſſette de table. *Piatto.* Ein Schüſſel.

Un petit plat. *Un piatello.* Schüſſelein/ kleine Schüſſel.

Le plat de la main. *La palma della mano.* Die Fläche der Hand.

Donner à quelqu' un des coups de plat d' épée. *Dar' ad alcuno colla ſpada di piatto.* Einem mit dem Degen guts geben.

Servir à plats couverts. *Imbandire la tavola co' piatti cuoperti.* Die Speiſen in zugedeckten Schüſſeln hertragen.

Servir à plats couverts, (fig.) tromper. *Ingannare.* Einen hintergehen/ betriegen/ beſcheiſſen/ vervortheilen.

Couvrir la table de cent plats, de cent couverts. *Imbandir la tavola di cento piatti.* Den Tiſch mit hundert Speiſen (Gerichten) beſetzen.

Platane, M. arbre. *Platano.* Ahorn.

Plate peinture. *La ſuperficie della pittura.* Schlechte Abbildung/Abriß/ der nur obenhin gemacht iſt.

Plate-bande, (en architecture.) *Piatta.* Eine Art zu reden in der Baukunſt.

Plat-fons. *Baſe del frontiſpicio.* Das platte Fundament/ oder Grund eines Hauſes.

Plate-forme, le ſol ſurquoy on bâtit. *Piazza.* Der Grund (Boden) darauf etwas gebauet wird.

Plateforme, fortification, *Piatta forma, ſorte di fortificazione.* Ein ebner und erhabner Orth.

Platelée, F. *In piatto pieno.* Ein Schüſſel voll.

PLATINE, F. a empeſer. *Zamina.* Eine eiſerne Platte / das Leinen Gezeug darauf glatt zu machen.

Platine de calice. *Patena.* Die Platte eines Kelchs.

Plauder, V. bien froter de coups. *Battere.* Einen dapffer mit Schlägen empfangen/ (abprügeln.)

PLAYE, F. Bleiſure. *Piaga, ferita.* Eine Wunde.

Faire une playe. *Far'una piaga.* Eine Wunde ſchlagen/(verwunden.)

Reçevoir une plage. *Ricevere una piaga.* Verwundet werden/(eine Wunde bekommen.)

Cette plage eſt incurable. *Queſta piaga è incurabile.* Dieſe Wunden iſt nicht zu heylen.

Bander une playe. *Faſciare una piaga.* Eine Wunde verbinden.

Penſer une playe. *Fomentare una piaga.* Eine Wunde heilen.

Une playe mortelle. *Una piaga mortale.* Eine tödtliche Wunde/ (dero nicht mehr kan abgeholffen werden.)

Une playe profonde & étroite. *Una piaga profonda.* Eine tieffe Wunde.

Une playe dangereuſe. *Una piaga pericoloſa.* Eine gefährliche Wunde.

Il eſt mort des playes, qu'il a recües. *E morto di piaghe, ch' la ricevute.* Er iſt geſtorben an den Wunden / die er empfangen hatte.

Tout couvert de playes. *Tutto cuoperto di piaghe.* Voller Wunden.

Nettoyer une playe. *Nettare una piaga.* Eine Wunde ſäubern/reinigen.

Le Prince Eugene eſt tout à fait gueri de ſa playe. *Il prencipe Eugenio è affato guerito (riſanato) dalla ſua piaga.* Der Printz Eugenius iſt völlig geheylet worden von ſeiner Wunden (die er vor Roſſel bey der harten Belägerung an die Hirnſchale bekommen.)

Renouveller une playe. *Rinuovare una piaga.* Eine Wunde wieder erneuren.

La playe ſe ferme. *La piaga ſi chiude.* Die Wunde ſchlieſſet ſich / (heyles zu.)

La playe ſe renouvelle. *Si rinovella la piaga.* Die Wunde bricht wieder auf.

Playe faite à la juſtice. *Piaga fatta alla giuſtizia.* Abbruch / ſo man dem Rechten gethan hat.

Tout couvert de playes. *Tutto piagato.* Voller Wunden.

Il ne demande que playe & boſſe. *Egli non chiede, che il ſuo utile.* Er wünſchet nichts als Wunden und Beulen/(ſeinen Nutzen.)

PLE

PLEGE, M. en matiére de ferme du public. *Sicurtà, mallevaderia.* Ein Bürge/oder der ſo von einer gantzen Gemein etwas im Beſtand hat.

Plege, en matiére criminelle. *Sicurtà di criminalità.* Ein Bürge in peinlichen Sachen / der einen loß bürget / gut für ihn ſagt / er werde ſich ſtellen.

Prendre plege. *Prendere ſicurtà.* Ein Bürg (Bürgſchafft.)

Donner plege, *Dar ſicurtà.* Verſichern / genug thun / gut ſprechen.

Plegement, M. *Sicurtà.* Gutſprechung/Bürgſchafft.

PLEGER, V. en cas civil. *Far ſicurtà in caſo civile.* Geloben/ zuſagen / ſich verbürgen.

Il le plege de cent mille écus. *Egli le fà ſicurtà di cento milla ſcudi.* Er iſt ſein Bürg für hundert tauſend Reichsthaler.

PLEIN, Adj. rempli. *Pieno.* Voll/ gefüllet.

Une bouteille pleine de vin. *Un faſco pieno di vino.* Eine Flaſche von Wein / oder mit Wein gefüllet.

Plein à demy. *Semipieno.* Halb voll.

Pleni, parſemé dru & menu. *Frequente ſpeſſo.* Viel / voll / erfüllet.

Il eſt plein de viſage. *E'li è pieno di faccia.* Er hat ein völliges Angeſicht.

J' aimerois bien une bouteille pleine de vin. *Haverei à caro una bottiglia di vino.* Ich hätte gern eine Flaſche voll mit Wein/ (wann es auch nur Muſcat wäre.)

Tout l'Empire eſt plein de gloire du Prince Eugene. *Tutto l'Imperio è pieno di glo-*

ria

gloria del Prencipe Eugenio. Das ganze Römiſche Reich iſt voll der Ehre des Printzen Eugenij. (*Dignus eſt ut hoc ipſi præſtemus, diligit enim gentem noſtram, & pacem bonam (Synagogam) ipſe ædificabit nobis.*)

Plein de viande. *Pieno di vivande.* Voller Speiß.

Attaquer l' ennemi en pleine campagne. *Attaccar il nemico in piena campagna.* Den Feind im freyen Feld angreiffen.

Il a bû le verre plein. *Egli hà bevuto il bicchiero pieno.* Er hat das ganze Glaß voll Wein ausgetruncken.

Il y a tout plein de monde. *E tutto pieno di gente.* Es iſt ganz voller Leuthe / (es ſind viel Leuthe.)

Femelle pleine, qui a les petits dans le ventre. *Donna gravida.* Eine ſchwangere Frau.

Tant plein que vuide. *Tanto pieno, che vuoto.* Gleich/ eben/ (ſo voll/ als leer.)

Il a le côrs plein, gras, replet. *Egli è di corpo pieno.* Er hat einen dicken Leib.

Plein pouvoir, pouvoir abſolu. *Pieno potére.* Vollkommene Macht/ (Gewalt.)

Il a en plein pouvoir, ou une puiſſance abſoluë de tout faire. *Egli hà pieno potére di far tutto.* Er hat vollkommene Macht alles zu thun/ was ihme beliebt.

Ce tonean eſt plein de bon vin. *Queſta botte è piena di buon vino.* Dieſes Faß iſt voll mit guten Wein.

Viſage plein. *Faccia piena.* Fettes/ völliges Geſicht.

Pleine puiſſance. *Pieno potere (aſſoluto.)* Völlige/ vollkommliche Macht und Gewalt.

En plein jour. *Nel meriggio.* Am hellen liechten Tag.

En plein marché. *In mezzo del mercato.* Auf offenem Marckt.

En plein conſeil. *Nel conſeglio ragunato.* In Verſammlung des gantzen Raths.

En pleine aſſemblée. *In mezzo della ragunanza.* In Gegenwart der gantzen Verſammlung.

En pleine audience. *Nel mezzo dell' udienza.* In voller Verhör oder Audienz.

En pleine ruë. *Nel mezzo della ſtrada.* Auf offner Gaſſe.

Homme plein de tromperies, un inſigne trompeur. *Huomo pieno d' inganni.* Ein rechter Betrüger (Menſch voller Tück und Liſt.)

Je lui ay donné un plein pouvoir, un pouvoir abſolu. *Gli hò dato un poter pieno.* Ich habe ihm eine vollkommene Gewalt gegeben.

Vaiſſeau plus plein que vuide. *Vaſo più pieno, che vuoto.* Ein Geſchirr mehr voll (angefüllt) als leer.

Je luy ay donné plein pouvoir. *Jo gli hò dato potere aſſoluto.* Ich habe ihme völlige Gewalt (Vollmacht) gegeben.

Plein de lune, pleine lune. *Luna piena.* Der volle Mond.

PLEINEMENT, Adj. à plein. *A pieno.* Völlialich/ gäuzlich.

Pleinement, abſolument. *Aſſolutamente.* Vollkömmlich.

Pleinement connu. *Conoſciutiſſima.* Allen bekandt.

Plejon, M. Lien de longue paille. *Vinciglio di paglia.* Stroh-Band.

Pleniére, Adj. indulgence pleniére. *Indulgenza plenaria.* Ein vollkommener oder völliger Ablaß.

Plenitude, F. *Pienezza.* Die Fülle/ Vollheit.

Plethorié, Adj. neplet, abondant en humeurs. *Pieno di cattivi humori.* Voll böſer Feuchtigkeiten.

PLEUR, M. *Pianto.* Beklagung.

Pleur, doleance, *Lamento.* Beklagung/ Beweinung.

Pleuré, Adj. regretté. *Pianto, & condeplorato.* Beweinet / (betrauret/) beklaget.

Digne d' être pleuré. *Degno d'eſſer pianto.* Kläglich / der da werth iſt/ daß man ihn beklage.

Pleurement, M. *Pianto.* Das Weinen / Geſchrey / (Beweinung.)

Pleurepain, M. Avare. *Sticcato, avaro.* Ein Geitzhalß/ der da weinet/ wann er einen Biſſen Brod eſſen ſoll.

PLEURER, V. verſer des larmes. *Piagnere, ſtruggerſi in lagrime.* Weinen / heulen / Thränen vergieſſen.

Pleurer à l' enterrement des morts. *Piagnere all' Eſeguie.* Die Verſtorbenen auf der Leichbegängnüs beweinen.

Faire pleurer. *Far piagnere.* Jemand Urſach zum Weinen geben / (Thränen außdrucken.)

Pleurer amérement ſes péchez. *Piágnere dirottamente i ſuoi peccáti.* Seine (begangene) Miſſethaten bitterlich beweinen.

On ne fait par tout, que pleurer. *Non ſi fà, che piágnere per tutto.* Uberall hört man nichts als weinen/ (Jammer und Elend.)

Auſſitôt que je m'en ſouviens, je ne puis me tenir de pleurer. *Subito, che mene rammento, non poſſo dimeno di non piágnere.* So bald ich daran gedencke/ kan ich mich des Weinens nicht enthalten.

Heraclite, qui pleuroit toujours. *Heraclito, che ſempre piagnéva.* Heraclitus/ der die Zeit ſeines Lebens weinete.

S'empêcher de pleurer. *Impedirſi di piagnere.* Die Thränen einhalten / ſich vom Weinen enthalten.

Pleurer, plaindre, depleurer. *Condeplorare, gemere.* Beweinen / beklagen/ bejammern.

Il pleure ſon deſaſtre. *Egli geme il ſuo diſaſtro.* Er beweinet ſeinen Unſtern/ (Unglück.)

Ceſſez de pleurer. *Soſtatevi dal piágnere.* Höret auf von Weinen.

Qui rit le vendredi, pleure (quelque fois) le dimanche. *Chi ride il vénerdi, piagne la doménica.* Der am Freytag lacht / der weinet (offt) am Sontag.

Pluſieurs ont pleuré de joye. *Molti piansero per allegrezza.* Viel weineten vor Freuden.

L'homme nait en pleurant. *L'huomo naſce piagnendo.* Der Menſch kommt mit Weinen auf die Welt.

C'eſt la miſerable condition des (hommes) mortels, que de commencer leur vie en pleurant (par des pleurs.) *Queſta è la miſéria de' mortali, che la vita comincia dal piágnere.* Das iſt das Menſchliche Elend / daß man dieſes Leben mit Weinen anfangen muß.

Pourquoi pleurez vous. *Perche piagnéte?* Warumb weinet ihr?

Vous avez plutôt ſujet de pleurer, que de rire. *Voi havéte più toſto ſogetto à piágnere, che diridere.* Ihr habt vielmehr Urſach zu weinen / als zu lachen.

Pleurer de joye. *Piagnere d' allegrezza.* Vor Freuden weinen/ Thränen vergieſſen.

Pleurer de compaſſion. *Piagnere di compaſſione.* Aus Mitleyden zum Weinen beweget werden.

Pleurer, comme une femme. *Piagnere come una donna.* Sich dem Weinen und Heulen Weibiſcher Weiſe ergeben.

Se metre à pleurer. *Metterſi à piagnere.* In Thränen heraus brechen.

Fondre en pleurs. *Struggerſi in lagrime.* In Thränen zergehen.

Pleurer à chaudes larmes. *Piagnere dirottamente.* Heiſſe Thränen vergieſſen.

Il ſe prit à pleurer. *Egli ſi poſe à piagnere.* Er hat ſich dem Weinen und Heulen ergeben.

Pleureſie, F. *Male di punto.* Das Seiten-Stechen/ Seiten-Wehe.

Pleuretique, Adj. atteint de pleureſie. *Chi hà il male di punto.* Der das Seitenſtechen hat.

Pleureur, M. *Piagnitore.* Ein Weiner.

PLEUREUSE, F. *Piagnitrice.* Zu dem Weinen und Heulen geneigt (wie ein Weib.)

Pleureuſe, ſoüée pour pleurer aux obſeques, ſelon la coûtume des anciens Romains. *Piagnitrice, pigliata per piagnere all' eſeguie ſecondo l'uſo degli antichi Romani.* Ein Klag-Weib/ ſo vor dieſem bey den Römern gemietet war / eine Todten-Klag über die Abgeſtorbene zu führen.

Pleuviner, V. pluviner. *Inaffiare.* Begieſſen/ beſorengen.

Pleuvoir, V. *Piovere.* Regnen.

Plût à Dieu! *Voleſſe, Dio!* Wolte GOtt!

PLI

PLI, M. *Piego.* Eine Falte.

Pli du derriere de jambes des chevaux. *Piego delle gambe de' cavalli.* Die Kniebüge.

Linge froncé à menus plis. *Pannolino increſpato.* Leinwad in ganz kleine Falten zuſammen gelegt.

Prendre ſon pli, contracter une habitude. *Habituarſi.* Seine Falte annehmen / ein Ding alſo annehmen/ daß man es darnach nicht laſſen kan.

Pli, courbure. *Piego, curvitura.* Krümmung.

Pliable, Adj. aiſé à flechir. *Pieghevole.* Das ſich biegen läſſet.

Pliable, aiſe à empaqueter. *Pieghevole.* Das ſich wol zuſammen packen und biegen läſt.

Plie, F. Poiſſon de mer plat. *Rombo.* Plateiß (Halbfiſch) gedorrete Schollen.

PLIER, V. courber. *Incurvare.* Falten/ zuſammen legen.

Faire plier & dompter. *Domare, far piegare.* Schmiegen und biegen/ bezwingen.

Plier, fléchir & domter. *Piegare.* Bezwingen.

Faire plier quelqu' un ſous ſes volontez. *Far piegare alcuno ſotto le ſue volontà.* Jemand zu ſeinem Willen bringen.

Plier, ſe plier. *Piegarſi.* Sich falten / biegen / krümmen.

Plier les genoux. *Piegar' i ginochi.* Die Knie biegen.

Plier, *Piegare.* Falten / zuſammen legen.

Plier une lettre. *Piegare una lettera.* Einen Brieff zuſammen falten.

Plier les voiles. *Piegare le vela.* Die Segel einziehen.

Plier bagage. *Piegar gli arneſi.* Das Geräth zuſammen packen.

Plieur, M. de livres à relier. *Piegatore.* Einer der Bücher falzet / (ſo einzubinden ſind.)

Pliſſé, Adj. *Increſpato.* Gekrümpffet / gefaltzen.

Pliſſer, V. froncer. *Increſpare.* Krümpffen / Runzeln bekommen / ſich falten.

Pliſſure, F. Endroit d' étoffe pliſſée. *Increſpatura, luogo del drappo increſpato.* Ein Hauffen Krümpffen / (Falten.)

PLO

PLOMB, M. *Piombo.* Bley.

Miniére de plomb. *Miniera di piombo.* Eine Bley-Grube.

Ouvrier en plomb. *Piombiere.* Bley-Arbeiter.

Etre de coleur de plomb. *Eſſer di color di piombo.* Bleyfärbig ſeyn.

Soudure de plomb. *Saldatura di piombo.* Löthung mit Bley.

Il a beſoin de plomb, (de prudence). *Egli hà poco di prudenza.* Es erfordert groſſen Verſtand.

Plomb de maſſon, perpendicule. *Livello, archipendolo, piombino.* Die Richtſchnur (Bleywage) eines Maurers.

Colomne, qui eſt de plomb, à plomb. *Colonna poſta perpendicolarmente.* Eine Säule / die nach der Richtſchnur geſtellt iſt.

Tomber à plomb. *Cadere dirittamente.* Ganz gerade / Schnurrecht herunter fallen.

Le ſoleil bat à plomb entre les Tropiques. *Il ſole sferza perpendicolarmente frà i tropici.* Zwiſchen den Sonnenwend-Zirckeln / ſtehet den Leuten die Sonne Schnur-gerad über den Häuptern.

PLOMBÉE, F. Boule de plomb attachée à une corde. *Piombaruola.* Bley-Kugel / Bleywaage.

Plombée d' horloge, contrepoids de plomb. *Contrapeſi d'horologio.* Das Gewicht einer Uhr.

PLOMBER, V. *Piombare.* Mit Bley überziehen / (verzinnen.)

Plombier, M. Ouvrier en plomb. *Piombiere, (piombaro.)* Ein Bley-Gieſſer.

Plomber, V. *Livellare col piombo.* Mit der Bley-Waag abmeſſen / it. verzinnen.

Plongeon, M. Oyſeau d' eau. *Smergo.* Ein Taucher / Tauch-Endlein.

PLONGER, V. aller ſous l' eau. *Attuffare.* Unter dem Waſſer gehen.

Plonger, faire tremper. *Immergere.* Eintauchen.

Plonger un poignard dans le ſein. *Immergere un pugnale nel ſeno.* Einem einen Dolch in das Hertz / Bruſt ſtoſſen.

Se plonger. *Immergerſi,* Sich eintauchen / ſich unter das Waſſer begeben.

Se plonger dans les delices. *Immergerſi nelle delizie.* Sich den Wollüſten gantz und gar ergeben.

Plongeur, M. qui va au fonds. *Chi nuota ſott' acqua.* Der unter dem Waſſer ſchwimmet.

Ploter, V. peloter. *Pallotare.* Mit Ballen ſchlagen.

Ploton, M. Peleton. *Gomitolo.* Ein Kneul / (Balle.)

Ployable, Adj. *Pieghevole.* Was ſich biegen läſt.

PLU

Pluan, M. *Vento meridionale.* Ein Regen-Wind.

Plumage, M. *Pennacchio.* Die Feder. it. Feder-Büſch.

Plumart, M. *Penacchio.* Ein Feder-Buſch.

Plumaſſerie, F. Art de faire des pennaches, (bouquets de plumes.) *Pennacchieria.* Die Kunſt Feder-Büſche zu machen.

Plumaſſier, M. *Pennacchiaro.* Federmacher / (Federſchmücker.)

PLUME, F. *Piuma, penna, vanno.* Feder.

Groſſe plume. *Penna groſſa.* Ein groſſe / (dicke) Feder.

Petite plume (duvet.) *Lanuggine.* Pflaum-Federn / weiche Federlein.

Plume à écrire. *Penna.* Schreibfeder.

Tailler une plume menuë, ou groſſe. *Temprare una penna minuta ò groſſa.* Eine Feder fein oder grob ſchneiden.

C' eſt une bonne plume, une ſavante plume, un homme qui écrit bien. *E un' huomo, che ſcrive bene, che ſcrive elegantemente.* Diß iſt ein gelehrte Feder /

ein fürtrefflicher Schreibent.

Plume, pennache. *Pennacchio.* Feder-Busch.

Prendre plumes, commencer à jetter des plumes. *Cominicare à ſpuntare le penne.* Federn bekommen.

Garni de plumes ordinaires. *Vannuto.* Mit gewöhnlichen Federn umgeben.

Denué de plumes. *Ignudo di vanni.* Federlos/berupfft.

PLUMER, V. *Spennacchiare.* Rupffen/berupffen/ausrupffen.

Trancheplume, M. canif. *Temperino.* Ein Federmeſſer.

Plume. (fig.) bon écrivain, qui peint ſon écriture. *Buono ſcrittore.* Ein guter Schreiber.

Plume. (fig) bon autheur. *E un buon' autore, una buona penna.* Ein guter Author (Scribent) der eine gute Feder zum Brieff-Verfaſſen hat.

Etre au poil & à la plume, propre à tout dans la paix & dans la guerre. *Eſſer Ceſare nell' uno, e nell' altro.* Zur Feder und zum Degen geſchickt ſeyn.

Plumer un oyſeau. *Spennare un' uccello.* Einen Vogel rupffen.

Plumer quelqu'un, le vuider tout net, le depoüiller. *Spogliare alcuno.* Einem die Federn ausflücken / ausrupffen/ (viel Geld abnehmen.)

Plumette, F. *Pennuccia.* Ein Federlein.

Pluralité, F. *Pluralità.* Die Vielheit/ Menge.

Pluriel, Adj. *Plurale.* Die mehrere Zahl.

PLUS, Adj. *Più.* Mehr / weiter.

Plus que. *Più che.* Mehr als/ mehr denn.

Plus, pluſieurs. *Più.* Mehrmehr.

Beaucoup plus. *Molto più.* Vielmehr.

Le plus, qu'ils puiſſent être. *Il più, che poſſono eſſere.* So viel ihrer immer ſeyn könten.

Le plus ſouvent, qu'il me ſera poſſible. *Il più ſouvente, che mi ſarà poſſibile.* So offt als es mir möglich ſeyn wird.

Je m' aquiteray de vos ordres le plus exactement, que je pourray. *Jo adempierò gli ordini voſtri più eſſattamente, che jo potrò.* Eure Befehle will ich beſtes Fleiſſes ausrichten / denſelben nach Möglichkeit nachkommen.

Je n' en puis plus. *Jo nonne poſſo più.* Ich kan nicht mehr / die Kräfften entgehen mir.

Je n' ay plus rien. *Jo non hò più niente.* Ich habe nichts mehr.

Plus de fois. *Speſſe fiate.* Oeffters / mehrmalln.

Plus des biens, plus de ſouci. *Più beni, più cura.* (*Più ricchezza, più fatica.*) Je mehr Gut / je mehr Sorg.

Plus juſte eſt un pêcheur qui deteſte ſon vice, qu'un juſte enflé d' orgueil qui vante ſa juſtice. *Più giuſto è il peccatore chi revela e deteſta ſuo vizio, ch' il giuſto, gonfiato d' orgoglio, chi ſi vanta di ſua giuſtizia.* Ein Sünder iſt gerechter / der von ſeinem Laſter abſtehet ; als ein Gerechter / der ſich ſeiner Gerechtigkeit rühmet.

Pluſieurs fautes d' une ſeule. *D'un error diverſi.* Ein Fehler gebiehret viel andere.

Plus on ſe hâte, moins on avance. *Non ſi fa mai nullo bene in fretta* (*Conſiglio frettoloſo, di rado fruttouſo.*) *Chi troppo ſi fretta, tutto guaſta.* Je mehr man eilet / je weniger man fort kommt.

Plut vaut vertu ſupreme, que force humaine. *Più val virtù ſuprema, che forza humana.* GOttes Krafft vermag mehr dann menſchliche Stärcke.

Plus vaut le threſor dela vertu que de l'or. *Più val che l'oro, della virtù il Teſoro.* Der Schatz der Tugend iſt beſſer als Gold.

Plus ſait le fou en ſon logis, que le ſage en celui d' autrui. *Più ſa il matto in caſa ſua, ch' il ſavio in quella d' altrui.* Ein Narr weiß mehr in ſeinem Hauß / als ein Geſcheider in anderer Leuten.

Qui plus eſt. *Quello, ch' è di più.* Was mehr iſt.

Les ennemis ſont plus de &c. *Gl' inimici ſono più di &c.* Der Feind ſind mehr/ſind ſtärcker/als ꝛc.

Plus tard, que je ne voudrois. *Più tardi ch' jo non vorrei.* Später/als ich nicht wolte.

Plus que jamais. *Più che mai.* Mehr/ als jemals.

De plus en plus. *Di più in più* (*ſempre più.*) Je mehr und mehr.

De plus en plus. *Sovente.* Offt.

Qu' y a - t - il plus. *Che vuoi di più?* Was iſt es weiters?

Et qui plus eſt. *E quanto è di più.* und das noch mehr iſt.

Le plus eſtimé de la ville. *Il più ſtima-*

ga della Città. Der vortrefflichſte in der Stadt.

Il n' a plus de honte. *Egli non hà più vergogna.* Er ſchämet ſich nicht mehr.

Il y a plus de perte, que de profit (gain.) *V' è più danno, che profitto, (guadagno)* Es iſt mehr Schaden (Verluſt) als Nutzen (Gewinn) darbey.

Il ne veut plus de femme. *Non vuole più femina.* Er will keine Frau mehr.

Je n' en veux plus. *Nonne vóglio più.* Ich will (mag) nicht mehr.

Je ne m' étonne plus de cela. *Non mi maraviglio più di ciò.* Ich verwundere mich nicht mehr darüber.

Je fais plus d'état de vous, que, &c. *Jo faccio maggior fondamento di voi, che, &c.* Ich halte mehr von euch/als ꝛc.

J' ay achêté plus cher. *Jo hò mercato più caro.* Ich habe theurer gekaufft.

Ne me parlez plus contre ces gens là. *Non mi parlate più contra queſta gente là.* Redet mir nicht mehr wider dieſe Leute. (*Molieri ammalato imaginario.*)

Il me gronde, & qui eſt plus, ſans ſujet. *Mi biaſima, & ch' è di più, ſenza ragione.* Er ſchändet mich aus / und was noch mehr iſt/ ohne Urſach.

Vous n' êtes pas plus, que moy. *Voi non ſete più di me.* Ihr ſeyd nicht mehr/als ich.

J' eſtime plus mon honneur, que ma vie. *Stimo più mio honóre, che mia vita.* Ich achte meine Ehre mehr (höher) als mein Leben.

Plus beau, plus petit, plus grand. *Più bello, più piccolo, più grande.* Schöner/kleiner/ gröſſer.

Je vous aurois crû plus ſage. *V'haverèi creduto più ſavio.* Ich hätte euch für klüger angeſehen.

Plus vite, plus tôt. *Più preſto, più toſto.* Geſchwinder/eheuder.

La venerie a plus de plaiſir, que de profit. *La caccia ha maggior piacère, che utile.* Beym Jagen iſt mehr Luſt als Nutzen.

Plus de travil, que de profit. *Più di lavoro, che d'utile.* Mehr Mühe/ denn Gewinn/ (Eſels-Arbeit / und Nachtigals-Futter.)

Plus ou moins. *Più, ò meno.* Mehr oder weniger.

Au plus, pour le plus. *Più, lo più.* Zum höchſten/aufs meiſte.

De plus, en outre. *Di più.* Weiter/ ferner / über das.

Il y a plus de ſix mois. *Vi è più di ſei mes'.* Es ſind mehr / als ſechs Monat.

Plus d' une heure. *Più un' hora.* Uber eine Stunde / mehr / denn eine Stunde.

Cinque fois plus. *Cinque fiate di più.* Fünffmal mehr.

Ils ſont tout au plus deux. *Sono per lo più due.* Wann ihro viel ſind / ſo ſinds zwey.

Plus il eſt riche, & plus il eſt orgueilleux. *Quanto più è ricco, tanto più è ſuperbo.* Je reicher er iſt / je ſtolzer iſt er.

Il n' eſt rien de plus facheux, qu' un pauvre orgueilleux & un riche avare. *Non vi è più amáro che póvere ſuperbo, e ricco avaro.* Es iſt nichts bitterers / als ein hochmüthiger Armer / und ein reicher Geitzer.

Plus que le droit. *Oltre la ragione.* Mehr als Recht/ (über die Billigkeit.)

Plus que de raiſon. *Più che la ragione.* Mehr als billich.

Plus que eſt une marque decomparatif: le ſoleil eſt plus grand, que la terre. (Plus que) *è ſegno di comparativo. Il ſole è maggiore della terra.* Die Sonne iſt gröſſer als die Erde.

Plus de, eſt une marque de ſuperlatif. (Ariſtote eſt le plus excellent de tous les Philoſophes.) *Ariſtotele è l' eccellentiſſimo frà filoſofi.* Der Ariſtoteles iſt der fürnehmſte und berühmſte unter den Weltweiſen.

PLUSIEURS, F. *Molti.* Die meiſten.

Pluſieurs fois. *Molte fiate.* Mehrmal.

PLUTOT, Adv. de meilleure heure. *Più preſto.* Eher / bey beſſerer Zeit / früher.

Au plutôt. *Al più preſto.* Zum ehiſten/ aufs geſchwindeſte.

Il n' eſt pas plutôt mort, que je l' ay sû. *Egli non è à pena morto, che l' ho ſaputo.* So bald er nur verſchieden/ hab ich es erfahren.

Au plûtot, que faire ſe peut. *Più preſto, che far ſi può.* Auf das ehiſte/ als es möglich ſeyn wird.

Pluôt, (en fait d' election.) *Più toſto.* Ehe/ eher/geſchwinder.

Je mourray plûtôt que le ſoufrir. *Jo morrò più toſto, che di ſoffrirlo.* Eher will ich ſterben / als dis leyden.

Plut, il plut toute la nuit. *Piobbe tutta la notte.* Es hat die gantze Nacht durch geregnet.

Pluvier, M. Oyseau. *Piviere.* Waſſer-Hun/ Waſſer-Hünlein/ der Paff oder Blöſſling.

Pluvieux, Adj. *Piovoſo.* Regenhafftig.

Pluviner, V. *Inaffiare.* Rieſeln/ tröpfeln.

Pluvoir, V. pleuvoir. *Piovere.* Regnen.

PLUYE, F. *Pioggia.* Ein Regen.

Pluye impetueuſe. *Nembo.* Ein Schlag-Regen.

Lieu aux maiſons, où l' on recuëille la pluye. *Luogo nelle caſe, dove ſi riceve la pioggia, ciſterna.* Eine Ciſtern/ Regen-Brunn/ Ort/ da man das Waſſer ſamlet.

POA

Poalier, M. Plaque d' airain, ſur laquelle porte & roule le tourillon du ſommier d' une cloche. *Piaſtra di rame, the regge l' ape della campana.* Das Kupffern Geſtell/ darauf der Drohm einer Glocken ſich drehet und beweat.

Poalier, liſte ou inventaire de tous les clochers ou paroiſſes d' un diocéſe. *Liſta, nota di tutte le parochie d' una dioceſi.* Ein Regiſter/ Verzeichnüß aller Glocken-Thürnen oder Pfarren/ in einem Kirchſpiel oder Kirch-Gebiet.

POC

POCHE, F. Pochette. *Saccoccia.* Schiebſack.

Mettre en poche, ſerrer de l' argent gagné. *Chiudere il danaro gaudagnato.* Sein mit Müh und Fleiß erworbenes Geld in den Schubſack ſtecken/ aufheben.

Poche, eſtomac d' oyſe au. *Gozzo.* Der Magen/ Kropff eines Vogels.

Poche, petit violon de poche. *Violinetta.* Ein kleine Sack-Geige.

POCHER, V. des oeufs. *Affogare gli ovi, ò le ova.* Eyer backen.

Pocher, crever. *Incavare.* Berſten/ entzwey platzen.

Podagre, F. *Podagra.* Podagra/ Zipperlein.

POE

POELE, M. daix, *Boldachino.* Trag-Himmel.

Poële, Stuffa. *Stuffa.* Stube.

Poëlon, M. *Friſſoretta.* Pfanne.

POEMA, M. *Poema.* Gedicht von Verſen.

Petit poëme, *Poema picciolo.* Ein kleines/ kurtzes Gedicht.

POESIE, F. Ouvrage poëtique. *Poeſia.* Poetiſches Werck/ (gebundene Rede.)

Poëſie, art de poete. *Poeſia.* Die Poeterey.

Poëtiſer, V. *Poetizzare.* Verſe machen.

Poëteſſe, F. *Poeteſſa.* Poetin.

Poëtique, Adj. *Poetico.* Das zur Poeſie gehöret.

Poëtiquement, Adv. *Poeticamente.* Poetiſch.

Poëtrons ou prunes jaunes. *Prune gialle.* Groſſe unachtbare Pflaumen/ die gelbe Bocks-Hoden.

POI

Poicer, V. enduire de poix. *Imbeciare.* Vervichen (mit Pech zumachen.)

Poictral, Poitral. *Pettorale.* Zur Bruſt gehörig.

POICTRINE, F. poitrine. *Petto.* Frucht.

POIDS, M. Peſanteur. *Peſo.* Gewicht/ die Schwere.

Cette raiſon eſt de grand poids. *Queſta ragione è di gran peſo.* Dieſe Urſach iſt wichtig.

Peſer au poids de l' or. *Peſare al peſo d' oro.* Mit der Goldwage oder gegen Gold wegen.

Delivrer de l' or au poids. *Dar' dell' oro al peſo.* Gold dem Gewicht nach liefern.

Faire toutes choſes avec poids & meſure. *Far ogni coſa con peſo, e miſura.* Alles in gewiſſer Maas und Ziel/ (vernünfftig) thun.

Poignant, Adj. piquant. *Pugnente.* Stechelicht/ ſtechend/ beiſſend.

POIGNARD, M. *Pugnale.* Ein Dolch.

Petit poignard, *Pugnaletto.* Ein kleiner heimlicher Dolch.

Coup de poignard. *Colpo di pugnale, (pugnalata.)* Ein Stoß/ (Stich) mit dem Dolch.

Poignarder, V. *Pugnalare.* Mit Dolch erſtechen.

POIGNEE, F. endroit à empoigner. *Elza di ſpada (manico.)* Der Handgriff/ (das Hefft.)

Poignée, autant qu' on peut tenir, (ſerrer la main.) *Pugno.* Eine Hand voll.

Poignée de verges. *Faſcio di verghe.* Ein Bund Gerten.

Poignée, petit nombre. *Puoca quantità.* Kleine/ geringe Anzahl.

Poignée de ſoldats. *Una puoca quantità di ſoldati.* Ein kleiner Hauff/ eine Hand voll Soldaten.

Une poignée de gens. *Una tormetta di genti.* Wenig Leute.

POIGNET, M. de la main. *Raſcetta della mano, carpo (termine di chiromanzia.)* Das Faustgelenck/ die Handwurtzel.

Poi-

Poignet, jointure du poing avec le bras. *Giuntura della mano col braccio.* Das Gelenck / die Hand mit dem Armb.

Poignet, manchette. *Manichetta.* Manschette / kleine Uberschläge auf den Händen.

POIL, M. cheveux. *Capegli.* Haar (auf dem Kopff.)

Poil des paupieres. *Ciglio.* Die Augenwimpern/ Augenbrauen/ Härlein an den Augenliedern.

Poil. *Pelo.* Härlein.

Poil ardent (roux.) *Pelo roano.* Ein rothes Haar/ Roth-Korff.

Poil, soye de pourceau. *Setola.* Saubörste.

Poil follet. *Lanugine.* Milch-Haar / Gauch-Haar / Gauch-Federn an jungen Vögeln / erst-wachsender Bart.

Perdre le poil. *Perdere il pelo.* Kahl werden/ die Haar verlieren.

Dresser le poil. *Inhorridirsi.* Wann einem die Haar zu Berge stehen.

Couvert de poil. *Peloso.* Zotticht/ Hoaricht.

Drap de long poil. *Panno peloso.* Tuch von langer Wolle.

Chûte de poil. *Caduta de' peli.* Das Ausfallen der Haar.

Arracher le poil. *Suellere il pelo.* Die Haare ausreissen.

Qui n' a point de poil (point de barbe.) *Spelato, impube.* Kahl / der keine Haar hat.

Le poil des narines. *Peli del naso.* Die Härlein / so in den Nasenlöchern wachsen.

Un peu moindre. *Un pelo manco.* Ein Haar weniger.

Ce cheval a un beau poil. *Questo cavallo hà un bel pelo.* Dieses Pferd ist von schönen Haaren (Farb.)

Les cheveux (poils) me dressent, quand j' y pense. *Mi si dirizza il pelo, quando vi penso.* Die Haar steigen mir gen Berg / wann ich daran gedencke.

Cela ne m' importe de rien. *Questo non m' importa un pelo.* Es liegt mir nicht ein Härlein daran.

Cét homme n' a pas un poil au menton, n' a point de barbe. *Costui non hà un pelo in barba.* Er hat kein Härlein im Bart.

Avoir (le poil) les cheveux noirs, roux, blonds, &c. *Aver' il pelo nero, rosso, biondo, &c.* Schwarze/rothe/Goldgelbe ꝛc. Haar haben.

De poil rude. *Di pelo duro.* Von harten Haar.

Couper le poil, faire le poil. *Tagliare il pelo.* Das Haar schneiden/ (abschneiden.)

Le poil du dedans des narines. *Il pelo dentro le narici.* Die Haar in der Nasen/ die Nasen-Härlein.

Prendre poil, commencer d' en avoir. *Spuntare il pelo.* Haaren/ Haar gewinnen.

Faire le poil. *Radere, tosare.* Einem den Bart butzen/ das Haar abschneiden.

Avoir le poil à quelqu' un, (être plus fin que luy.) *Essere più scaltro, d' un altro.* Listiger seyn/ als die andere.

Je luy arracheray le poil. *Gli suellerò il pelo.* Ich will ihm das Haar ausrauffen (ausruffen.)

POILE, M. daix. *Baldacchino.* Der Himmel / so man über einen König oder Fürsten trägt / wann er irgend seinen Einzug hält.

Poile à frire. *Frissora, sartagine.* Brat-Pfanne.

POILON, M. *Sartagine.* Ein Pfännlein.

POINCON, M. *Ago.* Pfrieme.

Poinçon de vin. *Botte da vino.* Ein Faß mit Wein/von zwey Eymern.

Poinçonner, V. irriter. *Irritare.* Anreitzen/ anhetzen.

POINDRE, V. piquer. *Pugnere.* Stechen.

Poindre, jetter en sa prémiere pointe. *Spuntare.* Herfür kommen (herfür brechen.)

Les bleds commencent à poindre. *Li grani cominciano à spuntare.* Die Frucht beginnet herfür zu stechen.

Le jour commence à poindre. *Comincia à spuntare il giorno.* Der Tag beginnet anzubrechen.

Cette herbe poind. *Quest' herba spunta.* Das Kraut sticht herfür.

Poindre, inciter. *Incitare.* Anstecken/anreitzen/ anfrischen.

POING, M. *Pugno.* Die Faust.

Former le poing en serrant la main. *Far' il pugno chiudendo la mano.* Eine Faust machen / indem man die Hand zuschleust.

Coup de poing. *Colpo di pugno.* Ein Faust-Streich.

Mal-traiter à coups de poing. *Strapazare à colpi di pugno.* Mit Fäusten schlagen.

Mettre l' épée au poing. *Batterſi la spada.* Mit der Klingen in der Faust kommen/ die Hand an den Degen legen.

Se battre à coups de poing. *Batterſi à pugni.* Sich mit Fäusten schlagen.

Petit poing. *Pugnetto.* Eine kleine Faust.

POINSON, M. pour percer. *Trivello, ficcaglia.* Pfrieme.

Poinſon, aiguille à ageancer les cheveux des femmes. *Scriminale.* Haar-Nadel (damit das Frauenzimmer ihre Haar unterſcheidet.)

Poinſon de diamant. *Scriminale con un diamante ſopra.* Eine Haar-Nadel / da ein Diamant dran banget.

Poinſon de graveur & tailleur. *Subbia.* Eine Ahle.

Poinſon. *Punzone.* Meiſſel / Stech-Eiſen.

POINT, M. marque. *Punto.* Punct.

Un point d' aiguille. *Un punto d' ago.* Nadel-Stich.

Faire un point d' aiguille. *Far un punto d' ago.* Einen Nadel-Stich thun.

Point de jour. *Punta del giorno.* Das Herfürbrechen des Tags.

Au point du jour. *Allo ſpuntare del giorno.* Am anbrechenden Tage.

Le haut point de la gloire. *L' apogeo della gloria.* Der höchſte Staffel der Ehren.

Il eſt venu à ce point d' impudence, que. *E arrivato à queſt' apice d' impudenza che (è giunto)* Er iſt zu der gröſten Unverſchämigkeit gekommen / daß er auch.

Il differe en ce point. *Egli differiſce in queſto punto.* Er iſt in dieſer Sache nicht einig.

Qui eſt en bon point. *Chi è in buono ſtato.* Der wol ausgebuzet / wol ausgerüſtet iſt.

Point, ou pointe, douleur de côté. *Puntura.* Das Seiten-Stechen / Seiten-Wehe.

Je ſens un point tré piquant au côté gauche. *Jo ſento una puntura pugnentiſſima al lato ſiniſtro.* Ich empfinde ein grauſames Stechen in der lincken Seiten.

Point, moment. *Punto.* Augenblick.

Tout ſur le point. *Nello ſteſſo momento.* Auf der Stelle / in ſelbigem Augenblick.

On eſt ſur le point d' avoir la guerre. *Si è ſul punto d' haver la guerra.* Es ſtehet darauf / daß man einen Krieg habe.

Je ſuis ſur le point de partir. *Jo ſon ſul punto di partire.* Es iſt an dem / daß ich verreiſen ſoll.

Sur le point, qu' il arrivoit. *Sul punto, ch' egli arrivava.* In dem Augenblick als er anackommen.

C' eſt un point arrêté. *E un punto determinato.* Sie haben alle eindellig beſchloſſen / daß.

L' affaire eſt en un tel point. *L' affare è in uno ſtato tale.* Mit der Sache hat es eine ſolche Beſchaffenheit.

Je répondray à chaque point. *Jo riſponderò ad ogni punto.* Ich will auf alles und jedes antworten.

Le point de la matiére, du procez. *Il punto della materia, della queſtione.* Der vorgelegte Punct einer Materie / eines Proceſſes.

C' eſt un point vuidé. *E un punto concertato.* Das iſt ein ausgemachter Handel.

Abreger & venir au point de la matiére. *Abbreviare, e venir al punto della materia.* Auf den Haupt-Punct der Sache kommen.

Venir tout à point. *Accadere à propoſito.* Zu bequemer (gelegener) Zeit kommen.

Mal à point. *Incommodamente.* Ungelegen / unbequem.

J' étois mal en point. *Jo ero malamente.* Ich war nicht wol zu paß.

De tout point (en tout point.) *Totalmente.* Gäntzlich / völlig.

Dire de point en point. *Dire di punto in punto.* Von Stuck zu Stuck erzehlen.

Point, article. *Punto, articolo.* Stück / Theil / Capitel.

Point, nœud de l' affaire. *Punto dell' affare, capo.* Der Haupt-Articul einer Sache.

Le haut point de la vieilleſſe. *L' eſtrema vecchiaja (decrepitezza.)* Das höchſte Alter.

Le point d' honneur. *Il punto d' honore.* Die höchſte Ehr und Würde.

Toucher le point. *Toccare il punto.* Die Haupt-Sache berühren.

Sur le point du jugement d' un procez. *Sul punto della ſentenza d' una lte.* Wann es darauf ſtehet / daß in einem Proceß ein Ausſpruch geſchehen ſoll.

Diſcours contenant pluſieurs points. *Diſcorſo di molti punti.* Eine Rede oder Unterredung ſo in vielen Puncten oder Articuln beſtehet.

Les deux prémiers points de ſon diſcours. *I due primi punti del ſuo diſcorſo.* Die zwey erſte Stücke ſeiner Rede.

C' eſt un point arrêté. *E un punto concertato.* Es iſt von allen ſo beſchloſſen.

Point, particule, qui s' ajoute à la negative. *Punto, voce, che s' aggiugne alla negazione.* Nein / nein / kein.

Point du tout. *Totalmente niente.* Keines wegs / gar nicht / nein.

Je n' ay point trop. *Jo non hò punto troppo.* Ich habe nicht zu viel.
Ne le fais point. *Non lo fare punto.* Thue es nicht.
Je ne reçois point ton excuſe. *Jo non ammetto punto la tua ſcuſa.* Ich nimme deine Entſchuldigung nicht an.
N' allez-point avec cet homme. *Non andate punto con queſt' huomo.* Gehet mit dieſem nicht umb/habet keine Gemeinſchafft mit ihm.
Je n' ay du tout point d' argent. *Jo non hò punto di danaro.* Ich bin von Geld gantz und gar kommen.
Point (en interrogation) n' avez-vous point? *Voce d' interrogazione.* Nicht? habt ihr nicht?
Ne ſais-tu point? *Non ſai tu punto?* Weiſt du nicht? kanſt du nicht?
POINTE, F. d' une choſe aiguë. *Punta.* Die Spitze eines Meſſers/ Dolchs.
A la pointe d[illegible]rmes, de l' épée. *Alla punta del[illegible]* Auf der Spitze des Degens/[illegible]en Waffen.
A la prémiere pointe des herbes. *Alla ſpuntare primiero dell' herbe.* In der erſten Herfürblühung der Kräuter.
Ce diſcours n' a point de pointe. *Queſto diſcorſo non hà punto di punta.* Dieſe Rede iſt ſehr ſtumpff (hat kein Saltz.)
La prémiere pointe de ſoldat. *La punta primiera de' ſoldati.* Der erſte Anfall der Soldaten.
Cet homme a de la pointe. *Queſt' huomo è aſpro nel trattare.* Dieſer Menſch iſt eines ſcharffen Verſtands.
Pointe, vivacité. *Vivacità.* Lebhafftigkeit/ Schärffe/ Krafft.
Pointe, ſubtilité. *Sottigliezza.* Scharffſinnigkeit.
Pointe, gout piquant. *Sapore, tuffo.* Scharffer/ ſtachlichter/ beiſſender Geſchmack.
Pointe d' armée. *Punta d' armata.* Die Spitze des Kriegs-Heers.
En pointe, en forme de pointe. *In forma di punta.* Zugeſpitzet.
De pointe (en pouſſant.) *Di punta.* Mit Stechen/ Stoß-weiſe/ auf den Stich.
Pointes de ſauſſe. *Tuffo d' intingolo.* Die Schärffe der Brühe.
Pointe d' eſprit. *Vivacità d' ingegno.* Die Schärffe des Verſtands/ Scharffſinnigkeit.
Pointe d' épée. *Punta di ſpada.* Die Spitze des Degens.
Pointe de terre avançant dans la mer, ou en autre part. *Lingua di terra.* Eine Zunge oder Stuck Landes/ eine Spitze/ ſo in das Meer/ oder anderswo hinaus gehet.
Pointe d' épigramme. *Chiuſa d' epigramma.* Der ſcharffe Verſtand eines Reim-Gedichts.
Pointe de diamant. *Punta di diamante.* Spitze eines Diamants.
Pointe, dentelle. *Merletto.* Spitzen.
Pointe, coëffure de femme. *Acconiatura di capo di donna.* Spitzen/ ſo die Weiber auf dem Kopff tragen.
Pointe, deſſein. *Diſſegno.* Ein Vorhaben/ Anſchlag/ Vornehmen.
Si nos ſoldats uſſent pourſuivi leur pointe, ils uſſent gaigné la bataille.
Se i noſtri ſoldati haveſſero ſeguitato la loro impreſa, haverebbero guadagnato la battaglia.
Wann unſere Soldaten den Kampff ſo tapffer fortgeſetzt/ als ſie angefangen haben/ hätten ſie ohne Zweiffel den Sieg darvon getragen.
POINTER, V. contre, preſenter la pointe. *Appuntare.* Einem das kalte Eiſen darbieten/ die Spitze des Degens für die Bruſt ſetzen.
Pointer le canon contre l' ennemy. *Appuntare il cannone contro l' inimico.* Die Stücke wider den Feind richten.
POINTILLER, V. conteſter ſans ſujet. *Contendere ſenza motivo.* Ohne einigen Anlaß Streit und Gezänck ſuchen/ (Stänckereyen anfangen.)
Pointiller, ſubtiliſer. *Star ſù i puntigli.* Grübeln/ genau nachforſchen.
Pointilles, F. ſubtilitez. *Puntiglio.* Spitzfindigkeit.
POINTU, Adj. aigu. *Puntato, aguto.* Spitzig/ ſcharff/ geſchärfft.
Pointu (en forme d' aiguillon.) *Puntato in forma di puncighone.* Zugeſpitzet/ wie eine Nadel.
POIRE, F. *Pero* Birn/ Bierr.
Petite poire de muſcadet. *Però moſcatelli.* Muſcateller-Birn.
Poire perle. *Sorte di pero.* Sanct Jacobs-Birn.
Poire bergamote. *Pero bergamotta.* Bergamotte/ Waſſer-Birn.
Poire blanchete. *Peri bianchi.* Milch-Birn.
Poire de bon Chrêtien. *Pero buon Criſtiano.* Die beſten Birn (ſo man hat.)
Poire d' argent. *Pero nardo.* Silber-Birn.
Poire carmagnole. *Pero regio.* Kayſers-Birn.
Poire de livre. *Pero di libra.* Pfund-Birn.
Poire hâtiveau. *Pero tempeſtivo, precoce.* Frühzeitige Birn.

Poire tardive. *Pero, che viene tardi.* Kirch- oder Winter-Birn / ſpäte Birn.

Poire d'angoiſſe. *Pero fatto in forma d'ampolla.* Strengel-Birn.

Poire d'angoiſe, eſpece de cadenat à metre dans la bouche, qui l'entreouvre pour empêcher de crier. *Sorte di morſo per l'huomo, affinche non gridi.* Ein Inſtrument/wie ein Mal-Schloß gemacht/ſo ſich inwendig aufthut / und ſteckt man ſolches den Leuten in den Mund / daß ſie nicht ſchreyen können.

Poire de roſe. *Pero di roſa.* Roſen-Birn.

Poire d'etranguillon. *Stranguria.* Strengel-Birn.

Poire de fin or. *Pero d'oro.* Gold-Birn.

Poire à deux têtes. *Pero à due teſte.* Hammer-Birn.

Poires braſées. *Peri roſtiti.* Gebratene Birn.

Poires de ſaint Martin. *Peri di ſan Martino.* Martins-Birn.

Poiré, M. *Perata.* Birn-Moſt / Birn-Wein.

POIREAU, M. *Porro.* Eine Wartze.

Parſemé de poireaux. *Seminato de porri.* Der voll Warzen iſt.

POIRIER, M. arbre. *Pero, arbore.* Ein Birn-Baum.

Poirier ſauvage. *Pero ſelvatico.* Wilder Birn-Baum.

POIS, M. legume. *Piſello.* Ein Erbs.

Pois écoſſez. *Piſolli sbavellati.* Ausgeſchlagene Erbſen.

Pois chiche. *Cece.* Kichern / Ziſer-Erbſen.

Pois ramez. *Piſelli ramuti.* Mit Sträußlein untergeſtützte Erbſen.

Pois verds. *Piſelli verdi.* Grüne Erbſen/ Schotten.

Gauſſe de pois. *Baccello di piſello.* Eine Erbs-Hülſe.

Poile, M. poële, étuve. *Stuffa.* Stuben.

POISON, M. venin. *Veleno, toſco.* Gifft.

Donner du poiſon à quelqu'un. *Attoſſicare alcuno.* Jemanden vergifften/ einen Gifft eingeben.

C'eſt le remede le plus fort contre le poiſon. *Queſto è il più forte remédio contro il veleno.* Das iſt das beſte (ſtärckeſte) Mittel wider den Gifft.

Antidote contre le venin, le poiſon. *Antidoto contro il veleno.* Ein Heil-Mittel wider das Gifft / (Gegen-Gifft.)

Il empoiſonne (donne poiſon) de ſon regard, ſes yeux lancent le venin. *Egli getta il veleno dagli occhi.* Er ſchieſſet Gifft aus ſeinen Augen.

Pierre, qui fait connoitre, où il y a du venin, du poiſon. *Pietra, che fà conóſcere il veleno.* Ein Stein/ſo das Gifft zu erkennen gibt.

Poiſon fort ſoudain, qui opere ſur le champ. *Veleno fortiſſimo, che opra ſubito.* Sehr ſtarckes / kräfftiges Gifft / welches zur Stelle würcket.

Qui apprête, ou donne le poiſon. *Veneſico.* Vergiffter/ der einem Gifft eingibt.

Mêlé avec du poiſon. *Venenato.* Mit Gifft vermiſchet.

Poiſſe, Adj. *Impeciato.* Gepicht/mit Pech vermacht.

Poiſſement, M. *Impeciamento.* Das Pichen.

Poiſſer, V. *Impeciare.* Vervichen/ (mit Pech vermachen.)

POISSON, M. *Peſce.* Fiſch.

Poiſſon à croûte. *Peſce [illegible]ammoſo.* Ein Fiſch/ mit einer [illegible]umgeben.

Poiſſon à coquilles. *[illegible] di guſcio.* Muſcheln.

Poiſſon d'étang. *Peſce di peſchiera.* Ein Teich-Fiſch.

Gros poiſſon, comme Balaine. *Peſce groſſo.* Wallfiſch.

Petit poiſſon. *Peſcietto.* Kleine Fiſch / (Fiſchlein.)

Poiſſon, dont on tire le pourpre. *Murice.* Ein Purpur-Schneck.

Abondant en poiſſon. *Abondante di peſci.* Fiſch-reich/ voll Fiſche.

Lieu à prendre poiſſon, lieu de pêche. *Luogo di peſcare.* Fiſchreicher Ort/da ſich viel Fiſche fangen laſſen.

Reſervoir à poiſſon. *Viviero, riſerva de' peſci.* Ein Fiſch-Weiher.

Ecailler les poiſſons. *Levare le ſquamme à peſci.* Die Fiſche ſchuppen / abziehen.

Effondrer les poiſſons. *Nettare i peſci.* Das Eingewende der Fiſche ausnehmen.

Poiſſonnerie, F. marché à poiſſons. *Peſcheria.* Fiſch-Marckt.

Poiſſonneux, abondant en poiſſon. *Peſcioſo.* Fiſch-reich/ voller Fiſch.

Poiſſonnier, M. caſſe à faire cuire du poiſſon. *Peſcaruolo.* Eine länglichte Pfanne / die Fiſche darinnen zu kochen.

Poiſſonniere, F. *Peſcivendola.* Ein Fiſcher-Weib.

Poitral, M. de cheval. *Pettorale.* Bruſt-Riem am Pferde.

Poitrinal, M. *Archibugio curvo.* Bruſt-Büchſe.

POITRINE, F. *Petto.* Die Bruſt.

Petite poitrine *Petto picciolo.* Ein Brüſtlein (kleine Bruſt.)

Poivrade, F. *Peperata.* Eine Pfeffer-Brühe.
POIVRE, M. *Pepe.* Pfeffer.
Poivré, Adj. *Peperato.* Gepfeffert.
Poivré, (fig.) verolé. *Infranceſato.* Mit den Frantzoſen behafftet.
Poivrer, V. *Peperare.* Pfeffern / verpfeffern.
Poivrete, F. herbe. *Nigella.* Pfeffer-Kraut.
POIX, F. *Pece.* Pech.
Poix, reſine. *Reſina.* Harts.
Poix de Bourgogne. *Pece liquida.* Flieſſend Harts.
Poix graſſe. *Pece graſſa.* Juden-Leim und Pech zuſammen geſchmelzt.

POL

POLAIRE, Adj. *Polare.* Zum Polo oder Himmels-Angel gehörig.
Pole, M. *Polo.* Der Polus.
Etoile polaire. *Stella polare.* Der Polus-Stern / Himmels-Angel-Stern.
POLI, Adj. liſſé. *Pulito.* Gepolieret / ſauber / nett.
Poli, embelli, orné. *Pulito.* Gezieret / geſchmücket.
Diſcours poli. *Diſcorſo pulito.* Eine zierliche Rede.
Poli, gentil. *Pulito.* Hübſch / ſchön / wolgeſtalt.
C'eſt un poli. *E un pulito.* Er führet zierliche Reden.
Ouvrage poli. *Opera pulita.* Ein zierlich-ausgearbeitetes Werck.
POLICE, F. gouvernement d'état public. *Polizia, governo di ſtato publico.* Policey / Regiment.
Police, reglement de quoy que ce ſoit. *Polizia.* Zucht / Policey / Regiment.
Policer, V. *Ordinare la polizia.* Die Policey anordnen.
Ville policée. *Città ben' ordinata.* Ein wolangeordnetes Regiment in einer Stadt.
Poliot, M. pouliot (arbriſſeau,) *Puleggio.* Poley.
POLIR, V. liſſer. *Pulire.* Polieren / eben und glatt machen.
Polir, orner. *Pulire.* Ausbutzen / hübſch und ſchön machen.
Poliſſement, M. liſſure. *Pulimento.* Zierung / Polierung.
Poliſſement, ornement. *Pulimento.* Eine Schmückung / Auszierung.
Poliſſeur, M. *Pulitore.* Ein Glätter / (Polierer) der etwas glänzend machet.
Poliſſoir, M. *Pulitore.* Ein Glätt-Eiſen / alles damit man etwas glatt machen kan.
Poliſſure, F. *Pulitura.* Glättung / Polierung.
Politeſſe, F. *Pulitezza.* Die Zierlichkeit / Reinigkeit.
POLITIQUE, Adj. *Politico.* Politiſch / höfflich.
Loix politiques. *Leggi politiche.* Burgerliche Geſetze und Ordnungen.
Homme politique. *Huomo politico.* Ein politiſcher Menſch.
Politique, M. s' accommodant à toute ſorte d' occaſion. *Politico, che s' uniforma à tutto.* Ein Politicus, der ſich in alle Zeiten und Leute ſchicken kan.
Politique, F. ſcience de bien gouverner un état. *Politica.* Die Wiſſenſchafft / einen Staat zu regieren.
POLITIQUEMENT, Adv. ſelon le regles de la politique. *Politicamente.* Auf politiſche Art und Weiſe.
Politiquement, accortement. *Politicamente.* Höflich / ſittſamlich.
POLLU, Adj. ſali. *Contaminato.* Unrein / beſudelt / befleckt / beſchmutzt.
Viandes polluës. *Vivande pollute.* Unreine / ungeſunde / vergiffte Speiſen.
POLLUER, V. ſes mains de ſang. *Contaminare ſue mani di ſangue (imbrodolarſi le mani di ſangue.)* Die Hände mit Blut beflecken.
Polluër, profaner. *Corrompere, contaminare, profanare.* Entheiligen / verunreinigen.
Polluër les choſes ſaintes. *Profanare le coſe ſante.* Geheiligte Dinge / oder das Heiligthum / verunreinigen.
Polluër, ſalir. *Contaminare.* Beſudeln / beſchmutzen / beflecken / unrein machen.
Pollution, F. ſoüillûre. *Polluzione.* Beſudelung / Beſchmutzung / Befleckung.
Pollution, profanation. *Profanazione.* Verunreinigung / Entweyhung / Entheiligung.
POLTRON, M. lâche de courage. *Poltrone, pauroſo.* Ein verzagter Beruheuter.
Poltron, faineant. *Poltrone, neghittoſo.* Müſſig / träg / faul.
Poltronnement, Adv. *Vilmente.* Nachläſſiger / fauler Weiſe.
Poltronnerie, F. lâcheté de courage. *Poltroneria.* Zagbafftigkeit / Faulheit / Trägheit.
Poltroniſer, V. *Poltronizzare.* Faul / nachläſſig werden (ſeyn.)
Polygale, F. herbe. *Polygallo.* Ein Kraut alſo genannt.
Polygamie, F. *Poligamia.* Das viel Weiber haben.
Polype, M. *Polypo.* Ein Black-Fiſch / mit vielen und langen Füſſen.

Poly-

Polypode, M. herbe. *Polipodio.* Baum-farren/ Engelsüß.

POM

POMMADE, F. composition medicinale. *Pomata, amantecca.* Eine Art Salbe also genannt/ Pommade.

Une beauté naturelle n' a besoin ni de pommade, ni de fard. *Una beltà naturale non ha di bisogno, nè di pomata, nè di fucamento.* Eine natürliche Schönheit hat keiner Schmücke vonnöthen.

POMME, F. *Pomo, melo.* Ein Apffel.

Pomme saint Jean. *Pomo di san Giovanni.* Sanct Johannis-Apffel.

Pomme poire. *Melapio.* Birn-Apffel.

Pomme de pin. *Pino.* Harts-Apffel/ Zirbel-Nuß/ Dannenzapff.

Pomme de paradis. *Melimelo.* Ein Paradis-Apffel.

Pomme de hâtiveau. *Melo precoce.* Frühzeitiger Apffel.

Pomme de garde. *Pomo di ſerba.* Dauerhafftiger Apffel.

Pomme rose. *Pomo roſa.* Rosen-Apffel.

Pomme qui n' est point de garde. *Pomo corrotticcio.* Ein Apffel/ der nicht währhafft üst/ der sich nicht lang hält.

Pomme d'Adam. *Pomo d'Adamo.* Adams-Apffel.

Pomme de coin. *Pomo cotogno.* Quitte/ Quitten-Aepffel.

Pomme de grenade. *Pomo granato.* Granat-Aepffel.

Pommes d' amours. *Pomo d'oro.* Lieb-Aepffel.

Pomme de laitue, de chou. *Teſta di lattuca, di cavolo, garzuolo.* Eine Lattich-Staude / Krauts-Kopff.

Pomme de senteur. *Palla odorifera.* Ein Biesem-Knopff.

Pommes de lit. *Pomi di letto.* Knöpffe auf einem Bett.

Pommeau d' épée. *Pomo di ſpada.* Der Knopff an einem Degen-Gefäß.

POMMELE, Adj. *Vario.* Gesprenckelt/ in Form eines Apffels.

Cheval pommelé. *Cavallo vario.* Ein gesprenckelt (Apffel-graues) Pferd.

Ciel pommelé. *Cielo vario.* Gesprenckelter Himmel.

Pommeler, V. *Screziare di vari colori.* Sprenckeler.

Pommelu, Adj. teton pommelu. *Mammelle rotonde.* Runde Brüst.

Pomme, cidre. *Vino di pomi.* Aepffel-Wein.

Pommeraye, F. *Pometo.* Baum-Garten/ Obst-Garte.

Pommeté, Adj. fleuronné, (en terme d' armoiries.) *Florido.* Mit Blumen und Früchten gezieret.

POMMIER, M. arbre. *Pomo.* Ein Apffel-Baum.

Pommier enté. *Pomo ineſtato.* Ein gepflantzter/ gepfropffter Apffel-Baum.

Verger de pommiers. *Horto di pomi.* Baum-Garten / ein Garten mit Frucht-tragenden Bäumen besetzt.

POMPE, F. parade dans une magnificence publique. *Pompa, oſtentazione.* Pracht/ Gepräng/ in einem offentlichen Auftzug.

Pompe de paroles & de pensées dans un discours. *Pompa di parole, e penſieri in un diſcorſo.* Wort-Pracht / oder Wort-Gepräng in einer Rede.

Pompe pour tirer de l' eau. *Tromba d' acqua.* Pompe/ damit man Wasser ziehet.

Pompeusement, Adv. *Pompoſamente.* Hochmüthialich / prächtiglich.

POMPEUX, Adj. *Pompoſo.* Prächtig / hochmüthig.

PON

Ponant, M. occident. *Ponente.* West / Niedergang.

Ponant, le derriere. *Le natiche.* Der Hindere/ der Arß.

Ponce, F. pierre ponce. *Pomice.* Bims-Stein.

Qui est de pierre ponce. *Che è di pomice.* Das von Bimsstein ist.

Racler avec une pierre ponce. *Radere col pomice.* Mit Bims-Stein reiben.

PONCEAU, M. haute couleur de feu, ruban ponceau. *Naſtro ſanguigno.* Die höchste Röthe / oder Purpur-Farb.

Poncire, M. *Cedrangolo groſſo.* Grosse Citrone.

Ponction, F. *Punzione, punto.* Das Stechen/ der Stich.

PONCTUEL, Adj. exact. *Puntuale.* Der auf alle Sachen sehr genau Achtung gibt.

Ponctualité, F. exactitude. *Puntualità.* Genaue Inachtnehmung / oder Obacht / fleissige Auffsicht.

Ponctuation, F. *Trapunto.* Unterscheidung mit Strichen oder Tüpfflein.

Ponctuellement, Adv. de poinct en poinct. *Puntualmente.* Pünctlich / von Punct zu Punct.

PONDRE, V. *Far' ova.* Eyer legen.

Ponnu, Adj. œuf frais (ponnu) *Ovo freſco, nato.* Ein frisch-gelegtes Ey.

PONT, M. *Ponte.* Die Brücke.
Petit pont. *Ponticello.* Brücklein (kleine Brücke.)
Pont fondé sur des pieux de bois. *Ponte fatto sù pali di legno.* Eine Brücke auf hölzernen Stützen fundiret.
Pont levis. *Ponte levatore.* Schlag-Brücke.
Pont levis de souliers de femmes. *Il talone delle scarpe di donna.* Der Hinter-Theil an den Weiber-Schuhen.
Pontife, M. *Pontefice.* Ein Priester.
PONTIFICAL, Adj. *Pontefícale.* Das dem Priester zugehöret.
Pontifical, M. rituel de pontifice. *Pontificale.* Das Ritual oder Ceremonien-Buch.
Pontificalement, Adv. *Pontificalmente.* Priesterlich/in priesterlicher Zierde.
PONTIFICAT, M. *Pontificato.* Die priesterliche Würde / Ehre.
Il est dans son pontificat (dans sa bonne mine.) *Egli si tratta magnificamente.* Er haltet sich prächtig (köstlich.)
Pontignard, M. sorte de dentelle. *Sorte di merletti.* Eine Art von Spitzen.
Ponton, M. bateau, bac à passer la riviere. *Pontone.* Ein grosses Schiff / gleich einer Brucken.
Pontomier, M. *Baccaruolo, che tragitta.* Ein Schiffer / der die Leute über ein Wasser führet.

POP POR

Populace, F. menu peuple. *Vulgo.* Das gemeine Volck / der Pöbel.
POPULAIRE, Adj. *Popolare.* Gemeinsam / gemein.
Maladie populaire. *Malatia popolare.* Gemeine Kranckheit.
Populairement, Adv. *Popolarmente.* Auf die gemeine Weise / schlecht / gering.
Populeon, M. onguent. *Opuleone.* Eine Art von Salben.
POPULEUX, Adj. *Popolato.* Voll Volcks / Volck-reich.
Region populeuse. *Paese popolato.* Ein Volck-reiches Land.
Populo, M. petite figure d' enfant de quelque étoffe, que ce puisse être. *Un bamboccio* Ein kleines Bildnus eines Kindes / eine Puppe / Docke.
PORC, M. pourceau. *Porco.* Ein Schwein.
Porc épic. *Ustrice.* Ein Stachel-Schwein.
Porc non châtré, (verrat.) *Verro.* Bär / Eber / Bergel oder Besel.
Porc sevré, qui ne peut encore casser le gland. *Porco giovane.* Ein Schweinlein.
Porc sanglier. *Cignale.* Wild-Schwein.
PORCELAINE, F. herbe. *Porcellana.* Bürgel-Kraut / Portulack.
Porcelaine, poisson à coquille. *Ugnella.* Porcellan-Fische oder Muscheln.
Porcelaine, os & coquille dont on fait les vases. *Porcellana.* Porcelan / daraus die Geschirr gemacht werden.
Porcelet, M. petit cochon. *Porchetto.* Ein junges Schweinlein.
PORCHE, M. avant portail. *Portico, vestibulo.* Vorschopff / bedeckter Gang / Ort / darinnen man spasieret.
Porche, entre la prémiere porte & l'interieure. *Atrio.* Der Raum zunechst bey den Thüren eines herrlichen Gebäues.
Porcher, M. porchere. *Porcaro, porcara.* Ein Sau-Hirt / Sau-Hirtin.
Pore, M. *Poro, meato.* Ein Schweißlöchlein.
Poreux, Adj. *Poroso.* Voller Schweißlöcher.
Porphyre, M. espece de marbre. *Porfido.* Rother Marmorstein.
PORREAU, M. *Porro.* Lauch.
Porreau, verruë. *Porro delle mani.* Wartze.
Porrée, F. *Bieta.* Schnittlauch / Brißlauch / Schalote.
PORRION, M. herbe. *Porrione.* Zeitlos.
Port, M. *Porto.* Hafen / Meer-Hafen.
Etre arrivé au port. *Esser' arrivato al porto.* In dem Hafen angelanget (eingeloffen) seyn.
Prendre port, entrer dans le port. *Approdare nel porto.* In dem Hafen anlenden / anlangen.
Le vent nous a empêché de prendre port. *Il vento c' impedì di pigliar nel porto.* Der Wind verhinderte uns anzuländen / triebe uns von dem Hafen in die See hinein.
Partir du port. *Partire dal porto.* Von dem Land stossen / aus dem Hafen fahren.
Se jetter au port. *Approdare nel porto.* In den Hafen fahren.
Maitre de ports, ou qui a charge des ports. *Pertinaro.* Der des Portes Aufsicht hat / Port-Hüter.

Port,

Port, M. voiture. *Porto, vettura.* Fahrt/ Fracht/ Fahr-Geld.

Port de marchandiſe, de voiture. *Porto di mercanzia.* Fracht-Geld / Fahr-Geld / Fuhrlohn für die Waaren.

Demander, faire payer le port. *Chieggere, far pagare il porto.* Fahr-Geld einfordern.

Payer le droit du port. *Pagare il diritto del porto.* Das Fahr-Geld / oder den Fahr-Lohn / bezahlen.

Port de paſſage d' eau. *Porto, traghetto.* Schiff-Lohn/ Fahr-Geld.

Bête de port, de voiture. *Giumento, beſtia da ſoma.* Ein Saum-Thier/ Laſt-Thier.

Vaiſſeau de grand port, qui porte beaucoup. *Vaſcello, che porta molto.* Ein Schiff/ ſo ſehr viel führet.

PORT, ſalaire de voiture. *Porto, mercede di vettura.* Fracht-Lohn.

Le port, le transport d' un lieu à autre. *Porto.* Das Tragen / das Uberbringen von einem Ort an das andere.

Le port d' armes eſt defendu. *Il porto dell' armi è vietato.* Die Waffen zu tragen/ oder gewaffnet zu gehen iſt verbotten.

Port, porture du corps. *Diſpoſizione del corpo.* Stellung / Gebärdung des Leibes.

Un beau port, grace, maintien. *Una bella diſpoſizione del corpo.* Zierlich/ wolgeſtalt/ wolgeproportionirte Geſtalt / Stellung.

Un port mal advenant. *Volto brutto.* Böſe / unangenehme / ungeſtalte Gebärden.

Portage, M. *Portatura.* Das Führen.

Portail, M. *Sommità della porta.* Ein Portal.

Portatif, Adj. aiſé à porter. *Portativo.* Tragbar / das wohl zu tragen iſt.

PORTE, F. bouclet d' agraphe. *Fibia, maglietta dell' uncino.* Eine Hack.

Porte, F. l' entrée d' un lieu. *Porta.* Pforte/ Thor/ Eingang/ Thür.

Porte de ville. *Porta di città.* Stadt-Thor.

Porte de maiſon. *Porta di caſa.* Eine Haus-Thür.

Porte, (cour du grand Turc.) *Porta.* Der Türckiſche Hof/ (Türckey.)

Porte, cour du grand Seigneur. *Porta.* Des Türckiſchen Käyſers Hof.

La grande porte. *La porta maeſtra.* Das gröſte Thor.

Maitreſſe porte d' une maiſon. *Porta maeſtra d' una caſa.* Das erſte / gröſte / fürnehmſte Thor eines Hauſes.

Porte, qui s' ouvre au dedans. *Porta, che s' apre dentro.* Eine Thür / die ſich inwendig zuſchleuſt.

Porte rompüe, qui ſe plie en deux. *Porta, che ſi piega in due.* Thür mit zweyen Fachen.

Qui eſt de la porte. *Oſtiario.* Was dem Thore zugehöret.

Impôt, qu' on exige de porte en porte. *Tributo di porta in porta.* Thür-Geld.

Qui porte (voiturier.) *Vetturino.* Ein Träger.

La loy porte, que. *La legge porta, che.* Das Geſetz will / bringt mit ſich / daß.

Le têms le porte ainſi. *Il tempo così richiede.* Die Zeit bringt es alſo mit.

Ce canon porte demie lieuë. *Queſto cannone porta mezza lega.* Dieſes Stuck ſchieſſet eine halbe Meil Weegs weit.

Il ſe porte pour nous. *Egli ſi porta per noi.* Er vertheidiget uns/ (er iſt auf unſerer Seiten.)

Ce vaiſſeau porte trois cents tonneaux. *Queſto vaſcello porta trecento botte.* Dieſes Schiff trägt dreyhundert Fäſſer.

Qui porte bon-heur. *Fortunato.* Glück bringend / ſo Glück und Heil mitbringet.

L' affection, que je vous porte. *L' affetto, che vi porto.* Die Gewogenheit/ die ich zu euch trage (hege.)

Etre porté, (etre porté au bien, au mal.) *Eſſere portato al bene, al male inclinato.* Zu gutem / zu böſen geneigt ſeyn / (dieſem oder jenem anhangen.)

PORTE, Adj. enclin aux volaptez. *Inclinato alle voluttà.* Den Wollüſten ergeben.

PORTEE, F. capacité. *Capacità.* Die Fähigkeit / Faſſung des Verſtandes/ (Vermögen.)

Selon la portée de mon eſprit. *Secondo la capacità del mio ingegno.* Nachdem es mein Verſtand faſſen (begreiffen) kan.

Portée, ventrée. *Portata.* Tracht / Frucht im Leibe.

Portée d' arquebuze. *Portata d' archibugio (tiro.)* Die Weite / oder ſo weit ein Geſchütz tragen kan.

Portée d' un canon. *Portata d' un cannone, (tiro.)* Der Schuß eines Geſchützes.

Hors la portée du trait. *Fuori della portata dello ſtrale (fuori del tiro.)* Auſſer dem Schuß.

Portées, F. au pluriel. *Corna di cervo.* Das Geſchlag des Hirſchens.

Port-

Port-enſeigne, M. *Alfiere d' infanteria.* Fähndrich.

Porte-épée, M. qui porte l'épée à un autre. *Portaſpada, chi porta la ſpada ad un' altro.* Der einem den Degen nachträgt.

Porte-faix, M. *Facchino.* Laſt-Träger.

Porte-feüille, M. *Cartella, vacchetta (in Roma.)* Pappendeckel / umb einig Papier darinnen zu tragen.

Porte-guidon, M. *Alfiere di cavalleria.* Reuter-Fähndrich / (Cornet.)

Porte-manteau, M. *Portamantello.* Ein Mantel-Träger.

Porte-paquet, M. *Ceſtaruolo.* Felleiſen-Träger.

Porte-panier, M. porte-lettres. *Portalettere.* Brief-Trager.

Porte-queuë, M. *Caudatario.* Schweiff-Träger / der den Schweiff am Rock nachträgt.

PORTER, V. *Portare.* Tragen / führen.

Porter la pique, (avoir une pique pour arme.) *Portare la picca.* Die Pique tragen / und damit bewährt ſeyn.

Porter (en armoiries.) *Portare.* Tragen / führen.

Porte de gueules. *Egli porta lo ſtemma roſſo.* Er führet einen rothen Schild.

Porter, ſoûtenir. *Soſtenere, portare.* Erhalten / bejahen.

Porter un fardeau. *Portare un fardello.* Eine Laſt / Bürde / Pack tragen.

Un homme porteroit un bœuf. *Queſt' uomo portarebbe un bue.* Dieſer Menſch könte auch wol einen Ochſen bequemlich tragen.

Porter, faire voiture. *Portare.* Tragen / führen / fahren.

Porter en terre. *Atterrare.* In die Erde tragen / begraben.

Porter patiemment. *Sopportare, tolerare.* Gedultig / mit Gedult ertragen.

Porter, defendre. *Difendere.* Vertheidigen.

Porter dedans. *Portar dentro.* Eintragen / einbringen.

Porter hors. *Portar fuori.* Austragen / führen.

Porter par tout. *Portar per tutto.* Allenthalben herum tragen.

Il ne porte point d' argent. *Jo non porto di danaro.* Ich trage kein Geld bey mir.

Porter des vivres à l' armée. *Portar' i viveri all' armata.* Dem Kriegs-Heer Proviand-Mittel zuführen.

Ce vaiſſeau porte cent tonneaux. *Queſto vaſcello porta cento botte.* Dieſes Schiff iſt von hundert Laſten.

Porter ſur ſes épaules. *Portare ſulle ſue ſpalle.* Auf den Schultern tragen.

Porter en ſon ventre. *Portare nel ſuo ventre.* In dem Bauch tragen / ſchwanger ſeyn.

Porter des marchandiſes ſur des chevaux. *Portare delle mercanzie sû de' cavalli.* Die Waaren auf Pferden führen.

Porter témoignage. *Far teſtimonianza.* Zeugnus geben.

Porter nouvelle. *Recar nuova.* Neue Zeitungen tragen.

Porter devant. *Portar' avanti.* Vortragen / vorher tragen.

Porter à faute. *Appoggiarſi à falſo.* Einen Streich unrecht führen.

Porter les armes. *Portar l' armi.* Die Waffen tragen / ein Soldat ſeyn.

Porter un coup d' épée. *Tirare una ſtoccata.* Einem ein Stoß mit dem Degen geben.

Porter une adverſité. *Tolerare un' auverſità.* Widrige Zufälle ausſtehen / leiden.

Porter, (favoriſer.) *Favorire.* Günſtig gewogen / geneigt ſeyn.

Porter (engendrer.) *Generare.* Gebähren.

Porter amitié à quelqu' un. *Amare alcuno.* Eines Freund ſeyn / einem wol gewogen und geneigt ſeyn.

Porter ſon fruit, un enfant. *Portare un parto.* Mit einem Kind gehen / ſchwanger ſeyn.

Porter en nourrice. *Portare à nodrica.* Zu der Säugammen thun.

Porter, preſenter un enfant au baptême. *Preſentare un fanciullo al batteſimo.* Ein Kind aus der heiligen Tauff heben.

Porter la parole. *Orare per un' altro.* Das Wort / die Rede führen.

Se porter en quelque lieu. *Trasferirſi in qualche luogo.* Sich an einen Ort begeben.

Se porter bien. *Stare bene.* Wohlauf ſeyn.

Se porter pour heritier. *Dichiararſi herede.* Sich eines Erbes anmaſſen.

Se porter ſainement en quelque affaire. *Portarſi bene in qualche negozio.* Sich wohl aufführen in einem Ambt.

Jardins portez en l' air. *Giardini pendenti.* In die Lufft erhobene Gärten.

Comment vous portez-vous? *Come vi portate?*

portate? come ſtate? Wie gehet es euch? ſeyd ihr noch wol auf?

Puisque nous y ſommes tous portez, vui dons cette affaire. *Mentreche viſiamo tutti, determiniamo queſto negozio.* Sintemahl wir alle dazu geſinnet ſind/ſo laſſet uns dieſe Sache ausmachen.

PORTEUR, M. *Portatore.* Träger.

Porteur de lettres. *Portalettere.* Brieffträger.

Porteur d'eau. *Acquaruolo.* Ein Waſſerträger.

Portier, M. *Portiere, portinaro.* Thor-Hüter.

Portier, qui demeure à l'entrée du logis. *Portinaro.* Haus-Knecht oder Thür-Knecht/ der vor der Thür ſitzet und aufwartet.

PORTIERE, F. qui garde la porte. *Portinara.* Thürhüterin.

Portiere de caroſſe. *Portiera di carozza.* Der Schlag einer Kutſchen.

PORTION, F. *Porzione, parte.* Stück/ Theil.

Selon la part & portion. *A rata porzione.* Nach Recht und Billichkeit.

Nous y prendrons chacun égale portion. *Noi vi pigliaremo tutti una porzione uguale.* Wir wollen hier gleiche Theil machen/ (wir wollen diß unter uns gleich theilen.)

Faire les portions. *Dividere le parti.* Die Theile machen (abtheilen.)

PORTIQUE, M. longue galerie. *Portico.* Ein langer bedeckter Gang/darinn man ſpatziren gehet.

Portique découvert. *Portico ſcuoperto.* Ein offener Gang.

Portique fermé de toutes parts. *Portico chiuſo d' ogni banda.* Ein Gang von allen Seiten bedeckt und verſchloſſen.

Portique pour les exercices corporels. *Portico per gli eſſercizi di corpo.* Ein Ubungs-Gang/Boden/als Tantz-Boden/ Fecht-Boden.

Portique pour ſe pourmener. *Portico per ispaſſeggiare.* Ein Spatzier-Gang.

Petit portique. *Portichetto.* Ein kleiner Gang/ (Gänglein.)

PORTRAIT, M. *Ritratto.* Conterfey.

Portraire, V. tracer une figure de ſes prémiers lineamens. *Diſſegnare, ritrarre.* Eine Sache ſchlechter Dings entwerffen/ reiſſen/ mahlen.

Montrer à portraire. *Inſegnare à diſſegnare.* Einen reiſſen lehren / in der Mahlet-Kunſt / Reiß-Kunſt unterrichten.

S'adonner à portraire. *Darſi à diſſegnare.* Sich auf das Entwerffen / Reiſſen / Mahlen legen.

Portraire, retracer artiſtement le trait de griſonnement. *Ritrarre.* Einen ſubtilen Abriß artig nachreiſſen.

Aprendre à portraire. *Imparare à ritrarre.* Die Abconterfeyung lernen.

Portraire, art de pourtraire en crayonnant. *Diſſegno.* Abriß.

Portrait, M. aſſorti de couleurs. *Figura pinta.* Ein Gemählde / Conterfey.

Portrait, trace de ſimples lignes ſans couleurs. *Diſſegno.* Eine ſchlechte Entwerffung einer Sache / ohne Farben.

Portrait au vif. *Imagine al vivo.* Ein artliches Gemählde / das lebhafft ſcheinet.

Portraire, F. art de retracer ou mettre net. *Arte di diſſegnare.* Die Kunſt und Wiſſenſchafft zu Conterfeyen / zu Reiſſen/ Entwerffen.

Portraiture, F. image. *Imagine, ritratto.* Abbildung (Abconterfeyung einer Sache.)

POS

Poſade, F. poſe, arrêt de cheval. *Poſata.* Der Lufft-Gorung eines Pferds / wann es ſtill halten ſoll.

POSE, F. pauſe. *Pauſa.* Eine Weile/ Verzug.

Faire poſe. *Far pauſa.* Saumen/aufhalten / (aufhören.)

POSE, Adj. moderé. *Moderato, ritenuto, quieto diſcreto.* Gehemmet/geſtillet/ eingezogen/ eingeſchoben.

Poſé le cas, que. *Poſto che.* Man ſetze den Fall / daß / (geſetzt.)

POSEMENT, M. poſition. *Poſizione.* Legung / Stellung.

Poſement, Adv. doucement. *Moderatamente.* Gaſſi/mit maſſen (máſſiglich.)

Parler poſement. *Parlare moderatamente.* Deutlich und verſtändig reden.

POSER, V. donner aſſiette. *Collocare.* Setzen/ ſtellen/ legen.

Poſer, aſſeoir une colonne ſur ſon piedeſtal. *Porre una colonna ſul ſuo piedeſtallo.* Eine Säule auf ihren Fuß ſetzen.

Poſer, mettre bas. *Deporre.* Niederlegen (ablegen)

Poſé, qu'ainſi ſoit. *Poſto, che coſi ſia.* Geſetzt/ daß es alſo ſey.

Poſons le cas. *Poniamo il caſo.* Geſetzt (laſſet uns zugeben)

Poſition, F. ſituation. *Poſizione.* Die Gelegenheit/ Legung.

Poſitive, F. Theologie poſitive. *Teologia poſitiva.* Die Gottes-Gelehrtheit/

in Erklärung der Heil. Schrifft/ ich Anleitung der Grund-Sprachen/ ſchäfftigt iſt.

SSEDE, Adj. *Poſſeduto.* Beſeſſen.

édé, M. demoniaque. *Indemoniato.* Vom Teuffel beſeſſen.

SSEDER, V. *Poſſiedere.* Beſitzen/ innehmen.

Seder quelque choſe par indivis avec un utre. *Poſſiedere qualche coſa in comune.* Etwas mit einem insgemein haben/ unzertheilt neben einem andern beſitzen.

Seder, avoir bien dans ſa memoire une cience, une harangue. *Bene poſſedere (ſapere à mente) una orazione.* Eine Wiſſenſchafft oder Rede wol im Gedächtnus haben.

ſſeſſeur, M. *Poſſeſſore.* Beſitzer.

ſſeſſi, Adj. *Poſſeſſivo.* Das man beſitzet.

OSSESSION, F. *Poſſeſſione, poſſeſſo.* Beſitzung.

ettre en poſſeſſion. Mettre en droit. *Pigliar poſſeſſo (porſi in poſſeſſo.)* In Beſitz einlaſſen/ einſetzen.

liſe en poſſeſſion. *Induzzione in poſſeſſo.* Einführung in Beſitz.

troubler la poſſeſſion. *Appellarſi della poſſeſſione.* Die Beſitzung verhindern/ unruhig machen.

l a été mis en pleine poſſeſſion & joüiſſance. *E ſtato meſſo in pieno poſſeſſo, e godimento.* Ihme iſt die gantze vollkommene Beſitzung und der Nutzen aller Güter eingeraumt worden.

Trouble fait en la poſſeſſion. *Interdetto alla poſſeſſione.* Die Hinderung in etwan einer Beſitzung.

Poſſeſſion, terre, fonds. *Podére, poſſeſſione.* Land-Gut/ Werck.

Oter quelqu' un de ſa poſſeſſion. *Levare alcuno della ſua poſſeſſione.* Jemand aus ſeinem Beſitz verjagen.

Petite poſſeſſion. *Poſſeſſioncella.* Ein kleines Gut (Beſitz.)

Vôtre pere a de grandes poſſeſſions. *Voſtro padre hà molti poderi.* Euer Vatter hat viel Güter (beſitzt ein groſſes Gut.)

Poſſeſſoire, Adj. *Poſſeſſorio.* Beſitzlich/ was zur Beſitzung gehört.

POSSIBILITE, F. *Poſſibilità.* Die Möglichkeit.

La poſſibilité d'une choſe. *La poſſibilità d' una coſa.* Die Möglichkeit einer Sache.

POSSIBLE, Adj. *Poſſibile.* Das möglich iſt.

Cela eſt poſſible. *Ciò è poſſibile.* Es iſt möglich/ (es kan geſchehen.)

Poſſible, que cela eſt. *Forſi ciò è.* Vielleicht iſt es.

Autant qu'il eſt poſſible. *Quanto è poſſibile.* So viel es immer möglich iſt (geſchehen kan.)

Eſt-il poſſible, qu'il ait fait? *E poſſibile, che l' habbia fatto?* Iſt es möglich/ daß er es gethan hat?

Cela ne t' eſt pas poſſible. *Non t' è ciò poſſibile.* Es iſt dir unmöglich/ du kanſt dieſes nicht thun.

Cela eſt au delà de ſon poſſible. *Ciò eccede la ſua poſſibilità.* Dieſes iſt über ſein Vermögen.

Faire ſon poſſible. *Fare il ſuo poſſibile (ogni ſforzo.)* Thun/ was man kan/ ſein Beſtes thun.

S' il eſt poſſible. *Se è poſſibile.* Wann es möglich iſt.

Je l' aideray autant, qu' il me ſera poſſible. *Lo ajutarò, per quanto mi ſarà poſſibile.* Ich will ihm beſt-möglichſt an die Hand gehen.

Poſſon, M. *Certa miſura.* Gewiſſe Maß.

POSTE, M. courrier. *Poſta.* Poſt-Bot/ Poſt-Reuter.

Poſte, vagabond, courant ſans ceſſe. *Errante, vagabondo.* Herumlauffend (loſer Geſelln.)

POSTE, F. courſe de poſte. *Poſta.* Die Poſt.

Poſte, de qui que ce ſoit, en poſte. *Poſta.* Geſchwind/ ſchnell/ auf der Poſt.

Cheval de poſte. *Cavallo di poſta.* Poſt-Pferd.

Bateau de poſte. *Batello di poſta.* Ein Poſt-Schiff/ ein Brief-Both.

Aller en poſte. *Andar in poſta.* Auf der Poſt reiten/ Tag und Nacht reiten.

J' ay courru cinq poſtes avant le jour. *Jo ſon corſo cinque poſte avanti giorno.* Ich habe vor Tage fünff Poſten verricht.

Maitre de poſtes. *Maeſtro delle poſte.* Ein Poſtmeiſter.

General des poſtes. *Generale delle poſte.* Ober-Poſtmeiſter.

Je vous écrirai par la poſte pochaine, (l' ordinaire prochain.) *Per la poſta futura jo vi ſcriverò.* Die nechſte Poſt will ich euch ſchreiben.

Cheval de poſte. *Cavallo di poſta.* Poſt-Pferd.

Il eſt venu en poſte. *Egli è venuto per poſta.* Er iſt auf der Poſt gekommen.

Prendre la poſte (prendre des chevaux de poſte.) *Prendere la poſta.* Die Poſt nehmen.

Je vous écris en poſte. *Vi ſcrivo in poſta.* Ich ſchreibe euch in aller Eile. (*Balzac.*)

Aller en poſte à batteau. *Andar per poſta in barca.* Ein Jagd-Schiff nehmen.

Quand payerez vous le maitre de poſte? *Quando pagarete il maeſtro di poſta?* Wann werdet ihr den Poſtmeiſter bezahlen?

Prêtez moy vingt écus, s' il vous plaît, pour payer l' argent de poſte. *Impreſtatemi vinti ſcudi, ſe vi piace, per pagarr il dinaro di poſta.* Leihet mir zwantzig Thaler / wann es euch beliebt / daß ich das Poſt-Geld bezahlen könne.

Il faudra enfin d' y aller en poſte. *Biſognarà alla fine d' andarvi per poſta.* Man wird endlich auf der Poſt müſſen hinaehen.

J' ay courru cinq poſtes, avant qu' il fût jour. *Hò fatto cinque poſte avanti giorno.* Ich habe / ehe es Tag iſt worden / fünffmahl die Poſt abgewechſelt.

Il y a deux ordinaires, que je n' ay point reçû de vos lettres. *Sono due poſte, che non hò voſtre lettere.* Es ſeynd zwey Poſten / daß ich keinen Brieff von euch empfangen hab.

Celui, qui court la poſte, ſe joüe avec la mort, ſe met en danger de mort. *Chi corre in poſta, colla morte ſcherza.* Der (offt) auf der Poſt reitet / wagt ein Stücklein mit dem Tod.

Poſte, lieu ſur le chemin à tenir prêts & fournir les chevaux de poſte. *Poſta.* Ein Ort auf dem Weege / wo man Poſt-Pferde hält.

Courre la poſte. *Correre la poſta.* Auf der Poſt reiten.

POSTE, M. de gens de guerre, le lieu, que le ſoldat doit defendre ou garder. *Poſto.* Ein beſtimmter Ort / ſo den Kriegs-Leuten zu verwahren / anvertrauet iſt.

Etre chaſsé de ſon poſte. *Eſſere ſcacciato dal ſuo poſto.* Von ſeinen anvertrauten Poſten vertrieben werden.

Un poſte avantageux. *Poſto avantaggioſo.* Ein vortheilhafftiger Ort.

Defendre ſon poſte. *Diffender' il ſuo poſto.* Seinen Poſten beſchützen (bewahren.)

Je te chaſſeray de ton poſte. *Ti cacciarò di tuo poſto.* Ich will dich von deinen Poſten verjagen / wegtreiben.

Abandonner, quiter ſon poſte, (par lacheté.) *Abandonar (vilmente) il ſuo poſto.* Seinen Poſten (aus Zaghafftigkeit) verlaſſen.

Ce ſont de poſtes, qui ne valent rien. *Sono poſti, che non vogliono nulla.* Dieſe Poſten heiſſen nichts / (man kan ſich darinnen nicht wohl wehren.)

Jamais entrepriſe n' a mieux reüſſi, que dans ce poſte là. *Giammai intrapreſa è meglio riuſcita, ch' in quel poſto là.* Niemahlen iſt ein Vornehmen beſſer gelungen / als in jenen Poſten dort.

Poſte, F. bale de mouſquet. *Palla di meſchetto.* Ein bleyerne Muſquet-Kugel.

POSTE, gré, diſcretion, j' en feray à ma poſte. *Poſta, ne farò à mio arbitrio.* Gefallen / Belieben: Ich will es nach meinem Belieben thun.

Il eſt à ſa poſte. *Egli è à ſua poſta.* Er thut / was ihme gelüſtet.

Poſter, V. courrir de ça & de là comme les enfans. *Dimenarſi quà, e là.* Hin und her lauffen (wie die kleinen Kinder.)

Poſterieur, Adj. *Poſteriore.* Der Letzte / der Hinterſte.

Poſterité, F. *Poſterità.* Nachkommen (Nach-Welt.)

Poſthume, M. *Poſtumo.* Der nach ſeines Vatters Tod gebohren iſt.

Poſtillon, M. *Poſtiglione.* Poſt-Reuter / Poſt-Jung.

Poſtiquer, V. *Vagare, errare.* Hin und her lauffen / herum ſchweiffen.

Poſtiquerie, F. *Aſſenza furtiva dal giuoco.* Herumlauffung / oder wann man ſich heimlicher Weiſe vom Spiel wegmachet.

Poſtpoſer, V. *Poſtporre.* Hernach ſetzen / it. hindan ſetzen / nichts achten.

Poſtulant, M. pretendant quelque charge ou quelque honneur. *Chi chiede qualche honnore, ò carica.* Der ein Ambt oder dergleichen ſuchet und begehret.

Poſtulation, F. requête. *Richieſta.* Forderung / Bitte / Begehren.

Poſtuler, V. demander. *Chieggere.* Begehren / anhalten.

POSTURE, F. ſituation, aſſiete. *Poſitura.* Stellung des Leibes.

Mettre en poſture, donner ſituation convenable. *Porre in poſitura.* In gute Stellung bringen.

Prendre la poſture d' un ſuppliant. *Pigliare la poſitura d' un ſupplicante.* Sich als einen demüthiglich Flehenden anſtellen.

Je me mets en toute poſture pour luy agréer. *Je mi pongo in ogni poſitura per piacergli.* Ich ſtelle mich auf alle erdenckliche Weiſe / damit ich ihm gefallen möge.

Il eſt en bonne poſture dans la cour du Prince. *Egli è in buono ſtato nella corte del Prencipe.* Er iſt bey dem Fürſten in groſſen Gnaden / er ſtehet wohl an dem Hof.

POT

POT, M. *Vaſo.* Ein Gefäß.

Peti,

Petit pot. *Vaſetto.* Klein Gefäß.
Pot à eau. *Boccale.* Waſſer-Krug.
Pot à vin. *Boccale.* Eine Kanne/ Wein-Kanne.
Pot à cuire. *Pentola.* Ein Topff.
Pot à lait. *Vaſo di latte.* Milch-Topff.
Pot de terre. *Vaſo di terra.* Ein Topff aus Thon.
Pot de chambre. *Urinale.* Nacht-Scherbe.
Pot. *Elmo.* Ein Helm / Sturm-Hut.
Vendre du vin au pot (en détail.) *Vendere il vino à miſura.* Den Wein Maasweis verkauffen.
Avoir ou faire ſon pot à part. *Vivere ſeparatamente.* Abſonderlich leben.
Ils ne font, qu'un pot & un feu. *Eſſi vivono aſſieme.* Sie haben Eſſen und Trincken alles gemein.
Tourner au tour du pot, ne parler pas (n'agir pas) franchement. *Non parlare con ſincerità, eſſere finto nell' oprare.* Um den Berg herum gehen/nicht aufrichtig heraus ſagen.
Pot de vin, qu'on donne par deſſus le marché. *Foglietta di vino, che ſi da di ſopra più.* Wein-Kauff/ der Wein/ ſo man bey einem Kauff zu vertrincken gibt.
Pot pourri, faire un pot pourri, metre en confuſion. *Mettere in confuſione.* Alles verwirren / (das hinderſte zu vorderſt kehren.)
POTAGE, M. *Mineſtra, pulmento, ſuppa.* Ein Suppe / Brühe.
Pour tout potage, pour toutes choſes. *Per ogni coſa.* Für alles miteinander.
Jardin potager. *Horto d' herbe.* Kuchen-Garte / Kraut-Garte.
Potager, M. qui aime fort le potage. *Mineſtriere.* Suppen-Freſſer.
Potée, F. *Una pentola piena.* Ein Topff-voll.
POTELE, Adj. replet. *Paffuto.* Fett/ aufgeblaſen/ feiſt.
Viſage potelé. *Volto paffuto.* Ein rundes (feiſtes) Geſicht.
POTENCE, F. gibet. *Forca, patibulo.* Ein Galge / Raaben-Stein / hohes Gericht.
Potence, figuré en potence. *Fatto à guiſa di croce.* Das wie ein Galgen gemacht iſt.
Potence de boiteux. *Crocciola.* Die Krücke eines Hinckenden.
Marcher avec des potences. *Andare colle crocciole.* Auf Krücken gehen.
Potentat, M. *Potentat.* Ein Potentat/ ein mächtiger Herr (der viel und über viel zu gebieten hat.)
POTERIE, F. toute ſorte de pots & vaiſſeaux de terre. *Ogni ſorte di vaſi di terra (arte bianca in Roma.)* Allerhand Töpffe / Topffwerck.
Poterie, F. lieu, où ſe font les pots de terre. *Luogo, dove ſi fanno i vaſi di terra.* Töpfferey/ Töpffers Werckſtatt.
Poterie, art de potier de terre. *Arte bianca.* Das Töpffer-Handwerck.
Poterne, F. *Sporto.* Hinter-Thür.
POTIER, M. ouvrier en vaiſſelle de terre. *Pignattaro.* Ein Töpffer / Haffner.
Qui eſt de potier & poterie. *Coſa ch' è di pignattaro, e pignatteria.* Was zu dem Töpffer-Handwerck gehöret.
Potier d'étain. *Stagnaro.* Ein Kannengieſſer (Zinngieſſer.)
Potion, F. breuvage. *Pozione.* Ein Tranck.
Potiron, M. *Fungo.* Pfifferling.

POU

Pou, M. *Pidocchio.* Eine Laus.
Pouacre, M. *Pieno d' ulcere.* Faulet unflätiger Menſch / der voller Geſchwäre iſt.
POUCE, M. doit. *Pollice.* Der Daum.
Pouce du pied. *Deto groſſo del piede.* Die groſſe Zehe am Fuß.
L'eſpace, qui eſt entre le pouce & le ſecond doit. *Lo ſpazio fra l' indice, ed il pollice.* Der Raum zwiſchen den groſſen Zähen/ und dem ſo neben ihn iſt.
Il s'en mord les pouces, il s'en repent fort. *Egli ſene pente molto.* Es gereuet ihn ſo ſehr/ daß er ſich die Finger abbeiſſen möchte.
Pouce, meſure. *Oncia, deto.* Ein Zoll.
Poucée, F. *Un deto di miſura.* Ein Zoll/ oder Daumens breit.
POUDRE, F. *Polvere, polve.* Staub.
Prendre de ſenteurs. *Polve odorifera.* Rauchwerck / Rauch-Pulver.
Poudre à feu. *Polve di fuoco.* Das Pulver.
Poudre à canon. *Polve di cannone.* Büchſen-Pulver.
Caſſer & mettre en poudre. *Spolverizare.* Zu Pulver machen / pulveriren.
Reduire en poudre, en cendre. *Incenerire.* Zu Staub und Aſche verkehren.
Poudre di violette, ou autre ſemblable. *Polve di viola, od altro ſimile.* Wohlriechende / gepülverte Kräuter oder Gewürtz.
Chair poudrée de ſel. *Carne polverizzata di ſale.* Geſaltzen Fleiſch.
POUDRER, V. *Polverizzare.* Beſtäuben / bepulvern.
Poudrer le poil. *Polverizzare il capo.* Das Haar mit wohlriechendem Pulver beſtäuben / pudern oder pulvern.

Poudrer la vivande de poivre. *Impolverare la vivanda di pepe.* Eine Speiſe vpfferen.

Poudreux, Adj. *Polveroſo.* Staubig.

Poudrier, M. faiſeur de poudre à canon. *Polveriſta.* Ein Pulvermacher.

Poudrier, boite à poudre. *Polverino.* Sand-Büchſe/ Streu-Büchſe.

Poudroyement, M. *Polveramento.* Das Zerſtauben / Zerſtäubung.

Poudroyer, V. *Polverare.* Etwas mit Staub oder Pulver beſtreuen.

Poüille, M. bicoque. *Caſtelletto.* Ein kleiner Flecke / oder Dörfflein.

Poüiller, V. chercher les pous. *Spidocchiare.* Lauſen.

Poüillerie, F. gueuſerie. *Pidocchieria.* Bettlerey / Laußwerck / Lumpen-Sachen.

POUILLES, F. outrages. *Oltraggio.* Schmähung / Ausmachung.

Il luy a dit (chanté) poüilles. *Egli gli hà detto oltraggi.* Er hat ihn geſchmähet / mit Schimpff- und Schmach-Worten ausgemacht.

Poüilleux, Adj. *Pidocchioſo.* Laußig / Lauſer.

POULAIN, M. *Polledro.* Ein junges Füllein.

Poulain, mal qui vient dans les aines. *Pannocchia.* Ein Geſchwär an den Gemächten / Schlieren.

Poulaillerie, F. marché aux poules. *Pollaſtreria.* Hüner-Marckt.

POULAILLER, M. nourricier & gardien des poules. *Pollaſtraro.* Der Hüner auferziehet.

Poulailler, vendeur de poules. *Pollaſtriere.* Hüner-Verkauffer.

Poulailler, lieu de retraite des poules. *Pollaſtriera.* Hüner-Haus.

Poularde, F. *Gallina graſſa.* Ein fette (gemäſte) Henne.

POULE, F. *Gallina.* Eine Henne.

Poule, qui nourrit les pouſſins. *Gallina covaticcia.* Eine Gluck-Henne / die junge Küchlein hat.

Poule, qui gloce. *Gallina glaçitante.* Gluck-Henne.

Poule d'eau. *Foliça.* Waſſer-Hun.

Poule d'Inde. *Gallina d'India.* Indianiſche Henne.

Poule laſſe de pondre. *Gallina laſſa da covare.* Ein altes Hun / das keine Eyer mehr legt.

POULET, M. *Pollaſtro.* Ein junges Hünlein.

Couvée de poulets. *Covata di pollaſtri.* Ein Brut junger Hüner.

Gros poulet. *Pollaſtro.* Junges Hun.

Petit poulet. *Pollaſtrello.* Ein Küchlein.

Poulet, M. billet d'amour. *Lettera amoroſa.* Ein Liebes-Brieflein.

Poulette, F. *Pollaſtra.* Hennlein (eine Henne von kleiner Art.)

POULIE, F. *Girella, carruccola.* Eine Rolle mit aller Zugehör / damit man etwas auffi het.

Corde, qui entre dans la canelûre de la poulie. *Corda, ch' entra nella incavatura della girella.* Ein Strick / Seil / das man zu ſolcher Rolle gebrauchet.

Le goujon ou cheville, qui traverſe la poulie. *Aſſicella, che traverſa la girella.* Das Eiſen / oder der Nagel / welcher durch dieſe Rolle gehet.

Lever ou baiſſer un fardeau avec une poulie. *Levare, od abaſſare un fardello colla girella.* Ein Laſt / vermittelſt einer Rolle / aufzieben und hinunter laſſen.

POULIOT, M. herbe. *Puleggio.* Poley.

Pouliot de montagne. *Puleggio di montagna.* Berg-Poley.

Pouliot ſauvage. *Calamento.* Wilde Poley.

POULMOM, M. poûmon. *Polmone.* Die Lunge.

Malade du poûmon. *Amalato di polmone (tiſico.)* Der die Schwindſucht am Hals hat / Lungenſüchtig.

Maladie de poûmons. *Tiſichezza.* Lungenſucht / Entzündung und Verletzung der Lungen.

Inflammation de poûmon. *Infiammazione di pulmone.* Entzündung der Lungen.

Poulmoniſte, M. atteint du mal de poulmon. *Tiſico.* Der die Lungenſucht hat / ein Lungenſüchtiger.

POULPE, F. *Polpo.* Das fleiſchige am Leibe / ohne Gebeine.

Poulpe, M. maladie (ou poiſſon.) *Polpo.* Eine Gattung von Kranckheit / wie auch von Fiſchen.

Poulpitre, M. pûpitre. *Pulpitello.* Ein Buch-Kaſten / Pulpet / Pult.

POULS, M. battement d'artére, de veine. *Polſo.* Das Pulsſchlagen / das Klopffen des Pulſes.

Tâter le pouls à quelqu' un. *Toccare il polſo ad alcuno.* Jemanden nach den Puls greiffen.

Ce malade n'a point de pouls. *Queſt' ammalato non hà polſo.* Dieſer Kranckе hat keinen Puls / ihme ſchlägt die Puls-Ader nicht.

Tâter le pouls, ſonder un deſſein. *Squittinare un diſſegno.* Eines Anſchläge und Vorhaben zu erforſchen ſuchen.

Le pouls bat. *Il polſo batte.* Der Puls ſchlaget.

Pouls entre-coupé. *Polſo intermittente.* Wann der Puls nicht ſchläget.

Pouls debile, & hâtif en apparence. *Polſo debile, e frettoloſo in apparenza.* Ein ſchwacher / ſchleichender und dem Anſehen nach geſchwinder Puls.

Il a bon pouls. *Egli hà un buon polſo.* Sein Puls-Ader ſchlägt wohl und gleich.

Poulverin, M. à amorcer un mouſquet. *Pulverino.* Ein Zünd-Pulver-Fläſchlein.

POUPE, F. *Poppa.* Das Hindertheil an einem Schiff.

Vent à poupe. *Vento in poppa.* Guter Wind.

Avoir vent en poupe. *Haver' il vento in poppa.* Guten Wind haben / Glück haben.

Poupée, F. *Puppa.* Eine Puppe / Kinder-Docke.

Poupelin, M. *Craquelin.* Bretzel / Kuchen.

Poupin, Adj. joli. *Bello, giulivo.* Artig / hübſch / zierlich.

Poupon, M. petit enfant. *Fanciulletto.* Ein kleines Kindelein.

POUR, Adv. en la place. *Per, in vece.* Für.

Pour, à cauſe de. *Per.* Um / wegen / aus.

Pour la crainte, que j'ay. *Per lo timore, che hò.* Aus Furcht (wegen der Furcht) die ich habe.

Pour, en faveur. *Per.* Um / wegen.

Il fait pour moy. *Egli fà per me.* Er thut es meinetwegen (er iſt auf meiner Seiten.)

Pour l'amour de Dieu. *Per l'amor d' Iddio.* Umb Gottes Willen.

Pour prudent, qu'il ſoit. *Per prudente ch'egli ſia.* Ob er gleich verſtändig iſt / (ſo ein verſtändiger Mann als er iſt.)

Pour moy je diray. *Per me jo dirò.* Was mich anlangt / ſo will ich ſagen.

Il donne ſa vie pour la Republique. *Egli dà la ſua vita per la Republica.* Er waget ſein Leben dem gemeinen Beſten zu gut.

Pour un tems. *Per un tempo.* Auf eine gewiſſe Zeit.

Il a jugé pour toy. *Egli hà ſentenziato per te.* Er hat das Urtheil dir zugeſprochen.

Pour le plus. *Per lo più.* Zum höchſten / auf das meiſte.

Il a payé un ſol pour homme (pour tête.) *Egli hà pagato un ſoldo per huomo.* Er hat einen Stüber vor iegliches Haupt bezahlet.

On le chaſſa pour ſon avarice. *Lo ſcacciarono per la ſua avarizia.* Er iſt wegen ſeines Geitzes vertrieben worden.

Il pleuroit pour la mort de ſon fils. *Piangeva per la morte di ſuo figlio.* Er beweinete den Tod ſeines Sohnes.

Il fut mis à la mort pour avoir conſpiré. *Egli fù poſto à morte per haver coſpirato.* Er iſt wegen einer verrätheriſchen Verbündnus hingerichtet worden.

Pour parvenir il faut ſouffrir. *A gloria non ſi va ſenza fatica. Chi al honor vuol pervenire, biſogna per avanti ſoffrire.* Wer zu Ehren kommen will / der muß zuvor leiden.

Pour bien gouverner un ménage, faut un homme prudent & ſage. *Per ben ammaeſtrar' una domeſtichezza, ci vuole huomo prudente e ſaviezza.* Eine Haushaltung wohl zu regieren / gehört ein kluger und weiſer Mann.

Pour bien parler, il faut auparavant mediter. *Chi vuol ben parlare, biſogna per avanti contemplare. Per ben parlare ci vuol per avanti meditare.* Wer wohl reden will / der ſoll ſich zuvor wohl bedencken.

Pour un Moine on ne laiſſe pas de faire un Abé. *Per un ſol Monaco, non ſi manca di far l' Abbate.* Um eines Mönchs willen unterläſt man nicht die Abtey zu bauen. Es ſteht geſchrieben / daß ſechs oder ſieben / nicht ſollen harren auf einen Narren.

Pour bien ſervir & loial être, de ſerviteur on devient maître. *Per ben ſervir, & eſſer leale, da ſervitor ſi diventa Signore.* Durch Wohldienen / und redlich ſeyn / kan der Knecht zum Herren werden.

Pour nous meriter, il faut vaincre ou mourir. *Seguiamo la vittoria.* Sterben oder gewinnen.

Pour peu de fait, ſouvent grand plaid. *Molta paglia, poco fromento, dal detto al fatto, vi è gran tratto.* Viel Geſchrey und wenig Wolle.

Pour en dire en peu de mots. *Per dire in puoche parole.* Mit kurtzen / wenigen Worten zu ſagen / (daß ich es kurtz mache.)

Pour vous faire voir. *Per farvi vedere.* Damit ich euch zeige (damit ihr ſehet.)

Parler pour plaire. *Parlare per piacere.* Einem zu Gefallen reden.

On vous appelle pour ſouper. *Vi chiamano per cenare.* Man ruffet euch zu der Abend-Mahlzeit.

Pour ne rien diſſimuler. *Per non diſſimulare niente.* Damit ichs nicht verhele.

Pour mon régard, je voudrois. *Per mio riguardo, jo vorrei.* Was mich anbelangt/ ſo weit es mich betrifft/ ſo wolte ich.

Pour préuve, pour marque de ſa fidelité. *Per pruova della ſua fedeltà.* Zum Beweißthum (Zeichen) ſeiner Treue.

Me condamnez-vous pour une ſi petite faute? *Mi condannate voi per un fallo ſi leggiero?* Verdammet ihr mich/ umb eines ſo geringen Fehlers willen?

Cela eſt paſſable pour le têms, où nous ſommes. *Ciò è tolerabile per i tempi preſenti.* Diß gehet hin/ diß kan vor diſsmal hingehen/ wie iezt die Zeiten ſind.

Pour la temperance, que diray-je davantage. *Per la temperanza che dirò jo di più?* Was die Mäſſigkeit betrifft/ was ſoll ich mehr ſagen?

Pour cette cauſe. *Per queſta ragione.* Darum/ aus Urſachen.

Pour neant (en vain.) *In vano.* Vergebens/ umbſonſt.

Pour ce que, parce que. *Perche.* Dieweil/ darumb/ daß.

Pourceau, M. non châtré. *Porco.* Ein ungeſchnittenes Schwein.

Etable à pourceaux. *Porcile.* Ein Schweins-Koſe/ Schwein-Stall.

Pourcelaine, F. porcelaine. *Porcellana.* Porcelan/ daraus die Geſchirr gemacht werden.

Pourchas, M. curieuſe récherche. *Inveſtigamento.* Nachſuchung/ ſo mit Fleiß geſchicht.

Pourchas d' honneur & de charge. *Traccia d' honore, e carica.* Anhaltung/ Nachſtellung nach einen Ambt.

POURCHASSER, V. s' enquêter, réchercher. *Inveſtigare.* Einem Dinge nachtrachten/ nachforſchen/ nachdencken.

Pourchaſſer, pourſuivre. *Tracciare.* Verfolgen/ nachtrachten.

Pourchaſſer, briguer à être conſul. *Ambire d' eſſere conſole.* Nach den Burgermeiſter-Ambt trachten.

Pourchaſſer l' ennemy. *Seguire l' inimico.* Den Feind verfolgen.

Pourchaſſer la mort de quelqu' un. *Mulinare la morte di alcuno.* Jemands Tod ſuchen/ einem nach den Leben ſtehen.

Pourchaſſeur, M. *Inveſtigatore.* Verfolger/ Nachtrachter.

Povre, Adj. pauvre. *Povero.* Arm/ elendig.

Pourfil, M. crayon, deſſein de l' image. *Profilo, diſſegno d' imagine.* Der Abriß einer Seiten eines Bilds.

Pourfil, une apparence de la choſe, montre exterieure. *Apparenza di coſa.* Ein Anſehen.

Pourfiler, V. *Profilare.* Spinnen/ Gold ſpinnen.

Pourfilûre, F. d' or ou d' argent. *Profilo d' oro, ò d' argento.* Geſponnen Gold oder Silber.

Pourparler, V. conferer. *Conferire.* Sich miteinander bereden.

Pourpenſé, Adj. *Penſato.* Bedacht/ nachgedacht/ erwogen.

Pourpenſer, V. conſiderer attentivement. *Meditare.* Bedencken/ fleiſſig betrachten und nachſinnen.

Pourpenſer, excogiter. *Penſare.* Erdencken/ erdichten.

Pourpie, M. herbe. *Porcellana.* Burtzel-Kraut/ Portulac.

POURPOINT, M. *Giubbone, farſetto.* Ein Wammes.

En pourpoint, vêtu de pourpoint. *In giubbone.* Einer/ der das Wammes an hat.

Mis en pourpoint, reduit à la beſace. *Ridotto all' eſtremo, alla mendicità.* An Bettelſtab gebracht.

Emplir ſon pourpoint, manger le ſoul. *Satollarſi.* Den Kragen füllen/ ſich ſatt eſſen.

Tirer à brûle pourpoint (de prés.) *Uccidere un' huomo da vicino.* Einen mit aufgeſetzten Rohr auf die Bruſt niederſchieſſen.

POURPRE, M. maladie. *Petecchie.* Eine gefährliche/ anſteckende Kranckheit.

Pourpre, poiſſon. *Porpora.* Ein Purpur-Fiſch.

Pourpre, étoffe. *Porpora.* Tuch von Purpur-Farb.

Pourpre, couleur de pourpre. *Porpora, murice, oſtro.* Purpur-Farb.

Pourpre violette. *Porpora violetta.* Violbraun.

Qui fait la pourpre. *Tintore di porpora.* Der Purpur-Farbe machet.

Vêtu de pourpre. *Ammantato di porpora.* In Purpur gekleidet/ wie die groſſen Herren.

Avoir ou rendre couleur de pourpre. *Havere, ò dare color di porpora.* Haben oder geben Purpur-Farbe.

Prendre couleur de pourpre. *Imporporarſi.* Purpur-Farbe an ſich nehmen.

Pourpre, grandeur, il eſt né dans la pourpre. *Egli è nato nella porpora.* Er iſt in gröſter Hochheit gebohren.

Pour-

Pourprin, Adj. pourpré, de couleur de pourpre. *Purpureo.* Von Purpur / Purpur-farbig / mit Purpur gefärbet.

POURPRIS, M. *Recinto.* Ein beſchloſſener Platz.

Le pourpris d' une ville. *Il recinto d'una città.* Der Umkreiß einer Stadt.

POURQUOY ? (Adj. inter.) *Pereche?* Warum ? aus was Urſach ?

Pourquoy non? *Pereche nò ?* Warum nicht ?

Pourquoy eſt-ce que ? *Perche è che?* Warumb iſts doch ?

Pourquoy vient-il? *Perche vien egli?* Zu was Ende kommet er ?

Pourquoy n'entrez vous pas? *Perche non entrate voi ?* Warum trettet ihr nicht herein ?

Je ne vois point pourquoy ? *Jo non vedo il perche ?* Ich ſehe nicht warumb ? ich mercke die Urſach nicht ?

Pourquoy, je vous prie ? *Perche ? jo vi prego ?* Warum doch ? lieber ſaget mir warumb ?

Pourquoy voulez vous joüer ? *Perche volete giuocare ?* Warumb wollet ihr ſpielen ?

Pourquoy l'avez vous fait? *Perche l' havete fatto ?* Warumb habt ihr es gethan ?

Pourquoy êtes vous toute la journée au logis? *Perche ſtate tutt' 'lgiorno à caſa?* Warumb bleibt ihr den gantzen Tag zu Hauß ?

Pourquoy avez vous vendu la montre? *Perche havete venduto la moſtra?* Warumb habt ihr die Sack-Uhr verkaufft ?

Pourquoy êtes vous triſte ? *Perche ſete malinconico (afflitto ?)* Warumb ſeyd ihr traurig ?

Pourquoy l'avez vous dit à vôtre frere? *Perche l' havete detto à voſtro fratello?* Warumb habt ihrs eurem Bruder geſagt ?

Pourquoy me voulez-vous cacher la verité? *Perche mi volete celare la verità ?* Warumb wollet ihr mir die Wahrheit bergen ?

Et pourquoy ſe mit-il à rire ? *E perche cominciò à ridere ?* Und warumb fienge er an zu lachen ?

Pourquoy voulez-vous marier cette fille. *Perche volete maritare queſta figliuola?* Warumb wollet ihr dieſe Jungfer verrathen ?

Pourquoy non? *Perche nò ?* Warumb nicht ?

C'eſt pourquoi, (pour cette cauſe.) *Per la qual cauſa.* Darumb / deßwegen / dann / ſintemahl.

Dites moi, pourquoy ? (Dites moi la cauſe, la raiſon.) *Ditemi il perche?* Saget mir die Urſach ?

C'eſt pourquoy je vous prie; c'eſt pourquoy je vous exhorte. *Perciò vi prego ; veſſorto.* Deßwegen bitte ich euch / (darumb ermahne ich euch.)

C'eſt pourquoy prenez garde à vous. *Perciò guardatevi bene.* Derowegen (darumb) hütet euch.

C'eſt pourquoy Dieu les a livrez aux deſirs de leur cœur, & à des paſſions honteuſes. *Perciò (per la qual coſa) Iddio gli hà ancora dati in preda alle concupiſcenze de' loro cuori, all'immondizia.* Derowegen hat ſie GOtt den ſchändlichen Begierden ihres Hertzens dahin gegeben. *Rom. 1. v. 24.*

C'eſt pourquoy l'homme abandonnera ſon pere & ſa mere. *Perciò (per queſto) l'huomo laſciarà ſuo Padre e ſua madre.* Deßwegen wird der Menſch ſeinen Vatter / und ſeine Mutter verlaſſen. *Marc. 10.*

C'eſt pourquoy je l'envoye vers vous. *Perciò lo mando à voi.* Deßwegen ſende ich ihn zu euch *Epheſ. 6. v. 22.*

C'eſt pourquoy (c'eſt pour cela) que vous n'entendez point les paroles de Dieu, parceque vous n'êtes point de Dieu. *Perciò voi non udite la parola di Dio, perche non ſete da Dio.* Darumb höret ihr das Wort GOttes nicht / weilen ihr nicht von GOtt ſeyd. *Joan. 8. v 47.*

C'eſt pourquoy le monde vous haït. *Perciò il mondo v' hà in odio.* Deßwegen haſſet euch die Welt. *Joan. 15. v. 18.*

Pourquoy penſez-vous? *Perche penſate voi ?* Warumb vermeynet ihr ?

Dire pourquoy. *Dire il perche, dire la ragione.* Die Urſach ſagen / ſagen warum.

Pourri, Adj. *Putrido, fracido.* Verfaulet / ſtinckend.

Pourrir, V. cauſer pourriture. *Imputridire.* Verfaulen / ſtinckend machen / faul machen.

Pourriture, prendre pourriture. *Imputridirſi.* Faul werden / beginnen zu faulen.

Pourrir d' oiſiveté. *Infracidirſi d'ozio.* Vor Müſſiggang faul werden / verfaulen.

POURRITURE, F. *Putridezza.* Verfaulung.

Pourriture, boüe de choſe pourrie, comme d'une playe. *Putrefazzione.* Eyter.

POURSUITE, F. *Seguito.* Verfolgung.

Pourſuite, continuation. *Seguito.* Verfolgung / das ſtetige Anhalten.

Pourſuite, ſollicitation. *Sollicitazione.* Verwaltung und Handhabung einer Sach.

Dreſſer ſes pourſuites contre quelqu'un. *Dirizzare le ſue ſollecitazioni contro alcuno.* Einen Rechts-Handel wieder einen anſtellen.

Pourſuite, brigue. *Aſpirazione.* Das Trachten/ Streben/ Ehre und dergleichen belangend.

Pourſuites de prieres. *Seguito di prieghi.* Fortſetzung/ Beharrung am Gebet/ ſtetiges Bitten und Beten.

Pourſuite, d' inſtance. *Inſtanza.* Verfolgung/ Anhaltung.

POURSUIVANT, M. en cauſe. *Attore.* Die Sache oder den Proceß ſehr verfolgend.

Les pourſuivans qui demandent enſemble *Rivali, competitori.* Die zugleich mit einander umb etwas werben.

Pourſuivi, Adj. à coups de pierres. *Incalzato à colpi, di pietre.* Der mit Steinen geworffen iſt.

POURSUIVRE, V. un diſcours. *Sieguire un diſcorſo.* Eine angefangene Rede fortſetzen.

Pourſuivre. *Perſeguitare.* Folgen/ nachfolgen.

Pourſuivre quelqu' un ſelon la loy. *Perſequitare alcuno ſecondo la legge.* Einen mit Recht verfolgen.

Pourſuivre ſa cauſe. *Seguire la ſua lite.* Seinem Recht nachgehen.

Pourſuivre, ſolliciter une affaire. *Sollecitare un negozio.* Eine Sache fort treiben.

Pourſuivre audience en Cour. *Cercare l' udienza del Prencipe.* Beym Hofe begehren gehöret zu werden.

Tu me pourſuis de bien prés. *Tu mi perſequiti molto.* Du verfolgeſt mich zu ſehr / du hälteſt mich enge.

Pourſuivre, preſſer, inſiſter. *Inſiſtere.* Anhalten / einem Ding mit Fleiß nachtrachten.

Pourſuivre ſon droit. *Seguire la ſua ragione.* Sein Recht verfolgen / auf ſein Recht dringen. (halten.)

Pourſuivre l' audience. *Seguire l' udienza.* Audienz begehren.

Etre pourſuivi. *Eſſere perſeguitato.* Verfolgt werden.

Pourtant, Adv. *Per tanto, però, niente dimeno.* Darumb / deßwegen/ doch.

Eſt il dit pourtant, que tu doives. *Devi per tanto?* Iſt es darumb geſagt / daß du ſollteſt?

Non pourtant, que. *Non però, che.* Nicht darum/ daß.

Il ne laiſſa pas pourtant. *Egli non laſciò però.* Er hat doch nicht unterlaſſen.

POURTRAIRE, V. tracer une figure de ſes prémiers lineamens. *Diſſegnare, ritrarre.* Eine Sache ſchlechterdings abwerffen/ (mahlen.)

Montrer à portraire. *Inſegnare à diſſegnare.* Einen reiſſen lehren.

S' adonner à pourtraire. *Darſi à diſſegnare.* Sich auf das Reiſſen (Mahlen) legen.

Pourtraire, retracer artiſtement le trait de grifonnement. *Ritrarre.* Einen ſubtilen Abriß artig nachreiſſen.

Aprendre à pourtraire. *Imparare à ritrarre.* Die Abcontrefethung lernen.

Pourtraire, art de pourtraire en crayonnant. *Diſſegno.* Abriß.

Pourtrait, M. aſſorti de couleurs. *Figura pinta.* Ein Gemählo / Contrefey.

Pourtrait, trace de ſimples lignes ſans couleurs. *Diſſegno.* Eine ſchlechte Entwerffung einer Sache ohne Farben.

Pourtrait au vif. *Imagine al vivo.* Ein artliches Gemählo/ das lebhafft ſcheinet.

Pourtraiture, F. Art de retracer ou mettre net. *Arte di diſſegnare.* Die Kunſt zu reiſſen/ zu entwerffen.

Pourtraiture, image. *Imagine, ritratto.* Abbildung einer Sachen.

Pourveoir, V. pourvoir. *Provedere.* Verſehen.

POURVU, Adj. *Proveduto.* Verſehen/ ausgerüſtet/ ſtaffiert.

Pourvû d' un office. *Proviſto d' un' uffizio.* Mit einem Ambt verſehen.

Pourvûque. *Purche.* Wann nur.

Pourvûque cela ne t'empêche point. *Purche queſto non t' impediſca.* Wann dich dieſes nur nicht verhindert.

Pourvûqu' il m' aide. *Purche egli m' aiuti.* Allein/ daß mir geholffen ſey/ er mir helffe.

Pourvûque je ne vous incommode pas. *Purche jo non v' incommodi.* Sofern ich euch nicht beläſtige.

Pourvûque vôtre ſanté n' en ſoit pas interellée. *Purche ciò ſia con ſua buona ſalute.* Sofern eure Geſundheit keinen Nachtheil hiervon haben wird.

Pourvû, toutefois que. *Ogni volta che.* Mit dem Beding / gleichwol / daß.

POURVOIR, V. *Provedere, fornire.* Vorſehen/ verſehen/ helffen.

Pourvoir, preparer. *Preparare.* Bereiten / fertig machen / zurichten.

Pourvoir, fournir. *Provedere.* Zurichten / an die Hand geben.

Pour-

Pourvoir d' un bon benefice. *Provedere d' un buon beneficio.* Jemand mit einem guten Amt verſehen.

Pourvoir à ſes affaires. *Provedere à fatti ſuoi.* Ein wachendes Auge auf ſeine Sachen haben / Seine Verrichtung wohl in acht nehmen.

Il y faut pourvoir de bonne heure. *Biſogna provedervi à buon hora.* Man muß bey Zeiten Vorſehung thun.

Je vous pourvoiray de toutes les choſes neceſſaires. *Jo vi provederò d' ogni coſa neceſſaria.* Ich will euch mit allen Nothwendigkeiten verſorgen / oder verſehen.

Pourvoir une fille (la marier.) *Collocare una zitella.* Eine Tochter verheurathen/(einer Jungfer einen Mann geben.

Se pourvoir des choſes neceſſaires. *Accivirſi delle coſe neceſſarie.* Sich mit nöthigen Sachen verſehen.

Dieu y pourvoira. *Dio vi provederà.* GOtt wirds verſehen. (*DEUS providebit.*)

Pourvoyance, F. prevoyance. *Providenza.* Vorſehung.

Pourvoyant, Adj. prévoyant. *Providente.* Fürſichtig/vorſichtig.

Pourvoyeur, M. pourvoyeuſe. *Proveditore, proveditrice.* Speiß-Einkäuffer/ Einkäufferin.

Pouſſade, F. *Spinta.* Eine Fortſtoſſung/ (Anreizung.)

Pouſſavant, M. motif. *Incitamento.* Eine bewegende Urſach.

Pouſſée, F. pouſſade. *Spinta.* Eine Verſtoſſung.

POUSSER, V. *Spignere.* Stoſſen / treiben.

Pouſſer hors. *Spignere fuor.* Ausſtoſſen/ verſtoſſen / ausjagen.

Pouſſer avant, ou contre. *Spignere avanti, ò contro.* Forttreiben / antreiben/ oder gegen ſtoſſen.

Pouſſer arriere. *Retroſpignere.* Hinter ſich ſtoſſen.

Pouſſer ſes feüilles. *Spuntare le ſue foglie.* Blätter bekommen / beginnen grün zu werden.

Pouſſer ſon chaval contre l' ennemi. *Spignere il ſuo cavallo contro l' inimico.* Das Pferd gegen den Feind anſpornen.

Pouſſer, inciter quelqu' un à quelque choſe. *Spignere alcuno à qualche coſa.* Einen zu etwas antreiben/bewegen/ anreizen.

Se pouſſer, s' avancer. *Avanzarſi.* Sich hervor thun/ zu höhern Staffeln gerathen.

Se pouſſer aux honneurs. *Avanzarſi negli honori.* Ihme Lob und Ehre zu wegen bringen.

Pouſſé, du vin pouſſé. *Vino vaporoſo, tuffo di vino.* Ein abgeſtandener / veränderter/dumpfichter Wein.

POUSSIERE, F. *Polve, arena.* Staub.

Peduire en pouſſiere. *Ridurre in polve.* Zu Pulver verbrennen/zu Staub zermalmen.

Jetter de la pouſſiere aux yeux des Juges. *Abacinare con belle parole i Giudici.* Die Augen und Gemüther der Richter mit ſcheinbaren Worten verbinden.

Pouſſif, Adj. *Aſmatico, bolſo (d' un cavallo.)* Engbrüſtig/dämpfig.

POUSSIN, *Pulcino.* Junger Hahn.

Couvée de pouſſins. *Covata de' pulcini.* Eine Brut junger Hüner.

Pouſſiner, V. *Spulcinare.* Bruten/junge Hüner ausbruten.

Pouſſiniere, F. ſigne celeſte. *Le pleiadi.* Die Gluck-Henne / das Sieben-Geſtirn.

Poutre, F. *Trave.* Ein Balck.

POUVOIR, V. avoir force & puiſſance. *Potere.* Mögen/ können.

Nous vous envoyons en même tèms la ſeconde lettre de change, pour vous en pouvoir ſervir en cas de beſoin. *Vi mandiamo aſſieme la ſeconda lettera di cambio, caſo n' haveresſe di biſogno.* Uberſenden E. L. auch zugleich ſeconda Wechſel-Brief / ſich deſſen zu bedienen in Mangel des erſten.

Quand tu pourras. *Quanto tu potrai.* Wann du wirſt Zeit haben / wann es dir gelegen iſt.

Pouvoir, être en credit. *Eſſere in credito.* Glauben haben / bey Leuten in Anſehen und credit ſeyn.

Si vous le pouvez faire. *Se voi lo potète fare.* Wann ihr es könnt machen.

Il ne le pouvoit pas ſaluër. *Egli non lo poteva ſalutare.* Er konte ihn nicht grüſſen.

Il peut dire d' avoir vû. *Egli può dire d' haver viſto.* Er kan ſagen/daß er geſehen hat.

Tu le peus faire. *Tu lo puoi fare.* Du kanſt es machen.

Il peut, s' il le vent. *Egli può, ſe vuole.* Er kan/wann er will.

C'eſt l' ordinaire, que ceux, qui ne peuvent pas faire une choſe, la veulent faire. *Colui, che non puole, ſempre vuole.* Der es nicht kan / der will es machen.

Pouvoir, M. puiſſance. *Potere, poſſanza.* Macht / Gewalt.

Selon mon petit pouvoir. *Secondo il mio potere.* Nach meinem geringen Vermögen/ ſo viel ich vermag.

De tout ſon pouvoir. *Con tutto il ſuo potere.* Aus allen Kräfften/aus ganzer Macht / ſo viel immer möglich.

Cela eſt en mon pouvoir, en ma diſpoſition, cela depend de moy. *Ciò è in mio potere.* Diß ſtehet bey mir / iſt in meiner Gewalt.

J'employeray tout mon pouvoir pour vous ſervir. *Jo impiegarò tutto il mio potere per ſervirvi.* Alle meine Kräfften/ all mein Vermögen will ich anſpannen/euch zu dienen.

Cela paſſe mon pouvoir. *Ciò trapaſſa il mio potere.* Dieſes iſt über mein Vermögen.

Je n' y ay nul pouvoir. *Jo non vi hò alcuno potere.* Ich habe darinn gantz keine Macht noch Gewalt.

Donner tout pouvoir. *Dare il poter aſſoluto.* Vollkommen Macht und Gewalt geben.

Faire, comme ayant pouvoir. *Fare come havendo potere.* Etwas / laut habender Macht/verrichten.

Selon ſon pouvoir. *Secondo il ſuo potere.* Nach ſeinem Vermögen / ſo viel er vermag.

Ils ſont en mon pouvoir. *Eſſi ſono in mio potere.* Sie ſtehen in meiner Gewalt/ ich habe Macht mit ihnen zu ſchalten und zu walten.

Pouvoir beaucoup. *Poter molto.* Viel vermögen.

Avoir grand pouvoir. *Havere gran potére.* Groſſen Gewalt und Vermögen haben.

Il a tout pouvoir ſur ſon eſprit, ſur luy. *Egli lo domina totalmente.* Er hat groſſe Gewalt über ſein Gemüth.

Il peut dire. *Egli dica.* Er kan ſagen.

Il peut être. *Forſi.* Es kan ſeyn.

Il ne peut être, que. *Non puol eſſere, che.* Es kan nicht anders ſeyn/als ꝛc.

Il n'en peut plus. *Egli nonne può più.* Er iſt ſchwach/ (kan nicht mehr.)

PRA

Pragmatique, Adj. *Prammatica.* Die Erfahrenheit (Kunſt) die Rechten auszulegen.

PRATICIEN, M. qui exerce la pratique & routine du palais. *Sollecitatore.* Ein Practicus.

Il eſt bon praticien. *Egli è buon curiale.* Er iſt ein guter Practicant.

PRATIQUE, F. ſtile du palais. *Uſanza curiale.* Die Practic und der Stylus im Gericht.

Practique, ſcience de la practique du palais. *Scienza dell' uſanze curiali.* Die Wiſſenſchafft vor Gericht etwas zu practiciren.

Pratique, experience. *Sperienza.* Erfahrung/Ubung.

Il a la pratique des armes. *Egli hà la pratica dell' armi.* Er iſt ein Soldat/ er gebrauchet ſich der Waffen.

Pratique frequentation. *Frequenza.* Gewohnheit / ſtetige Ubung.

Pratique, ménée ſecrete. *Pratica.* Heimliche Practic.

Il eſt plein de pratiques. *Egli è pieno di pratiche.* Er iſt voll heimlicher Practicken.

PRATIQUER, V. faire profeſſion. *Praticare.* Eine Kunſt/ Handwerck/ꝛc. öffentlich üben und treiben.

Pratiquer les armes. *Praticare l' armi.* Dem Kriegsweſen folgen/(ein Soldat ſeyn/) im Krieg dienen.

Pratiquer, exercer. *Eſſercitare.* Thun/ machen/verrichten/handhaben.

Pratiquer la vertu. *Praticare la virtù.* Sich in der Tugend üben.

Pratiquer ce que nous enſeignons. *Praticare, quanto noi inſegniamo.* Daſſelbige thun/ was wir andere lehren.

Il a pratiqué toutes ſortes de métiers. *Egli hà praticato ogni ſorte d' arte.* Er iſt in allerhand Handwercken erfahren.

Pratiquer, ſolliciter. *Sollecitare.* Anreitzen / anregen/ antreiben / begehren.

Pratiquer la garniſon d'une place. *Subornare il preſidio d' una città.* Die Beſatzung eines Orts ſuchen (zur Ubergab zu verleiten.)

Pratiquer, hanter, frequenter. *Frequentare.* Offt an einen Ort / zum öfftern in einer Sach/ oder bey einem ſeyn.

Pratiquer la Cour des Princes. *Praticare la corte de Prencipi.* Sich offt und viel an Fürſtlichen Höfen ſehen laſſen.

Pratiquer le têms, le ménager. *Servirſi del tempo à propoſito.* Die Zeit zu rath halten/ ſparen/zuſammen halten.

Pratiquer un chemin dans le roc. *Far'una ſtrada in una rocca.* Einen Weg durch einen Felſen graben.

Prairie, F *Prateria.* Eine Wieſe.

PRE, M. *Prato.* Wieſe.

Pré de deux, (de trois) foins. *Prato di due, (di tre) tagli di fieno.* Eine Wieſe/ ſo man zweymal/ (dreymal) abmehen kan.

Aller ſur le pré, aller ſe battre en düel. *Batterſi in duello.* Auf die Wieſe gehen / ſich mit einem ſchlagen wollen.

Pré,

Pré, champ de combat. *Campo di battaglia.* Streit- Kampf-Platz.

Préage, M. Pâturage & prairies. *Pratteria.* Die Weyde auf den Wiesen.

PREALABLE, Adj. *Primo.* Das vorgehende / (das vor allen Dingen muß erörtert werden.)

Au préalable, prémierement. *Primieramente.* Erstlich/zum ersten / vors erste.

C'eſt un préalable. *E un coſa, che ſi ſuppone la prima.* Das muß vor allen Dingen erörtert werden / das gehet vor.

Il faut au préalable voir cela. *Biſogna inanzi veder queſto.* Man muß zuvor dis sehen.

Préalablement, Adv. *Primieramente.* Erstlich.

Préallegué, Adj. *Preallegato.* Zuvor angezogen/obgedacht.

Préalleguer, V. *Preallegare.* Zuvor anziehen.

PREAMBULE, M. *Proemio, preambulo.* Vorrede.

Faire un préambule. *Far un proëmio.* Sich einiger Vorrede gebrauchen.

Preau, M. petit pré. *Praticello.* Eine kleine Wiese.

PREBENDE, F. de Chanoine. *Prebenda.* Die Pfründe/ Jährliche Zinse der Thum-Herren.

Qui prend double prébende. *Chi gode doppia prebenda.* Ein Stifft-Herr/Thum-Herr/der doppelt Zinsen hat.

Prébendier, M. *Prebendaro.* Pfründ-Meister.

PRECAUTION, F. *Precauzione.* Zeitliche Vorsicht/ (Vorkommung.)

Ces précautions ne ſont pas toujours bonnes. *Queſte precauzioni non ſono ſempre buone.* Diese Vorsichtigkeiten seynd nicht allezeit gut (nützlich.)

A combien plus forte raiſon l'homme doit prendre ſes précautions? *Quanto piu l'huomo deve prender le ſue precauzioni?* Wie vielmehr hat der Mensch Ursach/behutsam zu seyn?

Uſer de précaution. *Servirſi di precauzione.* Sich vorsehen / behutsam seyn.

Il faut uſer précaution. *Biſogna ſervirſi di precauzione.* Man muß sich wol vorsehen.

Prendre toutes les précautions poſſibles (imaginables.) *Impiegare tutte le precauzioni poſſibili.* Alle mögliche Behutsamkeit anwenden.

Mes avertiſſemens ne profitent rien (de rien) parceque vous ne voulez pas prendre les précautions. *Miei auvertimenti non giovano nulla, mentre non vi volete ſervire de precauzioni.* Meine Warnungen fruchten / nutzen / verfangen / helffen nichts / (zu nichts /) weilen ihr mit Fürsichtigkeit ihnen nicht wollet folgen.

Vous n'avez point de précaution. *Non havete veruna (niſſuna) precauzione.* Ihr habt gar keine Vorsichtigkeit.

Précedent, Adj. *Precedente.* Vorhergehend.

Précedé, Adj. *Preceduto.* Hernachfolgend / dem etwas vorher gangen ist.

PRECEDER, V. en chemin. *Precedere nel camino.* Vorgehen / vorhergehen.

Préceder en dignité. *Precedere in dignità.* An Ehr und Würde vorgehen.

Precepte, M. *Precetto.* Gebott/ Befehl.

Precepteur, M. *Précettore.* Lehrmeister/Schulmeister.

Prêche, M. predication. *Predica, predicatione.* Predigt / Predig.

Prêcher, V. *Predicare.* Predigen / das Wort GOttes verkündigen.

Prêcher, publier. *Publicare.* Offenbahren/kund machen.

Prêcheur, M. predicateur. *Predicatore.* Prediger.

Precieuſement, cherment. *Prezioſamente.* Theur und werth / angenehm.

PRECIEUX, Adj. qui eſt de prix. *Prezioſo.* Theur/werth/köstlich.

Pierre précieuſe. *Pietra prezioſa.* Edelgestein.

Précieux, tenu cher. *Prezioſo.* Köstlich/ theur/ werth.

PRECIPICE, *Precipizio.* Gäher und gefährlicher Ort.

Tomber dans un précipice. *Tracollare in un precipizio.* In einen Abgrund hinunter fallen.

Précipitamment, Adv. *Precipitoſamente.* Eilends und unbedachtsam.

PRECIPITATION, F. *Precipitazione.* Allzueilfertige / unbedachtsame Weiß zuverfahren / (Uebereiluna.)

Précipitation de jugement. *Precipitazione di ſentenza.* Ubereilung im Urtheil oder Gericht.

Il fait toutes choſes avec précipitation. *Egli fà tutto con precipitazione.* Er thut oder verrichtet alles in höchster Eil / über Kopff und Halß.

PRECIPITE, Adj. trop hâtif. *Precipitato.* Eilend / unbedachtsam / ohne vorhergehenden Rathschlag.

Vôtre depart eſt bien précipité. *La voſtra partenza è bene precipitata.* Eure Abreiß iſt über die Maßen eolfertig.

Il eſt précipité en toutes ſes actions. *Egli è precipitoſo in tutte le ſue azzioni.* Er übereilet ſich in allem ſeinem Thun unbedächtlich.

Riviére, qui ſe précipite du haut d'un rocher. *Fiume, che precipita da una vetta di rocca.* Ein Fluß/ ſo von einem hohen Felſen herunter fällt.

Précipiter, V. jetter du haut en bas. *Precipitare.* Herabſtürtzen/ herab werffen / über Halß über Kopf werffen.

Précipiter, trop avancer. *Affrettare troppo.* Unbedachtſam / eilends / ſchnell etwas thun.

Il a précipité cette affaire. *Egli hà precipitato queſto affare.* Er iſt mit der Sache gar zu geſchwinde verfahren.

Précipué, Adj. *Precipuo, ſingolare, privilegiato.* Mit beſonderbahren Vorzügen begabt.

Précipuer, V. avantager. *Privileggiare.* Einen dem andern vorziehen.

PRECIPUT, M. *Privilegio dell' ultimo vivente.* Das Recht des Vorzugs.

Son pere luy donne par preciput, ſa maiſon de campagne. *Suo padre gli da per privilegio la ſua caſa di villa.* Sein Vatter gibt ihm ſein Hauß auf dem Land vor aus.

PRECIS, Adj. préciſement, limité & déterminé. *Preciſo.* Genau / gewiß/ eben/ eigentlich.

Précis, M. abregé. *Preciſo, compendio.* Ein kurtzer Begriff / Inhalt.

Précis, ſuc. *Suco, ſoſtanza.* Safft/ Kern/ Inhalt.

Le précis d' une affaire. *Il ſuco del negozio.* Der Inhalt / das fürnehmſte einer Sach.

PRECISEMENT, Adv. déterminement, *Preciſamente.* Genau/ gewiß/ eben.

Préciſement, tout court. *Preciſamente.* Kürtzlich / mit wenig Worten.

Préciſement, tout à fait. *Totalmente.* Gäntzlich/ gantz und gar.

Je ſuis arrivé préciſément à l'heure, qu' il falloit. *Jo ſon' arrivato precimente all' hora ch'era di biſogno.* Ich bin eben zu der Stunde kommen / da ich ſollte.

PREDECESSEUR, M. qui nous a précedé en charge. *Predeceſſore.* Vorfahrer.

Prédeceſſeurs. *Predeceſſori.* Vorläuffer.

PREDESTINATION, F. Deſſein, decret. *Predeſtinazione.* GOttes ewiger Rath/ Vorſehung.

PREDESTINE, M. *Predeſtinato.* Vorgeſehen/ beſchloſſen/ geordnet.

Cela eſt prédeſtiné de Dieu. *Ciò è predeſtinato da Dio.* Dieſes iſt von GOTT vorhergeſehen / geordnet.

Predeſtiner, V. predefinir. *Predeſtinare.* Zuvor ordnen / vorherſehen.

Prédeſtiner. *Predeſtinare.* Beſtimmen.

Prédicateur, M. *Predicatore.* Ein Prediger.

C'eſt un excellent prédicateur. *E un predicatore eccellente.* Er iſt ein trefflicher Prediger.

PREDICATION, F. *Predica.* Eine Predigt.

Prédiction, F. *Predizzione.* Die Wahrſagung.

Prédire, V. *Predire.* Zuvorſagen.

Prédiſeur, M. *Augure.* Wahrſager/ Vorſager.

Prédit, Adj. *Predetto.* Vorher gekündet/ vorher geweiſſaget.

Predomination, F. *Predominio.* Vorherrſchung.

Predominer, V. *Predominare.* Die Vorherrſchung haben.

Prée, F. prairie. *Prateria.* Wieſe.

PREEMINENCE, F. *Preminenza.* Vorzug.

Il a emporté la preéminence. *Egli riportò la precedenza.* Er iſt andern vorgezogen worden/ er hat den Vorzug darvon getragen.

PREFACE, F. *Prefazione, prologo.* Die Vorrede.

Uſer de preface. *Uſar prologo.* Eine Vorrede hinzu thun.

Préfect, Adj. *Prefetto.* Pfleger oder Statthalter.

Appartenant au préfect. *Appartenente à prefetto.* Was dem Pfleger oder Statthalter zugehöret.

Préfecture, F. *Prefettura* Verwaltung/ Ambt. Vogten

Préferable, Adj. *Preferevole.* Das vorzuziehen iſt.

PREFERENCE, F. prerogative. *Preferenza.* Der Vorzug/ Vorgang.

Avoir la préference. *Haver la preferenza.* Den Vorzug haben.

Donner la preference à quelqu'un par honneur. *Dare la preferenza ad alcuno per honore.* Einem Ehren- halben den Vorzug geben.

Préference, eſtime. *Stima.* Wehrthaltung/ Anſehen/ Vorzug.

Préfe-

Préferé, Adj. *Preferito.* Vorgezogen / vorgeſetzt.

PREFERER, V. plus eſtimer. *Preferire.* Vorziehen / vorſetzen.

Il faut préferer l'honnête à l'utile. *Biſogna preferire l'honeſto all'utile.* Wir müſſen mehr auf die Ehrbarkeit als auf den Nutzen ſehen.

Préfix, Adj. à jour prefix. *Prefiſſo.* An vor / oder auf geſetzten Tag.

Préfixion, F. de tems. *Prefiſſione.* Beſtimmung der Zeit.

PREJUDICE, M. *Pregiudicio.* Nachtheil / Schaden / Unangelegenheit.

Porter préjudice. *Recar pregiudicio.* Nachtheil (Schaden) bringen.

Cet acheteur porte prejudice (nuit) à l'autre. *Queſto mercante è di pregiudicio all'altro.* Dieſer Kund (Käuffer) iſt dem andern nachtheilig (verderbt dem Preiß.)

Cela me porte prejudice. *Queſto mi è di pregiudicio.* Das iſt mir ſchädlich / nachtheilig.

Cela me porte un prejudice manifeſte, un dommage evident. *Queſto è un pregiudicio manifeſto.* Das iſt ein öffentlicher (klarer) Schaden (Nachtheil.)

Prejudice, *Pregiudicio.* Bedencken.

Sans préjudice de mes droits. *Senza pregiudicio delle mie ragioni.* Meine Gerechtigkeit vorbehalten / ihro ohne Nachtheil und Schaden.

Cela tourne à mon grand préjudice. *Ciò riſulta in mio gran pregiudicio.* Das gereichet mir zu groſſen Nachtheil.

Se faire préjudice, ſe faire tort. *Farſi torto.* Sich ſelbſten nachtheilig ſeyn.

PREJUDICIABLE, Adj. *Pregiudicievole.* Schädlich / nachtheilig / hinderlich.

Fort préjudiciable. *Molto pregiudicievole.* Sehr ſchädlich / über die maſſen hinderlich.

Cela me ſeroit prejudiciable. *Ciò mi ſarebbe di pregiudicio.* Das wäre mir nachtheilig (ſchädlich.)

Préjudiciablement, Adv. *Pregiudicioſamente.* Nachtheilialich.

Il ne m'a pas peu prejudicié. *Egli non mi hà pregiudicato puoco.* Er iſt mir nicht wenig ſchädlich / nachtheilig / hinderlich geweſen.

Préjudicier, V. *Pregiudicare.* Schaden zufügen.

PREJUGE, M. *Antigiudicata.* Vorurtheil / eine vorgeurtheilte Sache / ein auf Muthmaſſung gegründetes Urtheil.

Se ſervir de préjugé. *Recar pregiudici.* Worhin urtheilen / und verdammen.

Prélat, M. *Prelato.* Ein Prelat / Vorſteher.

C'eſt un bon prélat, c'eſt un ruſé. *E ſcaltro.* Er iſt ein abgeführter liſtiger Fuchs.

Prélature, F. *Prelatura.* Prelature / Ober-Stelle (im Cloſter.)

Préle, F. herbe. *Aſparella.* Katzen-Schwanz / (Kraut.)

Prélude, M. *Preludio.* Das Vorſpiel / der Eingang.

Prémeditation, F. *Premeditazione.* Zuvorbetrachtung / Vorbedencken.

PREMEDITER, V. *Premeditare.* Zuvor bedencken.

Crime prémedité. *Delitto premeditato.* Vorbedachtes Laſter.

Méchanceté prémeditée. *Doppo haverlo premeditato.* Vorbedachte / wolerwogene Boßheit / Ubelthat.

Prémeſſe F. (terme de palais,) droit de préference, droit de retrait lignager, droit de râcheter dans l'an & jour un fonds de ſon lignage, aliené à un autre qui n'en eſt pas.

Diritto di ricomprare in un' anno, ed un giorno un fondo alienato ad uno di diverſo.

Zugs-Gerechtigkeit / Vorzugs-Recht; da einer innerhalb Jahr und Tag ein entfremdetes Gut, ſo von ſeinen Vor-Eltern herrühret / an ſich löſen kan.

Premice, F. *Primizie.* Erſtlinge / erſte Frucht.

PREMIER, Adj. *Primo, primiero.* Der Erſte / der Fürnehmſte.

Prémier en origine. *Primogenito.* Der Erſtgebohrne.

Prémier des enfans. *Maggiore.* Das erſte Kind.

Prémier en dignité. *Prencipe.* Der fürnehmſte / (der erſte) im Ehrenſtand.

Etre le prémier. *Eſſere il primo.* Die Ober-Stell haben / (der Höchſte am Bret ſeyn.)

En prémier lieu, prémierement. *Primieramente.* Erſtlich / zum erſten / für das erſte.

Etre de prémiers. *Eſſere de' primi* Aus der Zahl der Fürnehmſten einer ſeyn.

Prémier, M. principal. *Principale.* Der Erſte / der Fürnehmſte.

Il eſt le prémier des Avocats. *Egli è il primo degli Avvocati.* Er iſt unter den Rahts-Rednern / unter den Fürſprechern / oder Vorſprechern der Vornehmſte.

Il étoit le prémier à mettre la main à l'oeuvre. *Era il primo nell' opra.* Er hat die erſte Hand angelegt / er war der erſte an dem Werck.

Donner à quelqu'un le prémier lieu. *Cedere ad alcuno il luogo primiero.* Einem die Ober-Stelle / den höchſten und ehrlichſten Ort einräumen.

Il ſera marié le prémier. *Egli ſarà maritato il primo.* Er wird der erſte verheyrathet werden.

Au prémier livre. *Al primo libro.* Im erſten Buch.

En prémier lieu. *In primo luogo.* Am erſten Ort.

Prémierque, Adv. *Avanti che.* Bevor das.

La prémiere fois, que. *La prima fiata, che.* Das erſtemal/ daß.

La prémiere fois, que je le vis. *La prima fiata, che lo viddi.* So bald ich ihn geſehen/ (zu Geſicht bekommen.)

Le prémier venu. *Chi ſi ſia.* Der erſte ſo da kommet.

Le prémier d'aprés. *Il proſſimo.* Der andere/ der allernächeſte dabey.

PREMIEREMENT, Adv. *Primieramente.* Erſtlich/allererſt.

Et prémierement. *E primieramente.* Und zwar fürs erſte.

PREMUNIR, V. *Premunire.* Vorbauen/ unterbauen/ vorher bewahren.

Prémunir, enpoigner. *Pigliare, afferrare, prendere.* Nehmen/ greiffen/ faſſen.

PRENDRE, V. en main. *Pigliar' in mano.* In die Hand nehmen.

Prendre, reçevoir de la main. *Pigliare della mano.* Von (aus) der Hand bekommen/ empfangen.

Prendre une femme par la main. *Pigliare una donna per la mano.* Eine Weibs-Perſon bey der Hand nehmen.

Prendre en cachete. *Pigliar di naſcoſto.* Heimlich nehmen.

Prendre langue. *Informarſi.* Einen ausfragen/ (ausforſchen.)

Prendre, ſe coler, s' unir. *Congelarſi.* Sich vereinigen/ zuſammen wachſen.

Prendre, pouſſer, germer. *Germogliare.* Herfürbrechen/ ausſchlagen.

Se prendre, ſe cailler. *Quagliarſi.* Gerinnen/ zuſammen rinnen.

Se prendre à quelqu' un, le prendre à partie. *Incolpare alcuno.* Sich an einen halten/ einem die Schuld und Urſach von etwas geben.

Je ne me en prendray, qu' à toy. *Jo non voglio, ch' à te ſolo.* Ich will mich an nichts als an dich halten.

Prendre à témoin. *Pigliar' in teſtimonio.* Zum Zeugen nehmen.

Prendre le joug. *Sottentrare al giogo.* Das Joch auf ſich nehmen.

Prendre avis, de mander conſeil. *Pigliar conſeglio.* Rathfragen/ einen umb einen Rath anſprechen.

Prendre avis, ſe reſoudre. *Riſolverſi.* Sich entſchlieſſen/ erklähren/ etwas zu thun.

Prendre une ville par force. *Pigliare una città per forza.* Eine Stadt mit mächtiger Hand/ mit Gewalt einnehmen.

Prendre à merci une ville, qui ſe rend. *Pigliare una città à diſcrezione.* Eine Stadt/ ſo ſich ergiebt/ zu Gnaden annehmen.

Prendre, aſſigner jour & heure. *Aſſegnare il giorno ed hora.* Einem Tag und Stunde beſtimmen.

Prendre aſſignation de comparoir en jugement. *Far ſicurtà di comparire in giudicio.* Verſprechen/ daß man vor Gericht erſcheinen wolle.

Prendre terre. *Approdare.* An das Land ſteigen.

Prendre force, courage. *Far animo.* Starck werden/ ein Hertz faſſen.

Prendre chair. *Ingraſſarſi.* Wolleibig werden.

Prendre en charge. *Pigliare in carico.* Auf ſeine Gefahr nehmen.

Prendre garde, remarquer. *Guardare, notare.* Aufmercken/ achthaben/ warnehmen.

Prendre garde de plus prés. *Notare con diligenza.* Etwas genau beobachten/ (in acht nehmen.)

Prendre délay. *Pigliar dilazione.* Verſchieben/ verlängeren.

Prendre le couvert chez quelqu'un. *Ricourarſi da qualch' uno.* Bey jemanden einkehren.

Prendre garde, être ſur ſes gardes. *Badare à ſe.* Sich hüten/ behutſam ſeyn/ (ſich fürſehen.)

Je n' y prens pas garde de ſi prés. *Jo non vi bado cotanto, jo non vi ſono cotanto guardingo.* Ich nehme ſolches nicht ſo gar genau in acht.

Prendre à femme. *Marilarſi.* Zum Weibe nehmen/ ſich verheyrathen.

Prendre pour Juge. *Pigliar per Giudice.* Zum Richter nehmen.

Prendre ſes concluſions, (en fait de barreau.) *Fare le ſue petizioni.* Den entlichen Schluß für ſich nehmen.

Prenez-vous à luy. *Incolpatelo.* Gebt ihme die Schuld.

Prendre ſur ſoy une affaire. *Pigliare un negozio ſopra di ſe.* Eine Sache auf ſich nehmen.

Prendre peine, travailler. *Faticarſi.* Mühe anwenden/ fleiſſig ſeyn/ oder arbeiten.

Prendre plaiſir. *Dilettarſi.* Wolgefallen haben/ ſich ergetzen/ erluſtigen.

Prendre ſon tems. *Pigliar' il ſuo tempo.* Die gelegene bequeme Zeit in acht nehmen.

Prendre, interpreter. *Interpretare.* Nehmen/ auslegen/ verdolmetſchen.

Prendre en bonne part. *Pigliar' in buona parte.* In guten Aufnehmen.

Je le prens en bonne part. *Jo lo piglio in buona parte.* Ich nehme es wohl (in guten) auf.

Vous pouvez prendre exemple de lui. *Voi potete pigliar' essempio di lui.* Ihr könnet ein Beyspiel von ihm nehmen.

Allons prendre le frais. *Andiamo à pigliare il fresco.* Lasset uns die Kühle ein wenig geben nehmen/ (schöpffen.)

Je prens conseil de vous. *Jo piglio da voi consèglio.* Ich nehme den Rath von euch an.

Si vous ne le prenez à present (presentement) vous ne l'aurez plus. *Se voi non pigliate adesso, voi non l' haverete piu.* Wann ihr es jetzt nicht annehmet / sollet ihr es nicht mehr haben.

Si vous voulez, que je le prenne. *Se voi volete, che jo lo pigli.* Wann ihr wollet / daß ich es nehme (annehme.)

Prendre sur le fait. *Pigliar sul fatto.* Auff frischer That ergreiffen.

Prendre au mot. *Pigliare in parola.* Einen bey den Worten fassen.

Prendre l'un pour l'autre, se tromper. *Torre in fallo.* Einen für den andern nehmen/ sich irren.

Je ne sais, comment le prendre, tant il est fâcheux. *Jo non sò come pigliarlo, tanto è fastidioso.* Ich weiß nicht/ wie ich es angreiffen solle / so verdrüßlich ist es.

Prendre en gré. *Gradire.* Für gut auf und annehmen.

Prendre fort à coeur. *Pigliar à cuore.* Gar sehr zu Hertzen nehmen.

Il vous en prendra mal d'aller sur mer. *Vi verrà male d'andare sul mare.* Die Seefahrt wird euch übel gelingen.

Il s'en prendra mal. *Il tutto ti riuscirà male.* Es wird dir übel gelingen/ von statten gehen.

Ne le prenez pas là, ne croyez pas celà. *Non credere questo.* Nehmet es nicht so auf / verstehet es nicht also/ glaubet es nicht.

Prenez le cas, qu'ainsi soit. *Mettete il caso, che così sia.* Setzet den Fall/ daß es so seye / (lasset es dann seyn)

Nous sommes pris de tous côtez. *Noi siamo costretti d'ogni banda.* Wir sind allenthalben umgeben/ umringet/ eingethan.

Vous prenez la chose de trop loin. *Voi pigliate la cosa troppo ampiamente.* Ihr nehmet / holet die Sach/ gar zu weit her.

PRENEUR, M. *Prenditore.* Der etwas nimmet.

Preneur de tabac. *Tabachista.* Ein Taback-Trincker.

Preneur de taupes, trompeur. *Ingannatore.* Ein Betrieger/ (Bescheisser.)

Préoccupation, F. *Preoccupazione.* Vorgefaste Meynung.

Préoccuper, V. prevenir. *Preoccupare.* Zuvor einnehmen/ vorkommen.

Preordonner, V. *Preordinare.* Zuvor ordnen/ und versehen.

Préordonné, Adj. chose preordonnée de Dieu. *Cosa preordinata da Dio.* Ein Sache die GOtt zuvor versehen und geordnet hat.

Préordonner. *Preordinare.* Vorbereiten.

PREPARATIF, M. de guerre. *Preparativo di guerra.* Kriegs-Rüstung/ allerhand Bereitschafft zu dem Krieg.

Préparatif, préparation. *Preparativo.* Bereitung/ Zurüstung.

Faire ses préparatifs pour le départ. *Fare le sue preparazioni per la partenza.* Sich zum Abzug rüsten.

PREPARATION, F. Faire quelque chose avec préparation. *Fare qualche cosa con preparazione.* Etwas mit Vorbereitung und Vorbedacht angreiffen.

Préparation, appareil. *Apparecchio.* Zurüstung/ Zubereitung.

PREPARE, Adj. pré. *Preparato.* Bereitet/ zugerüstet.

Il est venu préparé. *Egli venne preparato.* Er ist gerüstet und bereitet gekommen.

Il monta en chaire bien préparé. *Salì il pergamo preparato bene.* Er ist auf die Cantzel gestiegen/ nachdem er sich zuvor wol vorbereitet hatte.

Préparer, M. *Preparare.* Bereiten/ zurichten/ zurüsten.

Prépoſer, V. preferer. *Preferire.* Vorziehen.

Prépoſition, F. *Prepoſizione.* Vorsetzung.

Prépuce, M. *Prepuzio.* Die Vorhaut.

Prérogative, F. *Prerogativa.* Vortheil/ Vorzug.

PRES, Adv. proche. *Proſſimo, vicino.* Nahe.

Je viens d'auprés de Rome. *Jo vengo da vicinio à Roma.* Ich komme nahe von Rom.

Ils sont icy prés. *Eglino sono qui vicino.* Sie sind nicht weit von hier/ (sie sind nahe.)

De prés *Da vicino.* Von nahe.

Qui est prés, proche, prochain. *Vicino.* Der Nächeste/ der so nahe ist.

Prés de, à peu prés, presque. *Quasi.* Ungefehr/ fast/ bey nahe.

Je ſuis prés de mon depart. *Jo ſono ſulla mia partenza.* Meine Abreiſe nahet ſich.

Régarder de prés. *Badare da vicino.* Genau beſehen.

A peu prés. *Quaſi.* Beynahe / ungefehr.

Plus prés. *Più appreſſo.* Näher.

PRESAGE, M. *Preſagio.* Ahnung/ Vorſagung.

Les cometes ſont les préſages de quelques grands malheurs. *Le comete ſono i preſagi d' alcuni grandi diſaſtri.* Die Cometen/(Schwantz-Sterne)ſind Vorbotten/oder Vorſagungen groſſes Jammers.

Préſageant, Adj. *Preſago.* Vorbedeutend.

Préſiger, V. *Preſagire.* Vorher bedeuten.

Preſcience, F. *Preſcienza.* Vorſehung.

PRESCRIPT, Adj. preſcrit. *Preſcritto.* Verjähret/das durch die Verjährung nicht mehr gültig iſt.

Procez preſcrit, dette preſcrite. *Lite preſcritta, debito preſcritto.* Ein verjährter Proceß/ verjährte Schuld.

Preſcriptible, Adj. *Preſcrittibile.* Das der Verjährung unterworffen iſt/das verjähret kan.

PRESCRIPTION, F. Acquiſition de proprieté, par la continuelle & paiſible joüiſſance durant le terme prefini par la loy ou coûtume du pais. *Preſcrizzione.* Die Verjährung.

Interrompre la preſcription. *Interrompere la preſcrizione.* Eine Verjährung umſtoſſen/ zu nichte machen.

PRESCRIRE, V. ou acquerir par preſcription. *Acquiſtarſi per preſcrizzione.* Ein Ding deßwegen ihm zueignen/daß mans mit guten Glauben über Rechts verwehrte Zeit(10, 20,30. Jahr) in Nutz gehabt.

Preſcrire, ordonner. *Preſcrivere.* Anordnen/ beſtellen.

Tous heritages & autres biens ſe preſcrivent par le terme de trente ans conſecutifs & continuels.

Tutte l' heredità ,ed altri beni ſi preſcrivono col termine di trent' anni conſecutivi e continui.

Alle Erb-und andere Güter verjähren ſich in dreyſſig Jahren.

Préſeance, F. *Preſidenza.* Vorſitz/Vortritt.

PRESENCE. F. *Preſenza.* Gegenwart.

La préſence du Roy eſt icy fort neceſſaire. *La preſenza del Re è molto neceſſaria qui.* Hier iſt des Königs Gegenwart höchſtnöthig.

En vôtre préſence. *In voſtra preſenza.* In eu er Gegenwart / (Ewrer.)

En préſence des témoins. *Alla preſenza de' teſtimoni.* In Gegenwart der Zeugen.

Quand une perſonne loüe en préſence, peut être blâme-t-elle en abſence(lors qu'on eſt abſent.) *Quando uno loda in preſenza, forſi biaſima in aſſenza.* Offt der in Gegenwart lobet / tadelt in Abweſenheit.

En préſence du peuple. *In preſenza del popolo.* In Gegenwart des gantzen Volcks.

Je ſuis privé de vôtre préſence. *Jo ſon privo della voſtra preſenza.* Ich bin beraubt eurer Gegenwart.

Quand pourray je joüir de vôtre préſence? *Quando potrò godere la voſtra preſenza?* Wann werde ich eurer Gegenwart genieſſen können?

J' ay honte de vous loüer en vôtre préſence. *Ho vergogna di lodarvi in voſtra preſenza.* Ich ſchäme mich euch zu loben in eurer Gegenwart.

Quand je parois (comparois) en vôtre préſence. *Quando compariſco alla voſtra preſenza.* Wann ich in eurer Gegenwart erſcheine.

En préſence du Senat. *In preſenza del Senato.* Vor den Rath/(in Gegenwart des Raths.)

PRESENT, M. Don. *Dono , preſente, regalo.* Ein Geſchenck/Gabe.

Un beau préſent. *Un bel preſente.* Eine ſchöne Verehrung.

Les préſents corrompent la juſtice. *I preſenti rômpono la giuſtizia.* Die Geſchenck verderben das Gericht.

Je vous en fais préſent. *Jo vene faccio un preſente.* Ich ſchencke es euch.

Offrir , faire un préſent. *Donare un preſente.* Ein Geſchenck thun/ (geben.)

Préſent fait aux lieux ſacrez. *Dono fatto ai luoghi ſagri.* Geſchenck/das man den Kirchen und Schulen thut.

Préſent , liberalité du Prince à l' armée. *Liberalità del Prencipe all' armata.* Eine Verehrung ſo eine Stadt an einen Fürſten thut.

Faire préſent. *Regalare.* Schencken/ verehren/ begaben.

Petit préſent. *Preſentuccio.* Klein/ gering Geſchenck.

Qui eſt préſent. *Preſente.* Einer/ſo gegenwärtig (zugegen) iſt.

Il a fait un honnête préſent aux Juges. *Egli hà fatto un preſente honeſto à Giudici.* Er hat die Richter mit einem ehrlichen Geſchenck begabet.

Convoyer un don, un préſent. *Inviare un dono.* Eine Verehrung ſchicken/(ſenden.)

Je le recois cómme une choſe duë & non pas comme un don. *Lo ricévo per debito, & non per dono.* Ich empfange es als eine Schuldigkeit/ (Schuld) und

und nicht Geſchenck / (Verehrung.)

Se rendre quelcun ami par des dons, par des préſens. *Amicarſi qualch' uno co' doni.* Einen zu Freund machen/durch Verehrungen und Geſchenck.

Les préſents font tout. *I doni fanno tutto.* Die Geſchenck richten alles aus (machen grad was krumm iſt.)

Il ſe vante des dons (préſents) qu'il fait. *Si millanta per i doni, che fà.* Er prahlet mit denen Geſchencken/ die er thut.

Etre préſent. *Eſſer preſente.* Gegenwärtig (zugegen) ſeyn.

A préſent, préſentement, à cette heure, maintenant. *Adeſſo.* Jetzt/gegenwärtiglich.

Dés-à préſent, dés cette heure. *D'adeſſo.* Von nun an/von jetzt an.

Pour le preſent, pour cette heure. *Per adeſſo.* Für dieſes mal.

Préſent, qu'une ville fait à un Prince. *Dono, che una città fà ad un Prencipe.* Eine Gabe (Geſchenck) ſo eine Stadt einem Fürſten thut.

PRESENTATION, F. au greffe. *Preſentazione.* Stellung und Einſchreibung ins Gerichts-Buch.

Préſentation. *Preſentazione.* Eine Anbietung/Ergebung.

Acte de preſentation. *Atto di preſentazione.* Ein Gerichtlicher Schein/ (Beweiß) daß man ſich geſtellet habe.

Greffier des préſentations. *Attuario delle preſentazioni.* Der Schreiber / ſo die Perſonen auffſchreibet / die ſich vor Gericht ſtellen.

Préſentement, Adv. *Preſentemente.* Zur Stunde/ jetzt.

PRESENTER, V. offrir. *Preſentare.* Anbieten/erbieten.

Préſenter, rendre preſent. *Preſentare.* Darſtellen/dargeben.

Se préſenter, comparoir la prémiere fois pour l' entrée de l' inſtance. *Preſentarſi la prima fiata per l' inizio della inſtanza.* Sich darſtellen/ oder zum erſten erſcheinen / wegen der Sache vor Gericht.

Préſenter ſes comptes. *Preſentare i ſuoi conti.* Rechnungen abgeben.

Préſenter le poignard à la gorge. *Preſentare il pugnale alla gola.* Den Dolch an die Gurgel ſetzen.

Se préſenter a quelqu' un. *Preſentarſi ad alcuno.* Sich jemanden darſtellen.

Il n' oſe ſe préſenter dévant ſon pere. *Egli non oſa preſentarſi à ſuo padre.* Er darff ſeinem Vatter nicht für die Augen kommen.

Je me ſuis ſervi de l' occaſion, qui s' eſt préſentée. *Jo mi ſon ſervito dell' occaſione, che ſi è preſentata.* Ich habe die erſte Gelegenheit/ ſo ſich in die Hand gegeben/in acht genommen.

Il préſenta ſa tête au bourreau. *Egli preſentò il capo al carnefice.* Er hat ſeinen Halß dem Scharffrichter dargeſtreckt.

Préſenter requéte. *Dar' un memoriale.* Eine Bittſchrifft (Supplication) übergeben.

PRESENTIMENT, M. *Preſentimento.* Vorgeſchmack.

Préſentir, V. *Preſentire.* Vorſchmecken/ vorwahrnehmen.

Préſervateur, M. *Preſervatore.* Ein Bewahrer/ Erhalter.

Préſervatif, M. qu' on porte au col. *Preſervativo, che ſi porta al collo.* Alles/ was man an dem Halß trägt / für Gifft-Bewahrung.

Préſervation, F. *Preſervazione.* Bewahrung / Erhaltung.

Préſervé. Adj. *Preſervato.* Bewahret/ erhalten.

Préſerver, V. *Preſervare.* Bewahren/ erhalten/behüten/beſchützen.

PRESIDENCE, F. *Preſidenza.* Das Präſidenten-Ambt.

Il a la préſidence par tout. *Egli hà ovunque la preſidenza.* Er hat aller Orten den Vorſitz/ die Ober-Stelle.

PRESIDENT, M. *Preſidente.* Der Vorſitzer.

Prémier préſident. *Preſidente primiero.* Der oberſte (höchſte) Präſident/ Vorſitzer.

PRESIDER, V. *Preſiedere.* Vorſtehen/ verwalten.

Il préſide aux jeux. *Egli preſide ai giuochi.* Er iſt der Oberſt im Spiel/ er ſitzt den Spielen vor.

Il préſidoit ce jour-là. *Egli preſedeva quel giorno.* Die Verwaltung war ſelbigen Tags an ihm.

Préſidial, Adj. les gens du préſidial. *Giudici, curiali.* Die Perſonen von einem Gericht.

Préſidialement, Adv. *Preſidialmente.* Von der vorgeſetzten Obrigkeit.

PRESOMPTION, F. ſoupçon de conjecture. *Congettura.* Die Muthmaſſung/ Aramohn/ Einbildung.

Préſomption de droit. *Pregiudicio di ragione.* Gerichtliche Muthmaſſung.

Préſomption, arrogance. *Preſonzione.* Hoffarth / Einbildung / Anſehen.

Préſomtuéuſement, Adv. *Preſontuoſamente.* Hoffärtiglich.

Préſomtueux, Adj. *Preſontuoſo.* Hoffärtig/ der ihm viel einbildet.

PRESQUE, Adv. *Quaſi.* Schier/ beynahe/faſt.

Il m' a presque assommé de coups. *Mi ha quasi ucciso con colpi.* Er hat mich bey nahe todt geschlagen.

Presque tous. *Quasi tutti.* Beynahe (fast) alle.

Il est presque six heures. *Sono quasi sei hore.* Es ist bey nahe sechs Uhr.

Pays presque détruit. *Paese quasi distrutto.* Ein fast verwüstes Land.

Presqu'ile, F. *Peninsula.* Eine halbe Insul.

PRESSANT, Adj. *Premente, che preme.* Dringend/zwingend.

Affaire pressante. *Negozio, che preme.* Eine sehr nöthige (dringende) Sach.

PRESSE, F. foule de gens. *Calca.* Ein Gedrang/ Hauffe Volcks.

Presse d'Imprimerie. *Torcolo.* Trucker-Presse.

Presse, tout l'affût & l'attirail d' une Presse *Tutti li finimenti d' un torcolo di stampa.* Alle Zugehör einer Presse.

Mettre sous la presse pour serrer. *Porre sotto il torcolo (soppressare.)* Unter die Presse legen / umb zu pressen.

Mettre sous la presse, imprimer. *Imprimere, stampare.* Trucken / im Truck ausgehen lassen.

Livre mis sous la presse. *Libro stampato.* Ein gedrucktes Buch.

Pressé, Adj. de la faim & de la soif. *Premuto dalla fame, e dalla sete.* Von Hunger und Durst gezwungen / genöthiget.

La chose est pressée. *La cosa preme.* Die Sache ist sehr eilend.

PRESSER, V. étreindre sous la presse. *Premere col torcolo.* Trucken/ zwingen/ pressen.

Presser, pressurer la vendange. *Premere col torchio l'uve.* Ausdrucken (den Wein aus den Trauben drucken.)

Presser, étreindre. *Costringere,* Zwingen/ drucken/ zusammendrucken.

Presser quelqu'un pour obtenir quelque chose. *Costringere alcuno per ottenere qualche cosa.* Bey einem inständig anhalten/ umb etwas zu erlangen.

Il me presse de luy vendre ma maison. *Egli mi sollecita per vendergli la mia casa.* Er liegt mir immer in den Ohren/ ich solle ihm mein Haus zu kauffen geben.

Quelle necessité vous presse ? *Qual necessità vi preme?* Was treibet oder dringet euch vor eine Noth darzu ?

L'affaire presse. *L'affare preme.* Die Sache leidt keinen Verzug.

Le têms me presse. *Il tempo mi preme.* Die Zeit ist mir zu kurtz.

Il presse, que l'on conclüe le mariage. *Egli ista, che si conchiudi il matrimonio.* Er dringet auf die Hochzeit / (die Heimführung der Braut) daß die Eheverlöbnüs beschleuniget werde.

Presser l' ennemy. *Incalzare l' inimico.* Die Feinde zwingen / ängstigen/ nöthigen/ plagen.

Se presser. *Affrettarsi.* Eilen/ sich nicht weilen.

Presses, F. Fruit, pêche. *Persici.* Persische/ Pfirschen.

Pressûrage, M. *Spremitura, torcitura.* Auspressung/ Druck.

Pressuré, Adj. *Spremuto.* Ausgedruckt/ ausgepreßt.

Pressurée, F. *Torcitura.* Ein Druck.

PESSOIR, M. *Torchio, torcolo.* Ein Presse/ Kelter.

La meule de pressoir. *La mola del torcolo.* Eine Oel-Mühle/ Mühl-Stein.

Pressoirée, F. Pressurage. *Torcitura.* Druck/ Pressung.

Pressoirée, le marc d'une pressoirée. *I vinacci d' una torcitura.* Das jenige / so man ausgepreßt hat.

Pressoirée, le vin d'une pressoirée. *Il vino d' una torcitura.* Der Wein so auf einmal ausgepreßt wird.

PRESSURIER, M. *Torchitore, torchiaro.* Ein Kelter-Knecht/ der den Wein keltert.

Visage de pressurier. *Faccia rossa.* Ein Kupfer-Gesichte/ Bachus-Nase.

Prêt, Adj. appareillé. *Apparecchiato.* Breit/ geschickt/ fertig.

Mal prêt. Adj. *Sprovisto.* Ubel staffiret/ nicht wol bereitet.

Bled prêt à scier. *Spica matura.* Zeitiges Korn/ das man schneiden kan.

Avoir tout prêt. *Havere tutto in pronto.* Alles in der Bereitschafft haben.

L' affaire est prête. *Il negozio è pronto.* Die Sache ist bereit (fertig.)

Procés prêt à juger. *Lite matura.* Ein Rechts-Sache/ die bald ausgeht.

Fille prête à marier. *Zitella nubile.* Eine Mannbare Junafer.

Donner en prêt, prêter. *Imprestare.* Leihen/ vorstrecken.

Prêt, chose prêtée. *Cosa prestata.* Gelehnte/ vorgestreckte Sache.

Prêt à tout mal, à faire un meurtre. *Pronto ad ogni male, à fare un micidio.* Zu allen Bösen / zu aller Ubelthat geschickt und fertig.

Prêt, M. emprunt à condition de rendre, non la même chose, mais l' équivalent. *Imprestito.* Leihung / mit Bedinq/ dergleichen Werth wieder zugeben.

Prêt d' argent. *Impreſtito di danaro.* Vorgeſtrecktes/geborgtes Geld.

Prêt, mal aſsûré. *Danaro impreſtato ſenza ſicurezza.* Ubel-verſicherte Schuld.

Preſtance, F. Port du corps. *Garbo.* Die Geſtalt/Manier und Stellung des Leibes.

Prête, Adv. prêtement, vîtement. *Preſto.* Geſchwind/ſchnell/eylend/bald.

Prêter, V. *Impreſtare.* Leihen/vorſtrecken/vorſchieſſen.

Prêter de l' argent. *Impreſtare danaro.* Geld leihen/vorſtrecken.

Prêter un cheval & choſes ſemblables. *Impreſtare un cavallo, e coſe ſimili.* Ein Pferd/oder was anders leihen/ausleihen.

Prêter ſon nom. *Impreſtare il ſuo nome.* Seinen Namen leihen.

C'eluy qui prête ſon nom pour plaider contre un autre. *Chi da il ſuo nome per litigare contro un'altro.* Der/ſo ſeinen Namen darleihet/um wider einen andern Gerichtlich zu verfahren.

Prêter, preſenter le col aux voleurs. *Porgere il collo ai maſnadieri.* Den Hals den Mördern darſtrecken/darbieten.

Prêter une faveur (à contre ſens) faire un mauvais office par derriere. *Dare aiuto, per ironia, paſſare un cattivo ufficio dietro le ſpalle.* Vorn lecken/und hinten kratzen/ſich freundlich ſtellen/und übel wollen.

Prêter l' oreille. *Porgere orecchio.* Gehör geben.

Il prête l' orcille à tous les bruits, qui courent. *Egli porge l' orecchie à tutti li rumori, che corrono.* Er glaubet alles/was man ihme nur anhängt.

Prêter la main, donner ſecours. *Far ſoccorſo.* Die Hand darbieten/zu Hülfe kommen.

Prêteur, M. *Preſtatore.* Der etwas leihet/ausleihet.

Preſtiges, F. *Preſtigio.* Zauberey/Gaucklerey-Liſt/Betrügerey.

Preſtigieux, Adj. paroles preſtigieuſes. *Parole preſtigioſe.* Betrüglich.

PRETRE, M. *Prete, ſacerdote.* Ein Prieſter/Geiſtlicher/(Pfaff.)

Grand prêtre. *Sommo ſacerdote.* Der Hoheprieſter.

C' eſt un pauvre prêtre, une pauvre engeance, homme qui n' eſt bon à rien. *È inhabile à tutto.* Ein elender Kerl/(Hanß Dirdum aus dem Fleckwiſch-Gäßlein.)

Prêtreau, M. *Pretacciuolo.* Ein Pfäfflein.

Prêtreſſe, F. *Sacerdoteſſa.* Ein Prieſterin.

PRETRISE, F. *Pretiſmo, presbiterato.* Die Prieſterſchafft.

Prendre la prêtriſe. *Pigliare il presbiterato.* In die Prieſterſchafft angenommen werden.

PRESUMER, V. de ſoy. *Preſumere di ſe ſteſſo.* Ihme ſelbſt zumeſſen/zuſchreiben.

Préſumer, conjecturer. *Preſumere.* Vermuthen/dencken/vermuthig ſeyn/argwöhnen.

Préſumer d' autruy, ou penſer. *Soſpettare.* Von jemand etwas gedencken/muthmaſſen.

Préſuppoſer, V. *Preſupporre.* Vorſetzen/etwas als gewiß halten.

Cela préſuppoſé. *Ciò preſuppoſto.* Dieſes geſetzt.

Préſure, F. *Quaglio.* Käßlab.

PRETENDANT, Adj. pourſuivant. *Pretendente.* Nachtrachtend/begehrend.

Prétendant, M. d'office. *Pretendente d' ufficio.* Einer/der umb einen Stand/Ehren-Ambt ſich bewirbet.

Prétendans enſemble. *Corrivali.* Die zugleich einen Ausſpruch haben (zu etwas.)

Nous ſommes trois prétendans en cette hoirie. *Noi ſiamo trè pretendenti in queſta heredità.* Unſer drey haben Anſprache an dieſes Erb/ſprechen dis Erb an.

PRETENDRE, V. avoir pretenſion, deſſein à quelque choſe. *Pretendere, aſpirare.* Auf eine Sach einigen Anſpruch haben/ſich umb dieſelbe bewerben.

Je vois, où tu prétends. *Jo vedo, ove tu aſpiri.* Ich ſehe wol/wo du hinzieleſt/ich mercke wol was du geſonnen biſt.

Il prétend cela. *Egli aſpira à queſto.* Sein Abſehen gehet dahin.

Je' ne ſais ce qu' il pretend par là. *Jo non sò, che coſa pretenda con queſto.* Ich weiß nicht/was er dadurch zu ſuchen trachtet.

Je prétends droit en la moitié de ce fonds. *Jo pretendo diritto nella metà di queſto fondo.* Ich habe Recht und Anſprache zu der Helffte dieſes Guts.

Prétendu, Adj. crû être tel. *Preteſo.* vermennet/darvor gehalten.

PRETENSION, F. Deſſein. *Pretenſione.* Vorhaben/Meynung.

Prétenſion, droit, qu'on promet à quelque choſe. *Diritto preteſo.* Vermeyntes Recht und Anſprache auf eine Sache.

Prétentaine, courre la prétentaine, faire le

vagabond. *Fare il vagabondo.* Umſchweiffen/ umher lauffen.

Préterit, M. tèms paſſé des verbes. *Preterito.* Die vergangene Zeit (in den verbis.)

Préterition, F. omiſſion. *Preterizione.* Vorbeygebung/ Ubergehung/ Auslaſſung.

Prétermiſſion, F. *Pretermiſſione.* Unterlaſſung.

PRETEUR, M. *Pretore.* Ein Schuldtheiß/ Vogt.

Office de préteur. *Ufficio di pretore.* Das Schuldtheiſſen-Ambt.

PRETEXTE, M. *Preteſto.* Schein/ Fürgeben/ Bemänteluna/ Vorwand.

Beaux prétextes. *Belli preteſti.* Scheinbare Urſachen.

Prétextes de juſtice. *Preteſto di giuſtizia.* Schein des Rechts.

Prendre prétexte. *Pigliar preteſto.* Vermänteln/ etwas fürgeben/ eine Urſach vernehmen.

Sous ce prétexte. *Sotto queſto preteſto.* Unter dieſem Schein/ (Deckmantel.)

Prétieuſement, Adv. precieuſement. *Prezioſamente.* Köſtlich/ koſtbarlich.

PRETIEUX, Adj. precieux. *Prezioſo.* Koſtbar/ köſtlich.

Pierre precieuſe. *Pietra prezioſa.* Ein köſtlicher Stein/ ein Edelgeſtein.

Prétoire, M. *Pretório.* Richt-Hauß/ Gericht-Hauß.

Prétorien, Adj. *Pretorio.* Was dem Richter oder der Obrigkeit gehöret.

Prétûre, F. charge de préteur. *Pretura.* Des Richters oder des Schuldheiſſen Ambt und Würde.

PREVALOIR, V. ſe prevaloir de l'amitié de. *Prevalerſi dell' amicizia di.* Sich jemandes Freundſchafft zu Nutz machen/ ſich derſelben bedienen.

Nous devons nous prevaloir de nos biens. *Ci dobbiamo prevalere de' noſtri beni.* Wir müſſen uns unſere Güter zu Nutz machen.

Il a sû ſe prevaloir de l'occaſion. *Egli hà ſaputo prevalerſi dell' occaſione.* Er hat ſich der Gelegenheit wiſſen zu bedienen.

Prevaricateur, M. *Prevaricatore.* Der ſeine Gebühr und Pflichten überſchreitet/ der mit dem Kläger über den Zaun ſpringt.

Prevarication, F. *Prevaricazione.* Übertrettung/ Überſchreitung.

Prevariquer, V. *Prevaricare.* Übertretten/ überſehen.

Preudhomme, preud'homme, homme entier & ſincere. *Huomò da bene.* Ein tapferer Mann/ Biedermann/ ein frommer Mann.

Preudhommie, F. Integrité. *Integrità, probità.* Aufrichtigkeit/ Biedermännigkeit/ Frommigkeit.

Prévenant, Adj. *Prevenente.* Der einem zuvor kommt.

Prévenir, V. devancer. *Prevenire.* Verkommen/ vorlauffen.

Me trouvant prévenu par vos expreſſions obligeantes, je vous remercie treshumblement de toutes vos honnêtetés. *Prevenuto dalle benigniſſime eſpreſſioni di V. S. riveriſco con ogni humiliazione un' atto di tanta gentilezza.* Indeme mir der Herr vorkommen iſt mit ſeinen beſonderen Höfflichkeiten/ thu ich mich ſolcher That halben gehorſambſt bedancken.

Je préviendray ſes deſſeins. *Jo prevenirò i ſuoi diſſegni.* Ich will ſeinen Anſchlägen zuvor kommen.

Prévention, F. *Prevenzione.* Vorkommung.

PREVENU, Adj. *Prevenuto.* Vorgekommen/ übereilet.

Ma langue a prévenu ma penſée. *La mia lingua hà prevenuto il mio penſiero.* Die Zunge iſt den Gedancken zuvor kommen.

Je ſuis fâché, que vous m' ayez prévenu. *Jo mi rammarico, che voi m' habbiate prevenuto.* Es verdreuſt mich/ daß ihr mir zuvor gekommen ſeyd.

Prévoir, V. *Prevédere.* Zuvor oder vorher ſehen.

Prévoyant, Adj. *Prevedente.* Vorſehend/ fürſichtig.

PREVOYANCE, F. *Previdenza.* Vorſehung/ Fürſichtigkeit.

Avec prevoyance. *Con previdenza.* Mit Vorbedacht/ (fürſichtiglich.)

PREVOT, M. juge des voleurs. *Prepoſito, prefetto.* Schuldheiß/ Blut-Vogt/ Richter in malefitz-Sachen.

Prevôt des Marèchaux. *Prepoſito.* Der Blut-Richter.

Prévôt, chef d'un Chapitre. *Prepoſito.* Der Probſt (in einem Capitel.)

Prévôt, chef d'un ſiege de Juſtice. *Pretore.* Richter.

Prévôt, qui a la charge de &c. *Prefetto.* Ein vorgeſetzter Haubtmann/ Verwalter.

Prevôt de châtel. *Prefetto della famiglia reale.* Ein Hofmeiſter/ Hof-Marſchall.

Prevôtable, Adj. *Dipendente dal prefetto.* Das einem Blut-Richter zu erkennen und zu ſtraffen ſtehet.

Prevôté, F. *Prefettura.* Eine Probſtey/ Voatey.

PREUVE, F. *Prova, proba.* Eine Probe.

Il y a de fortes préuves contre luy. *Vi ſono molte prove contro lui.* Es ſeynd ſtarcke Zeugen und Beweiſe wider ihn.

Preuve, probation d' un fait, ou verité, *Pruova d'un fatto, ò verità.* Beweißthum einer Sache.

Preuve, épreuve. *Sperimento.* Probe/ Prüffung/ Verſuch.

Donner des preuves de ſa valeur. *Dare ſperimenti del ſuo valore.* Beweißthun ab ſeiner Tapfferkeit ſehen laſſen.

Faire preuve de ſa vertu. *Far pruova della ſua virtù.* Die Probe oder Verſuch der Tugend von ſich geben.

Faire preuve de quelqu' un. *Far pruova d' alcuno.* Jemand probieren / verſuchen.

Preuve, marque. *Segno.* Gemerck / Zeichen/ Anzeigung.

Il m' a donné des preuves aſſeurées de ſon affection. *Egli mi hà dato ſegni evidenti del ſuo affetto.* Er hat mich ſeiner guten Gewogenheit genugſamlich / oder nach Genüge / verſichert.

Nous avons des preuves aſsûrées de ſon avarice. *Noi habbiamo ſegni evidenti della ſua avarizia.* Sein unerſättlicher Geiz iſt Weltkündig.

Preux, Adj. vaillant. *Valoroſo.* Mächtig.

PRI

Prié, Adj. *Priegato.* Gebetten.

PRIER, V. *Priegare.* Bitten/ fleben/ anſprechen/ begehren.

Prier en ſuppliant. *Supplicare.* Snppliciren/ unterthänig bitten.

Je vous prie & vous conjure de ne me point abandonner. *Jo vi prego, e vi congiuro di non abandonarmi.* Ich bitte/ ja ich beſchwehre euch / verlaſſet mich nicht.

J' étois venu pour vous prier. *Ero venuto per priegarvi.* Ich ware gekommen euch zu bitten/ anzuſprechen.

Je prie Dieu, qu'il ſeconde, qu'il favoriſe vos deſſeins. *Jo prego Dio, che vi ſecondi ne' voſtri diſſegni.* Ich bitte GOtt / daß er eure Vorſchläg wolle gelingen laſſen.

Il prie un de ſes amis d' attendre &c. *Egli prega uno de' ſuoi amici à badare &c.* Er bittet einen ſeiner guten Freunden acht zu haben/ ob ꝛc.

Je n'ay pas voulu, qu'ils me priaſſent de cela. *Non hò voluto, che mi pregaſſero di queſto.* Ich habe nicht gewolt (gelitten) daß ſie mich um dieſes bitten ſollten.

Je vous prie de me faire cette faveur. *Eh! vi priego di farmi queſto favóre.* Ich bitte euch mir dieſe Gnad (Gunſt) zu erweiſen.

Priant humblement de &c. *Humilmente pregándola di &c.* Demüthigſt bittend/ daß ꝛc.

Que celuy, qui ne ſait pas prier Dieu, aille ſur la mer. *Chi non ſa pregare, vada in mare (à navigáre.)* Der nicht beten kan / der begebe ſich auf das hohe Meer / das wird es ihn wol lehren. (*Qui neſcit orare, vadat ad mare.*)

Prier & conjurer par les choſes ſacrées. *Pregare, e congiurar per le coſe ſagre.* Bey allen Heiligthum bitten und anhalten.

Prier Dieu. *Pregare Dio.* GOTT anruffen/ zu GOTT ſein Gebett richten.

Cet homme-là veut être prié. *Queſt huomo vuol eſſer pregato.* Dieſer Menſch will gebeten ſeyn.

Un prié-Dieu, petit banc devant lequel on s' agenoüille pour prier Dieu. *Predella.* Ein kleiner Fußſchemel/ in der Kirchen darauff zu knien.

PRIERE, F. demande. *Preghiera.* Eine Bitte/ Begehren.

Priére, oraiſon. *Orazione.* Das Beten/ Gebet.

Prieres exaucées. *Preghiere eſſaudite.* Erhöretes Gebet.

Priéres pour impetrer pardon. *Preghiere per impetrare il perdono.* Abbittung der Schuld/ Anhaltung umb Vergebung.

Faire priéres à Dieu. *Pregár Iddio.* GOtt anruffen/ anbeten.

On fait des priéres publiques pour le Roy. *Si fanno preghiere publiche per lo Rè.* Man thut vor den König das gemeine Gebet.

Priére par imprecation. *Imprecation.* Verfluchung/ böſer Wunſch.

Se laiſſer vaincre par priéres. *Laſciarſi vincere da' preghi.* Sich erbitten laſſen.

Accorder à la priére de quelqu' un. *Concedere à prieghi d' alcuno.* Jemandes Bitten und Anhalten nachgeben.

Par priére. *Per preghiera.* Bittweiſe / durch Bitten und Fleben.

A grande priére. *Pregando molto, con molti prieghi.* Durch viel Bitten und Fleben.

Priéres perduës. *Prieghi vani.* Vergebliches Gebet.

Refuſer une priére. *Rifiutare una preghiera.* Einem ſeine Bitte verſagen.

Prieur, M. d' une maiſon de Religieux. *Priore di Chioſtro.* Der Prior in einem Cloſter.

Prieure, F. *Prioreſſa.* Vorſteherin / Aebtiſſin.

PRIEURE, Maiſon de Religieux. *Priorato.* Das Priorat in einem Cloſter.

Prieuré de Religieuſes. *Monaſtero.* Ein Nonnen- oder Jungfer-Cloſter.

Prieuré, prelature de prieur. *Priorato.* Die Prælatur des Priors.

Prieuré, rente de prieuré. *Priorato.* Das Einkommen eines Cloſters.

PRIMAT, *Primato, il primo.* Vorſteher / Vorgeſetzter / Primat.

Primat des Gaules, *Il primo de' Galli.* Der oberſte Vorſteher in Franckreich.

Primatie, F. Dignité de primat. *Primato.* Die oberſte Vorſteher- oder Primats-Stelle.

Primauté, F. *Primato.* Die oberſte Stelle.

PRIME, Adj. mince. *Sottile, ſcarmo.* Subtil / dünn.

Prime, prémier. *Primo.* Der Erſte.

Prime, de prime face. *Di primo abordo, à prima viſta.* In den erſten Anſehen / (erſtlich.)

Prime ſaut. *Primo adito.* Der erſte Zugang / Zutritt.

De prime ſaut. *Subito.* Stracks / von Anfang / im erſten Zutritt.

De prime abord. *A prima viſta.* Erſtes Anſehens / ſtracks / bald / anfänglich.

Prime, F. Jeu aux cartes. *Primiera.* Das Primier-Spiel in den Karten.

Prime-vere, F. entrée du printêms. *Primavera.* Der Anfang des Frühlings; Item / die Schlüſſel-Blume / das Himmel-Schlüſſelchen.

Prime, F. Heures canoniales. *Prima.* Die Prim-Zeit.

PRIMER, V. devancer. *Antecedere.* Vorgehen.

Primer au jeu de paûme. *Giuocare il primo.* In dem Ball-Spiel primieren.

Prime-vere, F. fleur du printêms. *Primavera.* Frühling.

Primicier, M. *Primiciero.* Der Erſte / Vornehmſte.

PRIMITIF, V. *Primitivo.* Urſprünglich / natürlich.

Egliſe primitive. *Chieſa primitiva.* Die erſte Kirche.

Primogeniture, F. *Primogenitura.* Die Erſtgeburt.

PRINCE, M. *Prencipe.* Ein Fürſt.

Prince du ſang. *Prencipe di ſangue reale.* Ein Fürſt von Königlichen Geblüte.

Prince vaſſal. *Prencipe vaſallo.* Ein Lehen-Fürſt; Ein Fürſt ſo einem höhern Gottmäßigkeit unterworffen iſt.

En prince. *Da prencipe.* Fürſtlich.

Princeſſe, F. *Prencipeſſa.* Eine Fürſtin.

PRINCIPAL, Adj. excellent, par deſſus. *Prencipale.* Fürnehmſt / Fürtrefflichſt.

Principal d' une affaire. *Il capo d'un' affare.* Das Haupt einer Sache.

Le principal point de l'affaire. *Il punto prencipale del negozio.* Der vornehmliche Punct der Sache.

L'honneur eſt la prémiere, la principale choſe, qu'un honnête homme doit avoir à cœur. *L'honóre è la coſa prencipále, ch'un' huomo ben nato deve haver' à cuore.* Die Ehre iſt die vornehmſte Sache / ſo ein ehrlicher Mann muß zu Hertzen nehmen.

Je fay le principal perſonnage dans cette affaire. *Jo faccio la perſóna prencipále in queſto.* Ich vertrette (agire) die fürnehmſte Perſon in dieſer Sache.

Perdre le principal & l'acceſſoire. *Pérdere il prencipale e l' acceſſório.* Das Hauptſtuck / und den Zuſatz verlieren / id eſt, beydes.

S'attacher, s'arrêter au principal. *Attacarſi al prencipale.* Bey dem Vornehmſten ſich aufhalten.

Conter les charges payées pour autant de principal acquité. *Ridurre al capitale gl' intereſſi pagati.* Die abbezahlten Zinße für eben ſo viel bezahltes Haupt-Gut halten.

Principal d' un College. *Prefetto.* Der Rector in einem Collegio (der Vornehmſte.)

Le principal, (en fait d' uſures.) *Il principale, il capitale.* Die Haupt-Summa.

Etre le principal & prémier en quelque choſe. *Eſſere il primo in qualche coſa.* Der Fürnehmſte und Stiffter etwann einer Sache ſeyn.

Le principal & interêt. *Il principale, e l'intereſſe.* Die Haupt-Summa und Zinß.

La principale piece du ſac, du procez. *Il nodo della lite.* Die fürnehmſte Schrifft einer Gerichtlichen Streit-Sache.

Les principaux d' une Ville. *I principáli d' una città.* Die Fürnehmſten / Anſehnlichſten in einer Stadt.

Principalement, Adv. *Principalemente.* Beſonderlich / bevorab / fürnemlich.

PRINCIPAUTE, F. dignité de prince. *Prencipato.* Fürſtenthum.

Principauté, terre de principauté. *Prencipato.* Fürſtliches Gebiet / das Fürſtenthum.

Prencipe, M. *Principio, inizio.* Anfang/ Urſprung/ Herkommen.

Prémiers principes d' un art. *I primi principij di qualch' arte.* Der Anfang / die Fundamenta, (Urſprung) einer Kunſt.

Prinſaut, Adv. de prinſaut. *Subito.* In dem erſten Antritt / oder Angriff / in dem erſten Sprung.

Printanier, Adj. *Di primavera.* Von Frühling.

Printêms, M. *Primavera.* Frühling.

Bourgeonner au printêms. *Spuntare, germogliare, incatorzolire.* In dem Frühling Augen ſchieſſen / ſetzen / Knöpffe bekommen.

Au commencement du printêms. *All' inizio della primavera.* Im Anfang des Frühlings/im angehenden Frühling.

PRIS, Adj. *Preſo.* Gefangen.

Vous avez mal pris le ſens. *Voi havete inteſo male la coſa.* Ihr habts unrecht verſtanden.

Il a bien pris la choſe. *Egli ha inteſo bene la coſa.* Er hat die Sache in ihren rechten Verſtand genommen.

Priſes, F. debat, piques. *Conteſa, riſſa.* Zanck / Hader/ Streit/ Uneinigkeit / Zweyſpalt.

En venir aux priſes. *Venirne alle mani, alle ſtrette, all' armi, à batterſi.* In einen Zanck/Hader oder Kampff gerathen.

Faire quiter priſe. *Torre dalle mani la coſa.* Die Sache aus den Händen reiſſen / dreben.

PRISE, F. capture. *Preſa.* Greiffung/ Erhaſchung.

Priſe de corps, décerner priſe de corps contre un criminel. *Mandato di carceramento contro un criminale.* Verordnen / daß man einen gefangen nehmen ſolle.

Priſe de ville. *Eſpugnazione di città.* Einnehmung / (Eroberung) einer Stadt.

Par priſe de corps. *Per carcerazione.* Durch Greiffung und Gefängnus.

Decerner une priſe de corps contre quelqu' un. *Commandare la carcerazione di alcuno.* Beſchlieſſen/daß man einen greiffen ſolle.

Priſe en guerre. *Preſa.* Ein liſtiger Fund oder Griff / damit man einen fänget (im Krieg.)

Priſe, captivité. *Cattività.* Gefängnus/ Gefangenſchafft.

Priſe, pillage. *Saccheggio.* Verheerung/ Verwüſtung/ Raub.

Une priſe, en fait de medicamens. *Doſe, preſa, una preſa.* Einnehmung oder Gebrauch der Artzn ven.

Priſe de quelqu' un. *Carcerazione.* Ein Fang / Gefangennehmung / Handanlegung.

PRISEE, F. eſtime. *Stima.* Eine Schätzung/ Werthhaltung.

Priſée, mile de prix. *Apprezzamento.* Der Satz eines Preiſes.

Priſée, offre de prix. *Offerta di prezzo.* Anerbietung eines Preiſes.

Priſée, vente à l' enchere. *Vendita all' incanto.* Verkauffung nach der Verganttung.

PRISER, V. eſtimer, dire le prix de ſa marchandiſe. *Dire il prezzo, (apprezzare la ſua mercanzia.)* Seine Waar ſchätzen / bieten / ausſagen / halten.

Priſer, faire cas. *Stimare, pregiare.* Preiſen / ſchätzen / achten.

Priſer, loüer. *Lodare.* Loben / ehren / rühmen.

Priſer beaucoup la vertu. *Pregiar molto la virtù.* Die Tugend ſehr achten.

Priſer peu les richeſſes. *Pregiar puoco le richezze.* Die Reichthumen ſehr wenig achten.

Qui ne priſeroit ſa valeur ? *Chi non pregiarebbe il ſuo valore?* Wer würde ſeine Tapfferkeit nicht preiſen ?

Se priſer, s' eſtimer. *Pregiarſi.* Sich ſchätzen / halten.

PRISEUR, M. qui fait priſée. *Apprezzatore.* Ein Schätzer.

Priſeur, loüeur. *Lodatore.* Ein Lober.

Priſeur, crieur d' enchere. *Chi grida all' incanto.* Ein Verganter.

PRISON, F. *Prigione, carcere.* Ein Gefängnus/ Gefangenſchafft.

Donner la ville pour priſon. *Dar la città per prigione,* Die Stadt zum Gefängnus geben (in eine Stadt verbannen.)

Avoir la maiſon pour priſon. *Havere la caſa per carcere.* In dem Hauſe verarreſtiret (gefangen) ſeyn.

Priſon à eſclave. *Ergaſtolo.* Ein Zucht-Haus / Gefängnus der Leibeigenen.

Mettre en priſon & aux chaines. *Imprigionare, ed incatenare.* In das Gefängnus werffen / und in Ketten ſchmieden.

Etre en priſon. *Eſſere in prigione.* Gefangen ſeyn / in der Gefängnus ſeyn.

Etre en priſon, être retenu trop ſeverement à la maiſon. *Eſſere tenuto troppo*

in caſa. Gar zu ſehr zu Haus angehalten werden.

Etre en priſon, avoir le pied ſerré dans ſon ſoulier. *Havère le ſcarpe ſtrette.* Sehr enge Schuh anhaben und gedruckt ſeyn.

Tenir quelqu' un en priſon. *Tener' alcuno in prigione.* Jemanden im Gefängnus bewachen / gefangen halten.

PRISONNIER, M. pris. *Prigioniero, cattivo, preſo, carcerato.* Ein Gefangener.

Elargir un priſonnier, le mettre plus au large. *Mettere alla larga un carcerato.* Einem Gefangenen mehr Freyheit geben.

Ouvrir les priſons à un priſonnier, le renvoyer. *Liberare un carcerato.* Einem das Gefängnus öffnen / ihn aus dem Gefängnus laſſen.

Priſonnier de guerre. *Prigioniero di guerra.* Kriegs-Gefangener (dergleichen wir jetzt die Menge ſehen / nachdeme GOtt die Alliirten ſo vielfältig geſegnet hat.)

Ce firent les enemis, qui le firent priſonnier. *Furono i nemici, che lo imprigionarono.* Die Feinde ſollen ihn gefänglich geſetzt (genommen) haben.

Les ſoldats le firent priſonnier dans la bataille. *I ſoldati l' imprigionarono nella battaglia.* Er iſt von den Soldaten im Treffen (in der Schlacht) gefangen worden. (Vivat Höchſtätt! wo eilff tauſend Franzoſen auf einmahl zu Kriegs-Gefangenen angenommen worden.)

Priſonnier peur dette. *Prigioniero per debiti.* Ein Gefangener wegen Schulden.

Priſonnier pour crime. *Prigioniero per misfatto.* Wegen Ubelthat Gefangner.

Prendre priſonnier. *Imprigionare.* Gefangen nehmen / in das Gefängnus werffen.

Priſonnier élargi à caution. *Prigioniero liberato con ſicurtà.* Ein Gefangener / ſo auf genugſame Verſicherung aus dem Gefängnus losgelaſſen.

Privatif, Adj. *Privativo.* Der / die / das benehmen kan.

PRIVATION, F. *Privazione.* Beraubung / Benehmung.

Privation d' office. *Privazione d' uffitio.* Abſetzung (Verſtoſſung) vom Ambt.

Privation de ſes biens. *Privazione de' ſuoi beni.* Beraubung ſeiner zeitlichen Güter.

Privativement, Adv. *Privativamente.* Durch Beraubung / Benehmung / Entziehung.

PRIVAUTE, F. familiarité. *Famigliarità, privanza.* Eine Gemeinſchafft / Kundſchafft.

Ils vivent dans une grande privauté. *Eſſi vivono in una gran famigliarità.* Sie leben in groſſer Vertraulichkeit (Gemeinſchafft.)

Privauté, douceur privée. *Manſuetudine.* Sanfftmuth.

PRIVE, Adj. familier. *Famigliare.* Gemein.

Privé, aprivoiſé. *Addomeſticato.* Zahm / gezähmt.

Bêtes privées *Beſtie addomeſticate.* Zahme / gezähmte Thiere.

Privé, retiré du commun. *Privato.* Abſonderlich / einſam / heimlich.

Maiſon privée. *Coſa privata.* Haus eines gemeinen Manns / (Particulir-Haus.)

En maiſon privée. *In caſa privata.* Zu Hauſe.

Conſeil privé. *Conſeglio privato.* Geheimer Rath.

Privé, à qui on a ôté quelque choſe. *Privato.* Beraubet / entzogen / benommen.

Privé de tous ſes droits. *Privato di tutte le ſue ragioni.* Der alles Rechts und Anſpruchs beraubet iſt.

Conſeils, du conſeil privé. *Conſegli, del conſeglio privato.* Herren / des geheimen Raths.

En privé. *In privato.* Heimlich / ſtill.

Privé, ſans magiſtrature. *Privato d' uffitio.* Privat-Perſon / der in keinen Anſehen oder Ehren-Ambt iſt.

Vie d' homme privé. *Vita d' huomo privato.* Privat-Stand.

Un pigeon privé. *Un piccione privato.* Eine Haus-Taube.

PRIVE, M. *Ceſſo.* Heimlich Gemach.

Curieur de privé. *Chi tiene lo ceſſo.* Ein heimlich Gemach-Räumer.

Privement, Adv. familierement. *Famigliarmente.* Gemeinſamlich / freundlich / vertraulich.

Privement, en particulier. *Privatamente.* Abſonderlich / ins Geheim.

PRIVER, V. denüer. *Privare.* Berauben / ausziehen / benehmen / wegnehmen.

Priver quelqu' un de ſon office. *Privare alcuno del ſuo ufficio.* Jemanden ſeines Ambts berauben (entſetzen.)

Priver par Juſtice. *Privare per Giuſtizia.* Ab erkennen / ſagen (man habe kein Recht darzu.)

Se priver de ſes aiſes. *Privarſi de' ſuoi agi.* Sich ſelbſt betrieben / ſich ſeiner Wollüſten berauben (ihme ſelbſten es ſauer machen.)

Je me priveray de ce plaiſir. *Jo mi privarò di queſto piacere.* Ich will mich dieſer Luſtbarkeit enthalten.

Je ſuis privé de cet heritage. *Jo ſon privato di queſta heredità.* Ich werd von dieſem Erb ausgeſchloſſen.

PRIVILEGE, M. *Privilegio.* Freyheit.

Le privilege des bourgeois. *Il privilegio di cittadino.* Burgerrecht.

En vertu du privilege. *In virtù del privilegio.* Laut dem Recht und Freyheit.

PRIVILEGIE, Adj. *Privilegiato.* Mit Freyheit begabet.

Non privilegié. *Non privilegiato.* Mit keiner Freyheit begabet/ (ohne einige Freyheit.)

Privilegier, V. *Privilegiare.* Mit Freyheit begaben/beſchencken.

PRIX, M. *Prezzo.* Der Preiß/ (Werth.)

Haut prix. *Prezzo ſmiſurato.* Ein hoher Preiß.

Bas prix, petit prix. *A buon prezzo.* Geringer (ſchlechter) Preiß.

Prix fait. *Prezzo fatto.* Gemachter Kauff und Preiß.

Une bague de prix. *Un' anello di prezzo.* Ein koſtbares Kleinod/ ein Ring von groſſen Werth.

A quelque prix que ce ſoit. *In qualſivoglia maniera.* Es koſte gleich was es wolle. (Ludovici XIV. Symbolum.)

Prix, gloire, honneur. *Premio.* Preiß/ Ehre/ Lob/ Ruhm.

Ajuger le prix. *Dare il premio ad alcuno.* Einem den Preiß zuerkennen.

Emporter le prix. *Riportare il premio.* Den Preiß gewinnen.

Au prix. *Al riſpetto.* Gegen/ in Anſehung und Vergleichung.

C'eſt un ignorant au prix de luy. *E un ignorante al riſpetto di lui.* Er iſt gegen ihm ein unwiſſender/ ungeſchickter Menſch.

PRO

Probabilité, F. *Probabilità.* Der Schein der Warheit.

Probable, Adj. *Probabile.* Glaublich/ das der Warheit gemäß/ und dafür kan gehalten werden.

Probablement, Adv. *Probabilmente.* Glaublich/ der Warheit gemäß.

PROBATION, F. préuve, ne ſe dit que chez les Moines l'année de probation. *Probazione, l'anno di noviziato.* Dieſes iſt nur allein bey den Mönchen im Gebrauch/ das Prob-Jahr.

Probité, F. *Probità.* Frömmigkeit/ Gottſeeligkeit.

C'eſt un homme de probité. *E un' huomo di probità.* Er iſt ein frommer (gottfürchtiger) Menſch.

Probleme, M. *Problema.* Eine ſinnreiche Frage/ (Aufgabe.)

Problematique, Adj. *Problematico.* Auf beyden Seiten erweißlich.

Problematiquement, Adv. *Problematicamente.* Auf beyderley Art und Weiſe.

PROCEDE, M. *Procedura.* Die Art/ Weiſe/ zu thun und zu handeln.

Il a un étrange procedé, une étrange maniere d'agir. *Egli hà una ſtrana procedura.* Er hat eine ſelzame Art zu handeln/ er handelt ſeltzamlich.

Méchant (mauvais) procedé. *Cattivo procedere.* Schlimme/unrechtmäſſige Procedur.

Vôtre procede n'agrée pas à vos amis. *Il voſtro procedere non piace ai voſtri amici.* Eure Weiſe zu thun und zu handeln mißfallt euren Freunden.

PROCEDER, V. *Procedere.* Fortgehen/ fortfahren.

Proceder, agir, ſe comporter. *Procedere.* Sich vertragen/ ſich halten.

Proceder, provenir de. *Provenire.* Herrühren/ herkommen.

Il faut proceder avec adreſſe. *Biſogna procedere con deſtrezza.* Man muß fürſichtialich/ mit Geſchicklichkeit verfahren.

Proceder, en fait de procez. *Procedere.* Procediren/ den Proceß forttreiben.

Proceder, dreſſer procedures, afin d'obtenir jugement civil. *Procedere à fine d'ottenere ſentenza civile.* Procediren/ ſein Recht treiben/ umb einen gerichtlichen Ausſpruch zu erlangen.

Il ſera procedé extraordinairement contre le coûpable. *Si procederà ſtranamente contro il reo.* Man wird auf den Ubelthäter peinliche Nachforſchung halten.

D'où procede? que. *D'onde viene? che.* Woher kommt es? daß.

Proceder, V. faire enquête. *Informarſi.* Nachforſchen/ nachtrachten/ Nachfrage thun.

Procedûre, F. façon de faire. *Procedura.* Art und Weiſe zu procediren.

PROCEDURE, Adj. *Procedura.* Proceſſe/ gerichtliche Sachen.

Mauvaiſes procedures. *Cattiva procedura.* Schlimme Proceſſe.

PROCES, M. procez. *Lite, cauſa, proceſſo.* Recht/ Gerichts-Sache.

Mouvoir procez. *Muovere una lite.* Zu rechten/ procediren anfangen.

Redemander par un procez. *Richiedere il ſuo con una lite.* Etwas durch einen Proceß von einem fordern.

S' ajoindre au procez. *Apporſi ad una lite.* Sich in einen Proceß einlaſſen.

Le procez pend au croc. *La lite è ſoſpeſa.* Der Proceß hanget an einem Nagel.

Apointer un procez. *Decidere la lite.* Eine Rechts-Sache vergleichen und ausmachen.

Procez par écrit. *Lite ſcritta.* Schrifftlicher Proceß.

Faire le procez à quelqu' un, le condamner à mort. *Far' il proceſſo ad alcuno, condannarlo à morte.* Einem den Proceß machen / ihme das Urtheil ſprechen / und zum Tod verdammen.

Procés, narré par écrit en une affaire de conteſte. *Atti della lite ſcritti.* Gerichts-Sachen in gewiſſe Schrifften verfaſſet.

Procez verbal. *Atti verbali di lite.* Ausgeſchriebene Rechts-Sachen / ſchrifftlicher Bericht einer Streit-Sache.

Dreſſer un procez verbal ſur ce qu' on a vû & oüi. *Riferire il viſto, e l'udito.* Schrifftlich verfaſſen / was man geſehen oder gehöret hat.

Procez, inſtance en jugement. *Inſtanza nel giudicio.* Das Recht / die Sache.

Procez criminel. *Proceſſo criminale.* Peonliche Rechtfertiguns (Hals-Gericht.)

Procez civil. *Lite.* Burgerliche Rechts-Sache.

Avoir procez. *Litigare.* Einen Proceß haben.

Revoir un procez. *Riconoſcere la lite.* Einen Proceß wieder überſehen.

Intenter, mouvoir un procez. *Muovere una lite.* Einen mit Recht fürnehmen und erſuchen.

Perdre ſon procez. *Perdere la ſua lite.* Seine Sache verlieren.

Gagner ſon procez. *Vincere la ſua lite.* Seine Sache gewinnen.

Mettre hors de cour & de procez. *Levare dalle liti.* Gerichtlich los und frey ſprechen.

Reprendre un procez, le mettre ſus. *Ripigliare una lite.* Eine Proceß-Sache wieder aufs neue herfür ſuchen.

Inſtruire un procez. *Drizzare una lite.* Eine Rechts-Sache anordnen.

Rapporter un procez. *Sporre tutte le ragioni d' una lite.* Die Urſachen des Proceß darthun und erklären.

Apointer un procez. *Decideré una lite.* Eine Rechts-Sache vergleichen und niederlegen.

Vuider un procez. *Sentenziare una lite.* Einen Proceß ſchlichten/ausführen/ zu Ende machen.

Vuider un procez, par arbitrage. *Determinare una lite per arbitrio.* Einen Proceß ſchlichten / durch den Ausſpruch der Schieds-Männer.

Proceſſif, Adj. homme proceſſif. *Huomo litiggioſo.* Ein Menſch / der begierig iſt zu Rechts-Sachen.

Proceſſion, F. *Proceſſione.* Umgang / Proceſſion / Creutzgang / Umfang.

Faire proceſſion. *Far proceſſione.* Umgang halten/ GOtt bitten.

Aller en proceſſion en quelque lieu. *Andare in proceſſione in qualche luogo.* In der Proceſſion an ein Ort gehen.

Aller en proceſſion, marcher à la file. *Andare in fila.* In der Proceſſion gehen (in einer langen Reihe hintereinander gehen.)

Proceſſion générale & ſolemnelle. *Proceſſione generale, e ſolenne.* Allgemeine und prächtige Proceſſion.

Proceſſionnalement, Adv. en proceſſion. *Proceſſionalmente.* In allgemeinen Umgang / (in der Proceſſion.)

Prochain, Adj. proche. *Proſſimo.* Nächſte/ nechſte.

Dimanche prochain. *Domenica proſſima.* Der nechſt-künfftige Sonntag.

Je retourneray le mois prochain. *Jo ritornarò il meſe proſſimo.* Ich will künfftiges Monat wieder hier ſeyn.

Prochains, nos prochains, nos freres en Adam, en Jeſus-Chriſt. *Il proſſimo.* Unſere nächſten Brüder in Adam und Chriſto.

Ne faites pas à vôtre prochain, ce que vous ne voudriez pas que l'on ne vous fit à vous-même.
Non far' al tuo proſſimo ciò, che non vorreſti, che ti foſſe fatto, non far ad altri, quel che non vuoi per te.
Was du nicht willſt / daß es dir geſchehe / thue es auch andern nicht.

Proche, Adj. *Vicino.* Nahe / Nähester.

Mon proche voiſin. *Il mio vicino.* Mein nähester Nachbaur.

Nos proches. *I noſtri parenti.* Unſere Verwandten.

Etre proche. *Eſſere vicino.* Nahe ſeyn.

Le mal eſt proche. *Il male è vicino.* Das Ubel hanget uns über dem Haupt.

Procla-

Proclamation, F. criée. *Proclamazione.* Ausruffung.

Proclamer, V. faire criée publique. *Proclamare.* Ausruffen/ankündigen.

Le crieur a proclamé des meubles à vendre. *Si ſono proclamati de' mobili à vendere.* Der Ausruffer hat Haus-Geräth zu verkauffen ausgeruffen.

Procreation, F. *Procreazione.* Gebährung/Zeugung/Vorbringung.

Procreateur, M. qui procrée. *Procreatore.* Zeuger/Erzeuger.

Procréer, V. *Procreare.* Erzeugen/gebähren.

Procurateur, M. *Procuratore.* Ein Anwalt/Procurator.

Procuration, F. *Procura.* Verwaltung/Achthabung.

Procuration, pouvoir donné par écrit. *Carta di procura.* Schrifftliche Vollmacht.

Procuration, écrit portant pouvoir & procuration. *Carta di procura.* Anwald-Brieff.

Paſſer procuration. *Paſſare una carta di procura.* Gewalt verfertigen.

Celle qui procure. *Procuratrice.* Verwalterin.

Procurer, V. ſolliciter. *Procurare.* Zuwegen bringen/ſchaffen.

Procurer du bien aux amis. *Procurare del bene agli amici.* Den Freunden Gutes zuwegen bringen.

Procurer du mal. *Procurare del male.* Etwas übels verurſachen.

Procurer, avoir charge en qualité de procureur. *Procurare.* Verſehen/verſorgen/Achtung worauf haben/etwas in acht nehmen.

Procureur, M. *Procuratore.* Anwald/Procurator (Verwalter.)

Procureur (en fait de procez.) *Procuratore.* Anwald in Rechts-Händeln.

Procureur du Roy. *Procuratore del Rè.* Königlicher Anwalt/Procurator.

Prodigalement, Adv. *Prodigamente.* Unnützlich/verſchwenderiſch.

Prodigalité, F. *Prodigalità.* Das Verpraſſen/Verſchwenden.

Prodige, M. *Prodigio.* Wunderwerck/Wunderzeichen.

Prodige, preſageant quelque choſe. *Portento, prodigio.* Ein Wunderzeichen/welches etwas bedeutet.

Prodigieuſement, Adv. *Prodigioſamente.* Seltzam/wunderbarlich.

Prodigieux, Adj. *Prodigioſo.* Wunderlich/ſeltzam.

Prodigue, M. *Prodigo.* Schlemmer/Verſchwender/Verpraſſer.

Prodiguer, V. *Prodigare, ſpregare.* Verſchwenden/verpraſſen/durch die Gurgel jagen.

Prodiguer ſes biens. *Spregare il ſuo.* Seine Güter verſchwenden.

Prodition, F. trahiſon. *Tradimento.* Verrätherey.

Proditoirement, Adv. en traitre. *Proditoriamente.* Verrätheriſcher Weiſe.

Production, F. *Produzzione.* Fürbringung.

Production de témoins. *Produzzione de' teſtimoni.* Herfürbringung/Darſtellung der Zeugen.

Production, prolongement. *Prolungamento.* Verlängerung.

Production de plantes. *Produzzione di piante.* Herfürſprieſſung der Pflantzen.

Production d' eſprit. *Produzzione d' ingegno.* Eine ausgearbeitete Kopff-Arbeit.

Productions (en fait de procez.) *Produzzione.* Die gerichtliche Brieff oder Product.

Produire, V. ſon fruit. *Produrre il ſuo frutto.* Seine Leibes-Frucht/ſeine Geburt an den Tag bringen.

Cette terre produit de beaux fruits. *Queſta terra produce de' belli frutti.* Dieſes Feld trägt herzliche Früchte.

Produire, mettre en évidence. *Produrre.* Herfür bringen/herfür thun/ans Liecht kommen laſſen.

Produire de bons titres de ſon droit. *Produrre buone ragioni del ſuo diritto.* Scheinbare Zeugnüſſe ſeines Rechts zuwegen bringen.

Produire, faire voir & entendre. *Far vedere, dar' ad intendere.* Herfür bringen/an den Tag geben.

Produire, alleguer. *Allegare.* Anziehen/vorbringen.

Produire des témoins. *Allegare i teſtimoni.* Zeugen hervor bringen.

Produire, prolonger. *Prolungare.* Verlängern/verlängern.

Produire, faire, engendrer. *Generare.* Herfür bringen/gebähren.

Le pere a produit ſon ſemblable. *Il padre produſſe il ſuo ſimile.* Der Vatter hat gezeuget/der ihm gleich ähnlich iſt.

Proëme, M. preface. *Proemio.* Vorrede.

Profanation, F. de choſes ſacrées. *Profanazione.* Entheiligung der heiligen Sachen.

Profane, non ſacré. *Profanato.* Unheilig/gemein/unheiſſlich/entweihet.

Ame profane. *Anima profanata.* Heilloſe Seele/gottloſes Gemüth.

Lieu profane, pollu. *Luogo profanato.* Entheiliger Ort.

Profaner, V. *Profanare.* Entheiligen/gemein und unrein machen.

Profaner les Egliſes. *Profanar le Chieſe.*

Die

Die Kirchen entweihen oder ſchänden.

Profaner les oreilles de quelqu' un par de mauvaiſes paroles. *Profanare l'orecchie d' alcuno colle cattive parole.* Jemandes Ohren mit unnützen / unrechten Geſpräch verunreinigen / entheiligen.

Profaner une choſe, en abuſer. *Abuſarſi d' una coſa.* Sich einer Sache mißbrauchen.

Vous profanez ce bon vin. *Voi abuſate di queſto buon vino.* Ihr mißbrauchet dieſes guten Weins.

Proferer, V. prononcer. *Proferire.* Ausſprechen / hervor bringen.

Il ne profere pas une parole. *Egli non proferiſce una parola.* Er hat niemahlen ein Wort geredet.

Profez, M. Moine ayant fait profeſſion. *Profeſſo.* Ordens-Mann / der Profeß gethan hat.

Profeſſer, V. *Profeſſare.* Sich für einen Meiſter eines Dings ausgeben.

Profeſſer, faire gloire. *Profeſſare.* Sich rühmen.

Profeſſeur, M. *Profeſſore.* Profeſſor, öffentlicher Lehrer in einer Schul.

Profeſſion, F. oſtentation. *Profeſſione.* Ruhmredigkeit.

Profeſſion, état de vie. *Profeſſione.* Handthierung / Thun.

Il fait profeſſion de galant homme. *Egli fa profeſſione di galant' huomo.* Er gibt ſich für einen wackern Mann aus.

Faire profeſſion de la vertu. *Far profeſſione della virtù.* Sich zu der Tugend bekennen / ein tugendſames Leben führen.

Quelle profeſſion faites-vous? *Qual profeſſione fate voi?* Was iſt eure Handthierung?

Profeſſion, employ aux armes. *Impiego nell' armi.* Kriegs-Ambt / Krieas-Leben.

Profeſſion d' un Moine. *Profeſſione.* Ein gelobte Bekanntnus der Ordens-Leuthe / Profeß.

Faire profeſſion en un ordre. *Far profeſſione in un' ordine.* Profeß thun.

Profil, M. (en fait de fortification.) *Profilo.* Hinausbaus.

Profit, M. gain. *Profitto, guadagno.* Nutz / Frucht / Nutzbarkeit / Gewinn.

Profit, change, revenu d' argent prêté. *Intereſſe.* Einkommen / Zins / Wucher.

Il y a aparance de quelque petit profit. *Vi è apparenza di qualche puoco d' utile.* Es iſt ein kleiner Gewinn zu hoffen / es läſt ſich anſehen als wann etwas weniges hier zu gewinnen wäre.

Il a fait de grands profits en la ferme du ſel. *Egli guadagnò molto nell' appalto del ſale.* Er hat von der Salz-Beſtändnereo oder Salz-Pacht ein anſehnlichen Gewinn gehabt.

Profit, avancement. *Progreſſo della virtù.* Förderung / das Zunehmen / das Wachſen.

Attiré par le profit. *Spinto dall' utile (allettato dall' utile.* Aus Hoffnung eines Nutzens darzu gebracht.

Menu profit. *Utiliuccio.* Geringer Nutzen / kleiner ſchlechter Gewinn.

C'eſt mon profit. *E mio utile.* Es iſt mir nutz / es iſt mir dienlich.

Soigneux de ſon profit. *Deſioſo, attento al ſuo utile.* Auf ſeinen Nutzen bedacht / begierig.

Chercher ſon profit. *Deſioſo, attento al ſuo utile.* Seinen Profit und Nutzen ſuchen.

Il aime mieux ſon profit, que le ſalut de ſon frere. *Egli deſia meglio il ſuo utile, che la ſalute di ſuo fratello.* Er achtet mehr ſeinen eigenen Nutzen / als das Heil und die Wolfahrt ſeines Bruders.

Il l'aime ſans profit. *Lo ama ſenza utile.* Er hält Freundſchafft ohne Nutzen / er ziehet die Freundſchafft dem Nutzen vor.

Il eſt trop à ſon profit. *Egli è troppo intento al ſuo utile.* Er iſt gar zu ſehr auf ſeinen Nutzen bedacht.

Penſer à faire ſon profit. *Penſare à fare il ſuo utile.* Bedacht ſeyn / oder ſtreben / wie man möge Nutzen ſchaffen.

Faire ſon profit du mal d' autruy. *Far progreſſo del male d' altri.* Aus anderer Leuten Unglück ſeinen Nutzen ſchaffen / mit anderer Leute Schaden klug werden.

Quel profit avez vous tiré de vos débauches? *Qual utile traeſte dalle voſtre diſſolutezze?* Was nutzet euch euer unordentlich Leben.

Il ne m' en revient aucun profit. *Non mene riſulta utile veruno.* Hiervon hab ich gar keinen Nutzen.

Profitable, Adj. *Profitevole.* Nützlich / erſprießlich.

Profitablement, Adv. *Profitevolmente.* Nützlich.

Profiter, V. faire gain. *Guadagnare.* Nutzen ſchaffen / gewinnen.

Profiter en biens. *Avanzarſi ne' beni.* An Gütern reich werden.

Profiter, avancer. *Avanzare.* Zunehmen / fortfahren.

Il n' a pas pû profité aux lettres. *Egli non hà potuto far progreſſo nelle lettere.* Er hat nicht können im Studiren zunehmen.

Profiter, cauſer profit. *Recar' utile.* Nutzen verurſachen.

Profond, Adj. creux en bas. *Profonde.* Tieff.

Profond en ſcience. *Profondo in ſcienza.* Sehr gelehrt / von hoher Wiſſenſchafft.

Profond ſilence. *Profondo ſilenzio.* Groſſe Stille.

Profond ſommeil. *Profondo ſonno.* Tiefſer Schlaff.

Du profond du cœur. *Dal profondo del cuore.* Von gantzen Hertzen/aus dem Grund des Hertzens.

Profondement, Adv. *Profondamente.* Tieff.

Profonder, V. aprofondir, penetrer. *Penetrare.* Durchdringen/ durchgehen.

Profondeur, F. *Profondità.* Tieffe.

La profondeur des mers. *La profondità de' mari.* Die Tieffe / der Abgrund des Meers.

Profuſion, F. *Profuſione.* Verſchwendung.

Il fait des grandes profuſions. *Egli fà gran profuſioni.* Er verehret allerley Orten ſehr viel.

Prognoſtication, F. *Pronoſticatione.* Vorſagung / Wahrſagung aus des Himmels Lauff.

Prognoſtique, M. *Pronoſtico.* Ein Vor-Zeichen/ eine Warnung/ Anzeigung.

Prognoſtiquer, V. *Pronoſticare.* Aus dem Geſtirn ꝛc. von zukünfftigen Dingen ſagen.

Prognoſtiquer, deviner par prognoſtiques. *Divinare, indovinare co' pronoſtici.* Aus dem Himmels-Lauff ꝛc. vorher ſagen.

Prognoſtiqueur, M. *Pronoſticatore.* Ein Calender-Schreiber.

Programme, M. *Programma.* Eine kurtze angeſchlagene Schrifft.

Progrez, M. *Progreſſo.* Fortgang.

Faire des grands progrez. *Fare gran progreſſi.* Groſſen Fortgang haben (machen.)

Prohiber, V. defendre. *Prohibire, vietare.* Verbieten/ verwehren/ abwehren.

Prohibition, F. *Prohibizione.* Verbot.

PROHIBITOIRE, Adj. *Proibitorio.* Das da verbietet.

Décret prohibitoire. *Decreto proibitorio.* Ein Oberkeitliches oder gerichtliches Verbot auf gewiſſe Straffe.

PROJET, M. deſſein. *Diſſegno.* Abriß/ Entwurff.

Projet, deſſein avec propos d' execution. *Diſſegno con propoſito d' execuzione.* Rath (Rathſchlag) Anſchlag.

Faire des grands projets. *Fare gran diſſegni.* Herrliche Sachen ſich fürnehmen/ mit groſſen Anſchlägen ſchwanger gehen.

Projetter, V. deſſeigner en ſon ame. *Determinare, (diſſegnare) in ſe ſteſſo.* Etwas bey ſich beſchlieſſen/ entwerffen.

Prolixe, Adj. long. *Proliſſo.* Weitläufftig.

Prolixement, Adv. *Proliſſamente.* Weitläufftiglich.

PROLOGUE, M. *Prologo.* Vorrede.

Prologue, perſonnage, qui dit le prologue. *Parte, che fa il prologo.* Der Vorredner/der die Vorrede hält.

Prolongation, F. *Prolungazione.* Verlängerung / Aufſchub / Verſchub.

Prolongement, M. délay. *Prolungamento.* Aufſchub (Verlängerung.)

PROLONGER, V. allonger. *Prolungare, allongare.* Verlängern / länger machen.

Prolonger, dilayer. *Prolungare.* Aufſchieben / verſchieben.

Prolonger juſqu' à l' arrivée du Roy. *Prolungare ſino all' arrivo del Rè.* Biß zu des Königs Ankunfft verſchieben.

Prolonger la guerre. *Prolungare la guerra.* Den Krieg verlängern (aufhägern) verſchieben.

PROMENADE, F. *Spaſſeggiamento.* Spatzier-Gang / Spatzierfahrt.

Faire deux ou trois tours de promenade. *Fare due ò tre ſpaſſeggiate.* Zwey- oder dreymal auf- und ab ſpatzieren gehen.

Promener, V. un cheval. *Far ſpaſſeggiare, un cavallo.* Ein Pferd / nachdem es durch Lauffen ſehr erhitzt worden / allgemächlich zum abkühlen herumführen.

SE PROMENER, V. *Spaſſeggiare.* Sich ergehen / ſpatzieren/ (ſich mit Gehen erluſtiren) Luſt-wandeln.

Il ne fait, que ſe promener tout le jour. *Egli non fà, che andar' à ſpaſſo tutto il giorno.* Er thut den gantzen Tag nichts/ als ſpatzieren/Luſt-wandeln.

Promener ſa partie par tous les parlemens. *Far' andare il ſuo auverſario in tutti li parlamenti.* Seinen Gegenpart für alle Parlament oder Gerichte ſchleppen.

Promeneur, M. *Spaſſeggiatore.* Ein Spatziergänger.

PROMESSE, F. *Promeſſa.* Zuſage / Verheiſſung / Verſprechung.

Homme de promeſſe. *Huomo di parola.* Glaubwürdiger Menſch/der da hält/ was er verheißt.

Se dédire de ſa promeſſe. *Disdirſi della ſua promeſſa.* Seine Zuſage widerruffen.

Acquiter ſa promeſſe. *Sciorre la ſua promeſſa.* Seine Verheiſſung halten / thun was man zugeſagt hat.

Vous étes gens de promeſſe, de parole. *Voi ſiete perſone di parola.* Ihr ſeyd Leute von guten Glauben / (was ihr verheiſſet das haltet ihr.)

Tenir ſa promeſſe. *Mantenere la ſua promeſſa.* Seine Zuſage halten.

Satis-

Satisfaire à ſa promeſſe. *Sodisfare alla promeſſa.* Seinem Verheiſſen ein Genüge thun.

Ne tenir point ſa promeſſe (ſa parole.) *Mancare di fedeltà, e promeſſa.* Sein Wort nicht halten (nicht halten was man zuſaget.)

Nier ſa promeſſe. *Negare la ſua promeſſa.* Seine Zuſage verlaugnen.

Promeſſe verbale. *Promeſſa verbale* (*parola.*) Gelübd/Zuſagung/Verheiſſung mit Worten.

Promeſſe par écrit. *Promeſſa ſcritta.* Schrifftliche Verheiſſung.

Sommer quelqu' un de ſa promeſſe (de ſa parole.) *Chieggere ad alcuno la ſua promeſſa.* Einen ſeines Verſprechens/ ſeiner Verheiſſung erinnern/ das Verheiſſene fordern.

Il m' a fait mille promeſſes. *Egli mi fece mille promeſſe.* Er hat mich mit vielen Verheiſſungen überhäuffet.

PROMETTEUR, M. *Promettitore.* Der etwas verheiſt (Verſprecher.)

C' eſt un prometteur, qui promet beaucoup, & ne tient rien. *E un promettitore largo di bocca, e ſtretto di mano.* Er verſpricht viel/ und hält wenig (pfui Teuffel!)

PROMETTRE, V. faire promeſſe. *Promettere.* Zuſagen/verſprechen.

Je feray plus, que je n' ay promis. *Jo farò di più di quello, che hò promeſſo.* Ich werde mehr thun/ als ich verſprochen hab.

Je vous le promets. *Jo velo prometto.* Ich verſpreche es euch.

Je vous prometray de faire (de compoſer ce livre en quatre ou cinq mois.) *Jo vi prometterò di far queſto libro in quattro ò ſei meſi.* Ich will euch verſprechen/ dieſes Buch in vier oder fünff Monaten zu machen.

Il luy promit ſa fille en mariage (pour femme.) *Gli promiſe la figlia in moglie.* Er hat ihme ſeine Tochter zum Weib verſprochen.

Qui promet trop, ne tient rien. *Chi troppo promette, nulla mantiene.* Der zuviel verſpricht/ hält wenig (viel Geſchrey/ wenig Wolle.)

Je vous promets (je vous engage ma parole) que cela ſera. *Jo vi prometto, vi do parola, che ciò ſarà.* Ich verſichere euch/ diß wird alſo geſchehen (es wird nicht fehlen.)

Promettre à Dieu, voüer. *Votare à Dio.* GOtt geloben/ Gelübde thun (Gott verſprechen.)

Promettre une fille en mariage. *Prometterè una zittella in matrimonio.* Eine Jungfrau jemand zur Ehe verſprechen.

Promettre, cautionner. *Promettere.* Verbürgen/ Bürge für einen bleiben (ſtehen.)

Promettre monts & vaux. *Promettere mari, e monti.* Guldene Berge verſprechen/ ein groſſes Zuſagen und Verheiſſen thun.

Promettre, ſe charger. *Incaricarſi.* Auf ſich nehmen/ ſich bemühen wollen.

Se promettre beaucoup. *Sperar molto.* Viel hoffen/ groſſe Dinge erwarten.

Je me promets cette faveur de vôtre bonté. *Jo ſpero queſto favore dalla voſtra bontà.* Dieſen Dienſt/ dieſe Freundſchafft/ hoffe ich von eurer angebohrnen Gütigkeit zu erlangen.

Perſonne ne ſe peut promettre d' être heureux. *Neſſuno può ſperare, od aſſicurarſi d' eſſer felice.* Kein Menſch kan beſtändiges Glücks verſichert ſeyn.

Promettre pour autruy. *Promettere per altri.* Vor andere verſprechen.

PROMEU, Adj. *Promoſſo.* Befördert/ erhoben.

Promeu aux charges. *Promoſſo ad uffici.* Zur Würde und hohen Aembtern befördert.

Etre promeu. *Eſſere promoſſo.* Befördert (erhoben) werden.

PROMIS, Adj. *Promeſſo.* Verſprochen/ verheiſſen/ zugeſagt.

Foy promiſe. *Fede promeſſa.* Verſprochene Treu und Glaube.

Fille promiſe. *Zitella promeſſa.* Eine verſprochene Tochter (zur Ehe.)

Promontoire, M. *Promontorio* (*capo.*) Vorgebürge/ſo ſich in dem Meer weit heraus ſtrecket.

Promoteur, M. *Promotore.* Beförderer.

Promotion, F. *Promozione.* Beförderung.

Promouvoir, V. avancer. *Promuovere.* Befördern/ erheben/ helffen.

PROMPT, Adj. *Pronto.* Fertig/ bereit.

Prompt, habile. *Habile.* Geſchwind/ hurtig.

Promptement, Adv. ſur le champ. *Subito.* Augenblicklich/ zur Stelle/ alsbald/ ſtracks.

Promptement, vitement. *Subito, preſtamente.* Behend/ geſchwind/ hurtig

PROMPTITUDE, F. *Prontezza.* Geſchwindigkeit/ Behendigkeit/ Hurtigkeit.

Promptitude d' eſprit. *Prontezza d' ingegno.*

gegno. Ein scharffer/kluger/geschwinder Verstand.

Promptitude à discourir. *Prontezza à discorrere.* Geschicklichkeit (Behendigkeit) zu reden.

Promptitude d' humeur. *Prontezza d' humore.* Geschwindigkeit/Geschicklichkeit der Natur.

Promulgation, F. *Promulgazione.* Auskündung / Verkündigung.

Promulguer, V. *Promulgare.* Oeffentlich auskündigen.

PRONE, M. *Esortazione del curato.* Verkündigung / Anzeigung des Fest-Tags und anderer Sachen auf der Cantzel.

Faire le prône. *Fare l' esortazione.* Der Gemeine in der Kirchen ihre Gebühr in dem Gottesdienst verkündigen.

Il est recommandé au prône, il sera censuré, comme il le merite. *Sarà tacciato, com' egli merita.* Er wird seinen verdienten Lohn bekommen.

PRONONCER, V. *Pronunciare.* Ausreden / aussprechen.

Prononcer, dire par cœur. *Dire, recitare à memoria (à mente.)* Auswendig hersagen.

Prononcer, publier. *Publicare.* Oeffentlich ausruffen / verkündigen / offenbahren.

Prononcer en lisant. *Pronunciare leggendo.* Ablesen.

Prononcer une sentence, un arrêt. *Pronunciare una sentenza.* Einen Ausspruch / Urtheil verkündigen / ansagen.

Prononcer en faveur de quelqu' un. *Pronunciare in favore d' alcuno (sentenziare.)* Einem etwas rechtlich zuerkennen / den Spruch für einen geben.

Prononcer une harangue en public. *Orare in publico.* Zu der Versammlung des Volcks eine offentliche Rede halten.

Prononciation, F. *Pronuncia.* Aussprechung / Aussprach.

Prononciation d' arrêt. *Pronuncia di sentenza.* Des gemeinen Rathschlusses Verkündigung.

Propagation, F. *Propagazione.* Die Fortpflantzung.

Propension, F. inclination. *Propensione.* Zuneigung.

Prophete, M. *Profeta.* Ein Prophet.

Prophetesse, F. *Profetessa.* Eine Prophetin.

Prophetie, F. don de prophetie. *Profetia.* Prophecey/(Prophezeihung) die Gab zu prophezeyhen.

Prophetique, Adj. *Profetico.* Prophetisch.

PROPHETISER, V. *Profetizzare.* Prophezeyhen (vorsagen / was geschehen solle.)

Action de prophetiser. *Azzione di profetizzare.* Die Prophezeyhung / Wahrsagung.

PROPICE, Adj. *Propizio.* Gnädig / günstig.

Rendre propice. *Concigliarsi.* Versöhnen / stillen.

Avoir les juges propices. *Havere propizi giudici.* Gnädige Richter haben.

Propiciateur, M. *Propiziatore.* Ein Versöhner.

Propitiation, F. *Propiziazione.* Eine Versöhnung.

Le propitiatoire. *Il propiziatorio.* Der Gnaden-Stuhl / Versöhn-Stuhl im alten Testament.

PROPORTION, F. *Proporzione.* Gleichheit (Vergleichung) etlicher Dinge.

La proportion des membres. *La proporzione de' membri.* Die Gestalt und Gleichheit der Glieder.

A proportion de mes forces. *A proporzione delle mie forze.* Nach der Proportion meiner Kräfften / nachdem ich vermag.

Ces deux choses n' ont aucune proportion. *Queste due cose non hanno alcuna proporzione.* Es ist keine Gleichheit zwischen diesen zweyen Dingen.

Proportioné, Adj. *Proporzionato.* Recht gestaltet.

Proportionnellement, Adv. *Proportionalmente.* Nach der rechten Maß und Weise.

Proportionnement, Adv. *Proporzionatamente.* Nach der Proportion.

PROPORTIONNER, V. *Proporzionare.* Eine rechte Gestalt und Geschicklichkeit geben.

Proportionner sa dépense à ses rentes. *Uniformare la spesa all' entrata.* Sich strecken nach der Decken: Die Ausgabe nach dem Einkommen messen.

PROPOS, M. *Proposito.* Meynung / Vortrag.

Propos, discours. *Discorso.* Rede / Gespräch / Fürbringen.

Propos, chose proposée. *Cosa proposta.* Ein Fürschlag / Fürtrag.

Propos agreable. *Proposito grato.* Eine lustige / angenehme / kurtzweilige Erzehlung eines Dings.

Propos, cause, sujet. *Argomento.* Meynung / Ursach / (Inhalt) Anlaß.

A propos, avec sujet. *Con soggetto.* Nicht ohne Ursach / gar recht.

Il ne se pouvoit rien dire de plus à propos. *Egli non si saprebbe dir meglio à proposito.* Man hätte nichts fürbringen können / so sich zu der Sache besser gereimt hätte.

A propos, en têms & lieu. *In tempo, e luogo.* Zu rechter Zeit und Ort.

A propos, je diray &c. *A propoſito, io dirò &c.* Hier/will ich ſagen ꝛc.

A propos, convenablement, à ſujet. *A propoſito.* Sich auf die Sache / davon man handelt/reimend/ſchickend.

A tout propos. *Ad ogni momento.* Alle Augenblicke / immerfort.

A quel propos faites-vous cela? *A qual propoſito fate voi queſto?* Auf was Meynung thut ihr das? Zu was Ende machet ihr das?

Changer de propos. *Cangiar propoſito.* Seine Meynung oder die Rede verändern.

Ce propos (ce diſcours) ne s' entretient point. *Non ſegue queſto diſcorſo.* Die Rede hänat nicht aneinander.

Rentrons à nôtre propos (à nôtre diſcours.) *Rientriamo nel noſtro propoſito.* Laſſet uns wieder zu unſern Fürnehmen ſchreiten.

Faire ſervir (venir) à propos quelque choſe. *Far venir à propoſito qualche coſa.* Eine Sache auf die Zeit richten/und mit in das Geſpräch einbringen.

Mal à propos. *Incommodamente.* Zur Ungelegenheit / zu ungelegener Zeit.

Il n' eſt pas à propos, que &c. *Non è bene, che &c.* Es ſchicket ſich nicht/daß ꝛc.

Mais a propos. *Mà à propoſito.* Aber wolt / ich erinnere mich.

A propos, comme il appartient. *Come conviene.* Wie es ſich geziemet (ſchicket) wie es ſeyn ſoll.

C'eſt bien à propos. *Quaſi che.* Das iſt gar recht.

De propos deliberé. *Di caſo penſato.* Aus vorbedachten Rath/fürſetzlich.

PROPOSER, V. deſſeigner en ſon ame. *Proporre, diſſegnare in ſe ſteſſo.* Ihme fürnehmen/ſich entſchlieſſen zu thun.

Propoſer, mettre en avant. *Proporre.* Vorbringen/ auf die Bahn bringen.

Se propoſer (viſer) à. *Proporſi.* Ihme vornehmen / bey ſich bedencken / erwegen.

Propoſer quelque choſe à quelcun. *Proporre qualche coſa ad alcuno.* Einem eine Sache vortragen / vorſtellen.

Il a propoſé l' affaire au Senat. *Egli hà propoſto il negozio al Senato.* Er hat der Obrigkeit die Sache vorgetragen.

Je me propoſeray, je feray reſolution d' y demeurer long têms. *Jo proporrò di ſtarvi molto tempo.* Ich werde mir vornehmen / lange Zeit da zu verbleiben.

PROPOSITION, F. deſſein en l' ame. *Propoſizione.* Vorſtellung in dem Gemüth.

Propoſition, matiére miſe en avant pour diſputer. *Propoſizione.* Frage/Fürſatz/ davon man reden will.

Propoſition, matiére de conſultation, & deliberation. *Propoſizione, propoſta.* Vortrag/Sache/ die man zu berathſchlagen vorträgt.

Faire une propoſition. *Fare una propoſizione.* Eine Frag auf die Bahn bringen.

Il faut écouter ſes propoſitions. *Biſogna udire le ſue propoſizioni.* Man muß ſeinen Vortrag hören/ was er anzubringen hat.

Propoſition d' erreur à la cour de Parlement. *Propoſta d' errore nella curia.* Vorwendung/ daß in dem gerichtlichen Ausſpruch etwas überſehen/und derohalben Reviſion nöthig ſey.

PROPRE, Adj. appartenant à quelqu' un. *Proprio.* Eigen / zugehörig.

L' amour propre. *L' amor proprio.* Eigene Liebe.

Propres biens. *Proprio bene.* Güter.

Propres heritages. *Heredità.* Erb-Güter.

Uſez de mon bien, comme du vôtre propre. *Servitevi del mio, come del voſtro proprio.* Gebraucht euch, bedient euch des Meinigen/als wann es euer wäre.

Le nom propre. *Il nome proprio.* Der eigene Namen/ Zunahme.

PROPRE, M. la qualité propre de chaque choſe. *Proprietà.* Die Eigenſchafft eines jeglichen Dinas.

De ſa propre main. *Di ſua mano propria.* Von ſeiner eigenen Hand.

Le remede n' eſt pas propre à ſon mal. *Il rimedio non è proprio al ſuo male.* Dieſes Mittel ſchicket ſich nicht zu ſeiner Kranckheit.

Il eſt toûjours propre. *Sempr' egli è buon' alla via.* Er iſt allezeit ſchön aufgebutzt.

Mal propre, mauſſade, ſale. *Sporco.* Häßlich / wüſt / unfläthig.

Le propre d' un vilain eſt de. *Il proprio d' un villano è di.* Die angebohrne Art eines häßlichen Menſchen iſt / daß.

C'eſt le propre d' un homme prudent. *E il proprio d' un' huomo prudente.* Das iſt die Eigenſchafft eines bedachtſamen Menſchen.

Le propre de l'Orateur eſt de diſcourir eloquemment. *La proprietà de l Oratore è diſcorrere con eloquenza.* Die Eigenſchafft/das Eigene eines Redners iſt/ ausführlich und zierlich zu reden.

Propre, bien ageancé. *Acconciato bene, pulito.* Zierlich/ hübſch / wohl angethan/ gekleidet.

PROPREMENT, Adv. avec propriété. *Propriatamente.* Eigentlich.

Propre-

Proprement, leſtement, avec propreté. *Pulitamente.* Zierlich / ſchön / hübſch / wohlgeſtalt/eigentlich/oder bequemlich.

Propreté, F. politeſſe. *Pulitezza.* Zierlichkeit/Artigkeit/Geſchicklichkeit.

PROPRIETAIRE, M. *Proprietario.* Eigen-Herr/ſein ſelbſt Herr.

Seigneur proprietaire. *Signore proprietario.* Eigenthümlicher Herr/vollkommener Herr (deme etwas zuſtehet.)

PROPRIETE, F. *Proprietà.* Eigenſchafft.

Proprieté, domaine. *Dominio.* Das Eigenthum eines Guts.

Expliquer la proprieté de quelque choſe. *Spiegare la proprietà di qualche coſa.* Die Eigenſchafft einer Sache erklären.

Proprieté acquiſe par preſcrition. *Proprietà acquiſtata per preſcrizzione.* Wann ein Gut durch Verjährung einem zum eigenthumlichen Beſitz gefallen iſt.

Proprieté, ſeigneurie. *Signoria.* Eigenthum / Herrſchafft.

Pro rata, à proportion. *A proporzione.* Nach Recht und Gleichheit.

Prorogation, F. *Proroga.* Aufſchub/ Verlängerung.

Prorogé, Adj. *Prorogato.* Aufgeſchoben / verlängert.

Proroger, V. *Prorogare.* Verlängern/ aufſchieben.

Proſcrit, Adj. *Proſcritto.* In die Acht gethan.

Proſcription, F. banniſſement. *Proſcrizzione.* Verbannung / Acht.

PROSCRIRE, V. mettre en criée & vente. *Porre all' incanto.* Etwas ausſchreyen laſſen.

PROSE, F. *Proſa.* Rede ohne Vers oder Reimen (ungebundene Rede.)

Il écrit bien en proſe & en vers. *Egli ſcrive bene in proſa, ed in verſi.* Er ſchreibet wohl/ er iſt wohl geübt/ es ſey in ungebundener oder gebundener Art zu ſchreiben.

Proſpective, F. *Perſpettiva.* Perſpectiv.

Proſpere, Adj. fortune proſpere, favorable. *Fortuna proſpera, ſeconda.* Glücklich/ gutes/ günſtiges Glück.

Je vous ſouhaite toutes choſes proſperes. *Jo vi auguro ogni coſa proſpera.* Ich wünſche euch alles glückliche Wohlergehen von Hertzen an.

PROSPERER, V. *Proſperare.* Glück haben / zunehmen.

Faire proſperer. *Far proſperare.* Glücklich machen/ Glück geben.

Proſperité, F. *Proſperità.* Glückſeeligkeit / guter Zuſtand.

Vivre dans la proſperité. *Vivere nella proſperità.* Gut Glück haben / nach Wunſch leben.

Proſternement, M. *Proſternimento.* Niederfallung / Niederwerffung.

PROSTERNER, V. abatre à terre. *Sternere, rovinare, abattere.* Zu Boden ſchlagen/ werffen.

Se proſterner aux pieds du Prince. *Proſternarſi à piedi del Prencipe.* Dem Fürſten zu Fuß fallen (einen Fußfall thun.)

Il s'eſt proſterné, jetté à mes pieds. *Egli ſi gettò ai miei piedi.* Er iſt mir demüthig zu Füſſen gefallen.

PROSTITUER, V. *Proſtituire.* Gemein machen/ſich der Hurerey ergeben.

Vous dites d' avoir en horreur les filles proſtituées: & neant moins on vous le voit hanter plus que jamais. *Voi dite, haver horrore (ſchiffo) delle puttane: & pure ſi vede, che le pratticate più che giamai.* Ihr ſaat/daß ihr einen Abſcheu ob den Huren habt/ und nichts deſtoweniger beſuchet ihr dieſelben mehr/dann jemahls.

Etre proſtitué. *Eſſere proſtituito.* Gemein ſeyn / ſich allen zur Hurerey darbieten.

Proſtituer ſon honneur. *Proſtituire il ſuo honore.* Seine Ehre und guten Namen in den Wind ſchlagen.

Proſtitution, F. *Proſtituzione.* Gemeinmachung / Nichtachtung.

Proſtration, F. terme monachal. *Proſternimento.* Niederwerffung.

Protecteur, M. *Protettore.* Beſchirmer/ Beſchützer.

PROTECTION, F. *Protezzione.* Beſchirmung/Beſchützung.

Reçevoir quelqu' un en la protection. *Ricevere alcuno in ſua protezzione.* Einen unter ſeinen Schutz und Schirm auf- und annehmen.

Protectrice, F. *Protettrice.* Beſchirmerin / Beſchützerin.

Proteger, V. *Proteggere.* Beſchirmen/ beſchützen/vertheidigen.

Proteſtant, Adj. *Proteſtante.* Proteſtirend.

Proteſtation, F. *Proteſtazione.* Proteſtirung (Widerſprechung.)

PROTESTER, V. *Proteſtare.* Widerſprechen/darwider proteſtiren.

Proteſter au contraire. *Proteſtare al contrario.* Widerſprechen / das Gegentheil bezeugen.

Proteſter devant Dieu. *Proteſtare avanti Dio.* GOtt zum Zeugen nehmen.

Proteſter, terme de banque, proteſter des dépens, dommages & interets. *Proteſtare delle ſpeſe, danni, ed intereſſi.* Wider den Unkoſten / Schaden und Verluſt proteſtiren.

PROTOCOLLE, M. minute. *Protocollo, minuta.* Protocoll, eine kurtze Entwerffung oder Bezeichnung des Handels.

Noter au protocolle. *Notare nel regiſtro.* Etwas kürtzlich entwerffen/den Handel in ein Prococoll bringen.

Extraire du protocolle. *Eſtrarre dal regiſtro.* Eine Verzeichnus aus dem Protocoll heraus ziehen.

Protonotaire, M. *Protonotaro.* Protonotarius, ein Päbſtlicher Notarius.

Prototype, M. exemplaire, original. *Prototipo.* Exemplar/ das Original, Urſprung.

Prou vous faſſe, prou luy faſſe, qu' il te profite. *Buon pro le faccia.* Daß es euch wohl bekomme / GOtt gebe euch Glück dariu / viel Glück.

Provande, F. provende. *Provenda.* Alles was man dem Laſt-Vieh über ſein Heu und Stroh giebet.

PROUE, F. de navire. *Prora.* Das vorder Theil (am Schiff.)

Qui manie la proüe. *Chi maneggia la prora.* Der Steuer-Mann von vornen.

Provenir, V. *Provenire.* Herfür kommen (entſprieſſen.)

PROVERBE, M. *Proverbio.* Sprichwort.

Cecy eſt venu au proverbe. *Ciò è venuto in proverbio.* Daraus iſt ein Sprichwort worden.

C'eſt un vieux proverbe. *E un proverbio vecchio.* Diß iſt ein uhraltes Sprichwort.

Proverbial, Adj. *Proverbiale.* Zum Sprichwort gehörig.

PROUESSE, F. beau fait. *Prodezza.* Heroiſche That.

Proüeſſe, vaillance de preux. *Prodezza.* Sonderliche Stärcke (Tarfferkeit) des Gemüths.

Faire quelque acte de proüeſſe. *Fare qualche prodezza.* Eine tapffere/heroiſche That verrichten.

Provediteur, M. parmi le Venitiens. *Proveditore.* Vorſeher / (ein Ambt zu Venetia.)

PROVIDENCE, F. *Providenza.* Fürſehung/ Fürſichtigkeit.

Vivre de la providence, ſur la providence, ſans ſe ſoucier de travailler. *Vivere nella providenza.* Auf GOttes Vorſehung dahin leben/ſich aller Sorgen und erforderlicher Arbeit entſchlagen.

Provignement, M. *Vitemento.* Ausbreitung / Fortpflantzung.

PROVIGNER, V. faire des provins. *Seminare le viti.* Ausbreiten/junge Reben fortpflantzen.

Provigner un cep de vigne. *Fare la vite, rauvignare.* Den Weinſtock mit den Reben fortpflantzen.

Provigner des procez. *Radoppiare le liti.* Einen Proceß aus dem andern erwecken und ziehen.

Provigneur, M. *Rauvignatore.* Ein Weinreben-Pflantzer.

PROVIN, M. *Propagine.* Ein alter einaelegter Weinſtock.

Faire un provin. *Propagare la vite.* Einen Weinſtock fortpflantzen.

Coucher le provin en terre. *Porre la propagine in terra.* Einen Weinſtock einlegen.

PROVINCE, F. contrée. *Provincia.* Eine Landſchafft / Land.

Province, päis particuliers commandés par un ſeigneur. *Provincia.* Eine Herrſchafft.

Province, gouvernement. *Provincia.* Regierung.

Gouverneur de province. *Governatore di provincia.* Dem eine Regierung anvertrauet iſt/ Verwalter.

PROVINCIAL, M. *Provinciale.* Ein Provincial, der die Aufſicht über die Clöſter in einer Provinz hat; der einer Landſchafft fürgeſetzt iſt.

Provincial, Adj. qui a encore l' air, les meurs de la province, qui ne ſent point ſon homme de cour. *Provinciale, che non è ancora buon cortigiano.* Der ſeines Geburts-Orts Sitten und Gebräuche noch an ſich hat / und keine Höflichkeiten gelernet hat.

PROVISION, F préparatif. *Proviſione.* Eine Verſorgung / Vorrath.

Bonne proviſion. *Buona proviſione.* Guter Vorrath.

Faire proviſion de vivres. *Far proviſione de' viveri.* Sich mit Proviant verſehen.

J'ay chez moy toutes mes proviſions. *Jo hò in mia caſa tutte le mie proviſioni.* Zu Haus hab ich all meinen Vorrath/ all mein Proviant.

Faire ſes proviſions de bonne heure *Fare le ſue proviſioni da buon hora.* Sich mit nothwendigen Vorrath und Proviant bey guter Zeit verſehen.

Faire proviſion d'appetit par la promenade. *Incitare l' appetito collo ſpaſſeggiare.* Ihme/ durch das Spanieren-Gehen/ den Appetit zumegen bringen.

Proviſion de bled. *Proviſione di grano.* Vorrath an Korn/ Getrayd.

Proviſion de bouche. *Proviſione di bocca.* Eſſen / Speiſe / Vorrath an Eſſen und Trincken.

Proviſion, collation d' office. *Proviſione d' ufficio.* Vertheilung eines Dienſtes oder Ambts.

Proviſion, écrite collation. *Diploma.* Die ſchrifftliche Verſicherung einer ſolchen Ertheilung.

Il attend de Rome les proviſions d' un benefice. *Egli aſpetta da Roma un diploma d' un beneficio, una bolla.* Er erwartet einen Päbſtlichen Be-

kräfti-

kräfftigungs-Brief / ſein Ambt betreffend.

Proviſion, joüiſſance permiſe. *Poſſeſſo conceſſo con ſicurtà.* Zugelaſſene Beſitzung / Gebrauch / Nutzen.

Par proviſion. *Con ragione di ſicurtà.* Biß die Sache völliger erörtert werde.

Je vous conte mille écus par proviſion. *Jo vi do cento mila ſcudi con ſicurtà.* Ich bezahle euch tauſend Thaler auf Rechnung / biß ich die gantze Summ ableaen werde.

PROVISIONNE, Adj. fait par voye de proviſion. *Proviſionale.* Das zu Erforderung gegenwärtigen Zuſtands dienet.

Arrêt proviſionnel. *Decreto proviſionale.* Ein Schluß / eine Erkanntnus / ſo auf die Beſchaffenheit der Sachen gehöret.

Proviſionnellement, Adv. *Proviſionalmente.* Nach Erforderung des jetzigen Zuſtands.

Provocation, F. *Provoca.* Ausforderung / Anreitzung.

Provoqué, Adj. *Provocato.* Ausgefordert / angereitzt.

PROVOQUER, V. *Provocare.* Ausfordern / erwecken.

Provoquer d' une ſentence. *Appellarſi d' una ſentenza.* Von einem Urtheil appelliren.

Provoquer en düel. *Provocare (ſfidare) à duello.* Zum Streit / zum Duell ausfordern.

Provoquer à la diſpute. *Provocare alla diſputa.* Zum Wort-Streit / zum Diſputiren jemand anreitzen.

Provoqueur, M. *Provocatore.* Ein Anreitzer / Ausforderer.

PROUVE, Adj. *Pruovato.* Probiret / erwieſen / dargethan.

Un cas bien prouvé. *Un caſo pruovato bene.* Eine klare (wohl-erwieſene) Sache.

PROUVER, V. approuver. *Appruovare.* Beweiſen / beſtättigen.

Prouver quelqu' un fauſſaire & le convaincre. *Convincere alcuno per falſario.* Jemand in einer Sache Unrechts überzeugen.

Proximité, F. voiſinage de lieu. *Vicinanza.* Nachbarſchafft.

PROYE, F. butin. *Preda.* Raub / Beute.

Oyſeau de proye. *Uccello griffagno (rapace.)* Ein Raub-Vogel.

Se donner en proye. *Darſi in preda.* Sich zum Raub geben.

PRU

Prudemment, Adv. *Prudentemente.* Fürſichtiglich / klüglich.

Prudence, F. *Prudenza.* Klugheit / Fürſichtigkeit.

Action de prudence, action ſage. *Azzione prudente.* Eine kluge (geſcheide) That.

Un Souverain doit être prudent, doit uſer de prudence. *Un ſoprano dev' eſſer prudente.* Ein Regierer muß klug ſeyn.

Celuy, qui manque de prudence. *Chi manca d' eſſer prudente.* Einer / deme es an der Vernunfft (zwey Finger ober der Naſen) fehlet.

La prudence ſert de frein (de bride.) à la folie. *La prudenza è un freno alla pazzia.* Die Vernunfft iſt ein Zaum / die Narrheit zuruck zu halten.

Prudent, Adj. *Prudente.* Fürſichtig / klug.

Je me remets au dire des hommes prudents. *Jo mi rimetto al dire degli huomini prudenti.* Ich beziehe mich auf das / was geſcheide Leut (darvon) ſagen.

Etre prudent. *Eſſere prudente.* Geſcheid / vernünfftig / beſcheiden ſeyn.

Devenir prudent. *Farſi prudente.* Geſcheid / vernünfftig werden.

Prud homme. *Prudente huomo.* Ein kluger Menſch.

PRUNE, F. *Prugno.* Pflaume / Zwetſchge.

Prune imperiale. *Prugno imperiale.* Groſſe Kayſer-Pflaumen.

Prune perdrigonne. *Prugno di Spagna.* Spanniſche Pflaume.

Prune brignole. *Pruniola.* Brunelle.

Prune de damas. *Prugno damaſchino.* Zwetſchgen.

Prune date. *Datylo.* Dattel-Pflaumen.

Prune jaune. *Prugno giallo.* Spilling / gelbe Pflaumen.

Prune franche. *Prugno franco.* Schöne groſſe / gezweigte Pflaume.

Prune ſauvage. *Prugno ſelvatico.* Wilde Pflaumen.

Prune à confire. *Prugno per confettare.* Pflaumen / die gut ſind in Zucker einzumachen.

Pruneau, M. *Prugno ſecco.* Dürre Pflaume oder Zwetſchge.

PRUNELLE, F. de l' œil. *Pupilla dell' occhio.* Ein Aug-Apffel.

Prunelle, prune de buiſſon. *Prugno ſalvatico.* Schlehen.

Prunellier, M. prunier de buiſſon. *Prugno.* Schlehen-Baum / Schlehen-Dorn.

Prunier, M. *Prugno.* Ein Pflaumen-Baum.

Prunier franc. *Prugno franco.* Ein ſchöner (gezweigter) Pflaumen-Baum.

PSA PTI

Pſalme, M. *Pſeaume.* Ein Pſalm (geiſtliches Geſang.)

Pſalmiſte, M. *Salmiſta.* Ein Pſalmiſt.

Pſalmodie, F. *Salmodia.* Das Lobſingen.

Pſalmodier, V. *Salmeggiare.* Einen Lob-Geſang ſingen.

Pſalterion, M. inſtrument à cordes pour joüer & chanter des Pſeaumes. *Salterio, ſtromento per ſuonare, e cantar ſalmi.* Ein Pſalter / iſt ein muſicaliſches Inſtrument, die Pſalmen darauf zu ſpielen.

Pſautier, M. *Salterio.* Pſalmen-Buch / Pſalter.

Piſane, F. tiſane. *Acqua cotta con orzo.* Gerſten-Waſſer.

Je ſuis reduit à la piſanne. *Jo ſon ridotto all' acqua cotta.* Es iſt mit mir darzu kommen / daß ich Gerſten-Waſſer trincken muß.

PUA PUB

Püamment, Adv. *Puzzolentemente.* Stinckender Weis.

PUANT, Adj. *Puzzolente.* Faul / ſtinckend.

Etre püant. *Eſſere puzzolente.* Stincken / ſtinckend ſeyn.

Püanteur, F. *Puzzore.* Ein Geſtanck / übler Geruch.

PUBERTE, F. *Pubertà.* Alter von vierzehen Jahren / Mündigkeit.

Atteindre l'âge de puberté. *Eſſere alla pubertà.* Den erſten Bart gewinnen / mündig werden / zu den mündigen Jahren kommen.

Pleine puberté. *Pubertà adulta.* Vollkommene Mündigkeit.

Public, Adj. commun. *Publico.* Allgemein.

Public, manifeſte, connu. *Publico.* Gemein / offenbar / bekannt.

Lieu public, découvert. *Luogo publico, ſcuoperto.* Offener Ort (gemeine Stelle.)

En public. *In publico.* Oeffentlich.

Dire en public. *Dire in publico.* Oeffentlich (in offentlicher Gemeine) berſagen.

Publicain, M. *Publicano, pedaggiere.* Zöllner (Mautner.)

PUBLICATION, F. *Promulgazione.* Offentliche Verkündigung.

Publication de livres. *Publicazione de libri.* Herausgebung der Bücher.

Publication, divulgation. *Publicazione.* Ausbreitung / Verkündigung / Ausruffung.

PUBLIE, Adj. par tout le monde. *Publicato per tutto il mondo.* Durch die gantze Welt ausgeruffen.

Publié, proclamé, denoncé. *Proclamato.* Verkündiget / ausgeruffen.

PUBLIER, V. par cri public. *Proclamare.* Durch einen Ausruffer verkündigen / ausruffen laſſen.

Publier à ſon de trompe. *Publicare à ſuono di trombetta.* Mit Trompeten-Klang ausruffen.

Publier par afiches. *Publicare con editti affiſſi.* Durch öffentliche angeheffitete Schrifften verkündigen.

Publier, divulguer. *Publicare.* Verkündigen / ausſchreyen / ausbreiten.

Publieur, M. crieur. *Banditore.* Verkündiger / Ausruffer.

Publieur, qui loüe. *Lodatore.* Ein Lober / Ausſtreicher / Erheber.

Publiquement, Adv. *Publicamente.* Oeffentlich.

PUC PUD

PUCE, F. *Pulice (pulce.)* Flohe.

Plein de puces. *Pieno de' pulci.* Flöhig / voll Flöhe.

Mettre la puce à l'oreille à quelqu'un, luy cauſer quelque nouveau ſouci. *Recar rammarico ad alcuno.* Jemand Mühe und Angſt anlegen.

Il a bien la puce à l'oreille, il a bien de chagrin. *Egli è ben' in faſtidio.* Er iſt ſehr bekümmert (er wird ſehr geängſtiget.)

Herbe aux puces & aux punaiſes. *Herba per i pulci, e cimici.* Flöhe-Kraut.

Puceau, M. vierge. *Pulcello, zitello.* Ein Jung-Geſell / der ſeine Junaferſchafft noch hat.

Pucellage, M. *Virginità.* Junafrauſchafft.

Pucelle, F. *Zitella, pulcella.* Eine Junafrau (reine Junafrau / die noch...)

Pucelon, M. menüe vermine de jardin. *Gorgoglione.* Gar kleine Garten-Würme.

PUDEUR, F. *Pudore.* Keuſchheit / Schamhafftigkeit / Scham.

Cette femme a perdu toute pudeur toute honte. *Queſta donna ha perſo tutto il ſuo pudore, la ſua vergogna.* Diß Weib iſt gantz unverſchamt / hat alle Zucht und Scham verloren.

Pudicité, F. chaſteté. *Pudicizia.* Keuſchheit / (Reinigkeit / Jungfrauſchafft.)

Pudique, Adj. chaſte. *Pudico.* Züchtig / keuſch / rein.

Pudiquement, Adv. *Pudicamente.* Züchtiglich.

PUE

Puerile, Adj. *Puerile.* Kindiſch.

Puerilement, Adv. *Puerilmente.* Kindiſcher Weiſe.

Puerilité, F. *Puerizia.* Kindheit / kindiſche Jahre / Art / Weiſe und Thaten.

Pair

PUI

Puir, V. ſentir mauvais. *Puzzare.* Stincken/übel ri chen.

PUIS, Adv. aprés. *Doppo, puoi.* Darnach/ hernach/ nachdem.

Et puis, qu'y a-t-il? *E puoi, che vi è?* Was ins dann? und was iſt es denn hernach?

Et puis, qu'en eſt-il? *E bene, che n'è?* Was iſt es mehr? was iſt dran gelegen?

Puis, M. puits, ſource d'eau. *Pozzo.* Ein Schöpff-Brunne.

Eau de puis. *Acqua di pozzo.* Brunnen-Waſſer.

Margelle de puis. *Margine del pozzo.* Der Rand eines Schöpff-Brunnens.

Roüe à puiſer l'eau. *Tornello di pozzo.* Ein Waſſer-Rad / umb Waſſer zu ziehen.

Puiſement, M. *Cavamento.* Das Schöpffen / die Schöpffung.

PUISER, V. de l'eau. *Cavare dell' acqua.* Waſſer ſchöpffen.

Où a-t'il puiſé cela? où l'a-t-il pris? *Da dove ha pigliato queſto?* Wo hat er diß hergenommen?

Puiſeur, M. *Cavatore.* Ein Schöpffer / der da ſchöpffet.

Puiné, ou puinée de pluſieurs freres, ou ſœurs. *Cadetto.* Der jüngſte Sohn/ die kleineſte Tochter.

PUISQUE, Adv. *Poiche.* Sintemal / dieweil/ weilen.

Puiſqu'ainſi eſt, puiſque la choſe va ainſi. *Eſſendo che la coſa è coſi.* Weilen dieſe Sache eine ſolche Beſchaffenheit hat.

PUISSAMMENT, Adv. avec vigueur. *Potentemente.* Mächtiglich/ kräfftiglich.

Puiſſamment, avec efficace. *Potentemente.* Mit Macht/ würcklich.

Puiſſamment, avec grand cœur. *Animoſamente.* Hertzhafft / kühnlich / verwegener Weiſe.

Puiſſamment, avec pouvoir. *Con potere.* Vollmächtiglich.

Puiſſamment, avec force. *Con forza.* Mit Macht.

PUISSANCE, F. droit, pouvoir. *Potere, autorità.* Gewalt / Macht / Vollmacht.

Puiſſance de juge, & dernier reſſort. *Potere de' giudici, ultimo ricorſo.* Macht und Gewalt / den letzten Ausſpruch in einer Sache zu thun.

Je n'ay pas la puiſſance de faire cela. *Jo non poſſo far queſto.* Ich habe nicht die Macht/ dieſes zu thun.

Puiſſance, ſeigneurie. *Potenza.* Herrſchafft / Botmäſſigkeit.

De pleine puiſſance. *Di potère aſſoluto.* Aus Vollmacht.

Ranger ſous la puiſſance. *Sforzare ſotto il ſuo potère.* Unter ſeine Botmäſſigkeit/ unter ſeinen Gehorſam bezwingen.

Il n'y a point de puiſſance pareille à la ſienne dans tout le pays. *Non vi ſono richezze ſimili in tutto il paeſe alle ſue.* Es iſt ihm niemand an Macht oder an Reichthum in dem gantzen Land zu vergleichen.

Il eſt en ma puiſſance. *Egli è in mio potère.* Es iſt in meiner Gewalt: Ich mag damit thun was ich will.

Etre en la puiſſance de quelqu'un. *Eſſere in potère d' alcuno.* Unter jemandes Botmäſſigkeit ſeyn.

Mettre en ſa puiſſance. *Mettere in ſuo potère.* Ihme etwas unterwerffen / bezwingen.

Donner grande puiſſance, permettre beaucoup. *Permettere molto.* Groſſe Macht und Gewalt geben / groſſen Willen zulaſſen.

Avoir puiſſance de vie & de mort ſur quelqu'un. *Haver' autorità di vita, e morte ſopr' alcuno.* Uber jemandes Leben und Tod Gewalt haben.

Avoir ſouveraine puiſſance. *Havere potère ſupremo.* Die höchſte Gewalt in Händen haben.

PUISSANT, M. qui a un grand pouvoir & ſeigneurie. *Potente.* Starck / mächtig/von groſſer Macht und Anſehen.

Puiſſant, grand, riche. *Potente.* Reich/ mächtig / beaütert.

Puiſſant, Adj. robuſte, fort. *Forte.* Mächtig / ſtarck/ von groſſer Stärcke.

Un puiſſant homme. *Un' huomo robuſto.* Ein ſtarcker Menſch.

Un Prince puiſſant. *Un Prencipe potente.* Ein mächtiger Fürſt.

Un remede puiſſant. *Un rimedio efficace.* Ein kräfftiges Mittel.

PUL

PULLULER, V. pouſſer hors. *Pullulare, incatorzolire.* Ausſchieſſen/ ſchoſſen.

Pulluler, ſortir hors. *Germogliare.* Aufwachſen / herfür kommen / herfür brechen.

Pulmonaire, F. herbe. *Pulmonaria.* Lungen-Kraut.

Pulmonique, Adj. *Poulmonique.* Lungenſüchtig.

Pulverin, M. *Polverino.* Ein Pulver-Flaſche.

Pulveriſé, Adj. *Polverizzato.* Pulveriſirt/ zu Pulver geſtoſſen.

Pulveriſer, V. parſemer de poudre. *Polverare.* Bepudern / mit Puder-Staub beſchütten.

PUN

PUNAIS, M. *Puzzolente de naſo.* Unflåthiger/ ſtinckender Menſch.

Punais, de püante odeur. *Puzzolente.* Stinckend/ übel riechend.

Du vin punais. *Vino puzzolente.* Ein Wein / der einen ſtinckenden Geſchmack hat.

Punaiſe, F. vermine puante. *Cimice.* Eine Wantze.

Punction, F. *Punzione.* Stechung.

Punctualité, F. *Puntualità.* Fleiß/Richtigkeit / Achthabung.

Punctuation, F. *Trapunto.* Unterſcheidung / Punctirung.

PUNCTUEL, Adj. *Puntuale.* Richtig/ der alle Sachen genau und richtig in acht nimmt.

Il eſt fort punctüel. *Egli è molto puntuale.* Er iſt ſehr richtig und accurat in allen Dingen.

Punctüellement, Adv. *Puntualmente.* Fleiſſig / richtig / von Punct zu Punct.

Punctüer, V. une écriture. *Puntare una ſcrittura.* Eine Schrifft mit Puncten unterſtreichen.

PUNIR, V. *Caſtigare.* Straffen / beſtraffen.

Punir de mort. *Punire di morte.* Tödten/ ſtraffen.

Punir ſelon l'exigence du cas. *Punire ſecondo che il caſo richiede.* Nach Beſchaffenheit der Mißhandlung die Straff machen.

Punir exemplairement. *Caſtigare eſemplarmente.* Andern zu einem Beyſpiel/ einen abſtraffen.

Punir rigoureüſement un crime noir. *Punire rigoroſamente un misfatto.* Ein ſchändliches Laſter hart beſtraffen.

Puni, Adj. *Caſtigato.* Geſtraffet / gezüchtiget.

Etre puni de ſon crime. *Eſſere caſtigato del ſuo crime.* Wegen ſeiner Ubelthat geſtrafft werden.

Il n'a pas été puni, il a evité la peine, qu'il meritoit. *Egli non è ſtato caſtigato, come meritava.* Er iſt ungeſtrafft hingangen / er iſt ſeinem Verbrechen nach nicht geſtrafft worden.

Puniſſable, Adj. *Caſtighevole.* Das zu ſtraffen/ zu beſtraffen iſt.

Puniſſeur, M. *Caſtigatore.* Ein Straffer/ Rächer.

PUNITION, F. *Punizione.* Eine Straffe / Abſtraffung.

Punizion exemplaire. *Punizione eſſemplare.* Straffe die andern zum Beyſpiel geſchiehet.

Cas digne de punition. *Caſo degno di gaſtigo.* Eine Miſſethat/die Straffwürdig iſt.

PUP PUS PUT

Pupille, M. *Pupillo.* Waiſe (armes verlaſſenes Kind.)

PUPITRE, M. *Pulpito.* Ein Pult / Pult-Bret.

Pupitre de chœur, à tenir les livres de chantres. *Cantorino.* Ein Sing- oder Bücher-Pult.

Puſillanime, Adj. craintif. *Puſillanime.* Kleinmüthig/ verzagt/ forchtſam.

Puſillanimité, F. *Puſillanimità.* Die Kleinmüthigkeit.

PUSTULE, F. *Puſtula.* Eine Blatter.

Couvert de puſtules. *Puſtuloſo.* Voller Blattern.

Pût, il pût. *Puzza.* Es ſtincket.

PUTAIN, F. *Puttana, meretrice, amica.* Eine Hure / Pudel / Mitmacherin.

Suivre les putains. *Seguire le meretrici.* Den Huren nachhängen.

C'eſt la coûtume des putains. *E l'uſanza delle bagaſcie.* Das iſt der allgemeinen Huren (Metzen) ihr Art / Gewonheit / Gebrauch / (alſo pflegens ſolche loſe Dirne zu machen/die ſich überall hinſtellen / *ut videantur*, daß man ſie ſehe.

Une putain perd l'ame, ruine le corps, & vuide la bourſe. *Una bagaſcia perde l'anima, rovina il corpo, & vota la borſa.* Eine Hure macht / daß der Menſch die Seele verliert / den Leib zu Grund richt / und den Beutel lähret (viel tauſend haben's erfahren.)

Je connois bien cette putain là. *Queſta bagáſcia conoſco bene.* Ich kenne dieſen Nacht-Budel (Hur) wohl.

Vous étez entêté de cette putain. *Voi ſete incapricciato di queſta bagáſcia.* Ihr ſeyd vernarret (verliebt) in dieſe Hur.

Si vous ne prenez pas garde, vôtre fille deviendra putain. *Se non prendete guardia, col tempo voſtra figliuola diventarà una bagáſcia.* Wann ihr nicht acht habt (ein wachtſames Aug) wird euer Tochter mit der Zeit ein Hur (ein Uhr mit vorgeſetzten groſſen H.) werden.

Adonné aux putains. *Dato alle bagáſcie.* Dem Huren-Leben ergeben/der ſolchen Nacht-Budeln nachgehet/ſie anſpricht / mit ihnen converſiret / (in Schlupff-Winckeln beſtellet.)

Donner la chaſſe aux putains. *Scacciare le meretrici.* Die Stadt von unzüchtigen Geſind ſäubern.

Hanter les vilaines (putains.) *Prattícar' le puttane.* Mit den Huren viel umgehen.

Suivre

Suivre les putains. *Procacciar le puttane.* Huren treiben.

Les putains ne font pas autrement. *Le puttane non fanno altrimente.* Die Huren thun nicht anders.

Celle-cy n'eſt pas putain. *Queſta non è puttana.* Diese iſt keine Hur (iſt ein ehrlichs Mägdlein) wie viel können dieſes Lob mit Wahrheit hoffen?

La putain vous a trompé. *La puttana v' ha ingannato.* Die Hur hat euch betrogen.

Pour qui me prenez vous? pour une putain (garce?) *Per chi mi ſtimate? per una puttana?* Für was haltet (ſchätzt) ihr mich? Vor eine Hur?

La vie de putains eſt miſerable. *La vita di puttane è miſerabile.* Das Leben der Huren iſt ein elendes Leben/ (da heiſt es: *Revertere ad Dominum Deum tuum.*)

Les putains veulent plaire à tout le monde. *Le puttane vogliono (procurano) piacere à tutti.* Die Huren wollen allen Leuten gefallen.

Putaniſme, M. *Puttaniſmo.* Das Hurenweſen.

Putaſſer, V. *Putaneggiare.* Huren/Hurerey treiben.

Putaſſier, M. *Puttaniere.* Ein Hurenjäger.

Putaſſerie, F. *Puttaniera.* Das Hurenweſen/ Hurerey.

Putatif, Adj. *Putativo.* Vermeynt.

Pere putatif. *Padre putativo.* Vermeynter Vatter.

Putrefactif, Adj. *Putrefatto.* Faul machend und durchfreſſend.

Putrefaction, F. *Putrefazzione.* Verfauluna.

Putrefié, Adj. *Putrefatto.* Verfaulet/ faul.

Putrefier, V. ſe putrefier. *Putrefare, putrefarſi.* Verfaulen.

PYG PIR

Pygmée, M. petit de ſtature. *Pigmeo.* Zwerg/ ein kleiner Menſch.

Pyramidal, Adj. *Piramidale.* Von einen viereckiaen ꝛc. Kegel.

Pyramide F. *Piramide.* Pyramide/ geſtaltet wie ein viereckigter Kegel.

Pyrate, M. corſaire. *Pirata.* Ein See-Rauber.

Pyrater, V. *Pirateggiare.* Zur See rauben.

Pyraterie, F. *Pirateria.* See-Räuberey.

Pyrope, M. pierre precieuſe. *Piropo.* Ein Feuer-rothes Edelgeſtein.

Q.

QUA

QUadragenaire, Adj. *Quadragenario.* Von 40. Jahren/ der 40. Jahr iſt.

Quadragéſime. F. *Quadrageſima.* Der erſte Sonntag in der Faſten.

Quadrain, M. *Tetraſtico.* Vier Verß/ Ein Gedicht von vier Verßen.

Quadran, M. cadran. *Horologgio da ſole.* Sonnen-Uhr.

Quadrangle, M. *Quadrangolo.* Ein Viereck.

Quadrangulaire, Adj. *Quadrangolare.* Viereckigt/ das vier Ecken hat.

QUADRE, M. quarré. *Quadro.* Ein Viertel.

Quadre de preſſe d' Imprimeur. *Quadro di torcolo, diſtampa.* Der Tiegel einer Druck-Preſſe.

Quadre d' un Tableau. *Telaro d'un Quadro.* Der gevierte Rand einer geſchilderten Tafel.

QUADRER, V. *Quadrare.* Sich fügen/reimen/oder ſchicken.

Mon humeur ne quadre, ne s' accorde pas bien avec la ſienne. *Il mio humore non ſi conſa col ſuo.* Unſere Gemüther können ſich zuſammen nicht vertragen.

Quadrain, M. liard, denier. *Quatrino.* Ein Heller/ Pfenning.

QUADRUPLE, Adj. de quatre fois autant. *Di quattro fiate di più, quadruplicato.* Vier mal ſo viel.

Plus du quadruple. *Più del quadruplicato.* Mehr dann viermal ſoviel.

Quadrupler, V. *Quadruplicare.* Vervierfachen.

Quadruplication, F. *Quadruplicazione.* Vierfache Verdoppelung.

Quadruplique, F. au defendeur. *Quadruplica al difenſore.* Die quadruplirte Schrifft des Beklagten.

Quai, M. quay. *Sponda.* Ein Käy/ eine ſteinerne Mauer an dem Waſſer/ wo die Schiff anländen.

Qualifié, Adj. doüé de grandes parties. *Qualificato, illuſtre.* Von guten Qualitäten/ wol qualificirt.

QUA-

Qualifier, V. *Qualificare.* Qualificiren.

Qualifier, ſpecifier par circonſtances. *Specificare colle circoſtanze.* Aus den Umbſtänden beſchrieben.

QUALITE, F. de quelque choſe, ce qui luy eſt particulier. *Qualità.* Qualität / Eigenſchafft / Beſchaffenheit.

Qualité, titre. *Titolo.* Ein Ehren-Titul.

Qualité, condition de perſonnes. *Qualità di perſone.* Stand und Würde einer Perſon.

De petite qualité. *Di baſſa qualità.* Von geringen Qualitäten.

En qualité de juge. *In qualità di giudice.* In Qualität eines Richters.

Prendre la qualité de Noble. *Pigliare la qualità di Nobile.* Sich des Adels anmaſſen.

Qualité, condition relevée. *Qualità.* Hoher Stand und Würde.

Qualité, circonſtance. *Qualità, circonſtanza.* Beſchaffenheit / Umſtand.

Belle qualité de nature, du corps, de l'eſprit. *Doni di natura.* Schöne Qualitäten der Natur und Gemüths.

QUAND, Adv. lorſque. *Quando, allora che.* Als / da.

Quand, Adv. *Quando.* Wann / da.

Quand ſera ce? *Quando ſarà?* Wann ſoll es geſchehen?

Quand je conſidere. *Quando conſidero.* Wann ich betrachte.

Je mange, quand j'ay faim, & je bois, quand j'ay ſoif. *Quando hò fame, mangio, & bevo, quando hò ſete.* Ich eſſe wann ich Hunger habe / (mich hungert /) und ich trincke / wann ich Durſt habe / (mich dürſtet.)

Quand viendrez vous? *Quando venirete?* Wann werdet ihr kommen?

Je ne ſais, quand je pourray venir. *Non sò, quando potrò venire.* Ich weiß nicht / wann ich werde kommen können.

Quand un homme a de l'eſprit, il eſt aimé de tout le monde. *Quand' un' huomo hà cervello, vien' amato da tutti.* Wann ein Menſch einen klugen Verſtand hat / ſo wird er von jedermann geliebt / (jedermann liebet ihn.)

Quand il vous plaira. *Quando vi piacerà.* Wann (zu welcher Zeit) es euch belieben wird (beliebt.)

Nous en parlerons, quand vous ſerez de retour. *Noi ne parlarémo, quando ſarète di ritorno.* Wir werden davon reden / wann ihr werdet wieder gekommen ſeyn.

Quand me le direz vous? *Quando melo dirète?* Wann werdet ihr mir es ſagen?

Quand le Soleil ſe leve. *Quando il Sole ſi leva.* Wann die Sonne aufgeht.

Venez, quand vous voudrez. *Venite, quando vorrète.* Kommt / wann ihr wollet.

Jusqu' à quand? *Fin à quando?* Wie lange?

Quand vous diſiez, que je ne le voulois pas. *Quando voi dicevate, che io non lo volevo.* Da ihr ſageret / daß ich ihn nicht wollte.

Venez, quand il vous plaira. *Venite, quando vi piacerà.* Kommet / wann es euch gefallen wird.

Quand même il y auroit du danger. *Quando ancora vi foſſe periglio.* Wann auch eine Gefahr dabey wäre.

Quand le Soleil levera. *Quando il Sole levarà.* Wann die Sonne wird aufgehen.

Quand & quand ſoudain. *Subito.* Geſchwind / bald / alſobald.

Quand ainſi ſeroit. *Quando coſi foſſe.* Wann es ſich alſo verhalten thäte.

Quand bien. *Quando bene.* Wann ſchon / ob ſchon.

Dicy à quand, juſqu' à quand? *Sino à quando?* Biß wann / wie lang?

Quand argent faut, tout faut. *Dove mancano li danari, ivi manca ogni coſa.* Wann Geld mangelt / ſo mangelt alles.

Quand je ſors de ma porte, Seigneur ſois mon eſcorte. *Uſcendo della mia porta, il Domine Dio ſia la mia ſcorta.* HErr! wann ich geh aus meinem Hauß / ſo begleit du mich heraus.

Quand le Chat ſort, les ſouris comencent à dancer. *Quando il gatto è fuor di caſa, li topi ballano.* Wann die Katz hinaus / da fangen die Mäuß an ſich zu regen.

Quand fortune me tourmente, eſperance me contente. *Si la fortuna mi tormenta, la ſperanza mi contenta.* Wañ das Unglück mich plagt / tröſt mich die Hoffnung.

Quand le malheur m' entonne, Seigneur ne m' abandonne. *Se mi tormenta la fortuna, Signore Dio non m'abandona.* Wann das Unglück mich erſchröckt / ach HErr GOtt! verlaß mich nicht / (Wann die Noth am gröſten / iſt GOttes Hülff am nächſten.)

Quand le vin entre, le jugement en ſort. (Quant le vin entre dans le côrs, le jugement s'en va dehors.) *Vin dentro, ſenno fuori (Dove entra il bére, qui eſce*

il

il ſapere.) Wann der Wein eingehet/ ſo geht die Witz aus.

Quand l' or parle, tout fait ſilence. *Dove l' oro parla, ogni lingua tace. Dove parla l' oro, ogni lingua è mutola.* Wann das Gold redt / ſo ſchweigt alles.

Quand on ouvre la porte à l' oiſivité, les vices y entrent à la foule. *L' otio è padre di Vitio. L' otio è il male d'ogni Vitio.* Wann man die Thür des Müſſiggangs öffnet / ſo gehen die Laſter Hauffen-weiß ein.

Quand on eſt jeune, on aime en fous, quand on eſt vieil, qui aime, eſt fous. *Eſſendo giovane ſi ama da pazzo, eſſendo vecchio, chama è pazzo.* Wann man jung iſt / ſo liebt man als ein Narr: wann man alt iſt / wer liebt / der iſt ein Narr.

Quand on parle du loup, on en void la queüe. *Chi ha il lupo in bocca, l' ha ſulla coppa.* Wann man den Wolff nennt / ſo kommt er hergerennt.

Quand tu éveille le chien qui dort, s' il te mord, il n' a pas tort. *Si tu ſuegli il can, chi dorme, non ti fa torto s' egli ti morde.* Wann du den Hund aufweckeſt / ſo er ſchläfft / und beiſſet dich / ſo thut er dir nicht unrecht.

Quatorze métiers, quinze malheurs. *Quatuordici meſtieri, quindeci infortuni.* Vierzehen Handwercker / fünffzehen U. glück.

Quand, à quelle heure ? à quel téms? *Quando?* Wann / zu welcher Zeit ?

Quand & quand en méme téms. *Nello ſteſſo tempo.* Zugleich / zu einer Zeit.

QUANT, Adv. au reſte. *Quanto al reſto.* Was ſonſten das übrige anlangt.

Quant à mon avis. *Quanto al mio parére.* Was meine Meynung belangt.

Mal garni quant à l' argent. *Sproveduto quanto al danaro.* Ubel verſehen / was das Geld anlangt.

Quant à toy tu diras. *Quanto à te tu dirai.* Was dich belanget / muſt du ſagen.

Quant fois ? combien de fois ? *Quante fiate.* Wie viel mal ?

Toutes & quantes fois, que je voudray. *Ogni qual fiata io vorrò.* So offt und viele mal ich werde wollen.

QUANTIEME, Adj. *Quanto.* Der wievielſte.

Le quantieme que ce ſoit. *Quanto.* Welcher es auch an der Zahl ſeye.

QUANTITE, F. *Quantità.* Die Gröſſe / Dicke und Länge.

Quantité, groſſeur. *Quantità.* Die Gröſſe.

Quantité, nombre. *Quantità.* Anzahl / Menge.

Juſqu' à certaine quantité. *Sino à certa quantità.* Biß auf eine gewiſſe Anzahl.

En grande quantité. *In gran quantità.* In groſſer Menge.

Selon la quantité des fruits. *Secondo la quantità de' frutti.* Nachdeme es viel Frucht geben wird.

Grande quantité d'or, & d'argent. *Quantità d' oro, e d' argento.* Eine groſſe Menge Golds und Silbers.

Quantité de beaux meubles. *Quantità di belli mobili.* Viel und köſtlicher Haußrath.

J'ay quantité de livres. *Jo hó quantità de libri.* Eine groſſe Menge Bücher hab ich.

Une grande quantité de peuple. *Una gran quantità di popolo.* Eine unzählbare Menge Volcks.

Je reçois quantité de lettres. *Jo ricevo quantità di lettere.* Ich empfange ſehr viel Brieffe / (Sendſchreiben.)

Quantité de hazards. *Quantità de' riſchi.* Viele gefahren.

Grande quantité de vin. *Gran quantità di vino.* Groſſe Menge an Wein.

QUARANTE, Adv. *Quaranta.* Vierzig.

Quarante de rang. *Quadrageſimo.* Vierzig in einem Glied.

Quarante fois. *Quaranta fiate.* Vierzig mal.

Quarante mille. *Quaranta milla.* Vierzig tauſend.

Quarante mille hommes. *Quaranta milla huomini.* Vierzig tauſend Menſchen.

Quarante, nombre de quarante. *Quaranta.* Eine Zahl von vierzig.

QUARANTAINE, F. j' ay ſejourné à Lyon une quarantaine de jours. *Quarantena, jon ſtato à Lione una quarantena de giorni.* Zu Lyon hab ich mich vierzig ganzer Tag aufgehalten.

Quarantaine, F. qu' on donne à ceux qui viennent d' un lieu contagieux. *Quarantena.* Eine Zeit von vierzig Tagen / da man von allen Leuten abgeſondert leben muß / wenn man von einem von der Peſt angeſteckten Ort herkommt.

Quarantiéme, Adj. *Quadrageſimo.* Der vierzigſte.

Pour la quarantiéme fois. *Per la quadrageſima fiata.* Zum vierzigſten.

Quaréme, M. caréme. *Quareſima.* Faſten.

Quar-

Quarlet, M. aiguille d'emballeur. *Ago d' imballatore.* Eine Pack-Nadel.

Quarreau, M. carreau. *Quadretto.* Ein viereckig Ding.

Quarreler, V. carreler. *Quadrare.* Viereckigt machen.

Quart, Adj. quatriéme. *Quarto.* Viert/der vierdte.

QUART, M. quatriéme partie. *Il quarto.* Der vierte Theil.

Quart d' écu. *Quarto di ſcudo.* Ein Ort eines Thalers.

Fievre quarte. *Febre quartana.* Das viertägige Fieber.

Quarte, F. de vin. *Miſura di vino.* Ein Viertel einer Maas Wein.

Quartenier, M. chef de quartier de ville. *Capo di Rione.* Quartiermeiſter/ eines Quartiers/einer Stadt.

Quarteron, M. *La quarte parte.* Fünff und zwantzig/ ein Viertel von Hundert.

QUARTIER, M. de mouton. *Un quarto di caſtrato.* Ein Viertel eines Hammels.

Quartier de pain. *Un quarto di pane.* Viertheil eines Brods.

Quartier du monde. *Paeſe.* Ein Theil der Welt.

Quartier d' armée. *Quartiere d' Eſercito.* Quartier eines Krieges-Heers.

Demander quartier. *Chieggere quartiere.* Quartier begehren.

Donner quartier. *Dar quartiere.* Einem Quartier geben.

Quartier de ville. *Rione.* Das Quartier einer Stadt.

Diviſer en quatre quartiers. *Squartare.* Viertheilen / in vier Theile zertheilen.

Un quartier, ou lieu ſeparé. *Un quartiero.* Ein abgeſonderter Ort.

A quartier. *Separatamente.* Beyderſeits/ auf eine Seite.

Quartier, quart de l' armée, dans le quel on eſt oblige à quelque payement ou ſervice.
Spatio trimeſtre, nel quale ſi è obligato à qualche pagamento, ò ſervigio.
Ein Viertel Jahr / in welcher Zeit man zu einen Dienſt/ oder etwas zu bezahlen verbunden iſt.

Servir un quartier en la chambre du Roy. *Servire trè meſi alla camera del Rè.* Ein Viertel Jahr in des Königs Kammer aufwarten.

Quartier, argent dû pour la penſion d'un quartier. *La penſione trimeſtre.* Ein Viertheil-Jahr Beſoldung.

Quarto, un livre in quarto. *Un libro in quarto.* Ein Buch in Quarto.

QUASI, Adv. preſque. *Quaſi.* Beynahe/faſt/ſchier.

Quaternaire, M. *Quaternario.* Eine Zahl von Vieren.

Quatorze, Adv. *Quatordeci.* Vierzehen.

Quatorze fois. *Quatordeci fiate.* Vierzehen mal.

Quatorziéme. *Decimo quarto.* Der Vierzehenſte.

Quatorziémement, Adj. *Quatuordeci fiate.* Zu den Vierzehenden.

QUATRE, Adj. *Quatro.* Vier.

Quatre de rang, quatre à quatre. *Quatro à quatro.* Vier neben einander.

Ils joüent quatre contre quatre. *Givocano quatro contra quatro.* Sie ſpielen Vier gegen Viere.

Quatre jours devant. *Quatro giorni avanti.* Vier Tage zuvor.

Chariot à quatre chevaux. *Carro à quatro cavalli.* Ein Wagen mit vier Pferden.

Quatre cents. *Quatro cento.* Vierhundert.

Se faire tenir à quatre, faire le méchant. *Fare il cattivo.* Sich ſehr zornig / und erarimmet ſtellen.

Farie le diable à quatre, faire bien du bruit. *Far del rumore.* Vor Zorn wüten/ toben / ein groß Unweſen machen.

Il eſt ſavant comme quatre, il en ſait autant que quatre, il eſt fort ſavant. *Egli è molto ſapiente.* Er iſt ſehr gelehrt/ er weiß ſo viel als ihrer vier.

Quatre fois. *Quatro fiate.* Viermal.

Quatre fois plus grand. *Quatro fiate maggiore.* Viermal gröſſer.

Quatre fois autant. *Quatro fiate di più.* Vier mal ſo viel.

Quatre fois au double. *Quatro fiate al doppio.* Vierfältig/ vierfach.

Quatre têms, les quatre têms, jours de jûne. *Le tempora.* Die vier Faſten-Zeiten / die vier Fron-Faſten oder Quatember.

Quatre vingt. *Ottanta.* Achtzig.

Quatriéme, Adj. *Quarto.* Der Vierte.

Quatriéme fois. *Quarta fiata.* Das vierte mal.

Pour la quatriéme fois. *Per la quarta fiata.* Zum vierten mal.

Quatriéme, M. le quart. *Il quarto.* Der vierte Theil.

Quatriémement, Adv. *Per la quarta fiata.* Zum vierdten.

Quay, M. Où arrivent les vaiſſeaux. *Molo.* Eine ſteinerne Mauer am Ufer eines Waſſers / da die Schiffe anländen.

Sur le quay. *Sul molo.* Am Ufer des Waſſers.

QUE

QUE, Pron. *Che.* Der / die/ das / denen

nen/ welchen/ welche/ welches/ welchem/ ſo.

Les pays, que j'ay vû. *Il paeſe, che io hò veduto.* Die Länder ſo ich geſehen habe.

La faute, que j'ay faite. *Il fallo, che io hò fatto.* Der Fehler/ ſo ich begangen.

Suivent divers exemples de l' uſage de la particule: *Seguono molti Eſempi dell' uſo della particola: Que.* Folgen unterſchiedliche Beyſpiel/ darinn dieſes Fuge-Wörtlein Que' gebraucht wird.

Que, prepoſition. *Che, prepoſizione.* Wie?

Que, interjection. *Che, interiezzione,* Wie/ welche.

Que d'habitans, combien d'habitans? *Quanti habitanti?* Welche eine Menge/ wie viel Einwohner?

Que de bled? *Quanto grano?* Wie viel Korn?

Que c' eſt un brave enfant! *Che è un bravo fanciullo!* Wie iſt das ein ſo wackerer Knabe!

De ce que, *Di quello che.* Darum/ daß/ die weil.

A ce que, afinque. *Affinche.* Damit.

Autantque. *Tanto, quanto.* So viel/ als.

Cinq cent y ſont demeurez, que morts, que bleſſez à mort. *Vi ſono reſtati cinque cento trà morti e feriti à morte.* Fünffhundert ſind da geblieben/ theils todt/ theils tödtlich verwundet.

Que ne te tais tu? *Perche non taci tù?* Warumb ſchweigeſt du nicht?

Que veut dire cela? *Che vuol dire ciò?* Was ſoll das ſeyn?

Qu'en eſt-il? *Che ne è?* Was iſt daran?

Qu'en as-tu affaire? *Che ne hai tu à fare (che t' importa.)* Was achet es dich an? Was haſt du damit zu thun?

Autant que qui que ce ſoit. *Tanto, quanto chi ſia.* So viel als ein anderer/ er mag ſeyn wer er will.

Si modeſte, que. *Si modeſto, che.* So beſcheiden/ daß.

Pourvûque, Adv. *Purche.* Im Fall/ wann nur/ daß.

Il faut que, il arrive que, je veux que, je deſire que. *Biſogna che, accade che, io voglio, che, io deſio, che.* Es iſt nöthig/ daß/ es trägt ſich zu/ daß/ ich will/ daß/ (ich begehre/ daß.)

Sera-il dit que? &c. *Sarà detto che? &c.* Soll es alſo ſeyn? daß.

Non que je veüille. *Non che io voglio.* Nicht daß ich wolle/ (wollte.)

Tout ſage, qu' il eſt. *Tutto ſaggio, ch'egli è.* So klug und weiß er iſt.

Il y a trois ans, que je ſuis. *Sono trè anni, che io ſono.* Es ſind drey Jahre/ daß ich bin.

Il n' a pas plûtôt chanté, que l'on s' eſt mis à rire. *Apena egli ha cantato (al primo ſuo canto) tutti ſi poſero à ridere.* Er hat ſo bald nicht angefangen zu ſingen/ ſo fingt man an zu lachen.

Que dire? ou que faire? *Che dire? ò che fare?* Was zu reden oder zu thun?

Que je ſache. *Che io ſappi.* Daß ich wiſſe/ meines wiſſens.

Que te ſemble? *Che ti pare?* Was dünckt dich?

Que trop. *Pur troppo.* Zuviel.

Quel, Pron. *Quale.* Welcher/ was für einer?

Quel que ce ſoit, quelqu'il ſoit. *Qualſi ſia.* Es ſeye/ wer es wolle.

Je ne' ſais, quel homme tu es. *Io non ſò, qual huomo tu ſij.* Ich weiß nicht/ wer du biſt/ ich kenne dich nicht.

Je vous diray, quel étoit mon mal. *Vi dirò, qual' era il mio male.* Ich will euch ſagen/ welches mein Ubel war.

Quel arbre eſt ce-là? *Qual' arbore è quello.* Was iſt dieſer vor ein Baum?

De quelle condition (qualité) es-tu? *Di qual condizione ſei tu?* Von was vor einem Stand biſt du?

Per quel lieu paſſera-t-il? *Per qual luogo paſſerà egli?* Durch was vor einen Ort wird er reiſen?

En quel lieu eſt il allé? *In qual luogo è egli andato?* In was vor ein Ort iſt er gegangen?

Quel eſt le maître, tel eſt le valet. *Qual' è il padrone, tal' è il ſervitore.* Wie der Herr/ ſo iſt auch der Knecht.

Du quel pain veux tu? du tendre ou du dur? *Di qual pane vuoi tu? del freſco, ò del duro?* Von welchem Brod wilt du? von dem friſchen/ linden/ weichen/ oder von dem altgebackenen?

Quelle eſt l'épée, que tu choiſis? *Qual' è la ſpada, che tu ſcegli?* Welchen Degen nähleſt du dir?

Quelle eſtime en faites-vous? *Quale ſtima ne fate voi?* Was haltet ihr von ihm? in was Achtung iſt er bey euch?

Quelle heure eſt-il? *Che hora è?* Wie viel Uhr iſt es?

Quel tort te fais je? *Qual torto ti faccio io?* Was thue ich dir Leyds?

De quel lieu venez vous? *Da qual luogo (donde) venite voi?* Von was für einem Ort/ oder woher kommet ihr?

Quelconque, *Qualcumque.* Ein jeder/ wer es ſey.

QUELLEMENT, Adv. *Qualmente.* Wie/ auf was vor eine Weis?

Tellement, quellement. *Talmente, qualmente.* So hin.

Pour quelle raiſon? *Per qual ragione?* Aus was Urſach?

Quelle, qu'elle ſoit. *Come ſi ſia.* Sie ſeye/ wer ſie wolle.

En quelle maniere? de quelle ſorte? *In che modo? in qual maniera?* Wie? auf was Manier und Weiſe?

QUELQUE, Adv. pour un. *Qualche, alcuno.* Einer/ irgend einer.

Il y a quelque gain. *Vi è qualche guadagno.* Es iſt etwann ein Gewinn darbey.

Quelque choſe. *Qualche coſa.* Etwas.

En quelque lieu, qu'il ſoit. *In qualſiſia luogo, ch' egli ſia.* Er ſeye/ wo er wolle.

A quelque prix, qu'il ſoit. *Per grande ch' egli ſia.* Es koſte/ was es wolle.

Par quelque part, qu'il paſſe. *Ovunque egli paſſi.* Er gehe durch/ wo er wolle.

De quelque part, qu'il vienne. *Dovunque venga.* Er komme her/ wo er wolle.

Quelque fois. *Qualche fiata.* Bißweilen/ unterweilen.

De peur que quelque fois. *Di paura, che qualche fiata.* Damit nicht einmal.

Quelque part. *Qualche parte.* Irgend/ irgend wohin.

Quelque part, qu'il ſoit. *Ovunque ſia.* Er ſeye wer er wolle.

Quelque part, qu'il aille. *Ovunque vada.* Er gehe hin/ wo er wolle.

En quelque lieu. *In qualche luogo.* Irgend wo/ an irgend einen Ort.

Quelque peu. *Qualche puoco.* Ein wenig.

Quelque peu devant. *Un pouco avanti.* Ein wenig zuvor/ vorhero.

Quelque tems. *Qualche tempo.* Eine Weile/ eine Zeit.

Quelqu'un. *Qualch' uno, qualcuno.* Jemand/ irgend einer.

Si quelqu' un. *Se alcuno.* Wann jemand.

Quelqu'un doutera-t-il aprés cela? *Dubitarà alcuno doppo queſto?* Und ſolte einer annoch zweiffeln?

Qu'en eſt-il? *Che n'è?* Was iſt es dann?

Quenoüille, F. *Conocchia.* Eine Kunckel/ ein Spinrocke.

Une quenoüille garnie. *Una connocchia guarnita.* Ein angelegter Spinn-Rocke.

Mêle toy de ta quenoüille. *Miſchiati della tua conocchia.* Nimme dich nur deiner Kunckel an/ (laſſe hohe Sachen bleiben.)

Filer ſa quenoüille. *Filare la ſua conocchia.* Seinen Rocken abſpinnen/ (ſeiner Pfoben warten.)

Vuider ſa quenoüille, achever de la filer. *Vuotare la ſua conocchia.* Seinen Rocken abſpinnen.

Mettre de la filaſſe à ſa quenoüille. *Porre il lino alla conocchia.* Einen Rocken oder Kunckel anlegen.

Quenoüille de lit, de caroſſe. *Colonna di letto, di carozza.* Bettſtolle/ Säule an einer Kutſchen.

Tomber en quenoüille, venir par droit de ſucceſſion. *Venire l' heredità alle donne.* Auf die Kunckel fallen; wann ein Leben/ in Mangel Männlicher Erben/ auf den Weiblichen Stammen fällt.

Le Royaume de France ne tombe point en quenoüille. *Il Regno di Francia non cade alle donne.* Das Königreich Franckreich fällt nicht auf die Weibs-Perſonen.

Quenoüillée, F. *Connocchiata.* Ein angelegter Spinnrocken.

Reſte de quenoüillée. *Reſto di connocchiata.* Ein übrig Bißlein Werck an dem Spinnrocken.

Quenoüillete, F. *Connocchietta.* Ein kleiner Spinn-Rocken.

QUERELLE, F. diſpute. *Controverſia.* Ein Streit/ eine Strittigkeit.

Querelle. *Riſſa, conteſa.* Ein Zanck/ Gezänck.

Querelle, diſſenſion avec animoſité. *Conteſa odioſa.* Uneinigkeit/ Zwytracht.

Avoir querelle avec quelqu'un. *Havere queſtione con alcuno.* Streit (Zanck) mit einem haben.

Entrer en querelle. *Entrar' in queſtione.* In Streit gerathen.

Prendre querelle. *Irarſi.* Streit mit einem haben.

QUERELLER, V. mouvoir des querelles. *Muovere queſtioni.* Zancken/ hadern Zanck anrichten.

Avoir querelle, être en querelle. *Eſſere in queſtione.* Uneins mit einem ſeyn.

Demêler une querelle par armes. *Determinare una queſtione coll' armi.* Einen Streit mit den Waffen ausführen.

Prendre querelle d' autruy. *Abbracciare la queſtione d'altrui.* Jemandes Zancks ſich annehmen.

QUERELLEUX, Adj. *Riſſoſo.* Zänckiſch/ haderiſch/ ſtrittig.

Querir, V. chercher. *Cercare.* Holen/ ſuchen/ das Wort querir iſt nur bräuchlich in Infinitivo, und wird nicht

nicht allein geſagt / ſondern mit den verbis aller geben / envoyer ſchicken.

Aller querir, aller appeller. *Andar' à cercare.* Gehen holen / geben ruffen.

Envoyer querir. *Mandar' à cercare.* Holen laſſen / beſchicken.

Je le vais querir. *Vado.* Ich gehe hin es zu holen.

QUESTION, F. demande. *Queſtione, queſito, dimanda.* Eine Frage.

Faire une queſtion. *Far' una queſtione, (interrogare.)* Fragen / eine Frage thun.

Queſtion, maniére de conference. *Queſtione.* Befragung.

Debatre une queſtion. *Agitare una queſtione.* Eine Frage diſputiren.

Il eſt queſtion du bien & de l' honneur. *Si tratta de beni, e dell' honore.* Es betrifft das Gut und die Ehre.

Mouvoir une queſtion. *Muovere una queſtione.* Eine Frage fürbringen.

Mettre une queſtion ſur le tapis. *Porre una queſtione in campo.* Auf die Bahn eine Frag bringen / oder fürbringen.

Traiter une queſtion. *Trattare una queſtione.* Eine Frage behandeln.

Soudre, reſoudre une queſtion. *Riſolvere una queſtione.* Eine Frage auflöſen.

Queſtion de fait & de droit. *Queſtione di diritto & fatto.* Eine gemengte Frage / da von der That und den Rechten zu gleich geredet wird.

La queſtion principale d' un procez. *La queſtione principale d'una lite.* Die vornehmſte Frage eines Recht-Handels.

Il eſt maintenant queſtion de. *Si tratta adeſſo di.* Jetzunder muß man reden wie? jetzt iſt vonnöthen.

De quoy eſt il queſtion? *Di che trattaſi?* Was iſt nun zu thun?

Il n' eſt pas queſtion, il ne s' agit pas de cela? *Non ſi tratta di queſto.* Dieſes iſt jetzunder nicht die Frage / man redet jetzt nicht davon.

Sauter de queſtion en queſtion. *Saltare da propoſito in propoſito.* Von einer Frag auf die andere kommen.

Queſtion, torture de criminel. *Corda, tormento, tortura.* Die Peinliche Frage / Folter.

Juger à la queſtion. *Sentenziare alla corda.* Einen Ubelthäter zu der Folter erkennen.

Avoir la queſtion. *Havere la corda.* Peinlich gefragt / oder gefoltert werden.

Donner la queſtion à un criminel. *Dar la corda ad un criminale.* Einen foltern / peinigen.

Donner la queſtion pour faire confeſſer le fait. *Dar la corda per far confeſſare il fatto.* Einen peinlich fragen.

Appliquer à la queſtion. *Applicare alla corda.* Einen an die Folter ſpannen.

QUESTIONNER, V. interroger, *Interrogare.* Einen fragen / ausfragen.

Queſtionner, quereler, *Contendere.* Streiten / zancken.

Queſtionnette F. *Queſtioncella.* Eine kleine Frage.

Quête, F. diligente récherche. *Cerca, traccia.* Fleiſſige Nachſuchung.

Quête, de gibier. *Traccia di cacciagione.* Das Nachſpühren oder Suchen des Wildes auf der Jagd.

Faire quête. *Tracciare.* Nachſpühren / nachſuchen.

Quête d' aumône de porte en porte. *Accattamento, cerca.* Das Bettlen des Allmoſen vor den Thüren.

Quête, qu'on a cueilli en quêtant l' aumône. *Limoſina.* Das gebettelte Allmoſen.

Quêter, chercher. *Cercare, tracciare.* Fleiſſig ſuchen / nachforſchen / durchſuchen.

Quêter le cerf. *Tracciare il cervo.* Den Hirſchen nachſpühren.

Quêter, faire quête d' aumône. *Accatare.* Betteln / fechten / Allmoſen begehren.

Quêteur, M. qui fait recherche. *Queſtore.* Bettler / Sammler.

Quêteux, Adj. d' aumône. *Accattatozzi.* Bettler.

QUEUE, F. *Coda.* Ein Schwantz.

Queüe, derriere d' un long habillement. *Coda, ſtraſcino.* Der Schweif eines Kleides.

A la queüe eſt le venin. *Nella coda ſtà il veleno.* Das Gifft ſtecket in dem Schwantz.

La queüe d'une armée. *La coda d'un' armata, la retroguardia.* Der Nachzug eines Kriegs-Heers.

Portequeüe, qui porte la queüe d'un Prelat. *Codatario.* Der einem den Schweif des Kleides nachträgt.

Etre à la queüe de l'armée. *Eſſere alla coda dell'armata.* Zu hinderſt bey einem Kriegs-Heer ſeyn.

Les ennemis donnerent ſur la queüe de nôtre armée. *Gl' inimici diedero ſulla coda della noſtra armata, (ſulla retroguardia)* Der Feind hat auf unſern Nachtrab einen Anfall gethan / iſt uns hinden eingefallen.

Queüe à queüe, file à file. *Fila à fila, uno doppo l'altro.* Immerfort / eines nach den andern.

Queüe de vin. *Anfora di vino.* Ein Faß Wein / von zweyen Ohmen.

Queue, tonneau tenant une queüe. *Botte di certa miſura.* Ein Faß / das zwey Ohmen hält.

Queüe, terme de chancellerie, queüe de lettres de ſeau, double queüe, ſimple queüe. *Voce uſata nella Cancellaria di Francia doppia, ſemplice coda.* Ein terminus in der Frantzöſiſchen Cantzeley gebräuchlich.

Queüe d' aronde, en charpenterie. *Coda di rondine.* Eine Fincke/ ein Schwalbenſtert/ oder Balcken-Band / bey den Zimmerleuten und Schreinern.

Queüe de cheval, herbe. *Aſparella.* Roß-Schwantz/ Katzen-Kraut/ Kannen-Kraut.

Queüe de renard herbe. *Coda di volpe.* Ein groß Kraut/ deſſen Stengel einem Fuchsſchwantz gleich ſiehet.

Queüe de Scorpion, herbe. *Coda di ſcorpione.* Scorpionen-Kraut.

La queüe des raiſins. *Piede dell' uve.* Der Stiel an den Trauben.

Queüe de la grappe. *Coda del graſpio.* Der Kamm / Trapp an den Trauben.

Queüe de feüille & de fruit. *Coda della foglia, e del frutto.* Der Stiel an den Blättern und an Früchten.

Il s' en va la queüe lévée. *Se ne và colla coda ritta.* Er gehet frölich und wolgemuthet davon.

Il s' en va la queüe entre les jambes, il eſt tout honteux. *Se ne va collo coda nelle gambe (tutto vergognoſo.)* Er iſt gantz beſchämet.

Le queüe ſera difficile à écorcher. *Il fine è più difficile.* Das Ende wird am ſchwerſten ſeyn.

QUEUX, M. cuiſinier. *Cuoco.* Ein Koch.

Le maitre queux (Ecuyer de cuiſine.) *Scudiero di cucina.* Der oberſte Koch/ der Mund-Koch.

QUI

Qui, Pronom. *Chi.* Welcher/ welche/ welches.

Un je ne ſais qui. *Un non sò, chi.* Ein Unbekandter/ ich weiß nicht/ was für einer. (In viel Sprichwörtern wird das Qui amplificiret.)

Qui ſe loüe, s' emboüe. *Chi ſi loda, ſi lorda.)* Eigen Lob ſtinckt.

Qui ſe marie en hâte, s' en repent à loiſir. *Chi ſi marita in fretta, ſene pente adagio.* Wer ſich verheyrath in der Eyl/ den reuet es mit guter Weil.

Qui ſert une comunauté, n' oblige perſonne en particulier. *Chi ſerve al comun, non ha ſalario alcun (Chi ſerve al comune, non ſerve à niſſino.)* Wer einer gantzen Gemein dient/ der dienet keinem abſonderlich.

Qui ſert & ne continuë, ſa recompenſe eſt perduë. *Chi ſerve e non continua, va perder la ſua mercede.* Wer dienet/ und nicht damit verharret / der verſchertzet ſeinen Lohn.

Qui tend le filet aux autres, & bien ſouvent pris lui même. (Qui fait la foſſe aux autres, il y tombe bien ſouvent luy même.) *Per lo piu chi tende rete à gli altri, cava à ſe la foſſa (Speſſo cade in foſſa, chi la fece ad altrui.)* Wer andern ein Gruben gräbt/ fällt offt ſelbſt darein.

Qui têms a, & têms attend, le têms perd, & puis s'en repent. *Chi tempo aſpetta, tempo perde. (Chi ha tempo, non aſpetti tempo.)* Wer Zeit hat / und Zeit erwartet/ der verſäumt die Zeit/ und darnach reuet es ihn.

Qui tard arrive, mal loge. *Chi tardi arriva, mal' allogia.* Wer zu ſpat kommt/ der wird übel logirt.

Qui traite mal le quatrin, ne lui nés pas le florin. *Chi mal tratta un quattrino, non gli fidar un fiorino.* Wer den Heller nicht ſpahret / der kommt zu keinem Gulden/ (wer den Pfenning nicht ſo lieb hat als den Batzen / der wird nimmer reich.)

Qui toûjours demande, n' eſt jamais content. (Qui ne ſe contente, eſt toûjours pauvre.) *Chi aſſai deſidera, è poveriſſimo. (Sempre ſtenta, chi mai ſi contenta.)* Wer immerzu begehrt / der iſt nimmer zu frieden. (Wer ſich nicht genügen läſt/ der hat nimmer genug.)

Qui toûjours prend & rien ne donne, l' ami l' abandonne. *Chi ſempre piglia e niente donna, l' amor dell' amico abbandona.* Wer gern nimmt / und dargegen nicht gibt/ der verliehrt die Liebe ſeines Freunds.

Qui trompe le trompeur, & derobe le larron, gaigne cent ans de pardon. *Chi ſa rubbar al ladro, ed ingannar l' ingannator, acquiſta per cent' anni l' indulgenza.* Wer einen Betrieger betriegt/ und einen Dieb beſtiehlt / der bekommt auf hundert Jahr Ablaß.

Qui tôt ſe fie, eſt tôt trompé. *Ingannato è ſempre quel, chi più ſi fida (Non è ingannato, ſe non chi ſi fida) Chi troppo ſi fida, ſpeſſo grida.* Wer leichtlich glaubt/ wird leichtlich betrogen.

Qui travaille doucement, cüeilera ſes fruits lentement. *Chi fa tardi i ſuoi lavori, tardi coglie i ſuoi liquori.* Wer langſam arbeitet/ der hat auch ſchlechten Gewinn.

Qui trop haut monte, à ſa grand monte, ſouvent demonte. *Chi troppo ſi ſtima, cade dalla cima, (Chi troppo ſale, à cader va,) Chi monta più alto che non deve, caſcà più baſſo che non crede.* Wer zu hoch ſteigt / mit ſeiner groſſen Schand offt wieder abſteigt.

Qui va ſans couteau, perd ſouvent de bon morceau. *Chi va ſenza coltellino, perde ſpeſſo buon bocconcino.* Wer ohne Meſſer geht/ verliehrt offt einen guten Biſſen. (Die Crobaten nehmen die

die Meſſer mit / und wiſſen warum.)

Qui tout le monde veut complaire, faut qu' il ſe leve à bon heure. *Leviſi à miglior hora, chi vuol piacer a tutti.* (*Biſognarebbe levarſi troppo per tempo, chi vorebbe ſodisfar ogni uno.*) Der muß früh aufſtehen / der jedermann gefallen oder recht thun will.

Qui va doucement, va ſainement. *Chi va piano, va ſano.* Wer gemach geht / der geht geſund.

Qui veut boire, faut qu'il chante. *Chi vuol bever, biſogna che canti.* Wer trincken will / der muß ſingen.

Qui veut blâmer d' autrui, doit être ſans réproche. (Qui veut corriger les autres, celui faut être ſans réproche. *Chi ſchernisce il zoppo, deve eſſer dritto.* Wer des Hinckenden ſpotten will / der muß gerad ſeyn.

Qui veut bien vivre, ne s' enyvre. *Non t' imbriacar, ſe vuoi eſſer dritto.* Willſtu leben wol / ſauffe dich nicht voll.

Qui veut être content. *Chi ſi contenta, gode* (*Chi vuol eſſer ricco, ſi contenta.*) Wer vergnügt iſt / der iſt reich.

Qui veut munger, faut travailler. *Chi vuol mangiare, biſogna travagliare.* (*Chi vuol la midolla, rompe l'oſſo.* Wer eſſen will / muß arbeiten.

Qui veut ſavoir, faut aprendre. *Chi vuol ſapére, biſogna imparáre.* (*Biſogna imparare per ſapere.*) Wer klug und geſchickt werden will / muß lernen.

Qui veut prêcher aux autres, ne s' oublie ſoi même. *Chi predica à gli altri, non ſi ſcordi ſe ſteſſo.* Wer andern predigen will / muß ſich ſelbſten nicht vergeſſen.

Qui veut vivre en paix, ne ſe marie jamais. *Chi non vuole entrar in guai, non prenda moglie mai.* Wer im Frieden leben will / der muß nimmer kein Weib nehmen.

Qui veut batre ſon chien, trouvera bientôt un bâton. *Chi vuol batter il cane truova baſtone.* Wer ſeinen Hund ſchlagen will / der kan bald einen Stecken finden.

Qui veut être ſans envie, ne ſe vente de ſon bonheur. *Chi vuol ſtar ſenza invidia, non ſi vanta di ſua fortuna.* Wer ohne Neid leben will / der rühme ſich nicht ſeines Glücks.

Qui vit charnellement, ne vivra pas longuement. *Chi vive carnalmente, non viverà longamente.* Wer nach dem Fleiſch lebt in der Welt / der wird bald räumen das Feld.

Qui vit en deffiance, vit en aſſûrance. (Qui ne ſe fie trop, vit en répos.) *Chi non ſi fida, vive ſenza pericolo.* Wer nicht zu viel traut / der lebt ſicher.

Qui vit en paix, dort en répos. *Chi vive in pace, dorme in ripoſo.* Wer im Frieden lebt / der ſchläfft mit Ruh.

Qui void la viande aprêter, ſouvent en eſt ſaou ſans en gouter. *Chi vuol con appetito mangiare, non veda cucinare.* Wer mit gutem Apetit eſſen will / der muß nicht ſehen kochen.

Qui vogue ſur la mer des plaiſirs, debarquera aut port de miſére. *Chi naviga nel mar della ſenſua lità, ſi sbarca al porto della miſeria.* Wer in dem Meer der Wolluſt fährt / der ſteigt in dem Port des Elends aus.

Qui a le plus d'âge, doit être le plus ſage. *Il piu vecchio deve eſſer il piu ſavio.* Der Aelteſte ſoll am geſchevdeſten ſeyn.

Qui a mangé les nois, ballaye les coquilles. (Qui a fait la faute, cherche le réme-de.) *Chi ha mangiato le noci, ſpazzi i guſci.* Wer die Nuß gefreſſen / der freß auch die Schelffen.

Qui a méchant voiſin, a le mal au matin. *Chi ha cattivo vicino, ha il mal mattino.* Dem iſt wehe / der einen böſen Nachbarn hat.

Qui a ſante eſt riche, & ne le ſait. *Chi ha la ſanità è ricco, e non lo ſà.* Wer geſund iſt / der iſt reich / und weiß es nicht.

Qui a plus de force a plus de raiſon. (La force emporte la raiſon.) *Chi hà piu forza, hà piu ragione.* Gewalt geht vor Recht.

Qui a un pié au bordel, a l' autre dans l' hôpital. *Chi ha un piede nel bordello, hà l' altro nel hoſpedale.* Wer ein Fuß im Huren-Hauß hat / der hat den andern im Spital.

Qui argent prête, ennemi achéte. *Chi dà danari ad impreſtito, ſi compra nemici.* Wer Geld weg leyhet / der kaufft ihm einen Feind.

Qui aux oiſeaux veut chaſſer, ne les faut épouvanter. *Chi l'ucello vuol pigliare, non lo biſogna ſpaventare.* (*Le galline ſi pigliano con belle, belle, ma non con iſcio, iſcio.*) Wer Vögel fangen will / muß nicht mit Prügeln drein werffen.

Qui bien commence, a la moitié fait. *Chi ben comincia, ha la metà dell' opera.* (*Ben principiato, mezzo fornito.*) Wohl angefangen / iſt halb verricht.

Qui bien enſeigné veut être, doit bien contenter ſon maître. *Chi vuol eſſer ben inſegnato, faccia ch'il ſuo maeſtro ſia ben pagato.* Wer wohl unterricht will ſeyn / der bezahl ſeinen Lehrmeiſter fein.

Qui bien ſe mire bien ſe void, qui bien ſe void, bien ſe connoit, qui bien ſe connoit, peu ſe priſe, qui peu ſe priſe, eſt bien ſage. *Chi ben ſi mira, ben ſi vede, chi ben ſi vede, ben ſi conoſce, chi ben ſi cono-*

ſce, pocco ſi loda, chi pocco ſi loda, è molto ſavio. Wer ſich wohl im Spiegel beſchauet / der ſiehet ſich wohl/ wer ſich wohl ſiehet/ der kennet ſich wohl/wer ſich wohl kennt / der rühmet ſich wenig/ wer ſich gering achtet/der iſt klug.

Qui bien aime, tard oublie. *Chi ben ama, tardi ſmentica.* (*Chi ben ama, ben caſtiga.*) Wer ernſtlich liebet/ vergiſſt es langſam.

Qui bien & mal ne peut ſouffrir, à grand' honneur ne peut venir. *Chi bene & mal non può ſoffrire, à grand' honor non può venire.* Wer nicht Gutes und Böſes ertragen kan/ der kommt nicht zu hohen Ehren. (Wer zu Ehren kommen will/ muß zuvor leyden.)

Qui boit & mange ſobrement, vit de coûtume longuement. *Chi beve e mangia ſobriamente, vive all' ordinario lungamente.* Wer trinckt und iſſt mit Mäſſigkeit / der lebt gemeiniglich lange Zeit.

Qui craint l' eau & le vent, n' aille pas ſur la mer. *Chi teme l' acqua ed il vento, non navighi in mare* Wer das Waſſer und den Wind fürchtet/der fahre nicht auf dem Meer.

Qui craint les coups n' aille à la guerre. (Qui craint les feüilles n' aille au bois.) *Chi ha paura de colpi, non vada alla guerra. Chi teme le foglie, non vada in ſelva.* (*Chi ha paura de paſſeri, non ſemini panico.*) *Lo ſtar lontano è buon riparo contro li archibugi.* Wer ſich vor dem Schieſſen fürcht / der muß nicht in Krieg gehen. Wer Stöß fürcht/der fliehe. (Weit von dannen/ iſt gut vor den Schuß.)

Qui cherche à tromper, bien ſouvent en eſt trompé lui même. *Chi cerca ingannar, ſpeſſo reſta ingannato.* (*Chi cerca il mal d' altrui, ſpeſſo truova il proprio.*) Wer gern betriegt/wird offt ſelbſten betrogen.

Qui cherche, trouve. *Chi cerca, truova.* Wer ſuchet/der findet.

Qui connoit Dieu & l' aime, joüit du bien ſupreme. *Chi conoſce Dio & l'ama, gode il ben che brama.* Wer GOtt kennet und liebet / der genieſt ein verborgenes Gut.

Qui d' autrui prend, ſujet ſe rend. *Chi d'altrui prende, ſoggetto ſi rende.* (*Chi dell' altrui prende, la ſua libertà vende.*) Wer gern Geſchenck nimmt / der macht ſich verbunden.

Qui demande, aprend. *Chi domanda, impara.* (*Domandando s' impara.*) Wer fragt/der lernet.

Qui d' autrui médire voudra, penſe à ſoi, & il ſe taira. *Chi vuol dir mal d'altrui, penſi prima à lui.* (*Chi ſchermiſce il zoppo, deve eſſe dritto.* Wer von andern will afterreden/gedenck an ſich/ ſo wird er ſchweigen.

Qui de l' oeil void, du coeur croid. *Chi dell' occhio vede, del cuor crede.* Was das Aug ſiehet/das glaubet das Herz.

Qui des péchez ſe veut garder, doit ſouvent la mort mediter. *Chi da peccati vuol guardarſi, ſpeſſo alla morte penſi.* Wer ſich vor Sünden hüten will/ der muß offt an den Tod gedencken.

Qui derobe pour d' autres, eſt pendu pour ſoi même. *Chi rubba per altri, è impiccato per ſe. Rubbar, il porco, e dar li piedi per limoſina.* Wer für andere Leute ſtihlet / wird für ſich ſelbſten gehenckt / (in eigner Perſon.)

Qui Dieu garde, perſonne ne peut nuire. *A chi Dio ajuta, niſſun può nuocere.* Wen GOtt bewahret / dem kan nieman ſchaden.

Qui doit pendre, ne peut noyer. *Chi è nato per la forca, mai s' annegherà nell' acqua.* Was an Galgen gehört/ erſäufft nicht.

Qui donne aux pauvres, en aura ſa récompenſe au Ciel. *Chi dà à poveri, haverà la ricompenſa nel Cielo.* Wer den Armen giebt / der wird den Lohn darfür im Himmel emrfahen.

Qui donne aux pavres, ne devient jamais plus pauvre. *Mai più è povero, chi dà à poveri.* Wer den Armen giebt / der wird nimmer arm.

Qui donne bientôt, donne deux fois. *Chi dà preſto, dà due volte.* Wer bald giebt/ der giebt zweymal.

Qui dort avec le chien, ſe leve avec les puces. *Chi dorme con cani, ſi leva con le pulci.* Wer bey den Hunden ſchläfft/ ſteht mit den Flöhen auf.

Qui d' un franc coeur à Dieu s' adonne, le Seigneur point ne l' abandonne. *Chi ſi da à Dio di tutt' il cuore, non l' abbandona, quando ch' egli muore.* Wer ſich GOtt gäntzlich hat ergeben/den verläſſt er nicht all ſein Leben.

Qui eſt accutumé à mal faire, ne penſe jamais à d' autre. *Chi è avezzo di far male, non penſa mai d'altro.* Wer gewohnt iſt Ubels zu thun/der gedenckt an nichts anders.

Qui eſt bien, ſe tienne. *Chi ben ſta, non muova.* Wer wohl ſteht / der bleib. (*Si quâ ſede ſedes &c.*)

Qui eſt, celuy, qui n' ait jamais commis une folie. *Chi è quello, che mai falla. Chi è quello che mai fece pazzia.* Wer iſt/ der nicht einmal eine Thorheit begangen habe.

Qui eſt garni de vertu & ſageſſe, ne lui manque point de richeſſe. *Chi ha virtù*

tu e ſavieza, non gli manca nulla richezza. (Chi s' arma di virtu, vince ogni affetto.) Wer mit Weißheit und Tugend verſehen/ dem mangelt kein Reichthum.

Qui que ce ſoit, (ſans negation.) *Chi ſi ſia.* Es ſeye wer es auch wolle/ ein jeder/ jedermann.

Qui que ce ſoit, (avec negation.) *Neſſuno.* Es ſeye wer es wolle/ niemand.

Qui pro quo d' Apoticaire. *Un' errore di Aromatario.* Eines für das andere/ wann die Apothecker eines für das andere nehmen.

Qui eſt pareſſeux à manger, eſt pareſſeux á tout. *Chi é codardo à mangiare, é codardo ad ogni coſa.* Ein langſamer Eſſer iſt gern faul/ uno langſam in der Arbeit.

Qui eſt ſoigneux & diligent, acquiert ſcience, honneur & argent. *Chi ſemina virtù, raccoglie fama. (Chi ſemina virtù e diligenza, raccoglie honor danari & ſcienza.)* Wer nach Tugend mit Fleiß anhält / erwirbt Wiſſenſchafft/ Ehr und Geld.

Qui fait ce qu' il ne doit, il luy ſurvient ce qu' il ne croit. *Chi fa quello che non deve, gl' intervien quello, che non crede.* Wer thut / was er nicht ſoll/ dem begegnet das / was er nicht meynt.

Qui fait ſon conte ſans l' hôte, il faut qu' il faſſe deux fois. *Chi fa il conto ſenza l' hoſte, lo fa due volte.* Wer die Zech macht ohne Wirth/ der muß ſie zweymal machen.

Qui fou nait, jamais n' en guerit. (Qui nait fou n' en guerit jamais.) *Chi naſce matto, non guariſce mai. (Chi naſce pazzo, quel mai diventa ſavio.* Angebohrne Thorheit vergeht nimmermehr. (Wer ein Narr gebohren/ wird nimmer geſcheid.)

Qui garde ſon diner, il a mieux à ſouper. *Lo ſparagno, é il primo guadagno,* Wer in der Jugend ſpahret/ der hat im Alter zuzuſetzen.

Qui graiſſe bien ſes rouës, ſort aiſement des bouës. *Li danari abbagliano li giudi i. (Eſſendo le ruote ben unte, dal fongo s' eſce facilmente.)* Wer wohl ſchmiert / der fährt wohl. (Ich möcht wiſſen / wie der hieß / der ſich durch Geſchenck nicht blenden ließ.)

Qui ferme ſa bouche, n' entre point de mouche. *Chi dinanzi non mira, di dietro poi ſoſpira. (In bocca chiuſa non entra moſca.* Mit Stillſchweigen verredt man ſich nicht. (Schweigen und dencken/ kan niemand kräncken.)

Qui hante les méchants eſt corrompu. (Qui touche la poix s' en ſouille.) *Chi tocca la pece, s' imbratta le mani.* Wer Pech anrühret/ der beſudelt ſich.

Qui goutte, & belle femme a, jamais ſans douleur ne ſera. *Chi la gotta e bella femina ha, mai ſenza dolori non ſarà.* Wer das Podagram und ein ſchön Weib hat/ der iſt nimmer ohne Plag.

Qui hante mauvaiſe compagnie, n' en peut rien raporter, que de mauvais. (Qui hante les loups, aprend á hûrler.) *Chi pratica col lupo, impara ad urlare.)* Wer mit böſer Geſellſchafft umgeht/ der lernet nichts als Böſes. (Wer unter den Wölffen iſt / der muß mit ihnen heulen.)

Qui hante les femmes & les dés, eſt au chemin de pauvreté. *Chi ſeque alle femine ed giuoco, alla fine s' impoveriſce.* Wer mit Weibern und Würffel umgeht / der iſt auf dem Weeg der Armuth.

Qui la pieté au coeur loge, il faut que de cour il deloge. *Eſca di corte, chi vuol viver ſanto.* Wer fromm ſeyn will/ der gehe vom Hof.

Chi mal penſe, mal diſpenſe. *Chi mal penſa, mal diſpenſa.* Wer Böſes denckt/ der thut auch Böſes.

Qui mal ſe marie, le ſent toute ſa vie. *Chi mal ſi marita, non eſce mai di fatica.* Wer ſich übel verheyrath / der empfindets ſein Lebtag.

Qui mal vit, ſon propre mal le ſuit. *Chi mal vive, ſuo proprio mal ſegue. (Chi fa il male, ne aſpetti un altro tale.* Wer übel lebt/ dem folgt ſein eigen Unglück nach.

Qui n' a cure de ſa maiſon, n' eſt pas un homme de raiſon. *Chi non ha cura, di caſa ſua è huomo di mala creanza.* Wer nicht Sorg trägt für ſein Hauß/ der iſt kein verſtändiger Mañ.

Qui n' a éprouvé, le mal, ne connoit pas le bien. (Qui n' a gouté le mal, ne ſait pas ce que c' eſt le bon.) *Chi non prova il male, non conoſce il bene. (Niun ſa che coſa ſia il bene, chi non ha provato il male.* Wer das Böſe nicht verſucht/ der weiß nicht was gut iſt.

Qui n' point d' argent en bourſe, aye au moins le miel en bouche. *Chi non ha danari in borſa, habbi almeno il miele in bocca.* Wer kein Geld im Beutel hat/ der geb zum wenigſten gute Wort.

Qui n' a point d' argent, n' a point de parens. *Chi non ha robba, non ha perenti. (Chi non ha danari, non ha parenti.* Wer kein Geld hat/ der hat keine Freund.

Qui n' a point de conſcience, n' a point de honte. *Chi non ha conſcienza, non ha vergogna.* Wer kein Gewiſſen hat/ der ſchämt ſich auch nicht.

Qui n' a point de honte, ne ſera jamais honteux. (Qui n' a point de honte, n' a point d'honneur.) *Colui chi ha gettato via la vergogna non la ripiglia mai piu. Chi non ha vergogna quel non haverà ancora honore.*) Wer ſich nicht ſchämt/ wird nicht zu ſchanden.

Qui n' a rien, ne perd rien. *Chi non ha niente, non perderà niente.* Wer nichts hat/ der verliehrt auch nichts.

Qui n' a ſomme, n' eſt pas homme. *Chi non ha danari, non vale.* (*Chi non ha nulla, è nulla.*) Wer kein Geld hat/ der iſt kein Mann.

Qui n' a ſous, ni franc, le Roy le fait franc. *Chi non ha, non dà.* (*Chi ha nulla, dorme ſicuro.*) Wo nichts iſt/ da hat der Kayſer ſein Recht verlohren. (Wer nichts hat/ der darff nichts geben.)

Qui n' eſt diligent en jeuneſſe, pauvre ſera en ſa vieilleſſe. *Chi non è diligente in ſua giovinezza, povero ſarà in ſua vecchiezza.* Wer in der Jugend nicht ſpahret/ muß im Alter darben.

Qui ne châtie les offences, en cauſera beaucoup d' autres. *Chi non caſtiga i delitti, ne cágiona de nuovi.* Wer die Verbrechen nicht ſtraffet/ der verurſachet viel andere.

Qui ne fut jamais bon ſoldat, ne ſera jamais bon Capitaine. *Chi non fa buon ſoldato, mai ſarà buon Capitano.* Wer nicht gut Soldat geweſen/ der wird nimmermehr kein guter Hauptmann.

Qui ne hazarde, n' eſt jamais pendu. (Qui rien hazarde rien ne perd.) *Chi non riſiga, non roſiga. Chi non riſiga non acquiſta.* (*Chi non arriſica, non guadagna.*) Wer nichts wagt/ der gewinnt nichts.

Qui ne le veut croire, le charbonne. *Chi non vuol crederlo, ne vadi à cercarlo.* Wers nicht gläuben will / der mags mauren.

Qui ne parle jamais mal, ne parlera jamais bien. *Chi non parla male, non parlerà mai bene.* Wer niemals übel redt/ der wird nimmer gut reden. Es iſt einer nicht gleich ein Meiſter.

Qui ne prend ſon avanture quand il peut, il ne l' a pas quand il veut. *Chi non prende ventura quando può, non l' ha quando vuole.* Wer ſein Glück nicht nimmt wann er kan/ der bekommts nicht wann er will.

Qui ne peut come il veut, faut faire come il peut. *Chi non può far come vuole, faccia come può.* Wer nicht kan wie er will/ der muß thun wie er kan.

Qui ne purge point l' eſprit, celui lave le cörs en vain. *In van ſi lava il corpo, ſe non ſi purga l' animo.* Vergebens waſchet den Leib / wer das Gemüth nicht reiniget.

Qui que vous voudrez. *Chi ſi voglia.* Ein jeder/ welchen ihr wollet.

A qui es-tu? *A chi ſei tù?* Wem gehöreſt du zu?

Qui eſt cet homme là? *Chi è quell' huomo là?* Wer iſt dieſer?

Qui à faire à gens de bien, ne ſe doit ſoucier de rien. *Chi frequenta à gente honorata, non ha temerſi da niente.* (*Chi prattica à honorata gente, non ha curarſi da niente.* (*Chi fa i fatti ſuoi, non imbratta le mani.* Wer mit ehrlichen Leuten umgehet/ darff ſich nicht fürchten.

Qui a argent & ſanté, eſt fort bien en hiver & en été. *Chi ha danari e ſanità, ſta ben all' inverno ed eſtà.* Wer Geld und Geſundheit hat/ der ſtehet gar wohl früh und ſpath.

Qui a argent, on lui fait fête, qui n' en a point, n' eſt, qu' une bête. *Trovaremo cugini, ſe habbiamo fiorini.* (*Chi ha danari Signor è, chi ha nulla, non è che beſtia nominato.*) Wer Geld hat/ den liebkoſet man/ der keins hat / iſt ein elender Mann.

Qui a au coeur le fiel, ne peut cracher du miel. *Chi ha nel petto fiele, non può ſputar miele.* Wer die Gallen im Hertzen hat/ der ſpeyt kein Honig aus.

Qui art a, par tout part a. *Chi ha arte, ha parte* (*l' arte va adogni parte.*) Wer ein Kunſt weiß/ kan überall fortkommen. (Kunſt geht durch alle Land.)

Qui a bon cheval & belle femme, celui n' eſt jamais ſans tourment. *Chi ha buon cavallo e bella moglie, non ſta mai ſenza doglie.* Wer ein gut Pferd und ſchön Weib hat/ der iſt nimmer ohne Plag.

Qui a Dieu, n' en faut pas des amis. Qui a Dieu pour ſon ami, perſonne ne peut nuire. *Chi ha Dio dalla ſua parte, non ha biſogno d' amici. Chi ha Dio è ſicuro per tutto.* Wer GOTT hat/ der hat keinen Freund vonnöthen. (Wer GOtt zum Freund hat / dem ſchadet keine Creatur.) *Spes mea Deo.*

Qui a Dieu pour ſon ami, a le monde pour ennemi. Qu' eſt aimé de nôtre Seigneur, celui eſt hai du monde. *Chi ha Dio per ſuo amico, il mondo è ſuo nemico* (*Chi da Dio è amato, dal mondo è odiato.*) Wer GOtt zum Freund hat/ der hat die Welt zum Feind.) Wer GOtt vertraut/ wird nicht zu ſchanden.)

Qui a de l' argent, a des parens. *Habbi par fiorini, che troverai cugini.* Wer Geld hat/ der hat viel Freund.

Qui a d' eſprit & cerveau, ne lui manque jamais de chapeau. *Chi ha cervello, non manca mai capello.* Wer Hirn im Kopf hat/ dem mangelts an keinem nöthigen Mittel.

Qui a fait la folie, la boive. *Chi ha tagliato il melone, lo paghi.* Wer es eingebrocket hat/der ſoll es ausfreſſen.

Qui a femme, a des tourmens. (Qui a femme, a des chagrins.) *Chi ha moglie ha doglie.* (*Chi brama moglie, brama doglie.*) *Chi ha donna al lato, ſempre è travagliato.* Wer ein Weib nimmt/ der iſt nimmer ohne Plag.

Qui a gouté la douceur, ne refuſe pas l' amér. *Chi vuol il dolce, non rifiuti l' amaro.* Wer das Gute empfangen/ ſoll das Böſe auch annehmen.

Qui aime le labeur, parvient' à l' honneur. *Ch' ama il labore, quel viene ad honore.* Wer die Arbeit liebet/der kommt zu Ehren. Ein fleiſſiger Arbeiter wird reich.

Qui a le domage, en eſt encor moqué. *A chi tocca il danno, non gli mancano le beffe.* Wer den Schaden hat/ darff vor den Spott nicht ſorgen.

Qui a le loup pour compéte, porte ſon chien ſous le manteau. *Chi ha il lupo per compare, porti il can' ſotto il mantello.* Wer den Wolff zum Gevatter hat/der nehme den Hund unter den Mantel. (Einem Schalck ſoll man nicht trauen.)

Qui plus eſt. *Quello, che più è.* Was noch mehr iſt.

Qui çà, qui là. *Chi quà, chi là.* Einer hie/ der ander dort.

Ils furent tuez, qui dans leurs lits, qui dans les ruës. *Loro furono uccisi, chi ne' letti, chi nelle ſtrade.* Sie ſind umbgebracht worden / etliche im Bett/ andere auf der Gaſſen.

Qui ne ſait prier, s' en va ſur la mer. *Chi non ſa orare, navigh' in mare* (*Chi non ſa far l' orazione, vadi ſopra il mare.*) Wer nicht beten kan/ der gehe auf das Meer.

Qui ne ſait diſſimuler ſes deſſeins, ne viendra jamais à ſes fins. *Chi non sà finger il ſuo diſegno, non verrà mai al ſuo fine.* Wer ſein Vorhaben nicht verſchweigen kan/der wird ſeinen Zweck nimmer erreichen.

Qui ne ſe laiſſe pas conſeiller, on ne le ſait pas aider. *A chi non ſi laſcia conſigliare, non ſi può ajutare.* Wem nicht zu rathen/dem iſt nicht zu helffen.

Qui ne ſoffre, ne ſurmonte pas. *Chi non patiſce, non ſupera.* (*Chi non ſoffre, non vince.*) Wer nicht leidet / der überwindet nicht.

Qui ne veut avoir fâcherie, ne doit pas naître en cette vie. *Chi sù terra non vuol faſtidio, non venga al mondo.* (*Chi ſente il commodo, ſenta anche l' incommodo.*) Wer kein Plag will haben auf Erden/muß allhie nicht gebohren werden.

Qui ne veut danſer, n' aille pas aubal. *Chi non vuol ballare, non vadi al ballo.* Wer nicht gern dantzt/der gehe nicht zum Dantz.

Qui ne veut ouvrir les yeux, ouvre la bourſe. *Chi non vuol aprir l'occhio, apri la borſa.* Wer die Augen nicht will aufthun / der muß den Beutel aufthun.

Qui nous a une fois trompé, ne ſe faut plus fier. *Non ci dobbiamo piu fidar, di chi ci ha ingannato una volta.* Wer uns einmal betrogen / den ſoll man nimmer trauen. (Den Eſel führet man nur einmal auf das Eiß.)

Qui nourrit le ſerpent au ſein, eſt aprés payé de ſon venin. *Chi nodriſce il ſerpente nel ſeno, ſarà pagato dal ſuo veneno.* Wer eine Schlang in ſeinem Buſen ernehrt/der wird von ihrem Gifft verzehrt.

Qui paye ſes dêtes, deviendra riche. *Chi paga debito, fa capitale.* Wer gern zahlt/der wird reich.

Qui paye par avance, trouve ſon ouvrage mal fait. *Chi paga inanzi tratto, truova il lavoro mal fatto.* Wer den Meiſter voraus zahlt / der befindt ſeine Arbeit übel gemacht.

Chi péche ſimplement, va ſimplement à l' enfer. *Chi ſemplicemente pecca, ſemplicemente va all' inferno.* Wer einfältiger Weiſe ſündiget/der kommt mit Einfalt in die Hölle.

Qui péche aprés remiſſion, metite double punition. *Chi pecca doppo la remiſſione, merita duplicata punizione.* Wer nach der Vergebung wieder ſündiget / iſt doppelter Straffe werth.

Qui perd la richeſſe, perd les amis. *Chi perde la robba, quel perde ancor gli amici.* (*Chi perde la ricchezza, quel perde anco li ſuoi amici.*) Wer den Reichthum verliehret/der verliehret auch ſeine Freund.

Qui perd ſon credit, celui n' à plus rien à perdre. *Chi perde la fama, quel perde ciò che non brama.* Wer ſeinen guten Namen verliehrt / der kan mehr nicht verliehren.

Qui peut ſouffrir, ſurmonte. (Qui peut endurer, dure.) *Chi può ſoffrire, formonta.* (*Chi patiſce s' avanza*) Wer zuvor leydet / der wird erhöhet.

Qui plus a, plus convoite. *Chi più ha, più brama d' havere.* (*Chi piu tiene, piu vuole.*) Je mehr einer hat/ je mehr einer begehrt.

Qui a reduite une perſonne à quia, à ne ſe voir, que dire, ni que faire. *Ridurre una perſona all' eſtremo.* Einen auf das äuſſerſte treiben / daß

er gar nicht mehr weiß / was er reden oder thun ſoll.

Quignon, M. piece de pain. *Orbiccio del pane.* Ein Stücklein Brods.

QUILLE, F. *Zono, boccia.* Kegel.

Jeu de quilles, exercice au jeu des quilles. *Giuoco di zoni.* Das Kegel-Spiel.

Jeu de quilles, carreau où ſont plantées les quilles. *Il giuoco, dove ſi giuoca alli zoni.* Der Platz/ da die Kegel aufſtehen.

La venuë au jéu de quilles. *Il primo colpo.* Der erſte Wurff/der Anwurff an das Kegelſpiel.

De venuë. *Di primo colpo.* In dem erſten Wurff.

Faires force quilles. *Atterrare molti zoni.* Viel Kegel umwerffen.

Trouſſer ſes quilles, plier bagage, s'en aller. *Andarſene.* Seine Sachen zuſammen packen/fortgehen.

Joüer aux quilles. *Giuocare alli zoni.* Mit den Kegeln ſpielen.

Quille, de navire. V. *Pezzo, che regge l'arbore della nave.* Der unterſte Balcken/ſo längſt durch das gantze Schiff hinaehet.

QUINOLA, M. jeunne homme. *Giovanetto.* Ein Jüngling / junger Menſch.

Quinola, jeu *Sorte di giuoco alle carte.* Eine Art auf den Karten zu ſpielen.

Quin quaillier, M. *Merciero di ferramenti.* Der mit allerhand kleinen Eiſen-Wahren/ und ſonſten handelt.

Quin quaillerie, F. *Merci di ferramenti.* Allerhand kleine Eiſen-Wahr.

QUINT, Adj. quinte, cinquiéme. *Quinto.* Der Fünffte.

Droit de quint & de requint. *La quinta parte.* Der fünffte Theil.

Quintage, M. *Quinta diviſione.* Abtheilung und Zueignung eines fünfften Theils.

Quintaine, F. pan, pal, poteau. *Quintana.* Eine Quintane / Quintan-Seule.

Quintaine, jeu. *Quintana.* Das Rennen nach der Quintane.

Courre la quintaine. *Corre la quintana.* Nach der Quintanen rennen.

Quintal, M. *Quintale.* Ein Zentner.

Quinte, F. Ton de muſique. *Quinta.* Eine Quinte in der Muſic.

Quinte, caprice, fantaiſie. *Ghiribizzo.* Eine Grille im Kopff/eine wunderliche Fantaſey.

Quinteſſence, F. des peuples. *Quinteſſenza de' ſemplici.* Die Quinteſſentz aus den Kräutern.

Quinteſſence des ſciences. *Quinteſſenza di ſcienze.* Das Marck der Wiſſenſchafft und Kunſt.

Quinteſſencier, V. tirer la quinteſſence. *Trarre la quinteſſenza.* Die Quinteſſentz heraus ziehen.

Quinte-feüille, herbe. *Quinque-foglio.* Fünffinger-Kraut.

Quinte, au jeu de piquet. *Quinta al picchetto.* Eine Quinte im Piquet-Spiel.

Quinter, V. *Levare la quinta parte.* Den fünfften Theil Güter vermachen.

Quinteux, Adj. ſujet à ſes quintes, biſarre, capricieux. *Capriccioſo, ſoggetto à ſuoi capricci.* Wunderlich / Fantaſtiſch / der viel Grillen im Korff hat.

QUINZAINE, F. *Quindezina.* Fünffzehen / eine Zahl von Fünffzehen.

Une quinzaine d' écus. *Una quindecina de' ſcudi.* Fünffzehen Thaler.

Dans quinzaine. *Frà la quindecina.* Innerhalb vierzehen Tagen.

Nous ſommes quinzains, (en fait de paume.) *A due di quindeci.* Wir haben beyde Fünffzehen.

Quinze & biſque, avantage, qu'on donne au je de paume. *Vantaggio, che ſi dà al giuoco di palla.* Der Vortheil/ ſo man einem in dem Ball-Spiel giebet.

Je luy donneray quinze & biſque, de l'avantage. *Jo lo poſſo vincere agevolmente.* Ich will ihm allen Vortheil geben.

Quinze fois. *Quindeci fiate.* Fünffzehen mal.

Quinze de rang. *Quinto decimo, decimo quinto.* Fünffzehen in einem Glied.

Donner quinze. *Dar quindeci.* Einem Fünffzehen voraus geben.

Quinziéme, Adj. *Decimo quinto.* Der Fünffzehende.

QUITANCE, F. *Quitanza, confeſſo, ricevuta.* Eine Quittung / Quitantz.

Donner ou faire quitance. *Dare, ò far quitanza.* Eine Quittung geben.

QUITE, Adj. *Sciolto, libero.* Loß / frey.

Quite à quite. *Pari.* Gleich auf / alles bezahlt.

Je te quite pour cela. *Ti perdono fuor di queſto.* Es wird dir nicht ungerochen hingehen.

Joüer à quite ou double. *Far del reſto.* Umb doppelt oder nichts ſpielen.

Je le quite. *Jo lo concedo.* Ich giebe es zu.

Il n' en ſera pas quite, il en ſera puni. *Egli ne ſarà gaſtigato.* Er wird darum geſtrafft werden.

Je

Je vous quite cet argent. *Jo hò da voi riceuto questo danaro.* Ich quittire euch wegen dieses Geldes.

La douleur m' a quité. *Il dolore mi hà lasciato.* Der Schmertzen hat mich quittiret/ (verlassen.)

Quiter, V. ceder son droit. *Cedere dalla sua.* Etwas von seinem Recht nachlassen.

Quiter son debiteur, le confessant payé. *Far la riceveta al debitore.* Seinen Schuldner quittiren / freysprechen.

Quiter prise. *Lasciare.* Entlassen.

Quiter, se departir de. *Lasciare.* Sich eines Dings begeben / (entschlagen.)

Il a quité la ville. *Egli hà lasciato la Città.* Er hat sich aus der Stadt begeben.

Quitez vôtre manteau. *Deponete il mantello,* Leget den Mantel ab.

Quiter son dessein. *Lasciare il suo disegno.* Seinen Anschlag oder Vorhaben fahren lassen.

Cet arbre quité son écorce, cette prune quite le noyau. *Quest' arbore lascia la sua corteccia, questo prugno lascia l'osso.* Dieser Baum (diese Plaume) lässet sich leicht oder gern schelen.

Faire quiter le vice. *Far abandonare il vizio.* Einen von den Lastern abstehen machen.

Quiter, laisser. *Lasciare.* Lassen/ verlassen.

Quiter les armes. *Lasciar l'armi.* Vom Krieg abstehen.

Quiter le monde. *Lasciar' il mondo.* Die Welt verlassen/ (der Eytelkeit absagen.)

Quitons cela. *Lasciamo questo.* Wir wollen dieses bleiben lassen.

QUO

Quolibet, M. *Quolibeto.* Eine gemeine Rede.

Quotidien, Adj. *Cotidiano.* Täglich/ (so all Tag geschicht.)

Quotisation, F. *Tassa.* Tax / Schätzung.

Quotiser, V. une Province. *Tassare una provincia.* Ein Land schätzen.

Quotisé, Adj. mis à la taille. *Tassato.* Geschätzt.

Quoy? Adv. *Che?* Was?

A quoy? *A che?* Worzu?

A quoy vous determinez-vous? *A che vi determinate voi?* Was habt ihr vor euch? (Wo gedencket ihr hin?)

Quoy que. *Abenche, quantunque, benche.* Wiewol/ obwol/ obschon/ obgleich.

Quoy qu'il en soit. *Come si sia.* Es mag damit beschaffen seyn/wie es wolle.

Quoy qu'il en doive arriver. *Per quanto ne possa succedere.* Es entstehe daraus/was es wolle.

Quoy qu'il coûte. *Abenche costi.* Es koste/was es wolle.

Quoy faire là? *Che fare là?* Was wollet ihr da thun?

A quoy bon? *A che pro?* Worzu dienet dieses?

A quoy faire? *A che fare?* Worzu?

A quoy tient-il que? *A che tiene che?* Woran liegt es? sage.

De quoy nous sert il? *Di che ci serve?* Worzu nutzet es uns?

Je ne sais quoy. *Jo non sò che.* Ich weiß nicht was.

Quoy? qu'est ce-là? *Eh! che cosa è quello?* Was? was soll das seyn?

Quoy, n'est il plus? *Come, non è più?* Wie? ist er nicht mehr?

Quoy, que direz-vous, qu'il a fait? *Che, che direte voi, che habbia fatto?* Wie/ was werdet ihr sagen / daß er gemacht hat?

Quoy qu'il sût, ou que l'affaire allât. *Come si sia, che l'affare andasse.* Es möchte seyn oder gehen wie es wolte.

Il a bien de quoy. *Egli è ricco, egli hà bene di che.* Er ist wolhabend/ er ist reich.

Il n'y a pas de quoy, de quoy me remercier, matiére de rendre graces. *Non vi è motivo di ringraziamento.* Es bedarff keines Danckens/ihr habt nicht Ursach zu dancken.

Il a de quoy payer. *Egli hà con che pagare.* Er hat wol zu bezahlen.

R.

RAA RAB

RAalement, M. Râlement. *Ronfamento mortale.* Ein ſterbliches Schnarchen.

Rabais, M. Diminution de ſomme, ou de valeur. *Diffalco.* Abziehung/ Abzug von einer Summen.

RABAIS, M. de tailles, *Diffalco di taglie.* Abſchlag (Verminderung) der Steur.

Faire rabais, rabatre d' une ſomme. *Diffalcare una ſomma.* Von einer Summa abziehen/ abſchlagen.

Le bled & le vin ſont au rabais. *Il grano ed il vino ſono in diffalco.* Das Korn und der Wein ſchlagen ab.

RABAISSEMENT, M. abaiſſement. *Abbaſſamento.* Erniedrigung/ Demüthigung/ Verminderung.

Rabaiſſement d' orgüeil. *Abbaſſamento d' orgoglio.* Unterdruckung der Hoffarth/ (Niedrigung des Stoltzes.)

Rabaiſſement d' état. *Scadutezza di ſtato.* Verniedrigung/ Verminderung des Standes.

RABAISSER, V. abaiſſer. *Abbaſſare.* Erniedrigen/ niederlaſſen.

Rabaiſſer une ſomme, un prix. *Abbaſſare un prezzo, una ſomma.* Von der Summa eines Dings abziehen/ (abſchlagen.)

Rabaiſſer, diminuër les tailles, ou autre choſe. *Diffalcare le tagli, e od altro.* Schatzung oder Auflagen ꝛc. nachlaſſen.

Rabaiſſer l'orgüeil de l' ennemy. *Rintuzzare l'orgoglio nemico.* Dem Feind ſeinen Hochmuth niedrigen/ (niederlegen.)

Rabans, M. cordages de vaiſſeau. *Cordami di vaſcello.* Schiff-Seile.

RABAT, M. au jeu des quilles. *Tiro di boccie.* Der Umſchlag in dem Kegelſpiel.

De rabat. *Di ſecondo colpo.* In den Umſchlag.

Rabat, répercuſſion. *Ripercuſſione.* Das Wiederzuruckſchlagen.

Le rabat, (au jeu de paûme.) *Tavola.* Das Dach an dem einen End des Ballen-Hauſes.

Rabat, collet. *Collare.* Ein Uberſchlag/ Kragen.

Un rabat-joye. *Un ſevero.* Ein Freuden-Dämpffer/ Unglück-Zeitungbringer.

RABATRE, V. abaiſſer. *Abbaſſare.* Niederſchlagen/ vermindern/ verringern.

Rabatre, (au jeu de paûme.) *Ribattere.* Den Ballen wieder zuruckſchlagen.

Rabatre, refléchir. *Ribattere.* Wieder zuruck ſchlagen.

Rabatre, dompter. *Domare.* Bezwingen/ niederſchlagen.

Rabatre un coup d'épée. *Ribattere un colpo di ſpada.* Den Streich eines Degens ausſchlagen.

Rabatre le courage. *Aggbecchire.* Den Muth darnieder ſchlagen.

Rabatre, détourner & rompre en parlant. *Fraſtornare.* Unterbrechen in der Rede.

Rabatre d'une ſomme. *Diffalcare d' una ſomma.* Von einer Summe abziehen/ nachlaſſen.

Rabatre au jeu des quilles. *Ribattere.* Umſchlagen/ den Umſchlag thun in dem Kegelſpiel.

Rabatre de ſon opinion. *Smuovere dalla ſua opinione.* Von ſeiner Meynung nachgeben/ (nachlaſſen.)

Rabatre le caquet. *Rintuzzare la loquacità.* Einem das Geſchwätz niederlegen.

Rabatre une coûture. *Ribattere una cucitura (ſpianare.)* Eine Nath niederklopffen.

Rabatre la fumée. *Divertire il fumo.* Den Dampff niederſchlagen.

Il en faut rabatre. *Sene deve diffalcare.* Man muß etwas davon abziehen.

Je n'en rabatray pas un liard. *Jo non ne diffalcarò un quatrino.* Ich werde nicht einen Heller fallen laſſen.

Rabatu, Adj. *Abbattuto.* Abgezogen/ nachgelaſſen.

Tout bien conté & rabatu, toutes choſes bien examinées. *Contato, e diffalcato (tutto ſquitinato bene.)* Nachdem alles reiflich bedacht und erwogen worden.

Rabatüe, F. du jeu de quilles. *Ribattuta.* Der Umſchlag in dem Kegelſpiel.

Rable, M. *Lumbo.* Die Lenden.

Rabaleliner, V. *Riſarcire, acconciare.* Wiederflicken.

Raboliere, F. de lapin. *Buco di coniglio, tana.* Kaninchens-Loch/ (wo ſie ihre Jungen haben.)

Rabot, M. *Pialla.* Ein Hobel.

Raboter, V. *Piallare.* Hobeln.

RABOTEUX, Adj. âpre rude. *Scabroſo.* Rauch/ uneben/ holzericht.

Chemin raboteux. *Camino ſcabroſo.* Ein rauher (unebener) Weeg.

Rabon-

Rabougri, Adj. arbres rabougris. *Arbore ſgrignuto.* Baum / ſo zu ſeiner Vollkommenheit nicht gelangt.

Rabroüant, Adj. *Rabuffante.* Anſchnaubend / anſchnarchend / trotzig von Worten.

Rabroüement, M. *Rabbuffamento.* Das Anſchnauben/ Anſchnarchen/ trotzige Wort.

Rabroüer, V. *Rabbuffare.* Einen anſchnarchen / die Leute mit harten Worten anfahren.

Rabroüeur, M. *Rabbuffatore.* Ein Anfahrer / der mit rauhen Worten abweiſt / Anſchnarcher.

RAC

RACAILLE, F. *Canaglia.* Lumpen-Geſind / loſer und ſchlimmer Hauffe gemeiner Leute.

Et telle autre raçaille. *E tal altra canaglia.* Und anders dergleichen Lumpen-Geſind.

Raccoller, V. *Rabbracciare.* Wieder umb den Hals fallen / einen wieder umbhalſen.

Raccommodement, M. *Raccommodamento.* Ein neuer Vergleich (Verbeſſerung.)

Raccommoder, V. *Racconicare.* Wieder zurichten/ verbeſſern.

Raccorder, V. un inſtrument. *Riaccordare uno ſtromento.* Ein muſicaliſches Inſtrument wiederumb ſtimmen.

Raccorder. *Riaccordare.* Wieder vereinigen / wieder vertragen.

Raccoupler, V. *Riaccoppiare.* Wiederum zuſammen kuppeln.

RACCOURCIR, V. *Raccorciare.* Kürtzen/ verkürtzen.

Raccourcir en rognant. *Scorciare.* Abſchneiden / kürtzer machen.

Raccourci, Adj. *Scorciato.* Gekürtzt/ verkürtzt.

Un raccourci (abregé.) *Compendio.* Ein kurtzer zuſammen-gezogener Begriff.

Raccourciſſement, M. *Corciamento.* Die Verkürtzung/ Kürtzung.

Raccourir, V. *Ricorrere.* Schnell wieder zuſammen lauffen.

Raccoûtrement, M. *Riacconciamento.* Die abermahlige Zurichtung.

Raccoûtrer, V. *Riacconciare.* Wiederum zurichten / zu recht machen.

Raccoûtreur, M. *Riacconciatore.* Ein Flicker/ Verbeſſerer/ Verneurer.

SE RACCOUTUMER, V. reprendre la coûtume. *Riaſſuefarſi.* Sich wiederum gewehnen/ (wieder in die Gewonheit kommen.)

Raccoûtumer à quelque choſe. *Riavezzare à qualche coſa.* Wiederum zu einen Ding gewehnen.

Raccrocher, V. *Riuncinare, riattacare.* Wieder anhacken/ wieder einhacken.

RACE, F. lignée. *Schiatta, ſtirpe (caſata.)* Ein Geſchlecht/ Lini/ Stamm oder Herkommen.

Race, F. eſpece de quoy que ce ſoit. *Sorte, ſtirpe, ſemente.* Eine Wurtzel/ ein Stamm.

Nobleſſe de race. *Nobiltà di ſchiatta.* Adeliches Herkommen/ adelicher Stamm.

De même race. *Della ſteſſa ſchiatta.* Von einem Stammen (eines Geſchlechts.)

De race. *Di ſchiatta.* Von einem Geſchlecht und Geblüt.

De race en race, d'âge en âge. *Di età in età.* Von einen Stammen auf den nachfolgenden Stammen.

Tu me touches de race. *Tu mi appartieni d'affinità.* Du biſt mir von Geblüt verwandt (befreundt.)

Par droit de race. *Per diritto di ſchiatta.* Aus habenden Rechten des Geſchlechts.

Il tient cela de race. *Egli hà queſto da ſtirpe.* Diß iſt ihm angebohren.

De bonne race. *Di buona ſtirpe.* Von guten Geſchlecht.

D'ancienne race. *Di caſata antica.* Von alten Stammen.

Il a ce defaut de race. *Egli hà queſto difetto connaturale.* Dieſe Schwachheit iſt ihm angebohren.

Bon chien ne change de race. *Un huomo forte ſi genera da un forte.* Ein guter Hund läſt nicht von Art (artet nicht ab.)

Deguiſer ſa race. *Fignere la ſua ſtirpe.* Sich für einen andern geben / der man Geſchlechts halber nicht iſt.

Race de Ceſar. *La ſchiatta di Ceſare.* Des Cæſars Stamm und Nachkommen.

Se rachalander, V. *Riauventarſi.* Wiederum Kund- und Kauff-Leute bekommen.

RACHAT, M. *Riſcatto.* Löſung/ Wiederkauffung eines Guts.

A rachât. *A riſcatto.* Auf wiederlöſen/ mit dem Beding/ es wieder löſen zu können.

Rachât, (prix de rachât.) *Riſcatto.* Das Löſ-Geld.

Vendre à condition de rachât. *Vendere con condizione di riſcatto.* Auf wieder löſen verkauffen / oder etwas alſo verkauffen/ daß mans wieder löſen könne.

Rache, F. mal-rache. *Tigna, ſcabbia.* Der Haupt-Grind/ die Raud/ Krätze.

Gâté de râche. *Tignoſo.* Krätzig/ſchäbig/ gründig.
Racheter, V. *Riſcattare.* Wieder an ſich kauffen/ löſen/ erlöſen.
RACINE, F. *Radice.* Ein Wurtzel.
Menüe racine. *Radicciuola.* Ein Fäſerlein/ Zäſerlein einer Wurtzel.
Prendre racine. *Radicarſi.* Einwurtzeln/ (Wurtzel bekommen.)
Juſqu' à la racine. *Sino alla radice.* Aus der Wurtzel (aus dem Grund.)
Tenir aux racines. *Tenere alle radici.* An der Wurtzel halten.
Portant racine. *Radicato.* Das Wurtzel hat.
Bien fourni de racine. *Pieno di radici.* Voller Wurtzeln.
Maitreſſe racine. *Radice maeſtra.* Die gröſſeſte/ die Haupt-Wurtzel.
Racinette, F. *Radicciuola.* Ein Würtzelein/ kleine Wurtzel.
RACLE, Adj. *Raſchiato.* Geſchrabt/ geſchabet/ geſcharret/ gekratzt.
Cela eſt raclé (conclu.) *Ciò è conchiuſo.* Dieſes iſt beſchloſſen.
Poudre raclée. *Polve raſchiata.* Geſchabenes Pulver.
Raclement, M. *Raſchiamento.* Das Schaben/ Schrapven.
RACLER, V. *Raſchiare.* Schrapven/ ſchaben/ abſchaben/ abkratzen.
Racler au tour. *Raſchiare all' intorno.* Umb und umb beſchaben.
Racloir, M. racloire. *Raſchia.* Eine Scharre/ Kratze.
Raclure, F. *Raſchiatura.* Schab-Späne/ Schnitzeln.
RACONTABLE, Adj. digne d' être raconté. *Narrevole.* Erzehlens werth/ das werth iſt zu erzehlen/ oder gehört zu werden.
Racontable, qui ſe peut raconter. *Narrevole.* Das man erzehlen kan.
Comme raconte Ciceron. *Come racconta Cicerone.* Wie Cicero erzehlet/ (vermeldet.)
Qui ne peut être raconté. *Inenarrabile.* Das man nicht erzehlen noch ausſprechen kan.
Digne d' être raconté. *Degno d' eſſere narrato.* Erzehlens würdig/ denckwürdig.
RACONTER, V. narrer. *Raccontare.* Erzehlen.
Action digne d' être racontée en tout tems. *Azzione degna d' eſſer raccontata in ogni tempo.* Eine That/ ſo würdig iſt zu jeder Zeit (Friſt) geprieſen oder erzehlet zu werden.
Je vous raconteray le fait, tel, qu' il a été. *Vi racconterò il fatto, come fù.* Ich will euch die That (Sache) erzehlen/ wie ſie geweſen iſt.
Raconter au préalable. *Raccontare in prima.* Zuvor ſagen und erzehlen.
Raconter par le menu. *Narrare minutamente.* Stückweiſe (ausführlich) erzehlen.
Raconter en gros. *Raccontare all' ingroſſo.* Summariſcher Weiſe erzehlen.
Raconter naifvement. *Raccontare ſinceramente.* Eigentlich erzehlen.
Raconteur, M. *Narratore.* Ein Erzehler/ der etwas erzehlet.

RAD

RADE, F. *Biaggia.* Eine Ree oder Rhede des Meers/ ein Ufer das nicht ſonderlich tieff iſt.
Navire à la rade. *Nave alla piaggia.* Ein Schiff/ das vor der Rhede an Anckern lieget.
RADEAU, M. tas de bois flotant ſur l' eau. *Zatta, zattera.* Ein Floß/ Flöß-Hölzer.
Méner de bois en radeau, du bois floté. *Condurre il legno in zatte.* Holtz flössen.
Radelier, M. celuy qui conduit du bois floté. *Zatteraro.* Ein Flösſer (der Holtz flösſet.)
RADICAL, Adj. *Radicale.* Von der Wurtzel herkommend (von Natur angebohren.)
Humeur radicale. *Humor radicale.* Die innerliche natürliche Feuchtigkeit.
Radicalement, Adv. *Radicalmente.* Von Grund aus/ aus der Wurtzel.
Radieux, Adj. *Pieno di raggi, radioſo.* Glänzend/ ſcheinend/ ſtrahlend.
Radotement, M. *Vaneggiamento.* Aberwitz/ das Raſen eines Menſchen/ der nicht recht bey Sinnen iſt.
RADOTER, V. *Vaneggiare.* Aberwitzig ſeyn/ in Aberwitz gehen.
La vieilleſſe vous fait radoter. *La vecchiaja vi fà vaneggiare.* Vor hohen Alter ſeyd ihr aberwitzig.
Radoteux, Adj. *Vaneggiante.* Haſelierend/ phantaſirend.
Radreſſement, M. adréſſe au vray chemin. *Ridrizzamento al buono camino.* Wiederbringung auf den rechten Weeg.
RADRESSER, V. remettre au droit chemin. *Ridrizzare ſulla buona ſtrada.* Einen wieder auf den rechten Weeg bringen.
Radreſſer la folie de quelqu' un. *Correggere la demenza d' alcuno.* Eines Thorheit zu recht bringen.
Radreſſeur, M. *Ridrizzatore.* Der einen wieder zurecht/ oder auf den rechten Weeg bringet.

Rafer-

RAF

Rafermiſſement, M. *Raſſodamento.* Abermahlige Befeſtigung (Beſtättigung.)

Rafermir, V. *Raſſodare.* Wider feſt machen / beſtättigen.

Rafinage, M. rafinement. *Raffinamento.* Läuterung / Reinigung.

Rafiné, Adj. *Raffinato.* Geläutert / gereinigt / arg / verſchlagen / liſtig.

Rafiner, V. *Raffinare.* Läutern / reinigen / arg und liſtig machen.

Raſle, F. grappe de raiſin. *Graſpolo d' uva.* Der Kam eines Traubens.

Raſle, (en fait de jeu de dez.) *Raffa.* Ein Wurff von dreyen Gleichen.

Raſler, V. ramaſſer & emporter tout. *Suellere tutto.* Alles an ſich ziehen (zuſammen ſcharren.)

Raſoler, V *Impazzire.* Sich vernarren / hefftiglich und inniglich verlieben.

Rafraichi, Adj. *Rifreſcato.* Erfriſchet / erkühlet.

RAFRAICHIR, V. *Rifreſcare.* Wieder erfriſchen / erkühlen.

Nous avons chaud, mais ce vent nous rafraichira. *Noi habbiamo caldo, mà queſto vento ci rifreſcarà.* Es iſt uns warm / allein dieſer liebliche Weſt-Wind wird uns erquicken.

Se rafraichir, prendre du répos, ſe remetre aprés un long travail. *Refocillarſi.* Sich erholen / nach lang ausgeſtandener Arbeit ſich erquicken.

Rafraichir la memoire. *Rifreſcare la memoria.* Das Gedächtnus erfriſchen (erneuern.)

Rafraichir, renouveller. *Rinuovare.* Erneuern / erfriſchen.

Faire rafraichir de l' eau, du vin. *Far rifreſcare dell' acqua, del vino.* Den Wein oder das Waſſer kühlen / kühl machen.

Rafraichir un habit. *Riſtaurare un' habito.* Etwas neues zu einem Kleid bekommen.

Rafraichir, remplir des troupes. *Rinuovare le truppe.* Die Truppen ergäntzen.

RAFRAICHISSEMENT, M. *Rifreſcamento.* Erfriſchung / Kühlung.

Rafraichiſſement, repriſe de forces par le répos. *Refocillamento.* Eine Erfriſchung / Erhohlung der Kräffte / durch die Ruhe.

Rafraichiſſement, renouvellement. *Rinuovamento.* Erfriſchung / Erneuerung.

RAG

Ragaillard, Adj. refait, rétabli. *Ringagliardito.* Erquicket / erfriſchet.

RAGAILLARDIR, V. rapeller la ſanté, la joye. *Rallegrarſi.* Erfriſchen / erquicken / erluſtigen / wieder frölich machen.

Se ragaillardir, ſe remetre en joye, en ſanté. *Refocillarſi, rihaverſi.* Sich erquicken / erfriſchen.

Ragaillardiſſement, M. établiſſement de ſanté, de joye. *Refocillamento.* Erquickung / Ermunterung.

Ragaz, M. d' eau. *Torrente d' acqua.* Ein Waſſer-Guß / eine Waſſer-Fluth.

RAGE, F. *Rabbia.* Grimm / Unſinnigkeit / Raſerey.

Atteint de rage. *Arrabiato.* Mit Unſinnigkeit behafftet / unſinnig.

Il a une grande rage de dents. *Egli hà un gran dolore de' denti.* Er leidet ſehr groſſen Zahn-Schmertzen.

Entrer en rage. *Entrar' in rabbia.* In die Raſerey gerathen (raſend werden.)

Avec rage & fureur. *Colerica, e furioſamente.* Mit Unſinnigkeit und Ungeſtümm.

Il fait rage. *Egli è mirabile.* Er thut Wunder-Dinge.

Rageancer, V. *Raſſettare.* Wieder in Ordnung bringen oder ſtellen.

Ragot, M. méchant cheval. *Ronzino.* Ein kurtzes / dickes Pferd.

Ragoût, M. *Intingolo, guazzetto.* Ein Labſal / eine Koſt die den Appetit erwecket.

Ragrandir, V. *Riaggrandire.* Vergröſſern / wieder gröſſer machen.

Ragrandiſſement, M. *Riaggrandimento.* Eine Vergröſſerung / Erweiterung.

RAI

Raï, M. *Raggio.* Strahl.

RAJEUNER, V. devenir jeune. *Ringiovenire.* Wieder jung werden (ſich verjüngern.)

Faire rajeuner. *Far ringiovenire.* Einen wieder jung machen.

Rajeuniſſement, M. *Ringiovenimento.* Verjüngerung.

Raifort, M. *Rafano (in Roma) ravanello.* Ein Rettig.

RAILLER, V. *Burlare.* Schertzen / veriren / auslachen.

Railler quelqu' un. *Burlare alcuno.* Einen verieren / aufziehen.

Ce n' eſt pas ainſi, que l' on raille. *Non ſi burla coſi.* Man ſchertzt nicht alſo (es iſt zu grob.)

Si vous me raillez, vous me le payerez certes. *Se voi mi burláte, mela pagaréte certo.* Wann ihr mich verieret / ſollet ihr mirs gewiß bezahlen.

Railler de bonne grace. *Burlare.* Mit einer guten Manier / auf eine anmuthige Weis / ſchertzen.

Sans plus railler. *Senza più burlare.* Ohne Scherz.

RAILLERIE, F. *Burla.* Scherz / Schimpff / Gespött / Verlerung.

Par raillerie (en raillant.) *Per burla.* Aus Scherz / Scherz-weise (nicht im Ernst.)

Tourner en raillerie quelque chose. *Tornar in scherzo qualche cosa.* Ein Ding in Scherz ziehen.

Je le dis sans raillerie. *Lo dico senza scherzo.* Ich sage es ohne Scherz / (nicht / daß ich es im Scherz sagen wollte.)

Il ne se fache point, & entend fort bien raillerie. *Non s' incolera, perche intende bene li scherzi.* Er erzürnet sich im geringsten nit / und kan Schimpff und Scherz wohl verstehen.

Le dites vous sans raillerie? *Lo dite senza scherzo?* Saget ihr es ohne Scherz?

Vous croyez, que je vous dis toûjours railleries. *Credete, che vi dico sempre scherzi.* Ihr glaubet / daß ich euch immer (stets) Scherz vorsage (vorpfeiffe.)

Cette raillerie ne m' accommode pas. *Questo scherzo non mi aggrada.* Dieser Scherz gefället mir nicht.

Cette raillerie est trop grande. *Questo scherzo è troppo grande.* Dieser Scherz ist gar zu groß.

Chose pour rire, raillerie. *Cosa da scherzo.* Ein Scherz.

Une raillerie bouffonne. *Uno scherzo da buffone.* Ein Narren-Possen.

Raillerie à part. *Burla à parte.* Ohne allen Scherz.

Entendre raillerie. *Sapere la burla.* Schimpff verstehen.

Je le dis sans raillerie. *Jo lo dico senza burla.* Ich sag es ohne Scherz.

Plaisante raillerie. *Burla piacevole.* Sehr artige / oder kurtzweilige Schwäncke / Scherz-Rede.

RAILLEUR, M. *Burlatore, motteggiatore.* Ein Schertzer / Verierer / ein Spötter.

Tu fais le railleur. *Tu fai il burlone.* Du treibest dein Gespött.

Raim, M. rameau. *Racemo, ramo.* Ein Stäblein / das man bey Verkauffung einiger Güter hat.

Raine, F. grenoüille. *Rannochia.* Ein Frosch.

Rainet, M. maladie. *Certa malatia.* Eine gewisse Kranckheit also genennet.

Raion, M. rayon. *Raggio.* Strahl.

Raiponce, F. herbe. *Raponzolo.* Raputzel.

RAIRE, V. raser. *Radere.* Schaben / abschaben / scheeren / abscheeren.

Un barbier rait l' autre (chacun doit s' aider mutüellement.) *Ogn' uno si deve ajutare reciprocamente.* Ein Barbierer schieret den andern / (es soll einer dem andern helffen.)

RAIS, Adj. ras, rasé, tondu. *Raso.* Geschoren / abgeschabet.

Rais, M. de roüe. *Raggio di ruota.* Eine Speiche eines Rads.

Rais de la lune. *Raggio della luna.* Strahle des Monds.

RAISIN, M. *Uva.* Eine Traube.

Marc de raisins. *Vinaccio.* Die Treber.

Raisin seiché au soleil (raisin de cabas.) *Uva passa.* Rosinen / Meer-Trauben.

Raisin de corinthe. *Uva passa, picciola.* Kleine Rosinen / Korinthen.

Les raisins tournent. *L' uve si cangiano.* Die Trauben fangen an sich zu verfärben.

Medicament de raisin. *Medicamento d' uva.* Ein Medicament von Trauben gemacht.

Raisin foulé dans la cuve. *Uva pista.* Zertrettene Trauben.

Grains de raisin. *Grano d' uva.* Ein Trauben-Beer.

Les raisins de lierre. *Coccolo d' ellera.* Beer von Epheu.

Raisiné, M. *Vino cotto la metà.* Trauben-Mus / Trauben-Latwerge.

RAISON, F. faculté de l'ame, qui discourt & juge. *Ragione.* Vernunfft / die Krafft unserer Seel / dadurch wir vernünfftig schliessen / urtheilen.

Doüé de raison (raisonnable.) *Ragionevole.* Mit Vernunfft begabt (vernünfftig.)

Qui n' a point de raison. *Irragionevole.* Der kleine oder geringe Vernunfft hat.

Vivre selon Dieu & raison. *Vivere secondo Dio, e la ragione.* Dem Göttlichen Gesetz und der Vernunfft gemäß leben.

Raison, F. *Ragione.* Eine Ursache.

Pour quelles raisons? *Per quali ragioni?* Warumb? aus was Ursache?

Pour cette raison. *Per questa ragione.* Aus dieser Ursache / wegen dieser Ursach.

Raison, équité. *Ragione, equità, giustizia.* Die Billigkeit.

C' est la raison, il est de raison. *E di ragione.* Es ist billig / der Billigkeit gemäß.

Raison pregnante, forte. *Ragione forte.* Eine dringende Ursach.

Il a raison. *Egli hà ragione.* Er hat recht / (er hat Ursach.)

Par

Par quelle raiſon ? *Per qual ragione ?* Aus was Urſach ?

Outre la raiſon. *Oltre la ragione (fuor di ragione.)* Uber die Billigkeit.

Plus long-têms que de raiſon. *Maggior tempo, che di ragione.* Länger/ als billig iſt.

Sans raiſon. *Senza ragione.* Ohne Vorbedacht.

Non ſans raiſon. *Non ſenza ragione.* Nicht ohne Urſach.

Avec raiſon. *Con ragione.* Mit Recht/ billich.

Aller à la raiſon, avoir bonne raiſon. *Haver buona ragione.* Nach der Billigkeit gehen / vernünfftiglich handeln.

Fais moy raiſon, paye moy. *Pagami (fammi ragione.)* Bezahle mich.

Demandez la raiſon de cette affaire. *Domandate la cagione di queſto affare.* Fraget die Urſach dieſer Sache.

Je ſais bien la raiſon, mais je me tais jusqu'à ce que &c. *Sò bene la cagione, mà taccio fin'à tanto che &c.* Ich weiß wol die Urſach/aber ich ſchweige ſo lang/ biß ꝛc.

Vous ne ſaurez jamais la raiſon. *Voi non ſaprete mai la cagione.* Ihr werdet die Urſach nicht wiſſen.

Voulez vous, que je vous diſe la raiſon ? *Volete, che vi dica la cagione?* Wollet ihr / daß ich euch die Urſach ſage?

Il demande raiſon du tort, que tu luy as fait. *Egli chiede ſodisfazzione del torto, che tu gli hai fatto.* Er begehret Satisfaction, wegen des Unrechts/ ſo du ihm angethan haſt.

Demander à quelqu'un raiſon de ſes mœurs. *Chieggere ad alcuno la ragione de' ſuoi coſtumi.* Von einem Rechenſchafft ſeines Verhaltens und Sitten erfordern.

Se mettre en colere avec raiſon, avoir raiſon (ſujet) de ſe fâcher. *Adirarſi con ragione, perche lo vóglio.* Mit Fug (nicht ohne Urſach) ſich erzürnen.

Voicy la raiſon, pourquoy je le veux. *Queſt' è la ragióne, perche lo vóglio.* Das iſt die Urſach / warum ich es will.

Pour diverſes raiſons, mais principalement pour l'amour de toy. *Per diverſe ragióni, mà principalmente per amor tuo.* Aus unterſchiedlichen Urſachen/ aber beſonders wegen deiner (deinethalben.)

Pour ces raiſons. *Per queſte ragióni.* Aus dieſen Urſachen.

Faire venir à la raiſon. *Far venire alla ragione.* Einen zur Gebühr und Billigkeit bringen.

Je n'auray jamais raiſon de luy. *Non haverò giamai da lui ragione veruna.* Ich werde nimmermehr Satisfaction von ihm haben.

J'en auray ma raiſon. *Mi vendicarò, haverò ſodisfazione.* Ich will mich rächen.

Avoir l'uſage de raiſon. *Havere l'uſo della ragione.* Vernünfftig ſeyn / ſich ſeiner Vernunfft zu gebrauchen wiſſen.

Faire raiſon. *Sodisfare.* Einem Satisfaction thun.

Faire raiſon. *Far ragione.* Einem Beſcheid thun.

Rendre raiſon. *Dar ragione.* Rechenſchafft geben.

Apporter pour raiſon. *Portare per ragione.* Zur Entſchuldigung anziehen/ eine Urſach vorſchützen.

A combien plus forte raiſon ? *Quanto più?* Wieviel mehr ?

RAISONNABLE, Adj. *Ragionevole.* Vernünfftig / mit Vernunfft begabet.

Raiſonnable, équitable. *Ragionevole, giuſto.* Billig / recht.

Vous faites ce qui eſt raiſonnable. *Voi fate quanto è ragionevole.* Ihr thut dasjenige/ſo der Vernunfft gemäß/ſo billich und recht iſt.

J'ay affaire à un homme raiſonnable. *Jo hò à fare con un' huomo ragionevole, giuſto.* Ich habe mit einem vernünfftigen / verſtändigen Mann zu thun.

Vôtre demande eſt raiſonnable. *La voſtra dimanda è ragionevole.* Euer Begehren iſt nichts als billig.

Raiſonnablement, Adv. *Ragionevolmente.* Billig / mit Fug und guten Recht.

Raiſonnement, M. *Ragionamento.* Ein Geſpräch / Schluß-Rede/Erwegung eines Dings.

RAISONNER, V. avoir l'uſage de raiſon. *Ragionare, havere l'uſo della ragione.* Vernünfftiglich nachſinnen / mit guten Gründen einen Schluß machen.

Raiſonner, diſcourir. *Ragionare, diſcorrere.* Eine Rede mit vernünfftigen Gründen erklären.

RAL

Rale, M. ralement, ronflement mortel. *Ronfamento mortale.* Das Rächeln deren/ die in letzten Zügen liegen.

RALENTIR, V. adoucir, moderer. *Mitigare.* Lindern / mildern / nachlaſſen.

Ralen-

Ralentir la courſe. *Rallentare il corſo.* Den Lauff inn halten.
Ralentir le pas. *Rallentare il paſſo.* Langſamer gehen.
Ralentiſſement, M. *Rallentamento.* Nachlaſſung / das Nachlaſſen.
Râler, V. *Ronfare mortalmente.* Röcheln / wie ein Sterbender.
Raliter, V. ſe raliter. *Ricadere ammalato.* Sich wieder zu Bett legen / auf ein neues krank werden.
Rallié, Adj. *Raccolto.* Wiederumb auf das neus verbunden (verſammlet.)
Ralliement, M. *Raccolta.* Wieder-Verſammlung zerſtreuerer Sachen.
Ralliement, reconciliation. *Riconciliazione.* Vereinigung / Verſöhnung.
RALLIER, V. rejoindre. *Raccorre.* Wieder zuſammen bringen.
Se rallier. *Raccorſi di nuovo.* Sich verbinden.
Rallier, reconcilier. *Riconcigliare.* Wieder vereinigen.
Rallier des troupes. *Raccorre le truppe.* Die Trouppen wieder zuſammen bringen.
RALLUMER, V. *Riaccendere.* Wieder anzünden / wieder anſtecken.
Se rallumer. *Riaccenderſi.* Wiederum angehen / ſich wiederumb entzünden.
Cette maladie ſe rallume. *Queſta maladia ſi riaccende.* Die Kranckheit nimmet wieder zu.

RAM

RAMAGE, M. branchage. *Frondeggio.* Aeſte / ein Menge Aeſte.
Ramage d'oyſeau. *Canto (garrito) d'uccello.* Vogel-Geſang / der Geſang eines Vogels.
Ramaigrir, V. redevenir maigre. *Riammagrirſi.* Wieder mager werden.
Ramaigriſſement, M. *Riammagrimento.* Vermagerung / das wieder mager worden.
Ramaiſon, F. *Frondi reciſe, fogliami.* Abgehauene Blätter.
Ramas, M. *Mucchio, cataſta.* Ein Gemeng / Hauffe allerhand untereinander gemengter Sachen.
RAMASSE, Adj. *Ammucchiato.* Zuſammen gebracht / verſammlet.
Qui a été ramaſsé de divers lieux. *Chi è ſtato raccolto da' diverſi luoghi.* Das von unterſchiedlichen Orten zuſammen geſucht iſt.
RAMASSE, F. balay. *Scova.* Beſen.
Ramaſſe, F. ſorte de civiére à deux cornes longues de deux pieds, dont on ſe ſert à deſcendre le mont Cenis. *Sede, di che ſerveſi per diſcendere dall' Alpi.* Eine Art von Kaſten / wie eine Trau-Bahr / darinnen die Bergleute andere frembde Leute im Winter über den Schnee ſchleppen.
RAMASSER, V. mener avec une ramaſſe. *Deſcendere dalle montagne con una ſede.* Einen in einem Schnee-Kaſten auf dem Schlitten führen oder ſchleiffen.
Ramaſſer, reünir. *Riunire, raccogliere, raccorre.* Verſammlen / zuſammen bringen / zuſammen treiben.
Ramaſſer, faire amas de choſes confuſes. *Raccorre, ammuchiare.* Etwas vermiſchtes und auseinander geſtreutes zuſammen leſen.
Se ramaſſer en champ de bataille. *Raccorſi in campo di battaglia.* Sich in Schlacht-Ordnung ſtellen.
Ramaſſeur, M. *Chi raccoglie.* Der etwas zuſammen treibet.
Ramberge, F. vaiſſeau long d'Angleterre. *Sorte di vaſcello lungo d'Inghilterra.* Eine Art langer Engliſcher Schiffen.
RAME, F. aviron. *Remo.* Ein Ruder.
Aller à voile, à rame. *Andare à vela ed à remi.* Mit Segeln und Ruder fortgehen.
Tirer à la rame. *Remigare.* Rudern / mit Rudern ziehen.
Rame de papier. *Riſma di carta.* Ein Riß Papier.
Rame, à ramer des pois. *Ramo per porre ai piſelli.* Bohnen oder Erbſen ſtecken.
Ramé, Adj. pois ramez. *Piſelli co' rami.* Erbſen mit Reiſern oder Aeſten beſteckt.
RAMEAU, M. branche de bois. *Racemo, ramo.* Ein Aſt (Zweiglein.)
Rameau avec ſon fruit. *Ramo co' ſuoi frutti.* Ein abgebrocheuer Aſt ſamt ſeiner Frucht.
Petit rameau. *Racemo, ramoſcello.* Ein Aeſtlein (kleiner Aſt.)
Dimanches des rameaux. *Domenica delle palme.* Der Palm-Tag (Palm-Sontag.)
RAMEE, F. *Fraſcata.* Ein Hauffe abgehauener / abgebrochener Aeſte.
Qui eſt de ramée, de rameau. *Ramoſo.* Von Zweigen oder Aeſten gemacht.
Ramée, F. berçeau de rameau. *Fraſcata.* Ein Zelt oder Sommer-Laube von Aeſten gemacht.
Ramée verte. *Pergolato di fraſche, (fraſcata.)* Ein Sommer-Laube mit grünen Zweigen bedeckt.

Prendre

Prendre le frais ſous une ramée. *Pigliar' il freſco ſotto una fraſcata.* Unter einer ſchattigten Sommer-Laube ſich erkühlen.

Balle ramée. *Palla inramata.* Drath-Kugel.

RAMENER, V. *Ricondurre.* Wieder zuruck bringen.

Ramener, renouveller. *Rinuovare.* Wieder aufbringen.

Ramener, répouſſer la balle. *Ribattere la palla.* Den Ballen wieder zurück ſchlagen.

Ramener à ſon devoir. *Ricondurre al ſuo dovere.* Einen wieder zu ſeiner Pflicht bringen.

Ramener un homme tranſporté de colere. *Riacquetare un' huomo traſportato dalla coler'.* Einen im Zorn entzündeten Mann beſanfftigen.

Ramener une vieille coûtume. *Riapportare una vecchia uſanza.* Einen alten Brauch wieder aufbringen.

Ramener par navires. *Ricondurre co' navi.* Zu Schiff wiederbringen.

RAMENTEVOIR, V. *Rammentare.* Wieder erinnern / zu Gemüth führen.

Ramentevoir, ſe reſſouvenir du paſsé. *Rammentarſi del paſſato.* Sich des vergangenen wieder erinnern / deſſen eingedenck ſeyn.

RAMER, V. tirer à l'aviron. *Remigare.* Rudern / am Ruder ziehen.

Action & mouvement de ramer en voguant. *Azzione, e muoto di remigare navigando.* Das Rudern.

Condamné à ramer. *Condannato alla galera.* Auf die Ruder-Banck verdammet.

Il n'a fait toute ſa vie autre choſe, que ramer. *Non hà fatt' altro tutta la ſua vita, che remigare.* Er hat ſein Lebenlang anders nichts gethan / als rudern / an dem Ruder ſtehen.

Ramer, V. couvrir de rameaux. *Cuoprire di rami, infrondare, infraſcare.* Mit Aeſten und Zweigen bedecken.

Ramer des pois. *Porre de' rami alli piſelli.* Die Erbſen mit Aeſten ſtecken.

Ramer des pales d' arquebuze. *Inramare delle palle d' archibugio.* Drat-Kugeln machen / Kugeln mit Drat aneinander hencken.

Rameure, F. de cerf. *Spuntiglio delle corna di cervo.* Gewevh des Hirſchens.

RAMIER, M. *Palumbo.* Holtz-Taube / Ringel-Taube.

Raminagrobis, M. qui tient une mine ſuperbe. *Uno, che fa il ſuperbo.* Ein hoffärtiger / gravitätiſcher Stuger.

Faire le raminagrobis, marcher ſuperbement. *Andare con faſto, con ſuperbia, fare il grande.* Sich ſehr hoffärtig ſtellen.

Ramoindri, Adj. *Sminuito.* Vermindert / verkleinert.

Ramoindrir, V. *Sminuire.* Vermindern / verkleinern.

Ramoindriſſement, M. *Sminuimento.* Verminderung / Verkleinerung.

Ramolli, Adj. *Rammollito.* Weich und mürb gemacht.

RAMOLLIR, V. *Rammollire.* Wieder weich machen.

Se ramollir. *Rammollirſi.* Wieder weich werden.

Ramon, M. balay. *Scopa.* Ein Beſem.

Ramonner, V. *Scopare.* Fegen / auskehren / mit einem Beſen kehren

Ramonneur, M. de cheminée. *Spazzacamino.* Ein Schornſtein-Feger.

RAMPANT, Adj. *Striſciante à terra.* Kriechend.

Diſcours rampant, action rampante (baſſe.) *Diſcorſo baſſo, azzione baſſa (vile.)* Eine unwürdige Rede oder That.

Un Lion rampant, en termes de blaſon. *Un Leone baſſo.* Ein aufſteigender Löw in der Wappen-Kunſt.

Rampement, M. *Striſciamento.* Das Kriechen.

RAMPER, V. *Striſciare à terra.* Kriechen.

Qui marche en rampant. *Chi vaſtriſciando à terra con ventre.* Das da kriechet.

RAN

Rance, Adj. ranci. *Rancido.* Garſtig / das da riechet wie ein alter Speck.

Lard rance. *Lardo rancido.* Stinckender (alter) Speck.

Rancir, V. *Divenir rancido, rancidirſi.* Stinckend und garſtig werden / wie ein alter Speck.

Ranciſſure, F. *Rancidezza.* Böſer und garſtiger Geruch / als von alten Speck.

Rancœur, F. rancune. *Odio.* Haß.

RANCON, F. fourche. *Forca di trè punte, ſtromento di villa.* Ein Spieß mit dreyen Hacken oder Spitzen.

Rançon, rachât. *Riſcatto, il prezzo del riſcatto.* Rantzion / Löſe-Geld.

Mettre à rançon un captif. *Metter' un cattivo del prezzo di riſcatto.* Ein Rantzion auf einen Gefangenen ſchlagen.

Accorder avec l' ennemi de ſa rançon. *Patteggiare coll' inimico de ſuo riſcatto.* Mit dem Feind wegen ſeines Löſe-Gelds ſich vergleichen.

Payer

Payer ſa rançon. *Pagare il ſuo riſcatto.* Sein Löſe-Geld/ ſeine Ranzion bezahlen.

Rançonnement, M. *Rapina, taglia, ſoverchia oppreſſione.* Plünderung/ Beraubung.

Rançonner, V. faire payer rançon. *Per pagare il riſcatto.* Einen ranzioniren / Ranzion für einen Gefangnen fordern.

Rançonner, grever. *Opprimere.* Beſchweren / überladen / bedrängen / beläſtigen.

Rançonneur, M. pilleur. *Oppreſſore.* Ein Rauber/der alles ausplündert.

RANCUNE, F. *Rancore, odio cuoperto.* Eine heimliche Feindſchafft.

Porter rancune à quelqu' un. *Odiare alcuno cuopertamente.* Eine heimliche Feindſchafft wider einen haben.

Nourrir rancune. *Nodrire un rancore (covare un rancore.)* Den heimlichen Haß in ſeinem Gemüthe Raum geben.

RANDON, M. *Fluſſo d' acqua con forza.* Ein groſſer Strom eines flieſſenden Waſſers / ein befftiger Uberlauff.

L'eau coule à gros randons de la fontaine. *L'acqua eſce dalla fontana con empito.* Das Waſſer laufft mit groſſen Striemen aus dem Brunnen.

RANG, M. ordre des choſes rangées. *Ordine.* Eine rechte Ordnung geben.

Aller de rang. *Andar d' ordine, d' ordinanza.* In der Ordnung.

Doubler les rangs, de deux ou trois n'en faire qu' un. *Raddoppiare gli ordini, le ordinanze.* Die Glieder doppeln.

Mettre au rang des autres. *Porre nel numero degli altri.* Einen in die Zahl der andern ſetzen und rechnen.

Il étoit mis ſur les rangs. *Egli era poſto nella tavola.* Man hat ſeiner auch gedacht / es iſt auch von ihm geredt worden.

Rang, champ de combat. *Campo, ordinanza.* Ein Kampff-Platz.

Se preſenter ſur les rangs. *Venire à battaglia.* Sich zum Streit darſtellen.

Rang, condition, il ſait bien tenir ſon rang. *Ordine, condizione, egli ſa tener bene il ſuo ordine.* Er weiß ſein Anſehen/ ſeinen Stand zu handhaben.

Rang, merite. *Merito, grado, dignità, luogo.* Stand / Würde / Ehren-Stelle.

Faire tout de rang. *Faire immantinente.* Alles nach der Reyhe thun.

Tenir le prémier rang. *Tenere il primo luogo.* In dem höchſten Anſehen ſeyn/ die höchſte Stelle halten.

Etre mis au rang de quelqu' un. *Eſſer' egualizzato con alcuno.* Einem gleich geachtet werden.

RANGEE, F. *Ordinanza.* Eine Reihe (Zahl.)

Rangée de ſoldats. *Ordinanza de' ſoldati.* Eine Reyhe Soldaten.

Rangée d' arbre. *Ordinanza d' arbori.* Eine Reyhe von Bäumen.

Rangement, M. *Deſcrizzione, ordinanza.* Anordnung / Anſtellung.

RANGER, V. *Ordinare.* In Ordnung ſtellen.

Ranger un bataillon. *Ordinare un battaglione.* Eine Schlacht-Ordnung anſtellen.

Bataillon rangé. *Battaglione poſto in ordinanza.* Eine geſtellte Schlacht-Ordnung.

Ranger une armée en bataille. *Ordinare un' armata in battaglia.* Ein Kriegs-Heer in die Schlacht-Ordnung ſtellen.

Ranger les mutins au devoir. *Ridurre al dovere i ſollevati.* Die Meutmacher zu den Gehorſam bringen.

Nation, qu' ou ne peut ranger. *Nazione indomabile.* Ein Nation (ein Volck) das nicht zu bezwingen iſt.

Se ranger, ſe retirer à la maiſon. *Ritirarſi in caſa.* Sich nach Haus begeben.

Se ranger à la raiſon. *Porſi alla ragione.* Sich zur Billigkeit bequemen.

Se ranger de ſon gré au devoir. *Sopporſi ſpontaneamente al ſuo dovere.* Sich frewillig in ſeine ſchuldige Pflicht einſtellen.

Rangier, M. cerf métif. *Cervo generato di Cervo, e damma.* Ein Renn-Thier.

Ranimer, V. *Rianimare.* Wider ein Hertz einſprechen.

RAP

Rapacité, F. *Rapacità.* Raubgierigkeit/ Rauberey.

RAPE, F. *Rappa, lima.* Ein Holtz-Feyle.

Rape douce. *Lima ſorda.* Eine glatte Holtz-Feyle.

Donner de la rape douce à quelqu' un, le flater. *Luſingare alcuno.* Einem Wein zu trincken geben / einem liebkoſen und ſchmeicheln.

Rapé, M. vin rapé. *Vino raſpido.* Reyn Rappis/ Beer-Wein.

Raper, V. *Limare, raſpare.* Mit einer Holtz-Feyle feilen.

Rapetaſſer, V. *Rapezzare, racconciare.* Flicken/ zuflicken/ vernähen.

Rapidé

Rapide, Adj. *Rapido.* Schnell/ ſtreng/ lauffend.

Rapidement, Adv. *Rapidamente.* Schnell/ ſtreng/ geſchwind.

Rapidité, F. *Rapidità.* Schnelligkeit/ Strengigkeit im Lauff.

Rapiner, V. *Rapire.* Rauben/ plündern/ ſtehlen.

RAPIERE, F. vieille épée. *Spada vecchia.* Ein alter (ſtumpffer) Degen.

Traineau de rapiére. *Un' armato di ſpada piena di ruggine; armato d' una trappola.* Ein müſſiggänger/ der im Degen herumb gehet.

RAPINE, F. *Rapina.* Raub / Rauberey.

Qui eſt de rapine. *Chi è di rapina.* Geraubt (was geraubt iſt.)

Biens de rapine. *Beni di rapina.* Geraubte Güter (die im Ablativo ſeynd darvon gekommen.)

Vivre de rapine. *Vivere di rapina.* Von dem Raub leben.

Rapiner, V. *Depredare, rubbare.* Rauben/ plündern / Stehlen.

Rapineur, M. *Predatore.* Ein Rauber/ (Dieb.)

RAPPEL, M. *Rivocazione.* Widerruffung.

Rappel de ban. *Rivocazione dall' eſſiglio.* Wiederberuffung in das Vaterland.

Rappelé, Adj. *Rivocato.* Wieder zuruck geruffen.

RAPPELLER, V. *Rivocare.* Wieder zuruck ruffen/ widerruffen.

Rappeller en ſa memoire. *Rammentarſi.* Wieder in Gedächtnus bringen/ ſich einer Sach wiederum erinnern.

RAPPOINTER, V. *Riporre alcuno nel grado, dal quale fù depoſto.* Einen wieder in ſeine alte Ehren-Stelle bringen.

Rappointer deux amis. *Racconcigliare due amici.* Die uneinig ſind / wieder vergleichen (vereiniaen.)

Rappointer, rendre la pointe à une aiguille. *Riappuntare.* Wieder ſpitzig machen.

RAPPORT, M. revenu. *Rendita.* Die Einkunfft / was ein Ding einträat.

Rapport, recit. *Narrazione, relazione.* Ein Bericht (eine Erzehlung.)

Mauvais rapports, qu' on fait de quelqu' un. *Cattiva relazione, che ſi fa d' alcuno.* Böſe Nachreden / Verleumbdungen.

Faites en un fidele rapport. *Fatene il giuſto rapporto.* Erſtattet (gebet) den rechten Bericht darvon.

Ce fut la relation, que fit l' Ambaſſadeur. *Queſto fu il rapporto, che fece l' Ambaſciadore.* Dieſen Bericht hat der Abgeſandte gegeben / erſtattet / abgeleat.

C' eſt un rapport des malveillants. *Queſto è un rapporto de malévoli.* Das iſt eine Erzehlung der Ubelgeſinnten (Ubelgenetaten.)

Rapport, accuſation. *Accuſazione.* Beklagung / Anklage.

Rapport, comparaiſon. *Simiglianza.* Vergleichung.

Rapport d' eſtomac. *Rutto.* Das Rülpſen / Görpſen / Rülzen des Magens.

Terre de petit un grand rapport. *Terra di puoca, ò gran rendita.* Ein Land von guten oder ſchlechten Einkünfften.

Faire rapport de choſes fort inegales. *Far ſimiglianza di coſe molto inegvali.* Eine Gleichnus machen zwiſchen zweyen ſehr ungleichen Sachen.

Faire ſon rapport aux juges. *Fare la ſua relazione ai giudici.* Bey den Richtern ſeine Sachen vorbringen und autragen.

Faire le rapport d' un procez. *Fare la relazione d' una lite.* Einen Rechts-Handel anbringen und eingeben.

Rapport, ſemblance. *Simiglianza, relazione.* Gleichheit.

Il y a grand rapport entre ces deux choſes. *Vi è gran relazione frà queſte due coſe.* Es iſt eine groſſe Gleichheit zwiſchen dieſen zweyen Dingen.

Rapport d' un procez. *Relazione d' una lite.* Bericht von einer Rechts-Sache.

Faux rapport. *Relazione falſa.* Falſcher Bericht.

Le rapport du ſergent. *La relazione d' un littore.* Verkündigung des Gerichts-Dieners.

De piéces rapportées. *Vario di commeſſo.* Von zuſammen geleſenen und eingeflickten Stücken.

Choſes, qui ſe rapportent. *Coſe, che ſi riſguardano.* Sachen / die einander gleich ſind.

RAPPORTER, V. *Rapportare.* Wiederbringen.

Se rapporter à. *Rapportarſi à.* Sich beruffen auf.

Rapporter, produire. *Produrre.* Einbringen / vorbringen.

Ce champ rapporte beaucoup. *Queſto campo produce molto.* Dieſes Feld bringet viel ein.

Faire rapporter une choſe à une autre. *Far rapportare una coſa all' altra.* Einige Sachen den andern gleichförmig machen.

Rapporter un procez. *Rapportare una lite*

lite in curia. Eine Sach vor Gericht anbringen.

Rapporter, denoncer. *Denunciare, riportare.* Ankündigen/ anſagen.

Il nous a rapporté, que les ennemis ſe ſont retirez. *Ci hà riportato, che gl' inimici ſi ſiano ritirati.* Er hat uns berichtet/ daß der Feind ab- oder zurück gezogen.

Rapporter, remettre au jugement de quelqu' un. *Rimetterſi al giudicio d' alcuno.* Eines Gericht übergeben.

Se rapporter à quelqu' un, s' en remettre a luy. *Rimetterſi ad alcuno.* Sich auf einen beruffen/einem etwas heimſtellen.

Je m' en rapporte à ceux, qui le diſent. *Jo mi rimetto à quegli, che lo dicono.* Ich beruffe mich auf die/ſo es ſagen.

Je m' en rapporte à vous. *Jo mi rimetto à voi.* Ich übergiebe es euch/ ich beruffe mich auf euch.

Rapporter, meſurer à ſon profit. *Riportare à ſuo utile.* Alles auf ſeinen Nutzen richten / anwenden (ſeiner ſelbſt ja wol nicht vergeſſen.)

Se rapporter à DIEU, comme à ſon centre. *Riportarſi à DIO, come al ſuo centro.* Sich zu GOTT/ als ſeinen Zweck/ richten.

Rapporter, comparer. *Comparare.* Vergleichen/ gleich machen.

Rapporteur. *Relatore.* Ein Anbringer/ der etwas berichtet.

Faux rapporteur. *Relatore falſo.* Ein falſcher Ankläger.

Rapporteur d' un procez. *Referendario.* Ein Anbringer / Referend einer Rechts-Sache.

Raprendre, V. *Repetere.* Wieder lernen/ wiederum lernen.

Rapſodie, F. *Rapſodia.* Verwirrte Verſammlung und Zuſammentragung unterſchiedlicher Sachen.

Rapt, M. raviſſement. *Ratto, rapimento.* Ein Raub/ eine Beraubung.

RAQ RAR

Raquedenaze, Adj. avare, chiche. *Avaro.* Geitzig/ filtzig.

Raquerir, V. *Riacquiſtare* Wiederumb erlangen/ wiederumb bekommen.

RAQUETTE, F. *Rachetta.* Eine Racket den Ballen zu ſchlagen.

Raquette à bander, raquette vieille. *Racchetta vecchia.* Eine alte Racket.

Raquoiſer, V. racoiſer, appaiſer. *Rapacificare.* Beſänfftigen/ ſtillen.

RARE, Adj. intrequent. *Raro, non frequente.* Seltzam/ ungemein.

Rare, precieux. *Raro, prezioſo.* Beſonder/ herrlich/ köſtlich/ koſtbar.

RAREMENT, Adv. *Raramente.* Selten (nicht offt.)

Bien rarement. *Molto raramente.* Sehr ſelten.

RARITE, F. *Rarità.* Seltzamkeit/ ungemeines Weſen.

Rarité de bois. *Rarità di legna.* Holtz-Mangel.

RAS

RAS, Adj. tondu de prés. *Raſo.* Glatt geſchoren.

Couper ras. *Radere (tagliare netto.)* Etwas glatt wegſcheren.

Drap ras. *Raſo.* Geſchoren Tuch.

Ras de Chaalons. *Raſo di Scialon.* Eine Gattung Zeuch oder Tuch (alſo genannt.)

Je me ſoucie autant des ras, que des tondus, (cela m' eſt indifferent.) *Ciò mi è indifferente, mi è lo ſteſſo, ò uno, ò l' altro.* Es iſt mir alles gleich (eins.)

Barbe raſe. *Barba raſa.* Abgeſchorrer Bart.

Campagne raſe. *Campagna raſa, aperta.* Das platte/ flache/ weite Feld.

Ils ont donné la bataille en raſe campagne. *Si ſono battuti in campo aperto* Sie haben einander im offenen Feld eine Schlacht geliefert.

RASE, Adj. tondu de prés. *Raſo.* Glatt abgeſchoren.

Raſe, taillé tout net. *Raſo.* Glatt abgeſchnitten.

Raſé, demoli juſqu' aux fondemens. *Raſo.* Der Erden gleich geſchleiffet.

Qui raſe. *Chi rade.* Der da ſchabet (abſchieret.)

Raſe juſqu' à la peau. *Raſo ſino alla pelle.* Biß auf die Haut glatt abgeſchoren.

Maiſon raſée. *Caſa raſa, demolita.* Ein geſchleiffetes Haus.

RASEMENT, M. demolition *Demolizione.* Schleiffung/ Niederreiſſung.

Raſement de poil. *Radimento.* Abſchneidung oder das Abſchneiden des Haars.

RASER, V. paſſer auprés. *Radere.* Hart daran hinfahren.

Raſer, nettoyer, raſer là côte. *Radere il lido.* Das Geſtad vorbey fahren.

Raſer, tondre prés de la chair. *Radere.* Biß auf die Haut abſchaben.

La bale luy rasa le nez. *La palla le radette il naſo.* Die Kugel hat ihm die Naſen ein wenig berühret.

Raſer, demolir de fond en comble. *Demolire, ſpianare.* Vom Grund aus ſchleiffen und zerſtören (zernichten.)

Raſer une ville. *Spianare una città.* Eine Stadt ſchleiffen.

Raſibus, tout raſibus, tout joignant, exactement. *Appreſſo.* Glatt / nett hinweg.

Raſoir, M. *Raſóro.* Ein Scheer-Meſſer.

Raſſaillir, V. *Riaſſalire.* Wieder anfallen / angreiffen.

Raſſaſié, Adj. *Riſaziato.* Geſättiget / ſatt.

Raſſaſiement, M. *Riſaziamento.* Erſättigung.

Raſſaſier, V. *Riſaziare, ſaziare.* Erſättigen / ſatt machen.

RASSEMBLER, V. *Ragunare.* Wieder zuſammen leſen.

Raſſembler le Conſeil. *Ragunar' il Conſeglio.* Den Rath wieder verſammlen.

Raſſembler choſes deliées. *Raccogliere, raccorre.* Etwas zuſammen bringen.

Se raſſembler. *Ragunarſi.* Sich wieder ſammlen (einſtellen.)

RASSEOIR, V. ſe raſſeoir, ſe ſeoir derechef. *Riſiederſi.* Sich wieder niederſetzen.

Se raſſeoir, prendre ſon prémier état. *Acquetarſi.* Sich wieder ſetzen / wieder in ſeinen erſten Zuſtand kommen.

Raſsûrer, V. lever la crainte. *Riaſſicurare.* Wieder ein gut Hertz oder Muth machen / die Forcht benehmen.

S'étant raſsûré. *Sendoſi poſto in ſicuro.* Als er wieder einen Muth gefaſſet.

RASSIS, Adj. remis en ſon calme. *Riacquetato.* Geſtillet / beſänfftiget.

Quand il fut raſſis (appaiſé.) *Quando fù riacquetato.* Als er wieder geſtillet worden.

Pain raſſis. *Pane roſto.* Altgebacken Brod / eines Tages alt.

Vin raſſis. *Vino ripoſato.* Geläuterter Wein / der ausgezehren hat.

Homme raſſis, poſé. *Huomo quieto.* Ein ſtiller (ſittſamer) Menſch.

Raſſis, conſideré. *Conſiderato.* Bedachtſam / vorbedächtig.

RASSOTER, V. *Impazzire.* Närriſch werden.

Faire raſſoter. *Far' impazzire.* Einen närriſch machen.

RAT

RAT, M. *Sorcio (topo.)* Ein Maus (Ratz.)

Petit rat. *Sorcietto.* Ein Maus (eine kleine Maus.)

Rat d'eau. *Sorcio d'acqua.* Ein Waſſer-Ratze.

Rat de Pharaon. *Topo d'India.* Eine groſſe Egyptiſche Ratze / ſo den Crocodill umbringet.

Prendre un rat, quand la poudre ne prend point au baſſinet, ou que l'on manque ſon coup. *Quando la polve non ſi accende nell' archibugio.* Wann einem das Rohr verſagt / daß das Schloß nicht losgehet.

A bon chat, bon rat. *Aſſuto con aſſuto.* Liſt wider Liſt (Wurtz wieder Wurtz.)

RATE, F. *Milza.* Das Milz.

Travaillé de la rate. *Chi patiſce di milza.* Milzſüchtig.

RATEAU, M. *Raſtello.* Ein Reche.

Râteau aux avenües d'une porte de ville. *Raſtello, cancello.* Ein Pfahlwerck / die Palliſaden vor einer Stadt.

RATELEE, F. de foin. *Una roſtellata di fieno.* Ein Rechen voll Heu.

Dire ſa ratelée. *Dire il fatto ſuo (dire la ſua.)* Seine Meynung / ſein Gutdüncken ſagen.

Râtelée, avis prononcé franchement. *Pronuncia ſincera di parere.* Eine freye ungeſcheute Eröffnung ſeines Sinnes und ſeiner Meynung.

Rateler, V. *Raccorre co' roſtelli.* Mit einem Rechen zuſammen raffen (rechen.)

RATELIER, M. *Raſtello.* Roß-Bahre.

Lever le ratelier haut. *Levare la paſtura in alto.* Einem den Brod-Korb höher hängen.

Mettre le ratelier haut (figure) faire jûner, ou ne donner, qu'a demy à manger. *Far digiunare, ò dar puoto à mangiare.* Einem nur halb zu eſſen geben / ihn faſten machen.

Ratiére, F. *Trappola.* Ein Mausfalle.

Ratificateur, M. *Ratificatore.* Der etwas bekräfftiget.

Ratification, F. *Ratificazione.* Bekräfftigung.

RATIFIER, V. *Ratificare.* Bekräfftigen / beſtättigen / ratificiren.

Si ton pere ne ratifie la vente, ella ſera nulle. *Se tuo Padre non ratifica la vendita, ella ſarà nulla.* Wann dein Vatter den Verkauff nicht gut heiſſen wird / ſoll er nichtig und unkräfftig ſeyn.

Ratine, F. ſorte d'étoffe. *Roverſcietta.* Italiäniſcher Boy.

Ratiocination, F. raiſonnement. *Ragionamento.* Geſpräch / Schluß.

Ratiſſer, V. rader. *Radere.* Schaben / abſchaben.

Ratiſſer, V. *Raſchiare.* Abreiben / abwiſchen.

Ratiſſûre, F. *Raſchiatura.* Allerhand das in dem Schaben abgehet.

Ratiſſoire, F. *Raſchiatore.* Ein Reib-Eiſen.

RATON, M. petit rat. *Sorcietto.* Ein kleine Ratze.

Raton, M. patisserie, poupelin. *Sorte di pasticcio.* Ein klein rund Küchlein.

Rattacher, V. *Riattaccare.* Wieder anheffen / wieder anbinden.

Ratteindre, ou atraper. *Riaggiugnere.* Ereilen / wieder einholen.

Rattendrir, V. *Riamollire.* Wieder erweichen.

Rattiser, V. *Riattizzare.* Das Feuer wiederum zuschieren.

Rattraper, V. surprendre derechef. *Ripigliare di nuovo.* Wieder ertarpen.

Rature, F. effaçûre. *Scancellamento.* Durchstrich.

RAV

RAVAGE, M. degât. *Devastamento, rovina.* Streiffung / Verheerung / Plünderung.

L'armée a fait un grand ravage. *L'armata hà fatto un grand devastamento.* Das Krieges-Heer hat eine grosse Verheerung angestifft.

Ravage d'eau. *Devastamento d'acqua, (rovina d'acqua.)* Ein Wasserfluth / Ergiessung der Wasser.

Ravager, V. *Devastare, depredare, rovinare.* Verwüsten / durchstreiffen / ausplündern.

Ravageur, M. *Devastatore, depredatore,* Ein Lands-Verheerer (Verwüster.)

Ravalé, Adj. un esprit ravalé. *Un' animo basso.* Ein niedriges und verzagtes Gemüth.

RAVALLEMENT, M. abaissement. *Abbassamento.* Abschlag / Verminderung / Nachlassung.

Ravallement, rabais de prix. *Abbassamento di vittovaglia.* Abschlag / Minderung des Preises.

RAVALLER, V. abaisser. *Abbassare.* Erniedrigen / vermindern / verschmähen / verachten.

Vous vous ravalez trop, vous vous rendez mépriſable. *Voi vi abassate troppo.* Ihr erniedriget euch gar zu sehr / ihr machet euch selbsten verächtlich.

Ravaller quelque chose par nos discours. *Dileggiare qualche cosa co' nostri discorsi.* Etwas in unsern Reden verachten / schmähen.

Ravaller, se diminuër. *Sminuirsi.* Abschlagen / abnehmen.

Le bled ravalle. *Il grano si sminuisce.* Die Frucht schlägt ab.

Ravaudage, M. *Rinnovazione di cose vecchie.* Flickwerck / Lumpenwerck / (Arbeit / die nicht der Mühe werth ist.)

RAVAUDER, V. faire ou dire mal à propos. *Fare, ò dire spropositatamente.* Etwas ungebührlichs reden oder thun.

Ravauder, V. raccoûtrer. *Rappezzare.* Flicken / ausbessern.

Ravaudeur, M. d'habits. *Rappezzatore.* Der alte Kleider ausbessert.

Ravaudeuse, F. *Rappezzatrice.* Ein Flickerin / Ausbesserin.

Rave, F. *Rapa.* Eine Rube.

Ravelin, M. fortification. *Rivellino.* Ein Ravelin.

Ravi, Adj. tombé en ravissement. *Rambasciato, rapito.* Entzuckt.

Ravi, enlevé par force. *Rapito.* Mit Gewalt weggenommen.

Ravi d'amour. *Rapito d'amore.* Toll und vernarret vor Liebe.

Etre ravi de quelque objet. *Essere rapito da qualche oggetto.* Von einem Ding ganz entzücket werden.

Ravi, joyeux. *Gioioso.* Frölich / erfreuet / froh.

Je suis ravi de son retour. *Jo sono gioioso del suo ritorno.* Ich erfreue mich hertzlich über seine Wiederkunfft.

Ravigoter, V. rejoüir le cœur. *Rinvigorire.* Wieder erquicken / erfrischen.

Ravine, F. d'eau. *Rapina d'acqua.* Ein Wasser-Guß / Ergiessung des Wassers.

RAVIR, V. emporter. *Rapire.* Rauben / mit Gewalt wegführen.

Ravir, causer étonnement, assoupissement en l'ame. *Rapire, maravigliare.* Einen entzücken / zu grosser Verwunderung bewegen.

Ravir de joye. *Rapire di gioia.* Vor Freuden entzücken.

Ravir, mettre hors de soy. *Rapire, levar fuori di se.* Einen verzuckt machen.

Ravir une fille. *Rapire una zitella.* Eine Junafrau entführen.

Ravir l'honneur, la vie, & les biens. *Rapire tutto.* Einem Ehre / Leben und Gut rauben.

Ravir en admiration. *Rapire in ammirazione.* Vor Verwunderung entzuckt machen.

Ravir l'honneur à une fille. *Rapir l'honore ad una figlia, ad una zitella.* Eine Junafer nothzüchtigen (ihr die Junafräuliche Ehre benehmen.)

Peut être cet homme pretend-il m'ôter la vie? *Forsi pretende costui rapirmi la vita?* Vielleicht verlangt mir dieser das Leben zu nehmen?

Il y a des gens, qui voudroient ravir le bien d'autruy. *Sono alcuni, che vorrebbero rapire il bene altrui.* Es gibt Leute / die da der andern ihr Gut wollten rauben / (nehmen) deren gibt es die Menge / die solches nicht achten / aber . .

RAVISER, V. faire ſe ſouvenir. *Rammentare.* Wiederum zu Gedächtnis / zu Sinn oder Kopff bringen.

Raviſer, donner un nouveau conſeil. *Dare un nuovo conſeglio.* Einem einen neuen Rath geben.

Se raviſer, changer d' avis. *Cangiar parere.* Sich wider einen andern bedencken.

Raviſſamment, Adv. à ravir. *Maravigliosamente.* Sehr lieblich.

RAVISSANT, Adj. qui prend. *Rapace.* Reiſſend / freſſend / rauberiſch.

Loup raviſſant. *Lupo rapace.* Ein reiſſender Wolff.

Raviſſant, admirable. *Maravigliosо.* Verwunderlich.

Poëme raviſſant. *Poëma mirabile.* Ein künſtliches und wohlgemachtes Gedicht.

RAVISSEMENT, M. *Rapimento, ratto.* Ein Raub / eine Rauberey.

Raviſſement de fille. *Ratto d' una zitella.* Ein Jungfern-Raub / Entführung einer Jungfrau.

Raviſſement, exſtaſe. *Ratto, eſtaſi.* Eine Verzuckung (Entzuckung.)

RAVISSEUR, M. *Rapitore, ò rattore.* Ein Rauber.

Raviſſeur de fille. *Rapitore di zitella.* Der eine Jungfrau raubet / ein Jungfer-Rauber.

Raviſſeur de biens. *Rapitore de' beni.* Ein Rauber der Güter.

Ravitailler, V. *Provedere di vittovaglia.* Wieder mit Proviant und Lebens-Mitteln verſehen.

RAVOIR, V. recouvrer. *Riavere.* Wieder haben / wieder bekommen.

Si je puis ravoir mon argent, je ne luy en preteray jamais. *Si io poſſo riavere il mio dinaro, non gliene impreſtarò più.* So ich mein Geld einmahl von ihm wieder bekommen werd / werd ich ihme hinführo nichts mehr vorſtrecken (leihen.)

Se ravoir. *Riaverſi.* Wieder zu ſich ſelbſt kommen / (ſich wieder erholen.)

Se ravoir de maladie. *Riaverſi da malatia.* Von einer Kranckheit wieder aufkommen.

Ray, M. rayon. *Raggio.* Ein Strahl.

RAY

RAYE, F. ligne. *Linea, riga, verga.* Eine Linie / Strich.

Raye de champ labouré. *Solco.* Die Furche eines Ackers.

Raye de plume. *Linea.* Ein Strich mit der Feder gezogen.

Raye, F. poiſſon. *Raggia.* Ein Roch / ein breiter Meer-Fiſch.

RAYE, Adj. *Lineato.* Mit Strichen gemacht.

Rayé des traces empreintes & gravées. *Delineato, rigato.* Mit eingeſtrichenen und eingegrabenen Strichen durchzogen.

Taffetas raye. *Taffetà rigato.* Taffet mit Strichen durchzogen.

Rayé, effacé. *Scancellato.* Ausgelöſcht.

Rayé d' un livre. *Scancellato d' un libro.* Aus einem Buch ausgelöſcht.

Rayé d' argent. *Lineato, vergato d' argento.* Mit ſilbern Linien durchzogen.

RAYER, V. tracer de rayes. *Vergare.* Etwas mit Strichen durchziehen.

Rayer, effacer. *Scancellare.* Auslöſchen / durchſtreichen.

Rayer les noms des abſens. *Scancellare i nomi degli aſſenti.* Die Namen der Abweſenden durchſtreichen.

Un bois rayé de veines. *Un legno venato.* Ein Holtz mit Adern geſtriemet (adericht.)

Rayere, F. longue & étroite fenêtre (en façon de fente.) *Baleſtriera.* Ein längliches (enges) Fenſter.

RAYON, M. trace empreinte ſur un fond. *Veſtigio impreſſo ſul fondo.* Eingeſchnittener Strich.

Rayon de miel. *Favo di miele.* Honig-ſeim / Honig-Waben.

Rayon du ſoleil. *Raggio di ſole.* Sonnen-Strahl.

Rayonnant, Adj. *Radiante.* Strahlend / glänzend.

Rayonner, V. *Radiare.* Strahlen / Strahlen werffen / glänzen.

Rays, M. rais de ſoleil, de roüe. *Raggio di ſole, di ruota.* Monds-Strahl / Speiche eines Rads.

Razer, V. raſer. *Radere.* Scheeren / ſchaben.

REA REB

Réajourner, V. *Citar di nuovo.* Einen von neuem vor Gericht fordern.

Réal, M. reau (monnoye.) *Reale (moneta.)* Eine Real (eine Art von Müntzen.)

Rebailler, V. redonner. *Rendere.* Wieder geben.

Rebaiſer, V. *Ribacciare.* Wiederumb küſſen.

Rebaiſoter, V. *Ribacciare.* Offt küſſen und wieder küſſen.

Rebalier, V. *Riſcopare.* Zum andernmal kehren.

Rebander, V. *Rifaſciare.* Wieder ſpannen / noch einmahl ſpannen.

Rebannir, V. *Eſſigliare di nuovo.* Wiederumb verbannen / noch einmahl in das Elend verſchicken.

Rebaptiſer, V. *Ribattezzare.* Widertauffen.

Raton, M. patiſſerie, poupelin. *Sorte di paſticcio.* Ein klein rund Küchlein.

Rattacher, V. *Riattaccare.* Wieder anheſſten / wieder anbinden.

Ratteindre, on atraper. *Riaggiugnere.* Ereilen / wieder einholen.

Rattendrir, V. *Riamollire.* Wieder erweichen.

Rattiſer, V. *Riattizzare.* Das Feuer wiederum zuſchieren.

Rattraper, V. ſurprendre dérechef. *Ripigliare di nuovo.* Wieder ertappen.

Rature, F. effaçûre. *Scancellamento.* Durchſtrich.

RAV

RAVAGE, M. degât. *Devaſtamento, rovina.* Streiffung / Verheerung / Plünderung.

L'armée a fait un grand ravage. *L'armata hà fatto un grand devaſtamento.* Das Kriegs-Heer hat eine groſſe Verheerung angeſtifft.

Ravage d'eau. *Devaſtamento d'acqua, (rovina d'acqua.)* Ein Waſſerfluth / Ergieſſung der Waſſer.

Ravager, V. *Devaſtare, depredare, rovinare.* Verwüſten / durchſtreiffen / ausplündern.

Ravageur, M. *Devaſtatore, depredatore,* Ein Lands-Verheerer (Verwüſter.)

Ravalé, Adj. un eſprit ravalé. *Un' animo baſſo.* Ein niedriges und verzagtes Gemüth.

RAVALLEMENT, M. abaiſſement. *Abbaſſamento.* Abſchlag / Verminderung / Nachlaſſung.

Ravallement, rabais de prix. *Abbaſſamento di vittovaglia.* Abſchlag / Minderung des Preiſes.

RAVALLER, V. abaiſſer. *Abbaſſare.* Erniedrigen / vermindern / verſchmähen / verachten.

Vous vous ravalez trop, vous vous rendez mépriſable. *Voi vi abaſſate troppo.* Ihr erniedriget euch gar zu ſehr / ihr machet euch ſelbſten verächtlich.

Ravaller quelque choſe par nos diſcours. *Dileggiare qualche coſa co' noſtri diſcorſi.* Etwas in unſern Reden verachten / ſchmähen.

Ravaller, ſe diminuër. *Sminuirſi.* Abſchlagen / abnehmen.

Le bled ravalle. *Il grano ſi ſminuiſce.* Die Frucht ſchlägt ab.

Ravaudage, M. *Rinnovazione di coſe vecchie.* Flickwerck / Lumpenwerck / (Arbeit / die nicht der Mühe werth iſt.)

RAVAUDER, V. faire ou dire mal à propos. *Fare, ò dire ſproprſitatamente.* Etwas ungebührlichs reden oder thun.

Ravauder, V. raccoûtrer. *Rappezzare.* Flicken / ausbeſſern.

Ravaudeur, M. d'habits. *Rappezzatore.* Der alte Kleider ausbeſſert.

Ravaudeuſe, F. *Rappezzatrice.* Ein Flickerin / Ausbeſſerin.

Rave, F. *Rapa.* Eine Rube.

Ravelin, M. fortification. *Rivellino.* Ein Ravelin.

Ravi, Adj. tombé en raviſſement. *Rambaſciato, rapito.* Entzuckt.

Ravi, enlevé par force. *Rapito.* Mit Gewalt weggenommen.

Ravi d'amour. *Rapito d'amore.* Toll und vernarret vor Liebe.

Etre ravi de quelque objet. *Eſſere rapito da qualche oggetto.* Von einem Ding ganz entzücket werden.

Ravi, joyeux. *Gioioſo.* Frölich / erfreuet / froh.

Je ſuis ravi de ſon retour. *Jo ſono gioioſo del ſuo ritorno.* Ich erfreue mich hertzlich über ſeine Wiederkunfft.

Ravigoter, V. rejoüir le cœur. *Rinvigorire.* Wieder erquicken / erfriſchen.

Ravine, F. d'eau. *Rapina d'acqua.* Ein Waſſer-Guß / Ergieſſung des Waſſers.

RAVIR, V. emporter. *Rapire.* Rauben / mit Gewalt wegführen.

Ravir, cauſer étonnement, aſſoupiſſement en l'ame. *Rapire, maravigliare.* Einen entzücken / zu groſſer Verwunderung bewegen.

Ravir de joye. *Rapire di gioia.* Vor Freuden entzücken.

Ravir, mettre hors de ſoy. *Rapire, levar fuori di ſe.* Einen verzuckt machen.

Ravir une fille. *Rapire una zitella.* Eine Junafrau entführen.

Ravir l'honneur, la vie, & les biens. *Rapire tutto.* Einem Ehre / Leben und Gut rauben.

Ravir en admiration. *Rapire in ammirazione.* Vor Verwunderung entzuckt machen.

Ravir l'honneur à une fille. *Rapir l'honore ad una figlia, ad una zitella.* Eine Junafer nothzüchtigen (ihr die Junafräuliche Ehre benehmen.)

Peut être cet homme pretend-il m'ôter la vie? *Forſi pretende coſtui rapirmi la vita?* Vielleicht verlangt mir dieſer das Leben zu nehmen?

Il y a des gens, qui voudroient ravir le bien d'autruy. *Sono alcuni, che vorrebbero rapire il bene altrui.* Es gibt Leute / die da der andern ihr Gut wollten rauben / (nehmen) deren gibt es die Menge / die ſolches nicht achten / aber . .

RAVI-

RAVISER, V. faire ſe ſouvenir. *Rammentare.* Wiederum zu Gedächtnis / zu Sinn oder Kopff bringen.

Raviſer, donner un nouveau conſeil. *Dare un nuovo conſeglio.* Einem einen neuen Rath geben.

Se raviſer, changer d' avis. *Cangiar parere.* Sich wider einen andern bedencken.

Raviſſamment, Adv. à ravir. *Maravigliosamente.* Sehr lieblich.

RAVISSANT, Adj. qui prend. *Rapace.* Reiſſend / freſſend / rauberiſch.

Loup raviſſant. *Lupo rapace.* Ein reiſſender Wolff.

Raviſſant, admirable. *Maravigliosо.* Verwunderlich.

Poëme raviſſant. *Poëma mirabile.* Ein künſtliches und wohlgemachtes Gedicht.

RAVISSEMENT, M. *Rapimento, ratto.* Ein Raub / eine Rauberey.

Raviſſement de fille. *Ratto d' una zitella.* Ein Jungfern-Raub / Entführung einer Jungfrau.

Raviſſement, exſtaſe. *Ratto, eſtaſi.* Eine Verzuckung (Entzuckung.)

RAVISSEUR, M. *Rapitore, ò rattore.* Ein Rauber.

Raviſſeur de fille. *Rapitore di zitella.* Der eine Jungfrau raubet / ein Jungfer-Rauber.

Raviſſeur de biens. *Rapitore de' beni.* Ein Rauber der Güter.

Ravitailler, V. *Provedere di vittovaglia.* Wieder mit Proviant und Lebens-Mitteln verſehen.

RAVOIR, V. recouvrer. *Riavere.* Wieder haben / wieder bekommen.

Si je puis ravoir mon argent, je ne luy en prêteray jamais. *Si io poſſo riavere il mio dinaro, non gliene impreſtarò più.* So ich mein Geld einmahl von ihm wieder bekommen werd / werd ich ihme hinführo nichts mehr vorſtrecken (leihen.)

Se ravoir. *Riaverſi.* Wieder zu ſich ſelbſt kommen / (ſich wieder erholen.)

Se ravoir de maladie. *Riaverſi da malatia.* Von einer Kranckheit wieder aufkommen.

Ray, M. rayon. *Raggio.* Ein Strahl.

RAY

RAYE, F. ligne. *Linea, riga, verga.* Eine Linie / Strich.

Raye de champ labouré. *Solco.* Die Furche eines Ackers.

Raye de plume. *Linea.* Ein Strich mit der Feder gezogen.

Raye, F. poiſſon. *Raggia.* Ein Roch / ein breiter Meer-Fiſch.

RAYE, Adj. *Lineato.* Mit Strichen gemacht.

Rayé des traces empreintes & gravées. *Delineato, rigato.* Mit eingeſtrichenen und eingegrabenen Strichen durchzogen.

Taffetas raye. *Taffetà rigato.* Taffet mit Strichen durchzogen.

Rayé, effacé. *Scancellato.* Ausgelöſcht.

Rayé d' un livre. *Scancellato d' un libro.* Aus einem Buch ausgelöſcht.

Rayé d' argent. *Lineato, vergato d' argento.* Mit ſilbern Linien durchzogen.

RAYER, V. tracer de rayes. *Vergare.* Etwas mit Strichen durchziehen.

Rayer, effacer. *Scancellare.* Auslöſchen / durchſtreichen.

Rayer les noms des abſens. *Scancellare i nomi degli aſſenti.* Die Namen der Abweſenden durchſtreichen.

Un bois rayé de veines. *Un legno venato.* Ein Holtz mit Adern geſtriemet (adericht.)

Rayere, F. longue & étroite fenêtre (en façon de fente.) *Baleſtriera.* Ein längliches (enges) Fenſter.

RAYON, M. trace empreinte ſur un fond. *Veſtigio impreſſo ſul fondo.* Eingeſchnittener Strich.

Rayon de miel. *Favo di miele.* Honig-ſeim / Honig-Waben.

Rayon du ſoleil. *Raggio di ſole.* Sonnen-Strahl.

Rayonnant, Adj. *Radiante.* Strahlend / glänzend.

Rayonner, V. *Radiare.* Strahlen / Strahlen werffen / glänzen.

Rays, M. rais de ſoleil, de roüe. *Raggio di ſole, di ruota.* Monds-Strahl / Speiche eines Rads.

Razer, V. raſer. *Radere.* Scheeren / ſchaben.

REA REB

Réajourner, V. *Citar di nuovo.* Einen von neuem vor Gericht fordern.

Réal, M. reau (monnoye.) *Reale (moneta.)* Eine Real (eine Art von Müntzen.)

Rebailler, V. redonner. *Rendere.* Wieder geben.

Rebaiſer, V. *Ribacciare.* Wiederumb küſſen.

Rebaiſoter, V. *Ribacciare.* Offt küſſen und wieder küſſen.

Rebalier, V. *Riſcopare.* Zum andernmal kehren.

Rebander, V. *Rifaſciare.* Wieder ſpannen / noch einmahl ſpannen.

Rebannir, V. *Eſſigliare di nuovo.* Wiederumb verbannen / noch einmahl in das Elend verſchicken.

Rebaptiſer, V. *Ribattezzare.* Widertauffen.

Rebarbatif, Adj. *Huomo rozzo.* Murriſch/ auſchnarchend/unluſtig/ hart/ rauh/ ſauer ſehend/ ein herber und ernſthaffter Menſch.

Rebâtir, V. *Riedificare.* Wieder bauen.

REBATTRE, V. remettre ſur l'enclume. *Ribattere sù l' incuggine.* Wieder ſchmieden.

Rebattre un point. *Ribattere un punto.* Eine Sache öffters wiederholen.

Rebaudi, Adj. tout joyeux. *Allegro.* Luſtig/ frölich/ wolgemuth.

Rebec, M. violon de village. *Ribecca.* Eine Bauren-Geige.

Rebelle, Adj. *Rubelle.* Widerſpenſtig/ aufrühriſch/ (Aufwickler.)

Rebeller, V. ſe rebeller. *Rubellarſi.* Sich widerſetzen/ manteniren/ aufrühriſch und ſchwürig werden.

Rebellion, F. *Rubeglione.* Eine Aufwicklung/ Meutherey.

Rebenir, V. une egliſe. *Ribenedire una chieſa* Eine Kirche wieder weihen.

Rebéquer, V. répondre, quand on ne doit pas. *Riſpondere, quando non ſi deve (ſparlacciare.)* Wieder beiſſen/ darwider ſchnurren und murren.

Rebéqueur, M. *Ciarlone.* Ein Widerbeiſſer/ (Schnurrer.)

REBLANCHIR, V. *Rimbiancare.* Wieder weiß machen.

Reblanchir un linge. *Rimbiancare un pannolino.* Einen leinen Zeuch wieder waſchen und bleichen.

Rebond, M. *Ribalzo, rimbalzo.* Ein Widerſprung.

Rebondir, V. *Rimbalzare.* Wieder aufſpringen/ wie ein Ball.

Rebondi, Adj. enflé. *Turgido, tumido.* Geſchwollen/ aufgeblaſen.

Rebondiſſement, M. *Rincalzamento.* Ein Widerſprung eines Balles.

Rebondonner, V. *Riturare.* Ein Faß wieder zuſchlagen.

Reborder, V. un habit. *Riorlare (orlare di nuovo) riturare un' habito.* Ein Kleid wieder belegen und einen Saum daran machen.

Reboter, V. *Inſtivalarſi di nuovo.* Die Stiefeln wieder anziehen.

Reboucher, V. boucher dérechef. *Turare di nuovo (riturare.)* Wieder zuſtopffen.

Reboucher, V. émouſſer un trachant ou une pointe. *Spuntare.* Die Schneide oder Spitze eines Dinas ſtumpff machen.

Rebouchement, M. *Spuntamento.* Das Stumpff-machen.

Reboucler, V. *Riaffibbiare.* Wieder einrincken/ einbacken/ mit einer Buckel wieder anmachen.

Rebouffer, V. *Sbuffar di nuovo.* Wieder aufblaſen.

Rebougier, V. *Rincerare.* Mit Wachs wieder überziehen.

Reboüillir, V. *Ricuocere.* Wiederum ſieden.

Reboüillonner, V. *Ribollire.* Wiederum kochen (ſieden.)

Rebourgeonnement, M. *Rigermogliamento.* Das Wieder-Ausſchieſſen der Augen und Knoſpen der Bäume.

Rebourgeonner, V. *Rigermogliare.* Wieder ausſchlagen/ (ausſproſſen.)

Rebours, à rebours. *Al contrario, al roverſcio.* Widerſinns/ verkehrt/ unrecht/ (das Widerſpiel.)

Qui fait tout à rebours, ou va à rebours. *Chi fà tutto à roverſcio, ò retrogrado.* Ein ungeſchickter Menſch/ der alles verkehrt macht.

Vous prenez à rebours ce qu' on vous dit en ami *Voi pigliate à roverſcio, quando viſi dice da amico.* Was ich euch als ein Freund ſage/ das nehmet ihr übel auf.

Rebours, indocile. *Indocile, ritroſo.* Ein ſeltſamer Menſch/ mit dem man nicht wohl zurecht kommen kan.

Ce jeune homme a un naturel rebours. *Queſto giovane hà un naturale ritroſo.* Dieſer Jüngling läſſet ſich nicht weiſen.

Aller à rebours. *Poſtergare.* Hinterſich gehen/ verkehrt gehen.

Tourner à rebours. *Ritornare al roverſcio.* Verkehren/ das hinderſt zu förderſt kehren.

Rebouter, V. rebuter. *Ributtare.* Verwerffen/ verſtoſſen/ verſchmähen.

Rebouté, Adj. rebuté, chaſſé. *Ributtato.* Verworffen/ verſtoſſen/ vertrieben.

Rebouttonner, V. *Ribottonare.* Die Knöpffe wieder zumachen.

REBRAS, M. bord à l' entour. *Margine.* Der Umſchlag an einem Mantel (Hauben.)

A double rebras. *A doppio margine.* Mit einem doppelten Umſchlag.

REBRASSER, V. retrouſſer. *Marginare (far' un margine.)* Aufſchlagen/ aufſchürtzen.

Rebraſſer un nouveau deſſein contre quelqu'un. *Riabbracciare un nuovo diſſegno contro alcuno.* Einem ein neues Unglück zurüſten.

Rebroüiller, V. *Rimbrogliare.* Wieder verwirren.

Rebrouſſer, V. relever à contrepoil. *Riglievare all' incontro.* Unrecht und wider die Haar ſtreichen.

Rebrouſſer chemin. *Tornar' indietro.* Widerkehren/ wieder zuruck gehen.

Rebrouſſoir, M. *Pettine per lo panno (ſcopetta.)* Ein Kamm/ damit man das Tuch kämmet.

Rebroyer

Rebroyer, V. *Rimacinare.* Wieder zerreiben.

Rebrunir, V. une vaiſſelle d'argent. *Rimbrunire un vaſo d'argento.* Ein Silber-Geſchirr wieder polieren / und ihme einen Glantz geben.

REBUS, M. rebus de Picardie. *Sorte d'enimma.* Eine Art von Rätzeln mit Buchſtaben und Figuren.

Rebut, M. refus. *Rifiuto.* Eine Verweigerung (abſchlägige Antwort.)

Le rebut de tout le monde. *Il rifiuto d'ogniuno.* Von jederman verworffen und verachtet.

Rebut, ce, dont perſonne ne veut. *Rifiuto.* Ein verachtet oder verworffen Ding/ ſo man verwirfft.

Rebuté, Adj. *Rifiutato.* Verworffen/ verſtoſſen/ verſchmähet.

REBUTER, V. rejetter. *Rifiutare.* Verwerffen/ verſtoſſen/ verſchmähen.

Il ne ſe rebute point, quoy qu' on luy diſe. *Egli non ſi ritira (non ſi offende) per quanto jegli dice.* Er zörnet nicht/man kan ihme ſagen/was man will.

REC

Recapitulation, F. *Ricapitulazione.* Widerholung einer Rede.

Recapituler, V. un diſcours. *Recapitulare un diſcorſo.* Die vornehmſten Puncten einer Rede kürtzlich widerholen.

Recarreler, V. des ſouliers. *Rinſuolare* Neue Sohlen auf die Schuhe ſetzen.

RECELER, V. retirer en cachette. *Celare, ricevere celatamente.* Heimlich zu ſich aufnehmen/heimlichen Unterſchleiff geben.

Receler, cacher. *Celare.* Verhelen/verſtecken/ verbergen.

Recelement, M. *Celamento.* Verhaltung / Unterſchleiff/ heimlicher Aufenthalt.

RECELEUR, M. *Celatore.* Ein Verheler / der einen heimlichen Unterſchleiff gibt.

Receleur de larrecin. *Complice de furti.* Verhäler eines Diebſtahls.

Receleuſe, F. *Complice, ricevitrice de' furti.* Verhälerin eines Diebſtahls.

Recent, Adj. *Recente.* Friſch/ gantz.

Recemment, Adv. *Recentemente.* Neulich/ kürtzlich / unlängſt.

Recepiſſe, M. acquit. *Quitanza.* Eine Quittung / Urkund / daß man etwas empfangen habe.

Receptacle, M. *Ricettacolo.* Ein Aufenthalt / Zuflucht / Unterflucht.

RECEPTE, F. de deniers (recette.) *Ricevuta.* Die Einnahm des Geldes.

Les miſes & receptes. *Le ſpeſe e le ricevute.* Die Ausgab und Einnahm.

Journal de receptes. *Giornale delle ricevute.* Regiſter der Einnahm.

Coucher en recepte. *Riporre nelle ricevute.* In die Einnahm einſchreiben.

Recepte, office de receptes. *Ufficio.* Das Einnehmer-Ambt / und der Ort.

Recepte, formule d'appliquer un medicament. *Ricetta.* Ein Recept (von einiger Artzney.)

Il n' y a point de plus ſouveraine recepte. *Non vi è ricetta migliore.* Es iſt kein beſſer Mittel als dieſes.

Suivant la recepte. *Secondo la ricetta.* Nach des Doctors Verordnung.

RECEPTION, F. *Ricezzione.* Aufnehmung/ Empfahung.

Reception d' un Prince en un ville. *Ricezzione d' un Prencipe in una città.* Empfahung eines Fürſtens in einer Stadt.

Reception en quelque charge *Ricezzione in qualch' ufficio.* Annehmung zu einem Ambt.

Recette, F. recepte. *Ricetta.* Recept (eines Artztens.)

RECU, Adj. *Ricevuto.* Empfangen/ eingenommen.

Tenir pour recû. *Tenere per ricevuto.* Für empfangen halten.

N' être point recû. *Non eſſer punto ricevuto.* Nicht angenommen werden.

Faites moy recû de cette ſomme. *Fate mi il ricevuto di queſta ſomma.* Machet mir einen Schein/daß ihr dieſes empfangen habt.

RECEVABLE, Adj. probable. *Accettevole, probabile.* Annehmlich.

Monnoye non recevable. *Moneta, che non corre.* Ungangbare Münze.

Declarer le demandeur non recevable. *Eſcludere il debitore, come inetto.* Den Ritter nicht vor gültig erkennen / ihn nicht annehmen.

RECEVEUR, M. *Ricevitore.* Empfanger / Einſammler einiger Dingen (Einnehmer.)

Receveur des tailles. *Ricevitore delle gabelle, riſcuotitore de' danari.* Steuer-Einnehmer.

Receveur des finances. *Ricevitore delle finanze.* Rentmeiſter/ Schatzmeiſter.

Receveur des amandes. *Riſcuotitore delle amende.* Einnehmer der Straff-Gelder.

RECEVOIR, V. prendre d' autruy. *Ricevere.* Empfangen/ nehmen.

Je reçois des lettres de même teneur. *Jo ricevo lettere dello ſteſſo tenère.* Ich empfange Briefe eben dieſes Innhalts.

Il reçevoit les nouvelles tous les jours. *Egli riceváva le nuove ogni giorno.* Er empfienge täglich Zeitungen.

Nous apprenons avec plaiſir par la chere vôtre du - - du paſſé, que vous avez reçû la caiſſe, que nous vous avons envoyée pour compte de Monſieur N. de Veniſe. *Dalla cara voſtra de - - paſſáto ſentiamo con piacére, ch' havete ricevuto la caſſa mandátavi per conto del Signor N. di Venezia.* Aus des Herrn A genehmen erſehen wir gern den guten Empfang der Küſten / ſo wir demſelben übersendet haben / auf Conto des Herrn N. aus Venedig.

Je viens de reçevoir la chere vôtre du - - du paſsé, & j'y vois l'ordre, que vous me donnes d'envoyer vos draps endommagés à un ami de Nuremberg. *Ricevo la cara voſtra de - - ſcaduto, & ne vedo l'ordine di mandar i voſtri drappi danneggiáti ad un' amico di Norimbergo.* Ich empfange des Herrn Angenehmes von - - verfloſſenen / und ſehe darbey die Ordre / des Herrn ſeine beſchädigte Tücher an einen Freund zu Nürnberg zu ſenden (ſchicken.)

J'ay reçû vôtre agreable lettre en ſon têms. *La grata voſtra hò ricevuto (m' è pervenuta) in debito tempo.* Des Herrn Angenehmes (Werthes) habe ich zu ſeiner Zeit richtig empfangen. (*Lettres choiſies.*)

A ce moment je reçois le payement. *Ricevo in queſto punto il pagamento.* Ich empfange (überkomme) dieſen Augenblick die Bezahlung.

Je reçûs un grand déplaiſir de ſa mort. *Ricevéi gran ſpiacére della ſua morte.* Ich habe ein groſſes Mißfallen ſeines Todesfalls halber überkommen.

Il y a deux mois, que je ne reçois ni lettres, ni nouvelles de vous. *Sono duoi meſi, che non ricévo, nè léttere, nè nuove voſtre.* Es ſeynd ſchon zwey Monat / daß ich weder Brief noch ſonſten Bericht von euch empfange.

On ne peut reçevoir, admettre cette excuſe. *Non ſi può ricevere queſta ſcuſa.* Man kan dieſe Entſchuldigung nicht vor gut halten.

Reçevoir, endurer. *Sopportare.* Ausſtehen / ertragen / erdulten.

Recevoir du dommage. *Ricever danno.* Schaden leiden.

Recevoir, tirer fruit. *Ricever' utile.* Nutzen von etwas haben.

Quel avantage en recevez-vous? *Qual utile ne ricevete voi?* Was vor einen Vortheil oder Nutzen habt ihr hiervon?

J'ay reçû un extreme déplaiſir de ſa mort. *Jo hò ricevuto un' eſtremo ſpiacere della ſua morte.* Ich habe mich über ſeinen Tod hertzlich betrübet.

Recevoir, être receveur. *Riſcuotere.* Einnehmen / Einnehmer ſeyn.

Recevoir, loger chez ſoy. *Albergare.* Einen in ſein Haus aufnehmen und beherbergen.

Recevoir, traitter & loger chez ſoy. *Albergare e nodrire.* Einen mit Speiſe und Herberg verſorgen.

Son pere l'a mal reçû. *Suo padre l'hà ricevuto male.* Sein Vatter hat ihn häßlich empfangen.

Recevoir, faire entrée. *Ricevere ſolennemente.* Oeffentlich empfangen.

Recevoir, admettre, accepter. *Accettare, ricevere, ammettere.* Einen aufnehmen (annehmen.)

Recevoir une partie à faire pourſuite. *Ricevere una partita à far ſollecitazione.* Eine Parthey zulaſſen / ihr Recht zu verfolgen.

Faire recevoir une loy en depit de tous. *Far ricevere una legge à diſpetto di tutti.* Allen zum Trotz ein Geſetz annehmen / machen.

Recevoir un Conſeiller à la cour. *Ricevere un Conſigliere alla corte.* Einen in den Rath nehmen (zu einen Raths-Herrn machen.)

Recevoir, approuver. *Ammettre, ricevere.* Annehmen / billigen.

Je le reçois volontiers. *Jo lo ricevo volentieri.* Ich nehme es gern an.

Rechange, j'en ay à rechange. *Jo ne hò in abondanza.* Ich habe überflüſſig (genug.)

Rechanger, V. *Ricangiare.* Wieder ändern / wieder verändern.

Rechanter, V. *Ricantare.* Wieder ſingen / noch einmahl ſingen.

RECHARGE, F. de commandement. *Ricarico.* Auferlegung eines neuen Befehls.

Recharge de Meſſager. *Ricarico di Meſſi, nuova ſpedizione di Meſſi (di corrieri.)* Neue Abfertigung eines Bothen.

Recharge de peinture. *Soprapittura.* Neue Auftreichung eines Gemähls.

Recharger, V. l'ennemy. *Rincalzare l'inimico.* Den Feind wieder auf das neue angreiffen.

Recharger ſon arquebuſe. *Ricaricare il ſuo archibugio.* Sein Rohr wieder laden.

Recharger, de couleurs. *Soprapignere.* Ein Gemählde wiederum mit neuen Farben anſtreichen.

Rechaſſer, V. *Ricacciare.* Wieder zuruck treiben.

Réchauffer, V. *Riſcaldare.* Wieder erwärmen.

Rechauſſer, V. un arbre. *Ricalzare un' arbore.* Einen Baum umhacken / die Erde herum aufgraben.

Rechaut, M. *Scaldavivande.* Eine Kohl-Pfanne / Glut-Pfanne / Feuer-Pfanne.

Rechoir, V. *Ricadere.* Wieder fallen.

RECHERCHE, F. enquête. *Ricerca.* Erſuchung / Nachforſchung.

Recherche pourſuite. *Sollecitazione.* Erſuchung und Verfolgung eines Dinas.

Recherche de la vie d'un criminel. *Ricerca della vita d'un criminale.* Nachforſchen auf das Thun und Laſſen eines Ubelthäters.

Avec une recherche plus exacte. *Con una ricerca più eſſatta.* Mit noch fleiſſiger Nachforſchung.

Recherche d'une fille. *Ricerca d'una zitella.* Erſuchung und Bewerbung um eine Jungfer (zur Ehe.)

Il fait de grandes dépenſes en la recherche de cette alliance. *Egli fa gran ſpeſe nella ricerca di queſta allianza.* In dieſe Freundſchafft zu kommen ſpahrt er keine Unkoſten nicht / er wendet alles auf.

RECHERCHE, Adj. *Ricercato.* Erſuchet / begehret.

Cette fille eſt recherchée de plus grands. *Queſta zitella è ricercata da più grandi.* Dieſer Jungfrauen wird von den Fürnehmſten der Stadt oder des Landes nachgeworben.

RECHERCHER, V. chercher curieuſement. *Ricercare con curioſità.* Fleiſſig ſuchen / nachforſchen / erkundigen.

Rechercher, faire information. *Ricercare, informarſi.* Ein Ding unterſuchen / nachfragen.

Rechercher, ambitionner. *Ambire.* Nach einen Ding ſtehen / ſtreben / (trachten.)

Rechercher l'alliance de quelqu'un. *Ambire l'allianza d'alcuno.* Sich um eines Freundſchafft bewerben.

Rechercheur, M. *Ricercatore.* Ein Erforſcher / Nachforſcher.

RECHUTE, F. *Ricaduta.* Ein neuer Fall.

Rechûte de maladie. *Ricaduta di malatia.* Die Wiederkommung einer Kranckheit.

Rechignard, M. *Arcigno, lieco, faſtidioſo.* Einer / der ſauer ausſiehet / widerbellet / murret.

RECHIGNE, Adj. *Arcigno, ritroſo, faſtidioſo.* Murriſch / unluſtig / unfreundlich / ſauer von Worten und Angeſicht.

Il eſt tout rechigné. *Egli è tutto faſtidioſo, (ritroſo.)* Er iſt ganz erzörnet (er iſt murriſch.)

Il fait cela en rechignant. *Egli fa queſto malvolentieri.* Er thut das ungern und unwillig.

En rechignant. *Malvolentieri.* Unwilliglich / mit Widerwillen.

Recidive, F. rechûte en quelque faute. *Ricaduta in qualche fallo.* Neue Begehung eines Fehlers / wann einer wieder in den vorigen Fehler fällt.

Recidiver, V. rechoir en la même. *Ricadere nello ſteſſo fallo.* Wieder in den vorigen Fehler fallen / wieder denſelben begehen.

Récipé, M. recepte. *Ricetta.* Recept eines Doctors.

Réciprocation, F. *Reciprocazione.* Wiederkehrung / Umwechslung.

RECIPROQUE, Adj. mutuel. *Reciproco.* Umgewechſelt gegeneinander / das von einem zu dem andern wiederkehret.

Amour réciproque. *Amor reciproco.* Eine Wechſel-Liebe.

Nôtre amour eſt reciproque, mutuël. *Il noſtro amore è reciproco.* Unſer Liebe iſt gegeneinander (wechſelweis.)

Faveur reciproque, mutuëlle. *Favore reciproco.* Eine Gegen-Gunſt.

Rendre la pareille (le reciproque.) *Rendere il reciproco.* Das Gleiche vergelten (thun.)

Nom & pronom reciproque (termes de Grammaire.) *Nome e pronome reciproco.* Die Nomina und Pronomina reciproca. (Term. Gram.)

Au réciproque. *Al reciproco.* Von beyden Theilen untereinander / oder gegeneinander.

Uſer de réciproque, rendu le réciproque. *Reciprocare.* Gleiches vergelten (widergelten.)

Un ſervice réciproque. *Un ſerviggio reciproco.* Ein Gegen-Dienſt.

Réciproquement, Adv. *Reciprocamente.* Von beyden Seiten gegeneinander / wechſelweiſe.

Réciproquer, V. rendre la pareille. *Reciprocare.* Wieder verſchulden (gleiches mit gleichen vergelten.)

Réciſer, V. *Rincerare.* Wieder auf das neue wachſen.

Réciſion, F. de contrât. *Reciſione.* Widerruffung eines Contracts.

RECIT, M. *Narrazione.* Eine Erzehlung.

Faire récit. *Narrare.* Etwas erzehlen / oder berichten (einen Bericht thun.)

Sans faire récit du reſte. *Senza dir il reſto.* Ohne das übrige zu melden.

Récit dans un ballet. *Un recitamento in una danza.* Vorſingung bey einem Tantz.

Récitateur, M. qui raconte. *Narratore.* Ein Erzehler.

Récitateur, declamateur. *Declamatore.* Ein Redner / der etwas offentlich daher ſagt.

RECITER, V. raconter. *Narrare, raccontare.* Erzehlen.

Réciter (delamer.) *Declamare.* Herſagen / erzehlen / eine Rede thun.

Réciter par écrit. *Recitare à memoria.* Auswendig herſagen.

RECLAM, M. pipeau. *Richiamo.* Lock-Pfeiffe / Vogler-Pfeiffe.

Attirer les oyſeaux au reclam. *Tirare gli uccelli col richiamo.* Mit einer Lock-Pfeiffe (Voglers-Pfeiffe) die Vögel locken (fangen.)

Reclam, reclamation, demande faite en juſtice. *Petizione.* Ein rechtliches oder gerichtliches Begehren / Anruffung um Hülffe und Beyſtand bey den Richtern.

Reclame, F. (en terme d'Imprimerie.) *Richiamo.* Der Cuſtos eines Blats / das Wort unten auf den Ecken des Blats / welches den Anfang des nachfolgenden Blats bezeuget.

Reclame, plainte. *Richiamo.* Klage / Hülff-Begehrung.

RECLAMER, V. implorer. *Implorare.* Anruffen / um Hülff anſchreyen.

Reclamer Dieu. *Implorar Iddio.* GOtt um Hülffe anſchreyen.

Reclamer, appeller. *Richiamare.* Einen zuruffen / einen herbey ruffen.

Reclamer, redemander. *Richiamare.* Wieder fordern / wieder begehren.

Reclamer un faucon. *Richiamare un falcone.* Einen Falcken wieder ruffen.

Se reclamer, s' avoüer être tel. *Confeſſarſi tale.* Bekennen / daß man derjenige ſey.

Il ſe proclame domeſtique du Prince. *Egli ſi dice domeſtico del Prencipe.* Er giebet ſich vor einen Hof-Diener des Fürſtens aus.

Reclamer en jugement. *Sollecitare appo il giudice la ſua ragione.* Sein Recht vor Gericht ſuchen.

Reclus, Adj. renfermé. *Rinchiuſo.* Eingeſperret / eingeſchloſſen.

Recoi, M. répos. *Quiete, ripoſo.* Ruhe.

Recoiffer, V. *Riacconciare il capo.* Die Haube wieder aufſetzen.

RECOIGNER, V. *Ricacciare di nuovo il cuneo.* Den Keil wieder einklopffen.

Recoigner, repouſſer. *Rincalzare.* Wieder zuruck ſtoſſen / weich machen.

Recoin, M. *Cantone, angolo.* Ein Winckel / ein Schluppwinckel.

Recelement, M. de témoins. *Eſame di teſtimoni.* Neue Anhörung der Zeugen.

Recoler, V. interroger derechef quelqu' un. *Rieſſaminare alcuno.* Einen auf das neue verhören (befragen.)

Recollects, M. recollez, moines du tiers Ordre de ſainct François. *Zoccolanti.* Ein beſonderer Orden Franciſcaner-Mönche.

Recoller, V. *Incollare di nuovo.* Wieder anleimen.

RECOLLIGER, V. recüeillir ſes penſées. *Raccorre i ſuoi penſieri.* Seine Gedancken wieder zuſammen treiben.

Se recolliger. *Raccorſi.* Sich wieder erholen.

RECOLTE, F. de fruits. *Raccolta de' frutti* Einſammlung der Früchte.

Recolte des fruis recüeillis. *Raccolta di frutti raccolti.* Einſammlung der Früchte.

Faire la recolte. *Fare la raccolta.* Früchte einſammlen.

Le têms de la recolte. *Tempo della raccolta.* Die Zeit der Fechſung / Erndte.

La recolte du blé. *Raccolta di grano.* Die Erndte / Einfechſung des Getreyds.

Faire la recolte. *Fare la raccolta.* Sammlen / erndten / einbringen / fechſen.

La recolte eſt bonne cette année. *Queſt' anno la raccolta è buona.* Dieſes Jahr iſt eine gute Erndte.

Quand la recolte ſera faite, le blé rabbaiſſera de prix. *Fatta la raccolta il grano ſi ſminuirà di prezzo.* Nach der Einerndte wird das Getrayd wolfeiler werden.

La recolte ſera bonne cette année. *La raccolta ſarà buona queſt' anno.* Diß wird ein gut Jahr ſeyn / diß Jahr werden wir ein gute Erndte haben.

RECOMMANCER, V. *Ricominciare.* Wieder anfangen.

Recommancer la beſogne. *Ricominciare il lavoro.* Die Arbeit vom neuen wieder anfangen.

Sera-ce toûjours à commencer? *Haveremo noi ſempre d' eſſer ſiſi?* Werden wir die Arbeit immerzu vom neuen wieder anfangen müſſen?

Recommencer la guerre. *Ricominciare la guerra.* Den Krieg wieder anheben (anfangen) herfür ſuchen.

RECOMMANDABLE, Adj. loüable. *Lodevole.* Löblich (das zu loben iſt.)

Rendre recommandable. *Raccommandare.* Beliebt und belobt machen.

Se rendre recommandable par quelque belle

belle action. *Acquiſtare lode con qualche bell' azzione.* Sich durch eine herrliche That berühmt machen.

Il n' eſt recommandable, que pour ſa nobleſſe. *Egli non è lodevole (eſtimabile) che per la ſua nobiltà.* Auſſer ſeinem adelichen Herkommen iſt nichts würdiges an ihme.

RECOMMANDATION, F. ſalutation *Saluto.* Ein Anbefehlung / Recommendation.

Lettres de recommandation. *Lettere di raccommandazione.* Anbefehlungs-Briefe / Vorbitt-Briefe / Vorbitt- oder Recommendations-Briefe.

Recommandation, loüange. *Lode.* Lob / Ruhm.

Il a les affaires de ſon ami en grande recommandation. *Egli hà bene à cuore gli affari del ſuo amico.* Er läſſet ſich ſeines Freundes Sachen angelegen ſeyn.

Avoir ſes richeſſes en plus grande recommandation, que ſon honneur. *Preferire la robba all' honore.* Seinen Reichthum höher halten / als ſeine Ehre.

Je n' ay rien de plus recommandé, que. *Non hò niente piu à cuore.* Ich laſſe mir nichts mehrers angelegen ſeyn.

J' ay cela pour recommandé. *Jo hò queſto per raccommandato.* Ich laſſe mir dieſes am meiſten angelegen ſeyn.

RECOMMANDER, V. encharger d' avoir ſoin. *Raccommandare.* Anbefehlen (Sorg und Obacht darauf haben.)

Je feray ce, que vous m' avez recommandé. *Farò quello, che m' havete raccomandato.* Ich will dasjenige thun / was ihr mir anbefohlen habt.

Se recommander à quelqu' un (luy faire ſes recommandations.) *Raccomandarſi à qualcheduno.* Sich einem befehlen.

Je vous le recommande comme moy même (comme ma propre perſonne.) *Jo velo raccommando, come la mia perſona ſteſſa.* Ich befehle euch ihn / als mich ſelbſt.

Je me recommande à vos prieres. *Mi raccommando alle voſtre orazioni.* Ich befehle mich in euer Gebet.

Se recommander, ſalüer. *Salutarſi.* Einen grüſſen / einem ſeinen Gruß vermelden laſſen.

Recommander, loüer. *Lodare.* Loben / preiſen.

Recommandereſſe, F. *Raccommandatrice.* Eine Anbefehlerin.

Recommuniquer, V. *Ricommunicare.* Wieder communiciren.

RECOMPENSE, F. ſalaire. *Rincompenſa (ricompenſa.)* Eine Belohnung / ein Lohn.

Sans recompenſe. *Senza rincompenſa.* Vergebens / umſonſt.

En recompenſe. *In rincompenſa.* Hergegen / hinwiederumb.

Le loyer, le ſalaire, la recompenſe de la vertu c' eſt la gloire. *Il guiderdóne della virtù è la gloria.* Die Belohnung (Vergeltung) der Tugend / iſt die Ehre (guter Ruff.)

C' eſt le moindre ſalaire, la moindre recompenſe, qui ſoit düe à vôtre merite. *Queſto è il minor guiderdone, che ſi deve al voſtro mérito.* Das iſt die geringſte Vergeltung / ſo man eurem Verdienſt ſchuldig iſt.

Il n' üt, que du mépris pour toute recompenſe. *Egli non hebbe altro guiderdóne, che lo ſprezzo.* Er hat keine andere Vergeltung als Verachtung gehabt.

J' en eſperois une bonne recompenſe. *Jo ne ſperavo un buon guiderdóne.* Ich hoffete darvon eine gute Belohnung (Recompens.)

Je ne laiſſeray pas vos ſervices ſans recompenſe. *Non laſciarò i voſtri ſerviggi ſenza guiderdóne.* Ich werde eure Dienſt nicht unbelohnt laſſen / (ſie ſollen vergolten werden.)

La punition ſera le ſalaire de vos crimes. *Il guiderdóne de voſtri misfatti ſarà la pena.* Die Straff wird die Vergeltung ſeyn eurer Laſtern.

Je ne demande, que la recompenſe, le ſalaire de mes peines. *Jo non chiedo, ch' il guiderdóne delle mie fatiche.* Ich verlange nichts anders als die Vergeltung meiner Mühe.

C' eſt là vôtre ſalaire (vôtre recompenſe.) *Queſto è il voſtro guiderdóne.* Das iſt euer Vergeltung / Recompens.

Recompenſé, Adj. *Rincompenſato, ricompenſato.* Vergolten / belohnet.

RECOMPENSER, V. quelqu' un de ſa peine. *Rincompenſare alcuno della ſua fatica, (ricompenſare.)* Einem ſeine Mühe vergelten / einem ſeine Mühe erſetzen.

Recompenſer les dommages. *Rincompenſare i danni.* Einem den Schaden erſetzen.

Recompenſer un bienfait. *Ricompenſare un beneficio.* Eine Wolthat vergelten / (mit anderer gleich machen.)

Recompenſer ſa faute. *Ricompenſare il ſuo fallo.* Seinen Fehler erſetzen / und wieder einbringen.

Recompenſer le têms perdu. *Ricompenſare il tempo perſo.* Die verlohrne und verſaumte Zeit wieder einbringen.

Recompenſer quelqu' un des frais, qu'il à faits. *Ricompenſare alcuno delle ſpeſe fatte.* Einem die Unkoſten erſtatten / die er gethan.

Reconciliateur, M. *Riconcigliatore.* Ein Verſöhner.

RECONCILIATION, F. *Riconciliazione.* Eine Verſöhnung.

Moyenner la reconcilation de quelques perſonnes. *Mezzenare la riconcigliazione d'alcuni.* Etliche Perſonen miteinander vereinigen / einen Vertrag machen.

RECONCILIER, V. *Riconcigliare, reconcigliare.* Wieder verſöhnen.

Reconcilier, pacifier. V. *Pacificare.* Beſänfftigen.

Se reconcilier avec quelqu'un. *Riconcigliarſi con alcuno.* Sich mit einem vertragen / verſöhnen.

Reconduire, V. *Ricondurre.* Einen wieder nach Hauß begleiten.

RECONFORT, M. *Riconforto.* Ein Troſt / Erquickung / Ergötzung.

Voila mon reconfort. *Ecco il mio conforto.* Dieſes iſt mein Troſt.

Reconforter, V. conſoler. *Conſolare, riconfortare.* Tröſten / ergötzen.

Reconnoiſſance, F. d'un bienfait. *Gratitudine d'un beneficio.* Erkäntnüß / Erkennung / Erkäntnüß einer Gutthat.

Avec reconnoiſſance. *Con gratitudine.* Danckbarlich / (mit Danck.)

Reconnoiſſance, F. *Riconoſcenza.* Erkäntnüß / Erkennung.

Reconnoiſſance, aveu d'un vaſſal. *Confeſſione d'un vaſſallo.* Erkäntnüß oder Bekäntnüß eines Vaſallen gegen ſeinen Ober-Herrn.

Reconnoiſſances, Terrier, livre de reconnoiſſances. *Codice di conti.* Ein Lehr-Buch / Zins-Buch / darinnen die Einkommen eines Lehens aufgezeichnet werden.

Reconnoiſſance, récompenſe. *Ricompenſa.* Vergeltung / Belohnung.

RECONNOISSANT, Adj. qui n' eſt pas ingrat. *Riconoſcente, grato.* Danckbar / erkäntlich.

RECONNOITRE, V. *Riconoſcere.* Erkennen / (ſich Danckbar einſtellen / (erzeigen.)

Je l'ay reconnu à ſa voix. *Jo l' ho riconoſciuto alla ſua voce.* Ich habe ihn an ſeiner Stimme gekandt.

J'ay reconnu, que vous l'aimés. *Jo ho riconoſciuto, che voi l'amavate.* Ich habe gemercket / daß er euch lieb iſt.

Reconnoitre, récompenſer. *Ricompenſare.* Vergelten / belohnen.

Reconnoître, rendre la pareille. *Reciprocare.* Gleiches mit gleichem vergelten / Wurſt wieder Wurſt.

Se reconnoitre, revenir à ſoy. *Riconoſcerſi, tornare in ſe.* In ſich ſelbſt gehen / (ſeinen Fehler erkennen.)

Reconnoitre, revoir. *Riconoſcere.* Überſehen.

Reconnoitre un bienfait. *Ricompenſare un beneficio.* Eine Wohlthat erkennen.

Reconnoitre des gens de guerre. *Riconoſcere delle falangi armate.* Eine Feindliche Armee ausſpähen / (recognoſciren.)

Reconnoitre un pays, une terre, une Ile un paſſage, une place, l' ennemy, &c. *Riconoſcere un paeſe, una terra, un' Iſola, un paſſo, una città, l'inimico &c.* Ein Land / ein Inſul / ein Paß / einen Platz / den Feind recognoſciren.

Reconnoitre le camp des enemis. *Riconoſcere il campo de' nemici.* Das Feindliche Läger ausforſchen.

Reconnoitre ſa faute. *Riconoſcere il ſuo fallo.* Seine Fehler erkennen.

RECOQUILLE, Adj. *Ringallazzato, fatto in chiocchette.* Gekrümmet / eingekrümmet.

Cheveux recoquillez. *Capelli fatti chiocchette.* Krauſe Haar.

Recoquillûre. F. de cheveux. *Chiocchetta.* Kräuſelung der Haaren.

RECOQUILLER, V. *Far in chiochette.* Kräuſeln / krümmen.

Se recoquiller (metaph.) s' en orgüeillir, *Inſuperbirſi.* Stoltz werden / (ſich brüſten.)

SE RECORDER, V. ſe reſouvenir. *Rammentarſi, mentovarſi, ricordarſi.* Wieder gedencken / ſich wieder erinnern.

Recorder, repeter. *Ripetere.* Wiederumb in das Gedächtnüß bringen.

Recorder ſa leçon, la repeter. *Ripetere la lezzione.* Seine Lection wieder repetiren.

RECORS, Adv. être recors, (ſe ſouvenir.) *Ricodarſi.* Sich erinnern.

Recors, M. témoin. *Teſtimonio.* Ein Zeuge / Urkund.

Recors. *Citazione, aviſo.* Citirung / Nachricht / Ladung.

Ajourné ſans recors. *Citato ſenz' aviſo.* Geladen / citiret ohne Forderung.

Recoucher, V. *Ricoricare, riporre.* Wieder niederlegen.

Recoudre, V. *Ricucire.* Wieder zunähen / zuſtechen.

Recouler, V. *Scorrere di nuovo.* Wieder zurück fließen.

Recouper, V. *Ritagliare.* Wieder abſchneiden.

Recoupes, F. retailles. *Ritagli.* Die Schnitzeln / das Abſchnitzeln.

Recour-

Recourbé. *Rincurvato.* Eingebogen/ gekrümmet.
Recourber, Adj. *Rincurvare.* Umbiegen/krümmen.
RECOURIR, V. *Ricorrere.* Wieder zuruck lauffen.
Recourir, repeter. *Ripetere.* Wieder nachlauffen.
Recourir, ſe refugier. *Rifugiarſi.* Seine Zuflucht zu einem nehmen.
Recourre, V. *Liberare.* Erretten/erlöſen/erledigen/wiederkommen/ wieder erlangen.
RECOURS, M. refuge. *Rifugio, ricorſo.* Ein Zuflucht.
Sauf vôtre recours contre luy. *Salvo il voſtro ricorſo contro luy.* Mit Vorbehaltung einer Rechtfertigung / wieder ſeinem Wiederpart.
Avoir recours aux fineſſes. *A vere ricorſo alle finezze, all' aſtucie.* Zuflucht zu ſeiner Liſtigkeit nehmen.
Recours, juſte poids d'une monnoye. *Peſo di moneta giuſto.* Das rechte Gewicht einer Müntze.
Recours, Adj. delivré. *Liberato.* Erlöſet/errettet.
Recouſſe, F. *Riſcoſſa.* Hülffe / Annehmung/wieder Eroberung.
Il n'y pas grande recouſſe. *Non ſi puoſ acquiſtar molto.* Daran iſt nicht viel zu erholen.
Recouſu, Adj. *Ricucito.* Wieder zugenehet.
Recouſure, F. *Ricucitura.* Das wieder zunehen.
Recouvert, Adj. *Ricuoperto.* Wieder zugedeckt.
Recouvrable, Adj. *Ricuperabile.* Das man wieder bekommen kan.
Recouvré, Adj. *Ricuperato.* Wieder bekommen.
Recouvrement, M. *Ricuperamento.* Das wieder bekommen.
RECOUVRER, V. *Ricuperare.* Wiederbekommen.
Recouvrer ſon bien. *Ricuperare il ſuo bene.* Sein Gut wieder bekommen.
Recouvrer une ville. *Ricuperare una Città.* Eine Stadt wieder erobern/(wieder einnehmen.)
Recouvrer ſa ſanté. *Ricuperare la ſua ſalute.* Seine Geſundheit wieder erlangen.
Recouvrer, trouver. *Trovare.* Bekommen/überkommen.
J'ay enfin recouvré un bon cheval. *Jo hò in fine trovato un buon cavallo.* Endlich hab ich einen guten Gaul gefunden.
RECOUVRIR, V. ce qui eſt découvert. *Ricuoprire lo ſcuoperto.* Wieder zu decken (was offen iſt.)
Recouvrir un toit. *Ricuoprire un tetto.* Ein Dach decken.
Recouvreur, M. *Cuopritore.* Ein Decker (der etwas zudeckt.)
Recoy, M. répos ſe tenir en recoy, en répos *Tenerſi chetamente (quietamente,) in quiete (in riposò.)* Sehr ſtill ſeyn.
Recreance, F. *Frutto di coſa ſequeſtrata.* Die Beſitzung eines Gutes / davon man ſtrittig iſt.
Recreancer, V. *Fruire coſa ſequeſtrata.* Verarreſtirte Güter auf Burgſchafft erlaſſen.
Récréatif, Adj. *Ricreativo.* Luſtig / ergötzlich.
RECREATION, F. honnête plaiſir. *Ricreazione.* Eine Luſt/ehrliche Ergötzlichkeit/Freud.
Récréation, jeu. *Giuoco.* Ein Spiel/Ergötzlichkeit/Luſt.
Il n'eſt ſorte de récréation, qu'il ne prenne. *Egli piglia ogni ſorte di ricreazione.* Er machet ſich auf alle Weiß und Weg luſtig.
RECREER, V. *Ricreare.* Erquicken/ ergötzen/erluſtiren.
Se récréer. *Ricrearſi.* Sich erluſtigen/ ſich ergötzen.
RECRU, Adj. las de travail. *Stanco, laſſo.* Müde/und matt von der Arbeit/ (abgemattet.)
Recrû, lâche. *Vile, neghittoſo,* Feig/träg/ faul.
Etre recrû. *Eſſer ſtanco.* Müde und matt ſeyn.
RECRUE, F. *Aggiunta de' ſoldati per perfezzionare una compagnia per i mancanti.* Neugeworben Volck/ damit man die Regimenter verſtärcket.
Faire des recrües. *Fare l'aggiunta de'ſoldati.* Mit neugeworbenen Völckern den Abgang der Regimenter erſetzen.
Recroitre, V. *Ricreſcere.* Wieder wachſen.
Rectangle, M. *Rettangolo.* Eine rechte winckelichte Figur.
Recteur, M. *Rettore.* Ein Rector.
RECTORAT, M. *Rettorato.* Das Rectorat/Rector-Ambt.
En ſon rectorat. *Nel ſuo rettorato.* In ſeinem Rector-Ambt.
Recuéil, M. abregé. *Raccolta.* Ein Auszug/kurtzer Begriff.
Recueilli, Adj. *Raccolto.* Verſammlet/ zuſammen geleſen.
RECUEILLIR, V. *Raccorre.* Zuſammen leſen/einſammlen.
Recüeillir les fruits. *Raccorre i frutti.* Früchte einſammlen.
Recüeillir, recevoir chez ſoy. *Ricevere, accogliere.* Einen Aufnehmen/ (bewirthen.)

Recüeillir ce que est du meilleur des autheurs. *Raccorre il megliore degli autori.* Das Best aus den Authoren zusammen tragen.

Recuire, V. cuire de nouveau. *Cuocere di nuovo (ricuocere.)* Wieder kochen/ noch einmahl kochen.

Recuit, Adj. *Ricotto.* Zum zweytenmal gekochet.

RECULE, Adj. rebuté. *Ributtato.* Abgewiesen/wann einem etwas abgeschlagen wird.

Reculé, situé en arriere. *Remoto.* Abgelegen/ entfernet.

Reculement, M. *Rinculamento.* Wegerung/ das Ausschlagen und Wegern eines Dings/das Zuruckgehen.

RECULER, V. *Rinculare, retrogradare, indietreggiare.* Zuruck gehen/ umkehren.

Reculer, aller en empirant. *Indietreggiare.* Immerzu schlechter und schlimmer werden.

Reculer une affaire. *Rinculare un negozio.* Eine Sache zurück treiben.

Reculer, ne vouloir point venir au jour. *Postergare.* Zuruck weichen / nicht hervor wollen.

Reculer, repousser arriére. *Ributtare in dietro.* Eine Sache aufschieben/ mit selbiger zuruck halten.

L'armée commençoit à reculer. *L'armata cominciava à rincularsi.* Die Kriegs-Hauffen begunten schon auszuweichen / das Kriegs-Volck sahe sich schon nach der Flucht um.

Faire reculer. *Far retrogradare.* Einen zuruck weichen machen.

Pour s' avancer il fait reculer les autres. *Per avanzarsi fa rinculare gli autri.* Er stösset andere zurück/ daß er hervor kommen möge.

Il croyoit obtenir ce qu' il desire, mais le voila bien reculé. *Egli credeva ottenere quanto desia, mà eccolo bien basso.* Er vermeinte schon zu haben/ was er begehret/aber er hat sich häßlich betrogen.

Faire reculer un cheval, luy tirant la bride. *Far rinculare un cavallo, col tirarsi la briglia.* Das Pferd zuruck ziehen / (machen/daß es zuruck gehe.)

Reculons, Adv. marcher à reculons. *Andare indietreggiando.* Hintersich gehen/zuruck gehen.

Recurer, V. *Ripurgare, nettare di nuovo.* Wiederum aufbutzen.

RECUSABLE, Adj c'est un juge recusable. *Ricusabile, è un giudice ricusabile.* Ein verwerfflicher Richter (den man sich wegern kan anzunehmen.

RECUSATION, F. *Recusatione.* Eine Verwerffung.

Jugement de recusation. *Sentenza di ricusazione.* Urtheil einer Verwerffung.

Recusé, Adj. *Ricusato.* Verworffen/ verweigert.

RECUSER, V. *Ricusare.* Verwerffen/ verweigern.

Recuser un juge. *Ricusar' un giudice.* Einen Richter verwerffen.

RED

Redanser, V. *Ridanzare.* Wiederum tantzen.

Redarder, V. *Vibrare di nuovo.* Einen Wurff-Pfeil wieder zuruck werffen.

Redarguer, V. tanser, reprendre. *Riprendere, rimprocciare, rampagnare, tacciare.* Schelten/ straffen/ ausfiltzen/ einem den Buben butzen.

Redargution, F. reprehension. *Riprensione.* Bestraffung/Bezüchtigung.

Redater, V. ses lettres. *Ridatare le sue lettere.* Seine Briefe anderst datiren/ den Datum ändern.

Reddition, F. *Reddizione.* Wiedergebung (das Wiedergeben.)

Rededier, V. consacrer de nouveau. *Dedicare di nuovo.* Wieder einweihen (einsegnen.)

Redemander, V. *Ridomandare.* Wieder fragen/ wieder begehren.

Redemeurer, V. *Habitare di nuovo.* Wieder bewohnen.

Redempteur, M. *Redentore.* Ein Erlöser.

Redemption, F. *Redenzione.* Eine Erlösung.

REDEVABLE, Adj. être redevable à quelqu'un. *Essere tenuto, essere debitore ad alcuno.* Einem schuldig und verpflichtet seyn.

Demeurer (rester) redevable. *Restare debitore.* Einem schuldig bleiben.

REDEVANCE, F. *Obligazione di vassallo.* Anhaltung zu der Lehen-Pflicht.

Redevance, le cens au quel est obligé le vassal envers son Seigneur. *Censo del vassallo al Signore.* Die Zinse/ so ein Vasall seinem Herrn zu geben schuldig ist.

Redevenir, V. *Divenir di nuovo.* Wieder werden.

Redevenir sage. *Divenire di nuovo saggio.* Wieder klug werden.

Redhibition, F. *Restituzione.* Wieder Zustellung einer Waar.

Redhibitoire, Adj. action redhibitoire. *Azzione restitutoria.* Reichs-Handel/ der wegen einer solchen und dergleichen Sachen geschiehet.

REDIGER, V *Ridurre.* Dahin bringen/ dazu bringen.

Rediger par écrit. *Ridurre in iscritto.* Schrifft-

Schrifftlich auffsetzen und verfassen/ zu Papier bringen.

REDIRE, V. *Ridire.* Widersagen/ widerholen (was man zuvor gesagt.)

Faut-il redire une choſe ſi ſouvent? *Deveſi ridire una coſa tanto ſovente?* Muß man eine Sach so offt widerholen?

Redire une même chanſon repeter le même. *Dire la ſteſſa coſa.* Das alte Liedlein singen / die alte Pfeiffe hören lassen / eben dasjenige immer fort sagen / was man zuvor gesagt hat.

Il n'y a que dire. *Non vi è à dire.* Es ist nichts daran zu tadeln.

On trouve à redire en cela. *Si trova à ridire in queſto.* Es fehlet noch etwas hieran / man findet etwas hieran zu tadeln.

REDITE, F. *Repetizione.* Das Widerholen.

Uſer de redites. *Ripetere le ſteſſe coſe.* Die vorigen Reden immerfort wiederholen.

Ce ne ſont, que redites. *Queſte non ſono, che repetizioni.* Es ist allezeit eben daſſelbige.

Les redites ſont odieuſes. *Le repetizioni ſono odioſe.* Das immerwährende Widerholen/ einerley Reden ist verdrießlich.

Redonder, V. ſur &c. *Ridondare sù &c.* Gereichen ꝛc.

REDONNER, V. rendre. *Reſtituire.* Wiedergeben/ wieder zustellen.

Aprés deux attaques nous redonnâmes encore plus fort que devant. *Doppo due attacchi noi ridaſſimo più forte, che per avanti.* Nach zweyen Anfällen setzten wir das drittemal viel stärcker als zuvor an.

Redonner la lime à quelque ouvrage. *Ridare la lima à qualch' opra.* Die Hand vom neuen wieder ans Werck legen.

Redorer, V. *Indorar di nuovo.* Wieder vergulden.

Redoublement, M. *Raddoppiamento.* Die Verdoppelung.

Redoublement de fievre. *Raddoppiamento di febre.* Verdoppelung des Fiebers.

Redoublé, Adj. *Raddoppiato.* Verdoppelt.

REDOUBLER, V. *Raddoppiare.* Verdoppeln/ doppeln.

La fievre redouble. *La febre ſi raddoppia.* Das Fieber verdoppelt seine Hitz.

Redoubler & prier pour la ſeconde fois. *Raddoppiare le preci per la ſeconda fiata.* Zum andernmal bitten.

On redouble les gardes des portes. *Si raddoppiano le guardie alla porta.* Man verdoppelt die Wache an den Thoren.

Redoutable, Adj. *Formidabile.* Erschröcklich (das zu fürchten ist.)

Redoute, de tranchées. *Fortino.* Eine Redute / (Art von Schantzen.)

Redouté, Adj. il eſt redouté de tout le monde. *Paventato, egli è paventato da tutto il mondo.* Jederman förchtet ihn.

Redouter, V. *Paventare.* Sich vor etwas förchten.

REDRESSEMENT, M. d'une choſe courbée. *Dirizzamento.* Die Wiedergeradmachung einer gekrümmten Sache.

Redreſſement d'une perſonne égarée. *Dirizzamento d'una perſona perſa.* Die Leitung / Aufrichtung einer verwirrten Person.

Redreſſer, V. relever. *Dirizzare.* Wieder aufrichten

Redreſſer, corriger. *Correggere.* Verbessern/ gut machen.

Redreſſer une choſe tortüe. *Dirizzare una coſa ſtorta.* Ein krumm und gebogen Ding wieder gleich machen.

Redreſſer un procez. *Ridirizzare una lite.* Ein Rechts-Handel wieder in seinen rechten Gang bringen.

Redreſſer un affligé. *Conſolare un' afflitto.* Einem Bedrängten wieder aufhelffen / aufrichten.

REDUCTION, F reſtitution. *Reduzzione, reſtituzione.* Erstattung / das Wiedereinsetzen.

Reduction, F. aſſujetiſſement, ſujection. *Reduzzione, ſoggezzione.* Die Eroberung.

REDUIRE, V. remaner au prémier état. *Ridurre allo ſtato primiero.* Wieder in seinen alten Stand setzen.

Reduire, ranger ſous. *Ridurre.* Unterwerffen / unter seine Botmässigkeit bringen.

Reduire en poudre. *Ridurre in polve.* Zu Pulver zerstossen.

Reduire à neant. *Ridurre à niente.* Zernichten / zunicht machen.

Reduire en un. *Ridurre in uno.* In eines zusammen bringen.

Remettre reduire en grace. *Ridurre in grazia.* In die Gnade wieder bringen.

Je voulois vous reduire à me tenir. *Vi volevo ridurre à tenermi.* Ich habe euch nur wollen dahin vermögen / daß ihr mich sollet halten.

Je vous reduiray à neant. *Vi ridurrò in niente.* Ich werde euch zu nichts richten.

Reduire un enfant perdu, le ramener au devoir. *Ridurre un fanciullo perſo*

ſui

ful viale della virtù. Ein verlohren und ungerathen Kind wieder auf gutem Weg bringen.

L'affaire eſt reduite à tel point. *L'affare è ridotto à tal punto.* Die Sache iſt in einen ſolchen Stand gebracht.

Reduit à la pauvreté. *Ridotto alla povertà.* Zur Armuth (an den Bettelſtab) gerathen.

Reduit, M. lieu retiré. *Ridotto.* Ein verborgenes / geheimes Zimmer oder verborgener heimlicher Ort.

REE

Réedifier, V. *Riedificare.* Wieder aufbauen.

Réel, Adj. *Reale,* Würcklich / das in der That iſt.

Réellement, Adv. de fait. *Realmente.* Würcklich / in der That.

Réement, M. *Raitamento.* Das Geſchrey und Brüllen des Hirſchens.

Réer, V. comme les cerfs, daims ou biches. *Raitare, come i cervi, daini, cerve, ò damme.* Schreyen wie die Hirſchen.

REF

Refaçonner, V. une choſe. *Rifare una coſa.* Einem Ding eine andere Geſtalt geben.

REFAIRE, V. *Rifare.* Etwas wieder machen.

C'eſt toujours à refaire. *Siamo ſempre allo ſteſſo.* Man muß allezeit wieder auf das neue anfangen.

Voulez-vous refaire? *Volete voi rifare?* Wollet ihr andere Karten geben / wollet ihr das Spiel von neuen anfangen?

Se refaire, ſe remetre. *Rifarſi.* Sich wieder erholen / (aufkommen.)

Refait, Adj. reparé. *Rifatto.* Wieder gemacht / zu recht gemacht.

Refait, renforcé. *Rifatto.* Wieder geſtärcket / der ſeine Kräffte wieder erholet hat.

Refait, en bon ponit. *Rifatto.* Dick / mal beſetzt von Leib.

Refâcher, V. *Riſdegnare.* Wiederumb erzörnen.

Refaucher, V. *Riſegare.* Nachmehen / wieder abmehen.

REFECTION, F. répas. *Refezzione.* Speiſe / Mahlzeit / Labung mit Eſſen und Trincken.

Lieu, où l'on prend ſa réfection. *Refettorio.* Ein Eß-Gemach / da man Mahlzeit hält.

Prendre ſa réfection. *Reficiarſi.* Die Mahlzeit halten / (Speiſe zu ſich nehmen.)

Réfectoire, M. *Refettorio.* Ein Eß-Stube (in einem Cloſter.)

Refendre, V. *Fendere di nuovo.* Wieder ſpalten.

REF

Référendaire, M. *Referendario.* Ein Referend (der etwas vorbringt.)

Référer, V. *Riferire.* Referiren / hinterbringen / anzeigen.

REFERMER, V. une playe. *Riſerrare una piaga.* Ein Wunde wieder zuheilen.

Refermer une lettre. *Riſerrare una lettera.* Einen Brief wieder zuſchlieſſen.

Referrer, V. un cheval. *Riferrare un cavallo.* Ein Pferd wieder beſchlagen.

Refeſſer, V. *Riferzare.* Wieder ſtreichen / noch einmal mit Ruthen ſtreichen.

Refiler, V. *Filar di nuovo.* Wiederumb ſpinnen.

Reflairer, V. *Odorare di nuovo.* Wiederriechen / beriechen.

Reflater, V. *Adulare di nuovo.* Wieder ſchmeicheln.

REFLECHIR, V. *Riflettere, ripiegare.* Wieder zuruck ſchlagen.

Se réflechir, être réflechi *Ripiegarſi.* Wieder geſchlagen ſeyn.

Se réflechir ſur ſoy. *Riflettere in ſe ſteſſo.* Wieder in ſich ſelbſt gehen.

Les rayons du Soleil tombant ſur un miroir, ſe réflechiſſent. *I raggi del ſole cadendo ſopra uno ſpecchio, ſi riflettono.* Die Strahlen der Sonnen / ſo ſie auf einen Spiegel ſchießt / wiederſtrahlen ſie.

Refleurir, V. *Riſiorire.* Wieder blühen.

REFLEXION, F. *Riſleſſione.* Das Wiederſtrahlen.

Réflexion, conſideration. *Riſleſſione.* Betrachten / Bedünckten / Bedenckung über eine Sache.

Faire réflexion, conſiderer. *Far riſleſſione.* Etwas betrachten / anſehen / bedencken.

Faites un peu reflexion ſur ce que vous avez dit. *Fate un poco riſleſſione sù quanto havete detto.* Bedencket doch ein wenig bey euch ſelbſt / was ihr geredt habt.

Reflus, M. *Riſluſſo.* Das Abflieſſen des Meers.

Refonder, V. *Rifondare.* Wieder gründen.

Refondre, V. *Rifondere, riſquagliare.* Wieder ſchmelzen / gieſſen.

Reforger, V. *Rimontellare.* Wieder ſchmieden.

Réformateur, M. *Riformatore.* Ein Verbeſſerer.

REFORMATION, F. *Riformazione.* Eine Verbeſſerung / Wenderung.

Reformation, reſtauration *Riformazione, reſtaurazione.* Wiederaufrichtung / Vergeltung.

Réfor-

Réformatrice, F. *Reformatrice.* Eine Verbeſſerin / die etwas in einen beſſern Stand bringet.

REFORME, Adj. *Riformato.* Verändert/verbeſſert.

Capitaine réformé, congedié, caſsé. *Capitano riformato.* Ein abgedanckter Hauptmann.

REFORMER, V. remettre en ſa prémiere forme. *Riformare.* In ſeinen Stande bringen.

Réformer, donner une nouvelle forme. *Riformare.* Erneuern / eine neue Geſtalt geben.

Réformer, corriger. *Riformare.* Verbeſſern/ in einen beſſern Stande bringen.

Réformer un Regiment. *Riformare un regimento.* Ein Regiment abdancken.

Refort, M. raifoet. *Rafano, radice.* Rettich.

Refoulur, V. *Ricalpeſtare.* Wieder mit Füſſen tretten.

Refourbir, V. *Forbire di nuovo; ripulire.* Wieder poliren.

Refourbiſſûre, F. *Ripulimento.* Auspolierung / Ausputzung.

Refractaire, Adj. deſobeiſſant. *Diſubbidiente.* Widerſpenſtig / ungehorſam.

Refraction, F. *Refrazzione.* Die Widerbrechung der Strahlen.

REFRAIN, M. de ballade, de chanſon. *Chiuſa di danza, ò canzone, che ſi ripete.* Ein Schluß-Reimen / der an dem Ende eines jeden Verſiculs allezeit wiederholet wird.

C'eſt là vôtre refrain ordinaire. *Voi dite ſempre la ſteſsa canzone.* Diß iſt euer Alletag-Geſang/ diß Geſang wiederholet ihr täglich.

Refraper, V. *Ripercuotere.* Wiederſchlagen.

REFREINDRE, V. reprimer. *Reprimere.* Zuruckhalten.

Refreindre ſa colére. *Reprimere la ſua colera.* Seinen Zorn zuruck halhalten.

Se refreindre. *Reprimerſi.* Sich zwingen.

Refrenation, F. *Raffrenamento.* Zäumung.

REFRENER, V. *Raffrenare.* Zähmen/ bändigen/ bezwingen/ in Zaum halten.

Refrener ſes convoitiſes. *Raffrenare le ſue concupiſcenze.* Seine Begierden zähmen/ (in Zaum halten.)

Refricaſſer, V. *Friggere di nuovo.* Wieder in der Pfannen backen.

Réfrigeratif, Adj. *Refrigerativo.* Kühlend/das da kühlet.

Réfrigeration, F. *Refrigerazione.* Eine Erkühlung/Abkühlung.

Refrigerer, V. refraichir. *Rifreſcare.* Erfriſchen/erkühlen.

Refriſer, V. *Ricreſpare.* Wieder kräuſeln.

Réfrognement, M de face. *Raggricciamento.* Runtzelung/ Einſchrumpfung des Geſichts.

REFROGNER, V. froncer. *Raggricciare.* Die Stirn runtzeln / runtzelicht ſeyn.

Se réfrogner. *Raggricciarſi.* Ein ſauer Geſicht machen/ (die Stirne rumpfen.)

Viſage réfrogné. *Faccia raggricciata.* Ein runtzelicht Angeſicht.

REFROIDIR, rendre froid. *Raffreddare.* Abkühlen/erkalten/kalt machen.

Se refroidir, prendre ſa chaleur. *Raffreddarſi.* Kalt werden.

Se refroidir, devenir froid. *Raffredarſi.* Erkalten/(ſeine Hitze verlieren.)

Se refroidir, relâcher l'ardeur de ſon affection. *Raffreddarſi nell' affetto.* Kalt werden/erkalten (in der Liebe.)

Refroidir quelqu'un, le decourager. *Sminuire l'animo ad alcuno.* Einreden/ Muth benehmen.

Refroidir les études. *Ritardare gli ſtudi.* Eines Studien zuruck halten.

Les viandes ſe refroidiſſent. *Le vivande ſi raffreddiſcono.* Speiſen werden kalt.

Le combat ſe refroidit. *La battaglia ſi rallenta.* Der Streit läſſet nach und iſt nicht mehr ſo hitzig.

Refroidiſſant, Adj. *Raffreddante.* Kühlend.

Refroidiſſement, M. relâchement d' affechion. *Raffreddamento d' affetto.* Erkühlung/ Erkaltung (in der Liebe.)

Refrotter, V. *Stroppicciare di nuvo:* Wieder reiben.

REFUGE, M. recours. *Rifugio.* Eine Zuflucht.

Nous n' avons point d' autre refuge. *Noi non habbiamo altro rifugio.* Wir haben keine andere Zuflucht.

Prendre ſon refuge. *Pigliare il ſuo rifugio.* Seine Zuflucht nehmen.

Refugier, ſe refugier. *Rifugiarſi.* Seine Zuflucht nehmen.

REFUIR, V. fuir, refuſer. *Fuggire di nuovo.* Ein Ding meiden (ich wegern ſolches zu thun.)

Refuit ſur ſoy; quand le cerf reprend les voyes de ſon buiſſon, par où il eſt venu. *Seguire la traccia (le veſtigia.)* Wiederſtichen/wieder wenden/ wann der Hirſch wieder zuruck dahin läufft/da er zuvor geſtanden.

REFUS, M. deniement. *Rifiuto.* Abſchlagung/Weigerung/das Verſagen.

Refus, rebout. *Rifiuto.* Eine Abweiſung.

Refus, rejettement. *Rifiuto.* Verwerffung/ Verſtoſſung.

J' aime mieux m' en paſſer, que de recevoir un refus. *Jo amo meglio paſſarmene, che di ricevere un rifiuto.* Ich will es lieber entbähren / als eine abſchlägige Antwort empfangen.

Faire refus. *Far rifiuto.* Etwas verweigern/ abſchlagen.

Brebis de refus. *Berbici di rifiuto.* Ein Auswürfling von den Schaafen.

REFUSER, V. denier. *Rifiutare.* Abſchlagen/ verſagen/ weigern.

Refuſer, ne vouloir point accepter. *Rifiutare.* Etwas meiden/ ſolches nicht wollen annehmen.

J' ay crû, que vous ne me refuſerez pas cette grace. *Hò creduto, che voi non mi rifiutarete queſta grazia.* Ich glaubte/ ihr werdet mir es nicht verſagen.

Je luy refuſeray la porte de ma maiſon. *Jo gli rifiutarò la porta della mia caſa.* Ich will ihme mein Haus verbieten.

Je refuſe toute ſorte de ſoumiſſion. *Jo rifiuto ogni ſommiſſióne.* Ich verweigere alle Unterthänigkeit.

Je refuſerai toutes ſes propoſitions. *Jo rifiutarò tutte le ſue propoſizióni.* Ich will (werde) alle ſeine Vorſchläg verwerffen.

Ce ne ſont pas des choſes à refuſer. *Non ſono coſe da rifiutare.* Dieſe Sachen ſolle man nicht verwerffen/ (ausſchlagen.)

Il refuſa de dire ſon avis. *Egli rifiutò di dire il ſuo parere.* Er hat nicht wollen ſeine Meynung ſagen.

Je crains, qu' il ne me refuſe ma demande. *Temo, che mi rifiuta la domanda.* Ich fürchte/ daß er mir nicht meine Bitt abſchlägt.

Je ſuis perſuadé, que vous ne me refuſerez pas cette faveur. *Mi perſuado, che non mi rifiutarète queſto favore.* Ich ſtelle mir für / als wann ihr mir dieſe Gunſt nicht werdet abſprechen.

Refuſer tout à plat. *Rifiutare preciſamente.* Einem etwas rund (vor der Fauſt) abſchlagen.

Refuſer, rejetter. *Rifiutare.* Verwerffen/ nicht wollen.

Refuſer d' obëir à la juſtice. *Rifiutare d' ubidire alla giuſtizia.* Sich wegern/ der Obrigkeit zu gehorchen.

Etre refuſé. *Eſſere rifiutato.* Abgewieſen werden / eine abſchlägige Antwort bekommen.

Craindre d' être refuſé. *Temere d' eſſer rifiutato.* Beförchten/ daß einer möcht al ſo lägige Antwort bekommen.

Aprés avoir été trois fois refuſé. *Doppo eſſer ſtato io rifiutato tre fiate.* Nachdem ich dreymal abſchlägige Antwort bekommen hatte.

Refutation, F. *Rifiuto.* Eine Widerlegung / Beantwortung eines Dings.

Refuté, Adj. *Rifiutato.* Widerlegt.

REFUTER, V. *Rifiutare.* Widerlegen/ beantworten.

Refuter une opinion. *Rifiutare un' opinione.* Eine Meynung widerlegen.

Refuter un crime, qu' on nous impoſe. *Rifiutare un crime, che c' impongono.* Ein uns aufgelegtes Laſter von uns wieder ablegen.

REG

Regager, V. *Riſcommettere.* Wieder wetten.

Regagner, V. *Riguadagnare.* Wieder gewinnen.

Regaillarder, V. récréer, rejoüir. *Rallegrare.* Wieder luſtig und frölich machen.

Regain, M. de foin. *Ultimo fieno.* Grummet/ Herbſt-Heu/ Spat-Heu.

Regal, M. *Regalo.* Ein Geſchenck / (Gab.)

REGALE, F. droit royal de pourvoir les Evêchez & Abbayes vacantes. *Diritto reale di provedere i Veſcovadi e le Abbazie vacanti* Ein Königliches Recht/ die ledig-ſtehenden Biſthume und Abteyen zu verſehen.

Se ſaiſir des choſes vacantes en regale. *Appoderarſi delle coſe vacanti in regalo.* Die ledig-ſtehenden Güter zu ſich nehmen.

Regale, M. *Regalo, dono,* (*ragallo.*) Ein groſſes Geſchenck.

Regale, F. ſorte d' épinette. *Organetto, regalo.* Ein Regal.

REGALER, V. uſer du droit regale. *Uſare di diritto del ragallo.* Sich des Rechts der ledig-ſtehenden Güter zu verſehen gebrauchen.

Regaler, traiter à la Royale. *Regalare.* Einen Königlich beſchencken.

Le Roy l' a regalé d' une roſe de diamant. *Il Rè lo regalò d' una roſa di diamante.* Der König hat ihm mit einer Roſen oder Kleinod beſchencket.

Nous fûmes regalez, d' une excellente muſique. *Noi foſſimo regalati d' una muſica eccellente.* Wir ſind mit einer überaus herzlichen Muſic empfangen worden.

Regaliſſe, F. regliſſe. *Liquirizia.* Das Süßholtz.

REGARD, M. aſpect. *Aſpetto.* Die Anſchauung/ Anſehung.

Regard, vüe. *Viſta.* Das Geben / das Geſicht.

Un ferme regard. *Una viſta ferma.* Ein ſtetes/ ſteiffes Angeſicht.

Jetter ſon regard tout autour. *Gettare la viſta all' intorno.* Seine Blicke herum gehen laſſen.

Je le deſire pour mon regard. *Jo lo deſio per mio riſguardo.* Ich begehre es um meinetwillen.

Au regard du Ciel. *A riguardo del Cielo.* In Anſehung des Himmels.

Au regard de nous. *A noſtro riguardo.* Gegen uns.

Pour ſon regard. *Per ſuo riguardo.* Seinetwegen/ um ſeinetwillen.

Pour le regard de cela. *Per riguardo di queſto.* Was dieſes anlanget.

Regardant, M. ſpectateur. *Spettatore, aſtante.* Ein Zuſeher/ Zuſchauer.

Regarder, V. *Riguardare, mirare, guardare.* Anſehen/ anſchauen.

Regarder en haut. *Guardar' in alto* Hinauf / überſich (in die Höhe) ſehen.

Regarder devant ſoy. *Guardarſi avanti.* Vor ſich ſehen.

Regarder derriere ſoy. *Guardarſi à dietro.* Hinterſich ſehen.

Regarder de côté & d' autre. *Guardar d' intorno.* Um ſich ſehen.

N' oſer regarder le ſoleil. *Non oſare guardar' il ſole.* Die Sonne nicht anſehen dörffen.

Regarder de prés. *Guardar da vicino, eſſer guardingo.* Von nahen ſehen / genau ſehen.

Regarder par dédain. *Guardare per iſdegno.* Verächtlich anſehen.

Regarder de travers, du coin de l' œil. *Guardare biecamente, torvamente.* Einen ſcheel/ überzwerch anſehen.

Se faire regarder. *Farſi guardare.* Machen daß jederman auf einen ſehe.

Regarder la terre. *Riguardar la terra.* Auf die Erde ſehen.

Il regardoit de tous côtez pour le voir. *Riguardava d' ogni canto per vederlo.* Er ſahe auf allen Seiten um ſich / ob er ſeiner anſichtig werden könte.

Regarder fixement. *Riguardar fiſſamente.* Mit unverwendeten Augen anſehen.

Je n' oſerois le regarder en face. *Non ardiſco di riguardarlo in faccia.* Ich traue ihm nicht unter die Augen zu ſehen.

Le regarder, ſans y penſer. *Riguardarlo, ſenza penſarvi.* Etwas ungefehr (unvermuthet) anſehen.

Regardez bien ce, que vous faites. *Riguardate bene quello, che fate.* Sehet wohl zu / was ihr thut.

Regardez moy un peu. *Riguardatemi un poco.* Sehet mich ein wenig an.

Regarder, conſiderer. *Guardare, conſiderare.* Anſehen/ betrachten.

Regarder, avoir égard. *Haver riſguardo.* Anſehen/ bedencken.

Digne d' être regardé. *Degno d' eſſer riguardato.* Anſehens würdig/werth/ daß es geſehen werde.

Regardeur, M. *Riguardatore.* Ein Zuſeher/ Anſchauer.

Regardeur, curieux, qui recherche. *Guardatore curioſo.* Ein fleiſſiger/genauer Zuſeher.

Regarnir, V. *Arredare di nuovo.* Wieder ausrüſten/ ausſtaffiren.

Regâter, V. *Guaſtar di nuovo.* Wieder verderben/wieder verwüſten.

REGELER, V. *Rigelare.* Wieder gefrieren.

Il regele. *Rigela.* Es gefrieret wieder von neuem.

REGENCE, F. charge de regent, de Recteur. *Regenza.* Das Ambt eines Præceptoris in der Schul.

Régence d' un Royaume. *Regenza d' un Regno.* Die Regierung des Königreichs.

REGENERATION, F. *Regenerazione.* Die Widergeburth.

Régeneré, Adj. *Regenerato.* Widergebohren.

Régenerer, V. *Regenerare.* Widergebähren.

REGENT, M. Profeſſeur, Lecteur. *Reggente.* Ein Profeſſor, Præceptor, Lehrer/ Lehrmeiſter.

Régent d' un royaume. *Regente d' un regno.* Reichs-Verwalter / Reichs-Stadthalter.

Régente, F. *Una reggente.* Eine Regentin.

Regenter, V. enſeigner, lire publiquement. *Leggere publicamente (inſegnare.)* Oeffentlich unterweiſen/ leſen.

Régenter, gouverner. *Regger, governare.* Regieren/ herrſchen.

Régenter, maitriſer, faire le maitre ſans l' être. *Reggere uſurpatoriamente.* Sich der Herrſchafft anmaſſen / über andere Meiſter ſeyn wollen.

Régermer, V. *Rigermogliare.* Wieder ausſchieſſen/ wieder grünen.

Regimbement, M. *Calcitramento.* Das Hinten-Ausſchlagen.

REGIMBER, V. *Calcitrare.* Hinten ausſchlagen.

Regimber contre le ſuperieur. *Calcitrare contro il ſuperiore.* Sich wieder den Oberherrn auflehnen.

Regimber contre l' aiguillon. *Calcitrare contro lo ſtimolo (contro il punciglione.)* Wider den Stachel lecken und ausſchlagen.

Regrimbeur, M. *Calcitratore.* Ein Pferd / das hinten ausschlägt.

Régime, M. administration. *Governo.* Verwaltung / Vorstehung.

Régime, M. façon de vivre, pour la nourriture. *Regime nel vivere.* Art und Weise zu leben / speisen.

Régime, pour les moeurs. *Norma per i costumi.* Verhaltung in den Sitten.

Régime, diete. *Dieta.* Gute Maaß in Essen und Trincken.

Régiment, M. *Regimento.* Ein Regiment / Kriegs-Heer.

Soldat de régiment. *Soldato di regimento.* Ein Kriegs-Knecht von einem Regiment.

Régiment des gardes. *Regimento di guardia.* Des Königs Leib-Regiment.

Régiment, entretenu. ordinaire. *Regimento d'ordinanza.* Ein Regiment das immerfort im Sold unterhalten wird.

REGION, F. *Regione.* Eine Gegend / eine Landschafft.

Région deserte, inhabitée. *Regione deserta.* Ein wüstes (unbewohntes) Land.

Région de l'air. *Regione dell' aëre.* Ein Strich des Lufft's / eine Lufft-Gegend.

REGIR, V. *Reggere.* Regieren.

REGITRE, M. papier journal. *Registro.* Ein Register-Buch / tägliches Hand-Buch.

Régitres de Parlement. *Registri del Parlamento.* Ein Register / darinnen alle Parlements-Sachen verzeichnet sind.

Tenir régitres de ses actions & de ses affaires. *Tener registro delle sue azzioni & de' fatti suoi.* Ein Register von seinen Sachen halten.

Rayer du régitre. *Cancellare dal registro.* Aus dem Gerichts-Buch ausstreichen.

Régitre de Notaire, de Greffier. *Registro di notaro, di attuario.* Register und Acten der Notarien.

Petit régitre. *Registretto.* Ein kleines Register.

Cracher sur le régitre. *Registrare.* In die Acten hineinsetzen.

Tenir de régitre des Audiences. *Tenere il registro dell' udienze.* Gerichts-Buch / oder über alle Sachen Register halten.

Extraire du régitre. *Estrarre dal registro.* Aus den Acten ausziehen.

Tenir regitre des Actes. *Tener nota degli atti.* Gerichts-Buch (Register) halten.

Regitre de la geole. *Registro delle carceri.* Register der Gefängnüß.

Faux regitres, *Registri falsi.* Falsche Register.

Qui tient le regitre, Il me souvient, de ce qu'il a fait. *Egli è sul mio registro. Mi souviene, di quanto m' ha fatto.* Er ist mir auf dem Register / ich gedenck es ihme wohl / was er mir gethan hat.

REGLE, F. *Regola.* Ein Regel / ein Linial / Richtschnur.

Régle. *Norma.* Regel / Gesetz / Gebott.

Prendre la raison pour régle de ses actions. *Pigliare la ragione per regola delle sue azzioni.* Die Vernunfft zur Richtschnur seines Beginnens nehmen.

Mettre régle à ses passions. *Porre regola alle sue passioni.* Einen Zaum seinen Anmuthungen machen.

Il n' a point d' autre régle, que ses interêts. *Egli non ha altra regola, che i suoi interessi.* Der Gewinnst ist die einige Richtschnur seines Thuns und Lassens.

Sans régle. *Senza regola.* Ohne Maaß und Ziel.

Réglé, Adj. *Regolato.* Linirt / mit Linien bezogen.

Réglé, M. homme bien réglé, (qui vit bien.) *Huomo ben regolato.* Ein frommer / tugendsamer Mensch.

Papier réglé. *Carta regolata, delineata, vergata.* Geliniertes Papier.

Vivre de régle, de régime. *Vivere di regola.* Mäßig leben.

Regles d'une religion. *Regole d'una religione.* Die Reguln eines Geistlichen Ordens.

REGLEMENT, M. tracement de lignes. *Vergamento.* Das Linieren / Zeichnung der Linien.

Réglement de papier. *Vergamento di carta.* Linierung eines Papiers.

Réglement d' une famille. *Governo d' una famiglia.* Anordnung und Bestellung einer Haußhaltung.

Régler, V. *Regolare.* Richten / schlichten.

Régler sa vie selon la raison. *Regolare la sua vita secondo la ragione.* Sein Leben nach der Vernunfft richten / vernünfftig anstellen.

Régler sa vie sur celle des grans hommes. *Regolare la sua vita sù quella degli huomini grandi.* Sein Leben nach dem Exempel fürtrefflicher Leuten anstellen und einrichten.

La Cour a réglé les parties. *La curia hà terminato le conteſe de litiganti.* Das Gericht hat Ordnung unter den Parteyen gemacht.

Régler du papier. *Regolar la carta.* Papier linieren.

Régler sa dépense. *Regolar le sue spese.*

Seine

Seine Unkoſten (Ausgaben) mäſſigen (richten.)

Régler ſon voyage. *Regolar' il ſuo viaggio.* Seine Reiſe ordentlich anſtellen.

Régler l'avenir ſur le paſſé. *Regolar' il venturo dal paſſato.* Das Künfftige nach dem Vergangenen richten.

Vous avez un exemple dans vôtre maiſon, ſur lequel vous pouvez vous régler. *Havéte un' eſſempio in caſa voſtra, ſecondo ilquale vi potete regolare.* Ihr habt ein Muſter in eurem Haus/ nach welchem ihr euch richten könnet.

Régler ſes actions (ſur) ſelon la raiſon (les maximes) de la raiſon. *Regoláre le ſue azzioni ſecondo il deſtáme della ragione.* Seine Thaten richten nach der rechten Vernunfft.

Je me réglois ſur l' Idée des grands hommes. *Jo mi regoldvo ſecondo l' idéa de' bravi huomini.* Ich richtete mich/ wie es wackere Leute zu thun pflegen.

Régler les parties. *Accordare litiganti.* Ordnung machen unter den Partheyen.

Faire une régle generale. *Fare una regola generale.* Eine allgemeine Regel (Ordnung) einrichten.

Régler, V. du papier. *Vergare della carta.* Papier linieren.

Régler, marquer des lignes à la regle. *Vergare colla regola.* Linieren / mit Linien beziehen.

Régler ſes actions. *Regolare le ſue azzioni.* Sein Thun wol anſtellen.

Se régler ſur quelqu' un. *Regolarſi sù qualch' uno.* Sich nach einem richten/ eines Exempel folgen.

Régler ſa dépenſe. *Regolare la ſua ſpeſa.* Seine Ausgaben mäſſigen.

Réglet, M. *Regoletto.* Gegoſſene Linien/ wie ſie in der Druckerey gebraucht werden.

Réglice, F. *Liquirizia.* Das Süß-Holtz.

Réglisſer, V. *Risdrucciolare.* Wiederritſchen/ noch einmal glitſchen.

Reglüer, V. *Rimpaniare.* Wieder anleimen.

Régnant, Adj. *Régnante.* Regierend.

REGNE, M. *Regno.* Ein Reich/ eine Regierung.

Sous le régne de Louys XIV. *Sotto il Regno di Luigi, ò Ludovico XIV.* Unter Regierung Ludowigs XIV.

Pendant le régne d' Auguſte il n'y ût point de guerre. *Sotto Regno d' Auguſto non vi fù punto di guerra.* So lang Auguſtus dem Reich vorgeſtanden/ war guter Fried in dem Land/ hörte und wuſte man von keinem Krieg.

Régne, credit, vogue. *Stima, credito.* Anſehen/ Würde.

Etre en régne, exceller (exceller en tout.) *Havere il primo luogo in tutto.* Den Vorzug haben/ floriren.

REGNER, V. *Regnare.* Regieren/ herrſchen.

Régner, continuer être étendu. *Stenderſi.* Sich erſtrecken/ ausbreiten.

Cette muraille régne cinq cens pas. *Queſta parète ſiſtende cinque cento paſſi.* Dieſe Mauren iſt Fünffhundert Schritt lang.

Cette forêt regne quinze lieües. *Queſta foreſta è larga di quindeci legbe.* Dieſes Gehölz / dieſer Wald erſtrecket ſich auf fünffzehen Meilen.

Régner, commander. *Regnare, commandare.* Regieren.

Régnicole, M. *Regnicolo.* Ein Ausländiſcher/ ſo ſich in dem Reich ſetzet.

REGORGEMENT, M. vomiſſement. *Vomito.* Ausſpeyung/ (das Speyen.)

Regorgement (debordement) d'eau. *Ridondamento d' acque, sboccamento.* Ein Waſſerguß/ Ergieſſung des Waſſers.

REGORGER, V. être plein. *Ridondare.* Uberlauffen/ voll ſeyn.

Regorger, deborder. *Ridondare, sboccare.* Uberſchwemmen/ überlauffen/ ſich ergieſſen.

Regourmer, V. un cheval. *Porre il barbozzale à un cavallo.* Einem Pferd die Kinn-Kette wieder anthun.

Regratement, M. en fait de marchandiſe. *Ripulimento.* Das Ausputzen alter Wahren auf den Kauff.

REGRATER, V. grater ſouvent. *Grattare ſovente.* Wieder kratzen/ abermal kratzen.

Regrater, repolir. *Ripulire.* Wiederausputzen/ wieder neu machen.

Regrater un mur. *Intonicare di nuovo un muro.* Ein Mauer neu übertünchen.

Il n'y a rien à regrater, il n' y a rien à prendre, (profiter.) *Non vi è che piagnere, non vi è utile.* Es iſt nichts daran zu gewinnen.

Regraterie, F. de vieux habits. *Ripulimento.* Ausputzung alter Wahren.

Regratier, M. fripier. *Regattiere.* Ein alt Gewand-Krämpler / Tröbler/ Hinaeber.

REGRET, M. *Deſio, lamento.* Begierde / ein Ding wieder zu haben.

Regret, déplaiſir. *Dolore, ſpiacere.* Leid/ Schmertzen/ Beklag.

Qui fait à ſon grand regret. *Chi fa mal volentieri.* Unwillig / der alles mit Wiederwillen thut.

Regret, repentence. *Pentimento.* Bereuung deſſen / ſo man gethan hat.

A regret. *Malvolentieri, con diſguſto.* Ungern.

Je n' ay point de regret. *Non mi pento.* Es reuet mich nicht.

Aider à regret. *Ajutare con diſguſto.* Einem mit Widerwillen helffen.

J'ay du regret de ſa mort. *Io hò dolore della ſua morte.* Es iſt mir leyd / daß er geſtorben iſt.

Mourir de regret. *Morir di dolore.* Vor Kummer (Betrübniß) ſterben.

Regrettable, Adj. *Deplorabile.* Wol zu bereuen / wol zu beklagen.

REGRETTÉ, Adj. *Deplorato.* Bereuet / beklagt / wieder begehret.

Il a été regretté des gens de bien. *E ſtato deplorato da' buoni.* Er iſt von ehrlichen Leuten betauret (beklaget) worden.

Sa mort fut regretée de tout le monde. *La ſua morte fù deplorata da tutto il mondo.* Sein Tod iſt jederman ſchmertzlich vorkommen.

Regretter ſa patrie. *Deſiderare la ſua patria.* Sich nach ſeinen Vatterland ſehnen.

Etre regretté des bons. *Eſſere deſiato dà buoni.* Von frommen Menſchen betrauert werden.

Faire regretter. *Muovere un deſiderio.* Einem ein Verlangen machen.

Regreter, être marri. *Haver dolore.* Einem etwas Leyd ſeyn.

Reguerir, V. guerir. *Guarir di nuovo.* Wieder heilen / wieder geſund machen.

REGULIER, Adj. conforme à la regle. *Regolare.* Regul-mäßig.

Régulier, ordinaire. *Regolare, ordinario.* Gewiß / gewöhnlich / ordinär.

Régulier, atreint à la regle, & diſcipline religieuſe. *Regolare, religioſo.* An eine Ordnungs-Regul verbunden.

Chanoine régulier. *Canonico regolare.* Chorherren / die an gewiſſe Reguln verbunden ſeyn.

Il eſt régulier en tout ce qu' il fait. *Eglie regolare in tutto quello che fà.* Er iſt in allem ſeinem Thun ſehr richtig und exact.

Régulierement, ſelon la regle. *Regolarmente.* Nach der Regul.

REH

Réhabilitation, F. *Riabilitatione.* Die Wieder-Einſetzung (in ſeinen vorigen Stande.)

Réhabilité, Adj. *Riabilitato.* In ſeinen vorigen Stande wieder eingeſetzt.

Réhabiliter, V. *Riabilitare.* Wieder bequem und tüchtig machen.

Rehanter, V. *Affrettare di nuovo.* Einen Ort wiederumb offt beſuchen.

REHAUSSEMENT, M. Elevation. *Inalzamento.* Erhöhung / Erhebung.

Rehauſſement, embelliſſement. *Illuſtratione.* Erhöhung der Schönheit / (beſſerer Glantz.)

REHAUSSER, V. relever. *Inalzare.* Erheben / erhöhen.

Rehauſſer, donner luſtre. *Illuſtrare.* Schöner / glänzender machen.

Les ombres des peinture. rehauſſent l' éclat des couleurs. *L'ombre delle pitture illuſtrano i colori.* Die Schatten eines Gemähldes erhöhen die Farben / und geben denſelben einen ſonderlichen Glantz.

REI

Rejallir, V. *Ritirarſi indietro ſaltando.* Aufſpringen / in die Höhe ſpringen.

Rejaliſſement, M. *Ripercoſſo.* Das Aufſpringen / Heraufſpringen.

Rejauger, V. *Rimiſurar.* Wieder meſſen.

Rejaunir, V. *Giallire di nuovo.* Wieder gelb machen.

Rejection, F. *Ributtamento.* Verwerffung.

REJET, M. rejettement. *Ripudio.* Verſtoſſung / Verwerffung.

Rejettable, Adj. *Ributtevole.* Verwerfflich / das zu verwerffen iſt.

Qui a été rejetté. *Ripudiato.* Verworffen.

REJETTEMENT, M. *Ripudio, ributtamento.* Verwerffung.

Rejettement, improbation. *Improbatione.* Verwerffung / (Verunbilligung.)

Rejettement, rabroüement. *Sprezzo, dileggio.* Verachtung / Verſchmähung / Verwerffung.

REJETTER, V. *Ributtare.* Wiederwerffen / verwerffen.

Rejetter la bale. *Ribattere la palla.* Den Balen wieder zuruck ſchlagen.

Rejetter ſa femme (la repudier.) *Ripudiare ſua moglie.* Seine Frau verſtoſſen.

Rejetter avec dédain & mepris. *Rigettare col ſdegno, & diſprezzo.* Verachten / verſchmähen.

Leur avis fut rejetté de tout le monde. *Loro parére è ſtato rigettato da tutti.* Ihr Gutdunckeu iſt von jederman verworffen worden.

Vôtre ſoeur a rejetté le conſeil, que je luy ay donné. *Voſtra ſorella hà rigettato il conſeglio, che le hò dato.*

Cuck

Euer Schweſter hat den Rath verworffen / den ich ihr gegeben habe.

Autant que je puis conjecturer, vous rejettez mes offres. *Tanto, quanto posso conjecturare, voi rigettate mie offerte.* Soviel ich muthmaſſen kan / verwerffet ihr meine Erbietungen.

Cet homme là rejette tous les bons auvertiſſemens. *Queſt' huomo rigetta tutti i buoni auvertimenti.* Dieſer Menſch da verwirfft alle gute Vermahnungen.

Une honnête fille rejette l' argent, qu' on luy donne. *Una figliuola da bene rigetta il danaro, che ſegli da.* Eine erbare (tüchtige) Jungfrau verwirfft das Geld / ſo man ihr gibt / (dann Geld gibt man nicht umſonſt / es ſteckt etwas anders dahinter.)

Rejetter, rabroüer avec mépris. *Dileggiare.* Verwerffen / verachten / verſchmähen.

Rejetter l' opinion de quelqu' un. *Ributtare (rifiutare) l' opinione d' un altro.* Eines Meynung verwerffen.

Rejetter le ſoupçon ſur un autre. *Rigettare il ſoſpetto ſopra un' altro.* Den Argwohn auf einen andern werffen.

Rejetter, produire de nouveaux rejettons. *Rigermogliarre.* Wieder ausſproſſen / neue Schöſslein und Sprößlein kriegen.

Rejetter, jetter des rejettons. *Fruttificare.* Viel Zweige und Sprößlein bekommen.

REJETTON, M. *Rigermoglio, rampollo.* Ein Schöſslein / Sprößlein.

Digne rejetton d' une belle ſource. *Figlio degno di tanto padre.* Ein genugwürdiger Zweig (Sohn des Vatters.)

Rejetton d' abeilles. *Sciame d' api.* Ein Bienen-Schwarm.

REINE, F. roine. *Regina.* Königin.

Avez vous vû la Reine? *Havete veduto la Regina?* Habt ihr die Königin geſehen?

Voila la Reine! taiſez vous au nom de Dieu. *Ecco la Regina! tacete per l' amor di Dio.* Sehe! da iſt die Königin / ſchweiget doch um Gottes Willen.

Il eſt à craindre, que la Reine. *E dà temerſi, che la Regina.* Es iſt zu befürchten / daß die Königin.

Vive la Reine. *(Che) viva la Regina.* Es lebe die Königin / (ach! es lebe die jetzt-regierende ANNA / Königin in Engelaud /) die das gantze Römiſche Reich / vor wenig Jahren / von den wütenden Frantzoſen erlediget / und wiederumb in die Sicherheit gebracht hat / dazu ſage alles Volck: Amen.

Les reins, M. *Le reni.* Die Lenden / Nieren.

Qui a les reins rompus. *Chi hà le reni rotte.* Dem die Lenden zerbrochen ſeyn.

Douleurs de reins. *Dolore de reni.* Das Seitenwehe (das Seitenſtechen.)

Debilité de reins. *Debilitato delle reni.* Einer / ſo ſchwach in Lenden iſt.

REINSER, V. *Sciacquare.* Ausſpühlen / ausſchwäncken.

Reinſer les verres, les gobelets, les taſſes. *Sciacquare i bicchieri, e le tazze.* Die Gläſer / Becher / Schälen ausſpühlen.

Réintegrer, V. retablir. *Reintegrare.* Ergäntzen / wieder gantz machen.

Réjoindre, V. *Rigiugnere.* Wieder zuſammen fügen.

Réjonction, F. *Rigiugnimento.* Neue Zuſammenfügung.

REJOUIR, V. *Rallegrare.* Einen erquicken / erfreuen / frölich und luſtig machen.

Réjoüiſſez-vous, je vous en prie. *Allegratevi (rallegratevi) vene prego.* Erfreuet euch / ich bitte euch darumb.

Il fit entrer beaucoup de bouffons pour réjoüir la compagnie. *Ha fatto entrare molti buffoni per allegrare (rallegrare) la compagnia.* Er hat viel Poſſenreiſſer eintretten (eingehen laſſen) um die Compagnie damit zu ergötzen.

Ne croyez pas (ne vous imaginez pas) de me réjoüir en faiſant cela.
Non credete d' allegrarmi facendo queſto.
Bildet euch nicht ein / daß ihr mich erfreuen werdet (wann ihr dieſes thut.)

Réjoüir ſon Eſprit, ſe donner de la joye, du plaiſir à ſon Eſprit. *Allegrare (rallegrare) lo Spirito ſuo.* Seinen Geiſt erfreuen.

Je dois bien me réjoüir de l' honneur, que vous avez obtenu de vôtre Patrie, mais je ne dois pas m' en étonner.
Devo ben vivamente rallegrarmi dell' honore, che V. S. hà ottenuto nella

ſua Patria, mà non devo però ſtupirmene.
Ich muß mich wol recht erfreuen wegen der Ehre / ſo der Herr in ſeinem Vatter-Land überkommen / aber es iſt nicht nöthig / daß ich mich über dieſes verwundere.

Je m' en réjoüis avec vous de tout mon coeur, & vous prie d'agréer mes felicitations, en m' honnorant de vos commandemens.
Men' allegro (rallegro) ſeco con ogni affetto, & prego, che V. S. ſi compiaccia di gradire queſt' officio col favore di ſuoi commandi.
Ich erfreue mich darüber von gantzen Hertzen / und bitte / der Herr wolle ſich belieben laſſen / mich mit ſeinem wertheſten Commandi (Befehl) zu beehren.

Se réjoüir, être bien aiſe, avoir de la joye. *Rallegrarſi.* Sich erfreuen / ſehr erfreuet / und voller Freude ſeyn.

Se réjoüir, ſe divertir. *Spaſſarſi.* Sich erquicken / oder ergötzen.

On tient pour fou celuy, qui ſe réjoüit ſans ſujet. *Chi ſi allegra ſenza motivo, ſi ſtima folle.* Der ſich ohne Urſach (Anlaß) erfreuet / den hält man vor einen Narren.

C'eſt un ſigne de folie de ſe rejoüir par excez. Celuy qui ſe réjoüit exceſſivement, tient de la folie.
L'allegrarſi con eccesſo pizzica della pazzia.
Der ſich zu ſehr über etwas erfreuet / ſcheinet ein wenig närriſch zu ſeyn.

Tout le monde ſe réjoüit de vôtre contentement. *Ogn' uno ſi allegra del voſtro contento.* Alle erfreuen ſich über euer Zufriedenheit.

Qui eſt ce, qui ne ſe rejoüit pas dans cette journée? *Chi è, che non ſi rallegri in queſto giorno?* Wer iſt wol / der ſich an dem heutigen Tag nicht erfreuen (frölich ſeyn) ſolle?

Réjoüiſſance, F. *Allegrezza.* Frölichkeit / Luſt / Ergötzung / Freude.

Faire une rejoüiſſance publique. *Fare un' allegrezza publica.* Eine öffentliche Frölichkeit begehen.

On fait des rejoüiſſances pour la victoire, pour l'election, &c.
Si fanno le allegrezze per la vittoria, per l'elezzione, &c.
Man ſtellet Freuden-Feſt (Frölichkeiten) an / wegen des Siegs / wegen der Erwählung / ꝛc.

Je m' y trouvay (rencontray) dans tems de rejoüiſſance.
Jo mi vi ritrovai ne' tempi d' allegrezza.
Ich hab mich alldorten zur Zeit der Frölichkeit befunden.

Les rejoüiſſances du Carnaval ſont extraordinaires à Veniſe.
Le allegrezze del Carnevale di Venezia ſono ſtraordinarie.
Die Luſtbarkeiten (Kurtzweil) zu Venedig / in Faſching / ſeynd ungemein groß.

Tout le peuple étoit plein d' alegreſſe, faiſoit de réjoüiſſances par la ville.
Tutto il popolo era in allegrezza per la Città.
Alles das Volck in der Stadt ware voller Freuden.

Réiteration, F. *Reiterazione.* Wiederholung.

Réiterer, V. *Reiterare.* Wiederholen.

REL

Rélabourer, V. *Lavorar di nuovo.* Wieder bauen / wieder pflügen.

RELAIS, M. cheval de relais. *Cavallo di rilaſſo.* Ein friſch Pferd an einem gewiſſen Ort halten / um es gegen einem müden zu verwechſeln.

Etre de relais. *Eſſere ozioſo.* Müſſig ſtehen / ausruhen.

Relais, lieu où les chiens répoſent attendant la bête. *Luogo, dove ſi ripoſano i veltri aſpettando la fera.* Ein Ort / da die Hunde ſtehen und auf das Wild warten.

Chiens de relais. *Cane di aggiunta.* Auf gewiſſe Poſten geſtellte friſche Hund / um die andern abzuwechſeln / wann ſie müde ſind.

Tenir le relais. *Dare nuovi veltri alla caccia.* Die beſtellte friſche Poſt-Pferd halten.

Prendre le relais. *Servirſi d' un veltro ripoſato.* Beſtellte friſche Poſt-Pferd nehmen.

Relaier, V. relayer, donner repos. *Dar ripoſo ai veltri.* Die Hund abwechſeln.

Relaier, V. rafraichir. *Dar ripoſo.* Wieder erfriſchen / ſeine abgemattete Kräfften durch Ruhe erholen laſſen.

Relancer, V. faire retirer. *Far ritirare, ributtare.* Zuruck treiben / hinter ſich weichen machen.

Relancer, pouſſer à bout. *Lanciar di nuovo.* Einen eintreiben.

Si vous

Si vous parlez, je vous relanceray comme il faut. *Se voi parlate, vi tratterò, come meritate.* Wann ihr was ſagen werdet/ will ich euch empfangen/ wie ihr es verdienet.

Relant, M. relent. *Puzzore, mucidezza.* Geſtanck/ Schimmel.

Relâps, M. qu'eſt retombé dans l'apoſtaſie. *Ricaduto nell' apoſtaſia.* Ein doppelter Mameluck/ der die Religion wieder annimmt/ von welcher er zuvor abgefallen.

RELACHE, F. *Ripoſo.* Loßlaſſung/ Erlaſſung.

Relâche de guerre. *Rilaſſamento di guerra, ſoſta di guerra.* Nachlaſſung/ Aufhörung des Kriegs.

Relâche de travail. *Ripoſo dal lavoro.* Ein wenig Ablaſſung/ Abſtand von der Arbeit (ſich wieder zu erholen.)

Donner relâche à ſon eſprit. *Dar ripoſo all' animo.* Sein Hertz und Gemüth ein wenig erquicken (ihme Ruhe geben.)

La douleur donne relâche. *Il dolore ſi ſoſta.* Der Schmertzen läſſet unterweilen in wenig nach.

Il ne me donne aucun relâche. *Egli non mi da quiete veruna.* Er läſſet mir keine Ruhe.

Parler ſans relâche, ſans diſcontinüer. *Parlare ſenza ſcontinuare (ſenza pauſa.)* Ohnaufhörlich fortreden.

Il ne prend aucun relâche. *Egli non piglia alcuna quiete.* Er iſt niemahlen müſſig/ (er gönnt ihm ſelbſt keine Ruhe.)

Relâchement, M. *Rilaſſamento.* Nachlaſſung.

RELACHER, V. ceder au vent contraire, & retourner au port. *Cedere al vento contrario, e ritornar al porto.* Dem Gegen-Wind weichen/ (nachlaſſen/ abſtehen.)

Relâcher, debander. *Sciorre.* Etwas geſpanntes loslaſſen.

Relâcher, ceder de ſon droit. *Cedere dal ſuo diritto.* Von ſeinem Recht nachlaſſen (abſtehen.)

Il a beaucoup relâché de ſa ſeverité. *Egli hà laſciato molto della ſua ſeverità.* Er hat viel von ſeiner Strengigkeit nachgelaſſen.

Relâcher un captif. *Sciorre (liberare) un cattivo.* Einen Gefangenen los laſſen.

RELATER, V. une maiſon de latée. *Cuoprire d' imbrici un tetto.* Ein Dach mit neuen Latten belegen.

Rélateur, M. *Relatore.* Ein Erzehler/ (Fürbringer.)

Rélation, F. *Relazione.* Erzehlung/ Vorbringung.

Rélation, rapport. *Relazione.* Bericht/ Nachricht.

Où eſt ma plûme? pour vous pouvoir donner rélation de tout. *Dov' è mia penna? per poter darvi la relazione di tutto.* Wo iſt meine Feder? daß ich euch Nachricht von allen geben könne.

Parbleu! ſi vous ne me faites pas la rélation de tout, je vous battray. *Coſpetto! ſe non mi fate relatione di tutto, vi batterò.* Potz tauſend! wann ihr mir nicht wollet Bericht von allen geben/ will ich euch den Buckel ſalben (prügeln.)

La choſe eſt arrivée autrement, que vous ne m'en donnez la rélation. *La coſa è arrivata altrimente, che non mene fate (date) la relazione.* Die Sache hat ſich anderſt zugetragen/ als ihr mir Bericht darvon ertheilet.

Quantité de monde le dit, mais je n'en ay pas encore la veritable rélation. *Molti huomini lo dicono, mà non n' hò ancora la vera relazione.* Viel Leute ſagen es/ ich habe aber den wahren Bericht noch nicht darvon.

Faire la rélation de tout. *Fare la relazione di tutto.* Einen Bericht von allen abſtatten (ablegen.)

Voila la rélation de la bataille. *Ecco la relazióne della battáglia.* So iſt der gantze Bericht von der geſchehenen Schlacht.

Relavement, M. *Rilavamento.* Neue Waſchung (Säuberung.)

Relaver, V. *Rilavare.* Wieder waſchen.

Relegation, F. *Relegazione.* Verweiſung.

Relegué, Adj. banni. *Relegato.* Verwieſen/ verbannet.

Releguer, V. confiner. *Relegare.* Einen verweiſen/ verbannen.

RELENT, M. mauvaiſe odeur. *Puzzore mucido, mucidezza.* Ein ſchimlicht-dumpffigter Geruch.

Sentir de relent. *Sapere di mucidezza.* Verſchimmelt und dumpffig werden.

RELEVE, Adj. *Sublime.* Aufgehaben/ erhaben/ aufgericht.

Diſcours relevé. *Diſcorſo ſublime.* Eine hohe und ſcharffſinnige Rede (wo Hirn darhinter iſt.)

Il n' y a rien de relevé. *Egli non hà niente di ſublime.* Es iſt hieran nichts hohes noch ſonderbahres.

Homme relevé. *Huomo eccellente.* Ein vornehmer Mann.

Relevé, en honneur. *Inalzato nell' honore.* Zu Ehren erhaben/ in hohen Ehren.

Relevée, F. le vêpre depuis midy (terme de palais.) *Il doppo pranzo.* Die Zeit nach Mittag bis drey Uhren.

A deux, à trois heures de relevée. *A due, à tre hore doppo il pranso.* Um zwey oder drey Uhren Nachmittag.

RELEVER, V. lever d'en bas. *Inalzare.* Erheben/ aufheben.

Relever quelqu'un d'une peine. *Esentare alcuno d'un fastidio (risparmiare la fatica ad alcuno.)* Einen einer Mühe erheben/ benehmen.

Relever de serment. *Esentare dal giuramento.* Einen des Eyds erlassen (überheben.)

Relever un fossé. *Riglievare un fosso.* Einen Graben hoch machen.

Relever ou rachêter un fief. *Redimere un feudo.* Ein Lehen empfangen.

Relever, être dépendant. *Essere dependente.* Von einem dependiren/ einem durch Lehen-Recht verbunden seyn.

Relever une colomne renversée. *Inalzare una colonna roversciata.* Eine umgeworffene Säule wieder aufrichten.

Se relever. *Inalzarsi.* Von dem Fall wieder aufstehen.

Ce pays a été si desolé par les guerres, qu'il ne pourtra se relever de dix ans. *Questo paese è stato si desolato dalle guerre, che non potrà rifarsi da dieci anni.* Diß Land ist durch die Kriegs-Wut also verheeret worden/ daß es sich in zehen Jahren nicht wird erholen können.

Relever quelqu'un, luy montrer en quoy il a manqué. *Correggere alcuno.* Einem vorhalten und sagen/ wo er gefehlet hat/ item eines Reden widerlegen.

Relever le courage à un homme abatu. *Animare un' afflitto.* Einem Betrübten wiederum einen Muth geben.

Relever, rehausser, en fait de figures, tissure de broderie. *Riglievare.* Erheben/ erhabene Arbeit machen/ in Bildwerck weben.

Relever de maladie. *Rihaversi.* Von einer Kranckheit wieder aufkommen.

Relever, rehausser une peinture. *Dar' il lustro ad una pittura.* Einem Gemählde eine hohe Farb geben.

Relever, remettre en son entier. *Restituire.* Wieder in den vorigen Stand setzen.

Relever d'une rente prejudiciable. *Restituire ad un minore per il danno ricevuto.* Einen Unmündigen von einem nachtheiligen Kauff durch das Recht lossprechen/ wann solcher zu seinen Nachtheil geschicht.

Relever son appel. *Portar inanzi la sua causa sentenziata.* Seine Appellation verfolgen/ Ursachen zeigen/ warum man appelliret habe.

Relever un vieux procez. *Rinuovare una lite vecchia.* Den alten Rechts-Tag wieder anfangen.

RELIEF, M. eminence. *Riglievo.* Erhabene Höhe.

Image de relief, en relief, en bosse. *Imagine di riglievo.* Ein Bild von erhabener (gestirter) Arbeit.

Relief entier. *Riglievo intiero.* Ein gantz erhaben Werck von einem Bilde.

Demy relief. *Mezzo riglievo.* Ein halb erhaben Werck von einem Bilde.

Relief en peinture. *Riglievo di pittura.* Erhabene Farbe in der Mahlerey.

Lettre de relief. *Lettera di riglievo.* Ein Gnaden-Brief/ daß man seine Sache vor Gericht möge wieder fortführen.

Relief d'appel. *Riglievo d'appellazione.* Ein Gnaden-Brief und ertheilte Macht wieder zu appelliren.

RELIER, V. *Religare.* Wiederumb binden.

Relier un livre. *Religare un libro.* Ein Buch binden oder einbinden.

Relier en marroquin. *Religare di marrochino.* Einbinden in Cardovan.

Relier un tonneau. *Religare una botte.* Ein Faß binden.

RELIEUR, M. de livres. *Ligatore de' libri.* Ein Buchbinder.

Relieur de tonneaux. *Tinozzaro.* Ein Faßbinder/ Küffer/ Büttner.

Relieure, F. *Ligatura.* Der Band eines Buchs/ das Buchbinden.

Relieure de tonneau. *Cerchiatura.* Das Faß binden.

RELIGIEUSE, F. *Religiosa, monaca.* Eine Nonne/ Kloster-Frau.

Monastère de religieuses. *Monastero di monache.* Ein Nonnen-Kloster.

RELIGIEUSEMENT, Adv. pieusement. *Religiosamente.* Andächtig/ gottsfürchtig/ fromm.

Religieusement, l'état de religieux. *Religiosamente.* Geistlich/ nachdem es der Mönchen-Stand erfordert.

Se rendre religieux. *Farsi religioso.* Ein Mönch werden/ in ein Kloster gehen.

RELIGION, F. *Religione.* Der Glaube/ die Religion.

Religion, F. Ordre religieux. *Religione.* Ein Orden/ Mönchs-Kloster (gewisse Weis und Art unter einer Regul zu leben)

Entrer en religion. *Entrare in religione.* Sich in ein Kloster begeben.

Violer la religion. *Violare la religione.* Die Religion schänden.

RELIQUAT, M. reste d'une dette. *Resto di debito.* Der Rest/ das übrige einer Schuld.

Reliquat de maladie. *Reſto di malatia.* Ein Reſt von einer Kranckheit.

Reliquat d'un feſtin. *Reſto, rimaſuglie d'un banchetto.* Das Übergebliebene von einer Mahlzeit.

Reliquaire, M. lieux à tenir les reliques. *Reliquiario.* Ein Kaſten (Reliquien darinn aufzuhalten.)

Reliques, F. *Reliquie.* Reliquien/ Heiligthum.

Relire, V. *Rileggere.* Wieder überleſen (nachleſen.)

Reloüer, V. *Affittare di nuovo.* Noch einmahl miethen/ verlaſſen.

RELUIRE, V. *Riſplendere.* Glänzen/ leuchten/ ſcheinen.

Reluire, avoir la ſurface polie. *Riſplendere, aver luſtro.* Glänzen / ſchimmern/ blicken.

Faire reluire. *Far riſplendere.* Etwas glänzen machen.

RELUISANT, Adj. *Riſplendente.* Glänzend/ ſcheinend/ ſchimmerend.

Reluiſant, poli, éclatant. *Pulito, luſtro.* Schimmerend / blinckend / glänzend.

Tout cequi reluit n'eſt pas or. *Non è tutto oro, quello che ſplende.* Es iſt nicht alles Gold was glänzet.

REM

Remanant, M. le remanant, le reſidu, le reſte. *Reſto, rimanente.* Das Übrige/ der Reſt.

Remander, V. *Rimandare.* Wieder zuruck entbieten.

Remanger, V. *Rimangiare.* Wieder eſſen.

Remanier, V. *Rimaneggiare.* Wieder begreiffen / betaſten / in die Hände nehmen.

Remarchander, V. *Mercar di nuovo.* Wieder feilſchen (um etwas kauffen.)

REMARIER, V. ſe remarier. *Rimaritarſi.* Sich wieder verheurathen.

Se remarier pour la troiſiéme & quatriéme fois. *Rimaritarſi per la terza, ò quarta fiata.* In die dritte/ in die vierdte Ehe tretten.

Remariement, M. *Rimaritamento.* Wiederholung der Ehe.

Remarquable, Adj. Notable. *Notabile.* Mercklich / das wohl zu mercken.

Remarquablement, Adv. *Notabilmente.* Mercklich / ſehr.

REMARQUE, F. *Nota, oſſervazione.* Eine Anmerckung/ Annehmung.

Digne de remarque. *Degno d'oſſervazione.* Anmerckens würdig.

J'ay fait cette remarque. *Jo hò fatto queſt' oſſervazione.* Diß hab ich angemercket oder in acht genommen.

REMARQUER, V. prendre garde. *Oſſervare, notare.* Mercken/ ſpühren/ gewahr werden/ in acht nehmen.

Remarquer, noter. *Notare.* Mercken/ zeichnen / aufzeichnen.

Remarqueur, M. *Notatore.* Der etwas mercket und aufzeichnet.

Remâchement, M. *Rimaſticamento.* Widerkäuung.

REMACHER, V. rumine, comme font les bœufs. *Rimaſticare.* Widerkäuen (wie die Ochſen.)

Faire remâcher ce qu'on a dit. *Far pentire di quanto ſi è detto.* Die Reu einem verurſachen.

Je vous feray remâcher ce mot là. *Jo vi farò rimaſticare queſta parola.* Ich will machen daß euch Reu über dieſe Sache komme.

Remâcher, conſiderer de nouveau. *Rimaſticare, ruminare nel penſiero.* Wieder überlegen/ betrachten.

Remaſſonner, V. *Murar di nuovo.* Wieder maurẽ/ wieder bemaurẽ.

Remaudire, V. *Maledir di nuovo.* Wieder verfluchen / wieder böſes wünſchen.

Remballer, V. *Rimbarcare.* Wieder einpacken (einmachen.)

REMBARQUER, V. *Rimbarcare.* Wieder zu Schiff bringen (in das Schiff thun.)

Se rembarquer, ſe rengager dans une affaire. *Rimbarcarſi, rintricarſi in qualche negozio.* Sich wieder in eine Sache einmiſchen.

Rembarrement, M. répouſſement. *Ributtamento.* Abtreibung/ die Zuruck-treibung.

Rembarrement, refutation. *Rifiuto.* Widerlegung einiger Rede.

Rembarrer, V. repouſſer. *Ributtare.* Abtreiben/ zuruck treiben.

Remboitement, M. d'os diſloqué. *Rimettimento d'oſſo ſluogato.* Einrichtung eines verrenckten Glieds.

Rembourrement, M. *Rimettimento di borra.* Neue Ausfüllung mit Haar und Scheer-Wollen.

REMBOURRER, V. *Rimettere la borra.* Mit Haar und Scheer-Wollen wieder ausſtopffen.

Rembourrer un bât. *Rimettere la borra in un baſto.* Einen Saum-Sattel wieder mit Scheer-Wollen ausfüllen.

Rembourrer le pourpoint, manger ſon ſaoul. *Satollarſi.* Seinen Kragen füllen/ ſich ſatt eſſen.

Rembourſement, M. *Rimborſamento.* Wieder-Erſtattung des ausgegebenen Gelds.

Rembourſer, V. d'un emprunt. *Rimborſare d'un' impreſtito.* Einem das geliehene Geld wiedergeben.

Rembour-

Rembourſer d' un' avance. *Rimborſar d' un' avanzo.* Das ausgelegte Geld einem wieder zuſtellen.

REMBRASER, V. *Riabbruggiare.* Wieder anzünden / wieder in Brand bringen.

Rembraſſer, V. *Riabracciare.* Wieder empfangen / in die Arme nehmen.

Rembrocher, V. *Rimbrocciare.* Wieder an den Spieß ſtellen.

Rembroüiller, V. *Imbrogliar di nuovo.* Wieder verwirren.

Rembûchement, M. *Rinſelvamento.* Die Verſchlagung des Wildes / wann es wieder in die Büſche läufft.

Rembûcher, V. ſe rembûcher, rentrer dans ſa taniere. *Rinſelvarſi.* Sich wieder in die Büſche / in den Wald verſchlagen.

REMEDE, M. *Rimedio, remedio.* Ein Mittel / eine Artzney.

Maladie ſans remede. *Malatia irremediabile.* Eine unheilſame Kranckheit / da weder zu rathen noch zu helffen iſt.

Remede efficace. *Remedio efficace.* Ein kräfftiges Mittel.

Il n' y a point de remede pour le paſsé. *Non vi è remedio per lo paſſato.* Es iſt kein Mittel mehr vor das Vergangene.

Remede contre les vices. *Rimedio contro i vizi.* Mittel und Rath wider die Laſter.

Faire, compoſer un remede. *Fare un remedio.* Ein Artzney-Mittel (Hülff-Mittel) zuſammen machen.

Un buon remede. *Buon remédio.* Ein gutes Mittel (Heil-Mittel.)

Appliquer un remede. *Applicáre un rimédio.* Ein Artzney-Mittel anwenden (gebrauchen.)

Il n' y aura plus de remede. *Non vi ſarà più rimedio.* Es wird kein Artzney-Mittel mehr dafür dienen / (ſeyn.)

On a û recours aux derniers remedes. *Si è ricorſo agli eſtrémi rimedi.* Man hat die möglichſten Mittel angewendet.

Mon mal eſt ſans remede, eſt incurable. *Il mio male è ſenza rimedio.* Mein Ubel / (Kranckheit) iſt ohne Hülff-Mittel / (es kan deme nicht abgeholffen werden.)

Le têms eſt le remede de nos maux, le têms remedie à nos maux. *Il tempo è il rimédio de noſtri mali.* Die Zeit iſt das beſte Mittel / unſere Ubel zu lindern.

Souverain remede. *Rimedio ſupremo.* Eine bewehrte / fürtreffliche Artzney.

Appliquer un remede. *Applicare un remedio.* Eine Artzney / ein Pflaſter gebrauchen und appliciren.

Remede, (en termes de monnoye) certain degré de tare en la loy & au poids des eſpeces, permis par l' ordonnance, avec de monnoye. *Grado di lega permeſſo, e conceſſo à chi fa le monete.* Der zulässige Abgang an dem Korn / Schrot und Gewicht der Münze / ſo geprâget wird.

Remediable, Adj. *Rimediabile.* Dem wol zu helffen iſt / darzu Mittel und Rath iſt.

Remedié, Adj. on y a remedié. *Viſi è rimediato.* Man hat darinnen Rath geſchaffet.

REMEDIER, V. *Rimediare.* Helffen / rathen / abbelffen.

Qui ſait remedier aux dangers. *Chi sà rimediáre ai perigli.* Der in der Gefahr Mittel und Rath ſchaffen kan.

Tu peus remedier à leur beſoin, à leurs neceſſitez. *Tu puoi rimediáre à loro biſogni.* Du kanſt ihrer Noth abhelffen.

Remedier à quelque mal. *Rimediáre à qualche male.* Einem Ubel (Kranckheit) abhelffen.

Si tu peus, pourquoi n' y remedies tu. *Se tu puoi, perche non ci rimedii.* Wann du kanſt / warum thuſt du nicht dem Ubel abhelffen.

L' action de remedier. *L' azziône di rimediáre.* Die Abhelffung / Mittel- und Rath-Schaffung.

Remedier à une maladie. *Rimediare ad una malatia.* Einer Kranckheit mit Hülff-Mitteln begegnen / eine Kranckheit heilen.

Remedier à la faim. *Rimediare alla fame.* Dem Hunger Rath ſchaffen (den Hunger ſtillen.)

Remedier à une cauſe par lettres Royaux. *Rimediare ad una lite con lettere reali.* Einer Sache durch Königliche Schreiben helffen.

Remembrance, F. figure. *Rimembranza.* Abbildung in der Gedächtnus.

REMEMBRER, V. faire ſouvenir. *Mentovare.* Zu Gedächtnus bringen.

Se remembrer, s' en reſſouvenir. *Mentovarſi, rimembrarſi.* Sich wieder erinnern.

Remémoration, F. ſouvenir. *Rimembranzione.* Erinnerung / Gedächtnis.

Remémorer, V. remettre en memoire. *Rammentare.* Erinnern.

REMENER, V. *Ricondurre.* Wieder zuruck bringen.

Remener ſon armée aux pays. *Ricondurre la ſua armata al parſe.* Das Kriegs-

Kriegs-Heer wieder zuruck in das Land bringen.

REMERCIANT, V. en vous remerciant, je vous rends graces. *Vi ringrazio.* Ich bedancke mich/ich ſage euch groſſen Danck.

J'ay été remercié de cela par mon amy. *Jo ſon ſtato ringraziato di queſto dall' amico.* Mein Freund hat ſich gegen mich bedancket.

REMERCIEMENT, M. remercîment. *Ringraziamento.* Danckſagung/Danck.

Faire des remercimens. *Ringraziare.* Sich gegen einen bedancken/einem ſchuldigen Danck ſagen.

REMERCIER, V. *Ringraziare.* Danckſagen/dancken/ſich bedancken.

Remercier par lettres. *Ringraziare con lettere.* Einen ſchrifftlichen Danck ſagen.

Je vous remercie de tout mon cœur. *Jo vi ringrazio di tutto cuore.* Ich bedancke mich gegen euch auf das hertzlichſte.

Je vous remercie, je vous rends graces de tout mon cœur, & avec toute l'affection poſſible, de l'amour, que vous me portez, des bien-faits que je reçois tous les jours de vous.
Vi ringrazio, vi rendo grazie di cuore & con ogni affetto poſſibile dell' amore, che mi portate, de benefici, che ricevo ogni giorno da voi.
Ich bedancke mich zum höchſten/wegen der Gutthaten/ſo ihr mir täglich beweiſet.

La faveur, que j'ay reçüe de vous, eſt ſi grande, que je ne pourray jamais vous en remercier, comme il faut.
Il favóre ricevuto da voi è ſi grande, che non potrò giammai ringraziarvene à baſtanza, come ricchiede mio dovere.
Die Gunſt/ſo ich von euch genoſſen/iſt ſo groß/daß ich euch nimmermehr genug/wie ſich gebührt/dafür dancken kan.

Monſieur! je vous remercie. *Vi (la) ringrazio Padróne.* Mein Herr! ich bedaucke mich.

Je ſuis revenu pour vous remercier. *Son ritornato per ringraziarvi.* Ich bin zuruck gekommen/dem Herrn zu dancken.

Il le remercioit de l'office, qu'il lui avoit rendu. *Egli lo ringraziava del ſuo ufficio.* Er hat ſich gegen ihm bedanckt des Dienſts halber/ſo er ihm erwieſen hat.

Je vous remercie, je vous rends graces, de ce que &c. *Jo vi ringrazio, &c.* Ich dancke euch/daß ꝛc.

Je (remercie) rends graces à DIEU, des biens, qu'il me fait. *Ringrazio DIO de' beni, che mi fa.* Ich ſage GOTT Danck um ſeine Wolthaten/ſo er mir erweiſt/(um alles Gutes/ſo ich von ihm empfange.)

Remêler, V. *Rimeſcolare.* Wieder vermiſchen.

Remeſurement, M. *Rimiſuramento.* Das Wiedermeſſen.

REMESURER, V. *Rimiſurare.* Wieder meſſen.

REMETTRE, V. une choſe en ſa place. *Riporre una coſa à ſuo luogo.* Etwas an ſein Ort wieder ſetzen oder ſtellen.

Remettre, rétablir. *Riſtabilire (rimettere.)* Wieder in ſeinen erſten Stand ſetzen.

Remettre en grace. *Rimettere in grazia.* Einen wieder in die vorige Gunſt bringen.

Remettre en uſage une coûtume. *Rimettere in uſo un' uſanza.* Eine Gewonheit wieder aufbringen.

Remettre dans le catalogue. *Rimettere nel catalogo.* Wiederum in das Regiſter ſetzen.

Remettre l'armée en ordre. *Rimettere in ordine l'eſercito.* Die Armee wieder in eine Ordnung richten.

Remettre une choſe en ſon lieu, à ſa place. *Rimettere una coſa al ſuo luogo.* Eine Sache wiederum an ihr Ort ſetzen/legen/thun.

Il me remit le ſoin de l'affaire. *Egli mi rimiſe la cura del negózio.* Er hat die Sorge des Geſchäffts mir wieder aufgeleat.

Je me remets à vous, vous en ſerez le juge. *Jo mi rimetto à voi, voi ne ſarete il giudice.* Ich überlaſſe mich euch/ihr ſollet der Richter drüber ſeyn.

Remetre en avant. *Rimetter' avanti.* Wieder hervor/wieder auf die Bahn bringen.

Se remetre à l'étude. *Rimetterſi allo ſtudio.* Sich wieder zu dem Studiren begeben.

Se remettre à bien faire. *Rimetterſi à far bene.* Sich wieder auf den Weeg der Tugend begeben.

Remettre ſur pied (rappeller en uſage.) *Riſtabilire,* Etwas wieder aufbringen/wieder in Gewonheit bringen.

Remettre ſur pied un malade. *Rimettere un ammalato.* Einem Krancken wieder auf die Füſſe helffen.

Remettre, rafraichir une armée. *Rimettere un' armata.* Ein Kriegs-Heer wieder erquicken.

Remettre en joye. *Rallegrare.* Wieder erfreuen (eine Freud machen.)

Remettre en memoire. *Rimettere in memoria.* Wieder in das Gedächtnus bringen.

Remettre à un autre tèms. *Rimettere ad un' altro tempo (differire.)* Auf eine andere Zeit verschieben.

Remettre ſur une même cauſe. *Rimettere una lite perſa.* Einer verlohrnen Sach wieder aufhelffen.

Remettre, (en fait du jeu.) *Rimettere, rigiuocare.* Das Spiel wieder anfangen.

Remettre un eſprit detraqué. *Porre à ſeſto un' animo diſſoluto.* Einen von ſeinem Unweſen ab- und wieder dahin bringen/daß er ſein Amt thue.

Remettre à la longue. *Rimettere al lungo.* Es auf die lange Banck verſchieben.

Remettre le combat au troiſiéme jour. *Differire la battaglia al terzo giorno.* Den Kampff auf den dritten Tag verſchieben.

Remettre, ceder ſon droit. *Cedere la ſua ragione.* Sich ſeines Rechts begeben.

Remettre tout ſon droit à l' heritage. *Rimettere tutto il ſuo diritto all' heredità.* All ſein Recht zu einer Erbſchafft übergeben.

Remettre, pardonner une faute. *Rimettere un fallo.* Einem einen Fehler vergeben (verzeihen.)

Remettre en charge. *Rimettere in ufficio.* Einem etwas anbefehlen.

Je me remets à vous de toute cette affaire. *Jo mi rimetto à voi di tutto queſto negozio.* Ich übergebe euch die gantze Sach.

Je m' en remets à toy, penſe-y. *Penſaci tu.* Ich laſſe es an dich / ſiehe du zu / bedencke dich darauf.

Remettre (uſer de remiſes.) *Rimettere.* Aufſchieben / verſchieben / anſtehen laſſen.

REMIS, Adj. retabli. *Riſtabilito, rimeſſo.* Erſtattet / wieder in ſeinen Stand gebracht.

Remis, pardonné. *Rimeſſo.* Nachgelaſſen/ verziehen oder vergeben.

Bien remis en ſon devoir. *Rimeſſo bene al ſuo dovere.* Wiederumb zu ſeinem ſchuldigen Ambt gebracht.

Remis en ſon bon ſens. *Rimeſſo à buon ſentimento, ricevuto, rifatto.* Wiederum bey Sinnen / zu guten Verſtand gebracht.

Qui s' eſt remis. *Rifatto.* Das wieder aufkommen iſt.

Remis, mis au pouvoir. *Rimeſſo.* Zugelaſſen/ verſtattet.

Remis, differé. *Rimeſſo, differito.* Aufgeſchoben/ verſchoben.

REMISE, F. délay. *Rimeſſa, dilazione, indugio.* Ein Aufſchub.

Remiſe, prolongement de jour à autre. *Indugio.* Aufſchiebung von einem Tag zum andern.

Uſer de remiſe. *Indugiare.* Von einem Tag zum andern aufſchieben.

Sans remiſe. *Senza indugio.* Ohne Verzug oder Aufſchub.

REMISE, F. change, ſalaire qu' on donne au Banquier pour faire tenir de l' argent, où nous voulons. *Aggio.* Zins/Wechſel / das Geld ſo der Wechsler bekommt für ſeine Mühe / die Gelder zu übermachen.

Remiſe de gibier bleſsé. *Poſata d' uccello ferito.* Die Niederſetzung (das Niederſetzen) eines Vogels.

Remiſe de caroſſe. *Rimeſſa di carozza.* Ein Vorſchopff oder Tach / darunter man die Kutſche ſtellet / daß es nicht darauf regnet.

Remiſſible, Adj. pardonnable. *Remiſſibile.* Was nachzulaſſen iſt oder zu vergeben.

Remiſſion, F. pardon. *Remiſſione.* Vergebung/ Verzeihung/ Nachlaſſung.

Donner remiſſion. *Dar remiſſione.* Vergeben/ verzeihen/ nachlaſſen.

Obtenir grace & remiſſion. *Ottenere grazia e remiſſione.* Gnade und Vergebung erlangen.

Reminer, V. *Reminare.* Wieder untergraben.

Remmailloter, V. *Rifaſciare.* Wieder einwickeln.

Remancher, V. *Rimettere un manico.* Ein Hefft oder Stiel wieder anthun.

Remolin, M. de cheval. *Cerchio di peli raccolti aſſieme.* Ein Würbel oder Büſchel gedreheter Haar an einem Pferd.

REMONTER, V. en quelque lieu. *Rimontare (riſalire) in qualche luogo.* An einen Ort wieder hinauf ſteigen.

Remonter en haute mer. *Rimontare in alto mare.* Sich wieder auf das hohe Meer begeben.

Remonter un homme tombé de cheval. *Rimontare un' huomo caduto dal cavallo.* Einem der von ſeinen Pferd gefallen/ wieder aufhelffen.

Remonter un cavalier, qui a perdu ſon cheval. *Dar' un altro cavallo ad un' cavagliere, che hà perſo il ſuo.* Einen Reuter/ ſo ſein Pferd verlohren/ wieder mit einem friſchen Pferd verſehen.

Remonter des botes. *Rinſuolare gli ſtivali.* Neue Sohlen auf ein paar Stiefel machen.

Remonter, faire monter. *Ergere.* Wieder aufrichten.

Remonter, reparer. *Riparare.* Erſetzen.

Remonter, hauſſer. *Rialzare.* Wieder erhöhen.

Remonter, aller contre-mont (l'eau.) *Navigare contr' acqua.* Gegen dem Strom hinauf fahren.

Remonter, rétablir. *Riſtabilire.* Wieder in ſeinen vorigen Stand bringen.

Remonter, accroitre la condition de quelqu' un. *Aummentare la dignità d' alcuno.* Einen zu höhern Ehren und Würden verhelffen.

REMONTRANCE, F. document. *Documento.* Eine Lehre / Unterweiſung.

Remontrance, admonition. *Ammonizione.* Vermahnung.

Remontrance, en perſuadant ou diſſuadant. *Eſortazione.* Anmahnung oder Abmahnung zu- oder von einem Ding.

Remontrance au Roy. *Orazione humile fatta al Rè.* Eine demüthige Rede an den König.

Remontrer, V. donner à entendre. *Eſporre, dar' ad intendere.* Einen vorhalten / zu verſtehen geben / zu Gemüth führen / vor Augen ſtellen.

Remontrer, donner des preceptes. *Inſegnare.* Einen unterrichten / unterweiſen / vermahnen.

Remontrer une faute *Ammonire d' un fallo.* Einem ſeinen Fehler vorhalten.

Remontrez luy ſon devoir. *Rimoſtragli il ſuo dovere.* Erinnert ihn ſeiner Schuldigkeit / gebet ihm zu erkennen / was ſeines Ambts ſey.

Rémore, F. petit poiſſon, qui arrête les navires. *Remora.* Ein kleiner Meer-Fiſch / der ſich an die Schiffe anhänget / daß ſie nicht fortkommen können.

Remorquer, V. un navire. *Rimorchiare una nave.* Treiben oder in einem Botchen ein groß Schiff mit einem Seil daran gebunden / mit Rudern fortziehen.

REMORS, M. regret. *Rimorſo.* Reue / Bereuung.

Remors de conſcience. *Rimorſo di coſcienza (ſindereſi.)* Das Nagen des Gewiſſens.

Avoir un remors de conſcience. *Havere rimorſo di coſcienza.* Ein nagendes Gewiſſen haben.

Qui a de grands remords de conſcience. *Chi hà gran rimorſi di coſcienza.* Der von ſeinem böſen Gewiſſen ſehr geplaget iſt.

La conſcience ne le remord point. *La coſcienza non lo rimorde punto, non hà alcun rimorſo di coſcienza; la ſindereſi non lo pugne (non lo tocca.)* Das Gewiſſen machet ihm nicht auf / er hat kein Gewiſſen.

Remotis, être à remotis, éloigné de ſon conte, ſes prétenſiones, de ſon but. *Eſſere lontano dal ſuo conto.* Weit von ſeinem Zweck ſeyn.

REMOUDRE, V. un coûteau. *Arruotare di nuovo un coltello.* Ein Meſſer wieder ſchleiffen.

Remoudre la farine. *Rimacinare la farina.* Das Mehl wieder mahlen.

Rempaqueter, V. *Riaffardellare.* Wieder einpacken.

Remparer, V. *Riparare, terrapienare.* Verbollwercken / mit einem Wallum geben.

Rempart, M. *Riparo, terrapieno.* Ein Wall um eine Stadt.

Environner de rempars. *Circondare di terrapieni.* Mit Wällen umgeben.

Remper, V. ramper. *Serpeggiare.* Kriechen.

Remplacement, M. *Poſtura nello ſteſſo luogo.* Das Wiedereinſetzen in den vorigen Platz.

Remplacer, V. les deniers tirez d' un threſor. *Rimettere i danari levati da un teſoro.* Das Geld / ſo man aus einem Schatz genommen / wieder darzu thun.

Remplaye, F. rempliſſage. *Riempimento.* Einfüllung / Anfüllung.

Remplir, V. *Riempire.* Erfüllen / anfüllen.

Remplir, fournir ce qui manque. *Supplire (provedere di quanto manca)* Das jenige erſetzen / was noch mangelt.

Remplir le vin. *Riempire il vino.* Den Wein füllen.

Remplir dignement une charge *Occupare degnamente un' ufficio.* Sein Ambt wohl verwalten.

Remplir l' attente, l' eſpoir de quelqu' un. *Sodisfare alla ſperanza d' alcuno.* Jemands Hoffnung erfüllen.

Remplir de la dentelle. *Riacconciare merletti.* Spitzen ausfüllen / ausmachen.

Vers, qui rempliſſent l' oreille. *Verſi, che riempono l' orecchio.* Wohl-lautende Reime.

Se remplir de viandes. *Riempirſi di vivande.* Sich mit Speiſen überfüllen.

Ville remplie de ſoldats. *Città riempita di ſoldati.* Eine mit Soldaten wohlbeſetzte (angefüllte) Stadt.

Rempliſſage, M. *Riempitura.* Ausfüllung / Anfüllung.

REMPLUMER, V. *Ripennare.* Wieder befiedern / mit neuen Federn verſehen.

Se remplumer, ſe refournir. *Rimunirſi.* Neue Hülffe bekommen / ſich mit neuer Hülffe verſehen.

REMPORTER, V. *Riportare.* Wieder mit ſich oder darvon tragen.

Il a remporté le prix. *Egli ha riportato il premio.* Er hat den Preiß davon getragen (erworben.)

Quel fruit avez-vous remporté de vos études? *Qual frutto havete voi riportato da voſtri ſtudi?* Was vor eine Nutzbarkeit bringet euch das Studiren?

Remprisonner, V. *Rimprigionare.* Wieder in das Gefängnus werffen.

Remprunter, V. *Impreſtar di nuovo.* Wieder entlehnen.

REMUANT, Adj. qui ſe plait aux nouveautez. *Sedizioſo.* Fürwitzig.

Remüant, inquiet. *Inquieto.* Unruhig/ der nimmer ſtill ſitzt/ ein unrubiger Menſch.

Remu, M. ménage, trouble, tumulte. *Tumulto.* Unweſen/ Unordnung/ Unruhe/ von verwirrten Sachen.

REMUEMENT, M. mouvement. *Muoto, muovimento.* Bewegung/ das Bewegen.

Remuëment, trouble. *Tumulto.* Unweſen/ Unruhe.

REMUER, V. avoir mouvement. *Muoverſi.* Sich rühren/ bewegen.

Remüer, mouvoir. *Muovere.* Bewegen/ rütteln/ regen/ rühren.

Remüer un enfant au maillot (luy changer ſes drapeaux & ſes langes. *Faſciare un bambino.* Ein Kind in friſche Windeln einwickeln.

Il remüe toûjours la tête. *Egli crolla ſempre il capo.* Er ſchüttelt immer das Haupt.

Remüer de maiſon, remüer ménage. *Cangiar di caſa.* Ausziehen/ die Behausung (Wohnung) verändern.

Remüer, exciter des troubles. *Eccitare tumulti.* Ein Unweſen/ Unruhe anrichten.

L'ennemy remüe. *L'inimico ſi muove.* Der Feind unterſtehet ſich etwas neues.

Prenez garde, qu'il ne remüe, qu'il ne faſſe point de deſordre. *Badate bene, che non facci alcun disordine.* Habt Sorg/ daß er ſich nicht rühre oder rege.

J'ay remüé ciel & terre pour obtenir cela. *Jo hò moſſo cielo e terra, per ottenere queſto.* Ich habe alle Mittel und Fleiß angewandt/ dieſes zu erhalten.

Remüeur, M. remuant. *Inquieto.* Ein unruhiger Kopff.

Remugle, M. lieu, qui ſent le remugle. *Luogo, che sà del rancido.* Nach Schimmel und Sumpffigkeit riechender Ort.

Remuneration, F. recompenſe. *Rimunerazione.* Vergeltung/ Belohnung.

Renaître, V. *Rinaſcere.* Wieder gebohren werden/ wieder neu werden.

Renaiſſance, F. *Rinaſcita.* Das Wiederhervorkommen/ die Widergeburth.

RENARD, M. *Volpe.* Ein Fuchs.

Renard, fin, ruſé. *Aſtuto, ſcaltro.* Liſtig/ verſchlagen/ verſchmitzt.

Faire le renard. *Fare lo ſcaltro.* Den Fuchs ſpielen/ den Fuchsbalg anziehen (Liſt gebrauchen.)

Faire le renard, fuir. *Fuggire, fuggitare.* Darvon lauffen/ fliehen.

Au renard! parole de mocquerie. *Voce di diſpreggio.* Ein Schelt-Wort.

Ecorcher le renard. *Vomitare.* Uberge-ben/ brechen.

Renardeau, M. petit renard. *Volpetto.* Ein Füchslein/ junger Fuchs.

Renardiere, F. *Tana di volpe.* Ein Fuchs-Loch/ Fuchs-Höle.

Renaſquer, V. crever de dépit de ne pouvoir faire ce qu'on veut. *Morir di dolore, di non poter fare, quanto ſi vuole.* Vor Bosheit berſten/ daß man ſein Vorhaben nicht vollführen kan.

Renchainer, V. *Rincatenare.* Einen wieder in die Ketten ſchlieſſen.

RENCHERI, Adj. devenu plus cher. *Rincarito.* Theuer/ das da theuer worden.

Rencheri, difficile, fâcheux. *Faſtidioſo, difficile, aſpro, rude, auſtero.* Ernſtlich/ trotzig/ verdrießlich.

Faire le rencheri (la rencherie.) *Fare il faſtidioſo.* Sich ernſtlich ſtellen/ ſich viel bitten laſſen/ nicht leicht anzuſprechen ſeyn.

Rencheri, plus difficile. *Più difficile.* Schweret.

RENCHERIR, V. rendre plus cher. *Rincarire, aummentare di prezzo.* Theurung machen/ vertheuren.

Rencherir extraordinairement les denrées. *Aummentare di prezzo ſtraordinariamente il vitto.* Die Speiſen je länger je theurer machen.

Rencherir le vin. *Rincarire il vino.* Den Wein vertheuren/ oder theuer machen.

Rencherir, devenir cher. *Rincarire.* Theuer werden (aufſchlagen.)

Renclorre, V. *Rinchiudere.* Wieder einſchlieſſen.

Rencloüer, V. *Rinchiodare.* Wieder einnageln.

Rençon, F. rançon. *Riſcatto.* Löß-Geld.

RENCONTRE, F. *Riſcontro (incontro.)* Eine Begegnung/ Antreffung.

Faire

Faire rencontre de quelqu' un. *Incontrare alcuno.* Einen antreffen / begegnen.

Aller à la rencontre. *Andar' all' incontro.* Einem entgegen gehen.

L'allée au rencontre. *L'andata all' incontro.* Das Entgegen-Gehen.

Rencontre, M. cas fortuit. *Incontro (caſo.)* Eine Begebenheit / unverſehener Zufall.

Par rencontre. *Per incontro, à caſo.* Von ungefehr / unverſehens.

Par bonne rencontre, heureuſement. *Per buon incontro, per buona ſorte.* Zu allen Glück / zu guten Glück.

Par mauvaiſe rencontre, malheureuſement. *Per cattivo incontro, per cattiva ſorte.* Zu allem Unglück.

Ce ne fut pas un düel, mais une rencontre. *Non fù un duello, ma un riſcontro.* Diß war nicht ein bedachtſamer Zweykampff / ſondern ein unverſehens entſtandener Streit.

Rencontre, parole dite à propos ſur le champ. *Motto arguto.* Ein kurtzweiliger Scherz / ein guter Schwanck.

Rencontre, galanteries en paroles. *Motto, ſcherzo.* Schertz-Reden / Schwäncke / luſtige Poſſen in Worten.

Rencontre, occaſion *Riſcontro, occaſione.* Gelegenheit / Begebenheit.

Par rencontre, par galanterie. *Per facezia.* Aus Scherz / aus Kurtzweil.

La prémiere rencontre eſt tresrude. *Il primo incontro è rudiſſimo.* Der erſte Satz iſt ſehr hart.

Cet homme à des rencontres à chaque mot. *Queſt' huomo hà ſcherzi ad ogni parola.* Er weiß auf jedwedes Wort ſeine Schwäncke anzubencken.

Si je le rencontre en chemin. *Se io lo incontro in ſtrada.* Wann ich ihn auf dem Weeg antreffe.

Il ne rencontre jamais bien. *Sempre erra, travia.* Er irret allezeit / er trifft es niemahlen wohl.

Etre rencontré, trouvé. *Eſſere incontrato.* Angetroffen werden.

C'eſt bien rencontré. *E ben detto.* Das iſt wohl getroffen.

C'eſt bien rencontré, (par ironie.) *E ben detto.* Du haſt deine Sach zierlich (wohl) getroffen.

Etre rencontré par ſon ennemy. *Eſſere incontrato dal ſuo nemico.* Von ſeinen Feinden angetroffen werden.

Vous avez fort bien rencontré. *Voi ci riuſciſte molto bene.* Ihr habt es ſehr wohl errathen.

RENCONTRER, V. trouver. *Incontrare, trovare.* Bekommen / erlangen.

Se rencontrer. *Incontrarſi.* Einander antreffen / begegnen.

Rencontrer, choquer. *Batterſi.* Miteinander ſchlagen / fechten.

Rencontrer quelqu' un. *Abbatterſi in alcuno.* Einen antreffen.

Je voudrois bien le rencontrer à cette heure. *Jo lo vorrei bene incontrare adeſſo.* Ich möchte ihn jetzunder wol antreffen oder begegnen.

Rencontrer, avoir bonne rencontre. *Riuſcire bene.* Einen guten Ausgang in ſeinen Sachen haben.

Cette fille a bien rencontré, a û un bon & riche mari. *Queſta zitella hà havuto fortuna, hà havuto un buon marito, e ricco.* Dieſe Tochter hat es wohl getroffen / ſie hat ein gute Heurath gethan.

Rencontrer, dire paroles aigues ſur le champ. *Motteggiare.* Scharffſinnig reden / ſeine Rede wohl anbringen.

Rencontrer, bien conjecturer. *Congetturar bene.* Es treffen / recht muthmaſſen.

Vous n'avez pas bien rencontré cette fois, vous n'avez pas bien jugé. *Voi non indovinaſte bene queſta fiata.* Für diß mal habt ihr nicht getroffen (ſeyd übel angekommen.)

Selon que les choſes ſe rencontrent. *Secondo che le coſe s'incontrano.* Nachdem es gehet (wie es ſich begibt.)

Rencourager, V. *Rincuorare.* Wieder einen Muth machen.

Rendetter, V. ſe rendetter. *Rindebitarſi.* Sich wieder in Schulden ſtecken.

Rendez-vous, lieu aſſigné aux troupes de guerre. *Moſtra, raſſegna.* Muſter-Platz.

Rendormir, V. faire dormir derechef. *Riaddormentare.* Wiederum einſchlaffen / ſchlaffen machen.

Se rendormir. *Riaddormentarſi.* Wieder einſchlaffen.

Rendormiſſement, M. *Riaddormentamento.* Das Wieder-Einſchlaffen.

RENDRE, V. reſtitüer. *Rendere, reſtituire.* Wieder geben / wieder zuſtellen.

Rendre un plaiſir pour un autre. *Reciprocare nei favori.* Einen gefälligen Dienſt mit gleichmäſſiger Dienſtgefälligkeit erweiſen.

Rendre la pareille. *Reciprocare.* Gleiches vergelten / gleiches mit gleichen vergelten / mit gleicher Münz bezahlen.

Rendre gorge. *Vomitare.* Sich erbrechen / ſich übergeben.

Rendre, remettre. *Rimettere.* Übergeben / herzubringen.

Rendre ſes comptes. *Dar' i ſuoi conti.* Rechnung thun (ſeine Rechnung ablegen.)

Se rendre ſujet à un homme. *Farſi ſoggetto ad un' huomo.* Sich einem untergeben (unterwürffig machen.)

Se rendre capable de larcin. *Farſi capace d' un furto.* Sich des Diebſtahls fähig machen.

Se rendre partie. *Farſi attore.* Sich für einen Widerpart darſtellen.

Rendre bonne odeur. *Dar buon' odore.* Wohl riechen / guten Geruch von ſich geben.

Rendre la pareille. *Reciprocare.* Gleiches mit gleichen vergelten.

Rendre tributaire. *Rendere tributario.* Zinsbar machen.

Enfin cette beauté m' a la place renduë.
Que d' un ſiege ſi long elle avoit defenduë.
Alla fine queſta beltà la piazza mi ha reſo,
Che d' un aſſedio ſi longo ell' ha dijeſo.
Die Schönheit hat ſich mir zur Letzte doch ergeben /
Die in dem Liebes-Kampff ſo tarffer hielt das Leben.

Turin ſe rendra bientôt. *Torino s' arenderà ben preſto.* Turin wird ſich bald ergeben (war das Frantzöſiſche Liedlein / zu Verſailles componirt / aber Vivat die Tapfferkeit der Alliirten / die aus dieſem Liedlein ein Mährlein gemacht hat / und nunmehr ſogar Meiſter von Lille worden.)

Croyez vous, que la ville ſe rendra ? *Credete forſi, che la città s' arenderà?* Glaubet ihr / daß ſich die Stadt ergeben wird?

Vous voulez vous deja rendre ? ce ſeroit la plus grande honte du monde. *Volete già arrendervi ? queſta ſarebbe la più grande vergogna del mondo.* Wollet ihr euch ſchon ergeben ? das wäre die gröſte Schand von der Welt.

Rendre raiſon. *Rendere ragione (dar ragione.)* Rechenſchafft geben.

Rendre compte de ſa commiſſion. *Render conto della ſua commiſſione.* Von denen ihme anbefohlenen Sachen Rechenſchafft geben.

Rendre graces. *Ringraziare.* Dancken / (Danck ſagen) Danck abſtatten.

Il ſe rend à un ſeul mot. *Egli ſi rende ad una ſola parola.* Er ergibt ſich auf ein einiges Wort.

La Fille, qui prend, ſe rend. *La Figliuola, che prende, ſi rende.* Dieſe zwey Sprüchwörter wollen ſoviel ſagen: Daß die Jungfer / die gern etwas nimmt / bald auch eingenommen wird (dann wo man mit köſtlichen Greifen / Kleidern / Wäder-Zeuch / Fucherey / Handſchuh / paar Pantoffel / Ring / Bruſt / Fontwige / ꝛc. das Gemüth einer Jungfer gewinnen kan / da wird die Chamade bald geſchlagen.

Envoyer un Heraut à une ville de ſe rendre. *Mandare un araldo alla città, per dire, che s' arenda.* Einen Herold an eine (in eine / zu einer) Stadt ſchicken / und ſie auffordern / daß ſie ſich ergeben ſoll.

On dit que la ville de Babylone a été forcée à ſe rendre au Roy de Perſe. *Dicesi, che Babilonia ſia ſtata ſforzata ad arrenderſi al Rè di Perſia.* Man ſagt / daß die Stadt Babylonien gezwungen worden ſey / ſich an den König in Perſien zu ergeben.

Les tenans, ceux qui diſtendent la place, ne ſe veulent pas rendre. *I diſenſori non ſi vogliono arrendere.* Die / ſo die Aufſicht der Stadt haben / wollen ſich nicht ergeben.

Rendez vous à moi. *Arrendetevi à me.* Ergebet euch mir.

Rendez-vous, lieu aſſigné aux troupes de guerre pour ſe rendre & faire le gros. *Piazza d' armi.* Der Sammel-Platz (Muſter-Platz) der Kriegs-Leute.

Il a aſſigné le rendez-vous à Paris. *Parigi è la piazza d' armi.* Er hat den Sammel-Platz zu Paris beſtimmt.

La milice rend un corps robuſte. *La milizia fa un corpo robuſto.* Die Kriegs-Ubung machet den Leib ſtarck.

Le Rhône ſe rend dans la mer. *Il Rodano ſbocca nel mare.* Die Rhone ergieſſet ſich in das Meer.

Rendre luëur. *Riſplendere.* Licht von ſich geben.

Rendre clair. *Riſchiarire.* Erleuchten / hell machen.

Se rendre du partie des ennemis. *Renderſi del partito nemico.* Sich zu dem Feind ſchlagen.

Se rendre à quelqu' un. *Renderſi ad alcuno.* Sich einem (an einem) ergeben.

Rendre une ville aux aſſiegans. *Rendere una città agli aſſedianti.* Eine belägerte Stadt dem Feind übergeben.

Rendre juſtice. *Far giuſtizia.* Einem Recht wiederfahren laſſen

Rendurcir, V. *Indurire.* Wieder härten / oder hart machen.

Renegat, M. apoſtat *Rinegato.* Ein Abgefallener Mameluck.

Renoger, V. *Rinevigare.* Wieder ſchneyen.

RENETTE, F. ſorte de pomme. *Melappia.* Johanns-Apffel.

Renette, F. de maréchal. *Roſola.* Eines Schmieds Werck-Zeug / damit

mit er den Pferden den Hufft anschneidet.

Renfermé, Adj. air renfermé. *Aère rinchiuso.* Eingeschlossene (dumpffigte) Lufft.

RENFERMER, V. *Rinchiudere.* Einschliessen.

Renfermer dans son logis. *Rinchiudere in casa sua.* Sich in ein Haus einschliessen.

Renferrer, V. *Ferrar di nuovo.* Wieder beschlagen.

Renfiler, V. une aiguille. *Infilare un' ago.* Eine Nadel wieder einfädenen.

Renflammer, V. *Rinflammare.* Wieder entzünden / wieder anzünden.

Renflé, Adj. *Ringonfiato.* Geschwollen/ aufgeschwollen.

Renflement, M. renflûre. *Ringonfiamento.* Das Geschwellen / die Geschwulst.

Renfler, V. *Ringonfiare.* Geschwellen/ aufgeschwellen.

Renflûre, F. *Ringonfiatura.* Ein Geschwulst.

RENFORCE, Adj. *Rinforzato.* Gestärcket.

Un homme renforcé, membru, fort. *Un' huomo rinforzato, robusto, nerboruto.* Ein Mann / der wol bey Leib / starck von Leib ist/ wol besetzt.

La flamme est renforcée *La fiamma è rinforzata.* Die Flamme ist stärcker und gröſſer worden.

Renforcement, M. *Rinforzo.* Eine Stärckung/ Verstärckung.

RENFORCER, V. fortifier. *Rinforzare.* Stärcken/ verstärcken.

Renforcer un malade. *Rinforzare un' ammalato.* Einen Krancken wieder starck machen.

Se renforcer. *Rihaversi, rinforzarsi.* Sich stärcken / sich verstärcken / vermehren.

Renforcer un corps de garde. *Rinforzare un corpo di guardia.* Eine Wacht verstärcken.

Renforcer une tranchée. *Rinforzare una trinciera.* Einen Lauff-Graben (einen Wall) befestigen.

Les vents se renforcent. *I venti si rinforzano.* Der Wind wird je länger je stärcker.

Renfort, M. ce qui renforce. *Rinforzo.* Eine Verstärckung.

Renfort, secours de gens. *Rinforzo.* Eine Verstärckung (von Leuten.)

Renfourner, V. *Rinfornare.* Wieder in den Ofen schieben.

Renfrogner, se renfrogner. *Raggricciarsi, rincrespparsi la fronte.* Die Stirn rumpffen/ zusammen ziehen/ runtzeln.

Rengager, V. *Rimpegnare.* Wieder verpfänden/ wieder versetzen.

Rengainer, V. *Ringuainare.* Wieder einstecken / wieder in die Scheiden stecken.

Rengaigner, (figur.) caler la voile, calmer sa colere, ne poursuivre pas une chose. *Acquetarsi.* Seinen Zorn stillen/ einhalten/ niederlegen.

Rengloutir, V. *Ringhiottire.* Wieder einschlingen/ wieder verschlingen.

Rengorger, V. *Vomitare.* Schwellen/ aufgeblasen seyn.

Rengouffrer, V. *Abissare di nuovo.* Wieder versencken / wieder in einen Abgrund stürtzen.

Rengourdir, V. *Abbrividar di nuovo, assidrare di nuovo.* Wieder erstarren.

RENIEMENT, M. renoncement. *Rinunzia, rinegamento.* Verläugnung.

Reniement de Dieu & da la foy. *Rinegamento d' Iddio, e della religione.* Verläugnung Gottes und des Glaubens.

RENIER, V. renoncer. *Rinegare.* Etwas aufgeben / übergeben / solches verlassen.

Renier pere & mere. *Rinegare padre e madre.* Vatter und Mutter verläugnen (id est: alles.)

Renier Dieu & la Foy. *Rinegare Dio e la fede.* GOtt und seinen Glauben verläugnen/ (alles.)

Renier son pays. *Rinegare la sua patria.* Sein Vatterland verläugnen.

Renieur, M. de la Foy & de Dieu. *Rinegatore d' Iddio, e della Fede (Atheista.)* Ein Verlaugner Gottes und des Glaubens.

Renieur de Dieu en jurant à tout propos. *Bestemmiatore.* Ein gottslästerlicher Flucher/ der allemal bey den Nahmen GOttes schwöret.

Reniflement, M. *Risorbimento del naso d' humori.* Das Einschlurffen des Rotzes durch die Nasen.

Renifler, V. *Risorbire col naso di humori.* Den Rotz einschlurffen.

Renoircir, V. *Annerire di nuovo.* Wieder schwartz machen.

RENOM, M reputation. *Fama, nome, riputazione, grido.* Das Gerüchte eines Menschen/ der Nahme/ den er bey den Leuten hat.

Un buon renom. *Un buon nome.* Ein guter Nahm / ein gut Gerüchte.

Une femme de mauvais renom. *Una donna di cattiva riputazione.* Ein verruffenes Weib / ein Weib / so einen bösen Nahmen hat.

Grand renom. *Gran fama, gran grido.* Ein vortrefflicher (berühmter) Nahme.

Il a acquis un tres-grand renom, une grande reputation. *Si è acquiſtato una gran fama.* Er hat ihm einen groſſen Namen / einen unſterblichen Ruhm erworben.

Ecrivain, qui a grand renom. *Scrittore di gran grido.* Ein ſehr berühmter Scribent.

Avoir un mauvais renom. *Havere un cattivo nome.* Einen böſen Namen / ein böß Gerücht haben.

Acquerir du renom. *Acquiſtarſi fama.* Einen guten Namen erwerben / erlangen.

Mauvais renom. *Cattivo nome (infamia.)* Ein böſer Nahm / böß Gerücht.

Renombrer, V. *Numerare di nuovo.* Wieder zehlen.

RENOMME, Adj. *Rinomato, celebre, famoſo.* Berühmt.

Capitainé renommé. *Capitano celebre, famoſo.* Ein berühmter Feld-Obriſter.

Un homme tres-renommé. *Un' huomo famoſiſſimo.* Ein ſehr berühmter Mann.

Voleur renommé. *Manaſdiere famoſo.* Ein berühmter Rauber.

Etre renommé. *Eſſere rinomato (celebre.)* Berühmt ſeyn (in guten Anſehen ſeyn.)

RENOMMEE, F. *Fama, nome, grido, riputazione.* Das Gerücht / der Nahm eines Menſchen bey den Leuten.

Avoir bonne renommée. *Havere buon grido.* Ein gutes Gerücht haben.

Oter la renommée à quelqu' un. *Levare la fama ad alcuno.* Einem den Ruhm benehmen.

RENOMMER, V. nommer derechef. *Rinomare.* Noch einmahl nennen.

Renommer, citer avec renom. *Celebrare.* Eines mit groſſen Ruhm gedencken.

Faire renommer. *Far rinomare.* Berühmt machen.

Renoncement, M. *Rinuncia.* Abſagung / Auſſagung / Auſkündigung.

RENONCER, V. ſa croyance, ſa foy. *Rinunciare la ſua credenza, la ſua fede.* Seinen Glauben verlaſſen / denſelbigen abſagen.

Renoncer à ſon office. *Rinunciare al ſuo uffizio.* Seinen Dienſt aufſagen.

Il y a déja deux ou trois ans, que charmé par les attraits de la volupté, vous avez renoncé à la vertu. *Gia due ò tre anni ſono, ch' inviſchiato, alla virtù rinunciaſte.* Es ſeynd bereits zwey oder drey Jahr / daß ihr euch durch die Wolluſt verblenden laſſen / und der Tugend gute Nacht gegeben habt.

Renoncez vous vous même, dit nôtre Seigneur. *Rinunciate à voi ſteſſi, dice noſtro Signore.* Verläugnet euch ſelbſt / ſagt unſer Heiland.

Renoncer à un achât. *Rinunciar' à qualche compra.* Von einem Kauff abtretten.

Renoncer à ſon ſentiment. *Rinunciar' al ſuo parère.* Von ſeiner Meynung ablaſſen (abgeben) ſeinen Sinn ändern.

Je vous renonce pour mere. *Vi rinuncio per madre.* Ich erkenne euch nicht vor meine Mutter.

Je renonce à toutes pretenſions ſur cela (Je vous remets, je vous cede toutes mes pretenſions.) *Jo vi rinuncio tutte le pretenſioni.* Ich verzeihe mich (laſſe euch über) alle Anforderungen / ſo ich darüber haben könte.

Renoncer aux procez. *Rinunciare alle liti.* Die Rechts-Händel aufgeben / überaeben.

Renoncer à la ſucceſſion. *Rinunciare alla ſucceſſione.* Von der Erbſchafft abſtehen / ſelbige aufgeben.

Renoncer à la Cour. *Rinunciare la Corte.* Den Hof verlaſſen / dem Hof-Leben aufſagen.

Renonciation, F. *Rinunziazione.* Abſagung.

Renovation, F. *Rinuovamento.* Verneuerung / Erneuerung.

Renoüée, F. herbe. *Centinodia.* Die Weiß-Wurtz.

RENOUEMENT, M. *Rinodamento.* Eine wiederholte Zuſammenknüpffung.

Renoüement d' une corde. *Rinodamento d' una ſune.* Die wiederholte Zuſammenknüpffung eines Stricks.

Renoüement, reconciliation. *Riconciliazione.* Vereinbahrung / Verſöhnung.

RENOUER, V. une corde. *Rinodare una ſune.* Einen Strick wieder zuſammen knüpffen.

Renoüer une vieille amitié. *Rinodare una vecchia amicizia.* Eine alte Freundſchafft wieder erneuern.

Renoüer une affaire. *Rinodare un' affare.* Eine Sache wieder auf guten Fuß bringen.

RENOUVEAU, M. du printèms. *La primavera.*

manera. Der Frühling / die Erneuerung des Jahrs.

Renouveau de Lune. *Rinuovamento di Luna.* Der neue Mond.

Le renouveau des études. *Rinuovamento de gli ſtudi.* Erneuerung der Studien/ (des Studirens.)

Ce mal ſe renouvelle. *Queſto male ſi rinuova.* Dieſes Ubel erneuert ſich wieder.

RENOUVELLER, F. faire à neuf. *Rinuovare.* Erneuern / neu machen.

Renouveller, recommencer. *Ricominciare.* Wieder anheben/ von vornen anfangen.

Renouveller un procez. *Ricominciare una lite.* Einen Rechts-Handel wieder vornehmen.

Renouveller une alliance. *Rinuovare un' alleanza.* Ein Bündnus / einen Bund erneuern.

Renouveller un combat. *Rinuovare una battaglia.* Einen Streit von neuen anheben.

Renouveller le ſouvenir d'une choſe. *Rinuovare la memoria d'una coſa.* Die Gedächtnus einer Sache friſch machen/erneuern.

Renſemencer, V. *Riſeminare.* Wieder beſäen.

Renſerrer, V. les priſonniers plus étroittement. *Rinchiudere i prigionieri più ſtrettamente.* Die Gefangenen in ein ſtrenger Gefängnus einſperren.

Rentaſſer, V. *Riammuchiare.* Wieder zu Hauffen ſetzen/wieder aufeinander ſetzen.

RENTE, F. revenu. *Rendita, entrata.* Rente / Gefäll / Einkommen / Zins.

Rente conſtituée. *Rendita conſtituita.* Einkommen von geliehenen Geldern/ auf ein liegendes Gut.

Rente conſtituée au dénier douze, ou huit pour cent. *Entrata di dodeci, ò otto per cento.* Einkommen von geliehenen Geldern auf liegenden Gütern/ auf den zwölfften Pfenning.

Conſtituër une rente ſur un fonds. *Conſtituire una penſione ſopra un fondo.* Einen jährlichen Zins auf ein liegend Gut ſetzen / wegen darauf geliebenen Gelds.

Rente, fonſiere. *Entrata di fondo.* Einkommen von Früchten und Gewächſen.

La rente ne court plus. *La rendita non corre più.* Die Zinſe hören auf (geben nicht mehr.)

Qui doit rente. *Tributario.* Zinsbar/ der Steuer / Zoll / oder Zins ſchuldig iſt.

Vivre de ſes rentes. *Vivere delle ſue entrate.* Von ſeinem Einkommen (von ſeinen Renten) leben.

Renté, Adj. *Chi hà entrata.* Der ſeine jährlichen Renten und Einkommen hat.

Rentement, M. *Conſtituzione di entrata.* Verſehung eines Menſchen mit jährlichen Einkommen.

RENTER, V. *Dar l' entrata.* Einem ein jährliches Einkommen vermachen.

Renter une Egliſe, ou autre choſe. *Dar l' entrata ad una chieſa od altra coſa.* Einen Tempel / ein Gottes-Haus / oder deraleichen/mit jährlichen Einkünfften verſehen/ begaben.

Rentier, M. *Gaſtaldio.* Ein Zins-Mann/ der einen jährlichen Zins von einem liegenden Gut gibt.

Rentortiller, V. *Attorcigliar di nuovo.* Wiederumb ineinander wickeln.

Rentraire, V. *Sarcire, cucire minutamente.* Stopffen/ mit glatten/ verborgenen Stichen nähen.

Rentrayeur. *Cucitore, ſarcitore.* Ein Stopffer/ Schneider.

Rentrayeure, F. *Cucitura minuta* Stopfung/ das Stopffen und Nähen mit verborgenen Stichen.

Rentrement, M. en termes de peinture & d'architecture. *Receſſo.* Der Schatten einer Schilderey / da einem etwas als von weiten vorgeſtellet wird.

RENTRER, V. *Rientrare.* Wieder hinein geben.

Rentrer au même bourbier. *Rientrare nello ſteſſo fango.* Sich in eben denſelbigen Schlamm wieder ſtecken.

Rentrer en grace (en faveur.) *Rientrare in grazia.* Wieder zu Gnaden (in die Gunſt) kommen.

Rentrer, ſe mettre en ſon prémier état. *Rimetterſi nello ſtato primiero.* Sich wieder in ſeinen vorigen Stand ſetzen.

Rentrer en poſſeſſion de ſes biens. *Rientrare in poſſeſſo del ſuo.* Wiederum zu dem Seinigen kommen/ in das Seinige wieder eingeſetzt werden.

Rentrer en ſoy. *Rientrare in ſe ſteſſo.* Wieder zu ſich ſelbſt kommen / ſich wieder erholen.

RENVERSE, F. coucher à la renverſe. *Reverſcio, dormire al roverſcio (ſupino.* Hinterrucks/zuruck fallen/ auf den Rucken liegen.

Jetter à la renverſe. *Gettare à roverſcione.* Hinterſich (darnieder auf den Rucken) werffen.

Coup donné à la renverſe. *Colpo dato à roverſcio.* Ein Ruckſtreich.

RENVERSE, Adj. *Roverſciato.* Umgeſtürtzt/ umgeſtoſſen/ umgeſchlagen/ umgekehrt.

Main reverſée. *Mano roverſciata.* Eine umgekehrte Hand.

Renverſement, M. *Roverſciamento.* Die Umkehrung/ das Umſtürtzen.

RENVERSER, V. troubler. *Roverſciare.* Umkehren / umwenden / umſtürtzen.

Renverſer, abatre de force. *Roverſciare di forza.* Umreiſſen / niederreiſſen/ zerſtören.

Renverſer tout & gâter. *Roverſciare tutto.* Alles verderben (verwüſten.)

Renverſer par terre. *Roverſciare per terra.* Zu Boden werffen/ zur Erden niederwerffen.

Renverſer, détruire les deſſeins de l' ennemi. *Roverſciare i diſſegni dell' inimico.* Des Feindes Anſchläge zu nichte machen / vernichten (übern Hauffen werffen.)

Cela luy renverſera la cervelle. *Ciò gli roverſciarà il cervello.* Diß wird ihn ganz von Sinnen bringen / wird ihn ſeines Verſtandes berauben.

Renvoy, M. ordre de ſe retirer. *Rimandamento, ordine di ritirarſi.* Abweiſung/ Zuruckweiſung/ Befehl/ ſich zuruck zu begeben.

Avoir ſon renvoy. *Haver l' ordine di ritirarſi.* Seinen Beſcheid haben.

RENVOY, (en fait de procez.) *Rimandamento, trasferimento.* Anweiſung an ſeinen Richter.

Demander ſon renvoy vers ſon juge ordinaire. *Chieggere il ſuo giudice, chiedere d' eſſer trasferito al ſuo Giudice.* Anweiſung an ſeinen gewöhnlichen Richter begehren.

Renvoyé, Adj. à ſon juge. *Rimandato al ſuo giudice (trasferito al ſuo giudice.)* An ſeinen gewöhnlichen Richter gewieſen.

RENVOYER, V. *Rimandare.* Wieder zuruck ſchicken.

Renvoyer, congedier, chaſſer. *Congediare ſcacciare.* Eine abweiſen/ fortſchicken.

Renvoyer, diferer. *Differire.* Etwas auf einen weiſen.

Renvoyer, donner congé de ſe retirer. *Dar licenza di ritirarſi.* Einem ſeinen Abſchied geben / fort ſenden.

Renvoyer des vapeurs. *Rimandare de vapori.* Dünſte wieder zuruck treiben.

Renvoyer, rebuter. *Ributtare.* Abweiſen/ verſtoſſen/ abſchlagen.

Renvoyer une cauſe. *Trasferire una cauſa.* Eine Sache an jemand anweiſen.

Renvoyer par devant ſon juge ordinaire. *Rimandare avanti il ſuo giudice ordinario.* Einen an ſeinen gewöhnlichen Richter weiſen.

REP

REPAIRE, M. lieu d' habitation. *Stanza.* Wohnung/ Wohnſtatt/ Wohn-Sitz.

Repaire, de ſauvages. *Covile.* Ein Wild-Läger / das Läger eines wilden Thiers.

REPAITRE, V. prendre ſon répas. *Paſcerſi, cibarſi.* Eſſen/ ſich weiden/ ſich ſpeiſen / Speiſe nehmen.

Se repaitre de. *Paſcerſi di.* Von etwas eſſen (ſich ſpeiſen.)

Se repaitre du vent (de la fumée.) *Paſcerſi di fumo (di vento.)* Sich mit Eitelkeit ſpeiſen (aufhalten.)

Faire repaitre les chevaux. *Paſcolare i cavalli.* Die Pferde weiden laſſen.

Repaitre, donner à manger. *Paſcere.* Weiden/ zu eſſen geben.

Tu repais mes oreilles de contes à plaiſirs. *Tu mi paſci l' orrechie di burle.* Du ſpeiſeſt mich mit luſtigen Schwäncken (Narren-Poſſen.)

Il repait ſon eſprit de curioſitez inutiles. *Egli ſi paſce l' ingegno di curioſità inutili.* Er weidet ſein Gemüth mit unnützlichen Vorwitz / mit fürwitzigen/ liederlichen Dingen.

Répandre, V. *Spandere.* Ausgieſſen / vergieſſen.

Réparable, Adj. *Reparabile.* Das wieder zu erſetzen/ zu erlangen iſt.

Réparateur, M. *Reparatore.* Erſetzer/ Erſtatter.

REPARATION, F. reſtauration. *Reparazione.* Erſtattung.

Réparation, amandement. *Reparazione.* Verbeſſerung.

Réparation d' honneur. *Reparazione d' honore (ſodisfazzione.)* Ein Abtrag/ eine Erſtattung der Ehre.

Faire réparation des injures. *Far reparazione (dar ſodisfazzione) dell' ingiurie.* Bey einem wegen der zugelegten Unbilligkeit eine Abbitte thun.

Demander les réparations d' une maiſon. *Chieggere le reparazioni d' una caſa.* Die Verbeſſerung eines Hauſes begehren.

Loüer une maiſon, à la charge qu' on fera les réparations. *Affittare una caſa con condizione, che ne farà le reparazioni.* Ein Haus miethen/ mit dem Beding/ daß man alles darinn verbeſſere.

Les réparations de cette maiſon me coûtent beaucoup. *Le reparazioni di queſta caſa mi coſtano molto.* Die Verbeſſerung dieſes Hauſes koſtet mich ein groſſes Geld.

Réparé, Adj. *Reparato.* Verbeſſert/ wieder zugerichtet (erſtattet.)

Il eſt tout réparé. *È tutto reparato,* (*è in buono ſtato.*) Es iſt alles wieder in guten Stand geſetzt.

Réparée, F. herbe. *Bieta.* Mangold.

REPARER, V. *Riparare.* Verbeſſern/ erneuern/ ergänzen/ erſetzen/ erſtatten.

Réparer une faute. *Riparare un fallo.* Einen Fehler erſetzen.

Réparer le tems perdu. *Riparare il tempo perſo.* Die verlohrne Zeit wieder einbringen.

Réparer une injure faite. *Riparare un' ingiuria fatta.* Einer Beleidigung wegen eines einen Abtrag thun.

Réparer l' honneur à qui l' on l' a ôté. *Riparare l'honore, à chi ſi è levato.* Einem ſeine Ehre wieder erſtatten/ einen wieder ehrlich machen.

Réparer un domage. *Riparare un danno.* Einen Schaden erſetzen.

Réparer une maiſon demolie. *Riparare una caſa diroccata.* Ein zerſtörtes Haus wieder aufrichten.

Réparer, épargner. *Sparagnare, riſparmiare.* Sparen/ ſparſam ſeyn.

REPARTIE, F. réponce. *Replica.* Wider-Antwort.

Repartie prompte & ſubtile. *Replica pronta, ed agula.* Eine fertige und ſcharff-ſinnige Wider-Antwortung.

Il eſt demeuré ſans repartie, ſans mot dire. *Egli è reſtato ſenza replica* (*ſenza dir parola.*) Er hat ganz ſtill geſchwiegen.

Il ne repartit pas un ſeul mot. *Non replicò una parola ſola.* Er hat nicht ein einiges Wort geantwortet.

REPARTIR, V. faire réponce. *Replicare.* Antworten/ zur Antwort geben.

Sans repartir. *Senza replicare.* Ohne einiges Wort darwider zu ſprechen.

Repartir, diviſer derechef. *Dividere di nuovo.* Wieder theilen/ noch einmal theilen.

Repartiſſement, M. diſtribution des biens. *Diviſione de beni.* Austheilung der Güter.

REPAS, M. refection. *Paſto.* Die Mahlzeit.

Prendre ſon repas. *Cibarſi.* Mahlzeit halten.

REPASSER, V. retourner ſur ſes pas. *Ripaſſare.* Wieder auf ſeinen vorigen Weeg kommen.

Repaſſer la riviere. *Ripaſſare il fiume.* Wieder über den Fluß fahren.

Faire repaſſer. *Far ripaſſare.* Wieder laſſen/ oder machen durchgehen.

Repaſſer quelque choſe dans ſon eſprit. *Ripaſſare qualche coſa nell' animo.* Etwas wieder bey ſich ſelbſten überlegen/ betrachten.

Repaſſer, reconnoître. *Riconoſcere.* Wieder übergehen/ durchſehen/ muſtern.

Repaſſer, revoir. *Rivedere.* Etwas wieder überſehen (bey ſich überlegen.)

Repaſſer du linge. *Ripaſſare de pannolini.* Leinen Gezeug mit einem Glätt-Eiſen überſtreichen und glätten.

Repeigner, V. *Ripettinare.* Wieder kämmen/ wieder strälen.

Repeindre, V. *Ripignere.* Wieder mahlen.

Rependre, V. *Riſoſpendere.* Wieder aufhängen.

Repenſer, V. *Ripenſare.* Wieder gedencken/ betrachten.

Repentance, F. *Penitenza, pentimento.* Reue/ Buſſe.

REPENTI, Adj. repentant *Penitente, pentito.* Reuend/ bereuend.

Filles repenties (Magdelonetes.) *Le pentite.* Die ſich der Hurerey entſchlagen/ und/ Buſſe zu thun/ in ein Kloſter gangen ſeyn.

Maiſon des repenties. *Caſa delle pentite.* Ein Haus der reuenden oder bußfertigen Jungfrauen.

REPENTIR, V. ſe repentir. *Pentirſi.* Einen reuen/ etwas bereuen/ Reu und Leid über etwas haben.

Il eſt au repentir de cela. *Egli ſi pente di queſto.* Er bereuet dieſes ſehr.

Ne faites rien, dont vous puiſſiez vous repentir. *Non fate coſa veruna, di che vi poſſiate pentire.* Thut nichts/ deſſen euch gereuen möchte.

Vous vous en repentirez un jour. *Voi vene pentirete un giorno.* Es wird darzu kommen/ daß euch diß reuen wird.

Repercuſſif, Adj. *Ripercuſſivo.* Eine Artzney / die dem Ubel wehret und ſelbiges zuruck treibet.

Repercuſſion, F. *Ripercuſſione.* Wieder Zuruecktreibung.

Repercuter, V. reverberer. *Ripercuotere.* Wieder zuruck treiben / wehren.

Reperdre, V. *Perdere di nuovo.* Wieder verlieren.

Repermettre, V. *Permettere di nuovo.* Wieder zulaſſen / geſtatten.

Repermis, Adj. *Permeſſo di nuovo.* Wieder zugelaſſen / wieder verſtattet.

Repertoire, M. *Repertorio, indice.* Ein Regiſter / Verzeichnus.

Repêcher, V. *Ripeſcare.* Wiederum fiſchen.

Repéſer, V. *Ripeſare.* Wieder wägen.

Repêtrir, V. *Rimpaſtare.* Noch einmal kneten.

REPETER, V. *Ripetere.* Wiederholen.

Repéter, dire deux fois. *Ripetere, replicare.* Eine Rede noch einmal widerholen.

Repéter ſon bien en juſtice. *Ripetere il ſuo bene in giuſtizia.* Das Seinige gerichtlich ſuchen / das Seine vor Recht und Gericht fordern.

Repétition, F. *Ripetizione.* Widerholung.

REPEU, Adj. *Paſciuto.* Erſättiget / ſatt / geſpeiſet.

Repeüe franche. *Corpocciata.* Eine freye Mahlzeit / die einem nichts koſtet.

Avoir repeüe franche. *Havere la tavola per niente.* Freye Mahlzeit haben.

Chercheur de franches repeües, de franches lipées. *Paraſito, ſcroccone.* Ein Schmarotzer / der gern umbſonſt mitzechet.

Repeuplement, M. *Ripopolamento.* Neue Beſatzung mit Volck.

REPEUPLER, V. une ile d'habitans. *Ripopolare un' Iſola d'habitanti.* Eine Inſul wieder mit Leuthen und Einwohnern beſetzen.

Repeupler une vigne. *Ripopolare una vigna.* Mehrere Rebſtöcke in einen Weinberg ſetzen.

Repiller, V. *Ripeſtare.* Wieder ſtoſſen.

Repiquer, V. *Ripugnere.* Wieder ſtechen.

REPIT, M. lettres de repit, de delay. *Lettere di dilazione.* Ein Fürſtliches Vorſchreiben um Friſt und Aufſchub zur Bezahlung zu erhalten.

Replacer, V. remettre en ſa place. *Riporre al ſuo luogo.* Wieder an ſein Ort ſtellen oder ſetzen.

Replancher, V. *Intavolar di nuovo.* Wieder vertäffeln.

Replanter, V. *Ripiantare.* Wieder pflantzen.

Replâtrer, V. *Rincalcinare.* Wieder mit Gips oder Kalch beſtreichen / oder bewerffen.

REPLAT, M. plaine ſur une colline, ou à ſon panchant. *Pianura ſopra un colle, ò al ſuo declive.* Eine Ebene / ein flacher / ebener Ort / ſo auf einem Hügel oder an denſelben ſich befindet.

Replet, Adj. *Repleto.* Voll-leibig / fett / dick.

REPLETION, F. abundance de viande. *Replezione de' cibi, abondanza.* Erſättigung und Erfüllung mit Speiſen.

Replétion d'humeurs. *Replezione d'humori.* Menge und Uberfluß des Schleims und Feuchtigkeit.

Repleurer, V. *Piagnere di nuovo.* Wiederumb weinen.

REPLI, M. *Ripiego.* Eine Falte.

Repli de lettres. *Ripiego di lettere.* Der Aufſchlag oder Umſchlag eines Brieffs / unten da das Siegel iſt.

Repli de riviére. *Fluſſo di fiume.* Krümme eines Fluſſes / krumme Umflieſſung.

Les gros replis des veines. *Il groſſo delle vene.* Das Auslauffen der Adern an etlichen Orten.

Replier, V. *Ripiegare.* Wieder umkrümmen / umbiegen / falten.

Replier un papier en dedans. *Ripiegare una carta in dentro.* Ein Papier faltzen / zuſammen legen.

REPLIQUE, F. *Replica.* Wiederlegung / Umſtoſſung der Schutz-Rede.

Sans replique. *Senza replica.* Ohne Gegen-Antwort.

Faites ce qu' on vous a commandé, & ſans replique. *Fate quanto vi è ſtato commandato, e ſenza replica.* Thut diß / ſo man euch befohlen / und das ohne einige Wider-Rede.

Cela eſt ſans replique. *Ciò è ſenza replica.* Da wider iſt nichts zu ſagen / noch zu antworten.

Replique (en fait de procez.) *Replica.* Gegen-Antwort-Schrifft.

La replique du demandeur. *La replica dell' attore.* Des Begehrenden zweyte Antwort-Schrifft.

Repli-

Repliquer, V. refuter. *Replicare, rifiutare i detti.* Die Schutzſchrifft umſtoſſen/ wiederlegen.

Repliquer, repartir. *Replicare.* Antworten/ wieder antworten.

Vous repliquez tôujours mal à propos. *Voi replicate ſempre fuor di propoſito.* Ihr wieder antwortet allzeit ohne Vernunfft.

Replomber, V. *Ripiombare.* Mit Bley wieder überziehen.

Replonger, V. *Tuffar di nuovo.* Wieder eintauchen/ wieder verſencken.

Reployer, V. *Ripiegare.* Wieder biegen.

Répoindre, V. *Ripugnere.* Widerſtehen.

Repoiller, V. *Impeciare di nuovo.* Wieder pichen.

Repoli, Adj. *Ripulito.* Wieder gepoliert/ wieder ausgeputzet.

Repoliſſement, M. *Ripulimento.* Neue Polierung/ wieder Ausputzung.

Repolir, V. *Ripulire.* Wieder poliren/ wieder ausputzen.

REPONDANT, M. caution en cas de dète. *Mallevadore, ſicurtà.* Ein Bürge/ der ſich vor einen andern verbüraet.

Répondant avec un autre. *Comallevadore.* Ein Mit-Bürge/ Neben-Bürge.

Répondant, en cas criminel. *Sicurtà in cauſa criminale.* Ein Bürg in peinlichen Sachen.

Répondre, V. donner réponſe. *Riſpondere.* Antworten/ Antwort geben.

Celui qui répond aux interrogations qu'on a faites. *Chi riſponde all' interrogazioni fatte.* Der auf die geſchehene Fragen antwortet.

Je vous répondray ſur chaque point. *Vi riſponderò ad ogni punto.* Ich will euch auf jeden Punct antworten.

Je vous répondois, je vous aurois répondu à plein, pleinement, à fond, ſi vous aviez voulu attendre. *Jo vi riſpondevo à pieno, ſe volevi aſpettare.* Ich hätte euch auf alles geantwortet/ wann ihr hättet wollen warten.

Il n' eſt pas malaiſé de répondre à cela. *Non è malagévole di riſpondere à queſto.* Es iſt nicht hart/ dieſes zu beantworten.

Voulez vous répondre, ou non? *Volète voi riſpondere, ò nò?* Wollet ihr antworten/ oder nicht?

Qui entend mal, répond encor plus mal à propos. *Chi mal intende, peggio riſponde.* Der übel verſtehet/ der antwortet ärger.

On tient pour une bête, un ſot, & un ignorant celui, qui répond, ſans qu'on lui ait demandé quelque choſe, ſans qu' on l' ait appellé. *Beſtia od ignorante è riputato, chi riſponde, ſenz' eſſer domandato.* Der da antwortet/ und nicht befraat wird/ iſt gleich einem unvernünfftigen Thier/ oder iſt gar ein Narr.

J' ay répondu par avance à cette raiſon. *Jo ho riſpoſto à queſta ragione anticipatamente.* Dieſen Grund/ (dieſen Beweißthum) bin ich ſchon zuvor kommen.

Répondre, cautionner. *Far ſicurtà.* Für einem Bürge ſeyn/ Bürgſchafft leiſten.

Répondre, au niveau. *Corriſpondere al livello.* Schnur-gleich ſtehen.

Répondre, dedommager celuy qui a répondu. *Levare il danno al mallevadore.* Den Bürgen (Bürgſchafft) entlaſſen.

Faire répondre quelqu' un pour de l' argent. *Far fare ſicurtà ad alcuno per lo danaro.* Machen/ daß einer für Geld gut ſpricht.

Répondre, s' accorder. *Accordarſi.* Überein ſtimmen/ überein kommen.

REPONSE, F. *Riſpoſta.* Antwort.

En réponce de l' agreable vôtre du - - - je vous diray, que puiſque vous ne pouvés pas debiter les marchandiſes, que vous tenez pour mon compte, j' en diſpoſeray d' une autre maniere.

In riſpoſta della grata voſtra de - - - dico, he non potendo voi trovar l' eſſito (lo ſpaccio, ſmaltimento) delle robbe, che tenète per mio conto, ne diſponerò d' un altra maniera.

In Antwort des Herrn angenehmen von - - diene/ daß/ weilen der Herr den Verſchluß in denen an ihme überſchickten Waaren nicht kan finden/ ich andern Ausweeg darmit ſuchen werde.

Nous voici au quatriéme de Septembre avec vôtre tres obligeante lettre du - - du paſſé, en réponce nous vous dirons, qu' il s' eſt fait une note ſuffiſante pour bien reçevoir les cinq barils.

Siamo à quatro Settembre colla corteſiſſima voſtra de - - paſſáto, in ſua riſpoſta vi diremo, che s' è fattanota boſtèvole di ben ricèvere li cinque Barili.

Wir befinden uns mit GOtt mit des Herrn angenehmen von - - - verwichenen/ in Antwort ſagen/ daß wir behörende Nota gemacht/ die fünff Läget wohl zu empfangen.

Je ne reçois pas la réponſe à ma lette. *Non ricèvo la riſpoſta della mia lètera.* Ich überkomme (empfange) keine Antwort auf meinen Brieff.

En tirer réponſe. *Cavarne riſpoſta.* Antwort daraus ziehen (abnehmen.)

Donner, faire réponſe. *Dar riſpoſta.* Antworten/ Antwort geben.

C' eſt la réponſe. *Queſta è la riſpoſta.* Das iſt die Antwort.

On n' y peut faire (donner) autre réponſe. *Non viſi può dare altra riſpoſta.* Man kan darauf keine andere Antwort geben.

Prendre la réponſe. *Ripigliar la riſpoſta.* Antwort nehmen.

Il partit ſans reçevoir la réponſe. *Egli ſene partì ſenza riſpoſta.* Er iſt davon gegangen (gereiſt) ohne Antwort.

Faire réponſe à ceux, qui nous écrivent. *Riſpondere à chi ci ſcrive.* Antworten denen/ ſo uns ſchreiben/ ihnen ſchrifftliche Antwort wiederfahren laſſen.

Réponſe, caution. *Sicurtà.* Bürgſchafft/ Verbürgung.

Reporter, V. *Riportare.* Wieder bringen/ wieder tragen/ wieder hin tragen.

REPOS, M. tranquillité. *Ripoſo, quiete.* Ruhe/ Stille.

Tout le royaume eſt en grand repos. *Tutto il regno è in gran ripoſo.* Das gantze Reich iſt in tiefer Ruh/ geneuß groſſer Ruhe.

Quand nous ſerons en repos. *Quando noi ſaremo in ripoſo.* Wann wir in der Ruhe ſeyn werden.

Jamais Ceſar ne me laiſſa en repos. *Giamai Ceſare mi laſciò ni ripoſo.* Cæſar hat mich niemalen in Ruhe gelaſſen.

Prendre ſon repos. *Pigliar ripoſo (ripoſare)* Seine Ruhe nehmen/ ruhen/ ausruhen.

Prendre ſon repos (dormir.) *Dormire, ripoſare.* Schlaffen/ in der Ruhe liegen.

J' ay l' eſprit en repos (hors de ſoucy) *Jo ho l' animo in ripoſo (ſenza faſti di.)* Ich hab jetzt mein Gemüth rubia/ ich bin ohne Sorge.

Ces penſées ne me donnent aucun repos. *Queſti penſieri non mi danno ripoſo veruno.* Dieſe Gedancken laſſen mich weder Tag noch Nacht ruhen.

Repos, loiſir. *Commodità, agio.* Weile/ Zeit.

Repos, refraichiſſement de travail. *Ripoſo.* Ausruhung/ Erfriſchung von der Arbeit.

Repos, ſommeil. *Sonno.* Der Schlaff.

Vivre en repos. *Vivere in ripoſo.* In Ruhe leben

Se donner du repos. *Darſi ripoſo.* Sich zur Ruhe begeben.

En repoſant. *Ripoſando.* In der Ruhe liegend.

Repoſée, F. de cerf. *Covile di cervo.* Ein Stand oder Läger eines Hirſchen.

REPOSER, V. dormier. *Ripoſare.* Schlaffen/ ruhen.

Repoſer, s' aſſeoir. *Ripoſare.* Ruhen/ ſich niederſetzen.

Repoſer quelque choſe. *Riporre qualche coſa (poſare.)* Etwas beyſeit legen/ aufheben/ verwahren.

Repoſer ſon vin. *Poſare il ſuo vino.* Seinen Rauſch ausſchlaffen.

Faire repoſer ſes chevaux en chemin. *Far ripoſare i ſuoi cavalli nel viaggio.* Seine Pferde auf dem Weg ausruhen laſſen.

Se repoſer, prendre repos. *Ripoſarſi.* Ruhen/ ſich zur Ruhe begeben.

Se repoſer, ſe fier en quelqu' un. *Fidarſi di (in) alcuno.* Sich auf einen verlaſſen/ (einem trauen.)

On ſe repoſe ſur moy de cette cauſe. *Si ripoſano ſopra di me di queſta cauſa.* Man verläſſet ſich in dieſer Sache auf mich.

Repoſez vous en ſur moy. *Ripoſatevene ſopra di me.* Verlaſſet euch nur auf mich.

Repoſitoire, M. *Ripoſitorio.* Ein Schanck oder Kaſten/ da man etwas hinſetzet/ zu bewahren.

Repoſoir, M. *Luogo da ripoſare.* Ein Raſt-Platz/ Ruhe-Platz.

Repouſſé, Adj. *Ributtato.* Weggeſtoſſen/ zuruck geſtoſſen.

Repouſſement, M. *Ributtamento.* Abtreibung/ das Zuruecktreiben.

REPOUSSER, V. *Ributtare, rigettare.* Wegſtoſſen/ zuruck treiben.

Le vent m' a repouſſé en Italie. *Il vento mi hà ributtato in Italia.* Der Wind hat mich in Italien getrieben.

Repouſſer une injure. *Ribattere un' ingiuria.* Eine Schmach-Rede von ſich ablehnen/ und niederlegen.

Repouſſer vivement la calomnie. *Ributtare vivamente la calummia.* Einer Verleumbdung tapffer widerſprechen.

Repouſſer l' ennemi. *Ribattere (rintuzzare) Vinimico.* Den Feind abtreiben (zuruck treiben.)

Repouſſer la foule. *Ributtare la calca.* Das Gedräng des Volcks verhindern.

Repouſſer, refuter. *Rifiutare.* Wegſtoſſen/ Zuruecktreiben.

Repouſſeur, M. *Ributtatore.* Der etwas zuruck treibet.

Reprehenſible, Adj. *Riprenſibile.* Sträfflich/ das zu tadeln iſt.

Reprehenſion, F. *Riprenſione.* Tadelung / Beſtraffung.

REPRENDRE, V. ce qu'on avoit quité. *Ripigliare, quanto ſi è laſciato.* Wieder uehmen / wieder zu ſich uehmen.

Reprendre ſon diſcours. *Ripigliar' il ſuo diſcorſo.* Wieder auf ſeine vorige Rede kommen.

La playe ſe reprend, ſe renferme. *La piaga ſi rinchiude.* Die Wunden gehen zu / (ſchlieſſet ſich.)

Reprendre ſes forces. *Ripigliare le ſue forze* Sich erholen / wieder zu Kräfften kommen.

Reprendre racine. *Ripigliar radice.* Wieder Wurtzeln bekommen.

Reprendre coeur. *Ripigliar animo.* Wieder ein Hertz faſſen.

Reprendre, trouver à redire. *Arguire.* Etwas zu tadeln finden / mit Worten beſtraffen / ſchelten.

Reprendre, tanſer. *Tacciare.* Schelten / beſtraffen / ausmachen / zu Rede ſetzen / (verheben.)

Cela eſt à reprendre. *Ciò è d' arguire.* Dieſes iſt zu verwerffen / zu tadeln.

Il n' y a rien à reprendre. *Non vi è ad arguire, à riprendere.* Es iſt nichts daran zu tadeln.

Vous n' avez pas ſujet de me reprendre, de me tanſer. *Voi non havête di che riprendermi.* Ihr habt nicht Urſach / mich zu ſtraffen / (tadeln.)

Je vous reprens de vôtre malice. *Jo vi riprendo della voſtra malizia.* Ich ſtraffe euch wegen eurer Boßheit.

Vous me reprenez, tancez, de ce que je ſuis timide, craintif. *Voi mi riprendête, perche io ſon timido.* Ihr beſtraffet mich / weilen ich forchtſam bin.

Il me reprend de cela. *Egli mi riprende di queſto.* Er beſtraffet mich deswegen.

Je ſavois bien, que beaucoup de ſots (d' ignorans) me reprendroient de ce travail (cenſuroient cet ouvrage.) *Sapévo beniſſimo, che molti ſciocchi mi riprenderébbono di queſta fatica.* Ich wuſte wohl / daß viel Lappen mich dieſes Wercks halben würden beſtraffen / (tadeln.)

Reprendre, corriger. *Correggere.* Einen einer Sache beſchuldigen / ſtraffen / tadeln.

Faire reprendre une playe. *Chiudere una piaga.* Eine Wunde zu machen.

Repreneur, M. qui trouve à redire. *Critico.* Ein Tadler.

Repreneur, qui fait reprimende. *Riprenditore.* Der einen beſtraffet.

Repreſaille, F. *Repreſaglia.* Repreſſalien / Anhaltung der Güter eines andern / der uns das Unſerige nicht geben und erlaſſen will.

Uſer de repreſailles, repreſſailler. *Uſar repreſaglie.* Desjenigen / ſo das Unſere uns vorenthält / Güter gleichmäßig anhalten / Repreſſalien gebrauchen.

Repréſentatif, Adj. *Repreſentativo.* Darſtellend / abbildend.

REPRESENTATION, F. *Repreſentazione.* Darſtellung / Vorſtellung.

Repréſentation de Theatre. *Rappreſentazione di teatro.* Vorſtellung in einem Schauſpiel.

Repréſentation, Image. *Imagine.* Vorbildung / Abbildung eines Dinges.

Repreſentation de celuy, qui tient la place. *Rappreſentazione di chiliene la voce.* Stelle-Vertrettung eines andern.

Repréſentation. *Repreſentazione.* Das Agiren / die Vorſtellung einer Perſohn auf den Schauplatz.

Repréſentation d' un criminel. *Rappreſentazione d' un criminale.* Die Vorſtellung / Darſtellung eines Beklagten.

Repréſentation par diſcours. *Rappreſentazione per diſcorſo.* Eine Vorſtellung / Erklärung eines Dings mit Worten.

REPRESENTER, V. le coulpable. *Rappreſentare il reo.* Einen Angeklagten ſtellen.

Repréſenter, tenir la place. *Tener la vece.* Eines Stelle vertretten / an eines Stelle ſeyn.

Repréſenter un perſonnage. *Rappreſentare una perſona.* Eine Perſohn mit Reden oder Geberden agiren.

Repréſenter une tragedie. *Rappreſentare una tragedia.* Ein Trauer-Spiel vorſtellen.

Repréſenter au vif. *Rappreſentare al vivo.* Leibhafftig / deutlich vorſtellen / nach dem Leben abbilden.

Se repréſenter en l' eſprit quelque choſe. *Imaginarſi al vivo.* Sich etwas einbilden / zu Gemüth ziehen.

Repréſenter ſes papiers. *Eſſibire le ſue carte.* Seine Schrifften und Rechnungen übergeben.

Repréſenter, remettre devant les yeux. *Rappreſentare avanti gli vechi.* Vor Augen ſtellen.

Repréſentez-vous, figurez-vous &c. *Imaginatevi.* Stellet euch vor Augen.

Je me repréſente une excellente beauté. *Jo m' imagino una beltà eccellente.* Es liegt mir eine ausbündige Schönheit in dem Sinn.

Repreſſion, F. *Reformatione.* Wiederdruckung/ Einhalt.

Reprêter, V. *Impreſtar di nuovo.* Wieder leyhen.

REPRIER, V. *Ripregare.* Noch einmal bitten.

Je vous prie & reprie. *Jo vi prego, e riprego.* Ich bitte euch zum höchſten.

REPRIMANDE, F. *Rimproccio, rampogna.* Ein Verweiß/ ein Filz/ ein Außputzer.

Qui uſe toûjours de reprimandes. *Chi rimproccia ſempre.* Ein Straffer/ der andere gern ſchilt/ und beſtrafft.

Reprimander, V. tanſer. *Rimprocciare, rampognare, tacciare, arguire, riprendere.* Außfilzen/ ſchelten/ ſtraffen.

REPRIMER, V. *Reprimere.* Zähmen/ bezwingen/ dämpffen.

Reprimer ſa colere. *Reprimere la ſua colera.* Seinen Zorn innen halten.

Qui reprime. *Chi reprime.* Ein Abhalter/ Bezwinger.

REPRIS, tanſé. *Tacciato.* Geſcholten/ geſtrafft.

Repris, Adj. qui étoit rompu, dejoint. *Conneſſo, unito.* Wieder zuſammen gelauffen.

REPRISE, F. *Ripreſa.* Wieder Einnehmung und Beſitzung.

Repriſe, recommencement. *Ricominciamento.* Wieder Anhebung/ wieder Anfangung.

A diverſer repriſes. *In diverſe fiate.* Zu unterſchiedlichen mahlen/ indem man ein wenig aufhöret/ und hernach wieder anfängt.

Repriſe, herbe. *Fava inverſa.* Wundkraut/ Ruben-Kraut/

Reprobation, F. *Reprobazione.* Verwerffung/ Verſtoſſung.

REPROCHABLE, Adj *Rimproverevole.* Sträfflich / ſtraffwürdig/ verwerfflich.

Témoin reprochable, recuſable. *Teſtimonio ricuſabile.* Ein verwerflicher/ untüchtiger Zeug.

REPROCHE, M. *Rimprovero.* Eine Verweiſung/ ein Vorwurff.

Faire reproche, reprocher. *Rimproverare, rimprocciare.* Vorwerffen.

Vous me reprochez, que je ſuis ingrat. *Voi mi rimprocciate, chi io ſono ingrato.* Ihr werffet mir vor/ daß ich ein Undanckbarer Gaſt ſey.

Il m' a reproché les ſervices qu' il m' avoit rendus. *Egli mi ha rimproverato i ſerviggi fattimi.* Er hat mir die Dienſte/ ſo er mir gethan/ verwißlich vorgehalten.

Reproche, refutation de têmoins. *Rifiuto de' teſtimoni.* Verwerffung der Zeugen/ (die man nicht will gelten laſſen.)

Reproche, tache reprochable. *Rimprovero, biaſimo.* Ein Schandflecke/ eine Schmach/ Unehre.

Vivre ſans reproche. *Vivere ſenza biaſimo.* Ein unträffliches Leben führen.

Reproché, Adj. *Rimprocciato.* Verwieſen/ vorgeworffen/ aufgeruckt.

REPROCHER, V. *Rimprocciare, rimproverare, rampognare.* Einem etwas verweiſen/ vorwerffen/ (aufrücken.)

Que me pouvez-vous reprocher? Quels reproches me pouvez-vous faire? *Che mi potete voi rimproverare?* Weſſen könnet ihr mich beſchuldigen? Was könnet ihr mir Straffwürdiges vorwerffen?

La conſcience luy reproche ſes crimes. *La conſcienza gli rimprovera i ſuoi delitti.* Das Gewiſſen hältet oder wirffet ihm ſeine Sünden vor.

Reprouvable, Adj. *Biaſimevole.* Verwerfflich/ das zu verwerffen iſt.

Reprouver, V. *Riprovare, biaſimare.* Verwerffen/ verſtoſſen.

Reptile, M. *Rettile.* Kriechendes Thier.

REPUBLIQUE, F. *Republica.* Eine Republic/ ein gemeines Regiment/ eine gemeine Regierung einer Stadt und Lands.

Etat de republique. *Stato di republica.* Der Staat einer Republic.

Repudiable, Adj. *Ripudievole.* Verwerfflich/ das zu verſtoſſen iſt.

Repudiation, F. *Ripudio.* Verwerffung/ Verſtoſſung.

Ripudiement, M. *Ripudio.* Verſtoſſen.

REPUDIER, V. ſa femme. *Ripudiare ſua moglie.* Seine Frau verſtoſſen/ (ſein Weib verlaſſen.)

Repudier la vertu. *Ripudiare la virtu.* Die Tugend verſtoſſen/ der Tugend abſagen.

Répugnance, F. *Repugnanza.* Widerſtrebung/ widerwärtiger Sinn.

Je feray cela ſans répugnance. *Jo farò queſto ſenza repugnanza.* Ich will dieſes gerne thun.

Avoir répugnance, averſion pour une choſe. *Haver repugnanza per una coſa.* Einen Abſcheu an einen Ding haben.

REPUGNER, V. avoir de l' averſion. *Havere repugnanza, eſſere aglieno.* Abſcheu an etwas haben.

Répugner, avoir de la répugnance. *Havere repugnanta.* Wider einander ſtreiten/ einander zuwider ſeyn/ ſich zancken.

Repugner, V. aller à l' encontre. *Repugnare.* Widerſtehen / widerſtreben.

Repulluler, V. *Ripullulare.* Wieder ausſchieſſen/ wieder ausſproſſen.

REPUTATION, F. *Reputazione.* Achtung/ Gerücht/ der Ruhm/ Nahme.

Etre en reputation. *Eſſere in reputazione.* Einen guten Nahmen/ ein gut Gerücht haben.

Diminuër & abaiſſer la réputation de quelqu' un. *Sminuire, ed abaſſare la reputazione d' alcuno.* Einem ſeinen guten Nahmen ſchmälern.

Mettre en réputation. *Mettere in reputazione.* Einem einen groſſen Ruhm bringen (in ein Anſehen bringen.)

Perſonne de réputation. *Perſona di ſtima.* Vortrefflicher/hochanſehnlicher/ berühmter Mann.

Il n' eſt point en reputation. *Coſtui non hà reputazione veruna.* Er wird nichts geachtet.

Un once de reputation vaut plus que cent livres d' or- L' honneur vaut plus, que les richeſſes. *Val più una oncia di reputazione, che cento libre d' oro.* Die Ehre iſt mehr / als alle Güter der Welt.

De mauvaiſe réputation. *Di cattiva reputazione.* Der ein böſes Gerücht hat/ der in keinem guten Geſchrey iſt.

REPUTER, V. eſtimer. *Reputare.* Achten/ halten/ dafür halten.

Etre réputé. *Eſſere reputato.* Gehalten werden/ geachtet ſeyn.

REQ

Requerir, V. aller querir derechef. *Ricercare.* Noch einmal holen gehen/ wieder holen.

REQUERIR, demander inſtamment. *Ricercare inſtantemente, richiedere.* Inſtändig begehren/ bitten.

Requerir l' aide de quelqu' un. *Ricercare l' ajuto d' alcuno.* Einen um Hülffe erſuchen.

Requerir en jugement. *Far petitione, richiamare.* Vor Gericht fordern.

Requerir, exiger. *Richiedere.* Erfordern/ erſuchen/ begehren.

Selon que ta dignité le requiert. *Secondo che richiede la tua dignità.* Nachdem es deine Würdigkeit erfordert / (nach deiner Würdigkeit.)

Selon que le têms le requiert. *Secondo ch' il tempo richiede.* Nachdem es die Zeit erfordert.

Comme la neceſſité le requiert. *Come lo richiede la neceſſità.* Wie es die Nothdurfft erfordert.

Le cas requeroit, que vous fuſſiez preſent. *Il caſo richiedeva, che voi foſte preſente.* Die Sache erforderte/ daß ihr gegenwärtig währet.

REQUETE, F. demande. *Richieſta.* Eine Bitte/ ein Begehren.

A ta requête. *A tua richieſta.* Auf deine Bitte.

Requête, Supplication. *Supplica.* Eine Supplication, Bitte/ (Bitt-Brieff.)

Requête par écrit. *Memoriale.* Eine Bittſchrifft.

Preſenter requête. *Preſentare un memoriale.* Eine Bittſchrifft eingeben.

Faire requête à quelqu' un. *Far richieſta ad alcuno.* Einen um etwas bitten.

Obtenir ſa requête. *Ottenere la ſua richieſta.* Seine Bitte erhalten.

Appointer (accorder) une requête. *Concedere una dimanda.* Eine Supplication bewilligen (eingehen.)

Maitre des requêtes. *Maſtro delle richieſte.* Der beſtellte Annehmer der Bittſchrifften bey groſſen Fürſten und Königen.

Requête répondüe. *Memoriale reſcritto.* Eine beantworte Supplication.

Requête enterinée. *Memoriale conceſſo, (eſaudito)* Erhörte Bitte (Eingewilligtes Begehren.)

Qui eſt de requête, ou requis, recherché. *Chi è richieſto.* Herrlich/ fürtrefflich/ auserleſen.

Requête, recherche ſoigneuſe. *Cerca con diligenza.* Eine ſorgfältige Nachforſchung / Nachſuchung / Nachfrage.

Etre de requête. *Eſſer cercato con diligenza.* Sorgfältiglich geſuchet werden.

Les bons Medecins ſont toûjours de requête. *I buoni Medici ſono ſempre cercati.* Die gute und erfahrne Aertzte werden aller Orten fleiſſig geſuchet.

Requint, M. *Quinta parte del quinto che ſi tributa.* Der fünffte Pfennig von dem fünfften Theil / dem Lehn-Herrn zuſtändig/ von einen verkaufften Leben-Gut.

Requiper, V. *Corredare di nuovo.* Wieder ausrüſten / nieder zurüſten.

REQUIR, Adj. prié. *Richieſto.* Erſuchet/ angeſprochen/ gebetten.

Requis inſtamment demandé. *Richieſto con iſtanza.* Geſuchet/ erſuchet/ begehret (ſehr gewollt)

Requis, ſommé. *Chiamato.* Vermahnet/ gefordert.

Requis, neceſſaire. *Neceſſario, requiſito.* Nöthig/ nothwendig/ das zu einem Ding erfordert wird.

Choſe

Choſe requiſe. *Coſa requiſita.* Die begehrte und geforderte Sache.

Requiſition, F. *Requiſizione.* Eine Erſuchung / Erforderung / Begehrung.

RES

Reſacrer, V. *Riſagrare.* Etwas wiederumb weyhen.

Reſaigner, V. *Riſalaſſare.* Wieder zur Ader laſſen.

Reſaluer, V. *Riſalutare.* Wieder grüſſen; einen wiederumb grüſſen.

RESCHAPER, V. (mieux) rèchaper, de quelque danger. *Scampare da qualche pericolo.* Aus einer Gefahr wiederum entwiſchen.

Rèchaper d' une maladie. *Scampare d' una malatia.* Aus einer Kranckheit wiederumb entreiſſen.

Rèchaud, M. *Scaldavivande.* Glut-Pfanne / Kohl-Pfanne.

RECHAUFFER, V. *Riſcaldare.* Wiederum wärmen / (aufwärmen.)

Etre rèchauffé. *Eſſere riſcaldato.* Erwärmet / (erhitzet) ſeyn.

Reſcinder, V. un contrat. *Abolire un contratto.* Einen Contract umſtoſſen, aufheben.

Reſciſion, F. *Reciſione.* Aufhebung / Umſtoſſung.

Reſcription, F. ordre du Prince par lettres ſur une demande ou propoſition. *Reſcritto.* Erklärung oder Beſcheid eines Fürſten über etwas / ſchrifftliche Antwort eines Fürſten über etwas Wichtiges und Zweiffelhafftiges.

Reſcrire, V. *Reſcrivere.* Wiederumb (zurück) ſchreiben.

Reſeau, M. Meu filé. *Reticella.* Dünnes Netz / (Geſtrickts.)

Reſeau, filet delié. *Reticella.* Dünnes Nehe-Tuch / mit der Nadel darauf zu arbeiten.

Reſerrent, medicaments reſerrans. *Medicamenti reſtringenti.* Etorffende Artzneyen.

Reſerrement, M. *Reſtrignimento.* Zuſammendruckung.

Reſerrer, V. *Reſtrignere.* Eng einſchlieſſen / einſperren / (in ein enges Ort treiben.)

Se reſerrer en un coing. *Reſtrignerſi in un' angolo.* Sich in einen Winckel einſchlieſſen.

Reſerrer, mettre à l'étroit. *Rinchiudere.* In die Enge ſchlieſſen.

Reſerrer le ventre. *Reſtrignere il ventre.* Den Leib ſtopffen.

RESERVE, F. Garde. *Riſerva, conſerva.* Bewahrung / Spahrung / Behaltung.

Il a du blé en reſerve. *Egli ha del grano in conſerva.* Er hat Korn und Getraid in Vorrath.

Poires de reſerve, de garde. *Pera di conſerva.* Birnen / ſo zu den Vorrath aufgehoben werden.

Corps de reſerve, troupes de reſerve. *Truppe di riſerva.* Entſatz / in Vorrath und Bereitſchafft-ſtehende Kriegs-Völcker / den andern zu Hülffe zu geben.

Vivre de reſerve, de proviſion. *Vivere di riſerva.* Von ſeinem Vorrath leben.

A la reſerve. *Alla riſerva.* Mit Vorbehaltung (ausgenommen.)

Mettre en reſerve. *Mettere in conſerva.* Zum Vorrath aufheben und bewahren.

Reſerve, excepté *Riſerva.* Ausgenommen / vorbehalten.

Reſerve, exception. *Riſerva, eccezzione.* Vorbehalt / Vorbehaltung.

Cela eſt expreſſément reſervé. *Cio è riſervato eſpreſſamente.* Dieſes iſt ausdrücklich vorbehalten.

Reſerve, circonſpection. *Circoſpezzione.* Wohlbedächtliches Zurückhalten.

Il traite avec ſes amis avec un peu trop de reſerve. *Egli tratta co' ſuoi amici con un puoco troppo di circoſpezzione.* Er iſt nicht frey und offen gegen ſeinen Freunden / er hält gar zu ſehr zurück.

Reſervé, Adj. *Riſervato, eccettuato, eccetto.* Vorſichtig / bedachtſam.

Reſervé cet article. *Eccetto queſto articolo.* Ausgenommen dieſes Artickels.

RESERVER, V. excepter. *Riſervare,* (*eccettuare.*) Ausnehmen / vorbehalten.

Reſerver, garder. *Riſerbare.* Verſpahren / bewahren / behalten.

Se reſerver. *Riſerbarſi.* Sich vorbehalten / (ausbingen.)

Je me reſerve à &c. *Jo mi' riſervo à &c.* Ich behalte mich darauf / daß ꝛc.

Qui a la reſerve d' être du nombre des citoyens. *Determinato cittadino.* Der unter andern gewiſſe Verſicherung hat / Burger zu werden.

Qui eſt reſervé. *Riſerbato.* Aufgehalten.

Viandes reſervées. *Vivande riſerbate.* Aufgehabene Speiſe.

RESERVOIR, M. *Ripoſtiglio, conſerva.* Ein Behalter / allerhand Speiſen da inn zu bewahren.

Reſervoir de poiſſon. *Conſerva di peſci.*

ſci. Ein Fiſch-Behalter / Fiſch-Kaſten.

RESIDENCE, F. *Reſidenza.* Ein Reſidens-Sitz / Aufenthalt / Wohnung.

Reſidence d' un Prince, le lieu où il demeure ordinairement. *Reſidenza.* Die Hofſtatt eines Fürſten / der Sitz oder Ort / da ſich ein Fürſt mit ſeiner Hofhaltung gemeiniglich pfleget aufzuhalten.

Il fait ſa reſidence ou ſa reſidence eſt en Italie. *La ſua reſidenze è in Italia.* Er hält ſich in Italien auf.

RESIDER, V. *Reſidere.* Reſidieren / ſeine Reſidenz an einem Ort halten.

Diſpenſer de réſider. *Diſpenſare di reſidere.* Einen Geiſtlichen befreyen / daß er nicht allezeit bey ſeiner Pfründ bleiben müſſe.

RESIDU, M. Reſte. *Reſiduo.* Das Ubrige / der Reſt.

Reſidu de dête. *Reſiduo di debito.* Ein Reſt von einer Schuld / hinderſtellige Schuld.

Reſignatoire, M. *Raſſegnatorio.* Der durch Ubergebung eines andern eine geiſtliche Pfründ bekommt.

Reſignation, F. *Raſſegnazione.* Aufſagung / Ubergebung eines Dienſts.

RESIGNER, V. *Raſſegnare.* Aufſagen / aufkündigen / abtretten / übergeben.

Reſigner ſon office à un autre. *Raſſegnare il ſuo ufficio ad un' altro.* Sein Amt einem andern abtretten.

Se reſigner à la volonté de Dieu. *Raſſegnarſi alla volontà d' Iddio.* Sich dem Willen GOttes ganz und gar ergeben (ihme alles heimſtellen.)

Reſine, F. *Reſina.* Harz / Pech.

Reſiner, V. ou roſiner. *Inaffiare.* Begieſſen / beſprengen / befeuchten.

Reſineux, Adj. *Pieno di reſina.* Harzig / voller Harz.

Reſjoüi, Adj. (mieux) réjoüi. *Allegro.* Frölich / luſtig.

Rejoüir, V. *Rallegrare.* Erfreuen / erquicken / ergötzen.

Se rejoüir. *Rallegrarſi.* Sich erfreuen.

Se rejoüir, ſe recréer. *Ricrearſi.* Sich ergötzen / erquicken.

Que ne te rejouis tu? *Perche non ti ricrei tu?* Warum thuſt du dich nicht ergötzen / (erfreuen?)

REJOUISSANCE, F. Joye. *Allegrezza.* Freud / Beluſtigung.

Rejouiſſance, jeu pour rejoüir. *Giuoco d' allegrezza.* Ein Luſt-Spiel.

Reſipiſcence, F. *Reſipiſcenza.* Reue / Leyd / Bereuung.

Revenir à reſipiſcence. *Pentirſi.* Sich bußfertig erzeigen / Buſſe thun.

RESISTANCE, F. *Reſiſtenza.* Widerſtand / Gegenwehr.

Faire reſiſtance. *Far reſiſtenza.* Widerſtand thun / widerſtehen.

Sans reſiſtance. *Senza reſiſtenza.* Ohne Widerſtand.

RESISTER, V. *Reſiſtere.* Widerſtehen / ſich widerſetzen.

Reſiſter à quelqu' un. *Reſiſtere ad alcuno.* Sich einem widerſetzen.

Reſiſter contre les ennemis. *Reſiſtere agl' inimici.* Seinen Feinden widerſtehen.

Reſne, F. Bride. *Briglia, redine, abena.* Zaum.

Tirer les rênes. *Tirare le redini.* Den Zaum anziehen.

Lâcher les rênes. *Sciorre le redini.* Den Zaum laſſen.

RÉSOLU, Adj. éclairci. *Riſoluto.* Aufgelöſet / erläutert / erkläret.

Réſolu, conclu. *Riſoluto.* Entſchloſſen / beſchloſſen / feſt vorgenommen.

Réſolu, M. hardi. *Riſoluto.* Reſolut / kühn / friſch / unverzagt / hebertz.

Réſolu, ferme en ſon deſſein. *Riſoluto, coſtante.* Standhafftig (beſtändig) in ſeinen Vorhaben.

Un homme (un eſprit) réſolu, hardi. *Un huomo, un animo riſoluto.* Ein reſoluter / kühner / unverzagter Menſch.

Je ſuis reſolu à cela. *Jo ſon riſoluto à queſto.* Darzu bin ich gäntzlich entſchloſſen.

Il fait trop le réſolu. *Egli fà troppo il riſoluto.* Er ſtellet ſich gar zu kühn und unverzagt.

RESOLUMENT, Adv. abſolument. *Riſolutamente.* Gäntzlich / ein mahl / rund / mit gäntzlicher Entſchlieſſung.

J' en veux avoir reſolument. *Jo ne voglio havere riſolutamente.* Ich will ummahl von dem Ding haben.

Réſolument, conſtamment. *Riſolutamente.* Beſtändiglich.

Réſolument franchement. *Riſolutamente.* Friſch / kühnlich / unverzagt.

RESOLUTIF, Adj. ayant propriété & force de reſoudre. *Riſolutivo.* Auflösend.

Medicament réſolutif. *Medicamento reſolutivo.* Eine auflösende und vertheilende Artzeney.

Réſolutif, Adj. qui éclaircit une difficulté. *Reſolutivo.* Erklärend / das ein Ding ausleget und erkläret.

RESOLUTION, F. diſſipation. *Riſoluzione.* Reſolution, Auflöſung / Zertheilung/ Zertrennung.

Réſolution, determination. *Riſoluzione.* Die Reſolution, (Entſchluß.)

Réſolution de nerfs. *Riſolutione de nervi.* Auflöſung und Erweichung der Spañ-Adern.

Réſolution, decret. *Reſoluzione, decreto.* Beſchluß/ der Entſchluß.

C' eſt ma réſolution. *E la mia reſoluzione.* Dieſes iſt mein Vorſatz (meine Meinung.)

Ma réſolution eſt d' aller. *La mia reſolutione è d' andare.* Mein Beſchluß iſt/ dahin zu reiſen.

RESOLUTION, F. éclairciſſement. *Riſolutione.* Eine Auflöſung/ Erklärung/ Auslegung.

Ne donner point de réſolution ſur des choſes douteuſes. *Non dare punto di riſoluzione ſopra coſe dubioſe.* In zweiffelhafftigen Sachen keinen Schluß faſſen/ oder ſich nicht entſchlieſſen.

Je ne changeray jamais de réſolution. *Jo non cangiarò mai di riſoluzione.* Ich will meine einmal gefaſſte Meinung/ oder meinen Entſchluß nimmermehr verändern.

Faire changer de réſolution à quelqu' un. *Far cangiare di riſoluzione ad alcuno.* Einen von ſeiner vorgefaßten Meinung abwendig machen.

Réſolutivement, Adj. *Riſolutivamente, chiaramente.* Aufgelöget / aufgelöſet.

Réſonance, F. *Riſuonanza.* Ein Klang/ Thon/ Wiederſchall.

Réſonant, Adj. *Riſuonante.* Widerſchallend/ erſchallend/ klingend.

Réſonnement, M. *Riſuonamento.* Das Klingen/ das Widerſchallen.

RESONNER, V. *Riſuonare.* Klingen/ lauten/ erſchallen.

Faire réſonner quelque choſe. *Far riſuonare qualche coſa.* Etwas widerſchallend machen.

La valée réſonne du chant des bergers. *La valle riſuona de' canti de' paſtori.* Das Thal wiederſchallet von dem Geſang der Hirten.

RESOUDRE, diſſoudre, diſſiper. *Riſolvere, diſſipare.* Eine dicke Materi zertrennen/ zertheilen/ auflöſen.

Cette groſſe enflûre ſe réſoudra en pus. *Queſta groſſa enfiatura ſi riſolverà in marcia.* Dieſe groſſe Geſchwulſt wird in Eyter ausbrechen.

Réſoudre, V. relâcher. *Riſolvere.* Auflöſen/ aufthun/ eröffnen.

Réſoudre une difficulté. *Riſolvere una difficoltà.* Eine ſchwehre Frag auflöſen.

Il réſout ſur le champ quelque difficulté, qu' on luy propoſe. *Egli riſolve immantinenti ogni difficoltà che gli ſi propone.* Er kan was vor eine Sache ihm auch vorgetragen/ alſobald ein Entſcheid geben.

Réſoudre, decerner. *Determinare, riſolvere.* Beſchlieſſen / einen Entſchluß machen.

Réſoudre quelqu' un à &c. *Riſolvere alcuno à &c.* Einen zu etwas bringen/ oder bereden.

Se réſoudre à tout évenement. *Riſolverſi ad ogni accidente.* Sich auf allen Fall/ es möge geben/ wie es will/ vorbereiten.

Réſous, Adj. diſſous, diſſipé. *Diſſipato.* Zertheilet/ zertrennt.

Réſous, amolli. *Riſolto.* Erweichet/ zerlaſſen.

Réſouvenir, V. reſſouvenir. *Riſouvenirſi.* Sich wiederum erinnern.

Répandre, V. *Spargere.* Verſchütten/ vergieſſen.

RESPET, M. conſideration, égard. *Riſpetto, riſguardo.* Anſehung / Betrachtung/ Urſach.

Avoir reſpèt. *Haver riſpetto.* Einen Reſpect haben.

Reſpèt, comparaiſon. *Riſpetto, comparazione.* Anſehung/ Vergleichung.

Au reſpèt de moy. *A riſpetto di me.* In Anſehung meiner/ (gegen mir.)

Reſpèt, honneur. *Riſpetto.* Reſpect/ Ehre/ Ehrerbietung/ Erzeigung aller Ehr.

C' eſt un homme ſans reſpèt. *E un huomo ſenza riſpetto.* Er iſt ein grober unehrbiettiger Menſch.

Sauf le reſpèt de la compagnie. *Con riſpetto della compagnia.* Mit Ehren zu melden vor der Geſellſchafft.

Reſpectable, Adj. *Riſpettevole* Achtbar/ Hochachtbar/ anſehnlich/ ehrwürdig/ Ehrhafft.

Reſpecter, V. porter reſpèt. *Riſpettare.* Reſpectiren / Ehr erzeigen/ (in Anſehen halten.)

RESPECTIVEMENT, Adv. mutüellement. *Riſpettivamente.* Gegen einander/ (wie es einem jeden gebührt.)

Reſpectivement, de part & d' autre. *Riſpettivamente (d' ambe le parti.)* Beyderſeits.

Reſpectüeuſement, Adv. *Riſpettoſamente.* Ehrerbietlich/ mit gröſter Ehrerbietung.

Reſpectueux, Adj. *Riſpettoſo.* Ehrerbietig.

Reſpit,

RESPIR, M. ſouffle. *Reſpiro, fiato.* Odem/ Athem.

Reſpir, relâche. *Ripoſo.* Ruhe / Verſchnauffung.

Reſpir, delay. *Dilazione.* Auffſchub.

RESPIRATION, F. *Reſpirazione.* Das Odemholen.

Reſpiration avec grande peine. *Aſma.* Das Keichen/ das Schnauben.

Qui reſpire avec peine. *Aſmatico.* Keichend / der ſchwer Odem holen muß.

Reſpirer, V. prendre ſon haleine. *Reſpirare.* (Odem) Athem holen / Athem ſchöpffen.

Reſpirer mal-aiſement. *Reſpirare con difficoltà.* Keichen / ſchwer Odem holen.

Il reſpire la crüauté. *Egli reſpira la crudeltà.* Er iſt Blut-gierig / Blutdürſtig.

Reſpirer, prendre relâche. *Ripoſare.* Ein wenig Athem ſchöpffen / ſich ein wenig erholen.

Reſpirer, ne penſer qu' à quelque choſe. *Reſpirare, non penſare, che à qualche coſa.* Nach etwas verlangen/ſich ſehnen/ trachten/ ſtreben.

Reſplendeur, F. *Splendore.* Ein Glantz/ heller Glantz.

RESPLENDIR, V. *Riſplendere.* Glänzen / ſcheinen / ſchimmern / leuchten.

Reſplendiſſant, Adj. *Riſplendente.* Glänzend/ſcheinend/ ſchimmerend.

Devenir reſplendiſſant. *Divenire riſplendente.* Glänzend/ſchimmerend machen.

Reſſeance, F. *Reſidenza.* Offtermahlige Aufenthaltung an einem Ort.

RESSEANT, Adj. habitué. *Reſidente.* An einem Ort wohnend/ wohnhafft.

Reſſeant, ſolvable. *Che può pagare.* Der wol zu bezahlen hat/ reich.

RESSEMBLANCE, F. image. *Imagine, raſſomiglianza.* Ebenbild / Vorbild.

Reſſemblance au vif. *Imagine al vivo.* Ein lebhafftes Ebenbild.

RESSEMBLER, V. *Raſſomigliare.* Gleichen / ähnlich ſeyn / gleich ſeyn (ſehen.)

Ils ne ſe reſſemblent point l' un l' autre. *Eſſi non ſi raſſomigliano l' uno l' altro.* Sie ſehen einander gantz nicht gleich.

Il luy reſſemble. *Egli gli raſſomiglia.* Er ſiehet ihm gleich.

A qui reſſemble-t il? *A chi raſſomiglia egli?* Wem ſiehet er gleich?

Le fils reſſemble à ſon pere. *Il figlio raſſomiglia à ſuo padre.* Der Sohn ſiehet ſeinem Vatter gleich (artet dem Vatter nach.)

Reſſemeler, V. des ſouliers, ou des bas. *Raſſuolare.* Sohlen auffſetzen / die Schuhe oder Strümpffe neu beſohlen.

RESSENTIMENT, M. réconnoiſſance d' un bienfait. *Riſentimento di beneficio.* Danckbarliche Erkäntnis einiger Gutthat (ein danckbares Gemüth.)

Reſſentiment d' une injure. *Riſentimento d' un' ingiuria.* Rachgierige Empfindung einer Beleidung (Unrechts.)

Il aura bien du reſſentiment de cecy. *Egli haverà bene del riſentimento di queſto.* Er wird dieſes ſehr übel empfinden.

RESSENTIR, V. ſe reſſentir. *Riſentirſi.* Fühlen/ empfinden.

Il reſſent plus ſon mal aprés avoir reçû le coup, qu' en le recevant. *Egli riſente più il ſuo male doppo il colpo, che nel riceverlo.* Er fühlet die Wunden/ oder die Schmertzen/ oder Streiche mehr / nachdem ſie ihm geſchlagen haben / als wann er ſie bekommen hat.

Reſſentir, être touché au cœur. *Eſſere toccato al vivo (dolerſi.)* Etwas ſchmertzlich empfinden.

Je reſſens vôtre affliction. *Jo mi dolgo al vivo della voſtra afflizzione.* Euer Unglück kommet mir ſehr empfindlich vor / ich trage hertzliches Mitleiden mit euch.

Faire reſſentir. *Far riſentire.* Einen etwas fühlend machen / daß es ihm ſchmertze.

Il m' a fait reſſentir (reſſouvenir) de ma perte. *Egli mi fece riſouvenire della mia perdita.* Er hat mich meines Verluſts erinnert.

Se reſſentir, ſe reſſouvenir. *Mentovarſi.* Sich eines Dings erinnern (an etwas gedencken.)

Je ne peux, que je ne m' en reſſente. *Jo non poſſo, che non mene dolga.* Ich kans nicht vergeſſen / es iſt mir unmüglich ſolches zu vergeſſen.

Se reſſentir. *Dolerſi.* Sich etwas ſchmertzen laſſen.

Reſſentir ſon honneur, ſa nobleſſe. *Oſtentare il ſuo honore, la ſua nobiltà, dar à conoſcere, dar' indizio.* Einen ehrlichen Mann vertretten (gleich ſeyn.)

Cet enfant reſſent ſon bien, donne à connoitre, qu' il eſt bien élevé. *Queſto fanciullo dà à conoſcere, ch' è aglievato bene.* Man ſiehet diesen Knaben wohl an / daß er mit groſſer Sorgfalt aufgezogen iſt.

Ce diſcours ne reſſent point ſon étranger. *Queſto diſcorſo non ha dello ſtrano.* Di ſe Rede ſcheinet nicht/ als ob ſie von einem Frembden herkomme.

Vôtre diſcours reſſent ſa vieïlleſſe & ſa maturité. *Il voſtro diſcorſo hà del vecchio e del maturo.* Eure Rede ſcheinet etwas alt und reiff zu ſeyn.

Ce jeune homme reſſent ſon bien. *Queſto giovane dà à vedere eſſere liberale.* Dieſer Jüngling ſcheinet einer ſehr guten Art zu ſeyn.

Reſſerer, V. reſerrer. *Riſerrare.* Einſchlieſſen.

RESSORT, M. d' une ſerrure, d' horloge, d' arquebuſe, de machine, &c. *Molla di ferratura, d' horologio, d' archibugio, ingegno di machina,* &c. Die Feder an einem Schloß/ an einem Uhrlein ꝛc.

Reſſort, mouvement d' une affaire. *Muoto d' un negozio.* Die Bewegung/ das Triebwerck einer Sachen/ eines Handels.

Il a fait joüer tous les reſſorts de ſon eſprit. *Egli ha impiegato tutti gli ſforzi del ſuo ingegno.* Er hat all ſein Witz und Verſtand angewandt.

Reſſort, juriſdiction. *Giuridizzione.* Das Gebiet/ der Richts-Zwang.

Reſſort, droit de connoitre par ſentences, dont on a interjetté appel. *Diritto di conoſcere le ſentenze appellate.* Die Macht und Gewalt / die Urtheile zu erkennen/ darüber man appelliret hat.

Prémier reſſort. *Primo diritto.* Unterſter Richterſtuhl/ unterſtes Gericht/ und erſte Gerichts-Herrlichkeit.

Dernier reſſort. *Suprema giuridizzione.* Oberſtes Gericht / oberſte Gerichts-Herrlichkeit.

Siege de prémier reſſort. *Tribunale di prima giuridizzione.* Unterſter Richter/ das unterſte Gericht.

Juge en dernier reſſort. *Giudice di ſuprema giuridizzione.* Ein oberſter Richter/ oberſtes Gericht.

Ceux, qui ſont d' un même reſſort. *Privilegiati.* Die unter einerley Gericht ſeyn.

Jugement en dernier reſſort *Sentenza nel ſupremo tribunale.* Oberſtes Gericht/ von dem man nicht appelliren kan.

RESSORTIR, V. *Riſortire.* Das Gericht haben/ an ein höheres appelliren können.

Juge reſſortiſſant. *Giudice ſubalterno.* Ein Richter/ von dem man appelliren kan.

Juges non reſſortiſſans. *Giudici ſupremi.* Oberſter Richter/ von dem man nicht appelliren kan.

RESSOURCE, F. *Riſorgimento.* Erholung.

Reſſource, rétabliſſement, remede. *Rimedio.* Mittel/ ſich wieder erholen/ wieder daraus zu kommen.

Je ſuis perdu ſans reſſource. *Jo ſon perſo ſenza rimedio.* Ich bin in den Grund verdorben / ohne einige Hoffnung wieder daraus zu kommen.

Sans reſſource. *Senza rimedio.* Ohne Hoffnung wieder ſich zu erholen / ohne einiges Mittel wieder auszukommen.

Il n' y a point de reſſource. *Non vi è rimedio.* Es iſt kein Mittel mehr/ ſich zu erholen.

Reſſourdre, V. rétablir. *Riſtabilire.* Erholen.

Reſſoudre. *Riſorgere.* Aufſtehen/ ſich erheben.

Reſſouvenance, F. Souvenir. *Mentovanza, ricordo.* Erinnerung / Gedächtnis.

Avoir reſſouvenance, ſe ſouvenir. *Mentovarſi (ricordarſi.)* Eines Ding eingedenck ſeyn/ ſich wieder erinnern.

Afinque l' on s' en reſſouvienne dans toute la poſterité. *Affinche ſi riſovenghino in tutta la poſterità.* Damit man ſich deſſen bey allen Nachkommen könne erinneren.

Qui ſe reſouvient des bienfaits. *Chi ſi ricorda de' benefici.* Danckbar/ der Gutthaten eingedenck.

Se reſſouvenir. *Ricordarſi, mentovarſi.* Sich erinnern / an etwas gedencken.

Faire reſſouvenir. *Far mentovare.* Einen an etwas erinnern / mahnen (vermahnen.)

Reſſayer, V. *Raſtingare.* Wieder trücknen/ abtrücknen.

Réſtablir, V. *Riſtabilire.* Wieder aufrichten.

Reſtaurateur, M. *Riſtoratore.* Der etwas wieder aufrichtet/ und in guten Stande bringet.

Reſtauration, F. *Riſtorazione.* Wieder Aufrichtung/ wieder Herſtellung/ Ergäntzung oder Erſtattung und Erneurung eines Dings.

Reſtauré. *Riſtorato.* Wieder aufgerichtet.

RESTAURER, V. *Riſtorare, riſtaurare.* Wieder aufrichten/ wieder in guten Stand bringen.

Reſtaurer un malade à demi-mort. *Riſtorare, refocillare un' ammalato mezzomorto.* Einen Krancken/ ſo ſchon halb todt/ wieder erquicken.

RESTE, M. demeurant. *Reſto, avanzo.* Das Übrige/ (der Reſt.)

Reſtes

Reſtes d' un répas. *Rimaſuglie.* Uebergebliebene Speiſen von einer Mahlzeit.

Nous dejûnerons des reſtes. *Noi faremo colazione delle rimaſuglie.* Wir wollen von den übergebliebenen Speiſen unſer Frühſtück halten.

Vous avez vôtre reſte. *Voi ſiete vinto.* Ihr habt genug (ſeyd ſchon überwunden.)

J' ay mon reſte (en fait de jeu.) *Jo ſon vinto.* Ich habe meinen Theil/ ihr habet überwunden.

Le reſte, les autres, qui reſtent. *Il reſto.* Die Ubrigen.

Le reſte du peuple. *Il reſto del popolo.* Das übrige Volck.

Le reſte de l' armée défaite. *Il reſto dell' armata disfata.* Die übrigen Völcker von dem geſchlagenen Kriegsheer.

Il y va de vôtre reſte. *Vi va del voſtro reſto.* Es gehet alles darauf/ was ihr habt / (es trifft euer euſſerſtes an.)

Joüons de reſte. *Giuochiamo il noſtro reſto.* Wir wollen alles daran ſetzen/ was wir noch haben.

Il n' y a rien de reſte. *Non vi è di reſto.* Es iſt nichts übrig.

Demeurer de reſte. *Reſtare.* Noch ein wenig ſchuldig bleiben.

Quant au reſte. *Quanto al reſto.* Was das übrige anlanget.

Au reſte, Adv. *Al reſto.* Ubriges/ in übrigen.

Au reſte vous dirons, que vous n' avez à vous plaindre ny du prix des ſarges, ny des frais, que vous contons dans la facture, car nous proteſtons, que, ſi nous avions voulu vendre ces ſarges ailleurs, on nous les auroit bien mieux payées. *Oltre vi diremo, non haver ſoggetto di lamentarvi nè del prezzo delle ſaie, nè delle ſpeſe, che vi mettiamo nella fattura, poiche vi potiamo dire, come huomini da bene, che ſe le haveressimo voluto venderle altrove, ci ſarebbono ſtate pagate meglio.* Sonſten diene/ daß der Herr nicht Urſach hat / ſich weder über den Preiß Saven/ noch die in der Factura angeſetzte Speſen zu beklagen/dann wir proteſtiren/ daß/ ſo wir obgedachte Saven anderwärts hätten verkauffen wollen / man ſie uns beſſer würde bezahlet haben.

Il n' eſt par reſte un. *Non ne è reſtato uno.* Es iſt nicht einer übrig blieben.

Reſter, V. demeurer. *Reſtare.* Bleiben/ ſich aufhalten.

Etre de reſte. *Eſſere di reſto.* Ubrig ſeyn.

Donner le reſte à quelqu' un, parler bien à luy. *Ricevere uno aſpramente.* Einen ſeine Meinung ſagen / ausmachen/ ausfitzen.

Donner le reſte a quelqu' un, le ſurmonter. *Vincere alcuno, ſuperare alcuno.* Einem ſeinen Reſt geben.

RESTER, V. *Reſtare.* Zu viel ſeyn/ überſchieſſen.

Reſter, demeurer. *Reſtare.* Bleiben/ ſich aufhalten.

Reſter, être de ſurplus. *Reſtare.* Zu viel ſeyn/ überſchieſſen.

De tant de richeſſes il ne luy reſte que la cape. *Di tante ricchezze non gli reſta che la cappa.* Von ſo groſſem Gut iſt ihm nichts übrig blieben/ als ein zerriſſenes Kleid.

De toute l' armée il n' eſt reſté, que deux ſoldats. *Di tutta l' armata non ne reſta, che due ſoldati.* Nur zwey Soldaten ſind von dieſem ganzen Kriegszug übrig blieben.

Il ne reſte que ce point pour le rendre miſerable. *Non vi reſta, che queſto punto per renderlo miſero.* Nur dis mangelte noch/ ihm den Garaus zu machen.

Rétif. *Reſtio.* Halßſtarrig.

Reſtipulation, F. *Reſtipulazione.* Angeloben/ Verheiſſung/ gegen einander angeloben.

Reſtipuler, V. *Reſtipulare.* Gegen eines angeloben/ wieder angeloben.

Reſtitüer, V. *Reſtituire.* Wieder zuſtellen/ erſtatten.

RESTITUTEUR, M. *Reſtitutore.* Wieder Erſtatter.

Reſtitution, M. *Reſtituzione.* Wieder Erſtattung.

Demander reſtitution. *Chieggere reſtituzione.* Wieder Erſtattung begehren.

Etre obligé à reſtitution. *Eſſer' obligato alla reſtituzione.* Zur Erſtattung gehalten / die Wieder Erſtattung ſchuldig (ſeyn.)

RESTRICTIF, Adj. reſtringent. *Reſtrignente.* Zuſammenziehend/ ſtopffend.

Reſtrictif, limitant. *Limitante.* Gewiſſe Maaß und Gräntzen vorſchreibend.

Medicine reſtrictive. *Medicina reſtrignente.* Stopffende Artzeney.

RESTRICTION, F. Limitation. *Limitazione.* Gewiſſe Mäßigung und Beſcheidenheit eines Dings.

Avec reſtriction. *Con limitazione.* Mit gewiſſen Bedingen oder Vorbehalt.

Réſtriller, V. *Stregliare di nuovo.* Wieder ſtriegeln.

Reſultat, M. *Riſulto.* Die Erfolgung eines Dings/ was aus einem Ding erfolget.

Le reſultat d' une conference ou d' une diſpute. *Il riſulto d' una conferenza.* Die Erfolgung oder die Folge einer Uberredung / oder eines Wort-Streits.

RESULTER, V. *Riſultare.* Folgen/ erfolgen/ nachfolgen.

De tout ton diſcours reſulte, que. *Da tutto il tuo diſcorſo riſulta, che.* Aus deiner gantzen Rede erfolget/ daß.

Reſumer, V. *Repetere, riaſſumere, ripigliare.* Mit eben denſelben Worten wiederholen.

RESURRECTION, F. *Reſurrezzione.* Die Auferſtehung der Todten.

Jour de la Réſurrection de nôtre Sauveur. *Giorno della reſurrezzione del noſtro Salvatore.* Oſter-Tag.

RESUSCITER, V. remettre en vie. *Reſuſcitare.* Wieder lebendig machen/ auferſtehen von den Todten.

Réſuſciter, revenir de mort à vie. *Reſuſcitare.* Von den Todten auferſtehen.

Réſuſciter, renouveller. *Rinuovare.* Wieder erneuren.

RET

RETRECI, Adj. *Scorciato.* Eng gemacht/ eingezogen.

Le drap s' eſt rêtreci de beaucoup. *Il panno ſi è ritirato molto.* Das Tuch iſt ſehr eingegangen.

Rêtreciſſement, M. *Scorciamento.* Einziehung/ Einſchrumpffung.

RETREINDRE, V. ſerrer. *Reſtrignere.* Einziehen / enge zuſammen ziehen.

Rêtreindre (limiter) une loy. *Limitare una legge.* Ein Geſetz ſchmälern/ oder vermindern.

Rêtreindre ſa dépenſe. *Sminuire la ſua ſpeſa.* Die Ausgaben verringern.

Rêtreindre un priſonnier. *Reſtrignere un prigioniere.* Einen Gefangenen in genaue Verwahrung nehmen.

Se rêtreindre, ſe reſerrer, retreſſir. *Reſtringnerſi.* Sich enge zuſammen ziehen.

RETREINTE, F. *Stretta.* Die Enge.

Rêtudier, V. *Studiare di nuovo.* Wieder ſtudiren.

Rêtuver, V. *Fomentare di nuovo.* Wieder erwärmen.

RETABLI, Adj. *Riſtabilito.* Wieder eingeſetzt/ in den vorigen Stand geſetzt.

Il a été rêtabli en ſes charges, en ſon prémier état. *Egli è ſtato riſtabilito nel ſuo ſtato primiero.* Er iſt in ſeine vorige Aempter/ in ſeinen vorigen Stand wieder geſetzt.

RETABLIR, V. *Riſtabilire.* Wieder in ſeinen vorigen Stand einſetzen.

Rétabliſſement, M. *Riſtabilimento.* Wiedereinſetzung.

Rétabliſſement, reparation. *Reparazione.* Ergäntzung/ Erſtattung.

RETAILLE, F. *Ritaglio.* Schnitzel / Abſchnitzel/ kleine Stücker.

Retaille, recoupûre. *Reciſione.* Abſchneidung.

Retailler, V. rogner. *Ritagliare.* Beſchneiden/ abſchneiden.

RETARDEMENT, M. *Ritardamento.* Eine Verſpäthung/ Saumung/ Aufſchub.

Aporter du retardement à quelque affaire. *Apportare ritardamento à qualche negozio.* Ein Geſchäfft aufhalten/ auf die lange Banck ſchieben.

RETARDER, V. *Ritardare.* Aufhalten/ verhalten/ verſchieben/ verſpäten.

Retarder, s' arrêter. *Soſtarſi.* Sich aufhalten/ verziehen/ ſaumen.

Retarder & allonger un procez. *Ritardare, ed allungare una lite.* Einen Rechts-Handel aufziehen.

Vous m' avez retardé & mis a la nuit. *Voi mi havete ritardato, e ridotto à notte.* Ihr hatt mich biß in die Nacht aufgezogen.

Rêteindre, V. *Retignere.* Wieder färben.

RETENDRE, V. *Stendere di nuovo.* Wieder ſpannen.

RETENIR, V. arrêter. *Ritenere.* Sich aufhalten / verziehen / ſaumen.

Se retenir, ſe commander en quelque paſſion. *Ritenerſi* (*moderarſi.*) Sich enthalten/ ſich mäßigen/ ſich bezwingen/ zuruck halten.

Retenir, uſurper. *Uſurpare, ritenere.* Anderer Leuthe Gut hinter ſich halten/ und gebrauchen.

Retenir, conſerver la memoire de. *Ritenere la memoria di.* Etwas im Gedächtnuß behalten/ (nicht vergeſſen.)

Faire retenir par coeur. *Far ritenere à memoria* (*à mente.*) Auswendig lernen laſſen.

Rete-

Retenir place. *Ritenere luogo.* Ein Ort (Platz) zurück halten.

Retentif, Adj. faculté retentive. *Ritentivo, facoltà ritentiva.* Die Krafft ein Ding zu halten.

RETENTION, F. C'en fait de barreau.) *Ritenzione.* Ein Rathschluß / der nicht schrifftlich verfasset / sondern im Gedächtnuß behalten wird.

Retention, (en fait d'esprit.) *Ritenzione, ritenuta.* Verborgenhaltung in seinem Gemüth und Sinn.

Il a de la retention. *Egli hà della ritenzione, della ritenuta.* Er trägt es in seinem Gemüth verborgen.

Retention. *Ritenuta.* Inhaltung / Aufhaltung / Hinterhaltung.

Retention d'urine. *Ritenuta d'urina.* Enthaltung des Harns.

RETENTIR, V. *Risuonare, rimbombare.* Widerschallen / widerhallen / einen Widerhall geben.

La maison retentit de bruit. *La casa risuonò del rumore.* Das Hauß erthönete von dem Getümmel.

Retentissement, M. de forêts. *Risuonanza de' boschi.* Widerhall.

Retentissement d'armes. *Strepito d'armi.* Das Geräusch der Waffen.

Retentissement de voix. *Eco.* Widerschall / Widerhall der Stimme / Echo.

RETENU, Adj. moderé. *Ritenuto, moderato.* Eingezogen / eingehalten / sittsam / mäßig / bescheiden.

N'être pas assez retenu en ses paroles. *Non essere assai ritenuto nelle sue parole (sboccato.)* Ungehalten / und unbescheiden seyn in seinen Reden.

Retenu, empêché. *Ritenuto.* Aufgehalten / verhindert.

RETENUE, F. Moderation. *Ritenuta, ritegno, moderazione, contegno.* Bescheidenheit / Eingezogenheit / Sittsamkeit.

Retenüe de passion. *Moderazione di passione.* Mäßigkeit / Sittsamkeit / Bezwingung der Lüste.

Réticence, F. *Reticenza.* Verschwiegenheit / Verschweigung eines Dings.

RETIF, Adj. *Restio.* Halßstarrig / widerspenstig / wiedersinnig / unwillig.

Cheval rétif. *Cavallo restio.* Ein stetig und stutzig Pferd.

Rétiver, V. faire le rétif. *Fare il restio.* Stetig / halßstarrig / stutzig seyn.

RETIREMENT, M. *Ritiramento.* Das hinter sich ziehen / zuruck ziehen.

Retirement, contraction de nerfs. *Ritiramento di nervi.* Das Eingehen / das Einschrumpffen der Spann-Adern.

RETIRER, V. reprendre à soy. *Ritirare à se.* Wieder zu sich nehmen / wieder zuruck nehmen.

Se retirer en quelque lieu. *Ritirarsi in qualche luogo.* Sich in ein Ort zurück ziehen / zurück weichen / zurück gehen.

Holà! retirez vous. *Ola! ritirdtevi.* Nun! so ziehet euch zurück.

Il se retira à convert (en sûreté.) *Egli si ritirò à ricóvero.* Er hat sich in die Sicherheit zurück gezogen.

Etant poursuivi par ses ennemis, il se retira dans une caverne. *Essendo seguito da' suoi nemici, si ritirò in uno speco.* Da er verfolgt ware von seinen Feinden / zohe er sich zurück in eine Höhle.

Faites le retirer en quelque lieu. *Fatelo ritirdre in qualche luogo.* Lasset (saget) daß er sich in einen Ort verstecke.

Si retirer du vice, le quiter. *Ritirarsi dal vitio.* Sich des Lasters begeben / von solchen sich zurück ziehen.

Savoir se retirer du danger. *Saper ritirarsi dal periglio.* Sich aus der Gefahr wissen zuruck zu ziehen.

Retirer son affection de quelque chose. *Aglienare il suo affetto da qualche cosa.* Seine gute Zuneigung von etwas abwenden.

Retirer son argent. *Ritirare il suo danaro.* Sein Geld wieder zuruck nehmen.

Retirer quelqu'un des vices. *Ritirare alcuno da' vizi.* Einen von den Lastern abziehen.

Se retirer, s'en aller quelque part. *Ritirarsi.* Sich zuruck ziehen / sich an einen andern Ort hin begeben.

Se retirer des flots. *Ritirarsi da' flotti.* Aus dem Wasser kommen.

Se retirer de la Cour. *Ritirarsi dalla corte.* Sich des Hoff-Lebens begeben.

Se retirer du monde, des affaires. *Ritirarsi dal mondo.* Sich von der Welt / von allen Geschäfften abziehen.

Se retirer en lieu d' assûrance. *Ritirarsi in luogo di sicurezza.* Sich in einen sichern Ort begeben / in einen sichern Ort entfliehen.

Il s' est retiré de la Campagne, sans dire mot. *Si è ritirato dalla campagna, senza dire una parola.* Er hat sich ohn einiges Wort-verlieren / aus der Gesellschafft weggestohlen / er hat sich heimlich darvon gedrehet.

Il s' est retiré à la campagne. *Egli si è ritirato alla campagna.* Er hat sich aufs Feld begeben.

Retirer, delivrer de. *Liberare da.* Einen erretten / erlösen.

Retirer grand gain de son negoce. *Havere gran guadagno da suo negozio.* Grossen Gewinn aus seiner Handlung ziehen.

Retirer, retrécir. *Ritirare, corciare.* Etwas abkürtzen.

Se retirer, se retrécir. *Accorciarsi.* Zusammen gehen / eingehen / schmäler werden.

Se retirer de la compagnie de quelqu' un. *Ritirarsi dalla compagnia d' alcuno.* Sich aus einer Gesellschafft wegbegeben.

Se retirer de l' amitié de quelqu' un. *Ritirarsi dall' amicitia d' alcuno.* Einem die Freundschafft auffagen.

Retirer à soy, dérober. *Rubbare.* Etwas stehlen.

Le sang de peur se retire peu à peu. *Il sangue di paura si contrae.* Das Geblüt ziehet sich aus Forcht je mehr und mehr zurück.

Retirer, contrefaire. *Imitare.* Nachfolgen / nachmachen.

Retirer, ressembler à. *Rassomigliare.* Einem gleichen / gleich sehen / ähnlich seyn.

Retirer son épingle du jeu (se tirer d' affaire.) *Evitare il rischio.* Sich aus dem Spiel machen / sich eines Handels entschlagen.

Retirez vous d' icy. *Ritiratevi da qui.* Weichet von hier.

Retitre, V. *Ritessere.* Wieder weben.

RETOMBER, V. *Ricadere.* Wieder fallen.

Retomber en la même faute, au même discours. *Ricadere nello stesso fallo, nello stesso discorso.* Wieder auf die vorige Rede / in den vorigen Fehler fallen.

Ces injures retombent sur vous. *Quest' ingiurie ricadono sopra di voi.* Diese Schmach wird euch wieder auf den Kopff kommen / wird zuruck auf euren Kopff fallen.

Retondre, V. *Tosar di nuovo.* Wieder scheeren.

Retort, Adj. *Ritorto.* Gewirnt / gedrehet.

RETORDRE, de la soye. *Torcere della seta.* Seyden zwirnen.

Retorquer, V. *Ritorcere.* Seines Gegentheils Beweiß wider ihm selbst zuruck treiben.

Retorsion, F. *Ritorsione.* Wieder Hindrehung.

Rétouble, M. Terre, qu' on seme tous les ans. *Terra, che si semina ogn' anno.* Ein Acker oder Feld / so alle Jahr besäet wird.

RETOUCHER, V. un tableau. *Ritoccare un quadro.* Ein Gemählde wieder überfahren / zurecht machen.

RETOUR, M. *Ritorno.* Wiederkunfft / Wiederkehrung / Zuruck-Reise.

Etre de retour. *Essere di ritorno.* Wieder gekommen seyn.

Qui est de retour. *Chi è di ritorno.* Der wieder gekommen ist.

Depuis quand êtes vous de retour? *Quando fù il vostro ritorno?* Seither wann seyt ihr wieder kommen?

Retour de change. *Contracambio.* Eine Zugabe / Auffgabe / was man einem bey einem Tausch zugiebet.

Retour d' argent. *Restituzione di danaro.* Die Wiedergebung des Gelds.

Donner du retour. *Aggiugnere il prezzo, rifare.* Etwas zugeben / heraus geben / aufgeben.

Que me donnerez-vous de retour? *Quanto mi rifate voi?* Wie viel wollet ihr mir auff- oder zugeben?

User de retour, rendre la pareille. *Rendere la pariglia.* Wiedergelten / gleiches mit gleichen vergelten.

Retour (en terme d' architecture,) retour de corniche, de frise. *Curbatura.* Die Krümme an dem Schmuck und Zierrath oben an einer Säule / oder an dem Flatter-Werck von Holtz / zwischen zwey Balcken eines Gebäus.

Retourner, V. donner du retour. *Rifare.* Wieder machen.

RETOURNER, V. revenir. *Ritornare.* Wieder umkehren / zuruck gehen / zuruck kommen.

Retourner sur ses pas. *Ritornare per la stessa strada.* Des Weges wieder zuruck gehen / den man herkommen ist.

Il est retourné tout court. *Egli è ritornato*

nato ſubito. Er iſt alſobald wieder zuruck gekehrt.

Se retourner pour regarder. *Volgerſi per guardare.* Sich umwenden / umſehen.

Retourner, rechoir. *Ricadere.* Wieder fallen.

Retourner tout à un, être le méme. *Eſſere lo ſteſſo.* Alles auf eines kommen / eben das ſeyn.

Il retourne toûjours à la méme faute. *Egli ritorna ſempre allo ſteſſo fallo.* Er fällt allzeit wieder in ſeinen vorigen Irrthumb / er begeht allzeit ſeinen vorigen Fehler.

Retourner un habit. *Volgere un habito.* Ein Kleid umwenden.

Retractation, F. *Retrattazione.* Ein Wiederruff.

RETRACTER, V. nier. *Ritrattare, niegare.* Leuanen.

Retracter ſa parole (ſe dedire.) *Diſdirſi.* Seine Worte wiederruffen.

Retraction, F. *Ritrazzione.* Einziehung / Einſchrumpffung.

Retrajant, M. ſon bien, le rachétant. *Redentore del ſuo, ricuperatore.* Der ſein entfremdetes Gut wieder löſet.

Retrajant, Adj. *Ricuperante.* Der das Recht hat / ein entfremdetes Gut an ſich zu löſen.

RETRAIRE, V. ſon bien. *Ricuperare il ſuo* Sein entfremdetes Erb-Gut wieder löſen.

Se retraire. *Ritirarſi in ſicuro.* Sich zuruck in Sicherheit ziehen.

Retraire, retirer. *Ritirare.* Aufnehmen / zu ſich nehmen / beherbergen.

Retrait, M. Latrine. *Ceſſa, deſtro.* Ein heimlich Gemach / Privet.

Il ne peut aller au retrait, aller du ventre, il eſt conſtipé. *Egli non puol andar del ventre, è coſtipato.* Er kan nicht zu Stul gehen / er iſt verſtopfft.

RETRAITE, F. *Ritirata.* Zuruckkehrung / Abzug.

Sonner la retraite. *Suonare la ritirata.* Zum Abzug blaſen.

Retraite, lieu de retraite. *Ritirata, ricovero, riſcatto.* Eine Wohnung / Auffenthalt.

Retraite de voleurs. *Riſcatto de' fuoruſciti.* Eine Rauber-Höle / heimlicher Aufenthalt der Räuber / eine Mörder-Grube.

Retraite à l'écart. *Ritirata in diſparte.* Ein Schlupff-Winckel / heimlicher verborgener Ort.

Retraite de bêtes ſauvages. *Covile.* Das Läger / die Höle der wilden Thiere.

Retraite, lieu d'étude. *Luogo di ſtudio, (muſeo.)* Ein abgelegener Ort zum Studiren / (daß man leichter ſtudiren kan.)

Retraite, lieu de ſûreté. *Ricovero, luogo di ſicurezza.* Eine Zuflucht / Sicherheit / ein Ort / da man ſicher iſt.

Sonner la retraite, pour rappeller les Soldats du combat. *Suonar la ritirata dalla battaglia.* Zum Abzug blaſen oder ſchlagen.

Cette ville eſt une bonne retraite en têms de guerre. *Queſta città è una buona ritirata in tempo di guerra.* Dieſe Stadt iſt ein ſicherer Hort zur Zeit des Krieges.

Le camp eſt la retraite des victorieux. *Il campo è la ritirata de' vittorioſi.* Das Feld iſt der ſicherſte Hort vor die Siegenden.

Faire une honorable retraite à la guerre. *Fare una ritirata honorevole alla guerra.* Nicht ohne Ruhm aus einem Treffen abziehen / ſeine Kriegs-Völcker aus einer Schlacht in gute Sicherheit bringen.

Il a fait une honorable retraite, il s'eſt retiré avec honneur de la charge publique, qu' il exerçoit. *Egli ſi è ritirato dalla carica publica, che eſſercitava con honore.* Er hat ſein Amt / ſo er verwaltet / mit jedermännigliches groſſen Benügen und Nach-Ruhm abgelegt.

Retraiter, V. *Trattar di nuovo.* Wieder tractiren.

Retranchement, M. tranchée d'un camp. *Trincieramento.* Die Verſchantzung eines Läagers.

RETRANCHER, V en fermer de tranchées ſon camp. *Trincierare il ſuo campo.* Sich verſchantzen / das Feld-Läger mit einem Wall verſehen.

Se retrancher, ſe fortifier. *Trincierarſi.* Sich verſchantzen / verbollwercken / mit einem ſtarcken Wall ſich umgeben.

Retrancher, rogner. *Tagliare.* Abſchneiden / abkürtzen.

Retrancher quelque choſe en ſon diſcours. *Levare qualche coſa dal ſuo diſcorſo.* Etwas zu ſeiner Rede auslaſſen.

Retrancher, diminuer. *Sminuire.* Schmälern / vermindern / verringern.

Retrancher ſon train. *Sminuire il ſuo ſeguito.* Etliche von ſeinem Comitat oder Gefolg abſchaffen.

Retrancher les gages. *Sminuire i ſalari.* Einem den Lohn vermindern.

Retrancher un peu de ſa ſeverité. *Moderare un puoco la ſua ſeverità.* Etwas von ſeiner Strengigkeit fahren laſſen.

Retrancher quelqu' un de ſon ordinaire. *Sminuire il cibo ad alcuno.* Einem etwas von ſeiner täglichen Unterhaltung abkürtzen.

Rétribüer, V. *Retribuire.* Vergelten/ belohnen.

Rétribution, F. *Retribuzione.* Vergeltung/ Belohnung.

Rétrogradation, F. *Retrogradazione.* Zuruckgebung/ das Zuruckgehen.

Rétrograder, V. *Retrogradare, indietreggiare.* Zuruckgehen.

Retrouſſement, M. de robe. *Alzamento di robba, riglievamento di robba.* Aufſchürtzung des Rocks.

RETROUSSE, Adj. recüeilli. *Racoolto, alzato, riglievato.* Aufgeſchlagen/ zuſammen gelefft.

Elle a les bras retrouſſez juſqu' au coude. *Ella ha i bracci nudi ſino al gombito* Sie hat die Ermelen biß an den Ellenbogen aufgeſchlagen/ oder die Arme biß an den Ellenbogen entblöſſet.

RETROUSSER, V. ſon chapeau. *Riglievare il ſuo capello.* Den Rand an dem Hut aufſchlagen / ſein Hut auffkülpen.

Retrouſſer ſes habits (ſa robe.) *Riglievare i ſuoi habiti, la ſua robba.* Seine Kleider aufſchürtzen/ aufſchlagen.

Se retrouſſer juſqu' au coude. *Riglievarſi ſino al gombito.* Die Ermel biß an die Ellenbogen aufſchürtzen/ aufſchlagen.

Retrouſſer, relever la mouſtache. *Alzarſi le baſi, i baffi.* Den Knebel-Bart aufſetzen/ auffſtreichen.

Retrouver, V. *Ritrovare.* Wieder finden.

RETS, M. filé. *Rete.* Ein Netz/ Garn.

Retit rets. *Reticella.* Ein klein Netz oder Garn.

Rets d' oiſolerie. *Reti d'uccelli.* Vogel-Garn.

Rets de venerie. *Reti di caccia.* Jäger-Garn.

Maille de rets. *Maglie di reti.* Eine Masche/ ein Loch von Strickwerck/ ein Netz-Loch.

Fourchette de rets. *Forchette di reti.* Eine Garn-Stange.

Tendre les rets pour la chaſſe. *Tendere le reti per la caccia.* Die Garne ſtellen.

Abatre les rets. *Abattere le reti.* Die Netze nieder legen.

Tendüe, enceinte de rets. *Teſa di reti.* Die ausgeſtanneten Jäger-Garne.

Rétudïer, V. *Riſtudiare.* Wieder ſtudiren.

Retuver, V. *Fomentare di nuovo.* Wieder erwärmen / mit warmen Aufſchlägen lindern.

REU

Reu, M. ru, ruiſſeau. *Ruſcello.* Bach/ ein Bächlein.

Révanouir, V. *Trambaſciare.* Wieder verſchwinden.

Rêvaſſer, V. Songer en dormant. *Sognare.* Traumen.

Rêvaſſer toute la nuit. *Sognarſi tutta la notte.* In allerhand Gedancken (Phantaſey) die Nacht durchbringen.

Rêvaſſer, être moleſté de ſonges importuns. *Eſſer importunato da' ſogni.* Von unterſchiedlichen verdrießlichen Träumen überfallen ſeyn.

Rêvaſſer hors du ſommeil. *Star penſoſo.* In tieffen Gedancken ſtehen/ (wie der Hund in Flöhen.)

Rêvaſſer ſouvent, ou de jour ou de nuit. *Penſare, ruminare ſovente ò di giorno, ò di notte.* Etwas offt erwegen/ bey Tag/ oder Nacht.

Rêvaſſer, être troublé en ſon deſſein. *Eſſere inquietato nel ſuo diſſegno.* In ſeinem Vorhaben verhindert ſeyn.

Rêver, V. *Delirare, vaneggiare.* Raſen / Phantaſiren / abenwitzige Reden führen.

Rêverie, F. *Delirio, vaneggiamento.* Phantaſey / ſtarcke Einbildung.

Rêveur, M. *Vaneggiatore, delirante.* Haſilierer/ Krämer/ Phantaſierer.

REVANCHE, F. *Contracambio.* Die Rach.

J' en auray ma revanche. *Jo ne haverò il contracambio.* Ich will es rechen/ ich will es wieder vergelten.

En revanche. *In contracambio.* Zur Vergeltung.

Revanche, (au jeu.) *Mantenimento di giuoco, riſcatto, riſamento.* Revanſche / Erlaubnuß / ein neues Spiel zur Revanſche anfangen.

Revanche, jeu de revanche. *Giuoco di contracambio, di riſcatto.* Ein neues Spiel zur Revanſche/ (mit Hoffnung/ wieder zu gewinnen.)

Donner la revanche. *Dare il contracambio (dare il riſcatto.)* Revanſche

ſche geben / Macht geben / wieder zu ſpielen.

Prendre ſa revanche. *Pigliare il contracambio, il riſcatto.* Revanſche nehmen / wieder ſpielen / ſich ſeines Verluſts zu erholen.

Je joüeray, mais ſans revanche, ſi je gagne. *Jo giuocarò, mà ſenza mantenere il giuoco, ſe jo guadagno, (ſenza darvi riſcatto.)* Ich will ſpielen / aber ohne Revanſche zu geben / wann ich es gewinne.

On donnera revanche. *Si manterrà il giuoco.* Man wird Revanſche geben.

REVANCHER, V. ſe revancher, rendre la pareille. *Contracambiare.* Sich rächen / einem etwas vergelten.

Il s' eſt rudement revanché d' un affront reçû. *Si è vendicato aſpramente d' un' affronto ricevuto.* Er hat den empfangenen Schimpff hart gerochen.

Revancher quelqu' un. *Vendicare alcuno.* Einen rächen.

Revaſſer, V. Rêveſſer.

Reubarbe, F. herbe. *Reubarbaro.* Die Rebarbara.

Revêche, F. *Bajetta.* Boy.

Cette revêche eſt fort bonne. *Queſta bajetta è molto buona.* Dieſer Boy iſt ſehr gut.

Donnez moy douze aûnes de cette revêche. *Datemi dodeci brazzi di queſta bajetta.* Gebt mir zwölff Elen von dieſem Boy.

Cette revêche eſt trop groſſe. *Queſta bajetta è troppo groſſa.* Dieſer Boy iſt gar zu grob.

Combien (à quel prix) vendez vous cette revêche? *A che prezzo vendete queſta bajetta?* Wie theuer verkaufft (gebt) ihr dieſen Boy?

Cette revêche n' eſt pas pour moy. *Queſta bajetta non è per me.* Dieſer Boy iſt nicht vor mich.

Je ne vous ay pas donné l' ordre de m' achêter vint aûnes de cette revêche, mais dix. *Non v' hò dato mio ordine di comprare vinti brazzi di queſta bajetta, ma dieci.* Ich hab euch nicht mein Ordre gegeben / zwantzig Elen von dieſem Boy zu kauffen / ſondern zehen.

Réve, droit de foraine, peage ſur les marchandiſes, qui entrent en quelque lieu, ou qui en ſortent.
Dazio ſulle mercanzie, ch' entrano, ò eſcono da qualche luogo.
Der Zoll der Waaren / die in ein Land geführt / und hingegen anderswohin aus dem Land verführet werden.

REVEIL, M. *Deſtamento.* Die Erwachung / das Aufwachen von dem Schlaff.

Au réveil. *Al deſtare.* Gegen der Zeit / da man aufwacht.

A ſon réveil. *Al ſuo deſtare.* Bey ſeinem Aufwacken.

Réveillé, Adj. *Deſtato, ſuegliato.* Aufgeweckt.

Réveille-matin, M. celui qui réveille le matin. *Chi riſueglia alla mattina.* Der einen des Morgens aufwecket (ein Morgenwecker.)

Réveille-matin, cloche. *Riſuegliatore.* Ein Morgenwecker / eine Glocke.

REVEILLER, V. éveiller. *Suegliare.* Erwecken / aufwecken.

Se réveiller. *Sueglіarſi.* Erwachen / aufwachen.

Reveiller, faire naitre. *Far naſcere.* Erwecken / entſtehen / entſpringen machen.

Réveiller le chat, qui dort. *Riſuegliare l' inimico.* Die ſchlafende Katze aufwecken (den Feind reitzen.)

Réveiller un procez aſſoupi. *Riſuegliare una lite laſciata.* Einen langgelegenen Proceß wieder fortführen.

Révelation, F. *Revelazione.* Eine himmliſche Offenbahrung.

REVELER, V. *Revelare, rivelare.* Durch himmliſche Offenbahrung kund thun / offenbahren.

Dieu a révelé aux Prophetes la venüe de ſon fils. *Dio revelò ai Profeti la venuta di ſuo figlio.* GOTT hat den Propheten die Zukunfft ſeines Sohns durch eine himmliſche Offenbahrung verkündiget.

Reveler un ſecret. *Rivelare un ſegreto.* Einem ein Geheimnus entdecken (eröffnen.)

DIEU a revelé la venuë de ſon Fils. *DIO (Iddio) hà rivelato la venuta del ſuo Figliuolo.* GOTT hat die Zukunfft (Aukunfft) ſeines Sohns offenbahret.

Reveler un ſecrèt, le publier, le faire ſavoir à tout le monde. *Rivelar' un ſecreto, publicarlo, farlo ſapere à tutt' il mondo.* Ein Geheimnus jederman gemein machen / (entdecken) auf die Zähne ſtreichen.

Voicy un homme plus foû, que nous ne penſons, parcequ' il revele (publie) tout ce qu' il ſait.
Ecco un' huomo più matto (pazzo) di quello, che crediamo, eſſendo, che rivela tutto quello, che ſa.
Dieſer Kerl iſt närriſcher als wir meynen / weilen er alles entdeckt / (heraus plaudert) was er weiß.

Je ne vous reveleray pas cela. *Non vi rivelarò queſto.* Ich werde euch dieſes nicht entdecken.

Ah, Madame! que cette parole m' eſt douce, & je ne la reveleray à perſonne. *Ah, Signora! che queſta parola m' è cara, (dolce) & non la rivelarò à niſſuno.* Ach/ Madame! wie iſt mir das ein ſüſſes Wort/ und ich werde es keinen Menſchen offenbahren (vertrauen.)

Revendereſſe, F. regratiere. *Rivenditrice.* Eine Verkäuſſerin/ Unterkäuſſerin.

Revendeur, M. regratier. *Rivenditore, regattiere.* Ein Verkauffer/ Unterkauffer.

Revendeuſe, F. *Rivenditrice.* Eine Verkäuſſerin/ Käuflin.

REVENDRE, V. *Rivendere.* Wieder verkauffen.

Revendre, vendre en détail. *Rivendere.* Allerhand kleine Waaren Stuckweiſe verkauffen (dem Pfund nach.)

J' en ay à revendre, j' en ay de reſte. *Jo ne ho di reſto.* Ich habe deſſen übrig/ genug/ und ſo viel/ daß ich andern wieder davon verkauffen könte.

REVENIR, V. retourner. *Rivenire.* Wieder kommen.

Revenir à ſoy, ſe reconnoitre. *Riconoſcere ſe ſteſſo.* Wieder zu ſich ſelbſt kommen.

Revenir de pâmoiſon. *Rihaverſi dal deliquio.* Sich aus einer Ohnmacht wieder erholen.

Faire revenir. *Far rivenire.* Einen zuruck ruffen/ einen wieder kommen machen.

Revenir, renaitre. *Rinaſcere.* Wieder kommen/ wieder entſtehen/ wieder wachſen.

L' herbe revient, aprés que l' on l' a coupée. *L' herba rinaſce doppo haverla tagliata.* Das Gras wächſet wieder/ nachdem es iſt geſchnitten worden.

Faire revenir une piece de chair, la rendre plus ferme, & la faire enfler, pour la mieux piquer de lard. *Abruſtolire un pezzo di carne per allardarla.* Ein Stuck Fleiſch hart und aufgeſchwollen machen/ daß es deſto beſſer zu ſpicken ſey.

Qui s' en revient. *Chi riviene.* Der wieder zuruck kommet.

La vigne revient (recroit.) *La vite ricreſce.* Der Weinſtock wächſt wieder/ ſchläget wieder aus.

Revenir, agréer, plaire. *Piacere.* Wol behagen/ gefallen/ lieb ſeyn.

Revenir tout à un être de même. *Rivenire tutto ad uno.* Alles auf eines ausgeben/ eben eines ſeyn.

Tout revient là (à cecy.) *Tutto riviene quà.* Es kommet alles darauf hinaus.

Cette ſomme revient à cent écus. *Queſta ſomma riviene à cento ſcudi.* Dieſe Summ belaufft ſich auf hundert Reichsthaler

Tout revient a un. *Tutto viene ad uno.* Es iſt eines/ es iſt gleich viel/ ob man es ſo oder ſo mache.

Il ne m' en revient point de profit. *Non me ne riſulta profitto veruno.* Ich hab keinen Nutzen hiervon.

Revention, F. droit de vendition au Seigneur. *Diritto dovuto al Signore dal compratore.* Das Recht des Leben-Herrns/ ſo ihme zukommet von dem Käuffer eines Lehens/ welcher ſolches begehrt von Zinſen los zu kauffen.

Revenu, Adj. retourné. *Rivenuto.* Wieder aekommen.

REVENU, M. rente. *Rendita, entrata.* Einkommen/ Renten/ Gülten/ Zinſe.

Terre de grand revenu. *Terra di gran rendita.* Ein Land von groſſen Einkommen und Früchten.

Il peut dépenſer ſelon ſes revenus. *Può ſpendere ſecondo l' entrata.* Er kan zehren (ſich richten im zehren) nach ſeinen Einkünfften.

Faire la dépenſe ſelon le revenu. *Secondo l' entrata fare le ſpeſe.* Die Unkoſten nach der Einnahm richten/ (machen.)

La dépenſe ſurpaſſe le revenu. *Non è tanto grande l' entrata, come l' uſcita (le ſpeſe paſſano la rendita, l' entrata.)* Der Eingang iſt ſo groß nicht/ als die Unkoſten (wo es alſo hergehet/ endigt ſich die Wirthſchafft bald in La, mi &c.)

Les revenus d' un royaume. *L' entrate d' un regno.* Einkommen eines Königreichs.

REVER, V. *Delirare, vaneggiare.* Raſen/ abermitzige Reden führen.

Rever profondement ſur un ſujet. *Meditare ſopra un ſoggetto.* Einer Sache fleiſſig nachſinnen.

Faire rever, donner à penſer. *Dar' à penſare.* Einem etwas zu bedencken geben.

Reverberation, F. *Riverberazione, ripercuſſione.* Das Zuruckſchlagen der Strahlen/ der Widerſchein.

Reverberer, V. faire reſaillir. *Riverberare, ripercuotere.* Wieder zuruck treiben/ wieder zuruck ſchlagen.

Rever-

Reverdir, V. *Rinverdire.* Wieder grünen/ wieder grün werden.

Je l' ay planté là pour reverdir, je le laisse dans une longue & inutile attente, je le laisse là. *Jo l' ho lasciato pieno di vana speranza.* Ich hab ihn da gelassen/ ich hab ihn lassen lang vergeblich aufwarten.

Reverdissement, M. *Rinverdimento.* Die Wiedergrünung.

Réveremment, Adv. avec réverence. *Riverentemente.* Ehrerbietig/ mit Ehrerbietung.

REVERENCE, F. respèt. *Riverenza.* Ehrerbietung/ Bezeigung aller Ehr.

Réverence, flechissement de genoux. *Riverenza.* Ehrerbietung/ mit Biegung der Knien.

Faire la réverence. *Fare la riverenza.* Eine Reverenz machen / Ehr beweisen.

Avec réverence, sauf l' honneur de la compagnie. *Con riverenza della compagnia.* Mit Ehren zu melden.

Avoir en réverence. *Havere riverenza.* Ehren/ in Ehren halten.

On a coûtume de faire trois fois la reverence aux Princes. *Si sogliono fare à gran Prencipi trè riverenze.* Hohen Fürsten pflegt man drey Reverenz zu machen.

Allez faire la reverence au Prince. *Andate à far la riverenza al Prencipe.* Gehet dem Fürsten ein Reverenz zu machen.

Enseignez à faire la reverence. *Insegnate à far la riverenza.* Lehret ein Reverenz (zu) machen.

Qui fait la réverence. *Chi fa la riverenza.* Ehrerbietig / der eine Reverenz machet.

Réverence, dignité monachale, vôtre reverence. *Vostra riverenza.* Eine Reverenz / Ehren-Benennung der Mönchen.

Digne de réverence. *Degno di riverenza, venerabile.* Ehrwürdig.

REVEREND, Adj. *Reverendo.* Ehrwürdig.

Réverend, respectueux. *Rispettoso, venerando.* Ehrerbietig.

Réverendissime, Adj. titre, qu' on donne aux Evêques &c. *Reverendissimo.* Aller-Ehrwürdigster.

Réverer, V. *Riverire.* Ehren / in Ehren halten.

Reverie, F. *Delirio, vaneggiamento.* Raserey / Haselicruna.

Revernir, V. *Porre di nuovo la vernice.* Wieder mit Firnüß überstreichen.

REVERS, M. de monnoye. *Roverscio.* Die letzte oder unrechte Seite einer Münze.

Revers de la main. *Roverscio della mano.* Die umgewandte Hand.

Revers, coup de revers de la main. *Roverscio.* Ein Streich mit umgekehrter Hand.

Coup de revers d'épée. *Un colpo roverscio di spada.* Ein Rückstreich mit einem Degen.

Revers de fortune. *Colpo di fortuna.* Ein Unglück / widerwärtiges Glück.

A revers. *Al roverscio.* Umgekehrt/ Umgewandt.

Reverser, V. *Roverściare.* Wieder giessen/ wieder eingiessen.

Reversailles, F. reversures. *Rimascugli di vino.* Der übergebliebene Wein in den Gläsern und Bechern.

Reversion, F. terme de droit, droit de reversion en fait de fonds aliené. *Diritto di redimere un fondo dal compratore.* Die Zugs-Gerechtigkeit; das Recht/ ein entfremdtes Gut wieder zu lösen.

Revêche, Adj. opiniâtre. *Ostinato, caparbio.* Eigensinnig / unbändig.

Vin revêche. *Vino robusto, aspro, brusco.* Ein herber Wein.

Revêche, F. frise, espéce de drap. *Roverscio.* Ein Boy.

Revêtement, M. revêtissement, de fief, ou de vassal en son fief. *Rivestimento.* Die Einsetzung eines Lehen-Manns in sein Lehen (die Belehnung.)

REVETIR, V. *Rivestire.* Wieder anthun/ wieder anziehen.

Revêtir, vêtir par dessus. *Intonicare.* Bedecken / überdecken / mit etwas bekleiden.

Revêtir, orner, parer. *Fregiare.* Bekleiden/ schmücken/ ausieren.

Revêtir une galerie avec beaux tableaux. *Ornare una galleria di belli quadri.* Einen Gang mit schönen Gemählden bekleiden/ bedecken.

Revêtir un bastion de pierre de taille. *Intonicare un bastione di pietre.* Ein Bollwerck mit Steinen aufführen.

Revêtir quelqu' un d' une terre. *Rivestire alcuno d' una terra.* Einem die Besitzung eines Guts einraumen.

Revêtissement, M. revêtement. *Rivestimento.* Die Belehnung.

Revû, Adj. *Revisto.* Wieder gesehen.

REVUE, F. *Revista.* Wiederſehung.

A nôtre premiere revuë. *A noſtra prima reviſta.* Bey unſerer erſten Wieder-Zuſammenkunfft / ſobald wir wieder zuſammen kommen werden.

Revüe d' une armée. *Reviſta d' un' armata (moſtra.)* Die Muſterung / Beſichtigung eines Kriegs-Heers.

Faire la revuë d' une armée. *Fare la moſtra d' un armata.* Ein Kriegs-Heer muſtern (beſichtigen.)

Revuë d' un procez jugé. *Reviſta d' una lite giudicata.* Neue Uberſehung eines ſchon geurtheilten Rechts-Handels.

Revuë des comptes. *Reviſta de' conti.* Neue Uberſehung der Rechnungen.

Revuë d' amis. *Viſita d' amici.* Zuſammenkunfft / da etliche Freunde einander beſuchen / die lange nicht beyſammen geweſen ſind.

Reveur, M. *Speculatore.* Nachſinner.

Revigourer, V. redonner de la vigueur, remettre en vigueur. *Rinvigorire.* Wieder ermuntern / wieder Krafft geben / erquicken.

Revirade, F. *Giro, giravolta.* Eine Umdrehung.

Reviremain. *Guanciata, ſchiaffo.* Eine Maulſchelle / Maultaſche.

Revirer, V. *Girare.* Herum dreben in einen Kreiß.

REVISION, F. *Reviſione.* Wieder-Uberſehung.

Reviſion de procez. *Reviſione de liti.* Neue Uberſehung eines Rechts-Handels.

Reviſitement, M. revuë de quelque choſe. *Reviſta di qualche coſa.* Ein wiederholte Uberſehung einer Sache.

REVISITER, V. viſiter derechef. *Viſitare di nuovo.* Wieder beſuchen / noch einmal beſuchen.

Reviſiter, revoir. *Rivedere.* Wieder beſehen / wieder überſehen.

Reviſiter ſes papiers, les revoir. *Rivedere le ſue carte.* Seine Schrifften und Papier wieder überſehen.

REVIVRE, V. *Revivere.* Wieder leben / wieder lebendig werden.

Faire revivre. *Far revivere.* Wieder lebendig machen.

Cette joye l' a fait revivre. *Queſta gioia l' ha fatto revivere.* Dieſe Freude hat ihn wieder lebendig gemacht.

Reume, M. rheume. *Catarro, fluſſione.* Haupt-Fluß.

Reumatiſme, M. rheumatiſme. *Catarro.* Eine Schnuppe.

Réuni, Adj. *Riunito.* Wieder vereiniget.

REUNION, F. réconciliation. *Riunione.* Wieder Vereinigung / neuer Vergleich und Vertrag.

Réunion en un corps. *Unione in un corpo.* Neue Verſammlung / Zuſammenfügung / Vereinigung in ein ganzes.

La réunion des parties. *La riunione delle parti.* Die neue Zuſammenfügung zertheilter oder zertrennter Stücken.

REUNIR, V. rejoindre. *Riunire.* Wieder vereinigen / verſammlen / zueinander bringen.

Réunir, remettre. *Riunire.* Wieder zuſammen bringen.

Réunir des choſes ſeparées. *Riunire coſe ſeparate.* Zerſtreuete und von ſich abgeſonderte Sachen wieder vereinigen / oder zuſammen bringen.

Réunir à la couronne le domaine du Roy aliené. *Riunire alla corona il dominio del Rè aglienato.* Eine eigenthümliche Herrſchafft des Königs wieder / nachdem ſie entfremdet worden / zu der Kron bringen / dem Reich ꝛc.

Réunir, reconcilier. *Riunire.* Wieder vereinigen / wieder zuſammen bringen.

Revocable, Adj. *Revocabile.* Widerrufflich / das man widerruffen kan.

Revocation, F. annulation. *Revocazione.* Widerruffung.

REVOIR, V. *Rivedere.* Wieder ſehen.

Se revoir. *Rivederſi.* Einander wieder ſehen / wieder zuſammen kommen.

Revoir une armée. *Rivedere un' armata.* Ein Kriegs-Heer beſichtigen / muſtern.

Revoir un procez. *Rivedere una cauſa.* Eine Rechts-Sache wieder vornehmen (ſolche durchſehen.)

Revoir un écrit. *Rivedere uno ſcritto.* Eine Schrifft wieder überſehen / durchleſen.

Revolte, F. *Rivolta.* Ein Abfall / Aufruhr / Auffſtand.

REVOLTER, V. ſe revolter. *Rivoltarſi.* Rebelliren / abfallen / aufrühriſch werden.

Se revolter, ſe rendre du côté des ennemis. *Rivoltarſi, rubellarſi.* Sich zu den Feind ſchlagen.

Qui ſe revolte, ou s' eſt revolté. *Rubelle.* Aufrühriſch / rebelliſch.

REVOLU, V. expiré. *Scorſo.* Verfloſſen/ verſchienen/ vergangen.

Avant l'an revolu. *Avanti l'anno ſcorſo.* Ehe daß ein Jahr herum iſt.

REVOLUTION, F. *Revoluzione.* Umbtreibung/ Umlauffung.

Revolution du ſoleil. *Revoluzione del ſole.* Der Umlauff der Sonnen umb den Erdboden.

Revolution du têms & d'état. *Revoluzione di tempo, e ſtato.* Veränderung der Zeiten und Sachen.

Revomir, V. *Rivomitare.* Wieder ſpeyen/ wider koſten.

REVOQUER, V. rappeller. *Revocare.* Wieder zuruck rufen.

Revoquer, annuller. *Revocare.* Widerrufen/ aufheben.

Revoquer en doute, douter. *Dubitare.* In Zweifel ziehen.

Revoquer une donation. *Revocare una donazione.* Was man einem geſchenckt wieder nehmen.

REUSSIR, avoir bon ſuccez. *Riuſcire.* Guten Fortgang haben.

L'affaire a bien reuſſi. *L'affare è riuſcito bene.* Der Handel iſt wohl angegangen/ gerathen.

Le tout reuſſit bien. *Il tutto rieſce bene.* Alles gehet wohl von ſtatten.

Si ce livre me reuſſit, comme je le deſire, je n'auray pas perdu mon têms. *Se queſto libro mi rieſce, come deſio, non haverò perſo il tempo.* Wann dieſes Buch mir gelingt/ wie ich es verlange/ werde ich die Zeit nicht verlohren haben.

La choſe me reüſſira & elle aura une fin heureuſe. *La coſa mi riuſcirà con un fine felice.* Die Sache wird mir wohl gelingen.

Il reüſſit le plus vaillant homme du monde (qui fût jamais.) *Egli riuſci il più valoróſo del mondo.* Er iſt der tapfferſte Menſch von der Welt gerathen/ (worden.)

Tout reuſſiſſoit, ou auroit reuſſi, tout autrement, que je ne penſois, ſi je n'y avois bien pris garde.
Il tutto riuſciva differentemente, da quanto penſavo, ſe non vi badavo bene.
Alles wäre anders gerathen/ als ich vermeynte/ wenn ich nicht acht drauf gegeben hätte.

La choſe reuſſit bien à vôtre contentement, mais non pas au mien. *La coſa rieſce bene in voſtro contento, mà non nel mio.* Die Sache gelingt wohl zu eurer/ aber nicht zu meiner Vergnügung.

L'affaire ne reuſſira pas par ce moyen, il ſera bon d'en eſſayer un autre, afin qu'elle reuſſiſſe.
Il negòzio non riuſcirà con queſto mezzo, ſarà bene tentarne un altro, affinche rieſca.
Die Sache wird durch dieſes Mittel nicht vor ſich/ man muß etwas anders erdencken.

Les bleds ne reuſſiſſent point en ce terroir. *I grani non rieſcono punto in queſto terreno.* Das Korn gerathet in diſem Grund nicht gar wohl.

Cela ne luy a pas reuſſi. *Ciò non gli è riuſcito.* Es iſt ihm nicht gelungen/ es iſt nicht angegangen.

REY REZ

Reyne, F. reine. *Regina.* Eine Königin.

REZ, Adv. joignant. *Apiano.* Nebens ganz nahe an/ nahe bey.

Rez la muraille. *Alla falda della parete.* Hart an der Mauer.

Rez terre. *A piano di terra.* Auf den Grund/ der Erden gleich.

Rez pied. *A piano.* An den Boden/ biß auf den Grund.

Ville demolie rez, pied rez terre. *Città diſtrutta à piano (da fondamenti.)* Eine zerſchleiffte/ und in Grund zerſtörte Stadt.

Rez de chauſſée, fleur de terre. *Piano di terra.* Die oberſte Fläche der Erden.

RHA RHE

R'habillement, M. *Racconciamento.* Wieder-Zurichtung.

R'HABILLER, V. *Racconciare la veſte.* Ein Kleid flicken (zurichten.)

R'habiller une maiſon. *Rintonicare una caſa.* Ein Haus übertünchen.

R'habiller une affaire. *Racconciare un' negozio.* Eine Sache zurecht bringen.

R'habilleur, M. *Racconciatore.* Ein Zurichter/ Flicker.

Rheteur, M. *Rhetorico.* Ein Redner.

Rhetoricien, M. *Retorico.* Der ſich der Rede-Kunſt befleiſſiget.

RHETORIQUE, F. *Retorica.* Die Rede-Kunſt/ Rhetoric, Kunſt zierlich zu reden.

Ce ſont des fleurs de Rhetorique. *Queſti ſono fiori di Retorica.* Dieſes ſind ſchöne Arten zierlich zu reden.

Rhetoriquement, Adv. *Retoricamente.* Nach der Rede-Kunſt/ auf Rhetoriſche Art.

Rheubarbe, F. herbe. *Reubarbaro.* Die Rebarbara.

Rheumatique, Adj. *Catarroſo.* Flüſſig/ Haupt-flüſſig.

Rheuma-

Rheumatiſme, M. *Catarro, fluſſione.* Ein Haupt-Fluß.

Rheume, M. *Infreddamento.* Ein Haupt-Fluß / der Schnupffen.

Rhinoceros, M. bête. *Rinoceronte.* Ein Naßhorn / Riuoßer.

RIA RIB RIC

RIANT, Adj. joyeux. *Ridente.* Lachend / frölich.

D' un viſage riant. *D' un volto ridente.* Mit einem gar freundlichen Angeſicht.

Riard, M. rieur. *Chi ride ſovente.* Ein Lacher. (der immer lacht.)

Ribaud, M. paillard. *Puttaniere.* Ein Hurer / Huren-Jäger.

Ribaude, F. paillarde. *Meretrice.* Eine Hure.

Ribes, F. ribetes, groſſelles. *Uvette.* Creutz-Beer / Stichel-Beer.

Ribier, M. groſelier. *Uvaſpina.* Creutzbeer-Staude / Stichelbeer-Staude.

Ribler, V. voler. *Rubbare.* Rauben / ſtehlen.

Riblerie, F. volerie. *Furto.* Rauberey.

RIBLETES, F. *Bragiuola di porco.* Dünner Speck / würfflicht zerſchnitten.

Oeufs à la riblete. *Frittata rognoſa.* Ein Eyer-Kuchen mit Speck gebacken.

RIC, Adv. taille d' arbre ric à ric. *Arbore tagliato ſino alla radice.* Abhauung der Bäume / biß auf den unterſten Stock.

Il va ric en tout ce qu' il fait. *Egli fa eſattamente in quanto fa.* Es gehet alles ihr genau zu / was er machet / er iſt in ſeinen Sachen ſehr exact.

Ricaner, V. rire à tout propos, & niaiſement. *Ghignare.* Zu einem jeden Ding lachen.

RICHE, Adj. opulent. *Ricco, opimo.* Reich / wohlhabend / vermöglich.

Riche en argent. *Ricco in danari.* Reich an baarem Geld.

Riche en bétail. *Ricco in beſtiame.* Reich an Vieh.

Riche, fecond. *Ricco, fecondo.* Reich / fruchtbar.

Riche, ſomptueux, bien étoffé (travaillé.) *Splendido.* Köſtlich / herzlich / ſtattlich / prächtig.

Devenir riche. *Arrichirſi.* Reich werden.

Les pauvres maintiennent les riches. *Il povero mantiene il ricco.* Der Arme muß den Reichen erhalten.

Trois choſes enrichiſſent un homme, gagner & ne pas depenſer, promettre & ne pas tenir, emprunter, & ne pas rendre. *Trè coſe fanno l' huomo ricco, guadagnare & non ſpendere, promettere e non attendere, accattare e non rendere.*

Drey Sachen machen einen Menſchen reich / viel gewinnen / wenig zehren / verſprechen und nicht halten / entlehnen und nicht wiedergeben.

Le riche a tout-ce qu' il veut. *Il ricco hà ciò, che vuole.* Der Reiche hat alles was er nur haben will.

Il n' eſt pas fort riche. *Egli non è molto ricco.* Er iſt nicht beſonders begütert (bey Mitteln.)

Une maiſon, une famille riche. *Una caſa ricca.* Ein reiches Haus / vermögliche Familie (Geſchlecht.)

Une ville riche. *Una città ricca.* Eine reiche / vermögliche Stadt.

Une ville riche. *Una città ricca.* Eine reiche / prächtige Stadt.

Le plus riche de la ville. *Il più ricco della città.* Der Reichſte in der Stadt.

Il n' eſt guere riche. *Egli non è molto ricco.* Er iſt nicht der Reichſten einer.

Riche habit, riche étoffe. *Habito ricco, drappo prezioſo.* Ein prächtiges Kleid / köſtlicher Zeuch.

Une riche tapiſſerie. *Un' arazzo prezioſo.* Koſtbare / prächtige Teppiche.

Un riche diſcours. *Un diſcorſo bello.* Eine prächtige / ausgezierte Rede.

Riche taille. *Statura bella.* Eine ſchöne und anſehnliche Leibes-Geſtalt.

RICHEMENT, Adv. ſplendidement. *Riccamente.* Herzlich / ſtattlich / prächtig.

Richement, ſomptüeuſement. *Riccamente.* Reichlich / köſtlich.

Mentir richement, grandement. *Mentire molto.* Trefflich lügen (als wann es gedruckt wäre.)

RICHESSE, F. *Ricchezza, dovizie.* Der Reichthum.

Richeſſe accompagnée d' honneur, de credit & d' autorité. *Richezza accompagnata con honore, crédito, ed autorità.* Reichthum mit Ehre / Credit und Anſehen.

La richeſſe eſt aujourd'huy la ſeule beauté des femmes. *Le richezze hoggidi ſono la ſola belleza delle donne.* Der Reichthum iſt heut die gröſte Schönheit des Frauenzimmers.

La richeſſe mal gouvernée conduit à la pauvreté (n' eſt éloignée de la pauvreté.) *Richezza mal diſpoſta à povertà s' accoſta.* Wann man reich iſt / und nicht drauf ſieht / nimmt es bald den Krebsgang.

Amaſſer des richeſſes. *Amaſſare richezze.* Reichthum / Güter häuffen / ſammlen / zuſammen ſcharren.

Le contentement & la felicité ne conſiſtent pas dans les richeſſes. *La contentezza e la felicità non conſiſte nelle ricchezze.* Die Vergnügung des Menſchen beſtehet nicht in Geld und Gut.

Selon mes richeſſes. *Secondo le mie ricchezze.* Nach meinen Vermögen.

Richeſſe fait alegreſſe. *Ricchezza fa allegrezza.* Gut macht Muth.

Richeſſe ne fait pas riche, qui en threſor ſon cœur fiche, mais ſuffiſance ſeulement, fait vivre l' homme richement.
Ricchezza non fa mai ricco, chi in ricchezza il ſuo cuor ha fiſſo, mà ſolo eſſer ſofficiente, fa viver l' huomo riccamente.
Groß Gut macht nicht reich in der That / wann man das Hertz dran gehänget hat / ſondern allein Vergnüglichkeit / bringt die rechte Wohlhabigkeit.

Richeſſe paſſe nobleſſe. *Ricchezza paſſa la nobiltà.* Reichthum übertrifft den Adel.

Richeſſe, proſperité & ſcience, ſont rarement en même reſidence. *Ricchezza, proſperità e ſcienza, ſon raramente in medeſima reſidenza.* Reichthum / Glück / und die Wiſſenſchafft / ſeynd ſelten in einer Geſellſchafft.

Richeſſe de ſtyle. *Facondia di ſtile.* Zierlichkeit in der Red- oder Schreib-Art.

Ricochet, M. chanſon de ricochet, qui ne finit point. *Canto ſenza fine.* Des Bentzenauers Lied / ein Lied da kein End dran iſt.

RID

RIDE, F. *Ruga, grinza.* Eine Runtzel / Falte.

Les rides marquent aſſez ſon âge. *Le grinze denotano aſſai la ſua età.* Die Runtzeln verrathen ihn / man ſiehet an ſeinen Runtzeln / daß er nicht jung mehr iſt.

Ridé, Adj. *Rugoſo, grinzoſo.* Gerunzelt / verſchrumpfft.

Viſage (front) ridé. *Volto (fronte) grinzoſa.* Eine runtzlichte Stirn.

RIDEAU, M. *Cortina, bandinella.* Ein Vorhang / Umhang.

Rideau de lit. *Cortina di letto.* Der Vorhang eines Betts.

Tirer le rideau. *Tirare la cortina.* Den Vorhang fürziehen.

Rideles, F. de chariot. *Sbarrata di carro.* Gewiſſe lange Stangen oben um einen Wagen.

RIDER, V. *Increſpare.* Runtzeln / runtzlicht machen.

Rider le front. *Increſpare la fronte.* Die Stirne runtzeln / einſchrumpffen.

Les ſoucis luy ont ridé le viſage. *Le cure gli hanno increſpato il volto.* Die Sorgen machen ihn vor den Jahren grau.

Ridicule, Adj. *Ridicolo.* Lächerlich.

Choſe ridicule. *Coſa ridicola* Eine lächerliche Sache.

Dire des choſes ridicules. *Dire coſe ridicole.* Lächerliche Dinge erzehlen.

Se montrer ridicule. *Moſtrarſi ridicolo.* Sich lächerlich erzeigen.

Ridiculement, Adv. *Ridicolmente.* Lächerlich / lächerlicher Weiſe.

RIE

Rieble, M. gratteron. *Speronella.* Kleb-Kraut.

RIEN, Adv. *Niente, nulla.* Nichts.

Rien du monde. *Niente del mondo.* Nichts auf der Welt.

S' il y a rien de bon. *Se vi è niente di buono.* Ob nichts gutes darunter ſeye.

Cela n' y fait rien. *Ciò non vi fà niente.* Dieſes thut nichts zur Sachet das hindert nichts (das hat nichts zu bedeuten.)

N' y a-t-il plus rien? *Non vi è più niente?* Iſt nichts mehr vorhanden?

Je n' y connois rien. *Jo non vi conoſco nulla.* Ich verſtehe mich nichts darauf.

Rien, qui ſoit. *Niente totalmente.* Gantz nichts / nicht das Geringſte.

Il n' y a rien de ſi facile. *Non vi è coſa più facile.* Es iſt nichts ſo leicht / es iſt nichts leichters.

Il n' a plus rien. *Non ha più niente.* Er hat nichts mehr.

Cela n' eſt rien. *Ciò non è niente.* Dieſes iſt nichts.

Si je puis rien faire pour vous. *Se jo poſſo fare qualche coſa per voi.* Wann ich euch etwas dienen kan.

Ne ſavez vous rien de nouveau? *Non ſapete niente di nuovo?* Wiſſet ihr nichts neues?

Il n' a rien fait. *Non ha fatto niente.* Er hat nichts gethan.

Cela n' eſt rien. *Queſto non è niente.* Das iſt nichts.

Il n' y a rien de ſi facile, que - - - *Non è niente ſi facile, che - - -.* Es iſt nichts ſo leicht / (nichts leichters) als - - -.

Je n' ay rien, qu' une tante. *Non ho niente, ch' una zia.* Ich habe nur eine Baaſe.

Il n' y

Il n' y a rien de plus juſte. *Non è niente piu giuſto.* Es iſt nichts billigers.

Il ne veut rien faire. *Non vuol far niente.* Er will nichts thun.

Un cœur reſigné ne tient à rien. *Un cuore raſſegnato non è attacato à niente.* Ein Gott-gelaſſenes Hertz iſt an nichts gebunden.

Il n' eſt bon à rien. *Egli non è buon' à niente.* Er iſt zu nichts tüchtig.

Je ne regarde rien, quand il faut ſervir un ami. *Non riguardo niente, quando biſogna (s' agiſce) di ſervir' un amico.* Ich ſehe auf nichts / id eſt, auf keine Koſten / wann ein Freund zu bedienen iſt. (*Moliere* Burgerlicher Edelmann.)

Cela ne ſert de rien. *Queſto non ſerve à niente.* Das dienet zu nichts.

Je ne dis rien. *Non dico niente.* Ich ſage nichts.

Tout ce que ces gens ſont contre moi, n'eſt rien. *Quanto coſtóro fanno contro me, è un vero niente.* Alles / was dieſe wider euch thun / iſt ein Nichts.

Je n' attens rien de bon de lui. *Jo non aſpetto niente di buono da lui.* Ich erwarte (hoffe) nichts gutes von ihm.

Je ne poſſede rien au monde. *Jo non poſſiedo niente al mondo.* Ich habe und beſitze nichts auf dieſer Welt.

N' écris-tu rien de nouveau? *Non ſcrivi tu niente di nuovo?* Schreibeſt du nichts neues?

Rien moins. *Niente di meno.* Nichtsweniger / minder.

Ne veux-tu rien mander? *Vuoi tu qualche coſa?* Wilt du nichts entbieten?

Un vaut-rien. *Un neghittoſo (un furbo.)* Ein nichtswerthiger (fauler) Schlingel.

Ce n' eſt plus rien, que de moy. *Jo non vaglio niente.* Es iſt nun nichts mehr an mir.

Qui n' a rien vaillant. *Poveriſſimo.* Sehr arm / der nichts hat / das etwas werth ſey.

Riére, aux environs. *Intorno.* Um / herum.

Riere ſoy (par devant ſoy.) *Vicino à ſe.* Um ſich / bey ſich.

Rieu, M. ruiſſeau. *Ruſcello.* Ein Bach / Bächlein.

Rieur, M. gauſſeur. *Motteggiatore.* Ein Verierer / Spötter.

RIF

Rifle, on n' y laiſſe ni rifle ni raffle, on n' y laiſſe rien, on ravit tout. *Non ſi è laſciata una feſtuca.* Man hat da weder Stumpff noch Stiel gelaſſen.

Rifler, V. ravir, ôter. *Togliere.* Nehmen.

RIG

Rigole, F. *Foſſetto.* Ein kleiner Kanal / kleine Rinne / Röhrlein.

RIGOUREUX, Adj. *Rigoroſo.* Streng / ſcharff / hart / ungnädig.

Des paroles rigoureuſes. *Delle parole rigoroſe.* Harte / ſtrenge (unbarmhertzige) ſcharffe Worte.

Rigoureuſement, Adv. *Rigoroſamente.* Hart / ſtreng / ungnädig / nach der Schärffe.

RIGUEUR, F. *Rigore.* Strengigkeit / Schärffe.

Rigueur de droit. *Rigore di ragione.* Die Schärffe des Rechts.

Vous traittez (agiſſez) avec rigueur. *Voi trattate con rigóre.* Ihr verfahret mit der Schärffe.

Dans les plus grandes rigueurs de l' hyver. *Ne più grandi rigóri d' inverno.* In dem ſchärffeſten Winter / da die Kälte am hefftigſten tobet.

Ils me traitoient avec une rigueur extraordinaire. *Mi trattávano con un rigóre ſtraordinario.* Sie ſeynd mit mir umgangen / ſo unfreundlich / als etwas von der Welt (ſehr ſtreng.)

Vous allez à la rigueur. *Voi andate con rigore.* Ihr gehet oder handelt der Schärffe nach.

A toute rigueur. *A tutto rigore.* Mit aller Schärffe / ohne alle Gnad.

Uſer de rigueur. *Uſar rigore.* Sich der Schärffe gebrauchen.

N' agir pas ſelon la rigueur de la loy. *Non procedere ſecondo il rigore della legge.* Gelinder verfahren / als es die Schärffe des Rechts mit ſich bringt.

Rigueur de peines. *Rigore di pene.* Schärffe (Strengigkeit) der Straffen.

Rigueur d' hyver. *Rigore d' inverno.* Hefftigkeit der Kälte (ſcharffer Winter.)

Aux grandes rigueurs d' hyver. *Nel gran rigor d' inverno.* In der hefftigſten und bitterſten Kälte des Winters.

RIM

Rimaille, F. *Rimaccia.* Elende Reimen / armſelige Verſe.

Rimailler, V. ſavoir ou faire quelques vers. *Rimare alla groſſa.* Ein paar ſchlechte Reimen machen / oder machen können.

Rimail-

Rimailleur, M. *Pöetuccio.* Ein elender Reimen-Schmied.

RIME, F. *Rime.* Ein Reim.

Rime, connexion, ſuite. *Conneſſione.* Die Folge und Connexion der Rede aufeinander.

Il n' y a ni rime, ni raiſon en ce que tu dis. *Non vi è nè conneſſione, nè ragione in quanto tu dici.* Es iſt keine Art noch Weiſe in deiner Rede/ man weiß nicht ob es gebauen oder geſtochen iſt.

Rimer, V. avoir même fin. *Rimare.* Reimen / ſich reimen / auf einen Reim ausgehen.

RIN RIO

Rinſer, V. *Riſciaquare.* waſchen/ ausſpühlen/ (au ſchwäncken.)

Rioler, V. *Screziare di colore.* Scheckichen / von mancherley Farben ſprencken.

Riote, F. noiſe, querele. *Riſſa, conteſa.* Die Zanck / Gezänck (Streit) Strittigkeit.

Rioter, V. avoir noiſe. *Contendere.* Zancken / viel Worte machen.

Rioteux, M. quereleux. *Contenzioſo.* Zänckiſch/ ein Zäncker.

RIP RIR

RIPAILLE, F. gogaille, vie joyeuſe. *Cucagna, vita diſſoluta, data ai cibi.* Luſt / Frölichkeit / da alles in Sauß und Brauß daher gehet.

Faire ripaille, ſe donner bon tèms, faire grande chere. *Far cucagna, darſi buon tempo, magnare allegramente.* Im Sauſi und Brauß leben / ein luſtig Leben führen.

RIRE, V. *Ridere.* Lachen.

Rire du bout des dents. *Ridere con finzione.* Gezwungen lachen / ſich ſtellen/ als ob man lache.

Rire à gorge deployée. *Ridere ſmiſuratamente.* Uberlaut/ mit vollem Halſe lachen.

Rire outre meſure. *Ridere ſmiſuratamente.* Uber alle maſſen ſehr lachen

Il n' a pas mot pour rire. *Non ha niente di bello in bocca.* Er weiß nichts luſtigs zu erzehlen.

Rire en approuvant. *Ridere acconſentendo.* Mit einem Gelächter beſtättigen.

Sans rire, tout de bon. *Senza ridere.* Ohne Schertz / im Ernſt.

Dire quelque choſe pour rire. *Dire qualche coſa per ridere.* Etwas ſagen/ umb zu lachen.

Je ne me puis tenir de rire. *Jo non mi poſſo tenere da ridere.* Ich kan mich des Lachens nicht enthalten.

Quand je le vois, je ne puis m' empécher de rire. *Quando io lo vedo non mi poſſo impedire di ridere.* Wenn ich ihn ſiehe/ ka: ich mich des Lachens nicht enthalten.

Parole pour rire. *Motto ridicolo.* Ein kurtzweiliges / lächerliches Wort.

Faire rire. *Far ridere.* Einen zum Lachen bewegen.

Se chatoüiller pour ſe faire rire. *Spignerſi à ridere.* Sich ſelbſt kützeln/ ſich ſelbſt zu lachen bewegen.

Il n' y a pas lieu de rire. *Non vi è motivo di ridere.* Es iſt hier nicht Zeit zu lachen.

Je ne vois pas là le mot pour rire. *Jo non vedo la la parola ridicola.* Ich ſehe hier nichts / weßwegen man lachen ſolle.

Je le dis ſans rire (tout de bon.) *Jo lo dico da buono.* Ich ſage dis in Ernſt / ohne Schertz.

Il ſe rit, il ſe mocque de vos menaces. *Egli ſi ride delle veſtre minaccie.* Er lachet eure Drohungen nur aus.

Je le dis tout de bon, ſerieuſement, & ſans rire. *Jo lo dico di buono, ſenza ridere.* Ich ſage es im Ernſt / (ohne Schertz / Gelächter.)

Il s' eſt mis à rire. *Si è poſto à ridere.* Er hat angefangen zu lachen.

Mourir de rire. *Morire di ridere.* Sterben vor Gelächter.

On ſe rit de toy. *Si ridono di te.* Man lachet deiner.

Qui ne rit jamais. *Chi non ride mai.* Ein ſaurer Menſch / der nimmer lachet.

Tel rit au matin, qui pleure au ſoir. *Piagne la ſera, chi ride la mattina.* Der des Morgens lacht/ weinet gemeiniglich des Abends.

RIS

RIS, M. ſorte de grain. *Riſo.* Reiß.

Ris, le rire. *Riſo.* Das Lachen/ ein Gelächter.

Ris demeſuré. *Riſo ſmiſurato.* Ubermäſſiges Lachen.

Riſdale, monnoye. *Sorte di moneta.* Ein Reichsthaler.

RISEE, F. *Riſata.* Ein Gelächter/ ein groß Gelächter.

Riſée, moquerie. *Riſata.* Ein Spott/ Geſpött.

Riſée, ſujet de riſée & moquerie. *Riſata.* Dasjenige/ worüber man lachet und ſpottet.

Il eſt la riſée du peuple. *Egli è la riſata del popolo.* Er iſt des gemeinen Volcks Geſpött.

Par riſée & moquerie. *Per riſata (burla.)* Aus Schertz Geſpött / Schimpff.

Riſque, M. *Riſchio, azzardo.* Die Gefahr.

Courre riſque. *Correr riſchio.* In Gefahr ſtehen / groſſe Noth haben.

Courir riſque de perdre la vie. *Correre riſchio di perdere la vita.* In Gefahr ſtehen / das Leben zu verlieren.

Riſſole, F. *Sorte di paſta fritta.* Eine Art kleiner Paſteten / in der Pfannen gebacken.

Riſſoler, V. *Friggere.* Etwas in der Pfanne röſten.

RIT RIV

Rit, M. façon d' agir. *Rito.* Gewonheit / Ceremonien.

Rituël, M. livre de ceremonies. *Rituale.* Ceremonien-Buch.

RIVAGE, M. rive, bord. *Riva, lido.* Das Ufer / Geſtad / der Strand eines Waſſers.

Qui eſt de rivage (ou) ſur la rive. *Chi è di lido.* Das am Ufer iſt.

Rivage de mer. *Lido di mare.* See-Küſte.

Hirondeles, qui nichent ſur le rivage. *Rondini, che fanno il nido ſulla riva.* See-Schwalben / ſo an den See-Küſten ſich aufhalten / und daſelbſt ihre Neſter haben.

Rival, M. *Rivale.* Ein Mit-Buhler.

RIVAUTE, F. *Rivalità.* Neben-Buhlſchafft.

Côtoyer la rive du fleuve. *Radere il lido del fiume, coſteggiare.* An dem Strand eines Fluſſes hinfahren.

Aborder à la rive. *Approdare.* Anländen / an das Land fahren.

La rive d' une fontaine. *La riva d' un fonte, margine.* Der Rand eines Brunns.

La rive, l' orée d' un bois. *La bocca d' un boſco.* Der Rand / das äuſſerſte eines Walds.

Se promener ſur le rivage convert d' ombre. *Spaſſeggiare ſulla riva cuoperta d' ombra.* An dem Strande / unter dem Schatten / ſpatzieren gehen.

RIVER, V. rabattre le bout d' un fer. *Ribattere la punta d' un ferro.* Einen Nagel verkehren / die Spitze daran umſchlagen / daß er nicht halte.

River les cloux à quelqu' un, le refuter pleinement, & luy ôter ſes repliques. *Convincere alcuno, e rintuzzarli l' orgoglio.* Einem alle Ausflüchte benehmen / das Maul ſtopffen.

Riverot, M. voiſin des rivieres. *Vicino de' fiumi.* Der an einem Fluß wohnet.

RIVET, M. de ſoulier. *Giro di ſcarpa.* Der Rand / oder die Einfaſſung eines Schuhes um die Sohlen.

Nœud à rivet. *Nodo nella fumicella.* Ein ausſpringender Knopff an einen Faden oder Schnürlein.

RIVIERE, F. *Fiume, fiumara.* Ein Fluß / Bach / Waſſer.

Courant de riviére. *Corrente di fiume.* Der Strom eines Fluſſes.

Riviére diviſée en divers bras. *Fiume diviſo in diverſi bracci.* Ein Fluß in etliche Arm zertheilet.

Diviſion de riviére en diverſes branchées. *Diviſione di fiume in diverſi rami.* Zertheilung eines Fluſſes / in etliche Arm.

Qui eſt de riviére. *Fiumale (di fiume.)* Von einen Fluß / zu einem Fluß gehörig.

Paſſer la riviére à guay, gayer la riviere. *Guazzare il fiume.* Einen Fluß durchwaden (durchgehen.)

Garniſons ſur les riviéres. *Preſſidi ſulle rive de' fiumi.* Die Wachten an einem Fluß.

Eau de riviére. *Acqua di fiume.* Flieſſend Waſſer.

Paſſer la riviére à guay, gayer la riviére. *Guazzare il fiume.* Ein Waſſer durchwaden.

Sonder la riviére. *Attignere colla dieptra il fiume.* Die Tieffe eines Waſſers eraründen.

Conflans, rencontres de deux riviéres. *Riſcontro di due fiumi.* Ein Ort / ein Stuck Landes / bey dem Zuſammenfluß zweyer Waſſer.

Gens de riviére, groſſiers. *Navaleſti.* Fähr-Leute / grobe / ungeſchliffene Leute.

Riz, M. ris. *Riſo.* Reiß.

Potage de ris. *Mineſtra di riſo.* Eine Reiß-Suppe / Reiß-Brühe.

ROB

ROBE, F. *Robba.* Ein Rock.

Robe longue juſque aux talons. *Robba lunga ſino à taloni.* Ein langer Rock biß auf die Ferſen.

Homme de robe longue de Palais. *Curiale.* Eine Gerichts-Perſon / ein Advocat.

Procession de la cour en robe longue. *Processione della curia ſolenne.* Eine Proceſſion der Gerichts-Herren in ihren langen Röcken.

Robe longue de femme. *Veſte lunga di donna.* Ein langer Weiber-Rock.

Robe de ſoldat. *Diviſa di ſoldato.* Ein Soldaten-Rock.

Robe ſans manche. *Veſte ſenza manica.* Ein Rock ohne Ermel.

Robe de chambre. *Veſte di camera.* Ein Schlaff-Rock / Nacht-Rock.

Robe de duëil. *Veſte di lutto, di gramaglia.* Ein Trauer-Kleid.

Robe brochée, porfilée. *Veſte profilata.* Ein geſtickter Mantel oder Rock.

Trouſſer ſa robe. *Riglievare la ſua veſte.* Den Rock / das Kleid aufſchürtzen / daß es nicht auf die Erde ſchleiffe.

Juge de robe, de guerre, ou de bourgeoiſie. *Giudice criminale, di guerra ò di cittadinanza.* Ein Blut-Richter / eine Perſon vom Hals-Gericht.

ROBIN, M. facetieux. *Buffone, faceto.* Kurtzweilig / luſtig.

C'eſt un plaiſant robin. *E un grato buffone.* Er iſt ein kurtzweiliger Menſch (luſtiger Kauz)

Il ſouvient toûjours à robin de ſes flûtes, il a toûjours ſes affaires dans l'eſprit. *Egli penſa ſempre ai fatti ſuoi.* Er ſinnet ſeinen Sachen nets nach.

Robinet, M. *Galetta.* Ein Hahn oder Krane an einem Faß oder Brunnen.

ROBUSTE, Adj. *Robuſto.* Starck / ſtarck von Gliedern.

Age robuſte. *Età robuſta.* Das beſte / ſtärckeſte Alter.

Robuſtement, Adv. *Robuſtamente.* Starck / hart.

ROC ROD

ROC, M. roche, rocher. *Rocca, rupe.* Ein Fels / Stein-Fels.

Roc, piece du jeu des échecs. *Rocco.* Ein Stück aus dem Schach-Spiel / der Elephant.

Roche vive. *Rupe viva.* Ein lebendiger Felſe.

Rochet, v. Roquet.

Rochoir, M. *Vaſo che tiene la borace.* Das Bergarün-Fäßlein.

Rodelle, M. d'un clou. *Rotella, teſta di un chiodo.* Die Platte eines Naels.

RODER, V. *Vagare, ſcorrere.* Herum lauffen / hin und her lauffen.

Rodement, M. *Divagamento.* Das Herumb lauffen / das Hin- und Herlauffen.

Roder le pais. *Scorrere il paeſe.* Das Land durchſtreichen (durchlauffen.)

Rodeur, M. coureur. *Vagabondo, erratico, errante.* Ein Schwermer / Land-Lauffer.

RODOMONT, M. fanfaron. *Un bravaccio.* Ein Auffſchneider / Prahler / Eiſenbeiſſer / Prahl-Hanns.

Faire le rodomont. *Fare il bravo.* Auffſchneiden / Prahlerey treiben / ſich mauſig machen.

Rodomontade, F. *Bravata.* Auffſchneiderey / Prahlerey.

ROG

ROGATIONS, F. *Rogazioni.* Die Creutz-Täge / an welchen die Catholiſchen in der Proceſſion auf das Feld gehen / ſelbiges zu ſegnen.

Rogations. *Scritti preſentati per havere danari.* Bettel-Brieffe / oder Bettel-Verſe / umb etwas Geld auszubetteln.

Porteur de rogations. *Chi preſenta tali ſcritti.* Der mit einem Bettel-Brieff überall herum gehet.

Roger bon têms, qui ſe donne du bon têms. *Spenſierato.* Ein Faullentzer / der gute Vögelein ſorgen läſt / (Hanns ohne Sorg.)

Rogne, F. *Scabie.* Die Krätze / Räudigkeit.

Rognement, M. *Roſicamento.* Eine Abſchneidung / Beſchneidung.

ROGNER, V. *Roſicare.* Abſchneiden / beſchneiden / abkürtzen.

Rogner les ailes. *Roſtroncare l'ali.* Die Flügel beſchneiden.

Rogner au tour. *Roſicare intorno.* Rings umher beſchneiden.

Rogner ſes ongles. *Tagliare le ſue ugne.* Die Nägel abſchneiden.

Je luy rogneray les ongles de prés, je le tiendray, (je le ſerreray de prés.) *Lo trattarò come merita.* Ich will ihm ſchon wiſſen auf die Haut zu greiffen.

ROGNURE, F. *Roſicatura.* Schnitzeln / abſchnitzeln.

Rogneure en taillant. *Ritaglio.* Das Abſchneiden / das Beſchneiden.

Rogneux, Adj. *Rognoſo.* Krätzig / ſchäbig / räudig.

Rogne, Adj. arrogant. *Arrogante.* Trutzig / ſtoltz / aufgeblaſen / hochmüthig.

ROI

ROI, M. Roy. *Rè.* Könia.

ROIDE, Adj. *Rigido.* Steiff / ſtarr / das man nicht leicht biegen kan.

Roide, engourdi. *Aſſiderato.* Steiff / ſtarr / ſtarrend / erſtarret.

Roide de froid. *Gelato di freddo.* Vor Kälte erſtarret.

Devenir roide. *Divenir rigido.* Erſtarren / ſteiff und ſtarr werden.

Le corps d' un homme mort devient auſſi tôt roide. *Il corpo d' un' huomo morto ſubito s' irrigidiſce.* Der Leichnam eines abgeleibten Menſchen erſtarret alſobald.

Il tomba roide mort du coup. *Egli cadde diſteſo morto dal colpo.* Er iſt von dieſer Wunde bald todt dahin gefallen.

Il tomba roide mort. *Egli cadde diſteſo morte.* Er iſt ſtarr-todt dahin gefallen.

Roid, aheurte, opiniatre. *Caparbio, oſtinato.* Halsſtarrig / hartnäckig.

Homme roide, qu' on ne ſauroit flêchir. *Huomo caparbio.* Ein aufrichtiger und redlicher Mann.

Roide, bandé. *Intenſo.* Steiff / ſteiff geſpannet.

Roide, impetueux. *Impetuoſo.* Hefftig / ſtarck / gewaltig / mächtig / ungeſtümm.

Fraper roide. *Battere forte.* Steiff und ſtarck ſchlagen.

Aller roide. *Andare impetuoſamente.* Geſchwind und ſtarck gehen.

Tenir roide, ne point ceder. *Reſiſtere.* Steiff darwider halten / und nicht nachgeben.

Roide ment, Adv. avec contention. *Con contenſa.* Starck / ſteiff.

ROIDEUR, F. *Rigore rigidezza.* Steiffigkeit / Stärcke / Strengigkeit.

De grande roideur. *Di gran rigidezza.* Sehr ſchnell / ſehr ſtrenge.

Roideur, impetuoſité. *Impeto.* Die Schnelligkeit / Strengigkeit / Geſchwindigkeit.

Roideur, fermeté. *Oſtinazione.* Steiffigkeit / Stärcke / Steiffe / Feſtigkeit.

Tenir de roideur contre l'ennemy. *Dare ſull' inimico.* Den Feind ungeſtümlich anfallen.

Roidi, Adj. *Rigido.* Steiff / ſtarr.

ROIDIR, V. devenir roide. *Irrigidirſi.* Steiff werden / erſtarren / ſtarr werden.

Roidir, rendre roide. *Irrigidire.* Steiff machen / ſtarr werden.

Roidir, bander. *Stendere.* Spannen / ſtrecken / ſteiff ſtrecken.

Roidir les nerfs. *Stendere i nervi.* Die Sennen-Adern ſteiff ſpannen oder ſtrecken.

Se roidir, reſiſter. *Reſiſtere.* Sich widerſetzen / widerſtreben / widerſtrecken.

Plus on l'exhorte, plus il ſe roidit. *Quanto più ſi eſorta, più ſi oſtina.* Je eifertiger er ermahnet wird / je mehr er ſich widerſetzt.

Vous vous roidiſſez contre la raiſon. *Voi vi oſtinate contro la ragione.* Ihr widerſtrebet der Vernunfft thöricht.

Roignon, M. *Rognone.* Die Nieren.

Roine, F. reine. *Regina.* Königin.

ROITELET, M. petit Roy. *Reatino.* Ein Königl in / kleiner König.

Roitelet, M. oyſeau. *Reatino.* Zaunkönig / Schnee-Königlein / Zaunſchlupffer.

ROL ROM

ROLE, M. *Catalogo, rollo, liſta.* Ein Verzeichnus.

Rôle de témoins. *Liſta de' teſtimoni.* Verzeichnus der Zeugen.

Rôle, M. tour de rôle. *Serie.* Die Reihe und Ordnung einer Verzeichnus / wie die Sachen nacheinander folgen.

Rôle de Comedien. *Parte di Comediante.* Die Verzeichnus desjenigen / was ein Comödiant in dem Schau-Spiel ſagen ſoll.

Il eſt au bout de ſon rôle, il ne ſait plus que dire. *Egli non ſa più, che dire.* Er kan nicht weiter (er bleibet ſtecken.)

Rôle, rolet, office de perſonnage en une action. *Parte.* Theil oder Part in einer Comödi.

Joüer bien ſon rôle. *Far bene la ſua parte.* Seine Perſohn ſehr wohl agiren.

Rolet, M. rôle. *Parte.* Theil oder Part eines Comödianten.

Roman, M. *Romanza.* Ein Helden-Geſchicht / ein Roman / alte Helden-Bücher / von Rittern und Helden ꝛc.

Romaneſque, Adj. vin romaneſque. *Vino romaneſco.* Ein Römiſcher Wein.

Rômarin, M. herbe. *Roſmarino.* Rosmarin.

ROMPEMENT, M. de tête. *Rompicapo.* Ein Kopfbrechen / das Haubtbrechen.

Je ſuis delivré de ce rompement de tête. *Jo ſon liberato da queſto rompicapo.* Ich bin von dieſer Kopff-brechenden Sorge befreyt.

ROMPEUR, M. briſeur. *Rompitore.* Ein Brecher / der etwas aufbricht.

Rompeur, violateur. *Violatore.* Ein Ubertretter.

Rompierre, F. herbe, pérce pierre. *Saſſifragia.* Stei brech.

ROMPRE, V. *Rompere.* Brechen.

Rompre, fracaſſer. *Fracaſſare.* Zerbrechen/ zerſchmettern.

Rompre, caſſer, briſer. *Spezzare.* Zerbrechen/ zerſtücken/ zermalmen.

Rompre les lances. *Spezzare le lancie.* Lantzen oder Speer brechen / mit dem Speer auf einen Kampff-Platz rennen.

Rompre par deſſous. *Rompere di ſotto.* Von unten erbrechen.

Rompre les portes. *Rompere le porte.* Die Thüren einbrechen / einſchlagen.

Rompre la tête, les oreilles d'un même diſcours. *Annoiare collo ſteſſo diſcorſo.* Einem den Kopff voll machen/ ſoviel ſchwätzen / daß einem die Ohren davon wehe thun.

Rompre en pieces. *Spezzare.* In Stücker zerbrechen.

Rompre, ſe rompre. *Romperſi.* Brechen / entzwey gehen / in Stücken gehen.

Rompre les meſures de quelqu'un. *Rompere le miſure d'alcuno.* Einem ſein Vornehmen zu nicht te machen.

Vous le ferez plutôt rompre, que plier. *Voi lo farete più toſto rompere, che piegare.* Ihr werdet ihn ehe brechen/ als biegen.

Rompre, enfoncer, pércer. *Romperе.* Durchbrechen / einſchlagen / auffloſſen.

Rompre, déchirer. *Stracciare, lacerare, ſtrappare.* Zerreiſſen/ zerſtücken/ zerzerren.

Rompre, uſer. *Uſare.* Verbrauchen/ verſchleiſſen/ brechen.

Rompre, enfreindre. *Violare.* Brechen/ übertretten/ wider etwas handeln.

Rompre l'entrepriſe de quelqu'un. *Rompere l'impreſa d'alcuno.* Jemands Anſchlag zerſtören.

Rompre avec quelqu'un, tomber en diſcorde. *Romperla con alcuno.* In Uneinigkeit mit einem gerathen/ mit einem uneinig werden.

Rompre le diſcours. *Rompere il diſcorſo.* Einem in die Rede fallen/ eines Rede zerſtören.

Rompre la cadence. *Rompere la cadenza.* Aus der Ordnung / aus der Weiſe kommen / nicht nach dem Klang (Tact) dantzen.

Il s'eſt rompu (caſé) la tête en tombant. *Si è rotto il capo cadendo.* Er hat ihn fallend (im Fall) den Kopff gebrochen.

Rompre une aile d'une armée. *Rompere un' ala d'eſſercito.* Einen Flügel der Armee durchbrechen / (durchdringen.)

Rompre amitié (d'amitié) avec quelqu'un, rompre avec quelqu'un. *Rompere l'amicizia con alcuno.* Die Freundſchafft mit einem brechen/ uneins werden.

Le loup a rompu les rets, & s'eſt échappé. *Il lupo ruppe le reti, e ſene fuggi.* Der Wolff hat die Netze durchgeriſſen / und iſt darvon gelofſen.

Rompre la glace, frayer le chemin, ôter les difficultez en quelqu'affaire. *Rompere il ghiaccio in qualche negózio (levare le difficoltà.)* Das Eiß brechen/ alle Schwernüſſen aus dem Weeg raumen / ſo ſich bey einer Sache antreffen laſſen.

Tu romps toutes mes meſures & tous mes deſſeins. *Tu mi rompi ogni miſura ed ogni diſſegno.* Du unterbrichſt mir all mein Vorhaben/ (Vorſatz.)

Rompre les traitez & accords de paix. *Rompere i trattati, ed accordi di pace.* Die Friedens-Articul brechen.

Rompre compagnie. *Laſciare la compagnia.* Eine Geſellſchafft verlaſſen/ brechen.

Rompre le jûne, le carême. *Rompere il digiuno, la quareſima.* Die Faſten brechen.

Rompres les mottes. *Rompere le zolle, (le glebe.)* Die Erdſchollen zerbrechen/ zerſchlagen.

Rompre la glace, frayer le chemin à une affaire difficile. *Rompere il ghiaccio in un' affare.* Das Eiß brechen / den Weeg zu einer Sach von groſſer Wichtigkeit bahnen.

A tout rompre, au plus. *Al più andare.* Aufs äuſſerſte / zum äuſſerſten.

ROMPU, Adj. *Rotto.* Gebrochen/ zerbrochen.

Rompu aux affaires. *Perito nei negozi.* In den Sachen und Geſchäfften ſehr wohl erfahren und geübt.

Rompu de coups. *Battuto, rotto, fracaſſato da colpi.* Von Schlägen und Streichen krumm und lahm geſchlagen.

Rompu, roué. *Inruotato.* Gerädert/ mit dem Rad geſtoſſen.

Rompu de travail. *Stanco dal lavoro.* Abgearbeitet (von Arbeit abgemattet.)

Rompu, relaché, qui a les boyaux avalez. *Rotto.* Gebrochen/ der einen Bruch/ Hoden-Bruch/ hat.

Rompure, rupture, hergne. *Rottura.* Ein Bruch an den Gemächten.

RON

Ronçaie, F. *Luogo pieno di ceſpugli.* Ein Dorn-Strauch.

Ronce, F. *Ronco.* Eine Brombeer-Staude.

ROND, Adj. *Tondo.* Rund.

Rond en long. *Tondo in lungo.* Länglicht rund.

Rond, circulaire. *Tondo.* Zirckel-rund.

Rond, ſincere. *Sincero.* Redlich / aufrichtig.

Rond, candide, franc. *Sincero.* Frey / freomüthig / offenhertzig.

Rond, ſaoul, il eſt tout rond. *Satollo.* Satt / geſättiget.

Rond, complet, compte rond. *Compito, conto finito.* Vollkommen / rund / ein vollkommene Summa.

Fai-moy mon compte rond. *Fammi il mio conto giuſto.* Mache mir eine vollkommene Rechnung.

Rond, figure ronde, cercle. *Circolo.* Ein runder Kreiß.

Tracer un rond. *Fare un circolo.* Einen Zirckel ziehen.

En rond. *In circolo.* In einen Kreiß / rund herum in einen Zirckel.

Rondache, F. *Ruotella, brocchiere, targa.* Eine Rundatſche / ein runder Schild.

RONDE, F. viſite de ſentinelle. *Ronda.* Die Runde / nächtliche Beſichtigung der Wachten.

Faire la ronde. *Fare la ronda.* Runden gehen.

Qui fait la ronde. *Chi fa la ronda.* Der da Runden gehet.

Il ne ſe void rien de plus beau à cent lieües a la ronde. *Non ſi vede coſa piu bella à cento leghe d' intorno.* Bey hundert Meilen herum ſiehet man nichts ſchöners.

RONDEAU, M. *Cercle, circolo.* Ein Kreiß / runder Kreiß.

Rondeau, ſorte de vers François. *Sorte di verſi franceſi.* Eine Art von Verſen.

Rondeau, tablette ronde. *Tavoletta rotonda.* Ein Schreib-Tiſch / runder Tiſch.

Rondeau, grand baſſin dans un jardin. *Vaſo grande di fontana.* Ein runder Brunn-Kaſten.

Rondeau, rouleau de patiſſier. *Rondello di paſticciere.* Paſteten-Rädlein.

Rondeau de danſe. *Carolla.* Ein Creiß-Tantz.

Rondelet, Adj. tout rond de graiſſe. *Tondetto.* Rund von Fettigkeit / ſehr fett.

Rondelle, F. rondache. *Ruotella, bracchiere, targa.* Runder Schild.

Rondelier, M. ſoldat pieton armée de rondele. *Soldato armato di ruotella à piedi.* Ein Fußgänger / mit einer Rundatſche oder einen runden Schild bewaffnet.

RONDEMENT, Adv. ſincerement. *Sinceramente.* Redlich / aufrichtiglich / treulich.

Homme, qui va rondement. *Huomo, che tratta ſinceramente.* Ein aufrichtiger (teutſcher) Mann.

Rondement, préciſement. *Preciſamente.* Genau / ſcharff / gäntzlich.

RONDEUR, F. *Rondezza, rotondità.* Die Runde.

La rondeur de la terre. *La rotondità della terra.* Die Runde des Erdbodens.

La rondeur des étoiles. *La rotondità delle ſtelle.* Der runde Umkreiß der Sterne.

Rondeur, figure ronde. *Rotondità.* Runde.

Ronfle, F. jeu aux cartes. *Giuoco alle carte.* Rumoff / (ein Wort / bey dem Picket-Spiel gebräuchig.)

Joüer à la ronfle (dormir.) *Dormire.* Schnarchen / ſchlaffen.

Ronflement, M. *Ronfamento.* Das Schnarchen.

Ronfler, V. *Ronfare.* Schnarchen.

Ronfleur, M. *Ronfatore.* Schnarcher.

RONGE, F. de cerf. *Ruminazione de' cervi.* Das Widerkauen des Hirſchen.

Rongé, Adj. bois rongé. *Legno roſicato.* Holtz / das von Würmern durchfreſſen iſt.

RONGER, V. *Roſicare.* Nagen / benagen / abnagen.

Ronger, dépoüiller quelqu' un de ſon bien. *Spogliare alcuno de' ſuoi bene.* Einen um das Seinige bringen / ihm all das Seinige abzwacken.

Ronger ſa colere, ſon frein. *Covare la ſua colera.* Seinen Zorn verbergen / in ſich freſſen (ſolchen nicht ausbrechen laſſen.)

Cela ronge les eſprits. *Ciò roſica gli animi.* Das kräncket und betrübet die Gemüther.

Rongeoter, V. *Roſicare.* Benagen.

Rongerie, F. volerie. *Rubberia.* Schinderey / unrechtmäſſige Abzwackung des Guts.

Il y a long têms, que je ronge ce morceau, qu' il me faut avaler. *E un pezzo, che vado roſicando queſto boccone, che ſon coſtretto trangugiare.*

giare. Ich habe lana an dem Biſſen genaget / den ich einfreſſen muß.

Rongeur, M. *Roſicatore.* Ein Schinder / der den Leuten das Ihrige abzwacket.

ROQ ROS

Roquentin, M. vieux roquentin, vieux radoteux. *Vecchio matto.* Ein alter kindiſcher Mann.

Roquet, M. de Prelat (de pelerin.) *Racchetto.* Ein Uberrock eines Prälatens (Pilgrams.)

Roquette, F. herbe. *Ruchetta.* Weiß Senf- oder Racketen-Kraut.

Roquille, F. ſorte de meſure de Bourgogne. *Sorte di miſura di Borgogna.* Eine gewiſſe Art in Burgund.

Roſace, F. fleur de herbe Acanthe, en feüillage d' Architecture. *Fiore d' Accanto in Architettura.* Die Blüh oder Blume von der Bären-Klau / ein Kraut / (das Blumenwerck in der Bau-Kunſt.)

Roſage, M. arbriſſeau. *Oleandro.* Der Oleander / das Zauber-Kraut.

Roſat, Adj. vinaigre roſat, huile roſat, onguent roſat &c. *Aceto, oglio unguento roſato &c.* Roſen-Eſſig / Roſen-Oel / Roſen-Salbe.

ROSE, F. fleur. *Roſa* Eine Roſe.

Comme une belle roſe dans un beau jardin &c. *Come in vago giardin roſa gentile &c.* Gleich wie eine ſchöne Roſen in einem Garten.

Chaque roſe a ſes épines. Chaque plaiſir a ſon déplaiſir. Toute commodité a quelque incommodité. *Ogni roſa hà le ſue ſpine, ogni piacère hà ſuo il diſpiacère, ogni agio il ſuo diſſagio.* Jede Roſe hat ihre Dornen. (*Nihil ex omni parte beatum.*)

La roſe eſt la reine des fleurs, puisqu' elle porte une couronne de couleur d' or, au milieu d' elle.
La roſa è la regina de' fiori, porta nel mezzo una corona d' oro.
Die Roſe iſt die Königin aller Blumen / weilen ſie eine guldene Crone in der Mitten träat.

Roſe rouge. *Roſa roſſa.* Eine rothe Roſe.

Roſe blanche. *Roſa bianca.* Eine weiſſe Roſe.

Eau de roſe. *Acqua roſa.* Roſen-Waſſer.

Couleur de roſe. *Colore di roſa.* Roſen-Farb.

Roſe qui commence à pouſſer. *Roſa, che comincia à ſpuntáre.* Eine Roſe / die aufgehet.

Boutón de roſe. *Bottóne della roſa.* Ein Knopff on einer Roſe.

Roſe ſauvage. *Roſa ſelvaggia.* Wilde Roſe / Feld-Roſe / Buſch-Roſe.

Roſe de junon. *Giglio bianco.* Die Lilie (*Lilae.*)

Roſe de nôtre Dame, pivoine, *Peonia.* Die Peonien-Roſe.

Roſe à cent feüilles. *Centofoglie.* Eine Roſe von hundert Blättern.

Bouton de roſe. *Bottone di roſa.* Ein Roſen-Knopff.

Roſeau, M. *Canna.* Rohr / Riedſtiff.

ROSEE, F. *Rugiada.* Der Thau.

Couvert (chargé) de roſée. *Cuoperto di rugiada.* Mit Thau bedecket und benetzet.

La roſée tombe. *La rugiada cade.* Es thauet / der Thau fällt.

ROSETTE, F. cuivre de la prémiere fonte. *Rame di primo getto.* Ungearbeit Ertz und Kupffer / ſo erſt aus dem Schmelz-Ofen kommt.

Roſette à peindre en poudre. *Minio ò cinabro.* Rothe Farbe zum mahlen.

Roſette noire, non malleable. *Rame nerigno.* Glocken-Speiß / ſchwartz Ertz oder Kupffer / ſo keinen Hammer leidet.

Roſette, ancre rouge. *Inchioſtro roſſo.* Rothe Dinte.

Roſier, M. *Roſaro.* Ein Roſen-Stock.

Roſſe, F. *Rozzo.* Eine Schind-Mähre / ein liederliches Pferd.

Roſſer, V. battre. *Battere.* Schlagen / abbrügeln / (ſchmieren.)

ROSSIGNOL, M. *Roſignuolo, filomela, ruſignuolo.* Eine Nachtigall.

Roſſignol d' arcadie, de moulin, un âne. *Un' aſino, un giumento.* Eine Arcadiſche Nachtigall / ein Eſel.

Roſſignol de marêts. *Rannocchia.* Eine Holländiſche Nachtigall / Froſch.

Roſſignol de terre. *Roſignuolo finto.* Eine Nachtigall (der Kinder) von Erden.

Roſſignol à crocheter. *Uncino, grimaldello.* Ein Hacke / um die Schlöſſer aufzuthun.

Roſſignoler, V. imiter le roſſignol. *Imitare la filomela.* Singen / wie eine Nachtigall.

Roſſignolet, M. *Roſignuoletto.* Eine junge Nachtigall.

ROT

ROT, M. rôty. *Arroſto.* Gebratens (ein Braten.)

Tourner le rôti. *Volgere l' arroſto.* Den Braten wenden.

Il eſt tout rôti, tout brûlé de l' ardeur du ſoleil. *Egli è tutto arſo dal ſole.* Er iſt von der Sonnen gantz verbrannt.

ROTIE, F. *Roſtita.* Gebähet oder geröſtet Brod.

Rôtie au vin. *Roſtita al vino.* Ein geröſtet Brod in Wein getunckt.

Rôtie au beurre. *Roſtita al butiro.* Ein Butter-Brod / ein Stuck gebähet oder geröſtet Brod mit friſchen Butter.

ROTIR, V. *Arroſtire.* Braten.

Viande à rôtir. *Vivanda per arroſtire.* Fleiſch zum braten.

Broche à rôtir. *Schidone.* Ein Brat-Speß.

Rôtir ſur le gril. *Roſtire ſulla graticola.* Auf dem Roſt braten / röſten.

ROTISSERIE, F. boutique à rôtir. *Bottega di arroſtire.* Eine Garküche / da man gebratens verkaufft.

Rôtiſſerie, quartier de rôtiſſeurs. *Contrada di chi arroſtiſce.* Der Ort / da die Garköche wohnen.

Rôtiſſeur, M. *Vendi-arroſto.* Ein Garkoch / der Gebratens verkaufft.

Rôtiſſeuſe, F. *Donna, che arroſtiſce.* Eine Garköchin / Bräterin.

Rot, M. rotement. *Rutto.* Ein Rilps / Rilß / Grolß.

Roter, V. *Ruttare.* Rilßen / gröltzen / görpſen.

ROTURE, F. *Stato ignobile, ignobilità.* Gemeiner Stand / eines unedlen Manns.

Tomber en roture. *Cadere in ignobilità.* In den Stand der Unedlen gerathen.

Tenir un heritage en roture. *Poſſedere un' heredità con ragione d' ignobilità.* Burgerlicher und unedler Weiſe ein Erb-Gut beſitzen.

Roturier, M. *Ignobile.* Ein Unedler / der nicht von Adel iſt.

C' eſt un roturier, un homme de baſſe condition. *E un' ignobile.* Dis iſt ein Mann von geringem Stand und Herkommen / ein gemeiner Mann.

Un bien roturier. *Un bene (un podere) di ragione ignobile.* Ein burgerliches nicht adeliches Gut.

Roturierement, Adv. *Ignobilmente.* Burgerlicher Weiſe / wie ein gemeiner Mann.

ROU

Roüable (rable) inſtrument à remüer & faire le mortier. *Zappone, ſtromento per far il cemento.* Eine Mörtel-Haue / oder Mörtel-Schauffel.

Roüage, M. équipage de roüe. *Quanto appartiene alla ruota.* Rad-Zeugſchafft / was zu einen Rad gehöret.

Roüanette, F. *Ferro per marcare le botti.* Ein Merck-Eiſen / Brenn-Zeichen / die Fäſſer zu zeichnen.

ROUE, F. *Ruota.* Ein Rad.

Roüe, à lever des fardeaux, qu' on tourne en marchant dedans. *Ruota.* Ein Rad / darinnen man gehet / umb ſchwere Sachen aufzuziehen.

Maitreſſe roüe. *Ruota maeſtra.* Der Kampff-Rad / das gröſte Rad.

Les jantes, le tour d'une roüe. *Il torno d'una ruota.* Die Felgen oder Bogen am Rad / Radſchien.

À tour de roüe, lentement. *Lentamente.* Langſam.

Roüe de Paon. *Ruota di Pavone.* Ein Pfauen-Rad / welches er mit ſeinem Schweiff macht.

Condamner d' être roüé. *Condannare d' eſſere ruotato.* Zum Rad verurtheilen.

Faire la roüe, ſe contourner en roüe. *Fare la ruota.* Ein Rad mit Händen und Füſſen in der Lufft machen.

Roüelle, F. tranche coupée en rond. *Fetta.* Ein Rädlein / oder ein rundes Stücklein von einem Ding / als von einer Wurſt.

Roüelle de veau. *Pezzo di vitello.* Ein rundes Stück Kalbs-Fleiſches.

Roüen, M. roüan poil de cheval. *Roano.* Ein Fuch / rother Schimmel / ein roth-haarig Pferd.

ROUER, V. tourner en roüe. *Ruotare.* Umdrehen / herum als ein Rad drehen.

Roüer un criminel. *Ruotare un reo.* Einen Ubelthäter rädern / mit dem Rad ſtoſſen.

Roüer de coups. *Battere benè.* Tapffer auf einen zuſchlagen.

Roüet, M. à filer. *Tornello.* Ein Spinn-Rad.

Filer au roüet. *Filare al tornello.* An dem Rad ſpinnen.

Roüet de piſtolet, d' arquebuſe. *Ruota di piſtole, d' archibugio.* Das Rad an einem Feuer-Schloß.

Détente de roüet. *Molla di ruota.* Das Häcklein / ſo verhindert / daß das geſpannte Rad nicht zuruck ſchläget / Schneller oder Stech-Schloß.

Chien de roüet. *Cane di ruota.* Der Hahn an dem Feuer-Schloß.

Baſſinet de roüet. *Bacino di ruota, polverino di ruota.* Die Zünd-Pfanne eines Gewehrs.

Clef de roüet. *Chiave da ruota.* Ein Spanner oder Spänner.

Bander

Bander un roüet de fusil. *Montare una ruota d'archibugio.* Das Rad an einem Feuer-Schloß spannen.
Roüet à retordre la soye. *Tornello.* Ein Knöpffmachers-Rad.
Metre au roüet, reduire au point de ne pouvoir se depêtrer de &c. *Intricar bene.* Einen verwickeln/in eine Sache einflechten/daß er sich nicht wieder los machen kan.
Il est au roüet (il ne sait que dire.) *Egli non sa che dire.* Er weiß nicht/was er weiters sagen soll.
Roüette, F. petite roüe. *Ruoto picciola.* Ein Rädlein/kleines Rad.
ROUGE, Adj couleur. *Rosso.* Die rothe Farb.
Vraye rouge, vermillon. *Vermiglio.* Das rechte Rothe.
Rouge d' écarlate. *Rosso di scarlatto.* Scharlach-roth.
Etre rouge. *Esser rosso.* Roth seyn.
Rouge de pourpre éclatante. *Color di fuoco.* Hell Purpur-roth.
Rouge, incarnat. *Incarnato.* Leib-Farb.
Rouge sanguin. *Sanguigno.* Blut-roth.
Rouge paillet. *Rosseggiante.* Bleich-roth.
Rouge de feu. *Color di fuoco.* Feuer-roth.
Rouge de poil, de safran. *Color di zaffrano.* Saffran-roth.
Tirer sur le rouge. *Rosseggiare.* Röthlicht aussehen.
Terre rouge. *Terra rossa.* Rothe Erde/Rödel-Stein.
Marqué de rouge. *Segnato di rosso.* Roth gefärbt.
Devenir rouge. *Arrossirsi.* Roth werden.
Rouge, M. fard. *Rossetto, fucamento.* Eine Gattung Schmincke (vor das Frauenzimmer.)
Rougeâtre *Rosseggiante.* Röthlicht.
Rougeau, M. *Volto rosseggiante.* Ein Kupffer-Gesicht/Kupffer-Nase/der ein roth Gesicht hat.
Rouge-gorge, M. oyseau. *Petto-rosso.* Ein Rothbrüstlein/Rothkelchen.
Rougeole, F. maladie. *Fersa de' bambini.* Die Masern/Rötheln/Kinder-Flecken.
ROUGET, M. poisson. *Lasca.* Ein rother Meer-Bräsen.
Rouget. *Barbeau.* Ein Meer-Barbe.
ROUGEUR, F. *Rossore.* Die Röthe.
Rougeur de sang. *Rossore di sangue.* Ein Blut-färbige Röthe.
Prendre rougeur, devenir rouge. *Arrossirsi.* Roth werden/eine Röthe annehmen.
Perdre sa rougeur. *Perdere il suo rossore.* Seine Röthe verlieren.
ROUGIR, V. devenir rouge. *Arrossire.* Erröthen/roth werden.
Rougir de honte. *Arrossire di vergogna.* Schamroth werden.
Rougir, teindre en rouge. *Arrossire.* Roth anstreichen/roth färben.
Rougir un papier. *Arrossire una carta.* Ein Papier roth machen.
ROUGISSANT, Adj. rose rougissante. *Rosa rosseggiante.* Eine rothe Rose.
ROUILLE, F. d'airain. *Ruggine di rame.* Erz-Rost/Kupffer-Rost.
Roüille, F de fer. *Rubigine (ruggine) di ferro.* Der Rost des Eisens.
Amasser de la roüille, ou roüillure. *Ammassare della rubigine.* Verrosten/rostig werden.
Couvert de roüille, de roüillûre. *Cuoperto di rubigine.* Rostig/voller Rost.
Roüiller, V. enroüiller. *Rubiginirsi.* Rostig werden/verrosten.
Roûillure, F. *Rubigine.* Der Rost.
Roüir le chanvre, du lin. *Macerare canape, ò lino.* Hanff rösten.
Roüissement, M. *Macerazione.* Die Röstung des Hanffs.
Roüissoir, M. *Fonte per macerare il canape.* Ein Weyher/darinn der Hanff geröstet wird.
ROULADE, F. roulement de voix. *Trillo.* Das Drehen und Coloriren der Stimme.
En roulant. *Ruotolando.* Mit Waltzung/im Waltzen.
ROULEAU, M. *Viluppo.* Eine Rolle.
Rouleau à raser la mesure de bled. *Ruolo.* Ein Streich-Holtz/ein Korn-Streiche.
Rouleau pour faire un fardeau en poussant. *Palenco.* Eine Waltze/ein Waltz-Holtz.
Rouleau de patier. *Ruolo.* Ein Waltz-Holtz der Pasteten-Becker.
Rouleau espece de chariot. *Palenco.* Eine Gattung eines Wagens.
ROULEMENT, M. *Ruotolamento.* Rollung/Umwaltzung.
Roulement de roüe. *Ruotolamento di ruota.* Das Umlauffen des Rads.
ROULER, V. *Ruotolare.* Wältzen.
Se rouler. *Ruotolarsi.* Sich umdrehen/herumgehen.
Rouler ça & là, être vagabond. *Vagare, errare.* Herum lauffen/herumschwermen.

Rouler d' enhaut. *Ruotolare d' alto.* Von oben hinunter waltzen.
Rouler contre. *Ruotolar contro.* Herzu weltzen/ hinzu welten.
Rouler devant ſoy. *Ruotolare avanti ſe ſteſſo.* Vor ſich weltzen.
Rouler, plier en rouleau. *Auviluppare.* Zuſammen rollen / über einander rollen.
Rouler en ſon ame. *Meditare/* Etwas fleißig bedencken/ betrachten.
Rouler ſa vie. *Paſſare la ſua vita.* Fortrollen/ ſchlecht leben/ das Leben ſo mäßiglich zubringen.
La meule roule. *La mola ruotola.* Die Mühle gehet/ (der Mühlſtein laufft herum.)
Rouler les yeux. *Volgere gli occhi.* Die Augen im Kopff verkehren.
Roulier, M. *Carrettaro, vetturino.* Ein Fuhrmann.
Cheval roulier. *Cavallo di carretta.* Ein Wagen-Pferd/ Fuhr-Pferd.
Roupeau, M. Eſpece de heron. *Specie d' airone.* Eine Gattung mittelmäßiger Reicher.
ROUPIE, F. *Goccia al naſo.* Ein hängend Tröpflein an der Naſe.
Roupie, oyſeau. *Petto-roſſo.* Das Roth-Brüſtlein/ Roth-Kelche.
Roupie, eſpece de momoye courante aux Indes, qui vaut vingt huit ſols de la nôtre (Roupie.) *Sorte di moneta de l' Indie, che vale quaſi un mezzo ſcudo.* Roupie, iſt eine ſilberne Münz/ in Indien üblich / ſo 28. Frantzöſiſche Sols thut.
Roupieux, Adj. *Chi ha ſempre la goccia al naſo.* Naſen-triefend.
Roupille, F. Juppe de cheval. *Valdrappa.* Eine Roß-Decke/ Schabrack.
Roure, M. eſpéce de chêne. *Rovere.* Eine Stein-Eiche.
Roux, Adj. couleur. *Roſſeggiante.* Roth.
Rouſſâtre, Adj. *Roſſeggiante.* Röthlicht.
Rouſſeau, M. *Teſta roſſa.* Ein Kopf/ der roth Haar hat.
ROUSSELET, Adj. *Un poco roſſo.* Röthlicht/ gelb röthlicht.
Poires de rouſſelet. *Sorte di peri buoni.* Ein Art köſtlicher Birn.
Rouſſerolle, F. *Alcione picciolo.* Der kleine Eiß-Vogel.
Rouſſet, Adj rouſſelet. *Un puoco roſſo.* Ein wenig röthlicht.
Rouſſette, F. Poiſſon. *Laſcio.* Ein kleiner Meer-Barbe.
Roſſeur, F. *Roſſore.* Röthliche/ Fuchsrothe Farbe.
Rouſſin, M. cheval. *Ronzino.* Ein Hengſt.
Rouſſin de guerre. *Cavallo di guerra.* Ein Kriegs-Pferd/ Soldaten-Pferd.
Rouſſiner, V. *Fare il ronzino, ſeguire le femine.* Den Stutten nachlauffen/ (wie die Hengſte thun.)
Rouſſir, V. *Arroſſire.* Röthlicht machen.
Rouſſir, devenir roux. *Arroſſirſi.* Röthlich/ gelb-roth werden.
Rouſſoyer, V. devenir roux. *Roſſeggiare.* Gelb-roth/ Fuchs-roth werden.
Route, F. Chemin. *Via, ſtrada.* Der Weg eines Reiſenden.
ROUTE, train commencé. *Corſo di caſa cominciata.* Der Gang und Lauff eines angefangenen Wercks.
Chacun tienne ſa route. *Ogn' uno ſegua il ſuo modo di vivere.* Ein jeder bleibe auf ſeinem Vorſatz.
Prendre la route d' Italie. *Pigliar il camino d' Italia.* Den Weg nach Italien vor ſich nehmen.
Il prend ſa route vers Lion. *Egli s' incamina ver Leone.* Er nimmt ſeinen Weg auf Lion zu.
Suivre les mêmes routes. *Seguire le ſteſſe traccie.* Eben denſelben Weg gehen.
Vaux de route, la cavalerie fuit à vau de route. *La cavalleria fugge à briglia ſciolta.* Die Reuterey fliehet Spornſtreichs darvon.
Mettre une Armée en vau-de route. *Porre in fuga un' armata à briglia ſciolta.* Ein Kriegsheer in Unordnung bringen/ in die Flucht ſchlagen.
Routes (au pluriel.) *Veſtigi di fere.* Die Fartd und Spur der wilden Thiere.
Route de lievre. *Veſtigi di lepre.* Die Spuhr eines Haſen.
ROUTIER, M. experimenté. *Eſperto, perito, pratico.* Wol erfahren / der in etwas aus langer Erfahrenheit wol geübt iſt.
Routier de guerre. *Soldato veterano.* Ein alter (erfahrner) Kriegsmann.
Un vieux routier. *Un perito vecchio.* Ein loſer/ alter/ abgeführter Schalck (ein verſuchter Fuchs.)
Routier de barreau, de Palais. *Curiale perito.* Der in allen Gerichts-Händeln wol abgeführet iſt (Burghauſer Würffel.)
Routine, F. longue pratique de quelque choſe. *Uſo, pratica lunga di qualche coſa.* Lange Ubung/ langer Gebrauch eines Dings.
Routine, experience. *Sperienza.* Die Erfahrung/ Erfahrenheit eines Dings.
Il ſait la routine du Palais. *Egli ſa la pratica della curia (l' uſo della curia.)* Er iſt in allen Gerichts-Händeln wol erfahren.

Routiner, V. *Praticare.* Stetig üben und gebrauchen (in Ubung haben.)
Rouvraye, F. *Rovereto.* Ein Eych-Wald.
Roux, Adj. rous. *Roſſo.* Roth.
Qui a la barbe rouſſe. *Chi ha la barba roſſa.* Roth-bärtig/ der einen rothen Bart hat.
Chaſſer à la bête rouſſe. *Andare à caccia di beſtie roſſe.* Das rothe Gewild jagen.

ROY

ROY, M. *Rè.* Der König.
Roy de pluſieurs royaumes. *Rè de molti regni.* Ein König über viel Königreich.
Roy hereditaire. *Rè hereditario.* Ein Erb-König.
Roy électif. *Rè elettivo.* Ein Wahl-König (ſo per ſuffragia erwählet wird.)
Il veut ſe faire Roy. *Egli ſi vuol far Rè.* Er will ſich zu (vor) einen König aufwerffen.
Le diademe du Roy, la couronne. *Il diadema del Rè.* Eine Königliche Crone (Krone.)
Etre Roy, regner. *Eſſere Rè.* König ſeyn/ herrſchen.
Roy de pluſieurs royaumes. *Rè di molti Regni.* Ein König über viel Königreiche.
Roy hereditaire. *Rè hereditario.* Ein Erb-König / der das Königreich von ſeinem Vatter ererbet hat.
Roy électif. *Rè elettivo.* Ein Wahl-König/ ſo durch eine freye Wahl zu dem Reich kommt.
Roy de la feve. *Rè di pallottola.* Ein König auf den heiligen drey König-Tag.
Le ſoleil eſt le Roy des aſtres. *Il ſole è il Rè de gli aſtri.* Die Sonne iſt die Königin des Geſtirns.
Les roys, fête des roys. *Epifania.* Der heiligen drey König Tag.
ROYAL, Adj. *Reale.* Königlich.
Prince de ſang royal. *Prencipe di ſangue reale.* Ein Fürſt von Königlichem Geblüt.
Dignité royale. *Dignità reale.* Die Königliche Würde/ Hoheit.
Royalement, Adv. *Realmente.* Königlich/ auf Königliche Weiſe.
Habillé (vêtu) royalement. *Veſtito realmente.* Königlich bekleidet.
Royaume, M. *Regno, reame.* Ein Königreich.
ROYAUTE, F. dignité royale. *Stato, dignità di Rè.* Königlicher Stand / Königliche Würde.
Royauté, durée de royauté. *Durata di regno.* Die Regierung / die Zeit der Regierung.
Durant la royauté, le regne de Louys le gran. *Durante il regno di Ludovico il grande.* Unter der Regierung Ludwigs des Groſſen (der jetzt faſt beginnen will klein zu werden.)
Royne, F. reine. *Regina.* Königin.

RU RUA RUB

RU, M. ruiſſeau. *Ruſcello.* Ein Bach/ ein Bächlein.
Il n'y a que le ru entre deux. *Non vi è, che il ruſcello nel mezzo.* Es iſt nur ein Bach darzwiſchen.
Ruade, F. *Tiro di calcio.* Das Ausſchlagen mit den hinderſten Füſſen / wie die Pferde thun.
Ruban, M. *Fettuccia, naſtro.* Ein Band/ Bäntel/ eine Schnur.
Ruban, que les femmes mettent aux cheveux. *Naſtro.* Ein Haar-Band der Weibs-Perſohnen.
Rubanier, M. faiſeur de ruban. *Fettucciaro.* Ein Schnürmacher (Band-Händler.)
Rubarbe, F. reubarbe, rheubarbe. *Rhebarbara.* Rebarbara.
RUBIS, M. *Robino.* Ein Rubin.
Rubi-balay. *Sardonica.* Ein bleicher Rubin.
Rubi ſur le nez. *Carbonciello ſul naſo.* Rubin/ rothe Bocken auf der Naſen.
Faire rubi ſur l'ongle, terme de beuveurs. *Bére tutto il bichiere.* Biß auf den letzten Tropffen (aufs Nägelein austrincken.)
Rubicond, Adj. *Rubicondo.* Braunroth.

RUC RUD

RUCHE, F. *Alveo, arnia.* Ein Bienen-Korb.
Châtrer une ruche. *Levare il favo.* Einen Bienſtock ausnehmen / Honig ausnehmen.
RUDE, Adj. âpre au toucher. *Ruvido, rozzo, aſpro.* Rauh / hart anzugreiffen.
Rude à l'ouïe. *Aſpro all'udito.* Unlieblich zu hören.
Rude parler. *Parlare barbaro.* Eine rauhe/ harte Sprach.
Têms rude. *Tempo aſpro.* Hartes (rauhes) Wetter.
Se montrer rude. *Moſtrarſi rozzo.* Sich rauh erzeigen.
Rude, mal-aiſé. *Malagevole.* Schwer/ böß/ übel in das Werck zu ſtellen.
Une montée rude. *Un montatata malagevole.* Ein beſchwerliches hinaufſteigen.
Rude, nouveau, mal-apris. *Nuovo, ignorante.* Rauh / ungeſchliffen / ungeſchickt.

Rude, âpre en ſes moeurs, actions. *Rozzo ne' coſtumi, e nell' azzioni.* Rauh / hart / ſcharff / ſtreng / unfreundlich.

Son pere luy eſt fort rude, il le traitte rudement. *Suo padre gli è molto rozzo, ſevero.* Sein Vatter iſt ſehr hart gegen ihn / haltet ihn ſehr ſtreng.

Sa diction eſt rude. *La ſua dizzione è aſpra* Seine Rede hat weder Kunſt noch Lieblichkeit.

Rudement, Adv. *Rozzamente.* Scharff / rauh / ſtreng.

RUDESSE, F. ſeverité. *Severità.* Härtigkeit / Strengheit / Schärffe.

Rudeſſe, Nouveauté. *Ruvidezza, nuovità.* Raubeit / ungeſchlieffene Weiſe.

Rudeſſe de langage. *Aſprezza di linguaggio.* Die Raubi / (Härtigkeit) einer Sprache.

Rudoyer, V. uſer de rudeſſe. *Trattare aſpramente.* Rauh / hart / ſtreng / unfreundlich halten.

RUE

RUE, F. Herbe. *Ruta.* Die Raute.

RUE, F. Chemin. *Strada, via, contrada, vicolo.* Eine Gaſſe / Straſſe.

Droiture de ruë, une ruë droite. *Drittura di contrada.* Die Gerade einer Gaſſen.

Le nom d'une ruë. *Nome di contrada.* Nam einer Gaſſen.

Aller de ruë en ruë, de contrée, d'un pays à l'autre. *Andare da contrada in contrada.* Von einer Gaſſen in die andere gehen. Met. Von einem Diſcours auf den anderen fallen.

Capitaine de quartier, d'une ruë. *Capo d'una contrada.* Viertel-oder Gaſſen-Hauptmann.

Habitans d'une ruë, d'un pays. *Habitatori d'una contrada.* Innwohner einer Gaſſen.

Etre d'une même ruë, de même contrée. *Eſſere d'una ſteſſa contrada.* Aus einer Gaſſen ſeyn.

Changer de ruë, de quartier, de pays. *Mutare contrada.* Gaſſen / (Gegend) ändern / in eine andere Gaſſen ziehen.

Ruë fermée en bout. *Vicolo chiuſo.* Eine Gaſſe ohne Durchgang.

En pleine ruë. *In publico.* Auff offner Gaſſen.

Emmi la ruë. *Nel mezzo della contrada.* Mitten auf der Gaſſen.

Capitaine de ruë. *Capo di contrada.* Der Cavit in in einer Gaſſen / (Gaſſen-Hauptmann.)

De ruë en ruë. *Di contrada in contrada.* Von einer Gaſſe in die andere.

Courir les ruës. *Scorrere le piazze.* Auf der Gaſſen herum ſchwermen.

Courir les ruës, comme un inſenſé. *Eſſere pazzo.* Gleich einem Unſinnigen auf der Gaſſen umlauffen.

Rüé, F. *Vibrato, tratto, lanciato, gettato.* Geworffen.

RUELLE, F. petite ruë. *Vicolo.* Ein Gäſſlein (eine kleine Gaſſe.)

Ruelle de lit. *Stretta di letto.* Der Gang zwiſchen einem Bett und Wand.

RUER, jetter avec roideur. *Lanciare, vibrare, gettare, trarre,* Werffen / ſchnell und ſtarck werffen.

Ruer des pierres. *Gettare ſelci.* Steine werffen.

Ruer par terre, renverſer. *Roverſciare.* Zu Boden werffen.

Se ruer au milieu des ennemis. *Lanciarſi nel mezzo de' nemici.* Sich mitten in die Feinde ſetzen.

Ruer des pierres aux paſſans. *Lanciare ſelci paſſaggieri.* Die Vorbeygehenden mit Steinen werffen.

Se ruer, ſur, contre. *Lanciarſi contro.* Über etwas wischen / ſich über etwas machen.

Ruer, jetter les pieds en l'air. *Trarre calci.* Ausſchlagen wie ein Pferd.

Cela ne ruë ny ne mord (cela ne fait ni mal, ni bien.) *Ciò non fà, nè male, nè ben.* Das ſchlägt und beiſt nicht / es thut weder übel noch wohl.

Qui ruë, ſujet à ruer. *Chi ſuol trar calci.* Ausſchlagend.

Un cheval, qui ruë. *Cavallo ; che tira calci.* Ein Pferd / ſo gern ausſchlägt.

Coups ruez. *Strage fatta.* Ausgeſchlagene Streiche.

Il y ût bien des coups ruez. *Vi fù fatta molta ſtrage.* Es hat wacker Streiche geſetzt.

RUF RUG RUI

Rufien, M. Maquereau. *Ruffiano.* Ein Huren-Wirth / ein Huren-Führer.

Rufiene, F. *Ruffiana.* Wirthin / Kupplerin.

RUGIR, V. *Rugire.* Brüllen / wie ein Löw.

Lion rugiſſant. *Leone rugiente.* Ein brüllender Löw.

Rugiſſement, M. *Rugito.* Das Brüllen / Gebrüll.

RUINE, F. *Ruina, rovina.* Der Untergang / (Verderben.)

Ruine, platras. *Dirocco.* Alte / eingefallene Mauren.

Ruine,

Ruine, deſtruction (perte totale) *Ruina totale, rovina totale.* Gänzlicher Untergang/ Verwüſtung/ Zerſtöhrung.

Qui s' en va en ruine. *Chi ſene va in rovina.* Baufällig.

Procurer la ruine de quelqu' un. *Procurare la rovina d' alcuno.* Einem zum gänzliche Untergang helffen.

Etre ſur le panchant da ſa ruine. *Eſſere ful punto della ſua rovina.* Auf der Neige ſtehen / in höchſter oder äuſſerſter Gefahr ſich befinden.

Bâtir ſa fortune ſur les ruiner d' autruy. *Agiarſi fulle rovine altrui.* Eines andern Unglück ſich wiſſen Nutz zu machen.

RUINE, Adj. *Rovinato.* Verwüſtet/ zerſtöhrt.

Homme ruiné, qui a perdu tout ſon bien. *Huomo rovinato, ſpogliata di tutto.* Ein verdorbner Mann / der um all ſein Gut kommen iſt.

Maiſon ruinée. *Caſa rovinata.* Ein alt verfallen Hauß.

RUINER, jetter par terre. *Diroccare.* Zerſtöhren/ niederreiſſen.

Ruiner, priver de tous moyens. *Rovinare.* Verderben/ in das Verderben und Armuth bringen.

Il me veut ruiner. *Egli mi vuol rovinare.* Er ſuchet mich in gänzliches Verderben zu ſtürtzen.

Celui qui ruine un edifice. *Chi rovina un' edificio.* Einer/ ſo ein Gebäu zu Grund richtet.

Vous ruinez vos autres parens. *Voi rovinate gli altri voſtri parenti.* Ihr verderbet (darmit) eure andere Freunde.

Ruiner quelqu' un, être la cauſe de ſa ruine. *Rovinare alcuno, cagionare la rovina ad alcuno.* Einen ins Verderben bringen / ſtürtzen / verderben.

Ruiner le comerce. *Rovinare il commércio.* Die Handelsſchafft verderben.

L' armée ennemie ruine, gâte, ravage, deſole tout le päis. *L' eſſercito nemico rovina tutto il paeſe.* Die feindliche Armee verderbet das gantze Land.

Le royaume eſt tout ruiné, entierement ruiné. *Il regno è tutto rovinato.* Das Königreich iſt gantz verderbt.

Ruiner, ſaccager une ville. *Sacchegiare una città.* Eine Stadt gäntzlich zerſtöhren/ verheeren/ umkehren.

La guerre a ruiné nôtre pays. *La guerra hà rovinato il noſtro paeſe.* Der Krieg hat unſer Land in äuſſerſte Verwüſtung gebracht.

Ruiner la reputation de quelqu' un. *Rovinare la reputazione d' alcúno.* Einem ſeinen guten Nahmen / Ehre benehmen.

Ruineux, Adj. *Rovinoſo.* Baufällig/ hinfällig.

Ruiſſeau, M. *Ruſcello.* Ein Bach / Waſſer-Bächlein.

Ruiſſeler, V. *Scorrere.* Flieſſen und rinnen wie ein Bächlein.

Ruiſſelet, M. *Ruſcelletto.* Ein Bächlein/ kleines Bächlein.

RUM RUP

Rumer, V. arrumer une carte. *Notare la carta marina.* Eine See- oder Land-Karte / mit Linien bezeichnen.

RUMEUR, M. bruit, renommée. *Rumore.* Gerücht / gemeines Geſchrey.

Rumeur, tintamarre. *Rumore.* Ein Geſchrey/ Getümmel/ Getöß.

RUMINER, V. remâcher ſa mangeaille. *Ruminare.* Die Speiſe wieder käuen.

Ruminer, ſonger attentivement à quelque choſe. *Ruminare qualche coſa.* Einer Sachen ernſtlich nachſinnen / nachdencken.

Ruminer ſa leçon. *Ruminare la ſua lezzione.* Seine Lection überſehen / widerhohlen.

RUPTURE, F. Fraction. *Rottura.* Ein Bruch.

Rupture, alienation, diſcorde. *Rottura.* Die Feindſchafft/ Uneinigkeit/ Trennung der Freundſchafft.

Rupture, deſcente de boyau. *Rottura.* Ein Bruch (in dem Leibe.)

RUR RUS

RURAL, Adj. *Rurale.* Bäuriſch / zum Feld gehörig.

Rural, M. Metairie. *Caſtaldia.* Ein Feldgut/ Landgut/ Vorwerck.

RUSE, F. Finelle. *Aſtuzia, finezza.* Liſt/ Argliſtigkeit/ Verſchlagenheit.

S' aider de toutes ſortes de ruſes. *Ajutarſi con ogni aſtuzia.* Sich mit allerhand Räncken behelffen.

Ruſe de guerre. *Aſtuzia di guerra, ſtratagema.* Eine Kriegs-Liſt.

Ruſé, leurré à la guerre. *Perito nell' armi.* In den Waffen geübt.

Ruſé, Adj. *Aſtuto, ſcaltro.* Liſtig/ verſchlagen/ klug/ durchtrieben.

Je

Je ne ſuis pas ſi ruſé. *Non ſon tanto ſcaltro.* Ich bin nicht ſo arg.

Ne parlez ny en bien, ny en mal de luy, parce que vous êtes trop ruſé. *Non parlate nè in bene, nè in male da lui, perche ſete troppo ſcaltro.* Redet weder Gutes noch Böſes von ihm/ dann ihr ſeyd gar zu arglistig / ihr ſeyd nicht / wie jener ſagte: Abgeführt wie ein alte Rabeltrugen / ſpitzfündig wie ein ſtumpfiges Meſſer/ verdrehet wie ein krummes Rübehorn/ durchtrieben / wie eine Erbs-Surpen/ einfältig / wie ein viertzig-jähriger Jud.

Vous êtes ſi ruſé, & vous ne ſongez, qu' au mal. *Voi ſete tanto ſcaltro, & non penſate, ch' al male.* Ihr ſeyd ſo arg/ und gedencket nur aufs Böſe.

Une perſonne ſubtile (ruſée) & adroite dans les affaires du monde. *Perſona ſcaltra negli affari del mondo.* Ein verſchmitzter Kopff / (der ſich wohl in die Welt-Händel richten kan.)

RUSER, V. s'aider de ruſes. *Ajutarſi d' aſſuzie.* Sich mit Verſchlagenheit und Liſt behelffen.

Ruſer, terme de chaſſe, le cerf ruſe. *Raggirare il cervo.* Der Hirſch ſortiret aus.

RUSTAUT, Adj. ruſtique. *Ruſtico.* Bäuriſch/ tölpiſch.

Ruſtaut, M. incivil, mal-courtois. *Incivile.* Ein Tölpel/ Schlüngel/ grober Eſel.

Qui ſent le reſtaut, le ruſtique. *Che hà del ruſtico.* Das Bäuriſch ſtehet.

RUSTICITE, F. Lourdiſe. *Ruſticheza.* Bäuriſche Grobheit.

Ruſticité, incivilité. *Inciviltà.* Unhöfflichkeit/ unaeſchaffene Art.

Ruſtique, Adj. champêtre. *Ruſtico.* Bäuriſch/ zum Feld gehörig.

RUSTRE, Adj. ruſtaut. *Ruſtico, zotico.* Ein grober Bauer.

Ruſtre, en armoiries. *Rombo.* Ein länglicht viereckigt Stück / wie eine Raute/ in die Ründe durchſtochen / an einem Wappen.

RUT

RUT, M. (ruit) ardeur d' amour aux bêtes rouſſes ou noires. *Frega, amore dello beſtie roſſe, ò negre.* Die Brunſt der Hirſchen.

Etre en ruit. *Eſſere in amore.* In der Brunſt ſeyn.

S.

SA SAB

SA, Pron. Fœm. *Sua.* Seine.

Cette mere aime trop ſa fille. *Queſta madre ama troppo ſua figlia.* Dieſe Mutter hat ihre Tochter gar zu lieb.

Sa maladie. *La ſua malatia.* Seine Krancklheit.

Le ſucre eſt agreable à cauſe de ſa douceur. *Il zuccaro è grato per la ſua dolcezza.* Der Zucker iſt wegen ſeiner Süſſigkeit dem Mund ſehr annehmlich.

SABAT, M. Sabbat. *Sabbato.* Der Sabbath.

Le jour du Sabat, du repos, le ſamedy. *Il Sabbato.* Der Sabbath-Tag/ der Ruhe-Tag/ Samſtag/ Sonnabend.

Sabat, aſſemblée de demons & de ſorciers. *Aſſemblea, ragunanza de' diavoli e ſtregoni.* Der Teuffel und Hexen nächtliche Zuſammenkunfft.

Aller au Sabat. *Andare alla ragunanza de' diavoli.* Sich bey ſolcher nächtlichen Verſammlung einfinden.

Sabat, grand bruit. *Gran rumore.* Ein groſſes Geſchrey und Geſchnatter/ wie die Juden in ihren Schulen thun.

Faire un Sabat dejdiable, crier, tempeſter, faire grand bruit. *Far gran rumore.* Ein groß Geſchrey und Gewühl anrichten/ (halten.)

SABLE, M. Gravier. *Sabbia.* Sand / Grieß/ Kieß.

Sable en armoiries, couleur noire. *Nero.* Die ſchwartze Farb in den Wappen.

Il porte du ſable, *Porta lo ſcudo nero.* Er führet einen ſchwartzen Schild.

Sablier, M. Poudrier. *Polverino.* Streu-Büchſe.

Sable, M. banc de ſable. *Banco di ſabbia.* Eine Sandbanck/ Waſſerfurth.

Sable, horloge de ſable. *Horologio di polve.* Sand-Uhr/ Sand-Zeiger.

Sabliere, F. Poutre. *Trave.* Ein Balcken vornen an dem Dach.

Sablon, M. *Sabbione.* Klein Sand.

Sablonneux, Adj. *Arenoſo.* Sandig.

Sablonnier, M. *Arenario.* Ein Sand-Graber.

Sab-

Sablonniere, F. Terre toute en ſable. *Sabbionera.* Sandgrube.

Sabors, M. *Troniere di vaſcello.* Groſſe Löcher im Hintertheil des Schiffs/ da die groſſen Geſchütz liegen.

SABOT, M. Chauſſure de bois. *Zoccolo.* Hölzerne Schuhe.

Sabot à joüer. *Trottolo.* Kreuſel / Topff.

Sabot de cheval. *Ugna di cavallo.* Roß-Haff.

Saboter, V. *Far giraro il trottolo.* Mit dem Topff ſpielen.

Saboulement, M. Foulûre aux pieds. *Calpeſtio.* Vertrettung.

Sabouler, V. fouler aux pieds. *Calpeſtare.* Mit Füſſen tretten / (vertretten.)

Sabourrer, V. *Porre la zavorra ad una nave.* Sand in ein Schiff thun.

Sabre, M. Coutelas, cimeterre. *Scimitarra, ſabla.* Ein Sebel.

SAC

SAC, M. *Sacco.* Ein Sack.

Sac, valiſe. *Valigia.* Reiſſack / Fell-Eyſen.

Sacs de procez. *Farogine di liti.* Säcke/ darein man die gerichtliche Schrifften einlegt.

Sacs des Avocats du Palais. *Copia d' Auvocati.* Der Advocaten-Sack / da ſie der Partheyen Schrifften innen halten.

Sac de cuir, dans lequel on noyoit les parricides à Rome. *Sacco di cuorio, nel quale ſi anniegavano i parricidi à Roma.* Lederne Säck / darinn man zu Rom pflegte die Vater-Mörder einzunähen / und zu ertrincken.

Sac-à-vin yvrogne. *Un' ubbriaco.* Wein-ſack / Trunckenbold / verſoffner Menſch.

Homme de ſac & de corde. *Una ſcapeſtrato.* Galgenſchwengel/ Galgen-Dieb / loſer Menſch.

Trouſſer ſon ſac, s' aprêter pour partir. *Prepararſi per partire.* Sack und Pack zuſammen thun / und ſich auf die Reiſ fertig machen.

Pren ton ſac & tes quilles, & retire toy. *Piglia il tuo fardello, e vattene.* Nimm dein Sack und Pack zuſammen/ und mache dich davon.

Sac, pillage. *Sacco, ſaccheggio.* Raub/ Plünderung/ Beraubung/ Verwüſtung.

Le ſac de Jeruſalem. *Il ſaccheggio di Gieroſolima.* Die Verheerung der Stadt Jeruſalem.

Mettre une ville priſe au ſac. *Mettere à ſacco una città preſa.* Eine eroberte Stadt den Soldaten zur Beute Preiß geben.

Saccage, M. droit d' eminage, ou certaine meſure de bled, à prendre ſur chaque ſac de bled au marché. *Diritto, che ſi piglia ſopra ogni ſacco di grano al mercato.* Das Sackgeld / iſt der Zoll von einem jeden Sack Getrand / ſo auf den Marckt gebracht wird / der Obrigkeit zuſtändig.

Saccager, V. *Saccheggiare.* Plündern / berauben.

Sacerdoce, M. Prêtriſe. *Sacerdozio.* Das Prieſterliche Amt / die Prieſterſchafft.

Sacerdotal, Adj. *Sacerdotale.* Prieſterlich/ geiſtlich.

Sachée, F. *Saccata.* Ein Sack voll.

Sachet, M. petit ſac. *Sacchetto.* Ein kleiner Sack/ (Säcklein)

Sacoche, F. Sorte de bougette. *Saccoccia.* Sack/ Taſche.

Sacqueboute, F. Trompe. *Oricalco, tromba.* Poſaune.

SACRAMENTAL, Adj. Sacramentel. *Sagramentale.* Was den Sacramenten zugehöret.

Paroles Sacramentales. *Parole Sagramentali.* Die Worte der Sacramenten.

SACRE, M. Onction d'un Roy. *Le ceremonie della coronazione d' un Re.* Einweyhung / Salbung/ Krönung eines Königs.

Des le ſacre du Roy. *Doppo la conſagrazione del Rè.* Nach der Salbung des Königs.

Les ceremonies du ſacre du Roy. *Le ceremonie della conſagrazione d' un Re.* Die Ceremonien oder Gepränge der Königlichen Salbung/ Einweyhung.

Sacre, M. Oyſeau. *Saccaro.* Ein Geſchlecht der Raub-Vögel.

SACRE, conſacré. *Sagrato.* Geheiliget/ gewidmet.

Sacré, dedié à Dieu. *Sagrato à Dio.* Geheiliget/ gewidmet/ GOTT dem HErrn geweyhet.

Choſes ſacrées. *Coſe ſagrate.* Geheiligte und eingeweyhte Dinge.

Sacrement, M. *Sagramento.* Das Sacrament.

Les Sacrements de l'Egliſe. *I Sacramenti della Chieſa.* Die Sacramenten der Kirchen.

Recevoir ſes derniers Sacremens. *Ricevere i ſuoi ultimi Sagramenti.* Seine letzte Sacramenta empfangen.

SACRER, V. *Sagrare.* Heiligen/ einweyhen.

Sacrer une Egliſe. *Sagrare una Chieſa.* Eine Kirche einweyhen.

SACRI-

SACRIFICATEUR, M. qui fait les ſacrifices. *Sacrificatore, chi fà i ſagrifici.* Prieſter/ Opfferer/ Opffer-Prieſter.

Sacrificateur, qui immole. *Sagrificatore, ch' imola.* Ein Opffer-Prieſter.

SACRIFICE, M. *Sagrificio.* Ein Opffer.

Bête de ſacrifice. *Beſtia di ſacrificio, vittima.* Ein Schlacht-Opffer/ Opffer-Vieh.

Sacrifice pour l'expiation d' un péché. *Sacrificio per l'eſpirazione d' un peccato.* Verſöhn-Opffer/ vor die Sünde.

SACRIFIER, V. faire ſacrifice. *Sagrificare.* Opffern.

Sacrifier, dedier. *Sagrificare.* Zueignen/ übergeben/ heiligen.

Je ſacrifierois ma vie pour ma patrie. *Jo ſacrificarei la mia vita per la patria.* Ich werde mein Leben vor das Vatterla[illegible] laſſen/ (auffopffern.)

Je ſacrifie mon ambition à l'amour, que je vous porte. *Jo ſagrifico la mia ambizione all' amor, che vi porto.* Ich opffere meinen Ehrgeiß der Liebe auff/ ſo ich zu euch trage.

Sacrifier ſes bieus & ſa vie pour ſa patrie. *Sacrificare i ſuoi beni, e la ſua vita per per la patria.* Gut und Blut für das Vatterland auffſetzen.

SACRILEGE, M. Acte impie, profanant les choſes ſacrées. *Sacrilegio.* Entheiligung/ Entwehrung der Kirchen-Sachen.

Sacrilege, larcin des choſes ſacrées. *Sagrilegio.* Kirchen-Raub/ Kirchen-Räuberey/ Kirchen-Diebſtahl.

Sacrilege, M. atteint de crime ſacrilege. *Sagrilego.* Kirchen-Rauber.

Sacrilegement, Adv. *Sagrilegamente.* Kirchen-räubiſcher Weiſe.

Sacris, ceux qui ſont in ſacris, devoüez à l' Egliſe. *Sagris. Quegli, che ſono in ſagris.* Jene/ die geweyhet ſeyn.

Sacriſtano, M. *Sagreſtano.* Kirchen-Hüter/ Meßner/ Glöckner/ oder Sacriſt.

Sacriſtie, F. *Sagreſtia.* Die Sacriſtey einer Kirchen.

SAF

SAFRAN, M. *Zaffrano.* Saffran.

Qui eſt de couleur de ſafran. *Di color di zaffrano.* Saffran-gelb.

Safran bâtard. *Zaffrano baſtardo.* Wilder Saffran.

Aller au ſafran, ruiner ſa maiſon. *Rovinare la ſua caſa.* Arm werden/ alles das Seinige verſchwenden.

Envoyer au ſafran, reduire à la pauvreté. *Ridurre all' eſtremo.* In die äuſſerſte Armuth bringen/ (arm machen.)

Safraner, V. *Inzaffranare, aggiuſtare col zaffrano.* Mit Saffran zurichten oder färben.

Safranier, M. Qui mange tout, grand dépenſier, qui eſt ruiné. *Chi ſi è rovinato.* Einer/ der alles verthan/ verſchlemmet/ und durchgebracht hat.

Safraniere, F. *Campo di zaffrano.* Saffran-Feld.

Safre, M. Rache minerale. *Rupe minerale.* Metalliſcher Stein.

Safre, trop demené. *Laſcivo, petulante.* Unzüchtig/ geil/ aumpig.

Safrement, Adv. *Laſcivamente.* Geyl/ muthwillig/ unzüchtiglich.

SAG

SAGE, Adj. *Saggio, ſapiente, ſavio.* Weiß/ klug/ verſtändig.

Sage eſt celui qui ſe modere, en vin, en amour, & colere. *Saggio è quel che ſi modera del vino dell' amore e colera.* Wol dem/ der da kan mäſſig leben/ und ſich dem Wein/ Liebe und Zorn nicht thut ergeben.

Sage eſt le juge, qui bien écoute, & tard juge. *Savio è l' giudice, chi ode ben tardi giudica.* Klug iſt der Richter/ der wohl höret/ und langſam richtet.

Vous n' êtes pas ſage. *Voi non ſiete ſavio.* Ihr ſeyd nicht klug/ (ihr ſeyd thöricht.)

Faire ſage. *Far ſaggio.* Klug/ weiß/ verſtändig machen.

Les ſept ſages (de Grece) qui vecûrent en même têms. *I ſette ſavi, che ſi trovàvono al mondo nello ſteſſo tempo.* Die ſieben Weiſen/ die zu einer Zeit gelebt haben.

Fou par nature, ſage par la lecture (ſcience.) *Pazzo per natura, ſavio per iſcrittura.* Närriſch (dumm) von Natur/ klug aus der Leſung.

Le mari ſage rend la femme ſage. *Huomo ſavio fà la donna ſavia.* Ein verſtändiger Mann/ macht eine verſtändige Frau.

Celui là eſt ſage, qui aprend aux dépens d' autrui. *Savio è colui, ch' à ſpeſe d' altri impàra.* Klug iſt jener/ ſo mit anderer Leuth Schaden witzig wird.

Acquerir le nom de ſage, la reputation d' être ſage. *Acquiſtarſi il nome di ſavio.* Den Nahmen eines Klugen überkommen.

Celui

Celui qui eſt ſage. *Chi è ſavio.* Der klug/ geſcheid iſt.

Vous étes ſeul ſage parmi tant de fous. *Voi ſolo fra tanti pazzi ſiete ſavio.* Ihr allein ſeyd geſcheid unter ſo viel Narren.

Dit par un ſage, ou diſcours d' un ſage. *Detto da ſavio.* Ein Spruch von einem Klugen.

Le ſage c' eſt à dire, Salomon (par une figure, appellée antonomaſe.) *Il ſávio (per antonomaſia) Salomóne.* Der weiſe Mann (Salomon.)

Je vous feray ſage. *Jo vi farò ſavio.* Ich will euch lehren/ ich will euchs weiſen.

Sage, aviſé, prudent. *Prudente, ſavio.* Klug/ weis/ verſtändig/ vorſichtig.

Sage, accort. *Accorto, ſagace.* Liſtig/ witzig/ verſchlagen/ ſcharffſinnig.

Etre ſage. *Eſſere ſavio.* Klug/ weis/ verſtändig ſeyn.

Faire le ſage. *Fare il ſavio.* Sich weis zu ſeyn bedunken.

Pour vous, vous étes tout à fait ſage, mais pour luy, il eſt idiot, un ignorant. *Per voi, ſiete tutto ſággio, mà egli è idióta.* Was euch betrifft/ ſeyd ihr ſchon geſcheid/ aber er iſt ein Dilltapp/ (Schöps.)

Cela s' appelle étre ſage, c' eſt là étre vrayement ſage. *Ciò vuol dire eſſere ſaggio.* Das/ oder ſo viel will es ſagen/ wann einer recht geſcheid iſt.

Le ſage domine ſur les aſtres. *Predómina alle ſtelle un cuor, ch' è ſággio.* Ein Weiſer/ (Kluger) herrſchet über das Geſtirn. (*Sapiens dominabitur aſtris.*)

Sage-femme, F. *Mammana.* Eine Hebamme.

Un ſage fou. *Un vero pazzo.* Ein Schalcks-Narr.

SAGEMENT, Adv. *Saviamente.* Weislich/ verſtändig/ klug/ vorſichtig/ bedachtſam.

C' eſt ſagement fait. *Cio è fatto ſaviamente.* Di ſes iſt weislich gethan.

Sagement fait a ſe gouverner, qui fuit là débauche & taverne. *Saviamente fa, e ſi governa, chi ſchiva l' ubbriachezza e taverna* (*Saviamente ſi governa, chi fuge la taverna.* (Der thut gar weislich und klug/ welcher meydet den Trunck und Krug.

Vous ferez ſagement, vous comporterez ſagement. *Voi farete ſaviamente.* Ihr werdet wol und weißlich thun.

SAGESSE, F. diſcretion. *Saviezza, diſcrezione.* Weisheit/ Klugheit/ Verſtand/ Vorſichtigkeit.

Sageſſe, accortiſe. *Accortezza, ſagacità.* Liſt/ Witz/ Verſchlagenheit/ Scharffſinnigkeit.

Avoir de la ſageſſe en ſes affaires. *Eſſer ſagace ne' fatti ſuoi.* Seine Geſchäffte weislich zu führen wiſſen.

Sagette, F. trait, flêche. *Saetta.* Pfeil.

Sagittaire, M. Archer, ſigne celeſte. *Sagittario.* Der Schütz/ (Himmels-Zeichen.)

Sagoüin, mal-propre en ſes habits. *Sporco negli habiti.* Unflätig/ häßlich/ unrein in ſeinen Kleidern.

SAI

Saie, F. ſaye, ſayon. *Saia.* Ein langer Kriegs-Rock.

Saignée, F. *Salaſſo.* Aderlaß.

SAIGNER, V. tirer du ſang, ouvrir la veine. *Salaſſare.* Zu der Ader laſſen/ die Ader öffnen.

Saigner, jetter du ſang. *Gettar del ſangue.* Bluten/ Blut auswerffen.

Se faire ſaigner. *Farſi ſalaſſare.* Die Ader ſchlagen laſſen.

La playe ſaigne encore. *La piaga getta ancor ſangue.* Die Wunde blutet noch/ (die zugefügte Schmach iſt noch im friſchen Gedächtnuß.)

Saigner du nez, n' avoir pas aſſez de courage. *Havere paura.* Furchtſam und verzagt ſeyn/ mit Forcht abziehen.

Saigneux, Adj. *Sanguigno, ſanguignoſo.* Blutig.

SAILLIE, F. de maiſon. *Sporto della caſa.* Ein Ercker an einem Haus.

Saillie, ſaût. *Salto.* Ein Sprung/ Ausfall.

Saillie, ſortie ſur l' ennemy. *Uſcita ſull' inimico.* Ein Ausfall auff den Feind.

Faire une ſaillie ſur les ennemis. *Fare un' uſcita ſull' inimici.* Einen Ausfall thun/ (auf die Feinde ausfallen.)

Saillie de bois. *Pergolato.* Eine luſtige Sommerlaube/ (gedeckt oder ungedeckt.)

Saillie de colere. *Scoppio di colera.* Ein geher Zorn/ (eine plötzliche Zorn-Hitze.)

Saillie d' eſprit. *Entuſiaſmo.* Wann einem plötzlich etwas einfällt.

J' ay arrêté les ſaillies & la fougue de ce jeune temeraire. *Ho rintuzzato gli entuſiaſmi furioſi di queſto giovane temerario.* Ich habe die gähe Hitze dieſes frechen Jünglings zurück gehal-

gehalten/ (in den Schrancken gehalten.)

SAILLIR, V. ſortir avec force. *Uſcire con forza.* Ausgehen/ mit Gewalt ausfallen.

Saillir, ſauter. *Saltare.* Springen.

Saillir en avant. *Saltar' avanti.* Hervor ſpringen.

Saillir en arriere. *Saltar' indietro.* Hinter ſich (zuruck) ſpringen.

Saillir en bas. *Saltar' à baſſo.* Herunter ſpringen/ abſpringen.

Saillir outre. *Oltre paſſare.* Weiter ſpringen/ (fortſpringen.)

Saillir, couvrir une femelle. *Montare una femina.* Ein Weiblein beſpringen.

SAIN, M. Graiſſe de porc. *Sugna, graſſo di porco.* Schweinen Schmaltz.

Sain doux. *Sugna dolce.* Schmeer.

SAIN, Adj. en bonne ſanté. *Sano.* Geſund/ wol auf.

Sain & ſauve. *Sano e ſalvo.* Friſch und geſund.

Sain, entier. *Intero, intiero.* Gantz/ unberührt.

Sain, caulant ſanté. *Sano.* Geſund/ heilſam/ zur Geſundheit.

Etre ſain. *Eſſer ſano.* Geſund/ friſch/ wol auf ſeyn.

Rendre ſain. *Far ſano.* Geſund machen/ heylen.

Devenir ſain. *Divenir ſano.* Geſund werden/ (die vorige Geſundheit erlangen.)

Ce malade n' a pas l' eſprit ſain. *Queſto ammalato non hà la mente ſana.* Dieſer Krancke iſt nicht bey gutem Verſtand/ (guten Sinnen.)

Mal-ſain. *Mal-ſano.* Unpäßlich/ kranck.

Cet air n' eſt pas ſain. *Queſt' aëre non è ſano.* Dieſe Himmels-Gegend iſt nicht geſund/ iſt ungeſund/ (dieſe Lufft taugt nicht.)

Garder ſain & ſauve. *Guardare ſano e ſalvo.* Unbeſchädigt erhalten.

SAINEMENT, Adv. ſincerement. *Sinceramente.* Aufrichtig/ aus offenen Hertzen.

Sainement, en bon ſens. *In buon ſenſo.* Mit friſchen (geſunden) Gemüth.

Juger ſainement & ſans paſſion d' une affaire. *Giudicare in buon ſenſo, e ſenza paſſione d' un' affare.* Von einer Sache ein billiches (aufrichtiges) Urtheil fällen.

A parler ſainement, je ne crois pas &c. *A parlare da dovero io non credo.* Die Warheit zu bekennen/ halte ich nicht.

SAINT, Adj. pur, & ſans tâche. *Santo.* Unbefleckt/ rein/ heilig/ ohne Fehl.

Saint, canoniſé. *Santo.* Unter die Zahl der Heiligen gerechnet.

Lieu ſaint. *Luogo ſanto.* Ein heiliger (geweyhter) Orth.

Les ſaints. *I ſanti.* Die Heiligen/ die ſeeliae Seelen.

Saint, ſacré, conſacré. *Sagrato (ſanto.)* Heilig.

SAINTEMENT, Adv. *Santamente.* Heiliglich.

Vivre ſaintement. *Vivere ſantamente.* Heiliglich leben.

Sainteté, F. *Santità.* Heiligkeit.

SAISI, Adj. *Conſegnato, ſequeſtrato.* Eingenommen/ verſiegelt.

Saiſi, arrêté priſonnier. *Pigliato prigione.* Gefangen/ gebunden.

Il s' eſt trouvé ſaiſi d' un piſtolet. *E ſtato trovato con una piſtola.* Er iſt gefunden worden/ mit einer Pistol bey ſich.

SAISIE, F. *Sequeſtro.* Antaſtung/ Handanlegung / Angreiffung des Gutes.

Saiſie, poſſeſſion. *Poſſeſſo.* Eingenommene Besitzung/ Besitzung eines Guts.

Mettre en ſaiſie. *Mettere in poſſeſſo.* Die Besitzung überantworten.

Prendre poſſeſſion & ſaiſie. *Pigliar poſſeſſo.* In Besitz nehmen/ (zur Besitzung kommen.)

Se plaindre en cas de ſaiſie & de nouveauté. *Lamentarſi in caſo di poſſeſſo, e di nuovità.* Sich beklagen/ daß man einen in ruhiger Besitzung des Seinigen nicht läst.

Etre ſaiſi de l' argent. *Havere danari.* Geld (Gold) bey ſich haben.

SAISIR, V. empoigner. *Impugnare, aſſerrare.* Fangen / greiffen/ überwältigen.

Se ſaiſir de, s' emparer de &c. *Appoderarſi.* Sich bemächtigen (bemeistern.)

Se ſaiſir d' une perſonne. *Appoderarſi d' una perſona.* Ein Person gefangen nehmen.

Saiſir les biens d' un criminel. *Sequeſtrare i beni d' un reo.* Eines Uebelthäters Güter einnehmen.

Saiſir, rendre poſſeſſeur. *Dare in poſſeſſo.* Uberantworten/ übergeben/ in Besitz geben.

Etre ſaiſi de crainte. *Eſſer ſorpreſo di paura.* Mit Forcht und Schrecken umgeben ſeyn.

Larrons trouvez ſaiſis. *Ladri manifeſti.* Diebe/ ſo auf offener frischer That ergriffen seynd.

Saiſiſſement, M. *Sequeſtro, poſſeſſo.* Bemächtigung/ in Beſitznehmung.

SAISON, F. *Stagione.* Zeit/ Gelegenheit.

Qui eſt de ſaiſon. *Tempeſtivo, (di ſtagione.)* Zeitlich/ zeitig/ das zu rechter Zeit geſchicht.

Qui n' eſt de ſaiſon. *Intempeſtivo, precoce.* Unzeitig/ was zu unrechter Zeit geſchicht.

Prendre garde à la ſaiſon. *Oſſervare la ſtagione.* Die Zeit (das Wetter) in acht nehmen.

La ſaiſon eſt paſſée. *La ſtagione è paſſata.* Die Zeit iſt vorbey.

Ces fruits là ne ſont plus de ſaiſon. *Queſti frutti non ſono più di ſtagione.* Dieſe Früchte ſeynd ſchon auſſerhalb ihrer Zeit.

Ceci eſt toûjours de ſaiſon. *Cio è ſempre di ſtagione.* Dieſes wird nimmer alt/ es iſt immer zu rechter Zeit.

Prémiere ſaiſon. *Stagione primiera.* Die erſte/ angehende Zeit.

Avant ſaiſon. *Immaturamente, precocemente.* Unzeitig/ (vor der Zeit.)

Arriere ſaiſon. *Stagione ultima.* Die letzte/ vorgehende Zeit.

Dure, rude ſaiſon. *Stagione difficile.* Harte/ ſchwehre Zeit.

Belle ſaiſon. *Bella ſtagione.* Schöne Zeit/ helles/ klares Waſſer.

Hors de ſaiſon. *Fuor di ſtagione.* Zur Unzeit/ auſſerhalb der Zeit.

SAL

SALADE, F. Bourguinette, hâume. *Celata, elmo.* Helm/ Sturmhaube.

Salade, F. d' herbes. *Inſolata, Salada.* Salat.

SALAGE, M. Salaiſon, certaine penſion de ſel a lever ſur les greniers du Prince. *Penſione di ſale à levare sù i granari del Prencipe.* Ein gewiſſes Einkommen von Salz/ ſo aus der Fürſtlichen Salzkammer entrichtet wird.

Salage, peage, tribut de ſel dû à certains ſeigneurs. *Tributo di ſale dovuto à certi Signori.* Salz-Auflage/ Salz-Zoll/ den man gewiſſen Herren abzurichten ſchuldig iſt.

SALAIN, M. de l' eau propre à faire du ſel. *Acqua propria per far' il ſale.* Salz-Waſſer/ daraus man Salz zu machen pfleget.

Marais ſalain. *Palude ſalaria.* Eine Salz-Pfütze.

SALAIRE, M. *Salario.* Der Lohn/ Sold.

Salaire d' homme de guerre. *Soldo.* Kriegs-Sold.

Salaire d' ouvrage de main. *Salario.* Arbeits-Lohn/ Macher-Lohn.

Servir ſans ſalaire. *Servire ſenza ſalario.* Ohne Sold/ ohne Lohn dienen.

Salamandre, F. *Salamandra.* Salamander.

Salarier, V. *Salariare.* Den Lohn geben/ belohnen/ bezahlen.

Salande, Adj. mal-propre. *Sporco.* Unflâthig/ unrein.

SALE, F. une ſale. *Sala.* Ein Saal.

Sale, où l' on mange. *Sala, dove ſi mangia.* Eſs-Saal/ Eſs-Stube/ Speiſs-Saal.

Sale de Palais, d' audience. *Sala d' udienza.* Audienz-Stube/ eine Stube/ darinnen man verhöret wird.

Sale d' eſcrime, de danſe. *Sala di ſcherma, di danza.* Ein Fecht-Boden/ Tantz-Boden.

Sale bien percée, ayant beaucoup de fenêtres. *Sala con molte fineſtre.* Ein heller/ klarer Saal/ mit vielen unterſchiedlichen Fenſtern.

Sale, châtiment public donné en la ſale d' un college à un écolier. *Caſtigo publico dato nella ſala d' un collegio ad uno ſcuolaro.* Oeffentliche Züchtigung/ Stäupung eines Schulers in dem Saal eines Collegii.

Donner la ſale. *Caſtigare publicamente uno ſcuolare.* Einen Schüler offentlich mit Ruthen ſtreichen.

Sale, Adj. ord, vilain. *Sporco.* Unflâthig/ unrein/ garſtig/ heßlich.

Etre ſale. *Eſſere ſporco.* Unflâthig/ unrein ſeyn.

SALE, Adj. *Salato.* Geſaltzen/ ſalzig.

Salé, mis en ſalûre. *Salato.* Mit Salz beſprenget.

Salé, chair ou poiſſon ſalé. *Carne, è peſce ſalato.* Geſaltzen Fleiſch/ geſaltzen Fiſch.

Salement, Adv. *Sporcamente.* Unflâtialich/ garſtialich/ wüſt.

SALER, V. *Salare.* Saltzen/ beſaltzen,

Saler, être cher. *Vendere caramente.* Etwas ſalzen / das iſt / theuer einkauffen.

Saleté, F. *Succidume, ſporchezza.* Unflätigkeit / Unreinigkeit.

Salûre, F. *Salame.* Salzung / Einſalzung.

Salûre, ou ſaûmure. *Carne ſalata, od altro ſalato.* Pecket / Salz-Brühe / die über Fiſche oder Fleiſch iſt.

Salé, Adj. gaté. *Sporco, ſuccido.* Wüſt / unflätig.

Saliere, F. *Saliera.* Ein Salz-Faß.

Saligot, M. ou châtaigne de riviére. *Tartuffo d' acqua.* Waſſernuß.

Saline, F. *Salina.* Salz-Grube.

Salir, V. *Sporcare, rimbrattare.* Faul / garſtig / unflätig machen.

Saliſſure, F. *Succidume, rimbrattamento.* Beſudelung / Beſchmierung.

SALIVE, F. *Saliva.* Speichel.

La ſalive m' en vient en bouche. *Mene viene la ſaliva alla bocca.* Das Waſſer kommt mir in den Mund.

Jetter de la ſalive. *Gettare della ſaliva.* Ausſpeyen / Speichel ausmeſſen.

SALOIR, M. à chair. *Salatore.* Ein Faß / darein man Fleiſch einſalzet.

Saloir, vaſe à ſaler. *Salatore.* Ein Gefäß / um darein zu ſalzen.

Salon, M. Grande ſale. *Salone.* Ein groſſer (weiter) Saal.

Salope, Adj. mauſſade, ſale. *Sporco, immondo.* Unflätig / unrein / garſtig.

Salpetre, M. *Salnitro.* Salpeter.

Salpetreux, Adj. *Salnitroſo.* Von Salpeter / ſalpetriſch.

Saluade, F. Salutation. *Salutata.* Ein Gruß.

Salvatelle, F. *Salvatella, vena.* Die Ader auf der Hand / zwiſchen den zweyen kleinſten Fingern.

SALVATION, F. *Salvazione.* Erhaltung / Errettung.

Salvation, contre-reproche de témoins, contre-refutation d' écritures. *Salvazione.* Gegen-Verwerffung der Zeugen und Schrifften.

SALVE, ſalutation à coups de mouſquets. *Salva.* Eine Salve / (Loßſchieſſung) der Feuer-Röhren.

Faire une ſalve. *Fare una ſalva.* Das Geſchütz löſen / eine Salve geben.

Recevoir une ſalve d' arquebuzades. *Ricevere una ſalva d' archibugiate.* Mit Loßbrennung des Geſchützes empfangen werden.

SALUER, V. *Salutare.* Grüſſen / Gruß ablegen.

Saluër reciproquement. *Salutare mutuamente.* Wieder grüſſen / einen wieder grüſſen.

S' entre-ſaluër. *Salutarſi aſſieme.* Sich unter einander grüſſen.

Saluër par écrit. *Salutare in iſcritto.* Schrifftlich grüſſen.

Saluër de la part d' autruy. *Salutare dalla parte d' altri.* Jemand in eines andern Nahmen grüſſen.

Qui ſaluë d' ordinaire. *Chi ſaluta per l' ordinario.* Der die Leute gerne grüſſet.

Ils ne ſe ſaluënt pas, il n' ont pas coûtume de ſe ſaluër. *Eſſi non ſi ſogliono ſalutare.* Sie grüſſen einander nicht / (haben die Gewohnheit nicht / ſich zu grüſſen.)

Je ne le ſaluërai pas le prémier. *Jo non lo ſalutarò il primo.* Ich werde ihn nicht vorher grüſſen / (er muß es thun.)

Vaiſſeau, qui ſaluë le port à coup de canon. *Vaſcello, che ſaluta il porto co' colpi di bombarda.* Ein Schiff / ſo ein Geſtad / (Ufer) mit Geſchütz begrüſſet.

SALUT, F. Converſation en ſon entier. *Salute.* Heyl / Erhaltung in gutem Wolſtand.

Nôtre ſalut depend de vôtre ſanté. *La noſtra ſalute dipende dalla voſtra.* Unſere Wolfarth hanget an eurer Geſundheit.

Le ſalut public. *La ſalute publica.* Die gemeine Wolfarth.

Salutaire, Adj. *Salutare.* Heylſam / geſund / erſprießlich.

SALUTATION, F. *Salutazione, ſalute.* Gruß / Begrüſſung.

Parmi les ſalutations mutüelles. *Fra i ſaluti mutui.* Unter beyderſeitiger Begrüſſung.

SAM SAN

Sambucin, M. *Oglio di ſambuco.* Holder-Oel.

Samedi, M. *Sabbato.* Samſtag / Sonnabend.

Samireau, M. ſorte de raiſins noirs. *Sorte d' uva nera.* Ein Art / dicker / ſchwarzer Trauben.

Sanctificateur, M. *Santificatore.* Heiliamacher.

SANCTIFICATION, F. *Santificazione.* Heiligung / Heiligmachung

Sanctification, veneration de la choſe ſainte. *Santificazione.* Heiligung / Anbetung.

SANCTI-

SANCTIFIER, V. rendre ſaint. *Santificare.* Heiliamachen/ heiligen.

Sanctifier, honnorer. *Santificare.* Heiligen/ anbeten/ Ehre anthun.

Sanctimonial, Adj. *Sanctimoniale.* Heilig.

Sanctimonie, F. Sainteté. *Santimonia, ſantità.* Heiligkeit / Frommkeit.

Sanction, F. *Prammatica.* Ordnung/ Satzung/ Stiftung.

Sanctuaire, M. *Santuario.* Das Heiligthum / der Ort im Tempel / da man die heiligen Sachen bewahret.

Sandale, F. chauſſure de Moines. *Scarpe de' frati.* Hölzerne Schuhe der Mönche.

Sandaraque, M. *Sangue di drago.* Arabiſcher Fürniß.

SANG, M. *Sangue.* Blut.

Sang de race. *Stirpe, ſangue.* Geſchlecht / Blut/ Stamm/ (Herkommen.)

De ſang royal. *Di ſangue reale.* Königliches Geblüts und Herkommens.

Princes du ſang. *Prencipi di ſangue.* Die gebohrne Fürſten.

Il n' y a point encore de ſang. *Non vi è ancora punto di ſangue.* Es iſt annoch kein Blut vergoſſen worden.

Il l' a tué de ſang froid. *Egli l' hà uccíſo à ſangue freddo.* Er hat ihn ohne einige vorhergegangene Beleydigung umgebracht.

Foüeter quelqu' un juſqu' au ſang. *Sferzare alcuno ſino al ſangue.* Einen biß aufs Blut geiſſeln/ (hauen.)

Il veut tremper ſes mains dans mon ſang. *Egli vuol rimbrodolarſi le ſue mani nel mio ſangue.* Er will ſeine Hände in meinem Blut waſchen.

Sang corrompu. *Sangue corrotto.* Verfaulet/ verdorben/ ungeſund Blut.

Qui n' a point de ſang. *Eſangue.* Blutloß/ der kein Blut hat.

Sang meutri. *Marcia.* Geronnen oder verfaultes Blut/ (Eyter.)

Qui a du ſang aux ongles, qui a courage de bien travailler, qui a du coeur. *Induſtrioſo.* Ein emſiger Mann/ der Hand-veſt iſt/ etwas zu thun.

Etancher le ſang. *Soſtare, ſtagnare il ſangue.* Blut ſtillen.

Il le ménace de mettre le Royaume à feu & à ſang. *Minaccia di porre il regno à ferro ed à fuoco.* Er drohet ihm / daß er ſein Reich will unter Feuer und Schwerdt ſetzen/ id eſt: völlig verderben / zu Grund richten/ ruiniren / wie es manches mal bey belägerten Städten hergehet/ wann ſie nicht gutwillig ſich ergeben.

Les ſoldats mirent la ville à feu & à ſang. *Li ſoldati poſero la città à ferro, ed à fuoco.* Die Soldaten haben die Stadt mit Feuer und Schwerdt verderbt/ zu Grund gerichtet.

Tout étoit à feu & à ſang. *Tutto era à fuoco ed à ferro.* Alles war mit Feuer und Schwerdt hi gerichtet.

Mettre à feu & à ſang. *Mettere à fuoco ed à ſangue.* Alles mit Feuer und Schwerdt verheeren.

Qui eſt de ſang. *Sanguigno.* Blutig/ das vom Blut iſt.

SANGLANT, Adj. *Sanguinolente.* Blutig.

Un combat ſanglant. *Una battaglia ſanguinolente.* Ein blutiges Gefecht/ Kampff/ darinnen viel Blut vergoſſen worden.

Un affront ſanglant. *Un' affronto ſegnalato.* Ein grauſamer Schimpff.

Flux de ſang, maladie. *Fluſſo di ſangue.* Blutgang.

Sanglade, F. *Sferzamento.* Streichung mit Ruthen.

Sanglamment, Adv. *Sanguinolentemente.* Blutiglich.

Combat, meurtre ſanglant. *Battaglia, (ſtrage) ſanguinolenta.* Eine blutige Schlacht (groſſes Treffen.)

Sangle, F. *Cigna.* Der Gurt / der Gurt-Rieme.

SANGLER, V. un cheval. *Porre la cigna ad un cavallo.* Ein Pferd gürten.

Sangler, foüeter avec les verges. *Sferzare.* Mit Ruthen ſtreichen/ (geiſſlen.)

SANGLIER, M. *Cignale.* Ein Wild-Schwein.

Chair de ſanglier. *Carne di cignale.* Schweinen Wildprett.

Sanglot, M. *Singhiozzo.* Ein abgebrochener Seufftzer.

Voix entre-coupée de ſanglots. *Voce interrota da' ſinghiozzi.* Eine mit Seufftzen unterbrochene Stimm.

Les ſanglots l' empêchent de parler. *I ſinghiozzi gl' impediſcono il parlare.* Die Seufftzer unterbrechen ſeine Rede/ verhindern ihn zu reden.

Sangloter, V. *Singhiozzare.* Abgebrochene Seufftzer fahren laſſen / ſeufftzen.

Sang-ſuë, F. *Alignata, ſangui-ſuga.* Blut-Egel.

Sang-ſuës, partiſans. *Partegiani.* Zöllner / Zoll-Einnehmer.

SANGUIN, Adj. *Sanguigno.* Blutreich/ voll Blut.

Sanguin, M. Arbriſſeau. *Sanguina.* Blut-Baum.

SANGUINAIRE, Adj. homme ſanguinaire. *Sanguinario, huomo ſanguinario.* Ein Blut-gieriger / Blut-durſtiger Menſch.

SANGUINE, F. Sanguinaire, herbe. *Sanguina.* Ein Blut-ſtillendes Kraut.

Sanguine, pierre precieuſe. *Sanguina.* Ein Blutſtein / mit welchem die Harniſchmacher vergulden und verſilbern.

Sanguine, pierre de ſanguine. *Sanguina.* Blutſtein.

SANS, Adv. *Senza.* Ohne.

Sans moy. *Senza me.* Ohne mich / wann ich nicht wäre dabey geweſen.

Sans fin. *Senza fine.* Ohne Ende.

Sans faute, ſans mentir. *Senza dubio.* Ohnfehlbarlich / ohne Zweiffel / ohne Fehler.

Sans cela, autrement. *Altrimente.* Ohne das / (ſonſten.)

Paſſer tout le tèms ſans exercer la vertu. *Paſſare tutto il tempo ſenza eſercitare la virtù.* Die gantze Zeit müſſig / und ohne Vollbringung einiges Guten vorbey ſchieſſen laſſen.

Sans dire mot. *Senza dire una parola.* Stillſchweigen / ohne daß man ein Wort rede.

Sans marcher. *Senza marchiare.* Nicht gehend.

Sans que tu étois pareſſeux, ſi ce n' eſt, que tu étois &c. *Se tu non foſſi pigro.* Wann du nicht faul / träg / nachläſſig wäreſt.

Sans y penſer. *Senza penſarvi.* Unbedachtſam / unvorſichtiglich / ohne einigen Gedancken.

Sans faire ſemblant de rien. *Senza moſtrare niente.* Sich anders ſtellend / heimlich (verdeckter Weiſe.)

Il ne partira pas ſans me dire adieu. *Egli non partirà ſenza congedarſi da me.* Er wird von hier nicht verreiſen / er habe dann Abſchied von mir genommen.

Les étoiles paſſent de l' Orient à l' Occident ſans changer de place. *Le ſtelle paſſano dall' Oriente all' Occaſo ſenza mutar luogo.* Die Sterne gehen vom Aufgang biß zum Niedergang / ohne daß ſie ihre Stelle verändern.

Sans autre. *Senz' altro.* Ohne daß / über das / ferner.

Non ſans cauſe. *Non ſenza motivo.* Nicht ohne Urſach / nicht ohne Anlaß.

Sans ordre. *Senz' ordine.* Ohne Ordnung / durch einander.

SANTE, F. *Sanità, ſalute.* Geſundheit.

Monſieur! étes vous en bonne ſanté? vous portez vous bien? *Voſſignoria ſtà con buona ſalute?* Mein Herr! befindet er ſich in guter Geſundheit?

Comment va la ſanté? *Come va la ſalute?* Wie ſtehts? wie gehts?

Si je puis vous voir en bonne ſanté. *Se vi poſſo vedere con buona ſalute.* Wann ich euch in guten Wohlſtand (Geſundheit) ſehen kan.

Ma ſanté eſt comme à l' ordinaire. *La mia ſalute è come all' ordinário.* Meine Geſundheit iſt / wie immer (gewöhnlich.)

Le ſoin, qu' on doit avoir de ſa ſanté. *La cura, che ſi deve havère della ſalute.* Die Sorge / die man ſeiner Geſundheit halber haben ſolle (muß.)

Revenir en ſanté. *Rihaverſi.* Geſund werden / wiederum zur Geſundheit gelangen.

Qui ne peut être remis en ſanté. *Inſanabile.* Der nicht wieder zur Geſundheit kan gebracht werden.

Qui peut revenir en ſanté. *Sanabile.* Der ſeine vorige Geſundheit erlangen kan.

Petite ſanté. *Sanità tenue.* Eine ſchlechte Geſundheit.

Santé entiere. *Perfetta ſanità.* Vollkommene / gäntzliche / völlige Geſundheit.

Remettre en ſanté. *Rimettere in ſanità.* Zur vorigen Geſundheit wieder bringen.

Recouvrer ſa ſanté. *Rihaverſi.* Geſund werden / zur vorigen Geſundheit gelangen.

Qui eſt en bonne ſanté. *Sano.* Der ſich in guter und völliger Geſundheit befindet.

Cet enfant n' a point de ſanté. *Queſto fanciullo non è ſano.* Diß Kind iſt ſehr kränklich / ungeſunder Natur.

Se maintenir en ſanté. *Mantenerſi ſano.* Seine Geſundheit erhalten / in acht nehmen.

Ses débauches ont ruiné ſa ſanté. *Le ſue diſſolutezze hanno rovinato la ſua ſanità.* Sein unordentliches Leben hat ihn gantz kränklich gemacht / hat ihn aller Kräfften beraubet.

Cété femme n' eſt pas bonne pour ma ſanté. *Queſta donna non è buona per la mia ſanità.* Dieſes Weib dienet

dienet mir nicht zu meiner Geſundheit.

Avoir ſoin de ſa ſanté. *Havere cura della ſua ſalute.* Seiner Geſundheit pflegen.

Dieu me conſerve la ſanté, me maintienne en bonne ſanté. *Dio mi mantenghi la ſanità.* GOtt erhalte mich bey guter Geſundheit.

Sain, qui contribuë à la ſanté. *Chi apporta ſanità.* Was geſund iſt.

Celui, qui à la ſanté, eſt fort riche, quoi qu'il ne le ſache pas. *Chi hà la ſanità è molto ricco, e non lo sà.* Der geſund iſt/ hat groſſen Reichthum/ und weiß es nicht.

Se conſerver en ſanté. *Mantenerſi in ſanità, in ſalute.* Sich in guter Geſundheit erhalten.

Boire à la ſanté de quelqu' un. *Bever' alla ſalute di alcuno, alla ſanità d' alcuno.* Auff die Geſundheit eines trincken.

Réprendre la ſanté, faire raiſon à celui, qui nous a invité à boire à la ſanté de quelqu' un. *Riſpondere alla ſalute, alla ſanità di alcuno.* Einem Beſcheid thun/ auff eine uns zugebrachte Geſundheit.

Santé, terme de debauche, faire une ſanté, boire à la ſanté de &c. *Salute, bere alla ſalute, &c.* Einem einem Trunck zubringen auf jemands Geſundheit.

Santé, Hôſpital des peſtiferez. *Spedale de peſtiferi.* Peſtilentz-Haus.

SAO

SAOUL, Adj. ſaou. *Satollo (ſatio.)* Satt.

Il eſt ſaoul de la guerre. *Egli è ſazio della guerra.* Er iſt des Kriegs überdrüſſig.

Je crois, que tu devrois être ſaoul d'écrire. *Stimarei che tu foſti ſazio di ſcrivere.* Ich glaube/ du würdeſt ſchon ſatt ſeyn des Schreibens.

Celui qui a de la bonne volanté, n' eſt jamais ſaoul, (dégouté) de travailler. *Chi ha buona volantà, non è giamai ſazio di oprare.* Einer/ der einen guten Willen hat/ der wird ob der Arbeit nicht verdrüßlich.

Il eſt bien ſaoul, il a bien mangé. *Egli è ben ſatollo.* Er hat wol geſſen/ er iſt recht ſatt.

Saoul, ennuyé. *Faſtidito.* Satt/ überdrüſſig.

Il ne mange pas ſon ſaoul. *Egli non mangia per ſatollarſi.* Er iſſet ſich nicht ſatt.

Tout ſon ſaoul. *Quanto ſi può.* Gattſam/ biß zur Gnüge.

Il eſt ſaoul de vivre. *Egli è ſazio di vivere.* Er iſt des Lebens ſatt/ müd/ überdrüſſig.

Prendre ſon ſaoul, ſe ſaouler. *Satollarſi.* Sich erſättigen/ ſich erfüllen.

Il eſt ſaoul de vin, il en a pris ſon ſaoul. *Egli è ubriaco.* Er hat ſeinen Theil/ er hat ſich gantz beſoffen.

Il a eu des coups tout ſon ſaul. *Egli hà havuto de' colpi à ſuo peſo.* Er iſt tapffer abgeſchmieret worden/ er iſt gantz ſatt abgeprügelt worden.

Saoulement, M. *Satollamento.* Erſättigung/ Erfüllung/ Fülle/ Uberdrüſſigkeit.

SAOULER, V. *Satollare, ſaziare.* Sättigen/ erfüllen.

Je ne puis me ſaouler de chanter. *Jo non mi poſſo ſaziare di cantare.* Ich kan mich nicht genug ſingen.

Saouler, raſſaſier. *Satollare.* Erſättigung/ ſatt machen.

Il ne peut ſe ſaouler de lire les livres. *Egli non può ſaziarſi di legere libri.* Der Tag und Nacht über den Büchern liegt/ und ſich nicht ſatt kan leſen.

Qu'on ne peut ſaouler. *Inſaziabile.* Unerſättlich.

SAP

SAPE, F. *Zappa.* Eine Untergrabung.

Aller à la ſape. *Andare alla zappa.* Eine Mauer/ Wall/ untergraben wollen.

Forteresſe hors de ſape. *Fortezza non ſogetta alla zappa.* Veſtung/ die nicht untergraben kan werden.

SAPER, V. les fondemens d' un mur. *Zappare li fondamenti d'una parète.* Den Grund einer Mauer untergraben.

Saper, bouleverſer. *Roverſciare.* Das Unterſt zu oberſt wenden.

Saper, creuſer par deſſous. *Incavare.* Untergraben.

SAPIN, M. *Abéte.* Tannen-Baum.

Qui eſt de ſapin. *Di abéte.* Thännin/ (was von Tannen-Baum iſt.)

Ver, qui rouge de ſapin. *Verme, che rode l'abéte.* Ein Wurm in den Tannen wachſend.

Saphir, M. pierre precieuſe. *Saffiro.* Saphir/ ein Edelgeſtein.

SAR

Sarbatane, F. *Cerbottana.* Blaß-Rohr.
Sarcelle, F. Oyſeau d' eau, Cercelle. *Garganello.* Grau-Endlein.
Sarclement, M. *Arpegamento.* Ausjättung.
SARCLER, V. *Arpegare, zappare.* Jätten/ Unkraut aus euten.
Sarcler en remüant la terre. *Zappare.* Austrotten/ ausjätten/ ausziehen.
Sarcleur, M. *Zappatore.* Ein Jäter.
Sacloir, M. Sarclet. *Zappa, arpego.* Jätteyſſen/ Jätthacken.
Sarclure, F. *Arpegamento.* Ausjättung.
Sarcocolle, F. Gomme. *Sarcacolla.* Der Perſiſche Wund-Balſam.
Sarcophage, M. *Sarcofago.* Ein Stein/ der das Fleiſch frißt.
Sarcotique, Adj. *Che produce nuova carne.* Das friſch Fleiſch machet.
Sarde, F. Sardine, Poiſſon. *Sardella.* Eine Sardelle/ See-Fiſch/ dem kleinen Hering nicht faſt ungleich.
Sardoine, F. Pierre precieuſe. *Sardonico.* Der Sardonick / ein Edelgeſtein.
Sardonien, Adj. ris ſardonien, diſſimulé. *Riſo finto.* Ein Sardoniſches Lachen/ falſches betrügliches Gelächter.
Sarfonir, V. *Arpegare.* Unterpflügen.
Sarge, F. étoſe, ſerge. *Saia.* Sarſch/ Reſch/ Tuch-Marſch.
Sargot, M. Poiſſon. *Sargone.* Meer-Präſem.
Sariete, F. Herbe odoriferante & de bon goût. *Coniella.* Pfeffe-Kraut.
SARMENT, M. *Sarmento.* Abgeſchnittene Wein-Rebe/ Rebholtz.
Fagot de ſarment à brüler. *Faſcio di ſarmenti per abbrucciare.* Kleines Bindlein Weinreben / Strauch zum brennen.
Noeud de ſarment. *Nodi di ſarmento.* Die Gleiche an dem Weinreben-Holtz.
Cep bien fourni de ſarments. *Vite abondante di ſarmenti.* Ein Weinſtock mit vielen Holtz.
Long ſarment à coucher en terre. *Palmite lungo per ſotterare.* Eine alte eingelegte Weinrebe.
Sarment taillé court ſur le tronc. *Sarmento picciolo.* Eine geſchnittne Weinrebe.
Sarment portant racine. *Sarmento di radice.* Ein bewurtzeltes Reb-Schoß.
Sarpe, F. ſerpe. *Falce.* Sichel.
Sarpette, F. *Falcetta.* Kleine Sichel.
SARPILLERIE, F. *Canevaccia.* Blaſe/ grobe Leinwath / etwas einzupacken.
Lié en ſarpillerie. *Legato in canevaccia.* Im Blachen eingebunden.
Sarraſin, M. bled. *Formentone.* Eine Gattung Getraids.
SARRACINE, F. herbe. *Ariſtologia.* Oſterlucey.
Sarraſine, F. Corde de couliſſe. *Fune di porta.* Schutz-Gatter eines Thors.
Sarraſine, herbe & couliſſe de porte. *Crate di porta.* Schutz-Gatter eines Thors.
Sarriette, herbe. *Coniella.* Saturey/ Pfeffer-Kraut.
Sariette, d' Angleterre. *Coniella d' Inghilterra.* Saturey/ Engliſch Pfeffer-Kraut.

SAS SAT

SAS, M. Bluteau. *Setaccio.* Sieb.
Sas à farine. *Setaccio di farina.* Ein Meel-Sieb.
Paſſer par un ſas. *Paſſare per un ſetaccio.* Durch ein Sieb treiben.
Saſſer, V. *Setacciare.* Beuteln/ rädlen/ durch ein Sieb ſchlagen.
Saſſeur, M. *Setacciatore.* Sieber.
Satin, M. *Raſe.* Atlas/ Satin.
SATISFACTION, F. *Sodisfazzione.* Genugthuung/ Vergnügung.
Satisfaction, payement. *Pagamento.* Bezahlung (Abtragung einer Schuld.)
Satisfaction, peine. *Pena.* Straffe/ das Ausſehen der Straffe.
Satisfaction, peine condigne. *Pena condegna.* Verdiente Straffe.
Sadisfaction, contentement. *Contento.* Wolluſt / Ergötzlichkeit / Vergnügung.
Satisfaction, plaiſir, joye. *Piacere.* Freude / Luſt/ Ergötzlichkeit/ Wohlgefallen.
Faire ſatisfaction, ou ſatisfaire pour une faute. *Sodisfare per un fallo.* Bezahlen/ vor eine Schuld genug thun.
Tirer ſatisfaction. *Cercare ſodisfazzione.* Von Schuldigern Genugthuung fordern.
Donner ſatisfaction à quelqu' un d' une offenſe, qu' on luy à faite. *Dare ſodisfazzione ad alcuno d' un' offeſa fatta.* Einem wegen zugefügten Unbills ein Genügen thun / einen um Vergebung der Beleidigung bitten.
Satisfaction, excuſe. *Sodisfazzione, ſcuſa.* Entſchuldigung/ Reinigung.
Il donne grande ſatisfaction à tout le monde. *Egli da gran ſodisfazzione à tutto il mondo.* Er kan alle und jede Leuthe vollkommlich vergnügen.

J' ay

J'ay reçû grande ſatisfaction d' aprendre. *Ho ricevuto gran ſodisfazzione d' intendere.* Mir hat herzlich erfreuet zu hören / oder / da ich vernommen.

SATISFAIRE, V. payer. *Sodisfare.* Bezahlen / genug thun / richtig machen / abtragen.

Satisfaire, obeïr à la ſentence. *Sodisfare, ubidire alla ſentenza.* Das Urtheil vollziehen / thun was geurtheilet iſt worden.

Satisfaire à la peine d' un crime. *Sodisfare alla pena d' un fallo.* Um eines Verbrechens wegen Straffe leiden.

Je ſuis ſatisfait de céte ſomme. *Jo ſon ſodisfatto di queſta ſomma.* Es iſt mir die Summa Geldes zur Gnüge / oder richtig / bezahlet worden / (ich bin wegen dieſer Summa vergnügt.)

SATISFAIT, Adj. payé, (en fait d' argent) *Sodisfatto, pagato.* Bezahlet / vergnüget.

Je ſuis ſatisfait de luy. *Jo ſon ſodisfatto da lui.* Ich bin mit ihm zu frieden / er hat mir genug gethan.

Satisfait, content de peu. *Sodisfatto di puoco.* Mit wenigen zu frieden.

Je ne ſuis pas ſatisfait. *Jo non ſono ſodisfatto.* Ich bin nicht zu frieden / mir iſt kein Genügen geſchehen.

Je l' ay ſatisfait touchant le ſoupçon, qu' il avoit de moy. *Jo l' ho ſodisfatto à riguardo del ſoſpetto, ch' egli haveva di me.* Wegen des Argwohns / ſo er von mir gefaſt hatte / habe ich ihn vergnüget / ihn zu frieden geſtellet.

Il s' en va mal ſatisfait. *Egli ſene va mal ſodisfatto.* Er gehet übel-vergnügt davon.

SATURNE, M. planete, & faux Dieu. *Saturno.* Saturnus (ein Planet.)

Saturne, plomb. *Saturno (piombo.)* Bley.

Saturne, morne, melancolique. *Saturno, melanconico.* Melancoliſch / betrübt / traurig / ſchweres Gemüth (wunderlicher Heiliger.)

Saturnales, F. Fêtes. *Saturnali.* Ein Feſt / ſo dem Saturno zu Ehren gehalten wird.

Saturnien, Adj. *Saturno.* Was dem Saturno zugehöret.

SATYRE, F. compoſition reprenant le vice. *Satira.* Schmach-Lied / Straff-Gedicht.

Satyre, M. Dieu bocager. *Satiro.* Wald-Gott.

Satyrique, Adj. mordant. *Satirico.* Stechend / ſcharff (ſpottend.)

Satyriquement, Adv. *Satiricamente.* Bitterlich / ſtachelicht.

SAV

Savant, Adj. qui ſait beaucoup de choſes. *Chi è infarinato delle coſe.* Der von vielem etwas weiß / gelehrt / geſchickt.

Savemment, Adv. doctement. *Sapientemente.* Gelehrt.

SAVANT, M. *Sapiente.* Gelehrt / erfahren.

Homme profondement ſavant. *Huomo ſapiente profondamente.* Ein über die maſſen gelehrter Menſch / von einer ſehr tieffen Weisheit.

Homme ſavant au gouvernement de la Republique. *Huomo ſapiente nel governo della Republica.* Sehr erfahren in der Regierung.

Devenir ſavant. *Divenir ſapiente.* Gelehrt werden / groſſe Wiſſenſchafften erlangen.

Savoir, V. avoir connoiſſance. *Sapere.* Wiſſen / verſtehen / können.

Vous ſavez cela & le reſte. *Voi ſapete queſto, ed il reſto.* Ihr wiſſet das / und auch das übrige.

Le ſavez-vous bien? *Lo ſapete voi bene?* Seyd ihr deſſen verſichert? wiſſet ihr es gewiß?

Je le ſais de bonne part. *Jo lo sò di buona parte.* Ich habe es von glaubwürdigen Leuten erfahren.

Je ſais cette hiſtoire. *Jo sò queſta ſtoria.* Dieſe Geſchicht iſt mir nicht unbekandt.

Il ſait en ſon cœur. *Egli sà in ſe ſteſſo.* Er weiß in ſeinem Hertzen.

Qui ne ſait rien. *Imperito, inſcio.* Unwiſſend / unerfahren.

Savoir la penſée de quelqu' un. *Sapere il penſiero d' alcuno.* Jemandes Gedancken wiſſen.

Je ne ſay plus où j' en ſuis. *Jo non sò più, dove ne ſono.* Ich weiß nicht mehr / wo ich bin / ich weiß nicht / wo ich mich ſoll hinwenden.

C' eſt un je ne ſais qui. *E un' huomo da niente.* Er iſt ein nichtswerthiger Menſch.

Faire ſavoir. *Far ſapere.* Ankünden / zuwiſſen thun.

Tout le monde le ſait. *Tutto il mondo lo ſa.* Die gantze Welt weiß es / (es iſt niemand unbekandt.)

Il n' y a perſonne, qui ne le ſache. *Non vi è perſona, che non lo ſappi.* Dieſes iſt vor keinem Menſchen verborgen.

Vous ſavez, quel homme je ſuis. *Voi ſapete, qual' huomo jo ſono.* Ihr werdet es erfahren / was ich vor ein Mann bin.

Sans qu'on en ſache rien. *Senza che non ſe ne ſappi niente.* Dunckel / davon man nichts verſtehet.

Faire ſavoir à quelqu' un. *Far ſapere ad alcuno.* Jemand von etwan einer Sache berichten.

Savoir quelque choſe pour l' avoir vûe. *Sapere qualche coſa per haverla viſta.* Eines Dinges wol gewiß ſeyn / ſintemal man es mit Augen geſehen.

Savoir bon gré. *Gradire.* Einem Danck wiſſen.

Ne ſavoir point de latin. *Non ſapere punto di latino.* Kein Latein können.

Savoir faiſons à touts preſens & à venir. *Facciamo ſapere à preſenti, ed à poſteri.* Thun allen kund und zu wiſſen.

Savoir tout courant (par cœur.) *Sapere à mente.* Alles auswendig können.

Savoir, M. ſcience. *Sapere, ſcienza.* Wiſſenſchafft / Weisheit / Erfahrung.

Un homme de grand ſavoir. *Un huomo di gran ſapere.* Ein Menſch von groſſer Wiſſenſchafft ein ſehr gelehrter Mann.

Savoir, Adv. aſſavoir. *Cioè.* Nemlich.

SAVATE, F. vieux ſoulier. *Scarpa vecchia.* Alter / zerriſſener / unförmlicher Schuh.

Vieilles ſavates. *Scarpe vecchie.* Alte Lumpen-Sachen.

Savaterie, F. *Scarpinellaria.* Schuhflickerey.

Sauce, F. ſauſſe. *Intingolo.* Suppe / Brühe.

Savetier, M. *Scarpinello.* Schuhflicker.

SAVEUR, F. goût. *Sapore.* Geſchmack.

Avoir ſaveur. *Haver ſapore.* Schmecken / Geſchmack haben.

Qui eſt ſans ſaveur. *Inſipido.* Ungeſchmackt.

SAUF, Adv. excepté. *Salvo, eccetto.* Ohne / ausgenommen.

Sauf, Adj. entier. *Intiero, ſalvo.* Friſch / geſund.

Il eſt revenu ſain & ſauf. *Egli è ritornato ſano, e ſalvo.* Er iſt friſch und geſund (ohne einigen Schaden) wieder kommen.

Sauf mon droit. *Salva la mia ragione.* Ohne Schaden meines Rechts.

Sauf mon recours à dire. *Salvo il mio ricorſo à dire.* Damit mir erlaubt ſeye zu reden / was ich will.

SAUF-CONDUIT, M. *Salvo condotto.* Sichers oder freyes Geleit.

Lettres ou patentes de ſauf-conduit. *Patenti di ſalvo condotto.* Geleits-Brieff / darinnen einem ſicher und frey Geleit gegeben wird.

Avec vôtre ſauf-conduit. *Col voſtro ſalvo condotto.* Auf eure Treu und Glauben.

Venir ſous le ſauf-conduit de quelqu' un. *Venire ſotto il ſalvo condotto di alcuno.* Unter eines Botmäſſigkeit oder Schutz kommen.

Sauf-vôtre honneur. *Salvo il voſtr' honore.* Ohne Verletzung eurer Ehre.

SAUGE, F. herbe. *Salvia.* Salbey.

Sauge franche. *Salvia minore.* Kleine Salbey.

Sauge d' outre-mer. *Salvia oltremarina.* Römiſche Salbey.

Vin ſaugé, vin de ſauge. *Vino di ſalvia.* Salbey-Wein.

Il n' y a ni ſel, ni ſauge. *Non vi è nè ſale, nè ſalvia.* Es iſt da kein Weis noch Art.

Sauge, M. ſauſſe, qu' on fait à de la viande. *Intingolo di ſalvia.* Eine Brühe über Speiſen zu gieſſen / mit Salbey zugerichtet.

Saugier, M. *Salviaro.* Salbey-Stock.

Saugrene, F. terme de cuiſine. *Condimento di cucina.* Halb-gekochte Erbſen mit Saltz und Oel.

Saugrenu, M. mal fait, mal compoſé, mal pris, mal en ordre. *Inſipido.* Ein unartiger / ungeſchickter Eſel oder Geck.

Savinier, M. plante. *Sabina.* Seven-Baum.

SAULE, M. ou ſaule, arbre. *Salice.* Weide / Weiden-Baum.

Qui eſt de ſaule. *Di ſalice.* Weiden / das von Weiden herkommt.

Saulſaye, F. *Salceto.* Ein Ort / da viel Weiden ſtehen.

Saumon, M. poiſſon. *Salmone.* Salm / Lachs.

SAUMONNE, Adj. *Aggiuſtato à guiſa del peſce ſalmone.* Nach Salm ſchmeckend / den Salm gleich.

Truite ſaumonée. *Trutta aggiuſtata à guiſa del ſalmone.* Ein Salmen-Forell / ſo groß iſt / und roth Fleiſch hat.

SAUMURE, F. *Salamora.* Peckel / Saltz-Brühe / die über Fiſch oder Fleiſch iſt.

Trempé en ſaumure. *Intinto nella ſalamora.* Das lang im Saltz-Waſſer gelegen iſt.

Saunerie, F. *Salina.* Saltz-Grube.

SAUNIER, M. faiſeur de ſel. *Chi fà il ſale.* Saltz-Sieder.

Saunier, qui trafique en ſel. *Chi traffica nel ſale.* Saltz-Händler.

Faux-ſaunier. *Falſo vendiſale.* Der Saltz verkauffet / welches er nicht angegeben noch verzollet.

Savon, M. *Sapone.* Seiffe.
SAVONNER, V. *Saponare.* Seiffen.
Savonner la tête à quelqu' un, le tanſer. *Tacciare alcuno.* Einem den Kopff tapffer ſeiffen / das iſt / mit Worten deßtig ſchelten.
Savonnette, F. *Palla di ſapone.* Seiff-Kugel / wohlriechende Kugel.
Savonnerie, F. herbe. *Saponaria.* Seiffen-Kraut.
Savourée, F. herbe de jardin. *Coniella.* Die Saturey / und das Pfeffer-Kraut.
Savourement, M. *Saporamento.* Schmeckung / Geſchmack.
SAVOURER, V. prendre plaiſir à la ſaveur. *Aſſaporare.* Sich an dem Geſchmack erquicken.
Savourer, prendre goût. *Aſſaporare.* Schmecken.
Savoureuſement, Adv. *Saporoſamente.* Schmackhafft.
Savoureux, Adj. *Saporoſo.* Lieblich von Geſchmack.
Saupiquet, M. *Specie di ſapore.* Eine ſaure Brühe / darein man tuncket.
SAUPOUDRER, V. *Spolverizzare col ſale.* Das Fleiſch einſaltzen.
Saupoudrer la chair. *Salare la carne.* Das Fleiſch einſaltzen.
Saur, ou ſauré, ſor, ou ſeiché à la fumée. *Seccato al fumo.* Geräuchert / liechtroth oder braun / Rauch-färbig.
Harang-ſaur, ou ſor. *Arenga ſeccata al fumo.* Ein Pickling / gedörrter oder geräucherter Häring.
SAUSSE, F. *Salſa, ſapore, intingolo.* Suppe / Brüh- / Tuncke.
Sauſſe verte. *Salſa verde.* Kraut-Brühe.
Faiſeur de ſauſſes. *Che fa gl' intingoli.* Suppenmacher.
Il n' y a telle ſauſſe que d' appetit. *Non vi è il meglior intingolo dell' appetito.* Der Hunger iſt der allerbeſte Koch.
SAUSSER, V. *Salſare.* In die Brühe / (Suppen) tuncken.
Sauſſement, M. *Intingolo.* Das Eintuncken.
Sauſſer, V. au plat. *Pigliare l' intingolo nel piatto.* In die Schüſſel eintuncken / einreichen.
Sauſſiere, F. *Piatto da porre l' intingolo.* Schüſſelein / Commentlein.
SAUSISSE, F. de chair. *Salſiccia di carne.* Brat-wurſt / Fleiſchwurſt.
Sauſſiſſe, ſauſſiſſon de poudre à canon. *Salſiccia di polvere.* Pulver-Säcklein.
Vendeur de ſauſſiſſes. *Salſicciaro.* Brat- und allerhand anderer Würſt-Verkauffer.
Sauſſiſſon, M. de chair. *Salſiccione.* Fleiſch-Würſtlein.
SAUT, M. *Salto.* Sprung.
Saut perilleux. *Salto mortale.* Ein gefährlicher / ſchädlicher Sprung.
Saut, malheur. *Calamità, traverſia.* Unglück / Zufall / Anſtoß.
Donner un mauvais ſaut à quelqu' un. *Dar' un cattivo ſalto ad alcuno.* Jemand einen böſen Stoß geben.
Faire le ſaut, faire banqueroute. *Fallire.* Einen Sprung thun / Banquerot ſpielen / (das Lauffer-Thor ſuchen.)
Sauter, V. ſus, ou contre. *Saltare ſopra, o contro.* Auffſpringen.
Sauter en bas. *Saltare à baſſo.* Abſpringen / herunter ſpringen.
Sauter en danſant. *Saltare ballando.* Hupffen im Tantzen / (ſpringen.)
Sauter au col de quelqu' un. *Saltare al collo di alcuno.* Einem andern umb den Hals fallen.
Sauter, omettre. *Tralaſciare.* Überſpringen / übergehen laſſen.
Sauter de joye. *Saltare di gioia.* Für Freuden aufhupffen und ſpringen.
Sauter d' une queſtion à l' autre. *Saltare d' una queſtione all' altra.* Von einer Frage an die andere kommen.
Sauter aux vuës, être en furie, en grande colere. *Infuriarſi.* Für Zorn in die Lufft ſpringen / wüten und toben.
SAUTELER, V. *Saltellare.* Hupffen / auffſpringen.
En ſautelant. *Saltellando.* Aufhupffend / auffſpringend.
Sautement, M. action de ſauter. *Saltamento.* Die Hupffung / das Hupffen / das Auffſpringen.
SAUTEREAU, M. ſauterelle. *Locuſta.* Heuſchrecke.
Sautereau depeuplant les bleds. *Saltamartino, cavalletta.* Ein Würmlein / ſo die Körner ausnaget.
Sauterelle, F. *Locuſta.* Heuſchrecke.
Sauteur, M. *Saltatore.* Springer / Tantzer (Dantzer.)
Sauteuſe, F. *Saltatrice.* Springerin / Tantzerin / (Dantzerin.)
SAUVAGE, Adj. *Selvaggio, ſelvatico.* Wild.
Sauvage, farouche. *Selvaggio.* Wild / grauſam / grimmig.
Humeur ſauvage. *Humore ſelvaggio.* Wildes / hartes Gemüth.
Sauvage, non cultivé. *Inculto.* Wild / unbewohnt.
Oignon ſauvage. *Cipolla ſelvatica.* Wilde oder Feld-Zwiebel.
Demi-ſauvage. *Semi-ſelvaggio.* Halb wild.
Rendre ſauvage. *Far ſelvaggio.* Wild machen.

Devenir ſauvage. *Inſelvaticharſi.* Wild werden/ Wildheit an ſich ziehen.

Sauvageau, M. ſauvageon. *Pianta ſelvatica.* Wilder Baum / ein in zahmen Zweig darauf zu pfropffen.

Sauvagement, Adv. *Selvaggiamente.* Wild / grauſam / grimmig (wilder Weiſe.)

SAUVAGINE, F. *Selvaggina, ſelvaticina.* Wildpret.

Sauvagine, humeur de ſauvage. *Humore di ſelvaticina.* Wilde Natur/viehiſch Gemüth.

SAUVE, F. de ſaut. *Salva.* Friſch / geſund/ ganz unbeſchädigt.

Bagues ſauves. *Salve le coſe.* Mit unbeſchädigtem Hab und Gut.

La garniſon a été renvoyée vie & bagues ſauves. *Il preſidio fù rimandato vita, e bolgie ſalve.* Die Garniſon iſt mit Sack und Pack unbeſchädigt abgezogen.

Sauvé, Adj. *Salvato.* Davon kommen/ erhalten/ bewahret/ errettet.

SAUVEGARDE, F. protection. *Salvaguardia.* Schutz und Schirm.

Prendre en ſa ſauve-garde. *Pigliar ſalvaguardia.* In ſeine Hut / Schutz und Schirm annehmen.

Se mettre en la ſauve-garde de quelqu' un. *Porſi in ſalvaguardia d' alcune.* Sich unter jemands Schutz und Schirm begeben.

Sauve-garde, lettres de ſauvegarde. *Lettere di ſalvaguardia.* Schutz-Brief.

Sauve-garde, F. écuſſon des armes de Prince en ſigne de ſauvegarde. *Scudo di ſalvaguardia.* Ein Salvaguardi / Schutz-Zeichen.

SAUVER, V. *Salvare.* Bewahren/beſchützen/ ſeelig machen.

Se ſauver, échaper, s' enfuir. *Fuggire, fuggitare.* Sich erretten / davon machen.

Sauver la vie à un criminel. *Salvare la vita ad un reo.* Einem Ubelthäter das Leben retten.

Sauver les témoins, (en fait de juſtice.) *Salvare i teſtimoni.* Die Zeugen unbeſchädigt halten.

Sauver l' honneur de quelqu' un. *Conſervare l' honore d' alcuno.* Einem ſeine Ehre retten.

Sauver ſa patrie. *Salvare la ſua patria.* Sein Vatterland aus dem Verderben erretten.

Sauver, épargner à quelqu' un quelque choſe. *Sparagnare qualche coſa ad uno.* Einem etwas erhalten / erſpahren.

Je vous ſauveray de cére peine. *Jo vi eſentarò da queſta pena.* Ich will euch dieſer Mühe entheben.

Se ſauver. *Salvarſi.* Sich in die Flucht begeben/ davon machen.

Se ſauver à la fuite. *Fuggire.* Sich durch die Flucht erretten / (darvon machen.)

Il s' eſt ſauvé de la priſon. *Egli è fuggito dalla prigione.* Er iſt aus der Gefängnus entwiſchet.

Sauveté, F. ſalut. *Salvezza.* Geſundheit/ Wohlfahrt/ Heyl.

Sauveté, aſyle. *Aſilo, ſicurezza.* Frey-Stadt (zu der man ſeine Zuflucht nehmen kan.

Sauveur, M. *Salvatore.* Erlöſer/ Erretter/ Behüter / Seeligmacher.

Saux, M. arbre, ſaule. *Salice.* Weide / Weiden-Baum.

SAX SAY SCA

Saxifrage, F. herbe. *Saſſifraga.* Steinbrech/ ein Kraut.

Saye, ſayon, ſorte de robe. *Saio, ſorte di robba.* Rock/ Röcklein.

Scabieuſe, F herbe. *Scabioſa.* Das Apoſtem-Kraut / Scabioſe.

SCABREUX, Adj. rude. *Scabroſo, aſpro, alpeſtre.* Rauch / uneben / hart.

Chemin ſcabreux. *Camino, ſtrada ſcabroſa.* Rauher / harter / unebener Weeg.

Affaire ſcabreuſe. *Affare ſcabroſo.* Rauhe/ harte/ ſchwere Sache (daraus nicht leicht zu kommen iſt.)

Scachant, Adj. *Sapiente.* Wiſſend/ kennend / weis / verſtändig.

Scammonée, F. herbe. *Scamonea.* Ein frembdes Purgier-Kraut.

SCANDALE, M. pierre d' achopement. *Scandalo.* Aergernus/ Anſtoß.

Au grand ſcandale de tout le monde. *Con gran ſcandalo frà il popolo.* Mit groſſer Aergernis der ganzen Welt.

Donner ſcandale. *Dare ſcandalo.* Aergern/Anſtoß geben/mit böſem Exempel vorgehen.

Recevoir ſcandale. *Ricevere ſcandalo.* Sich ärgern.

Scandaleux, Adj. *Scandaloſo.* Aergerlich.

Scandaleuſement, Adv. *Scandaloſamente.* Aergerlich / mit einer Aergernus.

SCANDALISER, V. donner ſcandale. *Scandalizzare.* Aergern/ Anſtoß geben.

Si vous voulés ſcandaliſer les innocens, je vous aprendray bien vôtre devoir. *Se volete ſcandalizzare gl' innocenti, v' inſegnarò ben' il voſtro dovere.* Wann ihr die unſchuldigen Hertzen (Seelen)

(Seelen) wollet ärgern/ will ich euch eure Schuldigkeit ſchon lehren.

Dites moy, vous a-il, peut étre, ſcandaliſé? *Ditemi, v' hà forſe ſcandalizzato?* Saget mir/ hat er euch vielleicht geärgert?

Il me ſcandaliſe preſque toûjours. *Mi ſcandalizza quaſi ſempre.* Er ärgert mich faſt immer (alleseit.)

Se ſcandaliſer, etre ſcandaliſé. *Scandalizzarſi.* Geärgert (verletzet) werden.

Cet homme méne une vie, qui ſcandaliſe tout le monde. *Coſtui mena una vita, che ſcandalizza tutti.* Dieſer Menſch führt ein ſolches Leben/ daß er alle ärgert.

Ces choſes ſcandaliſent toute la ville. *Queſte coſe ſcandalizzano tutta la città.* Dieſe Sachen ärgern die gantze Stadt.

Vous avez ſcandaliſé tout le monde. *Havete ſcandalizzato tutt' il mondo.* Ihr habt die gantze Welt geärgert.

Je l' eſtime beaucoup, parcequ' il ne ſcandaliſe perſonne. *Lo ſtimo aſſai, perche non ſcandalizza niſſuno.* Ich halte viel auf ihn/ weilen er niemand ärgert.

Il vous a ſouvent ſcandaliſé. *V' ha ſcandalizzato ſpeſſo.* Er hat euch offt geärgert.

Du moins ſouvenez vous, que vous l' avés ſcandaliſé. *Almeno ricordatevi, che l' havete ſcandalizzato.* Erinnert euch zum wenigſten/ daß ihr ihn geärgert habt.

Scandaliſer quelqu' un, luy faire honte. *Scandalizzare alcuno, fargli vergogna.* Jemand ärgern/ ihme Schand und Schimpff anthun.

Scape, F. de colonne, terme d' architecture. *Tronco di colonna, fuſto.* Der Schafft/ die gerade Säule/ zwiſchen dem Fuß und Capitell.

Scapulaire, M. *Scapulario.* Ein Meß-Gewand oder Schulter-Rock/ ſo der Prieſter über die Schultern anthut.

Scarification, F. *Inciſione.* Schreyffung.

Scarifier, V. *Intagliare minutamente.* Schreyffen.

Scariole, F. nom d' herbe. *Endivia picciola.* Kleine Endivie.

SCE

Scelerat, M. *Scelerato.* Böſewicht/ gottloſer Vogel/ laſterhafft.

Scene, F. de comedie. *Scena.* Ein Eintritt einer Comödie.

Scenographie, F. *Scenografia.* Der gantze Abriß eines Gebäues.

Sceptre, M. *Scettro.* Königs-Scepter.

SCH SCI

Schiſmatique, M. *Sciſmatico.* Der Trennung anrichtet in der Kirchen oder in der Lehre.

Scholiaſte, M. *Scholaſtico.* Einer/ der allerhand Anmerckungen über ein Buch ſchreibet.

Sciable, Adj. qui peut être ſcié. *Segabile.* Das ſich ſägen läſſet.

Sciage, M. *Segatura.* Die Säuung.

Sciatique, F. *Sciatica.* Die Gicht oder das Reiſſen und Zipperlein in der Hüfft/ Hüfftwehe.

Atteint de ſciatique. *Chi hà il male di ſciatica.* Der mit dem Hüfftwehe geplaget iſt.

SCIE, F. *Sega.* Säge oder Ege.

Petite ſcie. *Seghetta.* Sägelein (kleine Säge.)

Fait, ou façonné en ſcie. *Fatto, come una ſega.* Wie eine Säge gemacht.

Scie de mer. *Laſcerra.* Der Säg-Fiſch/ oder Schwerdt-Fiſch.

Sciemment, Adv. à ſcient. *Saputamente.* Wiſſentlich/ fürſetzlich.

SCIENCE, F. *Scienza.* Kunſt/ Wiſſenſchafft/ Erfahrung.

La ſcience du droit. *La ſcienza della legge.* Verſtand und Wiſſenſchafft des Rechts.

Communiquer ſa ſcience. *Communicare la ſua ſcienza.* Seine Kunſt und Wiſſenſchafft andern mittheilen.

SCIENTIFIQUE, Adj. homme ſcientifique. *Scientifico.* Ein künſtlicher Menſch/ der voller Künſte iſt.

Diſcours ſcientifique. *Diſcorſo ſcientifico.* Künſtlich gelehrte Rede.

Scientifiquement, Adv. *Scientificamente.* Künſtlich/ wiſſentlich.

SCIER, V. *Segare.* Säen/ ſegen.

Scier en long. *Segare in lungo.* Der Länge nach ſägen.

Scierà travers. *Segare à traverſo.* Ein Holtz in die quer oder überzwerg ſägen.

Scieur, M. *Segatore.* Säger.

SCIEURE, F. poudre de bois ſcié. *Segatura.* Säaſpähn.

Bois de ſcieure, qui peut être ſcié. *Legno di ſegatura.* Holtz/ das ſich wohl ſägen läſt.

Scion, M. d' arbre. *Rampollo, germollo.* Das Zweiglein oder das äuſſerſte eines Zweigs am Baum.

Scipoule, F. ou ſiboule, eſpece d' oignon. *Scilla.* Meer-Zwiebel.

SCO SCR

SCOLOPENDRE, F. ver d' eau venimeux. *Scolopendria.* Waſſer-Raupve.

Scolopendre, langue de cerf, herbe. *Scolopendria.* Hirſchen-Zung (Kraut.)

Scopeterie, F. eſcopete. *Rumore d' archibuggio, ſcoppio.* Das Knallen vom Schieſſen.

SCORPION, M. *Scorpione.* Scorpion.

Medicament contre le ſcorpion. *Medicamento contro lo ſcorpione.* Artzney wider den Stich eines Scorpions.

Scorpions, verges à foüeter les criminels. *Scorpione, pene per i rei.* Gewiſſe Art / die Malefiz-Perſonen zu züchtigen.

Qui eſt de ſcorpion. *Di ſcorpione.* Was vom Scorpion iſt.

Scribe, M. *Scriba.* Schrifftgelehrter / Schreiber.

Scrofulaire, F. ou herbe aux chats. *Scrofularia.* Braun Wurtz.

SCRUPULE, M. vint quatriéme partie de l'once romaine. *Scrupolo.* Scrupel / ein Drittheil eines Quintleins.

Scrupule, doute. *Scrupolo.* Zweiffel / etwas das einem anliegt.

Scrupule, remors de conſcience. *Scrupolo.* Anliegen des Gewiſſens.

On nous fait ſcrupule de faire voile en ce têms. *Ci fanno ſcrupolo di far vela in queſto tempo.* Man machet es uns ſchwer / daß wir zu dieſer Zeit des Jahrs zu Schiffe gehen ſollen.

Faire ſcrupule de quelque coſe. *Fare ſcrupolo di qualche coſa.* Ihm über eine Sache ein Gewiſſen machen.

Ne faire point de ſcrupule. *Non far punto di ſcrupolo.* Ihme kein Gewiſſen machen.

Entrer en ſcrupule. *Entrar' in ſcrupolo.* Im Gewiſſen verſucht werden / Gewiſſens halber anſtehen / ob man ein Ding thun wolle.

On luy a fait ſcrupule. *Gli fecero ſcrupolo.* Man hat ihn zweifelig gemacht.

Etre en ſcrupule. *Eſſere in ſcrupolo.* In einer Gewiſſens-Sache begriffen ſeyn.

Mettre quelqu' un en ſcrupule. *Mettere alcuno in ſcrupolo.* Einem einen Zweiffel / Schwermüthigkeit in etwan einer Sache machen.

Lever le ſcrupule. *Levare lo ſcrupolo.* Den Zweiffel benehmen.

Scrupuleux, Adj. *Scrupuloſo.* Der ihme leicht ein Gewiſſen macht.

Scrupuleuſement, Adv. *Scrupuloſamente.* Angſthafftiglich.

SCRUTIN, M. *Scrutinio.* Erſuchung / Abfragung der Stimmen.

Mettre au ſcrutin. *Mettere in ſcrutinio.* Die Stimmen abfragen.

SCU SE SEA

Sculpteur, M. *Scultore.* Bildhauer / Bildſchnitzer.

SCULPTURE, F. en fonte. *Scultura di gitto.* Bildgieſſer-Kunſt.

Sculpture, F. (en moule.) *Scultura di mola.* Das Töpffer-Handwerck.

Sculpture, (en taille.) *Scultura di taglio.* Die Kunſt-getriebene Arbeit zu machen.

Scurbut, M. maladie de gengives. *Sorte di male.* Eine Kranckheit ſo von gefaltzner Feuchtigkeit kommt.

SE, particule qui s' exprime diverſement. *Particola, di che ſi ſerve diverſamente.* Diß vornehme Wörtlein Se wird auf unterſchiedliche Art ausgelegt.

Il ſe flate. *Egli ſi luſinga.* Er ſchmeichelt und liebkoſet ſich ſelbſt.

Se promener. *Spaſſeggiare.* Luſtwandeln / ſpatzieren.

Si l' occaſion ſe preſente. *Se l' occaſione ſi preſenta.* So ſich eine Gelegenheit ereignen wird.

Il ſe peut faire. *Si può fare.* Diß kan ſeyn / iſt wol müglich.

Seamment, Adv. avec convenance. *Decentemente.* Geſchicklich / ziemlich.

SEANCE, F. decence, bienſeance. *Decenza, convenienza, decoro.* Fug / Züchtigkeit / Zierlichkeit.

Seance, commodité, utilité *Utilità.* Nutz / Vortheil.

Seance, lieu à ſe ſeoir. *Sede.* Sitz / Stand.

Seance, tenuë de ſiege. *Tenuta di corte.* Zuſammenſitzung.

Les ſeances du Parlement. *Tenuta di Parlamento.* Die Sitzungen oder Seſſionen / Rathhaltung des Parlaments.

Le Concile ordonna à la troiſiéme ſeance. *Il Conciglio ordinò alla terza tenuta.* Das Concilium hat in dem dritten Sitz beſchloſſen.

SEANT, Adj. convenable, decent. *Decente.* Geziemlich / gebührlich / anständig.

Etre ſeant, bien-ſeant. *Eſſere decente.* Geziemen / anſtehen.

Etre mal-ſeant. *Eſſer' indecente.* Nicht geziemen / anſtehen.

Habit mal-ſeant. *Habito indecente.* Ein übel-anſtehend Kleid.

Seant, commode, utile. *Commodo, utile.* Bequem / gelegen / nutzlich / verträglich.

SEANT, Adj. assis. *Sedente.* Sitzend/ besitzend/ gelegen.

Seant, qui est en son seant. *Posto al suo luogo.* In seinem Ort bestehend.

Le malade ne se peut mettre en son seant. *L'ammalato non può sedere nel letto.* Der Krancke kan nicht aufgericht sitzen/ auf seinem Siech-Bett.

SEAU, M. à eau. *Secchia.* Ein Wasser-Emmer.

Petit seau. *Secchia picciola.* Ein Wasser-Emmerlein.

Seau, M. cachet, sçéau, séel. *Suggello.* Siegel / Petschafft.

Garder de seau. *Guardare il suggello.* Das gemeine Siegel bewahren.

Mettre le seau, séeler. *Suggellare.* Siegeln/ das Siegel aufdrucken.

Tenir les seaux. *Tenere i suggelli.* Das Siegel-Ambt verwalten.

Seau, séel, plaque de cire. *Suggello di cera.* Das Siegel.

Je vous diray tout en confidence & sous le seau du silence. *Vi dirò tutto sotto suggello di confidenza.* Ich will euch alles sagen in höchster Vertraulichkeit. (*Sub rosâ.*)

Connoitre le seau, le cachet. *Conoscere il suggello.* Das Petschafft (Siegel) kennen.

Voila mon cachet, c'est mon cachet (seau.) *Questo è il mio suggello.* Das ist mein Petschafft/ Siegel.

Le seau du Roy. *Il suggello Reale.* Das Königliche Insiegel.

Contrefaire un cachet, un seau. *Imitare un suggello, contrafare il suggello.* Ein Siegel nachmachen/ nachahmen.

Lettres du grand seau. *Lettere di gran suggello.* Briefe/ mit dem grossen Insiegel besiegelt.

Lettres patentes du petit seau. *Lettere di un suggello picciolo.* Briefe/ mit dem kleinern Siegel.

Charge de seaux. *Carica de' suggelli.* Das Siegel-Ambt.

Garde des seaux de France. *Custode de' suggelli di Francia.* Der Ober-Kron-Siegel-Verwalter in Franckreich.

SEB SEC

Sebeste, M. sebestier. *Sebeste.* Indianischer Pflaumen-Baum.

SEC, Adj. aride. *Secco, arido.* Dürr/ trocken.

Devenir sec. *Seccarsi.* Trucknen/ trocken werden.

Sec, court, peu courtois en paroles. *Arido in parole.* Ein Mensch von kurtzer und gravitätischer Rede (der nicht viel geredächig ist.)

Homme sec, maigre. *Huomo secco, magro.* Ein dürrer/ ausgemergelter Mensch.

Homme sec dans la conversation. *Huomo secco nella conversazione, che non sà parlare.* Ein Mensch/ dessen Gesellschafft beschwerlich ist.

Un discours sec. *Un discorso secco* Ein Rede / so weder Krafft noch Safft hat.

Parler sec à quelqu'un. *Parlare secco ad alcuno.* Jemand drucken / das ist / scharff/ ernsthafftig anreden.

Un peu sec. *Un puoco secco.* Ein wenig streng.

Il est à sec, il a perdu son argent, son bien au jeu, ou aux procez, ou par mauvais ménage. *Hà perso il suo à al giuoco, è nelle liti, od in altro modo.* Er ist dahin / er hat sein Geld verlohren/ seine Güter durch Spielen oder Proceß oder dergleichen durchgebracht.

Boire sec, boire bien. *Sbombettare.* Trucken / tapffer / streng trincken (saufen.)

Seche, F. poisson. *Sepia.* Meer-Spinne.

SECHEMENT, Adv. sans humeur. *Seccamente.* Trucken / ohne Feuchtigkeit.

Séchement, maigrement. *Magramente.* Dürr/ trucken/ mager.

Séchement, rudement. *Rudemente.* Trucken/ hart/ unhöflich.

SECHER, V. devenir sec. *Seccare.* Trucknen / trucken werden / ausdorren.

Sécher de douleur. *Seccare di dolore.* Vor Schmertzen Safft und Krafft verlieren/ vor Jammer verschwinden.

Sécher, faire sécher. *Seccare.* Trucknen/ trucken machen/ ausdörren.

Se sécher. *Seccarsi.* Sich trücknen/ austrücknen.

SECHERESSE, F. *Siccità, aridità.* Dürre/ trockne Zeit.

Il a fait de grandes sécheresses cére année. *Quest' anno vi sono state molte siccità.* Dieses Jahr ist sehr grosse Dürre gewesen.

Seclus, Adj. exclus. *Escluso.* Ausgeschlossen.

SECOND, Adj. *Secondo.* Der andere.

En second lieu. *In secondo luogo.* Zum andern/ zweytens.

Second, au régard d'un autre. *Secondo.* Der Andere nach einem.

Second, M. aide. *Ajuto.* Helffer/ Beystehet.

Second en duel, à la paume. *Secondo, padrino.* Der Helffer im Duell/ in dem Ball spielen.

Il l' a pris pour ſon ſecond. *Egli l' hà pigliato per ſuo padrino.* Er hat ihn zum Helffer (Beyſtand) angenommen.

Second, pour autre, un ſecond Alexandre. *Un ſecondo Aleſſandro.* Ein anderer Alexander/ einer/ der dem Alexander in allem gleich iſt.

Un ſecond moy méme. *Un' altro me ſteſſo.* Mein vertrauter Freund/ mein anderer ich.

C' eſt une ſeconde vie. *E una ſeconda vita.* Es iſt/ wie ein anders Leben.

Le ſecond aprés le Roy. *Il ſecondo doppo il Rè.* Der allernächſte oder oberſte nach dem König.

Seconde fois. *La ſeconda fiata.* Zum andernmal/ zum andern.

Conſul pour la ſeconde fois. *Conſole per la ſeconda fiata.* Der zum andernmal iſt Burgermeiſter worden.

Beauté ſans ſeconde. *Beltà inuguale.* Schönheit/ dero keine andere gleichen kan.

Secondement, Adv. *Secondariamente.* Zum andern/ inwertens.

SECONDER, V. ſuivre en imitant. *Secondare.* Nachahmen/ nachfolgen.

Seconder, aider. *Secondare, ajutare.* Helffen/ beyſtehen.

Se ſeconder l' un l' autre. *Secondarſi l' uno l' altro.* Einander zu Hülffe kommen/ (beyſpringen.)

Je viens pour vous ſeconder. *Jo vengo per ſecondarvi.* Ich komme euch beyzuſtehen/ euch Beyſtand zu leiſten.

Secoüement, M. *Scuotimento.* Schüttelung.

Secoüement, M. ſecouſſe de cheval. *Scuotimento da cavallo.* Das Traben und Schütteln eines Pferdes.

SECOUER, V. ébranler. *Scuotere.* Erſchütteln/ bewegen.

Secoüer, tourmenter. *Tormentare.* Vexieren/ ſpotten.

Secoüer en portant, comme fait un cheval. *Scuotere.* Schütteln/ aufwerffen.

Cheval, qui ſecoüe. *Cavallo, che ſcuote.* Ein hart-trabend Pferd/ das ſeinen Mann ſchüttelt.

Secoüer, abatre en ſecoüant. *Scuotere.* Ausſchlagen.

La tempête ſecoüe (abat) les fruits des arbres. *La tempeſta ſcuote i frutti dagli arbori.* Das Wetter ſchüttelt das Obſt oder die Baum-Früchte herunter.

Secoüer un habit pour en abatre la pouſſiere. *Scuotere un' habito.* Den Staub von einem Kleid ausſchütteln.

Secoüer quelqu'un, le bien batre. *Battere bene alcuno.* Einen tapffer ſchütteln oder abſchmieren.

Secourable, Adj. donnant volontiers ſecours. *Soccorrevole.* Einer der zu helffen geneigt iſt.

Secourgeon, M. *Grano mal creſciuto.* Mertzen-Korn/ Sommer-Korn.

SECOURIR, V. *Socorrere.* Helffen/ beſtehen/ Beyſtand leiſten.

Il m' a ſecouru au beſoin. *Egli mi hà ſoccorſo al biſogno.* Er iſt mir in meiner ſchweren Noth zu Hülff gekommen.

Je l' ay ſecouru dans ſa pauvreté. *Jo l'hò ſoccorſo nella ſua povertà.* Ich bin ihm in ſeiner Armuth beygeſprungen.

Secourir une ville aſſiegée. *Soccorrere una città aſſediata.* Ein belägerte Stadt entſetzen.

SECOURS, M. aide. *Soccorſo, ajuto.* Hülffe/ Beyſtand.

Donner ſecours. *Dar ſoccorſo.* Einem mit Hülffe beyſtehen.

Secours en guerre. *Soccorſo in guerra.* Hülff-Soldaten/ Kriegs-Hülff.

Aller, venir au ſecours. *Andare, venir' al ſoccorſo.* Zu Hülff kommen.

Envoyer demander ſecours. *Mandar' à chiegere ſoccorſo.* Eine Geſandſchafft ſchicken/ um Hülffe und Beyſtand zu begehren.

Rechercher du ſecours. *Ricercare del ſoccorſo.* Um Hülff und Beyſtand anhalten/ bitten/ erſuchen.

Demander ſecours. *Dimandar ſoccorſo.* Hülffe bitten/ Beyſtand begehren.

Qui donne ſecours. *Chi da ſoccorſo.* Helffer/ Beyſteher.

SECOUSSE, F. *Crollo, ſputa, ſcroſcio.* Stoß/ Schüttelung.

Donner une mauvaiſe ſecouſſe. *Dare un cattivo crollo.* Einem einen böſen Stoß geben.

SECRET, M. en fait de diſcours. *Segreto.* Eine Heimlichkeit/ geheime Sache/ Geheimnus.

Un homme ſecret. *Un huomo ſegreto.* Ein verſchwiegener Menſch.

Etre ſecret. *Eſſere ſegreto.* Seine Rathſchläge in Geheim bewahren (verſchwiegen ſeyn.)

Deviner les ſecrets de quelqu' un. *Indovinare i ſegreti d' alcuno.* Jmands heimliche Rathſchläge errathen.

Divulguer un ſecret. *Divulgare un ſegreto.* Ein Geheimnus offenbaren/ kund und zu wiſſen thun.

En ſecret. *In ſegreto.* Heimlich / verſchwiegen / ſtill.

Parler en ſecret. *Parlare in ſegreto.* Heimlich / ſtill reden.

Secret d'une ſcience. *Segreto d'una ſcienza.* Die Heimlichkeit einer Wiſſenſchafft.

Secret, qui eſt caché. *Segreto.* Verborgen.

Pourvû que cela ſoit tenu ſecret. *Purche ciò ſia tenuto ſegreto.* Woſern es kan ſtill / heimlich und verſchwiegen gehalten werden.

Cette nouvelle ſe diſoit en ſecret & à l'oreille. *Queſta nuova ſi diceva in ſegreto.* Dieſe Zeitung hat nur unter der Hand einer dem andern erzehlt.

Je vous diray tous les ſecrets de mon cœur, mes plus ſecretes penſées. *Jo vi dirò tutti li ſegreti del mio cuore.* Ich will euch meine innerſte Gemüths-Gedancken entdecken.

Les ſecrets d'un art. *I ſegreti d'un' arte.* Die verborgene Griffe einer Kunſt / Kunſt-Griffe.

Celui qui eſt ſecret. *Chi è ſegreto.* Einer der verſchwiegen iſt.

Une choſe ſecrete, & cachée à tous. *Una coſa ſegreta à tutti.* Eine Sache / die allen verborgen iſt.

Vous ne pouvez tenir aucune choſe ſecrete, vous ne pouvez garder aucun ſecret. *Voi non potete tenère coſa ſegreta.* Ihr könnet nichts verſchweigen / (eine ſolche Plauder-Taſche ſeyd ihr.)

Je vous dirai le ſecret. *Jo vi dirò il ſegreto.* Ich will euch die Heimlichkeit offenbaren (ſagen.)

Je vous parlerai en ſecret. *Vi parlarò in ſegreto.* Ich will mit euch in Geheim reden.

Tenir le ſecret caché. *Tener celáto il ſegreto.* Die Heimlichkeit verborgen halten.

Les ſecrets divins. *I ſegreti divini.* Die Göttlichen Geheimnüſſen.

Menée ſecrete. *Coſpira ſegreta.* Heimliche Practique.

Lieu le plus ſecret de la maiſon. *Luogo il più ſegreto della caſa.* Der innerſte Theil eines Hauſes / der verborgenſte Ort eines Gebäues.

Secret & ſanctuaire de l'Egliſe. *Santuario della Chieſa.* Heiligthum der Kirchen.

Secret, qui garde bien un ſecret. *Segreto.* Heimlich / der eine Heimlichkeit gar wol kan in acht nehmen.

Secretain, M. ſacriſtain. *Sagriſtano.* Kirchner.

Sécrétariat, M. *Secretariato.* Des Secretarij Dienſt.

Secretement, Adv. *Segretamente.* Heimlich / verſchwiegend.

SECRETAIRE, M. *Segretario.* Ein Secretarius.

Sécrétaire du Roy. *Segretario del Rè.* Königlicher Secretarius.

Sécrétaire d'état. *Segretario di Stato.* Der Staats-Secretarius.

Sécrétaire des finances. *Segretario delle finanze.* Rent-Schreiber.

Sécrétaire de la maiſon de ville, du conſeil, de ville. *Segretario di palazzo.* Stadt-Schreiber.

Sécrétaire de la chambre du Roy. *Segretario della camera del Rè.* Königlichen Kammer-Secretarius.

Sous-ſécrétaire. *Sotto-ſegretario.* Unter-Secretarius / Unter-Schreiber.

Sécrétairerie, F. chambre de l'expedition de ſecretaires. *Segretaria.* Königliche Cantzley-Stube (Schreibſtube.)

Sectaire, M. *Settario.* Der einer Secte zugethan iſt.

Sectateur, M. *Settatore.* Ein Nachfolger / Anhänger.

SECTE, F. *Setta.* Eine Secte.

Secte des Stoiciens. *Setta de' Stoici.* Die Stoiſche Secte.

Secte, opinion de gens de même ſecte. *Setta.* Secte / Meynung / Lehre.

SECULARISER, V. *Secolarizzare.* Weltlich machen.

Chapitre ſécularisé. *Capitolo ſecolarizzato.* Ein weltliches Capitel.

Sécularité, F. *Secolarità.* Der weltliche Stand.

SECULIER, M. laique. *Secolare.* Weltlich.

Prêtre ſéculier. *Prete ſecolare.* Ein weltlicher Prieſter (Geiſtlicher.)

Séculierement, Adv. *Secolarmente.* Weltlicher Weiſe.

Sécurité, F. *Sicurezza.* Sicherheit.

SED

Sédentaire, Adj. *Ritirato, otioſo.* Sitzend / der im Sitzen ſeine Arbeit verrichtet.

Il méne une vie ſédentaire. *Egli mena una vita ozioſa.* Er führet ein ſtilles / einſames / eingezogenes Leben.

Séditieux, Adj. *Sedizioſo.* Aufrühriſch.

Séditieuſement, Adv. *Sedizioſamente.* Aufrühriſcher Weiſe.

SEDITION, F. *Sedizione.* Aufruhr / Tumult / Empörung.

Emouvoir ſédition. *Muovere ſedizione.* Aufruhr anrichten.

Apaiſer une ſédition. *Acquetare una ſedizione.* Eine Aufruhr ſtillen.

Séducteur, M. *Seduttore.* Verführer / Betrüger.

Séduction, F. *Seduzzione.* Betrug/Verführung.

SEDUIRE, V. tromper. *Sedurre.* Verführen/ betrügen.

Séduire par argent. *Sedurre con danari.* Mit Geld betrügen.

SEE SEG SEI

Séel, M. séelet. *Sigillo, ſugello.* Siegel.

Séellé, Adj. *Suggellato.* Verſiegelt/verpetſchiret.

Séeller, V. des lettres royaux. *Suggellare le lettere reali.* Den Königlichen Gewalts-Brieff verſiegeln.

Séeleur, M officier tenant le ſceau. *Suggellaro.* Ein Siegler.

Segle blanc, M. *Segala bianca.* Weiſſer Dünckel.

Segle noir. *Segala nera.* Leichter und ſchwarzer Dünckel oder Spelte.

Seiche, Adj. léche. *Secco.* Trucken / (dürr.)

Seier, V. les foins. *Segar' fieni.* Die Wieſen abmähen.

SEIGNEUR, M. (au regard d' un valet.) *Padrone.* Ein Herr.

Au regard de la proprieté, poſſeſſion. *Signore.* Erb-Herr/ Beſitzer/ dem der Grund und Boden iſt.

Seigneur feodal, feudal. *Signore feudale.* Lehen-Herr.

Seigneur fonſier. *Signore d' un fondo.* Grund-Herr.

Seigneur proprietaire. *Signore proprietario.* Dem der Grund und Boden zugehöret.

Il fait du ſeigneur, du maitre. *Egli fa del padrone.* Er herrſchet/ er regieret/ er thut wie ein Herr.

Se faire ſeigneur d' une nation. *Farſi padrone d' una nazione.* Eine Landſchafft ihme unterwerffen / ſich zum Herrn worüber ſetzen.

Seigneur de marque. *Signore di portata.* Ein mächtiger Herr.

Seigneurs, M. principaux d' un pays. *Signori.* Die Fürnehmſten/ die Obrigkeit eines Landes.

Seigneurial, Adj. *Signoriale.* Herriſch/ das dem Herrn zukommt.

Seigneurie, F. terre ſeigneuriale. *Signoria.* Eine Herrſchafft.

SEIGNEURIE, F. *Signoria.* Herrſchafft/ Vormäſſigkeit.

Droits de ſeigneurie. *Diritto di ſignoria.* Recht der Oberherrlichkeit.

Seigneurie rélevée & remarquable. *Signoria notabile.* Anſehnliche Herrſchafft.

Metre ſous ſa ſeigneurie. *Mettere ſotto la ſua ſignoria.* Unter ſeine Botmäſſigkeit (Gewalt) bringen.

Avoir ſous ſa ſeigneurie. *Havere ſotto la ſua ſignoria.* Unter oder in ſeiner Gewalt haben.

Seigneurier, V. *Signoreggiare.* Herrſchen / Herrſchafft haben.

Seille, F. *Secchia.* Brunnen-Eymer.

SEILLON, M. terre rélevée entre deux rayes. *Solco.* Der erhabne Strich zwiſchen zweyen Furchen.

Par ſeillons. *Per ſolchi.* Furchenweis.

Seillonné, Adj. terre ſeillonnée. *Solcata, terra ſolcata.* Ein befurchter Acker.

Seillonner, V. un champ. *Solcare un campo.* Einen Acker befurchen.

SEIN, M. poitrine. *Seno, petto.* Buſen/ Bruſt.

Sein, mammeles, gorge. *Mammelle, poccie.* Brüſte/ Düttlein.

Cette femme a beaucoup de ſein. *Queſta donna hà le poccie groſſe.* Dieſe Frau iſt wohl gebrüſtet / hat ſchöne groſſe Brüſte.

Metre en ſon ſein, porter en ſon ſein. *Portare nel ſeno.* In Buſen ſtecken/ im Buſen tragen.

Sein, marque au viſage ou ſur le corps, comme poireau. *Neo.* Maal (Zeichen) auf dem Leib.

Sein, graiſſe de pourceau. *Graſſo di porco.* Das Schweiner-Schmaltz.

Sein, giron. *Grembo.* Schooß.

Sein, (fig.) le cœur & le milieu d' une choſe. *Il cuore (il centro) d' una coſa.* Das Marck/ das Mittel einer Sache.

Sein, golfe, le ſein Perſique. *Golfo, ſeno, il ſeno Perſico.* Der Perſiſche Meer-Buſen.

Seine, F. filé à pêcher. *Rete per peſcare.* Fiſch-Garn/ Zug-Garn.

Seing, M. dont on uſe en ſuſſignant un écrit. *Soſcrizzione.* Handſchrifft / Zeichen im unterſchreiben.

SEJOUR, M. demeure ordinaire. *Soggiorno.* Wohnung/ das Bleiben/ Verharren/ die Aufhaltung.

Paris eſt un beau ſejour. *Parigi è un bel ſoggiorno.* Zu Paris iſt es luſtig zu wohnen.

L' été il fait ſon ſejour aux champs, l' hyver à la ville. *L' eſtà ſoggiorna in villa, l' inverno in città.* Den Sommer bringt er auf dem Land / den Winter in der Stadt zu.

Sejour, retardement. *Dilazione, ritardamento.* Verharrung / Verzug / Aufhaltung.

Faire ſejour. *Far ſoggiorno.* Sich bey jemand

jemand aufhalten / bleiben / verharren.

Faire faire ſejour. *Far ritardare.* Einen aufhalten.

SEJOURNER, V. *Soggiornare.* Verbleiben / verharren / ſich aufhalten.

Il a ſejourné trois mois à Paris. *Egli hà ſoggiornato trè meſi à Parigi.* Er hat ſich drey Monat zu Paris aufgehalten.

SEIZE, Adv. *Sedeci.* Sechzehen.

Livre en ſeize, dont la feüille ſe peut plier en ſeize feüillets. *Libro in decimo ſeſto.* Ein Buch in duodecimo, wann ein Bogen in ſechzehen Blätter getheilet wird.

Seiziéme, Adj. *Decimo ſeſto.* Sechzehender.

SEL

SEL, M. *Sale.* Salz.

Sel naturel. *Sale naturale.* Natürlich Salz.

Sel artificiel. *Sale artificiale.* Gemachtes Salz.

Sel mineral. *Sale minierale.* Gegraben Salz.

Gros ſel. *Sale graſſo.* Grob (gemein) Salz.

Sel menu. *Sale minuto.* Klein (ſubtil) Salz.

Sel blanc. *Sale bianco.* Weiß Salz.

Sel aiſé à fondre. *Sale facile à ſquagliarſi.* Salz / ſo leichtlich zergehet.

Sans ſel, ny ſaveur. *Senza ſale, nè ſapore.* Ungeſalzen / ungeſchmackt.

Selnitre, M. ſalpêtre. *Salnitro.* Salpeter.

Sel ammoniac, ſel foſſile, qui ſe prend ſous les ſablonnieres de l' Afrique. *Sale ammoniaco.* Das Amoniſche Salz / ſo in den Africaniſchen Sand-Feldern herfür gegraben wird.

Miniere de ſel. *Miniera di ſale.* Salz-Bera / Salz-Grub.

Apartenant au ſel. *Di ſale.* Salzigt / was zum Salz gehöret.

Grenier à ſel. *Granaro di ſale.* Salz-Speicher.

Gabelle du ſel. *Gabella del ſale.* Salz-Zoll.

Ferme du ſel. *Apalto del ſale.* Salz-Pacht.

Fermier du ſel. *Apaltatore del ſale.* Salz-Beſtänder / Salz-Pachter.

Se convertir en ſel. *Convertirſi in ſale.* Sich in Salz verwandeln.

Selenite, F. pierre precieuſe. *Silenite.* Ein Arabiſches Edelgeſtein.

SELLE, F. ſiege à s' aſſeoir. *Seggia, ſedia.* Stuhl.

Selle de cheval. *Sella di cavallo.* Sattel.

Mettre la ſelle au cheval, le ſeller. *Inſellare il cavallo.* Das Pferd ſatteln / den Sattel auf das Pferd legen.

Selle de garderobe, ſelle percée. *Seggiola, ſeggietta.* Gemachſtuhl.

Etre à la ſelle. *Eſſere alla ſeggiola.* Auf dem Stuhl ſeyn / die Nothdurfft verrichten.

Faire aller à la ſelle, lâcher le ventre. *Sciorre il ventre* Stuhlgang machen / ſeinen Leib eröffnen.

Aller à la ſelle. *Andar del ventre.* Zum Stuhl gehen.

Selle, déchargement de ventre. *Scarica di ventre.* Ausleerung des Bauchs.

Selle, excrement rendu à la ſelle. *Eſcremento* Die Reinigung des Leibs auf dem Stuhlgang.

Il a fait huit ſelles. *Si è ſcaricato otto fiate.* Er hat achtmal den Stuhlgang gehabt.

Seller, V. un cheval. *Sellare un cavallo.* Ein Pferd ſatteln.

Sellette, F. petite ſelle. *Selletta, ò ſcabello.* Ein kleiner Stuhl.

Priſonnier aſſis ſur la ſellette. *Prigioniero ſieduto ſullo ſcabello.* Ein Gefangener / ſo vor dem Richter auf dem Stüdlein der Ubelthäter ſitzet.

Sellier, M. *Selldro.* Ein Sattler.

SELON, Adv. *Secondo.* Nach.

Selon l' argent, ſelon l' ouvrage. *Secondo la paga, ſecondo 'l lavoro.* Kupfern Geld / kupferne Seel-Meſſen.

Selon les rentes la dépenſe, ſage eſt celui qui bien y penſe. *Secondo l' entrata la ſpeſa, ch' è ſavio, ben ci penſa.* Nach dem Guth muß die Ausgab ſeyn / wer weis iſt bedenckt es fein.

Selon que tu viveras, tu mouriras. *Come tu viverai, tu morirai.* Wie du lebſt / ſo wirſt du ſterben.

Selon le téms te faut porter & ſelon le vent naviger. *Biſogna accommodarſi ſecond' il tempo & navigar ſecond' il vento.* Man muß ſich nach der Zeit richten / und nach dem Wind ſegeln.

Selon la regle de droit, qui rien n' a, rien ne doit *Chi non ha, non da.* (*Dove non è coſa alcuna, l' Imperator perde la condanna.*) Wo nichts iſt / hat der Kayſer ſein Recht verlohren.

Selon que portoit leur nature. *Secondo che portava la natura loro.* Nachdem ſie von Natur genetzet waren / (nach dem Trieb der Natur.)

Selon ſes forces. *Secondo le ſue forze.* Seiner Stärcke / ſeinen Kräfften nach.

Selon le têms. *Secondo il tempo.* Der Zeit nach.

Selon ce que tu dis. *Secondo quanto tu dici.* Wie du ſageſt / der Rede nach.

Selon que j' entends. *Secondo ch' io intendo.* Nachdem ich verſtehe.

Selon que je puis penſer. *Secondo ch' io poſſo penſare.* Nachdem (ſoviel) ich mit meiner Vernunfft errathen kan.

Selon que bon me ſemblera. *Come mi parerà meglio.* Nachdem mir gut wird düncken / (nachdem ich es für gut anſehen werde.)

Selon qu' il eſt poſſible. *Secondo ch' è poſſibile.* Soviel es immer möglich iſt.

Selon l' occaſion, ou l' occurrence des afaires. *Secondo l' occaſion, ò l' occorrenza de gli affari.* Nach Gelegenheit der Zeit / und Beſchaffenheit der Sachen.

Selon ma qualité. *Secondo la mia qualità.* Nach meiner Würde und Anſehen.

Selon la juſtice. *Secondo la giuſtizia.* Nach Recht und Billigkeit.

Selon qu' il m' en peut ſouvenir. *Per quanto mene poſſo mentovare.* Nachdeme ich mich erinnern kan / (ſoviel mir in mein Gedächtnus kommt.)

SEM

Semaille, F. *Seminamento.* Die Saat.

Semaille, ſaiſon de ſemer. *Tempo da ſeminare.* Die Säe-Zeit.

Faire les ſemailles. *Seminare.* Säen / Saat ausſtreuen.

SEMAINE, F. *Settimana.* Eine Woche.

Sur la ſemaine. *Per la ſettimana, fra la ſettimana.* In der Woche / durch die Woche.

Il y a cinquante deux ſemaines en l' année, & chaque ſemaine eſt composée de ſept jours. *L' anno conſſte di cinquanta due ſettimane, ed ogni ſettimana è compoſta di ſette giorni.* Es ſind zwey und funffzig Wochen in dem Jahr / und jede Wochen hat ſieben Täg.

Celle à qui vous vous fiez, eſt une franche trompeuſe, & je vous dis, qu' elle ne partira, que dans trois ſemaines. *Quella, allaquale vi fidate, è una vera ingannatrice & vi dico, che non partirà, ch' in tre ſettimane.* Dieienige / welcher ihr trauet / iſt eine rechte Betrügerin / und ich ſage / daß ſie vor drey Wochen nicht wird verreiſen.

La ſemaine, qui vient (prochaine.) *La ſettimana proſſima.* Die nechſte (künfftige) Wochen.

Il y a quatre ſemaines, que je ſuis de retour de Leipſic. *Ci ſono quatro ſettimane, che ſono di ritorno da Lipſia.* Es iſt vier Wochen / daß ich von Leipzig zurück gekommen bin.

J' y demeureray une ſemaine. *Vi reſtarò una ſettimana.* Ich werde eine Wochen da bleiben.

Semainier, M. *Edomadario.* Wöchner / an deme die Wochen iſt / ein Ambt zu vermalten.

Semaiſon, F. têms de ſemailles. *Tempo di ſeminare.* Säung / das Säen.

SEMBLABLE, Adj. pareil, en quoy que ce ſoit. *Simile (uguale)* Gleich / gleichförmig.

Je te rendray le ſemblable. *Jo ti renderò, il ſimile.* Ich will dir gleichen Dienſt wieder fahren laſſen.

Etre ſemblable à quelqu' un. *Eſſer ſimile ad alcuno.* Jemand gleich ſeyn.

Vous n' avez pas, vous ne trouvez pas vôtre ſemblable en valeur. *Voi non havête ſimile nel valore.* Ihr habt euers gleichen nicht in der Tapfferkeit.

La fin eſt ſemblable (répond) au commencement. *Il fine è ſimile al principio.* Das End iſt gleich (ähnlich) dem Anfang.

J' ay accoutumé de compoſer des dialogues, ou quelque choſe de ſemblable. *Sono ſolito à comporre dialoghi, ò coſe ſimili.* Ich bin gewohnet Geſpräch zu machen / oder ſonſt deraleichen.

Semblable à ſon pere. *Simile al padre.* Gleich (ähnlich) ſeinem Vatter.

Etre ſemblable (reſſembler) à quelque choſe. *Eſſer ſimile à qualche coſa.* Einer Sache gleich (ähnlich) ſeyen.

Trouver ſon ſemblable. *Trovare il ſuo ſimile.* Seines gleichen finden.

N' avoir pas ſon ſemblable. *Non haver ſimile.* Seines gleichen nicht haben.

Semblablement, Adv. *Similmente.* Deraleichen.

SEMBLANCE, F. reſſemblance. *Similianza, ſembianza.* Gleichheit. Aehnlichkeit.

Faire à la ſemblance d' un autre. *Fare à ſimiglianza d' un altro.* Abmahlen / abcontrafeyen.

Le miroir rend la ſemblance d' une perſonne. *Lo ſpecchio rende la ſimiglianza d' una perſona.* Der Spiegel ſtellet einem ſein Geſicht vor Augen.

SEMBLANT, M. fauſſe aparence. *Sembiante, apparenza.* Erdachte Geſtalt.

Semblant, ſimulation. *Simulazione, finzione.* Gleiſſnerey.

Ne pas faire ſemblant de voir, (conniver.) *Moſtrare di non vedere.* Thun/als wann man ein Ding nicht ſehe; durch die Finger ſehen.

Faire ſemblant. *Far ſembianza.* Sich ſtellen/ gebärden/deßgleichen thun.

Faire beau ſemblant. *Fingere.* Sich freundlich ſtellen/ (eines Dings nicht mercken laſſen/) verhälen.

Par faux ſemblant. *Con finzione.* Zum Schein.

Il faiſoit ſemblant d'être pauvre. *Fingeva d' eſſer povero.* Er ſtellete ſich arm; Er ſtellte ſich/ als wann er arm wäre.

Il ſe porte mal, mais il n'en fait pas ſemblant. *Egli ſtà male, ma non lo moſtra.* Er iſt ſehr krank/ wiewol er ſich anders anſtellet.

Il eſt ſorti faiſant ſemblant d' aller à la chaſſe. *E uſcito, fingendo d' andar alla caccia.* Er iſt hinaus gegangen/ unter dem Schein/ als wann er jagen wollte.

SEMBLER, V. paroitre. *Sembrare, parére.* Scheinen/ das Anſehen haben.

Cela ſemble beau. *Ciò ſembra bello.* Diß ſcheinet oder ſtehet ſehr ſchön.

Il me ſemble, que ce n'eſt pas luy. *Mi ſembra, che non ſia lui.* Mir dunckt es/ er ſeye es nicht.

Il me ſemble obſcur en diſcours. *Egli mi ſembra oſcuro nel diſcorſo.* Mich deucht/ er rede ſehr verwirrt / daß man es nicht verſtehen kan.

A ce qu' il me ſemble. *Per quanto mi pare.* Soviel ich verſtehe.

Je dis ce qu' il me ſemble. *Jo dico, quanto mi pare.* Ich ſage/ was meine Meynung iſt.

Il me ſemble, que je me ſuis acquité de mon devoir. *Mi ſembra d' haver ſodisfatto al mio dovére.* Ich vermeyne/ ich habe meiner Schuldigkeit ein Genügen gethan.

Il te ſemble, que tout le monde eſt comme toy. *Ti ſembra, che ogn' uno ſia come te.* Es düncket dir / die gantze Welt ſeye wie du.

Que t' en ſemble? *Che ti pare?* Was bedüncket dich? Was iſt deine Meynung davon?

Il nous a ſemblé bon d' ordonner &c. *Ci è parſo buono d' ordinare &c.* Wir haben gut befunden zu verordnen ꝛc.

SEME, Adj. *Seminato.* Beſäet.

Qui a été ſemé. *Seminato.* Was geſäet und gepflantzet iſt.

Semé de diverſes plantes. *Seminato di diverſe piante.* Mit mancherley Saamen beſäet.

Champ ſemé. *Campo ſeminato.* Ein beſäeter Acker.

Viſage ſemé de taches. *Volto lentigginoſo.* Rothfinnig Angeſicht.

Clair ſemé. *Raro.* Dünn beſäet.

Semé, (en termes de blaſon.) *Raro.* In ungleicher Zahl/ und ungleicher Ordnung.

On a deja ſemé ces diſcours. *Si ſono ſeminati queſti diſcorſi.* Man hat dieſe Rede ſchon ausgebreitet.

Ce qu' on ſeme, qu' on plante & cultive. *Quanto ſi ſemina, ſi pianta, e coltiva.* Was man ſäet / pflantzet.

SEMELLE, F. *Suola.* Eine Sohle.

Mettre de ſemelles. *Suolare.* Die Sohlen annähen.

Semelle, pied, meſure. *Piede, miſura.* Schuh / Maß.

Sauter dix ſemelles, dix pieds. *Saltare à dieci piedi.* Zehen Schuhe fortkommen.

Batre la ſemelle, courir à pied la campagne. *Andare, viaggiare à piedi.* Ein groß Feldwegs zu Fuß gehen.

Semeller, V. *Suolare.* Die Sohlen aufſetzen.

SEMENCE, F. *Semenza, ſeme, ſemente.* Der Saame/ Saat.

Jeter la ſemence en terre, ſemer. *Seminare.* Den Saamen in die Erde bringen.

Abondant en ſemence. *Abondante in ſemente.* Voller Saat.

Semence de perles. *Semente di perle.* Kleine Perlen.

Semence de vers à ſoye. *Semenza di bombici.* Der Saame von Seiden-Würmern.

SEMER, V. *Seminare.* Säen.

Semer ſes terres. *Seminare le ſue terre.* Seine Aecker beſäen.

On ſeme pour moiſſonner. *Si ſemina per mietere.* Man ſäet/ daß man erndten könne.

Semer, épandre ça & là. *Seminare.* Säen/ hin und her ſtreuen.

Tèms de ſemer. *Tempo di ſeminare.* Zeit auszuſäen.

Celui qui ſeme, recuëille (moiſſonne.) *Chi ſemina, raccoglie.* Der ausſäet/ der muß einerndten auch.

Achever de ſemer (les ſemailles.) *Finire di ſeminare.* Aufhören zu ſäen.

Semer (divulguer) de faux bruits, des fausses nouvelles. *Seminar favole.* Falsches Geschwätz (Gerücht) aussäen / id est, aussprengen / unter den Leuten ausstreuen.

Semer, être autheur d' un principe. *Essere autore d' un principio.* Aussäen / eine Sache am ersten offenbahren.

Semer la guerre. *Seminare la guerra.* Krieg anstifften / Krieg anrichten.

Semer des divisions & des quereles. *Seminare divisioni, e contese.* Zanck und Zwietracht pflantzen / stifften / (erwecken.)

Semer un bruit. *Seminare un rumore.* Ein Geschrey / Rede / Gerücht aussprengen.

Ces herbes croissent sans semer. *Quest' herbe crescono senza seminare.* Diese Kräuter wachsen von sich selber / ohne daß man sie säet.

Semestre, Adj. de six mois. *Semestre.* Sechs Monat alt.

Semestre, M. terme de six mois. *Semestre.* Ein halb Jahr.

Semeur, M. *Seminatore.* Ein Säer / Säe-Mann.

Semeur de quereles. *Seminatore di contesa.* Ein Zanck-Anrichter / Unglückstiffter.

Seminaire, M. *Seminario.* Ein Ort / da man junge Früchte oder Bäume zeuget.

SEMONCE, F. invitation. *Invito.* Einladung.

Tu es venu sans semonce, sans être invité. *Sei venuto senza esser invitato.* Du bist ungebetten kommen.

Qui fait la semonce, qui invite. *Invitatore.* Einlader / Bitter / Beruffer.

SEMONDRE, V. inviter. *Invitare.* Laden / beruffen.

Semons, Adj. invité. *Invitato.* Beruffen / eingeladen.

Celuy, qui semond, qui invite. *Invitatore.* Einer / der da einladet.

SEMPITERNEL, Adj. *Sempiterno.* Ewig-während.

Vieille sempiternelle. *Vecchia sempiterna.* Ein alt-gelebtes Weib.

SEN

SENAT, M. *Senato.* Der Rath.

Sénat, seance du senat. *Senato.* Der Rath / Raths-Versammlung.

Sénat, lieu des assemblées du senat. *Senato.* Die Raths-Stube.

Convoquer le Sénat. *Convocare il senato.* Den Rath zusammen beruffen / fordern.

Entrer au senat, dans le senat. *Entrare in senato.* Im Rath gehen.

Le Chef, le President du senat. *Presidente del senato.* Ein Präsident des Raths.

Assembler le senat. *Ragunáre il senato.* Den Rath zusammen laden / (ruffen.)

Avoir un privilege du senat. *Haver' un privilegio del senato.* Eine Freyheit vom Rath haben.

En plein senat. *A pieno senato.* Bey gantzem Rath.

Arrêt du Sénat. *Decreto del Senato.* Raths-Schluß / Raths-Spruch.

Tenir le Sénat. *Tener senato.* Rath halten.

Finir, rompre la seance du Sénat. *Finire il senato* Den Rath voneinander gehen lassen.

SENATEUR, M. *Senatore.* Ein Raths-Herr.

Corps, rang, ordre des Sénateurs. *Ordine de' senatori.* Der Raths-Herren-Stand.

Sénateurs créez de nouveau. *Senatori nuovi.* Neu-erwählte Raths-Herren.

Séné, M. herbe. *Senna.* Senne / oder Senne-Blätter.

Sénêchal, M. *Siniscalco.* Obrister Richter in einem Lande / Land-Vogt / Amtmann.

SENECHAUSSEE, F. justice de senechal. *Giustizia di siniscalco.* Das oberste Richter-Ambt / Macht und Gewalt zu urtheilen.

Senechaussée, lieu de justice. *Luogo di giustizia.* Richterstuhl / ein Ort / da Gericht gehalten wird.

Seneçon, M. herbe. *Cardoncello.* Creutz-Wurtz oder Johannes-Kraut.

Sénégré, M. herbe. *Fiengreco.* Bockshorn.

Séner, V. châtrer un porc. *Castrare un porco.* Ein Schwein verschneiden.

SENESTRE, Adj. gauche. *Sinistra.* Linck.

Main senestre. *Mano sinistra.* Die lincke Hand.

A senestre. *Alla sinistra.* Zur lincken / nach der lincken Hand.

Senevé, M. graine de moûtarde. *Senape.* Senff-Saame.

SENS, M. faculté naturelle. *Senso.* Sinn.

Employer ses cinq sens de nature. *Impiegare ogni forza.* Seine fünff Sinne irgend auflegen.

Il a perdu l' usage de tous ses sens. *Egli hà perso l' uso di tutti li sensi.* Er hat alle seine Sinne verlohren.

Une chose, qui tombe sous les sens. *Cosa sensibi-*

ſenſibile. Eine Sache / ſo mit den äuſſerlichen Sinnen kan begriffen werden.

Sens, diſcretion. *Senſo, diſcrezione.* Sinn/ Verſtand/ Vernunfft.

Qui eſt de bon ſens. *Chi è di buon ſenſo.* Sinnreich/ verſtändig.

Un homme, qui n' a preſque point de ſens. *Un' huomo quaſi inſenſato.* Ein Menſch/ ſo weder Witz noch Verſtand hat.

Qui eſt de ſens raſſis. *Huomo prudente.* Wolbedächtlich.

Perte de ſens, d' uſage, de raiſon. *Perdita di ſenſo.* Unſinnigkeit / Verlierung des Verſtandes.

Bon ſens. *Buon ſenſo.* Guter/ deutlicher Verſtand.

Declarer (expliquer) le ſens des periodes. *Dichiarare il ſenſo de' periodi.* Den Verſtand eines Red-Schluſſes auslegen.

Ces paroles ont un double ſens. *Queſte parole hanno doppio ſenſo.* Dieſe Wort haben eine doppelte Auslegung.

Donner un mauvais ſens à un écrit. *Dare un cattivo ſenſo ad una ſcrittura.* Eine böſe Auslegung einer Schrifft geben.

Je l' ai entendu en ce ſens. *Jo lo intéſi in queſto ſenſo.* Ich habe es in dieſen Verſtand genommen.

Croyez-vous, que j' aye ſi peu de ſens? *Credete voi, chi io habbia ſi puoca ragione?* Haltet ihr mich vor einen Thoren?

Perdre le ſens. *Perdere la ragione.* Von Sinnen kommen / ſeine Sinne verlieren.

Recouvrer le ſens. *Ricuperare la ragione.* Wieder zu ſich (zu ſeinem Verſtand) kommen.

Sens, ſentiment, opinion, jugement. *Senſo.* Urtheil/ Meynung / Sinn/ Verſtand.

Le ſens d' un diſcours. *Il ſenſo d' un diſcorſo.* Der Verſtand einer Rede.

Ces paroles ont un double ſens. *Queſte parole ſono equivoche.* Dieſe Worte haben einen doppelten Verſtand.

Prendre la choſe en un autre ſens, qu' elle n' eſt en verité. *Intendere la coſa diverſamente da quanto è.* Eine Sache anderſt verſtehen / als ſie in der Warheit iſt.

Le ſens moral d' une fable. *Il ſenſo morale d' una favola.* Die Bedeutung und Auslegung einer Fabel.

Sens, poſture. *Poſitura.* Stellung.

Sens d' une étoffe, ou d' autre choſe (le biais.) *Il dritto d' un drappo, od altro verſo di drappo.* Die Breite eines Tuchs.

Sens deſſus, deſſous. *Soſſopra.* Das Oberſte zu unterſt.

Senſé, Adj. doüé de ſens, de jugement. *Senſato.* Witzig / weiſe / vornichtig/ klug.

Retourner à ſon bon ſens. *Ritornare al ſuo buon ſenſo.* Wieder geſcheid werden/ (in ſich ſelbſt gehen.)

SENSIBLE, Adj. *Senſibile.* Empfindlich.

Douleur, affliction ſenſible. *Dolore ſenſibile.* Ein empfindlicher Schmertze.

Afront ſenſible. *Affronto ſenſibile.* Ein empfindlicher / hefftiger Schimpff.

Senſible, qui ſe fait ſentir. *Senſibile.* Sinnlich und empfindlich.

Senſibile, delicat à ſentir le mal. *Senſibile.* Zart/ delicat, lind.

Senſiblement, Adv. manifeſtement. *Senſibilmente, manifeſtamente.* Empfindlich / offentlich.

Senſitif, Adj. doüé de ſentiment. *Senſitivo, chi hà il ſenſo.* Sinnlich / empfindlich.

SENSUALITE, F. inclination aux commoditez ſenſuelles. *Senſualità (inclinazione alle commodità ſenſuali.)* Geneigenheit zur Wolluſt.

Senſualité, plaiſir ſenſuel. *Senſualità.* Empfindliche Luſt.

SENSUEL, Adj. qui eſt des ſens. *Senſuale.* Sinnlich/ was zum Sinn gehöret.

Senſuel, voluptueux. *Senſuale.* Fleiſchlich.

Senſuel (porté aux plaiſirs ſenſuels.) *Senſuale.* Der den fleiſchlichen Wollüſten gantz ergeben.

Senſuellement, Adv. *Senſualmente.* Fleiſchlich.

Sentant, Adj. *Sentiente.* Der da fühlet und empfindet.

Sente, F. ſentier. *Sentiero.* Fußſteig.

SENTENCE, F. *Sentenza.* Ein Spruch.

Sentence, ordonnance de juge. *Sentenza di giudice.* Urtheil/ Gerichts-Spruch.

Sentence definitive. *Sentenza deffinitiva.* End-Urtheil.

Sentence interlocutoire. *Sentenza interlocutoria.* Zwiſchen-Urtheil.

Prononcer la ſentence. *Pronunciare la ſentenza.* Das Urtheil ſprechen.

Le contenu de la ſentence. *Il contenuto della ſentenza.* Der Innhalt eines Urtheils.

Formule, teneur de la ſentence. *Tenore della ſentenza.* Die Formul des Urtheils.

Sentence, dit notable. *Sentenza.* Ein nutzlicher Spruch / der merckens werth iſt.

Sentence imparfaite. *Sentenza imperfetta.* Ein unvollkommener Spruch.

Sentences, qui n' ont nulle vertu à émouvoir les auditeurs. *Sentenza di nuna virtù per muovere gli uditori.* Sprüche/ ſo keinen Nachdruck haben / die Zuhörer zu bewegen.

Sentencier, V. *Sentenziare.* Ausſpruch thun.

Sentencieux, Adj. *Sentenzioſo.* Voll ſchöner Sprüche.

Senrencieuſement, Adv. *Sentenzioſamente.* Mit ſchönen Sprüchen.

SENTEUR, F. odeur. *Odore.* Geruch.

Rendre ſenteur. *Dar' odore, olezzare.* Wohl riechen.

Senteur, F. parfum. *Profumo.* Geruch.

Parfumé de ſenteurs. *Profumato d' odori.* Wohlriechend.

Pomme de ſenteur. *Palla d' odore.* Biſem-Knopff.

Une boîte de ſenteurs *Un boſſolo d' odori.* Ein Balſam-Büchslein / ein Biſem-Knopff.

Qui compoſe les ſenteurs. *Profumiere.* Der wohlriechende Sachen machet.

Sentier, M. chemin. *Sentiere, calle, viottolo, viale.* Fußſteig.

SENTIMENT, M. organe de ſens. *Sentimento.* Sinn/ Meynung/ Gedancken/ Gutgedancken.

Je ſuis tellement accoûtumé à ſoufrir, que j' ay perdu le ſentiment. *Jo ſon ſi aſſuefatto à ſoffrire, che hò perſo il ſentimento.* Ich bin des Leydens ſo gewohnt/ daß ich darüber alle Empfindlichkeit verlohren hab.

Sentiment de l' odorat. *Il ſentimento dell' odorato.* Das Riechen / der Geruch.

Sentiment, action de ſentir. *Azzione di ſentire.* Das Empfinden.

Sentiment de devotion. *Sentimento di divozione (ſpirito.)* Andacht / Gottesforcht.

Il a des ſentiments bien chrêtiens. *Egli hà ſentimenti molto criſtiani.* Er hat recht Chriſtliche/ fromme Gedancken.

Quel eſt vôtre ſentiment, avis? *Qual è il voſtro ſentimento?* Wie iſt eure Meynung (Gutduncken?)

Il vous dira ſes ſentimens. *Egli vi dirà i ſuoi ſentimenti.* Er wird euch ſeine Meynung ſagen.

Tout animal eſt doüé de ſentiment. *Ogni animale ſenſitivo ſente.* Jedes empfindliches Thier empfindet.

Le chien prend le ſentiment de la bête à la piſte. *Il cane piglia il ſentimento della beſtia al calpeſtro.* Ein Hund kan das Wildpret aus den Fußſtarffen riechen.

Sentiment, avis opinion. *Sentimento.* Meynung/ Urtheil.

Je ſuis de ſon ſentiment. *Jo ſono di ſuo ſentimento.* Ich bin ſeiner Meynung/ ich ſtimme mit ein.

DIEU m' aidera, puiſque je n' ay que de juſtes ſentimens. *DIO m' ajuterà, non havendo io, che giuſti ſentimenti.* GOTT wird mir beyſtehen / weilen ich keine andere als gute Gedancken hab.

Je penetre ſes ſentimens. *Jo pènetro gli ſuoi ſentimenti.* Ich weiß ſeine innerſte Gedancken.

Découvrir ou declarer ſes ſentimens à quelqu' un. *Diſcouprire ò dichiarare gli ſuoi ſentimenti ad alcuno.* Einem ſeine Meynung (ſeine Gedancken) eröffnen.

Quel eſt vôtre ſentiment? *Qual è voſtro ſentimento?* Was iſt eure Meynung?

Tous ſont de ce ſentiment. *Tutti ſono di queſto ſentimento.* Sie ſeynd insgeſamt dieſer Meynung.

Je ſuis d' un ſentiment contraire. *Jo ſono d' un ſentimento contrario.* Ich bin einer anderen Meynung.

Je ne ſuis pas de vôtre ſentiment. *Non ſono di voſtro ſentimento.* Ich bin nicht eurer Meynung.

Selon mon ſentiment (avis.) *Second' il mio ſentimento (parere.)* Nach meinem Gedancken.

Je vous diray là deſſus mon ſentiment. *Jo vi dirò ſopra ciò il mio ſentimento.* Hierüber will ich euch meine Meynung eröffnen.

Sentiment, penſee. *Sentimento, penſiero.* Gemüths-Gedancken.

Je veux vous découvrir mes ſentimens. *Jo vi voglio ſcuoprire i miei penſieri.* Ich will euch mein Gemüth entdecken/ mein Hertz bey euch ausſchütten.

Sentine, F. égoût de navire. *Sentina.* Das unterſte Theil eines Schiffes/ die Loſey.

Vuider la ſentine. *Vuotare la ſentina.* Die Loſey auslären.

SENTINELLE, F. *Güet, ſentinella.* Schildwacht.

Sentinelle perduë. *Sentinella morta.* Verlohrne Schildwacht.

Poſer la ſentinelle. *Porre la ſentinella.* Eine Schildwacht ſtellen.

Lever la ſentinelle. *Levare la ſentinella.* Von der Schildwacht ablöſen.

Il m' a bien relevé de ſentinelle. *Egli mi hà burlato bene.* Er hat es mir rechtſchaffen geſagt.

Viſiter les ſentinelles. *Viſitare le ſentinelle.* Runden gehen / beſichtigen / ob die Schildwachten wol beſtellt ſeyn.

Sentinelle, action d' exercice de ſentinelle. *Sentinella.* Schildwacht.

Faire ſentinelle. *Fare la ſentinella.* Schildwacht ſtehen.
Sentinelle, échauguete. *Sentinella.* Ein Schilder-Hauß/Schildwacht-Hauß.
SENTIR, V. *Sentire.* Empfinden/ gewahr werden.
Sentir, goûter. *Sentire.* Schmecken.
Sentir, prendre ſentiment de l' odeur. *Odorare.* Riechen.
Sentir bon. *Olezzare.* Wol riechen.
Sentir mauvais. *Puzzare.* Ubel riechen.
Sentir, reſſentir. *Sentire.* Empfinden/ fühlen.
Sentir, avoir goût. *Guſtare.* Schmecken/ Geſchmack haben.
Sentir, avoir odeur. *Odarare.* Idem.
Sentir, connoître. *Conoſcere.* Verſtehen/ fühlen.
Sentir, apercevoir. *Accorgerſi.* In acht nehmen/ mercken/ empfinden.
Sentir dommage. *Sopportar danno.* Fühlen/ Schaden leiden.
Toutes choſes ſentent de la vieilleſſe. *Ogni coſa hà della vecchiaja.* Alle Ding ſind dem Alter unterworffen.
Cela ſent ſon ſoldat. *Ciò hà del ſoldato.* Dieſes iſt Soldatiſch / ſtehet einem Kriegsmann an.
Cela ſent l' ouguent. *Ciò sà dell' unguento.* Dieſes ſchmeckt nach einer Salben.
Cela ſent le brûlé, la fumée. *Ciò sà dell' abbrucciato, di fumo.* Es riecht / als wenn es verbrandt wäre.
On le ſent au nez. *Si ſente al naſo.* Man empfindet es in der Naſen.

SEO

SEOIR, V. *Sedere, e meglio, ſiedere.* Sitzen.
Seoir en jugement. *Sedere in tribunale.* Am Gericht ſitzen.
Se ſeoir, être aſſis. *Sederſi.* Sitzen/ ſich niederſetzen.
Se ſeoir ſur l' herbe. *Siederſi ſull' herba.* Sich ins Graß niederſetzen.
Se ſeoir, prendre place. *Sederſi.* Sich ſetzen (Stelle einnehmen.)
Pluſieurs têms de ce verbe non ſont pas du bel uſage, mais par exemple, au lieu de dire: Le Roy ſoioit en ſon lit de juſtice, il faut dire, le Roy étoit aſſis: Au lieu ſeiez vous, il faut dire, prenez place, prenez un ſiege.
Molti tempi di queſto verbo ſeoir non ſono approvati da' buoni dicitori. Coſi non ſi dice le Roy ſoioit, biſogna dire: le Roy étoit aſſis: In vece di, ſeiez-vous, biſogna dire: prenez place, prenez un ſiege.
Die meiſten Zeit-Endungen dieſes Wortes ſind nicht üblich/ bey denen ſo reinlich reden. Dann zum Beyſpiel / man ſoll nicht ſagen: Le Roy ſoioit, ſondern: Le Roy étoit aſſis. Seyez vous, oder Prenez place, prenez un ſiege.

SEP

SEP, M. de vigne. *Vite.* Weinſtock.
Tronc de ſep. *Tronco di vite.* Der Stamm des Weinſtocks.
Sep de provin. *Rampollo.* Ein alter Weinſtock / den man in die Erde legt/ um junge daraus zu haben.
SEPARATION, F. *Separazione.* Scheidung Theilung.
Separation en fait de mariage. *Divorzio.* Eheſcheidung.
Separé, Adj. diviſé d'avec un autre. *Separato.* Geſchieden / von einander abgeſchieden.
Separément, Adv. *Separatamente.* Unterſchiedlich.
SEPARER, V. *Separare.* Scheiden/ abſondern / theilen / von einander thun.
Separer du troupeau. *Segregare.* Von Hauffen abſondern.
Ils ſe ſeparent l' un de l' autre. *Si ſeparano l' uno dall' altro.* Sie ſondern ſich einer vom andern/ ſie ſcheiden ſich von einander ab.
Les montagnes ſeparent la France de l' Italie. *Le montagne ſeparano la Francia dall' Italia.* Die Berge ſcheiden Franckreich und Italien.
Se ſeparer (en fait de mariage.) *Separarſi.* Sich von ſeinem Ehegatten ſcheiden.
SEPT, Adv. *Sette.* Sieben.
Sept, enſemble. *Sette.* Je ſieben.
Sept fois. *Sette fiate.* Siebenmal.
Compoſé de ſept. *Compoſto di ſette.* Siebenfältig.
Agé de ſept ans. *D' eta di ſette anni.* Siebenjährig.
Têms de ſept ans. *Tempo di ſett' anni, ſettenio.* Eine Zeit von ſieben Jahren.
SEPTANTE, Adv. *Settanta.* Siebentzig.
Septante de rang (en troupe.) *Settanta.* Je ſiebentzig.
Septante mille combatans. *Settanta mila combattenti.* Siebentzig tauſend ſtreitbare Männer.
Septante fois. *Settanta fiate.* Siebentzig mal.
Septantiéme, Adj. *Settuageſimo.* Der ſiebentzigſte.
Pour la ſeptantiéme fois. *Per la ſettuageſima fiata.* Zum ſiebentzigſten mal.
Sept cent, Adv. *Sette cento.* Sieben hundert.
Septembre, M. *Settembre.* Herbſtmonat.

Septenaire, Adj. *Settenario.* Eine Zahl von ſieben.
Septentrion, M. *Settentrione.* Der Nord.
Septentrional, Adj. *Settentrionale.* Mitternächtig.
Septiéme, Adj. *Settimo.* Der ſiebende.
SEPTIEMEMENT, Adv. *Settimamente.* Zum ſiebenden.
Conſul pour la ſeptiéme fois. *Conſole per la ſettima fiata.* Der zum ſiebenden mal Burgermeiſter iſt erwehlet worden.
Septier, meſure (ſetier.) *Seſtiere.* Ein Seſter/ Scheffel.
Demis-ſeptier. *Mezzo ſeſtiere.* Ein halber Seſter.
Six ſeptiers. *Sei ſeſtieri.* Sechs Seſter.
Septuagenaire, Adj. *Settuagenario.* Siebenzig-jährig.
Sepulcral, Adj. *Sepolcrale.* Zu den Begräbnuſſen gehörig.
SEPULCRE, M. *Sepolcro.* Ein Grab/ (Grabmahl.)
Sepulcre de montre (bonoraire.) *Urna, avello.* Ein Grabmahl/ ſo nur zum Schein aufgerichtet iſt.
Sepulture, F. *Sepoltura.* Begräbnuß.
Sepulture, tombeau. *Tomba.* Grab.

SEQ SER

SEQUELE, F. *Seguito.* Nachfolg/ Anhang.
Herode & toute ſa ſequele. *Erode, e tutti li ſuoi ſeguaci.* Herodes mit ſeinem gantzen Anhang.
Sequence, F. Au jeu de cartes. *Sequenza.* Der Sequens im Karten-Spiel.
SEQUESTRE, M. *Sequeſtro.* Ein Schiedsmann/ hinter welchen man ſtrittige Güter legt.
Sequeſtre, ſequeſtration. *Sequeſtro.* Stellung in des Schiedsmanns-Hand.
Etre en ſequeſtre. *Eſſere in ſequeſtro.* Bey einen Schiedsmann abgelegt ſeyn.
Sequeſtrer, V. *Sequeſtrare.* In ſichere Hand ſtellen.
Sequin, M. Monnoye d' or de Veniſe. *Zecchino.* Ein Venetianiſche Zeckin.
Serain, Adj. ſerein. *Sereno.* Heiter/ klar/ liecht.
Seran, M. peigne, dont on peigne le chanvre. *Pettine di ferro, ſpinaccio.* Hechel.
Serancé, Adj. *Carminato, ſcardaſſato.* Gehechelt/ gekämmet.
Serancement, M. *Scardaſſamento.* Kämmung/ Hecheluna.
Serancer, V. *Scardaſſare.* Hecheln.
Seraph, M. Monnoye d' or de Turquie. *Sorte di moneta di Turchia.* Türckiſch Geld.
Seraphin, M. *Serafino.* Seraphin/ Seraph.
Seraphique, Adj. *Serafico.* Engliſch/ Seraphiniſch/ (in der Göttlichen Liebe brennend.)
Serée, beſogne de veillée. *Lavoro della ſera.* Späthe nächtliche Arbeit.
SEREIN, Adj. beau & clair. *Sereno.* Hell/ klar/ heiter/ ſchön.
Front ſerein, viſage ſerein. *Fronte ſerena.* Schönes/ luſtiges/ angenehmes Angeſicht.
Il a ſoufert cet afront d' un viſage ſerein. *Egli hà ſofferto queſt' affronto d' un volto ſereno.* Er hat dieſe Schmach mit frohem Angeſicht angenommen.
Serein, M. ſerenité. *Serenità, ſereno.* Heyterkeit/ Klarheit.
Il fait ſerain. *E' ſereno.* Es iſt heiter/ es iſt klar/ hell.
Serein, air du ſoir. *Aëre di ſera.* Das Abend-Wetter.
Le ſerein eſt dangereux dans l' Italie. *L' aëre di ſera è pericoloſo nell' Italia.* Die Abend-Lufft iſt in Italien ſehr gefährlich.
Je ne crains point le ſerein. *Jo non temo l' aëre di notte.* Die Abend-Lufft ſchadet mir nichts.
Ne demeure pas au ſerein. *Non reſtare al ſereno.* Halte dich nicht lang auf in der Abend-Lufft.
Serenade, F. *Serenada.* Eine Abend-Muſic/ Abend-Ständlein/ vor jemands Thür.
SERENER, V. rendre ſerein. *Serenare.* Das Ungewitter ſtillen.
Se ſerener, devenir ſerein. *Serenarſi.* Aufklaren/ hell und liecht werden.
Sereniſſime, Adj. *Sereniſſimo.* Durchläuchtigſt.
Serenité, F. *Serenità.* Heiterkeit der Lufft.
SERF, M. Captif acheté ou gagné en guerre. *Servo, ſchiavo, cattivo comprato, ò guadagnato in guerra.* Knecht/ leibeigner Sclav.
Serf acheté. *Servo comprato.* Ein erkaufter Leibeigner.
Serf, né chez ſon maître de pere & de mere eſclave. *Servo nato.* Sclave/ von leibeignen Eltern bey ſeinen Herrn gebohren.
La condition des ſerfs, la ſervitude. *La ſervitù.* Sclaverey/ Leibeigenſchaft/ Dienſtbarkeit.
Service, que rend un ſerf. *Servagio.* Ein Knechtiſcher Dienſt.
Serf affranchi. *Servo libero.* Freygelaſſener.
Affranchir un ſerf. *Francare un ſervo.* Einen Knecht frey machen.

Ser-

Serfoüet, M. *Falce da mietere.* Ein Jättiſen.

Serge, F. *Sorte di ſaia.* Sarſch/ Raſch/ Tuch-Raſche.

SERGENT, M. Inſtrument de tonnelier. *Cane di tinozzaro.* Büttners-Zang/ um die Reife einzuwinden.

Sergent, M. Officier de juſtice, archer, (huiſſier.) *Sergente.* Sergent/ Stadt-Knecht/ Bittel/ Häſcher/ Thurn-Hüter/ Herrn-Diener.

Sergent à cheval. *Sergente à cavallo.* Reit-Knecht.

Sergent à pied. *Sergente à piedi.* Fuß-Knecht.

Sergent de bande. *Sergente di banda, Bargello.* Wachtmeiſter.

Sergent de forets. *Sergente di campagna, bargello di campagna.* Forſt-Schütz.

Les ſergens exploitent, executent les mandemens des juges. *I ſergenti eſeguiſcono i commandi de Giudici.* Die Häſcher oder Schergen vollziehen/ (vollſtrecken) den Befehl der Richter.

Envoyer le ſergent à quelqu' un. *Mandare il bargello ad alcuno.* Einem den Stadtknecht/ (Bittel) ſchicken.

Sergent de bataille. *Sergente di battaglia.* Oberſter Wachtmeiſter/ der den Kriegs-Zeug in die Schlacht-Ordnung ſtellet.

Sergenterie, F. *Ufficio di ſergente.* Ein Wachtmeiſters Amt.

Serieuſement, Adj. gravement. *Serioſamente.* Ernſtlich/ im Ernſt.

Serieuſeté, F. gravité, le ſerieux. *Serioſità.* Ernſthafftigkeit.

Serieux, Adj. *Serioſo.* Ernſthafftig/ ernſtlich.

Serin, M. petit oyſeau. *Verzellino.* Zeißlein.

Seringue, F. ſtringue. *Siringa.* Sprütze.

SERMENT, M. jurement. *Giuramento.* Eid/ Schwur.

Grand ſerment. *Gran giuramento.* Ein groſſer (wichtiger) Eid.

Serment, avec execration. *Giuramento con eſſecrazione.* Ein Schwur mit einer Verfluchung.

Serment, en termes ſolennels & exprés. *Giuramento ſolenne.* Ein Eid/ der mit öffentlichen und gewöhnlichen Worten geſchicht.

Serment de fidelité. *Giuramento di fidelità.* Eid der Treu.

Serment militaire. *Giuramento militare.* Kriegs-Eid.

Serment de fidelité à ſon Prince. *Giuramento di fidelità al ſuo Prencipe.* Ein Eid/ den man einem Fürſten leiſtet/ daß man ihm werde treu verbleiben.

Qui a fauſſé ſon ſerment. *Chi hà fatto giuramento falſo.* Meineidiger/ der ſeinen Eyd bricht.

Prêter ſerment de fidelité à ſon Capitaine. *Far giuramento di fidelità al ſuo Capitano.* Seinen Obern Treu und Gehorſam ſchwehren.

Faire ſerment. *Far giuramento, giurare.* Schwehren/ einen Eid thun.

On ne me croit pas, ſi je ne fais ſerment. *Non mi ſi crede, ſe non giuro.* Wann ich nicht ſchwehre/ ſo glaubt man mir nicht.

Promettre par ſerment. *Promettere con giuramento.* Jemand mit einem Eid-Schwuhr verſprechen.

Faire faux ſerment. *Fare giuramento falſo.* Einen falſchen Eid ſchwehren.

Faire ſerment à quelqu' un. *Far giurare alcuno.* Jemand einen Eid ſchwehren machen.

Demander ſerment de fidelité aux ſoldats. *Dimandare giuramento di fidelità ai ſoldati.* Von den Soldaten einen Eid der Treue begehren.

Diſpenſer le ſerment de fidelité. *Diſpenſare il giuramento di fidelità.* Einen des Eids der Treue entlaſſen.

Qui à prêté ſerment. *Chi hà giurato.* Der geſchwohren hat/ der ſich mit einem Eid verpflichtet hat.

Qui à prêté ſerment de fidelité. *Chi hà giurato fidelità.* Der einen Eid/ treu und gehorſam zu verbleiben/ geleiſtet hat.

Par ſerment, avec ſerment. *Con giuramento.* Auf einen Eid/ mit einem Schwuhr.

Fauſſer ſon ſerment. *Falſificare il ſuo giuramento.* Seines Eids vergeſſen/ (wider ſeinen Eid handeln.)

Etre du ſerment. *Eſſere del giuramento.* Ein Eidgenoß ſeyn.

SERMON, M. *Sermone.* Rede/ Predigt.

On fait le ſermon. *Si fà il ſermone.* Man prediget/ man hält eine Rede.

Faire ſermon. *Fare il ſermone.* Predigen.

Il a fort invectivé dans le ſermon contre l'yvrognerie. *Egli hà molto eſaggerato nel ſermone contro l'ubriachezza.* Er hat in ſeiner Predigt ſehr gedonnert wider die Trunckenheit.

L'aſſemblée, & auditeurs du ſermon. *L'uditorio del ſermone.* Die Verſammlung/ und die Zuhörer in einer Predigt.

Sermonaire, M. écrivain, compoſant des ſermons. *Chi compone ſermoni.* Einer der Predigten ſchreibet.

Homme de ſermon, qui ſuit les ſermons. *Huomo di ſermone.* Der fleiſſig in allen Predigten erſcheinet.

Sermonner, V. préchoter. *Sermonegiare.* Predigen.

Sermonnet, M. petit ſermon. *Sermoncino.* Kleine Predig/ kurtze Rede.

Sermonneur, M. *Chi fà il ſermone.* Prediger/ der insgemein redet.

SERPE, F. ſerpete, ſerpillon. *Ronea, ſega.* Schnitt-Meſſer.

Mettre la main à la ſerpe, à l'épée. *Cacciar mano alla ſpada.* Zum Degen greiffen.

SERPENT, M. *Serpente.* Schlange.

Petit ſerpent. *Serpente picciolo.* Schlängelein.

Serpent, dont la morſure cauſe une mortelle ſoif. *Aſpide.* Eine Brenn-Schlange/ dero Biß einen tödtlichen Durſt verurſachet.

Serpent, dont la morſure vuide tout le ſang. *Serpente, che vuota tutto il ſangue.* Eine Blut-Schlang/ nach deren Biß alles Blut heraus fleuſt.

Serpent en muë, changeant de peau. *Serpente che ſi ſpoglia.* Eine Schlange/ die ihre Haut ablegt.

Serpent d' eau. *Serpente d' acqua.* Waſſer-Schlange.

Dépoüilles de ſerpent. *Spoglie di ſerpente.* Abgelegte Schlangen-Haut.

Serpentant, Adj. fleuve ſerpentant. *Fiume ſerpeggiante.* Ein Fluß/ der ſich krümmet und drehet / wie eine Schlange.

SERPENTEAU, M. *Serpente picciolo.* Kleine Schlange oder Natter.

Serpenteau de poudre. *Raggio di polve.* Schwermer-Racket.

SERPENTIN, M. Reſſort de bâton à feu tenant & ramenant la meche ſur le baſſinet. *Serpentino d' archibugio, che tiene la mecchia.* Der Hahn in einer Muſquete.

Serpentine, eſpece d' artillerie. *Serpentina, colubrina.* Eine Feldſchlange/ Geſchütz.

Serpentine, herbe. *Serpentaria.* Drachen-Wurtz / Drachen-Kraut / Schlangen-Kraut.

Serpentine à diſtiller l' eau de vie. *Serpentina.* Kolb / Diſtillir-Kolb/ darinn man den Brandwein diſtilliret.

Langue ſerpentine. *Lingua ſerpentina.* Eine giftige Schlangen-Zunge / böſes betrügliches Maul.

Serpette, ſerpe. *Sega.* Schnitt-Meſſer.

Serpilliere, F. ſarpilliere. *Canavaccia.* Blache (grobe Leinwad etwas einzupacken.)

Serpolet, M. Herbe, ſerpoulet. *Serpillo.* Quendel/ oder Feld-Kümmel.

Serrail, M. Palais de l' Empereur Turc. *Serraglio.* Des Türckiſchen Kayſers Pallaſt/ (worinnen ſein Frauenzimmer iſt.)

SERRE, F. d' écreviſſe. *Branco di granchio.* Krebsſcheere.

Serre d' oyſeau de proye. *Artiglio.* Die Klaue eines Falcken.

SERRE, Adj. *Chiuſo, ſtretto.* Zuſammen gedrucket/ (eng geſchloſſen.)

Serré, étroit. *Stretto.* Eingeſchloſſen/ eng.

Avoir le ventre ſerré. *Havere il ventre riſtretto.* Keine Oeffnung haben / (im Leib) keinen Stuhl haben.

Fraper bien ſerré. *Battere forte.* Fein hart ſchlagen.

SERREMENT, M. *Strettamento.* Zuſammendruckung.

Serrement, prés à près. *Strettamente.* Starck und genau.

Serrement, à l' étroit. *Anguſtamente* Eng/ genau.

Serrement de ventre. *Reſtrignimento di ventre.* Das Stopffen des Leibs / (Verſtopffung.)

SERRER, V. étreindre. *Strignere.* Eng zuſammen drucken / und ziehen.

Serrer les rangs. *Strignere le file.* Die Glieder enge ſchlieſſen.

Serrer, mettre à l' étroit. *Strignere.* Genau zuſammen ſchlieſſen.

Serrer, étreindre, ce qui étroit ouvert & lâche. *Stringnere.* Zuſammen ziehen und preſſen.

Serrer les lignes d' une écriture. *Strignere le linee d' una ſcrittura.* Dicht in einander ſchreiben.

Serrer, joindre de prés. *Strignere.* Dick in einander machen.

Serrer le bouton à quelqu' un, luy épargner l' argent. *Riſparmiare il danaro ad uno.* Einem ſehr ſparſamlich Geld geben.

Serrer la main. *Chiudere la mano.* Die Hand zuſammen drucken.

Serrer l' ennemi contre un roc inacceſſible. *Strignere l' inimico contro una rupe inacceſſibile.* Den Feind an einen ſteilen Felſen treiben.

Serrer, fermer. *Chiudere.* Schlieſſen/ beſchlieſſen.

Serrer, avoir vertu reſtrictive. *Reſtrignere.* Zuſammen ziehen.

Serrer, renfermer. *Chiudere.* Einſchlieſſen/ bewahren.

Serrer les fruits de la terre. *Riporre i frutti della terra.* Die Früchte aufſchütten und behalten/ (Obs aufheben und bewahren.)

Cela

Cela m'a ſerre le coëur. *Ciò mi hà chiuſo il cuore.* Dieſes hat mir das Herß ſchwehr gemacht.

Serrure, F. *Serratura, toppa* Ein Schloß.

Serrure à reſſort. *Serratura con molle.* Ein ſchlieſſend Schloß.

Poſer une ſerrure. *Porre una ſerratura.* Ein Schloß anlegen.

Arracher une ſerrure. *Suellere una ſerratura.* Ein Schloß abreiſſen.

Serrurier, M. *Chiavaro.* Ein Schloſſer.

Sertir, V. (en termes d'orfevrerie,) enchaſſer. *Incaſtonare.* Ein Edelgeſtein faſſen.

Servage, M. ſervitude, *Servaggio.* Dienſtbarkeit.

Servante, F. *Serva.* Eine Magd / Dienerin.

Serviable, Adj. officieux. *Ufficioſo.* Dienſthafft / dienſtbar / willig / bereit.

SERVICE, M. (à la paûme.) *Primo colpo al tetto.* Der erſte Schlag eines Ballens. Item / ein Dienſt / (wie ferner zu ſehen.)

Prendre le ſervice, (à la paûme.) *Ribattere ſubito la palla gettata al tetto.* Den Ballen wieder zuruck ſchlagen.

Etre au ſervice de quelqu' un. *Eſſere al ſerviggio d' alcuno.* In eines Dienſten / oder bey einem in Dienſten ſeyn.

Il eſt à mon ſervice. *Egli è al mio ſervigio.* Er iſt ganz zu meinen Dienſten bereit.

Rendre ſervice. *Servire.* Einem dienen / Dienſt erzeigen / einen Dienſt thun.

Service, terme, quartier de ſervice qui eſt dû. *Lavoro, trimeſtre, che ſi deve.* Die Zeit / die einer dienen und aufwarten muß.

Cheval de ſervice. *Cavallo di lavoro.* Ein Dienſt-Pferd.

Je luy ay rendu tous les ſervices poſſibles. *Jo gli hò reſo tutti li ſerviggi poſſibili.* Ich habe ihm alle mögliche Dienſte erwieſen.

Service de Dieu, ſervice divin. *Servizio d' Iddio.* Der Gottesdienſt.

Il eſt tenu à vôtre ſervice. *Egli è tenuto al voſtro ſervizio.* Er iſt zu euren Dienſten verbunden / (verpflicht.)

Rendre ſervice à Dieu. *Servir Iddio* GOtt dienen / (dem Gottesdienſt obliegen.)

Service divin, priéres & ſacrifices en l'honneur de Dieu. *Servizio divino.* Der Gottesdienſt / Gebet und Opffer zur Ehre GOttes.

Faire le ſervice Divin. *Fare il ſervizio Divino.* Den Gottesdienſt verrichten (abwarten.)

Il s' agit du ſervice du Roy. *Si tratta del ſervizio del Rè.* Es betrifft des Königs Dienſte.

Service, courtoiſie, plaiſir, office. *Servizio, piacere, ſervitù.* Dienſt / Dienſt-Neigung / Gefallen.

Faire offre de ſervice, offrir ſes ſervices à quelqu' un. *Offrire il ſuo ſervizio ad alcuno.* Einem ſeine Dienſte antragen / (ſeine Dienſtwilligkeit bezeigen,)

Je ſuis tout à vôtre ſervice. *Jo ſon tutto al voſtro ſervizio.* Ich bin euch mit aller Dienſtwilligkeit beygethan / ich bin euer Ergebenſter.

Vous puis-je rendre quelque ſervice? *Vi poſſo ſervire in qualche coſa?* Kan ich euch einigen Dienſt erweiſen?

Homme de ſervice. *Huomo di ſervigio.* Dienſthaffter Mann.

Service, utilité. *Utilità.* Dienſt / Nutzen / Nutzbarkeit.

Cela m' eſt de grand ſervice. *Ciò mi è di grand' utilità.* Dieſes bringet mir groſſen Nutzen.

Service de table. *Imbandigione di tavola.* Die Gerichte / ſo man auf einmal auſſetzet.

Service, mets. *Poſata.* Ein Gericht Speiſen.

Faire quatre ſervices. *Porre quatro poſate.* Vier Gerichte auftragen.

Service de linge, de vaiſſaille. *Apparecchio di pannolini, di vaſi.* Leinen Geräth und Geſchirr / ſo viel man zu einer Tafel brauchet.

Service des trépaſſez. *Servizio de morti.* Ein Amt vor die Verſtorbenen.

Serviette, F. *Servietta.* Ein Teller-Tüchlein.

La ſerviette tient ſa place. *La ſervietta occupa il ſuo luogo.* Ein Teller-Tüchlein vertritt ſeine Stelle.

SERVILE, Adj. condition ſervile. *Condizione ſervile.* Knechtiſcher Zuſtand.

Servilement, Adv. *Servilemente.* Knechtiſcher Weiſe.

SERVIR, V. rendre ſervice. *Servire.* Dienen / aufwarten / Dienſt leiſten.

Servir quelqu' un, être ſon valet. *Servire alcuno.* Einem dienen / bey einem in Dienſten ſeyn.

Servir à gage. *Servire con ſalario.* Um den Lohn dienen.

Servir, obéir. *Ubidire.* Gehorchen / gehorſam ſeyn.

Servir, être utile. *Eſſer utile.* Dienen / nutzlich ſeyn.

Servir, honorer. *Honorare.* Dienen / ehren.

Servir, aider. *Aiutare.* Dienen/ helffen.

Servir la viande à table. *Portare il cibo à tavola.* Die Gerüchte oder Speiſen auftragen.

Servir à plats couverts. *Servire con piatti cuoperti.* Das Eſſen bedeckt/ (in verdeckten Schüſſeln) auftragen.

Servir à plats couverts, tromper, diſſimuler. *Ingannare.* Liſtiglich / betrüglich handeln.

Servir à vaiſſelle d' or & d' argent. *Servire co' piatti d' oro, e d' argento.* In guldenen und ſilbernen Gefäſſen auftragen.

Servir de la volaille. *Servire d' uccellame.* Geflügel auftragen.

Servir mal, (en fait de paûme.) *Mandare male.* Den Ballen übel ausſchlagen.

Servir le deſſert. *Servire la confettura.* Das Confect auftragen.

Servir une Dame, la galantiſer. *Servire una Dama.* Einer Weibs-Perſon aufwarten/ ſie bedienen / courtiſiren.

Se ſervir de quelque mot. *Servirſi di qualche parola.* Sich eines Worts gebrauchen.

Qui ſert. *Chi ſerve.* Ein Diener.

On ne peut ſervir à deux maîtres. *Non ſi può ſervire à due padroni.* Niemand kan zweyen Herren dienen.

La promenade du ſoir contribuë à la ſanté. *Lo ſpaſſeggiare alla ſera ſerve di ſalute.* Der Spatzierengang zur Abend-Stund dienet der Geſundheit/ (iſt dem Menſchen geſund.)

Cela ne me peut pas rendre content. *Ciò non mi ſerve per eſſer contento.* Das dienet (tauget) mir nicht.

Que me ſert il de tant parler ? *Che mi ſerve parlar tanto ?* Was hilfft es mir/ ſo viel zu reden ?

Je m' en ſuis ſouvent ſervi. *Jo mene ſono ſervito ſovente.* Ich habe mich deſſen offt bedienet.

Je me ſerviray de cette occaſion. *Jo mi ſervirò di queſt' occaſione.* Ich will mich dieſer Gelegenheit bedienen.

Se ſervir ſouvent de quelche mot. *Servirſi ſovente di qualche parola.* Sich offt eines Worts bedienen.

A quoy ſert cela ? *A che ſerve ciò ?* Wozu dienet dieſes ?

Ce qui ſert à la cauſe. *Quello, che fà à propoſito.* Was zu der Sache dienet.

Cela ſert de loy. *Ciò ſerve di legge.* Dieſes iſt an ſtatt eines Geſetzes.

Cela n' a de rien ſervi. *Ciò non hà ſervito di niente.* Dieſes hat nirgends zu gedienet.

Tu ne ſers icy de rien. *Tu non ſervi qui di niente.* Du nutzeſt hier nichts.

Cela ſert aux champs. *Ciò ſerve in villa.* Dieſes dienet zu den Feldern.

Cela ne ſert pas peu à mon diſcours. *Ciò ſerve molto al mio diſcorſo.* Dieſes dienet nicht wenig bey meiner Rede.

Que ſert-il de, &c. *Che ſerve di, &c.* Wozu dienet es/ das ꝛc.

Servir, duire. *Eſſere d' uſo, ſervire.* Nutzlich ſeyn/ nutzen.

Servir à quelque choſe, apartenir à quelque choſe. *Servire à qualche coſa.* Zu etwas gehören oder dienen.

On ſe ſert des arbres en mille manieres. *Si ſerve degli arbori in mille modi.* Man bedient ſich der Bäume auf tauſenderley Art.

Se ſervir de violence. *Servirſi di violenza.* Sich des Gewalts gebrauchen.

Servir au têms. *Servire al tempo.* Sich in die Zeit ſchicken.

SERVITEUR, M. valet. *Servidore.* Diener/ Knecht.

Les ſerviteurs d' une maiſon. *Li ſervidori d' una caſa.* Die Diener/ (das Hausgeſinde.)

Serviteur, eſclave. *Schiavo.* Ein Sclav/ Leibeigener.

Je ſuis vôtre ſerviteur à vendre & engager. *Jo ſon tutto voſtro.* Ich verbleibe eu. r Diener.

Serviteur, (en matiére d' amour.) *Amante.* Ein Liebes-Diener/ Aufwarter/ Frever.

Servitude, F. *Servitù.* Dienſtbarkeit.

Né à la ſervitude. *Nato alla ſervitù.* Zum dienen/ oder zur Dienſtbarkeit gebohren.

Mettre en ſervitude. *Porre in ſervitù.* In die Dienſtbarkeit ſetzen.

Introduire une ſorte (eſpece) de ſervitude. *Indurre una ſorte di ſervitù.* Eine Art einer Dienſtbarkeit einführen.

Delivrance de ſervitude. *Liberazione di ſervitù.* Die Befreyung von der Dienſtbarkeit.

Il vaut mieux être dans la ſervitude, & avoir la paix, que d' être en liberté & avoir la guerre. *Meglio è la ſervitù in pace, che libertà in guerra.* Beſſer dienen in Frieden/ als Freyheit haben/ (genieſſen) in Krieg.

Etre en ſervitude. *Eſſere in ſervitù.* In Dienſtbarkeit/ Knechtſchafft/ Sclaverey leben.

Un champ, qui eſt obligé à quelque ſervitude d'eau, de chemin, &c. *Un campo obligato à qualche ſervitù, d' acqua, di ſtrada &c.* Ein Gut / ſo einiger Dienſtbarkeit oder Beſchwerde unterworffen iſt / als daß man ein Waſſer dadurch leiten muß.

SET SEV

Setier, M. méſure. *Seſtiere.* Ein Schäffel (Maas.)

Seu, M. nom d'arbre. *Sambuco.* Holler-Baum (Hollunder.)

SEVE, F. *Succhio.* Safft in den Bäumen.

Etre en ſeve. *Eſſere in ſucchio.* In ſeinem beſten Safft ſeyn.

La ſeve monte. *Andar in ſucchio.* Der Safft ſteigt in die Bäume.

Les arbres ſont en leur ſeve. *Gli arbori ſono nel loro ſucchio.* Die Bäume ſind in iherm Safft.

Severe, Adj. grave, auſtere. *Severo.* Ernſthafft / ſauer.

Severe, âpre, rude. *Aſpro.* Raub / hart.

Severement, Adv. gravement, rudement. *Severamente.* Ernſtlich / in groſſen (rechten) Ernſt.

SEVERITE, F. gravité. *Severità.* Eine Ernſthafftigkeit / Ernſt.

Il aporte trop de ſeverité à corriger ſes enfans. *Egli uſa troppo ſeverità à correggere i ſuoi fanciulli.* Er iſt in Beſtraffung ſeiner Kinder viel zu ernſtlich.

Sevil, M. ſüeil de porte. *Soglio.* Thür-Schwelle.

SEUL, Adj. ſeulet. *Solo.* Allein / einig.

Un ſeul. *Un ſolo.* Einer allein.

Nommez-en un ſeul, ſi vous pouvez. *Nomatemene un ſolo, ſe potete.* Nennet mir nur einen / ſo ihr kennet.

Vous êtes ſeul de cette opinion. *Voi ſete ſolo di queſta opinione.* Ihr allein ſeyd dieſer Meynung (ihr vermeynet es allein)

Pas un ſeul. *Manco un ſolo.* Nicht einer / (nicht ein einiger.)

Seul fils, fils unique. *Figlio unico.* Ein einiger Sohn.

C' eſt toy ſeul, qui &c. *Sei tu ſolo, che &c.* Du biſt es allein / der ꝛc.

Nommez en un ſeul. *Ditemi un ſolo.* Saget mir nur einen (einen einzigen.)

Seul, particulier, ſingulier. *Solo.* Einfach / einzig / einſam.

SEULE, Adj. *Sola.* Eine / einige / einſame.

J' ay reçû une ſeule letre. *Jo hò ricevuto una ſola lettera.* Ich habe einen einigen Brief empfangen.

Seulet, Adj. *Solo.* Alleinig.

SEULEMENT, Adv. *Solamente.* Nur / allein.

Je ne l' ay pas ſeulement touché. *Jo non l' hò nè meno toccato.* Ich habe ihn gar nicht angerührt.

Seulement je te prie. *Ti prego ſolamente.* Ich bitte dich nur allein.

Un mot ſeulement. *Una parola ſolamente.* Nur ein Wort.

Il n' y en a eu, que cinq ſeulement, qui m' ont dit. *Non vene ſono ſtati, che cinque ſolamente, che m' hanno detto.* Es waren ihrer nur fünff / die mir es ſagten.

Non ſeulement je déplais aux autres, mais encore à moy même. *Non ſolamente io diſpiaccio agli altri, mà ancora à me ſteſſo.* Ich mißfalle nicht nur andern / ſondern auch mir ſelbſt.

SEUR, Adj. für, certain. *Sicuro.* Sicher / gewiß.

Pour le ſeur, je ſuis. *Al ſicuro, io ſono.* In Warheit / ich bin.

Seur, fidele. *Sicuro.* Sicher / getreu.

Seur, hors de danger. *Sicuro.* Sicher / ohne Gefahr.

Main ſeure, qui ne manque point ſon coup. *Mano ſicura.* Gewiſſe Hand / die gewiß ſchieſſet (nicht fehlet.)

Etre ſeur & aſſûré de quelque choſe. *Eſſere ſicuro di qualche coſa.* Einer Sache gewiß ſeyn.

Gens ſeurs, aſsûrez, à qui on ſe peut fier. *Genti ſicure, à quali ſi può fidare.* Sichere Leute / denen man ſich ſicher vertrauen kan.

SEUREMENT, Adv. fidelement. *Sicuramente.* Sicherlich / in allen Treuen / treulich.

Seurement, hors de danger. *Sicuramente.* Sicherlich / ohn alle Gefahr.

Sevré, Adj. enfant ſevré. *Fanciullo ſlattato.* Ein entwehntes Kind.

Sevrement, M. *Slattamento.* Das Entwehnen von der Brust.

SEVRER, V. un enfant. *Slattare un fanciullo.* Ein Kind entwehnen.

Se ſevrer des plaiſirs du monde. *Sottrarſi dai piaceri del mondo.* Den Wollüſten der Welt abdancken.

Seuret, Adj. aigrelet. *Acidoſo, agro.* Säuerlicht / ein wenig ſauer.

SEURETE, F. certitude, ſûreté. *Sicurezza, certezza.* Sicherheit / Gewißheit.

Seurete, fidelité. *Sicurezza.* Sicherheit / Gewißheit.

Seureté, agir ſans faillir. *Sicurezza, oprare ſenz' errare.* Sicherheit und Erfahrenheit zu handeln.

Seureté de la main à lancer un dard. *Sicurezza nel vibrare.* Gewißheit mit der Hand zu ſchieſſen.

Mettre un priſonnier en ſeureté. *Mettere un prigione in ſicurezza.* Einen Gefangenen in Sicherheit bringen.

Seureté à mentir. *Sicurezza nelle bugie.* Gewißheit in dem Lügen.

Lieu de ſeureté. *Luogo di ſicurezza.* Ein ſicherer Ort (da man verſichert iſt.)

Il n' y a point de ſeureté en ce lieu. *Non vi è ſicurezza in queſto luogo.* Hier iſt keine Sicherheit.

Toute choſe eſt en ſeureté. *Ogni coſa è in ſicurezza.* Alles iſt ſicher/ (in guter Sicherheit.)

Donnez moy aſſeurance de cela. *Datemi ſicurezza di queſto.* Gebt mir Verſicherung über dieſes.

En ſeureté, hors de danger. *In ſicurezza.* In Sicherheit.

Seureté, exemption de danger. *Sicurezza.* Sicherheit / da man ohne Gefahr iſt.

Ville de ſeureté. *Città di ſicurezza.* Ein ſicherer Orth / (wol bewahrte Stadt.)

Ville de ſeureté accordée à quelqu' un pour ſa ſeureté. *Città di ſicurezza.* Ein ſicherer Ort / der einem zur Sicherheit gegeben iſt.

Seureté, gage donné pour aſſurance. *Pegno.* Unterpfand / Verſicherung.

Donnez moy ſeureté de vôtre parole. *Datemi il pegno della voſtra parola.* Verſichert mich eurer Zuſage durch einiges Pfand.

Quelle ſeureté puis-je avoir ſur ſa parole? *Qual ſicurezza poſſ' io havere ſu la ſua parola?* Wie kan ich ſeinen Worten glauben geben?

Prendre ſes ſeuretéz auprés de quelqu' un. *Pigliare le ſue ſicurezze appo d' alcuno.* Verſicherung von einem annehmen.

Vivre en ſeureté. *Vivere in ſicurezza.* In Sicherheit leben.

SEX

Sexagenaire, Adj. qui a ſoixante ans. *Seſſagenario.* Sechzig-jährig / der ſechzig Jahr alt iſt.

SEXE, M. *Seſſo.* Ein Geſchlecht / Art.

Sexe viril. *Seſſo virile.* Mannliches Geſchlecht.

Sexe feminin. *Seſſo feminino.* Weibliches Geſchlecht.

Qui a l' un & l' autre ſexe. *Ermafrodito.* Mann-Weib / Zwitter / Zwerdorn.

SEZ SI

Sézain, M. ſeizain. *Quarto d' oncia.* Ein halb Loth.

SEZE, Adv. ſeize. *Sedeci.* Sechzehen.

Séze de front. *Sedeci da fronte.* Sechzehen in einem Glied.

Séze fois, *Sedeci fiate.* Sechzehen mal.

Pour la ſeziéme fois. *Per la decima ſeſta fiata.* Zum ſechzehende mal.

Seziéme, Adj. *Decimo ſeſto, ſeſto decimo.* Der ſechzehende.

Seziémement, Adj. *La decima ſeſta volta.* Zum ſechzehenden.

SI, Adv. *Si.* So / wann.

Si bien, que. *Si, che.* Sowol / daß.

Si ce n' eſt, que. *Se non è, che.* Wann / nicht / daß.

Si tôt que. *Subito che.* So bald / als.

Si chacun penſoit à ſon âge, il vivroit plus ſage. *Si ogniuno penſaſſe alla vecchiezza, egli viverebbe con piu deſtrezza.* Wann ein jeder an ſein Alter gedächte / ſo würde man viel klüger leben.

Si Dieu eſt pour nous, qui ſera contre nous? *Se Dio è per noi, chi ſarà contra noi?* Wann GOtt für uns / wer will wider uns ſeyn?

Si bien meurt le riche que le pouvre. *Coſi muore l' affamato, come quel ch' ha mangiato.* Der Reiche muß ſo wol ſterben / als der Arme.

Si chacun balioit devant ſa porte, toute la ville ſeroit nette. *S' ogniuno ſpazaſſe da caſa ſua, tutta la città ſarebbe netta.* Wann ein jeder vor ſeiner Thür kehrte / ſo würde die gantze Stadt ſauber.

Si eſt ce que. *Tuttavia, nondimeno, però.* Jedoch / nichts deſtoweniger.

Il m' a parlé ny plus, ny moins, que ſi. *Egli mi hà parlato nè più, nè meno, che ſe.* Er hat weder mehr noch weniger zu mir geſagt / als wann.

Si vous venez, vous m' obligerez. *Se voi venite, mi obligarete.* Ihr werdet mich mit eurer Ankunfft höchſtens verpflichten.

Si vous pouvez aſſiſter, faites-le. *Se voi potete aſſiſtere, fatelo.* Wann ihr ihm einigen Beyſtand thun könnet / unterlaſſet es nicht.

Si vous êtrez ſage, vous me croiriez. *Si voi foſte ſaggio, mi credereſte.* Wann ihr klug wäret / würdet ihr mir glauben.

Si fort que. *Si forte che.* So ſtarck / ſo ſehr / ſo hefftig.

Si je ſouhaitois, ce que je devrois, j' aurois ce que je voudrois. *S' io bramerei ciò ch' io doveſſi, haurei quel ch' io voleſſi.*

leſſe. Wann ich wünſchte/ was ich ſollte/ ſo bekäm ich/ was ich wollte.

Si la pareſſe ſeroit vertu, combien de vertueux on trouveroit dans ce monde? *Se la poltroneria foſſe virtù, quanti virtuoſi ſi trovarebbeno al mondo?* Wann die Faulheit eine Tugend wäre/ wie viel Tugendſame würde man in der Welt finden?

Si quelqu' un veut, qu' on' parle bien de lui, il faut, qu' il ne parle pas mal d' autrui. *Chi vuol, che ſia ben detto di lui, guardiſi di dir mal d' altrui.* Wer will haben/ daß man Gutes von ihm rede/ der muß von andern nicht übel reden.

Si tu es bien heureux, amis auras au double, mais tu ſeràs tout ſeul, ſi ton beau têms ſe trouble. *Alla tua proſperità molti amici haverai, ma nell averſità ſolo tu ſarai.* Wann dirs wohl geht/ ſo haſt du viel Freund/ wann dirs aber übel geht/ ſo haſt du kaum einen. (*Si fortuna perit, nullus amicus erit.*)

Si tu veus être le maitre, prens femme à ton pareil. *Piglia femina ti uguale ò minore, ſe tu vuoi eſſer Signore. Se vuoi ben t' amogliare, piglia una ti uguale.* Wann du wilt Herr im Hauſe ſeyn/ ſo nimm ein Weib deines gleichen.

Que ſi, &c. *Che ſe.* Wann aber.

Nous n' irons pas? ſi, ferons. *Noi non andaremo? anzi ſi.* Wir wollen nicht dahin gehen? wir wollen doch.

Et ſi, & outre ce, en outre. *In oltre.* Und wann noch/ über das.

Si ne veux-je pas. *Si io non voglio.* So will ich aber doch nicht.

Et ſi neaut moins. *E ſe però.* Und wann nichts deſto weniger.

Si eſt. *Se è, anzi.* Ja/ freylich.

Si vous ne le voulez faire, au moins (pour le moins) écrivez une lettre à vôtre coreſpondent. *Se non volete farlo, almeno ſcrivete una lettera al voſtro corriſpondente.* Wann ihr es nicht wollet thun/ zum wenigſten (aufs wenigſt) ſchreibet einen Brieff an euren Correſpondenten.

Si vous ne me voulez pas donner cent florins, donnez moy au moins une cinquantine. *Se non mi volete dar cento fiorini, datemi almeno cinquanta.* Wann ihr mir nicht wollet hundert Gulden geben/ ſo gebet mir aufs wenigſte funffzig.

Si tant, tellement. *Talmente, ſe, coſi tanto.* So ſehr/ alſo/ dergeſtalten.

Si, ſi non. *Si, ſe nò.* Wann nicht/ wo aber.

Si que, de maniere que. *Si che.* Alſo daß.

Si petit, qu' il eſt. *Si picciolo, com' è.* So klein als er iſt.

Si faut-il qu' il paye. *Però pagarà.* So muß er doch bezahlen.

Si feray. *Però farò.* Ich will es doch thun.

Il dit, que ſi. *Egli dice, che ſi.* Er ſaget ja/ er bekättiget.

Si, defaut, manquements, il y a un ſi. *Fallo, difetto, queſto moſtra, che vi è un difetto.* Es iſt etwas/ das hindert.

Je ſuis en doute, ſi je dois luy écrire. *Jo ſono in dubio, ſe gli devo ſcrivere.* Ich ſtehe an/ (zweiffel) ob ich an ihn ſchreiben ſolle.

Si je ne me trompe. *Se io non m' inganno.* So mir recht iſt/ ſo ich mich nicht betriege.

Siboule, F. ciboule. *Scalogna.* Eine Zwiebel.

Sibylle, F. *Sibilla.* Sybille.

Sicomere, M. Arbre. *Sicomoro.* Eine Gattung von Bäumen.

Sidre M. de pommes ſeules, (cidrè.) *Vino di pomi ſoli.* Apffel-Moſt.

SIECLE, M. *Secolo.* Eine Zeit von hundert Jahren.

Siecle, moeurs des gens du ſiecle. *Coſtumi delle genti del ſecolo.* Die Weiſe und Sitten der Welt-Leuthe.

Vivre au ſiecle, être du ſiecle. *Vivere al ſecolo.* In weltlichen Stand leben.

Les abus du ſiecle, de ce ſiecle, du monde. *Gli abuſi del ſecolo.* Die Mißbräuche der Welt.

Aprés pluſieurs ſiecles. *Doppo molti ſecoli.* Nach vielen Jahren.

Le ſiecle d' or. *Il ſecolo d' oro.* Das guldene Seculum (Zeit.)

Ce ſicle eſt un ſicle de fer. *Queſto è il ſecolo di ferro.* Dieſe Zeit iſt von Eiſen.

Un ſiecle entier. *Un ſecolo intiero.* Hundert gantze Jahr.

Ecrire les hiſtories du ſiecle. *Scrivere le hiſtòrie del ſecolo.* Hiſtorien dieſer Zeit beſchreiben.

Sied, cela luy ſied mal, luy convient mal. *Ciò gli và male.* Dieſes ſtehet ihm übel an.

Cette robe me ſied bien, ſeant, bienſeance. *Queſt' habito mi ſtà bene.* Dieſer Rock ſtehet mir wol an.

SIEGE, M. ſelle. *Sede.* Ein Stuhl/ Seſſel/ Sitzbanck.

Siege pliant. *Sede à forbice.* Ein zuſammen geleeter Seſſel.

Siege, tribunal. *Tribunale.* Richterſtuhl.

Siege épiſcopal. *Sede Epiſcopale.* Biſchofflicher Stuhl oder Sitz.

Siege de ville. *Aſſedio di città.* Belägerung einer Stadt.

Mettre le ſiege. *Aſſediare.* Ein Ort belägern/ (Läger ſchlagen.)

Mettre le ſiege devant une ville. *Aſſediare una città.* Eine Stadt belägern.

Lever le siege. *Levare l' assedio.* Die Belägerung aufheben.
Siege du corps. *Sede.* Der Sitz/ Hintere/ Arsch.
SIEN, Adj. siénne. *Suo.* Sein/ seine.
Garder le sien. *Guardar il suo.* Das Seinige behalten.
Chacun y a mis du sien. *Ciascuno ci hà posto del suo.* Ein jeder hat von dem Seinigen darzu geben.
Plaider pour avoir le sien. *Litigare per haver il suo.* Um das Seinige rechten.
Les siens, ses domestiques. *I suoi domestici.* Die Seinigen/ seine Leuthe/ Haußgenossen.
Les siens, ses parens & alliez. *I suoi parenti.* Seinige/ (seine Verwandten) Befreunde.
Les siens, ceux de son parti, de sa suite. *I suoi seguaci.* Die Seinigen/ die auf seiner Seite seyn.
SIER, V. couper à la faux ou faucille, (sier.) *Segare.* Sägen.
Sieur, M. qui sie (scieur.) *Segatore.* Ein Säger.
Sieur de foin, (faucheur.) *Mietitore.* Mäher/ Abmäher/ (so das Heu abmähet.)
SIEUR, M. Monsieur. *Signore.* Herr.
Le sieur de &c. *Il signore di &c.* Der Herr von ꝛc.

SIF SIG

Siflade, F. *Fischiata.* Das Pfeiffen/ ein Pfiff.
Sifflement, M. *Fischiamento.* Pfeiffung/ Zischung.
SIFLER, V. *Fischiare.* Pfeiffen/ zischen.
Sifler, apeller en siflant. *Fischiare per dimandare.* Einem pfeiffen.
Sifler quelqu' un par derision, s' en moquer. *Fischiare per dileggio.* Einen auszischen/ verlachen.
SIFLET, M. *Ciffolo, ciuffulo.* Eine Pfeiffe.
Le siflet du poúmon. *Ciuffolo di pulmone.* Die Lufft-Röhre an der Lungen.
Sifleur, M. *Fischiatore.* Ein Pfeiffer.
Sigillé, Adj. terre sigillée. *Terra suggellata.* Sigill-Erde.
SIGNAL, M. *Segno, contrasegno.* Ein Zeichen.
Donner le signal. *Dare il segno.* Das Zeichen geben.
Signal de feu. *Segno del fuoco.* Ein Feuer-Zeichen.
C' étoit le signal pour courre aux armes. *Era il segno per imbrandire l' armi.* Diß war das Zeichen zum Streit.

SIGNALE, Adj. *Segnalato.* Trefflich/ mercklich/ herlich.
Service signalé. *Servigio segnalato.* Ein trefflicher Dienst.
SIGNALER, V. sa victoire par quelque grande action. *Segnalare la sua vittoria con qualche grand' azzione.* Seinen Sieg durch eine herrliche That berühmt machen.
Signamment, Adv. *Specialmente.* Deutlich/ verständlich.
SIGNATURE, F. seing manüel. *Segnatura.* Hand-Zeichen/ in der Unterschrifft.
Signature, (en Imprimerie.) *Segnatura.* Die Signatur/ der Zeichen-Buchstab auf einem Bogen (in der Druckerey)
SIGNE, M. *Segno.* Ein Zeichen.
Faire signe. *Far segno.* Einem ein Zeichen geben.
Faire signe de quelque chose. *Far segno di quelche cosa* (*far cenno.*) Einem ein Zeichen geben/ was er thun solle.
Il me fait signe des yeux & de la main. *Egli mi fà segno degli occhi, & della mano, egli mi fà cenno &c.* Er gibt mir mit Augen und Händen ein Warnungs-Zeichen.
Aussi tôt, que je vous feray signe. *Subito, che vi farò segno.* So bald ich mit Wincken das Zeichen werd gegeben haben.
Signe, indice, *Segno, indizio.* Zeichen/ Beweißthum.
Signe, témoignage. *Segno.* Zeugnuß.
Où sont les signes de vôtre amour? *Ove sono i segni del vostr' amore?* Wo sind die Gemerck oder Zeichen eurer Liebe?
Signe, marque, veltige. *Nota, vestigio.* Ein Fußtritt.
Signe de la tête. *Cenno.* Das Nicken mit dem Haupt.
Signe des yeux. *Cenno degli occhi.* Das Wincken mit den Augen.
Signe, presage. *Segno, presagio.* Ein Zeichen/ Vorzeichen.
Signe, constellation du Ciel. *Costellazione, segno.* Zeichen an dem Himmel.
Signe, seing manüel. *Segnatura.* Hand-Schrifft/ Hand-Zeichen.
Signes d' amour. *Segni d' amore.* Liebes-Zeichen.
SIGNER, V. de la main. *Segnare colla mano.* Mit der Hand unterschreiben/ unterzeichnen.
Signer, apoſer son seing. *Porre il suo segno*, (*la sua segnatura.*) Unterzeichnen/ sein Zeichen darzu setzen.
Signer une cedule. *Segnare* (*sosscrivere*)

und

una cedola. Eine Handschrifft unterzeichnen.

Signer de son sang. *Segnare col suo sangue.* Mit seinem Blut unterzeichnen.

Signer de sa main. *Soscrivere di sua mano.* Mit eigner Hand unterschreiben.

Lettre signée. *Lettera soscritta.* Unterschriebner Brieff.

Signet, M. Cachet. *Sigillo, sugello.* Petschafft.

Signifiance, F. marque, témoignage. *Segno, testimonio.* Bedeutung.

Significatif, Adj. *Significativo.* Bedeutend.

SIGNIFICATION, F. sens. *Significatione.* Bedeutung/ Verstand.

Signification, témoignage. *Significatione.* Zeugnus/ Andeutung.

Signification, dénonciation. *Denunciatione.* Ein Anzeigen/ Bericht.

SIGNIFIER, V. avoir tel ou tel sens. *Significare.* Bedeuten/ einen solchen Verstand haben.

Que signifie cecy? *Che significa questo?* Was bedeutet diß?

Ce mot signifie plusieurs choses. *Questa paróla significa molte cose.* Dieses Wort bedeutet viel Sachen.

Que signifie cette lettre? *Che significa questa lettera?* Was bedeutet/ (will sagen) dieser Brieff?

Ce signe m' est un bon presage, me signifie quelque chose de bon. *Questo segno mi significa qualche cosa di buono.* Dieses Zeichen will mir etwas gutes vorsagen/ (vorbedeuten.)

Cela ne signifie rien de bon. *Ciò non significa cosa di buono.* Dieses bedeutet nichts Gutes.

Signifier, donner un presage. *Significare, presagire.* Vorbedeuten/ ein Vorzeichen seyn.

Signifier, faire savoir. *Denunciare.* Andeuten/ zu wissen thun.

Signifier à sa partie une requête apointée. *Denunciare alla parte un memoriale deciso.* Seinem Gegenpart die Verwilligung der Supplication, (unterthäniger Bittschrifft) ankünden.

Signifier au criminel, sa sentence de condamnation. *Denunciare al reo la sua sentenza di condannazione.* Dem Ubelthäter sein Verdammnuß-Urtheil anzeigen.

SIL

Sil, M. Terre minerale à faire couleur. *Terra minerale per far colori.* Ocra gelb/ die mineralische Erde.

SILENCE, M. *Silenzio.* Das Stillschweigen.

Rompre le silence. *Rompere il silenzio.* Das Stillschweigen brechen.

Garder le silence. *Guardare il silenzio.* Schweigen.

Profond silence. *Profondo silenzio.* Tiefes Stillschweigen.

En silence (sans dire mot.) *In silenzio.* Stillschweigend/ ohne ein Wort zu reden.

Un profond silence. *Un profondo silenzio.* Ein tiefes Stillschweigen.

Faire observer, garder le silence. *Far' osservare il silenzio.* Das Stillschweigen machen halten.

Vous commandâtes, que l' on gardât le silence. *Voi commandaste, che s' osservasse il silenzio.* Ihr habt befohlen/ daß man das Stillschweigen halten (nicht brechen) solle.

Vôtre silence me fait douter, que vous &c. *Il vostro silenzio mi fà dubitare, che voi &c.* Euer Stillschweigen macht mich zweiffeln/ daß ihr ꝛc.

Vôtre silence m' avoit augmenté le soupçon. *Il vostro silenzio m' haveva aummentato il sospetto.* Euer Stillschweigen hat mir den Argwohn vermehrt.

Passer sous silence. *Passare sotto silenzio.* Mit Stillschweigen übergehen.

Faire silence, se taire. *Tacere.* Stillschweigen.

Imposer silence. *Imporre silenzio.* Ein Stillschweigen auferlegen.

Pendant le silence de la nuit. *Nel silenzio della notte.* Weh ende Nacht-Stille/ weil jedermann in der Ruhe.

Siler, M. Arbrisseau. *Sesali.* Seselkraut.

Siller, V. *Cennare con gli occhi.* Die Augen zuthun.

SIM

Simagrée, F. *Mine, gesti.* Wunderliche Verstellung des Leibs und Angesichts.

Simarre, F. Robbe à la persienne. *Zimarra.* Ein Persischer Weiber-Rock.

Simier, M. *Lumbo.* Ein Lende.

Similitude, F. *Similitudine.* Gleichnuß.

Simoniaque, M. *Simoniaco,* Verkauffer geistlicher Sachen.

SIMONIE, F. *Simonia.* Simoney/ Verkauffung geistlicher Sachen.

Faire simonie. *Far simonia.* Simoney treiben/ geistliche Sachen um Geld verkauffen.

SIMPLE, M. Plante medecinale. *Semplice.* Ein Pflantz-Kraut / zur Artzney dienlich.
Fort simple. *Molto semplice.* Sehr einfältig.
Simple, unique. *Semplice, unico.* Eng.
Habit simple. *Habito semplice.* Ein schlechtes Kleid.
Simple langage. *Linguaggio semplice.* Eine einfältige Rede.
Vous êtes simple dans toutes vos affaires. *Voi sete ben' semplice (ignorantóne) in tutte le vostre azzioni.* Ihr seyd einfältig in allen euren Sachen.
Elle est belle, mais elle est un peu simple. *Ella è bella, mà è un poco semplice.* Sie ist schön / aber sie ist ein wenig einfältig.
Je ne crois pas cela, je ne suis pas si simple. *Non credo questo, non son tanto semplice.* Ich glaube dieses nicht / ich bin nicht so einfältig.
Un habit simple, sans parure. *Un' habito semplice.* Ein schlechtes (einfältiges) Kleid. Jetzt / da die Frantzösische Modi überall überhand nimmt / darff man sich nicht wundern / daß manchen der Beutel schwindsüchtig wird / und mancher Mann / seinem Weibgen zu Gefallen / beym Lauffer-Thor mit dem La-mi-Gesang hinaus wischen muß.
Ce n' est pas un festin, mais un simple soupé. *Questo non è un pasto, mà una semplice cena.* Dieses ist keine Gasterey / sondern eine schlechte Abend-Mahlzeit.
Une personne simple. *Una persóna semplice.* Eine einfältige Person.
Simple, sans doublûre. *Semplice.* Einfach.
Simple, candide, naif. *Semplice, sincero.* Einfältig / aufrichtig.
Simple, qui est peu sur ses gardes. *Incauto.* Einfältig / der sich leicht betriegen läst.
Simple, nouveau en quelque chose. *Semplice.* Der in einer Sache gantz unerfahren ist.
Simple, badaut, niais. *Semplice, goffo, idiota.* Einfältig / dumm / unverständig / bäurisch.
Les simples gens. *Le genti idiote.* Die einfältigen Leuthe.
SIMPLEMENT, Adv. sans apareil. *Semplicemente.* Schlecht / ohne Zierrath / schlecht weg.
Simplíment, naifvement. *Semplicemente.* Einfältiglich / aufrichtiglich / ohne falsch.
Simplement, imprudemment. *Semplicemente.* Unvorsichtiglich.
Simplement, par lourdise. *Semplicemente.* Gröblich / närrisch.
Traité fort simplement. *Trattato semplicemente.* Der sehr schlecht empfangen und gehalten wird.
Simplesse, F. simplicité. *Semplicità.* Einfalt.
Simplet, Adj. *Sempliciotto.* Einfältig / unvorsichtig.
SIMPLICITE, F. Candeur, naifveté. *Semplicità.* Einfältigkeit / Aufrichtigkeit.
Simplicité, faute de précaution. *Semplicità.* Einfältigkeit / wann man sich leicht betriegen läst.
Simplicite, niaiserie. *Semplicità.* Einfältigkeit / Dummheit / Unverstand.
Simulacre, M. *Simulacro, statua.* Ein Bild / Bildnuß.
Simulateur, M. *Simulatore.* Ein falscher Mensch.
SIMULATION, F. *Simulatione, finzione.* Erdichtete Geberden.
Par simulation. *Per simulazione.* Erdichter Weise.
Simuler, V. *Simulare.* Sich stellen / gebärden.

SIN

Sinabre, M. couleur vermeille. *Cinabro.* Zinnober / rothe Farb.
SINCERE, Adj. candide, naif. *Sincero, candido.* Aufrichtig / ohne falsch.
Sincere, pur & entier. *Sincero, puro.* Lauter / unverfälscht.
Vous êtes trop sincere. *Voi sete troppo schietto (sincero.)* Ihr seyd gar zu aufrichtig.
C' est un homme fort sincere (franc, qui n' est point dissimulé) à qui vous pouvés vous fier. *E un' huomo molto schietto, à chi vi potete fidare.* Er ist ein aufrichtiger (redlicher) Mensch / auf den ihr euch sicher verlassen könt.
Cela me donne bien de la peine, que vous n' êtes pas sincere. *Questo mi causa troppo fastidio, che non sete schietto. (sincero d' animo.* Das verursachet mir grossen Verdruß / (Mühe) daß ihr nicht aufrichtig seyd. (*Mel in ore, fel in corde.*)
Je le connois, qu' il est fort sincere. *Lo conosco, ch' è molto schietto.* Ich kenne ihn / daß er sehr aufrichtig ist.
SINCEREMENT, Adj. candidement. *Sinceramente, candidamente.* Aufrichtiglich / redlich.
Sincerement, (avec integrité.) *Sinceramente, (con integrità.)* Redlich / unverfälscht.
SINCERITE, F. Candeur. *Sincerità, candore.* Die Aufrichtigkeit / Redlichkeit.

Since-

Sincerité, integrité. *Sincerità.* Redlichkeit/ Frommkeit.
SINDIC, M. *Sindico.* Ein Anwald einer Gemein.
Sindic de ville. *Sindico della città.* Burgermeiſter einer Stadt.
Sindic de bourgade. *Sindico foraneo.* Vogt oder Schultheiß in einem Dorff.
Sindic, cenſeur. *Sindico, cenſore.* Zucht-Herr.
Sindiquer, V. cenſurer. *Sindicare.* Züchtigen/ ſtraffen.
SING, M. ſeing. *Segno.* Ein Zeichen.
Singe, M. *Scimia.* Ein Aff.
Singe, imitateur. *Imitatore.* Der einem alles nachmachet.
Singe, bouffon. *Buffone.* Ein Narr/ Schalcks-Narr.
Singerie, F. Bouffonnerie. *Buffoneria.* Narrenpoſſen/ Affenpoſſen.
Singlée, F. ſanglée, ſinglade, ſanglade. *Sferzata.* Ein ziſchender Streich.
SINGLER, V. voguer à pleines voiles. *Solcare, far vela, andare à vele piene.* Mit vollen und aufgeblaſenen Seegel davon fahren.
Singler en haute mer. *Solcare in alto mare.* Dem hohen Meer zufahren/ mit ſeinem Schiff in das volle Meer fahren.
SINGULARITE, F. Particularité. *Singolarità.* Etwas beſonders/ eine beſondere Sache.
Affecter la ſingularité. *Affettare la ſingolarità.* Etwas beſonders haben wollen/ mit andern nichts gemein haben wollen.
La ſingularité eſt ſouvent un vice. *La ſingolarità è ſovente un vizio.* Die Sonderlichkeit iſt offt ein Laſter.
Singularitez, choſes exquiſes. *Singolarità.* Sonderliche/ auserleſene Sachen.
SINGULIER, Adj. ſeul, unique. *Singolare.* Einig / allein / abſonderlich.
Singulier en ſes opinions. *Singolare nelle ſue opinioni.* Der ganz abſonderlicher Meynung iſt.
Singulier, excellent, rare. *Singolare.* Sonderlich/ vortrefflich/ vornehm.
Beauté ſinguliere. *Bella ſingolare.* Treffliche Schönheit.
SINGULIEREMENT, Adv. à part, en particulier. *Singolarmente.* Abſonderlich / in geheim.
Singulierement, en proprieté. *Singolarmente.* Beſonderlich/ abſonderlich/ zugehörend.
Singulierement, uniquement. *Singolarmente.* Abſonderlich / allein.
Singulierement, excellemment. *Singolarmente.* Sonderlich/ fürtreflich.
SINISTRE, Adj. *Siniſtro.* Unglücklich/ Unglück bedeutend.
Opinion ſiniſtre. *Opinione ſiniſtra.* Unrechte Meynung/ böſer Argwohn.
Accident ſiniſtre. *Accidente ſiniſtro.* Ein unglücklicher Zufall.
Il a quelque choſe de ſiniſtre dans les yeux. *Egli ha qualche coſa di ſiniſtro negli occhi.* Man ſiehet es ihm an den Augen an / daß er nichts Gutes im Sinn hat.
SINISTREMENT, Adv. *Siniſtramente.* Ubel.
Interpreter ſiniſtrement une choſe. *Interpretare ſiniſtramente una coſa.* Eine Sache übel ausdeuten.
Si non, Adv. excepté. *Se non.* Ohne/ ausgenommen.
Si non que. *Se non.* Ohne daß/ ausgenommen/ daß.
Si non, autrement. *Se non, altrimente.* Anders/ ſonſten.
Sinonime. Adj. ſynonime. *Synonimo.* Ein Wort / ſo mit einem andern gleiche Bedeutung hat.
Sinope, F. craye rouge. *Rubrica.* Rothe Kreide.
SINOPLE, M. couleur verte. *Color verde.* Grüne Farbe in dem Wappen.
Un champ de ſinople, (terme de blaſon.) *Un campo verde.* Ein grünes Feld im Wappen.
Il porte parti de ſinople & d' argent. *Egli porta parte di verde & d' argento.* Er führet grün und ſilberne Farb in ſeinem Wappen.
Sinüeux, Adj. tortu, ſerpentant. *Sinuoſo.* Krumm/ Schlangen-weiß gezogen.

SIO

Sion, M. jetton d' arbre. *Germoglio.* Ein Pfropff-Reiß.
Sion, naiſſant au pied de la plante. *Germoglio.* Ein Neben-Schoß.
SIRE, M. Seigneur. *Sire.* Herr.
Sire, titre honoraire, au reſpêt de ſes domeſtiques. *Signore.* Herr/ in Anſehung des Haußgeſindes.
Sire, monſieur. *Signore.* Mein Herr.
Sire, titre de maitre des artiſans, ſire jean, ſire Pierre. *Meſſère, meſſiere Giovanni, meſſiere Pietro.* Meiſter Hauß/ Meiſter Peter.
C' eſt un maître ſire, il entrend bien ſes afaires, il ſait ſe faire obëir. *Egli sà far bene i fatti ſuoi.* Er verſtehet ſich auff ſeine Sache / er weiß ſein Geſind zum Gehorſam zu bringen.

Sirene, F. Montre marin. *Sirena.* Eine Sirene/ Meer-Weiblein/ (Meer-Wunder.)

Siringue, F Syringue. *Siringa.* Spritze.

Siroc, M. Vent de Sud-Eſt, ſur la Mediteranée. *Sirocco.* Sudweſt-Wind.

Sirop, M. Syrop. *Siroppo.* Der Syrupp.

SIS SIT

Siſame, M. gingeole, jujubes. *Siſamo.* Ein Gewächs in den Apothecken/ Sſamend u genandt.

Siſtre, M. Inſtrument de muſique. *Stromento muſico* Ein Krumhorn.

Situation, F. *Situazione.* Eine Gelegenheit/ Setzung/ Stellung.

SITUE, Adj. *Situato.* Gelegen/ geſetzt.

Situé au midy. *Situato à mezzo dì.* Gelegen/ am Mittag gelegen.

Le château eſt ſitué au pied de la montagne. *Il caſtello è ſituato alla falde del monte.* Das Schloß liegt unter am Berge.

Une ville ſituée ſur une colline. *Una città ſituata ſopra una collina.* Eine auf einem Hügel erhabene Stadt.

Situer, V. placer. *Situare.* Stellen/ ſetzen/ ordne.

SIX SOB

SIX, Adv. *Sei.* Sechs.

Six, le nombre de ſix. *Sei.* Die Zahl von sechs.

Six de rang. *Seſto.* Sechs in einem Glied.

Six fois. *Sei fiate.* Sechs mal.

Six mille. *Sei milla.* Sechs tauſend.

Six cents fois. *Sei cento fiate.* Sechshundert mal.

L'an ſix cents. *L'anno ſei cento.* Im sechs hunderten Jahr.

Six, le nombe de ſix aux dez. *Sei.* Die ſechste Zahl auf dem Würffel.

Sixain, M. *Seſto.* Ein Gedicht von sechs Verſen.

SIXIEME, Adj. *Seſto.* Sechste.

Pour la ſixiéme fois. *Per la ſeſta fiata.* Zum sechsten mal.

SOBRE, Adj. abſtinent. *Sobrio.* Nüchtern / mäſſig in Eſſen und Trincken.

Qui n'eſt pas ſobre. *Chi non è ſobrio, (intemperante.)* Unmäßig.

Sobre, retenu en ſes actions. *Moderato.* Mäßig / eingezogen in ſeinem Thun.

Sobre à parler & à juger. *Moderato à parlare, ed à giudicare.* Mäſſig in Reden/ und bedächtlich in dem Urtheil.

SOBREMENT, Adv. au manger & au boire. *Sobriamente.* Mäßiglich in Eſſen und Trincken.

Sobrement au boire. *Sobriamente nel bere.* Mäßiglich in Trincken.

Sobrement, en quoy que ce ſoit. *Sobriamente in tutto.* Mäßiglich/ bescheidentlich (in allen.)

Vivre ſobrement. *Vivere ſobriamente.* Mäßialich leben.

SOBRIETE, F. au boire. *Sobrietà nel bévere.* Mäßigkeit im Trincken.

Sobrieté au boire & au manger. *Sobrietà nel bere e magnare.* Mäßigkeit in Eſſen und Trincken.

Sobrieté, retenuë en quoy que ce ſoit. *Sobrietà, moderazione.* Mäßigkeit/ Bescheidenheit.

SOBRIQUET, M. *Sopra nome dato per burla.* Stichwort/ſchimpfflicher Zunahme.

Donner un ſobriquet. *Dare un ſopranome.* Einem einen ſchimpfflichen Zunahmen geben.

SOC

Soc, M. de charruë. *Vomero.* Ein Pflug-Schaar/ Pflug-Eiſen.

Socage, M. courvée de ſoc, & de charrüe düe au Seigneur. *Lavoro di vomero dovuto al Signore.* Pflug-Fron/ Fron-Dienſt/ ſo ein Lehnmann ſeinem Lehnherrn mit dem Pflug zu leiſten ſchuldig iſt.

Sociable, Adj. *Sociabile.* Geſellig/ gemeinſam.

SOCIETE, F. Aſſociation. *Socialità.* Gemeinſchafft/ Geſellſchafft.

Faire, contracter ſocieté. *Contrarre ſocietà.* Eine Gemeinſchafft/ oder Geſellſchafft machen.

Recevoir quelqu' un en ſocieté. *Ricevere alcuno in ſocietà.* Einen in die Geſellſchafft auf-und annehmen.

Rompre la ſocieté. *Rompere la ſocietà.* Die Geſellſchafft brechen/ (aufheben.)

Socque, F. *Gleba, che s' attacca alle ſcarpe.* Ein Klumpen Erde/ſo einem an Schuhen hängen bleibet.

SOD SOE

Sodomie, F. *Sodomia.* Sodomiterey/ Sodomitiſche Unzucht.

Sodomite, M. *Sodomita.* Ein Sodomit/ (Knaben-Schänder.)

SOEUR, F. *Sorella.* Eine Schweſter.

Soeur de pere & de mere. *Sorella.* Leibliche Schweſter von Vatter und Mutter.

Soeur de pere ſeulement. *Sorellaſtra per parte di Padre.* Schweſter / vom Vatter allein.

Soeur de pere (tante.) *Zia paterna.* Des Vatters Schweſter/ Muhme/ Baſe.

Soeu

ur de mere (tante.) *Zia materna.* Der Mutter Schweſter.
ur de mari, belle ſoeur. *Cognata.* Schwägerin/ Geſchwey/ des Manns Schweſter.
ur de la femme. *Cognato.* Schwägerin/ Geſchwey/ der Frauen Schweſter.
ur, religieuſe. *Suora.* Eine Ordens-Schweſter/ Nonne.

SOI

, Pron. ſoy. *Se.* Sich.
e, F. ſoye. *Seda, ſeta.* Seiden.
IF, F. *Sete.* Der Durſt.
oir ſoif. *Haver ſete.* Durſten/ Durſt haben.
urir de ſoif. *Morir di ſete.* Durſts ſterben / von Durſt verſchmachten.
ay la bouche ſeiche de ſoif. *Jo hò la bocca ſecca di ſete.* Der Mund iſt mir gantz dürr vom Durſt.
ncher la ſoif. *Spegnere la ſete.* Den Durſt ſtillen.
exciter la ſoif. *Eccitarſi la ſete.* Durſt erwecken.
ui a ſoif. *Sogetto alla ſete.* Durſtig/ der Durſt hat.
if, convoitiſe. *Sete, deſio, concupiſcenza.* Begierde/ Luſt.
OIGNER, V. avoir ſoin. *Curare.* Sorgen/ beſorgen/ Sorge haben.
igner un malade. *Curare un ammalato.* Einem Krancken warten.
OIGNEUX, Adj. *Sollecito, diligente.* Sorgfältig/ fleiß a.
oigneux en ſes afaires. *Sollecito nei fatti ſuoi.* Fleißig in ſeinen Geſchäfften.
al-ſoigneux. *Negligente.* Sorg-loß/ hinläßig.
oigneuſement, Adv. *Diligentemente.* Sorgfältialich.
outer ſoigneuſement. *Udire diligentemente.* Sorgfältiglich und fleißig zuhören.
OIN, M. *Cura.* Sorge/ Fleiß.
voir ſoin. *Havere cura.* Sorge haben/ ſorgen/ verſorgen.
a du ſoin en ſes afaires. *Egli hà della cura ne ſuoi affari.* Er iſt ſorgfältig in ſeinen Geſchäfften.
a nature prend ſoin de pourvoir aux commoditez de la vie. *La natura piglia cura di provedere alle commodità della vita.* Die Natur iſt wegen des Leibes Bequemlichkeit ſorgfältig.
voir ſoin & intendance. *Havere cura, ed intendenza.* Aufſicht und Sorge haben/ (tragen.)
Mettre ſoin à quelque choſe. *Metter coſa à qualche coſa.* Seinen Fleiß auf etwas legen.
Qui a ſoin & maniement de quoy que ce ſoit. *Chi hà cura di qualche coſa.* Dem eine Sache zu verwalten anbefohlen iſt.
Avec grand ſoin. *Con gran cura.* Mit groſſem Fleiß und Sorgen.
Qui eſt ſans ſoin. *Negligente.* Sorgloß / ohne Sorgen/ (Hans ohne Sorg.)
Vous n' avez point de ſoin de vôtre ſanté. *Voi non havete punto di cura della voſtra ſalute.* Ihr traget ſchlechte Sorge für eure Geſundheit.
J' abandonne le ſoin de cette afaire. *Jo abandono la cura di queſto affare.* Ich entſchlage mich der Sorgen dieſes Geſchäfftes.
J' ay plus de ſoin de mon honneur, que de ma vie. *Jo hò maggior cura del mio honore, che della mia vita.* Ich trage gröſſere Sorge für mein Ehr als Leben.
SOIR, M. Declin du jour. *Sera.* Der Abend/ die Abend-Zeit.
Au ſoir. *Alla ſera.* Des Abends/ ſpäth.
Sur le ſoir. *Sulla ſera, verſo la ſera.* Auf den Abend.
Le ſoir étant venu. *Sendo venuta la ſera.* Als der Abend gekommen.
Le ſoir vient, il ſe fait tard. *Viene ſera.* Der Abend ruckt herbey/ es wird Abend.
Il arriva le ſoir. *Egli arrivò la ſera.* Er iſt auf den Abend ſpäth ankommen.
Soir, couchant du ſoleil. *Sera.* Der Abend/ Untergang der Sonnen.
Je vous donne le bon ſoir. *Jo vi da la buona ſera.* Ich wünſche euch einen glückſeeligen Abend.
Soirée, F. ſorée. *Il tempo di ſera.* Die Abend-Zeit.
Ce qui ſe fait durant la ſoirée. *Quanto ſi fa la ſera.* Was in der Abend-Zeit geſchiehet oder verricht wird.
SOIT. *O, ſia.* Oder/ aber.
Soit bien, ſoit mal. *Sia bene, ſia male.* Es ſey gut oder ſchlimm.
Soit ainſi. *Coſi ſia.* Es ſeye alſo/ geſetzt/ daß dem alſo ſeye.
Soit ainſi, qu' ils l' ayent dit. *Coſi ſia, ch' eſſi l' habbino detto.* Geſetzt/ ſie habens geſagt.
Soit que. *Sia che.* Oder daß.
SOIXANTE, Adv. *Seſſanta.* Sechtig.
Soixante moins un. *Cinquanta nove.* Sechtig weniger eines.
Soixante & dix. *Settanta.* Siebentig.

Soixante de rang. *Seſſageſimo.* Sechtzig an einem Glied.
Soixante fois. *Seſſanta fiate.* Sechtzigmal.
Soixantiéme, Adj. *Seſſageſimo.* Der Sechtzigſte.
Pour la ſoixantiéme fois. *Per la ſeſſageſima fiata.* Zum ſechtzigſtenmal.

SOL

SOL, M. aire. *Suolo, terra.* Der Boden/ Grund.
Sol, ſou, (picce de monnoye.) *Soldo.* Ein Stüber.
Vingt ſols. *Venti ſoldi.* Ein Kreutz-Dicken/ zwantzig Stüber.
Sol tournois. *Soldo torneſe.* Eine gewiſſe Müntze.
Ecu ſol. *Scudo d' oro Franceſe.* Eine Sonnen-Krone.
Solaire, Adj. *Solare.* Zur Sonnen gehörig.
Solan, M. herbe de jardin. *Solatro.* Nachtſchatte (ein Kraut.)
SOLDAT, M. *Soldato.* Ein Kriegsmann/ Soldat/ Landsknecht.
Soldat ayant achevé ſon devoir, & office de guerre. *Soldato di merito.* Ein Soldat/ der ausgedienet hat.
Vieux ſoldat. *Soldato veterano.* Ein alter Kriegsmann.
Etre ſoldat actuëllement. *Eſſere attualmente ſoldato.* Ein Soldat ſeyn/ (würcklich.)
Soldatesque, F. *Soldateſca.* Kriegs-Volck.
SOLDE, F. *Soldo.* Ein Sold/ Beſoldung.
Etre à la ſolde de quelqu' un. *Eſſere al ſoldo di alcuno.* In jemandes Beſoldung oder Dienſten ſeyn.
Payer la ſolde. *Pagar il ſoldo.* Den Kriegsleuthen den Sold geben (bezahlen.)
Sole, F. poiſſon. *Linguatolo.* Scholle/ (ein Meer-Fiſch.)
Sole, F. de cheval. *Suola del cavallo.* Die Sohle/ vom Hauen (am Pferd.)
Solecíſme, M. *Solleciſmo.* Ein Fehler.
SOLEIL, M. *Sole.* Die Sonne.
Soleil levant. *Sole levante.* Die aufgehende Sonne (Aufgang der Sonnen.)
Depuis le ſoleil levé. *Doppo la naſcita del ſole.* Vom Aufgang der Sonnen.
Le ſoleil couchant. *Ponente.* Niedergang der Sonnen.
Un jour de beau ſoleil. *Un giorno ſereno.* Ein heller Tag/ da die Sonne hell ſcheinet.
Se tenir au ſoleil. *Tenerſi al ſole.* An der Sonnen ſeyn.
Se promener au ſoleil. *Spaſſeggiare al ſole.* In der Sonnen ſpatzieren (Lustwandeln.)
Le ſoleil ſe baiſſe. *Il ſole ſi abaſſa.* Die Sonne gehet unter.
Metre au ſoleil. *Mettere al ſole.* An die Sonne legen.
Sécher au ſoleil. *Seccare al ſole.* An der Sonnen dörren.
Le ſoleil s' étend par toute la terre. *Il ſole ſi ſtende per tutta la terra.* Die Sonne erſtrecket ſich über die gantze Erde.
Il ne fait point de ſoleil. *Non fà il ſole.* Die Sonne ſcheinet nicht.
Solennel, Adj. *Solenne.* Offentlich/ herrlich/ prächtig.
Solennellement, Adv. avec les termes. *Solennemente.* Mit Gepräng und gewöhnlichen Solennitäten.
Solennellement, avec apareil extraordinaire. *Solennemente.* Prächtiglich/ herrlich.
SOLENNITE, F. ceremonie ſolennelle. *Solennità.* Herrliche und prächtige Handlung.
Les ſolennitez requiſes, & accoûtumées. *Le ſolennità requiſite, & uſate.* Gebräuchliche Ceremonien.
Solennizer, V. *Solennizare.* Fevern/ begehen.
Soler, V. un cheval. *Suolare un cavallo.* Ein Pferd beſchlagen.
Solidairement, Adv. *Solidamente.* Gäntzlich/ gantz und gar.
Solide, maſſif. *Maſſiccio.* Dicht/ gediegen.
SOLIDE, Adj. ferme. *Solido, ſodo.* Steiff/ feſt.
Solide, parfait. *Perfetto.* Vollkommen/ völlig/ ausgemacht.
Une doctrine ſolide. *Una dottrina ſolida, ſoda.* Eine gründliche und völlige Lehre.
Des raiſons ſolides. *Ragioni ſolide (ſode.)* Gute ſtarcke und guldene Gründe oder Urſachen.
SOLIDEMENT, Adv. maſſivement. *Solidamente.* Gediegentlich/ dicht.
Solidement, fermement. *Solidamente, ſodamente.* Steiff/ feſtiglich.
SOLIDITE, F. maſſivité. *Solidità.* Dichtigkeit.
Solidité, fermeté. *Solidità, ſodezza.* Steiffigkeit.
Cet eſprit n' a pas de ſolidité. *Queſto ingegno non ha ſodezza.* Hinter dieſen Menſchen iſt kein rechter Verſtand.
SOLITAIRE, Adj. *Solitario.* Einſam.

Lieu ſolitaire. *Luogo ſolitario.* Ein einſamer Ort.
Solitaire, M. hermite. *Solitario, Romito.* Ein Einſiedler.
Solitairement, Adv. *Solitariamente.* Einſam / allein.
SOLITUDE, F. *Solitudine.* Einſamkeit / Einöde.
Il aime paſſionnement la ſolitude. *Egli ama molto la ſolitudine.* Er liebt ſehr die Einſamkeit.
Solive, F. *Trave.* Ein Zwerch-Balcke.
Soliveau, F. *Travicello.* Ein Zwerg-Bälcklein.
Solicitation, F. *Sollicitazione.* Anhaltung / Antreibung / Antrieb.
A vôtre ſolicitation. *A voſtra ſollicitazione.* Auf euer Anhalten (Antrieb.)
SOLICITER, V. induire. *Sollecitare, indurre.* Einen antreiben und antreiben / etwas zu thun.
Soliciter, preſſer. *Sollecitare, ſpignere.* Bey einem anhalten / nicht nachlaſſen.
Soliciter, tenter. *Sollecitare, tentare.* Einen verſuchen.
Soliciter, preſſer à ſon devoir. *Sollecitare al ſuo dovere.* Einen zu ſeiner Schuldigkeit anhalten (treiben.)
Soliciter une afaire. *Sollecitare un affare.* Eine Sache treiben.
Soliciter un faux témoin. *Sollecitare un falſo teſtimonio.* Einen falſchen Zeugen anreitzen.
Soliciteur, M. ſuborneur. *Sollecitatore.* Der einen beſtellet / anweiſet.
Soliciteur de procez. *Sollecitatore di liti.* Einer / der die Rechts-Sachen ſollicitiret.
SOLICITUDE, F. *Sollecitudine.* Sorgfältigkeit.
Je ſuis en grande ſolicitude. *Jo ſono in gran ſollecitudine.* Ich bin in groſſen Sorgen.
Solſtice, M. *Solſtizio.* Die Sonnenwende / (der längſte und kürtzeſte Tag.)
SOLVABLE, Adj. *Che puol pagare.* Der zu bezahlen hat.
Etre ſolvable, avoir de quoy payer. *Havere con che pagare.* Zu bezahlen haben.
Solution, F. *Soluzione.* Auflösung.

SOM

SOMBRE, Adj. ombragé. *Oſcuro, ombroſo, opaco.* Trüb / ſchattigt / dunckel.
Sombre, melancholique. *Melanconico.* Betrübt / unluſtig / melancholiſch.
Il fait ſombre. *E opaco.* Es iſt trüb Wetter.
SOMBRER, V. la vigne. *Zappare la prima fiata la vite.* Die Weinreben einhauen.
SOMMAIRE, M. abregé. *Sommario.* Kurtzer Begriff.
Procez ſommaire. *Lite ſommaria.* Ein kurtzer Proceß.
Sommairement, Adv. par abregé. *Sommariamente.* Kürtzlich / aufs kürtzeſte.
Sommairement, ſans formalité. *Sommariamente.* Uberhaupt.
Sommation, F. *Citazione.* Auffoderung / Aufheiſchung.
SOMME, F. *Somma.* Eine Summe.
Grande ſomme d'argent. *Gran ſomma di danaro.* Eine groſſe Summa Geldes.
Aſſembler la ſomme. *Amaſſare la ſomma.* Die Summa zuſammen ziehen.
Déduire & rabatre d'une ſomme. *Dedurre d'una ſomma.* Von einer Summa abziehen.
Somme en ſomme. *Con puoco.* Mit wenigen / kürtzlich.
Somme, charge de bête de voiture. *Soma (incarco.)* Die Laſt eines Saum-Thiers.
SOMMEIL, M. *Sonno.* Der Schlaff.
Accablé de ſommeil. *Oppreſſo dal ſonno.* Vom Schlaff überfallen.
Faire un long ſommeil. *Fare un longo ſonno.* Lang ſchlaffen.
Qui ſe laiſſe aller au ſommeil à toute occaſion. *Chi ſi abandonna al ſonno in ogni occaſione (dormiglione.)* Sehr ſchläfferig / offt ſchlaffend.
Provoquer le ſommeil. *Provocare il ſonno.* Den Schlaff erwecken.
Troubler le ſommeil de quelqu' un. *Traſtornare il ſonno d'alcuno.* Einen im Schlaff beunruhigen.
Il dort d'un profond ſommeil. *Egli dorme d'un ſonno profondo.* Er ſchläffet ſehr tieff.
Sommeillant, en ſommeillant. *Sonnachiante.* Im Schlaff / ſchlaffend.
SOMMEILLER, V. commencer à dormir. *Sonnacchiare.* Schlummern / anfangen zu ſchlaffen.
Sommeiller ſur ſon ouvrage. *Sonnacchiare ſul lavoro.* Uber ſeiner Arbeit entſchlaffen.
Sommeillard, M. *Sonnacchioſo.* Ein Schlummerer.
Sommelerie, F. lieu de diſtribution de vin. *Botteglieria.* Die Kellerey / der Wein-Keller.
Sommelier, M. *Bottigliere, canovaro, cameriere.* Keller / Kellermeiſter.

SOMMER, V. reduire pluſieurs moindres ſommes à une totale. *Sommare.* Summiren / zuſammen ziehen.

Sommer de faire une choſe. *Citare di far una coſa.* Einen vermahnen etwas zu thun.

Sommer un debiteur au payement. *Citare il debitore al pagamento.* Von dem Schuldner die Bezahlung fordern.

Sommer la garniſon à rendre la place. *Citare il preſidio à renderſi.* Eine Veſtung von der Beſatzung auffordern.

Sommer quelqu' un de ſa parole. *Richiedere la promeſſa d' alcuno.* Einen ſeiner Verheiſſung gelegentlich erinnern.

Sommer, faire inſtance. *Far inſtanza.* Von einem etwas mit Fug und Recht fordern.

Sommer, parachever. *Terminare.* Vollführen / vollenden.

Sommer un chapiteau de ſa corniche. *Finire un capitello della ſua cornice.* Das Capital oder die oberſte Zierde eines Pfoſtens / oder einer Säulen / mit Spitzen ausmachen.

Sommet, M. *Sommità, faſtigio, vetta, vertice, apice, apogeo, culmine.* Das Oberſte eines Dinges.

Sommier, M. cheval de voiture. *Somaro.* Ein Saum-Roß

Les ſommiers du train du Roy. *I ſomari del ſeguito del Re.* Des Königes Laſt-Pferde.

Sommier, maitreſſe poutre. *Trave maeſtro, arcitrave.* Ein langer Balcken oder Durchzug in einem Haus.

Sommier d' orgues. *Canna di organo.* Ein gewiſſes Stuck an einer Orgel.

Sommier de cloches. *Travo, che ſoſtiene le campane.* Der Uberzwerck-Balcke / daran die Glocke hänget.

Somne, M. ſomme. *Sonno.* Der Schlaff.

Somptueux, Adj. *Sontuoſo.* Köſtlich.

Somptueux en banquets. *Sontuoſo ne' banchetti.* Der köſtliche Mahlzeiten hält.

Somptueuſement, Adv. *Sontuoſamente.* Köſtlich.

Somptuoſité, F. *Sontuoſità.* Koſtbarkeit / Köſtlichkeit.

SON

SON, Pron. *Suo.* Sein.

Son manteau. *Il ſuo mantello.* Sein Mantel.

Son, M. de bled moulu. *Semola.* Kleye / Krusch.

Mêlangé de ſon. *Miſchiato di ſemola.* Mit Kleyen vermiſcht.

Son, bruit. *Suono.* Klang / Gethön.

Son d' armes. *Suono d' armi.* Das Getöß der Waffen.

Son de voix. *Suono di voce.* Ein Klang einer Stimme.

Son de tambour. *Suono di tamburo.* Trommel-Schall.

Son de trompete. *Suono di tromba.* Trompeten-Schall.

L' oreille juge de ſons. *L' orecchio giudica del ſuono.* Das Ohr urtheilet den Klang.

Un ſourd ne peut pas juger des ſons. *Il ſordo non giudica del ſuono.* Ein Gehörloſer kan den Klang nicht unterſcheiden.

Le ſon s' augmente, croît. *Il ſuono ſi aumenta.* Der Klang (Hall) nimmt zu.

Danſer au ſon de la harpe. *Danzare al ſuono d' harpa.* Nach dem Harpffen-Klang dantzen.

Le ſon retentit. *Rimbomba il ſuono.* Der Klang gibt einen Widerhall.

Son de coups. *Suono de' colpi.* Der Klorff eines Streichs.

Son de trompe, ou trompete. *Squillo.* Der Trompeten-Schall.

Danſer au ſon du joüeur d' inſtruments. *Danzare al ſuono d' uno ſtromento.* Nach dem Klang der Säiten-Spiele dantzen.

Son rude & âpre. *Suono rude, aſpro.* Ein harter / rauher Thon.

Qui rend ſon. *Sonoro.* Thönend / erthönend.

Son de tambours. *Tintinno.* Der Klang der Trommeln.

Sonde, F. outil a ſonder la prôfondeur de quelque choſe. *Dioptra, ſcandaglio.* Bleywurff.

Sonde d' operateur. *Taſto.* Das Wund-Eiſen / Verſuch-Eiſen eines Wund-Artztes.

Apliquer la ſonde à une playe. *Applicare il taſto ad una piaga.* Das Grund- oder Prüff-Eiſen in die Wunden hinein ſtecken.

Sonde, ſondement. *Sperimento.* Erfahrnus.

SONDER, V. *Sperimentare.* Die Tiefe eines Waſſers ergründen.

Sonder le gué. *Scandagliare il varco.* Die Furth verſuchen.

Sonder, faire prêuve. *Pruovare.* Probieren / verſuchen / prüfen.

Sonder, s' enquerir accortement. *Eſaminar.* Fleiſſig nachforſchen und nachfragen.

Sonder une playe. *Taſtare un piaga.* Eine Wunde prüfen.

Sonder

Sonder une afaire. *Eſaminare un negozio.* Eine Sache ergründen.

SONGE, M. viſion en dormant. *Sonno.* Ein Traum / Nacht-Geſicht.

Sujet aux ſonges, à ſonger fort ſouvent. *Soggetto à ſonni.* Ein Träumer / dem offt träumet.

Songe, conte fabuleux. *Favola.* Ein Traum / Mährlein / Fabel / Schnalle.

Vous me contez des ſonges. *Voi mi narrate favole.* Ihr erzehlet mir ſeltzame Mährlein.

Songeant, en ſongeant. *In ſonno.* Im Schlaff.

SONGEARD, M. qui ſonge fort en dormant. *Chi ſogna molto.* Träumer.

Songeard, M. ſongeur, penſif. *Penſoſo.* Tieffſinnig / der in tieffen Gedancken ſitzet.

Songe-malice, M. *Chi penſa malizie.* Der nur auf Betrug und Böſes ſinnet.

SONGER, V. rêver. *Sognare, vaneggiare.* Traumen / faſeliren.

Songer des choſes horribles. *Sognare coſe horribili.* Mit ſchröcklichen Träumen beunruhiget werden.

Vous ſongez, vous rêvez *Voi ſognate, voi vaneggiate.* Ihr fladert in euren Gedancken (phantaſiret.)

Songer, radoter. *Delirare, vaneggiare.* Närriſch ſeyn / nicht wiſſen / was man thut.

Songer, penſer. *Penſare.* Erſinnen / erdencken.

Songer à faire quelque malice. *Penſare à fare qualche male.* Einer Boßheit (Schelmen-Stuck) nachſinnen (nachgehen.)

Sans qu' on y ſonge. *Senza, che viſi penſi.* Gählings / ohne daß man jemalen daran gedacht hat.

Songez-y bien, avant que de l'entreprendre. *Penſatevi bene, avanti d' apporvivi.* Bedencket oder betrachtet wohl zuvor / ehe ihr dieſe Sache unternehmet.

Songez, penſez à ce que vous faites. *Penſate à quanto fate.* Bedencket oder betrachtet / was ihr thut (gebet nicht blind darein.)

Songeur, M. *Sognatore.* Träumer / der da traumet.

Sonnaille, F. clochete ruſtique, que les bêtes portent pendüe au cou. *Sonaglio.* Ein Schelle.

Sonnailler, M. *La guida della gregge.* Ein Thier / das eine Schelle am Hals trägt.

SONNER, V. rendre ſon. *Suonare.* Klingen / thönen / einen Klang von ſich geben.

Ces paroles ſonnent mal. *Queſte parole ſuonano male.* Dieſe Worte (thönen) lauten übel.

Sonner du clairon. *Suonar d' oricalco.* Auf einer hell-klingenden Trompeten blaſen.

Sonner la charge, le combat. *Suonare la battaglia.* Zum Streit blaſen.

La cloche ſonne pour le prêche, on ſonne le ſermon. *La campana ſuona per andáre alla predica.* Die Glocke läutet in die Predig.

Sonner pour aſſembler le conſeil. *Suonare per ragunar il conſeglio.* Zum Rath (aufs Rathhaus) läuten.

Celuy qui ſonne bien *Chi ſuona bene.* Einer / der gut läutet.

Joüer d' un inſtrument de muſique. *Suonare uno ſtromento muſico.* Ein muſicaliſches Inſtrument ſchlagen / ſtreichen / ſpielen / aufſpielen / blaſen.

Ditez, qu' on ſonne la retraite. *Dite, che ſuoni la ritirata.* Saget / daß er den Abzug ſchlage.

Les trompetes ſonnoient la charge, le combat. *Gli oricalchi guerrieri ſuonavano à battaglia.* Die Trompeten blieſen zur Schlacht.

Sonner la cloche. *Suonare la campana.* Eine Glocke läuten.

Faire trop ſonner une lettre. *Eſprimere una lettera con affettazione.* Ein Buchſtab zuviel lauten machen.

Sonnette, F. toutes les choſes ſonantes. *Suonata.* Ein Geſchell / Geläut.

Sonnet, M. ſorte de vers. *Sonnetta.* Ein Kling-Gedicht / Art von Reimen.

Sonnette, F. grillet. *Sonaglio.* Eine Schelle.

Sonneur, M. de cloches. *Campanero.* Ein Glocken-Läuter.

SOP

Sophiſme, M. *Sofiſma.* Liſtige / betriegliche Schluß-Rede.

Sophiſte, M. *Sofiſta.* Ein ſpitzfindiger und betrieglicher Schluß-Redner.

Sophiſterie, F. *Sofiſteria.* Betrug / Betriegerey.

Sophiſtique, Adj. *Sofiſticato, adulterato.* Liſtig / betrüglich.

SOPHISTIQUER, V. alterer. *Sofiſticare.* Verfälſchen / verändern.

Sophiſtiquer le vin. *Adulterare il vino.* Den Wein verfälſchen.

Sophiſtiquer, faire métier de ſophiſmes. *Sofiſticare.* Spitzfindig-betrügliche Reden erdichten.

Sophiſtiquerie, F. tromperie. *Sofiſticheria.* Betriegerey / Betrug / Beſcheiſſerey.

Sophi-

Sophiſtiqueur, M. *Sofiſtico.* Verfälſcher.

SOR

Sor, harang ſor. *Arenga ſecca.* Bückling.

Sorbe, F. fruit. *Sorba.* Die Kornellen oder Thirlitzen.

Sorbier, M. arbre. *Sorba.* Kornellen oder Thirlitzen-Baum.

SORBONE, F. maiſon à Paris, où l'on enſeigne la Theologie. *Sorbona.* Eine Theologiſche Schul zu Paris.

Docteur de Sorbone. *Dottore di Sorbona.* Ein Sorbontſter Doctor.

Sorboniſte, M. *Sorboniſta.* Ein Sorboniſt

SORCELERIE, F. ſortilege. *Malia, ſortilegio.* Zauberey / Hexenwerck.

Sorcelerie, par voye de paroles & charmes. *Incanteſimo.* Beſchwörung.

SORCIER, M. *Stregone.* Hexenmeiſter/ Zauberer.

Triple ſorcier, grand ſorcier. *Gran ſtregone.* Ein groſſer Erz-Zauberer.

Sorciere, F. *Maliarda, ſtrega.* Eine Zauberin / Hexe.

SORER, V. ſécher à la fumée. *Seccare al fumo.* In dem Rauch dörren.

Soret, harang ſoret, ſor. *Arenga ſecca.* Ein Pückling.

SORNETES, F. *Favole, baie, ſpropoſiti.* Schwäncke/Poſſen.

Conteur de ſornetes. *Favoloſo.* Poſſenreiſſer.

Dire des ſornetes. *Dire delle baje.* Poſſen treiben.

SORT, M. enſorcelement. *Malia, faſcinamento, incanteſimo.* Bezauberung/ Beſchwörung.

Sort, charme. *Faſcinamento.* Ein Zauber-Lied.

Jetter ſon ſort, faire ſon charme. *Gettare la ſorte.* Seine Zauber-Wort daher ſprechen.

Sort, haſard. *Sorte, azzardo.* Das Los.

Jetter, mettre au ſort quelque choſe. *Mettere alla ſorte qualche coſa.* Um eine Sache das Los werffen.

Sort, election par ſort. *Elezzione à ſorte.* Los / Erwählung.

Qui devine & prédit par voye de ſort. *Ch' indovina per ſortilegio.* Ein Wahrſager/durch das Los.

Sort, ce qui échet à quelqu' un par ſort *Sorte.* Antheil / dasjenige ſo einem durch das Los heimgefallen.

Par ſort, Adv. *Per ſorte.* Durch das Los.

Tirer au ſort. *Tirar' à ſorte.* Das Los ziehen/ werffen.

Sort, principal de dete. *Capo del debito.* Die Haupt-Schuld.

La vigne ſort, bourgeonne. *La vite pullula.* Der Weinſtock kommt heraus/gewinnt Augen.

Sortable, Adj. convenable, ſeant. *Congruo, convenevole, decente.* Das ſich wol ſchicket.

SORTE, F. genre, eſpece. *Sorte, ſpecie.* Gattung/Geſchlecht/ Art.

Diverſes ſortes d'animaux. *Diverſe ſorti d'animali.* Unterſchiedliche Gattungen der Thiere.

Sorte, maniére. *Modo, maniera, ſorte.* Art/ Weiſe/ Weeg.

Hommes de toutes ſortes. *Huomini d' ogni ſorte.* Von allerhand Gattung Leute.

Quelle ſorte de gens? *Qual ſorte di gente?* Was vor Leute?

Toutes ſortes de gens. *Ogni ſorte di gente.* Allerhand Leute.

Chercher des gens de ſa ſorte. *Cercare genti della ſua ſorte.* Seines gleichen ſuchen.

La choſe s'eſt paſsée de la ſorte, de cette façon, de cette maniére. *La coſa è paſſata coſi.* Die Sach hat ſich alſo zugetragen / iſt auf ſolche Weiſe zugangen.

Je luy parleray de la ſorte. *Jo gli parlarò coſi.* Ich werde ihm auf dieſe Weiſe reden.

De ſorte, que. *Di ſorte, che.* Alſo / daß.

De la ſorte. *Coſi (in queſto modo.)* Dergeſtalten/ alſo.

De cette ſorte. *In queſta maniera.* Auf dieſe Weiſe/ (alſo.)

Il eſt de telle ſorte, de telle nature. *Egli è di tal natura.* Er iſt dieſer Art/ (er iſt dieſer Natur.)

Il eſt toûjours d'une même ſorte. *Egli è ſempre d'una ſteſſa ſorte.* Er iſt allzeit auf einer Art.

De la bonne ſorte. *Di buona ſorte.* Im beſten.

En quelque ſorte, que ce ſoit. *In qualſia modo.* Es ſeye wie es wolle.

D'une ſorte. *D'una maniera.* Auf einerley Art.

En pluſieurs ſortes. *In molti modi.* Auf vielerley Weiſe.

Il a trouvé un homme de ſa ſorte. *Egli ha trovato un' huomo della ſua ſorte.* Er hat ſeines gleichen gefunden.

Sorti, Adj. ſortie. *Uſcito, uſcita.* Ausgegangen.

SORTIE, F. *Uſcita.* Ausgang.

Sortie, transport. *Trasporto.* Ausführung / Verführung.

ſortie. *Sortire, uſcire con empi-* Ausfallen/einen Ausfall thun.
.TILEGE, M. *Sortilegio.* Beſchwö-ng/ Zauberey.
:i ces de ſortilege. *Eſſercizi di ſorti-:io.* Zauberwerck.
r ſortilege ſur le bétail, & ſur les amps de ſon voiſin. *Incantare i mpi, e le beſtie del vicino.* Seines achbaren Vieh und Güter be-ubern.
.TIR, V. aller dehors. *Uſcire.* Hin-is gehen/ ausgehen.
r, (en fait de paûmes.) *Scorrere.* arüber hinaus fahren (im Ball-piel.)
r de ce monde. *Morire.* Aus dieſer Welt (Leben) ſcheiden.
ir en public. *Uſcir' in publico.* Aus-ben/ unter die Leute gehen.
ir de procez. *Uſcir da lite.* Aus einem echts-Handel kommen.
ir hors d' enfance. *Uſcire dall' in-nzia.* Die Kinder-Schuhe aus-ehen.
ıfant ſort du ventre de la mere. *Il glio eſce dal ventre della madre.* as Kind kommt von ſeiner Mut-r.
ir de charge. *Uſcir d' ufficio.* Ein mbt ablegen.
ir hors de page. *Uſcire da paggio.* Gehrhafft gemacht werden.
ir. *Spedirſi.* Sich eines Dings s machen / entwickeln (frey ma-en.)
uoy l' on ne peut ſortir. *Ineſtricabile,* erwirrt / daraus man nicht kom-en kan.
ir au devant de quelqu' un. *Andar' l' incontro d' alcuno.* Einem heraus ntgegen gehen.
ir des marchandiſes du pays. *Portare mercanzie fuori dal paeſe.* Waaren us dem Land tragen.
ir, tirer hors, ou emporter. *Portar ori.* Austragen / verſchieſſen.
ors de propos. *Tu eſci dal propoſito.* Du kommeſt ganz von deiner vorha-enden Rede ab.
e ſortir un clou à force. *Far' uſcire un iodo per forza.* Einen Nagel mit ewalt austreiben.
e ſortir par force de le maiſon, ou au-e lieu. *Scacciare di caſa, od altro ogo.* Einen mit Gewalt aus dem auſe treiben.
e ſortir en étreignant. *Eſprimere.* Aus-rucken.
e ſortir en perçant. *Far' uſcire bucan-o.* Ausſchöpffen.
e ſortir quelque choſe d' un autre en ıtant deſſus. *Far' uſcire una coſa dall' altra, battendovi ſopra.* Heraus-ſchlagen / heraus klopffen.
Faire ſortir du feu d' une pierre. *Far fuoco d' una pietra.* Feuer aus einem Stein ſchlagen.
La ſentence ſortira ſon plein effet, (terme de palais.) *La ſentenza haverà il ſuo pieno effetto.* Das geſprochene Urtheil wird vollzogen werden.
Homme ſorti de bas lieu. *Huomo uſcito da baſſa condizione.* Ein Menſch von ar-ringem Anſehen (hinter dem nicht viel beſonders iſt.)

SOT SOU

SOT, Adj. inconſideré. *Sciocco.* Unbe-dachtſam/ unvorſichtig.
Sot, M. glorieux. *Glorioſo.* Ein ſtoltzer Narr / aufgeblaſener Menſch.
Il n' eſt pas ſot. *Egli non è ſciocco.* Er iſt kein Narr.
Sot, ſans jugement & raiſon. *Sciocco.* Ein Narr/ Thor.
Sot, lourdaut. *Goffo, ſporco.* Dumm/ tölpiſch.
Sors d' icy ſot, que tu es. *Eſci da quà goffo, che tu ſei.* Gehe hinaus du Narr!
Sot de Comedies, joüeur de farces. *Buffo-ne.* Narr in einem Spiel/ (Comödi) Pickelhäring.
SOTE, F. *Pazza.* Närrin.
Une ſote entrepriſe. *Una impreſa lieve.* Ein thörichter Anſchlag / ein närriſches Verhaben.
Sotement, Adv. indiſcretement. *Indiſcretamente.* Gröblich/unhöfflich.
Sotement, ſans aucun jugement. *Sciocca-mente.* Närriſch / ohne einige Vernunfft.
Sotement, lourdement. *Goſſamente.* Gröblich/ unverſtändig.
SOTISE, F. indiſcretion. *Indiſcrezione.* Unhöflichkeit.
Sotiſe, faute de jugement. *Sciocchaggine, ſciochezza.* Narrheit / Thorheit.
Sotiſe, bagatelle, il ne s' occupe qu' à des ſotiſes. *Egli non s' occupa, che à bagatelle.* Er treibt gern immer Narrenwerck/ Narrenpoſſen.
SOU, M. ſol. *Soldo.* Ein Sold / Stüber.
Sou, Adj. ſaou. *Sazio, ubriacco.* Voll/ truncken.
Soubaſſement, M. *Baſe.* Der Fuß (das Fundament) eines Dings.
Soubaſſement de colonne. *Baſe della colonna.* Der Fuß einer Säulen.
Soubaſſement de lit. *Baſe del letto.* Das Untergehäng einer Bettladen.
SOUBRESAUT, M. *Salto perigliozo, mortale.* Ein Lufft-Sprung.

Faiſeur

Faiſeur de ſoubreſauts. *Chi fa ſalti mortali.* Ein Gauckler / der allerhand krumme Sprünge machet.

Souchantre, M. *Vicario del cantore.* Unterſänger.

SOUCHE, F. trone d' arbre. *Tronco, zocco.* Der Stamm eines Baums.

Souche, eſtoc (en matière de race.) *Stirpe, ſchiatta.* Der Urheber oder Stamm-Herr eines Geſchlechts.

D' une même ſouche. *D' una ſteſſa ſtirpe.* Aus einen Stamm gebohren.

Souche, ſtupide. *Stolido.* Dumm / tölpiſch.

SOUCI, M. herbe. *Cetronella.* Ringel-Blume.

Souci, ſoing. *Cura.* Sorg / Sorgfältigkeit / Bekümmernus.

Chargé, abatu de ſoucis. *Oppreſſo da cure.* Von Sorgen abgemattet.

Qui eſt ſans ſouci. *Chi vive ſenza cura.* Sorglos / der ſo keine Sorg hat.

Mettre quelqu' un en ſouci, en peine. *Mettere alcuno in pena (tormentare alcuno.)* Einen in Sorgen ſetzen.

Qui eſt en ſouci. *Sollecito.* Sorgfältig.

Rongé de ſoucis *Oppreſſo dalle ſollecitazioni.* Von Sorgen ausgezehret.

SE SOUCIER, V. *Havere cura, pigliarſi faſtidio.* Sorgen.

Ne te ſoucie *Non ti pigliar faſtidio.* Bekümmere dich nicht darum.

Il ne ſe ſoucie non plus de ras, que de tondus, il ne ſe ſoucie de perſonne. *Egli non ſi cura dichi ſi ſia.* Er bekümmert ſich weder um die geſchabenen noch geſchornen (um keinen.)

Il ne ſe ſoucie de rien. *Egli non ſi cura di niente.* Er bekümmert ſich um nichts / (Hanns ohne Sorg.)

Se ſoucier beaucoup des richeſſes. *Deſiare molto le richezze.* Sehr nach Reichthum ſtreben.

De quoy te ſoucies tu? *Di che ti pigli tu faſtidio?* Warum bekümmerſt du dich? Was liegt dir an?

Je m' en ſoucie bien, (par ironie.) *Jo mene curo molto.* Ich frage viel darnach.

Soucieux, Adj. *Sollecito.* Sorgfältig / ſorglich.

SOUDAIN, Adj. *Subito, preſto, improviſo.* Plötzlich / geſchwind.

Un depart ſoudain. *Una partita improviſa.* Eine plötzliche / gählinge und geſchwinde Abreis.

Une pluye, tempête ſoudaine. *Una pioggia, una tempeſtà improviſa.* Ein plötzlicher Regen / unverſehenes Gewitter.

Une reſolution trop ſoudaine. *Una riſoluzione troppo improviſa.* Ein gar zu geſchwinder und gählinger Entſchluß.

SOUDAIN, Adv. ſoudainement. *Improviſamente, ſubitamente.* Plötzlich.

Trop ſoudain, trop ſoudainement. *Tropo improviſamente.* Allzu eilfertig / viel zu geſchwind.

Qui ſe fait ſoudain, ſoudainement. *Improviſo.* Eilfertig / das in der Eil geſchiehet.

Il partit ſoudain. *Egli partì improviſamente.* Er iſt in Eil verreiſt.

Soudaineté, F. promptitude. *Prontezza, celerità.* Geſchwindigkeit / Eile / Eilfertigkeit.

SOUDER, V. *Saldare.* Löthen / ſaldiren.

Souder un os, une playe. *Saldare un' oſſo, una piaga.* Ein Bein / eine Wunde wieder zuſammen ſchlieſſen.

Souder, clorre un comte. *Saldare un conto.* Eine Rechnung ſaldiren.

De plus j' apprens, que vous avés ſoudé le comte. *In oltre vedo, ch' habbiate ſaldato il conto.* Im übrigen ſehe / daß der Herr die Conto ſaldirt hat.

Pour le montant, le trouvant ſans erreur, il vous plaira nous donner credit, & envoyer une lettre de change pour en pouvoir ſouder le comte.
Dell' ammonto (importo) non trovandoviſi qualche ſuario, vi piacerà darci credito & mandarci una lettera di cambio per porter ſaldarne il conto.
Für dem Betrauff nach Recht befinden / uns Credito zu ertheilen gelieben / und einen Wechſel-Brief zu ſenden / daß wir die Conto ſaldiren können.

Nous vous dirons avoir fait honneur a vôtre traitte de - - que nous payerons même punctuëllement à l' échange, pour en ſouder le vieux comte.
Vi diremo haver' accettato voſtra tratta de - - alla ſcadenza non mancaremo d' eſtinguerla con quella puntualità, che ſi conviene, per ſaldar' il conto vecchio.
Berichten / daß wir die an uns traſſirte - - gebührend honorirt haben / werden auch ſolche ſeiner Zeit behörend abführen / und darmit die alte Conto zu ſaldiren. (Matthias von Erbers Handels-Contor.)

Se ſouder, ſe réjoindre. *Saldarſi.* Sich zuſammen ſchlieſſen / zuſammen wachſen.

Soudeur, M. *Saldatore.* Der etwas löthet (Löther.)

SOUDOYER, V. *Aſſoldare.* Auf ſeine Koſten halten.

Souder, decider. *Decidere.* Auflöſen / entſchlieſſen / löſen.

Souder, ſoudre un compte. *Saldar' un conto.* Abrechnen / eine Rechnung richtig machen / in Richtigkeit bringen / liquidiren.

IDURE, F. liaiſon de choſes liées. *aldatura.* Löthung.
dure, matiére employée à la ſoudure. *aldatura.* Dasjenige / damit man öthet.
dure d' or, ſuc mineral. *Saldatura oro.* Burris / damit die Goldſchmiede löthen.
UEF, Adj. odeur ſoüeve, odeur douce. *ſoave, odore ſoave.* Lieblicher/angenehmer Geruch.
evement, Adv. de bonne odeur. *Soaemente.* Lieblich / von gutem Geruch.
eveté, F. de bonne odeur. *Soavità, lezzo.* Guter und lieblicher Geruch.
UFLE, M. reſpiration. *Soffio, reſpiro.* Der Athem (Odem.)
er ſon ſouffle *Reſpirare.* Athem ſchöpfen / an ſich ziehen.
ndre ſon ſouffle *Reſpirare.* Den Athem von ſich laſſen.
ffle, ſouflement. *Soffio.* Das Blaſen / der Athem.
avoit le dernier ſouffle ſur les levres. *Egli haveva l'ultimo ſoffio ſulle labra.* Er hatte den letzten Athem auf den Lippen.
ffle-oreilles, M. calomniateur. *Calumniatore.* Ohrenbläſer / Verleumder.
UFLER, V. reſpirer. *Soffiare, reſpirare.* Den Athem ziehen oder ſchöpfen.
garder de ſouffler. *Guardarſi di ſoffiare.* Athem verhalten.
ffler, pouſſer ſon halaine. *Soffiare.* Blaſen.
' oſoit pas même ſouffler. *Egli non oſava ſino ſoffiare.* Er dörffte ſich nicht einmal hören laſſen.
ffler dans une trompete. *Soffiare in una tromba.* In eine Trompeten blaſen.
vents ſouflent de tous côtez. *I venti ſoffiano d' ogni parte.* Die Winde blaſen aller Orten her.
ffler le feu. *Soffiare il fuoco.* Das Feuer anblaſen.
ffler la lampe, l'éteindre. *Spegnere la lampade.* Das Liecht oder Lampe ausblaſen.
ffler à l'oreille, dire en ſecret. *Parlare in ſegreto.* In die Ohren blaſen.
ffler à quelqu' un par derriére ce qu' il doit dire. *Suggerire alcuno:* Einem einblaſen / was er ſagen ſoll.
ffler quelqu' un. *Soffiare alcuno.* Einen anblaſen.
ſe à ſouffler. *Agevole à ſoffiare.* Leicht zu blaſen.

Souffler, s' occuper à l' Alchimie. *Soffiare.* Der Alchimiſterey ergeben ſeyn.
Souffler ſon argent, le dépenſer. *Diſpenſare il ſuo danaro.* Sein Geld unnützlich verſchwenden (ausgeben.)
Souflet, M. outil à ſouffler. *Soffietto.* Ein Blaßbalg.
SOUFLET, M. coup du plat de la main ſur la joüe. *Guanciata, ſchiaffo.* Eine Maulſchelle / Backenſtreich (Ohrfeige.)
Donner un ſouflet. *Dare uno ſchiaffo.* Einem eine Maulſchelle geben.
Reçevoir un ſouflet. *Ricever' un ſchiaffo.* Eine Ohrfeigen empfangen.
Celuy, qui a reçû un ſouflet, le peut reparer à coups d'épée. *Quello, ch' hà ricevuto un ſchiaffo, lo può riparare à colpi di ſpada.* Der eine Ohrfeige empfangen hat / kan (darff) ſie mit dem Degen rächen.
Je te donneray un ſouflet (tu auras de moy un ſouflet.) *Ti darò un ſchiaffo.* Ich werde dir eine Ohrfeige geben.
On dit, que vous avez donné un ſouflet à un certain étranger. *Si dice, ch' havete dato un ſchiaffo ad un certo foraſtiere.* Man ſagt / daß ihr einem gewiſſen Frembden eine Ohrfeigen gegeben habt.
Il a donné un ſouflet au Roy. *Hà dato un ſchiaffo al Rè.* Er hat falſches Geld gemünzt.
Soufletement, M. *Quantità di ſchiaffi.* Die Austheilung der Backenſtreiche.
Soufleter, V. quelqu' un. *Dar de' ſchiaffi ad alcuno; ſchiaffeggiare alcuno.* Einem Maulſchellen geben.
SOUFLEUR, M. de forges. *Manticuro.* Der die Blaßbälge zihet.
Soufleur, Alchimiſte. *Alchimiſta.* Ein Alchimiſt (Goldmacher.)
Soufleur, calomniateur. *Calumniatore.* Ein Ohrenbläſer / Verleumder.
Soufleur, importun, delateur. *Delatore, importuno.* Ein unerſtümmer Angeber.
Soufleur, inſtigateur. *Inſtigatore.* Anreitzer / Anlocker.
Gros ſouffleur de boudins, qui a un gros ventre. *Paffuto.* Ein Dickbauch.
SOUFRANCE, F. affliction. *Sofferenza, afflizzione.* Die Pein.
Il eſt dans la ſoufrance. *Egli è nell' afflizzione.* Er leidet viel (iſt in der Angſt.)
Soufrance, diſette. *Careſtia, povertà.* Die Armuth.
Soufrance, tolerance. *Sofferenza, tolleranza.* Die Gedult (Ubertragung.)
Soufrance, délay. *Dilazione.* Aufſchub / Verſchub (Verlängerung.)

Soufrance

Soufrance en matiére de finances, indeciſion de quelque article, qui met les contes en délay. *Capo di conto incerto.* Eine unlautere / unrichtige Rechnung / die deßwegen muß aufgeſchoben werden.

SOUFRE, M. *Solfo, zolfo.* Der Schweffel.

Qui eſt de ſoufre. *Solforeo.* Von Schweffel / (Schwefelicht.)

Soufré, Adj. enſoufré. *Inſolfato.* Geſchwefelt / ſchwefelicht.

Alumete enſoufrée. *Zolfanello inſolfato.* Ein Schwefel-Hölzlein.

Soufreux, Adj. *Solfoſo.* Schwefelicht / das geſchwefelt iſt.

Tireur de ſoufre. *Chi cava il ſolfo.* Ein Schwefel-Graber.

Soufreteux, Adj. diſeteux. *Biſognoſo,* Arm / bedürfftig.

Soufriére, F. *Cava di ſolfo.* Eine Schwefel-Grube.

SOUFRIR, V. ſuporter. *Soffrire.* Ertragen / erleiden / erdulten.

Faire ſoufrir beaucoup de miſeres à quelqu'un. *Far ſoffrire molte miſerie ad alcuno.* Einem viel Elend und Trauriakeit ausſtehen machen.

Soufrir, être travaillé. *Sopportare, ſoffrire.* Erleiden / erdulten / geplaget werden.

Soufrir de grandes douleurs. *Soffrire gran dolore.* Groſſe Schmertzen ausſtehen.

Soufrir quelque choſe avec patience. *Soffrire qualche coſa con patienza.* Etwas mit Gedult / oder gedultialich tragen.

Soufrez, que je vous réponde. *Soffrite, che io vi riſpondi.* Erlaubet mir / daß ich euch antworte.

SOUHAIT, M. *Deſio.* Wunſch / Begierde.

A ſouhait. *A deſio.* Nach Wunſch.

Choſes, qui viennent à ſouhait. *Coſe, che vengono in deſio.* Sachen / die nach Wunſch kommen.

Je ſuis arrivé au comble de mes ſouhaits. *Jo ſono arrivato al colmo de miei deſij.* Ich habe erlanget / was ich begehret; Ich habe meinen erwünſchten Zweck erlanget.

Souhaitable, Adj. *Deſiderabile.* Das wol zu wünſchen iſt.

Choſe digne d'être ſouhaitée. *Coſa degna d'eſſere deſiata.* Eine Sache / die wol zu wünſchen wäre.

SOUHAITER, V. *Deſiare, bramare.* Wünſchen / begehren.

Que pourray-je ſouhaiter davantage? *Che potrei io deſiare di più?* Was könte ich beſſers wünſchen?

Souhaiter d'être mort (ſouhaiter la mort.) *Deſiare la morte.* Sich den Tod wünſchen.

Je ne ſuis pas ſi fou de ſouhaiter cela. *Non ſono coſi pazzo di bramar queſto.* Ich bin nicht ſo närriſch dieſes zu wünſchen (darnach zu trachten.)

Si je ſouhaitois quelque choſe contre la raiſon, je ne dirois rien. *Se bramaſſi qualche coſa contro la ragione, non direi niente.* Wann ich etwas wider die Vernunfft verlangte / wolte ich nichts ſagen.

Vous êtez ſi triſte, & vous ſouhaitez toûjours la mort. *Voi ſete ſi malinconico, & vi bramate ſempre la morte.* Ihr ſeyd ſo traurig / und wünſcht euch immerdar den Tod.

Je ſouhaite, que vous reüſſiſſiez dans tous vos deſſeins. *Jo deſio, che vi rieſchino tutti li voſtri diſſegni.* Ich wünſche euch glücklichen Fortgang in allem / ſo ihr euch fürnehmet.

Soüil, M. de ſanglier. *Fango, mi quale ſi voltola il cignale.* Kothlachen / darinnen ſich wilde Schweine wälzen.

Soüillard, Adj. ſale. *Sporco, ſuccido, imbrattato, contaminato.* Unfläthig / wüſt.

Soüillé, Adj. de vice. *Contaminato de' vizi.* Mit Laſtern befleckt.

Soüillement, M. *Imbrattamento.* Beſudlung.

SOUILLER, V. ſalir. *Imbrattare, ſporcare.* Beſudeln / beflecken / verwüſten.

Se ſoüiller. *Imbrattarſi.* Sich beflecken / verunreinigen.

Se ſoüiller dans toutes ſortes de crimes. *Contaminarſi in ogni ſorte di vizi.* Sich in allen Laſtern herum wälzen.

Soüillüre, F. ordure, ſaleté. *Contaminazione, ſporchezza.* Beſudlung / Befleckung / Unflath.

SOUILLON, M. marmiton. *Guattaro.* Ein Sudel-Bub / (Kuchen-Junge.)

Petit ſoüillon. *Sporchetto.* Ein kleiner Sudel-Bub.

Soüillonne, F. *Sporca.* Eine Sudel-Maad.

Soulagement, M. *Alleggerimento.* Erleichterung / Troſt.

SOULAGER, V. conſoler. *Conſolare.* Erleuchtern / tröſten / erquicken / laben.

Soulager le travail d'autruy. *Sogherare, allegerire il lavoro d'altrui.* Einem die Arbeit leichter machen.

Soulager, aſſiſter de quelque choſe. *Aiutare di qualche coſa.* Mit etwas beſpringen / und zu Hülff kommen.

ılas, M. consolation. *Solazzo, consolazione, soglievo.* Trost / Ergötzung / Freud / Erquickung.

ULAS, V. aide. *Ajuto.* Hülffe.

n soulas, ma consolation. *La mia consolazione (il mio soglievo.)* Mein Trost / Erquickung.)

ılevement, M. de quelque chose. *Soglievo di qualche cosa.* Aufhebung / Erhebung.

ılevement de cœur. *Soglievo di cuore.* Das Anstossen des Hertzens oder Magens.

ılevement, mutinerie, rebellion. *Rubegione.* Empörung / Abfall.

ULEVER, V. élever. *Soglievare.* Aufheben / erheben.

a me fait soulever le cœur. *Ciò mi naufea.* Dieses erweckt mir einen Verdruß oder Eckel.

'oulever sur la pointe des pieds. *Soglievarsi sulla punta de' piedi.* Auf die Zähen stehen.

soulever contre. *Soglievarsi contro, sollevarsi, rubellarsi.* Sich empören / wider einen aufleenen.

peuple se souleve. *Il popolo si rubella.* Das Volck empöret sich.

ılever, faire soulever, rebeller. *Far rebellare.* Eine Aufruhr erwecken.

ılever, soulager, soûtenir. *Soglievare, sostenere.* Erleuchtern / leichter machen / unterstützen.

ULIER, M. *Scarpa.* Ein Schuhe.

it soulier. *Scarpetta.* Schühelein.

ılier à simple semelle. *Scarpa d' una semplice suola.* Ein Schuh mit einer einfachen Sohlen.

ılier liégé. *Scarpa col sugaro.* Ein Schuh mit Pantoffel-Holtz unterlegt.

ılier dechiqueté. *Scarpe puntate.* Ein zerstochner Schuh.

ılier de vache. *Scarpa di vacchetta.* Ein Schuh von Kuh-Leder.

ılier de maroquin. *Scarpe di marochino.* Ein Schuh von Cardovan.

me de soulier. *Forma di scarpa.* Forme eines Schuhes (Leist.)

tre un soulier en forme. *Porre una scarpa in forma.* Einen Schuh über den Leist schlagen.

ılier à pont-levis. *Scarpe con un ponticello.* Ein Schuh mit hohem Absatz.

ılier de bois (tout d' une piece) sabot dont se servent les paysans. *Zoccoli.* Holtz-Schuhe / deren sich die Bauers-Leute gebrauchen.

aussser ses souliers. *Calzarsi le scarpe.* Die Schuhe anziehen.

Vous ne savez pas, où le soulier me blesse, où mes affaires me pressent. *Voi non sapete, dove mi premono i fatti miei.* Ihr wisset nicht / wo mich der Schuh druckt.

Souloir, V. avoir coûtume. *Solere.* Pflegen / in Gewonheit haben.

Soupçon, F. *Sospetto.* Ein Argwohn.

Soupçonner, V. *Sospettare.* Argwohnen / Argwohn haben.

Soupçonneux, Adj. *Sospettoso.* Argwöhnisch.

SOUPE, F. *Zuppa.* Eine Suppe.

De tel pain, telle soupe, il faut soufrir le mal que vous vous êtes attiré. *Bisogna soffrire il male, che voi vi generaste.* Habt ihr es aut eingebrocket / so esset es aut aus / (gebt euch allein die Schuld.)

Yvre, comme une soupe. *Bene ubriaco.* Gantz truncken (voll) bezecht.

Souper, V. *Cenare.* Zu Nacht essen.

Qui a soupé. *Chi hà cenato.* Der zu Nacht gessen hat.

SOUPER, M. le souper. *La cena.* Das Nacht-Essen / Nachtmahl.

Souper, viande du souper. *Vivanda per la cena.* Die Speisen / so man zu Nacht isset.

Souper, assorti de grandes varietez de viandes. *Cena imbandita di varie vivande.* Ein Abend-Essen / da viel Speisen seynd.

Environ le souper. *Verso la cena.* Um die Zeit des Abendmahls.

Sur le souper, pendant le souper. *Sulla cena, nel tempo della cena.* In währendem Nacht-Essen.

Un souper somptueux (magnifique.) *Cena imbandita alla grande.* Ein stattliches Nacht-Essen / ein prächtiges Nacht-Essen.

Un souper en compegnie. *Cena di compagnia.* Ein Nachtmahl in Gesellschafft.

Inviter, convier à souper. *Invitare alla cena.* Zum Abendmahl (Nacht-Essen) einladen.

S'enyvrer au souper, en soupant. *Ubriacarsi alla cena.* Sich voll sauffen bey dem Nacht-Essen.

Se coucher incontinent aprés le souper. *Andare à letto subito doppo cena* Alsobald nach dem Nacht-Essen ins Bett (schlaffen) gehen.

Je ne puis pas répondre avant le souper. *Non posso rispondere avanti cena.* Ich kan vor dem Nacht-Essen nicht antworten.

Il faut se réposer aprés le diné, & se promener aprés le soupé. *Doppo il pranso si riposa, e doppo cena si spassiggia.*

Nach dem Mittag-Essen ruhet man/ nach dem Nacht-Essen spatzieret man auf und ab.

J'ay soupé. *Jo hò cenato.* Ich habe zu Nacht gegessen.

En soupant. *Cenando.* In dem Nacht-Essen.

SOUPLE, Adj. flexible, pliable. *Pieghevole.* Weich / zäh / das sich biegen läst.

Souple, docile. *Docile.* Weich / gelehrnig.

SOUPLEMENT, Adv. habilement. *Attivamente.* Geschicklich/geschwind.

Souplement, finement. *Scaltramente.* Arglistiglich.

Se mouvoir souplement. *Muoversi scaltramente.* Sich geschwinde bewegen/ und den Leib biegen.

SOUPLESSE, F. facilité à être plié. *Natura pieghevole.* Zähigkeit / Weiche/ Biegigkeit.

Joüer de souplesses. *Chi fà de' giuochi à snellezza.* Einen listiglich betriegen / über den Tölpel werffen.

Souplesse, ruse. *Scaltrezza.* Arglist/ Betrug.

Tour de souplesse. *Atto di scaltrezza.* Geschwinder (listiger) Betrug.

Joüer un tour de souplesse à quelqu'un. *Far' un bel tiro ad alcuno.* Einen listiglich betriegen / über den Tölpel werffen.

Qui sait donner de tours de souplesse. *Chi sà ingannare.* Ein verschlagener / durchtriebener Betrieger und Schalck.

Souplesse, docilité. *Docilità.* Die Gelehrnigkeit.

SOURCE, F. origine. *Origine.* Ein Ursprung.

Source d'eau. *Fontale, sorgente.* Brunn-Quelle.

Jeter des sources. *Scaturire.* Quellen.

Abondant des sources. *Abondante in sorgenti.* Voller Quellen.

Prendre sa source. *Derivare.* Seinen Ursprung nehmen.

Prendre la chose de sa source. *Pigliare la cosa dalla sua origine.* Die Sache von dem Ursprung hernehmen.

Il faut prendre la source & l'origine du droit de la nature. *Bisogna pigliare l'origine della legge naturale.* Man muß den Ursprung des Rechten von der Natur hernehmen.

SOURCIL, M. *Ciglio.* Die Augbraune.

Ces sourcils signifient, que tu es malitieux. *Questi cigli significano, che tu sei maliziosa.* Diese Augbraunen weisen/ daß du boßhafftig bist.

Qui a de grands sourcils. *Ciglioso.* Der grosse Augbraunen hat.

Sourciller, V. *Inarcar le ciglia.* Mit den Augbraunen blicken.

SOURCILLEUX, Adj. *Ciglioso.* Der starcke Augbraunen hat.

Sourcilleux, orguëilleux. *Orgoglioso.* Stoltz / hochmüthig.

SOURD, Adj. *Sordo.* Taub (nicht hörend.)

Tu fais la sourde oreille. *Tu fai il sordo.* Du thust/ob du es nicht hörest.

Rendre sourd. *Assordare.* Taub und Gehörlos machen.

Parler à un sourd. *Parlare ad un sordo.* Einem Tauben (Gehörlosen) predigen.

Devenir sourd. *Divenir sordo.* Taub werden.

Il court un bruit sourd. *Vi è un rumore confuso.* Es gehet ein heimliches Geschrey.

Sourdaut, M. *Sordastro.* Halb taub (nicht wol hörend.)

Sourdaude, F. *Sordastra.* Halb taube (nicht wol hörende.)

Il oit, mais sourdement. *Egli ode, mà sordamente.* Er höret zwar / aber sehr übel.

Sourdement, Adv. sans bruit. *Senza rumore, tacitamente.* In der Stille / ohne grosses Geschrey.

Sourdement, occultement. *Occultamente.* Heimlich/ im Verborgen.

On parloit sourdement de cela. *Si parlava occultamente di questo.* Man hat davon gemummelt.

SOURDINE, F. *Sordina.* Clarin einer Trompeten.

A la sourdine. *Segretamente.* Stillschweigens.

Sourdre, V. naître. *Sorgere.* Entstehen/ entspringen / erwachsen.

Sourdre (en fait d'eau.) *Scaturire.* Entspringen / quellen.

Cette fontaine sourd de terre. *Questa fontana scaturisce da terra.* Dieser Brunnen entspringt aus der Erde.

Sourgeon, M. surgeon. *Rampollo.* Ein Schoß (Zweig.)

Sour, F. souris. *Sorcio.* Eine Maus.

Chauve-souris. *Pipistrello.* Fleder-Maus.

Couleur de souris. *Colore di sorcio.* Mausfärbig.

Souriciere, F. à prendre des souris. *Trappola.* Eine Mausfalle.

Soûrire, V. *Sorridere.* Lächeln.

SOUS, Adv. dessoûs. *Sotto.* Unten / darunter.

Tout ce, qui est sous la lune est sujet à corruption. *Tutto il sottolunare è soggetto alla corrozzione.* Was unter dem Mond liegt / ist veränderlich / oder

oder der Veränderung unterworfen.
us le Magiſtrat. *Sotto il Magiſtrato.* Unter der Obrigkeit.
us condition. *Sotto patto.* Mit oder unter dem Geding.
us pretexte. *Sotto preteſto.* Unter dem Schein und Vorwand.
us groſſe peine. *Sotto groſſa pena.* Unter groſſer Straffe.
us peine de mort. *Sotto pena di morte.* Bey Lebens-Straff.
us le Roy Loüis quatorziéme. *Sotto il Rè Lodovico decimo quarto.* Unter König Ludwig den vierzehenden.
us ombre de la Philoſophie. *Sott' ombra della Filoſofia.* Unter dem Schein der Welt-Weisheit.
us la cendre blanche, il y a ſouvent de braiſe ardente. *Sotto bianca cènere, ſta bragia ardente.* Unter einer weiſſen Aſchen / iſt offt eine glüende Kohl verborgen.
us un bel habit, git ſouvent méchant eſprit. Sous la peau de brebis, ſe cache bien ſouvent le loup. *Sotto pelle di pecora, ſpeſſo è naſcoſto il lupo. (Non laſcia la volpe le ſue aſtuzie.)* Unter dem Schaafs-Belg / ſteckt offt der Wolff verborgen. (Unter einem guten Kleid / ſteckt offt ein böſer Geiſt.)
ichantre, M. *Vicario del cantore.* Unter-Sänger.
icontroleur, M. *Sotto-cuſtode.* Unter-Viſierer.
icoupe, F. *Sottocoppa.* Ein Teller / darauf man groſſen Herren zu trinken darreicht.
USCRIPTION, F. *Soſcrizzione.* Unterſchrifft / Unterſchreibung.
ſcription, ſignature *Soſcrizzione.* Handzeichen / bey der Unterſchrifft.
ſcrire, V. *Soſcrivere.* Unterzeichnen.
ſcrire, ſouſſigner. *Soſcrivere.* Unterſchreiben.
lettres étoient ſouſcrites de ſa main. *Queſte lettere erano ſoſcritte da ſua mano.* Die Briefe waren von ſeiner Hand unterſchrieben.
ſcrire, complaire (obeïr) je ſouſcriray tout ce que vous m' ordonnerez. *Jo ſcrivarò, quanto vorrete.* Unterſchreiben / gefallen / was ihr mir befehlen werdet / deme werd ich gehorſamlich nachkommen.
curateur, M. *Sottocuratore, vicecuratore.* Unter-Vormund.
dépenſier, M. *Sotto diſpenſiere, vicediſpenſiere.* Unter-Speißmeiſter.
-diaconat, M. *Soddiaconato.* Das Unter-Capellan-Ambt.
Soûdiacre, M. *Soddiacono.* Unter-Capellan.
Soûgardien, M. *Sottoguardiano, viceguardiano.* Unter-Hüter.
Soûgorge, F. *Sottogola.* Kähl-Rieme.
Soûmaitre, M. *Sottomaeſtro, vicemaeſtro.* Unter-Lehrmeiſter.
Soûmention, F. double mention. *Sottomenzione.* Ein Unterkündigung.
SOUMETTRE, V. *Sottomettere, ſottoporre.* Unterſetzen / unterlegen / unterwerffen.
J'ay ſoûmis cette ville à ſon Empire. *Jo hò ſottopoſto queſta città al ſuo Imperio.* Dieſe Stadt hab ich unter ſeine Herrſchafft gebracht.
Se ſoumettre au jugement de quelqu' un. *Sopporſi al giudicio di alcuno.* Sich eines Urtheil unterwerffen.
Se ſoûmettre au châtiment. *Sopporſi al caſtigo.* Sich der Straffe untergeben (unterwerffen.)
Il ſe ſoûmet à tout. *Egli ſi ſoppone à tutto.* Er iſt bereit alles einzugehen.
SOUMISSION, F. aſſujetiſſement. *Sommiſſione.* Unterwerffung.
Soûmiſſion, humiliation. *Humiliazione, humiltà.* Demüthigung.
Il a répondu avec beaucoup de ſoûmiſſion. *Egli hà riſpoſto con molta humiltà.* Er hat mit groſſer Demuth geantwortet.
Soûpeſement, M. *Peſamento.* Wägung / das Wägen.
Soûpeſer, V. *Peſare.* Wägen / überwägen.
Qui juge du poids en ſoûpeſant. *Chi giudica del peſo, peſando.* Der im Aufheben ſagt / wie ſchwer ein Ding ſeye.
SOUPIR, M. ſoûpir, reſpiration, ſouffle. *Soſpiro.* Der Athem (Odem)
Dernier ſoûpir. *Ultimo ſoſpiro.* Der letzte Seufftzer.
Soûpir. *Soſpiro.* Ein Seufftzer / Beſeufftzung.
Juſqu' au dernier ſoûpir. *Sino all' ultimo ſoſpiro.* Biß auf den letzten Seufftzer.
Jeter, pouſſer de grands ſoûpirs (de profonds ſoûpirs.) *Soſpirare profondamente.* Tieffe Seufftzer von ſich hören laſſen.
Soûpirail, M. *Spiraglio.* Ein Lufft-Loch.
Soûpirail d' un puits. *Spiraglio d' un pozzo.* Das Lufft-Loch eines Brunnen.
Soûpiraux de cave à vin. *Spiragli di cantine.* Keller-Löcher oder Fenſter.
SOUPIRER, V. *Soſpirare.* Seufftzen / beſeufftzen.
Soûpirer, ſe lamenter. *Lamentarſi.* Seufftzen / ſich beklagen.

Soûpirer aprés quelcque choſe, la deſirer fort. *Deſiare molto qualche coſa.* Nach etwas ſeufftzen / etwas hefftig begehren.

Soûpleige, M. ſoûcaution en cas de crime. *Sottomallevadore.* Unter-Bürg.

Soûris, M. *Ghigno.* Lächlung.

SOURIRE, V. *Sorridere, ghignare.* Lächeln / ein wenig lachen.

Soûrire à quelqu' un. *Sorridere à qualch' uno.* Einen anlächeln.

Souſſigner, V. *Soſcrivere.* Unterzeichnen.

Je ſouſſigné atteſte &c. *Jo ſoſcritto teſtifico* &c. Ich Unterſchriebener bezeuge ꝛc.

SOUTENABLE, Adj. place ſoûtenable. *Soſtenevole, piazza ſoſtenevole, che ſi può ſoſtenere.* Ein Ort / ſo wider die Feinde wol beſchützt iſt.

Opinion ſoûtenable. *Opinione ſoſtenevole.* Eine Meynung / die man wol handhaben kan.

Soûtenant, M. *Soſtenente.* Schützer / Beſchützer.

SOUTENEMENT, M. ſoûtien, étanſon. *Soſtenimento.* Stützung / Unterhalt.

Soûtenement, aide. *Appoggio, ajuto.* Eine Hülffe.

Soûtenement, defence. *Diſeſa.* Beſchützung / Bewahrung.

SOUTENIR, V. proteger. *Soſtenere.* Beſchützen / handhaben / vertheidigen.

Soûtenir, appuyer. *Appoggiare.* Unterſtützen.

Soûtenir, être pour ſecourir. *Soſtenere.* Einen von hinten ſchützen.

Soûtenir le droit de quelqu' un. *Soſtenere il diritto di alcuno (la ragione di alcuno.)* Eines Gerechtigkeit ſchützen.

Soûtenir une opinion nouvelle. *Soſtenere una nuova opinione.* Eine neue Meynung handhaben.

Luy ſeul ſoûtient toute la famille. *Egli ſolo ſoſtiene tutta la famiglia.* Er allein erhält und verſorget die gantze Haushaltung.

Soûtenir le choc de l'ennemy. *Soſtenere l'empito nemico.* Des Feindes Anfall aufhalten.

Soûterrain, Adj. *Sotterraneo.* Unter-irrdiſch.

Soûtraction, F. partie d' Arithmetique. *Soſtrazzione.* Abziehung / Verminderung.

Soûtrayeur, M. qui dérobe à autruy. *Ladro.* Der einem etwas entziehet und beraubt / (Dieb.)

Soûtraveur. *Subornatore.* Der einen anhetzet und anmachet.

SOUTRAIRE, V. par voye d' Arithmetique. *Sottrarre.* Abziehen (einrechnen.)

Soûtraire l' aûmone des pauvres. *Sottrarre la limoſina de' poveri.* Den Armen das Allmoſen entziehen.

Soûtraire les ſerviteurs du ſervice de leur maitre. *Sottrarre i ſervi dal ſerviggio del padrone loro.* Einem Herrn ſeine Diener abſpannen.

Se ſoûtraire de l' obeiſſance de ſon Prince. *Sottrarſi dalla ubidienza del ſuo Prencipe.* Sich des Gehorſams gegen ſeinem Fürſten entziehen.

SOUVENANCE, F. ſouvenir. *Ricordo, mentovanza.* Gedächtnus (Gedencken.)

Avoir ſouvenance. *Ricordarſi.* In Gedächtnus haben und behalten.

Souvenance, gratitude. *Gratitudine.* Die Danckbarkeit.

Souvenance, marque dreſſée pour memoire. *Memoria.* Gedenck-Zeichen / aufgerichtetes Ehren-Gedächtnus.

SOUVENIR, M. *Ricordo, mentovanza.* Erinnerung / Denckung.

On en a perdu le ſouvenir. *Se n' è perſa la memoria.* Man dencket an dieſe Sache / an dieſe Perſon nicht mehr.

Conſerver (cherir) le ſouvenir de quelqu' un. *Conſervare la memoria d' alcuno.* Eines Angedencken ſehr werth halten.

Il faut perdre le ſouvenir de cet affront. *Biſogna perdere la memoria di queſto affronto.* Man muß dieſe Unbilligkeit (dieſen Schimpff) gantz aus dem Sinn ſchlagen.

SOUVENIR, V. faire ſouvenir, avertir. *Auvertire.* Einen erinnern / ermahnen.

L' un me fait ſouvenir de l' autre. *L' uno mi fa ricordare dell' altro.* Eines erinnert mich des andern.

Faire ſouvenir. *Far ricordare.* Einen erinnern (ihme ins Gedächtnus bringen.)

Se ſouvenir. *Ricordarſi.* Sich erinnern.

SOUVENT, Adv. *Sovente.* Offt.

Plus ſouvent. *Più ſovente.* Oefter / mehrmahlen.

Le plus ſouvent. *Per lo più.* Zum öfftern / gemeiniglich.

Souventefois, Adv. ſouvent. *Speſſo.* Offt.

Fort ſouvent. *Molto ſovente.* Sehr offt.

SOUVERAIN, Adj. ſupreme. *Soprano.* Höchſte / Oberſte.

Souverain, M. Prince abſolu en pouvoir. *Prencipe ſoprano.* Ein Fürſt / der niemand als GOtt unterworffen.

Cour ſouveraine. *Corte ſoprana.* Der höchſte Rath.

Souverain, fort excellent. *Soprano, molto eccellente.* Der vortrefflichſte.

Souverain remede. *Un rimedio eccellente.*

te. Das beſte und vortrefflichſte Mittel.

OUVERAINEMENT, Adv. *Sopranamente.* Mit höchſter Gewalt und Anſehen.

ouverainement, Adv. fort excellemment. *Eccellentemente.* Vortrefflichſt.

OUVERAINETE, F. état de ſouverain. *Sopranità.* Höchſter und unbeſchrenckter Gewalt/ Herrſchafft.

SOY

oy, Pron. *Se.* Sich.

part ſoy. *Appo di ſe.* Bey ſich ſelbſten.

a cet argent de ſoy. *Egli hà queſto danaro dal ſuo.* Er hat dieſes Geld von ſich ſelbſten.

r ſoy même. *Per ſe ſteſſo.* Durch ſich ſelbſten.

a eſprit, qui eſt à ſoy, qui eſt preſent à ce, qu'il fait. *Un' ingegno pronto, atto.* Ein wolbedachter Geiſt/ der demjenigen/ das er thut/ fleiſſig nachdencket.

OYE, F. poil rude de pourceau. *Setola.* Säuborſte.

ye, filet délié & precieux. *Seta.* Die Seiden.

ye à coudre. *Seta per cucire.* Näh-Seide.

ye aprêtée. *Seta perfezzionata.* Zubereite Seiden.

ye cruë. *Seta (ſeda) grezza.* Rohe Seiden.

ye tinte. *Seta tinta (colorita)* Gefärbte Seiden.

ye à border. *Seta da ricamare.* Stick-Seiden.

ye, bleüe, blanche, noire, jaune, griſe, brune, bleumourante. *Azzurra, bianca, nera, gialla, grigia, bruna, blemorana.* Blaue/ weiſſe/ ſchwartze/ gelbe/ grüne/ braune/ bleich-blaue (Seiden.)

offe de ſoye. *Drappo di ſeta.* Seiden-Zeuch.

ye, filet travaillé par lever. *Seta fatta dalle bombici.* Seiden-Faden/ wie ihn der Wurm ſpinnet.

r à ſoye. *Bombice.* Seiden-Wurm.

ui eſt de ſoye. *Di ſeta.* Seidin/ von Seiden.

uvroir de ſoye. *Bottega di ſeta.* Seiden-Werckſtatt.

archand de ſoye. *Mercante di ſeta.* Seiden-Händler.

cette heure il ne ſe preſenta autre choſe, ſi non de vous envoyer cette petite commiſſion de ſoye.
Per adeſſo non occorre altro, ſe non di pregar, à mandarmi queſta piccola commiſſióne di ſeta (ſeda.)
Vor dieſesmal fällt weiter nichts vor/ als bey demſelben dieſe kleine Commiſſion zu committiren.

Celle-cy eſt pour accompagner la facture du reſte des marchandiſes de vôtre memoire, excepté quelque peu de ſoye.
La preſente ſia per accompagnare la fattura del reſto della voſtra commiſſióne eccettuato qualche poco di ſeta (ſeda.)
Gegenwärtiges dienet nur allein Fattura über den Reſt der von dem Herrn committirten Waaren/ ausgenommen etwas weniges Seiden zu accompagniren.

SPA SPE

Spadacin, M. *Spadacino.* Der einen Degen trägt.

Spaſme, M. *Spaſimo.* Der Kramoff.

Spacieux, Adj. ample. *Spazioſo.* Räumlich/ weit/ breit.

Spatieuſement, Adv. *Spazioſamente.* Räumlich.

Spatule, F. eſpatule. *Spatola.* Schäuffelein/ Spate.

SPECIAL, Adj. particulier. *Speciale.* Beſonder/ abſonderlich.

Special, propre. *Speciale.* Abſonderlich/ eigen.

Par ſpecial, ſpecialement (par proprieté.) *Specialmente.* Abſonderlich.

SPECIALEMENT, Adv. moins generalement. *Specialmente.* Inſonderheit.

Specialement, nommément. *Specialmente.* Nemlich/ mit Namen.

SPECIEUX, Adj. de belle apparence. *Vago.* Scheinbar/ das ein ſchönes Anſehen hat.

Mots, termes ſpecieux. *Termini vaghi.* Glatte/ ſcheinbare Wort.

Specieuſement, Adv. *Specioſamente.* Scheinbarlich.

Specification, F. *Specificazione.* Benennung.

SPECIFIER, V. quoter expreſſement. *Specificare.* Nennen/ namhafft machen.

Sans ſpecifier ni les perſonnes, ni le têms. *Senza ſpecificare nè le perſone, nè il tempo.* Ohne die Zeit/ oder die Perſonen zu benennen.

Cela eſt ſpecifié en la loy. *Ciò è ſpecificato nella legge.* Dieſes iſt in dem Geſetz ausdrücklich verbotten.

SPECIFIQUE, Adj. ſpecifiant. *Specifico.* Ein Ding ausdrücklich benennend.

Difference ſpecifique. *Differenza ſpecifica.* Unterſcheid/ ſo das Weſen eines jedweden Dings unterſchrancket (benennt.)

Spectacle, M. *Spettacolo.* Ein Schau-Spiel.

Spectateur, M. *Spettatore.* Zuſeher.

Spectatrice, F. *Spettatrice, oſſetrice.* Eine Zuſeherin.

Spectre, M. eſprit, phantôme. *Spettro.* Ein Geſpenſt.
Speculateur, M. *Speculatore.* Der nachſinnet.
SPECULATIF, Adj. *Speculativo.* Das zu betrachten iſt.
Il eſt trop ſpeculatif, trop difficile. *Egli è troppo ſpeculativo.* Er iſt gar zu tiefſinnig / oder zu nachſinnlich; Er iſt gar übel zu befriedigen.
Conſideration ſpeculative. *Conſiderazione ſpeculativa.* Fleiſſige Betrachtung.
Speculation, F. *Speculazione.* Eine Betrachtung / Nachſinnung.
Speculer, V. contempler. *Speculare.* Nachſinnen / betrachten / bedencken.
Vous ſpeculez trop, vous regardez de trop près des dépenſes, qui ſe font. *Voi badate troppo alle ſpeſe, che ſi fanno.* Ihr gebet gar zu genaue Achtung auf das jenige / ſo ausgegeben wird.
Spermatique, Adj. les vaſes ſpermatiques. *I vaſi ſpermatici.* Die Saamen-Geſchirr.

SPH SPI SPL

SPHERE, F. *Sfera.* Eine Kugel.
De figure ſphérique. *Di figura ſpherica.* Kugelicht / rund.
Spiral, M. *Spirale.* Eine Schnecken-Linie.
SPIRITUEL, Adj. ſubſtance ſpirituëlle. *Soſtanza ſpirituale.* Geiſtlich / ein geiſtliches Weſen.
Spirituël, ingeniux. *Ingegnoſo.* Geiſtreich / ſinnreich / verſtändig.
Spirituël, bien avant dans la devotion. *Spirituale.* Geiſtlich / geiſtreich.
Livre ſpirituël. *Libro ſpirituale.* Ein geiſtliches Buch
Spirituël, adonné aux choſes de pieté. *Spirituale.* Geiſtlich / gottsförchtig.
Spirituël, ſubtil. *Sottile.* Geiſtreich / verſtändig.
SPIRITUELLEMENT, Adj. ſubtilement. *Sottilmente.* Scharfſinnigklich.
Spirituëllement, pieuſement. *Spiritualmente.* Geiſtlicher Weiſe / frömmiglich.
SPLENDEUR, F. lueur éclatante. *Splendore.* Ein Schein / Glantz.
Splendeur, comme de ſoleil & d' aſtres. *Splendore, come del ſole, e degli aſtri.* Der Schein der Sonnen und des Geſtirns.
Splendide, Adj. éclatant de lumier. *Splendido.* Scheinend / glänzend.
Splendide, magnifique. *Magnifico.* Herrlich / prächtig / anſehnlich.
Il eſt ſplendide en toutes ſes actions. *Egli è ſplendido in tutte le ſue azzioni.* Er hält ſich in allem fein prächtig.
Splendidement, Adv. *Splendidamente.* Prächtig / ſtattlich.
Splenetique, adj. bon à la rate. *Buono per la milza.* Zum Milz dienend.

SPO SQU

Spondyle, M. *Nodo della ſpina.* Ein Gelenck des Ruckgrads.
Spongieux, Adj. *Spongoſo.* Schwammig.
Sportule, F. *Corlame.* Ein Binſen-Korb.
SQUELETE, F. *Schelatro.* Das Gebein und Gerippe von einem todten Cörper.
Squelete, maigre, decharné. *Scarnato, ſpolpato.* Mager / der nichts hat als Marck und Bein.
SQUILLE, F. eſquille long, & menu, éclat d' os rompu. *Scheggia d' oſſo rotto.* Ein Bein-Splitter.
Squille, oignon marin. *Squilla.* Meer-Zwiebel.
Squinance, F. maladie. *Schiranzia.* Kähl-Sucht / Mandel-Geſchwulſt / das Zäpflein-Weh.

STA

STABILITE, F. ſolidité. *Solidità.* Dauerhafftigkeit.
Stabilité, perſeverance. *Stabilità.* Die Beſtändigkeit / Standhafftigkeit.
Stable, ferme. *Stabile.* Beſtändig / feſt.
STABLE, Adj. permanent. *Stabile.* Dauerhafft.
Stade, F. meſure de chemin parmi les Grecs. *Stadio.* Ein Feldwegs / war von hundert und zwantzig Schritten / bey den Griechen.
Stance, F. en poëſie. *Stanza.* Eine Gattung von Reim-Gedichten.
STATION, F. *Stazione.* Stelle / Stand.
Station aux Egliſes. *Stazione delle Chieſe.* Kirchen-Stand / oder eine andächtige Stelle in der Kirchen.
Viſiter les ſtations. *Viſitare le ſtazioni.* Solche Kirchen-Stellen beſuchen.
STATUAIRE, M. *Statuario.* Ein Bildhauer.
Art de ſtatuaire. *Arte di ſtatuario.* Bildhauer-Kunſt.
STATUE, F. *Statua, ſimolacro.* Ein Bild (Statuen.)
Dreſſer une ſtatuë à l' honneur de quelqu' un. *Ergere una ſtatua ad honore d' alcuno.* Einem zu Ehren eine Säule aufrichten; einem eine Ehren-Säule aufrichten.
Une ſtatuë faite au naturel. *Una ſtatua fatta al naturale.* Ein Bild nach Lebens-Größe gemacht.
Stature, F. *Statura.* Größe und Stärcke des Leibes.

quelle apparence & ſtature eſt il? *Di qual' apparenza, & ſtatura è egli?* Was hat er vor eine Geſtalt und Gröſſe?

petite ſtature (petite taille.) *Di ſtatura picciola.* Kurtzes und kleines Leibs.

tut, M. decret. *Statuto.* Ordnung/ Satzung/ Gebot.

STE STI

llion, M. *Animale ſimile alle lacerte.* Ein bundter Molch/ geſprenckelte Eidexer.

ERILE, Adj. infructueux. *Sterile, infecondo.* Unfruchtbar.

arbre ſterile *Un' arbore ſterile.* Ein unfruchtbarer Baum.

: femme ſterile. *Una donna ſterile.* Ein unfruchtbares Weib.

'enir ſterile. *Divenir ſterile.* Unfruchtbar werden.

ıdre ſterile. *Far ſterile.* Unfruchtbar machen.

ilité, F. *Sterilità.* Unfruchtbarkeit.

ilité de champs. *Sterilità de' campi.* Unfruchtbarkeit der Felder.

;mates, M. *Stimmate.* Brandmal/ Brand-Zeichen.

;matiſer, V. *Stimatizzare.* Mit einem Brandmahl bezeichnen.

e, M. ſtyle. *Stilo, ſtylo.* Schreib-Art.

nuler, V. *Stimulare.* Anreitzen/ anhetzen.

nulation, F. *Stimulazione.* Anreitzung/ Anhetzung.

ıendiaire, Adj. ville ſtipendiare. *Città ſtipendiaria.* Eine Stadt ſo einer iſt.

ıendier, V. *Stipendiare.* Den Tribut bezahlen.

ıulant, Adj. *Stipulante.* Verſprechend/ angelobend.

ılateur, M. *Stipulatore.* Ein Frager/ Begehrer.

ılation, F. *Stipulazione.* Verheiſſung eines begehrten Dinges.

PULER, V. tirer obligation de quelqu'un, de ſa main. *Stipulare.* Seinen Gegner mit einem Hand-Verſprechen binden.

ıuler, contracter mutuëllement. *Stipulare aſſieme.* Gegeneinander verſprechen.

STO

fiſch, M. merlus. *Merluccio.* Stockfiſch.

icien, Adj. ſtoique. *Stoico.* Ein Stoicus/ ſtoiſch.

nachal, Adj. bon à l'eſtomac. *Stomacale.* Dem Magen dienlich.

Storax, M. ſtyrax, arbre & reſine. *Storace.* Storax/ ein wolriechendes Harz von dieſem Baum.

Store, F. natte qu'on met aux fenêtres, pour empêcher le ſoleil. *Stuora.* Ein Sonnen-Schirm von Strch gemacht.

STR STU

Stradiot, M. cheval leger. *Caval leggiero.* Leichter Reuter.

Stratageme, M. *Stratagema.* Eine Kriegs-Liſt.

STROPHE, F. *Stropha.* Rauck/ arge Liſt/ Betrug.

Strophe. *Strofa.* Eine Gattung von Reim-Gedichten.

Structure, F. *Struttura.* Ein Gebäu/ Werck.

STUDIEUX, Adj. adonné à l'étude. *Studioſo.* Student/ der da ſtudiret.

Studieux, affectionné. *Studioſo.* Gewogen/ zugethan.

Studieux du bien public. *Deſioſo del bene publico.* Dem gemeinen Nutzen ſehr gewogen.

Studieuſement, Adv. *Studioſamente* Fleiſſiglich.

Stuc, M. ouvrage de marbre pilé. *Stucco.* Mörtel von Kalch und geſtoſſenen Marmel-Stein.

STUPIDE, Adj. *Stupido* Dumm/ plump/ tölpiſch/ ungeſchickt/ grob.

Devenir ſtupide. *Divenir ſtupido.* Dumm werden.

Rendre ſtupide. *Iſtupidire.* Plump machen.

Il eſt ſtupide, comme une ſouche. *E ſtupido come un tronco.* Er iſt ſo dumm als ein Stock.

Stupidité, F. *Stupidità.* Plumpheit/ Dummigkeit.

STY

STYLE, M. touche à lire & à écrire ſur des tablettes. *Stilo.* Ein Griffel/ Schreib-Griffel.

Style, façon de compoſer. *Stile.* Schreib-Art/ Weiſe zu ſchreiben.

Il a un beau ſtyle, une belle phraſe. *Egli hà un bello ſtile, una bella fraſe.* Er ſchreibet wohl.

Style, pratique, maniére de proceder. *Modo di procedere.* Art/ Weiſe/ Manier zu procediren.

Selon le ſtyle du palais. *Secondo lo ſtile della curia.* Nach der vor Gericht üblichen Art und Weiſe.

Faillir au ſtyle. *Mancare allo ſtilo.* Die gebräuchliche Formul nicht gebrauchen.

Stylé, Adj. être ſtylé, façonné, accoûtumé, adreſſé à une choſe. *Aſſuefatto ad una coſa.* Zu einem Ding abgerichtet und gewohnet ſeyn.

Styler, V. dreſſer, façonner à quelque choſe. *Aſſueffare.* Auf etwas abrichten/ gewehnen.

SUA SUB

SUAIRE, M. linge, de quoy on s'eſt ſuyé. *Sudario.* Ein Schweiſtuch.

Suaire de trépaſſez. *Sudario de morti.* Schweiß-Tuch eines Verſtorbenen.

Suaſion, F. perſuaſion. *Perſuaſione.* Bereduna/ Anreizung.

SUAVE, Adj. ſouëf, doux. *Soave.* Süß/ lieblich.

Suavement, Adv. doucement. *Soavemente.* Lieblich/ ſüßialich.

Suavité, F. douceur. *Soavità.* Lieblichkeit/ Süßiakeit.

Subalternation, F. *Subalternazione.* Eine Unterwerffung des Geringern unter den Höhern.

SUBALTERNE, Adj. *Subalterno.* Unter/ unter einen andern.

Siege de juſtice ſubalterne. *Tribunale ſubalterno.* Das Unter-Gerücht.

Juriſdiction ſubalterne. *Giuridizzione ſubalterna.* Untergerichts-Zwang.

Juge ſubalterne. *Giudice ſubalterno.* Unter-Richter.

Subdelegation, F. *Sodelegazione, legazione ſubordinata.* Andefehlung und Untergebung eines Amts einem andern.

Subdeleguer, V. *Sodelegare, legare ſubordinatamente.* Einem andern befehlen und auftragen/ was ihm zuvor vom Herrn befohlen worden.

Subhaſtation, F. *Subaſtatione.* Gant/ Verqantung.

Subhaſter, V. vendre à l'incant, à l'enchere. *Subaſtare.* Verganten/ in dem Gant verkauffen.

Subjacent, Adj. *Soggiacente.* Das unter einem Ding lieget.

Subjet, M. ſujet. *Soggetto.* Urſach/ (Sache/ von der geredt wird.)

Subir, V. *Subire, ſoggiacere.* Sich unterwerffen.

Subir toutes conditions. *Subire tutte le condizioni.* Sich in allen Bedingungen unterwerffen.

Subit, Adj. ſoudain. *Subito.* Geſchwind/ plötzlich.

Subitement, Adv. *Subitamente.* Plötzlicher Weiſe.

Subjugation, F. *Soggiogazione.* Bezwingung/ Unterwerffung.

SUBJUGUER, V. *Soggiogare.* Unterwerffen/ bezwingen.

Il a ſubjugué cette province. *Egli hà ſoggiogato queſta provincia.* Er hat dieſes Land unter ſein Joch gebracht.

Suble, M. de tiſſeran, ſur le quel il enveloppe ſa chaine. *Subbio.* Der Wendel-Baum eines Webers.

Sublimation, F. *Sublimazione.* Die Reinigung/ Ausbrennung.

Sublimatoire, M. *Sublimatorio.* Ein Brenn-Ofen.

SOBLIME, Adj. fort élevé. *Sublime.* Hoch/ ſehr erhoben.

Sublime, relevé en excellence. *Sublime.* Hoch/ erhoben/ für trefflich.

Un eſprit ſublime. *Un ingegno ſublime.* Ein vortrefflicher und hocherleuchteter Mann.

Sublime, M. poiſon. *Solimato.* Arſenicum.

Sublimé, M. compoſition medecinale. *Solimato.* Aus Spieß-Glas und Queckſilber zuſammen gebrannt.

Sublimement, Adv. *Sublimemente.* Höchlich.

SUBLIMER, V. *Sublimare.* Ausbrennen/ ſublimiren.

Sublimer l'argent vif. *Sublimare il mercurio.* Queckſilber ausbrennen.

Sublimité, F. *Sublimità.* Höhe/ Hohheit.

Submergement, M. *Sommergimento.* Das Verſencken/ Erſäuffen.

SUBMERGER, V. *Sommergere.* Verſencken/ erſäuffen/ untertaucken.

Etre ſubmergé. *Eſſere ſommerſo.* In dem Waſſer untergehen.

Submerſion, F. *Sommerſione.* Verſenckung/ Erſäuffung/ Untertauchung.

Subminiſtrateur, M. *Somminiſtratore.* Darreicher/ Helffer/ Unterſchieber.

Subminiſtration, F. *Somminiſtrazione.* Darreichung/ Unterſchieduna.

Subminiſtrer, V. *Sommerſione.* Darreichen/ helffen/ unterſchieben.

Submis, Adj. ſoûmis. *Sommeſſo.* Unterworffen.

Subornation, F. ſubornement. *Subornazione.* Unter-Ordnung/ ordentliche Stelle.

Subornement, M. *Subornamento.* Anſtellung/ Anreitzung.

SUBORNER, V. inſtruire. *Subornare.* Anſtellen.

Suborner les calumniateurs. *Subornare i calumniatori.* Verleumbder anſtellen.

Suborneur, M. *Subornatore.* Anſteller.

Subrogation, F. *Sorrogazione.* Setzung an eines andern Stelle.

Subroger, V. *Sorrogare.* An eines andern Stelle ſetzen.

Subſecutif, Adj. ſubſequent. *Suſſecativo.* Darauf folgend.

Subſe-

ſecutivement, Adv. *Suſſecutivamente.* Nachfolgentlich / folgends darauf.

SSIDE, M. Aide, ſecours. *Soſſidio.* Hülffe / Beyſtand.

ſide, ottroy d' argent aux neceſſitez. *Soſſidio.* Die Hülff-Gelder / Steuer.

ſidiaire, Adj. *Soſſidiario.* Behülfflich.

ſiſtance, F. *Soſſiſtenza.* Subſiſtentz / Beſtand.

BSISTER, V. *Soſſiſtere.* Beſtehen.

puis ſubſiſter ſans luy. *Jo poſſo ſoſſiſtere ſenza lui.* Ich kan auch ohne ihn beſtehen / (bedarff ſeiner Hülffe nicht groß)

ſtance, F. *Soſtanza.* Die Subſtantz / Weſen.

ſtance, le principal da la choſe. *Soſtanza.* Das Vornehmſte und Beſte in einer Sache.

e vivande, qui n' a point de ſubſtance. *Una vivanda, che non hà punto di ſoſtanza.* Eine Speiß / ſo weder Safft noch Krafft hat.

bſtance, ſommaire, principal. *Soſtanza, ſommario.* Der Inhalt / die Summa eines Dinges / (Kern.)

bſtance, biens, richeſſes. *Soſtanza, beni.* Güter / Reichthum.

UBSTANTIEL, Adj. *Soſtanziale.* Weſentlich / zum Weſen gehörend.

UBSTANTIEL, principal, le plus d' importance. *Soſtanziale.* Das Vornehmſte / Wichtigſte.

e point ſubſtantiel de l' affaire. *Il punto ſoſtantiale dell' affare.* Der wichtigſte oder fürnehmſte Punct.

ubſtantiel, Adj. *Soſtanziale.* Voll Safft.

UBSTITUE, Adj. *Soſtituto,* An eines andern Stelle geſetzt.

leritiers ſubſtituez. *Heredi ſoſtituti.* Die zweyten Erben.

ubſtituer, V. *Soſtituire.* An eines andern Platz ſtellen.

ubſtitut, M. *Soſtituto.* Ein Stadthalter / Verweſer.

ubſtitution, F. *Soſtituzione.* Setzung an eines andern ſtatt.

SUBTERFUGE, M. Echapatoire. *Sotterfugio.* Eine Ausflucht / Weigerung.

Chercher des ſubterfuges. *Cercare de' ſotterfugi.* Ausflüchte ſuchen.

SUBTIL, Adj. ingenieux. *Sottile, ingegnoſo.* Scharffſinnig / ſpitzfindig.

Subtil, menu, mince. *Sottile.* Klein / dünn.

Subtil, penetrant. *Sottile.* Scharff / durchdringend.

SUBTILEMENT, Adv. *Sottilmente.* Spitzfindiglich.

Entrer ſubtilement. *Entrare ſottilmente.* Sich hinein ſchleichen.

Subtilement, par le menu. *Sottilmente.* Klein / dünn.

SUBTILISER, V. ſur un point. *Sottilizzare ſopra un punto.* Uber einer Sache ſpitzfindig klügeln.

Subtiliſer, rendre ſubtil. *Sottilizzare.* Schärffen / klug und ſpitzfindig machen.

Subtiliſer, rendre menu & mince comme poudre. *Spolverizzare.* Klein und dünn machen wie Staub.

SUBTILITE, F. Arguce, pointe. *Sottiglizza.* Klugheit.

Subtilité, pointe d' eſprit. *Sottigliezza.* Scharffſinnigkeit.

Subvenir, V. aſſiſter, ſecourir. *Soccorrere.* Zu Hülffe kommen.

Subvention, F. Aide. *Ajuto.* Hülffe / Beyſtand.

Subverſion, F. *Souverſione.* Verwüſtung / Zerrüttung.

Subvertir, V. *Souvertire.* Umkehren / zerrütten.

SUC

SUC, M. *Suco, ſugo.* Safft / Feuchtigkeit.

Plein de ſuc. *Pieno di ſugo.* Safftig / voll Safft.

Sans ſuc. *Senza ſugo.* Dürr / das gantz keinen Safft hat.

Le ſuc d' un gigot de mouton, ou d' autre choſe ſemblable. *Il ſugo d' una ſpalla di caſtrato, ò coſa ſimile.* Der Safft eines Hammelſchlegels / oder dergleichen.

Ce diſcours n' a point de ſuc. *Queſto diſcorſo non hà punto di ſugo.* Dieſes Geſpräch / Wort-Streit / iſt von keinem Nachdruck / hat keinen Safft.

SUCCEDER, V. *Succedere.* An eines Stelle kommen.

L' amour ſuccede à la haine. *L' amore ſuccede all' odio.* Auf den Haß folget die Liebe.

Auguſte a ſuccedé à jule Ceſar. *Auguſto ha ſucceſſo à Giulio Ceſare.* Auguſtus iſt dem Cäſar in dem Reich / in der Regierung gefolget.

Succeder, reuſſir. *Succedere, riuſcire.* Fortgehen / ausgehen / ausſchlagen / einen Ausgang gewinnen.

Succement, M. *Succhiamento.* Das Saugen.

SUCCER, V. ſucer, tirer du ſuc. *Succhiare.* Saugen / ausſaugen.

Succer l' erreur de quelqu' un. *Succhiare l'errore d' alcuno.* Einen Fehler und falſche Meynung ergreiffen.

Succeſſeur, M. *Succeſſore.* Ein Nachfolger.

Succeſſeur, héritier. Succeſſore. *Herede.* Ein Erb.

Succeſſif, Adj. continué par ſucceſſion. *Succeſſivo.* Folgend/ das immer auf einander folget.

SUCCESSION, F. héritage. *Succeſſione.* Erb/ Erbung/ Nachfolge.

Renoncer à la ſucceſſion. *Rinunciare alla ſucceſſione.* Sich ſeines Erbs und Nachfolge verzeihen.

Entrer en la ſucceſſion. *Entrare in ſucceſſione.* Die Beſitzung einer Erbſchafft antretten.

Succeſſion, ſuite. *Succeſſione, ſeguito.* Nachfolge/ Folge/ Folgung.

Par ſucceſſion du tems. *Per ſucceſſione di tempo.* Mit der Zeit.

Succeſſion diſcontinuée. *Succeſſione ſcontinuata.* Unterlaſſene Folge einer Sache.

Il m'eſt venu une ſucceſſion. *Mi è venuta una ſucceſſione.* Es iſt mir eine Erbſchafft zugefallen.

SUCCESSIVEMENT, Adv. *Succeſſivamente.* In einer Reihe/ auf einander folgend.

Succez, M. évenement. *Succeſſo.* Fortgang/ Ausgang.

Meſurer les conſeils aux ſuccez. *Miſurare i conſegli à ſucceſſi.* Die Rathſchläge/ nach dem Erfolg richten.

Un mauvais ſuccez. *Un cattivo ſucceſſo.* Ein böſer Ausgang.

Succinct, Adv. bref. *Succinto.* Kurtz/ zuſammen gezogen.

SUCCINCTEMENT, Adv. *Succintamente.* Kürtzlich/ mit wenigen.

Dire ſuccinctement. *Dire ſuccintamente.* Etwas mit wenigem berühren.

Succomber, V. *Soccombere.* Unterliegen.

Succoter, V. ſuccer (ſucer) ſouvent. *Succhiar ſovente.* Offt ſäugen (ſaugen.)

Succulent, Adj. plein de ſuc. *Sucoſo.* Saffig/ voller Safft.

SUCRE, M. *Zucchero.* Zucker.

Faire la ſucrée, faire la ſage, la prude. *Fare la prudente.* Sich fromm und erbar ſtellen.

Paroles ſucrées. *Parole inzuccherate.* Zucker-ſüſſe/ glatte Worte.

SUCRER, V. confire au ſucre. *Inzuccherare, confettare.* Verzuckern/ (mit Zucker einmachen.)

Sucrer, poudrer de ſucre. *Inzuccherare.* Überzuckern/ mit Zucker beſtreuen.

Faiſeur de ſucre. *Zuccheriero.* Zucker-Sieder.

Pain de ſucre. *Pane di zucchero.* Zucker-Brod.

Moulin en ſucre. *Molino di zucchero.* Zucker-Mühl.

Sucrier, M. *Zuccheriero.* Zucker-Büchſe/ Zucker-Schachtel.

Sucriere, F. terre de cannes à ſucre. *Terra di canne di zucchero.* Orth/ da die Zucker-Röhre wachſen.

SUD SUE

Sud, M. Vent de midy. *Oſtro, vento meridionale.* Der Südwind.

Sud-eſt. *Sirocco.* Südoſtwind.

Sud-vveſt. *Le beccio.* Südweſtwind.

Qui eſt du ſud. *Meridionale.* Das von Süden oder Mittag her iſt.

Sud, partie du monde vers le midy. *Parte de mondo verſo il mezzo di.* Das Theil der Erden/ gegen Mittag gelegen.

Sueil, M. de porte. *Soglio di porta* Thürſchwelle.

Suëment, M. *Sudamento.* Das Schwitzen.

SUËR, V. *Sudare.* Schwitzen.

Suër par tout. *Sudare per tutto.* Aller Orthen her ſchwitzen.

L'yvoire ſüe, dégoute. *L'avorio ſuda.* Das Helffenbein ſchwitzet und tropffet.

Faire ſuër. *Far ſudare.* Einen Schweiß erwecken/ einen ſchwitzen machen.

Qui fait ſuër. *Chi fa ſudare.* Das ſchwitzen machet.

Cela me fait ſuër. *Queſto mi fà ſudare.* Das macht mich ſchwitzen/ (verurſachet mir den Schweiß.)

La courſe me fait ſuër. *Il córrere mi fece ſudare.* Das Lauffen hat gemacht/ daß ich ſchwitze.

Il ſüa du ſang. *Egli ſudò ſangue.* Er hat Blut geſchwitzt.

Les ſtatuës ſuërent du ſang en abondance. *Le ſtatue ſudarono ſangue in abondanza.* Die Bilder/ (Statuen) haben in der Menge Blut geſchwitzet.

Lieu pour ſuër dans les étuves (les bains.) *Luogo per ſudare ne' bagni.* Ein Ort/ wo man im Bad ſchwitzet.

Ce livre me donne beaucoup de peine. *Queſto libro mi fa ſudar ſangue.* Dieſes Buch koſtet mich unerhört viel Mühe.

Suër ſang & eau. *Sudare ſangue, ed acqua.* Blut und Waſſer ſchwitzen.

Suër, peiner. *Stentare.* Sich um etwas ſehr bemühen.

SUEUR, F. Humeur, qu'on. jete en ſüant. *Sudore.* Schweiß.

Fondre en ſuëur. *Struggerſi in ſudore.* Im Schweiß verſchmelzen.

r, M. qui ſue fort. *Sudatore.* er ſehr ſtarck ſchwitzet/ ein Schwitzer.

SUF

FIRE, V. *Baſtare, eſſer ſufficiente.* genug ſeyn.

ous doit ſuffire, que je vous ay averune fois. *Vi deve baſtare, che v' o avijato una fiata.* Diß ſolle dir genug ſeyn/ daß ich dich einmal erinnert habe.

ire, pouvoir ſatisfaire. *Eſſere ſufficiente.* Genugſam ſeyn/ vergnügen können.

ne ſuffit, *Mi baſta.* Ich habe genug.

a ne ſuffit pas. *Ciò non baſta.* Dieß iſt nicht genug.

ne puis ſuffire à cette charge. *Jo non ono ſufficiente à queſt' ufficio.* Diß Amt iſt mir zu ſchwehr/ ich befinde mich nicht tüchtig genug darzu.

FFISSAMMENT, Adv. *Sufficientemente.* Genugſamlich.

s que ſuffiſamment. *Più che à baſtanza.* Mehr als genug.

gagne ſuffiſamment. *Egli guadag na à baſtanza.* Er gewinnet überflüſſig.

ſuffiſance. *A baſtanza.* Zu aller Genüge.

FFISANCE, F. d' eſprit. *Sufficienza d' ingegno.* Genüge des Verſtands.

as des richeſſes à ſuffiſance. *Tu hai delle richezze à baſtanza.* Du biſt überflüſſig reich.

fiſant, Adj. capable. *Sufficiente, capace.* Genugſam/ gewachſen.

IFFISANT, M. qui fait l'entendu. *Superbo, chi fa del ſapiente.* Der ſich viel vornimmt und einbildet.

re du ſuffiſant. *Fare del ſapiente.* Seine Weißheit und Wiſſenſchafft ſehen laſſen.

ffocation, F. *Soffocatione.* Erſtickung.

IFFOQUER, V. étouffer. *Soffocare.* Erſticken.

eſprit eſt ſuffoque de viande. *Lo ſpirito è ſoffocato dalla vivanda.* Der Geiſt iſt von den Speiſen erſtickt.

IFFRAGANT, M. *Suffraganeo.* Eines Biſchoffs Stadthalter/ Weyhe-Biſchoff.

eque ſuffragant d' un Archevéque. *Veſcovo ſuffragoneo d' un Arciveſcovo.* Ein dem Ertzbiſchoff untergebener Biſchoff.

IFFRAGE, M. Voix. *Suffragio.* Stimme bey einer Wahl.

Donner ſon ſuffrage. *Dare il ſuo ſuffragio.* Seine Stimme von ſich geben.

Favoriſer de ſon ſuffrage. *Favorire del ſuo ſuffragio.* Einem ſeine Stimme geben.

Il ût tant de ſuffrages, qu' il fut élû. *Hebbe tanti ſuffragi, che fù eletto.* Er hat ſo viel Stimmen gehabt/ daß er darmit iſt erwählet worden.

Diſtribuër les balotes pour venir aux ſuffrages. *Diſtribuire le balotte per i ſuffragi.* Die Wahl-Stimmen austheilen.

Sous le ſeau de la confeſſion. *Sotto ſuggello di confeſſióne.* Unter der Beicht. (*Sub ſigillo confeſſionis.*)

Colliger, recüeillir les ſuffrages. *Colligere tutti li ſuffragi.* Die Stimmen zuſammen leſen/ (einnehmen.)

SUG SUJ

Suggerer, V. *Suggerire.* Einblaſen.

Suggerer, faire ſonvenir. *Suggerire.* Einen erinnern/ ermahnen.

Suggerer, conſeiller. *Suggerire.* Einem rathen/ angeben.

Suggeſtion, F. *Suggeſtione.* Eingebung.

SUJET, Adj. obligé. *Soggetto, obligato.* Unterthan.

Sujet, aſſujetti. *Soggetto.* Unterworffen/ (Unterthan.)

Impoſer une taille ſus les ſujets. *Imporre una gabella à ſudditi.* Einen Zoll (Auflag) denen Unterthanen auffbürden.

Sujet de l' Empire. *Suddito all' impéro.* Des Römiſchen Reichs unterworffen.

Il eſt mon ſujet. *Egli è mio ſuddito.* Er iſt mein Unterthan.

Contraindre les ſujets à prendre les armes. *Conſtrignere i ſudditi ad imbrandir l' armi.* Die Unterthanen nöthigen/ daß ſie die Waffen ergreiffen.

Tenir quelqu' un ſujet. *Tenere alcuno ſoggetto.* Einen in Gehorſam erhalten.

Sujet, ce de quoy l' on traite. *Soggetto.* Eine Sache/ davon man handelt.

Sujet, cauſe, raiſon. *Soggetto, ragione.* Urſach.

Ce n' eſt pas ſans ſujet, ſans cauſe, ſans raiſon. *Ciò non è ſenza ſoggetto, ſenza ragione.* Nicht ohne Urſach.

Sujet, occaſion. *Soggetto.* Gelegenheit.

C' eſt

C' eſt un ſujet d' écrire. *Queſta è una materia di ſcrivere.* Das gibt Anlaß zu ſchreiben.

Vous me donnez une nouvelle matiére, un nouveau ſujet de diſcours. *Voi mi date nuova matèria di diſcorſo.* Ihr gebt mir neue Anlaß zu reden.

C' eſt un bon ſujet. *Queſta è una buona materia.* Das iſt eine gute Materi.

Matiére prémiere & matiére ſeconde (Termes de Philoſophie.) *Matèria prima, matèria ſeconda, termini filoſófici.* Gewiſſe Philoſophiſche Termini.

Ce qui me donne ſujet de vous écrire, c' eſt que &c. *Quello che mi dà matèria di ſcrivervi, ſi è che &c.* Was mir Anlaß / Gelegenheit gibt / euch zu ſchreiben / iſt / daß ꝛc.

Sujet, matiére. *Soggetto.* Die Sache / wovon man handelt.

Sujet, Adj. enclin. *Soggetto.* Ergeben.

Il eſt ſujet à l' yvrognerie. *Egli è ſoggetto alla crapola.* Er iſt zur Trunckenheit geneigt / dem Trunck ergeben.

N' être ſujet à perſonne. *Non eſſer ſoggetto à perſona.* Niemand unterworffen ſeyn.

Le ſujet d' un Roy, ou ſeigneur, *Il ſoggetto d' un Rè, ò ſignore.* Vaſall / der Unterthan eines Königs oder Fürſten.

SUJECTION, F. *Soggezzione.* Unterwerffung / Unterthänigkeit.

Etre en ſujection. *Eſſere in ſoggezzione.* Gebunden und gehalten ſeyn / unterthan ſeyn.

Je vis dans une étroite ſujection. *Jo vivo in una ſtretta ſoggezzione.* Ich werde ſcharff verhütet / lige in einer harten Gefängnuß.

Sujection, obligation. *Soggezzione, obligazione.* Verbindung / Verpflichtung / Unterthänigkeit.

SUIF, M. du ſuif. *Sevo.* Unſchlitt.

Qui eſt de ſuif. *Che è di ſevo.* Von Unſchlit gemacht.

Faire des chandeles de ſuif. *Fare candele di ſevo.* Unſchlitt-Kertzen machen.

Suin, M. humeur craſſeuſe, tenant à la laine, exhalée du corps de l' animal. *Succidume, humore graſſo.* Der Schmutz oder das Schmeer der Woll / die Fettigkeit und Unreinigkeit vom Schweiß eines Thiers / ſo an der Wolle klebt.

SUITE, F. Liaiſon. *Seguito, conneſſione.* Nachfolge / Folge.

Il n' y a aucune ſuite en ce diſcours. *Non vi è alcuna conneſſione in queſto diſcorſo.* Es iſt gantz keine Connexion in dieſer Rede.

De ſuite. *Di ſeguito.* Nach einander.

Suite de diſcours. *Seguito di diſcorſo.* Die Folge und Connexion in einer Rede.

Suite, conſequence. *Sieguito.* Folge / Nachfolgung.

En ſuite, conformement. *Conformemente.* Gleichmäßig / gleichförmig.

Suite, rangée. *Ordine, ſerie, ſeguito.* Nachfolgende Ordnung.

Trois jours de ſuite. *Tre giorni di ſeguito.* Drey Tage nacheinander.

Suite, effet. *Effetto.* Der Erfolg / Würckung.

Suite, train de gens. *Seguito.* Der Comitat eines Herrn.

SUIVANT, Adv. ſelon. *Secondo.* Nach / nachdem / als wie.

Suivant la loy. *Secondo la legge.* Nach dem Geſetz.

Suivant le bruit commun. *Secondo il rumore commune.* Nach dem gemeinen Geſchrey.

Suivant, M. Gentilhomme ſuivant. *Cortigiano.* Ein Edelmann / der in eines Fürſten Gefolge iſt.

Suivante, F. Damoiſelle ſuivante. *Signore nobile al ſerviggio d' una Prencipeſſa.* Eine Jungfrau / die einer Fürſtin aufwartet.

Suivi, être ſuivi, ou pourſuivi. *Seguito.* Verfolget werden / Nachfolger haben.

SUIVRE, V. aller aprés. *Seguire.* Nachfolgen / hernach gehen.

Suivre, être placé aprés. *Seguire.* Nachfolgen / hernach geſetzt werden.

Suivre, tenir le parti de quelqu' un. *Eſſere al ſeguito d' alcuno.* Eines Parthey halten.

SUL SUP

Sulfureux, Adj. ſoufreux. *Solfoſo.* Schwefelicht.

Sultan, M. ſoldan. *Soldano.* Der Sultan / Groß-Türck.

Superabondamment, Adv. *Soprabondantemente.* Uberflüſſiglich.

Superabondance, F. ſurabondance. *Soprabondanza.* Uberfluß / Uberflüſſigkeit.

Superabondant, Adj. ſurabondant. *Soprabondante.* Uberflüſſig.

Superabonder, V. ſurabonder. *Soprabondare,* Uberflüſſig ſeyn / Uberfluß haben.

SUPERBE, F. Orgüeil. *Superbia.* Stoltz / Hoffarth / Ubermuth.

Superbe, Adj. orgueïlleux. *Superbo.* Stoltz / hoffärtig / übermüthig.

Superbe, magnifique. *Superbo.* Prächtig / köſtlich.

Femme ſuperbe. *Donna ſuperba.* Eine hochmüthige Frau.

ment ſuperbe. *Edificio ſuperbo.* Ein ertzliches Gebäu.

'ERBEMENT, Adv. arrogamment. *ſuperbamente.* Hoffärtiglich/ übermüthiglich.

erbement, magnifiquement. *Superamente.* Köſtlich/ prächtiglich.

ercherie, F. Malice. *Supercieria ò ſperchieria.* Boßheit / betrieglicher Hintergehung.

ſupercherie. *Per ſupercieria, ſoperchieria.* Betrüglicher / haßhafftiger Weiſe.

'ERERÖGATION, F. Oeuvres de ſupererogation. *Opre di ſoprarogatione.* Über die Schuldigkeit gethane Wercke.

ererogatoire, Adj. *Soprarogatorio.* Was über die Schuldigkeit iſt.

erficie F. *Superficie.* Das äuſſerſte eines Dinges.

'ERFICIEL, Adj. mince, delié. *Superficiale.* Dünn/ zart.

erficiel, placé ſur la ſuperficie du ſel. *ſuperficiale* Das auswendig an einem Ding iſt.

erficiellement, Adv. légerement. *Superficialmente.* Leicht/ oben hin.

'ERFLU, Adj. ſuperabondant. *Superfluo, ſoprabondante.* Überflüſſig/ zu viel.

erflu, exceſſif. *Superfluo, eccesſivo.* Unmäßig / überflüſſig.

erflu, inutile, vain. *Inutile.* Überflüſſig / unnütz / vergebens.

erfluement Adj. trop abondamment. *Superfluamente.* Überflüſſiglich.

'ERFLUITE, F. ſurabondance. *Superfluità.* Überfluß / Überflüßigkeit.

erfluité, excés en habits ou autres choſes. *Superfluità negli habiti ed altro,* Überfluß in Kleidern und andern Sachen.

'ERIEUR, Adj. ſitué plus haut. *Superiore.* Höher/ der beſſer oben iſt.

erieur, ſurintendant en dignité. *Superiore.* Vornehmer / fürnehmer als der andere.

erieur, M. ayant commandement de maîtriſe. *Superiore* Der über die andern geſetzt iſt/ Vorgeſetzter.

il vous a fait mon ſuperieur? *Chi vi hà fatto mio ſuperiore?* Wer hat euch zu meinem Ober-Herrn geſetzt?

perieure, F. *Superioreſſa.* Vorgeſetzte.

periorité, F. Maîtriſe. *Superiorità.* Gewalt / Herrſchafft / Vormäßigkeit.

perintendant, M. ſurintendant. *Soprantendente.* Ober-Verwalter/ Ober-Aufſeher/ Inſpector.

'PERINTENDANCE, F. ſurintendance. *Soprintendenza.* Ober-Verwaltung.

Avoir la ſuperintendance, la ſurintendance. *Havere le ſopraintendenza.* Die Ober-Verwaltung haben.

Superlatif, Adj. *Superlativo.* Der höchſte Staffel.

Superlatif, excellent. *Superlativo.* Vortrefflich.

Superlativement, Adv. *Superlativamente.* Vortrefflicher Weiſe/ (im höchſten Grad.)

Supernumeraire, Adj. ſurnumeraire. *Sopranumerario.* Was über die Zahl iſt.

Superſtitieux, Adj. *Superſtizioſo.* Abergläubiſch.

Superſtitieuſement, Adv. *Superſtizioſamente.* Abergläubiſcher Weiſe.

SUPERSTITION, F. *Superſtizione.* Aberglaub.

Superſtition épandüe. *Superſtizione ſparſa.* Ausgebreiter Aberglaub.

Etre delivré de ſuperſtition. *Eſſere liberato dalla ſuperſtizione.* Von dem Aberglauben erlediget werden.

Suplement, M. *Suplimento.* Erſetzung/ Erfüllung.

SUPLEER, V. *Suplire.* Erfüllen/ erſetzen/ einbringen.

Supliant, Adj. *Suplicante.* Flehend / bittend.

Le ſupliant debouté de ſa requête. *Il ſuplicante rifiutato nella ſua dimanda* Dem ist sein Begehren abgeſchlagen worden.

SUPLICATION, F. humble requête. *Suplica.* Flehentliche / demüthige Bitte.

Suplication, F. priere publique pour impetrer quelque grace. *Prieghi publici.* Öffentliche Bitte eine Gnade zu erlangen.

Avec ſuplication. *Con ſuplica.* Bittlicher Weiſe.

SUPLICE, M. Châtiment de criminel. *Suplicio, caſtigo di reo.* Straffe eines Ubelthäters.

Suplice, tourment. *Suplicio, tormento, pena.* Peinigung/ Marter.

Mener un criminel au lieu du ſuplice *Condurre un reo al luogo del ſuplicio.* Einen Ubelthäter zur Richtſtatt ausführen.

Quand je ſuis avec luy, ce m'eſt à ſuplice. *Quando in ſono ſeco, mi è un ſuplicio* Mir ist eine groſſe Plage mit dieſem Menſchen etwas zu ſchaffen zu haben.

Suplicié, Adj. *Suppliciato.* Der um ſeiner Ubelthat willen abgeſtrafft worden.

Suplicier, V. *Caſtigare.* Einen Maleficanten abſtraffen.

SUPLIER, V. *Suplicare.* Demüthiglich bitten.

Il me ſuplia de luy faire la grace. *Egli mi ſupplicò di fargli la grazia.* Er hat mich ſehr gebetten/ daß ich ihme die Gnade erweiſen ſollte.

Faites-moy cette faveur, je vous en ſuplie. *Fatemi queſto favóre, vene ſupplico.* Erweiſet mir dieſe Gunſt/ ich bitte euch darum.

Je vous ſuplie tres-humblement. *Vi ſupplico humiliſſimamente.* Ich bitte euch gehorſamſt.

Vous priant (ſupliant) de vouloir, d' avoir la bonté de &c. *Supplicandola degnarſi.* Ihn bittend/ er wolle die Güte haben ꝛc.

Faire ſuplier. *Fare ſupplicare.* Laſſen anhalten/ flehentlich bitten.

Il m' a ſuplié de luy faire cette grace. *Mi ha ſupplicato di farle queſta grazia.* Er hat mich demüthiglich um dieſe Gnade angeflehet.

Je vous en ſuplie de tout mon coeur. *Vene ſuplico di tutto cuore.* Ich bitte euch in aller Demuth meines Hertzens.

SUPORT, M. Faveur. *Appoggio, favore.* Gunſt/ Gewogenheit.

Suport, aide. *Ajuto.* Hülffe / Beyſtand.

Avoir du ſuport. *Havere dell' ajuto.* Freunde und Hülffe haben.

Suport, apuy d' une race. *Appoggio.* Stütze eines Geſchlechts.

SUPORTABLE, Adj. tolerable. *Supportevole, tolerabile.* Leidentlich/ verträglich.

Cela n' eſt pas ſuportable. *Ciò non mi è ſupportabile.* Diß iſt unerträglich.

SUPORTER, V. tolerer. *Sopportare, tolerare.* Vertragen.

Je ne ſaurois ſuporter cet homme. *Jo non ſaprei tolerare queſt' huomo.* Ich kan dieſen Menſchen nicht vertragen/ er iſt mir ſehr beſchwerlich.

Suporter les affaires avec patience. *Supotare l' afflizzioni con pazienza.* Alle Trübſalen und Widerwärtigkeiten mit Gedult vertragen.

Suporter, ſoûtenir. *Soſtenere.* Ertragen/ erhalten.

Suporter, favoriſer. *Favorire.* Einem helffen und günſtig ſeyn.

Suporter la dépenſe. *Soportare la ſpeſa.* Die Unkoſten ertragen.

SUPOSE, Adj. mis en la place du legitime. *Soppoſto.* Der in eines andern Stelle verſetzt iſt/ verwechſelt (Printzen Wallis um Bericht.)

Supoſé, Adv. que cela ſoit. *Suppoſto, che ciò ſia.* Geſetzt/ daß dem alſo ſeye.

Enfant ſupoſé. *Figlio ſuppoſto.* Ein Wechſel-Kind.

Perſonne ſupoſée. *Perſona ſuppoſta.* Eine untergeſteckte Perſon.

Supoſer, V. *Supporre.* Unterſetzen/ unterſtellen.

Supoſer un enfant á la mere. *Supporre un figlio alla madre.* Einer Mutter das Kind verwechſeln.

Supoſer, poſer qu' une choſe ſoit. *Supporre che una coſa ſia.* Setzen / es gelten laſſen / daß eine Sache alſo ſeye.

Supoſez, que cela ſoit. *Suppoſto che ciò ſia.* Geſetzt/ daß es deme alſo ſey/ (wäre.)

SUPOSEUR, M. de faux témoins. *Suppoſitore de teſtimoni falſi.* Der falſche Zeugen beſtellt.

Supoſeur de faux teſtamens. *Suppoſitore de teſtamenti falſi.* Der falſche Teſtament angiebt.

SUPOSITION, F. d' un teſtament, d' un enfant, d' un écrit, ou d' autre choſe, &c. *Suppoſizione d' un teſtamento, d' un figlio, d' uno ſcritto ad altro.* Falſche Angebung oder Verwechslung eines Erbgemächts/ eines Kindes/ einer Schrifft oder andern deraleichen.

Supoſition en matiére de diſcours, vous faites une fauſſe ſuppoſition. *I'oi fatt una ſuppoſizione falſa.* Ihr ſetzet etwas/ ſo aber nicht iſt.

Supoſitoire, M. Compoſition medecinale. *Compoſitione medicinale, ſuppoſitoria.* Ein Stuhl-Zäpfflein.

Supôt, M. *Seguace.* Nachfolger/ Anhänger.

Supreſſion, F. abolition. *Abolizione, ſupreſſione* Untertruckung/ Vertuſchung/ Abſchaffung.

Supreſſion d' urine. *Soppreſſione d' urina.* Verhaltung des Harns.

SUPRIMER, V. cacher, receler. *Soprimere.* Verhälen/ heimlich halten.

Suprimer de l' argent. *Sopprimere del danaro.* Geld verſchweigen.

Suprimer un livre. *Sopprimere un libro.* Ein Buch vertuſchen/ verhalten.

Suprimer un édit. *Sopprimere un editto.* Ein Gebot zu Abgang bringen.

SUPURER, V. ſe reſoudre en pus, en apoſtume. *Riſolverſi in marcia.* Geſchwären/ eytern.

Supurer, jetter du pus. *Gettare la marcia.* Eytern von ſich geben.

Qui a ſupuré, qui eſt reſous en pus. *Che è fatto in marcia.* Eyterig.

Supuration, F. *Suppurazione, marcia.* Eyterung/ Geſchwärung.

Supuratoire, Adj. *Suppuratorio.* Das Geſchwären machet.

Supo-

utateur, M. *Supputatore, calcolatore.* Der etwas ausrechnet.
utation, F. Calcul, denombrement. *Calcolo.* Ausrechnung.
uter, V. *Calcolare.* Ausrechnen.

SUR

R, Adv. *Sopra.* Auf/ in.
r, vers, du côté. *Ver, verſo.* Gegen.
r, environ. *Incirca.* Um / bey nahe.
r ce, touchant cela. *In quaſto.* Hierauf/ auf dieſes/ hierüber.
: jeter ſur quelqu' un. *Gettarſi ſopra uno.* Einen anfallen.
ur la fin du diſcours. *Sul fine del diſcorſo.* Zu Ende der Rede.
ur le chemin. *Sulla ſtrada.* Auf dem Wege.
ur les légeres marques. *Sopra argomenti lievi.* Auf ſchlechte Zeichen.
Sur chaque perſonne. *Sopra ciaſcuna perſona.* Auf jedes Haupt.
Sur tous. *Sopra tutto.* Vor allen/ abſonderlich.
Sur le champ. *Sul fatto.* Auf der Stelle/ zur Stund.
Sur le ſoir. *Verſo la ſera.* Auf den Abend.
Avoir de l' argent ſur ſoy. *Havere del danaro ſeco.* Geld bey ſich haben.
Sur tout. *Sopra tutto.* Inſonderheit/ vor allen Dingen.
Sur quoy? *Sopra che?* Worüber? weßwegen?
Sur la minuit. *Nella mezza notte.* Um Mitternacht.
Sur ces entrefaites. *Mentre ſi facevano quelle coſe, fratanto.* Unter dieſen Sachen/ indem dieſes vorgehet.
Sur ma priere, à ma priere. *Ai miei prieghi.* Auf meine Bitte.
Sur, touchant. *Sopra.* Betreffend / über.
Je l' ay fait ſur vôtre parole. *L' hò fatto ſulla voſtra parola.* Ich habe es auf euer Wort gethan.
Sur, aigret. *Acidetto.* Sauer/ säuerlicht.
Surabondamment, Adv. *Soprabondantemente.* Uberflüſſiglich.
Surabondance, F. *Soprabondanza.* Uberfluß.
Surabondant, Adj. *Soprabondante.* Uberflüſſig.
Surabonder, V. *Soprabondare.* Uberflüſſig ſeyn.
Surachéter, V. payer trop cher. *Pagare troppo caro.* Viel zu theur kauffen.
Surajôuter, V. *Soprangiugnere.* Noch darzu thun.
SURANNE, Adj. *Diſuſato.* Veraltet/ das über ſeine gebührliche Zeit iſt.
Mots ſurannez. *Parole diſuſate.* Veraltete Wörter.
Lettre ſurannées. *Lettere diſuſate.* Veraltete Brieffe.
SURCHARGE, F. *Angaria, impoſta.* Uberlaſt/ Steuer/ Auflag.
Surcharge de tailles. *Impoſta di taglie.* Steigerung der Schatzungs-Gelder/ (Loſung.)
Surcharger, V. charger trop. *Imporre troppo.* Uberladen / zu viel aufladen.
Surcharger, impoſer de nouveau. *Imporre di nuovo.* Von neuem auffelegen.
SURCROIT, M. *Soprapiù.* Zugabe/ Ubermaß.
Voici une troiſiéme année de ſurcroit. *Ecco un terzo anno di ſopra più.* Das dritte Jahr iſt noch darzu kommen.
De ſurcroît. *Di ſopra più.* Uber diß / zum Uberfluß.
Pour ſurcroît, pour comble. *Per ſopra più.* Zum Uberfluß.
Par ſurcroît de malheur. *Per colmo di miſeria.* Zum Uberfluß des Unglückes.
Surcroître, V. *Aummentare.* Uberwachſen/ noch darzu wachſen.
Surcroître, s' augmenter. *Aummentarſi.* Sich vermehren.
De peur, que les herbes ne ſurcroiſſent. *Di paura, che l' herbe non s' aummentaſſero.* Daß die Kräuter nicht aufwachſen und fürkommen.
Surdité, F. *Sordità.* Taubheit/ Taubſucht.
Sureau, M. ſuſeau, arbriſſeau. *Samboco.* Hollunder oder Holder.
Sur-écot, M. *Il ſopra più dello ſcotto, della rata parte.* Was über die Zeche iſt.
Surerogation, F. *Sopraerogazione.* Zugabe/ Ubermaß.
Par ſurerogation. *Per ſopraerogazione.* An ſtatt einer Zugabe.
Surerogatoire, Adj. *Sopraerogotorio.* Vergebens zugeben.
Suret, Adj. un peu aigre. *Agretto, acidetto.* Säuerlich/ ein wenig ſauer.
Surface, F. *Superficie.* Das äuſſerſte aller Dinge.
Surfaire, V. priſer plus qu' il ne faut. *Prezzare più della valuta.* Ein Ding viel zu hoch ſchätzen/ überſchätzen.
Surfait, Adj. *Prezzato troppo,* Überſchätzt.
Surfaix, M. ſangle, qu' on met par deſſus les autres. *Sopracigna.* Obergurt/ Mittelgurt.

SURGEON, M. croiſſant au pied de la plante. *Rampollo.* Zweiglein/ ſo neben dem Baum herwächſt.

Surgeon, Nouveau jeton en quelque endroit que ce ſoit de la plante. *Rampollo.* Ein neues Zweiglein oder Schoß.

SURGIR, V. arriver par bateau, navire. *Arrivare in nave.* Anländen/ zu Schiff ankommen.

Surgir au port deſiré. *Aprodare al porto deſiato.* In dem gewünſchten Hafen einlauffen.

Surhauſſer, V. *Inalzare ſopra l' ordinario.* Uberheben.

Surintendance, F. *Sopraintendenza.* Ober-Verwaltung.

Surintendant, M. des finances. *Sopraintendente delle finanze.* Ober-Aufſeher in der Rent-Kammer / Ober-Rent-Meiſter.

Surintendant, commiſſaire, &c. *Sopraintendente di, &c.* Ober-Aufſeher / Verwalter.

SURMONTE, Adj. *Superato.* Ubertroffen/ überwunden.

Surmonté, en termes de blaſon, il porte un croiſſant d' argent, ſurmonté de deux étoiles d' or, *Egli porta una mezza luna d' argento, con due ſtelle d' oro di ſopra.* Uber ſich habend. Er führet einen ſilbernen halben Mond / über den zween guldene Sterne ſtehen.

SURMONTER, V. *Superare, vincere.* Ubertreffen/ überwinden.

Surmonter par les armes. *Vincere coll' armi.* Uberwinden/ aus dem Feld ſchlagen.

Qu' on ne peut ſurmonter. *Invincibile.* Das nicht zu überwinden iſt.

Je n' ay pû ſurmonter ces difficultez. *Jo non hò potuto ſuperare queſte difficoltà.* Ich habe dieſe Beſchwehrlichkeiten nicht überwinden können.

SURNAGER, V. *Natare à gala.* Oben auf ſchwimmen.

L' huilé ſurnage ſur toutes les liqueurs. *L' oglio ſta ſopra ogn' altro liquore.* Das Oel ſchwimmet in allen Säfften/ oder flieſſenden Sachen empor.

Surnaitre, V. naître deſſus, auprés. *Souranaſcere.* Oben auf/ oder darneben wachſen.

Surnaturel, Adj. *Sopranaturale.* Uber-natürlich.

Oeuvre ſurnaturelle. *Opra ſopranaturale.* Ubernatürliches Werck.

SURNOM, Nom de race. *Sopranome, cognome.* Zunahme/ Geſchlechts-Nahme.

Qui a le même ſurnom. *Chi hà lo ſteſſo cognome.* Der einerley Zunahmen hat.

Surnom, nom outre celuy de la race. *Sopranome.* Der Zunahme.

Surnommé, Adj. Louys ſurnommé le juſte. *Lodovico detto il giuſto, ſopranominato il giuſto.* Zugenannt; Ludwig/ zugenannt / oder mit dem Zunahmen der Gerechte.

Surnommer, V. *Sopranominare.* Zu nennen/ einen Zunahmen geben.

Surnumeraire, Adj. *Sopranumerario.* Das über die Zahl iſt.

SURPASSER, V. *Trapaſſare di molto.* Ubertreffen.

Surpaſſer de beaucoup. *Trapaſſare di molto.* Weit übertreffen/ oder überlegen ſeyn.

Perſonne ne le ſurpaſſe en douceur. *Perſona non lo trapaſſa in dolcezza.* Niemand thuts ihm in Sanfftmuth und Freundlichkeit vor.

Il les ſurpaſſe tous. *Li trapaſſa tutti.* Er übertrifft ſie alle.

Surplis, M. Vétement de Prêtre. *Camiſa.* Ein Chor-Rock.

SURPLUS, M. reſidu. *Sopra più.* Uberſchuß/ das Uberige.

Surplus qu' on donne. *Sopra più, che ſi da.* Zugabe.

De ſurplus. *Di ſopra più.* Zum Uberfluß.

Ce qui eſt demeuré de ſurplus. *Quanto è reſtato di ſopra più.* Was übrig geblieben iſt.

Au ſurplus. *Di più.* Uber das / darüber.

Surpoids, M. *Soprapeſo.* Der Ausſchlag/ Uberaewicht.

Surpoil, M. ſurpeau ou trouſſeau, petits meubles que les parens donnent à leur fille outre la dot. *I mobili, che ſi danno alla ſpoſa oltre la dote.* Der mitgegebene Haußrath einer neu-ausgeſteuerten Tochter.

SURPRENDRE, V. *Cogliere all' improviſo.* Uberrumpeln/ erhaſchen.

Surprendre, atraper. *Sopragiugnere.* Erhaſchen/ erſchnappen.

Surprendre, decevoir. *Ingannare.* Erwiſchen/ betrügen/ (beſcheiſſen.)

Surprendre, prendre au depourveu. *Pigliare all' improviſo.* Einen unverſehens überfallen.

Surprendre ſa partie. *Cogliere all' improviſo la ſua parte.* Seinen Widerſacher überwinden.

Il me ſurprit. *Egli mi colſe all' improviſo.* Er hat mich erhaſcht.

Surprendre une ville. *Pigliare all' improviſo una città, ſorprendre.* Eine Stadt überrumpeln.

prendre en menterie. *Cogliere in bugia.* Auf einer Lügen ertappen/ (erwischen.)

RPRENEUR, M. trompeur. *Ingannatore.* Ein Betrieger/ (Betrüger.)

preneur, qui atrape. *Chi sopragiunge.* Der einen erhaschet/ überfällt/ erwischt.)

RPRIS, Adj. *Sorpreso, colto.* Erhaschet.

pris en adultere. *Colto in adulterio.* Im Ehebruch ergriffen/ (ertappt.)

rpris, pris à l'impourvû. *Colto all' improviso.* Überrumpelt/ unversehens überfallen.

rpris, deceu. *Ingannato.* Betrogen.

IRPRISE, F. A l'impourveu. *Sorpresa.* Unerwartete Überraschung.

irprise, tromperie. *Inganno.* Betrug/ Betrügerey.

endre par surprise. *Pigliare per inganno.* Durch Überrumplung einnehmen.

irprises, chicaneries. *Cavillazioni di curia.* Vervortheilung/ Ränckе und Brieffe in Rechts-Sachen.

urrogation, F. surroger, subrogation, subroger. *Sorrogazione.* Stellung an eines andern Platz; auf eines andern Stelle setzen.

ursaut, M. Il s' éveilla en sursaut. *Si svegliò di sopraſalto.* Er erwachte plötzlich mit Schrecken.

ursceance, F. Interposition, délay. *Soprasedenza.* Aufschiebung / Verschub.

Sursceance de plaids. *Soprasedenza di litigi.* Anstand der Gerichten (Rechten.)

Sursceance d' armes. *Sospensione d' armi.* Stillstand der Waffen.

SURSEMER, V. *Spargere, seminare sopra.* Überſäen.

Sursemer, épandre dessus. *Spargere sopra.* Überstreuen.

SURSEOIR, V. *Supersedere.* Ablassen/ aufschieben.

Surseoir le jugement d' un procez. *Supersedere la sentenza d' una lite.* Das Urtheil eines Processes aufschieben.

Surveillant, M. *Custode, vigilante,* Einseher/ der Achtung auff etwas giebt.

Survenant, Adj. *Auveniticcio.* Das darzwischen kommende.

Survendre, V. vendre trop cher. *Vendere troppo caro.* Allzu theuer verkauffen.

SURVENIR, V. venir à l' impourvû. *Sopragiugnere.* Unversehens darzu kommen.

Survenir, auvenir casüellement. *Sopragiugnere à caso.* Zufälliger Weise sich begeben/ zutragen.

Survenir, aider quelqu' un, *Ajutare, soccorrere alcuno.* Einem zu Hülff kommen.

La noit étant survenuë. *Sendo sopragiunta la notte.* Als die Nacht eingefallen.

Il leur étoit survenu une si grande peur. *Era loro sopragiunta una tal paura.* Es hat sie eine so grosse Furcht überfallen.

Il leur est survenu un malheur étrange. *E accaduta una traversia straordinarita.* Es ist ein grosses Unglück darzwischen kommen.

Les maladies surviennent. *La malodie sopragiungono.* Die Krancheiten folgen/ kommen darzu.

S' il survient quelque empêchement. *Se accade qualche impedimento.* So einige Hinderniß in den Weg kommet.

Survivance, F. il avoit les biens de son petit fils pendant sa survivance. *Egli haveva i beni di suo nipote, mentre egli viveva.* So lang er seinen Enckel überlebet/ hat er dessen Güter besessen.

SURVIVANCE, F. succession en l' office d' un autre aprés son decez. *Successione d' officio d' un altro doppo la sua morte,* Nachfolge in einem Amt/ nach eines Absterben.

Accorder à quelqu' un une survivance. *Concedere ad alcuno tal successione.* Einem die Nachfolge in einem Amt geben.

Qui a la survivance d' un Evêque. *Chi hà tal successione d' un Vescovo.* Der nach Abgehung des Bischoffs das Bisthum versprochen ist.

Le Roy luy a donné la survivance du Gouvernement de &c. *Il Re gli ha dato la successione del governo di &c.* Der König hat ihm mit der Nachfolge der Stadthalterschafft begnadiget.

Survivant, Adj. *Sopravivente.* Überlebend.

SURVIVRE, V. *Sopravivere.* Überleben.

Le pere a survecu à ses enfans. *Il padre sopravisse à suoi figli.* Der Vatter hat seine Kinder überlebt.

SUS

SUS, Adv. *Sopra.* Auf.

Sus, remettre sus, rétablir, *Ristabilire.* Wieder aufrichten.

Sus! qu' on se leve. *Sù! che si levi.* Auf! auf/ daß man aufstehe.

Sus, marchons, qu' on ſe depêche. *Sù andiamo, che ci sbrighiamo.* Auf/laſt uns eilends gehen.

Suſceptible, Adj. *Capace.* Fähig.

Je ne ſuis pas ſuſceptible d' une penſée ſi noire. *Jo non sono capace d' un penſiero ſi atroce.* Ich bin ſo böſer Gedancken nicht fähig.

Corps ſuſceptibles de maladies. *Corpi capaci di malatie.* Ein Leib/ der vielen Kranckheiten unterworffen iſt.

SUSCITER, V. *Eccitare, ſuſcitare, muovere, ſpignere.* Erwecken (aufwecken.)

Suſciter une perſonne. *Spignere una perſona.* Jemand erwecken / anreitzen.

Suſciter des procez. *Eccitare liti.* Rechts-Händel erwecken.

SUSPECT, Adj. *Soſpetto.* Verdächtig.

Tenir pour ſuſpect. *Tener per ſoſpetto.* Für verdächtig halten.

SUSPENDRE, V. arrêter. *Soſpendere.* Stillſtehen/ enthalten.

Suſpendre, de mettre de charge pour jamais. *Deporre per ſempre dall' officio.* Einen von ſeinem Amt eine Zeitlang entſetzen.

Suſpendre les armes. *Soſpendere l' armi.* Die Waffen niederlegen.

Suſpendu, Adj. pour un têms. *Soſpeſo per un tempo.* Der ſeines Amts auf eine Zeitlang eingeſtellet iſt.

Suſpens, F. douteux. *Soſpeſo, perpleſſo, dubbioſo.* Zweiffelhafftig.

Je ſuis en ſuſpens pour cela. *Jo ſono ſoſpeſo per queſto.* Ich ſtehe deßwegen an/ daran zweiffele ich.

SUSPENSION, F. Retenuë. *Soſpenſione.* Einhaltung.

Suſpenſion de condamnation. *Soſpenſione di condannazione.* Die Aufſchiebung der Verdammung.

Suſpenſion d' armes. *Soſpenſione d' armi.* Stillſtand der Waffen.

Suſpenſion de ſa charge. *Soſpenſione del ſuo officio.* Stillſtehung von einem Amt.

Suſpenſion, incertitude d'eſprit. *Soſpenſione, incertezza.* Zweiffelheit/ Ungewißheit.

Suſtentation, F. *Suſtentazione.* Eine Unterhaltung.

Suſtenté, Adj. *Soſtentato.* Unterhalten / ernehret.

Suſtenter, V. nourrir, entretenir. *Soſtentare.* Unterhalten/ erhalten/ ernehren.

SUT SUY

Suture, F. *Cucitura di piaga.* Zuſammennähung einer Wunde.

Suye, F. *Fuligine, caligine.* Ruß vom Offen.

Suye des peiutres. *Color nero.* Mahler-Ruß.

SYB SYC SYL

Sybille, F. *Sibilla.* Eine Sybille.

Sycomore. *Sicomoro.* Ein wilder Feygenbaum.

SYLLABE, F. *Sillaba.* Eine Sylbe/ Syllabe.

Qui eſt d' une ſyllabe. *Monoſillabo.* Einſylbig/ das einſylbig iſt.

De deux ſyllabes. *Biſſillabo.* Zweyſylbig.

De trois ſyllabes. *Di trè ſillabe.* Treyſylbig.

De pluſieurs ſyllabes. *Di molte ſillabe.* Viel-ſylbig.

Syllogiſme, M. *Sillogiſmo.* Eine Schluß-Rede.

SYM

SYMBOLE, M. de la foy. *Simbolo della fede.* Die Articul des Chriſtlichen Glaubens.

Symbole, M. diction, ou peniture allegorique. *Simbolo.* Ein Gedenckſpruch oder Gemählde.

Deux mains jointes, & qui s' entretiennent, ſont le ſymbole de la fidelité. *Due mani giunte, e che ſi tengono, ſono il ſimbolo della fedeltà.* Zwey zuſammen gefaltene Hände ſind ein Sinnbild der Treue.

Symbolique, Adj. *Simbolico.* Zu einem Symbolo gehörig.

Symboliquement, Adv. *Simbolicamente.* Räthſel-weiß/ verblümter Weiß.

Symboliſation, F. *Simbolizatione.* Gleiche Eigenſchafft / Ubereinkommung.

Symboliſer, V. *Simbolizzare.* Ubereinkommen.

SYMMETRIE, F. *Simetria.* Gleichförmigkeit.

Il n' y a point de ſimmetrie en ce bâtiment. *Non vi è punto di ſimetria in queſto edificio.* Es iſt in dieſem Gebäu gar keine Gleichförmigkeit/ keine ordentliche Abtheilung.

Symmetrique, Adj. ou on garde la ſymmetrie. *Symmetrico.* Gleichförmig/ übereinkommend.

Symmetriquement, Adv. avec ſimmetrie. *Simetricamente.* Gleichförmiglich/ nach der Richtſchnur der Gleichförmigkeit.

SYMPATHIE, F. *Simpatia.* Gleiche Eigenſchafft.

Avoir une grande ſympathie avec quelqu' un. *Havere gran ſimpatia con alcuno.* Mit einem in ſehr vielen Stücken übereinkommen.

Par ſympathie. *Per ſimpatia.* Durch Mit-Eigenſchafft.

Cela procede (vient de la ſympathie.) *Proviene dalla ſimpatia.* Es kommt her von der angebohrnen Neigung.

J'ay une grande ſympathie avec toy. *Hò teco gran ſimpatia.* Ich habe zu dir eine groſſe angebohrne Neigung.

Leur amitié eſt née de la ſympathie de leur naturel. *La loro amicizia nacque dalla ſimpatia del naturale loro.* Ihr Freundſchafft hat den Anfang genommen von der natürlichen Neigung/ die ſie zuſammen hatten.

Symphorie, F. *Sinfonia.* Zuſammenſtimmung.

Symptome, M. *Caſo.* Zufälle einer Kranckheit.

SYN

Synagogue, F. *Sinagoga.* Eine Juden-Schul.

Syncope, F. *Sincope.* Abkürtzung eines Wortes.

SYNDERESE, F. remors de conſcience, reſiſtant au mal. *Sindereſi.* Antrieb des Gewiſſens.

Syndereſe, remordts de conſcience, regret de la faute paſſée. *Sindereſi.* Nagen des Gewiſſens/ mit Bereuung des begangenen Ubels.

Syndic, M. Procureur, regent d'une communauté. *Sindico d'una communità.* Anwald einer Gemeinde.

Syndicat, M. *Sindicato.* Das Amt eines Syndict.

SYNDIQUER, V. *Sindicare.* Rechnung fordern.

Syndiquer. *Sindicare.* Beſtraffen/ durchziehen.

Synodal, Adj. *Sinodale.* Zu einer geiſtlichen Verſammlung gehörig.

Synode, M. *Sinodo.* Verſammlung geiſtlicher Perſohnen.

Synonime, Adj. *Sinonima.* Ein Wort/ ſo mit andern gleiche Bedeutung hat.

SYR

Syringue, F. *Siringa.* Eine Waſſer-Sprütze/ Sprütze.

Syringuer, V. *Siringare.* Sprützen.

Syrop, M. *Siroppo.* Ein Syrupp.

Syrtes, F. *Sirti.* Ein groſſes Werck.

T.

TA TAB

TA, Pronom. *Tua.* Deine.

TAbac, M. *Tabacco.* Taback.

Prendre du tabac en fumée. *Pigliar del tabacco in fumo.* Taback rauchen oder trincken/ das Haupt von den Flüſſen zu befreyen.

Tabattiere, F. *Tabacchiera.* Taback-Doſe (Taback-Büchſel.)

Dites moy, combien coute cette tabattiere? *Ditemi quanto coſta queſta tabacchiera?* Saget mir/ was koſtet dieſe Taback-Doſe?

Voila une tabattiere de Veniſe. *Ecco una tabacchiera di Venezia.* Das iſt eine Venetianiſche Taback-Doſe.

Pourquoy avez vous achété cette tabattiere? *Perche havete comprato queſta tabacchiera?* Warum habt ihr dieſe Taback-Doſe gekaufft?

J'ay reçû quatre douzaines de ſemblables tabattiéres. *Ho ricevuto quatro dozzine di ſimili tabacchiere.* Ich hab vier dutzet von dergleichen Taback-Doſen empfangen.

Ma tabattiere eſt plus belle que la vôtre. *Mia tabacchiera è più bella della voſtra.* Meine Taback-Doſe iſt ſchöner/ als die eure.

Croyez vous, que j' oublieray la tabattiere? *Credete forſi, che mi ſcordarò della tabacchiera?* Glaubet ihr vielleicht/ daß ich die Taback-Doſe aus dem Sinn werde laſſen? (Der Taback ſchnupfft/ dem kan mans verzeihen/ wer ihn aber ſchmaucht/ der ſchäme ſich/ pfuy Teuffel! daß er einen ſolchen ſtinckenden Rauch in ſeinen Mund kan halten.)

Boite d'argent à tenir du tabac ou tabattiere d' argent. *Tabacchiera d' argento.* Eine Silberne Taback-Doſe.

Tabattiere, qui s' ouvre en preſſant du doit. *Tabacchiera che ſ' apre al ſol premere de deti.* Taback-Doſe/ ſo man mit Drucken auffmacht.

Achéter une boite à tabac, une tabattiere. *Comprare una tabacchiera.* Eine Taback-Doſe (Büchslein) kauffen.

Il me donna, il me fit preſent d' une boite à tabac. *Egli mi fece dono d' una tabacchiera.* Er hat mir eine Taback-Doſe verehrt.

Il y a pluſieurs ſortes de boites à tenir du tabac. *Vi ſono molte ſorti di tabacchiere.* Es gibt unterſchiedliche Arten von Taback-Doſen.

Mettre du tabac dans la boite. *Porre il tabacco nella tabacchiera.* Taback in die Taback-Doſe thun.

Fumez vous du tabac? *Fumate tabacco?* Schmauchet (trincket) ihr Taback?

Donnez moy un peu de tabac. *Dàtemi un poco di tabacco.* Gebt mir ein wenig Taback.

Ce tabac n' eſt pas bon. *Queſto tabacco non è buono.* Dieſer Taback iſt nicht gut.

Combien (coute) la livre de ce tabac? *Quanto coſta la lira di queſto tabacco?* Was (wie viel) koſtet das Pfund von dieſem Taback?

J' ay fait une chanſon pour loüer le tabac. *Ho fatto una canzonetta paer lodar' il tabacco.* Ich habe ein Liedlein gemacht/ zu Lob des Tabacks/ (Reibt ihr Reiber reibet/ daß der Reiber ſtäubet/ von ꝛc.)

Je prens tous les jours deux fois du tabac. *Prendo ogni giorno due volte di tabacco.* Ich ſchnupffe alle Tag zweymal Taback.

Tabac en corde, en poudre, en fumée. *Tabacco in corda, in polve, in fumo.* Roll-Schnurff-Schmauch-Taback.

Donner de l' odeur au tabac, le vendre de bonne odeur. *Dar l' odore al tabacco.* Dem Taback einen ſchönen (lieblichen) Geruch geben.

Tabac de Breſil. *Tabacco di Braſile.* Breſilien-Taback.

Tabac de Frangipane &c. *Tabacco di Frangipana &c.* Frangipani-Taback.

Prendre du tabac en poudre, par le nez. *Pigliar' il tabacco per il naſo.* Schnupff-Taback nehmen.

Celuy qui prend du tabac par la bouche. *Chi piglia il tabbacco nella bocca.* Einer der Taback ins Maul nimmt zu käuen.

Mâcher du tabac. *Macindre il tabacco.* Taback käuen.

Tabellion, M. *Notaro publico.* Ein Notarius.

Tabellionage, M. *Officio di notaro.* Notarius-Amt.

TABERNACLE, M. *Tabernacolo.* Ein Gezelt.

La fête des tabernacles. *La feſta del tabernacolo.* Das Feſt der Lauber-Hütten.

Tabis, M. tabit, étoffe de ſoye ondoyée. *Tabino.* Tabin / gewäſſerter Taffet.

TABLATUE, F. Inſtrument. *Intavolatura.* Die Tablatur in den muſicaliſchen Inſtrumenten.

Tablature, document, enſeignement. *Documento.* Lehre.

Je vous donneray de la tablature. *Jo v' inſegnarò queſto.* Ich will euch es lehren/ (weiſen.)

Vous me donnez là une longue tablature, un long ouvrage. *Mi date un gran lavoro.* Ihr gebt mir eine langwierige Arbeit vor.

TABLE, F. *Tavola.* Ein Tiſch/ Taffel.

Table écrite. *Tavola ſcritta.* Ein beſchriebene Taffel.

Table de Geographie. *Tavola di Geografia.* Eine Land-Karte.

Table ronde de patiſſier. *Tavola rotonda di paſticciaro.* Runde Scheibe eines Paſteten-Beckers.

Table à tous venans. *Tavola aperta.* Ein gemeiner Tiſch.

Table d' autel. *Tavola d' altare.* Bänckelein auf dem Altar.

Table de marbre. *Tavola di marmo.* Der Rath der Oberſten Fel.-Herren in Franckreich.

Table d' atente. *Tavola non lavorata.* Ein platter Stein / daran noch nichts gehauen iſt.

Table à chifrer & ſommer. *Tavola da conti.* Ein Rechen-Tiſch.

Table à manger. *Tavola per mangiare.* Ein Tiſch/ Taffel.

Table de banquier. *Tavola di banchiero.* Ein Wechlers-Tiſch.

Qui tient bonne table. *Chi tiene buona tavola.* Der herrlich lebt / und ſich ſehr wohl ſpeiſen läſt.

Couvir la table, ſervir la viande. *Imbandire la tavola.* Den Tiſch decken / die Speiſen auftragen.

Service ſur la table. *Imbandigione.* Ein Tiſch voll angerichter Speiſen.

Se ſeoir à table. *Sederſi à tavola.* Zu Tiſch ſetzen.

Servir, être aſſis à la table. *Sedere à tavola.* Zu Tiſch ſitzen.

Table, viande de table, ſervice. *Tavola imbandita.* Die Speiſen/ ſo auf dem Tiſch ſtehen.

Table royale. *Tavola reale.* Königliche Taffel.

Bonne table. *Tavola lauta.* Herrlicher Tiſch/ (worauf gute Biſſen ſeyn.)

Table ouverte. *Tavola aperta.* Offene Taffel.

Tenir table. *Dar' à mangiare à tutti gli amici.* Taffel halten.

Traiter à ſa table. *Tenere alla ſua tavola.* Uber ſeinen Tiſch ſpeiſen.

Lever la table. *Sparecchiare la tavola.* Den Tiſch aufheben.

table levée. *Levata la tavola.* Nach abgenommener Taffel.

ſont encore a table. *Eſſi ſono ancora à tavola.* Sie ſind noch bey (zu) Tiſch/ an der Taffel.

:ornifleur de table, qui ſuit les bonnes tables. *Paraſito.* Ein Schmarotzer/ Tellerlecker.

able de diamant. *Diamante quadrato.* Ein viereckigter Diamant.

outes tables, jeu. *Sorte di giuoco.* Ein Art vom Spielen.

'able d' un livre. *Tavola d' un livro.* Regiſter eines Buchs.

'able, quarreau de jardin. *Quadrato di giardino.* Ein Garten-Bett/ ein geviertes Geländer in einem Garten.

TABLEAU, M. *Quadro.* Ein Täffelein.

Tableau en peinture. *Quadro di pittura.* Eine geſchilderte (gemahlte) Taffel.

Tableau à huile. *Quadro ad oglio.* Eine mit Oel-Farben gemahlte Taffel.

Tableau en detrempe. *Quadro à guazzo.* Eine Taffel/ ſo mit Waſſer-Farben gemahlt.

Tableau en broderie. *Quadro di ricamo.* Ein mit Seiden geſticktes Tuch/ ein Geſtick.

Le fonds d' un tableau. *Il fondo d' un quadro.* Der Grund eines Gemähls.

Tablée, F. *Tavolata.* Ein Taffel/ein Tiſch voll.

Tablette, F. *Tavoletta.* Ein Täffelein.

Tablettes. *Tavolette.* Schreib-Täffelein.

TABLIER, M. à joüer aux Dames. *Tavogliere.* Spielbrett/ auf der Dam zu ziehen.

Tablier, devantier. *Grembiale.* Ein Schurtztuch/ Fürtuch/ Fleck.

Tablier d' artiſan. *Spallagrembo.* Eines Handwercks-Manns Schurtztuch.

Tablier à bourſe. *Grembiale con ſaccoccia.* Ein Schurtztuch mit einem Sack.

Tabour, M. Tambour. *Tamburro.* Drummel.

Tabourer, V. des pieds, faire du bruit des pieds, en les batant contre un cofre. *Rumoreggiare co' piedi contro una caſſa.* Mit den Füſſen an eine Kiſten ſchlagen.

TABOURET, M. *Scabelletto.* Ein niedriger Seſſel.

Avoir le tabouret, avoir le privilege d' être aſſiſe ſur un taubouret en preſence de la Reine, comme les Ducheſſes. *Haver il privilegio di ſedere ſopra un ſcabelletto avanti la Regina come le Ducheſſe.* Die Freyheit haben/ ſich in Gegenwart der Königen zu ſetzen/ wie die Hertzoginnen.

Tabourin, M. *Tamburino.* Kinder-Drommel.

Tabouriner, V. batre le tambour, comme les enfans. *Suonar' il tamburro, come fanciulli.* Die Drommel ſchlagen.

Tabourinet, M. Tambour d' enfant. *Tamburrino.* Ein Kinder-Drommel.

Tabourineur, M. Tabourineuſe. *Tamburrino, tamburrina.* Drommelſchläger/ Drommelſchlägerin.

Tabat, M. Bruit. *Voce.* Ruff/ Stimm.

TAC

TAC, M. ſorte de racine. *Sorte di radice.* Eine Art Wurtzeln.

Tac, maladie. *Sorte di male.* Schwartze Flecken/ (in einem Peſtilentziſchen Fieber.)

Tacet, tenir le tacet, (ne dire mot.) *Non dire parola.* Schweigen/ gar nichts ſagen.

TACHE, F. *Macchia, contamina.* Ein Flecken/ Mackel.

Tache en l' honneur, blâme. *Diſonore.* Ein Unehr/ Schandflecken.

Tache d' huile ſur un habit. *Macchia d' oglio ſopra un' abito.* Ein Oel-Flecken auf einem Kleid.

Lever une tache. *Levare una macchia.* Einen Flecken auswaſchen.

Oter une tache en frotant. *Levar' una macchia ſtroppicciando.* Einen Flecken ausreiben.

Tache, qu' on a de nature, *Neo.* Ein Anmahl/ das von Natur herkommt.

Tache en l' oeil. *Macchia nell' occhio.* Ein grauer Flecken in dem Aug.

Eau pour ôter les taches. *Acqua per levar le machie.* Ein Waſſer/ ſo die Flecken hinweg nimmt.

Tache au viſage, comme lentilles. *Lentiggine.* Sommerflecken.

Taché, Adj. *Macchiato, contaminato,* Befleckt/ beſudelt.

TACHER, V. ſoüiller. *Macchiare, contaminare.* Beflecken/ beſudeln.

Tacher l' honneur d' autruy. *Macchiare l' honore altrui.* Eines andern Ehre beflecken/ einen Schandflecken anhängen.

TACHER, V. *Ingegnarſi.* Unterſtehen/ ſich bemühen.

Tacher d' avoir l' amité de quelqu' un. *Ingegnarſi d' havere l' amicizia d' alcuno.* Sich bemühen eines Freundſchafft zu gewinnen.

Tacher de s' apuyer. *Ingegnarſi d' apoggiarſi.* Trachten/ ſich etwarauf zu ſtützen.

Tâcher de gagner l'affection. *Ingegnarsi di guadagnar l'affetto.* Eines Gunſt zu gewinnen ſuchen.

Tâcher de ſuborner quelqu'un. *Sforzarsi di ſubornar' alcuno.* Trachten einen anzuſtellen/ anzumachen.

Tâcher de ſurprendre quelqu'un. *Ingegnarsi di ſorprendere alcuno.* Einen ſuchen zu hintergehen.

Il tâche de me ruiner. *Egli ſi sforza di rovinarmi (cerca di rovinarmi.)* Er trachtet darnach / daß er mich ins Verderben bringen möge.

Tâcher de tout ſon pouvoir. *Sforzarsi.* Sein äuſſerſtes Vermögen anwenden.

Tâcher de monter. *Sforzarsi di montare.* Verſuchen / ob man hinauf ſteigen könne.

Tacheté, Adj. *Macchiato.* Gemarbelt/ geſprenckelt.

Tacheter, V. marquer de taches. *Screziare di macchie.* Sprenckeln.

Tachûre, F. *Screziatura di macchie.* Beſprenckelung/ Befleckung.

TACITE, Adj. *Tacito.* Heimlich.

En paroles tacites. *In parole tacite.* Mit verdeckten Worten.

Son ſilence eſt un conſentement tacite. *Il ſuo ſilenzio è un conſentimento tacito.* Sein Stillſchweigen iſt ein heimlicher Beyfall.

Une haine tacite, ſecrete. *Un' odio tacito, (ſegreto.)* Ein heimlicher Haß/ Groll.

Tacitement, Adv. *Tacitamente.* Heimlich.

Il vouloit dire cela tacitement. *Egli voleva ciò dire tacitamente.* Er wolte dieſes gar heimlich ſagen.

Tacitement, par un conſentement ſecret. *Tacitamente.* Durch heimliche Verſtändnus.

Tacitement, couvertement. *Tacitamente.* Heimlicher (verdeckter) Weiſe.

Taciturne, Adj. *Taciturno.* Still / verſchwiegen.

Taciturnité, F. *Taciturnità.* Verſchwiegenheit.

Tacle, F. *Saetta, dardo.* Allerley beſiederte Bolzen zum ſchieſſen.

Tacon, M. petit ſaumon. *Salmone giovane.* Ein Sälmling.

Tact, M. *Tatto.* Tact (in der Muſic.)

TAF

TAFETAS, M. *Taffetà.* Der Taffet.

Tafetas ſimple. *Taffetà ſemplice.* Einfacher Taffet.

Tafetas renforcé. *Taffeta doppio.* Doppel-Taffet.

Un habit de tafetas. *Un' habito di taffetà.* Ein Kleid von reinem Taffet.

Tafetatier, M. faiſeur de tafetas. *Chi fa il taffetà.* Ein Taffet-Weber/ der reinen ſeidenen Zeuch machet.

TAH TAI

Tahon, M. groſſe mouche, taon. *Tafano.* Eine Roß-Bräme.

Taillable, Adj. ſujet à la taille & au tribut. *Tributario.* Das zinsbar iſt.

Taillade, F. *Taglio, recidizzo.* Ein Schnitt.

Tailladé, Adj. *Tagliato, fraſtagliato, reciſo.* Eingeſchnitten.

Pourpoint tailladé. *Giubbone fraſtagliato.* Verſchnitten Wammes.

Taillader, V. *Fraſtagliare, tagliare, recidere.* Zerſchneiden.

Taillandier, M. *Artifice, che fraſtaglia.* Der allerhand hauendes Eiſen ſchmiedet.

TAILLANT, M. le tranchant d'un ferrement. *Taglio.* Die Schärffe eines Eiſens.

Frapper du taillant. *Dar di taglio.* Mit dem ſcharffen oder ſchneidendem Theil zu ſchlagen.

TAILLE, F. taillade, coupeure, crenûre. *Taglia.* Die Schneidung/ Einkerbung.

Couper de taille. *Dar di taglio.* Einen Schnitt thun.

Coup de taille. *Colpo di taglio.* Ein Hieb.

D'eſtoc & de taille. *Di taglio, e di punta.* Mit Hauen und Stechen.

Taille, terme de Chirurgie. *Taglio, termine di Chirurgia.* Schnitt eines Wund-Artztes.

Taille de bois. *Taglio di legno.* Hauung des Holtzes.

Faire la taille du bois. *Tagliare la ſelva.* Holtz hauen.

Taille, bois abatu. *Legno, taglio.* Abgehauen Holtz.

Taille de plume. *Taglio di penna.* Schnitt einer Feder.

Taille de vigne pour planter. *Taglio di vite.* Das Beſchneiden der Reben.

Pierre de taille. *Pietra da ſcalpellare.* Ein Quaderſtein/ gehauener Stein.

Taille, gravûre en métail, marbre. *Intaglia.* Einſchneidung/ Grabung in Metall/ Marmor.

Taille douce. *Taglia dolce.* Grabung in Kupffer (Kupffer-Stich.)

Taille d'épargne, taille qui paroit de relief. *Scultura breve.* Kurtze und bequeme Eingrabung.

Taille, bois à tenir conte. *Taglia, teſſera.* Ein Kerbholtz.

Taille, tribut. *Taglia, tributo.* Zinß / Steuer / Tribut.

Taille perſonnelle, impoſée ſur les perſonnes mêmes. *Taglia perſonale.* Kopff-Geld / ein Steuer / ſo von einer jeden Perſon eingefordert wird.

Taille reelle, impoſée ſur les fonds. *Taglia reale.* Schätzung / ſo auf Felder / auf liegende Güter geſchlagen wird.

Taille ſur chaque feu. *Impoſta ſopra ogni fuoco.* Schatzung / ſo von einer jeden Herdſtatt (Hauß) eingeſammelt wird.

Mettre quelqu' un à la taille. *Porre alcuno alla taglia.* Auf einen eine Schätzung legen.

Payer la taille, être à la taille. *Pagare la taglia.* Zinßbar ſeyn / den Tribut bezahlen.

Lever la taille. *Levare la taglia.* Die Steuer einſammlen.

Taille, F. grandeur, & façon du corps. *Statura.* Geſtalt (Größe) des Leibes.

Taille petite, mediocre *Statura ordinaria.* Kleine Geſtalt / kurtzer Leib.

Riche taille. *Statura bella.* Treffliche / anſehnliche Leibes-Geſtalt.

Taille, en muſique. *Tenore.* Der Tenor in der Muſic.

Chanter la taille. *Cantare il tenore.* Den Tenor ſingen.

Taillé, Adj. *Tagliato, reciſo.* Geſchnitten.

TAILLER, V. entamer tu taillant. *Intaccare, intagliare.* Einen Schnitt thun / einſchneiden.

Tailler, couper tout net. *Tagliare, recidere.* Durchhauen / aushauen / ausſchneiden.

Tailler un homme, qui a la pierre. *Tagliar un huomo, che ha la pietra.* Einen Menſchen ſchneiden / der den Stein hat.

Tailler en pieces. *Tagliar' in pezzi.* In Stücke zerſchneiden.

Tailler la vigne. *Tagliar la vite, potare la vite.* Den Weinſtock beſchneiden.

Tailler de la beſogne. *Dar' à fare.* Arbeit oder Werck vorſchneiden.

Il m' a bien taillé de la beſogne, il me donna bien de la peine. *Mi hà dato bene à fare.* Er hat mir zu thun gemacht / (hat mir Arbeit genug geben.)

Tailler en pieces une armée. *Tagliare in pezzi un' eſercito.* Eine Armee zu Stücken zerhauen.

Tailler un bois, une pierre &c. *Tagliare un legno, una pietra &c.* Ein Holtz ſchneiden / einen Stein hauen / oder dergleichen.

Tailler un habit. *Tagliare un' habito.* Ein Kleid ſchneiden.

Cette épée ne coupe (tranche) pas bien. *Queſta ſpada non taglia bene.* Dieſer Degen hant nicht wohl.

Vous ne taillez pas bien la plume. *Voi non tagliate bene la penna.* Ihr ſchneidet nicht wohl die Feder.

Pour guerir la playe, il faut tailler (couper (dans un autre endroit. *Per riſanare la ferita, ſi deve tagliare in altra parte.* Die Wunden recht zu curiren / ſolle man den Schnitt anderſtwo thun.

Tailler, couper ſur le vif. *Tagliare ſul vivo.* Aufs lebendige hauen / ſchneiden.

Tailler, graver. *Intagliare.* Einſtechen (Graben.)

Tailler, faire oeuvre de taille. *Intagliare.* Schneiden / graben.

Tailler un habit. *Tagliare un habito.* Ein Kleid ſchneiden.

Tailler une plume. *Temprare una penna.* Eine Feder ſchneiden.

Se tailler. *Stimar' il ſuo.* Sich ſchätzen / eine Steuer auflegen.

TAILLEUR, M. d' habits. *Sarto.* Ein Schneider.

Tailleur, faiſant taille au ciſeau. *Scalpellino.* Der da grabet oder ſchneidet.

Tailleur, en taille plate. *Intagliatore.* Der glat-gegrabene Arbeit machet.

Tailleur en relief. *Intagliatore di riglievo.* Der erhabene Arbeit machet.

Ouvrage de taille plate. *Intaglio piano.* Glat-gegrabene Arbeit.

Ouvrage de taille en relief. *Intaglio di riglievo.* Erhabene Arbeit.

Tailleur de pierres. *Scalpellino, tagliapietre.* Steinhauer / Steingraber.

Tailleur du bois, bûcheron. *Tagliategna.* Ein Holtzhauer.

Taillûre, F. coupûre. *Taglio, tagliatura.* Schnitt.

Taillûre, gravûre. *Intaglio.* Einſchneidung / Emarabung.

TAILLIS, M. bois de taille. *Legno di taglio.* Wald / darinn man Holtz machet.

Gagner de taillis, s' enfuir. *Fugitare, fugire.* Davon lauffen / ſich auff die Flucht machen.

Tailloir, M. de chapiteau, de colonne. *Abaco.* Ein Brett auf einer Saul.

Taillon, M. *Taglia, gabella, impoſta, balzello.* Ein Reuter-Zehrung.

Taion, M. Baliveau, chêne qu' on laiſſe croître en futaye. *Quercia, che ſi laſcia creſcere.* Ein Hay-Eiche / ſo man ſtehen läſſet / nachdem man einen gantzen Wald umgehauen.

TAIRE, V. paſſer ſous ſilence. *Tacere.* Verſchweigen / verheelen / verbergen.

Se taire. *Tacerſi.* Stillſchweigen.

On ne peut écrire ce que l'on a ſagement tû (tenu ſous ſilence.) *Un bel tacer non fù mai ſcritto.* Was man weißlich geſchwiegen hat / das kan man niemahls zu Papier bringen.

Le ſilence auſſi bien que le diſcours nuiſent ſouvent, il eſt ſouvent nuiſible de ſe taire, comme il l'eſt de parler. *Come il parlar, coſi il tacer ſovente nuoce.* Wie das Reden Schade bringt / alſo kan auch das Schweigen Schaden bringen.

Celuy qui, pour être trop ſage, tait (cache) ſon mal, eſt enfin contraint de s'en plaindre comme un fou. *Chi troppo ſavio tace il ſuo male, al fin da pazzo lo grida.* Der gar zu weißlich ſein Ubel will verſchweigen / dem muß es bißweilen närriſch bekommen.

Le ſilence (ſe taire) hors de ſaiſon eſt auſſi mauvais, que de parler hors de propos. *Fuori di tempo, com' il parlar, coſi il tacer è male.* Das Stillſchweigen auſſer ſeiner Zeit iſt eben ſo ſchädlich / als das zuviel-Reden.

Il s'eſt tû tout court. *Si tacque ſubito.* Er iſt verſtummet.

Se taire de quelque choſe. *Tacerſi di qualche coſa.* Eine Sache verſchweigen.

Faire taire, faire donner audience. *Far tacere, far dare uditenza.* Schweigen machen / Stillſchweigen auferlegen.

Aprés cela, ils ſe tûrent durant (pour) quelque têms. *Tacquero dipoi per qualche tempo.* Darauf ſchwiegen ſie auf eine Zeit.

Je le fis taire l'ayant convaincu & couvert de honte, rendu honteux. *Jo lo feci tacére tutto convinto, ſuergognato.* Ich habe ihn machen ſchweigen / ganz beſchämt (überwieſen.)

Celuy qui tait (cele, cache) ſon mal, en meurt ſouvent. *Chi tace il ſuo male, ſovente ne muore.* Der ſein Ubel verſchweigt / (verhält) ſtirbt offt daran.

Vous ne me le devriez pas taire, vû que &c. *Voi non le dovereſte tacére meco, ſendo che &c.* Ihr ſollet mir es nicht verſchweigen / in Betrachtung / daß ꝛc.

Tay-toy. *Taci tu.* Schweig du (halts Maul.)

Par ces actions vous ferez taire le monde. *Con queſt' azzione voi farete tacére il mondo.* Durch dieſe Thatn werdet ihr den Leuten die Mäuler ſtopffen.

Si je te prens, je te feray bien taire. *Ti farò ben tacére, ſe ti piglio.* Wann ich dich ergreiffe / (ertappe) will ich dich wol ſchweigen machen.

Faire taire, faire faire ſilence, afin qu'on puiſſe oüir, (entendre) celuy qui parle, faire donner audience à celuy qui parle. *Far tacére, affinche quello che parla, ſia udito.* Die andere ſchweigen heiſſen / daß man den Redenden hören könne.

Quand il (des qu'il) commença à parler, tous ſe tûrent & ils tenoient la bouche ouverte. *Quando egli cominciò à parlare, tutti attenti colla bocca aperta tacévano.* Wie er anfienge zu reden / ſchwiegen alle darzu mit offnen Maul.

Il brûle d'amour, mais il ſe tait. *Egli arde d'amóre, ma tace.* Er brennt vor Liebe / aber er ſchweigt.

A la venûe du Meſſie, les Oracles ſe tûrent. *A'lla venuta del Meſſia tacquero gli Oracoli.* Bey Ankunfft des Meſſias ſeynd die Oracula verſtummet (ſtumm worden.)

Je ne puis vous taire, que &c. Je ne puis m'abſtenir de vous dire &c. *Jo non paſſo tacére di dirvi, come, &c.* Ich kan mich nicht enthalten / daß ich euch nicht werde ſagen.

Donner de l'argent quelqu'un pour le faire taire. *Dar danaro ad alcuno per farlo tacere.* Einen mit Geld beſtechen / daß er ſchweigen ſoll / (einem Geld auf die Zunge legen.)

Taiſſon, M. Animal, blereau. *Taſſo.* Ein Tachs (Dachs.)

TAL

Talc, M. Pierre tranſparente. *Talco.* Ein hell-leuchtender Stein.

Talent, M. *Talento.* Ein Talent.

Qui a des talens. *Dotato di natura.* Der ſehr gute Gaben von Natur hat.

Talent de bien dire. *Talento, dono di dir bene.* Die Gabe wol zu reden.

On doit employer (faire valoir) les talens, que DIEU donne aux hommes. Les hommes doivent faire valoir les talens, qui DIEU leurs donne. *Si devono eſercitare i talenti, che DIO dà all' huomo.* Man muß die Gaben anwenden / ſo GOtt einem gegeben hat.

Vous avez le talent de broüiller tout, vous avez l'inclination de tout gâter. *Voi havéte un talento di sbrogliar tutto.* Ihr habt eine Neigung (Manier) alles zu verderben.

Si tel eſt vôtre talent, vôtre inclination. *Se tal è il voſtro talento.* Wann euer Neigung alſo iſt.

Mon talent eſt, de compoſer en matiere des belles lettres, des lettres humaines. *Il mio talento è di comporre in lettere humane.* Meine Neigung iſt / artlicher Sachen zu ſchreiben.

Talent de bien gouverner. *Talento di governar bene.* Die Gabe / wohl zu regieren.

Talent, affection. *Affetto.* Neigung.

Mal-talent, haine. *Odio.* Haß / Widerwillen.

Il a du mal-talent contre moy. *Egli m' odia.* Er hat einen Haß auf mich.

Talent, dons de nature. *Talenti, doni di natura.* Gabe der Natur (ſo ein Menſch vor dem andern hat.)

TALION, M. peine de talion. *Pena di taglione.* Die Wiedergeltung.

La loy de talion. *Legge di taglione.* Geſetz der Widergeltung: Aug um Aug ꝛc.

Talmouſe, F. ſorte de gâteau. *Sorte di torta.* Ein Art von Fladen (Kuchen.)

Taloche, F. chiquenaude. *Colpo.* Eine Finger-Schnalle / Streich auf die Hand.

Je vous donneray taloche. *Ti darò un colpo.* Ich will dir eine Schnalle geben.

TALON, M. *Calcagno.* Die Ferſe am Fuß.

Talon, l' os du talon. *L' oſſo del calcagno.* Das Ferſen-Bein.

Talon de ſoulier. *Calcagno, talone.* Der Abſatz an einem Schuh.

Robe longe juſqu' aux talons. *Robba lunga ſino à terra.* Ein langer Rock biß auf die Ferſen.

Le deſſous du talon. *Il diſotto del calcagno.* Das Untere am Ferſen.

Montrer, tourner les talons, s' enfuir. *Fuggirſene.* Ferſen-Geld geben / davon lauffen (ſich mit der Flucht ſalviren.)

Marcher ſur les talons. *Andare ſulle calcagna.* Auf den Ferſen gehen.

Talon de gouvernail. *Parte baſſa del timone della nave.* Das Unterſte am Steuer-Ruder / ſo im Waſſer gehet.

TALONNER, V. donner de talons. *Incalzare.* Mit den Ferſen ſtoſſen.

Talonner les ennemis. *Incalzare gl' inimici.* Die Feinde in die Flucht jagen und verfolgen.

TALUD, M. talus. *Scarpa di muro.* Die Abdachung einer Mauer oder Bollwercks.

Façonné en talus. *Fatto in ſcarpe.* Wie eine Abdachung geſtaltet.

TAM

Tamarin, M. tamaris, (arbriſſeau.) *Tamarice.* Tamarisken.

Tambourin, M. tabourin. *Tamburo.* Drommel / Trommel.

TAMBOUR, M. joüeur de tambour. *Tamburino.* Ein Trommel-Schlager.

Femme, qui joüe du tambour. *Donna, che ſuona il tamburo.* Eine Trommel-Schlägerin.

Batre le tambour. *Battere il tamburo.* Die Trommel ſchlagen / rühren.

Le tambour bat. *Il tamburo batte.* Man trommelt / rührt die Trommel.

Batre aux champs, batre le tambour pour ſortir en campagne. *Battere la ſortita, per uſcire in campagna.* Den Marſch ſchlagen.

Batement de tambour. *Tintinnamento.* Schlagung oder Rührung der Trommel.

Air de tambour, façon de batre pour donner le ſignal. *Segno di tamburro.* Die Weiſe die Trommel zu rühren / und ein Zeichen zu geben.

Tamis, M. bluteau. *Tamiſa, tamigio.* Ein Sieb.

Tamisé, Adj. *Tamigiato, tamiſato.* Geſiebet.

Tamiſer, V. *Tamiſare.* Sieben.

TAMPON, M. bouchon. *Coccone, turaccio.* Ein Zapff.

Gros tampon, gros ventre. *Ventre paffuto.* Ein Dickbauch.

Tamponner, V. *Turare.* Verſtorffen.

TAN

Tan, M. groſſe moûche, ainſi s' écrit. *Tafano.* Ein Vieh- oder Roß-Bräm / eine Wepſe / Bremſe.

TAN, M. *Polve per acconciar corami.* Pulver von eichenen Rinden / (Lohb.)

Tan, M. couroyement de cuir. *Acconciamento di corami.* Zubereitung und Gerben des Leders.

Tanche, F. poiſſon. *Tenca.* Eine Schleye.

TANDISQUE, Adv. *Mentre, fin à tanto.* Indeſſen / daß.

Tandis que-je ſeray à Paris. *Mentre ch' io ſarò à Parigi.* So lang ich zu Paris ſeyn werde.

TANE, Adj. couroyé. *Acconciato, come il corame.* Gegerbet.

Tané, teint au couleur de tan. *Color leonato.* Käſten-braun gefärbet (nach dem Lohb.)

Tané, qui eſt en couleur de tan. *Leonato.* Von Keſten-brauner Farb.

Tanerie, F. ouvroir à taner. *Concia di corame.* Eines Lederers Werckſtatt.

Taner, V. donner le tan aux cuirs. *Dar la concia al corame.* Leder gerben.

Taneur, M. *Concia-corame.* Ein Lederer/ Gerber (Rothgerber.)

Taniere, F. *Tana, covile.* Der wilden Thiere Läger/ Sitz/ Höle.

Tanſé, Adj. *Tacciato.* Beſcholten / beſtrafft.

Tanſement, M. *Tacciamento.* Das Schelten/ Beſtraffung.

Tanſer, V. *Tacciare.* Beſchelten / beſtraffen.

TANT, Adv. *Tanto.* So.

Je l' aime tant, que ne puis vivre ſans luy. *Jo l' amo tanto, che non poſſo vivere ſenza lui.* Ich liebe ihn ſo ſehr / daß ich ohne ihn nicht leben mag.

Tant que tu vondras. *Sinche tu vorrai.* Soviel als du wirſt wollen.

Tant ſeulement. *Tanto ſolamente.* Nur allein ſoviel.

Tant ſoit peu. *Un puoco.* So wenig als es auch immer iſt / (ſeyn mag.)

Tant mieux. *Tanto meglio.* Um ſoviel deſto beſſer.

Tant dure amour, come argent dure, mais argent court, cherche avanture. *Tanto dura l' amore, quanto il danaro, ma pochi danari poca amicizia.* Die Liebe währet ſo lang als das Geld währet/ aber wenig Geld wenig Freundſchafft ernähret.

Tant plus l' homme eſt ſage & ſavant, tant plus ſe va humiliant. *Più ſavio, più humile.* Je verſtändiger und gelehrter einer/ je mehr gemüthiget er iſt.

Tant plus on ſe hâte, tant moins on avance. *Chi troppo ſi fretta, tardi arriva.* Je mehr man eilet/ je weniger man fortkommet.

Tant plus riche, tant moins content. (Et plus a t' on, & plus veut on avoir.) *Più ricco, più ſcarſo. (Quanto più ſi ha, tanto più ſi brama.)* Je reicher / je kärger.

Tant plus permis, tant moins commis. *Qual più è permeſſo, tal meno ſi fa.* Je mehr ers erlaubt/ je weniger man es thut.

Tant travaille & ſe peine l' homme, qu' il amaſſe enfin quelque ſomme. *Tanto ſi ſtenta e s' affatica l' huomo, ſinche amaſſa qualche ſomma.* Der Menſch ſich ſo lang bemüht/ biß er etwas zuſammen kriegt.

Tant va la cruche à l' eau, qu' enfin elle s' y briſe. *Tanto va la brocca al pozzo, ſino ch' ella vi laſcia il manico. Tanto va la gatta al lardo, ch' ella vi laſcia la zampa. Tanto va la capra zoppa, ch' il lupo l' intoppa.* Man trägt den Krug ſo lang zum Brunnen/ biß er zerbricht.

Tant, en nombre. *Tanto.* Soviel.

Tant, autant, ſi fort. *Tanto.* So ſtark/ ſo ſehr.

Tant s' en faut que. *Molto meno, non che.* Um ſoviel deſtoweniger.

Tant il eſt impudent. *Tanto è tracotante.* Alſo / oder dermaſſen unverſchämt iſt er.

Tant ſoit peu de vin. *Un puoco di vino.* Nur ein klein wenig Wein.

Tant d' or, que d' argent. *Tanto oro, che argento.* So viel Golds als Silbers.

Tant de têms. *Tanto di tempo.* So lang.

Nous voilà tant à tant. *Siamo pari.* Jetzt hat einer ſo viel als der andere.

Tant en Grec, qu' en Latin. *Tanto in Greco, che in Latino.* Soviel im Griechiſchen als Lateiniſchen.

Tant que le monde durera. *Sinche il mondo durerà.* So lange die Welt ſtehen wird.

Je tiendray bon, tant que je pourray. *Jo reſiſterò, quanto potrò.* Ich will/ ſo lang ich kan / Widerſtand thun.

Tant que je vivray. *Sinche viverò.* So lang ich leben werde (mein Lebtag.)

Tant pour l' un que pour l' autre. *Tanto per l' uno, che per l' altro.* Gemol für einen als den andern.

Tant & plus. *Molto, moltiſſimo.* Uberaus.

Tant plus que, d' autant plus. *Tanto più che.* Um ſoviel deſtomehr.

Tant ſoit peu. *Un puoco.* Nur ein klein wenig.

Va tant que tu pourras. *Và quanto preſto potrai.* Gehe ſo geſchwind/ als du kanſt.

Tant que pourra durer l' année. *Tanto che potrà durar l' anno.* So lange das Jahr währen kan.

Tant y a, qu' enfin je l' ay obtenu. *Tant' è, che in fine l' hò ottenuto.* Endlich hab ichs erlanget (erworben.)

J' ay tant fait, qu' enfin il a cedé. *Jo hò fatto tanto, che alla fine egli hà ceduto.* Ich habe ſoviel zuwegen gebracht/ daß er mir endlich gewichen.

Il n' y en a pas tant, qu' on en dit. *Non vene è tanto, quanto ſi dice.* Es iſt nicht ſoviel an der Sach / als man mol ſaget.

TANTE, F. ſœur du pere. *Zia.* Des Vatters Schweſter/ Muhme/ Baaſe.

Tante,

Tante, au côté de la mere. *Zia.* Der Mutter Schweſter.
Tantinet, Adv. tant ſoit peu. *Un pochetto.* Ein klein wenig.
Tantôt, Adv. *Tantoſto.* Bald / alſobald / ehiſtens.
Il viendra tantôt. *Egli verrà tantoſto.* Er wird bald kommen.
Il eſt tantôt d'une opinion, & tantôt d'une autre. *Egli è tantoſto d'un' opinione, tantoſto d'un' altra.* Bald iſt er dieſer Meynung / bald einer andern.
Tantôt il joüe, tantôt il étudie. *Tantoſto egli giuoca, tantoſto ſtudia.* Bald ſtudiret er / bald ſpielet er.

TAO TAP

Taon, M. *Tafano.* Eine Bremſe / Weſpe.
Tape, F. coup de poing. *Colpo di pugno.* Ein Schlag mit der Fauſt.
Taper, V. fraper. *Battere.* Schlagen.
TAPINOIS, M. *Huomo finto.* Gleiſſner.
En tapinois. *Da finto.* Heimlich / heimtückiſcher Weiſe.
Tapir, V. ſe tapir contre terre, ſe cacher. *Appiattarſi.* Sich bücken / verbergen.
TAPIS, M. *Tapete.* Teppich.
Tapis de Turquie. *Tapete di Turchia.* Türckiſcher Teppich.
Tapis de Flandre. *Tapete di Fiandra.* Niederländiſcher Teppich.
Tapis de Bergame. *Tapete di Bergamo.* Italiäniſcher Teppich.
Metre une queſtion ſur le tapis. *Mettere una queſtione ſul tapete.* Eine Frage auf die Bahn bringen.
Tapiſſer, V. *Tappezzare, arazzare.* Mit Teppichen behängen.
TAPISSERIE, F. *Tapezzeria, arazzo.* Tapezerey / Teppich an den Wänden.
Travailler en tapiſſerie. *Lavorare in tapezzeria.* Teppich würcken.
Tendre une tapiſſerie. *Stendere una tapezzeria.* Eine Tapezerey aufhängen.
Tendre une ſale de tapiſſerie. *Arredare, (arazzare) una ſala.* Einen Saal mit Teppichen behängen.
Piece de tapiſſerie. *Pezza d'arazzi.* Ein Stück eines Teppichs.
Tapiſſier, M. *Arazziere.* Ein Teppichmacher.
Tapiſſiere, F. *Arazziera.* Eine Teppichmacherin.

TAQ

Taquet, M. cheville. *Biſcaro.* Ein höltzerner Nagel.
Taquin, M. *Spilorchio, avaro, tenace, ſticcato.* Filtzig / karg.
Taquinement, Adv. *Tenacemente.* Geitziglich / filtziglich.
Taquinerie, F. *Tenacità, avarizia.* Kargheit / der Filtz (Geſparſamkeit.)

TAR

Tarabuſter, V. rompre la tête à force de bruit, tourmenter, inquieter. *Rompere il capo co' rumori.* Einem durch das groſſe Getöß den Kopf zerbrechen.
Tarabuſteur, M. qui inquiete & tourmente. *Importuno, che rompe il capo con rumore.* Der einen beunruhiget / (keinen Frieden läſt.)
Tarante, F. mouche venimeuſe (en Calabre.) *Tarantola.* Eine Tarantule in Calabrien (eine giftige Spinne.)
Tarant, M. *Tarocco.* Ein Trappelier-Karte.
Joüer aux tarants. *Giuocare à tarocchi.* Trappeliereu.
TARD, Adv. *Tardi.* Spath / langſam.
Il eſt tard, prés midy. *E tardi, vicino à mezzo giorno.* Es iſt ſchon hoher Tag.
Il eſt tard aprés midy. *E tardi toppo il meriggio.* Es iſt ſchon ſpät / gegen dem Abend.
Il eſt déja tard. *E già tardi.* Es iſt ſchon ſpäth.
Il s'en va tard. *Si fà tardi.* Die Nacht rucket herbey.
Comme il faiſoit tard. *Come ſi faceva tardi.* Als es anfienge dunckel zu werden.
Trop tard. *Troppo tardi.* Zu ſpät.
Pour le plus tard. *Per lo più tardi.* Auf das ſpäteſte.
Il arriva tard. *Egli arrivò tardi.* Er iſt zu ſpath angelanget (angekommen.)
Si tard. *Si tardi.* So langſam.
Au plus tard, pour le plus tard. *Per lo più tardi.* Auf das Längſte / auf das Späteſte.
Trop tard d'un mois. *Troppo tardi d'un meſe.* Ein Monat zu ſpat.
Tardant, Adj. *Tardante.* Verzüglich.
TARDER, V. retarder. *Tardare, ritardare,* Verziehen / aufhalten.
Tarder, amuſer. *Ritardare.* Aufhalten / verweilen.
Il me tarde, que je ne m'embarque. *Egli mi ritarda il mio imbarco.* Es verlanget mich / bis ich mich einſchiffe.
Que tardez-vous? *Che tardate voi?* Was verziehet ihr?
TARDIF, Adj. d'arriére ſaiſon. *Tardo, ſerotino.* Spät / zu ſpäter Zeit.
Tardif, lent, peſant. *Tardo, lento.* Langſam / hinläſſig.

Tardif,

Tardif, ſtupide. *Stupido.* Langſam/ ungeſchickt/ flegelhafftig.
Fruits tardifs, pommes tardives. *Frutti tardivi, pomi tardivi.* Spath-Obſt.
TARDIVEMENT, Adv. tard. *Tardi.* Spat/ langſamlich.
Tardivement, peſamment, lâchement. *Tardamente.* Langſam / träg / liederlich/ ungeſchicklich.
TARDIVETE, F. longueur, lâcheté. *Tardezza.* Langſamkeit / Trägheit.
Tardiveté d'eſprit. *Lentezza d'ingegno.* Die Ungeſchicklichkeit (dummer Verſtand.)
Taré, Adj. taché, corrompu. *Contaminato, corrotto.* Beflekt / verwüſtet.
Tare, F. defectuoſité. *Contamina.* Mangel/ Gebrechen.
Tare, dechêt. *Tara.* Das Abnehmen/ der Abgang.
Tare & dechet ſur une piece. *Tara, e callo ſopra un pezzo.* Was in einem Stuck abgezogen wird.
Tarelle, F. tariere. *Trivello, ficcaglia.* Ein Bohrer/ Näber.
Petite tarelle. *Trivellino.* Ein Böhrlein.
Tarellement, M. tarelleure. *Trivellamento.* Das Bohren/ die Bohrung.
Tareller, V. *Trivellare.* Durchbohren.
Se targer, V. ſe targuer, ſe couvrir. *Cuoprirſi.* Sich mit einem Schild vertheidigen.
TARGE, F. bouclier. *Targa.* Ein Schild/ Tarſche.
Se targuer d'une choſe, s'armer, ſe couvrir, faire bouclier d'une choſe. *Cuoprirſi d'una coſa.* Sich mit einer Sache vertheidigen (beſchützen.)
Targete, F. bouclier. *Targhetta.* Ein Schildlein.
Tariere, F. tarelle. *Foratore.* Bohrer.
Tarin, M. oyſeau. *Lucarino.* Citrinlein.
Tari, Adj. deſéche. *Seccato, arrido.* Verdorret/ ausgedorret.
TARIR, V. ſe deſécher. *Seccarſi.* Verdorren / vertrocknen / (austrücknen.)
Tarir, rendre ſec. *Seccare, inaridire.* Dürr machen.
En été quelques fontaines tariſſent. *Nell' eſtà alcune fontane ſi ſeccano.* Etliche Brunnen verſiegen in der groſſen Sommer-Hitze (derren aus.)
Tarte, F. tartre. *Tartara.* Ein Flade / (Kuch.)
Tarte au fromage. *Tartara col caſcio.* Ein Käs-Flade.
Tartiere, F. *Tartiera.* Ein Torten-Pfanne.

TAS

TAS, M. amas de choſes rangées. *Mucchio, cumulo, cataſta.* Ein ordentlich gelegter Hauffe (Menge.)
Tas, monceau de choſes confuſes. *Cumulo di coſe confuſe.* Unordentlich aufeinander geworffener Hauffe.
Mettre en un tas, ſans ordre. *Accumulare.* Auf einen Hauffen werffen.
En un tas. *In un cumulo.* Auf einem Hauffen.
Par tas. *Per cumulo.* Hauffen-weiſe.
Tas de gens. *Torma di gente.* Ein Hauffen Volcks.
Tas de bois. *Cataſta di legno.* Ein Stoß Holtz.
Porter en un tas. *Portare in un mucchio.* Auf einen Hauffen legen.
Tâche, F. beſogne, entrepriſe. *Lavoro pigliato.* Vorgenommen Werck.
Donner à tache. *Dare un' affare ad alcuno.* Einem zur Arbeit geben und auflegen.
Prendre une tâche. *Pigliare un' opra.* Eine Sache ſich unterſtehen (unterfangen.)
Prendre à tâche de batir une muraille. *Intraprendre di edificare una parete.* Sich unterfangen eine Mauer aufzuführen.
Exiger la tâche. *Eſigere la parte promeſſa.* Das Tagwerck fordern.
TASSE, F. vaſe a boire. *Tazza.* Eine Trinck-Schaale (Kaffe-Schaale.)
Taſſete, F. *Tazzetta.* Eine kleine Schaale.
Taſſete, herbe. *Borſa di paſtore.* Das Teſchel-Kraut.
Taſſetes de pourpoint d'armes. *Saccoccietta di giubbone.* Die Schoſſen an einem Harniſch.

TAT

TATER, V. éprouver par le toucher. *Taſtare.* Fühlen / greiffen.
Tâter, goûter. *Aſſaggiare, guſtare.* Verſuchen/ ſchmecken.
Tâter, exprimenter. *Sperimentare.* Verſuchen/ erfahren/ prüfen.
Tâter du vin. *Aſſaggiare del vino.* Wein verſuchen.
Tâter, goûter legerement. *Guſtare levemente.* Schlecht- (oben-) hin verſuchen.
Tâter le pouls. *Toccare il polſo.* Den Puls fühlen.
Tâter le poux à quelqu'un, (figure) ſonder ſes intentions. *Eſaminare uno, cercare di ſapere ſue intenzioni.* Einem den

den Puls greiffen/ forſchen/was einer im Sinn habe.

Tâtonnement, M. *Taſteggiamento.* Streichelung/ Anrührung.

Tâtonner, V. *Taſteggiare.* Streicheln/ wie man den Pferden thut.

TATONS, Adv. à tâtons, en tâtonnant. *A taſtone.* Greifflings.

Aller à tâtons. *Andar' à taſtone.* Im finſtern tappend gehen.

TAV

Taudis, M. *Tugurio.* Eine ſchlechte Hütte/ arme Wohnung.

Tavelé, Adj. marqueté. *Notato, punzecchiato.* Geſprenckelt/bemerckt.

Taveler, V. marquer de mouchetures. *Punzecchiare, ſcreziare.* Sprenckeln.

Chien tavelé. *Cane macchiato.* Geſprenckelter Hund.

Tavelûre, F. *Macchiatura.* Sprenckelung.

TAVERNE, F. lieu, où l'on vend ſeulement du vin en détail. *Taverna.* Ein Weinſchencke / Schenck-Haus/ ſchlechte Bewirthung.

Taverne, cabaret. *Taverna, bettola.* Ein Wirthshaus/ Herberg.

Petite taverne. *Bettolino.* Kleine Herberg.

Tenir taverne. *Tenere taverna.* Eine Herberg halten.

Frequenter la taverne. *Frequentare la taverna.* Offt in das Wirthshaus gehen.

Valet de taverne. *Garzone di taverna.* Haus-Knecht.

Hanteur de tavernes. *Chi frequenta le taverne, bettogliere.* Der den Wein-Häuſern nachzeucht.

Tavernier, M. *Tavernatore.* Ein Wirth.

Taverniere, F. *Taverniera.* Eine Wirthin.

Taupé, taupe, terme de débauche & de jeu. *Topa.* Wörter bey den Spielern und Trinckern gebräuchlich; ich bin in frieden.

Taupe, F. *Talpa.* Maulwurff (Scher-Maus.)

Taupeniere, F. *Topinara.* Maulwurff-Hauffe.

Taureau, M. *Toro.* Ein Stier.

Taute, M. poiſſon. *Peſce calamaro.* Ein Fiſch/wie eine Meer-Spinne.

Taux, M. apreciation, taxe. *Taſſa.* Schätzung.

Les taux de monnoyes. *Le taſſe delle monete.* Schätzung der Müntzen.

TAX

TAXE, F. *Taſſa.* Schätzung.

La taxe de depens. *La taſſa delle ſpeſe.* Schätzung der Unkoſten.

TAXER, V. (determiner) la valeur. *Taſſare.* Schätzen/ anſchlagen/ tariren.

Les dépens du procez ſont taxez à dix mille écus. *Le ſpeſe della lite ſono taſſate à dieci milla ſcudi.* Die Unkoſten des Proceſſes werden auf zehen tauſend Reichsthaler gerechnet.

Taxer les vocations des juges & Avocats. *Taſſare l'opre de' Giudici & Avvocati.* Einen gewiſſen Tax oder Schätzung auf die Aemter der Richter ſchlagen.

Taxer, cenſurer. *Tacciare.* Tariren/ beſchelten.

Taxeur, M. *Taſſatore.* Schätzer.

TAY TE TEI

TAYE, F. en l'oeil. *Macchia nell' occhio, maglia.* Ein Fell in den Augen.

Taye au milieu de la noix. *Gariglio della noce.* Der Sattel in der Nuß.

Taye d'oreiller. *Fodera di origliere.* Zieche eines Küſſens.

Té, té, voix naturelle pour apeller les chiens. *Te, te.* Ein Wörtlein/ dabey man die Hunde herbey locket.

Te, Pron. toy. *Ti, te.* Dich.

Teigne, F. *Tigna.* Der Erb-Grind.

Teigne, herbe. *Orobanche.* Scabioſa.

TEIGNEIX, Adj. *Tignoſo.* Der den Erb-Grind hat.

Herbe aux teigneux. *Herba per gli tignoſi.* Scabioſe.

Teille, F. *Stoppia.* Die Schale/oder das Werck des Hanffs.

Teiller, V. du chanvre. *Stoppiare di canape.* Hanff ſchelen oder brechen.

TEINDRE, V. donner teinture. *Tignere.* Färben (eine Farbe geben.)

Teindre en ſoye, ou en laine. *Tignere di ſeta, ò di lana.* In Seiden- oder Wollen-Farb färben.

Teindre en cramoiſi. *Tignere di cremeſino.* Karmeſin-roth färben.

Propre à teindre & à être teint. *Proprio à tignere, ed ad eſſere tinto.* Zum färben dienlich/ das ſich färben läſt.

TEINT, Adj. coloré. *Tinto.* Gefärbet.

Le teint, couleur. *Il tinto.* Die Farbe des Angeſichts.

Teint vermeil & doux. *Tinto vermiglio, e dolce.* Liebliche und röthlichte Farb.

Beau teint de femme. *Bella carnagione di donna.* Schöne Farbe eines Weibs.

Elle

Elle a le teint fort blanc. *Ella hà la carnagione molto bianca.* Sie iſt ſehr weiß von Leib.

Teint fardé. *Carnagione fucata.* Ein geſchminckte Farb.

TEINTURE, F. *Tintura.* Das Färben/ die Farb.

Teinture fine. *Tintura fina.* Die beſte Farb.

Teinture, qui ne déchoit point. *Tintura, che non s' impallidiſce mai.* Farb/ die nicht abſchieſſet.

Donner la prémiere teinture. *Dare la prima tintura.* Das erſtemal färben/die erſte Farb geben.

Donner la derniére teinture. *Dare l' ultima tintura.* Die letzte Farb geben.

Donner la prémiere teinture de lettres. *Dare la prima tintura di lettere.* Einem den Anfang der Gelehrtheit weiſen.

Prendre ſa prémiere teinture. *Pigliare la ſua prima tintura.* Seine erſte Anfänge faſſen von ꝛc.

Avoir une légere teinture, une légere connoiſſance de quelque choſe. *Eſſere infarinato in qualche coſa.* Eine geringe Erkanntnus einer Sache haben.

Teinture, art de teinture. *Tintura.* Die Farb-Kunſt.

Teinturerie, F. ouvroir à teindre. *Bottega di tintore.* Farb-Haus.

Teinturier, M. *Tintore.* Ein Färber/ Ferber.

Teinturiere, F. *Tintoreſſa.* Eine Färberin / Ferberin.

TEL

TEL, Adj. *Tale.* Ein ſolcher / dergleichen.

Tel maître, tel diſciple. *Tal maeſtro, tal diſcepolo.* Wie der Lehrmeiſter / alſo iſt auch ſein Schüler.

Tel que tu voudras. *Tale, che ti piacerà.* Wie du ihn haben wilt.

Tu n' es pas tel, que je penſois. *Tù non ſei tale, qual io penſavo.* Du biſt kein ſolcher / wie ich mir eingebildet habe.

Tel, quel, mediocre. *Tal, quale.* Mittelmäſſig / ſobin.

Tel qu' il faut. *Atto.* Geſchickt/ wie er ſeyn ſolle.

Tel couteau, telle gaine. *Qual coltello, tal fodro.* (*Qual guaina tal coltello.*) Wie das Meſſer/alſo die Scheid.

Telle demande, telle réponſe. *Qual dimanda farai, tal riſpoſta haverai. Qual becco, tal canto.* Wie man im Wald ſchreyt / ſo hallt es wieder heraus. (Wie die Frag / ſo iſt auch die Antwort.)

Tel ſaint, tel miracle. *Qual ſanto, tal miracolo. Qual Monaco, tal habito. Tal maeſtro, tal opera.* Wie der Heilige / alſo das Wunderwerck. Wie der Meiſter / ſo iſt ſein Werck.

Tel ſemble ſage en apparence, qui eſt fou en la quinteſſence. *Tal ſembra eſſer ſavio in apparenza, chi è pazza in quinteſſenza. Il ſuo cervello è pieno di fenestre. Chi ſi batezza ſavio, s' intitola pazzo.* Mancher ſcheint klug zu ſeyn/ der ein Narr in Folio iſt.

Tel eſt mal vêtu, qui eſt pourvû de vertu. *Qual è mal veſtito, tal è di virtù proviſto.* (*Speſſo ſotto rozza fronde, dolce frutto ſi naſconde.*) Mancher iſt übel gekleidet/ der mit Tugend gefüttert iſt.

Telle eſt la maitreſſe, telle eſt la ſervante. *Qual è la Signora, tal è la cagnuola.* Wie die Frau / ſo iſt auch die Magd.

Tel eſt plein, qu' encor ſe plaint. *Tal è ſatollo, chi ſi lamenta ancora.* Mancher iſt voll / der ſich noch beklagt.

Tel homme a mille amis en ſa proſperité, qui n' en peut trouver un en ſon adverſité. *Tal huomo ha mille amici nella ſua proſperità, qual non puo trovar uno nella ſua averſità.* Mancher hat tauſend Freund / wann es ihm wohl geht/der nicht einen finden kan/ wann es ihm übel geht.

Tel menace, qui tremble de peur. *Tal minaccia, qual trema di paura.* Mancher drohet / der vor Furcht zittert.

Telle mere, telle fille. *Quale è la madre, tale è la figlia.* Wie die Mutter/alſo die Tochter.

Tel oiſeau, tel nid. Tel oiſeau, tel ſont les œufs. *Tal è l' uccello, qual è il nido. Qual uccello, tal uovo.* Wie der Vogel / alſo das Neſt. Wie der Vogel iſt / alſo legt er Eyer.

Tel penſe être bien ſain, qui porte la mort en ſon ſein. *Tal crede eſſer molto ſano, qual porta la morte nel ſeno.* Mancher meynt/ er ſey ſehr geſund/doch trägt er den Tod in ſeinem Buſen.

Tel pié, tel ſoulier. *Tal è il piede, qual è la ſcarpa. Qual piè, tal ſcarpa.* Wie der Fuß / alſo der Schuh.

Tel porte les cornes que l' on void, & & tel en porte, qui ne le croid. *Tal porta le corna che ſi vede, ma tal le porta, chi non lo crede.* Mancher trägt Hörner / die man ſiehet / und mancher trägt ſie / der es nicht glaubt.

Tel pot, tel couvercle. *Tale è la pignata, qual è il coperchio.* Wie der Topff / alſo der Deckel.

Tel qui eſt le maitre, tel eſt le valet. Tel qui eſt le Roy, tel eſt le peuple. *Qual è il Rè, tal è il popolo. Qual è l' padrone, tal' è la famiglia.* Wie der Könia / ſo ſeynd auch die Unterthanen. Wie der Herr / ſo iſt auch der Knecht.

Tel qui eſt le pere, tel eſt le fils. *Tal' è il padre, qual è il figlio.* Wie der Vatter / ſo iſt auch der Sohn: Der Apffel fällt nicht weit vom Stamm.

Tel rit le vendredi, qui pleure le dimanche. *Tal' ride il venerdi, qual piange la Domenica.* Es lachet mancher am Freytag / der hernach am Sonntag weinet.

Tel refuſe, qui aprés muſe. *Chi mi rifiuta, mi brama.* Viel wegern jetzt ein Ding / das ſie hernach ſuchen.

Tel ſemble gras & gros, qui n' a que la peau & les os. *Tal ſembra corpolente e graſſo, qual non hà che pelle adoſſo.* Mancher ſcheint fett und dick zu ſeyn / der doch nichts hat / als Haut und Bein.

Telle vie, telle fin. *Qual vita, tal fine.* Wie einer lebt / ſo ſtirbt er.

Tel penſe tirer aux pigeons d' autrui, qui atteint les ſiens propres. *L' invidia à gli altri fa la foſſa, ed eſſa ne caſca dentro.* Mancher meynt einem andern eine Grub zu graben / fällt aber ſelbſt darein.

Il n' eſt pas tel, que je l' eſtimois. *Egli non è tale, quale lo ſtimavo.* Er iſt nicht wie ich mir eingebildet habe.

Je ſuis tel. *Jo ſono tale.* Ich bin ein ſolcher.

Son humeur eſt telle. *Il ſuo humore è tale.* Seine Art iſt ſo beſchaffen / (das iſt ſeine Manier.)

Les preſents ſont tels, qu' on les eſtime. *I preſenti ſono tali, che ſi ſtimano.* Die Geſchenck ſind ſo viel werth / als man ſie ſchätzet.

Tels que ſont les Princes, tels ſont les ſujets. *Quali ſono i Prencipi, tali ſono i ſoggetti* Wie der Herr iſt / ſo ſind auch die Unterthanen. (*Qualis Rex, talis grex.*)

Soyez tel, que vous voulez. *Siate tale, che volète.* Seyd wie ihr wollet.

Vous n' êtes pas tel, que vous devirez être. *Voi non ſiete tale, quale dovreſt' eſſere.* Ihr ſeyd nicht alſo wie ihr ſeyn ſollet.

Il eſt d' une telle humeur, que &c. *E' li è d' un tal humore, che &c.* Er iſt von einem ſolchen Gemüth / daß ꝛc.

Avez vous ſouffert une perſecution telle, que je ſouffre moy? *Havete voi ſopportato una tal perſecuzione ingiuſta, qual io hò?* Habt ihr eine ſo ungerechte Verfolgung ausgeſtanden / gelitten (wie ich ſie ausſtehe?)

J' ay (je reſſens) une telle joye, une telle allegreſſe, que &c. *Jo hò una tal gioia, una tal' allegrezza, che &c.* Ich empfinde eine ſolche Luſt daraus / daß ꝛc.

Laiſſons le pour tel, qu' il eſt. *Laſciamolo per tale, ch' egli è.* Wir wollen ihn laſſen denjenigen ſeyn / der er iſt.

On ne voit point icy de tels animaux, que dans l' Afrique, qui nourrit des monſtres.
Qui non ſi vedono tali animali, come nell' Africa portentoſa.
Man ſieht hier nicht dergleichen Thier / als wie in Africa, wo die Wunder anzutreffen ſeynd.

J' accepteray telles conditions, qu' il vous plaira. *Jo accettarò tali condizioni, che vi piacerà.* Ich will ſolche Bedingung annehmen / die euch belieben werden.

Les biens, & les maux de cette vie ſont tels, que nous les imaginons. *I beni, ed i mali di queſta vita ſono tali, quali noi c' imaginiamo.* Die Güter und die Ubel dieſer Welt / ſeyn wie wir es uns einbilden.

Il demandoit, ſi c' étoit un tel, ou un tel, qui l' avoit cherché. *Egli chiedéva, s' era un tale, od un tale, che l' haveva cercato.* Er fragte / ob dieſer oder jener ihn geſucht (um ihn gefragt) hätte.

Vous n' êtes pas tel, que vous devriez être. *Voi non ſiete tale, qual dovreſte eſſere.* Ihr ſeyd derjenige nicht / der ihr ſeyn ſollet.

Telle vie, telle fin. *Tal vita, tal fine.* Solch ein Leben nimmt einen ſolchen Ausgang.

Telle ſemence, telle moiſſon. *Tal ſemente, tal meſſe.* Solche Saat bringt ſolche Erndt.

Telle chaſſe, tel gibier, *Qual è la caccia, tal è la preſa.* In dergleichen Waſſer fähet man ſolche Fiſch.

Telle chair, telle ſauce. *Qual carne, tal brodo.* Wie das Fleiſch / alſo die Brühe.

Tel chante, qui n' eſt point joyeux. *Qual canta, chi non ſta allegro.* Mancher ſingt/iſt doch nicht frölich.

Tel capitaine, tel ſont les ſoldats. *Qual è il capitano, tali ſono li ſoldati.* Wie der Hauptmann / ſo ſeond auch die Soldaten.

Telle cloche, telle reſonance. Telle cloche, tel ſon. *Qual campana, tal reſonanza. Qual la campana, tal è il ſuono.* Wie die Glocke / alſo der Klang.

Tel comencement, telle fin. *Qual principio, tal fine.* Wie der Anfang/ſo iſt das End.

TELLEMENT, Adv. *Talmente.* Auf ſolche Weiſe.

Tellement, quellement. *In qual ſi voglia modo.* Sohin / etlicher maſſen.

Tellier, M. tiſſeran. *Teſſitore.* Weber.

TEM

TEMERAIRE, Adj. *Temerario.* Vermeſſen / verwegen.

Je ne ſuis pas ſi temeraire, que de &c. *Jo non ſono ſi temerario di* &c. Ich bin ſo kühn nicht/daß ich ꝛc.

Temerairement, Adv. *Temerariamente.* Freventlich / unbedächtlich.

Temerité, F. *Temerità.* Leichtfertigkeit/ Verwegenheit.

TEMOIGNAGE, M. *Teſtimonianza.* Zeugnus.

Porter témoignage, depoſer. *Deporre.* Zeugen / Zeugnus geben.

Porter faux témoignage. *Deporre falſamente.* Falſches Zeugnus geben.

Témoignage, indice, demonſtration. *Indizio (ſegno.)* Anzeigung / Zeugnus.

Il m' a donné des témoignages de ſon affection. *Egli mi hà dato ſegni del ſuo affetto.* Er hat mich unterſchiedliche Zeichen ſeiner Gewogenheit ſehen laſſen.

Les témoignages ſe contrarient. *I teſtimoni s' oppongono.* Die Zeugen ſeynd einander zuwider.

Le témoignage, qu' on a d' avoir bien vécu. *L' atteſtazioni, che ſi hanno d' haver viſſuto bene.* Zeugnus / daß man wol gelebt habe.

TEMOIGNER, V. en termes de témoin. *Teſtimoniare.* Zeugen / Zeugnus geben.

Témoigner, donner à connoître. *Dar' à conoſcere.* Andeuten / zu erkennen geben.

Témoigner ſa joye. *Moſtrare la ſua gioia.* Seine Freude bezeugen.

Comme tout le monde a témoigné. *Come moſtrò tutto il mondo.* Wie die gantze Welt bezeuget hat.

TEMOIN, M. *Teſtimonio.* Ein Zeug.

Témoin digne de creance. *Teſtimonio degno di fede.* Ein glaubwürdiger Zeug.

Témoin oculaire, qui a vû. *Teſtimonio d' occhio.* Ein Zeug/ſo mit den Augen ein Ding geſehen hat.

Prendre à témoin. *Pigliar' in teſtimonio.* Zum Zeugen nehmen.

Produire des témoins. *Produrre i teſtimonij.* Zeugen herfür bringen.

Un ſeul témoin oculaire vaut plus, que cent, qui ne ſavent les choſes, que par oüir dire. *Val più un teſtimonio di viſta, che cento d' udito.* Ein Zeuge/ der etwas mit Augen geſehen / gilt mehr / als hundert / die ſolches nur gehört haben.

Etre témoin. *Eſſere teſtimonio.* Ein Zeuge ſeyn.

J' en ſuis témoin. *Jo ſono teſtimonio.* Ich bin deſſen ein Zeuge.

Témoin oculaire, qui a vû. *Teſtimonio di viſta.* Ein Zeuge / ſo etwas geſehen hat.

Confronter les témoins. *Confrontare i teſtimoni.* Die Zeugen abhören.

Il fut convaincu par les témoins. *Egli fu convinto da' teſtimoni.* Er war durch die Zeugen überwieſen.

Faux témoin, & faux témoignage. *Falſo teſtimonio.* Ein falſch Zeugnus.

Recoler les témoins. *Chiamare i teſtimonij.* Zeugen wieder abhören.

Ajourner les témoins pour porter témoignage. *Citare i teſtimonij per teſtimoniare.* Die Zeugen fordern/um ihr Zeugnus abzulegen.

Réprocher les témoins. *Rifiutare i teſtimonij.* Die Zeugen verwerffen.

J' en appelle Dieu & le monde à témoin. *Jo ne chiamo Dio, ed il mondo in teſtimonio.* Ich rufe GOtt und die Welt zum Zeugen an.

Témoins ſubornez, à qui on fait le bec. *Teſtimonij ſubornati.* Angeſtellte Zeugen/ denen man eingegeben/ was ſie ſagen ſollen.

Témoins chancelans. *Teſtimonij vacillanti.* Unbeſtändige Zeugen.

Témoins ajournez. *Teſtimonij citati.* Für beſcheidene Zeugen.

Témoins de neant. *Teſtimonij di niente.* Nichts gelrende Zeugen

Depoſition de témoins. *Depoſizione de teſtimonij.* Zeugnus.

Examiner les témoins. *Eſaminare i teſtimonij.*

monij. Die Zeugen abfragen (durchſuchen.)

TEMPERAMENT, M. temperature. *Temperamento.* Beſchaffenheit und Complexion des Leibs.

Temperament, temperature del l' air. *Temperamento d' aëre.* Beſchaffenheit der Lufft.

Il eſt d' un bon temperament, d' une bonne conſtitution, d' une bonne humeur. *E d' un buon humore.* Er iſt eines guten Humors.

Temperamment, Adv. ſobrement. *Temperatamente.* Mäſſiglich / beſcheidentlich.

Temperamment, au manger. *Temperatamente.* Mäſſiglich in Eſſen und Trincken.

Temperamment, pudiquement. *Pudicamente.* Mäſſiglich / keuſch.

TEMPERANCE, F. *Temperanza.* Mäſſigkeit / Beſcheidenheit.

Temperance de ſales plaiſirs. *Temperanza di volutà.* Enthaltung von ſchändlicher Luſt.

TEMPERANT, Adj. *Temperante.* Mäſſig / beſcheiden.

Temperant au boire. *Temperante nel bère.* Mäſſig im Trincken.

Temperant au manger. *Temperante nel mangiare.* Mäſſig im Eſſen.

Temperature, F. *Temperatura.* Die Beſchaffenheit der Lufft.

TEMPERER, V. moderer. *Temperare, temprare.* Mäſſigen.

Le ſoleil d' hyver tempere l' âpreté du froid. *Il ſole d' inverno tempra l' aſprezza (rigidezza) del freddo.* Die Sonne im Winter mäſſiget die Schärffe der Kälte.

Dans l' alliage des métaux l' un tempere l' autre. *Nella lega de' metalli, l' uno tempra l' altro.* In der Vermiſchung der Metallen / wird eines durch das andere gemäſſiget.

Tempes, F. temples, les côtez de la tête. *Le tempia.* Die Schläffe (am Haupt.)

Tempeſtatif, Adj. tumultueux. *Tumultuoſo.* Ein Polderer / ungeſtümmer Menſch.

TEMPETE, F. *Tempeſta.* Ungewitter.

Tempête, tourmente de mer. *Procella, tempeſta.* Sturm auf dem Meer.

Battu de la tempête. *Battuto della tempeſta.* Von dem Ungewitter hin und her geworffen.

Tempêter, V. affliger de la tempête. *Tempeſtare.* Mit dem Gewitter und Sturm überfallen.

Tempêter, faire du tumulte. *Tumultuare.* Toben / wüten / ſchreyen.

TEMPETUEUX, Adj. *Tempeſtoſo.* Ungeſtümm.

Flots tempêtüeux. *Fiotti tempeſtoſi.* Ungeſtümme Wellen.

Mer tempetüeuſe. *Mare tempeſtoſo.* Das ungeſtümme Meer.

TEMPLE, M. *Tempio.* Eine Kirch / Tempel.

La nef d' un temple. *La nave d' un tempio.* Das Schiff einer Kirchen / unter dem hohen Gewölb.

Le chœur d' un temple. *Il coro d' un tempio.* Der Chor einer Kirchen.

Aller au temple. *Andar al tempio.* In die Kirchen gehen.

On prêche dans le temple. *Si prédica nel tempio.* Man predigt in der Kirchen.

Le plus grand, le grand temple. *Il tempio maggiore.* Der groſſe Tempel.

Clocher d' un temple. *Campanile del tempio.* Glocken-Thurn.

La face, la façade, le frontiſpice d' un temple. *Facciata, frontiſpicio del tempio.* Vor-Gemäuer einer Kirchen / (Gibel-Mauer) Blat-Seite.

Porte du temple. *Porta di tempio.* Die Kirchen-Thür.

Tout lieu eſt un temple convenable à un cœur devot. *Ogni luogo è degno tempio di devoto cuore.* Jeder Ort iſt ein gebührender Tempel (Kirche) eines andächtigen Hertzens.

Les deux ailes d' un temple. *Le due ale d' un tempio.* Die zween Flügel der Kirchen / die mit Säulen beſetzte Seiten.

Devant le temple de S. Pierre. *Avanti il tempio di San Pietro.* Von der Peters-Kirchen.

Temples, F. tempes. *Tempio.* Die Schläff (am Haupt.)

Templete, F. que les femmes metent à leur tête. *Benda per le tempia.* Bänder oder Frauen-Schleyer.

TEMPLIER, M. de l' ordre des templiers. *Templare, dell' ordine de' templari.* Ein Tempel-Herr.

Boire comme un templier. *Bévere (bère) come un templare.* Sauffen / wie ein Bürſtenbinder.

TEMPOREL, Adj. *Temporale.* Zeitlich / zeraänglich.

Temporel, M. biens. *Beni.* Zeitliche Güter.

Juriſdiction temporelle. *Giuridizzione temporale.* Ober-Botmäſſigkeit in weltlichen Sachen.

Seigneur temporel & ſpirituel. *Signor ſpirituale, e temporale.* Ein Herr der in Geiſt- und weltlichen Sachen zu richten hat.

TEMPORELLEMENT, Adv. paſſagere-

ment. *Temporalmente.* Zeitlich/ vergänglicher Weiſe.

Temporellement, d' une juriſdiction temporelle. *Temporalmente.* Aus Recht der Ober-Botmäſſigkeit in weltlichen Sachen.

Temporiſer, V. s' accommoder au têms. *Accommodarſi al tempo.* Sich in die Zeit ſchicken.

TEMPORISER, V. porter patiemment. *Temporizzare.* Gedultiglich erleiden (tragen.)

Temporiſer, délayer. *Temporizzare, temporeggiare.* Aufſchiebeu/ verzögern.

Temporiſeur, M. *Temporeggiatore.* Der alles von einem Tag auf den andern ſchiebet.

TEMS, M. *Tempo.* Die Zeit.

Avec le têms. *Col tempo.* Mit der Zeit.

Pendant ce têms-là, durant ce têms-là. *In queſto tempo.* Unterdeſſen / in währender Zeit.

Il n' eſt pas têms de parler de cela. *Non è tempo di parlar di queſto.* Es iſt jetzt nicht Zeit von dieſer Sache zu reden.

Brieveté de têmps. *Brevità di tempo.* Kürtze der Zeit.

Environ ce têms-là. *Circa quel tempo.* Ungefehr um dieſe Zeit.

Des long têms. *Di lungo tempo.* Von langer Zeit her.

Nôtre têms, nôtre ſiecle. *Noſtro tempo, il noſtro ſecolo.* Unſere Zeit.

De tout têms. *D' ogni tempo.* Jederzeit/ allezeit.

Mourir avant le têms. *Morire avanti tempo.* Vor der Zeit ſterben.

Têms mal employé en jeuneſſe, ne fait que de l' ennui en vieilleſſe. *Tempo mal impiegato in giovinezza, non fà altro che noia in vecchiezza.* Die in der Jugend übel angelegte Zeit/ macht in dem Alter groſſe Reu und Traurigkeit.

Têms perdu, n' eſt à recouvrer. Têms perdu, ne revient plus. *L' occaſion perduta, non s' acquiſta mai.* Verlohrne Zeit / iſt nicht wieder zu bekommen.

Têms, vent, femmes, & fortune, ſe changent comme la lune. *Tempo, vento, femine è fortuna, ſi mutano (cangiano) come la luna.* Zeit/ Wind/ Weiber und Glück / verändern ſich alle Augenblick.

Têms vient, & têms paſſe, bien heureux qui le compaſſe. *Tempo viene, e tempo paſſa, felice è chi lo compaſſa.* Zeit kommt/ und Zeit vergeht/ glückſelig iſt/ der ſie wohl erwegt.

Le têms interrompu. *Il tempo interrotto.* Abgebrochene Zeit und Stunden.

Le têms, qu' on met en quelque charge. *Il tempo, che ſi mette in qualche officio.* Zeit / ſo man in einem Dienſt zubringet.

Têms, ſaiſon. *Stagione.* Zeit / rechte Zeit.

Qui eſt, ou qui ſe fait en têms & ſaiſon. *Tempeſtivo.* Das zu rechter Zeit geſchicht.

Qui eſt hors de têms & de ſaiſon. *Intempeſtivo.* Das zur Unzeit geſchicht.

De mon têms. *Di mio tempo.* Zu meiner Zeit.

Qui eſt du vieux têms. *Antico.* Alt-Fränckiſch.

Têms fâcheux, têms d' adverſité. *Tempo contrario.* Unglückſelige/ widerwärtige Zeit.

Paſſer le têms en quelque choſe. *Paſſar' il tempo, come viene.* Die Zeit mit einem Ding zubringen.

En ſon têms, à têms. *A ſuo tempo.* Zu ſeiner Zeit.

A têms, dans le têms & ſaiſon. *Nel tempo.* Zu rechter Zeit.

En têms & lieu. *In tempo, e luogo.* Zu ſeiner Zeit/ und an ſeinem Ort.

Je le feray dans le têms, qu' il faut. *Jo lo farò nel tempo neceſſario.* Ich will zu rechter Zeit es verrichten.

A têms, ou en têms, de bonne heure. *Per tempo.* Bey Zeiten.

Employer ſon têms en quelque choſe. *Impiegare il ſuo tempo in qualche coſa.* Seine Zeit an etwas anwenden.

S' accommoder au têms. *Accommodarſi al tempo.* Sich in die Zeit ſchicken.

Differer les deſſeins à quelque têms. *Differire i ſuoi diſſegni à qualche tempo.* Sein Vorhaben für eine Zeit auffſchieben.

S' accommoder au têms. *Accommodarſi à tempi.* Sich in die Zeit ſchicken.

Ce ſont de têms corrompus. *Sono tempi corotti.* Es ſeynd verderbte (böſe) Zeiten.

Faire chaque choſe en ſon têms. *Fare ogni coſa à ſuo tempo.* Jede Sache in ſeiner (gebührenden) Zeit thun.

Je n' ay pas le têms de vous ecrire. *Jo non hò tempo di ſcriver vi.* Ich habe nicht Zeit euch zu ſchreiben.

S' accommoder au têms. *Accommodarſi al tempo.* Sich in die Zeit ſchicken (richten.)

Le têms viendra que tous ſe repentiront de m' avoir offencé à tort. *Verrà tempo, che tutti ſi pentiranno d' havermi offeſo al torto.* Es wird die Zeit kommen / da alle gereuen wird/ daß ſie mich beleidigt haben/ unrechtmäſſiger Weis.

Je

Je m' y rencontrois en tel têms. *Jo mi vi trovai in tal tempo.* Ich habe mich in dieſer Zeit allorten eingefunden.

C' eſt maintenant le têms. *Adeſſo è il tempo.* Jetzt iſt es die Zeit.

Il eſt têms d' aller là (d' y aller.) *Vi è tempo di andarvi.* Es iſt Zeit hinzugehen.

Avec le têms on fera toutes choſes. *Col tempo ſi farà tutto.* Mit der Zeit wird man alles thun (ſolle alles geſchehen.)

Le têms & patience font (accomodent) tout. *Tempo, e patienza fanno tutto.* Die Zeit und die Gedult richten alles.

La triſteſſe s' adoucit avec le têms. *La triſtezza s' addolciſce col tempo.* Die Traurigkeit mindert ſich mit der Zeit.

C' eſt un grand remede que celui, que le têms apporte. *È un gran rimédio, che porta il tempo.* Es iſt ein gutes Heil-Mittel / ſo die Zeit mit ſich bringt.

Aprés un long têms. *Doppo lungo tempo.* Nach langer (geraumer) Zeit.

Que celui qui a du têms, ne l' attende pas. *Chi hà tempo, non aſpetti tempo.* Der Zeit hat / der erwarte der Zeit nicht.

D' autres têms apportent d' autres ſoins (ſoucis.) *Altri tempi, altre cure.* Andere Zeiten / andere Sorgen.

Tout ce que DIEU envoye, vient à têms. *A tempo viene, quanto DIO manda.* Alles was GOTT ſchickt / kommt zur Zeit.

Le têms & la paille meuriſſent les neffles. La patience fait tout. *Col tempo, e colla paglia ſi maturano le néspole. La patienza fà tutto.* Mit der Zeit und Stroh werden die Neſpel zeitig / (Gedult überwindet alles.)

Le têms perdu ne ſe reconvre jamais. *Tempo perduto non ſi riacquiſta mai.* Verlohrne Zeit kommt nicht wieder.

Le têms paſſe. *Il tempo paſſa.* Die Zeit gehet fürüber.

Se donner du bon têms. *Darſi buon tempo.* Ihme gute Täge geben (luſtig ſeyn.)

Beau têms, ſerein. *Tempo bello, ſeréno.* Schönes Wetter / angenehme Zeit.

Il fait toûjours mauvais têms. *Fà ſempre cattivo tempo.* Es iſt immer übels Wetter.

Voyager par un bon têms. *Viaggidre in buon tempo.* Bey ſchöner (angenehmer) Zeit reiſen.

Le têms me dure. *Il tempo mi dura.* Die Zeit iſt mir lang.

De têms en têms. *Di tempo in tempo.* Offt / von Zeit zu Zeit.

Au têms à venir. *Nel tempo à venire, per l' auvenire.* Nach dieſem / in das künfftige.

Le têms paſsé, autre fois. *Altre fiate, il tempo paſſato.* Vor dieſem / die vergangene Zeit.

Il y a long-têms, que. *E un pezzo, che.* Es iſt ſchon lang / daß.

Quel têms fera t-il demain? *Che tempo farà dimani?* Was wird es morgen vor Wetter geben?

Têms, état de l' air. *Tempo.* Wetter.

Selon le têms, qu' il fera. *Secondo il tempo, che farà.* Nachdem es Wetter ſeyn wird.

Le têms ſe tourne au beau. *Il tempo ſi ſerena.* Es wird ſchön Wetter / es klart ſich auf.

Têms fort temperé (ni chaud, ni froid.) *Tempo molto temperato.* Mittelmäſſige Zeit / weder zu warm noch zu kalt.

Douceur de têms. *Dolcezza di tempo.* Lieblichkeit des Wetters.

Beau têms. *Bel tempo.* Schön Wetter.

Tu as beau têms. *Tu hai bel tempo, buon tempo.* Du haſt gute Zeit (Täge) kanſt mit geſchmutzten Maul beym Fenſter hinaus lachen.

Se donner du bon têms. *Darſi buon tempo.* Ihm wohl ſeyn laſſen / gute Täge haben.

Têms couvert. *Tempo nubiloſo.* Trüb Wetter.

Têms, orage, tempête. *Tempo, tempeſtoſo.* Ungeſtümm Wetter / Sturm & Ungewitter.

Conjurer le têms. *Congiurar il tempo.* Das Wetter beſchwören.

Têms, occaſion. *Tempo, occaſione.* Zeit / Gelegenheit.

Voicy le vray têms. *Ecco il vero tempo.* Das iſt die rechte Zeit.

Contre-têms, hors du têms. *Fuor di tempo.* Auſſer der Zeit / zur Unzeit.

Vous venez à contre-têms. *Voi venite fuor di tempo.* Ihr kommet gar nicht recht / eure Ankunfft geſchiehet zur Unzeit.

Têms, loiſir. *Tempo, agio.* Zeit / Weile.

Têms, terme prefixé. *Tempo.* Vorgeſetzte Zeit und Ziel.

Dans le têms & terme de dix jours. *Nel termine di dieci giorni.* Innerhalb zehen Tagen.

Le têms du payement eſt paſsé. *Il tempo del pagamento è paſſato.* Die Zeit der Bezahlung iſt verfloſſen.

A têms perdu, a heures perduës. *Nel tempo perſo.* In verlohrner Zeit/in verlohrnen Stunden.

Le têms perdu ne ſe recouvre jamais. *Il tempo perſo non ſi può rihaver mai.* Die Zeit ſo einmal hin iſt / kan nicht herwieder gebracht werden.

Perdre le têms, perdre ſa peine, ne rien avancer. *Perdere il tempo.* Zeit und Mühe verlieren / vergeblich arbeiten.

Se donner du bon têms. *Darſi buon tempo.* Sich wohl ſeyn laſſen.

A quoy employez vous vôtre têms? *A che paſſate voi il tempo?* Wie vertreibt ihr eure Zeit?

Quatre têms. *Le quattro tempore.* Fron-Faſten.

TEN

Tenable, Adj. place tenable. *Da tenere.* Ort oder Feſtung/ ſo ſich wol halten kan.

Tenace, Adj. *Tenace.* Eiferig zu halten/ hart anklebend.

Tenacité, F. chicheté. *Tenacità.* Kargheit/ Geitz.

Tenaille, F. *Tenaglia.* Eine Zange.

TENAILLE, Adj. *Tenagliato.* Mit Zangen geriſſen.

Criminel tenaillé. *Reo tenagliato.* Ein Übelthäter/ der mit Zangen geriſſen worden.

Tenailler, V. *Tenagliare.* Mit glüenden Zangen pfetzen.

TENANT, Adj. chiche. *Tenace.* Karg/ geitzig.

D' un tenant, continuellement. *Continuamente.* Aneinander / aufeinander.

Tenans, M. limites d' un fond par les côtez. *Limiti.* Die Gräntzen auf beyden Seiten.

Etre tenant à un pays. *Eſſere vicino d' un paeſe.* An ein Land gräntzen / anſtoſſen.

Voiſin tenant. *Vicino confinante.* Anſtoſſender Nachbauer.

Tenants, les ſoûtenants d' un écu d' armes. *Le parti che ſuſtengono uno ſcudo.* Dasjenige/ ſo einen Wappen-Schild hält.

Tenche, F. tanche. *Tenca.* Schleye / (Fiſch.)

TENDRE, V. bander. *Tendere.* Strecken / ſpannen.

Tendre (viſer) au but. *Imberciare.* Zielen/ nach dem Ziel richten.

Tout doit tendre à ſa fin. *Il tutto deve tendere al ſuo fine.* Alles ſoll nach ſeinem Zweck gerichtet ſeyn.

Tendre, pretendre. *Aſpirare.* Nach etwas trachten/ ſtreben.

Tendre un lit. *Inarborare un letto.* Ein Bett mit Vorhängen umgeben.

Tendre aux oyſeaux. *Uccellare.* Den Vögeln ſtellen (nachſtellen.)

Tendre les filets. *Tendere le reti.* Die Netz ausſpannen.

Tendre au devant, contre. *Tendere avanti, contro.* Für ſpannen.

Tendre les voiles. *Spiegare la vela.* Die Segel auffſpannen.

Tendre, preſenter la main. *Stendere la mano.* Die Hand darreichen/darbieten/ geben.

Tendre la joüe. *Stendere la gota.* Den Backen darhalten.

Tendre, aller vers quelque lieu. *Andar verſo qualche luogo.* Nach einem Ort gehen.

Tout cecy tend à ce que. *Tutto queſto tende à queſto che.* Dieſes alles zielet dahin.

Tendre, être tourné vers quelque côté. *Eſſer tornato verſo qualche luogo.* Gegen einem Ding hinſehen.

Il tend à ſa ruine. *Egli ſi fabrica la ſua rovina.* Er gehet zu Grund (ſein Verderben iſt nahe)

Il tend à me ſurprendre. *Egli aſpira à ſorprendermi.* Er trachtet mich zu überrumpeln.

Où tend ce diſcours? *Ove tende queſto diſcorſo?* Wohin zielet dieſe Rede?

Où tendez vous? *Ove tendete voi?* Wo gehet ihr hin?

TENDRE, V. mou, delicat. *Tendere.* Zart/ lind/ mürb.

Devenir tendre. *Intenerire.* Zart werden.

Pain tendre. *Pane tenero.* Friſches (weiches) Brod.

Tendre aux larmes. *Tenero alle lagrime.* Sehr weich-müthig/ zum Weinen geneigt (wie die alten Weiber/ wann ſie genug getruncken haben.)

Tendrelet, Adj. tendret. *Teneretto.* Zärtlich.

TENDREMENT, Adv. mollement. *Teneramente.* Zärtlich.

Tendrement, affectüeuſement. *Teneramente.* Herzlich/ innigslich.

Aimer tendrement. *Amare teneramente.* Innigslich lieben (hold oder geneigt ſeyn)

Tendreſſe, F. *Tenerezza.* Zartheit/ Zärtlichkeit.

Tendreſſe, affection tendre. *Tenerezza.* Herzliche/ innerliche Liebe.

Il a trop de tendreſſe pour ſes enfans. *Egli hà troppo tenerezza per i ſuoi figli.* Er liebet ſeine Kinder zu ſehr (überübet ihnen zu viel.)

Tendre

Tendrillon, M. petit tendron. *Tenerame.* Zarte Knorpel oder Krosel.

Tendron d' arbre. *Tenerame d' arbore.* Ein zarter Zweig / Jahrwachs.

Tendron de l' oreille, ou du nez. *Cartilagine.* Die Knorpeln an den Ohren und Nasen.

Tendrons de vigne. *Tenerame di vite.* Die zarten Gäbelein an den Wein-Reben.

Tendrons de choux. *Broccoli.* Die Schosse am Köhl.

Tendron, morceau de viande le plus tendre. *La parte più tenera della carne.* Ein zarter Bissen Fleisch.

Jeune tendron, jeune personne. *Giovanetto.* Ein Jüngling (Jungfräulein.)

Tendu, Adj. bandé. *Teso.* Gestreckt / gespannet.

Tendüe, F. rangée de plusieurs choses. *Serie.* Ein Reihe / Folge (aufeinander.)

TENEBRES, F. *Tenebre.* Finsternüssen.

Qui aime les tenebres. *Chi ama le tenebre.* Der das Liecht scheuet / und gerne in Finsternissen sitzet.

Etre dans les tenebres. *Essere nelle tenebre.* In der Finsternis wandeln.

Tenebreux, Adj. *Tenebroso.* Dunckel / finster.

Teneur, F. contenu d' un écrit. *Tenore.* Der Innhalt einer Schrifft.

Lettres de même teneur. *Lettere dello stesso tenore.* Briefe von einerley Innhalt.

Teneur, M. de livres, qui tient les livres de conte. *Chi tiene i libri de' conti.* Ein Buchhalter / dem bey den Kauffleuten die Rechnungen anvertrauet sind.

TENIR, V. avoir. *Tenere, havere.* Halten / haben / besitzen.

Tenir le loup par les oreilles. *Tenere il lupo per l' orecchie.* Den Wolff bey den Ohren halten.

Il ne tient rien de ce qu'il promet. *Egli non mantiene niente, di quanto promette.* Er hält nichts von allem / das er verspricht.

Tenir, reprimer. *Tenere, raffrenare.* Halten / hinterhalten.

Tenir de court, de prés, presser. *Istare.* Enge halten / hart anü: eugen.

Se tenir nettement, proprement. *Tenersi pulitamente.* Sich zierlich (stattlich) halten (aufführen.)

Tenir à honneur. *Tenere honore, havere per honore.* Es für eine Ehre halten.

Tener, retenir sa langue. *Raffrenare la lingua.* Seine Zunge bezwingen.

Tenir en prise. *Tenere in catene.* In Banden verstrickt behalten.

Tenir, occuper. *Occupare.* Eines Dings mächtig seyn / besitzen.

Tenir, posseder. *Possedere.* Haben / besitzen.

Tenir, contenir. *Contenere.* Begreiffen / fassen / halten.

Tenir de quelqu' un, luy ressembler en quelque chose. *Havere qualche cosa di simile ad alcuno.* Einem in etwas gleich seyn.

Il tient cela perdu. *Egli tiene ciò per perso.* Er schätzet das für verlohren.

La mer tient (occupe, couvre) une partie de la terre. *Il mare tiene una parte della terra.* Das Meer enthält (bedeckt) einen Theil der Erden.

Il tiendra l' épée à la main jusqu' au dernier soûpir. *Egli terrà la spada, alla mano sino all' ultimo respiro.* Er wird den Degen in der Hand halten / bis auf dem letzten Odem.

Je tins bon contre tous, je resistai à tous. *Jo tenni buono contro tutti.* Ich hab es wider alle behaupt.

Je tiendray tout ce, que je vous ai promis. *Quanto vi promisi, velo terrò.* Ich werde alles halten / was ich euch versprochen habe.

Quand on donne une parole, il la faut tenir. *Quando si dà la parola, si deve tenere.* Wann man einmahl das Wort gibt / muß mans halten / dann: Versprechen und halten / stehet schön bey Jungen und Alten.

La foi, la fidelité des marchands est de tenir (leur parole) ce qu' ils promettent. *La fè di mercante, deve tenere quanto si promette.* Ein Kauffmann muß bey seinen Trauen und Glauben halten / was er verspricht.

Ne me voulez vous pas tenir ce dont nous sommes convenus? *Voi non mi volète tenère l' accordato?* Wollet ihr mir das Versprochene nicht halten?

Ils le tiennent pour un saint. *Lo tengono per un santo.* Sie halten ihn vor einen Heiligen.

Je le tiens pour perdu. *Jo lo tengo per perso.* Ich halte es vor verlohren.

Me tenez vous pour un homme si infame? *Mi tenète voi cotanto infame?* Haltet ihr mich vor einen so gottlosen Menschen?

Tenez moi pour tel, que me pourrai faire connoitre par mes actions. *Te-*

nètemi tale, quale mi potrò far conóſcere colle mie azzioni. Haltet mich vor einen ſolchen / wie ich mich durch meine Thaten (Werck) werde zu erkennen geben.

Pour-moi, je ne le tiens pas pour un galant-homme (honnête-homme.) *Per me non lo tengo per galant-huomo.* Ich meiner Seits halte ihn nicht vor ehrlich.

Je le tiens pour mon ennemi. *Jo lo tengo per mio inimico.* Ich halte ihn vor meinen Feind.

Tenir pour quelqu' un, être de ſon parti. *Tenere d' uno, eſſere parziale d' uno.* Auf eines ſeiner Seiten ſeyn / ihme beypflichten.

C' eſt une ville libre, neutre, qui ne tient pour aucun des partis, & qui veut ſeulement conſerver ſa propre liberté.
È una città libera, neutrale, che non tiene per perſona, che per la ſua propria libertà.
Sie iſt eine freye Stadt / die auf keine Seite ſich lencket / ſondern nur ihre eigene Freyheit ſuchet zu behaupten.

Tenir la main à quelque coſe. *Badare bene à qualche coſa.* Die Hand über etwas halten / emſig daran ſeyn.

Tenir par la main. *Tenere per la mano.* Bey der Hand halten.

Tout ce que tu as, tu le tiens de moy. *Quanto tu hai, lo hai da me.* Alles was du beſitzeſt / haſt du von mir.

Nous tenons nos eſprits de la nature. *Noi habbiamo i noſtri ſpiriti dalla natura.* Wir haben unſere Sinnen von der Natur.

Il tenoit tels & tels diſcours. *Egli teneva tale, e tal diſcorſo.* Er hat die und die Reden geführt.

Tenir train de marchandiſe. *Far mercanzia.* Einen Kauff-Handel haben.

Tenir le conſeil. *Tener conſeglio.* Rath halten.

Tenir ſecret. *Tener ſegreto.* Verbergen / heimlich halten.

Se tenir loin. *Tenerſi lontano.* Sich weit darvon halten.

Tenir au vent. *Laſciarſi portare del vento.* In Wind ſegeln.

Il ne tient, qu' à un écu. *Non conſiſte che in uno ſcudo.* Es hält nur an einem einzigen Reichsthaler.

Tenir le marché. *Tenere il mercato.* Den Kauff halten.

Tenir bien. *Tener forte.* Feſt halten / feſt ſtehen.

Tenir un rang, une place honorable. *Havere un luogo honorevole.* Eine hohe Ehren-Stelle haben.

Tenir conte. *Tener conto.* Die Rechnung führen / halten.

Tenir noblement un heritage. *Poſſedere un' heredità nobilmente.* Ein Erbtheil trefflich genieſſen.

Tenir quelqu' un de court. *Rampognare (raffrenare) alcuno.* Einem den Zaum kurtz halten / zwingen / bändigen.

Tenir bon, ſoûtenir. *Soſtenere.* Behaupten.

Tenir à de bons cloux. *Eſſer' attaccato à buoni chiodi.* Mit ſtarcken Nägeln feſt angemacht ſeyn.

Place, qui peut ſe tenir. *Piazza, che può ſoſtenerſi.* Ein Ort / der ſich halten kan.

Tenir bon, reſiſter. *Reſiſtere.* Widerſtehen.

Tenir bon, être conſtant. *Eſſer coſtante.* Beſtändig ſeyn / in ſeinem Vorhaben verharren.

Tenir ſes voiſins en haleine. *Tenere i ſuoi vicini attenti.* Die Benachbarten munter machen.

Se tenir à quelque ſoûtien. *Appoggiarſi.* Sich an etwas ſtützen (ſteuren.)

Les plantes tiennent à leurs racines. *Le piante ſono attaccate alle loro radici.* Die Pflantzen halten an ihren Wurtzeln.

Tenir, être ſuſpendu. *Eſſer ſoſpeſo.* Halten / hangen.

Se tenir à cheval. *Tenerſi à cavallo.* Sich zu Pferde halten.

Se tenir, s' empêcher de rire. *Soſtenerſi da ridere.* Sich des Lachens enthalten.

Je ne puis me tenir ſur pied. *Jo non poſſo reggermi in piedi.* Ich kan mich nicht auf den Füſſen erhalten.

Tenir bon, être de contraire parti. *Eſſere del partito contrario.* Auf des Feindes Seiten ſeyn.

Tenir conte à quelqu' un d' argent reçû. *Tener conto ad alcuno del danaro ricevuto.* Einem das empfangene Geld an Rechnung ſetzen.

Ne tenir conte de ſoy. *Non tener conto di ſe.* Nichts auf ſich ſelbſten halten.

Tenir le ſiege devant une ville. *Tenere l' aſſedio avanti una città.* Eine Stadt belägert halten (wie vor wenig Jahren Rüſſel war / ſo ſich nunmehr der Tapfferkeit beyder Helden / ſo ſchon bekandt ſeyn / ergeben hat.)

Nous tenons contre les rebelles. *Noi teniamo contro i rubelli.* Wir halten es wider die Rebellen.

Se tenir l' un avec l' autre. *Tenerſi mutualmente.* Es miteinander halten.

Il ne tient qu' à toy, que cela ne ſe faſſe. *Non è che à te, che ciò non ſi faccia.* Es liat nur an dir / daß dieſes nicht geſchicht.

Se tenir à la maiſon. *Tenerſi à caſa.* Sich zu Haus halten.

Se tenir aux champs. *Tenerſi alla villa.* Sich auf dem Feld aufhalten.

Se tenir en ville. *Tenerſi alla città* Sich in der Stadt aufhalten.

Tenir, eſtimer, juger. *Stimare.* Schätzen.

Nous le tenons. *Noi lo teniamo.* Wir ſchätzen es.

Tien le! *Tieni!* Nimms hin!

Tien! regarde! *Ecco!* Siehe! ſiehe da!

Tien pour certain. *Tieni per certo.* Halte es für gewiß.

A moy ne tienne. *Per me ſia lecito, non dipenda da me.* Daß es an mir nicht mangle.

Etre tenu, être obligé. *Eſſere tenuto.* Verbunden (verpflichtet) ſeyn.

Je ne ſuis pas tenu de le dedommager. *Jo non ſon tenuto riſarcirle il danno.* Ich bin nicht ſchuldig ihn ſchadlos zu halten.

Etre tenu à quelqu' un. *Eſſer tenuto ad alcuno.* An einen gebunden ſeyn.

On le tient pour docte. *Lo tengono per dotto.* Man hält ihn vor gelehrt.

Il ſe tient droit. *Egli ſi tiene diritto.* Er hält ſich aufgericht (gerad.)

Sa vie ne tient, qu' à un filet. *La ſua vita non dipende, che da un filo.* Sein Leben hanget nur an einem Faden.

Tenir quelqu'un le bec en l'eau. *Tenere alcuno ſoſpeſo nella ſperanza.* Einem den Schnabel ins Waſſer halten/ die Zähne lang machen.

S'il ne tenoit, qu' à dire. *Se baſtaſſe il dire.* Wann es nur daran liegen ſolte/ daß mans ſagte.

Il ne tient pas à moy. *Non reſta da me.* Die Schuld iſt nicht an mir.

Il ne tenoit, qu' à luy, que l' affaire ne ſe conclût. *Non reſtava, che à lui, che l' affare non ſi conchiudeſſe.* Es hat nur an ihm gefehlet / ſonſt wäre das Geſchäfft zu End gebracht worden.

Cela tiendra. *Ciò rimarrà.* Dieſes wird feſt ſtehen.

Maladie, qui tient fort. *Male tenace.* Eine langwierige Krankheit.

Tenon, M. le bout d' un bois entrant dans la mortaiſe. *Arpione, cardine.* Ein Holtz / das man in das andere ſteckt.

Tenon, ou filament d' une vigne, qui s' acroche. *Vinciglio.* Die Fäden an den Weinreben / ſo ſich anhäncken.

Tentateur, M. *Tentatore.* Verſucher.

Tentation, F. *Tentazione.* Verſuchung.

Une mauvaiſe tentation. *Una cattiva tentazione.* Eine Verſuchung oder Anreitzung zum Böſen.

Conſentir à une tentation. *Acconſentire ad una tentazione.* Der Anreitzung zum Böſen Statt und Platz geben.

Tentative, F. eſſay, préuve. *Tentativa.* Prob / Verſuch.

Tentative, diſpute. *Diſputa.* Eine Diſputation, zur Prob angeſtellt.

Tentative de Theologiens. *Diſputa de' Teologhi.* Examinirung in der Theologie.

TENTE, F. linge, qu' on met dans une playe. *Taſta, proſlame.* Meiſſel / ſo man in eine Wunde thut.

Mettre une tente dans une playe. *Mettere una taſta in piaga.* Einen Meiſſel in die Wunde thun.

Tente, pavillon. *Tenda, padiglione.* Ein Gezelt.

Dreſſer ſes tentes au camp. *Ergere le ſue tende al campo.* Die Gezelt aufſchlagen.

TENTER, V. éprouver, ſonder. *Tentare.* Verſuchen / forſchen.

Tenter, eſſayer. *Tentare, pruovare.* Verſuchen/ probieren.

Tenter, ſolliciter à une méchante action. *Sollecitare ad una cattiva azzione.* Einen zu einem Laſter anreitzen und locken.

Tenter de parvenir aux dignitez. *Tentare di pervenire alle dignità.* Nach hohen Ehren trachten.

Tenter toutes les voyes d' accomodement. *Tentare tutti li mezzi d' aggiuſtamento.* Alle Mittel der Verſöhnung an die Händ nehmen / den Frieden auf allerhand Weiſe nachtrachten.

Tenu, Adj. *Tenuto.* Gehalten / ſchuldig.

Etre tenu, obligé. *Eſſer tenuto.* Schuldig und verbunden ſeyn.

Je te ſuis tenu plus, qu' à perſonne du monde. *Jo ti ſon tenuto più d' ogni altro.* Ich bin dir mehr verpflichtet als einem Menſchen auf der Welt.

Je ſuis tenu à toy. *Jo ti ſon tenutò.* Ich bin dir verbunden.

TENUE, F. poſſeſſion. *Tenuta, poſſeſſo.* Eine Beſitzung.

Tenüe, rangée. *Ordine.* Reyhe / Ordnung.

Tenuité, F. petiteſſe. *Tenuità, picciolezza.* Dünnigkeit/ Zartigkeit.

TEP TER

Tepidité, F. tiedeur. *Tepidezza, tepore.* Lauigkeit.

Terebinthe, M. *Terebinto.* Terebynten-Baum.

Terebintine, F. *Trementina.* Terpentin.

Terelle, F. tariere. *Trivello.* Ein Bohrer/ Nepper.

Tergiverſer, V. *Tergiverſare.* Sich weigern.

Terme, M. Dieu de le fable. *Termine, Dio della favola.* Ein Gott in den Fabeln.

TERME, M. fin. *Termine, fine, limite.* Ein End / Ziel.

Mettre des termes. *Mettere i termini.* Zeit beſtimmen.

Terme, têms prefixé. *Termine.* Vorgeſetzte Zeit/ Ziel.

Terme, le têms du payement. *Termine.* Der Termin der Bezahlung.

Donner à terme. *Dar' à termine.* Einen Tag und Termin beſtimmen.

Donner cinq ans de terme. *Dare cinq anni di termine.* Einem fünff Jahr Zeit geben.

Prendre terme. *Pigliar termine.* Eine Zeit nehmen.

Long terme. *Termine lungo.* Eine lange Zeit.

Le terme vaut l' argent. *Il termine vale il danaro.* Diß iſt eine lange Zeit.

Le terme eſt venu. *E venuto il termine.* Der Termin iſt kommen.

Le terme va expirer. *Il termine và ſpirando.* Die Zeit iſt bey nahe verfloſſen.

Allonger le terme. *Prolongare il termine.* Die Zeit verlängern.

Terme, façon de parler. *Termine.* Art und Weiſe zu reden.

Les termes de pratique. *I termini della pratica.* Die Gerichtlichen Redens-Arten.

Parler en mauvais termes de quelqu' un *Parlare co' cattivi termini d' alcuno.* Ubel von einem reden.

Termes, ou mots formels, ou façons de parler propres de quelque art. *Termini propri d' un' arte.* Die eigentlichen Wörter in einer Kunſt und Handwerck.

Il dit de bonnes choſes, mais en mauvais termes. *Egli dice belle coſe, mà con cattivi termini.* Es iſt zwar gut/ was er ſaget/ allein er bringt es etwas ungeſchicklich vor.

Termes propres de quelqu' art. *Termini propri di qualch' arte.* Die eigentlichen Wörter einer Kunſt / Kunſt-Wörter.

Les affaires ſont venuës à ce terme. *Gli affari ſono venuti à queſto termine.* Die Sachen ſind dahin gerathen.

En quel terme ſont mes affaires? *In quale ſtato ſono i miei affari?* Wie ſtehet es mit meinen Sachen?

L' affaire eſt miſe en terme. *L' affare è poſto à termine.* Die Sache iſt zum Ziel geleat.

Les affaires ſont en bons termes. *Gli affari ſono in buon termine.* Die Sachen ſtehen wol.

Il eſt en mauvais terme. *Egli è in cattivo ſtato.* Er iſt in einem ſchlimmen Zuſtand (befindet ſich nicht wohl daran.)

Exceder les termes de la raiſon. *Eccedere i termini della ragione.* Aus der Gebühr ſchreiten.

Terminaiſon, F. *Terminazione.* Endung.

TERMINER, V. *Terminare.* Beſchlieſſen/ enden.

Ce diſcours ſe termina en reconciliation. *Queſto diſcorſo ſi terminò in reconciliazione.* Dieſe Unterredung hat ſich mit einer Wieder-Verſöhnung geendet.

Terminer, vuider une controverſe. *Terminare una controverſia.* Einen Streit ſchlichten/ austragen.

Le nuit termina le combat. *La notte terminò la battaglia.* Mit der Nacht hat ſich der Kampff geendiget.

Ces montagnes, qui terminent, qui bornent nôtre vüe. *Queſte montagne, che terminano la noſtra viſta.* Diß Gebürg / ſo unſer Ausſehen einſchrancket/ ſo unſerm Geſicht ein Ziel ſtecket.

Ce mot ſe termine en ſyllabe longue. *Queſta parola ſi termina in ſillaba longa.* Dieſes Wort gehet auf eine lange Sylbe aus.

Se terminer, avoir telle iſſuë. *Terminarſi.* Einen Ausgang haben.

Ternaire, Adj. nombre de trois. *Ternario.* Das drey begreiffet.

TERNE, Adj. livide. *Scolorito, pallido, livido.* Blau.

Terne, pâle. *Pallido.* Bleich.

Terne, obſcur. *Oſcuro.* Dunckel.

Ternes, terme de jeu de trictrac. *Termini di giuoco.* Vielmal drey / in dem Trictrac-Spiel.

TERNI, Adj. *Livido.* Dunckel/ vermelcket.

Couleur ternie. *Color pallido.* Bleiche Todten-Farb.

TERNIR, V. obſcurcir le luſtre. *Oſcurare il luſtro.* Den Glantz verdunckeln.

Se ternir, être terni. *Impallidirſi.* Dunckel werden / abſchieſſen von der Farb.

Ternir la reputation d' autruy. *Macchiare la riputazione altrui.* Einem ſeinen guten Nahmen verletzen.

Les miroirs ſe ternissent. *Gli ſpecchi ſi macchiano (s' impallidiſcono.)* Der Glantz der Spiegel vergehet.

Terniſſure, F. *Scoloramento.* Verſchieſſung der Farbe.

Terraſſe, F. *Terrazza.* Ein Hauffen Erde.

TERRASSE, Adj. *Terrapienato.* Mit einem Wall von Erden umgeben.

Terraſſe, jetté par terre. *Atterrato.* Zur Erden niedergeworffen.

TERRASSER, V. une muraille. *Terrapienare una muraglia.* Eine Mauer mit einem Wall befeſtigen.

Terraſſer, renverſer par terre. *Roverſciare, atterrare.* Zu Boden werffen.

TERRE, F. la terre. *Terra.* Die Erde/ Erdkreiß.

Deſcription de la terre. *Deſcrittione della terra.* Welt-Beſchreibung.

Terre, ſeigneurie. *Terra.* Eine Herrſchafft.

Terre, comme marquiſat. *Contato.* Ein Grafſchafft.

Terre, poſſeſſion de terres, comme prez, vignes, &c. *Terreno.* Ein Gut / Land-Gut / als Wieſen / Weinberge.

Terre, champ labourable. *Terreno.* Ein Acker-Feld.

Terre, terroir. *Territorio.* Erderich/ Land.

Terre ſigillée. *Terra ſuggellata.* Sigel-Erde.

Terre, ſol. *Terra, ſuolo.* Der Grund/ Boden.

Terre cuite. *Terra cotta.* Eine Ziegelgebrandte Erde.

Terre à laver. *Terra per lavare.* Die Waſch-Erde.

De terre à potier. *Creta.* Leim / die Töpffer-Erde.

Terre franche. *Terra feconda.* Fruchtbare Erde.

Terre brûlante. *Campo arido.* Ein dürres/ brünſtiges Erdreich.

Terre rouge. *Terra roſſa.* Rothe Erde/ (Röthelſtein.)

Terre ſablonneuſe. *Terra arenoſa.* Sandich Erdreich.

Engraſſer, fumer la terre. *Ingraſſare la terra.* Das Erdreich dungen / miſten.

Terres deſertes. *Terre deſerte.* Einöde/ wüſt Land.

Terres labourables. *Terre coltivabili.* Erbautes Land.

Meſureur, M. de terres. *Agrimenſore.* Ein Feldmeſſer.

Terre repoſée. *Terra ripoſata.* Ein Brach-Feld.

Terre, qu'on ſeme tous les ans. *Terra, che ſi ſemina ogn' anno.* Erdreich / ſo alle Jahr beſäet wird.

Terre ferme. *Terra ferma.* Feſt Land.

A terre. *A terra.* Auf die Erde.

Prendre terre, mettre pied à terre d' un vaiſſeau. *Aprodare.* Anländen / zu Land fahren.

Prendre terre, venir à bord en nageant. *Aprodare natando.* Zu Land ſchwimmen/ an das Ufer ſchwimmen.

Deſcente à terre. *Diſceſa à terra.* Ausſteigung auf das Land.

Perdre terre. *Perdere terra.* Das Land verliehren.

Trouver (prendre) terre. *Trovare terra.* Anländen / den Fuß ans Land ſetzen.

Aller par terre. *Andar per terra.* Uber Land reiſen.

Naviger par terre. *Radere il lido.* Dem Geſtadt nachſchiffen.

Faire perdre terre. *Far perdere terra.* Weit vom Land treiben.

Mettre à terre les navires. *Mettere à terra le navi.* Mit den Schiffen anländen.

Engendré de la terre. *Generato dalla terra.* Von der Erden erzeugt.

Ouvrage de terre. *Opera di terra.* Töpffer-Werck.

Vaiſſeau de terre. *Vaſo di terra.* Irden Geſchirr.

Qui eſt fait de terre. *Fatto di terra.* Das von der Erden gemacht iſt.

TERREIN, M. *Terreno.* Das Feld/ (im Krieg.)

Gagner le terrein. *Avanzarſi nella guerra.* Das Feld gewinnen.

Defendre le terrein. *Difendere il campo.* Das Feld erhalten.

Terreplain, M. *Terrapieno.* Der Wallgang.

Terreſtre, Adj. *Terreſtre.* Irdiſch/ zeitlich/ vergänglich.

Eſprit terreſtre, groſſier, attaché aux choſes de la terre. *Spirito terreſtre.* Ein irdiſch-geſinntes Gemüth.

Terreur, F. *Terrore.* Schrecken.
Donner terreur, épouvanter. *Paventare.* Erſchrecken / einen Schrecken einjagen.
Terrible Adj. *Terribile.* Erſchrecklich.
Terriblement, Adv. *Terribilmente.* Erſchrecklicher Weiſe.
TERREIN, Adj. *Terreno.* Irrdiſch.
Terrein, M. poſſeſſeur d' un étenduë de terre. *Poſſeſſore di molte terre.* Beſitzer eines Stück Landes.
Grand terrein. *Poſſeſſore di gran terreno.* Der viel Gut beſitzt.
Terrier, M. taniere. *Covile, tana.* Ein Kaninchens-Höle.
TERRIER, M. livre des fiefs & rentes. *Regiſtro delle terre.* Lehn-und Zinß-Buch.
Faire les terriers d' un fiefs. *Fare i regiſtri d' un feudo.* Den Zinß / ſo von Lehn-Gütern einget / in das Zinß-Buch verzeichnen.
Renouveller les terriers. *Rinovare i regiſtri.* Die Lehen-oder Zinß-Bücher verneuren.
Terrine, F. baſſin de terre. *Catino di terra.* Ein Becken von Erden.
Territoire, M. terroir, champs autour d' une ville, tant que s' étend la juriſdiction d' une ville. *Territorio contenuto nella giuridizzione d' una città.* Land/ Gebiet.
TERROIR, M. qualité du terroir de la terre. *Territorio.* Die Beſchaffenheit des Erdreichs.
Bon terroir. *Buon territorio.* Gut Erdreich.
Ce vin ſent le terroir. *Queſto vino sà della terra.* Dieſer Wein riechet nach dem Erdreich.
Tertre, M. Colline. *Poggio, comignuolo, colle.* Ein Hügel.
Façonné en terre. *Fatto in comignuolo.* In Geſtalt eines Hügels gemacht.
Vignes plantées ſur de tertres. *Viti piantate ſulla collina.* Auf Hügeln gepflanzte Weinberge.
Ville aſſiſe ſur un tertre. *Città poſta ſopra una collina.* Eine auf einem Hügel erbaute Stadt.

TES

TEST, M. cét piece de vaſe de terre caſſé. *Teſto.* Ein Scherbe / Stück von einem zerbrochenen Hafen oder Topff.
Têſt, crane. *Teſchio.* Der Schädel / die Hirnſchale.
TESTAMENT, M. *Teſtamento.* Ein Teſtament / letzter Will.
Faire ſon teſtament. *Fare il ſuo teſtamento.* Ein Teſtament machen / ſeinen letzten Willen auffſetzen.
Dreſſer un teſtament. *Dirizzare un teſtamento.* Ein Teſtament aufrichten.
Laiſſer par teſtament. *Laſciare per teſtamento.* In ſeinem Teſtament hinterlaſſen / vermachen.
Ouvrir un teſtament. *Aprire un teſtamento.* Ein Teſtament öffnen.
Falſifier un teſtament. *Falſificare un teſtamento.* Ein Teſtament verfälſchen.
Teſtament ſuppoſé. *Teſtamento ſuppoſto.* Falſches Teſtament.
Teſtament nuncupatif. *Teſtamento nuncupativo.* Ein ausgeſprochenes Teſtament.
Teſtament fait ſans garder les ſolennitez du droit. *Teſtamento fatto ſenza le formalità di legge.* Teſtament / das nicht nach dem Gebrauch gemacht iſt.
Rompre un teſtament. *Rompere un teſtamento.* Ein Teſtament zu nicht machen.
Executeur de teſtament. *Eſſecutore di teſtamento.* Der Executor eines Teſtaments.
Il eſt mort ſans teſtament. *Egli è morto ſenza teſtamento.* Er iſt ohne Teſtament verſtorben / (verſchieden.)
Teſtamentaire, Adj. apartenant à teſtament. *Teſtamentarie.* Zum Teſtement gehörig.
Legat teſtamentaire. *Legato teſtamentario.* Erbgemächt / Vermächtnuß.
Teſtateur, M. *Teſtatore.* Der ein Teſtament machet.
Teſtatrice, F. *Teſtatrice.* Die ein Teſtament machet.
TESTER, V. faire teſtament. *Far teſtamento, teſtare.* Ein Teſtament machen / (verfaſſen.)
Mourir ſans teſter. *Morire ſenza teſtare.* Ohne Teſtament abſterben.
Teſticules, M. *Teſticoli.* Die Hoden.
Teſtification, F. *Teſtificazione.* Bezeugung.
Teſtifier, V. *Teſtificare.* Offentlich bezeugen.
Teſtimonial, Adj. *Teſtimoniale.* Zeugend / bezeugend.
Teſton, M. monnoye d' argent. *Teſtone.* Eine Frantzöſiſche Münz / eine Viertels-Krone werth.
Teſtonné, Adj. *Arricciato.* Gekräuſelt / kraus.
Teſtonner, V. friſer le poil. *Arricciare i ſuoi capegli.* Das Haar kräuſeln.
Teſtonner, mal-traiter de fait, ou de paroles. *Strapazzare di fatti, ò parole.* Einen mit Worten oder Schlägen übel tractiren.

TET

TETE, F. *Testa, capo.* Das Haupt.

Le devant de la tete. *Il davanti del capo.* Das Vordertheil des Haupts.

Le derriere de la tête. *Il didietro del capo, cervice.* Das Hintertheil des Haupts.

Qui a groſſe tête. *Chi hà groſſo capo.* Groß-Kopff.

Le ſommet de la tête. *Vertice del capo.* Der Wirbel des Haupts.

Qui a une tête, qui eſt opiniâtre. *Caparbio.* Der einen Kopff hat / eigenſinnig.

Autant de têtes, autant d' opinions. *Quanti capi, tante opinioni.* Viel Köpff / viel Sinn.

La tête d' un gros clou. *La testa d' un chiodo groſſo.* Der Kopff an einem Nagel.

Tête de chien (herbe.) *Testa di cane.* Hunds-Zunge.

Dur de tête, homme hébeté. *Duro di capo.* Ein harter Kopff / dumm / tölpiſch.

Tête de more. *Testa di moro.* Mohren-Kopff.

Tête bandée. *Capo bendato.* Eingewickeltes Haar.

Tête nüe. *Capo nudo.* Entblößes Haupt.

Aller tête nuë. *Andare à capo ſcuoperto.* Mit bloſſem Haupt gehen.

Mauvaiſe tête, eſprit fâcheux, opiniâtre. *Caparbio.* Ein hartnäckichter / eigenſinniger Kopff.

Avoir bonne tête. *Havère buon capo.* Ein n guten Kopff oder Verſtand haben.

Avoir quelque choſe en tête. *Havere qualche coſa in capo.* Etwas in dem Kopff haben.

A tête baiſſee. *A testa abaſſata, inclinata.* Mit hangendem Kopff / mit aller Macht und Gewalt.

Tournement de tête. *Capogirlo.* Der Schwindel.

Avoir martel en tête, être tourmenté de jalouſie, ou autre mauvaiſe affaire. *Eſſere tormentato dalla geloſia.* Grillen oder Mucken im Kopff haben.

Douleur de tête. *Dolore di testa.* Haupt-Wehe.

Rompre la tête à quelqu' un, l'étourdir. *Rompere il capo ad uno (imballordire.)* Einem den Kopff zerbrechen oder toll machen.

Ils ſont trois têtes en un chaperon. *Sono trè dello ſteſſo parere.* Es ſind drey Köpffe in einem Hut.

Couper la tête. *Tagliar' il capo (decollare.)* Den Kopff abſchlagen.

Tomber la tête la premiere. *Capitombolare.* Mit dem Kopff vorher fallen / auf den Kopff fallen.

Laver la tête à quelqu' un devant les juges. *Vituperare alcuno avanti li giudici.* Einen vor Gericht zu Schanden machen.

Tête, fantaiſie, propre volonté. *Ghiribizzo, capriccio.* Ein Kopff / Sinn / Eigenſinnigkeit.

Mettre en tête, faire croire. *Mettere in capo.* In den Kopff bringen / überreden.

Qui a une tête. *Chi hà un capo.* Der einen Kopff hat.

Qui a deux, trois têtes. *Chi hà due, trè capi, bifronte, trifronte.* Zweyköpfficht.

C' eſt un grand rompement de tête. *E un grand' imballordimento.* Es iſt ein groſſes Kopffbrechen.

Ne ſavoir où donner de la tête, ne ſavoir plus que faire, que devenir. *Non ſapere più che fare.* Nicht mehr wiſſen / was man thun oder laſſen ſolle.

Par, ſur chaque tête. *Per ogni testa.* Auf jedes Haupt.

Diviſer par tête. *Dividere per testa.* Einem jeden austheilen.

La tête de l' armée, ou d' un bataillon. *La testa d' un' armata, ò d' un battaglione.* Die Spitze eines Kriegs-Heers.

Mettre à la tête, mettre au prémier rang. *Metiere alla testa.* An die Spitze ſtellen.

Etre à la tête d' une armée. *Eſſere alla testa d' un' eſſercito.* An der Spitze eines Kriegs-Heers ſtehen.

Faire tête, reſiſter, tenir bon. *Reſiſtere.* Widerſtehen / den Kopff bieten.

Les piquiers firent tête à la Cavalerie. *I picchieri fecero testa alla Cavalleria.* Die Pickenierer oder Spießträger haben der gantzen Reuterey den Kopff geboten.

Le chou prend tête, fait tête. *Il cavolo ſi fa torzuto.* Der Kohl kriegt Köpffe.

Tête à tête. *Testa à testa.* Gegen einander / Haupt an Haupt.

Boire tête à tête. *Bere testa à testa.* Starck trincken.

Tête, corne de cerf. *Corno di cervo.* Hirſch-Gewey.

Tétiere, F. ſalade. *Celata.* Sturm-Hut / Helm.

TETU, Adj. opiniâtre. *Oſtinato, caparbio.* Eigenrichtig / eigenſinnig / halßſtarrig.

Têtu, M. *Teſtaccio.* Dick-Kopff (ein Fiſch.)

Tettaſſe, F. *Poppaccia.* Groſſe und hangende Brüſte.

Tettaſſiere, F. Mam[illegible] *Che hà le poppe groſſe.* Die groſſe Brüſte hat.

Tette, F. Ou tétin de nourrice. *Mammella.* Brustwärtzlein.

Tetter, V. ſuccer le lait au tetin. *Tettare, ſucchiare il latt.* Saugen/ an der Bruſt ſaugen.

Donner à tetter. *Allattare.* Das Kind ſäugen / dem Kind zu trincken geben.

Faire tetter un enfant. *Far tettare un fanciullo, allattare un fanciullo.* Einem Kind zu ſäugen geben.

Enfant, qui demande à tetter. *Fanciullo che vagiſce per allattarſi.* Ein Kind/ das zu ſaugen begehret.

Tetterole, F. Buberon, ſuceron d' un enfant dans lequel il boit. *Vaſetto da bambino.* Ein Mämmlein / daraus die Kinder trincken/ (Kinder-Ludel.)

Tetteur, M. tettard. *Gran allattore.* Ein groſſer Sauger.

Tettin, M. tetine de truye. *Tetta di porca.* Die Eyter einer Sau.

Tettineux, Adj. mammelu. *Chi ha mammelle.* Das Brüſte hat.

Tetton, M. Mammelle. *Mammella, poppa, poccia* Die Brüſte.

Donner le tetton. *Dare la mammella.* Die Brüſte geben.

TEX THE

TEXTE, M. *Teſto.* Der Text.

Texte formel. *Teſto formale.* Formlicher und weitläufftiger Text.

Il n' eſt point ſortir de ſon texte, hors de ſa matiére. *Egli non è uſcito dal ſuo teſto.* Er iſt von ſeinem Text / von ſeinem Vorhaben nicht ein Haar breit abgeſchritten.

Textuel, Adj. *Teſtuale.* Zum Text gehörig/ der den Text wol weiß.

THEATRE, M. *Teatro.* Ein Schau-Platz.

Theatre de bois ſur un pont. *Theatro di legno ſopra un ponte.* Eine Schau-Bühne von Holtz gemacht.

Theatre, ſcene. *Teatro.* Ein Comödi-Spiel.

Qui eſt de theatre. *Di teatro.* Was zur Comödi gehört.

Theme, M. Sujet pour diſcourir ou écrire. *Tema.* Eine Sache/ davon man redet oder ſchreibet.

Theme de claſſe. *Tema di ſcuola.* Ein Thema in der Schule.

Theologal, Adj. *Teologale.* Theologiſch/ Theologisch.

Theologalement, Adv. *Theologicamente.* Theologiſcher Weiſe.

THEOLOGIE, F. *Teologia.* Die Lehre von göttlichen Sachen.

Theologie poſitive. *Teologia poſitiva.* Die Gottes-Gelehrheit/ ſo in Erklärung Göttlicher Sachen beſchäfftiget iſt.

Theologie ſcholaſtique. *Teologia ſcholaſtica.* Die Gottes-Gelehrheit/ ſo die Streit-Puncten abhandelt.

Theologie morale. *Teologia morale.* Die Gottes-Lehre/ ſo von geiſtlichen Tugenden handelt.

Theologien, M. *Teologo.* Ein Gottes-Gelehrter.

Theologique, Adj. *Teologico.* Theologiſch.

Theologiquement, Adv. *Teologicamente.* Theologiſcher Weiſe.

Theoreme, M. *Teorema.* Ein Grund-Strich/ ein Lehr-ſatz.

THEORIE, F. *Teorica.* Bedenckung/ Betrachtung.

Theorique, Adj. conſiſtant en theorie. *Teorico.* In der Betrachtung beſtehend.

Theriaque, F. *Teriaca.* Der Theriack.

Vendeur de theriaque. *Chi vende teriaca.* Der Theriack-Verkauffer.

Thermopyles, M. Paſſages étroits de montagnes. *Termopile.* Enge Durchgänge zwiſchen den Bergen.

Theſaurezer, V. theſoriſer. *Teſorizzare.* Schätze ſamlen.

THESE, F. *Teſe.* Eine Satz-Rede/ Frage.

Soûtenir des theſes. *Soſtenere, difendere le teſi.* Offentlich diſputiren.

THO THR

Thon, M. Poiſſon. *Tonno.* Tunnin-Fiſch.

THRESOR, M. *Teſoro.* Ein Schatz.

Threſor, titres des droits royaux. *Teſoro.* Die Schrifften und Rechten eines Königs.

Chambre du threſor, lieu à ſerrer & garder le threſor, les titres. *Camera del teſoro.* Cantzley/ da man die gemeine Brieffe hinlegt.

Chambre du threſor, tribunal auquel ſe jugent en prémiere inſtance les cauſes du domaine. *Tribunale, dove ſi giudicano in prima ſtanza le cauſe del dominio.* Königliche Schatz-Gerichts-Kammer in Franckreich.

Juger de la chambre du threſor. *Giudici della camera del teſoro.* Die Königliche Schatz-Richter.

Threſor, amas d' or & d' argent, monnoye miſe dans les cofres du Prince. *Teſoro.* Schatzkammer/ Schatz.

Thre-

Threſor de l' épargne. *Teſoro regio.* Eine Schatzkammer.
Intendant du threſor des finances. *Intendente de' teſori.* Ober-Rentmeiſter.
Faire threſor, amas d' argent. *Ammaſſare un teſoro.* Schätze ſammlen.
Une bonne femme eſt un grand threſor. *Una buona donna è un gran teſoro.* Ein gutes Weib / iſt ein herrlicher Schatz.
Threſorerie, F. *Teſoreria.* Renterey.
THRESORIER, M. de l' épargne. *Teſoriere.* Rentmeiſter.
Threſorier de l' Egliſe. *Teſoriere della chieſa.* Der die Kirchen-Schätze in Verwaltung hat.
Threſorier du domaine de France. *Teſoriere del dominio di Francia.* Königlicher Rentmeiſter.
Threſorier de France. *Teſoriere di Francia.* Frantzöſiſcher Zoll-Einnehmer.
Threſorier des parties caſüelles. *Teſoriere di partite caſuali.* Der die Neben-Einkünfften einnimmt.
THRONE, M. *Trono.* Ein Thron / Königs-Stuhl.

THY TIA TIB

Thym, M. Herbe. *Timo, herba.* Der Thymian.
Tiare, F. tiara. *Triregno.* Haupt-Zierde der Perſianer.
Tiburon, M. Veau marin. *Vitello marino.* Ein Meer-Kalb.

TIC TIE

Tic, M. Maladie de chevaux. *Ricino, male de' cavalli.* Der Kopper / ein Manael der Pferd.
Ticque, F. louvete, moûche à chien. *Moſca culara, ricino.* Eine Hunds-Lauß.
Tictac, M. trictrac. *Sbaraglino.* Das Brett-Spiel.
Tie, F. Pin reſineux. *Teda.* Kienbaum / das Kienholtz.
TIEDE, Adj. *Tiepido.* Laulicht / (nicht warm / nicht kalt.)
Rendre tiede. *Intepidire.* Laulicht machen.
Devenir tiéde. *Intepidirſi.* Laulicht werden.
Tiedement, Adv. *Tepidamente.* Laulicht.
Tiedeur, F. *Tepidezza.* Laulichkeit.
Se tiedir. *Tepidirſi.* Laulicht werden.
TIEN, Pron. *Tuo.* Dein.
Tu ajoûtes cela du tien. *Tu aggiugni ciò del tuo.* Du thuſt dieſes von den Deinigen dazu.
TIERCE, F. *Terza.* Die Dritte.
Fievre tierce. *Febre terzana.* Dreytägiges Fieber.
Tierce, F. de muſique. *Terza di muſica.* Terz in der Muſic.
Tierce, terme d'eſcrime. *Terza di ſcherma.* Ein Fechter-Wort.
Tierce, F. Heure canonicale. *Terza.* Die dritte Stunde (in dem Canoniſchen Gebett.)
Tiercelet, M. Oyſeau. *Terzuolo, grifſagno.* Terzelet / eine Art von Falcken.
TIERCEMENT, Adv. *Terzamente.* Zum dritten.
Tiercement des fermes royales, addition d' un tiers. *Aummentazione del terzo.* Steigerung der Königlichen Zöllen / biß auf den dritten Theil.
TIERCER, V. accroître d' une moitié. *Aummentare della metà.* Um die Helffte vermehren.
Tiercer une terre. *Lavorar per la terza fiata un campo.* Einen Acker zum drittenmal brachen.
Tiers, Adj. troiſiéme. *Terzo.* Der dritte.
Tiers, M. troiſiéme part. *Terzo.* Der dritte Theil.
Le tiers de tous les profits m' eſt dû. *Mi è dovuto il terzo di tutti li guadagni.* Der dritte Theil des gantzen Gewinns iſt mein / gebört mir.
Tiers, ſorte de prix. *Sorte di prezzo.* Das Drittel in dem Preiß.
Un tiers, une troiſiéme perſonne. *Un terzo.* Eine dritte Perſon.

TIF TIG

Tif taf, voix naturelle. *Voce naturale.* Schlip / ſchlap / tif / taf / (natürliche Stimm.)
TIGE, F. d' arbre. *Fuſto, tronco.* Der Stiel und Stengel eines jeden Krauts.
Tige, d' herbe. *Stelo, fuſto.* Kraut-Stengel.
Tiche, branchüe. *Tronco, fuſto, frondi.* Ein Stengel / der viel Neben-Schoſſen hat.
Tige creuſe. *Fuſto bucato.* Holder-Stengel.
Herbe à pluſieurs tiges. *Herba di molti ſteli.* Ein Kraut / das viel Stiel hat.
L' herbe produit ſa tige. *L'herba produce il ſuo ſtelo.* Das Kraut bringet ſeinen Stengel.
Tige, qui porte l'épi. *Fuſto, che porta la ſpica.* Ein Halm / ein Strohhalm.
Tige, être de race. *Stirpe.* Der Urſprung / Stamm.
Tige de bête. *Gamba di ſtivale.* Das Bein eines Stieffels.

Tigne, F. teigne. *Tigna.* Der Erb-Grund.
Tigneux, Adj. teigneux. *Tignoſo.* Der den Erb-Grund hat.
Tigre, M. Bête ſauvage. *Tigre.* Ein Tieger/Tigerthier.
TIGRESSE, F. *Tigre, femina.* Eine Tigerinne.
C' eſt une tigreſſe, une méchante femme. *E una tigre, una donna cattiva.* Diß iſt ein Drach / ein überaus böſes Weib.

TIL TIM

Til, M. tillet. *Tiglia.* Linder-Baum.
Tillac, M. *Schiffo.* Die Tenne eines Schiffs/ Schiffbord.
Tilles, F. de chanvre, chenevotes. *Stoppia di canape.* Sturſſeln vom Hanff.
Tiller, V. teiller le chanvre. *Scorzare il canape.* Hanff brechen.
TILLET, M. arbre. *Tiglia, arbore.* Ein Linden-Baum.
Fait de tillet. *Fatto di tiglio.* Von Linden-Holtz gemacht.
TIMBRE, M. clochete. *Timpano.* Ein Glöcklein.
Ce timbre rend un beau ſon. *Queſto timpano hà un buon ſuono.* Das Glöcklein gibt einen anmuthigen Schall oder Thon.
Timbre (en armoiries.) *Cimiero, ò pennace chio di cimiero.* Federn auf einem Helm.
Timbre, cervelle, jugement. *Ingegno.* Verſtand/ (Hirn.)
Timbrer, V. un heaume, en armoiries. *Ornare il cimiero di pennacchio.* Einen Helm mit Federn bedecken.
Heaume timbré. *Cimiero col pennachio.* Ein Helm mit Federn geziert.
Il a le cerveau mal timbré. *Egli hà il cervello vacillante.* Er hat ſein Hirn übel verwahret.
Tête bien timbrée. *Buon' ingegno.* Guter Verſtand.
Un Oyſeau timbré d' un beau pennache. *Un' uccello ornato d' un bel pennacchio.* Ein Vogel/ ſo einen ſchönen Federbuſch auf dem Kopff hat.
Timide, Adj. craintif. *Timido.* Forchtſam/ erſchrocken.
Celuy qui eſt timide. *Chi è timoróſo.* Einer/ der forchtſam iſt.
Combattre avec timidité. *Combáttere da timoróſo.* Streiten/ als ein Forchtſamer/ der kein Hertz hat.
Une perſonne timide, craintive. *Perſona timoroſa.* Eine forchtſame Perſon/ verzagter Menſch.
Il eſt timide, peureux comme un lievre. *Coſtui è timoróſo, come una lepre.* Er iſt forchtſam / wie ein Haas/ (Schwaab.)
Timidement, Adv. *Timidamente.* Forchtſamlich/ mit Forcht.
Timidité, F. *Timidità.* Forchtſamkeit/ Forcht.
TIMON, M. de charrete. *Timone.* Wagen-Deichſel.
Timon (gouvernail) de navire. *Timone.* Steuer-Ruder.
Gouverner le timon. *Governar' il timone.* An dem Steuer-Ruder ſitzen.
Timonnier, M. employé au timone d' un char. *Timoniere.* Deichſel-Pferd.
Timonnier, qui tient & gouverne le timon, d' un vaiſſeau de mer. *Timoniere.* Ein Steuermann auf einem Schiff.

TIN TIR

Tine, F. *Tina.* Eine Kuffe/ Kübel.
Tinée, F. *Una tina piena.* Ein Wanne oder Kuffe voll.
Tinete, F. *Tinella.* Eine kleine Kuffe.
Tintamarre, M. crierie. *Strepito.* Groß Getöß (Geſchall.)
Tintement, M. *Tintinnamento.* Ein Klang/ das Klingen.
TINTER, V. rendre un ſon clair. *Tintinnare, ſuonar chiaro.* Klingen/ einen hellen Klang geben.
Tinter, batre la cloche d' un ſeul côté. *Suonare à tocchi.* Die Glocken nur auf einer Seite anſchlagen laſſen.
Tintin, M. *Tintinnamento.* Der Klang eines Glöckleins.
Tintouin, M. bruit d' oreilles. *Rumore d' orecchie.* Das Klingen in den Ohren.
Tintouin, ſouci, ſollicitude. *Sollicitudine.* Groſſe Sorge.
TIRADE, F. *Tirata.* Ein langer Zug.
Prononcer d' une tirade. *Pronunciar d' una tirata.* In einem Athem (Zug) ausſprechen.
Tirade de belles periodes, de beaux vers. *Tirata di belli periodi, di belli verſi.* Eine Reyhe von ſchönen Sprüchen oder Verſen.
Tirage, M. *Tiro.* Das Schieſſen.
Tirage, M. tirement. *Lanciamento, tratto.* Das Ziehen/ der Zug.
Tirage d' or en filet. *Tirata d' oro in filo.* Das Gold-ziehen.
Tirailler, V. tiraſſer. *Tirare uno.* Zucken/ hin und wieder ziehen.
Tirant, Adj. *Chi tira.* Ziehend.
Tirant, M. cordon. *Fune.* Ein Strick/ Schnur.
Tirant, eſpece d' onguent qui attire l' humeur & aide à la ſuppuration. *Sorte d*

te d' unguento, che matura la piaga. Ein Zug-Pflaſter/ ſo die Feuchtigkeit an ſich ziehet/ und der Eiterung forthilfft.

Tiraſſe, F. *Sorte di rete, ſtraſcino.* Ein groſſes Garn.

Tiraſſer, V. *Straſcinare.* Ziehen.

Tire-bale, tire-plomb, tire-bourre. *Cavapalle, raſchiatore.* Kugel-Zieher/ die Kugel oder Papier aus einen Rohr zu ziehen.

Tire-fond, M. de tonnelier. *Baſtone curvo di tinozzaro.* Ein Fodenzieher/ wie ihn die Faßbinder gebrauchen.

Tire-laine, M. Voleur de nuit. *Ladro di notte.* Ein Nacht-Dieb.

Tire d' aile. *Tiro d' ala.* Ein Flug mit ausgeſpannten Flügeln.

Voler à tire d' aile. *Volare à tiro d' ala.* In einem Zug fliegen.

Tout d' une tire. *Tutto d' un tiro.* An einander.

A qui le ventre tire. *Chi hà il ventre pieno.* Deme der Bauch ausgeſpannet iſt.

Tire-lire, F. *Guarda-danari.* Eine Spaar-Büchſe.

Tire-lopin, M. Ecornifleur. *Paraſito.* Schmarotzer.

Tirement, M. *Tiramento.* Das Ziehen/ Ziehung.

Tire-poil, M. *Morſetta.* Kleine Zange/ Haar auszuziehen.

TIRER, V. amener à ſoy par force. *Trarre.* Zu ſich ziehen.

Tirer çà & là. *Diſtrarre.* Hin und her ziehen.

Tirer arriere. *Ritrarre.* Hinter ſich ziehen.

Tirer, arracher. *Suellere.* Ausreiſſen/ ausziehen.

Tirer, arracher les cloux. *Suellere i chiodi.* Nägel ausziehen.

Tirer aveindre. *Levare.* Heraus nehmen oder ziehen.

Tirer le lait. *Mugnere il latte.* Melcken.

Tirer, faire ſortir. *Trarre, tirare.* Heraus ziehen.

Tirer du feu des pierres en les batant & frotant les unes contre les autres. *Far fuoco colle pietre.* Durch Zuſammenſchlagung zweyer Steinen / Feuer daraus ziehen.

Tirer un portrait. *Tirare un ritratto.* Ein Conterfäth machen.

Tirer au vif. *Ritrarre al vivo.* Nach dem Leben abbilden.

Tirer un coup d' eſtocade. *Tirare una ſtoccata.* Einen Stoß thun.

Tirer de l' eau. *Cavare dell' acqua.* Waſſer ſchöpffen.

Mes ſouliers tirent l' eau. *Le mie ſcarpe pigliano l' acqua.* Meine Schuhe laſſen Waſſer ein.

Tirer du vin au tonneau. *Cavare del vino dalla botte.* Wein zapffen.

Tirer des pierres de la carriere. *Cavar pietre.* Stein aus der Stein-Gruben ziehen.

Tirer des exemplaires d' un original (le copier.) *Copiare un' originale.* Eine Schrifft abcopiren.

Tirer deux cents exemplaires d' un livre. *Trarre ducento copie d' un libro.* Zweyhundert Exemplarien abziehen.

Tirer à quatre chevaux un criminel. *Straſcinare à quattro cavalli un reo.* Einen Ubelthäter mit vier Pferden zerreiſſen.

Tirer par force. *Straſcinare.* Mit Gewalt hinweg reiſſen.

Tirer par force à ſoy (en ſon ſens.) *Tirare alla ſua opinione per forza.* Es mit Gewalt auf ſich ziehen und deuten.

Tirer quelqu' un à part, pour luy parler. *Tirar' alcuno in diſparte per parlargli.* Einen auf die Seiten ziehen/ um mit ihme zu reden.

Tirer, obtenir par fineſſe, ou importunité. *Ottenère per ſcaltrezza od importunità.* Etwas mit Liſt an ſich ziehen.

Tirer les dents. *Cavar' i denti.* Die Zähn ausziehen.

Il luy a tiré ſon bon argent. *Ha havuto da lui molto danaro.* Er hat ihn um ſein gutes Geld geſchneußet.

Tirer les vers du nez. *Cavar il marcio ad uno, tracciare i ſuoi ſegreti.* Einem ſeine Heimlichkeiten heraus locken.

Se tirer de la preſſe. *Sottrarſi dalla quantità di gente.* Sich aus dem Gedräng machen.

Il l' a tiré de priſon. *L' hà levato, cavato da priglone.* Er hat ihn aus den Banden/ Gefängnuß erlöſet.

Il le tira de force hors de ſa maiſon. *L' ha tirato di forza fuori dalla ſua caſa.* Er hat ihn mit Gewalt aus ſeinem Hauſe gezogen.

Tirer les tonneaux de la cave. *Cavare le botti dalla cantina.* Die Fäſſer aus dem Keller herauf ziehen.

Tirer de l' eau d' un puits. *Cavar l' acqua d' un pozzo* Waſſer aus einem Ziehbrunnen ſchöpffen.

Tirez vous d' icy. *Levatevi da quà* Machet euch fort (hinweg.)

Tirer d' écrire. *Deſcrivere.* Abſchreiben/ coriren.

Tirer, allonger. *Allungare.* Ziehen/ länger machen.

Tirer, inferer. *Inferire.* Beybringen/ machen.

Tirer à conſequence. *Inferire à conſequenza.* Zur Folge anziehen.

Tirer à l' aviron. *Remigare.* Rudern/ das Ruder ziehen.

Tirer à la rame. *Eſſere al remo.* Rudern.
Tirer ſon avantage de &c. *Cavar' utile da &c.* Seinen Vortheil ziehen aus ꝛc.
Quel profit tirez-vous de là? *Qual' utile cavate voi da queſto?* Was für einen Nutzen habt ihr hievor?
Tirer vers, ou s' encliner (la France tire un peu au ſeptentrion.) *Tirare, la Francia tira un puoco al ſettentrione.)* Franckreich liat etwas gegen Nord.
Tirer, aller quelque part. *Andare in qualche parte, adrizzarſi.* Auf einen Ort zu ziehen.
Il tire droit en France. *Va diritto in Francia, s' adrizza in Francia.* Er ziehet grad auf Franckreich zu.
Tirer à la fin. *Correre alla morte.* Zum Ende gehen.
Tirer, faire des armes. *Schermire.* Fechten.
Tirer, jetter. *Lanciare, gettare, vibrare.* Werffen.
Tirer, lancer. *Lanciare.* Schieſſen.
Tirer dans la galerie, en fait de paume. *Gettare nella ringhiera.* In dem Gang ſchlagen im Ballſpiel.
Tirer en diverſes parties. *Smembrare.* Hin und her ziehen.
Tirer l' oreille à quelqu' un. *Tirar l' orecchio ad alcuno.* Einem das Ohr zucken.
Se faire tirer l' oreille, ſe faire prier. *Farſi pregare.* Sich viel und lang bitten laſſen.
Tirer du plaiſir de quelque choſe. *Pigliarſi piacere di qualche coſa.* Seine Luſt aus einer Sache ſchöpffen.
Tirer raiſon de quelqu' un. *Vindicarſi.* Sein Recht von einem fordern.
Tirer une arquebuſe. *Tirar un' Archibugio.* Ein Rohr los ſchieſſen.
Tirer de l' arc. *Tirar l'arco.* Mit dem Bogen ſchieſſen.
Se tirer d' affaire. *Sottrarſi da qualche negozio.* Sich aus einer Sache ziehen.
Il tire ſour le noir. *Ha del neriguo.* Er iſt ſchwartzlicht.
Tireur, M. qui lance. *Vibratore, tiratore lanciatore.* Der auf etwas zielet.
Tireur de machines d' artillerie. *Bombardiere.* Schieſſer / der ſchieſſet.
Tireurs d' aviron. *Remigatori.* Ruder-Knechte / die die Ruder ziehen.
Tireur d' or. *Tiratore d' oro.* Ein Goldzieher.
Tireur de fléches. *Saettatore.* Ein Bogenſchüs.
Tiroir, M. lieu où on tire. *Luogo dova ſi tire dell' arco.* Ort / da man ſchieſſet.
Tiroir, M. *Tiratore, come di ſcrigno, ò tavola.* Eine Schublade / Ziehlade.

TIS TIT

Tiſana, F. Piſane. *Tiſana.* Geſottnes Waſſer.
Tiſon, M. *Tizzo, tizzone.* Ein Brand-Scheit.
Tiſon éteint. *Tizzo ſpento.* Ausgelöſchter Brand.
Tiſonner, V. *Far buon fuoco.* Den Brand ſchüren.
TISSERAND, M. *Teſſitore.* Ein Weber.
Tiſſerande, F. *Teſſitrice.* Weberin.
Art de tiſſerand. *Arte di teſſitura.* Weber-Kunſt.
Ouvroir de tiſſerand. *Luogo dove ſi lavora di teſſitura.* Weber-Werckſtatt.
Apartenant à tiſſerand. *Che appartiene à teſſitore.* Einem Weber zugehörig.
Ourdiſſoir de tiſſerand. *Orditore di teſſitore.* Ein Zettel-rahm.
Enſuble, rouleau de bois, autour duquel le tiſſerand roule l' etaim, ou la toile faite. *Subbio.* Der Baum / (Weber-Baum /) um welchen der Zettel / wie auch das Tuch gerollet wird.
Peigne de tiſſerand. *Pettine di teſſitore.* Weberkämm.
Navete de tiſſerand. *Navetta di teſſitore.* Ein Weber-Schifflein / (das Webſchifflein eines Webers.)
Batans de tiſſerand. *Torcolo di teſſitore.* Die Laden eines Webers / an ſeiner Werckſtelle.
TISSU, Adj. *Teſſuto.* Geweben / gewebt.
Un tiſſu de pierreries. *Un' ordine di pietre preziose.* Ein Gewed von Edelgeſteinen.
Un tiſſu de malheurs. *Una ſerie di traverſie.* Ein Hauffen Unglücks / (da eines dem andern auf den Fus nachfolget.)
Tiſſue, ſuite & liaiſon de choſes tiſſues. *Teſſitura.* Zuſammenwebung.
Tiſſure de diſcours. *Teſſitura di diſcorſo.* Die an einander hangende Red.
Tiſſer, V. faire tiſſure. *Teſſere,* Weben.
Titre, M. point, ou ligne ſur un mot. *Punto, ò linea ſopra una parola.* Strich oder Düpflein über einem Wort.
TITRE, inſcription. *Titolo.* Titul / Uberſchrifft.
Titre, qualité honoraire. *Titolo.* Titul / Ehren-Titul.
Prendre le titre de Nobleſſe. *Pigliar' il titolo*

titolo di nobiltà. Einen Adelichen Titul annehmen.

Titre, droit. *Ragione.* Titul/ Recht.

A quel titre? *Con qual ragione?* Mit was Rechten?

A bon titre. *Con buona ragion.* Mit gutem Recht.

Titre de proprieté. *Titolo di proprietà.* Recht der Leibeigenſchafft.

A faux titre. *Con ragione falſa.* Mit Unrecht/ falſchen Schein.

Titre, excuſe, ſujet. *Scuſa, ſoggetto.* Entſchuldigung/ Urſach.

Titre, pretexte. *Preteſto.* Verblümlung/ Vorſchein/ Vorwand.

Titre, papiers concernans le droit de poſſeſſion. *Patenti.* Inſtrumenta/ Siegel und Brieffe.

Titulaire, M. pourvû de benefice à raiſon de ſon ordre. *Titolare.* Der in Anſehung der Ordnung eine Pfründ bekommt.

TOC TOI

TOCSEIN, M. toqueſein. *Campana à martello.* Sturmglock/ Sturmeiſchen.

Sonner le tocſein. *Suonare la campana à martello.* Die Sturmglocken ſchlagen.

Toi, Pron. toy. *Te, à te, ti.* Dir (du.)

TOIT, M. *Tetto.* Tach/ Dach.

Toit à doubie pente. *Tetto di due facciate.* Tach mit einem doppelten Abhang.

Toit à quatre pentes. *Tetto di quattro facciate.* Ein Tach mit vier Abhängen.

Toit rondet, pointu. *Tetto acuto.* Ein in die Runde zugeſpitztes Tach.

Faite du toit. *Faſtigio del tetto.* Der Gipfel oder Giebel eines Tachs/ ein Hausgiebel.

Toit couvert de tuiles. *Tetto cuoperto di tegole.* Ziegeltach.

Toit de tuiles creuſes. *Tetto cuoperto d' embrici.* Ein Tach von hohen Ziegeln.

Toit de plomb. *Tetto di piombo.* Ein blevern Tach.

Toit, étable. *Stalla.* Ein Stall.

Mettre les vaches au toit. *Mettere le giovenche nella ſtella.* Die Kühe in den Stall treiben.

Etre caché ſous le toit. *Eſſere celato ſotto il tetto.* Unter dem Tach verſteckt ſeyn.

TOILE, F. *Tela.* Leinen Tuch.

Toile de chanvre. *Tela di canape.* Häuffen-Tuch.

Toile de lin commun. *Tela di lino commune.* Gemeines leinen Tuch.

Toile de Hollande. *Tela d' Olanda.* Holländiſch Tuch/ (Holländiſch Leinwath.)

Toile de Cambray. *Tela di Cambrai.* Cammertuch.

Toile batiſte, de quintin. *Tela batiſta.* Engliſch Tuch.

Toile de ſoye. *Tela di ſeta.* Seyden Zeug.

Toile d' argent. *Tela d' argento.* Silbertuch.

Toile de coton. *Tela di bambace.* Baumwollen-Tuch.

Toile groſſiere. *Tela groſſa.* Grobes Packtuch.

Toile d' or & d' argent. *Tela d' oro, e d' argento.* Auf Gold und Silber gewebenes Tuch.

Qui eſt de toile. *Di tela.* Das von Leinwath iſt.

Blanchiſſeur de toile. *Lavandaro.* Bleicher.

Ouvrier en toile. *Chi fa la tela.* Der in Leinwath arbeitet.

Ouvriere en beſogne de toile. *Donna, che lavora di tlea.* Leinwath-Arbeiterin.

Toile graſſe, qui couvre les inteſtins, fraiſe. *Tela graſſa, che cuopre gl' inteſtini.* Das Netz im Leib.

Toilerie, F. trafic de toile. *Traffico di tela.* Tuchgewerb/ Tuchhandel/ Leinwathgewerb.

TOILETE, F. de marchand. *Involglio di mercante.* Uberzug der Tücher.

Toilete deshabillé. *Panno per cuoprire le veſti la notte.* Ein Tuch/ das Nachtgezeug darein zu wickeln.

Plier la toilete, voler. *Rubbare.* Rauben/ ſtehlen.

Toilier, M. marchand de toile. *Mercante di tela.* Leinwath-Händler/ Leinwath-Krämer.

TOISAGE, M. *Miſura.* Das Meſſen.

Toiſage de terre, ou de muraille. *Miſura di terra, ò di muraglia.* Das Abmeſſen der Felder/ der Mauren.

TOISE, F. *Pertica.* Ein Klaffter/ Meßruth.

Toiſe de dix pieds. *Pertica di dieci piedi.* Ein Meßruthe von zehen Schuhen.

Toiſer, V. *Miſurare colla pertica.* Mit der Ruthen meſſen.

Toiſeur, M. *Agrimenſore.* Meſſer.

Toiſon, F. *Toſone.* Abgeſchorne Wolle.

Toiſon d' or. *Il toſone d' oro.* Der Güldenfluß/ oder Vellus.

TOL

Tolerable, Adj. *Tolerabile.* Erträglich/ leidentlich.

Tolerablement, Adv. *Tolerabilmente.* Erträglicher Weiſe.

Tolerance, F. *Toleranza.* Verträglichkeit/ Gedult.

Tolerant, Adj. *Tolerante.* Gedultig/ verträglich.

Tolerer, V. *Tolerare.* Erdulten/ vertragen.

TOM

Tombe, F. *Tomba.* Ein Grabſtein.
Tombeau, M. *Tomba, ſepolcro.* Grab.
Tombé, Adj. *Caduto.* Gefallen.
TOMBER, V. *Cadere.* Fallen.
La Republique tombe en ruine. *La Republica cade in rovina.* Die Republic gehet zu Grund.
Tomber, découler. *Stillare.* Herab flieſſen.
Tomber en quelque accident. *Cadere in qualche disgrazia.* In einen Zufall gerathen/ (fallen.)
Tomber en faute. *Errare.* Einen Fehler begehen/ ſündigen.
Tomber entre les mains de quelqu' un. *Cadere nelle mani d' alcuno, capitare nelle mani d' alcuno.* Einem in die Hände fallen.
Tomber du ciel. *Cadere dal cielo.* Vom Himmel herab fallen.
Tomber deſſus, ſuccomber. *Soccombere.* Unterliegen.
Tomber dedans. *Cadere dentro.* Hinein fallen.
Ne tombez par. *Non cadète.* Fallet nicht.
Tomber entre les mains de quelqu' un. *Cadère nelle mani d' alcuno.* Einem in die Hände (unter die Klauen) gerathen.
Tomber dans un malheur. *Cadere in qualche disgrazia.* In ein Unglück gerathen/ (fallen.)
Tomber entre les mains du vainqueur. *Cadere nelle mani del vincitore.* Dem Uberwinder in die Hände fallen.
Il m' a pouſſé & m' a fait tomber. *M' hà ſpinto, & m' ha fatto cadere.* Er hat mich geſtoſſen/ und gemacht/ daß ich gefallen bin.
Cela tombe le jour de vôtre depart. *Queſto cade il giorno della voſtra partenza.* Das fällt auf den Tag eurer Abreiß.
J' ay laiſſé tomber quelques piéces d' argent. *Mi ſono cadute alcune pezze.* Ich hab ein Geld fallen laſſen.
Tomber en la disgrace du Roy. *Cadere in disgrazia del Rè.* In des Königs Ungunſt kommen/ aus ſeiner Gnade fallen.
Cette fête tombe Lundy. *Queſta feſta cade il Lunedi.* Dieſes Feſt fället auf den Montag.
Tomber malade. *Cadère ammalato.* Krank werden/ (niederfallen.)
Tomber, couler. *Fluire.* Flieſſen.
Ce fleuve la tombe dans le Rhin. *Queſto fiume fluiſce nel Reno.* Dieſer Fluß fället in den Rhein.
Tomber d' en haut. *Precipitare.* Von oben herab fallen.
Tomber en devant. *Cader' avanti.* Auf das Angeſicht oder für ſich fallen.
Tomber à la renverſe. *Cadere al roverſcio.* Hinter ſich/ oder auf den Rucken fallen.
Tomber la tête la prémiere. *Capitambolare.* Mit dem Korff für ſich fallen.
Tomber de ſon haut, de ſa hauteur. *Cadere della ſua altezza.* Auf ebnen Boden fallen.
Tomber en danger. *Cader in pericolo.* In Gefahr gerathen.
Tomber en procez. *Cominciare una lite.* In einen Proceß gerathen.
Tomber en maladie. *Ammalarſi.* In eine Kranckheit fallen.
Tomber aux embûches. *Cadere nell' inſidie.* In Hinterhalt fallen.
Tomber dans les mauvaiſes graces d' aucun. *Incorrere la disgrazia d' alcuno.* In eines Ungunſt fallen.
Tomber entre les mains du Prevôt des marêchaux. *Cipitare nelle mani d' un giudice criminale.* Dem Blutrichter in die Hände kommen.
Tomber ſous la puiſſance de quelqu' un. *Cadere ſotto il potere d' alcuno.* Unter eines Gewalt fallen.
Tomber ſur le propos de la paix. *Venire ſul propoſito della pace.* Von dem Frieden zu reden kommen.
Les larmes luy tombent des yeux. *Le cadono lagrime da gli occhi.* Die Thränen fallen ihm aus den Augen.
Les dents me tombent. *Mi cadono i denti.* Die Zähne fallen mir aus.
Les cheveux me tombent. *Mi cadono i capegli.* Das Haar fället mir aus.
Tomber à n s' en relever jamais. *Cadere per non rilevarſene mai.* Schwerlich fallen/ daß man ſich nicht wieder erheben kan.
Tomber de ſon haut, être frappé d' un grand étonnement. *Divenir ſtupido, ballordo.* Sehr erſchrecken.
Tout tombera ſur toy. *Tutto caderà ſopra di te.* Es wird alles auf euch fallen.
Je ne ſais, où tu pourras tomber. *Non ſò, dove tu potrai cadere.* Ich weiß nicht/ wo du hingerathen kanſt.
Tombereau, M. harnois de voiture. *Carro.* Ein Stur-karn/ Tragkarn.
Tombereau de ſable. *Carro di rena.* Ein Laſt/ ein Karn voll Sand.
Conducteur de tombereau. *Carrettiere.* Ein Kärcher.
Tome, M. Volume. *Tomo.* Ein Theil eines Buchs.

TON,

TON

TON

TON, tien, Pron. *Tuo.* Dein.

Ton oiſeau êtant échapé, le trou eſt en vain étoupé. *E troppo tardi ſerrar la ſtalla, ſe i buovi ſon rubbati.* Es iſt zu ſpath die Thür zuſchlieſſen / wann die Kuh hinaus iſt.

Ton ſavoir n'eſt que bagatelle, s'il ne ſort pas de ta cervelle. *Tuo ſapere non è che bagatella, ſe non viene dal tuo cervello.* Dein Wiſſen iſt nichts / wann du nicht auch weiſt / was andere wiſſen.

TON, M. ſon. *Tuono.* Ein Thon / Laut / Schall.

Donner le ton. *Dar' il tuono.* Den Thon geben.

Qui donne le ton, maitre de choeur. *Maeſtro di coro.* Der Vorſinger / ſo die Stimmen austheilet.

Le prendre du haut ton. *Farla alla grande.* Sich hochmüthig erzeigen.

Ton, ou thon, poiſſon de mer. *Tonno.* Thunfiſch.

Tondailles, F. têms de tondre. *Tempo di toſare.* Die Zeit / die Schaafe zu ſcheren.

Celle qui tond. *Tonditrice.* Schererin.

Tonderie, F. *Toſatura.* Die Scheerung.

TONDEUR, M. *Tonſore.* Scherer.

Boutique de tondeur. *Bottega di tonſore.* Scher-Hauß / Scher-Stube.

Apartenant a tondeur, tonderie. *Di tonſore.* Einem Scherer zugehörig.

TONDRE, V. *Tondere, toſare.* Scheren.

Propre à tondre. *Proprio per toſare.* Das man ſcheren kan.

Tondre ſur un oeuf. *Guadare da minuto.* Alles das Gemaste herbey ſuchen.

TONDU, Adj. *Toſato.* Geſchoren.

Non tondu. *Non toſato.* Ungeſchoren.

Tonne, F. Caque, baril, tonneau. *Botte,* Eine Tonne / Faß.

Tonne d' harengs. *Botte d' arenghe.* Ein Hering-Tonne.

TONNEAU, M. *Botte.* Ein Faß.

Relier un tonneau. *Rilegare una botte.* Ein Faß binden.

Metre un tonneau en perce. *Stoccare una botte.* Ein Faß anzapfen / anſtechen.

Tonnelet M. *Botticella, barile.* Ein Fäßlein.

Tonnelier, M. *Tinozzaro.* Ein Faßbinder / Küfer / Büttner.

Tonnelle, F. *Stromento di caccia.* Ein Garn / ein gemahlter Ochs / damit man den Rebhünern nachſtellet.

Tonner, V. il tonne. *Tuonare, tuona.* Donnern / es donnert.

TONNERE, M. *Tuono.* Der Donner.

Le tonnere ceſſe. *Il tuono ſoſta.* Es höret auf zu donnern.

Tonſure, F. *Tonſura.* Die Scherung eines Geiſtlichen.

Donner la prémiere tonſure. *Dare la prima tonſura.* Einem die Platte ſcheren / (die erſte Weyhe geben.)

Lettres de tonſure. *Lettere di tonſura.* Brieffe / daß man zum Geiſtlichen geſchoren ſeye.

TOP TOQ TOR

Topaze, F. Pierre precieuſe. *Topazzo.* Ein Topaß.

Tope & tingue, terme de debauche. *Topa.* Red-Arten bey dem Sauffen.

Togue, F. une toque. *Berretta piana.* Eine Kappe mit Falten / Baret.

Toqueſein, M. tocſein. *Campana à martello.* Sturmglocke.

TORCHE, F. *Torcia, fanale.* Ein Fackel.

Condamné à faire amande honorable la torche au poing. *Condannato à portare la torcia in mano per la Città, e chiegere perdono à Dio, ed agli huomini.* Verdammt / mit öffentlicher Kertzen Buſſe zu thun.

Torche, drapeau, ou feutre, qu' on met ſur la tete pour porter, &c. *Cerchio di panno, che ſi porta in capo, torcello.* Ein Tragwisch / Tragring / von Stroh ꝛc. etwas darauff auff dem Kopff zu tragen.

Torché, Adj. *Terſo.* Gefeget.

TORCHE, poli. *Puito.* Ausgeputzt.

TORCHER, V. nétoyér. *Pulire.* Feegen / abwischen / ausbutzen.

Torchez vous les mains avec ce linge. *Aſciugatevi le mani con queſto pannolino.* Wiſchet eure Hände mit dieſem Leintuch ab.

Torcher, eſſuyer des choſes ſales & humides. *Aſciugare.* Garſtige und naſſe Flecken abwischen.

Torcher quelqu' un, le froter, le batre. *Bottere alcuno.* Einen brügeln / ſchlagen / (den Buckel ſalben.)

Torcher le bec, faire perdre l' eſpoir. *Far perdere la ſperanza.* Einem den Schnabel wischen / die Hoffnung benehmen.

Torchon, M. *Straſſinaccio.* Wischtuch. Fegtuch / Wisch / Haderlumpy.

Tordant, en tordant. *Torcendo.* Mit Rinnen.

Epreint en tordant. *Spremuto torcendo.* Ausgedrungen / ausgerunnen

Tordre, V. tourner d'autre côté. *Torcere, distorcere.* Nach einer andern Seiten wenden.

Tordre la bouche. *Torcere la bocca.* Das Maul wunderlich krümmen / (biegen.)

Tordre le col à un pigeon. *Torcere il collo ad un piccione.* Einer Taube den Hals umdrehen.

Tordre de côte & d' autre. *Distorcere.* Von einer Seite auf die andere wenden.

Aise à tordre. *Agevole à torcere.* Das sich leicht drehen läst.

Se tordre le pied. *Torcersi il piede.* Den Fuß verencken.

Tordre le nez à un Autheur, le mal expliquer. *Interpretar male un' autore.* Einem Author den Verstand der Wort verkehren / (seinen Sinn ganz anders auslegen.)

Tormentille, F. Herbe. *Tormentilla.* Tormentill.

Tormentine, F. mot corrompu de terebentine. *Terebentino.* Terpentin.

Torpille, F. poisson. *Torpedine.* Ein Art von Fischen / ein Schläffer / Krampffisch / Zitterling.

Torrent, M. *Torrente.* Ein Bach.

Torride, Adj. *Torrido.* Dürr.

Zone torride. *Zona torrida.* Der dürre Welt-Kreiß.

Tors, Adj. *Torto.* Gekrümmet / gedrehet / gebogen.

Torsement, M. *Torcimento.* Drehung / Krümmung.

TORT, M. injure. *Torto.* Unrecht.

Tu luy fais tort. *Tu gli fai torto.* Du thust ihm Unrecht.

Il m' a fait tort. *Egli m' hà fatto torto.* Er hat mir Unrecht gethan.

J'ay tort, je donne les mains. *Jo hò torto, la voglio, vi acconsento.* Ich habe Unrecht / ich bekenne meinen Fehler.

Souffrir tort. *Tolerare un torto.* Unrecht leyden.

Avoir tort (être en faute.) *Haver torto.* Unrecht haben.

Mettre le tort sur quelqu' un. *Mettere il torto sopra alcuno.* Einem die Sach / den Fehler beymessen.

Je vous ferai voir, qu' en cela vous avez plus de tort que moi. *Vi farò vedere, che voi havete in questo maggior torto di me.* Ich will euch sehen lassen / daß ihr in diesem mehr Unrecht habt / als ich.

Je n' ay point de tort. *Jo non hò torto veruno.* Ich habe nicht Unrecht.

Vous faites tort à vôtre honneur. *Voi fate torto al vostr' honore.* Ihr beschimpffet damit enre Ehre.

Vous me faites tort. *Voi mi fate torto.* Ihr thut mir einen Schimpff an.

C'est un tort. *Questo è un torto.* Das ist ein Schimpff.

Si je lui avois fait quelque tort. *Se gli havessi fatto qualche torto.* Wann ich ihme einigen Schimpff bewiesen (angethan) hätte.

On t' en donne le tort. *Tene danno il torto.* Man gibt dir dessen Schuld.

A tort. *A torto.* Mit Unrecht.

On me blâme de ce fait à tort & sans cause. *Mi biasimano di questo fatto à torto.* Man beschuldiget mich dieser That mit Unrecht und ohne Ursach.

Soit à tort, soit à droit. *Sia à torto, od à ragione.* Es sey gleich mit Recht oder Unrecht.

Vous avez tort de parler ainsi. *Voi avete torto di parlar così* Ihr thut Unrecht / daß ihr also redet.

J' empêcheray, qu' on ne vous faise tort. *Jo impedirò, che non vi sia fatto torto.* Ich werd nicht zulassen / daß man euch einiges Unrecht zufüge.

Vous faites tort à vôtre reputation. *Voi fate torto alla vostra reputatione.* Ihr handelt wider eure eigne Ehre.

Torticolis, M. qui a le col de travers (injure.) *Storcacollo.* Krumhals.

Tortillement, V. Entortillement. *Avvinciglamento.* Wendung.

TORTILLER, V. Entortiller. *Avvinciglare.* Sich um etwas wenden / drehen.

Tortiller dans les affaires, biaiser. *Non oprare sinceramente.* Nicht aufrichtig handeln.

Tortillon, M. *Involgio, viluppo.* Ein Büschel / Wisch.

Tortillon des cheveux. *Ciocchetta de capegli.* Ein Büschelein Haare.

Tortillonner, V. Entortiller. *Avvinciglare.* Umb etwas drehen / wenden.

Tortionnaire, Adj. *Violento, ingiurioso.* Gewaltthätig.

Tortionner, V. *Violentare.* Mit Gewalt unterdrucken.

TORTU, Adj. qui se tord. *Che si torce.* Das sich krümmet.

Tortu. *Storto, obliquo.* Gekrümmet / gebogen.

Chemin, fleuve tortu, serpentant. *Strada, fiume obliquo.* Ein krummer Weg / krum-fliessender Fluß.

Homme tortu, contrefait. *Huomo difforme.* Krummer und ungestalter Mensch.

Tortüe, F. *Tartaruga.* Eine Schildkrote.

Le teſt d' une tortüe. *La conchiglia della tartaruga.* Der Schild einer Schild-Krote.

Ecaille tortüe, ou de tortüe. *La conchiglia della tartaruga.* Das Tach / oder der Schild einer Schild-Krote.

Tortüer, V. tordre. *Torcere.* Dreben.

Tortüeuſement, Adv. *Stortamente.* Krumm / gebogen.

Tortüeux, Adj. *Storto.* Sehr krumm.

Tortuoſité, F. *Tortuoſità.* Krümmung / Biegung.

TORTURE, chevalet, queſtion. *Tormento, tortura.* Folterung / heimliche Frage.

Torture d' eſtrapade. *Strappa di corda.* Das Pallen / Wippen.

Apliquer à la torture. *Applicare alla corda.* An die Folter ſchlagen (legen.)

Soufrir la torture. *Soffrire la corda.* Die Folter ausſtehen / (gefoltert werden.)

Torturer, V. donner la torture. *Dare la corda.* Foltern.

TOT TOU

TOT, Adv. de bonne heure. *Preſto, toſto.* Bald / bey guter Zeit.

Bien tôt. *Subito, adeſſo adeſſo.* Geſchwind / alſobald.

Il viendra bien tôt aprés. *Egli verrà adeſſo adeſſo.* Er wird alſobald hernach kommen.

Plutôt, que tu ne penſes. *Più preſto, che tu non penſi.* Ehe als du nicht vermeineſt.

Tout auſſi tôt que. *Subito, che.* So bald / als.

Si tôt, que. *Subito, che.* Alſobald.

Plut tôt, que. *Più toſto, che.* Ehe / als.

Le plus tôt, que tu pourras. *Più preſto che tu potrai.* So bald als du wirſt kommen können.

Vous venez trop tôt. *Voi venite troppo preſto.* Ihr kommet zu Frühe / (bald.)

Plutôt, plus vite. *Più preſto.* Geſchwinder.

TOTAL, Adj. *Totale.* Gänzlich / völlig.

Totalement, Adv. *Totalmente.* Gänzlich / ganz und gar.

Totalité, F. *Totalità.* Alles / die ganze Summ / ganzes Weſen.

Touaille, F. Eſſuyemain. *Aſciugamano.* Eine Handzwehl / Handtuch.

Touchable, Adj. *Tocchevole.* Das man fühlen und greiffen kan.

TOUCHANT, Adj. joignant. *Vicino.* Ganz nahe bey.

Touchant, en tantque, quand à. *Circa.* Betreffend / anlangend.

Touchant ce que tu m' écris. *Circa quanto mi ſcrivi.* Belangend das jenige / das du an mich ſchreibeſt.

TOUCHE, F. Pietre de touche. *Pietra del paragone.* Probierſtein.

Eprouver l' or a la touche. *Sperimentare l' oro alla pietra di paragone.* Das Gold auf dem Probierſtein prüffen.

Il craint la touche, la cenſure. *Egli teme la taccja.* Er förchtet ſich vor der Straffe.

Touche, poinçon. *Stile.* Ein Zeiger eines Kinds (in der Schul.)

Touche d' orgues, d' épinetes &c. *Taſto.* Die Clavier auf einer Orgel.

Cela me touche. *Ciò mi appartiene.* Dieſes gehet mir zu Hertzen.

Cette cauſe là ne le touche point. *Queſta cauſa non lo riſguarda punto.* Dieſe Sache gehet ihn nichts an.

Touchez (tatez) & voyez, car un fantome n' a ni chair ni os. *Toccate, e vedete, che una fantaſima non hà oſſa nè carne.* Greiffet und ſehet / dann ein Geiſt hat weder Fleiſch noch Bein.

Manier, tâter le ſein d' une fille. *Toccare il ſeno ad una zitella.* Einer Jungfer in Buſen greiffen.

Ils toucherent dans la main en ſigne de paix, ils ſe donnerent la main. *Si toccarono la mano in ſegno di pace.* Sie haben einander die Hand gegeben zum Zeichen des Friedens.

Vous touchâtes, vous avés touché le point de la difficulté. *Voi toccaſte il punto della difficoltà.* Ihr habt die Sache berühret / wo ſie ſchwebt iſt.

Cela ne vous touche point. *Ciò non vi riſguarda punto.* Dieſes gehet euch gantz nichts an.

Lut juſtement touché. *Liuto ſuonato bene.* Ein Laute / ſo berührt / geſchlagen worden.

TOUCHE, Adj. *Toccato.* Angerühret.

Touché de l' eſprit de Dieu. *Tocco dallo ſpirito divino.* Von dem Geiſt GOttes gerühret.

Touché de compaſſion. *Tocco da compaſſione, moſſo da compaſſione.* Aus Mitleiden beweat.

Cette perte l' a vivement touché. *Queſta perdita l' hà molto affitto.* Dieſer Verluſt hat ihn ſehr betrübt.

Un tableau bien touché. *Quadro colorito bene.* Ein wolgetroffen Gemählde.

Il a touché au blanc, au but. *Egli hà toccato lo ſcopo, la meta.* Er hat es errathen / getroffen.

TOUCHEMENT, M. ſens de toucher, attouchement. *Tatto.* Das Anrühren/ berühren.

Le touchement, l'attouchement eſt par tout le corps. *Il tatto è per tutto il corpo.* Das Gefühl gehet durch den gantzen Leib.

Ces choſes me touchent peu. *Queſte coſe non mi ſono molto à cuore.* Dieſe Sachen gehen mich wenig an.

Mon fonds touche le ſien. *Il mio fondo è contiguo al ſuo.* Mein Gut ſtöſſet an das Seine.

TOUCHER, V. ateindre. *Toccare.* Anrühren/ berühren.

Il touche le plancher de la tête. *Egli tocca il ſoffito col capo.* Er kan mit dem Kopff die Bühne oder oberſte Decke eines Zimmers erreichen.

Toucher en la main de quelqu' un par accord. *Toccare la mano di alcuno per accordo.* Mit einem Handſchlag den Vergleich beſtättigen.

Toucher l'or, éprouver. *Pruovar l'oro.* Das Gold probieren/ bewähren.

Toucher de parenté. *Eſſere congiunto di parentela.* Mit Blutsfreundſchafft zugethan.

Toucher, battre. *Battere.* Schlagen/ ſchmieden.

Toucher, émouvoir. *Muovere.* Bewegen.

Son diſcours m' a touché. *Il ſuo diſcorſo m' ha moſſo.* Seine Rede hat mich ſehr beweget.

Ses interêts me touchent, comme les miens propres. *I ſuoi intereſſi mi toccano, come miei proprii.* Ich laſſe mir ſeine Sachen nicht weniger als meine angelegen ſeyn.

Toucher de l'argent. *Ricevere danaro.* Geld empfangen.

Toucher un tableau. *Pulire un quadro.* Ein Gemählde auspoliren/ ihm ſeinen Glantz geben.

Toucher les chevaux. *Spignere i cavalli.* Die Pferde antreiben.

Toucher devant ſoy, chaſſer. *Scacciare.* Vor ſich hertreiben.

Ne point toucher le bien d'autruy. *Non toccare l'altrut.* Was andern zugehöret/ nicht berühren.

Toucher, traiter en peu de mots, en paſſant. *Toccare lievemente.* Mit wenig Worten berühren.

Toucher au doit. *Toccare col deto.* Mit den Finger greiffen.

Toucher une Ile, l' aborder. *Aprodare un Iſola.* An eine Inſel anländen.

Toucher, quand un navire touche le fond. *Quando una nave tocca il fondo.* An den Grund auffoſſen.

Toucher, M. le ſentiment de toucher. *Il tatto.* Das Gefühl.

Toucher, M. Action de toucher. *Tatto.* Das Anrühren.

TOUFE, F. *Globo.* Ein dichter Hauffe.

Toufe de bois. *Fronde.* Ein dicker Buſch.

Toufe de cheveux. *Cicchetta de capegli.* Ein geflochtener Zopff.

Le Phenix à une toufe de plumes ſur la tête. *La fenice hà un fiocco di piume.* Der Fönix hat einen ſchönen Federbuſch auf dem Haupt.

Toufu, Adj. *Folto.* Dick in einander geflecht.

Arbre toufu. *Arbore folto.* Ein dicker/ ſchattichter Baum.

Cheveux crepez & touffus. *Capegli arricciati.* Krauſe Haar.

TOUJOURS, Adv. en tout têms. *Sempre.* Allzeit/ zu allen Zeiten.

Toûjours, continüellement. *Sempre.* Allzeit/ immerfort.

Pour toûjours. *Per ſempre.* Auff ewig.

Le Ciel roule toûjours. *Il Cielo gira ſempre.* Der Himmel iſt in ſtetswehrender Bewegung.

Parler toujours. *Parlar ſempre.* Seine Rede immer fortſetzen/ nimmermehr aufhören zu reden (wie die Weiber zu thun pflegen / die nie können aufhören zu plaudern/ und ſtets von einen Geſchwätz in das andere fallen.)

A toûjours. *Sempre mai.* Vor allezeit.

Vous êtes-vous toûjours bien porté? *Vi ſete ſempre ben portato?* Seyd ihr allezeit wohl auff geweſen?

Le ciel roule toûjours. *Il cielo ſi volge ſempre.* Der Himmel drehet ſich ohne Aufhören herum.

Qui dure & durera toûjours. *Che dura & durerà ſempre.* Ewig-während.

Cela ne ſera pas toûjours. *Queſto non ſarà ſempre (non ſarà ſempre coſi.)* Es wird nicht allzeit alſo ſeyn. Das Lieblein jenes betrübten Italiäners.

Ce n' eſt pas une petite peine, que de garder toûjours chez ſoy une grande ſomme d' argent. *Non è mica piccola fatica, di guardar ſempre in caſa ſua una gran ſomma de quadrini, (danari.)* Es iſt keine geringe Mühe/ (Sorge) eine groſſe Summa Geld bey ſich im Hauß auffzuheben.

Un homme, qui eſt ſans argent eſt toûjours comme un aveugle ſans bâton. *Un' huomo ſenza dinari è ſempre*

come

come un cieco ſenza baſtóne. Ein Menſch ohne Geld / iſt allezeit wie ein Blinder ohne Stock.

Vous avez toûjours, comme je vois, la fievre. *Havéte ſempre, come credo, la febre.* Ihr habt allezeit / wie ich ſehe / daß Fieber.

Toupe, F. toupet, touſe de poil, batant ſur le front d' un cheval. *Fiocco di peli ſul fronte del cavallo.* Ein Haarlocke / ſo dem Pferd vornen auf die Stirne hängt.

TOUPIE, F. *Trottolo, barutola.* Ein Topff / Klotz / Kreuſel.

Façoné en toupie. *Tatto à guiſa di trottolo.* Wie ein Topff geſtaltet.

Joüer à la toupie. *Far girare il trottolo.* Mit dem Topff oder Kreuſel ſpielen / den Topff treiben.

Toupier, V. *Far girare il trottolo.* Den Topff treiben.

Toupillon, M. *Trottolo.* Ein Töpfflein.

Toupillon, Bouchon. *Turraccio.* Zapffe.

TOUR, M. tournoir à façonner. *Torno.* Ein Dreher-Banck / Drechſel-Banck.

Beſogne de tour. *Lavoro di torno.* Dreher-Arbeit.

Tour, roüet à filer. *Rombo.* Ein Spinn-Rad.

Filer du fil au tour. *Filare al rombo.* Am Rad ſpinnen.

Travaillé au tour. *Lavorato al torno.* Gedrehet / gedrechſelt.

Tour, F. une tour. *Torre.* Ein Thurn.

Façonné en tour. *Fatto à guiſa di torre.* Wie ein Thurn geſtaltet.

Tour, où l' on fait le guet. *Vedetta.* Ein Warte / Wachthurn.

Murailles garnies de tours. *Pareti con torri.* Ein Mauer / ſo mit Thürnen wol verſehen.

Un elephant portant une tour ſur ſon dos. *Un' elefante, che porta una torre ſul dorſo.* Ein gethurnter Elephant / der einen Thurn auf den Rücken trägt.

Une tour, une perſonne groſſe & graſſe. *Una torre, una perſona paſſuta.* Ein dicker / fetter Menſch.

Tour de ſerrure. *Giro.* Zug an einem Schloß.

Fermer à double tour. *Chiudere à due giri.* Ein Schloß doppelt zuſchlieſſen.

Tour, M. Circuit. *Giro, circuito.* Der Kreiß / Umkreiß.

Faire un grand tour. *Fare un gran giro.* Einen groſſen Umkreiß thun.

Il a ſoixante pieds de tour. *Egli hà ſeſſanta piedi di giro.* Er hat ſechzig Schuh im Umkreiß.

Faire un tour de jardin. *Fare una girata di giardino.* Einmal in dem Garten herum ſpatziren.

Un tour de main. *Un giro di mano.* Umkehrung der Hand.

Tour, courſe, par cy, par là. *Girata.* Hin-und Herlauffung.

Par tour, chacun à ſon tour. *Ogn' una la ſua fiata.* Einer nach dem andern / (der Ordnung nach.)

Chaque choſe à ſon tour. *Ogni coſa à ſuo tempo.* Es verändern ſich alle Ding.

A tour de rôle. *Ad ordine di regiſtro.* Wie ſie in der Verzeichnuß nach einander aufgeſchrieben ſtehen.

Citer à tour de rôle. *Citare ad ordine di regiſtro.* Ablesen / wie ſie nach einander aufgeſchrieben ſind.

Tour, enceinte. *Recinto.* Einfang / Umkreiß.

Tour, acte, témoignage. *Impreſa.* That / Stuck / Zeugnuß.

Tu m' as fait un tour d' ami. *Tu m' hai fatto un' azzione d' amico.* Du haſt mir ein Freundſtuck bewieſen.

Tour, fineſſe. *Aſtuzia.* Ein Fund / Poſſen / Liſt / Betrug.

Montrer un tour de folie. *Moſtrare un' atto di pazzia.* Ein Stück ſeiner Narrheit ſehen laſſen.

Tour de guerre. *Stratagema.* Ein Kriegs-Liſt.

Il m' a joüé un bon tour. *Ali hà fatto un bel giuoco.* Er hat mir einen artlichen Poſſen gethan.

Il m' a joüé un vilain tour, un mauvais tour. *Mi hà fatto un cattivo giuoco.* Er hat mir einen ſchlimmen Poſſen gethan.

C' eſt un tour de maitre. *E un tiro da maeſtro.* Das iſt ein Meiſter-Stück.

Tour de vieille guerre, (ſtratageme.) *Stratagema.* Eine alte Kriegs-Liſt.

Tour de lit. *Tornaletto.* Umhang um ein Bett.

Tour, aux parloirs & aux entrées des monaſteres. *Torno.* Ein rund Gegitter an einem Fenſter eines Nonnen-Kloſters / (Wind.)

Tourbe, F. à brûler. *Terra per abbrucciare.* Torff / Brenn-Erde.

Tourbe, F. foule, preſſe de gens. *Turma.* Ein Hauffen Volcks.

Tourbillon, M. *Turbine.* Winds-Braut/ Würbel-Wind.

Tourbillonneux, Adj. *Turbinoso.* Stürmig/ Ungestümm.

Tourde, M. grive, oyseau. *Tordo.* Krammets-Vogel.

Tourelle, F. *Torricella.* Ein Thürnlein.

TOURET, M. roubinet. *Malvizzo.* Ein klein Hähnlein oder Krähnlein zu einem Faß.

Touret, M. à percer. *Trivello.* Ein Bohrer/ Näher.

Touret, M. oyseau. *Sorte di tordi.* Eine gewisse Art von Krammets-Vögeln.

Tourillon, M. de cloche. *Orecchio di campana.* Das Ende der Axt einer Glocken.

TOURMENT, M. affliction. *Afflizzione.* Ein Hertz-nagender Schmertz oder Kummer/ Angst/ Marter/ Betrübnus.

Je soufre un crüel tourment. *Jo soffro un gran tormento.* Ich leide unglaublichen Schmertzen.

C'est là mon tourment, affliction. *Questo è il mio tormento.* Das ist meine Plag (Quaal.)

Il n'est point de plus grand tourment. *Non vi è tormento maggiore di questo.* Es ist keine grössere Plage.

Ils le firent mourir dans les tourmens. *Lo fecero morire ne' tormenti.* Sie haben ihn in der Marter sterben gemacht.

Il eudura les tourmens avec intrepidité, assûrance. *Sopportò intrepidamente i tormenti.* Er hat die Marter mit standhafftigem Gemüth ausgestanden/ erlitten.

Les tourmens ne lui firent pas confesser le crime. *I tormenti non gli fecero confessare il delitto.* Die Marter hat ihn nicht können zwingen zur Bekänntnis seines Lasters.

Tourmente, F. tempête. *Tempesta.* Ungewitter.

Tourmente, avec pluye violente. *Tempesta con pioggia violenta.* Ungestümme mit starcken Regen.

TOURMENTER, V. *Tormentare.* Plagen / quälen / peinigen / betrüben.

Tourmenter, affliger. *Tormentare, affliggere.* Quälen / anfechten / betrüben.

Ne vous tourmentez pas de cela. *Non v' affliggete di questo.* Betrübet euch darüber nicht.

Pourquoy vous tourmentez-vous de cela? *Perche vi tormentate voi così?* Was kräncket (betrübet) ihr euch solcher Gestalt?

Tourmentine, F. tormentine, resine de terebinte. *Termentina.* Terpentin/ Hartz des Terpentin-Baums.

Tourne-broche, M. *Menarosto.* Ein Braten-Wender.

TOURNELLE, F. petite tour. *Torricella.* Ein Thürnlein / kleiner Thurn.

Chambre de la tournelle. *Curia delle cause capitali.* Das Malefitz-Gericht.

Tournemain, M. en un tournemain, en un tour de main. *In un' istante, in un momento.* In einem Augenblick.

TOURNE, Adj. *Fatto al torno.* Gedrehet.

Vin tourné, poussé. *Vino voltato.* Abgestandener Wein.

Esprit bien tourné, mal tourné. *Ingegno buono, cattivo.* Guts und böses Gemüth.

Tourner, V. travailler un ouvrage au tour. *Lavorare col torno.* Drehen/ Drehewerck machen.

Art de tourner. *Arte di lavorar col torno.* Dreher-Kunst.

TOURNER, V. se mouvoir en rond. *Girare.* Sich rings herum kehren/ (wenden.)

Vous me donnez peu d' espace pour me tourner. *Voi mi date puoco spazio per volgermi.* Ihr gebet mir wenig Platz / daß ich mich umkehren könne.

Le soleil se tourne. *Il sole gira.* Die Sonne drehet sich herum.

Qui tourne, tournoyant. *Volubile.* Wältzend.

Ce château est tourné vers le midy. *Questo castello guarda il mezzo di.* Dieses Schloß ist gegen Mittag gelegen.

La tête me tourne. *Il capo mi gira.* Ich habe den Schwindel / (der Kopf gehet mir um.)

Tourner. *Volgere.* Umdrehen / umkehren/ umwenden.

Tourner, faire tourner. *Far girare.* Umkehren/ herum drehen.

Tourner vers quelqu' endroit. *Tendere verso qualche parte.* Gegen einen Ort kehren.

Tourner sno devant derriere. *Postergare, volgere l' avanti à dietro.* Unter übersich kehren.

Tourner à gauche. *Volgersi alla sinistra.* Zu der lincken Hand wenden.

Tourner à l' envers, à rebours. *Roversciare.* Umkehren/ verdrehen.

Tourner le dos, s' enfüir. *Volgere il tergo.* Den Rucken kehren / davon fliehen.

Tour-

Tourner de biais. *Volgerſi da bieco, da traverſo.* Uberzwerch kehren.
Tourner à l'oppoſite. *Volgere all' oppoſto.* Dargegen kehren.
Tourner, aller à l' entour. *Girare.* Herumb gehen/ ringsherumb gehen.
Tourner autour du pot, füir la queſtion, dont il s' agit. *Evitare la queſtione, di che ſi tratta.* Um den Topff herum geben / nicht anbeiſſen wollen.
Tourner quelque choſe du profit. *Riſultare in utile.* Etwas zu Nutz wenden (ausſchlagen.)
Tourner, apliquer. *Applicare.* Zueignen / zuwenden.
Tourner à blâme, à loüange. *Riſultare à biaſimo, à lode.* Es einem übel/ wohl ausdeuten.
Tourner, traduire une fable de Grec en Latin. *Tradurre una fauola da Greco in Latino.* Eine Fabel aus dem Griechiſchen in das Latein überſetzen.
Tourner le dos à quelqu' un, ſe détourner de luy. *Volgere il tergo ad uno.* Einem den Rücken kehren / ſich von einem abwenden.
Tourner en mal. *Tornare in male.* Ubel ausdeuten.
Se tourner vers quelqu' un, ou vers quelque choſe. *Volgerſi ver' alcuno, ò ver qualche coſa.* Sich gegen einem oder etwas kehren.
Se tourner, ſe pâtir. *Corromperſi, voltarſi, rivoltare.* Verderben.
Le vin ſe tourne. *Il vino ſi volta, ſi rivolta.* Der Wein kehret ſich um / wird kahnigt.
Du vin tourné. *Del vino voltato, rivoltato.* Kahnichter / dumpffigter Wein.
Facile à tourner. *Volubile.* Das ſich leicht herum wältzet.
Facilité à tourner *Volubilità.* Geſchwindigkeit in Herumwältzen.
Tourne-ſol, M. (herbe.) *Giraſole, eglio dramo, elitropio.* Die Sonnen-Blum.
Tourneur, M. *Tornitore.* Ein Dreher/ Drechsler/ Drexler.
Tourniquet, M. *Stromento di legno volubile nella ſtrade publiche per ſoſtare i cavalli.* Ein Inſtrument auf den Landſtraſſen/ das man aufſtellet die Pferde hinweg zu ſcheuen.
TOURNOIR, M. *Vide di torcolo.* Ein Dreh-Banck.
Bâton de tournoir. *Baſtone di torcolo.* Die Stange an der Drehe-Banck.
Tornois, M. *Sorte di moneta franceſe.* Drey Heller.
Il n' a pas un tournois vaillant. *Egli non hà un ſoldo.* Er hat nicht eines Hellers werth.
Soul tournois. *Soldo di francia.* Zween Kreutzer (ein Stüber.)
Tournoy, M. *Torneo.* Ein Turnier.
Tournoy, combat à plaiſir. *Torneo finto.* Ein Turnier-Spiel.
TOUTNOYEMENT, M. action de tourner. *Torniamento.* Herumgehung / Herumwältzung in einen Creiß.
Tournoyement, circuit en rond. *Circuito.* Herumwältzung in einen Creiß.
Tournoyement, comme d' un ſerpent. *Giro.* Umbdrehung / wie einer Schlange.
Tournoyement de tête. *Vertigine.* Der Schwindel.
TOURNOYER, V. *Volgere, girare.* Herumgehen / umdrehen / umwenden.
Tournoyer ça & la. *Vagare.* Hin und wieder herum treiben.
Faire tournoyer. *Far girare.* Herumbtreiben.
Tourte, F. *Croſtata.* Ein Torten.
Tourteau, M. *Croſtatella.* Ein Bretzel/ ein Kuchen.
Tourtelle, F. *Tortorella.* Eine Turtel-Taube.
Tourtiere, F. tartiere. *Tegame da far croſtate.* Torten-Pfann.
TOUS, Plur. *Tutti.* Alle.
Tous les mois. *Tutti li meſi.* Alle Monat.
Tous les ans. *Tutti gli anni.* Alle Jahr.
Tous deux. *Amenduni, ambidue, ambiduoi.* Alle beyde.
Tous tant qu' ils ſont. *Tutti quanti ſono.* Alle/ſoviel ihrer ſind.
Touſſaints, la fête de tous les ſains. *La feſta di tutti li ſanti.* Aller Heiligen.
Touſſir, V. touſſer, avoir la toux. *Toſſire.* Huſten/ den Huſten haben.
Tout (en fait de nombre.) *Tutto.* Alles.
TOUT, Adj. univerſel. *Tutto, univerſale.* Insgemein/ alle.
Tout maintenant. *Or' ora.* Gleich jetzt.
Tout ſeul. *Tutto ſolo.* Gantz allein/ Mutters allein.
Tout le monde. *Tutto il mondo.* Jederman/ jeder (alle.)
Tout le monde l' aime. *Tutto il mondo l' ama.* Jederman liebet ihn.
Il fait tout avec eſprit. *Egli fà tutto con ingegno.* Alles was er thut/verrichtet er ſehr geſchicklich / oder mit groſſer Vernunfft.
Sur tout. *Sopra tutto.* Uber alles / vor allem/ inſonderheit.

Il eſt par tout. *E per tutto.* Er iſt aller Orten.

Par tout, où il paſſoit. *Ovunque paſſava.* Aller Orten / wo er durchzogen.

Il va par tout. *Va per tutto.* Er gehet an alle Ort.

Dieu eſt par tout. *Dio è per tutto.* GOtt iſt allenthalben.

La moitié de ce tout. *La metà di queſto tutto.* Der halbe Theil.

Toutes & quantes fois, toutes les fois. *Ogni fiata.* Allezeit / ſo offt.

Du tout, entierement. *Totalmente.* Gäntzlich / gantz und gar.

Tout ainſi que. *Nello ſteſſo modo che.* Eben als wann.

Tout autant. *Altretanto.* Eben ſo viel.

Tout à coup. *In un ſubito.* Auf einmal / alſobald.

Tout au plus. *Al più.* Auf das Höchſte.

Tout d'un coup. *In un' iſtante.* Alles auf einmal.

Tout à fait, entierement. *Totalmente.* Gäntzlich / gantz und gar.

Je vous trouve tout à fait belle (charmante.) *Vi trovo affatto bella.* Ihr duncket mich gantz ſchön zu ſeyn (ich finde euch gantz und gar ſchön in meinen Augen)

Il eſt tout à fait pauvre. *Egli è affatto povero.* Er iſt gantz und gar arm / (er hat um und um nichts.)

Je ne le veux point du tout dans ma maiſon. *Jo non lo voglio affatto in caſa mia.* Ich will ihn durchaus nicht in meinem Haus.

Baniſſez le tout à fait de vôs interêts. *Cacciatelo affato da voſtr' intereſſi.* Laſſet ihn völlig gehen / er ſolle um das Eurige nichts wiſſen.

Il eſt tout à fait ſot, c'eſt un vrai lourdau. *Coſtui è affatto un balordo.* Er iſt ein rechter Flegel / Dölpel / Einfalt (Narr.)

Tout à fait non. *Affatto non.* Gantz und gar nicht.

Je ſuis privé tout à fait de cela. *Jo ſon privo affatto di queſto.* Ich bin deſſen gantz und gar beraubt.

Monſieur! je ſuis entierement, (tout entierement) à votre ſervice. *Padrone mio! ſon' affatto à ſuo ſervizio.* Mein Herr! (Padron) ich bin gantz und gar zu ſeinem Dienſt.

Il trouve vôtre Poëſie tout à fait à ſa phantaiſie. *Egli trova voſtra Poëſia affatto à ſua fantaſia.* Er findt euer Poeterey völlig nach ſeiner Phantaſey. (Voiture, Poeſies.)

Le bon DIEU eſt tout à fait parfait. *Iddio è affatto perfetto.* GOtt iſt gäntzlich vollkommen.

Je crois, que vous étez tout à fait fou. *Credo, che ſete affatto pazzo.* Ich glaube / daß ihr gantz närriſch ſeyd / daß ihr ein völlig verrucktes Hirn habt.

Tout un. *Tutt' uno.* Eben gleich.

Qui veut tout, n' a rien, qui veut tout, perd tout. *Chi tutto vuole, niente hà.* Der alles will / der bekommt nichts.

Tout ce que vous voulez. *Tutto quello, che voi volete.* Alles was ihr wollet.

Tout conſiſte en ceci. *Qui conſiſte tutto.* Hierinn (in dieſem) beſtehet alles.

Tout le livre. *Tutto il libro.* Das gantze Buch.

Voulez vous tout l' argent? *Volete voi tutto il danáro?* Wollet ihr all das Geld?

Voila tout. *Eccovi tutto.* Hier habt ihr alles.

Laiſſer tout. *Laſciar tutto.* Alles laſſen.

Tout à l'aiſe. *Agevolmente.* Gantz gemächlich.

Tout beau, tout bellement. *Adagio, piano.* Gemach / langſam.

Tout à point, tout à propos. *Opportunamente.* Eben recht (zu rechter Zeit.)

Tout de bon, à eſcient. *Da ſenno.* Ernſtlich / in Ernſt.

Un homme à tout faire. *Huomo buono per tutto, atto ad ogni coſa.* Der alles unterſtehet.

Tout incontinent, ſur le champ. *Subito.* Alſobald / ſtracks.

Tout le mieux, que je pourray. *Quanto meglio potrò.* Auf das beſte / als ich werde können.

Tout maintenant. *Hor hora, or ora.* Eben jetzt / allererſt.

Tout outre, tout à fait. *Totalmente, affatto.* Gäntzlich / gantz und gar.

Toute, F. *Tutta.* Jede / alle.

A toute heure. *Ad ogn' hora.* Allemal.

Tout ainſi que tu ſemeras, de même tu recüeilleras. *Come ſeminarai, raccoglierai, ſemina buon gran, e haverai buon pan.* Nachdem du geſäet / nachdem wirſt du erndten.

Tout chats ſont gris de nuit. *Al lume di lucerna, ogni ruſtica par bella.* Alle Kühe ſeynd ſchwartz bey der Nacht.

Tout chien eſt fier, ſur ſon fumier. *Il gallo ſopra il ſuo letame è ardito.* Ein jeder iſt Meiſter in ſeinem Haus.

Tout ce que reluit n'eſt pas or. *Tutto ciò che luce non è oro.* (*Non tutto ch'è giallo è oro.*) Es iſt nicht alles Gold / was glänzet.

Tout ce qui eſt nouveau, eſt beau. *Il nuovo è buono, piace ad ognuno.* Alles was neu iſt / das iſt ſchön.

Tout ce que tu fais, penſe à la fin. *Ciò che tu fai, penſar' alla fine.* Alles was du thuſt/ſo gedencke an das Ende.

Toutes choſes à ſon têms. *Ogni coſa ha la ſua ſtagione.* Alles hat ſeine Zeit.

Toute creature, cherche ſe pâture. *Ogni creatura cerca ſua paſtura.* Ein jedes Thier gehet ſeiner Nahrung nach.

Tout doucement on va bien loin. *Pian piano, ſi va lontano. (Chi va piano, va ancor lontano.)* Gemach kommt man auch weit.

Tout eſt bon, quand la fin eſt bonne. *Eſſendo buono il fine, tutt' è buono.* Alles iſt gut / wann das Ende gut iſt.

Toute extremité eſt vice. *L' abondanza genera faſtidio (Ogni eſtremità è vizio.)* Aller Uberfluß iſt ein Laſter.

Toutes les fleurs ne font pas des fruits. *Ogni fior non fa frutto.* Es bringen nicht alle Blûte ihre Früchten.

Tout le monde apprendroit, pourvûque rien ne coûteroit. *Ogni uno imparareb-be, purch' egli niente coſtarebbe.* Jeder-man gern lernen wollt / wann es nur nichts koſten ſollt.

Toûjours conſtant. *Sempre coſtante.* Alle-zeit beſtändig.

Toûjours faut il une fois mourir. *Alla fin biſogna morire. (Per tutto ſi muore.)* Es muß einmahl geſtorben ſeyn.

Tout les mois qui n' ont point de R. laiſſe la femme & prend le verre. *Giugno, Luglio, ed Agoſto, donna mia non ti conoſco.* Alle Monat die kein R. ha-ben / laß das Weib geben / und nimm das Glas.

Tout le monde en veut à un pauvre hom-me. *La gallina è del povero, ed il ric-co ſela mangia. (Ove l' acqua è piu giara, qui è maggior fondo.)* An ei-nem armen Mañ will jederman zum Ritter werden. (Wo der Stigel am niedrigſten/ da will jederman hinüber ſteigen.)

Tout pain eſt ſain, à qui a faim. *La fame ha ſempre buon cuoco.* Einem hungerigen Magen ſchmecken rohe Bohnen ſüß.

Tout par amour & rien par force. *Tut-to per amore, e niente per forza.* Alles aus Liebe / nichts mit Ge-walt.

Toutes les entrepriſes, ne ſont pas priſes. *Non tutte le nuvole fanno pioggia. (Non tutti i grappoli vengono al torc-chio* Es iſt alle Tag Jag-Tag / aber nicht alle Tag Fang-Tag.

Tout mal attend ſon châtiement, & tout bien ſa récompenſe. *Ogni male aſpetta il ſuo caſtigo, & ogni bene la ſua mer-cede.* Alles Böſe hat der Straffe zu gewarten / und alles Gute wird be-lohnt.

Tout ſe diminüe en vieilleſſe, hormis l' a-varice & ſageſſe. *Tutto ſi ſminuiſce in vecchiezza, ſalvo l' avarizia e ſa-viezza.* Alles vermindert ſich im Alter / aus genommen der Geiz und die Weisheit.

Tout va par compére & par commére. *Ogni coſa vi ſi fa per via del favore.* Gunſt gilt da vor Recht/das klag ich armer Knecht.

Cette colonne eſt toute d' or. *Queſta co-lonna è tutta d'oro.* Dieſe Säul iſt vom dichten Gold.

Toutes fois. *Non dimeno, pure, però, tut-tavia* Nichtdeſtoweniger.

Tout-puiſſant. *Ognipotente.* Allmächtig.

Toute-puiſſance. *Ognipotenza.* Allmacht/ Allmächtigkeit.

TOUX, F. *Toſſe.* Die Huſte / das Huſten.

Toux de renard. *Toſſe, che dura ſino alla morte, toſſe mortale.* Huſten/ſo biß auf den Tod währet.

Avoir la toux. *Haver la toſſe.* Die Huſten haben.

TOY TRA

TOY, Pron. *Tu, te, ti.* Du / dich.

Vien ça toy. *Vien quà tu.* Gehe her du.

Avec toy. *Teco.* Mit dir.

Toy même. *Te ſteſſo.* Eben du / du ſelbſt.

C'eſt à toy à faire. *Tocca à te à fare.* Es ſtehet dir zu.

Toye, F. de plomb. *Pezzo groſſo di piom-bo.* Ein Klumpen Bley.

Trac, M. train, alûre, chemin. *Trac-cia, orma, veſtigio.* Ein Gang / Weeg.

Trac de chevaux. *Orma de' cavalli.* Fuß-tritt der Pferden.

TRACAS, M. de ménage, frequentes al-lées & venuës. *Intrico di famiglia.* Das Hin- und Herlauffen wegen der Haus-Geſchäfften.

Tracas de barreau. *Intrico di curia.* Trent-teley vor Gericht.

Etre dans le tracas de quelque affaire. *Eſſere nell' intrico di qualche coſa.* Einen verworrenen Handel haben / (mit einem verdrießlichen Geſchäfft geplaget ſeyn.)

Vous me donnez du tracas, vous me jet-tez dans le tracas. *Voi m' imbrogliate.* Ihr wartet mich mit dieſen verdrieß-lichen Handel ganz ab.

TRACASSER, V. aller & venir. *Andare e venire.* Hin und her lauffen.

Tracaſſer, être engagé & empêché parmy le tracas. *Eſſere intricato frà imbrogli.* Trentelu / viel verwirrte Sachen zu verrichten haben / (viel Hoſen zu waſchen haben.)

Tracaſſeur, M. qui donne des affaires. *Intricatore.* Herumlauffer / Verwirrer / Händelmacher.

TRACE, F. veſtige. *Traccia, veſtigio, pedata, orma.* Fußſtapffe / Fußtritt.

Chercher à la trace. *Cercare alla traccia.* Ausſpühren / der Spuhr nachſuchen.

Trace, piſte, paſsée, termes de chaſſe. *Traccia.* Spuhr / Fußſtapffen der Thiere.

Sentir à la trace. *Sentire alla traccia.* Wiederen / die Spuhr riechen.

Marcher ſur les traces de ſes ancêtres. *Seguire le veſtigia d' ſuoi antenati.* In ſeiner Vorfahren Fußſtapffen tretten.

Tracement, M. *Tracciamento.* Die Abzeichnung.

TRACER, V. une lettre. *Vergare una lettera.* Einen Brief ſchreiben.

Tracer une peinture. *Diſſegnare una pittura.* Ein Gemählde abzeichnen.

TRACEUR, M. qui trace un deſſein. *Diſſegnatore.* Der etwas abzeichnet.

Tradition, F. traditive. *Tradizione.* Eine Lehre / Gebot / ſo nicht beſchrieben iſt.

Traducteur, M. *Traduttore.* Uberſetzer.

Traduction, F. *Traduzzione.* Uberſetzung.

Traduire, V. *Tradurre.* Uberſetzen / aus einer Sprache in die andere bringen.

Traduit, Adj. *Tradotto.* Uberaeſetzt.

TRAFIC, M. *Troffico, commercio.* Handlung / Gewerb / Kauffmannſchafft.

Avoir trafic avec quelqu' un. *Havere commercio con alcuno.* Mit einem handeln / Handlung treiben.

Trafiquer, V. *Trafficare.* Handeln / handthieren / ein Gewerb treiben.

Trafiqueur, M. *Trafficatore.* Kauffmann / Handelsmann.

Tragicomedie, F. *Tragicomedia.* Traur-Freuden-Spiel.

Tragicomique, Adj. *Tragicomico.* Zu einem Trauer-Freuden-Spiel gehörend.

TRAGEDIE, F. *Tragedia.* Trauer-Spiel.

Joüeur de tragedie. *Rappreſentatore d' una tragedia.* Trauer-Spieler.

Ecrivain de tragedies (Poëte tragique.) *Poeta tragico.* Ein Trauer-Spiel-Schreiber.

Repreſenter une tragedie. *Rappreſentare una tragedia.* Trauer-Spiel halten.

Tragique, Adj. *Tragico.* Trauria.

Tragiquement, Adv. *Tragicamente.* Trauriglich.

Trahi, Adj. *Tradito.* Verrathen.

TRAHIR, V. *Tradire.* Verrathen.

Trahir ſa conſcience. *Tradire la ſua coſcienza.* Wider Gewiſſen / Ehr und Eyd handeln (deraleich-n nichts mehr neues in der Welt iſt.)

Trahir ſa patrie. *Tradire la ſua patria.* Sein Vatterland verrathen.

Trahiſon, F. *Tradimento.* Verrath / Verrätherey.

Par trahiſon. *Con tradimento.* Verrätheriſcher Weiſe.

Braſſer une trahiſon. *Machinare un tradimento.* Mit Verrätherey ſchwanger gehen / eine Verrätherey im Sinn haben.

TRAJET, M. paſſage. *Traghetto, tragico, varco, porto.* Uberfahrt / Uberfuhr.

Trajet, eſpace d' un bord à l' autre. *Spacio d' un margine all' altro.* Die Weite von einem Geſtad zu dem andern.

Trajeter, V. pouſſer outre. *Varcare, ſtraghettare.* Uber fahren.

TRAIN, M. d' un Seigneur. *Seguito di Signore.* Die Hofhaltung / Nachfolge eines groſſen Herrn.

Retrancher ſon train. *Sminutre il ſeguito.* Seine Hofhaltung einziehen.

Train, bagage. *Arneſe.* Der Troß.

Train, profeſſion. *Profeſſione.* Handthierung.

Train, façon d' agir, qu' on a priſe. *Modo di procedere, che ſi è pigliato.* Vorgenommene Weiſe / in einer Sach zu verfahren.

Tout d' un train. *In un tratto, in un medeſimo tempo.* In einer Arbeit / auf einmahl.

J' étois bien en train. *Jo ero bene ſul punto.* Ich war auf guten Weeg / fuhr luſtig fort.

Si une fois je ſuis en train. *Se una fiata ſono ſul punto, ſono in atto.* Wann ich einmal die Hand an dem Werck habe.

Les affaires ſont en bon train. *Gli affari ſono in buono ſtato.* Die Sachen ſeyn auf guten Weeg / ſtehen wohl.

Remettre

Remettre en train. *Riporre nello ſtato primiero.* Zu ſeinen erſten Stand ſtellen.

Train, deportement. *Modo di vivere.* Verhaltung (Wandel) Leben.

Aprendre le train de la guerre. *Imparare il modo di guereggiare.* Das Kriegs-Weſen erlernen.

Méner train de marchandiſe. *Trafficare.* Einen Handel (Kauffmannſchafft) treiben.

Mauvais train. *Vita diſſoluta.* Schändliches Leben (ſo nicht viel heiſt.)

Vû ce train & la diſpoſition, où tu es. *Stante il tuo modo di vivere, e la diſpoſizione, dove ne ſei.* In Anſehung deines Wandels und Zuſtands/ darinnen du ſteckſt.

Train, demarche. *Andatura.* Gang/ Tritt.

Suivre le train de quèqu' un, l'imiter. *Seguire le veſtigia d' alcuno.* In eines Fußſtapffen tretten.

Trainard, M. *Mezzo ammalato, indiſpoſto.* Halb kranck.

Trainaſſe, F. tiraſſe. *Straſcino.* Ein breit Garn.

TRAINEAU, M. eſpece de filé. *Straſcino.* Ein Fiſcher- oder Vogel-Garn.

Traineau, eſpece de chariot ſur la neige. *Lizza, ſlitta.* Ein Schlitte.

Trainée, F. de poudre. *Polve ſparſa al lungo.* Lauffend Feuer.

TRAINEMENT, M. *Straſcinamento.* Schleiffung.

Trainement ſur le ventre, rampement. *Straſcinamento, ſerpeggiamento.* Kriechung.

TRAINER, V. être par terre. *Straſcinare.* Schleiffen/ ſchleppen.

Trainer aprés ſoy de maux. *Straſcinar ſeco le traverſie.* Viel Unglück nach ſich ziehen.

Trainer ſes mots. *Stiracchiare le ſue parole.* Seine Wort langſam ausſprechen.

Trainer, aller en longueur. *Stiracchiare.* Lang auſſ ziehen/ verweilen.

Trainer beaucoup de gens aprés ſoy, avoir une longue ſuite. *Havere un ſeguito lungo.* Eine groſſe Hofſtatt haben.

Trainer une affaire. *Stiracchiare un negozio.* Eine Sach lang hinaus ziehen.

Trainer ſa robe. *Straſcinare una marſina.* Den Rock nachſchleppen.

Il traine ſa corde, ſon mal-heur. *Egli ſeco trahe il ſuo capeſtro.* Er ſchleppet ſeinen Strick/ ſein Unglück/ mit ſich.

Se trainer, ſe porter en rampant. *Straſcinarſi.* Kriechen.

Trainer, V. *Straſcinare.* Zu Boden liegen.

Trainer, tirer en longueur. *Prolungare, indugiare, ſtiracchiare.* Lang auſſziehen/ verweilen.

Traineur, M. *Straſcinatore.* Ein langſamer Menſch.

Traineur d' épée, de rapier. *Spadacino.* Degenſchlepper.

Traire, V. le lait. *Mugnere il latte.* Melcken.

Trait, M. d' arc. *Tiro, lancio, vibramento, ò lo ſteſſo ſtrale, dardo, quadrello.* Schuß mit einen Bogen.

Jet de trait. *Lancio di ſtrale.* Ein Bogen-Schuß.

Ma maiſon eſt à un trait d' arc loin d'icy. *La mia caſa è un tiro di ſtrale lungi da qui.* Mein Haus iſt ein Bogen-Schuß weit von hier.

Trait, lineament tiré au pinceau. *Delineamento.* Ein Zug mit einem Penſel.

Beau trait de plume. *Un bel tiro di penna.* Ein ſchöner Zug mit der Feder.

Trait de pinceau. *Tiro di pinello.* Penſel-Zug.

Traits de viſage. *Fatezza.* Züge und Linien in dem Angeſicht.

Trait, action, ou mot notable. *Tratto.* Eine merckwürdige That oder Spruck.

Un trait de vin. *Un ſorſo di vino.* Ein Zug oder Trunck Wein.

Vous avez fait un trait de fou. *Voi faceſte un tratto di folle.* Ihr habt einen Narren-Streich (That) begangen.

C' eſt un trait d' ami. *Queſto è un tratto d' amico.* Das iſt ein Freund-Stuck.

Ce n' eſt pas un trait, une action, de galant, d' honnête homme. *Queſto non è un tratto di galant' huomo.* Das iſt nicht eine That eines ehrlichen Manns.

Vous êtes accoûtumé à faire de ſemblables traits (actions.) *Voi ſiete ſolito à fare ſimili tratti.* Ihr ſeyd gewohnt ſolche Streiche zu thun.

Un trait de corde, un tour de corde, d' eſtrapade. *Tratto di corda.* Ein Zug an der Folter.

Boire à long traits. *Sbombettare.* Sauffen (wie die Bürſtenbinder.)

Trait de veneurs fait de crin de cheval. *Una rete di crine di cavallo.* Ein härener Jäger-Strick.

Trait, corde. *Fune.* Ein Strick/ Seil.

Traits de chevaux. *Funi per i cavalli.* Zug-Seile der Pferden.

Argent

Argent trait. *Argento filato.* Gezogen Silber.

Traitable, Adj. docile. *Trattabile, docile.* Der ſich berichten/und wohl mit ſich umgehen läſt.

TRAITE, F. de lieu & de têms. *Spazio, tratto di luogo, ò tempo.* Weite/Ferne des Orts und der Zeit.

Traite, transport hors de quelque lieu. *Transporto fuori di qualche luogo.* Hinwegführung von einem Ort.

Traite, action de traire le lait. *Mugnimento.* Das Melcken.

Traite durée. *Tirata, ſpazio.* Eine Zeit/Zeitlang.

Traite, foraine. *Trasporto.* Wegführung aus dem Land.

Traite, l'epée traite, nuë, hors du fourreau. *Spada tratta (ſguainata.)* Ein bloſſe Schwerdt.

TRAITE, M. conference pour traiter d'affaires. *Trattato.* Eine Unterredung/da man von Streit-Sachen zu tractiren hat.

Traité, accord. *Trattato, patto, accordo.* Vergleich.

Traité de paix, de mariage, &c. *Trattato di pace, di matrimonio, &c.* Eine Friedens-Handlung / ein Heurathe-Vergleich.

Rompre un traité. *Rompere un trattato.* Den getroffenen Vergleich brechen/aufheben.

Les articles d'un traité. *Gli articoli d'un trattato.* Die Puncten und fürnehmſte Stück eines Vergleichs oder Vertrags.

Traité, diſcours. *Trattato.* Ein Tractat/Diſcurs.

TRAITEMENT, M. ſplendide & royal. *Trattamento reale.* Königliches Tractament.

Traitement de maladie. *Cura di malatia.* Wartung und Behandlung eines Krancken.

Faire un bon, ou, un mauvais traitement à quelqu'un. *Trattare bene, ò male alcuno.* Einen wol oder übel / höflich und ſanfft/ oder hart und ſcharff empfangen.

TRAITER, V. medicamenter. *Curare.* Artzneyen/Artzney geben.

Traiter, penſer une playe, un malade. *Medicare una piaga, un' ammalato.* Eine Wunde (einen Krancken) heilen.

Traiter, donner à manger. *Paſteggiare.* Tractiren / zu eſſen geben / ſpeiſen.

Traiter, diſputer de quelque ſujet. *Trattare qualche ſoggetto.* Von einer Sache handeln und diſcurriren.

Traiter une matiére difficile. *Trattare una materia difficile.* Von einer ſchwehren Materie handeln.

Traiter civilement, courtoiſement, avec civilité & courtoiſie. *Trattare cortesemente.* Einen mit Höflichkeit tractiren/ caſſiren.

Traiter avec honneur, honorablement. *Trattare con honore.* Einen mit groſſer Ehre tractiren.

Vous traitez cruellement vos domeſtiques. *Voi trattate i domeſtici crudelmente.* Ihr verfahret grauſamlich mit euern Geſind.

Il nous traita avec plus d'equité. *Ci trattò con maggior equità.* Er iſt uns mit dem gröſten Recht begegnet.

Il me traite comme ſon fils, ſon enfant. *Egli mi tratta come ſuo figliuolo.* Er hält mich wie ſeinen Sohn.

Il agit en galant homme, en honnête homme. *Egli tratta da galant' huomo.* Er handelt als ein ehrlicher Mann.

Il ne me pouvoit mieux traiter. *Non mi potéva trattar méglio.* Er kunte mich nicht beſſer tractiren (caſſiren.)

Traiter de la paix. *Trattare di far la pace.* Vom Frieden handeln.

Le Roi de France traite, negocie la paix. *Il Rè di Francia tratta la pace.* Der König in Franckreich handelt vom Frieden.

Se traiter bien. *Trattarſi bene.* Sich wohl ſeyn laſſen.

Traiter royalement, en prince. *Trattare da prencipe.* Königlich / Fürſtlich tractiren.

Traiter, negocier. *Trattare, negoziare.* Handeln.

Traiter quelqu'un à la rigueur. *Trattare alcuno con rigore.* Nach der Strenge mit einem verfahren.

Ils ont été mal-traitez. *Eſſi ſono ſtati mal trattati.* Sie ſind übel mißhandelt worden/man iſt mit ihnen ſcharff verfahren.

TRAITRE, M. ennemy de la patrie. *Traditore.* Verräther des Vatterlands.

Traitre, infidele à ſon amy. *Traditore.* Ein Verräther.

Traitreſſe, F. *Traditrice.* Eine Verrätherin.

TRAME, F. *Trama.* Der Eintrag des Webers.

Trame, complot, trahiſon. *Trama, tradimento, coſpirazione.* Eine heimliche Practic, Verrätherey.

Trame, (Poetice) la vie. *Vita.* Das Leben.

Tramer, V. *Tramare.* Weben / eintragen.

Tramer, machiner. *Mulinare, machinare, cospirare.* Rathſchlagen/anſtellen/ anordnen.

Vous tramez ma ruine. *Voi mulinate la mia rouina.* Ihr bereitet mir ein Unglück / ihr grabet mir eine Gruben.

Tramontane, F. vent de ſeptentrion. *Tramontana.* Der Nord-Wind.

Perdre la tramontane, ſe troubler, ne ſavoir plus ce qu' on fait ni où l' on eſt. *Perderſi d' animo.* Verwirret ſeyn/ nicht mehr wiſſen / was man thut/ oder was man iſt.

TRANCHANT, Adj. bien taillant. *Che taglia bene, aguto.* Scharff / ſchneidend.

Gâter le tranchant d' un ferrement. *Guaſtare il taglio d' un ferro.* Eine Schneide ſtumpff machen.

Tranchant des deux côtez. *Bipenne.* Zweyſchneidig.

Tranchant, M. taillant de ferrement. *Taglio, filo.* Die Schneide/ Schärffe.

Fraper du tranchant. *Dar di taglio.* Ein Hieb thun.

Paſſer l' ennemy au tranchant de l' épée. *Paſſar l' inimico à filo di ſpada.* Den Feind niederhauen.

Ecuyer tranchant. *Trinciante.* Vorſchneider.

TRANCHE, F. *Fetta.* Ein Schnitz.

Tranche de livre. *Teſta di libro, tagliatura della carte d' un libro.* Der Schnitt eines Buchs.

Livre doré ſur la tranche. *Libro indorato ſuila tagliatura delle carte.* Buch/ ſo auf den Schnitt vergüldet iſt.

Tranche de poiſſon, de pâté. *Un pezzodi peſce, di paſticcio.* Ein Stück vom Fiſch/ von einer Paſteten.

TRANCHEE, F. foſſé ſervant de clôture aux gens de guerre. *Trinciera.* Ein Lauff-Graben.

Tranchée, foſſé garni de paliſſades. *Trinciera paliſcata.* Ein Wall mit Pfählen beſetzt.

Tirer une tranchée. *Fare una trinciera.* Einen Lauff-Graben machen.

Ouvrir une tranchée. *Aprire una trinciera.* Einen Lauff-Graben eröffnen.

Forcer la tranchée. *Sforzare la trinciera.* Den Wall einnehmen.

Les ennemis ſont venus juſque ſur la tranchée. *Gl' inimici ſono venuti ſino alla trinciera.* Der Feind iſt bis auf den Lauff-Graben kommen.

Tranchées, douleur de ventre. *Dolori di ventre.* Die rothe Ruhr/ Wehethum des Bauchs.

Tranchée, ou tranchées à faire couler l' eau. *Rignagnolo.* Eine Rinne.

Tranchée de ſaint Maturin, folie. *Demenza, follia, pazzia.* Narrheit/ Aberwitz.

Tranche-file d' un livre. *Tagliatura d' un libro.* Das Capital eines Buchs.

Tranchement, M. coupûre. *Recidizzo, taglio.* Schneidung.

Tranche-plume. *Temperino.* Ein Feder-Meſſer.

TRANCHER, V. être tranchant. *Tagliare.* Schneiden/ ſchneidend ſeyn/ abſchneiden.

Trancher, couper net. *Recidere, ſpiccare.* Glatt hinweg ſchneiden.

Trancher la tête à un criminel. *Decollare un reo.* Einem Ubelthäter den Kopff hinweg ſchlagen.

Trancher les viandes, couper la viande à table. *Trinciare le vivande à tavola.* Die Speiſen zerſchneiden (bey Tiſch.)

Qui tranche la viande à table & la ſert (écuyer tranchant.) *Trinciante.* Vorſchneider.

Faire trancher un glaive. *Fare arruotare un coltello.* Ein Schwerdt ſcharffſchneidend machen.

Trancher, reſoudre d' abord. *Riſolvere immantinente.* Fertig oder geſchwind von Rath/ von Entſchluß/ von Anſchlägen ſeyn.

C' eſt un homme, qui tranche court & net, qui reſout d' abord les difficultez, qu' on luy propoſe. *E un huomo che riſolve ſubito le difficoltà, che ſegli propongono.* Dieſer Mann weiß alſobald einen Entſcheid zu geben / die Sache ſey ſo ſchwehr als ſie wolle/ wird er bald einen Entſchluß können geben.

Trancher, ôter l' occaſion de quelque choſe. *Levare l' occaſione, il motivo di qualche coſa.* Einem die Gelegenheit abſchneiden.

Trancher, s' en faire accroire. *Arrogarſi.* Sich einbilden.

Trancher du grand. *Far del grande.* Hochmüthig ſeyn.

Il tranche du prince. *Egli fà del prencipe.* Er hält ſich Fürſtlich.

Trancher les montagnes, faire du vaillant. *Fare il bravo.* Berge zerſpalten/ von ſeinen tapffern Thaten abſchneiden.

Cet homme tranche les montagnes. *Coſtui fa del bravo.* Dieſer Menſch bildet ihme ein er könne Berge treffen.

Tranches de cordonnier. *Trincietto.* Ein Schuſters Werck-Meſſer.

Tranchoir, M. *Tondo di legno.* Ein Teller.

TRAN-

TRANQUILLE, Adj. *Tranquillo.* Friedſam / ſtille.

Un eſprit tranquille. *Un' animo tranquillo.* Ein frever/ſanffter/ſittſamer Geiſt.

Avoir l' eſprit tranquill. *Havere l' animo tranquillo.* Ein ruhiges Gemüth haben.

Tranquillement, Adv. *Tranquillamente.* Friedlich / ruhiglich.

TRANQUILLITE, F. *Tranquillità.* Stille / Ruhe.

Tranquillité d' eſprit. *Tranquillità d' animo.* Ruhe des Gemüths.

TRANSACTION, F. *Patto, accordo, convenzione.* Vertrag / Vergleichung.

Cela eſt expreſſement ſtipulé par la transaction. *Cio è ſtipulato eſpreſſamente col patto.* Dieſes iſt ausdrücklich in dem Vertrag geſchloſſen.

Faire une transaction. *Fare un patto.* Mit einem einen Vertrag ſchlieſſen oder aufrichten.

Transacteur, M. *Chi fà accordo.* Der einen Vertrag machet.

Tranſcrire, V. copier. *Copiare, reſcrivere.* Abſchreiben / copiren.

Tranſcription, F. *Copia, reſcrizzione.* Abſchreibung.

Tranſcrit, Adj. *Reſcritto, copiato.* Abgeſchrieben.

TRANSE, F. crainte. *Anſietà, affanno, paura.* Angſt / Forcht.

Etre en grande tranſe. *Eſſere in grand' affanno.* In groſſer Angſt ſeyn.

Tranſe, peur. *Paura.* Forcht.

Etre en tranſe. *Paventare.* In Forchten ſtehen.

TRANSFERER, V. porter d' une place à autre, transporter. *Trasferire.* Verſetzen / vertragen.

Transferer, remettre à un autre téms. *Trasferire.* Auf eine andere Zeit verſchieben.

Transferer ſon droit à quelqu' un. *Trasferire la ſua ragione ad un' altro.* Einem ſein Recht abtretten / übergeben.

Transfiguration, F. de nôtre Seigneur. *Trasfigurazione di noſtro Signore.* Die Verklärung Chriſti.

TRANSFIGURER, V. transformer. *Trasfigurare.* In eine andere Form verändern.

Se transfigurer. *Trasfigurarſi.* Sich in eine andere Geſtalt verändern.

Transformation, F. *Trasformazione.* Veränderung.

TRANSFORMER, V. donner une autre forme. *Trasformare.* Eine andere Geſtalt geben.

Le froment ſe transforme quelque fois en avoine. *Il fromento ſi trasforma ſovente in biada.* Der Waitzen wird zu Zeiten in Haber verwandelt.

Transgreſſer, V. outrepaſſer. *Trapaſſare traſgredire'* Ubertretten.

Transgreſſion, F. *Traſgreſſione.* Ubertrettung.

TRANSI, Adj. *Aſſidrato, aggechito, aggricito.* Starr / erſtarret / halb todt.

Il étoit tranſi. *Egli era aggechito, aggricito.* Er war nicht bey ſich ſelbſt.

Tranſi de peur. *Aggechito di paura, aggricito di paura.* Halb todt für Forcht.

Amoureux tranſi. *Amante timido.* Ein kaltſinniger und forchtſamer Buhler.

Tranſiger, V. *Patteggiare.* Eine ſtreitige Sache vertragen (vergleichen.)

Tranſir, V. *Aggricirſi.* Erſtarren.

Tranſitoire, Adj. paſſager, caduc. *Tranſitorio.* Hinfällig / vergänglich / zeitlich.

Translater, V. *Trasportare.* Ubersetzen.

Translation, F. transport. *Trasporto.* Ubersetzung / Uber'tragung.

Transmettre, V. *Trasmettere.* Ubergeben / abtretten.

Transmüer, changer. *Trasmutare.* Verändern / verwechſeln.

Transmüer, transformer. *Trasformare.* Verändern / eine andere Geſtalt geben.

Transmüable, Adj. *Trasmutabile.* Veränderlich / das der Veränderung unterworffen.

Transmutation, F. permutation. *Trasmutazione.* Veränderung / Verwechslung.

Transparent, Adj. *Trasparente.* Durchſcheinend.

Transparoir, V. *Trasparere.* Durchſcheinen / durchleuchten.

Transpercer, V. *Paſſare da parte à parte.* Durchſtechen.

Transplantation, F. *Traſpiantamento.* Ausſetzung / Verpflanzung.

TRANSPLANTER, V. *Traſpiantare.* Bäume / Kräuter ausſetzen / verpflanzen.

Transplanter un arbre. *Traſpiantare un' arbore.* Einen Baum ausſetzen.

TRANSPORT, M. *Trasporto.* Ubertragung.

Transport de marchandiſes. *Trasporto di mercanzie.* Uberführung der Waaren (Güter.)

Transport, ceſſion. *Trasporto.* Abtrettung/ Ubergebung.

Transport de joye. *Trasporto di gioia, entuſiaſmo d' allegrezza.* Sehr groſſe Freude.

Transport d' eſprit. *Entuſiaſmo d' animo.* Verruckung des Geiſtes.

Transport de colere. *Trasporto d' ira.* Eine Hitze/ gäher Zorn.

Pardonnez ce transport à ma douleur. *Perdonate queſto trasporto al mio dolore.* Verzeihet mir dieſen Eifer / wegen meines Hertzenleids.

TRANSPORTER, V. porter d' un lieu en un autre. *Trasportare.* Ubertragen/ überführen.

Se transporter, aller en quelque lieu. *Trasportarſi in qualche luogo.* Sich an einen Ort verfügen/ hingeben.

Transporter, ceder ſon droit à un autre. *Cedere il ſuo diritto ad un altro.* Einem ſein Recht abtretten.

Se transporter ſur les lieux. *Trasferirſi nel luogo.* Den Augenſchein eines Dings einnehmen.

Il eſt transporte. *E mezzo demente.* Er iſt gantz auſſer ſich ſelbſt.

Etre transporté de colere, de deſir. *Eſſere trasportato di colera, di deſio.* Vor Zorn/vor Begierde gantz auſſer ſich ſelbſt ſeyn/nicht wiſſen was man thut.

Transporteur, M. *Trasportatore.* Ein Ubertrager/ Uberſetzer.

Transporteur, M. demi-cercle, Inſtrument de mathematique. *Semicircolo, ſtromento di matematica.* Ein Halb-Zirckel.

Transpoſer, V. *Trasporre.* Uberſetzen.

Transpoſition, F. *Traſpoſizione.* Uberſetzung.

Tranſubſtantiation, F. *Traſoſtanziazione.* Verwandlung eines Weſens in ein anderes.

Tranſubſtantier, V. *Traſoſtanziare.* Ein Weſen in ein anders verwandeln.

Tranſuaſer, V. du vin. *Travaſare del vino.* Den Wein abziehen / aus einem Faß oder Geſchirr in das ander abziehen.

TRANTRAN, M. *Suono di corno.* Das Horn blaſen.

Il entend le trantran, les afaires, le cours du monde. *Egli sà navigare, la carta del navigare, sà gli affari del mondo, come vanno.* Er weiß den Welt-Lauff.

TRAPE, F. piege à ſurprendre le gibier amorcé. *Trappola.* Schlinge/ Falle.

Tendre une trape. *Tendere una trappola.* Eine Schlinge legen/eine Falle zurichten.

Prendre à la trape. *Pigliare alla trappola.* Mit einer Falle fangen.

Trapé, (mot trivial,) trapu racourcu, membru & quarré. *Membruto, paſſuto.* Ein kurtzer/ dicker/ wohlbeſetzter Mann.

Un cheval trapé. *Un cavallo membruto.* Ein kurtzes aber wolbeſetztes Pferd.

Traquenard, M. monture qui va l'amble. *Ambiadura, portante.* Ein Baßgänger/ Zelter.

TRAQUET, M. de moulin, cliquet. *Stromento che ſerve al molino.* Der Klipvel einer Mühlen.

Traquet, M. oyſeau *Sorte d' uccello.* Ein Gattung von Vögeln.

TRAVAIL, M. labeur. *Lavoro.* Arbeit/ Werck.

Travail, effort de travail. *Sforzo di lavoro.* Das Unterſtehen / Arbeit f. Mühe.

Qui eſt de grand travail (penible.) *Stentevole.* Mühſelig/ von groſſer Arbeit.

Adonné au travail. *Dato all' oprare.* Arbeitſam / der gern arbeitet.

Le grand travail ſurmonte tout. *Il gran lavoro ſupera tutto.* Arbeit überwindet alles.

Endurci au travail. *Incallito nel lavoro.* In der Arbeit erhartet.

Travail d' enfantement. *Doglie di parto.* Die Kinds-Weben / Kinds-Nöthen.

Travaillé, Adj. ouvrage bien travaillé. *Opra ben lavorata.* Ein wohlausgearbeitetes.

TRAVAILLER, V. être en beſogne. *Lavorare.* Arbeiten/ bemühen / abarbeiten.

Travailler, être en beſogne. *Lavorare.* In der Arbeit ſeyn.

Travailler, elabourer. *Lavorare.* Ausarbeiten/ ausmachen.

Se travailler, ſe peiner. *Stentare.* Groſſe Arbeit und Mühe anwenden/ ſich bearbeiten.

S' apliquer à travailler. *Applicarſi à lavorare.* Sich an die Arbeit machen.

Truvailler avec aſſiduité. *Lavorare con aſſiduità.* Embſig arbeiten / (der Arbeit mit ſondern Eifer obliegen.)

Travailler à la vigne. *Lavorare alla vigna.* In dem Wein-Garten arbeiten.

Travailler, donner de la peine. *Moleſtare.* Einem Mühe machen.

Travailler utilement. *Lavorar' utilmente.* Seine Arbeit nützlich anwenden.

La vieilleſſe prend plaiſir à travailler, & fait toûjours quelque choſe. *La vecchiaia (vecchiezza) prende piacère al lavoro, & fa ſempre qualche coſa* Das Alter hat ſeine Luſt an der Arbeit / und nimmt ſich allezeit etwas zu ſchaffen vor.

Sans cela pourquoy tant travailler dans ce peu de tèms, que nous avons à vivre au monde?
Se queſto non foſſe (ſenza ciò) à che lavorar tanto, per quel poco tempo, ch' habbiamo da vivere in queſto mondo? Wann dieſes nicht wäre / warum wolten wir umb einer ſo kurtzen Zeit willen / die wir zu leben haben / ſolche groſſe Müh und Arbeit auf uns nehmen?

Je travaille inceſſamment. *Jo lavoro inceſſantemente.* Ich arbeite unaufhörlich.

Travailler en ſoye. *Lavorar' in ſeda.* In Seiden arbeiten. (Seiden-Arbeit machen.)

Peut èire, que ne je travailleray plus. *Può eſſere, che non lavorarò più.* Es kan ſeyn / daß ich nicht mehr arbeiten werde.

Vôtre mere dit toûjours: Travaillez, travaillez. *Voſtra madre dice ſempre: Lavorate, lavorate.* Eure Mutter ſagt / (ſpricht euch immer zu) arbeitet / arbeitet.

Travailler pour la Republique. *Applicarſi per la Republica.* Für den gemeinen Nutzen arbeiten.

Travailler en cire. *Lavorare di cera.* In Wachs arbeiten.

Travailler un diſcours. *Comporre un diſorſo.* Eine Rede verfertigen.

Travailler à ſes pieces. *Fare i fatti propri.* Für ſich ſelbſt arbeiten.

Travailler en vain. *Lavorare, oprare in vano.* Vergebens arbeiten.

Ce cheval me travaille beaucoup. *Queſto cavallo m' incommoda molto.* Dieſes Pferd machet mich ſehr müde.

Il eſt fort travaillé, tourmenté, maltraité de la goute. *E molto tormentato dalla podagra.* Er iſt von dem Zipperlein ſchröcklich geplagt oder gepeinget. (Caroli V. Artzney taugt hier am beſten: Gedult / und ein wenig Geſchrey.)

TRAVAUX, M. *Lavori.* Müh / Arbeit.

Travaux, fortifications. *Fortificazioni.* Feſtungen.

Travée, F. le vuide entre deux poutres. *Travata.* Die Weite / der Raum zwiſchen zweyen Balcken.

TRAVERS, Adj. mis en travers. *Traverſo.* Uberzwerch gelegt.

Paſſer l' epée au travers du corps. *Paſſare la ſpada à traverſo del corpo.* Einem den Degen durch den Leib ſtoſſen.

Qui eſt de travers, qui biaiſe. *Bieco.* Uberſichtig.

Bois de travers. *Legno curvo.* Ein Uberzwerg-Holtz.

Regarder de travers. *Guardare biecamente.* Scheel anſehen.

Aller au travers des champs. *Scorrere i campi.* Zwerch über das Feld ſehen.

A travers. *A traverſo.* Durch und durch.

A travers ça & là. *A traverſo, quà, e là.* Hin und her.

Donner au travers de. *Dar' à traverſo di.* Sich mitten hinein ſetzen.

De travers. *Di traverſo.* Uberzwerch.

Aller de travers. *Andar di traverſo.* Uberzwerch gehen.

Le travers, l' épaiſſeur d' une choſe priſe par le côté. *Latitudine d' una coſa, banda.* Die Dicke oder Breite eines Dings.

Traverſaint, M. poutres de cinq pieds de haut ſur le tillac qui prennent à travers le navire. *Trave al traverſo della nave.* Zwerg-Balcke im Schiff.

Traverſant, Adj. *Attraverſante.* Durchgehend / überzwerch.

TRAVERSE, F. chemin à la traverſe. *Viale attraverſante.* Ein Zwerg-Weeg.

Traverſe, maiſons percées d' une rue à l' autre. *Caſe, che sboccano da due parti, che hanno il tranſito.* Ein Haus / da man durch gehet.

Traverſe, F. incommodité, malheur. *Traverſia.* Hindernus / Anſtoß.

Jeter & dire à la traverſe un mot. *Parlare inconſideratamente.* Ein Uberzwerch-Wort reden.

A la traverſe, à coté, de travers. *Al traverſo.* Uberzwerchs.

Etre traverſé. *Eſſere attraverſato, moleſtato, interroto.* Sehr geplaget und vexiret werden.

TRAVERSEMENT, M. croiſement. *Attraverſamento.* Creutzweiſe Abtheilung.

Traverſement. *Attraverſamento.* Uberfahrt / Uberführung.

TRAVERSER, V. paſſer. *Traverſare.* Durchgehen / paſſiren.

Traverſer, transporter. *Tr. ſportare.* Ubertragen.

Traverſer, contrarier. *Contrariare, attraverſare.* Einem zuwider ſeyn.
Traverſer quelqu' un, luy donner empêchement en ſes affaires. *Oſtare ad alcuno.* Einem verhinderlich ſeyn/ am Weg ſtehen/ abhalten.
Se traverſer. *Attraverſarſi.* Sich über zwerch ſchneiden.
Traverſin, M. Chevet de lit. *Origliere, guanciale, capezzale.* Ein Haupt-Pulſter/ Haupt-Küſſ.

TRE

TREBUCHANT, Adj. *Traboccante.* Strauchelend/ gewichtig.
Piſtole trébuchante. *Dobla traboccante.* Eine gewichtige Duplon.
Trébuchement, M. heurt. *Traboccamento, inciampo.* Anſtoß/ Strauchelung.
TREBUCHER, V. cheoir la tête devant. *Traboccare, inciampare, inceſpicare.* Strauchlen/ fallen.
Faire trébucher. *Far' inciampare.* Einen fallen machen.
Trébucher, V. *Traboccare.* Fürwegen/ überwegen/ überwichtig ſeyn.
Cette piſtole trébuche. *Queſta dobla trabocca.* Dieſe Duplon iſt gewichtig.
TREBUCHER, M. Balance à peſer monnoye d' or ou d' argent. *Biancietta d' oro.* Ein Gold-Waage.
Les baſſins d' un trébuchet. *I bacini d' una biancetta.* Die Waag-Schüſſel.
Le trou & l' anſe d' un trébuchet. *Il buco d' una biancetta.* Die Waag-Glocke/ darinn das Zünglein geht.
Peſer au trébuchet. *Pejare alla biancietta.* Wägen/ abwägen.
Trébuchet, piege à prendre des oyſeaux. *Trabocchello.* Ein Sprenckel/ Vögel zu fangen.
TREF, M. Poutre. *Trave.* Ein Balcke.
Tref, voile de navire. *Vela di nave.* Ein Segel/ Schiff-Segel.
Tref, pavillon de camp. *Tenda, (padiglione.)* Ein Gezelt/ Zelt.
TREFFLE, M. Herbe. *Trifoglio.* Klee.
Le grand treffle, foin de Bourgogne. *Fieno di Borgogna.* Burgundiſch Graß.
Treffle, peinture aux cartes. *Fiore.* Das Klee-Blat im Karten-Spiel/ (Eichel.)
Tréfonds, M. comme qui diroit terre fonds ou fonds de terre. *Fondo.* Der Grund/ Boden.
Tréfoncier, M. *Padrone del fondo* Dem der Grund und Boden gehöret.
TREILLE, F. branches de vignes entrelacées en forme de berceau. *Pergola.* Ein Sommerlaube von Weinreben gemacht.
Treille, vigne rampante avec ſa treille. *Pergola di viti.* Der Weinſtock an einer Sommerlaube.
Pavillon de treille. *Frondeggio di pergola (pergolato.)* Ein Garten-Häußlein.
TREILLIS, M. cloiſon à jour. *Cancello, crate.* Gegitter.
Treillis dormant. *Stanga per la fineſtra.* Liegend Gegitter.
Barrer de treillis. *Porre le ſtranghe.* Vergittern.
Treillis, toile gommée pour doublûres. *Tarlice.* Zwilich oder Steiff-Tuch.
TREILISSE, Adj. *Concrato, cancellato.* Vergittert.
Fenêtre treilliſſée. *Fineſtra colla crate.* Vergitterts Fenſter.
Treilliſſer, V. *Porre la crate.* Vergittern.
Treizain, M. Sorte de monnoye. *Sorte di moneta.* Ein Stüber von dreyzehen Pfenningen.
Treize, Adv. *Tredeci.* Dreyzehen.
Tremaille, F. Mêlange d' orge, d' avoine, & de veſſe. *Miſchiamento d' orzo, biada, e veſcia.* Gemiſchtes oder gemenates Futter/ von Gerſten/ Haber und Wicken.
TREMBLANT, Adj. *Tremante.* Zitterend.
Un tremblant d' orgues. *Un trillo d' organo.* Coloraturen oder Fugen auf der Orgel.
Chanter en tremblant. *Cantare trillando.* Coloriren im ſingen.
Parler en tremblant. *Parlare tremando.* Mit zitterender Stimme reden.
La piece tremblante, endroit delicat de boeuf, le grumeau (poitrine.) *Il petto del bue.* Der Bruſt-Kern vom Rindfleiſch.
Tremble, M. Arbre, frêne ſauvage. *Pioppo bianco.* Ein Erlen-Baum.
TREMBLEMENT, M. *Tremore.* Das Zittern.
Tremblement de dents. *Vacillamento, di denti.* Das Zähnklappern.
Tremblement de froid. *Grizzolo di freddo.* Das Zittern vor Kälte.
Tremblement de terre. *Terremuoto, terremoto.* Erdbeben.
Un tremblement le prend par tous les membres. *Un ribrezzo gli ſcorre per tutte le membra.* Es kommet ihm ein Zittern in alle Glieder.
TREMBLER, V. *Tremare.* Zittern.
Trembler de froid (de frayeur.) *Tremare di freddo (di paura.)* Vor Kälte/ vor Forcht zittern.

Je tremble, quand je le vois. *Jo tremo, quando lo vedo.* Ich zittere/ ſo offt ich ihn anſehe.

Je tremble de tout mon corps. *Jo tremo tutto.* Mein gantzer Leib zittert.

La terre tremble quelque fois. *Qualche volta la terra trema.* Die Erde zittert (bebet) bisweilen.

Je tremble de froid, je triſſonne. *Jo tremo di freddo.* Ich zittere vor Kälte.

Celui qui tremble durant la fievre, dans l' accez d' une fievre. *Chi trema per la febre.* Einer der da zittert vom Fieber.

Les dents me tremblent. *Mi trémano i denti.* Die Zähne zittern mir.

Ma ſeule veüe le fait trembler, il tremble à mon aſpect. *Il mio aſpetto lo fa tremáre.* Mein Anblick allein macht ihn zitterend.

Trembler en l' accez de la fiévre. *Tremare nella febre.* Von dem Fieber zittern.

Faire trembler le plancher ſous les pieds. *Far tremare il ſuolo ſotto i piedi.* Den Boden unter ſeinen Füſſen zitterend machen.

La terre a tremblé. *La terra ha tremato.* Die Erde hat gezittert oder gebebet.

La mer a tremblé. *Il mare tremò.* Das Meer hat gezittert (die Wellen gewoffen.)

Faire trembler de peur. *Far tremare di paura.* Vor Furcht zittern machen.

Tremblotant, Adj. *Tremolante.* Zitterend.

Trembloter, V. *Tremolare.* Zittern/ erzittern.

Tréme, F. de tiſſerand, trame. *Trame.* Weber-Zettel.

Tréme, ſecurgeon. *Biada di marzo.* Mertzen-Korn.

Trémie, F. de moulin. *Tramoggia.* Der Tricht er einer Mühle.

Tremouſſement, M. *Muoto frequente.* Ein zitterende Bewegung.

Tremouſſer, V. ſe tremouſſer, ſe remüer fort. *Tremere frequentemente con preſtezza.* Sich mit zittern bewegen.

TREMPE, F. *Tempra.* Härtung des Eiſens.

Fine trempe. *Tempra fina.* Gute Härtung.

La bonne trempe depend de la qualité de l' eau. *La buona tempra dipende dalla qualità dell' acqua.* Daß das Eiſen wol gehärtet wird / lieget ſonderlich an dem Waſſer.

Donner la trempe au fer & à l' acier. *Dar la tempra, trempiare il ferro, e l' acciaro.* Glüendes Eiſen härten/ (einen eiſern n oder ſtählernen Zeug die Härtung geben/ oder es härten.)

Homme de bonne trempe, de bonne complexion, de bon jugement. *Huomo di buona tempra, di buon giudicio, di buona compleſſione.* Ein guter Menſch / wohl abgericht/ von gutem Verſtand.

Trempement, M. dans l' eau. *Inzuppamento.* Einweichung in das Waſſer.

TREMPE, Adj. *Bagnato.* Geweicht.

Je ſuis tout trempé. *Jo ſono tutto bagnato.* Ich bin ganz naß.

Vin trempé *Vino inacquato.* Gewäſſerter Wein.

TREMPER, V. *Bagnare.* Eintuncken/ tuncken.

Tremper, jeter ſur l' eau. *Inaffiare.* Mit Waſſer begieſſen.

Tremper, faire tremper. *Inzuppare.* Einweichen.

Tremper ſes mains au ſang. *Imbrodolarſi le mani di ſangue.* Seine Hände im Blut waſchen.

Tremper, être dans l' eau. *Inzupparſi.* Weichen/ im Waſſer liegen.

Le poiſſon trempe pour deſſaler. *Il peſce ſi bagna per levare il ſale.* Der Fiſch wird ins Waſſer geleat / damit das Salz von ihme kommt.

Tremper, donner de la trempe au fer. *Temprare.* Das Eiſen härten.

Tremper, demeurer long-tems. *Reſtare, dimorare.* Lang bleiben.

Tremper dans un crime, dans une mauvaiſe affaire, être atteint de la même faute, être complice. *Eſſer complice di qualche fallo.* Die Schuld mit einem haben.

Tremper par pluſieurs années en priſon. *Star' in prigione molti anni.* Lang Jahr die Gedult in einer Gefängnus ſchmelzen.

TRENTE, Adv. nombre. *Trenta.* Dreyſſig.

Trente à quarante, terme du jeu de paume. *Trenta à quaranta.* Dreyſſig bis vierzig.

Nous ſommes trentains. *A due di trenta.* Wir haben beyde dreyſſig.

Trente enſemble. *Trenta aſſieme.* Dreyſſig in einem Glied.

Trente fois. *Trenta fiate.* Dreyſſigmal.

Trente fois autant. *Trenta fiata di più.* Dreyſſigmal ſo viel.

Nombre de trente. *Numero di trenta.* Die Zahl von dreyſſig.

TRENTIEME, Adj. *Trigeſimo.* Der Dreyſſigſte.

Pour la trentiéme fois. *Per la trigeſima fiata.* Zum dreyſſigſten mal.

Trépas

Trépan, M. tarriere de Chirurgien, partie à ouvrir & percer, partie à couper les os. *Stromento di Cirurgo, come un trivello per aprire, e tagliare l'osso.* Ein ſchneidend Böhrlein der Barbierern und Wund-Aertzten.

TREPANER, V. *Aprire con tale stromento.* Mit ſolchen Böhrlein ein Bein eröffnen.

Trépaner la tête. *Tagliare l'osso del capo con stromento.* Die Hirnſchale eröffnen.

Trépas, M. mort. *Morte.* Tod/ Hinfahrt/ Abſcheid von dieſer Welt.

J'ay assisté a son trépas. *Jo son stato presente alla sua morte.* Ich bin bey ſeinem Abſterben geweſen.

TREPASSE, Adj. *Morto.* Verſtorben/ verſchieden.

Service pour les trépassez. *Serviggio per i morti.* Todte-Ambt.

Convoy d'un trépassé. *Pompa funebre.* Leich-Begängnus.

Trépasser, V. mourir. *Morire.* Sterben/ von der Welt abſcheiden.

Trépied, M. *Trepiede, trespolo.* Ein Drenfuß.

Trépigner, V. *Strepitare, calpestare.* Treppeln und ſtampeln/ tappeln mit den Füſſen/ hart und geſchwind tretten/ ein Gerümpel und Getümmel mit den Füſſen machen.

Trépigner de dépit, & de colere. *Strepitare di colera.* Vor Zorn und Trutz ſtampeln.

TRES, partie d'un mot composé, & marqué du degré ſuperlatif, comme tres-haut, tres-bon, &c. *Parte d'una parola composta e segno superlativo, come tres bon, &c.* Das Wörtlein Tres iſt ein Stück eines doppelten Worts/ und ein Merck-Zeichen des höchſten Worts-Staffels.

Tres-ſagement. *Molto saviamente.* Sehr weislich (überaus geſcheid.)

Tres-bien. *Ottimamente.* Sehr wohl/ (aufs beſte.)

Tres-volontiers. *Volontierissimamente.* Sehr gern (von gantzem Hertzen.)

Tréſor, M. threſor. *Tesoro.* Schatz.

Treſſaillement, M. *Saltellamento.* Aufhüpffung/ Aufſpringung.

Treſſaillir, V. *Saltellare.* Hupffen/ aufſpringen.

TRESSES, F. *Treccia.* Haar-Band/ Haar-Schnur.

Treſſer, V. les cheveux. *Intrecciare i capegli.* Die Haar flechten (aufflechten.)

Treſſer, entrelaſſer. *Intrecciare.* Flechten/ einflechten.

Treteau, M. *Cavaletto.* Ein Tram/ Balcke.

Treteaux de table. *Cavaletto di tavola.* Tiſch-Schragen.

TREVE, F. ſuſpenſion d'armes. *Triegua, tregua.* Stillſtand der Waffen.

Tréve, relâche. *Sosta.* Nachlaſſung.

Faire tréve. *Far triegua, sostare.* Einen Stillſtand der Waffen machen/ einen An- und machen.

Sans faire tréve d'un ſeul moment. *Senza far sosto, senza sostare.* Ohne Aufhören/ immerfort/ (nicht nachlaſſend.)

Tréve d'écrire. *Sosta di scrivere.* Stillhalten/ im Schreiben.

Faire tréve d'armes. *Far triegua d'armi.* Einen Stillſtand der Waffen machen.

Donner tréve. *Dar triegua.* Einen Stillſtand vermilligen.

Rompre la tréve. *Rompere la triegua.* Den gemachten An- und brechen.

Trezain, Adv. treizain. *Tredici.* Zahl von dreyzehen.

TREZE, Adv. *Tredeci.* Dreyzehen.

Tréze de rang. *Decimo terzo.* Dreyzehen in einem Glied.

Tréze fois. *Tredeci fiate.* Dreyzehenmal.

TREZIEME, Adj. *Decimo terzo.* Der Dreyzehende.

Pour la tréziéme fois. *Per la decima terza fiata.* Zum dreyzehendenmal.

TRI

Triacle, M. theriaque. *Teriaca.* Theriac/ Medrithat.

Triage, M. *Scelta.* Wahl/ Auslesung.

Triangle, M. *Triangolo.* Ein Triangel.

Triangulaire, Adj. *Triangolare.* Das drey Ecken hat.

Triboulet, M. corps courtaut. *Scorcio d'huomo.* Ein dicker und kurtzer Menſch (der ſeinen Leib ziemlich ausgemäſtet hat.)

TRIBU, M. corps de familles. *Tribù.* Ein Stamm (Zunfft.)

Etre de certaine tribu. *Essere di certa tribù.* In einer gewiſſen Zunfft ſeyn.

Perſonnes de même tribu. *Persone della stessa tribù.* Zunfft-Bruder/ Zunfft-Genoß.

TRIBULATION, F. adverſité. *Tribulazione.* Widerwärtigkeit.

Etre en tribulation. *Essere in tribulazione.* In Wiederwärtigkeit leben.

TRIBUN, M. *Tribuno.* Zunfft-Meister.

Qui est de tribun. *Di tribuno.* Dem Zunfft-Meister zugehörig.

Tribunal, M. Siege de Justice. *Tribunale.* Richterstuhl.

Il ordonna de son tribunal. *Egli ordinò dal suo tribunale.* Er hat vor recht ausgesprochen.

TRIBUNE, F. plate forme élevée pour parler d'en haut au public. *Tribuna, pergamo.* Eine Cantzel/ (Kantzel/) Pult.

Tribune à Rome. *Tribuna.* Die Kantzel / ein erhabener Ort eine Rede zu thun/ (zu Rom.)

En la tribune, aux harangues. *Nella tribuna, all' orazioni.* In den Versammlungen und Predigten.

TRIBUT, M. *Tributo.* Steuer / Schatzung/ Anlage.

Imposer un tribut. *Imporre un tributo.* Eine Schatzung auflegen.

Tributaire, Adj. *Tributario.* Zinßbar.

Rendre un peuple tributaire. *Rendere un popolo tributario.* Ein Volck zinßbar machen.

Trichard, M. *Ingannatore nel giuoco.* Ein betrieglicher Schreiber.

Tricher, V. *Ingannare.* Betriegen/ bescheissen/ (hinter das Liecht führen.)

Tricherie, F. *Inganno.* Betrug/ Beschcisserey.

Tricheur, M. *Ingannatore.* Betriger/ Beschcisser.

Tricheuse, F. *Ingannatrice.* Betriegerin/ Bescheisserin.

Tricon, M. Trois cartes de même nombre ou figure ou jeu de brelan, comme trois neuf, trois valets, &c. *Trè carte dello stesso, come trè nove, trè fanti &c.* Drittes/ gleich in den Karten.

Tricot, M. bâton. *Bastone.* Ein Stecken/ Brügel.

Tricotage, M. *Baie, intrighi.* Strick-Werck.

TRICOTER, V. tracasser, badiner, courre ça & là. *Far' il buffone, scorrere scherzando quà, è là.* Hin und her lauffen.

Tricoter des bas, faire des bas à l'aiguille. *Fare calzette.* Strümpff stricken.

Tricoteur, tricoteuse. *Buffone, buffona, intricatore, intricatrice.* Ein Strümpffstricker / ein Strümpffstrickerin.

Tricoteuse, F. qui fait des bas à l'aiguille. *Chi fa calzette.* Eine Strümpffstrickerin.

Trictrac, M. d' afaire. *Intrigo d' affare.* Die Verwirrung einer Sache.

Trictrac, M. Jeu. *Sbaraglino.* Das Bretspiel.

Trident, Adj. *Tridente.* Dreyspitzig.

Triennal, de trois ans. *Triennale.* Dreyjährig.

TRIER, V. choisir. *Scegliere, accapare.* Ausschen/ absondern.

Trier, chercher, choisir les mots les plus propres. *Scegliere le parole più proprie.* Ausschen / auserlesen / die Wort/ so sich am besten schicken oder reimen.

Trigaut, M. Intriguant. *Intricatore.* Ein Verwirrer.

Trieule, F. d' un puids. *Torno di pozzo.* Die Scheibe an einen Brunn.

Trieule. *De grain.* Ein Drösch-Wagen.

Tringle, F. Verge de fer. *Verga di ferro.* Ein eisernes Stänglein.

Trinité, F. nombre de trois. *Trinità.* Dreyfaltigkeit.

Sainte Trinité. *Santa Trinità.* Die heilige Dreyeinigkeit.

Trinquer, V. boire. *Sbombettare, bere.* Trincken/ sauffen/ aufgiessen.

Trinque, F. Buverie. *Sbombettamento.* Sauffery/ Gesauff.

Trinqueur, M. Buveur. *Sbombettatore, (aglievo di bocca.)* Ein Sauffer.

Trinquet, M. second mât de navire. *Trinchetto.* Der vorderste Mast am Schiff.

Trio, M. *Un trè.* Ein Trium.

Triolet, M. Herbe. *Trifoglio.* Klee / Klee-Drey-Blat.

Triolet, piéce de poësie françoise. *Sorte di poesia Francese.* Eine Gattung frantzösischer Reim-Gedichten.

TRIOMPHAL, Adj. *Trionfale.* Zum Sieges-Gepräng gehörig.

Char triomphal, de triomphe. *Carro trionfale.* Sieges-Wagen.

Triomphamment, Adv. *A guisa di trionfo.* Sieg-prangender Weise.

Triomphant, Adj. *Trionfante.* Sieg-prangend/ obsiegend.

TRIOMPHE, M. *Trionfo.* Ein Sieges-Gepräng.

Marcher en triomphe. *Andar' in trionfo.* Im Sieges-Gepräng einher gehen.

Il aura les triomphes & moi les playes. *Egli haverà i trionfi, ed io le ferite.* Er wird den Triumph haben / und ich die Wunden.

Méner les captifs en triomphe. *Condurre*

durre i cattivi in trionfo. Die Gefangenen zum Zeichen des Triumphs herum führen.

Celui qui ût l' honneur de triumpher. *Chi hebbe l' honôre del trionfo.* Jener / so die Ehre (Glück) gehabt zu triumphiren / obzusiegen.

Ceder le triomphe. *Cedere il trionfo.* Dem Triumph / (Sieg) weichen.

Mener les captifs en triomphe. *Condurre i cattivi in trionfo.* Die Gefangene in einem Triumph vor sich herführen.

TRIOMPHER, V. faire bien extraordinairement. *Trionfare.* Sich sehr wohl und löblich halten.

Triompher de quelqu' un, de ses ennemis. *Trionfare d' alcuno, de' suoi nemici.* Uber seine Feinde triumphieren.

Ce fut la prémiere fois, que l' on triompha. *Fù la prima volta, che si trionfò.* Es war das erstemal / daß man ein Sieg-Gepräng hielte.

Triompher de ses ennemis. *Trionfare de' suoi nemici.* Uber seine Feinde triumphieren.

L' action de triompher. *L' azzione di trionfare.* Triumphierung.

Chanter le triomphe avant la victoire. Se rejoüir d' une chose, qu' on n' a pas encore obtenuë. *Trionfare avanti la vittoria, cantare avanti la festa. Rallegrarsi di cosa non ottenuta.* Die Zech ohne den Wirth machen / (sich erfreuen wegen einer Sache / die man noch nicht überkommen hat.)

Tripaille, F. *Trippe.* Kuttel-Werck.

Triper, V. fouler aux pieds. *Calpestare.* Mit Füssen tretten.

TRIPES, F. Boyaux. *Trippe.* Gedärm.

Menuës tripes de mouton. *Trippe di castrato.* Kleine Schaffs-Därmer.

Tripes de boeuf, de veau. *Trippe di bue (di vitello.)* Ochsen- und Kälber-Därmer.

Fricassée de tripes. *Trippe fritte.* Kleingeschnittene und gekochte Därmer.

Tripe, gros ventre, panse. *Ventre paffuto.* Grosser Wanst / Dick-Bauch.

Triperie, F. Place à vendre les tripes. *Luogo, dove si vendono le trippe.* Der Kuttel-Marckt.

TRIPIER, M. *Chi vende le trippe.* Ein Kuttel-Krämer / (Kuttler.)

Oyseau tripier. *Uccello, che magna le trippe.* Ein Vogel / der gern Eingeweide frisset.

TRIPLE, Adj. *Triplice.* Dreyfach.

Le triple. *Il triplice.* Dreymal so viel.

TRIPLEMENT, Adv. en trois diverses façons. *Triplicemente.* Dreyfacher Weise.

Triplement, Adv. pour trois chefs. *Per trè capi.* Für drey Häupter.

Il est triplement atteint de crime de leze Majesté. *Egli è reo triplicemente di crime di lesa Maestà.* Er wird des Lasters der beleidigten Majestät dreyfach beschuldiget.

TRIPLER, V. *Triplicare.* Verdreyfachen / dreymal nehmen.

Tripler de la paye au soldat. *Triplicare la paga ai soldati.* Den Soldaten dreyfachen Sold geben.

Triplication, F. *Triplicazione.* Verdreyfachung.

La triplique du demandeur. *Terza petizione dell' attore.* Die dritte Schrifft des Klägers.

Tripliquer, V. *Triplicare.* Zum dritten mal rechten / (tripliciren.)

Tripoli, M. pierre polissante. *Terra gialla minerale.* Ein Türckischer Stein / so man braucht zu pollieren.

Tripot, M. Jeu de paume. *Giuoco di racchetta.* Ballen-Hauß.

Tripotage, M. mélange d' afaires, mélange ridicule de choses. *Miscuglio di varie cose.* Ein Mengel-Mus / Mischmasch.

Tripoter, V. agir confusement, badiner. *Oprare confusamente.* Trenteln / Possen treiben.

Tripoteur, M. qui agit confusément, qui badine. *Imbroglatore.* Der alles unter einander / das hunderste ins tausendste wirfft.

Tripotier, M. Maitre du tripot. *Marcatore della racchetta.* Ballen-Meister.

Tripotier, M. qui frequente les tripots. *Chi frequenta la racchetta.* Der offt in das Ballen-Hauß gehet.

Triquebilles, parties honteuses de l' homme. *Parti vergognose dell' huomo.* Die Hoden.

Triquehouse, F. *Stivaletto di lana.* Stieffel-Strümpffe.

Triquemadame, F. Herbe. *Pignola, sempervivo.* Die Haußwurtz.

Triquenique, F. Chose de neant. *Bagatella.* Possen / nichts-werthes Ding.

Trisayeul, M. *Trisavolo.* Der Uhran / des Ross-Vatters Ahnherr.

Trisyllabe, Adj. *Trisillabo.* Dreysolbig.

TRISTE, Adj. mélancolique. *Triste.* Traurig / betrübt / melancholisch.

Triste, fâché, affligé. *Triste.* Traurig / betrübt / bekümmert.

Etre triſte. *Eſſer triſte.* Trauren / traurig ſeyn.
Un lieu triſte. *Un luogo triſte.* Ein unluſtiger (gräßlicher) Ort.
Triſtement, Adv. *Triſtamente.* Traurialich.
TRISTESSE, F. *Triſtezza, affanno.* Die Traurigkeit / Bekümmernus / Melancholey.
Donner de la triſteſſe. *Dar' affanno.* Bekümmern / betrüben / ängſtigen.
Mettre hors de triſteſſe. *Levar d' affanno.* Der Traurigkeit entladen.
Découvrir ſa triſteſſe à quelqu' un. *Scuoprire il ſuo affanno ad alcuno.* Seine Traurigkeit und Anliegen einem offenbahren.
Je ſuis accablé de triſteſſe. *Jo ſono oppreſſo da triſtezza.* Ich bin von der Traurigkeit überfallen (eingenommen.)
Il mourut de triſteſſe. *Egli morì di triſtezza.* Er iſt vor Traurigkeit geſtorben.
Voulez vous vous abandonner (laiſſer aller) à la triſteſſe pour cela? *Volete voi darvi alla triſtezza per queſto?* Wollet ihr euch deßwegen von der Traurigkeit einnehmen laſſen?
Chaſſer la triſteſſe. *Scacciare la triſtezza.* Die Traurigkeit vertreiben.
C'eſt l' unique reméde contre la triſteſſe. *Queſto è l' unico rimédio alla triſtezza.* Das iſt das einzige Mittel wider die Traurigkeit / (Langweil) Bekümmernus.
Il a ôté toute la triſteſſe par ſon arrivée. *Egli hà levato tutto l' affanno col ſuo arrivo.* Er hat durch ſeine Ankunfft alles Trauren aufgehebet.
Se laiſſer aller à la triſteſſe. *Darſi in preda alla triſtezza, (alla malinconia.)* Sich der Traurigkeit gantz ergeben.
Trivial, Adj. *Triviale.* Gemein.
Trivialement, Adv. *Trivialmente.* Auf gemeine Weiſe.
Trivialité, F. *Trivialità.* Gemeine Weiſe.
Triumvirat, M. *Triumvirato.* Drey-Herren-Amt.

TRO

Troc, M. échange. *Cambio.* Ein Tauſch.
Trochée, F. bouquet de poires ou de pommes. *Ciocca d' frutti.* Aeſtlein mit Birn und Aepffeln dick behangen.
Trochiſque, M. *Trocis, pallotola.* Kügelein.
Trochure, F. de cerf. *Spuntigli delle corna del cervo.* Drey Zincken auf dem Hirſchgewoth.
Troquer, V. troquer. *Cambiare.* Tauſchen / barattiren.
Troëne, M. arbriſſeau. *Liguſtro.* Die Rein-Weyde.
Trogne, F. mine. *Faccia, aſpetto.* Das Angeſicht / Stellung des Angeſichts.
Trognon, M. de pomme. *Gomba di pomo, di mela.* Der Apffel-Butzen.
TROIS, Adv. nombre. *Trè.* Drey.
Qui eſt de trois. *Terzo.* Das von dreyen beſtehet.
Trois cents. *Trè cento.* Drey hundert.
Trois cents fois. *Trè cento fiate.* Dreyhundertmal.
Trois à trois. *Trè a trè.* Drey und drey.
Trois autant. *Trè fiate di più.* Dreymal ſoviel.
Trois fois plus grand. *Trè fiate maggiore.* Dreymal gröſſer.
Troiſiéme, Adj. *Terzo.* Der dritte.
Pour la troiſiémé fois. *Per la terza fiata.* Zum drittenmal.
Troiſiémement, Adv. *La terza fiata.* Drittens / zum dritten.
TROMPE, F. outil à tirer de l'eau d'un lieu profond, pompe. *Tromba.* Eine Pumpe / Waſſer-Pumpe.
Trompe, toupie. *Trottola.* Ein Topff oder Kräuſel.
Trompe d' éléphant. *Proboſcide.* Der Elephanten-Rüſſel.
Trompe, F. trompette. *Oricalco, tromba.* Eine Trompete.
Trompe de chaſſe, cor. *Corno di caccia.* Ein Jäger-Horn.
Crier à ſon de trompe. *Gridare à ſuono di tromba.* Ausblaſen.
TROMPER, V. deçevoir. *Ingannare.* Betriegen / beſcheiſſen.
Tromper quelqu' un finement, ou par de belles paroles. *Ingannare alcuno ſcaltramente con belle parole.* Einen auf liſtiger Weiſe hintergehen / mit lieblichen Worten betriegen.
Je l' ay gentilment trompé. *Jo l' ho ingannato gentilmente.* Ich hab ihm einen artigen Poſſen geriſſen / einen artigen Streich verſetzt.
Tromper, ſurprendre ſes creanciers. *Ingannare i ſuoi creditori.* Seine Glaubiger betriegen.
Tromper les trompeurs. *Ingannare gl' ingannatori.* Die Betrieger betriegen.
Se tromper, ſe méconter. *Ingannarſi, pigliarſi gabbo.* Sich irren / vergeben.

Celuy

Celuy, qui te flate plus, à l' ordinaire t' a trompé ou a deſſein de te tromper. *Chi ti luſinga più che ſuole, ò t' ingannò, od ingannar ti vuole.* Der dir unauſſerordentlich ſchmeichlet / entweder hat er dich ſchon betrogen / oder will dich betriegen.

Vous n' êtes pas aſſez fin pour me tromper. *Voi non ſite ſi aſtuto per ingannarmi.* Ihr ſeyd nicht ſo liſtig / daß ihr mich könnet betriegen (hinter das Liecht führen.)

Ces gens tromperoient le diable même. *Inganarebbero coſtóro il diávolo ſteſſo.* Dieſe Leute würden den Teuffel ſelbſt betriegen.

Si je me laiſſe tromper. *Se mi laſciarò ingannare.* Wann ich mich werde betriegen laſſen.

Il eſt cauſe, que je me ſuis trompé. *Egli è la cagione, ch' io mi ſon' ingannato.* Er hat mich betrogen oder verführet.

L' horloge m' a trompé d' une heure. *L' horologio m' hà ingannato d' un' hora.* Die Uhr hat mich umb eine Stunde betrogen.

Je ne doute point, je ne crain d' être trompé. *Non dubito punto d' eſſere ingannato.* Ich fürchte im geringſten nicht betrogen zu werden.

Si tu retournes à me tromper, ſi tu me trompes une autre fois. *Se tu ritorni ad ingannarmi.* Wann du mich ein andermal wiederum betriegeſt.

Tu as ſû me tromper. *Tu hai ſaputo ingannarmi.* Du haſt mich wol betriegen können.

Ce marchand m' à trompé ſur le prix &c. *Queſto mercante m' ingannò nel prezzo.* Dieſer Kauffmann hat mich im Preiß vervortheilt.

Je me ſuis trompé dans l' opinion que j' avois de luy. *Jo mi ſon' ingannato nell' opinione, che io havevo di lui.* Ich habe mich in der guten Hoffnung / ſo ich von ihme gefaſt habe / betrogen gefunden.

Si je ne me trompe. *Se non m' inganno.* So mir recht iſt / ſo ich mich nicht betriege.

TROMPERIE, F. erreur. *Errore.* Fehler / Verſtoß.

Tromperie, ſurpriſe, ſupercherie. *Inganno.* Betrug / Beſcheiſſerey.

Faire quelque tromperie. *Far qualche inganno.* Einen Betrug anrichten.

Tromperies, fineſſes, (en fait de procez.) *Scaltrezza.* Advocaten-Griffiein / liſtige Ränclein.

Il tira l' argent de luy par une tromperie. *Coll' inganno gli cavò il danáro.* Mit Betrug hat er ihm das Geld genommen.

Par artifice & par tromperie. *Coll' arte, e coll' inganno.* Mit (durch) Kunſt / und mit (durch) Betriegerey.

Il m' a vaincu par tromperie. *Mi hà vinto con inganno.* Er hat mich mit Betrug überwunden.

Sans la tromperie, il n' y ſeroit pas allé. *Senza l' inganno non vi ſarebbe andáto.* Ohne Betrug (Liſt) wäre er nicht hingegangen.

On ne trompe pas celuy, qui aime la tromperie. Ou, ce n' eſt pas une tromperie, quand elle' eſt avantageuſe à celuy, à qui on l' a fait. *Non ſi fa inganno, à cui l' inganno è caro.* Deme iſt kein Betrug / deme ſolcher zu Nutzen (Vortheil) geſchicht.

Plein de tromperies. *Fraudolente.* Betrieglich / voll Betrugs.

Sans tromperie. *Senz' inganno.* Ohne Betrug.

Par tromperie. *Con inganno.* Betrüglich.

Trompete, F. trombe. *Oricalco.* Ein Trompete.

TROMPETE, M. Faiſeur de criées à ſon de trompe, trompeté juré. *Trombetta.* Der mit der Trompeten der Obrigkeiten Ordnungen andeutet.

C' eſt un bon trompeté, un grand jaſeur, qui dit tout ce qu' il ſait. *E un ciarlone.* Der alles ſchwätzet / was er weiß.

Sonner la trompete. *Suonare la tromba, l' oricalco.* Die Trompeten blaſen.

La trompete ſonne. *Suona la tromba.* Man blaſet die Trompeten.

Son de trompete. *Squillo.* Trompeten-Schall.

TROMPETER, V. ſonner de la trompete. *Squillare.* Die Trompeten blaſen.

Trompeter un abſent. *Citare un' aſſente à ſuono di tromba.* Einen Abweſenden durch den Trompeten-Schall citiren.

Trompeter, divulguer. *Divulgare.* Ausblaſen / ausküden / ruchtbar machen.

Trompeter, loüer. *Lodare.* Loben / erheben / viel Gutes von jemand reden.

Trompeter, propre de l' aigle. *Clangire.* Schrecken wie ein Adler.

Trompeteur, M. qui loüe. *Lodatore.* Der einen ſehr lobet und rühmet.

TROMPEUR, M. diſſimulé. *Ingannatore.* Betrüglich / heimtückiſcher.

Trompeur, M. qui abuſe. *Ingannatore.* Ein Betrieger / Beſcheiſſer.

Trompeurs, (en fait de procez.) *Scaltriti.* Advocaten-Griffiein.
Eſperances trompeuſes. *Speranze vane.* Betrügliche Hoffnungen.
A trompeur, trompeur & demi. *L' inganno ſi vince coll' inganno.* Ein Betrug bringet den andern/ (Schelmen muß man mit Dieben fangen.)
TRONC, M. *Tronco, fuſto, ceppo.* Der Stamme.
Le tronc, le corps d' un arbre. *Il tronco d' un arbore.* Stamm eines Baums.
Tronc d'herbe. *Stelo.* Kraut-Stengel.
Tronc des pauvres. *Caſſetta della limoſina.* Gottskaſten/ Allmoſenbüchſen.
Tronçon, M. Piece rompüe. *Pezzo, frammento.* Ein abgebrochen Stück.
Tronçonné, Adj. mutilé. *Troncato.* Geſtümmelt.
Tronçonner, V. tronquer. *Troncare.* Stümmeln/ zerſtücken.
Tronquer, V. tronçonner, mutiler. *Troncare, mozzare.* Stümmeln/ zerſtücken.
TROP, Adv. *Troppo.* Zu viel.
Ce n' eſt que trop. *Non è, che troppo.* Es iſt nur zu viel.
Il eſt trop modeſte pour faire cela. *Egli è troppo modeſto per far queſto.* Er iſt darzu viel zu ſittſam/ (eingezogen.)
Trop aimer eſt amer. *Troppo amare è amaro. L' amore non è ſenza amaritudine.* Zu ſehr lieben/ iſt bitter.
Trop bander l' arc ſe romp. *Arco troppo teſo al fin è reſo. Il tirar troppo, rompe l' arco.* Wann man den Bogen zu hoch ſpannet/ ſo bricht er.
Trop de converſation aporte de la haine. Trop de familiarité fait des mépris. *Troppa converſazione apporta diſpreggio.* (*Troppa familiarita partoriſce diſprezzo.*) Allzuviel Freundſchafft/ gebehret Feindſchafft.
Trop dormir cauſe mal vêtir. *Troppo dormire, fa mal veſtire.* (*Troppo dormir, cagiona mal veſtir.*) Zu viel ſchlaffen/ macht böſe Kleider.
Trop grater cuit, trop parler nuit. *Troppo grattar cuoce, troppo parlar nuoce.* Zu viel kratzen brennt/ zu viel reden ſchadet.
Trop ou trop peu gâte le jeu, trop gâte la ſauce. *Il molto & il poco, guaſta ogni giuoco. Il troppo, ed il troppo poco, guaſtan' il giuoco.* Zu wenig und zu viel/ verderbt ein jedes Spiel.
Trop prendre, fait pendre. *Chi prende, ſi vende.* (*Troppo pigliar, fa l' huomo impiccato.*) Zu viel ſtehlen/ bringt an den Galgen.
Par trop, trop. *Più che troppo.* Allzu viel.
Trop tôt fait. *Fatto troppo preſto.* Allzu geſchwind gemacht.
Je le crains trop pour. *Jo lo temo troppo per.* Ich förchte ihn viel zu ſehr/ als daß ꝛc.
Trop peu. *Troppo puoco.* Zu wenig.
Trop long-têms. *Troppo lungo tempo.* Zu lang.
Trope, M. Figure. *Tropo.* Ein Tropus, ſinnliche Rede/ (in der Rhetoric.)
TROPHEE, M. *Trofeo.* Ein Siegs-Zeichen.
Dreſſer un trophée. *Ergere un trofeo.* Ein Sieges-Zeichen aufrichten.
Faire trophée de ſes vices. *Farſi trofeo di ſuoi vizi.* Sich ſeiner Laſtern rühmen/ loben/ wie die Gottloſen zu thun pflegen.
Troquer, V. *Barattare.* Tauſchen. (Voyez Trocquer.)
TROT, M. de cheval. *Trotto.* Das Traben eines Pferds.
Vôtre cheval a un rude trot. *Il veſtro cavallo hà un trotto rude.* Euer Pferd hat einen harten und beſchwehrlichen Trab.
Troter, V. aller le trot. *Trottare.* Traben.
Un cheval, qui ſecoüe fort en trotant. *Un cavallo, che crolla troppo trottando.* Ein hart-trabendes Pferd/ ein Pferd/ ſo offt in die Höhe ſtößt/ ſo ſehr ſchüttelt.
Troter, courre çà & là ſans ceſſe. *Trottare, vagare.* Hin und her trentelen.
TROU, M. *Buco, pertugio.* Loch.
Gardez vôtre trou, (en fait de paume.) *Bada al tuo buco.* Nehmet euer Loch in acht/ im Ball-Spiel.
A chaque trou il me trouve une cheville, à chaque raiſon il me trouve une réponce. *Ad ogni ragione hà la riſpoſta.* Er findet in jedes Loch einen Nagel/ auf jede Urſach weiß er mit zu antworten.
Trou de ſoufflet. *Buco di ſoffietto.* Das Loch am Blaßbalg.
Trou, creux. *Buco.* Ein Loch/ Höle.
Trous d' une flûte. *Buco di flauto.* Die Löchlein in einer Pfeiffe.
Troumadame, M. *Sorte di giuoco.* Narren-Spiel-Taffel.
Jeu de troumadame. *Giuoco.* Das Narren-Spiel.
TROUBLE, M. Confuſion. *Confuſione.* Unruhe/ Verwirrung.
Trouble d' eſprit. *Turbolenza d' anima.* Betrübnuß oder Verwirrung des Gemüths.
Toute ta famille eſt dans un grand trouble. *Tutta*

Tutta la famiglia è in gran confusione. Das gantze Geſindlecht iſt in einer ſehr groſſen Beſtürtzung / iſt ſehr verwirret.

Trouble, tumulte. *Tumulto.* Eine Auffruhr / Entböhrung.

Exciter des troubles. *Suſcitare, eccitare de tumulti.* Unruhe anrichten.

Durant les troubles de l'Etat. *Durante il tumulto dello ſtato.* In den beſchwehrlichſten und betrübteſten Zeiten dieſes Standes.

Avec trouble. *Torbidamente.* Unruhiglich / verworrenlich.

Sans trouble. *Senza confuſione.* Still / in der Stille.

Trouble, obſcur. *Torbido.* Dunckel / trüb / (nicht hell.)

Têms, trouble. *Tempo torbido.* Trübes Wetter.

Pécher en eau trouble, profiter du malheur d'autruy. *Trarre utile dalle disgrazie altrui, fabricare la ſua fortuna ſulle rovine altrui.* Im Trüben fiſchen / (andrer Leuthe Unglück zum Beyſpiel nehmen zu ſeinen Nutzen.)

Ce qui eſt plein de troubles. *Torbolento.* Voller Unruhen.

Troublé, Adj. *Turbato.* Verwirret / verſtöhret / zerſtöhret.

Troublé d'eſprit. *Fuor di ſenno.* Wahnwitzig.

Etre troublé, ſe ſentir coûpable de quelque choſe. *Sentirſi reo di qualche coſa.* Im Gewiſſen unruhig ſeyn / weil man ſich einer Sach ſchuldig weiß.

Trouble-fête, M. *Huomo di cattivo humore.* Meutmacher / Friedenſtöhrer.

Troublement, M. confuſion. *Turbamento, confuſione.* Verwirrung.

TROUBLER, V. confondre. *Turbare, confondere.* Verwirren / vernichten.

Le vin luy a troublé la tête. *Il vino gli hà turbato il capo.* Der Wein hat ihn im Kopff irr gemacht.

Cela m' a grandement troublé. *Ciò mi hà turbato molto.* Dieſes hat mich ſehr verwirret.

Troubler, cauſer confuſion. *Confondere, turbare.* Verwirren / eine Verwirrung anrichten.

Troüer, V. percer. *Bucare.* Durchlöchern / durchbohren.

TROUPE, F. *Truppa, ſchiera, drappello, torma.* Ein Hauffe.

Troupe, corps de gens aſſemblez. *Truppa.* Ein Hauffen Volcks.

Troupes de gens de guerre. *Truppa di ſoldati.* Ein Truppen Kriegs-Volcks.

Par troupes, en troupes. *A truppe.* Truppen-weiſe / Hauffen-weiſe.

Troupeau, M. *Gregge, mandra, armento, ovile.* Eine Heerde.

Troupeau de gros bétail. *Mandra di beſtiame groſſo, armento.* Eine Heerde groſſes Viehes.

Amaſſer en un troupeau. *Congregare in mandra.* In eine Heerde ſammlen.

Par troupeaux. *In gregge.* Heerden-Weiſe.

Trouſſe, F. Carquois. *Carcaſſo, ſaetta.* Ein Pfeil / Köcher.

Trouſſe, croupe, porter en trouſſe. *Portar in groppa.* Einen hinter ſich auf dem Pferd führe.

TROUSSE, fardeau, paquet. *Fardello.* Ein Pack / Bündel.

Trouſſe de Chirurgien. *Fardello di Barbiere.* Eines Barbierers Gezeug.

Trouſſe de linge. *Faſcio di pannilini.* Ein Bündel von Leinwath.

Etre aux trouſſes de l'ennemy. *Incalzare l'inimico.* Dem Feind auf den Fuß nachjagen.

Trouſſeau, M. Faiſſeau de choſes liées enſemble. *Faſcio di coſe legate aſſieme.* Ein Gebund / Bündel.

Trouſſes d'une nouvelle mariée. *Arnedi d'una ſpoſa, arneſi d'una ſpoſa.* Der mitgegebene Haußrath einer Neuverheurathetен (Bett und Gehalter ꝛc.)

Trouſſé, Adj. prêt à monter à cheval. *Pronto à montar à cavallo.* Fertig auf das Pferd zu ſteigen.

Se trouſſer, s'appréter. *Prepararſi.* Sich aufſchürtzen / fertig machen.

TROUSSER, V. emporter. *Torre.* Hinweg tragen / hinweg nehmen.

La maladie l'a trouſſé, l'a enlevé en moins d'un rien. *La malatia lo tolſe in un'iſtante.* Die Kranckheit hat ihn in einem Augenblick weggenommen.

Trouſſer, lier, garroter. *Raccorre.* Binden.

Trouſſer ſa robe. *Racorre la ſua robba.* Seinen Rock aufſchürtzen.

Trouſſer bagage. *Andarſene, fare l'invoglio.* Auffracken.

Trouvaille, F. *Coſe trovate.* Erfindung / gefundenes Weſen / (Sache.)

TROUVE, Adj. *Trovato.* Erfunden / gefunden.

Enfans trouvez. *Figli trovati.* Findel-Kinder.

Celuy-là a trouvé la meilleure façon de vivre, qui a en ſoy tout ce, qui peut ſervir à vivre heureuſement, & qui eſt independant de la proſperité ou de l'adverſité d'autrui.

Quell' ha trovato il miglior modo di vivere, chi hà in ſe tutto quello, che può ſervire ad una vita beata, & chi è independente dalla proſperità od adverſità altrui.

Der

Der jenige hat die beste Art zu leben gefunden/ der bey sich selbst das jenige hat / was zu einem glückseeligen Leben dienlich seyn kan. (*Probatum est.*)

Trouvé sur le fait. *Trovato, colto sul fatto.* Auff der That ergriffen.

Trouvé par hazard. *Trovato à caso.* Von ohngefehr gefunden.

J'ay trouve la Province dans un miserable état. *Jo hò trovato la Provincia in uno stato miserabile.* Ich habe das Land in einem sehr betrübten Zustand angetroffen.

La temerité ne se trouve jamais avec la prudence. *La temerità non si trova mai colla prudenza.* Frevel oder Tollkühnheit und Weißheit stehen niemals beysammen.

Trouver ce, qu' on cherche. *Trovare quello, che si cerca.* Das Gesuchte finden.

Ayant trouvé une belle occasion, &c. *Avendo trovato una bella occasione &c.* Nachdem er eine herrliche Gelegenheit angetroffen.

Il s' en trouve plusieurs. *Se ne trovano molti.* Deren sind sehr viel.

Trouver, V. inventer, excogiter. *Trovare, inventare.* Erfinden / ersinnen/ erdencken.

Aller trouver quelqu' un. *Andar' à trovare alcuno.* Zu einen gehen.

Se trouver, étre present. *Trovarsi, esser presente.* Gegenwärtig zur Stelle seyn.

Un mauvais laboureur ne trouve point de bonne terre, un mauvais ouvrier ne trouve point de bons outiles. *Cattivo lavorator mai trova buona terra.* Ein böser Arbeiter findet nie keine gute Erde.

Je trovai, que la chose n'étoit pas ainsi, étoit autrement. *Trovai, che la cosa non andava cosi.* Ich hab gefunden/ daß die Sach nicht also war.

Se trouver au têms & au jour. *Trovarsi à tempo, le al giorno.* Sich an bestimmter Zeit und Ort finden.

Il s' est trouvé mal toute la nuit. *Si è sentito mal tutta la notte.* Er hat sich die gantze Nacht übel auff befunden.

Trouver ce qu' on cherche. *Trovare quello si cerca.* Etwas finden / was verlohren ist.

Qui ne cherche pas, ne trouve point. *Chi non cerca, non trova.* Der nicht suchet/ der findet nicht.

On ne trouve jamais rien ici, en ce lieu. *Qui non si trova mai niente.* Hier findet man nie nichts.

Qui cherche, trouve. *Chi cerca trova.* Der da suchet/ der findet.

On ne trouve pas le bien, sans le chercher. *Non si trova il bene senza cercarlo.* Man findet das Gute nicht/ wann man nicht (fleissig) sucht.

Trouvez vous aujourd' hui au palais. *Trovatevi hoggi al palazzo.* Lasset euch heut auf dem Rathhauß antreffen.

Il ne se trouve point de victimes pour faire le sacrifice. *Non si trovano le vittime per lo sagrificio.* Man findet kein Opffer zum opffern.

Je trouve, que vous avez tort. *Jo trovo, che voi havete torto.* Ich finde/ daß ihr Unrecht habt.

Vous trouvez a redire à tout. *Voi trovate à ridire à tutto.* Ihr findet allezeit etwas zur Widerrede.

Soyez les bien trouvez. *Siate i ben trovati.* Ich treffe euch zu gelegener Zeit an.

On ne se trouvera jamais bien. *Ciò non riuscirà mai bene.* Es wird sich niemand wol befinden.

Je trouve, je juge. *Jo trovo.* Ich finde/ ich halte davor/ ich urtheile.

Trouver à redire, avoir à reprendre. *Trovar' à ridire.* Etwas zu tadlen finden.

Rien en se peut trouver plus beau. *Non si può trovare cosa più bella.* Es kan nichts schöners erfunden werden.

Je trouve cela trop difficile, cela me semble trop difficile. *Ciò mi sembra troppo difficile.* Ich finde dieses viel zu schwehr.

Nous avons bien reçû la chere votre dû 13. du courant, avec le conte courant, que vous aviez dressé à Monsieur N. lequel avons examiné & trouvé juste. *Havendo bene ricevuto la cara vostra de 13. andante accompagnáta del conto corrente, ch' havevate mandáto al Signor N. l' habbiamo essamináto, & trováto conforme.*

Dessen angenehmes von 13. medemo, haben wir wohl erhalten / durch Einschlag Herrn N. samt conto corrente, welche wir übersehen / und alles richtig befunden. (Matthiæ von Erberg / neu - eröffneres Handels-Contor.)

Trouveur, M. trouveuse. *Trovatore, trovatrice.* Erfinder/ Erfinderin.

TRU

Truand, Adj. parasseux. *Pigro, neghittoso.* Faul/ träg/ hinlässig.

Truand, faineant. *Neghittoso, ozioso.* Der nichts thut/ nichts arbeitet.

Truandaille, F. *Turba, oziosa.* Ein Hauffen faules Gesinds.

Truande, F. paresseuse, bonne à rien. *Oziosa.*

Ozioſa. Ein faules/ nichtsnutzendes Weib.

Truandiſe, F. Pareſſe. *Ozio, pigrizia.* Faulheit/ Müſſiggang.

Trucheman, M. *Turcimano, interprete.* Ein Dollmetſch.

Truelle, F. *Cazzuola da muratore.* Mörtel-Kelle.

TRUFE, F. racine. *Tartuffola.* Erd-Morche.

Trute, châtaigne de riviére, eſpece de chardon. *Tribolo acquatico.* Waſſer-nuß.

Trufe, F. Moquerie. *Burla.* Geſpött/ Verire-ey.

Se trufer, V. ſe moquer. *Burlarſi.* Spotten/ verieren.

Truite, F. Excellente ſorte de poiſſon. *Trutta.* Eine Forell/ Kerche.

TRUYE, F. *Troia, porca, ſcroſa.* Eine Sau/ Schwein.

Truye d' une ventrée, qui n' a porté qu' une fois. *Troia d' un ſol parto.* Ein Schwein/ eine Fähr-Mutter/ ſo nicht mehr als einmal geworffen oder gefärkelt hat.

Truye de pluſieurs ventrées. *Troia di molti parti.* Ein Mutter-Schwein/ ſo ſchon offt geworffen oder gefärckelt.

Bruire, comme font les truyes. *Grugnire, come fanno le troie.* Röcheln/ wie Säue.

Truye, groſſe citroüille, femme groſſe outre meſure. *Donna paffuta, ozioſa.* Eine groſſe dicke Weibs-Perſon/ (Kübel.)

TU TUB

TU, Pron. *Tu.* Du.

Tu chantes toûjours la même chanſon. (C'eſt toûjours la même chanſon.) *Tu fai ſempre una medeſima rima.* (*Tu fai ſempre un medeſimo verſo.*) Du ſingſt immer zu ein Lied.

Tu mets la charüe devant les boeufs. *Tu metti il carro inanzi à buoi.* (*Tu metti l' aratro inanzi ai buoi.*) Du ſpannſt den Pflug vor die Ochſen.

Tu prêche à un ſourd. *Tu predichi al deſerto, tu getti le parole al vento.* Du predigeſt zu dem Tauben.

Tu ſerois bon d' envoyer par la mort. *Tu ſareſti buon da mandar per la morte.* Du wäreſt gut nach dem Todt auszuſchicken.

Tu viens comme la moûtarde aprés le repas. *Tu vieni come la moſtarda doppo il paſto.* Du kommeſt/ wie der Senff nach der Mahlzeit. Du kommſt/ wann der Braten ſchon gegeſſen iſt/ (zu ſpath.)

Tube, M. Canal. *Canna.* Ein Rohr.

Tubereuſe, F. Belle fleur. *Tuberoſo.* Eine Gattung ſehr ſchöner Blumen.

Tubereux, Adj. *Gonfio.* Knodicht/ knorricht.

TUBEROSITE, F. *Gonfiezza.* Geſchwulſt.

Tuberoſité des os, comme les chevilles ou les noeuds des pieds, des bras, des doits. *Gonfiezza, groſſezza d' oſſa, come i nodi de' piedi, de' bracci, de' detti.* Die Knoden und die Gleiche der Beinen/ an Händen/ Füſſen und Fingern.

TUE

Tue-chien, M. Herbe. *Morſo di cane.* Zeitloſe (Kraut.)

Tue-loup, M. Aconit. *Aconito.* Die Wolffs-Wurtz.

TUER, V. *Ammazzare, uccidere, ſuenare, sbrandellare.* Umbringen/ erwürgen/ tödten.

Tüer en donnant du poiſon. *Attoſſicare.* Einen mit Gifft tödten/ hinrichten/ von dem Todt helffen.

Tüer par le fer. *Occidere col ferro, ſuenare.* Mit dem Schwerdt tödten.

Tüer du bêtail à la boucherie. *Ammazzare al macello.* Die Thiere ſchlachten.

Tüer une chandelle, l' éteindre. *Spegnere una candela.* Ein Liecht löſchen.

Se tüer. *Uccideſi.* Sich ſelbſten umbringen/ (das Leben nehmen.)

Se tuër ſoy même. *Ammazzarſi da ſe ſteſſo.* Ihme ſelbſt das Leben nehmen/ ſich ſelbſt tödten oder umbringen/ (ſo bißweilen Leute aus groſſen Zorn/ Verzweiffelung/ oder groſſen Melancholey zu thun pflegen.)

Je te tuëray de la même ſorte, que tu as tüé ton frere. *T' ammazzarò della medeſima maniera, come tu hai ammazzato tuo fratello.* Ich will dich eben auf dieſe Weiſe umbringen/ wie du deinen Bruder umbgebracht haſt.

Tuëz moy, s' il vous paroit avoir raiſon. *Ammazzatemi, ſe vi pare haver ragione.* Tödtet mich/ wann ihr meinet/ daß es recht iſt.

Se tuër d' étudier, à force d' étudier *Ammazzarſi à forza di ſtudiare.* Ihme das Leben mit gar zu groſſer Application zum Studiren verkürtzen.

Se tuër en prenant du poiſon. *Ammazzarſi col toſſico (veleno.)* Gifft nehmen/ ſich darmit umbringen.

Tüer, cauſer une peine intolerable. *Cagionare un' grand affanno.* Einem eine unerträgliche Mühe machen.

Vous, vous tuez de peine. *Voi vi uccidete*

dete di ſtento. Ihr arbeitet euch zu todt / ihr wendet gar zu groſſen Fleiß und Mühe an.

Chercher quelqu' un pour le tüer. *Cercare alcuno per ucciderlo.* Einen ſuchen umzubringen.

Donner puiſſance de tüer. *Dar potere d' uccidere.* Einen in die acht erklähren / Vogel-frey machen.

Donner de l'argent pour tüer quelqu' un. *Dar danaro per uccidere alcuno.* Geld geben / einen umzubringen.

Tüer tout a fait. *Uccidere totalmente.* Ganz und gar umbringen.

Tüer tout d' un coup. *Uccidere d' un ſol colpo.* In einem Streich zu todt ſchlagen.

Tüer ſon pere. *Uccidere il padre, fare un parricidio.* Seinen Vatter ermorden.

Tüer ſes enfans. *Uccidere i ſuoi figli.* Seine Kinder ermorden.

Tu me tües. *Tu mi uccidi.* Du bringſt mich um das Leben.

Il s' eſt tüé de boire. *Si è ucciſo col bere.* Er hat ſich zu todt geſoffen.

Tüerie, F. dont nul n' échape. *Strage commune.* Gänzliche Ausrottung.

Faire de grandes tüeries. *Far gran ſtragi.* Groſſes Blutvergieſſen anrichten.

Tüeur, M. de pourceaux. *Ammazzaporci.* Ein Schwein-Schlachter / (Stecher.)

TUF TUI TUL TUM

Tuf, M. tufe, tufeau, pierre blanche. *Tufo.* Tuffſtein.

Vin qui ſent le tuf. *Vino che sà del tuffo.* Wein / der nach dem Tuffſtein ſchmecket.

Tuile, M. *Tegola.* Ziegel / Tach-Ziegel.

TUILE creuſe, ou faiteau. *Embrice.* Hohler / runder Ziegel.

Tuileau, M. morceau de tuile. *Pezzo di tegola, ceccia.* Ein Ziegel / Scherben.

Faire des tuiles. *Fare le tegole.* Ziegel machen.

Tuilerie, F. Lieu à faire de la tuile. *Fornace di tegole.* Ziegelhütte.

Tuileries, jardin du Roy à Paris. *Giardino del Re à Parigi.* Der Königliche Luſt-Garten zu Paris.

Tuilier, M. Ouvrier en tuile. *Tegolare.* Ziegelbrenner.

Tulpe, F. Fleur. *Tulipano.* Eine Tulpe / Tulipan.

TUMEUR, M. *Tumore (gonfiatura.)* Geſchwulſt.

Qui eſt en tumeur. *Tumido.* Aufgeſchwollen / geſchwollen.

Tumulte, M. *Tumulto.* Ein Tumult / Aufruhr.

Avec tumulte. *Con tumulto.* Aufrühriſch.

Tumultuaire, Adj. *Tumultuario.* Das in der Eyl geſchiehet.

Tumultuairement, Adv. *Tumultuariamente.* Eilend / in Eil.

Tumultuer, V. *Tumultuare.* Aufrühriſch ſeyn.

Tumultueuſement, Adv. *Tumultuoſamente.* Aufrühriſcher Weiſe.

Tumultueux, Adj. *Tumultuoſo.* Aufrühriſch.

TUN TUR TUT

TUNIQUE, F. *Tonica.* Ein Rock.

Tunique de diacre & ſoudiacre. *Tonicella.* Leibrock eines Capellans.

Turban, M. *Turbante.* Türckiſcher Bund.

Turbit, M. Herbe. *Turbito.* Turbit / Turbit-Wurzel.

Turbot, M. Poiſſon. *Rombo.* Ein groſſer Halbfiſch.

Turbulent, Adj. *Turbolento.* Aufrühriſch.

Turcot, M. Oyſeau. *Sorte d' uccello.* Eine Art Vögel.

Turquin, Adj. couleur. *Turchino.* Blaue Farbe.

Turquoiſe, F. Pierre precieuſe. *Turcheſa.* Ein Türckis.

Tutayer, V. Tutoyer. *Dare del tu.* Duzen / einander duzen.

Tutelaire, Adj. *Tutelare.* Behütend / bewahrend / ein Beſchirmer und Beſchützer.

TUTELE, F. *Tutela.* Vormundſchafft.

Mettre en tutele. *Mettere in tutela.* Einem Vormünder ſetzen.

Qui eſt hors de tutele. *Chi è fuori di tutela.* Der auſſer der Vormundſchafft iſt.

Ordonner de la tutele. *Ordinare la tutela.* Einem die Vormundſchafft anbefehlen.

Sortir ſe defaire & s' excuſer de tutele. *Scuſarſi della tutela.* Sich der Vormundſchafft entſchlagen.

TUTEUR, M. *Tutore.* Ein Vormund.

Elire ou ordonner un tuteur. *Eleggere un tutore.* Einen Vormund erwehlen.

Etre tuteur. *Eſſer tutore.* Eine Vormundſchafft verwalten.

Donner un tuteur à un pupille. *Dar un tutore ad un pupillo.* Einem Waiſen einen Vormunder ſetzen.

Exercer l' office de tuteur. *Eſſercitare l'ufficio di tutore.* Die Vormundſchafft verwalten.

Tutoyer, V. tutayer. *Dar del tu.* Duzen/ einander duzen.
Tutrice, F. *Tutrice.* Vormünder.

TUY TYG

TUYAU, M. *Canna.* Ein Pfeiffe/ Rohr/ Röhrlein.
Tuyau de terre, s'emboitant l'un dans l'autre. *Doccia.* Irdene Röhr/ ſo in einander büchs-weiß geben oder ſtecken.
Tuyau d'orgues. *Canna d'organo.* Orgel-Pfeiffen.
Tuyau d'une fontaine. *Doccione di fontana.* Ein Brunn-Röhre.
Tuyau de bled. *Cannetta di grano.* Ein Kornhalm.
Tuyau de cheminée. *Canna del camino.* Ein Rauch-Loch.
Fait en façon de tuyau & canal. *Fatto à guiſa di doccia.* Wie ein Rohr gemacht.
Tygre, voyés, tigre. *Tigre.* Tiger-Thier.

TYM TYN TYP TYR

Tymbre, voyés, timbre. *Campanella.* Ein Glöcklein.
TYMPAN, M. piece d'architecture. *Timpano.* Der hole Raum mitten in einem Giebel oder Giebel.
Tympan, (en terme d'imprimerie.) *Timpano.* Der Deckel an einer Trucker-Preſſe.
Tyn, M. thin. *Thymo.* Thimian/ (Kraut.)
Type, M. *Tipo.* Ein Vorbild.
Tyrann, M. *Tiranno.* Ein Tyrann.
Tyrannie, F. *Tirannia.* Tyranney.
Tyrannique, Adj violent. *Tirannico, violento.* Gewaltſam/ ungerecht.
Tyranniquement, Adv. *Tirannicamente.* Tyranniſcher Weiſe.
Tyranniſer, V. *Tirannizzare, tirannegiare.* Tyranney üben.
Tyrſe, tige d'arbre. *Tronco d'arbore.* Der Stamm eines Baums.

V.

VA VAC

VA! Excl. tu es un homme de coeur. *Va! tu ſei un' huomo animoſo.* Nun! ich halte euch vor einen tapffern Mann.
Va. *Va.* Gehe/ gehe hin.
Va, va. *Va, và.* Gehe weg/ gehe fort/ packe dich.
Il y va de ſon ſalut. *Vi và della ſua ſalute.* Es betrifft ſein Heyl und Wolfahrt.
Cela va à cent écus. *Ciò và à cento ſcudi.* Dieſes kommt auf hundert Kronen.
Il va, il marche. *Egli và.* Er gehet/ marſchieret.
Va t'en d'icy. *Vattene da qui.* Gehe da weg.
Cela va bien, la choſe va bien. *La coſa và bene.* Das gehet wol/ das iſt gut.
Comment va? *Come va?* Wie gehet es?
Tout va bien. *Tutto và bene.* Es gehet alles wohl.
Qui va ca & là. *Errante, erratico, vagabando.* Hin und her ſchweiffend/ herum ziehend.
Où vas tu? *Ove vai tù?* Wo gehest du hin?
Vacances, F. *Vacanze.* Fever-Tage.
Vacances de leçon. *Vacanze de lezzioni.* Fevertag/ Urlaub in den Schulen.
Donner vacances. *Dar vacanza.* Urlaub geben.
Vacant, ſans poſſeſſeur. *Vacante.* Ledig/ feyrend.
Le ſiege vacant. *Sedia vacante, ſede vacante.* Bey ledig-ſtehenden Päbſtlichen Stuhl.
Vacarme, M. *Tumulto.* Ein groſſer Lerm/ ein groſſes Weſen.
Faire vacarme. *Tumultuare.* Einen Lerm/ ein groſſes Weſes machen.
Vacation, F. Occupation. *Eſercizio, occupazione.* Beſchäfftigung.
Vacation, F. profeſſion. *Occupazione, arte, eſercizio.* Ein Beruff/ Thun/ Handthierung.
De quelle vacation es tu? *Di qual' eſercizio ſei tu?* Was treibeſt du für eine Handthierung?
Vacations, ceſſations de plaids. *Vacanze, ferie.* Stillſtand/ oder Fevertage in dem Gericht.
Vache, F. *Vacca, giovenca.* Eine Kuhe.
Vache ſterile. *Vacca ſterile.* Eine unfruchtbare Kuhe.
Vache laitiére. *Vacca di latte.* Eine Meld-Kuhe.
Vache pleine. *Vacca pregna.* Eine trächtige Kuhe.
Vache qui a vellé. *Vacca, che hà fatto il parto.* Eine Kuhe/ die gekalbet hat.

Je une vache, jeuniſſe. *Giovenca.* Eine junge Kuhe.

Traire une vache. *Mugnere una vacca.* Eine Kuhe melcken.

Vache à lait, perſonne qui en veut ſouvent à nôtre bourſe. *Chi cerca ſovente danari da noi.* Der/ oder die uns offt an den Beutel greiffen / und uns das Unſerige abwacken wollen.

S'il ne tient qu'à cela, la vache eſt à nous, l'afaire eſt faite. *Se la coſa batte, qui, l'affare è fatto.* Wann es nur daran liegt/ ſo iſt die Sache unſer.

Vacher, M. *Vaccaro.* Ein Kühe-Hirt.

Vacherie, F. *Mandra di vacche.* Ein Heerd Kühe.

Vaciet, M. *Giacinto roſſo.* Die Hoacinth-Blume.

Vacillation, F. *Vacillamento.* Das Wanckeln/ Taumlen.

Vaciller, V. *Vacillare.* Wanckeln / taumelen.

Vacuité, F. *Vacuità.* Die Lehrheit / (das ledig ſeyn.)

VAG VAI

VAGABOND, M. *Vagabondo.* Ein Landlauffer/ Landſtreicher.

Etre vagabond, mener une vie de vagabond. *Eſſere vagabondo, menare una vita da vagabondo.* Ein Landſtreicher ſeyn/ in der Irre hin und her ziehen.

Son eſprit eſt vagabond & léger. *Il ſuo ſpirito, il ſuo ingegno è vagabondo, iſtabile, è lieve.* Sein Gemüth iſt leichtſinnig / hin und her ſchweiffend.

Vagabonds, foüetez ou battus de verges par les carrefours. *Vagabondi fruſtati per i quadrivi.* Ausgeſtrichene Landſtreicher / den die Ohren abgeſchnitten ſind.

VAGUE, F. Ondée de mer. *Onda di mare.* Ein Waſſerwelle/ Waſſerwoge.

La mer fait de groſſes vagues. *Il mare fà dell' onde groſſe.* Die See wirfft groſſe Wellen.

Plein de vagues. *Pieno d' onde.* Voller Wellen.

Apaiſer les vagues. *Acquetare l' onde.* Die Wellen ſtillen.

Vague, Adj. vagabond. *Vagabondo.* Irrend/ umſchweiffend.

Diſcours vague & diffus. *Diſcorſo diffuſo.* Ein weitläufftige Rede.

VAGUER, V. *Vagare.* Umſchweiffen/ das Land durchlauffen.

Vaillamment, Adv. *Valentemente, valoroſamente.* Tapfferlich/ manhafftiglich.

Se porter vaillamment. *Portarſi valaroſamente.* Sich tapffer und männlich erweiſen.

Vaillance, F. *Valore.* Die Tapfferkeit/ Manhafftigkeit.

Vaillant, Adj. *Valente, valoroſo.* Tapffer/ ſtreitbar/ manhafft.

Il eſt vaillant comme ſon épée. *Egli è valente, come la ſua ſpada.* Er hält ſich in dem Treffen überaus wohl/ er führt einen trefflichen Degen.

C'a été le plus vaillant homme de ſon ſiecle. *E ſtato il più valent' uomo del ſuo ſecolo.* Diß war der tapfferſte Mann zu ſeiner Zeit / er hat an Tapfferkeit ſeines gleichen nie gehabt.

VAILLANT au travail, laborieux. *Valente nel lavoro.* Arbeitſam/ unverdroſſen in der Arbeit.

Tout ſon vaillant. *Tutto il ſuo valſente.* All ſein Vermögen.

Il a cent mille écus vaillant. *Egli hà cento mila ſcudi effettivi.* Er iſt hundert tauſend Cronen reich.

VAIN, Adj. *Vano.* Eitel / nichtig/ vergeblich.

En vain. *In vano.* Vergebens/ vergeblich.

Il fit le voyage en vain, il fit un voyage inutile, *Fece il viággio in darno.* Er hat die Reiſe vergebens (umſonſt) gethan.

Vous faites de vains eſforts, méchants! perfides! indignes! (que vous êtes.) *Indarno tentáte, empi! perfidi! indegni!* Ihr verſuchet umſonſt/ ihr gottloſe! treuloſe! unwürdige Leuthe!

Je me plaindray en vain d'avoir perdu ma jeuneſſe. *In darno mi lamentarò d' haver la mia gioventù perduta.* Umſonſt (vergebens) werde ich mich beklagen/ daß ich meine Jugend verlohren habe.

Celuy qui ne peut point donner d'aide, écoute en vain. *Chi non può dar aiuto, in darno aſcolta.* Deme beichtet man umſonſt (vergebens) der keine Hülffe geben kan.

Vous travaillez en vain. *Voi oprate in vano.* Ihr bemühet euch umſonſt/ vergeblich.

Vain, qui ſe repaît de vanitez. *Vaneggiante, vano.* Eitel/ groſſprechend/ prahlend.

Vôtre eſperance eſt vaine. *La voſtra ſperanza è vana.* Euer Hoffnung iſt eitel/ (vergeblich.)

Vous faites toutes choſes en vain, inutilement. *Voi fate tutto in vano.* Ihr thut alles umſonſt.

Coup vain & ſans effet. *Colpo vano, ſenza effetto.* Ein leerer (unnützer) Streich.

Une perſonne vaine, glorieuſe. *Una perſona vana.* Eine eitele Perſohn.

Je n' ai point vû de personne si vaine, si orgueilleuse. *Non hò visto persona si vana.* Ich habe noch nicht eine so eitle Person (Menschen) gesehen.

Etre vain, plein de vanité. *Esser vano.* Ein eitler Welt-Mensch seyn.

Tout fut en vain, tout s' en alla en fumée, rienne reüssit. *Tutto andò vano, è vuoto.* Alles ist zu Wasser worden/ (hat fehl geschlagen.)

Les pleurs & les larmes sont vaines & inutiles, où il n' y a point de remede. *Il pianto è vano, dove non è rimedio.* Wo kein Hülff ist/ sind die Thränen umsonst.

Vain, M. qui fait parade de ce qu' il sait & peut. *Vaneggiante, millantatore.* Der sich seiner Wissenschafft und Kunst großsprechend berühmt.

Vain en paroles. *Vano nelle parole.* Großsprechend/ (ein Aufschneider.)

Vaines paroles. *Parole vane.* Eitle Worte/ (wo nichts dahinter ist.)

Vain, vuide. *Vano, vuoto.* Lär/ ledig/ leer.

VAINCRE, V. *Vincere.* Uberwinden/ obsiegen.

Vaincre un homme en quelque chose. *Superare un' huomo in qualche cosa.* Einen in etwas übertreffen.

Vaincre à force. *Vincere con forza.* Mit Gewalt überwinden.

Le Roy a vaincu ses ennemis. *Il Rè hà vinto i suoi nemici.* Der König hat seine Feinde überwunden.

Vaincre la maladie. *Superare il male.* Eine Kranckheit überwinden.

Se vaincre l' un l' autre de bons offices. *Vincersi di cortesia.* Es einer dem andern mit guten Diensten bevor thun.

Vaincre, emporter par importunité. *Vincere con istanze.* Etwas durch ungestümmes Anhalten erlangen.

Aisé à vaincre. *Facile, agevole à vincere.* Leicht zu überwinden.

Qu' on ne peut vaincre, insurmontable, invincible. *Invincibile.* Unüberwindlich/ das nicht zu überwinden ist.

Se laisser vaincre, ou surmonter par la douleur. *Lasciarsi vincere dal dolóre.* Von den Schmertzen sich überwinden/ (übernehmen) lassen.

Je vaincrai son obstination, opiniatreté. *Jo vincerò la sua ostinazióne.* Ich werde seine Eigensinnigkeit überwinden.

Je vainquis mes deux ennemis. *Jo vinsi tutti due nemici.* Ich habe beyde Feinde überwunden.

Le Roi a vaincu ses ennemis, est victorieux. *Il Rè vinse i suoi nemici.* Der König hat seine Feinde überwunden.

Vous ne me vaincrez, surmonterez pas en ceci. *Voi non mi vincerete in questo.* Ihr werdet mich in diesen nicht überwinden.

Vaincre, gagner au jeu. *Vincere nel giuoco.* In den Spiel überwinden/ (gewinnen.)

VAINCU, Adj. *Vinto.* Uberwunden/ übertroffen.

Se retirer vaincu. *Ritirarsi vinto.* Uberwunden davon gehen/ unten liegen/ den Sieg verlieren.

Avoüer d' être vaincu. *Confessare d' esser vinto.* Sich überwunden bekennen.

Qui peut être vaincu. *Vincibile.* Uberwindlich/ das man überwinden kan.

Vaincuë, F. *Vinta.* Uberwundene/ (eine/ so überwunden ist.)

Vaine, F. terre moissonnée ou fauchée. *Terra mietuta.* Gehauete Erde.

Vainement, Adv. par vaine gloire. *Vanamente.* Aus eitler Ehrsucht/ aus hochmüthiger Ruhmredigkeit.

VAINQUEUR, M. *Vincitore.* Ein Uberwinder/ Obsieger.

Vainqueur d' une nation. *Vincitore d' una nazione.* Uberwinder eines Volcks/ einer Nation.

Un peuple vainqueur. *Un popolo vincitore.* Ein sieghafftes Volck.

Les cris de joye des victorieux. *Gridi di gioia de' vincitori.* Die freudigen Geschrey der Obsiegenden.

Il est le vainqueur. *Egli è il vincitore.* Er ist der Uberwinder.

Le butin demeura au vainqueur. *La preda restò al vincitore.* Der Raub/ (Beut) ist dem Obsieger geblieben.

Surpasser en vertu. *Esser vincitóre nella virtù.* In der Tugend übertreffen (überwinden.)

Marque, que porte le vainqueur, le victorieux. *Segno, che porta il vincitore.* Ein Zeichen/ so ein Obsieger (Uberwinder) trägt.

VAIR, M. Riche panne. *Panno ricco.* Mit Blau und Silber-Farb durchgewebener Zeug.

Vair, M. Ecurieu colombin. *Sghirattolo.* Das Rehe/ Hermelin/ Iltis.

VAISSEAU, M. *Vaso.* Ein Gefäß/ Geschirr.

Vaisseau de terre, comme une cruche. *Urna.* Ein irrden Gefäß.

Petit vaisseau. *Vasetto.* Ein kleines Gefäß/ (Geschirrlein.)

Vaisseau de mer. *Vascello di mare.* Ein Schiff/ (im Meer.)

S' embarquer sur un vaisseau. *Imbarcarsi sopra un vascello.* Sich in ein See-Schiff einschiffen.

Le vaiſſeau fit naufrage prés de l' Ile de &c. *Il vaſcello ſi naufragò vicino all' Iſola di &c.* Das Schiff ſcheiterte nahe bey der Inſul ꝛc.

Vaiſſeau, navire de guerre. *Vaſcello di guerra.* Ein Kriegs-Schiff/ Orlog- oder Urlau-Schiff.

Vaiſſeau chargé de marchandiſe. *Vaſcello pieno di mercanzia.* Ein Kauffardey-Schiff.

Vaiſſeau d' eau. *Vaſcello d' acqua.* Ein Waſſer-Geſchirr.

Vaiſſeau à vin. *Botte.* Ein Wein-Gefäß/ Wein-Faß.

Vaiſſeau à huile. *Vittina.* Ein Oel-Gefäß/ Oel-Faß.

Vaiſſeau à miel. *Vittina di miele.* Ein Hönig-Faß.

Vaiſſeaux de terre. *Vaſo di terra.* Erden-Geſchirr.

VAISELLE, F. *Vaſaria.* Allerhand Geſchirr und Gefäß.

Vaiſelle d' étain, d' argent. *Vaſaria di ſtagno, argenteria.* Silber-Geſchirr.

Vaiſſelle ouvrée. *Vaſi lavorati.* Zinnen-Geſchirr/ Silber-Geſchirr.

Vaiſſelle à boſſes. *Vaſi à riglievo.* Geſchirr von erhabener Arbeit.

Vaiſſelle pleine, liſſe, unie, ſans ouvrage, ſans façon. *Vaſi liſci.* Glatt und eben / gantz ungearbeitetes Geſchirr.

VAL

VAL, M. Vallée. *Valle.* Ein Thal.

A val, Adv. en bas. *Alla valle.* Berg-ab/ abwerts.

VALABLE, Adj. *Valévole.* Gültig / das gültet.

Ce teſtament n' eſt pas valable à faute de témoins. *Queſto teſtamento non è valevole per mancanza de teſtimonii* Diß Teſtament iſt wegen Mängel der Zeugen nicht gültig.

Valablement, Adv. *Valevolmente.* Gültiger Weiſe.

Valant, Adj. qui vaut. *Valente.* Geltend/ das da gilt.

Valeriane, F. Herbe. *Valeriana.* Der Baldrian/ Garten-Ysop.

VALET, M. *Valetto, ſervo.* Ein Knecht/ Diener/ Bedienter.

Valet affranchi. *Servo libero.* Ein freygelaſſener Knecht.

Faire office de valet. *Far' officio di ſervo.* Vor einen Knecht dienen.

Faire le bon valet. *Conformarſi al volere d' altri.* Sich gar ernſtlich und geſchäfftig ſtellen.

Valet de pied. *Staffiere.* Ein Laquey.

Valet de chambre. *Cameriere.* Ein Kammer-Diener / (Jammer-Diener.)

Valet de cuiſine. *Cuoco.* Ein Küchen-Jung.

Valet d' étable. *Mozzo di ſtalla.* Ein Stall-Knecht.

Valet de chiens. *Cacciatore.* Ein Hunds-Jung.

Valetaille, F. Multitude de valets. *Servi.* Ein Hauffen Knechte.

Valeter, V. *Servire.* Vor einen Knecht dienen/ (aufwarten.)

Valetudinaire, Adj. *Valetudinario.* Kränclich / unbäßlich/ der ſehr genau Achtung auf ſeine Geſundheit geben muß.

VALEUR, F. prix. *Valore.* Der Werth/ der Preiß eines Dings.

De peu de valeur. *Di puoco valore.* Von geringen Werth.

Non valeurs. *Coſe morte.* Alte verſtorbene abgeſchaffte Sachen.

VALEUR, F. Force, vaillance. *Valore.* Tapfferkeit/ Mannhafftigkeit.

Il n' eſt rien au monde, que la valeur ne puiſſe vaincre, ſurmonter. *Non vi è coſa nel mondo, che non ſi poſſi ſuperáre dal valore.* Es iſt keine Sache in der Welt / die ſich durch Tapfferkeit nicht läſt überwinden.

La valeur eſt une vertu noble & genereuſe. *Il valóre è una virtù nobile, e generóſa.* Die Tapfferkeit iſt eine adeliche Tugend.

Ce eſt la ſeule valeur, qui nous inſpire une noble ardeur de rechercher (pourſuivre) les choſes les plus hautes, & les plus glorieuſes. *Non altro, ch' il valóre c' iſpira un ardor nóbile & apporſi alle coſe più alte e glorioſe.* Nur allein die Tapfferkeit macht / daß man die groſſen und adelichen Thaten vornehmen will.

Valeureuſement, Adv. *Valoroſamente.* Tapfferlich/ männlich.

Valeureux, Adj. *Valoroſo.* Tapffer / mannhafft.

Validation, F. *Validazione.* Gutmachung / Gültigmachung / Bekräfftigung.

Valide, Adj. *Valido.* Gültig / gut/ kräfftig.

Validement, Adv. *Validamente.* Gültiglich/ kräfftialich.

Le mineur n' a pû validement aliéner ſes fonds. *Il minore non hà poter aglienare i ſuoi fondi validamente.* Der Minderjährige / oder Unmündige / hat ſeine Güter mit keinen Fug verkauffen können.

Valider, V. rendre valide. *Validare.* Gut und gültig machen/ beſtättigen/ bekräfftigen.

Validité, F. *Valdità.* Die Krafft / und der Werth einer Sach/ daß ſie gültig und kräfftig iſt.

Valiſe, F. *Valigia.* Fellenſen.
Vallée, F. *Valle.* Ein Thal.
Vallon, M. *Vallone.* Ein klein Thal.
VALOIR, V. être de tel prix. *Valere.* Gelten/ werth ſeyn.
Faire valoir tant. *Far valer tanto.* Etwas ſo hoch anſchlagen/ gelten machen.
Cela vaut autant, que la loy. *Ciò val tanto, quanto la legge.* Dieſes gilt ſo viel/ als das Geſetz.
Il vaut ſouvent mieux ſe taire, que de parler. *Val méglio ſovente tacere, che parlare.* Es iſt offt beſſer zu ſchweigen/ als zu reden.
Ta raiſon ne vaut rien. *La tua ragione non vale niente.* Deine Urſach gilt nichts.
Les careſſes ni les menaces n' y font (valent) rien, n' y ſervent de rien, il eſt trop obſtiné, opiniâtre. *Non vi vagliono nè luſinghe, nè minaccie, è tropp' obſtinato.* Es helffen (verfangen) bey ihm weder Liebkoſungen noch Bedrohungen/ er iſt gar zu eigenſinnig.
Cet homme vaut ſon peſant d' or. *Queſt' huomo vale tant' oro, quanto peſa.* Dieſer Mann iſt ſo viel Gold werth/ als er ſchwehr iſt/ (er iſt mit Gold nicht zu bezahlen.)
La choſe ne vaut que ce qu' on la fait valoir. *La coſa non vale, ſe non quanto ſi fa valere.* Die Sache iſt nicht mehr werth/ als man ſie gelten machet/ (laſſet.)
Valoir mieux, être plus expedient. *Eſſer meglio.* Beſſer ſeyn/ ſich beſſer auf befinden.
Ne rien valoir, être méchant. *Eſſere cattivo.* Nichts werth ſeyn/ ein loſer nichts werther Menſch ſeyn.
Ne valoir rien n' être pas recevable, ny de cours. *Non eſſer accettabile, eſſere illegitimo.* Nichts gelten/ nichts werth ſeyn.
Jugez, ſi les actions valent mieux, que les paroles. *Giudicate, ſe l' azzioni vagliano più, che le parole.* Betrachtet/ (urtheilet/) ob die Werck mehr werth ſeyn (gelten) als die Wort.
Tout vaut, ce qu' on le fait valoir (toutes choſes &c.) *Tutto vale, quanto ſi fà valere* &c. Alles iſt ſo viel werth/ wie viel man will/ daß es gelte ꝛc.
Cettui-cy n' a jamais rien fait, qui vaille. *Coſtui non fece mai coſa, che vaglia.* Er hat niemahls einige Sachen gethan/ die zu etwas getaugt hätt n.
Je le feray bien valoir. *Jo lo farò bene valere.* Ich will ihn ſchon darzu treiben/ daß er tapffer arbeiten/ und ſich männlich erzeigen ſoll.
Se faire valoir. *Farſi valere.* Aus frener Arbeit/ groſſes Lob erjagen.
Faire valoir ſon bien. *Far valere il ſuo.* Seine Güter vermehren/ (vergröſſern.)
Il vaut autant que l' autre, il fait le même que l' autre. *Vale tanto quanto un' altro, fa quanto un' altro.* Er thut eben ſo viel/ als der andere/ es iſt uns eben ſo viel/ als der andere.
La choſe ne le valoit pas. *Non importava la ſpeſa.* Er war nicht ſo viel werth.
Il ût beaucoup mieux valu. *Sarebbe ſtato meglio.* Es wäre viel beſſer geweſen.
Cet homme ne valut jamais rien. *Queſt' huomo non faceva mai buono.* Dieſer Menſch hat niemahlen nichts getauget/ war niemahlen nichts nutz.
Il vaut mieux ſe taire que trop parler. *E meglio tacere, che parlar troppo.* Beſſer iſt ſchweigen/ als zu viel reden.
Valüe, E. Valeur. *Valuta.* Der Werth eines Dings.
Valuër, V. penſer, eſtimer. *Valere, ſtimare.* Schätzen/ achten/ anſchlagen.
Volvule, F. *Concavità.* Häutlein/ ſo wie Flügel die Ader zuſchlieſſen.

VAN

Van, M. *Vanno.* Eine Wanne/ Fuder/ Wanne.
Vandoiſe, F. Poiſſon. *Alburno.* Ein Häſelin/ ein Art von Weißfiſchen.
VANITE, F. Condition paſſagere. *Vanità.* Eitelkeit/ Vergänglichkeit/ Nichtigkeit.
Vanité, oſtentation. *Vanità vanegiamento, millantazione, oſtentazione.* Einbildung/ Hochmuth/ Ehrſucht.
Vanité de paroles. *Vanità di parole.* Ruhmredigkeit/ Prahlerey.
Vanité, l' affection qu' on a pour la vaine gloire. *Vanità.* Ein eitele Ehrſucht/ eitler Hochmuth.
Aimer la vanité. *Amare la vanità.* Nach eitler Ehre ſtreben.
Il n' y a que de la vanité dans le monde. *Non vi è, che vanità nel mondo.* Es iſt nichts als eitel in der Welt/ alles in der Welt iſt eitel und vergänglich.
Je ne me donne pas cette vanité que de croire, que je merite cet honneur. *Jo non vaneggio di credere, che jo meriti queſt' honore* (*jo non preſumo tanto.*) Ich bin nicht ſo vermeſſen/ als ich mir einbilde/ ſolcher Ehre werth zu ſeyn.
Vanneau, M. Oyſeau. *Pavoncello.* Ein Kibitz (Vogel.)
Vanner, V. *Ventilare.* Wannen in der Wannen.
Vanneur, M. *Ventilatore.* Ein Wanner/ der das Getreyd wannet.

VANTANCE, F. vanité. *Vanità.* Eitelkeit/ Prahlerey.

Vantard, Adj. vain. *Vano.* Eitel.

VANTER, V. quelqu' un, quelque choſe. *Vantare alcuno (qualche coſa.)* Etwas rühmen/ loben/ erheben.

Se vanter. *Vantarſi.* Sich rühmen/ prahlen.

Se vanter de ſa nobleſſe, de ſa ſcienee. *Vantarſi della ſua nobiltà, della ſua ſcienza.* Sich ſeines Adels/ ſeiner Wiſſenſchafft rühmen/ (übernehmen.)

Se vanter de ſon eſprit, de ſa memoire. *Vantarſi del ſuo ingegno, della ſua memoria.* Sich ſeines Verſtands/ ſeines Gedächtniß rühmen.

Il s' eſt vanté. *Si è vantato, ſi è millantato.* Er hat ſich gerühmet.

Qui ſe vante. *Millantatore.* Ein Prahler/ Auffſchneider/ Großſprecher.

Vanterie, F. vanité. *Vanità.* Eitelkeit.

Vanteur, M. Eſprit vain. *Vantatore, millantatore.* Ein ruhmrediger Menſch.

VAP VAQ VAR

VAPEUR, F. *Vapore.* Ein Dampff/ Dunſt.

Jeter une vapeur. *Gettar un vapore.* Dampff und Dünſte von ſich werffen.

Les vapeurs de l' eau s' élevent en haut. *I vapori dell' acqua ſi levano in alto.* Die Dünſte des Waſſers ziehen ſich in die Höhe.

Vaporation, F. *Vaporazione.* Die Dämpffung/ das Dämpffen/ das Dampff-Auswerffen.

Vaporeux, Adj. *Vaporoſo.* Dämpffig/ voll Dampff.

VAQUER, V. être ſans employ. *Eſſere senz' impiego.* Feyren/ (müſſig ſeyn/) keine Arbeit haben.

Vaquer, s' employer. *Impiegarſi.* Einem Ding obliegen/ (abwarten/) etwas treiben.

Le juge vaque à l' expedition de vôtre affaire. *Il giudice s'impiega alla ſpedizione de' voſtri affari.* Der Richter iſt jetzund mit Ausführung einer Sach bemühet.

Varander, V. égouter ou ſécher les harangs pours le mettre en caque. *Seccare le arenghe.* Die Hering abtropffen und abtrucknen laſſen/ um in die Tonne zu thun.

Varangue, F. *Coſta di nave.* Eines von den krummen Hölzern/ die an den Schiff über zwerch angemachet werden.

Varenne, F. *Valle profonda.* Das Unterſte (Tiefſte) eines Thals.

Vareſques, F. *Quanto ſpigne, butta, getta il mare à riva, al lido.* Alles was das Meer an das Ufer ausswirfft.

VARIABLE, Adj. *Variabile.* Unbeſtändig/ veränderlich/ wanckelmüthig.

Etre variable. *Eſſere variabile (inconſtante.)* Unbeſtändig/ wanckelmüthig ſeyn.

Variation, F. *Variazione.* Veränderung.

Varice, F. Groſſe veine de ſang. *Vena piena di ſangue.* Ein Krampff oder geronnen Blut auf einen Glied.

VARIER, V. diverſifier, deguiſer. *Variare.* Verändern/ auf vielerley Weiſe verändern.

Varier en peinture. *Variare nella pittura.* Mit mancherley Farben mahlen/ ſprencklen.

Varier, être variable. *Eſſer' inconſtante.* Unbeſtändig ſeyn.

Varier en ſes réponſes. *Eſſer' inſtabile, titubare, vacillare nelle ſue riſpoſte.* Unbeſtändige Reden führen/ nicht auf einerley Reden bleiben.

VARIETE, F. *Varietà.* Die Vielfältigkeit/ Veränderung.

Varin, M. Guindal, machine à guinder les fardeaux. *Stromento d' alzar in alto i peſi.* Eine Winde/ eine ſchwehre Laſt zu winden.

VAS VAT

VASE, M. vaiſſeau. *Vaſo.* Ein Gefäß/ (ein Geſchirr.)

Vaſe, F. terre en boüe, ou ſable. *Luto.* Ein Hauffen Leim oder Sand.

VASSAL, M. *Vaſſallo.* Ein Lehen-Mann/ Vaſall.

Arrière-Vaſſal. *Vaſſallo ſecendo.* Ein Unter-Vaſall/ Afftер-Lehnmann.

Vaſſale, F. *Vaſſalla.* Ein Lehnfrau.

Exiger de ſon vaſſal l' hommage qu' il doit. *Eſigere dal ſuo vaſallo l' omaggio, che deve.* Von ſeinen Lehnmann den Huldigungs-Eyd fordern.

VASSELAGE, M. *Vaſſallaggio.* Das Lehn-Recht.

Rendre devoir de vaſſelage. *Fare il dovere di vaſſallaggio.* Die ſchuldige Lehn-Pflicht thun/ (abſtatten.)

VASTE, Adj. *Vaſto, ampio.* Groß/ weitläufftig.

Vaſtes campagnes. *Campagne vaſte.* Ein weit und groß Feld.

Vaſte eſprit, grand genie. *Ingegno ſapientiſſimo.* Ein Mann in allen Sachen erfahren.

Vaticination, F. *Vaticinazione.* Weiſſagung/ Wahrſagung/ Prophecey.

Vaticinateur, M. *Vaticinatore.* Ein Wahrſager/ der etwas vorſagt/ aber nicht wie Pickerſtein.

Vaticiner, V. *Vaticinare.* Wahrſagen/ weiſſagen.

VAU VEA VED

VAUDEROUTE, Adv. fuir à vauderoute. *Fuggire frettoloſamente.* Mit groſſer Unordnung außreiſſen/ und davon fliehen.

Vauderoute. *Via frettoloſa.* Ein geber Weeg.

Vaudeville, M. *Vilanella, canzone triviale.* Ein Gaſſen-Lied.

Par monts & par vaux. *Per monti, e valli.* Uber Berg und Thäler.

Vaultroi, M. en venerie, (Sanglier.) *Cignale.* Ein Wildſchwein.

Vaunéant, M. vau rien. *Neghittoſo.* Ein nichtswerthiger Menſch.

Il vaut mieux. *E meglio.* Es iſt beſſer.

Qui ne vaut rien, méchant. *Cattivo.* Ein nichtswerthiger Menſch/ böſer Bub.

Qui ne vaut rien, qui eſt de nul prix. *Che non val' un frullo.* Nichts werth.

Qui ne vaut rien, qui eſt uſé. *Uſato, logoro.* Abgenutzt/ ausgebraucht.

Combien vaut cela? *Quanto vale queſto?* Wie theuer dieſes?

Le boiſſeau de bled vaut deux florins. *Il moggio di fromento vale due fiorini.* Der Scheffel Korn gilt zwey Gulden.

Vautour, M. Oyſeau. *Avoltoio.* Ein Gever/ (Vogel.)

VEAU, M. *Vitello, vitella.* Ein Kalb.

Qui eſt de veau. *Di vitello.* Kälbern/ von einem Kalb.

La vache a fait le veau. *La vacca hà fatto il vitello.* Die Kuhe hat gekalbet.

Veau, chair de veau. *Carne di vitello.* Kalbfleiſch.

Veau de terre non labourée. *Parte di terra fra due ſolchi.* Ein Stück Erde zwiſchen den Furchen/ da der Pflug nicht getroffen hat.

Veau, injure. *Ingiuria.* Ein Schelt-Wort.

Veau de mer, veau marin. *Vitello marino.* Ein Meerkalb.

Veautrer, V. *Voltolare.* In etwas herum welzen.

Se veautrer en la boüe. *Voltolarſi nel fango.* Sich in dem Koth herumb welzen.

Veautrement, M. *Voltolamento.* Welzung/ das Herumb welzen.

Veautroir, M. *Fango da voltolarſi.* Ein Miſtpfütze/ darinnen ſich die Säue umwelzen.

Vedete, F. *Videtta.* Ein Warte/ Hoch-Warte.

VEE VEF VEG

Veeller, V. faire le veau. *Fare il vitello.* Kalben/ das Kalb gebähren.

Vef, M. veuf. *Vedovo.* Ein Wittwer.

Vefve, F. veuve. *Vedova.* Eine Wittwe/ Wittib/ Wittfrau.

Vefvage, M. veuvage. *Vedovanza.* Der Wittwen-Stand.

VEGETATIF, Adj. vertu vegetative. *Virtù vegetativa.* Das lebendige Krafft hat.

Ame vegetative. *Anima vegetativa.* Die Lebenskrafft gebende Seele.

VEGETER, V. *Vegetare.* Lebendige Krafft haben.

VEH VEI

Vehemence, F. *Vehemenza.* Hefftigkeit/ groſſer Gewalt.

Avec vehemence. *Con vehemenza.* Hefftig/ eifferig/ mit groſſen Eiffer.

Harangue, F. qui n' a nulle vehemence. *Orazione di niuna vehemenza.* Eine kalte Rede/ die keinen Eyfer in ſich hat.

VEHEMENT, Adj. *Vehemente.* Eiferig/ ſcharff.

Fureur vehemente. *Furor vehemente.* Ein ſtarcker Eyfer/ ungeſtümmer Zorn.

Vaille, F. Beſogne, qui ſe fait durant la veille. *Lavoro, che ſi fà la notte.* Die Arbeit/ ſo man bey Nacht-Zeiten thut.

J'y employeray mes veilles & mes ſoins. *Jo v' impiegarò ogni mia cura.* Ich will in dieſer Sach Tag und Nacht auf das fleiſſigſte arbeiten.

La veille, le jour precedent. *La vigilia, veglia.* Den Tag zuvor/ den vorhergehenden Tag.

La veille de Noël. *La viglia di natale.* Der Chriſt-Abend.

Il eſt à la veille de ſes malheurs. *E alla vigilia delle ſue traverſie.* Er iſt ſeinem Unglück ſehr nahe.

VEILLEE, F. têms de veille. *Veglia, vegghia.* Nächtliches Arbeiten.

VEILLER, V. *Vigilare, vegghiare, vegliare.* Wachen/ nicht ſchlaffen.

Veiller bien avant dans la nuit. *Vegliare molto tardi.* Spath auf ſeyn/ ſpath in die Nacht machen.

Pourquoy veillez-vous ſi tard? *Perche vegliate voi sì tardi?* Warum ſeyd ihr ſo lang auf?

Veiller. *Vegliare, oſſervare.* Sorgen/ Sorg tragen/ Achtung geben.

L'ennemy veille fort cette place. *L'inimico oſſerva molto queſta piazza.* Der Feind giebet ſcharff Achtung auf dieſen Ort (Feſtung.)

Veiller pour les afaires d' autruy. *Vegliare per i fatti altrui.* Eines andern Geſchäffte halben wachen/ und Sorge tragen.

Je veille à la conſervation du pays. *Jo veglio alla conſervazione del paeſe.* Ich mache / trage eine wachſame Sorgfalt für das Vatterland/ laſſe mir den Schlaff nicht zu lieb ſeyn.

Cet homme me veille, m' épie, m' obſerve. *Coſtui mi oſſerva.* Dieſer lauret auf mich/ giebt auf mich genau Achtung.

VEINE, F. *Vena.* Ein Ader / Blut-Ader.

La veine eſt faite d' une petite peau deliée. *La vena è fatta d' una pelliciuola ſottile.* Die Ader iſt gemacht aus einen ſubtilen Häutlein.

L' uſage des veines eſt de porter, diſtribuer le ſang. *L' uſo delle vene è di diſtribuire il ſangue.* Die Adern theilen das Geblüt aus.

Ouvrir la veine. *Aprire la vena, ſalaſſare.* Ein Ader öffnen / ſchlagen/ zur Ader laſſen.

Veine cave. *Vena.* Die Leber-Ader/ Hol-Ader.

Les veines batent. *Le vene battono.* Die Adern ſchlagen.

Le ſang, qui court, coule dans les veines. *Il ſangue, che corre per le vene.* Das Blut/ ſo in Adern herum laufft.

Mon ſang ſe glace dans mes veines. *Mi ſi agghiaccia il ſangue nelle vene.* Es gerinnet (gerinnet) mir das Blut in Adern (für Schrecken.)

Veines du corps entrelaſſées. *Vene ſparſe per tutto il corpo.* Adern / die unter einander verlauffen.

Ouvrir la veine, tirer du ſang à un malade. *Salaſſare un' ammalato.* Einem Krancken eine Ader öffnen.

Veine, ſource d' eau. *Vena, ſorgente d' acqua.* Ein Waſſer-Ader / Waſſer-Quelle.

Veine de plomb. *Vena di piombo.* Ein Bley-Ader.

Veine d' or ou d' argent. *Vena d' oro, ò d' argento.* Ein Gold-oder Silber-gang.

Veine, qualité naturelle d' un eſprit. *Vena.* Natürliche (angebohrne) Fertigkeit.

Veine poëtique. *Vena poëtica.* Eine Poetiſche Ader/ Poetiſche Einfälle.

VEL

Velin, M. *Pergamena.* Kälber-Pergament/ Horn-Pergament.

VELOURS, M. *Velluto.* Sammet.

Velours à deux ou trois poils. *Velluto à due, ò tre peli, ſopraricio.* Zwey- oder drey-härigter Sammet.

Velours plein. *Veluto liſcio.* Rauher Sammet.

Velours figuré & à ramage. *Veluto riccio.* Geblümbter Sammet.

Velouté, Adj. *Vellutato.* Trip-Sammet.

Velontier, M. *Vellutiere.* Ein Sammet-Weber.

VELU, Adj. *Peloſo, hirſuto.* Haaricht/ rauch von Haren.

Velu à gros poils & rude. *Irſuto, hiſpido.* Zotticht / das groſſe rauche Haar hat.

Velu à poil folets. *Lanugginoſo.* Rauch von kleinen zarten Haaren.

VEN

Venaiſon, F. *Selvaticina.* Wildpret/ Wildbret.

Pâté de venaiſon. *Paſticcio di ſelvaticina.* Eine Paſtete von Wildpret.

Venalité, F. *Venalità.* Das Feilſeyn eines Dings.

Vendable, Adj. *Vendibile.* Das wol zu verkauffen iſt/ das man wol verkauffen kan.

VENDANGE, F. *Vendemmia.* Die Weinleſe/ der Herbſt.

Tems de vendange, vendanges. *Tempo di vendemmia.* Die Weinleß / oder Herbſt-Zeit.

Faire vendanges, vendanger. *Fare la vendemmia.* Wein leſen.

Les vendanges ne ſont pas abondantes. *Le vendemmie non ſono copioſe.* Die Weinleſe iſt nicht erträglich (wohl gerathen.)

Durant les vendanges. *Durante la vendemmia.* So lang die Weinleſe wehrete.

Le commencement & la fin des vendanges. *Principio, e fine di vindemmia.* Der Anfang und das Ende der Weinleſe.

Fouler la vendange. *Premere la vendemmia.* Die Trauben tretten.

Vaiſſeaux, qui ſervent à la vendange. *Botti, vaſi, che ſervono alla vendemmia.* Gefäſſe / ſo zu der Weinleſe gebraucht werden.

Vendanges, F. Saiſon de vendanges. *Vendemmie.* Die Herbſt-Zeit/ Weinleſe.

Vendanger, V. faire vendanges. *Vendemmiare.* Weinleſen/ Herbſten/ Trauben leſen.

Vendanger, gâter. *Guaſtare.* Verderben/ verwüſten.

Vendageur, M. *Vendemmiatore.* Ein Weinleſer.

Vendangeuſe, F. *Vendemmiatrice.* Eine Weinleſerin.

VENDEUR, M. *Venditore.* Ein Verkauffer/ (der da verkauft.)

Vendeuſe, F. *Vendit ora.* Eine Verkäuffe-

rin.

Vendition, F. vente. *Vendita.* Die Verkauffung/ das Verkauffen.

VENDRE, V. *Vendere.* Verkauffen.

Se vendre, être vendu. *Venderſi.* Sich verkauffen/ verkaufft werden.

Se bien vendre, être cher. *Venderſi caro.* Wol abgehen / wol verkaufft werden.

Vendre, dire le prix. *Dire il prezzo.* Den Werth/ den Preiß ſagen.

Vendre à condition de garentir. *Vendere con condizione di mantenere.* Einem etwas zu eigen verkauffen.

Vendre au plus offrant. *Vendere à chi più offre.* Dem verkauffen / der am meiſten bietet.

Qui eſt à vendre. *Vendibile.* Feil/ das zu verkauffen iſt.

Que (combien) vendez vous ce livre? *Che vendete voi queſto libro?* Wie verkauffet ihr dieſes Buch?

Vous le vendez trop, trop cher. *Voi lo vendéte troppo.* Ihr verkauffet es gar zu theuer.

Je le vendrai à un autre. *Jo lo venderò ad un' altro.* Ich will es einem andern verkauffen.

Celui qui vend à l'encan, au plus offrant. *Chi vende all' incanto.* Einer / ſo da verkaufft nach dem Steiger-Kauff.

Ce qui ſe vendoit (autre fois) un écu, ne ſe vend aujourd'hui que la moitié. *Quello che ſi vendéva uno ſcudo, adeſſo non ſi vende, che la metà.* Was man ſonſten um einen Thaler verkauffte / koſtet jetzt nur die Helffte.

Vendre en gros & en détail. *Vendere all' ingroſſo, ed à minuto.* Uberhaupt/ oder Stück-weiß / und Elen-weiß/ oder bey der Maß verkauffen.

Vendre à credit. *Vendere à credenza.* Auff Borg/ oder auff Credit verkauffen.

Vendre argent contant. *Vendere à danaro contante.* Für oder um bares Geld verkauffen.

Vendre un fonds à condition de rachât. *Vendere un fondo conſtato di redimerlo.* Ein liegendes Gut/ auf wiederlöſen kauffen.

On vend la juſtice à beaux déniers contants en ce lieu (en ce païs là.) *Colà ſi vende la giuſtizia à danaro contante.* In dieſem Land wird die Gerechtigkeit umbs Geld verkaufft.

Je ne pouvois pas mieux vendre mon cheval. *Jo non potévo vendere meglo il mio cavallo.* Ich hätte mein Pferd nicht beſſer verkauffen können.

Vendredy, M. *Venerdi.* Freytag.

Vendu, Adj. *Venduto.* Verkaufft.

Venelle, F. ruëlle. *Vicolo.* Ein kleines Gäßlein.

Enfiler la venelle, s' enfuïr. *Fuggirſene.* Weglauffen/ ſich davon machen.

VENER, V. chaſſer. *Cacciare.* Jagen/ hetzen.

Venerable, Adj. digne de veneration. *Venerabile.* Ehren-würdig/ Ehrenhafft.

Venerable, majeſteux. *Venerabile.* Erbar/ anſehnlich/ gravitätiſch.

Venerablement, Adv. *Venerabilmente.* Ehrenhafftig/ Ehrwürdiglich.

Veneration, F. *Venerazione.* Ehrerbietung/ Ehrerweiſung.

Venerer, V. *Venerare.* Einen hoch ehren/verehren/in hohen Ehren halten.

Venerie, F. Chaſſe. *Caccia.* Die Jagt/ Jagd.

Venerie, art de chaſſer. *Arte della caccia.* Das Weidwerck.

Venerien, Adj. mal venerien. *Male venereo.* Venerisch/ geil/ verliebt.

Veneur, M. *Cacciatore.* Ein Jäger / Weid-Mann.

Grand veneur du Roy. *Gran cacciatore, cacciatore del Rè, maeſtro delle caccie.* Königlicher Ober-Jäger-Meiſter.

Le droit de veneur. *Il diritto di cacciatore.* Des Jägers Weid-Recht.

VENGEANCE, F. *Vendetta.* Rache/ Rachgierigkeit.

Prendre vengeance. *Vendicarſi.* Sich rächen/ Rach nehmen.

Laiſſer la vengeance d' une injure aux loix. *Laſciare la vendetta alla giuſtizia.* Die Rache einer Beleydigung dem Rechten heimſtellen.

La vengeance ne guerit pas les playes. *La vendetta non ſana piaga.* Die Rach heilet keine Wunden.

Faire ou prendre vengeance, tirer vengeance. *Far vendetta.* Sich rächen/ ſeine Rach an jemand verüben.

Cet affront demande vengeance. *Queſt' affronto merita vendetta.* Dieſer Schimpff ſolle gerächet werden.

Je ne le laiſſerai pas paſſer ſans en prendre vengeance. *Jo non meia paſſarò ſenza vendetta.* Ich laſs nicht (ohne Rach) unvergolten bleiben laſſen.

Je ferai la vengeance pour vous, je vous vengerai. *Jo farò per voi la vendetta.* Ich will die Rach an ſtatt eurer vornehmen.

On laiſſe à Dieu la vengeance. *La vendetta ſi láſcia fare à Dio.* Man überläſſet die Rach Gott/ (der das Böſe weiß zu ſtraffen / und das Gute zu belohnen.)

Souffrirez vous tout cela ſans en prendre vengeance? *Sopportaréte voi tutto queſto ſenza vendetta?* Ubertraget/ (leidet) ihr dieſes alles/ ohne daß ihr euch ſollet rächen?

Demander vengeance. *Dimandar vendetta.* Rache ruffen.
Vengé, Adj. *Vendicato.* Gerochen.
Je me ſuis bien vengé. *Jo mi ſon vendicato bene.* Ich hab mich wol gerochen.
Venger, V. tirer raiſon d' une injure. *Vendicarſi.* Rächen/eine Beleidigung rächen.
Je me vengeray de luy. *Jo mi vendicarò di lui.* Ich will mich an ihme rächen.
Ne venger point une injure. *Non vendicarſi punto d' un' ingiuria.* Eine Beleidigung ungerochen laſſen.
Sans en être vengé. *Senz' eſſerne vendicato.* Ungerochen.
Vengereſſe, F. *Vendicatrice.* Eine Rächerin.
Vengeur, M. *Vendicatore.* Ein Rächer.
Veniel, Adj. *Veniale.* Das zu verzeihen oder zu vergeben iſt / it. läßlich.
Venimeux, Adj. *Venenoſo.* Giftig/vergifftet.
VENIN, M. *Veleno, veneno.* Gifft.
Qui apprête le venin. *Veneficio.* Ein Vergiffter/ Gifft-Mischer.
VENIR, V. *Venire.* Kommen / ankommen.
Venir au monde. *Naſcere.* Zu die Welt kommen/ gebohren werden.
Venir, arriver. *Arrivare.* Sich begeben/ ſich zutragen.
Venir à bout d' une trômperie. *Venir' à ſegno d' un' inganno.* Einen Betrug zu Werck richten.
Venir au deſſus de ſes ennemis par fineſſe. *Superare i ſuoi nemici con aſtuzia.* Seinen Feinden mit Liſt überlegen ſeyn.
Venir au devant des entrepriſes des ennemis. *Prevenire l' impreſe de' nemici.* Den Feind in ſeinem Vorhaben zuvor kommen.
Venir à neant. *Venir' à niente.* Zu nichts werden.
Venir au point. *Venir' al punto.* Zur Haupt-Sache ſchreiten.
Faire venir à la raiſon. *Far venir' alla ragione.* Einen zur Billigkeit bringen.
Il faut en venir là. *Si deve venir quà, ſi deve paſſare per quà.* Man muß es dahin kommen laſſen.
Les mêtiers viennent à rien. *L' arti vengono à niente.* Die Handwercker gehen ſehr ſchlecht.
D' où vient que? *Donde viene che?* Woher kommt es? daß.
Vous aurez peine d' en venir aux mains avec lui. *Vol ſtentarete à venir alle mani ſeco.* Ihr werdet hart daran kommen/ daß ihr handgemein mit ihme ſollet werden.
Le bien ne vient, que par la grace de Dieu (n' arrive, que par la grace de Dieu.) *Il bene non viene, che per la grazia divina.* Das Gute kommet nicht / als nur durch Göttliche Gnade.
D' où venez vous? *Donde venite voi?* Woher kommet ihr?
Venez tous avec moi. *Venite tutti meco.* Kommet alle mit mir.
Les veines, qui viennent du cœur. *Le vene, che vengono dal cuore.* Die Adern / ſo von dem Hertzen herrühren (kommen.)
Je viens de l' Egliſe (du temple.) *Jo vengo dalla Chieſa.* Ich komme aus der Kirchen.
Il m' écrit qu' il viendra dans peu de jours. *Mi ſcrive, chi egli verrà frà puochi giorni.* Er ſchreibt mir/ daß er in wenig Tagen werde kommen.
Il va & vient. *Egli và e viene.* Er gehet und kommet wieder.
Faire venir à ſoy. *Far venire à ſe.* Einen zu ſich kommen laſſen.
Le têms viendra, que. *Verrà il tempo, che.* Es wird die Zeit kommen / daß.
On vient à l' execution. *Si viene all' eſecuzione.* Man ſchreitet zu der Vollſtreckung.
Venir, arriver caſuellement. *Sopragiugnere.* Sich begeben / zutragen.
Venir, naitre. *Naſcere.* Entſtehen/ hervor kommen.
La penſée m' en étoit venuë. *Me n' era venuto il penſiero.* Der Sinn iſt mir davon gekommen.
Venir, croitre. *Creſcere.* Kommen oder wachſen.
Venir, convenir. *Convenire.* Sich ſchicken / wohl ſtehen.
VENT, M. ſouffle. *Vento.* Der Wind.
L' air agité ça & là fait de vents. *L' aere agitato fà de' venti.* Die hin und her bewehte Luft erwecket den Wind.
Vent de la bouche. *Soffio.* Der Athem/ das Blaſen des Munds.
Vent qui rafraichit. *Freſco favonio.* Ein kühlendes Lüfftlein.
Petit vent. *Aura, favonio.* Ein kleiner Wind.
Avoir bon vent, naviger heureuſement. *Havere buon vento.* Guten Wind haben.
Le vent croit. *Il vento creſce.* Der Wind wird immerfort ſtärcker.
Vent qui coupe le viſage. *Vento freddiſſimo.* Der Biſen-Wind / Schinden-Hengſt.

Le vent eſt grand. *Il vento è groſſo.* Der Wind iſt ſtarck.

Cette nuit il a fait un vent horrible. *Queſta notte hà fatto un vento terribile.* Dieſe Nacht iſt ein erſchröcklicher Wind geweſen.

Le vent nous a fort incommodé en voyage. *Il vento ci recò molto faſtidio nel viaggio.* Der Wind iſt uns auf der Reiſe ſehr beſchwerlich geweſen.

Qui craint l' eau & le vent, ne ſe mette pas ſur la mer. *Chi teme acqua, e vento, non ſi pongh' in mare.* Der das Waſſer und den Wind fürchtet/ der begebe ſich nicht aufs Meer.

Il faiſoit un ſi grand vent, que &c. *Faceva un vento tanto grande, che &c.* Es machte (hatte) einen ſo groſſen Wind/ daß ꝛc.

Vent que l' on fait avec un éventail. *Vento, che ſi fà col ventaglio.* Ein Wind/ ſo man mit dem Wind-Fucher macht/ (durch die Bewegung) verurſacht.

Il ne fait point de vent aujourd'huy. *Hoggi non fa vento.* Heut gehet kein Wind/ iſt eine Wind-Stille.

Les vents s' apaiſent. *I venti s' abbaſſano, s' acquetano.* Die Winde legen ſich.

J'ay bien vû d' autres vents. *Jo hò viſto altri venti.* Ich habe wohl andere Winde geſehen.

Prendre le vent. *Pigliar vento.* Den Wind faſſen.

Fendre le vent. *Fendere il vento.* Zwiſchen den Wind durchfahren.

Etre au deſſus du vent. *Rintuzzare il vento, eſſere ſopra vento.* Uber den Wind ſeyn.

Batu du vent. *Battuto dal vento.* Ein Ort/ da der Wind ſtarck anſchlägt.

A l' abri du vent. *A ricovero del vento.* Vor den Wind ſicher.

Vent d' Orient, du levant, l' Eſt. *Euro.* Der Oſt-Wind.

Vent d' Occident, du Ponant, Oueſt. *Zefiro, favonio.* Der Weſt-Wind.

Vent du Septentrion, la Biſe, le Nord. *Borea, tramontana, aquilone, rovaia.* Der Nord-Wind.

Vent de Midy, Auſtral, le Sud. *Auſtro.* Der Sud-Wind.

Le vent ſe leve. *Il vento ſi leva.* Der Wind erhebt ſich.

Le vent s' augmente, ſe renforce. *Il vento s' aummenta.* Der Wind nimmt zu/ (hält an.)

Il y ſouffle (fait) un trop grand vent, il y a un trop grand danger. *Vi ſoffia un vento troppo furioſo, vi è troppa pericolo.* Es wehet ein Contrari-Wind/ es iſt die Gefahr zu groß darbey.

Avoir le vent en pouppe, avoir bon vent (favorable.) *Haver' il vento in poppa.* Einen guten gewünſchten/ auserleſenen Wind haben.

Lorſque le vent nous eſt favorable. *Quando il vento ci è favorabile.* Alsdann/ da uns der Wind günſtig iſt.

Avoir vent contraire. *Havere vento contrario.* Einen widrigen Wind haben.

Il ne fait point de vent aujourd'huy. *Hoggi non fà vento.* Heut iſt kein Wind nicht.

Si ce n' étoit le vent, qu' il fait, le vaiſſeau partiroit. *Senza il vento il vaſcello partirebbe.* Wann der Wind nicht zugegen wäre/ könte das Schiff fortfahren.

Selon le vent la voile. *Accommodarſi al tempo.* Sich nach dem Wind richten/ ſich in die Zeit ſchicken.

Tourner la voile du côté que ſouffle le vent. *Volgere la vela verſo il vento, verſo dove il vento ſpira.* Die Segel nach dem Wind richten.

Vent coulis, qui ſe gliſſe par une fente. *Vento, che ſdrucciola per le feſſure.* Wind/ der durch einen Riſi gehet.

Vent à quartier. *Vento quadrante.* Ein viertheil Wind.

Vent en pouppe & à dos. *Vento in poppa.* Der Wind von hinten/ guter Wind.

Vent en proüe, contraire. *Vento contrario.* Wider-Wind/ Gegen-Wind.

Avoir le vent d' une choſe, je n' en ay eu ni vent, ni haleine. *Preſentire qualche coſa.* Wind von etwas bekommen/ Lunten riechen.

Vivre du vent. *Vivere di vento.* Von der Lufft leben.

Expoſer au vent. *Eſporre al vento.* An den Wind hängen.

Tout d' un vent, d' une haleine, ſans prendre haleine. *Tutto d' un colpo, d' un fiato.* In einem Athem-Zug/ ohne Athem zu ſchöpffen.

Donner du vent au vin. *Laſciar vaporare il vino.* Dem Wein-Faß Lufft machen.

Je ne ſai, quel vent, quelle occaſion l' amène icy. *Jo non ſo, qual motivo lo conduca quà.* Ich weiß nicht/ was vor ein Wind/ was vor Gelegenheit ihn daher treibt.

VENTAIL, M. de heaume. *Spiraglio d' elmo.* Das Lufft-Loch eines Helms/ den Athem dadurch zu ſchöpffen.

Vente, F. *Vendita.* Die Verkauffung/ das Verkauffen/ der Verkauff.

Vente à l' enchere. *Vendita all' incanto.*

Verkauff an einen öffentlichen Aus- | Flus de ventre. *Fluſſo di ventre.* Bauch-
ruf oder Auffſchlag. | Fluß.
Vente & trafic de juſtice, d' offices, de benefice. *Vendita d' uffici, e benefici.* Die Verkauffung des Rechts / der Aemptер / der Pfründen.
Mettre en vente. *Porre in vendita.* Feil bieten / zu verkauffen darſtellen.
Ventes ou lods. *Tributo d' un fondo comprato al ſuo ſignore.* Kauff-Zeichen des Lehnherren / was er von einen Verkauften aut nennet / wann er den Kauff gut heiſſet.
Venter, V. ſouffler. *Soffiare.* Wehen / blaſen.
Venter le bled en l' aire. *Ventilare il grano.* Den Weitzen in den Tennen wurffen.
Inſtrument a venter le bled. *Vaglio.* Ein Wurff-Schauffel.
Venteux, Adj. *Ventoſo.* Windig.
Une mer venteuſe. *Un mare ventoſo.* Ein windiges / ungeſtümmes Meer.
Ventil, M. d' orgues. *Ventaglio d' organo.* Der Blaßbalg einer Orael.
Ventillon, M. volet. *Cancello di fineſtra.* Ein Laden an einem Fenſter.
Ventoſité, F. vent travaillant les inteſtins. *Ventoſità.* Wind und Blöße in dem Leibe.
Ventouſe, F. *Coppa, ventoſa.* Ein Schrepff-Hörnlein.
Ventouſer, V. *Porre le coppe.* Schrepffen.
VENTRAILLE, F. *Inteſtini.* Jngeweyd / Eingeweyd.
Ventre, M. *Ventre.* Der Bauch.
Le haut ventre. *Grembo, ſeno.* Der Obertheil des Bauchs.
Le bas du ventre, petit ventre, ventricule. *Ventricolo, ventricchio.* Der Unter-Bauch / der unterſte Theil des Bauchs.
Le dedans du ventre. *Inteſtini.* Das Jnwendige des Bauchs.
Cet homme ne penſe, qu' à ſon ventre, eſt ſujet à ſon ventre, c' eſt un gourmand, il ne penſe qu' à manger. *Coſtui non penſa, che al ventre, coſtui non bada, che à mangiare.* Dieſer Menſch iſt auf nichts / als auf das Freſſen / (Schoppen) bedacht.
Celui qui eſt ſujet à ſon ventre, un gourmand. *Chi è ſoggetto al ventre, chi è goloſo.* Ein Freſſer / Bauch-Diener / der dem Fraß / und Füllerey ergeben.
Avoir mal de ventre. *Havere dolori di ventre.* Bauch-Schmertzen haben.
Une femme groſſe, enceinte, qui porte un enfant dans ſon ventre. *Una donna, che hà il frutto nel ventre.* Eine ſchwangere Frau / (die ein Kind im Leib trägt.)

Paſſer ſur le ventre de l' ennemi. *Paſſare ſopra il ventre dell' inimico.* Auf den Bauch des Feindes bertretten.
Ventre, les inteſtins. *Inteſtini.* Das Eingeweid / Jngewevd.
Etre conſtipé du ventre. *Eſſere riſtretto di ventre.* Verſtopfft ſeyn / nicht können von ſich geben.
Lâcher le ventre. *Sciorre il ventre.* Den Bauch leichteren / leeren.
Cours du ventre. *Corſo di ventre.* Der Durchlauf / Bauch-Fluß.
Ventre affamé, prend tout en gré. *Al ventre affamato, tutto è grato.* (*Ventre affamato, non conoſce parentato.*) Ein hungeriger Bauch nimmt alles an.
Ventre plein, ne croid pas au jeun. *Il ſatollo non crede al digiuno.* Ein voller Wanſt glaubt keinem Nüchtern. (Ein volle Kräbe glaubt keiner leeren.)
Ventre trop gros, & trop gras, ſubtil eſprit n' engendre pas. *Groſſo ventre non genera ſottil ingegno.* (*Graſſo ventre di rado ha ingegno.*) Ein dicker und fetter Bauch / macht keinen ſpitzfindigen Kopf.
Mal de ventre, tranchées. *Dolor di ventre.* Das Bauch-Wehe / Bauch-Grimmen.
Paſſer ſur le ventre de quelqu' un. *Calpeſtare alcuno.* Einen mit Füſſen tretten.
Ventre, gloutonnerie. *Gola, ingordigia.* Die Bauchfüllerey des Bauchs.
Ventre de veau. *Ventre di vitello, punto di petto.* Das kleine Gedärm eines Kalbs.
La muraille fait ventre. *La parète fà ventre.* Die Mauer machet einen Bauch.
VENTREE, F. *Parto.* Die Leibs-Frucht.
Elle portoit ſept enfans d' une ventrée. *Ella haveva ſette figli in un parto.* Sie hat ſieben Kinder auf einmal getragen und gebohren.
Deux freres d' une ventrée. *Gemelli.* Zwillings-Brüder.
Ventricule, M. petit ventre. *Ventricchio.* Der Magen.
Ventru, Adj. *Ventruzo.* Bäuchia / dück-bäuchia / der einen dicken Bauch hat.
VENU, il eſt le bien venu. *Egli è il ben venuto.* Er iſt willkommen.
Venuë, F. arrivée. *Venuta, arrivo.* Die Ankunfft.
Tout d' une venuë, tout de ſuite. *Immantinente.* Alles richtig an einander hangend / richtig nach einander.

Bien

Bien-venüe, F. bon accueil, qu' on fait à quelqu' un pour ſa bien-venüe. *Ben venuta.* Der Willkomm / da man ſich mit einem zum Willkomm luſtig macht.

Bien-venuë, F. feſtin pour joye de la bien-venüe. *Ben venuta.* Ein Willkomms-Mahlzeit.

Venuë, prémier jet de boule aux quilles. *Primo colpo di palla alle zone.* Der erſte Wurff nach den Kegeln.

VENUS, F. paillardiſe. *Venere.* Unzucht / Unkeuſchheit / die Göttin der Liebe.

Abandonné à Venus. *Venereo, luſſurioſo.* Der Unzucht ergeben / unzüchtig.

Cheveux de Venus. *Capelvenere.* Das Frauen-Haaren-Kraut.

VER

VER, M. de terre. *Verme.* Ein Wurm.

Ver luiſant. *Lucciola.* Ein Johannes-Würmlein / ein Feuer-Käfer.

Ver, tigne. *Tignuola.* Ein Motte / Schabe.

Vers, qui naiſſent dans le ventre des animaux, & mal de vers, maladie. *Vermi.* Die Spuhl-Würme / ſo in dem Leibe wachſen.

Ver, qui s' engendre dans la chair. *Verme.* Fleiſch-Made / Wurm.

Ver de bois. *Torma.* Holtz-Wurm.

Ver coquin, M. *Volvolo.* Der Reben-Wurm / Wein-Laub-Wurm.

Ver à ſoye. *Bombice.* Ein Seiden-Wurm.

Ver de gris, eſpece de mineral. *Ruggine.* Grünſpan.

Tirer à quelqu' un les vers du nez. *Cavar' il marcio ad uno, tracciar' i ſuoi ſegreti.* Einen ausforſchen / alle Heimlichkeiten von ihme ausforſchen.

Veratre, F. herba. *Elleboro.* Die Nieß-Wurtz.

VERBAL, Adj. *Verbale.* Das mit Worten geſagt wird.

Procez verbal. *Lite verbale.* Ein ſchrifftlicher Bericht einer ſtreitigen Sache.

Dreſſer un procez verbal. *Fare una lite verbale.* Einen ſchrifftlichen Bericht von einer ſtreitigen Sache eingeben.

Verbe, M. *Verbo.* Zeit-Wort.

Verbene, F. barbotine, vervene. *Verbena.* Das Wurm-Kraut.

VERD, Adj. couleur. *Verde, luſtro, chiaro.* Grün.

Verd de flamme. *Verde fiammaggiante.* Schwertel-Grün.

Verdâtre, Adj. couleur. *Verdaſtro.* Grün / die grüne Farb.

Verd, matiére à faire couleur verte. *Verde.* Grünes / Materie daraus man grüne Farb macht.

Verd de terre. *Verde di pietra, minerale.* Das Berg-Grün.

Verd de gris. *Verderame.* Grünſpan.

Verd brun. *Verde oſcuro.* Stahl-grün.

Verd, étofe verde. *Panno verde.* Grüner Zeuch.

Raiſin verd. *Uva verde.* Grüne / unzeitige Traube.

Employer le verd & le ſec. *Far' ogni ſforzo.* Alles daran ſtrecken / ſein äuſſerſte Krafft anwenden.

Verd, rigoureux. *Verde, luſtro, chiaro.* Grün / friſch / voll Krafft und Safft.

En la verte ſaiſon de ſon âge. *Nella ſtagione verde della ſua età.* In der ſchönſten Blüthe ſeines Alters.

Tu as la tête verte. *Tu hai il capo feroce.* Du biſt etwas wunderlich.

Verd, vif. *Verde, ſplendente.* Grün / friſch / lebendig / munter.

Vin verd. *Vino acerbo.* Sauer / rauber / herber Wein.

Une jeuneſſe verte. *Una gioventù verde.* Ein junges Alter.

Joüer au verd. *Giuocare al verde.* Spielen / wer den andern ohne etwas grünes ertapt oder erhaſcht.

Prendre quelqu' un en verd, le ſurprendre. *Sorprendere alcuno.* Einen an etwas grünes finden / oder überhaſchen.

Verd, galand. *Giovanotto, huomo animoſo.* Ein friſcher / muthiger / unverzagter Mann.

Verdâtre, Adj. *Verdiccio.* Grünlicht.

Verdelet, Adj. mal mûr. *Acerbotto.* Noch gantz grün und ſauer / noch unreiff.

Verdeur, F. vigueur. *Vigore.* Säure der Früchten.

VERDIER, M. eſpece de grenoüille. *Roſpo di fratta.* Ein Laub-Froſch.

Verdier, M. oyſeau. *Sorte d' uccello, verzellino.* Der Holtz-Finck.

Verdoyant, Adj. *Verdeggiante.* Grünend / das da grünet.

Verdoyer, V. être en verdure. *Verdeggiare.* Grünen / grün ſeyn.

Verdon, M. oyſeau. *Verzellino.* Ein Grün-Finck / Grünlein.

VERDURE, F. *Verdura.* Die Grüne / das grün ſeyn.

La verdure des fruits, qui ne ſont pas mûrs. *La verdura de frutti acerbi.* Die Grüne an den Früchten / (Obſt.)

Ouvrage de verdure, qu' on fait aux jardins. *Opra di jardino.* Garten-Zierde mit Kräutern oder kleinen grünen Sträuchen gemacht / in Thieren-Geſtalt.

Verdure, herbage, ou ramage verd. *Verdura.* Eine Grüne.

VERGE, F. *Verga.* Eine Ruthe / Gerte.

Verge de l' homme. *Verga dell' huomo.* Das männliche Glied.

Le bout de la verge. *Cima della verga.* Die Eichel (das Knöpfflein) an dem männlichen Glied.

Verge geometrique, meſure. *Verga geometrica.* Eine Meß-Ruthe.

Trouſſeau de verges à foüeter. *Sferza.* Eine Ruthe zu ſtreichen.

Foüeter de verges. *Sferzare.* Mit Ruthen ſtreichen.

Verge, baguete. *Verga, bachetta.* Eine Ruthe / ein Stäblein.

Verge de magicien. *Verga di mago.* Eine Zauber-Ruthe.

Verges de vitres. *Verghe di ferro.* Eine Fenſter-Ruthe / die eiſernen Stänglein an den Fenſtern.

Verger, M. *Verziere.* Ein Baum-Garten / Obſt-Garten.

VERGETE, F. petite verge. *Verghetta.* Ein Rüthlein / eine kleine Ruthe.

Vergetes, à nettoyer les habits. *Scopetta.* Kleider-Bürſte / Kehr-Bürſte / Kehr-Beſen.

Verglacer, V. *Brinare.* Glätteiſen / Glatteiß machen.

Il a verglacé. *E brinato.* Es iſt Glatteiß worden.

Verglas, M. *Brina.* Glatt-Eiß.

VERGOGNE, F. honte. *Vergogna.* Eine Schande / Scham.

Avoir de la vergogne, de la honte. *Havere vergogna.* Sich ſchämen.

Qui eſt ſans vergogne, ſans honte. *Chi è ſenza vergogna.* Schamlos / der ſich nicht ſchämet.

Vergogner, V. faire vergogne, faire honte. *Suergognare.* Einen beſchämen.

Vergogneux, Adj. honteux. *Vergognoſo.* Schamhafftig.

Vergogneux, digne de honte. *Vergognoſo.* Werth / darüber ſchamhafftig zu werden.

Vergogneuſement, Adv. honteuſement. *Vergognoſamente.* Schamhafftiglich.

Verification, F. préuve. *Verificazione.* Bewährung / Beweiß / Bekräfftigung eines Dings.

Verification, authoriſation. *Verificazione.* Bekräfftigung / Beſtättigung.

Verifié, Adj. *Verificato.* Wahrgemacht / bekräfftiget.

VERIFIER, V. prouver. *Verificare.* Erweiſen / bekräfftigen / wahr machen.

Verifier un decret, un édit. *Verificare un decreto, un' editto.* Ein Gebot oder Befehl bekräfftigen / beſtättigen.

Verifier, authoriſer. *Verificare.* Bekräfftigen / beſtättigen.

Veriſimilitude, F. vrayſemblance. *Veriſimilitudine.* Schein / Geſtalt / und Aehnlichkeit einer Warheit.

VERITABLE, Adj. *Vero.* Wahr / wahrhafftig.

Veritable en ſes paroles. *Vero nelle ſue parole.* Wahrhafft in ſeinen Reden.

Veritablement, Adv. *Veramente.* Wahrhafftialich / in der Warheit.

VERITE, F. *Verità.* Warheit.

Couleur de verité. *Colore di verità.* Ein Schein der Warheit.

Verité cauſe de la haine. Dire la verité fait de la haine. Toute verité n' eſt pas bonne à dire. *Dir' ogni vero partoriſce dell' odio. (Ogni vero, non è ſempre ben detto.)* Wer die Warheit ſaget / dem ſchlägt man die Geigen über den Kopff.

Verité eſt deja bien loin, & juſtice fait au beſoin. *La verità vi è gia lontano, e la giuſtizia va piano.* Die Warheit höret man nicht gern / und die Gerechtigkeit iſt fern.

Loin de la verité. *Nemico della verità.* Weit von der Warheit.

A dire la verité, à dire le vray. *A dire il vero.* Die Warheit zu ſagen.

Ennemi de la verité. *Nemico della verità.* Ein Feind der Warheit.

La verité eſt comme l' huile, elle vient toûjours au deſſus. *La verità è come l' oglio, che ſtà ſempre à galla.* Die Warheit iſt wie das Oel / das immer empor kommt (ſchwimmt.)

La verité engendre la haine. *La verità partoriſce l' odio.* Die Warheit verurſachet Haß.

Je dirai la verité. *Jo dirò la verità.* Ich werde die Warheit ſagen.

La verité veut être toute nuë, & n' a pas beſoin d' ornemens. *La verità vuol eſſer ignuda.* Die Warheit braucht keine Zierlichkeit (Anſtrich.)

C'eſt la verité. *E la verita.* Es iſt die Warheit.

En verité. *In verità.* In Warheit.

Ennemis de la verité. *Nemici della verità.* Feinde der Warheit.

Il n' eſt point de plus amiable que la verité. *Non vi è coſa più amabile della verità.* Es iſt nichts lieblichers als die Warheit.

Celui qui ne dit jamais la verité. *Chi non dice mai la verità.* Einer / der niemals die Warheit redet.

Ecrire la verité. *Scrivere la verità.* Die Warheit ſchreiben.

C'eſt la verité. *E la verità.* Es iſt die lautere Warheit.

A la verité, en effet. *In verità.* In der Warheit / in der That ſelbſten.

Il eſt ennemi de la verité. *Coſtui è nemico della verità.* Dieſer iſt ein Feind der Warheit.

Dites moi la verité, ſi &c. *Ditemi la verità, ſe &c.* Saget mir die Warheit / ob ꝛc.

Laiſſons toutes ces choſes, & venons à la verité. *Laſciamo queſte coſe, e veniamo alla verità.* Laſſet dieſe Sachen beyſeits / wir wollen zur Warheit.

VERJUS, M. raiſin verd. *Agreſta.* Unzeitige Traube.

Verjus, le ſuc épreint de raiſins verds. *Agreſta.* Agreſt / Eſſig oder Safft von unſauberu und unreiffen Trauben.

VERMEIL, Adj. *Vermiglio.* Roth / rothfärbig.

Etre vermeil. *Eſſer vermiglio.* Röthlicht ſeyn.

Devenir vermeil. *Divenir vermiglio.* Röthlicht werden.

Vermiller, V. bouter. *Arroſſirſi.* Wurmen / Würme ſuchen / die Erde aufgraben.

Vermillon, M. *Minio.* Zinnober oder Minien.

Grain de vermillon. *Grano di minio.* Die Purpur-Körner.

Peindre de vermillon. *Pignere di minio.* Mit Zinnober anſtreichen.

Vermillonné, Adj. *Miniato.* Roth gefärbt.

Vermillonner, V. *Miniare.* Roſin-roth färben / roth machen.

VERMINE, F. vermiſſeau naiſſant de corruption. *Vermi.* Ungeziefer / Gewürm.

La vermine le mange. *I vermi lo mangiano.* Er wird von dem Ungeziefer / von den Läuſen lebendig gefreſſen.

Vermine, raçaille de perſonnes vicieuſes. *Cagnalia diſſoluta.* Ein Ungeziefer / loſe Lumpen-Leute / ein los Lumpen-Geſind.

Vermiſſeau, M. *Vermicello.* Ein Würmlein.

Vermoudre, V. *Tarlare.* Wurmſtichig machen.

Vermoulu, Adj. *Tarloto.* Wurmſtichig / von den Würmen durchfreſſen.

Vermoulure, F. *Tarlatura.* Wurmſtichige Holtz-Fäule.

Vernir, V. verniſſer. *Porre la vernice.* Fürnüſſen.

VERNIS, M. naturel. *Vernice naturale.* Natürlicher / lauterer Fürniß.

Vernis compoſé. *Vernice compoſta.* Gemiſchter Fürniß.

Vernis di menuiſier. *Vernice.* Schreiner-Fürniß.

Verniſſer, V. *Porre la vernice.* Verniſſen oder fürniſſen / mit gemiſchten Fürniß anſtreichen.

Verniſſeur, M. *Chi mette la vernice.* Ein Fürniſſer.

Verniſſeure, F. *Gomma di vernice.* Uberſtreichung mit Fürniß.

Verole, F. petite verole. *Morviglione, verola.* Die Kinder-Pocken / Kinder-Blattern.

Groſſe verole. *Mal franceſe.* Die Franzoſen / die Pocken.

Verolé, Adj. *Chi hà il mal franceſe.* Der die Franzoſen hat.

Véron, M. *Vaironne.* Ein Fiſch von unterſchiedlichen Farben.

Yeux vérons. *Occhi ſcreziati di vari colori.* Ungleiche Augen eines Pferds / die unterſchiedlicher Farben ſind.

Véronique, F. ou l' herbe aux ladres. *Veronica.* Der Ehrenpreiß / Grundheil.

Verrat, M. porc châtré. *Verro (porco caſtrato.)* Ein verſchnitteuer Eber.

VERRE, M. *Vetro.* Glas.

Verre à boire. *Bicchiere.* Ein Trink-Glas.

Verre de cryſtal. *Bicchiero di criſtallo.* Ein Cryſtall-Glas.

Rincer le verre. *Sciacquare il bicchiere.* Das Glas ausſchwencken.

Se noyer dant un verre d' eau, ſe perdre dans un petit danger. *Affogarſi in un bicchiere d' acqua (perderſi per poca coſa.)* In einem Glas Waſſer ertrucken / wegen kleiner Sach zu Grund gehen.

Boire dans un verre. *Bère in un bicchiere.* In einem Glas trincken.

Qui caſſe les verres, les paye. *Chi rompe il bicchiere, lo paga.* Der das Glas bricht / der muß es zahlen. Met. Der eine Sach bricht / (verdirbt) die nicht ſein iſt / der muß ſie wieder zahlen.

Il a bû dix verres de vin tout de ſuite. *Egli hà bevuto dieci bicchieri di vino uno doppo l' altro.* Er hat zehen Gläſer mit Wein nach einander hinein getruncken.

Qui eſt de verre. *Vitreo.* Gläſern/ von Glaß.

Bûvons enſemble un verre de vin. *Beviamo aſſieme un bicchiere di vino.* Laſſet uns mit einander ein Glaß Wein trincken.

Allez vite boire dans la cuiſine un grand verre d' eau claire. *Andate ſubito à bevere nella cucina un gran bicchiere d' acqua chiara.* Gehet geſchwind in die Küche / trincket ein groſſes Glas friſches (klares) Waſſer.

Choquer le verre c' eſt une marque d' amitié, quand les perſonnes le font enſemble, leurs verres étant pleins de vin. *Toccare li bicchieri.* Die Gläſer an einander leiß anſtoſſen (Zeichen einer Verträulichkeit zwiſchen denen Trinckenden.)

Vous n' avez pas raiſon, que vous avez voulu caſſer le verres. *Voi non havete ragione, che voleſte rompere i bicchieri.* Ihr habt nicht recht / daß ihr habt wollen die Gläſer brechen.

Eſt ce verre à vous? *E' queſto bicchiere voſtro?* Iſt das Glaß euer?

Bûvez encor un verre de vin, & en aprés vous en irez. *Bevete ancora un bicchier di vino, & dapoi anda rete.* Trincket noch ein Glaß Wein/ hernach werdet ihr gehen können.

Plût à Dieu! que j' n' ûſſe jamais bû un verre de ce vin-là. *Voleſſe Dio! che non haveſſi bevuto mai un bicchiere di quel vino.* Wolte GOtt! daß ich niemahls ein Glaß vom ſelbigen Wein getruncken hätte.

Ne laiſſez pas tomber ce verre là, parce qu' il eſt fort precieux. *Non laſciate caſcar quel bicchiere, eſſendo ch' è molto prezioſo.* Laſſet dieſes Glaß nicht fallen.

Dites moy la raiſon, pourquoy vous avez caſſé les plus beaux verres de vôtre maiſon. *Ditemi la ragione, perche havete rotto li piu belli (bei) bicchieri della voſtra caſa.* Saget mir die Urſach / warum ihr die ſchönſten Gläſer in euren (eures Hauſes) gebrochen habt?

Verrerie, F. Lieu où l' on fait les verres. *Fornace de' vetri.* Eine Glaß-Hütte.

VERREUX, Adj. *Verminoſo.* Wurmſtichig.

Nois verreuſe. *Noce verminoſa.* Eine Wurmſtichige Nuß.

VERRIER, M. ouvrier de verre. *Vetraro.* Ein Glaßbrenner / Glaßmacher.

Verrier, qui vend des verres. *Vetraro.* Ein Glaß-Krämer.

Verriere, F. Fenêtre de verre. *Invitriata* Ein Glaß-Fenſter.

VERROU, M. Verroüil. *Chiaviſtello, catenaccio.* Ein Riegel.

Fermer une porte au verrou. *Chiudere la porta cal catenaccio.* Ein Thür mit dem Riegel zuſchlieſſen oder zuriegeln.

Verroüiller, V. la porte. *Chiudere la porta col catenaccio.* Die Thüren verriegeln.

Verrucaire, F. Tourneſol. *Egliodromo, giraſole, elitropio.* Der Sonnen-Wirbel/ Sonnenwend-Blum.

VERRUE, F. *Poro.* Eine Warte.

Marqué de verruës. *Marcato, (ſegnato) da pori.* Voller Warzen.

VERS, M. Poëſie. *Verſi.* Verſe / Reimen.

Faire des vers. *Far verſi.* Verſe machen/ Reimen ſchmieden.

Faiſeur des vers, rimailleur. *Poëta.* Ein Reimenmacher/ ein elender Verſenmacher.

Compoſer en vers. *Comporre verſi.* In Reimen bringen/ (Reimen dichten.)

Vers, Adv. au regard. *Ver, verſo.* Gegen.

Vers, auprés, chez. *Appo.* Bey.

Vers, du côté de. *Verſo.* Von/ gegen.

Il alloit droit vers ce lieu. *Andava diritto verſo queſto luogo.* Er iſt gerad auf dieſen zugangen.

Vers la fin du mois. *Sul fine del meſe.* Zu Ende des Monats.

Vers là où tu es. *Verſo, dove tu ſei.* Hier/ da du biſt.

Verſation, F. deportement, mal-verſation. *Cattivo portamento.* Untreu / üble Verhaltung / untreue Verwaltung eines Amts.

VERSE, Adj. répandu. *Sparſo.* Ausgegoſſen/ vergoſſen/ ausgeſchüttet.

Verſé ça & là. *Diffuſo.* Zerſtreuet / (hin und her.)

Verſé dedans. *Infuſo.* Eingegoſſen.

Verſé, abatu, renverſé. *Roverſciato.* Umgeſtoſſen/ darnieder geworffen.

Verſé, experimenté. *Verſato.* Erfahren/ geübt.

Verſé, conſommé en quelque ſcience. *Verſato in qualche ſcienza.* In einer Wiſſenſchafft vollkommen / erfahren.

Verſeau, M. ſigne celeſte. *Acquario.* Der Waſſer-Mann (in dem Thierkreiß.)

Verſement, M. *Verſamento.* Gieſſung/ Ausgieſſung.

VERSER, V. vuider. *Roverſciare.* Ausgieſſen / ausleeren / ausſchütten.

Verſer dedans. *Infondere.* Einzieſſen/ einſchütten/ einſchencken.

Verſer à boire. *Verſar' à bere.* Zu trincken einſchencken.

Verſer du vin rouge ſur le blanc. *Miſchiare il vino roſſo col bianco.* Rothen Wein in den Weiſſen gieſſen.

Verſer de l' eau à laver les mains. *Dar dell' acqua à lavare le mani.* Waſſer ſchencken oder geben / Waſſer auf die Hände gieſſen.

Verſer, s' épendre. *Roverſciare.* Auslauffen/ ſich verſchütten.

Verſer en office. *Amminiſtrare un' ufficio.* Sich in einem Amt wol oder übel halten.

Verſer, abatre, renverſer. *Roverſciare.* Umſtoſſen/ darnieder werffen.

Verſeur, M. *Verſatore.* Ein Einſchencker/ Eingieſſer.

Verſet, M. *Verſetto.* Ein Vers/ Verſicul/ Geſetzlein.

Verſificateur, M. rimailleur. *Verſificatore.* Ein Reimenſchmied / Versmacher.

Verſifier, V. *Verſificare.* Verſe dichten/ Reimen machen.

Verſion, F. traduction. *Traduzzione, verſione.* Uberſetzung.

Verſures, F. Rincûres. *Verſatura.* Der Wein/ ſo in den Trinck-Geſchirren ſtehen bleibet.

Vertau, M. Tampon, bondon d' un muy. *Coccone di tina.* Der Zapffe oder Spunde eines Faſſes.

VERTE, F. *Verde.* Unreiffe / unzeitig.

Tête verte. *Teſta dura.* Ein toller und harter Kopff / (ein Schedel/ da nichts hinein will.)

Une verte atteinte. *Una percoſſa forte.* Ein harter Streich/ ein ſcharffer Angriff,

Entre deux vertes une mûre. *Miſcuglio.* Ein Reiffe/ zwiſchen zween Unreiffen/ unter viel Böſen ein wenig Gutes.

Vertebre, F. *Oſſa della ſchiena.* Das Ruck-Gewerb/ oder Gelenck.

Vertement, Adv. *Fortemente.* Friſch/ wacker/ hart/ ſcharff.

Vertical, Adj. *Concavo.* Das über unſern Haubt-Wirbel iſt.

Vertige, M. Grain de folie. *Ghiribizzo.* Ein Sparren im Kopff.

VERTU, F. Proprieté naturelle ou ſurnaturelle. *Virtù, proprietà naturale ò ſopranaturale.* Natürliche oder übernatürliche Krafft und Eigenſchafft eines Dinges.

Avoir force & vertu. *Haver forza, e virtù.* Krafft und Stärcke haben.

Qui n' a ni force, ni vertu. *Chi non hà nè forza, nè virtù.* Unkräfftig/ das keine Macht noch Stärcke hat.

Vertu, ſignification de paroles. *Virtù di parole.* Eine Krafft in den Worten.

Vertu, la vertu. *La virtù.* Die Tugend.

L' honneur eſt le ſalaire, la récompenſe de la vertu. *L' honnore è il premio della virtù.* Die Ehre iſt ei Lohn/ ſo der Tugend gebührt.

La vertu eſt une habitude de l' ame, conforme à la nature & à la raiſon. *La virtù è un' habitudine dell' anima alla ragione.* Die Tugend iſt eine Beſchaffenheit der Seelen / ſo der Natur und Vernunfft gemäß iſt.

Entre les vertus les unes ſont naturelles, les autres ſurnaturales. *Frà le virtù, alcune ſono naturali, altre ſopranaturali.* Unter den Tugenden ſeynd etliche natürlich / andere übernatürlich.

Une femme d' une vertu ſingulière. *Una donna d' una virtù ſingolare.* Eine ſehr tugendſame Frau.

Les vertus morales. *Virtù morali.* Die Sitten-Tugenden.

Aimer la vertu. *Amare la virtù.* Die Tugend lieben.

Le veritable honneur conſiſte dans la vertu. *La virtù fa il vero honore.* Die wahre Ehre beſtehet in der Tugend.

En vertu de la loy. *In virtù della legge.* In Krafft und Vermögen des Geſetzes.

Vertu en aparence. *Virtù in apparenza.* Eine Schein-Tugend/ falſche Tugend.

Gens de vertu, de probité. *Huomini virtuoſi.* Tugendhaffte Leuthe.

Dieu a mis le travail & la ſueur devant la vertu. On ne peut acquerir la vertu, que par le travail. *Dio poſe avanti la virtù la fatica, ed il ſudore.* Die Tugend kan man nicht erwerben/ als durch Mühe.

Celui qui s' arme de vertu, ſurmonte ſes appetits, ou toute affection (vicieuſe.) *Chi s' arma di virtù, vince ogni affetto.* Der ſich mit Tugend bewaffnet / überwindet die laſterhafften Affecten.

Qui ſeme la vertu, moiſſonne de la renommée. *Chi ſemina virtù, fama raccoglie.* Der Tugend ausſäet/ der ſammlet Ehre ein.

Vertueux, Adj. *Virtuoſo.* Tugendſam/ tugendhafft/ tugendreich.

Une femme vertueuſe. *Una donna virtuoſa.* Ein tugendſames Weib/ eine mit Tugend gezierte Frau.

Ver-

Vertueuſement, Adv. *Virtuoſamente.* Tugendſam/ in aller Tugend.

Vertugadin, M. *Guardinfante.* Eine breite Wulſte / darauf die Weiber-Röcke weit ausgebrettet ſtehen.

VERVE, F. fantaiſie. *Ghiribizzo.* Der Wurm / die Thorheit / närriſche Phantaſey.

Verve, folie. *Follia.* Narrheit / Thorheit.

La verve le prend de &c. Fantaiſie luy vient de &c. *Capriccio lo piglia.* Die Phantaſey kommt ihm an.

Sa verve le prend, ſa folie le prend. *La pazzia lo piglia.* Seine Grillen und Einbildungen kommen ihm wieder.

Verve poëtique. *Luna poetica.* Ein Poetiſcher Wurm oder Einfall.

Verveine, F. herbe. *Sammina, verbena.* Das Eiſen-Kraut / Wurm-Kraut.

Verveu, M. à prendre poiſſon. *Sorte di rete.* Ein Zug-Garn / Fiſch-Garn.

Vervole F. l' un des anneaux tendant le verrou. *Uno degli anelli, che tiene il catenaccio.* Die Ringe / darein der Riegel gehet.

VES

Veſce, F. ſorte de legume. *Veſcia.* Die Wicke / Korn-Wicke.

Il a vêcu long-têms. *Egli hà viſſuto molto tempo.* Er hat lang gelebt.

Veſperiſe, F. *Cenſura.* Beſtraffung / Ausſchändung / Filz.

Veſperiſer, V. *Cenſurare alcuno.* Einen ausfilzen / ihme ſeine Laſter vorhalten.

VEPRE, M. declin du jour, le ſoir. *Sera.* Der Abend.

Le vêpre, le ſoir étant venu. *Sendo venuta la ſera.* Als der Abend herbey gekommen war.

Vêprée, F. *Il doppo pranſo.* Der Abend / die Abend-Zeit.

Vêpres, F. office Eccleſiaſtique, que l'on chante ſur le vêpre. *Veſpero.* Die Veſper.

Chanter, dire vêpres. *Cantar veſpero.* Die Veſper ſingen (halten.)

VESSE, F. *Correggia.* Ein Schiß / Fiſt / (ſtiller Furz.)

Veſſe, injure, femme ou fille glorieuſe. *Donna, ò zitella ſuperba.* Ein hoffärtig Weib.

Veſſer, V. *Fare delle correggie.* Fiſten / Fiſte und Schiſſe fahren und ſtreichen laſſen / feiſten.

Veſſeur, M. *Chi fa correggie.* Ein Fiſter / Scheiſſer / Feiſter.

Veſſeuſe, F. *Donna che fa correggie.* Eine Fiſterin / Scheiſſerin / Feiſterin.

VESSIE, F. *Veſſica.* Eine Blaſe.

Petite veſſie. *Veſſichetta.* Eine kleine Blaſe.

Difficulté de la veſſie. *Difficoltà della veſſica.* Die Harnwinde / kalte Seiche.

Veſtale, F. *Veſtale.* Eine Kloſter-Jungfrau.

Vêtement, habit. *Abito, habito, veſte.* Kleid.

Veſtiaire, M. *Veſtiario.* Ein Kleider-Kaſten / Kleider-Almer.

Veſtibule, M. *Veſtibulo.* Ein Eingang / ein Vorhof.

VESTIGE, M. trace. *Veſtigio, traccia, pedata, orma.* Ein Tritt / Fußſtapfi.

Imprimer des veſtiges. *Imprimere le orme.* Seine Fußſtapfen an einem Ort eindrucken.

VET VEU

VETIR, V. habiller. *Veſtire, abbigliare, ammantare.* Kleiden / bekleiden.

Vêtir par deſſus. *Veſtire ſopra.* Über andere Kleider anziehen.

Vêtu, Adj. *Veſtito.* Bekleidet / gekleidet / angezogen.

Vêture, F. façon de vêtement. *Veſtimento.* Kleidung / Art und Manier zu kleiden.

VEU, Adv. attenduque, dautantque. *Poſciache.* Angeſehen / in Betrachtung / weilen.

Veu ce que tu dis. *Stante quanto tu dici.* In Anſehung deſſen / daß du ſageſt.

Veu mêmement que. *Sendo anche che.* Weil auch / angeſehen auch daß.

Veu ce que j' ay pû entendre. *Stante, quanto hò potuto udire.* In Anſehung deſſen / was ich habe vernehmen können.

Veu l'heure du jour. *Stante l'hora del giorno.* In Betrachtung der Tages-Zeit.

J'eſpere, veu ta prudence, que tu diras. *Jo ſpero, ſtante la tua prudenza che tu dirai.* Ich hoffe / du werdeſt in Anſehung deiner Vorſichtigkeit ſagen.

Veu ſa pauvreté *Stante la ſua povertà.* In Betrachtung ſeiner Armuth.

Veu, Adj. *Viſto.* Geſehen.

VEUE, F faculté de voir. *Viſta.* Das Geſicht / das Sehen.

Qui a la veuë courte. *Chi hà la viſta corta.* Der ein kurtz Geſicht hat.

Veuf

Veuë bonne & claire. *Viſta buona, ò chiara.* Ein gut/ ſcharff/ hell Geſicht.
Veuë aiguë & percante. *Viſta aguta.* Ein ſcharff und durchdringend Geſicht.
Une veuë troublée. *Una viſta torbida.* Ein tunckeles und trübes Geſicht.
Qui a la veuë baſſe. *Chi hà la viſta baſſa.* Der ein bevſehend/ übersichtig/ oder ein blödes Geſicht hat.
Veuë, aſpect. *Viſta.* Das Anſehen/ Schein.
Aller à la veuë, (en matiére de chaſſe.) *Andar' in viſta.* Nach dem Wild führen.
Veuë, F. découverte de païs. *Viſta.* Ein Anſehen/ Proſpect.
La veuë ne ſe peut étendre plus loin. *La viſta non ſi può ſtendere più lunghi.* Das Geſicht kan ſich nicht weiter erſtrecken/ (gelangen.)
Veuë, examen de l'état d'une choſe. *Eſame dello ſtato d' una coſa (viſita) moſtra.* Der Augenſchein/ die Beſichtigung eines Dings.
Faire veuë d'un lieu. *Viſitare un luogo.* Den Augenſchein eines Orts einnehmen.
Diſcourir à perte de veuë. *Parlare fuori di propoſito.* Von einer Sache nicht anders/ als ein Blinder von den Farben urtheilen.
Veuf, M. *Vedovo.* Ein Wittwer.
Veufvage, M. veuve. *Vedovanza.* Der Wittwen-Stand.
Veufve, F. veuve. *Vedovà.* Eine Wittwe/ Wittib/ Wittfrau.

VEX VIA

Vexateur, M. qui tourmente. *Strapàzzatore.* Ein Plager/ Peiniger.
Vexation, F. *Strapazzo.* Verierung/ Plagung/ Plage/ Pein.
Vexer, V. tourmenter. *Tormentare, ſtrapazzare.* Verieren/ plagen.
Etre vexé de ſoldats. *Eſſere ſtrapazzato da ſoldati.* Von den Soldaten geplagt werden.
Viage, M. *Uſufrutto.* Die Beſitzung und Nutzung eines Dings.
VIAGER, M. *Uſufruttuario.* Das einem Lebens-Zeit bleibet.
Rente viagere. *Entrata uſufruttuaria.* Ein Leib-Zinß.
Poſſeder viagerement. *Poſſedere in vita gli uſufrutti.* Etwas für ſein Lebenlang einhaben/ und beſitzen.
VIANDE, F. *Vivanda, cibo.* Eine Speiſe.
Viande, F. Pitance. *Piattanza.* Speiſe/ Zugemüß.
Viande, chair. *Carne.* Fleiſch.
Aprêter force viandes. *Preparare molte vivande.* Viel Speiſen zurichten.
Viande bien accommodée, bien aſſaiſonnée. *Vivanda aggiuſtata bene.* Eine wohl zugerichtete Speiſe.
Une viande de haut goût. *Una vivanda grata.* Eine Speiſe/ ſo einen ſcharffen Geſchmack hat.
Viander, V. paitre. *Paſcere.* Speiſen/ weyden.
Viandis, M. Pâquis de cerf & autres bêtes. *Paſco di cervo, ed altre beſtie.* Das Graß der Hirſchen/ und des rothen Wilds.
Viatique, M. Paſſade. *Viatico.* Eine Ritter-Zehrung/ eine Reiſe-Steuer.

VIB VIC

Vibrequin, M. Inſtrument à percer, villebrequin. *Trivello, ficcaglia.* Ein Bohrer.
Vice-baille, M. (vibaille.) *Vice Pretore.* Stadthalter.
Vicaire, M. *Vicario.* Ein Stadthalter/ Verweſer.
Vicariat, M. *Vicariato.* Das Stadthalter-Amt / Stelle-Verweſung / Stelle-Verwaltung.
VICE, Vice-Admiral. *Vice-Ammiraglio.* Vice-Admiral.
Vice-Chancellier. *Vice-Cancegliere.* Unter-Kantzler.
Vice-Conſul. *Vice-Conſole.* Unter-Burgermeiſter.
Vice-Regent. *Vice-Regente.* Ein Stadthalter im Regiment.
Vice-Roy. *Vice-Rè.* Königlicher Stadt-Verweſer.
VICE, M. *Vizio.* Ein Laſter/ Ubelthat.
Vice de nature. *Vizio di nàtura (difettò.)* Ein angebohrner Mangel.
Tous ont ce vice. *Tutti hanno queſto vizio.* Dieſes Laſter haben ſie alle an ſich.
Quiter les vices. *Laſciare i ſuoi vizi.* Sich den Laſtern entbrechen.
La jeuneſſe aprend le vice ſans peine. *La gioventù impara il vizio facilmente.* Die Jugend lehret die Laſter ohne Mühe/ (aber das Gute nicht.)
Il s'eſt defait de ce vice, il s'eſt converti. *Si è convertito, hà laſciato queſto vizio.* Er hat ſich dieſem Laſter entriſſen/ hat ſich davon bekehrt.
Vicier, V. corrompre. *Corrompere.* Verderben/ ſchänden/ ſchwächen.
Vicieuſement, Adv. *Vizioſamente.* Laſterlich/ übel/ böß in Laſtern.
Vicieux, Adj. *Vizioſo.* Laſterhafft.
Vicieux, corrompu en ſes moeurs. *Vizioſo.* Laſterhafft / in den Laſtern vertieffet.
Viciſſitude, F. *Viciſſitudine.* Abwechſelung und Veränderung der Sachen.
VICOMTE, M. (vicomteſſe,) viſconte.

Viscontessa. Ein Burg-Graff/ eine Burg-Gräffin.
Vicomte, M. Juge de moyenne (Justice.) *Visconte, giudice privato.* Burg-Graff/ Richter in mittelmäßigen Gerichts-Sachen.
Vicomté, F. *Terra di visconte (viscontato.)* Eine Burg-Graffschafft.
Vicomtesse, F. *Viscontessa.* Eine Burg-Gräffin.
Victime, F. *Vittima.* Ein Opffer/ Schlacht-Opffer.
VICTOIRE, F. *Vittoria.* Der Sieg.
La victoire est en suspens. *La vittoria è in bilancia.* Der Sieg hanget in gleicher Waage.
Le Roy a eu la victoire. *Il Rè hà havuto la vittoria* Der König hat den Sieg erhalten.
S'attribuer la victoire. *Attribuirsi la vittoria.* Sich den Sieg zuschreiben.
Victorieux, Adj. *Vittorioso.* Sieghafft.
Victorieusement, Adv. *Vittoriosamente.* Sieghafftiglich.
Victuaille, F. vivres pour une armée. *Vittovaglia.* Proviant/ Lebens-Mittel.

VID VIE

Vidame, M. *Vice-Signore.* Ein Vitz-Dum.
Videlle, F. Tartiere de patissier pour couper la pâte. *Stromento per tagliare la pasta.* Ein Pasteten-Beckers-Rädlein/ damit er den Teig schneidet.
Viduité, F. *Vedovanza.* Der Wittwen-Stand.
Vie! Adv. hors d'icy! *Via! fuori!* Weg! fort! weg von hier!
VIE, F. La vie. *Vita.* Das Leben.
Vie, aliment. *Vita, alimento.* Die Unterhaltung/ Lebens-Mittel.
Vie, contentement. *Vita, contento* Jemandes Leben/ Lust/ Freud/ etwas/ daran er alle seine Wollust hast.
Vie, cher comme la vie. *Caro, come la vita.* Sehr lieb/ so lieb als sein eigen Leben.
Vie, façon de se gouverner. *Modo di governarsi.* Das Leben/ die Art zu leben/ wie man sich in seinem Leben verhalten soll.
Vie, faire la vie débauchée. *Vivere in dissolutezze.* Ein unordentliches/ wüstes/ versoffenes Leben führen.
Eau de vie. *Acqua vita.* Gebrandter Wein/ Brandwein.
Vie, F. Durée de vie. *Vita.* Die Lebens-Zeit/ das Leben.
Metre sa vie pour son pays. *Mettere la vita per la patria.* Sein Leben vor das Vatterland wagen.
Remetre en vie. *Rimettere in vita.* Wieder lebendig machen.
Perdre la vie, mourir. *Perdere la vita.* Sein Leben verlieren/ sterben.
Il a sauvé la vie à plusieurs. *Egli hà salvato la vita à molti.* Er hat vielen das Leben gefristet/ erhalten.
Il est defendu sur peine de la vie. *E vietato sotto pena della vita.* Es ist bey Lebens-Straff verbotten.
Je tiens la vie de luy. *Jo riconosco la vita da lui.* Ich hab ihm mein Leben zu verdancken.
Choisir un genre de vie. *Eleggere una sorte di vita.* Eine gewisse Lebens-Gattung sich erwehlen.
VIEIL, Adj. âgé, vieux. *Vecchio, vegliando.* Alt/ betagt (bey Jahren.)
Fort vieil, tout blanc de vieillesse. *Molto vecchio.* Sehr alt/ gantz grau von Alter.
Vieil, decrepit. *Decrepito.* Alt/ abgelebet.
Vieil, usé. *Usato.* Alt/ abgenützt.
Vieil, hors d'usage. *Vecchio disusato.* Alt/ das nicht mehr im Gebrauch ist.
Vieil proverbe. *Proverbio vecchio.* Ein altes Sprichwort.
Vieil, experimenté. *Vecchio, sperimentato.* Alt/ erfahren/ wol versucht.
Devenir vieil. *Invecchiarsi.* Alt werden.
VIEILLARD, M. *Vegliardo.* Ein alter Mann.
Qui est de vieillard. *Senile.* Alt.
Petit viellard. *Vecchiarello.* Ein kleiner alter Mann.
Vielle femme. *Vecchia.* Ein altes Weib/ (Mütterlein.)
Vieille coûtume. *Usanza vecchia.* Ein alter Gebrauch
VIEILLESSE, F. *Vecchiaia.* Das Alter/ Alterthum.
Vieillesse fâcheuse & ennuyeuse. *Vecchiaia fastidiosa, e noiosa* Das verdrießliche Alter.
En sa vieillesse *Nella sua vecchiaia.* In seinen (hohen) Alter.
Usé de vieillesse. *Di già vecchio* Abgenützet/ und abgeschossen vor Alter.
Vieillot, M. *Vechietto.* Ein altes Männlein.
Vieillote, F. *Vecchietta.* Ein altes Weiblein.
VIEILLIR, V. *Invecchiarsi.* Alt werden.
D'autant plus, que je vieillis. *Quanto più m'invecchio.* Um so viel desto mehr/ weil ich anfange/ alt zu werden.
Grande vieillesse. *Gran vecchiaia.* Das hohe Alter.
Abatu de vieillesse. *Abbattuto dalla vecchiaia.* Krafftloß von Alter.
VIEILLE, F. Instrument à cordes. *Tiorba da condatino, stempella.* Eine Leyer/ Leyr.

Joüer

Joüer de la vielle. *Suonare tale tiorba, ò ſtempella.* Auf der Leyer ſpielen.
Vielleur, M. *Suonatore di ſtempella.* Ein Leyer-Mann/ Leyrer.
Vielliere, F. herbe. *Hedera.* Eine Art von Kraut / ſo ſich um die Bäume herum windet/ wie Epheu.
VIERGE, F. ſigne du zodiaque. *Vergine.* Die Jungfrau (im Thier-Creiß.)
Cire vierge. *Cera vergine.* Jungfrauen-Wachs.
Vierge, F. *Vergine.* Jungfer/ Jungfrau/ Mägdlein.
Convent de vierges. *Convento di vergini.* Convent der Kloſter-Jungfern (Nonnen.)
Ravir une vierge. *Rapire una vergine.* Eine Jungfer rauben.
Violer une vierge. *Violare una zitella.* Eine Jungfer nothzüchtigen / ſchänden/ (mit ihr das Ungebührliche vor haben.)
Vieux, Adj. vieil. *Vecchio.* Alt / betagt.
Senter le vieux. *Havere del vecchio.* Alt ſchmecken/ alt riechen/ einen alten Geſchmack von ſich geben.
Vieux loup, vieille épée. *Spada vecchia.* Ein alter Degen.

VIF VIG

VIF, Adj. *Vivo.* Lebendig.
Au vif, juſqu' au vif. *Sino al vivo.* Biß auf das Leben/ biß auf das lebendige Fleiſch.
Au vif, bien avant dans le cœur. *Al vivo.* Biß in das Hertz / ganz tieff in das Hertz hinein.
Vif à comprendre. *Perſpicace, acuto.* Kühn/ ſcharff etwas zu begreiffen.
Vif, acre, penetrant. *Penetrante.* Lebhafft/ ſcharff/ durchdringend.
Au vif, à la ſemblance d' une choſe vivante. *Al vivo.* Lebhafft / nach dem Leben.
Tirer au vif. *Ritrarre al vivo.* Nach dem Leben abmahlen.
Vif, ſenſible. *Vivo, ſenſibile.* Scharff/ empfindlich.
Vif, douloureux. *Doloroſo.* Schmertzhafft/ ſchmertzlich.
Tailler la chair morte juſques au vif. *Tagliare la carne morta ſino al vivo.* Das todte Fleiſch ſchneiden/ biß daß mans empfindet.
Piquer au vif. *Pugnere al vivo.* Aufs Lebendige ſtechen.
Vigilament, Adv. *Vigilantemente.* Wachſam/ fleiſſiglich.
Vigilance, Adj. *Vigilanza.* Wachſamkeit/ fleiſſiges Aufſehen.
Vigilant, Adj. *Vigilante.* Wachſam / fleiſſig / ſorgfältig.
VIGILE, F. veille de Fête. *Vigilia.* Der Abend vor einem Feyertag.
La vigile de Noël. *La vigilia di Natale.* Der Chriſt-Abend.
VIGNE, F. *Vite, vigna.* Eine Rebe/ ein Wein-Garten.
Vigne à petit pied. *Vite picciola.* Eine niedrige Rebe / mit einem kleinen Stamm.
Vigne de haute ſouche. *Vite di tronco groſſo.* Eine hoch-aufgeſchoſſene Rebe.
Tailler la vigne. *Potare la vite.* Die Reben oder Weinſtöcke ſchneiden.
Peupler une vigne. *Moltiplicare la vigna.* Einen Weinberg voller Reben ſetzen.
La vigne coule. *Il frutto eſce.* Die Weinſtöcke lauffen aus.
Vigne de treille. *Vite di pergolato.* Ein Bogen von Reben / darunter man gehen kan.
Vigne de bon raport. *Vite feconda.* Ein fruchtbarer Weinſtock.
Vigne de mauvais raport. *Vite infeconda.* Ein unfruchtbarer Weinſtock.
Vigne qui entre en fleur. *Vite florida.* Ein blühender Weinſtock.
Vigne coulée. *Vigna.* Ein Weinſtock / der auslauffet.
Vigne en friche. *Vite incolta.* Ungebauter Weinſtock.
Jeunes plantes de vignes. *Pianticelle di viti.* Junge Rebſchoß.
Le vieux bois de la vigne. *Palmite (ſarmento.)* Altes Rebholtz.
Vigne à échales, échalaſé. *Vite col palo.* Ein gepfählter Weinſtock.
Atacher la vigne à la treille. *Attaccare la vite al pergolato.* Die Reben an den Bogen oder Stangen anbinden.
Oter le ſarment de la vigne. *Levare il ſarmente dalla vite.* Eine Rebe kurtz vom Holtz halten.
Tailler la vigne. *Potare la vite.* Die Reben ſchneiden.
Biner les vignes. *Zazzare le viti.* Die Reben hacken.
Déchauſſer la vigne. *Rincalzare le viti.* Den Weinſtock umgraben / oder entraümen/ dem Weinſtock um die Wurtzel Lufft geben.
Réchauſſer la vigne, recouvrir les pieds des ceps. *Ricuoprire la vite.* Den Weinſtock umhacken / und die Erde umb denſelben aufhäuffen.
Fumer la vigne. *Ingraſſare (letamare) le viti.* Die Reben düngen und miſten.
Provigner la vigne. *Auvignare la vita.* Eine Rebe oder einen Weinſtock mit Ferern und Geſtecken beſetzen.
Claveler la vigne. *Fermare la vite in terra.* Eine neue Reben / einen neugepflantzten Weinſtock mit Zubäuffung der Erden befeſtigen.

Sarcler la vigne. *Nettare la vigna.* Die Reben jäten/ oder die Dieſteln und das Unkraut ausreuten.

Ebourjonner la vigne. *Spampinare la vite.* Die Reben ablaten.

Ne tenir conte de ſa vigne. *Non badare, non tener conto delle viti.* Seinen Weingarten verderben laſſen/ nichts achten.

Vigneron, M. *Vignaruolo.* Ein Weingärtner/ (Weinzürl.)

Qui eſt de vigneron. *Di vignaruolo.* Einem Weinberg zuſtändig.

Vigneron, chien-dent, herbe. *Gramigna puntata.* Das Hundsgraß.

VIGNETA, F. *Viticella.* Eine kleine Rebe.

Vignetes, F. *Fleurs.* Blumen/ Laubwerck/ Zierrath.

Vignetes, (en Imprimerie.) *Viticcio di libro.* Die Leiſten und Stöcke/ ſo man in den Büchern macht.

Vignete, petit fonds de vigne. *Vignetta.* Ein kleiner Weingarte.

Vignoble, F. *Vigneto.* Ein Weinberg/ Weingebürg.

Vignonne, F. Sorte de danſe figurée. *Sorte di danza figurata.* Eine Art von Täntzen.

Vigoureux, Adj. *Vigoroſo.* Friſch/ ſtarck/ wacker/ muthig.

Vigoureuſement, Adv. *Vigoroſamente.* Friſch/ ſtarck/ muthiglich.

VIGUEUR, F. *Vigore.* Stärcke/ Krafft.

Entrer en ſa force & vigueur. *Eſſere in forza, e vigore.* In ſeiner beſten Blüthe und Krafft ſeyn.

Diſcours, oraiſon qui n'a point de vigueur. *Diſcorſo ſenza vigore.* Eine Rede/ die keinen Nachdruck hat.

Donner vigueur. *Dar vigore, rinvigorire.* Stärcke und Krafft haben.

VIL

VIL, Adj. contemptible. *Vile.* Schlecht/ gering/ liederlich/ verächtlich.

Vil prix. *A vil prezzo.* Geringer und ſchlechter Preiß.

Vendre à vil prix. *Vendere à vil prezzo.* Wolfeil verkauffen.

Choſe vile & baſſe. *Coſa vile e baſſa.* Ein ſchlecht/ gering/ liederlich Ding.

VILAIN, M. ruſtaut. *Villano.* Unhöfflich/ unflätig/ grob.

Vilain, ingrat. *Ingrato.* Undanckbar.

Vilain, chiche. *Tenace, ſticcato.* Karg/ filzig (ein karger Hund) Pfenninger.

Vilain, infame, indigne. *Infame.* Garſtig/ unflätig/ ſchändlich.

Vilain, fâcheux. *Faſtidioſo.* Verdrüßlich/ beſchwehrlich.

Un vilain affront. *Un' affronto atroce.* Ein grauſamer Schimpff.

J'ay reçû un vilain coup de bâton. *Io hò ricevuto un colpo atroce di baſtone.* Er hat mich ſchröcklich abgeprügelt/ (abgeſchmiert.)

Vilain, deshonnête. *Inoneſto.* Unehrlich/ ſchändlich.

Vilain, roturier. *Ignobile.* Der von geringen Eltern gebohren/ und nicht von Adel iſt.

Vilain exemple. *Cattivo eſſempio.* Ein garſtiges Exempel.

Vilain, M. Poiſſon. *Villano, peſce.* Groß-Kopff/ ein Art von Fiſchen.

VILAINEMENT, Adv. en ruſtaut. *Ruſticamente.* Schändlich/ gröblich/ unhöfflich.

Vilainement, en ingrat. *Ingratamente.* Undanckbarlich/ unverſtändlich.

Vilainement, chichement. *Tenacemente.* Kärglich/ filzialich.

Vilainement, indignement. *Indegnamente.* Garſtialich/ ſchändlich/ gröttlich.

Vilainement, grievement. *Gravemente.* Schwehrlich/ gröblich.

Vilainement, deshonnêtement. *Inoneſtamente.* Schändlich/ garſtiglich/ unverſchämter Weiſe.

Vilainer, V. charger d'injures. *Ingiuriare.* Einen ſchänden/ ſchmähen.

Vilement, Adv. *Vilmente.* Gering/ ſchlechtlich.

VILENIE, F. Ruſticité. *Villania, ruſticheZza.* Bäuriſche Grobheit/ Unbeſcheidenheit.

Vilenie, F. Acte de ruſtaut. *Villania.* Eine grobe/ unhöffliche That.

Vilenie, ingratitude. *Ingratitudine.* Undanckbarkeit/ Undanck/ Kargheit.

Vilenie, taquinerie. *Tenacità.* Schändliche Kargheit/ Filzigkeit.

Vilenie, indignité. *Indignità.* Eine Schande/ ſchändlich und ſchimpfflich Ding.

Vilenie, ſaleté. *Sporchezza.* Unflätere/ Unreinigkeit.

Vilenie, impureté. *Impurità, inoneſtà.* Unzucht/ Unkeuſchheit.

Faire (commetre) une vilenie. *Far (commettere) una indegnità.* Eine ſchändliche That begehen.

Vilipender, V. *Vilipendere.* Verachten/ verſchmähen/ nichts achten.

VILLAGE, M. *Vilaggio, villa.* Ein Dorff.

Villageois, M. *Villano, ruſtico.* Ein Bauer/ Bauers-Mann.

De village en village. *Di villa in villa.* Von einem Dorff zu den andern.

Façon villageoiſe. *Uſanza ruſtica.* Bäuriſche Manier und Weiſe.

A la villageoiſe. *Alla ruſtica.* Auf bäuriſche Art.

Villanelle, F. *Villanella.* Ein Bauern-Lied.

Villaneſque, Adj. *Ruſtico.* Bäuriſch.
VILLE, F. *Città.* Eine Stadt.
Ville, habitans d' une ville. *Habitanti d' una città.* Die Einwohner/ Bürger einer Stadt.
Ville capitale. *Città capitale.* Die Hauptſtadt.
Ville franche, ſans tribut. *Città libera, ſenza tributo.* Eine freye Stadt.
Ville frontiere. *Città frontiera.* Eine Grentzſtadt.
Ville ſur une riviére. *Città ſopra un fiume.* Eine Stadt/ ſo an einem Fluß gelegen.
Magiſtrat de ville. *Magiſtrato della città.* Die Obrigkeit einer Stadt.
Toute la ville aſſiſtera à cette ſolemnité. *Tutta la città aſſiſterà à queſta ſolennità.* Die gantze Stadt wird dieſem Feſte beywohnen.
Etendre (agrandir) une ville. *Aggrandire una città.* Eine Stadt erweitern/ vergröſſern.
Ville-brequin, M. *Trivello, ficcaglia.* Ein Bohrer.
Villette, F. *Cittadella.* Ein Städtlein.
Villes, F. Tendons de vignes. *Rampolli di vite.* Gäbelein an den Weinreben.

VIN

VIN, M. *Vino.* Wein.
Vin, qui n' a pas encore boüilli. *Vino crudo.* Moſt/ ſüſſer neuer Wein/ der noch nicht gejähret hat/ der noch nie in der Brauß geweſen.
Vin trempé. *Vino inacquato.* Gewäſſerter Wein.
Vin blanc. *Vin bianco.* Weiſſer Wein.
Vin clairet. *Vino chiaretto.* Schieler/ rother Wein.
Vin paillet. *Vino cerafuolo.* Bleicher rother Wein.
Vin muſcat. *Vino muſcatello.* Muſcateller-Wein.
Vin de trois feüilles (de trois ans.) *Vino di trè anni.* Dreyjähriger Wein.
Vin de trois, quatre, cinq feüilles. *Vino di trè, quattro, cinque anni.* Drey-vier-fünff-jähriger Wein.
Vin de garde. *Vino di ſerva.* Wein/ der ſich lang halten läſt.
Vin qui n' eſt pas de garde. *Vino, che non ſi ſerba.* Ein abſtehender Wein/ der ſich nicht lang hält.
Vin d' abſynthe. *Vino d' aſſenzo.* Wermuth-Wein.
Vin éventé, pouſſé. *Vino ſuentato.* Verrochener/ verdorbener Wein.
Vin cuit. *Vin cotto.* Geſottener Wein.
Vin qui ſent le terroir. *Vino, che sà della terra.* Wein/ der einen Geſchmack nach dem Erdreich hat.
Vin doux, ſans preſſurer. *Vino dolce ſenza torcere, ſenza premere.* Ein ſüſſer Wein.
Vin doux, piquant. *Vino dolce, e picante.* Ein ſüßlicht/ ſcharffer Wein.
Vin de ménage. *Vino ordinario.* Schlechter (Tiſch-) Wein.
Vin vineux & fort. *Vino forte, robuſto.* Wein-reicher und ſtarcker Wein.
Vin delicieux. *Vino delicato.* Lieblicher Wein.
Vin petillant. *Vino che ſalta.* Aufſpringender Wein.
Vin de dépenſe, de ménage. *Vino ordinario.* Gemeiner Geſind-Wein.
Vin pur. *Vino puro.* Lauterer Wein.
Vin trempé. *Vino inacquato.* Gewäſſerter Wein.
Vin miellé. *Vino ammielato.* Wermuth-Wein mit Hönig.
Vin d' hypocras. *Ippocras.* Hypocras/ gewürtzter Wein.
Vin, ce qu' on donne par deſſus le marché. *La buona miſura.* Weinkauff.
Vin des clercs. *Mancia.* Das Trinck-Geld/ ſo man den Schreibern giebt.
Vin des valets, récompenſe des valets. *Mancia.* Der Knechte Trinck-Geld.
Donner vent au vin. *Ventilare il vino.* Den Wein-Lufft machen.
Apartenant au vin. *Di vino.* Zum Wein gehörig.
Aprés bon vin, bon cheval. *Non s' acquetano facilmente quegli, ch' hanno sbombettato bene.* Nach guten Wein ein gutes Pferd/ (die Trunckenen können nicht leicht ruhen.)
Renouveller le vin. *Rinuovare il vino.* Den Wein erfriſchen/ der zu alt iſt.
Repoſer ſon vin, cuver ſon vin. *Ripoſare doppo aver bevuto.* Einen Rauſch ausſchlaffen.
Vinaigre, M. *Aceto.* Eſſig.
Vinaigrete, F. viande à la vinaigrete. *Vivanda con intingolo acido.* Eine mit Eſſig zugerichtete Speiſe.
VINAIGRIER, M. vaſe à ſervir le vinaigre ſur table. *Vaſo d' aceto.* Ein Eſſig-Glaß/ über Tiſch zu gebrauchen.
Vinaigrier, M. Qui fait du vinaigre. *Acetaro.* Ein Eſſigmacher/ Eſſig-Krämer.
Vindicatif, Adj. *Vendicativo.* Rachgierig.
Vindicte, F. vengeance. *Vendetta.* Die Rach/ Rachgierigkeit.
Vinet, M. petit vin. *Vinetto.* Ein geringer/ (ſchlechter) Wein.
Vinete, F. Epine vinette. *Vua ſpina.* Der Saurach oder Saurrauch.

Vinete, oſeille. *Acetoſa.* Saurampfer.
Vineux, Adj. *Vinoſo.* Weinicht/ Weinreich.
VINT, Adv. nombre. *Venti.* Zwantzig.
Vint de rang. *Vigeſimo.* Zwantzig in einem Glied/ neben einander.
Vint fois. *Venti fiate, volte.* Zwantzigmal.
Vintaine, F. nombre de vint. *Vintena.* Zwantzig/ eine Zahl von zwantzig.
Vintiéme, Adv. *Vigeſimo.* Der Zwantzigſte.
Pour la vintiéme fois. *Per la vigeſima fiata.* Zum zwantzigſten mal.
Vinot, M. petit vin. *Vinetto.* Ein geringer (ſchlechter) Wein.

VIO

Violat, Adj. Syrop violat. *Siroppo violato.* Viole-Syrup.
Violateur, M. *Violatore.* Ein Ubertretter.
Violation, F. *Violazione.* Ubertretung.
VIOLE, F. Inſtrument de muſique. *Viola.* Eine Geige/ (Fiedel.)
Joüer de la viole. *Suonar la viola.* Geigen/ fiedeln/ auf der Geige ſtreichen.
Joüeur de viole. *Suonatore di viola.* Ein Geiger/ (Fiedler.)
Un concert de viole. *Un concerto di viola.* Eine Uberein- oder Zuſammenſtimmung etlicher Geigen.
VIOLEMENT, M. *Violamento.* Schändung/ Nothzwang.
Violemment, Adv. *Violentemente.* Gewaltſamlich/ gewaltthätiger Weiſe.
VIOLENCE, F. *Violenza.* Gewalt/ Nothzwang/ unbilliger Gewalt.
Faire violence à quelqu'un. *Far violenza ad alcuno.* Einen Gewalt anthun/ an einen Gewalt verüben.
S'emporter à des violences. *Trasportarſi à violenze.* Sich durch ſeine ungezäumte Begierden laſſen zu Gewaltthaten verleiten.
Violence d'eſprit, paſſion. *Violenza d'animo.* Uberwältigung des Gemüths/ Heftigkeit der Begierden.
Violent, Adj. *Violento.* Gewaltig/ gewaltſam.
Violenter, V. *Violentare.* Uberwältigen/ zwingen/ einem Gewalt anthun.
Violenter les conſciences. *Violentare le coſcienze.* Die Gewiſſen bezwingen.
La force ne violente pas les ames. *La forza non violenta l'anime.* Die Gewalt zwinget die Seele und das Gemüth nicht.

VIOLER, V. enfreindre. *Violare.* Brechen/ verbrechen/ übertretten/ verletzen.
Violer une vierge (une fille.) *Violare una zitella.* Eine Junafrau ſchwächen/ nothzüchtigen/ ſchänden.
Violer le droit. *Violare la ragione.* Das Recht ſchwächen.
Violer les choſes ſacrées. *Violare le coſe ſagre.* Heilige Sachen ſchänden/ oder entheiligen.
Violer l'amitié. *Violare l'amicizia.* Die Freundſchafft brechen/ trennen.
VIOLET, Adj. Couleur violette. *Pavonazzo.* Violen-Farb.
Teindre en violet. *Tignere in pavonazzo.* Violen-Braun färben.
Teinture violette. *Tintura pavonazza.* Violen-braune Farb.
VIOLETE, F. Fleur violette, violier. *Viola.* Violen-Blume.
Violete de Mars. *Viola di Marzo.* Merzen-Viole.
Violete jaune. *Viola gialla.* Gelbe Violen.
Violier, M. Plante bouquetiere. *Pianta di viola, viola.* Ein Violen-Stock.
Violier blanc, jaune. *Viola bianca, gialla.* Weiſſe Viole/ gelbe Viole oder Fevel.
Parterre de violiers. *Giardino di viole.* Ein Fevelbett/ oder Ort/ da viel Fevelu wachſen.
Violon, M. *Violino.* Eine Geige/ Fiedel.
Violon, M. Joüeur de violon. *Suonatore di violino.* Ein Fiedler/ Geiger.
Corde de violon. *Corda di violino.* Eine Seite/ Geigen-Seite.
La grande bande de violons. *Banda di ſuonatori.* Die groſſe Violen/ oder Geiger-Geſellſchafft/ eine groſſe Anzahl Muſicanten.
Violon, ſot, c'eſt un bon violon, un bon ſot. *Sciocco, è uno ſciocco.* Er iſt ein guter Narr.
VIOLONNER, V. joüer du violon. *Suonar il violino.* Geigen/ fiedeln.
Violonner, dire des ſotiſes. *Dire delle baje.* Närriſche Reden führen.
Viorne, M. Arbriſſeau. *Viburno.* Der kleine Meelbaum/ Schlingbaum/ die Waldrebe.

VIP

VIPERE, F. *Vipera.* Eine Otter/ oder Natter.
Qui eſt de vipere. *Di vipera, viperino.* Von einer Otter.
Langue de vipere, méchante langue. *Lingua di vipera, mormoratore.* Eine Otter-Zung/ Läſter-Maul.
Vipereau, M. *Viperetta.* Eine kleine Otter.

Vira-

VIR VIS

Virade, F. Girada. Eine Umdrehung in einen Kr iß.
Vire, F. d' arbalête, trait d' arbalête. *Tiro di balestra.* Ein Bolß oder Pfeil zu einer Armbrust.
Vire-main, tourne-main. *Muoto della mano.* Eine Ummendung/ Umkehrung der H nd.
En moins d' un vire-main. *In un momento.* In einen Augenblick.
Virement, M. virade. *Girata.* Umdrehung in die Runde.
Virer, V. tourner. *Girare.* Drehen/ wenden/ umdrehen/ umkehren.
Viren, tourner de toutes parts. *Girare d' ogni parte.* Auf alle Seiten herum wenden/ und drehen.
Vireton, M. *Quadrello.* Ein kleiner Bolß zum Arm rust.
VIREVOLTER, V. *Giravoltare.* Um und um in einen Kreiß umdrehen.
Se virevolter. *Giravoltarsi.* Sich umdrehen.
Virginal, Adj. *Virginale.* Jungfräulich/ Jungferlich.
Virginité, F. *Virginità.* Die Jungfrauschaff.
Virgule, F. *Virgola.* Ein Strichlein/ ein Comma/ ein Strauf.
Viril, Adj. *Virile.* Männlich.
Virilement, Adv. *Virilmente.* Männlich/ tapffer.
Virilité, F. *Virilità.* Das männliche Alter.
Virole, F. *Staffetta.* Eine Zwinge/ ein eiserne Ring um einen Steck.
VIS, F. *Vite, vide.* Eine Schraube.
Petite vis. *Vite picciola.* Ein Schreubleiu.
Façonné en vis. *Fatto à vite.* Wie eine Schraube gemacht.
Vis, escalier tournoyant. *Scala à lumaga.* Schnecken-Stiege.
Vis de pressoir. *Vite di torcolo.* Die Schraube an einen Kelter.
Vis sans fin. *Vite senza fine.* Eine immerwährende Schraube.
Vis à vis. *Dirimpetto.* Gegen über.
VISAGE, M. Face, mine. *Viso, volto, faccia, aspetto, ciera.* Das Gesicht/ Angesicht/ Antlitz.
Visage, état. *Stato.* Stand/ Zustand.
Visage faux, masque. *Maschera.* Ein Fastnachts-Gesicht/ eine Larve.
Homme à deux visages, qui a deux pensées. *Homo finto, Giano, bifronte.* Ein falscher Mensch.
Oser regarder quelqu' un au visage. *Osare mirare alcuno in faccia.* Einem dörffen in das Angesicht sehen.
Faire bon visage. *Far buona ciera.* Ein gut Gesicht machen.
Visage sombre. *Faccia oscura (folta.)* Ein dunckel und murrisch Gesicht.
Visage franc, naif, sincere & ingenu. *Faccia sincera.* Ein aufrichtig Gesicht.
Visage dissimulé. *Faccia finta.* Ein gleißnerisches falsches Gesicht/ eine Heuchel-Larue.
Visage riant. *Viso ridente.* Ein lachendes und frölich es Angesicht.
Visant, Adj. *Mirante.* Zielend/ der da zielet.
Viscères, F. Parties nobles. *Viscere.* Das Mark und das Hertz.
Viscosité, F. *Viscosità.* Schleimigkeit/ Zähigkeit/ Klebrigkeit/ wie Leim.
VISÉE, F. *Mira.* Die Zielung/ das Zielen/ das Absehen.
Prendre visée, viser. *Mirare, imberciare.* Zielen/ sein Absehen nehmen.
Tu prends la visée trop haut. *Tu imberci troppo alto.* Du wilst gar zu hoch hinaus.
Visée de canon, d' arquebuse. *Mira di canone, d' archibugio, traguardo.* Das Absehen auf einen Geschütz.
Visée, dessein projetté. *Disegno.* Sinn und Absehen/ Sinn/ Meynung/ Vorsatz.
Quelle est votre visée? que prétendez vous? *Che volete voi?* Was ist euer Absehen? euer Zweck? was suchet ihr?
Viser, tendre à quelque chose. *Aspirare à qualche cosa.* Auf etwas sehen und zielen/ sein Absehen auf etwas haben.
Viser au bien public. *Badare al bene publico.* Auf das gemeine beste sehen/ zielen.
Mon conseil visa à &c. *Il mio consiglio era drizzato à &c.* Mein Rath zielete dahin &c.
VISIBLE, Adj. *Visibile.* Sichtbar.
Visible, manifeste. *Manifesto.* Klar/ offenbar.
Visiblement, Adv. à veuë d' oeil. *Visibilmente.* Sichtbarlich.
VISIERE, F. *Visiera.* Das Visier eines Helms.
Donner dans la visiere, dans la veuë. *Invaghire.* Einen in sich verliebt machen.
VISION, F. *Visione.* Das Sehen/ Gesicht.
Vision, spectre. *Spettro.* Ein Gesicht/ Gespenst/ Erscheinung.
Vision en dormant. *Visione in sonno.* Gesicht im Schlaff/ Traum.
Vision du Ciel. *Visione del Cielo.* Ein himmlisch Gesicht.
Fausse vision. *Illusione.* Ein falsch Gesicht/ eine falsche Erscheinung.
Visitation, F. *Visitazione, visita.* Besuchung.

Viſite, F. Par amitié ou reſpèt. *Viſita.* Eine Beſuchung.
Faire viſite. *Viſitare.* Beſuchen.
Rendre viſite. *Viſitare, reviſitare.* Einen wieder beſuchen.
Viſite, reveuë de quelque choſe. *Viſita.* Beſichung/Beſichtigung eines Dings.
Viſite de Dioceſe. *Viſita di Dioceſi.* Beſuchung der Kirchen-Gemeinden.
VISITER, V. aller voir par courtoiſie. *Viſitare.* Beſuchen/ zuſprechen/ heimſuchen.
Viſiter, faire reveuë de l' êtat d' une choſe. *Viſitare.* Etwas beſehen/ beſichtigen.
Viſiter ſa Province. *Viſitare la ſua Provincia.* Die Landſchafft beſichtigen.
Viſiteur, M. voyeur. *Viſitatore.* Ein Beſucher/ Beſeher.
Viſqueux, Adj. *Viſcoſo.* Schleimig/ leimig/ zähe/ klåberig.

VIT

VITE, Adj. hâtif. *Frettoloſo, agile, ſnello.* Eilig/ geſchwind/ hurtig/ behend.
Plus vite que le mot, plutôt fait que dit. *Più toſto fatto, che detto.* In einem Huy/ ehe man ſich es verſiehet.
Marchez, allez vite. *Andate preſto.* Geſchwind.
Vite, Adv. vitement. *Preſto.* Geſchwind/ bald/ behend
Il va vîte en beſogne. *Egli lavora molto.* Er iſt hurtig und geſchwind in ſeiner Arbeit.
Viteſſe, F. *Preſtezza, agilità, ſnellezza.* Geſchwindigkeit/ Behendigkeit.
Viteſſe à courir. *Snellezza nel correre.* Geſchwindigkeit im Lauffen.
Viteſſe à parler. *Preſtezza à parlare.* Geſchwindigkeit / Behendigkeit im reden.
Viſuel, Adj. *Viſuale.* Vom Geſicht / zum Geſicht dienlich.
Vit, M. *Cazzo.* Das männliche Glied.
VITAL, Adj. *Vitale.* Lebhafftig / etwas/ ſo das Leben erhält.
Les parties vitales de l'animal. *Le parte vitali dell' animale.* Die innerſten Lebens-Glieder eines Thiers.
La chaleur vitale. *Il calore vitale.* Die lebhafftige/ und natürliche Wärme.
Les eſprits vitaux. *Gli ſpiriti vitali.* Die Lebens-Geiſter.
Vitieux, Adj. vicieux. *Vizioſo.* Laſterhafftig.
Vitrage, M. *Coſe di vetro.* Das Glaß der Fenſtern.
Vitre, F. verriere. *Vetro.* Ein Vogel-Hauß/ mit Glaß-Fenſtern.
Vitrer une chambre. *Far l' invitriate ad una camera.* Glaß-Fenſter in eine Kammer machen.
Vitrier, M. *Vetraro.* Ein Glaſer/ der die Fenſter machet.
Vitriol, M. *Couperoſe vitriolo.* Vitriol/ Kupffer-Waſſer.
Vituperable, Adj. blâmable. *Vituperabile.* Scheltbar/ ſcheltens-werth.
Vitupere, M. Blâme, deshonneur. *Vituperio.* Schande/ Schmach.
Vituperer, V. blâmer. *Vituperare.* Schelten/ ſchmähen / ſchänden/ läſtern / verachten.

VIV

VIVACITE, F. *Vivacità.* Lebhafftigkeit/ Schärffe/ Krafft.
Vivacité d' eſprit. *Vivacità d' ingegno.* Scharffſinnigkeit / Spitzfindigkeit des Verſtands.
Vivandier, M. *Vivandiere.* Ein Marckdenter.
VIVANT, Adj. qui eſt en vie. *Vivente.* Lebend/ lebendig.
Vivant, M. Le têms de la vie. *Vivente.* Eines Menſchen Lebens-Zeit.
De ſon vivant. *Nella ſua vita.* Bey ſeiner Lebzeit / da er noch bey Leben war.
Du vivant de Trajan. *Nella vita di Trajano, mentre Trajano viveva.* Bey Lebzeiten Trajani.
Vive, de vive force. *Viva, di viva forza.* Mit aller Macht und Gewalt.
De vive voix. *A viva voce.* Mit lebendiger Stimm.
De l' eau vive. *Acqua viva.* Springend/ quellend/ lebendiges Waſſer.
Vive, F. Poiſſon. *Drago di mare.* Ein Petermann/ Meer-Drach.
Vivement, Adv. *Vivamente.* Strenge/ friſch/ wacker / heftig / mit Gewalt.
Vivier, M. Reſervoir de poiſſon. *Vivaro, piſcina.* Ein Fiſchbehalter.
Vivifier, V. *Vivificare.* Lebendig machen/ erquicken.
La chaleur du Printêms vivifie les inſectes. *Il calore della primavera vivifica gl' inſecti.* Die Wärme des Früh-Jahrs machet das Ungeziefer lebendig.
Etre vivifié, prendre vie. *Eſſere vivificato.* Das Leben erlangen.
Vivifique, Adj. vivificant. *Vivifico.* Das wieder lebendig machet.
Vivoter, V. *Vivacchiare.* Schlecht/ armſelig Leben.
VIVRE, V. *Vivere.* Leben.
Vivre, ſe nourir. *Nodrirſi.* Leben/ ſich ernehren/ erhalten.
Vivre, ſe comporter. *Vivere.* Leben/ ein ſolches Leben führen / ſich alſo verhalten.
Vivre ſelon Dieu & raiſon. *Vivere ſecondo Dio, e ragione.* Nach Recht und Billichkeit/ fromm und ehrlich leben.

Vivre à ſon plaiſir, à ſa fantaiſie. *Vivere à ſuo capriccio.* Nach ſeinen Wohlgefallen leben.

A peine peut il vivre. *A pena egli può vivere.* Er kan ſich kaum erhalten.

Vivre, paſſer la vie. *Vivere.* Leben/ ſein Leben zubringen.

On ne peut vivre à ſon aiſe ſans répos d' eſprit. *Non ſi può vivere à ſuo agio, ſenza riposo, e tranquillità d' animo.* Man kan nicht wohl leben/ wann das Gemüth nicht rubig iſt.

Vivre avec quelqu' un. *Vivere con qualcuno.* Mit einem leben / bey einem wohnen.

Vivre chichement, pauvrement. *Vivere tenacemente.* Kärglich/ ſparſamlich leben.

Vivre prodigalement. *Vivere prodigamente.* Verſchwenderiſch leben/ praſſen/ ſchlemmen.

Vivre en paix, & en répos. *Vivere in pace, e riposo.* In Frieden und Ruhe leben.

Vivre d' eſperance. *Vivere di ſperanza, di ſpeme.* In der Hoffnung leben. (*Spes autem non confundit.*)

VIVRES, M. *Viveri.* Lebens-Mittel/ Nahrung.

Couper les vivres aux ennemis. *Tagliar' i viveri agl' inimici.* Dem Feind die Lebens-Mittel abſchneiden.

Encherir les vivres. *Incarire i viveri.* Theurung bringen/ oder machen.

Faire abaiſſer le prix des vivres. *Far' abbaſſare il prezzo de' viveri.* Die Nahrung wolfeiler machen.

Porter des vivres à l' armée. *Portar' i viveri all' armata.* Dem Kriegs-Heer Lebens-Mittel zuführen.

Receler les vivres. *Celare i viveri.* Die Nahrung hinterhalten.

Cherté des vivres. *Careſtia de' viveri.* Theurung/ theure Zeit.

ULC

ULCERATION, F. *Ulcerazione.* Schwärung und Verſehrung des Haupts.

Ulcere, M. *Ulcera.* Ein Geſchwär.

Faire fermer l' ulcere. *Far chiudere l' ulcera.* Machen / daß das Geſchwär ſich ſchlieſſet.

L' ulcere prend croûte, ſe couvre d' eſcare. *L' ulcera ſi cuopre di croſta.* Das Geſchwär wächſt zu/ bekomt eine Haut/ bedecket ſich mit einem Grind.

Faire naitre & croitre la chair à un ulcere. *Far creſcere la carne ad un' ulcera.* Friſch Fleiſch in einem Geſchwär bernach wachſen machen.

Ulceres corroſifs. *Ulcere corroſive.* Umfreſſende Geſchwär.

Ulceres enflammez. *Ulcere infiammate.* Hitzige Geſchwär.

Ulceres, qui croiſſent toûjours. *Ulcere, che creſcono ſempre.* Geſchwär / die je länger je gröſſer werden.

Qui eſt plein d' ulceres. *Ulceroſo.* Voller Geſchwären.

ULCERE, Adj. *Ulceroſo.* Geſchwürig/ voller Geſchwären.

Un eſprit ulceré. *Animo ulceroſo.* Ein verbittertes Gemüth.

Ulcerer, V. *Ulcerare.* An der Haut verſehren/ verletzen.

Ulcerer l' ame. *Ulcerare l' anima.* Den Geiſt / das Gemüth verſehren / beleidigen/ verbittern.

Ulcereux, Adj. *Ulceroſo.* Voller Geſchwär.

UN UNA UNI

UN, Adj. *Uno.* Ein/ einer/ eine/ eins/ eines.

Un ou deux. *Uno ò due.* Einer oder zween.

Un ſeul. *Un ſolo.* Einer allein.

Un a un. *Uno ad uno.* Einer gegen einen.

Un de vous. *Uno di voi.* Einer von euch.

Un, quelqu' un. *Alcuno.* Einer / jemand.

Un quidam. *Uno.* Einer/ ich weiß nicht wer.

Ils s' aiment l' un l' autre. *Eſſi s' amano mutualmente.* Sie lieben ſich untereinander.

Ce m' eſt tout un. *Ciò m' è lo ſteſſo.* Es gilt mir alles gleich / es iſt mir gleich viel.

C' eſt tout un. *E tutt' uno, è lo ſteſſo.* Es gilt gleich.

L' un aprés l' autre. *L' uno doppo l' altro.* Einer nach dem andern.

L' un parmy l' autre. *L' uno frà l' altro.* Untereinander.

Separer l' un d' avec l' autre. *Separare l' uno dall' altro.* Voneinander ſcheiden.

Juſques à un. *Sino ad uno.* Biß auf einen / nahe.

Un à la fois. *Uno per fiata.* Einer auf einmal.

Unanime, Adj. *Unanime.* Einmüthig/ einträchtig / einhellig.

Unanimement, Adv. *Unanimamente.* Einmüthiglich / einträchtiglich.

Unanimité, F. *Unanimità.* Eintracht/ Einhelligkeit.

UNI, Adj. plain. *Unito.* Gleich/ eben.

Uni, unanime. *Unito.* Einhellig / einträchtig.

Uniéme, vint & uniéme. *Uno, vent' uno.* Der ein und zwanzigſte.

Uniforme, Adj. *Uniforme.* Gleich / gleichförmig.

Uniformement, Adv. *Uniformemente.* Gleichförmig/ gleichförmiglich.

Uniformité, F. *Uniformità.* Gleichförmigkeit.
UNION, F. concorde. *Unione.* Vereinigung/Einigkeit/Eintracht.
Mettre en union. *Mettere in unione.* Vereinigen.
Vivre en bonne union. *Vivere in buona unione.* In guter Einigkeit leben.
UNIQUE, Adj. *Unico.* Einig/einzel.
Fils unique. *Figlio unico.* Einiger Sohn.
Uniquement, Adv. *Unicamente.* Einiglich/einig und allein.
S'unir, se joindre. *Unirsi.* Sich vereinigen/sich zusammen verbinden.
UNIR, V. joindre par affection. *Unire.* Mit einander in der Liebe sich vereinigen.
Toutes les villes se sont unies. *Tutte le città si sono unite.* Alle Städte haben sich miteinander vereiniget.
Je suis parfaitement uni avec luy. *Jo sono ben' unito seco.* Ich bin mit ihm auf das genaueste verbunden.
Unir, aplanir. *Unire, appianare.* Gleich/eben machen.
Les allées du jardin sont unies au niveau. *I viali del giardino sono piani al livello.* Die Straßen-Gänge des Gartens sind nach der Bley-Waag/ nach der Richtschnur abgemessen und gleich gemacht.
Unité, F. en nombre. *Unità.* Die Einigkeit/einzele Zahl.
Univers, Adj. *Universo.* Der ganze Erdboden.
Il est renommé par tout l'univers. *Egli è nomato per tutto l'universo.* Er ist durch die ganze Welt berühmt.
Universel, Adj. *Universale.* Allgemein.
Universel, M. versé en tout. *Universale.* Der Wissenschafft in allen Sachen hat.
Universellement, Adv. *Universalmente.* Insgemein/durchaus.
Universalité, F. totalité. *Universalità.* Allgemeines Wesen.
UNIVERSITE des creatures. *Università di creature.* Die gesamte Menge aller Geschöpffe
Université, F. Academie. *Università.* Eine hohe Schul/Universität.
Université célebre en droit. *Università celebre in legge.* Eine hohe Schul/so wegen fürtrefflichen Rechtsgelehrten berühmt ist.

VOC

Vocable, M. mot *Vocabolo.* Ein Wort.
Vocabulaire, M. *Vocabulario.* Ein Wort-Buch/Namen-Buch.
Vocal, Adj. *Vocale.* Von der Stimm/zur Stimm gehörig.
Voeation, F. *Vocazione.* Ein Beruff.

VOE VOG VOI

VOEU, M. *Voto.* Ein Gelübd.
S'acquiter d'un voeu. *Sodisfare al voto.* Sein Gelübd vollziehen/ein Gebätt thun.
VOGUE, F. renom. *Fama.* Ruff/Gerücht.
Entrer en vogue. *Entrare in fama.* In guten Ruff kommen/berühmt werden.
Etre en vogue. *Essere famoso.* In Schwang gehen/berühmt seyn.
Avoir la vogue. *Haver la fama* Berühmt seyn/den Namen und Ruhm haben.
Donner vogue. *Dar fama.* Berühmt machen.
Voguer, V. à rames & à voiles. *Vogare.* Mit Segeln und Rudern fahren.
Voiage, M voyage. *Viaggio.* Reise.
Voicy! Adv. *Ecco qui!* Siehe! siehe da! hier! sihe hier!
VOILA! Adv. *Eccolà!* Siehe da!
Me voila là! *Eccomi!* Hier bin ich!
VOILE, M. converture de tête de femme. *Velo.* Ein Schleyer eines Weibs.
Prendre le voile, se rendre religieuse. *Farsi Monaca.* Eine Nonne werden.
Voile, tente. *Vela, tenda.* Ein Gezelt.
Voile à couvrir le theatre. *Tenda per coprir il teatro.* Ein Vorhang.
Voile, pretexte. *Pretesto.* Ein Schein/Vorwand.
Voile, F. de navire. *Vela.* Ein Segel/Schiff-Seel.
Hausser les voiles. *Alzare le vela.* Die Segel aufspannen.
Naviger à voiles. *Navigare à vele, veleggiare.* Mit Segeln fortfahren.
A voiles déployées. *A vele spiegate.* Mit aufgespannten Segeln.
Faire voile. *Far vela.* Segeln/mit dem Segel fahren.
Baisser les voiles, caler les voiles. *Ammainare le vele.* Die Segel niederlassen.
Vaisseau à voiles. *Vascello à vele.* Ein Segel-Schiff.
Voiles étenduës. *Vele stese.* Ausgespannte Segel.
Déployer les voiles. *Spiegare le vela.* Die Segel aufspannen.
Voile de moulin. *Vele di molino.* Der Segel einer Wind-Mühle.
Voile latine, oreille de lievre. *Vela latina.* Die Segel in Gestalt eines Hasen-Ohrs.
Voile, vaisseau, une armée de deux cents voiles. *Vascello, un' armata di ducento vele.* Ein Flotte von zweyhundert Segeln oder Schiffen.

Donner

Donner voile à tout vent, être inconſtant, entreprendre toutes choſes. *Eſſere inconſtante, applicarſi à tutto.* Unbeſtändig ſeyn/ allerhand Sachen unterfangen.

VOILER, V. *Velare.* Bedecken/ verbergen.

Ces choſes ſont voilées d' épaiſſes tenebres. *Queſte coſe ſono velate di folte tenebre.* Dieſe Sache ſind mit dicken Finſternuſſen bedeckt.

Voiler une fille, la rendre Religieuſe. *Monacare una figlia.* Eine Tochter zur Nonne machen (einkleiden.)

Voiler, couvrir de vain pretexte. *Velare, dare un preteſto, un colore.* Bedecken/ bemänteln.

VOIR, V. *Vedere.* Sehen / erſehen / beſuchen.

VOIRE, Adv. mais. *Mà.* Ja aber.

Voire, même. *Anzi.* Ja auch / ja was noch mehr iſt.

Voire, voire. *Anzi, ſi.* Freylich / gewißlich.

Voire mais vous me direz. *E vero.* Ja/ ihr werdet mir aber ſagen.

Voire, c' eſt à ſavoir (par ironie.) *Cioè.* Ja doch freylich / Spotts-weiſe.

Voirement, Adv. certainement. *Certamente.* Gewißlich.

VOIRIE, F. ordure qu' on enleve par les ruës. *Sporchezze che ſi colgono per le ſtrade.* Koth und Kehricht/ ſo man von den Gaſſen aufnimmt.

Voirie, F. lieu où l' on décharge les ordures hors de la ville. *Letamaro.* Eine Koth-Grube auſſer einer Stadt/ da man allerhand Koth der Stadt hinſchüttet.

Voirie, écorcherie. *Sbrandellamento.* Die Schind-Grube.

VOISIN, Adj. *Vicino.* Naher / der nahe iſt.

Voiſin, M. habitant auprés. *Vicino.* Nachbar oder Nachbauer.

Peuples voiſins de la mer. *Popoli vicini al mare.* An dem Meer gelegene und wonhaffte Völcker.

Voiſin, qui a ſa terre prés de celle d' autruy. *Vicino, che hà la ſua terra vicine à quella d' un' altro.* Angräntzender Nachbar.

Etre voiſin. *Eſſer vicino.* Anſtoſſen/ angräntzen.

Aſſemblée de voiſins. *Ragunanza de' vicini.* Zuſammenkunfft der Nachbaren.

Tous les voiſins le haïſſent. *Tutti li vicini l' odiano.* Alle Benachbarten/ alle Nachbaren haſſen ihn.

VOISINAGE, M. *Vicinato, vicinanza.* Die Nachbarſchafft.

Le voiſinage de la mer. *Il vicinato del mare.* Die Nachbarſchafft oder benachbarte Oerter des Meers.

Voiſinage, lieu voiſin. *Vicinato.* Die Nachbarſchafft / oder naher Ort.

Voiſinage, les voiſins. *I vicini.* Die Nachbarſchafft (Nachbaren.)

Une fontaine commune a tout le voiſinage. *Una fontana commune à tutto il vicinato.* Ein gemeiner Brunn/ der einer gantzen Nachbarſchafft gemein iſt.

Voiſiner, V. *Eſſer vicino.* Nachbarſchafft halten.

VOITURE, F. *Vettura.* Führe/ Fracht.

Voiture, charge. *Vettura, incarco.* Eine Fracht / Ladung.

Voiture, ſalaire de voiture. *Vettura.* Der Fuhrlohn.

Faire voiture. *Far vettura.* Fahren/ führen.

Cheval de voiture. *Cavallo di vettura.* Ein Saum-Pferd / ein Fuhr- oder Laſt-Pferd.

Batteau de voiture. *Battello di vettura.* Ein Laſt-Schiff.

Je vous quite la marchandiſe pour la voiture. *Jo vi laſcio le merci per la vettura.* Für die Fracht will ich euch meine Waar überlaſſen.

Voiturier, M. *Vetturino.* Führer.

VOIX, F. *Voce.* Eine Stimme.

Voix baſſe. *Voce baſſa (dimeſſa.)* Niedrige Stimme.

Voix laſſe. *Voce rauca.* Schwache und heiſſere Stimme.

Voix claire & nette. *Voce chiara.* Eine helle und laute Stimme.

Voix diſcordante. *Voce diſcordante.* Stimme / die mit andern nicht zuſtimmen kan.

Voix douce. *Voce dolce, delicata.* Eine liebliche Stimme.

Voix efféminée. *Voce effeminata.* Eine Weiber-Stimme.

Voix groſſe. *Voce groſſa.* Eine ſtarcke/ harte Stimme.

Dire à haute voix. *Dire ad alta voce.* Mit lauter Stimme ſagen.

La voix s' enroüe. *La voce s' irrauchiſce.* Die Stimme nimmt ab / und wird heiſſer.

La voix ſe perd. *Si perde la voce.* Die Stimme verlieret ſich.

Meſurer la voix. *Miſurare la voce.* Die Stimme mäſſigen.

Voix envoyée du Ciel. *Voce mandata dal Cielo.* Vom Himmel herab kommende Stimm.

Conter les voix. *Contare le voci.* Die Stimmen zehlen.

Donner la voix. *Dar la ſua voce.* Seine Stimme geben.

Il n' a point de voix. *Egli non hà punto di voce.* Er hat keine Stimme.

VOL

VOL, M. brigandage. *Rubba.* Die Rauberey / Plünderung.

Vol, chasse de l' oyseau de proye. *Caccia de' griffagni.* Das Beitzen mit den Falcken / das Jagen mit den Raub-Vögeln.

Vol, volée, traite de vol. *Volo.* Der Flug eines Vogels.

Le vol de chapon, (droit d' ainesse.) *Diritto di maggioranza.* Ein kleiner Bezirck um das vornehmste Haus / ein Recht der Erstgeburt.

Il prend un haut vol, il vit magnifiquement. *Egli vive alla grande.* Er hält sich sehr prächtig.

Volage, Adj. *Lieve, incostante.* Leichtsinnig / wanckelmüthig / unbeständig.

Volaille, F. *Volatiglia.* Gesügel / allerhand Gesügel.

Volaille, chair de volaille. *Carne di volatile.* Fleisch von allerhand Gesügel.

Je préfere de la viande de boucherie à de la volaille. *Jo antepongo la vivanda del macello al volatile.* Ich ziehe das insgemein übliche oder das gemeine Fleisch dem Gesügel weit vor.

Volant, M. petit tuyau où l' on met des plumes pour joüer. *Pennello.* Ein kleines Stücklein leichtes Holtzes / darein man oben etliche kleine Federn stecht / um damit zu spielen.

Passe-volant. *Passavolante.* Feder-Bolts.

VOLEE, F. *Volo.* Der Flug eines Vogels.

Volée, troupe d' oyseaux volans ensemble. *Truppa d' uccelli volanti assieme.* Ein Flug Vögel / ein Hauffen Vögel / so miteinander fliehen.

Volée de canon. *Tiro di cannone.* Ein Schuß aus einem Stuck-Geschütz.

Prendre la bale de volée. *Pigliare la palla al volo.* Den Ballon im Flug nehmen / ehe er auf die Erde kommt.

Volée de carosse. *Bilancia.* Der Wagen einer Gutschen.

Chevaux de volée. *Cavalli domati alla carozza.* Die vordersten Gutschen-Pferde.

A la volée, légerement. *Lievemente.* Unbedachtsam / unbesonnen.

Volée, condition, état. *Condizione, stato.* Stand.

Gens d' une même volée, d' une même condition. *Genti d' una stessa condizione.* Leute so von einerley Stand sind.

Volée, âge, gens d' une volée, du même âge. *Gente della stessa età.* Leute / die gleiches Alters sind.

Une volée, une compagnie de perdrix. *Una torma di pernici.* Ein Flug oder Schaar Rebhüner.

VOLER, V. se porter par l' air sur des ailes. *Volare.* Fliegen / in der Lufft schweben.

Voler, être public çà & là. *Esser publico.* Fliegen / herum geben / herum getragen werden.

Voler, chasser avec l' oyseau. *Cacciare coll' uccello.* Vögel mit dem Falcken beitzen.

Voler, brigander. *Rubbare.* Plündern / rauben.

Voler quelqu' un, le dérober. *Spogliare alcuno.* Einen plündern / berauben / bestehlen.

Faire voler la cervelle à quelqu' un. *Far volare il cervello ad alcuno.* Einem das Hirn aus dem Kopff fliegen machen.

Voler quelque chose. *Rubbare qualche cosa.* Etwas stehlen.

Volerie, F. brigandage. *Rubba, furto.* Rauberey / Plünderung.

Volerie, F. chasse d' oyseau de proye. *Caccia de' griffagni.* Das Beitzen mit dem Habicht.

VOLET, M. d' enfant pour joüer avec une palete. *Passavolante.* Feder-Bolts.

Volet, de fenêtre. *Cancello di fenestra.* Ein Fenster-Laden.

Volet, trié & choisi sur le volet. *Scielto.* Auserlesen / ausgesiebet.

Voleter, V. *Volitare.* Flittern / flattern / hin und her fliehen.

Voleur, M. brigand. *Masnadiero.* Ein Rauber / Dieb / Strassenrauber.

Voliere, F. *Uccegliera.* Ein Vogel-Haus.

VOLONTAIRE, Adj. *Volontario.* Freywillig.

Volontaire d' armée. *Volontario d' armata.* Ein freywilliger Soldat / der um seine eigene Unkosten im Krieg dienet.

Volontaire, cheval qui suit les autres. *Volontario, cavallo che segue gli altri.* Ein Pferd / das dem andern nachfolget.

Volontairement, Adv. *Volontariamente.* Gutwillig / freywillig.

Il s' y porte volontairement. *Vi si porta spontaneamente.* Er lencket sich gutwillig dahin.

VOLONTE, F. *Volontà.* Der Wille.

Bonne volonté, bien-veillance. *Buona volontà.* Gute Zuneigung / gut Hertz und Gemüth gegen jemand.

Executer la volonté de quelqu' un. *Esseguire la volontà d' alcuno.* Jemands Willen zu Werck setzen.

VOLONTIERS, Adv. de bon gré. *Volentieri.* Gern.

Je le feray tres-volontiers. *Jo lo farò volontierissimamente.* Ich will es hertzlich gern verrichten.

Oüir volontiers. *Udire volentieri.* Gar gerne hören.

Volontiers, pour l'ordinaire. *Volentieri.* Gemeiniglich/ meiſtentheils.

VOLTE, F. *Volta, giro.* Das Herumtreiben des Pferds in einem Creiß.

Manier le cheval à voltes. *Maneggiare il cavallo à giri.* Ein Pferd im Creiß tummeln.

Volte, cercle dans le quel le cheval voltige. *Giro.* Der Creiß/ darinnen das Pferd getummelt wird.

Voltigement, M. *Giro.* Das Voltiſiren.

Voltiger, V. *Girare.* Voltiſiren.

Voltigeur, M. *Giratore.* Ein Voltiſirer.

Volubilité, F. *Volubilità.* Unbeſtändigkeit / veränderliche Art / Beweglichkeit.

VOLUME, M. maniére de grandeur. *Modo di grandezza.* Das Format eines Buchs.

Volume, livre. *Volume, libro.* Ein Buch.

Volume, tome. *Volume, tomo.* Ein Theil eines Buchs.

Volupté, F. plaiſir. *Voluttà.* Die Wolluſt/ fleiſchliche Begierden.

Voluptueuſement, Adv. *Voluttuoſamente.* Mit Wollüſten/ in allen Wollüſten.

VOM VOS VOT VOU

VOMIR, V. *Vomitare.* Kotzen/ ſpeyen/ brechen.

Avoir envie de vomir. *Havere volontà di vomitare.* Sich übergeben wollen.

Ces herbes provoquent à vomir. *Queſt' herbe provocano il vomito.* Dieſe Kräuter machen / daß man ſich übergeben muß.

Faire vomir quelqu' un. *Far vomitare alcuno.* Machen/ daß einer ſich erbreche.

Vomiſſement, M. *Vomito.* Das Speyen/ Kotzen.

Vomitif, M. ou vomitoire. *Vomitivo.* Eine Artzney / ſo ſpeyen machet.

VOS, Pron. *Voſtri, voſtre.* Euere.

VOTRE, Pron. *Voſtro, voſtra.* Euer/ und euere.

Par vôtre moyen. *Per voſtro mezzo.* Durch eure Hülffe und Beyſtand.

Votif, Adj. *Votivo.* Gelobet/ angelobt.

Voüé, Adj. *Votato.* Gelobet/ angelobet/ geſchworen.

Voüé, conſacré, dedié. *Votato, conſagrato.* Gewidmet/ geheiliget.

Une choſe voüée à Dieu. *Una coſa conſagrata à Dio.* Eine GOtt-gelobte Sache.

VOUER, V. faire vœu. *Far voto.* Geloben/ ein Gelübd thun.

Voüer, dédier. *Dedicare.* Geloben / zuſagen/ widmen / aufopffern.

Voüer ſes ſervices. *Dedicare i ſuoi ſervigi.* Einem ſeine Dienſte zueignen/ widmen.

Vouge, M. épieu. *Spiedo da caccia, ſchidone.* Jäger-Spieß / Schweinſpieß.

Vouloir, V. avoir volonté. *Volére.* Wollen.

Je voudrois fort ſavoir. *Jo vorrei molto ſapere.* Ich möchte gerne wiſſen.

Veüilles ou non. *O vogli, ò nò.* Du wolleſt oder wolleſt nicht.

Je feray ce que vous voudrez. *Jo farò quanto voi vorrete.* Ich will thun/ was euch gefällig ſeyn wird.

Vous, Pron. (d' un ſeul.) *Tu.* Du / ihr.

VOUS, Pron. (de pluſieurs.) *Voi.* Ihr.

VOUTE, F. *Volta.* Ein Gewölb/ Bogen.

Voûte en demi ciel. *Volta à mezzo cielo.* Ein recht rundes Gewölb.

Fait en voûte. *Fatto in volta.* Gewölbt/ krumm gebogen.

Voûté, Adj. *Voltato, fatto in volta.* Gewölbet.

Chambre voûtée. *Camera fatta in volta.* Eine gewölbte Kammer.

Voûter, V. *Fare in volta.* Wölben/ mit einem Gewölb machen.

Se voûter, ſe courber. *Curvarſi.* Sich krümmen / krumm machen.

Voûture, F. *Voltatura.* Eine Wölbung.

VOY VRA

VOYAGE, M. *Viaggio.* Eine Reiſe.

Se mettre en voyage. *Metterſi in viaggio.* Sich auf die Reiſe begeben.

Etre en voyage. *Eſſere in viaggio.* Auf der Reiſe ſeyn.

Revenir de voyage. *Rivenire di viaggio.* Von der Reiſe wieder zuruck nach Hauſe kommen.

Voyage en pais étranges. *Viaggio in paeſi ſtranieri.* Reiſe in frembde Lande.

VOYAGER, V. *Viaggiare.* Reiſen/ eine Reiſe thun.

Faire voyage à pied & à cheval. *Far viaggio à piedi ed à cavallo.* Zu Fuß/ zu Pferd reiſen.

Voyageur, M. *Viandante.* Ein Reiſender / Wandersmann.

VOYE, F. chemin. *Via, camino.* Weeg/ Straſſe.

Voye, accez. *Adito.* Ein Zugang.

Voye, moyen. *Mezzo, via.* Ein Mittel/ Weeg/ etwas zu thun.

Voye, charge de bête. *Carica di beſtia.* Die Laſt eines Thiers.

Voyer, M. officier. *Ufficiale delle ſtrade.* Beſtellter Aufſeher über die Weege und Landſtraſſen.

Grand voyer. *Gran maeſtro delle ſtrade.* Oberſter Weegmeiſter.

Voyla! Adv. voila! *Ecco!* Sihe da!

VRAY, Adj. veritable. *Vero.* Wahr/ wahrhafft/ gewiß.

Vray, ſincere. *Sincero.* Wahrhafft/ aufrichtig.

Vray, legitime. *Legitimo.* Recht / rechtmäſſig.

C'eſt un vray Epicure. *E un vero Epicuro.* Er iſt ein rechter Epicurer.

C'eſt

C'eſt le vray & le plus court chemin à l'Hôpital. *E una vera ſtrada per mendicare.* Diß iſt der nächſte Weeg zum Spital.

Vous dites vray. *Voi dite la verità.* Ihr ſaget oder redet recht.

Vrayement, Adv. vrayment. *Veramente.* Warlich / warhafftig.

C'eſt vrayment bien dit à toy. *E veramente ben detto à te.* Es iſt dir warlich recht geſagt.

Vray-ſemblable, Adj. *Veriſimile.* Der Warheit ähnlich.

Vray-ſemblablement, Adv. *Veriſimilmente.* Der Warheit gemäß.

Vray-ſemblance, F. *Veriſimilitudine.* Eine Gleichheit der Warheit.

URG URI URN

Urgent, Adj. preſſant. *Urgente.* Dringend / nöthig.

Urinal, M. pot de chambre. *Urinale.* Ein Harn-Glas.

URINE, F. *Urina.* Harn / Seiche / Brunze.

Soufrir difficulté d'urine. *Soffrire difficoltà d'urina.* Die kalte Seiche haben.

Retention d'urine. *Retenzione d'urina.* Enthaltung des Waſſers.

URINER, V. *Urinare.* Seichen / harnen / das Waſſer laſſen.

Ne pouvoir uriner, qu'avec peine. *Non poter' urinare che non pena.* Mit groſſer Mühe das Waſſer laſſen können.

Urin bralu, pêle mêle, comme il ſe trouve. *Come occorre miſchiatamente.* Miſchmaſch / untereinander / wie es einem in die Hände kommt.

Urne, F. *Urna.* Ein ſteinerner Krug.

US USA USE

US, M. coûtume. *Uſo.* Gebrauch / Gewonheit.

Selon les uſ. & coûtumes. *Secundo l'uſo.* Nach dem Gebrauch und Gewonheit.

USAGE, M. *Uſo.* Brauch / Gebrauch.

Uſage, joüiſſance gratuite. *Uſura, uſo.* Gebrauchung / Nutzung.

Uſage, pratique receüe. *Uſo accettato.* Der angenommene Gebrauch.

Etre hors d'uſage. *Eſſere fuori d'uſo, inuſitato.* Nicht mehr im Gebrauch ſeyn.

Ce mot n'eſt plus en uſage. *Queſta parola non è più in uſo.* Diß Wort iſt nicht mehr üblich oder im Gebrauch.

Uſager, M. qui a droit de joüiſſance. *Uſufruttuario.* Der berechtiget iſt / eine Sache zu genieſſen.

Uſance, F. uſage. *Uſanza.* Gebrauch.

Uſé, Adj. gâté. *Uſato, rotto, logoro, lacero.* Abgenützt / abgeſchliſſen / verſchliſſen.

USER, V. de, ſe ſervir de. *Servirſi di.* Etwas brauchen / gebrauchen.

Uſer de force. *Uſar forza.* Gewalt brauchen / verüben.

Uſer de fineſſes. *Servirſi di finezza.* Sich Liſts und Betrugs gebrauchen.

Uſer de conſeil. *Servirſi di conſeglio.* Eines Raths gebrauchen.

Uſer de redire. *Dire lo ſteſſo.* Eben das jenige widerholen / was man ſchon offt geſagt hat.

Uſer mal de quelque choſe. *Abuſarſi di qualche coſa.* Etwas mißbrauchen.

Uſer un habit *Uſare, conſumare un' habito.* Ein Kleid verſchleiſſen / abtragen.

S'uſer, ſe conſommer. *Conſumarſi.* Sich verſchleiſſen / abgenützt werden.

USI USU

Uſité, Adj. *Uſitato.* Gebräuchlich / üblich.

Uſité, verſé en quelque choſe. *Uſato in qualche coſa.* In einer Sache geübt / wohlerfahren.

Uſuel, Adj. *Uſuale.* Gebräuchlich / das zum Gebrauch dienet.

Uſufruit, M. *Uſufrutto.* Die Nutzung eines Dings.

Uſufructuaire, M. *Uſufruttuario.* Der etwas nutzet und beſitzet.

Uſurairement, Adv. *Uſurariamente.* Auf Wucher-Weiſe.

USURE, F. interêt de choſe prêtée. *Uſura.* Wucher / der Zins von einer geliehenen Sache.

Uſure à cent pour cent. *Uſura à cento per cento.* Wucher auf hundert von hundert.

Uſurier, M. *Uſurario.* Ein Wucherer.

Uſuriere, F. *Uſuraria.* Eine Wucherin.

Uſurpateur, M. *Uſurpatore.* Ein unrechtmäſſiger Beſitzer eines andern Guts.

Uſurpation, F. *Uſurpazione.* Unrechtmäſſige Beſitzung eines andern Guts.

USURPER, V. envahir. *Uſurpare.* Anderer Leute Gut unrechtmäſſig an ſich ziehen.

Uſurper, pratiquer. *Uſurpare, praticare.* Gebrauchen / treiben / üben.

UTE UTI

UTENSILES, M. *Utenſili.* Zeug / Werckzeug.

Utenſiles de chambre garnie. *Arredi.* Allerhand Hausrath.

Utenſiles de cuiſine. *Utenſili, maſſerizie.* Allerhand Kuchen-Geſchirr.

UTERIN, Adj. *Uterino.* Das von der Mutter herkommt.

Herbes uterines. *Herbe uterine.* Mutter-Kraut.

UTILE, Adj. profitable. *Utile.* Nutz / nutzlich / dienſtlich.

Il eſt utile, & neceſſaire. *E utile e neceſſario.* Es iſt nutzlich und nothwendig.

Vous n'êtes utile à rien. *Voi non ſiete utile à niente.* Ihr ſeyd zu nichts nutz.

Utile.

Utilement, Adv. *Utilmente.* Nützlich/ mit Nutzen.

UTILITE, F. *Utilità.* Nutz/Nutzbarkeit/ Gewinn.

Chose de grande utilité. *Cosa di grand' utilità.* Ein Sache von grosser Nutzbarkeit.

VUI

Vuidange, F. ouverture pour vuider. *Vuotamento.* Eine Eröffnung um auszulären.

Vuidange, ce qui se décharge. *Vuotamento.* Dasjenige/so man ausläret.

VUIDE, M. espace vacant. *Vuoto.* Läbr/ ledtaer Raum.

Vuide de porte. *Vuoto di porta, lume di porta.* Der läbre Raum einer Thür/ durch welche man gehet.

Vuide, qui est vuide. *Vuoto.* Läbr/ledig.

Vuide d'espoir. *Vuoto di speranza.* Hoffnung-läbr.

A mains vuides. *A mani vuote.* Mit läbren Händen.

Tant plein que vuide, terme de massonnerie. *Tanto pieno, che vuoto.* Mit dem Zwischen-Raum.

VUIDER, V. *Vuotare.* Ausläbren / erschöpffen.

Vuider, verser hors. *Vuotare, versare, roversciare.* Ausgiessen/ ausläbren.

Vuider, partir de quelque lieu. *Partire da qualche luogo.* Von einem Ort hinweg ziehen (verreisen.)

Vuider le païs. *Fuggire.* Das Land raumen.

Vuider une déte. *Pagare un debito.* Eine Schuld richtig machen.

Vuider, decider. *Decidere.* Schlichten/ vollenden/ ausführen.

Vuider les boyaux. *Vuotare le budella.* Das Eingewend ausnehmen.

Vuider ses mains d'un heritage. *Vuotare le sue mani d'un' heredità.* Eine Erbschafft aus Handen geben.

Vuider sur le champ une cause. *Decidere incontinente (sul fatto) una causa (sommariamente.)* Eine Sache auf der Stelle schlichten und austragen.

Qui fait vuider. *Chi fà vuotare.* Das da ausläbren machet.

VUL

VULGAIRE, M. le commun. *Vulgare, volgare.* Der gemeine Mann/ das gemeine Volck.

Vulgaire, ordinaire. *Vulgare.* Gemein.

Semer, publier parmy le vulgaire. *Publicare frà il volgo, frà il vulgo.* Unter das gemeine Volck ausspreuen.

Vulgairement, Adv. *Vulgarmente, volgarmente.* Gemeinlich / gemeiniglich.

Vulve, F. *Vulva.* Die Mutter / Bär-Mutter.

Y.

Y, Adv. *Vi.* Da/ dort/ allda/ dahin/ darauf/ hin.

Y, particule relative. *Particola relativa, vi.* Eine.

Il y apliqua son esprit. *Vi applicò il suo ingegno.* Er hat sein Gemüth darauf gelegt.

Il y a des hommes. *Vi sono huomini.* Es seynd Leute (es gibt Leute.)

Il y a eû de la faute. *Vi è stato un fallo.* Es ist ein Fehler darinnen vorgeloffen.

Il y alla. *Vi andò.* Es gienge dahin.

Il y est. *Vi è.* Er ist da.

Y a-t-il du vin? *Euvi del vino?* Ist Wein da?

Y a-t-il chose, en quoy je vous puisse servir? *Euvi cosa che io vi possa servire?* Kan ich euch in irgend einer Sache bedient seyn?

Allons y aussi. *Andiamoci parimente.* Lasst uns auch dahin gehen.

Vous vous y prenez mal. *Voi vi applicate male.* Ihr greiffet die Sache nicht recht an.

Il est allé à la guerre, & il y est demeuré. *E andato alla guerra, e vi è restato.* Er ist in dem Krieg gezogen und daselbst geblieben.

Passez-y, je vous prie. *Passate vi, vi prego.* Ich bitte euch/ gehet hierdurch.

YA YE

Yacinthe, F. Hyacinte, fleur, & pierre precieuse. *Giacinto.* Die Hyacinth-Blume/ und Hyacinth-Stein.

Yeuse, F. hieuse. *Elce.* Eine Stein-Eiche.

YEUX, M. plariel d'œil. *Occhi.* Die Augen.

S'ôter de devant les yeux de quelqu' un. *Levarsi d'avanti gli occhi d'alcuno.* Einem vor den Augen weg gehen.

Mes yeux ne voyent guere clair, j'ay de mauvais yeux. *Jo ho cattivi occhi.* Ich habe ein blödes Gesicht.

Des yeux enfoncez. *Occhi profondati.* Eingefallene Augen.

Des yeux doux & rians. *Occhi dolci e ridenti.* Liebliche Augen.

Cela s'est fait aux yeux de tout le monde. *Ciò si è fatto publicamente.* Dis hat sich in Angesicht der ganzen Welt / vor aller Welt/ zugetragen.

Je luy arracheray les yeux. *Jo le fuellerò gli*

gli occhi. Ich will ihme die Augen aus dem Kopff reissen.

YF YS YV

Yf, F. *Ischio, faggio.* Ein Eyben-Baum.

Yssir, V. *Issir, sortir.* Ausgehen.

Yvoire, F. *Avorio.* Helffenbein.

D'yvoire. *D' avorio.* Helffenbeinern.

Qui travaille en yvoire. *Chi lavora d'avorio.* Der allerhand helffenbeinerne Arbeit macht.

Yvre, Adj. *Ubriaco.* Truncken / voll / besoffen.

Etre yvre. *Esser' ubriaco.* Voll und truncken seyn.

Yvrogne, M. *Ubriaco.* Trunckenbold / versoffner Mensch.

Yvrogner, V. *Ubriacarsi.* Täglich voll seyn.

Yvrognerie, F. *Ubriachezza.* Die Trunckenheit.

Par yvrognerie. *Per ubriachezza.* Aus Trunckenheit.

Yvrognesse, F. *Ubriaca.* Ein versoffen Weib.

Yvroye, F. *Loglio.* Unkraut / Lülch.

Z.

ZA ZE

ZAgaye, F. petite pique. *Zagaglia.* Ein langer / dünner Wurff-Spieß.

Zebeline, M. marte zebeline. *Zibellino.* Zobel.

Zelateur, M. *Zelante.* Ein grosser Eiferer.

ZELE, M. *Zelo.* Der Eifer.

J'auray toute ma vie beaucoup de zele pour vôtre service. *Haverò tutta la mia vita molto zelo per vostro servigio.* Ich werde mein Lebtag grossen Eifer haben euch zu dienen.

ZELE, Adj. plein de zele. *Zeloso.* Eiferig / voller Eifer.

Zelé, poussé de zele. *Zeloso.* Eiferig / vom Eifer getrieben.

ZELER, V. rendre zelé. *Dar zelo.* Eiferig machen.

Zenit, M. point vertical. *Zenit.* Der höchste Punct des Himmels / recht über uns.

Zephyre, M. vent. *Zefiro.* Ein lieblicher / gelinder Sommer-Wind.

ZERO, M. o. en chifre. *Zero.* Ein Null in der Zahl.

C'est un zero, c'est un o. en chifre, il n'est bon à rien, il est inutile. *Egli è inutile, non è buono à niente.* Er ist nirgend zu nutz.

Zest, exclamation de moquerie. *Esclamazione di burla.* Das Auszischen.

Zest, neant. *Frullo.* Nichts.

Zest de noix. *Gariglio di noce.* Der Nuß-Sattel.

Zest à se poudrer. *Polverino.* Ein Säcklein von Leder / dadurch man das Haar pudert.

ZI ZO ZU

ZIZANIE, F. yvroye. *Zizania.* Unkraut.

Sémer de la zizanie, causer des queres entre ses prochains. *Seminar zizanie, conteſe, risse frà suoi prossimi.* Unkraut säen / Uneinigkeit unter seinen Anverwandten verursachen.

Semeur de zizanie, malin, médisant. *Chi semina conteſe, maledico, maledicente.* Ein Verleumbder.

Zinzolin, Adj. *Rossegiante.* Röthlicht.

ZODIAQUE, M. *Zodiaco.* Der himmlische Zirckel / Thier-Creiß.

Les douze signes du Zodiaque. *I dodeci segni de Zodiaco.* Die zwölff Zeichen des Thier-Creisses.

ZONE, F. *Zona.* Ein Zirckel oder Umkreiß des Himmels.

Zone torride. *Zona torrida.* Der dürre Creiß.

Zone froide. *Zona fredda.* Ein kalter Creiß.

Zone temperée. *Zona temperata.* Ein mässiger Creiß.

Zumac, M. *Sorte d'aquila col capo bianco.* Eine Art von Adlern / mit einem weissen Kopff.

FIN.

gli occhi. Ich will ihme die Augen aus dem Kopff reissen.

YF YS YV

Yf, F. *Ischio, faggio.* Ein Eyben-Baum.
Yssir, V. *Issir, sortir.* Ausgehen.
Yvoire, F. *Avorio.* Helffenbein.
D'yvoire. *D'avorio.* Helffenbeinern.
Qui travaille en yvoire. *Chi lavora d'avorio.* Der allerhand helffenbeinerne Arbeit macht.
Yvre, Adj. *Ubriaco.* Truncken / voll / besoffen.
Etre yvre. *Esser' ubriaco.* Voll und truncken seyn.
Yvrogne, M. *Ubriaco.* Trunckenbold / versoffner Mensch.
Yvrogner, V. *Ubriacarsi.* Täglich voll seyn.
Yvrognerie, F. *Ubriachezza.* Die Trunckenheit.
Par yvrognerie. *Per ubriachezza.* Aus Trunckenheit.
Yvrognesse, F. *Ubriaca.* Ein versoffen Weib.
Yvroye, F. *Loglio.* Unkraut / Lülch.

Z.

ZA ZE

Zagaye, F. petite pique. *Zagaglia.* Ein langer / dünner Wurff-Spieß.
Zebeline, M. marte zebeline. *Zibellino.* Zobel.
Zelateur, M. *Zelante.* Ein grosser Eiferer.
ZELE, M. *Zelo.* Der Eifer.
J'auray toute ma vie beaucoup de zele pour vôtre service. *Haverò tutta la mia vita molto zelo per vostro servigio.* Ich werde mein Lebtag grossen Eifer haben euch zu dienen.
ZELE, Adj. plein de zele. *Zeloso.* Eiferig / voller Eifer.
Zelé, poussé de zele. *Zeloso.* Eiferig / vom Eifer getrieben.
ZELER, V. rendre zelé. *Dar zelo.* Eiferig machen.
Zenit, M. point vertical. *Zenit.* Der höchste Punct des Himmels / recht über uns.
Zephyre, M. vent. *Zefiro.* Ein lieblicher / gelinder Sommer-Wind.
ZERO, M. o. en chifre. *Zero.* Ein Null in der Zahl.
C'est un zero, c'est un o. en chifre, il n'est bon à rien, il est inutile. *Egli è inutile, non è buono à niente.* Er ist nirgend zu nutz.
Zest, exclamation de moquerie. *Esclamazione di burla.* Das Auszischen.
Zest, neant. *Frullo.* Nichts.
Zest de noix. *Gariglio di noce.* Der Nuß-Sattel.
Zest à se poudrer. *Polverino.* Ein Säcklein von Leder / dadurch man das Haar pudert.

ZI ZO ZU

ZIZANIE, F. yvroye. *Zizania.* Unkraut.
Sémer de la zizanie, causer des querelles entre ses prochains. *Seminar zizanie, contese, risse frà suoi prossimi.* Unkraut säen / Uneinigkeit unter seinen Anverwandten verursachen.
Semeur de zizanie, malin, médisant. *Chi semina contese, maledico, maledicente.* Ein Verleumbder.
Zinzolin, Adj. *Rossegiante.* Röthlicht.
ZODIAQUE, M. *Zodiaco.* Der himmlische Zirckel / Thier-Creiß.
Les douze signes du Zodiaque. *I dodeci segni de Zodiaco.* Die zwölff Zeichen des Thier-Creisses.
ZONE, F. *Zona.* Ein Zirckel oder Umkreiß des Himmels.
Zone torride. *Zona torrida.* Der dürre Creiß.
Zone froide. *Zona fredda.* Ein kalter Creiß.
Zone temperée. *Zona temperata.* Ein mässiger Creiß.
Zumac, M. *Sorte d'aquila col capo bianco.* Eine Art von Adlern / mit einem weissen Kopff.

FIN.

Digitized by Google

Digitized by Google

XXX (1-3) VI. 87

Digitized by Google